

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”，致力于推广其独特的英语教学方法，帮助更多学习者提高英语水平。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”，致力于推广其独特的英语教学方法，帮助更多学习者提高英语水平。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”，致力于推广其独特的英语教学方法，帮助更多学习者提高英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 27 个章节

1. 禧年(in The Year Of Jubilee) 000001

2. 禧年(in The Year Of Jubilee) 000002

3. 禧年(in The Year Of Jubilee) 000003

4. 禧年(in The Year Of Jubilee) 000004

5. 禧年(in The Year Of Jubilee) 000005

6. 禧年(in The Year Of Jubilee) 000006

7. 禧年(in The Year Of Jubilee) 000007

8. 禧年(in The Year Of Jubilee) 000008

9. 禧年(in The Year Of Jubilee) 000009

10. 禧年(in The Year Of Jubilee) 000010

11. 禧年(in The Year Of Jubilee) 000011

12. 禧年(in The Year Of Jubilee) 000012

13. 禧年(in The Year Of Jubilee) 000013

14. 禧年(in The Year Of Jubilee) 000014

15. 禧年(in The Year Of Jubilee) 000015

16. 禧年(in The Year Of Jubilee) 000016

17. 禧年(in The Year Of Jubilee) 000017

18. 禧年(in The Year Of Jubilee) 000018

19. 禧年(in The Year Of Jubilee) 000019

20. 禧年(in The Year Of Jubilee) 000020

21. 禧年(in The Year Of Jubilee) 000021

22. 禧年(in The Year Of Jubilee) 000022

23. 禧年(in The Year Of Jubilee) 000023

24. 禧年(in The Year Of Jubilee) 000024

25. 禧年(in The Year Of Jubilee) 000025

26. 禧年(in The Year Of Jubilee) 000026

27. 禧年(in The Year Of Jubilee) 000027

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

禧年(In the Year of Jubilee)

第1/27页

[ɪn] [dʒəː ɒl] [jɪr] [ʌv; əv][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː]

IN THE YEAR OF JUBILEE

在 这 年 的 禧年

在禧年

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [gɪs]

By George Gissing

经过 乔治 吉辛

乔治·吉辛

[ˈkɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[pɑːrt][aɪ] : [mɪs]

Part I : Miss

部分 我 : 错过

第一部分：小姐

[lɔːrd]

Lord

主

主

[ˈtʃæptər] [wʌn]

CHAPTER 1

章 1

第一章

[ˈtʃæptər] [tuːˈtuː]

CHAPTER 2

章 2

第二章

[ˈtʃæptər] [θriː]

CHAPTER 3

章 3

第三章

[ˈtʃæptər] [fɔːr]

CHAPTER 4

章 4

第四章

[ˈtʃæptər] [faɪv]

CHAPTER 5

章 5

第五章

[ˈtʃæptər] [sɪks]

CHAPTER 6

章 6

第六章

[ˈtʃæptər] [ˈsevn̩]
CHAPTER 7
章 7

第七章

[ˈtʃæptər] [eɪt]
CHAPTER 8
章 8

第八章

[pɑːrt][iː] : [ˈneɪtʃəz] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt]
Part II : Nature's Graduate
部分 二 : 自然的 毕业

第二部分：自然的毕业生

[ˈtʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[ˈtʃæptər] [tuːˈtuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

[ˈtʃæptər] [θriː]
CHAPTER 3
章 3

第三章

[ˈtʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER 4
章 4

第四章

[ˈtʃæptər] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

[ˈtʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[pɑːrt][aɪˈaɪˈaɪ] : [ˈɪntuː] -
Part III : Into Bontage
部分 三、 : 进入 -

第三部分：进入邦塔吉

[ˈtʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[ˈtʃæptər] [tuːˈtuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

[ˈtʃæptər] [θriː]
CHAPTER 3
章 3

第三章

[ˈtʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER 4
章 4

第四章

[ˈtʃæptər] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

[ˈtʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[ˈtʃæptər] [ˈsevnən]
CHAPTER 7
章 7

第七章

[ˈtʃæptər] [eɪt]
CHAPTER 8
章 8

第八章

[pɑːrt][aɪ ˈviː] : [ðə; ði] [veɪld] [ˈfɪɡjər]
Part IV : The Veiled Figure
部分 第四 : 这 含蓄 数字

第四部分：蒙面人像

[ˈtʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[ˈtʃæptər] [tuːˈtuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

[ˈtʃæptər] [θriː]
CHAPTER 3
章 3

第三章

[ˈtʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER 4
章 4

第四章

[ˈtʃæptər] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

[ˈtʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[ˈtʃæptər] [ˈsevnən]
CHAPTER 7
章 7

第七章

[pɑ:rt][vi:] : [ˈkʌmpəs] [raʊnd]
Part V : Compassed Round
部分 V : 罗盘 圆形的

第五部分：圆规

[ˈtʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[ˈtʃæptər] [ˌtu:ˈtu:]
CHAPTER 2
章 2

第二章

[ˈtʃæptər] [θri:]
CHAPTER 3
章 3

第三章

[ˈtʃæptər] [fɔ:r]
CHAPTER 4
章 4

第四章

[ˈtʃæptər] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

[ˈtʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[ˈtʃæptər] [ˈsevn]
CHAPTER 7
章 7

第七章

[ˈtʃæptər] [eɪt]
CHAPTER 8
章 8

第八章

[pɑ:rt][ˈvaɪ, ˈvi:] : [ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [nəˈsesəti]
Part VI : A Virtue of Necessity
部分 六年级 : 一个 美德 的 必要性

第六部分：必要性之美

[ˈtʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[ˈtʃæptər] [ˌtu:ˈtu:]
CHAPTER 2
章 2

第二章

[ˈtʃæptər] [θri:]
CHAPTER 3
章 3

第三章

[ˈtʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER 4
章 4

第四章

[ˈtʃæptər] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

[ˈtʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[pɑːrt][aɪ] : [mɪs] .
Part I : Miss .
部分 我 : 错过 :

第一部分：小姐

[lɔːrd]
Lord
主

主

[ˈtʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[æːt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] , ['ɑːrθər] ['piːtʃɪ] [ʌnˈlɑːkt] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] ,
At eight o'clock on Sunday morning , Arthur Peachey unlocked his front door ,
在 八 点钟 在 星期日 早晨 , 亚瑟 皮奇 已解锁 他的 正面 门 ,
[ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [went] [fɔːrθ] .
and quietly went forth .
和 悄悄 去 前进 .
星期天早上八点，亚瑟·皮奇打开前门，悄悄地走了出去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] ['ventʃəd] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [ˈɜːrli] ['brekfəst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər]
He had not ventured to ask that early breakfast should be prepared for
他 有 不是 冒险 到 问 那 早期的 早餐 应该 是 准备 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

他不敢要求为他准备早早餐。

[ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmə] ['hɑːlədeɪ] — [ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi]
Enough that he was leaving home for a summer holiday — the first he
足够的 那 他 曾是 离开 家 为了 一个 夏天 假期 — 这 第一的 他
[hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [θriː] ['jɪrz] [əˈɡəʊ] .
had allowed himself since his marriage three years ago .
有 允许 他自己 自从 他的 婚姻 三 年 前 :

他决定离开家去度暑假——这是他结婚三年来第一次允许自己出去度假。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][diː] [kresˈpiɹni] [pɑːrk] ; [ʌnəˈtætʃt] , [ˈdʌb(ə)l] - [ˈfrʌntɪd] , [wɪð; wɪθ][hæf] -
It was a house in De Crespigny Park ; unattached , double - fronted , with half -
它 曾是 一个 房子 在 德 克雷斯皮尼 公园 ; 未连接的 , 双倍的 - 正面 , 和 一半 -
[sʌŋk] ['beɪsmənt] ,
sunk basement ,
沉没 地下室 ,

那是一栋位于德克雷斯皮尼公园的房子；独立式双门面住宅，带半下沉式地下室。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌkoʊ] [piləs] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .
and a flight of steps to the stucco pillars at the entrance .
和 一个 航班 的 步骤 到 这 灰泥 柱子 在 这 入口 .
还有一段通往入口处灰泥柱子的台阶。

[di:] [krɛs'pɪɡni] [pɑːrk] , [ə; eɪ] ['θɜːroʊfər] [kə'nektɪŋ] [groʊv] [leɪn] , ['kæmbəwəl] , [wɪð; wɪθ] ['denmɑːrk]
De Crespigny Park , a thoroughfare connecting Grove Lane , Camberwell , with Denmark Hill ,
德 克雷斯皮尼 公园 , 一个 通道 连接 树林 车道 , 坎伯韦尔 , 和 丹麦 爬坡道 ,
德克雷斯皮尼公园, 一条连接坎伯韦尔格罗夫巷和丹麦山的通道,

[ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv][ˈsɪmələr] [d'welɪŋz] ; [ɪts] [kliːn] [bredθ] ,
presents a double row of similar dwellings ; its clean breadth ,
礼物 一个 双倍的 排 的 相似的 住宅 ; 它是 干净的 宽度 ,
呈现出两排相似的住宅; 其宽敞整洁,

[wɪð; wɪθ][ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] [ɪn] [frʌnt] ['ɡɑːdnz] ,
with foliage of trees and shrubs in front gardens ,
和 叶子 的 树木 和 灌木 在 正面 花园 ,
前花园里树木和灌木枝繁叶茂,

[merks] [aɪ 'ti:] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [faɪndz] [ˈplezər] [ɪn] [sə'bɜːrbən] [ˈlʌndən] .
makes it pleasant to the eye that finds pleasure in suburban London .
制作 它 令人愉快的 到 这 眼睛 那 发现 乐趣 在 郊区 伦敦 .
对于那些喜欢伦敦郊区的人来说, 这令人赏心悦目。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kleɪmz] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃiətɪd] [baɪ][ðə; ði]
In point of respectability , it has claims only to be appreciated by the
在 观点 的 体面 , 它 有 索赔 仅有的 到 是 感谢 经过 这
[æm'bɪʃəs] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [ʌv; əv] ['kæmbəwəl] .
ambitious middle - class of Camberwell .
雄心勃勃 中间 - 班级 的 坎伯韦尔 .
就其体面程度而言, 它似乎只有坎伯韦尔雄心勃勃的中产阶级才能欣赏。

[iːtʃ] [haʊs] [siːmz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ɪts] ['neɪbər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)ns] [ɪk'spresəbl] [ɪn]
Each house seems to remind its neighbour , with all the complacence expressible in
每个 房子 似乎 到 提醒 它是 邻居 , 和 全部 这 自满 可表达的 在
[bʌf] [brɪk] ,
buff brick ,
增幅 砖 ,
每栋房子似乎都在提醒着它的邻居, 用浅黄色的砖块表达出一种自满之感。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] ['lɑːdʒɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][let] .
that in this locality lodgings are not to let .
那 在 这 地点 住宿 是 不是 到 让 .
该地区的住宿场所不对外出租。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər][ˈæftər] [piːtʃiːz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]
For an hour after Peachey's departure , the silence of the house was
为了 一个 小时 后 皮奇的 离开 , 这 沉默 的 这 房子 曾是
[ʌn'broʊkən] .
unbroken .
未破 .
皮奇离开后的一个小时里, 房子里一片寂静。

[ðen] [ə; eɪ][ˈbedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
Then a bedroom door opened ,
然后 一个 卧室 门 打开 ,
这时, 一间卧室的门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [gaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈhiːliətroʊp] [keɪm] [ˈdaʊnˈsterz] .
and a lady in a morning gown of the fashionable heliotrope came downstairs .
和 一个 女士 在 一个 早晨 袍 的 这 时髦 鸡血石 来了 楼下 .
一位身穿时髦的紫红色晨礼服的女士从楼上走了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][əˈkjuːtɪ] [fɪtʃər] ;
She had acute features ;
她 有 急性 特征 ;

她五官轮廓分明；

[aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkət] [ðə; ði][kəːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
eyes which seemed to indicate the concentration of her thoughts upon a
眼睛 哪个 似乎 到 表明 这 专注 的 她 想法 之上 一个
[ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɑːbləm] ,
difficult problem ,
难的 问题 ,
她眼神中似乎流露出正在认真思考某个难题的神情。

[ænd; ənd] [tʃiːks] [ʌv; əv][ˈsɪŋɡjələr] [bluːm] .
and cheeks of singular bloom .
和 脸颊 的 单数 盛开 .

以及一抹独特的红润脸颊。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wəz; wəz] [ˈbɪtrɪs] [frentʃ] ; [hɜːr; hər] [ˈjɪrz] [ˈnʌmbərd] [sɪks][ænd; ənd] [ˈtwenti] .
Her name was Beatrice French ; her years numbered six and twenty .
她 姓名 曾是 贝娅特丽丝 法语 ; 她 年 编号 六 和 二十 .
她的名字叫比阿特丽斯·弗伦奇；她二十六岁。

[ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈdaɪniŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][ðə; ði][blaɪnd] .
She entered the dining - room and drew up the blind .
她 进入 这 用餐 - 房间 和 画 向上 这 瞎的 .

她走进餐厅，拉上了百叶窗。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [wəz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Though the furniture was less than a year old , and by no means of the
尽管 这 家具 曾是 较少的 比 一个 年 老的 , 和 经过 不 方法 的 这
[ˈtʃiːpɪst] [dɪˈskrɪpʃn] ,
cheapest description ,
最便宜 描述 ,

虽然这些家具不到一年新，而且也绝非最廉价的款式，

[ˈslʌv(ə)nli] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [hæd; həd] [dʌld] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsɜːrfɪs] .
slovenly housekeeping had dulled the brightness of every surface .
邋遢的 家政 有 迟钝 这 亮度 的 每一个 表面 .

邋遢的家务让所有表面都黯然失色。

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [leɪ][ə; eɪ][ˈbrʊʊkən] [tɔɪ] ,
On a chair lay a broken toy ,
在 一个 椅子 躺 一个 破碎的 玩具 ,

椅子上放着一个破损的玩具。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈləbəreɪt] [ænd; ənd] [ˈkɔːstli] [ˈpleɪθɪŋz] [wɪtʃ] [sɜːrv] [noʊ] [ˈpɜːrpəs] [bʌt; bət][tuː; tə]
one of those elaborate and costly playthings which serve no purpose but to
一 的 那些 精心制作的 和 昂贵 玩具 哪个 服务 不 目的 但 到
[stʌnt] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
stunt a child's imagination .
特技 一个 孩子的 想像力 .
这是一种设计精巧、价格昂贵的玩具，除了扼杀孩子的想象力之外，没有任何其他用途。

[ðoʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [mɪd'sʌmə] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prɪ'tenʃəs]
Though the time was midsummer , not a flower appeared among the pretentious
尽管 这 时间 曾是 盛夏 , 不是 一个 花 出现 之中 这 装腔作势
[ˈɔrnəmənts] .
ornaments .
装饰品 .

虽然正值盛夏，但在那些华丽的装饰品中却不见一朵鲜花。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmedli] — [ˈɔ:tətaɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɑ:r'tɪstɪk][ˈvælju:] [ˈhæŋɪŋ]
The pictures were a strange medley — autotypes of some artistic value hanging
这 图片 是 一个 奇怪的 混合曲 — 自动打字 的 一些 艺术 价值 绞刑
[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ˈhɪdiəs] [freɪmd] [ɪn] [ˈpɑːndərəs] [ˈɡɪldɪŋ] .
side by side with hideous oleographs framed in ponderous gilding .
边 经过 边 和 可怕 油印画 框 在 沉重的 镀金 .

这些照片风格奇特——既有具有一定艺术价值的自版照片，也有装裱在厚重镀金画框中的丑陋油印照片。

[mɪs] .
Miss .
错过 .

错过。

— — — [ðen] [ˈvaɪələntli] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
— — — **then violently rang the bell** .
— — — 然后 暴力 响铃 这 钟 .

然后猛地按响了门铃。

[wen] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [hæd; həd] [bɪn] [twɑɪs] [frentʃ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]
When the summons had been twice French looked about her with an
什么时候 这 传票 有 到过 两次 法语 看起来 关于 她 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [dɪs'ɡʌst] ,
expression of strong disgust ,
表达 的 强的 厌恶 ,

当传票送达两次后，弗兰奇环顾四周，脸上露出强烈的厌恶表情。

[rɪ'pi:tɪd] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huːz] [fɪtʃər] [təʊld][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈplæɪd]
repeated , there appeared a young woman whose features told of long and placid
重复 , 那里 出现 一个 年轻的 女士 谁 特征 讲述 的 长的 和 平静
[ˈslʌmbəz] .
slumbers .
睡眠 .

重复了一遍之后，出现了一位年轻女子，她的面容显示出她长期安详的睡眠状态。

- [wel] ?
' **Well** ?
- 出色地 ?

'出色地？

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? -
what does this mean ? '
什么 做 这 意思是 ? -

这是什么意思？

- [ðə; ði] [kʊk] [ˈdʌznt] [fi:l] [wel] , [mɪs] ; [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [get] [ʌp] . -
' **The cook doesn't feel well , miss ; she can't get up** . '
- 这 厨师 不 感觉 出色地 , 错过 ; 她 不能 得到 向上 . -

“厨娘身体不舒服，小姐；她起不来了。”

- [ðen] [get] [ˈbrekfəst] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːrp] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
' **Then get breakfast yourself , and look sharp about it** .
- 然后 得到 早餐 你自己 , 和 看 锋利的 关于 它 .

“那你自己去吃早餐，而且要精神抖擞地吃。”

- ['bitris] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ] ['vi:əməns] ; [hɜ:r; hær] [tʃi:ks] [ʃʊʊd] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['ritʃər] [hju:]
' **Beatrice spoke with vehemence ; her cheeks showed a circle of richer hue**
- 贝娅特丽丝 辄 和 激烈 ； 她 脸颊 显示 一个 圆圈 的 更富有 色调
[ə'raʊnd][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ruʊz] .
around the unchanging rose .
大约 这 不变 玫瑰 ；

贝阿特丽丝激动地说道；她脸颊上那朵不变的玫瑰色红晕更加浓郁。

[ðə; ði] [də'mestɪk] [meɪd] ['ɪnsələnt] [rɪ'plai] , [ænd; ənd][ðer; ðər][br'gæən][ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv] [wɜ:rdz] .
The domestic made insolent reply , and there began a war of words .
这 国内的 制成 傲慢的 回复 ， 和 那里 开始 一个 战争 的 字 ；
那名家政人员出言不逊，双方随即展开了一场口水战。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'ɪnʌðər] [step] ['saʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [dru:] [nɪr] ,
At this moment another step sounded on the stairs , and as it drew near ,
在 这 片刻 其他 步 听起来 在 这 楼梯 ， 和 作为 它 画 靠近 ；
这时，楼梯上又响起了脚步声，脚步声越来越近，

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [sɔ:ŋ] .
a female voice was raised in song .
一个 女性 嗓音 曾是 提高 在 歌曲 ；
一个女声高声歌唱。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['penɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [lɑ:] - [di:] - [di: 'eɪ] , [lɑ:] - [di:] - [di: 'eɪ] , — [ænd; ənd][ə; eɪ]
' **And a penny in his pocket , la - de - da , la - de - da , — and a**
- 和 一个 一分钱 在 他的 口袋 ， 拉 - 德 - 达 ， 拉 - 德 - 达 ， — 和 一个
['penɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [lɑ:] - [di:] - [di: 'eɪ] !
penny in his pocket , la - de - da !
一分钱 在 他的 口袋 ， 拉 - 德 - 达 ！
“他的口袋里有一分钱，拉-德-达，拉-德-达，——他的口袋里有一分钱，拉-德-达！”

- [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [gɜ:rl] , [ðɪs] , [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['slaitər] [bɪld] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frɪski] [geɪt] ,
' **A younger girl , this , of much slighter build ; with a frisky gait ,**
- 一个 年轻 女孩 ， 这 ， 的 很多 略微 建造 ； 和 一个 活泼的 步态 ，
“这是个更年轻的女孩，身材纤细得多；步履轻快，

[ə; eɪ]['dʒɑ:ntɪ][pʊʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ; ['prɪti] , [bʌt; bət] [θɪn] - ['fɪtʃərd] , [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] - [aɪd] ;
a jaunty pose of the head ; pretty , but thin - featured , and shallow - eyed ;
一个 轻快的 姿势 的 这 头 ； 漂亮的 ， 但 薄的 - 特色 ， 和 浅的 - 眼睛 ；
[ə; eɪ] [lɔ:nʒ] [nek] ,
a long neck ,
一个 长的 脖子 ，
头部姿态轻快；容貌姣好，但五官清瘦，眼神浅淡；脖颈修长。

[noʊ] [tʃɪn] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ,
no chin to speak of ,
不 下巴 到 说话 的 ；
几乎没有下巴，

[ə; eɪ] [loʊ] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [wɑ:ft] - [aʊt] ['flæksn] [flʌft] [ɔ:l][ʊʊvər][aɪ 'ti:] .
a low forehead with the hair of washed - out flaxen fluffed all over it .
一个 低的 前额 和 这 头发 的 洗过 - 出去 亚麻色 蓬松的 全部 超过 它 ；
低低的额头上，稀疏的浅金色头发蓬乱地散落在上面。

[hɜ:r; hær] [dres] [wʌz; wəz] ['ʃʊʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [teɪst] [ðæt] [set][ðə; ði] [ti:θ] [ɑ:n] [edʒ] .
Her dress was showy , and in a taste that set the teeth on edge .
她 裙子 曾是 炫耀 ， 和 在 一个 品尝 那 放 这 牙齿 在 边缘 ；
她的穿着打扮十分艳丽，品味却令人作呕。

['fæni] [frentʃ] , [hɜ:r; hær] [neɪm] .
Fanny French , her name .
舫 法语 ， 她 姓名 ；
她的名字叫范妮·弗伦奇。

- [wɒts] [ʌp] ?
' **What's up ?**
- 是什么 向上 ?

'这是怎么回事？

[ə'ɪnʌðər] [roʊ] ?
Another row ?
其他 排 ?

再来一排？

- [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [went] [aʊt] .
' **she asked , entering the room as the servant went out .**
- 她 问 , 进入 这 房间 作为 这 仆人 去 出去 .

“她问道，这时仆人出去了，她便走进了房间。”

- [aɪv] [noʊn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [fuːlz] , - [sed] ['bitrɪs] , - [bʌt; bət][ˈeɪdəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [aɪv] [kʌm]
' **I've known a good many fools , ' said Beatrice , ' but Ada's the biggest I've come**
- 我已经 已知 一个 好的 许多 傻瓜 , - 说 贝娅特丽丝 , - 但 艾达的 这 最大 我已经 来
[ə'krɔːs] [jet] . -
across yet . '
- 穿过 然而 . -

“我见过不少傻瓜，”比阿特丽斯说，“但艾达是我见过的最傻的。”

- [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
' **Is she ?**
- 是 她 ?

是吗？

[wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , - ['fæni] [əd'mɪtɪd] [ɪm'pɑːrʃəli] .
Well , I shouldn't wonder , ' Fanny admitted impartially .
出色地 , 我 不应该 想知道 , - 舫 承认 秉公 .

“嗯，我不应该感到奇怪，”范妮客观地承认道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪp] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [sɔːŋ] [ə'gen] .
And with a skip she took up her song again .
和 和 一个 跳过 她 采取 向上 她 歌曲 再次 .

她蹦蹦跳跳地又唱起了歌。

- [ə; eɪ] ['penɪ] ['peɪpər][ˈkɑːlər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [lɑː] - [diː] - [diː 'eɪ] — -
' **A penny paper collar round his neck , la - de - da — '**
- 一个 一分钱 纸 衣领 圆形的 他的 脖子 , 拉 - 德 - 达 — -

“他脖子上戴着一枚便士纸项圈，啦啦啦——”

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ? - [æskt] [hɜːr; həɹ] ['sɪstər] .
' **Are you going to church this morning ? ' asked her sister .**
- 是 你 去 到 教会 这 早晨 ? - 问 她 姐姐 .

“你今天早上要去教堂吗？”她姐姐问道。

- [jes] .
' **Yes .**
- 是的 .

'是的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
Are you ? '
是 你 ? -

你是？ '

- [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn'sted] .
' **Come for a walk instead .**
- 来 为了 一个 走 反而 .

“不如来散散步吧。”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] . -
There's something I want to talk to you about . ' -
有 某物 我 想 到 讲话 到 你 关于 : -

我有件事想跟你谈谈。

- [wəʊnt] [,aɪ ˈti:][du:] [ˈæftəwərdz] ?
' Won't it do afterwards ?
- 惯于 它 做 然后 ?

事后难道不行吗？

[aɪv] [gɑ:t][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] . -
I've got an appointment . ' -
我已经 得到 一个 预约 : -

我有个预约。

- [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] ?
' With Lord ?
- 和 主 ?

与主同在？

- ['fæni] [læft] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
' Fanny laughed and nodded .
- 舢 笑了 和 点头 : .

范妮笑着点了点头。

[ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ri:əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] , [hu:] [brɔ:t] [ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd][brɪˈgæn]
Interrupted by the reappearance of the servant , who brought a tray and began
中断 经过 这 再次出现 的 这 仆人 , WHO 带来 一个 托盘 和 开始
[tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
to lay the table ,
到 躺 这 桌子 ,

这时，仆人再次出现，端来托盘开始摆放餐具，打断了他们的谈话。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
they crossed the hall to the drawing - room .
他们 交叉 这 大厅 到 这 绘画 - 房间 : .

他们穿过大厅，来到客厅。

[ɪn] [hæf] - [æn; ən] - [aʊə-z] [taɪm] [ə; eɪ] ['slʌtɪʃ] [mi:l] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
In half - an - hour's time a sluttish meal was prepared for them , and
在 一半 - 一个 - 小时 时间 一个 放荡的 一顿饭 曾是 准备 为了 他们 , 和
[waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sætɪsfʌɪɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] ,
whilst they were satisfying their hunger ,
而 他们 是 令人满意 他们的 饥饿 ,

半小时后，一顿淫秽的晚餐为他们准备好了，当他们饱餐一顿时，

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [tu:; tə][ədˈmɪt][ˈmɪsɪz] . ['pi:tʃi] .
the door opened to admit Mrs . Peachey .
这 门 打开 到 承认 太太 : 皮奇 : .

门开了，皮奇太太走了进来。

['eɪdə; ˈedə] [prɪˈzentɪd] [hɜ:rˈself][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] [wɪtʃ] , [æt; ət] ['eni] ['si:z(ə)n] [bʌt; bət] [haɪ] [ˈsʌməɹ] ,
Ada presented herself in a costume which , at any season but high summer ,
艾达 呈现 她自己 在 一个 戏服 哪个 , 在 任何 季节 但 高的 夏天 ,
艾达身着一套除了盛夏以外，其他季节都显得不雅的服装。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnkənˈvi:nɪəntli] [ku:l] .
would have been inconveniently cool .
会 有 到过 不方便地 凉爽的 : .

那样做会很尴尬，但又很凉爽。

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [lu:s] [θɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [ɪn] [felt] ['slɪpəɹz] , [[ʊd] ['sta:kɪŋləs] ,
Beneath a loose thin dressing - gown her feet , in felt slippers , showed stockingless ,
下面 一个 松动的 薄的 敷料 - 袍 她 脚 , 在 毛毡 拖鞋 , 显示 无丝袜 ,

她身穿宽松薄纱睡袍，脚上穿着毡拖鞋，没穿袜子。

[hɜ:r; həɹ] [nek] [wʌz; wəz] [ber] [ˈɔ:lmʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tresɪz] [ʌv; əv] [peɪl] ['jelʊʊ]
her neck was bare almost to the bosom , and the tresses of pale yellow
她 脖子 曾是 裸 几乎 到 这 怀 , 和 这 头发 的 苍白 黄色的
,
,
,

她的脖颈几乎裸露到胸前，一头淡黄色的秀发，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪ'speʃəli] ['praɪɪdɪd][hɜ:r'self] , [leɪ] ['ræɡɪdli] [pɪnd] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
upon which she especially prided herself , lay raggedly pinned together on the top of
之上 哪个 她 尤其 自豪 她自己 , 躺 破烂地 已置顶 一起 在 这 顶部 的
[hɜ:r; həɹ] [flæt] [hed] .
her flat head .
她 平坦的 头 .

她最引以为豪的那些东西，杂乱无章地别在她扁平的脑袋上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] ['jɪɹz] [oʊld] , [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] [lʊkt] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
She was about twenty - eight years old , but at present looked more than
她 曾是 关于 二十 - 八 年 老的 , 但 在 展示 看起来 更多的 比
['θɜ:rti] .
thirty .
三十 .

她大约二十八岁，但现在看上去比实际年龄大三十多岁。

[hɜ:r; həɹ] [fitʃər] [ri'zembld] ['fæni:z] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['eɪmiəb(ə)l] [ɪk'spre(ə)n] ,
Her features resembled Fanny's , but had a much less amiable expression ,
她 特征 类似 芬妮的 , 但 有 一个 很多 较少的 可亲 表达 ,
[ænd; ənd] [bɪ'təʊkənd] ,
and betokened ,
和 标记 ,

她的五官与范妮相似，但表情却远不如范妮和蔼，而且.....

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜ:r; wəɹ]['pɑ:səb(ə)l] , [æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['ɪntələkt] .
if the thing were possible , an inferior intellect .
如果 这 事物 是 可能的 , 一个 下 智力 .
如果可能的话，智力低下。

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['beɪs(ə)n] ,
Fresh from the morning basin ,
新鲜的 从 这 早晨 盆地 ,
刚从清晨的盆地里捞出来，

[hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [dɪ'spleɪd] [ðæt] [pɪ'kju:liər] ['kʌlərləsənəs] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl]
her cheeks displayed that peculiar colourlessness which results from the habitual
她 脸颊 显示 那 奇特 无色 哪个 结果 从 这 习惯性的
[ju:z][ʌv; əv] [peɪnts] [ænd; ənd] ['paʊdəz] ;
use of paints and powders ;
使用 的 油漆 和 粉末 ;

她的双颊呈现出一种因长期使用颜料和粉末而导致的特殊苍白状态；

[hɜ:r; həɹ] [peɪl] [pɪŋk] [lɪps] , [θɪn] [ænd; ənd] ['sʌlən] , [wɜ:r; wəɹ] ['kjəriəsli] ['rɪŋk(ə)ld] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [aɪz]
her pale pink lips , thin and sullen , were curiously wrinkled ; she had eyes
她 苍白 粉色的 嘴唇 , 薄的 和 忧郁 , 是 奇怪的是 皱 ; 她 有 眼睛
[ʌv; əv] [sleɪt] ['kʌləɹ] ,
of slate colour ,
的 石板 颜色 ,

她那苍白的粉红色嘴唇又薄又阴郁，布满了奇怪的皱纹；她的眼睛是灰蓝色的。

[æz; əz] [aɪv] [tuʊld][juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] .
as I've told you often enough .
作为 我已经 讲述 你 经常 足够的 .

我已经跟你说过很多次了。

[jʊə(r)] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][æz; əz] [tʃiːp] .
You're not likely to get it as cheap .
你是 不是 可能 到 得到 它 作为 便宜的 .

你不太可能以这么低的价格买到它。

- [ðeɪ] [ˈskwɒbəld] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [ˈfæni] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʒenjuəs] [əˈmjuːzmənt] ,
' They squabbled for some minutes , Fanny looking on with ingenuous amusement ,
- 他们 争吵 为了 一些 分钟 , 舐 寻找 在 和 天真无邪 娱乐 ,
[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
and putting in a word ,
和 推杆 在 一个 单词 ,

“他们争吵了好几分钟，范妮在一旁天真地笑着看着，还插了几句嘴。”

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [saɪd] , [naʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
now for this side , now for that .
现在 为了 这 边 , 现在 为了 那 .

现在来看这边，现在来看那边。

- [ænd; ənd] [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] ? - [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtʃi]
' And what am I going to have for breakfast ? ' demanded Mrs . Peachey
- 和 什么 是 我 去 到 有 为了 早餐 ? - 要求 太太 . 皮奇
[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
at length ,
在 长度 ,

“那我早餐吃什么呢？”皮奇太太终于开口问道。

[səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
surveying the table .
测量 这 桌子 .

环顾桌子。

- [juːv] [ˈteɪkən][ˈdʒɑːli] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈselvz] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] .
' You've taken jolly good care of yourselves , it seems to me .
- 你已经 已采取 快乐的 好的 关心 的 你们自己 , 它 似乎 到 我 .

依我看，你们把自己照顾得非常好。

- [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
' She jumped up , and rang the bell .
- 她 跳了起来 向上 , 和 响铃 这 钟 .

她跳起来，按响了门铃。

[wen] [ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [ˈɪntərv(ə)] [brɔːt] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [əˈɡen] .
When a minute's interval brought no reply , she rang again .
什么时候 一个 分钟 间隔 带来 不 回复 , 她 响铃 再次 .

一分钟后仍未收到回复，她又拨打了一次电话。

[ˈbitrɪs] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈpraɪːbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [maɪt] [biː; bi] [rʌŋ] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] , - [tɪl] [ɔːl]
Beatrice thought it probable that the bell might be rung without effect , ' till all
贝娅特丽丝 想法 它 可能 那 这 钟 可能 是 梯子 没有 影响 , - 直到全部
[wʌz; wəz] [bluː] . -
was blue . '
曾是 蓝色的 . -

贝阿特丽斯认为，钟声可能会响个不停，直到一切都变成蓝色。

- [wi:l] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] , - [ʼænsər] [hɜ:r; hər] ['sistər] , [ænd; ənd][fɔ:rθ'wiθ; fɔ:rθ'wið] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði]
' **We'll see about that , ' answered her sister , and forthwith invaded the**
- 出色地 看 关于 那 , - 回答 她 姐姐 , 和 立即 入侵 这
['loʊər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
lower parts of the house .
降低 部分 的 这 房子 .

“我们走着瞧,”她姐姐回答道, 然后立刻闯入了房子的下层。

[ðens] , [ˈprez(ə)ntli] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ˈɔ:dəbl] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [tu:; tə] [ˈrɪlnəs] ;
Thence , presently , her voice became audible , rising gradually to shrillness ;
因此 , 目前 , 她 嗓音 成为 可听见的 , 上升 逐步地 到 尖锐 ;
随后, 她的声音渐渐清晰起来, 并逐渐变得尖锐刺耳;

[wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ðer; ðər] ['blendɪd] [ðə; ði] [rʌf] [æk'sənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [naʊ] [ɪn] ['rekləs]
with it there blended the rougher accents of the housemaid , now in reckless
和 它 那里 混合 这 粗糙 口音 的 这 保姆 , 现在 在 鲁莽
[rɪ'vɔʊlt] .
revolt .
反叛 .

与此交织在一起的是女佣粗犷的口音, 她现在正肆无忌惮地反抗。

[ˈbitrɪs] [ˈlɪsnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
Beatrice listened for a minute or two in the hall ,
贝娅特丽丝 听着 为了 一个 分钟 或者 二 在 这 大厅 ,
贝娅特丽丝在大厅里听了一两分钟。

[ðen] [pæst] [ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [læf] .
then passed on into the drawing - room with a contemptuous laugh .
然后 通过了 在 进入 这 绘画 - 房间 和 一个 轻蔑的 笑 .
然后带着轻蔑的笑声走进了客厅。

[ˈfæni] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪt] ,
Fanny , to whom the uproar seemed to bring a renewal of appetite ,
舫 , 到 谁 这 骚动 似乎 到 带来 一个 续期 的 食欲 ,
骚动似乎让范妮胃口大开。

[kʌt] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [slɑɪs][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd] [eɪt] [aɪ 'ti:][æz; əz][fɪ:; jɪ] [stʊd] [æt; ət]
cut herself a slice of bread and butter , and ate it as she stood at
切 她自己 一个 片 的 面包 和 黄油 , 和 吃 它 作为 她 站立 在
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .
她给自己切了一片涂了黄油的面包, 站在窗边吃了起来。

- [ˈdɜ:rtɪ][kæt] ! [bi:st] ! [swaɪn] !
' **Dirty cat ! beast ! swine !**
- 肮脏的 猫 ! 兽 ! 猪 !
“肮脏的猫! 畜生! 猪! ”

- [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈferli] [ˈbi:tn] [ə'weɪ] [baɪ] [su:'pɪriər] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
' **The mistress of the house , fairly beaten away by superior force of**
- 这 情妇 的 这 房子 , 相当 被打败 离开 经过 优越的 力量 的
[və'kæbjələri; vɔʊ'kæbjələri] ,
vocabulary ,
词汇 ,
“女主人被对方雄厚的语言力量彻底击败了。”

[ˈriːəˈpiəd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ekskləˈmeɪʃənz] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈlɪvɪd] , [hɜːr; həɹ] [ˈfuːli] **reappeared with these and other exclamations , her face livid , her foolish**
再次出现 和 这些 和 其他 感叹词 , 她 脸 铁青 , 她 愚蠢
[aɪz] [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsɑːkəts] .
eyes starting from their sockets .
眼睛 开始 从 他们的 插座 .

她再次出现时，发出这些以及其他惊呼，脸色铁青，愚蠢的眼睛从眼眶里瞪出来。

[ˈfæni] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmʌðər] [kɑːrɜ] [ˈtʃɪkɪn] , [ˈrevəld] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] , [ænd; ənd] [skriːmd] **Fanny , a sort of Mother Cary's chicken , revelled in the row , and screamed**
舐 , 一个 种类 的 母亲 凯瑞的 鸡 , 尽情狂欢 在 这 排 , 和 尖叫
[hɜːr; həɹ] [ˈmerɪmənt] .
her merriment .
她 欢乐 .

芬妮就像凯瑞太太的鸡一样，在争吵中玩得不亦乐乎，欢呼雀跃。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈʌprɔːr] [ˈhoʊlɪ] [səbˈsaɪdɪd] ,
It was long before the domestic uproar wholly subsided ,
它 曾是 长的 前 这 国内的 骚动 完全 平静下来 ,
国内的轩然大波过了很久才完全平息下来。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [ˈsɪstər] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -
but towards eleven o'clock the sisters found themselves together in the drawing -
但 向 十一 点钟 这 姐妹 成立 他们自己 一起 在 这 绘画 -
[ruːm] .
room .
房间 .

但到了十一点左右，姐妹俩发现自己身处客厅之中。

[ˈeɪdə; ˈedə] [sprɔːld] [ˈlɪmpli] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] ; [ˈbɪtrɪs] [sæt][wɪð; wɪθ][legz] [krɔːst] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
Ada sprawled limply on a sofa ; Beatrice sat with legs crossed in the most
艾达 蔓延 软弱无力 在 一个 沙发 ; 贝娅特丽丝 卫星 和 腿 交叉 在 这 最多
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃer] ;
comfortable chair ;
舒服的 椅子 ;

艾达无力地瘫倒在沙发上；贝娅特丽丝盘腿坐在最舒服的椅子上；

[ænd; ənd] [ˈfæni] [twɜːld] [əˈbaʊt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] [stuːl] .
and Fanny twirled about on a music stool .
和 舐 旋转 关于 在 一个 音乐 凳子 .

芬妮坐在音乐凳上转圈。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃoʊ] - [ˈvɑːljəmz] , [wɪtʃ] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]
The only books in the room were a few show - volumes , which belonged to
这 仅有的 图书 在 这 房间 是 一个 很少 展示 - 卷 , 哪个 属于 到
[ˈɑːrθər] [ˈpiːtʃi] ,
Arthur Peachey ,
亚瑟 皮奇 ,

房间里唯一的书是几本演出用书，属于亚瑟·皮奇。

[ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ˈnɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [kaɪnd] , [hweəˈwɪð] [ˈeɪdə; ˈedə] [ˈsʌmtaɪmz]
and half - a - dozen novels of the meaner kind , wherewith Ada sometimes
和 一半 - 一个 - 打 小说 的 这 更卑鄙 种类 , 以及 艾达 有时
[brɪˈgaɪld] [hɜːr; həɹ] [ˈɪnfɪnət] [ˈliːʒər] .
beguiled her infinite leisure .
被迷惑 她 无限 闲暇 .

还有六本比较低俗的小说，艾达有时会用这些小说来消磨她无穷的闲暇时光。

[bʌt; bət][ɑ:n][teɪblz][ænd; ənd][tʃerz][leɪ]['skætərd][ə; eɪ]['mʌltɪtu:d][ʌv; əv]['pepərz] : ['ɪləstreɪtɪd]
But on tables and chairs lay scattered a multitude of papers : illustrated
但 在 表格 和 椅子 躺 疏散 一个 民众 的 文件 : 插图
['wi:klɪz] ,
weeklies ,
周刊 ,

但桌椅上散落着大量报纸：图文并茂的周刊，

['dʒɜ:nənlz][ʌv; əv][sə'saɪətɪ] , [tʃi:p]['mɪsəleɪni:z] , ['penɪ][nɒvə'let] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] .
journals of society , cheap miscellanies , penny novelettes , and the like .
期刊 的 社会 , 便宜的 杂项 , 一分钱 中篇小说 , 和 这 喜欢 .
社会期刊、廉价杂刊、廉价小说等等。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wi:k] , [wen][nu:] ['nʌmbərz][keɪm][ɪn] ,
At the end of the week , when new numbers came in ,
在 这 结尾 的 这 星期 , 什么时候 新的 数字 来了 在 ,
一周结束时，新的数据出来了，

['eɪdə; 'edə]['pi:tʃɪ][pæst]['meni]['aʊərz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['soʊfə] , ['ri:dɪŋ][ɪn'stɑ:lmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]
Ada Peachey passed many hours upon her sofa , reading instalments of a
艾达 皮奇 通过了 许多 小时 之上 她 沙发 , 阅读 分期付款 的 一个
['dʌz(ə)n]['sɪriəl]['stɔ:riz] ,
dozen serial stories ,
打 序列号 故事 ,

艾达·皮奇经常在沙发上消磨几个小时，阅读十几个连载故事的章节。

['pærəgræf][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə]['fæʃ(ə)n] , [spɔ:rt] , [ðə; ðɪ]['θi:ətər] , ['ænsər][tu:; tə][ˌkɒrɪs'pɒndənts] (
paragraphs relating to fashion , sport , the theatre , answers to correspondents (
段落 相关 到 时尚 , 运动 , 这 剧院 , 答案 到 通讯员 (
[wer'ɪn][ʃi:; ʃɪ][r'speʃəli][dɪ'laɪtɪd]) ,
wherein she especially delighted) ,
其中 她 尤其 高兴极了) ,

与时尚、体育、戏剧有关的段落，以及对读者来信的回复（她尤其喜欢这些回复），

['kɑ:ləmz][ʌv; əv][fə'sɪʃɪ,ɪ] , [ænd; ənd]['gɔ:slp][ə'baʊt][nɒʊ'tɔ:riəs]['pi:p(ə)l] .
columns of facetiae , and gossip about notorious people .
列 的 滑稽 , 和 闲话 关于 臭名昭著 人们 :
一列列滑稽人物，以及关于臭名昭著人物的八卦。

[θru:] [ə; eɪ][greɪt][dɪ:l][ʌv; əv][ðɪs]['mætər]['bɪtrɪs]['fɑ:ləʊd][hɜ:r; hər] ,
Through a great deal of this matter Beatrice followed her ,
通过 一个 伟大的 交易 的 这 事情 贝娅特丽丝 随后 她 ,
在处理这件事的大部分过程中，贝娅特丽丝都跟随她。

[ænd; ənd][ri:d][mʌtʃ][bɪ'saɪdɪz][ɪn][wɪtʃ]['eɪdə; 'edə][tʊk][nɒʊ]['ɪntrəst] ; [ʃi:; ʃɪ]['stʌdɪd][ə; eɪ]['deɪlɪ]
and read much besides in which Ada took no interest ; she studied a daily
和 读 很多 除了 在 哪个 艾达 采取 不 兴趣 ; 她 研究 一个 日常的
['nu:zpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,

她还读了很多艾达不感兴趣的其他书籍；她每天都会阅读一份报纸。

[wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l][nɒʊt][ʌv; əv][ɒ:]['su:ts] , [pə'li:s][ɪn'telɪdʒəns] , [wɪlz] , ['bæŋkrʌptsɪz] , [ænd; ənd]['eni]
with special note of law suits , police intelligence , wills , bankruptcies , and any
和 特别的 笔记 的 法律 西装 , 警察 智力 , 遗嘱 , 破产 , 和 任何
[kən'sɜ:rn] ,
concern ,
忧虑 ,

特别注意诉讼、警方情报、遗嘱、破产以及任何其他相关事宜。

[greɪt] [ɔːr] [smɔːl] , [wer'ɪn] ['mʌni] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt] .
great or small , wherein money played a part .
伟大的 或者 小的 , 其中 钱 玩 一个 部分 .

无论大小, 金钱在其中都发挥了作用。

[ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] ,
She understood the nature of investments ,
她 理解 这 自然 的 投资 ,
她了解投资的本质。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [stɔːks] [ænd; ənd] ['fɛrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪl] [ə'kweɪntəns] .
and liked to talk about stocks and shares with her male acquaintances .
和 喜欢 到 讲话 关于 股票 和 分享 和 她 男性 熟人 .
她喜欢和男性朋友谈论股票。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɔːtɜːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæmbəwəl] ['bɪldər] , ['leɪtli] [dɪ'siːst] ;
They were the daughters of a Camberwell builder , lately deceased ;
他们 是 这 女儿们 的 一个 坎伯韦尔 建筑商 , 最近 死者 ;
她们是坎伯韦尔一位建筑商的女儿, 这位建筑商最近去世了;

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ][pætrɪmoʊni][dʒʌst] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'pɔːrt]
to each of them had fallen a patrimony just sufficient for their support
到 每个 的 他们 有 倒下 一个 遗产 只是 充足的 为了 他们的 支持
[ɪn] ['elɪɡənt] ['liːʒər] .
in elegant leisure .
在 优雅的 闲暇 .
他们每个人都继承了一笔遗产, 这笔遗产足以让他们过上优雅的休闲生活。

['eɪdəz] ['mʌni] , [ju'nʌɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæpɪt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [pə'zeɪn] ,
Ada's money , united with a small capital in her husband's possession ,
艾达的 钱 , 团结的 和 一个 小的 首都 在 她 丈夫的 拥有 ,
艾达的钱, 加上她丈夫拥有的一小笔资金,

[went] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [fɛr] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['mesərz] . ['dʌkər] , [blʌnt] & [siː 'oʊ] . ,
went to purchase a share in the business of Messrs . Ducker , Blunt & Co . ,
去 到 购买 一个 分享 在 这 商业 的 先生们 . 鸭子 , 钝 & 合作 . ,
去购买了 Ducker, Blunt & Co. 公司的部分股份。

[,mænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv] [dɪsɪn'fektənts] ; [ɑːrθər] ['piːtʃi] , ['priːviəsli] [ə; eɪ][klɜːrk][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm] ,
manufacturers of disinfectants ; Arthur Peachey , previously a clerk to the firm ,
制造商 的 消毒剂 ; 亚瑟 皮奇 , 之前 一个 职员 到 这 公司 ,
[br'keɪm] [ə; eɪ][dʒuːniər][pɑːrtnər] ,
became a junior partner ,
成为 一个 初级 伙伴 ,
消毒剂生产商; 此前是该公司职员的亚瑟·皮奇后来成为初级合伙人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
with the result that most of the hard work was thrown upon his shoulders .
和 这 结果 那 最多 的 这 难的 工作 曾是 抛掷 之上 他的 肩膀 .
结果, 大部分繁重的工作都落在了他的肩上。

[æt; ət][ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] ,
At their marriage ,
在 他们的 婚姻 ,
在他们的婚礼上,

[ðə; ði] ['hæpi] [per] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [haʊs] [nɪr] ['kæmbəwəl]
the happy pair first of all established themselves in a modest house near Camberwell
这 快乐的 一对 第一的 的 全部 已确立的 他们自己 在 一个 谦虚的 房子 靠近 坎伯韦尔
[roʊd] ;
Road ;
路 ;
这对幸福的夫妇首先在坎伯韦尔路附近的一栋简朴的房子里安顿下来;

[tu:] [ˈjɪrɪz] [ˈleɪtər] , [ˈɡroʊɪŋ] [pra:ˈsperəti] [brɔ:t] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][rɪˈmu:v(ə)] [tu:; tə] [di:] [kresˈpɪgni] [pa:rk]
two years later , growing prosperity brought about their removal to De Crespigny Park
二 年 之后 , 生长 繁荣 带来 关于 他们的 移动 到 德 克雷斯皮尼 公园
,
:
,

两年后，随着生活水平的提高，他们被迁往德克雷斯皮尼公园。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riˈzaɪdɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [twelv] [mʌnθs] .
where they had now resided for some twelve months .
在哪里 他们 有 现在 居住地 为了 一些 十二 几个月 .

他们已经在那里居住了大约十二个月。

[ʌnˈlaɪk] [ðer; ðər][ˈeldər] [ˈsɪstər] , [ˈbɪtrɪs] [ænd; ənd] [ˈfæni] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðəmˈselvz] ,
Unlike their elder sister , Beatrice and Fanny had learnt to support themselves ,
与此不同 他们的 长老 姐姐 , 贝娅特丽丝 和 舡 有 学会了 到 支持 他们自己 ,
[ˈbɪtrɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈpəʊst(ə)] [ˈsɜ:rvis] ,
Beatrice in the postal service ,
贝娅特丽丝 在 这 邮政 服务 ,

与她们的姐姐不同，比阿特丽斯和范妮学会了自食其力，比阿特丽斯在邮局工作。

[ænd; ənd] [ˈfæni] , [swi:t] [ˈblɑ:səm] !
and Fanny , sweet blossom !
和 舡 , 甜的 开花 !

还有芬妮，甜美的花朵！

[baɪ] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfreɪgrəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflɔ:rɪsts] [ʃɑ:p] [ɪn][ˈbrɪkstən] ;
by mingling her fragrance with that of a florist's shop in Brixton ;
经过 混杂 她 香味 和 那 的 一个 花店 店铺 在 布里克斯顿 ;

通过将自己的香水与布里克斯顿一家花店的香水混合在一起；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [deθ] [bəʊθ] [fərˈsʊk] [ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə]
but on their father's death both forsook their employment , and came to

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈpi:tʃɪ] .
live with Mrs . Peachey .
居住 和 太太 . 皮奇 .

但父亲去世后，两人都放弃了工作，搬去和皮奇太太一起生活。

[brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [ði:z] [tu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [haʊs] - [ˈpra:pərti] , [wɪtʃ] [prəˈdu:st]
Between them , these two were the owners of house - property , which produced
之间 他们 , 这些 二 是 这 所有者 的 房子 - 财产 , 哪个 生产

L140 [ə; eɪ] [jɪr] .
L140 a year .
L140 一个 年 .

他们两人共拥有房产，每年可产生 140 列伊的收入。

[ðeɪ] [dɪsˈbɜ:st] , [təˈgeðər] , [ə; eɪ] [ˈwi:kli] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [bɔ:rd]
They disbursed , together , a weekly sum of twenty - four shillings for board
他们 已发放 , 一起 , 一个 每周 和 的 二十 - 四 先令 为了 木板

[ænd; ənd] [ˈlɔ:dʒɪŋ] ,
and lodging ,
和 住宿 ,

他们每周共计支付二十四先令的食宿费。

[ænd; ənd] [spent] [ɔ:r] [saɪvd] [ðə; ði] [rest][æz; əz][ðer; ðər] [ˈɪmpʌlsɪz] [dɪkˈteɪtɪd] .
and spent or saved the rest as their impulses dictated .
和 花费 或者 已保存 这 休息 作为 他们的 冲动 口述 .

其余的钱则随心所欲地花掉或存了起来。

第二章

[ˈeɪdə; ˈedə] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [rɒŋz] ; [ˈbɪtrɪs] [glɑːnst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [refəˈriː] .
Ada brooded over her wrongs ; Beatrice glanced over The Referee .
艾达 沉思 超过 她 错误 ; 贝娅特丽丝 瞥了一眼 超过 这 裁判 .

艾达沉浸在自己所受的伤害中；贝阿特丽斯瞥了一眼裁判员。

[ˈfæni] , [ˈæftər] [ˈtwəːlɪŋ] [əˈwaɪl] [ɪn][ˈmeɪd(ə)n][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,
Fanny , after twirling awhile in maiden meditation ,
舢 , 后 旋转 一会儿 在 少女 冥想 ,

芬妮在少女冥想中旋转了一会儿后，

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪˈænəʊs][ænd; ənd][ˈdʒɪŋɡld][ə; eɪ] [ˈmelədi] [frʌm; frəm] - [ðə; ði][mɪˈkɑːdoʊ] .
turned to the piano and jingled a melody from ' The Mikado .
转向 到 这 钢琴 和 叮当作响 一个 旋律 从 - 这 御门 .

他转身走到钢琴前，弹奏了一段《米卡多》中的旋律。

- [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [ɔːf] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , [əˈdrest] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] .
' She broke off suddenly , and , without looking round , addressed her companions .
- 她 打破 离开 突然 , 和 , 没有 寻找 圆形的 , 已解决 她 同伴 .

她突然停了下来，头也不回地对同伴们说道。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [ðə; ðɪ][θɜːrd] [siːt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː][tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] [els] .
' You can give the third seat at the Jubilee to somebody else .
- 你 能 给 这 第三 座位 在 这 禧年 到 某人 别的 .

“你可以把女王登基庆典的第三个席位让给其他人。”

[aɪm][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] . -
I'm provided for . '
我是 假如 为了 . -

我的生活无虞。

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ? - [æskt] [ˈeɪdə; ˈedə] .
' Who are you going with ? ' asked Ada .
- WHO 是 你 去 和 ? - 问 艾达 .

“你和谁一起去？”艾达问道。

- [maɪ] [ˈmæʃər] , - [ðə; ðɪ][ɡɜːrl] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡɪɡ(ə)] .
' My masher , ' the girl replied with a giggle .
- 我的 捣碎器 , - 这 女孩 回复 和 一个 傻笑 .

“我的捣碎器，”女孩咯咯笑着回答。

- [wer] ? -
' Where ? '
- 在哪里 ? -

‘在哪里？’

- [ʃɑːp] - [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ][strænd] , [aɪ] [θɪŋk] .
' Shop - windows in the Strand , I think .
- 店铺 - 视窗 在 这 斯特兰德 , 我 思考 .

我想应该是斯特兰德大街上的商店橱窗。

- [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər][ˈdʒɪŋɡlɪŋ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] - [kwɪːn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
' She resumed her jingling ; it was now ' Queen of my Heart .
- 她 恢复 她 叮当 ; 它 曾是 现在 - 女王 的 我的 心 .

她又开始叮当作响；现在唱的是《我心中的女王》。

- ['bitris] , ['dra:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['peɪpə], , [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['gɜ:ɪz]['prʊʊfaɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
- **Beatrice** , **dropping** **her** **paper** , **looked** **fixedly** **at** **the** **girl's** **profile** , **with** **an**
- 贝娅特丽丝 , 下降 她 纸 , 看起来 固定地 在 这 女孩们 轮廓 , 和 一个
[aɪlɪd] [dru:p] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] .
eyelid **droop** **which** **signified** **calculation** .
眼皮 下垂 哪个 表示 计算 .

贝娅特丽丝放下手中的纸，目光紧紧盯着女孩的侧脸，眼皮下垂，一副盘算着什么的样子。

- [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][hi; hi] ['ri:əli] ['getɪŋ] ?
- **How** **much** **is** **he** **really** **getting** ?
- 如何 很多 是 他 真的 获得 ?

他到底能拿到多少钱？

- [ʃi; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
- **she** **inquired** **all** **at** **once** .
- 她 询问 全部 在 一次 .

她一口气问了出来。

- ['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
- **Seventy** - **five** **pounds** **a** **year** .
- 七十 - 五 磅 一个 年 .

每年75英镑。

“ [oʊ] [wer] , [oʊ] [wer] , [ɪz][maɪ] ['li:tɪl] [dɔ:g] [gɔ:n] ? ” -
“ **Oh** **where** , **oh** **where** , **is** **my** **leetle** **dog** **gone** ? ” '
“ 哦 在哪里 , 哦 在哪里 , 是 我的 小精灵 狗 已消失 ? ” -

“哦，哦，我的小狗去哪儿了？ ”

- [dʌz] [hi; hi] [seɪ] , - [æskt] ['mɪsɪz] . ['pi:tʃɪ] , - [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnəɹ] [wɪl] [stʌmp] [ʌp] ?
- **Does** **he** **say** , '**asked** **Mrs** . **Peachey** , '**that** **his** **governor** **will** **stump** **up** ?

“他说过，”皮奇太太问道，“他的州长会出资吗？ ”

- [ðeɪ] [spoʊk] [ə; eɪ][pɪˈkju:liəɹ] [tʌŋ] ,
- **They** **spoke** **a** **peculiar** **tongue** ,
- 他们 辐 一个 奇特 舌头 ,

他们说着一种奇特的语言，

[ðə; ði] ['pra:dʌkt][ʌv; əv] [æm] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ma:k] [rɪˈfaɪnmənt] [græft] [əˈpa:n][ə; eɪ] [sta:k] [ʌv; əv]
the **product** **of** **sham** **education** **and** **mock** **refinement** **grafted** **upon** **a** **stock** **of**
这 产品 的 假 教育 和 嘲笑 精炼 嫁接 之上 一个 库存 的

[roʊˈbʌst] [vʌlˈgæɹəti] .
robust **vulgarity** .
强壮的 粗俗 .

这是虚假教育和伪文明的产物，嫁接在根深蒂固的粗俗之上。

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mu:vɪd] [tu; tə] [ɪnˈdɪgnənt] [səɹˈpraɪz] [ɪf] [əˈkju:zd] [ʌv; əv]
One **and** **all** **would** **have** **been** **moved** **to** **indignant** **surprise** **if** **accused** **of**
— 和 全部 会 有 到过 已搬 到 愤怒 惊喜 如果 被告 的

[ɪgnərəns] [ɔ:r] [dɪˈfektɪv] ['bri:dɪŋ] .
ignorance **or** **defective** **breeding** .
无知 或者 有缺陷的 选育 .

如果被指责无知或血统缺陷，所有人都会感到愤慨和惊讶。

['eɪdə; 'edə][hæd; həd] ['fri:kwəntɪd] [æn; ən] - [ɪˈstæblɪʃmənt] [fɔ:r; fəɹ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - [ʌp] [tu; tə][ðə; ði] [kloʊz]
Ada **had** **frequented** **an** '**establishment** **for** **young** **ladies** '**up** **to** **the** **close**
艾达 有 经常光顾 一个 - 建立 为了 年轻的 女士们 - 向上 到 这 关闭

[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [jɪr] ;
of **her** **seventeenth** **year** ;
的 她 第十七 年 ;

直到十七岁末，艾达经常光顾一家“少女场所”；

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [hæd; həd] [pər'su:d] ['kʌltʃər] [æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [prɪ'tenʃəs] ['ɪnstitu:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
the other two had pursued culture at a still more pretentious institute until they
这 其他 二 有 追击 文化 在 一个 仍然 更多的 装腔作势 研究所 直到 他们
[wɜ:r; wər] [eɪ'ti:n] .
were eighteen .
是 十八 .

另外两人在一所更加自命不凡的学院里学习文化，直到十八岁。

[ɔ:l] [kʊd; kəd] - [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ; - [ɔ:l] [dɪ'klerd] — [ænd; ənd] [bɪ'lɪ:vɪd] — [ðæt] [ðeɪ] - [nu:] [frɛntʃ]
All could ' play the piano ; ' all declared — and believed — that they ' knew French
全部 可以 - 玩 这 钢琴 ; - 全部 声明 — 和 相信 — 那 他们 - 知道 法语
.
.
.

所有人都“会弹钢琴”；所有人都宣称——并且相信——他们“懂法语”。

- ['bɪtrɪs] [hæd; həd] - [dʌn] - [pə'ɪltɪk(ə)] [ɪ'kɑ:nəmi] ; ['fæni] [hæd; həd] - [bɪn] [θru:] - [ɪnɔ:r'gæni:k]
' Beatrice had ' done ' Political Economy ; Fanny had ' been through ' Inorganic
- 贝娅特丽丝 有 - 完毕 - 政治的 经济 ; 触 有 - 到过 通过 - 无机物
['kɛmɪstri] [ænd; ənd] [bə:təni] .
Chemistry and Botany .
化学 和 植物学 .

贝娅特丽丝学过政治经济学；范妮学过无机化学和植物学。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ðer; ðər][maɪndz] , ['kærəktərz] ,
The truth was , of course , that their minds , characters ,
这 真相 曾是 , 的 课程 , 那 他们的 思想 , 人物 ,
当然，事实是，他们的思想、性格，

[prə'pensɪti:z] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æbsə'lu:tli] [pru:f] [ə'genst] [sʌtʃ] [edʒu'keɪʃən(ə)l] ['ɪnfluəns] [æz; əz]
propensities had remained absolutely proof against such educational influence as
倾向 有 剩余 绝对地 证明 反对 这样的 教育 影响 作为
[hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
had been brought to bear upon them .
有 到过 带来 到 熊 之上 他们 .

这种倾向完全不受任何教育影响。

[ðæt] [ðeɪ] [ju:st] [ə; eɪ]['faɪnər]['æksənt][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] ,
That they used a finer accent than their servants ,
那 他们 用过的 一个 更精细 口音 比 他们的 仆人 ,
他们的口音比仆人还要优美。

['sɪgnɪfaɪd] ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ə'mɪd] ['fɔ:lsɪtiz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪnə'bld] , [baɪ]
signified only that they had grown up amid falsities , and were enabled , by
表示 仅有的 那 他们 有 生长 向上 之中 虚假 , 和 是 已启用 , 经过
[ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
the help of money ,
这 帮助 的 钱 ,

这仅仅表明他们成长于虚假之中，并且得到了金钱的帮助。

[tu:; tə] [dwel] [ə'bʌv] - [sterz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] ['kɪndrəd] [brɪ'loʊ] .
to dwell above - stairs , instead of with their spiritual kindred below .
到 住 多于 - 楼梯 , 反而 的 和 他们的 精神 亲属 以下 .
宁愿住在楼上，也不愿与楼下的灵性亲人同住。

[æn'tɪsɪpɛrtɪŋ] ['fæni:z] [rɪ'plai] , ['bɪtrɪs] [əb'zɜ:rɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [er] [ʌv; əv][sə'gæsəti] :
Anticipating Fanny's reply , Beatrice observed , with her air of sagacity :
预期 芬妮的 回复 , 贝娅特丽丝 观察到 , 和 她 空气 的 睿智 :
贝阿特丽丝预料到了范妮的回答，她故作老练地说道：

- [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['gʊvɪŋ][tu:; tə][get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [skru:z] [laɪk] [ɒ:rd] ,
' **If you think you're going to get anything out of an old screw like Lord** ,
- 如果 你 思考 你是 去 到 得到 任何事物 出去 的 一个 老的 拧紧 喜欢 主 ,
“如果你认为你能从像Lord这样的老螺丝钉身上得到什么,

[ju:l] ['dʒɔ:li] [su:n] [faɪnd][jɜ; jər] [mis'teɪk] . -
you'll jolly soon find your mistake . '
- 你会 快乐的 很快 寻找 你的 错误 . -
你很快就会发现你的错误。

- [dəʊnt][ju:; jʊ][gʊv][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , ['fæni] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['pi:tʃɪ] .
' **Don't you go and make a fool of yourself , Fanny , ' said Mrs . Peachey** .
- 不 你 去 和 制作 一个 傻子 的 你自己 , 舐 , - 说 太太 . 皮奇 .
“范妮, 你可别去出丑啊,”皮奇太太说。

- [waɪ] , [hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - [wʌn] , [ɪz][hi:; hi] ? -
' **Why , he can't be more than twenty - one , is he ?** '
- 为什么 , 他 不能 是 更多的 比 二十 - 一 , 是 他 ? -
“他不可能超过二十一岁吧? ”

- ['hi:z] [tɜ:rnd] ['twenti] - [tu:] .
' **He's turned twenty - two** .
- 他是 转向 二十 - 二 .
他已经二十二岁了。

- [ðə; ði] [ʌðər] [læft] ['skɔ:rnfəli] .
' **The others laughed scornfully** .
- 这 其他的 笑了 轻蔑地 .
其他人嗤之以鼻。

- [kɑ:nt] [aɪ][hæv; həv] [hu:] [aɪ] [laɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mæʃər] ?
' **Can't I have who I like for a masher ?**
- 不能 我 有 WHO 我 喜欢 为了 一个 捣碎器 ?
难道我不能选择我喜欢的人来做捣碎器吗?

- [kraɪd] ['fæni] , ['rednɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
' **cried Fanny , reddening a little** .
- 哭 舐 , 发红 一个 小的 .
“范妮叫道, 脸微微泛红。”

- [hu:] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['gʊvɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?
' **Who said I was going to marry him ?**
- WHO 说 我 曾是 去 到 结婚 他 ?
谁说我要嫁给他?

[aɪm][ɪn][noʊ] [pərtɪkjələr] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] ['mærid] .
I'm in no particular hurry to get married .
我是 在 不 特别的 匆忙 到 得到 已婚 .
我并不急于结婚。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] ['evri; bɑ:di:z] [laɪk] [jɔ:r'selvz] . -
You think everybody's like yourselves . '
- 你 思考 每个人的 喜欢 你们自己 . -
你们以为所有人都和你们一样。

- [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [tjæns] [ʌv; əv][oʊld] [ɒ:rd] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [toʊz] , - [sed] ['bitrɪs]
' **If there was any chance of old Lord turning up his toes , ' said Beatrice**
- 如果 那里 曾是 任何 机会 的 老的 主 转弯 向上 他的 脚趾 , - 说 贝娅特丽丝
['θɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .
“如果老勋爵有任何可能翻脸的话,”比阿特丽斯若有所思地说。

- [aɪ] [der] [seɪ] ['hi:l] [li:v] [ə; eɪ][ˈtaɪdi][ˈhændfʊl][br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
' **I dare say he'll leave a tidy handful behind him** ,
- 我 敢 说 地狱 离开 一个 整齐的 少数 在后面 他 ,
我敢说 he 身后 会 留下一大批人。

[bʌt; bət] [ðen] [hi;; hi] [meɪ] [li:v; laɪv] [ə'hʌðər] [ten] ['tɪrɪz] [ɔ:r] [mɔ:r] . -
but then he may live another ten years or more . '
- 但 然后 他 可能 居住 其他 十 年 或者 更多的 . -
但他或许还能再活十年甚至更久。

- [ænd; ænd][ðeəz; ðəz] ['nænsi] , - [ɪk'skleɪmd] ['eɪdə; 'edə] .
' **And there's Nancy , ' exclaimed Ada** .
- 和 有 南希 , - 惊呼 艾达 .
“还有南希呢！”艾达惊呼道。

- [wəʊnt] [ʃi;; ʃi] [get] [hæf][ðə; ði] ['plʌndər] ? -
' **Won't she get half the plunder ?** '
- 惯于 她 得到 一半 这 掠夺 ? -
“她难道不能分到一半的战利品吗？”

- [meɪ] [bi;; bi] ['plenti] , ['i:v(ə)n] [ðen] , - [sed] ['bitrɪs] , [hɜ:r; hər] [hed] [ə'saɪd] .
' **May be plenty , even then , ' said Beatrice , her head aside** .
- 可能 是 很多 , 甚至 然后 , - 说 贝娅特丽丝 , 她 头 旁边 .
“即便如此，也可能绰绰有余，”比阿特丽斯侧着头说。

- [ðə; ði][pi'ænəʊ] ['bɪznəs] ['ɪznt] [ə; eɪ][bæd][laɪn] .
' **The piano business isn't a bad line** .
- 这 钢琴 商业 不是 一个 坏的 线 .
“钢琴生意还不错。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hi;; hi] [li:vz] [ten][ɔ:r] [fɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] . -
I shouldn't wonder if he leaves ten or fifteen thousand . '
我 不应该 想知道 如果 他 树叶 十 或者 十五 千 . -
我不应该去想 he 留下的 的 是一万 还是一万五千块钱。

- ['hævnt] [ju;; jʊ][gɑ:t] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['hɔ:rəs] ?
' **Haven't you got anything out of Horace ?**
- 还没有 你 得到 任何事物 出去 的 贺拉斯 ?
你难道没从贺拉斯那里得到什么吗？

- [æskt] ['eɪdə; 'edə][ʌv; əv] ['fæni] .
' **asked Ada of Fanny** .
- 问 艾达 的 舫 .
艾达问芬妮。

- [wʌt] [hæz; həz][hi;; hi][tuʊld][ju;; jʊ] ? -
' **What has he told you ?** '
- 什么 有 他 讲述 你 ? -
他跟你说了什么？

- [hi;; hi] ['dʌznt] [noʊ] [mʌtʃ] , [ðæts] [ðə; ði][fækt] . -
' **He doesn't know much , that's the fact** . '
- 他 不 知道 很多 , 那就是 这 事实 . -
“他懂得不多，这是事实。”

- ['sɪli] !
' **Silly !**
- 愚蠢的 !
'愚蠢的！

[ðer; ðər][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] .
There you are .
- 那里 你 是 .
你在那里。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [triːts] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [ɪf] [hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈmæriŋ] ,
His father treats him like a boy ; if he talked about marrying ,
他的 父亲 款待 他 喜欢 一个 男生 ; 如果 他 谈话 关于 结婚 ,
他父亲把他当男孩看待 ; 如果他谈到结婚 ,

[ˈhiːd] [get] [ə; eɪ] [kʌf] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .
he'd get a cuff on the ear .
他会 得到 一个 袖口 在 这 耳朵 .

他会挨一记耳光。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [oʊld] [lɔːrd] , - [ˈeɪdə; ˈedə] [prəˈsiːdɪd] .
Oh , I know all about old Lord , ' Ada proceeded .
哦 , 我 知道 全部 关于 老的 主 , - 艾达 继续 .

“哦，我完全了解老勋爵的事，”艾达继续说道。

- [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [oʊld] [ˈtaɪrənt] .
' He's a regular old tyrant .
- 他是 一个 常规的 老的 暴君 .

“他就是一个彻头彻尾的暴君。”

[waɪ] , [juːv] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Why , you've only to look at him .
为什么 , 你已经 仅有的 到 看 在 他 .

你只要看看他就知道了。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [θɪŋks] [noʊ] [smɔːl] [bɪr] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ˈiːðər] ,
And he thinks no small beer of himself , either ,
和 他 思考 不 小的 啤酒 的 他自己 , 任何一个 ,

而且他对自己也相当自负。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðæt] [ˈgrʌbi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] ;
for all he lives in that grubby little house ;
为了 全部 他 生活 在 那 肮脏的 小的 房子 ;

尽管他住在那间肮脏的小屋里；

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː ˈes] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .
I shouldn't wonder if he thinks us beneath him .
我 不应该 想知道 如果 他 思考 我们 下面 他 .

我不应该怀疑他是否认为我们配不上他。

- [ʃiː; ʃi] [stɛəd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðər; ðər] [ˈkɑːment] [ɑːn] [ðɪs] [ˈluːdɪkrəs] [steɪt] [ʌv; əv]
' She stared at her sisters , inviting their comment on this ludicrous state of
- 她 凝视 在 她 姐妹 , 邀请 他们的 评论 在 这 荒谬 状态 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

她盯着她的姐妹们，想听听她们对这种荒谬局面的看法。

- [aɪ] [kwart] [brˈliːv] [ˈnænsi] [dʌz] , - [sed] [ˈfæni] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈmælis] .
' I quite believe Nancy does , ' said Fanny , with a point of malice .
- 我 相当 相信 南希 做 , - 说 舐 , 和 一个 观点 的 恶意 .

“我完全相信南希会这么做，”范妮带着恶意说道。

- [ʃiːz] [ə; eɪ] [stʌk] - [ʌp] [θɪŋ] , - [dɪˈklerd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtʃi] .
' She's a stuck - up thing , ' declared Mrs . Peachey .
- 她是 一个 卡住 - 向上 事物 , - 声明 太太 . 皮奇 .

“她真是个傲慢自大的人，”皮奇太太说道。

- [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [gets] [wɜːrs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gets] [ˈoʊldər] .
' And she gets worse as she gets older .
- 和 她 获得 更糟 作为 她 获得 老 .

“而且她年纪越大，病情就越严重。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; həər] [ə'gen] ; [ɪts] [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs] — [ɔːl]
I shall never invite her again ; it's three times she has made an excuse — all
我 将 绝不 邀请 她 再次 ； 它是 三 时代 她 有 制成 一个 原谅 — 全部
[laɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
lies , of course .
谎言 , 的 课程 .

我以后绝不会再邀请她了；她已经三次找借口推脱——当然，全是谎言。

- [huː] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ['mæri] ? - [æskt] ['bɪtrɪs] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ˌspekju'leɪ(ə)n] .
' Who will she marry ? ' asked Beatrice , in a tone of disinterested speculation .
- WHO 将要 她 结婚 ? - 问 贝娅特丽丝 , 在 一个 语气 的 无私的 推测 .
“她会嫁给谁呢？”贝娅特丽丝用一种漠不关心的语气问道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtʃi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] :
Mrs . Peachey answered with a sneer :
太太 . 皮奇 回答 和 一个 冷笑 :
皮奇太太冷笑着回答:

- [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪ'liː][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈfænsɪ] [prɪns] . -
' She's going to the Jubilee to pick up a fancy Prince . '
- 她是 去 到 这 禧年 到 挑选 向上 一个 想要 王子 . -
“她要去女王登基庆典上勾搭一位风度翩翩的王子。”

- [æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənz] , - [ˈɒbdʒɪktɪd] ['fæni] , - [ʃiː; ʃi] ['ɪznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪ'liː][æt; ət][ɔːl]
' As it happens , ' objected Fanny , ' she isn't going to the Jubilee at all
- 作为 它 发生 , - 反对 舐 , - 她 不是 去 到 这 禧年 在 全部
.
.
.

“碰巧的是，”范妮反驳道，“她根本不会去参加女王登基庆典。”

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['ɪznt] .
At least she says she isn't .
在 至少 她 说道 她 不是 .
至少她自己是这么说的。

[ʃiːz] [ə'blaʊ] [aɪ 'tiː] — [soʊ][hɜːr; həər] ['brʌðər] [toʊld][em 'iː] . -
She's above it — so her brother told me . '
她是 多于 它 — 所以 她 兄弟 讲述 我 . -
她不屑于这种事——她哥哥是这么告诉我的。

- [aɪ] [noʊ] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; həər] , - ['eɪdə; 'edə] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaʊər] [smaɪl] .
' I know who wants to marry her , ' Ada remarked , with a sour smile .
- 我 知道 WHO 想要 到 结婚 她 , - 艾达 评论 , 和 一个 酸的 微笑 .
“我知道谁想娶她，”艾达苦笑着说。

- [huː] [ɪz] [ðæt] ? - [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
' Who is that ? ' came from the others .
- WHO 是 那 ? - 来了 从 这 其他的 .
“那是谁？”其他人问道。

- ['mɪstər] . ['kruː] .
' Mr . Crewe .
- 先生 . 克鲁 .
克鲁先生。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['gɪɡ(ə)] , ['fæni] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsoʊbər][ʌv; əv][hɜːr; həər] ['sɪstər] ;
' With a significant giggle , Fanny glanced at the more sober of her sisters ;
- 和 一个 重要的 傻笑 , 舐 瞥了一眼 在 这 更多的 清醒 的 她 姐妹 ;
芬妮咯咯地笑着，瞥了一眼她比较严肃的姐妹们；

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [waɪ] , [tʌtʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈʌpər] [lɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʌŋ] ,
she , the while , touched her upper lip with the point of her tongue ,
她 , 这 尽管 , 感动 她 上 唇 和 这 观点 的 她 舌头 ,
与此同时, 她用舌尖轻触了一下上唇。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and looked towards the window .
和 看起来 向 这 窗户 .
然后看向窗外。

- [dʌz] [hiː; hi] ?
' Does he ?
- 做 他 ?
他会吗?

- [ˈfæni] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
' Fanny asked of the ceiling .
- 舐 问 的 这 天花板 .
芬妮问：“天花板呢？ ”

- [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˈmʌni] [tuː; tə] [fləʊt] [hɪz; ɪz][tiːˈtəʊt(ə)] [drɪŋk] , - [sed] [ˈbitrɪs] .
' He wants money to float his teetotal drink , ' said Beatrice .
- 他 想要 钱 到 漂浮 他的 滴酒不沾 喝 , - 说 贝娅特丽丝 .
“他想要钱来买他那滴酒不沾的酒,”比阿特丽斯说。

- [ˈhæznt] [hiː; hi] [bɪn] [æt; ət] [ˈɑːrθər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? -
' Hasn't he been at Arthur about it ? '
- 还没有 他 到过 在 亚瑟 关于 它 ? -
“他难道没为此事责备过亚瑟吗？ ”

- [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [waɪf] .
' Not that I know , ' answered the wife .
- 不是 那 我 知道 , - 回答 这 妻子 .
“据我所知, 没有。”妻子回答道。

- [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [raʊnd] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [aɪ] —
' He tried to get round me , but I —
- 他 尝试 到 得到 圆形的 我 , 但 我 —
他试图绕过我, 但我——

- [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][ɪnkrəˈduːləti] [frʌm; frəm] [ˈfæni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtʃi]
' A scream of incredulity from Fanny , and a chuckle from Mrs . Peachey
- 一个 尖叫 的 怀疑 从 舐 , 和 一个 轻笑 从 太太 . 皮奇
,
,
,

芬妮发出了一声难以置信的尖叫, 皮奇太太则轻笑了一声。

[ˈkʌvəd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] .
covered the rest of the sentence .
涵盖 这 休息 的 这 句子 .
遮住了句子的其余部分。

[ˈbitrɪs] [geɪzɪd] [æt; ət][ðəm; ðəm] [dɪˈfaɪəntli] .
Beatrice gazed at them defiantly .
贝娅特丽丝 凝视 在 他们 公然挑衅 .
贝娅特丽丝怒视着他们。

- [wel] , [ˈidiəts] !
' Well , idiots !
- 出色地 , 白痴 !
“真是群白痴！ ”

[wɒts] [ʌp] [naʊ] ? -
What's up now ? '
是什么 向上 现在 ? -

现在怎么样了？

- [oʊ] , ['nʌθɪŋ] . -
' Oh , nothing . '
- 哦 , 没有什么 . -

“哦，没什么。”

- [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di] [noʊz] - ['kru:] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] , - ['bitrɪs] [pər'su:d]
' There's nobody knows Luckworth Crewe better than I do , ' Beatrice pursued
- 有 无人 知道 - 克鲁 更好的 比 我 做 , - 贝娅特丽丝 追击
[dɪs'deɪnfəli] ,
disdainfully ,
轻蔑地 ,

“没有人比我更了解拉克沃斯·克鲁，”比阿特丽斯不屑地说道。

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [noʊz] [em 'i:] ['prɪti] [wel] .
' and I think he knows me pretty well .
- 和 我 思考 他 知道 我 漂亮的 出色地 .

“而且我觉得他很了解我。”

[hi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] ['mæriz] ; [aɪv] [tu:ld][hɪm; ɪm][soʊ] ,
He'll make a fool of himself when he marries ; I've told him so ,
地狱 制作 一个 傻子 的 他自己 什么时候 他 结婚 ; 我已经 讲述 他 所以 ,
他结婚后会出丑的；我已经告诉过他了。

[ænd; ənd][hi:; hi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
and he as good as said I was right .
和 他 作为 好的 作为 说 我 曾是 正确的 .

他几乎等于承认我是对的。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
If it wasn't for that , I should feel a respect for him .
如果 它 不是 为了 那 , 我 应该 感觉 一个 尊重 为了 他 .

如果不是因为这件事，我应该对他表示敬意。

[hi:l] [hæv; həv] ['mʌni] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] . -
He'll have money one of these days . '
地狱 有 钱 一 的 这些 天 . -

他总有一天会发财的。

- [ænd; ənd] ['hi:l] ['mæri] ['nænsi] [lɔ:rd] , - [sed] ['eɪdə; 'edə] ['tɔ:ntɪŋli] .
' And he'll marry Nancy Lord , ' said Ada tauntingly .
- 和 地狱 结婚 南希 主 , - 说 艾达 嘲讽地 .

“他会娶南希·洛德，”艾达嘲讽地说。

- [nɑ:t][dʒʌst] [jet] .
' Not just yet .
- 不是 只是 然而 .

“还没到时候。”

- ['eɪdə; 'edə] [roʊld] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] [stʊd] [jɔ:nɪŋ] .
' Ada rolled herself from the sofa , and stood yawning .
- 艾达 滚动 她自己 从 这 沙发 , 和 站立 打哈欠 .

艾达从沙发上滚了起来，站起身来打了个哈欠。

- [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [dres] .
' Well , I shall go and dress .
- 出色地 , 我 将 去 和 裙子 .

“好吧，我去换衣服。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
What are you people going to do ?
什么 是 你 人们 去 到 做 ?

你们打算怎么办？

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [ɪkˈspekt] [ˈeni] [ˈdɪnər] .
You needn't expect any dinner .
你 不必 预计 任何 晚餐 .

你不用指望有晚餐。

[aɪ][[æ]l; ʃəl][hæv; həv] [maɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrestrɑ:nt] . -
I shall have mine at a restaurant . ' .
我 将 有 矿 在 一个 餐厅 . -

我会在餐厅吃。

- [hu:] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] ? - [æskt] [ˈfæni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡrɪməs] .
' Who have you to meet ? ' asked Fanny , with a grimace .
- WHO 有 你 到 见面 ? - 问 舐 , 和 一个 鬼脸 .

“你要见谁？”范妮皱着眉头问道。

[hɜ:r; hər][ˈsɪstər] [ˌdɪsriˈɡɑ:did] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , [jɔ:nd] [əˈɡen] , [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈbitrɪs] .
Her sister disregarded the question , yawned again , and turned to Beatrice .
她 姐姐 被忽视 这 问题 , 打哈欠 再次 , 和 转向 到 贝娅特丽丝 .

她的妹妹对这个问题不予理会，又打了个哈欠，然后转向贝娅特丽丝。

- [hu:] [[æ]l; ʃəl][wi:; wi][æsk][tu:; tə] [teɪk] [ˈfænz] [pleɪs] [ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] ?
' Who shall we ask to take Fan's place on Tuesday ?
- WHO 将 我们 问 到 拿 粉丝们 地方 在 周二 ?

我们应该请谁来顶替范在周二的位置呢？

[hu:ˈevər] [aɪ ˈti:] - , [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] .
Whoever it 15 , they'll have to pay .
谁 它 - , 他们会 有 到 支付 .

不管是谁，只要超过15岁，就得付钱。

[ðʊʊz] [si:ts] [ɑ:r; ər] [ˈselɪŋ] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈɡɪni] , [ˈsʌmbɑ:di] [tuʊld][em ˈi:] .
Those seats are selling for three guineas , somebody told me .
那些 座位 是 销售 为了 三 几内亚 , 某人 讲述 我 .

有人告诉我，那些座位售价3几尼。

- [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ˈlɪŋə] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [tɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈpi:tʃi] [went]
' Conversation lingered about this point for a few minutes , till Mrs . Peachey went
- 对话 徘徊不去 关于 这 观点 为了 一个 很少 分钟 , 直到 太太 . 皮奇 去

[ʌpˈsterz] .
upstairs .
楼上 .

围绕这一点，大家又聊了几分钟，直到皮奇太太上楼去了。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈkraɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪkˈsaɪtɪd]
When the door was open , a child's crying could be heard , but it excited
什么时候 这 门 曾是 打开 , 一个 孩子的 哭泣 可以 是 听到 , 但 它 兴奋的

[noʊ] [rɪˈmɑ:rk] .
no remark .
不 评论 .

门开着的时候，可以听到孩子的哭声，但没有人注意到。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [rɪˈtaɪərd] , [tu:; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ˈɡʊʊɪŋ] [aʊt] .
Presently the other two retired , to make themselves ready for going out .
目前 这 其他 二 退休 , 到 制作 他们自己 准备好 为了 去 出去 .

目前，另外两人已经退下，准备外出。

[ˈfæni] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈriːəˈpɪr] , [ænd; ənd] , [waɪst] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈsɪstər] ,
Fanny was the first to reappear , and , whilst waiting for her sister ,
舂 曾是 这 第一的 到 再现 , 和 , 而 等待 为了 她 姐姐 ,
芬妮第一个重新出现, 在等待她妹妹的时候,

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [aʊt][ə; eɪ] [nuː] [ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] [ˈmelədi] [ɑːn][ðə; ði][piˈænəʊ] .
she tapped out a new music - hall melody on the piano .
她 轻敲 出去 一个 新的 音乐 - 大厅 旋律 在 这 钢琴 .
她在钢琴上敲出了一首新的音乐厅旋律。

[æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [haʊs] ,
As they left the house ,
作为 他们 左边 这 房子 ,
他们离开房子时,

[ˈbitrɪs] [riˈmɑːkt] [ðæt][ˈeɪdə; ˈedə] [ˈriːəli] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈdɪnər] [æt; ət] [ˈgɑːtiz] [ɔːr]
Beatrice remarked that Ada really meant to have her dinner at Gatti's or
贝娅特丽丝 评论 那 艾达 真的 意思是 到 有 她 晚餐 在 加蒂的 或者
[sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] ;
some such place ;
一些 这样的 地方 ;
贝娅特丽丝说, 艾达其实是打算在加蒂餐厅或类似的地方吃晚饭的;

[pərˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [ɪnˈdʌldʒ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
perhaps they had better indulge themselves in the same way .
也许 他们 有 更好的 放纵 他们自己 在 这 相同的 方式 .
或许他们最好也以同样的方式放纵自己。

- [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˈhɔːrəs] [ɒːrd][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [wiːv] [noʊ] [ˈdɪnər] [æt; ət][hoʊm] ?
' Suppose you give Horace Lord a hint that we've no dinner at home ?
- 认为 你 给 贺拉斯 主 一个 暗示 那 我们已经 不 晚餐 在 家 ?
“假设你暗示霍勒斯·洛德说我们家没晚饭吃？”

[hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [juː ˈes] , [ænd; ənd][stænd] [triːt] .
He might take us , and stand treat .
他 可能 拿 我们 , 和 站立 对待 .
他可能会带走我们, 然后好好招待我们。

- [ˈfæni] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
' Fanny shook her head .
- 舂 摇晃 她 头 .
范妮摇了摇头。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] .
' I don't think he could get away .
- 我 不 思考 他 可以 得到 离开 .
我认为他不可能逃脱。

[ðə; ði] [ˈɡʌvnər] [ɪksˈpekts][hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
The guv'nor expects him home to dinner on Sundays .
这 州长 预期 他 家 到 晚餐 在 星期日 .
老板希望他星期天回家吃晚饭。

- [ðə; ði] [ˈʌðər] [læft] [hɜːr; hər] [kənˈtempt] .
' The other laughed her contempt .
- 这 其他 笑了 她 鄙视 .
另一个人则带着轻蔑的笑声嘲笑她。

- [juː; jʊ] [siː] !
' You see !
- 你 看 !
'你看！

[wʌt] [gʊd] [ɪz][hi:; hi] ?
What good is he ?
什么 好的 是 他 ?

他有什么用？

[lʊk] [hɪr] , [fæn] , [ju:; jʊ][dʒʌst][weɪt][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ju:l] [du:] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Look here , Fan , you just wait a bit , and you'll do much better than that .
看 这里 , 扇子 , 你 只是 等待 一个 少量 , 和 你会 做 很多 更好的 比 那 .
范, 你再等等, 你会做得比现在好得多。

[oʊld] [lɔ:rd] [wʊd] [kʌt] [ʌp] [rʌf] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ;
Old Lord would cut up rough as soon as ever such a thing was mentioned ;
老的 主 会 切 向上 粗糙的 作为 很快 作为 曾经 这样的 一个 事物 曾是 提及 ;
老领主只要一提到这种事, 就会大发雷霆;

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wʊd] .
I know he would .
我 知道 他 会 .

我知道他会。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
There's something I have had in my mind for a long time .
有 某物 我 有 有 在 我的 头脑 为了 一个 长的 时间 .

我心中一直有一件事。

[sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['mʌni] — [noʊ][end][ʌv; əv]
Suppose I could show you a way of making a heap of money — no end of
认为 我 可以 展示 你 一个 方式 的 制作 一个 堆 的 钱 — 不 结尾 的
['mʌni] — ?
money — ?
钱 — ?

假设我能教你一种赚大钱的方法——赚不完的钱——？

['ʃʊdənt] [ju:; jʊ][laɪk][aɪ 'ti:] ['betər] , — [tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:zd] , [ænd; ənd][bi:; bi]
Shouldn't you like it better , — to live as you pleased , and be
不应该 你 喜欢 它 更好的 , — 到 居住 作为 你 高兴 , 和 是
[ɪndɪ'pendənt] ?
independent ?
独立的 ?

难道你不应该更喜欢这种生活吗——随心所欲地生活, 经济独立？

- [ðə; ði] ['lɪsənərz] [feɪs] [kən'fest] [kɪjəri'ɑ:səti] , [jet] [wʌz; wəz] ['du:bɪəs] .
' The listener's face confessed curiosity , yet was dubious .
- 这 听众 脸 坦白 好奇心 , 然而 曾是 可疑 .

听众脸上露出好奇的神色, 但又带着怀疑。

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə]['gəʊɪŋ]['ɪntu:] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? - [pər'su:d] [mɪs] [frentʃ] .
' What do you say to going into business with me ? ' pursued Miss French .
- 什么 做 你 说 到 去 进入 商业 和 我 ? - 追击 错过 法语 .

“你觉得跟我一起做生意怎么样？”弗伦奇小姐追问道。

- [wi:v] ['oʊnli][tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
' We've only to raise a little money on the houses ,
- 我们已经 仅有的 到 增加 一个 小的 钱 在 这 房屋 ,

我们只需要在房子上筹集一点钱,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [wi:; wi] [mʌt] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzən] . -
and in a year or two we might be making thousands . ' -
和 在 一个 年 或者 二 我们 可能 是 制作 数千 . -

一两年后, 我们或许能赚到几千块。

- ['biznəs] ?
' **Business** ?
- 商业 ?

'商业？

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['biznəs] ? -
What sort of business ? '
什么 种类 的 商业 ? -

什么类型的生意？

- [sə'pəʊz] ['sʌmbə:di] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [sed] : [peɪ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] ,
' **Suppose somebody came to you and said : Pay me a sovereign** ,
- 认为 某人 来了 到 你 和 说 : 支付 我 一个 主权 ,

假设有人来找你说：给我一个金币，

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['membə] [ʌv; əv][æn; ən][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] [ðæt] [sə'plaɪz] ['fæ(ə)nəb(ə)l]
and I'll make you a member of an association that supplies fashionable
和 患病的 制作 你 一个 成员 的 一个 协会 那 补给品 时髦
['kloʊðɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [praɪs] ,
clothing at about half the ordinary price ,
衣服 在 关于 一半 这 普通的 价格 ,

我会让你加入一个协会，该协会以大约一半的普通价格提供时尚服装。

— ['wʊdnt] [ju:; jʊ][dʒʌmp][æt; ət][aɪ 'ti:] ? -
— **wouldn't you jump at it** ? '
— 不会 你 跳 在 它 ? -

——你难道不想抓住这个机会吗？

- [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] , - ['fæni] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dʒenjuəsli] .
' **If I thought it wasn't a swindle** , ' **Fanny replied ingenuously** .
- 如果 我 想法 它 不是 一个 骗取 , - 舐 回复 巧妙地 .

“如果我认为这不是骗局的话，”范妮天真地回答道。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
' **Of course** .
- 的 课程 .

'当然。

[bʌt; bət] [ju:d] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] .
But you'd be made to see it wasn't .
但 你会 是 制成 到 看 它 不是 .

但你很快就会发现事实并非如此。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] : [teɪk] [ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [fə] ,
And suppose they went on to say : Take a ten - pound share ,
和 认为 他们 去 在 到 说 : 拿 一个 十 - 磅 分享 ,

假设他们接着说：拿走十英镑的那份，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['ɪntrəst] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
and you shall have a big interest on it ,
和 你 将 有 一个 大的 兴趣 在 它 ,

你对此会非常感兴趣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔ; jə] ['dresɪz] [fɔ:r; fər][nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
as well as your dresses for next to nothing .
作为 出色地 作为 你的 连衣裙 为了 下一个 到 没有什么 .

还有你的裙子，价格几乎可以忽略不计。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [ðæt] ? -
How would you like that ? '
如何 会 你 喜欢 那 ? -

你觉得怎么样？

- [kæŋ; kən][aɪ 'ti:] [bi:; bi] [dʌŋ] ? -
' **Can it be done ?** '
- 能 它 是 完毕 ? -

“这能做到吗？”

- [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ][nʊʃ(ə)n][aɪ 'ti:][kæŋ; kən] ,
' **I've got a notion it can** ,
- 我已经 得到 一个 概念 它 能 ,

“我感觉它可能会.....”

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nʊʃ] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] [help][tu:; tə][set][ðə; ði] [θɪŋ] ['gʊʊŋ] .
and I think I know two or three people who would help to set the thing going .
和 我 思考 我 知道 二 或者 三 人们 WHO 会 帮助 到 放 这 事物 去 .

我想我认识两三个人，他们可以帮忙把这件事启动起来。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)][tu:; tə] [ʃʊʃ] .
But we must have some capital to show .
但 我们 必须 有 一些 首都 到 展示 .

但我们必须要有一些资金作为资本证明。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [plʌk] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] ? -
Have you the pluck to join in ? '
有 你 这 采摘 到 加入 在 ? -

你敢加入吗？

- [ænd; ʌnd] [sə'pəʊz] [aɪ] [lu:z] [maɪ] ['mʌni] ? -
' **And suppose I lose my money ?** '
- 和 认为 我 失去 我的 钱 ? -

“如果我把钱都赔光了呢？”

- [aɪl] [gærən'ti:] [ju:; jʊ][ðə; ði] [serm] ['ɪnkʌm] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [naʊ] — [ɪf] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfai][ju:; jʊ] .
' **I'll guarantee you the same income you're getting now — if that will satisfy you** .
- 患病的 保证 你 这 相同的 收入 你是 获得 现在 — 如果 那 将要 满足 你 .

“我可以保证你获得和现在一样的收入——如果你觉得这样的话。”

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ʌnd] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəɪz] ,
I've been looking round , and making inquiries ,
我已经 到过 寻找 圆形的 , 和 制作 查询 ,

我一直在四处打听，

[ænd; ʌnd] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [nʊʃ] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][prɔ:fɪts][ʌv; əv][bɪg] ['dresmeɪkə] .
and I've got to know a bit about the profits of big dressmakers .
和 我已经 得到 到 知道 一个 少量 关于 这 利润 的 大的 服装设计师 .

我对大型服装制造商的利润有了一些了解。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][stɑ:rt][ɪn] ['kæmbəwəl] , [ɔ:r] ['sʌmwɛr] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ,
We should start in Camberwell , or somewhere about there ,
我们 应该 开始 在 坎伯韦尔 , 或者 某处 关于 那里 ,

我们应该从坎伯韦尔或者附近某个地方开始。

[ænd; ʌnd] [fɪʃ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [wɔ:nt][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['hevi] [ɑ:n] ['veri] ['lɪt(ə)] .
and fish in all the women who want to do the heavy on very little .
和 鱼 在 全部 这 女性 WHO 想 到 做 这 重的 在 非常 小的 .

并且要钓那些想用很少的钱做重活的女人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ʌnd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
There are thousands and thousands of them ,
那里 是 数千 和 数千 的 他们 ,

它们成千上万，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] - — [ʃiː; ʃi] ['loʊə-d] [hɜːr; hər] [vɔɪs] — - [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [kʌt]
and most of them ' — she lowered her voice — ' know as much about cut
和 最多 的 他们 - — 她 降低 她 嗓音 — - 知道 作为 很多 关于 切
[ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ə'baʊt] ['stɑːkbroʊkɪŋ] .
and material as they do about stockbroking .
和 材料 作为 他们 做 关于 股票经纪 .
“而且他们中的大多数人,”她压低声音说,“对裁剪和材料的了解程度, 和对股票经纪的了解程度一样低。”

[duː][juː; jʊ] [twɪɡ] ?
Do you twig ?
做 你 枝条 ?
你明白吗?
[ˈpiːp(ə)l] [laɪk] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɜːk] .
People like Mrs . Middlemist and Mrs . Murch .
人们 喜欢 太太 . - 和 太太 . 默奇 .
像米德尔米斯特太太和默奇太太那样的人。

[ðeɪ] [spend] , [moʊst] ['laɪkli] , ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn][ðer; ðər] [θɪŋz] ,
They spend , most likely , thirty or forty pounds a year on their things ,
他们 花费 , 最多 可能 , 三十 或者 四十 磅 一个 年 在 他们的 事物 ,
他们每年很可能在个人物品上花费三四十英镑。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [dres] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] ['smɑːrtli] [fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] ['mʌni] .
and we could dress them a good deal more smartly for half the money .
和 我们 可以 裙子 他们 一个 好的 交易 更多的 聪明地 为了 一半 这 钱 .
我们花一半的钱就能给他们买一套更体面的衣服。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [dres] [wiː; wi][sould][ðem; ðəm][fɔːr; fər][faɪv] ['ɡɪni]
Of course we should make out that a dress we sold them for five guineas
的 课程 我们 应该 制作 出去 那 一个 裙子 我们 卖 他们 为了 五 几内亚
[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ten][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] ,
was worth ten in the shops ,
曾是 值得 十 在 这 商店 ,
当然, 我们应该对外宣称, 我们以五几尼的价格卖给他们的那件衣服, 在商店里值十几尼。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːəl][kɔːst] [wʊd] [biː; bi] [tuː] .
and the real cost would be two .
和 这 真实的 成本 会 是 二 .
而实际成本将是两倍。
[siː] ?
See ?
看 ?
看?

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [tʃiːp] ,
The thing is to persuade them that they're getting an article cheap ,
这 事物 是 到 说服 他们 那 它们是 获得 一个 文章 便宜的 ,
关键是要让他们相信自己能以低价买到这篇文章。
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv] [ˈðər] ['piːp(ə)l] .
and at the same time making money out of other people .
和 在 这 相同的 时间 制作 钱 出去 的 其他 人们 .
同时还从他人身上赚钱。
- [ðʌs] , [ænd; ənd][æt; ət] [mʌtʃ] ['greɪtər] [lenkθ; lenθ] , [dɪd] [mɪs] . [frentʃ] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər]
' Thus , and at much greater length , did Miss . French discourse to her
- 因此 , 和 在 很多 更大的 长度 , 做过 错过 . 法语 话语 到 她
[ə'tentɪv] ['sɪstər] .
attentive sister .
细心 姐姐 .
于是, 弗伦奇小姐向她专注的妹妹详细地讲述了这件事。

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
Forgetful of the time ,
健忘 的 这 时间 ,

忘记了时间，

[fæni] [faʊnd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] ['hɔ:rəs] [bɔ:rd] [æz; əz]
Fanny found at length that it would be impossible to meet Horace Lord as
舫 成立 在 长度 那 它 会 是 不可能的 到 见面 贺拉斯 主 作为
[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ;
he came out of church ;
他 来了 出去 的 教会 ;

范妮最终发现，她不可能在霍勒斯·洛德走出教堂时与他相遇；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [dɪ'stres] [hɜ:r; hər] .
but it did not distress her .
但 它 做过 不是 痛苦 她 .

但这并没有让她感到难过。

[tʃæptər] [θri:]
CHAPTER 3
章 3

第三章

[nænsi] [bɔ:rd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [ru:m] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ][hænd] ['græspɪŋ] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv]
Nancy Lord stood at the front - room window , a hand grasping each side of
南希 主 站立 在 这 正面 - 房间 窗户 , 一个 手 抓握 每个 边 的
[hɜ:r; hər] [weɪst] ,
her waist ,
她 腰部 ,

南希·洛德站在前厅的窗边，双手分别搂着腰部两侧。

[hɜ:r; hər] [lʊk] ['veɪgli] [də'rektɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - ['ɑ:pəzɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪn]
her look vaguely directed upon the limetree opposite and the house which it in
她 看 依稀 指导 之上 这 - 对面的 和 这 房子 哪个 它 在
[pɑ:rt] [kən'si:ld] .
part concealed .
部分 暗 .

她的目光漫不经心地望向对面的石灰岩墙和它部分遮蔽的房子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [gɜ:rl][ʌv; əv] [θri:] [ænd; ənd] ['twenti] ,
She was a well - grown girl of three and twenty ,
她 曾是 一个 出色地 - 生长 女孩 的 三 和 二十 ,
她是个身材高挑的女孩，23岁，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'plek(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʊld] [ʌv; əv][fɔ:rm] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] , [wət'evər] [els] ,
with the complexion and the mould of form which indicate , whatever else ,
和 这 肤色 和 这 模具 的 形式 哪个 表明 , 任何 别的 ,
无论其他方面如何，肤色和体型都表明，

[hə'bɪtʃuəl] ['nɜ:riʃmənt] [ɑ:n] [gʊd] [ænd; ənd] ['plentiəs] [fu:d] .
habitual nourishment on good and plenteous food .
习惯性的 营养 在 好的 和 丰富的 食物 .
习惯性地摄取充足优质食物。

[ɪn][hɜ:r; hər] [raɪp] [lɪps][ænd; ənd] ['sɔ:ftli] - ['raʊndɪd] [tʃi:ks] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][laɪf][ræn][wɔ:rm] .
In her ripe lips and softly - rounded cheeks the current of life ran warm .
在 她 成熟 嘴唇 和 轻轻 - 圆润 脸颊 这 当前的 的 生活 跑 温暖的 .
在她丰润的嘴唇和圆润的脸颊上，流淌着生命的暖流。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['ɔ:bərn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [mʊd] [ʌv; əv] ['weəriŋ] [aɪ 'ti:] ,
She had hair of a fine auburn , and her mode of wearing it ,
她 有 头发 的 一个 美好的 奥本 , 和 她 模式 的 穿着 它 ,
她有一头漂亮的红褐色头发，以及她梳理头发的方式，

[ɪn][ə; eɪ][ˈpleɪtɪd; ˈplæɪtɪd][ˈdaɪədəm] , [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kəmˈpli:ʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [wɪtʃ] ,
in a plaited diadem , answered the purpose of completing a figure which ,
 在 一个 编织 冠冕 , 回答 这 目的 的 完成 一个 数字 哪个 ,
 [wɪˈðaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [tɔ:l] ,
without being tall ,
 没有 存在 高的 ,

一顶编织的头饰，达到了完善一个并不高大的身形的目的，

[hæd; həd][sʌm; səm] ['steɪtlɪnəs] [ænd; ɐnd] ['prɑ:mɪst] [mɔ:r] .
had some stateliness and promised more .
 有 一些 庄严 和 承诺 更多的 .
 它颇具气度，并且预示着更多。

[hɜːr; hær] [gaʊn] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːləɹ][ʌv; əv] [leɪs] , [left] [ðə; ði] [nek] [friː] ;
Her gown , trimmed with a collar of lace , left the neck free ;
 她 袍 , 修剪过的 和 一个 衣领 的 蕾丝 , 左边 这 脖子 自由的 ;
 她的礼服领口饰有蕾丝，露出颈部；

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ˈsɪŋktʃər] [æt; ət][hɜːr; hər] [waɪst] [dɪd][noʊ] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][ˈnætʃ(ə)rəl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] .
the maiden cincture at her waist did no violence to natural proportion .
 这 少女 束带 在 她 腰部 做过 不 暴力 到 自然的 部分 .
 她腰间的束带并没有破坏她自然的身材比例。

[ðɪs] [æftər'nu:n] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mʌndər; 'mʌndɪ] — [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [na:t] ['ɑ:kjupaɪ] [ɔ:r] [ə'mju:z] [hɜ:r'self] [ɪn]
This afternoon — **it** **was** **Monday** — **she** **could** **not** **occupy** **or** **amuse** **herself** **in**
这 下午 — 它 曾是 周一 — 她 可以 不是 占据 或者 娱乐 她自己 在
[eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [weɪz] .
any **of** **the** **familiar** **ways** .
任何 的 这 熟悉的 方式 .
今天下午——星期一——她无法用任何她熟悉的方式来消磨时间或自娱自乐。

[pər'hæps][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː][həd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]

Perhaps the atmosphere of national Jubilee had a disturbing effect upon

也许 这 气氛 的 国家的 禧年 有 一个 令人不安 影响 之上

[hɜːr; həɪr] ,

her ,

她 ,

或许是国庆庆典的气氛对她产生了某种不安的影响。

— [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəˈfɛst] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ˈpɔːpjələr]
 — in spite of her professed disregard for the gathering tumult of popular
 — 在 尽管如此 的 她 声称 漠视 为了 这 采集 骚乱 的 受欢迎的
 [ɪnˈθuːziæzəm] .
enthusiasm .
 热情 .

尽管她声称对民众的热情高涨感到漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [left] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['weðər] [dɪd] [nɑ:t] [tempt]
She had not left home to - day , and the brilliant weather did not tempt
 她 有 不是 左边 家 到 - 天 , 和 这 杰出的 天气 做过 不是 诱惑
 [hɜ:r; hər] [fɔ:rθ] .
her forth .
 她 前进 .

她今天没有出门，晴朗的天气也没有诱惑她外出。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [leɪ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈvɔːljəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrkjəleɪtɪŋ] [ˈlaɪbrəri] ,
On the table lay a new volume from the circulating library ,
 在 这 桌子 躺 一个 新的 体积 从 这 循环 图书馆 ,
 桌上放着一本从流通图书馆借来的新书。

— ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌevə'luːʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] ;
— **something about Evolution** — **but she had no mind to read it** ;
— 某物 关于 进化 — 但 她 有 不 头脑 到 读 它 ;
——内容是关于进化论的——但她没有兴趣去读；

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [tuː] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪnsɪn'serəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
it would have made her too conscious of the insincerity with which she
它 会 有 制成 她 也 有意识的 的 这 虚伪 和 哪个 她
[ə'prəʊtʃt] [sʌtʃ] [prə'faʊnd] ['sʌbdʒekts] .
approached such profound subjects .
接近 这样的 深刻的 主题 .

这会让她过于意识到自己对待如此深刻问题的态度是多么虚伪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd] [mɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,
For a quarter of an hour and more she had stood at the window ,
为了 一个 四分之一 的 一个 小时 和 更多的 她 有 站立 在 这 窗户 ,
她在窗边站了足足十五分钟。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːspekt] , [naʊ] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , ['ʌtərli] ['wɪrɪsəm] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] [tuː; tə]
regarding a prospect , now as always , utterly wearisome and depressing to
关于 一个 前景 , 现在 作为 总是 , 完全地 令人厌倦的 和 沉闷 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

对于前景而言，现在和以往一样，这让她感到无比厌倦和沮丧。

[grəʊv] [leɪn] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'klɪvəti] , [wɪtʃ] ['stɑːrts][frʌm; frəm] ['kæmbəwəl] [sə'bɜːrbən] [d'welɪŋz] .
Grove Lane is a long acclivity , which starts from Camberwell suburban dwellings .
树林 车道 是 一个 长的 坡度 , 哪个 开始 从 坎伯韦尔 郊区 住宅 .

格罗夫巷是一条长长的斜坡，从坎伯韦尔郊区住宅区开始。

[ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]
The houses vary considerably in size and Green , and , after passing a few
这 房屋 各不相同 相当 在 尺寸 和 绿色的 , 和 , 后 通过 一个 很少
[miːn] [ʃɑːps] ,
mean shops ,
意思是 商店 ,

房屋的大小和绿化程度差异很大，穿过几家简陋的商店后，

[brɪ'kʌmz] [ə; eɪ][roʊd][ʌv; əv]['æspekt] , ['ɔːlsoʊ][ɪn] [deɪt] , — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
becomes a road of aspect , also in date , — with the result of a certain
变成 一个 路 的 方面 , 还 在 日期 , — 和 这 结果 的 一个 肯定
[,pɪktʃə'resknis] ,
picturesqueness ,
风景如画 ,

成为一条风景如画的道路，在日期上也是如此——最终呈现出某种如画般的美感。

[ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ðɪ] [grəʊθ] [ʌv; əv][faɪn] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
enhanced by the growth of fine trees on either side .
增强型 经过 这 生长 的 美好的 树木 在 任何一个 边 .

两侧茂盛的树木更增添了它的魅力。

[ɑːrki'tektʃərəl] [greɪs] [kæn; kən] ['noʊwər] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
Architectural grace can nowhere be discovered ,
建筑 优雅 能 无处 是 发现 ,
建筑之美无处可寻。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑ:ntɹækt] - [ˈbɪldə] [ʌv; əv] [təˈdeɪ] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə][wɜ:rk] [hɪz; ɪz]
but the contract - builder of today has not yet been permitted to work his
但 这 合同 - 建筑商 的 今天 有 不是 然而 到过 允许 到 工作 他的
[wɪl] ;
will ;
将要 ;

但如今的承包建筑商还没有被允许按照自己的意愿行事；

[eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪˌregjəˈlærəti] , [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈedəfɪsɪz] [bi:; bi]
age and irregularity , even though the edifices be
年龄 和 不规则 , 甚至 尽管 这 建筑物 是

尽管建筑物年代久远且结构不规则，但

[bʌt; bət][soʊ] [ˈmeni] [,ɪləˈstreɪjəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈgeɪnli] , [ðə; ði][ɪnˈsɪpɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfræŋkli]
but so many illustrations of the ungainly , the insipid , and the frankly
但 所以 许多 插图 的 这 笨拙的 , 这 平淡 , 和 这 坦率地说
[ˈhɪdiəs] ,
hideous ,
可怕 ,

但其中不乏笨拙、乏味，甚至丑陋不堪的插图。

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈplezəntə] [ɪˈfekt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [nu:] [stri:t] [bɪlt] [tu:; tə][wʌn] [ˈpætərn] [baɪ][ðə; ði]
have a pleasanter effect than that of new streets built to one pattern by the
有 一个 更令人愉悦 影响 比 那 的 新的 街道 建造 到 一 图案 经过 这
[maɪl] .
mile .
英里 .

与成英里按单一模式修建的新街道相比，这种设计能带来更令人愉悦的效果。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [smɔ:l] [ˈkɒtɪdʒz] [ˌoʊvərˈɡroʊn][wɪð; wɪθ] [ˈkri:pəz] , [ˈreɪlɪks][ʌv; əv] - [rʌˈstɪsəti] ;
There are small cottages overgrown with creepers , relics of Camberwell's rusticity ;
那里 是 小的 小屋 长得太茂盛了 和 爬行者 , 遗物 的 - 乡村 ;

这里有一些爬满藤蔓的小屋，是坎伯韦尔乡村风情的遗迹；

[ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [tɔ:l] [ænd; ənd][ʌv; əv][skwɑ:t] [dˈwelɪŋz] [ðæt] [laɪ][brˈhaɪnd] [ˈɡræsi] [plɑ:ts] , [ˈreɪld]
rows of tall and of squat dwellings that lie behind grassy plots , railed
行 的 高的 和 的 蹲 住宅 那 说谎 在后面 草丛 图表 , 有轨电车
[frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] ;
from the road ;
从 这 路 ;

一排排高大的房屋和一排排矮小的房屋位于草地后面，与道路之间有围栏隔开；

[ˈlɑ:rdʒər] [ˈhɑʊzɪz] [ðæt] [stænd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɡɑ:dnz] , [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [wɔ:lz] .
larger houses that stand in their own gardens , hidden by walls .
更大的 房屋 那 站立 在 他们的 自己的 花园 , 隐 经过 墙壁 .

较大的房屋坐落在自己的花园里，被围墙遮蔽。

[ˈnæroʊ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsiɪdʒɪz] [kəˈnekt] [ðə; ði] [leɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [mɔ:r] [ˈfɔ:rm(ə)l] [ˈneɪbə] [ˈkæmbəwəl]
Narrow passages connect the Lane with its more formal neighbour Camberwell
狭窄的 段落 连接 这 车道 和 它是 更多的 正式的 邻居 坎伯韦尔
[ɡroʊv] ;
Grove ;
树林 ;

狭窄的通道将这条小巷与其较为正式的邻居坎伯韦尔格罗夫连接起来；

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ɑ:r; ə] [weɪz] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [tɔ:rdz] [ˈdenmɑ:rk] [hɪl] , [ˈkwaɪət] , [ˈli:fi] .
on the other side are ways leading towards Denmark Hill , quiet , leafy .
在 这 其他 边 是 方式 领导 向 丹麦 爬坡道 , 安静的 , 绿叶 .

另一边是通往丹麦山的小路，那里安静绿树成荫。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , [wer] [ˈtʃæmpiən] [hɪl] [ɪnˈdʒɔɪz][æn; ən][ə,rɪstəˈkrætɪk] [sɪˈklu:ʒ(ə)n]
From the top of the Lane , where Champion Hill enjoys an aristocratic seclusion
从这顶部的这车道 , 在哪里冠军爬坡道享受一个贵族隔离
,
:
,

从巷子顶端，冠军山享有贵族般的幽静，

[ɪz][əbˈteɪnəb(ə)][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [fi:ldz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊdɪd] [həˈraɪz(ə)n] [ˈsaʊθwərd] .
is obtainable a glimpse of open fields and of a wooded horizon southward .
是可获得一个一瞥的打开字段和的一个树木繁茂的地平线向南 .

可以瞥见开阔的田野和南方树林立的地平线。

[,aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪbərhʊd] [ɪn] [dɪˈkeɪ] ,
It is a neighbourhood in decay ,
它是一个邻里在衰变 ,

这是一个破败的街区。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] .
a bit of London which does not keep pace with the times .
一个少量的伦敦哪个做不是保持步伐和这个时代 .

伦敦的一部分，与时代脱节了。

[ænd; ənd] [ˈnænsi] [heɪtɪd] [,aɪˈti:] .
And Nancy hated it .
和南希憎恨它 .

南希很讨厌这样。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd][ˈɡraɪmi] [stri:t] [wɪtʃ]
She would have preferred to live even in a poor and grimy street which
她会首选到居住甚至在 一个 贫穷的和 肮脏的 街道 哪个
[ˈneɪbə] [ðə; ði][meɪn] [træk] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] .
neighboured the main track of business and pleasure .
邻近的 这 主要的 追踪 的 商业 和 乐趣 .

她宁愿住在商业和娱乐中心附近一条贫穷肮脏的街道上。

[hɪr] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [spɛnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmembər] ,
Here she had spent as much of her life as she remembered ,
这里 她有 花费 作为 很多 的 她 生活 作为 她 记得 ,

她记忆中的大部分时间都在这里度过。

[frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər][θɜ:rd] [jɪr] .
from the end of her third year .
从这结尾的她第三年 .

从她大三结束时开始。

[ˈmɪstər] . [bɜ:rd] [ˈnevər] [ˈwɪlɪŋli] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [deɪz] [ɡɔ:n] [baɪ] ,
Mr . Lord never willingly talked of days gone by ,
先生 . 主 绝不 心甘情愿 谈话 的 天 已消失 经过 ,

洛德先生从不愿谈及往昔岁月。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈbɜ:rθpleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveɪɡli]
but by questioning him she had learnt that her birthplace was a vaguely
但 经过 提问 他 她 有 学会了 那 她 出生地 曾是 一个 依稀

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈnɔ:rðən] [ˈlʌndən] ;
indicated part of northern London ;
表明的 部分 的 北方 伦敦 ;

但通过询问他，她得知自己的出生地是伦敦北部一个模糊不清的地方；

[ðer; ðər] , [,aɪˈti:] [si:md] , [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][daɪd] ,
there , it seemed , her mother had died ,
那里 , 它 似乎 , 她 母亲 有 死亡 ,

在那里，她的母亲似乎去世了。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ][ˈæftər][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ˈhɔ:rəs] .

a year or so after the birth of her brother Horace .
一个 年 或者 所以 后 这 出生 的 她 兄弟 贺拉斯 .

在她弟弟霍勒斯出生一年左右之后。

[ðə; ði] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi; ji] [nu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [saɪd] , [ænd; ənd] [lɪvd]
The relatives of whom she knew were all on her father's side , and lived
这 亲属 的 谁 她 知道 是 全部 在 她 父亲的 边 , 和 居住地
[ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ˈɪŋɡlənd] .
scattered about England .
疏散 关于 英格兰 .

她认识的亲戚都是她父亲那边的，分散居住在英格兰各地。

[wen] [ʃi; ji] [sɔ:t] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [ˈmɪstər] . [lɔ:rd] [brˈkeɪm] [ɪˈveɪsɪv]
When she sought information concerning her mother , Mr . Lord became evasive
什么时候 她 寻求 信息 有关 她 母亲 , 先生 . 主 成为 回避
[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈsaɪlənt] ;
and presently silent ;
和 目前 沉默的 ;

当她询问有关她母亲的信息时，洛德先生闪烁其词，一时沉默不语；

[ʃi; ji][hæd; həd] [si:n] [noʊ] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈperənt] .
she had seen no portrait of the dead parent .
她 有 已见 不 肖像 的 这 死的 父母 .

她没有见过已故父母的画像。

[ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [ðɪs] [əbˈskjʊr] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈɑ:kjupaɪd]
Of late years this obscure point of the family history had often occupied
的 晚的 年 这 朦胧 观点 的 这 家庭 历史 有 经常 占领
[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
her thoughts .
她 想法 .

近几年来，这段鲜为人知的家族史常常萦绕在她的脑海中。

[ˈnænsi] [di:md] [hɜ:rˈself][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈedʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , — - [ˈkʌltʃərd] - [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd]
Nancy deemed herself a highly educated young woman , — ' cultured ' was the word
南希 被认为 她自己 一个 高度 受过教育 年轻的 女士 , — - 有文化的 - 曾是 这 单词
[ʃi; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ju:st] .
she would have used .
她 会 有 用过的 .

南希认为自己是一位受过高等教育的年轻女性——她会用“有教养”这个词来形容自己。

[hɜ:r; hər] [ˈstʌdɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [deɪ] - [sku:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈpju:tɪd] - [ˈmɑ:dərn] - [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [ˈoʊnli]
Her studies at a day - school which was reputed ' modern ' terminated only
她 研究 在 一个 天 - 学校 哪个 曾是 知名 - 现代的 - 终止 仅有的
[wen] [ʃi; ji][hɜ:rˈself] [tʃooz] [tu;; tə] [wɪðˈdrɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌeɪti:nθ] [jɪr] ;
when she herself chose to withdraw in her eighteenth year ;
什么时候 她 她自己 选择 到 提取 在 她 第十八 年 ;

她在一所被誉为“现代”的日间学校的学习，直到她十八岁那年自己选择退学才结束；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ʃi; ji][hæd; həd] [pərˈsu:d] - [ˈkɔ:rsɪz] - [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendənt] [ˈri:dɪŋ] , [hæd; həd]
and since then she had pursued ' courses ' of independent reading , had
和 自从 然后 她 有 追击 - 课程 - 的 独立的 阅读 , 有
[əˈtendɪd] [ˈlektʃərz] ,
attended lectures ,
参加 讲座 ,

从那时起，她就开始进行自主阅读，参加讲座，

[hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [prɪˈpeəriŋ] [fɔ:r; fər] [ɪg,zæmiˈneiʃənz] — [ˈoʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
had thought of preparing for examinations — only thought of it .
有 想法 的 准备 为了 考试 — 仅有的 想法 的 它 .

曾经想过要准备考试——只是想过而已。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈnevər] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] [ʊd; ʊəd] [juːz] [ðɪːz] [əˈkwaɪərmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈzːrɪŋ]
Her father never suggested that she should use these acquisitions for the earning
她 父亲 绝不 建议 那 她 应该 使用 这些 收购 为了 这 收入
[ʌv; əv] [ˈmʌni] ;
of money ;
的 钱 ;

她的父亲从未建议她利用这些成就去赚钱；

[ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ʃiː; ji] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz] ,
little as she knew of his affairs ,
小的 作为 她 知道 的 他的 事务 ,

她对他的风流韵事知之甚少。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈʃʊr] [hɜːr; hər] [laɪf]
it was obviously to be taken for granted that he could ensure her life
它 曾是 明显地 到 是 已采取 为了 的确 那 他 可以 确保 她 生活
- [lɔːŋ] [ˌɪndɪˈpendəns] .
- long independence .
- 长的 独立 .

他能够确保她终身独立，这显然是理所当然的。

[ˌsætɪsˈfæktəri] , [ðɪs] ;
Satisfactory , this ;
令人满意的 , 这 ;

令人满意；

[bʌt; bət] [ˈlætərli] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns]
but latterly it had become a question with her how the independence
但 后来 它 有 变得 一个 问题 和 她 如何 这 独立
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,
was to be used ,
曾是 到 是 用过的 ,

但后来，对她来说，问题变成了如何运用这种独立性。

[ænd; ənd][noʊ][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [eɪm] [æz; əz] [jet] [ˈprɪzentɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈroʊvɪŋ] [maɪnd] .
and no intelligible aim as yet presented itself to her roving mind .
和 不 可理解的 目的 作为 然而 呈现 本身 到 她 漫游 头脑 .

她那颗游移不定的脑袋里还没有浮现出一个清晰的目标。

[ɔːl] [ʃiː; ji] [nuː] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ji] [wɪft] [tuː; tə][liːv; laɪv] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ˈvedʒəteɪt] .
All she knew was , that she wished to live , and not merely to vegetate .
全部 她 知道 曾是 , 那 她 希望 到 居住 , 和 不是 仅仅 到 植物化 .

她只知道，她想活下去，而不是像植物人一样活着。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
Now there are so many ways of living ,
现在 那里 是 所以 许多 方式 的 活的 ,

现在有这么多不同的生活方式，

[ænd; ənd] [ˈnænsi] [ˈfelt] [noʊ] [dɪˈstɪŋkt] [voʊˈkeɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and Nancy felt no distinct vocation for any one of them .
和 南希 毛毡 不 清楚的 职业 为了 任何 一 的 他们 .

南希觉得他们之中没有哪一个适合做职业。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [sens] [ʌv; əv] [ˈdaʊtfulnɪs] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsoʊʃ(ə)]
She was haunted by an uneasy sense of doubtfulness as to her social
她 曾是 闹鬼的 经过 一个 不安 感觉 的 怀疑 作为 到 她 社会的
[pəˈzɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

她始终对自己的社会地位感到不安和怀疑。

[ˈmɪstər] . [ˌɔːrd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdiːlər] [ɪn][piˈænəʊz] ; [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈbɪznəs] ,
Mr . Lord followed the calling of a dealer in pianos ; a respectable business .
先生 . 主 随后 这 呼叫 的 一个 经销商 在 钢琴 ; 一个 可敬 商业 ;
洛德先生从事钢琴经销商这一职业；这是一份体面的生意。

[tuː; tə][biː; bi] [fɔr] , [bʌt; bət] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] ,
to be sure , but , it appeared ,
到 是 当然 , 但 , 它 出现 ,
的确如此，但是，看起来，

[nɔːt] [ˈluːkrətɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [əˈbʌv] [ˈkerɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [meɪd] .
not lucrative enough to put her above caring how his money was made .
不是 利润丰厚 足够的 到 放 她 多于 关怀 如何 他的 钱 曾是 制成 .
这份工作带来的收益还不足以让她不在乎他的钱是怎么赚来的。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wʌnz] [ˈfɑːðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [wətˈevər] , [jet] [ˈsʌfər] [noʊ][ˈsoʊ(ə)l] [ˌdɪsəˈbɪləti] ,
She knew that one's father may be anything whatever , yet suffer no social disability ,
她 知道 那 一个人的 父亲 可能 是 任何事物 任何 , 然而 遭受 不 社会的 残疾 ,
她知道一个人的父亲可能是任何样子，但并不会因此而遭受任何社会障碍。

[prəˈvaɪdɪd][hiː; hi] [riːp] [ˈpraɪfɪt] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pərˈsuːt] .
provided he reap profit enough from the pursuit .
假如 他 收割 利润 足够的 从 这 追逐 .
前提是他能从追捕中获得足够的利益。

[bʌt; bət] [ˈstiːvən] [ˌɔːrd] ,
But Stephen Lord ,
但 史蒂芬 主 ,
但是斯蒂芬·洛德

[waɪlst] [rɪˈzɔːtɪŋ] [ˈdeɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwerhaʊs] [ɪn] [ˈkæmbəwəl] [ruːd] — [nɔːt][ə; eɪ][ləʊˈkæləti] [ðæt]
whilst resorting daily to his warehouse in Camberwell Road — not a locality that
而 复原 日常的 到 他的 仓库 在 坎伯韦尔 路 — 不是 一个 地点 那
[wʌn] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbʌʊt] [ɪn] - [ˈkʌltʃərd] - [ˈsɜːrkl] — [kənˈtɪnjuːd] ,
one would care to talk about in ' cultured ' circles — continued ,
一 会 关心 到 讲话 关于 在 - 有文化的 - 界 — 持续 ,
他每天都会回到位于坎伯韦尔路的仓库——在“有教养”的圈子里，这可不是一个人们愿意提及的地方——继续说道：

[æftər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] [ðɪs] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [ɡroʊv] [leɪn] .
after twenty years , to occupy this small and ugly dwelling in Grove Lane .
后 二十 年 , 到 占据 这 小的 和 丑陋的 住宅 在 树林 车道 .
二十年后，我却住进了格罗夫巷这间又小又丑的房子里。

[ˈpaːsəbli] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [hɪz; ɪz]
Possibly , owing to an imperfect education , he failed to appreciate his
可能 , 欠款 到 一个 不完善 教育 , 他 失败的 到 欣赏 他的
[ˈdɒtɜːz] [niːdz] ,
daughter's needs ,
女儿的 需求 ,
或许是由于教育程度不高，他未能充分理解女儿的需求。

[ænd; ənd] [sɔː] [noʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [səˈraʊndɪŋz] .
and saw no reason why she should not be happy in the old surroundings .
和 锯 不 原因 为什么 她 应该 不是 是 快乐的 在 这 老的 周围环境 .
她觉得没有理由不让自己在原来的环境中感到快乐。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [pərˈhæps][hiː; hi] [kæəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] .
On the other hand , perhaps he cared very little about her .
在 这 其他 手 , 也许 他 关心 非常 小的 关于 她 .
另一方面，或许他根本不在乎她。

[ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wəz; wəz] ['hɔːrəs] , [ænd; ənd][ɪn] ['hɔːrəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ]
Undoubtedly his favourite was Horace , and in Horace he had suffered a
无疑 他的 最喜欢的 曾是 贺拉斯 , 和 在 贺拉斯 他 有 遭受 一个
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

毫无疑问，他最喜欢的诗人是贺拉斯，但他却在贺拉斯身上失望了。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [gʊd] ['skuːlɪŋ] ,
The boy , in spite of good schooling ,
这 男生 , 在 尽管如此 的 好的 学校教育 ,
[dʒə'pɔːtɪ] ,
尽管接受了良好的教育，这个男孩

[hæd; həd] [pruːvd] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [sʌm; səm]
had proved unequal to his father's hope that he would choose some
有 已证实 不等 到 他的 父亲的 希望 那 他 会 选择 一些
[prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] ,
professional career ,
专业的 职业 ,

他辜负了父亲的期望，没能选择一份专业性强的工作。

[baɪ] ['prefrəns] [ðə; ði] [bɔː] ; [hiː; hi] ['aɪdɪd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['skuːldeɪz] , [feɪld] [æt; ət] [ɪg.zæmi'neɪʃənz] ,
by preference the law ; he idled away his schooldays , failed at examinations ,
经过 偏爱 这 法律 ; 他 闲置 离开 他的 学生时代 , 失败的 在 考试 ,
[dʒi'fɜːr] ,
他更喜欢法律；他虚度光阴，考试不及格。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sent] ['ɪntuː] - ['bɪznəs] .
and ultimately had to be sent into ' business .
和 最终 有 到 是 发送 进入 - 商业 .
[dʒi'fɜːr] ,
最终不得不被派往“商业领域”。

- ['mɪstər] [bɔːrd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [plɛs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʃɪpɪŋ] ['eɪdʒənsɪ] ;
' Mr Lord obtained a place for him in a large shipping agency ;
- 先生 主 获得 一个 地方 为了 他 在 一个 大的 航运 机构 ;
[dʒi'fɜːr] ,
洛德先生为他在一家大型航运代理公司谋得了一份工作；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [stiːl] [siːmd] ['daʊt(ə)l] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['prɑːɡres] [ðer; ðər] ,
but it still seemed doubtful whether he would make any progress there ,
但 它 仍然 似乎 疑 无论 他 会 制作 任何 进步 那里 ,
[dʒi'fɜːr] ,
但他能否在那里取得任何进展仍然令人怀疑。

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːrt] ;
notwithstanding the advantage of his start ;
虽然 这 优势 的 他的 开始 ;
[dʒi'fɜːr] ,
尽管他起步有优势；

[æt; ət] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [hiː; hi][wəz; wəz] [rɪ'mjuːnə'reɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] ['θɜːrti] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ]
at two - and - twenty he was remunerated with a mere thirty shillings a
在 二 - 和 - 二十 他 曾是 有偿 和 一个 仅仅 三十 先令 一个
[wɪːk] , [ə; eɪ][nɑːmɪn(ə)l] ['sæləri] ,
week , a nominal salary ,
星期 , 一个 名义上的 薪水 ,

他二十二岁时每周仅能拿到三十先令的报酬，这只是一份象征性的薪水。

- [hɪz; ɪz] [ɪmp'loɪəz] [kɔːld] [aɪ 'tiː] .
' his employers called it .
- 他的 雇主 称为 它 .
[dʒi'fɜːr] ,
他的雇主是这么称呼它的。

[ˈnænsi] [ˈɔːf(ə)n] [felt] [ˈæŋɡri] [wið; wiθ] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ˈenərɔːdʒi] [ænd; ənd]
Nancy often felt angry with her brother for his lack of energy and
南希 经常 毛毡 生气的 和 她 兄弟 为了 他的 缺少 的 活力 和
[æmˈbiʃ(ə)n] ;
ambition ;
志向 ;
南希经常因为哥哥缺乏活力和抱负而感到生气；

[hiː; hi] [maɪt] [soʊ] [ˈiːzəli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [ɪˈstæbli] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)]
he might so easily , she thought , have helped to establish , by his professional
他 可能 所以 容易地 , 她 想法 , 有 帮助 到 建立 , 经过 他的 专业的
[ˈdɪɡnəti] ,
dignity ,
尊严 ,
她心想, 他本可以凭借自己的职业尊严, 轻易地帮助建立起这样的声誉。

[hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈsoʊ(ə)] [ˈsteɪtəs; ˈstætəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlev(ə)] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] .
her own social status at the level she desired .
她 自己的 社会的 地位 在 这 等级 她 想要的 .
她实现了自己理想的社会地位。

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈfɪɡjər] , [ˈkrɔːsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
There came into view a familiar figure , crossing from the other side of the
那里 来了 进入 看法 一个 熟悉的 数字 , 过境 从 这 其他 边 的 这
[wei] .
way .
方式 .
只见一个熟悉的身影从马路对面走过来。

[ˈnænsi] [ˈstɑːrtɪd] , [weɪvd] [hɜːr; həɹ] [hænd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .
Nancy started , waved her hand , and went to open the door .
南希 开始 , 挥手 她 手 , 和 去 到 打开 这 门 .
南希吓了一跳, 挥了挥手, 然后去开门。

[hɜːr; həɹ] [lʊk] [hæd; həd] [ˈhoʊlli] [ˈɔːltərd] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [braɪt] , [ˈmæθfʊl] , [ˈoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wiθ]
Her look had wholly altered ; she was bright , mirthful , overflowing with
她 看 有 完全 已修改 ; 她 曾是 明亮的 , 欢乐的 , 溢出 和
[əˈfekʃənət] [ˈwelkəm] .
affectionate welcome .
亲热 欢迎 .
她的容貌完全变了; 她容光焕发, 笑容灿烂, 充满了热情友好的欢迎之情。

[ðɪs] [frend] [ʌv; əv] [hɜːrɜːz] , [ˈdʒesɪkə] [ˈmɔːrgən] [baɪ] [neɪm] , [hæd; həd] [fjuː] [ˈpɜːrsən(ə)] [ətˈrækʃnz] .
This friend of hers , Jessica Morgan by name , had few personal attractions .
这 朋友 的 她的 , 杰西卡 摩根 经过 姓名 , 有 很少 个人的 景点 .
她的这位朋友, 名叫杰西卡·摩根, 没什么个人魅力。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈoʊvərˈrɔːt] [ænd; ənd] [loʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] ;
She looked overwrought and low - spirited ;
她 看起来 雕饰 和 低的 - 精神抖擞 ;
她看上去情绪低落, 精神萎靡;

[ə; eɪ] [ˈveri] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] - [meɪd] [ˈsʌməɹ] [gaʊn] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈmiːgər] [freɪm] [wɪð; wiθ]
a very plain and slightly - made summer gown exhibited her meagre frame with
一个 非常 清楚的 和 轻微地 - 制成 夏天 袍 展出 她 微薄 框架 和
[ʌnˈduː] [ˈfræŋknəs] ;
undue frankness ;
过度 坦率 ;
一件非常朴素、做工简单的夏日连衣裙, 过于直白地展现了她瘦弱的身材;

[hɜːr; hər] [feɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪti] [ɪf] [helθ] [hæd; həd] [fɪld] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [ðə; ði] [fleʃ]
her face might have been pretty if health had filled and coloured the flesh
她 脸 可能 有 到过 漂亮的 如果 健康 有 已填 和 有色 这 肉
,
:
,

如果她的肌肤健康饱满、红润，她的脸蛋或许会很漂亮。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ˈɡɜːrlhʊd] , [ə; eɪ] [ˈdɒləərəs] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
but as it was she looked a ghost of girlhood , a dolorous image of
但 作为 它 曾是 她 看起来 一个 鬼 的 少女时代 , 一个 悲伤的 图像 的
[ˈfrʌstreɪt] [seks] .
frustrate sex .
阻挠 性别 .

但她看起来却像个少女时代的幽灵，一个因性挫败而悲伤的形象。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈkɑːt(ə)n] - [ɡlʌvd] [hænd][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ˈsevrəl] [ˈvɑːljəmz] [ænd; ənd] [ˈnəʊtbuks] .
In her cotton - gloved hand she carried several volumes and notebooks .
在 她 棉布 - 戴手套 手 她 携带 一些 卷 和 笔记本 .

她戴着棉手套的手里拿着好几本书和笔记本。

- [aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [ɪn] , - [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈʌtərəns] ,
' **I'm so glad you're in , ' was her first utterance** ,
- 我是 所以 高兴的 你是 在 , - 曾是 她 第一的 发声 ,
“我很高兴你来了,”这是她说的第一句话。

[brɪtwiːn] [pænts][ˈæftər][ˈheɪsti] [ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
between pants after hasty walking and the jerks of a nervous little laugh .
之间 裤子 后 仓促 步行 和 这 混蛋 的 一个 紧张的 小的 笑 .

一阵急促的喘息声和紧张的轻笑声交织在一起。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [dʒiːəˈmetrɪkl] [prəˈɡreʃn] .
' **I want to ask you something about Geometrical Progression** .
- 我 想 到 问 你 某物 关于 几何 进展 .

我想问你一些关于等比数列的问题。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈfɔːrmjələ] — -
You remember that formula — '
你 记住 那 公式 — -

你还记得那个公式吗？

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][ˈnevər] [nuː] ? - [ɪkˈskleɪmd] [ˈnænsi] .
' **How can I remember what I never knew ? ' exclaimed Nancy** .
- 如何 能 我 记住 什么 我 绝不 知道 ? - 惊呼 南希 .

“我怎么可能记得我从未知道的事情呢？”南希惊呼道。

- [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [heɪtɪd] [ðoʊz] [ˈfɔːrmjələz] ; [aɪ] [ˈkʊdnt] [lɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] . -
' **I always hated those formulas ; I couldn't learn them to save my life** . '
- 我 总是 憎恨 那些 公式 ; 我 不能 学习 他们 到 节省 我的 生活 . -

“我一直讨厌那些公式；就算拼了命我也学不会。”

- [oʊ] , [ðæts] [ˈnɑːnsens] !
' **Oh , that's nonsense** !
- 哦 , 那就是 废话 !

“哦，那简直是胡说八道！”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [mʌt] [ˈbetər] [æt; ət] [mæθəˈmætɪks] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .
You were much better at mathematics than I was .
你 是 很多 更好的 在 数学 比 我 曾是 .

你的数学比我好得多。

[du:][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
Do just look at what I mean .
做 只是 看 在 什么 我 意思是 :

你仔细看看我的意思。

- [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər] [bʊks] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [sʌm; səm]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]
' She threw her books down upon a chair , and opened some pages of
- 她 扔 她 图书 向下 之上 一个 椅子 , 和 打开 一些 页面 的
[skrɔ:ld] ['mænjuskript] ,
scrawled manuscript ,
潦草的 手稿 ,

她把书扔到椅子上，翻开几页潦草的手稿，

['tɔ:kɪŋ] ['hɜ:rɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [fɔ:l'setʊ] .
talking hurriedly in a thin falsetto .
说 匆匆 在 一个 薄的 假声 :

用尖细的假声匆匆说道。

[hɜ:r; hər] ['fæməli] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] ,
Her family , a large one ,
她 家庭 , 一个 大的 一 ,

她家是个大家庭。

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [ʌv; əv] [leit] ['ɪrɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑ:dərət] ['kʌmfərt] ['ɪntu:] [ʃɪr]
had fallen of late years from a position of moderate comfort into sheer
有 倒下 的 晚的 年 从 一个 位置 的 缓和 舒适 进入 透明
['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [səb'sɪstəns] .
struggle for subsistence .
斗争 为了 生存 :

近年来，他的生活水平从较为舒适跌落到为生存而苦苦挣扎。

['dʒesɪkə] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [sə'tɪfɪkeɪts] [ʌv; əv] [ɪg,zæmɪ'neiʃənəl] ['prəʊəs] , [gɑ:t] [wɜ:rk] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ]
Jessica , armed with certificates of examinaltional prowess , got work as a visiting
杰西卡 , 武装 和 证书 的 考试 能力 , 得到 工作 作为 一个 访问
['gʌvərnəs] .
governess .
家庭教师 :

杰西卡凭借考试成绩优异的证书，找到了一份家庭教师的工作。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] ['nʌrɪʃt] [æm'brɪʃənz] ,
At the same time , she nourished ambitions ,
在 这 相同的时间 , 她 营养 抱负 ,

与此同时，她也怀揣着抱负。

[dɪ'sɜ:rnəb(ə)l][pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋgjlər] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [di:p] - [set] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
discernible perhaps in the singular light of her deep - set eyes and a
可辨别的 也许 在 这 单数 光 的 她 深的 - 放 眼睛 和 一个
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪk] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [lɪps] .
something of hysteric determination about her lips .
某物 的 歇斯底里的 决心 关于 她 嘴唇 :

或许可以从她深邃的眼神中流露出的独特光芒，以及她嘴唇上流露出的某种歇斯底里的决心中辨别出来。

[hɜ:r; hər] [eɪm] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒu,ert][ʌv; əv] ['lʌndən]
Her aim , at present , was to become a graduate of London
她 目的 , 在 展示 , 曾是 到 变得 一个 毕业 的 伦敦
[ju:nɪ'vɜ:rsəti] ;
University ;
大学 ;

她目前的目标是成为伦敦大学的毕业生；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈliːʒər] [ˈʌʊərz] — [ðə; ði][ˈʌʊərz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] ,
she was toiling in her leisure hours — the hours of exhaustion ,
她 曾是 辛勤劳作 在 她 闲暇 小时 — 这 小时 的 疲惫 ,
她利用闲暇时间辛勤工作——那些让她精疲力竭的时间。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — [tuː; tə] [prɪˈper] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [məˈtrɪkjʊˈleɪʃn] , [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə]
that is to say — to prepare herself for matriculation , which she hoped to
那 是 到 说 — 到 准备 她自己 为了 入学 , 哪个 她 希望 到
[əˈtʃiːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈwɪntər] .
achieve in the coming winter .
达到 在 这 未来 冬天 .

也就是说——为入学做好准备，她希望在即将到来的冬天实现入学目标。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] [ˈoʊnli][wʌn][kʊd; kəd] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ɪntəˈlektʃuəl] [suːˌpɪriˈɔːrəti] ,
Of her intimate acquaintances only one could lay claim to intellectual superiority ,
的 她 亲密的 熟人 仅有的 一 可以 躺 宣称 到 知识分子 优势 ,
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ʃiː, ʃi] ,
and even she ,
和 甚至 她 ,

在她亲密的朋友中，只有一人可以称得上才智出众，而即便如此，她也……

[ˈnænsi] [lɔːrd][tuː; tə] [wɪt] , [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv] [ˈbɜːrlɪŋtən] [haʊs] .
Nancy Lord to wit , shrank from the ordeals of Burlington House .
南希 主 到 有 , 缩小 从 这 磨难 的 伯灵顿 房子 .

南希·洛德（Nancy Lord）就是如此，她畏惧伯灵顿府的种种磨难。

[tuː; tə] [brɪˈkʌm] [biː] . [ə; eɪ] . , [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
To become B . A . , to have her name in the newspapers ,
到 变得 B . 一个 . , 到 有 她 姓名 在 这 报纸 ,

为了获得文学学士学位，为了让她的名字出现在报纸上，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklevər] ,
to be regarded as one of the clever ,
到 是 认为 作为 一 的 这 聪明的 ,
被视为聪明人之一，

[ðə; ði] [ʌnˈkɑːmən] [ˈwɪmɪn] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈdʒesɪkə][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈleɪbər] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt]
the uncommon women — for this Jessica was willing to labour early and late
这 罕见 女性 — 为了 这 杰西卡 曾是 愿意的 到 劳动 早期的 和 晚的
, [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈhelθ] ,
, regardless of failing health ,
, 不管 的 失败 健康 ,

那些不寻常的女性——为此，杰西卡愿意早出晚归，全然不顾自身健康状况的恶化。

[rɪˈgɑːrdləs] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ˈruːɪnd] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [her] [ðæt] [gruː] [θɪn] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [koʊm] .
regardless even of ruined complexion and hair that grew thin beneath the comb .
不管 甚至 的 毁坏 肤色 和 头发 那 生长 薄的 下面 这 梳子 .

即使面容憔悴，头发稀疏，梳子下也难以梳开。

[ʃiː, ʃi] [tɔːkt] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪgˈzæm] , - [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃænsɪz] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] - [ˈpeɪpər] ,
She talked only of the ' exam , ' of her chances in this or that ' paper ,
她 谈话 仅有的 的 这 - 考试 , - 的 她 机会 在 这 或者 那 - 纸 ,
她只谈论“考试”，谈论她在某篇“试卷”上的胜算。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

禧年(In the Year of Jubilee)

第2/27页

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ðæt] [ðɪs] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɛstʃən] [wʊd] [bi:; bi] - [set] .
' **of the likelihood that this or the other question would be ' set .**
- 的 这 可能性 那 这 或者 这 其他 问题 会 是 - 放 .
'这个问题或另一个问题被“设定”的可能性。

- [hɜ:r; hər][breɪn] [wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [rɪ'septək(ə)] [fɔ:r; fər] [deɪts] [ænd; ənd][,defɪ'nɪʃnz; ,defə'nɪʃənz]
' **Her brain was becoming a mere receptacle for dates and definitions**
- 她 脑 曾是 成为 一个 仅仅 容器 为了 日期 和 定义
, [və'kæbjələrɪz] [ænd; ənd] [ru:lz] [sɪn'tæktɪk] ,
, **vocabularies and rules syntactic** ,
, 词汇 和 规则 句法 ,
她的大脑逐渐变成了一个储存日期、定义、词汇和句法规则的容器。

[fɔ:r; fər] [θraɪs] - [bɔɪld] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][hɪstri; 'hɪstəri] , [ræɡɪd] [skræps][ʌv; əv] ['saɪəns] , [kwʊð'teɪʃənz]
for thrice - boiled essence of history , ragged scraps of science , quotations
为了 三次 - 煮沸 本质 的 历史 , 破烂不堪 碎屑 的 科学 , 引文
[æt; ət] [fɪfθ] [hænd] ,
at fifth hand ,
在 第五 手 ,
为了历史的三重熬煮精华，科学的碎片，第五手的引文，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [hetərə'dʒi:nɪəs] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - - [[ɑ:p] .
and all the heterogeneous rubbish of a ' crammer's ' shop .
和 全部 这 异质 垃圾 的 一个 - - - 店铺 .
以及补习班商店里各种各样的杂物。

[wen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bʊks] , [ʃi:; ʃɪ] ['kæərɪd] [skræps][ʌv; əv]['peɪpər] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɑ:tɪŋz] [tu:; tə]
When away from her books , she carried scraps of paper , with jottings to
什么时候 离开 从 她 图书 , 她 携带 碎屑 的 纸 , 和 笔记 到
[bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['meməri] .
be committed to memory .
是 坚定的 到 记忆 .
当她离开书本时，她会随身携带一些纸片，上面记着一些需要记住的内容。

[br'saɪd] [hɜ:r; hər] [pleɪt] [æt; ət] [mi:lz] [leɪ] ['fɔ:rmjəli:] [ænd; ənd][,tæbjə'leɪʃənz] .
Beside her plate at meals lay formulae and tabulations .
旁 她 盘子 在 餐 躺 公式 和 表格 .
吃饭时，她的餐盘旁边放着配方和表格。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænjuəl][ænd; ənd][gɑ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pendiəm] .
She went to bed with a manual and got up with a compendium .
她 去 到 床 和 一个 手动的 和 得到 向上 和 一个 概要 .
她睡觉时手里拿着一本使用手册，醒来时手里拿着一本汇编。

['nænsɪ] , ['hu:z] [pər'su:t] [ʌv; əv] - ['kʌltʃər] - ['fɑ:lʊd] [ə; eɪ] [les] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [træk] ,
Nancy , whose pursuit of ' culture ' followed a less exhausting track ,
南希 , 谁 追逐 的 - 文化 - 随后 一个 较少的 精疲力竭 追踪 ,
南希对“文化”的追求则走了一条相对轻松的道路。

[rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['envɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kəm'pæʃ(ə)n] .
regarded the girl with a little envy and some compassion .
认为 这 女孩 和 一个 小的 嫉妒 和 一些 同情 .
他带着些许羡慕和些许同情看着这个女孩。

[ɪs'ti:mɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn] ['evrɪ] [rɪ'spekt] ['dʒesɪkəz] [su:'pɪriər] ,
Esteeming herself in every respect Jessica's superior ,
尊敬 她自己 在 每一个 尊重 杰西卡的 优越的 ,

她自认为在各方面都比杰西卡强，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help][ə; eɪ] [slart] [kɑ:ndɪ'senʃn] [ɪn][ðə; ðɪ][tu:n] [ʃiː; ʃɪ] [ju:st] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ;
she could not help a slight condescension in the tone she used to her ;
她 可以 不是 帮助 一个 轻微 居高临下 在 这 语气 她 用过的 到 她 ;

她说话的语气中不禁流露出一丝居高临下的意味；

[jet] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [mʌtʃ] [sɪn'serəti] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
yet their friendship had much sincerity on both sides , and each was the
然而 他们的 友谊 有 很多 诚意 在 两个都 侧面 , 和 每个 曾是 这
[ʌðəz] ['oʊnli][kɑ:nfɪ'dænt; ,kɑ:nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪ,dænt; 'kɑ:nfɪ,dɑ:nt] .
other's only confidante :
其他的 仅有的 知己 :

然而，他们的友谊充满了真诚，彼此都是对方唯一的知己。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ][mæθə'mætɪk(ə)] ['dɪfɪkəltɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][set] [ə'saɪd] ,
As soon as the mathematical difficulty could be set aside ,
作为 很快 作为 这 数学 困难 可以 是 放 旁边 ,
一旦数学上的困难被排除在外，

[ˈnænsi] [brɪ'gæən][tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['praɪvət] ['trʌblz] .
Nancy began to speak of her private troubles .
南希 开始 到 说话 的 她 私人的 麻烦 .

南希开始倾诉她的私事和烦恼。

- [ðə; ðɪ] ['prɑ:fɪt] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [naɪt] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜ:rlɪʃ] ['grɪməs] .
' **The Prophet was here last night , ' she said , with a girlish grimace** .
- 这 先知 曾是 这里 最后的 夜晚 , - 她 说 , 和 一个 少女 鬼脸 .

“先知昨晚来过这里，”她说着，脸上露出少女般的怪异表情。

- ['hiːz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'gen] .
' **He's beginning again** .
- 他是 开始 再次 .

他又要重新开始了。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] .
I can see it coming .
我 能 看 它 未来 .

我预感到了。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [snʌb] [hɪm; ɪm] ['ɔ:fli] [nekst] [taɪm] . -
I shall have to snub him awfully next time . '
我 将 有 到 冷落 他 非常 下一个 时间 . -

下次我一定要狠狠地冷落他。

- [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wɜ:ri] [hiː; hi][ɪz] ! -
' **Oh , what a worry he is !** '
- 哦 , 什么 一个 担心 他 是 ! -

“哎呀，他真是个让人担心的人！ ”

- [jes] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] .
' **Yes , but there's something worse** .
- 是的 , 但 有 某物 更糟 .

“是的，但还有更糟糕的事情。”

[aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][pə'fɑː; 'pɑːfə] [nuː] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ʃɒr] ['hiːz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]
I suspected that the Pasha knew of it ; now I feel sure he's encouraging
我 怀疑 那 这 帕夏 知道 的 它 ; 现在 我 感觉 当然 他是 鼓励
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我怀疑帕夏知道这件事；现在我确信他是在鼓励他。

- [baɪ] [ðɪs] [ɔːri'ent(ə)] [stɑɪl] ['nænsi] ['sɪgnɪfaɪd] [hɜːr; hər] ['faːðər] .
' By this oriental style Nancy signified her father .
- 经过 这 东方 风格 南希 表示 她 父亲 .

“南希用这种东方风格来象征她的父亲。”

[ðə; ði] ['praːfɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['faːðə-z] ['paːrtnər][ɪn] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . ['sæmjʊəl] ['benɪt] ['bɑːmbɪ]
The Prophet was her father's partner in business , Mr . Samuel Bennett Barmby
这 先知 曾是 她 父亲的 伙伴 在 商业 , 先生 . 塞缪尔 贝内特 巴姆比
.
:
:

这位先知是她父亲的商业伙伴，塞缪尔·贝内特·巴姆比先生。

- [aɪ] [fiːl] [ʃɒr] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] [aɪ 'tiː]['oʊvər] [wen] [ðə; ði] ['praːfɪt] [wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː]
' I feel sure now that they talked it over when the Prophet was taken into
- 我 感觉 当然 现在 那 他们 谈话 它 超过 什么时候 这 先知 曾是 已采取 进入
['paːrtnərʃɪp] .
partnership .
合伙 :

“我现在确信，当先知被拉拢加入合伙关系时，他们已经讨论过这件事了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] “ [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] . ” -
I was thrown in as a “ consideration . ” '
我 曾是 抛掷 在 作为 一个 “ 考虑 . ” -

我被当作“备选方案”塞了进来。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][jʊr; jər] ['faːðər] ['paːsəbli] [θɪŋk] — ? -
' But how could your father possibly think — ? '
- 但 如何 可以 你的 父亲 可能 思考 — ? -

“可是你父亲怎么会这么想——？ ”

- [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [θɪŋk] [ə'baʊt] [em 'iː] .
' It's hard to say what he does think about me .
- 它是 难的 到 说 什么 他 做 思考 关于 我 .

“很难说他对我有什么看法。”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I'm afraid I shall have to have a talk with him .
我是 害怕的 我 将 有 到 有 一个 讲话 和 他 .

恐怕我得和他谈谈。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [tɔːk] .
If so , it will be a long talk , and a very serious talk .
如果 所以 , 它 将要 是 一个 长的 讲话 , 和 一个 非常 严肃的 讲话 .

如果真是这样，那将是一次漫长的谈话，而且是一次非常严肃的谈话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪznt] [wel] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɔːf] . -
But he isn't well just now , and I must put it off . '
- 但 他 不是 出色地 只是 现在 , 和 我 必须 放 它 离开 . -

但他现在身体不舒服，我得推迟一下。

- [hiː; hi] ['ɪznt] [wel] ? -
' He isn't well ? '
- 他 不是 出色地 ? -

“他身体不舒服吗？ ”

- [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [gaʊt] , [hiː; hi] [sez] .
' **A touch of gout , he says .**
- 一个 触碰 的 痛风 , 他 说道 .

“有点痛风,”他说。

[tuː] [deɪz] [læst] [wi:k] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [ˈbɪznəs] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [ðæt] -
Two days last week he didn't go to business , and his temper was that '
二 天 最后的 星期 他 没有 去 到 商业 , 和 他的 脾气 曾是 那 -
[ˈɔːrəbəl] !
orrible !
可怕的 !

上周他有两天没去上班, 脾气真是太暴躁了!

- [ˈnænsi] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [fəˈsiːʃəsli] [kwəʊtɪŋ] [vʌlˈgærɪtɪz] ;
' **Nancy had a habit of facetiously quoting vulgarities ;**
- 南希 有 一个 习惯 的 戏谑地 引用 粗俗 ;

南希有个习惯, 喜欢戏谑地引用粗俗的词语;

[ðɪs] [frʌm; frəm][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ðerz] [huː] [ˈɔːf(ə)n] [səˈplaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] .
this from an acquaintance of theirs who often supplied them with mirth .
这 从 一个 熟人 的 他们的 WHO 经常 供应 他们 和 欢笑 .

这是他们一位熟人说的, 这位熟人经常给他们带来欢乐。

- [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [gaʊt] [dʌz] [meɪk] [wʌn][bæd] - [ˈtempərd] . -
' **I suppose the gout does make one bad - tempered .** '
- 我 认为 这 痛风 做 制作 一 坏的 - 淬火 . -

“我想痛风确实会让人脾气暴躁。”

- [hæz; həz][hiː; hi] [bɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] ? — [ˈmɪstər] .
' **Has he been coming often ? — Mr .**
- 有 他 到过 未来 经常 ? — 先生 .

“他经常来吗?”——先生

[ˈbɑːmbɪ] , [aɪ] [miːn] . -
Barmby , I mean . '
- 巴姆比 , 我 意思是 . -

我是说巴姆比。

- [ˈprɪti] [wel] .
' **Pretty well .**
- 漂亮的 出色地 .

“还不错。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][tɜːrɪn] [ˈmætʃmeɪkər] , [ænd; ɐnd][get][hɪm; ɪm] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .
I think I must turn matchmaker , and get him married to some one .
我 思考 我 必须 转动 媒人 , 和 得到 他 已婚 到 一些 一 .

我觉得我应该当媒人, 给他介绍个对象结婚。

[aɪ ˈtiː] [ˈɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] .
It oughtn't to be difficult .
它 不应该 到 是 难的 .

这应该不难。

[ðə; ði] [ˈprɔːfɪt] “ [hæz; həz] [pɔɪnts] . ” -
The Prophet “ has points . ” '
这 先知 “ 有 积分 . ” -

先知“说得有道理”。

- [aɪ] [der] [seɪ] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˈhænsəm] , - [əˈsentɪd] [mɪs] [ˈmɔːrgən] ,
' **I dare say some people would think him handsome , ' assented Miss Morgan ,**
- 我 敢 说 一些 人们 会 思考 他 英俊的 , - 同意 错过 摩根 ,

“我敢说有些人会觉得他长得帅,”摩根小姐赞同道。

[ˈnɪblɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] [wɪtʃ] [ˈʃʊd] [æn; ən][ɪŋk] - [steɪn] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈʃaɪlɪ] .
nibbling a finger which showed an ink - stain , and laughing shyly .

轻咬 一个 手指 哪个 显示 一个 墨水 - 弄脏 , 和 笑 害羞地 .

她轻轻地咬着沾有墨渍的手指，害羞地笑了。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ! — [dəʊnt]
' And his powers of conversation ! — Don't

- 和 他的 权力 的 对话 ! — 不

还有他那惊人的谈吐能力！——别这样

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
you know any one that would do for him ?

- 你 知道 任何 一 那 会 做 为了 他 ?

你认识谁愿意帮他吗？

- [ðeɪ] [dʒestɪd][ɑ:n] [ðɪs] [θi:m] [ʌn'tɪl] [ˈnænsɪ] [tʃʊz] [tu:; tə] [br'kʌm] [ˈsɪriəs] [ə'gen] .
' They jested on this theme until Nancy chose to become serious again .

- 他们 玩笑 在 这 主题 直到 南希 选择 到 变得 严肃的 再次 .

他们就这个话题开玩笑，直到南希再次认真起来。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈlesnz; 'lesənz][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ? -
' Have you any lessons to - morrow ? '

- 有 你 任何 课程 到 - 明天 ? -

你明天有课吗？

- [noʊ] . [θæŋk] [ˈgʊdnəs] [ˈevri] [wʌn][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] , [ɔ:r][ðə; ði] [dekə'reɪʃəns] ,
' No . Thank goodness every one is going to see the procession , or the decorations ,

- 不 . 感谢 善良 每一个 一 是 去 到 看 这 游行 , 或者 这 装饰 ,

“不。谢天谢地，每个人都能看到游行队伍或装饰。”

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪlu:mɪ'neiʃənz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑ:nsens] , - [ˈdʒesɪkə] [rɪ'plaɪd] .
or the illuminations , and all the rest of the nonsense , ' Jessica replied .

或者 这 照明 , 和 全部 这 休息 的 这 废话 , - 杰西卡 回复 .

“或者灯光秀，以及其他所有无稽之谈，”杰西卡回答道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [deɪ] [ʌv; əv][wɜ:rk] ;
' I shall have a good long day of work ;

- 我 将 有 一个 好的 长的 天 的 工作 ;

“我今天会有很长一段时间都在工作；

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪv] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
except that I've promised to go in the afternoon ,

除了 那 我已经 承诺 到 去 在 这 下午 ,

但我已经答应下午去。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈgɜ:lz][æt; ət] [ˈtʃæmpiən] [hɪl] .
and have tea with the little girls at Champion Hill .

和 有 茶 和 这 小的 女孩们 在 冠军 爬坡道 .

然后和冠军山的小女孩们一起喝茶。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [kʌm] [tu:] ; [ðeid] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
I wish you'd come too ; they'd be delighted to see you ,

我 希望 你会 来 也 ; 他们会 是 高兴极了 到 看 你 ,

我希望你也能来；他们见到你会很高兴的。

[ænd; ənd] [ˈðeɪəl] [bi:; bi][ˈnoʊbə:di] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈgʌvərnəs] .
and there'll be nobody except the governess .

和 将会 是 无人 除了 这 家庭教师 .

除了女家庭教师之外，不会有其他人。

- [ˈnænsɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [daʊt] .
' Nancy looked up in doubt .

- 南希 看起来 向上 在 怀疑 .

南希疑惑地抬起头。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒ] [ʃɔr] ?
' **Are you sure ?**
- 是 你 当然 ?

'你确定吗？

[wəʊnt][ðə; ði][ˈdaʊədʒər][bi:; bi][æt; ət][hoʊm] ? -
Won't the dowager be at home ? '
- 惯于 这 老妇 是 在 家 ? -

老夫人不会在家吗？

- [ʃi:; ʃi] [ˈhæznt] [left][hɜ:r; hər] [ru:m] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] .
' **She hasn't left her room for three weeks .**
- 她 还没有 左边 她 房间 为了 三 周 .

她已经三个星期没离开过房间了。

- [ðei] [iksˈtʃeindʒd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈspe(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
' **They exchanged a look of some special significance .**
- 他们 交换 一个 看 的 一些 特别的 意义 .

他们交换了一个意味深长的眼神。

- [ðen] [aɪ] [səˈpəʊz] , - [sed] [ˈnænsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [smaɪl] , - [ðæts] [waɪ] [ˈmɪstər] [ˈtɑ:rənt]
' **Then I suppose , ' said Nancy , with a peculiar smile , ' that's why Mr Tarrant**
- 然后 我 认为 , - 说 南希 , 和 一个 奇特 微笑 , - 那就是 为什么 先生 塔兰特

[hæz; həz] [bɪn] [ˈkɔ:lɪŋ] ? -
has been calling ? '
- 有 到过 呼叫 ? -

“那么,”南希带着一丝奇特的微笑说, “我想这就是塔兰特先生打电话的原因吧? ”

- [hæz; həz][hi:; hi] ?
' **Has he ?**
- 有 他 ?

是吗？

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
How do you know ?
- 如何 做 你 知道 ?

你怎么知道？

- [əˈgen] [ðei] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈnænsi] [læft] .
' **Again they looked at each other , and Nancy laughed .**
- 再次 他们 看起来 在 每个 其他 , 和 南希 笑了 .

他们再次对视了一眼, 南希笑了。

- [aɪ][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [twais] , [ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] .
' **I have happened to meet him twice , the last few days .**
- 我 有 发生 到 见面 他 两次 , 这 最后的 很少 天 .

“最近几天, 我碰巧遇到了他两次。”

- [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɪn][æn; ən] [ɔ:f] - [hænd] [wei] .
' **She spoke in an off - hand way .**
- 她 辐 在 一个 离开 - 手 方式 .

她说话的语气很随意。

- [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
' **The first time , it was just at the top of the lane ; he was coming**
- 这 第一的 时间 , 它 曾是 只是 在 这 顶部 的 这 车道 ; 他 曾是 未来

[əˈwei] .
away .
- 离开 .

“第一次, 就在球道顶端; 他正准备离开。”

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'bi:ŋ] ['tʃæmpiən] [hɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][br'haɪnd]
The second time , I was walking along Champion Hill , and he came up behind
这 第二 时间 , 我 曾是 步行 沿着 冠军 爬坡道 , 和 他 来了 向上 在后面
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

第二次, 我正沿着冠军山走, 他从我身后追了上来。

[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] . -
going to the house . '
去 到 这 房子 . -

去房子那边。

- [dɪd][hi:; hi] [tɔ:k] ?
' Did he talk ?
- 做过 他 讲话 ?

他说话了吗？

- ['nænsi] [geɪv] [ə; eɪ][nɔ:d] .
' Nancy gave a nod .
- 南希 给予 一个 点头 .

南希点了点头。

- [jes] , [bəʊθ] [taɪmz] .
' Yes , both times .
- 是的 , 两个都 时代 .

“是的, 两次都是。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊədʒər][wʌz; wəz] [wɜ:rs] . -
But he didn't tell me that the dowager was worse . '
但 他 没有 告诉 我 那 这 老妇 曾是 更糟 . -

但他没告诉我老太太的情况更糟。

- [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪtɪ] ? - [æskt] ['dʒesɪkə] .
' High and mighty ? ' asked Jessica .
- 高的 和 强大的 ? - 问 杰西卡 .

“高高在上？”杰西卡问道。

- [nɔ:t] [kwɑɪt] [soʊ][mə'dʒestɪk][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [aɪ] [θɔ:t] .
' Not quite so majestic as usual , I thought .
- 不是 相当 所以 雄伟 作为 通常 , 我 想法 .

“不如往常那么雄伟壮丽了,”我想。

[aɪ] ['dɪdnt] [fi:l] [kwɑɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪmp] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
I didn't feel quite so much of a shrimp before him .
我 没有 感觉 相当 所以 很多 的 一个 虾 前 他 .

在他面前, 我感觉自己不再那么渺小了。

[ænd; ənd] [dr'saɪdɪdli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] .
And decidedly he was in better spirits .
和 绝对地 他 曾是 在 更好的 烈酒 .

他的精神状态明显好转了。

[pər'hæps][ðə; ði] ['daʊədʒərz] [deθ] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ? -
Perhaps the dowager's death would be important to him ? '
也许 这 老妇人的 死亡 会 是 重要的 到 他 ? -

或许老夫人的去世对他来说意义重大？

- ['veri] ['laɪkli] .
' Very likely .
- 非常 可能 .

很有可能。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] ?
Will you come to - morrow ?
将要 你 来 到 - 明天 ?

你明天会来吗？

- [mɪs] .
' **Miss** .
- 错过 .

'错过。

[ɔːrd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] — [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fræŋknəs] :
Lord hesitated — then , with a sudden frankness :
主 犹豫了一下 — 然后 , 和 一个 突然 坦率 :

洛德犹豫了一下，然后突然坦率地说：

- [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪm][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] . -
' **To tell you the truth , I'm afraid he might be there .** '
- 到 告诉 你 这 真相 , 我是 害怕的 他 可能 是 那里 . -

“说实话，恐怕他就在那里。”

- [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [nɑːt][ɑːn]['dʒuːbɪliː; ,dʒuːbɪ'liː] [deɪ] . -
' **Oh , I don't think so , not on Jubilee Day .** '
- 哦 , 我 不 思考 所以 , 不是 在 禧年 天 . -

“哦，我不这么认为，尤其是在女王登基庆典日。”

- [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] .
' **But that's the very reason .** '
- 但 那就是 这 非常 原因 .

但这正是原因所在。

[hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌprɔːr] . -
He may come to be out of the uproar . '
- 他 可能 来 到 是 出去 的 这 骚动 . -

他或许能从这场风波中脱身。

- [aɪ] [ment] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ˌɔːltə'geðər] .
' **I meant he was more likely to be out of town altogether .** '
- 我 意思是 他 曾是 更多的 可能 到 是 出去 的 镇 共 .

我的意思是，他更有可能完全不在城里。

- ['nænsɪ] , [stɪl] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [prɒpt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd]
' **Nancy , still leaning over the table , propped her chin on her hands , and**
- 南希 , 仍然 倾斜 超过 这 桌子 , 支撑 她 下巴 在 她 双手 , 和
[rɪ'flektɪd] .
reflected .
反映 .

南希仍然俯身在桌子上，双手托着下巴，陷入沉思。

- [wer] [dʌz] [hiː; hi][gʊʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ? -
' **Where does he go , I wonder ?** '
- 在哪里 做 他 去 , 我 想知道 ? -

“他去了哪里呢？ ”

- [oʊ] , [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] , [noʊ] [daʊt] .
' **Oh , all sorts of places , no doubt .** '
- 哦 , 全部 排序 的 地方 , 不 怀疑 .

“哦，各种各样的地方，毫无疑问。”

[men][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['trævəlɪŋ] .
Men of that kind are always travelling .
男人 的 那 种类 是 总是 旅行 .

那种男人总是四处旅行。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [ɡoʊz] ['ju:tɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] —
I suppose he goes shooting and fishing —
我 认为 他 去 射击 和 钓鱼 —
我猜他喜欢打猎和钓鱼——

- [ˈnænsi:z] [læf] [meɪd] [æŋ; ən] [ˌɪntə'rʌp](ə)n] .
' Nancy's laugh made an interruption .
- 南希的 笑 制成 一个 中断 .
南希的笑声打断了谈话。

- [noʊ] , [noʊ] , [hi:; hi] ['dʌznt] !
' No , no , he doesn't !
- 不 , 不 , 他 不 !
“不，不，他没有！”

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [wʌns] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . -
He told me once that he didn't care for that sort of thing . '
他 讲述 我 一次 那 他 没有 关心 为了 那 种类 的 事物 . -
他曾经告诉我，他不喜欢那种事。

- [oʊ] , [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][du:] , - [sed] [mɪs] ['mɔ:rgən] ,
' Oh , well , you know much more about him than I do , ' said Miss Morgan ,
- 哦 , 出色地 , 你 知道 很多 更多的 关于 他 比 我 做 , - 说 错过 摩根 ,
“哦，嗯，你比我更了解他，”摩根小姐说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

面带微笑。

- [aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [ment] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] — [hæv; həv] [ðeɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['tærənts] [blæk]
' I've often meant to ask you — have they anything to do with Tarrant's black
- 我已经 经常 意思是 到 问 你 — 有 他们 任何事物 到 做 和 塔兰特的 黑色的
- [li:d] ?
- lead ?
- 带领 ?

“我一直想问你——它们和塔兰特的黑铅有什么关系吗？”

- [ˈdʒesɪkə] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
' Jessica declared that she had never heard of it .
- 杰西卡 声明 那 她 有 绝不 听到 的 它 .
杰西卡声称她从未听说过这件事。

- ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
' Never heard of it ?
- 绝不 听到 的 它 ?

“没听说过？”

[ˈnɑ:nsens] !
nonsense !
废话 !

废话！

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ˈpəʊstɪd] [ʌp] ['evriwɛr] ,
' A few years ago it used to be posted up everywhere ,
一个 很少 年 前 它 用过的 到 是 发布 向上 到处 ,
几年前，这则广告到处都是。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [naʊ] ,
and I see it sometimes even now ,
和 我 看 它 有时 甚至 现在 ,

即使现在，我有时也能看到这种情况。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [kaɪndz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['drɪv] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .
but other kinds seem to have driven it out of the market .
但 其他 种类 似乎 到 有 驱动 它 出去 的 这 市场 .

但其他类型的产品似乎已经将其挤出了市场。

[naʊ] [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] !
Now that's just like you !
现在 那就是 只是 喜欢 你 !

这简直就是你的风格！

[preɪ] , [daɪd][ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [perz] - [soʊp] ? -
Pray , did you ever hear of Pears ' Soap ? '
祈祷 , 做过 你 曾经 听到 的 梨 - 肥皂 ? -

请问，您听说过皮尔斯肥皂吗？

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] . -
' Of course . '
- 的 课程 . -

'当然。'

- ['ri:əli] ?
' Really ?
- 真的 ?

'真的吗？'

[oʊ] , [ðeəz; ðəz] [hoʊp] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Oh , there's hope of you .
哦 , 有 希望 的 你 .

哦，你还有希望。

[ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [sʌm; səm] [deɪ] . -
You'll be a woman of the world some day . '
你会 是 一个 女士 的 这 世界 一些 天 . -

你终有一天会成为一个见多识广的女人。

- [dəunt] [ti:z] , ['nænsɪ] .
' Don't tease , Nancy .
- 不 逗 , 南希 .

别逗我了，南希。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [aɪ 'ti:] ['mætər] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? -
And what would it matter if he was there to - morrow ? '
和 什么 会 它 事情 如果 他 曾是 那里 到 - 明天 ? -

他明天来不来又有什么关系呢？

- [oʊ] ! [aɪ][dəunt] [noʊ] .
' Oh ! I don't know .
- 哦 ! 我 不 知道 .

哦！我不知道。

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [pər'tɪkjələrlɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp]
But I shouldn't particularly like his lordship to imagine that I went in the hope

[ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [maɪ][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
of paying my respects to him ,
的 付费 我的 尊重 到 他 ,

但我不想让老爷误以为我是去向他致敬的。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] . -
and having the reward of a gracious smile . '
和 拥有 这 报酬 的 一个 亲切 微笑 . -

并收获一个亲切的微笑作为回报。

- [wʌn] [kɑ:nt] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ˈlðər] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] , - [sed] ['dʒesɪkə] [ɪm'peɪʃntli] .
' **One can't always be thinking about what other people think , ' said Jessica impatiently .**
- 一 不能 总是 是 思维 关于 什么 其他 人们 思考 , - 说 杰西卡 不耐烦地 .

“人不能总是想着别人怎么想,”杰西卡不耐烦地说。

- [jʊə(r)] [tu:] ['sensətɪv] .
' **You're too sensitive .**
- 你是 也 敏感的 .

你太敏感了。

[ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn][jʊr; jər][pə'zɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [frendz] . -
Any one else in your position would have lots of such friends . '
任何 一 别的 在 你的 位置 会 有 很多 的 这样的 朋友们 . -

换作其他人，在你这种位置上也会有很多这样的朋友。

- [ɪn][maɪ] [pə'zɪ(ə)n] !
' **In my position !**
- 在 我的 位置 !

“如果我处在我的位置！ ”

[wʌt] [ɪz][maɪ] [pə'zɪ(ə)n] ? -
What is my position ? '
什么 是 我的 位置 ? -

我的职位是什么？

- ['kʌltʃər] [ɪz] ['evriθɪŋ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , - [əb'zɜ:rvd] [mɪs] . ['mɔ:rgən] ,
' **Culture is everything now - a - days , ' observed Miss . Morgan ,**
- 文化 是 一切 现在 - 一个 - 天 , - 观察到 错过 . 摩根 ,

“如今文化就是一切,”摩根小姐说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [fi:lz] [hɜ:r'self] [ə'bʌndəntli] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
with the air of one who feels herself abundantly possessed of that qualification .
和 这 空气 的 一 WHO 感觉 她自己 大量 拥有 的 那 资格 .

她一副觉得自己完全具备这种资格的样子。

[bʌt; bət] ['nænsi] [læft] .
But Nancy laughed .
但 南希 笑了 .

但南希笑了。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['tɑ:rənt] ['dʌznt] [θɪŋk] [soʊ] . -
' **You may depend upon it , Mr . Tarrant doesn't think so . '**
- 你 可能 依赖 之上 它 , 先生 . 塔兰特 不 思考 所以 . -

“你大可放心，塔兰特先生可不这么认为。”

- [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['deməkræt] . -
' **He calls himself a democrat . '**
- 他 呼叫 他自己 一个 民主党人 . -

“他自称是民主党人。”

- [ænd; ɛnd] [tɔ:ks] [laɪk] [wʌn] : ['dʌznt] [hi:; hi] ? -
' **And talks like one : doesn't he ? '**
- 和 会谈 喜欢 一 : 不 他 ? -

“而且他说话的口气也像个叛逆者，不是吗？ ”

- [oʊ] ! [ðæts] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [wei] , [aɪ] [θɪŋk] .
' **Oh ! that's only his way , I think .**
- 哦 ! 那就是 仅有的 他的 方式 , 我 思考 .

“哦！我想，那只是他的一种方式。”

[hi:; hi] ['dʌznt] ['ri:əli] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɔ:ti] , [ænd; ɛnd] — [ænd; ɛnd][soʊ][ɑ:n] . -
He doesn't really mean to be haughty , and — and so on . '
他 不 真的 意思是 到 是 傲慢 , 和 — 和 所以 在 . -

他并非有意傲慢，等等。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni] [kəˈhek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈtærənts] [ˈblækled] , - [sed] [mɪs] .
' **I wish I knew if he had any connection with Tarrant's blacklead , ' said Miss .**
- 我 希望 我 知道 如果 他 有 任何 联系 和 塔兰特的 黑铅 , - 说 错过 .
[bɔ:rd] [ˈmɪstʃɪvəsli] .
Lord mischievously .
主 顽皮地 .

“我真想知道他是否与塔兰特的黑铅有关，”洛德小姐狡黠地说。

- [waɪ] [na:t][æsk][hɪm; ɪm] ?
' **Why not ask him ?**
- 为什么 不是 问 他 ?

为什么不问问他呢？

- [ðeɪ] [læft] [ˈmerəli] , [ˈdʒesɪkəz] [θɪn] [noʊt] [kənˈtræstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeloʊ] [ˈtæmbər][ʌv; əv]
' **They laughed merrily , Jessica's thin note contrasting with the mellow timbre of**
- 他们 笑了 兴高采烈地 , 杰西卡的 薄的 笔记 对比 和 这 醇厚 音色 的
[hɜ:r; həɹ] [ˈfrɛndz] [vɔɪs] .
her friend's voice .
她 朋友们 嗓音 .

她们开怀大笑，杰西卡的声音细弱，与她朋友柔和的嗓音形成鲜明对比。

- [aɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] . -
' **I will some day . ' .**
- 我 将要 一些 天 . -

“总有一天我会的。”

- [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [der] [tu:; tə] ! -
' **You would never dare to ! ' .**
- 你 会 绝不 敢 到 ! -

你绝对不敢！

- [aɪ] [ˈderənt] ?
' **I daren't ?**
- 我 不敢 ?

我不敢？

[ðen] [aɪ] [wɪl] ! -
Then I will ! ' .
然后 我 将要 ! -

那我一定！

- [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdredfəli] [ru:d] . -
' **It would be dreadfully rude . ' .**
- 它 会 是 极其糟糕 粗鲁的 . -

“这样做非常无礼。”

- [aɪ][dəunt][maɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [θɔ:t] [ru:d] , - [rɪˈplaɪd] [ˈnænsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **I don't mind being thought rude , ' replied Nancy , with a movement of the**
- 我 不 头脑 存在 想法 粗鲁的 , - 回复 南希 , 和 一个 移动 的 这
[hed] ,
head ,
头 ,

“我不介意别人觉得我粗鲁，”南希摇了摇头，回答道。

- [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈti:tʃɪz] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [aɪ] [kənˈsɪdər] [maɪˈself][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . -
' **if it teaches people that I consider myself as good as they are . ' .**
- 如果 它 教导 人们 那 我 考虑 我 作为 好的 作为 他们 是 . -

“如果这能让人们明白，我认为自己和他们一样优秀。”

- [wel] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ? -
' **Well , will you come to - morrow ? ' .**
- 出色地 , 将要 你 来 到 - 明天 ? -

“那你明天来吗？ ”

- [ji:; jɪ] - [i:z] ; [ɪf] [ju:l] [goʊ] ['sʌmwer] [els] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] . -
' **Ye es ; if you'll go somewhere else with me in the evening** . '
- 叶 - es ; 如果 你会 去 某处 别的 和 我 在 这 晚上 . -

“好的，如果你晚上愿意和我去别的地方的话。”

- [wer] [tu:; tə] ? -
' **Where to ?** '
- 在哪里 到 ? -

“去哪儿？ ”

- [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] ['æftər][dɑ:rk] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]
' **To walk about the streets after dark , and see the crowds and the**
- 到 走 关于 这 街道 后 黑暗的 , 和 看 这 人群 和 这
[ɪ,lʊ:mɪ'neiʃənz] .
illuminations .
照明 .

“天黑后在街上漫步，看看熙熙攘攘的人群和璀璨的灯光。”

- ['nænsɪ] ['ʌtəd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [ˈmə:θfʊlnɪs] .
' **Nancy uttered this with a sly mirthfulness** .
- 南希 说出 这 和 一个 狡猾 欢乐 .

南希带着一丝狡黠的笑意说出了这句话。

[hɜ:r; hər] [frend] [wɹz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] .
Her friend was astonished .
她 朋友 曾是 惊讶 .

她的朋友感到十分惊讶。

- ['nɑ:nsens] !
' **Nonsense** !
- 废话 !

'废话！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] . -
you don't mean it . '
你 不 意思是 它 . -

你不是认真的。

- [aɪ][du:] .
' **I do** .
- 我 做 .

'我愿意。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
I want to go for the fun of the thing .
我 想 到 去 为了 这 乐趣 的 这 事物 .

我只是想去体验一下其中的乐趣。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][ræn][tu:; tə] [ster] [æt; ət] ['rɔɪəlti:z] ,
I should feel ashamed of myself if I ran to stare at Royalties ,
我 应该 感觉 羞愧 的 我 如果 我 跑 到 盯 在 版税 ,
如果我跑去盯着 Royalties 看，我应该感到羞耻。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .
but it's a different thing at night .
但 它是 一个 不同的 事物 在 夜晚 .

但到了晚上情况就不同了。

[ˈɪl] [biː; bi] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l]
It'll be wonderful , all the traffic stopped , and the streets crammed with people
它将 是 精彩的 , 全部 这 交通 停止 , 和 这 街道 拥挤 和 人们
, [ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪts] .
, and blazing with lights .
, 和 炽烈 和 灯 .
那将是美妙的景象, 所有交通都将停止, 街道上挤满了人, 灯火辉煌。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [goʊ] ? -
Won't you go ? '
惯于 你 去 ? -
你不去吗?

- [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [taɪm] !
' But the time , the time !
- 但 这 时间 , 这 时间 !
但是时间, 时间!

[aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [aɪ ˈtiː] .
I can't afford it .
我 不能 买得起 它 .
我买不起。

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][soʊ] [ˈretʃɪdli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɡriːk] [ænd; ənd][maɪ] [ˈkemɪstri] . -
I'm getting on so wretchedly with my Greek and my chemistry . ' -
我是 获得 在 所以 可悲地 和 我的 希腊语 和 我的 化学 . -
我的希腊语和化学学得糟透了。

- [juːv] [taɪm] [ɪˈnʌf] , - [sed] [ˈnænsi] .
' You've time enough , ' said Nancy .
- 你已经 时间 足够的 , - 说 南希 .
“你时间很充裕,”南希说。

- [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈæftər][ɔːl] [ɪts] [ə; eɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ɪˈvent] .
' And , you know , after all it's a historical event .
- 和 , 你 知道 , 后 全部 它是 一个 历史 事件 .
“而且, 你知道, 这毕竟是一件历史性事件。”

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] - [set] - [ɪn][æn; ən][ɪɡzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ˈpeɪpər] ,
In the year 3000 it will be ' set ' in an examination paper ,
在 这 年 - 它 将要 是 - 放 - 在 一个 考试 纸 ,
公元3000年, 它将被“设定”在一份试卷中。

[ænd; ənd] [pʊr] [retʃɪz] [wɪl] [get] [plʌkt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [deɪt] .
and poor wretches will get plucked because they don't know the date .
和 贫穷的 可怜虫 将要 得到 拨弦 因为 他们 不 知道 这 日期 .
可怜的人们会因为不知道日期而被拔毛。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [nuːː] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][ˈdʒesɪkə][ˈmɔːrgən] .
' This was quite a new aspect of the matter to Jessica Morgan .
- 这 曾是 相当 一个 新的 方面 的 这 事情 到 杰西卡 摩根 .
对于杰西卡·摩根来说, 这是这件事的一个全新方面。

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈpɒndəd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
She pondered it , and smiled .
她 沉思 它 , 和 微笑 .
她沉思片刻, 然后笑了。

- [jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] .
' Yes , I suppose it will .
- 是的 , 我 认为 它 将要 .
“是的, 我想会的。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][aʊt][soʊ][lert] . -
But we should have to be out so late . '
但 我们 应该 有 到 是 出去 所以 晚的 . -

但我们不应该这么晚还在外面。

- [waɪ][nɑːt] , [fɔːr; fər][wʌns] ?
' Why not , for once ?
- 为什么 不是 , 为了 一次 ?

“为什么不呢，就这一次？”

[aɪ'tiː] ['niːdnt] [biː; bi]['leɪtər][ðæn; ðən][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] .
It needn't be later than half - past eleven .
它 不必 是 之后 比 一半 - 过去的 十一 .

不必晚于十一点半。

- [ˈnænsi] [brʊk] [ɔːf][ænd; ənd][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] .
' Nancy broke off and gesticulated .
- 南希 打破 离开 和 做手势 .

南希突然停了下来，一边比划着手势。

- [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ][waːnt][tuː; tə][goʊ] !
' That's just why I want to go !
- 那就是 只是 为什么 我 想 到 去 !

“这就是我想去的原因！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɔːl] [naɪt] , [æz; əz][lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪl] .
I should like to walk about all night , as lots of people will .
我 应该 喜欢 到 走 关于 全部 夜晚 , 作为 很多 的 人们 将要 .

我想像很多人一样，整夜四处走走。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kept] ['oʊpən] [tɪl] [tuː] [ə'klɒk, əu-] . -
The public - houses are going to be kept open till two o'clock . '
- 这 民众 - 房屋 是 去 到 是 保留 打开 直到 二 点钟 . -

酒吧将营业至凌晨两点。

- [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][goʊ][ɪ'ntuː] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ? - [æskt] ['dʒesɪkə] , ['læfɪŋ] .
' Do you want to go into public - houses ? ' asked Jessica , laughing .
- 做 你 想 到 去 进入 民众 - 房屋 ? - 问 杰西卡 , 笑 .

“你想去酒吧吗？”杰西卡笑着问道。

- [waɪ][nɑːt] ?
' Why not ?
- 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] .
I should like to .
我 应该 喜欢 到 .

我应该愿意。

[ɪts] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][taɪd] [ʌp][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ; [wɪə(r)][nɑːt] ['tʃɪldrən] .
It's horrible to be tied up as we are ; we're not children .
它是 可怕 到 是 系 向上 作为 我们 是 ; 是 不是 孩子们 .

我们被这样捆绑着太可怕了；我们又不是孩子。

[waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][goʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] [men] [duː] ? -
Why can't we go about as men do ? '
为什么 不能 我们 去 关于 作为 男人 做 ? -

为什么我们不能像男人一样行事呢？

- [wəʊnt][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [meɪk] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] ? - [æskt] ['dʒesɪkə] .
' Won't your father make any objection ? ' asked Jessica .
- 惯于 你的 父亲 制作 任何 异议 ? - 问 杰西卡 .

“你父亲不会反对吗？”杰西卡问道。

- [wiː; wi][[æɪ; ʃəl] [teɪk] ['hɔːrəs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
' **We shall take Horace with us** .
- 我们 将 拿 贺拉斯 和 我们 ；

我们将带上贺拉斯。

[jɔː; jər] ['piːp(ə)l] ['wɒdnt] [ɪntər'fɪr] , [wɒd] [ðeɪ] ? -
Your people wouldn't interfere , would they ? '
- 你的 人们 不会 干扰 , 会 他们 ? -

你们的人不会插手吧？

- [aɪ] [θɪŋk] [nɔːt] .
' **I think not** .
- 我 思考 不是 ；

我不这么认为。

['fɑːðər] [ɪz] [ə'weɪ] [ɪn] ['jɔːkʃə] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
Father is away in Yorkshire , and will be till the end of the week .
- 父亲 是 离开 在 约克郡 , 和 将要 是 直到 这 结尾 的 这 星期 ；

父亲去约克郡了，要到本周末才会回来。

[pʊr] ['mʌðər] [hæz; həz][hɜːr; hər] ['ruːmətɪzəm] .
Poor mother has her rheumatism .
- 贫穷的 母亲 有 她 风湿病 ；

可怜的母亲得了风湿病。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][soʊ] ['dredfəli] [dæmp] .
The house is so dreadfully damp .
- 这 房子 是 所以 极其糟糕 潮湿 ；

房子里潮湿得可怕。

[wiː; wi] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][,aɪ 'tiː] .
We ought never to have taken it .
- 我们 应该 绝不 到 有 已采取 它 ；

我们根本不应该拿它。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [rent] [wɪl] [ɔːl][goʊ][ɪn] ['dɑːktəz] - [bɪlz] . — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mʌðər] [wɒd]
The difference of rent will all go in doctors ' bills . — I don't think mother would
- 这 不同之处 的 租 将要 全部 去 在 医生 - 账单 ； - 我 不 思考 母亲 会

[maɪnd] ;
mind ;
- 头脑 ；

省下来的房租差额将全部用于支付医疗费。——我想母亲不会介意的。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [brɪ'fɔːr] [twelv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -
but I must be back before twelve , of course . '
- 但 我 必须 是 后退 前 十二 , 的 课程 ； -

但我当然必须在十二点之前回去。

- [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] “ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ”
' **I don't see the “ of course , ”**
- 我 不 看 这 “ 的 课程 ； , ”

我没看到“当然”，

- ['nænsi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪm'peɪʃntli] , - [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðæt] .
' **Nancy returned impatiently , ' but we could manage that** .
- 南希 返回 不耐烦地 , - 但 我们 可以 管理 那 ；

南希不耐烦地回答说：“但我们可以应付。”

[aɪl] [spi:k] [tuː; tə][ðə; ði][pə'fɑː; 'pɑːfə; 'pæfə][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['iːðər] [kʌm] , [ɔːr][let][juː; jʊ]
I'll speak to the Pasha to - night , and either come , or let you
患病的 说话 到 这 帕夏 到 - 夜晚 , 和 任何一个 来 , 或者 让 你
[hæv; həv][ə; eɪ][noʊt] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] .
have a note , to - tomorrow morning .
有 一个 笔记 , 到 - 明天 早晨 .
我今晚会和帕夏谈谈，明天早上要么亲自过来，要么给你留个便条。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [əb'dʒek(ə)n] ,
If there's any objection ,
如果 有 任何 异议 ,
如有任何异议，
[aɪm][nɔːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [meɪk] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ʌp][maɪ]['stændərd][ʌv; əv]
I'm not sure that I shan't make it the opportunity for setting up my standard of
我是 不是 当然 那 我 不会 制作 它 这 机会 为了 环境 向上 我的 标准 的
[rɪ'voʊlt] .
revolt .
反叛 .
我不确定我是否会借此机会确立我的反抗标准。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] [waɪlst] [ðə; ði][pə'fɑː; 'pɑːfə; 'pæfə][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔːrts] — [aɪ 'tiː] [maɪt]
But I don't like to do that whilst the Pasha is out of sorts — it might
但 我 不 喜欢 到 做 那 而 这 帕夏 是 出去 的 排序 — 它 可能
[meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] . -
make him worse . '
制作 他 更糟 . -
但我不想在帕夏心情不好的时候这样做——这可能会让他更难过。

- [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['kwaɪətli] . -
' You could reason with him quietly . '
- 你 可以 原因 和 他 悄悄 . -
你可以静下心来跟他讲道理。
- ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'fɑː; 'pɑːfə; 'pæfə] — [haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dʒes] !
' Reason with the Pasha — How innocent you are , Jess !
- 原因 和 这 帕夏 — 如何 清白的 你 是 , 杰西 !
“跟帕夏讲道理——杰西，你真是太无辜了！”

[haʊ] [ʌn'wɜːrldli] !
How unworldly !
如何 超凡脱俗的 !
多么不谙世事！

[aɪ 'tiː] [ɔː'lweɪz] [rɪ'frefɪz] [em 'iː][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] .
It always refreshes me to hear you talk .
它 总是 刷新 我 到 听到 你 讲话 .
每次听到你说话，我都感觉精神焕发。

- ['tʃæptər] [fɔːr]
' CHAPTER 4
- 章 4
第四章

['oʊnli] [twelv] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] ['stiːvən] [bɔːrd] [hæd; həd] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər]
Only twelve months ago Stephen Lord had renewed the lease of his house for
仅有的 十二 几个月 前 史蒂芬 主 有 更新 这 租 的 他的 房子 为了
[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] .
a period of seven years .
一个 时期 的 七 年 .
仅仅十二个月前，斯蒂芬·洛德刚刚续签了房屋租约，租期为七年。

[ˈnænsi] , [hæd; həd][ˈiː; ʃi] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [trænˈzækʃ(ə)n] , [wʊd] [əˈʃʊrədli] [hæv; həv] [faʊnd]
Nancy , had she been aware of this transaction , would assuredly have found
南希 , 有 她 到过 意识到的 的 这 交易 , 会 当然 有 成立
[ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈentər] [ə; eɪ] [ˈprəʊtest] ,
courage to enter a protest ,
勇气 到 进入 一个 反对 ,
如果南希知道这笔交易, 她肯定会鼓起勇气进行抗议。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbɔːrd] [kənˈsʌltɪd] [ˈniːðər] [sʌn] [nɔːr] [ˈdɔːtər] [ɑːn] [ˈeni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ;
but Mr . Lord consulted neither son nor daughter on any point of business ;
但 先生 . 主 咨询 两者都不 儿子 也不 女儿 在 任何 观点 的 商业 ;
但洛德先生在任何商业问题上都没有咨询过他的儿子或女儿;

[bʌt; bət][ˈfɔːr; fər] [ðɪs] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ˈsaɪləntli] ,
but for this habit of acting silently ,
但 为了 这 习惯 的 表演 默默 ,
但正是这种默默行事的习惯,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈɑːrbitrəri] [ˈruːlər][ðæən; ðən] [ðeɪ]
he would have seemed to his children a still more arbitrary ruler than they
他 会 有 似乎 到 他的 孩子们 一个 仍然 更多的 随意的 统治者 比 他们
[ˈæktʃuəli] [θɔːt] [hɪm; ɪm] .
actually thought him .
实际上 想法 他 .
在他的孩子们眼中, 他可能比他们实际认为的还要专横跋扈。

[ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][bʌt; bət] [eɪt] [ruːmz; rʊmz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪt] ,
The dwelling consisted of but eight rooms , one of which ,
这 住宅 由.....组成 的 但 八 房间 , 一 的 哪个 ,
这处住所只有八个房间, 其中一个房间是.....

[ˈsɪtʃuətɪd][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈpæsɪdʒ] , [sɜːrvd] [ˈmɪstər] . [ˈbɔːrd][æz; əz] [ˈsɪtɪŋ] -
situated at the rear of the entrance passage , served Mr . Lord as sitting -
位于 在 这 后部 的 这 入口 通道 , 服务 先生 . 主 作为 坐着 -
[ruːm] [ænd; ənd][bed] - [ˈtʃeɪmbər] ;
room and bed - chamber ;
房间 和 床 - 房间 ;
位于入口通道后方, 是洛德先生的起居室兼卧室;

[aɪˈtiː] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [saɪd] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
it overlooked a small garden , and afforded a side glimpse of the kitchen
它 被忽视的 一个 小的 花园 , 和 提供 一个 边 一瞥 的 这 厨房
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈaʊtər] [əˈpɜːrtənəns] .
with its outer appurtenances .
和 它是 外 附属物 .
从这里可以俯瞰一个小花园, 还能从侧面瞥见厨房及其外部附属设施。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ðə; ði] [ˈfæməli] [tʊk] [miːlz] .
In the front room the family took meals .
在 这 正面 房间 这 家庭 采取 餐 .
一家人在前厅吃饭。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [əˈbʌv] , [wʌn][wʌz; wəz] [ˈnænsiːz] , [wʌn][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəːz] ;
Of the chambers in the storey above , one was Nancy's , one her brother's ;
的 这 房间 在 这 层 多于 , 一 曾是 南希的 , 一 她 兄弟 ;
楼上几间卧室中, 一间是南希的, 一间是她哥哥的;

[ðə; ði][θɜ:rd][hæd; həd] , [ʌn'til][sɪks] ['jɪrɪz] [ə'gɒʊ] , [bɪn] [noʊn] [æz; əz] - ['grænd,məððɜ-z] [ru:m] , -
the third had , until six years ago , been known as ' Grandmother's room , '
这 第三 有 , 直到 六 年 前 , 到过 已知 作为 - 祖母的 房间 , -
[ænd; ənd] [hɪr] [ɪts] ['ɑ:kjəpənt] ,
and here its occupant ,
和 这里 它是 居住者 ,

第三间房直到六年前都被称为“祖母的房间”，而现在它的住户是.....

['sti:vən] [lɔ:(r)dʒ] ['mʌðər] , [daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [eɪt] .
Stephen Lord's mother , died at the age of seventy - eight .
史蒂芬 主场 母亲 , 死亡 在 这 年龄 的 七十 - 八 .
斯蒂芬·洛德的母亲去世，享年七十八岁。

[waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔ:rfək] ['fɑ:rmər] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][naɪn] ['tʃɪldrən] ,
Wife of a Norfolk farmer , and mother of nine children ,
妻子 的 一个 诺福克 农民 , 和 母亲 的 九 孩子们 ,
诺福克郡一位农民的妻子，九个孩子的母亲

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [wɜ:rlɪd] ['wɪmɪn] [hu:z] [θɔ:ts] [faʊnd] [ə'bʌndənt] [ɑ:kju'peɪ(ə)n]
she was one of the old - world women whose thoughts found abundant occupation
她 曾是 一 的 这 老的 - 世界 女性 谁 想法 成立 丰富 职业
[ɪn][ðə; ði] ['kɛrɪz] [ænd; ənd] ['pleɪʒərz] [ʌv; əv][hoʊm] .
in the cares and pleasures of home .
在 这 关心 和 快乐 的 家 .
她是那种典型的旧世界女性，她们的思绪大多集中在家庭的琐事和乐趣上。

['hɑ:rdʃɪp] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] , [nɔ:r] [jet] ['lʌkʃəri] ; [ðə; ði][oʊld] [rɪ'lɪdʒən] ,
Hardship she had never known , nor yet luxury ; the old religion ,
困境 她 有 绝不 已知 , 也不 然而 奢华 ; 这 老的 宗教 ,
她从未体验过苦难，也从未体验过奢华；古老的宗教，

[ðə; ði][oʊld] [vju:z] [ʌv; əv][seks][ænd; ənd][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ɪn'dɔrd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][end] .
the old views of sex and of society , endured with her to the end .
这 老的 浏览 的 性别 和 的 社会 , 忍受 和 她 到 这 结尾 .
她对性和社会的旧观念，一直伴随她到生命的尽头。

['æftər][hɜ:r; hər] [deθ] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] [ɪntu:][ə; eɪ] ['pɑ:rlər] , [ju:st] [ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli]
After her death the room was converted into a parlour , used almost exclusively
后 她 死亡 这 房间 曾是 转换 进入 一个 客厅 , 用过的 几乎 只
[baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] .
by the young people .
经过 这 年轻的 人们 .
她去世后，这间房间被改造成了客厅，几乎完全由年轻人使用。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [slept] [tu:] ['sɜ:rvənt] , [i:tʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [wel] - ['fɜ:rnɪʃt]
At the top of the house slept two servants , each in her own well - furnished
在 这 顶部 的 这 房子 睡着了 二 仆人 , 每个 在 她 自己的出色地 - 提供
[rɪ'tri:t] ;
retreat ;
撤退 ;
房子顶楼睡着两名女仆，她们各自拥有布置精美的独立房间；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ðə; ði] [lðər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] , [neɪmd] ['meri]
one of them was a girl , the other a woman of about forty , named Mary
一 的 他们 曾是 一个 女孩 , 这 其他 一个 女士 的 关于 四十 , 命名 玛丽
['wɒdrəf] .
Woodruff .
伍德拉夫 .
其中一人是女孩，另一人是名叫玛丽·伍德拉夫的四十岁左右的妇女。

[ˈmeri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ；[ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːr; hər] [ˈmæstəz]
Mary had been in the house for twenty years ; she enjoyed her master's
玛丽 有 到过 在 这 房子 为了 二十 年 ； 她 享受 她 硕士学位
[ˈkɑːnfɪdəns] ，
confidence ，
信心 ，

玛丽在这所房子里住了二十年；她深受主人的信任。

[ænd; ənd] ， [sɪns] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ɒː(r)dʒ] [deθ] ， [ˈeksəd] [ˈpræktɪk(ə)] [kənˈtroʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌmblər]
and , since old Mrs . Lord's death , exercised practical control in the humbler
和 ， 自从 老的 太太 . 主场 死亡 ， 锻炼 实际的 控制 在 这 谦逊
[dəˈmestɪk] [əˈferz] .
domestic affairs .
国内的 事务 .

自从老洛德夫人去世后，她便实际掌控了较为琐碎的家务。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪkˈsepʃn] ，
With one exception ，
和 一 例外 ，

除一例外，

[ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][əˈboʊd] [prɪˈzentɪd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪrəns] [æz; əz] [wen] [ˈstiːvən] [bɔːrd]
all parts of the abode presented much the same appearance as when Stephen Lord
全部 部分 的 这 住所 呈现 很多 这 相同的 外貌 作为 什么时候 史蒂芬 主
[fɜːrst] [ˈɪstæblɪʃt] [hɪmˈself] [ˈæntɪkwetɪd] ，
first established himself antiquated ，
第一的 已确立的 他自己 过时的 ，

住所的各个部分看起来和斯蒂芬·洛德最初入住时几乎一模一样，古老而陈旧。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈprɪmətɪv] [teɪst] .
and in primitive taste .
和 在 原始 品尝 .

而且口味原始。

[ˈnænsiːz] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm][əˈləʊn] [hɪr] .
Nancy's bedroom alone here .
南希的 卧室 独自的 这里 .

这是南希的卧室，只有她一个人。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][oʊld] , [ˈsɑːlɪd] , [ˈhoʊmli] ；[ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [wɜːr; wər] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði]
The furniture was old , solid , homely ; the ornaments were displayed the
这 家具 曾是 老的 ， 坚硬的 ， 家常的 ； 这 装饰品 是 显示 这
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][aɪˈdiːəz] .
influence of modern ideas .
影响 的 现代的 想法 .

家具古老、结实、温馨；装饰品则体现了现代思想的影响。

[ɑːn][hɜːr; hər] [ˈtwentiəθ] [ˈbɜːrθdeɪ] ，
On her twentieth birthday ，
在 她 第二十 生日 ，

在她二十岁生日那天，

[ðə; ði][gɜːrl] [rɪˈsiːvd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dres] [ˌhensˈfɔːrθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃʊʊz] （ [ə; eɪ] [strikt] [ˈsʌmptʃuəri]
the girl received permission to dress henceforth as she chose (a strict sumptuary
这 女孩 已收到 允许 到 裙子 今后 作为 她 选择 （ 一个 严格的 奢侈品
[ɒː] [ˈhævɪŋ] [ˈpriːviəsli] [bɪn] [ɪn] [fɔːrs] ） ，
law having previously been in force ） ，
法律 拥有 之前 到过 在 力量 ） ，

这名女孩获准从此以后可以按照自己的意愿穿着打扮（此前曾有一项严格的奢侈品法）。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌriː'fəːnɪʃ] [hɜːr; hər] [tʃeɪmbər] .

and at the same time was allowed to refurbish her chamber .
和 在 这 相同的 时间 曾是 允许 到 重新装修 她 房间 .

同时，她还被允许重新布置自己的房间。

[ˈnænsi] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][fɔːr; fər][ˈmɑːdərn] [ri'fɔːmz] [θruː'laʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;

Nancy pleaded for modern reforms throughout the house , but in vain ;
南希 恳求 为了 现代的 改革 自始至终 这 房子 , 但 在 徒劳 ;

南希恳求全家进行现代化改革，但徒劳无功；

[iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [kept] [ɪts] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [ˈæspekt] , [nɑːt] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]

even the drawing - room kept its uninviting aspect , not very different , save for the
甚至 这 绘画 - 房间 保留 它是 不吸引人 方面 , 不是 非常 不同的 , 节省 为了 这

[rɪ'muːv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

removal of the bed ,
移动 的 这 床 ,

就连客厅也保持着它那令人不快的样貌，除了搬走了床之外，并没有太大变化。

[frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈleɪdi] [slept] [hɪr] .

from that it had presented when the ancient lady slept here .
从 那 它 有 呈现 什么时候 这 古老的 女士 睡着了 这里 .

从那位老妇人在此长眠时的样子来看，它就一直如此。

[ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][doo'meɪn] , [mɪs] . [bɔːrd] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ʌv; əv] [ruːd] [ə'pɔɪntmənts] ,

In her own little domain , Miss . Lord made a clean sweep of rude appointments ,
在 她 自己的 小的 领域 , 错过 . 主 制成 一个 干净的 扫 的 粗鲁的 预约 ,

在她自己的小领地里，洛德小姐彻底清除了所有粗鲁的任命。

[ænd; ənd][æt; ət] [smɔːl] [ɪk'spens] [sə'raʊndɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [θɪŋz] .

and at small expense surrounded herself with pretty things .
和 在 小的 费用 包围 她自己 和 漂亮的 事物 .

她花很少的钱就把自己置身于漂亮的物品之中。

[ðə; ði] [ˈwʊdwɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪʃər] [wɜːr; wər][ɪn] [waɪt] [ɪ'hæm(ə)l] ; [ðə; ði][ˈpeɪpər][hæd; həd][ə; eɪ]

The woodwork and the furniture were in white enamel ; the paper had a
这 木工 和 这 家具 是 在 白色的 搪瓷 ; 这 纸 有 一个

[ˈpætərn] [ʌv; əv][waɪld] - [roʊz] .

pattern of wild - rose .
图案 的 荒野 - 玫瑰 .

木制品和家具是白色珐琅漆的；墙纸是野玫瑰图案的。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [tʃɪnts] , [roʊz] - [liːf] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [ɡraʊnd] , [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˈkɜːtənz]

A choice chintz , rose - leaf and flower on a white ground , served for curtains
一个 选择 印花棉布 , 玫瑰 - 叶子 和 花 在 一个 白色的 地面 , 服务 为了 窗帘

[ænd; ənd][fɔːr; fər][bed] - [ˈhæŋɡɪŋz] .

and for bed - hangings .
和 为了 床 - 绞刑 .

精选印花棉布，白色底布上印有玫瑰叶和花朵图案，可用于制作窗帘和床幔。

[hɜːr; hər][ˈkɑːrpiːt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɡriːn] [felt] , [ˈmætʃɪŋ] [ɪn] [ʃeɪd] [ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪnts] .

Her carpet was of green felt , matching in shade the foliage of the chintz .
她 地毯 曾是 的 绿色的 毛毡 , 匹配 在 阴影 这 叶子 的 这 印花棉布 .

她的地毯是绿色的毡布，颜色与印花棉布上的叶子图案相呼应。

[ɑːn] [sə'spendɪd] [ʃelvz] [stʊd] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'zɑɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

On suspended shelves stood the books which she desired to have near her ,
在 暂停 货架 站立 这 图书 哪个 她 想要的 到 有 靠近 她 ,

悬挂式书架上摆放着她想放在身边的书籍。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [hʌŋ] [prints] , ['fəʊtəgræfs] , [kroʊməliθəʊgræfs] ,
and round about the walls hung prints , photographs , chromolithographs ,
和 圆形的 关于 这 墙壁 悬挂 印刷 , 照片 , 彩色石版画 ,
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪn][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ædmə'reɪ](ə)n] ,
selected in an honest spirit of admiration ,
已选 在 一个 诚实的 精神 的 钦佩 ,
墙上挂满了版画、照片和彩色石版画, 这些都是出于真诚的欣赏之情而挑选出来的。

[wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [dɪd][noʊ] [dɪs'kredit] [tu:; tə] ['nænsi:z] [sensə'bɪlɪti:z] .
which on the whole did no discredit to Nancy's sensibilities .
哪个 在 这 所有的 做过 不 诋毁 到 南希的 感性 .
总的来说, 这并没有损害南希的品格。

[tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['nænsi:z] [bɪ'li:f] , [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðɪs] [ru:m] .
To the best of Nancy's belief , her father had never seen this room .
到 这 最好的 的 南希的 信仰 , 她 父亲 有 绝不 已见 这 房间 .
据南希所料, 她父亲从未见过这个房间。

[ɑ:n][ɪts] [kəm'pli:ʃ](ə)n] [fi:; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪn'spekt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [lɔ:rd] ['koʊldli] [dɪ'klaɪnd]
On its completion she invited him to inspect it , but Mr . Lord coldly declined
在 它是 完成 她 受邀 他 到 检查 它 , 但 先生 . 主 冷冷地 拒绝
,
.
,
项目完成后, 她邀请他前来参观, 但洛德先生冷冷地拒绝了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [keəd] ['nʌθɪŋ] , [ə'baʊt] [ʌp'həʊlɪstəri] .
saying that he knew nothing , and cared nothing , about upholstery .
说 那 他 知道 没有什么 , 和 关心 没有什么 , 关于 室内装潢 .
他说他对室内装潢一无所知, 也毫不在意。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
His return to - day was earlier than usual .
他的 返回 到 - 天 曾是 早些时候 比 通常 .
他今天比平时早回来了。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] ['nænsi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['hevi] [step] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd]
Shortly after five o'clock Nancy heard the familiar heavy step in the passage , and
不久 后 五 点钟 南希 听到 这 熟悉的 重的 步 在 这 通道 , 和
[went] [daʊn'sterz] .
went downstairs .
去 楼下 .
五点刚过, 南希听到走廊里传来熟悉的沉重脚步声, 便下楼去了。

- [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , ['fɑ:ðər] ?
' Will you have a cup of tea , father ?
- 将要 你 有 一个 杯子 的 茶 , 父亲 ?
父亲, 您要喝杯茶吗?

- [fi:; ʃi] [æskt] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ru:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'dʒɑ:r] .
' she asked , standing by the door of the back room , which was ajar .
- 她 问 , 常设 经过 这 门 的 这 后退 房间 , 哪个 曾是 半开 .
她站在后屋的门口问道, 门半开着。

- [ɪf] [ɪts] ['redi] , - [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] .
' If it's ready , ' replied a deep voice .
- 如果 它是 准备好 , - 回复 一个 深的 嗓音 .
“如果准备好了的话,”一个低沉的声音回答道。

[fi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
She entered the dining - room , and rang the bell .
她 进入 这 用餐 - 房间 , 和 响铃 这 钟 .
她走进餐厅, 按响了门铃。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈmɛrɪ] [ˈwʊdrəf] [əˈpɪrd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ti:] [ænd; ənd] [ˈbɪskɪts] .
In a few minutes Mary Woodruff appeared , bringing tea and biscuits .
在 一个 很少 分钟 玛丽 伍德拉夫 出现 , 带来 茶 和 饼干 .

几分钟后, 玛丽·伍德拉夫出现了, 她带来了茶和饼干。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ni:t] , [ˈkwaɪət] , [pleɪn] - [ˈfɪtʃərd] [ˈwʊmən] , [ʌv; əv] [strɒːŋ] [fɪˈzi:k] , [ænd; ənd]
She was a neat , quiet , plain - featured woman , of strong physique , and
她 曾是 一个 整洁的 , 安静的 , 清楚的 - 特色 女士 , 的 强的 体质 , 和
[wɪð; wɪθ][set] [lɪps] ,
with set lips ,
和 放 嘴唇 ,

她是一位衣着整洁、安静、五官朴素的女性, 体格健壮, 嘴唇紧抿。

[wɪtʃ] [ˈrerli] [ˈpɑːrtɪd] [seɪv] [fɔːr; fər] [ˈnesəsəri] [spi:tʃ] .
which rarely parted save for necessary speech .
哪个 很少 分手了 节省 为了 必要的 演讲 .

除了必要的交谈外, 他们很少分开。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪnˈkwaɪət,tjuːd] , [ʌv; əv] [ˈsædnəs] .
Her eyes had a singular expression of inquietude , of sadness .
她 眼睛 有 一个 单数 表达 的 不安 , 的 悲伤 .

她的眼神中流露出一种独特的不安和悲伤。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ˈseldəm] [əˈpɪrd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət] , [wen] [aɪ ˈtiː][dɪd] , [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz]
A smile seldom appeared on her face , but , when it did , the effect was
一个 微笑 很少 出现 在 她 脸 , 但 , 什么时候 它 做过 , 这 影响 曾是
[ʌnˈlʊkt] [fɔːr; fər] :
unlooked for :
未曾注意的 为了 :

她脸上很少露出笑容, 但一旦露出笑容, 效果却出人意料:

[aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmwʌt] [hɑːrʃ] [ˈlɪniəmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lnəs][soʊ] [ˈpliːzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
it touched the somewhat harsh lineaments with a gentleness so pleasing that she
它 感动 这 有些 残酷的 线状线 和 一个 温柔 所以 令人愉悦 那 她
[bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkʌmli] .
became almost comely .
成为 几乎 漂亮 .

它温柔地抚摸着她略显生硬的五官, 使她变得几乎美丽动人。

[ˈhævɪŋ] [set] [daʊn] [ðə; ðɪ] [treɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [lɔː(r)dz] [dɔːr] , [geɪv] [ə; eɪ][sɔːft][tæp] ,
Having set down the tray , she went to Mr . Lord's door , gave a soft tap ,
拥有 放 向下 这 托盘 , 她 去 到 先生 . 主场 门 , 给予 一个 柔软的 轻敲 ,
[ˈdʒent(ə)lnəs] [soʊ] [ˈpliːzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
她放下托盘, 走到洛德先生的门前, 轻轻敲了敲门。

[ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] .
and withdrew into the kitchen .
和 退出 进入 这 厨房 .

然后退到了厨房。

[ˈnænsɪ] , [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
Nancy , seated at the table , turned to greet her father .
南希 , 坐着 在 这 桌子 , 转向 到 迎接 她 父亲 .

坐在桌旁的南希转身向父亲问好。

[ɪn] [ˈɜːrli] [laɪf] , [ˈstiːvən] [lɔːrd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈhænsəm] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ]
In early life , Stephen Lord must have been handsome ; his face was now
在 早期的 生活 , 史蒂芬 主 必须 有 到过 英俊的 ; 他的 脸 曾是 现在
[ˈrʌɡɪd] ,
rugged ,
崎岖 ,

斯蒂芬·洛德年轻时一定很英俊; 如今他的脸庞已变得棱角分明。

[ʌv; əv] [ʌn'helθi] [tu:ən] , [ænd; ənd] [kri:st] [wið; wiθ] [lainz] [bɪ'təʊkəniŋ] [ə; eɪ] ['mu:di] ['hæbit] .
of unhealthy tone , and creased with lines betokening a moody habit .
的 不良 语气 , 和 褶皱 和 线条 标记 一个 情绪化 习惯 .

肤色暗淡, 布满皱纹, 透着一股阴郁的气息。

[hi:; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['oʊldə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] .
He looked much older than his years , which were fifty - seven .
他 看起来 很多 老 比 他的 年 , 哪个 是 五十 - 七 .

他看起来比实际年龄 (57岁) 要老得多。

[drest] [wið; wiθ] [ɪk'sesɪv] ['kɜrləsənəs] ,
Dressed with excessive carelessness ,
穿着 和 过多的 疏忽 ,

穿着极其随意

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] ['ræðər] [ʌv; əv] [wʌn] [æt; ət] [ɑ:dz] [wið; wiθ] ['fɔ:rtʃən] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
he had the appearance rather of one at odds with fortune than of a
他 有 这 外貌 相当 的 一 在 赔率 和 财富 比 的 一个

[səb'stæn](ə)l] [mæn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
substantial man of business .
重大的 男人 的 商业 .

他看起来更像是一个与命运抗争的人, 而不是一个成功的商人。

[hɪz; ɪz] [ɔ:rt] [bɜrd] [wʌz; wəz] ['ræɡɪdli] [trɪmd] ; [hɪz; ɪz] ['ɡrɪzld] [her] [bɪ'ɡæən] [tu:; tə] [[ʊʊ] [ðə; ði] [skælp]
His short beard was raggedly trimmed ; his grizzled hair began to show the scalp
他的 短的 胡须 曾是 破烂地 修剪过的 ; 他的 斑白 头发 开始 到 展示 这 头皮

他的短胡子修剪得参差不齐; 灰白的头发开始露出头皮。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] ,
Judging from the contour of his visage ,
评判 从 这 轮廓 的 他的 面容 ,

从他的面部轮廓判断,

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['kreditɪd] [hɪm; ɪm] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['fɔ:rsəbl] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ['kærəktər] ; [hɪz; ɪz]
one might have credited him with a forcible and commanding character ; his
一 可能 有 已认可 他 和 一个 强制的 和 指挥 特点 ; 他的

[vɔɪs] ['feɪvəd] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] ;
voice favoured that impression ;
嗓音 受青睐 那 印象 ;

人们可能会认为他性格强势、富有威严; 他的声音也印证了这一点;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'spɑ:ndənt] [kæst] , [ðə; ði] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [[ʌn]
but the countenance had a despondent cast , the eyes seemed to shun
但 这 面容 有 一个 沮丧的 投掷 , 这 眼睛 似乎 到 回避

[ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ,
observation ,
观察 ,

但他的脸上却带着沮丧的神情, 眼神似乎在回避观察。

[ðə; ði] [lɪps] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['sləʊn] [praɪd] , [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [slʌm; səm] ['di:fekt] [ɔ:ɹ] [vaɪs] [ʌv; əv] [wɪl] .
the lips suggested a sullen pride , indicative of some defect or vice of will .
这 嘴唇 建议 一个 忧郁 自豪 , 指示性的 的 一些 缺点 或者 副 的 将要 .

嘴唇露出一种阴郁的骄傲, 表明他意志上存在某种缺陷或恶习。

[jet] [ɪn] [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kæst] [ə'pɑ:n] [hɜ:ɹ; həɹ] ,
Yet in the look which he cast upon her ,
然而 在 这 看 哪个 他 投掷 之上 她 ,

然而, 从他看向她的眼神中,

[ˈnænsi] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˌeɪmɪəˈbɪləti] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]
Nancy detected a sign of more amiability than she had found in him of
南希 检测到 一个 符号 的 更多的 和蔼 比 她 有 成立 在 他 的
[leɪt] .
late .
晚的 .

南希察觉到他比最近一段时间以来表现出的更加和蔼可亲。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːnfɪdəns] .
She addressed him with confidence .
她 已解决 他 和 信心 .

她自信地和他交谈。

- [ˈɜːrli] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈfɑːðər] . -
' Early to - day , father . '
- 早期的 到 - 天 , 父亲 . -

“今天一大早，父亲。”

- [jes] .
' Yes . '
- 是的 .

'是的。

- [ðə; ði] [ˈmɔːnəsɪləbl] [ˈsaʊndɪd] [grʌf] , [bʌt; bət] [əˈgen] [ˈnænsi] [felt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
' The monosyllable sounded gruff , but again Nancy felt satisfaction . '
- 这 单音节 听起来 粗暴 , 但 再次 南希 毛毡 满意 .

这个单音节词听起来很粗鲁，但南希再次感到满意。

[ˈmɪstər] . [lɔːrd] ,
Mr . Lord ,
先生 . 主 ,

洛德先生，

[huː] [dɪsˈlaɪkt] [tuː; tə] [siːt] [hɪmˈself] [ənˈles] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
who disliked to seat himself unless he were going to keep his position for
WHO 不喜欢 到 座位 他自己 除非 他 是 去 到 保持 他的 位置 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

他不喜欢坐下，除非他打算长时间保持这个位置。

[tʊk] [ðə; ði] [ˈɔːfərd] [ˈbevərɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [hænd] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː]
took the offered beverage from his daughter's hand , and stood with it
采取 这 提供 饮料 从 他的 女儿的 手 , 和 站立 和 它
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] ,
before the fireplace ,
前 这 壁炉 ,

他接过女儿递来的饮料，站在壁炉前。

[ˈkæstɪŋ] [glɑːnsɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
casting glances about the room .
铸件 眼神 关于 这 房间 .

目光扫过房间。

- [haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [felt] , [ˈfɑːðər] ? -
' How have you felt , father ? '
- 如何 有 你 毛毡 , 父亲 ? -

“父亲，您感觉如何？ ”

- [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] .
' Nothing to complain of . '
- 没有什么 到 抱怨 的 .

没什么可抱怨的。

- [hɪz; ɪz] [prəˌnʌnsi'eɪ](ə)n] [fel] [[ɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈvʌlgər] .
' **His pronunciation fell short of refinement , but was not vulgar .**
- 他的 发音 跌倒 短的 的 精炼 , 但 曾是 不是 庸俗 .

他的发音不够优美，但也不粗俗。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈæksent][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [drɪ'tektɪd] [ɪn][aɪ 'tiː] .
Something of country accent could still be detected in it .
某物 的 国家 口音 可以 仍然 是 检测到 在 它 .

他的口音中仍然带有一些乡村口音。

[hiː; hi] [tɔːkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ][ˈsɔːftə, 'sɒftə][noʊt] [ɪf] [hiː; hi] [keəd] [tuː; tə] ,
He talked like a man who could strike a softer note if he cared to ,
他 谈话 喜欢 一个 男人 WHO 可以 罢工 一个 更柔和 笔记 如果 他 关心 到 ,

他的语气听起来像是那种如果他愿意的话，完全可以语调柔和一些的人。

[bʌt; bət] [drɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði] [ˈefərt] .
but despises the effort .
但 鄙视 这 努力 .

但他鄙视这种努力。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][rest] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? -
' **I suppose you will have a rest to - tomorrow ? ' .**
- 我 认为 你 将要 有 一个 休息 到 - 明天 ? -

我想你明天应该会休息吧？

- [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
' **I suppose so .**
- 我 认为 所以 .

我想也是。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈgrænmlðər] [hæd; həd] [lɪvd] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] ['θɔːtfəli] ,
If your grandmother had lived , ' he added thoughtfully ,
如果 你的 祖母 有 居住地 , - 他 额外 深思熟虑 ,

“如果你的祖母还活着，”他若有所思地补充道， “

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪti] - [fɔːr] [ðɪs] [wi:k] [ɑːn] ['θɜːrzdɪ] . -
' **she would have been eighty - four this week on Thursday . ' .**
- 她 会 有 到过 八十 - 四 这 星期 在 周四 . -

“如果她还活着，本周四就满84岁了。”

- [ðə; ði] 23rd [ʌv; əv][dʒuːn] .
' **The 23rd of June .**
- 这 23rd 的 六月 .

6月23日。

[jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .
Yes , I remember .
是的 , 我 记住 .

是的，我记得。

- ['mɪstər] . [lɔːrd] ['swɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [tiː] [æt; ət] [tuː] [draɪfts] , [ænd; ænd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][kʌp] .
' **Mr . Lord swallowed his tea at two draughts , and put down the cup .**
- 先生 . 主 吞咽 他的 茶 在 二 起草 , 和 放 向下 这 杯子 .

洛德先生两口喝干了茶，然后放下了杯子。

[ˈsiːmɪŋli] [rɪ'frefrt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] , [ænd; ænd] [sed] ['kwaɪətli]
Seemingly refreshed , he looked about him with a half smile , and said quietly
似乎 焕然一新 , 他 看起来 关于 他 和 一个 一半 微笑 , 和 说 悄悄
:
:
:
:

他似乎精神焕发，环顾四周，脸上带着一丝微笑，轻声说道：

- [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleɪər] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [tuː; tə] - [deɪ] .
' **I've had the pleasure of punishing a scoundrel to - day .**
- 我已经 有 这 乐趣 的 惩罚 一个 恶棍 到 - 天 .
“今天我有幸惩罚了一个恶棍。”

[ðæts] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] .
That's worth more than the Jubilee .
那就是 值得 更多的 比 这 禧年 .
那比女王登基庆典更有价值。

- [ˈnænsi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌvaʊtʃˈseɪft] .
' **Nancy waited for an explanation , but it was not vouchsafed .**
- 南希 等待 为了 一个 解释 , 但 它 曾是 不是 担保 .
南希等待着解释，但始终没有得到解释。

- [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] ?
' **A scoundrel ?**
- 一个 恶棍 ?
“一个无赖？ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
' **she asked .**
- 她 问 .
她问道。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] — [ðə; ði][nɑːd] [wɪtʃ] [ˈsɪɡnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪər] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
Her father nodded — the nod which signified his pleasure that the subject
她 父亲 点头 — 这 点头 哪个 表示 他的 乐趣 那 这 主题
[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [pərˈsuːd] .
should not be pursued .
应该 不是 是 追击 .
她父亲点了点头——这个点头表示他很高兴这个话题不应该再继续下去了。

[ˈnænsi] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
Nancy could only infer that he spoke of some incident in the course of
南希 可以 仅有的 推断 那 他 辐 的 一些 事件 在 这 课程 的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
南希只能推断他是在谈论一些公事中的事件。

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
as indeed was the case .
作为 的确 曾是 这 案件 .
事实的确如此。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈæptɪtuːd] [fɔːr; fər] [treɪd] ,
He had no particular aptitude for trade ,
他 有 不 特别的 能力倾向 为了 贸易 ,
他并没有什么经商的天赋。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ([hiː; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] [ˈræðər]
and that by which he lived (he had entered upon it thirty years ago rather
和 那 经过 哪个 他 居住地 (他 有 进入 之上 它 三十 年 前 相当
[baɪ][ˈæksɪdənt][ðæn; ðən] [tʃɔɪs]) [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [dɪsˈteɪstf(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
by accident than choice) was thoroughly distasteful to him .
经过 事故 比 选择) 曾是 彻底 令人厌恶的 到 他 .
他所过的生活（三十年前，他进入这种生活与其说是出于选择，不如说是偶然）令他十分厌恶。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈdiːlər] [ɪn][ˌpʃænəʊˈfɔːti] ,
As a dealer in pianofortes ,
作为 一个 经销商 在 钢琴 ,
作为钢琴经销商，

[hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪn'spaɪəd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he came into contact with a class of people who inspired him with a
他 来了 进入 接触 和 一个 班级 的 人们 WHO 灵感 他 和 一个
['sævɪdʒ] [kən'tempt] ,
savage contempt ,
野蛮的 鄙视 ,

他接触到一群人，这些人让他产生了强烈的蔑视。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrɪz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hæd; həd] ['sʌfəd] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and of late years his business had suffered considerably from the
和 的 晚的 年 他的 商业 有 遭受 相当 从 这
[kɑ:mpə'tɪ(ə)n][ʌv; əv] [treɪdzmən] [hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌt] [kən'fɪkts] [bɪ'twi:n] ['sentɪmənt]
competition of tradesmen who knew nothing of such conflicts between sentiment
竞赛 的 商人 WHO 知道 没有什么 的 这样的 冲突 之间 情绪
[ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
and interest .
和 兴趣 .

近年来，他的生意受到了来自那些对情感与利益之间的这种冲突一无所知的商人的严重冲击。

[ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [əb'teɪnd] [ðer; ðər][pi'ænəuz][ɑ:n][ðə; ði] - ['haɪər] - ['pɜ:rtʃəs]
A majority of his customers obtained their pianos on the ' hire - purchase
一个 多数 的 他的 顾客 获得 他们的 钢琴 在 这 - 聘请 - 购买
['sɪstəm] , - [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][nɑ:t] ,
system , ' and oftener than not ,
系统 , - 和 更频繁 比 不是 ,
他的大多数客户都是通过“分期付款”的方式购买钢琴的，而且通常情况下，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] ['veri] [smɔ:l] [ɔ:r] ['veri] [prɪ'keriəs] ['ɪnkʌm] , [hu:] , ['ræbɪd][ɪn][ðə; ði]
they were persons of very small or very precarious income , who , rabid in the
他们 是 人 的 非常 小的 或者 非常 岌岌可危 收入 , WHO , 狂犬病 在 这
[pər'su:t] [ʌv; əv][dʒen'tɪləti] ,
pursuit of gentility ,
追逐 的 绅士风度 ,
他们收入微薄或极不稳定，却狂热地追求体面，

[saɪnd] [æg'ri:mənts] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tjæns] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] ; [wen] [ɪn] [prɪ'kju:nɪəri] [streɪts] ,
signed agreements they had little chance of fulfilling ; when in pecuniary straits ,
签名 协议 他们 有 小的 机会 的 满足 ; 什么时候 在 金钱 海峡 ,
签署了他们几乎没有可能履行的协议；当经济拮据时，

[ðeɪ] ['i:ðər] [reɪzd] ['mʌni] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstɹʊmənts] ,
they either raised money upon the instruments ,
他们 任何一个 提高 钱 之上 这 仪器 ,
他们要么利用这些乐器筹集资金，要么.....

[ɔ:r] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [dɪ'streɪn] ['kredɪtɜ:z] .
or allowed them to fall into the hands of distraining creditors .
或者 允许 他们 到 落下 进入 这 双手 的 分离 债权人 .
或者任由它们落入债权人手中。

[ɪnkwəri; ɪn'kwəriəri]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [bi:; bi] ['kʌstəmə] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd]
Inquiry into the circumstances of a would - be customer sometimes had
询问 进入 这 情况 的 一个 会 - 是 顾客 有时 有
['lu:dɪkrəs] [rɪ'zʌlts] ; [ə; eɪ] ['nu:li] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] ,
ludicrous results ; a newly - married couple ,
荒谬 结果 ; 一个 新 - 已婚 夫妻 ,
对潜在客户情况的调查有时会得出荒谬的结果；例如一对新婚夫妇，
[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] ['tenənt] [tu:] [tɑ:p] - [flɔ:r] [ru:mz; rʊmz] ,
for instance , would be found tenanting two top - floor rooms ,
为了 实例 , 会 是 成立 租户 二 顶部 - 地面 房间 ,
例如，租住两间顶楼房间，

[ðə; ði] ['fə:nɪʃɪŋ] [wer'ʌv] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ˌɪnkəm'pli:t] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][pi'ænəʊs][ʌv; əv] [wɪtʃ]
the furnishing whereof seemed to them incomplete without the piano of which
这 家具 其中 似乎 到 他们 未完成 没有 这 钢琴 的 哪个
[ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['relatɪvz] ['bəʊstɪd] .
their friends and relatives boasted .
他们的 朋友们 和 亲属 吹嘘 .

在他们看来，如果没有朋友和亲戚们引以为豪的那架钢琴，家里的布置就不完整。

[nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [prə'feʃən(ə)l] ['swɪndlɜ:z] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ； [kən'fedərət] [roʊgz] , [ˈvaʊtʃɪŋ]
Not a few professional swindlers came to the office ; confederate rogues , vouching
不是 一个 很少 专业的 骗子 来了 到 这 办公室 ； 南方邦联 流氓 , 担保
[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [rɪˌspektə'bɪləti] ,
for each other's respectability ,
为了 每个 其他的 体面 ,

不少职业骗子来到办公室；这些沆瀣一气的恶棍互相担保对方的清白。

[gɔ:t] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][pi'ænəʊz] ['mɪrli] [tu:; tə] [pɑ:n] [ɔ:r] [sel] [ðem; ðəm] ,
got possession of pianos merely to pawn or sell them ,
得到 拥有 的 钢琴 仅仅 到 典当 或者 卖 他们 ,
他们拥有钢琴的目的仅仅是为了典当或出售。

['hævɪŋ] [peɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] ['mʌnθs] [tʃɑ:rdʒ] .
having paid no more than the first month's charge .
拥有 有薪酬的 不 更多的 比 这 第一的 月份 收费 .
他只支付了第一个月的费用。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər][bɔ:(r)dz] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['rekləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌlgər]
It was Mr Lord's experience that year by year the recklessness of the vulgar
它 曾是 先生 主场 经验 那 年 经过 年 这 鲁莽 的 这 庸俗
[bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['glerɪŋ] ,
became more glaring ,
成为 更多的 刺眼 ,
洛德先生的经验是，庸俗之人的肆意妄为逐年愈发猖獗。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [frɔ:d] [mɔ:r] ['ɑ:rtf(ə)l] .
and deliberate fraud more artful .
和 商榷 欺诈罪 更多的 巧 .
蓄意欺诈更加狡猾。

[tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] ['prɒsɪkjʊ:tɪd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd]
To - day he had successfully prosecuted a man who seemed to have lived
到 - 天 他 有 成功地 被起诉 一个 男人 WHO 似乎 到 有 居住地
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði][ˈhaɪər] - ['pɜ:rtʃəs] ['sɪstəm] ,
for some time on the hire - purchase system ,
为了 一些 时间 在 这 聘请 - 购买 系统 ,
今天他成功起诉了一名似乎长期依靠分期付款生活的人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
and it made him unusually cheerful .
和 它 制成 他 异常地 快乐 .
这让他异常高兴。

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? - [sed] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
' You don't think of going to see the Queen to - morrow ? ' said his daughter ,
- 你 不 思考 的 去 到 看 这 女王 到 - 明天 ? - 说 他的 女儿 ,
[ˈsmaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .
“你明天不打算去见女王吗？”他的女儿笑着说。

- [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] ?
' **What have I to do with the Queen ?**
- 什么 有 我 到 做 和 这 女王 ?
我和女王有什么关系？

[duː][juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə][ɡoo] ? -
Do you wish to go ? '
做 你 希望 到 去 ? -
你想去吗？

- [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] .
' **Not to see Her Majesty .**
- 不是 到 看 她 威严 .
“没能见到女王陛下。”

[aɪ] [ker] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ][duː] .
I care as little about her as you do .
我 关心 作为 小的 关于 她 作为 你 做 .
我跟你一样，对她毫不在意。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] .
But I thought of having a walk in the evening .
但 我 想法 的 拥有 一个 走 在 这 晚上 .
但我决定晚上出去散散步。

- ['nænsi] [freɪzd] [aɪ 'tiː] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
' **Nancy phrased it thus with intention .**
- 南希 措辞 它 因此 和 意图 .
南希这样说是有目的的。

[ʃiː; ji] [wɪʃt] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] , [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːrdli][biː; bi] ['hesəseri] [tuː; tə]
She wished to intimate that , at her age , it could hardly be necessary to
她 希望 到 亲密的 那 , 在 她 年龄 , 它 可以 几乎 是 必要的 到
[æsk] [pə'rmiʃ(ə)n] .
ask permission .
问 允许 .

她想暗示，以她的年纪，几乎不需要征求许可了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lʊkt] [sə'rpraɪzd] .
But her father looked surprised .
但 她 父亲 看起来 惊讶 .

但她父亲看起来很惊讶。

- [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] ?
' **In the evening ?**
- 在 这 晚上 ?
'晚上？

[wer] ? -
Where ? '
在哪里 ? -
在哪里？ '

- [oo] , [ə'baʊt] [ðə; ði][meɪn] [striːts] — [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neiʃənz] .
' **Oh , about the main streets — to see the people and the illuminations .**
- 哦 , 关于 这 主要的 街道 — 到 看 这 人们 和 这 照明 .
“哦，说到主要街道——看看熙熙攘攘的人群和璀璨的灯光。”

- [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [fɜːrm] .
' **Her voice was not quite firm .**
- 她 嗓音 曾是 不是 相当 公司 .
她的声音不够坚定。

- [bʌt; bət] , - [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , - [ˈðeərəl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈblækɡɑrdz] [æz; əz] [ˈnevər]
- **But** , **said** **her** **father** , **there'll** **be** **such** **a** **swarm** **of** **blackguards** **as** **never**
- 但 , - 说 她 父亲 , - 将会 是 这样的 一个 蜂群 的 黑帮 作为 绝不
[wʌz; wəz] [noʊn] .
- **was** **known** .
- 曾是 已知 .

“但是,”她父亲说,“将会出现一群前所未有的恶棍。”

[haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ɡoʊ] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] ?
How **can** **you** **go** **into** **such** **a** **crowd** ?
如何 能 你 去 进入 这样的 一个 人群 ?

你怎么能进入那样的人群呢?

[ɪts] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] . -
It's **astonishing** **that** **you** **should** **think** **of** **it** . '
它是 惊人 那 你 应该 思考 的 它 . -

你居然会想到这一点,真是令人惊讶。

- [ðə; ði] [ˈblækɡɑrdz] [wɪl] [bi:; bi] [aʊtˈnʌmbəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdi:snt] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈfɑ:ðər] . -
- **The** **blackguards** **will** **be** **outnumbered** **by** **the** **decent** **people** , **father** . '
- 这 黑帮 将要 是 寡不敌众 经过 这 体面的 人们 , 父亲 . -

“父亲,那些恶棍的人数终将被正直的人们所压制。”

- [ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæts] [ˈpɑ:səb(ə)l] ?
You **suppose** **that's** **possible** ?
- 你 认为 那就是 可能的 ?

你觉得这有可能吗?

- [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈɡlu:mɪli] .
- **he** **returned** **gloomily** .
- 他 返回 阴郁地 .

他垂头丧气地回来了。

- [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , - [ˈnænsi] [læft] .
Oh , **I** **think** **so** , **Nancy** **laughed** .
- 哦 , 我 思考 所以 , - 南希 笑了 .

“哦,我想是的,”南希笑着说。

- [æt; ət] [ɔ:l] [ɪˈvents] , [ˈðeərəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [məˈdʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [prɪˈtend] [tu:; tə] [bi:; bi]
At **all** **events** , **there'll** **be** **a** **great** **majority** **of** **people** **who** **pretend** **to** **be**
- 在 全部 活动 , 将会 是 一个 伟大的 多数 的 人们 WHO 假装 到 是
[ˈdi:snt] .
decent .
体面的 .

无论如何,绝大多数人都会假装很体面。

[aɪ] [hæv; həv] [æskt] [ˈdʒesikə] [ˈmɔ:rgən] [tu:; tə] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] . -
I **have** **asked** **Jessica** **Morgan** **to** **go** **with** **me** . '
我 有 问 杰西卡 摩根 到 去 和 我 . -

我已经邀请杰西卡·摩根和我一起去。

- [wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [æsk] [hɜ:r; hər] , [wɪˈðəʊt] [fɜ:rst] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd]
What **right** **had** **you** **to** **ask** **her** , **without** **first** **finding** **out** **whether** **you** **could**
- 什么 正确的 有 你 到 问 她 , 没有 第一的 寻找 出去 无论 你 可以
[ɡoʊ] [ɔ:r] [nɑ:t] ?
go **or** **not** ?
去 或者 不是 ?

你有什么权利在没弄清楚自己能不能去之前就问她这个问题?

- [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈspʊkən] [ˈræðər] [ˈɡreɪvli] [ðæn; ðən] [sɪˈvɪrli] .
- **It** **was** **spoken** **rather** **gravely** **than** **severely** .
- 它 曾是 说 相当 严重地 比 严重 .

这句话说得比较严肃,但并不严厉。

[ˈmɪstər] . [ˌɔːrd] [ˈnevər] [lʊkt] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]
Mr . Lord never looked fixedly at his daughter , and even a glance at
先生 . 主 绝不 看起来 固定地 在 他的 女儿 , 和 甚至 一个 瞥一眼 在
[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəl] ;
her face was unusual ;
她 脸 曾是 异常 ;

洛德先生从未正眼看过他的女儿，甚至连看一眼她的脸都很少见；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
but at this juncture he met her eyes for an instant .
但 在 这 契机 他 遇见 她 眼睛 为了 一个 立即的 .

但就在这时，他与她目光交汇了一瞬间。

[ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈmoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] [baɪ]
The nervous motion with which he immediately turned aside had been marked by
这 紧张的 运动 和 哪个 他 立即地 转向 旁边 有 到过 标记 经过
[ˈnænsi] [ɑːn] [ˈpriːviəs] [əˈkeɪʒənz] ,
Nancy on previous occasions ,
南希 在 以前的 场合 ,

他立刻紧张地侧过身去，这种动作南希以前也曾注意到过。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər]
and she had understood it as a sign of his lack of affection for
和 她 有 理解 它 作为 一个 符号 的 他的 缺少 的 感情 为了
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她认为这是他对她缺乏感情的表现。

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtwenti] - [θriː] [ˈɪrɪz] [oʊld] , [ˈfɑːðər] , - [fɪː; fɪ] [rɪˈplaɪd] , [wɪˈðəʊt] [əˈɡresɪvnəs] .
' I am twenty - three years old , father , ' she replied , without aggressiveness .
- 我 是 二十 - 三 年 老的 , 父亲 , - 她 回复 , 没有 攻击性 .

“父亲，我今年二十三岁了，”她回答道，语气并不咄咄逼人。

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈænsər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] , - [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði]
' That would be something of an answer if you were a man , ' observed the
- 那 会 是 某物 的 一个 回答 如果 你 是 一个 男人 , - 观察到 这
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

“如果你是个男人，那倒也算是一种回答，”父亲说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst] [daʊn] .
his eyes cast down .
他的 眼睛 投掷 向下 .

他低下了头。

- [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [juː; jʊ] [dɪˈspaɪz] [em ˈiː] ?
' Because I am a woman , you despise me ?
- 因为 我 是 一个 女士 , 你 鄙视 我 ?

“因为我是女人，你就鄙视我吗？ ”

- [ˈstiːvən] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnfəˈmɪliər] [moʊd][ʌv; əv] [əˈdres] .
' Stephen was startled at this unfamiliar mode of address .
- 史蒂芬 曾是 惊慌 在 这 陌生 模式 的 地址 .

斯蒂芬对这种陌生的称呼方式感到惊讶。

[hiː; hi] [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] .
He moved uneasily .
他 已搬 不安地 .

他不安地挪动着身子。

- [ɪf] [aɪ] [dɪ'spaɪzd] [juː; jʊ] , [ˈnænsɪ] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ker] [ˈveri] [mʌt] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] .
- **If I despised you , Nancy , I shouldn't care very much what you did .**
- 如果 我 被鄙视的 你 , 南希 , 我 不应该 关心 非常 很多 什么 你 做过 :

“如果我鄙视你, 南希, 我就不会太在意你做了什么。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wəʊnt] [gəʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pə'r'mɪ](ə)n]
I suppose you must do as you like , but you won't go with my permission
我 认为 你 必须 做 作为 你 喜欢 , 但 你 惯于 去 和 我的 允许
.
:
.

我想你肯定想做什么就做什么, 但你不会未经我允许就去。

- [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , [ðen] [ðə; ðɪ] [gɜːrɪ] [sed] :
- **There was a silence , then the girl said :**
- 那里 曾是 一个 沉默 , 然后 这 女孩 说 :

一阵沉默后, 女孩说道:

- [aɪ] [ment] [tuː; tə] [æsk] [ˈhɔːrəs] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] . -
- **I meant to ask Horace to go with us .** -
- 我 意思是 到 问 贺拉斯 到 去 和 我们 : -

“我本想邀请霍勒斯和我们一起去。”

- [ˈhɔːrəs] — [puː] !
- **Horace — pooh !**
- 贺拉斯 — 呸 !

“霍勒斯——呸! ”

- [ə'gen] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
- **Again a silence .**
- 再次 一个 沉默 :

又是一阵沉默。

[ˈmɪstər] . [ˈɔːrɪd] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] , [muːvɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [bæk] .
Mr . Lord laid down his cup , moved a few steps away , and turned back .
先生 : 主 铺设 向下 他的 杯子 , 已搬 一个 很少 步骤 离开 , 和 转向 后退 :

洛德先生放下杯子, 往后走了几步, 然后转过身来。

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [jɔːr; jər] [wei] , - [hiː; hi] [sed] [ˈgrʌfli] .
- **I didn't think this kind of thing was in your way , ' he said gruffly .**
- 我 没有 思考 这 种类 的 事物 曾是 在 你的 方式 , - 他 说 粗声粗气地 :

“我没想到这种事会妨碍到你,”他粗声粗气地说。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [aɪ 'tiː] .
- **I thought you were above it .**
- 我 想法 你 是 多于 它 :

我以为你不会做这种事。

- [ˈnænsɪ] [dɪ'fendɪd] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃɪː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ˈdʒesɪkə] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ]
- **Nancy defended herself as she had done to Jessica , but without the**
- 南希 辩护 她自己 作为 她 有 完毕 到 杰西卡 , 但 没有 这
[ˈpleɪfʌnəs] .
playfulness .
玩乐 :

南希像对付杰西卡那样为自己辩护, 但却少了些玩世不恭。

[ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [siːmd] [tuː; tə] [wei] [ðə; ðɪ] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ˌkɑːnʃɪ'enʃəsli]
In listening , her father seemed to weigh the merits of the case conscientiously
在 聆听 , 她 父亲 似乎 到 称重 这 优点 的 这 案件 切实
[wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [braʊz] .
with wrinkled brows .
和 皱 眉毛 :

父亲听着, 眉头紧锁, 似乎在认真权衡案情。

[æ̣t; ə̣t][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi] [spʊk] .
At length he spoke .
在 长度 他 辐 .

他终于开口说话了。

- [ˈhɔ: rəs] [ɪz][noʊ] [gʊd] .
' Horace is no good .
- 贺拉斯 是 不 好的 .

“霍勒斯不行。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈsæmjʊəl] [ˈbɑ̣mbi] [wɪl] [gʊ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ] [meɪk] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] .
But if Samuel Barmby will go with you , I make no objection .
但 如果 塞繆尔 巴姆比 将要 去 和 你 , 我 制作 不 异议 .

但如果塞繆尔·巴姆比愿意和你一起去，我没有异议。

- [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [əˈhɔ̣iəns] [wʌz; wəz] [ˈnænsi:z] [fɜ:rst][rɪˈplaɪ] .
' A movement of annoyance was Nancy's first reply .
- 一个 移动 的 烦恼 曾是 南希的 第一的 回复 .

南希的第一反应是一副恼怒的样子。

[ʃi:; ʃi] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɜ: r; hɜ̣r] [ˈfɪŋgə̣rz] [ɑ: n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [bɪˈfɔ: r] [hɜ: r; hɜ̣r] .
She drummed with her fingers on the table , looking fixedly before her .
她 鼓声 和 她 手指 在 这 桌子 , 寻找 固定地 前 她 .

她用手指敲击着桌面，目光直视前方。

- [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kɑ: nt] [æsk][ˈmɪstə̣r] . [ˈbɑ̣mbi] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' I certainly can't ask Mr . Barmby to come with us , ' she said ,
- 我 当然 不能 问 先生 . 巴姆比 到 来 和 我们 , - 她 说 ,

“我当然不能请巴姆比先生和我们一起去，”她说。

[wɪð; wɪθ][æ̣n; ə̣n] [ˈefə̣rt] [æ̣t; ə̣t][self] - [kənˈtroʊl] .
with an effort at self - control .
和 一个 努力 在 自己 - 控制 .

努力克制自己。

- [wel] , [ju:; jʊ] [ˈni: dnt] .
' Well , you needn't .
- 出色地 , 你 不必 .

“其实你不必这样。”

[aɪl] [spi: k] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:] [maɪˈself] .
I'll speak about it myself .
患病的 说话 关于 它 我 .

我会亲自谈谈这件事。

- [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ə̣nd] [əˈgen] [aɪ ˈti:] [ˈtʃænst] [ðæt] [ðer; ðə̣r] [aɪz] [met] .
' He waited , and again it chanced that their eyes met .
- 他 等待 , 和 再次 它 偶然 那 他们的 眼睛 遇见 .

他等了一会儿，他们的目光再次偶然相遇。

[ˈnænsi] , [ɑ: n][ðə; ði] [pɔ̣ɪnt] [ʌv; əv] [ˈspi: kɪŋ] , [tʃekt] [hɜ: rˈself] .
Nancy , on the point of speaking , checked herself .
南希 , 在 这 观点 的 请讲 , 已检查 她自己 .

南希正要开口说话，却又止住了话头。

[ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [pæst] , [ænd; ə̣nd] [ˈsti: vən] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [ˈpeɪ̣ntli] .
A full minute passed , and Stephen stood waiting patiently .
一个 满的 分钟 通过了 , 和 史蒂芬 站立 等待 耐心 .

整整一分钟过去了，斯蒂芬耐心地站在那里等待。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑ: n][aɪ ˈti:] , - [sed] [ˈnænsi] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frə̣m][hɜ: r; hɜ̣r] [tʃer] ,
' If you insist upon it , ' said Nancy , rising from her chair ,
- 如果 你 坚持 之上 它 , - 说 南希 , 上升 从 她 椅子 ,

“如果你坚持的话，”南希说着，从椅子上站了起来。

- [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['mɪstər] : ['bɑːmbi] [wɪð; wɪθ][juː 'es] :
' **we will take Mr . Barmby with us .**
- 我们 将要 拿 先生 : 巴姆比 和 我们 :
“我们会带上巴姆比先生。”

- [wɪ'ðəʊt] ['kɑːment] , ['mɪstər] . [lɔːrd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] [kloʊzd] ['ræðər]
' **Without comment , Mr . Lord left the room , and his own door closed rather**
- 没有 评论 , 先生 : 主 左边 这 房间 , 和 他的 自己的 门 关闭 相当
[ˈlaʊdli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
loudly behind him .
- 高声 在后面 他 :

洛德先生一言不发地离开了房间，他身后的房门砰地一声关上了。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] ['nænsi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nuː] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər]
Not long afterwards Nancy heard a new foot in the passage , and her brother
- 不是 长的 然后 南希 听到 一个 新的 脚 在 这 通道 , 和 她 兄弟
[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
made his appearance .
- 制成 他的 外貌 :

不久之后，南希听到走廊里传来新的脚步声，她的哥哥出现了。

['hɔːrəs] [hæd; həd] [gʊd] [lʊks] ,
Horace had good looks ,
- 贺拉斯 有 好的 看起来 ,

霍勒斯相貌英俊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃʊd] [ɔː'reɪdɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [taɪm]
but his face showed already some of the unpleasant characteristics which time
- 但 他的 脸 显示 已经 一些 的 这 令人不快的 特征 哪个 时间
[hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] ['stiːvən] [lɔːrd] ,
had developed on that of Stephen Lord ,
- 有 发达 在 那 的 史蒂芬 主 ,

但他的脸上已经显露出一些岁月在斯蒂芬·洛德脸上留下的不雅特征。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [friː] ; [wʌn] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] [sləʊ] [ʌv; əv]
and from which the daughter was entirely free ; one judged him slow of
- 和 从 哪个 这 女儿 曾是 完全 自由的 ; 一 评判 他 慢的 的
[ˈɪntələkt] [ænd; ənd] ['wiːkli] [self] - [wɪld] .
intellect and weakly self - willed .
- 智力 和 弱 自己 - 意志 :

女儿完全不受其影响；有人认为他智力迟钝，意志薄弱。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [peɪl] [ˈtʃesnʌt] , [ðə; ði] ['sɪlki] [pen'səlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæf; mə'stæf]
His hair was of pale chestnut , the silky pencillings of his moustache
- 他的 头发 曾是 的 苍白 板栗 , 这 丝滑 铅笔画 的 他的 胡子
[kən'sɪdərəbli] ['dɑːrkər] .
considerably darker .
- 相当 较暗 :

他的头发是浅栗色的，而他那丝滑的胡须则颜色深得多。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] , ['delɪkətli] [pɪŋk][ænd; ənd] ['iːzəli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈwɔːrmər] [hjuː] , [hɪz; ɪz] [braɪt] -
His cheek , delicately pink and easily changing to a warmer hue , his bright -
- 他的 脸颊 , 轻柔地 粉色的 和 容易地 变化 到 一个 更温暖 色调 , 他的 明亮的 -
[ˈkʌlərd] [lɪps] ,
coloured lips ,
- 有色 嘴唇 ,

他脸颊泛着淡淡的粉红色，很容易就会变成更暖的色调；他嘴唇的颜色也很鲜艳。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪmpɪd] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][freɪl] [kəːnstɪˈtuːʃn] ; [hiː; hi]
and the limpid glistening of his eyes , showed him of frail constitution ; he
和 这 清澈的 闪闪发光 的 他的 眼睛 , 显示 他 的 脆弱 宪法 ; 他
[wʌz; wəz] [ˈveri] [slɪm] ,
was very slim ,
曾是 非常 苗条的 ,

他那双清澈闪亮的眼睛显示他体弱多病；他非常瘦弱。

[ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
and narrow across the shoulders .
和 狭窄的 穿过 这 肩膀 .
[ˈʃəʊldəz] .
肩部较窄。

[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈtaɪər] [tendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dæənˈdaɪəkl] [ɪkˈstriːm] , — [ˈmoʊdɪʃ] [sɪlk][hæt] ,
The fashion of his attire tended to a dandiacal extreme , — modish silk hat ,
这 时尚 的 他的 服装 倾向于 到 一个 丹迪亚卡尔 极端 , — 时尚 丝绸 帽子 ,
[ˈtendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dæənˈdaɪəkl] [ɪkˈstriːm] , — [ˈmoʊdɪʃ] [sɪlk][hæt] ,
他的穿着打扮带有明显的纨绔子弟风格——时髦的丝绸帽子 ,

[ˈlævəndər] [ˈnektai] , [waɪt] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] , [ˈgeɪtəz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [ʃuːz] , [ɡlʌvz]
lavender necktie , white waistcoat , gaiters over his patent - leather shoes , gloves
薰衣草 领带 , 白色的 马甲 , 绑腿 超过 他的 专利 - 皮革 鞋 , 手套
[krʌʃt] [təˈgeðər] [ɪn][wʌn][hænd] ,
crushed together in one hand ,
碎 一起 在 一 手 ,
[ˈlævəndər] [ˈnektai] , [waɪt] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] , [ˈgeɪtəz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [ʃuːz] , [ɡlʌvz]
他系着淡紫色领带，穿着白色马甲，漆皮鞋上套着绑腿，一只手上攥着两副手套。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][ˌbæmˈbuː] [keɪn] .
and in the other a bamboo cane .
和 在 这 其他 一个 竹子 甘蔗 .
[ˈbæmˈbuː] [keɪn] .
另一只手里拿着一根竹竿。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprægˈresɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
For the last year or two he had been progressing in this direction ,
为了 这 最后的 年 或者 二 他 有 到过 进展 在 这 方向 ,
[ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprægˈresɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
过去一两年里，他一直朝着这个方向发展。

[dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈskɔːnf(ə)l] [ˈrɪˈmɑːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ˈmɑːkəri] .
despite his father's scornful remarks and his sister's good - natured mockery .
尽管 他的 父亲的 轻蔑的 评论 和 他的 姐妹 好的 - 自然 嘲讽 .
[ˈdɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈskɔːnf(ə)l] [ˈrɪˈmɑːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ˈmɑːkəri] .
尽管他的父亲冷嘲热讽，他的妹妹也善意地取笑他。

- [ˈfɑːðər] [ɪn] [jet] ?
' Father in yet ?
- 父亲 在 然而 ?
[ˈfɑːðər] [ɪn] [jet] ?
父亲到了吗？

- [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ɪn] [səbˈduːd] [ˈvɔɪs] .
' he asked at the door of the dining - room , in subdued voice .
- 他 问 在 这 门 的 这 用餐 - 房间 , 在 低沉的 嗓音 .
[ˈdɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ɪn] [səbˈduːd] [ˈvɔɪs] .
“他低声在餐厅门口问道。”

[ˈnænsi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][leɪ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈaʊtɔːr]
Nancy nodded , and the young man withdrew to lay aside his outdoor
南希 点头 , 和 这 年轻的 男人 退出 到 躺 旁边 他的 户外的
[ˈkwiːpmənts] .
equipments .
设备 .
[ˈnænsi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][leɪ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈaʊtɔːr]
南希点了点头，年轻人便退到一边，放下他的户外装备。

- [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtempər] ? - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] .
' What sort of temper ? ' was his question when he returned .
- 什么 种类 的 脾气 ? - 曾是 他的 问题 什么时候 他 返回 .
[ˈwʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtempər] ? - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] .
他回来后问道：“你是什么脾气？ ”

- ['prɪtɪ] [gʊd] — [ʌn'tɪl] [aɪ] [spɔɪlt] [aɪ 'ti:] .
' **Pretty good — until I spoilt it** .
- 漂亮的 好的 — 直到 我 被宠坏了 它 .
“本来挺好的——直到我把它搞砸了。”

- ['hɔːrəs] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['petɪʃ] [ə'nɔɪəns] .
' **Horace exhibited a pettish annoyance** .
- 贺拉斯 展出 一个 小气 烦恼 .
霍勒斯表现出一种斤斤计较的恼怒。

- [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
' **What on earth did you do that for ?**
- 什么 在 地球 做过 你 做 那 为了 ?
你到底为什么要这么做？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] . -
' **I want to have a talk with him to - night** . '
我 想 到 有 一个 讲话 和 他 到 - 夜晚 . -
我今晚想和他谈谈。

- [ə'baʊt] [wʌt] ? -
' **About what ?** '
- 关于 什么 ? -
'关于什么？ '

- [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['æftər] .
' **Oh , never mind ; I'll tell you after** .
- 哦 , 绝不 头脑 ; 患病的 告诉 你 后 .
“哦，没关系，我之后再告诉你。”
- [bəʊθ] [kept] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [loʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
' **Both kept their voices low , as if afraid of being overheard in the next room** .
- 两个都 保留 他们的 声音 低的 , 作为 如果 害怕的 的 存在 无意中听到 在 这 下一个 房间 .
两人都压低声音，好像害怕被隔壁房间的人听到似的。

['hɔːrəs] [brɪ'gæn][tuː; tə] ['nɪb(ə)] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɪskɪt] ; [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [meɪd] [aɪ 'ti:]
Horace began to nibble at a biscuit ; the hour of his return made it
贺拉斯 开始 到 蚕食 在 一个 饼干 ; 这 小时 的 他的 返回 制成 它
[ʌn'nesəsəri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
unnecessary for him ,
不必要 为了 他 ,
霍拉斯开始小口地啃饼干；他回来的时间已经不是时候了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [brɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [bʌt; bət][æt; ət][prez(ə)nt][hiː; hi] [siːmd] [ɪn]
as a rule , to take anything before dinner , but at present he seemed in
作为 一个 规则 , 到 拿 任何事物 前 晚餐 , 但 在 展示 他 似乎 在
[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
a nervous condition ,
一个 紧张的 状况 ,
他通常不在晚餐前服用任何药物，但此刻他似乎有些紧张。

[ænd; ænd]['æktɪd] [mə'kænɪkli] .
and acted mechanically .
和 行动 机械地 .
并且表现得机械化。

- [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
' **Come out into the garden , will you ?**
- 来 出去 进入 这 花园 , 将要 你 ?
请到花园里来好吗？

- [hi:; hi] [sed] , [ˈæftər] [rɪˈsi:vɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] [ˌekspləˈheɪ](ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwi:n] [ˈnænsi]
' **he said , after receiving a brief explanation of what had passed between Nancy**
- 他 说 , 后 接收 一个 简短的 解释 的 什么 有 通过了 之间 南希
[ænd; ənd][hɜ:; həɹ] [ˈfɑ:ðər] .
and her father .
和 她 父亲 .

在听完对南希和她父亲之间发生的事情的简要解释后，他说。

- [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
' **I've something to tell you .**
- 我已经 某物 到 告诉 你 .

我有件事要告诉你。

- [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈkerləsli] [əˈsentɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhedz] [ʌnˈklʌvəd] [ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði]
' **His sister carelessly assented , and with heads uncovered they went through the**
- 他的 姐姐 粗心大意 同意 , 和 和 头部 裸露 他们 去 通过 这
[haʊs] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
house into the open air .
房子 进入 这 打开 空气 .

他的妹妹漫不经心地同意了，两人没戴帽子，穿过房子走到了户外。

[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [graʊnd] , [baʊndɪd] [baɪ] [wɔ:ɪz] [ʌv; əv] [fɔ:r] [fi:t] [haɪ] ;
The garden was but a strip of ground , bounded by walls of four feet high ;
这 花园 曾是 但 一个 条 的 地面 , 有界 经过 墙壁 的 四 脚 高的 ;
花园不过是一小块土地，四周被四英尺高的围墙环绕；

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [stʊd] [ə; eɪ] [ləˈbɜ:rnəm] , [naʊ] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [blu:m] ,
in the midst stood a laburnum , now heavy with golden bloom ,
在 这 中间 站立 一个 金链花 , 现在 重的 和 金的 盛开 ,
中央矗立着一株金链花，此刻已开满了金色的花朵。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [gru:] [ə; eɪ] [ˈhɔ:li] - [bʊʃ] , [ˈflæŋkt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:rəlz] ;
and at the end grew a holly - bush , flanked with laurels ;
和 在 这 结尾 生长 一个 冬青 - 衬套 , 侧翼 和 月桂树 ;
在尽头长出了一丛冬青树，两旁是月桂树；

[ə; eɪ][ˈbɔ:rdər] [ˈflaʊər] - [bed] [dɪˈspleɪd] [ˈsti:vən] [lɔ:(r)dz] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] .
a border flower - bed displayed Stephen Lord's taste and industry .
一个 边界 花 - 床 显示 史蒂芬 主场 品尝 和 行业 .
花坛边缘展现了斯蒂芬·洛德的品味和勤奋。

[ˈnænsi] [ˈsi:tɪd] [hɜ:ˈrself][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈbɜ:rnəm] ,
Nancy seated herself on a rustic bench in the shadow of the laburnum ,
南希 坐着 她自己 在 一个 乡村 长椅 在 这 阴影 的 这 金链花 ,
南希在金链花树荫下的一张简朴长凳上坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈhɔ:rəs] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:; həɹ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and Horace stood before her , one of the branches in his hand .
和 贺拉斯 站立 前 她 , 一 的 这 分支 在 他的 手 .
贺拉斯站在她面前，手里拿着一根树枝。

- [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [ˈfæni] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:; həɹ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] , - [hi:; hi][bɪˈgæn] [ˈɔ:kwərdli] .
' **I promised Fanny to take her to - morrow night , ' he began awkwardly .**
- 我 承诺 舐 到 拿 她 到 - 明天 夜晚 , - 他 开始 尴尬地 .
“我答应芬妮明天晚上带她去，”他尴尬地开口说道。

- [oʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ? -
' **Oh , you have ? ' .**
- 哦 , 你 有 ? -

“哦，你有？”

- [ænd; ʌnd] [wiə(r)] ['gʊʊɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . -
' **And we're going together in the morning, you know** . '
- 和 是 去 一起 在 这 早晨 , 你 知道 . -
“我们明天早上一起来, 你知道的。”

- [aɪ] [noʊ] [naʊ] .
' **I know now** .
- 我 知道 现在 .

我现在明白了。

[aɪ] ['dɪdnt] [brɪ'fɔ:r] , - ['nænsi] [rɪ'plaɪd] .
I didn't before, ' Nancy replied .
我 没有 前 , - 南希 回复 .

“我以前没有,”南希回答道。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] . -
' **Of course we can make a party in the evening** . '
- 的 课程 我们 能 制作 一个 派对 在 这 晚上 . -
“当然, 我们晚上可以办个派对。”

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
' **Of course** .
- 的 课程 .

‘当然。

- ['hɔ:rəs] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ʌgli] [haʊs] - [bæks] , [ænd; ʌnd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [brɪ'fɔ:r]
' **Horace looked up at the ugly house - backs, and hesitated before**
- 贺拉斯 看起来 向上 在 这 丑陋的 房子 - 背部 , 和 犹豫了一下 前
[prə'si:dɪŋ] .
proceeding .
进行中 .

霍勒斯抬头看着丑陋的房屋后墙, 犹豫了一下才继续前进。

- [ðæt] ['ɪznt] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] , - [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
' **That isn't what I wanted to talk about, ' he said at length** .
- 那 不是 什么 我 通缉 到 讲话 关于 , - 他 说 在 长度 .
“那不是我想谈的,”他长篇大论地说。

- [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt][æt; ət][ɔ:l] .
' **A very queer thing has happened, a thing I can't make out at all** .
- 一个 非常 酷儿 事物 有 发生 , 一个 事物 我 不能 制作 出去 在 全部 .
“发生了一件非常奇怪的事情, 一件我完全无法理解的事情。”

- [ðə; ði] ['lɪsənər] [lʊkt] [hɜ:r; hər][kɜəri'ɑ:səti] .
' **The listener looked her curiosity** .
- 这 听众 看起来 她 好奇心 .

听众露出了好奇的神情。

- [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ]
' **I promised to say nothing about it, but there's no harm in telling you, you**
- 我 承诺 到 说 没有什么 关于 它 , 但 有 不 伤害 在 讲述 你 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

“我答应过不会说这件事, 但告诉你也没什么坏处, 你知道的。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [læst] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] ?
You remember I was away last Saturday afternoon ?
你 记住 我 曾是 离开 最后的 周六 下午 ?

你还记得我上周六下午不在家吗?

[wel] , [dʒʌst] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [ðæt] [deɪ] ,
Well , just when it was time to leave the office , that day ,
出色地 , 只是 什么时候 它 曾是 时间 到 离开 这 办公室 , 那 天 ,
那天,就在我该下班的时候,

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] — [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ]
the porter came to say that a lady wished to see me — a lady in a carriage
这 搬运工 来了 到 说 那 一个 女士 希望 到 看 我 — 一个 女士 在 一个 运输
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

门房过来告诉我, 有一位女士想见我——一位坐在外面马车里的女士。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˈkʊdnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [aɪ] [went] [daʊn] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz]
Of course I couldn't make it out at all , but I went down as quickly as
的 课程 我 不能 制作 它 出去 在 全部 , 但 我 去 向下 作为 迅速地 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

我当然完全看不清外面的情况,但我还是以最快的速度下去了。
[ænd; ænd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] , — [ə; eɪ] [ˈbru:əm] , — [ænd; ænd] [ˈmɑ:tʃt] [ʌp] [tu:; tə]
and saw the carriage waiting there , — a brougham , — and marched up to
和 锯 这 运输 等待 那里 , — 一个 布鲁厄姆 , — 和 行军 向上 到
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

他看见一辆马车停在那里——一辆敞篷马车——便径直走到门口。
[ɪn'saɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] — [ə; eɪ] [greɪt] [swel] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər]
Inside there was a lady — a great swell , smiling at me as if we were
里面 那里 曾是 一个 女士 — 一个 伟大的 膨胀 , 微笑 在 我 作为 如果 我们 是
[frendz] .
friends .
朋友们 .

里面有一位女士——一位非常和善的女士,她面带微笑地看着我,就像我们是朋友一样。
[aɪ] [tʊk] [ɔ:f] [maɪ] [hæt] , [ænd; ænd] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [lɔ:rd] .
I took off my hat , and said that I was Mr . Lord .
我 采取 离开 我的 帽子 , 和 说 那 我 曾是 先生 . 主 .
我脱下帽子,说我是洛德先生。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ;
“ **Yes , ” she said , “ I see you are ;**
“ 是的 , ” 她 说 , ” 我 看 你 是 ;
“是的,”她说,“我看得出来你是;

“ [ænd; ænd] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [spər] [hɜ:r; hər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] ,
“ **and she asked if I could spare her an hour or two ,**
“ 和 她 问 如果 我 可以 空闲的 她 一个 小时 或者 二 ,
她问我能否抽出一个小时或两个小时给她。

[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [em 'i:] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
as she wished to speak to me of something important .
作为 她 希望 到 说话 到 我 的 某物 重要的 .
她想跟我谈一件重要的事情。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [tu:; tə] [du:] ,
Well , of course I could only say that I had nothing particular to do ,
出色地 , 的 课程 我 可以 仅有的 说 那 我 有 没有什么 特别的 到 做 ,
当然,我只能说我没什么特别的事要做。

— [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] .
— that I was just going home .
— 那 我 曾是 只是 去 家 .

——我当时正要回家。

“ [ðen] [wɪl] [juː; jʊ][duː][em 'iː][ðə; ði] ['plezər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ]
“ Then will you do me the pleasure , ” she said , ” to come and have lunch
“ 然后 将要 你 做 我 这 乐趣 , ” 她 说 , ” 到 来 和 有 午餐
[wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
with me ?
和 我 ?

“那么，你能否赏光，”她说，“来和我一起吃午饭呢？”

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['weɪməθ] [stri:t] , [ˈpɔːrtlənd] [pleɪs] .
I live in Weymouth Street , Portland Place .
我 居住 在 韦茅斯 街道 , 波特兰 地方 .

我住在波特兰广场的韦茅斯街。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] , [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv]
“ The young man paused to watch the effect of his narrative , especially of
“ 这 年轻的 男人 暂停 到 手表 这 影响 的 他的 叙述 , 尤其 的
[ðə; ði][læst] [wɜːrdz] .
the last words .
这 最后的 字 .

年轻人停下来观察他的叙述所产生的效果，尤其是最后几句话的效果。

[ˈnænsi] [rɪˈtʃːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð; wɪθ][fræŋk] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
Nancy returned his gaze with frank astonishment .
南希 返回 他的 目光 和 坦率 惊讶 .

南希回望着他，眼中满是惊讶。

- [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈleɪdi][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
- What sort of lady was it ?
- 什么 种类 的 女士 曾是 它 ?

“她是什么类型的女人？”

- [ʃiː; ʃi] [æskt] .
- she asked .
- 她 问 .

她问道。

- [oʊ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [swel] .
- Oh , a great swell .
- 哦 , 一个 伟大的 膨胀 .

“哦，好大的浪。”

[ˈsʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði][best] [səˈsaɪəti] — [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [æt; ət][wʌns] . -
Somebody in the best society — you could see that at once . '
某人 在 这 最好的 社会 — 你 可以 看 那 在 一次 . -

身处上流社会的人——这一点一眼就能看出来。

- [bʌt; bət] [haʊ] [oʊld] ? -
- But how old ? '
- 但 如何 老的 ? -

“可是他多大了？”

- [wel] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [tel] [ɪɡˈzæktli] ; [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . -
- Well , I couldn't tell exactly ; about forty , I should think . '
- 出色地 , 我 不能 告诉 确切地 ; 关于 四十 , 我 应该 思考 . -

“嗯，我不太确定；我想大概四十岁吧。”

- [oʊ] ！ — [goʊ][ɑ:n] . -
' **Oh ! — Go on .** '
- 哦 ！ — 去 在 . -

“哦！——继续。”

- [wʌn] ['kʊdnt] [rɪ'fju:z] , [ju:; jʊ] [noʊ] ；
' **One couldn't refuse , you know ;**
- — 不能 拒绝 , 你 知道 ；

“你无法拒绝，你知道的；

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; ei] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [west] [end] .
I was only too glad to go to a house in the West End .
我 曾是 仅有的 也 高兴的 到 去 到 一个 房子 在 这 西方 结尾 .

我非常乐意去西区的一栋房子。

[ʃi:; ji] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] ['kæriɪdʒ] - [dɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] , [ænd; ənd][aɪ][gɔ:t][ɪn] , [ænd; ənd] [ɔ:f] [wi:; wi]
She opened the carriage - door from the inside , and I got in , and off we
她 打开 这 运输 - 门 从 这 里面 , 和 我 得到 在 , 和 离开 我们
[droʊv] .
drove .
驾驶 .

她从里面打开了马车门，我上了车，然后我们就出发了。

[aɪ] [felt] ['ɔ:kwərd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət]['æftər][ɔ:l][aɪ][wʌz; wəz] ['di:sntli] [drest] ,
I felt awkward , of course , but after all I was decently dressed ,
我 毛毡 尴尬的 , 的 课程 , 但 后 全部 我 曾是 体面地 穿着 ,

我当然感到尴尬，但毕竟我穿着得体。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən] [br'heɪv] [laɪk][ə; ei]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] — [wel] , [ʃi:; ji][sæt]
and I suppose I can behave like a gentleman , and — well , she sat
和 我 认为 我 能 表现 喜欢 一个 绅士 , 和 — 出色地 , 她 卫星
['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd] ['smailɪŋ] ,
looking at me and smiling ,
寻找 在 我 和 微笑 ,

我想我也可以表现得像个绅士，然后——她坐着看着我，微笑着。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [smail] [bæk] .
and I could only smile back .
和 我 可以 仅有的 微笑 后退 .

我只能回以微笑。

[ðen] [ʃi:; ji] [sed] [ʃi:; ji][mʌst; məst][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] [br'heɪvɪŋ] [soʊ] ['streɪndʒli] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri]
Then she said she must apologise for behaving so strangely , but I was very
然后 她 说 她 必须 道歉 为了 行为 所以 奇怪的 , 但 我 曾是 非常
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

然后她说她必须为自己奇怪的行为道歉，但我当时年纪还小。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , — [wʌn] ['kʊdnt] [kɔ:l][hɜ:r; hər] [ðæt] , [ðoʊ] ,
and she was an old woman , — one couldn't call her that , though ,
和 她 曾是 一个 老的 女士 , — — 不能 称呼 她 那 , 尽管 ,

她是个老太太——虽然不能这么称呼她。

— [ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ri'nju:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
— **and she had taken this way of renewing her acquaintance with me .**
— 和 她 有 已采取 这 方式 的 更新 她 熟人 和 我 .

——她选择了这种方式与我重新建立联系。

[ri'nju:ɪŋ] ?
Renewing ?
更新 ?

续订？

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv][ˈevər] [met] [hɜːr; hər] [brɪˈɔːr] , [aɪ] [sed] .
But I didn't remember to have ever met her before , I said .
但 我 没有 记住 到 有 曾经 遇见 她 前 , 我 说 .
但我说, 我不记得以前见过她。

“ [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [met] [brɪˈɔːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn]
“ **Oh , yes , we have met before , but you were a little child , a baby in**
“ 哦 , 是的 , 我们 有 遇见 前 , 但 你 是 一个 小的 孩子 , 一个 婴儿 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
“哦, 是的, 我们以前见过, 但那时你还是个小孩子, 实际上是个婴儿。”

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [em ˈiː] ?
and there's no wonder you don't remember me ?
和 有 不 想知道 你 不 记住 我 ?
难怪你不记得我了?

“ [ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈveri] [wel] .
“ **And then she said , “ I knew your mother very well .**
“ 和 然后 她 说 , “ 我 知道 你的 母亲 非常 出色地 .
然后她说: “我很了解你的母亲。”

“ [ˈnænsi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] , [hɜːr; hər][lɪps][əˈpɑːrt] .
“ **Nancy leaned forward , her lips apart .**
“ 南希 倾斜 向前 , 她 嘴唇 除 .
南希向前倾身, 嘴唇微微张开。

- [kwɪr] , [ˈwɔːznt] [aɪ ˈtiː] ?
- **Queer , wasn't it ?**
- 酷儿 , 不是 它 ?
真奇怪, 不是吗?

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . - ; [hæd; həd][aɪ][ˈevər]
Then she went on to say that her name was Mrs . Damerel ; had I ever
然后 她 去 在 到 说 那 她 姓名 曾是 太太 : - ; 有 我 曾经
[hɜːrd] [aɪ ˈtiː] ?
heard it ?
听到 它 ?
然后她接着说, 她的名字是达默雷尔夫人; 我以前听过这个名字吗?

[noʊ] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] .
No , I couldn't remember the name at all .
不 , 我 不能 记住 这 姓名 在 全部 .
不, 我完全记不起名字了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [lɪvd] [ˈmoʊstli] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt]
She was a widow , she said , and had lived mostly abroad for a great
她 曾是 一个 寡妇 , 她 说 , 和 有 居住地 大多 国外 为了 一个 伟大的
[ˈmeni] [ˈjɪrz] ;
many years ;
许多 年 ;
她说自己是寡妇, 多年来大部分时间都生活在国外;

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
now she was come back to settle in England .
现在 她 曾是 来 后退 到 定居 在 英格兰 .
现在她要回到英国定居了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [jet] , [bʌt; bət] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈhaʊs] ;
She hadn't a house of her own yet , but lived at a boarding - house ;
她 之前没有 一个 房子 的 她 自己的 然而 , 但 居住地 在 一个 登机 - 房子 ;
她当时还没有自己的房子, 而是住在寄宿公寓里;

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ɔːr] [ˈsʌmwɛr] [dʒʌst] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]
she didn't know whether to take a house in London , or somewhere just out in the
她 没有 知道 无论 到 拿 一个 房子 在 伦敦 , 或者 某处 只是 出去 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

她不知道该在伦敦买房，还是在乡下买房。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [æsk] [əˈbaʊt] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ;
Then she began to ask about father , and about you ;
然后 她 开始 到 问 关于 父亲 , 和 关于 你 ;

然后她开始问起父亲，也问起你；

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜːr; həɹ] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
and it seemed to amuse her when I looked puzzled .
和 它 似乎 到 娱乐 她 什么时候 我 看起来 困惑 .

当我一脸困惑时，她似乎觉得很有趣。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈɔːlweɪz] [ˈlæfɪŋ] . -
She's a jolly sort of person , always laughing . -
她是 一个 快乐的 种类 的 人 , 总是 笑 . -

她是个性格开朗的人，总是笑个不停。

- [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] ? -
' Did she say anything more about our mother ? '
- 做过 她 说 任何事物 更多的 关于 我们的 母亲 ? -

她还提到我们母亲的事吗？

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] .
' I'll tell you about that presently .
- 患病的 告诉 你 关于 那 目前 .

我稍后会告诉你这件事。

[wiː; wi] [gɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] ,
We got to the house , and went in ,
我们 得到 到 这 房子 , 和 去 在 ,

我们到了房子，走了进去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [em ˈiː] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
and she took me upstairs to her own private sitting - room , where the table
和 她 采取 我 楼上 到 她 自己的 私人的 坐着 - 房间 , 在哪里 这 桌子

[wʌz; wəz] [leɪd] [fɔːr; fər] [tuː] .
was laid for two .
曾是 铺设 为了 二 .

她带我上楼去了她自己的私人客厅，那里摆着一张双人餐桌。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [hæd; həd] [hɜːr; həɹ] [miːlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
She said that she usually had her meals with the other people ,
她 说 那 她 通常 有 她 餐 和 这 其他 人们 ,

她说她通常和其他人一起吃饭。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈloʊn] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tʊːk] . -
but it would be better for us to be alone , so that we could talk . -
但 它 会 是 更好的 为了 我们 到 是 独自的 , 所以 那 我们 可以 讲话 . -

但我们最好单独待一会儿，这样才能好好谈谈。

- [haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] ?
' How did she know where to find you ?
- 如何 做过 她 知道 在哪里 到 寻找 你 ?

她怎么知道你在哪里？

- ['nænsi] [in'kwaiəd] .
' **Nancy inquired** .
- 南希 询问 .

“南希问道。”

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['wʌndə-d] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][tu:; tə][æsk] .
' **Of course I wondered about that , but I didn't like to ask** .
- 的 课程 我 想知道 关于 那 , 但 我 没有 喜欢 到 问 .

“我当然也想过这个问题，但我不想问。”

[wel] , [ʃi:; ʃɪ] [went] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd] [lʌntʃ] .
Well , she went away for a few minutes , and then we had lunch .
出色地 , 她 去 离开 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 我们 有 午餐 .

她离开了几分钟，然后我们就吃了午饭。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [wʌn][ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [fɜ:rst] - [reɪt] [waɪnz] [tu:; tə] [tʃu:z] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd]
Everything was A - 1 of course ; first - rate wines to choose from , and
一切 曾是 一个 - 1 的 课程 ; 第一的 - 速度 葡萄酒 到 选择 从 , 和
[ə; eɪ] ['rætɪŋ] [gʊd] [sɪ'gɑ:r] ['æftərwərdz] — [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
a rattling good cigar afterwards — for me ,
一个 嘎嘎作响 好的 雪茄 然后 — 为了 我 ,

当然，一切都是一流的；有上等的葡萄酒可供选择，之后还有一支非常棒的雪茄——对我来说，

[aɪ] [mi:n] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

[ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ][bɔ:ks] ; [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['hʌzbændz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [læf]
She brought out a box ; said they were her husband's , and had a laugh
她 带来 出去 一个 盒子 ; 说 他们 是 她 丈夫的 , 和 有 一个 笑
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
about it . '
关于 它 . -

她拿出一个盒子，说那是她丈夫的，然后哈哈大笑起来。

- [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] ? - [æskt] ['nænsi] .
' **How long has she been a widow ? ' asked Nancy** .
- 如何 长的 有 她 到过 一个 寡妇 ? - 问 南希 .

“她守寡多久了？”南希问道。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
' **I don't know** .
- 我 不 知道 .

‘我不知道。

[ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [wer] ['kʌlərz] , [aɪ] ['noʊtɪst] ; [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [sɔ:rt][ʌv; əv]
She didn't wear colours , I noticed ; perhaps it was a fashionable sort of
她 没有 穿 颜色 , 我 注意到 ; 也许 它 曾是 一个 时髦 种类 的
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
mourning .
丧 .

我注意到她没有穿彩色衣服；也许这是一种时髦的丧服方式。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ɔ:l] ['sɔ:rts][ʌv; əv] [θɪŋz] ; [aɪ] [su:n] [meɪd] [maɪ'self] [kwɔɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
We talked about all sorts of things ; I soon made myself quite at home .
我们 谈话 关于 全部 排序 的 事物 ; 我 很快 制成 我 相当 在 家 .

我们聊了很多事情；我很快就感到很自在。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃi:; ʃɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
And at last she began to explain .
和 在 最后的 她 开始 到 解释 .

最后她开始解释。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈmʌðəz] , [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
She was a friend of mother's , years and years ago .
她 曾是 一个 朋友 的 母亲的 , 年 和 年 前 ,
她是我母亲很多年前的朋友。

[ænd; ənd][ˈfɑːðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɑːrtɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi]
and father was the cause of their parting , a quarrel about something , she
和 父亲 曾是 这 原因 的 他们的 离别 , 一个 争吵 关于 某物 , 她
[ˈdɪdnt] [seɪ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] .
didn't say exactly what .
没有 说 确切地 什么 .
父亲是他们分手的原因, 两人因为某事争吵, 但她没有具体说是什么事。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi]
And it had suddenly struck her that she would like to know how we
和 它 有 突然 击 她 那 她 会 喜欢 到 知道 如何 我们
[wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] .
were getting on .
是 获得 在 .
她突然想到, 她很想知道我们过得怎么样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [,emˈiː][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tel] [noʊ][wʌn] . -
Then she asked me to promise that I would tell no one . '
然后 她 问 我 到 承诺 那 我 会 告诉 不 一 . -
然后她让我保证不会告诉任何人。

- [ʃiː; ʃi] [nuː] [əˈbaʊt] [ˈmʌðəz] [deθ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? -
' She knew about mother's death , I suppose ? '
- 她 知道 关于 母亲的 死亡 , 我 认为 ? -
“她应该知道母亲去世的消息吧? ”

- [oʊ] [jes] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [əˈbaʊt] [ðæt] .
' Oh yes , she knew about that .
- 哦 是的 , 她 知道 关于 那 .
“哦, 是的, 她知道这件事。”

[,aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈfer] [ðæt] [ˈpɑːrtɪd][ðem; ðəm] .
It happened not very long after the affair that parted them .
它 发生 不是 非常 长的 后 这 事务 那 分手了 他们 .
这件事发生在他们分手的那段婚外情之后不久。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
She asked a good many questions about you .
她 问 一个 好的 许多 问题 关于 你 .
她问了你很多问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ɡɑːt][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] . -
And she wanted to know how father had got on in his business . '
和 她 通缉 到 知道 如何 父亲 有 得到 在 在 他的 商业 . -
她想知道父亲的生意经营得怎么样。

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? -
' What did you say ? '
- 什么 做过 你 说 ? -
‘你说什么? ’

禧年(In the Year of Jubilee)

第3/27页

- [oʊ] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [læft] [æt; ət]
' **Oh** , **I** **told** **her** **I** **really** **didn't** **know** **much** **about** **it** , **and** **she** **laughed** **at**
- 哦 , 我 讲述 她 我 真的 没有 知道 很多 关于 它 , 和 她 笑了 在
[ðæt] . -
that . '
- 那 . -

“哦，我告诉她我对这方面了解不多，她听了哈哈大笑。”

- [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] ? -
' **How** **long** **did** **you** **stay** **there** ? '
- 如何 长的 做过 你 停留 那里 ? -

你在那里待了多久？

- [tɪl] [ə'baʊt] [fɔːr] .
' **Till** **about** **four** .
- 直到 关于 四 .

直到大约四点。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
But **there's** **something** **else** .
- 但 有 某物 别的 .

但还有别的原因。

[brɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ɡev] [em 'iː][æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][fɔːr; fər][nekst] ['sætərdeɪ] .
Before **I** **went** **away** **she** **gave** **me** **an** **invitation** **for** **next** **Saturday** .
- 前 我 去 离开 她 给予 我 一个 邀请 为了 下一个 周六 .

临走前，她给了我下周六的邀请函。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] [em 'iː][tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; hər][æt; ət] ['pɔːrtlənd] [roʊd] ['steɪ(ə)n] , [ænd; ɐnd][ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə]
She **wants** **me** **to** **meet** **her** **at** **Portland** **Road** **Station** , **and** **go** **out** **to**
- 她 想要 我 到 见面 她 在 波特兰 路 车站 , 和 去 出去 到
['rɪtʃmænd] ,
Richmond ,
- 里士满 ,

她想让我到波特兰路车站和她碰面，然后一起去里士满。

[ænd; ɐnd][hæv; həv] ['dɪnər] [ðer; ðər] . -
and **have** **dinner** **there** . '
- 和 有 晚餐 那里 . -

然后在那里吃晚饭。

- [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][ɡoʊ] ? -
' **Shall** **you** **go** ? '
- 将 你 去 ? -

你走吧？

- [wel] , [ɪts] ['veri] ['ɔːkwərd] .
' **Well** , **it's** **very** **awkward** .
- 出色地 , 它是 非常 尴尬的 .

“嗯，这很尴尬。”

[aɪ][waːnt][tuː; tə][ɡoʊ] ['sʌmwɛr] [els] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [wɪð; wɪθ] ['fæni] .
I **want** **to** **go** **somewhere** **else** **on** **Saturday** , **with** **Fanny** .
- 我 想 到 去 某处 别的 在 周六 , 和 舫 .

星期六我想和芬妮去别的地方。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [həʊ] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] .
' **But I didn't see how to refuse** .
- 但 我 没有 看 如何 到 拒绝 .

但我不知道该如何拒绝。

- [ˈnænsi] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪv] [rɪˈflek(ə)n] , [ænd; ənd] [kept] [ˈsaɪləns] .
' **Nancy wore a look of grave reflection , and kept silence** .
- 南希 穿着 一个 看 的 严重 反射 , 和 保留 沉默 .

南希神情严肃，一言不发。

- [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , - [pərˈsu:d] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈbrʌðər] ,
' **It isn't a bad thing , you know , ' pursued her brother** ,
- 它 不是 一个 坏的 事物 , 你 知道 , - 追击 她 兄弟 ,

“你知道，这并不是一件坏事，”她哥哥接着说。

- [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
' **to have a friend of that sort** .
- 到 有 一个 朋友 的 那 种类 .

能有这样的朋友真好。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ju:z][ʃi:; ji] [maɪt] [bi:; bi] , [ɪˈspeʃəli] [dʒʌst] [naʊ] .
There's no knowing what use she might be , especially just now .
- 有 不 会心 什么 使用 她 可能 是 , 尤其 只是 现在 .

谁也不知道她现在能派上什么用场。

- [hɪz; ɪz] [toʊn] [kɔ:zd] [ˈnænsi] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] .
' **His tone caused Nancy to look up** .
- 他的 语气 导致 南希 到 看 向上 .

他的语气让南希抬起了头。

- [waɪ] [dʒʌst] [naʊ] ? -
' **Why just now ?** '
- 为什么 只是 现在 ? -

“为什么偏偏是现在？ ”

- [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ˈæftər] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] - [naɪt] , - [ˈhɔ:ɹəs] [rɪˈplaɪd] ,
' **I'll tell you after I've had a talk with father to - night , ' Horace replied** ,
- 患病的 告诉 你 后 我已经 有 一个 讲话 和 父亲 到 - 夜晚 , - 贺拉斯 回复 ,

“我今晚和父亲谈过之后再告诉你，”霍勒斯回答说。

[ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][enərˈdʒetɪk] [rɪˈzɔ:lʌv] .
setting his countenance to a show of energetic resolve .
- 环境 他的 面容 到 一个 展示 的 精力充沛 解决 .

他摆出一副干劲十足、意志坚定的表情。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ges] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] ? -
' **Shall I guess what you're going to talk about ?** '
- 将 我 猜测 什么 你是 去 到 讲话 关于 ? -

我猜猜你要讲什么？

- [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
' **If you like** .
- 如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

- [ʃi:; ji] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
' **She gazed at him** .
- 她 凝视 在 他 .

她凝视着他。

- [jʊə(r)] [ˈfɔ:ɹli] [nɑ:t][soʊ] [ˈsɪli] [æz; əz][tu:; tə] [tel] [ˈfɑ:ðər] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðæt] [ˈnɑ:nsens] ? -
' **You're surely not so silly as to tell father about all that nonsense ?** '
- 你是 一定 不是 所以 愚蠢的 作为 到 告诉 父亲 关于 全部 那 废话 ? -

“你不会傻到把这些胡说八道都告诉爸爸吧？ ”

- [wʌt] [ˈnɑːnsens] ? - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈlɒðər] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
- **What nonsense ?** - **exclaimed the other indignantly** .
- 什么 废话 ? - 惊呼 这 其他 愤慨地 .

“胡说八道！”另一个人愤愤不平地喊道。

- [waɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈfæni] [frentʃ] . -
- **Why , with Fanny French** . -
- 为什么 , 和 舢 法语 . -

“为什么？和范妮·弗伦奇一起。”

- [juːl] [faɪnd] [ðæt] [ɪts] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈnɑːnsens] , - [ˈhɔːrəs] [rɪˈplaɪd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,
- **You'll find that it's anything but nonsense** , - **Horace replied , raising his brows** ,
- 你会 寻找 那 它是 任何事物 但 废话 , - 贺拉斯 回复 , 提高 他的 眉毛 ,

“你会发现这绝非胡说八道，”霍勒斯扬起眉毛回答道。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspændɪd] [ˈnɒstrəlz] .
- **and gazing straight before him** , **with expanded nostrils** .
- 和 凝视 直的 前 他 , 和 扩展 鼻孔 .

他目不斜视，鼻孔张大。

- [ɔːl] [raɪt] .
- **All right** .
- 全部 正确的 .

‘好的。

[let] [em ˈiː] [noʊ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
Let me know the result .
让 我 知道 这 结果 .

请告诉我结果。

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] .
It's time to go in .
它是 时间 到 去 在 .

该进去了。

- [ˈhɔːrəs] [sæt] [əˈloʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [hɪz; ɪz] [legz] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ,
- **Horace sat alone for a minute or two , his legs at full length** ,
- 贺拉斯 卫星 独自的 为了 一个 分钟 或者 二 , 他的 腿 在 满的 长度 ,

“霍勒斯独自坐了一两分钟，双腿伸直。”

[hɪz; ɪz] [fiːt] [krɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [bent] [ˈfɔːrwərd] .
his feet crossed , and the upper part of his body bent forward .
他的 脚 交叉 , 和 这 上 部分 的 他的 身体 弯曲 向前 .

他双脚交叉，上半身向前弯曲。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɡjələr] [fəˈtuːəti] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ]
He smiled to himself , a smile of singular fatuity , and began to hum a

popular tune .
受欢迎的 调 .

他露出了傻笑，脸上带着一种独特的微笑，然后开始哼唱一首流行歌曲。

[ˈtʃæptər] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

[wen] [ðei] [ə'sembld] [æt; ət] ['teɪbl] , ['mɪstər] . [ɒ:rd] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['mɑ:dərət]
When they assembled at table , Mr . Lord had recovered his moderate
什么时候 他们 组装 在 桌子 , 先生 : 主 有 恢复 他的 缓和
[ˈtʃɪrflnəs] .
cheerfulness .
愉悦 :

当他们围坐在餐桌旁时，洛德先生已经恢复了些许愉悦之情。

[ɪ'senʃəli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] - ['tempərd] ;
Essentially , he was anything but ill - tempered ;
本质上 , 他 曾是 任何事物 但 患病的 - 淬火 ;

实际上，他一点也不暴躁；

[ˈhɔ:rəs] [ænd; ænd] ['nænsi] [wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'zentf(ə)l]
Horace and Nancy were far from regarding him with that resentful
贺拉斯 和 南希 是 远的 从 关于 他 和 那 不满
[ˈbɪtərnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'du:st] [ɪn][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əli] [hɑ:rʃ] ['perənt] .
bitterness which is produced in the victims of a really harsh parent .
苦味 哪个 是 生产 在 这 受害者 的 一个 真的 残酷的 父母 :

霍勒斯和南希对他远没有像遭受严厉父母虐待的孩子那样心怀怨恨和痛苦。

[ten] ['jɪrz] [ə'gɒʊ] , [æz; əz] [ðei] [wel] [rɪ'membər] , [ˈæŋgər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Ten years ago , as they well remembered , anger was a rare thing in his
十 年 前 , 作为 他们 出色地 记得 , 愤怒 曾是 一个 稀有的 事物 在 他的
[bɪ'heɪvjər] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
behaviour to them ,
行为 到 他们 ,

他们清楚地记得，十年前，他很少对他们发脾气。

[ænd; ænd] ['kaɪndnəs] [ðə; ði] [ru:l] .
and kindness the rule .
和 仁慈 这 规则 :

以善良为准则。

[ə'fekʃənət] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ʃoʊn] [hɪm'self] ; [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ænd] [ɔ:'sterəti] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz]
Affectionate he had never shown himself ; reserve and austerity had always
亲热 他 有 绝不 所示 他自己 ; 预订 和 紧缩政策 有 总是
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm; ɪm] .
distinguished him .
杰出的 他 :

他从未流露出温情的一面；矜持和严谨一直是他的标志。

['i:v(ə)n] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [seɪf] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['maɪldnəs] [frʌm; frəm]
Even now - a - days , it was generally safe to anticipate mildness from
甚至 现在 - 一个 - 天 , 它 曾是 一般来说 安全的 到 预料 温和 从
[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['i:vniŋ] [mi:l] .
him at the evening meal .
他 在 这 晚上 一顿饭 :

即使在今天，人们通常也可以期待他在晚餐时表现得温和一些。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ænd; ænd] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['pru:d(ə)ns] ['nɒʊtəbli] [kɒntrə'dɪktɪd] [hɪz; ɪz]
In the matter of eating and drinking his prudence notably contradicted his
在 这 事情 的 吃 和 喝 他的 谨慎 尤其 矛盾 他的
[ˈpri:sɛpts] .
precepts .
戒律 :

在饮食方面，他的谨慎与他的戒律明显相悖。

[hi:; hi] [ʌvd] [strɔ:n] [mi:ts] , [ˈdi:ɪz] [ˈhaɪli] [ˈfleɪvəd] , [ænd; ənd] [pɑ:rˈtɒk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt]
He loved strong meats , dishes highly flavoured , and partook of them without
他 喜爱 强的 肉类 , 菜肴 高度 调味 , 和 参与 的 他们 没有
[ˌmɑ:dəˈreɪʃ(ə)n] .
moderation .
适度 .

他喜欢味道浓烈的肉类和菜肴，而且吃得毫不节制。

[æt; ət] [ˈteɪbl] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪvərɪdʒ] [wʌz; wəz] [eɪl] ; [fɔ:r; fər] [waɪn] — [ənˈles] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [swi:t] [pɔ:rt]
At table his beverage was ale ; for wine — unless it were very sweet port
在 桌子 他的 饮料 曾是 麦芽酒 ; 为了 葡萄酒 — 除非 它 是 非常 甜的 港口
— [hi:; hi] [keəd] [ˈlɪt(ə)l] ;
— he cared little ;
— 他 关心 小的 ;

餐桌上他喝的是麦芽酒；至于葡萄酒——除非是非常甜的波特酒——他不太在意；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , [waɪlst] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈnʌmbərləs] [paɪps] [ʌv; əv][ræŋk]
but in the privacy of his own room , whilst smoking numberless pipes of rank
但 在 这 隐私 的 他的 自己的 房间 , 而 吸烟 无数 管道 的 秩
[təˈbækoʊ] ,
tobacco ,
烟草 ,

但在他自己私密的房间里，一边抽着无数斗劣质烟草，

[hi:; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [ˈfri:li] [ɪn][ˈspɪrɪts] .
he indulged freely in spirits .
他 沉溺其中 自由 在 烈酒 .

他肆意饮酒。

[ðə; ði][ˈhæbɪt][wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
The habit was unknown to his children ,
这 习惯 曾是 未知 到 他的 孩子们 ,

他的孩子们并不知道这个习惯。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈseldəm] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt]
but for some years he had seldom gone to bed in a condition that
但 为了 一些 年 他 有 很少 已消失 到 床 在 一个 状况 那
[ˈmerɪtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][səˈbraɪəti] .
merited the name of sobriety .
值得 这 姓名 的 清醒 .

但有好几年，他很少能以清醒的状态入睡。

[wen] [ðə; ði] [rɪˈpæst] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] , [ˈmɪstər] . [bɔ:rd] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [sed]
When the repast was nearly over , Mr . Lord glanced at his son and said
什么时候 这 餐饮 曾是 几乎 超过 , 先生 . 主 瞥了一眼 在 他的 儿子 和 说
[ʌŋkənˈsɜ:rnɪdli] :
unconcernedly :
毫不在意 :

宴席临近尾声时，洛德先生瞥了一眼儿子，漫不经心地说道：

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈnænsɪ] [ˈwɒnts] [tu:; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræg] - [tæg][ænd; ənd][ˈbɔ:bteɪl]
' You have heard that Nancy wants to mix with the rag - tag and bobtail
- 你 有 听到 那 南希 想要 到 混合 和 这 抹布 - 标签 和 短尾
[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] ? -
to - morrow night ? '
到 - 明天 夜晚 ? -

“你听说南希明天晚上想和那些乌合之众混在一起吗？”

- [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , - [ˈhɔ:rəs] [rɪˈplaɪd] , [ˈsta:tɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] .
' I shall take care of her , ' Horace replied , starting from his reverie .
- 我 将 拿 关心 的 她 , - 贺拉斯 回复 , 开始 从 他的 遐想 .

“我会照顾她的，”贺拉斯从沉思中回过神来，回答道。

- ['dʌznt] [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['ræðər] [ə; eɪ] [kʌm] - [daʊn] [fɔ:r; fər][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] ?
' **Doesn't it seem to you rather a come - down for an educated young lady ?** '
- 不 它 似乎 到 你 相当 一个 来 - 向下 为了 一个 受过教育 年轻的 女士 ?
-
-
-

“你不觉得这对于一位受过良好教育的年轻女士来说是一种降级吗？”

- [oʊ] , ['ðerəl] [bi:; bi][la:ts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] . -
' **Oh , there'll be lots of them about .** '
- 哦 , 将会 是 很多 的 他们 关于 . -

“哦，到处都会有很多。”

- [wɪl] [ðer; ðər] ?
' **Will there ?** '
- 将要 那里 ?

会有吗？

[ðen] [aɪ][kɑ:nt] [si:] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['gɜ:lz] .
Then I can't see much difference between them and the servant girls .
然后 我 不能 看 很多 不同之处 之间 他们 和 这 仆人 女孩们 .

那我看不出她们和女仆有什么区别。

- ['nænsi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] .
' **Nancy put in a word .** '
- 南希 放 在 一个 单词 .

南希说了句话。

- [ðæt] [fʊz] [ju:; jʊ][dəʊnt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ʌndər'stænd] [em 'i:] , ['fɑ:ðər] . -
' **That shows you don't in the least understand me , father .** '
- 那 演出 你 不 在 这 至少 理解 我 , 父亲 . -

“这说明你一点也不了解我，父亲。”

- [wi:; wi][wəʊnt]['ɑ:rgju:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
' **We won't argue about it .** '
- 我们 惯于 争论 关于 它 .

我们不会就此争论。

[bʌt; bət] [ber] [ɪn][maɪnd] , ['hɔ:rəs] , [ðæt] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [jɜ; jər] ['sɪstər] [bæk] [nɑ:t] ['leɪtər][ðæn; ðən][hæf] -
But bear in mind , Horace , that you bring your sister back not later than half -
但 熊 在 头脑 , 贺拉斯 , 那 你 带来 你的 姐姐 后退 不是 之后 比 一半 -
[pæst][rɪ'lev(ə)n] .
past eleven .
过去的 十一 .

但霍勒斯，记住，你最迟要在十一点半之前把妹妹送回来。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [baɪ][hæf] - [pæst][rɪ'lev(ə)n] . -
You are to be here by half - past eleven . '
你 是 到 是 这里 经过 一半 - 过去的 十一 . -

你必须在十一点半之前到这里。

- [ðæts] ['ræðər] ['ɜ:rlɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] [tuʊn] .
' **That's rather early , ' replied the young man , though in a submissive tone .** '
- 那就是 相当 早期的 , - 回复 这 年轻的 男人 , 尽管 在 一个 顺从者 语气 .

“那有点早，”年轻人回答道，语气却很顺从。

- [ɪts] [ðə; ði] ['aʊər] [aɪ] [ə'pɔɪnt] .
' **It's the hour I appoint .** '
- 它是 这 小时 我 委 .

“这是我指定的时间。”

[ˈsæmjʊəl] [ˈbɑːmbi] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] ; [bʌt; bət]
Samuel Barmby will be with you , and he will know the arrangement ; but
塞缪尔 巴姆比 将要 是 和 你 , 和 他 将要 知道 这 安排 ; 但
[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,
I tell you now ,
我 告诉 你 现在 ,

塞缪尔·巴姆比会和你们在一起，他会知道安排；但我现在就告诉你们，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .
so that there may be no misunderstanding .
所以 那 那里 可能 是 不 误解 .

以免产生误会。

- [ˈnænsi] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpraɪt] [pəˈzi(ə)n] , [dɪsˈpleʒər] [pleɪn][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] .
' Nancy sat in a very upright position , displeasure plain upon her countenance .
- 南希 卫星 在 一个 非常 直立 位置 , 不满 清楚的 之上 她 面容 .

南希笔直地坐着，脸上明显带着不悦。

[bʌt; bət][fɪː; fi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] .
But she made no remark .
但 她 制成 不 评论 .

但她没有发表任何评论。

[ˈhɔːrəs] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] [toʊn] , [əˈfektɪd]
Horace , who had his reasons for desiring to preserve a genial tone , affected
贺拉斯 , who 有 他的 原因 为了 渴望 到 保存 一个 和蔼可亲 语气 , 做作的
[ækwiːles(ə)ns] .
acquiescence .
默认 .

贺拉斯出于自身原因，为了保持友好和蔼的语气，假装表示同意。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [went] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Presently he and his sister went upstairs to the drawing - room ,
目前 他 和 他的 姐姐 去 楼上 到 这 绘画 - 房间 ,

随后，他和妹妹上楼去了客厅。

[wer] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [əˈpɑːrt] — [ˈnænsi] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
where they sat down at a distance apart — Nancy by the window ,
在哪里 他们 卫星 向下 在 一个 距离 除 — 南希 经过 这 窗户 ,

她们相隔一段距离坐了下来——南希坐在窗边，

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔːrm] [klaʊdz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ruːfs] [ˈɑːpəzɪt] ,
gazing at the warm clouds above the roofs opposite ,
凝视 在 这 温暖的 云 多于 这 屋顶 对面的 ,

凝视着对面屋顶上方温暖的云朵，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌsk] [ɔːˈredi] [ˈʃædəʊd] .
the young man in a corner which the dusk already shadowed .
这 年轻的 男人 在 一个 角落 哪个 这 黄昏 已经 阴影 .

昏暗的光线已经笼罩了角落里的年轻人。

[sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [brɪˈfɔːr] [ˈiːðər] [spəʊk] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɔːrəsəz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [fɜːrst]
Some time passed before either spoke , and it was Horace's voice which first
一些 时间 通过了 前 任何一个 辐 , 和 它 曾是 贺拉斯的 嗓音 哪个 第一的

[meɪd] [ɪtˈself] [hɜːrd] .
made itself heard .
制成 本身 听到 .

过了一会儿，两人才开口说话，最先发出声音的是贺拉斯的声音。

- [ˈnænsi] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [əˈbaʊt] [taɪm] [wiː; wi][brɪˈɡæn] [tuː; tə] [brɪˈheɪv] [ˈfɜːrmlɪ] ? -
' Nancy , don't you think it's about time we began to behave firmly ? '
- 南希 , 不 你 思考 它是 关于 时间 我们 开始 到 表现 牢牢 ? -

“南希，你不觉得我们该开始采取强硬态度了吗？”

- [ˈaɪˈtiː] [dɪˈpendz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈfɜːrmnəs] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ɪn][æn; ən][ˈæbsənt] [təʊn] .
- **It depends what you mean by firmness , 'she answered in an absent tone .**
- 它 取决于 什么 你 意思是 经过 硬度 , - 她 回答 在 一个 缺席的 语气 .
“这取决于你对‘坚定’的定义,”她心不在焉地回答道。

- [wɪə(r)] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] . -
- **We're old enough to judge for ourselves .**
- 是 老的 足够的 到 法官 为了 我们自己 . -
“我们已经足够成熟,可以自己判断了。”

- [aɪ][eɪˈem] , [noʊ] [daʊt] .
- **I am , no doubt .**
- 我 是 , 不 怀疑 .
“毫无疑问,我是。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . -
- **But I'm not so sure about you .**
- 但 我是 不是 所以 当然 关于 你 . -
但我对你就不太确定了。

- [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
- **Oh , all right .**
- 哦 , 全部 正确的 .
“哦,好的。”

[ðen] [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
Then we won't talk about it .
然后 我们 惯于 讲话 关于 它 .
那我们就不谈这件事了。

- [əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [went] [baɪ] .
- **Another quarter of an hour went by .**
- 其他 四分之一 的 一个 小时 去 经过 .
又过了十五分钟。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈtwɑɪlaɪt] .
The room was in twilight .
这 房间 曾是 在 暮 .
房间里光线昏暗。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ænd] [ˈmeri] [ˈwʊdrəf] , [ə; eɪ][wæks] - [ˈteɪpər][ɪn]
There came a knock at the door , and Mary Woodruff , a wax - taper in
那里 来了 一个 敲 在 这 门 , 和 玛丽 伍德拉夫 , 一个 蜡 - 锥形 在
[hɜːr; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,
这时有人敲门, 玛丽·伍德拉夫手里拿着一支蜡烛,

[ˈentəd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ðɪ][gæs] .
entered to light the gas .
进入 到 光 这 气体 .
进去点燃煤气。

[ˈhævɪŋ] [drɔːn] [ðə; ðɪ][blaɪnd] , [ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡlæns] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ]
Having drawn the blind , and given a glance round to see that everything
拥有 绘制 这 瞎的 , 和 给定 一个 瞥一眼 圆形的 到 看 那 一切
[wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːrdər] ,
was in order ,
曾是 在 命令 ,
拉开窗帘, 环顾四周确认一切井然有序后,

[ʃiː; ʃɪ] [ə'drest] [ˈnænsi] , [hɜːr; həɹ] [toʊn] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪ'spektfəl] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [noʊ] [fɔːr'mæləti] .
she addressed Nancy , her tone perfectly respectful , though she used no formality .
她 已解决 南希 , 她 语气 完美 尊重 , 尽管 她 用过的 不 正式 .

她和南希说话的语气非常尊敬，但并没有使用任何正式的称呼。

- [ˈmɑːrθə] [hæz; həz] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [em 'iː] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] [fɔːr; fər]
' Martha has been asking me whether she can go out to - tomorrow night for
- 玛莎 有 到过 问 我 无论 她 能 去 出去 到 - 明天 夜晚 为了
[æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] . -
an hour or two . '
一个 小时 或者 二 . -

“玛莎一直问我，她明天晚上能不能出去一两个小时。”

- [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɪ] [tuː; tə] [goʊ] [jɔːr'self] ? - [mɪs] .
' You don't wish to go yourself ? ' Miss .
- 你 不 希望 到 去 你自己 ? - 错过 .

“您不想亲自去吗？”小姐

[lɔːrd] [rɪ'tɜːrnd] , [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [lʌ; əv] [laɪf] - [lɔːŋ] [fə,mɪli'ærəti] .
Lord returned , her voice significant of life - long familiarity .
主 返回 , 她 嗓音 重要的 的 生活 - 长的 熟悉 .

主回来了，她的声音带着浓浓的熟悉感。

- [oʊ] [noʊ] !
' Oh no !
- 哦 不 !

“哦，不！ ”

- [ænd; ənd] [ˈmeri] [ʃoʊd] [wʌŋ] [lʌ; əv] [hɜːr; həɹ] [ɪn'friːkwənt] [smaɪlz] .
' And Mary showed one of her infrequent smiles .
- 和 玛丽 显示 一 的 她 不频繁 微笑 .

玛丽露出了她难得一见的笑容。

- [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [goʊ] [ɪ'miːdiətli] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'weɪ] [tɪl] [hæf] - [pæst] [ten] .
' She may go immediately after dinner , and be away till half - past ten .
- 她 可能 去 立即地 后 晚餐 , 和 是 离开 直到 一半 - 过去的 十 .

她晚饭后可能立即出发，一直到十点半才回来。

- [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [bent] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
' The servant bent her head , and withdrew .
- 这 仆人 弯曲 她 头 , 和 退出 .

女仆低下头，退了回去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ˈhɔːrəs] [læft] .
As soon as she was gone , Horace laughed .
作为 很快 作为 她 曾是 已消失 , 贺拉斯 笑了 .

她一走，霍勒斯就笑了。

- [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
' There you are !
- 那里 你 是 !

“你在这儿！ ”

[wʌt] [dɪd] [ˈfɑːðər] [seɪ] ?
What did father say ?
什么 做过 父亲 说 ?

父亲说了什么？

- [ˈnænsi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
' Nancy was silent .
- 南希 曾是 沉默的 .

南希沉默不语。

- [wel] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
- **Well , I'm going to have a word with him , ' continued the young man ,**
- 出色地 , 我是 去 到 有 一个 单词 和 他 , - 持续 这 年轻的 男人 ,
“嗯, 我打算跟他谈谈,”年轻人继续说道。

[ˈsɔːntərɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .
sauntering towards the door with his hands in his pockets .
闲逛 向 这 门 和 他的 双手 在 他的 口袋 .
他双手插兜, 慢悠悠地走向门口。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈnɜːrvəs] .
He looked exceedingly nervous .
他 看起来 非常 紧张的 .
他看起来非常紧张。

- [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . -
- **When I come back , I may have something to tell you .** -
- 什么时候 我 来 后退 , 我 可能 有 某物 到 告诉 你 . -
“等我回来的时候, 或许会有有些事要告诉你。”

- [ˈveri] [ˈlaɪkli] , - [riˈmɑːkt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [tʊən] ,
- **Very likely , ' remarked his sister in a dry tone ,**
- 非常 可能 , - 评论 他的 姐姐 在 一个 干燥 语气 ,
“很有可能,”他妹妹语气冷淡地说道。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌændəˈlɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] .
and seated herself under the chandelier with a book .
和 坐着 她自己 在下面 这 枝形吊灯 和 一个 书 .
她坐在枝形吊灯下, 手里拿着一本书。

[ˈhɔːrəs] [ˈsləʊli] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] .
Horace slowly descended the stairs .
贺拉斯 缓慢地 下降 这 楼梯 .
霍勒斯缓缓走下楼梯。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [muːvd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [dɔːr] .
At the foot he stood for a moment , then moved towards his father's door .
在 这 脚 他 站立 为了 一个 片刻 , 然后 已搬 向 他的 父亲的 门 .
他在门口站了一会儿, 然后走向他父亲的房门。

[əˈnʌðər] [ˈhezɪtənsɪ] , [ðʊz] [briːfə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nɑːkt] [fɔːr; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Another hesitancy , though briefer , and he knocked for admission , which was
其他 犹豫 , 尽管 简报 , 和 他 敲门 为了 入学 , 哪个 曾是
[æt; ət][wʌnz] [ˈgræntɪd] .
at once granted .
在 一次 的确 .
他犹豫了一下, 虽然时间较短, 然后敲门请求进入, 门立即允许了他。

[ˈmɪstər] . [ˈbɔːrd] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [raʊnd] - [bækt] [tʃer] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æn; ən]
Mr . Lord sat in his round - backed chair , smoking a pipe , on his knees an
先生 . 主 卫星 在 他的 圆形的 - 支持的 椅子 , 吸烟 一个 管道 , 在 他的 膝盖 一个
[ˈiːvɪŋ] [ˈpeɪpər] .
evening paper .
晚上 纸 .
洛德先生坐在圆背椅上, 嘴里叼着烟斗, 膝上放着一份晚报。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈhɔːrəs] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈhjuːməɹ] .
He looked at Horace from under his eyebrows , but with good humour .
他 看起来 在 贺拉斯 从 在下面 他的 眉毛 , 但 和 好的 幽默 .
他从眉毛下方看了霍勒斯一眼, 但眼神中带着一丝幽默。

- ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['prɑːgres] ? -
' **Coming to report progress ?** '
- 未来 到 报告 进步 ? -

“来汇报进展情况吗？”

- [jes] , ['fɑːðər] , — [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [θɪŋz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
' **Yes , father , — and to talk over things in general .**
- 是的 , 父亲 , — 和 到 讲话 超过 事物 在 一般的 .

“是的，父亲，——而且是用来谈论各种事情的。”

- [ðə; ði] [slɪm] [juːθ] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [diːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [læd] [traɪd] [tuː; tə]
' **The slim youth — he could hardly be deemed more than a lad tried to**
- 这 苗条的 青年 — 他 可以 几乎 是 被认为 更多的 比 一个 小伙子 尝试 到
[ə'suːm] [æn; ən] ['iːzi] [pə'zi](ə)n] ,
assume an easy position ,
认为 一个 简单的 位置 ,

“这个身材瘦削的年轻人——他几乎不能算是一个成年男孩——试图摆出一个轻松的姿势，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌfəld] ,
with his elbow on the corner of the mantelpiece ; but his feet shuffled ,
和 他的 弯头 在 这 角落 的 这 壁炉架 ; 但 他的 脚 洗牌 ,
他胳膊肘撑在壁炉架的一角，但脚步却拖沓着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪd] ['veɪkəntli] .
and his eyes strayed vacantly .
和 他的 眼睛 迷路了 空洞地 .

他的目光空洞地游移不定。

[aɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]
It cost him an effort to begin his customary account of how things were
它 成本 他 一个 努力 到 开始 他的 习惯 帐户 的 如何 事物 是
[ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] - [ˈɑːfɪs] .
going with him at the shipping - office .
去 和 他 在 这 船运 - 办公室 .

他费了好大劲才开始像往常一样讲述他在货运公司的工作进展情况。

[ɪn] [truːθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ; [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]
In truth , there was nothing particular to report ; there never was anything
在 真相 , 那里 曾是 没有什么 特别的 到 报告 ; 那里 绝不 曾是 任何事物
[pər'tɪkjələr] ;
particular ;
特别的 ;

事实上，没有什么特别的事情要报告；从来就没有什么特别的事情发生过；

[bʌt; bət] ['hɔːrəs] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['hedweɪ] ,
but Horace always endeavoured to show that he had made headway ,
但 贺拉斯 总是 努力 到 展示 那 他 有 制成 进展 ,

但贺拉斯总是努力证明他已经取得了进展。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [prə'naʊnst] ['ɑːptɪmɪzəm] .
and to - night he spoke with a very pronounced optimism .
和 到 - 夜晚 他 辐 和 一个 非常 发音 乐观 .

今晚他讲话时明显表现出乐观态度。

- ['veri] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
' **Very well , my boy , ' said his father .**
- 非常 出色地 , 我的 男生 , - 说 他的 父亲 .

“很好，我的孩子，”他父亲说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sætɪsfɑɪd] , [aɪ][[æ]l; əl][traɪ][tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] .
' **If you are satisfied , I shall try to be the same .**
- 如果 你 是 使满意 , 我 将 尝试 到 是 这 相同的 .

“如果你满意，我也会努力做到和你一样。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][jʊr; jər][paɪp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? — [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][aɪ][ˈhædnt] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [smoʊk] ,
Have you your pipe with you ? — At your age I hadn't begun to smoke ,
有 你 你的 管道 和 你 ? — 在 你的 年龄 我 之前没有 开始 到 抽烟 ,
你带烟斗了吗? ——在你这个年纪的时候, 我还没开始抽烟呢。

[ænd; ænd][aɪ][fʊd; fəd] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['mɑ:dərət] ; [bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɪf] [təˈgeðər]
and I should advise you to be moderate ; but we'll have a whiff together
和 我 应该 建议 你 到 是 缓和 ; 但 出色地 有 一个 闻 一起
, [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . -
, if you like . '
, 如果 你 喜欢 . -
我建议 你 适度 一些 ; 不过 如果 你 愿意 , 我们 可以 一起 闻 一 闻 。

- [aɪ] [goʊ][ænd; ænd] [fetʃ] [aɪˈti:], - ['hɔ:rəs] [rɪˈplaɪd] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
' I'll go and fetch it , ' Horace replied impulsively .
- 患病的 去 和 拿来 它 , - 贺拉斯 回复 冲动地 .
“我去拿,”霍勒斯脱口而出。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪkˈspensɪv] ['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔ:m] , ['ri:s(ə)ntli] ['pə:tʃəst] .
He came back with a rather expensive meerschaum , recently purchased .
他 来了 后退 和 一个 相当 昂贵的 海泡石 , 最近 购买 .
他带回来一块相当昂贵的海泡石, 是最近买的。

- ['ha:ləʊ; hə'ləʊ] ! ['lʌkʃəɪz] ! - [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
' Hollo ! luxuries ! ' exclaimed his father .
- 你好 ! 奢侈品 ! - 惊呼 他的 父亲 .
“你好! 奢侈品!”他父亲惊呼道。

- [aɪˈti:] [kept] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][maɪ] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , — [ænd; ænd][æt; ət][læst][aɪ] ['kudnt] [rɪˈzɪst] .
' It kept catching my eye in a window , — and at last I couldn't resist .
- 它 保留 捕捉 我的 眼睛 在 一个 窗户 , — 和 在 最后的 我 不能 抵抗 .
“它在橱窗里总是吸引我的目光, ——最终我还是没能抗拒。”

[təˈbæˌkəʊz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp] [laɪk] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Tobacco's quite a different thing out of a pipe like this , you know .
烟草的 相当 一个 不同的 事物 出去 的 一个 管道 喜欢 这 , 你 知道 .
你知道, 用这种烟斗抽烟的感觉完全不一样。

- [noʊ][wʌn] , ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ðʌs] [təˈgeðər] ,
' No one , seeing them thus together ,
- 不 一 , 看到 他们 因此 一起 ,
“没有人看到他们这样在一起,

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈfekʃənət] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ˈsti:vən] [lɔ:rd] [entərˈteɪnd]
could have doubted of the affectionate feeling which Stephen Lord entertained
可以 有 怀疑 的 这 亲热 感觉 哪个 史蒂芬 主 娱乐
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] .
for his son .
为了 他的 儿子 .

人们完全可以相信斯蒂芬·洛德对他的儿子怀有深厚的感情。
[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] [glɑ:nsɪz] , [ɪn][ðə; ðɪ][ri:lækˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
It appeared in his frequent glances , in the relaxation of his features ,
它 出现 在 他的 频繁 眼神 , 在 这 松弛 的 他的 特征 ,
从他频繁的眼神和放松的面部表情中可以看出来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ,
in a certain abandonment of his whole frame ,
在 一个 肯定 放弃 的 他的 所有的 框架 ,
他整个身体仿佛都放弃了自我,

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [iːˈvniŋz] [rɪˈpoʊz] .
as though he had only just begun to enjoy the evening's repose .
作为 尽管 他 有 仅有的 只是 开始 到 享受 这 晚上 休息 .

仿佛他才刚刚开始享受夜晚的宁静。

- [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] , [ˈfɑːðər] , - [ˈhɔːrəs] [brɪˈɡæn] ,
' I've something rather important to speak about , father , ' Horace began ,
- 我已经 某物 相当 重要的 到 说话 关于 , 父亲 , - 贺拉斯 开始 ,
“父亲，我有一件非常重要的事情要跟您说，”霍勒斯开口道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʌft] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
when he had puffed for a few minutes in silence .
什么时候 他 有 膨胀的 为了 一个 很少 分钟 在 沉默 .

他默默地喘了几分钟气。

- [oʊ] ?
' Oh ?
- 哦 ?

'哦？

[wɒts] [ðæt] ? -
What's that ? '
是什么 那 ? -

那是什么？

- [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ænd; ənd] [ˈtwenti] ,
' You remember telling me , when I was one and twenty ,
- 你 记住 讲述 我 , 什么时候 我 曾是 一 和 二十 ,

“你还记得在我二十一岁的时候告诉我吗？ ”

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [em ˈiː][tuː; tə][wɜːrk][maɪ] [wei] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪn][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
that you wished me to work my way up , and win an income of my own ,
那 你 希望 我 到 工作 我的 方式 向上 , 和 赢 一个 收入 的 我的 自己的 ,

你希望我一步步晋升，最终拥有自己的收入，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][help] , [ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] —
but that I could look to you for help , if ever there was need of it —
但 那 我 可以 看 到 你 为了 帮助 , 如果 曾经 那里 曾是 需要 的 它 —
?
?
?

但如果我需要帮助，我可以向你寻求帮助——？

- [jes] , [ˈstiːvən] [rɪˈmembər] .
' Yes , Stephen remembered .
- 是的 , 史蒂芬 记得 .

“是的，”斯蒂芬记得。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [kɔːld] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
He had frequently called it to mind , and wondered whether it was
他 有 频繁地 称为 它 到 头脑 , 和 想知道 无论 它 曾是

[ˈwaɪzli] [sed] ,
wisely said ,
明智地 说 ,

他经常想起这句话，并想知道这话是否明智。

[ðə; ði] [ˈjuːθs] [ˈkærəktər] [kənˈsɪdərd] .
the youth's character considered .
这 青年的 特点 经过考虑的 .

考虑了该青年的品行。

- [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
' **What of that ?**
- 什么 的 那 ?

那又怎样？

- [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [stɪl] ['dʒi:niəli] .
' **he returned , still genially .**
- 他 返回 , 仍然 和蔼地 .

他回来了，态度依然和蔼可亲。

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sta:tɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [laɪn][ʌv; əv]['oʊ](ə)n] ['sti:mʃɪp] ? -
' **Do you think of starting a new line of ocean steamships ?** '
- 做 你 思考 的 开始 一个 新的 线 的 海洋 蒸汽船 ? -

“你有没有考虑开通一条新的远洋轮船航线？”

- [wel] , [nɑ:t][dʒʌst] [jet] , - ['hɔ:rəs] [ænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [læf] .
' **Well , not just yet , ' Horace answered , with an uncertain laugh .**
- 出色地 , 不是 只是 然而 , - 贺拉斯 回答 , 和 一个 不确定 笑 .

“嗯，还没到时候呢，”霍勒斯笑着，带着一丝不确定回答道。

- [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['mɑ:dəreɪt] [ɪn] [vju:] .
' **I have something more moderate in view .**
- 我 有 某物 更多的 缓和 在 看法 .

我有一个更温和的方案。

[aɪ] [meɪ] [sta:rt][ə; eɪ][kɑ:mpə'tɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pi:] . [ænd; ənd][oʊ] . ['prez(ə)ntli] . -
I may start a competition with the P . and O . presently . '
我 可能 开始 一个 竞赛 和 这 P . 和 哦 . 目前 . -

我可能很快就会和邮轮公司展开竞争。

- [lets] [hɪr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
' **Let's hear about it .** '
- 我们来吧 听到 关于 它 . -

“说说看。”

- [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [sər'praɪz] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
' **I dare say it will surprise you a little .**
- 我 敢 说 它 将要 惊喜 你 一个 小的 .

我敢说，这会让你有点惊讶。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] — [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] .
The fact is , I — I am thinking of getting married .
这 事实 是 , 我 — 我 是 思维 的 获得 已婚 .

事实上，我——我正在考虑结婚。

- [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] , [bʌt; bət] [smoʊk] ['si:st] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
' **The father did not move , but smoke ceased to issue from his lips ,**
- 这 父亲 做过 不是 移动 , 但 抽烟 停止 到 问题 从 他的 嘴唇 ,

父亲一动不动，但他的嘴唇不再冒烟了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɪkst] [ə'pɑ:n] ['hɔ:rəs] , ['waɪdnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['pʌz(ə)ld] [ə'mju:zmənt] .
and his eyes , fixed upon Horace , widened a little in puzzled amusement .
和 他的 眼睛 , 固定的 之上 贺拉斯 , 扩大 一个 小的 在 困惑 娱乐 .

他的目光落在贺拉斯身上，带着困惑和好笑，眼睛微微睁大。

- ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
' **Thinking of it , are you ?**
- 思维 的 它 , 是 你 ?

你在考虑这件事吗？

- [hi:; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtəʊn] , [æz; əz][wʌn] [spi:ks] [ʌv; əv][sʌm; səm]['traɪf(ə)l] .
' **he said , in an undertone , as one speaks of some trifle .**
- 他 说 , 在 一个 底色 , 作为 一 说话 的 一些 琐事 .

“他压低声音说道，就像在谈论一件小事一样。”

- [noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] .
' **No harm in thinking** .
- 不 伤害 在 思维 .

思考一下并无坏处。

[tu:] ['meni] ['pi:p(ə)] [du:][,aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . -
Too many people do it without thinking at all . '
也 许多 人们 做 它 没有 思维 在 全部 . -

太多人做事根本不经思考。

- [aɪm][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , - [sed] ['hɔ:rəs] ,
' **I'm not one of that kind , ' said Horace** ,
- 我是 不是 一 的 那 种类 , - 说 贺拉斯 ,

“我不是那种人,”霍勒斯说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mə'tʃərəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tu; tə] [rɪ'bju:k] [hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] [dʒest] .
with an air of maturity which was meant to rebuke his father's jest .
和 一个 空气 的 到期 哪个 曾是 意思是 到 训斥 他的 父亲的 笑话 .

他语气中带着成熟稳重的神情,意在反驳父亲的玩笑。

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ə'baʊt] .
' **I know what I'm about** .
- 我 知道 什么 我是 关于 .

我知道自己想要什么。

[aɪv] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:]['oʊvər] ['θɜ:rəli] .
I've thought it over thoroughly .
我已经 想法 它 超过 彻底 .

我已经仔细考虑过了。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [tu:] [su:n] , [aɪ][hoʊp] ?
You don't think it too soon , I hope ?
你 不 思考 它 也 很快 , 我 希望 ?

你不会觉得我的想法太早了吧?

- ['hɔ:rəsəz] [paɪp][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] ; [hi:; hi][held][,aɪ 'ti:] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [,aɪ 'ti:]
' **Horace's pipe was going out ; he held it against his knee and regarded it**
- 贺拉斯的 管道 曾是 去 出去 ; 他 握住 它 反对 他的 膝盖 和 认为 它

[wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [aɪz] .
with unconscious eyes .
和 无意识 眼睛 .

“霍勒斯的烟斗快要熄灭了; 他把它贴在膝盖上,茫然地看着它。”

- [aɪ] [der] [seɪ][,aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] , - [sed] ['mɪstər] . [lɔ:rd] , - [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l]
' **I dare say it won't be , ' said Mr . Lord , ' when you have found a suitable**
- 我 敢 说 它 惯于 是 , - 说 先生 . 主 , - 什么时候 你 有 成立 一个 合适的

[waɪf] . -
wife . '
妻子 . -

“我敢说,等你找到合适的妻子之后,就不会这样了,”洛德先生说。

- [oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [mɪsʌndər'stænd] [em 'i:] .
' **Oh , but you misunderstand me** .
- 哦 , 但 你 误解 我 .

“哦,你误会我的意思了。”

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pɜ:rs(ə)n] . -
I mean that I have decided to marry a particular person . '
我 意思是 那 我 有 决定 到 结婚 一个 特别的 人 . -

我的意思是,我已经决定和某个人结婚了。

- [ænd; ənd] [hu:] [meɪ] [ðæt] [bi:; bi] ? -
' **And who may that be ?** '
- 和 WHO 可能 那 是 ? -

“那会是谁呢？”

- [ðə; ði] [ˈʌŋgər] [mɪs] . [frent] — [ˈfæni] .
' **The younger Miss . French — Fanny .**
- 这 年轻 错过 . 法语 — 舐 .

“年轻的弗伦奇小姐——范妮。”

- [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkwɪvəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [neɪm] ; [æt; ət][ðə; ði][end][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd][ə; eɪ]
' **His voice quivered over the name ; at the end he gave a gasp and a**
- 他的 嗓音 颤抖 超过 这 姓名 ; 在 这 结尾 他 给予 一个 喘气 和 一个
[gʌlp] .
gulp .
咕嚕 .

“他念出这个名字时声音颤抖；最后，他倒吸了一口气，咽了口唾沫。”

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tʌŋ] [wɜ:; wər] [ˈveri] [draɪ] ,
Of a sudden his lips and tongue were very dry ,
- 的 一个 突然 他的 嘴唇 和 舌头 是 非常 干燥 ,
突然间，他的嘴唇和舌头变得非常干燥。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [tʃɪl] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
and he felt a disagreeable chill running down his back .
- 和 他 毛毡 一个 令人不快的 寒意 跑步 向下 他的 后退 .

他感到一股令人不舒服的寒意顺着后背流了下来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlɪsənərz] [feɪs] [hæd; həd] [ˈɔ:ltərd] [ˈnoʊtɪsəbli] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [stɜ:rn] , [ænd; ənd]
For the listener's face had altered noticeably ; it was dark , stern , and
- 为了 这 听众 脸 有 已修改 明显地 ; 它 曾是 黑暗的 , 船尾 , 和
[ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:rs] .
something worse .
- 某物 更糟 .

听者的脸色明显变了；变得阴沉、严厉，而且更糟。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ɒ:rd] [kʊd; kəd] [stɪl] [spi:k] [wɪð; wɪθ][self] - [kənˈtrəʊl] .
But Mr . Lord could still speak with self - control .
- 但 先生 . 主 可以 仍然 说话 和 自己 - 控制 .

但洛德先生仍然能够控制自己的言辞。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ] ? -
' **You have asked her to marry you ?** '
- 你 有 问 她 到 结婚 你 ? -

你向她求婚了？

- [jes] , [aɪ][hæv; həv] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [kənˈsentɪd] .
' **Yes , I have ; and she has consented .**
- 是的 , 我 有 ; 和 她 有 同意 .

“是的，我已经有了；她也同意了。”

- [ˈhɔ:ɾəs] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌ:ɾɪdʒ] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] , [laɪk][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] - [ˈsekənd] [wɪnd] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌnər]
' **Horace felt his courage returning , like the so - called ' second wind ' of a runner**
- 贺拉斯 毛毡 他的 勇气 返回 , 喜欢 这 所以 - 称为 - 第二 风 - 的 一个 跑步者
.
:
.

“霍勒斯感到自己的勇气又回来了，就像跑步运动员所谓的‘第二口气’一样。”

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
It seemed to him that he had gone through the worst .
- 它 似乎 到 他 那 他 有 已消失 通过 这 最差 .

他觉得自己已经经历了最糟糕的时期。

[ðə; ði] [dis'klooʒər] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][noʊ] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ˈfjʊəri] ;
The disclosure was made , and had resulted in no outbreak of fury ;
这 披露 曾是 制成 , 和 有 结果 在 不 暴发 的 愤怒 ;
此事已披露，但并未引起众怒；

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
now he could begin to plead his cause .
现在 他 可以 开始 到 恳求 他的 原因 .
现在他可以开始陈述自己的理由了。

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ˈnɜːrvəs] [stres] , [brɔːt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klɪr] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Imagination , excited by nervous stress , brought before him a clear picture of the
想像力 , 兴奋的 经过 紧张的 压力 , 带来 前 他 一个 清除 图片 的 这
[brɪ'ləvɪd] [ˈfæni] ,
beloved Fanny ,
心爱 舫 ,
紧张的情绪激发了他的想象力，让他清晰地看到了心爱的芬妮的形象。

[wɪð; wɪθ] [ˈflʌfi] [her] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈnevər] - [kloʊzd] [lɪps] .
with fluffy hair upon her forehead and a laugh on her never - closed lips .
和 蓬松的 头发 之上 她 前额 和 一个 笑 在 她 绝不 - 关闭 嘴唇 .
她额前蓬松的头发，嘴角总是挂着笑声。

[hiː; hi] [spuːk] [wɪ'ðəʊt] [ˈefərt] .
He spoke without effort .
他 辐 没有 努力 .
他说话毫不费力。

- [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [juː 'es] .
' I thought that there would be no harm in asking you to help us .
- 我 想法 那 那里 会 是 不 伤害 在 问 你 到 帮助 我们 .
“我想请你帮忙应该没什么坏处吧。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈkɑːntent][tuː; tə][staːrt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] — [kwaɪt] .
We should be quite content to start on a couple of hundred a year — quite .
我们 应该 是 相当 内容 到 开始 在 一个 夫妻 的 百 一个 年 — 相当 .
我们应该对每年几百美元的起步感到相当满意——真的相当满意。

[ðæt] [ɪz][ˈoʊnli] [ə'baʊt] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] .
That is only about fifty pounds more than we have .
那 是 仅有的 关于 五十 磅 更多的 比 我们 有 .
那只比我们拥有的多了大约五十磅。

- [kæf] - [lʌv] [ɪn'spaɪəz] [ˈmeni] [æn; ən] [ɔː'dæsəti] .
' Calf - love inspires many an audacity .
- 小牛 - 爱 鼓舞人心 许多 一个 大胆 .
对小牛的爱激发了许多大胆的举动。

[tuː; tə] [ˈhɔːrəs] [ðer; ðər] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
To Horace there seemed nothing outrageous in this suggestion .
到 贺拉斯 那里 似乎 没有什么 令人愤慨 在 这 建议 .
在贺拉斯看来，这个建议并没有什么离谱之处。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈfæni] [frentʃ] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
He had talked it over with Fanny French several times ,
他 有 谈话 它 超过 和 舫 法语 一些 时代 ,
他曾多次和范妮·弗伦奇讨论过这件事。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn] ['di:s(ə)nsi] ['ɔ:fər] [ðem; ðəm] [les]
and they had agreed that his father could not in decency offer them less
和 他们 有 同意 那 他的 父亲 可以 不是 在 体面 提供 他们 较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
than a hundred a year .
比 一个 百 一个 年 .
他们一致认为，他父亲每年给他们的报酬不能少于一百块。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [jeɪk] [aʊt][ðə; ði] [æ'ɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ɪn'tenʃ(ə)n]
He began to shake out the ashes from his pipe , with a vague intention
他 开始 到 摇 出去 这 灰烬 从 他的 管道 , 和 一个 模糊的 意图
[ʌv; əv] [ri:'laɪtɪŋ] [aɪ'ti:] .
of relighting it .
的 重新点燃 它 .
他开始抖落烟斗里的烟灰，隐约打算重新点燃它。

- [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɪ'mædʒɪn] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
' You really imagine , ' said his father ,
- 你 真的 想象 , - 说 他的 父亲 ,
“你真是太有想象力了，”他父亲说。

- [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['mʌni] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] [ðæt] [ɪdiət] ?
' that I should give you money to enable you to marry that idiot ?
- 那 我 应该 给 你 钱 到 使能够 你 到 结婚 那 笨蛋 ?
难道我要给你钱让你嫁给那个白痴吗？

- ['eɪdɪdəntli] [hi:; hi][pʊt][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] .
' Evidently he put a severe restraint upon himself .
- 显然 他 放 一个 严重 克制 之上 他自己 .
显然，他对自己进行了严格的约束。

[ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [wɜ:r; wər] [kən'dʒestɪd] ; [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [gru:] [wɑ:d] ; [ænd; ɐnd][hi:; hi]
The veins of his temples were congested ; his nostrils grew wide ; and he
这 静脉 的 他的 寺庙 是 拥堵 ; 他的 鼻孔 生长 宽的 ; 和 他
[spʊk] ['ræðər] ['hɔ:rsli] .
spoke rather hoarsely .
辐 相当 沙哑地 .
他太阳穴的血管充血，鼻孔张大，说话声音也有些沙哑。

['hɔ:rəs] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ɐnd] , [ðʊʃ] [ɪn] [ɡreɪt] [fɪr] , [strʌŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər]
Horace straightened his back , and , though in great fear , strung himself for
贺拉斯 拉直 他的 后退 , 和 , 尽管 在 伟大的 害怕 , 串 他自己 为了
['kɔ:nflɪkt] .
conflict .
冲突 .
贺拉斯挺直了腰背，虽然内心十分恐惧，但还是做好了战斗的准备。

- [aɪ][dəunt] [si:] — [wʌt] [raɪt] — [tu:; tə][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
' I don't see — what right — to insult the young lady .
- 我 不 看 — 什么 正确的 — 到 侮辱 这 年轻的 女士 .
“我不明白——我有什么权利——侮辱这位年轻女士。”

- [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] ['stɜ:rnli] .
' His father took him up sternly .
- 他的 父亲 采取 他 向上 严厉地 .
他父亲严厉地管教了他。

- [jʌŋ] ['leɪdi] ?
' Young lady ?
- 年轻的 女士 ?
小姐？

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] " [jʌŋ] ['leɪdi] " ?
What do you mean by " young lady " ?
什么 做 你 意思是 经过 " 年轻的 女士 " ?

你说的“年轻女士”是什么意思？

[ˈæftər] [ɔ:l] [jʊr; jər] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
After all your education , haven't you learnt to distinguish a lady from a
后 全部 你的 教育 , 还没有 你 学会了 到 区分 一个 女士 从 一个
[drest] - [ʌp] ['kɪtʃɪn] [went] ?
dressed - up kitchen wench ?
穿着 - 向上 厨房 妖妇 ?

你受过那么多教育，难道还分不清淑女和打扮得花枝招展的厨房女佣吗？

[aɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ædˈvæntɪdʒɪz] .
I had none of your advantages .
我 有 没有任何 的 你的 优势 .

我没有你那样的优势。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] — [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ɪkˈskju:s] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
There was — there would have been some excuse for me ,
那里 曾是 — 那里 会 有 到过 一些 原谅 为了 我 ,
本来——我总能找到一些借口，

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [maɪˈself] .
if I had made such a fool of myself .
如果 我 有 制成 这样的 一个 傻子 的 我 .

如果我真的出丑了。

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['jɪrɪz] [æt; ət] [sku:l] ,
What were you doing all those years at school ,
什么 是 你 正在做 全部 那些 年 在 学校 ,

你在学校的那些年都在干什么？

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['lɜ:rniŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪˈtwi:n] ['ri:əl] [ænd; ænd] [jæm] ,
if it wasn't learning the difference between real and sham ,
如果 它 不是 学习 这 不同之处 之间 真实的 和 假 ,

如果不是为了学习区分真假，

['getɪŋ] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən] [pʊr] [fʊks] - [tʃɪldrən] ?
getting to understand things better than poor folks ' children ?
获得 到 理解 事物 更好的 比 贫穷的 各位 - 孩子们 ?

比穷人家的孩子更懂事？

[ju:; jʊ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [em 'i:] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evər] [təʊld] [ju:; jʊ] .
You disappointed me , and a good deal more than I ever told you .
你 失望的 我 , 和 一个 好的 交易 更多的 比 我 曾经 讲述 你 .

你让我失望了，而且失望的程度远远超过我告诉你的。

[aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] [sku:l] ['betər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]
I had hoped you would come from school better able to make a place in
我 有 希望 你 会 来 从 学校 更好的 有能力的 到 制作 一个 地方 在
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] .
the world than your father was .
这 世界 比 你的 父亲 曾是 .

我曾希望你从学校毕业后，能比你父亲更有能力在这个世界上立足。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [lɔ:ŋ] [əˈɡəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ɡəʊ] ['ɪntu:] [maɪ] ['bɪznəs] ;
I made up my mind long ago that you should never go into my business ;
我 制成 向上 我的 头脑 长的 前 那 你 应该 绝不 去 进入 我的 商业 ;

我很久以前就决定了，你永远不应该涉足我的生意；

[juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['betər] .
you were to be something a good deal better .
你 是 到 是 某物 一个 好的 交易 更好的 .
你本可以成为更好的人。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l][juː; jʊ] ['kʊdnt] , [ɔ:r] ['wʊdnt] , [du:] [wʌt] [aɪ] ['wa:ntɪd] .
But after all you couldn't , or wouldn't , do what I wanted .
但 后 全部 你 不能 , 或者 不会 , 做 什么 我 通缉 .
但归根结底, 你还是做不到, 或者说不愿意做我想让你做的事。

['nevər] [maɪnd] — [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] — ['nevər] [maɪnd] ; [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
Never mind — I said to myself — never mind ; at all events ,
绝不 头脑 — 我 说 到 我 — 绝不 头脑 ; 在 全部 活动 ,
没关系——我对自己说——没关系; 无论如何,

[hiː; hi][hæz; həz] [lɜːrnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [wei] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
he has learnt to think in a better way than if I had sent him to
他 有 学会了 到 思考 在 一个 更好的 方式 比 如果 我 有 发送 他 到
['kɑ:mən] [sku:lz] ,
common schools ,
常见的 学校 ,
如果把他送到普通学校, 他受到的教育会更好, 思维方式也会更成熟。

[ænd; ænd]['æftər][ɔ:l] [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .
and after all that's the main thing .
和 后 全部 那就是 这 主要的 事物 .
毕竟, 这才是最重要的。

[bʌt; bət] [hɪr] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][,em 'i:] [ænd; ænd] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['mæɪɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] - [bred] , [loʊ] - ['maɪndɪd]
But here you come to me and talk of marrying a low - bred , low - minded
但 这里 你 来 到 我 和 讲话 的 结婚 一个 低的 - 繁殖 , 低的 - 有思想
['kri:tʃər] ,
creature ,
生物 ,
但你却跑来跟我说要娶一个出身低微、思想低劣的人。

[hu:] ['wʊdnt] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mi:n] [klɜːrk] ! -
who wouldn't be good enough for the meanest clerk ! '
WHO 不会 是 好的 足够的 为了 这 最卑鄙的 职员 ! -
谁连最刻薄的店员都配不上!

- [həʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['fɑːðər] ?
' How do you know that , father ?
- 如何 做 你 知道 那 , 父亲 ?
“父亲, 您怎么知道的? ”

[wʌt] — [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [sʌt] [θɪŋz] , [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
What — what right have you to say such things , without knowing more of her
什么 — 什么 正确的 有 你 到 说 这样的 事物 , 没有 会心 更多的 的 她
[ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ?
than you do ?
比 你 做 ?
你对她一无所知, 有什么资格说这样的话?

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] [brɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [bɜːrd] [spəʊk] [ə'gen] .
' There was a brief silence before Mr . Lord spoke again .
- 那里 曾是 一个 简短的 沉默 前 先生 : 主 辐 再次 .
短暂的沉默之后, 洛德先生再次开口。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [les] ['viːəmənt] [kən'tempt] .
' You are very young , ' he said , with less vehement contempt .
- 你 是 非常 年轻的 , - 他 说 , 和 较少的 慷慨 鄙视 .
“你还很年轻,”他语气中带着一丝不那么强烈的轻蔑说道。

- [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] .
' **I must remember that** .
- 我 必须 记住 那 .

我必须记住这一点。

[æt; ət][jɔː; jər][eɪdʒ] , [ə; eɪ] [læd] [hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dev(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] ,
At your age , a lad has a sort of devil in him ,
在 你的 年龄 , 一个 小伙子 有 一个 种类 的 魔鬼 在 他 ,
你这个年纪的男孩, 心里都有些许魔鬼般的念头。

[ðæts] ['ɔːlweɪz] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæθ][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] , ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [ɔːr]
that's always driving him out of the path of common sense , whether he will or
那就是 总是 驾驶 他 出去 的 这 小路 的 常见的 感觉 , 无论 他 将要 或者
[noʊ] .
no .
不 .

无论他是否愿意, 这总是让他偏离常理。

[aɪl] [traɪ][maɪ][best][tuː; tə][tɔːk] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'll try my best to talk quietly with you .
患病的 尝试 我的 最好的 到 讲话 悄悄 和 你 .

我会尽量轻声细语地和你说话。

[dʌz] [jɔː; jər]['sɪstər] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] ? -
Does your sister know what has been going on ? !
做 你的 姐姐 知道 什么 有 到过 去 在 ? -

你姐姐知道发生了什么事吗?

- [aɪ] ['deə'seɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
' **I daresay she does** .
- 我 敢说 她 做 .

我敢说她确实如此。

[aɪ] ['hævnt] [təʊld][hɜːr; hər][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] . -
I haven't told her in so many words . '
我 还没有 讲述 她 在 所以 许多 字 . -

我还没用言语告诉她。

- [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , - [pər'suːd] ['mɪstər] . [bɜːrd] ['ɡluːmɪli] .
' **I never thought of it , ' pursued Mr . Lord gloomily** .
- 我 绝不 想法 的 它 , - 追击 先生 . 主 阴郁地 .

“我从来没想过这个问题,”洛德先生沮丧地说道。

- [aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][mʌst; məst] [siː] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [æz; əz][aɪ][maɪ'self]
' **I took it for granted that everybody must see those people as I myself**
- 我 采取 它 为了 的确 那 大家 必须 看 那些 人们 作为 我 我
[dɪd] .
did .
做过 .

“我理所当然地认为, 每个人都会像我一样看待那些人。”

[aɪ][hæv; həv] ['wʌndɜːd] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [waɪ] ['nænsɪ] [kept] [ʌp] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns]
I have wondered now and then why Nancy kept up any kind of acquaintance
我 有 想知道 现在 和 然后 为什么 南希 保留 向上 任何 种类 的 熟人
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

我时不时会想, 南希为什么还要和他们保持联系。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['ræ(ə)nəl] [wei] , [ænd; ænd] [ðæt] [siːmd] [ɪ'nʌf] .
but she spoke of them in the rational way , and that seemed enough .
但 她 辐 的 他们 在 这 合理的 方式 , 和 那 似乎 足够的 .

但她以理性的方式谈论了他们, 这似乎就足够了。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,
I may have thought that they might get some sort of good out of her ,
我 可能 有 想法 那 他们 可能 得到 一些 种类 的 好的 出去 的 她 ,
我或许曾以为他们能从她身上得到些好处,

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃɒr] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [sens] [tu:; tə][get] [hɑ:rm][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and I felt sure she had too much sense to get harm from them .
和 我 毛毡 当然 她 有 也 很多 感觉 到 得到 伤害 从 他们 .
而且我觉得她很有分寸，不会受到他们的伤害。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fə'bɪdn] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .
If it hadn't been so , I should have forbidden her to know them at all .
如果 它 之前没有 到过 所以 , 我 应该 有 禁止 她 到 知道 他们 在 全部 .
如果不是这样，我就应该完全禁止她认识他们。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [jɔ:'rself] ?
What have you to say for yourself ?
什么 有 你 到 说 为了 你自己 ?
你有什么话要说？

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [wɜ:rs] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ðæn; ðən][aɪ] [ni:d] .
I don't want to think worse of you than I need .
我 不 想 到 思考 更糟 的 你 比 我 需要 .
我不想对你产生不必要的负面看法。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][jɒr; jər][eɪdʒ] , [æz; əz][aɪ] [sed] .
I can make allowance for your age , as I said .
我 能 制作 津贴 为了 你的 年龄 , 作为 我 说 .
正如我所说，我可以体谅你的年龄。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] [ɪn] [ðæt] [gɜ:rl] ?
What do you see in that girl ?
什么 做 你 看 在 那 女孩 ?
你看上那个女孩什么了？

[dʒʌst] [tʊ:k] [tu:; tə][em 'i:] ['fri:li] [ænd; ənd] ['pleɪnli] . -
Just talk to me freely and plainly . '
只是 讲话 到 我 自由 和 显然 . -
请你畅所欲言，坦诚相待。

- ['æftər][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] , - [rɪ'plaɪd] ['hɔ:rəs] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] ['feɪki] , - [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ?
' After all you have said , ' replied Horace , his voice still shaky , ' what's the use ?
- 后 全部 你 有 说 , - 回复 贺拉斯 , 他的 嗓音 仍然 摇晃 , - 是什么 这 使用 ?
“说了这么多,”霍拉斯回答道，他的声音仍然颤抖，“这有什么用呢？”

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʊd] ['kwɑ:ləti][ɪn][hɜ:r; hər] . -
You seem to be convinced that there isn't a single good quality in her . '
你 似乎 到 是 确信 那 那里 不是 一个 单身的 好的 质量 在 她 . -
你似乎认定她身上没有一点优点。

- [soʊ][aɪ][eɪ 'em] .
' So I am .
- 所以 我 是 .
我也是。

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , [wʌt] [gʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] . -
What I want to know is , what good you have found . '
什么 我 想 到 知道 是 , 什么 好的 你 有 成立 . -
我想知道的是，你发现了什么好处？

- [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [els] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] .
' A great deal , else I shouldn't have asked her to marry me .
- 一个 伟大的 交易 , 别的 我 不应该 有 问 她 到 结婚 我 .
“非常重要，否则我就不应该向她求婚。”

- [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] ['stʌbənnəs] , [ˌnɪmɪ'steɪkəbl̩] [ɪn'hɛrɪtəns] [frʌm; frəm] ['sti:vən] [ɔ:rd] ,
' **A vein of stubbornness , unmistakable inheritance from Stephen Lord ,**
- 一个 静脉 的 固执 , 毋庸置疑 遗产 从 史蒂芬 主 ,
“一种顽固的性格，毫无疑问是继承自斯蒂芬·洛德的。”

[hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu; ; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈju:θs] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['berɪŋ] .
had begun to appear in the youth's speech and bearing .
有 开始 到 出现 在 这 青年的 演讲 和 轴承 .
已经开始从这个年轻人的言谈举止中显现出来。

[hi; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu; ; tə] [saɪd] .
He kept his head bent , and moved it a little from side to side .
他 保留 他的 头 弯曲 , 和 已搬 它 一个 小的 从 边 到 边 .
他低着头，并不时左右摇晃。

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn][ðə; ði] ['fæməli] , [ðen] ? -
' **Do you think her an exception in the family , then ?** '
- 做 你 思考 她 一个 例外 在 这 家庭 , 然后 ? -
“那么，你认为她是家里的例外吗？”

- [ʃi:z] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l̩] ['betər] [ɪn] ['evrɪ] [wei] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
' **She's a great deal better in every way than her sisters .**
- 她是 一个 伟大的 交易 更好的 在 每一个 方式 比 她 姐妹 .
“她在各方面都比她的姐妹们优秀得多。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [æz; əz] ['bædli] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] .
But I don't think as badly of them as you do .
但 我 不 思考 作为 糟糕 的 他们 作为 你 做 .
但我并不像你那样看不起他们。

- ['mɪstər] . [ɔ:rd] [stept] [tu; ; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
' **Mr . Lord stepped to the door , and out into the passage ,**
- 先生 : 主 步 到 这 门 , 和 出去 进入 这 通道 ,
洛德先生走到门口，走进了走廊。

[wer] [hi:; hi] ['faʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] - ['nænsi] !
where he shouted in his deep voice ' Nancy !
在哪里 他 喊叫 在 他的 深的 嗓音 - 南希 !
他用低沉的声音喊道：“南希！”

- [ðə; ði] [gɜ:rl̩] ['kwɪkli] [ə'pɪrɪd] .
' **The girl quickly appeared .**
- 这 女孩 迅速地 出现 .
女孩很快出现了。

- [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [pli:z] , - [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
' **Shut the door , please , ' said her father .**
- 关闭 这 门 , 请 , - 说 她 父亲 .
“请把门关上,”她父亲说。

[ɔ:l̩] [θri:] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
All three were now standing about the room .
全部 三 是 现在 常设 关于 这 房间 .
三人此刻都站在房间各处。

- [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz] [brɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] .
' **Your brother has brought me a piece of news .**
- 你的 兄弟 有 带来 我 一个 片 的 消息 .
你哥哥给我带来了一个消息。

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu; ; tə] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
It ought to interest you , I should think .
它 应该 到 兴趣 你 , 我 应该 思考 .
我想你应该会感兴趣。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] ['mæri] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [hi:; hi] [hæz; həz] ['tʃu:zn] [mɪs] .
He wants to marry , and out of all the world , he has chosen Miss .
他 想要 到 结婚 , 和 出去 的 全部 这 世界 , 他 有 选定 错过 .
[frentʃ] — [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] .
French — the youngest .
法语 — 这 最小的 .

他想结婚,但他却在全世界所有的女孩中,选择了最年轻的弗伦奇小姐。

- ['hɒrəsəz] [pə'zi:(ə)n] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] .
' Horace's position was trying .
- 贺拉斯的 位置 曾是 尝试 .

霍勒斯的处境很艰难。

[hi:; hi] [dɪd] [na:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
He did not know what to do with his hands ,
他 做过 不是 知道 什么 到 做 和 他的 双手 ,
他不知道该把手放在哪里。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kept] ['bælənsɪŋ] [naʊ] [ɑ:n] [wʌn] [fʊt] , [naʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and he kept balancing now on one foot , now on the other .
和 他 保留 平衡 现在 在 一 脚 , 现在 在 这 其他 .
他一会儿用一只脚保持平衡,一会儿又用另一只脚。

['nænsi] [hæd; həd] [hɜ: r; hə r] [aɪz] [ə'və: tɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [met] [hɜ: r; hə r] ['fɑ: ðə- z] [lʊk]
Nancy had her eyes averted from him , but she met her father's look
南希 有 她 眼睛 避免了 从 他 , 但 她 遇见 她 父亲的 看
['ɡreɪvli] .
gravely .
严重地 .

南希的目光避开了他,但她严肃地迎上了父亲的目光。

- [naʊ] , [aɪ] [wɔ: nt] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] , - ['mɪstər] . [lɔ: rd] [prə' si: dɪd] , - ['weðər] [ju:; jʊ] [kən' sɪdər] [mɪs] .
' Now , I want to ask you , ' Mr . Lord proceeded , ' whether you consider Miss .
- 现在 , 我 想 到 问 你 , - 先生 . 主 继续 , - 无论 你 考虑 错过 .
“现在,我想问你,”洛德先生继续说道,“你是否认为小姐.....”

[frentʃ] [ə; eɪ] ['su: təb(ə)l] [waɪf] [fɔ: r; fər] [jɔ: r; jər] ['brʌðər] ?
French a suitable wife for your brother ?
法语 一个 合适的 妻子 为了 你的 兄弟 ?
法国人适合娶你哥哥的妻子吗?

[dʒʌst] [ɡɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [pleɪn] [jes] [ɔ: r] [noʊ] . -
Just give me a plain yes or no . ' .
只是 给 我 一个 清楚的 是的 或者 不 : -
你只要简单地回答“是”或“否”就行了。

- [aɪ] ['sɜ: rt(ə)nli] [dəʊnt] , - [rɪ'plaid] [ðə; ði] [gɜ: rl] , ['berli] [səb'dju: ɪŋ] [ðə; ði] ['tremər] [ʌv; əv] [hɜ: r; hə r] [vɔɪs] .
' I certainly don't , ' replied the girl , barely subduing the tremor of her voice .
- 我 当然 不 , - 回复 这 女孩 , 仅仅 制服 这 震颤 的 她 嗓音 .
“我当然不,”女孩回答道,声音微微颤抖,几乎难以抑制。

- [bəʊθ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑ: r; ə r] [na:t] [fu: lz] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
' Both my children are not fools , thank Heaven !
- 两个都 我的 孩子们 是 不是 傻瓜 , 感谢 天堂 !
感谢老天,我的两个孩子都不是傻瓜!

[naʊ] [tel] [em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [wʌt] [fɔ: lt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [faɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] “ [jʌŋ]
Now tell me , if you can , what fault you have to find with the “ young
现在 告诉 我 , 如果 你 能 , 什么 过错 你 有 到 寻找 和 这 “ 年轻的
['leɪdɪ] ,
lady ,
女士 ,
现在请告诉我,如果你能的话,你觉得这位“年轻女士”有什么过错?

" [æz; əz][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [kɔ:lz] [hɜ:r; hər] ? -
" as your brother calls her ? '
" 作为 你的 兄弟 呼叫 她 ? -

“就像你哥哥叫她的那样？”

- [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [ˈhɒrəsəz] [ˈi:kwəl] .
' For one thing , I don't think her Horace's equal .
- 为了 一 事物 , 我 不 思考 她 贺拉斯的 平等的 .

首先, 我认为她的霍勒斯不如她。

[ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [ˈri:əli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈleɪdi] . -
She can't really be called a lady . '
- 她 不能 真的 是 称为 一个 女士 . -

她根本称不上是一位淑女。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlɪsnɪŋ] ?
' You are listening ?
- 你 是 聆听 ?

你们在听吗？

- [ˈhɔ:rəs] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ɪn][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [hed] [swʌŋ] [ˈdɔ:ɡɪdli] [frʌm; frəm]
' Horace bit his lip in mortification , and again his head swung doggedly from
- 贺拉斯 少量 他的 唇 在 屈辱 , 和 再次 他的 头 摇摆 顽强地 从

[saɪd][tu:; tə][saɪd] .
side to side .
- 边 到 边 .

霍勒斯羞愧地咬着嘴唇, 头又固执地左右摇晃。

- [wi:; wi] [maɪt] [pæs] [ˈoʊvər] [ðæt] , - [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [bɔ:rd] .
' We might pass over that , ' added Mr . Lord .
- 我们 可能 经过 超过 那 , - 额外 先生 . 主 .

“我们或许会忽略这一点,”洛德先生补充道。

- [wʌt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] ?
' What about her character ?
- 什么 关于 她 特点 ?

“她的人品如何？”

[ɪz][ðər; ðər] [ˈeni] [gʊd] [pɔɪnt] [ɪn][hɜ:r; hər] ? -
Is there any good point in her ? '
- 是 那里 任何 好的 观点 在 她 ? -

她身上有任何优点吗？

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [mi:nz] [ˈeni] [hɑ:rm] .
' I don't think she means any harm .
- 我 不 思考 她 方法 任何 伤害 .

我认为她没有恶意。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈsɪli] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈselfɪ] . -
But she's silly , and I've often thought her selfish . '
- 但 她是 愚蠢的 , 和 我已经 经常 想法 她 自私 . -

但她很傻, 而且我常常觉得她很自私。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlɪsnɪŋ] ?
' You are listening ?
- 你 是 聆听 ?

你们在听吗？

- [ˈhɔ:rəs] [lɔ:st] [ˈpeɪ(ə)ns] .
' Horace lost patience .
- 贺拉斯 丢失的 耐心 .

贺拉斯失去了耐心。

- [ðen] [waɪ] [du:] [ju:, jʊ] [prɪ'tend] [tu:, tə] [bi:, bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ?
' **Then why do you pretend to be friends with her ?**
- 然后 为什么 做 你 假装 到 是 朋友们 和 她 ?
“那你为什么还要假装和她是朋友呢？”

- [hi:, hi] [di'mɑ:ndɪd] [ɔ:lmoʊst] [ˈfɪrslɪ] .
' **he demanded almost fiercely** .
- 他 要求 几乎 激烈地 .
他几乎是咄咄逼人地要求道。

- [aɪ] [dəʊnt] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] .
' **I don't , ' replied his sister , with a note of disdain** .
- 我 不 , - 回复 他的 姐姐 , 和 一个 笔记 的 蔑视 .
“我不,”他妹妹带着轻蔑的语气回答道。

- [wi:, wi] [nu:] [i:tʃ] [ˈlðər] [æt; ət] [sku:l] , [ænd; ænd] [wi:, wi] [ˈhævnt] [ɔ:ltə'geðər] ['brʊkən] [ɔ:f] , [ðæts]
' **We knew each other at school , and we haven't altogether broken off , that's**
- 我们 知道 每个 其他 在 学校 , 和 我们 还没有 共 破碎的 离开 , 那就是
[ɔ:l] . -
all . '
全部 . -
“我们以前在学校就认识，我们并没有完全断绝关系，仅此而已。”

- [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɔ:l] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [haɪ] [ki:] .
' **It isn't all ! ' shouted the young man on a high key** .
- 它 不是 全部 ! - 喊叫 这 年轻的 男人 在 一个 高的 钥匙 .
“还没完呢！”年轻人高声喊道。

- [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ænd; ænd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
' **If you're not friendly with her and her sisters , you've been a great**
- 如果 你是 不是 友好的 和 她 和 她 姐妹 , 你已经 到过 一个 伟大的
[ˈhɪpəkɹɪt] .
hypocrite .
伪君子 .
如果你对她和她的姐妹们不友好，那你就是个十足的伪君子。

[ɪts] ['oʊnli] [dʒʌst] ['leɪtli] [ju:, jʊ] [hæv; həv] [brɪ'ɡʌn] [tu:, tə] [θɪŋk] [jɔ:r'self] [tu:] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] .
It's only just lately you have begun to think yourself too good for them .
它是 仅有的 只是 最近 你 有 开始 到 思考 你自己 也 好的 为了 他们 .
你最近才开始觉得自己配不上他们。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:, tə] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ænd] [ju:, jʊ] [went] [tu:, tə] [ðəm; ðəm] ;
They used to come here , and you went to them ;
他们 用过的 到 来 这里 , 和 你 去 到 他们 ;
他们以前常来这里，你也去拜访他们；

[ænd; ænd] [ju:, jʊ] [tɔ:kt] [dʒʌst] [laɪk] [frendz] [wʊd] [du:] .
and you talked just like friends would do .
和 你 谈话 只是 喜欢 朋友们 会 做 .
你们的谈话就像朋友之间那样。

[ɪts] [ə'bə:mɪnəb(ə)] [tu:, tə] [tɜ:rn] [raʊnd] [laɪk] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['fɑ:ðɜ:z] [saɪd]
It's abominable to turn round like this , for the sake of taking father's side
它是 可恶 到 转动 圆形的 喜欢 这 , 为了 这 清酒 的 采取 父亲的 边
[ə'ɡenst] [em 'i:] !
against me !
反对 我 !
他竟然如此背叛我，站在父亲一边，与我为敌，这太可恶了！

- ['mɪstər] . [lɔ:rd] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kən'temptʃuəsli] .
' **Mr . Lord regarded his son contemptuously** .
- 先生 . 主 认为 他的 儿子 轻蔑地 .
洛德先生轻蔑地看着他的儿子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] ; [hiː; hi] [spoʊk] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ] [sɪvər]
There was a rather long silence ; he spoke at length with severe
那里 曾是 一个 相当 长的 沉默 ; 他 辐 在 长度 和 严重
[dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
deliberation .
审议 .

一阵漫长的沉默之后，他沉思良久，滔滔不绝地讲了起来。

- [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ten] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] ,
' When you are ten years older ,
- 什么时候 你 是 十 年 老 ,
当你年长十岁时，

[juːl] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [əˈbaʊt] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ðeə(r)] [tɜːrnd] [aʊt][ɪn] [ðiːz]
you'll know a good deal more about young women as they're turned out in these
你会 知道 一个 好的 交易 更多的 关于 年轻的 女性 作为 它们是 转向 出去 在 这些
[taɪmz] .
times .
时代 .

你会对当今时代的年轻女性有了更深入的了解。

[juːl] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [fuːlz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmæri] [tʃɔɪs]
You'll have heard the talk of men who have been fools enough to marry choice
你会 有 听到 这 讲话 的 男人 WHO 有 到过 傻瓜 足够的 到 结婚 选择
[ˈspesɪmənz] .
specimens .
标本 .

你肯定听说过一些男人愚蠢到娶了漂亮姑娘的故事。

[wen] [ˈkɑːmən] [sens] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
When common sense has a chance of getting in a word with you ,
什么时候 常见的 感觉 有 一个 机会 的 获得 在 一个 单词 和 你 ,
当常识有机会跟你说话的时候，

[juːl] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] .
you'll understand what I now tell you .
你会 理解 什么 我 现在 告诉 你 .
你很快就会明白我接下来要说的话。

[werˈevər] [juː; jʊ] [lʊk] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ðeəz; ðəz] [ʃæm] [ænd; ənd] [ˈrɑːtnnəs] ;
Wherever you look now - a - days there's sham and rottenness ;
无论 你 看 现在 - 一个 - 天 有 假 和 腐烂 ;
如今到处都是虚伪和腐败；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈwɜːrθləs] [ˈkriːtʃər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtræʃi] , [ˈflæʃi] [ˈgɜːlz] ,
but the most worthless creature living is one of these trashy , flashy girls ,
但 这 最多 毫无价值 生物 活的 是 一 的 这些 垃圾 , 华丽的 女孩们 ,
但世上最没用的生物就是这些俗艳、爱炫耀的女孩。

— [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrɪ][juː; jʊ] [siː] [ˈevriwɪər] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , — [ˈkɔːlɪŋ] [ðəmˈselvz] “
— the kind of girl you see everywhere , high and low , — calling themselves “
— 这 种类 的 女孩 你 看 到处 , 高的 和 低的 , — 呼叫 他们自己 “
[ˈleɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

——那种你到处都能看到的女孩，无论上流社会还是底层阶级——都自称“女士”，

” — [ˈθɪŋkɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈɑːnɪst] , [ˈwʊmənli] [wɜːrk] .
” — **thinking themselves too good for any honest , womanly work** .
” — 思维 他们自己 也 好的 为了 任何 诚实的 , 女性 工作 .
——自认为高人一等，不屑于从事任何诚实、女性化的工作。

[taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [its] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

Town and country , it's all the same .
镇 和 国家 , 它是全部 这 相同的 .

城镇和乡村, 都一样。

[ðeə(r)] ['edʒukeɪtɪd] ; [oʊ] [jes] , [ðeə(r)] ['edʒukeɪtɪd] !

They're educated ; oh yes , they're educated !
它们是 受过教育 ; 哦 是的 , 它们是 受过教育 !

他们受过教育; 哦, 是的, 他们受过教育!

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [waɪvz] [du:] [ðeɪ] [meɪk] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][edʒu'keɪ](ə)n] ?

What sort of wives do they make , with their education ?
什么 种类 的 妻子们 做 他们 制作 , 和 他们的 教育 ?

她们受过这样的教育, 会成为什么样的妻子呢?

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['mʌðərz] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

What sort of mothers are they ?
什么 种类 的 母亲们 是 他们 ?

她们是怎样的母亲?

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , ['ðerəl] [bi:; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊm] .

Before long , there'll be no such thing as a home .
前 长的 , 将会 是 不 这样的 事物 作为 一个 家 .

不久之后, 家这种东西将不复存在。

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rd] [mi:nz] .

They don't know what the word means .
他们 不 知道 什么 这 单词 方法 .

他们不知道这个词的意思。

[ðeid] [laɪk][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ['trɔ:ləp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:t] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

They'd like to live in hotels , and trollop about the streets day and night .
他们会 喜欢 到 居住 在 酒店 , 和 荡妇 关于 这 街道 天 和 夜晚 .

他们想住在酒店里, 日夜在街上游荡。

[ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] ['sɜ:rvənt] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ; [jʊə(r)] ['lʌki] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

There won't be any servants much longer ; you're lucky if you find one of the old
那里 惯于 是 任何 仆人 很多 更长 ; 你是 幸运的 如果 你 寻找 一 的 这 老的

[sɔ:rt] ,

sort ,
种类 ,

不久之后就不会再有仆人了; 如果你还能找到一个老派的仆人, 那就算你走运了。

[hu:] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ɔ:r] [wɔ:ʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] .

who knows how to light a fire or wash a dish .
WHO 知道 如何 到 光 一个 火 或者 洗 一个 盘子 .

谁会生火或洗碗?

[goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['ɪŋkəməz] ; [wʌt] [du:][ju:; jʊ][faɪnd][bʌt; bət] [fɪlθ]

Go into the houses of men with small incomes ; what do you find but filth
去 进入 这 房屋 的 男人 和 小的 收入 ; 什么 做 你 寻找 但 污秽

[ænd; ənd][dɪs'ɔ:rdər] ,

and disorder ,
和 紊乱 ,

去那些收入微薄的人家里看看, 你会发现什么? 除了污秽和混乱, 什么也没有。

['kwɔ:rəlɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ?

quarrelling and misery ?
争吵 和 苦难 ?

争吵和痛苦?

[jʌŋ] [men][ɑ:r; ər][bæd] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wer] [ðer; ðər] ['fa:ðəz]
Young men are bad enough , I know that ; they want to begin where their fathers
年轻的 男人 是 坏的 足够的 ; 我 知道 那 ; 他们 想 到 开始 在哪里 他们的 父亲们
[left] [ɔ:f] ,
left off ,
左边 离开 ;

我知道，年轻人本来就够糟糕的了；他们想继承父辈的事业。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kɑ:nt][du:][aɪ 'ti:] ['ɑ:nɪstli] , [ðeɪ] [ɪm'bez(ə)] [ɔ:r] [fɔ:rdʒ] .
and if they can't do it honestly , they'll embezzle or forge .
和 如果 他们 不能 做 它 诚实地 , 他们会 挪用 或者 锻造 .

如果他们不能诚实地完成这件事，他们就会贪污或伪造。

[bʌt; bət] [ju:l] [ɔ:f(ə)n][faɪnd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] [waɪf][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
But you'll often find there's a worthless wife at the bottom of it ,
但 你会 经常 寻找 有 一个 毫无价值 妻子 在 这 底部 的 它 ,

但你往往会发现，这一切的根源在于一个没用的妻子。

— ['wɜ:riŋ] [ænd; ənd] ['nægɪŋ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fɪ; ʃɪ][hæz; hæz][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [haʊs] [ðæn; ðən][sʌm; səm]
— **worrying and nagging because she has a smaller house than some**
— 令人担忧 和 唠叨 因为 她 有 一个 较小的 房子 比 一些
[ʌðər] ['wʊmən] ,
other woman ,
其他 女士 ,

—因为她的房子比其他一些女人小，就为此担忧和唠叨，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fɪ; ʃɪ] [kɑ:nt] [get] [sɪlks] [ænd; ənd][fə:z] ,
because she can't get silks and furs ,
因为 她 不能 得到 帛 和 毛皮 ,

因为她买不起丝绸和皮草。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ][kæb] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:mnɪbəʊs] .
and wants to ride in a cab instead of an omnibus .
和 想要 到 骑 在 一个 出租车 反而 的 一个 综合 .

他想乘坐出租车而不是公共汽车。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'staʊndɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt][get][ðer; ðər] [neks] [rʌŋ] .
It is astounding to me that they don't get their necks wrung .
它 是 惊人 到 我 那 他们 不 得到 他们的 脖子 拧干 .

令我惊讶的是，他们竟然没有被扭断脖子。

['oʊnli] [weɪt] [ə; eɪ][brɪt] ; [wi:; wi][jæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] ['prez(ə)ntli] !
Only wait a bit ; we shall come to that presently !
仅有的 等待 一个 少量 ; 我们 将 来 到 那 目前 !

稍等片刻，我们马上就讲到这一点！

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sti:vən] [bɔ:rd] [tu:; tə] [tɔ:k] [æt; ət] [sʌtʃ] [lenkθ; lenθ] .
- **It was a rare thing for Stephen Lord to talk at such length .**
- 它 曾是 一个 稀有的 事物 为了 史蒂芬 主 到 讲话 在 这样的 长度 .

“斯蒂芬·洛德很少会进行如此长时间的谈话。”

[hi:; hi] ['si:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
He ceased with a bitter laugh , and sat down again in his chair .
他 停止 和 一个 苦的 笑 , 和 卫星 向下 再次 在 他的 椅子 .

他苦笑一声，停了下来，重新坐回椅子上。

['hɔ:rəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['weɪtɪd] .
Horace and his sister waited .
贺拉斯 和 他的 姐姐 等待 .

霍勒斯和他的妹妹在等待。

- [aɪv] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , - [fel] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
' **I've no more to say , ' fell from their father at length .**
- 我已经 不 更多的 到 说 , - 跌倒 从 他们的 父亲 在 长度 .

“我没什么好说的了,”父亲最后说道。

- [gʊʊ][ænd; ʌnd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
' **Go and talk about it together , if you like .**
- 去 和 讲话 关于 它 一起 , 如果 你 喜欢 .

如果你们愿意,可以一起去谈谈。

- [ˈhɔːrəs] [muːvd] [ˈsʌlənlɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər]
' **Horace moved sullenly towards the door , and with a glance at his sister**
- 贺拉斯 已搬 闷闷不乐地 向 这 门 , 和 和 一个 瞥一眼 在 他的 姐姐
[went] [aʊt] .
went out .
- 去 出去 .

霍勒斯闷闷不乐地走向门口,看了妹妹一眼就走了出去。

[ˈnænsi] , [ˈæftər] [ˈlɪŋgərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [spʊk] .
Nancy , after lingering for a moment , spoke .
- 南希 , 后 挥之不去的 为了 一个 片刻 , 辐 .

南希沉默了一会儿,然后开口说话了。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] [ˈeni] [fɪr] [ʌv; ʌv][aɪ ˈtiː] , [ˈfɑːðər] . -
' **I don't think you need have any fear of it , father . ' .**
- 我 不 思考 你 需要 有 任何 害怕 的 它 , 父亲 . -

“父亲,我认为您不必为此感到害怕。”

- [pərˈhæps][nɑːt] .
' **Perhaps not .**
- 也许 不是 .

或许并非如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] [wʌn] , [ˈɪtl] [biː; bi] [əˈhʌðər] [laɪk] [hɜːr; hər] .
But if it isn't that one , it'll be another like her .
- 但 如果 它 不是 那 一 , 它将 是 其他 喜欢 她 .

但如果不是她,也会是另一个和她一样的人。

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] [laɪk] [ˈhɔːrəs] .
There's not much choice for a lad like Horace .
- 有 不是 很多 选择 为了 一个 小伙子 喜欢 贺拉斯 .

像霍勒斯这样的年轻人,选择并不多。

- [ˈnænsi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; ʌv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ʌnd] [druː] [ə; eɪ] [step] [ˈnɪrər] .
' **Nancy changed her purpose of leaving the room , and drew a step nearer .**
- 南希 已更改 她 目的 的 离开 这 房间 , 和 画 一个 步 更近 .

南希改变了离开房间的意图,向前走了一步。

- [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ?
' **Don't you think there might have been ?**
- 不 你 思考 那里 可能 有 到过 ?

你不觉得可能曾经有过吗?

- [ˈmɪstər] . [lɔːrd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
' **Mr . Lord turned to look at her .**
- 先生 . 主 转向 到 看 在 她 .

洛德先生转头看向她。

- [haʊ] ?
' **How ?**
- 如何 ?

'如何?

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? -
What do you mean ? -
什么 做 你 意思是 ? -

你是什么意思？ -

- [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] — -
I don't want to make you angry with me — -
- 我 不 想 到 制作 你 生气的 和 我 — -

“我不想惹你生气——”

- [seɪ] [wʌt] [ju:v] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] , - [brʊk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɪm'peɪntli] .
Say what you've got to say , I broke in her father impatiently .
- 说 什么 你已经 得到 到 说 , - 打破 在 她 父亲 不耐烦地 .

“你想说什么就说吧,”她父亲不耐烦地打断道。

- [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ˈi:zi] , [wen] [ju:; jʊ] [soʊ] [su:n] [lu:z] [jʊr; jər] [ˈtempər] . -
It isn't easy , when you so soon lose your temper . -
- 它 不是 简单的 , 什么时候 你 所以 很快 失去 你的 脾气 . -

“当你这么容易发脾气的时候, 这并不容易。”

- [maɪ] [ɡɜ:rl] , - — [fɔ:r; fər] [wʌns] [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [də'rektli; da'rektli] ,
My girl , I — for once he gazed at her directly ,
- 我的 女孩 , - — 为了 一次 他 凝视 在 她 直接地 ,

“我的女孩,”——他破天荒地直视着她,

— - [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [θru:] [ɪn] [laɪf] ,
I if you knew all I have gone through in life ,
— - 如果 你 知道 全部 我 有 已消失 通过 在 生活 ,

“如果你知道我一生中所经历的一切,

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈwʌndər] [æt; ət] [maɪ] [ˈtempər] [ˈbi:ɪŋ] [spɔɪlt] . — [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
you wouldn't wonder at my temper being spoilt . — What do you mean ?
你 不会 想知道 在 我的 脾气 存在 被宠坏了 . — 什么 做 你 意思是 ?

你不会对我的坏脾气感到惊讶吧? ——你什么意思?

[wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ?
What could I have done ?
什么 可以 我 有 完毕 ?

我还能做些什么?

- [ʃi:; ʃi] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪdəns] .
She stood before him , and spoke with diffidence .
- 她 站立 前 他 , 和 辐 和 羞怯 .

她站在他面前, 怯生生地开口说话。

- [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] ,
Don't you think that if we had lived in a different way ,
- 不 你 思考 那 如果 我们 有 居住地 在 一个 不同的 方式 ,

你不觉得如果我们过着另一种生活吗?

[ˈhɔ:rəs] [ænd; ænd] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [kaɪnd] ? -
Horace and I might have had friends of a better kind ? -
贺拉斯 和 我 可能 有 有 朋友们 的 一个 更好的 种类 ? -

我和霍勒斯或许能交到更好的朋友?

- [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] ? — [aɪ] [ʌndər'stænd] .
A different way ? — I understand .
- 一个 不同的 方式 ? — 我 理解 .

另一种方法? ——我明白了。

[ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbɪɡ] [ˈhaʊs] , [ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .
You mean I ought to have had a big house , and made a show .
你 意思是 我 应该 到 有 有 一个 大的 房子 , 和 制成 一个 展示 .

你的意思是, 我应该住一栋大房子, 好好炫耀一番。

[ˈɪznt] [ðæt] [aɪ ˈti:] ? -
Isn't that it ? -
不是 那 它 ? -

是不是这样？

- [juː; jʊ] [geɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [gʊd] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , - [rɪˈplaɪd] [ˈnænsi] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] ,
' You gave us a good education , ' replied Nancy , still in the same tone ,
- 你 给予 我们 一个 好的 教育 , - 回复 南希 , 仍然 在 这 相同的 语气 ,
“你给了我们良好的教育,”南希用同样的语气回答道。

- [ænd; ɛnd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [juː; jʊ]
' and we might have associated with very different people from those you
- 和 我们 可能 有 联系 和 非常 不同的 人们 从 那些 你
[hæv; həv] [bɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] ;
have been speaking of ;
有 到过 请讲 的 ;

“而且我们可能接触过与你所说的那些人截然不同的人；

[bʌt; bət][edʒuˈkeɪ(ə)n][əˈloʊn] [ˈɪznt] [ɪˈnʌf] .
but education alone isn't enough .
但 教育 独自的 不是 足够的 .

但单靠教育是不够的。

[wʌn] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][æz; əz][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈpi:p(ə)l] [duː] . -
One must live as the better people do . '
一 必须 居住 作为 这 更好的 人们 做 . -

人必须像那些品德高尚的人那样生活。

- [ɪgˈzæktli] .
' Exactly .
- 确切地 .

‘确切地。

[ðæts] [jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
That's your way of thinking .
那就是 你的 方式 的 思维 .

那是你的想法。

[ænd; ɛnd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [aɪ ˈti:] , [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ? -
And how do you know that I could afford it , to begin with ? '
和 如何 做 你 知道 那 我 可以 买得起 它 , 到 开始 和 ? -

你怎么知道我一开始就买得起呢？

- [pərˈhæps][aɪ] [ˈɒtnt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] . -
' Perhaps I oughtn't to have taken that for granted . '
- 也许 我 不应该 到 有 已采取 那 为了 的确 . -

“或许我不该把这一切视为理所当然。”

- [pərˈhæps][nɑːt] .
' Perhaps not .
- 也许 不是 .

或许并非如此。

[jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [naʊ] [ə; eɪ] - [deɪz] .
Young women take a good deal for granted now a - days .
年轻的 女性 拿 一个 好的 交易 为了 的确 现在 一个 - 天 .

如今的年轻女性把很多东西都视为理所当然。

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ju:; jʊ] [wɜ:; wə] [raɪt] , [ɑ:; ə] [ju:; jʊ] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['rɪtʃər] ['pi:p(ə)l]
But supposing you were right , are you silly enough to think that richer people
但 假如 你 是 正确的 , 是 你 愚蠢的 足够的 到 思考 那 更富有 人们
[ɑ:; ə] ['betər] ['pi:p(ə)l] ,
are better people ,
是 更好的 人们 ,

但假设你是对的, 你真的愚蠢到认为更富有的人就更好吗?

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌ; əv] [kɔ:rs] ? -
as a matter of course ? '
作为 一个 事情 的 课程 ? -

理所当然吗?

- [nɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌ; əv] [kɔ:rs] , - [sed] ['nænsɪ] .
' Not as a matter of course , ' said Nancy .
- 不是 作为 一个 事情 的 课程 , - 说 南希 .

“并非理所当然,”南希说。

- [bʌt; bət] [aɪm] [kwɑɪt] [ʃʊ] — [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [si:n] — [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [tʃæns]
' But I'm quite sure — I know from what I've seen — that there's more chance
- 但 我是 相当 当然 — 我 知道 从 什么 我已经 已见 — 那 有 更多的 机会
[ʌ; əv] ['mi:tɪŋ] [naɪs] ['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . -
of meeting nice people among them . ' .
的 会议 好的 人们 之中 他们 . -

“但我相当肯定——根据我的观察——在他们当中遇到好人的几率更大。”

- [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] “ [naɪs] ” ?
' What do you mean by “ nice ” ?
- 什么 做 你 意思是 经过 “ 好的 ” ?

你说的“好”是什么意思?

- ['mɪstər] . [lɔ:rd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['θɪkli] , [æz; əz] [ɪf] ['wɪrɪd] .
' Mr . Lord was lying back in his chair , and spoke thickly , as if wearied .
- 先生 . 主 曾是 说谎 后退 在 他的 椅子 , 和 辐 浓密 , 作为 如果 疲惫 .

洛德先生向后靠在椅子上, 说话声音沙哑, 好像很疲惫。

- ['pi:p(ə)l] [hu:] [kæn; kən] [tɔ:k] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [fər'get] [ðeə(r)] ['oʊnli] ['ju:zɪŋ] [wɜ:rdz] [ðeɪv] [lɜ:rnt] [laɪk]
' People who can talk so that you forget they're only using words they've learnt like
- 人们 WHO 能 讲话 所以 那 你 忘记 它们是 仅有的 使用 字 他们有 学会了 喜欢
['pærəts] ? -
parrots ? ' .
鸚鵡 ? -

“有些人说话条理清晰, 让你忘记他们只是像鸚鵡学舌一样, 说着学过的词汇?”

- [noʊ] . [dʒʌst] [ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreɪ] .
' No . Just the contrary .
- 不 . 只是 这 相反 .

不, 恰恰相反。

['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [wɜ:rθ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] . -
People who have something to say worth listening to . ' .
人们 WHO 有 某物 到 说 值得 聆听 到 . -

那些有值得倾听的见解的人。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ju:l] [peɪ] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [seɪ] ,
' If you take my advice , you'll pay less attention to what people say ,
- 如果 你 拿 我的 建议 , 你会 支付 较少的 注意力 到 什么 人们 说 ,

“如果你听我的建议, 你就会少在意别人说什么。”

[ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [du:] .
and more to what they do .
和 更多的 到 什么 他们 做 .

他们所做的远不止这些。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [hu:] [wəʊnt] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn]
What's the good of a friend who won't come to see you because you live in
是什么 这 好的 的 一个 朋友 WHO 惯于 来 到 看 你 因为 你 居住 在
[ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] ?
a small house ?
一个 小的 房子 ?

朋友因为你住的房子小就不来看你，那这样的朋友有什么用呢？

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
That's the plain English of it .
那就是 这 清楚的 英语 的 它 .

这就是它的简单英文表达。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [raɪt] ,
If I had done as I thought right ,
如果 我 有 完毕 作为 我 想法 正确的 ,

如果我当初做了我认为正确的事，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sku:l] [æt; ət][ɔ:l] .
I should never have sent you to school at all .
我 应该 绝不 有 发送 你 到 学校 在 全部 .

我根本就不该送你去上学。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd][ju:; jʊ] [tɔ:t] [æt; ət] [hoʊm] [ɔ:l] [ðæts] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
I should have had you taught at home all that's necessary to make a good
我 应该 有 有 你 教授 在 家 全部 那就是 必要的 到 制作 一个 好的
[gɜ:rl][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] ,
girl and an honest woman ,
女孩 和 一个 诚实的 女士 ,

我应该在家教你所有成为好女孩、诚实女人所必需的东西。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [aɪ]
and have done my best to keep you away from the kind of life that I
和 有 完毕 我的 最好的 到 保持 你 离开 从 这 种类 的 生活 那 我
[heit] .
hate .
恨 .

我已尽我所能让你远离我所厌恶的那种生活。

[bʌt; bət][aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][ækt][æz; əz][aɪ] [bɪ'li:vɪd] .
But I hadn't the courage to act as I believed .
但 我 之前没有 这 勇气 到 行为 作为 我 相信 .

但我没有勇气按照自己的信念去做。

[aɪ] [nu:] [haʊ] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜ:r; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,
I knew how the times were changing ,
我 知道 如何 这 时代 是 变化 ,

我知道时代在发生变化，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wi:k] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [aɪ] [maɪt] [du:][ju:; jʊ][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .
and I was weak enough to be afraid I might do you an injustice .
和 我 曾是 虚弱的 足够的 到 是 害怕的 我 可能 做 你 一个 不公正 .

我当时软弱到害怕自己会亏待你。

[aɪ][dɪd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [frendz] [ə'mʌŋ] ['betər] ['pi:p(ə)] [ðæn; ðən][jʊər; jər] ['fɑ:ðər]
I did give you the chance of making friends among better people than your father
我 做过 给 你 这 机会 的 制作 朋友们 之中 更好的 人们 比 你的 父亲
.
:
.

我确实给了你机会去结交比你父亲更优秀的朋友。

[dɪdnt] [aɪ][ju:z][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [sku:l] [frendz] ,
Didn't I use to talk to you about your school friends ,
没有 我 使用 到 讲话 到 你 关于 你的 学校 朋友们 ,

我以前不是跟你聊过你的同学吗？

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ju:; jʊ] [wen] [ðeɪ] [si:md] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] ?
and encourage you when they seemed of the right kind ?
和 鼓励 你 什么时候 他们 似乎 的 这 正确的 种类 ?

当他们看起来合适的时候，他们会鼓励你吗？

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][sə'saɪəti][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][lɪv; laɪv]
And now you tell me that they don't care for your society because you live

[ɪn][ə; eɪ] [di:snt] ,
in a decent ,
在 一个 体面的 ,

现在你告诉我，他们不在乎你的社会，因为你生活在一个体面的社会里。

[ʌnpri'tendɪŋ] [weɪ] .
unpretending way .
不加掩饰的 方式 .

朴实无华的方式。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['betər] [wɪ'ðəʊt] [sʌtʃ] [frendz] .
I should think you're better without such friends .
我 应该 思考 你是 更好的 没有 这样的 朋友们 .

我觉得你没有这样的朋友会更好。

- [ˈnænsi] [rɪ'flektɪd] , [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt] , [bʌt; bət] [spoʊk] [æt; ət][lenkθ; lenθ]
' Nancy reflected , seemed about to prolong the argument , but spoke at length
- 南希 反映 , 似乎 关于 到 延长 这 争论 , 但 辐 在 长度

[ɪn] [ə'hʌðər] [vɔɪs] .
in another voice .
在 其他 嗓音 .

南希沉思片刻，似乎想要继续争论下去，但随后又换了一种声音滔滔不绝地说了起来。

- [wel] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , [ˈfɑ:ðər] .
' Well , I will say good - night , father .
- 出色地 , 我 将要 说 好的 - 夜晚 , 父亲 .

“那么，我要说晚安了，父亲。”

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈju:ʒʊəl][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [si:] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
' It was not usual for them to see each other after dinner ,
- 它 曾是 不是 通常 为了 他们 到 看 每个 其他 后 晚餐 ,

“他们饭后见面并不常见，”

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kʊd; kəd] [ˈseldəm] [bi:; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
so that a good - night could seldom be exchanged .
所以 那 一个 好的 - 夜晚 可以 很少 是 交换 .

因此，彼此之间很少能互道晚安。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə'lweɪ] , [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] ; [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [nɑ:d] , [bʌt; bət]
The girl , drawing away , expected a response ; she saw her father nod , but
这 女孩 , 绘画 离开 , 预期的 一个 回复 ; 她 锯 她 父亲 点头 , 但

[hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
he said nothing .
他 说 没有什么 .

女孩往后退了一步，期待着父亲的回应；她看到父亲点了点头，但他什么也没说。

- [gʊd] - [naɪt] , [ˈfɑ:ðər] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
' Good - night , father , ' she repeated from a distance .
- 好的 - 夜晚 , 父亲 , - 她 重复 从 一个 距离 .

“晚安，父亲，”她从远处重复道。

- [gʊd] - [naɪt] , [ˈnænsi] , [gʊd] - [naɪt] , - [keɪm] [ɪn] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [rɪˈplaɪ] .
- **Good - night , Nancy , good - night , ' came in impatient reply .**
- 好的 - 夜晚 , 南希 , 好的 - 夜晚 , - 来了 在 不耐烦 回复 .

“晚安，南希，晚安，”对方不耐烦地回答道。

[ˈtʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] , [brɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] ,
On Tuesday afternoon , when , beneath a cloudless sky ,
在 周二 下午 , 什么时候 , 下面 一个 无云 天空 ,

周二下午，在万里无云的天空下，

[ðə; ði] [greɪt] [ˈlʌndən] [ˈhaɪweɪz] [riːkt] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ɪn] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː] ,
the great London highways reeked and roared in celebration of Jubilee ,
这 伟大的 伦敦 高速公路 臭气熏天 和 咆哮 在 庆典 的 禧年 ,

伦敦各大公路在庆祝女王登基禧年时，车水马龙，喧嚣嘈杂。

[ˈnænsi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frend] [mɪs] . [ˈmɔːrgən] [wɔːkt] [ʌp] [groʊv] [leɪn] [tuː; tə] [ˈtʃæmpiən] [hɪl] .
Nancy and her friend Miss . Morgan walked up Grove Lane to Champion Hill .
南希 和 她 朋友 错过 . 摩根 步行 向上 树林 车道 到 冠军 爬坡道 .

南希和她的朋友摩根小姐沿着格罗夫巷走到冠军山。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðər; ðər] [ə; eɪ] [haʊs] [hæd; həd] [dekt] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] ;
Here and there a house had decked itself with colours of loyalty ;
这里 和 那里 一个 房子 有 甲板 本身 和 颜色 的 忠诚 ;

不时有房屋用象征忠诚的色彩装点一新；

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈkwaɪət] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .
otherwise the Lane was as quiet as usual .
否则 这 车道 曾是 作为 安静的 作为 通常 .

除此之外，这条小巷和往常一样安静。

[ˈtʃæmpiən] [hɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈgræv(ə)] [ˈbaɪweɪ] , [ˌoʊvərˈhʌŋ] [wɪð; wɪθ] [triːz] ; [lɑːrdʒ] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs]
Champion Hill is a gravel byway , overhung with trees ; large houses and spacious
冠军 爬坡道 是 一个 碎石 旁路 , 悬垂 和 树木 ; 大的 房屋 和 宽敞

[ˈgaːdnz] [ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] .
gardens on either hand .
花园 在 任何一个 手 .

冠军山是一条碎石小路，两旁绿树成荫；路两旁是高大的房屋和宽敞的花园。

[hɪr] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈtempərd] .
Here the heat of the sun was tempered .
这里 这 热 的 这 太阳 曾是 淬火 .

这里阳光的炙烤有所缓解。

[ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [rɒʊld] [ˈsɔːftli] [əˈbɔːŋ] ; [ə; eɪ] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ] [wel] - [drest] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɔɪtəd] [ɪn] [ðə; ði]
A carriage rolled softly along ; a nurse with well - dressed children loitered in the
一个 运输 滚动 轻轻 沿着 ; 一个 护士 和 出色地 - 穿着 孩子们 徘徊 在 这
[ʃeɪd] .
shade .
阴影 .

一辆马车缓缓驶过；一位保姆带着穿着考究的孩子们在树荫下徘徊。

[wʌŋ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [rɒʊd] , [soʊ] [prəˈfaʊnd] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ænd; ənd] [soʊ]
One might have imagined it a country road , so profound the stillness and so
一 可能 有 想象 它 一个 国家 路 , 所以 深刻的 这 寂静 和 所以
[ˈliːfi] [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] .
leafy the prospect .
绿叶 这 前景 .

人们或许会把它想象成一条乡村小路，那里如此静谧，景色如此绿树成荫。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'gʊɹ] , ['dʒesɪkə][ˈmɔːrgən][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz]
A year ago , Jessica Morgan had obtained a three months ' engagement as
一个 年 前 , 杰西卡 摩根 有 获得 一个 三 几个月 - 订婚 作为
[ˈgʌvərnəs] [tuː; tə] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] ,
governess to two little girls ,
家庭教师 到 二 小的 女孩们 ,
一年前, 杰西卡·摩根获得了一份为期三个月的家庭教师工作, 照顾两个小女孩。

[huː] [wɜːr; wər] [sent] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ker] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgrænmʌðər] [æt; ət]
who were sent under her care to the house of their grandmother at
WHO 是 发送 在下面 她 关心 到 这 房子 的 他们的 祖母 在
[ˈteɪn,məʊθ] .
Teignmouth .
蒂格茅斯 .
他们被送到她位于泰恩茅斯的祖母家, 由她照料。

[ðer; ðər] [ˈfaːðər] , [ˈmɪstər] [ʌv; əv] [ˈtʃæmpiən] [hɪl] ,
Their father , Mr Vawdrey of Champion Hill ,
他们的 父亲 , 先生 沃德雷 的 冠军 爬坡道 ,
他们的父亲, 冠军山的沃德雷先生,

[hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [θruː] [æn; ən] [ˈɪlnəs] [kən'træktɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [hɔːrs] - [reɪs] ,
had recently lost his wife through an illness contracted at a horse - race ,
有 最近 丢失的 他的 妻子 通过 一个 疾病 合同 在 一个 马 - 种族 ,
他的妻子不久前因在赛马比赛中染病去世。

[wer] [ðə; ði][ˈleɪdi][sæt][ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd][reɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] .
where the lady sat in wind and rain for some hours .
在哪里 这 女士 卫星 在 风 和 雨 为了 一些 小时 .
那位女士在风雨中坐了几个小时。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [nuː] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [bʊks] ,
The children knew little of what is learnt from books ,
这 孩子们 知道 小的 的 什么 是 学会了 从 图书 ,
孩子们对从书本上学到的东西知之甚少。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [sərˈpraɪzɪŋli] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [ɑːn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
but were surprisingly well informed on matters of which they ought to have
但 是 出奇 出色地 知情的 在 事情 的 哪个 他们 应该 到 有
[noʊn] [ˈnʌθɪŋ] ;
known nothing ;
已知 没有什么 ;
他们对一些他们本不该知道的事情却出奇地了解;

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈθɪətəz] [ænd; ənd] [reɪs] - [ˈkɔːrsɪz] , [ʌv; əv] - [ðə; ði] [nuː] [ˈmɜːrdəərər] - [æt; ət]
they talked of theatres and race - courses , of ' the new murderer ' at
他们 谈话 的 剧院 和 种族 - 课程 , 的 - 这 新的 凶手 - 在
[tuː'soʊz, tə'soʊz] , [ʌv; əv] [pəˈliːs] - [nuːz] ,
Tussaud's , of police - news ,
杜莎夫人蜡像馆 , 的 警察 - 消息 ,
他们谈论剧院和赛马场, 谈论杜莎蜡像馆里的“新凶手”, 谈论警讯。

[ʌv; əv] [noʊˈtɔːriəs] [ˈspend,θrɪfts] [ænd; ənd] [demi] - [reps] ; [dɪˈskʌst] [ðer; ðər] [groʊn] - [ʌp] [əˈkweɪntəns]
of notorious spendthrifts and demi - reps ; discussed their grown - up acquaintances
的 臭名昭著 挥霍者 和 半 - 代表 ; 讨论 他们的 生长 - 向上 熟人
[wɪð; wɪθ] [prɪˈkoʊʃəs] [ˈʌndərˈstændɪŋ] ,
with precocious understanding ,
和 早熟 理解 ,
他们谈论的是那些臭名昭著的挥霍无度者和半吊子; 他们以早熟的理解力谈论着他们成年后的熟人,

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] ['skændələs] [ɪnsɪnjʊ'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['mi:nɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
and repeated scandalous insinuations which could have no meaning for them
和 重复 丑闻 暗示 哪个 可以 有 不 意义 为了 他们
.
:
.

以及反复出现的、对他们来说毫无意义的诽谤性暗示。

[ˈdʒesɪkə][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈaʊərz] ['deɪli] ; [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]
Jessica was supposed to teach them for two hours daily ; she found it
杰西卡 曾是 据称 到 教 他们 为了 二 小时 日常的 ; 她 成立 它
[æŋ; ən] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] .
an impossibility .
一个 不可能 .

杰西卡原本应该每天教他们两个小时；她觉得这根本不可能。

[ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [gru:] [ʌp] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər][tʃɑ:rdʒɪz] , [ænd; ənd] , [seɪv]
Nevertheless a liking grew up between her and her charges , and , save
尽管如此 一个 喜欢 生长 向上 之间 她 和 她 收费 , 和 , 节省
[baɪ][ðer; ðər][rɪ'fju:z(ə)][tu:; tə] ['stʌdi] ,
by their refusal to study ,
经过 他们的 拒绝 到 学习 ,

然而，她和她照顾的孩子们之间逐渐产生了感情，除了他们拒绝学习之外，

[ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [geɪv] [hɜ:r; hər][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'bʌndəntli] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] , [ðeɪ]
the children gave her no trouble ; they were abundantly good - natured , they
这 孩子们 给予 她 不 麻烦 ; 他们 是 大量 好的 - 自然 , 他们
[læft] [ænd; ənd] ['spɔ:tɪd] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,
laughed and sported all day long ,
笑了 和 运动 全部 天 长的 ,

孩子们没给她添任何麻烦；他们性情温和，整天欢声笑语，嬉戏玩闹。

[ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər][best] [tu:; tə][pʊt] [laɪf][ɪntu:][ðə; ðɪ] [peɪl] , [ˌoʊvər'wɜ:rkt] ['gʌvərnəs] .
and did their best to put life into the pale , overworked governess .
和 做过 他们的 最好的 到 放 生活 进入 这 苍白 , 过度劳累 家庭教师 .

他们竭尽全力让这位面色苍白、过度劳累的家庭教师恢复活力。

[waɪlst] ['lɪvɪŋ] [ðʌs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['si:sɑ:d] , [ˈdʒesɪkə][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv] ['nænsɪ]
Whilst living thus at the seaside , Jessica was delighted by the arrival of Nancy
而 活的 因此 在 这 海滨 , 杰西卡 曾是 高兴极了 经过 这 到达 的 南希
[lɔ:rd] ,
Lord ,
主 ,

杰西卡在海边生活期间，南希·洛德的到来让她欣喜不已。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] ['teɪn,məʊθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌmə] ['hɑ:lədeɪ] .
who came to Teignmouth for a summer holiday .
WHO 来了 到 蒂格茅斯 为了 一个 夏天 假期 .
他们来泰恩茅斯度假。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [keɪm] ['merɪ] ['wʊdrəf] .
With her came Mary Woodruff .
和 她 来了 玛丽 伍德拉夫 .

与她同行的还有玛丽·伍德拉夫。

[ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] ;
The faithful servant had been ill ;
这 忠实 仆人 有 到过 患病的 ;
这位忠仆生病了；

[ˈmɪstər] [lɔːrd] [sent] [hɜːr; hər] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈdevən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [rɪˈkʌvəri] ;
Mr Lord sent her down into Devon to make a complete recovery ;
先生 主 发送 她 向下 进入 德文郡 到 制作 一个 完全的 恢复 ;
洛德先生派她去德文郡彻底康复。

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈnænsiːz] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈjæpəɾɔn] .
and to act as Nancy's humble chaperon .
和 到 行为 作为 南希的 谦逊的 监护人 .
并担任南希的贴身监护人。

[ˈnænsiːz] [steɪ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .
Nancy's stay was for three weeks .
南希的 停留 曾是 为了 三 周 .
南希在那里住了三个星期。

[ðə; ði] [frendz] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
The friends saw a great deal of each other ,
这 朋友们 锯 一个 伟大的 交易 的 每个 其他 ,
朋友们经常见面。

[ænd; ənd] [mɪs] . [lɔːrd] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːrənt] ,
and Miss Lord had the honour of being presented to Mrs Tarrant ,
和 错过 . 主 有 这 荣誉 的 存在 呈现 到 太太 . 塔兰特 ,
洛德小姐荣幸地被引荐给了塔兰特夫人。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈdʒesɪkə] [lɪvd] , [ˈmɪstər] . - [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
the old lady with whom Jessica lived , Mr Vawdrey's mother - in - law .
这 老的 女士 和 谁 杰西卡 居住地 , 先生 : - 母亲 - 在 - 法律 .
杰西卡同住的老太太，沃德雷先生的岳母。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θriː] [skɔːr] [ænd; ənd][ten] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːrənt] [stiːl] [led][æn; ən] [ˈæktɪv] [laɪf] ,
At the age of three score and ten , Mrs Tarrant still led an active life ,
在 这 年龄 的 三 分数 和 十 , 太太 : 塔兰特 仍然 引领 一个 积极的 生活 ,
塔兰特夫人七十岁高龄时，仍然过着积极的生活。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [vɑːljʊˈbɪlɪtɪ] , [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ;
and talked with great volubility , chiefly of herself ;
和 谈话 和 伟大的 流动性 , 主要 的 她自己 ;
她滔滔不绝地谈论着自己；

[ˈnænsi] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmæɪɪd] [æt; ət] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [ænd; ənd]
Nancy learnt from her that she had been married at seventeen , and
南希 学会了 从 她 那 她 有 到过 已婚 在 十七 , 和
[hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ,
had had two children ,
有 有 二 孩子们 ,
南希从她口中得知，她十七岁就结婚了，并且有两个孩子。

[ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [bəʊθ] [dɪˈsiːst] ;
a son and a daughter , both deceased ;
一个 儿子 和 一个 女儿 , 两个都 死者 ;
一子一女，均已去世；

[ʌv; əv] [ˈrelatɪvz] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈoʊnli][ˈmɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
of relatives there remained to her only Mr Vawdrey and his family ,
的 亲属 那里 剩余 到 她 仅有的 先生 沃德雷 和 他的 家庭 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡrænsʌn] , [ˈlaɪənəl] [ˈtɑːrənt] .
and a grandson , Lionel Tarrant .
和 一个 孙子 , 莱昂内尔 塔兰特 .
她在那里的亲戚只剩下沃德雷先生及其家人，以及她的孙子莱昂内尔·塔兰特。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz]['dʒesɪkə] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ræmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,
One evening , as Jessica returned from a ramble with the children ,
— 晚上 , 作为 杰西卡 返回 从 一个 漫谈 和 这 孩子们 ,
一天晚上, 杰西卡带着孩子们散步回来时,

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['gri:tɪd] , [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['fɜ:rvər] , [æz; əz] -
they encountered a young man who was greeted , without much fervour , as '
他们 遭遇 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 问候 , 没有 很多 热情 , 作为 -
['kʌz(ə)n] ['laɪənəl] .
cousin Lionel .
表哥 莱昂内尔 .

他们遇到了一位年轻人, 大家不太热情地称他为“表哥莱昂内尔”。
- ['mɪstər] . ['tɑ:rənt] [prə'fest] [hɪm'self] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['vɪzɪtənt] ;
Mr . Tarrant professed himself merely a passing visitant ;
- 先生 . 塔兰特 声称 他自己 仅仅 一个 通过 贵宾 ;
塔兰特先生自称只是个过路访客;

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ɪn'kwɪər]['æftər][ðə; ðɪ] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmlðər] ,
he had come to inquire after the health of his grandmother ,
他 有 来 到 查询 后 这 健康 的 他的 祖母 ,
他前来询问祖母的身体状况。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [mʌst; məst] [ki:p] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [frendz] ['els,wer] .
and in a day or two must keep an appointment with friends elsewhere .
和 在 一个 天 或者 二 必须 保持 一个 预约 和 朋友们 别处 .
一两天后还要赴约与朋友在别处见面。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['teɪn,maʊθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,
Notwithstanding this announcement , he remained at Teignmouth for a fortnight ,
虽然 这 公告 , 他 剩余 在 蒂格茅斯 为了 一个 两星期 ,
尽管有此声明, 他还是在泰恩茅斯待了两周。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['paɪəs] [æsɪ'du:ətɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][oʊld] ['leɪdɪ] .
exhibiting a pious assiduity in his attendance upon the old lady .
展出 一个 虔诚的 勤奋 在 他的 出席 之上 这 老的 女士 .
他虔诚勤恳地服侍着这位老妇人。

[ˈnæt(ə)rəli] , [hi:; hi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] . [bɜ:rd] , [hu:m] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]
Naturally , he made acquaintance with Miss . Lord , whom his cousins regarded as
自然 , 他 制成 熟人 和 错过 . 主 , 谁 他的 表兄弟姐妹 认为 作为
[ə; eɪ] [greɪt] [ækwɪ'zɪ](ə)n] ,
a great acquisition ,
一个 伟大的 获得 ,
他自然而然地结识了洛德小姐, 他的表兄弟们都认为她是个极好的收获。

[soʊ] [vɪ'veɪʃəs] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] , [soʊ] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['laɪvli] [ə'mju:zmənt] .
so vivacious was she , so ready to take part in any kind of lively amusement .
所以 活泼 曾是 她 , 所以 准备好 到 拿 部分 在 任何 种类 的 热闹 娱乐 .
她活泼开朗, 乐于参加各种热闹的娱乐活动。

['mɪstər] . ['tɑ:rənt] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] ; [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Mr . Tarrant had been at Oxford ; his speech was marked with the
先生 . 塔兰特 有 到过 在 牛津 ; 他的 演讲 曾是 标记 和 这
[ju:nɪ'vɜ:rsəti][ˈæksənt] ;
University accent ;
大学 口音 ;
塔兰特先生曾在牛津大学就读; 他的口音带有明显的大学腔调;

[hi:; hi] [tɔ:kt] ['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'saɪətɪ] .
he talked little , and seemed to prefer his own society .
他 谈话 小的 , 和 似乎 到 更喜欢 他的 自己的 社会 .
他话不多, 似乎更喜欢独处。

[ɪn][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] ['nænsi] , [ðʊθ] ['skru:pjələsli] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd] ['pɜ:rɪfɪktli] [gʊd] -
In conversation with Nancy , though scrupulously courteous and perfectly good -
在 对话 和 南希 , 尽管 一丝不苟地 有礼貌 和 完美 好的 -
[ˈneɪtʃəd] ,
natured ,
自然 ,

与南希交谈时, 尽管她彬彬有礼、性情温和,

[hi:; hi] ['nevər] [fər'ga:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌznz] - [ˈɡʌvnərnəs] ,
he never forgot that she was the friend of his cousins ' governess ,
他 绝不 忘了 那 她 曾是 这 朋友 的 他的 表兄弟姐妹 - 家庭教师 ,
他始终没有忘记, 她是他的表兄的家庭教师的朋友。

[ðæt] [ðer; ðər] ['ɪntərkɔ:rs] [mʌst; məst][bi:; bi] [vju:d] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'regjələr] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
that their intercourse must be viewed as an irregular sort of thing ,
那 他们的 交往 必须 是 已查看 作为 一个 不规律的 种类 的 事物 ,
他们的性行为必须被视为一种不正常的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [brɪ'hoʊvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [waɪlst] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
and that it behoved him to support his dignity whilst condescending to a
和 那 它 应尽的义务 他 到 支持 他的 尊严 而 居高临下的 到 一个
[ˈsoʊ](ə)l] [ɪn'fɪəriər] .
social inferior .
社会的 下 .

他有义务维护自己的尊严, 即使要屈尊俯就社会地位低于自己的人。

[soʊ] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪ 'ti:] [strʌk] [mɪs] .
So , at all events , it struck Miss .
所以 , 在 全部 活动 , 它 击 错过 .
总之, 它击中了小姐。

[lɔ:rd] , [ˈveri] ['sensətɪv] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .
Lord , very sensitive in such matters .
主 , 非常 敏感的 在 这样的 事情 .
主啊, 您在这方面非常敏感。

[fɑ:nd][ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] ['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] ['nikneɪmz] , [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ['sʌmtaɪmz] - [hɪz; ɪz]
Fond of fitting people with nicknames , she called this young man sometimes ' His
喜爱 的 配件 人们 和 昵称 , 她 称为 这 年轻的 男人 有时 - 他的
[ˈrɔɪəl] ['haɪnəs] ,
Royal Highness ,
皇家 高度 ,

她喜欢给别人起绰号, 有时称这位年轻人为“殿下”。

- ['sʌmtaɪmz] - [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
' sometimes ' His Majesty .
- 有时 - 他的 威严 .
'有时是'陛下。

- [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈtærənts] ['steɪf(ə)n][ɪn][laɪf] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
' Of Mr . Tarrant's station in life nothing was discovered .
- 的 先生 . 塔兰特的 车站 在 生活 没有什么 曾是 发现 .
“关于塔兰特先生的社会地位, 没有任何发现。”

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [ðʊθ] ['si:mɪŋli] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ˈæmp(ə)l] [mi:nz] , [brɪ'treɪd] [æn; ən]
His grandmother , though seemingly in possession of ample means , betrayed an
他的 祖母 , 尽管 似乎 在 拥有 的 充足 方法 , 背叛 一个
[ɪn'dɪfrənt] [edʒu'keɪ](ə)n] ,
indifferent education ,
冷漠 教育 ,

他的祖母虽然表面上家境殷实, 但却缺乏教育。

[ænd; ænd][ɪn][hɜːr; hər] [floʊ] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] ['hevər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æn'sestrəl] ['dɪɡnɪtɪz] ,
and in her flow of gossip never referred to ancestral dignities ,
和 在 她 流动 的 闲话 绝不 指 到 祖先的 尊严 ,
而且在她闲聊的话题中, 从不提及祖先的尊贵地位。

[ˈhevər] [meɪd] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [pər'suːd] .
never made mention of the calling her husband had pursued .
绝不 制成 提到 的 这 呼叫 她 丈夫 有 追击 .
她从未提及丈夫所追求的职业。

[ˈmɪstər] . [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] - [ɪn] ['bɪznəs] , - — [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
Mr . Vawdrey was known to be ' in business , ' — a business which must
先生 . 沃德雷 曾是 已知 到 是 - 在 商业 , - — 一个 商业 哪个 必须
[biː; bi] [ˈtɑːlərəbli] ['luːkrətɪv] .
be tolerably lucrative .
是 勉强可以接受 利润丰厚 .

众所周知, 沃德雷先生“从事商业活动”——而且他的生意一定相当赚钱。

[ɑːn][ðər; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pæst] [frʌm; frəm] [mɪs] . ['mɔrgənz] [ker] ['ɪntuː]
On their return to London , the children passed from Miss . Morgan's care into
在 他们的 返回 到 伦敦 , 这 孩子们 通过了 从 错过 . 摩根的 关心 进入
[ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['beɪkər] ,
that of Mrs . Baker ,
那 的 太太 . 贝克 ,
孩子们回到伦敦后, 便从摩根小姐的照料下转到了贝克太太的照料下。

[huː] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪdɔʊər] [æt; ət] ['tʃæmpiən] [hɪl] ;
who kept house for the widower at Champion Hill ;
WHO 保留 房子 为了 这 鳏夫 在 冠军 爬坡道 ;
在冠军山为鳏夫料理家务的人;

[bʌt; bət][ˈdʒesɪkə][dɪd][nɑːt] ['hoʊlli] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] , [æt; ət][ðər; ðər] [rɪ'kwest] ,
but Jessica did not wholly lose sight of them , and , at their request ,
但 杰西卡 做过 不是 完全 失去 视线 的 他们 , 和 , 在 他们的 要求 ,
但杰西卡并没有完全忘记他们, 并且, 应他们的要求,

[fiː; ji] [pə'sweɪdɪd] ['nænsɪ] [lɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [kɔːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
she persuaded Nancy Lord to make an occasional call with her .
她 被说服 南希 主 到 制作 一个 偶然 称呼 和 她 .
她劝说南希·洛德偶尔给她打个电话。

[ˈmɪsɪz] . ['beɪkər] (['reɪlɪkt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌndər'stəd] ,
Mrs . Baker (relict , it was understood ,
太太 . 贝克 (遗迹 , 它 曾是 理解 ,
贝克夫人 (据了解是遗孀)

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪləteri] [ˈɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] ['iːstərn] ['wɔːrfer]) [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
of a military officer who had fallen in Eastern warfare) behaved to the young
的 一个 军队 官 WHO 有 倒下 在 东 战争) 表现 到 这 年轻的
[ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['frendlɪnəs] .
ladies with much friendliness .
女士们 和 很多 友善 .
(一位在东方战争中阵亡的军官) 对年轻女士们表现得非常友好。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːt] ['mɪstər] .
They did not meet Mr . Vawdrey .
他们 做过 不是 见面 先生 . 沃德雷 .
他们没有见到沃德雷先生。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] - [jɪr] , [ˈoʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːrənt] , [fəˈseɪkɪŋ] [ˈteɪn,məʊθ] , [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
Early in the following year , old Mrs . Tarrant , forsaking Teignmouth , came to live
早期的 在 这 下列的 年 , 老的 太太 : 塔兰特 , 放弃 蒂格茅斯 , 来了 到 居住
[ˈʌndər] [hɜːr; hær] [sʌn] - [ɪn] - [ˈbʊz] [ruːf] ;
under her son - in - law's roof ;
在下面 她 儿子 - 在 - 法律的 屋顶 ;

次年年初, 老塔兰特太太离开了泰恩茅斯, 来到她女婿家居住;

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [traɪd] [hɜːr; hær] [helθ] , [ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːrθ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈseldəm] [left] [hoʊm] .
the winter had tried her health , and henceforth she seldom left home .
这 冬天 有 尝试 她 健康 , 和 今后 她 很少 左边 家 .
[ˈwɪntər] [hæd; həd] [traɪd] [hɜːr; hær] [helθ] , [ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːrθ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈseldəm] [left] [hoʊm] .
冬天损害了她的健康, 从此以后她很少出门。

[tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ɑːn][ˈfɔːrmər] [əˈkeɪzənz] ([ˈoʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn][ɔːl]) ,
To - day , as on former occasions (only two or three in all) ,
到 - 天 , 作为 在 以前的 场合 (仅有的 二 或者 三 在 全部) ,
[tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ɑːn][ˈfɔːrmər] [əˈkeɪzənz] ([ˈoʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn][ɔːl]) ,
今天, 和以前几次 (总共只有两三次) 一样,

[ˈnænsi] [wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] ;
Nancy was reluctant to approach the big house ;
南希 曾是 不情愿的 到 方法 这 大的 房子 ;
[ˈnænsi] [wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] ;
南希不愿靠近那座大房子;

[ɪts] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [frʌnt] [meɪd] [hɜːr; hær] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈoʊnli][ɑːn] [ˈsʌfrəns] ;
its imposing front made her feel that she came only on sufferance ;
它是 气势磅礴 正面 制成 她 感觉 那 她 来了 仅有的 在 忍耐 ;
[ɪts] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [frʌnt] [meɪd] [hɜːr; hær] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈoʊnli][ɑːn] [ˈsʌfrəns] ;
它那雄伟的正面让她觉得自己是被迫来的;

[ˈprɔːbəbli] [ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər][dɪd][nɔːt][rɪˈgɑːrd][hɜːr; hær][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] [hɪr]
probably even Mrs . Baker did not regard her as having a right to call here
大概 甚至 太太 : 贝克 做过 不是 看待 她 作为 拥有 一个 正确的 到 称呼 这里
[ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [iˈkwɑːləti] .
on terms of equality .
在 条款 的 平等 .
[ˈprɔːbəbli] [ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər][dɪd][nɔːt][rɪˈgɑːrd][hɜːr; hær][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] [hɪr]
或许连贝克夫人也不认为她有权利以平等的身份来到这里拜访。

[jet] [ðə; ði] [pleɪs] [tʌtʃt] [hɜːr; hær][kɪjərɪˈɑːsəti][ænd; ənd][hɜːr; hær][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈstʌdi]
Yet the place touched her curiosity and her imagination ; she liked to study
然而 这 地方 感动 她 好奇心 和 她 想像力 ; 她 喜欢 到 学习
[ðə; ði] [lʌgˈʒʊəriəs] [əˈpɔɪntmənts] [wɪˈðɪn] ,
the luxurious appointments within ,
这 豪华 预约 之内 ,
[jet] [ðə; ði] [pleɪs] [tʌtʃt] [hɜːr; hær][kɪjərɪˈɑːsəti][ænd; ənd][hɜːr; hær][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈstʌdi]
然而, 这个地方却激起了她的好奇心和想象力; 她喜欢研究里面奢华的陈设。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nɪˈgлектɪd] [bʌt; bət] [ˈplez(ə)nt] [ˈgɑːrdn] ,
and to walk about the neglected but pleasant garden ,
和 到 走 关于 这 被忽视的 但 令人愉快的 花园 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nɪˈgлектɪd] [bʌt; bət] [ˈplez(ə)nt] [ˈgɑːrdn] ,
然后漫步在这座虽被忽视但却宜人的花园里,

[ˈkwærət][ænd; ənd] [sɪˈkluːdɪd] [æz; əz] [ɪf] [hoʊl] [ˈkauntɪz] [dɪˈvaɪdɪd][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈkæmbəwəl] .
quiet and secluded as if whole counties divided it from Camberwell .
安静的 和 僻 作为 如果 所有的 县 分割 它 从 坎伯韦尔 .
[ˈkwærət][ænd; ənd] [sɪˈkluːdɪd] [æz; əz] [ɪf] [hoʊl] [ˈkauntɪz] [dɪˈvaɪdɪd][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈkæmbəwəl] .
这里安静僻静, 仿佛与坎伯韦尔之间隔着整个郡。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ˈdʒesɪkə][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ˈwelkəmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
In the hall she and Jessica were at once welcomed by the children ,
在 这 大厅 她 和 杰西卡 是 在 一次 欢迎 经过 这 孩子们 ,
[ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ˈdʒesɪkə][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ˈwelkəmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
在大厅里, 她和杰西卡立刻受到了孩子们的热烈欢迎。

[huː] [fɜːrst] [ɪnˈfɔːrmd] [ðəm; ðəm] [ðæt] [tiː] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrvd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
who first informed them that tea would be served out of doors ,
WHO 第一的 知情的 他们 那 茶 会 是 服务 出去 的 门 ,
[huː] [fɜːrst] [ɪnˈfɔːrmd] [ðəm; ðəm] [ðæt] [tiː] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrvd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
最先告诉他们茶水将在户外供应的人是谁?

[ænd; ʌnd][nekst] [meɪd] [noʊn] [ðæt] - ['klʌz(ə)n] ['laɪənl] - [wʌz; wəz] [hɪr] , [ɪn][ˈmɪsɪz] . ['tærənts] ['drɔːɪŋ] -
and next made known that ' cousin Lionel ' was here , in Mrs . Tarrant's drawing -
和 下一个 制成 已知 那 - 表哥 莱昂内尔 - 曾是 这里 , 在 太太 : 塔兰特的 绘画 -
[ru:m] .
room .
房间 :

然后宣布“表兄莱昂内尔”来了，就在塔兰特太太的客厅里。

[ðə; ði] ['sekənd] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [vekst] ['nænsi] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [ən'les]
The second piece of news vexed Nancy ; she resolved never to come again , unless
这 第二 片 的 消息 烦恼 南希 ; 她 已解决 绝不 到 来 再次 , 除非
[ɑ:n][ˈfɔːrm(ə)l][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
on formal invitation .
在 正式的 邀请 :

第二条消息让南希很恼火；她决心除非受到正式邀请，否则绝不再来。

[ˈmɪsɪz] . ['beɪkər] , [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['wʊmən] , [rɪ'sɪːvd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði]
Mrs . Baker , an agreeable woman , received them as if she were the
太太 : 贝克 , 一个 同意 女士 , 已收到 他们 作为 如果 她 是 这
[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
mistress of the house .
情妇 的 这 房子 :

贝克太太是一位和蔼可亲的女士，她像对待女主人一样接待了他们。

[wɪð; wɪθ][ˈdʒesɪkə][ʃiː; ʃi] [tʃæt] [ə'baʊt] ['mætərz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənəl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['θɜːrəli]
With Jessica she chatted about matters examinational , which she seemed thoroughly
和 杰西卡 她 聊天 关于 事情 考试 , 哪个 她 似乎 彻底
[tuː; tə] [ʌndər'stænd] ;
to understand ;
到 理解 :

她和杰西卡聊起了考试相关的事情，她似乎完全理解了这些事情；

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [lɔːrd] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˈwaɪdər][ˈsʌbdʒekts] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [nɑːt] [ʌn'plɪzɪŋ] [tuː; tə] ['nænsi] ,
with Miss Lord she talked of wider subjects , in a tone not unpleasing to Nancy ,
和 错过 主 她 谈话 的 更广泛 主题 , 在 一个 语气 不是 令人不快 到 南希 ,
[wɪð; wɪθ] [mɪs] [lɔːrd] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˈwaɪdər][ˈsʌbdʒekts] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [nɑːt] [ʌn'plɪzɪŋ] [tuː; tə] ['nænsi] ,
她和洛德小姐谈论了一些更广泛的话题，语气让南希感到很愉快。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [priː'zʊmd] , [ɑ:n][hɜːr; hər][pɑːrt] , [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'laɪt] [wɜːrld] .
seeing that it presumed , on her part , some knowledge of the polite world .
看到 那 它 假定 , 在 她 部分 , 一些 知识 的 这 有礼貌的 世界 :
[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvəbl] [ðæt] ['mɪstər] . - ['dɒtɜːz] [hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
因为它假定她对礼仪世界有一定的了解。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvəbl] [ðæt] ['mɪstər] . - ['dɒtɜːz] [hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
It was observable that Mr . Vawdrey's daughters had benefited by the
它 曾是 可观察的 那 先生 : 女儿们 有 受益 经过 这
[suːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] ;
superintendence of this lady ;
督察 的 这 女士 ;

显而易见，沃德雷先生的女儿们在这位女士的指导下受益匪浅；

[ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['gɒsɪp] ['laʊdli] [ə'baʊt] ['məːdəz] [ænd; ʌnd] ['skændlɪz] , [bʌt; bət] [dɪ'miːnd]
they no longer gossiped loudly about murders and scandals , but demeaned
他们 不 更长 闲聊 高声 关于 谋杀案 和 丑闻 , 但 贬低
[ðəm'selvz] [mɔːr] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] ['jɪrɪz] .
themselves more as became their years .
他们自己 更多的 作为 成为 他们的 年 :

他们不再大声谈论谋杀和丑闻，而是随着年龄的增长，变得更加自卑。

[ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈʌðər] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn][ˈmɪsɪz] . ['beɪkər] ,
On the arrival of other ladies to call upon Mrs . Baker ,
在 这 到达 的 其他 女士们 到 称呼 之上 太太 : 贝克 ,
[ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈʌðər] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn][ˈmɪsɪz] . ['beɪkər] ,
当其他女士前来拜访贝克太太时，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dru:] [ðer; ðər] [frendz] [əˈweɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [wer] [ti:] [naʊ] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm]
the children drew their friends away into the garden , where tea now awaited them
这 孩子们 画 他们的 朋友们 离开 进入 这 花园 , 在哪里 茶 现在 等待中 他们
.
:
.

孩子们把朋友们拉到花园里，那里已经准备好了茶。

[əˈmɪd] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [taɪm] [pæst] [nɑ:t] [ʌnˈplezntli] , [ʌnˈtɪl] , [ɑ:n] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə]
Amid the trees and flowers time passed not unpleasantly , until , on happening to
之中 这 树木 和 花朵 时间 通过了 不是 令人不快的 , 直到 , 在 发生 到
[tɜ:rn] [hɜ:r; hər] [hed] ,
turn her head ,
转动 她 头 ,

在树木和鲜花的环绕下，时间过得并不难熬，直到有一天，她偶然转过头来.....

[ˈnænsi] [pərˈsi:vd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈlaɪənl] [ˈtɑ:rənt] .
Nancy perceived at a distance the approaching figure of Mr . Lionel Tarrant .
南希 感知 在 一个 距离 这 接近 数字 的 先生 . 莱昂内尔 塔兰特 .

南希远远地看到莱昂内尔·塔兰特先生的身影正朝她走来。

[hi:; hi] [ˈsɔ:ntəd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ] [ˈi:zi] , [ˈɪndələnt] [step] ;
He sauntered over the grass with easy , indolent step ;
他 漫步 超过 这 草 和 简单的 , 懒惰的 步 ;

他迈着轻松慵懒的步伐，在草地上闲庭信步；

[hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt] [ænd; ənd] [laɪt] [laʊndʒ] [ˈkɑ:stu:m] ([ˈeksələnt] [ˈteɪləɪŋ]) [ˈsu:tɪd] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n]
his straw hat and light lounge costume (excellent tailoring) suited the season
他的 稻草 帽子 和 光 休息室 戏服 (出色的 裁缝) 适合 这 季节
[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] .
and the place .
和 这 地方 .

他的草帽和轻便的休闲服（剪裁精良）与季节和地点都很相称。

[ˈdʒesɪkə] , [hu:] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:] , [stʊd] [ʌp] [tu:; tə] [ʃeɪk]
Jessica , who regarded the young man with something of awe , stood up to shake
杰西卡 , WHO 认为 这 年轻的 男人 和 某物 的 敬畏 , 站立 向上 到 摇
[hændz] , [bʌt; bət] [mɪs] .
hands , but Miss .
双手 , 但 错过 .

杰西卡带着几分敬畏的神情打量着这位年轻人，站起身来想与他握手，但小姐却.....

[lɔ:rd] [kept] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [tʃer] .
Lord kept her place in the garden chair .
主 保留 她 地方 在 这 花园 椅子 .

洛德依然坐在花园的椅子上。

- [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] ?
' **Did you see the procession ?**
- 做过 你 看 这 游行 ?

你看到游行队伍了吗？

- [ˈtɑ:rənt] [ɪnˈkwaiəd] .
' **Tarrant inquired .**
- 塔兰特 询问 .

塔兰特问道。

- [ɑ:] , [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [nu:z] — [ˈθrɪlɪŋ] [nu:z] .
' **Ah , then I can give you very important news — thrilling news .**
- 啊 , 然后 我 能 给 你 非常 重要的 消息 — 惊险 消息 .

“啊，那我可以告诉你一个非常重要的消息——一个激动人心的消息。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] ['bɑ:nɪt]; [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['pærəsɔ:l] . -
I know the colour of the Queen's bonnet , and of her parasol . '
我 知道 这 颜色 的 这 女王大学 引擎盖 , 和 的 她 阳伞 . '

我知道女王的帽子和阳伞的颜色。

- [pli:z] [dəunt] [ki:p] [ju: 'es][ɪn] [sə'spens] , - [sed] ['nænsɪ] .
' Please don't keep us in suspense , ' said Nancy .
- 请 不 保持 我们 在 悬念 , - 说 南希 .

“请不要让我们一直悬着心,”南希说。

- [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ʌv; əv] [peɪl] ['prɪmrəʊz] .
' They were of pale primrose .
- 他们 是 的 苍白 报春花 .

它们是淡黄褐色的。

[ˈtʌtʃɪŋ] , [dəunt][ju:; jə] [θɪŋk] ?
Touching , don't you think ?
接触 , 不 你 思考 ?

很感人，你不觉得吗？

- [hi:; hi][hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self] ['krɔ:swaɪz] [ɑ:n][ə; eɪ][kæmp] - [stu:l] ,
' He had seated himself crosswise on a camp - stool ,
- 他 有 坐着 他自己 横向 在 一个 营 - 凳子 ,

他横坐在一个折叠凳上，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['kɑ:ntər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] [bu:ts] .
and seemed to be admiring the contour of his brown boots .
和 似乎 到 是 钦佩 这 轮廓 的 他的 棕色的 靴子 .

他似乎在欣赏自己棕色靴子的轮廓。

['laɪənəlz] [eɪdʒ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] ; [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [saʊnd]
Lionel's age was not more than seven - and - twenty ; he enjoyed sound
莱昂内尔的 年龄 曾是 不是 更多的 比 七 - 和 - 二十 ; 他 享受 声音
[helθ] ,
health ,
健康 ,

莱昂内尔的年龄不超过二十七岁；他身体健康。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɪgnɪfaɪd] [kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][,aɪ 'ti:]
and his face signified contentment with the scheme of things as it
和 他的 脸 表示 满意 和 这 方案 的 事物 作为 它
[kən'sɜ:rnd] [hɪm'self] ;
concerned himself ;
担心的 他自己 ;

他的脸上露出对自己所处境况感到满意的神情；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['krɑ:nɪk] ['læŋgər] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
but a chronic languor possessed him .
但 一个 慢性的 倦怠 拥有 他 .

但他却一直处于一种长期的倦怠状态。

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ʃɪr] ['leɪzɪnəs] , ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ment(ə)l]['hæbɪt] , [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l][ɪn]
It might be sheer laziness , possibly a result of that mental habit , discernible In
它 可能 是 透明 懒惰 , 可能 一个 结果 的 那 精神的 习惯 , 可辨别的 在
[hɪz; ɪz] [lʊk] ,
his look ,
他的 看 ,

这或许纯粹是懒惰，也可能是这种思维习惯造成的，从他的眼神中就能看出来。

禧年(In the Year of Jubilee)

第4/27页

[wer'baɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'ɡɑːrd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][ðə; ði] [krɑː'tɪriən] [ʌv; əv][ɔːl]
whereby he had come to regard his own judgment as the criterion of all

由此 他 有 来 到 看待 他的 自己的 判断 作为 这 标准 的 全部
[ˈmætərz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
matters in heaven and earth .

事情 在 天堂 和 地球 .

因此，他把自己的判断视为天地间一切事物的标准。

[jet] [ðə; ði] [kən'si:t] [wɪtʃ] [rɪ'læksɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][meɪn][ˈeɪmiəb(ə)l] ;
Yet the conceit which relaxed his muscles was in the main amiable ;

然而 这 自负 哪个 轻松 他的 肌肉 曾是 在 这 主要的 可亲 ;

然而，这种让他放松肌肉的自负，总体来说还是令人愉快的；

[aɪ 'tiː] ['nevər] [rə'peɪld, rɪ'peɪld][æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [kən'si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːp] [ɔːr][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ]
it never repelled as does the conceit of a fop or a weakling or a

它 绝不 排斥 作为 做 这 自负 的 一个 纨绔子弟或者 一个 弱者 或者 一个

[ˈvʌlgər] ['pɜːrs(ə)n] ;
vulgar person ;

庸俗 人 ;

它不像纨绔子弟、懦夫或粗俗之人的自负那样令人反感；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [læf] ['hɑːrtɪli] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [æfɛk'teɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]
he could laugh heartily , even with his own affectations for a source of

他 可以 笑 衷心地 , 甚至 和 他的 自己的 影响 为了 一个 来源 的

[ə'mjuːzmənt] .
amusement .

娱乐 .

他能开怀大笑，即使是对自己那些故作姿态的娱乐行为。

[ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈvænəti][hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] , [ðəʊ] ['wɪmɪn] [ɪ'stiːmd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] ;
Of personal vanity he had little , though women esteemed him good - looking ;

的 个人的 虚荣 他 有 小的 , 尽管 女性 尊敬的 他 好的 - 寻找 ;

[hɪz; ɪz] ['stedi] ,
his steady ,

他的 稳定的 ,

他几乎没有虚荣心，尽管女人们都认为他相貌英俊；他稳定的，

[ˈɪndələnt] [geɪz] [meɪd] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [priːˌkjuː'peɪʃn] .
indolent gaze made denial of such preoccupation .

懒惰的 目光 制成 拒绝 的 这样的 专注 .

慵懒的目光否认了这种执念。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪ'mæskjuleɪt] ;
Nor could he be regarded as emasculate ;

也不 可以 他 是 认为 作为 阉割 ;

也不能说他丧失了男子气概；

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ['mɪrli] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] ['vɪgər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænli] [freɪm] ,
his movements merely disguised the natural vigour of a manly frame ,

他的 移动 仅仅 伪装 这 自然的 活力 的 一个 男子气概 框架 ,

他的动作仅仅掩盖了他健硕体魄的自然力量。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˌkɔːnvərˈseɪʃən] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [rɪˈzɜːrv] , [ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt]
and his conversational trifling hinted an intellectual reserve , a latent
和 他的 对话 琐事 暗示 一个 知识分子 预订 , 一个 潜
[ˈpaʊər] [ʌv; əv][maɪnd] ,
power of mind ,
力量 的 头脑 ,

他闲聊时的轻浮言辞暗示着他思想上的内敛，以及潜在的思维能力。

[ˈɑːbvɪəs] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
obvious enough in the lines of his countenance .
明显的 足够的 在 这 线条 的 他的 面容 .

从他脸上的线条就能明显看出。

[ˈnænsi] [wʌz; wəz][ɪkˈskjuːzəb(ə)] [fɔːr; fər] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [vjuːd] [hɜːr; hər] [ˈslaɪtɪŋli] .
Nancy was excusable for supposing that he viewed her slightly .
南希 曾是 情有可原 为了 假如 那 他 已查看 她 略微地 .

南希认为他轻视她，这是可以理解的。

[hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɪərə] ,
He spoke as one who did not expect to be quite understood by such a hearer ,
他 辐 作为 一 WHO 做过 不是 预计 到 是 相当 理解 经过 这样的 一个 听者 ,
他说话的语气仿佛并不指望这样的听众能完全理解他的意思。

[əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [fəˌmɪliˈærəti] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
addressing her , without the familiarity , much as he addressed his young
解决 她 , 没有 这 熟悉 , 很多 作为 他 已解决 他的 年轻的
[ˈkʌznz] .
cousins .
表兄弟姐妹 .

他用一种不带亲昵的语气和她说话，就像他和他的表弟们说话一样。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [ˈkerf(ə)l] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv] [fɔːrˈmælətɪz] [siːmd] [ðə; ðɪ] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ˈflætərɪŋ]
To her , his careful observance of formalities seemed the reverse of flattering
到 她 , 他的 小心 观察 的 手续 似乎 这 撤销 的 奉承
;
;
;
;

在她看来，他一丝不苟地遵守礼节，这非但不是奉承，反而是无稽之谈。

[fɪː; ʃɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɜːrk(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [mʌtʃ]
she felt sure that with young women in his own circle he would allow himself much
她 毛毡 当然 那 和 年轻的 女性 在 他的 自己的 圆圈 他 会 允许 他自己 很多
[mɔːr] [ˈfriːdəm] .
more freedom .
更多的 自由 .

她确信，如果他身边都是年轻女性，他就会给自己更大的自由。

[ˈweðər] [ðə; ðɪ] [dɪˈspærɪdʒmənt] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪntəlekt] [ɔːr][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsoʊʃ(ə)l]
Whether the disparagement applied to her intellect or to her social
无论 这 贬损 应用 到 她 智力 或者 到 她 社会的
[ˈstetəs; ˈstætəs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ;
status might be a question ;
地位 可能 是 一个 问题 ;

这种贬低究竟是针对她的智力还是社会地位，还有待商榷；

[ˈnænsi] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [fɪː; ʃɪ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] .
Nancy could not decide which of the two she would prefer .
南希 可以 不是 决定 哪个 的 这 二 她 会 更喜欢 .
南希无法决定她更喜欢哪一个。

[tə'deɪ] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [ʌn'i:zɪnɪs] [ˈtrʌblɪd] [hɜ:r; hær][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Today an especial uneasiness troubled her from the first moment of his
今天 一个 特别的 不安 麻烦 她 从 这 第一的 片刻 的 他的
[ə'pɪərəns] ;
appearance ;
外貌 ;

今天，从他出现的那一刻起，她就感到一种特别的不安；

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] ['prɑ:mptɪŋ] [ðæn; ðən] [hɪðər'tu:] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)]
she felt a stronger prompting than hitherto to assert herself , and , if possible
她 毛毡 一个 更强 提示 比 迄今为止 到 断言 她自己 , 和 , 如果 可能的
, [tu:; tə] [sər'praɪz] ['mɪstər] . [ˈtɑ:rənt] .
, to surprise Mr . Tarrant .
, 到 惊喜 先生 . 塔兰特 .

她感到一种比以往更强烈的冲动，想要挺身而出，如果可能的话，还要给塔兰特先生一个惊喜。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [hɜ:r; hær] [θɔ:t] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [br'keɪm] ['oʊnli] [mɔ:r] [blænd] ,
But , as if he understood her thought , his manner became only more bland ,
但 , 作为 如果 他 理解 她 想法 , 他的 方式 成为 仅有的 更多的 平淡 ,
但是，仿佛他听懂了她的想法，他的态度反而变得更加冷淡了。

[hɪz; ɪz][kɑ:m] [ə'lu:fnəs] [mɔ:r] [prə'naʊnst] .
his calm aloofness more pronounced .
他的 冷静的 冷漠 更多的 发音 .

他冷静疏离的气质更加明显。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] , [hu:] [wɜ:r; wər][ˈnevər][æt; ət] [i:z] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌzənz] ['prez(ə)ns] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd]
The children , who were never at ease in their cousin's presence , succeeded
这 孩子们 , WHO 是 绝不 在 舒适 在 他们的 表亲 在场 , 成功了
[ɪn] ['drɔ:ɪŋ] ['dʒesɪkə][ə'pɑ:rt] ,
in drawing Jessica apart ,
在 绘画 杰西卡 除 ,

孩子们在表妹面前总是感到不自在，他们成功地将杰西卡引开。

[ænd; ənd] [ˈtʃætəd] [tu:; tə][hɜ:r; hær][ə'baʊt] [ðə; ðɪ][edʒu'keɪʃən(ə)] ['meθədz] [ɪm'pouzɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . ['beɪkər] ,
and chattered to her about the educational methods imposed by Mrs . Baker ,
和 喋喋不休 到 她 关于 这 教育 方法 强加 经过 太太 . 贝克 ,
[ˈerɪŋ] ['meni] ['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] .
airing many grievances .
播出 许多 不满 .

她向她喋喋不休地抱怨贝克夫人推行的教育方法，表达了许多不满。

[ðeɪ] [ˈnʌrɪʃt] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [mɪs] .
They nourished a hope that Miss .
他们 营养 一个 希望 那 错过 .

他们怀着希望，希望小姐能.....

[ˈmɔ:rgən] [maɪt] [ə'gen] [br'kʌm] [ðer; ðər] [ˈɡʌvərnəs] ;
Morgan might again become their governess ;
摩根 可能 再次 变得 他们的 家庭教师 ;

摩根或许会再次成为他们的家庭教师；

[ˈlesnz; 'lesənz] [daʊn] [æt; ət] [ˈteɪn,maʊθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [soʊ] [ə'presɪv] [æz; əz] [hɪr] [æt; ət]
lessons down at Teignmouth had been nothing like so oppressive as here at
课程 向下 在 蒂格茅斯 有 到过 没有什么 喜欢 所以 压迫性的 作为 这里 在
[ˈtʃæmpiən] [hɪl] .
Champion Hill .
冠军 爬坡道 .

在泰恩茅斯上的课远没有在冠军山这里那么令人压抑。

[ˈtɑ:rənt] , [ˈmi:nwaɪl] , [ˈhævɪŋ] [drʌŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ]
Tarrant , meanwhile , having drunk a cup of tea , and touched his moustache
塔兰特 , 同时 , 拥有 醉 一个 杯子的 茶 , 和 感动 他的 胡子
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪlks] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
with a silk handkerchief ,
和 一个 丝绸 手帕 ,

与此同时，塔兰特喝了一杯茶，用丝巾擦了擦胡子。

[trænsˈfə:d] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] - [stu:l] [tu:: tə] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [tʃeə] [ˈveɪkətɪd] [baɪ] [ˈdʒesɪkə] .
transferred himself from the camp - stool to the basket chair vacated by Jessica .
转移 他自己 从 这 营 - 凳子 到 这 篮子 椅子 空置 经过 杰西卡 .
[hɪ; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfɜ:rðər] [frʌm; frəm] [ˈnænsi] , [bʌt; bət] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
他从露营凳上挪到了杰西卡空出来的篮子椅上。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfɜ:rðər] [frʌm; frəm] [ˈnænsi] , [bʌt; bət] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
He was now further from Nancy , but facing her .
他 曾是 现在 更远 从 南希 , 但 面向 她 .
[hɪ; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfɜ:rðər] [frʌm; frəm] [ˈnænsi] , [bʌt; bət] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
他现在离南希更远了，但却面对着她。

- [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeləmi] , - [fel] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
' I have been talking with Mrs . Bellamy , ' fell from him ,
- 我 有 到过 说 和 太太 . 贝拉米 , - 跌倒 从 他 ,
[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeləmi] , - [fel] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
“我一直在和贝拉米夫人谈话，”他脱口而出。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tuʊn] [ʌv; əv] [ˈaɪd(ə)] [gʊd] [ˈneɪtʃər] .
in the same tone of idle good nature .
在 这 相同的 语气 的 闲置的 好的 自然 .
[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tuʊn] [ʌv; əv] [ˈaɪd(ə)] [gʊd] [ˈneɪtʃər] .
语气依旧是那种漫不经心的善意。

- [du:] [ju:: jʊ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] ?
' Do you know her ?
- 做 你 知道 她 ?
[du:] [ju:: jʊ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] ?
你认识她吗？

[ʃi; ji] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ; [æn; ən] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [ˈtɑ:pɪk] , [tu:: tə] [bi:: bi] [ʃʊr]
She has but one subject of conversation ; an engrossing topic , to be sure
她 有 但 一 主题 的 对话 ; 一个 引人入胜 话题 , 到 是 当然
[ʃi; ji] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ; [æn; ən] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [ˈtɑ:pɪk] , [tu:: tə] [bi:: bi] [ʃʊr]
; [ˈneɪmli] , [hɜ:r; həɹ] [ˈsɜ:rvənt] .
; **namely , her servants .**
; 即 , 她 仆人 .
[ʃi; ji] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ; [æn; ən] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [ˈtɑ:pɪk] , [tu:: tə] [bi:: bi] [ʃʊr]
她只有一个谈话主题；当然，这是一个引人入胜的话题；那就是她的仆人。

[du:] [ju:: jʊ] [gɪv] [mʌtʃ] [θɔ:t] [tu:: tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɜ:rvənt] [ˈkwestʃən] ?
Do you give much thought to the great servant question ?
做 你 给 很多 想法 到 这 伟大的 仆人 问题 ?
[du:] [ju:: jʊ] [gɪv] [mʌtʃ] [θɔ:t] [tu:: tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɜ:rvənt] [ˈkwestʃən] ?
你认真思考过“伟大的仆人”这个问题吗？

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] [ˈmɔ:dɪst] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] .
I have my own modest view of the matter .
我 有 我的 自己的 谦虚的 看法 的 这 事情 .
[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] [ˈmɔ:dɪst] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] .
我对此事有自己浅见。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑ:t] [bi:: bi] [ˈnɑ:v(ə)] , [bʌt; bət] [maɪ] [maɪnd] [hæz; həz] [wɜ:rkt] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
It may not be novel , but my mind has worked upon it in the night
它 可能 不是 是 小说 , 但 我的 头脑 有 工作 之上 它 在 这 夜晚
[aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑ:t] [bi:: bi] [ˈnɑ:v(ə)] , [bʌt; bət] [maɪ] [maɪnd] [hæz; həz] [wɜ:rkt] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
watches .
手表 .
[aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑ:t] [bi:: bi] [ˈnɑ:v(ə)] , [bʌt; bət] [maɪ] [maɪnd] [hæz; həz] [wɜ:rkt] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
这或许并不新颖，但我在夜班时一直在思考这个问题。

- [ˈnænsi] , [rɪˈzɔ:ld] [nɑ:t] [tu:: tə] [smaɪl] , [faʊnd] [hɜ:rˈself] [ˈsmaɪlɪŋ] .
' Nancy , resolved not to smile , found herself smiling .
- 南希 , 已解决 不是 到 微笑 , 成立 她自己 微笑 .
[ˈnænsi] , [rɪˈzɔ:ld] [nɑ:t] [tu:: tə] [smaɪl] , [faʊnd] [hɜ:rˈself] [ˈsmaɪlɪŋ] .
南希决心不让自己笑，却发现自己笑了。

[nɑ:tɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

Not so much at what he said , as at the manner of it .
不是 所以 很多 在 什么 他 说 , 作为 在 这 方式 的 它 .

与其说是他说了什么, 不如说是他说话的方式更让我印象深刻。

[hɜ:r; hər] [rɪˈzentmənt] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈweɪ] ; [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmpərˈtɜ:rbəb(ə)l]
Her resentment was falling away ; she felt the influence of this imperturbable
她 怨恨 曾是 坠落 离开 ; 她 毛毡 这 影响 的 这 沉着冷静

[ˌdʒi:niˈæləti] .

geniality .
温和 .

她的怨恨渐渐消散; 她感受到了这种沉着冷静的和蔼可亲的影响。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [ˈθi:əri] ?

' Shall I tell you my theory ?
- 将 我 告诉 你 我的 理论 ?

要我告诉你我的理论吗?

- [hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [les] [rɪˈzɜ:rv] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði][ləst] [əˈkeɪʒn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt]
' He talked with less reserve than on the last occasion when they had sat
- 他 谈话 和 较少的 预订 比 在 这 最后的 场合 什么时候 他们 有 卫星
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

“他说话比上次他们坐在一起时更加坦率了。”

[ðə; ði] [ˈmeləʊ] [ˈsʌnlait] , [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ˈəʊdəz] , [ðə; ði][wɔ:rm] , [sti:l] [er] , [ˈfeɪvəd] [ə; eɪ] [grəʊθ]
The mellow sunlight , the garden odours , the warm , still air , favoured a growth
这 醇厚 阳光 , 这 花园 气味 , 这 温暖的 , 仍然 空气 , 受青睐 一个 生长
[ʌv; əv] [ɪntɪməsi] .
of intimacy .
的 亲密关系 .

柔和的阳光、花园的芬芳、温暖而静谧的空气, 都有利于亲密关系的增进。

- [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , - [wʌz; wəz] [ˈnænsi:z] [rɪˈplaɪ] .

' By all means , ' was Nancy's reply .
- 经过 全部 方法 , - 曾是 南希的 回复 .

“当然可以,”南希回答道。

- [wi:; wi][mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [baɪ][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈwʊmən] [heɪts] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ]
' We must begin by admitting that the ordinary woman hates nothing so
- 我们 必须 开始 经过 承认 那 这 普通的 女士 讨厌 没有什么 所以
[mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [set][ɪn] [əˈθɔ:ɾəti] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
much as to have another woman set in authority over her .
很多 作为 到 有 其他 女士 放 在 权威 超过 她 .

“我们首先必须承认, 普通女性最痛恨的就是被另一个女人凌驾于她之上。”

- [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [læft] [ˈleɪzɪli] .

' He paused , and laughed lazily .
- 他 暂停 , 和 笑了 懒洋洋 .

他停顿了一下, 懒洋洋地笑了笑。

- [naʊ] , [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:riəs] [dɪˈmɑ:krəsi] , [ˈoʊnli] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [kept] [ˈsɜ:rvənt]
' Now , before the triumph of glorious Democracy , only those women kept servants
- 现在 , 前 这 胜利的 的 辉煌 民主 , 仅有的 那些 女性 保留 仆人
[hu:] [wɜ:r; wər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ru:l] ,
who were capable of rule ,
WHO 是 有能力的 的 规则 ,

“在光荣的民主制度取得胜利之前, 只有那些女性才会雇佣有能力统治的仆人。”

— [hu:] [hæd; həd][baɪ][bɜ:rθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] .
— **who had by birth the instinct of authority** .
— WHO 有 经过 出生 这 本能 的 权威 .

—天生具有权威本能的人。

[ðeɪ] [nu:] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['næt(ə)rəl] [sju'piəriəz] [ʌv; əv][ðer; ðər][də'mestiks] ,
They knew themselves the natural superiors of their domestics ,
他们 知道 他们自己 这 自然的 上级 的 他们的 家政 ,
他们自认为天生就比家仆高人一等。

[ænd; ənd] [went] [θru:] [æn; ən][edʒu'keɪ(ə)n] ['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ru:l] .
and went through an education fitting them to rule .
和 去 通过 一个 教育 配件 他们 到 规则 .
他们接受了适合统治的教育。

[θɪŋz] [wɜ:rkt] ['veri] [wel] ; [noʊ]['sɜ:rvənt] - ['dɪfɪkəlti] [ɪg'zɪstɪd] .
Things worked very well ; no servant - difficulty existed .
事物 工作 非常 出色地 ; 不 仆人 - 困难 存在 .
一切都很顺利；没有出现任何仆人方面的困难。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , ['evri] ['wʊmən] [hu:] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['wʊmən]
Now - a - days , every woman who can afford it must have another woman
现在 - 一个 - 天 , 每一个 女士 WHO 能 买得起 它 必须 有 其他 女士
[tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
to wait upon her ,
到 等待 之上 她 ,
如今，凡是有钱的女人，都必须雇个女人伺候自己。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['sɪli] , [ɔ:r] ['vʌlgər] , [ɔ:r] [dɪ'preɪvd] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [bi:; bi] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
no matter how silly , or vulgar , or depraved she may be ; the result ,
不 事情 如何 愚蠢的 , 或者 庸俗 , 或者 堕落的 她 可能 是 ; 这 结果 ,
无论她多么愚蠢、粗俗或堕落；结果都是如此。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
of course , is a spirit of rebellion in the kitchen .
的 课程 , 是 一个 精神 的 叛乱 在 这 厨房 .
当然，厨房里也弥漫着一种反叛精神。

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [els] ?
Who could have expected anything else ?
WHO 可以 有 预期的 任何事物 别的 ?
谁还能指望别的呢？

- ['nænsɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dændɪlaɪən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [plʌkt] , [ænd; ənd] [geɪv] [saɪn] ['ni:ðər] [ʌv; əv]
' Nancy played with a dandelion she had plucked , and gave sign neither of
- 南希 玩 和 一个 蒲公英 她 有 拨弦 , 和 给予 符号 两者都不 的
[ə'sent] [no:ɹ] [dɪsə'gri:mənt] .
assent nor disagreement .
同意 也不 分歧 .
南希摆弄着她摘下的一朵蒲公英，既没有表示同意，也没有表示反对。

- ['mɪsɪz] . ['beləmi] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , - ['mɑ:vəlz] [ðæt] ['sɜ:rvənt] [rɪ'vʊlt] [ə'genst]
' Mrs . Bellamy , ' continued the young man , ' marvels that servants revolt against
- 太太 . 贝拉米 , - 持续 这 年轻的 男人 , - 奇迹 那 仆人 反叛 反对
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .
“贝拉米夫人，”年轻人继续说道，“对仆人们反抗她感到惊奇。”

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:ɹ] ['næt(ə)rəl] ?
What could be more natural ?
什么 可以 是 更多的 自然的 ?
还有什么比这更自然的呢？

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæv; həv] [lɜ:rnt] [ðæt] ['splendɪd] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
The servants have learnt that splendid doctrine that every one is as good as
这 仆人有 学会了 那 灿烂 教义 那 每一个 一 是 作为 好的 作为
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi] [els] ,
everybody else ,
大家 别的 ,
仆人们已经领悟到那条美好的教义：人人平等。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbeləmi] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [si:] [θɪŋz]
and Mrs . Bellamy is by no means the person to make them see things
和 太太 . 贝拉米 是 经过 不 方法 这 人 到 制作 他们 看 事物
[ˈdɪfrəntli] .
differently .
不同 .
而贝拉米夫人绝不是能让他们改变看法的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [ˈnʌmbərləs] [ˈhaʊzɪz] — [æn; ən] [ˈʌtərli]
And this kind of thing is going on in numberless houses — an utterly
和 这 种类 的 事物 是 去 在 在 无数 房屋 — 一个 完全地
[ɪnˈkɑ:mpɪtənt] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdeməˈkrætɪk] [meɪd][ɪn] [ˈspɪrɪtɪd] [rɪˈvoʊlt] .
incompetent mistress and a democratic maid in spirited revolt .
不称职的 情妇 和 一个 民主 女佣 在 精神抖擞 反叛 .
这种事情在无数家庭中都在发生——一个完全无能的女主人和一个充满斗志的民主女佣奋起反抗。

[ðə; ði] [ɪnˈkɒmpɪtənts] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][soʊ][væst][ə; eɪ][məˈdʒɔ:rəti] ,
The incompetents , being in so vast a majority ,
这 不称职的人 , 存在 在 所以 广阔的 一个 多数 ,
由于无能之辈人数众多 ,
[wɪl] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] [spɔɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] . -
will sooner or later spoil all the servants in the country . '
将要 很快 或者 之后 剧透 全部 这 仆人在 这 国家 . -

迟早会把全国的仆人都宠坏。
- [ju:; jʊ] [fʊd; fəd] [meɪk] [æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , - [sed] [ˈhænsɪ] , - [ænd; ənd] [send] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði]
' You should make an article of it , ' said Nancy , ' and send it to The
- 你 应该 制作 一个 文章 的 它 , - 说 南希 , - 和 发送 它 到 这
[ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] . -
Nineteenth Century . '
第十九 世纪 . -
“你应该把这件事写成一篇文章,”南希说, “然后寄给《十九世纪》杂志。”

- [soʊ][aɪ] [maɪt] .
' So I might .
- 所以 我 可能 .
“我或许会这么做。”
- [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈkæʒuəli] , - [ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] ? -
' He paused , and added casually , ' You read The Nineteenth Century ? '
- 他 暂停 , 和 额外 随意地 , - 你 读 这 第十九 世纪 ? -
他顿了顿, 漫不经心地补充道: “你读过《十九世纪》吗?”

- [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
' Now and then .
- 现在 和 然后 .
偶尔会。

- ['nænsi] [felt] [h3:r'self][æn; ən][ɪm'pɑ:stər] , [fɔ:r; fər][ʌv; əv][li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [rɪ'vju:z] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r]
' **Nancy felt herself an impostor , for of leading reviews she knew little more**
- 南希 毛毡 她自己 一个 骗子 , 为了 的 领导 评论 她 知道 小的 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪmz] .
than the names .
比 这 姓名 .

南希觉得自己像个冒名顶替者，因为她对评论界的领军人物知之甚少，只知道他们的名字。

[ænd; ənd] ['tærənts] [lʊk] , [soʊ] ['stedɪ] , [jet] [soʊ] [gʊd] - ['tempərd] ,
And Tarrant's look , so steady , yet so good - tempered ,
和 塔兰特的 看 , 所以 稳定的 , 然而 所以 好的 - 淬火 ,
塔兰特的神情，如此沉稳，又如此温和。

[dɪ'stɜ:rbd] [h3:r; hær] ['kɑ:nʃəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [θru:] [h3:r; hær] .
disturbed her conscience with the fear that he saw through her .
不安 她 良心 和 这 害怕 那 他 锯 通过 她 .
她害怕他看穿她，这种恐惧让她良心不安。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['retʃɪdli] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['daɪəlɔ:g] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə]
She was coming wretchedly out of this dialogue , in which she had meant to
她 曾是 未来 可悲地 出去 的 这 对话 , 在 哪个 她 有 意思是 到
[meɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] .
make a figure .
制作 一个 数字 .

她痛苦地从这场对话中脱身，而她原本是想在对话中塑造一个形象的。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][sʌbdʒekt] ; [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['mɪrli] [tu:; tə] [spər] [h3:r; hær] ?
He changed the subject ; was it merely to spare her ?
他 已更改 这 主题 ; 曾是 它 仅仅 到 空闲的 她 ?
他转移了话题；难道仅仅是为了不让她难堪吗？

- [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] ['teɪnˌmaʊθ] [ə'gen] [ðɪs] [jɪr] ? -
' **Shall you go to Teignmouth again this year ?** '
- 将 你 去 到 蒂格茅斯 再次 这 年 ? -
“你今年还会再去泰恩茅斯吗？ ”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] .
' **I don't know yet .**
- 我 不 知道 然而 .

我还不清楚。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

- ['saɪləns] ['fɑ:ləʊd] .
' **Silence followed .**
- 沉默 随后 .

一片寂静。

['tɑ:rənt] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['plez(ə)nt] [θɔ:t] ; ['nænsi] ,
Tarrant , to judge from his face , was absorbed in pleasant thought ; Nancy ,
塔兰特 , 到 法官 从 他的 脸 , 曾是 吸收 在 令人愉快的 想法 ; 南希 ,
[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

从塔兰特的表情来看，他正沉浸在美好的思绪中；而南希则截然不同。

[felt] [soʊ] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] ,
felt so ill at ease that she was on the point of rising ,
毛毡 所以 患病的 在 舒适 那 她 曾是 在 这 观点 的 上升 ,
她感到非常不自在，几乎要起身离开。

[wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃekt] [hɜːr; hər] .
when his voice checked her .
什么时候 他的 嗓音 已检查 她 .

他的声音让她感到不安。

- [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] - — [hiː; hi] [spʊʊk] ['dri:mɪli] — - [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [nekst] ['wɪntər] [ɪn]
I have an idea — he spoke dreamily — of going to spend next winter in
- 我 有 一个 主意 - — 他 辐 梦幻般地 — - 的 去 到 花费 下一个 冬天 在
[ðə; ði][bə'hɑ:məz] . -
the Bahamas . -
这 巴哈马 . -

“我有个想法，”他梦呓般地说，“那就是去巴哈马群岛过下一个冬天。”

- [waɪ] [ðə; ði][bə'hɑ:məz] ?
Why the Bahamas ?
- 为什么 这 巴哈马 ?

为什么是巴哈马？

- ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mænd] , ['nænsi] [ˈʃɪvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Speaking with all the carelessness she could command , Nancy shivered a little .
- 请讲 和 全部 这 疏忽 她 可以 命令 , 南希 瑟瑟发抖 一个 小的 .

南希说话时一副满不在乎的样子，但她还是微微颤抖了一下。

[spart] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - ['kʌltʃər] , - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] ['veɪɡɪst] ['noʊʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði]
Spite of her ' culture , ' she had but the vaguest notion where the
尽管如此 的 她 - 文化 , - 她 有 但 这 最模糊 概念 在哪里 这
[bə'hɑ:məz][wɜːr; wər] .
Bahamas were .
巴哈马 是 .

尽管她了解自己的“文化”，但她对巴哈马群岛在哪里却只有模糊的概念。

[tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['ɪgnərəns] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] .
To betray ignorance would be dreadful .
到 背叛 无知 会 是 可怕 .

暴露自己的无知是件可怕的事。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'wʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] ['tɑ:rənt] , [sər'praɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['siːmɪŋ] [fə,mɪli'ærəti]
A suspicion awoke in her that Tarrant , surprised by her seeming familiarity
一个 怀疑 醒来 在 她 那 塔兰特 , 惊讶 经过 她 似乎 熟悉
[wɪð; wɪθ] ['kɜ:rənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
with current literature ,
和 当前的 文学 ,

她心中燃起一丝疑虑，认为塔兰特可能对她似乎熟悉当代文学感到惊讶。

[wʌz; wəz] ['kræftɪli] ['testɪŋ] [ðə; ði][ˈæktʃuəl]['kwɔːləti][ʌv; əv][hɜːr; hər][edʒu'keɪʃ(ə)n] .
was craftily testing the actual quality of her education .
曾是 巧妙地 测试 这 实际的 质量 的 她 教育 .

这是在巧妙地测试她所受教育的真实质量。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈʃɪvər] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ] [ɡlʊʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [fɪr] [lest][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wʊd] ['red(ə)n] ,
Upon the shiver followed a glow , and , in fear lest her cheeks would redden ,
之上 这 颤抖 随后 一个 辉光 , 和 , 在 害怕 免得 她 脸颊 会 变红 ,
[ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈæŋɡrɪ] .
she grew angry .
她 生长 生气的 .

一阵颤栗过后，眼前泛起了红晕，她害怕脸颊会变红，于是生气了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'plaɪŋ] .
He was replying .
他 曾是 回复 .

他在回复。

- ['pɑ:rtli][br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [dr'laɪtf(ə)] [ˈwɪntər] ['klaɪmət] ; ['pɑ:rtli][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]
' **Partly because it is a delightful winter climate ; partly because I have a**
- 部分 因为 它 是 一个 愉快 冬天 气候 ; 部分 因为 我 有 一个
[frend] [ðer; ðər] ;
friend there ;
朋友 那里 ;

“部分原因是那里冬季气候宜人；部分原因是我在那里有朋友；

['pɑ:rtli][br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['aɪləndz][ɑ:r; ər] [ˈɪntrəstɪŋ] .
partly because the islands are interesting .
部分 因为 这 岛屿 是 有趣的 .

部分原因是这些岛屿很有趣。

[ə; eɪ][mən][aɪ] [nu:] [æt; ət][ˈɑ:ksfərd][hæz; həz] [ɡɔ:n] [aʊt][ðer; ðər] , [ænd; ænd][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [steɪ] .
A man I knew at Oxford has gone out there , and is likely to stay .
一个 男人 我 知道 在 牛津 有 已消失 出去 那里 , 和 是 可能 到 停留 .

我在牛津认识的一个人去了那里，而且很可能会留下来。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [oʊnz] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪlənd] ; [ænd; ænd][æz; əz] ['hi:z] [ɪn] ['veri] [bæd]
His father owns nearly the whole of an island ; and as he's in very bad
他的 父亲 拥有 几乎 这 所有的 的 一个 岛 ; 和 作为 他是 在 非常 坏的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

他的父亲拥有几乎整个岛屿；而且由于他身体非常不好，

[maɪ] [frend] [meɪ] [su:n] [kʌm] [ˈɪntu:] [pə'zeʃn] .
my friend may soon come into possession .
我的 朋友 可能 很快 来 进入 拥有 .

我的朋友可能很快就会拥有这处房产。

[wen] [hi:; hi] [dʌz] , ['hi:z] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'stɑ:nɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] . -
When he does , he's going to astonish the natives . '
什么时候 他 做 , 他是 去 到 震惊 这 本地人 . -

他这么做的时候，一定会让当地人大吃一惊。

- [haʊ] ?
' **How ?**
- 如何 ?

'如何？

- [ə; eɪ]['vɪz(ə)n][ʌv; əv]['sævɪdʒɪz] [flæʃt] [br'fɔ:r] ['nænsɪ:z] [maɪnd] .
' **A vision of savages flashed before Nancy's mind .**
- 一个 想象 的 野蛮人 闪光灯 前 南希的 头脑 .

南希的脑海中闪过一群野蛮人的景象。

[ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [mɔ:r] ['fri:li] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][pæst] .
She breathed more freely , thinking the danger past .
她 呼吸 更多的 自由 , 思维 这 危险 过去的 .

她松了口气，觉得危险已经过去了。

- ['sɪmpli] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ðæt][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɔ:l][bʌt; bət] ['bærən] .
' **Simply by making a fortune out of an estate that is lying all but barren .**
- 简单地 经过 制作 一个 财富 出去 的 一个 财产 那 是 说谎 全部 但 荒芜 .

“仅仅通过把一块几乎荒芜的土地变成一大笔财富。”

[br'fɔ:r] [ðə; ði][ɪ,mænsə'pei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪgər] , [ðə; ði][bə'hɑ:məz] ['flaɪrɪʃt] ['wʌndərfəli] ; [naʊ]
Before the emancipation of the niggers , the Bahamas flourished wonderfully ; now
前 这 解放 的 这 黑鬼 , 这 巴哈马 繁荣 太棒了 ; 现在
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lən] [tu:; tə] [dr'keɪ] ,
they are fallen to decay ,
他们 是 倒下 到 衰变 ,

在黑人获得解放之前，巴哈马群岛繁荣昌盛；如今，它已走向衰败。

[ænd; ənd] [ru:lɪd] , [soʊ][fɑ:rɪ][æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , [baɪ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [kən'temptəbl] [kru:]
and ruled , so far as I understand it , by a particularly contemptible crew
和 裁决 , 所以 远的 作为 我 理解 它 , 经过 一个 特别 可鄙 全体人员
[ʌv; əv] ['neɪtɪv] [waɪts] ,
of native whites ,
的 本国的 白人 ,

据我所知, 统治者是一群极其卑鄙的白人土著。

[hu:] [ɔ:t] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [kɪkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
who ought all to be kicked into the sea .
WHO 应该 全部 到 是 踢 进入 这 海 .

这些人都应该被踢到海里去。

[maɪ] ['frɛndz] ['fɑ:ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ]['enərdʒi] ; [hi:; hi][kɔ:lz] [hɪm'self] ['mædʒɪstreɪt] ,
My friend's father is a man of no energy ; he calls himself magistrate ,
我的 朋友们 父亲 是 一个 男人 的 不 活力 ; 他 呼叫 他自己 地方法官 ,

我朋友的父亲是个没精打采的人; 他自称是地方法官。

['kɔ:rənər] , [su:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
coroner , superintendent of the customs , and a dozen other things ,
验尸官 , 校长 的 这 海关 , 和 一个 打 其他 事物 ,

验尸官、海关关长, 以及其他十几个职务,

[bʌt; bət] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ɪn] ['laɪŋ] [ə'baʊt] , ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd]
but seems to have spent his time for years in lying about , smoking and
但 似乎 到 有 花费 他的 时间 为了 年 在 说谎 关于 , 吸烟 和

[ɪm'baɪŋ] .
imbibing .
饮用 .

但他似乎多年来一直游手好闲、抽烟喝酒。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [aɪm] [ə'freɪd] , [weɪts] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['mænz][rɪ'mu:v(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['betər]
His son , I'm afraid , waits impatiently for the old man's removal to a better
他的 儿子 , 我是 害怕的 , 等待 不耐烦地 为了 这 老的 男人的 移动 到 一个 更好的

[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

恐怕他的儿子正焦急地等待着老人升天, 去往更好的世界。

[hi:; hi] [br'li:vz] [ðer; ðər][ɑ:r; əɪ] [ɪ'mens] [pɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv] [treɪd] .
He believes there are immense possibilities of trade .
他 相信 那里 是 巨大 可能性 的 贸易 .

他认为贸易蕴藏着巨大的潜力。

- ['traɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [hɜ:r; hər] [dʒɪ'ɑ:grəfi] , [mɪs] . [bɜ:rd] [ə'fektɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt]
' Trying hard to recollect her geography , Miss . Lord affected but a slight
- 尝试 难的 到 追忆 她 地理 , 错过 . 主 做作的 但 一个 轻微

['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

洛德小姐努力回忆地理知识, 却只表现出一点点兴趣。

- [ðeəz; ðəz][noʊ][də'rekt] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər] , - ['tɑ:rənt] [pər'su:d] .
' There's no direct way of getting there , ' Tarrant pursued .
- 有 不 直接的 方式 的 获得 那里 , - 塔兰特 追击 .

“没有直接到达那里的路,”塔兰特继续说道。

- [wʌt] [ru:t] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [sə'dʒest] ?
' What route should you suggest ?
- 什么 路线 应该 你 建议 ?

您应该建议走哪条路线?

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ˈæftər][ɔːl] .
' **She was right , after all .**
- 她 曾是 正确的 , 后 全部 .

“她果然是对的。”

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][kənˈvɪkt] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] .
He wished to convict her of ignorance .
他 希望 到 定罪 她 的 无知 .

他想证明她无知。

[hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [wɜːr; wəɹ] [naʊ] [ˈbɜːrniŋ] , [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [rɪˈvendʒfəl] .
Her cheeks were now burning , beyond a doubt , and she felt revengeful .
她 脸颊 是 现在 燃烧 , 超过 一个 怀疑 , 和 她 毛毡 复仇的 .

毫无疑问，她的双颊滚烫，她心中充满了复仇的怒火。

- [aɪ][ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɹɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈʃɪpɪŋ] - [ˈɑːfɪs] , - [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈdɪstənt]
' **I advise you to make inquiries at a shipping - office , ' was her distant**
- 我 建议 你 到 制作 查询 在 一个 船运 - 办公室 , - 曾是 她 遥远
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .

“我建议你去船运公司咨询一下，”她冷冷地回答道。

- [aɪ ˈtiː] [siːmz] - — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈnænsi] — - [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [nuː]
' **It seems ' — he was smiling at Nancy — ' I shall have to go to New**
- 它 似乎 - — 他 曾是 微笑 在 南希 — - 我 将 有 到 去 到 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

“看来，”他笑着对南希说，“我得去纽约了。”

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ðɪ][ˈkjuːbə] [meɪl] . -
and then take the Cuba mail . ' -
和 然后 拿 这 古巴 邮件 . -

然后去取寄往古巴的邮件。

- [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][jʊɹ; jəɹ] [frend] [ɪn] [ˈbɪznəs] ? -
' **Are you going to join your friend in business ? ' -**
- 是 你 去 到 加入 你的 朋友 在 商业 ? -

你打算和你的朋友一起做生意吗？

- [ˈbɪznəs] , [aɪ] [fɪr] , [ɪz] [ˈhɑːrdli] [maɪ][voʊˈkeɪ(ə)n] .
' **Business , I fear , is hardly my vocation .**
- 商业 , 我 害怕 , 是 几乎 我的 职业 .

恐怕经商并非我的天职。

- [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtremər] [ɑːn] [ˈnænsiːz] [lɪps] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈaɪlɪdz] .
' **There was a tremor on Nancy's lips , and about her eyelids .**
- 那里 曾是 一个 震颤 在 南希的 嘴唇 , 和 关于 她 眼睑 .

南希的嘴唇和眼皮都在颤抖。

[ʃiː; ʃi] [sed] [əˈbrʌptli] :
She said abruptly :
她 说 突然 :

她突然说道：

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][pərˈhæps][ɪn] [ˈbɪznəs] ? -
' **I thought you were perhaps in business ? ' -**
- 我 想法 你 是 也许 在 商业 ? -

“我还以为你是做生意的呢？ ”

- [dɪd][ju:; jʊ] ?
' **Did you ?**
- 做过 你 ？

真的吗？

[wʌt] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'ti:] ?
What suggested it ?
什么 建议 它 ？

是什么让你想到这一点的？

- ['tɑ:rənt] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ʃi:; ʃi]
' **Tarrant looked fixedly at her ; in his expression , as in his voice , she**
- 塔兰特 看起来 固定地 在 她 ； 在 他的 表达 , 作为 在 他的 嗓音 , 她
[dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪs'deɪn] ,
detected a slight disdain ,
检测到 一个 轻微 蔑视 ,

塔兰特直勾勾地盯着她；从他的表情和语气中，她察觉到一丝轻蔑。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][wɜ:rdz] .
and that decided her to the utterance of the next words .
和 那 决定 她 到 这 发声 的 这 下一个 字 .

于是，她决定说出接下来的话。

- [oʊ] - — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'su:md] [æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [er] — - [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [blæk] [li:d] [ðæt] [berz]
' **Oh ! — she had assumed an ingenuous air — ' there's the Black Lead that bears**
- 哦 - — 她 有 假定 一个 天真无邪 空气 — - 有 这 黑色的 带领 那 熊
[ʃɔ:r; jər] [neɪm] .
your name .
你的 姓名 .

“哦，“她装出一副天真无邪的样子，“那是刻着你名字的黑铅。”

[hævnt] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
Haven't you something to do with it ?
还没有 你 某物 到 做 和 它 ？

难道这件事跟你一点关系都没有吗？

- [ʃi:; ʃi] [də:st] [nɑ:t] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli]
' **She durst not watch him , but a change of his countenance was distinctly**
- 她 杜斯特 不是 手表 他 , 但 一个 改变 的 他的 面容 曾是 明显地
[pər'septəb(ə)] ,
perceptible ,
可感知的 ,

她不敢看他，但她能明显感觉到他脸色的变化。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mʊʊmənt] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ki:n] [grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
and for the moment caused her a keen gratification .
和 为了 这 片刻 导致 她 一个 敏锐的 满足感 .

那一刻，这让她感到无比满足。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['waɪdnɪd] , [hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd][set] [ðəm'selvz] ; [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][wʌns]
His eyes had widened , his lips had set themselves ; he looked at once
他的 眼睛 有 扩大 , 他的 嘴唇 有 放 他们自己 ; 他 看起来 在 一次
['stɑ:rtld] [ænd; ənd] ['mɔ:tɪfaɪd] .
startled and mortified .
惊慌 和 羞愧难当 .

他瞪大了眼睛，抿紧了嘴唇；他看起来既惊恐又羞愧。

- [blæk] [li:d] ?
' **Black lead ?**
- 黑色的 带领 ？

“黑铅？ ”

- [ðə; ði] [wɜ:rdz] [fel] ['sləʊli] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌn'laɪk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] .
' **The words fell slowly , in a voice unlike that she had been hearing .**
- 这 字 跌倒 缓慢地 , 在 一个 嗓音 与此不同 那 她 有 到过 听力 .

话语缓缓落下, 声音与她以往听到的截然不同。

- [noʊ] . [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
' **No . I have nothing to do with it .**
- 不 . 我 有 没有什么 到 做 和 它 .

“不, 这跟我一点关系都没有。”

- [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)] .
' **The silence was dreadful .**
- 这 沉默 曾是 可怕 .

“寂静令人恐惧。”

[nænsi] [ɪn'devər] [tu:; tə][raɪz] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [lɪmz] [wʊd] [nɑ:t][du:][ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] .
Nancy endeavoured to rise , but her limbs would not do their office .
南希 努力 到 上升 , 但 她 四肢 会 不是 做 他们的 办公室 .

南希努力想站起来, 但她的四肢却不听使唤。

[ðen] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['tɑ:rənt] [hɪm'self] [hæd; həd]
Then , her eyes fixed on the grass , she became aware that Tarrant himself had

[stəd] [ʌp] .

stood up .
站立 向上 .

然后, 当她的目光落在草地上时, 她意识到塔兰特本人已经站了起来。

- [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
' **Where are the children ?**
- 在哪里 是 这 孩子们 ?

孩子们在哪里?

- [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['æbsəntli] .
' **he was saying absently .**
- 他 曾是 说 心不在焉地 .

他心不在焉地说着。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪd] [ðem; ðəm][ə'fɑ:r] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [mɪs] . ['mɔ:rgən] , [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] ['sɔ:ntər] [ɪn] [ðæt]
He descried them afar off with Miss . Morgan , and began to saunter in that

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction .
方向 .

他远远地看见了他们和摩根小姐, 便朝那个方向漫步走去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] , [nænsi] [roʊz][ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [tɔ:rdz]
As soon as his back was turned , Nancy rose and began to walk towards

[ðə; ði] [haʊs] .

the house .
这 房子 .

他一转身, 南希就站起身, 朝房子走去。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['dʒesɪkə][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
In a few moments Jessica and the girls were with her .
在 一个 很少 时刻 杰西卡 和 这 女孩们 是 和 她 .

片刻之后, 杰西卡和女孩们就和她在一起了。

- [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' **I think we must go , ' she said .**
- 我 思考 我们 必须 去 , - 她 说 .

“我想我们必须走了,”她说。

[ðeɪ] ['entərd] , [ænd; ənd] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['beɪkər] , [hu:] [sæt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -
They entered , and took leave of Mrs . Baker , who sat alone in the drawing -
他们 进入 , 和 采取 离开 的 太太 : 贝克 , WHO 卫星 独自的 在 这 绘画 -
[ru:m] .
room .
房间 :

他们走了进去，向独自坐在客厅里的贝克太太告别。

- [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['tɑ:rənt] ?
' Did you say good - bye to Mr . Tarrant ?
- 做过 你 说 好的 - 再见 到 先生 : 塔兰特 ?

你跟塔兰特先生道别了吗？

- ['dʒesɪkə] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [fɔ:rθ] [ə'gen] .
' Jessica asked , as they came forth again .
- 杰西卡 问 , 作为 他们 来了 前进 再次 :

“杰西卡问道，他们又走了过来。”

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 : -

'是的。'

- [aɪ] ['dɪdnt] .
' I didn't .
- 我 没有 :

我没有。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] .
But I suppose it doesn't matter .
但 我 认为 它 不 事情 :

但我想这并不重要。

- ['nænsɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [frend] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
' Nancy had thought of telling her friend what she had done ,
- 南希 有 想法 的 讲述 她 朋友 什么 她 有 完毕 ,

南希曾想过要不要告诉她的朋友她做了什么，

[ʌv; əv] [boʊstɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [ðə; ðɪ][ɪm'pɔ:səb(ə)l] ['kwestʃən] .
of boasting that she had asked the impossible question .
的 吹嘘 那 她 有 问 这 不可能的 问题 :

她还吹嘘自己问了一个不可能的问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'feɪmd] .
But now she felt ashamed of herself , and something more than ashamed .
但 现在 她 毛毡 羞愧 的 她自己 , 和 某物 更多的 比 羞愧 :

但现在她感到羞愧，而且不仅仅是羞愧。

['nevər] [ə'gen] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] ['entər] [ðɪs] ['gɑ:rdn] .
Never again could she enter this garden .
绝不 再次 可以 她 进入 这 花园 :

她再也无法踏入这座花园了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [aʊt'reɪdʒəs] , [ʌv; əv]['wɔ:ntən] ,
And it seemed to her that , by a piece of outrageous , of wanton ,
和 它 似乎 到 她 那 , 经过 一个 片 的 令人愤慨 , 的 放肆 ,

在她看来，这似乎是一段令人发指、肆无忌惮的.....

[ˈfɑ:lɪ] , [ʃiː ʃɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ˈevər][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][səˈsaɪətɪ][ʌv; əv][ɔːl] -
folly , she had for ever excluded herself from the society of all -
蠢事 , 她 有 为了 曾经 排除 她自己 从 这 社会 的 全部 -
[suːˈpɪəriər] - [ˈpiːp(ə)l] .
superior - **people** .
优越的 - 人们 .

愚蠢的是，她永远地将自己排除在所有“上等人”的社会之外。

[ˈtʃæptər] [ˈsevn]

CHAPTER 7

章 7

第七章

- [naʊ] , [aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
- **Now , I look at it in this way** .
- 现在 , 我 看 在 它 在 这 方式 .

现在，我是这样看待这件事的。

[ɪts] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈfɪftiəθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] — [jes] : [bʌt; bət]
It's to celebrate the fiftieth year of the reign of Queen Victoria — yes : but
它是 到 庆祝 这 第五十 年 的 这 在位 的 女王 维多利亚 — 是的 : 但
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

这是为了庆祝维多利亚女王登基五十周年——没错；但同时，

[ænd; ænd][fɑːr] [mɔːr] , [ɪts] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] .
and far more , it's to celebrate the completion of fifty years of Progress .
和 远的 更多的 , 它是 到 庆祝 这 完成 的 五十 年 的 进步 .

而且，更重要的是，它是为了庆祝《进步》杂志创刊五十周年。

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈprɑːgres] , [wɪˈðəʊt] [ˈprezɪdənt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][mənˈkaɪnd] !
National Progress , without precedent in the history of mankind !
国家的 进步 , 没有 先例 在 这 历史 的 人类 !

国家取得了前所未有的进步，这在人类历史上是绝无仅有的！

[wʌn] [meɪ] [seɪ] , [ɪnˈdiːd] , [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
One may say , indeed , Progress of the Human Race .
— 可能 说 , 的确 , 进步 的 这 人类 种族 .

可以说，这是人类的进步。

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [hæf] - [ˈsentʃəri] : [ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
Only think what has been done in this half - century : only think of it !
仅有的 思考 什么 有 到过 完毕 在 这 一半 - 世纪 : 仅有的 思考 的 它 !

想想这半个世纪以来都发生了些什么：想想吧！

[kəmˈper] [ˈɪŋɡlənd] [naʊ] , [kəmˈper] [ðə; ði][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] - .
Compare England now , compare the world , with what it was in 1837 .
比较 英格兰 现在 , 比较 这 世界 , 和 什么 它 曾是 在 - .

将现在的英国与 1837 年的英国进行比较，将世界与 1837 年的英国进行比较。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [əˈweɪ] [wʌnz] [breθ] !
It takes away one's breath !
它 需要 离开 一个人的 气息 !

简直令人窒息！

- [ðʌs] [ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [ˈbenɪt] [ˈbɑːmbɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈsweɪɪŋ] [ˈfɔːrwəd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tuʊz]
- **Thus Mr . Samuel Bennett Barmby , as he stood swaying forward upon his toes**
- 因此 先生 : 塞缪尔 贝内特 巴姆比 , 作为 他 站立 摇晃 向前 之上 他的 脚趾
 , [hɪz; ɪz] [buːts] [kriːkɪŋ] .
 , **his boots creaking** .
 , 他的 靴子 嘎吱作响 .

“于是，塞缪尔·贝内特·巴姆比先生踮着脚尖向前摇晃，靴子发出吱嘎声。”

[ˈnænsi] [ænd; ənd][ˈdʒesikə] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Nancy and Jessica listened to him .
南希 和 杰西卡 听着 到 他 .

南希和杰西卡听他说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈhɔːrəs] [hæd; həd][nɑːt] [jet]
They were ready to start on the evening's expedition , but Horace had not yet
他们 是 准备好 到 开始 在 这 晚上 远征 , 但 贺拉斯 有 不是 然而
[kʌm] [hoʊm] ,
come home ,
来 家 ,

他们准备开始当晚的探险，但霍勒斯还没有回家。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tjæns] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [lɔːŋgər] .
and on the chance of his arrival they would wait a few minutes longer .
和 在 这 机会 的 他的 到达 他们 会 等待 一个 很少 分钟 更长 .

他们抱着他可能到来的希望，再等几分钟。

- [aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ðɪs] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌ; əv][ə; eɪ][ˈpeɪpər][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][səˈsaɪəti][nekst] [ˈwɪntər] — [ðə; ði]
' I shall make this the subject of a paper for our Society next winter — the
- 我 将 制作 这 这 主题 的 一个 纸 为了 我们的 社会 下一个 冬天 — 这
[eɪdʒ][ʌ; əv] [ˈprɑːɡres] .
Age of Progress .
年龄 的 进步 .

“我将把这个主题作为我们学会明年冬天——进步时代——的一篇论文的主题。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈspeɪ(ə)] [ˈrefrəns] [tuː; tə][wʌn] [pərˈtɪkjələr] — [ðə; ði] [pres] .
And with special reference to one particular — the Press .
和 和 特别的 参考 到 — 特别的 — 这 按 .

尤其要提到一个方面——新闻界。

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [naʊ] , [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˌpiəriˈɒdɪkəlz]
Only think now , of the difference between our newspapers , all our periodicals
仅有的 思考 现在 , 的 这 不同之处 之间 我们的 报纸 , 全部 我们的 期刊
[ʌ; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
of to - day ,
的 到 - 天 ,

想想看，如今我们的报纸、所有期刊与过去相比，是多么大的差别啊！

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
and those fifty years ago .
和 那些 五十 年 前 .

还有五十年前的那些人。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [ˈriːəli] [kənˈsɪdər] , [mɪs] . [ˈmɔːrgən] ,
Did you ever really consider , Miss . Morgan ,
做过 你 曾经 真的 考虑 , 错过 . 摩根 ,

摩根小姐，你有没有认真考虑过.....

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [θɪŋ] [wʌn][ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ˈriːəli] [ɪz] ?
what a marvellous thing one of our great newspapers really is ?
什么 一个 奇妙 事物 一 的 我们的 伟大的 报纸 真的 是 ?

我们的一份伟大报纸真是一件了不起的事情！

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [əˈnʌðər] [weɪ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] — [ˌæbsəˈluːtli] ; [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈvɔːljəm] ;
Printed in another way it would make a volume — absolutely ; a positive volume ;
打印 在 其他 方式 它 会 制作 一个 体积 — 绝对地 ; 一个 积极的 体积 ;
[pækt] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] [ænd; ənd][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
packed with thought and information .
包装 和 想法 和 信息 .

如果换一种方式印刷，它绝对会成为一本好书；一本内容丰富、信息量大的优秀书籍。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [praɪs][ʌv; əv][wʌn] ['penɪ] ！
And all for the ridiculous price of one penny !
和 全部 为了 这 荒谬的 价格 的 一 一分钱 ！

而这一切只需区区一便士！

- [hi:; hi] [læft] ; [ə; eɪ] [haɪ] , [tʻʌkliŋ] , [krəʊɪŋ] [læf] ; [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt]
' He laughed ; a high , chuckling , crowing laugh ; the laugh of triumphant
- 他 笑了 ； 一个 高的 ， 轻笑 ， 鸣叫 笑 ； 这 笑 的 凯
[ʻɑ:ptɪmɪzəm] .
optimism .
乐观 ；

他笑了；一声高亢、咯咯、欢快的笑声；一声胜利的乐观的笑声。

[ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [sɪn'serəti] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['kwestʃən] ; [aɪ 'ti:] [bi:md] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Of the man's sincerity there could be no question ; it beamed from his
的 这 男人的 诚意 那里 可以 是 不 问题 ； 它 光束 从 他的
[ʻʃaɪnɪŋ] [ʻfɔ:rhed] ,
shining forehead ,
灼灼 前额 ,

这个人的真诚毋庸置疑；他的额头闪闪发光，字里行间都洋溢着真诚。

[hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [noʊz] ; ['glɪsənd] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑ:mɪnənt] [aɪz] .
his pointed nose ; glistened in his prominent eyes .
他的 尖 鼻子 ； 闪闪发光 在 他的 著名的 眼睛 ；

他尖尖的鼻子在他那双明亮的眼睛里闪闪发光。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tɔ:l] , [læŋk] ['fɪgjər] , [,ɪrɪ'prəʊtʃəbli] [klæd][ɪn][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [ɡreɪ] :
He had a tall , lank figure , irreproachably clad in a suit of grey :
他 有 一个 高的 ， 空白 数字 ， 无可指摘 覆膜 在 一个 套装 的 灰色的 ；

他身材高挑瘦削，一身灰色西装，无可挑剔：

[fra:k] [kəʊt] , [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskəʊt] [rɪ'vi:lɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [waɪt] [ʃɜ:rt] .
frock coat , and waistcoat revealing an expanse of white shirt .
连衣裙 外套 ， 和 马甲 揭示 一个 广阔 的 白色的 衬衫 ；

礼服外套和马甲，露出里面大片的白色衬衫。

[hɪz; ɪz] [kʌfs] [wɜ:r; wər][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
His cuffs were magnificent , and the hands worthy of them .
他的 袖口 是 壮丽 ， 和 这 双手 值得 的 他们 ；

他的袖扣非常华丽，他的手也配得上它们。

[ə; eɪ][stænd] - [ʌp] ['kɑ:lər] , [ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['stɪfnəs] , [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər]['lev(ə)l]
A stand - up collar , of remarkable stiffness , kept his head at the proper level
一个 站立 - 向上 衣领 ， 的 卓越 刚性 ， 保留 他的 头 在 这 恰当的 等级
[ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] .
of self - respect .
的 自己 - 尊重 ；

一件挺括的立领衬衫，笔直挺拔，让他保持着应有的自尊。

- [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [mɪs] . [bɜ:rd] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [tʻʃaɪ'ni:z] ['empaɪər] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:r]
' By the bye , Miss . Lord , are you aware that the Chinese Empire , with four
- 经过 这 再见 ， 错过 ； 主 ， 是 你 意识到的 那 这 中国人 帝国 ， 和 四
[ʻhʌndrəd] [ʻmɪljən] [ɪn'hæbɪtənts] ,
hundred MILLION inhabitants ,
百 百万 居民 ，

“顺便问一下，洛德小姐，您是否知道中华帝国拥有四亿人口？”

[hæz; həz]['oʊnli][ten] ['deɪli] ['pepərz] ?
has only ten daily papers ?
有 仅有的 十 日常的 文件 ？

只有十份日报？

[ˈpɑːzətɪvli] ; [ˈoʊnli][ten] . -
Positively ; only ten . '
积极地 ; 仅有的 十 . -

肯定的；只有十个。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? - [æskt] ['nænsi] .
' How do you know ? ' asked Nancy .
- 如何 做 你 知道 ? - 问 南希 .

“你怎么知道的？”南希问道。

- [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] ['steɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] .
' I saw it stated in a paper .
- 我 锯 它 声明 在 一个 纸 .

“我是在一份文件上看到的。”

[ðæt] ['helps] [wʌn][tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌsɪvələ'zeɪ(ə)n][ænd; ənd]['bɑːrbərɪzəm] .
That helps one to grasp the difference between civilisation and barbarism .
那 帮助 一 到 抓牢 这 不同之处 之间 文明 和 野蛮 .

这有助于人们理解文明与野蛮之间的区别。

[wʌn] ['dʌznt] [θɪŋk] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [θɪŋz] .
One doesn't think clearly enough of common things .
一 不 思考 清楚地 足够的 的 常见的 事物 .

人们对寻常事物思考得不够透彻。

[naʊ] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [wʌn] [gets] [frʌm; frəm] [kɑː'lail] .
Now that's one of the benefits one gets from Carlyle .
现在 那就是 一 的 这 好处 一 获得 从 凯雷集团 .

这就是加入凯雷集团的好处之一。

[kɑː'lail] ['tiːtʃɪz] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ɪn] ['evrɪdeɪ] [laɪf] .
Carlyle teaches one to see the marvellous in everyday life .
凯雷集团 教导 一 到 看 这 奇妙 在 每天 生活 .

卡莱尔教导人们在日常生活中发现美好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][dəʊnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Of course in many things I don't agree with him ,
的 课程 在 许多 事物 我 不 同意 和 他 ,

当然，在很多事情上我并不认同他的观点。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [luːz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [kɑː'lail] .
but I shall never lose an opportunity of expressing my gratitude to Carlyle .
但 我 将 绝不 失去 一个 机会 的 表达 我的 感激 到 凯雷集团 .

但我绝不会放过任何向卡莱尔表达感激之情的机会。

[kɑː'lail] [ænd; ənd] - !
Carlyle and Gurty !
凯雷集团 和 - !

卡莱尔和格蒂！

[jes] , [kɑː'lail] [ænd; ənd] - ; [ðoʊz] [tuː] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər][æn; ən][ˌedʒu'keɪ(ə)n][ɪn] [ðəm'selvz] .
Yes , Carlyle and Gurty ; those two authors are an education in themselves .
是的 , 凯雷集团 和 - ; 那些 二 作者 是 一个 教育 在 他们自己 .

是的，卡莱尔和格蒂；这两位作家本身就是很好的教育对象。

- [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [bɔːŋ] - [ɑː] ! - [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] ['seɪvər] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs]
' He uttered a long ' Ah ! ' and moved his lips as if savouring a delicious
- 他 说出 一个 长的 - 啊 ! - 和 已搬 他的 嘴唇 作为 如果 品味 一个 可口的

[ˈmɔːrs(ə)] .
morsel .
小块 .

他发出了一声长长的“啊！”，嘴唇翕动，仿佛在品尝美味佳肴。

- [naʊ] [hɪəz] [æn; ən] [ˈɪnrəstɪŋ] [θɪŋ] .
' **Now here's an interesting thing** .
- 现在 这里是 一个 有趣的 事物 .

“现在，有一件有趣的事情发生了。”

[ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [kæbz] [ɪn] [ˈlʌndən] [wɜ:r; wər] [pʊt] [end] [tu:; tə] [end] , - — [hi:; hi] [pɔ:zd] [brɪtwi:n] [ðə; ði]
If all the cabs in London were put end to end , ' — he paused between the
如果全部 这 出租车 在 伦敦 是 放 结尾 到 结尾 , - — 他 暂停 之间 这
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

“如果把伦敦所有的出租车首尾相连,”——他顿了顿, 说道, “

[ˈɡreɪvli] , — - [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] . [ˈmɔ:rgən] , [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈtəʊt(ə)l] [lenkθ; lenθ] ? -
gravely , — ' what do you think , Miss . Morgan , would be the total length ? ' —
严重地 , — - 什么 做 你 思考 , 错过 . 摩根 , 会 是 这 全部的 长度 ? -

他严肃地问道: “摩根小姐, 您认为总长度会是多少? ”

- [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪˈdi:ə] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:mbi] . -
' **Oh , I have no idea , Mr . Barmby . ' —**
- 哦 , 我 有 不 主意 , 先生 . 巴姆比 . -

“哦, 我不知道, 巴姆比先生。”

- [ˈfɔ:rti] [maɪlz] — [ˈpɑ:zətɪvli] !
' **Forty miles — positively !**
- 四十 英里 — 积极地 !

“四十英里——绝对的! ”

[ˈfɔ:rti] [maɪlz] [ʌv; əv] [kæbz] ! -
Forty miles of cabs ! ' —
四十 英里 的 出租车 ! -

四十英里的出租车!

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? - [æskt] [ˈnænsi] .
' **How do you know ? ' asked Nancy .**
- 如何 做 你 知道 ? - 问 南希 .

“你怎么知道的? ”南希问道。

- [aɪ] [sɔ:] [aɪˈti:] [ˈsteɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] .
' **I saw it stated in a paper .**
- 我 锯 它 声明 在 一个 纸 .

“我是在一份文件上看到的。”

- [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ænd] [smaɪld] .
' **The girls glanced at each other , and smiled .**
- 这 女孩们 瞥了一眼 在 每个 其他 , 和 微笑 .

女孩们互相看了一眼, 笑了。

[ˈbɑ:mbi] [bi:md] [əˈpɑ:n] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bəˈheveləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz]
Barmby beamed upon them with the benevolence of a man who knew his
巴姆比 光束 之上 他们 和 这 仁 的 一个 男人 WHO 知道 他的
[ædˈvæntɪdʒɪz] , [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ænd; ænd] [ˈsəʊʃ(ə)l] .
advantages , personal and social .
优势 , 个人的 和 社会的 .

巴姆比面带笑容地看着他们, 他脸上洋溢着仁慈, 因为他深知自己的个人和社会优势。

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈhɔ:rəs] [bɔ:rd] [keɪm] [ɪn] .
And at this moment Horace Lord came in .
和 在 这 片刻 贺拉斯 主 来了 在 .

就在这时, 霍勒斯·洛德走了进来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [freɪ] [əˈpɪrəns] [wɪtʃ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [feɪs]
He had not the fresh appearance which usually distinguished him ; his face
他 有 不是 这 新鲜的 外貌 哪个 通常 杰出的 他 ; 他的 脸
[wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrspəˈreɪʃn] ,
was stained with perspiration ,
曾是 染色 和 汗 ,
他不再像往常那样神采奕奕，脸上满是汗渍。

[hɪz; ɪz][ˈkɑːləɹ][hæd; həd] [brɪˈklʌm] [lɪmp] , [ðə; ði] [ˈflaʊə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhoʊl] [hʌŋ] [ˈfeɪdɪd] .
his collar had become limp , the flower at his buttonhole hung faded .
他的 衣领 有 变得 跛行 , 这 花 在 他的 纽扣孔 悬挂 褪色 .
他的衣领耷拉着，纽扣孔上的花也褪色了。

- [wel] , [hɪr] [aɪ][eɪˈem] .
- Well , here I am .
- 出色地 , 这里 我 是 .
“嗯，我来了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ? -
Are you going ? -
是 你 去 ? -
你要去吗？

- [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [juːˈes] [ˈweɪtɪŋ] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
- I suppose you know you have kept us waiting , I said his sister .
- 我 认为 你 知道 你 有 保留 我们 等待 , - 说 他的 姐姐 .
“我想你知道你让我们久等了，”他妹妹说。

- - [ˈsaːri] .
- Awf'ly sorry .
- - 对不起 .
非常抱歉。

[ˈkʊdnt] [get] [hɪr] [brɪˈfɔːr] .
Couldn't get here before .
不能 得到 这里 前 .
之前来不及到这里。

- [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
- He spoke as if he had not altogether the command of his tongue ,
- 他 辐 作为 如果 他 有 不是 共 这 命令 的 他的 舌头 ,
“他说话好像完全无法控制自己的舌头，”

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈmiːnɪŋləs] [smaɪl] .
and with a fixed meaningless smile .
和 和 一个 固定的 无意义的 微笑 .
脸上挂着僵硬而毫无意义的微笑。

- [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [dɪˈleɪ] , - [sed] [ˈbɑːmbi] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
- We had better not delay , I said Barmby , taking up his hat .
- 我们 有 更好的 不是 延迟 , - 说 巴姆比 , 采取 向上 他的 帽子 .
“我们最好不要耽搁了，”巴姆比说着，拿起帽子。

- [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
- Seven o'clock .
- 七 点钟 .
七点钟。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æɪ; əɪ][tʃɑːrɪŋ] [krɒs] [brɪˈfɔːr] [eɪt] ; [ðæt] [wɪl] [əˈlaʊ] [juːˈes][əˈbaʊt] [θriː]
We ought to be at Charing Cross before eight ; that will allow us about three
我们 应该 到 是 在 查令 叉 前 八 ; 那 将要 允许 我们 关于 三
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

我们应该在八点前到达查令十字街；这样我们就有大约三个小时的时间。

- [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [æt; ət][wʌns] .
! They set forth at once .
- 他们 放 前进 在 一次 .

他们立即出发了。

[baɪ] [ˈpraɪvət] [əˈgri:mənt] [brɪtwiːn] [ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ˈdʒesikə][ˈmɔːrgən] [əˈtætʃt] [hɜːrˈself][tuː; tə][ˈmɪstər] .
By private agreement between the girls , Jessica Morgan attached herself to Mr .
经过 私人的 协议 之间 这 女孩们 , 杰西卡 摩根 随附的 她自己 到 先生 .
[ˈbɑːmbi] ,
Barmby ,
巴姆比 ,

经过女孩们的私下约定，杰西卡·摩根依附于巴姆比先生。

[əˈlaʊɪŋ] [ˈnænsi][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [tɔːrdz]
allowing Nancy to follow with her brother , as they walked rapidly towards
允许 南希 到 跟随 和 她 兄弟 , 作为 他们 步行 快速 向
[ˈkæmbəwəl] [ɡriːn] .
Camberwell Green .
坎伯韦尔 绿色的 .

南希和她的哥哥跟在后面，他们快步走向坎伯韦尔格林。

[ˈhɔːrəs] [kept] [ˈhʌmɪŋ] [ˈpɑːpjələr] [ˈɛrz] ; [hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ,
Horace kept humming popular airs ; his hat had fallen a little to the side ,
贺拉斯 保留 哼唱 受欢迎的 播出 ; 他的 帽子 有 倒下 一个 小的 到 这 边 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .
贺拉斯不停地哼着流行歌曲；他的帽子微微滑到了一边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ˈkeɪləsli] .
and he swung his cane carelessly .
和 他 摇摆 他的 甘蔗 粗心大意 .

他漫不经心地挥舞着拐杖。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .
His sister asked him what he had been doing all day .
他的 姐姐 问 他 什么 他 有 到过 正在做 全部 天 .

他妹妹问他一整天都在做什么。

- [oʊ] , [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] .
! Oh , going about .
- 哦 , 去 关于 .

哦，四处走走。

[aɪ] [met] [sʌm; səm] [ˈfeləʊz] [ˈæftər][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] .
I met some fellows after the procession .
我 遇见 一些 伙伴们 后 这 游行 .

游行结束后，我遇到了几个人。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [vjuː] , [ʌp] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][wɔːtərˈluː; ,wɑːtərˈluː] [haʊs] . -
We had a splendid view , up there on the top of Waterloo House . !
我们 有 一个 灿烂 看法 , 向上 那里 在 这 顶部 的 滑铁卢 房子 . -

我们在滑铁卢楼顶上，视野极佳。

- [dɪd] [ˈfæni] [ɡoʊ] [hoʊm] ? -
! Did Fanny go home ? !
- 做过 舐 去 家 ? -

芬妮回家了吗？

- [wiː; wi][met][hɜːr; hər][ˈsɪstə] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][lʌntɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] .
- **We met her sisters , and had some lunch at a restaurant .**
- 我们 遇见 她 姐妹 , 和 有 一些 午餐 在 一个 餐厅 .

“我们见到了她的姐妹们，并在一家餐馆吃了午饭。”

[lʊk] [hɪr] ; [juː; jʊ][dəʊnt][waːnt][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] .
Look here ; you don't want me to - night .
看 这里 ; 你 不 想 我 到 - 夜晚 .

听着，你今晚不想见到我。

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][get] [lɔːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] ?
You won't mind if I get lost in the crowd ?
你 惯于 头脑 如果 我 得到 丢失的 在 这 人群 ?

如果我迷失在人群中，你不会介意吧？

[ˈbɑːmbɪ] [wɪl] [biː; bi][kwɔɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -
Barmby will be quite enough to take care of you . '
巴姆比 将要 是 相当 足够的 到 拿 关心 的 你 . -

巴姆比完全可以照顾好你。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [əˈgen] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?
- **You are going to meet her again , I suppose ?**
- 你 是 去 到 见面 她 再次 , 我 认为 ?

我想你还会再见到她吧？

- [ˈhɔːrəs] [ˈnɔːdəd, ˈnɑːdɪd] .
- **Horace nodded .**
- 贺拉斯 点头 .

霍勒斯点了点头。

- [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [əˈgriː] [ɑːn][ə; eɪ][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] .
- **We had better agree on a rendezvous at a certain time .**
- 我们 有 更好的 同意 在 一个 会合 在 一个 肯定 时间 .

我们最好约定一个具体的会面时间。

[aɪ] [seɪ] , [ˈbɑːmbɪ] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes][fʊd; fəd] [get] [ˈsepəreɪtɪd] ,
I say , Barmby , just a moment ; if any of us should get separated ,
我 说 , 巴姆比 , 只是 一个 片刻 ; 如果 任何 的 我们 应该 得到 分开 ,

我说，巴姆比，稍等片刻；如果我们中有人走散了，

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [miːt] , [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] . -
we had better know where to meet , for coming home . '
我们 有 更好的 知道 在哪里 到 见面 , 为了 未来 家 . -

我们最好知道回家时在哪里碰面。

- [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] . -
- **Oh , there's no fear of that . '**
- 哦 , 有 不 害怕 的 那 . -

“哦，完全不用担心这个问题。”

- [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈhæpən] .
- **All the same , it might happen .**
- 全部 这 相同的 , 它 可能 发生 .

尽管如此，这事还是有可能发生。

[ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [krʌʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
There'll be a tremendous crush , you know .
将会 是 一个 巨大的 压碎 , 你 知道 .

你知道，到时候肯定会人山人海。

[səˈpəʊz] [wiː; wi] [seɪ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ][træmz][stɑːp] , [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] [brɪdʒ] ,
Suppose we say the place where the trams stop , south of Westminster Bridge ,
认为 我们 说 这 地方 在哪里 这 电车 停止 , 南 的 威斯敏斯特 桥 ,

假设我们说电车停靠的地方，在威斯敏斯特桥南边，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ][kwɔ:rtər][tu:; tə][ɪ'lev(ə)n] ?
and the time a quarter to eleven ?
和 这 时间 一个 四分之一 到 十一 ？

时间是11点45分吗？

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] .
' This was agreed upon .
- 这 曾是 同意 之上 。

“这是双方达成的共识。”

[æ:t; ət] ['kæmbəwəl] [gri:n] [ðeɪ] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [hɪ'lerɪəs] [kraʊdz] ,
At Camberwell Green they mingled with a confused rush of hilarious crowds ,
在 坎伯韦尔 绿色的 他们 混合 和 一个 使困惑 匆忙 的 太搞笑了 人群 ,
在坎伯韦尔绿地，他们与熙熙攘攘、滑稽可笑的人群混杂在一起。

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['klætʃɪŋ] [ʌv; əv][kæbz][ænd; ʌnd] ['ɒmnɪ,bʌsɪz] , [ə; eɪ][dʒɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv][træm] - [kɑ:r] ['belz] .
amid a clattering of cabs and omnibuses , a jingling of tram - car bells .
之中 一个 哐嗒哐嗒 的 出租车 和 公共汽车 , 一个 叮当 的 电车 - 车 铃铛 .
在出租车和公共汽车的哐当声中，还有电车铃声的叮当声。

[ˈpʌblɪk] - ['haʊzɪz] [sent] [fɔ:rθ] [ðer; ðər][ælkə'hɑ:lɪk] ['əʊdəz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hɑ:t] [er] .
Public - houses sent forth their alcoholic odours upon the hot air .
民众 - 房屋 发送 前进 他们的 酗酒者 气味 之上 这 热的 空气 .
酒馆里弥漫着浓烈的酒气。

['sæmjuəl] ['bɑ:mbɪ] , ['dʒɔɪəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'tektəʃɪp] [ʌv; əv] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
Samuel Barmby , joyous in his protectorship of two young ladies ,
塞缪尔 巴姆比 , 欢乐 在 他的 保护国 的 二 年轻的 女士们 ,
塞缪尔·巴姆比，因保护两位年轻女士而感到欣喜，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['hɔ:rəs] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] ,
for he regarded Horace as a mere boy ,
为了 他 认为 贺拉斯 作为 一个 仅仅 男生 ,
因为他把贺拉斯看作一个孩子，

[ˈbʌslɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [waɪlst] [ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['westmɪnstər]
bustled about them whilst they stood waiting for the arrival of the Westminster
熙熙攘攘 关于 他们 而 他们 站立 等待 为了 这 到达 的 这 威斯敏斯特
[kɑ:r] .
car .
车 。

他们站在那里等待威斯敏斯特汽车的到来，周围熙熙攘攘。

- [ɪtl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['gælənt] [rʌʃ] !
' It'll have to be a gallant rush !
- 它将 有 到 是 一个 英勇 匆忙 ！
“这一定是一场英勇的冲锋！ ”

[ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi] [aʊt'saɪd] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] , [mɪs] . [lɔ:rd] ?
You would rather be outside , wouldn't you , Miss . Lord ?
你 会 相当 是 外部 , 不会 你 , 错过 : 主 ?
洛德小姐，您更愿意待在外面，对吗？

[hɪr] [aɪ 'ti:] [kʌmz] : [tʃɑ:rdʒ] !
Here it comes : charge !
这里 它 来 : 收费 ！
来了：冲锋！

- [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ɪnɪ'fektʃuəl] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] .
' But the charge was ineffectual for their purpose .
- 但 这 收费 曾是 无效 为了 他们的 目的 .
但这一指控并未达到他们的目的。

[ə; eɪ] [θɹɔ:ŋ] [ʌv; əv][fɑ:r] [mɔ:r] ['rezəlu:t] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɪnju:i] ['pi:p(ə)l] [swept] [ðem; ðəm][ə'saɪd] ,
A throng of far more resolute and more sinewy people swept them aside ,
一个 人群 的 远的 更多的 坚决 和 更多的 筋骨 人们 扫荡 他们 旁边 ;
一群意志更坚定、体格更强壮的人将他们扫到了一边。

[ænd; ənd] [si:zd] ['evri] ['veɪkənt] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .
and seized every vacant place on the top of the vehicle .
和 查获 每一个 空缺 地方 在 这 顶部 的 这 车辆 .
并占用了车顶上所有空位。

['oʊnli][wɪð; wɪθ] [mʌt] ['strʌg(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [əb'teɪn] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] .
Only with much struggle did they obtain places within .
仅有的 和 很多 斗争 做过 他们 获得 地方 之内 .
他们历经千辛万苦才能获得其中一席之地。

[ɪn][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [mu:d] , [ˈnænsi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zentɪd] [ðɪs] [ˈhʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hær]
In an ordinary mood , Nancy would have resented this hustling of her
在 一个 普通的 情绪 , 南希 会 有 怨恨 这 忙碌 的 她
['pɜ:rs(ə)n][baɪ][ðə; ði] [prə'feɪn] ['pʌblɪk] ;
person by the profane public ;
人 经过 这 亵渎 民众 ;
如果南希心情平常，她一定会对这种粗俗的公众对她的人身骚扰感到反感；

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ʃi; ʃɪ] [hæf] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] ,
as it was , she half enjoyed the tumult ,
作为 它 曾是 , 她 一半 享受 这 骚乱 ,
事实上，她竟然有点享受这种混乱局面。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [get] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [pækt] [stri:ts] ,
and looked forward to get more of it along the packed streets ,
和 看起来 向前 到 得到 更多的 的 它 沿着 这 包装 街道 ,
并期待着在熙熙攘攘的街道上看到更多这样的景象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ə'mju:z] [hɜ:r'self][ɪn] ['vʌlgər] [weɪz] ,
with a sense that she might as well amuse herself in vulgar ways ,
和 一个 感觉 那 她 可能 作为 出色地 娱乐 她自己 在 庸俗 方式 ,
她觉得不如用庸俗的方式来消遣一下。

[sɪns] ['nʌθɪŋ] ['betər] [wʌz; wəz] [ə'teɪnəb(ə)l] .
since nothing better was attainable .
自从 没有什么 更好的 曾是 可实现的 .
因为没有更好的选择了。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] , [həʊ'evər] , [ˈmɑ:dɪfaɪ][hɜ:r; hær] [kən'tempt] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['bɑmbɪ] ;
This did not , however , modify her contempt of Samuel Barmby ;
这 做过 不是 , 然而 , 调整 她 鄙视 的 塞缪尔 巴姆比 ;
但这并没有改变她对塞缪尔·巴姆比的蔑视；

[aɪ 'ti:] [si:md] ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l]
it seemed never to have occurred to him that the rough - and - tumble
它 似乎 绝不 到 有 发生 到 他 那 这 粗糙的 - 和 - 翻滚
[maɪt] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
might be avoided ,
可能 是 避免 ,
他似乎从未想过可以避免这种粗暴的冲突。

[ænd; ənd] [taɪm] [geɪnd] , [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ɪk'spi:diənt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæb] .
and time gained , by the simple expedient of taking a cab .
和 时间 获得 , 经过 这 简单的 权宜 的 采取 一个 出租车 .
通过乘坐出租车这一简单便捷的方式，节省了时间。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˈsæmjʊəl] ,
Sitting opposite to Samuel ,
坐着 对面的 到 塞缪尔 ,

坐在塞缪尔对面，

[fiː; ji] [əˈvɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [pərsɪstənt] [glɑːnsɪz] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ˈʌv; əv] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [əˈbʌv]
she avoided his persistent glances by reading the rows of advertisements above
她 避免 他的 执着的 眼神 经过 阅读 这 行 的 广告 多于
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

她通过阅读他头顶上的广告牌来躲避他不断的目光。

[ˈsʌm,bɑːdiːz] - [bluː] ; - [ˈsʌm,bɑːdiːz] - [soʊp] ; - [ˈsʌm,bɑːdiːz] - [haɪ] - [klæs] [dʒæmz] ; - [ænd; ənd]
Somebody's Blue ; ' somebody's Soap ; ' somebody's High - class Jams ; ' and
某人的 - 蓝色的 ; - 某人的 - 肥皂 ; - 某人的 - 高的 - 班级 果酱 ; - 和
[brɪˈhoʊld] ,
behold ,
看哪 ,

有人喜欢“蓝色”；有人喜欢“肥皂”；有人喜欢“高级果酱”；瞧，

[ɪnˈsɜːtɪd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][soʊp][ænd; ənd][ðə; ði][dʒæm] — - [gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [hiː; hi]
inserted between the Soap and the Jam — ' God so loved the world , that He
插入 之间 这 肥皂 和 这 果酱 — - 上帝 所以 喜爱 这 世界 , 那 他
[geɪv] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] - [brɪˈgɑːtn] [sʌn] ,
gave His only - begotten Son ,
给予 他的 仅有的 - 所生的 儿子 ,

在肥皂和果酱之间插入——“神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，

[ðæt] [ˈhuːsəʊ] [brɪˈliːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈperɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˈevərˈlæstɪŋ] [laɪf] .
that whoso believeth in Him should not perish , but have everlasting life .
那 谁 相信 在 他 应该 不是 沦 , 但 有 永恒 生活 .

叫一切信他的人不至灭亡，反得永生。

- [ˈnænsi] [pəˈruːzd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [pərsɛpʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ˌɪnkənˈgruːəti] , [wɪˈðəʊt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ˈʌv; əv]
' Nancy perused the passage without perception of incongruity , without emotion of
- 南希 仔细阅读 这 通道 没有 洞察力 的 不协调 , 没有 情感 的
[ˈeni] [kaɪnd] .
any kind .
任何 种类 .

南希仔细阅读了这段文字，没有感觉到任何不协调之处，也没有任何情绪波动。

[hɜːr; hɜr] [rɪˈlɪdʒən] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈfɔːləŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
Her religion had long since fallen to pieces ,
她 宗教 有 长的 自从 倒下 到 件 ,

她的宗教信仰早已崩溃瓦解。

[ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [dɪˈfaɪlmənt] [ˈʌv; əv] [ˈskɹɪptʃərəl] [freɪz] [baɪ][ðə; ði] [əˌsoʊsɪˈeɪnɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrkit]
and universal defilement of Scriptural phrase by the associations of the market
和 普遍的 玷污 的 圣经 短语 经过 这 协会的 的 这 市场
- [pleɪs] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [blʌntɪd] [hɜːr; hɜr] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] .
- place had in this respect blunted her sensibilities .
- 地方 有 在 这 尊重 钝化 她 感性 .

市场中的各种关联对圣经词句的普遍玷污，在这方面使她的感知变得迟钝。

[ˈbɑːmbɪ] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒesɪkə][ˈmɔːrgən] .
Barmby was talking to Jessica Morgan .
巴姆比 曾是 说 到 杰西卡 摩根 .

巴姆比正在和杰西卡·摩根说话。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
She caught his words now and then .
她 捕捉 他的 字 现在 和 然后 .

她偶尔能听懂他说的话。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ? — [noʊ] , [ɪts] [ðə; ði]
' Can you tell me what is the smallest tree in the world ? — No , it's the
- 能 你 告诉 我 什么 是 这 最小 树 在 这 世界 ? — 不 , 它是 这
[ˈɡriːnlənd] [bɜːrtʃ] .
Greenland birch .
格陵兰 桦木 .

“你能告诉我世界上最小的树是什么吗？”——“不，是格陵兰桦树。”

[ɪts] [fʊl] - [ɡroʊn] [haɪt] [ɪz][ˈoʊnli] [θriː] [ɪntʃɪz] — [ˈpɑːzətɪvli] !
Its full - grown height is only three inches — positively !
它是 满的 - 生长 高度 是 仅有的 三 英寸 — 积极地 !

它的成年高度只有三英寸——绝对的！

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [spredz] [ˈoʊvər] [ˈsevrəl] [fiːt] .
But it spreads over several feet .
但 它 传播 超过 一些 脚 .

但它蔓延的范围可达数英尺。

- [ˈnænsi] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [liːn] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [seɪ] , - [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
' Nancy was tempted to lean forward and say , ' How do you know ?
- 南希 曾是 受诱惑 到 倾斜 向前 和 说 , - 如何 做 你 知道 ?

南希很想向前倾身问道：“你怎么知道的？”

- [bʌt; bət][ðə; ði][dʒest] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈvɑːlv] [hɜːr; hər][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər]
' But the jest seemed to involve her in too much familiarity with Mr
- 但 这 笑话 似乎 到 涉及 她 在 也 很多 熟悉 和 先生
[ˈbɑːmbi] ;
Barmby ;
巴姆比 ;

但这个玩笑似乎让她和巴姆比先生过于亲近了；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [piːs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈkoʊldnəs]
for her own peace it was better to treat him with all possible coldness
为了 她 自己的 和平 它 曾是 更好的 到 对待 他 和 全部 可能的 寒冷
.
:
.

为了让自己心安，最好对他冷淡一些。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [nɪr] [hɜːr; hər] [tɔːkt] [ˈlaʊdli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ,
A woman near her talked loudly about the procession ,
一个 女士 靠近 她 谈话 高声 关于 这 游行 ,

她旁边的一位妇女大声谈论着游行队伍，

[wɪð; wɪθ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] - [prɪns] [ʌv; əv] [waɪlz] .
with special reference to a personage whom she called ' Prince of Wiles .
和 特别的 参考 到 一个 人士 谁 她 称为 - 王子 的 威尔斯 .

特别提到了她称之为“威利斯王子”的人物。

- [ðɪs] [ɪnˈθuːziæst] [dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [striːt]
' This enthusiast declared with pride that she had stood at a certain street
- 这 爱好者 声明 和 自豪 那 她 有 站立 在 一个 肯定 街道
[ˈkɔːrnər][fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] ,
corner for seven hours ,
角落 为了 七 小时 ,

这位爱好者自豪地宣称，她曾在某个街角站了七个小时。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrɪ] [oʊld] ; [ðə; ði] [seɪm] [hu:] [naʊ] [sæt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][læp] ,
accompanied by a child of five years old , the same who now sat on her lap ,
伴随 经过 一个 孩子 的 五 年 老的 , 这 相同的 WHO 现在 卫星 在 她 膝 ,
她身边还跟着一个五岁的孩子, 就是现在坐在她腿上的那个孩子。

[ˈnɑːdɪŋ] [ɪn] [ˈʌtər] ['wɪrɪnəs] ; [tə'geðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃənz] ,
nodding in utter weariness ; together they were going to see the illuminations ,
点头 在 说出 疲劳 ; 一起 他们 是 去 到 看 这 照明 ,
[ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'baʊt] ,
and walk about ,
和 走 关于 ,
他们疲惫地点着头; 他们要一起去看灯光秀, 四处走走。

[wɪð; wɪθ] ['ɪntərvɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['rɪfrefmənts] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [mɔːr] .
with intervals devoted to refreshments , for several hours more .
和 间隔 奉献 到 茶点 , 为了 一些 小时 更多的 .
期间穿插着茶点时间, 持续数小时。

[brɪ'ɑːnd] [sæt][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] , [ˌəʊvə'teɪkən][wɪð; wɪθ] ['lɪkər] , [hu:] ['reɪld] ['viːəməntli] [æt; ət]
Beyond sat a working - man , overtaken with liquor , who railed vehemently at
超过 卫星 一个 在职的 - 男人 , 被超越 和 酒 , WHO 有轨电车 强烈地 在
[ðə; ði][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,
the Jubilee ,
这 禧年 ,
远处坐着一位喝得酩酊大醉的工人, 他激烈地抨击着女王登基庆典。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['meɪzərd] [tɜːrmz] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] ['sɑːvrɪn] ['leɪdi] ;
and in no measured terms gave his opinion of our Sovereign Lady ;
和 在 不 测量 条款 给予 他的 观点 的 我们的 主权 女士 ;
他毫不掩饰地表达了对我们女王陛下的看法;

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɔːz; wəz][ə; eɪ] - [leɪ] , - [æn; ən] [ə'keɪzn] [fɔːr; fər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɔːkɪt] ,
the whole thing was a ' lay , ' an occasion for filling the Royal pocket ,
这 所有的 事物 曾是 一个 - 躺 , - 一个 场合 为了 填充 这 皇家 口袋 ,
整件事就是一场“骗局”, 是皇室中饱私囊的借口。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən]
and it had succeeded to the tune of something like half a million
和 它 有 成功了 到 这 调 的 某物 喜欢 一半 一个 百万
[ʌv; əv] ['mʌni] ,
of money ,
的 钱 ,
而且它成功筹集到了大约五十万美元。

[ˈhwiːld] , [moʊst][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪmbəs(ə)] [pʊr] .
wheedled , most of it , from the imbecile poor .
哄骗 , 最多 的 它 , 从 这 白痴 贫穷的 .
大部分都是从愚昧的穷人那里骗来的。

- [ʌt] [ʌp] ! - [rɔːrd] [ə; eɪ] ['brɪəlɪst] , [huːz] ['peɪʃ(ə)ns] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [noʊ][lɔːŋgər] .
' Shut up ! ' roared a loyalist , whose patience could endure no longer .
- 关闭 向上 ! - 咆哮 一个 保皇党 , 谁 耐心 可以 忍受 不 更长 .
“闭嘴!”一名忠诚派人士怒吼道, 他的耐心再也无法忍受。

- [wɪə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][ə; eɪ] ['buːzɪŋ] ['blækɡɑːrd] [laɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] - [ɜːr; ər]
' We're not going to let a boozing blackguard like you talk in that way about ' er
- 是 不是 去 到 让 一个 酗酒 浑蛋 喜欢 你 讲话 在 那 方式 关于 - 呃
[ˈmædʒəsti] !
Majesty !
威严 !
“我们绝不会让像你这样的醉鬼无赖那样谈论陛下!”

- [ðerə'pɑ:n] , [rɪ'tɔ:rt] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [tʃælɪndʒ] [tu:; tə]['kɑ:mbæt] , ['klæməɹ] [frʌm; frəm] ['meni]
' **Thereupon** , **retort** **of** **insult** , **challenge** **to** **combat** , **clamour** **from** **many**
- 于是 , 反驳 的 侮辱 , 挑战 到 战斗 , 叫嚣 从 许多
[θroʊt] , [di:p] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .
throats , **deep** **and** **shrill** .
- 喉咙 , 深的 和 尖锐 .
于是, 一阵侮辱的反驳, 一声挑战的呐喊, 从许多人的喉咙里发出, 低沉而尖锐的叫喊。

[ˈnænsi] [læft] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [fɔ:t] .
Nancy laughed , **and** **would rather have enjoyed it if the men had fought** .
- 南希 笑了 , 和 会 相当 有 享受 它 如果 这 男人 有 战斗 .
南希笑了, 她宁愿看到男人们打起来。

[æt; ət] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] [ɔ:l] [dʒʌmpt] [kən'fju:zədli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði]
At Westminster Bridge all jumped confusedly into the street and ran for the
- 在 威斯敏斯特 桥 全部 跳了起来 困惑地 进入 这 街道 和 跑 为了 这
[ˈpeɪvmənt] .
pavement .
- 路面 .
在威斯敏斯特桥, 所有人都慌乱地跳到街上, 然后奔向人行道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ;
It was still broad daylight ;
- 它 曾是 仍然 广阔 日光 ;
当时仍是白天;

[ðə; ði] [sʌn] — [ə; eɪ][ˈpɒt(ə)ntetɪ] [hu:] [ki:ps] [noʊ][ˈdʒu:bɪli:; ,dʒu:bɪ'li:] — ['drɑ:pɪŋ] ['westwəɹd] [ə'mɪd][ðə; ði]
the sun — a potentate who keeps no Jubilee — dropping westward amid the
- 这 太阳 — 一个 强势 WHO 保持 不 禧年 — 下降 向西 之中 这
[hju:z] [ʌv; əv] ['sʌməɹ] ['i:vntaɪd] ,
hues of summer eventide ,
- 色调 的 夏天 黄昏 ,
太阳——一位不守禧年的君王——在夏日黄昏的色彩中向西沉去,

[wʌz; wəz] [ʌn'mɑ:rkt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['splendər] , [baɪ][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['mʌltɪtju:dz] .
was unmarked , for all his splendour , by the roaring multitudes .
- 曾是 未标记 , 为了 全部 他的 辉煌 , 经过 这 咆哮 众多 .
尽管他光芒四射, 却并未被喧闹的人群所注意到。

- [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] ?
' **Where are you going to leave us ?**
- 在哪里 是 你 去 到 离开 我们 ?
你们要把我们丢在哪里?

- ['nænsi] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] .
' **Nancy inquired of her brother** .
- 南希 询问 的 她 兄弟 .
南希向她哥哥打听。

- ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] , [ɔ:r] ['sʌmwər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] . -
' **Charing Cross , or somewhere about there** . '
- 查令 叉 , 或者 某处 关于 那里 . -
“查令十字街, 或者附近某个地方。”

- [ki:p] [baɪ][em 'i:] [tɪl] [ðen] .
' **Keep by me till then** .
- 保持 经过 我 直到 然后 .
在此之前, 请待在我身边。

- ['bɑɹmbɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [sɪ'kjʊɹ] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənʃɪp] .
' **Barmby was endeavouring to secure her companionship** .
- 巴姆比 曾是 努力 到 安全的 她 友谊 .
巴姆比正努力争取她的陪伴。

[hiː; hi][bɪ'ɡæən][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
He began to cross the bridge at her side ,
他 开始 到 叉 这 桥 在 她 边 ,
他开始和她一起过桥,

[bʌt; bət] ['nænsi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ə'tend] [ə'pɑːn] [mɪs] . ['mɔːrgən] ,
but Nancy turned and bade him attend upon Miss . Morgan ,
但 南希 转向 和 巴德 他 出席 之上 错过 . 摩根 ,
但南希转过身, 吩咐他去服侍摩根小姐。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə][tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
saying that she wished to talk with her brother .
说 那 她 希望 到 讲话 和 她 兄弟 .
她说她想和哥哥谈谈。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər] [ðeɪ] [muːvd] [tɔːrdz] ['pɑːrləmənt] [stri:t] , [wer] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'ɡæən][tuː; tə] ['θɪkən]
In this order they moved towards Parliament Street , where the crowd began to thicken
在 这 命令 他们 已搬 向 议会 街道 , 在哪里 这 人群 开始 到 加厚
.
:
.

他们按这个顺序向议会街走去, 那里的人群开始变得拥挤起来。
- [naʊ] [let][juː 'es] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ʼaʊər; ɑːr] [ruːt] , - [ɪk'skleɪmd] ['bɑːmbi] ,
' Now let us decide upon our route , ' exclaimed Barmby ,
- 现在 让 我们 决定 之上 我们的 路线 , - 惊呼 巴姆比 ,
“现在让我们决定一下路线吧,”巴姆比喊道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələər] ['liːdər] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdemən'streɪ(ə)n] .
with the air of a popular leader planning a great demonstration .
和 这 空气 的 一个 受欢迎的 领导者 规划 一个 伟大的 示范 .
一副深受民众爱戴的领袖正在筹划一场盛大示威游行的样子。

- [mɪs] . [bɔːrd] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [də'rektɪd] [baɪ][jər; jər] [wɪʃɪz] .
' Miss . Lord , we will be directed by your wishes .
- 错过 . 主 , 我们 将要 是 指导 经过 你的 愿望 .
“洛德小姐, 我们将遵照您的意愿行事。”

[wer] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [wen] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] - [ʌp] [bɪ'ɡɪnz] ? -
Where would you like to be when the lighting - up begins ? ' -
在哪里 会 你 喜欢 到 是 什么时候 这 灯光 - 向上 开始 ? -
灯光亮起时, 你最想在哪里?

- [aɪ][dəʊnt] [ker] .
' I don't care .
- 我 不 关心 .
我不在乎。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?
这有什么关系呢?

[let] [juː 'es][goʊ] [streɪt] [ɑːn][ænd; ənd] [siː] [wət'evər] [kʌmz] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [wei] . -
Let us go straight on and see whatever comes in our way . ' -
让 我们 去 直的 在 和 看 任何 来 在 我们的 方式 . -
让我们继续前进, 看看前方会遇到什么。

- [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] !
' That's the right spirit !
- 那就是 这 正确的 精神 !
这才是正确的精神!

[let] [ju: 'es] [gɪv] [ɑ: r'selvz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] !
Let us give ourselves up to the occasion !
让 我们 给 我们自己 向上 到 这 场合 ！

让我们全身心投入到这个场合中去吧！

[wi:; wi] [kɑ: nt] [bi:; bi] [rɔ: ɲ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔ: r; fər] [trə'fælgər] [skwer] .
We can't be wrong in making for Trafalgar Square .
我们 不能 是 错误的 在 制作 为了 特拉法加 正方形 。

我们前往特拉法加广场肯定不会错。

[æd'væns] !
Advance !
进步 ！

进步！

- [ðei] ['fa: loʊd] [ə'pɑ: n] [ə; eɪ] [gru: p] [ʌv; əv] ['ri: lɪŋ] [lædz] [ænd; ənd] ['gɜ: lz] ,
' They followed upon a group of reeling lads and girls ,
- 他们 随后 之上 一个 团体 的 卷轴 小伙子们 和 女孩们 ；

他们跟在一群摇摇晃晃的男孩女孩后面，

[hu:] [jeld] [ɪn] ['kɔ: rəs] [ðə; ði] ['pɑ: pjələr] [sɔ: ɲ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ə; eɪ] [senti'ment(ə)] [wʌn] [æz; əz] [aɪ 'ti:]
who yelled in chorus the popular song of the day , a sentimental one as it
WHO 大喊 在 合唱 这 受欢迎的 歌曲 的 这 天 ， 一个 感伤的 一 作为 它
[hæpənd] —
happened —
发生 一

他们齐声高唱着当时流行的歌曲，碰巧这是一首伤感的歌曲——

- [du:] [nɑ: t] [fər'get] [em 'i:] , [du:] [nɑ: t] [fər'get] [em 'i:] , [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [em 'i:] [sti:l] - —
' Do not forget me , Do not forget me , Think sometimes of me still ' —
- 做 不是 忘记 我 ， 做 不是 忘记 我 ， 思考 有时 的 我 仍然 - —

“请不要忘记我，请不要忘记我，请时常想起我。”

['nænsi] [wʌz; wəz] ['wɜ: rkiŋ] [hɜ: r'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['nɜ: rvəs] , [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] .
Nancy was working herself into a nervous , excited state .
南希 曾是 在职的 她自己 进入 一个 紧张的 ， 兴奋的状态 。

南希让自己变得既紧张又兴奋。

[ʃi:; ʃi] [felt] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ: səb(ə)] [tu:; tə] [wɔ: k] [ɑ: n] [ænd; ənd] [ɑ: n] [ʌndər] - [prə'tekʃn] , ['lɪsnɪŋ]
She felt it impossible to walk on and on under Barmby's protection , listening
她 毛毡 它 不可能的 到 走 在 和 在 在下面 - 保护 ， 聆听

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'trouʃəs] ['kɒmənpleɪsɪz] ,
to his atrocious commonplaces ,
到 他的 极其恶劣 俗语 ，

她觉得在巴姆比的庇护下，听着他那些令人作呕的陈词滥调，实在无法继续走下去了。

[hɪz; ɪz] [ɪn'θju: zɪæzəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] .
his enthusiasms of the Young Men's Debating Society .
他的 热情 的 这 年轻的 男士 辩论 社会 。

他对青年男子辩论社的热情。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [mɪd'sʌməɹ] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:] [hɜ: r; hær] [blʌd] ; [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ: lvd] [tu:; tə] [teɪst]
The glow of midsummer had entered into her blood ; she resolved to taste
这 辉光 的 盛夏 有 进入 进入 她 血 ； 她 已解决 到 品尝
[ɪndɪ'pendəns] ,
independence ,
独立 ，

盛夏的热情已渗入她的血液；她决心品尝独立的滋味。

[tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪmɪtləs] [kraʊd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˈjuːnɪts] , [bɔːrn] [ɪn] [wətˈevər]
to mingle with the limitless crowd as one of its units , borne in whatever
到 交融 和 这 无限 人群 作为 一 的 它是 单位 , 出生 在 任何
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 :

作为人群中的一员，融入浩瀚的人群，随波逐流。

[ðæt] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [pliːzd] [hɜːr; hər] , [meɪd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
That song of the streets pleased her , made sympathetic appeal to her ;
那 歌曲 的 这 街道 高兴 她 , 制成 交感神经 上诉 到 她 ;
[tʃiːʃ] [tʃiːʃ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][aɪˈtiː] .
she would have liked to join in it .
她 会 有 喜欢 到 加入 在 它 :

那首街头歌曲让她感到愉悦，引起了她的共鸣；

[dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈpeɪvmənt] [æt; ət] [ˈwaɪthɔːl] — [sʌm; səm][wʌn]
Just behind her — it was on the broad pavement at Whitehall — some one
只是 在后面 她 — 它 曾是 在 这 广阔 路面 在 白厅 — 一些 —
[spʊk] [hɜːr; hər] [neɪm] .
spoke her name .
辐 她 姓名 :

就在她身后——那是在白厅宽阔的人行道上——有人喊了她的名字。

- [mɪs] . [bɔːrd] !
' Miss . Lord !
- 错过 : 主 !
[lɒd] [mɪs] [lɒd] [mɪs]
“洛德小姐！”

[waɪ] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] ?
Why , who would have expected to see you here ?
为什么 , WHO 会 有 预期的 到 看 你 这里 ?
[wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] ?
谁会想到会在这里见到你呢？

[ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [dɛəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] !
Shouldn't have dared to think of such a thing ; upon my word , I shouldn't !
不应该 有 敢于 到 思考 的 这样的 一个 事物 ; 之上 我的 单词 , 我 不应该 !
[ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [dɛəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] !
我真不该有这种想法；我发誓，我绝对不该！

- [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] , [drest] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ker] , [ˈmɪd(ə)] - [saɪzd] , [ˈwaɪəri] , [ˈrʌdi]
' A man of about thirty , dressed without much care , middle - sized , wiry , ruddy
- 一个 男人 的 关于 三十 , 穿着 没有 很多 关心 , 中间 - 尺寸 , 细长的 , 红润
[ʌv; əv] [tʃiːk] ,
of cheek ,
的 脸颊 ,

“一个三十岁左右的男人，衣着随意，中等身材，精瘦，脸颊红润，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [bʌt; bət] [strɔːŋ] [fɪtʃər] [ˈvɪvɪd][wɪð; wɪθ] [ˈfestɪv] [ˈenərdʒi] , [held][ə; eɪ][hænd]
and his coarse but strong features vivid with festive energy , held a hand
和 他的 粗 但 强的 特征 生动 和 节日 活力 , 握住 一个 手
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 :

他那粗犷但坚毅的五官充满了节日般的活力，他向她伸出了手。

- [ˈkruː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Luckworth Crewe was his name .
- 克鲁 曾是 他的 姓名 :

他名叫拉克沃思·克鲁。

[ˈnænsi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈpi:tʃi] ,
Nancy had come to know him at the house of Mrs . Peachey ,
南希 有 来 到 知道 他 在 这 房子 的 太太 : 皮奇 ,
南希是在皮奇太太家认识他的。

[wer] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ʃi; ji][hæd; həd] [met] [ˈveriəs] [ˈpi:p(ə)l] [ʌn'rekəɡnaɪzd] [ɪn][hɜ:; həɹ]
where from time to time she had met various people unrecognised in her
在哪里 从 时间 到 时间 她 有 遇见 各种各样的 人们 未被识别 在 她
[oʊn] [hoʊm] .
own home .
自己的 家 :
她时不时会在自己家中遇到一些不认识的人。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bɪ'reɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈnɔ:rðərn] [ˈkʌʊnti] ; [hɪz; ɪz]
His tongue bewrayed him for a native of some northern county ; his
他的 舌头 背叛 他 为了 一个 本国的 的 一些 北方 县 ; 他的
[ˈmænər] [hæd; həd][noʊ] [ˈpɑ:lɪʃ] ,
manner had no polish ,
方式 有 不 抛光 ,
他的口音暴露了他北方某个郡县人的身份；他的举止也缺乏教养。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈhɑ:rtɪnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈdi:fekts; dɪ'fekts] .
but a genuine heartiness which would have atoned for many defects .
但 一个 真的 热情 哪个 会 有 赎罪 为了 许多 缺陷 :
但那份真诚的热情足以弥补许多缺点。

[ˈhɔ:rəs] , [hu:] [ˈɔ:lsʊʊ] [nu:] [hɪm; ɪm] , [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈɡri:tɪŋ] ; [bʌt; bət][ˈsæmjʊəl] [ˈbɑ:mbɪ] ,
Horace , who also knew him , offered a friendly greeting ; but Samuel Barmby ,
贺拉斯 , WHO 还 知道 他 , 提供 一个 友好的 问候 ; 但 塞缪尔 巴姆比 ,
霍勒斯也认识他，便友好地向他问好；但塞缪尔·巴姆比，

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [ðɪs] [ɪn'tru:dər][wɪð; wɪθ][kəʊld] [sər'praɪz] .
when the voice caught his ear , regarded this intruder with cold surprise .
什么时候 这 嗓音 捕捉 他的 耳朵 , 认为 这 入侵者 和 寒冷的 惊喜 :
当这个声音传入他的耳中时，他带着一丝冷漠的惊讶打量着这个闯入者。

- [meɪ] [aɪ] [wɔ:k] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
' May I walk on with you ?
- 可能 我 走 在 和 你 ?
我可以和你一起走吗？

- [ˈkru:] [æskt] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [mɪs] .
' Crewe asked , when he saw that Miss .
- 克鲁 问 , 什么时候 他 锯 那 错过 :
“克鲁问道，当他看到小姐……”

[lɔ:rd] [felt] [noʊ] [dɪs'teɪst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
Lord felt no distaste for his company .
主 毛毡 不 厌恶 为了 他的 公司 :
勋爵对他的同伴们没有丝毫反感。

[ˈnænsi] [deɪnd] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][hɜ:; həɹ][ˈnɑ:mɪn(ə)l] [prə'tektər] .
Nancy deigned not even a glance at her nominal protector .
南希 设计 不是 甚至 一个 瞥一眼 在 她 名义上的 保护者 :
南希甚至不屑看一眼她名义上的保护人。

- [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][ˈʌʊər; ɑ:r] [wei] , - [ʃi; ji] [rɪ'plaɪd] .
' If you are going our way , ' she replied .
- 如果 你 是 去 我们的 方式 , - 她 回复 :
“如果你要走我们的路的话，”她回答道。

[ˈbɑːmbɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [ˌnəbʻz:rvd] , [ˈstroʊd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈmɪs] . [ˈmɔːrgən] ,
Barmby , his dignity unobserved , strode on with Miss . Morgan ,
巴姆比 , 他的 尊严 未被观察到的 , 大步走 在 和 错过 : 摩根 ,
巴姆比全然不顾自己的尊严, 和摩根小姐一起昂首阔步地继续前行。

[ʌv; əv] [hu:m] [hiː; hi] [sɔːt] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [laʊd] - [vɔɪst] [mæn] .
of whom he sought information concerning the loud - voiced man .
的 谁 他 寻求 信息 有关 这 大声 - 配音 男人 :
他向其中一人打听有关那个嗓门很大的人的信息。

[ˈkruː] [tɔːkt] [əˈweɪ] .
Crewe talked away .
克鲁 谈话 离开 :

克鲁滔滔不绝地讲着。

- [soʊ] [ju:v] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] , [ˈæftər][ɔːl] .
' So you've come out to have a look at it , after all .
- 所以 你已经 来 出去 到 有 一个 看 在 它 , 后 全部 :
“所以你最终还是出来看看了。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmɪs] [ˈfrentʃɪz] [læst] [ˈsʌndeɪ] ,
I saw the Miss Frenches last Sunday ,
我 锯 这 错过 法国人 最后的 星期日 ,

我上周日见到了弗伦奇小姐们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][emˈiː][juː; jʊ] [keəd] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and they told me you cared no more for the Jubilee than for a
和 他们 讲述 我 你 关心 不 更多的 为了 这 禧年 比 为了 一个
[dɔːg] - [faɪt] .
dog - fight .
狗 - 斗争 :

他们告诉我, 你对女王登基庆典的关心程度, 还不如对一场空战。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈwɔznt] [sərˈpraɪzd] ; [ju:v] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
Of course I wasn't surprised ; you've other things to think about .
的 课程 我 不是 惊讶 ; 你已经 其他 事物 到 思考 关于 :
我当然不感到意外; 你还有其他事情要考虑。

[bʌt; bət] [ɪts] [wɜːrθ] [ˈsiːɪŋ] , [ðæts] [maɪ] [əˈpɪnjən] .
But it's worth seeing , that's my opinion .
但 它是 值得 看到 , 那就是 我的 观点 :

但我觉得值得一看。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] ? -
Were you out this morning ? ' .
是 你 出去 这 早晨 ? -

你今天早上出去了吗?

- [noʊ] . [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈrɔɪəltiːz] . -
' No . I don't care for Royalties . ' .
- 不 : 我 不 关心 为了 版税 : -

“不, 我不在乎版税。”

- [noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] . [ɪkˈspensɪv] [ˈhʌmbʌɡ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] - [ɪm] .
' No more do I . Expensive humbugs , that's what I call ' em .
- 不 更多的 做 我 : 昂贵的 骗子 , 那就是 什么 我 称呼 - 呃 :
我再也不买了。我称它们为昂贵的骗局。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
But I had a look at them , for all that .
但 我 有 一个 看 在 他们 , 为了 全部 那 :

尽管如此, 我还是看了看它们。

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] ; [jes] , [hi;; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .
The Crown Prince was worth seeing ; yes , he really was .
这 王冠 王子 曾是 值得 看到 ; 是的 , 他 真的 曾是 .
王储值得一看; 是的, 他确实值得一看。

[aɪm][nɑ:t][soʊ] ['predʒədɪst] [æz; əz][tu;; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] .
I'm not so prejudiced as to deny that .
我是 不是 所以 有偏见的 作为 到 否定 那 .
我并不抱有偏见, 不会否认这一点。

[hi:z] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [tjæp] [aɪ] [ʊd; ʌd] [laɪk] [tu;; tə][get] [hoʊld][ʌv; əv] ,
He's the kind of chap I should like to get hold of ,
他是 这 种类 的 小伙子 我 应该 喜欢 到 得到 抓住 的 ;
他正是我想要结识的那种人。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ,
and have a bit of a talk with ,
和 有 一个 少量 的 一个 讲话 和 ;
和他/她聊一会儿,

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi;; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
and ask him what he thought about things in general .
和 问 他 什么 他 想法 关于 事物 在 一般的 .
问问他对事物的总体看法。

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [ə'fer] , ['hæznt] [,aɪ 'ti:] ?
It's been a big affair , hasn't it ?
它是 到过 一个 大的 事务 , 还没有 它 ?
这可是一件大事, 不是吗?

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [tjæp] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒu:bɪli;; ,dʒu:bɪ'li:] [pər'fju:m] ,
I know a chap who made a Jubilee Perfume ,
我 知道 一个 小伙子 WHO 制成 一个 禧年 香水 ;
我认识一个制作禧年香水的人,

[ænd; ənd]['hi:z] ['netɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [deɪ] . -
and he's netting something like a hundred pounds a day . '
和 他是 网 某物 喜欢 一个 百 磅 一个 天 . -
他每天能净赚大约一百英镑。

- [hæv; həv][ju;; jʊ] ['eni] ['dʒu:bɪli;; ,dʒu:bɪ'li:][,spekju'leɪ(ə)n][ɑ:n][hænd] ? -
' Have you any Jubilee speculation on hand ? '
- 有 你 任何 禧年 推测 在 手 ? -
你手头有什么关于女王登基禧年选举的猜测吗?

- [dəunt][æsk][em 'i:] !
' Don't ask me !
- 不 问 我 !
别问我!

[aɪ 'ti:] [merks] [em 'i:][mæd] .
It makes me mad .
它 制作 我 疯狂的 .
这让我很生气。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['ri:əli] [bɪg] [θɪŋ] , — [ə; eɪ]['dʒu:bɪli;; ,dʒu:bɪ'li:] [drɪŋk] , — [ə; eɪ][ti:'toʊt(ə)l] ['bevərɪdʒ] ;
I had a really big thing , — a Jubilee Drink , — a teetotal beverage ;
我 有 一个 真的 大的 事物 , — 一个 禧年 喝 , — 一个 滴酒不沾 饮料 ;
我喝了一大杯——禧年饮料——一种不含酒精的饮料;

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][soʊld] [ɪt'self] , [ðɪs] ['weðər] .
the kind of thing that would have sold itself , this weather .
这 种类 的 事物 那 会 有 卖 本身 , 这 天气 .
这种天气本身就极具吸引力。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hɪt][ɑ:n][,aɪ 'ti:] , [ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['werhaʊs] ,
A friend of mine hit on it , a clerk in a City warehouse ,
一个 朋友 的 矿 打 在 它 ; 一个 职员 在 一个 城市 仓库 ;
我的一个朋友搭讪了她，他是市里一家仓库的职员。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪv-ɪst] [tjæps] [aɪ]['levər] [nu:] .
one of the cleverest chaps I ever knew .
一 的 这 最聪明的 小伙子们 我 曾经 知道 .
他是我认识的最聪明的人之一。

[,aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [drɪŋk] ; [aɪv] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk][,aɪ 'ti:] .
It really was the drink ; I've never tasted anything like it .
它 真的 曾是 这 喝 ; 我已经 绝不 尝过 任何事物 喜欢 它 .
那真的是那种饮料；我以前从未尝过这种味道。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['fɔ:rtʃən] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [kæən; kən] [sə'plaɪ]
there's the biggest fortune on record waiting for the man who can supply
有 这 最大 财富 在 记录 等待 为了 这 男人 WHO 能 供应
[ðə; ði] [drɪŋk] [fɔ:r; fər]['təʊt(ə)l] - [əb'steɪnərz] .
the drink for total - abstainers .
这 喝 为了 全部的 - 禁酒者 .
谁能为完全戒酒者提供饮料，谁就能获得史上最高的财富。

[ænd; ənd] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæd; həd][,aɪ 'ti:] .
And this friend of mine had it .
和 这 朋友 的 矿 有 它 .
我的这位朋友就得了这种病。

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [sʌm; səm][tu:; tə] [teɪst] [wʌn] [naɪt] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɔ:rd]
He gave me some to taste one night , about a month ago , and I roared
他 给予 我 一些 到 品尝 一 夜晚 , 关于 一个 月 前 , 和 我 咆哮
[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
with delight .
和 喜 .
大约一个月前的一个晚上，他给了我一些尝尝，我高兴得大叫起来。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'reɪndʒd] .
It was all arranged .
它 曾是 全部 安排 .
一切都是安排好的。

[aɪ] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə][faɪnd] [ɪ'nʌf] ['kæpɪt(ə)l][tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]
I undertook to find enough capital to start with , and to manage the
我 承担 到 寻找 足够的 首都 到 开始 和 , 和 到 管理 这
[kən'sɜ:rn] .
concern .
忧虑 .
我承诺会筹集足够的启动资金，并管理这家公司。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][maɪ][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] ['bʊlək] [ænd; ənd] ['fri:mən] .
I would have given up my work with Bullock and Freeman .
我 会 有 给定 向上 我的 工作 和 犍 和 弗里曼 .
我本来会放弃在布洛克和弗里曼公司的工作。

[aɪ'd][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɪn] , [tu:θ] [ænd; ənd][neɪl] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [drɪŋk] !
I'd have gone in , tooth and nail , for that drink !
ID 有 已消失 在 , 齿 和 指甲 , 为了 那 喝 !
为了那杯饮料，我愿意拼尽全力！

[aɪ][sæt][ʌp][ɔ:l][wʌn][naɪt][ˈtraɪɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][neɪm][fɔ:r; fər][aɪˈti:] ;
I sat up all one night trying to find a name for it ;
我 卫星 向上全部 一 夜晚 尝试 到 寻找 一个 姓名 为了 它 ;

我整夜没睡，试图给它起个名字；

[bʌt; bət][ˈkʊdnt][hɪt][ɑ:n][ðə; ði][raɪt][wʌn] .
but couldn't hit on the right one .
但 不能 打 在 这 正确的 一 .

但就是没找到合适的。

[ə; eɪ][neɪm][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði][stʌf][ɪtˈself][ðæt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][sel] .
A name is just as important as the stuff itself that you want to sell .
一个 姓名 是 只是 作为 重要的 作为 这 东西 本身 那 你 想 到 卖 .

名字和你想卖的东西本身一样重要。

[nekst][ˈmɔ:rnɪŋ] — [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈsʌndeɪ] — [aɪ][went][raʊnd][tu:; tə][maɪ][ˈfrendz][ˈlɑ:dʒɪŋz] ,
Next morning — it was Sunday — I went round to my friend's lodgings ,
下一个 早晨 — 它 曾是 星期日 — 我 去 圆形的 到 我的 朋友们 住宿 ,

第二天早上——那天是星期天——我去了朋友的住处，

[ænd; ʌnd] - — [hi:; hi][slæpt][hɪz; ɪz][θaɪ] — - [aɪm][blest][ɪf][ðə; ði][tʃæp][ˈhædnt][kʌt][hɪz; ɪz][θroʊt] ! -
and ' — he slapped his thigh — ' I'm blest if the chap hadn't cut his throat ! ' -
和 - — 他 被掌掴 他的 大腿 — - 我是 祝福 如果 这 小伙子 之前没有 切 他的 喉 ! -

“然后——”他拍了拍自己的大腿，“如果那家伙没割断自己的喉咙，我真是太幸运了！ ”

- [waɪ] ? -
' Why ? ' -
- 为什么 ? -

'为什么？ '

- ['betɪŋ][ænd; ʌnd][ˈfɔ:rdʒəri] .
' Betting and forgery .
- 投注 和 伪造 .

赌博和伪造。

[hi:; hi][wʊd][hæv; həv][bɪn][ə'restɪd][nekst][deɪ] .
He would have been arrested next day .
他 会 有 到过 被捕 下一个 天 .

他本应第二天就被逮捕。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðæt][hɪz; ɪz][ˈbevərɪdʒ][ˈperɪft][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But the worst of it was that his beverage perished with him .
但 这 最差 的 它 曾是 那 他的 饮料 遇难 和 他 .

但最糟糕的是，他的饮料也随他一起消失了。

[aɪ][ˈhædnt][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][haʊ][aɪˈti:][wʌz; wəz][meɪd] ;
I hadn't a notion how it was made ;
我 之前没有 一个 概念 如何 它 曾是 制成 ;

我完全不知道它是怎么做出来的；

[hi:; hi][ˈwʊdnt][tel][ˌemˈi:] [tɪl][aɪ][plæŋkt][daʊn][ˈmʌni][tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] ;
he wouldn't tell me till I planked down money to start with ;
他 不会 告诉 我 直到 我 木板 向下 钱 到 开始 和 ;

他非要等我先拿出钱来才肯告诉我；

[ænd; ʌnd][nɑ:t][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][aɪˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi][faʊnd][ˈeniwer] .
and not a drop of it could be found anywhere .
和 不是 一个 降低 的 它 可以 是 成立 任何地方 .

到处都找不到一滴。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][θɪŋk][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˌæbsəˈlu:tli][ˈstrʌk][ɔɪl] , [æz; əz][ðeɪ][seɪ] ;
And to think that he had absolutely struck oil , as they say ;
和 到 思考 那 他 有 绝对地 击 油 , 作为 他们 说 ;

想想他真是挖到了宝藏，正如人们常说的那样；

[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [æz; əz][aɪˈtiː] [keɪm] [ɪn] !
had nothing to do but sit down and count the money as it came in !
有 没有什么 到 做 但 坐 向下 和 数数 这 钱 作为 它 来了 在 !

除了坐下来数钱之外，我什么也不做！

[ðæts] [ðə; ði][θɜːrd][mæn] [aɪv] [noʊn] [goʊ] [rɔːŋ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .
That's the third man I've known go wrong in less than a year .
那就是 这 第三 男人 我已经 已知 去 错误的 在 较少的 比 一个 年 .

这是我认识的不到一年内第三个误入歧途的人了。

[ˈbetɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbez(ə)lmənt] ; [ˈbetɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɜːrgləri] ; [ˈbetɪŋ] [ænd; ənd][ˈfɔːrdʒəri] .
Betting and embezzlement ; betting and burglary ; betting and forgery .
投注 和 挪用公款 ; 投注 和 入室盗窃 ; 投注 和 伪造 .

赌博和挪用公款；赌博和盗窃；赌博和伪造。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈbɜːrgləri] .
I'll tell you some time about the chap who went in for burglary .
患病的 告诉 你 一些 时间 关于 这 小伙子 WHO 去 在 为了 入室盗窃 .

以后有机会我再跟你讲讲那个去行窃的家伙的故事。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈfeləʊz] [aɪ][ˈevər] [nuː] ; [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] ,
One of the best fellows I ever knew ; when he comes out ,
一 的 这 最好的 伙伴们 我 曾经 知道 ; 什么时候 他 来 出去 ,

他是我认识的最优秀的人之一；当他出来的时候，

[aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] .
I must give him a hand .
我 必须 给 他 一个 手 .

我必须帮他一把。

[bʌt; bət][ten][tuː; tə][wʌŋ] [ˈhiːl] [ˈbɜːrgl] [əˈgen] ; [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] ; [ˈbɜːrgləri] [grəʊz] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] , [laɪk]
But ten to one he'll burgle again ; they always do ; burglary grows on a man , like
但 十 到 一 地狱 入室盗窃 再次 ; 他们 总是 做 ; 入室盗窃 生长 在 一个 男人 , 喜欢
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

但十有八九他会再次行窃；他们总是这样；盗窃就像喝酒一样，会让人上瘾。

- [hɪz; ɪz] [ˈlæftər] [ræŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] ; [ˈbɑːmbi] , [huː] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,
' His laughter rang across the street ; Barmby , who kept looking back ,
- 他的 笑声 响铃 穿过 这 街道 ; 巴姆比 , WHO 保留 寻找 后退 ,

他的笑声响彻整条街；巴姆比不停地回头张望，

[sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt] [ðæt] [ðɪs] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [mɪs] .
surprised and indignant that this acquaintance of Miss .
惊讶 和 愤怒 那 这 熟人 的 错过 .

这位小姐的熟人令我感到惊讶和愤慨。

[lɔː(r)dz][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [ˈnænsi] [weɪvd]
Lord's was not presented to him , paused for a moment , but Nancy waved
主场 曾是 不是 呈现 到 他 , 暂停 为了 一个 片刻 , 但 南希 挥手
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [kəˈmændɪŋli] ,
to him commandingly ,
到 他 威严地 ,

洛德没有把奖品递给他，他停顿了一下，但南希却威严地向他挥了挥手。

- [streɪt] [ɑːn] !
' Straight on !
- 直的 在 !

直奔前方！

- [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˈtʃɑ:riŋ] [krɔ:s] .
' **They reached Charing Cross** .
- 他们 达到 查令 叉 .

他们到达了查令十字街。

[ˈhɔ:rəs] , [hu:] [tɒk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n , [ænd; ənd][hæd; həd] [drɑ:pt] [bɪ'hɑɪnd] ,
Horace , who took no part in the conversation , and had dropped behind ,
贺拉斯 , WHO 采取 不 部分 在 这 对话 , 和 有 掉落 在后面 ,
霍勒斯没有参与谈话, 而是落在了后面。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [faʊnd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [ə'weɪ] .
at this point found an opportunity of stealing away .
在 这 观点 成立 一个 机会 的 偷窃 离开 .

这时我找到了一个溜走的机会。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kru:] [hu:] [fɜ:rst] [ri'mɑ:kt] [hɪz; ɪz] [æbsəns] .
It was Crewe who first remarked his absence .
它 曾是 克鲁 WHO 第一的 评论 他的 缺席 .

克鲁最先注意到他缺席。

- [ˈhɑ:ləʊ; hə'ləʊ] ! [ˈweɪz, ˈhweɪz][jɜ; jər] [ˈbrʌðər] ? -
' **Hollo ! where's your brother ?** '
- 你好 ! 在哪里? 你的 兄弟 ? -

“喂! 你哥哥在哪儿?”

- [ɡɔ:n] , ['eɪdɪdəntli] . — [hʌʃ] !
' **Gone , evidently . — Hush !**
- 已消失 , 显然 . — 嘘 !

“显然已经走了。——嘘!”

[dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Don't say anything .
不 说 任何事物 .

什么都别说。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['mɪstər] . ['kru:] ? -
Will you do something for me , Mr . Crewe ? '
将要 你 做 某物 为了 我 , 先生 . 克鲁 ? -

克鲁先生, 您能帮我个忙吗?

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] .
' **Of course I will** .
- 的 课程 我 将要 .

我当然会。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

- [ˈnænsɪ] [pər'su:d] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
' **Nancy pursued in a low voice** .
- 南希 追击 在 一个 低的 嗓音 .

“南希低声追问道。”

- [ˈhi:z] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [mi:t] ['fæni] [frentʃ] .
' **He's gone to meet Fanny French** .
- 他是 已消失 到 见面 舫 法语 .

他去见范妮·弗伦奇了。

[æt; ət] [li:st] , [hi:; hi][təʊld][em 'i:][soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['fæni] ,
At least , he told me so ; but I want to know whether it is really Fanny ,
在 至少 , 他 讲述 我 所以 ; 但 我 想 到 知道 无论 它 是 真的 舫 ,
至少他是这么告诉我的; 但我还是想知道她是不是真的是芬妮。

[ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [els] .
or some one else .
或者 一些 一 别的 .

或者其他入。

[hiː; hi] [sed] [ðei] [wɜːr; wər][tuː; tə] [mi:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪmɑːkit] ['θiːətər] .
He said they were to meet in front of the Haymarket Theatre .
他 说 他们 是 到 见面 在 正面 的 这 干草市场 剧院 .

他说他们约好在干草市场剧院前见面。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['fæni] [ɪz][ðer; ðər] ?
Will you go as quickly as you can , and see if Fanny is there ?
将要 你 去 作为 迅速地 作为 你 能 , 和 看 如果 舫 是 那里 ?

你能否尽快过去看看芬妮是否在那里？

- ['kruː] [læft] .
'Crewe laughed .
- 克鲁 笑了 .

克鲁笑了。

- [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] ! — [bʌt; bət] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ] [ə'gen] ? -
' Like a bird ! — But how am I to meet you again ? '
- 喜欢 一个 鸟 ! — 但 如何 是 我 到 见面 你 再次 ? -

“像鸟儿一样！——可是我该如何再次见到你呢？”

- [wiːl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['riːdʒənt] [stri:t] [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] , — [baɪ] ['piːtər] ['rɑːbənsənz]
' We'll be at the top of Regent Street at nine o'clock , — by Peter Robinson's
- 出色地 是 在 这 顶部 的 摄政 街道 在 九 点钟 , — 经过 彼得 罗宾逊的
.
.
.

“我们九点钟会在摄政街顶端，就在彼得·罗宾逊的店旁边。”

[dəʊnt] [luːz] [taɪm] .
Don't lose time .
不 失去 时间 .

不要浪费时间。

- [hiː; hi] [strʌk] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] ['bɑːmbi] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ðæt]
' He struck off in the westerly direction , and Barmby , looking round at that
- 他 击 离开 在 这 西风 方向 , 和 巴姆比 , 寻找 圆形的 在 那

[ˈmoʊmənt] , [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] .
moment , saw him go .
片刻 , 锯 他 去 .

“他向西疾驰而去，巴姆比这时回头望去，看见他走了。”

[ɪn'grəʊst] [ɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nænsi] , ['sæmjʊəl][dɪd][nɑːt] [jet] [pər'siːv] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər]
Engrossed in thought of Nancy , Samuel did not yet perceive that her brother
全神贯注 在 想法 的 南希 , 塞缪尔 做过 不是 然而 感知 那 她 兄弟

[hæd; həd] ['væniʃt] .
had vanished .
有 消失了 .

塞缪尔一心想着南希，还没有意识到她的哥哥已经不见了。

- [jʊr; jər] [frend] ['ɪznt] ['kʌmɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ?
' Your friend isn't coming any further ?
- 你的 朋友 不是 未来 任何 更远 ?

你的朋友不再来了？

- [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv] [fɔːr'berəns] .
' he said , in a tone of forbearance .
- 他 说 , 在 一个 语气 的 宽容 .

他用一种宽容的语气说道。

- [noʊ] . -
' **No** . '
- 不 . -

'不。'

- [bʌt; bət][ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ˈmɪstər] . [bɜːrd] ?
' **But where's Mr . Lord ?**
- 但 在哪里？ 先生 . 主 ？

“但是洛德先生在哪里？”

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒesɪkə] .
' **exclaimed Jessica** .
- 惊呼 杰西卡 .

“杰西卡惊喊道。”

[ˈnænsi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ]
Nancy pretended to look back for him , and for a minute or two they
南希 假装 到 看 后退 为了 他 , 和 为了 一个 分钟 或者 二 他们
[ˈweɪtɪd] .
waited .
等待 .

南希假装回头看他，他们等了一两分钟。

[ˈbɑːmbi] , [glæd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [frʌm; frəm][bəʊθ] [meɪl] [kəmˈpænjənz] , [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Barmby , glad to be delivered from both male companions , made light of the
巴姆比 , 高兴的 到 是 发表 从 两个都 男性 同伴 , 制成 光 的 这
[ˈmætər] ;
matter ;
事情 ;

巴姆比很高兴摆脱了这两个男性同伴，对此事轻描淡写；

[ˈhɔːrəs] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪmˈself] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər]
Horace could take care of himself ; they had the appointment for a quarter
贺拉斯 可以 拿 关心 的 他自己 ; 他们 有 这 预约 为了 一个 四分之一
[tuː; tə][ɪˈlev(ə)n] ; — [ɑːn] !
to eleven ; — on !
到 十一 ; — 在 !

霍勒斯能照顾好自己；他们约好11点45分见面；——开始！

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [fɪkst] [hɪmˈself] [ˈrezəluːtli] [æt; ət] [ˈnænsiːz] [saɪd] .
And he now fixed himself resolutely at Nancy's side .
和 他 现在 固定的 他自己 坚决地 在 南希的 边 .

他随即坚定地站在南希身边。

[ʃiː; ʃi] , [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈstrætədʒəm] , [ænd; ənd] [ˈkerləs] [ʌv; əv] [wʌt]
She , delighted with the success of her stratagem , and careless of what
她 , 高兴极了 和 这 成功 的 她 策略 , 和 粗心 的 什么
[maɪt] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ,
might result from it ,
可能 结果 从 它 ,

她对自己计谋的成功感到欣喜若狂，却丝毫不顾及可能由此产生的后果。

[bɪˈheɪvd] [mɔːr] [kəmˈpænjənəbli] .
behaved more companionably .
表现 更多的 友好地 .

表现得更加友善。

[tu:; tə] - [kru:z] [sə'saɪəti] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [əb'dʒek(ə)n] ; [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] ['ræðər] [laɪkt] [hɪm; ɪm]
To Luckworth Crewe's society she had no objection ; indeed , she rather liked him
到 - 克鲁的 社会 她 有 不 异议 ; 的确 , 她 相当 喜欢 他 ;
:
:
:
:

她对拉克沃斯·克鲁的交往没有异议；事实上，她还挺喜欢他；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] ['hɪndəd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
but his presence would have hindered the escape for which she was
但 他的 在场 会 有 受阻 这 逃脱 为了 哪个 她 曾是
[prɪ'peərɪŋ] .
preparing .
准备 .

但他的出现会阻碍她正在准备的逃跑计划。

[pʊr] ['dʒesɪkə] [maɪt] [fi:l] [aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑ:rdʃɪp] [tu:; tə] [pæs] [ʼaʊərz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] -
Poor Jessica might feel it something of a hardship to pass hours alone with ' -
贫穷的 杰西卡 可能 感觉 它 某物 的 一个 困境 到 经过 小时 独自的 和 -
[ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ,
the Prophet ,
这 先知 ,

可怜的杰西卡可能会觉得独自一人与“先知”共度几个小时是一种煎熬。

- [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [helpt] .
' but that could not be helped .
- 但 那 可以 不是 是 帮助 .

但这也没办法。

[ˈnænsi] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] - [naɪt] , [ɪf] ['nevər] [ə'gen] .
Nancy would be free to - night , if never again .
南希 会 是 自由的 - 夜晚 , 如果 绝不 再次 .

南希今晚就能自由了，或许以后再也得不到自由了。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɪntu:][ðə; ði] [strænd] , [ænd; ənd] ['bɑ:mbi] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
They turned into the Strand , and Barmby voiced his opinion of the public
他们 转向 进入 这 斯特兰德 , 和 巴姆比 配音 他的 观点 的 这 民众
[dekə'reɪjəns] .
decorations .
装饰 .

他们拐进了斯特兰德大街，巴姆比对公共装饰发表了自己的看法。

- [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɑ:rt] , — ['veri] ['lɪt(ə)] [ɪn'di:d] .
' There's very little of what can be called Art , — very little indeed .
- 有 非常 小的 的 什么 能 是 称为 艺术 , — 非常 小的 的确 .

“这里几乎没有可以称之为艺术的东西，真的非常少。”

[aɪm] [ə'freɪd] [wi:; wi] ['hævnt] [meɪd] [mʌtʃ] ['prɑ:gres] [ɪn] [ɑ:rt] . — [naʊ] [wʌt] [wʊd] ['rʌskɪn] [seɪ] [tu:; tə]
I'm afraid we haven't made much progress in Art . — Now what would Ruskin say to
我是 害怕的 我们 还没有 制成 很多 进步 在 艺术 . — 现在 什么 会 拉斯金 说 到
[ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] ?
this kind of thing ?
这 种类 的 事物 ?

恐怕我们在艺术方面并没有取得多大进展。——那么，罗斯金会如何看待这种事情呢？

[ðə; ði] ['pa:pjələr] [teɪst] ['wʊnts] ['edʒukeɪtɪŋ] .
The popular taste wants educating .
这 受欢迎的 品尝 想要 教育 .

大众口味需要教育。

[maɪ][aɪ'di:ə][ɪz][ðæt][wi:; wi][ɔ:t][tu:; tə][get][ə; eɪ][fju:][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][men][ˈbɜ:n][dʒəʊnz][ænd; ənd] —
My idea is that we ought to get a few leading men Burne Jones and —
我的 主意 是 那 我们 应该 到 得到 一个 很少 领导 男人 伯恩 琼斯 和 —
[ænd; ənd][ˈwɪljəm][ˈmɔ:ris] — [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv][ðæt][kaɪnd] ,
and William Morris — and people of that kind ,
和 威廉 莫里斯 — 和 人们 的 那 种类 ,
我的想法是，我们应该找一些像伯恩·琼斯、威廉·莫里斯以及那种类型的领军人物。

[ju:; jʊ][noʊ] , [mɪs] . [bɔ:rd] , — [tu:; tə][gɪv][ˈlektʃərz][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ][ˈhɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts]
you know , Miss . Lord , — to give lectures in a big hall on the elements
你 知道 , 错过 . 主 , — 到 给 讲座 在 一个 大的 大厅 在 这 元素
[ʌv; əv][ɑ:rt] .
of Art .
的 艺术 .
你知道，洛德小姐——在一个大厅里就艺术要素发表演讲。

[ə; eɪ][greɪt][dɪ:l][maɪt][bi:; bi][dʌŋ][ɪn][ðæt][wei] , [dəʊnt][ju:; jʊ][θɪŋk][soʊ] ,
A great deal might be done in that way , don't you think so ,
一个 伟大的 交易 可能 是 完毕 在 那 方式 , 不 你 思考 所以 ,
那样做或许能成就很多事，你不觉得吗？

[mɪs] . [ˈmɔ:rgən] ? -
Miss . Morgan ? ' —
错过 . 摩根 ? -
摩根小姐？

- [aɪ][hæv; həv][noʊ][feɪθ][ɪn][ˈeniθɪŋ][ˈpɔ:pjələr] , - [ˈdʒesɪkə][rɪˈplaɪd][ˈlɔ:ftɪli] .
' I have no faith in anything popular , ' Jessica replied loftily .
- 我 有 不 信仰 在 任何事物 受欢迎的 , - 杰西卡 回复 傲慢地 .
“我对任何流行的东西都不抱有信心，”杰西卡傲慢地回答道。

- [noʊ] , [noʊ] .
' No , no : —
- 不 , 不 .
不，不。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][hæv; həv][gɔ:t][ðə; ði][ˈʌpər][hænd][naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,
But , after all , the people have got the upper hand now - a - days ,
但 , 后 全部 , 这 人们 有 得到 这 上 手 现在 - 一个 - 天 ,
但归根结底，如今人民已经占据了上风。

[ænd; ənd][wi:; wi][hu:] [ɪnˈdʒɔɪ][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ʌv; əv][ˈkʌltʃər] ,
and we who enjoy advantages of education , of culture ,
和 我们 WHO 享受 优势 的 教育 , 的 文化 ,
而我们这些享有教育和文化优势的人，

[ɔ:t][na:t][tu:; tə][əˈlaʊ][ðem; ðəm][tu:; tə][rɪˈmeɪn][ɪn][ˈdɑ:rknəs] .
ought not to allow them to remain in darkness .
应该 不是 到 允许 他们 到 保持 在 黑暗 .
不应该让他们继续生活在黑暗中。

[aɪˈti:] [ˈɪznt][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][oʊn][ˈɪntrəst] , [moʊst][dɪˈsaɪdɪdli][aɪˈti:] [ˈɪznt] . -
It isn't for our own interest , most decidedly it isn't . ' —
它 不是 为了 我们的 自己的 兴趣 , 最多 绝对地 它 不是 . -
这绝对不是为了我们自身的利益，绝对不是。

- [dɪd][jɔər; jər][ˈsɪstər][goʊ][tu:; tə][si:] [ðə; ði][prəˈseʃ(ə)n] ?
' Did your sisters go to see the procession ? —
- 做过 你的 姐妹 去 到 看 这 游行 ?
你姐姐们去看游行了吗？

- ['nænsɪ] [æskt] .
- **Nancy asked** .
- 南希 问 .

“南希问道。”

- [oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
- **Oh , they were afraid of the crowd** .
- 哦 , 他们 是 害怕的 的 这 人群 .

“哦，他们害怕人群。”

[ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ˈtuːtɪŋ] ['kɑːmən] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
The old gentleman took them out to Tooting Common this afternoon , and they
这 老的 绅士 采取 他们 出去 到 图廷 常见的 这 下午 , 和 他们
[ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] .
enjoyed themselves .
享受 他们自己 .

今天下午，那位老先生带他们去了图廷公园，他们玩得很开心。

[pər'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðer; ðər] [ɪg'zæmp(ə)] ; [aɪ] [miːn] [ðɪs]
Perhaps I should have been wiser if I had imitated their example ; I mean this
也许 我 应该 有 到过 更明智 如果 我 有 模仿 他们的 例子 ; 我 意思是 这
[ˈmɔːrnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

如果我今天早上效仿他们的做法，或许我会更明智一些；我是指今天早上；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [iːvniŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wət'evər] .
of course I wouldn't have missed this evening for anything whatever .
的 课程 我 不会 有 错过 这 晚上 为了 任何事物 任何 .

当然，无论如何我都不会错过今晚的聚会。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] , [wʌn] [fiːlz] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈduːtɪ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɡreɪt]
But somehow , one feels it a sort of duty to see something of these great
但 不知何故 , 一 感觉 它 一个 种类 的 责任 到 看 某物 的 这些 伟大的
[ˈpʌblɪk] [ˈhɑːlədeɪz] .
public holidays .
民众 假期 .

但不知为何，人们总觉得有义务去看看这些盛大的公共假日。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
I caught a glimpse of the procession .
我 捕捉 一个 一瞥 的 这 游行 .

我瞥见了游行队伍。

[ɪn] [ɪts] [wei] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pəʊzɪŋ] — [jes] , ['riːəli] .
In its way it was imposing — yes , really .
在 它是 方式 它 曾是 气势磅礴 — 是的 , 真的 .

从某种意义上说，它气势恢宏——是的，确实如此。

[ˌæftər] [ɔːl] , [ðə; ði] ['mɑːnərki] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fækt] — [æz; əz] - [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
After all , the Monarchy is a great fact — as Gurty would have said .
后 全部 , 这 君主制 是 一个 伟大的 事实 — 作为 - 会 有 说 .

毕竟，君主制是一项伟大的事业——正如格蒂会说的那样。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maɪnd] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [fæktz] .
I like to keep my mind open to facts .
我 喜欢 到 保持 我的 头脑 打开 到 事实 .

我喜欢保持开放的心态去接受事实。

- [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [dʌsk] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɡruː] ['densə] .
- **The sun had set , and with approach of dusk the crowds grew denser** .
- 这 太阳 有 放 , 和 和 方法 的 黄昏 这 人群 生长 密度更高 .

太阳已经落山，随着黄昏的临近，人群越来越密集。

[ˈnænsi] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [rɪˈtʃ:rn] [ˈwestwərdz] ；

Nancy proposed a return westwards ；
南希 建议的 一个 返回 向西 ；

南希提议返回西部；

[ðə; ði] [klʌbz] [ʌv; əv] [pɔ:l] [mɔ:l] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [es ˈti:] [ˈdʒeɪmzɪz] [stri:t] [wəd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [wɜ:rθ]

the clubs of Pall Mall and of St James's Street would make a display worth seeing ；
这 俱乐部 的 帕尔 购物中心 和 的 英石 詹姆斯的 街道 会 制作 一个 展示 值得 看到 ；

帕尔马尔街和圣詹姆斯街的俱乐部将会呈现一场值得一看的盛会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [mɪs] [ˌpɪkəˈdɪli] 。

and they must not miss Piccadilly ；
和 他们 必须 不是 错过 皮卡迪利 ；

他们绝不能错过皮卡迪利广场。

- [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] ， - [sed] [ðer; ðər] [ˈeskɔ:rt] ， [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌlɪbəˈræləti] ，

' A little later , ' said their escort , with an air of liberality ；
- 一个 小的 之后 ； - 说 他们的 护送 ； 和 一个 空气 的 自由主义 ；
“稍等片刻，”他们的护送人员语气宽容地说。

- [wi:; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [laɪt] [rɪˈfreʃmənt] 。

' we must think of some light refreshment ；
- 我们 必须 思考 的 一些 光 清爽 ；

我们得想想准备些清淡的茶点。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈrestrɑ:nt] ， [noʊ] [daʊt] 。

We shall be passing a respectable restaurant , no doubt ；
我们 将 是 通过 一个 可敬 餐厅 ； 不 怀疑 ；

我们肯定会路过一家不错的餐馆。

- [ˈtwɑɪlaɪt] [brɪˈgæŋ] [tu:; tə] [əbˈskjʊr] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] 。

' Twilight began to obscure the distance ；
- 暮 开始 到 朦胧 这 距离 ；

暮色渐浓，远处的距离开始变得模糊。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [haʊs] - [frʌnt] [ˈsləʊli] [mɑ:rkɪt] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [fleɪm] ，

Here and there a house - front slowly marked itself with points of flame ；
这里 和 那里 一个 房子 - 正面 缓慢地 标记 本身 和 积分 的 火焰 ；
[ˈʃeɪpɪŋ] [tu:; tə] [ri:θ] ，
shaping to wreath ；
成型 到 花圈 ；

房屋正面不时出现火焰状的痕迹，慢慢地勾勒出花环的形状。

[feˈstu:n] ， [ɔ:r] [ɪˈnɪʃəls] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] 。

festoon , or initials of Royalty ；
花环 ；或者 首字母 的 皇室 ；

花环，或皇室成员的姓名首字母缩写。

[ˈnænsi] [lʊkt] [ɪˈgərli] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ， [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [da:rk] ， [ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ]

Nancy looked eagerly about her , impatient for the dark , wishing the throng would sweep her away ；
南希 看起来 急切地 关于 她 ； 不耐烦 为了 这 黑暗的 ， 祝 这 人群
[wəd] [swi:p] [hɜ:r; hər] [əˈwei] ；
would sweep her away ；
会 扫 她 离开 ；

南希急切地环顾四周，迫不及待地想要进入黑暗，希望人群能将她带走。

[ɪn] [pɔ:l] [mɔ:l] ， [ˈbɑ:mbi] [felt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [klʌbz] ，

In Pall Mall , Barmby felt it incumbent upon him to name the several clubs ；
在 帕尔 购物中心 ， 巴姆比 毛毡 它 现任 之上 他 到 姓名 这 一些 俱乐部 ；
在帕尔马尔街，巴姆比觉得他有义务列出几个俱乐部的名字。

[ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'ædɪkwətli] [prɪ'perd] .
a task for which he was inadequately prepared .
一个 任务 为了 哪个 他 曾是 不足 准备 .

这是一项他准备不足的任务。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [ɪn] [daʊt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kəʊldli] [ɪn'sələnt] [fə'sɑːdz] ,
As he stood staring in doubt at one of the coldly insolent facades ,
作为 他 站立 凝视 在 怀疑 在 一 的 这 冷冷地 傲慢的 立面 ,
他站在那里, 疑惑地盯着其中一座冷漠傲慢的建筑立面。

['dʒesɪkə] [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [nænsi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər]['mʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .
Jessica gazing in the same direction , Nancy saw that her moment had come .
杰西卡 凝视 在 这 相同的 方向 , 南希 锯 那 她 片刻 有 来 .
杰西卡也看向同一个方向, 南希知道, 属于她的时刻已经到来。

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] , ['strʌɡld] [θruː] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [kraʊd] , [ænd; ʌnd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'pəzɪt] [pɜːvmənt] .
She darted off , struggled through a moving crowd , and reached the opposite pavement .
她 飞镖 离开 , 挣扎 通过 一个 移动 人群 , 和 达到 这 对面的 路面 .
她飞奔而去, 艰难地穿过熙熙攘攘的人群, 到达了对面的人行道。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pres] ['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
All she had now to do was to press onward with the people around her ;
全部 她 有 现在 到 做 曾是 到 按 向前 和 这 人们 大约 她 ;
;

她现在所要做的就是和周围的人一起继续前进;

[seɪv] [baɪ] [tjæns] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
save by chance , she could not possibly be discovered .
节省 经过 机会 , 她 可以 不是 可能 是 发现 .
除非万不得已, 否则她不可能被发现。

[ə'lɑːrm][æt; ət][hɜːr; hər] ['derɪŋ] ['trʌblɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Alarm at her daring troubled her for a few minutes .
警报 在 她 大胆 麻烦 她 为了 一个 很少 分钟 .
她的大胆举动让她感到不安, 这种不安持续了几分钟。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['bɑːmbi] [wʊd] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [ɪn'sɪdənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
As a matter of course Barmby would report this incident to her .
作为 一个 事情 的 课程 巴姆比 会 报告 这 事件 到 她 .
巴姆比理所当然地会把这件事报告给她。

[fɑːðər] , — [ən'les]
father , — unless
父亲 , — 除非

父亲, ——除非

[ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [æskt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][maɪnd] .
she plainly asked him not to do so , for which she had no mind .
她 显然 问 他 不是 到 做 所以 , 为了 哪个 她 有 不 头脑 .
她明确要求他不要这样做, 因为她根本不想这样做。

[jet] [wʌt] [dɪd][aɪ'tiː] ['mætər] ?
Yet what did it matter ?
然而 什么 做过 它 事情 ?

但这又有什么关系呢?

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː, tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [suːn] [ˌʊvərˈkeɪm]
She had escaped to enjoy herself , and the sense of freedom soon overcame
她有逃脱到享受她自己 , 和这感觉的自由很快克服
[æŋˈzaɪətɪz] .
anxieties .
焦虑 .

她逃离家乡是为了享受生活, 自由的感觉很快就战胜了焦虑。

[noʊ][wʌn] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər][ˈsɔːləteri] [stɜːt] ;
No one observed her solitary state ;
不 一 观察到 她 孤 状态 ;

没有人注意到她孤身一人的状态;

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
she was one of millions walking about the streets because it was
她 曾是 一 的 百万 步行 关于 这 街道 因为 它 曾是
[ˈdʒuːbɪliː, ˌdʒuːbrɪˈliː] [deɪ] ,
Jubilee Day ,
禧年 天 ,

因为是女王登基纪念日, 她和数百万其他人一样走上街头。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [pækt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈtaɪtli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtræmpɪŋ] [ˈpɑːpjələs] .
and every moment packed her more tightly among the tramping populace .
和 每一个 片刻 包装 她 更多的 紧紧 之中 这 徒步旅行 民众 .

每一刻, 她都更加紧密地融入到熙熙攘攘的人群中。

[ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] , [ðɪs] , [ˈgreɪtli] [mɔːr] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ˈɜːrliər] [ɪn]
A procession , this , greatly more significant than that of Royal personages earlier in
一个 游行 , 这 , 非常 更多的 重要的 比 那 的 皇家 人物 早些时候 在
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

这场游行比当天早些时候皇室成员的游行意义要重大得多。

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv] [mɪd] - [ˈlʌndən] , [wiːl] - [ˈtræfɪk] [wʌz; wəz] [naʊ] [səˈspendɪd] ;
Along the main thoroughfares of mid - London , wheel - traffic was now suspended ;
沿着 这 主要的 干道 的 中 - 伦敦 , 车轮 - 交通 曾是 现在 暂停 ;

伦敦市中心的主要干道上, 车辆交通已经暂停;

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [muːvd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
between the houses moved a double current of humanity , this way and that ,
之间 这 房屋 已搬 一个 双倍的 当前的 的 人类 , 这 方式 和 那 ,
[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] ,
filling the whole space ,
填充 这 所有的 空间 ,

房屋之间人流熙攘, 来回穿梭, 充满了整个空间。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [meɪd] [ɪts] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwʌntɪd] [træk] .
so that no vehicle could possibly have made its way on the wonted track .
所以 那 不 车辆 可以 可能 有 制成 它是 方式 在 这 惯常 追踪 .

因此, 任何车辆都不可能沿着既定路线行驶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

禧年(In the Year of Jubilee)

第5/27页

[æ̃t; ə̃t][ˈdʒəŋkʃənz] , [ˈpɪkɪts] [ʌ̃v; ə̃v] [pəˈliːs] [dəˈrektɪd] [ˈprɑːgres] ;
At junctions , pickets of police directed progress ;
在 交汇处 , 纠察队 的 警察 指导 进步 ;
在路口, 警察的纠察队引导车辆通行;

[ðə; ði] [ˈsləʊli] [ədˈvænsɪŋ] [ˈmæsɪz] [wiːld] [tuː; tə][left][ɔːr] [raɪt] [æ̃t; ə̃t][wɜːrd][ʌ̃v; ə̃v] [kəˈmænd] ,
the slowly advancing masses wheeled to left or right at word of command ,
这 缓慢地 前进 群众 带轮子的 到 左边 或者 正确的 在 单词 的 命令 ,
[ˈkɜːləsli] [əˈbiːdiənt] .
carelessly obedient .
粗心大意 听话 .
缓慢前进的人群听到命令后, 便漫不经心地向左或向右转弯, 服从命令。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æ̃n; ə̃n] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈbeləʊ] [ʌ̃v; ə̃v] [hɪˈlerɪəs] [ˈblæɡɑːdɪzəm] , [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ]
But for an occasional bellow of hilarious blackguardism , or for a song
但 为了 一个 偶然 下面 的 太搞笑了 黑帮主义 , 或者 为了 一个 歌曲
[ʌpˈlɪftɪd] [baɪ][ˈstraɪd(ə)nt] [ˈvɔɪsɪz] ,
uplifted by strident voices ,
提升 经过 刺耳的 声音 ,
但偶尔也会传来一阵滑稽的恶棍叫喊声, 或是响亮的歌声振奋人心,

[ɔːr][ə; eɪ] [tɪr] [æ̃t; ə̃t][sʌm; səm] [ˈflɛrɪŋ] [ˈsɪmb(ə)] [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði] [ˈpæsər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)]
or a cheer at some flaring symbol that pleased the passers , there was little
或者 一个 欢呼 在 一些 燃烧 象征 那 高兴 这 过路人 , 那里 曾是 小的
[nɔɪz] ;
noise ;
噪音 ;
或者对着某个令路人高兴的闪光标志发出欢呼声, 几乎没有什么声音;

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [θʌd] , [θʌd] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈfʊtʃɔːl] [ˈnʌmbərɪəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ,
only a thud , thud of footfalls numberless , and the low ,
仅有的 一个 砰的一声, 砰的一声 的 脚步声 无数 , 和 这 低的 ,
只有咚咚的脚步声, 无数的脚步声, 以及低沉的.....

[ʌ̃ˈveriŋ,ʌ̃ˈværiŋ] [saʊnd] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [sʌm; səm][hjuːdʒ] [biːst] [ˈpɜːrɪŋ] [tuː; tə][ɪtˈself][ɪn][ˈstuːpɪd]
unvarying sound that suggested some huge beast purring to itself in stupid
不变的 声音 那 建议 一些 巨大的 兽 呼噜声 到 本身 在 愚蠢的
[kənˈtentmənt] .
contentment .
满意 .
那是一种始终如一的声音, 仿佛某种巨大的野兽在愚蠢地满足中发出咕噜声。

[ˈnænsi] [fərˈɡɑːt][hɜːr; hə̃r][aɪˈdentəti] , [lɔːst] [saɪt] [ʌ̃v; ə̃v][hɜːrˈself][æz; əz][æ̃n; ə̃n][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
Nancy forgot her identity , lost sight of herself as an individual .
南希 忘了 她 身份 , 丢失的 视线 的 她自己 作为 一个 个人 .
南希忘记了自己的身份, 失去了作为个体的自我认知。

[hɜːr; hə̃r] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈhiːtɪd] [baɪ][kloʊz] [er] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈkɑːntækt] .
Her blood was heated by close air and physical contact .
她 血 曾是 加热 经过 关闭 空气 和 身体的 接触 .
近距离的空气和身体接触让她血液沸腾。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪ'məʊʃənz] ['dɪfəd] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] [[ɑːp] -
She did not think , and her emotions differed little from those of any shop -
她 做过 不是 思考 , 和 她 情绪 不同 小的 从 那些 的 任何 店铺 -
[gɜːrl][let] [luːs] .
girl let loose .
女孩 让 松动的 .

她没有思考，她的情绪与任何一个被放任自流的店员并无太大区别。

[ðə; ðɪ] - ['kʌltʃər] , - [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][leɪd] [kleɪm] , [ˌɛvə'nest] [ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˌekʃə'leɪʃn]
The ' culture , ' to which she laid claim , evanescd in this atmosphere of exhalations
这 - 文化 , - 到 哪个 她 铺设 宣称 , 消逝 在 这 气氛 的 呼气
.
.
.

她所宣称的“文化”在这种叹息的氛围中消散了。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ɪts] [lʊk] [ʌv; əv] ['vʌlgər] [ə'bəndənmənt] [wʊd] [hæv; həv]
Could she have seen her face , its look of vulgar abandonment would have
可以 她 有 已见 她 脸 , 它是 看 的 庸俗 放弃 会 有
[hɔːrɪfaɪd] [hɜːr; hər] .
horrified her .
惊恐万分 她 .

如果她能看到自己的脸，那副庸俗放荡的神情一定会让她感到恐惧。

[sʌm; səm][wʌn][traːd] [ˌvaɪələntli] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['æŋɡri]
Some one trod violently on her heel , and she turned with a half - angry
一些 一 践踏 暴力 在 她 脚跟 , 和 她 转向 和 一个 一半 - 生气的
[læf] , [prəu'test, 'prəu-] .
laugh , protesting .
笑 , 抗议 .

有人狠狠地踩了她的脚后跟，她半是生气地笑着转过身来抗议。

- [beg][jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [mɪs] , - [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klɜːrkli] [ˈɔːrdər] .
' Beg your pardon , miss , ' said a young fellow of the clerkly order .
- 求 你的 赦免 , 错过 , - 说 一个 年轻的 同伴 的 这 文员 命令 .
.
.
.

“小姐，请再说一遍。”一位年轻的文员说道。

- [ə; eɪ] [pʊʃ] [baɪnd] [meɪd] [em 'iː][duː][aɪ 'tiː] .
' A push be'ind made me do it .
- 一个 推 内部 制成 我 做 它 .
.
.
.

“是背后有人推着我这么做的。”

- [hiː; hi] [θrʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['nænsɪ] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ]
' He thrust himself to a place beside her , and Nancy conversed with
- 他 推力 他自己 到 一个 地方 旁 她 , 和 南希 交谈 和
[hɪm; ɪm] [ʌnrɪst'reɪnədli] ,
him unrestrainedly ,
他 不受约束地 ,

他挤到她身边，南希便毫无顾忌地和他交谈起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
as though it were a matter of course .
作为 尽管 它 是 一个 事情 的 课程 .
.
.
.

仿佛这是理所当然的事。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈskruːtɪˌnaɪzɪŋ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mʌt] ['friːdəm] , [[eɪpt] ['klɜːrkli] ['kɑːmpləments] ,
The young man , scrutinising her with much freedom , shaped clerkly compliments ,
这 年轻的 男人 , 仔细审查 她 和 很多 自由 , 形状 文员 赞美 ,
[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] ,
and , in his fashion ,
和 , 在 他的 时尚 ,

这位年轻人肆无忌惮地打量着她，用文员式的客套话恭维她，然后，以他惯有的方式，

[gru:] [lɪrɪkl] ; [ʌn'tɪl] , [æ̣t; ə̣t][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'mɑ:rk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] ,
grew lyrical ; until , at a certain remark which he permitted himself ,
生长 抒情的 ; 直到 , 在 一个 肯定 评论 哪个 他 允许 他自己 ;
他的语气变得抒情起来；直到，在他不经意间说出了某句话之后，

[ˈnænsi] [felt] [aɪ 'ti:] [taɪm] [tu:; tə] [jeɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
Nancy felt it time to shake him off .
南希 毛毡 它 时间 到 摇 他 离开 .
南希觉得是时候甩掉他了。

[hɜ:r; hər][nekst] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['nɒʊtɪwɜ:rðɪ] .
Her next encounter was more noteworthy .
她 下一个 遇到 曾是 更多的 值得注意 .
她的下一次遭遇更加引人注目。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪ:; fɪ] [felt] [æ̣n; ə̣n][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,
Of a sudden she felt an arm round her waist , and a man ,
的 一个 突然 她 毛毡 一个 手臂 圆形的 她 腰部 , 和 一个 男人 ,
她突然感到一只手臂环住了她的腰，那是一个男人，

[hu:z] [breθ] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnspə'reɪ(ə)n] , [brɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
whose breath declared the source of his inspiration , began singing close to her
谁 气息 声明 这 来源 的 他的 灵感 , 开始 歌唱 关闭 到 她
[ɪr] [ðə; ði][ɑ:pə'rætɪk] [dɪtɪ] ,
ear the operatic ditty ,
耳朵 这 歌剧 小调 ,
他的呼吸透露出他的灵感来源，他开始在她耳边轻声吟唱那首歌剧小调。

- [kwɪ:n] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
' Queen of my Heart .
- 女王 的 我的 心 .
“我心中的女王。”

- [hi:; hi][hæd; həd] , [mɔ:r'ɒʊvər] , [ə; eɪ] [gʊd] ['tenər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [brɪ'ɒ:ŋd] , ['veɪgli] , [tu:; tə]
' He had , moreover , a good tenor voice , and belonged , vaguely , to
- 他 有 , 而且 , 一个 好的 男高音 嗓音 , 和 属于 , 依稀 , 到
[sʌm; səm][ˈstreɪtəm; ˈstrætəm][ʌv; əv][ˈedʒuketɪd][sə'saɪətɪ] .
some stratum of educated society .
一些 地层 的 受过教育 社会 .
此外，他还有一副好男高音，而且大致属于受过教育的社会阶层。

- [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [li:v] [em 'i:] [ə'ləʊn] , - [sed] ['nænsi] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [ɪn]
' I think you had better leave me alone , ' said Nancy , looking him severely in
- 我 思考 你 有 更好的 离开 我 独自的 , - 说 南希 , 寻找 他 严重 在
[ðə; ði] [feɪs] .
the face .
这 脸 .

“我想你最好别再烦我了，”南希严厉地看着他的眼睛说道。

- [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [soʊ] , - — [hi:; hi] [sɪ:md] [strʌk] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mænər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
' Well , if you really think so , ' — he seemed struck by her manner of speech ,
- 出色地 , 如果 你 真的 思考 所以 , - — 他 似乎 击 经过 她 方式 的 演讲 ,
“好吧，如果你真的这么想的话，”——他似乎被她的说话方式所吸引。

— - [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] : [bʌt; bət][aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [nɑ:t] . -
— **' of course I will : but I'd much rather not . '**
— - 的 课程 我 将要 : 但 我 很多 相当 不是 . -

“我当然会去，但我宁愿不去。”

- [aɪ] [maɪt] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'li:smən] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔ:rnər] . -
' I might find it necessary to speak to a policeman at the next corner . '
- 我 可能 寻找 它 必要的 到 说话 到 一个 警察 在 这 下一个 角落 . -
“我可能需要和下一个街角的警察谈谈。”

- [oʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] . - — [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [fel] [ə'saɪd] .

' **Oh , in that case . ' — He raised his hat , and fell aside .**
- 哦 , 在 那 案件 . - — 他 提高 他的 帽子 , 和 跌倒 旁边 .

“哦，既然如此。”他举起帽子，走到一边。

[ænd; ənd] [ˈnænsi] [felt] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ] .

And Nancy felt that , after all , the adventure had been amusing .
和 南希 毛毡 那 , 后 全部 , 这 冒险 有 到过 有趣 .

南希觉得，总而言之，这次冒险经历很有趣。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ˈriːdʒənt] [striːt] ,

She was now in Regent Street ,
她 曾是 现在 在 摄政 街道 ,

她当时在摄政街。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt]

and it came to her recollection that she had made an appointment
和 它 来了 到 她 回忆 那 她 有 制成 一个 预约

[wɪð; wɪθ] - [ˈkruː] [fɔːr; fər][naɪn] [əˈklɒk, əu-] .

with Luckworth Crewe for nine o'clock .
和 - 克鲁 为了 九 点钟 .

她这才想起自己和拉克沃斯·克鲁约了九点钟见面。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][duː][soʊ] ?

Without any intention of keeping it ; but why not do so ?
没有 任何 意图 的 保持 它 ; 但 为什么 不是 做 所以 ?

虽然没有打算保留它；但为什么不保留呢？

[hɜːr; hər] [ˈlaɪvli] [əˈkweɪntəns] [wʊd] [biː; bi] [ˈeksələnt] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈaʊər] ,

Her lively acquaintance would be excellent company for the next hour ,
她 热闹 熟人 会 是 出色的 公司 为了 这 下一个 小时 ,

她那位活泼的熟人会是接下来一个小时的绝佳伴侣。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][tuː; tə][æn; ən][end] .

until she chose to bring the escapade to an end .
直到 她 选择 到 带来 这 恶作剧 到 一个 结尾 .

直到她决定结束这场冒险。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [seɪv] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd] [ˈhɑːrdli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

And indeed , save by a disagreeable struggle , she could hardly change the
和 的确 , 节省 经过 一个 令人不快的 斗争 , 她 可以 几乎 改变 这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [steps] .

direction of her steps .
方向 的 她 步骤 .

事实上，除非经过一番痛苦的挣扎，否则她几乎无法改变自己的脚步方向。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [pæst] [naɪn] ; [ˈkruː] [maɪt] [hæv; həv][ɡɑːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] ,

It was probably past nine ; Crewe might have got tired of waiting ,
它 曾是 大概 过去的 九 ; 克鲁 可能 有 得到 疲劳的 的 等待 ,

当时可能已经过了九点；克鲁队或许已经等得不耐烦了。

[ɔːr][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .

or have found it impossible to keep a position on the pavement .
或者 有 成立 它 不可能的 到 保持 一个 位置 在 这 路面 .

或者发现自己无法在人行道上保持位置。

[ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ˈriːdʒənt] [striːt] , [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðər; ðər] .

Drawing near to the top of Regent Street , she hoped he might be there .
绘画 靠近 到 这 顶部 的 摄政 街道 , 她 希望 他 可能 是 那里 .

她走到摄政街尽头附近时，希望他会在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['dʒɒsʊviəli] [pər'spaɪr] ; [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] ['kraʊdɪd] ['hedz]
And there he was , jovially perspiring ; he saw her between crowded heads
和 那里 他 曾是 , 兴高采烈地 出汗 ; 他 锯 她 之间 挤 头部
,
,
,

他就在那里，兴高采烈地汗流浹背；他从拥挤的人群中看到了她。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [θruː] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
and crushed through to her side .
和 碎 通过 到 她 边 .

然后撞到了她的侧面。

[ˈtʃæptər] [ert]
CHAPTER 8
章 8

第八章

- [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] ? -
' Where are your friends ? '
- 在哪里 是 你的 朋友们 ? -

你的朋友在哪里？

- [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
' That's more than I can tell you .
- 那就是 更多的 比 我 能 告诉 你 .

“我能告诉你的就只有这么多了。”

- [ðeɪ] [læft] [tə'geðər] .
' They laughed together .
- 他们 笑了 一起 .

他们一起大笑。

- [ɪts] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)] [wiːv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [miːt] , - [sed] ['kruː] .
' It's a miracle we've been able to meet , ' said Crewe .
- 它是 一个 奇迹 我们已经 到过 有能力的 到 见面 , - 说 克鲁 .

克鲁说：“我们能够见面简直是个奇迹。”

- [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θræʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['preʃəs] [nɪr]
' I had to thrash a fellow five minutes ago , and was precious near
- 我 有 到 鞭挞 一个 同伴 五 分钟 前 , 和 曾是 宝贵的 靠近
[ˈgetɪŋ] [rʌn] [ɪn] .
getting run in .
获得 跑步 在 .

“五分钟前我不得不揍一个人，差点被撞倒。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ðə; ðɪ] ['tɒtnəm] [kɔːrt] [roʊd] [wei] ?
Shall we go the Tottenham Court Road way ?
将 我们 去 这 托特纳姆热刺 法庭 路 方式 ?

我们走托特纳姆法院路那条路吧？

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心！

[juːd] ['betər] [həʊld][ɑːn][tuː; tə][maɪ][ɑːrm] .
You'd better hold on to my arm .
你会 更好的 抓住 在 到 我的 手臂 .

你最好抓住我的胳膊。

[ði:z] [big] ['krɒsɪŋz] [ɑ:r; ər] [laɪk] ['hwɜ:l,pu:lz] ; [ju:; jʊ] [maɪt] [gʊʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd]
These big crossings are like whirlpools ; you might go round and round , and
这些 大的 十字路口 是 喜欢 漩涡 ； 你 可能 去 圆形的 和 圆形的 ； 和
[ˈnevər] [get] ['eniwə] .
never get anywhere .
绝不 得到 任何地方 .

这些大型渡口就像漩涡；你可能会不停地绕圈，却永远到不了任何地方。

[dəʊnt] [bi:; bi] [əˈfreɪd] ; [ɪf] ['eni] [wʌn] [rʌnz] [ʌp] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] , [aɪl] [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] . -
Don't be afraid ; if any one runs up against you , I'll knock him down . '
不 是 害怕的 ； 如果 任何 一 跑步 向上 反对 你 , 患病的 敲 他 向下 . -
别害怕；谁要是敢跟你作对，我就把他打倒。

- [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ru:m] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [fɔ:l] , - [sed] ['nænsi] , [waɪld] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt]
' There wouldn't be room for him to fall , ' said Nancy , wild with merriment
- 那里 不会 是 房间 为了 他 到 落下 , - 说 南希 , 荒野 和 欢乐
,
,
,

“他根本没地方摔下去，”南希兴高采烈地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [swei] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ʌprɔ:r] .
as they swayed amid the uproar .
作为 他们 摇摆 之中 这 骚动 .

在喧闹声中，他们摇摇晃晃。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [haʊ] ['perələs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [maɪt] [bi:; bi] .
For the first time she understood how perilous such a crowd might be .
为了 这 第一的 时间 她 理解 如何 危险的 这样的 一个 人群 可能 是 .

她第一次意识到这样一群人有多么危险。

[ə; eɪ] [bənd] [ʌv; əv] ['rɔɪstərərz] , [lɪŋkt] [ɑ:rm] [ɪn] [ɑ:rm] ,
A band of roisterers , linked arm in arm ,
一个 乐队 的 喧闹者 , 链接 手臂 在 手臂 ,
一群嬉皮士，手挽着手，

[wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [keɪˈɑ:tɪk]
were trying to break up the orderly march of thousands into a chaotic
是 尝试 到 休息 向上 这 秩序 行进 的 数千 进入 一个 混乱
[faɪt] .
fight .
斗争 .

他们试图将数千人的有序行进变成一场混乱的战斗。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['kru:] [meɪd] [wʌz; wəz] [ʌnəˈteɪnəbl] ;
The point for which Crewe made was unattainable ;
这 观点 为了 哪个 克鲁 制成 曾是 高不可攀 ;
克鲁所提出的观点是无法实现的；

[dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪˈɡæn] [ˈfri:k] [hɪˈsterɪkli] ; [əˈnʌðər] ['feɪntɪd] ,
just in front of him a woman began shrieking hysterically ; another fainted ,
只是 在 正面 的 他 一个 女士 开始 尖叫 歇斯底里地 ; 其他 昏厥 ,
就在他面前，一名女子开始歇斯底里地尖叫；另一名女子晕倒了。

[ænd; ənd] [dra:pt] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['neɪbəz] [ɑ:rmz] .
and dropped into her neighbour's arms .
和 掉落 进入 她 邻居 武器 .
然后倒在了邻居的怀里。

- [dəʊnt] [get] ['fraɪ(ə)nd] ! -
' Don't get frightened ! '
- 不 得到 害怕 ! -

别害怕！

- [nɑ:t][aɪ] !
' **Not I** !
- 不是 我 !

不是我！

[aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
I like it .
我 喜欢 它 .

我喜欢。

[ɪts] [gʊd] [fʌn] . -
It's good fun . '
它是 好的 乐趣 . -

真有趣。

- [jʊə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
' **You're the right sort , you are** .
- 你是 这 正确的 种类 , 你 是 .

“你正是我们要找的人，真的。”

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But we must get out of this .
但 我们 必须 得到 出去 的 这 .

但我们必须摆脱困境。

[ɪts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][pɪt] - [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] .
It's worse than the pit - door on the first night of a pantomime .
它是 更糟 比 这 坑 - 门 在 这 第一的 夜晚 的 一个 哑剧 .

这比哑剧首演当晚的剧场门口还糟糕。

[aɪ][mʌst; məst][hoʊld][ju:; jʊ][ʌp] ; [dəʊnt][maɪnd] .
I must hold you up ; don't mind .
我 必须 抓住 你 向上 ; 不 头脑 .

我必须拖住你，别介意。

- [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [en'sɜ:kəld] [hɜ:r; həɹ]['bɑ:di] ,
' **His arm encircled her body** ,
- 他的 手臂 包围 她 身体 ,

他的手臂环绕着她的身体，

[ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['kærid] ['ræðəɹ] [ðæn; ðən][led][hɜ:r; həɹ] .
and for a moment now and then he carried rather than led her .
和 为了 一个 片刻 现在 和 然后 他 携带 相当 比 引领 她 .

有时他会抱着她，而不是牵着她。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [seɪf] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] [stri:t] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ]
They were safe at length , in the right part of Oxford Street , and moving
他们 是 安全的 在 长度 , 在 这 正确的 部分 的 牛津 街道 , 和 移动

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] .
with the stream .
和 这 溪流 .

他们最终安全抵达牛津街的正确位置，并顺着人流前进。

- [aɪ] ['kʊdnt] [faɪnd][jɔɹ; jəɹ] ['brʌðəɹ] , - ['kru:] [hæd; həd] ['li:zəɹ] [tu:; tə] [seɪ] ; - [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [si:]
' **I couldn't find your brother , ' Crewe had leisure to say ; ' and I didn't see**
- 我 不能 寻找 你的 兄弟 , - 克鲁 有 闲暇 到 说 ; - 和 我 没有 看
['fæni] [frent] .
Fanny French .
舫 法语 .

“我没找到你哥哥，”克鲁悠闲地说，“我也没见到范妮·弗伦奇。”

[ðer; ðær][wə:nt, weənt] ['meni] ['pi:p(ə)] [ə'baʊt] [dʒʌst] [ðen] , ['i:ðər] .
There weren't many people about just then , either .
那里 不是 许多 人们 关于 只是 然后 , 任何一个 .
当时周围也没多少人。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] . -
They must have gone off before I came .
他们 必须 有 已消失 离开 前 我 来了 . -
他们肯定在我来之前就走了。

- [jes] , [ðeɪ] [mʌst; məst] .
' Yes , they must .
- 是的 , 他们 必须 .
是的，他们必须这样做。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] . -
It doesn't matter .
它 不 事情 . -
没关系。'

- [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][laɪf] [ɪn][ju:; jʊ] .
' You have some life in you .
- 你 有 一些 生活 在 你 .
你还有一线生机。

- [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [əd'maɪərɪŋli] .
' He gazed at her admiringly .
- 他 凝视 在 她 钦佩地 .
他满怀爱慕地凝视着她。

- [jʊə(r)] [wɜ:rθ] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [ðæt] [skwi:k] [ænd; ənd]['wɔ:b(ə)] [wen] [ðeəz; ðəz]
' You're worth half a million of the girls that squeak and wobble when there's
- 你是 值得 一半 一个 百万 的 这 女孩们 那 吱 和 摇晃 什么时候 有
[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rʌf] [pleɪ] ['gɔʊɪŋ][ɑ:n] . -
a bit of rough play going on .
一个 少量 的 粗糙的 玩 去 在 . -
“你比五十万个在玩耍时会尖叫、摇摇晃晃的女孩都强。”

- [aɪ][hoʊp][soʊ] .
' I hope so .
- 我 希望 所以 .
我希望如此。

[dɪd][ju:; jʊ][set][em 'i:] [daʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ?
Did you set me down as one of that kind ?
做过 你 放 我 向下 作为 一 的 那 种类 ?
你把我归为那种人了吗？

- ['nænsi] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ] ['lɪbərti] ['su:təb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn]
' Nancy found that her tongue had achieved a liberty suitable to the occasion
- 南希 成立 那 她 舌头 有 已达成 一个 自由 合适的 到 这 场合
.
.
.
南希发现自己的舌头获得了与场合相称的自由。

[ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [wɪ'ðəʊt] ['fɔ:rθɔ:t] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['plezər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bəʊldnəs] .
She spoke without forethought , and found pleasure in her boldness .
她 辐 没有 深思熟虑 , 和 成立 乐趣 在 她 大胆 .
她说话不经大脑，并乐于享受自己的大胆。

- [nɑ:t][aɪ] , - ['kru:] ['ænsər] .
' **Not I , ' Crewe answered** .
- 不是 我 , - 克鲁 回答 .

“不是我,”克鲁回答道。

- [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [bɪ'fɔ:r] [nəʊ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] .
' **But I never had a chance before now of telling you what I thought** .
- 但 我 绝不 有 一个 机会 前 现在 的 讲述 你 什么 我 想法 .

但在此之前,我一直没有机会告诉你我的想法。

- [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪg'naɪtɪd] [ə; eɪ][beɪ'gɔ:l] [laɪt] [ænd; ɛnd] [θru:] [,aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [er] ;
' **Some one in front of them ignited a Bengal light and threw it into the**
- 一些 一 在 正面 的 他们 点燃 一个 孟加拉 光 和 扔 它 进入 这
air ;
空气 ;

“他们前面有人点燃了一支孟加拉蜡烛,并将其抛向空中;

[ðə; ðɪ] [fleɪm] [flæft] [ə'krɔ:s] ['nænsi:z] [fɪtʃər] , [ænd; ɛnd] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][hæt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [nɪr]
the flame flashed across Nancy's features , and fell upon the hat of a man near
这 火焰 闪光灯 穿过 南希的 特征 , 和 跌倒 之上 这 帽子 的 一个 男人 靠近
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

火焰掠过南希的脸庞,落在了她附近一个男人的帽子上。

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][get] [hoʊm] ? - [æskt] ['kru:] ['prez(ə)ntli] .
' **How do you mean to get home ? ' asked Crewe presently** .
- 如何 做 你 意思是 到 得到 家 ? - 问 克鲁 目前 .

“你打算怎么回家?”克鲁问道。

['nænsi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:r; hər]['pɑ:rtɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Nancy explained that all her party were to meet on the other side of the
南希 解释 那 全部 她 派对 是 到 见面 在 这 其他 边 的 这
['rɪvər] .
river .
河 .

南希解释说,她们一行人将在河对岸集合。

- [oʊ] , [ðen] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
' **Oh , then , there's plenty of time** .
- 哦 , 然后 , 有 很多 的 时间 .

“哦,那时间还很充裕。”

[wen] [ju:v] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən] [straɪk] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]
When you've had enough of this kind of thing we can strike off into the
什么时候 你已经 有 足够的 的 这 种类 的 事物 我们 能 罢工 离开 进入 这
['kwaɪət] [stri:ts] .
quiet streets .
安静的 街道 .

当你厌倦了这种事情的时候,我们可以去安静的街道上走走。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn] , [wɪt] [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [nɑ:t] ,
If you were a man , which I'm glad you're not ,
如果 你 是 一个 男人 , 哪个 我是 高兴的 你是 不是 ,

如果你是个男人(我很高兴你不是),

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [t'ʃʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] . -
I should say I was choking for a glass of beer . '
我 应该 说 我 曾是 窒息 为了 一个 玻璃 的 啤酒 . -

我应该说,我当时特别想喝杯啤酒。

- [seɪ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [kwentʃ] [jʊr; jər][θɜːrst] . -
' **Say it , and look for a place where you can quench your thirst .** '
- 说 它 , 和 看 为了 一个 地方 在哪里 你 能 淬火 你的 口渴 . -
“说出来, 然后找个地方解渴。”

- [aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] , [ðen] , [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][æz; əz] [wel] .
' **It must be a place , then , where you can come in as well .** '
- 它 必须 是 一个 地方 , 然后 , 在哪里 你 能 来 在 作为 出色地 .
那么, 这一定也是一个你可以进来的地方。

[juː; jʊ][dəunt] [drɪŋk] [bɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get] [lemə'neɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd]
You don't drink beer , of course , but we can get lemonade and that kind
你 不 喝 啤酒 , 的 课程 , 但 我们 能 得到 柠檬水 和 那 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] .
of thing .
的 事物 .

你当然不喝啤酒, 但我们可以喝柠檬水之类的饮料。
[noʊ] ['wʌndər] [wiː; wi][get] ['θɜːrstɪ] ; [lʊk] [ʌp][ðer; ðər] .
No wonder we get thirsty ; look up there .
不 想知道 我们 得到 渴 ; 看 向上 那里 .
难怪我们会口渴; 看看上面。

- ['fɑːlʊʃɪŋ] [ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [nænsi] [sɔː] [ə'blʌv] [ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
' **Following the direction of his eyes , Nancy saw above the heads of the**
- 下列的 这 方向 的 他的 眼睛 , 南希 锯 多于 这 头部 的 这
['mʌltɪtʉːd] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [dʌst] - ['kænəpɪ] ,
multitude a waving dust - canopy ,
民众 一个 挥手 灰尘 - 树冠 ,
顺着他的目光望去, 南希看到人群上方有一层飘动的尘土形成的华盖。

[sent] [ʌp][baɪ] ['mɪrɪəd] [træmplɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sʌn] - [skɔːrtʃt] [striːts] .
sent up by myriad tramplings on the sun - scorched streets .
发送 向上 经过 无数 践踏 在 这 太阳 - 烧焦的 街道 .
在烈日炙烤的街道上, 无数的践踏将它推了起来。

[glər] [ʌv; əv][gæs] [ɪ'ljuːmind] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrgraʊnd] ; [brɪ'ɑːnd] , [aɪ 'ti:] [dɪmd] [ɔːl] ['reɪdiəns] [laɪk]
Glare of gas illumined it in the foreground ; beyond , it dimmed all radiance like
强光 的 气体 照明 它 在 这 前景 ; 超过 , 它 调暗 全部 辐射 喜欢
[ə; eɪ] [θɪn] [fɑːg] .
a thin fog .
一个 薄的 多雾路段 .
前景中, 煤气的光芒照亮了它; 远处, 煤气像薄雾一样, 遮蔽了所有的光亮。

- [wiː; wi] [maɪt] [kʌt] [ə'krɔːs] [θruː] ['soʊhoʊ] , - [hiː; hi] [pər'suːd] , - [ænd; ənd][get] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
' **We might cut across through Soho , ' he pursued , ' and get among the**
- 我们 可能 切 穿过 通过 苏豪区 , - 他 追击 , - 和 得到 之中 这
['restərənt] .
restaurants .
餐厅 .
“我们或许可以穿过苏豪区,”他接着说, “然后去那些餐馆里逛逛。”

[teɪk] [maɪ][ɑːrm] [ə'gen] .
Take my arm again .
拿 我的 手臂 再次 .
再挽住我的胳膊。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [krɔːs] - [ˈfaɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði]
Only a bit of cross - fighting , and we shall be in the crowd going the
仅有的 一个 少量 的 叉 - 斗争 , 和 我们 将 是 在 这 人群 去 这
[ˈʌðər] [wei] .
other way .
其他 方式 .

只要发生一点小冲突，我们会混在人群中往反方向走。

[dɪd][juː; jʊ][duː] [ˈfɪzɪks] [æt; ət] [skuːl] ?
Did you do physics at school ?
做过 你 做 物理 在 学校 ?

你上学时学过物理吗？

[rɪˈmembər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [rɪˈzʌltənt] [ʌv; əv][ˈfɔːrsɪz] ?
Remember about the resultant of forces ?
记住 关于 这 结果 的 力量 ?

还记得合力吗？

[naʊ] [wɪə(r)][ə; eɪ] [fɔːrs] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Now we're a force tending to the right ,
现在 是 一个 力量 倾向于 到 这 正确的 ,

现在我们是一股向右倾斜的力量，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːrs] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [streɪt] [ɑːn] ; [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] —
and the crowd is a force making for straight on ; to find the —
和 这 人群 是 一个 力量 制作 为了 直的 在 ; 到 寻找 这 —

人群是一股向前推进的力量；要找到——

- [hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbləm]
' His hat was knocked over his eyes , and the statement of the problem
- 他的 帽子 曾是 敲门 超过 他的 眼睛 , 和 这 陈述 的 这 问题

[ˈendɪd] [ɪn] [ˈlæftər] .
ended in laughter .
结束 在 笑声 .

他的帽子被碰倒遮住了眼睛，问题陈述完毕后，引来一阵哄笑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [ðeɪ] [riːtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ˈbaɪweɪ] ;
With a good deal of difficulty they reached one of the southward byways ;
和 一个 好的 交易 的 困难 他们 达到 一 的 这 向南 小路 ;

他们费了好大劲才到达一条通往南方的岔路；

[ænd; ənd] [ðensˈfɔːrθ] [ˈwɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌnɪmˈpiːdɪd] .
and thenceforth walking was unimpeded .
和 此后 步行 曾是 畅通 .

从此以后，行走便畅通无阻了。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kɔːl][maɪˈself] - [ˈkruː] , - [riˈzjuːmd] [ˈnænsiːz] [kəmˈpænjən] [ˈæftər][ə; eɪ]
' You know that I call myself Luckworth Crewe , ' resumed Nancy's companion after a
- 你 知道 那 我 称呼 我 - 克鲁 , - 恢复 南希的 伴侣 后 一个

[ʃɔːrt] [ˈsaɪləns] .
short silence .
短的 沉默 .

“你知道我自称拉克沃思·克鲁，”南希的同伴在短暂的沉默后继续说道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] . -
' Of course I do . '
- 的 课程 我 做 . -

“当然愿意。”

- [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] .
' Well , the fact is , I've no right to either of the names .
- 出色地 , 这 事实 是 , 我已经 不 正确的 到 任何一个 的 这 姓名 .

“事实上，我根本没有权利使用这两个名字。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][dʒʌst] [tel] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ;
I thought I'd just tell you , for the fun of the thing ;
我 想法 ID 只是 告诉 你 , 为了 这 乐趣 的 这 事物 ;
我只是想告诉你, 纯粹是为了好玩;

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
I shouldn't talk about it to any one else that I know .
我 不应该 讲话 关于 它 到 任何 一 别的 那 我 知道 .
我不应该跟任何我认识的人谈论这件事。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][aɪ][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdɔ:rstep] [ɪn] [li:dz] ,
They tell me I was picked up on a doorstep in Leeds ,
他们 告诉 我 我 曾是 挑选 向上 在 一个 家门口 在 利兹 ;
他们告诉我, 我是在利兹的一户人家门口被抓走的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] - [hænd] [ə'dɑ:ptɪd] [ˌem 'i:] .
and the wife of a mill - hand adopted me .
和 这 妻子 的 一个 磨 - 手 已采用 我 .
一位磨坊工人的妻子收养了我。

[ðer; ðər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈkru:] .
Their name was Crewe .
他们的 姓名 曾是 克鲁 .
他们的名字叫克鲁。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][tɑ:m] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [neɪm] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] ,
They called me Tom , but somehow it isn't a name I care for ,
他们 称为 我 汤姆 , 但 不知何故 它 不是 一个 姓名 我 关心 为了 ,
他们叫我汤姆, 但我不知为何并不喜欢这个名字。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɡroʊn] [ʌp][aɪ] [met] [ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] - ,
and when I was grown up I met a man called Luckworth ,
和 什么时候 我 曾是 生长 向上 我 遇见 一个 男人 称为 - ,
长大后, 我遇到了一个名叫拉克沃斯的人。

[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
who was as kind as a father to me ,
WHO 曾是 作为 种类 作为 一个 父亲 到 我 ,
他待我如同父亲一般慈爱,

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][tɑ:m] .
and so I took his name in place of Tom .
和 所以 我 采取 他的 姓名 在 地方 的 汤姆 .
于是我用他的名字代替了汤姆。

[ðæts] [ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ˈɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
That's the long and short of it .
那就是 这 长的 和 短的 的 它 .
事情就是这样。

- [ˈnænsi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] .
' Nancy looked a trifle disconcerted .
- 南希 看起来 一个 琐事 不安 .
南希看起来有些不知所措。

- [ju:; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [wɜ:rs] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ? -
' You won't think any worse of me , because I haven't a name of my own ? '
- 你 惯于 思考 任何 更糟 的 我 , 因为 我 还没有 一个 姓名 的 我的 自己的 ? -
“你不会因为我没有自己的名字就看不起我吧? ”

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
' Why should I ?
- 为什么 应该 我 ?
我为什么要这么做?

[aɪˈti:] [ˈɪznt] [jɔː; jə] [fɔ:lt] . -
- **It isn't your fault** . '
- 它 不是 你的 过错 . -

这不是你的错。

- [noʊ] .
- **No** .
- 不 .

不。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑ:t] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [tu:; tə] ['nʌkl] ['ʌndər] .
But I'm not the kind of man to knuckle under .
但 我是 不是 这 种类 的 男人 到 指关节 在下面 .

但我不是那种会屈服的人。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enɪbə:di] [els] [aɪl] [nɑ:k] [ðə; ði] [mæn] [daʊn] [ðæt] [sniəz]
I think myself just as good as anybody else I'll knock the man down that sneers
我 思考 我 只是 作为 好的 作为 任何人 别的 患病的 敲 这 男人 向下 那 冷笑
[æt; ət] [em 'i:] ;
at me ;
在 我 ;

我认为自己和其他人一样优秀，谁要是嘲笑我，我就揍他一顿；

[ænd; ænd] [aɪ] [wəʊnt] [θæŋk] ['enɪbə:di] [fɔ:r; fər] ['pɪtɪŋ] [em 'i:] ; [ðæts] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [tʃæp] [aɪ] [eɪ 'em] .
and I won't thank anybody for pitying me ; that's the sort of chap I am .
和 我 惯于 感谢 任何人 为了 怜悯 我 ; 那就是 这 种类 的 小伙子 我 是 .

我不会感谢任何人的同情；我就是这样的人。

[ænd; ænd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] ['fɔ:rtʃən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] .
And I'm going to have a big fortune one of these days .
和 我是 去 到 有 一个 大的 财富 一 的 这些 天 .

总有一天我会发大财的。

[ɪts] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] .
It's down in the books .
它是 向下 在 这 图书 .

有记录在案。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [æ; ə] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
I know I shall live to be a rich man ,
我 知道 我 将 居住 到 是 一个 富有的 男人 ,

我知道我将来会成为一个富翁。

[dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪm] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [di:n] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [mɪs] . [lɔ:rd] . -
just as well as I know that I'm walking down Dean Street with Miss Lord . '
只是 作为 出色地 作为 我 知道 那 我是 步行 向下 院长 街道 和 错过 . 主 . -

就像我非常清楚我正和洛德小姐一起走在迪恩街上一样。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪˈti:] ['veri] ['pɑ:səb(ə)l] , - [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'mɑ:kt] .
- **I should think it very possible** , - **his companion remarked** .
- 我 应该 思考 它 非常 可能的 , - 他的 伴侣 评论 .

“我觉得很有可能，”他的同伴说道。

- [aɪˈti:] ['hæznt] [bɪ'gʌn] [jet] .
- **It hasn't begun yet** .
- 它 还没有 开始 然而 .

还没开始呢。

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [leɪ] [maɪ] [hænd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [pʌʊndz] , [wʌn] [wei] [ænd; ænd] [ə'hʌðər] .
I can only lay my hand on a few hundred pounds , one way and another .
我 能 仅有的 躺 我的 手 在 一个 很少 百 磅 , 一 方式 和 其他 .

我只能想方设法弄到几百英镑。

[ænd; ʌnd][aɪm] [tɜ:rnd] ['θɜ:rti] .
And I'm turned thirty .
和 我是 转向 三十 .

我已经三十岁了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ten] ['jɪrɪz] [ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] .
But the next ten years are going to do it .
但 这 下一个 十 年 是 去 到 做 它 .

但未来十年将会实现这一目标。

[du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd][læst] ['sætərdeɪ] ?
Do you know what I did last Saturday ?
做 你 知道 什么 我 做过 最后的 周六 ?

你知道我上周六做了什么吗？

[aɪ][gɑ:t] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] [paʊndz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] ,
I got fifteen hundred pounds ' worth of advertising for our people ,
我 得到 十五 百 磅 - 值得 的 广告 为了 我们的 人们 ,

我为我们的人争取到了价值一千五百英镑的广告宣传。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃæp] [ðæts] ['nevər] [jet] [pʊt][ə; eɪ] ['penɪ] ['ɪntu:;][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt] .
from a chap that's never yet put a penny into the hands of an agent .
从 一个 小伙子 那就是 绝不 然而 放 一个 一分钱 进入 这 双手 的 一个 代理人 .

出自一位从未向经纪人支付过一分钱的人之口。

[aɪ] [went] [daʊn] [ænd; ʌnd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] .
I went down and talked to him like a father .
我 去 向下 和 谈话 到 他 喜欢 一个 父亲 .

我走下楼，像父亲一样和他交谈。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [nʌt] [aɪ]['evər][hæd; həd][tu:; tə] [kræk] ,
He was the hardest nut I ever had to crack ,
他 曾是 这 最难 坚果 我 曾经 有 到 裂缝 ,

他是我遇到过的最难对付的人。

[bʌt; bət][ɪn] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ'd][gɑ:t][hɪm; ɪm] — [laɪk][ə; eɪ] [ruʊtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] [hʊk] .
but in thirty - five minutes I'd got him — like a roach on a hook .
但 在 三十 - 五 分钟 ID 得到 他 — 喜欢 一个 蟑螂 在 一个 钩 .

但三十五分钟后，我就把他抓住了——就像蟑螂上钩一样。

[ænd; ʌnd] ['ɪtl] [bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] , [maɪnd][ju:; jʊ] .
And it'll be to his advantage , mind you .
和 它将 是 到 他的 优势 , 头脑 你 .

而且，这对他是有利的，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] - [əl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [mɔ:r] ['bɪznəs] [ðæn; ðən]['hi:z] [hæd; həd][fɔ:r; fər] [ten]
That fifteen hundred ' ll bring him in more business than he's had for ten
那 十五 百 - 二 带来 他 在 更多的 商业 比 他是 有 为了 十

['jɪrɪz] [pæst] .
years past .
年 过去的 .

那1500美元将给他带来比过去十年都多的生意。

[aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'fes] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
I got him to confess he was going down the hill .
我 得到 他 到 承认 他 曾是 去 向下 这 爬坡道 .

我让他承认他正在下山。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [aɪ] [sed] , “ [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] ['ædvɜ:taɪz] ,
“ **Of course ,** ” **I said ,** “ **because you don't know how to advertise ,**
” 的 课程 , ” 我 说 , ” 因为 你 不 知道 如何 到 广告 ,

“当然,”我说,“因为你不懂如何做广告。”

[ænd; ʌnd][wəʊnt][let] ['enibɑ:di] [els] [noʊ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
and won't let anybody else know for you ?
和 惯于 让 任何人 别的 知道 为了 你 ？

不会替你告诉其他人吗？

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [em 'i:] ['hi:d] [dra:pt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:n]
" In a few minutes he was telling me he'd dropped more than a thousand on
" 在 一个 很少 分钟 他 曾是 讲述 我 他会 掉落 更多的 比 一个 千 在
[ə; eɪ][pæt(ə)nt] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][gɑ:t] ['ferli] ['gʊʊɪŋ] .
a patent that was out of date before it got fairly going .
一个 专利 那 曾是 出去 的 日期 前 它 得到 相当 去 。

“几分钟后，他就告诉我，他花了一千多美元买了一项专利，结果这项专利还没真正开始发挥作用就已经过时了。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [aɪ] . " [hɪəz] [jɔr; jər] [nu:] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] .
" All right , " said I . " Here's your new cooking - stove .
" 全部 正确的 , " 说 我 : " 这里是 你的 新的 烹饪 - 火炉 。

“好的，”我说。“这是你的新炉灶。”

[ju:v] [dra:pt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:n][ðə; ði] [lʌðər] [θɪŋ] ; [gɪv] [jɔr; jər] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] ,
You've dropped a thousand on the other thing ; give your advertising to us ,
你已经 掉落 一个 千 在 这 其他 事物 ; 给 你的 广告 到 我们 ,
你已经在其他事情上花了一千块钱了；把你的广告位给我们吧。

[ænd; ʌnd] [aɪl] [gæərən'ti:] [ju:; jʊ][æ; əl] [kʌm] [hoʊm][ɑ:n][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] . " -
and I'll guarantee you shall come home on the cooking - stove . " ' -
和 患病的 保证 你 将 来 家 在 这 烹饪 - 火炉 。

我保证你回家的时候肯定得躺在炉子上。

- [kʌm] [hoʊm] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ?
' Come home on it ?
- 来 家 在 它 ？

回家后会怎么做？

- ['nænsi] [ɪn'kwaiəd] , [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
' Nancy inquired , in astonishment .
- 南希 询问 , 在 惊讶 。

“南希惊讶地问道。”

- [oʊ] , [ɪts] [aʊər; ɑ:r] [wei] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [lʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɑ:rti] [læf] .
' Oh , it's our way of talking , ' said the other , with his hearty laugh .
- 哦 , 它是 我们的 方式 的 说 , - 说 这 其他 , 和 他的 爽朗 笑 。

“哦，这是我们说话的方式，”另一个人爽朗地大笑着说。

- [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [wʌnz] [lɔ:s] .
' It means to make up one's loss .
- 它 方法 到 制作 向上一个人的 损失 。

意思是弥补损失。

[ænd; ʌnd] ['hi:l] [du:][aɪ 'ti:] .
And he'll do it .
和 地狱 做 它 。

他会做到的。

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] , ['hi:l] [θɪŋk] [noʊ][end][ʌv; əv][em 'i:] . -
And when he has , he'll think no end of me . ' -
和 什么时候 他 有 , 地狱 思考 不 结尾 的 我 。

等他知道了，他一定会非常感激我的。

- [aɪ] ['deə'sei] . -
' I daresay . ' -
- 我 敢说 。

“我敢说。”

- [nɑ:t] [b:ŋ] [ə'gəʊ] , [aɪ] [bɑ:kst] [ə; eɪ] [tjæp] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ædvɜ:təɪzɪŋ] .
' **Not long ago** , **I boxed a chap for his advertising** .
- 不是 长的 前 , 我 盒装 一个 小伙子 为了 他的 广告 .

不久前, 我因为一个人的广告而和他打了一架。

[ə; eɪ] [fer] [tɜ:rn] - [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glʌvz] .
A fair turn - up with the gloves .
一个 公平的 转动 - 向上 和 这 手套 .

戴着手套表现不错。

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [likt] [hɪm; ɪm] ?
Do you suppose I licked him ?
做 你 认为 我 舔过 他 ?

你觉得我舔了他吗?

[nɑ:t][aɪ] ; [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
Not I ; though I could have done it with one hand .
不是 我 ; 尽管 我 可以 有 完毕 它 和 一 手 .

不是我; 虽然我单手就能做到。

[aɪ][dʒʌst][let][hɪm; ɪm] [nɑ:k] [em 'i:][aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] ,
I just let him knock me out of time ,
我 只是 让 他 敲 我 出去 的 时间 ,

我只是让他把我打出了时间线,

[ænd; ənd] [tu:] ['mɪnɪts] ['æftər][hi:; hi] [pʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɪntu:][maɪ][hændz] . -
and two minutes after he put all his business into my hands . '
- 和 二 分钟 后 他 放 全部 他的 商业 进入 我的 双手 . -

两分钟后, 他就把所有生意都交给我了。

- [oʊ] , [ju:l] [get] [rɪtʃ] , - [dr'klerd] ['nænsɪ] , ['læfɪŋ] .
' **Oh , you'll get rich , ' declared Nancy , laughing** .
- 哦 , 你会 得到 富有的 , - 声明 南希 , 笑 .

“哦, 你会发财的,”南希笑着说道。

- [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
' **No doubt about it** . '
- 不 怀疑 关于 它 . -

“毫无疑问。”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑ:t] [daʊn] [ðə; ði] [səʊθ] ['westərn] ['reɪlweɪ] [wer] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [stɪk]
' **There was a spot down the South Western Railway where we wanted to stick**
- 那里 曾是 一个 点 向下 这 南 西 铁路 在哪里 我们 通缉 到 戳

[ʌp][ə; eɪ] [bɔ:rd] ,
up a board ,
向上 一个 木板 ,

“我们想在西南铁路沿线的一个地方竖一块牌子,

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bɔ:rd] , [æz; əz] ['ʌɡli] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] .
a great big board , as ugly as they make ' em .
一个 伟大的 天的 木板 , 作为 丑陋的 作为 他们 制作 - 呃 .

一块巨大的板子, 丑得要命。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['mænz] ['gɑ:rdn] ; [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pə'tɪkjələɪ] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði] [treɪnz] [sləʊ] ,
It was in a man's garden ; a certain particular place , where the trains slow ,
它 曾是 在 一个 男人的 花园 ; 一个 肯定 特别的 地方 , 在哪里 这 火车 慢的 ,

那是在一个男人的花园里; 一个火车减速的特定地点,

[ænd; ənd][fəʊks][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ædvɜ:'taɪzmənt] [ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
and folks have time to read the advertisement and meditate on it .
和 各位 有 时间 到 读 这 广告 和 幽思 在 它 .

人们有时间阅读广告并仔细思考。

[ðæt] [tʃæp] ['wɒdnt] ['lɪs(ə)n] .
That chap wouldn't listen .
那 小伙子 不会 听 .

那家伙根本不听劝。

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][di: 'eɪ] — — [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [kən'faʊndɪd] [bɔ:rd] ！
spoil his garden with our da — — with our confounded board ！
剧透 他的 花园 和 我们的 达 — — 和 我们的 令人困惑 木板 ！

用我们该死的董事会毁了他的花园！

[nɔ:t][fɔ:r; fər][faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ！
not for five hundred a year ！
不是 为了 五 百 一个 年 ！

一年才五百块！

[wel] , [aɪ] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — -
Well , I went down , and I talked to him — '！
出色地 , 我 去 向下 , 和 我 谈话 到 他 — -

我下去和他谈了谈——

- [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , - [pʊt] [ɪn] ['hænsɪ] .
' **Like a father , ' put in Nancy** .
- 喜欢 一个 父亲 , - 放 在 南希 .

“就像父亲一样,”南希插嘴道。

- [dʒʌst][soʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] .
' **Just so , like a father** .
- 只是 所以 , 喜欢 一个 父亲 .

“就像父亲一样。”

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [aɪ] , “ [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [jʊə(r)] [ɪm'pi:dɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][,sɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
“ **Look here , ” said I , “ my dear sir , you're impeding the progress of civilisation** .
“ 看 这里 , ” 说 我 , ” 我的 亲爱的 先生 , 你是 阻碍 这 进步 的 文明 .

“听着,”我说, “我亲爱的先生, 你正在阻碍文明的进步。”

[haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi][hæv; həv] [br'kʌm] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wɪ'daʊt] [ðə; ðɪ]['mɑ:dərn] ['saɪəns] [ænd; ənd]
How could we have become what we are without the modern science and

[ɑ:rt][ʌv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] ?
art of advertising ?
艺术 的 广告 ?

如果没有现代广告科学和艺术, 我们又怎能发展到今天的规模?

[tɪl] ['ædvətaɪzɪŋ] [spræŋ] [ʌp] , [ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] ['bɑ:rbərəs] .
Till advertising sprang up , the world was barbarous .
直到 广告 弹簧 向上 , 这 世界 曾是 野蛮 .

广告业兴起之前, 世界一片蛮荒。

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['pi:p(ə)l] [kept] [ðəm'selvz] [kli:n] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ri'maɪndɪd] [æt; ət] ['evri]
Do you suppose people kept themselves clean before they were reminded at every

[kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][soʊp] ?
corner of the benefits of soap ?
角落 的 这 好处 的 肥皂 ?

你认为在肥皂的好处无处不在之前, 人们会注意保持自身清洁吗?

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜ:; wə] ['helθi] [brɪʃ:; r] ['evri] [wɔ:; l] [ænd; ənd] ['hɔ:; rdɪŋ] [təʊld][ðem; ðəm]
Do you suppose they were healthy before every wall and hoarding told them
做 你 认为 他们 是 健康 前 每一个 墙 和 囤积 讲述 他们
[wɒt] ['medɪs(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [fɔ:; r; fər][ðər; ðər] ['eɪlmənts] ?
what medicine to take for their ailments ?
什么 药品 到 拿 为了 他们的 疾病 ?

你认为在墙壁和广告牌上到处张贴着治疗疾病的药物信息之前，他们的身体健康吗？

[nɑ:t] [ðeɪ] [ɪn'di:d] !
Not they indeed !
不是 他们 的确 !

并非如此！

[waɪ] , [ə; eɪ][mæn][laɪk][ju:; jʊ] — [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [mæn] ,
Why , a man like you — an enlightened man ,
为什么 , 一个 男人 喜欢 你 — 一个 开明 男人 ,

为什么呢，像您这样的人——一位有识之士，

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn][jʊ; jər] [feɪs] ([hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ʌɡli] [æz; əz] ['benz] [bʊl] - [dɔ:; g]) ,
I see it in your face (he was as ugly as Ben's bull - dog) ,
我 看 它 在 你的 脸 (他 曾是 作为 丑陋的 作为 本的 公牛 - 狗) ,

我从你的脸上就能看出来（他丑得跟本的斗牛犬一样），

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌ; əv] ['helpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][eɪdʒ] .
ought to be proud of helping on the age .
应该 到 是 自豪的 的 帮助 在 这 年龄 .

应该为能帮助老年人而感到自豪。

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['daʊnraɪt] [ə'feɪmd] [ʌ; əv] [hɪm'self] .
" And I made him downright ashamed of himself .
" 和 我 制成 他 彻头彻尾 羞愧 的 他自己 .

“我让他感到无比羞愧。”

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][hæ; v; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌ; əv] ['dɪnər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][tɜ:; rmz][ɪ'ʊʊvər]
He asked me to have a bit of dinner , and we came to terms over
他 问 我 到 有 一个 少量 的 晚餐 , 和 我们 来了 到 条款 超过

[ðə; ði] [tʃi:; z] .
the cheese .
这 奶酪 .

他邀请我一起吃点晚饭，我们最终就奶酪的问题达成了一致。

- [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [dɪd] - ['kru:;] [kən'tɪnju:;] [tu:; tə] [tɔ:; k] [ə'krɔ:; s] [ðə; ði] ['glu:; mi] ['sɒlə; tju:; dz][ʌ; əv]
' In this strain did Luckworth Crewe continue to talk across the gloomy solitudes of
- 在 这 拉紧 做过 - 克鲁 继续 到 讲话 穿过 这 阴沉 孤独 的

[ˈsoʊhoʊ] .
Soho .
苏豪区 .

卢克沃思·克鲁继续在索霍区阴郁的孤独中讲述着他的故事。

[ænd; ənd] ['nænsɪ] [wʊd] [ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [hæ; v; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [si:; s] .
And Nancy would on no account have had him cease .
和 南希 会 在 不 帐户 有 有 他 停止 .

南希绝不会让他停止。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rʌf] ['vɪɡər] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['vɪzənz] [ʌ; əv][ˈɡoʊldən]
She was fascinated by his rough vigour and by his visions of golden
她 曾是 着迷 经过 他的 粗糙的 活力 和 经过 他的 愿景 的 金的

[pra:; 'sperəti] .
prosperity .
繁荣 .

她被他粗犷的活力和对美好未来的憧憬所深深吸引。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˈveri] [ˈkwikli] [ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn]
It seemed to her that they reached very quickly the restaurant he had in
它 似乎 到 她 那 他们 达到 非常 迅速地 这 餐厅 他 有 在
[vju:] .
view .
看法 :

在她看来，他们很快就到达了心仪的那家餐厅。

[wið; wiθ] [ki:n] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈna:v(ə)lti] , [ʃi:; ʃi] [ˈfa:lʊsd] [hɪm; ɪm] [brɪˈtwi:n] [teɪblz] [wer]
With keen enjoyment of the novelty , she followed him between tables where
和 敏锐的 享受 的 这 新奇 , 她 随后 他 之间 表格 在哪里
[pi:p(ə)l] [wɜ:r; wəɹ] [ˈi:tiŋ] , [ˈdrɪŋkiŋ] , [ˈsmʊʊkiŋ] ,
people were eating , drinking , smoking ,
人们 是 吃 , 喝 , 吸烟 ,
她兴致勃勃地体验着这种新鲜感，跟着他穿梭在人们吃饭、喝酒、抽烟的桌子之间。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkʊʃnd] [si:t] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
and took a place beside him on a cushioned seat at the end of the
和 采取 一个 地方 旁 他 在 一个 缓冲 座位 在 这 结尾 的 这
[ru:m] .
room .
房间 :

然后，她在他身旁房间尽头的一张软垫椅子上坐了下来。

- [aɪ] [noʊ] [ʃʊə(r)] [ˈtaɪərd] , - [hi:; hi] [sed] .
' I know you're tired , ' he said .
- 我 知道 你是 疲劳的 , - 他 说 .

“我知道你很累，”他说。

- [ðeəz; ðəz] [ˈnɪrli] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [ni:d] [mu:v] .
' There's nearly half - an - hour before you need move .
- 有 几乎 一半 - 一个 - 小时 前 你 需要 移动 .

“距离你需要行动还有将近半个小时。”

- [ˈnænsi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈfreʃmənt] .
' Nancy hesitated in her choice of a refreshment .
- 南希 犹豫了一下 在 她 选择 的 一个 清爽 .

南希在选择饮料时犹豫了一下。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈju:ʒuəl] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈfɪtɪd] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [soʊ]
She wished to have something unusual , something that fitted an occasion so
她 希望 到 有 某物 异常 , 某物 那 适配 一个 场合 所以
[rɪˈma:rkəb(ə)l] ,
remarkable ,
卓越 ,

她想要一些不寻常的东西，一些适合如此特殊场合的东西。

[jet] , [æz; əz] [ˈkru:] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [peɪ] , [ʃi:; ʃi][dɪd][na:t] [laɪk] [tu:; tə] [prəˈpəʊz] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈspensɪv]
yet , as Crewe would of course pay , she did not like to propose anything expensive
然而 , 作为 克鲁 会 的 课程 支付 , 她 做过 不是 喜欢 到 提出 任何事物 昂贵的
.
:
.

然而，由于克鲁镇当然会付钱，她并不想提出任何昂贵的方案。

- [naʊ] [let][em ˈi:] [tʃu:z] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] , - [hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjən] [rɪˈkwestɪd] .
' Now let me choose for you , ' her companion requested .
- 现在 让 我 选择 为了 你 , - 她 伴侣 请求 .

“现在让我来帮你选吧。”她的同伴请求道。

- [ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [rʌf] [wɜːrk] , [juː; jʊ][wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] .
' **After all that rough work , you want something more than a drop of lemonade .**
- 后 全部 那 粗糙的 工作 , 你 想 某物 更多的 比 一个 降低 的 柠檬水 .
“辛苦工作之后，你想要的可不仅仅是一滴柠檬水。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɔːrdər][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv] [ˌæmˈpeɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪs] ,
I'm going to order a nice little bottle of champagne out of the ice ,
我是 去 到 命令 一个 好的 小的 瓶子 的 香槟酒 出去 的 这 冰 ,
我打算从冰柜里拿出一瓶上好的香槟。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈsænwɪtʃ] [meɪd] [ʌv; əv] [wətˈevər] [juː; jʊ][laɪk] . -
and a pretty little sandwich made of whatever you like .
- 和 一个 漂亮的 小的 三明治 制成 的 任何 你 喜欢 . -
还有一份用你喜欢的任何食材做的漂亮小三明治。

- [ˌæmˈpeɪn] — ?
' **Champagne — ?**
- 香槟酒 — ?
'香槟酒-?

- [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ə; eɪ] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɔːˈdæsəti] .
' **It had been in her thoughts , a sparkling audacity .**
- 它 有 到过 在 她 想法 , 一个 闪闪发光 大胆 .
“这想法一直萦绕在她的脑海中，闪耀着大胆的光芒。”

[ɡʊd] ; [ˌæmˈpeɪn] [let][aɪˈtiː][biː; bi] .
Good ; champagne let it be .
好的 ; 香槟酒 让 它 是 .
好；那就喝香槟吧。

[ænd; ʌnd][fiː; ji] [liːnd] [bæk] [ɪn][dɪˈfaɪənt][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
And she leaned back in defiant satisfaction .
- 和 她 倾斜 后退 在 桀骜不驯 满意 .
她得意洋洋地向后靠去。

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] [deɪ] , - [əbˈzɜːrvd] [ðə; ðɪ][mən][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
' **I didn't expect much from Jubilee Day , ' observed the man of business ,**
- 我 没有 预计 很多 从 禧年 天 , - 观察到 这 男人 的 商业 ,
这位商人说道：“我对女王登基庆典日并没有抱太大期望。”

- [bʌt; bət] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈjoʊz] [haʊ] [θɪŋz] [tɜːrn] [aʊt] — [ˈɔːlweɪz] [ˈbetər] [ɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk]
' **but that only shows how things turn out — always better or worse than you think**
- 但 那 仅有的 演出 如何 事物 转动 出去 — 总是 更好的 或者 更糟 比 你 思考
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

但这只能说明事情的最终结果——总是比你想象的要好或更糟。

[aɪm][ˈnɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fərˈget] [aɪˈtiː] ; [ɪts] [ðə; ðɪ][best] [deɪ] [aɪv] [hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] [jet] ,
I'm not likely to forget it ; it's the best day I've had in my life yet ,
我是 不是 可能 到 忘记 它 ; 它是 这 最好的 天 我已经 有 在 我的 生活 然而 ,
我不太可能忘记这一天；这是我人生中最美好的一天。

[ænd; ʌnd][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ges] [huː] [aɪ] [oʊ] [ðæt] [tuː; tə] . -
and I leave you to guess who I owe that to .
- 和 我 离开 你 到 猜测 WHO 我 欠 那 到 . -
至于这要感谢谁，就留给你们猜吧。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ɡʊd] [waɪn] , - [rɪˈmɑːkt] [ˈnænsi] , [æz; əz] [ɪf] [fiː; ji][hæd; həd][ˈnɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
' **I think this is good wine , ' remarked Nancy , as if she had not heard him .**
- 我 思考 这 是 好的 葡萄酒 , - 评论 南希 , 作为 如果 她 有 不是 听到 他 .
“我觉得这是好酒，”南希说道，仿佛没听到他的话。

- [nɑ:t][bæd] .
' **Not bad** .
- 不是 坏的 .

'不错。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [sə'pəʊz] [ə; ei] ['feləʊ] [ʌv; əv][maɪ][sɔ:rt] [wʊd] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
You wouldn't suppose a fellow of my sort would know anything about it .
你 不会 认为 一个 同伴 的 我的 种类 会 知道 任何事物 关于 它 .
你肯定想不到像我这样的人会知道这些事。

[bʌt; bət][aɪ][du:] .
But I do .
但 我 做 .

但我确实有。

[aɪv] [drʌŋk] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] ['betər] .
I've drunk plenty of good champagne , and I shall drink better .
我已经 醉 很多 的 好的 香槟酒 , 和 我 将 喝 更好的 .
我喝过很多好香槟，以后还会喝更好的。

- [ˈnænsi] [eɪt] [hɜ:ɾ; hər] [ˈsænwɪtʃ] [ænd; ənd] [smaɪld] .
' **Nancy ate her sandwich and smiled** .
- 南希 吃 她 三明治 和 微笑 .

南希吃着三明治，笑了。

[ðə; ðɪ][wʌn] [glæs] [sə'faɪst] [hɜ:ɾ; hər] ; ['kru:] [dræŋk] [θri:] .
The one glass sufficed her ; Crewe drank three .
这 一 玻璃 足够了 她 ; 克鲁 喝 三 .

一杯就够了；克鲁喝了三杯。

[ˈprez(ə)ntli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:ɾ; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [prɒpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] [sed]
Presently , looking at her with his head propped on his hand , he said
目前 , 寻找 在 她 和 他的 头 支撑 在 他的 手 , 他 说
[ˈɡreɪvli] :
gravely :
严重地 :

他用手托着头，看着她，神情严肃地说：

- [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][ləst] [wɔ:k] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tə'geðər] ? -
' **I wonder whether this is the last walk we shall have together ?** '
- 我 想知道 无论 这 是 这 最后的 走 我们 将 有 一起 ? -

“我不知道这会不会是我们最后一次一起散步了？”

- [hu:] [kæn; kən] [seɪ] ?
' **Who can say ?**
- WHO 能 说 ?

谁能说得准呢？

- [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] [ɪn][ə; ei] [laɪt] [təʊn] .
' **she answered in a light tone** .
- 她 回答 在 一个 光 语气 .

她语气轻松地回答道。

- [sʌm; səm][wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [seɪ] . -
' **Some one ought to be able to say** . '
- 一些 一 应该 到 是 有能力的 到 说 . -

“总得有人能说出来。”

- [aɪ] ['nevər] [meɪk] ['prɒfɪsɪz] , [ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'li:v] [ˈʌðər] ['pi:pəlz] . -
' **I never make prophecies , and never believe other people's** . '
- 我 绝不 制作 预言 , 和 绝不 相信 其他 人们的 . -

“我从不做预言，也从不相信别人的预言。”

- [ˈʃoʊz] [ˈjɔːr; jər] [ˈɡʊd] [ˈsens] .
- **Shows your good sense** .
- 演出 你的 好的 感觉 .

这说明你很有判断力。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ˈʌv; əv][ðem; ðəm] . -
But I make wishes , and plenty of them . '
但 我 制作 愿望 , 和 很多 的 他们 . -

但我会许愿，而且许了很多愿。

- [soʊ][duː][aɪ] , - [sed] [ˈnænsi] .
- **So do I , ' said Nancy** .
- 所以 做 我 , - 说 南希 .

“我也是，”南希说。

- [ðen] [let][juːˈes][bəʊθ] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] , - [prəˈpəʊzd] [ˈkruː] ,
- **Then let us both make a wish to ourselves , ' proposed Crewe** ,
- 然后 让 我们 两个都 制作 一个 希望 到 我们自己 , - 建议的 克鲁 ,

“那么，我们俩就各自许个愿吧，”克鲁提议道。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd][æən; ən] [ʌnˈkɑːmən] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .
regarding her with eyes that had an uncommon light in them .
关于 她 和 眼睛 那 有 一个 罕见 光 在 他们 .

她用一种异乎寻常的眼神看着她。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [læft] , [ðen] [bəʊθ][wɜːr; wər][ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
His companion laughed , then both were quiet for a moment .
他的 伴侣 笑了 , 然后 两个都 是 安静的 为了 一个 片刻 .

他的同伴笑了，然后两人沉默了一会儿。

[ðeɪ] [əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] [ˈplenti] [ˈʌv; əv][taɪm] [tuː; tə][ˈbæt(ə)] [ðer; ðər] [weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
They allowed themselves plenty of time to battle their way as far as
他们 允许 他们自己 很多 的 时间 到 战斗 他们的 方式 作为 远的 作为
[ˈwestmɪnstər] [ˈbrɪdʒ] .
Westminster Bridge .
威斯敏斯特 桥 .

他们给自己预留了充足的时间，一路奋战到威斯敏斯特桥。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [kraʊd] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈbriːf] [ˈkɑːnflɪkt] ;
At one point police and crowd were in brief conflict ;
在 一 观点 警察 和 人群 是 在 简短的 冲突 ;

期间，警方与人群发生短暂冲突；

[ðə; ðɪ] [ˈbɜːrli] [ˈɡɑːdɪənz] [ˈʌv; əv][ˈɔːrdər] [delt] [θwæk] [bloʊz] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [saʊnd] [ˈfɪstɪkʌfs]
the burly guardians of order dealt thwacking blows , right and left , sound fisticuffs
这 魁梧的 守护者 的 命令 已处理 猛击 打击 , 正确的 和 左边 , 声音 拳击
 , [bækt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrti] [oʊðz] .
 , **backed with hearty oaths** .
 , 支持的 和 爽朗 誓言 .

魁梧的秩序守护者们左右开弓，拳拳到肉，伴随着响亮的誓言，展开了一场酣畅淋漓的拳击。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ; [baɪ][ˌmædʒɪˈstrɪəl] [ˈprɑːvɪdəns] , [ˈaʊərz] [ˈʌv; əv] [ˈstedɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [leɪ]
The night was young ; by magisterial providence , hours of steady drinking lay
这 夜晚 曾是 年轻的 ; 经过 权威的 普罗维登斯 , 小时 的 稳定的 喝 躺
[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːdiə] - .
before the hardier jubilants .
前 这 更强壮 - .

夜还很长；冥冥之中，意志坚定的狂欢者们将迎来数小时的畅饮。

[θwæks] [ænd; ənd] [kɜːrs] [wʊd] [biː; bi][ˈnoʊ] [ˈrerəti] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] .
Thwacks and curses would be no rarity in another hour or two .
啪啪声 和 诅咒 会 是 不 稀有性 在 其他 小时 或者 二 .

再过一两个小时，拳打脚踢和咒骂声就会屡见不鲜。

[æ̯t; ət̚][ðə; ði] [fət̚] [ʌ; əv] [ˈpɑːrləmənt] [striːt] , [ˈnænsi][keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈsæmjʊəl] [ˈbɑːmbi]
At the foot of Parliament Street , Nancy came face to face with Samuel Barmby
在 这 脚 的 议会 街道 , 南希 来了 脸 到 脸 和 塞繆尔 巴姆比
,
:
,

在议会街的尽头，南希与塞繆尔·巴姆比不期而遇。

[ɑːn] [huːz] [ɑːrm] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪrɪd] [ˈdʒesɪkə] .
on whose arm hung the wearied Jessica .
在 谁 手臂 悬挂 这 疲惫 杰西卡 .

疲惫的杰西卡挽着他的胳膊。

[wɪˈðəʊt] [ˈhiːdɪŋ] [ðer; ðər] [ˌekskləˈmeɪʃənz] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [prəˈtektər] [ænd; ənd] [beɪd]
Without heeding their exclamations , she turned to her protector and bade
没有 听从 他们的 感叹词 , 她 转向 到 她 保护者 和 巴德
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [gʊd] - [naɪt] .
him a hearty good - night .
他 一个 爽朗 好的 - 夜晚 .

她不理睬他们的惊呼，转身向她的保护者道了声晚安。

[ˈkruː] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)l] .
Crewe accepted his dismissal .
克鲁 公认 他的 解雇 .

克鲁接受了他的解雇决定。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈsɜːrveɪ] [ʌ; əv] [ˈbɑːmbi] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
He made survey of Barmby , and moved off singing to himself ,
他 制成 民意调查 的 巴姆比 , 和 已搬 离开 歌唱 到 他自己 ,
他环顾了一下巴姆比，然后一边哼着歌一边离开了。

- [duː][naːt] [fərˈget] [ˌem ˈiː] — [duː][naːt] [fərˈget] [ˌem ˈiː] —
' Do not forget me — do not forget me —
- 做 不是 忘记 我 — 做 不是 忘记 我 —

“请不要忘记我——请不要忘记我——”

- [pɑːrt][iː] : [ˈneɪtʃəz] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt]
' Part II : Nature's Graduate
- 部分 二 : 自然的 毕业

第二部分：自然的毕业生

[ˈtʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[ðə; ði][dɪsˈɔːrdər] [wɪtʃ] [ˈstiːvən] [lɔːrd] [mæskt] [æz; əz][ə; eɪ] - [tʌtʃ] [ʌ; əv] [gaʊt] - [hæd; həd][ɪn] [truːθ]
The disorder which Stephen Lord masked as a ' touch of gout ' had in truth
这 紊乱 哪个 史蒂芬 主 戴面具 作为 一个 - 触碰 的 痛风 - 有 在 真相
[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [neɪm] .
a much more disagreeable name .
一个 很多 更多的 令人不快的 姓名 .

斯蒂芬·洛德所患的疾病被他掩盖为“轻微痛风”，但实际上它有一个更令人不快的名字。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [twelv] [mʌnθs] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːktɜːz] [fɜːrst] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
It was now twelve months since his doctor's first warning ,
它 曾是 现在 十二 几个月 自从 他的 医生的 第一的 警告 ,
距离医生第一次发出警告已经过去了十二个月。

[də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['seɪvəri] [mi:ts] [ænd; ənd][ˈɑ:rd(ə)nt][be'veɪdʒɪz] [wɪt] ['kɒnstɪtju:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈdaɪət]
directed against the savoury meats and ardent beverages which constituted his diet
指导 反对 这 咸味的 肉类 和 热心 饮料 哪个 构成 他的 饮食
;
;
;
;

针对的是他日常饮食中常见的美味肉类和浓烈饮品；

['sti:vən] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈhæbɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [held][hɪm; ɪm][ɪn] ['bɑ:ndɪdʒ] ,
Stephen resolved upon a change of habits , but the flesh held him in bondage ,
史蒂芬 已解决 之上 一个 改变 的 习惯 , 但 这 肉 握住 他 在 束缚 ,
斯蒂芬决心改变习惯，但他却无法摆脱肉体的束缚。

[ænd; ənd][ˈmedɪk(ə)] [ˈprɑ:fəsi] [wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'vent] .
and medical prophecy was justified by the event .
和 医疗的 预言 曾是 合理的 经过 这 事件 .

这一事件证实了医学预言的正确性。

[ɔ:l] [θru:] ['dʒu:bɪlɪ; ,dʒu:brɪ'li:] [deɪ] [hi;; hi] ['sʌfərd] [ə'kju:tlɪ] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k]
All through Jubilee Day he suffered acutely ; for the rest of the week
全部 通过 禧年 天 他 遭受 急性 ; 为了 这 休息 的 这 星期
[hi;; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] ,
he remained at home ,
他 剩余 在 家 ,
整个禧年纪念日他都饱受病痛折磨；接下来的一周他都待在家中。

['sʌmtaɪmz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [wer] [hi;; hi] [leɪ] [ɑ:n]
sometimes sitting in the garden , but generally keeping his room , where he lay on
有时 坐着 在 这 花园 , 但 一般来说 保持 他的 房间 , 在哪里 他 躺 在
[ə; eɪ] [kaʊt]] .
a couch .
一个 长椅 .

他有时会坐在花园里，但通常待在自己的房间里，躺在沙发上。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meθəd] [ænd; ənd] [ru:'ti:n] , ['sed(ə)ntəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv]
A man of method and routine , sedentary , with a strong dislike of
一个 男人 的 方法 和 常规 , 久坐的 , 和 一个 强的 不喜欢 的
[ʌnfə'mɪliər] [sə'raʊndɪŋz] ,
unfamiliar surroundings ,
陌生 周围环境 ,

一个做事有条不紊、墨守成规、不爱出门的人，非常不喜欢陌生的环境。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu;; tə][traɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .
he could not be persuaded to try change of air .
他 可以 不是 是 被说服 到 尝试 改变 的 空气 .

他无论如何也劝不动他去换换空气。

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['stʌbərnəs] , [meɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [tɜ:rnz] ['fretf(ə)l][ænd; ənd]
The disease intensified his native stubbornness , made him by turns fretful and
这 疾病 加强 他的 本国的 固执 , 制成 他 经过 转弯 烦躁 和
['fjʊəriəs] ,
furious ,
狂怒 ,

这种疾病加剧了他原本的固执，使他时而烦躁易怒。

[dɪ'spoozɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ə; eɪ] ['sʌlən] ['sɑ:lətu:d] .
disposed him to a sullen solitude .
处置 他 到 一个 忧郁 孤独 .

这使他变得孤僻阴郁。

[hi:; hi] [wʊd] [ək'sept][noʊ] ['tendəns] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['meri] ['wʊdrəf] ; [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [æz; əz]
He would accept no tendance but that of Mary Woodruff ; to her , as
他 会 接受 不 倾向 但 那 的 玛丽 伍德拉夫 ; 到 她 , 作为
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
to his children ,
到 他的 孩子们 ,
他只接受玛丽·伍德拉夫的庇护；他对她如同对他的孩子一样。

[hi:; hi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] [gaʊt] .
he kept up the pretence of gout .
他 保留 向上 这 虚伪 的 痛风 .
他一直装作得了痛风。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] ['oʊnli][baɪ]['sæmjʊəl] ['bɑ:mbɪ] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'skʌst] ['di:teɪlz] [ʌv; əv]
He was visited only by Samuel Barmby , with whom he discussed details of
他 曾是 到访 仅有的 经过 塞缪尔 巴姆比 , 和 谁 他 讨论 细节 的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
只有塞缪尔·巴姆比来拜访过他，他们讨论了一些生意上的细节。

[ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . ['bɑ:mbɪ] , ['si:niər] , [hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ,
and by Mr . Barmby , senior , his friend of thirty years ,
和 经过 先生 : 巴姆比 , 高级的 , 他的 朋友 的 三十 年 ,
还有他三十年的老朋友巴姆比先生，

[ðə; ði][wʌn][mæn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ˈʌn'buzəmd] [hɪm'self] .
the one man to whom he unbosomed himself .
这 一 男人 到 谁 他 不丰满的 他自己 .
他唯一向其袒露心扉的人。

[hɪz; ɪz] ['efərt] [tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [ðə; ði]['redʒɪmən] ['medɪkli] [prɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ]
His effort to follow the regimen medically prescribed to him was even now
他的 努力 到 跟随 这 方案 医学上 规定 到 他 曾是 甚至 现在
[ˈfju:t(ə)] .
futile .
徒劳 .
即使到了现在，他努力遵循医生为他制定的治疗方案仍然徒劳无功。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wi:ks] [taɪm] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] ['betər] ,
At the end of a week's time , imagining himself somewhat better ,
在 这 结尾 的 一个 本周 时间 , 想象 他自己 有些 更好的 ,
一周后，他感觉自己情况有所好转，

[hi:; hi] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɔ:k] [tu:; tə] ['kæmbəwəl] [roʊd] ,
he resumed his daily walk to Camberwell Road ,
他 恢复 他的 日常的 走 到 坎伯韦尔 路 ,
他恢复了每天步行前往坎伯韦尔路的习惯。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['werhaʊs] ['oʊnli] [tɪl] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə'klɒk, əu-] ,
but remained at the warehouse only till two or three o'clock ,
但 剩余 在 这 仓库 仅有的 直到 二 或者 三 点钟 ,
但他只在仓库待到两三点钟就离开了。

[ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][sæt][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
then returned and sat alone in his room .
然后 返回 和 卫星 独自的 在 他的 房间 .
然后他回到房间，独自一人坐在那里。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv][dʒʊ'lɑɪ] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ə'presɪvli] [hɑ:t] ,
On one of the first days of July , when the weather was oppressively hot ,
在 一 的 这 第一的 天 的 七月 , 什么时候 这 天气 曾是 压迫性的 热的 ,
七月初的某一天，天气闷热难耐，

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [nu:n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] .
he entered the house about noon , and in a few minutes rang his bell .
他 进入 这 房子 关于 中午 , 和 在 一个 很少 分钟 响铃 他的 钟 .
他大约中午时分进了屋, 几分钟后就按响了门铃。

[ˈmeri] ['wʊdrəf] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Mary Woodruff came to him .
玛丽 伍德拉夫 来了 到 他 .
玛丽·伍德拉夫来找他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] , [peɪl] , [wet] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rspə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] .
He was sitting on the couch , pale , wet with perspiration , and exhausted .
他 曾是 坐着 在 这 长椅 , 苍白 , 湿的 和 汗 , 和 筋疲力尽的 .
他坐在沙发上, 脸色苍白, 浑身湿透, 精疲力竭。

- [aɪ][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][drɪŋk] , - [hi:; hi] [sed] ['wɪrəli] , [wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
' I want something to drink , ' he said wearily , without raising his eyes .
- 我 想 某物 到 喝 , - 他 说 疲劳 , 没有 提高 他的 眼睛 .
“我想喝点东西,”他疲惫地说, 眼睛都没抬一下。

- [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [laɪm] - ['wɔ:tər] , [sɜ:r] ? -
' Will you have the lime - water , sir ? '
- 将要 你 有 这 酸橙 - 水 , 先生 ? -
先生, 您要来点酸橙水吗?

- [jes] — [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] .
' Yes — what you like .
- 是的 — 什么 你 喜欢 .
“是的——你喜欢什么就做什么。”

- [ˈmeri] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['glæsɪz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [pɔ:z] .
' Mary brought it to him , and he drank two large glasses , with no pause .
- 玛丽 带来 它 到 他 , 和 他 喝 二 大的 眼镜 , 和 不 暂停 .
:
:
:
玛丽把酒端给他, 他一口气喝了两大杯。

- [wer] [ɪz] ['nænsɪ] ? -
' Where is Nancy ? '
- 在哪里 是 南希 ? -
南希在哪儿?

- [ɪn] [taʊn] , [sɜ:r] .
' In town , sir .
- 在 镇 , 先生 .
“先生, 我在城里。”

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [ə'baʊt] [fɔ:r] .
She said she would be back about four .
她 说 她 会 是 后退 关于 四 .
她说她大概四点左右回来。

- [hi:; hi] [meɪd] [æŋ; əŋ] ['æŋɡri] ['mu:vmənt] .
' He made an angry movement .
- 他 制成 一个 生气的 移动 .
他做出了一个愤怒的动作。

- [wɒts] [ʃi:; ʃi] ['du:ɪŋ] [ɪn] [taʊn] ?
' What's she doing in town ?
- 是什么 她 正在做 在 镇 ?
她来镇上做什么?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
She said nothing to me .
她 说 没有什么 到 我 :

她什么也没跟我说。

[waɪ] [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [lʌntʃ] ?
Why doesn't she come back to lunch ?
为什么 不 她 来 后退 到 午餐 ?

她为什么不回来吃午饭？

[wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][goʊ][tuː; tə][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [ˈaʊərz] ? -
Where does she go to for all these hours ? -
在哪里 做 她 去 到 为了 全部 这些 小时 ? -

她这些时间都去哪儿了？

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] .
' I don't know , sir .
- 我 不 知道 , 先生 :

我不知道，先生。

- [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [rɪˈspektfəl] [vɔɪs] ,
' The servant spoke in a low , respectful voice ,
- 这 仆人 辐 在 一个 低的 , 尊重 嗓音 ,

仆人用低沉而恭敬的声音说道：

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈmæstər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kəmˈpæʃənət] [hɪm; ɪm] .
looking at her master with eyes that seemed to compassionate him .
寻找 在 她 掌握 和 眼睛 那 似乎 到 富有同情心 他 :

她用充满怜悯的眼神望着她的主人。

- [wel] , [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
' Well , it doesn't matter .
- 出色地 , 它 不 事情 :

“嗯，这不重要。”

- [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪsˈmɪs(ə)] .
' He waved a hand , as if in dismissal .
- 他 挥手 一个 手 , 作为 如果 在 解雇 :

他挥了挥手，仿佛要打发他走。

- [wert] — [ɪf] [aɪm][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊŋ] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [lʌntʃ] [naʊ] .
' Wait — if I'm to be alone , I might as well have lunch now .
- 等待 — 如果 我是 到 是 独自的 , 我 可能 作为 出色地 有 午餐 现在 :

“等等——既然我要一个人待着，那我不如现在就吃午饭吧。”

[aɪ] [fiːl] [ˈhʌŋɡri] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [ˈiːtn] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .
I feel hungry , as if I hadn't eaten anything for twenty - four hours .
我 感觉 饥饿的 , 作为 如果 我 之前没有 吃 任何事物 为了 二十 - 四 小时 :

我感觉很饿，好像已经24小时没吃东西了。

[get][em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈmeri] .
Get me something , Mary .
得到 我 某物 , 玛丽 :

玛丽，帮我拿点东西。

- [ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hɪz; ɪz] [bel] [əˈɡen] [ˈsəʊndɪd] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] .
' Later in the afternoon his bell again sounded , and Mary answered it .
- 之后 在 这 下午 他的 钟 再次 听起来 , 和 玛丽 回答 它 :

当天下午晚些时候，他的铃声再次响起，玛丽去应门了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][wʌns] ,
As he did not speak at once ,
作为 他 做过 不是 说话 在 一次 ,

他没有立刻开口说话，

— [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , — [ʃi:; ʃi] [æskt]
— he was standing by the window with his hands behind him , — she asked
— 他 曾是 常设 经过 这 窗户 和 他的 双手 在后面 他 , — 她 问
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['pleɪʒər] .
him his pleasure .
他 他的 乐趣 .

—他双手背在身后，站在窗边，—她问他是否满意。

- [brɪŋ] [em 'i:][sʌm; səm]['wɔ:tər] , ['meri] , [pleɪn] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔ:tər] .
' Bring me some water , Mary , plain drinking - water .
- 带来 我 一些 水 , 玛丽 , 清楚的 喝 - 水 .

“玛丽，给我拿些水来，普通的饮用水。”

- [ʃi:; ʃi] [rɪ'tʌ:rnd] [wið; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌŋ][ænd; ənd] [glæs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dra:ft] .
- She returned with a jug and glass , and he took a long draught .
- 她 返回 和 一个 水壶 和 玻璃 , 和 他 采取 一个 长的 草稿 .

她拿着水壶和玻璃杯回来了，他痛饮了一大口。

- [noʊ] , [dəʊnt][goʊ] [jet] .
' No , don't go yet .
- 不 , 不 去 然而 .

“不，先别走。”

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] — [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
I want to — to talk to you about things .
我 想 到 — 到 讲话 到 你 关于 事物 .

我想和你谈谈事情。

[sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Sit down there for a minute .
坐 向下 那里 为了 一个 分钟 .

请坐一会儿。

- [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['meri] , [wið; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] , [əu'beɪd] [hɪm; ɪm]
' He pointed to the couch , and Mary , with an anxious look , obeyed him
- 他 尖 到 这 长椅 , 和 玛丽 , 和 一个 焦虑的 看 , 服从 他
.
:
.

他指着沙发，玛丽一脸焦虑地照做了。

- [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
' I'm thinking of leaving this house , and going to live in the country .
- 我是 思维 的 离开 这 房子 , 和 去 到 居住 在 这 国家 .

“我正在考虑离开这栋房子，去乡下生活。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ʊdənt] .
There's no reason why I shouldn't .
有 不 原因 为什么 我 不应该 .

我没有任何理由不这么做。

[maɪ]['pɑ:rtnər][kæn; kən] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['bɪznəs] [wel] [ɪ'nʌf] . -
My partner can look after the business well enough . '
我的 伙伴 能 看 后 这 商业 出色地 足够的 . -

我的合伙人完全可以把生意打理好。

- [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] , [sɜ:r] .
' It might be the best thing you could do , sir .
- 它 可能 是 这 最好的 事物 你 可以 做 , 先生 .

“先生，这或许是您能做的最好的事。”

[ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər] [jɔ; jər] [helθ] . -
The best for your health . '
这 最好的 为了 你的 健康 . -

对你的健康最有益。

- [jes] , [aɪ 'ti:] [maɪt] .
' Yes , it might .
- 是的 , 它 可能 .

“是的，有可能。”

[aɪm][nɔ:t][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .
I'm not satisfied with things .
我是 不是 使满意 和 事物 .

我对现状并不满意。

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] , [ɪn] ['evri] [wei] .
I want to make a decided change , in every way .
我 想 到 制作 一个 决定 改变 , 在 每一个 方式 .

我想在各个方面都做出彻底的改变。

- [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ɡroʊn] [mɔ:r] ['hæɡərd] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
' His face had grown more haggard during the last few days , and his eyes
- 他的 脸 有 生长 更多的 枯槁 期间 这 最后的 很少 天 , 和 他的 眼睛
[ˈwɒndəd] ,
wandered ,
漫步 ,

“这几天他的脸色越来越憔悴，眼神也变得游移不定。”

[ɪk'spresɪŋ] ['fretfʌlnɪs] [ɔ:r] [fɪr] ; [hi;; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['efərt] ,
expressing fretfulness or fear ; he spoke with effort ,
表达 忧心 或者 害怕 ; 他 辐 和 努力 ,
他显得焦躁不安或恐惧；他说话很吃力。

[ænd; ənd] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)] [tu;; tə] [faɪnd][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [wʊd] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .
and seemed unable to find the words that would convey his meaning .
和 似乎 无法 到 寻找 这 字 那 会 传达 他的 意义 .
他似乎找不到合适的词语来表达他的意思。

- [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ju;; jʊ][tu;; tə] [tel] [em 'i:] ['pleɪnli] , [wʌt] [du:] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nænsi] ? -
' Now I want you to tell me plainly , what do you think of Nancy ? '
- 现在 我 想 你 到 告诉 我 显然 , 什么 做 你 思考 的 南希 ? -
现在我想让你直截了当地告诉我，你对南希的看法是什么？

- [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [sɜ:r] ? -
' Think of her , sir ? '
- 思考 的 她 , 先生 ? -

“先生，您还记得她吗？”

- [noʊ] , [noʊ] — [dəʊnt] [spi:k] [ɪn] [ðæt] [wei] .
' No , no — don't speak in that way .
- 不 , 不 — 不 说话 在 那 方式 .

“不，不——别那样说话。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju;; jʊ][tu;; tə] [kɔ:l] [em 'i:] - [sɜ:r] - ; [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['nesəseri] ; [wi:v] [noʊn] [i:tʃ] ['ʌðər]
I don't want you to call me ' sir ' ; it isn't necessary ; we've known each other
我 不 想 你 到 称呼 我 - 先生 - ; 它 不是 必要的 ; 我们已经 已知 每个 其他
[soʊ] [lɔ:ŋ] ,
so long ,
所以 长的 ,
我不想你叫我“先生”；没必要；我们认识这么久了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [frend] .

and I think of you as a friend , a very good friend .
和 我 思考 的 你 作为 一个 朋友 , 一个 非常 好的 朋友 .

我觉得你像朋友一样, 非常好的朋友。

[θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ænd; ənd] [spi:k] [ˈnæt(ə)rəli] .

Think of me in the same way , and speak naturally .
思考 的 我 在 这 相同的 方式 , 和 说话 自然 .

请用同样的眼光看待我, 并自然地与我交谈。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈhænsi] .

I want to know your opinion of Nancy .
我 想 到 知道 你的 观点 的 南希 .

我想知道你对南希的看法。

- [ðə; ði] [ˈlɪsənər] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [greɪv] [əˈtenʃ(ə)n] : [aɪˈtiː] [ˈsɪgnɪfaɪd] [noʊ] [səɪˈpraɪz] , [noʊ]
' The listener had a face of grave attention : it signified no surprise , no
- 这 听众 有 一个 脸 的 严重 注意力 : 它 表示 不 惊喜 , 不

[ˈvʌlgər] [self] - ['kɑːnʃəsənəs] ,
vulgar self - consciousness ,
庸俗 自己 - 意识 ,

听者脸上露出严肃认真的神情: 这既没有表示惊讶, 也没有表示庸俗的羞涩。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ə; eɪ][dʒʌst][pərˈseptəb(ə)l] ['plezər] .

but perhaps a just perceptible pleasure .
但 也许 一个 只是 可感知的 乐趣 .

但或许只是一种可以感知到的愉悦感。

[ænd; ənd][ɪn] [riˈplaɪŋ] [fiː; fi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈmæstər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

And in replying she looked steadily at her master for a moment .
和 在 回复 她 看起来 稳步 在 她 掌握 为了 一个 片刻 .

她回答时, 目光坚定地注视着她的主人片刻。

- [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [fiːl] [aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hər] , [ˈmɪstər] . [ˈbɔːrd] .

' I really don't feel I can judge her , Mr . Lord .
- 我 真的 不 感觉 我 能 法官 她 , 先生 . 主 .

“我真的觉得我无法评判她, 洛德先生。”

[ɪts] [truː] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈveri] [wel] ,
It's true , in a way , I ought to know her very well ,
它是 真的 , 在 一个 方式 , 我 应该 到 知道 她 非常 出色地 ,

从某种意义上说, 的确, 我应该很了解她。

[æz; əz] [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [sɪns] [fiː; fi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .

as I've seen her day by day since she was a little thing .
作为 我已经 已见 她 天 经过 天 自从 她 曾是 一个 小的 事物 .

我从她还是个小婴儿的时候就每天看着她。

[bʌt; bət] [naʊ] [fiːz] [ə; eɪ] [wel] - ['edʒuketɪd][ænd; ənd] ['klevər] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][fiː; fi][hæz; həz][gɑːt]

But now she's a well - educated and clever young lady , and she has got
但 现在 她是 一个 出色地 - 受过教育 和 聪明的 年轻的 女士 , 和 她 有 得到

[faːr] [brɪˈɑːnd] [em 'iː] — -

far beyond me — '
远的 超过 我 — -

但现在她是一位受过良好教育、聪明伶俐的年轻女士, 她已经远远超过了我——

- [eɪ] , [ðer; ðər][aɪˈtiː][ɪz] , [ðer; ðər][aɪˈtiː][ɪz] !

' Ay , there it is , there it is !
- 哎 , 那里 它 是 , 那里 它 是 !

“哎呀, 找到了, 找到了! ”

- ['sti:vən] [ɪntə'ɹʌptɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .
' **Stephen interrupted with bitterness** .
- 史蒂芬 中断 和 苦味 .

斯蒂芬愤愤不平地打断了他。

- [ʃi:z] [gɑ:t] [brɪ'ɑ:nd] [ju: 'es] — [brɪ'ɑ:nd] [em 'i:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] .
' **She's got beyond us — beyond me as well as you** .
- 她是 得到 超过 我们 — 超过 我 作为 出色地 作为 你 .

“她已经超越了我们——超越了我，也超越了你。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ɪ'znt] [wʌt] [aɪ] [ment] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] , [ˈveri] [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
And she isn't what I meant her to be , very far from it .
- 和 她 不是 什么 我 意思是 她 到 是 , 非常 远的 从 它 .

她完全不是我心目中的样子，差得远呢。

[aɪ] [ˈhævnt] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz][aɪ] [wɪʃt] .
I haven't brought them up as I wished .
我 还没有 带来 他们 向上 作为 我 希望 .

我没能像我希望的那样提起它们。

[aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪm]
I don't know — I'm
我 不 知道 — 我是

我不知道——我是

[ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .
sure I don't know why .
当然 我 不 知道 为什么 .

我当然不知道为什么。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [oʊn] [hændz] .
It was in own hands .
它 曾是 在 自己的 双手 .

一切都掌握在他们自己手中。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər][ɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] : [heɪ] [jæl; jəl] [groʊ] [ʌp] [pleɪn] ,
When they were little children , I said to myself : hey shall grow up plain ,
什么时候 他们 是 小的 孩子们 , 我 说 到 我 : 嘿 将 生长 向上 清楚的 ,

当他们还是小孩子的时候，我对自己说：他们长大后会很普通。

[gʊd] , [ˈɑ:nɪst] [gɜ:rl][ænd; ənd] [bɔɪ] .
good , honest girl and boy .
好的 , 诚实的 女孩 和 男生 .

善良诚实的女孩和男孩。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈedʒukeɪt][ðem; ðəm] [ˈveri] [mʌtʃ] ; [aɪ] [sɔ:ɪ] [ɪt(ə)l] [gʊd] [ðæt] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
I said that I wouldn't educate them very much ; I saw little good that came of it
我 说 那 我 不会 教育 他们 非常 很多 ; 我 锯 小的 好的 那 来了 的 它

,
:
,

我说过我不会对他们进行太多教育；我觉得这样做没什么好处。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ræŋk][ʌv; əv][laɪf] .
in our rank of life .
在 我们的 秩 的 生活 .

在我们人生的等级中。

[aɪ] [ment] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] .
I meant them to be simple - minded .
我 意思是 他们 到 是 简单的 - 有思想 .

我本意是让他们头脑简单。

[aɪ] [hoʊpt] ['nænsi] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kʌntrɪmən] ,
I hoped Nancy would marry a plain countryman .
我 希望 南希 会 结婚 一个 清楚的 同胞 ,
我希望南希能嫁给一个朴实的乡下人。

[laɪk] [ðə; ði] [men] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [ə; eɪ] ['fɑːrmər] ,
like the men I used to know when I was a boy ; a farmer ,
喜欢 这 男人 我 用过的 到 知道 什么时候 我 曾是 一个 男生 ; 一个 农民 ,
就像我小时候认识的那些男人一样 ; 一个农民 ,

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
or something of that kind .
或者 某物 的 那 种类 .
或者类似的事情。

[bʌt; bət] [siː] [haʊ] [ɪts] [kʌm] [ə'baʊt] .
But see how it's come about .
但 看 如何 它是 来 关于 .
但看看事情是怎么发生的。

[aɪ 'tiː] ['wɒznt] [ðæt] [aɪ] ['ɔːltərd] [maɪ] [maɪnd] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] .
It wasn't that I altered my mind about what was best .
它 不是 那 我 已修改 我的 头脑 关于 什么 曾是 最好的 .
并不是说我改变了对最佳方案的看法。

[bʌt; bət] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [tʃɔɪs] .
But I seemed to have no choice .
但 我 似乎 到 有 不 选择 .
但我似乎别无选择。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [meɪd] [mɔːr] ['mʌni] [æt; ət] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
For one thing , I made more money at business than I had expected ,
为了 一 事物 , 我 制成 更多的 钱 在 商业 比 我 有 预期的 ,
首先, 我的生意收入比预期要高。

[ænd; ænd] [soʊ] — [ænd; ænd] [soʊ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] [ə'boʊv] [em 'iː]
and so — and so it seemed that they ought to be educated above me
和 所以 — 和 所以 它 似乎 那 他们 应该 到 是 受过教育 多于 我
[ænd; ænd] [maɪn] .
and mine .
和 矿 .

所以——所以他们似乎应该比我和我的家人接受更高的教育。
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [maɪ] ['mʌðər] , [dɪd] [ə; eɪ] ['betər] ['wʊmən] ['evər] [lɪv; laɪv] ?
There was my mother , did a better woman ever live ?
那里 曾是 我的 母亲 , 做过 一个 更好的 女士 曾经 居住 ?
我的母亲, 世上还有比她更好的女人吗?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [edʒu'keɪ(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [hoʊm] .
She had no education but that of home .
她 有 不 教育 但 那 的 家 .
她除了在家里接受的教育之外, 没有接受过其他任何教育。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] ['nænsi] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] , [oʊld] - ['fæʃnd] [wei] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd]
She could have brought up Nancy in the good , old - fashioned way , if I had
她 可以 有 带来 向上 南希 在 这 好的 , 老的 - 造型 方式 , 如果 我 有
[let] [hɜːr; hər] .
let her .
让 她 .
如果我允许的话, 她本可以用传统的方式把南希抚养长大。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] , [jes] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] . -
I wish I had , yes , I wish I had . -
我 希望 我 有 , 是的 , 我 希望 我 有 . -

我真希望我当时那样做了, 是的, 我真希望我当时那样做了。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [ˈsætɪsfɑɪd] , - [sed] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtelɪdʒənt]
' I don't think you could have felt satisfied , ' said the listener , with intelligent
- 我 不 思考 你 可以 有 毛毡 使满意 , - 说 这 听众 , 和 聪明的
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

“我觉得你不可能感到满意,”听者带着睿智的同情说道。

- [waɪ] [na:t] ?
' Why not ?
- 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] — -
If she had been as good and useful a woman as you are — '.
如果 她 有 到过 作为 好的 和 有用 一个 女士 作为 你 是 — -

如果她像你一样是一位善良有用的女人——

- [ɑː] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ˈmɪstər] . [bɔːrd] .
' Ah , you mustn't think in that way , Mr . Lord .
- 啊 , 你 不得 思考 在 那 方式 , 先生 . 主 .

“啊, 洛德先生, 您不能这样想。”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][bred] [tuː; tə] [ˈsɜːrvɪs] .
I was born and bred to service .
我 曾是 出生 和 繁殖 到 服务 .

我生来就是为国效力的。

[jʊə; jər] [ˈdɔːtər] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [bɜːrθ] ,
Your daughter had a mind given her at her birth ,
你的 女儿 有 一个 头脑 给定 她 在 她 出生 ,

你的女儿天生就拥有某种智力。

[ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ˈhʌmb(ə)l] [θɪŋz] .
that would never have been content with humble things .
那 会 绝不 有 到过 内容 和 谦逊的 事物 .

他永远不会满足于平凡的事物。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [pleɪs] . -
She was meant for education and a higher place . '.
她 曾是 意思是 为了 教育 和 一个 更高 地方 . -

她本该接受教育, 拥有更高的地位。

- [wʌt] [ˈhaɪər] [pleɪs] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
' What higher place is there for her ?
- 什么 更高 地方 是 那里 为了 她 ?

“对她来说, 还有比这更高的位置吗? ”

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [hɜːrˈself] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][laɪf] [ʃiː; ʃɪ] [liːdz] [hɪr] ,
She thinks herself too good for the life she leads here ,
她 思考 她自己 也 好的 为了 这 生活 她 线索 这里 ,

她觉得自己配不上现在的生活。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ʃiːl] [ˈevər][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [klæs] .
and yet I don't believe she'll ever find a place among people of a higher class .
和 然而 我 不 相信 壳 曾经 寻找 一个 地方 之中 人们 的 一个 更高 班级 .

但我认为她永远也无法融入上流社会。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][təʊld][,em 'iː][hɜːr'self] [its] [maɪ] [fɔːlt] .
She has told me herself it's my fault .
她 有 讲述 我 她自己 它是 我的 过错 .

她亲口告诉我，这是我的错。

[ʃiː, ʃi] [sez] [aɪ] [ɔːt] [tuː, tə][hæv; həv][hæd; həd][ə, eɪ][bɪg] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
She says I ought to have had a big house for her ,
她 说道 我 应该 到 有 有 一个 大的 房子 为了 她 ,

她说我应该给她买栋大房子。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [meɪk] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] .
so that she might make friends among the rich .
所以 那 她 可能 制作 朋友们 之中 这 富有的 .

这样她就可以结交富人朋友。

[pər'hæps] [ʃiːz] [raɪt] .
Perhaps she's right .
也许 她是 正确的 .

或许她是对的。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] ['niːðər] [wʌŋ] [θɪŋ] [nɔːr] [ə'nʌðər] .
I have made her neither one thing nor another .
我 有 制成 她 两者都不 一 事物 也不 其他 .

我没有把她变成这样，也没有把她变成那样。

['meri] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [tuː, tə] ['lʌndən] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] ['hæpɪli] .
Mary , if I had never come to London , I might have lived happily .
玛丽 , 如果 我 有 绝不 来 到 伦敦 , 我 可能 有 居住地 快乐地 .

玛丽，如果我当初没有来伦敦，我或许会过得很幸福。

[maɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] .
My place was away there , in the old home .
我的 地方 曾是 离开 那里 , 在 这 老的 家 .

我住的地方在那边的老房子里。

[aɪv] [noʊn] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .
I've known that for many a year .
我已经 已知 那 为了 许多 一个 年 .

我很多年前就知道这件事了。

[aɪv] [θɔːt] : [weɪt] [tɪl] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['mʌni] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡoʊ] [bæk] .
I've thought : wait till I've made a little more money , and I'll go back .
我已经 想法 : 等待 直到 我已经 制成 一个 小的 更多的 钱 , 和 患病的 去 后退 .

我当时想：等我多赚点钱，我就回去。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [dʌŋ] ;
But it was never done ;
但 它 曾是 绝不 完毕 ;

但这从未实现过；

[ænd; ənd] [naʊ] [,aɪ 'tiː] [lʊks] [tuː, tə][,em 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [spɔɪlt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][,ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən]
and now it looks to me as if I had spoilt the lives of my children
和 现在 它 看起来 到 我 作为 如果 我 有 被宠坏了 这 生活 的 我的 孩子们
,
,
,

现在看来，我好像毁了孩子们的一生。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .
as well as my own .
作为 出色地 作为 我的 自己的 .

以及我自己的。

[aɪ][kɑːnt] [trʌst] ['nænsi] , [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

I can't trust Nancy , that's the worst of it .
我 不能 相信 南希 , 那就是 这 最差 的 它 .

我无法信任南希，这是最糟糕的地方。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɑːn]['dʒuːbɪliː; dʒuːbr'liː] [naɪt] .

You don't know what she did on Jubilee night .
你 不 知道 什么 她 做过 在 禧年 夜晚 .

你不知道她在女王登基庆典之夜做了什么。

[ʃiː; ʃi] ['wɒznt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɑːmbi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] — ['bɑːmbi] [təʊld][em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;

She wasn't with Mr . Barmby and the others — Barmby told me about it ;
她 不是 和 先生 . 巴姆比 和 这 其他的 — 巴姆比 讲述 我 关于 它 ;

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] ,
she pretended to lose them ,
她 假装 到 失去 他们 ,

她当时并不在巴姆比先生和其他人身边——巴姆比告诉过我这件事；她假装和他们走散了。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['sʌmwer] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn] [ʃiːz] ['hevər] ['spəʊkən][tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] .

and went off somewhere to meet a man she's never spoken to me about .
和 去 离开 某处 到 见面 一个 男人 她是 绝不 说 到 我 关于 .

然后她就去某个地方见一个她从未跟我提起过的男人。

[ɪz] [ðæt] [haʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] [wʊd] [ækt] ?

Is that how a good girl would act ?
是 那 如何 一个 好的 女孩 会 行为 ?

好女孩会这样做吗？

[aɪ] ['dɪdnt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ; [wʌt] [juːz] ?

I didn't speak to her about it ; what use ?
我 没有 说话 到 她 关于 它 ; 什么 使用 ?

我没跟她谈这件事；有什么用呢？

['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tel] [em 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

Very likely she wouldn't tell me the truth .
非常 可能 她 不会 告诉 我 这 真相 .

她很可能不会告诉我真相。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [aɪ][kɑːnt] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

She takes it for granted I can't understand her .
她 需要 它 为了 的确 我 不能 理解 她 .

她理所当然地认为我听不懂她的话。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜːr; hər][edʒu'keɪ(ə)n] [pʊts] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] [ɔːl] [pleɪn] [fəʊk][ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] — [ðæts]

She thinks her education puts her above all plain folk and their ways — that's
她 思考 她 教育 放置 她 多于 全部 清楚的 民间 和 他们的 方式 — 那就是

[aɪ 'tiː] .

it .
它 .

她认为自己受过教育，所以高人一等，凌驾于所有普通百姓及其生活方式之上——仅此而已。

- ['merɪːz] [aɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪləns] .

' Mary's eyes had fallen , and she kept silence .
- 玛丽的 眼睛 有 倒下 , 和 她 保留 沉默 .

玛丽垂下了眼帘，沉默不语。

- [sə'pəʊz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

' Suppose anything happened to me , and they were left to themselves .
- 认为 任何事物 发生 到 我 , 和 他们 是 左边 到 他们自己 .

“假设我出了什么事，他们被留下来自生自灭了。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [liːv] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] .
I have money to leave between them , and of course they know it .
我 有 钱 到 离开 之间 他们 , 和 的 课程 他们 知道 它 .
我给他们留了些钱, 他们当然也知道。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪˈtiː][duː][ðəm; ðəm] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][hɑːrm] ?
How could it do them anything but harm ?
如何 可以 它 做 他们 任何事物 但 伤害 ?
除了伤害他们, 还能有什么别的效果呢?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈhɔːrəs] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðæt] [gɜːrɪ] [ˈfæni] [frɛntʃ] — [ə; eɪ] [ˈgrɪnɪŋ] ,
Do you know that Horace wants to marry that girl Fanny French — a grinning ,
做 你 知道 那 贺拉斯 想要 到 结婚 那 女孩 舐 法语 — 一个 咧嘴笑 ,
[ˈtʃætərɪŋ] [fuːl] — [ɪf] [nɑːt] [wɜːrs] .
chattering fool — if not worse .
喋喋不休 傻子 — 如果 不是 更糟 .
你知道霍勒斯想娶那个叫范妮·弗伦奇的女孩吗? 她是个爱笑爱说话的傻瓜, 甚至可能更糟。

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][emˈiː][hiː; hi][æɪ; ʃəl][duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] .
He has told me he shall do as he likes .
他 有 讲述 我 他 将 做 作为 他 点赞 .
他告诉我, 他想做什么就做什么。

[ˈweðər] [ɔːr][noʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][ˈedʒukeɪt] [ˈnænsi] ,
Whether or no it was right to educate Nancy ,
无论 或者 不 它 曾是 正确的 到 教育 南希 ,
无论对南希进行教育是否正确,

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [ment] [æt; ət][fɜːrst]
I am very sure that I ought to have done with him as I meant at first
我 是 非常 当然 那 我 应该 到 有 完毕 和 他 作为 我 意思是 在 第一的
.
:
.
我非常确定我当初就应该按照我的想法处置他。

[hiː; hi][ˈhæznt] [ðə; ði] [breɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pəˈzɪ(ə)n] .
He hasn't the brains to take a good position .
他 还没有 这 大脑 到 拿 一个 好的 位置 .
他没有足够的智慧去占据一个好位置。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈskuːlɪŋ] [went] [ɑːn] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] ,
When his schooling went on year after year ,
什么时候 他的 学校教育 去 在 年 后 年 ,
随着他的学业一年年地进行,

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][læst][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] — [ə; eɪ]
I thought at last to make of him something better than his father — a
我 想法 在 最后的 到 制作 的 他 某物 更好的 比 他的 父亲 — 一个
[ˈdɑːktər] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] .
doctor , or a lawyer .
医生 , 或者 一个 律师 .
我最终决定让他成为比他父亲更好的人——比如医生或律师。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈhædnt] [ðə; ði] [breɪnz] : [hiː; hi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [emˈiː] [ˈbɪtərli] .
But he hadn't the brains : he disappointed me bitterly .
但 他 之前没有 这 大脑 : 他 失望的 我 苦涩地 .
但他没那个本事: 他让我非常失望。

[ænd; ənd] [wʌt] [juːz][kæn; kən][hiː; hi] [meɪk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni] , [wen] [aɪm][ɪn][maɪ] [ɡreɪv] ?
And what use can he make of my money , when I'm in my grave ?
和 什么 使用 能 他 制作 的 我的 钱 , 什么时候 我是 在 我的 严重 ?
我死后, 他还能用我的钱做什么呢?

[ɪf] [aɪ] [daɪ] [su:n] ['hi:l] ['mæri] , [ænd; ənd] ['ru:ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

If I die soon he'll marry , and ruin his life .
如果 我 死 很快 地狱 结婚 , 和 废墟 他的 生活 .

如果我早死了，他就会结婚，毁了自己的一生。

[ænd; ənd] [wəʊnt] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['nænsi] ?

And won't it be the same with Nancy ?
和 惯于 它 是 这 相同的 和 南希 ?

南希的情况会不会也一样？

[sʌm; səm] ['plɑ:tɪŋ] , ['gri:di] ['felʊʊ] — [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [ju:; jʊ] [si:] ['evriwɪər] [naʊ] - [ə; eɪ] -

Some plotting , greedy fellow — the kind of man you see everywhere now - a -
一些 绘制 , 贪婪的 同伴 — 这 种类 的 男人 你 看 到处 现在 - 一个 -

[deɪz] ,

days ,
天 ,

一些阴险贪婪的家伙——如今到处都能看到这种人。

[wɪl] [fu:l] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mʌni:z] [seɪk] . -

will fool her for the money's sake . '
将要 傻子 她 为了 这 钱的 清酒 . -

为了钱，我会欺骗她。

- [wi:; wi] [mʌst; məst] [hoʊp] [ðeɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['oʊldər] [ænd; ənd] ['waɪzər] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ækt]

' We must hope they'll be much older and wiser before they have to act
- 我们 必须 希望 他们会 是 很多 老 和 更明智 前 他们 有 到 行为

[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

for themselves ,
为了 他们自己 ,

“我们只能希望他们在不得不为自己做决定之前，能够更加年长、更加睿智。”

- [sed] ['meri] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] ['mæstɜ:z] ['trʌblɪd] [feɪs] .

' said Mary , looking into her master's troubled face .
- 说 玛丽 , 寻找 进入 她 硕士学位 麻烦 脸 .

“玛丽看着主人忧虑的脸说道。”

- [jes] !

' Yes !
- 是的 !

‘是的！

- [hi:; hi] [keɪm] ['nɪrər] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hoʊpfɪlnəs] .

' He came nearer to her , with a sudden hopefulness .
- 他 来了 更近 到 她 , 和 一个 突然 希望 .

他突然燃起了希望，向她走近了。

- [ænd; ənd] ['weðər] [aɪ] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [bɔ:ŋgər] [ɔ:r] [nɔ:t] ,

' And whether I live much longer or not ,
- 和 无论 我 居住 很多 更长 或者 不是 ,

“无论我还能活多久，

[aɪ] [kæn; kən] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðer; ðər] ['fɑ:li] .

I can do something to guard them against their folly .
我 能 做 某物 到 警卫 他们 反对 他们的 蠢事 .

我可以做些什么来阻止他们犯下愚蠢的错误。

[ðeɪ] ['ni:dnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [gɔ:n] .

They needn't have the money as soon as I am gone .
他们 不必 有 这 钱 作为 很快 作为 我 是 已消失 .

我走了之后，他们不必马上拿到那笔钱。

- [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
' **He seated himself in front of his companion** .
- 他 坐着 他自己 在 正面 的 他的 伴侣 .

他坐在同伴对面。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jə] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈmeri] .
' **I want to ask you something , Mary** .
- 我 想 到 问 你 某物 , 玛丽 .

“玛丽，我想问你一件事。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] , [wʊd] [juː; jə][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [stiːl] ,
If they were left alone , would you be willing to live here still ,
如果 他们 是 左边 独自的 , 会 你 是 愿意的 到 居住 这里 仍然 ,
如果他们被留下，你还愿意住在这里吗？

[æz; əz][juː; jə][duː] [naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈjɪrz] ? -
as you do now , for a few more years ? '
作为 你 做 现在 , 为了 一个 很少 更多的 年 ? -

像现在这样再做几年？

- [aɪ][jæl; jəl][duː] [wətˈevər] [juː; jə] [wɪ] — [wətˈevər] [juː; jə][bɪd][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [lɔːrd] , - [ˈænsər]
' **I shall do whatever you wish — whatever you bid me , Mr . Lord , ' answered**
- 我 将 做 任何 你 希望 — 任何 你 出价 我 , 先生 . 主 , - 回答

[ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
the woman ,
这 女士 ,

“我将遵从您的任何意愿——无论您吩咐我做什么，洛德先生，”女人回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈhɑːrtfelt] [ˈlɔɪlti] .
in a voice of heartfelt loyalty .
在 一个 嗓音 的 衷心 忠诚 .

用发自内心的忠诚语气。

- [juː; jə] [wʊd] [steɪ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? -
' **You would stay on , and keep house for them ? '**
- 你 会 停留 在 , 和 保持 房子 为了 他们 ? -

“你会留下来，帮他们料理家务吗？ ”

- [bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] ? -
' **But would they go on living here ? '**
- 但 会 他们 去 在 活的 这里 ? -

但他们会继续住在这里吗？

- [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][duː][soʊ] .
' **I could make them do so** .
- 我 可以 制作 他们 做 所以 .

“我可以让他们这样做。”

[aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] , [ɪn][maɪ] [wɪl] .
I could put it down as a condition , in my will .
我 可以 放 它 向下 作为 一个 状况 , 在 我的 将要 .

我可以把它作为一项条件写进我的遗嘱里。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ˈnænsi] [steɪ] .
At all events , I would make Nancy stay .
在 全部 活动 , 我 会 制作 南希 停留 .

无论如何，我都会让南希留下来。

[ˈhɔːrəs] [maɪt] [lɪv; laɪv] [wer] [hiː; hi] [laɪkt] — [ðoʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈbaʊt] .
Horace might live where he liked — though not with money to throw about .
贺拉斯 可能 居住 在哪里 他 喜欢 — 尽管 不是 和 钱 到 扔 关于 .

霍勒斯或许可以住在他喜欢的地方——尽管他没有多少挥霍的钱。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈreləʊvz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

They have no relatives that could be of any use to them .
他们 有 不 亲属 那 可以 是 的 任何 使用 到 他们 :

他们没有任何亲戚可以帮助他们。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [ˈnænsi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

I should wish Nancy to go on living here , and you with her ;
我 应该 希望 南希 到 去 在 活的 这里 , 和 你 和 她 ;

我希望南希能继续住在这里, 你也能和她一起生活;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈɪnkʌm] , [peɪd] [baɪ][maɪ][oʊld] [frend]

and she would only have just a sufficient income , paid by my old friend
和 她 会 仅有的 有 只是 一个 充足的 收入 , 有薪酬的 经过 我的 老的 朋友

[ˈbɑːmbi] ,

Barmby ,

巴姆比 ,

她只能勉强维持生计, 这笔钱由我的老朋友巴姆比支付。

[ɔːr][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] .

or by his son .
或者 经过 他的 儿子 :

或由他的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [wʌt] ?

And that till she was — what ?
和 那 直到 她 曾是 — 什么 ?

直到她变成——什么?

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] .

I have thought of six - and - twenty .
我 有 想法 的 六 - 和 - 二十 :

我想到了二十六。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈiːðər] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ˈwɪzdəm] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wʊd] .

By that time she would either have learnt wisdom , or she never would .
经过 那 时间 她 会 任何一个 有 学会了 智慧 , 或者 她 绝不 会 :

到那时, 她要么已经获得了智慧, 要么永远也得不到。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [friː] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] . -

She must be free sooner or later . '
她 必须 是 自由的 很快 或者 之后 : -

她迟早会获得自由。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [lɪv; laɪv][baɪ][hɜːrˈself] , [ˈmɪstər] . [lɔːrd] . -

' But she couldn't live by herself , Mr . Lord . '
- 但 她 不能 居住 经过 她自己 , 先生 : 主 : -

“但是她不能独自生活, 洛德先生。”

- [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] , - [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪmˈpʌlsɪvli] .

' You tell me you would stay , ' he exclaimed impulsively .
- 你 告诉 我 你 会 停留 , - 他 惊呼 冲动地 :

“你明明告诉我你会留下来,”他脱口而出。

- [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] .

' Oh , but I am only her servant .
- 哦 , 但 我 是 仅有的 她 仆人 :

“哦, 但我只是她的仆人。”

[ðæt] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] . -

That wouldn't be enough . '
那 不会 是 足够的 : -

那还不够。

- [ˈaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .
- **It would be** .
- 它 会 是 。

‘这将是。

[jɔː; jər] [pəˈziʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
Your position shall be changed .
你的 位置 将 是 已更改 。

你的职位将被更改。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][juː; jʊ] .
There's no one living to whom I could trust her as I could to you .
有 不 一 活的 到 谁 我 可以 相信 她 作为 我 可以 到 你 。

世上没有谁能像你一样让我信任她。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈwʊmən] [aɪ] [rɪˈspekt] [soʊ] [mʌtʃ] .
There's no woman I respect so much .
有 不 女士 我 尊重 所以 很多 。

没有哪个女人比她更让我尊敬。

[fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [jɔːrˈself] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl]
For twenty years you have proved yourself worthy of respect — and it shall
为了 二十 年 你 有 已证实 你自己 值得 的 尊重 — 和 它 将

[biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
be paid to you .
是 有薪酬的 到 你 。

二十年来，你证明了自己值得尊敬——而你也必将获得这份尊敬。

- [hɪz; ɪz] [ˈviːəməns] [wʊd] [brʊk] [noʊ] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] .
- **His vehemence would brook no opposition** .
- 他的 激烈 会 溪 不 反对 。

他的强硬态度不容任何反对。

- [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][æz; əz][aɪ] [wɪʃt] .
- **You said you would do as I wished** .
- 你 说 你 会 做 作为 我 希望 。

你说过你会按我的意愿去做。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] .
I wish you to have a new position in this house .
我 希望 你 到 有 一个 新的 位置 在 这 房子 。

我希望你在这个家里能有一个新的职位。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋɡər][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊskiːpər] ,
You shall no longer be called a servant ; you shall be our housekeeper ,
你 将 不 更长 是 称为 一个 仆人 ; 你 将 是 我们的 管家 ,

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [frend] .
and our friend .
和 我们的 朋友 。

你不再被称为仆人；你将成为我们的管家，也是我们的朋友。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
I will have it , I tell you !
我 将要 有 它 , 我 告诉 你 !

我一定要得到它，我跟你说！

- [hiː; hi] [kraɪd] [ˈæŋɡrəli] .
- **he cried angrily** .
- 他 哭 愤怒地 。

他愤怒地哭喊着。

- [ˈjuː; jʊ][ˈæɪ; ʃəl][ˈsɪt][ˈæt; ət] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ˈjuː ˈes] , [ˈænd; ənd][ˈɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˈjuː ˈes] .

' **You shall sit at table with us , and live with us .**
- 你 将 坐 在 桌子 和 我们 , 和 居住 和 我们 .

你要与我们同席，与我们同住。

[ˈnænsi] [ˈstɪl] [ˈhæz; həz] [ˈsens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][jɔː; jər][dʒʌst] [rɪˈwɔːrd] ;
Nancy still has sense enough to acknowledge that this is only your just reward ;
南希 仍然 有 感觉 足够的 到 承认 那 这 是 仅有的 你的 只是 报酬 ;

南希还算清醒，知道这只是你应得的回报；

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [aɪ] [noʊ] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][əbˈdʒekʃ(ə)n] .
from her , I know , there won't be a word of objection .
从 她 , 我 知道 , 那里 惯于 是 一个 单词 的 异议 .

我知道，她不会提出任何反对意见。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] ?
What can you have to say against it ?
什么 能 你 有 到 说 反对 它 ?

你对此还有什么反对意见？

- [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
' **The woman was pale with emotion .**
- 这 女士 曾是 苍白 和 情感 .

“那女人脸色苍白，情绪激动。”

[hɜːr; hər] [rɪˈzɜːrv] [ænd; ənd][ˌsensəˈbɪləti] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən]
Her reserve and sensibility shrank from what seemed to her an
她 预订 和 感性 缩小 从 什么 似乎 到 她 一个
[ɪnˈvɪdiəs] [ˈɑːnər] ,
invidious honour ,
令人厌恶的 荣誉 ,

她矜持而敏感，对这种在她看来令人不快的荣誉感到畏惧。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [dəːst] [nɑːt] [ɪˈrɪteɪt] [ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn][baɪ] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
yet she durst not irritate the sick man by opposition .
然而 她 杜斯特 不是 刺激 这 生病的 男人 经过 反对 .

但她不敢反对，以免激怒病人。

- [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˈnænsi] [θɪŋk] , - [hiː; hi] [pərˈsuːd] , [wɪð; wɪθ] [ˈemfəːsɪs] .
' **It will make Nancy think , ' he pursued , with emphasis .**
- 它 将要 制作 南希 思考 , - 他 追击 , 和 强调 .

“这会让南希好好思考，”他强调道。

- [aɪ ˈtiː] [wɪl] [help][hɜːr; hər] , [pərˈhæps] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈwɜːrθləs] [ˈwɪmɪn] [huː]
' **It will help her , perhaps , to see the difference between worthless women who**
- 它 将要 帮助 她 , 也许 , 到 看 这 不同之处 之间 毫无价值 女性 WHO
[pʊt] [ðəmˈselvz] [ˈfɔːrwərd] ,
put themselves forward ,
放 他们自己 向前 ,

“或许，这能帮助她看清那些自作主张、毫无价值的女人之间的区别。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈriːəl][ˈvæljuː] [huː] [meɪk] [noʊ] [ˈpriːtensɪz] .
and the women of real value who make no pretences .
和 这 女性 的 真实的 价值 WHO 制作 不 伪装 .

还有那些真正有价值、不做作的女性。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [set] [gʊd] [ɪgˈzæmpəlz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
Perhaps it isn't too late to set good examples before her .
也许 它 不是 也 晚的 到 放 好的 示例 前 她 .

或许现在为她树立好榜样还不算太晚。

[aɪv] ['nevər] [faʊnd] [hɜ:r; hær] [ɪl] - ['neɪtʃərd] , [ðʊv] [ʃi:z] ['wɪfl] ;
I've never found her ill - natured , though she's wilful ;
我已经 绝不 成立 她 患病的 - 自然 , 尽管 她是 故意 ;

虽然她很任性，但我从未觉得她性情恶劣；

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [ðæts] [rɔ:ŋ] — [aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [nɑ:t] — ['oʊnli] [hɜ:r; hær] [maɪnd] ,
it isn't her heart that's wrong — I hope and think not — only her mind ,
它 不是 她 心 那就是 错误的 — 我 希望 和 思考 不是 — 仅有的 她 头脑 ,
不是她的心出了问题——我希望也认为不是——而是她的思想出了问题。

[ðæts] [gɑ:t] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['fu:liʃ] [aɪ'di:əz] .
that's got stuffed with foolish ideas .
那就是 得到 填充 和 愚蠢 想法 .

里面全是愚蠢的想法。

[sɪns] [hɜ:r; hær] ['grænd,mæðz-z] [deθ] [ʃi:z] [hæd; həd][noʊ] ['gaɪd(ə)ns] .
Since her grandmother's death she's had no guidance .
自从 她 祖母的 死亡 她是 有 不 指导 .

自从祖母去世后，她就一直没有得到任何指导。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hær][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] ; [nɑ:t][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
You shall talk to her as a woman can ; not all at once ,
你 将 讲话 到 她 作为 一个 女士 能 ; 不是 全部 在 一次 ,

你要像对待女人那样和她说话；不要一股脑地全说完。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:z] [ju:st] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [nu:] [wei] . -
but when she's used to thinking of you in this new way . '
但 什么时候 她是 用过的 到 思维 的 你 在 这 新的 方式 : -

但当她习惯了用这种新的方式看待你之后.....

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fə'getɪŋ] [hɜ:r; hær] [frendz] , - ['merɪ] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv]
' You are forgetting her friends , ' Mary said at length , with eyes of
- 你 是 遗忘 她 朋友们 , - 玛丽 说 在 长度 , 和 眼睛 的
['ɜ:rnɪst] [ə'pi:l] .
earnest appeal .
认真 上诉 .

“你忘了她的朋友们，”玛丽终于开口说道，眼神中充满了恳切的请求。

- [hɜ:r; hær] [frendz] ?
' Her friends ?
- 她 朋友们 ?

她的朋友？

[ʃi:z] ['betər] [wɪ'ðəʊt] [sʌtʃ] [frendz] .
She's better without such friends .
她是 更好的 没有 这样的 朋友们 .

没有这样的朋友，她会过得更好。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][hoʊp] , [bʌt; bət] [aɪv] ['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:] [ʌp] .
There's one thing I used to hope , but I've given it up .
有 一 事物 我 用过的 到 希望 , 但 我已经 给定 它 向上 .

我曾经抱有一件事希望，但我已经放弃了。

[aɪ] [θɔ:t] [wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]['sæmjʊəl] ['bɑ:mbɪ] ,
I thought once that she might have come to a liking for Samuel Barmby ,
我 想法 一次 那 她 可能 有 来 到 一个 喜欢 为了 塞缪尔 巴姆比 ,

我曾经以为她可能喜欢上了塞缪尔·巴姆比。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ]['evər] [wɪl] ,
but now I don't think she ever will ,
但 现在 我 不 思考 她 曾经 将要 ,

但现在我觉得她永远也不会了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [its] [hɜ:r; həɹ] [frendz] [ðæt] [ɑ:r; əɹ][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fəɹ][aɪ 'ti:] .

and I believe it's her friends that are to blame for it .
和 我 相信 它是 她 朋友们 那 是 到 责备 为了 它 :

我认为这都是她朋友们的错。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] ,

One thing I know ,
— 事物 我 知道 ,

我知道一件事，

[ðæt] [ʃi:l] ['nevər] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [hu:] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz]
that she'll never meet with any one who will make her so good a husband as

那 壳 绝不 见面 和 任何 一 WHO 将要 制作 她 所以 好的 一个 丈夫 作为
[hi:; hi] [wʊd] .
he would .
他 会 :

她再也遇不到像他那样能让她成为如此好丈夫的人了。

[wi:; wi][dəunt] [θɪŋk] [ə'laɪk] [ɪn] ['evri] [wei] ; ['hi:z][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [nu:]
We don't think alike in every way ; he's a young man , and has the new
我们 不 思考 同样 在 每一个 方式 ; 他是 一个 年轻的 男人 , 和 有 这 新的
[aɪ'di:əz] ;
ideas ;
想法 ;

我们并非在所有方面都想法一致；他很年轻，有很多新想法；

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
but I've known him since he was a boy , and I respect his character .
但 我已经 已知 他 自从 他 曾是 一个 男生 , 和 我 尊重 他的 特点 :

但我从他还是个孩子的时候就认识他了，我很敬重他的人品。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɑ:nfəns] , [wɪt] [ɪz][noʊ] ['kɑ:mən] [θɪŋ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
He has a conscience , which is no common thing now - a - days .
他 有 一个 良心 , 哪个 是 不 常见的 事物 现在 - 一个 - 天 :

他有良知，这在如今这个时代并不常见。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [kli:n] , ['hoʊmli] [laɪf] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [hu:]
He lives a clean , homely life — and you won't find many of his age who
他 生活 一个 干净的 , 家常的 生活 — 和 你 惯于 寻找 许多 的 他的 年龄 WHO
[du:] .
do .
做 :

他过着干净整洁、居家般的生活——你很难找到几个和他同龄的人过着这样的生活。

['nænsi] [θɪŋks] [hɜ:r'self][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tu:] [ɡʊd] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] ;
Nancy thinks herself a thousand times too good for him ;
南希 思考 她自己 一个 千 时代 也 好的 为了 他 ;

南希觉得自己比他优秀一千倍；

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [hi:; hi] [meɪnt] [pru:v] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:] [ɡʊd] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] .
I only hope he mayn't prove a great deal too good for her .
我 仅有的 希望 他 可能不会 证明 一个 伟大的 交易 也 好的 为了 她 :

我只希望他不要对她来说太好了。

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɡɪv(ə)n][ʌp] [ðæt] [θɔ:t] .
But I've given up that thought .
但 我已经 给定 向上 那 想法 :

但我已经放弃这个想法了。

[aɪv] ['nevər] ['spəʊkən][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] ;
I've never spoken to her about it , and I never shall ;
我已经 绝不 说 到 她 关于 它 , 和 我 绝不 将 ;

我从未和她谈过这件事，以后也不会；

[nʊʊ] [gʊd] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ə; eɪ][ˈgɜ:lz][ˌɪŋklɪˈneɪ](ə)n] .
no good comes of forcing a girl's inclination .
不 好的 来 的 强制 一个 女孩们 倾角 .

强迫女孩的意愿不会有好结果。

[aɪ][ˈoʊnli] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ˈmeri] ,
I only tell you of it , Mary ,
我 仅有的 告诉 你 的 它 , 玛丽 ,

我只告诉你这件事, 玛丽。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] .
because I want you to understand what has been going on .
因为 我 想 你 到 理解 什么 有 到过 去 在 .

因为我想让你明白到底发生了什么。

- [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [bel] [rɪŋ] ; [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
' They heard a bell ring ; that of the front door .
- 他们 听到 一个 钟 戒指 ; 那 的 这 正面 门 .

他们听到门铃响了, 是前门的门铃。

- [ˈɪtl] [bi:; bi] [mɪs] . [ˈnænsi] , - [sed] [ˈmeri] , [ˈraɪzɪŋ] .
' It'll be Miss . Nancy , ' said Mary , rising .
- 它将 是 错过 . 南希 , - 说 玛丽 , 上升 .

“是南希小姐,”玛丽说着站了起来。

- [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ðen] .
' Go to the door then .
- 去 到 这 门 然后 .

“那就去门口吧。”

[ɪf] [ɪts] [ˈnænsi] , [tel] [hɜ:r; hær][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [jɔ:r'self] . -
If it's Nancy , tell her I want to speak to her , and come back yourself . !
如果它是 南希 , 告诉 她 我 想 到 说话 到 她 , 和 来 后退 你自己 . -

如果是南希, 就告诉她我想和她谈谈, 然后你自己也过来。

- [ˈmɪstər] . [lɔ:rd] — -
' Mr . Lord — '
- 先生 . 主 — -

“洛德先生——”

- [du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [æt; ət][wʌns] !
' Do as I tell you — at once !
- 做 作为 我 告诉 你 — 在 一次 !

“立刻照我说的做! ”

- [ɔ:l][ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈsti:vənz] [ˈkærəktər] [naʊ] [dɪˈklerd] [ɪt'self] .
' All the latent force of Stephen's character now declared itself .
- 全部 这 潜 力量 的 斯蒂芬的 特点 现在 声明 本身 .

“斯蒂芬性格中所有潜在的力量都展现了出来。”

[hi:; hi] [stʊd] [ˈʌpraɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɜ:rn][ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] .
He stood upright , his face stern and dignified .
他 站立 直立 , 他的 脸 船尾 和 凝重 .

他笔直地站着, 面容严肃而庄重。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [ˈnænsi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hær][æt; ət][ə; eɪ]
In a few moments , Nancy entered the room , and Mary followed her at a
在 一个 很少 时刻 , 南希 进入 这 房间 , 和 玛丽 随后 她 在 一个
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

片刻之后, 南希走进了房间, 玛丽远远地跟在她身后。

- ['nænsi] , - [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , - [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
' Nancy , ' said the father , ' I want to tell you of a change in the house .
- 南希 , - 说 这 父亲 , - 我 想 到 告 诉 你 的 一 个 改 变 在 这 房 子 .

“南希,”父亲说,“我想告诉你家里发生了一些变化。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['meri] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ:r; fər] ['twenti] ['ɪrz] .
You know that Mary has been with us for twenty years .
你 知 道 那 玛 丽 有 到 过 和 我 们 为 了 二 十 年 .

你知道玛丽已经和我们在一起二十年了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wi:; wi] ['hævnt] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ,
You know that for a long time we haven't thought of her as a servant ,
你 知 道 那 为 了 一 个 长 的 时 间 我 们 还 没 有 想 法 的 她 作 为 一 个 仆 人 ;

你知道,很长一段时间以来,我们都没有把她当作佣人看待。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l] .
but as a friend , and one of the best possible .
但 作 为 一 个 朋 友 , 和 一 的 这 最 好 的 可 能 的 .

但作为朋友,他是最好的朋友之一。

[ɪts] [taɪm] [naʊ] [tu:; tə] [fʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['grætɪtu:d] .
It's time now to show our gratitude .
它 是 时 间 现 在 到 展 示 我 们 的 感 激 .

现在是时候表达我们的感激之情了。

['meri] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [help] [ju: 'es][æz; əz] [brɪfɔ:r] , [bʌt; bət] [hens'fɔ:rθ] [fɪ:; fɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
Mary will continue to help us as before , but henceforth she is one of our
玛 丽 将 要 继 续 到 帮 助 我 们 作 为 前 , 但 今 后 她 是 一 的 我 们 的
[fæməli] .
family .
家 庭 .

玛丽会像以前一样继续帮助我们,但从今以后,她就是我们家的一员了。

[fɪ:; fɪ] [wɪl] [i:t] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ; [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
She will eat with us and sit with us ; and I look to you ,
她 将 要 吃 和 我 们 和 坐 和 我 们 ; 和 我 看 到 你 ,

她会和我们一起吃饭,和我们坐在一起;而我期待着你,

[maɪ][gɜ:rl] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wʌn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
my girl , to make the change an easy and pleasant one for her .
我 的 女 孩 , 到 制 作 这 改 变 一 个 简 单 的 和 令 人 愉 快 的 一 为 了 她 .

为了让我的女儿轻松地适应这种改变。

- [æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [spi:tʃ] , ['nænsi]
' As soon as she understood the drift of her father's speech , Nancy
- 作 为 很 快 作 为 她 理 解 这 漂 移 的 她 父 亲 的 演 讲 , 南 希
[ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] ,
experienced a shock ,
经 验 丰 富 的 一 个 震 惊 ,

“当南希明白了父亲话里的弦外之音后,她感到震惊。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:l] [aɪ 'ti:] .
and could not conceal it .
和 可 以 不 是 隐 藏 它 .

而且无法隐瞒。

[bʌt; bət] [wen] ['saɪləns] [keɪm] , [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [kə'mɑ:ndɪd] [hɜ:r'self] .
But when silence came , she had commanded herself .
但 什 么 时 候 沉 默 来 了 , 她 有 命 令 她 自 己 .

但当寂静降临时,她克制住了自己。

[æŋ; əŋ] [ɪnstənts] [pɔ:z] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['braɪtəst] [smaɪl] ,
An instant's pause ; then , with her brightest smile ,
一个 即时 暂停 ; 然后 , 和 她 最亮的 微笑 ,
她停顿了片刻，然后，脸上绽放出最灿烂的笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

禧年(In the Year of Jubilee)

第6/27页

[ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['meri] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .
she turned to Mary and spoke in a voice of kindness .
她 转向 到 玛丽 和 辐 在 一个 嗓音 的 仁慈 .
她转向玛丽，用和蔼的语气说道。

- ['fɑːðər] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] .
' Father is quite right .
- 父亲 是 相当 正确的 .
父亲说得完全正确。

[jɔːr; jər] [pleɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
Your place is with us .
你的 地方 是 和 我们 .
你的位置在我们这里。

[aɪ][eɪ 'em][glæd] , ['veri] [glæd] .
I am glad , very glad .
我 是 高兴的 , 非常 高兴的 .
我很高兴，非常高兴。

- ['meri] [lʊkt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [bɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd]
' Mary looked from Mr . Lord to his daughter , tried vainly to speak , and
- 玛丽 看起来 从 先生 . 主 到 他的 女儿 , 尝试 徒劳地 到 说话 , 和
[left] [ðə; ði] [ruːm] .
left the room .
左边 这 房间 .
玛丽看了看洛德先生，又看了看他的女儿，徒劳地想开口说话，然后离开了房间。

['tʃæptər] [tuː'tuː]
CHAPTER 2
章 2
第二章

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə-z] [kən'temptʃuəs] [ræθ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪl] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['hɔːrəs] .
His father's contemptuous wrath had an ill effect upon Horace .
他的 父亲的 轻蔑的 愤怒 有 一个 患病的 影响 之上 贺拉斯 .
他父亲的蔑视和愤怒对贺拉斯产生了不良影响。

[ʌv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
Of an amiable disposition , and without independence of character ,
的 一个 可亲 处置 , 和 没有 独立 的 特点 ,
性情温和，但缺乏独立个性，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['perənt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he might have been guided by a judicious parent through all the perils of his
他 可能 有 到过 引导 经过 一个 明智的 父母 通过 全部 这 危险 的 他的
[kæf] - [ʌv] [fɔːr; fər] ['fæni] [frentʃ] ;
calf - love for Fanny French ;
小牛 - 爱 为了 舐 法语 ;
或许是一位明智的父母引导他度过了对范妮·弗伦奇那份如痴如醉的爱所带来的种种危险；

[θroʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːb(ə)] ['riːsɔːrsɪz] ,
thrown upon his own feeble resources ,
抛掷 之上 他的 自己的 微弱 资源 ,
他只能依靠自己微弱的资源，

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [prɒsə'zeɪɪk][eɪdʒ]
he regarded himself as a victim of the traditional struggle between prosaic age
他 认为 他自己 作为 一个 受害者 的 这 传统的 斗争 之间 平淡无奇 年龄
[ænd; ənd][ˈnoʊbli] ['pæʃənət] [juːθ] ,
and nobly passionate youth ,
和 高贵地 热情的 青年 ,
他认为自己是平庸的老年生活与高尚而充满激情的青年时代之间传统斗争的受害者。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət][ɔːl] ['hæzədʒ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ][hə'roʊɪk] [kɔːrs] — [wɪtʃ] [ment] , [fɜːrst]
and resolved at all hazards to follow the heroic course — which meant , first
和 已解决 在 全部 危险 到 跟随 这 英勇 课程 — 哪个 意思是 , 第一的
[ʌv; əv][ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,
并决心不惜一切代价走上英雄之路——这意味着, 首先,

[ə; eɪ][kəʊld][ˌtæsrɪ'tɜːrni] [tɔːrdʒ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [kən'dʌkt] ,
a cold taciturnity towards his father , and , as to his future conduct ,
一个 寒冷的 沉默寡言 向 他的 父亲 , 和 , 作为 到 他的 未来 执行 ,
他对父亲冷漠沉默, 至于他未来的行为,

[ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [də'mestɪk] [rɪst'reɪnts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪðər'tuː] [ək'septɪd] .
a total disregard of the domestic restraints which he had hitherto accepted .
一个 全部的 漠视 的 这 国内的 约束 哪个 他 有 迄今为止 公认 .
他完全无视了此前一直接受的家庭约束。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] ,
In a day or two he sat down and wrote his father a long letter ,
在 一个 天 或者 二 他 卫星 向下 和 写道 他的 父亲 一个 长的 信 ,
过了一两天, 他坐下来给父亲写了一封长信。

[ʌv; əv] [smɔːl] ['merɪt][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
of small merit as a composition ,
的 小的 优点 作为 一个 作品 ,
作为一首作品而言, 其价值不大。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɑːfɪtləs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ]
and otherwise illustrating the profitless nature of the education for which
和 否则 图示 这 无利可图 自然 的 这 教育 为了 哪个
['stiːvən] [lɔːrd] [hæd; həd] ['hoʊpfəli] [peɪd] .
Stephen Lord had hopefully paid .
史蒂芬 主 有 希望 有薪酬的 .
这也说明了斯蒂芬·洛德希望付出代价所接受的教育无益性。

[ˌaɪ 'tiː][brɪ'gæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [raɪts] .
It began with a declaration of rights .
它 开始 和 一个 宣言 的 权利 .
一切始于一份权利宣言。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['tʃaɪldɪʃ] [t'ræməlz] .
He was a man ; he could no longer submit to childish trammels .
他 曾是 一个 男人 ; 他 可以 不 更长 提交 到 幼稚 束缚 .
他是个男人, 不能再受制于幼稚的束缚。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ɪnkən'viːniəns] [baɪ][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hoʊm]
A man must not be put to inconvenience by the necessity of coming home
一个 男人 必须 不是 是 放 到 不便 经过 这 必要性 的 未来 家
[æt; ət] [ˈɜːrli] ['aʊərz] .
at early hours .
在 早期的 小时 .
不应该因为必须早起回家而给一个人带来不便。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t] [brʊk] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəməsi:z] ,
A man could not brook cross - examination on the subject of his intimacies ,
一个 男人 可以 不是 溪 叉 - 考试 在 这 主题 的 他的 亲密关系 ,
[hɪz; ɪz] [ɪk'spendɪtʃər] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
his expenditure , and so forth .
他的 支出 , 和 所以 前进 :
一个人无法忍受别人盘问他的私生活、开销等等。

[ə'bʌv] [ɔ:l] ,
Above all ,
多于 全部 ,
首先 ,
[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['ænsərəb(ə)l] [tu:; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
a man was answerable to no one but himself for his relations with the
一个 男人 曾是 可回答的 到 不 一 但 他自己 为了 他的 关系 和 这
[ʌðər] [seks] ,
other sex ,
其他 性别 ,

男人与异性之间的关系，他只需对自己负责。
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hoʊps] [hi:; hi] ['tʃerɪʃt] ,
for the sacred hopes he cherished ,
为了 这 神圣 希望 他 珍爱 ,
为了他所珍视的神圣希望 ,

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][i'məʊʃənz] [ænd; ənd] [æspɜ:'eɪʃənz] [wɪtʃ] [træn'sendid] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['mænz]
for his emotions and aspirations which transcended even a man's
为了 他的 情绪 和 抱负 哪个 超越 甚至 一个 男人的
[və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] . — [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [laɪk] ['tenər] .
vocabulary : — With much more of like tenor .
词汇 : — 和 很多 更多的 的 喜欢 男高音 :
他的情感和抱负超越了人类的语言所能表达的范畴。——还有更多类似的男高音。

[tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] , [dɪ'livərd] [baɪ][poʊst] , ['mɪstər] . [lɔ:rd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
To this epistle , delivered by post , Mr . Lord made no answer .
到 这 书信 , 发表 经过 邮政 , 先生 : 主 制成 不 回答 :
对于这封邮寄过来的信件，洛德先生没有作出任何回应。
['hɔ:rəs] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .
Horace flattered himself that he had gained a victory .
贺拉斯 受宠若惊 他自己 那 他 有 获得 一个 胜利 :
贺拉斯自以为取得了胜利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] - ['fɜ:rmnəs] , - [ænd; ənd] [ðæt] ['i:vniŋ] , [ə'baʊt] [naɪn] , [hi:; hi] [went]
There was nothing like ' firmness , ' and that evening , about nine , he went
那里 曾是 没有什么 喜欢 - 硬度 , - 和 那 晚上 , 关于 九 , 他 去
[tu:; tə][di:] [kres'pɪgni] [pɑ:rk] .
to De Crespigny Park .
到 德 克雷斯皮尼 公园 :
当时并没有什么“坚定”可言，那天晚上大约九点，他去了德克雷斯皮尼公园。
[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [brɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn] [keɪm] ;
As usual , he had to ring the bell two or three times before any one came ;
作为 通常 , 他 有 到 戒指 这 钟 二 或者 三 时代 前 任何 一 来了 ;
和往常一样，他要按两三次门铃才有人来；

[ðə; ði] ['laɪvli] [nəʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][pi'ænoʊ] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ɪntɪmətɪŋ] , [noʊ]
the lively notes of a piano sounded from the drawing - room , intimating , no
这 热闹 笔记 的 一个 钢琴 听起来 从 这 绘画 - 房间 , 暗示 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

客厅里传来轻快的钢琴声，无疑暗示着：

[ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈpi:tʃi] [hæd; həd] [ɡests] .
that Mrs . Peachey had guests .
那 太太 . 皮奇 有 客人 .

皮奇太太有客人来了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ['oʊpənd] , [ænd; ænd][hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [let] [mɪs] .
The door at length opened , and he bade the servant let Miss .
这 门 在 长度 打开 , 和 他 巴德 这 仆人 让 错过 .

门终于开了，他吩咐仆人让小姐进来。

[ˈfæni] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ; [hi:; hi] [wəd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
Fanny know that he was here ; he would wait in the dining - room .
舫 知道 那 他 曾是 这里 ; 他 会 等待 在 这 用餐 - 房间 .

范妮知道他在这里；他会在餐厅里等她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [dɑ:rk] , [bʌt; bət] ['ɑ:bdʒekts] [kʊd; kəd] ['oʊnli][dʒʌst][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ;
It was not yet dark , but objects could only just be distinguished ;
它 曾是 不是 然而 黑暗的 , 但 对象 可以 仅有的 只是 是 杰出的 ;

天色尚未完全黑下来，但物体已经难以分辨；

[ðə; ði] [ɡlu:m] [sə'plaɪd] ['hɔ:rəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [læft] [tu:; tə]
the gloom supplied Horace with a suggestion at which he laughed to
这 愁云 供应 贺拉斯 和 一个 建议 在 哪个 他 笑了 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

阴郁的气氛给了贺拉斯一个灵感，他为此暗自发笑。

[hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ænd] [keɪn] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sə'praɪzd] [hɪm; ɪm] .
He had laid down his hat and cane , when a voice surprised him .
他 有 铺设 向下 他的 帽子 和 甘蔗 , 什么时候 一个 嗓音 惊讶 他 .

他放下帽子和手杖时，一个声音让他吃了一惊。

- [hu:z] [ðæt] ? - [æskt] [sʌm; səm][wʌŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
' Who's that ? ' asked some one from the back of the room .
- 谁是 那 ? - 问 一些 一 从 这 后退 的 这 房间 .

“那是谁？”房间后排有人问道。

- [oʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] , ['mɪstər] . [ˈpi:tʃi] ? — [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˈfæni] .
' Oh , are you there , Mr . Peachey ? — I've come to see Fanny .
- 哦 , 是 你 那里 , 先生 . 皮奇 ? — 我已经 来 到 看 舫 .

“哦，皮奇先生，您在吗？——我是来看范妮的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tu:; tə][ɡoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] . -
I didn't care to go among the people . ' .
我 没有 关心 到 去 之中 这 人们 . -

我并不想去和民众接触。

- [ɔ:l] [raɪt] .
' All right .
- 全部 正确的 .

‘好的。

[wi:d] ['betər] [laɪt] [ðə; ði][gæs] .
We'd better light the gas .
我们会 更好的 光 这 气体 .

我们最好点燃煤气。

- [wɪð; wɪθ] [ə'noʊəns] , [ˈhɔːrəs] [sɔː] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kʌm] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd]
' With annoyance , Horace saw the master of the house come forward , and
- 和 烦恼 , 贺拉斯 锯 这 掌握 的 这 房子 来 向前 , 和
[straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
strike a match .
罢工 一个 匹配 .

霍拉斯恼怒地看到屋主走上前去，划了一根火柴。

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Remains of dinner were still on the table .
遗迹 的 晚餐 是 仍然 在 这 桌子 .

桌上还留有晚餐的残羹剩饭。

[ðə; ði] [tuː] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] .
The two exchanged glances .
这 二 交换 眼神 .

两人交换了一个眼神。

- [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ?
' How is your father ?
- 如何 是 你的 父亲 ?

‘你父亲好吗？

- [ˈpiːtʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
' Peachey inquired .
- 皮奇 询问 .

“皮奇问道。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] , [dɪˈprest] [lʊk] , [ænd; ənd] [muːvd] [ˈlæŋɡwɪdli] [tuː; tə] [drɔː] [daʊn] [ðə; ði]
He had a dull , depressed look , and moved languidly to draw down the
他 有 一个 乏味的 , 郁闷 看 , 和 已搬 懒洋洋地 到 画 向下 这
[blaɪnd] .
blind .
瞎的 .

他神情呆滞沮丧，懒洋洋地走过去拉下百叶窗。

- [oʊ] , [hiː; hi] [ˈɪznt] [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] .
' Oh , he isn't quite up to the mark .
- 哦 , 他 不是 相当 向上 到 这 标记 .

“哦，他还没达到标准。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] , [aɪ] [θɪŋk] . -
But it's nothing serious , I think . '
- 但 它是 没有什么 严肃的 , 我 思考 . -

但我觉得没什么大碍。

- [mɪs] . [bɔːrd] [kwaɪt] [wel] ? — [wiː; wi] [ˈhævnt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈleɪtli] . -
' Miss . Lord quite well ? — We haven't seen much of her lately . '
- 错过 . 主 相当 出色地 ? — 我们 还没有 已见 很多 的 她 最近 . -

“洛德小姐身体还好吗？——我们最近很少见到她。”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [aɪm] [ʃʊr] . — [ˈnoʊbəːdi][kæən; kən] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] . -
' I don't know why , I'm sure . — Nobody can depend upon her very much . '
- 我 不 知道 为什么 , 我是 当然 . — 无人 能 依赖 之上 她 非常 很多 . -

“我不知道为什么，但我可以肯定——没人能真正依靠她。”

- [wel] , [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈlðə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdrɪrɪ] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
- **Well , I'll leave you , ' said the other , with a dreary look about the room .**
- 出色地 , 患病的 离开 你 , - 说 这 其他 , 和 一个 凄凉 看 关于 这 房间 .

“好吧，那我先走了。”另一个人说着，目光阴沉地环顾了一下房间。

- [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [klɪəd] [baɪ] [naʊ] — [bʌt; bət] [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [nu:] . -
- **The table ought to have been cleared by now — but that's nothing new .** '
- 这 桌子 应该 到 有 到过 已清除 经过 现在 — 但 那就是 没有什么 新的 . -

“桌子现在应该已经被收拾干净了——但这没什么新鲜的。”

- [kənˈfaʊndɪd] [ˈsɜ:rvənt] , - [ˈmʌtəd] [ˈhɔ:rəs] .
- **Confounded servants , ' muttered Horace .**
- 令人困惑 仆人 , - 低声说道 贺拉斯 .

“该死的仆人！”贺拉斯低声说道。

- [oʊ] [jes] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , - [wʌz; wəz] [pi:tʃi:z] [aɪˈrɒnɪk,-kəl][rɪˈplaɪ] .
- **Oh yes , the servants , ' was Peachey's ironical reply .**
- 哦 是的 , 这 仆人 , - 曾是 皮奇的 讽刺 回复 .

“哦，是的，那些仆人，”皮奇讽刺地回答道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [əˈlʊn] , [ˈhɔ:rəs] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðə; ði][gæs] .
As soon as he was left alone , Horace turned out the gas .
作为 很快 作为 他 曾是 左边 独自的 , 贺拉斯 转向 出去 这 气体 .

他一离开，霍勒斯就关掉了煤气。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæməərəs] [æntɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
Then he stood near the door , trembling with amorous anticipation .
然后 他 站立 靠近 这 门 , 发抖 和 多情 预期 .

然后他站在门口，因情欲涌动而颤抖。

[bʌt; bət] [ˈmɪnɪts] [went] [baɪ] ; [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [gru:] [ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] ; [hi:; hi] [stæmpt] , [ænd; ənd]
But minutes went by ; his impatience grew intolerable ; he stamped , and
但 分钟 去 经过 ; 他的 不耐烦 生长 无法容忍 ; 他 盖章 , 和
[ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [təˈgeðər] .
twisted his fingers together .
扭曲 他的 手指 一起 .

但时间一分一秒地过去；他的不耐烦越来越严重；他跺着脚，手指不停地绞在一起。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] .
Then of a sudden the door opened .
然后 的 一个 突然 这 门 打开 .

突然，门开了。

- [waɪ] , [ɪts] [dɑ:rk] , [ðeəz; ðəz][ˈnʊbʌ:di] [hɪr] .
- **Why , it's dark , there's nobody here .**
- 为什么 , 它是 黑暗的 , 有 无人 这里 .

“哎呀，天黑了，这里一个人也没有。”

- [ˈfæni] [dɪˈskʌvəd] [hɜ:r; hər] [mɪsˈteɪk] .
- **Fanny discovered her mistake .**
- 舫 发现 她 错误 .

芬妮发现了自己的错误。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
She was seized and lifted off her feet .
她 曾是 查获 和 抬起 离开 她 脚 .

她被抓住并抬离了双脚。

- [oʊ] ! [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [i:t] [em ˈi:] ?
- **Oh ! Do you want to eat me ?**
- 哦 ! 做 你 想 到 吃 我 ?

“哦！你想吃掉我吗？”

[aɪ] [hɪt] [juː; jɒ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , [aɪ] [wɪl] !
I'll hit you as hard as I can , I will !
患病的 打 你 作为 难的 作为 我 能 ; 我 将要 !
我一定会狠狠揍你!

[jʊə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] [dres] ?
You're spoiling my dress ?
你是 破坏 我的 裙子 ?
你弄脏我的裙子了吗?

- [ðə; ði] [læst] [rɪ'mɑːnstrəns] [wəz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] ['hɔːrəs] [dɪd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] .
' The last remonstrance was in a note that Horace did not venture to disregard .
- 这 最后的 抗议 曾是 在 一个 笔记 那 贺拉斯 做过 不是 风险投资 到 漠视 .
“最后一次抗议是在一张便条上，贺拉斯不敢忽视它。”

- [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , ['sɪli] !
' Strike a light , silly !
- 罢工 一个 光 ; 愚蠢的 !
“点灯啊，傻瓜！ ”

[aɪ] [noʊ] [juːv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [dres] .
I know you've done something to my dress .
我 知道 你已经 完毕 某物 到 我的 裙子 .
我知道你对我的裙子做了手脚。

- ['hɔːrəs] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ˌæbdʒektli] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɪvn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [maɪt] [rɪ'meɪn]
' Horace pleaded abjectly to be forgiven , and that the room might remain
- 贺拉斯 恳求 卑躬屈膝地 到 是 已原谅 , 和 那 这 房间 可能 保持
[ˈʃædəʊd] ;
shadowed ;
阴影 ;
霍勒斯卑躬屈膝地恳求原谅，并希望房间能一直保持阴暗；

[bʌt; bət] ['fæni] [wəz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn] ['tempər] .
but Fanny was disturbed in temper .
但 舐 曾是 不安 在 脾气 .
但芬妮却情绪激动，怒火中烧。

- [ɪf] [juː; jɒ] [dəʊnt] [laɪt] [ðə; ði] [gæs] , [aɪ] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] . -
' If you don't light the gas , I'll go at once . '
- 如果 你 不 光 这 气体 , 患病的 去 在 一次 . -
“如果你不点燃煤气，我就马上走。”

- [aɪ] ['hævnt] ['eni] [mætʃɪz] , ['dɑːrlɪŋ] . -
' I haven't any matches , darling . '
- 我 还没有 任何 比赛 , 亲爱的 . -
“亲爱的，我没有比赛。”

- [oʊ] , [dʒʌst] [laɪk] [juː; jɒ] !
' Oh , just like you !
- 哦 , 只是 喜欢 你 !
“哦，跟你一样！ ”

[juː; jɒ] ['nevər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] .
You never have anything .
你 绝不 有 任何事物 .
你永远什么都没有。

[aɪ] [θɔːt] ['evri] [mæn] ['kærid] [mætʃɪz] .
I thought every man carried matches .
我 想法 每一个 男人 携带 比赛 .
我以为每个男人都随身带着火柴。

- [ʃiː; ʃi] [broʊk] [frʌm; frəm][him; ɪm] , [ænd; ənd][ræn][aʊt] .

' **She broke from him , and ran out .**
- 她 打破 从 他 , 和 跑 出去 .

她挣脱了他的怀抱，跑了出去。

[ˈretʃɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][rɪˈtʃ:rn] , [ˈhɔːrəs] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
Wretched in the fear that she might not return , Horace waited on the threshold .
可怜 在 这 害怕 那 她 可能 不是 返回 , 贺拉斯 等待 在 这 临界点 .

霍拉斯害怕她不会回来，痛苦地守在门口。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [sʌm; səm][wʌŋ][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] - [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
In the drawing - room some one was singing ' The Maid of the Mill .
在 这 绘画 - 房间 一些 一 曾是 歌唱 - 这 女佣 的 这 磨 .

客厅里有人在唱《磨坊女仆》。

- [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ˈvɔɪsɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtɔːmentɪd]
' It came to an end , and there sounded voices , which the tormented
- 它 来了 到 一个 结尾 , 和 那里 听起来 声音 , 哪个 这 饱受折磨
[ˈlɪsənər] [stroʊv] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] .
listener strove to recognise .
听众 努力 到 认出 .

“一切都结束了，传来人声，饱受折磨的听众努力辨认着这些人声。”

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ten] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ˈfræntɪk] ,
For at least ten minutes he waited , and was all but frantic ,
为了 在 至少 十 分钟 他 等待 , 和 曾是 全部 但 疯狂的 ,
他等了至少十分钟，几乎要疯了。

[wen] [ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] , [ˈkʌmɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] .
when the girl made her appearance , coming downstairs .
什么时候 这 女孩 制成 她 外貌 , 未来 楼下 .

女孩出现时，正从楼上走下来。

- [ˈnevər] [duː] [ðæt] [əˈgen] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈvɪʃəsli] .
' Never do that again , ' she said viciously .
- 绝不 做 那 再次 , - 她 说 恶毒地 .

“以后不许再这样做了！”她恶狠狠地说。

- [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][ʌnˈfæs(ə)n][maɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [streɪt] .
' I've had to unfasten my things , and put them straight .
- 我已经 有 到 解开 我的 事物 , 和 放 他们 直的 .

“我不得不把东西解开，重新整理好。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
What a nuisance you are !
什么 一个 滋扰 你 是 !

你真是个麻烦精！

- [hiː; hi] [stʊd] [kaʊd] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] , [lɪmp][ænd; ənd] [ˈtremjələs] .
' He stood cowed before her , limp and tremulous .
- 他 站立 胆怯 前 她 , 跛行 和 颤抖的 .

他畏缩地站在她面前，四肢无力，浑身颤抖。

- [ðer; ðər] , [laɪt] [ðə; ði][gæs] .
' There , light the gas .
- 那里 , 光 这 气体 .

“好了，点燃煤气。”

[waɪ] [ˈkʊdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [duː] ? -
Why couldn't you come into the drawing - room , like other people do ? ' .
为什么 不能 你 来 进入 这 绘画 - 房间 , 喜欢 其他 人们 做 ? -

你为什么不能像其他人一样进客厅呢？

- [ˈhu:] [ɪz][ðer; ðər] ? - [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wen] [hi; hi][hæd; həd] [əu'beɪd] [hɜ:r; hər] .
- **Who is there ?** - **asked the young man , when he had obeyed her .**
- WHO 是 那里 ? - 问 这 年轻的 男人 , 什么时候 他 有 服从 她 .
“谁在那里？”年轻人照她说的做了之后问道。

- [gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . -
- **Go and see for yourself .**
- 去 和 看 为了 你自己 . -
“自己去看看吧。”

- [dəunt][bi; bi][ˈæŋgri] , [ˈfæni] .
- **Don't be angry , Fanny .**
- 不 是 生气的 , 舐 .
“别生气，芬妮。”

- [hi; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər] , [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] ,
- **He followed her , like a dog ,**
- 他 随后 她 , 喜欢 一个 狗 ,
他像狗一样跟着她，

[æz; əz][ʃi; ʃi] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ˈoʊvər][ðə; ði]
as she walked round the table to look at herself in the mirror over the
作为 她 步行 圆形的 这 桌子 到 看 在 她自己 在 这 镜子 超过 这
[ˈfaɪərpleɪs] .
fireplace .
壁炉 .
她绕着桌子走到壁炉上方的镜子前照镜子。

- [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][aɪm][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ju; jʊ] . -
- **It was only because I'm so fond of you .**
- 它 曾是 仅有的 因为 我是 所以 喜爱 的 你 . -
“那只是因为我太喜欢你了。”

- [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] !
- **Oh , what a silly you are !**
- 哦 , 什么 一个 愚蠢的 你 是 !
“哦，你真是个傻瓜！”

- [ʃi; ʃi] [læft] , [ˈsi:tɪŋ] [hɜ:r'self] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][æn; ən] [ˈi:zi] - [tʃer] .
- **she laughed , seating herself on the arm of an easy - chair .**
- 她 笑了 , 座位 她自己 在 这 手臂 的 一个 简单的 - 椅子 .
她笑着坐到扶手椅的扶手上。

- [gʊʊ] [ə'hed] !
- **Go ahead !**
- 去 前方 !
“前进！”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] ? -
What's the latest ? -
是什么 这 最新的 ? -
最新情况如何？

- [wel] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [klɪr] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -
- **Well , for one thing , I've had a very clear understanding with the gov'nor**
- 出色地 , 为了 一 事物 , 我已经 有 一个 非常 清除 理解 和 这 -
[ə'baʊt] [maɪ] [ɪndɪ'pendəns] .
about my independence .
关于 我的 独立 .
“首先，我已经和州长就我的独立性问题达成了非常明确的共识。”

[aɪ] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ment] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [oʊn] [wei] ,
I showed him that I meant having my own way ,
我 显示 他 那 我 意思是 拥有 我的 自己的 方式 ;
我向他表明，我就是要按自己的方式来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪ] [ˈbʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] .
and he might bully as much as he liked .
和 他 可能 欺负 作为 很多 作为 他 喜欢 .
他可以随心所欲地欺凌弱小。

- [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðʌs] [ðæt] [ˈhɔ:rəs] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [hæv; həv] [ˈspʊkən] ,
' It was not thus that Horace would naturally have spoken ,
- 它 曾是 不是 因此 那 贺拉斯 会 自然 有 说 ,
“这并非贺拉斯自然会说的话。”

[nɑ:t] [ðʌs] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
not thus that he thought of his father .
不是 因此 那 他 想法 的 他的 父亲 ;
但他并没有因此想起他的父亲。

[ˈfæni] [hæd; həd] [səbˈdu:d] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈlev(ə)] , [ˈpɔɪznd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Fanny had subdued him to her own level , poisoned him with the
舐 有 低沉的 他 到 她 自己的 等级 , 中毒 他 和 这
[dɪˈzaɪz-z] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] .
desires excited by her presence .
欲望 兴奋的 经过 她 在场 ;
芬妮将他驯服到与她相同的水平，用她的存在激起的欲望毒害了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪsnəs] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ɪgˈnoʊb(ə)]
And he knew his baseness ; he was not ignorant of the girl's ignoble
和 他 知道 他的 卑鄙 ; 他 曾是 不是 无知 的 这 女孩们 卑鄙的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 ;
他深知自己的卑劣；他也并非对那个女孩的卑鄙本性一无所知。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]
Only the fury of a virgin passion enabled him to talk , and sometimes
仅有的 这 愤怒 的 一个 处女 热情 已启用 他 到 讲话 , 和 有时
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,
只有处男之身迸发的激情才能让他开口说话，有时还能思考。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [aɪˈdi:əl] [ˈpjʊərəti] .
as though he were in love with ideal purity .
作为 尽管 他 是 在 爱 和 理想的 纯度 .
仿佛他爱上了理想的纯洁。

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [plʌk] , - [sed] [ˈfæni] ,
' I didn't think you had the pluck , ' said Fanny ,
- 我 没有 思考 你 有 这 采摘 , - 说 舐 ,
“我没想到你这么有胆量，”范妮说。

[ˈswɪŋɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [fi:t] [æz; əz] [fi:; fi] [ˈtɪtəd] .
swinging one of her feet as she tittered .
摇摆 一 的 她 脚 作为 她 窃笑 .
她一边咯咯笑着，一边晃着一只脚。

- [ðæt] [ʃʊz] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [dʌn] [em ˈi:] [ˈdʒʌstɪs] . -
' That shows you haven't done me justice . '
- 那 演出 你 还没有 完毕 我 正义 . -
“这说明你没有公平对待我。”

- [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [leɪt] [æt; ət][naɪt] ？ -

' **And you're going to stay out late at night ?** '

- 和 你是 去 到 停留 出去 晚的 在 夜晚 ？ -

“你打算晚上很晚才回家吗？”

- [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][aɪ] [laɪk] , - [ˈhɔːrəs] [ˈænsər] , [ˈkrɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

' **As late as I like ,** ' **Horace answered , crossing his arms .** '

- 作为 晚的 作为 我 喜欢 , - 贺拉斯 回答 , 过境 他的 武器 .

“我想多晚就多晚,”霍勒斯回答道,同时抱起了双臂。

- [ðen] [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ？

' **Then where will you take me to - tomorrow ?** '

- 然后 在哪里 将要 你 拿 我 到 - 明天 ？

“那么明天你要带我去哪里？”

- [aɪ 'tiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈhɔːrəs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈfʌndz] [dʒʌst] [naʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]

' **It happened that Horace was in funds just now ; he had received his** '

- 它 发生 那 贺拉斯 曾是 在 资金 只是 现在 ; 他 有 已收到 他的

[ˈkwɔːrtɜːz] [ˈsæləri] .

quarter's salary .

季度 薪水 .

“碰巧霍勒斯刚才手头宽裕；他已经领到了季度的薪水。”

[bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] [wɜːr; wər][noʊ] [ɪkˈspens] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][prəˈvaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkloʊðɪŋ] ,

Board and lodging were no expense to him ; he provided his own clothing ,

木板 和 住宿 是 不 费用 到 他 ; 他 假如 他的 自己的 衣服 ,

他无需承担食宿费用；他自己提供衣物。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪkˈsepʃn] , [hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [noʊ] [ˈsɪriəs] [kleɪm] .

but , with this exception , had to meet no serious claim .

但 , 和 这 例外 , 有 到 见面 不 严肃的 宣称 .

但除此例外, 无需应对任何严肃的索赔。

[soʊ] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ˈfæniːz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈkwestʃən] , [hiː; hi][ˈdʒɪŋɡld] [kɔɪnz] .

So , in reply to Fanny's characteristic question , he jingled coins .

所以 , 在 回复 到 芬妮的 特征 问题 , 他 叮当作响 硬币 .

于是, 面对范妮的惯常提问, 他摇晃着硬币。

- [werˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] . — “ [ˈdɔːrəθi] , “

' **Wherever you like . — “ Dorothy , “**

- 无论 你 喜欢 . — “ 多萝西 , “

“你想去哪儿都行。”——多萝西

“ [rʌdɪɡɔːr] — “

Ruddigore — “

“ 鲁迪戈尔 — “

“鲁迪戈尔——”

- [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈsent] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈɡreɪʃəs] , [pərˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɔːdɪst] [kəˈres] ,

' **Delighted with his assent , she became more gracious , permitted a modest caress ,**

- 高兴极了 和 他的 同意 , 她 成为 更多的 亲切 , 允许 一个 谦虚的 抚摸 ,

得到他的同意, 她欣喜不已, 举止也更加优雅, 允许他轻轻抚摸她。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌvɜːz] [niː] .

and presently allowed herself to be drawn on to her lover's knee .

和 目前 允许 她自己 到 是 绘制 在 到 她 恋人的 膝盖 .

于是, 她任由自己被拉到爱人的膝上。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪv] , [ˌʌŋkənˈsɜːrɪnd] ; [noʊ][ˈsekənd] [jɪr] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt]
She was passive , unconcerned ; no second year graduate of the pavement
她 曾是 被动的 , 漠不关心 ; 不 第二 年 毕业 的 这 路面
[kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [kəmˈpliːtər] [ˌekwəˈnɪməti] ;
could have preserved a completer equanimity ;
可以 有 保存完好 一个 完成者 平静 ;
她性格被动, 漠不关心; 任何一个刚毕业两年的街头混混都不可能比她更平静。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [pʌls] [ˈkwɪkənd] [ˈevər][soʊ] [ˈslaɪtli] ,
it did not appear that her pulse quickened ever so slightly ,
它 做过 不是 出现 那 她 脉冲 加速 曾经 所以 轻微地 ,
她的脉搏似乎没有丝毫加快。

[nɔːr][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈaɪlɪd] [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [druːp] .
nor had her eyelid the suspicion of a droop .
也不 有 她 眼皮 这 怀疑 的 一个 下垂 .
她的眼睑也没有下垂的迹象。

[ʃiː, ʃi] [hʌmd] - [kwiːn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , - [ænd; ənd] [gruː] [ˈæbsənt][ɪn] [ˈspekjələtɪv] [θɔːt] ,
She hummed ' Queen of my Heart , ' and grew absent in speculative thought ,
她 哼唱 - 女王 的 我的 心 , - 和 生长 缺席的 在 推测性的 想法 ,
她哼着《我心中的女王》, 陷入了沉思。

[waɪlst] [ˈhɔːrəs] [bəːnd] [ænd; ənd] [pæntɪd] [æt; ət][ðə; ði][prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [fleʃ] .
whilst Horace burned and panted at the proximity of her white flesh .
而 贺拉斯 烧伤 和 喘息 在 这 邻近 的 她 白色的 肉 .
而霍拉斯则因靠近她白皙的肌肤而感到灼热和喘息。

- [oʊ] , [haʊ] [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈfæni] !
' Oh , how I do love you , Fanny !
- 哦 , 如何 我 做 爱 你 , 舐 !
“哦, 我多么爱你啊, 芬妮! ”

- [ʃiː, ʃi][traːd] [ˈpleɪfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊ] .
' She trod playfully on his toe .
- 她 践踏 嬉戏地 在 他的 脚趾 .
她顽皮地踩了他的脚趾。

- [juː; jʊ] [ˈhævnt] [toʊld][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [jet] ? -
' You haven't told the old gentleman yet ? '
- 你 还没有 讲述 这 老的 绅士 然而 ? -
你还没告诉那位老先生吗?

- [aɪ] — [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
' I — I'm thinking about it .
- 我 — 我是 思维 关于 它 .
我——我正在考虑。

[bʌt; bət] , [ˈfæni] , [səˈpoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] — [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
But , Fanny , suppose he was to — to refuse to do anything for us .
但 , 舐 , 认为 他 曾是 到 — 到 拒绝 到 做 任何事物 为了 我们 .
但是, 范妮, 假设他真的那样做——拒绝为我们做任何事。

[wʊd] [aɪ ˈtiː] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] ?
Would it make any difference ?
会 它 制作 任何 不同之处 ?
这会有什么不同吗?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈmæri] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfifti] [ə; eɪ] [jɪr] — [oʊ][lɑ:ts]
There are lots of people who marry on a hundred and fifty a year — oh lots
那里 是 很多 的 人们 WHO 结婚 在 一个 百 和 五十 一个 年 — 哦 很多
!
!
!

每年有150人结婚——哦，真的很多！

- [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ɑ:rt[t] [hɜ:r; hər] [braʊz] , [ænd; ənd] [ˈpʌkəd] [hɜ:r; hər][lɪps] .
' The maiden arched her brows , and puckered her lips .
- 这 少女 拱形 她 眉毛 , 和 皱巴巴的 她 嘴唇 .

少女扬起眉毛，撅起嘴唇。

[hɪðərˈtu:] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [lɔ:rd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈredi] [wɪð; wɪθ]
Hitherto it had been taken for granted that Mr . Lord would be ready with
迄今为止 它 有 到过 已采取 为了 的确 那 先生 . 主 会 是 准备好 和
[ˈsʌbsədi] ;
subsidy ;
补贴 ;

此前人们一直认为洛德先生会准备好补贴；

[ˈhɔ:rəs] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [veɪg] [wei] , [hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [əˈʃʊrəns] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .
Horace , in a large , vague way , had hinted that assurance long ago .
贺拉斯 , 在 一个 大的 , 模糊的 方式 , 有 暗示 那 保证 长的 前 .

虽然贺拉斯很久以前就以一种含糊不清的方式暗示过这种保证。

[ˈfæniʒ] [dɪsˌɪnklɪˈneɪʃn] [tu:; tə] [plaɪt] [hɜ:r; hər] [tra:θ] — [ʃi:; ʃɪ] [sti:l] [di:md] [hɜ:rˈself] [æbsəˈlu:tli] [fri:] —
Fanny's disinclination to plight her troth — she still deemed herself absolutely free —
芬妮的 不情愿 到 困境 她 誓言 — 她 仍然 被认为 她自己 绝对地 自由的 —
[hæd; həd][əˈloʊn] [ɪntəˈfiəd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt]
had alone interfered between the young man and a definite project
有 独自的 干扰 之间 这 年轻的 男人 和 一个 定 项目
[ʌv; əv] [ˈmæriɪdʒ] .
of marriage .
的 婚姻 .

范妮不愿许下婚约——她仍然认为自己完全自由——这仅仅是导致这位年轻人与确定的婚姻计划之间产生矛盾的原因。

- [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ?
' What kind of people ?
- 什么 种类 的 人们 ?

什么样的人？

- [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ˈkoʊldli] .
' she asked coldly .
- 她 问 冷冷地 .

她冷冷地问道。

- [oʊ] — [rɪˈspektəbl] , [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈpi:p(ə)l] , [laɪk] [ɑ:rˈselvz] . -
' Oh — respectable , educated people , like ourselves . '
- 哦 — 可敬 , 受过教育 人们 , 喜欢 我们自己 . -

“哦——像我们一样受过良好教育、受过良好教育的人。”

- [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [əˈpɑ:rtmənts] ?
' And live in apartments ?
- 和 居住 在 公寓 ?

“住在公寓里？”

[θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [si:] [maɪˈself] .
Thank you ; I don't quite see myself .
感谢 你 ; 我 不 相当 看 我 .

谢谢；我不太能看清自己。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hɜ:ri] , [dɪr] [bɔɪ] .

There isn't a bit of hurry , dear boy .
那里 不是 一个 少量 的 匆忙 , 亲爱的 男生 .

别着急，孩子。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .

Wait a bit .
等待 一个 少量 .

稍等片刻。

- [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] - [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [roʊl][baɪ] . -

' She began to sing ' Wait till the clouds roll by . '
- 她 开始 到 唱歌 - 等待 直到 这 云 卷 经过 . -

她开始唱《等到云散》。

- [ɪf] [juː; jʊ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][em 'iː][æz; əz][aɪ][duː][ʌv; əv][juː; jʊ] —

' If you thought as much of me as I do of you —
- 如果 你 想法 作为 很多 的 我 作为 我 做 的 你 —

“如果你像我一样看重我——”

- ['taɪəd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pə'zɪ(ə)n] ,

' Tired of her position ,
- 疲劳的 的 她 位置 ,

她厌倦了自己的职位，

[ˈfæni] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv] [swi:t] ['dʒeli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði]

Fanny jumped up and took a spoonful of sweet jelly from a dish on the
舫 跳了起来 向上 和 采取 一个 一勺 的 甜的 果冻 从 一个 盘子 在 这

[ˈteɪbl]

table .
桌子 .

芬妮跳起来，从桌上的盘子里舀了一勺甜果冻。

- [hæv; həv][sʌm; səm] ? -

' Have some ? '
- 有 一些 ? -

“要来点吗？ ”

- [kʌm] [hɪr] [ə'gen] .

' Come here again .
- 来 这里 再次 .

“再来一次。”

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I've something more to tell you .
我已经 某物 更多的 到 告诉 你 .

我还有些话要告诉你。

[ˈsʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

Something very important .
某物 非常 重要的 .

一件非常重要的事。

- [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [pri'veild] [ə'pɑ:n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

' She could only be prevailed upon to take a seat near him .
- 她 可以 仅有的 是 最终获胜 之上 到 拿 一个 座位 靠近 他 .

她最终被说服在他旁边坐下。

[ˈhɔːrəs] , [bɪˈset] [wɪð; wɪθ] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpruːd(ə)ns] , [bʌt; bət][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]
Horace , **beset** **with** **doubts** **as** **to** **his** **prudence** , **but** **unable** **to** **keep** **the**
贺拉斯 , 围困 和 疑虑 作为 到 他的 谨慎 , 但 无法 到 保持 这
[ˈsiːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

贺拉斯对自己的谨慎做法心存疑虑，却又无法保守秘密。

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [ðə; ðɪ] [ˈstoːrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] .
began **to** **recount** **the** **story** **of** **his** **meeting** **with** **Mrs** . **Damerel** ,
开始 到 叙 事 这 故事 的 他的 会议 和 太太 .
- ,
他 开始 讲述 他 与 达默雷尔 夫人 相遇 的 故事 ,
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
whom **he** **had** **now** **seen** **for** **the** **second** **time** .
谁 他 有 现在 已见 为了 这 第二 时间 .
-
这是他 第二次 见到 他了。

[ˈfæniːz] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] , [ˈɪnstəntli] [əˈweɪkənd] , [gruː] [ˈiːɡər] [æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] .
Fanny's **curiosity** , **instantly** **awakened** , **grew** **eager** **as** **he** **proceeded** .
芬妮的 好奇心 , 即刻 觉醒 , 生长 渴望的 作为 他 继续 .
-
芬妮的好奇心立刻被激发出来，并且随着他的继续，这种好奇心变得越来越强烈。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkwestʃənd] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd] [pɜːrtɪnˈæsəti] ,
She **questioned** **with** **skill** **and** **pertinacity** ,
她 被质问 和 技能 和 坚韧 ,
-
她 提问 技巧 娴熟 , 坚持 不懈。

[ænd; ənd] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈdiːteɪlz] [ðæn; ðən] [ˈnænsi] [ɒːrd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈɡæðər] .
and **elicited** **many** **more** **details** **than** **Nancy** **Lord** **had** **been** **able** **to** **gather** .
和 引发的 许多 更多的 细节 比 南希 主 有 到过 有能力的 到 收集 .
-
并 引出了 比 南希·洛德 所能 收集到的 更多的 细节。

- [juːl] [ˈprəːmɪs] [em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ? - [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈhɔːrəs] .
' You'll **promise** **me** **not** **to** **say** **a** **word** **to** **any** **one** ? **'** **pleaded** **Horace** .
- 你会 承诺 我 不是 到 说 一个 单词 到 任何 一 ? - 恳求 贺拉斯 .
-
“你答应我，不跟任何人说一个字好吗？”霍勒斯恳求道。

- [aɪ] [wəʊnt] [ˈoʊpən] [maɪ] [lɪps] .
' I **won't** **open** **my** **lips** .
- 我 惯于 打开 我的 嘴唇 .
-
我不会开口。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ʃiːz] [æz; əz][oʊld][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ? -
But **you're** **quite** **sure** **she's** **as** **old** **as** **you** **say** ? **'**
但 你是 相当 当然 她是 作为 老的 作为 你 说 ? -
-
但你 确定 她 真的 像你 说的 那么 大吗？

- [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈmʌðər] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
' Old **enough** **to** **be** **my** **mother** , **I** **assure** **you** .
- 老的 足够的 到 是 我的 母亲 , 我 保证 你 .
-
我 向你 保证 , 她 年纪 都 足以 当 我的 母亲 了。

- [ðə; ðɪ] [ˈgɜːlz] [səsˈpɪʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈhoʊli] [set] [æt; ət] [rest] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər]
' The **girl's** **suspensions** **were** **not** **wholly** **set** **at** **rest** , **but** **she** **made** **no** **further**
- 这 女孩们 怀疑 是 不是 完全 放 在 休息 , 但 她 制成 不 更远
[dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
display **of** **them** .
展示 的 他们 .
-
“女孩的疑虑并未完全消除，但她没有再表现出来。”

- [ˈnəʊ] [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] , -
! **Now just think what an advantage it might be to you , to know her ,** !
- 现在 只是 思考 什么 一个 优势 它 可能 是 到 你 , 到 知道 她 , -
[ˈhɔːrəs] [pərˈsuːd] .
Horace pursued .
贺拉斯 追击 .

“现在想想，认识她对你来说会是多么有利啊！”霍勒斯接着说。

- [ʃiːd] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [səˈsaɪəti] , [ˈriːəli] [tɪp] - [tɑːp] [ˈpiːp(ə)] .
! **She'd introduce you at once to fashionable society , really tip - top people .**
- 棚 介绍 你 在 一次 到 时髦 社会 , 真的 提示 - 顶部 人们 .
她会立刻把你介绍给上流社会，介绍给真正顶尖的人物。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ? -
How would you like that ? !
如何 会 你 喜欢 那 ? -

你觉得怎么样？

- [nɑːt][bæd] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl][rɪˈplaɪ] .
! **Not bad , was the judicial reply .**
- 不是 坏的 , - 曾是 这 司法 回复 .

“还不错，”司法部门如此回答。

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][fɔːr; fər]
! **She must have no end of money , and who knows what she might do for**
- 她 必须 有 不 结尾 的 钱 , 和 WHO 知道 什么 她 可能 做 为了
[em ˈiː] ! -
me ! !
我 ! -

“她肯定很有钱，谁知道她会为我做什么呢！”

- [ɪts] [ə; eɪ][dʒɑːli] [kwɪr] [θɪŋ] , - [mjuːzd] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] .
! **It's a jolly queer thing , mused the maiden .**
- 它是 一个 快乐的 酷儿 事物 , - 沉思 这 少女 .

“这真是一件古怪有趣的事，”少女沉思道。

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] .
! **There's no denying that .**
- 有 不 否认 那 .

这一点毋庸置疑。

[wɪː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [aɪ ˈti:] [klaʊz] , [wətˈevər] [wiː; wi][duː] . -
We must keep it close , whatever we do . !
我们 必须 保持 它 关闭 , 任何 我们 做 . -

无论做什么，我们都必须把它牢牢掌握在手中。

- [juː; jʊ] [ˈhævnt] [təʊld] [ˈenibəːdi] [els] ? -
! **You haven't told anybody else ?** !
- 你 还没有 讲述 任何人 别的 ? -

你没告诉其他人吗？

- [nɑːt][ə; eɪ][soʊl] !
! **Not a soul !**
- 不是 一个 灵魂 !

一个也没有！

- [ˈhɔːrəs] [laɪd; liːd] [ˈstaʊtli] .
! **Horace lied stoutly .**
- 贺拉斯 撒谎了 坚定地 .

霍勒斯撒谎撒得非常彻底。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ; [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [əˈpɪrd]
They were surprised by the sudden opening of the door ; a servant appeared
他们是 惊讶 经过 这 突然 开幕 的 这 门 ; 一个 仆人 出现
[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
to clear the table .
到 清除 这 桌子 .

门突然打开，他们吓了一跳；一个仆人走了过来，开始收拾餐桌。

[ˈfæni] [ˈreprə,mændɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [niˈglektɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] .
Fanny reprimanded her for neglecting to knock .
舫 训斥 她 为了 疏忽 到 敲 .

芬妮斥责她没有敲门。

- [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
We may as well go into the drawing - room .
- 我们 可能 作为 出色地 去 进入 这 绘画 - 房间 .

我们不妨去客厅看看。

[ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi] [pərˈtɪkjələr] .
There's nobody particular .
有 无人 特别的 .

没有特定的人。

[ˈoʊnli][ˈmɪsɪz] . - , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkruː] , [ænd; ənd] —
Only Mrs . Middlemist , and Mr . Crewe , and —
仅有的 太太 . - , 和 先生 . 克鲁 , 和 —

只有米德尔米斯特夫人、克鲁先生，还有——

- [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ˈkruː] [hɪmˈself] , [huː] [stʊd] [ðer; ðər] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]
In the hall they encountered Crewe himself , who stood there conversing with
- 在 这 大厅 他们 遭遇 克鲁 他自己 , WHO 站立 那里 对话 和
[ˈbɪtrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

在大厅里，他们遇到了克鲁本人，他正站在那里和比阿特丽斯交谈。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [men] , [ænd; ənd] [ˈhɔːrəs] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz]
A few words were exchanged by the two men , and Horace followed his
一个 很少 字 是 交换 经过 这 二 男人 , 和 贺拉斯 随后 他的
[ɪnˈtʃæntɾəs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
enchantress into the drawing - room ,
女巫 进入 这 绘画 - 房间 ,

两人交谈了几句，霍拉斯便跟着他的女巫进了客厅。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] , [ˈsiːtɪd] [ɪn][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtʃi] , [tuː] [ˈpɜːsənz] [huːm] [hiː; hi]
where he found , seated in conversation with Mrs . Peachey , two persons whom he
在哪里 他 成立 , 坐着 在 对话 和 太太 . 皮奇 , 二 人 谁 他
[hæd; həd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [met] [hɪr] .
had occasionally met here .
有 偶尔 遇见 这里 .

他发现皮奇太太正和另外两个人坐在一起聊天，这两个人他以前偶尔会在这里遇到。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈmɪsɪz] . - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , [kɔːrs] , [haɪ] - [ˈkʌlərd] [ˈwʊmən]
One of them , Mrs . Middlemist , was a stout , coarse , high - coloured woman
— 的 他们 , 太太 . - , 曾是 一个 肥硕 , 粗 , 高的 - 有色 女士
, [wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋɡərz] [mʌtʃ] [brɪˈdʒuːəld] .
, **with fingers much bejewelled .**
, 和 手指 很多 镶满珠宝的 .

其中一位名叫米德尔米斯特夫人，身材矮胖，皮肤粗糙，肤色黝黑，手指上戴着许多珠宝。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ə'gɒʊ][ʃi:; ji][hæd; həd] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['praɪvət] [bɑ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs]
Until a year or two ago she had adorned the private bar of a public house
直到 一个 年 或者 二 前 她 有 装饰 这 私人的 酒吧 的 一个 民众 - 房子
[kept] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbænd] ;
kept by her husband ;
保留 经过 她 丈夫 ;
直到一两年前，她还在她丈夫经营的酒吧的私人吧台工作；

[rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑ:nərəb(ə)] [pəʊst] , [ʃi:; ji] [naʊ] [dɪ'vɒʊtɪd] [hɜ:r'self] [tu:; tə][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði]
retired from this honourable post , she now devoted herself to society and the
退休 从 这 光荣的 邮政 , 她 现在 奉献 她自己 到 社会 和 这
[də'mestɪk] ['vɜ:rtʃʊ] .
domestic virtues .
国内的 美德 .
从这个光荣的职位上退休后，她全身心投入到社会活动和家庭生活中。

[ðə; ði] [ʌðər] [gest] , ['mɪsɪz] . ['mɜ:k] [baɪ] [neɪm] , [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][hɜ:r'self] , [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
The other guest , Mrs . Murch by name , proclaimed herself , at a glance ,
这 其他 客人 , 太太 : 默奇 经过 姓名 , 宣布 她自己 , 在 一个 瞥一眼 ,
[ʌv; əv] [les] ['prɑ:spərəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
of less prosperous condition ,
的 较少的 繁荣 状况 ,
另一位客人，名叫默奇太太，一眼就看出自己的家境不如他们富裕。

[ðəʊ] [noʊ] [les] ['sʌmptʃuəsli] [ə'reɪd] .
though no less sumptuously arrayed .
尽管 不 较少的 奢华地 排列 .
虽然装饰同样华丽。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌŋgri] , ['spaitf(ə)] , [lɪərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ʃi:; ji] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ,
Her face had a hungry , spiteful , leering expression ; she spoke in a shrill ,
她 脸 有 一个 饥饿的 , 恶毒的 , 色眯眯的 表达 ; 她 辐 在 一个 尖锐 ,
她脸上带着饥饿、恶毒、猥亵的表情；她说话尖声尖气，

[ˈpi:vɪʃ] [toʊn] , [ænd; ənd] ['rɪgəld] ['nɜ:rvəsli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃer] .
peevish tone , and wriggled nervously on her chair .
易怒的 语气 , 和 扭动 紧张地 在 她 椅子 .
她语气不耐烦，在椅子上不安地扭动着身体。

[ɪn][ɪ'lev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] , ['mɪsɪz] . ['mɜ:k] [hæd; həd] [bɔ:rn] [sɪks] [ˈtʃɪldrən] ,
In eleven years of married life , Mrs . Murch had borne six children ,
在 十一 年 的 已婚 生活 , 太太 : 默奇 有 出生 六 孩子们 ,
在十一年的婚姻生活中，默奇太太生育了六个孩子。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [daɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] .
all of whom died before they were six months old .
全部 的 谁 死亡 前 他们 是 六 几个月 老的 .
它们全部在六个月大之前夭折。

[ʃi:; ji] [lɪvd] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbænd] ,
She lived apart from her husband ,
她 居住地 除 从 她 丈夫 ,
她与丈夫分居两地。

[hu:] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənts] - [fu:d] .
who had something to do with the manufacture of an Infants ' Food .
WHO 有 某物 到 做 和 这 生产 的 一个 婴儿 - 食物 .
与婴儿食品生产有关的人员。

[ˈfæni] [wʌz; wəz] [rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] .
Fanny was requested to sing .
舫 曾是 请求 到 唱歌 .
芬妮被要求唱歌。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ˈrætɪd] [ə; eɪ][ˈpreljʊːd] , [ænd; ənd] [geɪv] [fɔːrθ] [æn; ən][ˈekoʊ][ʌv; əv]
She sat down at the piano , rattled a prelude , and gave forth an echo of
她 卫星 向下 在 这 钢琴 , 摇晃 一个 序幕 , 和 给予 前进 一个 回声 的
[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [hɔːlz] :
the music - halls :
这 音乐 - 大厅 :

她坐在钢琴前，弹奏了一首前奏曲，奏出了音乐厅的回响：

- [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [pɔːr] [ˈtɑːmi] [naʊ] .
' It's all up with poor Tommy now .
- 它是 全部向上 和 贫穷的 汤米 现在 .

“可怜的汤米这下彻底完了。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [mɔːr] [biː; bi] [ˈhæpi] , [aɪ] [vaʊ] .
I shall never more be happy , I vow .
我 将 绝不 更多的 是 快乐的 , 我 发誓 .

我发誓，我再也不会快乐了。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] - [deɪ] [sɪns] [maɪ] - [went] [ə'veɪ] ,
It's just a week to - day Since my Sairey went away ,
它是 只是 一个 星期 到 - 天 自从 我的 - 去 离开 ,

距离我的赛瑞离开才一周而已。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [pɔːr] [ˈtɑːmi] [naʊ] .
And it's all up with poor Tommy now .
和 它是 全部向上 和 贫穷的 汤米 现在 .

可怜的汤米这下彻底完了。

- [ˈmɪsɪz] . - , [huː] [ˈpraɪɪd][hɜːr'self][ə'pɑːn] [ˈsɪriəs] [ˈvoʊk(ə)l] [ˈpaʊəz] ,
' Mrs . Middlemist , who prided herself upon serious vocal powers ,
- 太太 . - , WHO 自豪 她自己 之上 严肃的 声乐 权力 ,

“米德尔米斯特夫人，她以自己出色的嗓音而自豪，

[ri'mɑːkt] [ðæt] [ˈkɑːmɪk] [ˈsɪŋɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][men] .
remarked that comic singing should be confined to men .
评论 那 漫画 歌唱 应该 是 受限 到 男人 .

他认为滑稽歌唱应该仅限于男性。

- [juː; jə] [ˈhævnt] [ə; eɪ][bæd] [vɔɪs] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [juː; jə] [wʊd] [ˈoʊnli] [teɪk] [peɪnz][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
' You haven't a bad voice , my dear , if you would only take pains with it .
- 你 还没有 一个 坏的 嗓音 , 我的 亲爱的 , 如果 你 会 仅有的 拿 疼痛 和 它 .

“亲爱的，你的嗓音并不难听，只要你肯花点心思练习。”

[naʊ] [sɪŋ] [juː 'es] “ [fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər] . ”
Now sing us “ For Ever and for Ever . ”
现在 唱歌 我们 “ 为了 曾经 和 为了 曾经 . ”

现在请为我们唱《永远永远》。

- [ðɪs] [sɔːŋ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈspiːkəz] [pɪ'kjuːliər] [ˈɡlɔːri] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ri'kwɛstɪd] [tuː; tə]
' This song being the speaker's peculiar glory , she was of course requested to
- 这 歌曲 存在 这 演讲者的 奇特 荣耀 , 她 曾是 的 课程 请求 到

[sɪŋ] [aɪ 'tiː][hɜːr'self] ,
sing it herself ,
唱歌 它 她自己 ,

“这首歌是演讲者的拿手好戏，所以当然要请她亲自演唱。”

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ɪn'triːti] , [kən'sentɪd] .
and , after entreaty , consented .
和 , 后 恳求 , 同意 .

经过恳求，他同意了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [ˈɒpwərd] , [hɜːr; hər][fæt] [ˈfɪgjər] [ˈroʊlɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [hɜːr; hər]
Her eyes turned upward , her fat figure rolling from side to side , her
她 眼睛 转向 向上 , 她 胖的 数字 滚动 从 边 到 边 , 她
[maʊθ] [ˈveri] [waɪd][ˈoʊpən] ,
mouth very wide open ,
嘴 非常 宽的 打开 ,
她双眼向上翻, 肥胖的身躯左右摇晃, 嘴巴张得大大的。

[ˈmɪsɪz] . - [dɪd] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪrɑːtɪk] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈlɪrɪk] :
Mrs . Middlemist did full justice to the erotic passion of this great lyric :
太太 : 做过 满的 正义 到 这 色情 热情 的 这 伟大的 歌词 :
米德尔米斯特夫人完美地诠释了这首伟大抒情诗中的情欲激情:

- - [ɪf] [wiː; wi] - [æd][ˈnevər] [met] , [wiː; wi] - [æd] [bɪn] [ˈspɜrd] [ðɪs] [mæd] [rɪˈɡret] ,
' Perchawnce if we ' ad never met , We ' ad been spared this mad regret ,
- - 如果 我们 - 广告 绝不 遇见 , 我们 - 广告 到过 幸存 这 疯狂的 后悔 ,
或许如果我们从未相遇, 我们就不会遭受这疯狂的悔恨。

[ðɪs] - [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [fərˈɡet] — [fɔːr; fər] [ˈhevər] — [hænd] — [fɔːr; fər][hiː; hi] - [ɪː] - [ɪː] - [vɜːr] !
This hendless striving to forget — For hever — hand — for he - e - e - ver !
这 - 努力 到 忘记 — 为了 赫弗 — 手 — 为了 他 - e - e - 版本 !
这种徒劳地努力遗忘——永远——手——永远!

- [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːk] [let] [hɜːr; hər] [hed] [druːp] [ˌsentɪˈmentəli] .
' Mrs . Murch let her head droop sentimentally .
- 太太 : 默奇 让 她 头 下垂 感伤地 .
默奇太太伤感地低下了头。

[ˈhɔːrəs] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [ˈfæni] , [huː] , [haʊˈevər] , [siːmd] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [rɪˈflekʃnz] [æz; əz]
Horace glanced at Fanny , who , however , seemed absorbed in reflections as
贺拉斯 瞥了一眼 在 舐 , WHO , 然而 , 似乎 吸收 在 反思 作为
[ʌŋˌsentɪˈmentl] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
unsentimental as could be .
不感伤的 作为 可以 是 :
霍勒斯瞥了一眼范妮, 但范妮似乎沉浸在自己的思绪中, 她的思绪冷漠得不能再冷漠了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [siːt] [ˈʌndər] [ðə; ði][kɑːm][bʌt; bət] [ˈmɪsti] [skaɪ] ,
In the meanwhile , on a garden seat under the calm but misty sky ,
在 这 同时 , 在 一个 花园 座位 在下面 这 冷静的 但 蒙蒙 天空 ,
与此同时, 在花园的长椅上, 在平静但雾气弥漫的天空下,

[sæt] - [ˈkruː] [ænd; ænd] [ˈbɪtrɪs] [ˈfrentʃ] .
sat Luckworth Crewe and Beatrice French .
卫星 - 克鲁 和 贝娅特丽丝 法语 :
坐在拉克沃思·克鲁和比阿特丽斯·弗伦奇身上。

[ˈkruː] [smʊʊkt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] [ˈplæsɪdli] ; [ˈbɪtrɪs] [wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
Crewe smoked a cigar placidly ; Beatrice was laying before him the
克鲁 熏制 一个 雪茄 平静地 ; 贝娅特丽丝 曾是 躺下 前 他 这
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [skiːm] ,
suggestion of her great commercial scheme ,
建议 的 她 伟大的 商业的 方案 ,
克鲁平静地抽着雪茄; 比阿特丽斯正向他提出她宏大的商业计划。

[ɔːlˈredi] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈfæni] .
already confided to Fanny .
已经 坦白 到 舐 :
已经告诉了范妮。

- [haʊ] [dʌz] [ˌaɪˈtiː] [straɪk] [juː; jʊ] ?
' How does it strike you ?
- 如何 做 它 罢工 你 ?
你觉得怎么样?

- [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
' **she asked at length** .
- 她 问 在 长度 .

她详细地问道。

- [nɑːt][bæd] , [oʊld] [tʃæp] .
' **Not bad , old chap** .
- 不是 坏的 , 老的 小伙子 .

“还不错，老兄。”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][,aɪ ˈtiː] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæəri] [,aɪ ˈtiː] [θruː] .
There's something in it , if you're clever enough to carry it through .
有 某物 在 它 , 如果 你是 聪明的 足够的 到 携带 它 通过 .

如果你足够聪明，能够坚持下去，那么其中必有价值。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . -
And I shouldn't wonder if you are . '
和 我 不应该 想知道 如果 你 是 . -

我不应该怀疑你是否是。

- [wɪl] [juː; jʊ] [help] [tuː; tə] [set][,aɪ ˈtiː][ˈgoʊɪŋ] ? -
' **Will you help to set it going ?** '
- 将要 你 帮助 到 放 它 去 ? -

“你愿意帮忙启动这个项目吗？”

- [kɑːnt] [help] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] , - [ˈkruː] [rɪˈplaɪd] .
' **Can't help with money , ' Crewe replied** .
- 不能 帮助 和 钱 , - 克鲁 回复 .

“钱方面帮不上忙，”克鲁回答说。

- [ˈveri] [wel] ; [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] ?
' **Very well ; will you help in other ways ?**
- 非常 出色地 ; 将要 你 帮助 在 其他 方式 ?

好的；你还能在其他方面提供帮助吗？

[ˈpræktɪk(ə)l] [hɪnts] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ? -
Practical hints , and so on ? '
实际的 提示 , 和 所以 在 ? -

实用技巧等等？

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .
' **Of course I will** .
- 的 课程 我 将要 .

我当然会。

[ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˈmerɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] [laɪn] .
Always ready to encourage merit in the money - making line .
总是 准备好 到 鼓励 优点 在 这 钱 - 制作 线 .

始终乐于鼓励在赚钱领域发挥才能。

[wʌt] [ˈkæpɪt(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪˈperd] [tuː; tə] [pʊt][ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] ? -
What capital are you prepared to put into it ? '
什么 首都 是 你 准备 到 放 进入 它 ? -

你准备投入多少资金？

- [nɑːt] [mʌtʃ] .
' **Not much** .
- 不是 很多 .

不多。

[ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [mʌst; məst] [səˈplaɪ] [ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)l] . -
The public must supply the capital . '
这 民众 必须 供应 这 首都 . -

资金必须由公众提供。

- [ə; eɪ] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)l] , - ['kruː] [læft] .
' **A sound principle** , ' **Crewe laughed** .
- 一个 声音 原则 , - 克鲁 笑了 .

“这真是个好原则,”克鲁笑着说。

- [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [ɡoʊ][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [laɪnz] .
' **But I shouldn't go on the old lines** .
- 但 我 不应该 去 在 这 老的 线条 .

但我不该走老路。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sta:tɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kʌmpəni] ?
You didn't think of starting a limited company ?
你 没有 思考 的 开始 一个 有限的 公司 ?

你难道没想过成立一家有限公司吗?

[juːd] [faɪnd] ['dɪfəkəltɪz] .
You'd find difficulties .
你会 寻找 困难 .

你会遇到困难。

[naʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑ:nt][tuː; tə][stɑ:rt][ɪz][ə; eɪ] — [let][ju: 'es][kɔ:l][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [saʊθ] ['lʌndən] [dres]
Now what you want to start is a — let us call it the South London Dress
现在 什么 你 想 到 开始 是 一个 — 让 我们 称呼 它 这 南 伦敦 裙子

[sə'plai] [ə,səʊsɪ'eɪŋ; ə,səʊ'i'eɪŋ] ,
Supply Association ,
供应 协会 ,

现在你想成立的是一个——我们暂且称之为南伦敦服装供应协会——

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
or something of that kind .
或者 某物 的 那 种类 .

或者类似的事情。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [get][tuː; tə] [ðæt] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz] .
But you won't get to that all at once .
但 你 惯于 得到 到 那 全部 在 一次 .

但你不可能一下子就全部实现。

[juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] ['premɪsɪz] [tuː; tə] [br'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] . -
You ought to have premises to begin with . ' . -
你 应该 到 有 前提 到 开始 和 . -

首先, 你得有场地才行。

- [aɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] . -
' **I'm aware of it** . ' . -
- 我是 意识到的 的 它 . -

“我知道这件事。”

- [kæn; kən][juː; jʊ] [reɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r][soʊ] ? -
' **Can you raise a thousand or so ?** ' . -
- 能 你 增加 一个 千 或者 所以 ? -

你能筹集一千美元左右吗?

- [jes] , [aɪ][kʊd; kəd] — [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] . -
' **Yes , I could — if I chose** . ' . -
- 是的 , 我 可以 — 如果 我 选择 . -

“是的, 我可以——如果我愿意的话。”

- [naʊ] , [lʊk] [hɪr] .
' **Now , look here** .
- 现在 , 看 这里 .

“现在, 看这里。”

[jʊr; jær][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [klʌb] [ɪz][ə; eɪ] [ˈduːsɪd] [gʊd] [wʌn] ,
Your notion of the Fashion Club is a deuced good one ,
你的 概念 的 这 时尚 俱乐部 是 一个 过度 好的 一 ;
你对时尚俱乐部的构想真是太棒了!

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ ˈti:] [ˈʊdənt] [biː; bi] [ˈprɪti] [ˈiːzəli] [ˈstɑːrtɪd] .
and I don't see why it shouldn't be pretty easily started .
和 我 不 看 为什么 它 不应该 是 漂亮的 容易地 开始 .
我不明白为什么它不能很容易地启动。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈwɪmɪn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈrekən] [ɑːn] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈnaɪnti]
Out of every five hundred women , you can reckon on four hundred and ninety
出去 的 每一个 五 百 女性 , 你 能 估计 在 四 百 和 九十
- [naɪn] [ˈbiːɪŋ] [fuːlɪz] ;
- **nine being fools** ;
- 九 存在 傻瓜 ;
每五百名女性中, 可以肯定有四百九十九名是傻瓜;

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [fuːl] [huː] [ˈwʊdnt] [riːd] [ænd; ænd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrɪkjələr]
and there isn't a female fool who wouldn't read and think about a circular
和 那里 不是 一个 女性 傻子 WHO 不会 读 和 思考 关于 一个 圆
[wɪtʃ] [ˈpraːmɪst] [hɜːr; hər] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈdresɪz] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ʌnˈfæʃnəbl] [praɪs] .
which promised her fashionable dresses for an unfashionable price .
哪个 承诺 她 时髦 连衣裙 为了 一个 过时的 价格 .
没有哪个傻女人不会去看一看, 然后认真考虑一下那些承诺以不时髦的价格买到时髦衣服的传单。

[ðæts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ænd] [saʊnd] [ˈbeɪsɪs][tuː; tə][ˈstɑːrt][ɑːn] .
That's a great and sound basis to start on .
那就是 一个 伟大的 和 声音 基础 到 开始 在 .
这是一个非常好的、稳固的基础。

[wʌt] [aɪ][ədˈvaɪz] [ɪz] ,
What I advise is ,
什么 我 建议 是 ,
我的建议是:

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ˈædvɜːtaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dres] - [ˈmeɪkɪŋ] [kənˈsɜːrn] [ðæt] [wʊd]
that you should first of all advertise for a dress - making concern that would
那 你 应该 第一的 的 全部 广告 为了 一个 裙子 - 制作 忧虑 那 会
[ædˈmɪt][ə; eɪ][ˈpɑːrtənər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkæpɪt(ə)l] .
admit a partner with a small capital .
承认 一个 伙伴 和 一个 小的 首都 .
首先, 你应该刊登广告, 寻找一家愿意接纳小额资本合伙人的服装制作公司。

[juːl] [hæv; həv] [bɪˈtwiːn] [ten][ænd; ænd] [twelv] [ˈhʌndrəd] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] , [bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi]
You'll have between ten and twelve hundred replies , but don't be
你会 有 之间 十 和 十二 百 回复 , 但 不 是
[ˈstæɡərd] ; [ɡoʊ] [θruː] [ðem; ðəm] [ˈkerfəli] ,
staggered ; go through them carefully ,
交错 ; 去 通过 他们 小心 ,
你会收到一千到一千二百条回复, 但不要惊慌; 仔细阅读每一条回复。

[ænd; ænd] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [ɑːp] [ðæts] [wel] [ˈsɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ænd] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [treɪd] .
and select a shop that's well situated , and doing a respectable trade .
和 选择 一个 店铺 那就是 出色地 位于 , 和 正在做 一个 可敬 贸易 .
选择一家位置优越、生意兴隆的店铺。

[get] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] ,
Get hold of these people ,
得到 抓住 的 这些 人们 ,
抓住这些人,

[ænd; ʌnd] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tu:; tə][su:t][jər; jər][aɪ'di:ə] .
and induce them to make changes in their business to suit your idea .
和 诱导 他们 到 制作 变化 在 他们的 商业 到 套装 你的 主意 .
并促使他们改变业务模式以适应你的想法。

[ðen] [bleɪz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['sə:kjələ:s] , ['hedɪd] “ [səʊθ] ['lʌndən] ['fæʃ(ə)n] [kɪʌb] ; ” [send][ðem; ðəm]
Then blaze away with circulars , headed “ South London Fashion Club ; ” send them
然后 火焰 离开 和 通告 , 标题 “ 南 伦敦 时尚 俱乐部 ; ” 发送 他们
[raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] ,
round the whole district ,
圆形的 这 所有的 区 ,
然后大量散发传单，标题为“南伦敦时尚俱乐部”；并将传单发送到整个地区。

[ə'drest] [tu:; tə] ['wɪmɪn] .
addressed to women .
已解决 到 女性 .
面向女性。

['evri] ['ɪdɪət][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] , [æt; ət][ɔ:l] ['ɪvents] , [kʌm] [ænd; ʌnd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:p] ;
Every idiot of them will , at all events , come and look at the shop ;
每一个 笨蛋 的 他们 将要 , 在 全部 活动 , 来 和 看 在 这 店铺 ;
他们当中每个傻瓜都会过来看看这家店；

[ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] ; [ɪn] [ɪt'self] [noʊ][bæd] [ædvər'taɪzmənt] .
that can be depended upon ; in itself no bad advertisement .
那 能 是 取决于 之上 ; 在 本身 不 坏的 广告 .
这是值得信赖的；这本身就是一种很好的广告。

[ə'reɪndʒ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] — ['speʃ(ə)l] ['entrəns] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] — [wɪð; wɪθ] “
Arrange to have a special department — special entrance , if possible — with “
[ðə; ði] [kɪʌb] ” ['peɪntɪd] [ʌp] .
The Club “ painted up .
这 俱乐部 ” 绘 向上 .
安排设立一个特别部门——如果可能的话，最好有一个特别入口——并在墙上喷涂“俱乐部”字样。

[jes] , [baɪ]['dʒɪŋɡoʊ] !
Yes , by jingo !
是的 , 经过 沙文主义 !
是的，奉真主之名！

[hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ] [ru:m] , [wɪð; wɪθ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɪmənz] ['wi:kli]
Have a big room , with comfortable chairs , and the women's weekly
有 一个 大的 房间 , 和 舒服的 椅子 , 和 这 女性的 每周
['pepərz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
papers lying about ,
文件 说谎 关于 ,
房间里要宽敞，摆放着舒适的椅子，还有妇女周报随意地散落在各处。

[ænd; ʌnd][sma:rt] ['dresɪz] [dɪ'spleɪd] [ɑ:n] [wʌt] - [-] - [kɔ:l] - - [ɜ: em 'es] , [laɪk] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]
and smart dresses displayed on what - d'ye - call - ' ems , like they have in
和 聪明的 连衣裙 显示 在 什么 - 染料 - 称呼 - - 紧急医疗服务 , 喜欢 他们 有 在
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .
还有那些摆放在橱窗里展示的漂亮裙子。

[meɪk] [ðə; ði] [səb'skrɪp(ə)n] ['veri] [loʊ] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ʌnd] [ɡɪv] ['rætlɪŋ] [ɡʊd] ['vælju:] ;
Make the subscription very low at first , and give rattling good value ;
制作 这 订阅 非常 低的 在 第一的 , 和 给 嘎嘎作响 好的 价值 ;
一开始订阅费用要非常低，但要提供物超所值的服务；

[ˈnevər] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
never mind if you lose by it .
绝不 头脑 如果 你 失去 经过 它 .

就算因此输了也没关系。

[ðen] , [wen] [juːv] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈlaɪkli] [ˈpiːp(ə)] , [traɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then , when you've got hold of a lot of likely people , try them with the
然后 , 什么时候 你已经 得到 抓住 的 一个 很多 的 可能 人们 , 尝试 他们 和 这
[er] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .
share project .
分享 项目 .

然后, 当你找到很多可能的人之后, 让他们参与共享项目。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [noʊ] [taɪm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː]
By - the - bye , if you lose no time , you can bring in the Jubilee
经过 - 这 - 再见 , 如果 你 失去 不 时间 , 你 能 带来 在 这 禧年
[ˈsʌmhəʊ] .
somehow .
不知何故 .

顺便一提, 如果你不耽搁时间, 可以想办法把禧年庆典办起来。

[jes] , [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː] [ˈfæʃ(ə)n] [klʌb] .
Yes , start with the “ Jubilee Fashion Club .
是的 , 开始 和 这 “ 禧年 时尚 俱乐部 .

是的, 就从“禧年时尚俱乐部”开始吧。

” [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈnoʊbaɪˌdiːz, ˈnoʊbədiːz] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] .
” I wonder nobody's done it already .
” 我 想知道 没有人 完毕 它 已经 .

“我很好奇为什么之前没有人这样做过。”

- [ˈbitrɪs] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪˈleɪtɪd] .
- Beatrice was growing elated .
- 贝娅特丽丝 曾是 生长 欣喜若狂 .

贝娅特丽丝越来越高兴。

- [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hæz; həz][tuː; tə] [wert] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈbenɪfæktəz] , - [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
- The public has to wait for its benefactors , ' she replied .
- 这 民众 有 到 等待 为了 它是 恩人 , - 她 回复 .

“公众必须等待恩人,”她回答说。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [wɒd] [juː; jʊ] [laɪk][em ˈiː][tuː; tə] [sketʃ] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [prəˈspektəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
- I'll tell you what , would you like me to sketch you out a prospectus of the
- 患病的 告诉 你 什么 , 会 你 喜欢 我 到 草图 你 出去 一个 招股说明书 的 这
[klʌb] ? -
Club ? '
俱乐部 ? -

“这样吧, 你想让我给你拟一份俱乐部简介吗? ”

- [jes] , [juː; jʊ] [maɪt] [duː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
- Yes , you might do that if you like .
- 是的 , 你 可能 做 那 如果 你 喜欢 .

“是的, 如果你愿意的话, 你可以这样做。”

[juː; jʊ][wəʊnt][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ? -
You won't expect to be paid ? '
你 惯于 预计 到 是 有薪酬的 ? -

你不指望得到报酬吗?

- [hæŋ] [aɪ ˈtiː] !
- Hang it !
- 悬挂 它 !

挂掉它!

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ? -
what do you take me for ? -
什么 做 你 拿 我 为了 ? -

你把我当什么人了？

- ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , - [mɪs] .
' Business is business , ' Miss .
- 商业 是 商业 , - 错过 .

“生意就是生意，”小姐说。

[frɛntʃ] [ri'mɑ:kt] ['kɔ:ldli] .
French remarked coldly .
法语 评论 冷冷地 .

法国人冷冷地说道。

- [soʊ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] .
' So it is .
- 所以 它 是 .

确实如此。

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɪz] ['frendʃɪp] .
And friendship is friendship .
和 友谊 是 友谊 .

友谊就是友谊。

[gɔ:t] [ə; eɪ] [mætʃ] ?
Got a match ?
得到 一个 匹配 ?

找到匹配项了吗？

- [hi:; hi] [læft] .
' He laughed .
- 他 笑了 .

他笑了。

- [noʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['hævnt] . -
' No , I suppose you haven't . '
- 不 , 我 认为 你 还没有 . -

“不，我想你还没有。”

- [aɪ] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ju:; jʊ] [wʌn] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . -
' I'll go and get you one if you like . '
- 患病的 去 和 得到 你 一 如果 你 喜欢 . -

“如果你愿意，我去给你买一个。”

- [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
' There's a good fellow .
- 有 一个 好的 同伴 .

“他是个好人。”

[aɪl] [θɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] .
I'll think in the meantime .
患病的 思考 在 这 与此同时 .

我这段时间会好好想想。

- ['bitrɪs] [roʊz] ['leɪzɪli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['æbsənt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
' Beatrice rose lazily , and was absent for several minutes .
- 贝娅特丽丝 玫瑰 懒洋洋 , 和 曾是 缺席的 为了 一些 分钟 .

贝娅特丽丝懒洋洋地站起身，消失了好几分钟。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['kru:] [ɑ:r 'i:] - [lɪt] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:r] .
When she returned , Crewe re - lit his cigar .
什么时候 她 返回 , 克鲁 关于 - 点燃 他的 雪茄 .

她回来后，克鲁重新点燃了雪茄。

[aɪv] [təʊld] [ˈfæni] [ðæt] [ɪf] [ʃi:l] [reɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈhaʊzɪz] ,
I've told Fanny that if she'll raise something on her houses ,
我已经 讲述 舫 那 如果 壳 增加 某物 在 她 房屋 ,
我已经告诉范妮, 如果她愿意在她家房子上建点什么,

[aɪl] [ˌɡærənˈti:] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnkʌm] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [naʊ] . -
I'll guarantee her the same income she has now . '
患病的 保证 她 这 相同的 收入 她 有 现在 . -
我保证她能获得和现在一样的收入。

- [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , - [sed] [ˈkru:] [ˈweɪtɪli] , - [ænd; ənd] [hʊk] [ɑ:n][tu:; tə][æŋ; ən] [ɪˈstæblɪʃt]
' Take my advice , ' said Crewe weightily , ' and hook on to an established
- 拿 我的 建议 , - 说 克鲁 沉重地 , - 和 钩 在 到 一个 已确立的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .
“听我的劝告,”克鲁沉重地说, “依附于一家成熟的企业。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][kæŋ; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] ; [ænd; ənd] [ðeəd] [hæv; həv][tu:; tə]
Of course , you can change the name if you like ; and there'd have to
的 课程 , 你 能 改变 这 姓名 如果 你 喜欢 ; 和 那里 有 到
[bi:; bi][,ɔ:ltə'reɪʃəns] ,
be alterations ,
是 变化 ,
当然, 如果你愿意, 可以更改名称; 但肯定会有一些改动。

[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌp] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [nu:] [lʊk] . -
and painting up , to give a new look . '
和 绘画 向上 , 到 给 一个 新的 看 . -
重新粉刷, 赋予它新的面貌。

- [ɪts] [ˈrɪski] , [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .
' It's risky , dealing with strangers .
- 它是 风险 , 处理 和 陌生人 .
与陌生人打交道是有风险的。

[haʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɡɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][maɪ][aɪˈdi:ə] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:] [ɪn] ? -
How if they got hold of my idea , and then refused to take me in ? '
如何 如果 他们 得到 抓住 的 我的 主意 , 和 然后 拒绝 到 拿 我 在 ? -
如果他们采纳了我的想法, 却拒绝接纳我怎么办?

- [wel] [naʊ] , [lʊk] [hɪr] .
' Well now , look here .
- 出色地 现在 , 看 这里 .
好了, 现在, 请看这里。

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] .
After all , I'll make a bargain with you , old chap .
后 全部 , 患病的 制作 一个 便宜货 和 你 , 老的 小伙子 .
毕竟, 老兄, 我可以跟你做个交易。

[ɪf] [aɪ][kæŋ; kən] [ɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ɡet][ju:; jʊ] [ˈseɪfli] [ˈstɑ:rtɪd] ,
If I can introduce you to the right people , and get you safely started ,
如果 我 能 介绍 你 到 这 正确的 人们 , 和 得到 你 安全 开始 ,
如果我能把你介绍给合适的人, 并帮助你安全地开始,

[wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em ˈi:][ɔ:l][jʊɹ; jər] [ˈædvɜ:taɪzɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈju:zuəl] [kəˈmɪʃ(ə)n] ? -
will you give me all your advertising , on the usual commission ? '
将要 你 给 我 全部 你的 广告 , 在 这 通常 委员会 ? -
你能按惯例佣金把所有广告都给我吗?

- [juː; jʊ] [mi:n] , [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɒlək] [ænd; ənd] ['fri:mən] ? -
' **You mean , give it to Bullock and Freeman ?** '
- 你 意思是 , 给 它 到 犍 和 弗里曼 ? -

“你的意思是，把角色给布洛克和弗里曼？”

- [noʊ] , [aɪ][dəunt] .
' **No , I don't** .
- 不 , 我 不 .

不，我没有。

[ɪts] [ə; eɪ] ['si:kɹət] [dʒʌst] [jet] , [bʌt; bət][aɪm] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
It's a secret just yet , but I'm going to start for myself .
它是 一个 秘密 只是 然而 , 但 我是 去 到 开始 为了 我 .

现在还是个秘密，但我打算先从自己开始。

- ['bitrɪs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
' **Beatrice was silent** .
- 贝娅特丽丝 曾是 沉默的 .

贝娅特丽丝沉默不语。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] , [ænd; ənd] ['kruː] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ɪn][kɑ:nfər'meɪ](ə)n]
They exchanged a look in the gloom , and Crewe nodded , in confirmation
他们 交换 一个 看 在 这 愁云 , 和 克鲁 点头 , 在 确认

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] .
of his announcement .
的 他的 公告 .

他们在昏暗的光线下交换了一个眼神，克鲁点了点头，证实了他的说法。

- [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɔ:t] ? - [mɪs] .
' **How much have you got ? Miss** .
- 如何 很多 有 你 得到 ? - 错过 .

“你带了多少钱？”小姐

[frentʃ] [ɪn'kwaɪəd] ['kerləsli] .
French inquired carelessly .
法语 询问 粗心大意 .

法国人漫不经心地问道。

- [nɔ:t] [mʌtʃ] .
' **Not much** .
- 不是 很多 .

不多。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪz] [hɪr] .
Most of the capital is here .
最多 的 这 首都 是 这里 .

大部分资金都在这里。

- [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
' **He touched his forehead** .
- 他 感动 他的 前额 .

他摸了摸额头。

- [seɪm] [æz; əz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
' **Same as with you** .
- 相同的 作为 和 你 .

跟你一样。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊə] [vɔɪs] :
' **The young woman glanced at him again , and said in a lower voice :**
- 这 年轻的 女士 瞥了一眼 在 他 再次 , 和 说 在 一个 降低 嗓音 :

年轻女子又看了他一眼，压低声音说道：

- [ˈjuːd] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [baɪ] [naʊ] , [ɪf] —
' **You'd have had more by now , if —**
- 你会 有 有 更多的 经过 现在 , 如果 —
“如果你——”

- [ˈkruː] [ˈweɪtɪd] , [ˈpʌfɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] .
' **Crewe waited , puffing his cigar , but she did not finish .**
- 克鲁 等待 , 抽气 他的 雪茄 , 但 她 做过 不是 结束 .
克鲁一边抽着雪茄一边等着，但她没有说完。

- [ˈmeɪbi] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪmˈpɑːrʃəli] .
' **Maybe , ' he replied impartially .**
- 或许 , - 他 回复 秉公 .
“也许吧,”他客观地回答道。

- [ˈmeɪbi] [nɑːt] . -
' **Maybe not . ' —**
- 或许 不是 . -
“也许不是。”

- [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [ˈsɑːrɪ] , - [ˈbɪtrɪs] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] .
' **Don't think I'm sorry , ' Beatrice hastened to add .**
- 不 思考 我是 对不起 , - 贝娅特丽丝 加快 到 添加 .
“别以为我很抱歉,”比阿特丽斯赶紧补充道。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æŋ; ən][aɪˈdiːə] , [laɪk] [ˈeni] [ˈlðər] . -
' **It was an idea , like any other . ' —**
- 它 曾是 一个 主意 , 喜欢 任何 其他 . -
“这只是一个想法，和其他想法一样。”

- [nɑːt][hæf][ə; eɪ][bæd][aɪˈdiːə] .
' **Not half a bad idea .**
- 不是 一半 一个 坏的 主意 .
“这主意还不错。”

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər][ˈɑːbstæk(ə)lɪz] .
But there were obstacles .
- 但 那里 是 障碍 .
但其中也存在一些障碍。

- [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈbɪtrɪs] [ɪnˈkwaɪəd] :
' **After a pause , Beatrice inquired :**
- 后 一个 暂停 , 贝娅特丽丝 询问 :
停顿片刻后，贝娅特丽丝问道：

- [duː; juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] ? -
' **Do you still think the same about women with money ? ' —**
- 做 你 仍然 思考 这 相同的 关于 女性 和 钱 ? -
你现在对有钱女性的看法还一样吗？

- [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , - [ˈkruː] [rɪˈplaɪd] [æt; ət][wʌns] , [ðʊʊ] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl]
' **Just the same , ' Crewe replied at once , though with less than his usual**
- 只是 这 相同的 , - 克鲁 回复 在 一次 , 尽管 和 较少的 比 他的 通常
[dəˈreɪktnəs,daiˈreɪktnəs] ;
directness ;
- 直接 ;
“正是如此,”克鲁立刻回答道，不过语气不如他平时那样直率；

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈmedɪtətɪv] .
the question seemed to make him meditative .
- 这 问题 似乎 到 制作 他 冥想 .
这个问题似乎让他陷入了沉思。

- [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
' **Just the same** .
- 只是 这 相同的 .

还是一样。

[ˈevri] [mæn] [ləks] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Every man looks at it in his own way , of course .
每一个 男人 看起来 在 它 在 他的 自己的 方式 , 的 课程 .

当然, 每个人都有自己的看法。

[aɪm][nɔ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [tjæp] [tu:; tə] [ˈnʌkl] [ˈʌndər] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] ;
I'm not the sort of chap to knuckle under to my wife ;
我是 不是 这 种类 的 小伙子 到 指关节 在下面 到 我的 妻子 ;

我不是那种会向妻子低头的人;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪznt] [wʌn] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ɪf] [fɪ:; fɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ][stɑ:rt] ,
and there isn't one woman in a thousand , if she gave her husband a start ,
和 那里 不是 一 女士 在 一个 千 , 如果 她 给予 她 丈夫 一个 开始 ,
一千个女人里, 没有一个会给丈夫一个惊喜。

[kʊd; kəd][help] [ri'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
could help reminding him of it .
可以 帮助 提醒 他 的 它 .

或许可以提醒他这件事。

[ɪts] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] [əˈbaʊt] .
It's the wrong way about .
它是 这 错误的 方式 关于 .

顺序错了。

[let] [ˈwɪmɪn] [bi:; bi][æz; əz] [ˌɪndɪˈpendənt] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [nɔ:t] [ˈmærid] .
Let women be as independent as they like as long as they're not married .
让 女性 是 作为 独立的 作为 他们 喜欢 作为 长的 作为 它们是 不是 已婚 .

只要未婚, 就应该让女性尽可能独立。

[aɪ][ˈnevər] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wətˈevər] [ðeɪ] [du:] [ðæts] [ˈɑ:nɪst] .
I never think the worse of them , whatever they do that's honest .
我 绝不 思考 这 更糟 的 他们 , 任何 他们 做 那就是 诚实的 .

我从不往坏处想他们, 只要他们诚实, 无论他们做什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪf] [mʌst; məst] [pleɪ] [ˈsekənd] [ˈfɪdl] ,
But a wife must play second fiddle ,
但 一个 妻子 必须 玩 第二 小提琴 ,

但妻子必须扮演配角,

[ænd; ənd] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gɔ:d] [ɔ:lˈmɑ:ti] — [ðæts] [maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
and think her husband a small god almighty — that's my way of looking at
和 思考 她 丈夫 一个 小的 上帝 全能的 — 那就是 我的 方式 的 寻找 在

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
the question .
这 问题 .

并把她的丈夫视为一位小小的全能神——这就是我对这个问题的看法。

- [ˈbitrɪs] [læft] [ˈskɔ:rnfəli] .
' **Beatrice laughed scornfully** .
- 贝娅特丽丝 笑了 轻蔑地 .

贝娅特丽丝轻蔑地笑了。

- [ɔ:l] [raɪt] .
' **All right** .
- 全部 正确的 .

好的。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [si:] . — [wen] [duː][juː; jʊ][stɑ:rt] ['bɪznəs] ? -
We shall see . — When do you start business ? ' .
我们 将 看 : — 什么时候 做 你 开始 商业 ? -

我们拭目以待。——你们什么时候开始营业？

- [ðɪs] [saɪd] ['krɪsməs] .
' This side Christmas .
- 这 边 圣诞节 .

圣诞节之后。

[end][ʌv; əv] [sep'tembər] , [pər'hæps] . -
End of September , perhaps . ' .
结尾 的 九月 , 也许 . -

或许九月底吧。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [frʌm; frəm][bi:] . & [ef] . , [aɪ] ['deə'sei] ?
' You think to snatch a good deal from B . & F . , I daresay ?
- 你 思考 到 抢夺 一个 好的 交易 从 B : & F : , 我 敢说 ?

“你以为能从 B. & F. 那里抢到便宜货吗？”

- ['kru:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .
' Crewe nodded and smiled .
- 克鲁 点头 和 微笑 .

克鲁点点头，笑了。

- [ðen] [ju:l] [lʊk] ['æftər] [ðɪs] [ə'fer] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ? - [sed] ['bitrɪs] ,
' Then you'll look after this affair for me ? ' said Beatrice ,
- 然后 你会 看 后 这 事务 为了 我 ? - 说 贝娅特丽丝 ,

“那么，你会帮我处理这件事吗？”贝娅特丽丝问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv] [strikt] ['bɪznəs] .
with a return to the tone of strict business .
和 一个 返回 到 这 语气 的 严格的 商业 .

回归严肃的商业语气。

- [wɪ'daʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] .
' Without loss of time .
- 没有 损失 的 时间 .

不耽误时间。

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] .
You shall be advised of progress .
你 将 是 建议 的 进步 .

我们会及时通知您进展情况。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][mʌst; məst]['deɪtɪ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['eksɪz] . -
Of course I must debit you with exes . ' .
的 课程 我 必须 借方 你 和 前任 . -

当然，我必须从你的账单里扣除前任的费用。

- [ɔ:l] [raɪt] .
' All right .
- 全部 正确的 .

'好的。

[maɪnd][juː; jʊ] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['penɪ] [stæmps] . -
Mind you charge for all the penny stamps . ' .
头脑 你 收费 为了 全部 这 一分钱 邮票 . -

请注意，所有一便士邮票都要收费。

- ['evri] [wʌn] — [dəʊnt][juː; jʊ] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
' Every one — don't you forget it .
- 每一个 — — 不 你 忘记 它 .

“每个人都不要忘记这一点。”

- [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [ˈtɪltɪd] [ˈfɔ:rwərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tuʊz] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .
' **He stood up , tilted forward on his toes , and stretched himself .**
- 他 站立 向上 , 斜 向前 在 他的 脚趾 , 和 拉伸 他自己 .
他站起身, 踮起脚尖向前倾, 伸了个懒腰。

- [aɪl] [bi:; bi] [trɒtɪŋ] ['hʊm.wərdz] .
' **I'll be trotting homewards .**
- 患病的 是 小跑 回家 .
我将小跑回家。

['ɪtɪ] [bi:; bi] [taɪm] [fɔ:r; fər][baɪ] - [baɪ] [wen] [aɪ][get] [tu:; tə] ['kenɪŋtən] .
It'll be time for by - by when I get to Kennington .
它将 是 时间 为了 经过 - 经过 什么时候 我 得到 到 肯宁顿 .
等我到了肯宁顿, 就该说再见了。

- [ˈtʃæptər] [θri:]
' **CHAPTER 3**
- 章 3
第三章

[ˈnænsi] [wʌz; wəz] [ˌʌndrɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meri] ['wʊdrəf] .
Nancy was undisturbed by the promotion of Mary Woodruff .
南希 曾是 未受干扰 经过 这 晋升 的 玛丽 伍德拉夫 .
南希对玛丽·伍德拉夫的晋升并不在意。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'gəʊ][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t]
A short time ago it would have offended her ; she would have thought
一个 短的 时间 前 它 会 有 被冒犯了 她 ; 她 会 有 想法
[hɜ:r; hər] [ˈdɪgnəti] ,
her dignity ,
她 尊严 ,
不久前, 这还会冒犯她; 她会觉得这有损她的尊严。

[hɜ:r; hər] ['soʊʃ(ə)l] ['prɑ:spekts] , [ɪmpe'rəld] .
her social prospects , imperilled .
她 社会的 前景 , 危及 .
她的社交前景岌岌可危。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kerləs] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] ,
She was now careless on that score ,
她 曾是 现在 粗心 在 那 分数 ,
她现在在这方面变得漫不经心了。

[ænd; ənd] [felt] [,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [kæst] [ɔ:f] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ə'θɔ:rəti] .
and felt it a relief to cast off the show of domestic authority .
和 毛毡 它 一个 宽慰 到 投掷 离开 这 展示 的 国内的 权威 .
摆脱了家庭权威的伪装, 他感到如释重负。

[ˌhens'fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɔ:rəs] .
Henceforth her position would be like that of Horace .
今后 她 位置 会 是 喜欢 那 的 贺拉斯 .
从此以后, 她的地位就和贺拉斯一样了。

[ɔ:l] [ʃi:; ji] [naʊ] [dɪ'zʌɪrd] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [rɪ'spɔ:nsə'bɪləti] , — [tu:; tə] [bi:; bi] , [æz; əz]
All she now desired was perfect freedom from responsibility , — to be , as
全部 她 现在 想要的 曾是 完美的 自由 从 责任 , — 到 是 , 作为
[aɪ 'ti:] [wɜ:ɪr; wər] ,
it were ,
它 是 ,
她现在唯一渴望的就是彻底摆脱责任的自由——就好像,

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈlɑːdʒər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [ʌnˈkwestʃənd] [ænd; ənd] [ʌnrɪˈstreɪnd]
a mere lodger in the house , to come and go unquestioned and unrestrained
一个 仅仅 房客 在 这 房子 , 到 来 和 去 毋庸置疑 和 不受约束的
[baɪ] [ˈduːtɪz] .
by duties .
经过 职责 :

只是屋里的一名房客，可以自由出入，不受任何限制和义务约束。

[ðʌs] , [baɪ][eɪd][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
Thus , by aid of circumstance ,
因此 , 经过 援助 的 环境 ,
[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːrˈself][ˈɪntuː] [kəmˈpliːt] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] .
had she put herself into complete accord with the spirit of her time .
有 她 放 她自己 进入 完全的 符合 和 这 精神 的 她 时间 .
[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːrˈself][ˈɪntuː] [kəmˈpliːt] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] .
她是否完全顺应了她所处时代的精神?

[əˈbʌndənt] [ˈprɪvəlɪdʒ] ; [noʊ] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] .
Abundant privilege ; no obligation .
丰富 特权 ; 不 义务 .
[əˈbʌndənt] [ˈprɪvəlɪdʒ] ; [noʊ] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] .
特权多多，义务全免。

[ə; eɪ] [ˈrefrəns] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɑːvrɪn] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] .
A reference of all things to her sovereign will and pleasure .
一个 参考 的 全部 事物 到 她 主权 将要 和 乐趣 .
[ə; eɪ] [ˈrefrəns] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɑːvrɪn] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] .
万事万物都以她的至高意志和喜好为准。

[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)l] [muːd] ;
Withal , a defiant rather than a hopeful mood ;
此外 , 一个 桀骜不驯 相当 比 一个 充满希望 情绪 ;
[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)l] [muːd] ;
与此同时，他流露出的是一种反抗而非希望的情绪；

[rɪˈzentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪsˈgaɪzəbl] [fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˈsɑːvrɪn] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [pʊr]
resentment of the undisguisable fact that her will was sovereign only in a poor
怨恨 的 这 无法掩饰的 事实 那 她 将要 曾是 主权 仅有的 在 一个 贫穷的
[ˈlɪt(ə)l] [sfɪr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [trænˈsendɪd] .
little sphere which she would gladly have transcended .
小的 领域 哪个 她 会 乐意 有 超越 .
[rɪˈzentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪsˈgaɪzəbl] [fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˈsɑːvrɪn] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [pʊr]
她对自己意志只能在一个狭小的领域内拥有绝对主权这一事实感到愤恨，而她本可以超越这个领域。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [went] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈtʃæmpiən] [hɪl] , [ˈfɔːrmərli]
Now - a - days she never went in the direction of Champion Hill , formerly
现在 - 一个 - 天 她 绝不 去 在 这 方向 的 冠军 爬坡道 , 以前
[hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [wɔːk] .
her favourite walk .
她 最喜欢的 走 .
[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [went] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈtʃæmpiən] [hɪl] , [ˈfɔːrmərli]
如今她再也没有去过冠军山那边了，那曾是她最喜欢的散步路线。

[ɪf] [ˈdʒesɪkə][ˈmɔːrgən] [spəʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [tuː; tə]
If Jessica Morgan spoke of her acquaintances there , she turned abruptly to
如果 杰西卡 摩根 辐 的 她 熟人 那里 , 她 转向 突然 到
[əˈnʌðər] [ˈsʌbdʒekt] .
another subject .
其他 主题 .
[ɪf] [ˈdʒesɪkə][ˈmɔːrgən] [spəʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [tuː; tə]
如果杰西卡·摩根谈到她在那里的熟人，她就会突然转向另一个话题。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][æn; ən][əˈboʊd][ʌv; əv] [ˈærəgəns] [ænd; ənd] [ˈsnɑːbəri] .
She thought of the place as an abode of arrogance and snobbery .
她 想法 的 这 地方 作为 一个 住所 的 傲慢 和 势利眼 .
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][æn; ən][əˈboʊd][ʌv; əv] [ˈærəgəns] [ænd; ənd] [ˈsnɑːbəri] .
她认为这个地方是傲慢和势利的聚集地。

[ʃiː, ʃi] [ri'kɔːld] [wið; wiθ] [mə'liʃəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hɜːr; hər] [ɪl] - ['mænərd] [ri'mɑːrk][tuː; tə] ['laɪənl]
She recalled with malicious satisfaction her ill - mannered remark to Lionel
她 召回 和 恶意 满意 她 患病的 - 有礼貌的 评论 到 莱昂内尔
[ˈtɑːrənt] .
Tarrant .
塔兰特 .

她带着恶意和得意的心情回忆起自己对莱昂内尔·塔兰特说的那些无礼的话。

[let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌ; əv][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ;
Let him think of her as he would ;
让 他 思考 的 她 作为 他 会 ;
让他按他自己的方式看待她；

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] [əʊvə'ɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l] [pre'stiːʒ] .
at all events he could no longer imagine her overawed by his social prestige .
在 全部 活动 他 可以 不 更长 想象 她 敬畏 经过 他的 社会的 声望 .
无论如何，他再也无法想象她会被他的社会地位所震慑。

[ðə; ði][ˌpraːbə'bɪləti][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][hɜːrt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['sensətɪv] [spɑːt] ;
The probability was that she had hurt him in a sensitive spot ;
这 可能性 曾是 那 她 有 伤害 他 在 一个 敏感的 点 ;
她很可能伤到了他的敏感部位；

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [wʊd] ['ræŋk(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
it might be hoped that the wound would rankle for a long time .
它 可能 是 希望 那 这 伤口 会 恼怒 为了 一个 长的 时间 .
人们或许希望伤口能长时间保持溃烂状态。

[hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l] [dɪ'miːnər] [ʃʊd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Her personal demeanour showed a change .
她 个人的 风度 显示 一个 改变 .
她的举止神态发生了变化。

[soʊ] ['kerf(ə)l] [hɪðər'tuː] [ʌ; əv] ['femənɪn] [greɪs] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] , [ʃiː, ʃi][bɪ'gæən][tuː; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ]
So careful hitherto of feminine grace and decorum , she began to affect a
所以 小心 迄今为止 的 女性 优雅 和 礼仪 , 她 开始 到 影响 一个
[ˈmæniʃnəs] [ʌ; əv] ['berɪŋ] ,
mannishness of bearing ,
男子气概 的 轴承 ,
她一向注重女性的优雅和得体，如今却开始装出一副男性化的举止。

[ə; eɪ] ['blʌntnəs] [ʌ; əv] [spiːtʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [faʊnd] ['feɪvər] [æt; ət][diː] [kres'pɪgni] [pɑːrk] .
a bluntness of speech , such as found favour at De Crespigny Park .
一个 钝 的 演讲 , 这样的 作为 成立 偏爱 在 德 克雷斯皮尼 公园 .
直言不讳的言辞，在德克雷斯皮尼公园很受欢迎。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ri'zjuːmd] ['frendli] [ɪntər'kɔːrs] [wið; wiθ]['mɪsɪz] . [ˈpiːtʃi] [ænd; ənd]
In a few weeks she had resumed friendly intercourse with Mrs . Peachey and
在 一个 很少 周 她 有 恢复 友好的 交往 和 太太 . 皮奇 和
[hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
her sisters ,
她 姐妹 ,
几周后，她就与皮奇太太和她的姐妹们恢复了友好的交往。

[ænd; ənd] [spɛnt] [æən; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [ɪːvniŋ] [æt; ət][ðər; ðər] [haʊs] .
and spent an occasional evening at their house .
和 花费 一个 偶然 晚上 在 他们的 房子 .
偶尔会在他们家度过晚上。

[hɜːr; hər] ['faːðər] [æskt] [noʊ] [kwestʃənz] ; [ʃiː, ʃi] ['rerli] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [æt; ət] [miːlz] .
Her father asked no questions ; she rarely saw him except at meals .
她 父亲 问 不 问题 ; 她 很少 锯 他 除了 在 餐 .
她父亲从不问任何问题；除了吃饭的时候，她很少见到他。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][mʌst; məst][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈsaɪnz] [ʌv; əv] [prəˈɡresɪv] [ˈmælədi] [ɪn][ˈmɪstər] .
A stranger must have observed the signs of progressive malady in Mr .
一个 陌生人 必须 有 观察到 这 标志 的 进步 弊病 在 先生 .
[lɔː(r)dʒ] [feɪs] ,
Lord's face ,
主场 脸 ,

一定是某个陌生人注意到了洛德先生脸上逐渐显现的疾病迹象。

[bʌt; bət] [ˈnænsi] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ʌnˈiːzɪnis] ;
but Nancy was aware of nothing to cause uneasiness ;
但 南希 曾是 意识到的 的 没有什么 到 原因 不安 ;
但南希并没有察觉到任何令人不安的事情;

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈsʌfərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm] - [ɡaʊt] ;
she thought of him as suffering a little from ' gout ;
她 想法 的 他 作为 痛苦 一个 小的 从 - 痛风 ;
她觉得他可能有点痛风;

- [ˈeldərli] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪsˈɔːrdərz] .
' elderly people were of course subject to such disorders .
- 老年 人们 是 的 课程 主题 到 这样的 疾病 .
老年人当然也容易患上这类疾病。

[ɑːn][moʊst] [deɪz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] ; [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈmeri] [əˈtendɪd]
On most days he went to business ; if he remained at home , Mary attended
在 最多 天 他 去 到 商业 ; 如果 他 剩余 在 家 , 玛丽 参加
[hɪm; ɪm] [əˈsɪdʒuəsli] ,
him assiduously ,
他 勤勉地 ,
他大部分时间都外出经商; 如果他待在家里, 玛丽就会殷勤地服侍他。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [əkˈsept] [noʊ] [ˈlʌðər] [ˌmɪnɪsˈtreɪʃən] .
and he would accept no other ministration .
和 他 会 接受 不 其他 施行 .
他拒绝接受其他任何形式的服侍。

[ˈnænsi] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] , [ænd; ænd] [kɛəd] [ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni]
Nancy was no longer inclined to study , and cared little for reading of any
南希 曾是 不 更长 倾斜 到 学习 , 和 关心 小的 为了 阅读 的 任何
[sɔːrt] .
sort .
种类 .
南希不再有学习的兴致, 对任何形式的阅读都提不起兴趣。

[ðæt] [nuː] [bʊk] [ɑːn][ˌevəˈluːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][dʒʌst] [bɪˈfɔːr]
That new book on Evolution , which she had brought from the library just before
那 新的 书 在 进化 , 哪个 她 有 带来 从 这 图书馆 只是 前
[ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] [deɪ] ,
Jubilee Day ,
禧年 天 ,
那本关于进化论的新书, 是她在女王登基禧年之前从图书馆借来的。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlaɪŋ] [əˈbaʊt] ; [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns]
was still lying about ; a dozen times she had looked at it with impatience
曾是 仍然 说谎 关于 ; 一个 打 时代 她 有 看起来 在 它 和 不耐烦
,
.
,
它还躺在那里; 她已经不耐烦地看了不下十几次了。

[ænd; ɐnd] [ri'maindid] [hɜ:rsɛlf] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] .

and reminded herself that it must be returned .
和 提醒 她自己 那 它 必须 是 返回 .

她提醒自己，必须归还这件东西。

[evə'lu:ʃ(ə)n] !

Evolution !
进化 !

进化！

[ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['dɑ:rwɪnɪzəm] , [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

She already knew all about Darwinism , all she needed to know .
她 已经 知道 全部 关于 达尔文主义 , 全部 她 需要 到 知道 .

她对达尔文主义已经了如指掌，她需要知道的一切都已了解。

[ɪf] ['nesəseri] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [oʊ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] .

If necessary she could talk about it — oh , with an air .
如果 必要的 她 可以 讲话 关于 它 — 哦 , 和 一个 空气 .

如有必要，她可以谈论这件事——哦，带着一种傲慢的态度。

[bʌt; bət] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

But who wanted to talk about such things ?
但 WHO 通缉 到 讲话 关于 这样的 事物 ?

但谁愿意谈论这些事情呢？

[æftər] [ɔ:l] , [ˈoʊnli] ['prɪɡɪʃ] ['pi:p(ə)l] , — [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [æt; ət] [ˈtʃæmpiən] [hɪl] .

After all , only priggish people , — the kind of people who lived at Champion Hill .
后 全部 , 仅有的 伪善 人们 , — 这 种类 的 人们 WHO 居住地 在 冠军 爬坡道 .

毕竟，只有自以为是的人——也就是住在冠军山的那种人。

[ɔ:r] ['ɪdiəts] [laɪk] [ˈsæmjʊəl] ['benɪt] ['bɑ:mbi] , [hu:] ['bɑ:ðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

Or idiots like Samuel Bennett Barmby , who bothered about the future of the world .
或者 白痴 喜欢 塞缪尔 贝内特 巴姆比 , WHO 烦恼 关于 这 未来 的 这 世界 .

或者像塞缪尔·贝内特·巴姆比这样的白痴，竟然会关心世界的未来。

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] — [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ?

What was it to her — the future of the world ?
什么 曾是 它 到 她 — 这 未来 的 这 世界 ?

对她而言，那又算得了什么——世界的未来吗？

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜ:r; hər] [ju:θ] .

She wanted to live in the present , to enjoy her youth .
她 通缉 到 居住 在 这 展示 , 到 享受 她 青年 .

她想活在当下，享受自己的青春。

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [spɛnt] [ɪn] [ðə; ði] [hju:dʒ] [kraʊd] ,

An evening like that she had spent in the huge crowd ,
一个 晚上 喜欢 那 她 有 花费 在 这 巨大 的人群 ,

她曾在那样一个夜晚置身于熙熙攘攘的人群中。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['kru:] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] , [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [hoʊl]

with a man like Crewe to amuse her with his talk , was worth whole
和 一个 男人 喜欢 克鲁 到 娱乐 她 和 他的 讲话 , 曾是 值得 所有的

[ˈoʊʃnz] [ʌv; əv] - ['kʌltʃər] . -

oceans of ' culture . '
海洋 的 - 文化 . -

能有克鲁这样的人用谈话逗她开心，就比拥有整片海洋的“文化”都值钱。

- ['kʌltʃər] - [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [pə'zest] , [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

' Culture ' she already possessed , abundance of it .
- 文化 - 她 已经 拥有 , 丰富 的 它 .

她早已拥有“文化”，而且是丰富的文化。

[ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [bʊks] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] ！
The heap of books she had read ！
这 堆 的 图书 她 有 读 ！

她读过的那一大堆书！

[læst] ['wɪntər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] ，
Last winter she had attended a course of lectures ；
最后的 冬天 她 有 参加 一个 课程 的 讲座 ；

去年冬天她参加了一个系列讲座，

[dɪ'livərd] [baɪ] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [ju:nɪ'vɜ:rsəti][dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][blænd] [ɑ:m'niʃəns] ，
delivered by ' a young University gentleman with a tone of bland omniscience ；
发表 经过 - 一个 年轻的 大学 绅士 和 一个 语气 的 平淡 全知全能 ；

由一位年轻的大学绅士用一种平淡无奇、无所不知的语气说道：

[ɑ:n] - [ðə; ði][hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [he'linɪk] [sɪvələ'zeɪ](ə)n] ；
on ' The History of Hellenic Civilisation ；
在 - 这 历史 的 希腊 文明 ；

关于《希腊文明史》；

- [hɜ:r; hər] ['rɪt(ə)n] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][lɪt(ə)l] - [test] ['pepərz] - [hæd; həd] [bɪn] [mɑ:rkɪ] - ['veri]
' her written answers to the little ' test papers ' had been marked ' very
- 她 书面 答案 到 这 小的 - 测试 文件 - 有 到过 标记 - 非常
[sætɪs'fæktəri] .
satisfactory .
令人满意的 。

她在小“试卷”上的书面回答被评为“非常令人满意”。

- [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ə'tʃi:vɪd] ？
' Was it not a proof of culture achieved ？
- 曾是 它 不是 一个 证明 的 文化 已达成 ？

这难道不是文化成就的证明吗？

[edʒu'keɪ](ə)n][mʌst; məst][nɑ:t] [ɪn'kroʊtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [mætʃərəti] .
Education must not encroach upon the years of maturity .
教育 必须 不是 侵犯 之上 这 年 的 到期 。

教育不应侵占成熟的年龄。

['neɪtʃər] [mɑ:rkɪ] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [br'gɪn] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
Nature marked the time when a woman should begin to live .
自然 标记 这 时间 什么时候 一个 女士 应该 开始 到 居住 。

自然界会标记出女性开始生活的时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pʊr] ['dʒesɪkə] .
There was poor Jessica .
那里 曾是 贫穷的 杰西卡 。

可怜的杰西卡。

[æz; əz][dʒʊ'laɪ] [dru:] [ɑ:n] , ['dʒesɪkə][br'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [kə'dævərəs] , ['gəʊstli] .
As July drew on , Jessica began to look cadaverous , ghostly .
作为 七月 画 在 ， 杰西卡 开始 到 看 尸体的 ， 幽灵般的 。

随着七月的临近，杰西卡开始变得面容憔悴，如同鬼魅一般。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [breɪk] [daʊn] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] .
She would assuredly break down long before the time of her examination .
她 会 当然 休息 向下 长的 前 这 时间 的 她 考试 。

她肯定会在考试前很久就崩溃。

[wʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] , [wʌt] [æn; ən][əb'sɜ:rd] [ɪg'zɪstəns] ！
What a wretched , what an absurd existence ！
什么 一个 可怜 ， 什么 一个 荒诞 存在 ！

多么悲惨、多么荒谬的人生啊！

[hɜːr; hər] [hoʊm] , [tuː] , [wʌz; wəz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)] .
Her home , too , was so miserable .
她 家 , 也 , 曾是 所以 悲惨的 .

她的家也糟透了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrgən] [leɪ] [ɪl] , [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ;
Mrs . Morgan lay ill , unable to attend to anything ;
太太 . 摩根 躺 患病的 , 无法 到 出席 到 任何事物 ;

摩根太太卧病在床, 什么都做不了;

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst] [suːn] [biː; bi][ɔːl] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]
if she could not have a change of air , it must soon be all over with
如果 她 可以 不是 有 一个 改变 的 空气 , 它 必须 很快 是 全部 超过 和
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

如果她不能换换空气, 那她恐怕很快就要死了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['gouɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] .
But they had no money , no chance of going to the seaside .
但 他们 有 不 钱 , 不 机会 的 去 到 这 海滨 .

但他们身无分文, 根本没有机会去海边。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ðæt] ['mɪstər] . [ɒːrd] [sɔː] ['dʒesɪkə][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
It happened at length that Mr . Lord saw Jessica one evening ,
它 发生 在 长度 那 先生 . 主 锯 杰西卡 一 晚上 ,

后来, 洛德先生在一个晚上偶然遇到了杰西卡。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [æŋ; ən] ['aʊər] [ɪn] [groʊv] [leɪn] .
when she had come to spend an hour in Grove Lane .
什么时候 她 有 来 到 花费 一个 小时 在 树林 车道 .

她当时在格罗夫巷待了一个小时。

[ˈæftər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [hiː; hi] [æskt] ['nænsɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ,
After her departure , he asked Nancy what was the matter with the girl ,
后 她 离开 , 他 问 南希 什么 曾是 这 事情 和 这 女孩 ,

她走后, 他问南希那个女孩怎么了。

[ænd; ənd] ['nænsɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and Nancy explained the situation .
和 南希 解释 这 情况 .

南希解释了情况。

- [wel] , [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ? -
' Well , why not take her with you , when you go away ? '
- 出色地 , 为什么 不是 拿 她 和 你 , 什么时候 你 去 离开 ? -

“那你离开的时候为什么不带上她呢? ”

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [ə'weɪ] , [ˈfɑːðər] .
' I didn't know that I was going away , father .
- 我 没有 知道 那 我 曾是 去 离开 , 父亲 .

“父亲, 我不知道我要离开。”

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . -
Nothing has been said of it . '
没有什么 有 到过 说 的 它 . -

对此, 没有人提及。

- [ɪts] [jɔːr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] .
' It's your own business .
- 它是 你的 自己的 商业 .

这是你自己的事。

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [wʌt] [plænz][ju:; jʊ] [laɪk].

I leave you to make what plans you like .
我 离开 你 到 制作 什么 计划 你 喜欢 .

你们可以自行安排计划。

- [ˈnænsi] [rɪˈflektɪd] .

' Nancy reflected .

- 南希 反映 .

南希沉思道。

- [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] [kənˈsɪdərətli] .

' You ought to have a change , ' she said considerably .

- 你 应该 到 有 一个 改变 , - 她 说 体贴地 .

“你应该换身衣服,”她体贴地说。

- [aɪ ˈti:] [wʊd] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] .

' It would do you good .

- 它 会 做 你 好的 .

“这对你有好处。”

[səˈpəʊz] [wi:; wi][ɔ:l][gəʊ][tu:; tə] [ˈteɪn,maʊθ] ?

Suppose we all go to Teignmouth ?

认为 我们 全部 去 到 蒂格茅斯 ?

假设我们都去泰恩茅斯？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [su:t][ju:; jʊ] . -

I should think that would suit you . '

我 应该 思考 那 会 套装 你 . -

我想这应该很适合你。

- [waɪ] [ˈteɪn,maʊθ] ? -

' Why Teignmouth ? '

- 为什么 蒂格茅斯 ? -

为什么选择泰恩茅斯？

- [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈti:][læst] [jɪr] .

' I enjoyed it last year .

- 我 享受 它 最后的 年 .

我去年很喜欢。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

And the lodgings were comfortable .

和 这 住宿 是 舒服的 .

住宿条件很舒适。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn] [ˈɔ:gəst] . -

We could have the same , from the first week in August . '

我们 可以 有 这 相同的 , 从 这 第一的 星期 在 八月 . -

我们也可以采取同样的做法, 从八月的第一周开始。

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [nəʊ] ? -

' How do you know ? '

- 如何 做 你 知道 ? -

‘你怎么知道？’

- [aɪ] [raʊt] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [deɪ] , [ænd; ænd] [æskt] , - [ˈnænsi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

' I wrote the other day , and asked , ' Nancy replied with a smile .

- 我 写道 这 其他 天 , 和 问 , - 南希 回复 和 一个 微笑 .

“我前几天写信问过了,”南希笑着回答道。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ɔ:rd] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [li:v] [ˈhəʊm] .

But Mr . Lord declined to leave home .

但 先生 . 主 拒绝 到 离开 家 .

但洛德先生拒绝离开家。

[ˈmeri] [ˈwʊdrəf] [dɪd][hɜːr; həɹ] [best][tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɪm; ɪm] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈæŋgrəli] [ɪmˈpəʊzd] [ˈsaɪləns] .
Mary Woodruff did her best to persuade him , until he angrily imposed silence .
玛丽 伍德拉夫 做过 她 最好的 到 说服 他 , 直到 他 愤怒地 强加 沉默 .
玛丽·伍德拉夫竭尽全力劝说他, 直到他愤怒地制止了这一切。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈnænsi] :
In a day or two he said to Nancy :
在 一个 天 或者 二 他 说 到 南希 :
过了一两天, 他对南希说:

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈteɪn,məʊθ] , [teɪk] [ˈdʒesɪkə][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .
' If you wish to go to Teignmouth , take Jessica and her mother .
- 如果 你 希望 到 去 到 蒂格茅斯 , 拿 杰西卡 和 她 母亲 .
“如果你想去泰恩茅斯, 就带上杰西卡和她妈妈。”

[ˈpi:p(ə)l] [ˈmʌsnt] [daɪ][fɔːr; fəɹ][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] .
People mustn't die for want of a five - pound note .
人们 不得 死 为了 想 的 一个 五 - 磅 笔记 .
人不应该因为缺少一张五英镑的钞票而丧命。

[meɪk] [jʊə; jəɹ] [əˈreɪndʒmənts] , [ænd; ənd][let][em ˈiː] [noʊ] [wʌt] [ˈmʌni] [juːl] [niːd] . -
Make your arrangements , and let me know what money you'll need . '
制作 你的 安排 , 和 让 我 知道 什么 钱 你会 需要 . -
请做好安排, 并告诉我你需要多少钱。

- [ɪts] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈfaːðər] .
' It's very kind of you , father .
- 它是 非常 种类 的 你 , 父亲 .
“父亲, 您真是太好了。”

- [ˈmɪstər] . [lɔːrd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
' Mr . Lord turned away .
- 先生 . 主 转向 离开 .
洛德先生转过身去。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈnoʊtɪst] [ðæt][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈfiːbli] , [ænd; ənd][ɪː; jɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]
His daughter noticed that he walked feebly , and she felt a moment's
他的 女儿 注意到 那 他 步行 虚弱地 , 和 她 毛毡 一个 瞬间
[kəmˈpʌŋk(ə)n] .
compunction .
愧疚 .
他的女儿注意到他走路很虚弱, 不禁感到一阵愧疚。

- [ˈfaːðər] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][soʊ] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] .
' Father — you are not so well to - day .
- 父亲 — 你 是 不是 所以 出色地 到 - 天 .
“父亲, 您今天身体不太舒服。”

- [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪˈnʌf] [ɪf] [left] [əˈloʊn] ;
' Without looking round , he replied that he would be well enough if left alone ;
- 没有 寻找 圆形的 , 他 回复 那 他 会 是 出色地 足够的 如果 左边 独自的 ;
他头也不回地回答说, 如果让他一个人待着, 他会没事的;

[ænd; ənd] [ˈnænsi] [dɪd][naːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
and Nancy did not venture to say more .
和 南希 做过 不是 风险投资 到 说 更多的 .
南希不敢再多说几句。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ɪː; jɪ] [kɔːld] [ɪn][diː] [kresˈpɪɡni] [pɑːrk][ˈæftər] [ˈdɪnər,tɑɪm] .
A few days later , she called in De Crespigny Park after dinnertime .
一个 很少 天 之后 , 她 称为 在 德 克雷斯皮尼 公园 后 晚餐时间 .
几天后, 晚饭后她来到了德克雷斯皮尼公园。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpi:tʃi] [ænd; ənd] [ˈfæni] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈbraɪn] ; [ˈbitrɪs] [hæd; həd] [prɪfɜ:rd] [tu:; tə] [steɪ]
Mrs . Peachey and Fanny were at Brighton ; Beatrice had preferred to stay
太太 . 皮奇 和 舢 是 在 布莱顿 ; 贝娅特丽丝 有 首选 到 停留
[ɪn] [ˈlʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ,

皮奇太太和范妮在布莱顿；比阿特丽斯则更喜欢留在伦敦。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [greɪt] [ˈpra:dʒekt; prədʒekt] .
being very busy with her great project .
存在 非常 忙碌的 和 她 伟大的 项目 .

她正忙于她的大项目。

[waɪlst] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈnænsi] , [ˈpi:tʃi] [ænd; ənd] - [ˈkru:] [keɪm] [ɪn]
Whilst she talked of it with Nancy , Peachey and Luckworth Crewe came in
而 她 谈话 的 它 和 南希 , 皮奇 和 - 克鲁 来了 在
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

当她和南希谈论这件事时，皮奇和拉克沃思·克鲁一起走了进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsprɪtli] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊst] , [ˈɑ:bviəsli] [glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
There was sprightly conversation , in which the host , obviously glad of his wife's
那里 曾是 轻快的 对话 , 在 哪个 这 主持人 , 明显地 高兴的 的 他的 妻子的
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

他们谈笑风生，主人显然很高兴妻子不在家。

[tʊk] [ə; eɪ] [ˈmɑ:dərət] [pɑ:rt] .
took a moderate part .
采取 一个 缓和 部分 .

发挥了一定作用。

[ˈprez(ə)ntli] , [mɪs] . [bɔ:rd] [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [əˈloʊn] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:]
Presently , Miss . Lord and he found themselves gossiping alone ; the other two
目前 , 错过 . 主 和 他 成立 他们自己 八卦 独自的 ; 这 其他 二
[hæd; həd] [mu:vɪd] [əˈsaɪd] ,
had moved aside ,
有 已搬 旁边 ,

这时，洛德小姐和他发现自己单独在闲聊；另外两人已经走到一边去了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʊk] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ˈnænsi] , [wɜ:r; wər] [di:p] [ɪn][kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈdaɪəlɒɡ]
and , as a look informed Nancy , were deep in confidential dialogue .
和 , 作为 一个 看 知情的 南希 , 是 深的 在 机密的 对话 .

南希一眼就看出他们正在进行秘密谈话。

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɪznəs] ?
' What do you think of that business ?
- 什么 做 你 思考 的 那 商业 ?

你觉得那家公司怎么样？

- [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] .
' she asked her companion in an undertone .
- 她 问 她 伴侣 在 一个 底色 .

她低声问她的同伴。

- [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈænsər] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈspi:kɪŋ] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
' I shouldn't wonder if it answers , ' said the young man , speaking as usual ,
- 我 不应该 想知道 如果 它 答案 , - 说 这 年轻的 男人 , 请讲 作为 通常 ,

“我不应该怀疑它是否会回答，”年轻人像往常一样说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] , [ˈermiəb(ə)l] [vɔɪs] .
with a soft , amiable voice .
和 一个 柔软的 , 可亲 嗓音 .

声音柔和亲切。

- [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ɪz] [ˈhelpɪŋ] , [ænd; ænd][hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊz] [wʌt] [ˈhi:z] [əˈbaʊt] .
Our friend is helping , and he generally knows what he's about .
- 我们的 朋友 是 帮助 , 和 他 一般来说 知道 什么 他是 关于 .

“我们的朋友在帮忙，而且他通常很清楚自己在做什么。”

- [ˈkru:ɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] ; [ɑ:n] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Crewe remained only for half - an - hour ; on shaking hands with him ,
- 克鲁 剩余 仅有的 为了 一半 - 一个 - 小时 ; 在 摇晃 双手 和 他 ,

克鲁只待了半个小时；和他握手后，

[ˈnænsi] [meɪd] [noʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:said] [nekst][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Nancy made known that she was going to the seaside next Monday for a
南希 制成 已知 那 她 曾是 去 到 这 海滨 下一个 周一 为了 一个
[fju:] [wi:ks] ,
few weeks ,
很少 周 ,

南希宣布她下周一要去海边待几个星期。

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈænsər] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] - [aɪ][hoʊp] [ju:l] [ɪnˈdʒɔɪ] [jɔ:rˈself] .
and the man of business answered only with ' I hope you'll enjoy yourself .
和 这 男人 的 商业 回答 仅有的 和 - 我 希望 你会 享受 你自己 .

那位商人只是回答说：“希望您玩得开心。”

- [su:n] [ˈæftərwərdz] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [li:v] .
Soon afterwards , she took leave .
- 很快 然后 , 她 采取 离开 .

不久之后，她就休假了。

[æɪt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][di:] [kresˈpɪgni] [pɑ:rk][ænd; ænd] [ɡroʊv] [leɪn] , [sʌm; səm][wʌn] [əˈprəʊtʃt]
At the junction of De Crespigny Park and Grove Lane , some one approached
在 这 交汇处 的 德 克雷斯皮尼 公园 和 树林 车道 , 一些 一 接近
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

在德克雷斯皮尼公园和格罗夫巷的交叉路口，有人走近了她。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɡreɪt] [sərˈpraɪz] [ˈnænsi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkru:ɪ] .
and with no great surprise Nancy saw that it was Crewe .
和 和 不 伟大的 惊喜 南希 锯 那 它 曾是 克鲁 .

不出所料，南希发现那是克鲁。

- [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] .
Been waiting for you , ' he said .
- 到过 等待 为了 你 , - 他 说 .

“我一直在等你，”他说。

- [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] [em ˈi:] [əˈnʌðər] [wɔ:k] . -
You remember you promised me another walk . ' .
- 你 记住 你 承诺 我 其他 走 . -

“你记得你答应过我再陪我散步吗？ ”

- [oʊ] , [ɪts] [mʌtʃ] [tu:] [leɪt] . -
Oh , it's much too late . ' .
- 哦 , 它是 很多 也 晚的 . -

“哦，太晚了。”

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
' **Of course it is** .
- 的 课程 它 是 .

当然是这样。

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [naʊ] .
I didn't mean now .
我 没有 意思是 现在 .

我不是指现在。

[bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . -
But to - morrow . '
- 但 到 - 明天 . -

但明天呢？

- [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
' **Impossible** .
- 不可能的 .

'不可能的。

- [ʃi:; ʃɪ] [mu:vɪd] [ɑ:n] , [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hoʊm] .
' **She moved on , in the direction away from her home** .
- 她 已搬 在 , 在 这 方向 离开 从 她 家 .

她继续前行，朝着远离家乡的方向走去。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [frendz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] , [ðə; ðɪ] ['mɔ:rgən] . -
' **I shall be with friends in the evening , the Morgans** . '
- 我 将 是 和 朋友们 在 这 晚上 , 这 摩根 . -

“我晚上会和朋友们在一起，摩根一家。”

- [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] !
' **Confound it** !
- 混杂 它 !

真见鬼！

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][læst] ['sætərdeɪ] ,
I had made up my mind to ask you for last Saturday ,
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 问 你 为了 最后的 周六 ,

我下定决心要约你上周六的时间，

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['kʌntri] ['pi:p(ə)] [næbd] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
but some country people nabbed me for the whole of that day .
- 但 一些 国家 人们 被抓获 我 为了 这 所有的 的 那 天 .

但那天我被一些乡下人缠住了一整天。

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ðɪ]['mɑ:njumənt] , [ænd; ənd][ʌp][es 'ti:] ['pɔlz] . -
I took them up the Monument , and up St Paul's . '
我 采取 他们 向上 这 纪念碑 , 和 向上 英石 保罗的 . -

我带他们上了纪念碑，又上了圣保罗大教堂。

- [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ʌp][ðə; ðɪ]['mɑ:njumənt] , - [sed] ['hænsɪ] .
' **I've never been up the Monument , ' said Nancy** .
- 我已经 绝不 到过 向上 这 纪念碑 , - 说 南希 .

“我从来没上过纪念碑，”南希说。

- ['nevər] ? [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æftər'nu:n] [ðen] .
' **Never ? Come to - morrow afternoon then** .
- 绝不 ? 来 到 - 明天 下午 然后 .

“从来不来？ 那就明天下午来吧。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [sper] [ðə; ðɪ] [æftər'nu:n] .
You can spare the afternoon .
你 能 空闲的 这 下午 .

你下午有空吗？

[lets] [mi:t] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsʌmwer] .
Let's meet early somewhere .

我们来吧 见面 早期的 某处

我们早点找个地方见面吧。

[teɪk] [ə; eɪ] [bʌs] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] .
Take a bus to London Bridge .

拿 一个 公共汽车 到 伦敦 桥

乘公交车去伦敦桥。

[aɪl] [bi:; bi][æɪt; ət][ðə; ði] [nɔ:ɾθ] [end][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] [æɪt; ət] [θri:] [əˈklɔk, əu-] . -
I'll be at the north end of London Bridge at three o'clock . '

患病的 是 在 这 北 结尾 的 伦敦 桥 在 三 点钟

我会在三点钟方向伦敦桥北端等你。

- [ɔ:ɪ] [raɪt] ; [aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] , - [ˈnænsi] [rɪˈplaɪd] [ɔ:f] - [hænd] .
' All right ; I'll be there , ' Nancy replied off - hand .

- 全部 正确的 ; 患病的 是 那里 , - 南希 回复 离开 - 手

“好的，我会到的。”南希漫不经心地回答道。

- [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [wɪl] ?
' You really will ?

- 你 真的 将要 ?

你真的会吗？

[θri:] , [ʃɑ:rp] .
Three , sharp .

三 , 锋利的

三，准时。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [leɪt] [æɪt; ət][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] , [ˈbɪznəs] [ɔ:r] [ˈplezər] . -
I was never late at an appointment , business or pleasure . '

我 曾是 绝不 晚的 在 一个 预约 , 商业 或者 乐趣

我从未迟到过，无论是公事还是私事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

禧年(In the Year of Jubilee)

第7/27页

- [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðɪs] ? - [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fruːd] [glæns] .
' **Which do you consider this ?** ' **asked his companion , with a shrewd glance .**
- 哪个 做 你 考虑 这 ? - 问 他的 伴侣 , 和 一个 精明 瞥一眼 .

“你认为这是哪一个？”他的同伴带着一丝精明的目光问道。

- [naʊ] [ðæts] [ʌn'kaɪnd] .
' **Now that's unkind .**
- 现在 那就是 不友善 .

“这太不友善了。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn] ['bɪznəs] , [ðoo] .
I came here to - night on business , though .
我 来了 这里 到 - 夜晚 在 商业 , 尽管 .

不过，我今晚是来出差的。

[juː; jʊ] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] [ðæt] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
You quite understand that , didn't you ?
你 相当 理解 那 , 没有 你 ?

你很清楚这一点，对吧？

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [mɪs'teɪk] .
I shouldn't like you to make any mistake .
我 不应该 喜欢 你 到 制作 任何 错误 .

我不希望你犯任何错误。

['bɪznəs] , [pʃʊr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] . -
Business , pure and simple . '
商业 , 纯的 和 简单的 . -

生意，就这么简单。

- [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [rɪ'plaɪd] [ˈnænsi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [er] .
' **Why , of course ,** ' **replied Nancy , with an ingenuous air .**
- 为什么 , 的 课程 , - 回复 南希 , 和 一个 天真无邪 空气 .

“当然啦，”南希装出一副天真无邪的样子回答道。

- [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] ?
' **What else could it be ?**
- 什么 别的 可以 它 是 ?

还能是什么呢？

- [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈædɪd] , - [dəʊnt] [kʌm] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .
' **And she added ,** ' **Don't come any further .**
- 和 她 额外 , - 不 来 任何 更远 .

她又补充道：“不要再往前走了。”

[taː] - [taː] !
Ta - ta !
ta - ta !

再见！

- [ˈkruː] [went] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] .
' **Crewe went off into the darkness .**
- 克鲁 去 离开 进入 这 黑暗 .

克鲁消失在了黑暗中。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnu:n] , [ˈnænsi] [əˈlaɪt] [æt; ət] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər]
The next afternoon , Nancy alighted at London Bridge a full quarter of an hour
这 下一个 下午 , 南希 下车 在 伦敦 桥 一个 满的 四分之一 的 一个 小时
[leɪt] .
late .
晚的 :

第二天下午，南希在伦敦桥下车，比预计晚了整整十五分钟。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪnɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlʒ] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ,
It had been raining at intervals through the day ,
它 有 到过 下雨 在 间隔 通过 这 天 ,
[ˌɪntərvəl] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ,
白天断断续续地下着雨。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [stɪl] [kæst][ə; eɪ] [glu:m] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wet] [stri:ts] .
and clouds still cast a gloom over the wet streets .
和 云 仍然 投掷 一个 愁云 超过 这 湿的 街道 .
[ˌɪntərvəl] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ,
乌云依然笼罩着湿漉漉的街道，一片阴沉。

[ˈkru:] , [kwat] [ɪnˈsensəb(ə)l][tu:; tə] [ˌætməsˈfɪrɪk] [ˈɪnfluəns] , [keɪm] [ˈfɔ:rwəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd]
Crewe , quite insensible to atmospheric influence , came forward with his wonted
克鲁 , 相当 麻木不仁 到 大气 影响 , 来了 向前 和 他的 惯常
[brɪsk] [step] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈvɪzɪdʒ] .
brisk step and animated visage .
轻快 步 和 动画 面容 .
[ˌɪntərvəl] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ,
克鲁完全不受气氛影响，迈着他惯常的轻快步伐，面带神采地走上前来。

[æt; ət] [mɪs] .
At Miss .
在 错过 :

在密西西比州

[bɔ:(r)dʒ] [saɪd][hi:; hi] [lʊkt] [ˈræðər] [mɔ:ɹ] [pləˈbi:ən] [ðæn; ðən] [wen] [ˈwɔ:kɪŋ] [baɪ] [hɪmˈself] ; [hɪz; ɪz] [haɪ]
Lord's side he looked rather more plebeian than when walking by himself ; his high
主场 边 他 看起来 相当 更多的 平民 比 什么时候 步行 经过 他自己 ; 他的 高的
- [hæt] ,
- **hat** ,
- 帽子 ,

在洛德球场边，他看起来比独自一人时更像个平民；他的高顶礼帽，

[nɔ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [nju:st] , [ˈʌtərli] [mɪsbɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wɔz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][æn; ən]
not of the newest , utterly misbecame his head , and was always at an
不是 的 这 最新 , 完全地 不幸 他的 头 , 和 曾是 总是 在 一个
[ʌnkənˈvenʃən(ə)l] [ˈæŋɡ(ə)l] ,
unconventional angle ,
非传统 角度 ,

这顶帽子不是最新的，完全不适合他的头型，而且总是以一种不寻常的角度戴着。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈtɪltɪŋ] [bæk] ; [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ʌv; əv][noʊ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [kʌt] ,
generally tilting back ; his clothes , of no fashionable cut ,
一般来说 倾斜 后退 ; 他的 衣服 , 的 不 时髦 切 ,
[ˌɪntərvəl] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ,
他身体总体向后倾斜；他的衣服款式并不时髦。

[bɔ:ɹ] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [ˈhɜ:ri] [ænd; ənd] [ˌmʌltɪˈferiəs] [ˈɪmpækt] .
bore the traces of perpetual hurry and multifarious impact .
钻孔 这 痕迹 的 永久 匆忙 和 五花八门 影响 .
[ˌɪntərvəl] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ,
带有永不停歇的匆忙和各种影响的痕迹。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜ:ɹfɪktli] [nu:] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [ʌmˈbrelə] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ,
But he carried a perfectly new and expensive umbrella , to which ,
但 他 携带 一个 完美 新的 和 昂贵的 伞 , 到 哪个 ,
[ˌɪntərvəl] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ,
但他带着一把崭新昂贵的雨伞，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] ['feikən] [hændz][wið; wiθ][hɜ:r; hər] , [hi;; hi] [dru:] ['nænsi:z] [ə'ten](ə)n] .
as soon as he had shaken hands with her , he drew Nancy's attention .
作为 很快 作为 他 有 摇晃 双手 和 她 , 他 画 南希的 注意力 .

他刚和她握完手，就吸引了南希的注意。

- [ə; ei][ˈprez(ə)nt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; ei] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
' **A present this morning , from a friend of mine in the business .**
- 一个 展示 这 早晨 , 从 一个 朋友 的 矿 在 这 商业 .

“今天早上收到的礼物，是一位从事这行的朋友送的。”

[aɪ][ræn][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ʌ:p] [tu;; tə][get] ['feltə] .
I ran into his shop to get shelter .
我 跑 进入 他的 店铺 到 得到 庇护所 .

我跑进他的店里避雨。

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'ten](ə)n] ; [ˈdɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Upon my word , I had no intention ; didn't think anything about it .
之上 我的 单词 , 我 有 不 意图 ; 没有 思考 任何事物 关于 它 .

我发誓，我没有这个意图；我根本没想过这件事。

[haʊ'evər] , [hi;; hi] [oʊd] [em 'i:][æn; ən] [ək'na:lɪdʒmənt] ;
However , he owed me an acknowledgment ;
然而 , 他 欠款 我 一个 致谢 ;

但是，他应该向我表示感谢；

[aɪv] [sent][him; ɪm] [θri:] ['kʌstəmərz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:fɪs] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [him; ɪm][læst] .
I've sent him three customers from our office since I saw him last .
我已经 发送 他 三 顾客 从 我们的 办公室 自从 我 锯 他 最后的 .

自从上次见到他以来，我已经从我们办公室给他派了三个客户。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæf][ə; ei] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['si:said] [ɑ:n][ˈmʌndər; 'mʌndɪ] .
By - the - bye , I shall have half a day at the seaside on Monday .
经过 - 这 - 再见 , 我 将 有 一半 一个 天 在 这 海滨 在 周一 .

对了，我星期一会在海边待半天。

[ðeəz; ðəz][ə; ei] [seɪl] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] - [plɑ:ts] [daʊn] [æt; ət] [wɪtsənd] .
There's a sale of building - plots down at Whitsand .
有 一个 销售 的 建筑 - 图表 向下 在 惠特桑德 .

惠特桑德那边有建筑用地出售。

[ðə; ði] [rɪ'steɪt] ['eɪdʒənts] [rʌn] [ə; ei] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] ['spe(ə)l] [treɪn] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tu;; tə][bɪd]
The estate agents run a complimentary special train for people going down to bid
这 财产 代理人 跑步 一个 免费 特别的 火车 为了 人们 去 向下 到 出价
,
!
,

房地产中介公司为前往竞标的人们提供免费专列。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; ei] [lʌntʃ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈɔ:kɪŋ] [brɪ'gɪnz] .
and give a lunch before the auction begins .
和 给 一个 午餐 前 这 拍卖 开始 .

在拍卖开始前提供午餐。

[nɑ:t][bæd] ['bɪznəs] . -
Not bad business . '
不是 坏的 商业 . -

生意还不错。

- [ɑ:r; ər][ju;; jʊ]['goʊɪŋ][tu;; tə][bɪd] ? - [æskt] ['nænsi] .
' **Are you going to bid ?** ' **asked Nancy .**
- 是 你 去 到 出价 ? - 问 南希 .

“你打算竞标吗？”南希问道。

- [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ;
- **I'm going to have a look , at all events ;**
- 我是 去 到 有 一个 看 , 在 全部 活动 ;

“无论如何，我都会去看一下；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [teɪks] [maɪ][ˈfænsi] — . [ˈevər] [bɪn] [tuː; tə] [wɪtsənd] ?
and if I see anything that takes my fancy — . Ever been to Whitsand ?
和 如果 我 看 任何事物 那 需要 我的 想要 — . 曾经 到过 到 惠特桑德 ?

如果我看到什么让我感兴趣的東西——你去过惠特桑德吗？

[aɪm][toʊld] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [pleɪs] .
I'm told it's a growing place .
我是 讲述 它是 一个 生长 地方 .

据说那里正在发展壮大。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][ɡet][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ædvɜːtaɪzɪŋ] [ˈsteɪʃənz] . — [wer] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] **I should like to get hold of a few advertising stations . — Where is it you**
我 应该 喜欢 到 得到 抓住 的 一个 很少 广告 车站 : — 在哪里 是 它 你

[ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] ?
are going to on Monday ?
是 去 到 在 周一 ?

我想找几个广告投放点。——你星期一要去哪里？

[ˈteɪŋməʊθ] ?
Teignmouth ?
蒂格茅斯 ?

蒂格茅斯？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
I don't know that part of the country .
我 不 知道 那 部分 的 这 国家 .

我不了解那个地区。

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ] [jænt] [hæv; həv] [taɪm] .
Wish I could run down , but I shan't have time .
希望 我 可以 跑步 向下 , 但 我 不会 有 时间 .

真希望我能跑下去，但我没时间了。

[aɪv] [ɡɑːt][maɪ] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈɔːɡəst] [ænd; ənd] [sepˈtembər] .
I've got my work cut out for August and September .
我已经 得到 我的 工作 切 出去 为了 八月 和 九月 .

八月和九月我有很多工作要做。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈʃɑːp] ? -
Would you like to come and see the place where I think of opening shop ? ' -
会 你 喜欢 到 来 和 看 这 地方 在哪里 我 思考 的 开幕 店铺 ? -

你想来看看我打算开店的地方吗？

- [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈfɑːr] ? -
' Is it far ? ' -
- 是 它 远的 ? -

“远吗？ ”

- [noʊ] .
' No .
- 不 .

‘不。

[wiːl] [wɔːk] [raʊnd] [wen] [wiːv] [bɪn] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈmɔːnjumənt] .
We'll walk round when we've been up the Monument .
出色地 走 圆形的 什么时候我们已经 到过 向上 这 纪念碑 .

我们登上纪念碑之后会四处走走。

[jʊː; jʊ][dəʊnt][ˈɔːf(ə)n][gʊʊ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsɪti] , [aɪ][ˈdeəˈseɪ] .

You don't often go about the City , I daresay .
你 不 经常 去 关于 这 城市 , 我 敢说 .

我敢说, 你很少在城里走走。

[ˈnʌθɪŋ][ˈduːɪŋ] , [ʌv; əv][kɔːrs] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈsætərdeɪ][æftərˈnuːn] .

Nothing doing , of course , on a Saturday afternoon .
没有什么 正在做 , 的 课程 , 在 一个 周六 下午 .

当然, 周六下午什么事也没做。

- [ˈnænsi][meɪd][hɪm; ɪm][ˈmɑːdəreɪt][hɪz; ɪz][peɪs] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][tuː] [kwɪk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

' Nancy made him moderate his pace , which was too quick for her .
- 南希 制成 他 缓和 他的 步伐 , 哪个 曾是 也 快的 为了 她 .

“南希让他放慢速度, 因为他的速度对她来说太快了。”

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplezər][ʃiː; ʃɪ][faʊnd][ɪn][kruːz][səˈsaɪəti][keɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][sens][ʌv; əv]

Part of the pleasure she found in Crewe's society came from her sense of
部分 的 这 乐趣 她 成立 在 克鲁的 社会 来了 从 她 感觉 的

[ˈbiːɪŋ][soʊ][ʌndɪˈnaɪəbli][hɪz; ɪz][suːˈpɪriər] ;

being so undeniably his superior ;
存在 所以 无可否认 他的 优越的 ;

她从与克鲁的交往中获得的乐趣之一, 来自于她觉得自己无可否认地比他优越;

[ʃiː; ʃɪ][laɪkt][tuː; tə][gɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ʃɑːrp][kəˈmænd] , [ænd; ənd][əbˈzɜːrv][hɪz; ɪz][ˈredi][əˈbiːdiəns] .

she liked to give him a sharp command , and observe his ready obedience .
她 喜欢 到 给 他 一个 锋利的 命令 , 和 观察 他的 准备好 服从 .

她喜欢给他下达严厉的命令, 然后观察他迅速服从的样子。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][tɔːk][ʃiː; ʃɪ][ˈlɪsnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [kɑːndɪˈsendɪŋ][smɑɪl] ,

To his talk she listened with a good - natured , condescending smile ,
到 他的 讲话 她 听着 和 一个 好的 - 自然 , 居高临下的 微笑 ,

她带着和蔼而又略带居高临下的微笑, 听他讲话。

[əˈkeɪz(ə)nəli][ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][rɪˈmɑːrk][wɪtʃ][ɪmˈplaɪd][ə; eɪ][mɔːr][ˈlɪbəərəl][vjuː] , [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər]

occasionally making a remark which implied a more liberal view , a larger
偶尔 制作 一个 评论 哪个 暗示 一个 更多的 自由主义 看法 , 一个 更大的

[ɪnˈtelɪdʒəns] , [ðæn; ðæn][hɪz; ɪz] .

intelligence , than his .
智力 , 比 他的 .

偶尔会发表一些言论, 暗示着一种比他更开明的观点和更高的智慧。

[ðʌs] , [æz; əz][ðeɪ][stʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][lʊk][daʊn][æt; ət][ðə; ði][ˈstiːmboʊt][wɔːrf] ,

Thus , as they stood for a moment to look down at the steamboat wharf ,
因此 , 作为 他们 站立 为了 一个 片刻 到 看 向下 在 这 汽船 码头 ,

于是, 他们驻足片刻, 俯瞰着汽船码头。

[ænd; ənd][ˈkruː][meɪd][sʌm; səm][rɪˈmɑːrk][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːrgʊʊ][dʒʌst][ˈbiːɪŋ]

and Crewe made some remark about the value of a cargo just being
和 克鲁 制成 一些 评论 关于 这 价值 的 一个 货物 只是 存在

[dɪsˈtʃaːdʒd] , [ʃiː; ʃɪ][sed][ˈkerləsli] :

discharged , she said carelessly :
出院 , 她 说 粗心大意 :

她漫不经心地说, 克鲁对刚刚卸下的货物的价值发表了一些评论:

- [aɪ][səˈpəʊz][ðæts][ðə; ði][vjuː][jʊː; jʊ][teɪk][ʌv; əv][ˈevriθɪŋ] ?

' I suppose that's the view you take of everything ?
- 我 认为 那就是 这 看法 你 拿 的 一切 ?

我想这就是你对所有事情的看法吧?

[jʊː; jʊ][reɪt][ˈevriθɪŋ][æt; ət][ˈmɑːrkɪt][praɪs] . -

You rate everything at market price . '
你 速度 一切 在 市场 价格 . -

你所有东西都按市场价定价。

- ['mɑ:rkɪtəbl̩] ['θɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
' **Marketable things** , **of course** .
- 适销对路 事物 , 的 课程 .

当然是能卖出去的东西。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [aɪm][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
But you know me well enough to understand that I'm not always thinking of
但 你 知道 我 出色地 足够的 到 理解 那 我是 不是 总是 思维 的
[ðə; ðɪ] [ɑ:p] .
the shop .
这 店铺 .

但你很了解我，应该明白我并非时时刻刻都在想着店里的事。

[weɪt] [tɪl] [aɪv] [meɪd] ['mʌni] . — [naʊ] [ðen] , ['klʌmzi] !
Wait till I've made money . — Now then , clumsy !
等待 直到我已经 制成 钱 . — 现在 然后 , 笨拙 !

等我赚到钱再说吧。——好了，笨蛋！

- [ə; eɪ][mæn] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['pærəpɪt,'pærəpet][baɪ] ['nænsi:z] [saɪd] , [hæd; həd] [pʊʃt] [ə'genst]
' **A man , leaning over the parapet by Nancy's side , had pushed against**
- 一个 男人 , 倾斜 超过 这 栏杆 经过 南希的 边 , 有 推动 反对
[hɜ:ɹ; həɹ] .
her .
她 .

“一个男人从南希身旁的栏杆上探出身子，推了推她。”

[ðʌs] [ə'drest] [hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['spi:kər] , [bʌt; bət] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['belɪkəʊs] [lʊk]
Thus addressed he glared at the speaker , but encountered a bellicose look
因此 已解决 他 怒目而视 在 这 扬声器 , 但 遭遇 一个 好战的 看
[wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm] ['kwaɪət] .
which kept him quiet .
哪个 保留 他 安静的 .

于是他怒视着说话的人，但对方却回以好战的眼神，让他噤若寒蝉。

- [aɪ][æɫ; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [weɪ] , - ['kru:ɪ] [kən'tɪnju:d] ,
' **I shall live in a big way , ' Crewe continued** ,
- 我 将 居住 在 一个 大的 方式 , - 克鲁 持续 ,

“我要活得精彩，”克鲁继续说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [fɪʃ] [stri:t] [hɪl] .
as they walked on towards Fish Street Hill .
作为 他们 步行 在 向 鱼 街道 爬坡道 .

他们继续朝着鱼街山的方向走去。

- [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['swægər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] ,
' **Not for the swagger of it ; I don't care about that** ,
- 不是 为了 这 昂首阔步 的 它 ; 我 不 关心 关于 那 ,

“不是为了炫耀；我不在乎那个。”

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z] [aɪv] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['lʌkʃəri] .
but because I've a taste for luxury .
但 因为 我已经 一个 品尝 为了 奢华 .

但因为我喜欢奢侈品。

[aɪ][[æɫ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] , [ænd; ænd] [ki:p] [gʊd] ['hɔ:rsɪz] .
I shall have a country house , and keep good horses .
我 将 有 一个 国家 房子 , 和 保持 好的 马匹 .

我将拥有一座乡间别墅，并饲养良驹。

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [fɑ:rm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ə; eɪ] ['mɔ:d(ə)] [fɑ:rm] ;
And I should like to have a little farm of my own , a model farm ;
和 我 应该 喜欢 到 有 一个 小的 农场 的 我的 自己的 , 一个 模型 农场 ;

我希望拥有自己的小农场，一个模范农场；

[meɪk] [maɪ] [oʊn] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['tʃiːz] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪt] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .
make my own butter and cheese , and know that I ate the real thing .
制作 我的 自己的 黄油 和 奶酪 , 和 知道 那 我 吃 这 真实的 事物 .
我自己做黄油和奶酪，这样我就知道我吃的是真材实料。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [baɪ] ['pɪktʃərz] .
I shall buy pictures .
我 将 买 图片 .
我要买画。

[ˈhævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [laɪk] ['pɪktʃərz] ?
Haven't I told you I like pictures ?
还没有 我 讲述 你 我 喜欢 图片 ?
我不是跟你说过我喜欢照片吗？

[oʊ] [jes] .
Oh yes .
哦 是的 .
哦是的。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][goʊ] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈɑːrtɪsts] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] ['tælənt] [ðæt] [ˈhæznt] [meɪd] [ɪt'self]
I shall go round among the artists , and encourage talent that hasn't made itself
我 将 去 圆形的 之中 这 艺术家 , 和 鼓励 天赋 那 还没有 制成 本身
known . '
已知 . -
我将走访各个艺术家群体，鼓励那些尚未崭露头角的才华横溢之人。

- [kæn; kən][juː; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'tiː] ? - [æskt] ['nænsɪ] .
' Can you recognise it ? ' asked Nancy .
- 能 你 认出 它 ? - 问 南希 .
“你能认出它吗？”南希问道。

- [wel] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] .
' Well , I shall learn to .
- 出色地 , 我 将 学习 到 .
“嗯，我会学会的。”

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['waɪfs] ['pɔːtrət] ['peɪntɪd] [baɪ][sʌm; səm][fɜːrst] - [reɪt] [tʃæp] , [ˈnevər]
And I shall have my wife's portrait painted by some first - rate chap , never
和 我 将 有 我的 妻子的 肖像 绘 经过 一些 第一的 - 速度 小伙子 , 绝不
[maɪnd] [wʌt] [aɪ 'tiː][kɔːsts] ,
mind what it costs ,
头脑 什么 它 成本 ,
我一定要请一位一流的画家为我妻子画一幅肖像，价格多少我不在乎。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
and hung in the Academy .
和 悬挂 在 这 学院 .
并被悬挂在学院里。

[ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [maɪn] — [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['waɪfs] ['pɔːtrət] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
That's a great idea of mine — to see my wife's portrait in the Academy .
那就是 一个 伟大的 主意 的 矿 — 到 看 我的 妻子的 肖像 在 这 学院 .
我的想法很棒——让妻子的肖像出现在学院里。

- [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [læft] .
' His companion laughed .
- 他的 伴侣 笑了 .
他的同伴笑了。

- [teɪk] [kə] , [ðen] , [ðæt] [jʊ; jər] [waɪf] [ɪz] [ɔ:rnə'ment(ə)] . -
' **Take care , then , that your wife is ornamental .** '
- 拿 关心 , 然后 , 那 你的 妻子 是 装饰 . -
“所以，你要注意，你的妻子应该只是个装饰品。”

- [aɪl] [teɪk] ['preʃəs] [gʊd] [kə] [ʌv; əv] [ðæt] !
' **I'll take precious good care of that !**
- 患病的 拿 宝贵的 好的 关心 的 那 !
我会好好保管的！

- ['kru:] [ɪk'skleɪmd] ['merəli] .
' **Crewe exclaimed merrily .**
- 克鲁 惊呼 兴高采烈地 .
“克鲁高兴地喊道。”

- [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dri:m] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə; ei] ['wʊmən] [hu:] ['wɒznt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ?
' **Do you suppose I should dream of marrying a woman who wasn't good - looking ?**
- 做 你 认为 我 应该 梦 的 结婚 一个 女士 WHO 不是 好的 - 寻找 ?
-
-
-
“你觉得我应该梦想娶一个长相平平的女人吗？ ”

- [dəʊnt] [ʃaʊt] , [pli:z] .
' **Don't shout , please .**
- 不 喊 , 请 .
请不要大声喧哗。

['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [hɪr] [ju:; jʊ] . -
People can hear you . '
- 人们 能 听到 你 . -
人们能听到你说话。

- [aɪ] [beg] [jʊ; jər] ['pɑ:rd(ə)n] .
' **I beg your pardon .**
- 我 求 你的 赦免 .
'请再说一遍。

- [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] [tu:; tə] [hju: 'mɪləti] .
' **His voice sank to humility .**
- 他的 嗓音 沉没 到 谦逊 .
他的声音变得谦卑起来。

- [ðæts] [ə; ei] [bæd] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [maɪn] .
' **That's a bad habit of mine .**
- 那就是 一个 坏的 习惯 的 矿 .
这是我的一个坏习惯。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] — [aɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ðɪs] [jɪr] [dʒʌst] [tu:; tə] [lʊk]
But I was going to say — I went to the Academy this year just to look
- 但 我 曾是 去 到 说 — 我 去 到 这 学院 这 年 只是 到 看
[æt; ət] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [menz] [waɪvz] .
at the portraits of men's wives .
- 在 这 肖像 的 男士 妻子们 .
但我本来想说——我今年去学院只是为了看看那些男人妻子的肖像。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pər' tɪkjələ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
There was nothing particular in that line .
- 那里 曾是 没有什么 特别的 在 那 线 .
那句话没什么特别的。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [pər'tɪkjələrlɪ] [praʊd] [ʌv; əv] .
Not a woman I should have felt particularly proud of .
不是 一个 女士 我 应该 有 毛毡 特别 自豪的 的 .

我本不该为她感到骄傲。

[teɪsts] ['dɪfər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Tastes differ , of course .
口味 不同 , 的 课程 .

当然，每个人的口味都不一样。

[maɪn][hæz; həz] ['ɔ:ltərd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][ðə; ðɪ][ləst] [ten] ['jɪrz] .
Mine has altered a good deal in the last ten years .
矿 有 已修改 一个 好的 交易 在 这 最后的 十 年 .

我的生活在过去十年里发生了很大的变化。

[ə; eɪ][mæn] [kɑ:nt] [trʌst] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [tɪl] ['hi:z] ['θɜ:rtɪ] [ɔ:r] [nɪr] [aɪ 'ti:] . -
A man can't trust himself about women till he's thirty or near it . ' -
一个 男人 不能 相信 他自己 关于 女性 直到 他是 三十 或者 靠近 它 . -

男人不到三十岁左右，是无法真正信任自己对待女人的能力。

- [tɔ:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , - ['nænsɪ] [kə'mɑ:ndɪd] .
' Talk of something else , ' Nancy commanded .
- 讲话 的 某物 别的 , - 南希 命令 .

“聊点别的吧，”南希命令道。

- ['sɜ:rt(ə)nli] .
' Certainly .
- 当然 .

‘当然。

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
There's the sun coming out .
有 这 太阳 未来 出去 .

太阳出来了。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ki:p] [ɑ:n] ['reɪnɪŋ] ,
You see , I was afraid it would keep on raining ,
你 看 , 我 曾是 害怕的 它 会 保持 在 下雨 ,

你看，我当时担心雨会一直下下去。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['steɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] . -
and you would have an excuse for staying at home . ' -
和 你 会 有 一个 原谅 为了 入住 在 家 . -

这样你就有理由待在家里了。

- [aɪ] ['ni:dɪd] [noʊ][ɪk'skju:s] , - [sed] ['nænsɪ] .
' I needed no excuse , ' said Nancy .
- 我 需要 不 原谅 , - 说 南希 .

“我不需要任何借口，”南希说。

- [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [wɪft] [tu:; tə] [kʌm] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [soʊ] .
' If I hadn't wished to come , you may be sure I should have said so .
- 如果 我 之前没有 希望 到 来 , 你 可能 是 当然 我 应该 有 说 所以 .

“如果我不想来，我一定会提前说的。”

- ['kru:] [flæft] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
' Crewe flashed a look at her .
- 克鲁 闪光灯 一个 看 在 她 .

克鲁瞥了她一眼。

- [ɑ:] , [ðæts] [həʊ] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [spi:k] !
' Ah , that's how I like to hear you speak !
- 啊 , 那就是 如何 我 喜欢 到 听到 你 说话 !

“啊，我就喜欢听你这样说话！ ”

[ðæt] [dʌz] [wʌn] [gʊd] .
That does one good .
那 做 一 好的 .

那对人有好处。

[wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Well, here we are .
出色地 , 这里 我们 是 .

好了, 我们到了。

[ˈpi:p(ə)l] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [seɪ] , [dʒʌst][tuː; tə] [pɪtʃ] [ðəmˈselvz] [daʊn] .
People used to be fond of going up, they say, just to pitch themselves down .
人们 用过的 到 是 喜爱 的 去 向上 , 他们 说 , 只是 到 沥青 他们自己 向下 .

据说, 人们过去喜欢爬上去, 然后再往下跳。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈniːdləs] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] .
A good deal of needless trouble, it seems to me .
一个 好的 交易 的 不必要 麻烦 , 它 似乎 到 我 .

在我看来, 这真是很多不必要的麻烦。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [geɪv] [ðəmˈselvz] [ðə; ði][ɔːf] - [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ]
Perhaps they gave themselves the off-chance of changing their minds before they
也许 他们 给予 他们自己 这 离开 - 机会 的 变化 他们的 思想 前 他们

[gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] . -
got to the top . '
得到 到 这 顶部 . -

或许他们给自己留了一线希望, 可以在登上顶峰之前改变主意。

- [ɔːr] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [laɪf] [lʊkt] [ˈeni] [ˈbetər] [frʌm; frəm][ʌp][ðer; ðər] , - [səˈdʒestɪd] [ˈhænsɪ] .
' Or wanted to see if life looked any better from up there, ' suggested Nancy .
- 或者 通缉 到 看 如果 生活 看起来 任何 更好的 从 向上 那里 , - 建议 南希 .

“或者想看看从上面看, 生活是不是更好一些,”南希猜测道。

- [ɔːr] [hʊpt] [ˈsʌmbəːdi] [wʊd] [kætʃ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][kʊt] - [teɪlz] ,
' Or hoped somebody would catch them by the coat-tails ,
- 或者 希望 某人 会 抓住 他们 经过 这 外套 - 尾巴 ,

或者希望有人能抓住他们的衣角,

[ænd; ænd][ˈset(ə)] [ə; eɪ] [ˈpenʃən] [ɑːn][ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɪti] .
and settle a pension on them out of pity .
和 定居 一个 养老金 在 他们 出去 的 遗憾 .

出于同情, 给他们发放养老金。

- [ðʌs] [ˈdʒestɪŋ] , [ðeɪ] [brɪˈgæən][ðə; ði] [əˈsent] .
' Thus jesting, they began the ascent .
- 因此 开玩笑 , 他们 开始 这 上升 .

于是, 他们一边开玩笑一边开始攀登。

[ˈkruː] , [huːz] [ˈspɪrts][wɜːr; wər][æt; ət] [haɪ] [ˈpreʃər] , [tɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ]
Crewe, whose spirits were at high pressure, talked all the way up the winding
克鲁 , 谁 烈酒 是 在 高的 压力 , 谈话 全部 这 方式 向上 这 绕线
[sterz] ;
stairs ;
楼梯 ;

克鲁情绪高涨, 一路滔滔不绝地走上蜿蜒的楼梯;

[ɑːn] [ˈɪʃjuːɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈdeɪlaɪt] , [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
on issuing into daylight, he became silent, and they stood side by side ,
在 发行 进入 日光 , 他 成为 沉默的 , 和 他们 站立 边 经过 边 ,

走出房间, 沐浴在阳光下, 他沉默不语, 两人并肩站着。

[mju:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndənz] [ɪ'mensəti] .
mute before the vision of London's immensity .
沉默的 前 这 想象 的 伦敦的 浩瀚无垠 .

面对伦敦的浩瀚景象，我哑口无言。

[ˈnænsi] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [mu:v] [raʊnd] [ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] .
Nancy began to move round the platform .
南希 开始 到 移动 圆形的 这 平台 .

南希开始在站台上走动。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [west] [wɪnd] [læʃ] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ɡloʊɪŋ] ['kʌlər] ; [ɪk'saɪtmənt] ['ædɪd]
The strong west wind lashed her cheeks to a glowing colour ; excitement added
这 强的 西方 风 鞭打 她 脸颊 到 一个 发光 颜色 ; 激动 额外
[ˈbrɪljəns,-jənsi][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
brilliancy to her eyes .
才华横溢 到 她 眼睛 .

强劲的西风吹得她双颊泛起红晕；兴奋之情让她的双眼更加明亮动人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
As soon as she had recovered from the first impression ,
作为 很快 作为 她 有 恢复 从 这 第一的 印象 ,

她从第一印象中恢复过来后，

[ðɪs] ['spektək(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:ldz] ['wʌndər] [sɜ:rvd] ['oʊnli][tu:; tə] [ɪg'zɪləreɪt] [hɜ:r; həɹ] ;
this spectacle of a world's wonder served only to exhilarate her ;
这 奇观 的 一个 世界的 想知道 服务 仅有的 到 兴奋 她 ;

这世界奇观只会让她更加兴奋；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:d] [baɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] .
she was not awed by what she looked upon .
她 曾是 不是 敬畏 经过 什么 她 看起来 之上 .

她对眼前所见的景象并不感到敬畏。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [kən'si:t] [ʌv; əv][self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bætlɪŋ] ['mɪljənz]
In her conceit of self - importance , she stood there , above the battling millions
在 她 自负 的 自己 - 重要性 , 她 站立 那里 , 多于 这 战斗 百万
[ʌv; əv][men] ,
of men ,
的 男人 ,

她自视甚高，高高在上，凌驾于数百万浴血奋战的士兵之上。

[pru:f] [ə'genst] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [dred] , [ʌn'tʌtɪt] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
proof against mystery and dread , untouched by the voices of the past ,
证明 反对 神秘 和 恐惧 , 未受触碰 经过 这 声音 的 这 过去的 ,

抵御神秘与恐惧，不受过往声音的影响，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['si:ɪŋ] ['oʊnli] ['kɑ:mən] [θɪŋz] , [ðʊʊ] [frʌm; frəm][æŋ; ən] [ɑ:d] [pɔɪnt]
and in the present seeing only common things , though from an odd point
和 在 这 展示 看到 仅有的 常见的 事物 , 尽管 从 一个 奇怪的 观点

[ʌv; əv] [vju:] .
of view .
的 看法 .

而现在，我们看到的只是寻常的事物，尽管是从一种奇特的视角出发。

[hɪr] [hɜ:r; həɹ] ['sensɪz] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] ['lɪtərəl][ðə; ði] [ə'sʌmp(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ][maɪnd]
Here her senses seemed to make literal the assumption by which her mind
这里 她 感官 似乎 到 制作 文字 这 假设 经过 哪个 她 头脑
[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [də'rektɪd] :
had always been directed :
有 总是 到过 指导 :

在这里，她的感官似乎将她一直以来秉持的假设具象化了：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] — [ˈnænsi] [lɔːrd] — [wʌz; wəz][ðə; ði][mɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] .
that she — Nancy Lord — was the mid point of the universe .
那 她 — 南希 主 — 曾是 这 中 观点 的 这 宇宙 .
她——南希·洛德——是宇宙的中心。

[noʊ][hjuːˈmɪləti] [əˈwoʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈenvɪz] , [əˈvɪdəti] , [ʌnəˈvaʊəbəl]
No humility awoke in her ; she felt the stirring of envies , avidities , unavowable
不 谦逊 醒来 在 她 ; 她 毛毡 这 搅拌 的 羡慕 , 热情 , 不可否认的
[ˈpæʃnz] ,
passions ,
激情 ,
她心中没有丝毫谦卑；她感到嫉妒、贪婪和难以启齿的激情在涌动。

[ænd; ænd][let][ðem; ðəm] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌnrɪˈbjuːkt] .
and let them flourish unrebuked .
和 让 他们 繁荣 未受责备 .
任其蓬勃发展，不受责备。

[ˈkruː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ; [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈpɑːrtɪd] [ˈhʌŋɡrəli] .
Crewe had his eyes fixed upon her ; his lips parted hungrily .
克鲁 有 他的 眼睛 固定的 之上 她 ; 他的 嘴唇 分手了 饥饿地 .
克鲁的目光紧紧地盯着她；他的嘴唇贪婪地张开。

- [naʊ] [ðæts] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈpeɪntɪd] , - [hiː; hi] [sed] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
' Now that's how I should like to see you painted , ' he said all at once .
- 现在 那就是 如何 我 应该 喜欢 到 看 你 绘 , - 他 说 全部 在 一次 .
“这才是我想看到的你的画像，”他一口气说道。

- [dʒʌst][laɪk] [ðæt] !
' Just like that !
- 只是 喜欢 那 !
就这样！

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [wel] .
I never saw you looking so well .
我 绝不 锯 你 寻找 所以 出色地 .
我从没见过你气色这么好。

[aɪ] [bɪˈliːv] [jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [gɜːrɪ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈeniwɜr] [ɪn] [ðɪs] [ˈlʌndən] !
I believe you're the most beautiful girl to be found anywhere in this London !
我 相信 你是 这 最多 美丽的 女孩 到 是 成立 任何地方 在 这 伦敦 !
我相信你是伦敦最漂亮的女孩！

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdʒenjuɪn][ɪˈmoʊ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈswiːpɪŋ] [ˈdʒestʃər] [ˈsuːtɪd]
' There was genuine emotion in his voice , and his sweeping gesture suited
- 那里 曾是 真的 情感 在 他的 嗓音 , 和 他的 扫荡 手势 适合
[ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] [ˈviːəməns] .
the mood of vehemence .
这 情绪 的 激烈 .
“他的声音里充满了真情实感，他那夸张的手势也与他激烈的情绪相符。”

[ˈnænsi] , [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][wɜːr; wər][nɑːt]
Nancy , having seen that the two or three other people on the platform were not
南希 , 拥有 已见 那 这 二 或者 三 其他 人们 在 这 平台 是 不是
[wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] ,
within hearing ,
之内 听力 ,
南希见台上其他两三个人听不见，

[geɪv] [æn; ən] [ˈænsər] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [sərˈpraɪzd] [ˈiːv(ə)n][hɜːrˈself] .
gave an answer of which the frankness surprised even herself .
给予 一个 回答 的 哪个 这 坦率 惊讶 甚至 她自己 .
她的回答坦率得连她自己都感到惊讶。

- [ˈpɔːtrɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkædəmi] [kɔːst][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [juː; jə] [noʊ] . -
' **Portraits for the Academy cost a great deal, you know** . '
- 肖像 为了 这 学院 成本 一个 伟大的 交易 , 你 知道 . -

“你知道，给学院拍肖像照要花很多钱。”

- [aɪ] [noʊ] .
' **I know** .
- 我 知道 .

‘我知道。

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪm] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] .
But that's what I'm working for .
- 但 那就是 什么 我是 在 职的 为了 .

但这就是我努力的目标。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmeni] [men] [daʊn] [ˈjɑːndər] , - [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
There are not many men down yonder, he pointed over the City,
- 那里 是 不是 许多 男人 向下 远处 , - 他 尖 超过 这 城市 ,

“那边人不多，”他指着城市上空说道。

- [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [hed] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] . -
' **have a better head for money - making than I have** . '
- 有 一个 更好的 头 为了 钱 - 制作 比 我 有 . -

“你比我更懂赚钱。”

- [wel] , [pruːv] [aɪ ˈtiː] , - [rɪˈplaɪd] [ˈnænsi] , [ænd; ænd] [læft] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [hɜːr; hər]
' **Well, prove it, he replied Nancy, and laughed as the wind caught her**
- 出色地 , 证明 它 , - 回复 南希 , 和 笑了 作为 这 风 捕捉 她

[breθ] .
breath .
- 气息 .

“那就证明给我看，”南希回答道，一阵风吹得她喘不过气来，她忍不住笑了。

- [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jə] [ɡɪv] [em ˈiː] ?
' **How long will you give me ?**
- 如何 长的 将要 你 给 我 ?

“你们能给我多久时间？ ”

- [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [wens] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ˈwestwərd] .
' **She made no answer, but walked to the side whence she could look westward** .
- 她 制成 不 回答 , 但 步行 到 这 边 何处 她 可以 看 向西 .

她没有回答，而是走到一边，朝西边看去。

[ˈkruː] [ˈfaːləʊd] [kloʊz] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [stɪl] [set] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [lʊk] ,
Crewe followed close, his features still set in the hungry look,
- 克鲁 随后 关闭 , 他的 特征 仍然 放 在 这 饥饿的 看 ,

克鲁紧随其后，脸上依然带着饥饿的神情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnevər] [ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɔːrm] [tʃiːk] [ænd; ænd] [fʊl] [lɪps] .
his eyes never moving from her warm cheek and full lips .
- 他的 眼睛 绝不 移动 从 她 温暖的 脸颊 和 满的 嘴唇 .

他的目光始终没有离开她温暖的脸颊和丰满的嘴唇。

- [wʌt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [tuː; tə][hæv; həv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] !
' **What it must be, she said, to have about twenty thousand a year!**
- 什么 它 必须 是 , - 她 说 , - 到 有 关于 二十 千 一个 年 !

“那得是多么大的成就啊！”她说道，“一年能有两万块钱啊！”

- [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɡev] [ə; eɪ][ɡæsp] .
' **The man of business gave a gasp** .
- 这 男人 的 商业 给予 一个 喘气 .

这位商人倒吸了一口气。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hæt] , [lest][aɪ ˈtiː][ʊd; ʊəd][biː; bi]
In the same moment he had to clutch at his hat , lest it should be
在 这 相同的 片刻 他 有 到 离合器 在 他的 帽子 , 免得 它 应该 是
[bloʊn] [əˈweɪ] .
blown away .
吹 离开 .

就在这时，他不得不紧紧抓住帽子，以免被风吹走。

- [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ?
' Twenty thousand a year ?
- 二十 千 一个 年 ?

一年两万？

- [hiː; hi] [ˈekəʊd] .
' he echoed .
- 他 回声 .

他附和道。

- [wel] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
' Well , it isn't impossible .
- 出色地 , 它 不是 不可能的 .

“嗯，这并非不可能。”

[men] [get] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [bɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː] .
Men get beyond that , and a good deal beyond it .
男人 得到 超过 那 , 和 一个 好的 交易 超过 它 .

男人能超越这一点，而且远不止于此。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈɔːrdər] . -
But it's a large order . '
- 但 它是 一个 大的 命令 . -

但这是一笔大订单。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
' Of course it is .
- 的 课程 它 是 .

当然是这样。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [sed] ?
But what was it you said ?
- 但 什么 曾是 它 你 说 ?

你刚才说什么来着？

[ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɡɜːrl][ɪn][ɔːl] [ˈlʌndən] ?
The most beautiful girl in all London ?
- 这 最多 美丽的 女孩 在 全部 伦敦 ?

全伦敦最漂亮的女孩？

[ðætʃs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈɔːrdər] , [tuː] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
That's a large order , too , isn't it ?
- 那就是 一个 大的 命令 , 也 , 不是 它 ?

那也是个大订单，不是吗？

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [wɜːrθ] ? -
How much is she worth ? '
- 如何 很多 是 她 值得 ? -

她身价多少？

- [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʊʊk] [naʊ] , - [sed] [ˈkruː] .
' You're talking for the joke now , ' said Crewe .
- 你是 说 为了 这 开玩笑 现在 , - 说 克鲁 .

“你现在是在开玩笑吗？”克鲁说道。

- [aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðæt][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , [iːðər] .
' **I don't like to hear that kind of thing , either .**
- 我 不 喜欢 到 听到 那 种类 的 事物 , 任何一个 .
- “我也不喜欢听到这种话。”

[juː; jʊ][ˈnevər] [θɪŋk] [ɪn] [ðæt] [wei] . -
You never think in that way .
- 你 绝不 思考 在 那 方式 . -
- 你从来不会那样想。

- [maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] .
' **My thoughts are my own .**
- 我的 想法 是 我的 自己的 .
- 我的想法仅代表我自己。

[aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ] [tʃuːz] . -
I may think as I choose .
- 我 可能 思考 作为 我 选择 . -
- 我可以按照自己的意愿思考。

- [jes] .
' **Yes .**
- 是的 .
- '是的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːts] [əˈbʌv] [ˈmʌni] . -
But you have thoughts above money .
- 但 你 有 想法 多于 钱 . -
- 但你的思想超越了金钱。

- [hæv; həv][aɪ] ?
' **Have I ?**
- 有 我 ?
- 我有吗？

[haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] . — [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪnd] ; [wiːl] [goʊ] [daʊn]
How kind of you to say so . — I've had enough of this wind ; we'll go down
如何 种类 的 你 到 说 所以 . — 我已经 有 足够的 的 这 风 ; 出色地 去 向下
.
.
.

谢谢你这么说。——我受够了这风，我们下去吧。
- [ʃiː; ʃɪ][led][ðə; ðɪ] [wei] , [ænd; ʌnd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spəʊk] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t]
' **She led the way , and neither of them spoke till they were in the street**
- 她 引领 这 方式 , 和 两者都不 的 他们 辐 直到 他们 是 在 这 街道
[əˈɡen] .
again .
- 再次 .
- 她带头，两人直到再次走到街上才开口说话。

[ˈnænsi] [felt][hɜːr; hər] [her] .
Nancy felt her hair .
- 南希 毛毡 她 头发 .
- 南希摸了摸自己的头发。

- [eɪ 'em][aɪ] [bloʊn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ?
' **Am I blown to pieces ?**
- 是 我 吹 到 件 ?
- 我被炸成碎片了吗？

- [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
- **she asked** .
- 她 问 .

她问道。

- [noʊ] , [noʊ] ; [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
- **No , no ; you're all right** .
- 不 , 不 ; 你是 全部 正确的 .

“不，不；你没事的。”

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ? -
Now , will you walk through the City ? '
现在 , 将要 你 走 通过 这 城市 ? -

现在，你愿意步行穿过这座城市吗？

- [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] [ˈspəʊk] [ʌv; əv] ? -
- **Where's the place you spoke of ?** '
- 在哪里? 这 地方 你 辐 的 ? -

“你说的那个地方在哪儿？ ”

- [ˈfærɪŋdən] [stri:t] .
- **Farringdon Street** .
- 法灵顿 街道 .

法灵顿街。

[ˈðætəl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈblækˌfraɪərz] [brɪdʒ] , [wen] [juː; jʊ][wɔːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
That'll bring you round to Blackfriars Bridge , when you want to go home .
那将 带来 你 圆形的 到 黑衣修士 桥 , 什么时候 你 想 到 去 家 .

那样的话，你就可以绕到黑衣修士桥了，回家的时候就会经过那里。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [jet] .
But there's plenty of time yet .
但 有 很多 的 时间 然而 .

但时间还很充裕。

- [soʊ] [ðeɪ] [ˈræmbəld] [ˈeɪmləsli] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] ,
- **So they rambled aimlessly by the great thoroughfares** ,
- 所以 他们 漫无目的地闲聊 漫无目的地 经过 这 伟大的 干道 ,

于是，他们漫无目的地沿着大街小巷闲逛。

[ænd; ænd][baɪ] [ˈhɪd(ə)n] [striːts] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈnænsɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɔːr] [ˈsaɪlənt] [æz; əz]
and by hidden streets of which Nancy had never heard , talking or silent as
和 经过 隐 街道 的 哪个 南希 有 绝不 听到 , 说 或者 沉默的 作为

[ðə; ðɪ] [muːd] [dɪkˈteɪtɪd] .
the mood dictated .
这 情绪 口述 .

以及南希从未听过的隐秘小巷，她时而说话，时而沉默，一切都取决于当时的心情。

[ˈkruː] [hæd; həd] [ˈstoːrɪz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ænd] [ðæt] [ˈθraɪvɪŋ] [fɜːrm] ,
Crewe had stories to tell of this and that thriving firm ,
克鲁 有 故事 到 告诉 的 这 和 那 熙 公司 ,

克鲁有很多关于这样那样蓬勃发展的公司的故事可以讲述，

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn] [əbˈskjʊərəti] [ɔːr] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [haɪ] [ˈɪsteɪt] ;
of others struggling in obscurity or falling from high estate ;
的 其他的 挣扎 在 朦胧 或者 坠落 从 高的 财产 ;

其他人则在默默无闻中挣扎，或从高位跌落；

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv] [ˈroʊməns] ,
to him the streets of London were so many chapters of romance ,
到 他 这 街道 的 伦敦 是 所以 许多 章节 的 浪漫 ,

对他来说，伦敦的街道就像是一部部浪漫故事的篇章。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈrɒməns] [ˈɔ:lweɪz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈniːðər] [nuː] [nɔːr] [keəd] [əˈbaʊt]
but a romance always of to - day , for he neither knew nor cared about
但 一个 浪漫 总是 的 到 - 天 , 为了 他 两者都不 知道 也不 关心 关于
[hɪˈstɔːrɪk] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] .
historic associations .
历史性 协会 .

但这始终是一段当代的浪漫故事，因为他既不了解也不关心历史渊源。

[væst] [sʌmz] [ˈsəʊndɪd] [pərˈpetʃuəli] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ;
Vast sums sounded perpetually on his lips ;
广阔的 总和 听起来 永恒地 在 他的 嘴唇 ;
[ˈhɪː; hi] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈenviəs] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ɡreɪt]
he glowed with envious delight in telling of speculations that had built up great
他 发光 和 羡慕 喜 在 讲述 的 猜测 那 有 建造 向上 伟大的
[ˈfɔːtʃənz] .
fortunes .
财富 .

他满怀羡慕地讲述着那些积累了巨额财富的投机行为。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈfæbjələs] [rents] [ðæt] [wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər] [saɪts] [ðæt] [lʊkt] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] ;
He knew the fabulous rents that were paid for sites that looked insignificant ;
他 知道 这 太棒了 租金 那 是 有薪酬的 为了 网站 那 看起来 微不足道 ;
[hɪː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈænɪkˌdɒts] [ʌv; əv] [kɔːlz] [meɪd] [frʌm; frəm][ˈsʌməsɪt, -set] [haʊs] [əˈpɑːn][men][ʌv; əv]
he repeated anecdotes of calls made from Somerset House upon men of
他 重复 轶事 的 呼叫 制成 从 萨默塞特郡 房子 之上 男人 的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

他反复讲述萨默塞特宫致电商界人士的轶事，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈmɔːdɪst] [ɪn] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɪnkʌm] ;
who had been too modest in returning the statement of their income ;
WHO 有 到过 也 谦虚的 在 返回 这 陈述 的 他们的 收入 ;
[hɪː; hi] [rɪˈvaɪvd] [ˈledʒəndz] [ʌv; əv][ˈdaɪər][faɪˈhæŋ](ə)l][dɪˈzæstər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kəˈtæstrəfi] [ˈberli] [əˈvəːtɪd]
he revived legends of dire financial disaster , and of catastrophe barely averted
他 复活 传说 的 可怕的 金融的 灾难 , 和 的 灾难 仅仅 避免了
[baɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈspiːdiːənts] .
by strange expedients .
经过 奇怪的 权宜之计 .

他重提了可怕的金融灾难的传说， 以及通过奇特的权宜之计才勉强避免的灾难。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ˈnænsi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ˈmɔːdəreɪt] [ˈɪntrəst] ; [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][nɔːt] ,
To all this Nancy listened with only moderate interest ; as often as not ,
到 全部 这 南希 听着 和 仅有的 缓和 兴趣 ; 作为 经常 作为 不是 ;
[ˈniː; ni] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈwʌndər] .
she failed to understand the details which should have excited her wonder .
她 失败的 到 理解 这 细节 哪个 应该 有 兴奋的 她 想知道 .

她未能理解那些本应令她感到惊奇的细节。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ʃi; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [ə'kju:tnəs] , ['paʊə] , [ɪn]
None the less , she received an impression of knowledge , acuteness , power , in
没有任何 这 较少的 , 她 已收到 一个 印象 的 知识 , 急性 , 力量 , 在
[ðə; ði] ['spi:kə] ;
the speaker ;
这 扬声器 ;

尽管如此，她还是从演讲者身上感受到了知识渊博、思维敏锐、充满力量；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['plez(ə)nt] .
and this was decidedly pleasant .
和 这 曾是 绝对地 令人愉快的 .

这确实令人愉快。

- [hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sta:tɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , - [sed] ['kru:] ,
' Here's the place where I think of starting for myself , ' said Crewe ,
- 这里是 这 地方 在哪里 我 思考 的 开始 为了 我 , - 说 克鲁 ,
“我觉得这里就是我事业的起点，”克鲁说道。

[æz; əz][hi; hi] [pɔ:zd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['færɪŋdən] [stri:t] .
as he paused at length before a huge building in Farringdon Street .
作为 他 暂停 在 长度 前 一个 巨大的 建筑 在 法灵顿 街道 .

他在法灵顿街一座巨大的建筑物前驻足良久。

- [ðɪs] ? — [kæn; kən][ju:; jʊ] [ə'fɔ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rent] ?
' This ? — Can you afford such a rent ?
- 这 ? — 能 你 买得起 这样的 一个 租 ?

“这个？——你能负担得起这样的租金吗？”

- [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [bɜ:rst][ɪ'ntu:] ['læftər] .
' Her companion burst into laughter .
- 她 伴侣 爆裂 进入 笑声 .

她的同伴突然大笑起来。

- [aɪ][dəunt] [mi:n] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] .
' I don't mean the whole building .
- 我 不 意思是 这 所有的 建筑 .

我不是指整栋楼。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ru:mz; rʊmz] , [ðæts] [ɔ:l] , ['sʌmwɜ] [ʌp'sterz] .
Two or three rooms , that's all , somewhere upstairs .
二 或者 三 房间 , 那就是 全部 , 某处 楼上 .

就两三个房间，就在楼上某个地方。

- ['nænsi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mis'teɪk] .
' Nancy made a jest of her mistake .
- 南希 制成 一个 笑话 的 她 错误 .

南希拿自己的错误开了个玩笑。

- [æn; ən] ['ædvɜtaɪzɪŋ] ['eɪdʒənt] ['dʌznt] [wɑ:nt] [mʌtʃ] [speɪs] , - [sed] ['kru:] .
' An advertising agent doesn't want much space , ' said Crewe .
- 一个 广告 代理人 不 想 很多 空间 , - 说 克鲁 .

“广告代理商不需要太多的版面空间，”克鲁说。

- [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [tʃæp] [hu:z] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] ['bɪznəs] [ɪn][wʌn] [ru:m] ,
' I know a chap who's doing a pretty big business in one room ,
- 我 知道 一个 小伙子 谁是 正在做 一个 漂亮的 大的 商业 在 一 房间 ,
“我认识一个人，他只有一个房间里就做起了相当大的生意。”

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] . — [wel] , [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] ; [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][rest][ə; eɪ]
not far from here . — Well , we've had a long walk ; now you must rest a
不是 远的 从 这里 . — 出色地 , 我们已经 有 一个 长的 走 ; 现在 你 必须 休息 一个
[bɪt] ,
bit ,
少量 ;

离这里不远了。——好了, 我们走了很远的路, 现在你该休息一会儿了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] . -
and have a cup of tea . '
和 有 一个 杯子 的 茶 . -

喝杯茶吧。

- [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [prəˈpəʊz] [ʃæmˈpeɪn] . -
' I thought you were going to propose champagne . '
- 我 想法 你 是 去 到 提出 香槟酒 . -

“我还以为你要用香槟求婚呢。”

- [oʊ] — [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] —
' Oh — if you like —
- 哦 — 如果 你 喜欢 —

哦——如果你喜欢的话——

- [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈrestrɑ:nt] [ɪn] [fli:t] [stri:t] ,
' They went to a restaurant in Fleet Street ,
- 他们 去 到 一个 餐厅 在 舰队 街道 ,

他们去了舰队街的一家餐馆,

[ænd; ənd][sæt][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmaɪldər] [ˈbevərɪdʒ] .
and sat for half an hour over the milder beverage .
和 卫星 为了 一半 一个 小时 超过 这 较温和 饮料 .

然后他们一边喝着口味较淡的饮料, 一边坐了半个小时。

[ˈkru:] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpra:dʒekts, pra:ˈdʒekts] , [hɪz; ɪz][ˈpra:spekts] ; [ænd; ənd] [ˈnænsi] ,
Crewe talked of his projects , his prospects ; and Nancy ,
克鲁 谈话 的 他的 项目 , 他的 前景 ; 和 南希 ,

克鲁谈到了他的项目和前景; 而南希,

[hu:m] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [hæd; həd][ɪn] [tru:θ] [fəˈti:gd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [sti:l]
whom the afternoon had in truth fatigued a little , though her mind was still
谁 这 下午 有 在 真相 疲劳 一个 小的 , 尽管 她 头脑 曾是 仍然

[ɪkˈsaɪtɪd] ,
excited ,
兴奋的 ,

虽然她下午的时光确实让她有些疲惫, 但她的思绪依然活跃。

[ˈlɪsnd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmɑ:rk] .
listened without remark .
听着 没有 评论 .

默默地听着。

- [wel] , - [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈli:nɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , - [haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][ju:; jʊ] [ɡɪv] [em ˈi:]
' Well , ' he said at length , leaning towards her , ' how long do you give me
- 出色地 , - 他 说 在 长度 , 倾斜 向 她 , - 如何 长的 做 你 给 我

?
?
?

“好吧,”他终于开口说道, 身体前倾, 靠近她, “你给我多久时间? ”

- [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [kept] [ˈsaɪləns] .
' She looked away , and kept silence .
- 她 看起来 离开 , 和 保留 沉默 .

她别过脸去, 保持沉默。

- [tu:] [ʃɪrɪz] : — [dʒʌst][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsa:lɪd][stɑ:rt] ;
' **Two years : — just to make a solid start ;**
- 二 年 : — 只是 到 制作 一个 坚硬的 开始 ;

两年：——只是为了打好基础；

[tu;; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [ˈtɔ:kɪŋ] - [əˈbaʊt] [ɪz][tu;; tə] [kʌm] ? -
to show that something worth talking ' about is to come ? '
到 展示 那 某物 值得 说 - 关于 是 到 来 ? -

表明“值得讨论的事情即将发生”？

- [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
' **I'll think about it .**
- 患病的 思考 关于 它 .

我会考虑一下。

- [hi;; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
' **He kept his position , and gazed at her .**
- 他 保留 他的 位置 , 和 凝视 在 她 .

他保持着原来的姿势，凝视着她。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈmʌni] [ðæt] [wəd] [tempt] [ju;; jʊ] .
' **I know it isn't money that would tempt you .**
- 我 知道 它 不是 钱 那 会 诱惑 你 .

我知道诱惑你的不是金钱。

- [hi;; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [ˈvoɪs] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈɪrɑ:t] .
' **He spoke in a very low voice , though no one was within earshot .**
- 他 辐 在 一个 非常 低的 嗓音 , 尽管 不 一 曾是 之内 听力范围 .

“他说话的声音很低，虽然周围没有人能听到。”

- [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [meɪk] [ˈeni] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [ðæt] !
' **Don't think I make any mistake about that !**
- 不 思考 我 制作 任何 错误 关于 那 !

“别以为我在这件事上会犯任何错误！ ”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [ʃoʊ] [ju;; jʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][em ˈi:] .
But I have to show you that there's something in me .
但 我 有 到 展示 你 那 有 某物 在 我 .

但我必须向你证明，我身上是有潜力的。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈmæri] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ðæt] [θɔ:t] [aɪ] [meɪd] [lʌv] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
I wouldn't marry any woman that thought I made love to her out of interest .
我 不会 结婚 任何 女士 那 想法 我 制成 爱 到 她 出去 的 兴趣 .

如果哪个女人认为我和她上床只是出于兴趣，我是不会娶她的。

- [ˈnænsi] [brɪˈgæən][tu;; tə] [drɔ:] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɡlʌvz] , [ænd; ʌnd] [smaɪld] , [dʒʌst][ˈbaɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈloʊər] [lɪp] .
' **Nancy began to draw on her gloves , and smiled , just biting her lower lip .**
- 南希 开始 到 画 在 她 手套 , 和 微笑 , 只是 咬 她 降低 唇 .

南希开始戴手套，她咬着下唇，露出微笑。

- [wɪl] [ju;; jʊ] [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʃɪrɪz] , [frʌm; frəm][tu;; tə] - [deɪ] ?
' **Will you give me a couple of years , from to - day ?**
- 将要 你 给 我 一个 夫妻 的 年 , 从 到 - 天 ?

从今天起，你能给我几年时间吗？

[aɪ][wəʊnt] [ˈbɑ:ðər] [ju;; jʊ] .
I won't bother you .
我 惯于 打扰 你 .

我不会打扰你。

[ɪts] [ˈɑ:nər] [braɪt] ! -
It's honour bright ! '
它是 荣誉 明亮的 ! -

这是荣耀的象征！

- [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , - ['nænsi] [rɪ'pi:tɪd] .
' **I'll think about it** , ' **Nancy repeated** .
- 患病的 思考 关于 它 , - 南希 重复 .

“我会考虑一下的,”南希重复道。

- [waɪlst] [jʊə(r)] [ə'weɪ] ? -
' **Whilst you're away ?** '
- 而 你是 离开 ? -

“你不在的时候? ”

- [jes] , [waɪlst] [aɪm] [ə'weɪ] [æt; ət] ['teɪn,məʊθ] . -
' **Yes , whilst I'm away at Teignmouth** . '
- 是的 , 而 我是 离开 在 蒂格茅斯 . -

“是的, 在我去泰恩茅斯期间。”

- [ænd; ɐnd] [tel] [em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] ? -
' **And tell me when you come back ?** '
- 和 告诉 我 什么时候 你 来 后退 ? -

“你什么时候回来告诉我? ”

- [tel] [ju:; jʊ] — [haʊ] [lɔ:ŋ] .
' **Tell you — how long** .
- 告诉 你 — 如何 长的 .

告诉你——要多久。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

- [ænd; ɐnd][fi:; fi] [roʊz] .
' **And she rose** .
- 和 她 玫瑰 .

她站了起来。

[ˈtʃæptər] [fɔ:r]
CHAPTER 4
章 4

第四章

[frʌm; frəm][ðə; ði] [məʊθ] [ʌv; əv] [ˌeks'i:] [tu:; tə][ðə; ði] [məʊθ] [ʌv; əv] [teɪn] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
From the mouth of Exe to the mouth of Teign the coast is uninteresting .
从 这 嘴 的 EXE文件 到 这 嘴 的 泰恩 这 海岸 是 无聊 .

从埃克斯河口到泰恩河口, 海岸线乏味无趣。

[sʌtʃ] ['bjʊ:ti] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌns] [pə'zest] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
Such beauty as it once possessed has been destroyed by the railway .
这样的 美丽 作为 它 一次 拥有 有 到过 损毁 经过 这 铁路 .

它曾经拥有的美景已被铁路摧毁殆尽。

[klɪfs] [ʌv; əv] [red] ['sændstəʊn] [dra:p][tu:; tə][ðə; ði] ['næroʊ] [bi:tʃ] , [wɔ:rm] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv]
Cliffs of red sandstone drop to the narrow beach , warm between the blue of
悬崖 的 红色的 砂岩 降低 到 这 狭窄的 海滩 , 温暖的 之间 这 蓝色的 的

[skaɪ][ænd; ɐnd] [si:] ,
sky and sea ,
天空 和 海 ,

红色砂岩峭壁直落到狭窄的海滩, 温暖的海水在蓝天和大海的映衬下显得格外迷人。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['grændʒər] , [ænd; ɐnd] [rɒbd] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['neɪtɪv] [greɪs] [baɪ] ['nævi] - [hju:ɪŋ] ,
but without grandeur , and robbed of their native grace by navvy - hewing ,
但 没有 宏伟 , 和 被抢劫 的 他们的 本国的 优雅 经过 领航员 - 砍伐 ,

但却失去了宏伟壮丽, 并且被伐木工人砍伐殆尽, 失去了原有的优雅。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [meɪks] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [mɪr] [ɪmˈbæŋkmənt] : [ðer; ðər][ˈvɜːrdʒər]
which for the most part makes of them a mere embankment : their verdure
哪个 为了 这 最多 部分 制作 的 他们 一个 仅仅 堤 : 他们的 绿意盎然
[stript] [əˈweɪ] ,
stripped away ,
脱衣舞 离开 ,

这使得它们大多只剩下堤岸：绿意盎然的植被被剥夺殆尽。

[ðer; ðər] [ˈtʌnəld] , [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər] [beɪs] [ðə; ði] [stiːl] [ˈpærələlz] [ʌv; əv][ˈsmoʊki] [ˈtræfɪk] .
their juttings tunnelled , along their base the steel parallels of smoky traffic .
他们的 突出物 隧道 , 沿着 他们的 根据 这 钢 平行线 的 烟 交通 .
它们的突出部分挖穿了隧道，沿着它们的底部，钢铁般的平行结构与烟雾弥漫的交通交相辉映。

[ˈdɔːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈteɪn,məʊθ] [hæv; həv][ɪn] [ðəmˈselvz] [noʊ] [tʃɑːrm] ; [hoʊˈtel][ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] -
Dawlish and Teignmouth have in themselves no charm ; hotel and lodging -
道利什 和 蒂格茅斯 有 在 他们自己 不 魅力 ; 酒店 和 住宿 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

道利什和泰恩茅斯本身并无魅力；酒店和旅馆，

[ˈeɪmɪd] [baɪ][ðə; ði][sɔːft] [pɜːr] [laɪt] [ðæt] [fɔːlz] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] , [lʊk] [ˈblæŋkli] [ˈsiːwərd] ,
shamed by the soft pure light that falls about them , look blankly seaward ,
羞愧 经过 这 柔软的 纯的 光 那 瀑布 关于 他们 , 看 茫然地 向海 ,
他们羞愧于洒落在周围的柔和纯净的阳光，茫然地望着大海。

[ˈhaɪdɪŋ] [wʌt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][fɑːrm][ɔːr] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊldər][pɑːrts] .
hiding what remains of farm or cottage in the older parts .
隐藏 什么 遗迹 的 农场 或者 小屋 在 这 老 部分 .
隐藏老城区中残存的农场或农舍遗迹。

[eb] - [taɪd] [ˌʌnˈkʌvəz] [noʊ] [fer] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] ,
Ebb - tide uncovers no fair stretch of sand ,
落潮 - 潮 揭开 不 公平的 拉紧 的 沙 ,
退潮时，没有露出任何一片平坦的沙滩。

[ænd; ənd][æt; ət] [flʌd] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [ɑːr; ər] [ˈθwɔːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbʊlwɜːrk] [ʌv; əv] [paɪld] [stoʊn] ,
and at flood the breakers are thwarted on a bulwark of piled stone ,
和 在 洪水 这 断路器 是 受挫 在 一个 堡垒 的 堆积 石头 ,
洪水来临时，汹涌的波涛会被堆砌的石头形成的堤坝阻挡。

[wɪtʃ] [səˈpɔːrts] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] , [ɔːr] [prəˈtektz] [ə; eɪ] [ˌprɑːməˈneɪd] .
which supports the railway , or protects a promenade .
哪个 支持 这 铁路 , 或者 保护 一个 长廊 .
它支撑着铁路，或者保护着海滨长廊。

[bʌt; bət][ˈɪnlənd] [ðiːz] [ˌdɪskənˈtents] [ɑːr; ər] [suːn] [fərˈgɑːtn] ; [ðer; ðər][əˈmɪd] [tɪlθ] [ænd; ənd] [ˈpæstʃər] ,
But inland these discontents are soon forgotten ; there amid tilth and pasture ,
但 内陆 这些 不满 是 很快 被遗忘的 ; 那里 之中 耕作 和 牧场 ,
但到了内陆，这些不满很快就被遗忘了；在那里，在耕地和牧场之间，

[ˈdʒent(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈliːfi] [ˈhɑːloʊz] [ʌv; əv][ˈrʊrəl] [ˈdevən] , [ðə; ði] [aɪ] [rests] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɪz]
gentle hills and leafy hollows of rural Devon , the eye rests and the mind is
温和的 丘陵 和 绿叶 空心 的 乡村的 德文郡 , 这 眼睛 休息 和 这 头脑 是
[suːðd] .
soothed .
舒缓 .
德文郡乡村绵延起伏的丘陵和绿树成荫的山谷，让眼睛得到休息，让心灵得到舒缓。

[baɪ] [leɪnz] [ɪˈnuːmərəb(ə)] , [diːp] [bɪˈtwiːn] [bæŋks][ʌv; əv][fɜːrɪn][ænd; ənd] [ˈflaʊər] ;
By lanes innumerable , deep between banks of fern and flower ;
经过 车道 无数 , 深的 之间 银行 的 蕨类 和 花 ;
沿着无数条小路，深入蕨类和鲜花丛生的河岸之间；

[baɪ] [pæðz] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bræmbəl] - [edʒ] [ʌv; əv] ['sentɪd] [medəʊz] ；
by paths along the bramble - edge of scented meadows ；
经过 路径 沿着 这 荆棘 - 边缘 的 香味 草地 ；
沿着长满荆棘的芬芳草甸边缘的小路；

[baɪ][ðə; ði] ['si:krət] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv] [kɑ:ps] [ænd; ənd] [breɪk] [ænd; ənd] [stri:m] - [wɔ:rn] ['væli] — [ə; eɪ] [wei]
by the secret windings of copse and brake and stream - worn valley — a way
经过 这 秘密 绕组 的 矮林 和 制动 和 溪流 - 磨损 谷 — 一个 方式
[laɪz] ['ʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɫɔ:ŋ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɔ:ldən] ，
lies upward to the long ridge of Haldon ，
谎言 向上 到 这 长的 岭 的 霍尔登 ；
沿着蜿蜒曲折的小树林、灌木丛和溪流冲刷的山谷——一条通往霍尔登长脊的小路就在那里。

[wer] ['bri:zɪz] [sɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] , [ɔ:r] [swi:p] ['rʌslɪŋ] [θru:] [gɔ:rs] [ænd; ənd] ['brækən] .
where breezes sing among the pines , or sweep rustling through gorse and bracken .
在哪里 微风 唱歌 之中 这 松树 ，或者 扫 沙沙声 通过 金雀花 和 蕨类植物 .
微风拂过松林，或吹拂过金雀花和蕨类植物，发出沙沙声。

[maɪl] ['æftər] [maɪl] [ʌv; əv] ['rʌstɪk] ['lʌvlinəs] , ['evər] [ænd; ənd] [ə'hɑ:n][ðə; ði] [si:] - ['limits] [blu:] [br] 'ɑ:nd]
Mile after mile of rustic loveliness , ever and anon the sea - limits blue beyond
英里 后 英里 的 乡村 可爱 ， 曾经 和 匿名 这 海 - 限制 蓝色的 超过
['græsi] [sləʊps] .
grassy slopes .
草丛 连续下坡 .
绵延数英里的乡村美景，不时可见草坡之外蔚蓝的大海。

[waɪt] ['fɑ:rmz] ['dɔʊzɪŋ] [br] 'ni:θ] [ðer; ðər] [θæt] [ɪn] ['hɑ:rɪst] ['sʌŋ'aɪn] ； ['hæmləts] [fər'seɪkən] [seɪv] [baɪ]
White farms dozing beneath their thatch in harvest sunshine ; hamlets forsaken save by
白色的 农场 打盹 下面 他们的 苫 在 收成 阳光 ； 村庄 被遗弃的 节省 经过
['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ，
women and children ，
女性 和 孩子们 ；
丰收的阳光下，白色的农舍在茅草屋顶下静静地躺着；村庄里除了妇女和儿童，空无一人。

[baɪ][dɔ:gz] [ænd; ənd] [kæts] [ænd; ənd] ['pɒvltɪrɪ] , [ðə; ði] ['leɪbərər] [ə'fi:ld] .
by dogs and cats and poultry , the labourers afield .
经过 狗 和 猫 和 家禽 ， 这 劳工 田野 ；
被狗、猫和家禽，以及田间的劳动者所吃掉。

[hɪr] [grəʊ] [ðə; ði] [tɔ:l] ['fɑ:ksglʌv] , ['bendɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rp(ə)l] [hed] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [nu:n] ；
Here grow the tall foxgloves , bending a purple head in the heat of noon ;
这里 生长 这 高的 毛地黄 ， 弯曲 一个 紫色的 头 在 这 热 的 中午 ；
这里生长着高高的毛地黄，在正午的烈日下，紫色的花头微微弯曲；

[hɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɑ:lvjələs] [hæŋ] [θɪk] [frʌm; frəm] ['lɔ:ftɪ] [hedʒz] ，
here the great bells of the convolvulus hang thick from lofty hedges ，
这里 这 伟大的 铃铛 的 这 旋花 悬挂 厚的 从 高远 对冲 ；
这里，旋花的大铃铛状花朵密密麻麻地垂挂在高高的树篱上。

['mæsɪŋ] [ðer; ðər] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'genst] [dɑ:rk] [gri:n] ['lɪfɪdʒ] ；
massing their pink and white against dark green leafage ；
群体 他们的 粉色的 和 白色的 反对 黑暗的 绿色的 叶子 ；
它们粉白相间的羽毛簇拥在深绿色的叶子上；

[hɪr] [ə'mɪd] ['ʃædɔʊd] ['ʌndərgroʊθ] [treɪl][ðə; ði] [ɫɔ:ŋ] [frɑ:nd] [ʌv; əv] ['lʌstrəs] ['hɑ:tstʌŋ] ；
here amid shadowed undergrowth trail the long fronds of lustrous hartstongue ；
这里 之中 阴影 灌木丛 踪迹 这 长的 叶状体 的 光泽的 鹿舌 ；
[wer'evər] [ðə; ði] [aɪ] [fɔ:lz] ，
wherever the eye falls ，
无论 这 眼睛 瀑布 ；
在阴暗的灌木丛中，飘荡着光泽亮丽的鹿舌草长长的叶片；目光所及之处，

[ˈnænsi] [hæd; həd][noʊ] [wi] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][hɜːrˈself] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][hɑːt] ;
Nancy had no wish to exert herself , for the weather was hot ;
南希 有 不 希望 到 发挥 她自己 , 为了 这 天气 曾是 热的 ;
天气炎热, 南希不想费力;

[ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈmɔːrnɪŋ] [beɪð] [wɪð; wɪθ][ˈdʒesikə] ,
after her morning bathe with Jessica ,
后 她 早晨 洗澡 和 杰西卡 ,
在和杰西卡一起洗完晨浴后,

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [əˈmjuːzmənt] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] — [moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [hɪr]
she found amusement enough in watching the people — most of whom were here
她 成立 娱乐 足够的 在 观看 这 人们 — 最多 的 谁 是 这里
[ˈsɪmpli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
simply to look at each other ,
简单地 到 看 在 每个 其他 ,
她觉得观察这些人很有趣——他们中的大多数人来这里只是为了互相看看。

[ɔːr][ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bənd] , [wɪtʃ] [pleɪd] [sɪˈleɪkənz] [frʌm; frəm] [ˈsʌlɪvən] [ˈverɪd] [wɪð; wɪθ]
or in listening to the band , which played selections from Sullivan varied with
或者 在 聆听 到 这 乐队 , 哪个 玩 选择 从 沙利文 多种多样 和
[dæns] [ˈmjuːzɪk] ,
dance music ,
舞蹈 音乐 ,
或者聆听乐队演奏, 他们演奏的曲目选自苏利文的作品, 风格多样, 包括舞曲。

[ɔːr][ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] - [ˈlendɜːz] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [geɪzɪŋ] [ˈaɪdli]
or in reading a novel from the book - lender's , — that is to say , gazing idly
或者 在 阅读 一个 小说 从 这 书 - 贷款方 , — 那 是 到 说 , 凝视 闲散地
[æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ] ,
at the page ,
在 这 页 ,
或者从借书处读小说——也就是说, 漫不经心地盯着书页看,

[ænd; ænd] [ˈletɪŋ] [sʌtʃ] [sɪgˈnɪfɪkəns] [æz; əz][aɪˈtiː] [pəˈzest] [flaʊt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [θɔːts] .
and letting such significance as it possessed float upon her thoughts .
和 出租 这样的 意义 作为 它 拥有 漂浮 之上 她 想法 .
并让这份意义在她脑海中萦绕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈplezntli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈlaʊndʒərz] [huː] [pæst] [baɪ] , [meɪl] [ænd; ænd] [ˈfiːmeɪl] ,
She was pleasantly conscious that the loungers who passed by , male and female ,
她 曾是 愉快 有意识的 那 这 躺椅 WHO 通过了 经过 , 男性 和 女性 ,
她愉快地意识到, 路过的躺椅上的男女乘客们.....

[geɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ænd] [ˈkɑːstuːm] .
gave something of attention to her face and costume .
给予 某物 的 注意力 到 她 脸 和 戏服 .
她对自己的容貌和服装颇为用心。

[wɪˈðəʊt] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][ˈraɪv(ə)l][ðə; ði] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈenvi] [ɔːr]
Without attempting to rival the masterpieces of fashion which invited envy or
没有 尝试 到 竞争对手 这 杰作 的 时尚 哪个 受邀 嫉妒 或者
[ˈwʌndər] [frʌm; frəm][ɔːl] [əbˈzɜːvəz] ,
wonder from all observers ,
想知道 从 全部 观察员 ,
并不试图与那些令所有观察者艳羡或惊叹的时尚杰作相媲美,

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːrˈself] [ˈnaɪsli] [drest] , [ænd; ænd][hæd; həd][ɪn][fækt] , [æz; əz] [ɔːlweɪz] ,
she thought herself nicely dressed , and had in fact , as always ,
她 想法 她自己 很好 穿着 , 和 有 在 事实 , 作为 总是 ,
她觉得自己穿得很漂亮, 事实上, 像往常一样, 她的确穿得很好。

[meɪd] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [ˌɪbəˈræləti] .
made good use of her father's liberality .
制成 好的 使用 的 她 父亲的 自由主义 .

她充分利用了父亲的慷慨。

[hɜ:r; həɹ] [teɪst] [ɪn][ˈgɑ:rmənts][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [tɪˈmɪdəti] [ðæt] [sɜ:rvd] [hɜ:r; həɹ] [wel] ;
Her taste in garments had a certain timidity that served her well ;
她 品尝 在 服装 有 一个 肯定 胆怯 那 服务 她 出色地 ;

她在服装品味上带有一种含蓄内敛的气质，这对她来说反而是件好事；

[baɪ] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstri:mz] [ʌv; əv] [moʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈfɪgjər] ,
by avoiding the extremes of mode , and in virtue of her admirable figure ,
经过 避免 这 极端情况 的 模式 , 和 在 美德 的 她 令人钦佩的 数字 ,

她避免了走极端的时尚风格，并且拥有令人钦佩的身材，

[ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [rɪˈfaɪnmənt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər]
she took the eye of those who looked for refinement rather than for

她 采取 这 眼睛 的 那些 WHO 看起来 为了 精炼 相当 比 为了
[ɪkˈstrævəɡəns] .
extravagance .
奢侈 .

她吸引了那些追求高雅而非奢华的人的目光。

[ðə; ði] [ˌʌnkənˈsɪdərd] [greɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈberɪŋ] [maɪ] [bi:; bi] [ˈrekəɡ.naɪzd] [baɪ][ɔ:l] [hu:m] [sʌtʃ]
The unconsidered grace of her bearing might be recognised by all whom such

这 未经考虑 优雅 的 她 轴承 可能 是 已确认 经过全部 谁 这样的
[θɪŋz] [kənˈsɜ:rnd] ;
things concerned ;
事物 担心的 ;

她举止间流露出的那种浑然天成的优雅，凡是关注此类事情的人都能感受到。

[aɪ ˈti:][baɪ][noʊ] [mi:nz] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ʃi:; ji] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [ɪn] [ˈkæmbəwəl] .
it by no means suggested that she came from a small house in Camberwell .
它 经过 不 方法 建议 那 她 来了 从 一个 小的 房子 在 坎伯韦尔 .

这绝不意味着她来自坎伯韦尔的一间小房子里。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjənz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɹ] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] ;
In her companions , to be sure , she was unfortunate ;
在 她 同伴 , 到 是 当然 , 她 曾是 不幸 ;

可以肯定的是，就她的同伴而言，她很不幸；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈmɑ:dɪst] [əˈtaɪər][ænd; ənd] [ˌʌnɪmˈpresɪv] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:rgən][ænd; ənd]
but the over - modest attire and unimpressive persons of Mrs . Morgan and

但 这 超过 - 谦虚的 服装 和 平庸 人 的 太太 . 摩根 和
[ˈdʒesɪkə][æt; ət] [li:st] [dɪd][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [baɪ][ˈkɑ:ntɹæst] .
Jessica at least did her the office of relief by contrast .
杰西卡 在 至少 做过 她 这 办公室 的 宽慰 经过 对比 .

但摩根夫人和杰西卡过于朴素的穿着和毫不起眼的外表，至少与她形成对比，减轻了她的负担。

[ˈnænsi] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] ; [ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] .
Nancy had made this reflection ; she was not above it .
南希 有 制成 这 反射 ; 她 曾是 不是 多于 它 .

南希也曾有过这样的想法；她并非高人一等。

[jet] [hɜ:r; həɹ][ˈæktʃuəl] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [seɪvd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ˈevər] [ˈfi:lɪŋ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv]
Yet her actual goodness of heart saved her from ever feeling ashamed of

然而 她 实际的 善良 的 心 已保存 她 从 曾经 感觉 羞愧 的
[ðə; ði] [ˈmɔ:rgən] .
the Morgans .
这 摩根 .

然而，她善良的本性使她永远不会对摩根一家感到羞耻。

[aɪˈtiː][ˈgrætɪfaɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [səbˈstæn](ə)l] [ˈkaɪndnəs] ;
It gratified her to think that she was doing them a substantial kindness ;
它 满意 她 到 思考 那 她 曾是 正在做 他们 一个 重大的 仁慈 ;

想到自己正在为他们做一件实实在在的好事，她感到很欣慰；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrægd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈsʌmə] [ɪn][ðer; ðər]
but for her , they would have dragged through a wretched summer in their
但 为了 她 , 他们 会 有 拖拽 通过 一个 可怜 夏天 在 他们的
[ʌnˈhoʊlsəm] ,
unwholesome ,
不健康的 ,

如果没有她，他们本该在那个不健康的环境中度过一个糟糕的夏天。

[dʒɪmkˈræk] [haʊs] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [pjʊə] [er] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː]
jimcrack house , without a breath of pure air , without a sight of the free
吉姆·克拉克 房子 , 没有 一个 气息 的 纯的 空气 , 没有 一个 视线 的 这 自由的
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

吉姆克拉克之家，没有一丝新鲜空气，看不到自由的天堂。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] [greɪv] [ˈɪlnəs] .
And to both of them that would probably have meant a grave illness .
和 到 两个都 的 他们 那 会 大概 有 意思是 一个 严重 疾病 .

对他们两人来说，那很可能意味着一场重病。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrgən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈtremjələs] [ˈwʊmən] ,
Mrs . Morgan was a thin , tremulous woman ,
太太 . 摩根 曾是 一个 薄的 , 颤抖的 女士 ,

摩根太太身材瘦削，身体颤抖。

[wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtəri] [aɪz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələ] [ˈrednəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈprɑːmɪnənt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
with watery eyes and a singular redness about the prominent part of her
和 水状的 眼睛 和 一个 单数 发红 关于 这 著名的 部分 的 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她双眼含泪，脸颊上显眼处泛着一片奇异的红晕。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊz] .
which seemed to indicate a determination of blood to the nose .
哪个 似乎 到 表明 一个 决心 的 血 到 这 鼻子 .

这似乎表明鼻出血的诊断结果。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪd] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrləs] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði]
All her married life had been spent in a cheerless struggle to maintain the
全部 她 已婚 生活 有 到过 花费 在 一个 冷冷清清 斗争 到 维持 这
[ɪkˈstɜːrnlz] [ʌv; əv][dʒenˈtɪləti] .
externals of gentility .
外部 的 绅士风度 .

她整个婚姻生活都在苦苦挣扎，试图维持上流社会的外表。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [veɪn][ɔːr] [ˈfrɪvələs] — [ɪnˈdiːd] [hɜːr; hər][ˈnæt](ə)rəl] [ˈtendənsɪz] [meɪd] [fɔːr; fər]
Not that she was vain or frivolous — indeed her natural tendencies made for
不是 那 她 曾是 徒劳 或者 轻浮 — 的确 她 自然的 倾向 制成 为了
[ˈhəʊmlɪnɪs] [ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] — [bʌt; bət] ,
homeliness in everything — but ,
家的感觉 在 一切 — 但 ,

倒不是说她虚荣或轻浮——事实上，她天性朴素，处处都透着一股朴素劲儿——但是，

[baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][baɪ] ['mæriɪdʒ] [kə'nektiɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒen'ti:l] ['pi:p(ə)l] ,
by birth and by marriage connected with genteel people ,
经过 出生 和 经过 婚姻 连接 和 文雅的 人们 ,
出身名门，且与上流人士有姻亲关系。

[fɪː, fɪ] [felt] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'bændən] [ðæt] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
she felt it impossible to abandon that mode of living which is supposed to
她 毛毡 它 不可能的 到 放弃 那 模式 的 活的 哪个 是 据称 到
[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ðɪ] ['edʒukeɪtɪd] [klæs] [frʌm; frəm] [ɔːl] [bɪ'niːθ] [aɪ 'tiː] .
distinguish the educated class from all beneath it :
区分 这 受过教育 班级 从 全部 下面 它 :
她觉得不可能放弃那种将受过教育的阶层与下层阶级区分开来的生活方式。

[fɪː, fɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [θriː] [sʌnz] [ænd; ənd] [θriː] ['dɒtəz] ; [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
She had brought into the world three sons and three daughters ; of the
她 有 带来 进入 这 世界 三 儿子们 和 三 女儿们 ; 的 这
[ˈfɔːrmər] ,
former ,
以前的 ,
她生了三个儿子和三个女儿；儿子们，

[tuː] [wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lætər] , [wʌn] , — [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ,
two were dead , and of the latter , one , — in each case ,
二 是 死的 , 和 的 这 后者 , 一 , — 在 每个 案件 ,
两人死亡，后者中一人死亡——在每种情况下，
[pɑːvərti] [ʌv; əv] ['daɪət] ['hævɪŋ] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] [ə; eɪ] [wiːk] [kəːnstɪ'tuːʃn] .
poverty of diet having proved fatal to a weak constitution .
贫困 的 饮食 拥有 已证实 致命的 到 一个 虚弱的 宪法 .
饮食匮乏对体弱多病的人来说是致命的。

[fɔːr; fər] [kloʊz] [ə'pɑːn] ['θɜːrti] ['jɪrɪz] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [rent]
For close upon thirty years the family had lived in houses of which the rent
为了 关闭 之上 三十 年 这 家庭 有 居住地 在 房屋 的 哪个 这 租
[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [prə'pɔːrɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [miːnz] ;
was out of all reasonable proportion to their means ;
曾是 出去 的 全部 合理的 部分 到 他们的 方法 ;
近三十年来，这家人一直住在租金与他们的收入完全不成比例的日子里；

[æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
at present ,
在 展示 ,
现在，
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪkstɪ] [paʊndz] (['mɪstər] . ['mɔːrgən] [kɔːld]
with a total income of one hundred and sixty pounds (Mr . Morgan called
和 一个 全部的 收入 的 一 百 和 六十 磅 (先生 . 摩根 称为
[hɪm'self] [ə; eɪ] [kə'mɪj(ə)n] ['eɪdʒənt] ,
himself a commission agent ,
他自己 一个 委员会 代理人 ,
总收入为一百六十英镑（摩根先生自称是佣金代理人，

[ænd; ənd] ['seldəm] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː]) , [ðeɪ] [peɪd] [ɪn] [rent] [ænd; ənd] [reɪts] [ə; eɪ] ['mætər]
and seldom had anything to do) , they paid in rent and rates a matter
和 很少 有 任何事物 到 做) , 他们 有薪酬的 在 租 和 利率 一个 事情
[ʌv; əv] ['fɪftɪ] - [faɪv] ,
of fifty - five ,
的 五十 - 五 ,
而且他们很少有事可做），他们缴纳的租金和税款大约是55美元。

[ænd; ənd] [brɪ'məʊnd] [ðə; ði] [fert] [wɪtʃ] ['neɪbə] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] ['oʊnli][baɪ] ['kɜ:rtəsi]
and bemoaned the fate which neighboured them with people only by courtesy
和 哀叹 这 命运 哪个 邻近的 他们 和 人们 仅有的 经过 礼貌
[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['dʒentlfʊk] .
to be called gentlefolk .
到 是 称为 绅士们 .

他们哀叹自己的命运，因为他们被迫与那些仅仅出于礼貌才被称为绅士淑女的人为邻。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , — [hɜ:r; hər][ˈweɪdʒɪz][naɪn] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
Of course they kept a servant , — her wages nine pounds a year .
的 课程 他们 保留 一个 仆人 , — 她 工资 九 磅 一个 年 .
[wɜ:lst] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈeldər] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['teɪn,məʊθ] , ['mɪstər][ˈmɔ:rgən] , [hɪz; ɪz]
Whilst the mother and elder daughter were at Teignmouth , Mr Morgan , his
而 这 母亲 和 长老 女儿 是 在 蒂格茅斯 , 先生 摩根 , 他的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

当母亲和长女在泰恩茅斯时，摩根先生和他的儿子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜ:rl] [felt] [ðəm'selvz] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][ˈhɑ:lədeɪ]
and the younger girl felt themselves justified in making up for lack of holiday
和 这 年轻 女孩 毛毡 他们自己 合理的 在 制作 向上 为了 缺少 的 假期
[baɪ][æn; ən][ˈekstrə] [sə'plai] [ʌv; əv] ['bʊtʃəz] [mi:t] .
by an extra supply of butcher's meat .
经过 一个 额外的 供应 的 肉铺 肉 .
[wɛl] - ['mi:nɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [dɪ'skre(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
Well - meaning , but with as little discretion in this as in other things ,
出色地 - 意义 , 但 和 作为 小的 审慎 在 这 作为 在 其他 事物 ,
[ˈmɪsɪz] . ['mɔ:rgən] [ə'laʊd] [skers] [æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [pæs] [wɪ'ðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [hɜ:r; hər]
Mrs . Morgan allowed scarce an hour of the day to pass without uttering her
太太 . 摩根 允许 稀少 一个 小时 的 这 天 到 经过 没有 发出声音 她
[ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə] ['nænsɪ] [bɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] .
gratitude to Nancy Lord for the benefit she was enjoying .
感激 到 南希 主 为了 这 益处 她 曾是 享受 .

而年纪较小的女孩则认为自己有理由多买些肉来弥补假期的缺失。

出发点是好的，但在这件事上和其他事情一样缺乏判断力。

['mɪsɪz] . ['mɔ:rgən] [ə'laʊd] [skers] [æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [pæs] [wɪ'ðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [hɜ:r; hər]
Mrs . Morgan allowed scarce an hour of the day to pass without uttering her
太太 . 摩根 允许 稀少 一个 小时 的 这 天 到 经过 没有 发出声音 她
[ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə] ['nænsɪ] [bɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] .
gratitude to Nancy Lord for the benefit she was enjoying .
感激 到 南希 主 为了 这 益处 她 曾是 享受 .

摩根夫人几乎每天每时每刻都在向南希·洛德表达她的感激之情，感谢她给予她的帮助。

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ði:z] [ə'presɪv] [θæŋks] , ['nænsɪ] [dɪd][hɜ:r; hər] [best] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]
To escape these oppressive thanks , Nancy did her best never to be alone with
到 逃脱 这些 压迫性的 谢谢 , 南希 做过 她 最好的 绝不 到 是 独自的 和
[ðə; ði] [pɔr] ['leɪdɪ] ;
the poor lady ;
这 贫穷的 女士 ;

为了逃避这些令人窒息的感谢，南希尽力避免与这位可怜的女士单独相处；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
but a tete - a - tete was occasionally unavoidable , as , for instance ,
但 一个 头像 - 一个 - 头像 曾是 偶尔 不可避免的 , 作为 , 为了 实例 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtɛt] - [ə; eɪ] - [ˈtɛt] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
but a tete - a - tete was occasionally unavoidable , as , for instance ,
但 一个 头像 - 一个 - 头像 曾是 偶尔 不可避免的 , 作为 , 为了 实例 ,

但有时单独谈话是不可避免的，例如：

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][ɔ:r] [fɔ:rθ] [deɪ] ['æftər][ðər; ðər][ə'raɪv(ə)] ,
on the third or fourth day after their arrival ,
在 这 第三 或者 第四 天 后 他们的 到达 ,
[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][ɔ:r] [fɔ:rθ] [deɪ] ['æftər][ðər; ðər][ə'raɪv(ə)] ,
on the third or fourth day after their arrival ,
在 这 第三 或者 第四 天 后 他们的 到达 ,

在他们抵达后的第三或第四天，

[wen] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rgən][hæd; həd] ['bɛgd] ['nænsi:z] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði][den] ,
when Mrs . Morgan had begged Nancy's company for a walk on the Den ,
什么时候 太太 . 摩根 有 乞求 南希的 公司 为了 一个 走 在 这 丹 ,
[waɪlst] ['dʒesikə] [roʊt] ['letərz] .
whilst Jessica wrote letters .
而 杰西卡 写道 信件 .
摩根太太恳求南希陪她去丹恩散步，而杰西卡则在写信。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ti:diəs] ['aʊər][dʒesikə][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd]
At the end of a tedious hour Jessica joined them , and her face had
在 这 结尾 的 一个 乏味 小时 杰西卡 加入 他们 , 和 她 脸 有
[æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
an unwonted expression .
一个 不寻常的 表达 .
一个小时漫长的等待结束后，杰西卡加入了他们，她的脸上露出了不寻常的表情。

[ʃi; ji] ['bekənd] [hɜ:r; hər] [frend] [ə'pɑ:rt] .
She beckoned her friend apart .
她 招手 她 朋友 除 .
她示意朋友走到一边。

- [ju:l] [bi:; bi] [sər'praɪzd] .
' You'll be surprised .
- 你会 是 惊讶 .
你会感到惊讶的。

[hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [hɪr] ? -
Who do you think is here ? '
WHO 做 你 思考 是 这里 ? -
你觉得这里都有哪些人？

- [noʊ][wʌn] [ðæt] [wɪl] [bɔ:r] [ju: 'es] , [aɪ][hoʊp] . -
' No one that will bore us , I hope . '
- 不 一 那 将要 钻孔 我们 , 我 希望 . -
“希望不会有人让我们感到无聊。”

- ['mɪstər] . ['tɑ:rənt] .
' Mr . Tarrant .
- 先生 . 塔兰特 .
塔兰特先生。

[aɪ][met] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɔ:pt] [em 'i:] .
I met him near the post - office , and he stopped me .
我 遇见 他 靠近 这 邮政 - 办公室 , 和 他 停止 我 .
我在邮局附近遇到了他，他拦住了我。

- ['nænsi] [fraʊnd] .
' Nancy frowned .
- 南希 皱眉 .
南希皱起了眉头。

- [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l] [hɪr] [ə'gen] ? -
' Are they all here again ? '
- 是 他们 全部 这里 再次 ? -
“他们都到齐了吗？ ”

- [noʊ] ; [hi:; hi] [sez] ['hi:z] [ə'loʊn] . — [wʌn] ['mɪnɪt] , ['mæmə] ; [pli:z] [ɪk'skju:s][ju: 'es] . -
' No ; he says he's alone . — One minute , mamma ; please excuse us . '
- 不 ; 他 说道 他是 独自的 . — 一 分钟 , 妈妈 ; 请 原谅 我们 . -
“不，他说他一个人。”——“妈妈，请稍等片刻，我们先告辞了。”

- [hi:; hi][wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ? - [sed] ['nænsi] , ['æftər] [rɪ'flektɪŋ] .
' He was surprised to see you ? ' said Nancy , after reflecting .
- 他 曾是 惊讶 到 看 你 ? - 说 南希 , 后 反思 .

“他见到你很惊讶？”南希沉思片刻后说道。

- [hi:; hi] [sed] [soʊ] .
' He said so .
- 他 说 所以 .

他说过。

[bʌt; bət] — [aɪ][fəp'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['beɪkər][aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
But — I forgot to tell you — in a letter to Mrs . Baker I spoke of our
但 — 我 忘了 到 告诉 你 — 在 一个 信 到 太太 . 贝克 我 辐 的 我们的
[plænz] .
plans .
计划 .

但是——我忘了告诉你——我在给贝克太太的一封信中谈到了我们的计划。

[fi:; ji][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][fɔ:r; fər]['æftər][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] . —
She had written to me to propose a pupil for after the holidays . —
她 有 书面 到 我 到 提出 一个 瞳孔 为了 后 这 假期 . —
[pər'hæps][fi:; ji] ['dɪdnt] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstər] . ['tɑ:rənt] . -
Perhaps she didn't mention it to Mr . Tarrant . ' -
也许 她 没有 提到 它 到 先生 . 塔兰特 . -

她曾写信给我，推荐一位学生在假期后来我这里学习。——或许她没有跟塔兰特先生提起过这件事。

- ['eɪdɪdəntli] [nɑ:t] !
' Evidently not !
- 显然 不是 !

显然不是！

- ['nænsi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪ](ə)ns] .
' Nancy exclaimed , with some impatience .
- 南希 惊呼 , 和 一些 不耐烦 .

“南希有些不耐烦地喊道。”

- [waɪ] [ʃəd; ʃəd][ju:; jʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ? -
' Why should you doubt his word ? '
- 为什么 应该 你 怀疑 他的 单词 ? -

你为何要怀疑他的话？

- [aɪ][kɑ:nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] - — ['dʒesɪkə] [smaɪld] ['ɑ:rtɪli] — - [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [dʒʌst][tu:; tə]
' I can't help thinking ' — Jessica smiled archly — ' that he has come just to
- 我 不能 帮助 思维 - — 杰西卡 微笑 傲慢的 — - 那 他 有 来 只是 到
[mi:t] — ['sʌmbɑ:di] . -
meet — somebody . ' -
见面 — 某人 . -

“我忍不住想，”杰西卡狡黠地笑着说，“他来这里只是为了见——某个人。”

- ['sʌmbɑ:di] ?
' Somebody ?
- 某人 ?

“有人吗？”

[hu:] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
Who do you mean ?
WHO 做 你 意思是 ?

你指的是谁？

- [æskt] [hɜ:r; həp] [frend] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
' asked her friend , with a look of sincere astonishment .
- 问 她 朋友 , 和 一个 看 的 真诚 惊讶 .

她的朋友带着真诚的惊讶问道。

- [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] - — [ə; eɪ] [ɡlæns] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
' **I may be mistaken** ' — **a glance completed the suggestion** .
- 我 可能 是 错误 - — 一个 瞥一眼 完全的 这 建议 .
“我可能弄错了。”——他瞥了一眼，补充道。

- [ˈrʌbɪʃ] !
' **Rubbish** !
- 垃圾 !

'垃圾！

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ʌn'menʃənd] .
' **For the rest of that day the subject was unmentioned** .
- 为了 这 休息 的 那 天 这 主题 曾是 未提及 .
当天剩余的时间里，没有人再提起这件事。

[ˈnænsi] [kept] [ˈræðər] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [siːmd] ['medɪteɪtɪv] .
Nancy kept rather to herself , and seemed meditative .
南希 保留 相当 到 她自己 , 和 似乎 冥想 .
南希比较孤僻，常常陷入沉思。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [muːd] .
Next morning she was in the same mood .
下一个 早晨 她 曾是 在 这 相同的 情绪 .
第二天早上她心情依旧不好。

[ðə; ði][taɪd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [beɪð] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ; ['æftərwərdz] ,
The tide served for a bathe at eleven o'clock ; afterwards ,
这 潮 服务 为了 一个 洗澡 在 十一 点钟 ; 然后 ,
上午十一点钟的时候，潮水正好可以用来游泳；之后，

[æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz] [wɔːkt] ['brɪskli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [nɪr] [ðə; ði] [siːt] [wer] ['mɪsɪz] . ['mɔːrgən]
as the girls walked briskly to and fro near the seat where Mrs . Morgan
作为 这 女孩们 步行 轻快地 到 和 弗 靠近 这 座位 在哪里 太太 : 摩根
[hæd; həd] [ɪ'stæblɪft] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɔːljəm] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] ,
had established herself with a volume of Browning ,
有 已确立的 她自己 和 一个 体积 的 勃朗宁 ,
女孩们轻快地在摩根太太的座位附近来回踱步，摩根太太在那里坐着，手里拿着一本勃朗宁的作品。

— [ˈdʒesɪkə] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] ['braʊnɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [prəʊ'testɪd] [ðæt]
— **Jessica insisted on her reading Browning , though the poor mother protested that**
— 杰西卡 坚持 在 她 阅读 勃朗宁 , 尽管 这 贫穷的 母亲 抗议 那
[ʃiː; ʃi] ['skersli] [ʌndər'stʊd] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
she scarcely understood a word ,
她 几乎 理解 一个 单词 ,
——杰西卡坚持要她读勃朗宁的作品，尽管可怜的母亲抗议说她几乎一个字都看不懂。

— [ðeɪ] [keɪm] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['laɪənl] ['tɑːrənt] .
— **they came full upon the unmistakable presence of Mr . Lionel Tarrant** .
— 他们 来了 满的 之上 这 毋庸置疑 在场 的 先生 : 莱昂内尔 塔兰特 .
——他们立刻就感受到了莱昂内尔·塔兰特先生那无可置疑的存在。

[mɪs] .
Miss .
错过 .

错过。

[ˈmɔːrgən] , [ɪn][æk'hɑːlɪdʒɪŋ; æk'hɑːlɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] [sə'luːt] , [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][hænd] ;
Morgan , in acknowledging his salute , offered her hand ;
摩根 , 在 承认 他的 礼炮 , 提供 她 手 ;
摩根回应了他的敬礼，并伸出了手；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [stɔːpt] .
it was by her that the young man had stopped .
它 曾是 经过 她 那 这 年轻的 男人 有 停止 .

年轻人就是在她身边停了下来。

[mɪs] .
Miss .
错过 .

错过。

[lɔːrd] [ˈoʊnli] [bent] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈslaɪtli] .
Lord only bent her head , and that slightly .
主 仅有的 弯曲 她 头 , 和 那 轻微地 .

洛德只是微微低下了头。

[ˈtɑːrənt] [ɪkˈspektɪd] [mɔːr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hæf] - [reɪzɪd] [hænd] [draːpt] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Tarrant expected more , but his half - raised hand dropped in time , and he
塔兰特 预期的 更多的 , 但 他的 一半 - 提高 手 掉落 在 时间 , 和 他
[dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə][ˈdʒesɪkə] .
directed his speech to Jessica .
指导 他的 演讲 到 杰西卡 .

塔兰特原本期待更多，但他半举起的手及时落下，并将讲话转向了杰西卡。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [siːmd] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ˈsɪv(ə)] ;
He had nothing to say but what seemed natural and civil ;
他 有 没有什么 到 说 但 什么 似乎 自然的 和 民用 ;

他说的都是些自然而礼貌的话；

[ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːɡ] — [ˈnænsi] [rɪˈmeɪnd] [mjuːt] — [ˈɑːkjupaɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd]
the dialogue — Nancy remained mute — occupied but a few minutes , and
这 对话 — 南希 剩余 沉默的 — 占领 但 一个 很少 分钟 , 和

[ˈtɑːrənt] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ˈsɔːntərɪŋ] [ˈlændwədʒ] .
Tarrant went his way , sauntering landwards .
塔兰特 去 他的 方式 , 闲逛 陆向 .

对话——南希始终保持沉默——只持续了几分钟，塔兰特便继续前行，漫步向陆地方向走去。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrgən][hæd; həd] [əbˈzɜːrvɪd] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈɔːfər]
As Mrs . Morgan had observed the meeting , it was necessary to offer
作为 太太 . 摩根 有 观察到 这 会议 , 它 曾是 必要的 到 提供

[hɜːr; həɹ][æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] .
her an explanation .
她 一个 解释 .

由于摩根夫人旁听了会议，因此有必要向她做出解释。

[bʌt; bət][ˈdʒesɪkə] [geɪv] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈberəst] [fæktɪz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] ,
But Jessica gave only the barest facts concerning their acquaintance ,
但 杰西卡 给予 仅有的 这 最简陋 事实 有关 他们的 熟人 ,

但杰西卡只提供了关于他们相识的最基本信息。

[ænd; ənd] [ˈnænsi] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [hɪm; ɪm] .
and Nancy spoke as though she hardly knew him .
和 南希 辐 作为 尽管 她 几乎 知道 他 .

南希说话的口气好像她根本不认识他。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [əˈpresɪvli] [hɑːt] ; [ɪn] [dɔːz] [ɔːr] [aʊt] ,
The weather was oppressively hot ; in doors or out ,
这 天气 曾是 压迫性的 热的 ; 在 门 或者 出去 ,

天气闷热难耐；无论在室内还是室外，

[ˈlɪt(ə)] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌŋ] [bʌt; bət] [sɪt] [ɔːr] [laɪ] [ɪn] [ˈenəːveɪtɪd] [ˈætɪtjuːdʒ] ,
little could be done but sit or lie in enervated attitudes ,
小的 可以 是 完毕 但 坐 或者说谎 在 虚弱 态度 ,

除了无精打采地坐着或躺着，几乎什么也做不了。

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'kɔ:rdənt] [wɪð; wɪθ] ['nænsi:z] [mu:d] .
a state of things accordant with Nancy's mood .
一个 状态 的 事物 和谐 和 南希的 情绪 :

事情的现状与南希的心情相符。

[tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ʃi:; ʃɪ] [wɑ:tft] [ðə; ðɪ] [blu:] ['stɑ:ri] [skaɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
Till late at night she watched the blue starry sky from her open window ,
直到 晚的 在 夜晚 她 观看 这 蓝色的 繁星 天空 从 她 打开 窗户 ,
直到深夜, 她都透过敞开的窗户凝望着蔚蓝的星空。

[ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'flekt] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [wɑ:ftɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][ˈfænsɪs] [ænd; ənd]
seeming to reflect , but in reality wafted on a stream of fancies and
似乎 到 反映 , 但 在 现实 飘散 在 一个 溪流 的 幻想 和
[i'məʊʃənz] .
emotions .
情绪 :

看似在思考, 实则飘荡在幻想和情感的洪流中。

[ˈdʒesɪkəz] [eksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['laɪən] ['tɑ:rənt] [hæd; həd] ['streɪndʒli] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; hər]
Jessica's explanation of the arrival of Lionel Tarrant had strangely startled her
杰西卡的 解释 的 这 到达 的 莱昂内尔 塔兰特 有 奇怪的 惊慌 她
;
;
;
;

杰西卡对莱昂内尔·塔兰特到来的解释让她感到莫名其妙的震惊;

[noʊ] [sʌtʃ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] .
no such suggestion would have occurred to her own mind .
不 这样的 建议 会 有 发生 到 她 自己的 头脑 :

她自己绝对想不到会有这样的建议。

[jet] [naʊ] , [ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] [fɪrd] [ðæt][aɪ'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [tru:] .
Yet now , she only feared that it might not be true .
然而 现在 , 她 仅有的 害怕 那 它 可能 不是 是 真的 :

但现在, 她只担心这可能并非事实。

[ə; eɪ] [dɪ'bɪlɪteɪɪŋ] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] ['ɪndələns] ['feɪvərd] [ðæt] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['lɔ:ləs]
A debilitating climate and absolute indolence favoured that impulse of lawless
一个 衰弱的 气候 和 绝对 懒惰 受青睐 那 冲动 的 无法无天
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜ:rst] [pə'zest] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒu:brɪli:; ˌdʒu:brɪ'li:]
imagination which had first possessed her on the evening of Jubilee
想像力 哪个 有 第一的 拥有 她 在 这 晚上 的 禧年

[deɪ] .
Day .
天 :

恶劣的气候和绝对的懒散助长了她在禧年之夜第一次萌生的那种无法无天的想象力。

[wɪð; wɪθ] [lʌg'zʊriəs] [hi:dli:snɪs] [ʃi:; ʃɪ][kæst][ə'saɪd] ['evri] [θɔ:t] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['səʊbəd]
With luxurious heedlessness she cast aside every thought that might have sobered
和 豪华 粗心大意 她 投掷 旁边 每一个 想法 那 可能 有 清醒
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

她以一种奢靡的漫不经心, 抛开了所有可能让她清醒的念头;

['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ][kæst][ɔ:f] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['gɑ:rmənts] ,
even as she at length cast off all her garments ,
甚至 作为 她 在 长度 投掷 离开全部 她 服装 ,
即使她最终脱掉了所有的衣服,

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rm] ['mɪdnaɪt] ['neɪkɪd][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][bed] .
and lay in the warm midnight naked upon her bed .
和 躺 在 这 温暖的 午夜 裸 之上 她 床 .

她赤身裸体地躺在温暖的午夜床上。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'træŋk(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈbɪlweɪz] [bɪn] ['kɑ:nʃəs] [ɪn] ['tærənts] ['prez(ə)ns]
The physical attraction of which she had always been conscious in Tarrant's presence
这 身体的 景点 的 哪个 她 有 总是 到过 有意识的 在 塔兰特的 在场
[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɡroʊn] [strɔ:ŋɡər] [sɪns] [ʃi:; ji][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][hɜ:r; həɹ]
seemed to have grown stronger since she had dismissed him from her
似乎 到 有 生长 更强 自从 她 有 解雇 他 从 她

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

自从她把塔兰特从脑海中抹去之后，她一直都能感觉到自己对他的生理吸引力似乎变得更加强烈了。

[kəm'peərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - ['kru:ɪ] , [ʃi:; ji] [felt] ['oʊnli][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [dɪs'teɪst] [fɔ:r; fər]
Comparing him with Luckworth Crewe , she felt only a contemptuous distaste for
比较 他 和 - 克鲁 , 她 毛毡 仅有的 一个 轻蔑的 厌恶 为了

[ðə; ði] [kɔ:rs] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd] ['vɪɡər] ,
the coarse vitality and vigour ,
这 粗 活力 和 活力 ,

与拉克沃思·克鲁相比，她只觉得他粗犷的活力和干劲令人不屑一顾。

[hwɛə'tu:ɪ] [ʃi:; ji][hæd; həd][hæf] [sə'rendərd] [hɜ:r'self] , [wen] ['hoʊpləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [æm'bɪʃəs]
whereto she had half surrendered herself , when hopeless of the more ambitious
到哪里 她 有 一半 投降 她自己 , 什么时候 绝望 的 这 更多的 雄心勃勃
[dɪ'zaɪər] .
desire .
欲望 .

当她对更远大的愿望感到绝望时，她便半自愿地接受了这一切。

[ˈraɪzɪŋ] [ˈɜ:rlɪ] , [ʃi:; ji] [went] [aʊt] [brɪ'fɔ:r] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪn][hæd; həd]
Rising early , she went out before breakfast , and found that a little rain had
崛起 早期的 , 她 去 出去 前 早餐 , 和 成立 那 一个 小的 雨 有
[ˈfɔ:lən] .
fallen .
倒下 .

她早早起床，早餐前就出门了，发现下了一些雨。

[græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] ['freʃənd] ; [ðə; ði] [er] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['klɪrnəs] ,
Grass and flowers were freshened ; the air had an exquisite clearness ,
草 和 花朵 是 清新 ; 这 空气 有 一个 精美的 清晰度 ,
草木繁茂，花草清新；空气格外澄澈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ku:lənəs] [wɪtʃ] [strʌk] [dɪ'lʌɪtfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] , ['æftər][ðə; ði] [kloʊz] ['ætməsfɪr]
and a coolness which struck delightfully on the face , after the close atmosphere
和 一个 凉爽 哪个 击 令人愉悦 在 这 脸 , 后 这 关闭 气氛
[wɪ'ðɪn] [dɔ:z] .
within doors .
之内 门 .

在室内闷热的气氛之后，一股清凉感扑面而来，令人倍感愉悦。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [pɔ:zd] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [ɔ:f] [ɔ:r] , [wen] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] [beɪd]
She had paused to watch a fishing - boat off shore , when a cheery voice bade
她 有 暂停 到 手表 一个 钓鱼 - 船 离开 支撑 , 什么时候 一个 欢快的 嗓音 巴德
[hɜ:r; həɹ] - [ɡʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] ,
her ' good - morning ,
她 - 好的 - 早晨 ,

她停下来观看近海的一艘渔船，这时一个欢快的声音向她问好：“早上好。”

- [ænd; ənd] ['tɑ:rənt] [stept] [tu:; tə][hɜ:r; hər][said] .
' **and Tarrant stepped to her side** .
- 和 塔兰特 步 到 她 边 .

于是塔兰特走到她身边。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , - [hi:; hi] [sed] .
' **You are fond of this place , he said** .
- 你 是 喜爱 的 这 地方 , - 他 说 .

“你很喜欢这个地方,”他说。

- [nɑ:t] [pər'tɪkjələrlɪ] . -
' **Not particularly** . -
- 不是 特别 . -

“倒也没什么特别的。”

- [ðen] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [tʃu:z] [aɪ'ti:] ? -
' **Then why do you choose it ?** '
- 然后 为什么 做 你 选择 它 ? -

“那你为什么选择它？ ”

- [aɪ'ti:] [dʌz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .
' **It does for a holiday as well as any other** .
- 它 做 为了 一个 假期 作为 出色地 作为 任何 其他 .

“它既适合度假，也适合其他任何场合。”

- [hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] ['nænsi] [ri'zentɪd] ,
' **He was gazing at her , and with the look which Nancy resented** ,
- 他 曾是 凝视 在 她 , 和 和 这 看 哪个 南希 怨恨 ,

他凝视着她，眼神里充满了南希厌恶的神情。

[ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti] .
the look which made her feel his social superiority .
这 看 哪个 制成 她 感觉 他的 社会的 优势 .

那眼神让她感受到他的社会地位优越感。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [əb'zɜ:rɪv] [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] [grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
He seemed to observe her features with a condescending gratification .
他 似乎 到 观察 她 特征 和 一个 居高临下的 满足感 .

他似乎带着居高临下的满足感观察着她的容貌。

[ðoʊ] ['təʊtəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]['hæbɪts] ,
Though totally ignorant of his life and habits ,
尽管 完全 无知 的 他的 生活 和 习惯 ,

尽管对他的生活和习惯一无所知，

[fi:; fɪ] [felt] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bi'stəʊ] [ðɪs] [lʊk] [ə'pɑ:n][gɜ:lz][ʌv; əv][ə; eɪ]
she felt a conviction that he had often bestowed this look upon girls of a
她 毛毡 一个 定罪 那 他 有 经常 授予 这 看 之上 女孩们 的 一个
[klæs] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
class below his own .
班级 以下 他的 自己的 .

她确信他经常用这种眼神看向比他低阶层的女孩。

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðoʊz] ['ædvɜ:,taɪzmənts] [ʌv; əv][soʊps][ænd; ənd] [pɪlz] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [pɪr] ?
' **How do you like those advertisements of soaps and pills along the pier ?**
- 如何 做 你 喜欢 那些 广告 的 肥皂 和 药片 沿着 这 码头 ?

你觉得码头边那些肥皂和药丸的广告怎么样？

- [hi:; hi] [æskt] ['kerləsli] .
' **he asked carelessly** .
- 他 问 粗心大意 .

他漫不经心地问道。

- [aɪ] [si:] [noʊ][hɑ:rm][ɪn][ðəm; ðəm] .
' **I see no harm in them** .
- 我 看 不 伤害 在 他们 .

“我觉得它们没什么害处。”

- [pər'vɜ:rsəti] ['prɑ:mpɪtɪd] [hɜ:r; hær] ['ænsər] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns][fi:; ji] [rɪ'membər] ['kru:] , [ænd; ənd]
' **Perversity prompted her answer , but at once she remembered Crewe , and**
- 反常 提示 她 回答 , 但 在 一次 她 记得 克鲁 , 和
[tɜ:rnd] [ə'wei] [ɪn] [ə'noʊəns] .
turned away in annoyance .
转向 离开 在 烦恼 .

她的回答出于一种任性，但她立刻想起了克鲁，恼怒地转过身去。

['tɑ:rənt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [mɔ:r] [gʊd] - ['hju:mər] .
Tarrant was only the more good - humoured .
塔兰特 曾是 仅有的 这 更多的 好的 - 幽默 .

塔兰特只是性格比较开朗而已。

- [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ?
' **You like the world as it is ?**
- 你 喜欢 这 世界 作为 它 是 ?

你喜欢现在的世界吗？

[ðeəz; ðəz] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðæt] .
There's wisdom in that .
有 智慧 在 那 .

这其中蕴含着智慧。

['betər] [bi:; bi][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [taɪm] , ['ædvɜ:taɪzmənts] [ænd; ənd][ɔ:l] .
Better be in harmony with one's time , advertisements and all .
更好的 是 在 和谐 和 一个人的 时间 , 广告 和 全部 .

最好与自己的时间、广告等一切保持和谐。

- [hi:; hi] ['ædɪd] , - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪg'zæm] ? -
' **He added , Are you reading for an exam ?** '
- 他 额外 , - 是 你 阅读 为了 一个 考试 ? -

他又问：“你在准备考试吗？”

- [aɪ] ?
' **I ?**
- 我 ?

‘我？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'fju:zɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [mɪs] . ['mɔ:rgən] . -
You are confusing me with Miss . Morgan . '
你 是 令人困惑 我 和 错过 . 摩根 . -

你把我跟摩根小姐搞混了。

- [oʊ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] !
' **Oh , not for a moment !**
- 哦 , 不是 为了 一个 片刻 !

“哦，绝对不行！”

[aɪ] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [kən'fju:z] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [els] .
I couldn't possibly confuse you with any one else .
我 不能 可能 迷惑 你 和 任何 一 别的 .

我不可能把你跟其他人搞混。

[aɪ] [noʊ] [mɪs] . ['mɔ:rgən][ɪz] ['stɑ:diŋ] [prə'feʃənəli] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ri:diŋ]
I know Miss . Morgan is studying professionally ; but I thought you were reading
我 知道 错过 : 摩根 是 学习 专业地 ; 但 我 想法 你 是 阅读
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [sætɪs'fæk(ə)n] ,
for your own satisfaction ,
为了 你的 自己的 满意 ;

我知道摩根小姐是在进行专业学习；但我以为你是为了满足自己的兴趣而阅读。

[æz; əz][soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [du:] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
as so many women do now - a - days .
作为 所以 许多 女性 做 现在 - 一个 - 天 :

就像现在很多女性所做的那样。

- [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz] ['flætərɪŋ] .
' The distinction was flattering .
- 这 区别 曾是 奉承 .

“获得这项殊荣让我感到受宠若惊。”

[ˈnænsi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kən'və:st] ['fri:li] .
Nancy yielded to the charm of his voice and conversed freely .
南希 产生 到 这 魅力 的 他的 嗓音 和 交谈 自由 :

南希被他迷人的嗓音所吸引，开始与他畅所欲言。

[aɪ 'ti:] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [si:m] [nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['plezər] [ɪn][hɜ:r; hər][sə'saɪəti] .
It began to seem not impossible that he found some pleasure in her society .
它 开始 到 似乎 不是 不可能的 那 他 成立 一些 乐趣 在 她 社会 :

人们开始觉得，他从与她相处中获得某种乐趣并非不可能。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dra:pt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['pʌlsɪz] ['flʌtər] ;
Now and then he dropped a word that made her pulses flutter ;
现在 和 然后 他 掉落 一个 单词 那 制成 她 脉冲 扑 ;

他偶尔说的一句话，就能让她心跳加速；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
his eyes were constantly upon her face .
他的 眼睛 是 不断地 之上 她 脸 :

他的目光始终停留在她的脸上。

- [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ['sʌmtaɪmz] ?
' Don't you go off into the country sometimes ?
- 不 你 去 离开 进入 这 国家 有时 ?

你偶尔不会去乡下走走吗？

- [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['hoʊmwərdz] .
' he inquired , when she had turned homewards .
- 他 询问 , 什么时候 她 有 转向 回家 :

“当她转身回家时，他问道。”

- [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [draɪv] [tu:; tə] - [deɪ] . -
' We are thinking of having a drive to - day . '
- 我们 是 思维 的 拥有 一个 驾驶 到 - 天 : -

“我们打算今天开车出去兜风。”

- [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] ; [wi:; wi] [meɪ] [mi:t] .
' And I shall most likely have a ride ; we may meet .
- 和 我 将 最多 可能 有 一个 骑 ; 我们 可能 见面 :

我很有可能会搭车；我们或许会碰面。

- ['nænsi] ['ɔ:rdərd] [ə; ei] ['kæridʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æftə'nu:n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][frendz] [droʊv]
' **Nancy ordered a carriage for the afternoon , and with her friends drove**
- 南希 订购 一个 运输 为了 这 下午 , 和 和 她 朋友们 驾驶
[ʌp][ðə; ði] [teɪn] ['væli] ;
up the Teign valley ;
向上 这 泰恩 谷 ;

南希下午叫了一辆马车，和她的朋友们一起沿着泰恩河谷一路向上；

[bʌt; bət] [ðei] [dɪd][na:t] [mi:t] ['ta:rənt] .
but they did not meet Tarrant .
但 他们 做过 不是 见面 塔兰特 .

但他们并没有见到塔兰特。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] ,
But next morning he joined them on the pier ,
但 下一个 早晨 他 加入 他们 在 这 码头 ,
但第二天早上，他就和他们会合到了码头上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['dʒesikə][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər]
and this time Jessica had no choice but to present him to her
和 这 时间 杰西卡 有 不 选择 但 到 展示 他 到 她
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

这一次，杰西卡别无选择，只能把他介绍给母亲。

['nænsi] [felt] [ə'noɪd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] ; ['ta:rənt] , [ʃi:; ʃi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ,
Nancy felt annoyed that this should have come about ; Tarrant , she supposed ,
南希 毛毡 恼怒 那 这 应该 有 来 关于 ; 塔兰特 , 她 据称 ,
南希对这件事的发生感到恼火；她猜想，这都是塔兰特的错。

[wʊd] [rɪ'gɑ:rd] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rgən][wɪð; wɪθ]['si:krət] ['rɪdɪkju:l] .
would regard poor Mrs . Morgan with secret ridicule .
会 看待 贫穷的 太太 . 摩根 和 秘密 嘲笑 .
会暗自嘲笑可怜的摩根太太。

[jet] , [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [hi:; hi] [kən'si:ld] [aɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] ;
Yet , if that were his disposition , he concealed it perfectly ;
然而 , 如果 那 是 他的 处置 , 他 暗 它 完美 ;
然而，如果他真是那样的人，他却掩饰得天衣无缝；

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['fɪnɪft] ['kɜ:rtəsi] .
no one could have behaved with more finished courtesy .
不 一 可以 有 表现 和 更多的 完成的 礼貌 .
没有人能比他表现得更加彬彬有礼。

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɔ:rgən] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst]
He seated himself by Mrs . Morgan , and talked with her of the simplest
他 坐着 他自己 经过 太太 . 摩根 , 和 和 谈话 和 她 的 这 最简单的
[θɪŋz] [ɪn][ə; ei] [ˈplez(ə)nt] ,
things in a pleasant ,
事物 在 一个 令人愉快的 ,
他挨着摩根太太坐下，和她愉快地聊着一些最简单的事情。

['kaɪndli] ['hju:mər] .
kindly humour .
亲切地 幽默 .

友善的幽默。

[ˈjestərdeɪ] , [soʊ][hiː hi] [meɪd] [noʊn] , [hiː hi][hæd həd] [ˈrɪdn̩] [tuː tə] [ˈtɔːkiː] [ænd ənd] [bæk] ,
Yesterday , so he made known , he had ridden to Torquay and back ,
昨天 , 所以 他 制成 已知 , 他 有 骑 到 托基 和 后退 ,
[rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈæftər] [ˈsʌnset] .
returning after sunset .
返回 后 日落 .

据他透露，昨天他骑马去了托基，然后又返回，是在日落后返回的。

[ðɪs] [ˈæftərˈnuːn] [hiː hi][wʌz wəz][ˈgoʊɪŋ][baɪ] [treɪn] [tuː tə] [ˈeksɪtər] , [tuː tə] [baɪ] [sʌm səm] [bʊks] .
This afternoon he was going by train to Exeter , to buy some books .
这 下午 他 曾是 去 经过 火车 到 埃克塞特 , 到 买 一些 图书 .
今天下午他要乘火车去埃克塞特买些书。

[əˈgen] [hiː hi] [ˈstroʊld] [əˈbaʊt] [wɪð wɪθ] [ˈnænsi] , [ænd ənd] [tɔːkt] [ʌv əv][ˈaɪd(ə)l] [θɪŋz] [wɪð wɪθ][æn ən]
Again he strolled about with Nancy , and talked of idle things with an
再次 他 漫步 关于 和 南希 , 和 谈话 的 闲置的 事物 和 一个
[ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈsesɪv] [eɪmiəˈbɪləti] .
almost excessive amiability .
几乎 过多的 和蔼 .
他又和南希一起散步，用近乎过分亲切的语气谈论着一些闲事。

[æz əz][ðə ði][gɜːrl] [ˈlɪsnd̩] , [ə eɪ] [ˈlæŋgər] [krept] [əˈpɑːn][hɜːr hər] ,
As the girl listened , a languor crept upon her ,
作为 这 女孩 听着 , 一个 倦怠 悄悄地爬 之上 她 ,
女孩听着，渐渐地，一股倦怠感袭来。

[ə eɪ] [sɔːft] [ænd ənd] [dɪˈlɪʃəs] [səbˈdjuːəl][ʌv əv][ðə ði] [wɪl] [tuː tə] [ˈdriːmi] [ˈlʌkʃəri] .
a soft and delicious subdual of the will to dreamy luxury .
一个 柔软的 和 可口的 缓和 的 这 将要 到 梦幻般的 奢华 .
对梦幻般奢华的意志的温柔而甜蜜的征服。

[hɜːr hər] [aɪz] [wɜːr wər] [fɪkst̩] [ɑːn][ðə ði] [ˈjædɔʊz] [kæst̩][baɪ][hɜːr hər] [oʊn] [ˈfɪɡjər] [ænd ənd] [ðæt] [ʌv əv]
Her eyes were fixed on the shadows cast by her own figure and that of
她 眼睛 是 固定的 在 这 阴影 投掷 经过 她 自己的 数字 和 那 的
[hɜːr hər] [kəmˈpænjən] .
her companion .
她 伴侣 .
她的目光紧紧盯着自己和同伴投下的阴影。

[ðə ði] [blæk] [ˈpætʃɪz] [baɪ] [tʃæns] [tʌtʃt̩] .
The black patches by chance touched .
这 黑色的 补丁 经过 机会 感动 .
黑色斑块偶然相接。

[ʃiː jɪ] [muːvd] [soʊ][æz əz][tuː tə][pɑːrt][ðem ɰəm] ,
She moved so as to part them ,
她 已搬 所以 作为 到 部分 他们 ,
她挪动身体，试图将他们分开。

[ænd ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd̩] [hɜːr hər] [pəˈzi(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tʌtʃt̩] [əˈgen] — [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈblendɪd]
and then changed her position so that they touched again — so that they blended
和 然后 已更改 她 位置 所以 那 他们 感动 再次 — 所以 那 他们 混合
.
:
.
然后她改变了姿势，使她们再次接触——使她们融合在一起。

[ˈtʃæptər] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

[ˈnænsɪ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈletər] [bʌt; bət] [əˈfekʃənət] ,
Nancy had written to her father , a short letter but affectionate ,
南希 有 书面 到 她 父亲 , 一个 短的 信 但 亲热 ,
南希给父亲写了一封信, 信虽短但充满深情。

[ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [helθ] ,
begging him to let her know whether the improvement in his health ,
乞讨 他 到 让 她 知道 无论 这 改进 在 他的 健康 ,
恳求他告诉她他的健康状况是否有所改善,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən] [brɪˈɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] , [stiːl] [kənˈtɪnjuːd] .
of which he had spoken before she left home , still continued .
的 哪个 他 有 说 前 她 左边 家 , 仍然 持续 .
她离开家之前他曾说过的话, 现在依然在继续。

[ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
The answer came without delay .
这 回答 来了 没有 延迟 .
答案很快就来了。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [sed] [ˈmɪstər] . [ɔːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wel] [ɪˈnʌf] ;
On the whole , said Mr . Lord , he was doing well enough ;
在 这 所有的 , 说 先生 . 主 , 他 曾是 正在做 出色地 足够的 ;
洛德先生说, 总的来说, 他做得还不错;

[noʊ] [niːd] [wətˈevər] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
no need whatever to trouble about him .
不 需要 任何 到 麻烦 关于 他 .
完全没必要为他操心。

[hiː; hi] [roʊt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [bʌt; bət] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] - [ʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
He wrote only a few lines , but closed with ' love to you , my dear child ,
他 写道 仅有的 一个 很少 线条 , 但 关闭 和 - 爱 到 你 , 我的 亲爱的 孩子 ,
他只写了几行字, 但结尾写道: “爱你, 我亲爱的孩子。”

- [æn; ən] [ʌnˈwoʊntɪd] [eˈfjuːsɪvnɪs] .
' an unwonted effusiveness .
- 一个 不寻常的 热情洋溢 .
出乎意料的热情。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈhɔːrəs] .
At the same time there came a letter from Horace .
在 这 相同的 时间 那里 来了 一个 信 从 贺拉斯 .
与此同时, 贺拉斯也寄来了一封信。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] , - [aɪ ˈtiː][brɪˈɡæn] , - [æt; ət][ðə; ði] [əˈdres] [aɪ] [raɪt] [frʌm; frəm] .
' You will be surprised , ' it began , ' at the address I write from .
- 你 将要 是 惊讶 , - 它 开始 , - 在 这 地址 我 写 从 .
“你会惊讶于我写信的地址,”信中这样开头。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈbraɪtn] ;
As you know , I had planned to go to Brighton ;
作为 你 知道 , 我 有 计划 到 去 到 布莱顿 ;
如你所知, 我原本计划去布莱顿;

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈɔːr] [maɪ][ˈhɑːlədeɪ] [kəˈmenst] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ef] . [ef] . ,
but on the day before my holiday commenced I heard from F . F . ,
但 在 这 天 前 我的 假期 开始 我 听到 从 F . F . ,
但在我假期开始的前一天, 我收到了 FF 的消息。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtʃi] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
saying that she and Mrs . Peachey had had a quarrel , and she was
说 那 她 和 太太 . 皮奇 有 有 一个 争吵 , 和 她 曾是
[ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbraɪtn] ,
tired of Brighton ,
疲劳的 的 布莱顿 ,

她说她和皮奇太太吵架了，而且她厌倦了布莱顿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] .
and was coming home .
和 曾是 未来 家 .

正要回家。

[soʊ][aɪ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][hæf] [ˈprɑːmɪst] ,
So I waited a day or two , and then , as I had half promised ,
所以 我 等待 一个 天 或者 二 , 和 然后 , 作为 我 有 一半 承诺 ,
于是我等了一两天，然后，正如我之前半答应的那样，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [diː] . [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] ,
I went to see Mrs . D . We had a long talk ,
我 去 到 看 太太 . D . 我们 有 一个 长的 讲话 ,
我去拜访了D太太。我们进行了长时间的谈话。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [ɪn][maɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][əˈbaʊt] [ef] . , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [roʊ] [ðeəz; ðəz] [bɪn] .
and it ended in my telling her about F . , and all the row there's been .
和 它 结束 在 我的 讲述 她 关于 F . , 和 全部 这 排 有 到过 .
最后我把F的事，以及我们之间发生的所有争吵都告诉了她。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv] [kept] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪˈself] ,
Perhaps you will think I had better have kept it to myself ,
也许 你 将要 思考 我 有 更好的 有 保留 它 到 我 ,
或许你会觉得我最好还是把这件事藏在心里。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [diː] . [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɑːn][fɜːrst] - [reɪt] [tɜːrmz] ,
but Mrs . D . and I are on first - rate terms ,
但 太太 . D . 和 我 是 在 第一的 - 速度 条款 ,
但我与D夫人关系非常好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][aɪ][ˈevər] [met] .
and she seems to understand me better than any one I ever met .
和 她 似乎 到 理解 我 更好的 比 任何 一 我 曾经 遇见 .
她似乎比我认识的任何人都更了解我。

[wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈhɑːlədeɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [pəˈsweɪdɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈskɑːbəroʊ] ,
We talked about my holiday , and she persuaded me to come to Scarborough ,
我们 谈话 关于 我的 假期 , 和 她 被说服 我 到 来 到 斯卡伯勒 ,
我们聊起了我的假期，她劝我去斯卡伯勒。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .
where she herself was going for a week or two .
在哪里 她 她自己 曾是 去 为了 一个 星期 或者 二 .
她自己也要去那里待一两个星期。

[ɪts] [ˈræðər] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [əˈfer] , [bʌt; bət] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
It's rather an expensive affair , but worth the money .
它是 相当 一个 昂贵的 事务 , 但 值得 这 钱 .
虽然花费不菲，但物有所值。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
Of course I have lodgings of my own .
的 课程 我 有 住宿 的 我的 自己的 .
当然，我有自己的住处。

[ˈmɪsɪz] . [di:] . [ɪz][æt; ət][ə; eɪ][bɪg][hoʊˈtel] , [wer] [frendz] [ʌv; əv][hɜ:rz][ɑ:r; ər] [ˈsteɪn] .
Mrs . D . is at a big hotel , where friends of hers are staying .
太太 . D . 是 在 一个 大的 酒店 , 在哪里 朋友们 的 她的 是 入住 .
D 女士住在一家大酒店, 她的朋友们也住在那里。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪntrəˈdu:st] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈpi:p(ə)l] , [ɡreɪt] [swelz] ,
I have been introduced to two or three people , great swells ,
我 有 到过 介绍 到 二 或者 三 人们 , 伟大的 涌浪 ,
我认识了两三个人, 非常棒,

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [di:] . [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [twɑɪs] .
and I've had lunch with Mrs . D . at the hotel twice .
和 我已经 有 午餐 和 太太 . D . 在 这 酒店 两次 .
我曾两次在酒店与D女士共进午餐。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][ˈsu:ts][em ˈi:] [ɪɡˈzæktli] .
This kind of life suits me exactly .
这 种类 的 生活 西装 我 确切地 .
这种生活方式简直太适合我了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ɡet][ɑ:n][ˈbædli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swelz] .
I don't think I get on badly with the swells .
我 不 思考 我 得到 在 糟糕 和 这 涌浪 .
我觉得我和海浪相处得还不错。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [seɪ] [nɔ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbaʊt] [maɪ] [pəˈzɪ(ə)n] ,
Of course I say not a word about my position ,
的 课程 我 说 不是 一个 单词 关于 我的 位置 ,
当然, 我对我的立场只字未提。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈnoʊbə:di] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] .
and of course nobody would think of asking questions .
和 的 课程 无人 会 思考 的 问 问题 .
当然, 没有人会想到要问问题。

[ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] ; [aɪ] [ˈræðər] [wɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] .
You would like this place ; I rather wish you were here .
你 会 喜欢 这 地方 ; 我 相当 希望 你 是 这里 .
你会喜欢这里; 我真希望你在这里。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈfɑ:ðər] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [hʊk] .
Of course father thinks I have come on my own hook .
的 课程 父亲 思考 我 有 来 在 我的 自己的 钩 .
父亲当然认为我是咎由自取。

[ɪts] [ˈveri] [ˈɔ:kwərd] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][ˈsi:krət][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;
It's very awkward having to keep a secret of this kind ;
它是 非常 尴尬的 拥有 到 保持 一个 秘密 的 这 种类 ;
保守这种秘密真是太尴尬了;

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [pərˈsweɪd] [ˈmɪsɪz] . [di:] . [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:ðər] .
I must try and persuade Mrs . D . to have a talk with father .
我 必须 尝试 和 说服 太太 . D . 到 有 一个 讲话 和 父亲 .
我必须想办法说服D太太和父亲谈谈。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , — [aɪ] [fi:l] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ɡet] [em ˈi:] ,
But one thing I can tell you , — I feel pretty sure that she will get me ,
但 一 事物 我 能 告诉 你 , — 我 感觉 漂亮的 当然 那 她 将要 得到 我 ,
但我可以告诉你一件事——我很确定她会得到我。

[ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbiːstli] [ˈsɪti] [laɪf] ; [ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] **somehow or other , out of that beastly City life ; she's always talking of things I**
不知何故 或者 其他 , 出去 的 那 兽 城市 生活 ; 她是 总是 说 的 事物 我
[maɪt] [duː] .
might do .
可能 做 .

不知怎么的, 她从那种残酷的城市生活中脱身而出; 她总是谈论着我可能会做的事情。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪs] — [biː; bi] [ʃʊr] .

But not a word to any one about all this — be sure .
但 不是 一个 单词 到 任何 一 关于 全部 这 一 是 当然 .

但千万别跟任何人提起这件事——绝对不能。

- [ðɪs] [nuːz] [kɔːzd] [ˈnænsi] [tuː; tə][ˈpɑːndər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

- **This news caused Nancy to ponder for a long time .**
- 这 消息 导致 南希 到 思考 为了 一个 长的 时间 .

这条消息让南希沉思了很久。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [spent] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ;

The greater part of the morning she spent at home , and in her own room ;
这 更大的 部分 的 这 早晨 她 花费 在 家 , 和 在 她 自己的 房间 ;

上午的大部分时间她都待在家里, 待在自己的房间里;

[æftər] [lʌntʃ] , [ʃiː; ʃɪ][sæt][ˈaɪdli][ɑːn][ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd] , [ˈlɪt(ə)] [dɪˈspəʊzd] [fɔːr; fər][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] .

after lunch , she sat idly on the promenade , little disposed for conversation .
后 午餐 , 她 卫星 闲散地 在 这 长廊 , 小的 处置 为了 对话 .

午饭后, 她百无聊赖地坐在长廊上, 没什么心情与人交谈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [sɪns] [ˈtɑːrənt] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ]

It was the second day since Tarrant had told her that he was going
它 曾是 这 第二 天 自从 塔兰特 有 讲述 她 那 他 曾是 去

[tuː; tə][ˈeksɪtər] ,

to Exeter ,
到 埃克塞特 ,

这是塔兰特告诉她他要去埃克塞特的第二天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [əˈgen] [met] ; [ðə; ði] [ˈmɔːrgən] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈiːðər] .

and they had not again met ; the Morgans had not seen him either .
和 他们 有 不是 再次 遇见 ; 这 摩根 有 不是 已见 他 任何一个 .

他们之后再也没有见过面; 摩根一家也没有见过他。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt]

The next morning , however , as all three were sitting in one of their favourite
这 下一个 早晨 , 然而 , 作为 全部 三 是 坐着 在 一 的 他们的 最喜欢的

[ˈpleɪsɪz] ,

places ,
地方 ,

然而, 第二天早上, 当三人坐在他们最喜欢的地方之一时,

[ˈtɑːrənt] [əˈprəʊtʃt] [ðem; ðəm] .

Tarrant approached them .
塔兰特 接近 他们 .

塔兰特走近他们。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrgən] ,

Mrs . Morgan ,
太太 . 摩根 ,

摩根夫人,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈflʌtəd] [baɪ][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; ei] [lʌv] [əˈfer] [bɪˈtwi:n] [mɪs] . [bɔ:rd]
who was fluttered by the natural supposition of a love affair between Miss . Lord
WHO 曾是 飘动 经过 这 自然的 假设 的 一个 爱 事务 之间 错过 : 主
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
and the interesting young man ,
和 这 有趣的 年轻的 男人 ,

谁又能想到洛德小姐和那位有趣的年轻男子之间会有恋情呢？

[meɪd] [aɪˈti:] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [tɔ:k] [təˈgeðər] .
made it easy for them to talk together .
制成 它 简单的 为了 他们 到 讲话 一起 :

这使得他们之间的交流变得容易。

- [dɪd][ju:; jʊ] [get][jər; jər] [bʊks] ?
- **Did you get your books ?**
- 做过 你 得到 你的 图书 ?

你拿到书了吗？

- [ˈnænsi] [æskt] , [wen] [ˈsaɪləns] [ˈfɑ:lʊd] [ɑ:n] [ˌtrɪvi:ˈælɪti:z] .
- **Nancy asked , when silence followed on trivialities .**
- 南希 问 , 什么时候 沉默 随后 在 琐事 :

“南希问道，因为大家都沉默不语，谈论的都是些琐事。”

- [jes] , [ænd; ənd] [spent] [hæf][ə; ei] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][ə; ei] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈtri:t] [ʌv; əv] [maɪn] ,
- **Yes , and spent half a day with them in a favourite retreat of mine ,**
- 是的 , 和 花费 一半 一个 天 和 他们 在 一个 最喜欢的 撤退 的 矿 ,
[ˈɪnlənd] .
inland .
内陆 :

“是的，我在我最喜欢的内陆度假胜地和他们一起度过了半天。”

[ɪts] [ə; ei] [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [spɑ:t] .
It's a very beautiful spot .
它是 一个 非常 美丽的 点 :

这是一个非常美丽的地方。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [aɪˈti:] .
I should like you to see it .
我 应该 喜欢 你 到 看 它 :

我想让你看看。

[ɪnˈdi:d] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] .
Indeed , you ought to .
的确 , 你 应该 到 :

的确，你应该这样做。

- [ˈnænsi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
- **Nancy turned her eyes to the sea .**
- 南希 转向 她 眼睛 到 这 海 :

南希将目光转向大海。

- [wi:; wi] [maɪt] [wɔ:k] [ˈʊvər][ðər; ðər][wʌŋ] [æftərˈnu:n] , - [hi:; hi] [ˈædɪd] .
- **We might walk over there one afternoon , ' he added .**
- 我们 可能 走 超过 那里 一 下午 , - 他 额外 :

“我们或许会在某个下午步行过去，”他补充道。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:rgən] [kɑ:nt] [wɔ:k] [fɑ:r] . -
- **Mrs . Morgan can't walk far . ' .**
- 太太 : 摩根 不能 走 远的 : -

“摩根太太走不了太远的路。”

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ?
' **Why should we trouble her ?**
- 为什么 应该 我们 麻烦 她 ?

我们为什么要麻烦她呢？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈʌndər] [ˈmɔːsɪz] . [ˈmɔːrgənz] [wɪŋ] ?
Are you obliged to remain under Mrs . Morgan's wing ?
是 你 有义务 到 保持 在下面 太太 . 摩根的 翼 ?

你是否必须留在摩根夫人的庇护之下？

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ˈdʒestɪŋli] , [bʌt; bət] [ˈnænsi] [felt] [piːkt] .
' **It was said jestingly , but Nancy felt piqued .**
- 它 曾是 说 开玩笑地 , 但 南希 毛毡 激怒 .

虽然是开玩笑说的，但南希却感到很生气。

- [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
' **Certainly not .**
- 当然 不是 .

当然不是。

[aɪ][eɪ ˈem][kwɑɪt] [ˌɪndɪˈpendənt] . -
I am quite independent .
我 是 相当 独立的 . -

我相当独立。

- [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
' **So I should have supposed .**
- 所以 我 应该 有 据称 .

我本该想到的。

[ðen] [waɪ] [nɑːt] [kʌm] ?
Then why not come ?
然后 为什么 不是 来 ?

那为什么不来呢？

- [hiː; hi] [siːmd] [ˈpɜːrfɪktli] [self] - [pəˈzest] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
' **He seemed perfectly self - possessed , but the voice was not quite his own .**
- 他 似乎 完美 自己 - 拥有 , 但 这 嗓音 曾是 不是 相当 他的 自己的 .

“他看起来非常镇定自若，但那声音却不太像他自己的。”

[tuː; tə] [ˈnænsi] , [hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈfɔːrwəd] , [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ðʊʊ]
To Nancy , her eyes still looking straight forward , it sounded as though
到 南希 , 她 眼睛 仍然 寻找 直的 向前 , 它 听起来 作为 尽管

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ;
from a distance ;
从 一个 距离 ;

南希的目光仍然直视前方，她觉得这声音像是从远处传来的；

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [nəːvs] [ˈsɪmələɪr][tuː; tə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst]
it had an effect upon her nerves similar to that she had experienced
它 有 一个 影响 之上 她 神经 相似的 到 那 她 有 经验丰富的

[θriː] [deɪz] [əˈɡʊʊ] ,
three days ago ,
三 天 前 ,

它对她神经的影响与三天前经历的类似。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɪr] .
when they were walking about the pier .
什么时候 他们 是 步行 关于 这 码头 .

当他们漫步在码头上时。

[hɜːr; hər][hændz] [fel] [ˈaɪdlɪ] ; [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [mɔːr] [ˈheɪvɪli] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] ;
Her hands fell idly ; she leaned back more heavily on the seat ;
她 双手 跌倒 闲散地 ; 她 倾斜 后退 更多的 重度 在 这 座位 ;
她的双手无力地垂了下来 ; 她更加用力地向后靠在座位上 ;

[ə; eɪ] [weɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
a weight was on her tongue .
一个 重量 曾是 在 她 舌头 .
她舌头上压着重物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

禧年(In the Year of Jubilee)

第8/27页

- [ə; eɪ] ['kʌntri] ['ræmb(ə)l][ʌv; əv][æŋ; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] , - [pər'suːd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ɪt'self] [hæd; həd]
' **A country ramble of an hour or two , ' pursued the voice , which itself had**
- 一个 国家 漫谈 的 一个 小时 或者 二 , - 追击 这 嗓音 , 哪个 本身 有
[br'kʌm] ['læŋgərəs] .
become languorous .
- 变得 慵懒的 .

“在乡间漫步一两个小时吧，”那声音继续说道，语气也变得慵懒起来。

- ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə'lʊŋ] ?
' **Surely you are sometimes alone ?**
- 一定 你 是 有时 独自的 ?

你肯定也有过独处的时候吧？

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [taɪm] ?
It isn't necessary to give a detailed account of your time ?
- 它 不是 必要的 到 给 一个 详细的 帐户 的 你的 时间 ?

无需详细说明你的时间安排？

- [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] [ɪm'peɪʃntli] .
' **She answered impatiently .**
- 她 回答 不耐烦地 .

她不耐烦地回答道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [naːt] .
' **Of course not .**
- 的 课程 不是 .

当然不是。

- [ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] - ['kruː] ,
' **In this moment her thoughts had turned to Luckworth Crewe ,**
- 在 这 片刻 她 想法 有 转向 到 - 克鲁 ,

这时，她的思绪转向了拉克沃思·克鲁。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɜːr'self] [waɪ] [ðɪs] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['tærənts] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər][soʊ]
and she was asking herself why this invitation of Tarrant's affected her so
和 她 曾是 问 她自己 为什么 这 邀请 的 塔兰特的 做作的 她 所以
['veri] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [wen] ['kruː] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt]
very differently from anything she had felt when Crewe begged her to meet
非常 不同 从 任何事物 她 有 毛毡 什么时候 克鲁 乞求 她 到 见面
[hɪm; ɪm][ɪn] ['lʌndən] .
him in London .
- 他 在 伦敦 .

她不禁自问，为什么塔兰特的这次邀请对她的影响与克鲁恳求她在伦敦与他见面时她的感受截然不同。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][gʊð] ['eniwər] , [end'ʒʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ɪndɪ'pendəns] , [ə; eɪ]
With him she could go anywhere , enjoying a genuine independence , a
和 他 她 可以 去 任何地方 , 享受 一个 真的 独立 , 一个
[kəm'pli:t] [self] - ['kɑːnfɪdəns] ,
complete self - confidence ,
- 完全的 自己 - 信心 ,

和他在一起，她可以去任何地方，享受真正的独立和完全的自信。

['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌnkən'venʃən(ə)l] [br'heɪvjər] ['mɪrli] [gʊd] [fʌn] .
thinking her unconventional behaviour merely good fun .
- 思维 她 非传统 行为 仅仅 好的 乐趣 .

认为她那些不同寻常的行为只是好玩而已。

[ˈtærənts] [prəˈpəʊz(ə)] [ˈstɑ:rtld] [hɜ:r; hər] .

Tarrant's proposal startled her .
塔兰特的 提议 惊慌 她 .

塔兰特的提议让她大吃一惊。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [æz; əz] [wen] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkru:] .

She was not mistress of the situation , as when trifling with Crewe .
她 曾是 不是 情妇 的 这 情况 , 作为 什么时候 琐事 和 克鲁 .

她并没有掌控局面，就像她和克鲁玩耍时那样。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈperəl] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bi:t] [ˈkwɪkli] .

A sense of peril caused her heart to beat quickly .
一个 感觉 的 危险 导致 她 心 到 打 迅速地 .

危险感让她心跳加速。

- [ðɪs] [æftərˈnu:n] , [ðen] , - [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɜ:rməɪŋ] .

' This afternoon , then , ' the voice was murmuring .
- 这 下午 , 然后 , - 这 嗓音 曾是 淙淙 .

“那么，就是今天下午了，”那声音低声说道。

[ʃi:; ji] [ˈænsər] [məˈkæɪkli] .

She answered mechanically .
她 回答 机械地 .

她机械地回答道。

- [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [reɪn] , [aɪ] [θɪŋk] . -

' It's going to rain , I think . '
- 它是 去 到 雨 , 我 思考 . -

“我想，要下雨了。”

- [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .

' I think not .
- 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . -

But , if so , to - morrow . '
但 , 如果 所以 , 到 - 明天 . -

但如果是这样，那就明天吧。

- [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪz] [ˈsʌndeɪ] . -

' To - morrow is Sunday . '
- 到 - 明天 是 星期日 . -

“明天是星期天。”

- [jes] .

' Yes .
- 是的 .

‘是的。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ðen] .

Monday , then .
周一 , 然后 .

那就是星期一是了。

- [ˈnænsɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈsmʌðər] [ə; eɪ] [læf] .

' Nancy heard him smother a laugh .
- 南希 听到 他 窒息 一个 笑 .

南希听到他强忍着笑声。

[ʃi:; ji] [wɪft] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] .

She wished to look at him , but could not .
她 希望 到 看 在 他 , 但 可以 不是 .

她想看他，但却看不清。

- [ˈaɪ ˈtiː][wəʊnt] [reɪn] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [stiːl] [wið; wiθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [spiːks] [ʌv; əv]
' **It won't rain , he continued , still with the ease of one who speaks of**
- 它 惯于 雨 , - 他 持续 , 仍然 和 这 舒适 的 一 WHO 说话 的
['evrɪdeɪ] ['mætərz] .
everyday matters .
每天 事情 .

“不会下雨,”他继续说道, 语气依然轻松自如, 仿佛在谈论日常琐事。

- [wiː; wi][æɪ; əɪ] [siː] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] .
' **We shall see , at all events** .
- 我们 将 看 , 在 全部 活动 .

“无论如何, 我们拭目以待。”

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
Perhaps you will want to change your book at the library .
也许 你 将要 想 到 改变 你的 书 在 这 图书馆 .

或许你想在图书馆换一本书。

- [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] .
' **A novel lay on her lap** .
- 一个 小说 躺 在 她 膝 .

她膝上放着一本小说。

- [wiːl] [liːv] [aɪ ˈtiː][æən; ən][ˈoʊpən] [ˌpɑːsəbɪləti] — [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər][əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-] .
' **We'll leave it an open possibility — to meet there about three o'clock** .
- 出色地 离开 它 一个 打开 可能性 — 到 见面 那里 关于 三 点钟 .

“我们留个可能性——大约三点钟在那里见面。”

- [ˈnænsi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [ænd; ænd] [æskt] [wer] [ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [dʒʌst] [ˈpæsiŋ] [maɪt] [biː; bi]
' **Nancy pointed out to sea , and asked where the steamer just passing might be**
- 南希 尖 出去 到 海 , 和 问 在哪里 这 汽船 只是 通过 可能 是
[baʊnd] [fɔːr; fər] .
bound for .
边界 为了 .

南希指着大海, 问刚才经过的那艘轮船可能开往哪里。

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ˈredɪli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
Her companion readily turned to this subject .
她 伴侣 容易 转向 到 这 主题 .

她的同伴立刻转而谈论起这个话题。

[ðə; ði][reɪn] — [ʃiː; ʃi][hæf] [hoʊpt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] — [dɪd][nɑːt] [kʌm] .
The rain — she half hoped for it — did not come .
这 雨 — 她 一半 希望 为了 它 — 做过 不是 来 .

她心里其实有点盼着下雨, 但雨并没有下。

[baɪ] [ˈlʌntʃən] - [taɪm] [ˈevri] [ˈdaʊtɪ(ə)l] [klaʊd] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] .
By luncheon - time every doubtful cloud had vanished .
经过 午餐 - 时间 每一个 疑 云 有 消失了 .

到了午餐时间, 所有疑虑都烟消云散了。

[brɪˈfɔːr] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] , [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][skaɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
Before sitting down to table , she observed the sky at the open window .
前 坐着 向下 到 桌子 , 她 观察到 这 天空 在 这 打开 窗户 .

在落座之前, 她透过敞开的窗户观察天空。

- [ˈʌvli] [ˈweðər] ! - [saɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrgən][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
' **Lovely weather ! ' sighed Mrs . Morgan behind her** .
- 迷人的 天气 ! - 叹了口气 太太 . 摩根 在后面 她 .

“天气真好!”身后的摩根太太叹了口气。

- [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] ['nænsi] , [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] — [oʊ] ,
- **But for you , dear Nancy , I should have been dreaming and wishing — oh ,**
- 但 为了 你 , 亲爱的 南希 , 我 应该 有 到过 做梦 和 祝 — 哦 ,
[haʊ] ['veɪnli] !
how vainly !
如何 徒劳地 !

“但为了你，亲爱的南希，我本该只是做梦和许愿——哦，多么徒劳啊！”

— [ɪn][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [taʊn] . -
- **in the stifling town .** '
- 在 这 令人窒息 镇 . -

——在这座令人窒息的小镇里。

- [wi:l] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [draɪv] [ðɪs] [æftər'nuːn] , - ['nænsi] [dɪ'klerd] .
- **We'll have another drive this afternoon , ' Nancy declared .**
- 出色地 有 其他 驾驶 这 下午 , - 南希 声明 .

“我们今天下午再开车兜风，”南希说道。

- [oʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] !
- **Oh , how delightful !**
- 哦 , 如何 愉快 !

“哦，真令人高兴！”

[bʌt; bət] [preɪ] , [preɪ] , [naɪt][ɑːn][ʼaʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] — -
- **But pray , pray , not on our account —** '
- 但 祈祷 , 祈祷 , 不是 在 我们的 帐户 — -

但请祈祷，请祈祷，不要为了我们——

- ['dʒesɪkə] , - — ['nænsi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
- **Jessica , ' — Nancy turned to her friend , who had just entered the room ,**
- 杰西卡 , - — 南希 转向 到 她 朋友 , WHO 有 只是 进入 这 房间 ,
“杰西卡，”南希转向刚走进房间的朋友说道。

— - [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [θriː] .
- **we'll have the carriage at three .**
- - 出色地 有 这 运输 在 三 .

——“我们三点钟会收到马车。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [hɔːrs] [ðæn; ðən][ləst] [taɪm] ; [aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
- **And a better horse than last time ; I'll take good care of that .**
- 和 一个 更好的 马 比 最后的 时间 ; 患病的 拿 好的 关心 的 那 .

而且这匹马比上次那匹好多了；我会好好照顾它的。

[pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər] !
- **Pen , ink , and paper !**
- 笔 , 墨水 , 和 纸 !

笔、墨水和纸！

- [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ['dʒɔɪəsli] .
- **she cried joyously .**
- 她 哭 欣喜地 .

她喜极而泣。

- [ðə; ði] [noʊt] [ʃæl; ʃəl][gʊʊ] [raʊnd] [æt; ət] [wʌns] . -
- **The note shall go round at once .** '
- 这 笔记 将 去 圆形的 在 一次 . -

“这张纸条马上传阅。”

- [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] , - [sed] ['dʒesɪkə] .
- **You're a magnificent sort of person , ' said Jessica .**
- 你是 一个 壮丽 种类 的 人 , - 说 杰西卡 .

“你真是个很棒的人，”杰西卡说。

- [sʌm; səm] [deɪ] , [noʊ] [daʊt] , [ju:l] [ki:p] [ə; eɪ] ['kæɪdʒ] [ænd; ənd] [per] [ʌv; əv][jɜ; jər] [oʊn] . -
' **Some day , no doubt , you'll keep a carriage and pair of your own .** '
- 一些 天 , 不 怀疑 , 你会 保持 一个 运输 和 一对 的 你的 自己的 . -
“毫无疑问, 总有一天你会拥有一辆属于自己的马车和一双属于自己的马。”

- [ʃænt] [aɪ] , [dʒʌst] !
' **Shan't I , just !** '
- 不会 我 , 只是 !
难道我不应该!

[ænd; ənd] [draɪv] [ju; jʊ] [daʊn] [tu; tə] ['bɜ:rlɪŋtən] [haʊs] , [fɔ:r; fər][jɜ; jər][ɪg'zæmz] .
And drive you down to Burlington House , for your exams .
和 驾驶 你 向下 到 伯灵顿 房子 , 为了 你的 考试 .
然后开车送你去伯灵顿府参加考试。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [dʌz] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['bætʃələ] [ʌv; əv][a:ts] [lu:z] [hɜ:r; hər] [dɪ'gri:] [ɪf] [ʃi; ji] [gets]
By - the - bye , does a female Bachelor of Arts lose her degree if she gets
经过 - 这 - 再见 , 做 一个 女性 学士 的 艺术 失去 她 程度 如果 她 获得
['mæɪɪd] ?
married ?
已婚 ?
顺便问一下, 女性文学学士结婚后会失去学位吗?

- ['nænsi] [wʌz; wəz] ['sprɪtli:ə] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [leɪt] .
' **Nancy was sprightlier than of late .** '
- 南希 曾是 更轻快 比 的 晚的 .
南希比最近精神多了。

[hɜ:r; hər] [mu:d] [meɪn'teɪnd] [ɪt'self] [θru:'aʊt] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] ,
Her mood maintained itself throughout the first half of the drive ,
她 情绪 维持 本身 自始至终 这 第一的 一半 的 这 驾驶 ,
在前半程的车程中, 她的情绪一直保持稳定。

[ðen] [ʃi; ji] [si:md] [tu; tə][bi; bi] [oʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɪrɪnəs] , ['si:st] [tu; tə] [tɔ:k] ,
then she seemed to be overcome by a sudden weariness , ceased to talk ,
然后 她 似乎 到 是 克服 经过 一个 突然 疲劳 , 停止 到 讲话 ,
然后她似乎突然感到疲倦, 停止了说话。

[ænd; ənd] [geɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪstləs] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .
and gave only a listless look at things which interested her companions .
和 给予 仅有的 一个 蔫 看 在 事物 哪个 感兴趣的 她 同伴 .
对于同伴们感兴趣的事情, 她只是漫不经心地看了一眼。

[baɪ] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] [ə'gen] , [ʃi; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [peɪl] ['trʌblɪd] ['kaʊntənəns] .
By when they reached home again , she had a pale troubled countenance .
经过 什么时候 他们 达到 家 再次 , 她 有 一个 苍白 麻烦 面容 .
当他们回到家时, 她脸色苍白, 神情忧虑。

[ʌn'tɪl] ['dɪnər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
Until dinner nothing more was seen of her ,
直到 晚餐 没有什么 更多的 曾是 已见 的 她 ,
直到晚餐时间, 再也没人见到她。

[ænd; ənd][ʼæftər][ðə; ði] [mi:l] [ʃi; ji] [su:n] [ɪk'skju:zd] [hɜ:r'self] [ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedɪk] .
and after the meal she soon excused herself on the plea of a headache .
和 后 这 一顿饭 她 很快 已原谅 她自己 在 这 恳求 的 一个 头痛 .
饭后不久, 她便以头痛为由告辞了。

[ə'gen] [ðer; ðər] [pæst] [tu:] [deɪz] , ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][mʌndeɪ; mʌndɪ] , [wɪ'daʊt] ['tærənts] [ə'piəriŋ] .
Again there passed two days , Sunday and Monday , without Tarrant's appearing .
再次 那里 通过了 二 天 , 星期日 和 周一 , 没有 塔兰特的 出现 .
又过了两天, 星期日和星期一, 塔兰特仍然没有露面。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrgən][ænd; ənd][ˈdʒesɪkə] [ˈpraɪvətli] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] .
Mrs . Morgan and Jessica privately talked much of the circumstance .
太太 . 摩根 和 杰西卡 私下 谈话 很多 的 这 环境 .

摩根夫人和杰西卡私下里谈了很多关于这件事的情况。

[ˌsentɪˈment(ə)l] [soʊlz] , [ðei] [faʊnd] [ðɪs] [ˈtɑːpɪk] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] ; [ˈdʒesɪkə] , [ˈhævɪŋ] [hɜːr; həɹ][maɪnd] [ðʌs]
Sentimental souls , they found this topic inexhaustible ; Jessica , having her mind thus
感伤的 灵魂 , 他们 成立 这 话题 取之不尽的 ; 杰西卡 , 拥有 她 头脑 因此
[drɔːn] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈbɜːrlɪŋtən] [haʊs] ,
drawn away from Burlington House ,
绘制 离开 从 伯灵顿 房子 ,

他们生性多愁善感, 觉得这个话题永远也说不完; 杰西卡的心思也因此从伯灵顿庄园转移开了。

[ˈbenɪfɪtɪd] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfrɛndz] [pəˈzɪ](ə)n] ; [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
benefited not a little by the mystery of her friend's position ; she thought ,
受益 不是 一个 小的 经过 这 神秘 的 她 朋友们 位置 ; 她 想法 ,
[ˈbɛnɪfɪtɪd] [nɑːt] [ə] [lɪt] [ə] [baɪ] [ðə] [ði] [ˈmɪstəri] [ʌv] [əv] [hɜːr] [hər] [ˈfrɛndz] [pəˈzɪ] [ə] [n] ; [ʃiː] [ʃɪ] [θɔːt] ,
她从朋友的处境之谜中获益良多; 她心想,

[haʊˈevər] , [ðæt] [ˈnænsɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈpræktɪst] [ə; eɪ] [les] [sɪˈvɪr] [ˈretɪsn̩s] .
however , that Nancy might have practised a less severe reticence .
然而 , 那 南希 可能 有 已实践 一个 较少的 严重 沉默寡言 .
[haʊˈevər] , [ðæt] [ˈnænsɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈpræktɪst] [ə; eɪ] [les] [sɪˈvɪr] [ˈretɪsn̩s] .
然而, 南希或许会采取不那么严厉的沉默寡言的态度。

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrgən][aɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [ðæt] [soʊ][self] - [rɪˈlaɪənt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [mɪs]
To Mrs . Morgan it never occurred that so self - reliant a young woman as Miss
到 太太 . 摩根 它 绝不 发生 那 所以 自己 - 依赖 一个 年轻的 女士 作为 错过
[ˌɔːrd] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˈmeɪtrənli] [ˈkaʊns(ə)],
. Lord stood in need of matronly counsel ,
主 站立 在 需要 的 女家长 法律顾问 ,

摩根太太从未想到, 像洛德小姐这样独立自主的年轻女子竟然也需要一位长辈的指点。

[ʌv; əv] [strikt] [ˈjæpəˌroʊnɪdʒ] ;
of strict chaperonage ;
的 严格的 监护 ;
[ˌjæpəˌroʊnɪdʒ] ;
严格的监护 ;

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [aɪ ˈtiː][æn; ən] [ɪmˈpɜːrtnəns] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːrˈself][ðə; ði][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt]
she would have deemed it an impertinence to allow herself the most innocent
她 会 有 被认为 它 一个 无礼 到 允许 她自己 这 最多 清白的
[rɪˈmɑːrk] [ɪmˈpleɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌpəˈzɪ](ə)n] .
remark implying such a supposition .
评论 暗示 这样的 一个 假设 .

她会认为, 哪怕是最无意的、暗示这种假设的话, 都是一种无礼的行为。

[ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [æftərˈnuːn] , [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-] , [ˈnænsɪ] [wɔːkt] [əˈloʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
On Wednesday afternoon , about three o'clock , Nancy walked alone to the library .
在 周三 下午 , 关于 三 点钟 , 南希 步行 独自的 到 这 图书馆 .
[ˈwɛnzdeɪ] [æftərˈnuːn] , [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-] , [ˈnænsɪ] [wɔːkt] [əˈloʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] .
星期三下午三点左右, 南希独自一人走到图书馆。

[ðer; ðər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈfəʊtəgræfs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [stʊd] [ˈlaɪənəl] [ˈtɑːrənt] .
There , looking at books and photographs in the window , stood Lionel Tarrant .
那里 , 寻找 在 图书 和 照片 在 这 窗户 , 站立 莱昂内尔 塔兰特 .
[ˈðer; ðər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈfəʊtəgræfs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [stʊd] [ˈlaɪənəl] [ˈtɑːrənt] .
莱昂内尔·塔兰特站在那里, 看着橱窗里的书籍和照片。

[hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ˈjuːzuəl] , [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ðə; ði][hɑːt] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; həɹ]
He greeted her as usual , seemed not to remark the hot colour in her
他 问候 她 作为 通常 , 似乎 不是 到 评论 这 热的 颜色 在 她
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,
[hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ˈjuːzuəl] , [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ðə; ði][hɑːt] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; həɹ]
他像往常一样向她问好, 似乎并没有注意到她双颊泛红。

[ænd; ənd] [stept] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
and stepped with her into the shop .
和 步 和 她 进入 这 店铺 .

然后和她一起走进了店里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ˈtɑ:rənt] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] ,
She had meant to choose a novel , but , with Tarrant looking on ,
她 有 意思是 到 选择 一个 小说 , 但 , 和 塔兰特 寻找 在 ,
她原本打算选一本小说, 但是, 在塔兰特的注视下,

[felt] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɜ:r; hər][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [sɪ'vɪr] [ˈri:dɪŋ] .
felt constrained to exhibit her capacity for severe reading .
毛毡 受限 到 展览 她 容量 为了 严重 阅读 .

她感到自己有义务展现自己深入阅读的能力。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [greɪv] [wɜ:rks] [wʌz; wəz][nɑ:t][lɑ:rdʒ] ,
The choice of grave works was not large ,
这 选择 的 严重 作品 曾是 不是 大的 ,

可供选择的墓葬类型并不多。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kə'mænd] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][pə'ru:z(ə)]
and she found it difficult to command her thoughts even for the perusal
和 她 成立 它 难的 到 命令 她 想法 甚至 为了 这 仔细阅读

[ʌv; əv][ˈtaɪtəlz] ;
of titles ;
的 标题 ;

她甚至难以集中精力去浏览书名;

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [ˈʌltɪmətli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ˈprɑ:mɪst] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][frɪ'vɑ:ləti] ,
however , she ultimately discovered a book that promised anything but frivolity ,
然而 , 她 最终 发现 一个 书 那 承诺 任何事物 但 轻浮 ,
[hɛlmhʊʊlts] - [ˈlektʃərz] [ɑ:n] [saɪən'tɪfɪk] [ˈsʌbdʒekts] ,
Helmholtz's ' Lectures on Scientific Subjects ,
亥姆霍兹的 - 讲座 在 科学 主题 ,

然而, 她最终发现了一本绝非肤浅之作的书, 那就是赫尔姆霍兹的《科学主题讲义》。

- [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] .
' and at this she clutched .
- 和 在 这 她 紧握 .

这时她紧紧抓住了什么东西。

[tu:] [ˈlɑʊdli] - [drest] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] .
Two loudly - dressed women were at the same time searching the shelves .
二 高声 - 穿着 女性 是 在 这 相同的 时间 搜索 这 货架 .

两名穿着花哨的女子同时在货架上翻找。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bʊk] ? - [sed] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
' I wonder whether this is a pretty book ? ' said one to the other ,
- 我 想知道 无论 这 是 一个 漂亮的 书 ? - 说 一 到 这 其他 ,

“不知道这本书漂亮不漂亮?”其中一人问另一人。

[ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈtri:ʊʊ][ʌv; əv] [ˈvɑ:ljəmz] .
taking down a trio of volumes .
采取 向下 一个 三人组 的 卷 .

取下三卷书。

- [ʊʊ] , [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈprɪti] , - [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [frend] , [ɪg'zæmɪnɪŋ]
' Oh , it looks as if it might be pretty , ' returned her friend , examining
- 哦 , 它 看起来 作为 如果 它 可能 是 漂亮的 , - 返回 她 朋友 , 检查

[ðə; ði] [ˈkʌvər] .
the cover .
这 覆盖 .

“哦, 看起来好像挺漂亮的,”她的朋友一边仔细查看封面一边回答道。

[ðeɪ] [feɪst] [tuː; tə][ðə; ði][pɜːrs(ə)n][br'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .
They faced to the person behind the counter .

他们 面对 到 这 人 在后面 这 柜台 .

他们面向柜台后面的人。

- [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] [bʊk] ?
' Is this a pretty book ?

- 是 这 一个 漂亮的 书 ?

这本书漂亮吗？

- [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'kwaiəd] ['lɔːftɪli] .
' one of them inquired loftily .

- 一 的 他们 询问 傲慢地 .

其中一人傲慢地问道。

- [oʊ] [jes] , ['mædəm] , [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [bʊk] — ['veri] ['prɪti] .
' Oh yes , madam , that's a very pretty book — very pretty .

- 哦 是的 , 女士 , 那就是 一个 非常 漂亮的 书 — 非常 漂亮的 .

“哦，夫人，这是一本非常漂亮的书——非常漂亮。”

- ['nænsi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [smaɪld] .
' Nancy exchanged a glance with her companion and smiled .

- 南希 交换 一个 瞥一眼 和 她 伴侣 和 微笑 .

南希和她的同伴交换了一个眼神，笑了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt'saɪd] [ə'gen] ['tɑːrənt] [æskt] :
When they were outside again Tarrant asked :

什么时候 他们 是 外部 再次 塔兰特 问 :

他们再次来到户外时，塔兰特问道：

- [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɪti] [bʊk] ?
' Have you found a pretty book ?

- 有 你 成立 一个 漂亮的 书 ?

你找到一本漂亮的书了吗？

- [ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði]['taɪt(ə)][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʃɔɪs] .
' She showed the title of her choice .

- 她 显示 这 标题 的 她 选择 .

她展示了她选择的头衔。

- ['mɜːrsɪf(ə)l] ['hevəns] !
' Merciful heavens !

- 仁慈 天 !

仁慈的上苍！

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] ?
You mean to read that ?

你 意思是 到 读 那 ?

你是说要读那个吗？

[ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] !
The girls of to - day !

这 女孩们 的 到 - 天 !

今天的女孩们！

[wʌt] [mɪr] [mæn][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
What mere man is worthy of them ?

什么 仅仅 男人 是 值得 的 他们 ?

凡人之中，何人配得上它们？

[bʌt; bət] — [aɪ][mʌst; məst][raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
But — I must rise to the occasion .

但 — 我 必须 上升 到 这 场合 .

但是——我必须挺身而出。

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [æz; əz][wi:; wi] [rest] .
We'll have a chapter as we rest .
出色地 有 一个 章 作为 我们 休息 :

我们休息的时候会读一章。

- [ɪnˈsensəbli] , [ˈnænsi] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hi:; hi] [tʃoʊz] .
' Insensibly , Nancy had followed the direction he chose .
- 无意识地 , 南希 有 随后 这 方向 他 选择 :

不知不觉中, 南希跟随了他的选择。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [tʊk] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
His words took for granted that she was going into the country with him .
他的 字 采取 为了 的确 那 她 曾是 去 进入 这 国家 和 他 :

他的话里想当然地认为她会和他一起去这个国家。

- [maɪ] [frendz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [əˈbrʌptli] [ˈstɑ:pɪŋ] .
' My friends are on the pier , ' she said , abruptly stopping .
- 我的 朋友们 是 在 这 码头 , - 她 说 , 突然 停止 :

“我的朋友们在码头上,”她突然停下脚步说道。

- [wer] [ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] .
' Where doubtless they will enjoy themselves .
- 在哪里 毫无疑问 他们 将要 享受 他们自己 :

他们无疑会在那里玩得很开心。

[let] [em ˈi:] [ˈkæəri] [jɔr; jər] [bʊk] , [pli:z] .
Let me carry your book , please .
让 我 携带 你的 书 , 请 :

请让我帮您拿书吧。

[ˈhelmhəʊlts][ɪz] [ˈræðər] [ˈhevi] . -
Helmholtz is rather heavy . '
亥姆霍兹 是 相当 重的 : -

亥姆霍兹挺重的。

- [θæŋks] , [aɪ][kæn; kən] [ˈkæəri] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [wel] .
' Thanks , I can carry it very well .
- 谢谢 , 我 能 携带 它 非常 出色地 :

谢谢, 我能很好地背着它。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][tɜ:rn] [ðɪs] [wei] . -
I shall turn this way . '
我 将 转动 这 方式 : -

我打算往这边走。

- [noʊ] , [noʊ] .
' No , no .
- 不 , 不 :

不, 不。

[maɪ] [wei] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .
My way this afternoon .
我的 方式 这 下午 :

我今天下午的路线。

- [ˈnænsi] [stʊd] [stiɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [led] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] .
' Nancy stood still , looking up the street that led towards the sea .
- 南希 站立 仍然 , 寻找 向上 这 街道 那 引领 向 这 海 :

南希站在那里, 望着通往大海的街道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stiːl] [braɪt] - ['kʌlərd] ; [hɜːr; həər] [lɪps] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] -
She was still bright - coloured ; her lips had a pathetic expression , a child -
她 曾是 仍然 明亮的 - 有色 ; 她 嘴唇 有 一个 可怜的 表达 ; 一个 孩子 -
[laɪk] ['paʊtɪŋ] .
like pouting .
喜欢 撅嘴 .

她的脸色依然红润；她的嘴唇带着可怜兮兮的表情，像个孩子一样撅着嘴。

- [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] , - [sed] ['tɑːrənt] , [wɪð; wɪθ] ['pleɪf(ə)l] ['fɜːrmnəs] .
' There was an understanding , ' said Tarrant , with playful firmness .
- 那里 曾是 一个 理解 , - 说 塔兰特 , 和 顽皮的 硬度 .

“我们之间是有默契的，”塔兰特带着玩世不恭的坚定说道。

- [nɔːt] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] . -
' Not for to - day . '
- 不是 为了 到 - 天 . -

“今天不行。”

- [noʊ] .
' No .
- 不 .

‘不。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [em 'iː] .
For the day when you disappointed me .
为了 这 天 什么时候 你 失望的 我 .

在你让我失望的那一天。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ; [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [keɪm] ,
The day after , I didn't think it worth while to come here ; yesterday I came ,
这 天 后 , 我 没有 思考 它 值得 尽管 到 来 这里 ; 昨天 我 来了 ,

第二天，我觉得来这里不值得了；昨天我来了，

[bʌt; bət] [felt] [noʊ] [sərˈpraɪz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [miːt] [juː; jʊ] .
but felt no surprise that I didn't meet you .
但 毛毡 不 惊喜 那 我 没有 见面 你 .

但我并不惊讶没能见到你。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hoʊp] .
To - day I had a sort of hope .
到 - 天 我 有 一个 种类 的 希望 .

今天我燃起了一丝希望。

[ðɪs] [wei] .
This way .
这 方式 .

这边走。

- [ʃiː; ʃi] ['fɑːləʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] .
' She followed , and they walked for several minutes in silence .
- 她 随后 , 和 他们 步行 为了 一些 分钟 在 沉默 .

她跟了上去，两人默默地走了几分钟。

- [wɪl] [juː; jʊ] [let] [em 'iː] [lʊk] [æt; ət] ['helmhəʊlts] ? - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæən] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] .
' Will you let me look at Helmholtz ? ' said the young man at length .
- 将要 你 让 我 看 在 亥姆霍兹 ? - 说 这 年轻的 男人 在 长度 .

“你能让我看看亥姆霍兹吗？”年轻人终于开口问道。

- [moʊst] ['eksələnt] [bʊk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' Most excellent book , of course .
- 最多 出色的 书 , 的 课程 .

“当然，这是一本非常棒的书。”

“ [fɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] [ɪn][ˈmjuzɪk] , ”
“ Physiological Causes of Harmony in Music , ”
“ 生理 原因 的 和谐 在 音乐 , ”

“音乐和谐的生理原因”

“ [ɪntərˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfɔːrsɪz] , ”
“ Interaction of Natural Forces , ”
“ 相互作用 的 自然的 部队 , ”

“自然力的相互作用”

“ [kɑːnsərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːrs] . ”
“ Conservation of Force . ”
“ 保护 的 力量 . ”

“力守恒。”

“ — [juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ? - ”
“ — You enjoy this kind of thing ? ' ”
“ — 你 享受 这 种类 的 事物 ? - ”

“——你喜欢这种事吗？ ”

- [wʌn] [mʌst; məst] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . -
' One must know something about it . '
- 一 必须 知道 某物 关于 它 . -

“你必须对此有所了解。”

- [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] .
' I suppose so .
- 我 认为 所以 .

我想也是。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][graɪnd][æ; ət] [ˈsaɪəns] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [tɔːkt] [ˈsaɪəns] .
I used to grind at science because everybody talked science .
我 用过的 到 研磨 在 科学 因为 大家 谈话 科学 .

我以前拼命学理科，因为每个人都在谈论理科。

[ɪn] [riˈæləti] [aɪ] [ləʊðd] [aɪˈtiː] , [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [riːd] [ˈoʊnli] [wʌt] [aɪ] [laɪk] .
In reality I loathed it , and now I read only what I like .
在 现实 我 令人厌恶 它 , 和 现在 我 读 仅有的 什么 我 喜欢 .

实际上我非常讨厌它，现在我只读自己喜欢的书。

[ˈlaɪfs] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [ɪntəˈlektʃuəl] [meɪk] - [brɪˈliːv] .
Life's too short for intellectual make - believe .
生活的 也 短的 为了 知识分子 制作 - 相信 .

人生苦短，何必沉溺于虚幻的智力游戏。

[aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
It is too short for anything but enjoyment .
它 是 也 短的 为了 任何事物 但 享受 .

除了娱乐之外，它太短了，没有其他用途。

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [riːd] [fɔːr; fər] [pjʊə] [ˈpleʒər] .
Tell me what you read for pure pleasure .
告诉 我 什么 你 读 为了 纯的 乐趣 .

告诉我你为了纯粹的消遣而读什么书。

[ˈpoʊətri] ?
Poetry ?
诗 ?

诗？

- [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [stri:tɪs] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [pər'sʊ] [ə; eɪ][roʊd] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ]
' **They** **had** **left** **the** **streets** , **and** **were** **pursuing** **a** **road** **bordered** **with**
- 他们 有 左边 这 街道 , 和 是 追求 一个 路 带边框 和
['ga:dnz] ,
gardens ,
花园 ,

他们离开了街道，沿着一条两旁都是花园的小路走去。

['ga:dnz] [ʌv; əv] ['glɒʊɪŋ] ['kʌlər] , ['feltəd] [ə'mɪd] [greɪt] ['brəlz] , ['[ædʊəd] [baɪ] ['steɪtli] [tri:z] ;
gardens **of** **glowing** **colour** , **sheltered** **amid** **great** **laurels** , **shadowed** **by** **stately** **trees** ;
花园 的 发光 颜色 , 避难所 之中 伟大的 月桂树 , 阴影 经过 庄严 树木 ;
色彩斑斓的花园，掩映在高大的月桂树下，绿树成荫；

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] [sents] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ænd; ənd] [li:f] .
the **air** **was** **laden** **with** **warm** **scents** **of** **flower** **and** **leaf** .
这 空气 曾是 满载 和 温暖的 气味 的 花 和 叶子 .

空气中弥漫着温暖的花香和叶香。

[ɑ:n][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] , ['nænsɪ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪg'zækt]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][wɜ:r; wər]
On **an** **instinct** **of** **resistance** , **Nancy** **pretended** **that** **the** **exact** **sciences** **were**
在 一个 本能 的 反抗 , 南希 假装 那 这 精确的 科学 是
[hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] .
her **favourite** **study** .
她 最喜欢的 学习 .

出于一种反抗的本能，南希假装自己最喜欢的科目是自然科学。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ðɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] [wɪt] ['hæbɪt][hæd; həd] [meɪd] ['næt](ə)rəl][tu:; tə][hɜ:r; hər]
She **said** **it** **in** **the** **tone** **of** **superiority** **which** **habit** **had** **made** **natural** **to** **her**
她 说 它 在 这 语气 的 优势 哪个 习惯 有 制成 自然的 到 她
[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [θɪŋz] .
in **speaking** **of** **intellectual** **things** .
在 请讲 的 知识分子 事物 .

她用一种优越的语气说这番话，这种语气是她谈论知识性事物时自然而然流露出的习惯使然。

[ænd; ənd] ['tɑ:rənt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ək'sept] [hɜ:r; hər] [ˌdeklə'reɪʃn] [wɪ'ðəʊt] ['skeptɪsɪzəm] ; [bʌt; bət] , [ə; eɪ]
And **Tarrant** **appeared** **to** **accept** **her** **declaration** **without** **scepticism** ; **but** , **a**
和 塔兰特 出现 到 接受 她 宣言 没有 怀疑论 ; 但 , 一个
['moʊmənt]['æftər] ,
moment **after** ,
片刻 后 ,

塔兰特似乎毫无怀疑地接受了她的说法；但是，片刻之后，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [tɔ:k] [ə'pɑ:n] ['nɑ:vəlz] .
he **turned** **the** **talk** **upon** **novels** .
他 转向 这 讲话 之上 小说 .

他把话题转向了小说。

[ðʌs] , [fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ðeɪ] ['stroʊld] [ɑ:n] [baɪ] ['ʌpwərd] [weɪz] ,
Thus , **for** **half** **an** **hour** **and** **more** , **they** **strolled** **on** **by** **upward** **ways** ,
因此 , 为了 一半 一个 小时 和 更多的 , 他们 漫步 在 经过 向上 方式 ,
于是，他们沿着上坡路漫步了半个多小时。

[ʌn'tɪl] ['teɪn,məʊθ] [leɪ] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [medəʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
until **Teignmouth** **lay** **beneath** **them** , **and** **the** **stillness** **of** **meadows** **all** **about** .
直到 蒂格茅斯 躺 下面 他们 , 和 这 寂静 的 草地 全部 关于 .

直到泰恩茅斯倒在他们脚下，周围是静谧的草地。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈtɑːrənt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbiːtn] [roʊd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] [ɔːl][bʌt; bət][ˌoʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ]
Presently Tarrant led from the beaten road into a lane all but overgrown with
目前 塔兰特 引领 从 这 被打败 路 进入 一个 车道 全部 但 长得太茂盛了 和
[græs] .
grass .
草 .

塔兰特现在正从一条平坦的大路上走到一条几乎被杂草覆盖的小路上。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈɡæðər] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [ɔːfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈnænsi] .
He began to gather flowers , and offered them to Nancy .
他 开始 到 收集 花朵 , 和 提供 他们 到 南希 .
他开始采摘鲜花，并将它们献给南希。

[ˈpɜːrsən(ə)l][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [siːmd] [æt; ət][æn; ən][end] ;
Personal conversation seemed at an end ;
个人的 对话 似乎 在 一个 结尾 ;
私人谈话似乎结束了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [endˈʒaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
they were enjoying the brilliant sky and the peaceful loveliness of earth .
他们 是 享受 这 杰出的 天空 和 这 和平 可爱 的 地球 .
他们欣赏着湛蓝的天空和宁静优美的大地。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈnætʃ(ə)rəl] [θɔːts] , [ɔːr][ˈaɪd(ə)l][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt]
They exchanged simple , natural thoughts , or idle words in which was no thought
他们 交换 简单的 , 自然的 想法 , 或者 闲置的 字 在 哪个 曾是 不 想法
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

他们交流的是一些简单、自然的想法，或者是一些毫无意义的闲聊。

[brɪfɔːr] [lɔːŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][ˈbrʊkən] [geɪt] , [hæf][ˈoʊpən] ;
Before long , they came to an old broken gate , half open ;
前 长的 , 他们 来了 到 一个 老的 破碎的 门 , 一半 打开 ;
不久，他们来到了一扇破旧的、半开着的大门前；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈkɑːtweɪ] , [naʊ] [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] , [wɪtʃ] [drɪˈsendɪd]
it was the entrance to a narrow cartway , now unused , which descended
它 曾是 这 入口 到 一个 狭窄的 车道 , 现在 未使用的 , 哪个 下降
[ˈwaɪndɪŋ] [brɪˈtwiːn] [haɪ] [θɪk] [hedʒz] .
windingly between high thick hedges .
蜿蜒曲折 之间 高的 厚的 对冲 .

那是通往一条狭窄车道的入口，这条车道现在已经废弃，蜿蜒曲折地向下延伸到高高的茂密树篱之间。

[rʌts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [depθ] , [beɪkt] [hɑːrd][baɪ] [ˈsʌmə] ,
Ruts of a foot in depth , baked hard by summer ,
车辙 的 一个 脚 在 深度 , 烘焙 难的 经过 夏天 ,
一英尺深的车辙，被夏天晒得坚硬无比。

[ʃʊd] [haʊ] [ˈmaɪri][ðə; ði] [træk] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [reɪn] .
showed how miry the track must be in the season of rain .
显示 如何 溷 这 追踪 必须 是 在 这 季节 的 雨 .
这表明雨季时赛道会有多么泥泞。

- [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [wei] , - [sed] [ˈtɑːrənt] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈlaɪkənd] [wʊd] .
' This is our way , ' said Tarrant , his hand on the lichened wood .
- 这 是 我们的 方式 , - 说 塔兰特 , 他的 手 在 这 地衣 木头 .
“这就是我们的方式，”塔兰特说着，手放在长满地衣的木头上。

- [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɪr] [ɔːr][ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -
' Better than the pier or the promenade , don't you think ? '
- 更好的 比 这 码头 或者 这 长廊 , 不 你 思考 ? -
“比码头或海滨大道好多了，你不觉得吗？ ”

- [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɡɔːn] [fɑːr] [ɪˈnʌf] .
' **But we have gone far enough** .
- 但 我们 有 已消失 远的 足够的 .

但我们已经走得够远了。

- [ˈnænsi] [druː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪn] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] ,
' **Nancy drew back into the lane , looked at her flowers** ,
- 南希 画 后退 进入 这 车道 , 看起来 在 她 花朵 ,

南希退回小巷，看着她的花，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfeɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [geɪz] [ˈʌpwərd] .
and then shaded her eyes with them to gaze upward .
- 和 然后 阴影 她 眼睛 和 他们 到 目光 向上 .

然后她用它们遮住眼睛，向上凝视。

- [ˈɔːlmoʊst] .
' **Almost** .
- 几乎 .

几乎。

[əˈnʌðər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][tʊəld][juː; jʊ][ʌv; əv] .
Another five minutes , and you will see the place I told you of .
- 其他 五 分钟 , 和 你 将要 看 这 地方 我 讲述 你 的 .

再过五分钟，你就能看到我说的那个地方了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪ ˈtiː][ɪz] . -
You can't imagine how beautiful it is . '
- 你 不能 想象 如何 美丽的 它 是 . -

你无法想象它有多美。

- [əˈnʌðər] [deɪ] — -
' **Another day** — '
- 其他 天 — -

“又是一天——”

- [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][bʌt; bət][ðer; ðər] —
' **We are all but there** —
- 我们 是 全部 但 那里 —

“我们都快到了——”

- [hiː; hi] [siːmd] [rɪˈɡretfəli] [tuː; tə] [jiːld] ; [ænd; ənd] [ˈnænsi] [ˈjiːldɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [tɜːrn] .
' **He seemed regretfully to yield ; and Nancy yielded in her turn** .
- 他 似乎 遗憾的是 到 屈服 ; 和 南希 产生 在 她 转动 .

他似乎遗憾地让步了；南希也随之让步了。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [pərˈhæps] [bɪˈtreɪd] [tɪˈmɪdəti] .
She felt a sudden shame in the thought of having perhaps betrayed timidity .
- 她 毛毡 一个 突然 耻辱 在 这 想法 的 拥有 也许 背叛 胆怯 .

想到自己可能背叛了怯懦，她突然感到一阵羞愧。

[wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] .
Without speaking , she passed the gate .
- 没有 请讲 , 她 通过了 这 门 .

她一言不发地穿过了大门。

[ðə; ði] [hedʒ] [ɑːn] [ɪˈðər] [saɪd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈheɪz(ə)l][ænd; ənd][dwaːrf] [oʊk] , [ʌv; əv] [ˈhɔːθɔːrn] [ænd; ənd]
The hedge on either side was of hazel and dwarf oak , of hawthorn and blackthorn ,
- 这 对冲 在 任何一个 边 曾是 的 榛 和 矮人 橡木 , 的 山楂 和 黑刺李 ,

两侧的树篱由榛树、矮橡树、山楂树和黑刺李树组成。

[ɔːl] [ˌɪntəˈwaɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒaɪənt] [bˈræmblz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈbraɪər] [wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər]
all intertwined with giant brambles , and with briers which here and there
全部 交织在一起 和 巨大的 荆棘 , 和 和 荆棘 哪个 这里 和 那里
[met] [ˌoʊvərˈhed] .
met overhead .
遇见 开销 .

所有植物都与巨大的荆棘交织在一起，不时有荆棘在头顶交汇。

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ˈblækˌberɪz] [hʌŋ] [ɪn] [ˈmʌltɪtjuːdz] , [ˈswelɪŋ] [tuː; tə][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈraɪpnəs] .
High and low , blackberries hung in multitudes , swelling to purple ripeness .
高的 和 低的 , 黑莓 悬挂 在 众多 , 肿胀 到 紫色的 成熟度 .
高低垂挂着成串的黑莓，果实饱满，呈现紫色。

[ˈnʌmbərləs] [ðə; ðɪ] [ˈtreɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [plænts] .
Numberless the trailing and climbing plants .
无数 这 尾随 和 攀登 植物 .
无数的蔓生和攀援植物。

[ˈnænsiːz] [skəːts] [ˈrʌslɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɡriːnəri] ; [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] , [æz; əz] [ɪf]
Nancy's skirts rustled among the greenery ; her cheeks were touched , as if
南希的 裙子 沙沙作响 之中 这 绿植 ; 她 脸颊 是 感动 , 作为 如果
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈres] ,
with a caress ,
和 一个 抚摸 ,
南希的裙摆在绿叶间沙沙作响；她的脸颊仿佛被人轻抚过。

[baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈbræntʃlɪt] ; [ɪn] [ˈpleɪsɪz] ,
by many a drooping branchlet ; in places ,
经过 许多 一个 下垂 小分支 ; 在 地方 ,
许多下垂的小枝；在某些地方，

[ˈtɑːrənt] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ðɪ][ˈtæŋɡ(ə)l] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [pæs] .
Tarrant had to hold the tangle above her while she stooped to pass .
塔兰特 有 到 抓住 这 纠纷 多于 她 尽管 她 弯腰 到 经过 .
塔兰特不得不弯腰从上方抓住缠在身上的东西才能通过。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɜːrkjələr] [speɪs] ,
And from this they emerged into a small circular space ,
和 从 这 他们 出现 进入 一个 小的 圆 空间 ,
于是，他们从这里进入了一个小型圆形空间。

[wer] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːtwei] [meɪd] [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd] [ˈθɪkɪt] .
where the cartway made a turn at right angles and disappeared behind thickets .
在哪里 这 车道 制成 一个 转动 在 正确的 角度 和 消失 在后面 灌木丛 .
车道在此处呈直角转弯，消失在灌木丛后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænˈteɪ(ə)n] ; [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] [triːz] [kloʊzd] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm]
They were in the midst of a plantation ; on every side trees closed about them
他们 是 在 这 中间 的 一个 种植园 ; 在 每一个 边 树木 关闭 关于 他们
,
:
,
他们身处一片种植园中；四周树木环绕，密不透风。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪˈregjələr] [hedʒ] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ðɪ][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡræsi] [roʊd] .
with a low and irregular hedge to mark the borders of the grassy road .
和 一个 低的 和 不规则的 对冲 到 标记 这 边界 的 这 草丛 路 .
用低矮不规则的树篱标示出草地道路的边界。

[ˈnænsiːz] [aɪz] [fel] [æt; ət][wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈfɑːksɡlʌv] ,
Nancy's eyes fell at once upon a cluster of magnificent foxgloves ,
南希的 眼睛 跌倒 在 一次 之上 一个 簇 的 壮丽 毛地黄 ,
南希的目光立刻被一簇绚丽的毛地黄吸引住了。

[ˈɡrəʊŋ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][bæŋk] [wɪtʃ] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][elm] ;
growing upon a bank which rose to the foot of an old elm ;
生长 之上 一个 银行 哪个 玫瑰 到 这 脚 的 一个 老的 榆树 ;

生长在河岸上，河岸一直延伸到一棵老榆树的树根下；

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ksɡlʌv] [leɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - [hju:n] [trʌŋk] , [ˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˈθɪkli]
beside the foxgloves lay a short - hewn trunk , bedded in the ground , thickly
旁 这 毛地黄 躺 一个 短的 - 凿 树干 , 卧床 在 这 地面 , 浓密

[oʊvərˈɡroʊn][wɪð; wɪθ] [mɔ:si:z] ,
overgrown with mosses ,
长得太茂盛了 和 苔藓 ,

在毛地黄丛旁，横卧着一根短小的树干，树干埋在土里，上面长满了厚厚的苔藓。

[ˈlaɪkənz] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [ˈfʌŋɡi:] .
lichens , and small fungi .
地衣 , 和 小的 真菌 .

地衣和小真菌。

- [hæv; həv][aɪ][ˌmɪsˈled][ju:; jʊ] ? - [sed] [ˈtɑ:rənt] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][fræŋk] [ˈpleʒər] .
' Have I misled you ? ' said Tarrant , watching her face with frank pleasure .
- 有 我 被误导 你 ? - 说 塔兰特 , 观看 她 脸 和 坦率 乐趣 .

“我误导你了吗？”塔兰特说着，坦率地看着她的脸，脸上带着愉悦的表情。

- [noʊ] , [ɪnˈdi:ɪd] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] .
' No , indeed you haven't .
- 不 , 的确 你 还没有 .

“不，你确实没有。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] ! -
This is very beautiful ! ' .
这 是 非常 美丽的 ! -

这太美了！

- [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈti:][læst] [jɪr] , [ænd; ənd] [spent] [ˈaʊərz] [hɪr] [əˈloʊn] .
' I discovered it last year , and spent hours here alone .
- 我 发现 它 最后的 年 , 和 花费 小时 这里 独自的 .

“我去年发现了这里，独自一人在这里待了好几个小时。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [aɪ ˈti:] [ðen] , - [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈlæfɪŋ] .
I couldn't ask you to come and see it then , ' he added , laughing .
我 不能 问 你 到 来 和 看 它 然后 , - 他 额外 , 笑 .

“那时候我怎么好意思请你来看呢？”他笑着补充道。

- [aɪ ˈti:][ɪz] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] ! -
' It is delightful ! ' .
- 它 是 愉快 ! -

“真是太棒了！ ”

- [hɪəz] [jʊr; jər] [si:t] , — [hu:] [noʊz] [həʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
' Here's your seat , — who knows how many years it has waited for you ?
- 这里是 你的 座位 , — WHO 知道 如何 许多 年 它 有 等待 为了 你 ?

“这是你的座位，——谁知道它已经等了你多少年了？”

- [ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][oʊld] [trʌŋk] .
' She sat down upon the old trunk .
- 她 卫星 向下 之上 这 老的 树干 .

她坐在了旧箱子上。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][elm] [əˈbʌv] [ɡru:] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][fɜ:rn] ,
About the roots of the elm above grew masses of fern ,
关于 这 根 的 这 榆树 多于 生长 群众 的 蕨类 ,

榆树根部周围长满了茂密的蕨类植物。

[ænd; ənd] [br'hi:θ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [rʌf] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəŋk] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [penɪ,wɜ:rt] ,
and beneath it a rough bit of the bank was clothed with pennywort ,
和 下面 它 一个 粗糙的 少量 的 这 银行 曾是 穿着衣服 和 积雪草 ,
河岸下方粗糙的一段长满了铜钱草。

[ðə; ði] [gri:n] [dɪskz] [ænd; ənd] ['jeləʊɪŋ] ['fru:ti] [spaɪəz] ['meɪkɪŋ] [æŋ; əŋ] [ɪk'skwɪzɪt] [pætʃ] [ʌv; əv] ['kʌlə] .
the green discs and yellowing fruity spires making an exquisite patch of colour .
这 绿色的 光盘 和 黄化 果香 尖塔 制作 一个 精美的 修补 的 颜色 .
绿色的圆盘和泛黄的果实状花穗构成了一片绚丽的色彩。

[ɪn] [ðə; ði] ['jædəʊ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ['hɑ:tstʌŋ] [ə'baʊnd] ,
In the shadow of bushes near at hand hartstongue abounded ,
在 这 阴影 的 灌木丛 靠近 在 手 鹿舌 大量 ,
附近灌木丛的阴影下长满了鹿舌草。

[wɪð; wɪθ] [fra:nd] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [æŋ; əŋ] [ɑ:rm] .
with fronds hanging to the length of an arm .
和 叶状体 绞刑 到 这 长度 的 一个 手臂 .
叶片垂至手臂长度。

- [naʊ] , - [sed] ['tɑ:rənt] , [geɪli] , - [ju:; jʊ] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['blæk,berɪz] .
' Now , ' said Tarrant , gaily , ' you shall have some blackberries .
- 现在 , - 说 塔兰特 , 兴高采烈地 , - 你 将 有 一些 黑莓 .
“现在,”塔兰特兴高采烈地说,“你们可以吃些黑莓了。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [gæðər] [ðəm; ðəm] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [la:rdʒ] .
And he went to gather them , returning in a few minutes with a large
和 他 去 到 收集 他们 , 返回 在 一个 很少 分钟 和 一个 大的
[li:f] [fʊl] .
leaf full .
叶子 满的 .
于是他去采摘,几分钟后带着满满一大片叶子回来了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['nænsɪ] , ['mi:nwaɪl] ,
He saw that Nancy , meanwhile ,
他 锯 那 南希 , 同时 ,
与此同时,他看到南希

[hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [dra:pt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;
had taken up the book from where he dropped it to the ground ;
有 已采取 向上 这 书 从 在哪里 他 掉落 它 到 这 地面 ;
他捡起了之前掉在地上的那本书;

[aɪ 'ti:] [leɪ] ['oʊpən] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [læp] .
it lay open on her lap .
它 躺 打开 在 她 膝 .
它摊开在她腿上。

- ['helmhəʊlts] !
' Helmholtz !
- 亥姆霍兹 !
“亥姆霍兹! ”

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ! -
Away with him ! '
离开 和 他 ! -
把他赶走!

- [noʊ] ; [aɪ] [hæv; həv] ['oʊpənd] [æt; ət] [sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .
' No ; I have opened at something interesting .
- 不 ; 我 有 打开 在 某物 有趣的 .
不,我打开了一个有趣的东西。

- [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]
' **She spoke as though possession of the book were of vital importance to**
- 她 辐 作为 尽管 拥有 的 这 书 是 的 必不可少的 重要性 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“她说话的口气好像拥有这本书对她来说至关重要。”

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ðɪ] [fruːt] [wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [druː] [ɔːf] [hɜːr; hər] [glʌvz] [tuː; tə] [iːt]
Nevertheless , the fruit was accepted , and she drew off her gloves to eat
- 尽管如此 , 这 水果 曾是 公认 , 和 她 画 离开 她 手套 到 吃
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

然而，她还是接受了水果，并脱下手套吃了起来。

[ˈtɑːrənt] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hæf] -
Tarrant seated himself on the ground , near her , and gradually fell into a half -
- 塔兰特 坐着 他自己 在 这 地面 , 靠近 她 , 和 逐步地 跌倒 进入 一个 一半 -
[rɪˈkʌmbənt] [ˈætɪtuːd] .
recumbent attitude .
卧式 态度 .

塔兰特在她附近地上坐了下来，渐渐地半躺了下来。

- [wəʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] ?
' **Won't you have any ?**
- 惯于 你 有 任何 ?

你难道没有吗？

- [ˈnænsi] [æskt] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
' **Nancy asked , without looking at him** .
- 南希 问 , 没有 寻找 在 他 .

“南希问道，眼睛都没看他。”

- [wʌn] [ɔːr] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðəm; ðəm] .
' **One or two , if you will give me them** .
- 一 或者 二 , 如果 你 将要 给 我 他们 .

“一两个就好，如果你愿意给我的话。”

- [ʃiː; ʃɪ] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈblækberi] , [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
' **She chose a fine blackberry , and held it out** .
- 她 选择 一个 美好的 黑莓 , 和 握住 它 出去 .

她挑选了一颗上好的黑莓，递了过去。

[ˈtɑːrənt] [let] [aɪ ˈtiː] [fɔːl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pɑːm] , [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] , - [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hænd]
Tarrant let it fall into his palm , and murmured , ' You have a beautiful hand
- 塔兰特 让 它 落下 进入 他的 棕榈 , 和 低声说道 , - 你 有 一个 美丽的 手
.
.
.

塔兰特让它落入他的掌心，低声说道：“你的手真漂亮。”

- [wen] , [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈæftər] , [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈriːdɪŋ]
' **When , a moment after , he glanced at her , she seemed to be reading**
- 什么时候 , 一个 片刻 后 , 他 瞥了一眼 在 她 , 她 似乎 到 是 阅读
[ˈhelmhəʊltz] .
Helmholtz .
亥姆霍兹 .

片刻之后，当他瞥了她一眼时，她似乎正在阅读赫尔姆霍兹的著作。

[ðə; ði][kɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˌæftərˈnu:n] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [prəˈfaʊnd] .
The calm of the golden afternoon could not have been more profound .
这 冷静的 的 这 金的 下午 可以 不是 有 到过 更多的 深刻的 .

金色午后的宁静无比深沉。

[bɜ:rdz] [ˈtwɪtə] [ˈsɔ:ftli] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [li:f] [ˈrʌslɪd] ,
Birds twittered softly in the wood , and if a leaf rustled ,
鸟类 推特 轻轻 在 这 木头 , 和 如果 一个 叶子 沙沙作响 ,

林中鸟儿轻声鸣叫，树叶沙沙作响，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] [wɪŋz] .
it was only at the touch of wings .
它 曾是 仅有的 在 这 触碰 的 翅膀 .

仅仅触碰到翅膀就发生了。

[ɜ:rθ] [ˈbri:ðd] [ɪts] [ˈmeni] [ˈpə:fju:mz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈslʌmbərəs] [er] .
Earth breathed its many perfumes upon the slumberous air .
地球 呼吸 它是 许多 香水 之上 这 昏昏欲睡的 空气 .

大地将它的各种芬芳吹入沉睡的空气中。

- [ju:; jʊ] [noʊ] , - [sed] [ˈtɑ:rənt] , [ˌæftər][ə; eɪ] [b:ŋ] [pɔ:z] ,
' You know , ' said Tarrant , after a long pause ,
- 你 知道 , - 说 塔兰特 , 后 一个 长的 暂停 ,

“你知道,”塔兰特沉默良久后说道。

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hʌʃ] , - [ðæt] [ki:ts] [wʌns] [steɪd]
and speaking as though he feared to break the hush , ' that Keats once stayed
和 请讲 作为 尽管 他 害怕 到 休息 这 嘘 , - 那 济慈 一次 入住

[æt; ət] [ˈteɪn,məʊθ] .
at Teignmouth .
在 蒂格茅斯 .

他说话时仿佛害怕打破沉默，说道：“济慈曾在泰恩茅斯住过。”

- [ˈnænsi] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [sed] - [jes] .
' Nancy did not know it , but said ' Yes .
- 南希 做过 不是 知道 它 , 但 说 - 是的 .

南希并不知道，但她还是说了“是的”。

- [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ki:ts] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ʃi:; ʃɪ] [nu:]
' The name of Keats was familiar to her , but of his life she knew
- 这 姓名 的 济慈 曾是 熟悉的 到 她 , 但 的 他的 生活 她 知道

[ˈhɑ:rdli] [ˈeniθɪŋ] ,
hardly anything ,
几乎 任何事物 ,

“她听说过济慈这个名字，但对他的生平却几乎一无所知。”

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊətəri] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
of his poetry very little .
的 他的 诗 非常 小的 .

他的诗歌很少。

[hɜ:r; hər][edʒuˈkeɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃi:fli] [kənˈsɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] .
Her education had been chiefly concerned with names .
她 教育 有 到过 主要 担心的 和 姓名 .

她的教育主要侧重于姓名。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [ri:d] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [ʌv; əv][ˈhelmhəʊlts] ?
' Will you read me a paragraph of Helmholtz ?
- 将要 你 读 我 一个 段落 的 亥姆霍兹 ?

请你给我读一段亥姆霍兹的著作？

- [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['lðər] ; ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
' **continued the other , looking at her with a smile .**
- 持续 这 其他 ; 寻找 在 她 和 一个 微笑 ;

另一个人继续说道，脸上带着微笑看着她。

- [eni] ['pærəgræf] , [ðə; ði][wʌn] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
' **Any paragraph , the one before you .**
- 任何 段落 , 这 一 前 你 ;

任何一段，你面前的这段。

- [ʃi:; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [bʌt; bət] [ri:d] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] , ['sʌmθɪŋ]
' **She hesitated , but read at length , in an unsteady voice , something**
- 她 犹豫了一下 , 但 读 在 长度 , 在 一个 不稳定 噪音 , 某物
[ə'baʊt] [ðə; ði][kənsə'veɪ(ə)n][ʌv; əv] [fɔ:rs] .
about the Conservation of Force .
关于 这 保护 的 力量 ;

她犹豫了一下，但还是用颤抖的声音读了一大段关于力守恒的内容。

[aɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [læf] .
It ended in a nervous laugh .
它 结束 在 一个 紧张的 笑 ;

最后以一声尴尬的笑声结束。

- [naʊ] [aɪl] [ri:d] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - [sed] ['tɑ:rənt] .
' **Now I'll read something to you , ' said Tarrant .**
- 现在 患病的 读 某物 到 你 , - 说 塔兰特 ;

“现在我来给你读点东西，”塔兰特说。

[ænd; ənd][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'pi:t] , ['sləʊli] , ['mju:zɪkli] , [laɪnz][ʌv; əv] [vɜ:rs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
And he began to repeat , slowly , musically , lines of verse which his
和 他 开始 到 重复 , 缓慢地 , 音乐上 , 线条 的 诗 哪个 他的
[kəm'pænjən] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] :
companion had never heard :
伴侣 有 绝不 听到 ;

于是他开始缓慢而有韵律地重复着他的同伴从未听过的诗句：

- [oʊ] [wʌt] [kæn; kən][eɪl] [ðɪ: , [naɪt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] , [ə'loʊn][ænd; ənd] ['peɪli] ['bɪtərɪŋ] ?
' **O what can ail thee , Knight - at - arms , Alone and palely loitering ?**
- 哦 什么 能 艾尔 你 , 骑士 - 在 - 武器 , 独自的 和 苍白 游荡 ?

“哦，骑士啊，你究竟有什么烦恼，为何孤身一人，面色苍白地徘徊？”

[ðə; ði] [sedʒ] [hæz; həz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][noʊ][bɜ:rdz] [sɪŋ] .
The sedge has wither'd from the lake , And no birds sing .
这 荻 有 枯萎的 从 这 湖 , 和 不 鸟类 唱歌 ;

湖边的莎草已经枯萎，鸟儿也不再歌唱。

- [hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði][ˈpəʊəm] ; ['nænsi] [ðə; ði] [waɪl] [dɪd][na:t][stɜ:r] .
' **He went through the poem ; Nancy the while did not stir .**
- 他 去 通过 这 诗 ; 南希 这 尽管 做过 不是 搅拌 ;

他读完了这首诗；南希始终一动不动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] ['melədi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] , ['ræðər]
It was as though he murmured melody for his own pleasure , rather
它 曾是 作为 尽管 他 低声说道 旋律 为了 他的 自己的 乐趣 , 相当
[ðæn; ðən] [rɪ'saɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪsənər] ;
than recited to a listener ;
比 背诵 到 一个 听众 ;

他仿佛是在自娱自乐地哼唱旋律，而不是在向听众吟诵；

[bʌt; bət][noʊ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [ɪn'ɔ:dəbl] .
but no word was inaudible .
但 不 单词 曾是 听不清 ;

但是没有一个字听不清。

[ˈnænsi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] ; [ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə] [smaɪl] , [jet] [kʊd; kəd][nɑ:t] .
Nancy knew that his eyes rested upon her ; she wished to smile , yet could not .
南希 知道 那 他的 眼睛 休息 之上 她 ; 她 希望 到 微笑 ; 然而 可以 不是 .

南希知道他的目光落在了她身上；她想微笑，却笑不出来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈsi:st] , [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [held][hɜ:r; həɹ] [ˈmoʊʃnləs] .
And when he ceased , the silence held her motionless .
和 什么时候 他 停止 , 这 沉默 握住 她 静止不动 .

当他停止说话时，寂静让她一动不动。

- [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] ? - [sed] [ˈtɑ:rənt] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈslɑ:tli] [ˈnɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
' Isn't it better ? ' said Tarrant , drawing slightly nearer to her .
- 不是 它 更好的 ? - 说 塔兰特 , 绘画 轻微地 更近 到 她 .

“是不是好多了？”塔兰特说着，稍微靠近了她一些。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:][ɪz] . -
' Of course it is . '
- 的 课程 它 是 . -

“当然是这样。”

- [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [və:sɪz] [baɪ] [hɑ:rt] . -
' I used to know thousands of verses by heart . '
- 我 用过的 到 知道 数千 的 诗句 经过 心 . -

“我以前能背诵成千上万首诗。”

- [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [raɪt] [ˈeni] ? -
' Did you ever write any ? '
- 做过 你 曾经 写 任何 ? -

你写过吗？

- [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ˈɛpɪks][ɔ:r][soʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˌsev(ə)nˈti:n] .
' Half - a - dozen epics or so , when I was about seventeen . '
- 一半 - 一个 - 打 史诗 或者 所以 , 什么时候 我 曾是 关于 十七 .

“我十七岁左右的时候，写了五六部史诗巨作。”

[jet] , [aɪ][dəʊnt] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊˈetɪkl] [ˈfæməli] .
Yet , I don't come of a poetical family .
然而 , 我 不 来 的 一个 诗意的 家庭 .

然而，我并非出身于诗歌世家。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] —
My father —
我的 父亲 —

我的父亲-

- [hi:; hi] [stɔ:pt] [əˈbrʌptli] , [lʊkt] [ˈɪntu:] [ˈnænsi:z] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sɪd] [ɪn][ə; eɪ]
' He stopped abruptly , looked into Nancy's face with a smile , and said in a
- 他 停止 突然 , 看起来 进入 南希的 脸 和 一个 微笑 , 和 说 在 一个

[toʊn][ʌv; əv] [ˈpleɪflnəs] :
tone of playfulness :
语气 的 玩乐 :

他突然停了下来，笑着看着南希的脸，用一种玩笑的语气说道：

- [du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈi:] [ˈweðər] [aɪ][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] —
' Do you remember asking me whether I had anything to do with —
- 做 你 记住 问 我 无论 我 有 任何事物 到 做 和 —

你还记得问过我是否与——有关吗？

- [ˈnænsi] , [ˈflʌʃɪŋ] [ˈoʊvər][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [fɪtʃər] , [ɪkˈskleɪmd] , - [dəʊnt] !
' Nancy , flushing over all her features , exclaimed , ' Don't !
- 南希 , 冲洗 超过 全部 她 特征 , 惊呼 , - 不 !

南希满脸通红，惊呼道：“不要！ ”

[pli:z] [dəʊnt] !
please don't !
请 不 !

请不要！

[aɪm] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] ! -
I'm ashamed of myself ! !
我是 羞愧 的 我 ! -

我为自己感到羞愧！

- [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
' I didn't like it .
- 我 没有 喜欢 它 .

我不喜欢它。

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['betər] [naʊ] .
But we know each other better now .
但 我们 知道 每个 其他 更好的 现在 .

但我们现在对彼此更加了解了。

[ju:; jʊ][wɜ:; wər] [kwɑɪt] [raɪt] .
You were quite right .
你 是 相当 正确的 .

您说得完全正确。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
That was how my grandfather made his money .
那 曾是 如何 我的 祖父 制成 他的 钱 .

我祖父就是靠这个赚钱的。

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [gɑ:t] [θru:] [moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [pə'tɪkjələr] [θɔ:t]
My father , I believe , got through most of it , and gave no particular thought
我的 父亲 , 我 相信 , 得到 通过 最多 的 它 , 和 给予 不 特别的 想法
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .

我相信，我父亲挺过了大部分难关，并没有特别想到我。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [hu:m] [ju:; jʊ] [noʊ] — [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [oʊn] —
His mother — the old lady whom you know — had plenty of her own —
他的 母亲 — 这 老的 女士 谁 你 知道 — 有 很多 的 她 自己的 —
[tu:; tə][bi:; bi] [maɪn] ,
to be mine ,
到 是 的 ,

他的母亲——你认识的那位老太太——有很多东西可以给我。

[ʃi:; ʃi] [telz] [em 'i:] , [sʌm; səm] [deɪ] .
she tells me , some day .
她 讲述 我 , 一些 天 .

她告诉我，总有一天。

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɪv n] [fɔ:r; fər] ['hɜ:rtɪŋ] [maɪ] [praɪd] ?
Do you wish to be forgiven for hurting my pride ?
做 你 希望 到 是 已原谅 为了 受伤 我的 自豪 ?

你愿意为伤了我的自尊心而得到原谅吗？

- [hi:; hi] ['ædɪd] .
' he added .
- 他 额外 .

他补充道。

- [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wʌt] [meɪd] [em 'i:] [seɪ] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] —
' **I don't know what made me say such a thing** —
- 我 不 知道 什么 制成 我 说 这样 一个 事物 —

“我不知道是什么让我说出那样的话——”

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɔːltəd] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] ; [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːr; hər] [wɪl] [səb'duːd] .
' **She faltered the words ; she felt her will subdued** .
- 她 犹豫不决 这 字 ; 她 毛毡 她 将要 低沉的 .

她说话结结巴巴，意志消沉。

[ˈtɑːrənt] [ri:tʃt] [ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːrz] , [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'tiː] ;
Tarrant reached a hand , and took one of hers , and kissed it ;
塔兰特 达到 一个 手 , 和 采取 一 的 她的 , 和 亲吻 它 ;

塔兰特伸出手，握住她的一只手，吻了一下；

[ðen] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [drɔː] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
then allowed her to draw it away .
然后 允许 她 到 画 它 离开 .

然后让她把它拉走。

- [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] [ə'hʌðər] ['blækberi] ?
' **Now will you give me another blackberry ?**
- 现在 将要 你 给 我 其他 黑莓 ?

现在你能再给我一部黑莓手机吗？

- [ðə; ðɪ][gɜːrɪ][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ; [ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
' **The girl was trembling ; a light shone in her eyes** .
- 这 女孩 曾是 发抖 ; 一个 光 闪耀 在 她 眼睛 .

女孩浑身颤抖，眼中闪着光。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɜːfərd] [ðə; ðɪ] [liːf] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ɪn][aɪ 'tiː] ; [ˈtɑːrənt] , [waɪlst] ['tʃuːzɪŋ] ,
She offered the leaf with fruit in it ; Tarrant , whilst choosing ,
她 提供 这 叶子 和 水果 在 它 ; 塔兰特 , 而 选择 ,

她递上那片结着果实的叶子；塔兰特一边挑选，

[tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [bluː] [veɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .
touched the blue veins of her wrist with his lips .
感动 这 蓝色的 静脉 的 她 手腕 和 他的 嘴唇 .

他用嘴唇轻触她手腕上蓝色的血管。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?
' **What are you going to do ?**
- 什么 是 你 去 到 做 ?

'你会怎样做？

- [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
' **she asked presently** .
- 她 问 目前 .

她随即问道。

- [aɪ] [miːn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [eɪm] [æt; ət] [ɪn] [laɪf] ? -
' **I mean , what do you aim at in life ?** '
- 我 意思是 , 什么 做 你 目的 在 在 生活 ? -

“我的意思是，你的人生目标是什么？”

- [ɪn'dʒɔɪmənt] .
' **Enjoyment** .
- 享受 .

'享受。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .
Why should I trouble about anything else .
为什么 应该 我 麻烦 关于 任何事物 别的 .

我何必为其他事烦恼呢？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈkɑːntent][ɪf][laɪf][wɜːr; wər][ɔːl][laɪk][ðɪs] : [tuː; tə][lʊk][æt; ət][ə; eɪ][ˈbjʊːtɪf(ə)l][feɪs] ,
I should be content if life were all like this : to look at a beautiful face ,
我 应该 是 内容 如果 生活 是 全部 喜欢 这 : 到 看 在 一个 美丽的 脸 ,
如果人生只有欣赏美丽的脸庞,我就心满意足了。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][vɔɪs][ðæt][tʃɑːrmz][em ˈiː] ,
and listen to a voice that charms me ,
和 听 到 一个 嗓音 那 魅力 我 ,
聆听那令我着迷的声音,

[ænd; ənd][tʌtʃ][ə; eɪ][hænd][ðæt][meɪks][em ˈiː][θrɪl][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ˈpleʒər][æz; əz][aɪ][ˈnevər][nuː] . -
and touch a hand that makes me thrill with such pleasure as I never knew . ' -
和 触碰 一个 手 那 制作 我 刺激 和 这样的 乐趣 作为 我 绝不 知道 . -
触摸那只让我感到前所未有的愉悦的手。

- [ɪts][weɪst][ʌv; əv][taɪm] . -
' It's waste of time . ' -
- 它是 浪费 的 时间 . -
“这是浪费时间。”

- [oʊ] , [ˈnevər][taɪm][wʌz; wəz][spɛnt][soʊ][wel] !
' Oh , never time was spent so well !
- 哦 , 绝不 时间 曾是 花费 所以 出色地 !
“哦,从来没有这么美好的时光度过! ”

[lʊk][æt; ət][em ˈiː][əˈɡen][laɪk][ðæt] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪz][hæf] - [kloʊzɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][hæf] -
Look at me again like that — with the eyes half - closed , and the lips half -
看 在 我 再次 喜欢 那 — 和 这 眼睛 一半 - 关闭 , 和 这 嘴唇 一半 -
[ˈmɑːkɪŋ] .
mocking .
嘲讽 .
再那样看着我——眼睛半闭,嘴唇半嘲讽。

[oʊ] , [ðə; ði][ɪkˈskwɪzɪt][lɪps] !
Oh , the exquisite lips !
哦 , 这 精美的 嘴唇 !
哦,多么精致的嘴唇!

[ɪf][aɪ][maɪt] — [ɪf][aɪ][maɪt] —
If I might — if I might —
如果 我 可能 — 如果 我 可能 —
如果可以的话——如果可以的话——

- [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɑːstʃər][ʌv; əv][ˈlæŋɡwɪd][iːz] , [bʌt; bət][ˈnænsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' He did not stir from his posture of languid ease , but Nancy , with a
- 他 做过 不是 搅拌 从 他的 姿势 的 慵懒的 舒适 , 但 南希 , 和 一个
[kwɪk][ˈmuːvmənt] ,
quick movement ,
快的 移动 ,
他依旧保持着慵懒放松的姿态,一动不动,但南希却迅速地动了一下,

[druːː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈweɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðen][roʊz] .
drew a little away from him , then rose .
画 一个 小的 离开 从 他 , 然后 玫瑰 .
她稍稍拉开与他的距离,然后站了起来。

- [ɪts][taɪm][tuː; tə][ɡoʊ][bæk] , - [ʃiː; ʃi][sed][ˈæbsəntli] .
' It's time to go back , ' she said absently .
- 它是 时间 到 去 后退 , - 她 说 心不在焉地 .
“该回去了,”她心不在焉地说。

- [noʊ] , [noʊ] ; [nɑ:t] [jet] .
' **No , no ; not yet** .
- 不 , 不 ; 不是 然而 :

“不，不；还没到时候。”

[let] [em 'i:] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] !
Let me look at you for a few minutes more !
让 我 看 在 你 为了 一个 很少 分钟 更多的 !
让我再多看你几分钟!

- [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæən][tu:; tə] [wɔ:k] ['sləʊli] , [hed] [bent] .
' **She began to walk slowly , head bent** .
- 她 开始 到 走 缓慢地 , 头 弯曲 :

她开始慢慢地走，低着头。

- [wel] [ðen] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɔ:r][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .
' **Well then , to - morrow , or the day after** .
- 出色地 然后 , 到 - 明天 , 或者 这 天 后 :

“那好，就明天或者后天吧。”

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] ['bjʊ:trɪf(ə)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [mɔ:r] .
The place will be just as beautiful , and you even more .
这 地方 将要 是 只是 作为 美丽的 , 和 你 甚至 更多的 :

这个地方会和以前一样美丽，而你会更加美丽。

[ðə; ði] [si:] - [er] [meɪks] [ju:; jʊ] ['lʌvliər] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .
The sea - air makes you lovelier from day to day .
这 海 - 空气 制作 你 更可爱 从 天 到 天 :

海风让你一天比一天更美丽。

- ['nænsi] [lʊkt] [bæk] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
' **Nancy looked back for an instant** .
- 南希 看起来 后退 为了 一个 立即的 :

南希回头看了一眼。

[tɑ:rənt] ['fɑ:lʊəd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [di:p] ['li:fi] [wei] [hi:; hi] [ə'gen] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði]
Tarrant followed , and in the deep leafy way he again helped her to pass the
塔兰特 随后 , 和 在 这 深的 绿叶 方式 他 再次 帮助 她 到 经过 这
[ˈbraɪər] .
briers .
荆棘 :

塔兰特跟了上去，在茂密的树荫下，他又一次帮助她穿过了荆棘丛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hændz] ['nevər] [tʌtʃt] ,
But their hands never touched ,
但 他们的 双手 绝不 感动 ,

但他们的手从未接触过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ʌn'brʊkən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪfʊ:d] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [leɪn] .
and the silence was unbroken until they had issued into the open lane .
和 这 沉默 曾是 未破 直到 他们 有 发布 进入 这 打开 车道 :

直到他们驶入开阔的车道，寂静才被打破。

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][taɪm]
The lodgings were taken for three weeks , and more than half the time
这 住宿 是 已采取 为了 三 周 , 和 更多的 比 一半 这 时间
[hæd; həd] [naʊ] [ɪˈlæpst] .
had now elapsed .
有 现在 过去 .

住宿租期为三周，现在已经过了一半多的时间。

[ˈdʒesikə] , [hu:] [dɪˈklerd] [hɜ:rˈself] [kwɑɪt] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [əˈgen] ,
Jessica , who declared herself quite well and strong again ,
杰西卡 , WHO 声明 她自己 相当 出色地 和 强的 再次 ,
杰西卡表示自己已经完全康复，身体也恢复了健康。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [dɪd][nɑ:t] [ber] [aʊt][ðə; ði] [əˈsɜ:rj(ə)n] ,
though her face did not bear out the assertion ,
尽管 她 脸 做过 不是 熊 出去 这 断言 ,
虽然她的表情并不支持这种说法，

[wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈmætərz] [ɪɡzæmɪˈneiʃənəl] [wʌns] [mɔ:r] .
was beginning to talk of matters examinational once more .
曾是 开始 到 讲话 的 事情 考试 一次 更多的 .
又开始谈论考试相关事宜了。

[nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ˈprəʊtests] , [ʃi; ji] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ˈsʌndri] [ˈæɪrɪd]
Notwithstanding protests , she brought forth from their hiding - place sundry arid
虽然 抗议活动 , 她 带来 前进 从 他们的 隐藏 - 地方 杂项 干旱
[ˈlɪt(ə)] [ˈmænju:əlz][ænd; ənd] [blæk] - [ˈkʌvəd] [ˈnəʊtbuks] ;
little manuals and black - covered notebooks ;
小的 手册 和 黑色的 - 涵盖 笔记本 ;
尽管遭到抗议，她还是从藏身之处拿出了各种各样枯燥乏味的小手册和黑色封面的笔记本；

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][dɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwi:n] [ældʒɪˈbreɪɪk] [ˈfɔ:rmjəli:] [ænd; ənd] [ˈnænsi:z] [rɪˈleɪŋz]
her thoughts were divided between algebraic formulae and Nancy's relations
她 想法 是 分割 之间 代数 公式 和 南希的 关系
[wɪð; wɪθ] [ˈlaɪənɪ] [ˈtɑ:rənt] .
with Lionel Tarrant .
和 莱昂内尔·塔兰特 .
她的思绪在代数公式和南希与莱昂内尔·塔兰特的关系之间摇摆不定。

[pərˈhæps][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][noʊ] [ˈsi:krət] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Perhaps because no secret was confided to her ,
也许 因为 不 秘密 曾是 坦白 到 她 ,
或许是因为没有人向她透露过任何秘密，

[ʃi; ji] [əˈfektɪd] [mɔ:r] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈæɪrɪd][ˈlɪt(ə)] [bʊks] [ðæn; ðən][ʃi; ji] [ˈri:əli] [felt] .
she affected more appetite for the arid little books than she really felt .
她 做作的 更多的 食欲 为了 这 干旱 小的 图书 比 她 真的 毛毡 .
她假装对这些枯燥乏味的小书有比实际感受更浓厚的兴趣。

[ˈnænsi] [wʊd] [ˈni:ðər] [spi:k] [ʌv; əv] [ɪɡzæmɪˈneiʃənz] , [nɔ:r] [ɡɪv] [ɪr] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɔ:kt]
Nancy would neither speak of examinations , nor give ear when they were talked
南希 会 两者都不 说话 的 考试 , 也不 给 耳朵 什么时候 他们 是 谈话
[əˈbaʊt] ;
about ;
关于 ;
南希既不愿谈论考试，也不愿听别人谈论考试；

[ʃiː; ʃɪ] , [ˈweðər] [ˈkɑːnʃəsli] [ɔːr][nɑːt] , [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [heɪst] [tuː; tə][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,erɪ][ɪn] [kwɑɪt] **she , whether consciously or not , was making haste to graduate in quite** 她 , 无论 有意识地 或者 不是 , 曾是 制作 匆忙 到 毕业 在 相当 [əˈnʌðər] [skuːl] . **another school .** 其他 学校 .

她，无论是有意识的还是无意识的，都在抓紧时间从另一所学校毕业。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈtɑːrənt] , [ʃiː; ʃɪ] [woʊk] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] , **On the morning after her long walk with Tarrant , she woke before sunrise ,** 在 这 早晨 后 她 长的 走 和 塔兰特 , 她 觉醒 前 日出 , [ənd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] . **and before seven o'clock had left the house .** 和 前 七 点钟 有 左边 这 房子 . [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] . **and before seven o'clock had left the house .** 和 前 七 点钟 有 左边 这 房子 .

与塔兰特长途散步后的第二天早晨，她在日出前就醒了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] . **and before seven o'clock had left the house .** 和 前 七 点钟 有 左边 这 房子 . [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] . **and before seven o'clock had left the house .** 和 前 七 点钟 有 左边 这 房子 .

七点之前就离开了家。

[ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd][ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [klaʊdz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈprɑːspekts] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] . **A high wind and hurrying clouds made the weather prospects uncertain .** 一个 高的 风 和 匆忙 云 制成 这 天气 前景 不确定 . [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd][ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [klaʊdz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈprɑːspekts] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] . **A high wind and hurrying clouds made the weather prospects uncertain .** 一个 高的 风 和 匆忙 云 制成 这 天气 前景 不确定 .

强风和快速移动的云层使天气前景变得不明朗。

[ʃiː; ʃɪ] [streɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [den] , **She strayed about the Den ,** 她 迷路了 关于 这 丹 , [ʃiː; ʃɪ] [streɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [den] , **She strayed about the Den ,** 她 迷路了 关于 这 丹 ,

她在巢穴里四处游荡，

[ˈnevər] [ˈluːzɪŋ] [saɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [ˈfrʌntɪŋ] [haʊs] **never losing sight for more than a minute or two of the sea - fronting house** 绝不 输 视线 为了 更多的 比 一个 分钟 或者 二 的 这 海 - 正面 房子 [ˈnevər] [ˈluːzɪŋ] [saɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [ˈfrʌntɪŋ] [haʊs] **never losing sight for more than a minute or two of the sea - fronting house** 绝不 输 视线 为了 更多的 比 一个 分钟 或者 二 的 这 海 - 正面 房子

[wer] [ˈtɑːrənt] [lɪvd] . **where Tarrant lived .** 在哪里 塔兰特 居住地 . [wer] [ˈtɑːrənt] [lɪvd] . **where Tarrant lived .** 在哪里 塔兰特 居住地 .

塔兰特居住的那栋海滨别墅，他始终没有离开视线超过一两分钟。

[bʌt; bət][noʊ] [fəˈmɪliər] [fɔːrm] [əˈproʊtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] **But no familiar form approached her , and she had to return to** 但 不 熟悉的 形式 接近 她 , 和 她 有 到 返回 到 [bʌt; bət][noʊ] [fəˈmɪliər] [fɔːrm] [əˈproʊtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] **But no familiar form approached her , and she had to return to** 但 不 熟悉的 形式 接近 她 , 和 她 有 到 返回 到

[ˈbrekfəst] [ʌnrɪˈwɔːrdɪd] [fɔːr; fər] [ˈɜːrli] [ˈraɪzɪŋ] . **breakfast unrewarded for early rising .** 早餐 无回报 为了 早期的 上升 . [ˈbrekfəst] [ʌnrɪˈwɔːrdɪd] [fɔːr; fər] [ˈɜːrli] [ˈraɪzɪŋ] . **breakfast unrewarded for early rising .** 早餐 无回报 为了 早期的 上升 .

但是，没有熟悉的身影靠近她，她早起的功夫没有得到回报，只好空手而归，吃起了早餐。

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈrestləs] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [kept] [əˈloʊn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] **Through the day she was restless and silent , kept alone as much as** 通过 这 天 她 曾是 不安 和 沉默的 , 保留 独自的 作为 很多 作为 [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈrestləs] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [kept] [əˈloʊn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] **Through the day she was restless and silent , kept alone as much as** 通过 这 天 她 曾是 不安 和 沉默的 , 保留 独自的 作为 很多 作为

[ˈpɑːsəb(ə)] , **possible ,** 可能的 , [ˈpɑːsəb(ə)] , **possible ,** 可能的 ,

她整日焦躁不安，沉默寡言，尽可能地独处。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊərz] [went] [ɑːn] , [ˈdaːkənd] [frʌm; frəm][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] **and wore a look which , as the hours went on , darkened from anxiety to** 和 穿着 一个 看 哪个 , 作为 这 小时 去 在 , 变暗 从 焦虑 到 [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊərz] [went] [ɑːn] , [ˈdaːkənd] [frʌm; frəm][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] **and wore a look which , as the hours went on , darkened from anxiety to** 和 穿着 一个 看 哪个 , 作为 这 小时 去 在 , 变暗 从 焦虑 到

[ɪl] - [ˈhjuːmər] . **ill - humour .** 患病的 - 幽默 . [ɪl] - [ˈhjuːmər] . **ill - humour .** 患病的 - 幽默 .

随着时间推移，他的表情从焦虑逐渐变得阴沉，最终变成了不悦。

[ʃiː, ʃi] [went] [tuː, tə] [bed] [mʌtʃ] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] .
She went to bed much earlier than usual .
她 去 到 床 很多 早些时候 比 通常 ；

她比平时早得多就上床睡觉了。

[æɪt; ət] [ɪˈlev(ə)n] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈhævɪŋ] [ˈliŋɡə] [brɪˈhaɪnd] [hɜːr; həɪ] [frendz] ,
At eleven next morning , having lingered behind her friends ,
在 十一 下一个 早晨 , 拥有 徘徊不去 在后面 她 朋友们 ,

第二天上午十一点，她落在了朋友们身后，

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [ˈtɑːrənt] [ɪn] [kənˈvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrgən] [ænd; ənd] [ˈdʒesɪkə] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪr] .
she found Tarrant in conversation with Mrs . Morgan and Jessica on the pier .
她 成立 塔兰特 在 对话 和 太太 ; 摩根 和 杰西卡 在 这 码头 ;

她在码头上发现塔兰特正在和摩根夫人和杰西卡交谈。

[hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋ] [əˈstɑːnɪʃt] [hɜːr; həɪ] ; [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [ˈɡreɪjəs] [fɔːrˈmæləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
His greeting astonished her ; it had precisely the gracious formality of a
他的 问候 惊讶 她 ; 它 有 恰恰 这 亲切 正式 的 一个
[jɪr] [əˈɡoʊ] ;
year ago ;
年 前 ;

他的问候令她惊讶；那份彬彬有礼的正式感与一年前如出一辙；

[ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] .
a word or two about the weather , and he resumed his talk with Miss .
一个 单词 或者 二 关于 这 天气 , 和 他 恢复 他的 讲话 和 错过 ;

[ˈmɔːrgən] — [ɪts] [ˈsʌbdʒekt] ,
Morgan — its subject ,
摩根 — 它是 主题 ,

他简单聊了几句天气，然后又继续和摩根小姐谈话——谈话的主题是：

[ðə; ði] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklæsɪks] .
the educational value of the classics .
这 教育 价值 的 这 经典 ;

经典作品的教育价值。

[əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] , [ˈnænsi] [ˈsʌfəd] [æɪn; əɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [rɪˈzentf(ə)] [ˈpæʃ(ə)n] .
Obliged to listen , Nancy suffered an anguish of resentful passion .
有义务 到 听 , 南希 遭受 一个 痛苦 的 不满 热情 ;

被迫倾听的南希内心充满了怨恨和痛苦。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æɪn; əɪn] [ˈaʊər] [ʃiː, ʃi] [kept] [ˈsaɪləns] ,
For a quarter of an hour she kept silence ,
为了 一个 四分之一 的 一个 小时 她 保留 沉默 ,

她沉默了十五分钟。

[ðən] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [teɪk] [liːv] [ænd; ənd] [ˈsɔːntər] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [wɪtʃ] ,
then saw the young man take leave and saunter away with that air which ,
然后 锯 这 年轻的 男人 拿 离开 和 溜达 离开 和 那 空气 哪个 ,

然后看到那个年轻人告辞，带着那种神态悠然地离去。

[ɪn] [ˈsæɪəɪər] , [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [ˈstɑɪld] [məˈdʒestɪk] .
in satire , she had formerly styled majestic .
在 讽刺 , 她 有 以前 风格 雄伟 ;

在讽刺作品中，她曾用“雄伟”来形容这种风格。

[ænd; ənd] [ðən] [pæst] [θriː] [hoʊl] [deɪz] , [ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈlaɪən] [wɜːz; wəz] [nɑːt] [siːn] .
And then passed three whole days , during which Lionel was not seen .
和 然后 通过了 三 所有的 天 , 期间 哪个 莱昂内尔 曾是 不是 已见 ;

接下来的三天里，莱昂内尔都没有露面。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] , [brɪtwi:n] [ert] [ænd; ənd][naɪn][ə'klɒk, əu-] ,
The evening of the fourth , between eight and nine o'clock ,
这 晚上 的 这 第四 , 之间 八 和 九 点钟 ,
4日傍晚, 八点到九点之间,

[faʊnd] ['nænsi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hɜ:r; hær] [θɔ:ts] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
found Nancy at the door of the house which her thoughts had a thousand
成立 南希 在 这 门 的 这 房子 哪个 她 想法 有 一个 千
[taɪmz] ['vɪzɪtɪd] .
times visited .
时代 到访 .

她发现南希站在那栋房子的门口, 她的思绪曾无数次飘向过这栋房子。
[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] , [təʊld][hɜ:r; hær] [ðæt] ['mɪstər] ['tɑ:rənt] [wʌz; wəz][ɪn]
A servant , in reply to inquiry , told her that Mr Tarrant was in
一个 仆人 , 在 回复 到 询问 , 讲述 她 那 先生 塔兰特 曾是 在
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

一名仆人在回答她的询问时告诉她, 塔兰特先生在伦敦;
[hi:; hi] [wʊd] ['pra:bəbli] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
he would probably return to - tomorrow .
他 会 大概 返回 到 - 明天 .
他可能明天就会回来。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['aɪdli] [ə'wei] — [ænd; ənd] , [æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] - ['dɪstəns] , [met]
She walked idly away — and , at less than a hundred yards ' distance , met
她 步行 闲散地 离开 — 和 , 在 较少的 比 一个 百 码 - 距离 , 遇见
['tɑ:rənt] [hɪm'self] .
Tarrant himself .
塔兰特 他自己 .
她漫不经心地走开了——不到一百码远的地方, 就遇到了塔兰特本人。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] [ʃʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlwei] ['steɪʃ(ə)n] .
His costume showed that he had just come from the railway station .
他的 戏服 显示 那 他 有 只是 来 从 这 铁路 车站 .
他的穿着打扮表明他刚从火车站出来。

['nænsi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [wɔ:kt] [streɪt] [pæst][hɪm; ɪm] ,
Nancy would gladly have walked straight past him ,
南希 会 乐意 有 步行 直的 过去的 他 ,
南希很乐意径直从他身边走过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'drest] [hɜ:r; hær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [sər'praɪz] ,
but the tone in which he addressed her was a new surprise ,
但 这 语气 在 哪个 他 已解决 她 曾是 一个 新的 惊喜 ,
但他和她说话的语气却出乎她的意料。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn] ['helpləs] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
and she stood in helpless confusion .
和 她 站立 在 无助 困惑 .
她茫然地站在那里, 不知所措。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['lʌndən] — [kɔ:ld] [ə'wei] [ɑ:n] ['sʌd(ə)n] ['bɪznəs] .
He had been to London — called away on sudden business .
他 有 到过 到 伦敦 — 称为 离开 在 突然 商业 .
他之前去过伦敦——因突发事务被召走。

- [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] — [nei] , [aɪ][dɪd] [raɪt] , [bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] ['dɪdnt] [pəʊst][ðə; ði] ['letər] .
' I thought of writing — nay , I did write , but after all didn't post the letter .
- 我 想法 的 写作 — 不 , 我 做过 写 , 但 后 全部 没有 邮政 这 信 .
“我曾想过写信——不, 我确实写了, 但最终还是没有寄出去。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] — [aɪ] ['kʊdnt] [rɪ'membər] [jɔː; jər] [ə'dres] .
For a very simple reason — I couldn't remember your address .

为了 一个 非常 简单的 原因 — 我 不能 记住 你的 地址 .

原因很简单——我记不起你的地址了。

- [ænd; ɛnd][hiː; hi] [læft] [soʊ] ['næt(ə)rəli] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪv] [wɔːkt] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
' And he laughed so naturally , that the captive walked on by his side ,
- 和 他 笑了 所以 自然 , 那 这 俘虏 步行 在 经过 他的 边 ,
[ʌn'rɪzɪstɪŋ] .
unresisting .
毫无抵抗力 .

“他笑得如此自然，以至于俘虏没有反抗，就走到他身边走了。”

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] ['læstɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] ['nænsi] ['rezəluːtli] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] -
Their conversation lasted only a few minutes , then Nancy resolutely bade him good -
他们的 对话 持续 仅有的 一个 很少 分钟 , 然后 南希 坚决地 巴德 他 好的 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他们的谈话只持续了几分钟，然后南希果断地向他道了晚安。

[noʊ] [ə'pɔɪntmənt] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
no appointment made for the morrow .
不 预约 制成 为了 这 明天 .

明天没有预约。

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['ʃaʊə-z] , [ðen] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [hiːt] .
A day of showers , then a day of excessive heat .
一个 天 的 淋浴 , 然后 一个 天 的 过多的 热 .

先是下了一天的雨，然后是酷热难耐的一天。

[ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] [ʌðər] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['moʊmənt] [pæst] .
They saw each other several times , but nothing of moment passed .
他们 锯 每个 其他 一些 时代 , 但 没有什么 的 片刻 通过了 .

他们见过几次面，但并没有发生什么重要的事情。

[ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['æftər] [ðeɪ] [met] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .
The morning after they met before breakfast .
这 早晨 后 他们 遇见 前 早餐 .

他们相遇后的第二天早上，早餐前。

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][ʌʊər; ɑːr] [ləst] [deɪ] , - [sed] ['nænsi] .
' To - morrow is our last day , ' said Nancy .
- 到 - 明天 是 我们的 最后的 天 , - 说 南希 .

“明天是我们最后一天了，”南希说。

- [jes] , ['mɪsɪz] . ['mɔːrgən][təʊld][em 'iː] .
' Yes , Mrs . Morgan told me .
- 是的 , 太太 . 摩根 讲述 我 .

“是的，摩根太太告诉我了。”

- ['nænsi] [hɜːr'self] [hæd; həd] ['nevər] ['spəʊkən][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .
' Nancy herself had never spoken of departure .
- 南希 她自己 有 绝不 说 的 离开 .

南希本人从未谈及离开的事。

- [ðɪs] [æftər'nuːn] [wiːl] [ɡoʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] . -
' This afternoon we'll go up the hill again . '
- 这 下午 出色地 去 向上 这 爬坡道 再次 . -

“今天下午我们再去爬山。”

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][fæl; ʃəl] [ker] [tu:; tə] [wɔ:k] [soʊ][fɑ:r] .
' I don't think I shall care to walk so far .
- 我 不 思考 我 将 关心 到 走 所以 远的 .

“我想我不会愿意走那么远的路。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mɪst] ; [ɪts] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈdredfəli] [hɑ:t] [əˈgen] .
Look at the mist ; it's going to be dreadfully hot again .
看 在 这 薄雾 ; 它是 去 到 是 极其糟糕 热的 再次 .

看看这雾气；天气又要热得要命了。

- [ˈtɑ:rənt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv] [ˈkerləs] [ˈgeɪəti] ; [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [əˈpɪrd] [tu:; tə]
' Tarrant was in a mood of careless gaiety ; his companion appeared to
- 塔兰特 曾是 在 一个 情绪 的 粗心 欢乐 ; 他的 伴侣 出现 到
[ˈstrʌg(ə)l] [əˈgenst] [ˈlɪstləsnəs] ,
struggle against listlessness ,
斗争 反对 倦怠 ,

塔兰特心情轻松愉快；他的同伴似乎在努力克服倦怠感。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] [ˈwʌntɪd] [ˈkʌlər] .
and her cheek had lost its wonted colour .
和 她 脸颊 有 丢失的它是 惯常 颜色 .

她的脸颊失去了往日的红润。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [ti:] [æt; ət] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
' You have tea at four or five , I suppose .
- 你 有 茶 在 四 或者 五 , 我 认为 .

“我想你们大概四五点喝茶吧。”

[let] [ju: 'es][goʊ][ˈæftər] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ˈoʊvər] .
Let us go after that , when the heat of the day is over .
让 我们 去 后 那 , 什么时候 这 热 的 这 天 是 超过 .

等白天最热的时候过去，我们再去吧。

- [tu:; tə] [ðɪs] , [ˈæftər] [ˈverɪəs] [əbˈdʒɛkjənz] , [ˈnænsi] [kənˈsentɪd] .
' To this , after various objections , Nancy consented .
- 到 这 , 后 各种各样的 反对意见 , 南希 同意 .

对此，南希虽然提出了各种反对意见，但最终还是同意了。

[θru:] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈglerɪŋ] [ˈsʌŋʃaɪn] [ʃi:; ji] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪˈnɜ:rt] , [baɪ][æn; ən]
Through the hours of glaring sunshine she stayed at home , lying inert , by an
通过 这 小时 的 刺眼 阳光 她 入住 在 家 , 说谎 惰性 , 经过 一个
[ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
open window .
打开 窗户 .

在烈日当空的几个小时里，她待在家里，一动不动地躺在敞开的窗户旁。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ti:] - [kʌps] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈeɪmiəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈdri:mi] .
Over the tea - cups she was amiable , but dreamy .
超过 这 茶 - 杯子 她 曾是 可亲 , 但 梦幻般的 .

喝茶的时候，她态度和蔼，但又有些心不在焉。

[wen] [ˈredi] [tu:; tə][goʊ][aʊt] , [ʃi:; ji][dʒʌst] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [wer] [ˈdʒesɪkə] [bent]
When ready to go out , she just looked into the sitting - room , where Jessica bent
什么时候 准备好 到 去 出去 , 她 只是 看起来 进入 这 坐着 - 房间 , 在哪里 杰西卡 弯曲
[ˈoʊvər] [bʊks] ,
over books ,
超过 图书 ,

准备出门时，她朝客厅望去，只见杰西卡正埋头看书。

[ænd; ənd] [sed] [tʃɪrfəli] :
and said cheerfully :
和 说 愉快地 :

他兴高采烈地说：

- [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
' **I may be a little late for dinner .**
- 我 可能 是 一个 小的 晚的 为了 晚餐 .

我可能会晚点吃晚饭。

[ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [weɪt] — [aɪ] [fərˈbɪd] [aɪ ˈtiː] !
On no account wait — I forbid it !
在 不 帐户 等待 — 我 禁止 它 !

绝对不行——我禁止这样做！

- [ænd; ɛnd][soʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈænsər] , [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] .
' **And so , without listening to the answer , she hurried away .**
- 和 所以 , 没有 聆听 到 这 回答 , 她 慌忙 离开 .

于是，她没听回答，就匆匆离开了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌpwərd] [ˈklaɪmɪŋ] [leɪnz] , [noʊ] [briːz] [jet] [ˈtempərd] [ðə; ði] [stɪl] [er] ;
In the upward climbing lanes , no breeze yet tempered the still air ;
在 这 向上 攀登 车道 , 不 微风 然而 淬火 这 仍然 空气 ;

在向上攀爬的山路上，还没有一丝微风吹拂过寂静的空气；

[ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] [ˈmɪstɪd] [ˈsæfaɪər] [ʃoʊd] [nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [frʌm; frəm] [vɜːrdʒ] [tuː; tə] [vɜːrdʒ] .
the sky of misted sapphire showed not a cloud from verge to verge .
这 天空 的 雾蒙蒙的 蓝宝石 显示 不是 一个 云 从 边缘 到 边缘 .

薄雾笼罩的蓝宝石色天空，从边缘到边缘，没有一丝云彩。

[ˈtɑːrənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈsaɪləns] , [tɔːkt] [ˈsiːsləsli] ,
Tarrant , as if to make up for his companion's silence , talked ceaselessly ,
塔兰特 , 作为 如果 到 制作 向上 为了 他的 同伴的 沉默 , 谈话 不停地 ,

[ænd; ɛnd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [laɪt] [veɪn] .
and always in light vein .
和 总是 在 光 静脉 .

仿佛为了弥补同伴的沉默，塔兰特滔滔不绝地讲个不停，而且总是说些轻松幽默的话。

[ˈsʌŋˌfaɪn] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪf] ; [hiː; hi] [ˈnevər] [pæst] [ðə; ði] [ˈwɪntər]
Sunshine , he said , was indispensable to his life ; he never passed the winter
阳光 , 他 说 , 曾是 必不可少 到 他的 生活 ; 他 绝不 通过了 这 冬天

[ɪn] [ˈlʌndən] ;
in London ;
在 伦敦 ;

他说，阳光对他来说不可或缺；他从不在伦敦过冬；

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] , [hiː; hi] [wʊd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
if he were the poorest of mortals , he would , at all events ,
如果 他 是 这 最贫困 的 凡人 , 他 会 , 在 全部 活动 ,

即使他是最贫穷的人，至少他也会这样做。

[beg][hɪz; ɪz] [bred] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [klaɪm] .
beg his bread in a sunny clime .
求 他的 面包 在 一个 阳光明媚 气候 .

在阳光明媚的地方乞讨面包。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bəˈhɑːməz] [ðɪs] [ˈwɪntər] ?
' **Are you going to the Bahamas this winter ?**
- 是 你 去 到 这 巴哈马 这 冬天 ?

你今年冬天要去巴哈马吗？

- [ˈnænsi] [æskt] , [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
' **Nancy asked , mentioning the matter for the first time since she heard of it**
- 南希 问 , 提及 这 事情 为了 这 第一的 时间 自从 她 听到 的 它

[æt; ət] [ˈtʃæmpiən] [hɪl] .
at Champion Hill .
在 冠军 爬坡道 .

“南希问道，这是她自从在冠军山听到这件事以来第一次提起它。”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
' **I don't know** .
- 我 不 知道 .

'我不知道。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
Everything is uncertain .
一切 是 不确定 .

一切都充满不确定性。

- [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ə'saɪd][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:ɹ; wər][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
' **And he put the question aside as if it were of no importance** .
- 和 他 放 这 问题 旁边 作为 如果 它 是 的 不 重要性 .

“他把这个问题搁置一边，仿佛它无关紧要。”

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][oʊld] [geɪt] , [ænd; ənd] [bri:ðd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['nevər] - ['broʊkən] ['ʃædɔʊ]
They passed the old gate , and breathed with relief in the never - broken shadow
他们 通过了 这 老的 门 , 和 呼吸 和 宽慰 在 这 绝不 - 破碎的 阴影
[ʌv; əv][ˈtæŋg(ə)ld][ˈfoʊlɪdʒ] .
of tangled foliage .
的 纠缠不清 叶子 .

他们穿过古老的大门，在茂密树荫下永不遮蔽的阴凉处，长舒了一口气。

[waɪlst] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bræmbəl] [ə'saɪd] , [ˈtɑ:rənt] [let][hɪz; ɪz] [fri:] [ɑ:ɹm] [fɔ:l] ['laɪtli] [ɑ:n] ['nænsi:z] [weɪst] .
Whilst pushing a bramble aside , Tarrant let his free arm fall lightly on Nancy's waist .
而 推动 一个 荆棘 旁边 , 塔兰特 让 他的 自由的 手臂 落下 轻轻 在 南希的 腰部 .

塔兰特拨开一丛荆棘，空着的那只手轻轻搭在南希的腰上。

[æt; ət][wʌns] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [wʌt] [hæd; həd]
At once she sprang forward , but without appearing to notice what had
在 一次 她 弹簧 向前 , 但 没有 出现 到 注意 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

她立刻向前跃去，但似乎没有注意到发生了什么。

- [steɪ] — [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [si:] [sʌt] ['aɪvi] [æz; əz] [ðɪs] ?
' **Stay — did you ever see such ivy as this ?**
- 停留 — 做过 你 曾经 看 这样的 常春藤 作为 这 ?

“等等——你见过这么茂盛的常春藤吗？ ”

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] , ['lʌstrəs] [li:vz] , [kən'si:lɪŋ] [ə; eɪ] ['ra:t(ə)n] [trʌŋk] .
' **It was a mass of large , lustrous leaves , concealing a rotten trunk** .
- 它 曾是 一个 大量的 的 大的 , 光泽的 树叶 , 隐藏 一个 烂 树干 .

“那是一大片光泽亮丽的叶子，掩盖着一根腐烂的树干。”

[waɪlst] ['nænsi] [lʊkt] [ɑ:n] , [ˈtɑ:rənt] [pʊld] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stem] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [breɪk]
Whilst Nancy looked on , Tarrant pulled at a long stem , and tried to break
而 南希 看起来 在 , 塔兰特 拉 在 一个 长的 干 , 和 尝试 到 休息
[aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
it away .
它 离开 .

在南希的注视下，塔兰特拽着一根长长的茎，试图把它折断。

- [aɪ][mʌst; məst] [kʌt] [aɪ 'ti:] . -
' **I must cut it** . '
- 我 必须 切 它 . -

我必须把它剪掉。

- [waɪ] ? -
' **Why ?** '
- 为什么 ? -

'为什么？ '

- [juː; jʊ][æɪ; jəl] [siː] .
' **You shall see** .
- 你 将 看 .

你会看到的。

- [hiː; hi] [woʊv] [θriː] [stemz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [riːθ] .
' **He wove three stems into a wreath** .
- 他 编织 三 茎 进入 一个 花圈 .

他将三根花茎编织成一个花环。

- [ðer; ðər] [naʊ] , [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər][hæt] , [ænd; ənd][let][em 'iː] [kraʊn] [juː; jʊ] .
' **There now , take off your hat , and let me crown you** .
- 那里 现在 , 拿 离开 你的 帽子 , 和 让 我 王冠 你 .

“好了，现在摘下你的帽子，让我给你加冕。”

[hæv; həv][aɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hed] ?
Have I made it too large for the little head ?
有 我 制成 它 也 大的 为了 这 小的 头 ?

我做的尺寸对小脑袋来说是不是太大了？

- [ˈnænsi] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪˈlʌktəns] , [ʌnˈfæsənd] [hɜːr; hər][hæt] , [ænd; ənd] [stʊd]
' **Nancy , after a moment's reluctance , unfastened her hat , and stood**
- 南希 , 后 一个 瞬间 不情愿 , 解开 她 帽子 , 和 站立
[ˌber'hedɪd] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
bareheaded , blushing and laughing .
免冠 , 脸红 和 笑 .

南希犹豫了片刻，然后摘下帽子，光着头站在那里，脸红着笑了。

- [juː; jʊ][duː][jʊr; jər] [her] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] — [ðə; ði] [ɡriːk] [wei] .
' **You do your hair in the right way — the Greek way** .
- 你 做 你的 头发 在 这 正确的 方式 — 这 希腊语 方式 .

“你的发型很正宗——是希腊式的。”

[ə; eɪ][ˈdaɪədəm][ɑːn][ðə; ði][taːp] — [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [wen] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɑːr; ər]
A diadem on the top — the only way when the hair and the head are
一个 冠冕 在 这 顶部 — 这 仅有的 方式 什么时候 这 头发 和 这 头 是
['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

头顶戴上王冠——只有头发和头部都很美的时候才这样。

[aɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [friː] — [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [kɜːrv] [ðæt] [juˈnaɪts] [nek] [ænd; ənd] [hed] .
It leaves the outline free — the exquisite curve that unites neck and head .
它 树叶 这 大纲 自由的 — 这 精美的 曲线 那 联合 脖子 和 头 .

它让颈部和头部之间的轮廓线条更加流畅——那优美的曲线连接着颈部和头部。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈaɪvi] [riːθ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] ?
Now the ivy wreath ; and how will you look ?
现在 这 常春藤 花圈 ; 和 如何 将要 你 看 ?

现在戴上常春藤花环；你戴上后会是什么样子呢？

- [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [θɪn] , ['kriːmi] [məˈtɪriəl] , [wɪt] ,
' **She wore a dress of thin , creamy material , which** ,
- 她 穿着 一个 裙子 的 薄的 , 奶油状 材料 , 哪个 ,

她穿着一件薄薄的、米白色面料的连衣裙，

[waɪlst] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmbər] [hɜːr; hər][æz; əz] ['lɪt(ə)l][æz; əz] ['ɡɑːrmənts] [kʊd; kəd] ,
whilst seeming to cumber her as little as garments could ,
而 似乎 到 阻碍 她 作为 小的 作为 服装 可以 ,

同时又尽可能减少衣物对她的束缚，

[ˈjet] [ˈfɪtɪd] [ˈkloʊsli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðə; ði] [ˈhelθi] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][hɜ:; hə] [ˈfɔ:rm] .
yet fitted closely enough to declare the healthy beauty of her form .
然而 适配 密切 足够的 到 宣布 这 健康 美丽 的 她 形式 .
但又足够贴身，展现出她健康优美的体态。

[ðə; ði][dɑ:rk] [gri:n] [ˈgɑ:rlənd] , [ˈfɔ:; fə] [wɪt] [ʃi:; ji] [bent] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [brɪˈkeɪm] [hɜ:; hə] [ˈædmərəbli] .
The dark green garland , for which she bent a little , became her admirably .
这 黑暗的 绿色的 花环 , 为了 哪个 她 弯曲 一个 小的 , 成为 她 令人钦佩地 .
她微微弯下腰，戴上了那条深绿色的花环，花环与她非常相配。

- [aɪ] [ˈpɪktəd] [aɪ ˈti:] [ɪn] [maɪ] [ˈletər] , - [sed] [ˈtɑ:rənt] , - [ðə; ði] [ˈletər] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [gɑ:t] . -
' I pictured it in my letter , ' said Tarrant , ' the letter you never got . '
- 我 如图所示 它 在 我的 信 , - 说 塔兰特 , - 这 信 你 绝不 得到 . -
“我在信里描绘了那封你从未收到的信，”塔兰特说。

- [wer] [ɪz][aɪ ˈti:] ? -
' Where is it ? '
- 在哪里 是 它 ? -
“它在哪里？”

- [oʊ] , [aɪ] [bɜ:rnt] [aɪ ˈti:] . -
' Oh , I burnt it . '
- 哦 , 我 烧焦的 它 . -
“哦，我把它烧焦了。”

- [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [aɪ ˈti:] . -
' Tell me what was in it . '
- 告诉 我 什么 曾是 在 它 . -
“告诉我里面装的是什么。”

- [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈletər] . -
' All sorts of things — a long letter . '
- 全部 排序 的 事物 — 一个 长的 信 . -
“各种各样的事情——一封长信。”

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔ:l] [ˈnɑ:nsens] [əˈbaʊt] [fəˈgetɪŋ] [maɪ] [əˈdres] . -
' I think that's all nonsense about forgetting my address . '
- 我 思考 那就是 全部 废话 关于 遗忘 我的 地址 . -
“我觉得说我忘记地址纯属无稽之谈。”

- [mɪr] [tru:θ] .
' Mere truth . '
- 仅仅 真相 .

“仅仅是事实。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][ˈnevər] [nu:] [aɪ ˈti:] . -
In fact , I never knew it . '
在 事实 , 我 绝不 知道 它 . -

事实上，我对此一无所知。

- [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] , - [ʃi:; ji] [spəʊk] [æz; əz][ʃi:; ji] [wɔ:kt] [ɑ:n] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
' Be so good as to tell me , ' she spoke as she walked on before him ,
- 是 所以 好的 作为 到 告诉 我 , - 她 辐 作为 她 步行 在 前 他 ,
“你最好告诉我一声，”她一边说着，一边走在他前面。

- [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] [baɪ][jɔ:; jə] [brɪˈheɪvjər] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [ˈlʌndən] . -
' what you meant by your behaviour that morning before you went to London . '
- 什么 你 意思是 经过 你的 行为 那 早晨 前 你 去 到 伦敦 . -
“你那天早上去伦敦之前的行为是什么意思？”

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ] [brɪˈheɪv] ? -
' But how did I behave ? '
- 但 如何 做过 我 表现 ? -
但我表现得如何呢？

- ['veri] ['streɪndʒli] .
' **Very strangely** .
- 非常 奇怪的 .

非常奇怪。

- ['tɑ:rənt] [ə'fektɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ʌndər'stænd] ; [bʌt; bət] , [wen] [ʃi:; ji] [ə'gen] [tɜ:rnd] ,
' **Tarrant affected not to understand ; but , when she again turned ,**
- 塔兰特 做作的 不是 到 理解 ; 但 , 什么时候 她 再次 转向 ,
塔兰特假装听不懂; 但是, 当她再次转过身来时,

['nænsi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Nancy saw a mischievous smile on his face .
- 南希 锯 一个 恶作剧 微笑 在 他的 脸 .

南希看到他脸上露出了狡黠的笑容。

- [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['nɑ:nsens] . — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
' **A bit of nonsense . — Shall I tell you ?**
- 一个 少量 的 废话 . — 将 我 告诉 你 ?

“有点胡说八道。——要我告诉你吗? ”

- [hi:; hi] [stept] [nɪr] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [bəuθ][hɜ:r; hər][hændz] , — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
' **He stepped near , and suddenly caught both her hands , — one of them**
- 他 步 靠近 , 和 突然 捕捉 两个都 她 双手 , — 一 的 他们

[wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sʌnʃeɪd] .
was trailing her sunshade .
- 曾是 尾随 她 遮阳伞 .

他走近她, 突然抓住她的双手——其中一只手正拖着她的遮阳伞。

- [fər'gɪv] [em 'i:][ɪn] [æd'væns] — [wɪl] [ju:; jʊ] ? -
' **Forgive me in advance — will you ? '**
- 原谅 我 在 进步 — 将要 你 ? -

请你提前原谅我, 好吗?

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
' **I don't know about that .**
- 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

- [ænd; ənd][ʃi:; ji] [traɪd] , [ðoʊ] ['feɪntli] , [tu:; tə][get] [fri:] .
' **And she tried , though faintly , to get free .**
- 和 她 尝试 , 尽管 淡淡的 , 到 得到 自由的 .

她也曾尝试挣脱束缚, 尽管力量微弱。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] — [naʊ] , [rɪ'fju:z] !
' **But I will make you — now , refuse !**
- 但 我 将要 制作 你 — 现在 , 拒绝 !

但我会迫使你——现在, 拒绝!

- [hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd][dʒʌst] [tʌtʃt] [hɜ:rz] , [dʒʌst] [tʌtʃt] [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .
' **His lips had just touched hers , just touched and no more .**
- 他的 嘴唇 有 只是 感动 她的 , 只是 感动 和 不 更多的 .

他的嘴唇刚刚碰到了她的嘴唇, 只是碰到了而已。

['rəʊzi] [red] , [ʃi:; ji] ['tremblɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] ['aɪ,lɪdz] .
Rosy red , she trembled before him with drooping eyelids .
- 红润 红色的 , 她 颤抖 前 他 和 下垂 眼睑 .

她脸颊绯红, 在他面前颤抖着, 眼皮耷拉着。

- [aɪ 'ti:] [ment] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , ['ri:əli] , - [hi:; hi] [pər'su:d] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][ɪts] ['sɒftəst] .
' **It meant nothing at all , really , ' he pursued , his voice at its softest .**
- 它 意思是 没有什么 在 全部 , 真的 , - 他 追击 , 他的 嗓音 在 它是 最柔软 .

“其实根本没什么意义,”他轻声说道。

- [ə; eɪ] [ʃæm] [ˈtraɪəl] — [tuː; tə] [siː] - [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] - [ˈkɒŋkəd] [ɔːr][nɑːt] .
- **A sham trial — to see whether I was hopelessly conquered or not .**
- 一个 假 审判 — 到 看 无论 我 曾是 绝望地 征服 或者 不是 .
“一场虚假的审判——看看我是否彻底被打败了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] .
Of course I was .
的 课程 我 曾是 .

当然是。

- [ˈnænsi] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
- **Nancy shook her head .**
- 南希 摇晃 她 头 .

南希摇了摇头。

- [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [daʊt] [aɪ ˈtiː] ? — [aɪ] [ʌndərˈstænd] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][ˈpoʊət] [ment] ,
- **You dare to doubt it ? — I understand now what the old poet meant ,**
- 你 敢 到 怀疑 它 ? — 我 理解 现在 什么 这 老的 诗人 意思是 ,
你竟敢怀疑? ——我现在明白那位老诗人的意思了。

[wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [biːz] - [ˈsiːkrɪ] - [ˈhʌni] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈleɪdiːz] [lɪps] .
when he talked of bees seeking honey on his lady's lips .
什么时候 他 谈话 的 蜜蜂 寻求 蜂蜜 在 他的 女士的 嘴唇 .

当他谈到蜜蜂在他爱人的嘴唇上寻找蜂蜜时。

[ðæt] [ˈfænsi] [ˈɪznt] [soʊ][ɑːrtɪˈfɪ(ə)][æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] . -
That fancy isn't so artificial as it seemed . ' .
那 想要 不是 所以 人造的 作为 它 似乎 . -

那种花哨的装饰并不像看起来那么虚假。

- [ðæts] [ɔːl] [ˈveri] [ˈprɪti] - — [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] [brɪˈtwiːn] [kwɪk] [breθs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
- **That's all very pretty ' — she spoke between quick breaths , and tried to**
- 那就是 全部 非常 漂亮的 - — 她 辐 之间 快的 呼吸 , 和 尝试 到

“这一切都很漂亮,”她气喘吁吁地说, 并试图.....

[læf] — - [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [maɪ][hæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
laugh — ' but you have thrown my hat on the ground .
笑 — - 但 你 有 抛掷 我的 帽子 在 这 地面 .

笑——“但是你把我的帽子扔到地上了。”

[gɪv] [aɪ ˈtiː][em ˈiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈaɪvi] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] . -
Give it me , and take the ivy for yourself . ' .
给 它 我 , 和 拿 这 常春藤 为了 你自己 . -

把它给我, 你自己把常春藤拿走吧。

- [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈbækəs] .
- **I am no Bacchus .**
- 我 是 不 巴克斯 .

我不是酒神巴克斯。

- [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [riːθ] [əˈsaɪd] .
- **He tossed the wreath aside .**
- 他 抛掷 这 花圈 旁边 .

他把花圈扔到一边。

- [teɪk] [ðə; ði][hæt] ; [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn][aɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] . — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgɜːrdl] [ʌv; əv]
- **Take the hat ; I like you in it just as well . — You shall have a girdle of**
- 拿 这 帽子 ; 我 喜欢 你 在 它 只是 作为 出色地 . — 你 将 有 一个 腰带 的
[ˈwʊd,bəɪn] ,
woodbine ,
伍登宾 ,
“戴上这顶帽子吧, 我觉得你戴起来也很好看。——你将拥有一条金银花腰带。”

[ɪn'sted] . -
instead . '
反而 . -

反而。 '

- [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [jɔr; jər][ˌeksplə'neiʃ(ə)n] , - [sed] ['nænsi] .
' **I don't believe your explanation , ' said Nancy** .
- 我 不 相信 你的 解释 , - 说 南希 .

“我不相信你的解释,”南希说。

- [nɑ:t] [brɪ'li:v] [ˌem 'i:] ?
' **Not believe me ?**
- 不是 相信 我 ?

不相信我?

- [wɪð; wɪθ] [feɪnd] [ˌɪndɪɡ'neiʃ(ə)n] , [hi:; hi] [mu:vɪd] [tu:; tə] ['kæptʃər] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ['nænsi]
' **With feigned indignation , he moved to capture her again ; but Nancy**
- 和 假装 愤慨 , 他 已搬 到 捕获 她 再次 ; 但 南希
[ɪ'skeɪpt] .
escaped .
逃脱 .

他假装义愤填膺,再次试图抓住她;但南希逃脱了。

[hɜ:r; həɹ][hæt][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] , [fi:; ji] ['dɑ:rtɪd] ['fɔ:rwəɹd] .
Her hat in her hand , she darted forward .
她 帽子 在 她 手 , 她 飞镖 向前 .

她手里拿着帽子,飞快地向前冲去。

[ə; eɪ] ['mɪnəts] [rʌn] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] , [ænd; ənd][ðər; ðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
A minute's run brought her into the open space , and there , with an
一个 分钟 跑步 带来 她 进入 这 打开 空间 , 和 那里 , 和 一个
[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [səɹ'praɪz] ,
exclamation of surprise ,
感叹 的 惊喜 ,

跑了一分钟后,她来到了开阔地带,在那里,她惊呼一声:

[fi:; ji] [stɑ:pt] .
she stopped .
她 停止 .

她停了下来。

[ˈtɑ:rənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] [brɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] ,
Tarrant , but a step or two behind her ,
塔兰特 , 但 一个 步 或者 二 在后面 她 ,

塔兰特,但落后她一两步,

[sɔ:] [æt; ət][ɔ:'lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'restɪd] [hɜ:r; həɹ] [flaɪt] .
saw at almost the same moment the spectacle which had arrested her flight .
锯 在 几乎 这 相同的 片刻 这 奇观 哪个 有 被捕 她 航班 .

几乎就在同一时刻,她看到了阻止她逃亡的景象。

[brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [stəd] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['dɔŋkɪz] [mʌntʃɪŋ] ['i:gərlɪ] [æt; ət][ə; eɪ][kra:p][ʌv; əv][ˈroʊzi] -
Before them stood two little donkeys munching eagerly at a crop of rosy -
前 他们 站立 二 小的 驴 咀嚼 急切地 在 一个 庄稼 的 红润 -
[ˈhedɪd] ['θɪs(ə)l] .
headed thistles .
标题 蓟 .

在他们面前站着两头小驴,正津津有味地啃食着一片玫瑰色的蓟草。

[ðeɪ] — [ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] — [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈlðər] ; [ˈtɑ:rənt] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ɪkˈstrævəgənt]
They — the human beings — looked at each other ; Tarrant burst into extravagant
他们 — 这 人类 生物 — 看起来 在 每个 其他 ; 塔兰特 爆裂 进入 靡
[ˈlæftər] , [ænd; ənd] [ˈnænsi] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
laughter , and Nancy joined him .
笑声 , 和 南希 加入 他 .
他们——人类——互相看了看；塔兰特放声大笑，南希也跟着笑了起来。

[ni:ðɜ:z] [mɜ:rθ][wʌz; wəz] [spɑ:nˈteɪniəs] ; [ˈnænsi:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [noʊt][ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəs] [ˈten](ə)n] , [ə; eɪ]
Neither's mirth was spontaneous ; Nancy's had a note of nervous tension , a
两者都不是 欢笑 曾是 自发的 ; 南希的 有 一个 笔记 的 紧张的 紧张 , 一个
[rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈrekləsənəs] .
ring of something like recklessness .
戒指 的 某物 喜欢 鲁莽 .
两人的笑容都不是发自内心的；南希的笑容中带着一丝紧张，还有点鲁莽。

- [wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
' Where can they come from ?
- 在哪里 能 他们 来 从 ?
它们从哪里来？

- [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
' she asked .
- 她 问 .
她问道。

- [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [streɪd] [ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [weɪ] .
' They must have strayed a long way .
- 他们 必须 有 迷路了 一个 长的 方式 .
他们一定走错了很远。

[aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [ˈeni][fɑ:rm][ɔ:r] [ˈkɑ:tɪdʒ] . — [bʌt; bət][pərˈhæps][sʌm; səm][wʌn][ɪz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
I haven't seen any farm or cottage . — But perhaps some one is with them .
我 还没有 已见 任何 农场 或者 小屋 . — 但 也许 一些 — 是 和 他们 .
我没看到任何农场或农舍。——但也许有人和他们在一起。

[wert] , [aɪl] [goʊ][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [sʌm; səm] [bɔɪ] [ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] .
Wait , I'll go on a little , and see if some boy is hanging about .
等待 , 患病的 去 在 一个 小的 , 和 看 如果 一些 男生 是 绞刑 关于 .
等等，我再往前走一小段路，看看有没有哪个男孩在附近晃悠。

- [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
' He turned the sharp corner , and disappeared .
- 他 转向 这 锋利的 角落 , 和 消失 .
他转过一个急弯，消失不见了。

[fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈmɪnɪts] [ˈnænsi] [stʊd] [əˈloʊn] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [bi:sts] ,
For two or three minutes Nancy stood alone , watching the patient little grey beasts ,
为了 二 或者 三 分钟 南希 站立 独自的 , 观看 这 病人 小的 灰色的 野兽 ,
南希独自站了两三分钟，注视着这些温顺的小灰兽。

[hu:z] [ˈpendənt] [ɪrɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ][tɜ:rn][ænd; ənd] [twɪtʃ] , [ɪkˈsprest] [ðer; ðər][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ðɪ]
whose pendent ears , with many a turn and twitch , expressed their joy in the
谁 吊坠 耳朵 , 和 许多 一个 转动 和 抽搐 , 表达 他们的 喜悦 在 这
[fi:st] [ʌv; əv] [ˈθɪs(ə)l] .
feast of thistles .
盛宴 的 蓟 .
它们的垂耳不停地转动和抽动，表达着它们在蓟花盛宴上的喜悦。

[ʃi:; ʃɪ] [wɑ:tʃt] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈsi:mɪŋ] [ˈoʊnli] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [brɪˈheld] [ˈnʌθɪŋ] .
She watched them in seeming only ; her eyes beheld nothing .
她 观看 他们 在 似乎 仅有的 ; 她 眼睛 观看 没有什么 .
她只是旁观他们，仿佛什么也没看见；她的眼睛里空无一物。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][br'haɪnd][hɜ:r; hər] — - ['nænsi] !
A voice sounded from behind her — ' Nancy !
一个 嗓音 听起来 从 在后面 她 — - 南希 ！

她身后传来一个声音——“南希！ ”

- ['stɑ:rtld] , [i:; ji] [sɔ:ɪ] ['tɑ:rənt] ['stændɪŋ] [haɪ] [ʌp] , [ɪn][ə; eɪ][gæp][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,
' Startled , she saw Tarrant standing high up , in a gap of the hedge ,
- 惊慌 , 她 锯 塔兰特 常设 高的 向上 , 在 一个 差距 的 这 对冲 ,
她吓了一跳，看到塔兰特站在树篱的缺口处高高地上。

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [wɪtʃ] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] [wʊd] .
on the bank which bordered the wood .
在 这 银行 哪个 带边框 这 木头 .

在与树林接壤的河岸上。

- [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][ðer; ðər] ? -
' How did you get there ? '
- 如何 做过 你 得到 那里 ? -

你是怎么到那儿的？

- [went] [raʊnd] .
' Went round .
- 去 圆形的 .

绕了一圈。

- [hi:; hi] [ʃʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
' He showed the direction with his hand .
- 他 显示 这 方向 和 他的 手 .

他用手指明了方向。

- [aɪ][kæn; kən] [si:] [nʊʊ][wʌŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmbə:di] [meɪ] [kʌm] .
' I can see no one , but somebody may come .
- 我 能 看 不 一 , 但 某人 可能 来 .

我一个人也看不到，但也许会有人来。

[ɪts] ['wʌndərf(ə)] [hɪr] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
It's wonderful here , among the trees .
它是 精彩的 这里 , 之中 这 树木 .

这里真好，周围都是树。

[kʌm] ['ʊʊvər] . -
Come over . '
来 超过 . -

过来。 '

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? — [wi:; wi] [wɪl] [draɪv] [ðə; ði] ['dɒŋkɪz] [ə'wei] . -
' How can I ? — We will drive the donkeys away . '
- 如何 能 我 ? — 我们 将要 驾驶 这 驴 离开 . -

“我该怎么做？ ——我们会把驴子赶走。”

- [nʊʊ] ; [ɪts] [mʌtʃ] ['betər] [hɪr] ; [ə; eɪ][waɪld] [wʊd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋz] .
' No ; it's much better here ; a wild wood , full of wonderful things .
- 不 ; 它是 很多 更好的 这里 ; 一个 荒野 木头 , 满的 的 精彩的 事物 .

“不，这里好多了；这是一片野生的森林，充满了奇妙的东西。”

[ðə; ði][bæŋk] ['ɪznt] [tu:] [sti:p] .
The bank isn't too steep .
这 银行 不是 也 陡 .

河岸坡度不算太陡。

[gɪv] [em 'i:][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [step] [ʌp] ['i:zəli] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
Give me your hand , and you can step up easily , just at this place .
给 我 你的 手 , 和 你 能 步 向上 容易地 , 只是 在 这 地方 .

把手给我，你就可以很容易地从这里上来。

- [ʃiː; ʃɪ] [druː] [nɪr] .
' **She drew near** .
- 她 画 靠近 .

她走近了。

- [jʊr; jər] ['sʌnʃeɪd] [fɜːrst] . -
' **Your sunshade first** . '
- 你的 遮阳伞 第一的 . -

“先拿你的遮阳伞。”

- [oʊ] , [its] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['læŋɡwɪdli] , [ɔːl][bʌt; bət] ['pleɪntɪvli] .
' **Oh , it's too much trouble , ' she said languidly , all but plaintively** .
- 哦 , 它是 也 很多 麻烦 , - 她 说 懒洋洋地 , 全部 但 哀怨地 .

“哦，太麻烦了，”她懒洋洋地说，语气里带着一丝哀怨。

- [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [hɪr] . -
' **I'd rather be here** . '
- ID 相当 是 这里 . -

“我宁愿待在这里。”

- [ə'bei] ！ — [jʊr; jər] ['sʌnʃeɪd] —
' **Obey ! — Your sunshade** —
- 服从 ！ — 你的 遮阳伞 —

“服从！——你的遮阳伞——”

- [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː] .
' **She gave it** .
- 她 给予 它 .

她给了。

- [naʊ] , [jʊr; jər][hænd] .
' **Now , your hand** .
- 现在 , 你的 手 .

“现在，把你的手……”

- [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk] .
' **He was kneeling on the top of the bank** .
- 他 曾是 跪着 在 这 顶部 的 这 银行 .

他跪在河岸顶上。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪɡ'zɜːrʃn] , ['nænsi] [faʊnd] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
With very little exertion , Nancy found herself beside him .
和 非常 小的 用力 , 南希 成立 她自己 旁 他 .

南希几乎没费什么力气就来到了他身边。

[ðen] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [lept] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['brʌʃwɜd] , [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θriː]
Then he at once leapt down among the brushwood , a descent of some three
然后 他 在 一次 跳跃 向下 之中 这 灌木丛 , 一个 下降 的 一些 三
[fiːt] .
feet .
脚 .

然后他立刻跳到灌木丛中，大约跳了三英尺高。

- [wiː; wi][ʌel; əl][biː; bi] ['trespæsiŋ] , - [sed] ['nænsi] .
' **We shall be trespassing , ' said Nancy** .
- 我们 将 是 擅闯私人领地 , - 说 南希 .

“我们这是非法侵入，”南希说。

- [wʌt] [duː][aɪ] [ker] ?
' **What do I care ?**
- 什么 做 我 关心 ?

我为什么要关心？

[naʊ] , [dʒʌmp] ! -
Now , jump ! -
现在 , 跳 ! -

跳！

- [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [em 'i:] !
As if you could catch me !
- 作为 如果 你 可以 抓住 我 !

“你以为你能抓住我吗！ ”

- [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] [læf] .
Again she uttered her nervous laugh .
- 再次 她 说出 她 紧张的 笑 .

她又发出了一声紧张的笑声。

- [aɪ][eɪ 'em] ['hevi] . -
I am heavy . -
- 我 是 重的 . -

“我很重。”

- [ə'bei] !
Obey !
- 服从 !

'服从！

[dʒʌmp] !
Jump !
跳 !

跳！

- [hiː; hi] [kraɪd] [ɪm'peɪntli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'faɪr] .
he cried impatiently , his eyes afire .
- 他 哭 不耐烦地 , 他的 眼睛 着火 .

他焦躁地喊道，双眼燃烧着怒火。

[ʃiː; ʃɪ] [nelt] , ['siːtɪd] [hɜːr'self] , [draːpt] ['fɔːrwəd] .
She knelt , seated herself , dropped forward .
她 跪下 , 坐着 她自己 , 掉落 向前 .

她跪了下来，坐了下来，向前倾倒。

[ˈtɑːrənt] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Tarrant caught her in his arms .
塔兰特 捕捉 她 在 他的 武器 .

塔兰特一把将她抱在怀里。

- [juː; jʊ] ['hevi] !
You heavy !
- 你 重的 !

你太重了！

[ə; eɪ] ['feðər] [weɪt] !
a feather weight !
一个 羽毛 重量 !

轻如鸿毛！

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [juː; jʊ] ; [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Why , I can carry you ; I could run with you .
为什么 , 我 能 携带 你 ; 我 可以 跑步 和 你 .

为什么？我可以背着你；我可以和你一起跑。

- [ænd; ənd][hiː; hi][did] ['kæri] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['brʌʃwɒd] , [ə'wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv]
' **And he did carry her through the brushwood , away into the shadow of**
- 和 他 做过 携带 她 通过 这 灌木丛 , 离开 进入 这 阴影 的
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
- 这 树木 .

于是他抱着她穿过灌木丛，走进了树荫下。

[æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrgən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .
At dinner - time , Mrs . Morgan and her daughter were alone .
- 在 晚餐 - 时间 , 太太 . 摩根 和 她 女儿 是 独自的 .

晚饭时分，只有摩根太太和她的女儿在家。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][weɪt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd][sæt]['saɪlənt] ,
They agreed to wait a quarter of an hour , and sat silent ,
- 他们 同意 到 等待 一个 四分之一 的 一个 小时 , 和 卫星 沉默的 ,

他们同意等一刻钟，然后默默地坐着。

[pri:'tendɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] .
pretending each to be engaged with a book .
- 假装 每个 到 是 已订婚的 和 一个 书 .

假装各自在看书。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðer; ðər] [aɪz] [met] .
At length their eyes met .
- 在 长度 他们的 眼睛 遇见 .

最终，他们的目光相遇了。

- [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [miːn] , [ˈdʒesɪkə] ? - [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] ['tɪmɪdli] .
' **What does it mean , Jessica ? ' asked the mother timidly .**
- 什么 做 它 意思是 , 杰西卡 ? - 问 这 母亲 胆怯地 .

“杰西卡，这是什么意思？”母亲怯生生地问道。

- [aɪm] [ʃɒr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
' **I'm sure I don't know .**
- 我是 当然 我 不 知道 .

我肯定我不知道。

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] [kən'sɜːrɪn][juː 'es] .
It doesn't concern us .
- 它 不 忧虑 我们 .

这与我们无关。

[ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] , [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] . -
She didn't mean to be back , by what she said . ' .
- 她 没有 意思是 到 是 后退 , 经过 什么 她 说 . -

根据她所说，她并非有意回来。

- [bʌt; bət] — ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ['ræðər] — ? -
' **But — isn't it rather — ? ' .**
- 但 — 不是 它 相当 — ? -

“但是——难道不是吗——？”

- [oʊ] , [ˈnænsi] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
' **Oh , Nancy is all right .**
- 哦 , 南希 是 全部 正确的 .

“哦，南希没事。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr][tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] .
I suppose she'll have something to tell you , to - night or to - morrow .
- 我 认为 壳 有 某物 到 告诉 你 , 到 - 夜晚 或者 到 - 明天 .

我想她今晚或明天应该会有些话要告诉你。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈdɪnə] ；[aɪm] [ˈhʌŋɡri] ． -
We must have dinner ; I'm hungry .
我们 必须 有 晚餐 ； 我是 饥饿的 ． -

我们得吃晚饭了，我饿了。

- [soʊ][eɪ ˈem][aɪ] , [daɪ] ． — [oʊ] , [aɪm][kwat] [əˈfreɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪts] [wɪə(r)] [ˈteɪkɪŋ]
' So am I , dear . — Oh , I'm quite afraid to think of the appetites we're taking
- 所以 是 我 , 亲爱的 ． — 哦 , 我是 相当 害怕的 到 思考 的 这 食欲 是 采取
[bæk] ．
back .
后退 ．

“我也是，亲爱的。——哦，我真不敢想象我们正在恢复的那些食欲。”

[pʊr] [ˈmɪli] [wɪl] [biː; bi] [ˈterəfaɪd] ．
Poor Milly will be terrified .
贫穷的 米莉 将要 是 恐惧 ．

可怜的米莉会吓坏的。

- [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , [naɪn][əˈklɒk, əu-] ．
' Eight o'clock , nine o'clock .
- 八 点钟 , 九 点钟 ．

八点钟，九点钟。

[ðə; ði] [tuː] [kənˈvəːst] [ɪn] [səbˈduːd] [ˈvɔɪsɪz] ；[ˈmɪsɪz] ． [ˈmɔːrgən][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] , [ɔːl][bʌt; bət]
The two conversed in subdued voices ; Mrs . Morgan was anxious , all but
这 二 交谈 在 低沉的 声音 ； 太太 ． 摩根 曾是 焦虑的 , 全部 但
[dɪˈstrest] ．
distressed .
苦恼 ．

两人低声交谈；摩根太太焦虑不安，几乎到了痛苦的地步。

[hæf] - [pæst][naɪn] ．
Half - past nine .
一半 - 过去的 九 ．

九点半。

- [wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈtiː] [miːn] , [ˈdʒesɪkə] ?
' What can it mean , Jessica ?
- 什么 能 它 意思是 , 杰西卡 ?

“这到底是什么意思，杰西卡？”

[aɪ][kɑːnt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ．
I can't help feeling a responsibility .
我 不能 帮助 感觉 一个 责任 ．

我总觉得肩负着一份责任。

[ˈæftər][ɔːl] , [ˈnænsi] [ɪz] [kwat] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ；[ænd; ənd] [aɪv] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]
After all , Nancy is quite a young girl ; and I've sometimes thought she might be
后 全部 , 南希 是 相当 一个 年轻的 女孩 ； 和 我已经 有时 想法 她 可能 是
[ˈstediə] ． -
steadier .
更稳定 ． -

毕竟，南希还很年轻；我有时觉得她应该更稳重一些。

- [hʌʃ] ！
' Hush !
- 嘘 ！

嘘！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] ．
That was a knock .
那 曾是 一个 敲 ．

那声敲门声。

- [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
' **They waited** .
- 他们 等待 .

他们等待着。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] -
In a minute or two the door was opened a few inches , and a voice called '
在 一个 分钟 或者 二 这 门 曾是 打开 一个 很少 英寸 , 和 一个 嗓音 称为 -
['dʒesɪkə] !
Jessica !
杰西卡 !

一两分钟后，门被打开了几英寸，一个声音喊道：“杰西卡！ ”

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] .
' **She responded** .
- 她 回应 .

她回应道。

['nænsɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] .
Nancy was standing in the gloom .
南希 曾是 常设 在 这 愁云 .

南希站在昏暗的光线中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

禧年(In the Year of Jubilee)

第9/27页

- [kʌm] ['ɪntu:] [maɪ] [ru:m] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['kɜ:rtli] .
' **Come into my room , ' she said curtly .**
- 来 进入 我的 房间 , - 她 说 简短地 .

“到我房间来,”她简短地说。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɔ:t] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .
Arrived there , she did not strike a light .
- 到达的 那里 , 她 做过 不是 罢工 一个 光 .

她到达那里后, 没有点亮灯。

[ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [ɑ:rm] .
She closed the door , and took hold of her friend's arm .
- 她 关闭 这 门 , 和 采取 抓住 的 她 朋友们 手臂 .

她关上门, 抓住朋友的胳膊。

- [wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ] [bæk] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['dʒesɪkə] .
' **We can't go back the day after to - tomorrow , Jessica .**
- 我们 不能 去 后退 这 天 后 到 - 明天 , 杰西卡 .

“杰西卡, 我们后天就回不去了。”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔ:ŋgər] , [tɪl] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv] ['fraɪdeɪ] . -
We must wait a day longer , till the afternoon of Friday . ' -
- 我们 必须 等待 一个 天 更长 , 直到 这 下午 的 星期五 . -

我们必须再等一天, 等到星期五下午。

- [waɪ] ?
' **Why ?**
- 为什么 ?

'为什么?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['nænsɪ] ? -
What's the matter , Nancy ? ' -
- 是什么 这 事情 , 南希 ? -

南希, 你怎么了?

- ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] .
' **Nothing serious .**
- 没有什么 严肃的 .

'不严重。

[dəʊnt][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] , [aɪm]['taɪəd] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][goʊ][tu:; tə][bed] . -
Don't be frightened , I'm tired , and I shall go to bed . ' -
- 不 是 害怕 , 我是 疲劳的 , 和 我 将 去 到 床 . -

别害怕, 我累了, 我要去睡觉了。

- [bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][wi:; wi] [weɪt] ? -
' **But why must we wait ? ' -**
- 但 为什么 必须 我们 等待 ? -

但我们为什么要等呢?

- ['lɪs(ə)n] : [wɪl] [ju:; jʊ] ['pra:mɪs] [em 'i:] ['ferθəli] — [æz; əz] [frɛnd] [tu:; tə] [frɛnd] ,
' **Listen : will you promise me faithfully — as friend to friend ,**
- 听 : 将要 你 承诺 我 忠实 — 作为 朋友 到 朋友 ,

“听着: 你会像朋友一样, 信守承诺吗? ”

[ˈfeɪθ] [ˈfɔli] — [ˈnɑ:t][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? -
faith fully — not to tell the reason even to your mother ? '
信仰 完全 — 不是 到 告诉 这 原因 甚至 到 你的 母亲 ? -

完全出于信任——甚至连母亲也不告诉原因？

- [aɪ] [wɪl] , [ˈfeɪθfəli] . -
' I will , faithfully . '
- 我 将要 , 忠实 . -

“我将忠实地履行这一职责。”

- [ðen] , [ɪts] [ðɪs] .
' Then , it's this .
- 然后 , 它是 这 . -

然后，就是这样。

[ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈmærid] [tu:; tə][ˈmɪstər] [ˈtɑ:rənt] . -
On Friday morning I shall be married to Mr Tarrant . '
在 星期五 早晨 我 将 是 已婚 到 先生 塔兰特 . -

星期五早上我将与塔兰特先生结婚。

- [ˈɡreɪʃəs] ! -
' Gracious ! '
- 亲切 ! -

“天哪！ ”

- [aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] , [brɪfɔ:r] [ðen] ; [bʌt; bət][pər'hæps][nɑ:t] .
' I may tell you more , before then ; but perhaps not .
- 我 可能 告诉 你 更多的 , 前 然后 ; 但 也许 不是 . -

在此之前，我或许会告诉你更多；但也可能不会。

[wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈmærid] [baɪ][ˈlaɪs(ə)ns] ,
We shall be married by licence ,
我们 将 是 已婚 经过 执照 ,

我们将凭结婚证结婚。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈti:] [ni:dz] [wʌn] [deɪ] [brɪˈtwi:n] [ˈɡetɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] .
and it needs one day between getting the licence and the marriage .
和 它 需求 一 天 之间 获得 这 执照 和 这 婚姻 .

领取结婚证和正式结婚之间需要一天时间。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ðæt] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋɡər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt]
You may tell your mother , if you like , that I want to stay longer on his account
你 可能 告诉 你的 母亲 , 如果 你 喜欢 , 那 我 想 到 停留 更长 在 他的 帐户

.
:
.

如果你愿意，你可以告诉你妈妈，我想因为他的缘故多待一段时间。

[aɪ][dəʊnt] [ker] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][sə'spekts; 'sʌspekts] [ˈsʌmθɪŋ] .
I don't care ; of course she suspects something .
我 不 关心 ; 的 课程 她 嫌疑人 某物 .

我不在乎；她当然会有所怀疑。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [tu:; tə] [hɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] .
But not a syllable to hint at the truth .
但 不是 一个 音节 到 暗示 在 这 真相 .

但他只字未提真相。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [best] [frend] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ɐnd][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] .
I have been your best friend for a long time , and I trust you .
我 有 到过 你的 最好的 朋友 为了 一个 长的 时间 , 和 我 相信 你 .

我一直是你最好的朋友，我很信任你。

- [ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈwɪspər] , [ænd; ənd][ˈdʒesɪkəl] [felt] [hɜːr; həɹ] [ˈtremblɪŋ] .
' **She spoke in a passionate whisper , and Jessica felt her trembling .**
- 她 辐 在 一个 热情的 耳语 , 和 杰西卡 毛毡 她 发抖 .

她用充满激情的低语说道，杰西卡感到她在颤抖。

- [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [liːst] [fɪr] [ʌv; əv][em 'iː] , [dɪr] . -
' **You needn't have the least fear of me , dear .** '
- 你 不必 有 这 至少 害怕 的 我 , 亲爱的 . -
"亲爱的，你完全不必害怕我。"

- [aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .
' **I believe it .**
- 我 相信 它 .

我相信。

[kɪs] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ɡʊd] - [naɪt] !
Kiss me , and good - night !
吻 我 , 和 好的 - 夜晚 !

吻我，晚安！

- [pɑːrt][aɪ'aɪ'aɪ] : [ɪntuː] -
' **Part III : Into Bontage**
- 部分 三、 : 进入 -

第三部分：进入邦塔吉

[ˈtʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəːz] [ˈæbsəns] , ['stiːvən] [bɔːrd] [led][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)lɪ] [laɪf] .
During his daughter's absence , Stephen Lord led a miserable life .
期间 他的 女儿的 缺席 , 史蒂芬 主 引领 一个 悲惨的 生活 .
女儿不在家的这段时间，斯蒂芬·洛德过着悲惨的生活。

[ðə; ðɪ] [ˈweɪstɪŋ] [dɪˈziːz] [hæd; həd][fɜːrm][hoʊld][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; [deɪ] [baɪ] [deɪ] [aɪ 'tiː] [kən'sʊmd] [hɪz; ɪz]
The wasting disease had firm hold upon him ; day by day it consumed his
这 浪费 疾病 有 公司 抓住 之上 他 ; 天 经过 天 它 消耗 他的
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

这种消耗性疾病牢牢地控制着他；它日复一日地吞噬着他的血肉。

['da:kənd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
darkened his mind .
变暗 他的 头脑 .

他的心智变得阴暗。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [niːd] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈnɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] ,
The more need he had of nursing and restraint ,
这 更多的 需要 他 有 的 护理 和 克制 ,
他越需要护理和约束，

[ðə; ðɪ] [les] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈtɑːləreɪt] [ɪntər'fɪərəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] , [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡluːmi]
the less could he tolerate interference with his habits , invasion of his gloomy
这 较少的 可以 他 容忍 干涉 和 他的 习惯 , 入侵 的 他的 阴沉
[ˈsɑːlətuːd] .
solitude .
孤独 .

他越是无法容忍自己的习惯受到干扰，越是无法容忍自己阴郁的孤独生活被侵犯。

[ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['vɪzɪts] [ə'veild] ['nʌθɪŋ] ; [hi:; hi] ['lɪsɪnd] [tu:; tə] [əd'vaɪs] , [ɔ:r] [si:md] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] ,
The doctor's visits availed nothing ; he listened to advice , or seemed to listen ,
这 医生的 访问 已利用 没有什么 ; 他 听着 到 建议 , 或者 似乎 到 听 ,
医生的多次探访毫无作用; 他听取了建议, 或者说表面上听取了建议。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['ɑ:bstɪnət] [sə'spiʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɜ:roʊd] [feɪs] [wɪtʃ] [kən'veid]
but with a smile of obstinate suspicion on his furrowed face which conveyed
但 和 一个 微笑 的 顽固 怀疑 在 他的 沟壑 脸 哪个 传递
[tu:] [pleɪn] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [əd'vaɪzər] .
too plain a meaning to the adviser .
也 清楚的 一个 意义 到 这 顾问 .
但他那布满皱纹的脸上却带着一丝顽固的怀疑笑容, 这笑容向顾问传达了太过明显的含义。

[ɑ:n] [wʌn] [pɔɪnt] ['meri] [hæd; həd] [pri'veild] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
On one point Mary had prevailed with him .
在 一 观点 玛丽 有 最终获胜 和 他 .
在某一点上, 玛丽说服了他。

[æftər] [sʌm; səm] [deɪz] - [rɪ'zɪstəns] , [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [træns'fɔ:rm] [ðə; ði] ['kæbɪn] - [laɪk]
After some days ' resistance , he allowed her to transform the cabin - like
后 一些 天 - 反抗 , 他 允许 她 到 转换 这 舱 - 喜欢
[ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,
arrangements of his room ,
安排 的 他的 房间 ,
经过几天的抗拒, 他最终允许她改造他房间里原有的小屋式布局。

[ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] [bed] - [tʃeɪmbər] .
and give it the appearance of a comfortable bed - chamber .
和 给 它 这 外貌 的 一个 舒服的 床 - 房间 .
并使其看起来像一个舒适的卧室。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv]
But he would not take to his bed , and the suggestion of
但 他 会 不是 拿 到 他的 床 , 和 这 建议 的
[prə'feʃən(ə)l] ['nɜ:rsɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
professional nursing excited his wrath .
专业的 护理 兴奋的 他的 愤怒 .
但他不肯卧床休息, 一提到专业护理就勃然大怒。

- [du:; ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['nænsi] ?
' Do you write to Nancy ?
- 做 你 写 到 南希 ?
你给南希写信吗?

- [hi:; hi] [æskt] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] , [wɪð; wɪθ] ['skaʊlɪŋ] [sə'spiʃ(ə)n] .
' he asked one morning of his faithful attendant , with scowling suspicion .
- 他 问 一 早晨 的 他的 忠实 服务员 , 和 皱眉 怀疑 .
一天早晨, 他皱着眉头, 带着怀疑的神色, 问他忠实的侍从。

- [noʊ] . -
' No . -
- 不 . -
'不。'

- [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['telɪŋ] [em 'i:] [ðə; ði] [tru:θ] ? -
' You are telling me the truth ? '
- 你 是 讲述 我 这 真相 ? -
“你说的都是真的吗? ”

- [aɪ] ['nevər] [raɪt] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] . -
' I never write to any one . '
- 我 绝不 写 到 任何 一 . -
“我从不给任何人写信。”

- [ˌʌndəˈstænd] [ˈpleɪnli] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
- **Understand plainly that I won't have a word said to her about me** .
- 理解 显然 那 我 惯于 有 一个 单词 说 到 她 关于 我 .

“你给我搞清楚，我绝对不会让她听到任何人说我的坏话。”

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [ˈhɔːrəs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈskɑːbəro] , [bɪˈliːvɪŋ] , [ɑːn] [hɪz; ɪz]
- **This was when Horace had gone away to Scarborough, believing, on his**
- 这 曾是 什么时候 贺拉斯 有 已消失 离开 到 斯卡伯勒 , 相信 , 在 他的
[ˈfaːðəz] [əˈʊərəns] ,
father's assurance ,
父亲的 保证 ,

“那时，霍勒斯听从父亲的保证，前往斯卡伯勒去了。”

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɡraʊnd] [wətˈevər] [fɔːr; fər] [æŋˈzaɪəti] .
that there was no ground whatever for anxiety .
那 那里 曾是 不 地面 任何 为了 焦虑 .

根本没有任何理由感到焦虑。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɪstər] . [ɔːrd] [sæt] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [ɪn] [æŋ; ən] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] ,
Sometimes Mr. Lord sat hour after hour in an unchanging position ,
有时 先生 . 主 卫星 小时 后 小时 在 一个 不变 位置 ,
有时，洛德先生会一连几个小时保持一个不变的姿势坐着。

[hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] [ˈskersli] [ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [pɔɪnt] .
his dull eyes scarcely moving from one point .
他的 乏味的 眼睛 几乎 移动 从 一 观点 .

他那双呆滞的眼睛几乎一动不动地盯着一个地方。

[æt; ət] [ˈʌðər] [hiː; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ɔːr] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
At others he paced his room, or wandered about the house ,
在 其他的 他 踱步 他的 房间 , 或者 漫步 关于 这 房子 ,
有时他会在房间里踱步，或者在房子里四处游荡。

[ɔːr] [meɪd] [æŋ; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈɡɑːrdnɪŋ] — [wɪtʃ] [suːn] [ˈendɪd] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstʃən] .
or made an attempt at gardening — which soon ended in pain and exhaustion .
或者 制成 一个 试图 在 园艺 — 哪个 很快 结束 在 疼痛 和 疲惫 .
或者尝试园艺——结果很快就以疼痛和疲惫告终。

[tɔːrdz] [naɪt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈfiːvəriʃ] , [hɪz; ɪz] [ˈhɑːləʊ] [tʃiːks] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ˈɑːmɪnəs]
Towards night he became feverish, his hollow cheeks glowing with an ominous
向 夜晚 他 成为 发烧 , 他的 空洞的 脸颊 发光 和 一个 不祥的
[tɪnt] .
tint .
着色 .

临近傍晚，他开始发烧，凹陷的双颊泛起不祥的红晕。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [prɪˈperd] [hɪmˈself] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
In the morning he occasionally prepared himself as if to start for his place
在 这 早晨 他 偶尔 准备 他自己 作为 如果 到 开始 为了 他的 地方
[ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ;
of business ;
的 商业 ;

早上他偶尔会像准备去上班一样收拾好自己；

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [pərˈhæps] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz] ,
he left the house, and walked for perhaps a couple of hundred yards ,
他 左边 这 房子 , 和 步行 为了 也许 一个 夫妻 的 百 码 ,
他离开了房子，走了大概两百码。

[ðen] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [stɑːpt] , [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][ˈægəni] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈsɪʒn] ,
then slackened his pace , stopped , looked about him in an agony of indecision ,
然后 松弛 他的 步伐 , 停止 , 看起来 关于 他 在 一个 痛苦 的 优柔寡断 ,
[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪˈtɜːrnd] .
and at length returned .
和 在 长度 返回 .

然后他放慢脚步，停了下来，痛苦地环顾四周，犹豫不决，最终还是回来了。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈfjuːt(ə)l] [ɪnˈdevər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌbərd] ,
After this futile endeavour , he had recourse to the bottles in his cupboard ,
后 这 徒劳 努力 , 他 有 追索权 到 这 瓶子 在 他的 橱柜 ,
这次徒劳无功的尝试之后，他只好求助于橱柜里的酒瓶。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [sliːp] .
and presently fell into a troubled sleep .
和 目前 跌倒 进入 一个 麻烦 睡觉 .

于是，他很快陷入了不安的睡眠中。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [wiːk] , [ˈɜːrli] [wʌn] [ˈiːvniŋ] , [θriː] [ˈpɜːsənz] [keɪm] [tuː; tə]
At the end of the second week , early one evening , three persons came to
在 这 结尾 的 这 第二 星期 , 早期的 一 晚上 , 三 人 来了 到
[hɪm; ɪm][baɪ] [əˈpɔɪntmənt] :
him by appointment :
他 经过 预约 :

第二周结束时，一天傍晚，有三个人按约来见他：

[hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər][ˈsæmjʊəl] [ˈbɑːmbi] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːmbi] , [ˈsiːniər] ,
his partner Samuel Barmby , Mr . Barmby , senior ,
他的 伙伴 塞缪尔 巴姆比 , 先生 . 巴姆比 , 高级的 ,

他的合伙人塞缪尔·巴姆比，老巴姆比先生

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [drest] [ˈdʒent(ə)lmən] [huːm] [ˈmeri] — [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm]
and a well - dressed gentleman whom Mary — she opened the door to them
和 一个 出色地 - 穿着 绅士 谁 玛丽 — 她 打开 这 门 到 他们
— [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .
— had never seen before .
— 有 绝不 已见 前 .

还有一位衣着考究的绅士，玛丽——她为他们打开了门——以前从未见过他。

[ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] ;
They sat together in the drawing - room for more than an hour ;
他们 卫星 一起 在 这 绘画 - 房间 为了 更多的 比 一个 小时 ;

他们在客厅里一起坐了一个多小时；

[ðen] [ðə; ði] [wel] - [drest] [ˈdʒent(ə)lmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈmeɪniŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
then the well - dressed gentleman took his leave , the others remaining for some
然后 这 出色地 - 穿着 绅士 采取 他的 离开 , 这 其他的 其余的 为了 一些
[taɪm] [lɔːŋgər] .
time longer .
时间 更长 .

然后，那位衣着考究的绅士告辞了，其他人则又待了一段时间。

[ðə; ði] [prəˈmoʊtɪd] [ˈsɜːrvənt] , [æt; ət][ˈmɪstər] . [ɔː(r)dʒ] [ˈbɪdɪŋ] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər]
The promoted servant , at Mr . Lord's bidding , had made a change in her
这 推广 仆人 , 在 先生 . 主场 投标 , 有 制成 一个 改变 在 她
[dres] ;
dress ;
裙子 ;

奉洛德先生之命，这位被提拔的女仆换了身衣服；

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
during the latter part of the day she presented the appearance of a
期间 这 后者 部分 的 这 天 她 呈现 这 外貌 的 一个
[ˈdʒentlwʊmən] ,
gentlewoman ,
淑女 ,

当天后半段，她举止优雅，颇有淑女风范。

[ænd; ənd][sæt] , [ˈdʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ] [ˈni:d(ə)lwɜːrk] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] , [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði]
and sat , generally with needlework , sometimes with a book , alone in the
和 卫星 , 一般来说 和 针线活 , 有时 和 一个 书 , 独自的 在 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
dining - room .
用餐 - 房间 .

她通常独自一人坐在餐厅里，做针线活，有时看书。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] , [waɪlst] [ˈnænsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈbɑːmbi] [ˈfæməli]
On a Sunday , whilst Nancy and her brother were away , the Barmby family
在 一个 星期日 , 而 南希 和 她 兄弟 是 离开 , 这 巴姆比 家庭
— [ˈfɑːðər] ,
— **father** ,
— 父亲 ,

星期天，南希和她哥哥不在家的时候，巴姆比一家——父亲，

[sʌn] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈdɒtəz] — [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
son , and two daughters — came to take tea and spend the evening ,
儿子 , 和 二 女儿们 — 来了 到 拿 茶 和 花费 这 晚上 ,
儿子和两个女儿过来喝茶，共度夜晚。

[ˈmeri] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ; [ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] [hɜːrˈself] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːkwərdnəs] , [tɔːkt]
Mary doing the honours of the house ; she bore herself without awkwardness , talked
玛丽 正在做 这 荣誉 的 这 房子 ; 她 钻孔 她自己 没有 尴尬 , 谈话
[ˈsɪmpli] ,
simply ,
简单地 ,

玛丽操持家务；她举止得体，谈吐朴实。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ˈmɪstər] . [lɔː(r)dʒ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and altogether justified Mr . Lord's opinion of her .
和 共 合理的 先生 . 主场 观点 的 她 .
这完全证实了洛德先生对她的看法。

[wen] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] , [ˈstiːvən] [meɪd] [noʊ][rɪˈmaːrk] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ɡʊd] - [naɪt]
When the guests were gone , Stephen made no remark , but , in saying good - night
什么时候 这 客人 是 已消失 , 史蒂芬 制成 不 评论 , 但 , 在 说 好的 - 夜晚
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

客人离开后，斯蒂芬什么也没说，只是在向她道晚安时，

[smaɪld] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] — [ðə; ði][fɜːrst] [smaɪl] [siːn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] .
smiled for an instant — the first smile seen upon his face for many days .
微笑 为了 一个 立即的 — 这 第一的 微笑 已见 之上 他的 脸 为了 许多 天 .
他脸上瞬间露出了笑容——这是多日来他脸上第一次露出笑容。

[ˈmeri] [rɪˈmeɪnd] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] ; [ɪn][ðə; ði]
Mary remained ignorant of the disease from which he was suffering ; in the
玛丽 剩余 无知 的 这 疾病 从 哪个 他 曾是 痛苦 ; 在 这
[ˈmætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdaɪət] ,
matter of his diet ,
事情 的 他的 饮食 ,

玛丽对他的病情一无所知；至于他的饮食，

[ʃiː, ʃɪ] [kən'sʌltɪd] [ænd; ənd] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm] ,
she consulted and obeyed him ,
她 咨询 和 服从 他 ,
她征求了他的意见并服从了他。

[ðoo] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [aɪ 'ti:] [si:md] [tuː; tə][hɜ:r; həɾ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ˈsu:tɪd] [lɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
though often enough it seemed to her that his choice suited little with the
尽管 经常 足够的 它 似乎 到 她 那 他的 选择 适合 小的 和 这
[steɪt] [ʌ; əv] [æŋ; ən] [ɪn'vælɪd] .
state of an invalid .
状态 的 一个 无效的 .

虽然她常常觉得他的选择与病人的身份不太相符。
[hiː, hi] [eɪt] [æt; ət] [ɪ'regjələr] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˈfri:kwəntli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstɑ:rvɪŋ] [mæn] .
He ate at irregular times , and frequently like a starving man .
他 吃 在 不规律的 时代 , 和 频繁地 喜欢 一个 饥饿 男人 .
他进食时间不规律, 而且经常像个饿汉一样。

[ˈmerɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ə'keɪzənz] [wen] [hiː, hi] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hæf] - [æŋ; ən] - [ˈaʊər]
Mary suspected that , on the occasions when he went out for half - an - hour
玛丽 怀疑 那 , 在 这 场合 什么时候 他 去 出去 为了 一半 - 一个 - 小时
[æftər] [da:rk] ,
after dark ,
后 黑暗的 ,

玛丽怀疑, 每当他天黑后外出半小时时,
[hiː, hi] [brɔ:t] [bæk] [fu:d] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] : [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈentər] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ]
he brought back food with him : she had seen him enter with something
他 带来 后退 食物 和 他 : 她 有 已见 他 进入 和 某物
[kən'si:ld] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
concealed beneath his coat .
暗 下面 他的 外套 .

他带回了食物: 她看到他进来时, 外套下面藏着什么东西。
[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈdu:ɪŋz] [wɜ:r; wər] [tuː; tə][hɜ:r; həɾ] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [ʌ; əv] [ˈsi:sləs] [æŋ'zaɪəti] , [ʌ; əv] [ə; eɪ]
All his doings were to her a subject of ceaseless anxiety , of a
全部 他的 行为 是 到 她 一个 主题 的 不停歇 焦虑 , 的 一个
[prə'faʊnd] [dɪ'stɪs] [wɪtʃ] ,
profound distress which ,
深刻的 痛苦 哪个 ,
他的一切举动都让她感到无比焦虑和痛苦, 这种焦虑和痛苦是无法言喻的。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kən'si:l] .
in his presence , she was obliged to conceal .
在 他的 在场 , 她 曾是 有义务 到 隐藏 .
在他面前, 她不得不隐瞒。

[ɪf] [ʃiː, ʃɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsædli] , [ðə; ðɪ] [ˈsʌfərər] [gru:] [ˈpetʃələnt] [ɔ:r] [aɪ'reɪt] .
If she regarded him sadly , the sufferer grew petulant or irate .
如果 她 认为 他 令人遗憾的是, 这 患者 生长 任性的 或者 愤怒 .
如果她用悲伤的目光看着他, 受苦的人就会变得任性或愤怒。

[hiː, hi] [wʊd] [na:t] [ɪn'dɔr] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] .
He would not endure a question concerning his health .
他 会 不是 忍受 一个 问题 有关 他的 健康 .
他无法容忍任何人询问他的健康状况。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌndə'stʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['nænsi:z] [læst][æt; ət] ['teɪn,məʊθ] , [hi:; hi]
On the day which was understood to be Nancy's last at Teignmouth , he
在这天哪个曾是理解到是南希的最后的在蒂格茅斯, 他
['braɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
brightened a little ,
明亮一个小的 ,
在人们普遍认为是南希在泰恩茅斯的最后一天, 他的精神稍微好了一些。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['plezər] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , [ʌv; əv][hɜ:r; həʳ] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
and talked with pleasure , as it seemed , of her return on the morrow .
和谈话和乐趣, 作为它似乎, 的 她 返回 在这 明天 .
她似乎很高兴地谈论着她明天回来的事。
['hɔ:rəs] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [hoʊm] [ðɪs] ['i:vniŋ] ,
Horace had written that he would be home this evening ,
贺拉斯 有 书面 那 他 会 是 家 这 晚上 ,
贺拉斯曾写道他今晚回家。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [lɔ:rd] [spʊk] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
but Mr . Lord spoke only of his daughter .
但 先生 : 主 辐 仅有的 的 他的 女儿 :
但洛德先生只谈到了他的女儿。

[æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɒk, əu-][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
At about six o'clock he was sitting in the garden ,
在 关于 六 点钟 他 曾是 坐着 在这 花园 ,
大约六点钟的时候, 他正坐在花园里。

[ænd; ənd] ['meri] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [dʒʌst] [dɪ'lɪvəd] ; [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['envəloʊp]
and Mary brought him a letter just delivered ; he looked at the envelope
和 玛丽 带来 他 一个 信 只是 发表 ; 他 看起来 在 这 信封
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 :
玛丽给他带来了一封刚送到的信; 他笑着看了看信封。

- [tu:; tə] [tel] [ju: 'es][ðə; ði] [treɪn] [fɪ:z] ['kʌmɪŋ] [baɪ] , [noʊ] [daʊt] .
- **To tell us the train she's coming by , no doubt .**
- 到 告诉 我们 这 火车 她是 未来 经过 , 不 怀疑 :
“毫无疑问, 她是要告诉我们她要乘坐哪趟火车。”

- ['meri] ['weɪtɪd] .
- **Mary waited .**
- 玛丽 等待 :
玛丽等了一会儿。

[wen] ['mɪstər] . [lɔ:rd] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [brɪ:f] [noʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['da:kənd] , [fɜ:rst][wɪð; wɪθ]
When Mr . Lord had read the brief note , his face darkened , first with
什么时候 先生 : 主 有 读 这 简短的 笔记 , 他的 脸 变暗 , 第一的 和
[dɪsə'pɔɪntmənt] , [ðen] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
disappointment , then with anger .
失望 , 然后 和 愤怒 :
洛德先生读完那张简短的纸条后, 脸色阴沉下来, 先是失望, 然后是愤怒。

- [hɪr] , [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , - [hi:; hi] [sed] ['hɑ:rʃli] .
- **Here , look at it , ' he said harshly .**
- 这里 , 看 在 它 , - 他 说 严厉地 :
“你看,”他厉声说道。

- [wʌt] [els] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ? -
- **What else was to be expected ? ' .**
- 什么 别的 曾是 到 是 预期的 ? -
还能指望什么呢?

- ['dɪrɪst] ['fɑːðər] , - [ruːt] ['nænsi] , - [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [ɔːf]
' **Dearest Father** , ' **wrote Nancy** , ' **I am sorry that our return must be put off**
- 亲爱的 父亲 , - 写道 南希 , - 我 是 对不起 那 我们的 返回 必须 是 放 离开
;
;
;

“亲爱的父亲，”南希写道，“我很遗憾我们的归来不得不推迟；

[wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][get] [bæk] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ['iːvniŋ] .
we hope to get back on Friday evening .
我们 希望 到 得到 后退 在 星期五 晚上 .

我们希望周五晚上能回来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] . — [wɪð; wɪθ][best] [lʌv] , [dɪr] ['fɑːðər] ,
Of course this will make no difference to you . — With best love , dear father ,
的 课程 这 将要 制作 不 不同之处 到 你 . — 和 最好的 爱 , 亲爱的 父亲 ,
当然，这对你来说不会有任何影响。——亲爱的父亲，致以最深的爱意。

[ænd; ænd][ˈhoʊpɪŋ] [aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ] [mʌt] ['betər] — -
and hoping I shall find you much better — '
和 希望 我 将 寻找 你 很多 更好的 — -

希望我能很快见到你——

- [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ? - [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [vɔɪs] ,
' **What does she mean by behaving in this way ?** ' **resumed the angry voice** ,
- 什么 做 她 意思是 经过 行为 在 这 方式 ? - 恢复 这 生气的 嗓音 ,
“她这样做是什么意思？”愤怒的声音再次响起。

[bɪ'fɔːr] ['merɪ] [hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
before Mary had read to the end .
前 玛丽 有 读 到 这 结尾 .

在玛丽读完之前。

- [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ][aɪ 'tiː] ?
' **What does she mean by it ?**
- 什么 做 她 意思是 经过 它 ?

她这话是什么意思？

[huː] [geɪv] [hɜːr; hər] [liːv] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋɡər] ?
Who gave her leave to stay longer ?
WHO 给予 她 离开 到 停留 更长 ?

谁允许她多待一段时间的？

[nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][eksplə'neɪʃ(ə)n] .
Not a word of explanation .
不是 一个 单词 的 解释 .

没有一句解释。

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][em 'iː] ?
How does she know it will make no difference to me ?
如何 做 她 知道 它 将要 制作 不 不同之处 到 我 ?

她怎么知道这对我不会有任何影响？

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ][aɪ 'tiː] ? -
What does she mean by it ? '
什么 做 她 意思是 经过 它 ? -

她这话是什么意思？

- [ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [hæz; həz] ['temptɪd] [ðem; ðəm] , - [rɪ'plaɪd] ['merɪ] .
' **The fine weather has tempted them** , ' **replied Mary** .
- 这 美好的 天气 有 受诱惑 他们 , - 回复 玛丽 .

“是这美好的天气诱惑了他们，”玛丽回答说。

- [aɪ] ['deə'seɪ] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ] ['sʌmwɜ:] . -
' **I daresay they want to go somewhere** . '
- 我 敢说 他们 想 到 去 某处 . -

“我敢说他们想去某个地方。”

- [wʌt] [raɪt] [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] ?
' **What right has she to make the change at a moment's notice** ? '
- 什么 正确的 有 她 到 制作 这 改变 在 一个 瞬间 注意 ? -

她有什么权利在一时之间做出改变？

- [vəʊ'sɪfə'reɪtɪd][ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪts][oʊld] ['paʊər] ,
' **vociferated the father , his voice suddenly recovering its old power** , '
- 大声喊叫 这 父亲 , 他的 嗓音 突然 恢复中 它是 老的 力量 , -

“父亲大声喊道，他的声音突然恢复了往日的洪亮。”

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [nek] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ] [red] [ræθ] .
' **his cheeks and neck suffused with red wrath** . '
- 他的 脸颊 和 脖子 弥漫 和 红色的 愤怒 . -

他双颊和脖颈都泛起了怒火的红晕。

- [ænd; ənd] [hoʊps] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [faɪnd][,em 'i:] ['betər] .
' **And hopes she will find me better** . '
- 和 希望 她 将要 寻找 我 更好的 . -

“并希望她能重新认识我。”

[wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [ker] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ][faɪndz][,em 'i:][ə'laɪv] [ɔ:r] [ded] ? -
What does she care whether she finds me alive or dead ? '
- 什么 做 她 关心 无论 她 发现 我 活 或者 死的 ? -

她又何必在乎我是死是活呢？

- [oʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] !
' **Oh , don't say that !** '
- 哦 , 不 说 那 ! -

“哦，别这么说！”

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [let][hɜ:r; həɹ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wɜ:rs] . -
You wouldn't let her know that you were worse . '
- 你 不会 让 她 知道 那 你 是 更糟 . -

你不会让她知道你其实更糟糕。

- [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
' **What does it mean ?** '
- 什么 做 它 意思是 ? -

‘这是什么意思？’

[aɪ] [heɪt] [ðɪs] [dɪ'si:tf(ə)l] [br'heɪvjər] !
I hate this deceitful behaviour !
我 恨 这 欺骗性的 行为 !

我恨透了这种欺骗行为！

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [br'fɔ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [left] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [læst] ['moʊmənt] ,
She knew before , of course she knew ; and she left it to the last moment ,
她 知道 前 , 的 课程 她 知道 ; 和 她 左边 它 到 这 最后的 片刻 ,

她当然早就知道了，她只是拖到了最后一刻。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [raɪt] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] ['steɪŋ] .
so that I couldn't write and prevent her from staying .
所以 那 我 不能 写 和 防止 她 从 入住 .

所以我没办法写信阻止她留下来。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə] !
As if I should have wished to !
作为 如果 我 应该 有 希望 到 !

我怎么可能希望如此！

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kæəd] [ə; eɪ] [bræs] ['fɑ:rðɪŋ] [haʊ] [ɔ:ŋ] [ʃi:; ʃɪ] [steɪz] , [ɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ,
As if I cared a brass farthing how long she stays , or , for that matter ,
作为 如果 我 关心 一个 黄铜 法辛 如何 长的 她 停留 , 或者 , 为了 那 事情 ,
仿佛我会在乎她待多久似的, 或者, 就此而言,

[ˈweðər] [aɪ][ˈevər] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] !
whether I ever see her again !
无论 我 曾经 看 她 再次 !
我是否还能再见到她!

- [hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
' He checked the course of his furious speech , and stood staring at the
- 他 已检查 这 课程 的 他的 狂怒 演讲 , 和 站立 凝视 在 这
['letər] .
letter .
- 信 .
他止住了自己愤怒的言语, 呆呆地盯着那封信。

- [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
' What did you say ?
- 什么 做过 你 说 ?
你说什么?

- [hi:; hi] [spoʊk] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['ʌndərtʊn] .
' He spoke now in a hoarse undertone .
- 他 辐 现在 在 一个 嘶哑 底色 .
他现在说话的声音变得沙哑低沉。

- [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] ['sʌmwer] ? -
' You thought they were going somewhere ? ' -
- 你 想法 他们 是 去 某处 ? -
你以为他们要去某个地方吗?
- [læst] [jɪr] [ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [s'ti:məz] [ðæt] [went] [tu:; tə]['pleɪsɪz][ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [deɪz] — -
' Last year there used to be steamers that went to places on certain days — ' -
- 最后的 年 那里 用过的 到 是 蒸汽船 那 去 到 地方 在 肯定 天 — -
“去年有些轮船会在特定的日子开往不同的地方——”

- [ˈnɑ:nsens] !
' Nonsense !
- 废话 !
'废话!

[ʃi:; ʃɪ] ['wʊdnt] ['ɔ:ltər][ɔ:l][ðer; ðər][plænz][fɔ:r; fər] [ðæt] .
She wouldn't alter all their plans for that .
她 不会 改变 全部 他们的 计划 为了 那 .
她不会为此改变他们所有的计划。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][ɪz] .
It's something I am not to know — of course it is .
它是 某物 我 是 不是 到 知道 — 的 课程 它 是 .
这是我不该知道的事情——当然是这样。

[ʃi:z] [dɪ'si:tf(ə)l] — [laɪk] [ɔ:l] ['wɪmɪn] .
She's deceitful — like all women .
她是 欺骗性的 — 喜欢 全部 女性 .
她很狡猾——就像所有女人一样。

- [hi:; hi] [met] ['mɛri:z] [aɪ] , [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
' He met Mary's eye , suddenly turned upon him .
- 他 遇见 玛丽的 眼睛 , 突然 转向 之上 他 .
“他与玛丽的目光相遇, 玛丽突然转向他。”

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fel] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
His own fell before it , and without speaking again he went into the house .
他的 自己的 跌倒 前 它 , 和 没有 请讲 再次 他 去 进入 这 房子 .
他自己的手也倒在了它面前，他一言不发地走进了房子。

[ɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊz̩z] [taɪm] [hɪz; ɪz] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['meri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜːrvənt]
In half - an - hour's time his bell rang , and not Mary , but the young servant
在 一半 - 一个 - 小时 时间 他的 钟 响铃 , 和 不是 玛丽 , 但 这 年轻的 仆人
[ri'spɒndɪd] .
responded .
回应 .

半小时后，门铃响了，应门的不是玛丽，而是那个年轻的女仆。
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][də'rek(ə)nɪz] , [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['oʊpənɪŋ]
According to her directions , she knocked at the door , and , without opening
根据 到 她 方向 , 她 敲门 在 这 门 , 和 , 没有 开幕

[aɪ 'tiː] , [æskt] [hɜːr; hər] ['mæstəz] ['pleʒər] .
it , asked her master's pleasure .
它 , 问 她 硕士学位 乐趣 .
按照她的指示，她敲了敲门，但没有开门，而是请求主人的允许。

[ˈmɪstər] . [lɔːrd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] ,
Mr . Lord said that he was going out ,
先生 . 主 说 那 他 曾是 去 出去 ,
洛德先生说他要出门。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [miːl] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] .
and would not require a meal till late in the evening .
和 会 不是 要求 一个 一顿饭 直到 晚的 在 这 晚上 .
而且直到晚上很晚才需要吃饭。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten][ə'klɒk, əu-] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
It was nearly ten o'clock when he returned .
它 曾是 几乎 十 点钟 什么时候 他 返回 .
他回来的时候已经快十点了。

['meri] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [roʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] .
Mary , sitting in the front room , rose at his entrance .
玛丽 , 坐着 在 这 正面 房间 , 玫瑰 在 他的 入口 .
坐在前厅的玛丽在他进门时站了起来。

- [aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] .
' I want nothing , ' he said .
- 我 想 没有什么 , - 他 说 .
“我什么都不要，”他说。

- [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] - - .
' I've been to the Barmbys ' .
- 我已经 到过 到 这 - - .
“我去过巴姆比家。”

- [vɔɪs] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [pruːvd] [haʊ] [ðə; ði] ['efərt] [hæd; həd] ['tækst] [hɪm; ɪm] .
' Voice and movements proved how the effort had taxed him .
- 嗓音 和 移动 已证实 如何 这 努力 有 已征税 他 .
“他的声音和动作都表明，这项运动让他筋疲力尽。”

[ɪn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] ['tremblɪd] ; ['fiːvər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
In sitting down , he trembled ; fever was in his eyes ,
在 坐着 向下 , 他 颤抖 ; 发烧 曾是 在 他的 眼睛 ,
他坐下时浑身颤抖；眼睛里充满了发烧的症状。

[ænd; ənd][peɪn][ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
and pain in every line of his countenance .
和 疼痛 在 每一个 线 的 他的 面容 .

他脸上的每一道皱纹都透着痛苦。

[ˈmeri] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] ; [aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hɔːrəs] ,
Mary handed him a letter ; it came from Horace ,
玛丽 递交 他 一个 信 ; 它 来了 从 贺拉斯 ,
玛丽递给他一封信, 信是贺拉斯寄来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən][ɪntrɪˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] - [naɪt]
and was an intimation that the young gentleman would not return to - night
和 曾是 一个 暗示 那 这 年轻的 绅士 会 不是 返回 到 - 夜晚
, [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːrɒv] .
but to - tomorrow .
但 到 - 明天 .

这暗示着这位年轻先生今晚不会回来, 而是明天才会回来。

[wen] ['mɪstər] . [lɔːrd][hæd; həd] [riːd] [aɪ ˈti:] , [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [læf] ,
When Mr . Lord had read it , he jerked a contemptuous laugh ,
什么时候 先生 . 主 有 读 它 , 他 猛地一抖 一个 轻蔑的 笑 ,
洛德先生读完后, 不屑地大笑起来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv][noʊt] - ['peɪpər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and threw the sheet of note - paper across the table .
和 扔 这 床单 的 笔记 - 纸 穿过 这 桌子 .
然后把那张便笺纸扔到桌子上。

- [ðer; ðər][juː; jʊ][aːr; ər] .
' There you are .
- 那里 你 是 .

“你在这儿。”

[nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] ['dɔːtər] [ænd; ənd][sʌn] .
Not much to choose between daughter and son .
不是 很多 到 选择 之间 女儿 和 儿子 .
女儿和儿子之间没什么区别。

[ˈhiːz] [duː] [æt; ət] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?
He's due at business in the morning ; but what does that matter ?
他是 到期的 在 商业 在 这 早晨 ; 但 什么 做 那 事情 ?
他明天早上要上班; 但这又有什么关系呢?

[aɪ ˈti:] ['dʌznt] [suːt][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] .
It doesn't suit his lordship to keep time .
它 不 套装 他的 领主 到 保持 时间 .
守时并不符合这位大人的性格。

- [hiː; hi] [læft] [əˈgen] , [hɪz; ɪz] ['emfəsɪs] [ɑːn] - ['lɔːrdʃɪp] - ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kɑːnfəsli] [pleɪd]
' He laughed again , his emphasis on ' lordship ' showing that he consciously played
- 他 笑了 再次 , 他的 强调 在 - 领主 - 显示 那 他 有意识地 玩
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] .
with the family name .
和 这 家庭 姓名 .
他又笑了, 他特意强调“领主”二字, 表明他是有意拿家族姓氏开玩笑。

- [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .
' But I was a fool to be angry .
- 但 我 曾是 一个 傻子 到 是 生气的 .
但我生气真是个傻瓜。

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [wen] [ðei] [wɪl] .
Let them come when they will .
让 他们 来 什么时候 他们 将要 .

让他们想来就来吧。

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [lei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['veɪkənsi] .
For a few minutes he lay back in the chair , gazing at vacancy .
为了 一个 很少 分钟 他 躺 后退 在 这 椅子 , 凝视 在 空缺 .

他向后靠在椅子上，凝视着空荡荡的房间，过了好一会儿。

- [hæz; həz][ðə; ði][gɜːrl] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ? -
Has the girl gone to bed ? -
有 这 女孩 已消失 到 床 ? -

“女孩去睡觉了吗？”

- [aɪl] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ] .
I'll tell her she can go .
患病的 告诉 她 她 能 去 .

我会告诉她她可以走了。

- ['meri] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ɐnd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd]
Mary soon returned , and took up the book with which she had been engaged
玛丽 很快 返回 , 和 采取 向上 这 书 和 哪个 她 有 到过 已订婚的
.
.
.

玛丽很快回来了，拿起她一直在读的那本书。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ɐnd][æz; ɐz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [θɔːt] ,
In a low voice , and as if speaking without much thought ,
在 一个 低的 嗓音 , 和 作为 如果 请讲 没有 很多 想法 ,

他低声说道，仿佛没怎么思考过似的。

['sti:vən] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .
Stephen asked her what she was reading .
史蒂芬 问 她 什么 她 曾是 阅读 .

斯蒂芬问她在读什么书。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɔːljəm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['mægəziːn] , [bɔːt] [baɪ]['mɪstər] . [bɔːrd] ['meni] ['jɪrz]
It was a volume of an old magazine , bought by Mr . Lord many years
它 曾是 一个 体积 的 一个 老的 杂志 , 买 经过 先生 . 主 许多 年
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

这是一本旧杂志，是洛德先生多年前买的。

- [jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

“是的，是的。”

['nænsɪ] [lɑːfs] [æt; ət][aɪ 'tiː] — [kɔːlz] [aɪ 'tiː][oʊld] ['rʌbɪʃ] .
Nancy laughs at it — calls it old rubbish .
南希 笑声 在 它 — 呼叫 它 老的 垃圾 .

南希对此嗤之以鼻，称之为陈年废话。

[ðɪːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər][soʊ] ['kleɪvər] .
These young people are so clever .
这些 年轻的 人们 是 所以 聪明的 .

这些年轻人真聪明。

- [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑ:rk] .
' **His companion made no remark** .
- 他的 伴侣 制成 不 评论 .

他的同伴没有发表任何评论。

[ʌnəb'zɜ:rvd] , [hi:; hi][ˈskru:tɪnaɪzd][hɜ:r; hær] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɜ:n] [taɪm] , [ænd; ənd] [sed] [æt; ət]
Unobserved , he scrutinised her face for a long time , and said at
未被观察到的 , 他 仔细审查 她 脸 为了 一个 长的 时间 , 和 说 在
[lenkθ; lenθ] :
length :
长度 :

他悄悄地仔细端详了她的脸很久, 然后说道:

- [dəʊnt] [let] [ju: 'es] [fɔ:l] [aʊt] , ['meri] .
' **Don't let us fall out , Mary** .
- 不 让 我们 落下 出去 , 玛丽 .

“别让我们闹翻, 玛丽。”

[jʊə(r)] [nɑ:t] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [waɪ] .
You're not pleased with me , and I know why .
你是 不是 高兴 和 我 , 和 我 知道 为什么 .

你对我不满, 我知道为什么。

[aɪ] [sed] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [dɪ'sɪ:tf(ə)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [tu:] ['sɪriəsli] .
I said all women were deceitful , and you took it too seriously .
我 说 全部 女性 是 欺骗性的 , 和 你 采取 它 也 严重地 .

我说所有女人都很虚伪, 你却当真了。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [em 'i:] ['betər] .
You ought to know me better .
你 应该 到 知道 我 更好的 .

你应该更了解我才对。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kʌmz] [ɑ:n][em 'i:] ['evri] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
There's something comes on me every now and then ,
有 某物 来 在 我 每一个 现在 和 然后 ,

我时不时会感到一些不适,

[ænd; ənd] [meɪks] [em 'i:] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [aɪ][kæn; kən][noʊ] ['mætər] [hu:] [aɪ 'ti:] [hɜ:rts] .
and makes me say the worst I can no matter who it hurts .
和 制作 我 说 这 最差 我 能 不 事情 WHO 它 疼痛 .

这让我不顾一切地说出最伤人的话, 哪怕会伤害到别人。

[kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? -
Could I be such a fool as to think ill of you ? '
可以 我 是 这样的 一个 傻子 作为 到 思考 患病的 的 你 ? -

我难道真是傻到会对你心怀恶意吗?

- [aɪ 'ti:][dɪd] [hɜ:rt][em 'i:] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [stɪl] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; hær] [bʊk] .
' **It did hurt me , ' replied the other , still bent over her book** .
- 它 做过 伤害 我 , - 回复 这 其他 , 仍然 弯曲 超过 她 书 .

“确实让我很受伤,”另一个人回答道, 仍然低头看着书。

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
' **But it was only the sound of it** .
- 但 它 曾是 仅有的 这 声音 的 它 .

但那只是声音而已。

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ment] . -
I knew you said more than you meant . '
我 知道 你 说 更多的 比 你 意思是 . -

我知道你说的比你真正想说的要多。

- [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] [ɔ:l][maɪ][laɪf] .

' I'm a fool , and I've been a fool all my life .
- 我是 一个 傻子 , 和 我已经 到过 一个 傻子 全部 我的 生活 .

“我是个傻瓜，我这辈子一直是个傻瓜。”

[ɪz][aɪ 'ti:] ['laɪkli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [waɪz] ['tʃɪldrən] ?

Is it likely I should have wise children ?
是 它 可能 我 应该 有 明智的 孩子们 ?

我的孩子有可能聪明吗？

[wen] [aɪ] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] - - , [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['sæmjʊəl] [daʊn] [tu:; tə]
When I went off to the Barmbys ' , I thought of sending Samuel down to
什么时候 我 去 离开 到 这 - - , 我 想法 的 发送 塞缪尔 向下 到

['teɪn,maʊθ] ,
Teignmouth ,
蒂格茅斯 ,

我去巴姆比家的时候，就想着把塞缪尔派到泰恩茅斯去。

[tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] .

to find out what they were at .
到 寻找 出去 什么 他们 是 在 .

弄清楚他们在做什么。

[bʌt; bət][aɪ] [ɔ:ltərd] [maɪ][maɪnd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɔ:t][ðər; ðər] .

But I altered my mind before I got there .
但 我 已修改 我的 头脑 前 我 得到 那里 .

但我到达那里之前就改变了主意。

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [aɪ 'ti:][hæv; həv] [dʌn] ?

What good would it have done ?
什么 好的 会 它 有 完毕 ?

这样做有什么用呢？

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:] [aɪv] [dʌn] [ɔ:l'redi] .

All I can do I've done already .
全部 我 能 做 我已经 完毕 已经 .

我能做的，都已经做了。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] ; [ɪts] [saɪnd] [ænd; ənd] ['wɪtnɪst] .

I made my will the other day ; it's signed and witnessed .
我 制成 我的 将要 这 其他 天 ; 它是 签名 和 目击者 .

我前几天立了遗嘱，已经签字并有证人见证。

[aɪv] [meɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

I've made it as I told you I should .
我已经 制成 它 作为 我 讲述 你 我 应该 .

我已经按照我说的做了。

[aɪm][nɔ:t] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [bʌt; bət] [aɪv] [seɪvd] [ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm] ['fu:lɪʃnəs] [tɪl]
I'm not much longer for this world , but I've saved the girl from foolishness till
我是 不是 很多 更长 为了 这 世界 , 但 我已经 已保存 这 女孩 从 愚蠢 直到

[ʃi:z] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] .
she's six - and - twenty .
她是 六 - 和 - 二十 .

我活不了多久了，但我已经让这女孩免于愚蠢，直到她二十六岁。

['æftər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:ɹ'self] .

After that she must take care of herself .
后 那 她 必须 拿 关心 的 她自己 .

之后她必须照顾好自己。

- [ðeɪ] [sæt][ˈsaɪlənt] [waɪlst] [ðə; ði] [kla:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [tɪkt] [ə'veɪ] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['mɪnɪts]
' **They sat silent whilst the clock on the mantelpiece ticked away a few more minutes** .
- 他们 卫星 沉默的 而 这 钟 在 这 壁炉架 勾选 离开 一个 很少 更多的 分钟
.
:
.

他们静静地坐着，壁炉架上的钟滴答滴答地走完了几分钟。

[ˈmɪstər] . [bɔ:(r)dʒ] [fɪtʃər] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ˈtɜ:rbɪd] [θɔ:t] , [ə; eɪ][stɜ:rn] [rɪ'zentmənt]
Mr . Lord's features betrayed the working of turbid thought , a stern resentment
先生 . 主场 特征 背叛 这 在职的 的 混浊 想法 , 一个 船尾 怨恨
[ðer; ðər] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
their prevailing expression .
他们的 盛行 表达 .

洛德先生的表情透露出他内心混乱的思绪，一种严厉的怨恨是他脸上最主要的表情。

[wen] ['revəri] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
When reverie released him , he again looked at his companion .
什么时候 遐想 发布 他 , 他 再次 看起来 在 他的 伴侣 .

当思绪从他脑海中回过神来时，他又看向了他的同伴。

- [ˈmerɪ] , [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər][æsk] [jɔ:r'self] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['wʊmən] ['nænsi:z] ['mʌðər] [meɪ] [hæv; həv]
' **Mary , did you ever ask yourself what sort of woman Nancy's mother may have**
- 玛丽 , 做过 你 曾经 问 你自己 什么 种类 的 女士 南希的 母亲 可能 有
[bɪn] ?
been ?
到过 ?

玛丽，你有没有想过南希的母亲会是怎样一位女人？

- [ðə; ði] ['lɪsənər] ['stɑ:rtɪd] , [laɪk] [wʌn][ɪn] [hu:m] [ə; eɪ]['si:kɾət][hæz; həz] [bɪn] [sər'praɪzd] .
' **The listener started , like one in whom a secret has been surprised** .
- 这 听众 开始 , 喜欢 一 在 谁 一个 秘密 有 到过 惊讶 .

听者愣住了，就像一个秘密被揭穿了一样。

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
She tried to answer , but after all did not speak .
她 尝试 到 回答 , 但 后 全部 做过 不是 说话 .

她试图回答，但最终还是没能开口。

- [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , - [ˈsti:vən] [pər'su:d] .
' **I'll tell you , ' Stephen pursued** .
- 患病的 告诉 你 , - 史蒂芬 追击 .

“我会告诉你的，”斯蒂芬接着说。

- [jes] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
' **Yes , I'll tell you** .
- 是的 , 患病的 告诉 你 .

“好的，我会告诉你。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ'ti:] .
You must know it .
你 必须 知道 它 .

你必须知道。

[nɑ:t][ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][ðə; ði] ['bɔɪz] [bɜ:rθ] , [ʃi:; ʃɪ] [left] [em'i:] .
Not a year after the boy's birth , she left me .
不是 一个 年 后 这 男孩们 出生 , 她 左边 我 .

孩子出生不到一年，她就离开了我。

[ænd; ænd][aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [fri:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [aɪ] [dɪ'vɔ:rst] [hɜ:r; hər] .
And I made myself free of her — I divorced her .
和 我 制成 我 自由的 的 她 — 我 离婚 她 .

我摆脱了她——我和她离婚了。

- [ðer; ðər] [aɪz] [dʒʌst] [met] .
' **Their eyes just met** .
- 他们的 眼睛 只是 遇见 ；

他们的目光交汇了。

- [juː; jʊ] ['ni:dnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kɔːst] [em 'iː] [eni] ['sʌfərɪŋ] .
' **You needn't think that it cost me any suffering** .
- 你 不必 思考 那 它 成本 我 任何 痛苦 ；

你不必认为这让我遭受了任何痛苦。

[nɔːt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] ; [nɔːt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːst] [maɪ] [waɪf] .
Not on her account ; not because I had lost my wife .
不是 在 她 帐户 ； 不是 因为 我 有 丢失的 我的 妻子 ；

不是因为她；也不是因为我失去了妻子。

[aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [glæd] , [brɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] , [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] ,
I never felt so glad , before or since , as on the day when it was all over ,
我 绝不 毛毡 所以 高兴的 , 前 或者 自从 , 作为 在 这 天 什么时候 它 曾是 全部 超过 ,
在那一切结束的那天, 我感到无比的高兴, 此前或此后都未曾如此。

[ænd; ænd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə; eɪ] [friː] [mæn] [ə'gen] .
and I found myself a free man again .
和 我 成立 我 一个 自由的 男人 再次 ；

我又重获自由。

[aɪ] ['sʌfərd] ['oʊnli] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [fuːld] [ə'wei] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈɪrz] [ʌv; əv]
I suffered only in thinking how I had fooled away some of the best years of
我 遭受 仅有的 在 思维 如何 我 有 被骗了 离开 一些 的 这 最好的 年 的
[maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [dɪ'spaɪzd] [em 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ,
my life for a woman who despised me from the first ,
我的 生活 为了 一个 女士 WHO 被鄙视的 我 从 这 第一的 ,
我唯一的痛苦就是想到, 我竟然为了一个从一开始就厌恶我的女人, 白白浪费了生命中最美好的几年时光。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['hɑːrtləs] [æz; əz] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .
and was as heartless as the stones of the street .
和 曾是 作为 狠心 作为 这 石头 的 这 街道 ；

它像街上的石头一样冷酷无情。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn] ['begərɪ] , [ɔːr] [kloʊz] [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] .
I found her in beggary , or close upon it .
我 成立 她 在 乞讨 , 或者 关闭 之上 它 ；

我发现她时已经穷困潦倒, 或者说几乎穷困潦倒。

[aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [hɜːr; hər] [sleɪv] — [ɪts] ['oʊnli] [ðə; ði] ['wɜːrθləs] ['wɪmɪn] [huː] [ək'sept] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
I made myself her slave — it's only the worthless women who accept from a
我 制成 我 她 奴隶 — 它是 仅有的 这 毫无价值 女性 WHO 接受 从 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

我甘愿成为她的奴隶——只有没用的女人才会接受男人的奴役。

[huː] [ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [sʌtʃ] ['sleɪvɪ] ['wɜːrʃɪp] [æz; əz] [fiː; ji] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [em 'iː] .
who expect from him , such slavish worship as she had from me .
WHO 预计 从 他 , 这样的 奴隶 崇拜 作为 她 有 从 我 ；

谁会期望他像她对我那样奴性地崇拜她呢？

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] ; [fiː; ji] ['skersli] [θæŋkt] [em 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] ['hæpi] .
I gave her clothing ; she scarcely thanked me , but I thought myself happy .
我 给予 她 衣服 ; 她 几乎 谢谢 我 , 但 我 想法 我 快乐的 ；

我送给她一些衣服; 她几乎没有道谢, 但我却感到很高兴。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈkʌmftəbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [hoʊm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [noʊn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ;
I gave her a comfortable home , such as she hadn't known for years ;
我 给予 她 一个 舒服的 家 , 这样的 作为 她 之前没有 已知 为了 年 ;
我给了她一个舒适的家, 这是她多年来从未体验过的;

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ʃiː; ʃɪ] [mɑːkt] [æt; ət][maɪ] [pleɪn] [teɪsts] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [weɪz] — [bʌt; bət][aɪ]
for a reward she mocked at my plain tastes and quiet ways — but I
为了 一个 报酬 她 嘲笑 在 我的 清楚的 口味 和 安静的 方式 — 但 我
[θɔːt] [noʊ] [ɪl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈgɜːrliʃ] ,
thought no ill of it — could see nothing in it but a girlish ,
想法 不 患病的 的 它 — 可以 看 没有什么 在 它 但 一个 少女 ,
为了得到奖励, 她嘲笑我朴素的品味和安静的性格——但我并不觉得这是恶意——我只觉得这是少女的玩笑。

[ˌlaɪtˈhɑːrtɪd] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ðæt] [siːmd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmerɪts] .
lighthearted sort of way that seemed one of her merits .
轻快 种类 的 方式 那 似乎 — 的 她 优点 :
她那种轻松愉快的性格似乎是她的优点之一。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [lɪvd] [təˈgeðər] , [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈfekʃənət] [waɪf] ;
As long as we lived together , she pretended to be an affectionate wife ;
作为 长的 作为 我们 居住地 一起 , 她 假装 到 是 一个 亲热 妻子 ;
只要我们住在一起, 她就假装是一个温柔体贴的妻子;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [noʊ][wʌn] [ˈevər] [mætʃt] [hɜːr; həɹ][ɪn] [hɪˈpɑːkrəsi] .
I should think no one ever matched her in hypocrisy .
我 应该 思考 不 — 曾经 匹配 她 在 虚伪 :
我认为没有人比她更虚伪。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [tʃæns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] — [ˈhʌzbənd] , [ˈtʃɪldrən] , [hoʊm] , [ɔːl] [flʌŋ] [əˈsaɪd][ɪn][ə; eɪ]
But the first chance she had — husband , children , home , all flung aside in a
但 这 第一的 机会 她 有 — 丈夫 , 孩子们 , 家 , 全部 扔 旁边 在 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 :
但她第一次有机会——丈夫、孩子、家, 都在瞬间被抛在了脑后。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ðɪ] [truː] [laɪt] ,
Then I saw her in the true light ,
然后 我 锯 她 在 这 真的 光 ,
然后我才真正看清了她。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [wʌt] [ə; eɪ][blaɪnd] [fuːl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] .
and understood all at once what a blind fool I had been .
和 理解 全部 在 一次 什么 一个 瞎的 傻子 我 有 到过 :
我突然明白自己之前是多么愚蠢无知。

- [hiː; hi] [briːðd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] .
' He breathed quickly and painfully .
- 他 呼吸 迅速地 和 痛苦地 :
他呼吸急促而痛苦。

[ˈmeri] [sæt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] .
Mary sat without a movement .
玛丽 卫星 没有 一个 移动 :
玛丽一动不动地坐着。

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [ɪn] [ˈmæɪrɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn] [əˈbʌv]
' I thought I had done a great thing in marrying a wife that was born above
- 我 想法 我 有 完毕 一个 伟大的 事物 在 结婚 一个 妻子 那 曾是 出生 多于
[em ˈiː] .
me .
我 :
“我当时觉得娶了个出身比我高的妻子, 真是做了件了不起的事。”

[hɜːr; hər] [fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] ; [hɔːrs] - [ˈreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [sʌt] [θɪŋz]
Her father had been a country gentleman ; horse - racing and such things
她 父亲 有 到过 一个 国家 绅士 ; 马 - 赛车 和 这样的 事物
[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
had brought him down ,
有 带来 他 向下 ,
她的父亲原本是一位乡绅，但赛马之类的活动毁了他。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [twelfθ] [jɪr] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [lɪvd] — [aɪ] [ˈnevər] [kwɪt] [nuː] [haʊ] ,
and from her twelfth year his daughter lived — I never quite knew how ,
和 从 她 第十二 年 他的 女儿 居住地 — 我 绝不 相当 知道 如何 ,
从她十二岁起，他的女儿就一直生活在——我始终不太明白是怎么回事。
[bʌt; bət][ɑːn] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
but on charity of some kind .
但 在 慈善机构 的 一些 种类 :
但是她为了某种慈善目的。

[ʃiː; ji] [gruː] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] ; [ʃiː; ji] [θɔːt] [hɜːrˈself] [tuː] [gʊd]
She grew up without trying to earn her own living ; she thought herself too good
她 生长 向上 没有 尝试 到 赚 她 自己的 活的 ; 她 想法 她自己 也 好的
[fɔːr; fər] [ðæt] ,
for that ,
为了 那 ,
她从小就没有尝试过靠自己谋生；她觉得自己不屑于那样做。

[θɔːt] [ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] ,
thought she had a claim to be supported ,
想法 她 有 一个 宣称 到 是 有 ,
她认为自己有理由获得支持,
[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][baɪ] [ˈsɜːrvənt] .
because as a child she was waited upon by servants .
因为 作为 一个 孩子 她 曾是 等待 之上 经过 仆人 :
因为她小时候有仆人伺候。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][wʌns] [ɪf] [ʃiː; ji] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] ,
When I asked her once if she couldn't have done something ,
什么时候 我 问 她 一次 如果 她 不能 有 完毕 某物 ,
我曾经问过她，她是不是可以做点什么，
[ʃiː; ji] [steərd] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [læft] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
she stared at me and laughed in my face .
她 凝视 在 我 和 笑了 在 我的 脸 :
她盯着我看，然后对着我大笑。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][sɔːrt] — [rʌf]
For all that she was glad enough to marry a man of my sort — rough
为了 全部 那 她 曾是 高兴的 足够的 到 结婚 一个 男人 的 我的 种类 — 粗糙的
[ænd; ənd] [ʌnˈedʒuketɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
and uneducated as I was .
和 未受过教育 作为 我 曾是 :
尽管如此，她还是很高兴嫁给了我这样的人——一个粗鲁无知、缺乏教养的男人。

[ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðʊ] — [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][edʒuˈkeɪ](ə)n ;
She always reminded me of it , though — that I had no education ;
她 总是 提醒 我 的 它 , 尽管 — 那 我 有 不 教育 ;
不过她总是提醒我——我没有受过教育；

[aɪ] [brɪli:v] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə] [θroʊ] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I believe she thought that she had a perfect right to throw over such a
我 相信 她 想法 那 她 有 一个 完美的 正确的 到 扔 超过 这样的 一个
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

我认为她觉得自己完全有权利抛弃这样的丈夫。

[wenˈevər] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] .
whenever she chose .
每当 她 选择 .

只要她愿意。

[ˈæftərwərdz] , [aɪ] [sɔ:] [ˈveri] [wel] [ðæt] [hɜ:r; hər][edʒuˈkeɪ(ə)n] [ˈdɪdnt] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] .
Afterwards , I saw very well that her education didn't amount to much .
然后 , 我 锯 非常 出色地 那 她 教育 没有 数量 到 很多 .

后来我才明白，她的教育并没有给她带来多少实际好处。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈti:] , [wen] [ʃi:; ʃi] [lɜ:rnt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈæftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [twelv] ?
How could it , when she learnt nothing after she was twelve ?
如何 可以 它 , 什么时候 她 学会了 没有什么 后 她 曾是 十二 ?

她十二岁以后就什么都没学到，怎么可能学到东西呢？

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [pɔr] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]
She was living with very poor people who came from my part of the country
她 曾是 活的 和 非常 贫穷的 人们 WHO 来了 从 我的 部分 的 这 国家
— [ðæts] [haʊ] [aɪ][met][hɜ:r; hər] .
— **that's how I met her** .
— 那就是 如何 我 遇见 她 .

她当时和来自我所在地区的非常贫穷的人们住在一起——我就是这样认识她的。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [led][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈblækgɑ:rd] [laɪf][ɪn] [ˈlʌndən] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni]
The father led some sort of blackguard life in London , but had no money
这 父亲 引领 一些 种类 的 浑蛋 生活 在 伦敦 , 但 有 不 钱
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

父亲在伦敦过着类似流氓的生活，但没有钱供养她。

[nɔ:r] [jet] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [gɜ:rl] , [hu:] [went] [ˈɪntu:] [ˈsɜ:rvis] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ,
nor yet for his other girl , who went into service , I was told ,
也不 然而 为了 他的 其他 女孩 , WHO 去 进入 服务 , 我 曾是 讲述 ,

据说，他的另一个女儿也还没出生，她去当佣人了。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [meɪd] [hɜ:rˈself][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)] , [ˈɑ:nɪst] [ˈwʊmən] .
and perhaps made herself a useful , honest woman .
和 也许 制成 她自己 一个 有用 , 诚实的 女士 .

或许她也因此成为了一个有用、诚实的女人。

[hi:; hi][daɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈhɔ:spɪt(ə)] ,
He died in a hospital ,
他 死亡 在 一个 医院 ,

他死于医院。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [æt; ət][maɪ] [ɪkˈspens] — [nɑ:t] [θri:] [mʌnθs] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər]
and he was buried at my expense — not three months before his daughter
和 他 曾是 埋葬 在 我的 费用 — 不是 三 几个月 前 他的 女儿

[went] [ɔ:f][ænd; ənd] [left][em ˈi:] . -
went off and left me . '
去 离开 和 左边 我 . -

他被埋葬的费用由我承担——不到三个月后，他的女儿就离开了我。

- [ˈjuː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [tel] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] , - [sed] [ˈmeri] , [wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
' **You will never tell your children , ' said Mary , when there had been a long**
- 你 将要 绝不 告诉 你的 孩子们 , - 说 玛丽 , 什么时候 那里 有 到过 一个 长的
[pɔːz] .
pause .
- 暂停 .

“你永远不会告诉你的孩子们,”玛丽沉默了许久后说道。

- [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi] [raɪt] [ɪf] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm] .
' **I've often thought it would only be right if I told them** .
- 我已经 经常 想法 它 会 仅有的 是 正确的 如果 我 讲述 他们 .

“我常常觉得，只有告诉他们才是正确的。”

[aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] , [ðə; ði][læst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [ðæt] [ˈnænsi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
I've often thought , the last year or two , that Nancy ought to know .
我已经 经常 想法 , 这 最后的 年 或者 二 , 那 南希 应该 到 知道 .

过去一两年里，我常常觉得南希应该知道这件事。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [θɪŋk] , [ænd; ənd][duː][hɜːr; hər] [ɡʊd] . -
It might make her think , and do her good . '
- 它 可能 制作 她 思考 , 和 做 她 好的 . -

这或许能让她思考，对她有好处。

- [noʊ] , [noʊ] , - [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈhɜːrɪdli] .
' **No , no , ' returned the other hurriedly** .
- 不 , 不 , - 返回 这 其他 匆匆 .

“不，不,”另一个人连忙回答道。

- [ˈnevər] [let][hɜːr; hər] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ˈnevər] .
' **Never let her know of it — never** .
- 绝不 让 她 知道 的 它 — 绝不 .

“千万别让她知道——千万别。”

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [duː][hɜːr; hər] [mʌtʃ] [hɑːrm] . -
It might do her much harm . '
- 它 可能 做 她 很多 伤害 . -

这可能会对她造成很大的伤害。

- [juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] , [ˈmeri] , [waɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrɪ][soʊ] [ˈæŋkʃəsli] .
' **You know now , Mary , why I look at the girl so anxiously** .
- 你 知道 现在 , 玛丽 , 为什么 我 看 在 这 女孩 所以 焦虑地 .

“玛丽，你现在知道我为什么如此焦虑地看着那个女孩了吧。”

[ʃiːz] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ; [nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr; hər][ɪn] [feɪs] ,
She's not like her mother ; not much like her in face ,
她是 不是 喜欢 她 母亲 ; 不是 很多 喜欢 她 在 脸 ,

她不像她母亲；长相也不太像。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʃiːz] [laɪk] [hɜːr; hər][ɪn] [hɑːrt] .
and I can't think she's like her in heart .
- 和 我 不能 思考 她是 喜欢 她 在 心 .

我无法想象她内心会和她一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈfɔːltz] [ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .
But you know what her faults are as well as I do .
- 但 你 知道 什么 她 故障 是 作为 出色地 作为 我 做 .

但我和你一样清楚她的缺点是什么。

[ˈweðər] [aɪv] [biːn] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈnevər]
Whether I've been right or wrong in giving her a good education , I shall never
无论 我已经 到过 正确的 或者 错误的 在 给予 她 一个 好的 教育 , 我 将 绝不
[noʊ] .
know .
知道 .

我是否应该让她接受良好的教育，我永远也不会知道。

[rɔːŋ] , [aɪ] [fɪr] — [bʌt; bət] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] . -
Wrong , I fear — but I've told you all about that . '
错误的 , 我 害怕 — 但 我已经 讲述 你 全部 关于 那 . -

恐怕错了——但我已经把所有事情都告诉你们了。

- [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ʃiːz] [əˈlaɪv] [ɔːr][nɑːt] ? - [æskt] [ˈmeri] ,
' You don't know whether she's alive or not ? ' asked Mary ,
- 你 不 知道 无论 她是 活 或者 不是 ? - 问 玛丽 ,

“你不知道她是否还活着吗？”玛丽问道。

[wen] [wʌns] [mɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][tuː; tə] [breɪk] [ˈsaɪləns] .
when once more it was left to her to break silence .
什么时候 一次 更多的 它 曾是 左边 到 她 到 休息 沉默 .

最终，打破沉默的还是她。

- [wʌt] [duː][aɪ] [ker] ?
' What do I care ?
- 什么 做 我 关心 ?

我为什么要关心？

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ? -
How should I know ? '
如何 应该 我 知道 ? -

我怎么会知道？

- [dəʊnt][biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] — [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
' Don't be tempted to tell them — either of them !
- 不 是 受诱惑 到 告诉 他们 — 任何一个 的 他们 !

“千万不要告诉他们——他们两个都不要告诉！”

- [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɜːrniːstli] .
' said the other earnestly .
- 说 这 其他 切实 .

“另一个人认真地说。”

- [maɪ] [frend] [ˈbɑːmbi] [noʊz] .
' My friend Barmby knows .
- 我的 朋友 巴姆比 知道 .

我的朋友巴姆比知道。

[ˈweðər] [ˈhiːz][təʊld][hɪz; ɪz] [sʌn] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ; [ɪts] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [sɪns] [wiː; wi] [spəʊk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Whether he's told his son , I can't say ; it's twenty years since we spoke about it .
无论 他是 讲述 他的 儿子 , 我 不能 说 ; 它是 二十 年 自从 我们 辐 关于 它 .

我不知道他是否告诉过他的儿子；我们已经二十年没谈过这件事了。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ˈevər] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈsæmjʊəl] ,
If he did ever mention it to Samuel ,
如果 他 做过 曾经 提到 它 到 塞缪尔 ,

如果他真的跟塞缪尔提起过这件事的话

[ðen] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈsʌmhaʊ] [get] [noʊn] [tuː; tə] [ˈhɔːrəs] [ɔːr][ðə; ði][ɡɜːrl] ,
then it might somehow get known to Horace or the girl ,
然后 它 可能 不知何故 得到 已知 到 贺拉斯 或者 这 女孩 ,

那么这件事或许会以某种方式被霍勒斯或那个女孩知道。

[wen] [aɪm] [gɔːn] . — [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [jʌŋ] ['bɑːmbi] [meɪ] [biː; bi][hɜːr; hər]
when I'm gone . — I won't give up the hope that young Barmby may be her
什么时候 我是 已消失 : — 我 惯于 给 向上 这 希望 那 年轻的 巴姆比 可能 是 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 :

当我离开人世后——我不会放弃希望，年轻的巴姆比可能会成为她的丈夫。

[ʃiːl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
She'll have time to think about it .
壳 有 时间 到 思考 关于 它 :

她会有时间考虑的。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][æsk] ['kwɛstʃənz] — [aɪ] [miːn] ,
But if ever she should come to you and ask questions — I mean ,
但 如果 曾经 她 应该 来 到 你 和 问 问题 — 我 意思是 ,
但如果她来找你问问题——我的意思是,

[ɪf] [ʃiːz] [bɪn] [təʊld] [wʌt] ['hæpənd] — [juːl] [set][emˈiː] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ?
if she's been told what happened — you'll set me right in her eyes ?
如果 她是 到过 讲述 什么 发生 — 你会 放 我 正确的 在 她 眼睛 ?

如果她已经知道了事情的经过——你会在她面前为我正名吗？

[juːl] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] ? -
You'll tell her what I've told you ? '
你会 告诉 她 什么 我已经 讲述 你 ? -

你会把我跟你说的话告诉她吗？

- [aɪ][hoʊp][aɪˈtiː] [meɪ] ['nevər] — -
' I hope it may never — '
- 我 希望 它 可能 绝不 — -

“我希望它永远不会——”

- [soʊ][duː][aɪ] , - [ˈstiːvən] [ɪntəˈrʌptɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hʌski] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] .
' So do I , ' Stephen interrupted , his voice husky with fatigue .
- 所以 做 我 , - 史蒂芬 中断 , 他的 嗓音 沙哑 和 疲劳 :

“我也是，”斯蒂芬打断道，他的声音因疲惫而沙哑。

- [bʌt; bət][aɪ] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][gɜːrɪ] [θɪŋk] ['raɪtli] [ʌv; əv][emˈiː] , [ɪf] ['evər][ðeəz; ðəz]
' But I count on you to make my girl think rightly of me , if ever there's
- 但 我 数数 在 你 到 制作 我的 女孩 思考 没错 的 我 , 如果 曾经 有
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 :

但我相信，如果真有机会的话，你一定能让我的女孩对我留下好印象。

[aɪ] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ] .
I count on you .
我 数数 在 你 :

我指望你。

[wen] [aɪm] [ded] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɜːr; hər] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɜːr; fər][hɜːr; hər]
When I'm dead , I won't have her think that I was to blame for her
什么时候 我是 死的 , 我 惯于 有 她 思考 那 我 曾是 到 责备 为了 她
[ˈmʌðəz] [ɪl] - ['duːɪŋ] .
mother's ill - doing .
母亲的 患病的 - 正在做 :

我死后，我绝不会让她认为她母亲的恶行是我的错。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] .
That's why I've told you .
那就是 为什么 我已经 讲述 你 :

这就是我告诉你的原因。

[jʊː; jɒ] [brɪˈli:v] [em ˈi:] , [dəʊnt][jʊː; jɒ] ?
You believe me , don't you ?
你 相信 我 , 不 你 ?

你相信我，对吧？

- [ænd; ɛnd] ['meri] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hɜr] [aɪz] , [met][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈpi:l] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
' And Mary , lifting her eyes , met his look of appeal with more than a
- 和 玛丽 , 举重 她 眼睛 , 遇见 他的 看 的 上诉 和 更多的 比 一个
['frɛndz] ['kɔ:nfɪdəns] .
friend's confidence .
朋友们 信心 .

玛丽抬起头，迎上他恳求的目光，眼神中流露出的自信远超朋友的范畴。

[ˈtʃæptər] [tuːˈtu:]
CHAPTER 2
章 2

第二章

[frʌm; frəm] [ˈtʃembər] [ɪn][ˈsteɪp(ə)l] [ɪn] ,
From chambers in Staple Inn ,
从 房间 在 主食 客栈 ,

从斯台普尔旅馆的房间里，

['laɪən] ['tɑ:rənt] [lʊkt] [fɔːrθ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ləˈbɔːrɪəs] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnti] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
Lionel Tarrant looked forth upon the laborious world with a dainty enjoyment of
莱昂内尔 塔兰特 看起来 前进 之上 这 费力的 世界 和 一个 纤巧 享受 的
[hɪz; ɪz][oʊn] ['lɪmɪtləs] ['liːʒər] .
his own limitless leisure .
他的 自己的 无限 闲暇 .

莱昂内尔·塔兰特以无比的闲暇之心，惬意地眺望着辛劳的世界。

[ðə; ði][oʊld] ['geɪbl] [ˈfrʌntɪŋ] [əˈpɑ:n][ˈhoʊlbɜrn] [pliːzd] [hɪz; ɪz][ˈfænsi] ; [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [pæs] [ˈʌndər]
The old gables fronting upon Holborn pleased his fancy ; he liked to pass under
这 老的 山墙 正面 之上 霍尔本 高兴 他的 想要 ; 他 喜欢 到 经过 在下面
[ðə; ði][taɪm] - [wɔːrn] [ˈɑːrtʃweɪ] ,
the time - worn archway ,
这 时间 - 磨损 拱道 ,

他很喜欢霍尔本街边那些古老的山墙；他喜欢从那饱经风霜的拱门下穿过。

[ænd; ɛnd][soʊ] , [æt; ət][ə; eɪ][step] , [rɪˈstreɪndʒ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈtuːmʌlt] ,
and so , at a step , estrange himself from commercial tumult ,
和 所以 , 在 一个 步 , 离间 他自己 从 商业的 骚乱 ,

于是，他一步步地与商业喧嚣保持距离。

— [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][laɪf] , [jet] [briːð] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt]
— to be in the midst of modern life , yet breathe an atmosphere of ancient
— 到 是 在 这 中间 的 现代的 生活 , 然而 呼吸 一个 气氛 的 古老的
[rɪˈpoʊz] .
repose .
休息 .

身处现代生活之中，却能感受到古老宁静的氛围。

[hiː; hi] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˈfɔːrm(ə)l] [klʌb] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [kɔːld] [ðəmˈselvz] ,
He belonged to an informal club of young men who called themselves ,
他 属于 到 一个 非正式 俱乐部 的 年轻的 男人 WHO 称为 他们自己 ,
[fəˈsiːʃəsli] , [ðə; ði] - .
facetiously , the Hodiernals .
戏谑地 , 这 - .

他隶属于一个由年轻人组成的非正式俱乐部，这个俱乐部戏称自己为“Hodiernals”。

[ˈvɪksɪ][ˈhɒʊdi:] !
Vixi hodie !
维克西 霍迪 ！

Vixi hodie！

[ðə; ði][ˈmɑːtoʊ] , [sədʒestɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ˈæftər][ə; eɪ] [fɪfθ] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [pʌntʃ]
The motto , suggested by some one or other after a fifth tumbler of whisky punch
这座右铭 , 建议 经过 一些 一 或者 其他 后 一个 第五 不倒翁 的 威士忌酒 冲床
 ,
 ,
 ,

这句格言，是某人在喝完第五杯威士忌潘趣酒后提出的。

[maɪt] [ber] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] .
might bear more than a single interpretation .
可能 熊 更多的 比 一个 单身的 解释 .
可能不止一种解释。

[ˈhɑːrvi] [ˈmʌndən] , [ðə; ði][wʌn] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒiːniəl] [ˈbrʌðərhʊd] [huː] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði] [swet]
Harvey Munden , the one member of this genial brotherhood who lived by the sweat
哈维 蒙登 , 这 一 成员 的 这 和蔼可亲 兄弟情 WHO 居住地 经过 这 汗
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
of his brow ,
的 他的 眉头 ,

哈维·蒙登，这个和蔼可亲的兄弟会中唯一一个靠辛勤劳动谋生的人，

[prəˈpəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)] [ˈtaɪt(ə)] , [lez] [feneɪˈɔŋ] ; [ðæt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [dʒʌdʒd]
proposed as a more suitable title , Les Faineants ; that , however , was judged
建议的 作为 一个 更多的 合适的 标题 , 莱斯 费尼恩特 ; 那 , 然而 , 曾是 评判
[prɪˈdæntɪk] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [əˈfensɪv] .
pedantic , not to say offensive .
迂腐的 , 不是 到 说 进攻 .

有人提议将书名改为《Les Faineants》；然而，这个书名被认为过于迂腐，甚至可以说是冒犯。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [nɑːt] [kənˈfes] [tuː; tə] [ˈɪndələns] ; [iːtʃ] [diːmd] [hɪmˈself] ,
For these sons of the Day would not confess to indolence ; each deemed himself ,
为了 这些 儿子们 的 这 天 会 不是 承认 到 懒惰 ; 每个 被认为 他自己 ,
因为这些白昼之子不会承认自己懒惰；每个人都认为自己，

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˌpaɪəˈnɪr] [ɪn][ɑːrt] , [ˈletərz] , [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
after his own fashion , a pioneer in art , letters , civilisation .
后 他的 自己的 时尚 , 一个 先锋 在 艺术 , 信件 , 文明 .
他特立独行，是艺术、文学和文明领域的先驱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmʌni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ɔːr][wɜːr; wər][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː]
They had money of their own , or were supported by some one who
他们 有 钱 的 他们的 自己的 , 或者 是 有 经过 一些 一 WHO
[kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [ðæt] [ˈprɪvəlɪdʒ] ;
could afford that privilege ;
可以 买得起 那 特权 ;

他们自己有钱，或者有经济能力的人资助他们；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] , [ɑːˈstensəbli] , [sʌm; səm] [prəˈfe(ə)n] [ɪn] [vjuː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
most of them had , ostensibly , some profession in view ; for the present ,
最多 的 他们 有 , 表面上 , 一些 职业 在 看法 ; 为了 这 展示 ,
[ðeɪ] [kənˈtentɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] ,
they contented themselves with living ,
他们 满足 他们自己 和 活的 ,
他们中的大多数人表面上都有某种职业规划；但目前，他们满足于安于现状。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wikər] ['breðrən] [ri:d] [ɪn][ðer; ðər] - [æn; ən] [ɑ:blɪ'geɪn] [tu:; tə][bi:; bi] - [ʌp] **and the weaker brethren read in their hodiernity an obligation to be ' up**
和 这 较弱 弟兄们 读 在 他们的 - 一个 义务 到 是 - 向上
[tu:; tə] [dɛɪ] .
to date .
到 日期 .

而那些意志薄弱的弟兄们则从他们的传统中读出了“与时俱进”的义务。
- [ˈta:rənt] [prəˈfɛst] [hɪm'self] ['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv][tu:; tə] - [dɛɪ] , [æprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ;
' Tarrant professed himself critical of To - day , apprehensive of To - morrow ;
- 塔兰特 声称 他自己 批判的 的 到 - 天 , 忧虑 的 到 - 明天 ;
[hi:; hi][kæst][ə; eɪ] ['bækwəɪd] [aɪ] .
he cast a backward eye .
他 投掷 一个 落后 眼睛 .
“塔兰特自称对今天持批评态度，对明天感到担忧；他总是回顾过去。”

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [hɪz; ɪz] [əˈvaʊd] [ˈprɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə] ['seɪvər] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊər] .
None the less , his avowed principle was to savour the passing hour .
没有任何 这 较少的 , 他的 公开承认 原则 曾是 到 品尝 这 通过 小时 .
然而，他始终坚持的原则是享受时光流逝。

[wen] [naɪt] [gru:] ['meləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['wɪski] [ɪn'spaɪəd][hɪz; ɪz][soʊl] ,
When night grew mellow , and the god of whisky inspired his soul ,
什么时候 夜晚 生长 醇厚 , 和 这 上帝 的 威士忌酒 灵感 他的 灵魂 ,
当夜色渐浓，威士忌之神抚慰了他的灵魂，

[hi:; hi] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪrɪkl] ['i:goʊɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət] [slaɪt] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he shone in a lyrical egoism which had but slight correspondence with the
他 闪耀 在 一个 抒情的 利己主义 哪个 有 但 轻微 **correspondence** 一致 和 这
[sɪn'sɪrətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɑ:lətu:d] .
sincerities of his solitude .
真诚 的 他的 孤独 .
他展现出一种抒情的自我主义，但这与他孤独中的真诚却几乎毫无关联。

[hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv] ['wʊmən] — [ðə; ði] - [tɔ:kt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['wʊmən] — ['dɪfəd] [kən'sɪdərəbli]
His view of woman — the Hodiernals talked much of woman — differed considerably
他的 看法 的 女士 — 这 - 谈话 很多 的 女士 — 不同 相当
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [əˈsoʊsiətɪd] ;
from his thoughts of the individual women with whom he associated ;
从 他的 想法 的 这 个人 女性 和 谁 他 联系 ;
他对女性的看法——霍迪尔纳尔一家经常谈论女性——与他对与他交往的个别女性的看法大相径庭；

[prəu'test, 'prəu-][ɔ:ri'ent(ə)l] ['sɪmpəθi:z] , [hi:; hi] ['nʌrɪʃt] [ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [əˈprəʊpriət] [tu:; tə]
protesting oriental sympathies , he nourished in truth the chivalry appropriate to
抗议 东方 同情 , 他 营养 在 真相 这 骑士精神 合适的 到
[hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
his years and to his education ,
他的 年 和 到 他的 教育 ,
他表面上表现出对东方人的同情，但实际上却培养了与其年龄和教育相符的骑士精神。

[ænd; ənd] ['ɪmɪdʒd] [æn; ən][aɪˈdi:əl][ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['eksələns] [wer'ʌv] [ðə; ði] [praɪm] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər]
and imaged an ideal of female excellence whereof the prime features were
和 成像 一个 理想的 的 女性 卓越 其中 这 主要的 特征 是
[ˈmɔ:ɹəl][ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] .
moral and intellectual .
道德 和 知识分子 .
并描绘了一个女性卓越的理想形象，其主要特征是道德和智慧。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He had no money of his own .
他 有 不 钱 的 他的 自己的 .
他自己身无分文。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈskwɒndəd] [ɪˈsteɪt] — [ðə; ði] [wɪl]
What could be saved for him from his father's squandered estate — the will
什么 可以 是 已保存 为了 他 从 他的 父亲的 挥霍 财产 — 这 将要
[ɪˈstæblɪft̪] [hɪm; ɪm][soʊl] [ɪnˈherɪtər] — [went] [ɪn][ðə; ði][kɔːsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˌedʒuˈkeɪ](ə)n] ,
established him sole inheritor — went in the costs of a liberal education ,
已确立的 他 唯一 继承人 — 去 在 这 成本 的 一个 自由主义 教育 ,
他父亲挥霍无度的遗产中能留给他的部分——遗嘱指定他为唯一继承人——都用于支付他的博雅教育费用。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ] [fɔːrθ] [ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld]
his grandmother giving him assurance that he should not go forth into the world
他的 祖母 给予 他 保证 那 他 应该 不是 去 前进 进入 这 世界
[ˈpenɪləs] .
penniless .
身无分文 .
他的祖母向他保证，他不应该身无分文地走向社会。

[ðɪs] [ˈpraːmɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːrənt] [hæd; həd] [kept] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪɡˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [hɜːr; hər]
This promise Mrs . Tarrant had kept , though not exactly in the manner her
这 承诺 太太 . 塔兰特 有 保留 , 尽管 不是 确切地 在 这 方式 她
[ˈgrænsʌn] [dɪˈzaɪrd] .
grandson desired .
孙子 想要的 .
塔兰特夫人信守了这个承诺，虽然方式并不完全如她孙子所愿。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɪkst] [əˈlaʊəns] , [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdɪ] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Instead of making him a fixed allowance , the old lady supplied him with
反而 的 制作 他 一个 固定的 津贴 , 这 老的 女士 供应 他 和
[fʌndz] [æt; ət] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ɪntərvlz] ;
funds at uncertain intervals ;
资金 在 不确定 间隔 ;
这位老太太没有给他固定的生活费，而是不定期地给他一些钱；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
with the unpleasant result that it was sometimes necessary for him to
和 这 令人不快的 结果 那 它 曾是 有时 必要的 为了 他 到
[kɔːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][hɪz; ɪz] [dɪˈpendənt] [kənˈdɪ](ə)n] .
call to her mind his dependent condition .
称呼 到 她 头脑 他的 依赖 状况 .
结果令人不快，他有时不得不提醒她他处于依赖状态。

[ðə; ði] [tˈʃeks] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈverɪd] [ˈɡreɪtli] [ɪn] [əˈmaʊnt] , — [frʌm; frəm] [ˈhænsəm] [rɪˈmɪtnsɪz]
The cheques he received varied greatly in amount , — from handsome remittances
这 支票 他 已收到 多种多样 非常 在 数量 , — 从 英俊的 汇款
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɔːr][soʊ] ,
of a hundred pounds or so ,
的 一个 百 磅 或者 所以 ,
他收到的支票金额差异很大，从一百英镑左右的大笔汇款到.....

[daʊn] [tuː; tə] [ˈmɪnɪm] [ɡɪfts] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fiːl] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd]
down to minim gifts which made the young man feel uncomfortable when he received
向下 到 最低 礼物 哪个 制成 这 年轻的 男人 感觉 不舒服 什么时候 他 已收到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
甚至连礼物都尽量减少，以免年轻人收到礼物时感到不自在。

[stiːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] ,
Still , he was provided for ,
仍然 , 他 曾是 假如 为了 ,
不过，他的生活得到了保障。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][kɒd; kəd][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [dɪˈpendənsi] [keɪm] [tuː; tə][æən; ən][end] .
and it could not be long before this dependency came to an end .
和 它 可以 不是 是 长的 前 这 依赖关系 来了 到 一个 结尾 .
这种依赖关系的结束可能用不了多久。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈbɪlətɪz] .
He believed in his own abilities .
他 相信 在 他的 自己的 能力 .
他相信自己的能力。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪˈtiː][ˈevər][biː; bi] [ˈniːdfl] , [hiː; hi][kɒd; kəd][tʊːrn][tuː; tə][ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,
Should it ever be needful , he could turn to journalism , for which ,
应该 它 曾经 是 需要 , 他 可以 转动 到 新闻业 , 为了 哪个 ,
[ʌnˈdaʊtɪdli] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈæptɪtuːd] .
undoubtedly , he had some aptitude .
无疑 , 他 有 一些 能力倾向 .
如果需要的话, 他可以转行做新闻工作者, 毫无疑问, 他在这方面有一定的天赋。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] ?
But why do anything at all , in the sense of working for money ?
但 为什么 做 任何事物 在 全部, 在 这 感觉 的 在职的 为了 钱 ?
但从工作赚钱的角度来看, 为什么要做任何事呢?

[ˈevri] [jɪr] [hiː; hi] [felt] [les] [dɪˈspəʊzd] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪgˈzɜːrʃn] ,
Every year he felt less disposed for that kind of exertion ,
每一个 年 他 毛毡 较少的 处置 为了 那 种类 的 用力 ,
他每年都越来越不愿意进行那种体力劳动。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈrelɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈliːʒərli] [laɪf] .
and had a greater relish of his leisurely life .
和 有 一个 更大的 尽情享受 的 他的 悠闲 生活 .
他更加享受悠闲的生活。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːrənt] [ˈnevər] [rɪˈbjuːkt] [hɪm; ɪm] ;
Mrs . Tarrant never rebuked him ;
太太 . 塔兰特 绝不 责备 他 ;
塔兰特夫人从未责备过他;

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈsiːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)]
indeed she had long since ceased to make inquiry about his professional
的确 她 有 长的 自从 停止 到 制作 询问 关于 他的 专业的
[vjuːz] .
views .
浏览 .
事实上, 她早已不再询问他的专业观点了。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [felt] [aɪˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgrænsʌn] [huː] [lɪvd]
Perhaps she felt it something of a dignity to have a grandson who lived
也许 她 毛毡 它 某物 的 一个 尊严 到 有 一个 孙子 WHO 居住地
[æz; əz][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][laːrdʒ] .
as gentleman at large .
作为 绅士 在 大的 .
或许她觉得, 有个举止得体的孙子, 对她来说也是一种荣耀。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [faʊnd] [hɪmˈself] , [ɪn][wʌn][ˈmoʊst]
But now , in the latter days of August , the gentleman found himself , in one most
但 现在 , 在 这 后者 天 的 八月 , 这 绅士 成立 他自己 , 在 一 最多
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pərˈtɪkjələr] ,
important particular ,
重要的 特别的 ,
但是, 到了八月下旬, 这位先生却在一个至关重要的问题上发现自己:

[æʔ; əʔ][lɑ:rdʒ][nəʊ][b:ŋgə] .
at large no longer .
在 大的 不 更长 .

不再逍遥法外。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['teɪn,məʊθ] [tu:; tə]['steɪp(ə)] [ɪn] [hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz][ru:mz; rɒmz][wɪð; wɪθ]
On returning from Teignmouth to Staple Inn he entered his rooms with
在 返回 从 蒂格茅斯 到 主食 客栈 他 进入 他的 房间 和
[ə; eɪ] [kən'fju:zd] ,
a confused ,
一个 使困惑 ,

从泰恩茅斯返回斯泰普尔旅馆后，他神情困惑地走进了自己的房间。

[dɪsə'gri:əb(ə)] [sens] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm]
disagreeable sense that things were not as they had been , that his freedom
令人不快的 感觉 那 事物 是 不是 作为 他们 有 到过 , 那 他的 自由
[hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ][vaɪə'leɪ](ə)n] ,
had suffered a violation ,
有 遭受 一个 违反 ,

他感到一种不快，觉得事情已经不如从前，他的自由受到了侵犯。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][sɪt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld][self] - ['sentərd] [ɪ:z] ,
that he could not sit down among his books with the old self - centred ease ,
那 他 可以 不是 坐 向下 之中 他的 图书 和 这 老的 自己 - 居中 舒适 ,
他再也无法像以前那样自在地坐在书堆里，享受那种以自我为中心的惬意了。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['pra:spekts][wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] , [ɪndɪ'skraɪbəbli] [tʃeɪndʒd] , [pər'tæns] [mʌt] [fɔ:r; fər]
that his prospects were completely , indescribably changed , perchance much for
那 他的 前景 是 完全地 , 难以形容地 已更改 , 或许 很多 为了
[ðə; ðɪ] [wɜ:rs] .
the worse .
这 更糟 .

他的前景发生了彻底的、难以言喻的变化，而且很可能变得更糟。

[ɪn] [bri:f] , ['tɑ:rənt] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .
In brief , Tarrant had gone forth a bachelor , and came back a married man .
在 简短的 , 塔兰特 有 已消失 前进 一个 学士 , 和 来了 后退 一个 已婚 男人 .
简而言之，塔兰特出发时是单身汉，回来时已为人夫。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi]['soʊbə] [fækt] ?
Could it be sober fact ?
可以 它 是 清醒 事实 ?

这会是冷静客观的事实吗？

[hæd; həd][hi:; hi][ɪn] ['veri] [di:d] [kə'mɪtɪd] [soʊ][groʊs][æn; ən] [əb'sɜ:rdəti] ?
Had he in very deed committed so gross an absurdity ?
有 他 在 非常 契据 坚定的 所以 总的 一个 荒谬 ?

他真的犯下了如此荒谬至极的罪行吗？

[hi:; hi][hæd; həd] ['pɜ:rpəst] [nəʊ] [sʌt] [θɪŋ] .
He had purposed no such thing .
他 有 目的 不 这样的 事物 .

他并没有这样的意图。

[mɪs] .
Miss .
错过 .

错过。

[ˈnænsi] [lɔːrd] [wʌz; wəz][nɔːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [θɔːts]
Nancy Lord was not by any means the kind of person that entered his thoughts
南希 主 曾是 不是 经过 任何 方法 这 种类 的 人 那 进入 他的 想法
[wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmæɪɪdʒ] .
when they turned to marriage .
什么时候 他们 转向 到 婚姻 .

南希·洛德绝不是他考虑结婚时会想到的那种人。

[hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪriər] .
He regarded her as in every respect his inferior .
他 认为 她 作为 在 每一个 尊重 他的 下 .

他认为她在各方面都不如他。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)][ræŋk][ˈoʊnli][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðæt] [ʌv; əv][weɪdʒ] - [ˈɜːrnər] ;
She belonged to the social rank only just above that of wage - earners ;
她 属于 到 这 社会的 秩 仅有的 只是 多于 那 的 工资 - 收入者 ;

她的社会阶层仅比工薪阶层高一等；

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈkæmbəwəl] ; [ʃiː; ʃi] [drest] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈræðər]
her father had a small business in Camberwell ; she dressed and talked rather
她 父亲 有 一个 小的 商业 在 坎伯韦尔 ; 她 穿着 和 谈话 相当
[əˈbʌv] [hɜːr; hər][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
above her station ,
多于 她 车站 ,

她父亲在坎伯韦尔经营一家小生意；她的穿着打扮和谈吐都显得比她的身份地位高出许多。

[bʌt; bət][soʊ] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [dɪd] [ˈevri] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈpeti] [ˈtreɪdzfəjk] .
but so , now - a - days , did every daughter of petty tradesfolk .
但 所以 , 现在 - 一个 - 天 , 做过 每一个 女儿 的 小气 商贩 .

但如今，每个小商贩的女儿都是如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [æfəkˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl]
From the first he had amused himself with her affectation of intellectual
从 这 第一的 他 有 觉得好笑 他自己 和 她 做作 的 知识分子
[suːˌpɪriˈɔːrəti] .
superiority .
优势 .

从一开始，他就觉得她装出一副知识分子高人一等的样子很有趣。

[mɪs] .
Miss .
错过 .

错过。

[lɔːrd] [reprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [taɪp] ; [tuː; tə] [ˈstʌdi] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈtenʃəs]
Lord represented a type ; to study her as a sample of the pretentious
主 代表 一个 类型 ; 到 学习 她 作为 一个 样本 的 这 装腔作势
[hæf] - [ˈedʒukeɪtɪd] [klæs] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] ;
half - educated class was interesting ;
一半 - 受过教育 班级 曾是 有趣的 ;

洛德代表了一种类型；研究她作为自命不凡的半文盲阶层的典型代表很有意思；

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrli] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] [ˈevri] [jɪr] , [frʌm; frəm][soʊ] - [kɔːld]
this sort of girl was turned out in thousands every year , from so - called
这 种类 的 女孩 曾是 转向 出去 在 数千 每一个 年 , 从 所以 - 称为
[haɪ] [skuːlz] ;
High Schools ;
高的 学校 ;

每年都有成千上万的这类女孩从所谓的高中毕业；

[ɪf] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] [sʌm; səm][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ɔːr] ['ʌðər] , [ðer; ðər] [kən'si:t] [gruː] ['baʊndləs]
if they managed to pass some examination or other , their conceit grew boundless
如果 他们 管理 到 经过 一些 考试 或者 其他 , 他们的 自负 生长 无边无际
.
:
.

如果他们设法通过了某种考试，他们的自负就会变得无边无际。

[ˈkræftɪli] , [hiː; hi][hæd; həd] ['testɪd] [hɜːr; hər] ['nɔːlɪdʒ] ; [aɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] [jæm] .
Craftily , he had tested her knowledge ; it seemed all sham .
巧妙地 , 他 有 测试 她 知识 ; 它 似乎 全部 假 .
.
:
.

他巧妙地试探了她的知识水平；结果发现一切都是装出来的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [sʌm; səm] ['hæpləs] [klɜːrk] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['bæŋkrʌptsi] [baɪ][ðə; ði]
She would marry some hapless clerk , and bring him to bankruptcy by the
她 会 结婚 一些 不幸的 职员 , 和 带来 他 到 破产 经过 这
[ˈeksədʒənsiːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] - [rɪ'faɪnmənt] .
exigencies of her ' refinement .
紧急情况 的 她 - 精炼 .
.
:
.

她会嫁给某个倒霉的职员，然后凭借她“高雅”的生活方式让他破产。

- [soʊ][hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nænsi] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
' So had he thought of Nancy till a few months ago .
- 所以 有 他 想法 的 南希 直到 一个 很少 几个月 前 .
.
:
.

直到几个月前，他一直都这么想着南希。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] , [wen] [hɪz; ɪz][ɪ 'məʊənz] ['blɒsəmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blasəmɪŋ] [jɪr]
But in the spring - time , when his emotions blossomed with the blossoming year
但 在 这 春天 - 时间 , 什么时候 他的 情绪 盛开 和 这 盛开 年
.
:
.

但到了春天，当万物复苏，他的情感也随之绽放时，

[hiː; hi] [met] [ðə; ði][gɜːrli]'æftər][ə; eɪ] [ɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒd] [aɪz] .
he met the girl after a long interval , and saw her with changed eyes .
他 遇见 这 女孩 后 一个 长的 间隔 , 和 锯 她 和 已更改 眼睛 .
.
:
.

他与这位女孩时隔多年再次相遇，看她的眼光也发生了变化。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['prɪtɪnəs] ; [hɜːr; hər] [lʊks] [ʌndɪ'naɪəbli] [ɪm'pruːvd] .
She had something more than prettiness ; her looks undeniably improved .
她 有 某物 更多的 比 美丽 ; 她 看起来 无可否认 改进 .
.
:
.

她不仅长得漂亮，而且容貌也明显提升了。

[aɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr'self] [mɔːr] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ,
It seemed , too , that she bore herself more gracefully , and even talked with ,
它 似乎 , 也 , 那 她 钻孔 她自己 更多的 优雅地 , 和 甚至 谈话 和 ,
.
:
.

而且，她举止也更加优雅，甚至与人交谈时也更加得体。

[æt; ət] [taɪmz] , [æn; ən] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .
at times , an approximation to the speech of a lady .
在 时代 , 一个 近似 到 这 演讲 的 一个 女士 .
.
:
.

有时，说话的语调近似于一位女士的语调。

[ðɪːz] [əd'mɪʃnz] ['sɪgnɪfaɪd] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['tærənts] ['soʊf(ə)][ˈpredʒədɪs] — [soʊ] [strɔːŋ]
These admissions signified much in a man of Tarrant's social prejudice — so strong
这些 招生 表示 很多 在 一个 男人 的 塔兰特的 社会的 偏见 — 所以 强的
[ðæt] [aɪ 'tiː] ['eksəd] [æn; ən] [ə'priːəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['evri] - [deɪ] ['mɔərəlz] .
that it exercised an appreciable effect upon his every - day morals .
那 它 锻炼 一个 值得赞赏 影响 之上 他的 每一个 - 天 德 .
.
:
.

对于像塔兰特这样抱有强烈社会偏见的人来说，这些坦白意义重大——这种偏见如此根深蒂固，以至于对他的日常道德产生了相当大的影响。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə][mju:z] [ə'baʊt] [mɪs] . [lɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌp'ɑ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mju:zɪŋ] [wʌz; wəz]
He began to muse about Miss . Lord , and the upshot of his musing was
他 开始 到 沉思 关于 错过 : 主 , 和 这 结果 的 他的 沉思 曾是
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他开始思索洛德小姐，而他思索的最终结果是：

[hævɪŋ] [lɜ:rnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] ['teɪn,maʊθ] , [hi:; hi][aɪdli] [br'tʊk] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
having learnt of her departure for Teignmouth , he idly betook himself in the
拥有 学会了 的 她 离开 为了 蒂格茅斯 , 他 闲散地 贝托克 他自己 在 这
[seɪm] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
same direction :
相同的 方向 :

得知她要去泰恩茅斯后，他漫不经心地朝同一个方向走去。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] ['mæɪrɪdʒ] , [hi:; hi] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [hæv; həv] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə]
But as for marriage , he would as soon have contemplated taking to
但 作为 为了 婚姻 , 他 会 作为 很快 有 思考 采取 到
[waɪf] [ə; eɪ]['bɑ:rmeɪd] .
wife a barmaid .
妻子 一个 招待员 :

但至于婚姻，他宁愿考虑娶一个酒吧女招待为妻。

[br'twi:n] [mɪs] . [lɔ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [dɪ'spensɪz] [rɪ'freʃmənt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
Between Miss . Lord and the young lady who dispenses refreshment there were
之间 错过 : 主 和 这 年轻的 女士 WHO 分发 清爽 那里 是
[dɪ'stɪŋkʃənz] ,
distinctions ,
区别 ,

洛德小姐和那位负责分发茶点的年轻女士之间存在着区别。

['daʊtləs] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
doubtless , but none of the first importance .
毫无疑问 , 但 没有任何 的 这 第一的 重要性 :

无疑，但都不是最重要的事情。

[ðen] [ə'rouz][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪn] [wʌt] ['spɪrɪt] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pɜ:rpəs] , [dɪd][hi:; hi] [si:k] [hɜ:r; hær]
Then arose the question , in what spirit , with what purpose , did he seek her
然后 出现 这 问题 , 在 什么 精神 , 和 什么 目的 , 做过 他 寻找 她
[ɪntɪməsi] ?
intimacy ?
亲密关系 ?

于是问题来了，他是以怎样的心态、怎样的目的去追求她的亲密关系呢？

[ðə; ði] ['ænsər] [hi:; hi] ['sɪmplɪ] [pʊə'spəʊnd] .
The answer he simply postponed .
这 回答 他 简单地 推迟 :

他只是推迟了回答。

[ænd; ənd] [pʊə'spəʊnd] [aɪ 'ti:] ['veri] [leɪt] [ɪn'di:d] .
And postponed it very late indeed .
和 推迟 它 非常 晚的 的确 :

而且推迟的时间确实非常晚。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [br'twi:n] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [ɪn] [aɪdlnəs] , [ænd; ənd]
Until the choice was no longer between making love in idleness , and
直到 这 选择 曾是 不 更长 之间 制作 爱 在 懒惰 , 和
[kɑ:nʃi'enʃəsli] ['hoʊldɪŋ] [ə'lu:f] ;
conscientiously holding aloof ;
切实 保持 超然 ;

直到人们不再需要在闲散地做爱和自觉地保持距离之间做出选择；

[bʌt; bət] [brɪtwi:n] [ˈæktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fræŋk] [ˈblækɡɑ:rd] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈmendz] [ʌv; əv] [æn; ən]
but between acting like a frank blackguard , and making the amends of an
但 之间 表演 喜欢 一个 坦率 浑蛋 , 和 制作 这 修改 的 一个
[ˈɑ:nɪst] [mæn] .
honest man .
诚实的 男人 .

但要在像个彻头彻尾的恶棍一样行事，和像个诚实的人一样弥补过错之间做出选择。

[ðə; ði] [ˈɡɜ:lz] [fɔ:lt] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] .
The girl's fault , to be sure .
这 女孩们 过错 , 到 是 当然 .

这当然是女孩的错。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈkredɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [fæsɪˈneiʃ(ə)n] ,
He had not credited himself with this power of fascination ,
他 有 不是 已认可 他自己 和 这 力量 的 魅力 ,
他从未意识到自己拥有如此强大的魅力。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈrekləsli] [pəˈsju:z] [ɪnˈdʌldʒəns]
and certainly not with the violence of passion which recklessly pursues indulgence
和 当然 不是 和 这 暴力 的 热情 哪个 鲁莽地 追寻 放纵
.
:
.

当然，绝不会像放纵那样，因激情而肆意妄为。

[stɪl] , [ðə; ði] [ˈɡɜ:lz] [fɔ:lt] ; [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [brɪˈheɪvd] — [wel] ,
Still , the girl's fault ; she had behaved — well ,
仍然 , 这 女孩们 过错 ; 她 有 表现 — 出色地 ,

然而，这都是女孩的错；她的行为——嗯，

[æz; əz] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈedʒukeɪtɪd] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [klæs] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [brɪˈheɪv] .
as a half - educated girl of her class might be expected to behave .
作为 一个 一半 - 受过教育 女孩 的 她 班级 可能 是 预期的 到 表现 .

就像她那个阶层里一个受过半吊子教育的女孩应该有的样子。

[ˈɪɡnərəns] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [pli:d] ; [ðæt] [wɜ:r; wər] [prɪˈpɑ:stərəs] .
Ignorance she could not plead ; that were preposterous .
无知 她 可以 不是 恳求 ; 那 是 荒谬 .

她不能以无知为由辩解；那太荒谬了。

[ˈʌtər] [sʌbdʒuˈgeɪʃn] [baɪ] [fɜ:rst] [lʌv] ; [ðæt] , [pərˈhæps] ; [ʃi:; ʃɪ] [əˈfɜ:md] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli]
Utter subjugation by first love ; that , perhaps ; she affirmed it , and possibly
说出 征服 经过 第一的 爱 ; 那 , 也许 ; 她 确认 它 , 和 可能
[wɪð; wɪθ] [tru:θ] ;
with truth ;
和 真相 ;

被初恋彻底征服；或许是这样；她肯定了这一点，而且可能说得没错；

[ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [əˈsʌmpʃ(ə)n] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪˈvents] .
a flattering assumption , at all events .
一个 奉承 假设 , 在 全部 活动 .

无论如何，这都是一个令人受宠若惊的假设。

[bʌt; bət] , [ɔ:l] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ðə; ði] [ˈɪʃu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈsi:kɪŋ] .
But , all said and done , the issue had been of her own seeking .
但 , 全部 说 和 完毕 , 这 问题 有 到过 的 她 自己的 寻求 .

但归根结底，这个问题是她自己主动寻求的。

[waɪ] , [ðen] , [ə'kju:z] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['blækga:dli] [kən'dʌkt] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [def]
Why , then , accuse himself of blackguardly conduct , if he had turned a deaf
为什么 , 然后 , 控 他自己的 卑鄙的 执行 , 如果 他 有 转向 一个 聋
[ɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pli:dɪŋ] ?
ear to her pleading ?
耳朵 到 她 恳求 ?

如果他对她的恳求置若罔闻, 为何又要指责自己行为卑鄙无耻呢?

[nɑ:t][wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] ['mæridʒ] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [nɔ:r] ['eniθɪŋ] [ðæt]
Not one word of marriage had previously escaped his lips , nor anything that
不是 一 单词 的 婚姻 有 之前 逃脱 他的 嘴唇 , 也不 任何事物 那
[kɒd; kəd][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] .
could imply a promise .
可以 意味着 一个 承诺 .

此前, 他从未说过一个关于结婚的字眼, 也从未说过任何暗示承诺的话。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔ:kwərd] [ænd; ənd] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self]
Well , there was the awkward and unaccountable fact that he felt himself
出色地 , 那里 曾是 这 尴尬的 和 无法解释 事实 那 他 毛毡 他自己
[ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ;
obliged to marry her ;
有义务 到 结婚 她 ;

然而, 还有一个尴尬且无法解释的事实: 他觉得自己有义务娶她;

[ðæt] , [wen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peəriŋ] [rɪ'zɪstəns] , ['daʊnrat] [feɪm] ['rendərd] [aɪ 'ti:]
that , when he seemed to be preparing resistance , downright shame rendered it
那 , 什么时候 他 似乎 到 是 准备 反抗 , 彻头彻尾 耻辱 渲染 它
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

当他似乎准备反抗时, 羞愧之情让他无法做到。

[hɜ:r; hər] [feɪs] — [hɜ:r; hər] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spəʊk] !
Her face — her face when she looked at him and spoke !
她 脸 — 她 脸 什么时候 她 看起来 在 他 和 辐 !
她看着他说话时的表情!

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][ɔ:l] ;
The truth was , that he had not hesitated at all ;
这 真相 曾是 , 那 他 有 不是 犹豫了一下 在 全部 ;
事实上, 他根本没有丝毫犹豫;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɔ:rs] ['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
there was but one course open to him .
那里 曾是 但 一 课程 打开 到 他 .
他只有一条路可走。

[hi:; hi] [geɪv] [glɑ:nsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ; [hi:; hi] [rɪ'vaɪld]
He gave glances in the other direction ; he wished to escape ; he reviled
他 给予 眼神 在 这 其他 方向 ; 他 希望 到 逃脱 ; 他 被唾弃
[hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:li] ;
himself for his folly ;
他自己 为了 他的 蠢事 ;

他朝另一个方向瞥了一眼; 他想逃走; 他痛恨自己的愚蠢;

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [dɪskən'tents] [ðæt] [leɪ] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [tʃɔɪs] [hi:; hi]
he saw the difficulties and discontents that lay before him ; but choice he
他 锯 这 困难 和 不满 那 躺 前 他 ; 但 选择 他
[hæd; həd] [nʌn] .
had none .
有 没有任何 .

他看到了摆在面前的困难和不满; 但他别无选择。

[ˈlʌv] , [ɪn] [ðæt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [wɪtʃ] [ˈtɑ:rənt] [rɪˈspektɪd] , [kʊd; kəd][nɑ:tʃ][bi:; bi] [sed] [tu:; tə]
Love , in that sense of the word which Tarrant respected , could not be said to
爱 , 在 那 感觉 的 这 单词 哪个 塔兰特 受人尊敬 , 可以 不是 是 说 到
[ˈɪnfluəns] [hɪm; ɪm] .
influence him .
影响 他 .

塔兰特所尊重的那种意义上的爱情，不能说对他产生了影响。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rd] ; [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈʌtəd] [aɪˈti: ;
He had uttered the word ; yes , of course he had uttered it ;
他 有 说出 这 单词 ; 是的 , 的 课程 他 有 说出 它 ;
他说过这个词；是的，他当然说过这个词；

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [hu:] [ɪz] [gəʊdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈreɪdʒɪŋ] [blʌd] .
as a man will who is goaded by his raging blood .
作为 一个 男人 将要 WHO 是 被激怒 经过 他的 愤怒 血 .
就像一个被怒火驱使的人那样。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈevər][frʌm; frəm] [ˈlʌvɪŋ] [ˈnænsi] [lɔ:rd] .
But he was as far as ever from loving Nancy Lord .
但 他 曾是 作为 远的 作为 曾经 从 爱 南希 主 .
但他对南希·洛德的爱依然遥不可及。

[hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɡroʊɪŋ] [tʃɑ:rm] [ɪn][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənʃɪp] , [hæd; həd]
Her beauty , and a certain growing charm in her companionship , had
她 美丽 , 和 一个 肯定 生长 魅力 在 她 友谊 , 有
[ˈlɔrd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ;
lured him on ;
诱饵 他 在 ;
她的美貌，以及与她相处时日益增长的魅力，深深地吸引了他；

[hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [ˈaɪdlɪnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveɪgnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
his habitual idleness , and the vagueness of his principles ,
他的 习惯性的 懒惰 , 和 这 模糊性 的 他的 原则 ,
他一贯的懒散，以及他原则的模糊不清，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪltɪ] [æt; ət][læst][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][ˈmɔ:rəlɪst] [wʊd] [kɔ:l] [ˈveri] [dɪˈlɪbəɾət] [ræsˈkæləti] .
made him guilty at last of what a moralist would call very deliberate rascality .
制成 他 有罪的 在 最后的 的 什么 一个 道德家 会 称呼 非常 商榷 坏事 .
最终，他被判犯有道德家所谓的蓄意恶行。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [ɪn] [ðæt] [laɪt] ;
He himself was inclined to see his behaviour in that light ;
他 他自己 曾是 倾斜 到 看 他的 行为 在 那 光 ;
他本人也倾向于从这个角度看待自己的行为；

[jet] [waɪ] [hæd; həd] [ˈnænsi] [soʊ] [smu:ðd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [tempˈteɪʃ(ə)n] ?
yet why had Nancy so smoothed the path of temptation ?
然而 为什么 有 南希 所以 平滑 这 小路 的 诱惑 ?
南希为何要如此轻易地为诱惑铺平道路？

[ðæt] [hɜ:r; hər] [lʌv] [wʌz; wəz] [lʌv] [ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] .
That her love was love indeed , he might take for granted .
那 她 爱 曾是 爱 的确 , 他 可能 拿 为了 的确 .
他或许会认为，她的爱的确是爱。

[tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] , [aɪˈti:][ɪkˈskju:zd][hɜ:r; hər] .
To a certain point , it excused her .
到 一个 肯定 观点 , 它 已原谅 她 .
在某种程度上，这为她开脱了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːrˈself] ;
But she seemed so thoroughly able to protect herself ;
但 她 似乎 所以 彻底 有能力的 到 保护 她自己 ;
但她似乎完全有能力保护自己;

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡriːn] [ˈɡɜːrlihʊd] [hæd; həd][soʊ] [bɜːŋ] [ɡɔːn] [baɪ] .
the time of her green girlhood had so long gone by .
这 时间 的 她 绿色的 少女时代 有 所以 长的 已消失 经过 .
她青涩的少女时代早已远去。

[fɔːr; fər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][mʌst; məst] [fɔːl] [bæk] [əˈɡen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
For explanation , he must fall back again on the circumstances of her
为了 解释 , 他 必须 落下 后退 再次 在 这 情况 的 她
[ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] .
origin and training .
起源 和 训练 .
为了解释原因, 他不得不再次从她的出身和成长经历谈起。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [ˈɪləstreɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈperəl] , [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈfɑːlɪz] .
Perhaps she illustrated a social peril , the outcome of modern follies .
也许 她 插图 一个 社会的 危险 , 这 结果 的 现代的 愚行 .
或许她揭示了一种社会弊病, 一种现代愚行的后果。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] .
Yes , that was how he would look at it .
是的 , 那 曾是 如何 他 会 看 在 它 .
是的, 他会那样看待这件事。

[ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈʃɑːrlətən] - [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] - [ˈɒpəreɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [kruːd] [ˈkærəktər] .
A result of charlatan ' education ' operating upon crude character .
一个 结果 的 庸医 - 教育 - 操作 之上 原油 特点 .
这是庸俗“教育”作用于粗鄙品格的结果。

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði][ɡɜːrli][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] , [wʌt] [tʃiːp] [fəˈlɑːsəfi] [hæd; həd]
Who could say what the girl had been reading , what cheap philosophies had
WHO 可以 说 什么 这 女孩 有 到过 阅读 , 什么 便宜的 哲学 有
[ʌnˈsetld] [hɜːr; hər][maɪnd] ?
unsettled her mind ?
不安的 她 头脑 ?
谁能说得清这女孩在读些什么, 是哪些低俗的哲学思想扰乱了她的心绪?

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] ?
Is not a little knowledge a dangerous thing ?
是 不是 一个 小的 知识 一个 危险的 事物 ?
一知半解难道不是件危险的事吗?

[ðʌs] [fɑːr][hæd; həd][hiː; hi] [ˈprəʊɡrest] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz]
Thus far had he progressed in the four and twenty hours which followed his
因此 远的 有 他 进展 在 这 四 和 二十 小时 哪个 随后 他的
— ɔːr] [ˈnænsiːz] — [ˈkɑːŋkwest] .
— or Nancy's — conquest .
— 或者 南希的 — 征服 .
在被他（或南希）征服后的二十四个小时里, 他取得了如此大的进展。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪstrɑːr] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
Meanwhile he had visited the office of the registrar , had made his
同时 他 有 到访 这 办公室 的 这 注册员 , 有 制成 他的
[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈlaɪs(ə)ns] ,
application for a marriage licence ,
应用 为了 一个 婚姻 执照 ,
与此同时, 他去了登记处, 申请了结婚许可证。

[ə; eɪ] [prə'si:diŋ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][tend][tu:; tə] [su:ð] [hɪm; ɪm] .
a proceeding which did not tend to soothe him .

一个 进行中 哪个 做过 不是 趋向 到 舒缓 他 .

这一过程并没有让他感到安心。

[ˈleɪtər] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈnænsi] [ə'gen] ,
Later , when he saw Nancy again ,

之后 , 什么时候 他 锯 南希 再次 ,

后来, 当他再次见到南希时,

[hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][λv; əv] [ðæt] [hju:'meɪnər] [mu:d] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] [pledʒ]
he experienced a revival of that humaner mood which accompanied his pledge

他 经验丰富的 一个 复兴 的 那 更人道 情绪 哪个 伴随 他的 保证

[tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; həɹ] ,
to marry her ,

到 结婚 她 ,

当他承诺娶她时, 他心中那种更有人情味的情绪又回来了。

[ðə; ðɪ] [mu:d] [λv; əv] [rɪ'gret] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsʊð][λv; əv] [ˈtendərnəs] , [λv; əv] [kəm'pæf(ə)n] .
the mood of regret , but also of tenderness , of compassion .

这 情绪 的 后悔 , 但 还 的 压痛 , 的 同情 .

既有遗憾的情绪, 也有温柔和同情的情绪。

[ə; eɪ] [ˈtendərnəs] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][goʊ] [ˈveri] [di:p] , [ə; eɪ][hæf] - [ˈslaɪtɪŋ] [kəm'pæf(ə)n] .
A tenderness that did not go very deep , a half - slighting compassion .

一个 压痛 那 做过 不是 去 非常 深的 , 一个 一半 - 轻视 同情 .

一种不够深沉的温柔, 一种轻蔑的怜悯。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪtʃər] [λv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ə'laʊd] [noʊ] [mɔ:r] ;
His character , and the features of the case , at present allowed no more ;

他的 特点 , 和 这 特征 的 这 案件 , 在 展示 允许 不 更多的 ;

就他目前的性格和案情而言, 已经没有更多余地了;

[bʌt; bət][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ðɪ][ˈkaɪndliə] [ˈætɪtu:d] .
but he preferred the kindlier attitude .

但 他 首选 这 更友善 态度 .

但他更喜欢温和的态度。

[λv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
Of course he preferred it .

的 课程 他 首选 它 .

他当然更喜欢这样。

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] [ɪ'senʃəli] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] ?
Was he not essentially good - natured ?

曾是 他 不是 本质上 好的 - 自然 ?

他本质上不是个善良的人吗?

[wʊd] [hi:; hi][nɑ:t] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈsi:z(ə)n] , [goʊ] [aʊt] [λv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs]
Would he not , at any ordinary season , go out of his way to do a kindness

会 他 不是 , 在 任何 普通的 季节 , 去 出去 的 他的 方式 到 做 一个 仁慈

?
?
?

在任何平常的季节, 他难道不会主动去做一件好事吗?

[dɪd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [sʊl] [rɪ'vʊʊlt] [ə'genst] [ˈevri] [fɔ:rm][λv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ?
Did not his soul revolt against every form of injustice ?

做过 不是 他的 灵魂 反叛 反对 每一个 形式 的 不公正 ?

他的灵魂难道没有反抗一切形式的不公正吗?

[hʊ:m] [hæd; həd][hi; hi][ˈevər][ˈɪndʒərd] ?

Whom had he ever injured ?

谁 有 他 曾经 受伤 ?

他究竟伤害过谁？

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hjuːˈmænəti] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ʒɪrˈbænəti] ,

For his humanity , no less than for his urbanity ,

为了 他的 人类 , 不 较少的 比 为了 他的 城市化 ,

他的人性光辉，与他的文雅风度同样令人敬佩。

[hi; hi] [kleɪmd] [ə; eɪ] [ˈnoʊtwɜːrði] [dɪˈstɪŋkʃn] [əˈmʌŋ] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

he claimed a noteworthy distinction among young men of the time .

他 声称 一个 值得注意 区别 之中 年轻的 男人 的 这 时间 .

他在当时的年轻人中脱颖而出，堪称杰出人物。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

And there lay the pity of it .

和 那里 躺 这 遗憾 的 它 .

而这正是它的可悲之处。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈnænsiːz] [self] - [əˈbændənmənt] , [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ʌv] [hɜːr; hər][ɪn]

But for Nancy's self - abandonment , he might have come to love her in

但 为了 南希的 自己 - 放弃 , 他 可能 有 来 到 爱 她 在

[ɡʊd] [ˈɜːrniʃt] .

good earnest .

好的 认真 .

如果不是南希的自我牺牲，他或许真的会爱上她。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ɡrʊθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪntɪməsi] [hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ˈsɪŋɡjələr]

As it was , the growth of their intimacy had been marked with singular

作为 它 曾是 , 这 生长 的 他们的 亲密关系 有 到过 标记 和 单数

,
:
,

事实上，他们之间亲密关系的增长具有独特的特征，

[ʌnænˈtɪsɪpətɪd] [ˈɪmpʌlsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈɪmpʌlsɪz] [kwɪt] [ɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrtləs] [ˈskiːmɪŋ]

unanticipated impulses on his side , impulses quite inconsistent with heartless scheming

意外 冲动 在 他的 边 , 冲动 相当 不一致 和 狠心 心计

.
:
.

他这边出现了意想不到的冲动，这种冲动与冷酷无情的阴谋诡计完全不符。

[ɪn][ðə; ði] [kəmˈpʌŋkjəs] [wɪtʃ] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [æt; ət] [liːst] [twɑɪs] ,

In the compunctious visitings which interrupted his love - making at least twice ,

在 这 懊悔 探访 哪个 中断 他的 爱 - 制作 在 至少 两次 ,

他至少两次因愧疚的探访而中断了性爱，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][rɪˈvoʊlt][ʌv; əv] [mɪr] [ˈɑːnəsti] ,

there was more than a revolt of mere honesty ,

那里 曾是 更多的 比 一个 反叛 的 仅仅 诚实 ,

这不仅仅是一场单纯的诚实反抗，

[æz; əz][hi; hi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [briːf] [flaɪt] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .

as he recognised during his brief flight to London .

作为 他 已确认 期间 他的 简短的 航班 到 伦敦 .

正如他在飞往伦敦的短暂航班上所认识到的那样。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈɛksəd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpruːd(ə)ns][ʌv; əv] [ˈwʊmənˌhʊd] !

Had she exercised but the common prudence of womanhood !

有 她 锻炼 但 这 常见的 谨慎 的 女性 !

她难道没有像其他女人那样谨慎行事吗！

[waɪ] , [ðæt] [ʃiː ʃi] [daɪ] [na:t] , [maɪt] [tel] [bəuθ] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
Why , that she did not , might tell both for and against her .
为什么 , 那 她 做过 不是 , 可能 告诉 两个都 为了 和 反对 她 .

她没有这样做, 这或许对她既有利也有不利。

[g'rɑ:nɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [lækt] [tru:] ['dɪgnəti] , ['neɪtɪv] [rɪ'faɪnmənt] ,
Granting that she lacked true dignity , native refinement ,
授予 那 她 缺乏 真的 尊严 , 本国的 精炼 ,

即便她缺乏真正的尊严和与生俱来的优雅,

[maɪt] [aɪ 'tiː] [na:t] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['ɑ:rtfəlnəs] [wʊd] [sə'pleɪ] [ðer; ðər] [pleɪs] ?
might it not have been expected that artfulness would supply their place ?
可能 它 不是 有 到过 预期的 那 精巧的 会 供应 他们的 地方 ?

难道人们不应该期待艺术技巧能够取代它们吗?

['ɑ:rtf(ə)l] ['fensɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [stæmpt] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['neɪtʃər] .
Artful fencing would have stamped her of coarse nature .
巧 击剑 会 有 盖章 她 的 粗 自然 .

精湛的击剑技巧会让她显得粗犷不羁。

[bʌt; bət] ['kɔːrsnəs] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'treɪd] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [dʒʌdʒd] [hɜːr; hər] [wɜːrs]
But coarseness she had never betrayed ; he had never judged her worse
但 粗糙度 她 有 绝不 背叛 ; 他 有 绝不 评判 她 更糟

[ðæn; ðən] [ɪntə'lektʃuəli] ['ʃæləʊ] .
than intellectually shallow .
比 智力方面 浅的 .

但她从未流露出粗俗; 他也从未对她做出比智力浅薄更糟糕的评价。

[hɜːr; hər] [self] - [sə'rendər] [maɪt] , [ðen] , ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [treɪt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
Her self - surrender might , then , indicate a trait worthy of admiration .
她 自己 - 投降 可能 , 然后 , 表明 一个 特征 值得 的 钦佩 .

那么, 她的自我牺牲或许表明她拥有值得钦佩的品质。

[hɜːr; hər] ['sʌbsɪkwənt] [bɪ'heɪvjər] [ʌndɪ'naɪəbli] ['pliːdəd, 'pliːdaɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'spekt] .
Her subsequent behaviour undeniably pleaded for respect .
她 随后的 行为 无可否认 恳求 为了 尊重 .

她随后的行为无疑是在寻求尊重。

[ʃiː ʃi] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊm] [laɪf] , ['veri] ['mɑːdɪstli] ,
She acquainted him with the circumstances of her home life , very modestly ,
她 熟人 他 和 这 情况 的 她 家 生活 , 非常 谦虚地 ,

[pər'hæps] [pə'θetɪkli] .
perhaps pathetically .
也许 可悲地 .

她非常谦逊, 或许有些可怜, 向他介绍了自己的家庭生活状况。

[hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɒz; wəz] [na:t] [ɪl] [tuː; tə] [duː] , [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [də'mestɪk]
He learnt that her father was not ill to do , heard of her domestic
他 学会了 那 她 父亲 曾是 不是 患病的 到 做 , 听到 的 她 国内的

[ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] ['trʌblz] ,
and social troubles ,
和 社会的 麻烦 ,

他得知她父亲家境不错, 也听说了她面临的家庭和社会困境。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ded] , [θɪŋz] ['weɪɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['feɪvər] , [tuː; tə] [biː; bi]
that her mother had been long dead , things weighing in her favour , to be
那 她 母亲 有 到过 长的 死的 , 事物 称重 在 她 偏爱 , 到 是
[ʃʊr] .
sure .
当然 .

她的母亲早已去世, 这无疑对她有利。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [les] ！
If only she had loved him less ！
如果 仅有的 她 有 喜爱 他 较少的 ！

如果她当初少爱他一点就好了！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] ； [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] ．
It was all over ； he was married ．
它 曾是 全部 超过 ； 他 曾是 已婚 ．

一切都结束了；他结婚了。

[ɪn] ['æktɪŋ] ['ɑːnərəbli] ， [aɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz][laɪf] ．
In acting honourably , it seemed probable that he had spoiled his life ．
在 表演 光荣地 ， 它 似乎 可能 那 他 有 被宠坏了 他的 生活 ．

他秉持正直的原则，却似乎毁了自己的一生。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ．
He must be prepared for anything ．
他 必须 是 准备 为了 任何事物 ．

他必须做好应对任何情况的准备。

[ˈnænsi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ， [kʊd; kəd][nɑːt] ， [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ， [jet] [ə'waɪl] ；
Nancy said that she should not , could not , tell her father , yet awhile ；
南希 说 那 她 应该 不是 ， 可以 不是 ， 告诉 她 父亲 ， 然而 一会儿 ；

南希说她暂时不能告诉她父亲；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)] [stə'bɪləti] ．
but that resolution was of doubtful stability ．
但 那 解决 曾是 的 疑 稳定 ．

但该决议的稳定性令人怀疑。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] ，
For his own part ,
为了 他的 自己的 部分 ，

就他本人而言，

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['klɪrli] [əd'vaɪzəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [brɪ'klʌm] [noʊn] [æt; ət]
he thought it clearly advisable that the fact should not become known at
他 想法 它 清楚地 建议 那 这 事实 应该 不是 变得 已知 在

[tʃæmpiən] [hɪl] ；
Champion Hill ；
冠军 爬坡道 ；

他认为，显然最好不要让冠军山的人知道这件事；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi] [brɪ'liːv] [ˈnænsiːz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [mɪs] ．
but could he believe Nancy's assurance that Miss ．
但 可以 他 相信 南希的 保证 那 错过 ．

但他能相信南希小姐的保证吗？

[ˈmɔːrgən] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ？
Morgan remained in the dark ？
摩根 剩余 在 这 黑暗的 ？

摩根对此毫不知情？

[ə'pɑːn][wʌn] [kə'tæstrəfi] ， [ˈðər] [maɪt] ['næt(ə)rəli] ['fɑːləʊ] ．
Upon one catastrophe , others might naturally follow ．
之上 一 灾难 ， 其他的 可能 自然 跟随 ．

一场灾难发生后，自然会引发其他灾难。

[hɪr] ， [ˈsætərdeɪ] [æt; ət] [nuːn] ， [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˈnænsiːz] ['raɪtɪŋ] ．
Here , Saturday at noon , came a letter of Nancy's writing ．
这里 ， 周六 在 中午 ， 来了 一个 信 的 南希的 写作 ．

星期六中午，我收到了一封南希写的信。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ; [su:'piəriər] , [ɪn][fækt] ,
A long letter , and by no means a bad one ; superior , in fact ,
一个 长的 信 , 和 经过 不 方法 一个 坏的 一 ; 优越的 , 在 事实 ,
这是一封很长的信, 而且写得非常好; 事实上, 它相当出色。

[tu:; tə] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
to anything he thought she could have written .
到 任何事物 他 想法 她 可以 有 书面 .
他认为她可能写过任何东西。

[,aɪ 'ti:] [mu:vɔd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] , [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [mu:vɔd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ,
It moved him somewhat , but would have moved him more ,
它 已搬 他 有些 , 但 会 有 已搬 他 更多的 ,
这让他有些感动, 但如果能再多一些, 他会更加感动。

[hæd; həd][hi:; hi][nɔ:t] [bɪn] ['li:gəli] [bəʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtər] .
had he not been legally bound to the writer .
有 他 不是 到过 合法地 边界 到 这 作家 .
如果他没有受到作者的法律约束的话。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ɑ:n][mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði]
On Sunday she could not come to see him ; but on Monday , early in the
在 星期日 她 可以 不是 来 到 看 他 ; 但 在 周一 , 早期的 在 这
[æftər'nu:n] —
afternoon —
下午 —
星期天她没能去看他; 但星期一下午早些时候——

[wel] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kʌ:nsə'leɪʃənz] .
Well , there were consolations .
出色地 , 那里 是 安慰 .
不过, 也有一些令人欣慰的地方。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [meɪks] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
A wise man makes the best of the inevitable .
一个 明智的 男人 制作 这 最好的 的 这 不可避免的 .
智者善于应对不可避免的事情。

['tʃæptər] [θri:]
CHAPTER 3
章 3

第三章

[sɪnz] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [noʊ][wʌn] ,
Since his return he had seen no one ,
自从 他的 返回 他 有 已见 不 一 ,
他回来后就没见过任何人。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [nu:] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] .
and none of his friends knew where he had been .
和 没有任何 的 他的 朋友们 知道 在哪里 他 有 到过 .
他的朋友都不知道他去了哪里。

[ə; eɪ] [kɔ:l] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [streɪ]
A call from some stray
一个 称呼 从 一些 流浪
一个流浪汉打来的电话

[hoʊdi'ərnəl] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ʌn'si:znəbl] [ðɪs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [æftər'nu:n] ;
Hodiernal would be very unseasonable this Monday afternoon ;
霍迪尔纳尔 会 是 非常 反常的 这 周一 下午 ;
周一下午霍迪尔纳尔的出现非常不合时宜;

[bʌt; bət] ['pra:bəbli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [end'ʒɔɪŋ] [ðer; ðər] ['elɪɡənt] ['li:ʒər] [ɪn]['ri:dʒənz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm]
but probably they were all enjoying their elegant leisure in regions remote from
但 大概 他们 是 全部 享受 他们的 优雅的 闲暇 在 地区 偏僻的 从
[taʊn] .
town .
镇 .

但很可能他们都在远离城镇的地区享受着优雅的休闲生活。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['nænsi:z] [ə'raɪv(ə)l] [dru:] [nɪr] , [hi; hi][sæt] ['traɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [hɪm'self] —
As the hour of Nancy's arrival drew near , he sat trying to compose himself —
作为 这 小时 的 南希的 到达 画 靠近 , 他 卫星 尝试 到 撰写 他自己 —
[wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] .
with indifferent success .
和 冷漠 成功 .

随着南希到达的时间临近，他坐在那里试图让自己镇定下来——但收效甚微。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [faʊnd] [ʌtərəns] , [ænd; ənd][hi; hi] ['mɜ:mɜ:d] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
At one moment his thoughts found utterance , and he murmured in a strange
在 一 片刻 他的 想法 成立 发声 , 和 他 低声说道 在 一个 奇怪的
, [br'wɪldərd] [toʊn] — - [maɪ] [waɪf] .
, bewildered tone — ' My wife .
, 困惑 语气 — - 我的 妻子 .

突然间，他的想法脱口而出，他用一种奇怪、困惑的语气喃喃自语道：“我的妻子。”

- [ə'sta:nɪʃɪŋ] [wɜ:rdz] !
' Astonishing words !
- 惊人 字 !

真是令人震惊的话语！

[hi; hi] [læft] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ʌn'mɜ:rθəli] .
He laughed at their effect upon him , but unmirthfully .
他 笑了 在 他们的 影响 之上 他 , 但 不欢而散 .

他嘲笑它们对他的影响，但笑声里却毫无笑意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst] ['mɜ:rmər] [wʌz; wəz] — - [ðə; ði]['dev(ə)l] !
And his next murmur was — ' The devil !
和 他的 下一个 低语 曾是 — - 这 魔鬼 !

他接下来低声说道——“魔鬼！ ”

- [ə; eɪ] [mɪr] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] , [br'təʊkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
' A mere ejaculation , betokening his state of mind .
- 一个 仅仅 射精 , 标记 他的 状态 的 头脑 .

“仅仅是一次射精，就足以表明他的精神状态。”

[hi; hi] [ri:tʃt] ['sevrəl] [taɪmz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][paɪp] ,
He reached several times for his pipe ,
他 达到 一些 时代 为了 他的 管道 ,

他几次伸手去拿烟斗，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wen] [hi; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði][lɪps][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi]
and remembered when he had touched it that the lips with which he
和 记得 什么时候 他 有 感动 它 那 这 嘴唇 和 哪个 他
['gri:tɪd] ['nænsi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi; bi] ['redələnt] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .
greeted Nancy ought not to be redolent of tobacco .
问候 南希 应该 不是 到 是 芬芳的 的 烟草 .

他想起自己触摸它时，用来问候南希的嘴唇不应该有烟草味。

[ɪn] ['aʊtɔwərd] [rɪ'spekt] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [hi; hi] [wɒd] [nɑ:t][fɔ:l] [ʃɔ:rt] .
In outward respect , at all events , he would not fall short .
在 向外 尊重 , 在 全部 活动 , 他 会 不是 落下 短的 .

至少从外表上看，他不会逊色于任何人。

[dʒʌst] [wen] [hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəsənəs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] , [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [nɑ:k] .
Just when his nervousness was becoming intolerable , there sounded a knock .
只是 什么时候 他的 紧张 曾是 成为 无法容忍 , 那里 听起来 一个 敲 .

正当他紧张得难以忍受时，传来敲门声。

[ðə; ðɪ] [nɑ:k] [hi:; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] — ['tɪmɪd] , [brɪ:f] .
The knock he had anticipated — timid , brief .
这 敲 他 有 预期 — 胆小 , 简短的 .

他预料到的敲门声——胆怯而短暂。

[hi:; hi] [stept] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] .
He stepped hastily from the room , and opened .
他 步 草草 从 这 房间 , 和 打开 .

他匆匆走出房间，打开了门。

['nænsɪ] ['hɑ:rdli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Nancy hardly looked at him ,
南希 几乎 看起来 在 他 ,

南希几乎没看他一眼。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [dɔ:z] [hæd; həd] [ə'fɔrd] [ðer; ðər]
and neither of them spoke till the closing of two doors had assured their
和 两者都不 的 他们 辐 直到 这 结束 的 二 门 有 保证 他们的

['praɪvəsi] .
privacy .
隐私 .

直到两扇门关上，确保了彼此的隐私，他们才开口说话。

- [wel] , [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ? -
' Well , you had no difficulty in finding the place ? '
- 出色地 , 你 有 不 困难 在 寻找 这 地方 ? -

“嗯，你找地方的时候没遇到什么困难吧？ ”

- [noʊ] — [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
' No — none at all .
- 不 — 没有任何 在 全部 .

“不——一个也没有。”

- [ðeɪ] [stʊd] [ə'pa:rt] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [kən'streɪnt] .
' They stood apart , and spoke with constraint .
- 他们 站立 除 , 和 辐 和 约束 .

他们保持距离，说话也很克制。

['nænsɪ:z] ['bʊzəm] [hi:vɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['heɪsənɪŋ] [oʊvər'mʌtʃ] ; [hɜ:r; hər] [feɪs]
Nancy's bosom heaved , as though she had been hastening overmuch ; her face
南希的 怀 喘息 , 作为 尽管 她 有 到过 加速 过多 ; 她 脸

[wʌz; wəz] ['di:pli] ['kʌlərd] ;
was deeply coloured ;
曾是 深 有色 ;

南希的胸膛剧烈起伏，仿佛她刚才走得太匆忙了；她的脸涨得通红；

[hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [ə'pɪrəns] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] -
her eyes had an unwonted appearance , resembling those of a night -
她 眼睛 有 一个 不寻常的 外貌 , 类似 那些 的 一个 夜晚 -

['wɑ:tʃər] [æt; ət] ['wɪri] [dɑ:n] .
watcher at weary dawn .
观察者 在 厌倦 黎明 .

她的眼神有些反常，像是一个疲惫的守夜人在黎明时分的眼神。

[ʃiː; ʃi][kæst] [kwɪk] [glɑːnsɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈdɪfɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈtruːdər]
She cast quick glances about the room , but with the diffidence of an intruder
她 投掷 快的 眼神 关于 这 房间 , 但 和 这 羞怯 的 一个 入侵者
.
:
.

她迅速环顾房间，但眼神中带着闯入者的羞怯。

[hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] ,
Her attitude was marked by the same characteristic ; she seemed to shrink ,
她 态度 曾是 标记 经过 这 相同的 特征 ; 她 似乎 到 收缩 ,
[tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] .
to be ashamed .
到 是 羞愧 .

她的态度也表现出同样的特点；她似乎畏缩了，感到羞愧。

- [kʌm] [ænd; ʌnd][saɪt] [daʊn] , - [sed] [ˈtɑːrənt] [tʃɪrfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [ə; eɪ] [tʃer] .
' Come and sit down , ' said Tarrant cheerfully , as he wheeled a chair .
- 来 和 坐 向下 , - 说 塔兰特 愉快地 , 作为 他 带轮子的 一个 椅子 .

“来，坐下，”塔兰特愉快地说着，推来一把椅子。

[ʃiː; ʃi] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] , [ˈstuːpɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
She obeyed him , and he , stooping beside her , offered his lips .
她 服从 他 , 和 他 , 弯腰 旁 她 , 提供 他的 嘴唇 .

她听从了他的吩咐，他弯下腰，在她身边，吻了她。

[ˈnænsi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈdraːpɪŋ] [ðem; ðəm]
Nancy kissed him , closing her eyes for the moment , then dropping them
南希 亲吻 他 , 结束 她 眼睛 为了 这 片刻 , 然后 下降 他们
[əˈɡen] .
again .
再次 .

南希吻了他，闭上眼睛片刻，然后又睁开了眼睛。

- [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] , [ˈnænsi] — [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ? -
' It seems a long time , Nancy — doesn't it ? '
- 它 似乎 一个 长的 时间 , 南希 — 不 它 ? -

“感觉过了很久，南希，是不是？ ”

- [jes] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːŋ] [taɪm] . -
' Yes — a very long time . '
- 是的 — 一个 非常 长的 时间 . -

“是的——很久很久了。”

- [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [kʌm] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ? -
' You couldn't come on Sunday ? '
- 你 不能 来 在 星期日 ? -

“你星期天不能来吗？ ”

- [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈveri] [ɪl] .
' I found my father very ill .
- 我 成立 我的 父亲 非常 患病的 .

我发现父亲病得很重。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] . -
I didn't like to leave home till to - day . '
我 没有 喜欢 到 离开 家 直到 到 - 天 . -

我以前一直不想出门，直到今天。

- [jʊər; jər] [ˈfɑːðər] [ɪl] ? — [juː; jʊ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][jʊər; jər] [ˈletər] . -
' Your father ill ? — You said nothing of it in your letter . '
- 你的 父亲 患病的 ? — 你 说 没有什么 的 它 在 你的 信 . -

“你父亲生病了吗？ ——你在信里只字未提。”

- [noʊ] — [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] [θɪŋz] .
' **No** — **I didn't like to** — **with the other things** .
- 不 — 我 没有 喜欢 到 — 和 这 其他 事物 .

“不——我不喜欢——和其他事情一起。”

- [ə; eɪ]['sɪŋɡjələr] ['delɪkəsi] [ðɪs] ; ['tɑːrənt] [ˌʌndər'stəd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]
' **A singular delicacy this ; Tarrant understood it , and looked at her**
- 一个 单数 美味 这 ; 塔兰特 理解 它 , 和 看起来 在 她
['θɔːtfəli]
thoughtfully .
深思熟虑 .

“这是一种独特的微妙之处；塔兰特明白了这一点，若有所思地看着她。”

[ə'ɡen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['hɜːrɪd] [ɡlæns] ; [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [aɪz]
Again she was examining the room with hurried glance ; upon him her eyes
再次 她 曾是 检查 这 房间 和 慌忙 瞥一眼 ; 之上 他 她 眼睛
[dɪd][nɑːt][tɜːrn] .
did not turn .
做过 不是 转动 .

她又匆匆扫视了一遍房间；她的目光始终没有落在他身上。

[hiː; hi] [æskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [lɔːrd] .
He asked questions about Mr . Lord .
他 问 问题 关于 先生 . 主 .

他询问了有关洛德先生的问题。

[ˈnænsi] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ; [hiː; hi][hæd; həd]['spʊkən][ʌv; əv] [ɡaʊt] ,
Nancy could not explain the nature of his illness ; he had spoken of gout ,
南希 可以 不是 解释 这 自然 的 他的 疾病 ; 他 有 说 的 痛风 ;
[ˈnænsi] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ; [hiː; hi][hæd; həd]['spʊkən][ʌv; əv] [ɡaʊt] ,
南希无法解释他的病情；他曾说过自己得了痛风。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] ;
but she feared it must be something worse ;
但 她 害怕 它 必须 是 某物 更糟 ;
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] ;
但她担心情况会更糟；

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ə'wei] [wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd][moʊst] [ə'laːrmɪŋ] .
the change in him since she went away was incredible and most alarming .
这 改变 在 他 自从 她 去 离开 曾是 极好的 和 最多 令人担忧 .
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ə'wei] [wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd][moʊst] [ə'laːrmɪŋ] .
她离开后，他的变化令人难以置信，也令人非常担忧。

[ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] [ʃɔːrt] , [kwɪk] ['sentənsɪz] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [loʊ] .
This she said in short , quick sentences , her voice low .
这 她 说 在 短的 , 快的 句子 , 她 嗓音 低的 .
[ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] [ʃɔːrt] , [kwɪk] ['sentənsɪz] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [loʊ] .
她用简短快速的句子，低声说道。

['tɑːrənt] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [tuː] ,
Tarrant thought to himself that in her too ,
塔兰特 想法 到 他自己 那 在 她 也 ;
[ˈtɑːrənt] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [tuː] ,
塔兰特心想，在她身上，

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['noʊtəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɪts]
a very short time had made a very notable change ; he tried to read its
一个 非常 短的 时间 有 制成 一个 非常 值得注意的 改变 ; 他 尝试 到 读 它是
[sɪɡ'nɪfɪkəns] ,
significance ,
意义 ,
[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['noʊtəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɪts]
很短的时间内就发生了非常显著的变化；他试图解读其中的意义。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [riːtʃ] [noʊ] ['sɜːrt(ə)ntɪ] .
but could reach no certainty .
但 可以 抵达 不 肯定 .
[bʌt; bət][kʊd; kəd] [riːtʃ] [noʊ] ['sɜːrt(ə)ntɪ] .
但无法得出任何确定的结果。

- [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ðɪs] — [ˈveri] ['sɑ:ri] .
' **I'm sorry to hear all this — very sorry .**
- 我是 对不起 到 听到 全部 这 — 非常 对不起 .

听到这些消息我很难过——非常难过。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'i:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
You must tell me more about your father .
你 必须 告诉 我 更多的 关于 你的 父亲 .

你一定要多跟我说说你父亲的事。

[teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər][hæt] , [dɪr] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [glʌvz] .
Take off your hat , dear , and your gloves .
拿 离开 你的 帽子 , 亲爱的 , 和 你的 手套 .

亲爱的，把帽子和手套都摘下来吧。

- [hɜ:r; hər] [glʌvz] [fi:; ji] [rɪ'mu:vɪd] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][leɪd][ðəm; ðəm][ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] ; [ˈtɑ:rənt] [tʊk]
' **Her gloves she removed first , and laid them on her lap ; Tarrant took**
- 她 手套 她 已移除 第一的 , 和 铺设 他们 在 她 膝 ; 塔兰特 采取
[ðəm; ðəm] [ə'wei] .

them away .
他们 离开 .

她先脱下手套，放在腿上；塔兰特把手套拿走了。

[ðen] [hɜ:r; hər][hæt] ; [ðɪs] [tu:] [hi:; hi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Then her hat ; this too he placed on the table .
然后 她 帽子 ; 这 也 他 放置 在 这 桌子 .

然后是她的帽子；他也把帽子放在桌子上。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [hi:; hi] [ˈsɔ:ftli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [plæts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] .
Having done so , he softly touched the plaits of her hair .
拥有 完毕 所以 , 他 轻轻 感动 这 辫子 的 她 头发 .

说完，他轻轻地抚摸了她头发的辫子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

禧年(In the Year of Jubilee)

第10/27页

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ˈnænsi] [lɒkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

And , for the first time , Nancy looked up at him .
和 , 为了 这 第一的 时间 , 南希 看起来 向上 在 他 .

南希第一次抬起头看向他。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ?

' Are you glad to see me ?
- 是 你 高兴的 到 看 我 ?

见到我你高兴吗？

- [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [səbˈduːd] [baɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsər] .

' she asked , in a voice that seemed subdued by doubt of the answer .
- 她 问 , 在 一个 嗓音 那 似乎 低沉的 经过 怀疑 的 这 回答 .

她问道，语气中似乎带着对答案的怀疑。

- [aɪ][eɪ ˈem] — [ˈveri] [glæd] .

' I am — very glad .
- 我 是 — 非常 高兴的 .

我——非常高兴。

- [hɪz; ɪz][hænd] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] .

' His hand fell to her shoulder .
- 他的 手 跌倒 到 她 肩膀 .

他的手落在了她的肩膀上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] , [ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [ðə; ði][gɜːrl][ˈroʊz][ænd; ənd] [flʌŋ]

With a quick movement , a stifled exclamation , the girl rose and flung
和 一个 快的 移动 , 一个 窒息 感叹 , 这 女孩 玫瑰 和 扔

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

her arms about him .
她 武器 关于 他 .

女孩动作迅速，压抑着惊呼一声，起身扑向他。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [glæd] ? — [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [lʌv] [em ˈiː] ? -

' Are you really glad ? — Do you really love me ? '
- 是 你 真的 高兴的 ? — 做 你 真的 爱 我 ? -

你真的高兴吗？ ——你真的爱我吗？

- [ˈnevər] [daʊt] [aɪ ˈtiː] , [dɪr] [gɜːrl] . -

' Never doubt it , dear girl . '
- 绝不 怀疑 它 , 亲爱的 女孩 . -

“亲爱的女孩，永远不要怀疑这一点。”

- [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] .

' Ah , but I can't help .
- 啊 , 但 我 不能 帮助 .

“啊，但我帮不上忙。”

[aɪ][hæv; həv][ˈhɑːrdli] [slept] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] .

I have hardly slept at night , in trying to get rid of the doubt .
我 有 几乎 睡着了 在 夜晚 , 在 尝试 到 得到 摆脱 的 这 怀疑 .

我夜里几乎彻夜难眠，努力消除心中的疑虑。

[wen] [juː; jʊ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [felt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈwelkəm] [em ˈiː] .

When you opened the door , I felt you didn't welcome me .
什么时候 你 打开 这 门 , 我 毛毡 你 没有 欢迎 我 .

当你打开门时，我觉得你并没有欢迎我。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ?

Don't you think of me as a burden ?
不 你 思考 的 我 作为 一个 负担 ？

你不觉得我是你的负担吗？

[aɪ][kɑːnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] .

I can't help wondering why I am here .
我 不能 帮助 好奇 为什么 我 是 这里 。

我不禁想知道我为什么会在这里。

- [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [ðen] [sed] ['pleɪfəli] :
- **He took hold of her left hand , and looked at it , then said playfully :**
- 他 采取 抓住 的 她 左边 手 , 和 看起来 在 它 , 然后 说 嬉戏地 :

他握住她的左手,看了看,然后开玩笑地说:

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['wʌndər] .

Of course you wonder .
- 的 课程 你 想知道 。

你当然会这么想。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [rɪŋ]
What business has a wife to come and see her husband without the ring
什么 商业 有 一个 妻子 到 来 和 看 她 丈夫 没有 这 戒指

[ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ?

on her finger ?
在 她 手指 ？

妻子不戴戒指,有什么理由来看望丈夫呢？

- ['nænsi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['oʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] , [ʌn'naɪtɪd] [ə; eɪ]
- **Nancy turned from him , opened the front of her dress , unknotted a**
- 南希 转向 从 他 , 打开 这 正面 的 她 裙子 , 未打结 一个

[strɪŋ] [ʌv; əv][sɪlk] ,
string of silk ,
细绳 的 丝绸 ,

南希转过身,解开裙子的前襟,解开一根丝绳,

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɡoʊldən]['sɜːrklət] .

and showed her finger bright with the golden circlet .
和 显示 她 手指 明亮的 和 这 金的 圆环 。

她亮出戴着金色圆环的手指。

- [ðæts] [haʊ] [aɪ][mʌst; məst] [wer] [aɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [wen] [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

That's how I must wear it , except when I am with you .
- 那就是 如何 我 必须 穿 它 , 除了 什么时候 我 是 和 你 。

“除了和你在一起的时候,我必须这样穿。”

[aɪ] [kiːp] ['tʌtʃɪŋ] — [tuː; tə] [meɪk] [ʊr] [ɪts] [ðer; ðər] .

I keep touching — to make sure it's there .
我 保持 接触 — 到 制作 当然 它是 那里 。

我一直摸索着——为了确认它还在那里。

- ['tɑːrənt] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

Tarrant kissed her fingers .
- 塔兰特 亲吻 她 手指 。

塔兰特亲吻了她的手指。

- [dɪr] , - — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] — - [meɪk] [em 'iː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ʌv]
- **Dear , — she had her face against him — ' make me certain that you love**
- 亲爱的 , - — 她 有 她 脸 反对 他 — - 制作 我 肯定 那 你 爱

[em 'iː] .

me .
我 。

“亲爱的,”她把脸贴在他身上,“让我确定你爱我。”

[spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ju:; jə][dɪd] [brɪfɔ:r] .
Speak to me like you did before .
说话 到 我 喜欢 你 做过 前 :

请像以前那样跟我说话。

[oʊ] , [aɪ] ['nevər] [nu:] [ɪn][maɪ][laɪf] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [fi:l] [ə'feɪmd] ! -
Oh , I never knew in my life what it was to feel ashamed ! !
哦 , 我 绝不 知道 在 我的 生活 什么 它 曾是 到 感觉 羞愧 ! -

哦，我这辈子都没体会过羞耻的滋味！

- [ə'feɪmd] ?
' Ashamed ?
- 羞愧 ?

'羞愧？

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jə][ɑ:r; əɪ] ['mærid] , ['nænsi] ? -
Because you are married , Nancy ? '
因为 你 是 已婚 , 南希 ? -

因为你结婚了，南希？

- [eɪ 'em][aɪ] ['ri:əli] ['mærid] ?
' Am I really married ?
- 是 我 真的 已婚 ?

我真的结婚了吗？

[ðæt] [si:mz] [ɪm'pɔ:səb(ə)] .
That seems impossible .
那 似乎 不可能的 :

这似乎不可能。

[ɪts] [laɪk] ['hævɪŋ] [dreɪmt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][ju:; jə] .
It's like having dreamt that I was married to you .
它是 喜欢 拥有 梦见 那 我 曾是 已婚 到 你 :

感觉就像梦见自己嫁给了你一样。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] . -
I can hardly remember a thing that happened . '
我 能 几乎 记住 一个 事物 那 发生 : -

我几乎记不起发生过什么事。

- [ðə; ði] ['redʒɪstri] [æt; ət] ['teɪn,məʊθ] [rɪ'membəz] , - [hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
' The registry at Teignmouth remembers , ' he answered with a laugh .
- 这 注册表 在 蒂格茅斯 记得 , - 他 回答 和 一个 笑 :

“泰恩茅斯的登记处还记得，”他笑着回答。

- [ðoʊz] [bʊks] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɔ:n] ['meməri] .
' Those books have a long memory .
- 那些 图书 有 一个 长的 记忆 :

“那些书的记忆力很强。”

- [ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [hɜ:r; həɪ] [aɪz] .
' She raised her eyes .
- 她 提高 她 眼睛 :

她抬起了眼睛。

- [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ju:; jə][ʌn'du:][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jə][kʊd; kəd] ? — [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] .
' But wouldn't you undo it if you could ? — No , no , I don't mean that .
- 但 不会 你 撤销 它 如果 你 可以 ? — 不 , 不 , 我 不 意思是 那 :

“但如果可以的话，你难道不想撤销这件事吗？”——不，不，我不是那个意思。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈhæpənd] — [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [brɪʃːr] [ðoʊz]
Only that if it had never happened — if we had said good - bye before those
仅有的 那 如果 它 有 绝不 发生 — 如果 我们 有 说 好的 - 再见 前 那些
[læst] [deɪz] — [ˈwʊdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [glæd] [naʊ] ? -
last days — wouldn't you have been glad now ? '
最后的 天 — 不会 你 有 到过 高兴的 现在 ? -

只是，如果这一切从未发生过——如果我们在最后的日子之前就道别了——你现在难道不会感到庆幸吗？

- [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [ænsər] , - [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ˈdʒentli] .
' Why , that's a difficult question to answer , ' he returned gently .
- 为什么 , 那就是 一个 难的 问题 到 回答 , - 他 返回 轻轻地 .
“嗯，这个问题很难回答。”他温和地回答道。

- [aɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn][jər; jər] [oʊn] [ˈfiːlɪŋ] .
' It all depends on your own feeling .
- 它 全部 取决于 在 你的 自己的 感觉 .
“这完全取决于你自己的感受。”

- [fɔːr; fər] [wətˈevər] [ˈriːz(ə)n] , [ðiːz] [wɜːrdz][soʊ][ˌoʊvərˈkeɪm] [ˈnænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈterz] .
' For whatever reason , these words so overcame Nancy that she burst into tears .
- 为了 任何 原因 , 这些 字 所以 克服 南希 那 她 爆裂 进入 眼泪 .
“不知何故，这些话深深触动了南希，让她泪流满面。”

[ˈtɑːrənt] , [æt; ət][wʌns] [mɔːr] [ˈlʌvər] - [laɪk] , [suːðd] [ænd; ənd] [ˈfɒndld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [druː]
Tarrant , at once more lover - like , soothed and fondled her , and drew
塔兰特 , 在 一次 更多的 情人 - 喜欢 , 舒缓 和 抚摸 她 , 和 画
[hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
her to sit on his knee .
她 到 坐 在 他的 膝盖 .

塔兰特立刻变得更加温柔体贴，他安抚她、爱抚她，并把她拉到自己的膝盖上坐下。

- [jʊə(r)] [nɑːt] [laɪk] [jər; jər][oʊld][self] , [dɪr] [gɜːrl] .
' You're not like your old self , dear girl .
- 你是 不是 喜欢 你的 老的 自己 , 亲爱的 女孩 .
“亲爱的女孩，你已经和以前不一样了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
Of course , I can understand it .
的 课程 , 我 能 理解 它 .
当然，我能理解。

[ænd; ənd][jər; jər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈɪlnəs] .
And your father's illness .
和 你的 父亲的 疾病 .
还有你父亲的病情。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
But you mustn't think of it in this way .
但 你 不得 思考 的 它 在 这 方式 .
但你不能这样想。

[aɪ][duː] [ʌv] [juː; jʊ] , [ˈnænsi] .
I do love you , Nancy .
我 做 爱 你 , 南希 .
南希，我爱你。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ʌnˈseɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ][dəʊnt] [wɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈdʌn] . -
I couldn't unsay a word I said to you — I don't wish anything undone . '
我 不能 未说 一个 单词 我 说 到 你 — 我 不 希望 任何事物 未完成 . -
我说过的话无法收回——我不希望任何事没有发生。

- [meɪk] [em 'i:] [brɪ'li:v] [ðæt] .
' **Make me believe that** .
- 制作 我 相信 那 .

“让我相信这一点。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kwɔ:t] ['hæpi] [ðen] .
I think I should be quite happy then .
我 思考 我 应该 是 相当 快乐的 然后 .

我想我那时应该挺高兴的。

[ɪts] [ðə; ði] ['heɪtfl] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps] [ju:; jʊ] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [waɪf] ;
It's the hateful thought that perhaps you never wanted me for your wife ;
它是 这 可恶 想法 那 也许 你 绝不 通缉 我 为了 你的 妻子 ;

最令人痛苦的想法是，或许你从来就没想过要娶我为妻；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
it will come , again and again ,
它 将要 来 , 再次 和 再次 ,

它会一次又一次地到来。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [daɪd] . -
and it makes me feel as if I would rather have died . '
和 它 制作 我 感觉 作为 如果 我 会 相当 有 死亡 . -

这让我感觉，我宁愿死了算了。

- [send] [sʌtʃ] [θɔ:ts] ['pækɪŋ] .
' **Send such thoughts packing** .
- 发送 这样的 想法 包装 .

把这种想法统统抛到脑后。

[tel] [ðem; ðəm][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['wɒnts] [ɔ:l] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd][fɔ:r; fər] [hɪm'self] . -
Tell them your husband wants all your heart and mind for himself . '
告诉 他们 你的 丈夫 想要 全部 你的 心 和 头脑 为了 他自己 . -

告诉他们，你丈夫想要独占你的全部身心。

- [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] ['nevər] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv][em 'i:] ?
' **But will you never think ill of me ?**
- 但 将要 你 绝不 思考 患病的 的 我 ?

但你永远不会对我产生恶意吗？

- [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [kloʊz] - ['klɪŋɪŋ] .
' **She whispered the words , close - clinging** .
- 她 低声说道 这 字 , 关闭 - 依恋 .

她紧紧地抱着我，低声说着这些话。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kən'temptəbl] [sɔ:rt][ʌv; əv] [bru:t] . -
' **I should be a contemptible sort of brute** . '
- 我 应该 是 一个 可鄙 种类 的 蛮力 . -

“我应该是那个令人鄙夷的畜生。”

- [noʊ] . [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] — .
' **No . I ought to have** — .
- 不 . 我 应该 到 有 — .

不，我应该——。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ['spəʊkən][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] . -
If we had spoken of our love to each other , and waited . '
如果 我们 有 说 的 我们的 爱 到 每个 其他 , 和 等待 . -

如果我们当初彼此倾诉爱意，然后静静等待。

- [ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:pər] - [ɪn'geɪdʒmənt] , — ['mi:tiŋz] [æ; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ti:] , — ['fifti]
' **A very proper twelvemonth's engagement , — meetings at five o'clock tea , — fifty**
- 一个 非常 恰当的 - 订婚 , — 会议 在 五 点钟 茶 , — 五十
['θaʊz(ə)nd] [lʌv] - ['letərz] ,
thousand love - letters ,
千 爱 - 信件 ,
“一段非常正式的十二个月订婚期，——下午五点钟的下午茶约会，——五万封情书，

— [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][lʌ; əv] [θɪŋ] .
— **and all that kind of thing .**
— 和 全部 那 种类 的 事物 .
——以及诸如此类的事情。

[oʊ] , [wi:; wi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['betər] [wei] .
Oh , we chose a better way .
哦 , 我们 选择 一个 更好的 方式 .
哦，我们选择了一条更好的道路。

['aʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
Our wedding was among the leaves and flowers .
我们的 婚礼 曾是 之中 这 树叶 和 花朵 .
我们的婚礼在绿树和鲜花丛中举行。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɡloʊ] [lʌ; əv] ['i:vniŋ] ['sʌnlait] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [red] [paɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər]
You remember the glow of evening sunlight between the red pine and the silver
你 记住 这 辉光 的 晚上 阳光 之间 这 红色的 松树 和 这 银
[bɜ:rtʃ] ?
birch ?
桦木 ?
你还记得傍晚阳光洒在红松和银桦树之间的那道光吗？

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [pleɪs] [meɪ] [rɪ'meɪn] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ; [wi:; wi] [wɪl] [ɡoʊ][ðər; ðər] — -
I hope that place may remain as it is all our lives ; we will go there — ' .
我 希望 那 地方 可能 保持 作为 它 是全部 我们的 生活 ; 我们 将要 去 那里 — -
我希望那个地方能一直保持原样，陪伴我们一生；我们会去那里——

- ['nevər] !
' **Never !**
- 绝不 !
'绝不！

['nevər] [æsk][em 'i:][tu:; tə][ɡoʊ][ðər; ðər] .
Never ask me to go there .
绝不 问 我 到 去 那里 .
永远不要让我去那里。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [fər'get] — [aɪ][hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [fər'get] . -
I want to forget — I hope some day I may forget . ' .
我 想 到 忘记 — 我 希望 一些 天 我 可能 忘记 . -
我想忘记——我希望有一天我能忘记。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [hoʊp] [soʊ] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [hoʊp] [ðə; ði] [seɪm] . -
' **If you hope so , then I will hope the same . ' .**
- 如果 你 希望 所以 , 然后 我 将要 希望 这 相同的 . -
“如果你希望如此，那么我也希望如此。”

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] — [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] , ['hʌzbəndz] [lʌv] — [lʌv] [ðæt] [wɪl] [læst] ? -
' **And you love me — with real , husband's love — love that will last ? ' .**
- 和 你 爱 我 — 和 真实的 , 丈夫的 爱 — 爱 那 将要 最后的 ? -
“你爱我吗？是那种真挚的、丈夫般的爱吗？那种会长久的爱？”

- [waɪ] [ʊd; ʒəd] [aɪ] [ˈænsər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] ?
' **Why should I answer all the questions ?**
- 为什么 应该 我 回答 全部 这 问题 ?

我为什么要回答所有问题？

- [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [hændz] .
' **He took her face between his hands .**
- 他 采取 她 脸 之间 他的 双手 .

他双手捧起她的脸。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwaɪfs] [lʌv] [ʊd; ʒəd] [feɪl] [fɜ:rst] ? -
What if the wife's love should fail first ? '
- 什么 如果 这 妻子的 爱 应该 失败 第一的 ? -

如果妻子的爱先消失了呢？

- [ju:; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ˈlaɪtli] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ju:; jʊ] [noʊ] — -
' **You can say that lightly , because you know —** '
- 你 能 说 那 轻轻 , 因为 你 知道 — -

“你可以轻描淡写地说出这句话，因为你知道——”

- [wʌt] [du:] [aɪ] [noʊ] ? -
' **What do I know ?** '
- 什么 做 我 知道 ? -

我又能知道些什么呢？

- [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɔ:l] [lʌv] [lʌv; əv] [ju:; jʊ] .
' **You know that I am all love of you .**
- 你 知道 那 我 是 全部 爱 的 你 .

你知道我心中只有你。

[æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [maɪ ˈself] , [aɪ] [mʌst; məst] [lʌv] [ju:; jʊ] .
As long as I am myself , I must love you .
- 作为 长的 作为 我 是 我 , 我 必须 爱 你 .

只要我还是我，我就一定会爱你。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wɪl] [lʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [left] ,
It was because I had no will of my own left ,
- 它 曾是 因为 我 有 不 将要 的 我的 自己的 左边 ,

那是因为我已经完全丧失了自主意志。

[brɪkəz, brɪkɔ:z] [aɪ] [lɪvd] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [θɔ:t] [lʌv; əv] [ju:; jʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] —
because I lived only in the thought of you day and night —
- 因为 我 居住地 仅有的 在 这 想法 的 你 天 和 夜晚 —

因为我日夜都只想着你——

- [ðer; ðər] [lɪps] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈsaɪləns] .
' **Their lips met in a long silence .**
- 他们的 嘴唇 遇见 在 一个 长的 沉默 .

在漫长的沉默中，他们的嘴唇相触。

- [aɪ] [ˈmʌsnt] [steɪ] [pæst] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] , - [wɜ:r; wər] [ˈnænsi:z] [nekst] [wɜ:rdz] .
' **I mustn't stay past four o'clock , ' were Nancy's next words .**
- 我 不得 停留 过去的 四 点钟 , - 是 南希的 下一个 字 .

“我不能待到四点以后，”南希接着说道。

- [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈweɪ] [lɔ:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
' **I don't like to be away long from the house .**
- 我 不 喜欢 到 是 离开 长的 从 这 房子 .

我不喜欢长时间离开家。

[ˈfɑ:ðər] [wəʊnt] [æsk] [em ˈi:] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [noʊz] [aɪm] [əˈweɪ] [ˈsʌmwər] ,
Father won't ask me anything , but he knows I'm away somewhere ,
- 父亲 惯于 问 我 任何事物 , 但 他 知道 我是 离开 某处 ,

父亲什么也不问我，但他知道我不在某个地方。

[ænd; ʌnd][aɪm][ə'freɪd][aɪ'ti:] [meɪks] [hɪm; ɪm]['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][em'i:] .

and I'm afraid it makes him angry with me .
和 我是 害怕的 它 制作 他 生气的 和 我 .

我担心这会让他生我的气。

- [ʃiː; ʃɪ] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [ru:m] .

' She examined the room .
- 她 检查 这 房间 .

她环顾了一下房间。

- [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] !

' How comfortable you are here !
- 如何 舒服的 你 是 这里 !

你在这里感觉真舒服！

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪ(ə)] [oʊld] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ! -

what a delightful old place to live in ! '
- 什么 一个 愉快 老的 地方 到 居住 在 ! -

多么令人愉悦的老房子啊！

- [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lðər] [ru:mz; rʊmz] ? -

' Will you look at the other rooms ? '
- 将要 你 看 在 这 其他 房间 ? -

“您能看看其他房间吗？ ”

- [nɑ:t][tuː; tə] - [deɪ] — [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'ɡen] .

' Not to - day — when I come again .
- 不是 到 - 天 — 什么时候 我 来 再次 .

“不是今天——等我下次来的时候。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] ['veri] [su:n] — [oʊ] , [si:] [haʊ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɡoʊz] !

I must say good - bye very soon — oh , see how the time goes !
我 必须 说 好的 - 再见 非常 很快 — 哦 , 看 如何 这 时间 去 !

我很快就要说再见了——哎，时间过得真快！

[wʌt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][l'aɪbrəri][juː; jʊ][hæv; həv] !

What a large library you have !
- 什么 一个 大的 图书馆 你 有 !

你的图书馆真大啊！

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][em'i:] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ðɪ] [bʊks] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] . -

You must let me look at all the books , when I have time . '
- 你 必须 让 我 看 在 全部 这 图书 , 什么时候 我 有 时间 . -

等我有时间，你一定要让我把所有的书都看一遍。

- [let] [juː; jʊ] ?

' Let you ?
- 让 你 ?

让你？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] .

They are yours as much as mine .
- 他们 是 你的 作为 很多 作为 矿 .

它们既属于你，也属于我。

- [hɜ:r; hər] [feɪs] ['braɪtnd] .

' Her face brightened .
- 她 脸 明亮 .

她的脸色亮了起来。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ; [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][aɪ'ti:][æftər] [ðæt] ['heɪtfl] [ɡroʊv] [leɪn] !

' I should like to live here ; how I should enjoy it after that hateful Grove Lane !
- 我 应该 喜欢 到 居住 这里 ; 如何 我 应该 享受 它 后 那 可恶 树林 车道 !

“我真想住在这里；离开那个令人厌恶的格罗夫巷之后，我该有多高兴啊！ ”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] ? -
Shall I live here with you some day ? !
将 我 居住 这里 和 你 一些 天 ? -

将来有一天我能和你一起住在这里吗？

- [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] .
There wouldn't be room for two .
那里 不会 是 房间 为了 二 .

“这里容不下两个人。”

[waɪ] , [jʊr; jər] ['dresɪz] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] .
Why , your dresses would fill the whole place .
为什么 , 你的 连衣裙 会 充满 这 所有的 地方 .

为什么？你的裙子能把整个地方都堆满。

- [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃelvz] .
She went and stood before the shelves .
她 去 和 站立 前 这 货架 .

她走到书架前站了起来。

- [bʌt; bət] [haʊ] ['dʌsti] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
But how dusty you are !
但 如何 尘土飞扬 你 是 !

“但是你身上沾满了灰尘！ ”

[huː] [kliːnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? -
Who cleans for you ? !
WHO 清洁 为了 你 ? -

谁帮你打扫卫生？

- [noʊ][wʌn] .
No one .
不 一 .

没有人。

[ə; eɪ] ['veri] ['rɪkəti] [oʊld] ['wʊmən] [drɔːz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] [wiːk] , [ɑːn]
A very rickety old woman draws a certain number of shillings each week , on
一个 非常 摇摇晃晃的 老的 女士 平局 一个 肯定 数字 的 先令 每个 星期 , 在
[ˈpriːtens] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] . -
pretence of cleaning . !
虚伪 的 打扫 . -

一位体弱多病的老妇人每周都以打扫卫生为名领取一定数量的先令。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
What a shame !
什么 一个 耻辱 !

‘真丢脸！

[ʃiː; ʃi] [ni'glekts] [juː; jʊ] [dɪs'greɪsfəli] .
She neglects you disgracefully .
她 疏忽 你 可耻地 .

她对你极其冷漠。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [æftər'nuːn] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [paɪl]
You shall go away some afternoon , and leave me here with a great pile
你 将 去 离开 一些 下午 , 和 离开 我 这里 和 一个 伟大的 桩
[ʌv; əv] ['dʌstəz] . -
of dusters . !
的 除尘器 . -

你将在某个下午离开，留下我在这里和一大堆掸子作伴。

- [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ?
' **You can do that kind of thing ?**
- 你 能 做 那 种类 的 事物 ?

“你能做那种事？”

[aɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] : [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['pɜːrs(ə)n] ?
It never occurred to me to ask you : are you a domestic person ?
- 它 绝不 发生 到 我 到 问 你 : 是 你 一个 国内的 人 ?

我从来没想过要问你：你是个恋家的人吗？

- [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['kɔːnfɪdənt] [er] .
' **She answered with something of the old confident air .**
- 她 回答 和 某物 的 这 老的 自信的 空气 .

她用一种老派的自信语气回答道。

- [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊvəsaɪt] , ['wɔːznt] [aɪ 'tiː] ?
' **That was an oversight , wasn't it ?**
- 那 曾是 一个 监督 , 不是 它 ?

那是一个疏忽，不是吗？

[æftər][ɔːl] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [em 'iː] ! -
After all , how little you know about me ! '
- 后 全部 , 如何 小的 你 知道 关于 我 ! -

说到底，你对我了解得多么少啊！

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [mʌt] [mɔːr] [ʌv; əv][em 'iː] ?
' **Do you know much more of me ?**
- 做 你 知道 很多 更多的 的 我 ?

你对我了解很多吗？

- [hɜːr; hər] ['kʌʊntənəns] [fel] .
' **Her countenance fell .**
- 她 面容 跌倒 .

她脸色沉了下来。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [em 'iː] — [ˈevriθɪŋ] .
' **You are going to tell me — everything .**
- 你 是 去 到 告诉 我 — 一切 .

你要把一切都告诉我。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] [hɪr] ? -
How long have you lived here ? '
- 如何 长的 有 你 居住地 这里 ? -

你在这里住了多久了？

- [tuː] ['tɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . -
' **Two years and a half .** '
- 二 年 和 一个 一半 . -

“两年半。”

- [ænd; ənd][jɔːr; jər] [frendz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] ?
' **And your friends come to see you here ?**
- 和 你的 朋友们 来 到 看 你 这里 ?

你的朋友会来看你吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [duː] .
Of course they do .
- 的 课程 他们 做 .

当然会。

[aɪ] [ment] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['meni] [frendz] ? -
I meant , have you many friends ? '
- 我 意思是 , 有 你 许多 朋友们 ? -

我的意思是，你有很多朋友吗？

- [ˈfrendz] , [ˈnoʊ] .
' **Friends** , **no** .
- 朋友们 , 不 .

朋友们，不。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [əˈkweɪntəns] . -
A good many acquaintances . '
一个 好的 许多 熟人 . -

很多熟人。

- [men] , [laɪk] [jɔːrˈself] ? -
' **Men** , **like yourself** ? '
- 男人 , 喜欢 你自己 ? -

“像你这样的男人？”

- [ˈmoʊstli] [men] , [ˈfeləʊz] [huː] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ɑːrt][ænd; ənd][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] . -
' **Mostly men** , **fellows who talk about art and literature** . '
- 大多 男人 , 伙伴们 who 讲话 关于 艺术 和 文学 . -

“大多是男性，都是些谈论艺术和文学的人。”

- [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ?
' **And women** ?
- 和 女性 ?

那么女性呢？

- [ˈnænsi] [ˈfɔːltəd] , [hæf] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] .
' **Nancy faltered** , **half turning away** .
- 南希 犹豫不决 , 一半 转弯 离开 .

南希踉跄了一下，半转过身去。

- [oʊ] , [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈkriːtʃərz] — [ɡriːk] [sˈkɒləz] — [məθəˈmætɪʃnz] — [ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst]
' **Oh** , **magnificent creatures** — **Greek scholars** — **mathematicians** — **all that is most**
- 哦 , 壮丽 生物 — 希腊语 学者们 — 数学家 — 全部 那 是 最多
[ədˈvænst] ! -
advanced ! '
- 先进的 ! -

“哦，多么了不起的人物——希腊学者——数学家——所有最先进的事物！”

- [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈkwestʃən] , - [sed] [ˈnænsi] [ˈhʌmbli] .
' **That's the right answer to a silly question** , ' **said Nancy humbly** .
- 那就是 这 正确的 回答 到 一个 愚蠢的 问题 , - 说 南希 谦卑地 .

“这是对一个愚蠢问题的正确回答，”南希谦虚地说。

[hwerˈæt] , [ˈtɑːrənt] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
Whereat , **Tarrant fixed his gaze upon her** .
哪里 , 塔兰特 固定的 他的 目光 之上 她 .

塔兰特的目光始终锁定在她身上。

- [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] —
' **I begin to think that** —
- 我 开始 到 思考 那 —

我开始觉得——

- [hiː; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] [ˈɔːkwərdli] .
' **He checked himself awkwardly** .
- 他 已检查 他自己 尴尬地 .

他尴尬地检查了一下自己。

[ˈnænsi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] .
Nancy insisted on the completion of his thought .
南希 坚持 在 这 完成 的 他的 想法 .

南希坚持要他把话说完。

- [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ] [noʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [sens] . -
' **That of all the women I know , you have the most sense .** '
- 那 的 全部 这 女性 我 知道 , 你 有 这 最多 感觉 . -

“在我认识的所有女性中，你是最有见识的。”

- [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [hɪr] [ju:; jʊ][seɪ] [ðæt] [ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fɔ:rtʃən] .
' **I had rather hear you say that than have a great fortune .** '
- 我 有 相当 听到 你 说 那 比 有 一个 伟大的 财富 . -

“我宁愿听到你说这句话，也不愿拥有巨额财富。”

- [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
' **She blushed with joy .** '
- 她 脸红了 和 喜悦 . -

她喜极而泣。

- [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [ʌv] [em 'i:][sʌm; səm] [deɪ] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] . -
' **Perhaps you will love me some day , as I wish to be loved .** '
- 也许 你 将要 爱 我 一些 天 , 作为 我 希望 到 是 喜爱 . -

“或许有一天你会爱上我，就像我渴望被爱一样。”

- [haʊ] ? -
' **How ?** '
- 如何 ? -

'如何？'

- [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] .
' **I'll tell you another time .** '
- 患病的 告诉 你 其他 时间 . -

我下次再告诉你。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wə:nt, weənt][fɑ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðəz] ['ɪlnəs] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ] [hoʊm] ['fi:lɪŋ] ['ɔ:lmoʊst]
If it weren't for my father's illness , I think I could go home feeling almost
如果 它 不是 为了 我的 父亲的 疾病 , 我 思考 我 可以 去 家 感觉 几乎
[hæpi] .
happy .
快乐的 .

如果不是因为父亲生病，我想我可以带着近乎喜悦的心情回家了。

[bʌt; bət] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ? -
But how am I to know what you are doing ? '
但 如何 是 我 到 知道 什么 你 是 正在做 ? -

但我怎么会知道你在做什么呢？

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə][du:] ? -
' **What do you wish me to do ?** '
- 什么 做 你 希望 我 到 做 ? -

“你想让我做什么？”

- [dʒʌst] [tel] [em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .
' **Just tell me how you live .** '
- 只是 告诉 我 如何 你 居住 . -

“告诉我你的生活方式。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][du:] [naʊ] , [wen] [aɪm] [ɡɔ:n] ? -
What shall you do now , when I'm gone ? '
什么 将 你 做 现在 , 什么时候 我是 已消失 ? -

我走了以后，你打算怎么办？

- [sit] [dɪs'kɑːnsələt] , - — [hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə] — - ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'kaɪnd] .
- **'Sit disconsolate** , - — **he came nearer** — - **'thinking you were just a little unkind** .
- 坐 沮丧的 , - — 他 来了 更近 — - 思维 你 是 只是 一个 小的 不友善 .
-
·
-
-

“垂头丧气地坐着,”他走近些, “以为你只是有点不近人情。”

- [noʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] .
 ' **No** , **don't say that** .
 - 不 , 不 说 那 .

“不，别这么说。”

- ['nænsi] [wʌz; wəz] ['flɜːrɪd] .
 ' **Nancy was flurried** .
 - 南希 曾是 慌 .

南希慌了神。

- [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ðɪ]['riːəl] ['riːz(ə)n] .
 ' **I** **have** **told** **you** **the** **real** **reason** .
 - 我 有 讲述 你 这 真实的 原因 .

我已经告诉过你真正的原因了。

[ˈaʊər; a:r] [ˈhaʊski:pər] [sez] [ðæt] [ˈfa:ðər] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋɡri] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [aɪ] [pʊt]

Our housekeeper says that father was disappointed and angry because I put

我们的 管家 说道 那 父亲 曾是 失望的 和 生气的 因为 我 放

[ɔ:f] [maɪ] [rɪˈtʃ:rn] [frəm; frəm] [ˈteɪn,maʊθ]

off my return from Teignmouth .

离开 我的 返回 从 蒂格茅斯 .

我们的管家说，父亲因为我推迟从泰恩茅斯返回而感到失望和生气。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][em 'iː] ['veri] ['kəʊldli] , [ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] ['hɑːrdli] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .
He spoke to me very coldly , and I have hardly seen him since .
 他 辐 到 我 非常 冷冷地 , 和 我 有 几乎 已见 他 自从 .

他当时对我说话很冷淡，之后我就几乎没见过他了。

[hiː; hi][wəʊnt] [let][em 'iː] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ,
He won't let me wait upon him ; and I have thought ,
 他 惯于 让 我 等待 之上 他 ; 和 我 有 想法 ,

他不让我侍奉他；我想，

[sɪns] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ɪl] [hiː hi] [ˈriːəli] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [siːm] [ˈhɑːrtləs] .
since I know how ill he really is , that I must seem heartless .
 自从 我 知道 如何 患病的 他 真的 是 , 那 我 必须 似乎 狠心 .
 因为我知道他病得很重, 所以我觉得自己一定很冷酷无情。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] [bɔːŋgər] [nekst] [taɪm] .
I will come for longer next time .
 我 将要 来 为了 更长 下一个 时间 .
 下次我会待更久一些。

- [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'prɔʊtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
 ' **To make amends for the reproach he had uttered in spite of himself** ,
 - 到 制作 修改 为了 这 责备 他 有 说出 在 尽管如此 的 他自己 ,
 为了弥补他无意中说出的责备之词,

[ˈtɑːrənt] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ɪn] [fʊl] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri] [deɪ] .
Tarrant began to relate in full the events of his ordinary day .
 塔兰特 开始 到 涉及 在 满的 这 活动 的 他的 普通的 天 .
 塔兰特开始完整地讲述他平常一天中发生的事情。

- [aɪ][get][maɪ][oʊn] ['brekfəst] — [ðə; ði]['oʊnli][mi:l] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][hoʊm] .
' **I get my own breakfast — the only meal I have at home .**
- 我 得到 我的 自己的 早餐 — 这 仅有的 一顿饭 我 有 在 家 .
“我每天自己准备早餐——这是我唯一在家吃的一顿饭。”

[lʊk] , [hɪəz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [kwɪr] [oʊld] [pleɪs] .
Look , here's the kitchen , queer old place .
看 , 这里是 这 厨房 , 酷儿 老 的 地方 .
瞧, 这就是厨房, 一个古怪的老地方。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
And here's the dining - room .
和 这里是 这 用餐 - 房间 .
这就是餐厅。

[ˈkʌbədʒ] ['evriwɛr] , [ju:; jʊ] [si:] ; [wi:; wi] [boʊst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌbədʒ] .
Cupboards everywhere , you see ; we boast of our cupboards .
橱柜 到处 , 你 看 ; 我们 夸 的 我们的 橱柜 .
你看, 到处都是橱柜; 我们以我们的橱柜为荣。

[ðə; ði] [ɡri:n] [peɪnt][ɪz][di:][rɪɡ'ju:r; 'rɪɡɜ:] ; ['dʌks] [eg] ['kʌlər] ; [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][laɪk][aɪ 'ti:] .
The green paint is de rigueur ; duck's egg colour ; I've got to like it .
这 绿色的 画 是 德 严格 ; 鸭子的 蛋 颜色 ; 我已经 得到 到 喜欢 它 .
绿色油漆是必不可少的; 鸭蛋蛋的颜色; 我不得不承认我喜欢它。

[ðæt] [dɔ:r] [li:dʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] .
That door leads into the bedroom .
那 门 线索 进入 这 卧室 .
那扇门通往卧室。

[wel] , ['æftər] ['brekfəst] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ðæts] [tu:; tə][seɪ] , [aɪ] [laɪt] [ʌp] — [lʊk] [æt; ət][maɪ]
Well , after breakfast , about eleven o'clock that's to say , I light up — look at my
出色地 , 后 早餐 , 关于 十一 点钟 那就是 到 说 , 我 光 向上 — 看 在 我的
[paɪp] - [ræk] — [ænd; ənd] [ri:d] ['nju:z,peɪpəz] .
pipe - rack — and read newspapers .
管道 - 架子 — 和 读 报纸 .
嗯, 早餐后, 大概十一点钟左右, 我会点上一支烟——看看我的烟斗架——然后读报纸。

[ðen] , [ɪf] [ɪts] [faɪn] , [aɪ] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [nu:] ['fɑ:lɪz] [men][ɑ:r; ər]
Then , if it's fine , I walk about the streets , and see what new follies men are
然后 , 如果 它是 美好的 , 我 走 关于 这 街道 , 和 看 什么 新的 愚行 男人 是
[pɜ:pɪtreɪtɪŋ] .
perpetrating .
实施 .
然后, 如果一切顺利, 我就上街走走, 看看男人们又在干什么新的蠢事。

[ænd; ənd] [ðen] —
And then —
和 然后 —

进而-
- [hi:; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['restərənt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fæʃnəbl] [klʌb] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:]
' **He told of his favourite restaurants , of his unfashionable club , of a few**
- 他 讲述 的 他的 最喜欢的 餐厅 , 的 他的 过时的 俱乐部 , 的 一个 很少
[ˈhaʊzɪz] [wer] ,
houses where ,
房屋 在哪里 ,
他讲述了他最喜欢的餐馆, 他那不入流的俱乐部, 以及几栋房子,

[æʔ; ət] [ɔ:ŋ] [ˈɪntərvlʒ] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɔ:r] [daɪnd] , [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər]
at long intervals , he called or dined , of the Hodiernals , of a dozen other
在 长的 间隔 , 他 称为 或者 用餐 , 的 这 - , 的 一个 打 其他
[smɔ:l] [ˈmætərz] .
small matters .
小的 事情 .

他隔了很长时间，就霍迪尔纳尔一家以及其他十几件小事，打电话或吃饭。

- [wʌt] [ə; eɪ][laɪf] , - [saɪd] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] , - [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][maɪn] ! -
' What a life , ' sighed the listener , ' compared with mine ! '
- 什么 一个 生活 , - 叹了口气 这 听众 , - 比较的 和 矿 ! -

“这生活真是太好了，”听者叹了口气，“跟我比起来，简直天壤之别！ ”

- [wi:l] [ˈremədi] [ðæt] , [sʌm; səm] [deɪ] . -
' We'll remedy that , some day . '
- 出色地 补救 那 , 一些 天 . -

“总有一天我们会解决这个问题。”

- [wen] ?
' When ?
- 什么时候 ?

‘什么时候？

- [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈæbsəntli] .
' she asked absently .
- 她 问 心不在焉地 .

她心不在焉地问道。

- [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . — [ju:; jʊ][dəʊnt] [wɪ] [tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ? -
' Wait just a little . — You don't wish to tell your father ? '
- 等待 只是 一个 小的 . — 你 不 希望 到 告诉 你的 父亲 ? -

“稍等片刻。——你不想告诉你父亲吗？ ”

- [aɪ] [ˈderənt] [tel] [hɪm; ɪm] .
' I daren't tell him .
- 我 不敢 告诉 他 .

我不敢告诉他。

[aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [aɪ][[æɪ; ʃə]] [ˈevər] [der] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] . -
I doubt whether I shall ever dare to tell him face to face . '
我 怀疑 无论 我 将 曾经 敢 到 告诉 他 脸 到 脸 . -

我怀疑我是否有足够的勇气当面告诉他这件事。

- [dəʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
' Don't think about it .
- 不 思考 关于 它 .

别想这件事。

[li:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] . -
Leave it to me . '
离开 它 到 我 . -

交给我吧。

- [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] — [bʌt; bət] [haʊ] ?
' I must have letters from you — but how ?
- 我 必须 有 信件 从 你 — 但 如何 ?

“我一定收到过你的信——可是怎么才能收到呢？ ”

[pərˈhæps] ,
Perhaps ,
也许 ,

也许，

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈprɑːmɪs] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [pəʊst] — [aɪ] [ˈdʒen(ə)rəli]
if you could promise always to send them for the first post — I generally
如果 你 可以 承诺 总是 到 发送 他们 为了 这 第一的 邮政 — 我 一般来说
[goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈletər] - [bɑːks] ,
go to the letter - box ,
去 到 这 信 - 盒子 ,
如果你能保证每次都第一时间寄出——我一般都会去信箱取邮件——

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [soʊ] [ˈɔːlweɪz] — [waɪlst] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ɪl] .
and I could do so always — whilst father is ill .
和 我 可以 做 所以 总是 — 而 父亲 是 患病的 .
而且只要父亲生病，我就可以一直这样做。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn] .
- **This was agreed upon .**
- 这 曾是 同意 之上 .
“这是双方达成的共识。”

[ˈnænsi] , [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] , [tʊk] [hɜːr; hər] [hæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
Nancy , whilst they were talking , took her hat from the table ; at the same
南希 , 而 他们 是 说 , 采取 她 帽子 从 这 桌子 ; 在 这 相同的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
南希在他们说话的时候，从桌上拿起了帽子；就在同一时刻，

[ˈtærənts] [hænd] [muːvd] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] .
Tarrant's hand moved towards it .
塔兰特的 手 已搬 向 它 .
塔兰特的手伸向了它。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tʃekt] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [drɔːn]
Their eyes met , and the hand that would have checked her was drawn
他们的 眼睛 遇见 , 和 这 手 那 会 有 已检查 她 曾是 绘制
[bæk] .
back .
后退 .
他们的目光相遇，原本要阻止她的手缩了回去。

[ˈkwɪkli] , [ˈsiːkrətli] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] , [hɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmwer] ,
Quickly , secretly , she drew the ring from her finger , hid it somewhere ,
迅速地 , 偷偷 , 她 画 这 戒指 从 她 手指 , 隐藏 它 某处 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɡlʌvz] .
and took her gloves .
和 采取 她 手套 .
她迅速而悄悄地从手指上取下戒指，藏到某个地方，然后戴上手套。

- [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [wei] ?
- **Did you come by the back way ?**
- 做过 你 来 经过 这 后退 方式 ?
你是走后门进来的吗？

- [ˈtɑːrənt] [æskt] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbɪtn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsʌlki] [ˈmɪnɪt] .
- **Tarrant asked , when he had bitten his lips for a sulky minute .**
- 塔兰特 问 , 什么时候 他 有 被咬 他的 嘴唇 为了 一个 闷闷不乐的 分钟 .
“塔兰特问道，他闷闷不乐地咬着嘴唇，过了一会儿才回过神来。”

- [jes] , [æz; əz] [juː; jʊ] [təʊld] [em ˈiː] .
- **Yes , as you told me .**
- 是的 , 作为 你 讲述 我 .
“是的，正如你告诉我的那样。”

- [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] [wið; wiθ][hɜ:r; hær][ˈɪntu:] [ˈtʃænsəri] [leɪn] ; [ðer; ðær][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ]
' **He said he would walk with her into Chancery Lane ; there could be no**
- 他 说 他 会 走 和 她 进入 法院 车道 ; 那里 可以 是 不
[risk] [ɪn][,aɪ ˈti:] .
risk in it :
风险 在 它 :

他说他会陪她走到 Chancery Lane；这样做不会有任何风险。

- [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][goʊ] [aʊt] [fɜ:rst] .
' **You shall go out first** .
- 你 将 去 出去 第一的 :

你先出去。

[ˈeni] [wʌn] [ˈpæsiŋ] [wɪl] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbɪznəs] [wið; wiθ][ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] [ˌʌndərˈni:θ] .
Any one passing will suppose you had business with the solicitor underneath .
任何 一 通过 将要 认为 你 有 商业 和 这 律师 下 :

任何路过的人都会认为你和下面的律师有过业务往来。

[aɪl] [ˌoʊvərˈteɪk][ju:; jʊ][æt; ət] [saʊˈhæmptən] [ˈbɪldɪŋz] .
I'll overtake you at Southampton Buildings .
患病的 超过 你 在 南安普顿 建筑物 :

我会在南安普顿大厦超过你。

- [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] [ɡɔ:n] , [ʃi:; ʃi] [ˈlɪŋɡə] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər] [ˈmɪnɪt] ,
' **Impatient to be gone , she lingered minute after minute** ,
- 不耐烦 到 是 已消失 , 她 徘徊不去 分钟 后 分钟 ,

她急于离开，却一分一秒地磨蹭着。

[ænd; ænd] [broʊk] [ˈhɜ:ɹɪdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ɑ:rmz][æt; ət][læst] .
and broke hurriedly from his restraining arms at last .
和 打破 匆匆 从 他的 限制 武器 在 最后的 :

她终于挣脱了他的束缚。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈaʊtər] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [ˈtɑ:rənt] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [ˈentrəns] , [sərˈpraɪzd]
The second outer door , which Tarrant had closed on her entrance , surprised
这 第二 外 门 , 哪个 塔兰特 有 关闭 在 她 入口 , 惊讶
[hɜ:r; hær][baɪ][ɪts] [ˈprɪzn] - [laɪk] [ˈmæsiʋnɪs] .
her by its prison - like massiveness .
她 经过 它是 监狱 - 喜欢 巨大 :

塔兰特在她进来时关上的第二扇外门，像监狱一样巨大，让她感到惊讶。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsterkeɪs] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ˈtɪmɪdli] ,
In the wooden staircase she stopped timidly ,
在 这 木制的 楼梯 她 停止 胆怯地 ,

她怯生生地停在了木楼梯上。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈeksɪt][hɜ:r; hær] [aɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][æŋ; ən] [ɪnˈskɹɪp(ə)n] [əˈbʌv] ,
but at the exit her eyes turned to an inscription above ,
但 在 这 出口 她 眼睛 转向 到 一个 题词 多于 ,

但走到出口时，她的目光却落在了上方的一段铭文上。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] [wen] [əˈraɪvɪŋ] : [sɜːksət] [i:] - , [ænd; ænd][ə; eɪ] [deɪt]
which she had just glanced at when arriving : Surrexit e flammis , and a date
哪个 她 有 只是 瞥了一眼 在 什么时候 抵达 : 苏雷克西特 e - , 和 一个 日期
:
:
:

她到达时只是瞥了一眼：Surrexit e flammis，以及一个日期。

[ˈnænsi] [hæd; həd][noʊ] [ˈlætn] , [bʌt; bət] [gest] [æŋ; ən] [ɪnˌtɜ:rprəˈteɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] .
Nancy had no Latin , but guessed an interpretation from the last word .
南希 有 不 拉丁 , 但 猜对了 一个 解释 从 这 最后的 单词 :

南希不懂拉丁语，但她根据最后一个词猜出了意思。

[θru:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [kɔ:rt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['li:fi] [pleɪn] - [tri:z] [ænd; ənd] [waɪt] - [wɔ:rn] ['kɑ:bl] -
Through the little court , with its leafy plane - trees and white - worn cobble -
通过 这 小的 法庭 , 和 它是 绿叶 飞机 - 树木 和 白色的 - 磨损 鹅卵石 -
[stoʊnz] , [ʃi:; ji] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] ,
stones , she walked with bent head ,
石头 , 她 步行 和 弯曲 头 ,
她低着头, 穿过绿树成荫、铺着白色鹅卵石的小院子。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['hoʊlbərn] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] ['ɑ:rtweɪ] ,
hearing the roar of Holborn through the front archway ,
听力 这 吼 的 霍尔本 通过 这 正面 拱道 ,
透过前门拱门, 听到霍尔本的喧嚣声。

[ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [mɔ:r] ['fri:li] [wen] [ʃi:; ji] [geɪnd] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['gɑ:rdn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
and breathing more freely when she gained the quiet garden at the back of
和 呼吸 更多的 自由 什么时候 她 获得 这 安静的 花园 在 这 后退 的
[ðə; ði] [ɪn] .
the Inn .
这 客栈 .
当她来到旅馆后面的静谧花园时, 呼吸也变得顺畅多了。

[ˈtærənts] [step] ['saʊndɪd] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər] .
Tarrant's step sounded behind her .
塔兰特的 步 听起来 在后面 她 .
塔兰特的脚步声在她身后响起。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ʃi:; ji] [æskt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp](ə)n] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [si:n] .
Looking up she asked the meaning of the inscription she had seen .
寻找 向上 她 问 这 意义 的 这 题词 她 有 已见 .
她抬头望去, 询问她所看到的铭文是什么意思。

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['lætn] ?
' You don't know Latin ?
- 你 不 知道 拉丁 ?
你不懂拉丁语吗?

[wel] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] ?
Well , why should you ?
出色地 , 为什么 应该 你 ?
那你为什么要这么做呢?

[sɜ:ksət] [i:] - , " [aɪ 'ti:] [roʊz] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fleɪmz] . "
Surrexit e flammis , " It rose again from the flames . "
苏雷克西特 e - , " 它 玫瑰 再次 从 这 火焰 . "
Surrexit e flammis, “它从火焰中再次升起。”

- [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
' I thought it might be something like that .
- 我 想法 它 可能 是 某物 喜欢 那 .
“我当时就觉得可能是那样。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['peɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ɪgnərəns] ?
You will be patient with my ignorance ?
你 将要 是 病人 和 我的 无知 ?
你会耐心包容我的无知吗?

- [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:rd] [ə'pɑ:n] ['nænsi:z] [lɪps] .
' A strange word upon Nancy's lips .
- 一个 奇怪的 单词 之上 南希的 嘴唇 .
南希嘴里说出了一个奇怪的词。

[nɒʊ][ˈmɔ:rt(ə)l] [er] [ðɪs] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [kənˈfes] [tu:; tə] [ˈɪgnərəns] .
No mortal ere this had heard her confess to ignorance .
不 凡人 埃雷 这 有 听到 她 承认 到 无知 .

在此之前，世上没有任何人听过她承认自己无知。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nɒʊ] [ðə; ðɪ][ˈmɑ:dərn][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ? - [sed] [ˈtɑ:rənt] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
' But you know the modern languages ? ' said Tarrant , smiling .
- 但 你 知道 这 现代的 语言 ？ - 说 塔兰特 , 微笑 .

“但是你懂现代语言吗？”塔兰特笑着说。

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

‘是的。

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rmən] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɜ:rmən] .
That is , a little French and German — a very little German .
那 是 , 一个 小的 法语 和 德语 — 一个 非常 小的 德语 .

也就是说，他会说一点法语和德语——德语非常少。

- [ˈtɑ:rənt] [mju:zd] , [ˈsi:mɪŋli] [wɪð; wɪθ][nɒʊ] [dɪs,sætɪsˈfækʃn] .
' Tarrant mused , seemingly with no dissatisfaction .
- 塔兰特 沉思 , 似乎 和 不 不满 .

塔兰特沉思道，似乎并无不满。

[ˈtjæptər] [fɔ:r]
CHAPTER 4
章 4

第四章

[ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈbrʌðəz] [lʊks] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [ˈnænsi] [dɪˈtektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈstɪəriəs] .
In her brother's looks and speech Nancy detected something mysterious .
在 她 兄弟 看起来 和 演讲 南希 检测到 某物 神秘 .

南希从哥哥的外貌和言谈中察觉到了一些神秘的东西。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ][ˈsi:krət][frʌm; frəm][hɜ:ɪ; həɪ] ,
Undoubtedly he was keeping a secret from her ,
无疑 他 曾是 保持 一个 秘密 从 她 ,

毫无疑问，他瞒着她一个秘密。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ki:p] [aɪˈti:z] [lɔ:ŋ] .
and there could be just as little doubt that he would not keep it long .
和 那里 可以 是 只是 作为 小的 怀疑 那 他 会 不是 保持 它 长的 .

而且几乎可以肯定的是，他不会长期持有这份工作。

[wenˈevər] [ʃi:; ʃɪ] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈhɑ:lədeɪ][æt; ət] [ˈskɑ:bərəʊ] ,
Whenever she questioned him about the holiday at Scarborough ,
每当 她 被质问 他 关于 这 假期 在 斯卡伯勒 ,

每当她问起他在斯卡伯勒度假的事时，

[hi:; hi][pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [si:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
he put on a smile unlike any she had ever seen on his face ,
他 放 在 一个 微笑 与众不同 任何 她 有 曾经 已见 在 他的 脸 ,

他脸上露出了她从未见过的笑容。

[soʊ] [prəˈfaʊndli] [ˈθɔ:tf(ə)l] [wʌz; wəz][aɪˈti:z] , [soʊ] [ˈlɔ:ftɪli] [rɪˈzɜ:rvd] .
so profoundly thoughtful was it , so loftily reserved .
所以 深刻地 周到 曾是 它 , 所以 傲慢地 预订的 .

它如此深邃深邃，如此高雅内敛。

[ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [kəˈmju:nɪkətɪv] ;
On the subject of Mrs . Damerel he did not choose to be very communicative ;
在 这 主题 的 太太 . - 他 做过 不是 选择 到 是 非常 沟通 ;

关于达默雷尔夫人，他并不想过多谈及。

[ˈnænsi] [ˈgæðəd] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɪː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈletər] .
Nancy gathered little more than she had learnt from his letter .

南希 聚集 小的 更多的 比 她 有 学会了 从 他的 信 .

南希得到的信息和她从他的信中了解到的几乎没什么区别。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [held] [hɪm'self] [ɪn] [ˈhaɪər] [ɪ'sti:m] [ðæn; ðən] [hɪðər'tuː] ;
But very plainly the young man held himself in higher esteem than hitherto ;

但 非常 显然 这 年轻的 男人 握住 他自己 在 更高 尊重 比 迄今为止 ;

但很明显，这位年轻人比以往更加自负了；

[ˈveri] [ˈpleɪnli] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] - [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ɔːr]
very plainly he had learnt to think of ' the office ' as a burden or

非常 显然 他 有 学会了 到 思考 的 - 这 办公室 - 作为 一个 负担 或者

[degrə'deɪʃ(ə)n] ,
degradation ,

降解 ,

很明显，他已经把“办公室”视为一种负担或屈辱。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [ɪ'skeɪp] .
from which he would soon escape .

从 哪个 他 会 很快 逃脱 .

他很快就能逃脱。

[ˈprɔːmptɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [tɔːr'mentɪŋ] ['kɑːnʃəns] ,
Prompted by her own tormenting conscience ,

提示 经过 她 自己的 折磨 良心 ,

出于她自身饱受折磨的良心，

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈwʌndə-d] ['weðər] ['fæni] [frentʃ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri]
his sister wondered whether Fanny French had anything to do with the mystery

他的 姐姐 想知道 无论 舐 法语 有 任何事物 到 做 和 这 神秘

; [bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [ɪm'prɔːbəbl] .
; but this seemed improbable .

; 但 这 似乎 不太可能 .

他的妹妹怀疑范妮·弗伦奇是否与这桩谜案有关；但这似乎不太可能。

[fɪː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] ['fæniːz] [neɪm] [wʌn] [ˈiːvniŋ] .
She mentioned Fanny's name one evening .

她 提及 芬妮的 姓名 一 晚上 .

一天晚上，她提到了范妮的名字。

- [duː;][juː; jʊ] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? -
' Do you see much of her ? '

- 做 你 看 很多 的 她 ? -

你经常见到她吗？

- [nɔːt] [mʌtʃ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['driːmi] [rɪ'plai] .
' Not much , ' was the dreamy reply .

- 不是 很多 , - 曾是 这 梦幻般的 回复 .

“没什么，”她梦幻般地回答道。

- [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] ? -
' When are you going to call ? '

- 什么时候 是 你 去 到 称呼 ? -

你什么时候打电话？

- [oʊ] , [nɔːt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , - [sed] [ˈnænsi] .
' Oh , not at present , ' said Nancy .

- 哦 , 不是 在 展示 , - 说 南希 .

“哦，目前还没有。”南希说。

- [ju:v] [ɔ:ltərd] [ə'gen] , [ðen] ?
' **You've altered again , then ?**
- 你已经 已修改 再次 , 然后 ?

“你又变了？ ”

- [i:; ji] [vaʊt'seɪft] [noʊ] ['ænsər] .
' **She vouchsafed no answer .**
- 她 担保 不 回答 .

她没有给出任何答复。

- [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , - [sed] ['hɔ:rəs] ,
' **There's something I think I ought to tell you , ' said Horace ,**
- 有 某物 我 思考 我 应该 到 告诉 你 , - 说 贺拉斯 ,

“我觉得有件事应该告诉你,”霍勒斯说。

['spi:kɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði]['eldər][ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .
speaking as though he were the elder and felt a responsibility .
请讲 作为 尽管 他 是 这 长老 和 毛毡 一个 责任 .

他说话的口气就像个长者，觉得自己肩着重任。

- ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kru:] . -
' **People have been talking about you and Mr . Crewe . '**
- 人们 有 到过 说 关于 你 和 先生 . 克鲁 . -

“人们一直在谈论你和克鲁先生的事。”

- [wʌt] !
' **What !**
- 什么 !

'什么！

- [i:; ji] [flæʃt] ['ɪntu:] [ɪk'sesɪv] ['æŋgər] .
' **She flashed into excessive anger .**
- 她 闪光灯 进入 过多的 愤怒 .

她突然勃然大怒。

- [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] ? -
' **Who has been talking ? '**
- WHO 有 到过 说 ? -

“是谁在说话？ ”

- [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['oʊvər][ðer; ðər] .
' **The people over there .**
- 这 人们 超过 那里 .

“那边的人。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ɔ:l] ['nɑ:nsens] .
Of course I know it's all nonsense .
的 课程 我 知道 它是全部 废话 .

我当然知道这一切都是无稽之谈。

[æt; ət] [li:st] - — [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] — - [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ 'ti:][ɪz] . -
At least ' — he raised his eyebrows — ' I suppose it is . '
在 至少 - — 他 提高 他的 眉毛 — - 我 认为 它 是 . -

“至少,”他挑了挑眉, “我想应该是这样。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [soʊ] , - [sed] ['nænsɪ] , [wɪð; wɪθ] ['vi:əmənt] [skɔ:rn] .
' **I should suppose so , ' said Nancy , with vehement scorn .**
- 我 应该 认为 所以 , - 说 南希 , 和 慷慨 轻蔑 .

“我倒觉得是这样,”南希带着强烈的鄙夷说道。

[ðer; ðər] ['fɑ:ðə-z] ['ɪlnəs] [ɪm'poʊzd] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑ:n] ['traɪflɪŋ] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
Their father's illness imposed a restraint upon trifling conversation .
他们的 父亲的 疾病 强加 一个 克制 之上 琐事 对话 .

父亲的疾病使他们减少了闲聊。

[ˈmeri] [ˈwʊdrəf] , [ˈnəʊ] [əˈtendɪŋ] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈɔːrd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [hæd; həd]
Mary Woodruff , now attending upon Mr . Lord under the doctor's directions , had
玛丽 伍德拉夫 , 现在 参加 之上 先生 . 主 在下面 这 医生的 方向 , 有
[held] [greɪv] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈnænsi] .
held grave talk with Nancy .
握住 严重 讲话 和 南希 .

玛丽·伍德拉夫当时正在医生的指导下照顾洛德先生，她和南希进行了严肃的谈话。

[ðə; ði] - , [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [kɔːld] [ˈfriːkwəntli] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈgluːmi]
The Barmbys , father and son , called frequently , and went away with gloomy
这 - , 父亲 和 儿子 , 称为 频繁地 , 和 去 离开 和 阴沉
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 .

巴姆比父子经常来访，每次离开时都愁眉苦脸的。

[ˈnænsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wɜːr; wər] [ˈsʌmənd] , [ˈseprətli] , [tuː; tə][ðə; ði] [-] [ruːm]
Nancy and her brother were summoned , separately , to the invalid's room
南希 和 她 兄弟 是 被召唤 , 分别地 , 到 这 无效的 房间
[æt; ət] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [taɪmz] ,
at uncertain times ,
在 不确定 时代 ,

南希和她的哥哥在不定时分别被叫到病人的房间。

[bʌt; bət] [ˈhiːðər] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] ,
but neither was allowed to perform any service for him ; their sympathy ,
但 两者都不 曾是 允许 到 履行 任何 服务 为了 他 ; 他们的 同情 ,
[mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɔːt] ,
more often than not ,
更多的 经常 比 不是 ,

但他们两人都不得为他提供任何服务；他们的同情，往往也只是.....

[ɪkˈsaɪtɪd] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] ;
excited irritation ;
兴奋的 刺激 ;

兴奋性刺激；

[ðə; ði] [ˈsʌfərər] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fjuː] [ænd; ənd]
the sufferer always seemed desirous of saying more than the few and
这 患者 总是 似乎 渴望 的 说 更多的 比 这 很少 和
[ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˈæktʃuəli] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
insignificant words which actually passed his lips ,
微不足道 字 哪个 实际上 通过了 他的 嘴唇 ,

这位病人似乎总是想说些什么，但最终却只说出了寥寥几个无关紧要的字句。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [æn; ən] [əˈbrʌpt]
and generally , after a long silence , he gave the young people an abrupt
和 一般来说 , 后 一个 长的 沉默 , 他 给予 这 年轻的 人们 一个 突然
[dɪsˈmɪs(ə)l] .
dismissal .
解雇 .

通常情况下，在长时间的沉默之后，他会突然打发年轻人离开。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hiː; hi] [spəʊk] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɔːd] [hɜːr; hər][baɪ][ɪts]
With his daughter he spoke at length , in language which awed her by its
和 他的 女儿 他 辐 在 长度 , 在 语言 哪个 敬畏 她 经过 它是
[səˈlemnəti] ;
solemnity ;
严肃 ;

他与女儿进行了长时间的交谈，他所使用的语言庄严而令女儿敬畏；

[ˈnænsi] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈmi:nɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz][end] [dru:] [nɪr] .
Nancy could only understand him as meaning that his end drew near .
南希 可以 仅有的 理解 他 作为 意义 那 他的 结尾 画 靠近 :
南希只能理解他的意思，那就是他的死期将至。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈvju:ɪŋ] , [hi:; hi] [sed] , [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ]
He had been reviewing , he said , the course of her life , and trying
他 有 到过 复习 , 他 说 , 这 课程 的 她 生活 , 和 尝试
[tu:; tə] [ˈfɔ:rkæst] [hɜ:r; hər][ˈfju:tʃər] .
to forecast her future .
到 预报 她 未来 :
他说，他一直在回顾她的一生，并试图预测她的未来。

- [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] [ədˈvaɪs] ;
' I give you no more advice ;
- 我 给 你 不 更多的 建议 ;
我 不会再给你任何建议了；

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈoʊnli][bi:; bi] [rɪˈpi:ɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] .
it would only be repeating what I have said hundreds of times .
它 会 仅有的 是 重复 什么 我 有 说 数百 的 时代 :
那只是重复我已经说过几百遍的话而已。

[ɔ:l] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɡʊd] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
All I can do for your good , I have done .
全部 我 能 做 为了 你的 好的 , 我 有 完毕 :
我能为你做的一切，我都做了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [em ˈi:] [ˈbetər] [ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,
You will understand me better if you live a few more years , and I think ,
你 将要 理解 我 更好的 如果 你 居住 一个 很少 更多的 年 , 和 我 思考 ,
如果你再活几年，就会更了解我了，我想，

[ɪn][ðə; ði][end] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɡreɪt(ə)l] [tu:; tə][em ˈi:] .
in the end , you will be grateful to me .
在 这 结尾 , 你 将要 是 感激的 到 我 :
最终，你会感谢我的。

- [ˈnænsi] , [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [leɪd][ə; eɪ][hænd][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðə-z] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] .
' Nancy , sitting by the bedside , laid a hand upon her father's and sobbed .
- 南希 , 坐着 经过 这 床头 , 铺设 一个 手 之上 她 父亲的 和 啜泣 :
南希坐在床边，把手放在父亲的手上，呜咽起来。

[ʃi:; ʃi] [enˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [haʊ] [ˈwaɪzli] [hi:; hi][hæd; həd]
She entreated him to believe that even now she understood how wisely he had
她 恳求 他 到 相信 那 甚至 现在 她 理解 如何 明智地 他 有
[ˈɡaɪdɪd] [hɜ:r; hər] .
guided her .
引导 她 :
她恳求他相信，即使到了现在，她也明白他当初是如何明智地引导她的。

- [traɪd] [tu:; tə] , [ˈnænsi] ; [traɪd] [tu:; tə] , [maɪ] [dɪr] .
' Tried to , Nancy ; tried to , my dear .
- 尝试 到 , 南希 ; 尝试 到 , 我的 亲爱的 :
“我试过了，南希；我试过了，亲爱的。”

[ˈɡaɪd(ə)ns] [ˈɪznt] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
Guidance isn't for young people now - a - days .
指导 不是 为了 年轻的 人们 现在 - 一个 - 天 :
如今的年轻人不再需要指导了。

[dəʊnt] [let] [ju: 'es] [ʃɜ:rk] [ðə; ði] [tru:θ] .
Don't let us shirk the truth .
不 让 我们 推脱 这 真相 .

我们不能回避真相。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jə] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jə] — -
I have never been satisfied with you , but I have loved you — ' .
我 有 绝不 到过 使满意 和 你 , 但 我 有 喜爱 你 — -

我从未对你感到满意，但我一直爱你——

- [ænd; ɛnd][aɪ][ju:; jə] , [dɪr] ['fɑ:ðər] — [aɪ][hæv; həv] !
' And I you , dear father — I have !
- 和 我 你 , 亲爱的 父亲 — 我 有 ！

“而我，亲爱的父亲——我拥有你！ ”

[aɪ][hæv; həv] ! — [aɪ] [noʊ] ['betər] [naʊ] [haʊ] [gʊd] [jʊr; jər][əd'vaɪs][wʌz; wəz] .
I have ! — I know better now how good your advice was .
我 有 ！ — 我 知道 更好的 现在 如何 好的 你的 建议 曾是 .

我有了！——我现在更明白你的建议有多好了。

[aɪ] [wɪʃ] — [fɑ:r] ,
I wish — far ,
我 希望 — 远的 ,

我希望——远远地，

[fɑ:r] [mɔ:r] [sɪn'sɪrli] [ðæn; ðən][ju:; jə] [θɪŋk] — [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kept] [mɔ:r] [kən'trəʊl][ə'pɑ:n][maɪ'self] —
far more sincerely than you think — that I had kept more control upon myself —
远的 更多的 真挚地 比 你 思考 — 那 我 有 保留 更多的 控制 之上 我 —
[θɔ:t] [les] [ʌv; əv][maɪ'self][ɪn] ['evri] [wei] —
thought less of myself in every way —
想法 较少的 的 我 在 每一个 方式 —

比你想象的要真诚得多——我对自己更有控制力——在各方面都更看重自己——

- [waɪlst] [ʃi; ʃɪ] [spʊk] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] , [ðə; ði] ['jeləʊ] , ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
' Whilst she spoke through her tears , the yellow , wrinkled face upon the pillow ,
- 而 她 辐 通过 她 眼泪 , 这 黄色的 , 皱 脸 之上 这 枕头 ,

她泪流满面地说话着，脸上泛黄、布满皱纹，脸埋在枕头上。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['sʌŋkən] [aɪz] [ænd; ɛnd] ['weɪstɪd] [lɪps] , [kept] ['stɜ:rnli] ['moʊʃnləs] .
with its sunken eyes and wasted lips , kept sternly motionless .
和 它是 凹陷 眼睛 和 浪费 嘴唇 , 保留 严厉地 静止不动 .

它双眼凹陷，嘴唇干裂，一动不动，神情严肃。

- [ɪf] [ju:; jə][wəʊnt] [mɑ:k] [æt; ət][em 'i:] , - ['sti:vən] [pər'su:d] ,
' If you won't mock at me , ' Stephen pursued ,
- 如果 你 惯于 嘲笑 在 我 , - 史蒂芬 追击 ,

“如果你不嘲笑我的话，”斯蒂芬继续说道，

- [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jə][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ju:; jə] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] .
' I will show you an example you would do well to imitate .
- 我 将要 展示 你 一个 例子 你 会 做 出色地 到 模拟 .

我将给你举个例子，你最好模仿一下。

[aɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['sɜ:rvənt] , [naʊ] [maɪ] ['kaɪndɪst] , ['tru:ɪst] [frend] .
It is our old servant , now my kindest , truest friend .
它 是 我们的 老的 仆人 , 现在 我的 最善良的 , 最真实的 朋友 .

它曾是我们的老仆人，现在是我最善良、最真挚的朋友。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊp] [ðæt] [ju:; jə] [wɪl] [let] [hɜ:r; hər][bi:; bi][jʊr; jər] [frend] ,
If I could hope that you will let her be your friend ,
如果 我 可以 希望 那 你 将要 让 她 是 你的 朋友 ,

如果我能希望你能和她做朋友，

[,aɪˈti:] [wʊd] [help] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ] [maɪnd] [æt; ət] [rest] .

it would help to put my mind at rest .
它 会 帮助 到 放 我的 头脑 在 休息 .

这有助于我安心。

[dəʊnt] [lək] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] , — [ðæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .

Don't look down upon her , — that's such a poor way of thinking .
不 看 向下 之上 她 , — 那就是 这样的 一个 贫穷的 方式 的 思维 .

不要瞧不起她——那种想法太没品了。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [best] .

Of all the women I have known , she is the best .
的 全部 这 女性 我 有 已知 , 她 是 这 最好的 .

在我认识的所有女性中，她是最棒的。

[dəʊnt] [bi:; bi] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] , [ˈnænsi] .

Don't be too proud to learn from her , Nancy .
不 是 也 自豪的 到 学习 从 她 , 南希 .

南希，别太骄傲，不要拒绝向她学习。

[ɪn] [ɔ:l] [ði:z] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [maɪ] [haʊs] , [wətˈevər] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndərˈtʊk]

In all these twenty years that she has been in my house , whatever she undertook
在 全部 这些 二十 年 那 她 有 到过 在 我的 房子 , 任何 她 承担

[tu:; tə] [du:] ,

to do ,
到 做 ,

在她住在我家的这二十年里，无论她做什么，

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [wel] ; — [ˈnʌθɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] [ɔ:r] [tu:] [ˈhʌmb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪˈti:]

she did well ; — nothing too hard or too humble for her , if she thought it
她 做过 出色地 ; — 没有什么 也 难的 或者 也 谦逊的 为了 她 , 如果 她 想法 它

[hɜ:r; həɹ] [ˈdu:ti] .

her duty .
她 责任 .

她做得很好；——只要她认为那是她的职责，就没有她做不到的难事或太卑微的事。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ; [aɪ] [maɪˈself] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] , [wi:k] [ˈkri:tʃər] , [kəmˈperd]

I know what that means ; I myself have been a poor , weak creature , compared
我 知道 什么 那 方法 ; 我 我 有 到过 一个 贫穷的 , 虚弱的 生物 , 比较的

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] .

with her .
和 她 .

我知道这意味着什么；与她相比，我自身也是一个可怜、软弱的人。

[dəʊnt] [bi:; bi] [əˈfendɪd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈpætərn] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] .

Don't be offended because I ask you to take pattern by her .
不 是 被冒犯了 因为 我 问 你 到 拿 图案 经过 她 .

请不要介意我请你以她为榜样。

[aɪ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈvælju:] [naʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˈevər] [nu:] [aɪˈti:] [brɪˈfɔ:r] .

I know her value now better than I ever knew it before .
我 知道 她 价值 现在 更好的 比 我 曾经 知道 它 前 .

我现在比以往任何时候都更了解她的价值。

[aɪ] [oʊ] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [det] [aɪ] [kɑ:nt] [peɪ] .

I owe her a debt I can't pay .
我 欠 她 一个 债务 我 不能 支付 .

我欠她一笔我无力偿还的债。

- [ˈnænsi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ˈbə:dnd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪˈstresfəl] [θɔ:ts] .

' Nancy left the room burdened with strange and distressful thoughts .
- 南希 左边 这 房间 负担 和 奇怪的 和 令人痛苦的 想法 .

南希离开了房间，心中充满了奇怪而痛苦的想法。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ['meri] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wið; wɪθ] [nuː] ['fiːlɪŋz] ,
When she saw Mary she looked at her with new feelings ,
什么时候 她 锯 玛丽 她 看起来 在 她 和 新的 情怀 ,

当她看到玛丽时，她用一种全新的感觉看着她。

[ænd; ənd] [spʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [les] [fə'mɪliərli] [ðæn; ðən][ʌv; əv][wɔːnt] .
and spoke to her less familiarly than of wont .
和 辐 到 她 较少的 熟悉地 比 的 惯于 .

和她说话的语气也比平时冷淡了许多。

['meri] [wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Mary was very silent in these days ; her face had the dignity of a

玛丽 曾是 非常 沉默的 在 这些 天 ; 她 脸 有 这 尊严 的 一个

[prə'faʊnd] [ʌn'spʊkən] [griːf] .
profound unspoken grief .
深刻的 未说出口的 悲伤 .

这些日子里，玛丽一直沉默不语；她的脸上带着一种深沉而无言的悲伤，显得庄严肃穆。

[tuː; tə][hɜːz; ɪz] [sʌn] , ['mɪstər] . [bɔːrd] [tɔːkt] ['oʊnli][ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] [θɪŋz] , [ɜːrdʒɪŋ] [saʊnd] [əd'vaɪs] ,
To his son , Mr . Lord talked only of practical things , urging sound advice ,
到 他的 儿子 , 先生 . 主 谈话 仅有的 的 实际的 事物 , 敦促 声音 建议 ,

洛德先生只和儿子谈论实际的事情，敦促他听取合理的建议。

[ænd; ənd] [rɪ'freɪnɪŋ] , [naʊ] , [frʌm; frəm] ['eni] ['men](ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] .
and refraining , now , from any mention of their differences .
和 克制 , 现在 , 从 任何 提到 的 他们的 差异 .

现在，他们都避免提及彼此之间的分歧。

['hɔːrəs] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] [priːɔkə'peɪjənz] , [hæd; həd] ['nevər] [dreɪmt] [ðæt] [ðɪs] ['ɪlnəs] [maɪt] [pruːv]
Horace , absorbed in preoccupations , had never dreamt that this illness might prove

贺拉斯 , 吸收 在 忧虑 , 有 绝不 梦见 那 这 疾病 可能 证明

['feɪt(ə)l] ;
fatal ;
致命的 ;

霍勒斯沉浸在自己的思绪中，从未想到这场疾病可能会致命；

[ɑːn] ['faɪndɪŋ] ['nænsɪ] [ɪn] [terz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .
on finding Nancy in tears , he was astonished .
在 寻找 南希 在 眼泪 , 他 曾是 惊讶 .

当他发现南希在哭泣时，他感到非常惊讶。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['deɪndʒərəs] ?
' Do you think it's dangerous ?
- 做 你 思考 它是 危险的 ?

你觉得这危险吗？

- [hiː; hi] [æskt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

- [aɪm][ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [get] [wel] .
' I'm afraid he will never get well .
- 我是 害怕的 他 将要 绝不 得到 出色地 .

恐怕他永远不会好起来。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
' It was Sunday morning .
- 它 曾是 星期日 早晨 .

那是星期天早上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd] ['pɒndəd] .
The young man went apart and pondered .
这 年轻的 男人 去 除 和 沉思 .
年轻人独自一人陷入沉思。

[ˈæftər][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [mi:l] , [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['meri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][noʊ] [wɜ:rs]
After the mid - day meal , having heard from Mary that his father was no worse
后 这 中 - 天 一顿饭 , 拥有 听到 从 玛丽 那 他的 父亲 曾是 不 更糟
,
,
,
午饭后，他从玛丽那里得知父亲的病情没有恶化，

[hi:; hi] [left] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,
he left home without remark to any one ,
他 左边 家 没有 评论 到 任何 一 ,
他一声不响地离开了家，没有跟任何人提起。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['kæmbəwəl] [gri:n] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][tu:; tə] [trə'fælgər] [skwer] .
and from Camberwell Green took a cab to Trafalgar Square .
和 从 坎伯韦尔 绿色的 采取 一个 出租车 到 特拉法加 正方形 .
然后从坎伯韦尔格林乘出租车前往特拉法加广场。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['metrəpəʊl] [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . - ; [hɜ:r; hər][ru:zm; rɒmz][wɜ:r; wər]
At the Hotel Metropole he inquired for Mrs . Damerel ; her rooms were
在 这 酒店 大都会 他 询问 为了 太太 . - ; 她 房间 是
[haɪ] [ʌp] ,
high up ,
高的 向上 ,
他在大都会酒店打听达默雷尔夫人的下落；她的房间在高层。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'sendɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɪft] .
and he ascended by the lift .
和 他 上升 经过 这 举起 .
他乘电梯上去了。

[sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [tʃer] , [hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪk'stendɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['hæsək] ,
Sunk in a deep chair , her feet extended upon a hassock ,
沉没 在 一个 深的 椅子 , 她 脚 扩展 之上 一个 长凳 ,
她陷进一张深椅子里，双脚搭在矮凳上。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk][p'eɪpər] ; [ʃi:; ʃi] [roʊz] ['brɪskli] ,
Mrs . Damerel was amusing herself with a comic paper ; she rose briskly ,
太太 . - 曾是 有趣 她自己 和 一个 漫画 纸 ; 她 玫瑰 轻快地 ,
达默雷尔太太正在看漫画报纸消遣；她轻快地站了起来。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz][noʊ] [b:ŋgər] [slɪm] .
though with the effort of a person who is no longer slim .
尽管 和 这 努力 的 一个 人 WHO 是 不 更长 苗条的 .
虽然这需要付出一个不再苗条的人的努力。

- [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [ju:; jʊ] [si:] ! — [ʌp][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
' Here I am , you see ! — up in the clouds .
- 这里 我 是 , 你 看 ! — 向上 在 这 云 .
“你看，我在这里！——在云端之上。”

[naʊ] , [dɪd][ju:; jʊ][get][maɪ] ['letər] ? -
Now , did you get my letter ? ' -
现在 , 做过 你 得到 我的 信 ? -
你收到我的信了吗？

- [noʊ] ['letər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['telɪgræm] . -
' **No letter , but a telegram .** '
- 不 信 , 但 一个 电报 . -

“没有信，只有电报。”

- [ðer; ðər] , [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
' **There , I thought so .** '
- 那里 , 我 想法 所以 . -

“我就知道是这样。”

['ɪznt] [ðæt] [dʒʌst][laɪk][em 'i:] ?
Isn't that just like me ?
不是 那 只是 喜欢 我 ？

这不就像我吗？

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [sent] [aʊt][ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][pəʊst] ,
As soon as I had sent out the letter to post ,
作为 很快 作为 我 有 发送 出去 这 信 到 邮政 ,

我刚把信寄出去，

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ə'dres] .
I said to myself that I had written the wrong address .
我 说 到 我 那 我 有 书面 这 错误的 地址 .

我心想，我肯定写错了地址。

[wʌt] [ə'dres] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [aɪ] ['kʊdnt] [tel] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] ,
What address it was , I couldn't tell you , to save my life ,
什么 地址 它 曾是 , 我 不能 告诉 你 , 到 节省 我的 生活 ,

就算拼了命，我也说不出那是什么地址。

[bʌt; bət][aɪ][ʔæl; jəl] [si:] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] .
but I shall see when it comes back from the post - office .
但 我 将 看 什么时候 它 来 后退 从 这 邮政 - 办公室 .

但我得等它从邮局寄回来才能知道。

[aɪ] ['ræðər] [sə'spekt] [ɪts] [gɔ:n] [tu:; tə] ['ɡʌnərz,bəri] ;
I rather suspect it's gone to Gunnersbury ;
我 相当 怀疑 它是 已消失 到 冈纳斯伯里 ;

我怀疑它已经运到冈纳斯伯里了；

[dʒʌst] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmbə:di] [æt; ət] ['ɡʌnərz,bəri] — [ɔ:r] ['sʌmbə:di] [æt; ət]
just then I was thinking about somebody at Gunnersbury — or somebody at
只是 然后 我 曾是 思维 关于 某人 在 冈纳斯伯里 — 或者 某人 在

['hæmpstəd] , [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [fɔr] [wɪt] .
Hampstead , I can't be sure which .
汉普斯特德 , 我 不能 是 当然 哪个 .

就在那时，我想起了冈纳斯伯里（Gunnersbury）的某个人——或者汉普斯特德（Hampstead）的某个人，我不确定是哪一个。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ]['waɪərd] ! — [oʊ] , [naʊ] , ['hɔ:rəs] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] , [aɪ][dəʊnt] ['ri:əli] !
What a good thing I wired ! — Oh , now , Horace , I don't like that , I don't really !
什么 一个 好的 事物 我 有线 ! — 哦 , 现在 , 贺拉斯 , 我 不 喜欢 那 , 我 不 真的 !

我真是想对付了什么坏事！——哦，霍勒斯，我不喜欢那样，真的不喜欢！

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [brɪ'wɪldərmənt] .
' **The young man looked at her in bewilderment .** '
- 这 年轻的 男人 看起来 在 她 在 困惑 . -

年轻人困惑地看着她。

- [wʌt] [dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] ? -
' **What don't you like ?** '
- 什么 不 你 喜欢 ? -

你不喜欢什么？

- [waɪ] , [ðæt] [taɪ] .
' **Why , that tie** .
- 为什么 , 那 领带 .

“为什么？ 那条领带。”

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] [æt; ət] [ɔ:l] .
It won't do at all .
它 惯于 做 在 全部 .

完全行不通。

[jʊr; jər] [teɪst] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðæt] [taɪ] !
Your taste is generally very good , but that tie !
你的 品尝 是 一般来说 非常 好的 , 但 那 领带 !

你的品味通常很好，但是那条领带！

[aɪl] [tʃu:z] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [nekst] [taɪm]
I'll choose one for you to - tomorrow , and let you have it the next time
患病的 选择 一 为了 你 到 - 明天 , 和 让 你 有 它 这 下一个 时间
[ju:; jʊ] [kʌm] .
you come .
你 来 .

我明天会为你选一个，下次你来的时候给你。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [ɪf] [ju:; jʊ] ['pa:rtɪd] [jʊr; jər] [her] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
I've been thinking that it might be well if you parted your hair in the middle .
我已经 到过 思维 那 它 可能 是 出色地如果 你 分手了 你的 头发 在 这 中间 .
我一直在想，你把头发中分或许会更好看。

[aɪ] [dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] ; [bʌt; bət] [ɪn] [jʊr; jər] [keɪs] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [sɔ:ft] ,
I don't care for it as a rule ; but in your case , with your soft ,
我 不 关心 为了 它 作为 一个 规则 ; 但 在 你的 案件 , 和 你的 柔软的 ,
我通常不喜欢这样；但就你而言，你性格温柔，

[ˈbju:ɪf(ə)l] [her] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [wel] .
beautiful hair , I think it would look well .
美丽的 头发 , 我 思考 它 会 看 出色地 .

头发很漂亮，我觉得会很好看。

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [traɪ] ?
Shall we try ?
将 我们 尝试 ?

我们试试吧？

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [aɪl] [rʌŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [koʊm] . -
Wait a minute ; I'll run for a comb . '
等待 一个 分钟 ; 患病的 跑步 为了 一个 梳子 . -

等一下，我去拿把梳子。

- [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] — -
' **But suppose some one came** — '
- 但 认为 一些 一 来了 — -

“但假设有人来了——”

- ['nəʊbə:di] [wɪl] [kʌm] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
' **Nobody will come , my dear boy** .
- 无人 将要 来 , 我的 亲爱的 男生 .

“没有人会来，我的孩子。”

[ˈhɑːrdli] [ˈeni] [wʌn] [noʊz] [aɪm] [hɪr] .
Hardly any one knows I'm here .
几乎 任何 一 知道 我是 这里 .

几乎没人知道我在这里。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈpiːp(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
I like to get away from people now and then ;
我 喜欢 到 得到 离开 从 人们 现在 和 然后 ;

我喜欢偶尔远离人群；

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ðɪs] [kɑːk] - [lɔft] .
that's why I've taken refuge in this cock - loft .
那就是 为什么 我已经 已采取 避难所 在 这 公鸡 - 阁楼 .

这就是我躲进这个鸡舍的原因。

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪsəˈpɪəd] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊm] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtəs] - [ʃel] .
' She disappeared , and came back with a comb of tortoise - shell .
- 她 消失 , 和 来了 后退 和 一个 梳子 的 龟 - 壳 .

她消失了一段时间，回来时带回了一把玳瑁梳子。

- [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] .
' Sit down there .
- 坐 向下 那里 .

请坐下。

[oʊ] , [wʌt] [her] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
Oh , what hair it is , to be sure !
哦 , 什么 头发 它 是 , 到 是 当然 !

哦，这头发真是太棒了！

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .
Almost as fine as my own .
几乎 作为 美好的 作为 我的 自己的 .

几乎和我自己的一样好。

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
I think you'll have a delicious moustache .
我 思考 你会 有 一个 可口的 胡子 .

我觉得你会拥有一撇非常漂亮的胡子。

- [hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vɪˈvæsəti] .
' Her personal appearance was quite in keeping with this vivacity .
- 她 个人的 外貌 曾是 相当 在 保持 和 这 活泼 .

“她的个人形象与这种活力十分相符。”

[ˈræðər] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnɪŋ] — [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ˈoʊnli] [ɪnˈklaɪnɪŋ] — [tuː; tə][roʊˈtʌndəti][ʌv; əv]
Rather short , and inclining — but as yet only inclining — to rotundity of

[ˈfɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

身材略矮，体态略显圆润——但目前只是略微如此。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈkjuːliərli] [sɔːft][ænd; ənd] [klɪr] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . - [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgælənt]
with a peculiarly soft and clear complexion , Mrs . Damerel made a gallant

[ˈbæt(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][ˈhɑːst(ə)l] [ˈjɪrɪz] .
battle against the hostile years .
战斗 反对 这 敌对的 年 .

达梅雷尔夫人拥有格外柔嫩光滑的肤色，她勇敢地与恶劣的岁月作斗争。

[hɜːr; hər] [braɪt] [aɪ] , [hɜːr; hər] [mɔɪst] [lɪps] , [ðə; ði][ˈædmərəb(ə)] [ˈsmuːðnəs] [ʌv; əv] [braʊ] [ænd; ənd]
Her bright eye , her moist lips , the admirable smoothness of brow and
她 明亮的 眼睛 , 她 潮湿 嘴唇 , 这 令人钦佩的 平滑度 的 眉头 和
[tʃiːk] [ænd; ənd] [θroʊt] ,
cheek and throat ,
脸颊 和 喉 ,
她明亮的眼睛, 她湿润的嘴唇, 她光滑的眉毛、脸颊和喉咙,

[bɔːr] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [saʊnd] [helθ] ; [æz; əz][dɪd][ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [tiːθ] , [ɪnkənˈtestəbli] [hɜːr; hər]
bore witness to sound health ; as did the rows of teeth , incontestably her
钻孔 证人 到 声音 健康 ; 作为 做过 这 行 的 牙齿 , 无可争议地 她
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
她身体健康, 这一点从她那一排排无可争议的牙齿上就能看出。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfriːkwənt] [mɜːrθ] .
which she exhibited in her frequent mirth .
哪个 她 展出 在 她 频繁 欢笑 .
她经常在笑声中表现出来。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] [stɪl] , [ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [kəˈmændz] [ə; eɪ] [ˈrevərənt]
A handsome woman still , though not of the type that commands a reverent
一个 英俊的 女士 仍然 , 尽管 不是 的 这 类型 那 命令 一个 虔诚的
[ædməˈreɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .
她依然是一位容貌姣好的女子, 但并非那种令人肃然起敬的类型。

[hɜːr; hər] [frɪˈvɑːləti] [dɪd][nɑːt] [ɪkˈskluːd] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈfruːdnəs] , [nɔːr] [jet] [ʌv; əv]
Her frivolity did not exclude a suggestion of shrewdness , nor yet of
她 轻浮 做过 不是 排除 一个 建议 的 城府 , 也不 然而 的
[kəˈpæsəti][fɔːr; fər][ɪˈmoʊ(ə)n] ,
capacity for emotion ,
容量 为了 情感 ,
她的轻浮并不排除她身上蕴藏着一丝精明, 但也不排除她拥有情感的能力。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [waɪz] [ɔːr] [ˈelɪvɪtɪd] [θɔːt] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈnæroʊ]
but it was difficult to imagine wise or elevated thought behind that narrow
但 它 曾是 难的 到 想象 明智的 或者 升高 想法 在后面 那 狭窄的
[braʊ] .
brow .
眉头 .
但很难想象在那狭窄的眉毛背后会有睿智或高尚的思想。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈləbəɾətli] [drest] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈsɪmblz] [ʌv; əv]
She was elaborately dressed , with only the most fashionable symbols of
她 曾是 精心 穿着 , 和 仅有的 这 最多 时髦 符号 的
[ˈwɪdʊhʊd] ;
widowhood ;
丧偶 ;
她穿着精心打扮, 佩戴的都是最时髦的寡妇象征物;

[rɪŋz] [əˈdɔːrnd] [hɜːr; hər] [ˈpɑːdʒi] [ˈlɪt(ə)] [hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbreɪslət] [hɜːr; hər] [waɪt] [rɪst] .
rings adorned her podgy little hand , and a bracelet her white wrist .
戒指 装饰 她 胖乎乎的 小的 手 , 和 一个 手镯 她 白色的 手腕 .
她胖乎乎的小手上戴着戒指, 白皙的手腕上戴着手镯。

[rɪ'faɪnmənt] [ʃiː; ʃɪ] [pə'zest] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][sə'saɪətɪ] - ['dʒɜːrn(ə)l] [sens] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][ɪntə'neɪʃ(ə)n]

Refinement she possessed only in the society - journal sense , but her intonation

精炼 她 拥有 仅有的 在 这 社会 - 杂志 感觉 , 但 她 语调

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪd(ə)l] [klæs] ,

was that of the idle class ,

曾是 那 的 这 闲置的 班级 ,

她所谓的文雅仅限于社交杂志上的那种, 但她的语调却是游手好闲阶层的腔调。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] ['græmə(r)] [dɪd][nɑːt][lɪmp] .

and her grammar did not limp .

和 她 语法 做过 不是 跛行 .

她的语法也没有问题。

- [ðer; ðər] — [let][em 'iː] [lʊk] .

' There — let me look .

- 那里 — 让 我 看 .

“让我看看。”

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] — [mɔːr] [di'stæŋ^eɪ] .

Oh , I think that's an improvement — more distingue .

哦 , 我 思考 那就是 一个 改进 — 更多的 纤弱 .

哦, 我觉得这是一个进步——更加鲜明了。

[ænd; ænd] [naʊ] [tel] [em 'iː][ðə; ði] [nuːz] .

And now tell me the news .

和 现在 告诉 我 这 消息 .

现在告诉我新闻吧。

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? -

How is your father ? '

如何 是 你的 父亲 ? -

你父亲好吗? '

- ['veri] [bæd] , [aɪm][ə'freɪd] , - [sed] ['hɔːrəs] ,

' Very bad , I'm afraid , ' said Horace ,

- 非常 坏的 , 我是 害怕的 , - 说 贺拉斯 ,

“恐怕情况非常糟糕,”霍勒斯说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['daʊtfulnɪs] .

when he had regarded himself in a mirror with something of doubtfulness .

什么时候 他 有 认为 他自己 在 一个 镜子 和 某物 的 怀疑 .

当他带着些许疑虑对着镜子审视自己时。

- ['nænsɪ] [sez] [ðæt] [ʃiːz] [ə'freɪd][hiː; hi][wəʊnt] [get] [wel] . -

' Nancy says that she's afraid he won't get well . '

- 南希 说道 那 她是 害怕的 他 惯于 得到 出色地 . -

“南希说她担心他好不了。”

- [oʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] !

' Oh , you don't say that !

- 哦 , 你 不 说 那 !

“哦, 你不会这么说吧! ”

[oʊ] , [haʊ] ['veri] [sæd] !

Oh , how very sad !

哦 , 如何 非常 伤心 !

哦, 真是太令人难过了!

[bʌt; bət][let][juː 'es][hoʊp] .

But let us hope .

但 让 我们 希望 .

但愿如此。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ɪts] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .
I can't think it's so bad as that .
我 不能 思考 它是 所以 坏的 作为 那 .

我不认为情况会那么糟糕。

- ['hɔːrəs] [sæt][ɪn] [θɔːt] .
' Horace sat in thought .
- 贺拉斯 卫星 在 想法 .

霍勒斯陷入沉思。

[ˈmɪsɪz] . - , [hɜːr; hær] [braɪt] [aɪz] [səbˈdjuːɪŋ] [ðər; ðər] [ˈɡeɪəti] [tuː; tə][ə; eɪ] [kiːn] [rɪˈflektɪvənəs] ,
Mrs . Damerel , her bright eyes subduing their gaiety to a keen reflectiveness ,
太太 . - , 她 明亮的 眼睛 制服 他们的 欢乐 到 一个 敏锐的 反射性 .

达默雷尔夫人明亮的双眼中，欢快的神情被一种敏锐的沉思所取代。

[pʊt] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] , [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['medɪˌteɪtɪd] .
put several questions regarding the invalid , then for a moment meditated .
放 一些 问题 关于 这 无效的 , 然后 为了 一个 片刻 冥想 .

提出了一些关于病人的问题，然后沉思了一会儿。

- [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
' Well , we must hope for the best .
- 出色地 , 我们 必须 希望 为了 这 最好的 .

“好吧，我们只能寄希望于最好的结果了。”

[let] [em 'iː] [noʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ɡets] [ɑːn] — [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][let][em 'iː] [noʊ] .
Let me know to - morrow how he gets on — be sure you let me know .
让 我 知道 到 - 明天 如何 他 获得 在 — 是 当然 你 让 我 知道 .

明天告诉我他的情况如何——一定要告诉我。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] — [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [tuː] [sæd] ; [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt]
And if anything should happen — oh , but that's too sad ; we won't talk about it .
和 如果 任何事物 应该 发生 — 哦 , 但 那就是 也 伤心 ; 我们 惯于 讲话 关于
[aɪ 'tiː] .
it :
它 .

如果发生什么事——哦，那太令人难过了；我们就不谈论这件事了。

- [ə'ɡen] [ʃiː; ʃi] ['medɪˌteɪtɪd] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] , ['traɪɪŋ] [nɔːt][tuː; tə]
' Again she meditated , tapping the floor , and , as it seemed , trying not to smile .
- 再次 她 冥想 , 窃听 这 地面 , 和 , 作为 它 似乎 , 尝试 不是 到
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

她再次开始冥想，一边用手指敲着地板，而且似乎在努力不让自己笑出来。

- [dəʊnt][biː; bi] ['daʊnkæst] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
' Don't be downcast , my dear boy .
- 不 是 沮丧 , 我的 亲爱的 男生 .

“别灰心，我的孩子。”

[ˈnevər] [miːt] ['sɑːroʊ] [hæf] - [wei] — [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [ˈjuːsf(ə)l][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
Never meet sorrow half - way — if you knew how useful I have found it to remember that maxim .
绝不 见面 悲哀 一半 - 方式 — 如果 你 知道 如何 有用 我 有 成立 它 到
[rɪˈmembər] [ðæt] ['mæksɪm] .
remember that maxim .
记住 那 格言 .

永远不要与悲伤正面交锋——如果你知道我发现记住这条格言有多么有用的话。

[aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] [sæd] , [sæd] [θɪŋz] — [ɑː] !
I have gone through sad , sad things — ah !
我 有 已消失 通过 伤心 , 伤心 事物 — 啊 !

我经历过很多悲伤的事情——啊！

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [əˈferz] .
But now tell me of your own affairs .
但 现在 告诉 我 的 你的 自己的 事务 .

现在请你告诉我你自己的情况。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [lɑː] [pəˈtiːt] ? -
Have you seen la petite ? !
有 你 已见 拉 娇小 ? -

你见过小家伙吗？

- [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiːvnɪŋ] , - [hiː; hi] [ˈænsər] [ʌnˈiːzɪli] .
' I just saw her the other evening , ' he answered uneasily .
- 我 只是 锯 她 这 其他 晚上 , - 他 回答 不安地 .

“我前几天晚上刚见过她,”他不安地回答道。

- [dʒʌst] ?
' Just ?
- 只是 ?

'只是？

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
What does that mean , I wonder ?
什么 做 那 意思是 , 我 想知道 ?

我想知道，这意味着什么？

[naʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [soʊ] [wel] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈskɑːbəro] .
Now you don't look anything like so well as when you were at Scarborough .
现在 你 不 看 任何事物 喜欢 所以 出色地 作为 什么时候 你 是 在 斯卡伯勒 .

你现在看起来远不如在斯卡伯勒的时候那么精神了。

[jʊə(r)] [ˈwɜːrɪŋ] ; [jes] , [aɪ] [nʊʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
You're worrying ; yes , I know you are .
你是 令人担忧 ; 是的 , 我 知道 你 是 .

我知道你在担心。

[ɪts] [jʊr; jər] [ˈnɜːrvəs] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] .
It's your nervous constitution , my poor boy .
它是 你的 紧张的 宪法 , 我的 贫穷的 男生 .

可怜的孩子，这是你神经质的表现。

[soʊ][juː; jʊ][dʒʌst] [sɔː] [hɜːr; hər] ?
So you just saw her ?
所以 你 只是 锯 她 ?

所以你刚才看到她了？

[nʊʊ] [mɔːr] [ɪmˈpruːdn̩s] ?
No more imprudences ?
不 更多的 轻率 ?

不再轻率行事？

- [iː; ji] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈtentɪvli] , [hɜːr; hər][lɪps] [set][wɪð; wɪθ][ˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈfɜːrmnəs] .
' She examined his face attentively , her lips set with tolerable firmness .
- 她 检查 他的 脸 认真地 , 她 嘴唇 放 和 可容忍的 硬度 .

她仔细地打量着他的脸，嘴唇紧抿，表情坚定。

- [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [pəˈzi(ə)n] , [juː; jʊ] [nʊʊ] , - [sed] [ˈhɔːrəs] , [ˈrɪgəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
' It's a very difficult position , you know , ' said Horace , wriggling in his chair .
- 它是 一个 非常 难的 位置 , 你 知道 , - 说 贺拉斯 , 扭动 在 他的 椅子 .

“你知道，这是一个非常艰难的处境,”霍勒斯一边说着，一边在椅子上扭动着身子。

- [aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
' I can't get out of it all at once .
- 我 不能 得到 出去 的 它 全部 在 一次 .

“我不可能一下子完全摆脱它。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪm][nɑ:t] [ʃɜ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] .

And the truth is , I'm not sure that I wish to .
和 这 真相 是 , 我是 不是 当然 那 我 希望 到 :

说实话, 我并不确定自己是否愿意。

- [ˈmɪsɪz] . - [dru:] [hɜ:r; həɹ] [ˈaɪbrəʊz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [tæp][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]

' Mrs . Damerel drew her eyebrows together , and gave a loud tap on the floor
- 太太 . - 画 她 眉毛 一起 , 和 给予 一个 大声 轻敲 在 这 地面

.
:
.

达默雷尔太太皱起眉头, 用力拍了拍地板。

- [oʊ] , [ðæts] [wi:k] — [ðæts] [ˈveri] [wi:k] !

' Oh , that's weak — that's very weak !
- 哦 , 那就是 虚弱的 — 那就是 非常 虚弱的 !

“哦, 这太弱了——这非常弱! ”

[ˈæftər] [ˈpra:mɪsɪŋ] [em ˈi:] !

After promising me !
后 有前途 我 !

答应我之后!

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] ; [ˈlɪs(ə)n] [ˈsɪriəsli] .

Now listen ; listen seriously .
现在 听 ; 听 严重地 .

现在听着, 认真听着。

- [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] .

' She raised a finger .
- 她 提高 一个 手指 .

她竖起了一根手指。

- [ɪf] [aɪ ˈti:] [goʊz] [ɑ:n] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] — [mɔ:r] — [wətˈevər] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .

' If it goes on , I have nothing — more — whatever to do with you .
- 如果 它 去 在 , 我 有 没有什么 — 更多的 — 任何 到 做 和 你 .

“如果这种情况继续下去, 我将与你彻底断绝关系。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [dɪˈstres] [em ˈi:] [ˈveri] , [ˈveri] [mʌtʃ] ;

It would distress me very , very much ;
它 会 痛苦 我 非常 , 非常 很多 ;

这会让我非常非常难过;

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [ˈɪntrəst] [maɪˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [meɪks] [lʌv] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [soʊ] [ˈveri]

but I can't interest myself in a young man who makes love to a girl so very
但 我 不能 兴趣 我 在 一个 年轻的 男人 WHO 制作 爱 到 一个 女孩 所以 非常

[fɑ:r] [bɪˈni:θ] [hɪm; ɪm] .

far beneath him .
远的 下面 他 .

但我无法对一个和地位远低于他的女孩做爱的年轻人产生兴趣。

[bi:; bi] [led] [baɪ] [em ˈi:] , [ˈhɔ:rəs] , [ænd; ənd] [jɜ; jər] [ˈfju:tʃər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbrɪliənt] .

Be led by me , Horace , and your future will be brilliant .
是 引领 经过 我 , 贺拉斯 , 和 你的 未来 将要 是 杰出的 .

霍勒斯, 听从我的指引, 你的未来将会一片光明。

[prɪˈfɜ:r] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈkæmbəwəl] , [ænd; ənd] [lu:z] [ˈevriθɪŋ] .

Prefer this young lady of Camberwell , and lose everything .
更喜欢 这 年轻的 女士 的 坎伯韦尔 , 和 失去 一切 .

喜欢坎伯韦尔的这位年轻女士, 就会失去一切。

- ['hɔːrəs] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [druːpt] [hɪz; ɪz] [hed] .
' **Horace leaned forward and drooped his head** .
- 贺拉斯 倾斜 向前 和 下垂 他的 头 .

霍勒斯向前倾身，低下了头。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jə] [fɔːrm] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , - [hiː; hi] [sed] .
' **I don't think you form anything like a right idea of her** , ' **he said** .
- 我 不 思考 你 形式 任何事物 喜欢 一个 正确的 主意 的 她 , - 他 说 .

“我认为你对她根本没有形成任何正确的认识，”他说。

[ðə; ði] [ʌðər] [muːvd] [ɪm'peɪfntli] .
The other moved impatiently .
这 其他 已搬 不耐烦地 .

另一个人则不耐烦地动了动。

- [maɪ] [daɪr] [bɔɪ] , [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
' **My dear boy, I know her as well as if I'd lived with her for years** .
- 我的 亲爱的 男生 , 我 知道 她 作为 出色地 作为 如果 ID 居住地 和 她 为了 年 .

“我亲爱的孩子，我对她的了解就像和她一起生活了很多年一样。”

[oʊ] , [haʊ] ['sɪli] [juː; jə] [ɑːr; ər] !
Oh, how silly you are !
哦 , 如何 愚蠢的 你 是 !

哦，你真是太傻了！

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jə] [ɑːr; ər] [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] ['veri] [jʌŋ] .
But then you are so young, so very young .
但 然后 你 是 所以 年轻的 , 所以 非常 年轻的 .

但你还很年轻，非常年轻。

- [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vek'seɪʃn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðer; ðər] ['blendɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]
' **With the vexation on her face there blended, as she looked at him, a**
- 和 这 烦恼 在 她 脸 那里 混合 , 作为 她 看起来 在 他 , 一个
['tendərnəs] [ʌnmɪ'steɪkəbli] ['dʒenjuɪn] .
tenderness unmistakably genuine .
压痛 毫无疑问 真的 .

“她脸上带着恼怒，但当她看着他时，却又流露出一种真挚的温柔。”

- [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jə] [wʌt] .
' **Now, I'll tell you what** .
- 现在 , 患病的 告诉 你 什么 .

现在，我来告诉你。

[aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [noʊ] [əb'dʒek(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['fæniːz] [ə'kweɪntəns] .
I have really no objection to make Fanny's acquaintance .
我 有 真的 不 异议 到 制作 芬妮的 熟人 .

我并不反对结识芬妮。

[sə'pəʊz] , ['æftər] [ɔːl] , [juː; jə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
Suppose, after all, you bring her to see me one of these days .
认为 , 后 全部 , 你 带来 她 到 看 我 一 的 这些 天 .

假设哪天你真的带她来见我。

[nɑːt] [dʒʌst] [jet] .
Not just yet .
不是 只是 然而 .

还没到时候。

[juː; jə] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] .
You must wait till I am in the mood for it .
你 必须 等待 直到 我 是 在 这 情绪 为了 它 .

你得等到我有心情的时候才行。

[bʌt; bət] [brɪʔɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] .
But before very long .
但 前 非常 长的 .

但不久之后就会发生。

- [ˈhɔːrəs] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] .
Horace looked up with pleasure and gratitude .
- 贺拉斯 看起来 向上 和 乐趣 和 感激 .

霍勒斯抬起头，脸上带着喜悦和感激之情。

- [naʊ] , [ðæts] [ˈriːəli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ! -
Now , that's really kind of you ! !
- 现在 , 那就是 真的 种类 的 你 ! -

“你真是太好了！ ”

- [ˈriːəli] ?
Really ?
- 真的 ?

‘真的吗？

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɪz][ˈoʊnli] [prɪˈtendɪd] [ˈkaɪndnəs] ?
And all the rest is only pretended kindness ?
和 全部 这 休息 是 仅有的 假装 仁慈 ?

其余的都只是假装的善意吗？

[ˈsɪli] [bɔɪ] !
Silly boy !
愚蠢的 男生 !

傻小子！

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˈbetər] .
Some day you will know better .
一些 天 你 将要 知道 更好的 .

总有一天你会明白的。

[naʊ] , [θɪŋk] , [ˈhɔːrəs] ; [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ʌnˈhæpi] [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] .
Now , think , Horace ; suppose you were so unhappy as to lose your father .
现在 , 思考 , 贺拉斯 ; 认为 你 是 所以 不开心 作为 到 失去 你的 父亲 .

现在，霍勒斯，想想看；假设你不幸失去了父亲。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Could you , as soon as he was gone ,
可以 你 , 作为 很快 作为 他 曾是 已消失 ,

他一走，你就能.....

[duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][juː; jʊ] [noʊ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈdiːpli] ?
do something that you know would have pained him deeply ?
做 某物 那 你 知道 会 有 痛苦 他 深 ?

明知会让他非常痛苦，却还是去做这件事？

- [ðə; ði] [pəˈθetɪk] [noʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [streɪnd] ; [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [əˈsaɪd] ,
The pathetic note was a little strained ; putting her head aside ,
- 这 可怜的 笔记 曾是 一个 小的 紧张 ; 推杆 她 头 旁边 ,

“那可怜兮兮的字条听起来有些勉强；她把头垂到一边，

[ˈmɪsɪz] . - [lʊkt] [ˈræðər] [laɪk][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ɪn][æŋ; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] .
Mrs . Damerel looked rather like a sentimental picture in an advertisement .
太太 . - 看起来 相当 喜欢 一个 感伤的 图片 在 一个 广告 .

达默雷尔夫人看起来就像广告里那些感伤的画像一样。

[ˈhɔːrəs] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
Horace did not reply .
贺拉斯 做过 不是 回复 .

霍勒斯没有回复。

- [ju:; jʊ] [ˈʃɒrli] [ˈwʊdnt] , - [pərˈsu:d] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] ;
- **You surely wouldn't , ' pursued the lady , with emphasis , watching him closely ;**
- 你 一定 不会 , - 追击 这 女士 , 和 强调 , 观看 他 密切 ;

“你肯定不会,”那位女士继续说道, 语气强调, 同时密切地注视着他;

- [ju:; jʊ] [ˈʃɒrli] [ˈwʊdnt] [ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [ˈmæri] [ðɪs] [gɜ:rl][æz; əz] [su:n] [æz; əz][jɔr; jər] [pɔr] [ˈfa:ðər]
- **you surely wouldn't and couldn't marry this girl as soon as your poor father**
- 你 一定 不会 和 不能 结婚 这 女孩 作为 很快 作为 你的 贫穷的 父亲

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ? -
was in his grave ? '
- 曾是 在 他的 严重 ? -

“你肯定不会, 也不可能在你可怜的父亲入土为安之后就娶这个女孩吧? ”

- [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
- **Oh , of course not .**
- 哦 , 的 课程 不是 .

“哦, 当然不是。”

- [ˈmɪsɪz] . - [si:md] [rɪˈli:vɪd] , [bʌt; bət] [pərˈsu:d] [hɜ:r; hər] [ˈkwestʃənɪŋ] .
- **Mrs . Damerel seemed relieved , but pursued her questioning .**
- 太太 : - 似乎 松了口气 , 但 追击 她 提问 .

达默雷尔夫人似乎松了口气, 但仍然继续追问。

- [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ] [jɪr] ? -
- **You couldn't think of marrying for at least half a year ? '**
- 你 不能 思考 的 结婚 为了 在 至少 一半 一个 年 ? -

“你至少半年内就不能考虑结婚吗? ”

- [ˈfæni] [ˈwʊdnt] [wɪʃ] [aɪ ˈti:] . -
- **Fanny wouldn't wish it . '**
- 舫 不会 希望 它 : -

“范妮肯定不希望这样。”

- [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , — [wel] [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [hɜ:r; hər] [əˈkweɪntəns] .
- **No , of course not , — well now , I think I must make her acquaintance .**
- 不 , 的 课程 不是 , — 出色地 现在 , 我 思考 我 必须 制作 她 熟人 .

“不, 当然不是——好吧, 现在我想我必须认识她了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [wi:k] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈhɔ:rəs] !
But how weak you are , Horace !
- 但 如何 虚弱的 你 是 , 贺拉斯 !

霍勒斯, 你真是太软弱了!

[oʊ] , [ðoʊz] [nə:vs] !
Oh , those nerves !
- 哦 , 那些 神经 !

哦, 真是紧张!

[ɔ:l] [ˈfaɪnli] , [ˈdelɪkətli] [ˈɔ:rgənəɪzd] [ˈpi:p(ə)l] , [laɪk] [ju:; jʊ] , [meɪk] [sʌtʃ] [ˈblʌndərz] [ɪn][laɪf] .
All finely , delicately organised people , like you , make such blunders in life .
全部 精细地 , 轻柔地 有组织的 人们 , 喜欢 你 , 制作 这样的 失误 在 生活 .

像你这样做事精细、一丝不苟的人, 在生活中都会犯这样的错误。

[jɔr; jər] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ˈoʊvər][ju:; jʊ] .
Your sense of honour is such a tyrant over you .
- 你的 感觉 的 荣誉 是 这样的 一个 暴君 超过 你 .

你的荣誉感简直成了你的暴君。

[nəʊ] , [maɪnd] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈfæni] [ˈɪznt] [fa:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
Now , mind , I don't say for a moment that Fanny isn't fond of you ,
现在 , 头脑 , 我 不 说 为了 一个 片刻 那 舫 不是 喜爱 的 你 ,
不过, 请注意, 我丝毫没有说芬妮不喜欢你。

— [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [help] ['biːɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ?
— **how could she help being , my dear boy ?**
— 如何 可以 她 帮助 存在 , 我的 亲爱的 男生 ?

——我亲爱的孩子，她怎么可能不是这样呢？

[bʌt; bət][aɪ][duː;] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [veri] [mʌt] ['hæpiːɜ] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] ['mæri] [sʌm; səm]
But I do insist that she will be very much happier if you let her marry some
但 我 做 坚持 那 她 将要 是 非常 很多 更快乐 如果 你 让 她 结婚 一些
[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [klæs] .
one of her own class .
一 的 她 自己的 班级 .

但我坚持认为，如果让她嫁给同阶层的人，她会更幸福。

[juː; jʊ] , ['hɔːrəs] , [brɪ'bɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊ(ə)l] [sfɪr] [soʊ][faːr] , [faːr] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .
You , Horace , belong to a social sphere so far , far above her .
你 , 贺拉斯 , 属于 到 一个 社会的 领域 所以 远的 , 远的 多于 她 .

霍勒斯，你属于比她高出许多的社会阶层。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪm'pres] [ðæt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['mɑːdəsti] .
If I could only impress that upon your modesty .
如果 我 可以 仅有的 令人印象深刻 那 之上 你的 谦逊 .

如果我能让你的谦虚之心明白这一点就好了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [rɪ'faɪnmənt] .
You are made to associate with people of the highest refinement .
你 是 制成 到 联系 和 人们 的 这 最高 精炼 .

你天生就应该与最高雅的人交往。

[haʊ] [dɪ'plɔːrəbl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
How deplorable to think that a place in society is waiting for you ,
如何 可悲的 到 思考 那 一个 地方 在 社会 是 等待 为了 你 ,

认为社会上有一个位置在等着你，这种想法真是令人悲哀。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['kæmbəwəl] !
and you keep longing for Camberwell !
和 你 保持 渴望 为了 坎伯韦尔 !

你一直都对坎伯韦尔念念不忘！

- [ðə; ði] ['lɪsənərz] [feɪs] ['weɪvəd] [brɪ'twiːn] ['plezər] [ɪn] [sʌtʃ] ['flætəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]
' The listener's face wavered between pleasure in such flattery and the impulse of
- 这 听众 脸 犹豫不决 之间 乐趣 在 这样的 奉承 和 这 冲动的
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 .

听者的脸上在享受这种奉承之乐和产生反抗的冲动之间摇摆不定。

- [rɪ'membər] , ['hɔːrəs] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [æt; ət] [hoʊm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn]
' Remember , Horace , if anything should happen at home , you are your own
- 记住 , 贺拉斯 , 如果 任何事物 应该 发生 在 家 , 你 是 你的 自己的
['mæstər] .
master .
掌握 .

“记住，霍勒斯，如果家里出了什么事，你自己要自己做主。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪntrə'duːs] [juː; jʊ] ['friːli] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['fæ(ə)n] .
I could introduce you freely to people of wealth and fashion .
我 可以 介绍 你 自由 到 人们 的 财富 和 时尚 .

我可以免费为你介绍一些有钱有势、时尚人士。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət][wʌns] .
Of course you could give up the office at once .
的 课程 你 可以 给 向上 这 办公室 在 一次 .

当然，你也可以立刻放弃这份工作。

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [west] - [end] , [ɔːr][ə; eɪ] [flæt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
I shall be taking a house in the West - end , or a flat , at all events .
我 将 是 采取 一个 房子 在 这 西方 - 结尾 , 或者 一个 平坦的 , 在 全部 活动 .

我无论如何都会在西区租一栋房子, 或者至少租一套公寓。

[aɪ][jæl; ʃəl] [entər'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] — [ænd; ʌnd] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɑːpər'tu:nətɪz] !
I shall entertain a good deal — and think of your opportunities !
我 将 招待 一个 好的 交易 — 和 思考 的 你的 机会 !

我会好好招待大家——想想你们的机会吧!

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][pɜːrsən(ə)] [æd'væntɪdʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrɪz] ,
My dear boy , I assure you that , with personal advantages such as yours ,
我的 亲爱的 男生 , 我 保证 你 那 , 和 个人的 优势 这样的 作为 你的 ,

我亲爱的孩子, 我向你保证, 以你这样的个人优势,

[juː; jʊ] [maɪt] [end][baɪ] ['mæɪrɪŋ] [æn; ən] ['erəs] .
you might end by marrying an heiress .
你 可能 结尾 经过 结婚 一个 女继承人 .

你最终可能会娶一位女继承人。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['prɔːbəb(ə)l] !
Nothing more probable !
没有什么 更多的 可能 !

没有比这更可能了!

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrɪ][æz; əz] ['fæni] [frentʃ] — [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
And you can talk of such a girl as Fanny French — for shame !
和 你 能 讲话 的 这样的 一个 女孩 作为 触 法语 — 为了 耻辱 !

你竟然敢谈论像范妮·弗伦奇这样的女孩——真是可耻!

- [aɪ] ['mʌsnt] [prə'pəʊz] ['eni] ['geɪə,tɪːz] [dʒʌst] [naʊ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
' I mustn't propose any gaieties just now , ' she said ,
- 我 不得 提出 任何 欢乐 只是 现在 , - 她 说 ,

“我现在不能提议任何娱乐活动,”她说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .
when they had been together for an hour .
什么时候 他们 有 到过 一起 为了 一个 小时 .

他们在一起待了一个小时后。

- [ænd; ʌnd][aɪ][jæl; ʃəl] [weɪt] [soʊ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['faːðər] .
' And I shall wait so anxiously for news of your father .
- 和 我 将 等待 所以 焦虑地 为了 消息 的 你的 父亲 .

我会焦急地等待你父亲的消息。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] , [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] ['sɪstər] [duː] , [aɪ] ['wʌndər] ? -
If anything did happen , what would your sister do , I wonder ? ' -
如果 任何事物 做过 发生 , 什么 会 你的 姐姐 做 , 我 想知道 ? -

我想知道, 如果真的发生了什么事, 你姐姐会怎么做?

- [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiːd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kæmbəwəl] .
' I'm sure I don't know — except that she'd get away from Camberwell .
- 我是 当然 我 不 知道 — 除了 那 棚 得到 离开 从 坎伯韦尔 .

“我当然不知道——除了她会逃离坎伯韦尔之外。”

['nænsɪ] [heɪts] [aɪ 'tiː] . -
Nancy hates it . ' -
南希 讨厌 它 . -

南希讨厌这样。

- [huː] [noʊz] ?
' Who knows ?
- WHO 知道 ?

谁知道呢?

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [biː; bi][ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

I may be able to be of use to her .
我 可能 是 有能力的 到 是 的 使用 到 她 .

我或许能帮上她的忙。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnið] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?
But , you say she is such a grave and learned young lady ?
但 , 你 说 她 是 这样的 一个 严重 和 学习 年轻的 女士 ?

但是, 你说她是一位如此严肃认真、学识渊博的年轻女士?

[aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [ʊd; ʊd] [bɔːr] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

I am afraid we should bore each other .
我 是 害怕的 我们 应该 钻孔 每个 其他 .

恐怕我们会彼此感到无聊。

- [tuː; tə] [ðɪs] , [ˈhɔːrəs] [kʊd; kəd] [ˈventʃər] [ˈoʊnli] [æn; ən] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈplaɪ] .

- To this , Horace could venture only an uncertain reply .
- 到 这 , 贺拉斯 可以 风险投资 仅有的 一个 不确定 回复 .

对此, 贺拉斯只能含糊其辞地回答。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [mʌtʃ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈmjuːtʃuəl] [ʌndərˈstændɪŋ] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz]
He had not much hope of mutual understanding between his sister and Mrs
他 有 不是 很多 希望 的 相互的 理解 之间 他的 姐姐 和 太太

. Damerel .

他对妹妹和达默雷尔夫人之间能够相互理解并不抱太大希望。

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [faɪv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hoʊm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrləs]

At half - past five he was home again , and there followed a cheerless
在 一半 - 过去的 五 他 曾是 家 再次 , 和 那里 随后 一个 冷冷清清

[ˈiːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

五点半他回到了家, 接下来的夜晚却十分沉闷。

[ˈnænsi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ʌnˈtɪl] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] .

Nancy was in her own room until nine o'clock .
南希 曾是 在 她 自己的 房间 直到 九 点钟 .

南希一直待在自己的房间里, 直到九点钟。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [noʊ] [ˈæpɪtaɪt] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [[oʊd] [ˈrednəs]

She came down for supper , but had no appetite ; her eyes showed redness
她 来了 向下 为了 晚餐 , 但 有 不 食欲 ; 她 眼睛 显示 发红

[frʌm; frəm] [ˈwiːpɪŋ] ;

from weeping ;
从 哭泣 ;

她下楼吃晚饭, 但没有胃口; 她的眼睛因哭泣而红肿;

[ˈhɔːrəs] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈkʌmfərt] .

Horace could say nothing for her comfort .
贺拉斯 可以 说 没有什么 为了 她 舒适 .

霍勒斯无法说些什么来安慰她。

[ˈæftər] [ðə; ði] [miːl] , [ðeɪ] [went] [ʌp] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [sæt]

After the meal , they went up together to the drawing - room , and sat
后 这 一顿饭 , 他们 去 向上 一起 到 这 绘画 - 房间 , 和 卫星

[ʌnˈɑːkjupaɪd] .

unoccupied .
空置 .

饭后, 他们一起上楼到客厅, 独自坐着。

- [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ˈfɑːðər] , - [sed] [ˈnænsi] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [hɜːr; həɹ][ˈɔːrd(ə)neri] [tuʊnz] ,
- **If we lose father , ' said Nancy , in a dull voice very unlike her ordinary tones ,**
- 如果 我们 失去 父亲 , - 说 南希 , 在 一个 乏味的 嗓音 非常 与此不同 她 普通的 音调 ,

“如果我们失去了父亲,”南希用一种与她平常截然不同的低沉嗓音说道,

- [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈrelatɪv] [left] , [ðæt] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juːˈes] .
- **we shall have not a single relative left , that is anything to us .**
- 我们 将 有 不是 一个 单身的 相对的 左边 , 那 是 任何事物 到 我们 :

“我们将没有一个亲人留下,这对我们来说毫无意义。”

- [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [kept] [ˈsaɪləns] .
- **Her brother kept silence .**
- 她 兄弟 保留 沉默 .

她的哥哥保持沉默。

- [hæz; həz][ˈmɪsɪz] . - , - [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , - [ˈevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈmʌðəz] .
- **Has Mrs . Damerel , ' she continued , ' ever said anything to you about mother's**
- 有 太太 : - , - 她 持续 , - 曾经 说 任何事物 到 你 关于 母亲的

[ˈfæməli] ?
family ?
家庭 ?

“达默雷尔夫人,”她继续说道,“有没有跟你说过关于你母亲家里的事? ”

- [ˈæftər] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] , [ˈhɔːrəs] [ˈænsər] , - [jes] , - [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [[ʊd] [ðæt] [ðə; ði] .
- **After hesitation , Horace answered , ' Yes , ' and his countenance showed that the**
- 后 犹豫 , 贺拉斯 回答 , - 是的 , - 和 他的 面容 显示 那 这

[əˈfɜːrmətɪv] [hæd; həd] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] .
affirmative had special meaning .
肯定 有 特别的 意义 .

犹豫片刻后,贺拉斯回答说:“是的。”他的表情表明,这个肯定的回答有着特殊的意义。

[ˈnænsi] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [lʊk] .
Nancy waited with an inquiring look .
南希 等待 和 一个 查询 看 .

南希带着探寻的眼神等待着。

- [aɪ] [ˈhævnt] [tuʊld][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] , - [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] — [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
- **I haven't told you , ' he added , ' because — we have had other things**
- 我 还没有 讲述 你 , - 他 额外 , - 因为 — 我们 有 有 其他 事物

[tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
to think about .
到 思考 关于 .

“我还没告诉你,”他补充道,“因为——我们还有其他事情要考虑。”

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈsɪstər] , [ˈaʊər; ɑːr] [ænt] . -
But Mrs . Damerel is mother's sister , our aunt . ' .
- 但 太太 : - 是 母亲的 姐姐 , 我们的 阿姨 : -

但达默雷尔夫人是我们母亲的姐妹,也就是我们的姑姑。

- [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [ðæt] ? -
- **How long have you known that ? ' .**
- 如何 长的 有 你 已知 那 ? -

“你是什么时候知道这件事的? ”

- [ʃiː; ʃi][tuʊld][ˌem ˈiː][æɪ; ət] [ˈskaɪbəro] . -
- **She told me at Scarborough . ' .**
- 她 讲述 我 在 斯卡伯勒 . -

“她在斯卡伯勒告诉我的。”

- [bʌt; bət] [waɪ] [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ][soʊ][æɪ; ət][fɜːrst] ? -
- **But why didn't she tell you so at first ? ' .**
- 但 为什么 没有 她 告诉 你 所以 在 第一的 ? -

“但她为什么一开始不告诉你呢? ”

- [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] .
' **That's what I can't understand** .
- 那就是 什么 我 不能 理解 .

这就是我无法理解的地方。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [brɪ'liːv] [ðæts] [ðə; ðɪ] ['riːəl]
She says she was afraid I might mention it ; but I don't believe that's the real
她 说道 她 曾是 害怕的 我 可能 提到 它 ; 但 我 不 相信 那就是 这 真实的
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

她说她害怕我会提起这件事；但我认为这不是真正的原因。

- ['nænsiːz] ['kwɛstʃənɪŋ] [ɪ'lisɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [brʌðər] ,
' **Nancy's questioning elicited all that was to be learnt from her brother** ,
- 南希的 提问 引发的 全部 那 曾是 到 是 学会了 从 她 兄弟 ,
“南希的提问让她从哥哥身上了解到了所有该知道的事情。”

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl'redɪ] ;
little more than she had heard already ;
小的 更多的 比 她 有 听到 已经 ;

她听到的也不过是之前听到的那些而已；

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪsə'griːmənt] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['faːðər] ,
the same story of a disagreement between Mrs . Damerel and their father ,
这 相同的 故事 的 一个 分歧 之间 太太 . - 和 他们的 父亲 ,
[ʌv; əv] [lɔːŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
of long absences from England ,
的 长的 缺勤 从 英格兰 ,

同样的故事是达默雷尔夫人和他们的父亲之间发生争执，以及他们长期离开英国。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] ['relatɪvz] , ['faːləʊɪŋ] [ə'paːn] ['mɪsɪz] . -
and a revival of interest in her relatives , following upon Mrs . Damerel's
和 一个 复兴 的 兴趣 在 她 亲属 , 下列的 之上 太太 . -
['wɪdʊhʊd] .
widowhood .
丧偶 .

达默雷尔夫人去世后，人们对她的亲戚们重新燃起了兴趣。

- [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] .
' **She would be glad to see you , if you liked** .
- 她 会 是 高兴的 到 看 你 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，她会很高兴见到你。

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ɑːn] ['veri] [wel] . -
But I doubt whether you would get on very well . '
但 我 怀疑 无论 你 会 得到 在 非常 出色地 . -

但我怀疑你们是否能相处融洽。

- [waɪ] ? -
' **Why ?** '
- 为什么 ? -

'为什么？ '

- [ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] .
' **She doesn't care about the same things that you do** .
- 她 不 关心 关于 这 相同的 事物 那 你 做 .

她不在乎你所在乎的事情。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
She's a woman of society , you know . '
她是 一个 女士 的 社会 , 你 知道 . -

你知道，她是一位上流社会女性。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:z] ['mʌðəz] ['sɪstər] .
' **But if she's mother's sister** .
- 但 如果 她是 母亲的 姐姐 .

但如果她是母亲的姐妹呢？

[jes] , [aɪ] [ʊd; ʊəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] .
Yes , I should like to know her .
是的 , 我 应该 喜欢 到 知道 她 .

是的，我很想认识她。

- ['nænsi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɜ:rnɪstnəs] .
' **Nancy spoke with increasing earnestness** .
- 南希 辐 和 增加 认真 .

南希说话的语气越来越认真。

- [aɪ 'ti:] [meɪks] ['evriθɪŋ] [kwɑ:t] ['dɪfrənt] .
' **It makes everything quite different** .
- 它 制作 一切 相当 不同的 .

“这让一切都变得截然不同。”

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; hər] . -
I must see her . '
我 必须 看 她 . -

我必须见她。

- [wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ʃi:z] [kwɑ:t] ['wɪlɪŋ] .
' **Well , as I said , she's quite willing** .
- 出色地 , 作为 我 说 , 她是 相当 愿意的 .

“嗯，正如我所说，她非常愿意。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]['spoʊkən] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
But you remember that I'm supposed not to have spoken about her
但 你 记住 那 我是 据称 不是 到 有 说 关于 她
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

但你记得我本来就不应该提起她。

[aɪ] [ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
I should have to get her to send you a message , or something of that
我 应该 有 到 得到 她 到 发送 你 一个 信息 , 或者 某物 的 那
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

我应该让她给你发个信息之类的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . -
Of course , we have often talked about you . '
的 课程 , 我们 有 经常 谈话 关于 你 . -

当然，我们经常谈论你。

- [aɪ] [kɑ:nt] [fɔ:rm][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , - [sed] ['nænsi] [ɪm'peɪntli] .
' **I can't form an idea of her** , ' **said Nancy impatiently** .
- 我 不能 形式 一个 主意 的 她 , - 说 南希 不耐烦地 .

“我无法对她形成一个印象，”南希不耐烦地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

禧年(In the Year of Jubilee)

第11/27页

- [ɪz][ʃiː; ʃi] [gʊd] ?
' **Is she good ?**
- 是 她 好的 ?

她很优秀吗？

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kaɪnd] ?
Is she really kind ?
是 她 真的 种类 ?

她真的很善良吗？

['kʊdn't] [juː; jʊ][get][hɜːr; həɹ] ['pɔːtrət] [tuː; tə] [ʃʊ] [em 'iː] ? -
Couldn't you get her portrait to show me ? '
不能 你 得到 她 肖像 到 展示 我 ? -

你能不能弄张她的画像给我看看？

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd] [tuː; tə][æsk] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
' **I should be afraid to ask , unless she had given me leave to speak to**
- 我 应该 是 害怕的 到 问 , 除非 她 有 给定 我 离开 到 说话 到
[juː; jʊ] . -
you . '
你 . -

“除非她允许我跟你说话，否则我不敢问。”

- [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [laɪvz; livz][ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] ? -
' **She really lives in good society ?** '
- 她 真的 生活 在 好的 社会 ? -

“她真的生活在上流社会吗？ ”

- ['hævnt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ?
' **Haven't I told you the sort of people she knows ?**
- 还没有 我 讲述 你 这 种类 的 人们 她 知道 ?

我不是跟你说过她认识的是些什么人吗？

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [wel] [ɔːf] ; [ðer; ðəɹ] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
She must be very well off ; there can't be a doubt of it .
她 必须 是 非常 出色地 离开 ; 那里 不能 是 一个 怀疑 的 它 .

她一定家境非常富裕，这一点毋庸置疑。

- [aɪ][dəʊnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , - [sed] ['nænsi] [ɪn][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [vɔɪs] .
' **I don't care so much about that , ' said Nancy in a brooding voice** .
- 我 不 关心 所以 很多 关于 那 , - 说 南希 在 一个 沉思 嗓音 .

“我不太在意那个，”南希低声说道。

- [ɪts] [hɜːr'self] , — ['weðəɹ]
' **It's herself , — whether**
- 它是 她自己 , — 无论

“是她自己，——无论

[ʃiːz] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [wel] [tuː; tə][juː 'es] .
she's kind and good and wishes well to us .
她是 种类 和 好的 和 愿望 出色地 到 我们 .

她心地善良，对我们充满祝福。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈmɪstər] . [lɔ:(r)dʒ] [kənˈdɪ(ə)n] ; [ə; eɪ] [di:p] [ˈsaɪləns]
The next day there was no change in Mr . Lord's condition ; a deep silence
这 下一个 天 那里 曾是 不 改变 在 先生 ; 主场 状况 ; 一个 深的 沉默
[pəˈzest] [ðə; ði] [haʊs] .
possessed the house .
拥有 这 房子 ;

第二天，洛德先生的病情没有好转；整栋房子里一片寂静。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ˈnænsi] [went] [tu:; tə] [pæs] [æn; ən] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][ˈdʒesikə][ˈmɔ:rgən] ;
In the afternoon Nancy went to pass an hour with Jessica Morgan ;
在 这 下午 南希 去 到 经过 一个 小时 和 杰西卡 摩根 ;
[ˌæftərˈnu:n] [ˈnænsi] [went] [tu:; tə] [pæs] [æn; ən] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][ˈdʒesikə][ˈmɔ:rgən] ;
下午，南希去和杰西卡·摩根一起消磨了一个小时；

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪˈtʃ:rn] [ʃi:; ji] [met] [ˈsæmjʊəl] [ˈbɑ:mbi] ,
on her return she met Samuel Barmby ,
在 她 返回 她 遇见 塞缪尔 巴姆比 ,
[ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪˈtʃ:rn] [ʃi:; ji] [met] [ˈsæmjʊəl] [ˈbɑ:mbi] ,
她回来后遇到了塞缪尔·巴姆比。

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈli:vɪŋ] [ˌæftər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
who was just leaving after a visit to the sick man .
WHO 曾是 只是 离开 后 一个 访问 到 这 生病的 男人 ;
[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈli:vɪŋ] [ˌæftər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
他刚看完病人离开。

[ˈsæmjʊəl] [bɔ:r] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [pɔ:rˈtentəs] [ˈgrævəti] , [bʌt; bət] [spʊk] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈkɒmənpleɪsɪz]
Samuel bore himself with portentous gravity , but spoke only a few commonplaces
塞缪尔 钻孔 他自己 和 不祥的 重力 , 但 辐 仅有的 一个 很少 俗语
[ˈsæmjʊəl] [bɔ:r] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [pɔ:rˈtentəs] [ˈgrævəti] , [bʌt; bət] [spʊk] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈkɒmənpleɪsɪz]
, [əˈfektɪŋ] [hoʊp] ;
, affecting hope ;
, 影响 希望 ;
[ˈsæmjʊəl] [bɔ:r] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [pɔ:rˈtentəs] [ˈgrævəti] , [bʌt; bət] [spʊk] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈkɒmənpleɪsɪz]
塞缪尔神情庄重，一副不祥的样子，但只说了几句陈词滥调，装出一副充满希望的样子；

[hi:; hi] [biˈstəʊ] [əˈpɑ:n] [ˈnænsi:z] [hænd][ə; eɪ] [ˈfɜ:rvənt] [ˈpreʃər] ,
he bestowed upon Nancy's hand a fervent pressure ,
他 授予 之上 南希的 手 一个 热切 压力 ,
[hi:; hi] [biˈstəʊ] [əˈpɑ:n] [ˈnænsi:z] [hænd][ə; eɪ] [ˈfɜ:rvənt] [ˈpreʃər] ,
他用力地握住了南希的手。

[ænd; ənd] [stroʊd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌndərteɪkər] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɑ:n]
and strode away with the air of an undertaker who had called on
和 大步走 离开 和 这 空气 的 一个 殡仪员 WHO 有 称为 在
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 ;
[ænd; ənd] [stroʊd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌndərteɪkər] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɑ:n]
他迈着大步走开了，一副殡仪员送完活儿后离开的模样。

[tu:] [mɔ:r] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈdi:pəniŋ] [glu:m] ,
Two more days of deepening gloom ,
二 更多的 天 的 加深 愁云 ,
[tu:] [mɔ:r] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈdi:pəniŋ] [glu:m] ,
阴霾再持续两天，

[ðen] [ə; eɪ] [naɪt] [θru:] [wɪt] [ˈnænsi] [sæt][wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ˈwʊdrəf] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðə-z] [bed] .
then a night through which Nancy sat with Mary Woodruff by her father's bed .
然后 一个 夜晚 通过 哪个 南希 卫星 和 玛丽 伍德拉夫 经过 她 父亲的 床 ;
[ðen] [ə; eɪ] [naɪt] [θru:] [wɪt] [ˈnænsi] [sæt][wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ˈwʊdrəf] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðə-z] [bed] .
然后，南希和玛丽·伍德拉夫在她父亲的床边坐了一整夜。

[ˈmɪstər] . [lɔ:rd] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑ:nʃəs] ,
Mr . Lord was unconscious ,
先生 ; 主 曾是 无意识 ,
[ˈmɪstər] . [lɔ:rd] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑ:nʃəs] ,
洛德先生当时处于昏迷状态。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [ɔ:r] [ə; eɪ] [freɪz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
but from time to time a syllable or a phrase fell from his lips ,
但 从 时间 到 时间 一个 音节 或者 一个 短语 跌倒 从 他的 嘴唇 ,
[bʌt; bət][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [ɔ:r] [ə; eɪ] [freɪz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
但他偶尔还是会说出几个音节或一句话。

[ˈmi:nɪŋləs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] .
meaningless to the watchers .
无意义的 到 这 观察者 .

对旁观者而言毫无意义。

[æt; ət] [dɑ:n] , [ˈnænsi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈpæliɪd] , [ɪgˈzɔ:stɪd] .
At dawn , Nancy went to her chamber , pallid , exhausted .
在 黎明 , 南希 去 到 她 房间 , 苍白 , 筋疲力尽的 .

黎明时分，南希面色苍白，筋疲力尽地回到了自己的房间。

[ˈmeri] , [hu:z] [streŋθ] [si:md] [pru:f] [əˈgenst] [fəˈti:g] , [mu:vd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ru:m] , [priˈpeəriŋ]
Mary , whose strength seemed proof against fatigue , moved about the room , preparing
玛丽 , 谁 力量 似乎 证明 反对 疲劳 , 已搬 关于 这 房间 , 准备
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [deɪ] ;
for a new day ;
为了 一个 新的 天 ;

玛丽似乎精力充沛，丝毫不会感到疲倦，她在房间里走动，为新的一天做准备；

[ˈevri] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [wið; wiθ] [aɪz] [ˈfɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [feɪs] ,
every few minutes she stood with eyes fixed on the dying face ,
每一个 很少 分钟 她 站立 和 眼睛 固定的 在 这 垂死 脸 ,

她每隔几分钟就站在那里，目光紧紧盯着那张垂死的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈstreɪnd] [ɪn] [ˈnænsi:z] [ˈprez(ə)ns] [ˈflʊd] [ˈsaɪləntli] .
and the tears she had restrained in Nancy's presence flowed silently .
和 这 眼泪 她 有 克制 在 南希的 在场 流动 默默 .

在南希面前她一直强忍着的泪水，此刻无声地流了下来。

[wen] [ðə; ði] [sʌŋ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈɡlɪməɹ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [ˈmeri] [wiðˈdru:] ,
When the sun made a golden glimmer upon the wall , Mary withdrew ,
什么时候 这 太阳 制成 一个 金的 微光 之上 这 墙 , 玛丽 退出 ,

当阳光在墙上投下金色的光芒时，玛丽退到了一边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈæbsənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .
and was absent for a quarter of an hour .
和 曾是 缺席的 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 .

他缺席了十五分钟。

[ɑ:n] [rɪˈtʜ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [bent] [æt; ət] [wʌns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bed] ; [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪv]
On returning , she bent at once over the bed ; her eyes were met by a grave
在 返回 , 她 弯曲 在 一次 超过 这 床 ; 她 眼睛 是 遇见 经过 一个 严重
,
,
,

回到房间后，她立刻俯身看向床边；她的目光落在一张坟墓上。

[ˈwʌndəriŋ] [lʊk] .
wondering look .
好奇 看 .

疑惑的眼神。

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [em ˈi:] ?
' Do you know me ?
- 做 你 知道 我 ?

‘你知道吗？

- [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
' she whispered .
- 她 低声说道 .

她低声说道。

[ðə; ði][lɪps] [mu:vð] ; [ʃiː; ʃi][bent] [ˈloʊər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [noʊ][wɜːrd] .

The lips moved ; she bent lower , but could distinguish no word .
这 嘴唇 已搬 ； 她 弯曲 降低 ， 但 可以 区分 不 单词 。

嘴唇动了动；她弯下腰，但听不清一个字。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ; [ðə; ði][ˈmɜːrmər] [kənˈtɪnjuːd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɡæðərd] [noʊ] [sens] .

He was speaking ; the murmur continued ; but she gathered no sense .
他 曾是 请讲 ； 这 低语 持续 ； 但 她 聚集 不 感觉 。

他一直在说话；低语声还在继续；但她却听不懂他在说什么。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

' You can trust me , I will do all I can .
- 你 能 相信 我 ， 我 将要 做 全部 我 能 。

你可以相信我，我会尽我所能。

- [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

' He seemed to understand her , and smiled .
- 他 似乎 到 理解 她 ， 和 微笑 。

他似乎听懂了她的话，笑了。

[æz; əz][ðə; ði] [smaɪl] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] , [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɔːˈstɪr] [kɑːm] , [ˈmeri] [prest] [hɜːr; hər][lɪps]

As the smile faded away , passing into an austere calm , Mary pressed her lips
作为 这 微笑 褪色 离开 ， 通过 进入 一个 简朴 冷静的 ， 玛丽 按下 她 嘴唇

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .

upon his forehead .
之上 他的 前额 。

笑容渐渐消失，取而代之的是一片肃穆的平静，玛丽将嘴唇贴在他的额头上。

[ˈtʃæptər] [faɪv]

CHAPTER 5
章 5

第五章

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ˈɑːrθər] [piːtʃiːz] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] ,

After breakfast , and before Arthur Peachey's departure for business ,
后 早餐 ， 和 前 亚瑟 皮奇的 离开 为了 商业 ，

早餐后，在亚瑟·皮奇出差之前，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [ˈkwɑːrəl] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

there had been a scene of violent quarrel between him and his wife .
那里 有 到过 一个 场景 的 暴力 争吵 之间 他 和 他的 妻子 。

他和妻子之间曾发生过激烈的争吵。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bed] - [ruːm] , [wer] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] [seɪv] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

It took place in the bed - room , where , as usual save on Sunday morning ,
它 采取 地方 在 这 床 - 房间 ， 在哪里 ， 作为 通常 节省 在 星期日 早晨 ，

事情发生在卧室里，和往常一样，除了星期天早上。

[ˈeɪdə; ˈedə] [kənˈsʊmd] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [tiː] [ænd; ənd] [ˈheɪvɪlɪ] [ˈbʌtərd] [tʊʊst] ; [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

Ada consumed her strong tea and heavily buttered toast ; the state of
艾达 消耗 她 强的 茶 和 重度 涂黄油的 吐司 ； 这 状态 的

[hɜːr; hər] [helθ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfriːkwənt] [ˈeɪlmənts] ,

her health — she had frequent ailments ,
她 健康 — 她 有 频繁 疾病 ，

艾达喝着浓茶，吃着涂满黄油的吐司；她的健康状况不佳——她经常生病。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈdʒenjuɪn] ,

more or less genuine ,
更多的 或者较少的 真的 ，

或多或少是真实的

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'flikt] [ðə; ði] ['ɪndələnt] [ænd; ənd] ['breɪnləs] [taɪp] [ʌv; əv] ['wʊmən] — [meɪd] [aɪ'ti:] ['nesəseri]
such as afflict the indolent and brainless type of woman — made it necessary
这样的 作为 折磨 这 懒惰的 和 没脑子 类型 的 女士 — 制成 它 必要的
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] .
for her to repose till a late hour .
为了 她 到 休息 直到 一个 晚的 小时 .

例如，懒惰愚钝的女人就容易患上这种疾病，导致她们不得不睡到很晚。

['pi:tʃi] [dɪd][nɑ:t][ɔ:f(ə)n] [luːz] [self] - [kən'troʊl] , [ðʊʊ] ['sɔ:rlɪ] [traɪd] ;
Peachey did not often lose self - control , though sorely tried ;
皮奇 做过 不是 经常 失去 自己 - 控制 , 尽管 非常 尝试 ;
皮奇很少失去自制力，尽管他曾多次尝试这样做；

[ðə; ði][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðæt] [ʌn'tʃeɪnd] [hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz] [wen] ['eɪdəz] [hiːdlɪsnɪs] [ɔːr] [ɪl] -
the one occasion that unchained his wrath was when Ada's heedlessness or ill -
这 一 场合 那 挣脱束缚 他的 愤怒 曾是 什么时候 艾达的 粗心大意 或者患病的 -
[tempər] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
temper affected the well - being of his child .
脾气 做作的 这 出色地 - 存在 的 他的 孩子 .

唯一一次让他怒不可遏的，是当艾达的粗心大意或坏脾气影响到他孩子的健康时。

[ðɪs] ['mɔːrniŋ] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːrs] - [gɜːrl] , ['emə] ,
This morning it had been announced to him that the nurse - girl , Emma ,
这 早晨 它 有 到过 宣布 到 他 那 这 护士 - 女孩 , 艾玛 ,
[kʊd; kəd][nʊʊ][ɔːŋgər][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] ;
could no longer be tolerated ;
可以 不 更长 是 容忍 ;

今天早上有人告诉他，不能再容忍那个女护士艾玛了；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] [ə'fensɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [hæd; həd]['spʊʊkən] ['ɪnsələntli] ,
she was making herself offensive to her mistress , had spoken insolently ,
她 曾是 制作 她自己 进攻 到 她 情妇 , 有 说 傲慢地 ,
[dɪsə'beɪd] [ɔːrdərz] ,
disobeyed orders ,
违抗命令 订单 ,

她冒犯了女主人，出言不逊，违抗了命令。

[ænd; ənd][wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [dɪ'fendɪd] [hɜːr'self][baɪ] [ə'ledʒ] [ɔːrdərz][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['pi:tʃi] .
and worst of all , defended herself by alleging orders from Mr . Peachey .
和 最差 的 全部 , 辩护 她自己 经过 指控 订单 从 先生 . 皮奇 .

最糟糕的是，她辩称这是皮奇先生的命令。

[hens] [ðə; ði] [aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [straɪf] , ['sɪgnəld] [baɪ] ['fjʊəriəs] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] ,
Hence the outbreak of strife , signalled by furious shrill voices ,
因此 这 暴发 的 冲突 , 发出信号 经过 狂怒 尖锐 声音 ,
于是冲突爆发了，伴随着愤怒尖锐的叫喊声。

[ɔːdəbl] [tuː; tə] ['bɪtrɪs] [ænd; ənd] ['fæni] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'ni:θ] .
audible to Beatrice and Fanny as they sat in the room beneath .
可听见的 到 贝娅特丽丝 和 舫 作为 他们 卫星 在 这 房间 下面 .

坐在楼下房间里的碧翠丝和芬妮都能听到。

['eɪdə; 'edə] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][hæf] - [pæst][ten] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['bɪtrɪs] ['raɪtɪŋ] ['letərz] .
Ada came down at half - past ten , and found Beatrice writing letters .
艾达 来了 向下 在 一半 - 过去的 十 , 和 成立 贝娅特丽丝 写作 信件 .

十点半，艾达下楼，发现比阿特丽斯正在写信。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈhaʊnst] [wʌt] [ˈeni] [huː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; həɹ] [wəd] [hæv; həv][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)]
She announced what any who did not know her would have taken for a final
她 宣布 什么 任何 WHO 做过 不是 知道 她 会 有 已采取 为了 一个 最终的
[rɪˈzɑːlv] .
resolve .
解决 .

她宣布的这番话，任何不了解她的人都会以为是她最终的决定。

- [aɪm][ˈgoʊɪŋ] — [aɪ][wəʊnt] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [biːst] [ˈeni] [ɒːŋgər] .
' I'm going — I won't put up with that beast any longer .
- 我是 去 — 我 惯于 放 向上 和 那 兽 任何 更长 .

“我要走了——我再也忍受不了那个畜生了。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] ['braɪtn] .
I shall go and live at Brighton .
我 将 去 和 居住 在 布莱顿 .

我将去布莱顿居住。

- [hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] [peɪd] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [hiːd] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [əˈpaːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letər]
' Her sister paid not the slightest heed ; she was intent upon a business letter
- 她 姐姐 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意 ; 她 曾是 意图 之上 一个 商业 信
[ʌv; əv] [mʌtʃ] ['moʊmənt] .
of much moment .
的 很多 片刻 .

“她的妹妹丝毫没有在意；她正全神贯注于一封非常重要的商业信函。”

- [duː;][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ?
' Do you hear what I say ?
- 做 你 听到 什么 我 说 ?

你听见我说的话了吗？

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][baɪ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [treɪn] [ðɪs] [æftərˈnuːn] . -
I'm going by the first train this afternoon . '
我是 去 经过 这 第一的 火车 这 下午 . -

我今天下午要坐第一班火车去。

- [ɔːl] [raɪt] , - [rɪˈmɑːkt] ['bɪtrɪs] ['plæslɪli] .
' All right , ' remarked Beatrice placidly .
- 全部 正确的 , - 评论 贝娅特丽丝 平静地 .

“好吧,”贝娅特丽丝平静地说。

- [dəʊnt] [ɪntəˈrʌpt] [em 'iː][dʒʌst] [naʊ] .
' Don't interrupt me just now .
- 不 打断 我 只是 现在 .

现在别打断我。

[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfjʊəri] [dəˈrektɪd] [əˈgenst] ['bɪtrɪs] ,
The result of this was fury directed against Beatrice ,
这 结果 的 这 曾是 愤怒 指导 反对 贝娅特丽丝 ,

由此引发的愤怒矛头指向了贝阿特丽斯。

[huː] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] ['evri] [dəˈmestɪk] [vaɪs][kəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
who found herself accused of every domestic vice compatible with her position .
WHO 成立 她自己 被告 的 每一个 国内的 副 兼容的 和 她 位置 .

她发现自己被指控犯下了所有与她身份相符的家庭恶习。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɔːrɪdɪd] ['kriːtʃər] , [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈʌðər] ['piːpəlz] [ɪkˈspens] , — [ə; eɪ] ['selfɪ] ,
She was a sordid creature , living at other people's expense , — a selfish ,
她 曾是 一个 肮脏的 生物 , 活的 在 其他 人们的 费用 , — 一个 自私 ,
[ˈskiːmɪŋ] , [ˈenviəs] [retʃ] —
scheming , envious wretch —
心计 , 羡慕 可怜虫 —

她是个卑鄙无耻的人，靠别人养活——一个自私、阴险、嫉妒成性的恶棍——

- [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jɜː; jər] ['hʌzbənd] , - [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wi'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
' **If I were your husband , ' remarked the other without looking up ,**
- 如果 我 是 你的 丈夫 , - 评论 这 其他 没有 寻找 向上 ,
“如果我是你的丈夫,”另一个人头也不抬地说道。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [tɜːrnd] [juː; jʊ][ɪntuː][ðə; ði] [stri:t] — [ɪf] [aɪ][ˈhædnt][ˈbroʊkən][jɜː; jər]
' **I should long since have turned you into the street — if I hadn't broken your**
- 我 应该 长的 自从 有 转向 你 进入 这 街道 — 如果 我 之前没有 破碎的 你的
[nek] [fɜːrst] .
neck first .
脖子 第一的 .

“如果我没有先扭断你的脖子，我早就把你扔到街上了。”

- ['eksəsaɪz][ɪn] ['kwɑːrəl] ['oʊnli] [meɪd] ['eɪdəz] [vɔɪs] [ðə; ði] ['klɪərər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʃrɪl] .
' **Exercise in quarrel only made Ada's voice the clearer and more shrill .**
- 锻炼 在 争吵 仅有的 制成 艾达的 嗓音 这 更清晰 和 更多的 尖锐 .
争吵只会让艾达的声音更加清晰、更加尖锐。

[aɪ'tiː][roʊz] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːt] [ɪnkən'sɪdrəbl] ['kʌmpəs] .
It rose now to the highest points of a not inconsiderable compass .
它 玫瑰 现在 到 这 最高 积分 的 一个 不是 微不足道的 罗盘 .
它现在升到了相当大的方位角上的最高点。

[bʌt; bət] ['bɪtrɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][baɪ] ['rezələʊt] ['saɪləns] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə]
But Beatrice continued to write , and by resolute silence put a limit to
但 贝娅特丽丝 持续 到 写 , 和 经过 坚决 沉默 放 一个 限制 到
[hɜːr; hər] ['sɪstəz] ['reɪlɪŋ] .
her sister's railing .
她 姐妹 栏杆 .
但贝娅特丽丝继续写作，并以坚决的沉默制止了她姐姐的辱骂。

[ə; eɪ] [pɔːz] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ə'baʊt] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ɪn]
A pause had just come about , when the door was thrown open , and in
一个 暂停 有 只是 来 关于 , 什么时候 这 门 曾是 抛掷 打开 , 和 在
[rʌft] ['fæni] ,
 rushed Fanny ,
匆忙 触 ,
正当气氛稍稍缓和下来时，门突然被猛地推开，范妮冲了进来。

正当气氛稍稍缓和下来时，门突然被猛地推开，范妮冲了进来。

['hætɪd] [ænd; ənd] [glʌvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] .
hatted and gloved from a walk .
戴帽子的 和 戴手套 从 一个 走 .
散步回来，戴着帽子和手套。

- ['hiːz] [ded] !
' **He's dead !**
- 他是 死的 !

他死了！

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
' **she said excitedly .**
- 她 说 兴奋地 .

她兴奋地说。

- ['hiːz] [ded] !
' **He's dead !**
- 他是 死的 !

他死了！

- ['bɪtrɪs] [tɜːrnd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
' **Beatrice turned with a look of interest .**
- 贝娅特丽丝 转向 和 一个 看 的 兴趣 .

贝娅特丽丝转过身，露出了感兴趣的神色。

- [hu:] ？
' **Who** ？
- WHO ？

'WHO?

[ˈmɪstər] . [ˈbɔ:rd] ？ -
Mr . **Lord** ？ '
先生 . 主 ？ -

洛德先生？

- [jes] .
' **Yes** .
- 是的 .

'是的。

[ðə; ði][blaɪndz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [daʊn] .
The blinds are all down .
这 百叶窗 是 全部 向下 .

百叶窗都放下来了。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
He must have died in the night .
他 必须 有 死亡 在 这 夜晚 .

他一定是夜里去世的。

- [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [gləʊd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɔ:kld] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t]
' **Her cheeks glowed and her eyes sparkled , as though she had brought**
- 她 脸颊 发光 和 她 眼睛 闪闪发光 , 作为 尽管 她 有 带来

[ðə; ði][mʊʊst] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [nu:z] .
the most exhilarating news .
这 最多 令人振奋 消息 .

“她双颊泛红，双眼闪闪发光，仿佛带来了最令人振奋的消息。”

- [wʌt] [du:][aɪ] [ker] ？ - [sed] ['mɪsɪz] . ['pi:tʃi] , [tu:; tə] [hu:m] [hɜ:r; hər]['sɪstər][hæd; həd] [ə'drest]
' **What do I care ？' said Mrs . Peachey , to whom her sister had addressed**
- 什么 做 我 关心 ？ - 说 太太 . 皮奇 , 到 谁 她 姐姐 有 已解决

[ðə; ði][læst] [rɪ'mɑ:rk] .
the last remark .
这 最后的 评论 .

“我才不在乎呢！”皮奇太太说道，她姐姐刚才那句话就是对她说的。

- [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ker] [ə'baʊt][jʊr; jər] [ə'ferz] , [noʊ] [daʊt] , - [rɪ'tʃ:rnd] ['fæni] , [wɪð; wɪθ]
' **Just as much as I care about your affairs , no doubt , ' returned Fanny , with**
- 只是 作为 很多 作为 我 关心 关于 你的 事务 , 不 怀疑 , - 返回 舫 , 和

[ˈdʒi:niəl] ['fræŋknəs] .
genial frankness .
和蔼可亲 坦率 .

“我当然也同样关心你的事情，”范妮坦率地回答道。

- [dəʊnt][bi:; bi][ɪn] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] , - [rɪ'mɑ:kt] ['bitrɪs] ,
' **Don't be in too great a hurry , ' remarked Beatrice** ,
- 不 是 在 也 伟大的 一个 匆忙 , - 评论 贝娅特丽丝 ,

“别太着急，”贝娅特丽丝说道。

[hu:] [foʊd] [ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['rɪŋk(ə)] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪ] .
who showed the calculating wrinkle at the corner of her eye .
WHO 显示 这 计算 皱纹 在 这 角落 的 她 眼睛 .

她眼角露出一丝算计的皱纹。

- [br'kəz, br'kɔ:z] ['hi:z] [ded] , [ðæt] ['dʌznt] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mæʃər] [kʌmz] [ɪn][fɔ:r; fər] ['mʌni] . -
' **Because he's dead , that doesn't say that your masher comes in for money** . '
- 因为 他是 死的 , 那 不 说 那 你的 捣碎器 来 在 为了 钱 . -

“因为他死了，并不代表你的打砸机就不能用来赚钱。”

- [hu:l] [get][aɪ'ti:] , [ðen] ? -
- **Who'll get it , then ?** -
- 谁会 得到 它 , 然后 ? -

“那谁会得到它呢？”

- [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rθ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][tu:; tə][get] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] .
- **There may be nothing worth speaking of to get , for all we know .**
- 那里 可能 是 没有什么 值得 请讲 的 到 得到 , 为了 全部 我们 知道 .

“就我们所知，可能根本就没有什么值得一提的东西可得到。”

- ['bitrɪs] [hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [geɪnd] ['fænɪz] [si:'oʊ] - [a:pə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]
- **Beatrice had not as yet gained Fanny's co - operation in the commercial**
- 贝娅特丽丝 有 不是 作为 然而 获得 芬妮的 合作 - 手术 在 这 商业的
[ski:m] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [ɪ'læbə'reɪtɪd] ;
scheme now being elaborated ;
方案 现在 存在 详细说明 ;

“比阿特丽斯尚未获得范妮在正在制定的商业计划中的合作；

[ðoʊ] [ʌv; əv][fa:r] [mɔ:r] ['eɪmiəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [ˈpi:tʃi] ,
though of far more amiable nature than Mrs . Peachey ,
尽管 的 远的 更多的 可亲 自然 比 太太 . 皮奇 ,

虽然她的性格比皮奇太太和蔼得多，

[fi:; fi] ['hɑ:rtɪli] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] [maɪt] [bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][ekspek'teɪ(ə)nz][frʌm; frəm]
she heartily hoped that the girl might be disappointed in her expectations from
她 衷心地 希望 那 这 女孩 可能 是 失望的 在 她 期望 从
[ˈmɪstər] . [lɔ:(r)dz] [wɪl] .
Mr . Lord's will .
先生 . 主场 将要 .

她衷心希望这个女孩会对洛德先生的遗嘱抱有失望之情。

[æn; ən] [ˈaʊər] ['leɪtər] , [fi:; fi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:n] [groʊv] [leɪn] , [ænd; ənd] [sɔ:] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [ðæt] ['fænɪz]
An hour later , she walked along Grove Lane , and saw for herself that Fanny's
一个 小时 之后 , 她 步行 沿着 树林 车道 , 和 锯 为了 她自己 那 芬妮的
[ə'haʊnsmənt] [wʌz; wəz] ['ækjərət] ;
announcement was accurate ;
公告 曾是 准确的 ;

一小时后，她沿着格罗夫巷走去，亲眼证实了范妮的说法是准确的；

[ðə; ði] [kloʊz] - [drɔ:n] [blaɪndz][kʊd; kəd] [mi:n] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] .
the close - drawn blinds could mean but one thing .
这 关闭 - 绘制 百叶窗 可以 意思是 但 一 事物 .

紧闭的百叶窗只能说明一件事。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [pə'tɪku:ləz] ,
To - day there was little likelihood of learning particulars ,
到 - 天 那里 曾是 小的 可能性 的 学习 细节 ,

今天几乎不可能了解到具体细节。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ['fæni] [maɪt] [pər'tæns] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɔ:rəs] [lɔ:rd] .
but on the morrow Fanny might perchance hear something from Horace Lord .
但 在 这 明天 舫 可能 或许 听到 某物 从 贺拉斯 主 .

但明天范妮或许会从霍勒斯·洛德那里听到一些消息。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['i:vniŋ] [brɔ:t] [ə; eɪ][noʊt] , [hænd] - [dɪ'lɪvərd] [baɪ][sʌm; səm]['streɪndʒər] .
However , the evening brought a note , hand - delivered by some stranger .
然而 , 这 晚上 带来 一个 笔记 , 手 - 发表 经过 一些 陌生人 .

然而，当晚却收到了一张陌生人亲手送来的纸条。

['hɔ:rəs] [roʊt] ['oʊnli][ə; eɪ][laɪn][ɔ:r] [tu:] ,
Horace wrote only a line or two ,
贺拉斯 写道 仅有的 一个 线 或者 二 ,

贺拉斯只写了一两行诗。

[ɪn'fɔːrɪŋ] [ˈfæni] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd]
informing Fanny that his father had died about eight o'clock that morning , and
通知 舂 那 他的 父亲 有 死亡 关于 八 点钟 那 早晨 , 和
[ˈædɪŋ] :
adding :
添加 :

他告诉范妮，他的父亲于当天早上八点左右去世，并补充道：

- [pliːz] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [twelv] .
' Please be at home to - morrow at twelve .
- 请 是 在 家 到 - 明天 在 十二 .

请明天中午十二点到家。

- [æt; ət] [twelv] [nekst] [deɪ] [ˈfæni] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
' At twelve next day Fanny received her lover alone in the drawing - room .
- 在 十二 下一个 天 舂 已收到 她 情人 独自的 在 这 绘画 - 房间 .

第二天中午十二点，范妮独自一人在客厅里接待了她的情人。

[hiː; hi] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [səˈlemnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [mæn] [huː] [noʊz]
He entered with the exaggerated solemnity of a very young man who knows
他 进入 和 这 夸张的 严肃 的 一个 非常 年轻的 男人 WHO 知道
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪv] [bɪˈriːvmənt] ,
for the first time a grave bereavement ,
为了 这 第一的 时间 一个 严重 丧亲之痛 ,

他走进来时，神情异常严肃，就像一个初次经历重大丧亲之痛的年轻人一样。

[ænd; ənd] [fiːlz] [ðə; ði] [ˈmoʊmənteri] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [aɪ ˈtiː] [kənˈfəːz] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
and feels the momentary importance it confers upon him .
和 感觉 这 瞬间 重要性 它 授予 之上 他 .

并感受到它赋予他的那份短暂的重要性。

[ˈfæni] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈgɑːrd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ˈgrɪmɪst] ;
Fanny , trying to regard him without a smile , grimaced ;
舂 , 尝试 到 看待 他 没有 一个 微笑 , 做了个鬼脸 ;

芬妮努力不让自己露出笑容，但她还是做了个鬼脸；

[ˈdekərəs] [bɪˈheɪvjər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
decorous behaviour was at all times impossible to her ,
得体 行为 曾是 在 全部 时代 不可能的 到 她 ,

对她来说，举止得体始终是不可能的。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ˈniːðər] [ʌndərˈstʊd] [ɪts] [ˈneɪtʃər] [nɔːr] [felt] [ɪts] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] .
for she neither understood its nature nor felt its obligation .
为了 她 两者都不 理解 它是 自然 也不 毛毡 它是 义务 .

因为她既不了解它的本质，也不觉得它有义务。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌnrɪstˈreɪnədlɪ] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [roʊz] [tuː; tə]
In a few minutes she smiled unrestrainedly , and spoke the things that rose to
在 一个 很少 分钟 她 微笑 不受约束地 , 和 辐 这 事物 那 玫瑰 到
[hɜːr; hər] [lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 :

几分钟后，她毫无顾忌地露出了笑容，并说出了所有想说的话。

- [aɪv] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , - [sed] [ˈhɔːrəs] ,
' I've been keeping a secret from you , ' said Horace ,
- 我已经 到过 保持 一个 秘密 从 你 , - 说 贺拉斯 ,

“我一直瞒着你一个秘密，”霍勒斯说。

[ɪn] [ðə; ði] [loʊ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈsaːroʊ] ,
in the low voice which had to express his sorrow ,
在 这 低的 嗓音 哪个 有 到 表达 他的 悲哀 ,

他用低沉的声音表达着悲伤，

— [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˈkaʊntənəns] [wið; wiθ] [ˈfæni] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
— for he could not preserve a gloomy countenance with Fanny before him .
— 为了 他 可以 不是 保存 一个 阴沉 面容 和 舐 前 他 .

因为当范妮在他面前时，他无法保持阴郁的表情。

- [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] . -
' But I can tell you now . '
- 但 我 能 告诉 你 现在 . -

但我现在可以告诉你了。

- [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ?
' A secret ?
- 一个 秘密 ?

秘密？

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈbɪznəs] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˈsiːkrɪts] [frʌm; frəm][em 'iː] ? -
And what business had you to keep secrets from me ? '
和 什么 商业 有 你 到 保持 秘密 从 我 ? -

你为什么要瞒着我？

- [ɪts] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . - .
' It's about Mrs . Damerel .
- 它是 关于 太太 . - .

“是关于达默雷尔夫人的故事。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [ʃiː; ʃi][təʊld][em 'iː] [huː] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ɪz] .
When I was at the seaside she told me who she really is .
什么时候 我 曾是 在 这 海滨 她 讲述 我 WHO 她 真的 是 .

我在海边的时候，她告诉我她真正的身份。

[ʃiːz] [maɪ] [ænt] — [maɪ] [ˈmʌðəːz] [ˈsɪstə] .
She's my aunt — my mother's sister .
她是 我的 阿姨 — 我的 母亲的 姐姐 .

她是我姑姑——我母亲的妹妹。

[kwɪr] , [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] ?
Queer , isn't it ?
酷儿 , 不是 它 ?

真奇怪，不是吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [meɪks] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈdɪfrənt] .
Of course that makes everything different .
的 课程 那 制作 一切 不同的 .

当然，这会让一切都变得不同。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .
And she's going to ask you to come and see her .
和 她是 去 到 问 你 到 来 和 看 她 .

她会请你去见她。

[ˈɪt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] — [naʊ] ; [bʌt; bət][nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
It'll have to be put off a little — now ; but not very long , I dare say ,
它将 有 到 是 放 离开 一个 小的 — 现在 ; 但 不是 非常 长的 , 我 敢 说 ,

这件事恐怕得稍微推迟一下——现在是这样；但我想应该不会太久。

[æz; əz] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈrelətɪv] .
as she's a relative .
作为 她是 一个 相对的 .

因为她是我的亲戚。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][jɔːr; jər] [best][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] . -
You'll have to do your best to please her . '
你会 有 到 做 你的 最好的 到 请 她 . -

你得尽力让她高兴。

- [aɪm] [ʃɒr] [aɪ] [ʃænt] [pʊt] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
' **I'm sure I shan't put myself out of the way** .
- 我是 当然 我 不会 放 我 出去 的 这 方式 .

“我肯定不会让自己陷入困境。”

[ˈpi:p(ə)l] [mʌst; məst] [teɪk] [em 'i:][æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][em 'i:] . -
People must take me as they find me . '
- 人们 必须 拿 我 作为 他们 寻找 我 . -

人们必须接受我本来的样子。

- [naʊ] [dəʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , [ˈfæni] .
' **Now don't talk like that , Fanny** .
- 现在 不 讲话 喜欢 那 , 舐 .

“别那样说话，芬妮。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ˈveri] [kaɪnd] — [dʒʌst] [naʊ] .
It isn't very kind — just now .
- 它 不是 非常 种类 — 只是 现在 .

现在这样说不太友善。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] [tu:; tə] - [deɪ] . -
I thought you'd be different to - day . '
- 我 想法 你会 是 不同的 到 - 天 . -

我以为你今天会不一样。

- [ɔ:l] [raɪt] . — [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ?
' **All right . — Have you anything else to tell me ?**
- 全部 正确的 . — 有 你 任何事物 别的 到 告诉 我 ?

“好的。——你还有什么要告诉我的吗？”

- [ˈhɔ:rəs] [ʌndər'stʊd] [hɜ:r; həɹ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɡlæns] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' **Horace understood her significant glance , and shook his head** .
- 贺拉斯 理解 她 重要的 瞥一眼 , 和 摇晃 他的 头 .

霍勒斯明白了她意味深长的眼神，摇了摇头。

- [aɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [maɪ'self] .
' **I'll let you know everything as soon as I know myself** .
- 患病的 让 你 知道 一切 作为 很快 作为 我 知道 我 .

“等我自己知道了，我会立刻告诉你一切。”

- [ˈhævɪŋ] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [lɔ:(r)dʒ][ˈfju:nərəl] ,
' **Having learnt the day and hour of Mr . Lord's funeral** ,
- 拥有 学会了 这 天 和 小时 的 先生 . 主场 葬礼 ,

“得知洛德先生的葬礼日期和时间后，

[ˈeɪdə; ˈedə][ænd; ənd] [ˈfæni] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] [aʊt][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Ada and Fanny made a point of walking out to get a glimpse of it .
- 艾达 和 舐 制成 一个 观点 的 步行 出去 到 得到 一个 一瞥 的 它 .

艾达和芬妮特意走到外面去看了一眼。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈvi:ək(ə)lɪz] [ɪn] [ɡroʊv] [leɪn] [ɪk'saɪtɪd][ðər; ðər] [kən'tempt] ,
The procession of vehicles in Grove Lane excited their contempt ,
- 这 游行 的 车辆 在 树林 车道 兴奋的 他们的 鄙视 ,

格罗夫巷的车队激起了他们的蔑视。

[soʊ][fɑ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsplendər] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
so far was it from the splendour they had anticipated .
- 所以 远的 曾是 它 从 这 辉煌 他们 有 预期 .

这与他们预想的辉煌景象相去甚远。

- [ðər; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! - [sed] [ˈeɪdə; ˈedə] ;
' **There you are ! ' said Ada** ;
- 那里 你 是 ! - 说 艾达 ;

“你在这儿啊！”艾达说道；

- [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ɪts] [ˈɡʊvɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈdʒɑ:li] [ɡʊd] [teɪk] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ˈæftər] [ɔ:l] .
' **I shouldn't wonder if it's going to be a jolly good take in for you , after all .**
- 我 不应该 想知道 如果 它是 去 到 是 一个 快乐的 好的 拿 在 为了 你 , 后 全部 .

“我倒不该怀疑这最终会不会给你带来极大的乐趣。”

[ɪf] [ˈhi:d] [daɪd] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] , [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈberɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] .
If he'd died worth much , they wouldn't have buried him like that .
如果 他会 死亡 值得 很多 , 他们 不会 有 埋葬 他 喜欢 那 .

如果他死时很有价值，他们就不会那样埋葬他了。

- [ˈfæni:z] [hɑ:rt] [sæŋk] .
' **Fanny's heart sank .**
- 芬妮的 心 沉没 .

芬妮的心沉了下去。

[ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [kənˈsi:v] [noʊ] [ˈlðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈberiəl] [seɪv] [læk] [ʌv; əv] [mi:nz] ,
She could conceive no other explanation of a simple burial save lack of means ,
她 可以 构想 不 其他 解释 的 一个 简单的 葬礼 节省 缺少 的 方法 ,
除了经济拮据之外，她想不出还有什么其他解释能说明这种简单的埋葬方式。

[ɔ:r] [rɪˈzentmənt] [ɪn] [ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] [baɪ] [ðə; ði]
or resentment in the survivors at the disposition made of his property by the
或者 怨恨 在 这 幸存者 在 这 处置 制成 的 他的 财产 经过 这
[diˈsi:st] .
deceased .
死者 .

或者，遗属对死者生前处置其财产的方式感到不满。

[wen] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ,
When , on the morrow ,
什么时候 , 在 这 明天 ,
第二天，

[ˈhɔ:rəs] [təʊld] [hɜ:r; həɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈstriktli] [tʃɑ:rdʒd] [ˈmɪstər] [ˈbɑ:mbɪ] [tu:; tə] [hæv; həv]
Horace told her that his father had strictly charged Mr Barmby to have
贺拉斯 讲述 她 那 他的 父亲 有 严格 带电 先生 巴姆比 到 有
[hɪm; ɪm] [ˈberɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [moʊd] [kəmˈpætəb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈdi:s(ə)nsi] ,
him buried in the simplest mode compatible with decency ,
他 埋葬 在 这 最简单的 模式 兼容的 和 体面 ,
霍勒斯告诉她，他父亲曾严令巴姆比先生以最简朴但体面的方式安葬他。

[ʃi:; ji] [pʊt] [aɪ ˈti:] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [ɪkˈsesɪv] [ˈmi:nnəs] .
she put it down to the old man's excessive meanness .
她 放 它 向下 到 这 老的 男人的 过多的 卑鄙 .
她认为这是因为老人过于刻薄。

[ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ʃi:; ji] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [lɔ:(r)dʒ] [wɪl] , [ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [lɜ:rnt]
On this occasion she learnt the contents of Mr . Lord's will , and having learnt
在 这 场合 她 学会了 这 内容 的 先生 . 主场 将要 , 和 拥有 学会了
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在这次机会中，她得知了洛德先生遗嘱的内容，得知之后，

[ɡɑ:t] [rɪd] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rəs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [əˈstɑ:nɪʃ] [hɜ:r; həɪ] [ˈsɪstər]
got rid of Horace as soon as possible that she might astonish her sisters
得到 摆脱 的 贺拉斯 作为 很快 作为 可能的 那 她 可能 震惊 她 姐妹
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] .
with the report .
和 这 报告 .

她尽快除掉了霍勒斯，以使用这份报告让她的姐妹们大吃一惊。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ˈbitrɪs] [hæd; həd][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] -
In the afternoon of that day , Beatrice had an appointment with Luckworth
在这下午的那天 , 贝娅特丽丝有一个预约和 -
[ˈkruː] .
Crewe .
克鲁 .

当天下午, 比阿特丽斯与拉克沃思·克鲁有约。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən][ɪn] [ˈfærɪŋdən]
She was to meet him at the office he had just taken in Farringdon
她曾是到见面他在这办公室他有只是已采取在法灵顿
[ˈstriːt] ,
Street ,
街道 ,

她要去法灵顿街他刚租的办公室和他见面。

[wens] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈper] [tuː; tə][ə; eɪ] [səˈlɪsɪtərz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪbərhʊd] ,
whence they would repair to a solicitor's in the same neighbourhood ,
何处他们会维修到一个律师的在这相同的邻里 ,
然后他们会去附近另一家律师事务所。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌ](ə)n] [ʌv; əv][ˈliːg(ə)] [ˈbɪznəs] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] . [ˈfrentʃɪz] [ˈentəpraɪz] .
for the discussion of legal business connected with Miss . French's enterprise .
为了这讨论的合法的商业连接和错过 . 法国的企业 .
讨论与弗伦奇小姐的企业相关的法律事务。

[ʃiː; ʃɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ˈbɪldɪŋ] ,
She climbed the staircase of a big building ,
她攀登这楼梯的一个大的建筑 ,
她爬上了一座大楼的楼梯,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [dɔːr] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [kruːz] [vɔɪs] , [ˈlaʊdli]
and was directed to the right door by the sound of Crewe's voice , loudly
和曾是指导到这正确的门经过这声音的克鲁的嗓音 , 高声
[ænd; ənd][ˈdʒɑːkjələrli] [dɪˈskɔːrsɪŋ] .
and jocularly discoursing .
和开玩笑地论述 .

听到克鲁大声而又滑稽地说话的声音, 他便找到了正确的门。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] ,
He stood with two men in the open doorway ,
他站立和二个男人在这打开门口 ,
他和两个男人站在敞开的门口,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈbitrɪs] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and at the sight of Beatrice waved a hand to her .
和在这视线 of 贝娅特丽丝挥手一个手到她 .
看到贝娅特丽丝, 她便向她挥了挥手。

- [teɪk] [jʊr; jər] [hʊk] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] ; [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
' Take your hook , you fellows ; I have an engagement .
- 拿你的钩 , 你伙伴们 ; 我 有 一个 订婚 .
“伙计们, 收起你们的钩子吧; 我还有事要做。”

- [ðə; ði][men] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [mɪs] . [frentʃ] [fəˈsiːʃəsli] , [went] [ðər; ðər] [wei] .
' The men , glancing at Miss . French facetiously , went their way .
- 这 男人 , 瞥了一眼 在 错过 . 法语 戏谑地 , 去 他们的 方式 .
男人们戏谑地看了弗伦奇小姐一眼, 然后各自散去了。

- [haʊ] [duː] , [oʊld] [tʃʌm] ?
' How do , old chum ?
- 如何 做 , 老的 密友 ?
“老伙计, 你还好吗? ”

[ɪts] [ɔ:ɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [mes] [jet] ; [hoʊld] [jɔ; jər] [skə:ts] [tə'geðər] .

It's all in a mess yet ; hold your skirts together .
它是 全部 在 一个 混乱 然而 ; 抓住 你的 裙子 一起 .

一切都乱成一团；但请你把裙子拢好。

[kʌm] [ə'bi:ŋ] [ðɪs] [wei] .

Come along this way .
来 沿着 这 方式 .

请跟这边走。

- [θru:] [glu:] - [pɒts] [ænd; ənd] ['feɪvɪŋz] [ænd; ənd] [æŋ; əŋ] [oʊvər'paʊərɪŋ] [smel] [ʌv; əv] [peɪnt] ,
- 通过 胶水 - 锅 和 刨花 和 一个 压倒性的 闻 的 画 ,

['bɪtrɪs] ['fa:lʊəd] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

Beatrice followed to inspect the premises ,
贝娅特丽丝 随后 到 检查 这 前提 ,

“穿过胶水罐、木屑和刺鼻的油漆味，比阿特丽斯跟了进去，检查了房屋。”

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [θri:] [ru:mz; rʊmz] ; [wʌn] , ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] , [ə'baʊt] [ten] [fi:t]
which consisted of three rooms ; one , very much the smallest , about ten feet

哪个 由.....组成 的 三 房间 ; 一 , 非常 很多 这 最小 , 关于 十 脚

[skwer] .
square .
正方形 .

它由三个房间组成；其中一个房间非常小，大约十英尺见方。

[θri:] ['wɜːkmən] [wɜ:; wər] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [wʌn] , ['fɪtɪŋ] [ʌp] [jelvz] , ['hwɪslɪd] [ə; eɪ] ['melədi]
Three workmen were busy , and one , fitting up shelves , whistled a melody

[wɪð; wɪθ] [ɪr] - ['pɪrsɪŋ] ['frɪlnəs] .

with ear - piercing shrillness .
和 耳朵 - 冲孔 尖锐 .

三个工人正在忙碌，其中一个正在安装货架，他吹着刺耳的口哨。

- [stɔ:p] [ðæt] [dæmd] [nɔɪz] ! - ['fəʊtɪd] ['kru:] .

' Stop that damned noise ! ' shouted Crewe .
- 停止 那 该死的 噪音 ! - 喊叫 克鲁 .

“别再吵了！”克鲁喊道。

- [aɪv] [təʊld] [ju:; jʊ] [wʌns] [ɔ:l'redi] .

' I've told you once already .
- 我已经 讲述 你 一次 已经 .

我已经跟你说过一次了。

[traɪ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə'gen] , [maɪ] [læd] ,

Try it on again , my lad ,
尝试 它 在 再次 , 我的 小伙子 ,

再试一次，孩子。

[ænd; ənd] [aɪl] [dra:p] [ju:; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sterkeɪs] — [ju:v] [tu:] [mʌtʃ] [breθ] ,
and I'll drop you down the well of the staircase — you've too much breath ,

[ju:; jʊ] [hæv; həv] .

you have .
你 有 .

我会把你从楼梯井里扔下去——你喘气太多了，真的。

- [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɜːkmən] [læft] .

' The other workmen laughed .
- 这 其他 工人 笑了 .

其他工人都笑了。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ˈkru:] [hæd; həd] [meɪd] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
It was evident that Crewe had made friends with them all .
它 曾是 明显 那 克鲁 有 制成 朋友们 和 他们 全部 .
很明显，克鲁和他们都成了朋友。

- [wəʊnt] [bi:; bi] [bæd] , [wen] [wi:; wi] [get] [ðə; ði] [deks] [klɪrd] , - [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [tu:; tə] [ˈbitrɪs] .
' Won't be bad , when we get the decks cleared , ' he remarked to Beatrice .
- 惯于 是 坏的 , 什么时候 我们 得到 这 甲板 已清除 , - 他 评论 到 贝娅特丽丝 .
“等我们把事情处理好，情况就不会太糟了，”他对碧翠丝说道。

- [ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] [tu:; tə] [meɪk] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [soʊ] .
' Plenty of room to make twenty thousand a year or so .
- 很多 的 房间 到 制作 二十 千 一个 年 或者 所以 .
“有足够的空间一年赚两万左右。”

- [hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [səbˈdu:d] [vɔɪs] , - [si:n] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔ:ds] ?
' He checked himself , and asked in a subdued voice , ' Seen anything of the Lords ?
- 他 已检查 他自己 , 和 问 在 一个 低沉的 嗓音 , - 已见 任何事物 的 这 领主 ?

他克制住自己，压低声音问道：“看到贵族们了吗？ ”
- [ˈbitrɪs] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
' Beatrice nodded with a smile .
- 贝娅特丽丝 点头 和 一个 微笑 .

贝娅特丽丝微笑着点了点头。

- [ænd; ənd] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɪl] .
' And heard about the will .
- 和 听到 关于 这 将要 .
“听说了遗嘱的事。”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ? -
Have you ? ' .
有 你 ? -
你？ '

- [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] .
' No , I haven't .
- 不 , 我 还没有 .

“不，我没有。”

[kʌm] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] .
Come into this little room .
来 进入 这 小的 房间 .

请进这个小房间。

- [hi:; hi] [klaʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ] [kjʊrɪˈɑ:səti] ,
' He closed the door behind them , and looked at his companion with curiosity ,
好奇心 ,

他关上身后的门，好奇地看着他的同伴。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈi:gərnəs] .
but without show of eagerness .
但 没有 展示 的 渴望 .

但并没有表现出任何热情。

- [wel] , [its] [ə; eɪ][dʒʊk] , - [sed] [mɪs] . [frentʃ] .
' **Well** , **it's** **a** **joke** , ' **said** **Miss** . **French** .
- 出色地 , 它是 一个 开玩笑 , - 说 错过 : 法语 :

“哦，这只是个玩笑，”弗伦奇小姐说。

- [ɪz][aɪ 'ti:] ?
' **Is** **it** ?
- 是 它 ?

是吗？

[haʊ] ? -
How ? '
如何 ? -

如何？ '

- ['fæni:z] [ðæt] [mæd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
' **Fanny's** **that** **mad** **about** **it** !
- 芬妮的 那 疯狂的 关于 它 !

“芬妮对此非常生气！ ”

[ʃi:d] [gɑ:t][aɪ 'ti:][ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['sɪli] ['nɑ:dl] [ðæt] ['hɔ:rəs] [bɔ:rd] [wʊd] [drɑ:p][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən]
She'd **got** **it** **into** **her** **silly** **noddle** **that** **Horace** **Lord** **would** **drop** **in** **for** **a** **fortune**
棚 得到 它 进入 她 愚蠢的 面条 那 贺拉斯 主 会 降低 在 为了 一个 财富
[æt; ət][wʌns] .
at **once** .
在 一次 .

她傻乎乎地以为霍勒斯·洛德会立刻来借一大笔钱。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [hi:; hi][gets] ['hʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] ,
As **it** **is** , **he** **gets** **nothing** **at** **all** **for** **two** **years** ,
作为 它 是 , 他 获得 没有什么 在 全部 为了 二 年 ,
结果是，他两年内什么也得不到。

[ɪk'sept] [wʌt] [ðə; ði] - [tʃu:z] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
except **what** **the** **Barmbys** **choose** **to** **give** **him** .
除了 什么 这 - 选择 到 给 他 .

除了巴姆比一家选择给他的东西。

[ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi] ['mæri:z] [bɪ'fɔ:r] ['hi:z] [fɔ:r] - [ænd; ænd] - ['twenti] , [hi:; hi]['lu:zɪz] ['evriθɪŋ] — ['evri]
And **if** **he** **marries** **before** **he's** **four** - **and** - **twenty** , **he** **loses** **everything** — **every**
和 如果 他 结婚 前 他是 四 - 和 - 二十 , 他 失败 一切 — 每一个
[sent] !
cent !
中心 !

如果他在二十四岁之前结婚，他将失去一切——一分钱！

- ['kru:] ['hwɪslɪd] [ə; eɪ][bɑ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] - ['melədi] , [ðen] [bɜ:rst][ɪntu:] ['læftər] .
' **Crewe** **whistled** **a** **bar** **of** **a** **street** - **melody** , **then** **burst** **into** **laughter** .
- 克鲁 吹口哨 一个 酒吧 的 一个 街道 - 旋律 , 然后 爆裂 进入 笑声 .

克鲁吹了一小段街头小调，然后哈哈大笑起来。

- [ðæts] [haʊ] [ðə; ði][ʊʊld][dʒʊkər][hæz; hæz] [dʌn] [ðem; ðəm] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
' **That's** **how** **the** **old** **joker** **has** **done** **them** , **is** **it** ?
- 那就是 如何 这 老的 小丑 有 完毕 他们 , 是 它 ?

“原来那个老骗子就是这么对付他们的，是吗？”

[kwɔ:t] [raɪt] [tu:] .
Quite **right** **too** .
相当 正确的 也 .

完全正确。

[ðə; ði] [læd] ['dʌznt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [jet] .
The lad doesn't know his own mind yet .
这 小伙子 不 知道 他的 自己的 头脑 然而 .

这孩子还没想清楚自己的想法。

[let] ['fæni] [weɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Let Fanny wait if she really wants him — and if she can keep hold of him
让 舐 等待 如果 她 真的 想要 他 — 和 如果 她 能 保持 抓住 的 他
.
.
.

如果范妮真的想要他，并且能够留住他，那就让她等等吧。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪɡjərz] ? -
But what are the figures ? ' -
但 什么 是 这 数据 ? -

但具体数字是多少呢？

- ['nʌθɪŋ] ['stɑːrtlɪŋ] .
' Nothing startling .
- 没有什么 令人震惊 .

没什么特别的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nes][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Of course I don't know all the ins and outs of it ,
的 课程 我 不 知道 全部 这 保险 和 出局 的 它 ,

我当然不了解其中的所有细节。

[bʌt; bət] ['hɔːrəs] [bɔːrd] [wɪl] [get]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪksθ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
but Horace Lord will get seven thousand pounds , and a sixth share in the
但 贺拉斯 主 将要 得到 七 千 磅 , 和 一个 第六 分享 在 这
[pɪ'ænoʊ] ['bɪznəs] .
piano business .
钢琴 商业 .

但霍勒斯·洛德将获得七千英镑，以及钢琴生意的六分之一股份。

[oʊld] ['bɑːmbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑːr; ər] [trʌs'tiːz] .
Old Barmby and his son are trustees .
老的 巴姆比 和 他的 儿子 是 受托人 .

老巴姆比和他的儿子是受托人。

[ðeɪ] [meɪ] [let] ['hɔːrəs] [hæv; həv][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [fɪt] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] ['jɪrz] .
They may let Horace have just what they think fit during the next two years .
他们 可能 让 贺拉斯 有 只是 什么 他们 思考 合身 期间 这 下一个 二 年 .

接下来的两年里，他们或许会按照他们认为合适的方式对待霍勒斯。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] , [ðeɪ] [meɪ] [æd'væns] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] .
If he wants money to go into business with , they may advance what they like .
如果 他 想要 钱 到 去 进入 商业 和 , 他们 可能 进步 什么 他们 喜欢 .

如果他需要资金来创业，他们可能会按他们的意愿提供资金。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ['hiːz] ['sɪmplɪ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] .
But for two years he's simply in their hands , to be looked after .
但 为了 二 年 他是 简单地 在 他们的 双手 , 到 是 看起来 后 .

但这两年里，他完全由他们照顾。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['mæriz] — [pɔːp] [goʊz][ðə; ði] ['wiːzl] ! -
And if he marries — pop goes the weasel ! ' -
和 如果 他 结婚 — 流行音乐 去 这 黄鼠狼 ! -

如果他结婚了——那只黄鼠狼就完蛋了！

- [ænd; ɐnd] [mɪs] . [ɔ:rd] ? - [æskt] ['kru:] ['kerləsli] .
' **And Miss Lord ? ' asked Crewe carelessly .**
- 和 错过 : 主 ? - 问 克鲁 粗心大意 :

“还有洛德小姐？”克鲁漫不经心地问道。

[ˈbitrɪs] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Beatrice pointed a finger at him .
贝娅特丽丝 尖 一个 手指 在 他 :

贝娅特丽丝指着他。

- [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] ['bædli] , [dəunt] [ju:; jʊ] ?
' **You want to know badly , don't you ?**
- 你 想 到 知道 糟糕 , 不 你 ?

你很想知道，对吧？

[wel] , [ɪts] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Well , it's pretty much the same as the other .
出色地 , 它是 漂亮的 很多 这 相同的 作为 这 其他 :

嗯，它跟另一个基本一样。

[tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['mæriʒ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪks] - [ænd; ɐnd] - ['twenti] , [ʃi:; ʃi] [gets]
To begin with , if she marries before the age of six - and - twenty , she gets
到 开始 和 , 如果 她 结婚 前 这 年龄 的 六 - 和 - 二十 , 她 获得
[ˈnʌθɪŋ] [wət'evər] .
nothing whatever .
没有什么 任何 :

首先，如果她在26岁之前结婚，她什么也得不到。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] ['mæri] ,
If she doesn't marry ,
如果 她 不 结婚 ,

如果她不结婚，

[ðeəz; ðəz] [tu:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [ænd; ɐnd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] . — [oʊ] ,
there's two hundred a year to live on and to keep up the house . — Oh ,
有 二 百 一个 年 到 居住 在 和 到 保持 向上 这 房子 : — 哦 ,
[jɪr] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [ænd; ɐnd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] . — [oʊ] ,
一年只有两百块钱用来生活和维持房子开销。——哦，

[aɪ] [wʌz; wəz] [fə'getɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [nɔ:t] ['oʊnli] [ki:p] ['sɪŋ(ə)] [tu:; tə] ['twenti] - [sɪks] ,
I was forgetting ; she must not only keep single to twenty - six ,
我 曾是 遗忘 ; 她 必须 不是 仅有的 保持 单身的 到 二十 - 六 ,

我忘了，她不仅要保持单身到二十六岁，

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wer] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðerz]
but continue to live where she does now , with that old servant of theirs
但 继续 到 居住 在哪里 她 做 现在 , 和 那 老的 仆人 的 他们的
[fɔ:r; fər] [kəm'pænjən] .
for companion .
为了 伴侣 :

但她仍继续住在现在的地方，与他们家的那位老仆人作伴。

[æt; ət] [sɪks] - [ænd; ɐnd] - ['twenti] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ə'brʌʊt] ['sev(ə)n]
At six - and - twenty she takes the same as her brother , about seven
在 六 - 和 - 二十 她 需要 这 相同的 作为 她 兄弟 , 关于 七
[ˈθaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

她二十六岁时，收入和她哥哥一样，大约七千元。

[ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [sɪksθ] [fer] [ɪn] [ɔ:rd] [ænd; ɐnd] ['barmbi] .
and a sixth share in Lord and Barmby .
和 一个 第六 分享 在 主 和 巴姆比 :

以及 Lord and Barmby 的六分之一股份。

- [ə'gen] ['kru:] ['hwɪslɪd] .
' **Again Crewe whistled** .
- 再次 克鲁 吹口哨 .

克鲁队再次吹起了口哨。

- [ðæts] [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] [stɪl] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [groʊv] [leɪn] , - [hi:; hi] [sed] ['θɔ:tfəli] .
' **That's about three years still to live in Grove Lane , ' he said thoughtfully** .
- 那就是 关于 三 年 仍然 到 居住 在 树林 车道 , - 他 说 深思熟虑 .

“那意味着我还要住在格罗夫巷三年左右,”他若有所思地说。

- [wel] , [ðə; ði][oʊld][dʒoʊkər][hæz; həz] [pɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] .
' **Well , the old joker has pinned them , and no mistake** .
- 出色地 , 这 老的 小丑 有 已置顶 他们 , 和 不 错误 .

“嗯, 那个老家伙已经把他们难住了, 毫无疑问。”

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [tu:; tə] [li:v] . -
I thought he had more to leave . '
我 想法 他 有 更多的 到 离开 . -

我以为他还有更多东西要留下。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dɪd] , - [rɪ'mɑ:kt] ['bɪtrɪs] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
' **Of course you did , ' remarked Beatrice significantly** .
- 的 课程 你 做过 , - 评论 贝娅特丽丝 显著地 .

“你当然会这么做,”贝娅特丽丝意味深长地说道。

- [lʊk] [hɪr] , [oʊld] ['feləʊ] , [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðæt] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɡʊd] -
' **Look here , old fellow , don't talk to me like that , ' he replied good - humouredly**
- 看 这里 , 老的 同伴 , 不 讲话 到 我 喜欢 那 , - 他 回复 好的 - 幽默地
,
!
,

“喂, 老兄, 别这么跟我说话,”他笑着回答道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pru:f] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
but with a reproof not to be mistaken .
但 和 一个 责备 不是 到 是 错误 .

但其中也包含着不容误解的责备。

- [aɪ] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ðæt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
' **I thought nothing about it in the way that you mean** .
- 我 想法 没有什么 关于 它 在 这 方式 那 你 意思是 .

我完全没有想到你说的那个意思。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [mʌtʃ] , [æftər] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [dʌŋ] .
But it isn't much , after living as he has done .
但 它 不是 很多 , 后 活的 作为 他 有 完毕 .

但考虑到他过去的生活经历, 这点钱并不算多。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [laɪz] ? -
I suppose you don't know how the money lies ? '
我 认为 你 不 知道 如何 这 钱 谎言 ? -

我想你大概不知道钱都藏在哪儿吧?

- [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɔ:l][frʌm; frəm] ['fæni] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membər] [æz; əz] [mʌtʃ]
' **I have it all from Fanny , and it's a wonder she remembered as much**
- 我 有 它 全部 从 舫 , 和 它是 一个 想知道 她 记得 作为 很多
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd] . -
as she did . '
作为 她 做过 . -

“我从范妮那里继承了所有东西, 她居然记得那么多, 真是奇迹。”

- [ˈoʊ] , [ˈfæniːz] [ˈprɪti] [ˈsmɑːrt][ɪn][el] . [es] . [diː] .
- **' Oh , Fanny's pretty smart in L . s . d .**
- 哦 , 芬妮的 漂亮的 聪明的 在 L : s : d :

哦, 范妮在洛杉矶可是很聪明的。

[bʌt; bət][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [wʌt] [brɪˈkʌmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ɪf] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [breɪk] [ðə; ðɪ]
But did she say what becomes of the money if either of them break the
但 做过 她 说 什么 变成 的 这 钱 如果任何一个 的 他们 休息 这
[tɜːrmz] ? -
terms ? '
条款 ? -

但她有没有说过, 如果他们中任何一人违反协议, 这笔钱会怎么处理?

- [ˈgoʊz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [ˈɔːrfənɪdʒ] , [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld][ˈmænz] [ˈkʌntri] .
- **' Goes to a girl's orphanage , somewhere in the old man's country .**
- 去 到 一个 女孩们 孤儿院 , 某处 在 这 老的 男人的 国家 .

“去了老人所在国家的一家女子孤儿院。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪv] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [jet] .
But there's more than I've accounted for yet .
但 有 更多的 比 我已经 已记录 为了 然而 .

但还有我尚未考虑到的。

[jʌŋ] - [ˈsɪstər] [get] [ˈlegəsɪz] — [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [əˈpiːs] .
Young Barmby's sisters get legacies — a hundred and fifty apiece .
年轻的 - 姐妹 得到 遗产 — 一个 百 和 五十 一块 .

小巴姆比的姐妹们每人继承了一百五十份遗产。

[ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ðɪ][oʊld][ˈsɜːrvənt][hæz; həz][æŋ; ən] [əˈnuːəti] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] .
And , last of all , the old servant has an annuity of two hundred .
和 , 最后的 的 全部 , 这 老的 仆人 有 一个 年金 的 二 百 .

最后, 这位老仆人还有200元的年金。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhaʊskiːpər] [nɑːt] [bɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ertʃ] . [el] . [sez] ;
He made her a sort of housekeeper not long ago , H : L : says ;
他 制成 她 一个 种类 的 管家 不是 长的 前 , H : L : 说道 ;

HL说, 不久前他让她当了管家之类的角色;

[θɔːt] [noʊ][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] . -
thought no end of her . '
想法 不 结尾 的 她 . -

她让我无比牵挂。

- [dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] , - [sed] [ˈkruː] [ˈæbsəntli] .
- **' Don't know anything about her , ' said Crewe absently .**
- 不 知道 任何事物 关于 她 , - 说 克鲁 心不在焉地 .

“我对她一无所知,”克鲁心不在焉地说。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ˈdiːteɪlz] .
- **' I should like to know the business details .**
- 我 应该 喜欢 到 知道 这 商业 细节 .

我想了解一下业务详情。

[wʌt] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [aɪ] [ˈwʌndər] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˈbarmbi] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrtnərʃɪp] ? -
What arrangement was made , I wonder , when he took Barmby into partnership ? '
什么 安排 曾是 制成 , 我 想知道 , 什么时候 他 采取 巴姆比 进入 合伙 ? -

我想知道, 他与巴姆比合伙时达成了怎样的协议?

- [aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈsɪmplɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃer] .
- **' I shouldn't be surprised if he simply gave him a share .**
- 我 不应该 是 惊讶 如果 他 简单地 给予 他 一个 分享 .

“如果他只是给了他一部分股份, 我也不应该感到惊讶。”

[ʊəld] ['bɑ:mbi] [ænd; ənd] [lɔ:rd] [wɜ:r; wə] [greɪt] [tʃʌmz] .
Old Barmby and Lord were great chums .
老的 巴姆比 和 主 是 伟大的 朋友们 .
老巴姆比和勋爵是很好的朋友。
[ðen] , [ju:; jʊ] [si:] , ['sæmjʊəl] ['bɑ:mbi] [hæz; həz][ə; ei][θɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɑ:fɪts][tu:; tə] [peɪ] ['oʊvər] ,
Then , you see , Samuel Barmby has a third of his profits to pay over ,
然后 , 你 看 , 塞缪尔 巴姆比 有 一个 第三 的 他的 利润 到 支付 超过 ,
[ɪ'ventʃuəli] .
eventually .
最终 .

这样看来，塞缪尔·巴姆比最终要拿出三分之一的利润来偿还债务。
- ['bɪtrɪs] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['mɪsɪz] . - , [kən'sɜ:rnɪŋ] [hu:m] [fɪ:; fɪ]
' Beatrice went on to speak of the mysterious Mrs . Damerel , concerning whom she
- 贝娅特丽丝 去 在 到 说话 的 这 神秘 太太 . - , 有关 谁 她
[hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['fæni] .
had heard from Fanny .
有 听到 从 舢 .

贝娅特丽丝接着谈到了神秘的达梅雷尔夫人，她是从范妮那里听说的。
[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [geɪv] [pə'tɪkjələ] [ɪr] [tu:; tə] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz]
The man of business gave particular ear to this story , and asked many questions
这 男人 的 商业 给予 特别的 耳朵 到 这 故事 , 和 问 许多 问题
.
:
.

这位商人对这个故事格外关注，并提出了许多问题。
[ʌv; əv][ə; ei] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [dɪs'mɪsɪŋ] ['mætəz] [wɪtʃ] ['hɑ:rdli] [kən'sɜ:rnd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed]
Of a sudden , as if dismissing matters which hardly concerned him , he said
的 一个 突然 , 作为 如果 解雇 事情 哪个 几乎 担心的 他 , 他 说
['mæ:θfʊli] :
mirthfully :
兴高采烈地 :

他突然间，仿佛在轻描淡写地谈论与自己几乎无关的事情，兴高采烈地说：
- [ju:v] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊ] [æt; ət] ['lɪli] [brɪdʒ] ['jestərdeɪ] ? -
' You've heard about the row at Lillie Bridge yesterday ? '
- 你已经 听到 关于 这 排 在 莉莉 桥 昨天 ? -
“你听说昨天莉莉桥发生的争吵了吗？ ”

- [aɪ] [sɔ:ɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['peɪpər] . -
' I saw something about it in the paper . '
- 我 锯 某物 关于 它 在 这 纸 . -
“我在报纸上看到了相关报道。”

- [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
' Well , I was there . '
- 出色地 , 我 曾是 那里 .
“嗯，我当时就在那里。”

[pʃʊ] [tʃæns] ; ['hævnt] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; ei] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
Pure chance ; haven't been at that kind of place for a year and more .
纯的 机会 ; 还没有 到过 在 那 种类 的 地方 为了 一个 年 和 更多的 .
纯属巧合；我已经一年多没去过那种地方了。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪnt] ['tʃæmpɪənʃɪp] [ænd; ənd][ə; ei] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
It was a match for the Sprint Championship and a hundred pounds .
它 曾是 一个 匹配 为了 这 短跑 锦标赛 和 一个 百 磅 .
这是一场短跑锦标赛的比赛，比分是100比1。

[taɪmd] [fɔːr; fər][sɪks][ə'klɒk, əu-] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][ðə; ði] [tjæps] ['hædnt] [klʌm] ['fɔːrwərd] .
Timed for six o'clock , but at a quarter past the chaps hadn't come forward .
定时 为了 六 点钟 , 但 在 一个 四分之一 过去的 这 小伙子们 之前没有 来 向前 .

时间定在六点, 但过了六点一刻, 那些家伙还没上前。

[aɪ] [hɜːrd] [men] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ʌnd] [gest] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ; [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː]
I heard men talking , and guessed there was something wrong ; they thought it
我 听到 男人 说 , 和 猜对了 那里 曾是 某物 错误的 ; 他们 想法 它
[ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɑːb] .
a put - up job .
一个 放 - 向上 工作 .

我听到男人们在说话, 就猜到出事了; 他们认为这是一场骗局。

[wen] [aɪ 'tiː][gʌːt] [raʊnd] [ðæt] [ðeəd] [biː; bi][noʊ] [reɪs] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [broʊk] [aʊt] ,
When it got round that there'd be no race , the excitement broke out ,
什么时候 它 得到 圆形的 那 那里 是 不 种族 , 这 激动 打破 出去 ,
当比赛取消的消息传开后, 现场顿时沸腾起来。

[ænd; ʌnd] [ðen] — [aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] !
and then — I'd have given something for you to see it !
和 然后 — ID 有 给定 某物 为了 你 到 看 它 !
然后——我真希望你能亲眼看看!

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] - ['mʌni] ; [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] ,
First of all there was a rush for the gate - money ; a shilling a piece ,
第一的 的 全部 那里 曾是 一个 匆忙 为了 这 门 - 钱 ; 一个 先令 一个 片 ,
首先, 人们争相购买门票; 每人一先令。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wiːd] [ɔːl] [peɪd] .
you know , we'd all paid .
你 知道 , 我们会 全部 有薪酬的 .
你知道, 我们都付出了代价。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [nɔːrθ] - [ʌv; əv] - ['ɪŋɡlənd] [tjæps] , ['feləʊ] ['kʌntriːmɪn] [ʌv; əv]
There were a whole lot of North - of - England chaps , fellow countrymen of
那里 是 一个 所有的 很多 的 北 - 的 - 英格兰 小伙子们 , 同伴 同胞们 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
那里有很多来自英格兰北部的同胞, 都是我的老乡。

[ænd; ʌnd][aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][send] [ʌp][ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] ['saʊndɪd]
and I heard some of them begin to send up a roar that sounded
和 我 听到 一些 的 他们 开始 到 发送 向上 一个 吼 那 听起来
['deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .
我听到他们中的一些人开始发出听起来很危险的咆哮声。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [ə'loːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ,
I was tumbling along with the crowd ,
我 曾是 翻滚 沿着 和 这 人群 ,
我随波逐流,

[kwat] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] — [aɪ] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [faɪt] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] ,
quite ready for a scrimmage — I rather enjoy a fight now and then ,
相当 准备好 为了 一个 对抗赛 — 我 相当 享受 一个 斗争 现在 和 然后 ,
我已经做好打一场对抗赛的准备——我偶尔还挺享受打架的。

— [ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][sʌm; səm][tjæp] [sæŋ] [aʊt][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] , - [lets] [bɜ:rst][ʌp][ðə; ði]
— **and all at once some chap sang out just in front , ' Let's burst up the**
— 和 全部 在 一次 一些 小伙子 唱 出去 只是 在 正面 , - 我们来吧 爆裂 向上 这
[ˈblu:mɪŋ] [ʃʊ] !
blooming show !
盛开 展示 !

——突然，前面有人唱道：“让我们尽情狂欢吧！ ”

- — [ˈoʊnli][hi:; hi] [ju:st] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [wɜ:rd] .
' — only he used a stronger word .
- — 仅有的 他 用过的 一个 更强 单词 .

——只是他用的词更重一些。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ju: 'es] [jeld] [hu'reɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə][aɪ 'ti:][wi:; wi] [went] .
And a lot of us yelled hooray , and to it we went .
和 一个 很多 的 我们 大喊 万岁 , 和 到 它 我们 去 .

我们很多人都欢呼雀跃，然后就出发了。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪlɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmæʃɪŋ] ,
I don't mean I had a hand in the pillaging and smashing ,
我 不 意思是 我 有 一个 手 在 这 掠夺 和 粉碎 ,

我的意思并不是说我参与了抢劫和破坏活动，

— [aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [ˈsta:tɪŋ] [ɪn] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi][ʌp][æt; ət]
— **it wouldn't have done for a man just starting in business to be up at**
— 它 不会 有 完毕 为了 一个 男人 只是 开始 在 商业 到 是 向上 在

[ðə; ði] [pəˈli:s] -
the police -
这 警察 -

——对于一个刚开始创业的人来说，去警察局报案是绝对不行的。

[kɔ:rt] , — [bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [ɑ:n][ænd; ənd] [læft] — [læft] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [stænd] !
court , — but I looked on and laughed — laughed till I could hardly stand !
法庭 , — 但 我 看起来 在 和 笑了 — 笑了 直到 我 可以 几乎 站立 !

法庭上，——但我看着，笑了——笑得几乎站不稳了！

[ðeɪ] [set][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [plɛs] .
They set to work on the refreshment place .
他们 放 到 工作 在 这 清爽 地方 .

他们开始着手建造茶点店。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] !
It was a scene if you like !
它 曾是 一个 场景 如果 你 喜欢 !

那真是一场精彩的表演！

[ˈfelʊz] [ˈnɒkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] , [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
Fellows knocking off the heads of bottles , and drinking all they could ,
研究员 敲门 离开 这 头部 的 瓶子 , 和 喝 全部 他们 可以 ,

几个家伙把酒瓶盖敲掉，然后尽可能多地喝光了酒。

[ðen] [ˈpɔ:rɪŋ] [ðə; ði][rest][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
then pouring the rest on the ground .
然后 浇注 这 休息 在 这 地面 .

然后把剩下的倒在地上。

[ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [diˈkæntəz] [ˈflaɪɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , — [ˈsænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [bʌnz] ,
Glasses and decanters flying right and left , — sandwiches and buns ,
眼镜 和 醒酒器 飞行 正确的 和 左边 , — 三明治 和 面包 ,

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] , [ˈpeltɪŋ] [əˈbaʊt] .
and I don't know what , pelting about .
和 我 不 知道 什么 , 投掷 关于 .

玻璃杯和醒酒器四处乱飞，三明治、面包卷，还有我不知道是什么东西，也到处乱飞。

[ðeɪ] [ˈsplɪntəd] [ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [wɒd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn] , [ænd; ənd][set][ˈfaɪər]
They splintered all the small wood they could lay their hands on , and set fire
他们 破碎的 全部 这 小的 木头 他们 可以 躺 他们的 双手 在 , 和 放 火
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
to it ,
到 它 ,

他们把能找到的所有小木块都劈成碎片，然后点燃。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] [ˈrɒbɪnsn] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] .
and before you could say Jack Robinson the whole place was blazing .
和 前 你 可以 说 杰克 罗宾逊 这 所有的 地方 曾是 炽烈 .

还没等你反应过来，整个地方就燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] [ˈbɒbɪz] [gɔːt][aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [wɔːrm] — [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd][lɔːgz][ʌv; əv] [wɒd] ;
The bobbies got it pretty warm — bottles and stones and logs of wood ;
这 警察 得到 它 漂亮的 温暖的 — 瓶子 和 石头 和 日志 的 木头 ;

警察们玩得很开心——瓶子、石头和木柴；

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [pʊr] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [kʌt] [kliːn] ['oʊpən] .
I saw one poor chap with the side of his face cut clean open .
我 锯 一 贫穷的 小伙子 和 这 边 的 他的 脸 切 干净的 打开 .

我看到一个可怜的小伙子，脸侧被划开了一道口子。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [wʌn] [gʊd] , [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈstɜːrɪŋ] - [ʌp] [laɪk] [ðæt] ;
It does one good , a real stirring - up like that ;
它 做 一 好的 , 一个 真实的 搅拌 - 向上 喜欢 那 ;

这样一场真正的动员，确实有好处；

[aɪ] [fiːl] [ˈbetər] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [mʌnθ] .
I feel better to - day than for the last month .
我 感觉 更好的 到 - 天 比 为了 这 最后的 月 .

我今天感觉比上个月好多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswerɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] !
And the swearing that went on !
和 这 咒骂 那 去 在 !

还有那些没完没了的脏话！

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ˈdaʊnraɪt] , [ˈhɑːrti] , [ˈsɔːlɪd] [ˈswerɪŋ] .
It's a long time since I heard such downright , hearty , solid swearing .
它是 一个 长的 时间 自从 我 听到 这样的 彻头彻尾 , 爽朗 , 坚硬的 咒骂 .

我已经很久没听到过如此直白、酣畅淋漓、铿锵有力的咒骂了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tʃæp] [aɪ] [kept] [nɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [wɪˈðaʊt]
There was one chap I kept near , and he swore for a full hour without
那里 曾是 一 小伙子 我 保留 靠近 , 和 他 发誓 为了 一个 满的 小时 没有
[ˈstɔːpɪŋ] ,
stopping ,
停止 ,

我身边有个家伙，他连续骂了一个小时，一刻也没停。

[ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
except when he had a bottle at his mouth ;
除了 什么时候 他 有 一个 瓶子 在 他的 嘴 ;

除非他嘴里叼着酒瓶；

[hiː; hi][ˈoʊnli] [stɔːpt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] ['lɪkər] . -
he only stopped when he was speechless with liquor . '
他 仅有的 停止 什么时候 他 曾是 无言 和 酒 . -

他直到喝得酩酊大醉、说不出话来才停下来。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər] , - [sed] [mɪs] . [frentʃ] ['geɪli] .
' **I wish I'd been there , ' said Miss . French gaily .**
- 我 希望 ID 到过 那里 , - 说 错过 : 法语 兴高采烈地 :

“我真希望当时我在场,”弗伦奇小姐兴高采烈地说。

- [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [fʌn] . -
' **It must have been no end of fun . '**
- 它 必须 有 到过 不 结尾 的 乐趣 : -

“那一定非常有趣。”

- [ə; eɪ] [raɪt] [daʊn] [gʊd] [spri:] .
' **A right down good spree .**
- 一个 正确的 向下 好的 狂欢 :

真是酣畅淋漓的一次狂欢。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] ['oʊvər] [tɪl] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .
And it wasn't over till about eight o'clock .
和 它 不是 超过 直到 关于 八 点钟 :

直到晚上八点左右才结束。

[aɪ] [sterd] [tɪl] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [graʊndz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [hoʊm] , ['læfɪŋ]
I stayed till the police had cleared the grounds , and then came home , laughing
我 入住 直到 这 警察 有 已清除 这 理由 , 和 然后 来了 家 , 笑

[ɔ:l] [ðə; ði] [wei] .
all the way .
全部 这 方式 :

我一直待到警察清理完现场, 然后才回家, 一路笑着回家。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [em 'i:] [gʊd] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ! -
It did me good , I tell you ! '
它 做过 我 好的 , 我 告诉 你 ! -

我跟你讲, 这对我有好处!

- [wel] , [æɪ; ʃəl] [wi:; wi] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['lɔɪər] ? - [sə'dʒestɪd] ['bɪtrɪs] .
' **Well , shall we go and see the lawyer ? ' suggested Beatrice .**
- 出色地 , 将 我们 去 和 看 这 律师 ? - 建议 贝娅特丽丝 :

“那我们去见律师吧?”贝娅特丽丝提议道。

- [raɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] . — [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɜ:rst] ?
' **Right you are . — Have a drink first ?**
- 正确的 你 是 : — 有 一个 喝 第一的 ?

“你说得对。——要不要先喝一杯?”

[naɪs] ['kwaiət] [pleɪs] [raʊnd] [ɪn] [fli:t] [stri:t] — [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
Nice quiet place round in Fleet Street — glass of wine .
好的 安静的 地方 圆形的 在 舰队 街道 — 玻璃 的 葡萄酒 :

在舰队街附近找个安静的好地方——喝杯葡萄酒。

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] , [oʊld] [tʃʌm] . — [θɪŋk] [ðɪs] [ʌ:p] - [əl] [du:] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] ?
As you please , old chum . — Think this shop ' ll do , don't you ?
作为 你 请 , 老的 密友 : — 思考 这 店铺 - 二 做 , 不 你 ?

随你的便, 老伙计。——你觉得这家店还不错吧?

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [raʊnd] [wen] [ɪts] ['fɪnɪʃt] .
You must come round when it's finished .
你 必须 来 圆形的 什么时候 它是 完成的 :

完工后你一定要过来。

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [ju:l] [bi:; bi] [hɪr] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] — [ɑ:n][biz] . -

But I daresay you'll be here many a time — on biz . '
但 我 敢说 你会 是 这里 许多 一个 时间 — 在 商业 . -

但我敢说，你以后还会经常来这里——都是因为公事。

- [oʊ] , [aɪ] ['deə'sei] .

' Oh , I daresay .
- 哦 , 我 敢说 .

“哦，我敢说。”

- [ænd; ɛnd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , ['kru:ɪ] [læft] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz]
- **And as they went down the stairs , Crewe laughed again at his recollections**
- 和 作为 他们 去 向下 这 楼梯 , 克鲁 笑了 再次 在 他的 回忆

[ʌv; əv][ˈjestəˌdeɪz, ˈjestəˌdi:z][spɔ:rt] .

of yesterday's sport .
的 昨天的 运动 .

“当他们走下楼梯时，克鲁又笑着回忆起昨天的体育比赛。”

[ˈtʃæptər] [sɪks]

CHAPTER 6
章 6

第六章

[gʌsts] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:k'toʊbər] ['i:vniŋ] [swept] [ə'baʊt][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪn] ,
Gusts of an October evening swept about the square of the old Inn ,
阵风 的 一个 十月 晚上 扫荡 关于 这 正方形 的 这 老的 客栈 ,

十月傍晚的阵阵狂风席卷了老旅馆所在的广场。

[ænd; ɛnd] [meɪd] ['rʌfɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ; [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['koʊzi] [si:md] [aɪ 'ti:] [hɪr] [ɪn] ['tærənts]
and made rushes at the windows ; all the more cosy seemed it here in Tarrant's
和 制成 冲刺 在 这 视窗 ; 全部 这 更多的 舒适 似乎 它 这里 在 塔兰特的

[ru:m] ,

room ,
房间 ,

他们纷纷涌向窗户；塔兰特的房间显得格外温馨舒适。

[wer] [ə; eɪ][bɪg][ˈfaɪər] , [fed] ['ɪntu:] ['sməʊkləs] [plə'sɪdəti] , [pɜ:d] [ænd; ɛnd] ['kræklɪd] .
where a big fire , fed into smokeless placidity , purred and crackled .
在哪里 一个 大的 火 , 美联储 进入 无烟 平静 , 咕噜咕噜 和 噼啪作响 .

那里燃起熊熊大火，在无烟的宁静中发出轻柔的咕噜声和噼啪声。

[paɪp][ɪn] [maʊθ] , [ˈtɑ:rənt] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [tʃer] , [ˈɡreɪsfəli] [ˈɪndələnt] [æz; əz][ˈevər] .
Pipe in mouth , Tarrant lay back in his big chair , gracefully indolent as ever .
管道 在 嘴 , 塔兰特 躺 后退 在 他的 大的 椅子 , 优雅地 懒惰的 作为 曾经 .

塔兰特嘴里叼着烟斗，懒洋洋地靠在大椅子上，一如既往地优雅慵懒。

[ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] , [læmp] - [laɪt] [ˈɪluːmɪneɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ɛnd][ˈfaɪər] - [ɡlu:m]
Opposite him , lamp - light illuminating her face on one side , and fire - gloom
对面的 他 , 灯 - 光 启发性的 她 脸 在 一 边 , 和 火 - 愁云

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈðəɹ] ,

on the other ,
在 这 其他 ,

在他对面，一边是灯光照亮她的脸庞，另一边是火光昏暗。

[ˈnænsi] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][æn; ən] [ɪləstreɪtɪd] [ˈvɔ:ljəm] , [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ɡɪft] [tə'deɪ] .
Nancy turned over an illustrated volume , her husband's gift today .
南希 转向 超过 一个 插图 体积 , 她 丈夫的 礼物 今天 .

南希递上一本插图本，这是她丈夫今天送给她的礼物。

[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈprez(ə)nts][hiː; hi][hæd; həd] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ˈkɔːstli] [sʌm; səm][ʌv; əv]
Many were the presents he had bestowed upon her , costlly some of
许多 是 这 礼物 他 有 授予 之上 她 , 昂贵 一些 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他送给她很多礼物，其中一些很贵重。

[ɔːl] [ˈflætərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [baɪ][ə; eɪ] [prɪˈzʌmp](ə)n] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
all flattering the recipient by a presumption of taste and intelligence .
全部 奉承 这 接受者 经过 一个 假定 的 品尝 和 智力 .

所有这些都是通过假定对方有品味和智慧来奉承对方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biŋ] [hɪr] [sɪns] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [ˈsev(ə)n]
She had been here since early in the afternoon , it was now near seven
她 有 到过 这里 自从 早期的 在 这 下午 , 它 曾是 现在 靠近 七
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

她从下午早些时候就来到这里了，现在快七点了。

[ˈnænsi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , [bʌt; bət] [ɪnəˈtentɪvli] , [hɜːr; hər] [braʊz] [ˈslaɪtli] [ˈnɪtɪd] ,
Nancy looked at the pictures , but inattentively , her brows slightly knitted ,
南希 看起来 在 这 图片 , 但 心不在焉 , 她 眉毛 轻微地 针织 ,

南希看了看照片，但心不在焉，眉头微微皱了起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][ˈɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] [kənˈsɜːrnd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmætər] .
and her lips often on the point of speech that concerned some other matter .
和 她 嘴唇 经常 在 这 观点 的 演讲 那 担心的 一些 其他 事情 .

她的嘴唇常常停顿在即将开口说话的那一刻，而她似乎想说些别的事情。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈhɑːlədeɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)lɪ] [ˈθɪnər] [ɪn] [feɪs] ;
Since the summer holiday she had grown a trifle thinner in face ;
自从 这 夏天 假期 她 有 生长 一个 琐事 更薄 在 脸 ;

自暑假以来，她的脸似乎瘦了一些；

[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈælaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] ; [ə; eɪ] [ˈheɪvɪnəs] [əˈpɪrd] [ɑːn]
her beauty was no longer allied with perfect health ; a heaviness appeared on
她 美丽 曾是 不 更长 盟军 和 完美的 健康 ; 一个 沉重 出现 在

[hɜːr; hər] [ˈaɪ,lɪdz] .
her eyelids .
她 眼睑 .

她的美貌不再与健康相伴；她的眼脸上出现了沉重的负担。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] ,
Of course she wore the garb of mourning ,
的 课程 她 穿着 这 外衣 的 丧 ,

她当然穿了丧服。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði] [məˈtʃər] [tʃeɪndʒ] [ˈmænɪfest] [ɪn][hɜːr; hər]
and its effect was to emphasise the maturing change manifest in her
和 它是 影响 曾是 到 强调 这 成熟 改变 显现 在 她

[fɪtʃər] .
features .
特征 .

其效果是突显了她容貌上显现出的成熟变化。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][hæd; həd] [pæst] [noʊ][wɜːrd] ; [bʌt; bət] ['tærənts] [feɪs] , [noʊ] [les]
For several minutes there had passed no word ; but Tarrant's face , no less
为了 一些 分钟 那里 有 通过了 不 单词 ; 但 塔兰特的 脸 , 不 较少的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
than his companion's ,
比 他的 同伴的 ,
几分钟内两人都没有说话；但塔兰特的表情, 和他同伴的表情一样,

['sɪgnəld] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [sə'spens] .
signalled discussion in suspense .
发出信号 讨论 在 悬念 .
引发了紧张的讨论。

[noʊ] [ʌn'frendli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [jet] [wʌn] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [æk'tɪvəti] [ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
No unfriendly discussion , yet one that excited emotional activity in both of them .
不 不友好 讨论 , 然而 一 那 兴奋的 情绪 活动 在 两个都 的 他们 .
虽然没有发生不友好的争执, 但却激起了两人的情绪。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz][paɪp] - [hænd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] , [fɜːrst] [brook] ['saɪləns] .
The young man , his pipe - hand falling to his knee , first broke silence .
这 年轻的 男人 , 他的 管道 - 手 坠落到 他的 膝盖 , 第一的 打破 沉默 .
年轻人拿着烟斗的那只手垂到膝盖上, 率先打破了沉默。

- [aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wei] .
' I look at it in this way .
- 我 看 在 它 在 这 方式 .
我是这么看的。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'gaːrd] [ɑːr'selvz] [æz; əz] ['mærid] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ɪk'sepʃənəli]
We ought to regard ourselves as married people living under exceptionally
我们 应该 到 看待 我们自己 作为 已婚 人们 活的 在下面 非常
[ˈfeɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
favourable circumstances .
有利 情况 .
我们应该把自己看作是生活在极其有利条件下的已婚人士。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði]['bruːt(ə)l][fækt] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
One has to bear in mind the brutal fact that man and wife , as a rule ,
一 有 到 熊 在 头脑 这 野蛮 事实 那 男人 和 妻子 , 作为 一个 规则 ,
我们必须牢记一个残酷的事实, 那就是夫妻通常.....

[siː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ðens] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪlz][ʌv; əv] ['mærid]
see a great deal too much of each other — thence most of the ills of married
看 一个 伟大的 交易 也 很多 的 每个 其他 — 因此 最多 的 这 疾病 的 已婚
[laɪf] :
life :
生活 :

夫妻俩见面时间太长——这就是婚姻生活中大多数弊病的根源:
[ˌkwɒtəntɪz] , [dɪskən'tents] , [smɔːl] [ɔːr] [ɡreɪt] [dɪs'ɡʌsts] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɔːf(ə)n] ['rʌʃ] [tuː; tə]['ɑːltrɪː][ˈɡwaɪ]
squabbings , discontents , small or great disgusts , leading often enough to altri guai
争吵 , 不满 , 小的 或者 伟大的 令人厌恶 , 领导 经常 足够的 到 altri 怪
.
:
.

争吵、不满、大大小小的厌恶, 往往会导致其他麻烦。
['piːp(ə)l] [ɡet][tuː; tə] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['vɪktəms][ʌv; əv][ɪnkəm.pæ.tə'biləti] ,
People get to think themselves victims of incompatibility ,
人们 得到 到 思考 他们自己 受害者 的 不兼容性 ,
人们往往会认为自己是性格不合的受害者。

[wen] [ðei] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fu:lɪ] ['kʌstəm] — [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
when they are merely suffering from a foolish custom — the habit of being
什么时候 他们 是 仅仅 痛苦 从 一个 愚蠢 风俗 — 这 习惯 的 存在
[pər'petʃuəli] [tə'geðər] .
perpetually together .
永恒地 一起 .

但是他们只是受困于一种愚蠢的习俗——总是形影不离的习惯。

[ɪn][fækt] , [ɪts] [æn; ən] [ɪ'mɔ:rəl] ['kʌstəm] .
In fact , it's an immoral custom .
在 事实 , 它是 一个 不道德 风俗 .

事实上, 这是一种不道德的习俗。

[wʌt] [dʌz] [ɪmə'ræləti] [mi:n] [bʌt; bət]
What does immorality mean but
什么 做 不道德 意思是 但

不道德究竟意味着什么?

['eniθɪŋ] [ðæt] [tendz] [tu:; tə] [kɪl] [ʌv] , [tu:; tə] ['hɑ:rdn] ['hɑ:rts] ?
anything that tends to kill love , to harden hearts ?
任何事物 那 倾向于 到 杀 爱 , 到 硬化 心 ?

任何会扼杀爱情、使人心变得冷酷无情的事物?

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['præktɪs] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][waɪf] ['ɔkjupeɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [ɪz] ['mɑ:nstrəs] ,
The common practice of man and wife occupying the same room is monstrous ,
这 常见的 实践 的 男人 和 妻子 占领 这 相同的 房间 是 滔天 ,

夫妻同住一室的普遍做法简直骇人听闻。

[grʊs] ; [ɪts] [ə'staʊndɪŋ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['sensətɪvnəs] [ɪn'dʊr] [aɪ 'ti:] .
gross ; it's astounding that women of any sensitiveness endure it .
总的 ; 它是 惊人 那 女性 的 任何 敏感性 忍受 它 .

太恶心了; 任何有敏感体质的女性竟然都能忍受这种事, 真是令人震惊。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər] ['sensətɪvnəs] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
In fact , their sensitiveness is destroyed .
在 事实 , 他们的 敏感性 是 损毁 .

事实上, 它们的感知能力已被摧毁。

['i:v(ə)n][æn; ən] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['hʌnimu:n] ['dʒen(ə)rəli] ['endz] [ɪn] ['kwɑ:rəl] — [æz; əz][aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɔ:t]
Even an ordinary honeymoon generally ends in quarrel — as it certainly ought
甚至 一个 普通的 蜜月 一般来说 结束 在 争吵 — 作为 它 当然 应该

[tu:; tə] .

to :
到 :

即使是普通的蜜月旅行, 通常也会以争吵告终——这当然也是理所应当的。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ɪ'skeɪp] [ɔ:l] [ðæt] .
You and I escape all that .
你 和 我 逃脱 全部 那 .

你我都能逃离这一切。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['seprət] [laɪf] ,
Each of us lives a separate life ,
每个 的 我们 生活 一个 分离 生活 ,

我们每个人都过着各自独立的生活,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wi:; wi] [laɪk] [i:tʃ] [ʌðər] ['betər] [æz; əz] [taɪm] [gəʊz] [ɑ:n] ;
with the result that we like each other better as time goes on ;
和 这 结果 那 我们 喜欢 每个 其他 更好的 作为 时间 去 在 ;

结果是, 随着时间的推移, 我们越来越喜欢彼此;

[aɪ] [spi:k] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ; [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .
I speak for myself , at all events .
我 说话 为了 我 , 在 全部 活动 .

无论如何, 我仅代表我自己发言。

[aɪ] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['mi:tiŋz] .
I look forward to our meetings .
我 看 向前 到 我们的 会议 .

我期待与你们的会面。

[aɪ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][æz; əz] [freɪ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æz; əz] [wen]
I open the door to you with as fresh a feeling of pleasure as when
我 打开 这 门 到 你 和 作为 新鲜的 一个 感觉 的 乐趣 作为 什么时候
[ju:; jʊ] [keɪm] [fɜ:rst] .
you came first .
你 来了 第一的 .

我为你打开这扇门, 心中充满着如同你第一次来时那般清新愉悦的感觉。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['si:sləsli] [tə'geðər] [deɪ][ænd; ænd] [naɪt] — [wel] ,
If we had been ceaselessly together day and night — well ,
如果 我们 有 到过 不停地 一起 天 和 夜晚 — 出色地 ,
如果我们日夜不分彼此地在一起——那么,

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] .
you know the result as well as I do .
你 知道 这 结果 作为 出色地 作为 我 做 .

你和我一样清楚结果。

- [hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ɪn'dʌldʒənt] ['grævəti] , [ɪn][ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
' He spoke with indulgent gravity , in the tone of kindness to which his voice
- 他 辐 和 放纵的 重力 , 在 这 语气 的 仁慈 到 哪个 他的 嗓音
[wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'tu:nd] .
was naturally attuned .
曾是 自然 协调的 .

“他说话时语气宽容而庄重, 带着他天生就有的那种和蔼可亲的语气。”

[ænd; ænd] ['nænsi:z] [rɪ'plai] , [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] ['fi:lɪŋ] , [strʌk] [ðə; ði] [seɪm]
And Nancy's reply , though it expressed a stronger feeling , struck the same
和 南希的 回复 , 尽管 它 表达 一个 更强 感觉 , 击 这 相同的
[hɑ:r'moʊniəs] [noʊt] .
harmonious note .
和谐 笔记 .

而南希的回答, 虽然表达了更强烈的情感, 却也同样和谐动人。

- [aɪ][kæn; kən] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] .
' I can agree with all that .
- 我 能 同意 和 全部 那 .

我完全同意。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'plaiz] [tu:; tə] ['pi:p(ə)] ['mærid] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [wei] .
But it applies to people married in the ordinary way .
但 它 适用 到 人们 已婚 在 这 普通的 方式 .

但这适用于以普通方式结婚的人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] , [pleɪst] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] . -
I was speaking of ourselves , placed as we are . '
我 曾是 请讲 的 我们自己 , 放置 作为 我们 是 . -

我指的是我们自身, 以及我们目前的处境。

- [aɪ][dəʊnt] [pri'tend] [tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði] [kən'si:lmənt] , - [sed] ['tɑ:rənt] .
' I don't pretend to like the concealment , ' said Tarrant .
- 我 不 假装 到 喜欢 这 隐蔽 , - 说 塔兰特 .

“我并不假装喜欢这种隐瞒行为,”塔兰特说。

- [fɔːr; fər][wʌŋ] [θɪŋ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [dɪsˈɑːnər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
- **For one thing , there's a suggestion of dishonour about it .**
- 为了 一 事物 , 有 一个 建议 的 羞辱 关于 它 .
“首先,这其中带有某种不光彩的意味。”

[wiːv] [gɒːn] [ˈoʊvər][ɔːl] [ðæt] — -
We've gone over all that — '
我们已经 已消失 超过 全部 那 — -

我们已经讨论过所有这些了——

- [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
- **Oh , I don't mean that for a moment .**
- 哦 , 我 不 意思是 那 为了 一个 片刻 .

“哦,我绝对不是那个意思。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈriːəli] [dɪsˈɑːnərəbl] .
It isn't really dishonourable .
它 不是 真的 不光彩的 .

这其实并不算不光彩。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
My father could never have objected to you for my husband .
我的 父亲 可以 绝不 有 反对 到 你 为了 我的 丈夫 .

我父亲绝不会反对你成为我的丈夫。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [gɑːrd] [em ˈiː] — [ˈmeri] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ]
He only wanted to guard me — Mary says so , and he told her everything
他 仅有的 通缉 到 警卫 我 — 玛丽 说道 所以 , 和 他 讲述 她 一切
.
.
.

他只是想保护我——玛丽是这么说的,而且他把一切都告诉了她。

[hiː; hi] [θɔːt] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɪli] , [ˈflaɪtɪ] [gɜːrl] ,
He thought me a silly , flighty girl ,
他 想法 我 一个 愚蠢的 , 轻浮 女孩 ,

他觉得我是一个愚蠢、轻浮的女孩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [træpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni] .
and was afraid I should be trapped for the sake of my money .
和 曾是 害怕的 我 应该 是 被困 为了 这 清酒 的 我的 钱 .

我害怕自己会因为钱财而被困住。

[aɪ] [wɪʃ] — [oʊ] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] !
I wish — oh how I wish I had had the courage to tell him !
我 希望 — 哦 如何 我 希望 我 有 有 这 勇气 到 告诉 他 !

我多么希望——我多么希望我当时有勇气告诉他!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [juː; jʊ] — [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]
He would have seen you , and liked and trusted you — how could he
他 会 有 已见 你 , 和 喜欢 和 可信 你 — 如何 可以 他

[help] ? -
help ? '
帮助 ? -

他肯定见过你,也喜欢你、信任你——他怎么能帮上忙呢?

- [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] — [bʌt; bət] [huː] [noʊz] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn]
- **It might have been better — but who knows whether he would have seen**
- 它 可能 有 到过 更好的 — 但 WHO 知道 无论 他 会 有 已见
[em ˈiː][wɪð; wɪθ][jər; jər] [aɪz] ,
me with your eyes ,
我 和 你的 眼睛 ,

“或许那样会更好——但谁知道他是否会用你的眼光看待我呢?”

[ˈnænsi] ？ -
Nancy ？ -
南希 ？ -

南希？

- [jes] , [jes] .
' Yes , yes .
- 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] — —
But I was going to say — —
但 我 曾是 去 到 说 — —

但我本来想说——

- [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
' She hesitated .
- 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

- [seɪ] [ɑːn] . -
' Say on . '
- 说 在 . -

“继续说。”

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfəkəltɪz] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] , [dɪr] . -
' There are so many difficulties before us , dear . '
- 那里 是 所以 许多 困难 前 我们 , 亲爱的 . -

亲爱的，我们面前有太多困难了。

- [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈlðər] [æz; əz][wiː; wi][duː] [naʊ] .
' Not if we continue to think of each other as we do now .
- 不是 如果 我们 继续 到 思考 的 每个 其他 作为 我们 做 现在 . -

“如果我们继续像现在这样看待彼此，就不会有结果。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] ？ -
Do you mean it might be discovered ? '
做 你 意思是 它 可能 是 发现 ？ -

你的意思是说它可能会被发现吗？

- [jes] , [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .
' Yes , through no fault of ours .
- 是的 , 通过 不 过错 的 我们的 . -

“是的，这并非我们的过错。”

- [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] [əˈɡen] .
' She hesitated again .
- 她 犹豫了一下 再次 .

她再次犹豫了。

- [kwart] [ʃər] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [toʊld] [ˈenɪbɔːdi] ？ -
' Quite sure you haven't told anybody ? '
- 相当 当然 你 还没有 讲述 任何人 ？ -

“你确定你没告诉任何人吗？ ”

- [noʊ][wʌn] .
' No one .
- 不 — .

‘没有人。

- [ˈtɑːrənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [daʊt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
' Tarrant had a doubt on this point .
- 塔兰特 有 一个 怀疑 在 这 观点 . -

塔兰特对此有所怀疑。

[hiː; hi] ['strɔːŋli] [sə'spektɪd] [ðæt] ['dʒesɪkə]['mɔːrgən] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] ,
He strongly suspected that Jessica Morgan knew the truth ,
他 强烈 怀疑 那 杰西卡 摩根 知道 这 真相 ,
他强烈怀疑杰西卡·摩根知道真相。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fræŋk] [frʌm; frəm] ['presɪŋ] ['nænsi] [tuː; tə][æn; ən] [ə'vəʊəl] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪd] ['fɔːlshʊd] .
but he shrank from pressing Nancy to an avowal of repeated falsehood .
但 他 缩小 从 紧迫 南希 到 一个 承认 的 重复 谬误 .
但他不敢逼迫南希承认自己屡次说谎。

- [ðen] [ɪts] ['veri] [ʌn'laɪkli] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
' Then it's very unlikely we should be found out .
- 然后 它是 非常 不太可能 我们 应该 是 成立 出去 .
那么我们被发现的可能性就非常小。

[huː] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] ['trækɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?
Who would dream of tracking you here , for instance ?
WHO 会 梦 的 追踪 你 这里 , 为了 实例 ?
谁会想到要在这里跟踪你呢？

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [siːn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
And suppose we were seen together in the street or in the country ,
和 认为 我们 是 已见 一起 在 这 街道 或者 在 这 国家 ,
假设有人看到我们一起出现在街上或乡间，

[huː] [wʊd] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʌv] - ['meɪkɪŋ] ?
who would suspect anything more than love - making?
WHO 会 怀疑 任何事物 更多的 比 爱 - 制作 ?
谁会怀疑除了做爱之外还有别的呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [fər'bɪdn] [juː; jʊ] . -
and that is not forbidden you . '
和 那 是 不是 禁止 你 . -
而且这并没有禁止你。

- [noʊ] .
' No :
- 不 :
'不。

[bʌt; bət] — -
But — '
但 — -
但-'

- [bʌt; bət] ? -
' But ? '
- 但 ? -
'但？ '

- [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪ] —
' But suppose I —
- 但 认为 我 —
但假设我——

- [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [krɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən][ɑːrm]
' She rose , crossed to him , seated herself on his knee and put an arm
- 她 玫瑰 , 交叉 到 他 , 坐着 她自己 在 他的 膝盖 和 放 一个 手臂
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
about his neck .
关于 他的 脖子 .
她站起身，走到他面前，坐在他的膝盖上，用一只胳膊搂住他的脖子。

[brɪʃɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspoʊkən] [əˈhʌðər] [wɜːrd] , [ˈtɑːrənt] [ˌʌndərˈstʊd] ; [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
Before she had spoken another word , Tarrant understood ; the smile on his face
前 她 有 说 其他 单词 , 塔兰特 理解 ; 这 微笑 在 他的 脸
[lɔːst] [ɪts][ˌspɑːntəˈheɪtɪ] ;
lost its spontaneity ;
丢失的它是 自发性 ;

她还没来得及再说一句话，塔兰特就明白了；他脸上的笑容失去了自然流露的意味；

[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [teɪst] [siːmd] [tuː; tə][dɪˈstɔːrt][hɪz; ɪz][lɪps] .
a bitter taste seemed to distort his lips .
一个 苦的 品尝 似乎 到 歪曲 他的 嘴唇 .

一股苦涩的味道似乎扭曲了他的嘴唇。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈfreɪd] —
' You think — you are afraid —
- 你 思考 — 你 是 害怕的 —

你认为——你害怕——

- [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈmɑːnəsɪləbəl] , [ænd; ænd][sæt][ˈsaɪlənt] .
' He heard a monosyllable , and sat silent .
- 他 听到 一个 单音节 , 和 卫星 沉默的 .

他听到一个单音节词，便沉默不语。

[ðɪs] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd][nɑːt] [ˈentəd] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] ; [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ?
This indeed had not entered into his calculations ; but why not ?
这 的确 有 不是 进入 进入 他的 计算 ; 但 为什么 不是 ?

这确实没有纳入他的考虑范围；但为什么没有呢？

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [seɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði][nɑːt][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈdiːteɪl] , [æz; əz][aɪˈtiː]
He could hardly say ; he had ignored the not unimportant detail , as it
他 可以 几乎 说 ; 他 有 忽略 这 不是 不重要 细节 , 作为 它
[ˈlɜːkt] [əˈmʌŋ] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
lurked among possibilities .
潜伏 之中 可能性 .

他几乎说不出来；他忽略了这个并非无关紧要的细节，因为它潜藏在各种可能性之中。

[pərˈhæps][hæd; həd] [ˈwɪlɪŋli] [ɪgˈnɔːrd] [aɪˈtiː] , [æz; əz] [ɪntrəˈdʊsɪŋ] [ə; eɪ][kɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n] [əˈpresɪv] [tuː; tə]
Perhaps had willingly ignored it , as introducing a complication oppressive to
也许 有 心甘情愿 忽略 它 , 作为 介绍 一个 并发症 压迫性的 到
[hɪz; ɪz] [ɪndələns] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊdiˈərnəl] [fəˈlɑːsəfi] .
his indolence , to his hodiernal philosophy .
他的 懒惰 , 到 他的 霍迪尔纳尔 哲学 .

或许他故意忽略了它，因为它给他的懒惰和庸俗哲学带来了压迫性的复杂因素。

[ænd; ænd] [naʊ] [hiː; hi] [əˈreɪnd] [ˈmʌðər] - [ˈneɪtʃər] , [ðə; ði] [ˈveri] [dɪˈvɪnəti] [huːm] [hɪðərˈtuː] [hiː; hi]
And now he arraigned mother - nature , the very divinity whom hitherto he
和 现在 他 提审 母亲 - 自然 , 这 非常 神 谁 迄今为止 他
[hæd; həd] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm] .
had called upon to justify him .
有 称为 之上 到 证明合法 他 .

现在他竟然指责大自然，这个他之前一直祈求用来为自己辩护的神灵。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [gruː] [koʊld][tuː; tə] [ˈnænsi] .
All at once he grew cold to Nancy .
全部 在 一次 他 生长 寒冷的 到 南希 .

他突然对南希冷淡了下来。

[ðə; ði] [ˈlʌld] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə][ˈmætrɪmoʊni] [əˈwʊk] [ɪn][hɪm; ɪm] [əˈgen] ;
The lulled objections to matrimony awoke in him again ;
这 昏昏欲睡 反对意见 到 婚姻 醒来 在 他 再次 ;

他心中对婚姻的抵触情绪再次涌现；

[ə'gen] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
again he felt that he had made a fool of himself .
再次 他 毛毡 那 他 有 制成 一个 傻子 的 他自己 .
他又觉得自己出丑了。

[ˈnænsi] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] ; [hi:; hi] [ˈi:ðər] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r] [felt]
Nancy was better than he had thought ; he either loved her , or felt
南希 曾是 更好的 比 他 有 想法 ; 他 任何一个 喜爱 她 , 或者 毛毡
[ˈsʌmθɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
something towards her ,
某物 向 她 ,
南希比他想象的要好; 他要么爱她, 要么对她有某种感觉。

[nɑ:t] [ˈi:zəli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [frʌm; frəm] [lʌv] .
not easily distinguishable from love .
不是 容易地 可区分的 从 爱 .
与爱很难区分。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪəriər] [ʃi:; ʃi] [rɪˈmeɪnd] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [sens] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [əˈtrɪbjʊ:tɪd]
His inferior she remained , but not in the sense he had formerly attributed
他的 下 她 剩余 , 但 不是 在 这 感觉 他 有 以前 归因于
[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] .
to the word .
到 这 单词 .
她仍然是他的下属, 但并非他以前赋予这个词的那种下属地位。

[hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [ɪk'seld] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [kən'sep(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:rmd] [ʌv; əv]
Her mind and heart excelled the idle conception he had formed of
她 头脑 和 心 表现出色 这 闲置的 概念 他 有 形成 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
她的思想和心灵远胜过他之前对它们的一厢情愿的想象。

[bʌt; bət] [ˈnænsi] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʌndə'stændz] [ðæt] [rɪˈleɪʃn] ; [ˈmɪrli]
But Nancy was not his wife , as the world understands that relation ; merely
但 南希 曾是 不是 他的 妻子 , 作为 这 世界 明白 那 关系 ; 仅仅
[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
his mistress ,
他的 情妇 ,
但南希并非世人所理解的他的妻子, 而仅仅是他的情妇。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [ˈlʌvəbl] .
and as a mistress he found her charming , lovable .
和 作为 一个 情妇 他 成立 她 迷人 , 可爱的 .
作为情妇, 他觉得她迷人、可爱。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] , [wʊd] [ˈjætər] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
What she now hinted at , would shatter the situation .
什么 她 现在 暗示 在 , 会 破碎 这 情况 .
她现在暗示的事情, 将会彻底改变现状。

[ˈtɑ:rənt] [θɔ:t] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˈperəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] [məˈtɪriəl] [ˈprɑ:spekts] ; [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] [hi:; hi]
Tarrant thought not of the peril to her material prospects ; on that score he
塔兰特 想法 不是 的 这 危险 到 她 材料 前景 ; 在 那 分数 他
[wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] ,
was indifferent ,
曾是 冷漠 ,
塔兰特没有考虑到这会对她的物质生活造成怎样的影响; 在这方面, 他漠不关心。

[seɪv] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˈmɪstər][bɔ:(r)dz] [wɪl] [helpt] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ðer; ðər][ˈmju:tʃuəl] [ˌɪndɪˈpendəns] .
save in so far as Mr Lord's will helped to maintain their mutual independence .
节省 在 所以 远的 作为 先生 主场 将要 帮助 到 维持 他们的 相互的 独立 .

但洛德先生的遗嘱有助于维护他们彼此的独立性。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fɪrd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] ,
But he feared for his liberty , in the first place , and in the second ,
但 他 害怕 为了 他的 自由 , 在 这 第一的 地方 , 和 在 这 第二 ,
但他首先担心的是自己的自由，其次，

[əbˈhʊ:z] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [ˈoʊvər] [ˈnænsi] [hɜ:rˈself] .
abhorred the change that must come over Nancy herself .
令人厌恶 这 改变 那 必须 来 超过 南希 她自己 .
她厌恶南希自身即将发生的改变。

[ˈnænsi] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] — [hi:; hi][rəˈpeɪld, rɪˈpeɪld][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] , [æz; əz] [ðəʊ] [aɪˈti:] [dɪˈɡreɪdɪd] [hɜ:r; həɪ] .
Nancy a mother — he repelled the image , as though it degraded her .
南希 一个 母亲 — 他 排斥 这 图像 , 作为 尽管 它 退化的 她 .
南希是一位母亲——他厌恶这个形象，仿佛它贬低了她。

[ˈdelɪkəsi] , [haʊˈevər] , [kənˈstreɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [iˈməʊfənz] .
Delicacy , however , constrained him to a disguise of these emotions .
美味 , 然而 , 受限 他 到 一个 伪装 的 这些 情绪 .
然而，出于矜持，他不得不掩饰这些情感。

[hi:; hi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈsentɪmənts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [weɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [laɪk]
He recognised the human sentiments that should have weighed with him ; like
他 已确认 这 人类 情感 那 应该 有 称重 和 他 ; 喜欢
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈkʌltɪvertɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
a man of cultivated intelligence ,
一个 男人 的 栽培 智力 ,
他意识到自己本应顾及的人类情感；像一个有教养的智者一样，

[hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðer; ðər] [fɔ:rs] , [ðer; ðər] [ˈbju:ti] .
he admitted their force , their beauty .
他 承认 他们的 力量 , 他们的 美丽 .
他承认了他们的力量和美丽。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [ɑ:n] [ˈnænsi:z] [lɪps][hæd; həd] [əˈrestɪd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
None the less , a syllable on Nancy's lips had arrested the current of his
没有任何 这 较少的 , 一个 音节 在 南希的 嘴唇 有 被捕 这 当前的 的 他的
[ˈfi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,
然而，南希嘴里吐出的一个音节却止住了他汹涌而来的情感。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [əˈɡen] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪðər] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
and made him wish again that he had been either more or less a man of
和 制成 他 希望 再次 那 他 有 到过 任何一个 更多的 或者较少的 一个 男人 的
[ˈɑ:nər] [daʊn] [æt; ət] [ˈteɪnˌmaʊθ] .
honour down at Teignmouth .
荣誉 向下 在 蒂格茅斯 .
这让他再次后悔当初在泰恩茅斯时，自己没有更讲究一些荣誉感。

- [ænd; ənd] [jet] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] , - [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][æn; ən]
' And yet , ' he said to himself , ' could I have resisted an
- 和 然而 , - 他 说 到 他自己 , - 可以 我 有 抵抗 一个
[əˈpi:l] [fɔ:r; fər] [ˈmæɪrɪdʒ] [naʊ] ?
appeal for marriage now ?
上诉 为了 婚姻 现在 ?
“然而，”他自言自语道，“我现在能拒绝求婚吗？ ”

[ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [kən'faundɪdli] [hju:'meɪn] .

That comes of being so confoundedly humane .
那 来 的 存在 所以 要命 人道 .

这是源于他们身上那种令人困惑的人性。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [faɪnd][maɪ'self] ['mæɪrɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [[ɪr] ['demɪrep] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .

It's a marvel that I didn't find myself married to some sheer demirep long ago .
它是 一个 奇迹 那 我 没有 寻找 我 已婚 到 一些 透明 地米雷普 长的 前 .

真奇怪，我竟然没嫁给某个纯粹的德米雷普（一种印度教民族主义的讽刺，指性欲低下的人）。

- ['nænsɪ] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .

' Nancy was speaking .
- 南希 曾是 请讲 .

南希正在说话。

- [wɪl] [aɪ 'ti:] [meɪk] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] [les] ? -

' Will it make you love me less ? '
- 将要 它 制作 你 爱 我 较少的 ? -

“这会让你少爱我吗？ ”

- [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['prɑ:fəsəɪ] [ə'baʊt] [lʌv] , - [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:rst]

' I have always refused to prophesy about love , ' he answered , with forced

playfulness .
- 我 有 总是 拒绝 到 预言 关于 爱 , - 他 回答 , 和 强制 玩乐 .

“我一直拒绝预言爱情，”他故作轻松地回答道。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wɒdnt] — [ju:; jʊ] ['wɒdnt] ? -

' But you wouldn't — you wouldn't ? '
- 但 你 不会 — 你 不会 ? -

“但你不会——你不会吧？ ”

- [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:kwərd] [pə'zi(ə)n] . -

' We should find ourselves in a very awkward position . '
- 我们 应该 寻找 我们自己 在 一个 非常 尴尬的 位置 . -

“我们会发现自己处境非常尴尬。”

- [aɪ] [noʊ] , - [sed] ['nænsɪ] ['hɜ:rɪdli] .

' I know , ' said Nancy hurriedly .
- 我 知道 , - 说 南希 匆匆 .

“我知道，”南希急忙说道。

- [aɪ][kɑ:nt] [si:] [wʌt] [wɒd] [bi:; bi] [dʌn] .

' I can't see what would be done .
- 我 不能 看 什么 会 是 完毕 .

我看不出会采取什么措施。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] ['koʊldə][tu:; tə][em 'i:][ɔ:l][æt; ət][wʌns] , ['laɪən] .

But you seem colder to me all at once , Lionel .
但 你 似乎 更冷 到 我 全部 在 一次 , 莱昂内尔 .

但莱昂内尔，你突然间给我的感觉变得冷漠了。

[ˈfɔrli] [aɪ 'ti:] [ˈɔtnt] [tu:; tə] — [tu:; tə][tɜ:rn][ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] .

Surely it oughtn't to — to turn you away from me .
一定 它 不应该 到 — 到 转动 你 离开 从 我 .

当然不应该这样——让你疏远我。

[pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] [mɪ'steɪkən] .

Perhaps I am mistaken .
也许 我 是 错误 .

或许我弄错了。

- [ðɪs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [ænd; ənd] ['tɑːrənt] [kɔːt] [æt; ət][hoʊp] .
' **This referred to the alarming possibility , and Tarrant caught at hope .**
- 这 指 到 这 令人担忧 可能性 , 和 塔兰特 捕捉 在 希望 .

“这指的是一种令人担忧的可能性，而塔兰特却从中看到了希望。”

[jes] , [jiː; ji] [maɪt] [biː; bi][mɪ'steɪkən] ; [ðeɪ] ['wʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [ʃʊk] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Yes , she might be mistaken ; they wouldn't talk about it ; he shook it away .
是的 , 她 可能 是 错误 ; 他们 不会 讲话 关于 它 ; 他 摇晃 它 离开 .
是的，她可能弄错了；他们不愿谈论此事；他甩开了这件事。

- [let] [ˌem 'iː] [fɪl] [maɪ][paɪp] [ə'gen] .
' **Let me fill my pipe again .**
- 让 我 充满 我的 管道 再次 .

让我再灌满烟斗。

[jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Yes , you can do it for me .
是的 , 你 能 做 它 为了 我 .

是的，你可以帮我做这件事。

[ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] ['hɑːrvi] ['mʌndən] [telz] .
That reminds me of a story Harvey Munden tells .
那 提醒 我 的 一个 故事 哈维 蒙登 讲述 .

这让我想起哈维·蒙登讲过的一个故事。

[ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [nuː] , [ə; eɪ]['dɑːktər] , [gɔːt] ['mærid] ,
A man he knew , a doctor , got married ,
一个 男人 他 知道 , 一个 医生 , 得到 已婚 ,

他认识的一位医生结婚了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and there was nothing his wife wouldn't do for him .
和 那里 曾是 没有什么 他的 妻子 不会 做 为了 他 .

他妻子愿意为他做任何事。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌn] ['iːvɪŋ] , ['smʊʊkɪŋ] , [ə; eɪ]['peɪ(ə)nt] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði]
As he sat with her one evening , smoking , a patient called him into the
作为 他 卫星 和 她 一 晚上 , 吸烟 , 一个 病人 称为 他 进入 这
[kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] .
consulting - room .
咨询 - 房间 .

一天晚上，他和她坐在一起抽烟时，一位病人叫他进了诊室。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [freɪ] [paɪp] , [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'tiː] [daʊn] [rɪ'ɡretfəli] .
He had only just lighted a fresh pipe , and laid it down regretfully .
他 有 仅有的 只是 照明 一个 新鲜的 管道 , 和 铺设 它 向下 遗憾的是 .

他刚点燃一根新烟斗，就遗憾地把它放下了。

- [aɪl] [kiːp] [aɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
' **I'll keep it in for you , ' said his wife .**
- 患病的 保持 它 在 为了 你 , - 说 他的 妻子 .

“我会替你把它藏起来的，”他的妻子说。

[ænd; ənd][jiː; ji][dɪd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['fɪr(ə)l] [pʌfs] , [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] .
And she did so , with dainty and fearful puffs , at long intervals .
和 她 做过 所以 , 和 纤巧 和 可怕 泡芙 , 在 长的 间隔 .

于是她便这样做了，轻轻地、带着一丝恐惧，间隔很长一段时间。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [dɪ'teɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] — [wel] ,
But the doctor was detained , and when he came back — well ,
但 这 医生 曾是 被拘留 , 和 什么时候 他 来了 后退 — 出色地 ,

但医生被拘留了，等他回来的时候——唉，

[ðə; ði] [pʊr] [waɪf] [hæd; həd] [sə'kʌmd] [tu;; tə][hɜ:r; hər][dɪ'vʊʃ(ə)n] .
the poor wife had succumbed to her devotion .
这 贫穷的 妻子 有 屈服了 到 她 虔诚 .

可怜的妻子屈服于她的奉献精神。

[ʃi;; ji] ['nevər] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz][paɪp] [ə'gen] .
She never kept in his pipe again .
她 绝不 保留 在 他的 管道 再次 .

她再也没有用过他的烟斗。

['nænsi] [traɪd] [tu;; tə] [læf] .
Nancy tried to laugh .
南希 尝试 到 笑 .

南希试图笑一笑。

[ʃi;; ji][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃer] [ə'gen] , [ænd; ənd][sæt] ['restɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
She was in her own chair again , and sat resting her cheek upon her hand ,
她 曾是 在 她 自己的 椅子 再次 , 和 卫星 休息 她 脸颊 之上 她 手 ,

她又坐回了自己的椅子上, 双手托着脸颊。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
gazing at the fire .
凝视 在 这 火 .

凝视着火焰。

- [haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:,] , [ˈlaɪənl] , [ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] [nɒks] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔ:r] [wen] [aɪm] [hɪr] . -
' **How is it , Lionel , that no one ever knocks at your door when I'm here .** '
- 如何 是 它 , 莱昂内尔 , 那 不 一 曾经 敲门声 在 你的 门 什么时候 我是 这里 . -
“莱昂内尔, 为什么我每次来你家, 从来没有人敲你的门?”

- [oʊ] , ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
' **Oh , very simple .** '
- 哦 , 非常 简单的 .

“哦, 很简单。”

[aɪ][spɔ:rt][ðə; ði][oʊk] — [æz; əz][ju;; jʊ] [noʊ] . -
I sport the oak — as you know . '
我 运动 这 橡木 — 作为 你 知道 . -

如你所知, 我佩戴着橡树。

- [bʌt; bət][dəʊnt][ju;; jʊ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [maɪt] [si:] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['wɪndəʊ] ,
' **But don't you think some friend of yours might see a light in your window ,**
- 但 不 你 思考 一些 朋友 的 你的 可能 看 一个 光 在 你的 窗户 ,
“但是你不觉得你的某个朋友可能会看到你窗户里的光吗?”

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] ? -
and come up ? '
和 来 向上 ? -

然后上来?

- [ɪf] [soʊ] , [ɪl] [rɪspekt] [lɑ:] [kɔ'si:ŋ] . -
' **If so , il respecte la consigne .** '
- 如果 所以 , il 尊重 拉 托运人 . -

“如果是这样, 我尊重我的委托。”

- [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ju;; jʊ] [wen] [ju;; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tu;; tə][ju:z] [frentʃ] [wɜ:rdz] .
' **No , no ; I don't like you when you begin to use French words .**
- 不 , 不 ; 我 不 喜欢 你 什么时候 你 开始 到 使用 法语 字 .

“不, 不; 我不喜欢你开始说法语单词。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ri'maɪndz] [em 'i:] [ʌv; əv] [wʌnz] [wen] [ju:; jʊ] [dɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
I think it reminds me of once when you did it a long time
我 思考 它 提醒 我 的 一次 什么时候 你 做过 它 一个 长的 时间

这让我想起你很久以前做过的那件事。

[ə'gʊʊ] , — [ænd; ʌnd] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] — ['nevər] [maɪnd] .
ago , — and I thought you — never mind .
前 , — 和 我 想法 你 — 绝不 头脑 .

很久以前，——我还以为你——算了。

- ['tɑ:rənt] [læft] .
' Tarrant laughed .
- 塔兰特 笑了 .

塔兰特笑了。

- [wə:nt, weənt] [ðeɪ] [streɪndʒ] — [ðʊz] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv] [aʊərz] [æt; ət] [tʃæmpiən] [hɪl] ?
' Weren't they strange — those meetings of ours at Champion Hill ?
- 不是 他们 奇怪的 — 那些 会议 的 我们的 在 冠军 爬坡道 ?

“我们在冠军山的那些聚会，是不是很奇怪？”

[wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] ?
What did you think me ?
什么 做过 你 思考 我 ?

你以为我怎么样？

['ærəgənt] ?
Arrogant ?
傲慢的 ?

傲慢的？

['ɪnsələnt] ?
Insolent ?
傲慢的 ?

傲慢无礼？

[ðæt] [ɪz] [maɪ] ['tendənsɪ] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] , [aɪ] [æd'mɪt] . -
That is my tendency with strangers , I admit . '
那 是 我的 趋势 和 陌生人 , 我 承认 . -

我承认，我对陌生人确实有这种倾向。

- [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , - [sed] ['nænsɪ] .
' But I was asking you a question , ' said Nancy .
- 但 我 曾是 问 你 一个 问题 , - 说 南希 .

“但我是在问你一个问题，”南希说。

- [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [nɑ:k] , [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [jʊr; jər] ['aʊtər] [dɔ:r] [kloʊzd] .
' You mean that no one would knock , if he saw your outer door closed .
- 你 意思是 那 不 一 会 敲 , 如果 他 锯 你的 外 门 关闭 .

你的意思是，如果他看到你家的外门关着，就不会有人敲门了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] ? -
But what would they think ? '
但 什么 会 他们 思考 ? -

但他们会怎么想呢？

- [noʊ] [daʊt] — [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkiŋ] .
' No doubt — that I was working .
- 不 怀疑 — 那 我 曾是 在职的 .

毫无疑问——我当时正在工作。

[aɪ] [eɪ 'em] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['si:kɹətli] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] .
I am supposed to be secretly engaged on some immortal composition .
我 是 据称 到 是 偷偷 已订婚的 在 一些 不朽 作品 .

我应该正在秘密创作一部不朽的乐章。

- [ˈnænsi] [ˈpɒndəd] .
' **Nancy pondered** .
- 南希 沉思 .

南希沉思道。

- [aɪ][duː][hoʊp][noʊ][wʌn] [ðæt] [noʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈevər] [siː] [em ˈiː] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːr][ˈgoʊɪŋ] . -
' **I do hope no one that knows you will ever see me coming or going** . '
- 我 做 希望 不 一 那 知道 你 将要 曾经 看 我 未来 或者 去 . -

“我真心希望认识你的人永远不会看到我来来往往。”

- [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
' **What could it matter ?**
- 什么 可以 它 事情 ?

“这有什么关系呢？”

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . -
They wouldn't know who you were . '
他们 不会 知道 WHO 你 是 . -

他们不会知道你是谁。

- [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [θɔːt] .
' **But to have such things thought** .
- 但 到 有 这样的 事物 想法 .

“但是竟然会有这样的想法。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [aɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [em ˈiː] .
I should feel it just as if they knew me .
我 应该 感觉 它 只是 作为 如果 他们 知道 我 .

我应该感觉就像他们认识我一样。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [kʌm] [əˈɡen] . -
I believe I could never come again . '
我 相信 我 可以 绝不 来 再次 . -

我相信我再也来不了了。

- [waɪ] , [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
' **Why , what's the matter with you ?**
- 为什么 , 是什么 这 事情 和 你 ?

“你怎么了？”

- [ˈtɑːrənt] [æskt] .
' **Tarrant asked** .
- 塔兰特 问 .

塔兰特问道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [terz] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
' **You have tears in your eyes** .
- 你 有 眼泪 在 你的 眼睛 .

你眼里噙着泪水。

[jʊə(r)] [nɑːt] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] .
You're not well to - day .
你是 不是 出色地 到 . - 天 .

你今天身体不舒服。

- [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ɑːn][æn; ən] [ʌnˈwelkəm] [θɔːt] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [mɔːr] [ˈkerləsli] .
' **He checked himself on an unwelcome thought , and proceeded more carelessly** .
- 他 已检查 他自己 在 一个 不受欢迎 想法 , 和 继续 更多的 粗心大意 .

他打消了一个不祥的念头，然后更加漫不经心地继续前进。

- [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] [ðæt] ['eni] [frend] [ʌv; əv][main] [ɪz] [æs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk]
' **Do you suppose for a moment that any friend of mine is ass enough to think**
- 做 你 认为 为了 一个 片刻 那 任何 朋友 的 矿 是 屁股 足够的 到 思考
[wɪð; wɪθ] [kɑ:ndem'neiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][ru:mz; rɒmz] — [wət'evər] [ðə; ðɪ]
with condemnation of a girl who should come to my rooms — whatever the
和 谴责 的 一个 女孩 WHO 应该 来 到 我的 房间 — 任何 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ?
circumstances ?
情况 ?

你难道认为我的朋友中有人会蠢到谴责一个女孩来我的房间——无论在什么情况下？

[ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [prə'vɪnʃəlaɪzəm] — [let][ju: 'es] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] - . -
You must get rid of that provincialism — let us call it Camberwellism . '
你 必须 得到 摆脱 的 那 地方主义 — 让 我们 称呼 它 - . -
你们必须摒弃那种地方主义——我们姑且称之为坎伯韦尔主义吧。
- [ðeɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['eni] [hɑ:rm] — ['i:v(ə)n] [ɪf] — ? -
' **They wouldn't think it any harm — even if — ? '**
- 他们 不会 思考 它 任何 伤害 — 甚至 如果 — ? -

“他们不会觉得这有什么害处吧——即使——？”

- [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , [wi:; wi][hæv; həv] [aʊt'grəʊn] [ðʊʊz] [æn'sestrəl] ['predʒudɪsɪz] .
' **My dear girl , we have outgrown those ancestral prejudices .**
- 我的 亲爱的 女孩 , 我们 有 长大了就不合适了 那些 祖先的 偏见 .

“我亲爱的女孩，我们已经超越了那些祖辈的偏见。”

- ['tærənts] ['hju:mər] ['nevər] [kwɔɪt] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] , [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] [wen] [hi:; hi] ['ekəʊd] [ðə; ðɪ] [tɔ:k]
' **Tarrant's humour never quite deserted him , least of all when he echoed the talk**
- 塔兰特的 幽默 绝不 相当 荒凉的 他 , 至少 的 全部什么时候 他 回声 这 讲话
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rlɪd] ;
of his world ;
的 他的 世界 ;

“塔兰特的幽默感从未完全消失，尤其是在他附和着他所在世界的谈话时；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɪsənər] [kept] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .
but his listener kept a grave face .
但 他的 听众 保留 一个 严重 脸 .

但听者面色凝重。

- [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['grʌndɪz] ['mɔrəlz] . -
' **We have nothing to do with Mrs . Grundy's morals . '**
- 我们 有 没有什么 到 做 和 太太 . 格伦迪的 德 . -

“我们与格伦迪太太的道德观念无关。”

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ræləti] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ?
' **But you believe in a morality of some kind ?**
- 但 你 相信 在 一个 道德 的 一些 种类 ?

但你相信某种道德准则吗？

- [ʃi:; ʃɪ] [pər'su:d] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪdəns] .
' **she pursued with diffidence .**
- 她 追击 和 羞怯 .

她怯生生地追了上去。

- [ju:; jʊ] [ju:st] [ðə; ðɪ] [wɜ:rd] “ [ɪ'mɔ:ərəl] ” [dʒʌst] [naʊ] .
' **You used the word “ immoral ” just now .**
- 你 用过的 这 单词 “ 不道德 ” 只是 现在 .

你刚才用了“不道德”这个词。

- ['nænsi] [felt] [noʊ] ['kɑ:n]əsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [jɔ:nd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][æz; əz][fi:; ji] [spəʊk]
' **Nancy felt no consciousness of the gulf that yawned between herself as she spoke**
- 南希 毛毡 不 意识 的 这 海湾 那 打哈欠 之间 她自己 作为 她 辐
[naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [self] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kleɪmd] - [su:,pɪrɪ'b:rəti] .
now and the old self which had claimed ' superiority .
现在 和 这 老的 自己 哪个 有 声称 - 优势 .

南希丝毫没有意识到，现在的她和曾经自诩“优越”的旧我之间存在着巨大的鸿沟。

- [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pli:tli] [ʌn'setld] [ðæt] [fi:; ji] [n'evər] [traɪd] [tu:; tə] [kə'nekt] [ɪts]
' **Her mind was so completely unsettled that she never tried to connect its**
- 她 头脑 曾是 所以 完全地 不安的 那 她 绝不 尝试 到 连接 它是
[pɹez(ə)nt] [steɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɜ:rlɪər] ['feɪzɪz] .
present state with its earlier phases .
展示 状态 和 它是 早些时候 阶段 .

“她的心思完全乱了，以至于她从未试图将自己现在的状态与之前的阶段联系起来。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [hɜ:r; hər] [sen'seɪʃənz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [rɪ'flekʃnz] [wɜ:ɹ; wər] [kən'sɜ:rnd]
For the most part , her sensations and her reflections were concerned
为了 这 最多 部分 , 她 感觉 和 她 反思 是 担心的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kru:d] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][laɪf] ;
with the crude elements of life ;
和 这 原油 元素 的 生活 ;

她的感受和思考大多与生活的粗浅方面有关；

[ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)] ['moʊmənts][fi:; ji] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ɹld][ʌv; əv] [veɪg] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [fɪrɪz] ,
the exceptional moments she spent in a world of vague joys and fears ,
这 非凡的 时刻 她 花费 在 一个 世界 的 模糊的 喜悦 和 恐惧 ,
在她身处一个充满模糊的喜悦和恐惧的世界里，那些非凡的时刻，

[werɪ'n] [θɔ:t] , ['pra:pərli] ['spi:kɪŋ] , [hæd; həd][noʊ] [fər] .
wherein thought , properly speaking , had no share .
其中 想法 , 适当地 请讲 , 有 不 分享 .

其中，严格意义上的思想没有发挥作用。

[bɪ'fɔ:r] [fi:; ji][kʊd; kəd] [aʊt'lɪv] [ðə; ði] [ɑ:k] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [si:md] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]
Before she could outlive the shock of passion which seemed at once to destroy
前 她 可以 活得更久 这 震惊 的 热情 哪个 似乎 在 一次 到 破坏
[ænd; ənd][tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [kri'eɪt] [hɜ:r; hər] ,
and to re - create her ,
和 到 关于 - 创造 她 ,

在她还没来得及从那场似乎既摧毁她又重塑她的激情冲击中走出来之前，

[fi:; ji][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [su'pri:m] ['kraɪsɪs][ʌv; əv] ['wʊmənz] [ɪg'zɪstəns] ,
she was confronted with the second supreme crisis of woman's existence ,
她 曾是 面对 和 这 第二 最高 危机 的 女性的 存在 ,
她面临着女性生存的第二次重大危机，

— [ɪts][næt(ə)rəl] [rɪ'fekts] ['kɑ:mplɪkətɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɹaɪəlz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][pɪ'kju:liər] [pə'zɪ](ə)n] .
— **its natural effects complicated with the trials of her peculiar position .**
— 它是 自然的 效果 复杂的 和 这 试验 的 她 奇特 位置 .

——其自然影响与她特殊处境带来的种种考验交织在一起。

['tærənts] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪs'kloʊʒər] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [dɪ'stɜ:rbəns] — [fi:; ji] [felt]
Tarrant's reception of her disclosure came as a new disturbance — she felt
塔兰特的 接待 的 她 披露 来了 作为 一个 新的 干扰 — 她 毛毡
[bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['helpləs] .
bewildered and helpless .
困惑 和 无助 .

塔兰特得知此事后，感到非常不安——她感到困惑和无助。

[hi:; hi] , [pri'ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æŋ'zəɪəti][hi:; hi] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] , [hæd; həd][noʊ][ˌɪŋklɪ'neɪ(ə)n]
He , preoccupied with the anxiety he affected to dismiss , had no inclination
他 , 心事重重 和 这 焦虑 他 做作的 到 解雇 , 有 不 倾角
[tu:; tə] [drɪ'bɜrt] ['eθɪk(ə)] ['prɔ:bləms] .
to debate ethical problems .
到 辩论 伦理道德 问题 .
他一想着自己假装不去面对的焦虑, 根本没有兴趣去讨论伦理问题。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] ['dʒestɪŋli] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv]
For a while he talked jestingly , and at length fell into a mood of
为了 一个 尽管 他 谈话 开玩笑地 , 和 在 长度 跌倒 进入 一个 情绪 的
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .
他起初开着玩笑说了一会儿话, 最后却陷入了沉默。

[ˈnænsi] [dɪd][nɑ:t] [steɪ] [mʌt] [b:ŋgər] ; [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] [wɪ'ðəʊt] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
Nancy did not stay much longer ; they parted without mention of the subject
南希 做过 不是 停留 很多 更长 ; 他们 分手了 没有 提到 的 这 主题
[ˈʌpərməʊst] [ɪn][ðer; ðər] [θɔ:ts] .
uppermost in their thoughts .
最上层 在 他们的 想法 .
南希没有多待一会儿; 他们告别时没有提及他们心中最重要的那个话题。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˈsteɪtɪd] [taɪmz] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] .
They had no stated times of meeting .
他们 有 不 声明 时代 的 会议 .
他们没有约定会面时间。
[ˈtɑ:rənt] [sent][æŋ; ən][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] [wen'evər] [aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .
Tarrant sent an invitation whenever it pleased him .
塔兰特 发送 一个 邀请 每当 它 高兴 他 .
塔兰特想发出邀请就发出邀请。

[wen] [ðə; ði][nekst] [ə'raɪvd] , [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ,
When the next arrived , in about a week ,
什么时候 这 下一个 到达的 , 在 关于 一个 星期 ,
大约一周后, 下一批货到了。

[ˈnænsi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:v] [hoʊm] .
Nancy made reply that she did not feel well enough to leave home .
南希 制成 回复 那 她 做过 不是 感觉 出色地 足够的 到 离开 家 .
南希回复说她感觉身体不舒服, 不能出门。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɪfəst] ['letər] [ˈtɑ:rənt] [hæd; həd] [jet] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
It was the briefest letter Tarrant had yet received from her , and
它 曾是 这 最简短 信 塔兰特 有 然而 已收到 从 她 , 和
[ðə; ði] [li:st] [ə'fekʃənət] .
the least affectionate .
这 至少 亲热 .

这是塔兰特收到的她写的最短的一封信, 也是最缺乏温情的一封信。
[hi:; hi] [kept] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ænd; ənd] [ru:t] [ə'gen] .
He kept silence for a few days , and wrote again .
他 保留 沉默 为了 一个 很少 天 , 和 写道 再次 .
他沉默了几天, 然后再次写信。

[ðɪs] [taɪm] [ˈnænsi] [rɪ'spɒndɪd] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [keɪm] .
This time Nancy responded as usual , and came .
这 时间 南希 回应 作为 通常 , 和 来了 .
这一次, 南希像往常一样回应了, 来了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vɔ:ləntəri] ['kwɛstʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɜ:rz] ['ænsər] [ʌnmɪ'steɪkəbli] .
To the involuntary question in his eyes , hers answered unmistakably .
到 这 非自愿 问题 在 他的 眼睛 , 她的 回答 毫无疑问 .

对于他眼中不由自主流露出的疑问，她的回答毫不含糊。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [i:tʃ] [ʌðər] .
For the first few minutes they said very little to each other .
为了 这 第一的 很少 分钟 他们 说 非常 小的 到 每个 其他 .

最初几分钟，他们几乎没说什么。

[tɑ:rənt] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌljənz] [ænd; ənd] [sə'lisɪtu:d] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [mɔ:r]
Tarrant was struggling with repulsions and solicitudes of which he felt more
塔兰特 曾是 挣扎 和 排斥 和 关切 的 哪个 他 毛毡 更多的
[ðæn; ðən][hæf] [ə'feɪmd] ;
than half ashamed ;
比 一半 羞愧 ;

塔兰特内心充满厌恶和忧虑，他对此感到十分羞愧；

[ˈnænsi] , [ˈretɪs(ə)nt][fɔ:r; fər] ['meni] [ˈriːz(ə)nz] , [nɑ:t][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪˈzentf(ə)] [praɪd] ,
Nancy , reticent for many reasons , not the least of them a resentful pride ,
南希 , 沉默寡言 为了 许多 原因 , 不是 这 至少 的 他们 一个 不满 自豪 ,
南希沉默寡言，原因有很多，其中最主要的原因是她心怀怨恨的自尊心。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][,oʊvər'keɪm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ndnəs] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['trɪviəl]
which for the moment overcame her fondness , endeavoured to speak of trivial
哪个 为了 这 片刻 克服 她 喜爱 , 努力 到 说话 的 琐碎的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

此刻，她压过了喜爱之情，努力谈论一些琐事。

[ðeɪ] [kept] [ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] [held]
They kept apart , and at length the embarrassment of the situation held
他们 保留 除 , 和 在 长度 这 尴尬 的 这 情况 握住
[ðem; ðəm][bəuθ] [mju:t] .
them both mute .
他们 两个都 沉默的 .

他们彼此疏远，最终，尴尬的局面让他们都沉默不语。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] ['mu:vmənt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊʃt] ['fɔ:rwəd][ðə; ði] [tʃer] [ɑ:n] [wɪtʃ]
With a nervous movement , the young man pushed forward the chair on which
和 一个 紧张的 移动 , 这 年轻的 男人 推动 向前 这 椅子 在 哪个
[ˈnænsi] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][sæt] .
Nancy usually sat .
南希 通常 卫星 .

年轻人紧张地向前推了推南希平时坐的椅子。

- [aɪ] [si:] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [wel] .
' I see that you don't look well .
- 我 看 那 你 不 看 出色地 .

我看你脸色不太好。

- [ˈnænsi] [tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
' Nancy turned to the window .
- 南希 转向 到 这 窗户 .

南希转向窗外。

禧年(In the Year of Jubilee)

第12/27页

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ʌn'bʌtnd] [hɜːr; hər][ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd][ˈteɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [glʌvz] ,
She had unbuttoned her jacket , and taken off her gloves ,
她 有 解开纽扣 她 夹克 , 和 已采取 离开 她 手套 ,
她解开了外套的扣子, 脱掉了手套。

[bʌt; bət] [went] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [steɪ]
but went no further in the process of preparing herself for the ordinary stay
但 去 不 更远 在 这 过程 的 准备 她自己 为了 这 普通的 停留
[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈaʊərz] .
of some hours .
的 一些 小时 .

但她并没有进一步为这几个小时的普通逗留做准备。

- [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈletər] [dɪsˈpliːz] [juː; jʊ] ? - [ɪnˈkwaɪəd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
' Did something in my letter displease you ? ' inquired her husband .
- 做过 某物 在 我的 信 得罪 你 ? - 询问 她 丈夫 .
“我的信里有什么话让你不高兴吗?”她丈夫问道。

- [juː; jʊ] [miːn] — [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] ?
' You mean — because I didn't come ?
- 你 意思是 — 因为 我 没有 来 ?
你的意思是——因为我没来?

[noʊ] ; [aɪ] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] [fiːl] [wel] [ɪˈnʌf] .
No ; I really didn't feel well enough .
不 ; 我 真的 没有 感觉 出色地 足够的 .
不, 我真的感觉不太舒服。

- [ˈtɑːrənt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsaːftə, ˈsɔftə] [ˈfiːlɪŋ] [prɪˈveɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
' Tarrant hesitated , but the softer feeling prevailed with him .
- 塔兰特 犹豫了一下 , 但 这 更柔和 感觉 最终获胜 和 他 .
塔兰特犹豫了一下, 但最终他还是被温柔的情感所打动。

[hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər][ˈdʒækɪt] , [ˈsiːtɪd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər]
He helped to remove her jacket , seated her by the fire , and led her
他 帮助 到 消除 她 夹克 , 坐着 她 经过 这 火 , 和 引领 她
[tuː; tə] [tɔːk] .
to talk .
到 讲话 .
他帮她脱下外套, 让她坐在火炉旁, 然后引导她开始谈话。

- [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
' So there's no doubt of it ?
- 所以 有 不 怀疑 的 它 ?
所以这一点毫无疑问?

- [hɜːr; hər][ˈsaɪləns] [meɪd] [ˈænsər] .
' Her silence made answer .
- 她 沉默 制成 回答 .
她的沉默就是答案。

- [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] .
' Then of course there's just as little doubt as to what we must do .
- 然后 的 课程 有 只是 作为 小的 怀疑 作为 到 什么 我们 必须 做 .
那么, 我们当然也毫不怀疑我们必须做什么。

- [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [sɪn'serəti] ; [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'plai] .
' **His voice had not a convincing sincerity ; he waited for the reply .**
- 他的 嗓音 有 不是 一个 令人信服的 诚意 ; 他 等待 为了 这 回复 .
他的声音听起来并不真诚；他等待着对方的答复。

- [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [wi:; wi][kɑ:nt] [ki:p] [ðə; ði][si:kɾət] ? -
' **You mean that we can't keep the secret ?** '
- 你 意思是 那 我们 不能 保持 这 秘密 ? -
你的意思是说我们守不住秘密吗？

- [haʊ] [ɪz][,ai 'ti:][pɔ:səb(ə)] ? -
' **How is it possible ?** '
- 如何 是 它 可能的 ? -
“这怎么可能？”

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [vekst] [ə'baʊt] [,ai 'ti:] .
' **But you are vexed about it .**
- 但 你 是 烦恼 关于 它 .
但你对此感到恼火。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [spi:k] [tu:; tə][,em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] .
You don't speak to me as you used to .
你 不 说话 到 我 作为 你 用过的 到 .
你不再像以前那样跟我说话了。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][f'evər] [wɪl] [ə'gen] . -
I don't think you ever will again . '
我 不 思考 你 曾经 将要 再次 . -
我认为你以后再也不会了。

- [,ai 'ti:] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][,em 'i:] , - [sed] ['tɑ:rənt] , [wɪð; wɪθ] ['rezəlu:t] [gʊd] ['hju:mər] .
' **It will make no change in me , ' said Tarrant , with resolute good humour .**
- 它 将要 制作 不 改变 在 我 , - 说 塔兰特 , 和 坚决 好的 幽默 .
“这不会改变我,”塔兰特语气坚定而幽默地说。

- [ɔ:l][ai][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊ] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwaɪt] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
' **All I want to be sure of is that you are quite prepared for the change in**
- 全部 我 想 到 是 当然 的 是 那 你 是 相当 准备 为了 这 改变 在
[ʃʊ; jər][pɔ:ˈspekts] . -
your prospects . '
你的 前景 . -
“我只想确认你是否已经为前景的变化做好了充分的准备。”

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [dɪr] ?
' **Are you , dear ?**
- 是 你 , 亲爱的 ?
亲爱的，你是吗？

- [hɜ:r; hər][toʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪmplɪ'keɪ(ə)n] .
' **Her tone and look deprived the inquiry of unpleasant implication .**
- 她 语气 和 看 被剥夺的 这 询问 的 令人不快的 含义 .
她的语气和表情消除了询问中不愉快的含义。

[hi:; hi] ['ænsər] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
He answered her with a laugh .
他 回答 她 和 一个 笑 .
他笑着回答了。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ai][rɪ'gɑ:rd][,ai 'ti:] .
' **You know exactly how I regard it .**
- 你 知道 确切地 如何 我 看待 它 .
“你很清楚我是怎么看待这件事的。”

[ɪn] [wʌn] [wei] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [rɪ'li:f] .

In one way I should feel relief .
在 一 方式 我 应该 感觉 宽慰 .

从某种意义上说，我应该感到宽慰。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['sʌfə] [sʌt]

Of course I don't like the thought that I shall have caused you to suffer such
的 课程 我 不 喜欢 这 想法 那 我 将 有 导致 你 到 遭受 这样的

[ə; eɪ] [lɔ:s] . -

a loss . '
一个 损失 . -

当然，我不喜欢让我给你造成这种损失的想法。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə] [hæv; həv] [ðæt] [θɔ:t] .

' I should never have that thought .
- 我 应该 绝不 有 那 想法 .

我真不该有这种想法。

[bʌt; bət] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [kwɔ:t] [ʃʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ?

But are you quite sure about the result to yourself ?
但 是 你 相当 当然 关于 这 结果 到 你自己 ?

但你自己对结果真的完全有把握吗？

[ju:; jʊ] [rɪ'membə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)n] [haʊ] — -

You remember saying that you couldn't be certain how — '
你 记住 说 那 你 不能 是 肯定 如何 — -

你记得你说过你不能确定如何——

- [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['teɪkən] [æt; ət] ['tʃæmpiən] [hɪl] ?

' How it will be taken at Champion Hill ?
- 如何 它 将要 是 已采取 在 冠军 爬坡道 ?

“冠军山方面会作何反应？ ”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

I was going to tell you the latest report from there .
我 曾是 去 到 告诉 你 这 最新的 报告 从 那里 .

我本来打算把那边的最新报告告诉你。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['daʊt(ə)l] ['weðə] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə] [hæv; həv] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] .

It is very doubtful whether I should ever have to break the news .
它 是 非常 疑 无论 我 应该 曾经 有 到 休息 这 消息 .

我是否需要亲自宣布这个消息，这一点非常值得怀疑。

- [ðeɪ] [dɪd] [nɔ:t] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] ['lðər] .

' They did not look at each other .
- 他们 做过 不是 看 在 每个 其他 .

他们没有互相看一眼。

- ['evriθɪŋ] , [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtə] , [mʌst; məst] [bi:; bi] [lɔ:n] [sɪns] ['setld] .

' Everything , in that quarter , must be long since settled .
- 一切 , 在 那 四分之一 , 必须 是 长的 自从 定居 .

“那个地区的一切事情，想必早已尘埃落定。”

[preɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [væst] [ekspek'teɪ(ə)nz] .

Pray remember that I have no vast expectations .
祈祷 记住 那 我 有 不 广阔的 期望 .

请记住，我并没有抱太高的期望。

[kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)nli] , [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] ; ['veri] ['laɪkli] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jʊr; jər]
Quite certainly , it won't be a large fortune ; very likely not more than your
相当 当然 , 它 惯于 是 一个 大的 财富 ; 非常 可能 不是 更多的 比 你的
[oʊn] .
own .
自己的 .

可以肯定的是，这不会是一笔巨款；很可能不会比你自己的钱多。

[bʌt; bət] ['ɪnʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] , [noʊ] [daʊt] .
But enough to live on , no doubt .
但 足够的 到 居住 在 , 不 怀疑 .

但无疑足够维持生活了。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv] ['mʌni] — [noʊ][mæn] ['betər] .
I know the value of money — no man better .
我 知道 这 价值 的 钱 — 不 男人 更好的 .

我深知金钱的价值——没有人比我更了解。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [pleɪ] [wið; wiθ][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə; eɪ] [jɪr] .
It would be pleasant enough to play with thousands a year .
它 会 是 令人愉快的 足够的 到 玩 和 数千 一个 年 .

每年能和成千上万的人一起玩，那该有多开心啊。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ˈgrʌmb(ə)][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənsi] .
But I don't grumble so long as I have a competency .
但 我 不 叽 所以 长的 作为 我 有 一个 能力 .

只要我有工作能力，我就不会抱怨。

- ['nænsi] ['medɪ,tetɪd] , [ænd; ənd] [saɪd] .
' Nancy meditated , and sighed .
- 南希 冥想 , 和 叹了口气 .

南希沉思片刻，叹了口气。

- [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] .
' Oh , it's a pity .
- 哦 , 它是 一个 遗憾 .

“哦，真可惜。”

[ˈfɑ:ðər] ['nevər] [ment] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['penɪləs] [ɪf] [aɪ] ['mærid] ['waɪzli] . -
Father never meant me to be penniless if I married wisely . '
- 父亲 绝不 意思是 我 到 是 身无分文 如果 我 已婚 明智地 . -

父亲从没想过如果我嫁得好，就会落得一贫如洗的下场。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] . -
' I suppose not . '
- 我 认为 不是 . -

“我想应该不是吧。”

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !
' Of course not !
- 的 课程 不是 !

当然不是！

- [ðeɪ] [bəʊθ] ['medɪ,tetɪd] .
' They both meditated .
- 他们 两个都 冥想 .

他们俩都进行了冥想。

- [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] — [wʊd] [aɪ 'ti:] ? -
' It wouldn't be possible — would it ? '
- 它 不会 是 可能的 — 会 它 ? -

“这不可能吧？ ”

- [waɪ] , - [hiː; hi] ['ænsər] [wið; wiθ][ə; eɪ] [læf] ,
- **Why** , - **he answered with a laugh** ,
- 为什么 , - 他 回答 和 一个 笑 ,

“为什么？”他笑着回答。

- [læst] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [juː; jʊ] [spuːk] [ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [ʌðər] [wei] .
- **last time you were here you spoke in quite the other way** .
- 最后的 时间 你 是 这里 你 辐 在 相当 这 其他 方式 .

“你上次来的时候说话的方式完全不同。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌtərli] ['mɪzrəb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θruː] [aɪ 'tiː][ə'loʊn] . -
You were utterly miserable at the thought of living through it alone . -
你 是 完全地 悲惨的 在 这 想法 的 活的 通过 它 独自的 . -

想到要独自一人度过这一切，你就感到无比痛苦。

- [jes] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] — ['iːv(ə)n] [ɪf] — -
- **Yes — I don't know whether I could — even if —** -
- 是的 — 我 不 知道 无论 我 可以 — 甚至 如果 — -

“是的——我不知道我是否能做到——即使——”

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? -
- **What are you thinking of ?** -
- 什么 是 你 思维 的 ? -

你在想什么？

- [aɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wið; wiθ] ['meri] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['æftər][æn; ən] [ʌn'iːzi] [pɔːz] .
- **I've been talking with Mary , she replied , after an uneasy pause** .
- 我已经 到过 说 和 玛丽 , - 她 回复 , 后 一个 不安 暂停 .

“我一直在和玛丽谈,”她沉默片刻后不安地回答道。

- [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [lɪvd] [wið; wiθ][juː 'es][soʊ] [lɔːŋ] ;
- **She has lived with us so long ;**
- 她 有 居住地 和 我们 所以 长的 ;

她和我们一起生活了这么久；

[ænd; ænd] [sɪns] ['fɑːðɜːz] [deθ] [aɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] ['næt(ə)rəl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and since father's death it seems quite natural to make a friend of her .
和 自从 父亲的 死亡 它 似乎 相当 自然的 到 制作 一个 朋友 的 她 .

父亲去世后，和她交朋友似乎成了顺理成章的事。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'vɒtɪd] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] .
No one could be more devoted to me than she is .
不 — 可以 是 更多的 奉献 到 我 比 她 是 .

没有人能比她更忠于我。

[aɪ] [brɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [duː] .
I believe there's nothing she wouldn't do .
我 相信 有 没有什么 她 不会 做 .

我相信没有什么事是她不敢做的。

[aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ] [maɪt] [trʌst] [hɜːr; hər][wið; wiθ] ['eni] ['siːkrət] .
I believe I might trust her with any secret .
我 相信 我 可能 相信 她 和 任何 秘密 .

我相信我可以把任何秘密告诉她。

- [ðə; ði] ['ɑːbvɪəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [dɪ'mɑːndɪd] [θɔːt] .
- **The obvious suggestion demanded thought** .
- 这 明显的 建议 要求 想法 .

显而易见的建议需要仔细思考。

- [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , - [sed] ['tɑːrənt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , - [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [jʊr; jər] [ænt] [ə'gen] ?
- **By - the - bye , said Tarrant , looking up , have you seen your aunt again ?**
- 经过 - 这 - 再见 , - 说 塔兰特 , 寻找 向上 , - 有 你 已见 你的 阿姨 再次 ?

“对了,”塔兰特抬起头说,“你再见到你姑妈了吗？”

- [ˈnænsiːz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][kəʊld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
' **Nancy's face changed to a cold expression** .
- 南希的 脸 已更改 到 一个 寒冷的 表达 .

南希的脸色变得冷漠起来。

- [noʊ] .
' **No** .
- 不 .

'不。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][fæl; ʃəl] . -
And I don't think I shall . '
- 和 我 不 思考 我 将 . -

我想我不会这么做。

- [ˈprɑːbəbli] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [sɪmpəˈθetɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][fiː; ʃi][tuː; tə][juː; jʊ] . -
' **Probably you were as little sympathetic to her as she to you** . '
- 大概 你 是 作为 小的 交感神经 到 她 作为 她 到 你 . -

“或许你对她和她对你一样，都缺乏同情心。”

- [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɜːr; hər] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪːf] [rɪˈplaɪ] .
' **I don't like her , ' was the brief reply** .
- 我 不 喜欢 她 , - 曾是 这 简短的 回复 .

“我不喜欢她。”对方简短地回答道。

- [aɪv] [hæd; həd] [ˈkjʊəriəs] [θɜːts] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈleɪdi] , - [sed] [ˈtɑːrənt] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
' **I've had curious thoughts about that lady , ' said Tarrant , smiling** .
- 我已经 有 好奇的 想法 关于 那 女士 , - 说 塔兰特 , 微笑 .

“我对那位女士一直有些好奇，”塔兰特笑着说。

- [ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsɔːlvd] .
' **The mystery , it seems to me , is by no means solved** .
- 这 神秘 , 它 似乎 到 我 , 是 经过 不 方法 已解决 .

在我看来，这个谜团远未解开。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [fiː; ʃi] [ˈriːəli] [ɪz][jʊr; jər] [ænt] ? -
You think she really is your aunt ? '
- 你 思考 她 真的 是 你的 阿姨 ? -

你认为她真的是你姑姑吗？

- [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [daʊt] [aɪ ˈtiː] .
' **Impossible to doubt it** .
- 不可能的 到 怀疑 它 .

这一点毋庸置疑。

[ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə] [ˈhɔːrəs] [æt; ət][wʌns] . -
Any one could see her likeness to Horace at once . '
- 任何 一 可以 看 她 相似 到 贺拉斯 在 一次 . -

任何人都能一眼看出她长得像贺拉斯。

- [ɑː] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] .
' **Ah , you didn't mention that** .
- 啊 , 你 没有 提到 那 .

“啊，你没提到这一点。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [fiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈsɪmpli] [æn; ən] [ədˈventʃəres] ,
I had a fear that she might be simply an adventuress ,
我 有 一个 害怕 那 她 可能 是 简单地 一个 冒险家 ,

我曾担心她可能只是个爱冒险的人。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈbrʌðəz] [ˈmʌni] . -
with an eye to your brother's money . '
- 和 一个 眼睛 到 你的 兄弟 钱 . -

觊觎你哥哥的钱财。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sez] , [aɪm] [ʃʊr] .
' **She is what she says , I'm sure .**
- 她 是 什么 她 说道 , 我是 当然 .

“她言行一致，我确信。”

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em 'iː] [ə'gen] ,
But I shall never ask her to come and see me again ,
但 我 将 绝不 问 她 到 来 和 看 我 再次 ,
但我绝不会再邀请她来见我了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːl] [wɑːnt][tuː; tə] .
and I don't think she'll want to .
和 我 不 思考 壳 想 到 .

而且我觉得她不会想这么做。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [ɪf] — [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃt] —
That would be fortunate if — if we wished —
那 会 是 幸运 如果 — 如果 我们 希望 —

如果——如果我们愿意的话——那将是一件幸运的事。

- [ˈtɑːrənt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
' **Tarrant nodded .**
- 塔兰特 点头 .

塔兰特点了点头。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] .
At the same moment they heard a sound that startled them .
在 这 相同的 片刻 他们 听到 一个 声音 那 惊慌 他们 .

就在这时，他们听到一个令他们大吃一惊的声音。

- [ðæts] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , - [sed] [ˈnænsɪ] , [ˈraɪzɪŋ][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
' **That's a knock at the door , ' said Nancy , rising as if to escape .**
- 那就是 一个 敲 在 这 门 , - 说 南希 , 上升 作为 如果 到 逃脱 .

“那是敲门声，”南希说着，起身仿佛要逃跑。

- [soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] .
' **So it is .**
- 所以 它 是 .

确实如此。

[ˈbæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
Banging with a stick .
砰砰作响 和 一个 戳 .

用棍子敲打。

[let] [hɪm; ɪm] [bæŋ] .
Let him bang .
让 他 砰 .

让他猛击。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ɔːr] ['hiːd] [rɪˈspekt] [ðə; ðɪ][oʊk] .
It must be a stranger , or he'd respect the oak .
它 必须 是 一个 陌生人 , 或者 他会 尊重 这 橡木 .

这一定是陌生人，否则他会尊重这棵橡树。

- [ðeɪ] [sæt] ['lɪsɪŋ] .
' **They sat listening .**
- 他们 卫星 聆听 .

他们坐着听。

[ðə; ðɪ] [nɑːk] ['saʊndɪd] [ə'gen] , [laʊd] [ænd; ənd] [prəˈlɔːŋd] .
The knock sounded again , loud and prolonged .
这 敲 听起来 再次 , 大声 和 延长 .

敲击声再次响起，这次声音很大，持续时间也很长。

[ˈtɑːrənt] [dʒɒʊkt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] .
Tarrant joked about it ; but a third time came the summons .

塔兰特 开玩笑 关于 它 ; 但 一个 第三 时间 来了 这 传票 .

塔兰特对此开玩笑；但第三次传票还是来了。

- [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . -
' I may as well go and see who it is . '

- 我 可能 作为 出色地 去 和 看 WHO 它 是 . -

“我最好去看看是谁。”

- [oʊ] — [juː; jʊ][wəʊnt] [let] [ˈeni] [wʌn] — -
' Oh — you won't let any one — '

- 哦 — 你 惯于 让 任何 — — -

“哦——你不会让任何人——”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
' Of course not .

- 的 课程 不是 .

当然不是。

[saɪt] [ˈkwaɪətli] .
Sit quietly .

坐 悄悄 .

静坐。

- [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] - [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
' He went out , closing the room - door behind him ,

- 他 去 出去 , 结束 这 房间 - 门 在后面 他 ,

他走了出去，随手关上了房门。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈhevi] [dɔːr] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪnˈʃuəd] [hɪz; ɪz][ˈpraɪvəsi] .
and opened the heavy door which should have ensured his privacy .

和 打开 这 重的 门 哪个 应该 有 确保 他的 隐私 .

他打开了那扇本应保障他隐私的厚重大门。

[fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt] , [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [pɔːˈtendɪŋ] [nuːz] .
For five minutes he was absent , then returned with a face portending news .

为了 五 分钟 他 曾是 缺席的 , 然后 返回 和 一个 脸 预示着 消息 .

他消失了五分钟，然后回来，脸上带着预示着某种消息的神色。

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
' It was Vawdrey .

- 它 曾是 沃德雷 .

是沃德雷。

[hiː; hi] [nuː] [maɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈspɔːrtɪŋ] [ðə; ði][oʊk] , [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [goʊ] [əˈweɪ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
He knew my habit of sporting the oak , and wouldn't go away till he had

他 知道 我的 习惯 的 体育 这 橡木 , 和 不会 去 离开 直到 他 有

[meɪd] [ʃʊr] .
made sure .

制成 当然 .

他知道我习惯佩戴橡树，所以一定要确认无误才肯离开。

[maɪ] [ˈgrænmʌðər] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] .
My grandmother is dying .

我的 祖母 是 垂死 .

我祖母快要去世了。

[ðeɪ] [ˈteləgræft] [tuː; tə] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [tel]
They telegraphed to Vawdrey in the City , and he came here at once to tell
他们 电报 到 沃德雷 在 这 城市 , 和 他 来了 这里 在 一次 到 告诉
[em 'i:] .
me .
我 :

他们给城里的沃德雷发了电报，他立刻赶来告诉我。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
I must go .
我 必须 去 :

我必须去。

[pər'hæps][aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] [tuː] [lert] . -
Perhaps I shall be too late . ' -
也许 我 将 是 也 晚的 . -

或许我会来晚了。

- [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt'saɪd] ? -
' **What did he think of your keeping him outside ?** ' -
- 什么 做过 他 思考 的 你的 保持 他 外部 ? -

“他觉得你把他关在外面怎么样？”

- [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ɪk'skjuːs] .
' **I made some sort of excuse** .
- 我 制成 一些 种类 的 原谅 .

我找了个借口。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['feləʊ] ; [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .
He's a good - natured fellow ; it didn't matter .
他是 一个 好的 - 自然 同伴 ; 它 没有 事情 .

他是个心地善良的人，所以这并不重要。

[steɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['æftər][aɪm] [gɔːn] ; [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [ɪn][fækt] .
Stay a little after I'm gone ; stay as long as you like , In fact .
停留 一个 小的 后 我是 已消失 ; 停留 作为 长的 作为 你 喜欢 ; 在 事实 .

我走后你可以多待一会儿；事实上，你想待多久都行。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [wen] [juː; jʊ][goʊ] . -
You can pull to the inner door when you go . ' -
你 能 拉 到 这 内 门 什么时候 你 去 . -

走的时候你可以把车停到里面的门上。

- [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['telɪgræm] [seɪ] ? -
' **What did the telegram say ?** ' -
- 什么 做过 这 电报 说 ? -

“电报上说了什么？”

- ['mɪsɪz] . ['tɑːrənt] ['sɪŋkɪŋ] .
' **Mrs . Tarrant sinking** .
- 太太 . 塔兰特 下沉 .

塔兰特夫人正在下沉。

[kʌm] [ɪ'mɪːdiətli] .
Come immediately .
来 立即地 .

立即过来。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː] .
' **Of course we expected it** .
- 的 课程 我们 预期的 它 .

“我们当然预料到了。”

[its] : [ˈreɪnɪŋ] [hɑ:rd] : [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈstɔ:ps] ; [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:ˈrself] .
It's raining hard : wait and see if it stops ; you must take care of yourself .
它是 下雨 难的 : 等待 和 看 如果 它 停止 ; 你 必须 拿 关心 的 你自己 .

雨下得很大：等等看雨会不会停；你一定要照顾好自己。

- [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ˈnænsi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sləʊ] [ɪn] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈgrætɪtu:d] ,
' For this , Nancy was not slow in exhibiting her gratitude ,
- 为了 这 , 南希 曾是 不是 慢的 在 展出 她 感激 ,
为此，南希毫不吝啬地表达了她的感激之情。

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz] [mæsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈdi:sntli] [brɪˈtreɪ] .
which served as mask of the pleasure she could not decently betray .
哪个 服务 作为 面具 的 这 乐趣 她 可以 不是 体面地 背叛 .

这成了她掩饰内心愉悦的面具，让她无法体面地表达出来。

[wen] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈheɪsnd] [ɔ:f] , [ʃi:; ʃɪ] [sæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [θɔ:t] ;
When her husband had hastened off , she sat for a few minutes in thought ;
什么时候 她 丈夫 有 加快 离开 , 她 卫星 为了 一个 很少 分钟 在 想法 ;

丈夫匆匆离开后，她独自坐了几分钟，陷入沉思；

[ðen] , [əˈloʊn] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [brɪˈɡæŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] ,
then , alone here for the first time , she began to walk about the rooms ,
然后 , 独自的 这里 为了 这 第一的 时间 , 她 开始 到 走 关于 这 房间 ,

然后，她第一次独自一人来到这里，开始在房间里走动。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:rˈself] [mɔ:r] [ˈɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈkɑ:ntents] .
and to make herself more intimately acquainted with their contents .
和 到 制作 她自己 更多的 亲密 熟人 和 他们的 内容 .

并让自己更深入地了解其中的内容。

[ˈtʃæptər] [ˈsevnən]
CHAPTER 7
章 7

第七章

[waɪlst] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈɑ:kjupaɪd] , [ˈdɑ:rkənəs] [keɪm] [ɑ:n] .
Whilst she was thus occupied , darkness came on .
而 她 曾是 因此 占领 , 黑暗 来了 在 .

她正忙于此事时，夜幕降临了。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [læmp] , [soʊ] [meɪd] [hɜ:rˈself] [ˈredi] , [ænd; ənd] [stoʊl] [fɔ:rθ] .
She did not care to light the lamp , so made herself ready , and stole forth .
她 做过 不是 关心 到 光 这 灯 , 所以 制成 她自己 准备好 , 和 偷窃 前进 .

她不愿点灯，于是收拾好自己，悄悄溜了出去。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [ˈsi:st] .
The rain had ceased .
这 雨 有 停止 .

雨停了。

[ˈwɔ:kɪŋ] [əˈloʊn] [æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplezər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [ɪnˈdʌldʒd] [hɜ:rˈself] [ˈprɪti]
Walking alone at night was a pleasure in which she now indulged herself pretty
步行 独自的 在 夜晚 曾是 一个 乐趣 在 哪个 她 现在 沉溺其中 她自己 漂亮的
[ˈfri:kwəntli] ;
frequently ;
频繁地 ;

夜间独自散步是她现在经常享受的一种乐趣；

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ˈmeri] [ˈwʊdrəf] [bɪˈli:v] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [mɪs] . [ˈmɔ:rgən] .
at such times Mary Woodruff believed her in the company of Miss . Morgan .
在 这样的 时代 玛丽 伍德拉夫 相信 她 在 这 公司 的 错过 . 摩根 .

在这样的时刻，玛丽·伍德拉夫相信她和摩根小姐在一起。

[ðə; ði] [mɑ:rkɪ] [sə'braɪəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪ'mi:nəɹ] [sɪns] ['mɪstəɹ] . [lɔ:(r)dʒ] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The marked sobriety of her demeanour since Mr . Lord's death , and the
这 标记 清醒 的 她 风度 自从 先生 : 主场 死亡 , 和 这
['frendlinəs] ,
friendliness ,
友善 ,

自洛德先生去世以来，她举止明显变得沉稳，而且待人友善。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'fek(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [ɪ'vɪnst] [ɪn][ðə; ðəɹ] ['kɑ:mən] [laɪf][æt; ət][hoʊm] ,
even the affection , she evinced in their common life at home ,
甚至 这 感情 , 她 表现出 在 他们的 常见的 生活 在 家 ,
甚至包括她在家中共同生活中所表现出的感情，

[hæd; həd][set] ['məri:z] [maɪnd][æt; ət] [i:z] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
had set Mary's mind at ease concerning her .
有 放 玛丽的 头脑 在 舒适 有关 她 :
这让玛丽对她放心了。

[noʊ] ['mɜ:rməɹ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðɜ:z] [wɪl] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['nænsi] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['veri] [ʌn'laɪk]
No murmur at her father's will had escaped Nancy , in this respect very unlike
不 低语 在 她 父亲的 将要 有 逃脱 南希 , 在 这 尊重 非常 与此不同
[hɜ:r; həɹ] ['brʌðəɹ] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

南希对父亲的意愿没有丝毫怨言，这一点与她的哥哥截然不同。

[hu:] , [wen] [gri:f] [wʌz; wəz] [fəɹ'ga:tn] , [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ɪl] - [ju:st] ;
who , when grief was forgotten , declared himself ill - used ;
WHO , 什么时候 悲伤 曾是 被遗忘的 , 声明 他自己 患病的 - 用过的 ;
当悲伤消散后，他宣称自己受到了不公正的对待；

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['pɜ:rfɪktli] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪf(ə)nz] [leɪd][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
she seemed perfectly content with the conditions laid upon her ,
她 似乎 完美 内容 和 这 状况 铺设 之上 她 ,
她似乎对强加给她的条件非常满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mɔ:rnɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['daʊtɪd] .
and the sincerity of her mourning could not be doubted .
和 这 诚意 的 她 丧 可以 不是 是 怀疑 :
她的哀悼之情溢于言表，这一点毋庸置疑。

['æŋk[əs] [tu:; tə] [kən'sɪliet] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] ['evri] ['ɑ:nɪst] [wei] ,
Anxious to conciliate the girl in every honest way ,
焦虑的 到 和解 这 女孩 在 每一个 诚实的 方式 ,
急于用一切真诚的方式安抚女孩，

['meri] [br'heɪvd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [rɪ'spekt] [æz; əz]['evəɹ] ,
Mary behaved to her with the same external respect as ever ,
玛丽 表现 到 她 和 这 相同的 外部的 尊重 作为 曾经 ,
玛丽对她表面上依然像往常一样尊敬有加。

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [hɪnt][ʌv; əv] [ɪk'spres] ['gɑ:rdiənʃɪp] .
and without a hint of express guardianship .
和 没有 一个 暗示 的 表达 监护 :
而且没有任何明确的监护权条款。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:ɹ; wəɹ][ɑ:n] ['eksələnt] [tɜ:rmz] .
The two were on excellent terms .
这 二 是 在 出色的 条款 :
两人关系非常好。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈlaɪkli] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ；
It seemed likely that before long they would have the house to themselves ；
它 似乎 可能 那 前 长的 他们 会 有 这 房子 到 他们自己 ；
看来不久之后他们很可能就会独享这栋房子了；

[ɔːˈredi] [ˈhɔːrəs] [hæd; həd][ˈspʊʊkən][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [mɔːr]
already Horace had spoken of taking lodgings in a part of London more
已经 贺拉斯 有 说 的 采取 住宿 在 一个 部分 的 伦敦 更多的
[ˈkɑːŋgruəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)] [ˌæspəˈeɪʒənz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ænt] ，
congruous with the social aspirations encouraged by his aunt ，
一致的 和 这 社会的 抱负 鼓励 经过 他的 阿姨 ；
霍勒斯此前曾表示，他打算在伦敦找个更符合他姑妈所鼓励的社会地位的地区租房住。

[ˈmɪsɪz] 。 - 。
Mrs . Damerel 。
太太 。 - 。
达默雷尔夫人。

[frʌm; frəm] [ˈtʃænsəri] [leɪn] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ˈɪntuː] [fliːt] [striːt] ，[ænd; ənd] [ˈsɔːntəd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
From Chancery Lane she passed into Fleet Street , and sauntered along with
从 法院 车道 她 通过了 进入 舰队 街道 ， 和 漫步 沿着 和
[ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʃɑːp] - [ˈwɪndəʊz] 。
observation of shop - windows 。
观察 的 店铺 - 视窗 ；
她从 Chancery Lane 走到 Fleet Street，悠闲地漫步，欣赏着商店橱窗。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈspiːkəbli] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ；
She was unspeakably relieved by the events of the afternoon ；
她 曾是 难以言喻的 松了口气 经过 这 活动 的 这 下午 ；
下午发生的事情让她如释重负；

[aɪˈtiː] [wʊd] [naʊ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɔɪs] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] ，
it would now depend upon her own choice whether she preserved her secret ，
它 会 现在 依赖 之上 她 自己的 选择 无论 她 保存完好 她 秘密 ；
现在，是否保守这个秘密将取决于她自己的选择。

[ɔːr] [dɪˈklerd] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] 。
or declared herself a married woman 。
或者 声明 她自己 一个 已婚 女士 ；
或者自称已婚妇女。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪmˈself] [ˈdʒenərəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈlʌvɪŋ] ；[jes] ，[ʃiː; ʃɪ]
Her husband had proved himself generous as well as loving ; yes , she
她 丈夫 有 已证实 他自己 慷慨的 作为 出色地 作为 爱 ；是的 ， 她
[rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself] ，
repeated to herself ，
重复 到 她自己 ；
她的丈夫已经证明自己既慷慨又慈爱；是的，她对自己反复说道。

[ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] ；[hɜːr; hər] [fɪrʒ] [ænd; ənd] [səsˈpɪʒənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbeɪsləs] 。
generous and loving ; her fears and suspicions had been baseless 。
慷慨的 和 爱 ； 她 恐惧 和 怀疑 有 到过 无根据的 ；
她慷慨善良；她的恐惧和怀疑都是毫无根据的。

[ˈmɪsɪz] 。 [ˈtærənts] [deθ] [friːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl][ˈsɔːrdɪd] [kənsɪdəˈreɪʃnz] 。
Mrs . Tarrant's death freed them from all sordid considerations 。
太太 。 塔兰特的 死亡 自由 他们 从 全部 肮脏的 考虑因素 ；
塔兰特太太的死让他们摆脱了所有肮脏的念头。

[ə; eɪ] [ʔɔːrt] [taɪm] ，[pərˈhæps][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ， [maɪt] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə] [ɪregjəˈlærɪtɪz] ，
A short time , perhaps a day or two , might put an end to irregularities ，
一个 短的 时间 ， 也许 一个 天 或者 二 ， 可能 放 一个 结尾 到 违规行为 ；
或许只需一两天时间，就能结束这些异常情况。

[ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)l][hɜːr; həɹ][tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɜːr; həɹ] [hed] [wʌns] [mɔːr] .

and enable her to hold up her head once more .
和 使能够 她 到 抓住 向上 她 头 一次 更多的 .

让她能够再次抬起头来。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈhʌŋɡri] , [ʃiː; ʃi] ˈentəd [ə; eɪ] ˈrestrɑːnt] , [ænd; ənd] [daɪnd] .

Feeling hungry , she entered a restaurant , and dined .
感觉 饥饿的 , 她 进入 一个 餐厅 , 和 用餐 .

她感到饥饿，便走进一家餐馆用餐。

[nɑːt] [ˈkerləsli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fəˈstɪdiəs] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈvaɪəndz] .

Not carelessly , but with fastidious choice of viands .
不是 粗心大意 , 但 和 挑剔 选择 的 菜肴 .

并非随意，而是对食材精挑细选。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] .

This was enjoyable ; she began to look more like herself of a few months ago .
这 曾是 令人愉悦 ; 她 开始 到 看 更多的 喜欢 她自己 的 一个 很少 几个月 前 .

这令人欣慰；她开始看起来更像几个月前的自己了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn][tuː; tə] [ˈkæmbəwəl] [baɪ][treɪn][frʌm; frəm] [ˈlʌdʒeɪt] [hɪl] .

She would return to Camberwell by train from Ludgate Hill .
她 会 返回 到 坎伯韦尔 经过 火车 从 卢德盖特 爬坡道 .

她将从卢德盖特山乘火车返回坎伯韦尔。

[æt; ət][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] , [ˈkraʊdɪŋ] [ˈtræfɪk] [held][hɜːr; həɹ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ;

At the circus , crowding traffic held her back for a minute or two ;
在 这 马戏团 , 拥挤 交通 握住 她 后退 为了 一个 分钟 或者 二 ;

在马戏团，拥挤的交通让她耽搁了一两分钟；

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ˈfɔːrwərd] , [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] [kɔːzd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][stɔːp] [əˈɡen] .

just as she ran forward , a familiar voice caused her to stop again .
只是 作为 她 跑 向前 , 一个 熟悉的 噪音 导致 她 到 停止 再次 .

她刚向前跑去，一个熟悉的声音又让她停了下来。

[ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [ˈflɜːrɪd] , [ˈbɔːst][hɜːr; həɹ] [hed] , [stəd] [stɪl] [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt][ʌv; əv] [ˈɒmnɪˌbʌsɪz] ,

She became flurried , lost her head , stood still amid a tumult of omnibuses ,
她 成为 恍 , 丢失的 她 头 , 站立 仍然 之中 一个 骚乱 的 公共汽车 ,

她慌乱起来，失去了理智，呆立在熙熙攘攘的公共汽车群中。

[kæbz][ænd; ənd][kɑːrts] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][hænd] [grɑːspt] [hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

cabs and carts ; but a hand grasped her by the arm ,
出租车 和 购物车 ; 但 一个 手 抓住 她 经过 这 手臂 ,

马车和货车；但一只手抓住了她的胳膊，

[ænd; ənd][led][hɜːr; həɹ] [ˈseɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈpeɪvmənt] .

and led her safely to the opposite pavement .
和 引领 她 安全 到 这 对面的 路面 .

然后安全地把她带到了对面的人行道上。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][em ˈiːɪn][ðə; ði] [striːt] ? - [wɜːr; wər][hɜːr; həɹ][fɜːrst][wɜːrdz] .

' What do you mean by shouting at me in the street ? ' were her first words .
- 什么 做 你 意思是 经过 喊叫 在 我 在 这 街道 ? - 是 她 第一的 字 .

“你凭什么在大街上对我大喊大叫？”这是她开口说的第一句话。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈdrest] [wʌz; wəz] - [ˈkruː] ; [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd]

The person addressed was Luckworth Crewe ; he had by no means anticipated
这 人 已解决 曾是 - 克鲁 ; 他 有 经过 不 方法 预期

[sʌtʃ] [ˈræθfl] [ˈɡriːtɪŋ] ,
such wrathful greeting ,

这样的 愤怒的 问候 ,

被叫的人是拉克沃思·克鲁；他万万没想到会遭到如此愤怒的问候。

[ænd; ɐnd] [stʊd] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .
and stood in confusion .
和 站立 在 困惑 .

他们茫然地站在那里。

- [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [mɪs] . [lɔ:rd] .
' **I beg your pardon** , **Miss** . **Lord** .
- 我 求 你的 赦免 , 错过 . 主 .

“对不起，洛德小姐。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] ['fəʊtɪd] .
I didn't think I shouted .
我 没有 思考 我 喊叫 .

我并不认为自己喊叫了。

[aɪ]['oʊnli] [ment] [tu:; tə][kɔ:l][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] . -
I only meant to call your attention . '
我 仅有的 意思是 到 称呼 你的 注意力 . -

我只是想提醒你一下。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][kɔ:l][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ?
' **Why should you call my attention** ?
- 为什么 应该 你 称呼 我的 注意力 ?

你为什么要引起我的注意？

- [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ;
' **Her cheeks were flushed with anger** ;
- 她 脸颊 是 酡 和 愤怒 ;

她气得双颊通红；

[ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [mɪr] ['ɪnsələns] .
she regarded him as though he were a stranger guilty of mere insolence .
她 认为 他 作为 尽管 他 是 一个 陌生人 有罪的 的 仅仅 傲慢 .

她把 他 看作 是 一个 犯了 无礼之罪 的 陌生人。

- [aɪ][dəʊnt] [wɪ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
' **I don't wish to speak to you** .
- 我 不 希望 到 说话 到 你 .

我不想和你说话。

- [wɪð; wɪθ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] , ['kru:ɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] .
' **With astonishment, Crewe found himself alone** .
- 和 惊讶 , 克鲁 成立 他自己 独自的 .

克鲁惊讶地发现自己孤身一人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'bʌʃ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [soʊ] [ɪ'ræʃən(ə)] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ'ti:] ,
But a rebuff such as this, so irrational as he thought it ,
但 一个 回绝 这样的 作为 这 , 所以 非理性 作为 他 想法 它 ,

但是像这样的拒绝，尽管他认为这种拒绝如此不合情理，

[soʊ] [ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] .
so entirely out of keeping with Miss .
所以 完全 出去 的 保持 和 错过 .

这与小姐的形象完全不符。

[lɔ:(r)dʒ] [bɪ'heɪvjər] , [hi:; hi][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æk'sept] .
Lord's behaviour, he could by no means accept .
主场 行为 , 他 可以 经过 不 方法 接受 .

洛德的行为，他绝对无法接受。

[ˈnænsɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] ; [hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] .
Nancy was walking towards the railway - station; he followed .
南希 曾是 步行 向 这 铁路 - 车站 ; 他 随后 .

南希朝着火车站走去；他跟在后面。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][æz; əz][fi:; fi] [tʊk] [ə; ei] ['tɪkɪt] , [ðen] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] ,
He watched her as she took a ticket , then put himself in her way ,
他 观看 她 作为 她 采取 一个 票 , 然后 放 他自己 在 她 方式 ,
他看着她取票，然后挡在了她的前面。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði][hju:'mɪləti][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] .
with all the humility of countenance he could command .
和 全部 这 谦逊 的 面容 他 可以 命令 .
他脸上摆出了一副谦卑的神情。

- [aɪm][soʊ] ['sɔ:ri] [aɪ] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ] .
' I'm so sorry I offended you .
- 我是 所以 对不起 我 被冒犯了 你 .
“非常抱歉冒犯了你。”

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ; [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
It wasn't the right thing to do ; I ought to have waited till you were
它 不是 这 正确的 事物 到 做 ; 我 应该 到 有 等待 直到 你 是
[ə'krɔ:s] .
across .
穿过 .
那样做是不对的；我应该等到你过去之后再做。

[aɪm][ə; ei] ['blʌndərɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊ] [ɪn] [ðʊʊz] [θɪŋz] .
I'm a blundering sort of fellow in those things .
我是 一个 笨拙 种类 的 同伴 在 那些 事物 .
我在这方面是个笨手笨脚的人。

[du:][let][em 'i:][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] [em 'i:] .
Do let me beg your pardon , and forgive me .
做 让 我 求 你的 赦免 , 和 原谅 我 .
请允许我向您道歉，并请您原谅。

- [fi:; fi][wʌz; wəz]['kɑ:mɜ:, 'kɑ:lmɜ:] [naʊ] , [ðʊʊ] [stɪl] ['tremjələs] .
' She was calmer now , though still tremulous .
- 她 曾是 更平静 现在 , 尽管 仍然 颤抖的 .
她现在平静多了，但仍然有些颤抖。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəsənəs] ,
But for the attack of nervousness ,
但 为了 这 攻击 的 紧张 ,
但对于突发的紧张情绪，

[fi:; fi] [wʊd] [hæv; həv][met] ['kru:] [wɪð; wɪθ] [nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; ei] [slaɪt] [rɪ'zɜ:rv] ,
she would have met Crewe with nothing worse than a slight reserve ,
她 会 有 遇见 克鲁 和 没有什么 更糟 比 一个 轻微 预订 ,
她与克鲁见面时最多只会略带矜持。

[tu:; tə][mɑ:rk][ə; ei] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] .
to mark a change in their relations .
到 标记 一个 改变 在 他们的 关系 .
标志着他们关系的变化。

[veri] [su:n] ['æftər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [deθ] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; ei] [brɪ'kʌmɪŋ] ['letər] ,
Very soon after her father's death he had written a becoming letter ,
非常 很快 后 她 父亲的 死亡 他 有 书面 一个 成为 信 ,
她父亲去世后不久，他就写了一封很得体的信。

[ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [smækt] [ʌv; əv] [kə'mɜ:ɹj(ə)l] [freɪzɪ'ɑ:lədʒi] .
though it smacked of commercial phraseology .
尽管 它 猛击 的 商业的 用语 .
虽然这番话听起来很像商业宣传语。

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊp] [ɪk'sprest] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
To the hope expressed in it ,
到 这 希望 表达 在 它 ,
对于其中表达的希望,
[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [taɪm] ,
that he might be allowed to call upon her in a few weeks ' time ,
那 他 可能 是 允许 到 称呼 之上 她 在 一个 很少 周 - 时间 ,
他或许可以在几周后拜访她。

[ˈnænsi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
Nancy made no reply .
南希 制成 不 回复 .
南希没有回答。
[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər][hiː; hi] [roʊt] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] ['mɔːdɪst] [prə'praɪəti]
A fortnight later he wrote again , this time reminding her , with modest propriety
一个 两星期 之后 他 写道 再次 , 这 时间 提醒 她 , 和 谦虚的 礼
,
,
,

两周后他又写信给她，这次语气谦逊得体，提醒她：
[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [left] [taʊn] [ɪn] ['bɔːgəst] .
of what had occurred between them before she left town in August .
的 什么 有 发生 之间 他们 前 她 左边 镇 在 八月 .
在她八月份离开小镇之前，他们之间发生了什么事。

[ˈnænsi] [rɪ'spɒndɪd] , [ænd; ænd][ɪn] [greɪv] , ['frendli] ['læŋɡwɪdʒ] , ['bɛɡd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Nancy responded , and in grave , friendly language , begged him to think of
南希 回应 , 和 在 严重 , 友好的 语言 , 乞求 他 到 思考 的
[hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] ;
her no more ;
她 不 更多的 ;
南希回应道，她用严肃而友好的语气恳求他不要再想起她了；

[hiː; hi][mʌst; məst][nɔːt] [beɪs] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hoʊp][ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] .
he must not base the slightest hope upon anything she might have said .
他 必须 不是 根据 这 丝毫 希望 之上 任何事物 她 可能 有 说 .
他绝不能对她说过的任何话抱有丝毫希望。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , ['kruː] [held][hɪz; ɪz] [piːs] ,
To her surprise , Crewe held his peace ,
到 她 惊喜 , 克鲁 握住 他的 和平 ,
令她惊讶的是，克鲁保持了沉默。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðer; ðər] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]
and she saw him now for the first time since their ascent of the
和 她 锯 他 现在 为了 这 第一的 时间 自从 他们的 上升 的 这
['mɔːnjumənt] .
Monument .
纪念碑 .

这是自他们登上纪念碑以来，她第一次见到他。
- [aɪm] [ə'feɪmd] [ðæt] [aɪ][lɔːst][maɪ] ['tempər] , ['mɪstər] . ['kruː] .
' I'm ashamed that I lost my temper , Mr . Crewe .
- 我是 羞愧 那 我 丢失的 我的 脾气 , 先生 . 克鲁 .
“克鲁先生，我很惭愧自己失去了理智。”

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [hoʊm] .
I am in a hurry to get home .
我 是 在 一个 匆忙 到 得到 家 .
我急着回家。

- [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [ˈlʌdʒerɪ] [hɪl] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [drɪˈtɜːn] , [baɪ] [ˈʃɪvəlɪəs]
' In the booking - office at Ludgate Hill it is not easy to detain , by chivalrous
- 在 这 预订 - 办公室 在 卢德盖特 爬坡道 它 是 不是 简单的 到 扣留 , 经过 骑士精神
[ˈdɪskɔːrs] ,
discourse ,
话语 ,

“在卢德盖特山的售票处，用绅士风度的言辞很难留住某人，

[ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [bent][ɑːn] [ɪˈskeɪpɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈkruː] [əˈtemptɪd] [aɪˈtiː] .

a lady bent on escaping ; but Crewe attempted it .
一个 女士 弯曲 在 逃脱 ; 但 克鲁 尝试过 它 .

一位一心想逃跑的女士；但克鲁尝试了。

[hiː; hi] [səbˈduːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [spʊʊk] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

He subdued his voice , spoke rapidly and with emotion ,
他 低沉的 他的 嗓音 , 辐 快速 和 和 情感 ,

他压低声音，语速很快，语气充满感情。

[ɪmˈplɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

implored that he might be heard for a moment .
恳求 那 他 可能 是 听到 为了 一个 片刻 .

他恳求能听他陈述片刻。

[wʊd] [ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ?

Would she not permit him to call upon her ?
会 她 不是 允许 他 到 称呼 之上 她 ?

她难道不允许他来拜访她吗？

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] , [rɪˈspektɪŋ] [hɜːr; hər][sɪˈkluːʒ(ə)n] .

He had waited , respecting her seclusion .
他 有 等待 , 尊重 她 隔离 .

他一直等待着，尊重她的独处。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [bʌt; bət] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl] , [æz; əz] [ˈeni] [əˈkweɪntəns]

He asked for nothing whatever but permission to call , as any acquaintance
他 问 为了 没有什么 任何 但 允许 到 称呼 , 作为 任何 熟人

[maɪt] .

might .
可能 .

他没有提出任何要求，只是请求允许打电话，就像任何熟人都会做的那样。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [aɪ][hæv; həv] [ˈoʊpənd] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [ˈfærɪŋdən] [striːt] ?

' Have you heard I have opened an office in Farringdon Street ?
- 有 你 听到 我 有 打开 一个 办公室 在 法灵顿 街道 ?

你听说过我在法灵顿街开设了办公室吗？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] — [wʌt] [aɪm] [ˈduːɪŋ] — -

I should so like to tell you all about it — what I'm doing — ' .
我 应该 所以 喜欢 到 告诉 你 全部 关于 它 — 什么 我是 正在做 — -

我真想把这一切都告诉你——我正在做的事情——

- [noʊ][wʌn] [kɔːlz] [tuː; tə] [siː] [ˈem ˈiː] , - [sed] [ˈnænsi] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrmnəs] .

' No one calls to see me , ' said Nancy , with firmness .
- 不 一 呼叫 到 看 我 , - 说 南希 , 和 硬度 .

“没有人来看我，”南希坚定地说。

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [kwaɪt] [əˈloʊn] .

' I wish to live quite alone .
- 我 希望 到 居住 相当 独自的 .

我希望过着完全独居的生活。

[aɪm] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [siːm] [ʌnˈfrendli] . -
I'm very sorry to seem unfriendly . -
我是 非常 对不起 到 似乎 不友好 . -

我很抱歉显得不够友好。

- [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈeniθɪŋ] [aɪv] [dʌn] ? -
' Is it anything I've done ? '
- 是 它 任何事物 我已经 完毕 ? -

“是不是我做错了什么？”

- [noʊ] — [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] .
' No — nothing whatever .
- 不 — 没有什么 任何 .

“不——什么都没有。”

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈnʌθɪŋ] .
I assure you , nothing .
我 保证 你 , 没有什么 .

我向你保证，什么都没有。

[let] [juː ˈes] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] ; [aɪ][kɑːnt][stɑːp] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] .
Let us say good - bye ; I can't stop another moment .
让 我们 说 好的 - 再见 ; 我 不能 停止 其他 片刻 .

我们道别吧；我一刻也不能再停留了。

- [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd][soʊ][ˈpɑːrtɪd] .
' They shook hands and so parted .
- 他们 摇晃 双手 和 所以 分手了 .

他们握手告别。

- [jʊə(r)] [bæk] [ˈɜːrli] , - [sed] [ˈmeri] , [wen] [ˈnænsi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
' You're back early , ' said Mary , when Nancy entered the drawing - room .
- 你是 后退 早期的 , - 说 玛丽 , 什么时候 南希 进入 这 绘画 - 房间 .

“你回来得真早啊，”南希走进客厅时，玛丽说道。

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

‘是的。

[aɪ] [left] [ˈdʒesɪkə][tuː; tə][hɜːr; hər] [bʊks] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
I left Jessica to her books sooner than usual .
我 左边 杰西卡 到 她 图书 很快 比 通常 .

我比平时更早地离开了，让杰西卡继续看书。

[ðə; ði][ɪgzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [drɔːz] [nɪr] .
The examination draws near .
这 考试 平局 靠近 .

考试临近。

- [ˈkwaɪət] , [sæd] , [ˈdɪlɪdʒənt][ˈevər] , [ˈmeri] [kept] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði][oʊld] [dəˈmestɪk] [ruːˈtiːn] .
' Quiet , sad , diligent ever , Mary kept unchanged the old domestic routine .
- 安静的 , 伤心 , 勤奋 曾经 , 玛丽 保留 未更改 这 老的 国内的 常规 .

玛丽安静、忧郁、勤劳，一如既往地保持着旧有的家庭生活规律。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈhoʊlsəm] [ˈkɑːnəmi] ,
There was the same perfect order , the same wholesome economy ,
那里 曾是 这 相同的 完美的 命令 , 这 相同的 健康 经济 ,

秩序井然，经济健康运转，一切都和以前一样。

[æz; əz] [wen] [fiː; ji] [wɜːrkt] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [aɪz] .
as when she worked under the master's eyes .
作为 什么时候 她 工作 在下面 这 硕士学位 眼睛 .

就像她在师傅的指导下工作时一样。

[ˈnænsi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][ɪnˈdʒɔː][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
Nancy had nothing to do but enjoy the admirable care with which she
南希 有 没有什么 到 做 但 享受 这 令人钦佩的 关心 和 哪个 她
[wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] ;
was surrounded ;
曾是 包围 ;

南希什么也不用做，只是享受着身边人对她的悉心照料；

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
she took it all as a matter of course ,
她 采取 它 全部 作为 一个 事情 的 课程 ,

她把这一切都视为理所当然。

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪtwiːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]
never having considered the difference between her own home and those of
绝不 拥有 经过考虑的 这 不同之处 之间 她 自己的 家 和 那些 的

[hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] .
her acquaintances .

她 熟人 .

她从未考虑过自己家和熟人家之间的区别。

[ˈhɔːrəs] [hæd; həd] [daɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [aʊt] [əˈɡen] .

Horace had dined , and was gone out again .
贺拉斯 有 用餐 , 和 曾是 已消失 出去 再次 .

霍勒斯吃过晚饭后又出去了。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ˈmeri] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈlɑːdʒɪŋz]
They talked of him ; Mary said that he had spoken of moving into lodgings
他们 谈话 的 他 ; 玛丽 说 那 他 有 说 的 移动 进入 住宿

[ˈveri] [suːn] .

very soon .
非常 很快 .

他们谈论起他来；玛丽说他曾说过很快就要搬去住。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [tel] [juː ˈes] [ˈevriθɪŋ] , - [sed] [ˈnænsi] .

' Of course he doesn't tell us everything , ' said Nancy .
- 的 课程 他 不 告诉 我们 一切 , - 说 南希 .

“他当然不会把所有事情都告诉我们，”南希说。

- [aɪ] [fiːl] [ˈprɪti] [ʃɒr] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,

' I feel pretty sure that he's going to leave the office ,
- 我 感觉 漂亮的 当然 那 他是 去 到 离开 这 办公室 ,

“我几乎可以肯定他会离开办公室。”

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] .

but how he means to live I don't understand .
但 如何 他 方法 到 居住 我 不 理解 .

但我无法理解他打算如何生活。

[pərˈhæps][ˈmɪsɪz] . - [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] , [ɔːr][lend][aɪ ˈtiː][hɪm; ɪm] .

Perhaps Mrs . Damerel will give him money , or lend it him .
也许 太太 . - 将要 给 他 钱 , 或者 借 它 他 .

或许达默雷尔太太会给他钱，或者借钱给他。

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [breɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːf] [brɪtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfæni] . -

I only hope she may break it off between him and Fanny . ' .
我 仅有的 希望 她 可能 休息 它 离开 之间 他 和 舫 . -

我只希望她能拆散他和芬妮。

- [ˈhæznt] [hiː; hi][tuːld][juː; jʊ] [ðæt] [ˈfæni] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - ? -

' Hasn't he told you that Fanny is often with Mrs . Damerel ? ' .
- 还没有 他 讲述 你 那 舫 是 经常 和 太太 . - ? -

“他没告诉过你，范妮经常和达默雷尔太太在一起吗？”

- [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
' **With her ?**
- 和 她 ?

“和她一起？”

- [ˈnænsi] [ɪkˈskleɪmd] .
' **Nancy exclaimed** .
- 南希 惊呼 .

“南希惊呼道。”

- [hiː; hi] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][,aɪˈtiː][tuː; tə][,emˈiː] . -
' **He never said a word of it to me** . '
- 他 绝不 说 一个 单词 的 它 到 我 . -

“他从未跟我提起过这件事。”

- [hiː; hi] [sed] [soʊ][tuː; tə][,emˈiː] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd] [læft] [wen] [aɪ] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] . -
' **He said so to me this evening , and laughed when I looked surprised** . '
- 他 说 所以 到 我 这 晚上 , 和 笑了 什么时候 我 看起来 惊讶 . -

“他今晚跟我说了这话，看到我一脸惊讶，就笑了。”

- [wel] [ðen] , [aɪ][dəʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
' **Well then , I don't pretend to understand what's going on** .
- 出色地 然后 , 我 不 假装 到 理解 是什么 去 在 .

“好吧，我并不假装了解发生了什么事。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] .
' **We can't do anything** .
- 我们 不能 做 任何事物 .

我们什么都做不了。

- [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈbrɪŋɪŋ] [mɪs] .
' **About nine o'clock the servant entered the room , bringing Miss** .
- 关于 九 点钟 这 仆人 进入 这 房间 , 带来 错过 .

大约九点钟，仆人带着小姐进了房间。

[lɔːrd][ə; eɪ][noʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [left] [baɪ][ə; eɪ][kæb] - [ˈdraɪvər] .
' **Lord a note , which had just been left by a cab - driver** .
- 主 一个 笔记 , 哪个 有 只是 到过 左边 经过 一个 出租车 - 司机 .

领主收到了一张纸条，是出租车司机刚刚留下的。

[ˈnænsi] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [əˈdres] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈtærənts] [hænd] , [ˈoʊpənd] [,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflʌtər]
Nancy , seeing that the address was in Tarrant's hand , opened it with a flutter
- 南希 , 看到 那 这 地址 曾是 在 塔兰特的 手 , 打开 它 和 一个 扑

[ʌv; əv][dʒɔɪ] ;
' **of joy** ;
- 的 喜悦 ;

南希看到地址是塔兰特亲笔写的，高兴地打开了它；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] , [ˈoʊpənli] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][baɪ][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] ,
such a proceeding as this , openly sending a note by a messenger ,
- 这样的 一个 进行中 作为 这 , 公然 发送 一个 笔记 经过 一个 信使 ,

像这样公开派遣信使送信的做法，

[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [miːn] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [noʊ][lɔːŋɡər] [keəd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ˈsiːkrəsi] .
could only mean that her husband no longer cared to preserve secrecy .
- 可以 仅有的 意思是 那 她 丈夫 不 更长 关心 到 保存 保密 .

这只能说明她的丈夫不再在意保守秘密了。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [kənˈteɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [laɪn] .
To her astonishment , the envelope contained but a hurried line .
- 到 她 惊讶 , 这 信封 包含 但 一个 慌忙 线 .

令她惊讶的是，信封里只有一行潦草的字迹。

- [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [jet] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
' **Not a word yet to any one** .
- 不是 一个 单词 然而 到 任何 一 ；

“目前还没有跟任何人透露任何消息。”

[wɪðəʊt] [feɪl] , [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æftər'nu:n] , [æt; ət] [fɔ:r] .
Without fail , come to - tomorrow afternoon , at four .
没有 失败 , 来 到 - 明天 下午 , 在 四 ；

明天下午四点，务必前来。

- [wɪð; wɪθ] [wʌt] [[oʊ] [ʌv; əv] ['kɑ:mənəs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mænd] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər]
' **With what show of calmness she could command , she looked up at her**
- 和 什么 展示 的 平静 她 可以 命令 , 她 看起来 向上 在 她
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 ；

她强装镇定，抬头看向她的同伴。

- [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] !
' **The idea of his sending in this way !**
- 这 主意 的 他的 发送 在 这 方式 ！

“他竟然会以这种方式派遣！”

[ɪts] [ðæt] ['mɪstər] . ['kru:] [aɪv] [tu:ld][ju:; jʊ][ʌv; əv] .
It's that Mr . Crewe I've told you of .
它是 那 先生 ； 克鲁 我已经 讲述 你 的 ；

我之前跟你说过那位克鲁先生。

[aɪ][met] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,
I met him as I was coming home ,
我 遇见 他 作为 我 曾是 未来 家 ,

我回家途中遇到了他。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ræðər] ['fɑ:rpli] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and had to speak to him rather sharply to get rid of him .
和 有 到 说话 到 他 相当 尖锐地 到 得到 摆脱 的 他 ；

不得不严厉地训斥他，才把他赶走。

[hɪr] [kʌmz] [hɪz; ɪz][ə'pɔ:lədʒi] , ['fu:lɪ] [mæn] !
Here comes his apology , foolish man !
这里 来 他的 道歉 , 愚蠢 男人 ！

傻瓜，他来道歉了！

- ['lɪvɪŋ] [ɪn] [pər'petʃuəl] ['fɔ:lshʊd] , ['nænsi] [felt] [noʊ] [jeɪm] [æt; ət][ə; eɪ]['fɪk(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
' **Living in perpetual falsehood , Nancy felt no shame at a fiction such as this** .
- 活的 在 永久 谬误 , 南希 毛毡 不 耻辱 在 一个 小说 这样的 作为 这 ；

“生活在谎言中的南希对这样的虚构故事毫无羞耻之心。”

[mɪr] [tru:θ] - ['telɪŋ] [hæd; həd]['nevər] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['wertɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
Mere truth - telling had never seemed to her a weighty matter of the law .
仅仅 真相 - 讲述 有 绝不 似乎 到 她 一个 重 事情 的 这 法律 ；

在她看来，仅仅是说真话从来都不是什么重大的法律问题。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [groʊn] ['ekspɜ:rt][ɪn][laɪz] .
And she was now grown expert in lies .
和 她 曾是 现在 生长 专家 在 谎言 ；

她现在已经是说谎高手了。

[bʌt; bət] ['tærənts] ['mesɪdʒ] [dɪ'stɜ:rbd] [hɜ:r; hər] ['ɡreɪvli] .
But Tarrant's message disturbed her gravely .
但 塔兰特的 信息 不安 她 严重地 ；

但塔兰特的信息让她感到非常不安。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] — [ˈsʌmθɪŋ] , [pərˈhæps] , [kəˈlæmɪtəs] .
Something unforeseen must have happened — something , perhaps , calamitous .
某物 意外 必须 有 发生 — 某物 , 也许 , 灾难性的 .
一定发生了意想不到的事情——或许是灾难性的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [naɪt] .
She passed a miserable night .
她 通过了 一个 悲惨的 夜晚 .
她度过了一个糟糕的夜晚。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [æt; ət][ˈsteɪp(ə)l] [ɪn] , [nekst] [æftərˈnuːn] , [ˌaɪˈtiː] [ˈwɔːntɪd] [ten] [ˈmɪnɪts]
When she ascended the stairs at Staple Inn , next afternoon , it wanted ten minutes
什么时候 她 上升 这 楼梯 在 主食 客栈 , 下一个 下午 , 它 通缉 十 分钟
[tuː; tə] [fɔːr] .
to four .
到 四 .
第二天下午, 当她走上斯台普尔旅馆的楼梯时, 时间是差十分四点。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈklmɪŋ] , [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [stʊd] [ˈoʊpən] , [ɪkˈspəʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]
As usual at her coming , the outer door stood open , exposing the door with
作为 通常 在 她 未来 , 这 外 门 站立 打开 , 暴露 这 门 和
[ðə; ði] [ˈnɑːkər] .
the knocker .
这 敲击器 .
像往常一样, 她来的时候, 外门敞开着, 露出了带有门环的门。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm]
She had just raised her hand , when , with a sound of voices from
她 有 只是 提高 她 手 , 什么时候 , 和 一个 声音 的 声音 从
[ˌɪnˈsaɪd] ,
inside ,
里面 ,
她刚举起手, 就听到里面传来一阵说话声。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈtɑːrənt] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈklmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
the door opened , and Tarrant appeared in company with a stranger .
这 门 打开 , 和 塔兰特 出现 在 公司 和 一个 陌生人 .
门开了, 塔兰特和一个陌生人一起出现了。

[ˈterər] - [ˈstrɪkən] , [ʃiː; ʃɪ] [stept] [bæk] .
Terror - stricken , she stepped back .
恐怖 - 受打击的 , 她 步 后退 .
她惊恐万分, 后退了一步。

[ˈtɑːrənt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [glæns] , [peɪd] [noʊ] [əˈtenj(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Tarrant , after a glance , paid no attention to her .
塔兰特 , 后 一个 瞥一眼 , 有薪酬的 不 注意力 到 她 .
塔兰特瞥了她一眼, 便不再理会她了。

- [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
' All right , ' he was saying to his friend ,
- 全部 正确的 , - 他 曾是 说 到 他的 朋友 ,
“好吧,”他对朋友说。

- [aɪ][jæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
' I shall see you in a day or two .
- 我 将 看 你 在 一个 天 或者 二 .
“过一两天我就能见到你了。”
再见了, 老家伙。

[gʊd] - [baɪ] , [oʊld][mæn] .
Good - bye , old man .
好的 - 再见 , 老的 男人 .

- [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ˈnænsi] , [bʌt; bət][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]
' **The stranger had observed Nancy , but withheld his eyes from**
- 这 陌生人 有 观察到 南希 , 但 隐瞒 他的 眼睛 从
[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ˈvænɪft] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
her , and quickly vanished down the stairs .
- 她 , 和 迅速地 消失了 向下 这 楼梯 .
“陌生人注意到了南希, 但他没有看她, 然后迅速消失在楼梯下。”

- [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
' **Who was that ?**
- WHO 曾是 那 ?
“那是谁? ”

- [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
' **she whispered .**
- 她 低声说道 .
她低声说道。

- [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] . -
' **I told you four o'clock .** '
- 我 讲述 你 四 点钟 . -
“我告诉过你四点钟。”

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːr] . -
' **It is four .** '
- 它 是 四 . -
“是四。”

- [noʊ] — [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] .
' **No — ten minutes to at least .**
- 不 — 十 分钟 到 在 至少 .
不——至少还要十分钟。

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌŋktʃuəl] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd]
It doesn't matter , but if you had been punctual you wouldn't have had
- 它 不 事情 , 但 如果 你 有 到过 准时 你 不会 有 有
[ə; eɪ] [fraɪt] .
a fright .
- 一个 惊吓 .
这无关紧要, 但如果你准时到达, 就不会受到惊吓了。

- [ˈnænsi] [hæd; həd] [draːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] .
' **Nancy had dropped into a chair , white and shaking .**
- 南希 有 掉落 进入 一个 椅子 , 白色的 和 摇晃 .
南希瘫坐在椅子上, 脸色苍白, 浑身颤抖。

[ˈtærənts] [vɔɪs] , [əˈbrʌptli] [rɪˈproʊtʃl] , [əˈfektɪd] [hɜːr; hər] [ˈskersli] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ]
Tarrant's voice , abruptly reproachful , affected her scarcely less than the preceding
- 塔兰特的 嗓音 , 突然 责备的 , 做作的 她 几乎 较少的 比 这 前
[ʃɑːk] .
shock .
- 震惊 .
塔兰特的声音突然变得充满责备, 对她的影响几乎不亚于之前的震惊。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːrˈself][ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ]
In the struggle to recover herself she sobbed and choked , and at length
- 在 这 斗争 到 恢复 她自己 她 啜泣 和 窒息 , 和 在 长度
[bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
burst into tears .
- 爆裂 进入 眼泪 .
在努力恢复平静的过程中, 她抽泣着、哽咽着, 最后放声大哭。

[ˈtɑ:rənt] [spʊk] [ɪmˈpeɪntli] .
Tarrant spoke impatiently .
塔兰特 辐 不耐烦地 .

塔兰特不耐烦地说道。

- [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
' What's the matter ?
- 是什么 这 事情 ?

'怎么了?

[ˈʊrli] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [ˈtʃaɪldɪʃ] - —
Surely you are not so childish ' —
一定 你 是 不是 所以 幼稚 - —

你肯定没那么幼稚吧?

[ʃiː; ji] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbedru:m; 'bedrʊm] , [wer] [ʃiː; ji] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl]
She stood up , and went into the bedroom , where she remained for several
她 站立 向上 , 和 去 进入 这 卧室 , 在哪里 她 剩余 为了 一些
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

她站起身, 走进卧室, 在里面待了几分钟。

[rɪˈtʃːrɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər][ˈdʒækɪt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hæt] [stiːl] [ɑ:n] .
returning at length without her jacket , but with her hat still on .
返回 在 长度 没有 她 夹克 , 但 和 她 帽子 仍然 在 .

她最终回来了, 外套没穿, 但帽子还戴着。

- [aɪ] [ˈkʊdnt] [help][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [spi:k] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ðæt] [wei] .
' I couldn't help it ; and you shouldn't speak to me in that way .
- 我 不能 帮助 它 ; 和 你 不应该 说话 到 我 在 那 方式 .

我情不自禁; 你也不应该那样跟我说话。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] .
I have felt ill all the morning .
我 有 毛毡 患病的全部 这 早晨 .

我今天上午一直感觉不舒服。

- [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ,
' Looking at her , the young man said to himself , that love was one thing ,
- 寻找 在 她 , 这 年轻的 男人 说 到 他自己 , 那 爱 曾是 一 事物 ,
[ˈwedɪd] [laɪf] [ə'nʌðər] .
wedded life another .
已婚 生活 其他 .

看着她, 年轻人心想, 爱情是一回事, 婚姻生活又是另一回事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔ:r; fər] [ˈnænsiːz] [ˈwiːknəs] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz]
He could make allowance for Nancy's weakness — but it was beyond his
他 可以 制作 津贴 为了 南希的 弱点 — 但 它 曾是 超过 他的
[ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði][oʊld] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] .
power to summon the old warmth and tenderness .
力量 到 召唤 这 老的 温暖 和 压痛 .

他可以体谅南希的软弱, 但他却无力唤起往日的温暖和温柔。

[ɪf] [ˌhensˈfɔːrθ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,
If henceforth he loved her ,
如果 今后 他 喜爱 她 ,

如果他从此爱上了她,

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['hʌzbəndz] [lʌv] — [ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
it must be with husband's love — a phrase which signified to him
它 必须 是 和 丈夫的 爱 — 一个 短语 哪个 表示 到 他
[ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [dɪˈstɪŋkt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɑːrdər] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ;
something as distinct as possible from the ardour he had known ;
某物 作为 清楚的 作为 可能的 从 这 热情 他 有 已知 ;
这一定是出于丈夫的爱——这句话对他来说意味着与他曾经经历过热情截然不同的东西；

[ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [əˈtætʃmənt] [ɪnˈsted] [lʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪər] .
a moral attachment instead of a passionate desire .
一个 道德 依恋 反而 的 一个 热情的 欲望 .
是一种道德上的依恋，而非激情的欲望。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈtɑːlərənt] [muːd] .
And there was another reason for his intolerant mood .
和 那里 曾是 其他 原因 为了 他的 不宽容 情绪 .
他情绪低落还有另一个原因。

- [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ˈspʊkən][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][gɔːt][maɪ] [noʊt] ? -
' You hadn't spoken to any one before you got my note ? '
- 你 之前没有 说 到 任何 一 前 你 得到 我的 笔记 ? -
“在你收到我的纸条之前，你没跟任何人说过话吗？ ”

- [noʊ] . — [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtriːtɪŋ] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðɪs] ?
' No . — Why are you treating me like this ? '
- 不 . — 为什么 是 你 治疗 我 喜欢 这 ?
“不——你为什么要这样对我？ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfeɪmd] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] [sɔː] [ˌem ˈiː] ? -
Are you ashamed that your friend saw me ? '
是 你 羞愧 那 你的 朋友 锯 我 ? -
你朋友看到我，你觉得丢脸吗？

- [əˈfeɪmd] ? [nɑːt][æt; ət][ɔːl] . -
' Ashamed ? not at all . '
- 羞愧 ? 不是 在 全部 . -
“感到羞愧吗？一点也不。”

- [huː] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ? -
' Who did he think I was ? '
- WHO 做过 他 思考 我 曾是 ? -
他以为我是谁？

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
' I don't know .
- 我 不 知道 .
“我不知道。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌʊt] [juː; jʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] .
He doesn't know anything about you , at all events .
他 不 知道 任何事物 关于 你 , 在 全部 活动 .
无论如何，他对你一无所知。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ges] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑːt] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [tel] .
As you may guess , I have something not very pleasant to tell .
作为 你 可能 猜测 , 我 有 某物 不是 非常 令人愉快的 到 告诉 .
正如你可能猜到的那样，我要告诉你一件不太愉快的事情。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌnˈkaɪnd] ;
I didn't mean to be unkind ;
我 没有 意思是 到 是 不友善 ;
我并非有意不友善；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][səˈpraɪz][æt; ət][ˈsiːɪŋ][juː; jʊ][wen][aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔːr] .
it was only the surprise at seeing you when I opened the door .
它 曾是 仅有的 这 惊喜 在 看到 你 什么时候 我 打开 这 门 .
打开门看到你，我感到非常惊讶。

[aɪ][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði][ɪgˈzækt][taɪm] .
I had calculated the exact time .
我 有 计算 这 精确的 时间 .
我已经计算出了确切的时间。

[bʌt; bət][ˈnevər][maɪnd] .
But never mind .
但 绝不 头脑 .
不过没关系。

[juː; jʊ][lʊk][kəʊld]; [wɔːrm][jɔːrˈself][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .
You look cold ; warm yourself at the fire .
你 看 寒冷的 ; 温暖的 你自己 在 这 火 .
你看上去很冷，去火炉边暖和暖和吧。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ˈdrɪŋk][ə; eɪ][ɡlæs][ʌv; əv][waɪn]; [aɪˈtiː][wɪl][pʊt][jɔːr; jər][nəːvs][raɪt][əˈɡen] . -
You shall drink a glass of wine ; it will put your nerves right again . -
你 将 喝 一个 玻璃 的 葡萄酒 ; 它 将要 放 你的 神经 正确的 再次 . -
你喝杯酒吧，它能让你神经舒畅一些。

- [noʊ][aɪ][wɑːnt][ˈnʌθɪŋ] .
' No , I want nothing .
- 不 , 我 想 没有什么 .
“不，我什么都不要。”

[tel][emˈiː][æt; ət][wʌns][wʌt][aɪˈtiː][ɪz] .
Tell me at once what it is .
告诉 我 在 一次 什么 它 是 .
立即告诉我那是什么。

- [bʌt; bət][ˈtɑːrənt][ˈkwaɪətli][brɔːt][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ænd; ənd][ɡlæs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkʌbərd] .
' But Tarrant quietly brought a bottle and glass from his cupboard .
- 但 塔兰特 悄悄 带来 一个 瓶子 和 玻璃 从 他的 橱柜 .
但塔兰特悄悄地从橱柜里拿出一个瓶子和一个玻璃杯。

[ˈnænsi][əˈɡen][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs], [ˈpetɪʃli] .
Nancy again refused , pettishly .
南希 再次 拒绝 , 斤斤计较 .
南希再次无理拒绝，带着几分任性。

- [ʌnˈtɪl][juː; jʊ][hæv; həv][ˈdrʌŋk] , - [hiː; hi][sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][self] - [wɪl] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl][tel]
' Until you have drunk , ' he said , with a smile of self - will , ' I shall tell
- 直到 你 有 醉 , - 他 说 , 和 一个 微笑 的 自己 - 将要 , - 我 将 告诉

[juː; jʊ][ˈnʌθɪŋ] . -
you nothing . -
你 没有什么 . -
“在你喝醉之前，”他带着一丝任性的微笑说道，“我什么也不会告诉你。”

- [aɪ][dəʊnt][noʊ][wʌt][aɪv][dʌn][tuː; tə][meɪk][juː; jʊ][laɪk][ðɪs] .
' I don't know what I've done to make you like this .
- 我 不 知道 什么 我已经 完毕 到 制作 你 喜欢 这 .
我不知道我做错了什么，让你变成这样。

- [hɜːr; hər][ˈsɒbz][ænd; ənd][terz][rɪˈtʃːrnd] .
' Her sobs and tears returned .
- 她 啜泣 和 眼泪 返回 .
她的抽泣和眼泪又回来了。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] , [ˈtɑːrənt] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡlæs] ,
After a moment of impatience , Tarrant went up to her with the glass ,
后 一个 片刻 的 不耐烦 , 塔兰特 去 向上 到 她 和 这 玻璃 ,
塔兰特有些不耐烦, 拿着杯子走到她面前。

[leɪd][ə; eɪ][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈfoʊldər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] .
laid a hand upon her shoulder , and kissed her :
铺设 一个 手 之上 她 肩膀 , 和 亲吻 她 :
他将一只手放在她的肩膀上, 吻了她。

- [naʊ] , [kʌm] , [biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
' Now , come , be reasonable .
- 现在 , 来 , 是 合理的 :
“好了, 冷静点。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈsɪriəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] . -
We have uncommonly serious things to talk about . '
我们 有 不寻常地 严肃的 事物 到 讲话 关于 : -
我们有件极其重要的事情要谈。

- [wʌt] [dɪd][jɔː; jər] [frend] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] ? -
' What did your friend think of me ? '
- 什么 做过 你的 朋友 思考 的 我 ? -
你朋友对我的看法如何?

- [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪtiːst] [ˈgɜːlz][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈprɪvəlɪzd] [tuː; tə]
' That you were one of the prettiest girls he had ever been privileged to
- 那 你 是 一 的 这 最漂亮的 女孩们 他 有 曾经 到过 特权 到
[siː] ,
see ,
看 ,
“你是他有幸见过的最漂亮的女孩之一。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ˈenviəb(ə)l] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] .
and that I was an enviable fellow to have such a visitor .
和 那 我 曾是 一个 令人羡慕 同伴 到 有 这样的 一个 游客 :
我当时觉得, 能有这样一位访客, 我真是太幸运了。

[ðer; ðər] [naʊ] , [əˈnʌðər] [sɪp] , [ænd; ənd] [let][juː ˈes][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkʌlər] [bæk] [ˈɪntuː][jɔː; jər] [tʃiːks]
There now , another sip , and let us have some colour back into your cheeks
那里 现在 , 其他 啜饮 , 和 让 我们 有 一些 颜色 后退 进入 你的 脸颊
:
:
:

好了, 再喝一口, 让你的脸颊恢复些许红润吧。
[ðeəz; ðəz][bæd] [nuːz] , [ˈnænsi] ; [kənˈfaundɪdli] [bæd] [nuːz] , [dɪr] [gɜːrɪ] .
There's bad news , Nancy ; confoundedly bad news , dear girl .
有 坏的 消息 , 南希 ; 要命 坏的 消息 , 亲爱的 女孩 :
南希, 有个坏消息; 真是糟透了, 亲爱的姑娘。

[maɪ] [ˈgrænməðər] [wʌz; wəz] [ded] [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] .
My grandmother was dead when I got there .
我的 祖母 曾是 死的 什么时候 我 得到 那里 :
我到的时候, 奶奶已经去世了。

[wel] , [ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [oʊld] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmʌdlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [əˈferz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
Well , the foolish old woman has been muddling her affairs for a long time ,
出色地 , 这 愚蠢 老的 女士 有 到过 混乱 她 事务 为了 一个 长的 时间 ,
唉, 这个愚蠢的老太太长期以来一直把自己的事情搞得一团糟。

[ˈspekjuleɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [wʌnz] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ;
speculating here and there without taking any one's advice , and so on ;
推测 这里 和 那里 没有 采取 任何 一个人的 建议 ; 和 所以 在 ;
不听取任何人的建议，到处猜测，等等；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [ʃi; ʃi] [li:vz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
and the result is that she leaves nothing at all .
和 这 结果 是 那 她 树叶 没有什么 在 全部 .
结果是她什么也没留下。

- [ˈnænsi] [wʌz; wəz] [mju:t] .
' Nancy was mute .
- 南希 曾是 沉默的 .
南希是个哑巴。

- [les] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪnˈdi:d] .
' Less than nothing , indeed .
- 较少的 比 没有什么 , 的确 .
简直比什么都没有还少。

[ʃi; ʃi] [oʊd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrədz] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] .
She owed a few hundreds that she had no means of paying .
她 欠款 一个 很少 数百 那 她 有 不 方法 的 付费 .
她欠了几百块钱，但她无力偿还。

[ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ʃi; ʃi][hæz; həz] [left] [æŋ; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [wɪl] ,
The joke of the thing is , that she has left an elaborate will ,
这 开玩笑 的 这 事物 是 , 那 她 有 左边 一个 精心制作的 将要 ,
可笑的是，她竟然留下了一份详尽的遗嘱。

[wɪð; wɪθ] [ˈlegəsɪz] [tu;; tə][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈpi:p(ə)l] , [maɪˈself][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] .
with legacies to half - a - dozen people , myself first of all .
和 遗产 到 一半 - 一个 - 打 人们 , 我 第一的 的 全部 .
遗产将留给六个人，首先是我自己。

[ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tu;; tə][daɪ] [tu:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
If she had been so good as to die two years ago ,
如果 她 有 到过 所以 好的 作为 到 死 二 年 前 ,
如果她两年前就死了，那该多好啊

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] .
I should have come in for a thousand a year or so .
我 应该 有 来 在 为了 一个 千 一个 年 或者 所以 .
我本应该每年挣一千美元左右。

[noʊ][wʌn] [səˈspektɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ; [ʃi; ʃi] [ˈnevər] [əˈlaʊd] ,
No one suspected what was going on ; she never allowed Vawdrey ,
不 一 怀疑 什么 曾是 去 在 ; 她 绝不 允许 沃德雷 ,
谁也没怀疑发生了什么；她从不允许沃德雷知道。

[ðə; ði][wʌn][məŋ] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈju:sf(ə)l][tu;; tə][hɜ:r; hər] , [tu;; tə][hæv; həv][æŋ; ən] [ˈɪŋklɪŋ]
the one man who could have been useful to her , to have an inkling
这 一 男人 WHO 可以 有 到过 有用 到 她 , 到 有 一个 暗示
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] .
of the affair .
的 这 事务 .
如果那个人能稍微察觉到这段婚外情，或许就能帮到她了。

[æŋ; ən] [ˈædvɜ:taɪzɪŋ] [ˈbroʊkər][ɡɑ:t][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈklʌtʃɪz] .
An advertising broker got her in his clutches .
一个 广告 经纪人 得到 她 在 他的 离合器 .
一个广告经纪人把她控制在了手中。

- [ˈbɪər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈpepərz] , [ænd; ənd][ˈfaɪndz] [ˈevriθɪŋ]
Vawdrey's lawyer has been going through her papers , and finds everything
- 律师 有 到过 去 通过 她 文件 , 和 发现 一切
[kwɑːt] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .
quite intelligible .
- 相当 可理解的 .

沃德雷的律师一直在查阅她的文件，发现所有内容都非常清晰易懂。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ɪn] [lʌmps] , [ɡʊd] [ˈæftər][bæd] .
The money has gone in lumps , good after bad .
- 这 钱 有 已消失 在 肿块 , 好的 后 坏的 .

钱是分批花掉的，好事坏事接踵而至。

[ˈswɪndlɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈliːɡ(ə)l] [ˈswɪndlɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [əˈbʌʊt]
Swindling , of course , but perfectly legal swindling , nothing to be done about
- 诈骗 , 的 课程 , 但 完美 合法的 诈骗 , 没有什么 到 是 完毕 关于
[aɪ ˈtiː] .
it .
- 它 .

当然是诈骗，但却是完全合法的诈骗，对此我们无能为力。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [brɪˈɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] [ʃiː; ji] [ɡɑːspt] [aʊt] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv][revəˈleɪʃ(ə)n]
A minute or two before her death she gasped out some words of revelation
- 一个 分钟 或者 二 前 她 死亡 她 倒吸一口气 出去 一些 字 的 启示
[tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] ,
to the nurse ,
- 到 这 护士 ,

在她去世前一两分钟，她喘息着向护士吐露了一些启示性的话语。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][set] [ɑːn][ðə; ði] [træk] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] .
enough to set Vawdrey on the track , when he was told .
- 足够的 到 放 沃德雷 在 这 追踪 , 什么时候 他 曾是 讲述 .

得知此事后，足以让沃德雷走上正轨。

- [stiːl] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
' Still the listener said nothing .
- 仍然 这 听众 说 没有什么 .

听者仍然一言不发。

- [wel] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] .
' Well , I had a talk with Vawdrey .
- 出色地 , 我 有 一个 讲话 和 沃德雷 .

“嗯，我和沃德雷谈过了。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈblækgɑːrd] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [ˈfeləʊ] .
He's a blackguard , but not a bad fellow .
- 他是 一个 浑蛋 , 但 不是 一个 坏的 同伴 .

他是个无赖，但人还不错。

[wɪft] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][em ˈiː] , [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [kwɑːt] [siː] [haʊ] , [ənˈles] [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ˈɪntuː]
Wished he could help me , but didn't quite see how , unless I would go into
- 希望 他 可以 帮助 我 , 但 没有 相当 看 如何 , 除非 我 会 去 进入
[ˈbɪznəs] .
business .
- 商业 .

他很想帮帮我，但除非我自己创业，否则他不知道该怎么做。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][tuː; tə] [meɪk] .
However , he had a suggestion to make .
- 然而 , 他 有 一个 建议 到 制作 .

但他有个建议。

- [fɔːr; fər] ['nænsi] , [ðə; ði] [pɔːz] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wið; wiθ] [æprɪ'hɛnʃənz] .
- **For Nancy , the pause was charged with apprehensions .**
- 为了 南希 , 这 暂停 曾是 带电 和 担忧 .

对于南希来说, 这种停顿充满了不安。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] [ə; eɪ] ['pʊːrpəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʊd]
She seemed to discover in her husband's face a purpose which he knew would
她 似乎 到 发现 在 她 丈夫的 脸 一个 目的 哪个 他 知道 会
[ɪk'saɪt] [hɜːr; hər] [rɪ'zɪstəns] .
excite her resistance .
激发 她 反抗 .

她似乎从丈夫的脸上发现了某种意图, 而他知道这会激起她的反抗。

- [hiː; hi][ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv][ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt][maɪ] [frend] ['sʌðələnd] , [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] ,
- **He and I have often talked about my friend Sutherland , in the Bahamas ,**
- 他 和 我 有 经常 谈话 关于 我的 朋友 萨瑟兰 , 在 这 巴哈马 ,
“我和他经常谈起我在巴哈马的朋友萨瑟兰,

[ænd; ɐnd] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['ðeɪəl] [biː; bi][ə; eɪ]['praːfɪtəb(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðæt]
and Vawdrey has an idea that there'll be a profitable opening in that
和 沃德雷 有 一个 主意 那 将会 是 一个 有利可图 开幕 在 那
[ˈkwɔːrtər] , [brɪfɔːr] [lɔːŋ] .
quarter , before long .
四分之一 , 前 长的 .

沃德雷认为, 不久之后, 那个季度就会出现一个有利可图的机会。

['sʌðələnd] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] ['leɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [brɪ'stɜːrɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
Sutherland has written to me lately that he thinks of bestirring himself in the
萨瑟兰 有 书面 到 我 最近 那 他 思考 的 搅动 他自己 在 这
['praːdʒɛkts, praː'dʒɛkts] [aɪv] [tuːld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ;
projects I've told you about ;
项目 我已经 讲述 你 关于 ;

萨瑟兰最近给我写信说, 他正在考虑参与我跟你说过的那些项目;

[hiː; hi][hæz; həz][gɔːt][ðə; ði][oʊld]['mænz] [kən'sent] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['praːpərti] .
he has got the old man's consent to borrow money on the property .
他 有 得到 这 老的 男人的 同意 到 借 钱 在 这 财产 .

他已获得老人的同意, 可以用这处房产作抵押借款。

[naʊ] , ['næt(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [wʊd] [laɪk] ['sʌðələnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] ['staːtɪŋ] [ə; eɪ]
Now Vawdrey , naturally enough , would like Sutherland to join him in starting a
现在 沃德雷 , 自然 足够的 , 会 喜欢 萨瑟兰 到 加入 他 在 开始 一个
['kʌmpəni] ;
company ;
公司 ;

沃德雷自然希望萨瑟兰能和他一起创办一家公司;

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [rʌn] ['oʊnli][ɑːn] ['kʌmpənɪz] .
the thoughts of such men run only on companies .
这 想法 的 这样的 男人 跑步 仅有的 在 公司 .

这种人的脑子里只有公司。

[soʊ][hiː; hi] [ɔːfɜːz] , [ɪf] [aɪ] [wɪl] [goʊ][aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bə'hɑːməz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ,
So he offers , if I will go out to the Bahamas for a month or two ,
所以 他 优惠 , 如果 我 将要 去 出去 到 这 巴哈马 为了 一个 月 或者 二 ,

所以他提出, 如果我去巴哈马待一两个月,

[ænd; ɐnd] [lʊk] [ə'baʊt][em 'iː] ,
and look about me ,
和 看 关于 我 ,

看看我周围,

[ænd; ənd][pʊt][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][pə'zi](ə)n[tu:; tə][meɪk][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][rɪ'pɔ:rt] — [hi:; hi][ɔfɜ:z]
and put myself in a position to make some kind of report — he offers
和 放 我 在 一个 位置 到 制作 一些 种类 的 报告 — 他 优惠
[tu:; tə][peɪ][maɪ][ɪk'spensɪz] .
to pay my expenses .
到 支付 我的 开支 .

并让自己处于能够撰写报告的位置——他提出支付我的费用。

[ʌv; əv][kɔ:rs][ɪf][ðə; ði][aɪ'di:ə][keɪm][tu:; tə][ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌmpəni][gɑ:t][ˈfloʊtɪd] , [aɪ]
Of course if the idea came to anything , and a company got floated , I
的 课程 如果 这 主意 来了 到 任何事物 , 和 一个 公司 得到 漂浮 , 我
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈʃɜ:z] .
should have shares .
应该 有 分享 .

当然，如果这个想法最终得以实现，公司成功上市，我应该会持有股份。

- [ə'gen][hi:; hi][pɔ:zd] .
' Again he paused .
- 再次 他 暂停 .

他再次停顿了一下。

[ðə; ði][ˈlɪsənər][hæd; həd][waɪd] , [ˈmɪzrəb(ə)l][aɪz] .
The listener had wide , miserable eyes .
这 听众 有 宽的 , 悲惨的 眼睛 .

听者睁大了眼睛，眼神充满悲伤。

- [wel] , [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ðæt][aɪ][wʊd][ək'sept][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .
' Well , I told him at once that I would accept the proposal .
- 出色地 , 我 讲述 他 在 一次 那 我 会 接受 这 提议 .

“嗯，我立刻告诉他，我接受这个提议。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][raɪt][tu:; tə][rɪ'fju:z] .
I have no right to refuse .
我 有 不 正确的 到 拒绝 .

我无权拒绝。

[ɔ:l][aɪ][pə'zes][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [æt; ət][ðɪs][ˈmoʊmənt] , [ɪz][ə'baʊt][ˈsɪksɪ][paʊndz] .
All I possess in the world , at this moment , is about sixty pounds .
全部 我 具有 在 这 世界 , 在 这 片刻 , 是 关于 六十 磅 .

此刻，我在这世上拥有的一切，大约只有六十英镑。

[ɪf][aɪ][sould][ɔ:l][maɪ][bʊks][ænd; ənd][ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ðeɪ][maɪt][brɪŋ][ə'hʌðər][ˈsɪksɪ][ɔ:r][soʊ] .
If I sold all my books and furniture , they might bring another sixty or so .
如果 我 卖 全部 我的 图书 和 家具 , 他们 可能 带来 其他 六十 或者 所以 .

如果我把所有的书和家具都卖掉，大概还能卖六十块钱左右。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz][tu:; tə][bɪ'kʌm][ʌv; əv][em 'i:] ?
What , then , is to become of me ?
什么 , 然后 , 是 到 变得 的 我 ?

那么，我的未来将会如何呢？

[aɪ][mʌst; məst][set][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hɪəz][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rk][ðæt][kʌmz]
I must set to work at something , and here's the first work that comes
我 必须 放 到 工作 在 某物 , 和 这里是 这 第一的 工作 那 来
[tu:; tə][hænd] .
to hand .
到 手 .

我必须开始做点什么，这是我手头上第一份工作。

[bʌt; bət] , - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsɒfənd] , - [ðɪs] [pʊts] [ju: 'es] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪv]
But , ' **his voice softened** , ' **this puts us face to face with a very grave**
但 , - 他的 嗓音 软化 , - 这 放置 我们 脸 到 脸 和 一个 非常 严重
['kwestʃən] ;
question ;
问题 ;

“但是,”他的声音柔和下来,“这让我们不得不面对一个非常严肃的问题;

[ˈdʌznt] [aɪ 'ti:] ?
doesn't it ?
不 它 ?

难道不是吗?

[ɑ:ɾ; əɾ][wi:; wi][tu:; tə] [rɪ'ɪŋkwɪʃ] [jʊɾ; jəɾ] ['mʌni] , [ænd; ənd][bi:; bi][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] ['penɪləs] ?
Are we to relinquish your money , and be both of us penniless ?
是 我们 到 放弃 你的 钱 , 和 是 两个都 的 我们 身无分文 ?

难道我们要放弃你的钱, 让我们俩都身无分文吗?

[ɔ:ɾ][ɪz][ðəɾ; ðəɾ] ['eni] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] ? -
Or is there any possibility of saving it ? '
或者 是 那里 任何 可能性 的 保存 它 ? -

或者还有挽救的可能吗?

- [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] ?
' **How can we** ?
- 如何 能 我们 ?

我们该如何做?

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['si:kɾət] [bi:; bi] [kept] ?
How could the secret be kept ?
如何 可以 这 秘密 是 保留 ?

如何才能保守这个秘密?

- [vɔɪs] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [dʒɔɪnd][ɪn] ['ʌtəɾ] [dɪs'meɪ] .
' **Voice and countenance joined in utter dismay** .
- 嗓音 和 面容 加入 在 说出 沮丧 .

声音和表情都充满了极度的沮丧。

- [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] , - [sed] ['tɑ:ɾənt] ['sləʊli] , - [ə; eɪ] ['daʊnɾaɪt] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] .
' **It doesn't seem to me , ' said Tarrant slowly , ' a downright impossibility** .
- 它 不 似乎 到 我 , - 说 塔兰特 缓慢地 , - 一个 彻头彻尾 不可能 .

“在我看来,”塔兰特缓缓说道,“这并非完全不可能。”

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['mæniɾdʒd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][jʊɾ; jəɾ] [frend] ['meɪɾi] ,
It might be managed , with the help of your friend Mary ,
它 可能 是 管理 , 和 这 帮助 的 你的 朋友 玛丽 ,

或许在你的朋友玛丽的帮助下, 这件事可以解决。

[ænd; ənd] [g'ɾɑ:ntɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [jɔ:ɾ'self] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] .
and granting that you yourself have the courage .
和 授予 那 你 你自己 有 这 勇气 .

前提是你自己要有勇气。

[bʌt; bət] - — [hi:; hi] [meɪɾd] [ə; eɪ][lɑ:ɾdʒ] ['dʒestʃəɾ] — - [ʌv; əv] [kɔ:ɾs] [aɪ] [kɑ:nt] [ɪg'zækt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ʌv; əv]
But ' — he made a large gesture — ' of course I can't exact any such thing of
但 - — 他 制成 一个 大的 手势 — - 的 课程 我 不能 精确的 任何 这样的 事物 的

[ju:; jʊ] .

you :
你 .

但是——“他做了个夸张的手势——“我当然不能要求你做这样的事。”

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [si:m] [ˈpræktɪkəbl̩] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] . -
' **It must seem practicable to you yourself** . '

- 它 必须 似乎 切实可行的 到 你 你自己 . -

你觉得这事儿必须切实可行才行。

- [wʌt] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [du:] [ɪf] [maɪ] [ˈmʌni] [ɪz] [lɔ:st] ? -
' **What are we to do if my money is lost ?** '

- 什么 是 我们 到 做 如果 我的 钱 是 丢失的 ? -

“如果我的钱丢了怎么办？”

- [dəʊnt] [seɪ] [wi:; wi] .
' **Don't say we** .

- 不 说 我们 .

别说“我们”。

- [hi:; hi] [smaɪld] [ˈdʒenərəsli] , [pər'hæps] [tu:] [ˈdʒenərəsli] .
' **He smiled generously , perhaps too generously** .

- 他 微笑 慷慨地 , 也许 也 慷慨地 .

他笑容灿烂，或许笑容太过灿烂了。

- [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
' **A man must support his wife** .

- 一个 男人 必须 支持 他的 妻子 .

男人必须养家糊口。

[aɪ] [æɪ; ʌɪ] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:] [ˈsʌmhʌʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [æŋ'zaɪəti] .
I shall arrange it somehow , of course , so that you have no anxiety .

我 将 安排 它 不知何故 , 的 课程 , 所以 那 你 有 不 焦虑 .

我当然会想办法安排好，让你不必为此担心。

[bʌt; bət] —
' **But** —

- 但 —

但-

- [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dra:pt] .
' **His voice dropped** .

- 他的 嗓音 掉落 .

他的声音低了下来。

- [ˈlaɪənɪ] !
' **Lionel !**

- 莱昂内尔 !

“莱昂内尔！”

- [ʃi:; ʃɪ] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ænd] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪərpleɪs] .
' **She sprang up and approached him as he stood by the fireplace** .

- 她 弹簧 向上 和 接近 他 作为 他 站立 经过 这 壁炉 .

她猛地站起身，走向站在壁炉旁的他。

- [ju:; jʊ] [wəʊnt] [li:v] [em 'i:] , [dɪr] ?
' **You won't leave me , dear ?**

- 你 惯于 离开 我 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你不会离开我吧？”

[haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [soʊ] [fa:r] [ə'wei] — [fɔ:r; fər] [mʌnθs] — [ænd; ænd] [ˈli:vɪŋ] [em 'i:]
How can you think of going so far away — for months — and leaving me

如何 能 你 思考 的 去 所以 远的 离开 — 为了 几个月 — 和 离开 我

[æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] ?
as I am now ?

作为 我 是 现在 ?

你怎么能想到要离开那么远的地方——长达几个月——把我一个人留下呢？

[oʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [li:v] [em 'i:] !
Oh , you won't leave me !
哦 , 你 惯于 离开 我 !

哦，你不会离开我的！

- [hiː; hi] [ɑ:rtʃt] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['dʒentli] .
' He arched his eyebrows , and smiled gently .
- 他 拱形 他的 眉毛 , 和 微笑 轻轻地 .

他挑了挑眉，微微一笑。

- [ɪf] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] — [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] . -
' If that's how you look at it — well , I must stay . '
- 如果 那就是 如何 你 看 在 它 — 出色地 , 我 必须 停留 . -

“如果你是这么看的——好吧，那我必须留下。”

- [juː; jʊ][kæn; kən][du:] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] , - [ˈnænsi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] ['pli:dɪŋ] .
' You can do something here , ' Nancy continued , with rapid pleading .
- 你 能 做 某物 这里 , - 南希 持续 , 和 迅速的 恳求 .

“你可以在这里做点什么，”南希继续急切地恳求道。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pepərz] .
' You can write for the papers .
- 你 能 写 为了 这 文件 .

你可以给报纸写稿。

[juː; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] — [jes] , [juː; jʊ][dɪd] [seɪ] [soʊ] .
You always said you could — yes , you did say so .
你 总是 说 你 可以 — 是的 , 你 做过 说 所以 .

你总是说你能做到——是的，你确实这么说过。

[wiː; wi][dəʊnt] [ni:d] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] — [æt; ət][fɜrst] .
We don't need very much to live upon — at first .
我们 不 需要 非常 很多 到 居住 之上 — 在 第一的 .

起初，我们生活所需的東西并不多。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ka:ntent] — -
I shall be content — ' .
我 将 是 内容 — -

我将心满意足——

- [ə; eɪ]['moʊmənt] .
' A moment .
- 一个 片刻 .

稍等片刻。

[juː; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'bændənd] .
You mean that the money must be abandoned .
你 意思是 那 这 钱 必须 是 弃 .

你的意思是说，这笔钱必须放弃。

- [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ment] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [lʊk] [hɜːr; hər] [kən'fju:zd] [θɔ:ts] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] .
' She had meant it , but under his look her confused thoughts took a new
- 她 有 意思是 它 , 但 在下面 他的 看 她 使困惑 想法 采取 一个 新的

[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction .
方向 .

“她原本是认真的，但在他注视下，她混乱的思绪转向了另一个方向。”

- [noʊ] . [wiː; wi] ['ni:dnt] [luːz] [aɪ 'ti:] .
' No . We needn't lose it .
- 不 . 我们 不必 失去 它 .

不，我们没必要失去它。

[ˈoʊnli] [steɪ] [nɪr] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] , [θruː] [ˈevriθɪŋ] .
Only stay near me , and I will keep the secret , through everything .

仅有的 停留 靠近 我 , 和 我 将要 保持 这 秘密 , 通过 一切 .

只要你待在我身边, 我就会为你保守秘密, 无论发生什么。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [niːd] , [ðen] , [dʒʌst][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ˈiːzi] .
You will only need , then , just to support yourself , and that is so easy .

你 将要 仅有的 需要 , 然后 , 只是 到 支持 你自己 , 和 那 是 所以 简单的 .

这样一来, 你只需要养活自己就行了, 这很容易。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ˈmeri] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
I will tell Mary how it is .

我 将要 告诉 玛丽 如何 它 是 .

我会把事情的经过告诉玛丽。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , [aɪ][ˌei ˈem] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] .
She can be trusted , I am sure she can .

她 能 是 可信 , 我 是 当然 她 能 .

她值得信任, 我确信她可以。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
She would do anything for me .

她 会 做 任何事物 为了 我 .

她愿意为我做任何事。

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ðæt] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .
She knows that father was not thinking of a man such as you .

她 知道 那 父亲 曾是 不是 思维 的 一个 男人 这样的 作为 你 .

她知道父亲当时并没有想到你会是他这样的人。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkruːəli] [rɔːŋ] [ɪf] [aɪ] [lɔːst] [ˈevriθɪŋ] .
It would be cruelly wrong if I lost everything .

它 会 是 残酷地 错误的 如果 我 丢失的 一切 .

如果我失去一切, 那将是多么残酷的错误。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [help][ˌem ˈiː] .
I will tell her , and she will help me .

我 将要 告诉 她 , 和 她 将要 帮助 我 .

我会告诉她, 她会帮助我的。

[ˈskersli] [ˈeni] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ;
Scarcely any one comes to the house , as it is ;

几乎 任何 一 来 到 这 房子 , 作为 它 是 ;

几乎没人会来这所房子;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [prɪˈtend] [tuː; tə][hæv; həv][bæd] [helθ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪˈself] [ʌp] .
and I will pretend to have bad health , and shut myself up .

和 我 将要 假装 到 有 坏的 健康 , 和 关闭 我 向上 .

我会假装身体不好, 把自己关起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , [ˈmeri] [wɪl] [goʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
And then , when the time comes , Mary will go away with me ,

和 然后 , 什么时候 这 时间 来 , 玛丽 将要 去 离开 和 我 ,

然后, 时机成熟时, 玛丽将与我一同离开。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [wiː; wi][kæn; kən]
and — and the child shall be taken care of by some people we can

和 — 和 这 孩子 将 是 已采取 关心 的 经过 一些 人们 我们 能

[trʌst] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
trust to be kind to it .

相信 到 是 种类 到 它 .

而且——而且孩子将由我们信任的、会善待他的人照顾。

[ˈhɔːrəs] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈlɒdʒɪŋz] ; [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . - , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃɒr] ,
Horace is going to live in lodgings ; and Mrs . Damerel , I am sure .
贺拉斯 是 去 到 居住 在 住宿 ; 和 太太 : - , 我 是 当然 ,
霍勒斯打算租房住; 而达默雷尔太太, 我确信,

[wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈɡen] ; [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ɡet] [rɪd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
won't come to see me again ; and I can get rid of other people .
惯于 来 到 看 我 再次 ; 和 我 能 得到 摆脱 的 其他 人们 .
不会再来 看我了; 我可以摆脱其他人。

[ðə; ði] - [jæl; ʃəl] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsʌlkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɪl] ;
The Barmbys shall think I am sulking about the will ;
这 - 将 思考 我 是 生闷气 关于 这 将要 ;
巴姆比一家会以为我在为遗嘱的事闷闷不乐;

[aɪm] [ʃɒr] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɔːˈredi] [ðæt] [aɪ] [dɪsˈlaɪk] [ðem; ðəm] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
I'm sure they think already that I dislike them because of it .
我是 当然 他们 思考 已经 那 我 不喜欢 他们 因为 的 它 .
我确信他们已经认为我因此而讨厌他们了。

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [wɪl] [rɪˈfjuːz] , [ˈprez(ə)ntli] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .
Let them think it ; I will refuse , presently , to see them at all .
让 他们 思考 它 ; 我 将要 拒绝 , 目前 , 到 看 他们 在 全部 .
就让他们这么想吧; 我近期将拒绝与他们见面。

[ɪts] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
It's only a few months .
它是 仅有的 一个 很少 几个月 .

才几个月而已。

[ɪf] [aɪ] [tel] [ˈpiːp(ə)l] [aɪm] [nɔːt] [wel] ,
If I tell people I'm not well ,
如果 我 告诉 人们 我是 不是 出色地 ,

如果我告诉别人我身体不舒服,

[ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [fiːl] [səpˈpraɪzd] [ɪf] [aɪ] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] — [naʊ] — [suːn] .
nobody will feel surprised if I go away for a month or two — now — soon .
无人 将要 感觉 惊讶 如果 我 去 离开 为了 一个 月 或者 二 — 现在 — 很快 .
如果我现在——很快——离开一两个月, 没有人会感到惊讶。

[ˈmeri] [wʊd] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Mary would go with me , of course .
玛丽 会 去 和 我 , 的 课程 .
玛丽当然会和我一起去。

[aɪ] [maɪt] [ɡoʊ] [fɔːr; fər] [dɪˈsembər] [ænd; ənd] [ˈdʒænjʊəri] .
I might go for December and January .
我 可能 去 为了 十二月 和 一月 .
我可能会选择十二月和一月。

[ˈfɑːðər] [ˈdɪdnt] [miːn] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .
Father didn't mean I was never to have change of air .
父亲 没有 意思是 我 曾是 绝不 到 有 改变 的 空气 .
父亲的意思并不是说我永远不能呼吸新鲜空气。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈfebruəri] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [æt; ət] [ˈhoʊm] .
Then there would be February and March at home .
然后 那里 会 是 二月 和 行进 在 家 .
然后二月和三月就只能待在家里了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [maɪt] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [əˈɡen] [tɪl] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [meɪ] .
And then I might go away again till near the end of May .
和 然后 我 可能 去 离开 再次 直到 靠近 这 结尾 的 可能 .
然后我可能要到五月底才会回来。

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] .
I'm sure we can manage it .
我是 当然 我们 能 管理 它 .

我相信我们一定能做到。

- [ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] , [ˈbreθləs] .
' She stopped , breathless .
- 她 停止 , 喘不过气 .

她停了下来，气喘吁吁。

[ˈtɑːrənt] , [huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [əˈvəːtɪd] [feɪs] , [tʒɜːrnd] [ænd; ənd] [spʊʊk] [dʒuˈdɪʃəli] .
Tarrant , who had listened with averted face , turned and spoke judicially .
塔兰特 , WHO 有 听着 和 避免了 脸 , 转向 和 辐 司法 .

塔兰特一直别过脸去听着，然后转过身来，一本正经地说道。

- [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [jʊə(r)] [fəˈgetɪŋ] , [ˈnænsɪ] .
' There's one thing you're forgetting , Nancy .
- 有 一 事物 你是 遗忘 , 南希 .

“南希，你忘了一件事。”

[duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl] [ˈnevər] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ?
Do you propose that we shall never acknowledge the child ?
做 你 提出 那 我们 将 绝不 承认 这 孩子 ?

你的意思是说我们永远都不应该承认这个孩子吗？

[rɪˈmembər] [ðæt] [ɪːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bəʊld] [ɪˈnʌf] , [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsekənd] [ˈmæɪdʒ] ,
Remember that even if you were bold enough , after our second marriage ,
记住 那 甚至 如果 你 是 大胆的 足够的 , 后 我们的 第二 婚姻 ,

记住，即使你足够大胆，在我们第二次婚姻之后，

[tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈskænd(ə)] — [ðæt] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] .
to acknowledge it in the face of scandal — that wouldn't be safe .
到 承认 它 在 这 脸 的 丑闻 — 那 不会 是 安全的 .

在丑闻面前承认这一点——那并不安全。

[ˈeni] [wʌn] , [ɪf] [səˈspɪ(ə)n] [ɪz] [əˈraʊzd] , [kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ˈmæɪɪd] . -
Any one , if suspicion is aroused , can find out when we were actually married . '
任何 一 , 如果 怀疑 是 被唤醒 , 能 寻找 出去 什么时候 我们 是 实际上 已婚 . -

任何人，只要稍加怀疑，就能查出我们实际结婚的时间。

- [wiː; wi] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
' We can't think of that .
- 我们 不能 思考 的 那 .

我们想不到这一点。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [meɪ] [nɑːt][lɪv; laɪv] .
The child may not live .
这 孩子 可能 不是 居住 .

孩子可能活不下来。

- [ˈtɑːrənt] [muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmuːvmənt] [ˈstɑːrtld] [ˈnænsɪ] .
' Tarrant moved , and the movement startled Nancy .
- 塔兰特 已搬 , 和 这 移动 惊慌 南希 .

塔兰特动了，这个动作吓了南希一跳。

[aɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [peɪnd] [hɪm; ɪm] , [pərˈhæps] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
It meant that she had pained him , perhaps made him think of her
它 意思是 那 她 有 痛苦 他 , 也许 制成 他 思考 的 她

[wɪð; wɪθ] [rɪˈpʌgnəns] .
with repugnance .
和 厌恶 .

这意味着她伤害了他，或许让他对她产生了厌恶之情。

- [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˈeɪˈem] [ˈseɪɪŋ] .
- **I hardly know what I am saying** .
- 我 几乎 知道 什么 我 是 说 .

我几乎不知道自己在说什么。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [ðæt] .
You know I don't wish that .
你 知道 我 不 希望 那 .

你知道我并不希望那样。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɹʌ; əv] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [nɪr] [ˌemˈiː] .
But all I can think of now is to keep you near me .
但 全部 我 能 思考 的 现在 是 到 保持 你 靠近 我 .

但我现在满脑子想的都是要让你留在我身边。

[aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
I can't bear to be separated from you .
我 不能 熊 到 是 分开 从 你 .

我无法忍受与你分离。

[aɪ] [ɹʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɹʌv] [ˌemˈiː] . -
I love you so much more than you love me . '
我 爱 你 所以 很多 更多的 比 你 爱 我 . -

我爱你远胜过你爱我。

- [let] [ˌemˈiː][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , [ˈnænsi] .
- **Let me just tell you what I had in mind , Nancy** .
- 让 我 只是 告诉 你 什么 我 有 在 头脑 , 南希 .

“让我告诉你我的想法，南希。”

[səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [kæn; kən][biː; bi] [kept] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪˈventʃuəli] [lɪv; laɪv] [əˈbrɔːd] , [ðæt] [ɪz]
Supposing the secret can be kept , we must eventually live abroad , that is
假如 这 秘密 能 是 保留 , 我们 必须 最终 居住 国外 , 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

假设秘密能够保守下去，我们最终必须移居国外，也就是说，

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][tʃaɪld] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][juːˈes] ,
if our child is not to grow up a stranger to us ,
如果 我们的 孩子 是 不是 到 生长 向上 一个 陌生人 到 我们 ,

如果我们不想让我们的孩子长大后与我们疏远，

[wɪtʃ] [ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
which neither you nor I could wish .
哪个 两者都不 你 也不 我 可以 希望 .

这是我们你我都不希望看到的。

[naʊ] , [æt; ət][ˈnɑːsəʊ; ˈnæsɔː] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɹʌ; əv][ðə; ði][bəˈhɑːməz] , [ə; eɪ][lɑːt][ɹʌ; əv] [əˈmerɪkənz] [ˈɔːlweɪz]
Now , at Nassau , the capital of the Bahamas , a lot of Americans always
现在 , 在 拿骚 , 这 首都 的 这 巴哈马 , 一个 很多 的 美国人 总是
[spend] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .
spend the winter .
花费 这 冬天 .

现在，很多美国人都会在巴哈马首都拿骚度过冬天。

[ɪf] [aɪ] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] [step] ,
If I made acquaintances among them , it might be a very useful step ,
如果 我 制成 熟人 之中 他们 , 它 可能 是 一个 非常 有用 步 ,

如果我能和他們熟识起来，那或许会很有帮助。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] .
it would be preparing for the future .
它 会 是 准备 为了 这 未来 .

这是在为未来做准备。

- [tuː; tə] [ˈnænsi] [ðɪs] [ˈsaʊndɪd] [fɑːr][frʌm; frəm] [kənˈvɪnsɪŋ] .
To Nancy this sounded far from convincing .
- 到 南希 这 听起来 远的 从 令人信服的 .

“南希觉得这完全没有说服力。”

[ʃiː ʃɪ][ˈɑːrgjuːd] [əˈɡenst] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [wei] ,
She argued against it in a perfectly natural way ,
她 争论 反对 它 在 一个 完美 自然的 方式 ,

她以一种非常自然的方式提出了反对意见。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [huː] [nuː] [ˈtɑːrənt] .
and as any one else would have done who knew Tarrant .
和 作为 任何 一 别的 会 有 完毕 WHO 知道 塔兰特 .

任何认识塔兰特的人都会这么做。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈklərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən]
More than once he had declared to her that he would rather die than
更多的 比 一次 他 有 声明 到 她 那 他 会 相当 死 比

[dræg] [aʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈkʌntrɪz] ,
drag out his life in one of the new countries ,
拖 出去 他的 生活 在 一 的 这 新的 国家 ,

他曾不止一次向她表示，他宁愿死也不愿在某个新国家苟延残喘。

[ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [kəˈmɜːrʃəlɪzəm] [ʌnrɪˈliːvd] [baɪ]
that he could not breathe in an atmosphere of commercialism unrelieved by
那 他 可以 不是 呼吸 在 一个 气氛 的 商业主义 未缓解 经过

[hɪˈstɔːrɪk] [əˌsəʊsiˈeɪʃnz] .
historic associations .
历史性 协会 .

他无法在缺乏历史底蕴的商业氛围中呼吸。

[ˈnænsi] [ˈɜːdʒd] [ðæt][aɪˈtiː] [wʊd] [biː bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [hoʊm][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkɑːntɪnənt] ,
Nancy urged that it would be better to make a home on the continent ,
南希 敦促 那 它 会 是 更好的 到 制作 一个 家 在 这 大陆 ,

南希力劝说，最好在欧洲大陆安家落户。

[ˈwɪðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡoʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈeksaɪl] .
whither they could go , at any moment , without a sense of exile .
往哪里去 他们 可以 去 , 在 任何 片刻 , 没有 一个 感觉 的 流亡 .

他们可以随时去往任何地方，而不会感到流放。

- [soʊ][aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] , - [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
' So it comes to this , ' he interrupted , with an air of resignation .
- 所以 它 来 到 这 , - 他 中断 , 和 一个 空气 的 辞职 .

“所以事情就发展到这一步了，”他打断道，语气中带着一丝无奈。

- [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈfjuːz] - [ˈɔːfər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
' I must refuse Vawdrey's offer , and , in doing so ,
- 我 必须 拒绝 - 提供 , 和 , 在 正在做 所以 ,

我必须拒绝沃德雷的提议，这样做，

[rɪˈfjuːz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [tʃæns] [ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈfjuːtʃər] ,
refuse an excellent chance of providing for our future ,
拒绝 一个 出色的 机会 的 提供 为了 我们的 未来 ,

拒绝一个为我们的未来提供保障的绝佳机会，

[ɪf] — [wʌt] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪmˈpra:bəbl] — [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] .
if — what is by no means improbable — the secret should be discovered .

如果 — 什么 是 经过 不 方法 不太可能 — 这 秘密 应该 是 发现 .

如果——这并非不可能——这个秘密被发现。

[aɪ][mʌst; məst][tɜ:rn][tu:; tə] [ˈdʒɜ:rnəlɪz(ə)m] , [ɔ:r][bi:; bi][ə; eɪ] [klɜ:rk] .

I must turn to journalism , or be a clerk .
我 必须 转动 到 新闻业 , 或者 是 一个 职员 .

我必须转行做记者，或者当个职员。

[wel] [ænd; ɐnd] [gʊd] .

Well and good .
出色地 和 好的 .

很好。

[maɪ][waɪf] [dɪˈkri:z] [aɪˈti:] .

My wife decrees it .
我的 妻子 法令 它 .

我妻子下令。

- [ænd; ɐnd][hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə] [hʌm] [æən; ən] [er] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɜ:r; wər] [dɪsˈmɪst] .

' And he began to hum an air , as if the matter were dismissed .

- 和 他 开始 到 哼 一个 空气 , 作为 如果 这 事情 是 解雇 .

“然后他开始哼起小曲，好像这件事已经被抛诸脑后了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] .

There was a long silence .
那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

- [haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [əˈweɪ] ? - ['mɜ:mɜ:d] ['nænsi] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] .

' How long would you be away ? ' murmured Nancy , at length .

- 如何 长的 会 你 是 离开 ? - 低声说道 南希 , 在 长度 .

“你要离开多久？”南希低声问道。

- [aɪ] [səˈpəʊz] [tu:] [mʌnθs] [æt; ət][moʊst] . -

' I suppose two months at most . '

- 我 认为 二 几个月 在 最多 . -

“我想最多两个月吧。”

- [noʊˈvembər] — [dɪˈsembər] . -

' November — December . '

- 十一月 — 十二月 . -

“十一月—十二月。”

- [ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mʌnθs] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈspendɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] , [əˈweɪ]

' The second of those months you might be spending , as you said , away

- 这 第二 的 那些 几个月 你 可能 是 开支 , 作为 你 说 , 离开

[frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .

from London .
从 伦敦 .

“第二个月你可能要像你所说的那样，离开伦敦。”

[daʊn] [ɪn] [ˈdevən] , [pərˈhæps] .

Down in Devon , perhaps .
向下 在 德文郡 , 也许 .

或许是在德文郡。

[aɪ][kɑːnt] [bleɪm] [jɔːr; jər] [θɔːts] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmz] — [ˈdʌznt] [aɪˈtiː] ? — [ə; eɪ]
I can't blame your thoughts about it ; but it seems — doesn't it ? — a
我 不能 责备 你的 想法 关于 它 ; 但 它 似乎 — 不 它 ? — 一个
[ˈtraɪf(ə)l] [ɪnkənˈsɪdərət] ,
trifle inconsiderate ,
琐事 不体贴 ,
我不能责怪你这么想；但这似乎——不是吗？——有点欠考虑。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌt] [meɪ] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈdʒɜːrni] . -
when you think what may result from my journey . '
什么时候 你 思考 什么 可能 结果 从 我的 旅行 . -
当你想到我的旅程可能会带来什么结果时。
- [wʊd] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] [emˈliː][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ? -
- **' Would you promise me to be back by the end of the year ? '**
- 会 你 承诺 我 到 是 后退 经过 这 结尾 的 这 年 ? -
“你能保证年底前回来吗？”

- [nɑːt] [ˈpraːmɪs] , [ˈnænsi] .
' Not promise , Nancy .
- 不是 承诺 , 南希 .
“我没有承诺，南希。”

[bʌt; bət][duː][maɪ] [best] .
But do my best .
但 做 我的 最好的 .
但我会尽力而为。

[ˈletərz] [teɪk] [fɔːrˈtiːn] [deɪz] , [ðæts] [ɔːl] .
Letters take fourteen days , that's all .
信件 拿 十四 天 , 那就是 全部 .
信件需要十四天才能送达，仅此而已。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [baɪ] [ˈevri] [meɪl] . -
You should hear by every mail . '
你 应该 听到 经过 每一个 邮件 . -
你应该会收到每封邮件。

- [waɪ] [nɑːt] [ˈpraːmɪs] ? -
' Why not promise ? '
- 为什么 不是 承诺 ? -
为什么不承诺呢？

- [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][kɑːnt] [fɔːrˈsiː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðer; ðər] ,
' Because I can't foresee how much I may have to do there ,
- 因为 我 不能 预见 如何 很多 我 可能 有 到 做 那里 ,
“因为我无法预见我在那里可能会有多少事情要做，

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪˈtiː] [wɪl] [teɪk] [emˈliː] .
and how long it will take me .
和 如何 长的 它 将要 拿 我 .
以及我需要多长时间。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ʃʊr] [ðæt] [wəʊnt] [peɪ] [ɪkˈspensɪz] [fɔːr; fər][lɔːŋgər][ðæn; ðən]
But you may be very sure that Vawdrey won't pay expenses for longer than
但 你 可能 是 非常 当然 那 沃德雷 惯于 支付 开支 为了 更长 比
[hiː; hi][kæn; kən] [help] .
he can help .
他 能 帮助 .
但你可以非常肯定，沃德雷不会在他力所能及的范围内支付费用。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][emˈiː][ðæt][aɪ] [maɪt][get] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmægəziːn]
It has occurred to me that I might get materials for some magazine
它 有 发生 到 我 那 我 可能 得到 材料 为了 一些 杂志
[ˈɑːrtɪk(ə)lz] .
articles .
文章 .

我突然想到，我或许可以收集一些素材，写一些杂志文章。

[ðæt] [wʊd] [help][tuː; tə][float][emˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeditəz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ɪts] [ˈnesəseri] .
That would help to float me with the editors , you know , if it's necessary .
那 会 帮助 到 漂浮 我 和 这 编辑 , 你 知道 , 如果 它是 必要的 .
如果需要的话，那样有助于我与编辑们沟通。

- [ˈnænsi] [said] .
- Nancy sighed .
- 南希 叹了口气 .

南希叹了口气。

- [ɪf] [aɪ] [kənˈsentɪd] — [ɪf] [aɪ][dɪd][maɪ][best][nɑːt][tuː; tə][stænd][ɪn][jʊr; jər] [wei] — [wʊd] [juː; jʊ] [lʌv]
- ' If I consented — if I did my best not to stand in your way — would you love
- 如果 我 同意 — 如果 我 做过 我的 最好的 不是 到 站立 在 你的 方式 — 会 你 爱
[emˈiː] [ˈbetər] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] ?
me better when you came back ?
我 更好的 什么时候 你 来了 后退 ?

如果我同意——如果我尽力不阻碍你——当你回来时，你会更爱我吗？

- [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pliːzd] [læf] .
- The answer was a pleased laugh .
- 这 回答 曾是 一个 高兴 笑 .

对方发出了一声愉悦的笑声。

- [waɪ] , [ðer; ðər] , - [hiː; hi] [kraɪd] ,
- Why , there , ' he cried ,
- 为什么 , 那里 , - 他 哭 ,

“为什么，就在那儿，”他喊道。

- [juːv] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌtʃel] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈduːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] !
- you've given in a nutshell the whole duty of a wife who wishes to be loved !
- 你已经 给定 在 一个 简而言之 这 所有的 责任 的 一个 妻子 WHO 愿望 到 是 喜爱 !
“你一语道破了一个渴望被爱的妻子应该尽的全部责任！ ”

- [ˈnænsi] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
- Nancy tried to laugh with him .
- 南希 尝试 到 笑 和 他 .

南希试图和他一起笑。

[ˈtʃæptər] [eɪt]
CHAPTER 8
章 8

第八章

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [huːm] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ster] [ʌv; əv] [ˈpenjəri] [dʌz] [nɑːt] [daːnt]
He must be a strong man whom the sudden stare of Penury does not daunt
他 必须 是 一个 强的 男人 谁 这 突然 盯 的 贫困 做 不是 吓住
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他一定是个意志坚强的人，不会被贫困的突然凝视吓倒。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈmeɜːr] , [dɪˈbeɪs] .
in some measure , debase .
在 一些 措施 , 贬值 .

在某种程度上，贬值。

[ˈtɑːrənt] , [wətˈevər] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbilitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv]
Tarrant , whatever the possibilities of his nature , had fallen under a spell of
塔兰特 , 任何 这 可能性 的 他的 自然 , 有 倒下 在下面 一个 拼写 的
[ˈɪndələnt] [sɪˈkjʊrəti] ,
indolent security ,
懒惰的 安全 ,

无论塔兰特的本性如何，他都陷入了一种懒散安逸的迷雾之中。

[wɪtʃ] [dɪˈklerd] [ɪts] [ˈpaʊər] [ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər]
which declared its power only when he came face to face with the demand for
哪个 声明 它是 力量 仅有的 什么时候 他 来了 脸 到 脸 和 这 要求 为了
[ˈvɪɡərəs] [ˈækʃ(ə)n] .
vigorous action .
蓬勃 行动 .

只有当他直面采取有力行动的呼声时，他才展现出自己的力量。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɪr] [pɑːlˈtruːn] .
The moment found him a sheer poltroon .
这 片刻 成立 他 一个 透明 懦夫 .

这一刻，他彻底暴露出了自己是个懦夫的真面目。

- [wʌt] ! [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [aɪ] — [aɪ] — [eɪ ˈem] [hensˈfɔːrθ] [ˈpenɪləs] ?
! What ! Is it possible that I — I — am henceforth penniless ?
- 什么 ! 是 它 可能的 那 我 — 我 — 是 今后 身无分文 ?

什么！难道我——我——从此以后就一贫如洗了吗？

[aɪ] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ɡɒdz][wɜːr; wər][soʊ] [ˈɡreɪʃəs] ?
I , to whom the gods were so gracious ?
我 , 到 谁 这 神 是 所以 亲切 ?

我，诸神如此恩待之人？

[aɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrniŋ] , [flʌŋ] [frʌm; frəm] [ˈfeltəd] [ˈkʌmfərt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ber] [roʊd] [saɪd] ,
I , without warning , flung from sheltered comfort on to the bare road side ,
我 , 没有 警告 , 扔 从 避难所 舒适 在 到 这 裸 路 边 ,

我毫无预兆地从舒适的庇护所被抛到了光秃秃的路边，

[wer] [aɪ][mʌst; məst] [ˈiːðər] [tɔɪl][ɔːr][beg] ?
where I must either toil or beg ?
在哪里 我 必须 任何一个 辛劳 或者 求 ?

我究竟该去哪里劳作或乞讨？

- [ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
! The thing seemed unintelligible .
- 这 事物 似乎 无法理解 .

“那东西似乎难以理解。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd] [sʌtʃ] [ˈruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] .
He had never imagined such ruin of his hopes .
他 有 绝不 想象 这样的 废墟 的 他的 希望 .

他从未想过自己的希望会如此破灭。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
For the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

首次，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈæŋkʃəs] [θɔːts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] — [wʊd]
he turned anxious thoughts upon the money to which his wife was — would
他 转向 焦虑的 想法 之上 这 钱 到 哪个 他的 妻子 曾是 — 会

[biː; bi] — [maɪt] [biː; bi] — [ɪnˈtaɪtld] .
be — might be — entitled .
是 — 可能 是 — 标题 .

他焦虑地思考着妻子有权获得的——将会获得的——或许有权获得的——那笔钱。

[hiː; hi] [kəmˈpjuːtɪd] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈsep](ə)n] [hiː; hi]

He computed the chances of success in the deception he
他 计算 这 机会 的 成功 在 这 欺骗 他

他计算了自己欺骗行为成功的几率。

[ænd; ənd][iː; ji][wɜːr; wər] [ˈpræktɪsɪŋ] ,

and she were practising ,
和 她 是 练习 ,

她当时正在练习，

[ænd; ənd] [nuː] [wið; wiθ] [jeɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌhensˈfɔːrθ] [biː; bi][ˈpaːrti][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvʌlgər]

and knew with shame that he must henceforth be party to a vulgar
和 知道 和 耻辱 那 他 必须 今后 是 派对 到 一个 庸俗

[frɔːd] .

fraud .
欺诈罪 .

他羞愧地意识到，从今以后，他必须参与一场低俗的骗局。

[kʊd; kəd] [ˈnænsi] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [θruː] [ðɪs] [ɪˈlæbəreɪt] [ɪmpəˈzɪ](ə)n] — [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]

Could Nancy be trusted to carry through this elaborate imposition — difficult for
可以 南希 是 可信 到 携带 通过 这 精心制作的 征收 — 难的 为了

[ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwʊmən] ?

the strongest - minded woman ?
这 最强 - 有思想 女士 ?

南希能被信任去完成这项精心策划的强加任务吗？——即使是意志最坚定的女人，这也很难做到。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɔːt][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈneglɪdʒəns] , [ɔːr][sʌm; səm][ˈæksɪdənt] , [mʌst; məst]

Was it not a certainty that some negligence , or some accident , must
曾是 它 不是 一个 肯定 那 一些 疏忽 , 或者 一些 事故 , 必须

[dɪsˈkloʊz] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] ?

disclose her secret ?
透露 她 秘密 ?

难道不是必然会因为某种疏忽或意外而泄露她的秘密吗？

[ðen] [hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Then had he a wife and child upon his hands ,
然后 有 他 一个 妻子 和 孩子 之上 他的 双手 ,

当时他已经有了妻子和孩子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

禧年(In the Year of Jubilee)

第13/27页

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['i:v(ə)n][æz; əz] ['kɑːmən] [men] [sə'pɔːrt] [waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] , [baɪ] [ɪn'ses(ə)nt] ['leɪbər] .
to support even as common men support wife and child , by incessant labour .
到 支持 甚至 作为 常见的 男人 支持 妻子 和 孩子 , 经过 不停歇 劳动 .
像普通人养家糊口一样, 通过不懈的劳动来维持生计。

[ðə; ðɪ][ˈpraːspekt] [tʃɪld] [hɪm; ɪm] .
The prospect chilled him .
这 前景 冷藏 他 .
这个想法让他不寒而栗。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] ['ɪndɪz] , [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʊd] ['haɪt(ə)n] [ðə; ðɪ][ˌpraːbə'bɪləti][ʌv; əv]
If he went to the West Indies , his absence would heighten the probability of
如果 他 去 到 这 西方 印第斯 , 他的 缺席 会 增高 这 可能性 的
[ˈnænsiːz] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
Nancy's detection .
南希的 检测 .
如果他去了西印度群岛, 他的缺席会增加南希被发现的可能性。

[jet] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
Yet he desired to escape from her .
然而 他 想要的 到 逃脱 从 她 .
但他却想逃离她。

[nɑːt][tuː; tə][ə'bændən][hɜːr; hər] ; [ʌv; əv] [ðæt] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] ;
Not to abandon her ; of that thought he was incapable ;
不是 到 放弃 她 ; 的 那 想法 他 曾是 无法 ;
他不能抛弃她; 他做不到那样想;

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ]['duːti] — [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]
but to escape the duty — repulsive to his imagination — of encouraging
但 到 逃脱 这 责任 — 丑恶 到 他的 想像力 — 的 鼓励
[hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ðɪ] ['vɪəriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðər; ðər] [frɔːd] .
her through the various stages of their fraud .
她 通过 这 各种各样的 阶段 的 他们的 欺诈罪 .
但他却要逃避一项令他感到厌恶的责任——鼓励她经历他们诈骗的各个阶段。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ə'fekʃənət] ,
From the other side of the Atlantic he would write affectionate ,
从 这 其他 边 的 这 大西洋 他 会 写 亲热 ,
[kən'sɒlətɔːrɪ,kən'sɑːlətɔːrɪ] ['letərz] ;
consolatory letters ;
安慰 信件 ;
他会从大西洋彼岸写来充满爱意和安慰的信件;

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [sə'pɔːrt] [ðə; ðɪ] [ʃʊ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,
face to face with her , could he support the show of tenderness ,
脸 到 脸 和 她 , 可以 他 支持 这 展示 的 压痛 ,
面对她, 他能否承受得住这份温柔?

[goʊ] [θruː] [æn; ən] ['endləs] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)] ['ɪntəvjuːz] ,
go through an endless series of emotional interviews ,
去 通过 一个 无尽的 系列 的 情绪 访谈 ,
经历一系列没完没了的情感面试,

[ˈɔ:lweɪz] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][end][ɪn] [vju:] [wʌz; wəz][hɑ:rd] [kæʃ] ?
always reminding himself that the end in view was hard cash ?
总是 提醒 他自己 那 这 结尾 在 看法 曾是 难的 现金 ?

他是不是总在提醒自己，最终目标是获得真金白银？

[nɑ:t][fɔ:r; fər] ['lʌvz] [seɪk] ; [hi;; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [les] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [ʃi;; ʃi] [pru:vd] [hɜ:r'self][hɪz; ɪz][waɪf]
Not for love's sake ; he loved her less than before she proved herself his wife
不是 为了 爱的 清酒 ; 他 喜爱 她 较少的 比 前 她 已证实 她自己 他的 妻子
[ɪn] [ˈɜ:rni:st] .
in earnest .
在 认真 .

并非出于爱情；自从她真正证明自己是他的妻子之后，他对她的爱就减少了。

[ˈverɪtəb(ə)lɪ] [lʌv] — [noʊ][mæn] [nu:] ['betər] — [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self]
Veritable love — no man knew better — would have impelled him to save himself
真正的 爱 — 不 男人 知道 更好的 — 会 有 被迫 他 到 节省 他自己
[ænd; ənd][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] .
and her from a degrading position .
和 她 从 一个 降级 位置 .

真正的爱情——没有哪个男人会比这更明智——会驱使他把自己和她从屈辱的境地中拯救出来。

[wʌz; wəz][hi;; hi] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ][kɹɪmɪ'næləti] [waɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:] [wʊd] ['vɪzɪt] ?
Was he committing himself to a criminality which the law would visit ?
曾是 他 提交 他自己 到 一个 犯罪 哪个 这 法律 会 访问 ?
他是否正在从事法律会制裁的犯罪活动？

[ˈhɑ:rdli] [ðæt] — [ʌn'tɪl] [hi;; hi] ['entərd] [ɪntu:] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['mʌni] ['frɔ:dʒələntli] [əb'teɪnd] .
Hardly that — until he entered into possession of money fraudulently obtained .
几乎 那 — 直到 他 进入 进入 拥有 的 钱 欺诈性地 获得 .
直到他获得了非法所得的钱财，情况才并非如此。

[ɪn] ['mɪzrəb(ə)lɪ] [naɪt] - ['wɑ:tʃɪŋz] , [hi;; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['sɔ:rdɪd][kælkjə'leɪʃənz] .
In miserable night - watchings , he fell to the most sordid calculations .
在 悲惨的 夜晚 - 观看 , 他 跌倒 到 这 最多 肮脏的 计算 .
在痛苦的夜间守望中，他陷入了最卑鄙的算计。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðer; ðər][plɑ:t] [rɪ'vi:ld] , [wʊd] ['nænsi] [ɪn][fækt][bi:; bi] [left] [wɪ'ðəʊt] ['ri:sɔ:rsɪz] ?
Supposing their plot revealed , would Nancy in fact be left without resources ?
假如 他们的 阴谋 揭晓 , 会 南希 在 事实 是 左边 没有 资源 ?
假设他们的阴谋败露，南希真的会失去所有资源吗？

[ˈfɔ:li] [nɑ:t] , — [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [hɜ:r; hər] [ænt] , [hɜ:r; hər] ['laɪflɔ:ŋ] [frendz] [ðə; ði] -
Surely not , — with her brother , her aunt , her lifelong friends the Barmbys
一定 不是 , — 和 她 兄弟 , 她 阿姨 , 她 终身 朋友们 这 -
, [tu:; tə] [teɪk] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
, to take thought for her .
, 到 拿 想法 为了 她 .
肯定不会——她的哥哥、她的姑姑、她一生的挚友巴姆比一家都会为她着想。

[ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['sʌfər] [ɪks'tremɪtɪs] .
She could not suffer extremities .
她 可以 不是 遭受 四肢 .
她无法忍受四肢疼痛。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðɪs] [hi;; hi] [blʌʃt] [rɪ'li:f] .
And upon this he blushed relief .
和 之上 这 他 脸红了 宽慰 .
他顿时脸红了，如释重负。

[ˈbetər] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['si:kɹət] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [aʊt] .
Better to make up his mind that the secret must inevitably out .
更好的 到 制作 向上 他的 头脑 那 这 秘密 必须 不可避免地 出去 .
他最好下定决心，这个秘密终究会泄露出去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ˈnænsi] [biˈli:vð] [ʃiː; ji][hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz] [drɪˈpɑːrtʃər] ,
For the moment , Nancy believed she had resigned herself to his departure ,
为了 这 片刻 , 南希 相信 她 有 辞职 她自己 到 他的 离开 ,
此刻, 南希以为自己已经接受了他离开的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɔːrˈdiːl] .
and that she had strength to go through with the long ordeal .
和 那 她 有 力量 到 去 通过 和 这 长的 考验 .
她有力量熬过这段漫长的考验。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; hər][ˌsɪtuˈeɪʃ(ə)n] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [drɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][tuː; tə] [pərˈsuː] [ə; eɪ]
But a woman in her situation cannot be depended upon to pursue a
但 一个 女士 在 她 情况 不能 是 取决于 之上 到 追求 一个
[kənˈsɪstənt] [kɔːrs] .
consistent course .
持续的 课程 .
但不能指望处于她这种境地的女人能始终如一地行事。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈneɪtʃəz] [ˈɔːrdɪnəns] [ðæt] [ˈmʌðərhʊd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈteɪnd] [θruː] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ˈment(ə)l]
It is Nature's ordinance that motherhood shall be attained through phases of mental
它 是 自然的 条例 那 母性 将 是 已达到 通过 阶段 的 精神的
[drɪˈstɜːrbəns] ,
disturbance ,
干扰 ,
自然规律决定了女性必须经历精神紊乱的阶段才能成为母亲。

[wɪtʃ] [liːv] [ðə; ði] [ˈsʌfərə] [skers] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] .
which leave the sufferer scarce a pretence of responsibility .
哪个 离开 这 患者 稀少 一个 虚伪 的 责任 .
这使得受害者几乎没有任何责任可言。

[ˈnænsi] [wʊd] [pleɪ] [streɪndʒ] [præŋks] , [baɪ] [wɪtʃ] , [əˈʃʊrədli] ,
Nancy would play strange pranks , by which , assuredly ,
南希 会 玩 奇怪的 恶作剧 , 经过 哪个 , 当然 ,
南希会开一些奇怪的玩笑, 通过这些玩笑, 可以肯定的是,

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][ɪɡˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [pæst] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
he would be driven to exasperation if they passed under his eyes .
他 会 是 驱动 到 恼怒 如果 他们 通过了 在下面 他的 眼睛 .
如果他们从他眼前经过, 他会气得发狂。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈfɑːðər] ;
He had no mind to be called father ;
他 有 不 头脑 到 是 称为 父亲 ;
他根本不想被称为父亲;

[pərˈhæps][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][hjuːˈmænəti] [maɪt] [feɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [test] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,
perhaps even his humanity might fail under the test to which , as a lover ,
也许 甚至 他的 人类 可能 失败 在下面 这 测试 到 哪个 , 作为 一个 情人 ,
或许, 即使是他的人性, 在作为爱人的考验面前也会崩溃。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [skers] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [θɔːt] .
he had given scarce a casual thought .
他 有 给定 稀少 一个 随意的 想法 .
他几乎没怎么认真考虑过这个问题。

[baɪ] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [əˈfaːr][ɔːf] , [hiː; hi] [ɡeɪnd] [taɪm] [ænd; ənd]
By removing himself , and awaiting the issue afar off , he gained time and
经过 移除 他自己 , 和 等待中 这 问题 远方 离开 , 他 获得 时间 和
[ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
opportunity for reflection .
机会 为了 反射 .
他选择置身事外, 远远地等待问题的解决, 从而获得了思考的时间和机会。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [wɑ:nt] ; [ðæt] , [ˈæftər] [ɔ:l] ,
Of course his wife could not come to want ; that , after all ,
的 课程 他的 妻子 可以 不是 来 到 想 ; 那 , 后 全部 ;
当然, 他的妻子不可能感到匮乏; 毕竟,
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['klɪrli] ['kʌmfərtɪŋ] [θɔ:t] .
was the one clearly comforting thought .
曾是 这 一 清楚地 令人感到安慰 想法 .
这是唯一一个让人感到安慰的想法。
[hɜ:r; hər] [oʊld] ['sɜ:rvənt] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [ˈhæpən] [wʌt] [maɪt] .
Her old servant would take good care of her , happen what might .
她 老的 仆人 会 拿 好的 关心 的 她 , 发生 什么 可能 .
无论发生什么, 她的老仆人们都会好好照顾她。
[hi:; hi] [mʌst; məst] [teɪst] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ə'gen] [brɪ'fɔ:r] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hʌmdrʌm] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf]
He must taste of liberty again before sinking into the humdrum of married life
他 必须 品尝 的 自由 再次 前 下沉 进入 这 平淡无奇 的 已婚 生活
.
:
.
在沉溺于婚姻生活的单调乏味之前, 他必须再次尝到自由的滋味。
[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊ(ə)n] ['vɔɪdʒ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [laɪf] [ə'mɪd] ['trɔ:pɪk] ['splendər] ,
The thought of an ocean voyage , of the new life amid tropic splendours ,
这 想法 的 一个 海洋 航程 , 的 这 新的 生活 之中 热带 辉煌 ,
想到远洋航行, 想到在热带美景中开启新生活,
[ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
excited his imagination all the more because it blended with the thought of
兴奋的 他的 想像力 全部 这 更多的 因为 它 混合 和 这 想法 的
[rɪ'kʌvəd] ['fri:dəm] .
recovered freedom .
恢复 自由 .
因为这与重获自由的想法交织在一起, 更加激发了他的想象力。
[ˈmæridʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌn'fer] [ə'brʌptnəs] ; [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
Marriage had come upon him with unfair abruptness ; for such a change
婚姻 有 来 之上 他 和 不公平 突兀 ; 为了 这样的 一个 改变
[æz; əz] [ðæt] ,
as that ,
作为 那 ,
婚姻来得如此突然, 对他来说太过不公; 对于这样一种变化,
[ɪ:v(ə)n] [ðə; ði] [ɔ:rd(ə)neri] ['bætʃələ] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [si:z(ə)n] [prɪ'pærətɪv] ; [mʌtʃ] [mɔ:r] , [ðen] ,
even the ordinary bachelor demands a season preparative ; much more , then ,
甚至 这 普通的 学士 需求 一个 季节 准备 ; 很多 更多的 , 然后 ,
即使是普通的单身汉也需要一个准备期; 更何况是其他人呢?
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] ['revəld] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪlə'sɔ:fɪk] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt] , [hu:] [roʊt] [hɪz; ɪz]
the young man who revelled in a philosophic sense of detachment , who wrote his
这 年轻的 男人 WHO 尽情狂欢 在 一个 哲学 感觉 的 分离 , WHO 写道 他的
[ˈma:tʊʃ] - [ˈvɪksɪ] [ˈhɒʊdi:] !
motto ' Vixi hodie !
座右铭 - 维克西 霍迪 !
这位年轻人沉浸于一种哲学式的超脱感中, 他写下了自己的座右铭“Vixi hodie! ”

- [fɔːr; fər] [ˈmæɪɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ʌnˈfɪt] ; [fɔːrst] [təˈgeðər] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
' For marriage he was simply unfit ; forced together , he and his wife
- 为了 婚姻 他 曾是 简单地 不合格 ; 强制 一起 , 他 和 他的 妻子
[wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈmjuːtʃuəli] [dɪˈtestəbl] .
would soon be mutually detestable .
会 很快 是 相互 可恨 .
“他根本不适合结婚；如果被迫在一起，他和他的妻子很快就会彼此厌恶。”

[ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈpaːrtɪŋ] [maɪt] [məˈtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][bəuθ] [ðæt] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt]
A temporary parting might mature in the hearts of both that affection of which
一个 暂时的 离别 可能 成熟 在 这 心 的 两个都 那 感情 的 哪个
[ðə; ði] [siːd] [wʌz; wəz] [ʌndɪˈnaɪəbli] [ˌplɑːntɪd] .
the seed was undeniably planted .
这 种子 曾是 无可否认 已种植 .
暂时的分离或许会让彼此心中那份早已萌芽的爱意更加成熟。

[wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ; [ðə; ði] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ʌv]
With passion they had done ; the enduring tenderness of a reasonable love
和 热情 他们 有 完毕 ; 这 持久 压痛 的 一个 合理的 爱
[mʌst; məst] [naʊ] [juˈnaɪt][ðəm; ðəm] ,
must now unite them ,
必须 现在 团结 他们 ,
他们曾满怀激情地结合；如今，理智之爱的持久温柔必将使他们紧紧相连。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd][æt; ət][ɔːl] .
were they to be united at all .
是 他们 到 是 团结的 在 全部 .
他们真的能团结起来吗？

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [sʌtʃ] [ʌv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
And to give such love a chance of growing in him ,
和 到 给 这样的 爱 一个 机会 的 生长 在 他 ,
为了让这份爱有机会在他心中成长，

[ˈtɑːrənt] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈnænsi] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
Tarrant felt that he must lose sight of Nancy until her child was born .
塔兰特 毛毡 那 他 必须 失去 视线 的 南希 直到 她 孩子 曾是 出生 .
塔兰特觉得他必须暂时与南希断绝联系，直到她的孩子出生。

[jes] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ɔːlˈredi] , [ðə; ði][ˈtraɪəl][hiː; hi] [ˈdredɪd] .
Yes , it had begun already , the trial he dreaded .
是的 , 它 有 开始 已经 , 这 审判 他 令人恐惧的 .
是的，他所恐惧的审判已经开始了。

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈnænsi] , [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][ˈpoʊstɪd][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər][hɜːr; hər]
A letter from Nancy , written and posted only an hour or two after her
一个 信 从 南希 , 书面 和 发布 仅有的 一个 小时 或者 二 后 她
[rɪˈtʃːrn] [hoʊm] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
return home — a long ,
返回 家 — 一个 长的 ,
南希回家后一两个小时内就写好寄出了一封信——一封很长的信。

[dɪˈstræktɪd] [ˈletər] .
distracted letter .
愣 信 .
一封被打断的信。

[wʊd] [hiː; hi] [fə'gɪv] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æən; ən][ˈɑːbstək(ə)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
Would he forgive her for seeming to be an obstacle in the way of
会 他 原谅 她 为了 似乎 到 是 一个 障碍 在 这 方式 的
[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzɪd] ?
what he had proposed ?
什么 他 有 建议的 ?

他会原谅她似乎成了他提议的障碍吗？

[wʊd] [hiː; hi] [ˈprɑːmɪs] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)] ?
Would he promise her to be faithful ?
会 他 承诺 她 到 是 忠实 ?

他会答应她对她忠诚吗？

[wʊd] [hiː; hi] —
Would he —
会 他 —

他会——

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['peɪf(ə)ns] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] [θruː] .
He had hardly patience to read it through .
他 有 几乎 耐心 到 读 它 通过 .

他几乎没有耐心把它读完。

[ðə; ði][nekst] ['iːvniŋ] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrniŋ] [hoo̯m] [ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-] ,
The next evening , on returning home about ten o'clock ,
这 下一个 晚上 , 在 返回 家 关于 十 点钟 ,

第二天晚上，大约十点钟回到家时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['nænsiːz] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sterkeɪs]
he was startled by the sight of Nancy's figure at the foot of his staircase
他 曾是 惊慌 经过 这 视线 的 南希的 数字 在 这 脚 的 他的 楼梯
.
:
.

他被楼梯脚下南希的身影吓了一跳。

- [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? -
' What has happened ? '
- 什么 有 发生 ? -

发生了什么事？

- ['nʌθɪŋ] — [dəʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
' Nothing — don't be frightened .
- 没有什么 — 不 是 害怕 .

“没什么——别害怕。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tə'naɪt] .
But I wanted to see you tonight .
但 我 通缉 到 看 你 今晚 .

但我今晚想见你。

- [ʃiː; ʃi] [gript] [hɪz; ɪz][hænd] .
' She gripped his hand .
- 她 紧握 他的 手 .

她紧紧握住他的手。

- [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['weɪtɪd] ?
' How long have you waited ?
- 如何 长的 有 你 等待 ?

你等了多久了？

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[ˈaʊərz] ？
Hours ？
小时 ？

营业时间？

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['daʊnrart] ['mædnəs] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ！
But this is downright madness — such a night as this ！
但 这 是 彻头彻尾 疯狂 — 这样的 一个 夜晚 作为 这 ！

但这简直太疯狂了——今晚竟然是这样一场盛事！

['kʊdnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] [em 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] - [bɑːks] ？ -
Couldn't you put a note for me in the letter - box ？ -
不能 你 放 一个 笔记 为了 我 在 这 信 - 盒子 ？ -

你能不能帮我把纸条放在信箱里？

- [dəunt] — [dəunt] [spiːk] [soʊ] ！
' Don't — don't speak so ！
- 不 — 不 说话 所以 ！

“别——别这么说！”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I wanted to see you .
我 通缉 到 看 你 .

我想见你。

- [ʃiː; ʃɪ] ['hɜːrɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
' She hurried her words , as if afraid he would refuse to listen .
- 她 慌忙 她 字 , 作为 如果 害怕的 他 会 拒绝 到 听 .

她语速很快，好像害怕他不会听。

- [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] ['merɪ] — [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] — -
' I have told Mary — I wanted you to know — '
- 我 有 讲述 玛丽 — 我 通缉 你 到 知道 — -

“我已经告诉玛丽了——我想让你知道——”

- [kʌm] [ɪn] .
' Come in .
- 来 在 .

'进来。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [tʃɪld] [θruː] .
But there's no fire , and you're chilled through .
但 有 不 火 , 和 你是 冷藏 通过 .

但是没有火，你感觉很冷。

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪl] ？
Do you want to be ill ？
做 你 想 到 是 患病的 ？

你想生病吗？

[wʌt] [aʊt'reɪdʒəs] ['sɪlɪnəs] ！
What outrageous silliness ！
什么 令人愤慨 愚蠢 ！

真是荒唐可笑！

- [hɜːr; hər] [vaɪ'tæləti] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æt; ət] [ə; eɪ] [loʊ] [eb] , [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [wiːp] .
' Her vitality was indeed at a low ebb , and reproaches made her weep .
- 她 活力 曾是 的确 在 一个 低的 落潮 , 和 责备 制成 她 哭泣 .

“她的精神确实处于低谷，责备的话让她哭泣。”

[ˈtɑ:rənt] [hæf] [ˈkæriɪd] [hɜ:r; həɹ][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m], [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] ,
Tarrant half carried her up to his room, made a light ,
塔兰特 一半 携带 她 向上 到 他的 房间 , 制成 一个 光 ,
塔兰特半扶着她上了楼, 回到自己的房间, 点了点火。

[ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [æt; ət][ˈfaɪər] - [ˈbɪldɪŋ] .
and fell to his knees at fire - building .
和 跌倒 到 他的 膝盖 在 火 - 建筑 .
然后他跪倒在火堆旁。

- [let] [ˌem ˈi:] [du:] [ˌaɪ ˈti:] , - [ˈnænsi] [ɪkˈskeɪɪmd] .
' Let me do it , ' Nancy exclaimed .
- 让 我 做 它 , - 南希 惊呼 .
“让我来做吧,”南希喊道。

- [let] [ˌem ˈi:] [weɪt] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] — -
' Let me wait upon you — '
- 让 我 等待 之上 你 — -
“让我来伺候您——”

- [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][saɪt] [staɪl] [ænd; ənd] [ki:p] [ˈkwaɪət] , [ju:] [meɪk] [ˌem ˈi:] [ˈæŋɡri] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] . -
' If you don't sit still and keep quiet , you'll make me angry in earnest . '
- 如果 你 不 坐 仍然 和 保持 安静的 , 你会 制作 我 生气的 在 认真 . -
“如果你不老实坐着保持安静, 你会真的惹我生气。”

- [ðen] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈri:əli] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈi:] ?
' Then you're not really angry with me ?
- 然后 你是 不是 真的 生气的 和 我 ?
“那你其实并没有生我的气? ”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ˌaɪ ˈti:] . -
I couldn't help it . '
我 不能 帮助 它 . -
我情不自禁。

- [noʊ] , [aɪm] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] , - [ˈtɑ:rənt] [ˈmætəd] [ˈtʃɪrləsli] .
' No , I'm afraid you couldn't , ' Tarrant muttered cheerlessly .
- 不 , 我是 害怕的 你 不能 , - 塔兰特 低声说道 沮丧地 .
“不, 恐怕你不能,”塔兰特沮丧地低声说道。

- [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈmeri] [wɪl] [bi:; bi] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] .
' I wanted to tell you that Mary will be our friend .
- 我 通缉 到 告诉 你 那 玛丽 将要 是 我们的 朋友 .
我想告诉你, 玛丽会成为我们的朋友。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈspi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ; [æt; ət] [fɜ:rst] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [seɪ]
She was speechless with astonishment ; at first I didn't know what she would say
她 曾是 无言 和 惊讶 ; 在 第一的 我 没有 知道 什么 她 会 说
;
;
;
她惊讶得说不出话来; 起初我不知道她会说什么;

[ʃi:; ʃɪ] [ləkt] [æt; ət][ˌem ˈi:] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ləkt] [bɪˈfɔ:r] — [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ðə; ðɪ]
she looked at me as she had never looked before — as if she were the
她 看起来 在 我 作为 她 有 绝不 看起来 前 — 作为 如果 她 是 这
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,
她用一种前所未有的眼神看着我——仿佛她是女主人一般。

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] .
and I the servant .
和 我 这 仆人 .

而我只是仆人。

[bʌt; bət][si:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ;
But see what I have come to ;
但 看 什么 我 有 来 到 ;

但看看我现在的处境吧；

[ɔ:l][aɪ][felt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dred] [lest][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪˈti:][hɜ:r; həɹ][ˈdu:ti][tu:; tə][kæst][emˈi:][ɔ:f] .
all I felt was a dread lest she should think it her duty to cast me off .
全部 我 毛毡 曾是 一个 恐惧 免得 她 应该 思考 它 她 责任 到 投掷 我 离开 .

我只感到恐惧，害怕她会认为把我赶走是她的责任。

[aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][praɪd] [left] .
I haven't a bit of pride left .
我 还没有 一个 少量 的 自豪 左边 .

我一点自尊心都没了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈfɔ:lən] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ; [aɪ][ˈɔ:lmʊst][dɪd] .
I could have fallen on my knees before her ; I almost did .
我 可以 有 倒下 在 我的 膝盖 前 她 ; 我 几乎 做过 .

我本可以跪倒在她面前；我几乎就这么做了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][æt; ət][læst] .
But she was very good and kind and gentle at last .
但 她 曾是 非常 好的 和 种类 和 温和的 在 最后的 .

但她最终变得非常善良、温柔。

[ʃi:l] [du:] [ˈevriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][fɔ:r; fər][emˈi:] .
She'll do everything she can for me .
壳 做 一切 她 能 为了 我 .

她会尽一切努力帮助我。

- [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] , [ˈtɑ:rənt] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [rɪˈgɑ:rdɪd] [aɪˈti:] [ˈglu:mɪli] .
' The fire in a blaze , Tarrant stood up and regarded it gloomily .
- 这 火 在 一个 火焰 , 塔兰特 站立 向上 和 认为 它 阴郁地 .

“熊熊烈火中，塔兰特站起身来，忧郁地望着它。”

- [wel] , [dɪd][ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [aɪˈti:][ˈpɔ:səb(ə)l] ?
' Well , did she think it possible ?
- 出色地 , 做过 她 思考 它 可能的 ?

“那么，她认为这有可能吗？ ”

- [hi:; hi] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
' he asked at length .
- 他 问 在 长度 .

他详细地问道。

- [jes] , [ʃi:; ʃi][dɪd] .
' Yes , she did .
- 是的 , 她 做过 .

是的，她确实这么做了。

[ʃi:; ʃi] [sed] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsi:krət] [maɪt] [bi:; bi] [kept] — [ɪf] [aɪ]
She said it would be very difficult , but the secret might be kept — if I
她 说 它 会 是 非常 难的 , 但 这 秘密 可能 是 保留 — 如果 我
[wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] .
were strong enough .
是 强的 足够的 .

她说这会非常困难，但如果我足够坚强，这个秘密或许可以保守下去。

[ænd; ɐnd][aɪ][ei 'em] [strɔ:ŋ] [tʰɪnf] — [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] — -
And I am strong enough — I will be —
和 我 是 强的 足够的 — 我 将要 是 — -
我足够坚强——我会的——

- [aɪ 'ti:] [dʌznt] [lʊk] [laɪk][aɪ 'ti:] , - [sed] [tɑ:rənt] , [teɪkɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; ei]
' It doesn't look like it , ' said Tarrant , taking the edge off his words with a
- 它 不 看 喜欢 它 , - 说 塔兰特 , 采取 这 边缘 离开 他的 字 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“看起来不像,”塔兰特笑着说道, 语气缓和了些。
- [aɪ][wəʊnt] [kʌm] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
' I won't come again in this way .
- 我 惯于 来 再次 在 这 方式 .

我不会再以这种方式来了。
[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tə'naɪt] ? -
Where have you been tonight ? ' .
在哪里 有 你 到过 今晚 ? -

你今晚去哪儿了?
- [oʊ] , [wɪð; wɪθ] [frendz] . -
' Oh , with friends . ' .
- 哦 , 和 朋友们 . -

“哦, 和朋友们一起。”
- [wɪtʃ] [frendz] ?
' Which friends ?
- 哪个 朋友们 ?

哪些朋友?
[wer] ?
where ?
在哪里 ?

在哪里?
- [hi:; hi] [mu:vɪ] [ɪm'peɪntli] .
' He moved impatiently .
- 他 已搬 不耐烦地 .

他不耐烦地动了动。
- ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , [hænsi] , [ænd; ɐnd] ['wɒdnt] [ker] [ə'baʊt] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] .
' People you don't know , Nancy , and wouldn't care about if you did .
- 人们 你 不 知道 , 南希 , 和 不会 关心 关于 如果 你 做过 .

“南希, 那些你不认识的人, 即使认识你也不会在乎的人。”
[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [taɪm][aɪ 'ti:][ɪz] ? -
Do you know what time it is ? ' .
做 你 知道 什么 时间 它 是 ? -

你知道现在几点了吗?
- [du:] [tel] [em 'i:] [wer] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] .
' Do tell me where you have been .
- 做 告诉 我 在哪里 你 有 到过 .

“请告诉我你都去了哪里。”
[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:][jɔ:; jər] [ə'ferz] .
It isn't prying into your affairs .
它 不是 窥探 进入 你的 事务 .

它并没有窥探你的私事。

[jʊər; jər] [frendz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [maɪn] ; [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [mi:n] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nʊʊ] [ðer; ðər]
Your friends ought to be mine ; at least , I mean , I ought to know their
你的 朋友们 应该 到 是 矿 ; 在 至少 ; 我 意思是 ; 我 应该 到 知道 他们的
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ;

你的朋友也应该是我的朋友；至少，我的意思是，我应该知道他们的名字。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and something about them .
和 某物 关于 他们 .

以及关于他们的一些事情。

[sə'pəʊz] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] —
Suppose I were to tell you I had been spending the evening with friends —
认为 我 是 到 告诉 你 我 有 到过 开支 这 晚上 和 朋友们 —
-
-
-

假设我告诉你我昨晚和朋友们一起度过——

- [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ən'les] [ju:; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][aɪ 'ti:] .
' My dear girl , I shouldn't ask a question , unless you invited it .
- 我的 亲爱的 女孩 , 我 不应该 问 一个 问题 , 除非 你 受邀 它 .

“亲爱的姑娘，除非你主动邀请，否则我不应该问问题。”

[haʊ'evər] , [ɪts] ['betər] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə] [sʌb'let]
However , it's better to tell you that I have been making arrangements to sublet
然而 , 它是 更好的 到 告诉 你 那 我 有 到过 制作 安排 到 转租
[ði:z] ['tʃembər] .
these chambers .
这些 房间 .

不过，最好还是告诉你，我一直在安排将这些房间转租出去。

[aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [ju:z][ɪn][aɪ 'ti:] .
I can't afford to keep them , even if there were any use in it .
我 不能 买得起 到 保持 他们 , 甚至 如果 那里 是 任何 使用 在 它 .

即使它们有任何用途，我也负担不起保留它们的费用。

['hɑ:vi] ['mʌndən] [hæz; həz] [ɪntrə'du:st] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [em 'i:][ʌv; əv]
Harvey Munden has introduced me to a man who is likely to relieve me of
哈维 蒙登 有 介绍 我 到 一个 男人 WHO 是 可能 到 缓解 我 的
[ðə; ði][bɜ:rd(ə)n] .
the burden .
这 负担 .

哈维·蒙登向我介绍了一个人，他很可能会帮我减轻负担。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['werhaʊs] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] — -
I shall warehouse my books and furniture — '
我 将 仓库 我的 图书 和 家具 — -

我将把我的书籍和家具存放在仓库里——

- [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ] ?
' Then you are going ?
- 然后 你 是 去 ?

“那你打算去吗？ ”

['ri:əli] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] ['ɪŋɡlənd] ?
Really going to leave England ?
真的 去 到 离开 英格兰 ?

真的要离开英国吗？

- [hiː; hi] [əˈfektɪd] [əˈstɑːnɪʃmənt] ; [ɪn] [truːθ] , [ˈhʌθɪŋ] [naʊ] [kʊd; kəd] [səɪˈpraɪz] [hɪm; ɪm] .
' **He affected astonishment ; in truth , nothing now could surprise him .**
- 他 做作的 惊讶 ; 在 真相 , 没有什么 现在 可以 惊喜 他 .

他装出一副惊讶的样子; 事实上, 现在没有什么能让他感到惊讶了。

- [bʌt; bət] ['wɒznt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ?
' **But wasn't it all decided between us ?**
- 但 不是 它 全部 决定 之间 我们 ?

但这不都是我们之间商定的吗?

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [rɪˈpiːt] [aɪ 'tiː][ɪn][jɜː; jər] ['letər] ? -
Didn't you repeat it in your letter ? '
- 没有 你 重复 它 在 你的 信 ? -

你在信里不是又重复了一遍吗?

- [jes] — [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [soʊ] [suːn] . -
' **Yes — I know — but I didn't think it would come so soon .** '
- 是的 — 我 知道 — 但 我 没有 思考 它 会 来 所以 很快 . -

“是的——我知道——但我没想到会这么快。”

- [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] ['tɑːrənt] ['fɜːrmlɪ] .
' **We won't talk about it to - night , ' said Tarrant firmly .**
- 我们 惯于 讲话 关于 它 到 - 夜晚 , - 说 塔兰特 牢牢 .

“我们今晚不谈这件事,”塔兰特坚定地说。

- [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] .
' **For one thing , there's no time .**
- 为了 — 事物 , 有 不 时间 .

首先, 时间不够。

[kʌm] ['kləʊzər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪər] , [ænd; ɐnd][get] [wɔːrm] [θruː] ; [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [hoʊm]
Come closer to the fire , and get warm through ; then I must see you home
- 来 更近 到 这 火 , 和 得到 温暖的 通过 ; 然后 我 必须 看 你 家
.
:
.

靠近火堆, 暖和暖和些; 然后我一定要送你回家。

- ['nænsɪ] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
' **Nancy hung her head .**
- 南希 悬挂 她 头 .

南希低下了头。

[wen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] ['draɪlɪ] :
When , in a few moments , she looked up again , it was to say drily :
什么时候 , 在 一个 很少 时刻 , 她 看起来 向上 再次 , 它 曾是 到 说 干巴巴地 :

过了一会儿, 她再次抬起头, 冷冷地说:

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [em 'iː] [hoʊm] . -
' **There's no need for you to see me home .** '
- 有 不 需要 为了 你 到 看 我 家 . -

“你没必要送我回家。”

- [aɪm] ['goʊɪŋ][tuː; tə] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] . -
' **I'm going to , at all events .** '
- 我是 去 到 , 在 全部 活动 . -

“无论如何, 我都会去。”

- [waɪ] ?
' **Why ?**
- 为什么 ?

'为什么?

[jʊː; jʊ][dəʊnt] [kəɹ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [em 'iː] .
You don't care much about me .
你 不 关心 很多 关于 我 :

你不太关心我。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][rʌŋ] ['oʊvər] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] —
I might as well be run over — or anything —
我 可能 作为 出色地 是 跑步 超过 — 或者 任何事物 —

我可能就被车撞死了——或者发生任何事——

- [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [noʊ][sɔːrt] [ʌv; əv] ['ænsər] [wʌz; wəz] [vaʊtʃ'seɪft] .
' To this remark no sort of answer was vouchsafed .
- 到 这 评论 不 种类 的 回答 曾是 担保 .

对于这一言论，没有人做出任何回应。

[ˈnænsi] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['fendər] , [ænd; ənd] ['tɑːrənt] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [bleɪz]
Nancy sat with her feet on the fender , and Tarrant kept up a great blaze
南希 卫星 和 她 脚 在 这 挡泥板 , 和 塔兰特 保留 向上 一个 伟大的 火焰
[wɪð; wɪθ] [tʃɪps] ,
with chips ,
和 芯片 ,

南希坐在车里，双脚搭在挡泥板上，塔兰特则用木屑生起了一堆旺火。

[wɪtʃ] ['spʌtəd] [aʊt][ðer; ðər] [mɔɪstʃər] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] ['krækɪ] .
which sputtered out their moisture before they began to crackle .
哪个 溅射 出去 他们的 水分 前 他们 开始 到 裂纹 .

它们在发出噼啪声之前就喷出了水分。

[hiː; hi][ænd; ənd][fiː; fi][bəʊθ] [siːmd] [ɪn'tent] [ɑːn] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kəm'bəstʃən] .
He and she both seemed intent on this process of combustion .
他 和 她 两个都 似乎 意图 在 这 过程 的 燃烧 .

他和她似乎都专注于这个燃烧的过程。

- [naʊ] [jʊə(r)] [kwɔɪt] [wɔːrm] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
' Now you're quite warm , ' said the young man , as if speaking to a child ,
- 现在 你是 相当 温暖的 , - 说 这 年轻的 男人 , 作为 如果 请讲 到 一个 孩子 ,
“你现在很暖和了,”年轻人说, 仿佛在对孩子说话一样。

- [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] .
' and it's time to go .
- 和 它是 时间 到 去 .

该走了。

- [ˈnænsi] [roʊz] [ə'biːdiəntli] , [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['driːmɪŋ] [aɪz] ,
' Nancy rose obediently , gazed at him with dreaming eyes ,
- 南希 玫瑰 顺从地 , 凝视 在 他 和 做梦 眼睛 ,

南希顺从地起身，用梦幻般的眼神凝视着他。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
and suffered herself to be led away by the arm .
和 遭受 她自己 到 是 引领 离开 经过 这 手臂 .

她任由那人拉着她的胳膊把她带走。

[ɪn] ['tʃænsəri] [leɪn] , ['tɑːrənt] [heɪld] [ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] ['hænsəm] .
In Chancery Lane , Tarrant hailed a crawling hansom .
在 法院 车道 , 塔兰特 赞誉 一个 爬行 汉森 .

在 Chancery Lane，塔兰特招手拦下了一辆缓缓行驶的马车。

[wen] [ðei] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] ['ræpɪdli] ['saʊθwərd] , [ˈnænsi] [brɪˈɡæən][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt]
When they were driving rapidly southward , Nancy began to question him about
什么时候 他们 是 驾驶 快速 向南 , 南希 开始 到 问题 他 关于
[ðə; ði] [dɜːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ;
the date of his departure ;
这 日期 的 他的 离开 ;

当他们驾车快速向南行驶时，南希开始询问他离开的日期；

[ɪː; jɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [gɔːn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
she learnt that he might be gone in less than a week .
她 学会了 那 他 可能 是 已消失 在 较少的 比 一个 星期 .

她得知他可能不到一周就会离开。

- [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪˈheɪv] ['kwaiətli][ænd; ənd] ['sensəbli] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['iːvniŋ] [tuː; tə]
If you could behave quietly and sensibly , we would have an evening to
- 如果 你 可以 表现 悄悄 和 明智地 , 我们 会 有 一个 晚上 到
[meɪk] ['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] . -
make final arrangements . '
制作 最终的 安排 . -

“如果你能安静理智地行事，我们就能有一个晚上时间来做最后的安排。”

- [aɪ][kæn; kən] , - [ɪː; jɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [ðæt] [səˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] .
I can , she answered , with a calm that surprised him .
- 我 能 , - 她 回答 , 和 一个 冷静的 那 惊讶 他 .

“我可以，”她回答道，语气平静得让他感到惊讶。

- [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [wɪˈðəʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [duː] .
If you go without letting me see you again , I don't know what I might do .
- 如果 你 去 没有 出租 我 看 你 再次 , 我 不 知道 什么 我 可能 做 .

“如果你一声不响地离开，不让我再见你一面，我不知道我会做出什么事来。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz]['sensəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪf] [aɪm] ['triːtɪd] ['ferli] .
But I can be as sensible as you are , if I'm treated fairly .
- 但 我 能 是 作为 明智的 作为 你 是 , 如果 我是 治疗 相当 .

但是，如果我受到公平对待，我也可以像你一样通情达理。

- [hiː; hi] [ɡrɑːspt] [hɜːr; hər][hænd] .
He grasped her hand .
- 他 抓住 她 手 .

他握住了她的手。

- [rɪˈmembər] , [dɪr] [ɡɜːrɪ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə] ['wɜːrɪ] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] .
Remember , dear girl , that I have a good deal to worry me just now .
- 记住 , 亲爱的 女孩 , 那 我 有 一个 好的 交易 到 担心 我 只是 现在 .

“亲爱的姑娘，记住，我现在有很多烦心事。”

[duː; juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] ? -
Do you suppose I leave you with a light heart ? '
做 你 认为 我 离开 你 和 一个 光 心 ? -

你以为我离开时你会心情轻松吗？

- [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pərˈsweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪ] — -
If you can persuade me that you care — '
- 如果 你 能 说服 我 那 你 关心 — -

“如果你能让我相信你关心我——”

- [aɪ] [keɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [seɪ] .
I care a good deal more than I can easily say .
- 我 关心 一个 好的 交易 更多的 比 我 能 容易地 说 .

“我非常在意，远超我能轻易表达的程度。”

[jɔːr; jər] [pəˈzi](ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd][wʌn] , — [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən] [maɪn] .

Your position is a very hard one , — harder than mine .
你的 位置 是 一个 非常 难的 — , — 更难 比 矿 .

你的处境非常艰难, 比我的还要艰难。

[bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ] [əˈwei] [tuː; tə] [wɜːrk][fɔːr; fər][jɔːr; jər][ˈfjuːtʃər] .

But I'm going away to work for your future .
但 我是 去 离开 到 工作 为了 你的 未来 .

但我要离开去为你的未来而努力。

[aɪ] [siː] [ˈklɪrli] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .

I see clearly that it's the best thing I could do .
我 看 清楚地 那 它是 这 最好的 事物 我 可以 做 .

我清楚地认识到这是我能做的最好的事。

[ˈweðər] - [aɪˈdiːəz] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [meɪk] [ˈprɑːfɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Whether Vawdrey's ideas come to anything or not , I shall make profit out of the
无论 - 想法 来 到 任何事物 或者 不是 , 我 将 制作 利润 出去 的 这

[ˈdʒɜːrni] ;
journey ;
旅行 ;

无论沃德雷的想法最终能否实现, 我都会从这次旅程中获益;

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] , — [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜːrpəs] ,

I mean to write , — I think it's all I can do to any purpose ,
我 意思是 到 写 , — 我 思考 它是全部 我 能 做 到 任何 目的 ,

我的意思是写作——我想这是我唯一能做的, 也没什么实际意义了。

— [ænd; ænd][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [get] [təˈgeðər] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][stɑːrt] .

— and the material I shall get together over there will give me a start .
— 和 这 材料 我 将 得到 一起 超过 那里 将要 给 我 一个 开始 .

——我在那里收集到的资料将为我提供一个起点。

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][er ˈem][kəʊld] - [ˈhɑːtɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] ; [ɪf] [aɪ] [brʊk] [daʊn] ,

Don't think I am cold - hearted because I talk in this way ; if I broke down ,
不 思考 我 是 寒冷的 - 心地 因为 我 讲话 在 这 方式 ; 如果 我 打破 向下 ,

别以为我说话这样就冷酷无情; 如果我崩溃了,

[soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] .

so much the worse for both of us .
所以 很多 这 更糟 为了 两个都 的 我们 .

对我们俩来说, 这真是雪上加霜。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; hæz] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈsɪriəs] [wɜːrk] . -

The time has come for serious work . '
这 时间 有 来 为了 严肃的 工作 . -

现在是时候认真工作了。

- [bʌt; bət][wiː; wi] [jænt] [luːz] [maɪ] [ˈmʌni] .

' But we shan't lose my money .
- 但 我们 不会 失去 我的 钱 .

但是我们不会损失我的钱。

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][wiː; wi] [jænt] . -

I've made up my mind we shan't . '
我已经 制成 向上 我的 头脑 我们 不会 . -

我已经决定我们不去了。

- [ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [ˈevri] [ˈdeɪndʒər] .

' It's impossible for you to guard against every danger .
- 它是 不可能的 为了 你 到 警卫 反对 每一个 危险 .

你不可能防范所有危险。

[wɪː wi][mʌst; məst][biː bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] , [ænd; ənd][ðæt] [rɪspɑːnsə'bɪləti] [rests][ɑːn][em 'iː] .
We must be prepared for the worst , and that responsibility rests on me .
我们 必须 是 准备 为了 这 最差 , 和 那 责任 休息 在 我 .

我们必须做好最坏的打算，而这个责任就落在我身上。

[traɪ][ænd; ənd] [ki:p] [jɔː; jər][maɪnd][æt; ət] [iːz] ; [wət'evər] ['hæpənz] , [tuː; tə][prə'tekt] [juː; jʊ][ɪz][maɪ]['duːti]
Try and keep your mind at ease ; whatever happens , to protect you is my duty
尝试 和 保持 你的 头脑 在 舒适 ; 任何 发生 , 到 保护 你 是 我的 责任
,
.
,

尽量保持冷静；无论发生什么，保护你都是我的职责。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][feɪl][ɪn][aɪ 'tiː] .
and I shall not fail in it .
和 我 将 不是 失败 在 它 .

我绝不会在这方面失败。

- ['spiːkɪŋ] [ðʌs] , ['tɑːrənt] [felt][ðə; ði][glɒʊ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .
' Speaking thus , Tarrant felt the glow of virtue .
- 请讲 因此 , 塔兰特 毛毡 这 辉光 的 美德 .

塔兰特说着这番话，感到自己充满了美德的光辉。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [pɜːrfɪktli] [sɪn'sɪr] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
His words were perfectly sincere , but had reference to a future which his
他的 字 是 完美 真诚 , 但 有 参考 到 一个 未来 哪个 他的
[θɔːts] [left] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [veɪg] .
thoughts left comfortably vague .
想法 左边 舒适地 模糊的 .

他的话语真挚无比，但所指的未来却让他感到不安，因为他对此并没有明确表态。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] , ['prɑːbəbli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['defɪnət] ['pɑːrtɪŋ] , [θriː] [deɪz] [hens] .
They were to meet again , probably for the definite parting , three days hence .
他们 是 到 见面 再次 , 大概 为了 这 定 离别 , 三 天 因此 .

三天后，他们可能再次见面，或许就是最终的离别。

['tɑːrənt] , [huːz] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪnkən'trəʊləbl] ,
Tarrant , whose desire for escape had now become uncontrollable ,
塔兰特 , 谁 欲望 为了 逃脱 有 现在 变得 不可控的 ,

塔兰特想要逃离的欲望已经无法控制了。

[juːst][ðə; ði] [ɪntər'viːnɪŋ] [taɪm][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [prepə'reɪʒnz] .
used the intervening time in a rush of preparations .
用过的 这 介入 时间 在 一个 匆忙 的 准备工作 .

利用这段时间匆忙进行准备工作。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'bert] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrɪn][ɪn][ðə; ði]
He did not debate with himself as to the length of his sojourn in the
他 做过 不是 辩论 和 他自己 作为 到 这 长度 的 他的 旅居 在 这
[west] ['ɪndɪz] ;
West Indies ;
西方 印第斯 ;

他没有纠结于自己在西印度群岛的逗留时间长短；

[ðæt] [mʌst; məst][biː bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
that must be determined by circumstances .
那 必须 是 决定 经过 情况 .

这必须视具体情况而定。

[ɪk'splɪsɪtli] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Explicitly he had avoided a promise on the subject .
明确地 他 有 避免 一个 承诺 在 这 主题 .

他明确地回避了就此作出承诺。

[wʌt] [ˈmʌni] [hiː; hi] [pəˈzest] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz]
What money he possessed he would take with him ; it might be to his
什么 钱 他 拥有 他 会 拿 和 他 ; 它 可能 是 到 他的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

他会把身上所有的钱都带走；这或许对他有利。

[fɔːr; fər] [ˈnænsiːz] [ˈlaɪkwaɪz] , [tuː; tə] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] [ˈæbsəns] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz]
for Nancy's likewise , to exceed the term of absence provided for in his
为了 南希的 同样地 , 到 超过 这 学期 的 缺席 假如 为了 在 他的
[ˌstɪpjəˈleɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
stipulations with Mr . Vawdrey .
规定 和 先生 . 沃德雷 .

同样，南希的缺席期限也超过了他与沃德雷先生约定的期限。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [dɪˈlɪbəɾətli] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] .
But all he deliberately thought of was the getting away .
但 全部 他 故意地 想法 的 曾是 这 获得 离开 .
但他刻意想做的只有逃跑。

[ɪmˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ˈnænsi] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveɪgəɾɪz] [rɪˈzʌltənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈment(ə)]
Impatient with Nancy , because of the vagaries resultant from her mental
不耐烦 和 南希 , 因为 的 这 反复无常 结果 从 她 精神的
[ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)] [steɪt] ,
and physical state ,
和 身体的 状态 ,
由于南希的精神和身体状况反复无常，我对她感到不耐烦。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfleɪgrənt] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈoʊvər] [ˈriːz(ə)n] .
he himself exhibited a flagrant triumph of instinct over reason .
他 他自己 展出 一个 明目张胆 胜利 的 本能 超过 原因 .
他本人则公然展现了本能战胜理性的局面。

[wʌns] [ɪn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈflekt] , [laɪk][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [mæn] ,
Once in enjoyment of liberty , he would reflect , like a practical man ,
一次 在 享受 的 自由 , 他 会 反映 , 喜欢 一个 实际的 男人 ,
一旦享受到自由，他就会像一个务实的人那样思考：

[ɑːn][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] , [rɪˈvjuː] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz][ɑːbləˈgeɪʃənz] , [peɪ] [hɪz; ɪz]
on the details of his position , review and recognise his obligations , pay his
在 这 细节 的 他的 位置 , 审查 和 认出 他的 义务 , 支付 他的
[det] [tuː; tə] [ˈɑːnər] ;
debt to honour ;
债务 到 荣誉 ;
详细了解他的职位情况，审查并承认他的义务，偿还他应尽的债务；

[bʌt; bət] [ˈlɪbərti] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
but liberty first of all .
但 自由 第一的 的 全部 .
但自由至上。

[nɑːt][hɪz; ɪz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈbɑːndɪdʒ] ; [aɪˈtiː] [dɪˈmɔːrəlɪz] [hɪm; ɪm] ,
Not his the nature to accept bondage ; it demoralised him ,
不是 他的 这 自然 到 接受 束缚 ; 它 士气低落 他 ,
他天性不愿接受奴役；奴役令他意志消沉。

[meɪd] [hɪm; ɪm][duː][ænd; ənd] [seɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] .
made him do and say things of which he was ashamed .
制成 他 做 和 说 事物 的 哪个 他 曾是 羞愧 .
迫使他做出和说出令他感到羞耻的事情。

[ˈoʊnli][let][hɪm; ɪm][ˈteɪst][ðə; ði][ˈbriːzɪz][ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] ,
Only let him taste the breezes of ocean ,
仅有的 让 他 品尝 这 微风 的 海洋 ,
只让他尝尝海风的滋味。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhelθf(ə)l][ˈspɪrɪt][wɪθ][ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][ˈrektɪtuːd][wʊd][əˈgen][ɪnˈspaɪər][hɪm; ɪm] .
and the healthful spirit which is one with rectitude would again inspire him .
和 这 健康的 精神 哪个 是 一 和 正直 会 再次 启发 他 .
而那份与正直相合的健康精神，又将再次激励他。

[mʌtʃ][tuː; tə][hɪz; ɪz][sərˈpraɪz] , [hiː; hi][ˈniːðər][sɔː][nɔːr][hɜːrd][frʌm; frəm][ˈnænsi][ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈaʊər]
Much to his surprise , he neither saw nor heard from Nancy until the hour
很多 到 他的 惊喜 , 他 两者都不 锯 也不 听到 从 南希 直到 这 小时
[əˈpɔɪntɪd] .
appointed .
任命 .
令他大为惊讶的是，直到约定的时间，他既没有见到南希，也没有收到她的消息。

[ʃiː; ʃi][keɪm][ˈveri][ˈpʌŋktʃuəli] .
She came very punctually .
她 来了 非常 准时 .
她非常准时到达。

[ɑːn][ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði][dɔːr][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv][ˈrezəluːt][ˈtʃɪrflnəs] ,
On opening the door to her , with an air of resolute cheerfulness ,
在 开幕 这 门 到 她 , 和 一个 空气 的 坚决 愉悦 ,
我打开门，神情坚定而愉快，

[hiː; hi][sɔː][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][hɜːr; hər][feɪs][ðæt][rɪˈmuːvd][ðə; ði][nəˈsesəti][fɔːr; fər][ˈpleɪŋ][ə; eɪ][paːrt] .
he saw something in her face that removed the necessity for playing a part .
他 锯 某物 在 她 脸 那 已移除 这 必要性 为了 玩耍 一个 部分 .
他从她的脸上看到了某种东西，让她无需再扮演任何角色。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lʊk][wɪθ][hæd; həd][soʊ][tʃɑːrmd][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][lʌv]-[deɪz] , [ðə; ði]
It was the look which had so charmed him in their love - days , the
它 曾是 这 看 哪个 有 所以 迷住了 他 在 他们的 爱 - 天 , 这
[ɪndɪˈskraɪbəbl][lʊk] ,
indescribable look ,
无法形容 看 ,
那是他们在恋爱时让他如此着迷的眼神，那种难以言喻的眼神。

[ker.ək.təˈrɪs.tɪk][ʌv; əv][ˈnænsi] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈloʊn] ; [ə; eɪ][gliːm][brɪˈtwiːn][smaɪl][ænd; ənd]
characteristic of Nancy , and of her alone ; a gleam between smile and
特征 的 南希 , 和 的 她 独自的 ; 一个 闪耀 之间 微笑 和
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,
这是南希独有的特质：微笑与大笑之间闪烁着光芒。

[ə; eɪ][glæns][ˈmɪŋɡlɪŋ][praɪd][wɪð; wɪθ][səbˈmɪʃ(ə)n] ,
a glance mingling pride with submission ,
一个 瞥一眼 混杂 自豪 和 提交 ,
眼神中交织着骄傲与顺从，

[ə; eɪ][ˈsaɪlənt][noʊt][ʌv; əv][pɜːrsəˈnæləti][wɪθ][θɹɪld][ðə; ði][ˈsensɪz][ænd; ənd][tʌtʃt][ðə; ði][hɑːrt] .
a silent note of personality which thrilled the senses and touched the heart .
一个 沉默的 笔记 的 性格 哪个 激动不已 这 感官 和 感动 这 心 .
一种无声的个性表达，令人心潮澎湃，感动人心。

- [wʌt][naʊ] ?
' What now ?
- 什么 现在 ?
“现在怎么办？”

- [hi:; hi] [æskt] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
' **he asked , holding her hand and gazing at her** .
- 他 问 , 保持 她 手 和 凝视 在 她 :

他握着她的手，凝视着她，问道。

- [sʌm; səm] [ɡʊd] [nu:z] ? -
' **Some good news ?** '
- 一些 好的 消息 ? -

“有什么好消息吗？”

- [nʌn] [ðæt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
' **None that I know of** .
- 没有任何 那 我 知道 的 :

据我所知，没有。

[haʊ] [hɑ:t][jɔ:r; jər] [ru:m] [ɪz] !
How hot your room is !
如何 热的 你的 房间 是 !

你的房间好热啊！

[waɪ] , [ju:; jʊ] [lʊk] [ɡlæd][tu:; tə] [si:] [em 'i:] ! -
Why , you look glad to see me ! '
为什么 , 你 看 高兴的 到 看 我 ! -

哎呀，你看上去很高兴见到我！

- [wʌz; wəz][aɪ][ˈevər] [ˈeniθɪŋ] [els] ?
' **Was I ever anything else ?** '
- 曾是 我 曾经 任何事物 别的 ?

我曾经是别的什么吗？

- [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
' **She answered him with a smile** .
- 她 回答 他 和 一个 微笑 :

她笑着回答了他。

- [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] , - [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θru:] [ɔ:f]
' **It's a very pleasant surprise , ' he continued , watching her as she threw off**
- 它是 一个 非常 令人愉快的 惊喜 , - 他 持续 , 观看 她 作为 她 扔 离开
[hɜ:r; hər][aʊt] - [dɔ:r] [θɪŋz] .
her out - door things .
她 出去 - 门 事物 :

“真是个令人惊喜的消息，”他一边看着她脱下户外用品，一边继续说道。

- [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][ˈdɒʊlf(ə)l] [ˈvɪzɪdʒ] , [aɪz] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈwi:pɪŋ] . -
' **I expected a doleful visage , eyes red with weeping** . '
- 我 预期的 一个 悲伤的 面容 , 眼睛 红色的 和 哭泣 . -

“我原以为会看到一张悲伤的脸，双眼因哭泣而通红。”

- [dɪd][ju:; jʊ] ?
' **Did you ?** '
- 做过 你 ?

真的吗？

[si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [hɪm'self] !
See how much a man thinks of himself !
看 如何 很多 一个 男人 思考 的 他自己 !

看看这个人有多自恋！

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][gʊʊ] [ə'veɪ] , [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)]
If you choose to go away , I choose to think as little of you as possible
如果 你 选择 到 去 离开 , 我 选择 到 思考 作为 小的 的 你 作为 可能的
.
:
.

如果你选择离开，我也会尽量少看你一眼。

[ðæts] ['kɑːmən] [sens] — ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? -
That's common sense — isn't it ? '
那就是 常见的 感觉 — 不是 它 ? -

这是常识，不是吗？

- [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . -
' I don't want you to cry about it . '
- 我 不 想 你 到 哭 关于 它 . -

“我不想让你为此哭泣。”

- [oʊ] [jes] , [juː; jʊ][duː] .
' Oh yes , you do .
- 哦 是的 , 你 做 .

“哦，是的，你的确如此。”

[aɪ 'tiː] ['flætərz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪk] ['flætəri] .
It flatters you , and you like flattery .
它 奉承者 你 , 和 你 喜欢 奉承 .

这让你觉得受宠若惊，而你喜欢被人奉承。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [tuː] [ə'blaɪdʒɪŋ] .
But I've been too obliging .
但 我已经 到过 也 乐于助人 .

但我一直太乐于助人了。

[aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] ['flætəri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
I feel myself again , and there's no more flattery for you — till you come back .
我 感觉 我 再次 , 和 有 不 更多的 奉承 为了 你 — 直到 你 来 后退 .

我感觉自己又回来了，在你回来之前，我不会再对你阿谀奉承了。

[aɪ][dəʊnt][æsk][juː; jʊ] [wen] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] .
I don't ask you when that will be .
我 不 问 你 什么时候 那 将要 是 .

我不会问你那会是什么时候。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
I ask you nothing at all .
我 问 你 没有什么 在 全部 .

我什么都不求你。

[aɪ][eɪ 'em] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I am independent of you .
我 是 独立的 的 你 .

我独立于你之外。

- ['tɑːrənt] [gruː] [ʌn'iːzi] .
' Tarrant grew uneasy .
- 塔兰特 生长 不安 .

塔兰特感到不安。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðɪs] [muːd] [ʌv; əv][dʒest] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['oʊnli] [tuː] ['sʌd(ə)nli] ,
He feared that this mood of jest would change only too suddenly ,
他 害怕 那 这 情绪 的 笑话 会 改变 仅有的 也 突然 ,

他担心这种玩笑的气氛会突然改变。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [kə'læps] ['ɪntu:] ['femənɪn] ['fi:blnəs] [bi:; bi][ðə; ði] [mɔ:r] [kəm'pli:t] .
and her collapse into feminine feebleness be the more complete .
和 她 坍塌 进入 女性 虚弱 是 这 更多的 完全的 .

她彻底崩溃，变得软弱无力。

- [bi:; bi][æz; əz] [ɪndɪ'pendənt] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , - [hi:; hi] [sed] ; - ['oʊnli] [ki:p] [jʊɹ; jəɹ] [lʌv] [fɔ:r; fəɹ][em 'i:] .
' **Be as independent as you like , ' he said ; ' only keep your love for me** .
- 是 作为 独立的 作为 你 喜欢 , - 他 说 ; - 仅有的 保持 你的 爱 为了 我 .
-
-
-

“你想多独立就多独立,”他说,“但要始终爱着我。”

- [oʊ] , [ɪn'di:d] !
' **Oh , indeed !**
- 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！ ”

[ɪts] [jʊɹ; jəɹ] [ɪk'spiəriəns] , [ɪz][aɪ 'ti:] , [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [kæn; kən][goʊ] [tə'geðər] ?
It's your experience , is it , that the two things can go together ?
它是 你的 经验 , 是 它 , 那 这 二 事物 能 去 一起 ?

根据你的经验,这两件事可以同时发生,是吗?

[ðæts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [aɪ] [sə'poʊz] .
That's the difference between man and woman , I suppose .
那就是 这 不同之处 之间 男人 和 女士 , 我 认为 .

我想,这就是男人和女人之间的区别吧。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [lʌv] [ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pa:səb(ə)l] — [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ,
I shall love you just as little as possible — and how little that will be ,
我 将 爱 你 只是 作为 小的 作为 可能的 — 和 如何 小的 那 将要 是 ,
我会尽可能少地爱你——而那份爱又会是多么少啊!

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] .
perhaps I had better not tell you .
也许 我 有 更好的 不是 告诉 你 .

或许我最好还是别告诉你。

- [stiɪl] [hi:; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
' **Still he stood gazing at her** .
- 仍然 他 站立 凝视 在 她 .

他仍然站在那里,凝视着她。

- [ju:; jʊ] [lʊk] ['veri] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [tu:; tə] - [deɪ] . -
' **You look very beautiful to - day** . '
- 你 看 非常 美丽的 到 - 天 . -

你今天看起来非常漂亮。

- [aɪ] [noʊ] .
' **I know** .
- 我 知道 .

‘我知道。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fəɹ][maɪ'self] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [hoʊm] .
I saw it for myself before I left home .
我 锯 它 为了 我 前 我 左边 家 .

我离开家之前就亲眼看到了。

[bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] .
But we won't talk about that .
但 我们 惯于 讲话 关于 那 .

但我们不会谈论这件事。

[wen] [du:][ju:; jʊ][gʊʊ] ? -
When do you go ? '
什么时候 做 你 去 ? -

你什么时候走？

- [maɪ] [gʊdz] [wɪl] [bi:; bi] ['weəhaʊs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][gʊʊ][tu:; tə]
' My goods will be warehoused to - tomorrow , and the next day I go to
- 我的 商品 将要 是 仓库 到 - 明天 , 和 这 下一个 天 我 去 到
['livəpu:l] . -
Liverpool . '
利物浦 . -

“我的货物明天就会入库，后天我就去利物浦。”

- [aɪm][glæd] [its] [soʊ] [su:n] .
' I'm glad it's so soon .
- 我是 高兴的 它是 所以 很快 .

“我很高兴这么快就实现了。”

[wi:; wi] [ʃænt] [ni:d] [tu:; tə] [si:] [i:t] ['lðər] [ə'gen] .
We shan't need to see each other again .
我们 不会 需要 到 看 每个 其他 再次 .

我们以后不需要再见面了。

[smʊʊk] [jʊr; jər][paɪp] .
Smoke your pipe .
抽烟 你的 管道 .

抽你的烟斗吧。

[aɪm][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] . -
I'm going to make a cup of tea . '
我是 去 到 制作 一个 杯子 的 茶 . -

我去泡杯茶。

- [kɪs] [em 'i:][fɜ:rst] .
' Kiss me first .
- 吻 我 第一的 .

“先吻我。”

[ju:; jʊ][fər'gɑ:t] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] . -
You forgot when you came in . '
你 忘了 什么时候 你 来了 在 . -

你忘了你是什么时候进来的。

- [ju:; jʊ][get][noʊ] [kɪs] [baɪ] ['ɔ:rdərɪŋ] [aɪ 'ti:] .
' You get no kiss by ordering it .
- 你 得到 不 吻 经过 订购 它 .

“点这个套餐并不会得到一个吻。”

[beg][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['prɪtɪli] , [ænd; ənd] [wi:l] [si:] . -
Beg for it prettily , and we'll see . '
求 为了 它 漂亮 , 和 出色地 看 . -

你好好求求他，我们看看他会不会答应。

- [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] , ['nænsi] ?
' What does it all mean , Nancy ?
- 什么 做 它 全部 意思是 , 南希 ?

“这一切到底意味着什么，南希？ ”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:ltərd] [laɪk] [ðɪs] ? -
How can you have altered like this ? '
如何 能 你 有 已修改 喜欢 这 ? -

你怎么会变成这样？

- [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [em 'iː] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [læst] [taɪm] ? -
' **You prefer me as I was last time ?** '
- 你 更喜欢 我 作为 我 曾是 最后的 时间 ? -

你更喜欢我上次那样吗？

- [nɑːt] [aɪ] , [ɪn'diːd] .
' **Not I , indeed** .
- 不是 我 , 的确 .

“确实不是我。”

[juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
You make me feel that it will be very hard to leave you .
你 制作 我 感觉 那 它 将要 是 非常 难的 到 离开 你 .

你让我觉得离开你会非常难。

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['kæri] [ə'wei] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kwɔɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪri] [feɪs] [ðæt] [aɪ]
I shall carry away a picture of you quite different from the dreary face that I
我 将 携带 离开 一个 图片 的 你 相当 不同的 从 这 凄凉 脸 那 我
[hæd; həd][gɔːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv] .
had got to be afraid of .
有 得到 到 是 害怕的 的 .

我将带走一张与我之前害怕的那张阴郁的脸截然不同的你的照片。

- ['nænsi] [læft] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' **Nancy laughed , and of a sudden held out her hands to him** .
- 南希 笑了 , 和 的 一个 突然 握住 出去 她 双手 到 他 .

南希笑了，突然向他伸出了双手。

- ['hævnt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
' **Haven't I thought of that ?** '
- 还没有 我 想法 的 那 ?

我难道没想过这一点吗？

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
These were the very words I hoped to hear from you .
这些 是 这 非常 字 我 希望 到 听到 从 你 .

这正是我希望从你口中听到的话。

[naʊ] [beg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][wʌn] .
Now beg for a kiss , and you shall have one .
现在 求 为了 一个 吻 , 和 你 将 有 一 .

现在求我亲你，我就会亲你。

- ['nevər] , [pər'hæps] , [hæd; həd] [ðei] [spɛnt] [tə'geðər] [soʊ] [hɑːr'moʊniəs] [æən; ən] ['iːvniŋ] .
' **Never , perhaps , had they spent together so harmonious an evening** .
- 绝不 , 也许 , 有 他们 花费 一起 所以 和谐 一个 晚上 .

他们或许从未一起度过如此和谐的夜晚。

['nænsiːz] ['tɛndərnəs] [tʊk] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ə; eɪ][ˈgreɪvər][tɜːrɪn] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [rɪ'meɪnd] [hɜːr'self] ,
Nancy's tenderness took at length a graver turn , but she remained herself ,
南希的 压痛 采取 在 长度 一个 刻刀 转动 , 但 她 剩余 她自己 ,
南希的温柔最终变得更加沉重，但她依然是她自己。

[feɪs] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ʌn'trʌblɪd] [baɪ][ˈmɔːrɪbɪd] [ɪnfluəns] .
face and speech untroubled by morbid influence .
脸 和 演讲 平静无波 经过 病态的 影响 .

面容和言语未受病态影响。

- [aɪ][wəʊnt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , - [fɪː; fɪ] [sed] ,
' **I won't see you again , ' she said** ,
- 我 惯于 看 你 再次 , - 她 说 ,

“我不再见到你了，”她说。

- [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [ˈmaɪtənt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [br'heɪv] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][tu:; tə] - [deɪ] .
' **because I mightn't be able to behave as I can to - day .**
- 因为 我 可能不会 是 有能力的 到 表现 作为 我 能 到 - 天 .
因为我可能无法像今天这样表现得体的。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][eɪ 'em][maɪ'self] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] .
To - day I am myself ; for a long time I have been living I don't know how .
- 到 - 天 我 是 我 ； 为了 一个 长的 时间 我 有 到过 活的 我 不 知道 如何 .
今天我终于做回了自己；很长一段时间以来，我一直浑浑噩噩地活着，自己都不知道是怎么活过来的。

- [ˈtɑ:rənt] [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [steɪt] [lʌ; əv] [helθ] .
' **Tarrant murmured something about her state of health .**
- 塔兰特 低声说道 某物 关于 她 状态 的 健康 .
塔兰特低声说了些关于她健康状况的话。

- [jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] .
' **Yes , I know all about that .**
- 是的 , 我 知道 全部 关于 那 .
“是的，我全都知道。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [læst] [naɪt] .
A strange thought came to me last night .
一个 奇怪的 想法 来了 到 我 最后的 夜晚 .
昨晚我突然冒出一个奇怪的想法。

[wen] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [aɪ] [ˈfretɪd] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [ˈkʊdnt] [bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] ;
When my father was alive I fretted because I couldn't be independent ;
什么时候 我的 父亲 曾是 活 我 有格纹的 因为 我 不能 是 独立的 ;
父亲在世时，我因为无法独立而感到焦虑；

[aɪ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [fri:] , [tu:; tə][lɪv; laɪv] [æz; əz][aɪ] [tʃoʊz] ;
I wanted to be quite free , to live as I chose ;
我 通缉 到 是 相当 自由的 , 到 居住 作为 我 选择 ;
我想要完全的自由，按照自己的意愿生活；

[aɪ] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [æz; əz][ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)] .
I looked forward to it as the one thing desirable .
我 看起来 向前 到 它 作为 这 一 事物 理想 .
我非常期待这件事，因为它是唯一渴望的事情。

[naʊ] , [aɪ] [lʊk] [bæk] [ɑ:n] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪm] [lʌ; əv] [ˈlɪbərtɪ] .
Now , I look back on that as a time of liberty .
现在 , 我 看 后退 在 那 作为 一个 时间 的 自由 .
现在回想起来，那是一个自由的时代。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ˈbɑ:ndɪdʒ] , [naʊ] — [ˈθri:foʊld] [ˈbɑ:ndɪdʒ] . -
I am in bondage , now — threefold bondage . '
我 是 在 束缚 , 现在 — 三重 束缚 . -
我现在身陷囹圄——三重束缚。

- [haʊ] [ˈθri:foʊld] ? -
' **How threefold ? '**
- 如何 三重 ? -
“三倍是多少？ ”

- [tu:; tə][ju:; jʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [si:s] [ˈlʌvɪŋ] [ju:; jʊ] , [haʊ'evər] [aɪ] [traɪd]
' **To you , because I love you , and couldn't cease loving you , however I tried**
- 到 你 , 因为 我 爱 你 , 和 不能 停止 爱 你 , 然而 我 尝试
.
:
.
“致你，因为我爱你，无论我如何努力，都无法停止爱你。”

[ðen] , [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðəz] [wɪl] , [wɪtʃ] [meɪks] [em 'i:][lɪv; laɪv][ɪn] ['haɪdɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wəɪ][ə; eɪ]
Then , to my father's will , which makes me live in hiding , as if I were a
然后 , 到 我的 父亲的 将要 , 哪个 制作 我 居住 在 隐藏 , 作为 如果 我 是 一个
[ˈkrɪmɪn(ə)l] .
criminal .
刑事 .

然后, 遵照我父亲的遗嘱, 我过着隐姓埋名的生活, 就像一个罪犯一样。

[ænd; ʌnd] [ðen] — -
And then — '
和 然后 — -

进而-'

- [wʌt] ['lʌðər] ['tɪrəni] ? -
' What other tyranny ? '
- 什么 其他 暴政 ? -

“还有什么其他暴政? ”

- [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][ɔ:l][maɪ] [lʌv] .
' You mustn't expect all my love .
- 你 不得 预计 全部 我的 爱 .

你不能指望得到我全部的爱。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] [ru:l] ['ʊʊvər][em 'i:] . — [wʌt] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd]
Before long some one else will rule over me . — What an exchange I have made
前 长的 一些 一 别的 将要 规则 超过 我 . — 什么 一个 交换 我 有 制成
!
!
!

不久之后, 就会有别人统治我了。——我做了多么大的交换啊!

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ɪndɪ'pendənt] .
And I was going to be so independent .
和 我 曾是 去 到 是 所以 独立的 .

我原本打算非常独立。

- [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪsənər] , [hɜ:r; həɪ] [spi:tʃ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mə'tjuərə][maɪnd]
' To the listener , her speech seemed to come from a maturer mind
- 到 这 听众 , 她 演讲 似乎 到 来 从 一个 成熟 头脑

[ðæn; ðən][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [rɪ'vi:ld] .
than she had hitherto revealed .
比 她 有 迄今为止 揭晓 .

“在听众看来, 她的言谈举止似乎比她之前所表现出的更加成熟。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sʌfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ][ˌpæθə'lɑ:dʒɪk(ə)l]
But he suffered from the thought that this might be merely a pathological
[feɪz] .
phase .
阶段 .

但他始终担心这可能只是一个病态阶段。

[ɪn] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; ʌv][hɜ:r; həɪ] ['mʌðərhuð] , [fɪ:; fɪ] [tʃekt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
In reminding him of her motherhood , she checked the flow of his emotion .
在 提醒 他 的 她 母性 , 她 已检查 这 流动 的 他的 情感 .

她通过提醒他自己作为母亲的身份, 控制住了他的情绪。

- [ju:l] [rɪ'membə] , - [nænsɪ] [went] [ɑ:n] , - [ðæt] [aɪm][nɑ:t] [end'ʒɔɪŋ] [maɪ'self] [waɪlst] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ə'weɪ]
' **You'll remember** , ' **Nancy went on** , ' **that I'm not enjoying myself whilst you are away**
- 你会 记住 , - 南希 去 在 , - 那 我是 不是 享受 我 而 你 是 离开
.
:
.

“你会记得的，”南希继续说道，“你不在的时候我过得并不开心。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hæpi] — [ˈoʊnli][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] ,
I don't want you to be unhappy — only to think of me ,
我 不 想 你 到 是 不开心 — 仅有的 到 思考 的 我 ,
我不希望你不开心——只希望你想起我。

[ænd; ɐnd] [ki:p] [ɪn][maɪnd] [wʌt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [θru:] .
and keep in mind what I'm going through .
和 保持 在 头脑 什么 我是 去 通过 .
请记住我正在经历的一切。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] , [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:][bɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [help] .
If you do that , you won't be away from me longer than you can help .
如果 你 做 那 , 你 惯于 是 离开 从 我 更长 比 你 能 帮助 .
如果你那样做，你离开我的时间就不会超过你能帮上忙的时间。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ] [ʌn'fɔ:rst] [ˈpeɪθɑ:s] , [ænd; ɐnd] [ˈtærənts] [ˈbetər] [pɑ:rt] [meɪd] [ˈdʒenərəs]
' **It was said with unforced pathos , and Tarrant's better part made generous**
- 它 曾是 说 和 非强迫 感伤 , 和 塔兰特的 更好的 部分 制成 慷慨的
[rɪ'plai] .
reply .
回复 .

“他说这话时饱含真情实感，而塔兰特先生则慷慨地予以回应。”

- [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:] [tu:] [hɑ:rd] , [daɪ] , [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ɐnd] [tel] [em 'i:] ,
' **If you find it too hard , dear , write to me , and tell me** ,
- 如果 你 寻找 它 也 难的 , 亲爱的 , 写 到 我 , 和 告诉 我 ,
“亲爱的，如果你觉得太难，就写信告诉我。”

[ænd; ɐnd][ðər; ðə][æɪ; fəl][bi:; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
and there shall be an end of it . '
和 那里 将 是 一个 结尾 的 它 . -
这一切终将结束。

- [ˈnevər] .
' **Never** .
- 绝不 .
“绝不。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] [ˈretʃɪdli] [wi:k] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][æɪ; fəl] [si:] — -
You think me wretchedly weak , but you shall see — '
你 思考 我 可悲地 虚弱的 , 但 你 将 看 — -
你认为我软弱无能，但你很快就会看到——

- [ɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [fri:] [wɪl] [ju:; jʊ] [ʌndər'teɪk] [aɪ 'ti:] ? -
' **It's of your own free will you undertake it ?** '
- 它是 的 你的 自己的自由的 将要 你 承担 它 ? -
“这是你出于自愿做的吗？ ”

- [jes] , [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fri:] [wɪl] , - [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈfɜ:rmli] .
' **Yes , of my own free will , she answered firmly** .
- 是的 , 的 我的 自己的自由的 将要 , - 她 回答 牢牢 .
“是的，完全出于我的自愿，”她坚定地回答道。

- [aɪ][wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jə] [ˈpenɪləs] .
- **I won't come to you penniless** .
- 我 惯于 来 到 你 身无分文 .

我不会身无分文地来找你。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [raɪt] [aɪ][ʊd; əd] [duː][soʊ] .
It isn't right I should do so .
它 不是 正确的 我 应该 做 所以 .

我不应该这样做。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðæt] .
My father didn't mean that .
我的 父亲 没有 意思是 那 .

我父亲并非那个意思。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
If I had had the sense and the courage to tell him ,
如果 我 有 有 这 感觉 和 这 勇气 到 告诉 他 ,

如果我当时有理智和勇气告诉他，

[ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪzəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spɜːd] .
all this misery would have been spared .
全部 这 苦难 会 有 到过 幸存 .

所有这些苦难原本都可以避免。

[ðæt] [ˈmʌni] [ɪz] [maɪn] [baɪ] [ˈevri] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪ][wəʊnt] [luːz] [aɪ ˈtiː] .
That money is mine by every right , and I won't lose it .
那 钱 是 矿 经过 每一个 正确的 , 和 我 惯于 失去 它 .

那笔钱理所当然是我的，我绝不会弄丢它。

[nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][jər; jər] [seɪk] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] — [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
Not only for your sake and my own — there is some one else to think of .
不是 仅有的 为了 你的 清酒 和 我的 自己的 — 那里 是 一些 一 别的 到 思考 的 .
.
:
.

不仅为了你我，也为了其他人——我们还要考虑他们。

- [ˈtɑːrənt] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [lʊk] .
- **Tarrant gave her a kind look** .
- 塔兰特 给予 她 一个 种类 看 .

塔兰特给了她一个友善的眼神。

- [dəʊnt] [kaʊnt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
- **Don't count upon it** .
- 不 数数 之上 它 .

别指望了。

[trʌst] [tuː; tə][em ˈiː] . -
Trust to me . '
相信 到 我 . -

相信我。

- [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jə] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪ][dəʊnt] [wɪ] [juː; jə] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [pruːf] .
- **I like to hear you say that , but I don't wish you to be put to proof** .
- 我 喜欢 到 听到 你 说 那 , 但 我 不 希望 你 到 是 放 到 证明 .

“我喜欢听你这么说不，但我不想让你接受考验。”

[juː; jə] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] . -
You are not the kind of man to make money . '
你 是 不是 这 种类 的 男人 到 制作 钱 . -

你不是那种能赚钱的人。

- [həʊ] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ 'ti:] ? -
' **How do you mean it ?** '
- 如何 做 你 意思是 它 ? -

你这话是什么意思？

- [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
' **As you like to take it .** '
- 作为 你 喜欢 到 拿 它 .

“随你喜欢。”

['sɪli] [bɔɪ] , [dəʊnt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ]
Silly boy , don't I love you just because you are not one of the money - making
愚蠢的 男生 , 不 我 爱 你 只是 因为 你 是 不是 一 的 这 钱 - 制作
[men] ?
men ?
男人 ?

傻小子，难道我爱你仅仅是因为你不是那些赚钱的人吗？

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ;
If you hadn't a penny in the world , I should love you just the same ;
如果 你 之前没有 一个 一分钱 在 这 世界 , 我 应该 爱 你 只是 这 相同的 ;

即使你一无所有，我依然会爱你；

[ænd; ənd] [aɪ] ['kʊdnt] [lʌv] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['mɪljənz] .
and I couldn't love you more if you had millions .
和 我 不能 爱 你 更多的 如果 你 有 百万 .

就算你拥有百万财富，我对你的爱也不会更多。

- [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪt] ['tɑ:rənt] [ɪk'spektɪd] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] .
' **The change which Tarrant expected did not come .** '
- 这 改变 哪个 塔兰特 预期的 做过 不是 来 .

塔兰特所期待的变化并没有到来。

[tu:; tə] [ðə; ði] [end] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [braɪt] , [hɜ:r; hə] [oʊn] [best] [self] .
To the end , she was brave and bright , her own best self .
到 这 结尾 , 她 曾是 勇敢的 和 明亮的 , 她 自己的 最好的 自己 .

直到生命的尽头，她都勇敢聪慧，展现了她最好的一面。

[ʃi:; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hə] ,
She said good - bye without a tear , refused to let him accompany her ,
她 说 好的 - 再见 没有 一个 撕 , 拒绝 到 让 他 陪伴 她 ,
[ænd; ənd] [soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

她默默地道别，没有流一滴眼泪，拒绝让他陪她一起走，就这样，

['i:v(ə)n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] , [left] [ɪn] [hɜ:r; hə] ['hʌzbəndz] [maɪnd] [æ; ə] ['ɪmɪdʒ] ['bekəniŋ]
even as she had resolved , left in her husband's mind an image beckoning
甚至 作为 她 有 已解决 , 左边 在 她 丈夫的 头脑 一个 图像 招手
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
his return .
他的 返回 .

即使她已经下定决心，也在丈夫的脑海中留下了一个召唤他归来的画面。

[pɑ:rt] [aɪ 'vi:] : [ðə; ði] [veɪld] ['fɪgjər]
Part IV : The Veiled Figure
部分 第四 : 这 含蓄 数字

第四部分：蒙面人像

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[bɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪn]['mɪstər] . [bɔː(r)dʒ] ['bɪznəs] ,
Before his admission to a partnership in Mr . Lord's business ,
前 他的 入学 到 一个 合伙 在 先生 : 主场 商业 ,
在他被允许成为洛德先生公司合伙人之前,

['sæmjʊəl] ['bɑːmbɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] [ɪn] ['kəʊld,hɑːrbər] [leɪn] .
Samuel Barmby lived with his father and two sisters in Coldharbour Lane .
塞缪尔 巴姆比 居住地 和 他的 父亲 和 二 姐妹 在 冷港 车道 .
塞缪尔·巴姆比和他的父亲以及两个姐妹住在科尔德哈伯巷。

[ðər; ðər] [haʊs] [wəz; wəz] [smɔːl] , [oʊld][ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'per] ; [ðə; ði]['lændlɔːrd] ,
Their house was small , old and crumbling for lack of repair ; the landlord ,
他们的 房子 曾是 小的 , 老的 和 摇摇欲坠 为了 缺少 的 维修 ; 这 房东 ,
他们的房子又小又旧, 年久失修, 摇摇欲坠; 房东,

[hɪz; ɪz] [graʊnd] - [liːs] ['hævɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [rʌn] ,
his ground - lease having but a year or two to run ,
他的 地面 - 租 拥有 但 一个 年 或者 二 到 跑步 ,
他的土地租赁合同只剩一两年就到期了,

[lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ekwə'nɪməti] [waɪlst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dɪ'keɪd] .
looked on with equanimity whilst the building decayed .
看起来 在 和 平静 而 这 建筑 腐烂的 .
平静地看着建筑物逐渐衰败。

[ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði]['fæməli][mʌst; məst] [suːn] [hæv; həv] [sɔːt] [ə; eɪ] [hoʊm] ['els,weɪ] ,
Under any circumstances , the family must soon have sought a home elsewhere ,
在下面 任何 情况 , 这 家庭 必须 很快 有 寻求 一个 家 别处 ,
无论如何, 这家人很快就必须另寻住处。

[ænd; ənd] ['sæmjʊ:lz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['dæg,mɑːr] [roʊd] ,
and Samuel's good fortune enabled them to take a house in Dagmar Road ,
和 塞缪尔的 好的 财富 已启用 他们 到 拿 一个 房子 在 达格玛 路 ,
塞缪尔的好运使他们得以在达格玛路买下一栋房子。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [groʊv] [leɪn] ; [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][moʊst] [rɪ'spektəbl] [haʊs] ,
not far from Grove Lane ; a new and most respectable house ,
不是 远的 从 树林 车道 ; 一个 新的 和 最多 可敬 房子 ,
离格罗夫巷不远; 一栋崭新而体面的房子,

[wɪð; wɪθ] [beɪ] ['wɪndəʊz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hæf] - [sʌŋk] ['beɪsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːrɪ] .
with bay windows rising from the half - sunk basement to the second storey .
和 湾 视窗 上升 从 这 一半 - 沉没 地下室 到 这 第二 层 .
从半下沉的地下室一直延伸到二楼的凸窗。

['sæmjʊəl] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [bredθ] [ʌv; əv][maɪnd] , ['praɪvətli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]
Samuel , notwithstanding his breadth of mind , privately admitted the charm of
塞缪尔 , 虽然 他的 宽度 的 头脑 , 私下 承认 这 魅力 的
[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dres] [æz; əz] - ['dæg,mɑːr] [roʊd] ,
such an address as ' Dagmar Road ,
这样的 一个 地址 作为 - 达格玛 路 ,
尽管塞缪尔心胸开阔, 但他私下里也承认“达格玛路”这样的地址很有魅力。

- [wɪtʃ] [lʊks] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [noʊt] - ['peɪpər] , [ænd; ənd] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ] [sə'hoːrəti]
' which looks well at the head of note - paper , and falls with sonority
- 哪个 看起来 出色地 在 这 头 的 笔记 - 纸 , 和 瀑布 和 音响
[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪps] .
from the lips .
从 这 嘴唇 .
' 这在便笺纸的开头看起来很漂亮, 从嘴唇间发出的声音也很悦耳。

[ðə; ði] ['bɑ:mbi] ['sɪstə] , [ˈlu:si] [ænd; ənd] [əˈmɪljə] [baɪ] [neɪm] , [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˌʌnpriˈtenʃəs] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,
The Barmby sisters , Lucy and Amelia by name , were unpretentious young women ,
这 巴姆比 姐妹 , 露西 和 阿米莉亚 经过 姓名 , 是 朴实无华 年轻的 女性 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ətˈrækʃnz] ,
without personal attractions ,
没有 个人的 景点 ,

巴姆比姐妹, 名叫露西和阿米莉亚, 是两个朴实无华的年轻女子, 并没有什么吸引人的个人魅力。

[ænd; ənd][ˈsoʊbərli][ˈedʒukeɪtɪd] .
and soberly educated .
和 清醒地 受过教育 .

并且受过良好的教育。

[ðeɪ] [prəˈfest] [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [dɪˈsent] ; [ðer; ðər] [ˈri:dɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd]
They professed a form of Dissent ; their reading was in certain religious and
他们 声称 一个 形式 的 异议 ; 他们的 阅读 曾是 在 肯定 宗教 和
[ˈsemi] - [rɪˈlɪdʒəs] [ˌpiəriˈɒdɪkəlz] ,
semi - religious periodicals ,
半 - 宗教 期刊 ,

他们信奉某种形式的异议; 他们阅读某些宗教和半宗教期刊。

[ˈrerli] [ɪn] [bʊks] ; [dəˈmestɪk] [ˌɑ:kjəˈpeɪʃənz] [tʊk] [ʌp][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
rarely in books ; domestic occupations took up most of their time , and they
很少 在 图书 ; 国内的 职业 采取 向上 最多 的 他们的 时间 , 和 他们
[ˈseldəm] [hæd; həd] [ˈeni] [enˈgeɪdʒmənts] .
seldom had any engagements .
很少 有 任何 订婚 .

很少出现在书籍中; 家务占据了他们的大部分时间, 他们很少有任何演出安排。

[æt; ət] [əˈpɔɪntɪd] [ˈsi:znz] , [ə; eɪ] [feˈstɪvəti] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] - [kɔ:ld] [ðem; ðəm]
At appointed seasons , a festivity in connection with ' the Chapel ' called them
在 任命 季节 , 一个 节日 在 联系 和 - 这 教堂 - 称为 他们
[fɔ:ɹθ] ;
forth ;
前进 ;

在指定的季节, 与“教堂”有关的庆祝活动会将他们召集起来;

[aɪ ˈti:] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [fɔ:ɹ; fər] [ˈmeni] [deɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] .
it kept them in a flutter for many days , and gave them a headache .
它 保留 他们 在 一个 扑 为了 许多 天 , 和 给予 他们 一个 头痛 .

这让他们好几天都心神不宁, 还让他们头疼不已。

[ɪn][ðə; ði] [striktɪst] [sens] [ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz] [prəˈvɪnʃ(ə)l] ; [ˈnɑ:ˌmɪnəli] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
In the strictest sense their life was provincial ; nominally denizens of London ,
在 这 最严格的 感觉 他们的 生活 曾是 省级 ; 名义上 居民 的 伦敦 ,
严格来说, 他们的生活是地方性的; 名义上是伦敦居民,

[ðeɪ] [dwelt] [æz; əz] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ] [ˌmetrəˈpɔ:lɪtən] [æz; əz] [ðooʊ] [ˈkæmbəwəl] [wɜ:ɹ; wəɹ]
they dwelt as remote from everything metropolitan as though Camberwell were
他们 居住 作为 偏僻的 从 一切 大都会 作为 尽管 坎伯韦尔 是
[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdləndz] .
a village of the Midlands .
一个 村庄 的 这 米德兰兹 .

他们居住的地方远离都市的一切喧嚣, 仿佛坎伯韦尔是英格兰中部的一个村庄。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [dɪskənˈtent] , [noʊ][wʌn] [hɜ:ɹd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
If they suffered from discontent , no one heard of it ;
如果 他们 遭受 从 不满 , 不 一 听到 的 它 ;

如果他们心怀不满, 也无人知晓;

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪd] [frend] ['mɪstər] . [bɔːrd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
their respected friend Mr . Lord belonged to the Church ,
他们的 受人尊敬 朋友 先生 , 主 属于 到 这 教会 ,
他们尊敬的朋友洛德先生是教会成员。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [soʊ] ['ɜːrnɪst] - ['maɪndɪd][ə; eɪ][mæn] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]
and it could not be thought that so earnest - minded a man walked in the
和 它 可以 不是 是 想法 那 所以 认真 - 有思想 一个 男人 步行 在 这
[wei] [tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] .
way to perdition .
方式 到 毁灭 .
人们无法想象，这样一个热心肠的人竟然会走上毁灭之路。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['sæmjʊəl][bɪ'gæən][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər]['soʊ(ə)] ['pleʒərz] ,
At the same time , Samuel began to exhibit a liking for social pleasures ,
在 这 相同的时间 , 塞缪尔 开始 到 展览 一个 喜欢 为了 社会的 快乐 ,
与此同时，塞缪尔开始表现出对社交娱乐的喜爱。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [hoʊpt] , [ɪ'nəs(ə)nt] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
which were , it might be hoped , innocent , but , as they kept him from
哪个 是 , 它 可能 是 希望 , 清白的 , 但 , 作为 他们 保留 他 从
[hoʊm] [ʌv; əv] [ɪːvnɪŋz] ,
home of evenings ,
家 的 晚上 ,
这些事，或许是无辜的，但却让他每晚都无法回家。

[geɪv] [sʌm; səm] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ʌn'iːzɪnɪs] .
gave some ground for uneasiness .
给予 一些 地面 为了 不安 .
这造成了一些不安的迹象。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [met] [fɔːr; fər] [ɪntə'lektʃuəl] [dɪ'beɪt] ,
He had joined a society of young men who met for intellectual debate ,
他 有 加入 一个 社会 的 年轻的 男人 WHO 遇见 为了 知识分子 辩论 ,
他加入了一个由年轻人组成的社团，他们定期聚会进行学术辩论。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz][æn; ən][ɔːrətər] ['fɔstəd] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] [ɔːl'redi] [dɪ'sɜːrnəb(ə)] [ɪn]
and his success as an orator fostered the spiritual pride already discernible in
和 他的 成功 作为 一个 演说者 寄养 这 精神 自豪 已经 可辨别的 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
他作为演说家的成功，进一步增强了他身上已经显露出的精神上的自豪感。

[hɪz; ɪz][nekst] [step] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪ'ðəʊt] [kən'sɜːrn] ,
His next step could not be regarded without concern ,
他的 下一个 步 可以 不是 是 认为 没有 忧虑 ,
他的下一步举动令人担忧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['sʌndeɪ] [liːg] .
for he became a member of the National Sunday League .
为了 他 成为 一个 成员 的 这 国家的 星期日 联盟 .
因为他加入了全国周日联盟。

[dɪ'septɪv] [neɪm] !
Deceptive name !
欺骗性的 姓名 !
名字具有欺骗性！

[æ̯t; ət̚][fɜːrst̚][ðə; ði] [mɪs] . - [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈjuːniən][fɔːr; fər] [seɪf] -
At first the Miss Barmbys supposed this was a union for safe -
在 第一的 这 错过 . - 据称 这 曾是 一个 联盟 为了 安全的 -
[ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] - [deɪ] ;
guarding the Sabbath - day ;
守护 这 安息日 - 天 ;
起初，巴姆比小姐们以为这是为了维护安息日而成立的联盟；

[aɪˈtiː] [əˈpɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [liːg] [hæd; həd] [kwɑːt] [æ̯n; ən] [ˈɑːpəzɪt]
it appalled them to discover that the League had quite an opposite
它 震惊 他们 到 发现 那 这 联盟 有 相当 一个 对面的
[ˈtendənsi] ,
tendency ,
趋势 ,
令他们震惊的是，联盟的倾向却截然相反。

[ðæt] [ɪts] [ədˈhɪərənts][ˈsællaɪd] [fɔːrθ] [təˈgeðər] [ɑːn] - [ˈsʌndeɪ] [ɪksˈkəːjənz] ,
that its adherents sallied forth together on ' Sunday excursions ,
那 它是 信徒 突袭 前进 一起 在 - 星期日 短途旅行 ,
它的信徒们一起参加了“星期日郊游”，

- [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] [ədˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [ˈgæləɪz] ,
' that they received tickets for Sunday admission to picture galleries ,
- 那 他们 已收到 门票 为了 星期日 入学 到 图片 画廊 ,
他们收到了周日美术馆的入场券。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈvəriəs] [ˈʌðər] [weɪz] [əˈfendɪd] [ˈɔːrθədəːks] [ˈfiːlɪŋ] .
and in various other ways offended orthodox feeling .
和 在 各种各样的 其他 方式 被冒犯了 正统 感觉 .
并在其他各种方面冒犯了正统观念。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈsɪstər] [geɪv] [ˈpeɪ(ə)nt] [ɪr] [tuː; tə] [ˈsæmjʊːlz] [ɪˈlæbəɪət]
But again the father and sisters gave patient ear to Samuel's elaborate
但 再次 这 父亲 和 姐妹 给予 病人 耳朵 到 塞缪尔的 精心制作的
[ˈɑːrgjuːmənts] .
arguments .
论点 .

但是，父亲和姐妹们再次耐心地听了塞缪尔详尽的论证。
[ðeɪ] [brˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈiːv(ə)l] [ɪnˈtenʃən] .
They became convinced that he had no evil intentions .
他们 成为 确信 那 他 有 不 邪恶的 意图 .
他们确信他没有恶意。

[ðə; ði] [ˈeldər][gɜːrɪ] , [ˈhævɪŋ] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpregnənt] [freɪz] [ɪn][sʌm; səm][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l][fɪː; fɪ] [əˈpruːvd]
The elder girl , having caught up a pregnant phrase in some periodical she approved
这 长老 女孩 , 拥有 捕捉 向上 一个 孕 短语 在 一些 期刊 她 得到正式认可的
 ,
 ,
 ,

姐姐在她认可的某本期刊上偶然看到一句意味深长的短语，
[brɪˈgæ̯n][tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ˈsæmjʊəl] [hæd; həd] - [ə; eɪ][ˈmɑːdə̯rn][maɪnd] ; - [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪˈventʃuəli]
began to remark that Samuel had ' a modern mind ; ' and this eventually
开始 到 评论 那 塞缪尔 有 - 一个 现代的 头脑 ; - 和 这 最终
[kənˈsəʊl] [ðem; ðəm] .
consoled them .
安慰 他们 .
他们开始评论说塞缪尔“思想很现代”；这最终安慰了他们。

[wen] [aɪ 'ti:] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['sæmjʊəl] [tɔːkt] ['sʌmwʌt] ['friːkwəntli] [ʌv; əv] [mɪs] .
When it began to be observed that Samuel talked somewhat frequently of Miss .
什么时候 它 开始 到 是 观察到 那 塞缪尔 谈话 有些 频繁地 的 错过 .
[bɜːrd] ,
Lord ,
主 ,

当人们开始注意到塞缪尔经常谈起洛德小姐时，

[ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] [kən'fjuːzd] ['fiːlɪŋ] .
the implied suggestion caused a tremor of confused feeling .
这 暗示 建议 导致 一个 震颤 的 使困惑 感觉 .

这种暗示引起了一阵困惑和颤抖。

[tuː; tə] [ðə; ði] [mɪs] . - , ['nænsi] [siːmd] [æn; ən] [enɪg'mætɪk] ['pɜːrs(ə)n] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd]
To the Miss . Barmbys , Nancy seemed an enigmatic person ; they had tried
到 这 错过 . - , 南希 似乎 一个 神秘的 人 ; 他们 有 尝试

[tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] ,
to like her ,
到 喜欢 她 ,

在巴姆比小姐们眼中，南希是个神秘莫测的人；她们曾努力尝试喜欢她。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɔːt] ; [ðeɪ] ['ɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'sʌmpj(ə)n] [ʌv; əv] [suːpɪrɪ'ɔːrəti] ,
but could not ; they objected to her assumption of superiority ,
但 可以 不是 ; 他们 反对 到 她 假设 的 优势 ,

但他们做不到；他们反对她摆出一副高人一等的姿态。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪn] [greɪv] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] ['kɑːrdɪnəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [feɪθ]
and were in grave doubt as to her opinions on cardinal points of faith
和 是 在 严重 怀疑 作为 到 她 意见 在 红衣主教 积分 的 信仰

[ænd; ənd] [brɪ'heɪvjər] .
and behaviour .
和 行为 .

他们对她在信仰和行为等基本问题上的观点深表怀疑。

[jet] , [wen] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [,pɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðer; ðər] ['brʌðər] [maɪt] [wuː] [mɪs] .
Yet , when it appeared a possibility that their brother might woo Miss .
然而 , 什么时候 它 出现 一个 可能性 那 他们的 兄弟 可能 哇 错过 .

然而，当他们的兄弟有可能追求小姐时，

[bɜːrd] [ænd; ənd] [wɪn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] ,
Lord and win her for a wife ,
主 和 赢 她 为了 一个 妻子 ,

主啊，求你娶她为妻。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [dɪd] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [laɪt] .
the girls did their best to see her in a more favourable light .
这 女孩们 做过 他们的 最好的 到 看 她 在 一个 更多的 有利 光 .

女孩们尽力以更积极的态度看待她。

[nɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [dɪd] [,aɪ 'ti:] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] ['nænsi] [kʊd; kəd] [rɪ'gɑːrd] [ə; eɪ]
Not for a moment did it occur to them that Nancy could regard a
不是 为了 一个 片刻 做过 它 发生 到 他们 那 南希 可以 看待 一个

[prə'pəʊz(ə)] [frəm; frəm] ['sæmjʊəl] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɑːnər] ;
proposal from Samuel as anything but an honour ;
提议 从 塞缪尔 作为 任何事物 但 一个 荣誉 ;

他们丝毫没有想到，南希会把塞缪尔的求婚视为一种荣幸之外的事物；

[tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'heɪv] ['slɑɪtɪŋli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [seks] ,
to them she might behave slightly , for they were of her own sex ,
到 他们 她 可能 表现 略微地 , 为了 他们 是 的 她 自己的 性别 ,
[ænd; ənd][nɑːt] ['klevər] ;
and not clever ;
和 不是 聪明的 ;

她可能会轻蔑地对待她们，因为她们和她同为女性，而且并不聪明；

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrli] [huː] ['praɪdɪd][hɜːr'self][ɑːn] [ɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [lʊk] [ʌp]
but a girl who prided herself on intellectual attainments must of course look up
但 一个 女孩 WHO 自豪 她自己 在 知识分子 成就 必须 的 课程 看 向上
[tuː; tə]['sæmjʊəl] ['benɪt] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] .
to Samuel Bennett with reverence .
到 塞缪尔 贝内特 和 尊敬 .

但是，一个以才智为傲的女孩，当然会对塞缪尔·贝内特充满敬意。

[ɪn][ðer; ðər] [ʌn'wɜːrldlɪnəs] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] , ['sɪmp(ə)li] ['kriːtʃərz] — [ðə; ði]
In their unworldliness — of a truth they were good , simple creatures — the
在 他们的 超凡脱俗 — 的 一个 真相 他们 是 好的 , 简单的 生物 — 这
[slɑɪt] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .
slight difference of social position seemed unimportant .
轻微 不同之处 的 社会的 位置 似乎 不重要 .

他们不谙世事——事实上，他们是善良、单纯的人——社会地位的细微差别似乎无关紧要。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sæmjʊːlɪz] [elɪ'veɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] , [iːv(ə)n] [ðæt] [wʌn] ['ʃædʊʃi] ['ɑːbstæk(ə)]
And with Samuel's elevation to a partnership , even that one shadowy obstacle
和 和 塞缪尔的 海拔 到 一个 合伙 , 甚至 那 一 阴暗的 障碍
[wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .
was removed .
曾是 已移除 .

随着塞缪尔晋升为合伙人，就连那唯一的阴影障碍也消失了。

[hens'fɔːrθ] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] ['hænsɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːrɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd]
Henceforth they would meet Nancy in a conciliatory spirit , and , if she insisted
今后 他们 会 见面 南希 在 一个 和解 精神 , 和 , 如果 她 坚持
[ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
upon it ,
之上 它 ,

从此以后，他们会以和解的态度对待南希，如果她坚持要这样做，

[baʊ; boʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
bow down before her .
弓 向下 前 她 .

向她俯首称臣。

['mɪstər] . ['bɑːmbɪ] , ['siːniər] , [huːz] ['jɪrz] [druː] [naɪ] [tuː; tə] [θriː] - [skoːr] ,
Mr . Barmby , senior , whose years drew nigh to three - score ,
先生 . 巴姆比 , 高级的 , 谁 年 画 夜 到 三 - 分数 ,

老巴姆比先生，享年近六十岁，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['stiːvən]
had a great advantage in point of physical health over his old friend Stephen
有 一个 伟大的 优势 在 观点 的 身体的 健康 超过 他的 老的 朋友 史蒂芬
[lɔːrd] ,
Lord ,
主 ,

在身体健康方面，他比他的老朋友斯蒂芬·洛德拥有很大的优势。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [plə'sɪdəti] [wɪt] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [deɪz] .
and his mind enjoyed a placidity which promised him length of days .
和 他的 头脑 享受 一个 平静 哪个 承诺 他 长度 的 天 .

他的内心一片平静，这让他相信自己可以安享长寿。

[sɪns] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] [hiː; hi][hæd; həd] [plaɪ] [ə; eɪ][pen][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf]
Since the age of seventeen he had plied a pen in the office of a Life Assurance Company ,
自从 这 年龄 的 十七 他 有 合拢 一个 笔 在 这 办公室 的 一个 生活 保证 公司 ,

从十七岁起，他就在一家人寿保险公司办公室里当文员。

[wer] [hɪz; ɪz][ˈsæləri] , [baɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [sləʊ] [ˈɪnkɹəmənts] ,
where his salary , by small and slow increments ,
在哪里 他的 薪水 , 经过 小的 和 慢的 增量 ,
他的薪水是逐步小幅增长的。

[hæd; həd] [ɡrəʊn] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ə; eɪ] [jɪr] .
had grown at length to two hundred and fifty a year .
有 生长 在 长度 到 二 百 和 五十 一个 年 .
最终增长到每年250人。

[hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [sləʊ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd]
Himself a small and slow person , he had every reason to be satisfied
他本人 一个 小的 和 慢的 人 , 他 有 每一个 原因 到 是 使满意
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈprɑːɡres] ,
with this progress ,
和 这 进步 ,

他本人身材矮小，行动迟缓，因此完全有理由对这样的进展感到满意。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ædˈvæns] .
and hoped for no further advance .
和 希望 为了 不 更远 进步 .
并希望不要再有任何进展。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈemɪnəntli] [ˈsoʊbər][maɪnd] , [prəˈfaʊndli] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] , [ænd; ənd] [kwɑɪt] [dɪˈvɔɪd]
He was of eminently sober mind , profoundly conscientious , and quite devoid
他 曾是 的 非常 清醒 头脑 , 深刻地 尽责的 , 和 相当 缺乏
[ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][æmˈbɪʃ(ə)n] ,
of social ambition ,
的 社会的 志向 ,

他头脑极其清醒，极其认真负责，而且完全没有社会野心。

— [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪt] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈɪntɪməsi] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
— points of character which explained the long intimacy between him and
— 积分 的 特点 哪个 解释 这 长的 亲密关系 之间 他 和
[ˈstiːvən] [lɔːrd] .
Stephen Lord .
史蒂芬 主 .

——这些性格特点解释了他和斯蒂芬·洛德之间长久的亲密关系。

[jet] [wʌn][ˈhæbɪt][hiː; hi] [pəˈzest] [wɪt] [fɔːˈʃædəʊd] [ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Yet one habit he possessed which foreshadowed the intellectual composition of his
然而 一 习惯 他 拥有 哪个 预兆 这 知识分子 作品 的 他的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

然而，他身上有一个习惯预示了他儿子的智力构成，

— [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [raɪt] [ˈletərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
— he loved to write letters to the newspapers .
— 他 喜爱 到 写 信件 到 这 报纸 .
他喜欢给报社写信。

[æ̯t; ət] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈIntərvɪz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [taɪp] ,
At very long intervals one of these communications achieved the honour of type ,
在 非常 长的 间隔 一 的 这些 通讯 已达成 这 荣誉 的 类型 ,
这些通信中, 每隔很长一段时间, 就有一条能够获得排版的殊荣。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] [ˈbɑːmbi] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːdɪst] [self] - [əˈpruːv(ə)]] .
and then Mr Barmby was radiant with modest self - approval .
和 然后 先生 巴姆比 曾是 辐射状 和 谦虚的 自己 - 赞同 .
随后, 巴姆比先生容光焕发, 流露出谦逊的自我赞赏。

[hiː; hi] [ˈnevər] [saɪnd] [sʌtʃ] [ˈletərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊŋ] [neɪm] , [bʌt; bət] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [ˈsuːdənɪm]
He never signed such letters with his own name , but chose a pseudonym
他 绝不 签名 这样的 信件 和 他的 自己的 姓名 , 但 选择 一个 笔名
[brɪˈfɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
befitting the subject .
合适 这 主题 .
他从不在这类信件上使用自己的真名, 而是选择一个与主题相符的笔名。

[ðʌs] , [ɪf] [muːvd] [tuː; tə][ˈsɪvɪk][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][baɪ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːrɪndʒ] - [piːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
Thus , if moved to civic indignation by pieces of orange - peel on the pavement ,
因此 , 如果 已搬 到 公民 愤慨 经过 件 的 橙子 - 果皮 在 这 路面 ,
因此, 如果因为人行道上的橘子皮碎片而激起公民的愤慨,

[hiː; hi] [staɪld] [hɪmˈself] - [ˈɜːrbən] [ˈræmblər] ; - [ɪf] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ˈproʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈkraʊdɪŋ]
he styled himself ' Urban Rambler ; ' if anxious to protest against the overcrowding
他 风格 他自己 - 城市的 漫步者 ; - 如果 焦虑的 到 反对 反对 这 过度拥挤
[ʌv; əv] - [bʌs] [ɔːr] [ˈreɪlweɪ] - [ˈkæərɪdʒ] ,
of ' bus or railway - carriage ,
的 - 公共汽车或者 铁路 - 运输 ,
他自称“都市漫游者”; 如果他急于抗议“公共汽车或火车车厢”的过度拥挤,

[hɪz; ɪz] [ˈsɪɡnətʃər] [wʌz; wəz] - [ˈoʊtiəm] [kʌm] - .
his signature was ' Otium cum Dignitate .
他的 签名 曾是 - 奥蒂姆 精液 - .
他的签名是“Otium cum Dignitate”。

- [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][æ̯t; ət][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] ,
' When he took a holiday at the seaside ,
- 什么时候 他 采取 一个 假期 在 这 海滨 ,
“当他去海边度假时,

[ʌnˈwoʊntɪd] [ˈliːʒər] [ænd; ənd][ˈnɑːv(ə)] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈprɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈdres] [ˈloʊk(ə)] [ˈeditəz]
unwonted leisure and novel circumstances prompted him to address local editors
不寻常的 闲暇 和 小说 情况 提示 他 到 地址 当地的 编辑
[æ̯t; ət][kənˈsɪdərəb(ə)] [leŋkθ; leŋθ] .
at considerable length .
在 大量 长度 .
意料之外的闲暇时间和新奇的情况促使他与当地编辑进行了相当长的对话。

[ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdiːs(ə)nsɪ][baɪ] [ˈbeɪðərz] [wʌz; wəz] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtɑːpɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The preservation of decency by bathers was then his favourite topic , and he
这 保存 的 体面 经过 沐浴者 曾是 然后 他的 最喜欢的 话题 , 和 他
[wʊd] [saɪn] - [pjuːdɜː] ,
would sign ' Pudor ,
会 符号 - 羞耻 ,
当时他最喜欢谈论的是沐浴者保持体面的问题, 他会在“Pudor”上签名。

- [ɔːr] [pərˈtʃæns] - [ˌpæ̯tərˈfəˈmɪliæ̯s] .
' or perchance ' Paterfamilias .
- 或者 或许 - 一家之主 .
“或者也许是“Paterfamilias”。

- [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [ɪ'pɪsəlz] , [ɪf] [kə'lektɪd] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [entər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd]
' His public epistles , if collected , would have made an entertaining and
- 他的 民众 书信 , 如果 集 , 会 有 制成 一个 娱乐 和
[ɪn'strʌktɪv] ['vɑ:lʒəm] ,
instructive volume ,
有指导意义的 体积 ,
“如果将他的公开书信集结成册, 将会是一部既有趣又有启发性的著作。”

[soʊ] ['ædmərəbli] [dɪd] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:pjələɹ][maɪnd] .
so admirably did they represent one phase of the popular mind .
所以 令人钦佩地 做过 他们 代表 一 阶段 的 这 受欢迎的 头脑 .
他们如此出色地代表了大众思想的一个阶段。
- [noʊ] , [sɜ:r] , - — [ðɪs] ['sentəns] ['fri:kwəntli] [ə'kɜ:rd] ,
' No , sir , ' — this sentence frequently occurred ,
- 不 , 先生 , - — 这 句子 频繁地 发生 ,
“不, 先生,”——这句话经常出现。

— - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðʌs] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [ə'tʃi:vd] [ˈnæf(ə)nəl][ænd; ənd][ˈsɪvɪk] ['greɪtnəs] .
— ' it was not thus that our fathers achieved national and civic greatness .
— - 它 曾是 不是 因此 那 我们的 父亲们 已达成 国家的 和 公民 伟大 .
——我们的父辈并非如此才取得国家和公民的伟大成就。

- [ænd; ənd] [ə'gen] : - [ɔ:l] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['perənt] [rɪ'vʊʊlt] , - & [si:] . [ɔ:r] :
' And again : ' All the feelings of an English parent revolt , ' & c . Or :
- 和 再次 : - 全部 这 情怀 的 一个 英语 父母 反叛 , - & c . 或者 :
又说: “所有英国父母的反抗之情”, 等等。或者:

- [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:r] , [wer] [ɪz] [ðɪs] [tu:; tə][end] ?
' And now , sir , where is this to end ?
- 和 现在 , 先生 , 在哪里 是 这 到 结尾 ?
那么, 先生, 这一切何时才能结束呢?

- — [ə; eɪ] [freɪz] [ə'pleɪd] [æt; ət][wʌn]['mʊʊmənt][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɑ:spekts][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]
' — a phrase applied at one moment to the prospects of religion and
- — 一个 短语 应用 在 一 片刻 到 这 前景 的 宗教 和
[mə'ræləti] ,
morality ,
道德 ,
——这句话曾被用来形容宗教和道德的前景,

[æt; ət] [ə'nʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['mʌfɪn] - ['belz] .
at another to the multiplication of muffin - bells .
在 其他 到 这 乘法 的 松饼 - 铃铛 .
在另一个方面, 松饼铃铛的数量也在增加。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [æftər'nu:n] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑɹmbɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [ri:d] [ə'laʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] ,
On a Sunday afternoon , Mr . Barmby often read aloud to his daughters ,
在 一个 星期日 下午 , 先生 : 巴姆比 经常 读 大声 到 他的 女儿们 ,
星期天下午, 巴姆比先生经常给女儿们朗读故事。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][hɪz; ɪz] ['tʃʊʊzn] [bʊk] [wʌz; wəz] - ['pærədəɪs] [lɔ:st] .
and in general his chosen book was ' Paradise Lost .
和 在 一般的 他的 选定 书 曾是 - 天堂 丢失的 .
他通常选择的书是《失乐园》。

- [ði:z] [pə'fɔ:mənsɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [sə'lemnəti] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ʌn'fɔ:rtʃənətli]
' These performances had an indescribable solemnity , but it unfortunately
- 这些 表演 有 一个 无法形容 严肃 , 但 它 很遗憾
[ˈhæpənd] [ðæt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɜ:rvər] [ɪn'kri:st] ,
happened that , as his fervour increased ,
发生 那 , 作为 他的 热情 增加 ,
“这些表演有一种难以言喻的庄严感, 但不幸的是, 随着他的热情日益高涨,

[ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [bɪˈkeɪm] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈæspəɹət] .
the reader became regardless of aspirates .
这 读者 成为 不管 的 抽吸物 .

读者变得不顾送气音。

[ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði] [kʌlmɪˈnei(ə)n] [ʌv; əv][səˈtæni:k] [ɪmˈpaɪəti] , [hiː; hi] [wəd] [ɡɪv] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪkɪŋ]
Thus , at the culmination of Satanic impiety , he would give forth with shaking
因此 , 在 这 高潮 的 撒旦教 不敬神 , 他 会 给 前进 和 摇晃
[vɔɪs] —
voice —
嗓音 —

因此，在撒旦的邪恶行径达到顶峰时，他会颤抖着声音说道——

- [eɪl] , - , [eɪl] ! [ænd; ənd] [ðəʊ] [prəˈfaʊndɪst] [el] , [rɪˈsiːv] [ðəɪ] [nuː] [pəˈzesəɹ] ! -
- **Ail , orrors , ail ! and thou profoundest Ell , Receive thy new possessor !** -
- 艾尔 , - , 艾尔 ! 和 你 最深邃 艾尔 , 收到 你的 新的 拥有者 ! -
“灾祸啊，灾祸啊！还有你这深不可测的地狱，接受你的新主人吧！”

- [ðɪs] , [ðoʊ] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [dɪˈstres] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] , [wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə] [ˈsæmjʊəl] [ˈbenɪt] ,
- **This , though it did not distress the girls , was painful to Samuel Bennett** ,
- 这 , 尽管 它 做过 不是 痛苦 这 女孩们 , 曾是 痛苦 到 塞缪尔 贝内特 ,
“虽然这件事并没有让女孩们感到难过，但却让塞缪尔·贝内特感到痛苦。”

[huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [noʊ][ˈlɪt(ə)] [ker] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrekʃn] [ʌv; əv][ˈsɪmələɹ] [læpsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
who had given no little care to the correction of similar lapses in his own
WHO 有 给定 不 小的 关心 到 这 更正 的 相似的 失误 在 他的 自己的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

他曾非常重视纠正自己言语中的类似错误。

[ˈsæmjʊəl] [kənˈsiːvd] [hɪmˈself] [mʌtʃ] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
Samuel conceived himself much ahead of his family .
塞缪尔 构思 他自己 很多 前方 的 他的 家庭 .

塞缪尔的孕育时间比他的家人早得多。

[kwaɪt] [ʌnˈedʒukeɪtɪd] , [ɪn] [ˈeni] [lɪˈdʒɪtɪmət] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
Quite uneducated , in any legitimate sense of the word ,
相当 未受过教育 , 在 任何 合法的 感觉 的 这 单词 ,
从任何正当意义上讲，他都完全没有受过教育。

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [lɜːrnt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][edʒuˈkeɪ(ə)n] [ɪɡˈzɪstɪd] , [ænd; ənd] ,
he had yet learnt that such a thing as education existed , and ,
他 有 然而 学会了 那 这样的 一个 事物 作为 教育 存在 , 和 ,
他当时还不知道教育这种东西的存在，而且

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ˈbɪzi] [pəˈruːz(ə)] [ʌv; əv] [ˈpenɪ] [pɑːpjuˈlærəti] , [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [bɪˈkʌm] [fəˈmɪliəɹ] [wɪð; wɪθ]
by dint of busy perusal of penny popularities , had even become familiar with
经过 凹痕 的 忙碌的 仔细阅读 的 一分钱 人气 , 有 甚至 变得 熟悉的 和
[neɪmz] [ænd; ənd] [ˈfreɪzɪz] ,
names and phrases ,
姓名 和 短语 ,

通过对廉价流行语的孜孜不倦的研读，甚至熟悉了一些人名和短语。

[wɪð; wɪθ] [moʊdʒ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ʌv; əv][æmˈbrɪ(ə)n] , [æpərˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrld] [fɔːr; fər]
with modes of thought and of ambition , appertaining to a world for
和 模式 的 想法 和 的 志向 , 属于 到 一个 世界 为了
[ˈevəɹ] [kloʊzd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
ever closed against him .
曾经 关闭 反对 他 .

他的思想和抱负，都属于一个永远对他封闭的世界。

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ə'teɪn] [aɪ 'ti:] .
He spoke of Culture , and imagined himself far on the way to attain it .
他 辐 的 文化 , 和 想象 他自己 远的 在 这 方式 到 达到 它 .
他谈论文化, 并想象自己离实现文化目标已经很近了。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:dɪst] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ɪnkən'gru:ɪtɪz] ; [hɜ:rbərt] ['spensər]
His mind was packed with the oddest jumble of incongruities ; Herbert Spencer
他的 头脑 曾是 包装 和 这 最奇怪的 杂乱 的 不一致 ; 赫伯特 斯宾塞
['dʒɔsəld][wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] ['brædlɔ:] ,
jostled with Charles Bradlaugh ,
推搡 和 查尔斯 布拉德劳 ,
他的脑子里塞满了各种各样奇怪的矛盾想法; 赫伯特·斯宾塞和查尔斯·布拉德劳格混为一谈,

['mæθju:] ['ɑ:rnəld][wɪð; wɪθ]['sæmjʊəl] [smaɪlz] ; [ɪn][wʌn] [breθ] [hi:; hi] [ɔ:did] [dʒɔ:rdʒ] ['eliət] ,
Matthew Arnold with Samuel Smiles ; in one breath he lauded George Eliot ,
马修 阿诺德 和 塞缪尔 微笑 ; 在 一 气息 他 备受赞誉 乔治 艾略特 ,
马修·阿诺德与塞缪尔·斯迈尔斯; 他一口气赞扬了乔治·艾略特,

[ɪn][ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] [ɪn,θu:zi'æstɪk] ['oʊvər][ə; ei]['nɑ:v(ə)l][baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] [wʊd] ;
in the next was enthusiastic over a novel by Mrs . Henry Wood ;
在 这 下一个 曾是 热情的 超过 一个 小说 经过 太太 . 亨利 木头 ;
接下来, 他热情地阅读了亨利·伍德夫人的一部小说;

[frʌm; frəm] ['pjʊrəl] [fə'siʃ,ɪ] [hi:; hi] [pæst] [tu:; tə] [spekju'leɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ,
from puerile facetiae he passed to speculations on the origin of being ,
从 幼稚的 滑稽 他 通过了 到 猜测 在 这 起源 的 存在 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['i:kwəli] [laɪt] [hɑ:rt] .
and with equally light heart .
和 和 同样地 光 心 .
他从幼稚的玩笑转向对存在起源的思考, 而且心态同样轻松。

[seɪv] [fɔ:r; fər] ['pɪlgrəmz] ['pra:gres] [ænd; ənd] ['rɒbinsn] ['kru:səʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ]
Save for Pilgrim's Progress and Robinson Crusoe , he had read no English
节省 为了 朝圣者的 进步 和 罗宾逊 克鲁索 , 他 有 读 不 英语
['klæsɪk] ;
classic ;
经典的 ;
除了《天路历程》和《鲁滨逊漂流记》之外, 他没有读过其他任何英国经典作品;

[sɪns] ['bɔɪhʊd] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd] ['pra:bəbli] [ri:d] [noʊ] [bʊk] [æt; ət][ɔ:l] ,
since boyhood , indeed , he had probably read no book at all ,
自从 童年 , 的确 , 他 有 大概 读 不 书 在 全部 ,
事实上, 他从孩提时代起可能就从未读过一本书。

[fɔ:r; fər] [mʌt] ['daɪət][ʌv; əv] ['nju:z,peɪpəz] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][bʌt; bət] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sə'steɪnd]
for much diet of newspapers rendered him all but incapable of sustained
为了 很多 饮食 的 报纸 渲染 他 全部 但 无法 的 持续
[ə'ten](ə)n] .
attention .
注意力 .
长期大量阅读报纸使他几乎丧失了集中注意力的能力。

[wət'evər] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['ɔ:θəz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['sekənd] [ɔ:r]
Whatever he seemed to know of serious authors came to him at second or
任何 他 似乎 到 知道 的 严肃的 作者 来了 到 他 在 第二 或者
[θɜ:rd][hænd] .
third hand .
第三 手 .
他对严肃作家的了解, 似乎都是从二手或三手渠道得来的。

[ə'vaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] [wen] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:rθədə:ks][ˈpi:p(ə)l] ,
Avowing his faith in Christianity when with orthodox people ,
宣称 他的 信仰 在 基督教 什么时候 和 正统 人们 ,
在与东正教徒在一起时, 他会公开宣称自己信奉基督教。

[ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˈskeptɪks] [hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [smɑɪl] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈfeɪθs] ,
in the society of sceptics he permitted himself to smile at the old faiths ,
在 这 社会 的 怀疑论者 他 允许 他自己 到 微笑 在 这 老的 信仰 ,
在怀疑论者云集的社会里, 他允许自己对旧信仰报以微笑。

— [ðoʊ] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [temp'teɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌnɑ:nkən'fɔ:rmɪst] [ˈkɑ:nʃəns] [stɪl]
— **though he preferred to escape this temptation , the Nonconformist conscience still**
— 尽管 他 首选 到 逃脱 这 诱惑 , 这 非国教徒 良心 仍然
[ˈreɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
reigning within him :
统治 之内 他 :
尽管他更愿意逃避这种诱惑, 但他内心深处的非国教徒良知仍然占据主导地位。

[æt; ət] [hoʊm] [hi:; hi] [poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [brɔ:d] - [ˈmaɪndɪd][ˈæŋɡlɪkən] ,
At home he posed as a broad - minded Anglican ,
在 家 他 摆拍 作为 一个 广阔 - 有思想 圣公会 ,
在家他装作一位思想开明的英国国教徒,

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmwɛr] [ri:d] [ðæt] [ˈtenəsənz] - [ɪn] [mə'mɔ:riəm] - [ˌreprɪ'zentɪd] [ðɪs] [ˈætɪtu:d] ,
and having somewhere read that Tennyson's ' In Memoriam ' represented this attitude ,
和 拥有 某处 读 那 丁尼生的 - 在 纪念碑 - 代表 这 态度 ,
我曾在某处读到, 丁尼生的《悼念集》体现了这种态度,

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm][æz; əz] - [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ]
he spoke of the poem as ' one of the books that have made me what I
他 辐 的 这 诗 作为 - 一 的 这 图书 那 有 制成 我 什么 我
[er 'em] .
am :
是 :

他称这首诗是“塑造了今天的我的书籍之一”。
- [hɪz; ɪz][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [leɪ] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ b:ds] [mu:vɪd] ;
' His circle of acquaintances lay apart from that in which the Lords moved ;
- 他的 圆圈 的 熟人 躺 除 从 那 在 哪个 这 领主 已搬 ;
“他的朋友圈与上议院议员们所处的圈子截然不同；

[aɪ 'ti:] [kən'sɪstɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ˈhʌmbli] [ɪn'daʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv]
it consisted for the most part of young men humbly endowed in the matter of
它 由.....组成 为了 这 最多 部分 的 年轻的 男人 谦卑地 捐赠 在 这 事情 的
[ˈɪnkʌm] ,
income ,
收入 ,
它主要由收入微薄的年轻人组成。

[ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpri:tens] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈdɪɡnəti] .
and making little pretence of social dignity .
和 制作 小的 虚伪 的 社会的 尊严 .
并且几乎不掩饰任何社会尊严。

[wen] [ˈʌðər] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] [ˈθi:ətər] [ɔ:r] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] , [ɔ:r] [ˈplersɪz] [nɑ:t][soʊ] [ˈredɪli] [ˈdeziɡneɪtɪd]
When others resorted to theatre or public - house , or places not so readily designated
什么时候 其他的 复原 到 剧院 或者 民众 - 房子 , 或者 地方 不是 所以 容易 指定的
,
:
,
当其他人转而前往剧院、酒馆或其他不太容易找到的地方时,

[ˈsæmjʊəl][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][frendz][met][təˈgeðər][tuː; tə][ˈdiskɔːrs][ɑːn][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][wɪt][ðeɪ]
Samuel and his friends met together to discourse on subjects of which they
塞繆尔 和 他的 朋友们 遇见 一起 到 话语 在 主题 的 哪个 他们
[nuː][ˈsʌmwʌt][les][ðæən; ðən][ˈnʌθɪŋ] .
knew somewhat less than nothing .
知道 有些 较少的 比 没有什么 .

塞繆尔和他的朋友们聚在一起，讨论他们几乎一无所知的话题。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][əˈkeɪz(ə)nəli][held][ɔːˈdeɪʃəs][ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Some of them occasionally held audacious language ,
一些 的 他们 偶尔 握住 大胆的 语言 ,
[ˈɪspeʃəli][wen][ˈtɑːpɪks][sʌtʃ][æz; əz][ðə; ði][rɪˈleɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseksəz, ˈseksɪz][ɪnˈvaɪtɪd][ðer; ðər]
especially when topics such as the relations of the sexes invited their
尤其 什么时候 主题 这样的 作为 这 关系 的 这 性别 受邀 他们的
[ˈwɪzdəm] ;
wisdom ;
智慧 ;

尤其是当讨论两性关系等话题时，更能激发他们的智慧；

[ðeɪ][hæd; həd][riːd][ˈsʌmθɪŋ][ˈsʌmwɛr][wɪtʃ][ˈɜːdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][kæst][ɔːf][ðə; ði][tˈræməlz]
they had read something somewhere which urged them to cast off the trammels
他们 有 读 某物 某处 哪个 敦促 他们 到 投掷 离开 这 束缚
[ʌv; əv][kənˈvənʃən(ə)l][θɔːt] ;
of conventional thought ;
的 传统的 想法 ;

他们曾在某处读到过一些文章，敦促他们摆脱传统思想的束缚；

[ðeɪ] - [ˈventʃəd][tuː; tə][seɪ] - [ðæt][ɪn][ə; eɪ][ˈveri][fjuː][ˈjɪrz] - [sərˈpraɪzɪŋ][tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][əˈpɪnjən]
they ' ventured to say ' that in a very few years ' surprising changes of opinion
他们 - 冒险 到 说 - 那 在 一个 非常 很少 年 - 奇怪 变化 的 观点
[wʊd][kʌm][əˈbaʊt] .
would come about .
会 来 关于 .

他们“大胆预测”，在短短几年内，“人们的观点将会发生令人惊讶的变化”。

- [ðiːz][ˌrevəˈluːʃənəɪz] , [ˈæftər][ˈstɑːrtlɪŋ][ðə; ði][mɔːr][ˈsoʊbər][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhɪrər] , [went][ˈkwaɪətli]
' These revolutionaries , after startling the more sober of their hearers , went quietly
- 这些 革命者 , 后 令人震惊 这 更多的 清醒 的 他们的 听众 , 去 悄悄
[hoʊm][tuː; tə][ˈmʌðər][ɔːr][ˈlændleɪdi] ,
home to mother or landlady ,
家 到 母亲 或者 房东 ,

这些革命者在吓坏了比较冷静的听众之后，就静静地回家去找母亲或房东了。

[sʌpt][ɑːn][tʃiːz][ænd; ʌnd][ˈkʊʊkʊʊ] , [ænd; ʌnd][nekst][deɪ][plaɪ][ðə; ði][ˈklerɪk][pen][wɪð; wɪθ]
supped on cheese and cocoa , and next day plied the cleric pen with
喝 在 奶酪 和 可可 , 和 下一个 天 合拢 这 牧师 笔 和
[ɪɡˈzempləri][ziːl] .
exemplary zeal .
典范 热情 .

晚餐吃了奶酪和可可，第二天就以堪称典范的热情投入到牧师的写作中。

[ˈsæmjʊəl][bɪˈliːvd][hɪmˈself][ɪn][ʌv] .
Samuel believed himself in love .
塞繆尔 相信 他自己 在 爱 .
[ˈsæmjʊəl] [bɪˈliːvd] [hɪmˈself] [ɪn] [ʌv]
塞繆尔相信自己坠入了爱河。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'si:v] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [ɪn'tenʃən] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tuː; tə] ['sti:vən] [ɔ:(r)dz]
That he should conceive matrimonial intentions with regard to Stephen Lord's
那 他 应该 构想 婚姻 意图 和 看待 到 史蒂芬 主场
[ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈjuː] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstæns] ;
daughter was but the natural issue of circumstance ;
女儿 曾是 但 这 自然的 问题 的 环境 ;
他向斯蒂芬·洛德的女儿萌生结婚意愿，这只是形势所迫的结果；

[frʌm; frəm] [ðæt] [kən'sep(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [æn; ən] [ˈæmərəs] [muːd] , [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'fleɪmd] [baɪ] [ˈnænsiːz]
from that conception resulted an amorous mood , so much inflamed by Nancy's
从 那 概念 结果 一个 多情 情绪 , 所以 很多 发炎的 经过 南希的
[ˈprez(ə)ns] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
presence that a young man ,
在场 那 一个 年轻的 男人 ,
由此产生了一种爱意，在南希的出现下更是火上浇油，以至于一个年轻人，

[huːz] [θɔ:ts] [dɪd][nɑ:tɪ][ˈɔ:f(ə)n] [trænz'gres] [dɪ'kɔ:rəm] , [hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pouz]
whose thoughts did not often transgress decorum , had every reason to suppose
谁 想法 做过 不是 经常 越界 礼仪 , 有 每一个 原因 到 认为
[hɪm'self] [hɜ:r; hər] [ˈvɪktɪm] .
himself her victim .
他自己 她 受害者 .
他的思想很少违背礼仪，因此完全有理由认为自己是她的受害者。

[wen] [ˈnænsi] [rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rm(ə)] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv][dɪ'vooʃ(ə)n] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [wed] [hɜ:r; hər]
When Nancy rejected his formal offer of devotion , the desire to wed her
什么时候 南希 拒绝 他的 正式的 提供 的 虔诚 , 这 欲望 到 结婚 她
[bi'sɪdʒd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ˈvɪgərəsli] ;
besieged him more vigorously ;
被围困 他 更多的 大力 ;
当南希拒绝了他正式的求婚时，他反而更加强烈地渴望娶她为妻；

[ˈsæmjʊəl] [wʌz; wəz] [piːkt] [æt; ət][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈɔ:ftɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈænsər] [hɪz; ɪz]
Samuel was piqued at the tone of lofty trifling in which the girl answered his
塞缪尔 曾是 激怒 在 这 语气 的 高远 琐事 在 哪个 这 女孩 回答 他的
[prə'pouz(ə)l] ;
proposal ;
提议 ;
塞缪尔对女孩用一种高高在上、轻浮的语气回应他的求婚感到恼火；

[fɔ:r; fər] [əʃʊədli] [hiː; hi] [ɪ'stiːmd] [hɪm'self] [noʊ] [les] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi]
for assuredly he esteemed himself no less remarkable a person than he
为了 当然 他 尊敬的 他自己 不 较少的 卓越 一个 人 比 他
[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
appeared in the eyes of his sisters ,
出现 在 这 眼睛 的 他的 姐妹 ,
因为他自认为，他在姐妹眼中是一位多么杰出的人啊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvænəti][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ɔ:(r)dz] [ˈfeɪvər] .
and his vanity had been encouraged by Mr . Lord's favour .
和 他的 虚荣 有 到过 鼓励 经过 先生 . 主场 偏爱 .
洛德先生的恩宠助长了他的虚荣心。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkwɑ:lətɪz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ; [ɪn][wʌn]
Of his qualities as a man of business there was no doubt ; in one
的 他的 品质 作为 一个 男人 的 商业 那里 曾是 不 怀疑 ; 在 一
[də'rekʃn; da'rekʃn][ɔ:r] [ə'nʌðər] ,
direction or another ,
方向 或者 其他 ,
他作为一名商人的才能毋庸置疑；无论在哪个方面，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði][round][tu:; tə] [ˈfɔ:rtʃən] ; [waɪ] [ˈnænsi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈɡɑ:rd][him; ɪm][wɪð; wɪθ]
he would have struck the road to fortune ; why Nancy should regard him with
他 会 有 击 这 路 到 财富 ; 为什么 南希 应该 看待 他 和
[kɑ:ndrɪˈsenʃn] ,
condescension ,
居高临下 ,

他本可以走上致富之路；南希为什么要轻视他呢？

[ænd; ənd] [meɪk] [him; ɪm] [fi:l] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz][su:t][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] , [ˈpʌz(ə)ld] [him; ɪm][fɔ:r; fər]
and make him feel at once that his suit was hopeless , puzzled him for
和 制作 他 感觉 在 一次 那 他的 套装 曾是 绝望 , 困惑 他 为了
[ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
many a day .
许多 一个 天 .

这让他立刻感到自己的诉讼毫无希望，这让他困惑了好多天。

[hi:; hi] [traɪd] [ˈflætəri] , [əˈfektɪŋ] [tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][hɜ:r; həɹ][æz; əz][hɪz; ɪz] [su:ˈprɪər] [ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He tried flattery , affecting to regard her as his superior in things of the
他 尝试 奉承 , 影响 到 看待 她 作为 他的 优越的 在 事物 的 这
[ˈɪntələkt] ,
intellect ,
智力 ,

他试图奉承她，装出一副在智力方面比她强的样子。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔ:rtɪfaɪɪŋ] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [mɪs] .
but only with the mortifying result that Miss .
但 仅有的 和 这 令人羞愧 结果 那 错过 .

但结果却令人尴尬，因为小姐.....

[lɔ:rd] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][hju:ˈmɪləti][æz; əz] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
Lord accepted his humility as quite natural .
主 公认 他的 谦逊 作为 相当 自然的 .

主认为他的谦卑是理所当然的。

[ðen] [hi:; hi] [held] [əˈpɑ:rt][ɪn] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [rɪˈzɜ:rv] ,
Then he held apart in dignified reserve ,
然后 他 握住 除 在 凝重 预订 ,

然后他保持着一种庄重的矜持，置身事外。

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðɪs] [ˈætɪtʊ:d] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [lɔ:(r)dz] [deθ] .
and found no difficulty in maintaining this attitude until after Mr . Lord's death .
和 成立 不 困难 在 保持 这 态度 直到 后 先生 . 主场 死亡 .

直到洛德先生去世后，他仍然保持着这种态度，没有遇到任何困难。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][let][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌls] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] ,
Of course he did not let his relatives know of the repulse he had suffered ,
的 课程 他 做过 不是 让 他的 亲属 知道 的 这 击退 他 有 遭受 ,

他当然没有让亲戚们知道自己遭受的冷遇。

[bʌt; bət] , [wen] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɑ:n][ˈdʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪˈli:]
but , when speaking to them of what had happened on Jubilee
但 , 什么时候 请讲 到 他们 的 什么 有 发生 在 禧年
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

但是，当我和他们谈起禧年之夜发生的事情时，

[hiː; hi] [meɪd] [aɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [mɪs] . [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ʌndə'geɪnɪŋ]
he made it appear that his estimate of Miss Lord was undergoing
他 制成 它 出现 那 他的 估计 的 错过 : 主 曾是 正在经历
[ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
modification .
修改 :

他让人觉得他对洛德小姐的评价正在改变。

- [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər] ['flaɪtnɪs] , - [sed] [ðə; ði] ['sɪstə] [tuː; tə] [iːtʃ]
' She has lost him , all through her flightiness , ' said the sisters to each
- 她 有 丢失的 他 , 全部 通过 她 轻浮 , - 说 这 姐妹 到 每个
[ʌðər] .
other .
其他 :

“她因为自己的轻浮而失去了他,”姐妹俩互相说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naːt] ['saːrɪ] , [ænd; ənd] [felt] [friː] [ə'gen] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['nænsiːz] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] ['meɪdənlɪ]
They were not sorry , and felt free again to criticise Nancy's ideas of maidenly
他们 是 不是 对不起 , 和 毛毡 自由的 再次 到 批评 南希的 想法 的 少女
[ˌmɑːdəstɪ] .
modesty .
谦逊 :

他们并不感到抱歉, 反而再次自由地批评南希关于少女谦逊的观点。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [lɔː(r)dʒ] [wɪl] [kʊd; kəd] [naːt] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)] [ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [br'twiːn]
The provisions of Mr . Lord's will could not but trouble the intercourse between
这 条款 的 先生 . 主场 将要 可以 不是 但 麻烦 这 交往 之间
[groʊv] [leɪn] [ænd; ənd] ['dæg,mɑːr] [roʊd] .
Grove Lane and Dagmar Road .
树林 车道 和 达格玛 路 .

洛德先生的遗嘱条款必然会给格罗夫巷和达格玛路之间的交通带来麻烦。

['mɪstər] . ['bɑːmbɪ] , ['siːniər] , [ʌndər'tʊk] [wɪð; wɪθ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['sɪrɪəsnəs] [ðə; ði] ['gɑːrdɪənʃɪp]
Mr . Barmby , senior , undertook with characteristic seriousness the guardianship
先生 . 巴姆比 , 高级的 , 承担 和 特征 严肃 这 监护
[kən'fəːd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
conferred upon him .
授予 之上 他 .

老巴姆比先生以他一贯的认真态度履行了监护人的职责。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['ɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] [ænd; ənd] ['nænsɪ] ,
He had long interviews with Horace and Nancy ,
他 有 长的 访谈 和 贺拉斯 和 南希 ,
[hɪz; ɪz] [oʊn] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
他与霍勒斯和南希进行了长时间的面谈,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] ['greɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
in which he acquitted himself greatly to his own satisfaction .
在 哪个 他 无罪释放 他自己 非常 到 他的 自己的 满意 .

他在那次任务中表现出色, 令自己非常满意。

['sæmjʊəl] , ['iːkwəli] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] ,
Samuel , equally a trustee ,
塞缪尔 , 同样地 一个 受托人 ,

塞缪尔, 同样也是受托人,

[ʃʊd] [hɪz; ɪz] ['delɪkəsi] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ə'luːf] [seɪv] [wen] [sə'vɪləti] [dɪk'teɪtɪd] [ə; eɪ] [kɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ]
showed his delicacy by holding aloof save when civility dictated a call upon the young
显示 他的 美味 经过 保持 超然 节省 什么时候 礼貌 口述 一个 称呼 之上 这 年轻的
[ˌpiːp(ə)] .
people .
人们 :

他表现得十分矜持, 只有在出于礼貌需要与年轻人交流时, 才会与他们保持距离。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [həʊps] [hæd, həd] [rɪ'vaɪvd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [θri:] ['jɪrz] [fɔ:r; fər]
But his hopes had revived ; he was quite willing to wait three years for
但 他的 希望 有 复活 ； 他 曾是 相当 愿意的 到 等待 三 年 为了
[ˈnænsi] ,
Nancy ,
南希 ,

但他重燃希望；他完全愿意等南希三年。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈprɑ:bəb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n]
and it seemed to him more than probable that this period of reflection
和 它 似乎 到 他 更多的 比 可能 那 这 时期 的 反射
[wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪts] .
would bring the young lady to a sense of his merits .
会 带来 这 年轻的 女士 到 一个 感觉 的 他的 优点 .
他认为，这段反思期很可能会让他的这位年轻女士认识到他的优点。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [pər'su:] [wɪð; wɪθ] ['enərdʒi][ðə; ði] ['bɪznəs] [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [soʊl]
In the meantime , he would pursue with energy the business now at his sole
在 这 与此同时 , 他 会 追求 和 活力 这 商业 现在 在 他的 唯一
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
与此同时，他会全力以赴地经营目前由他一人主导的业务。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:][fɑ:ɹ] [mɔ:ɹ] ['lu:krətɪv] [ðæn; ðən] [wen] ['mænɪdʒd] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [lɔ:(r)dʒ][oʊld] -
and make it far more lucrative than when managed on Mr . Lord's old -
和 制作 它 远的 更多的 利润丰厚 比 什么时候 管理 在 先生 : 主场 老的 -
[ˈfæʃnd] ['prɪnsəp(ə)lz] .
fashioned principles :
造型 原则 .
并且使其比按照洛德先生的老式原则进行管理时更加有利可图。

[æz; əz][ðə; ði] [wi:ks] [went] [ɑ:n] ,
As the weeks went on ,
作为 这 周 去 在 ,
随着时间推移，

[aɪ 'ti:] [si:md] [mɔ:ɹ] [klɪr] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] ['nænsi] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [held] [baɪ]
it seemed more clear than at first that Nancy resented the authority held by
它 似乎 更多的 清除 比 在 第一的 那 南希 怨恨 这 权威 握住 经过
['sæmjuəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
Samuel and his father :
塞缪尔 和 他的 父亲 :
南希对塞缪尔及其父亲的权威感到不满，这一点似乎比起初更加明显。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [groʊv] [leɪn] ;
They were not welcome at the house in Grove Lane ;
他们 是 不是 欢迎 在 这 房子 在 树林 车道 ;
他们不被格罗夫巷的房子欢迎；

[ðə; ði] [mɪs] . - [kɔ:ld] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] ,
the Miss . Barmbys called several times without being admitted ,
这 错过 : - 称为 一些 时代 没有 存在 承认 ,
巴姆比小姐们多次打电话来，但都被拒绝接听。
[ðoʊ] [ðeɪ] [felt] [ʃɒr] [ðæt] ['nænsi] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
though they felt sure that Nancy was at home .
尽管 他们 毛毡 当然 那 南希 曾是 在 家 .
虽然他们确信南希在家。

[ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
Under these circumstances ,
在下面 这些 情况 ,

在这种情况下，

[aɪˈtiː] [brɪˈkeɪm] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [sʌm; səm] [ɪntərˈmiːdieri] [huː] [wʊd] [kiːp] [ðəm; ðəm]
it became desirable to discover some intermediary who would keep them
它 成为 理想 到 发现 一些 中介 WHO 会 保持 他们
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˈnænsiːz] [laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəːz]
acquainted with the details of Nancy's life and of her brother's .
熟人 和 这 细节 的 南希的 生活 和 的 她 兄弟 .

他们很想找个中间人，让他们随时了解南希和她哥哥的生活细节。

[sʌtʃ] [ɪntərˈmiːdieri] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] . [ˈdʒesɪkə][ˈmɔːrgən] .
Such intermediary was at hand , in the person of Miss . Jessica Morgan .
这样的 中介 曾是 在 手 , 在 这 人 的 错过 . 杰西卡 摩根 .
杰西卡·摩根小姐正是这样一位中间人。

[ˈtʃæptər] [tuːˈtuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

[ʌnˈtɪl] [ʌv; əv] [leɪt] [ðer; ðər][hæd; həd] [ɪgˈzɪstɪd] [ə; eɪ] [ber] [əˈkweɪntəns] [brɪˈtwiːn] [ˈdʒesɪkə][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Until of late there had existed a bare acquaintance between Jessica and the
直到 的 晚的 那里 有 存在 一个 裸 熟人 之间 杰西卡 和 这
[ˈbɑːmbɪ] [ˈfæməli] .
Barmby family .
巴姆比 家庭 .

直到最近，杰西卡和巴姆比一家之间还只是泛泛之交。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [pərˈfɔːrs] [spent] [ɪn] [ˈsæmjʊːlz] [ˈkʌmpəni] [ɑːn][ˈdʒuːbrɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː]
The two or three hours which she perforce spent in Samuel's company on Jubilee
这 二 或者 三 小时 哪个 她 强制 花费 在 塞缪尔的 公司 在 禧年
[naɪt] [kɔːzd] [ˈdʒesɪkə][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] ;
night caused Jessica no little embarrassment ;
夜晚 导致 杰西卡 不 小的 尴尬 ;

在禧年之夜，杰西卡被迫与塞缪尔待了两三个小时，这让她感到非常尴尬；

[æz; əz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] , [ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋz] [ˈæftər] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ɪntɪməsi] ,
as a natural result , their meetings after that had a colour of intimacy ,
作为 一个 自然的 结果 , 他们的 会议 后 那 有 一个 颜色 的 亲密关系 ,
因此，此后他们的会面自然而然地带上了一种亲密的色彩。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [mɪs] . [ˈmɔːrgən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪs] . - [brɪˈgæn]
and it was not long before Miss . Morgan and the Miss . Barmbys began
和 它 曾是 不是 长的 前 错过 . 摩根 和 这 错过 . - 开始
[tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
to see more of each other .
到 看 更多的 的 每个 其他 .

不久之后，摩根小姐和巴姆比小姐们就开始频繁见面了。

[ˈnænsi] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [kɔːrəˈspɔːndənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈæktʃʊeɪtɪd][hɜːr; hər] [ˈgɑːdiənz] ,
Nancy , on a motive correspondent with that which actuated her guardians ,
南希 , 在 一个 动机 通讯员 和 那 哪个 驱动 她 守护者 ,
南希的动机与她监护人的动机一致，

[dɪˈzaird] [ˈdʒesɪkəz] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshəʊld] [ɪn][ˈdæg.mɑːr] [roʊd] ;
desired Jessica's familiarity with the household in Dagmar Road ;
想要的 杰西卡的 熟悉 和 这 家庭 在 达格玛 路 ;
希望杰西卡熟悉达格玛路那户人家的情况；

[hɜːr; hər] [frend] [kʊd; kəd] [ðʌs] [lɜːrɪn] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['sʌndrɪ] [fæktɪs][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
her friend could thus learn and communicate sundry facts of importance ,
她 朋友 可以 因此 学习 和 交流 杂项 事实 的 重要性 ,

她的朋友因此可以了解和交流各种重要的事实。

[els] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'taɪərmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'demnd] .
else hidden from her in the retirement to which she was now condemned .
别的 隐 从 她 在 这 退休 到 哪个 她 曾是 现在 谴责 .

除此之外，还有什么隐藏在她如今注定要面对的隐居生活中呢？

[haʊ] [dɪd][ðə; ðɪ] - [rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər] [bɪ'hævɪjər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
How did the Barmbys regard her behaviour to them ?
如何 做过 这 - 看待 她 行为 到 他们 ?

巴姆比一家如何看待她对他们的行为？

[dɪd] [ðeɪ] , [ɪn][ðer; ðər] ['kwestʃənɪŋ] , [bɪ'treɪ] ['eni] [sə'spɪ(ə)n] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][deɪndʒər] ?
Did they , in their questioning , betray any suspicion fraught with danger ?
做过 他们 , 在 他们的 提问 , 背叛 任何 怀疑 充满危机 和 危险 ?

他们在审问过程中是否流露出任何危险的怀疑？

[ˈdʒesɪkə] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˈsiːkrət] ,
Jessica , enjoying the possession of a most important secret ,
杰西卡 , 享受 这 拥有 的 一个 最多 重要的 秘密 ,

杰西卡，享受着拥有一个极其重要的秘密的喜悦，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'lɪdʒəsli] ['gɑːrdɪd] ['ɪːv(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
which she had religiously guarded even from her mother ,
哪个 她 有 宗教地 守卫 甚至 从 她 母亲 ,

她甚至对母亲都严加守护着这件事。

[meɪd] [taɪm] [tuː; tə][ək'sept] [ðə; ðɪ] - - [ɪnvi'teɪʃənz] ['prɪti] ['friːkwəntli] ,
made time to accept the Barmbys ' invitations pretty frequently ,
制成 时间 到 接受 这 - - 邀请函 漂亮的 频繁地 ,

我抽出时间，相当频繁地接受了巴姆比一家的邀请。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]
and invited the girls to her own home as often as she could afford a
和 受邀 这 女孩们 到 她 自己的 家 作为 经常 作为 她 可以 买得起 一个

['lɪt(ə)l] ['aʊtleɪ] [ɑːn] [keɪks] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] .
little outlay on cakes and preserves .
小的 支出 在 蛋糕 和 果酱 .

只要经济允许，她就会经常邀请女孩们到自己家来，并拿出一些钱买蛋糕和果酱招待她们。

[,aɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['sæljətəri] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] .
It made a salutary distraction in her life .
它 制成 一个 有益的 分心 在 她 生活 .

这给她的生活带来了一种有益的消遣。

[æz; əz] [dɪ'sembər] [druː] [nɪr] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə'ləːrɪnɪŋ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ˈoʊvər] - [wɜːrk] ,
As December drew near , she exhibited alarming symptoms of over - work ,
作为 十二月 画 靠近 , 她 展出 令人担忧 症状 的 超过 - 工作 ,

随着12月的临近，她出现了令人担忧的过度劳累症状。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈroʊməns] [wɪtʃ] [ə'ʃʊrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊər][ʌv; əv]
and but for the romance which assured to her an occasional hour of
和 但 为了 这 浪漫 哪个 保证 到 她 一个 偶然 小时 的

['aɪdlɪnəs] ,
idleness ,
懒惰 ,

若非爱情能让她偶尔拥有片刻闲暇，

禧年(In the Year of Jubilee)

第14/27页

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kə'ləpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] .
she must have collapsed before the date of her examination .
她 必须 有 倒塌 前 这 日期 的 她 考试 .

她肯定是在考试日期之前晕倒了。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][pjuːp(ə)lɪz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ]
As it was , she frightened one of her pupils , at the end of a long
作为 它 曾是 , 她 害怕 一 的 她 学生 , 在 这 结尾 的 一个 长的
[ˈles(ə)n] ,
lesson ,
课 ,

结果, 在漫长的课程结束后, 她吓到了一名学生。

[baɪ] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['laɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ɪn] [ʌn'kɑːnfəsənəs] .
by falling to the floor and lying there for ten minutes in unconsciousness .
经过 坠落 到 这 地面 和 说谎 那里 为了 十 分钟 在 无意识 .

他跌倒在地, 昏迷不醒地躺了十分钟。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [pæst] [ʌn'hiːdɪd] ; [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['tɔɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn'suːpərəb(ə)l]
The warning passed unheeded ; day and night she toiled at her insuperable
这 警告 通过了 无人理会 ; 天 和 夜晚 她 辛勤劳作 在 她 不可逾越
[ˈtæskz] ,
tasks ,
任务 ,

她对警告置若罔闻; 日夜辛勤劳作, 完成着那些不可能完成的任务。

[æt; ət] [taɪmz] [hæf] ['frenzɪd] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [læpsɪz] [ʌv; əv] ['meməri] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði]
at times half frenzied by the strangest lapses of memory , and feeling , the
在 时代 一半 丧心病狂 经过 这 最奇怪的 失误 的 记忆 , 和 感觉 , 这
[mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['leɪbəd] ,
more she laboured ,
更多的 她 辛勤劳作 ,

她有时因最奇怪的记忆缺失而近乎疯狂, 而且越是辛勤劳作, 这种感觉就越强烈。

['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæt][æt; ət][ðə; ði][ləst]['moʊmənt] ['evri] [fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd]
only the more convinced that at the last moment every fact she had acquired
仅有的 这 更多的 确信 那 在 这 最后的 片刻 每一个 事实 她 有 获得
[wʊd] ['ruːθləsli] ['dezərt][hɜːr; hər] .
would ruthlessly desert her .
会 无情地 沙漠 她 .

她反而更加确信, 在最后一刻, 她所掌握的所有事实都会无情地抛弃她。

[hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv][ə'boʊd] ['feɪvərd] ['niːðər] [helθ] [nɔːr]['ment(ə)l] [træŋ'kwɪləti] .
Her place of abode favoured neither health nor mental tranquillity .
她 地方 的 住所 受青睐 两者都不 健康 也不 精神的 宁静 .

她的居住地既不利于健康, 也不利于精神安宁。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [nuː] ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kwɔːrtər] .
It was one of a row of new houses in a new quarter .
它 曾是 一 的 一个 排 的 新的 房屋 在 一个 新的 四分之一 .

这是新建街区里一排新房子中的一栋。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'gəʊ][ðə; ði][saɪt][hæd; həd] [bɪn] [æŋ; ən] [ɪn'kloʊzd] ['medəʊ] ,
A year or two ago the site had been an enclosed meadow ,
一个 年 或者 二 前 这 地点 有 到过 一个 内 草地 ,
一两年前, 这里还是一片封闭的草地。

[ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ˈðə; ði][lənd] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈmæn](ə)n] ; [ˈlʌndən] ,
portion of the land attached to what was once a country mansion ; London ,
部分的 这 土地 随附的 到 什么 曾是 一次 一个 国家 大厦 ; 伦敦 ,
伦敦, 一块与曾经的乡村庄园相连的土地。

[dɪˈvaʊərər][ʌv; əv][ˈrʊərəl][ˈlɪmɪts] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [meɪd] [ˈhɪdiəs] [ɪnˈkroʊtʃmənt] [əˈpɑːn][ˈðə; ði][oʊld]
devourer of rural limits , of a sudden made hideous encroachment upon the old
吞噬者 的 乡村的 限制 , 的 一个 突然 制成 可怕 侵犯 之上 这 老的
[ɪˈsteɪt] ,
estate ,
财产 ,
吞噬乡村边界, 突然对旧庄园进行可怕的侵占,

[naʊ] [held][baɪ][ə; eɪ] [ˈspekjələtɪv] [ˈbɪldər] ; [ʌv; əv] [ˈmeni] [striːts] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈstrʌktɪd] ,
now held by a speculative builder ; of many streets to be constructed ,
现在 握住 经过 一个 推测性的 建筑商 ; 的 许多 街道 到 是 建造 ,
现在由一家投机性开发商持有; 许多街道即将修建,

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [mæpt] [aʊt] ,
three or four had already come into being , and others were mapped out ,
三 或者 四 有 已经 来 进入 存在 , 和 其他的 是 已映射 出去 ,
其中三四个已经建成, 其他的也已经规划好了。

[ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] [ɪnˈkoʊət] [ˈmeɪsənri] , [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [ˈrævɪdʒd] [fiːld] .
in mud and inchoate masonry , athwart the ravaged field .
在 泥 和 未成形的 石工 , 横穿 这 饱受蹂躏 场地 .
在泥泞和未成形的砖石中, 横穿这片饱受蹂躏的田野。

[greɪt] [ˈeɪlmz] , [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [pæst] [əˈweɪ] , [fel] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈspekjələtɪv] [æks] ,
Great elms , the pride of generations passed away , fell before the speculative axe ,
伟大的 榆树 , 这 自豪 的 几代人 通过了 离开 , 跌倒 前 这 推测性的 斧头 ,
曾经引以为傲的参天榆树, 如今已不复存在, 倒在了投机者的斧头之下。

[ɔːr][wɜːr; wər][left] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈmɔːrnf(ə)l] [aɪsəˈleɪʃn] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] [ˈspekjələtɪv] [ˈɑːrkɪtekt] ;
or were left standing in mournful isolation to please a speculative architect ;
或者 是 左边 常设 在 悲哀 隔离 到 请 一个 推测性的 建筑师 ;
或者被孤零零地留下, 悲伤地站在那里, 只为取悦一位异想天开的建筑师;

[ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈweɪsaɪd] [hedʒ] [stɪl] [ˈʃɪvəd] [ɪn] [fɑːg] [ænd; ənd][wɪnd] ,
bits of wayside hedge still shivered in fog and wind ,
比特 的 路边 对冲 仍然 瑟瑟发抖 在 多雾路段 和 风 ,
路边残存的树篱在雾气和风中依然瑟瑟发抖。

[əˈmɪd] [ˈhɔːdɪŋz] [ˈvɛrɪɡertɪd] [wɪð; wɪθ][ˈplækɑːdz][ænd; ənd] [ˈskæfəldɪŋ] [blæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
amid hoardings variegated with placards and scaffolding black against the sky .
之中 围挡 斑 和 标语牌 和 脚手架 黑色的 反对 这 天空 .
在五彩缤纷的围挡和黑色脚手架与天空的映衬下, 格外醒目。

[ðə; ði] [ˈveri] [ɜːrθ] [hæd; həd][lɔːst] [ɪts] [ˈhoʊlsəm] [ˈoʊdər] ; [ˈtræmpld] [ˈɪntuː][ˈmaɪər] ,
The very earth had lost its wholesome odour ; trampled into mire ,
这 非常 地球 有 丢失的它是 健康 气味 ; 践踏 进入 沼泽 ,
就连土地也失去了原本的芬芳; 被践踏成了泥泞。

[faʊld] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪldərz] - [rɪˈfjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔɪsəm] [drɪft] [frʌm; frəm][əˈdʒeɪs(ə)nt] [striːts] , [aɪˈtiː]
fouled with builders ' refuse and the noisome drift from adjacent streets , it
犯规 和 建筑商 - 拒绝 和 这 令人厌恶的 漂移 从 邻近的 街道 , 它
[sent] [fɔːrθ] ,
sent forth ,
发送 前进 ,
它被建筑垃圾和邻近街道飘来的刺鼻气味污染, 散发出.....

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsoʊti] [reɪn] , [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [kəˈrʌp(ə)n] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtaʊnz] [ʌnˈkliːnliːnəs] .
under the sooty rain , a smell of corruption , of all the town's uncleanness .
在下面 这 煤烟 雨 , 一个 闻 的 腐败 , 的 全部 这 镇上的 不洁 .

在弥漫着煤烟味的雨下, 弥漫着腐败的气息, 弥漫着这座城镇所有肮脏不堪的气味。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈraɪzɪŋ] [loʊˈkæləti][hæd; həd] [bɪn] [biˈstəʊ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] - [pɑːrk] .
On this rising locality had been bestowed the title of ' Park .
在 这 上升 地点 有 到过 授予 这 标题 的 - 公园 .

这个新兴地区被授予了“公园”的称号。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrgən][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]
' Mrs . Morgan was decided in her choice of a dwelling here by the
- 太太 . 摩根 曾是 决定 在 她 选择 的 一个 住宅 这里 经过 这
[juːˈfoʊniəs] [əˈdres] ,
euphonious address ,
悦耳的 地址 ,

“摩根夫人之所以选择在这里安家, 是因为这处房产的地址悦耳动听。”

[ˈmɜːrtɪn] [ˈævənuː] , [ˈsʌmθɪŋ] - [ɔːr] - [ˈʌðər] [pɑːrk] .
Merton Avenue , Something - or - other Park .
默顿 大街 , 某物 - 或者 - 其他 公园 .

默顿大道, 某个公园。

[ðə; ði][oʊld][ˈmæn(jə)n] — [nɑːt] [ˈveri] [oʊld] , [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈstaʊtli] [bɪlt] —
The old mansion — not very old , and far from beautiful , but stoutly built —
这 老的 大厦 — 不是 非常 老的 , 和 远的 从 美丽的 , 但 坚定地 建造 —
[stʊd] [grɪm][ænd; ənd] [ˈdesələt] , [lɔːŋ] [dɪsˈmæntld] ,
stood grim and desolate , long dismantled ,
站立 严峻 和 荒凉 , 长的 拆卸 ,

那座老宅——虽然不算古老, 也远称不上漂亮, 但结构坚固——阴森荒凉地矗立在那里, 早已被拆毁。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biˈhuːf] [ʌv; əv] [ˈspekjələtɪv] [ˈdiːlɜːz] [ɪn]
and waiting only to be torn down for the behoof of speculative dealers in
和 等待 仅有的 到 是 撕裂 向下 为了 这 裨 的 推测性的 经销商 在
[oʊld] [məˈtɪriəl] .
old material .
老的 材料 .

最终却沦为投机旧物贩子的囊中之物, 被拆毁殆尽。

[wʌt] [əˈfɔːrtaɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] - [ˈbɔːdəd] [draɪv] , [naʊ] [kɜːrvd] [brɪˈtwiːn] [ded] [stʌmps] , [ə; eɪ]
What aforetime was a tree - bordered drive , now curved between dead stumps , a
什么 之前 曾是 一个 树 - 带边框 驾驶 , 现在 弯曲 之间 死的 树桩 , 一个
[mɪr] [ˈslʌʃɪ] [ˈkɑːtweɪ] ;
mere slushy cartway ;
仅仅 冰沙 车道 ;

以前是一条绿树成荫的车道, 现在却在枯树桩间蜿蜒曲折, 变成了一条泥泞的小路;

[ðə; ði] [stoʊn] [ˈpɪləs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈentrəns] ,
the stone pillars , which had marked the entrance ,
这 石头 柱子 , 哪个 有 标记 这 入口 ,

入口处的石柱

[ˈdæmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrendɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] [ˈvæljuː] , [druːpt] [ˈsaɪdweɪz] ,
damaged in the rending away of metal with a market value , drooped sideways ,
损坏的 在 这 渲染 离开 的 金属 和 一个 市场 价值 , 下垂 侧身 ,

金属撕裂后受损, 失去市场价值, 侧向下垂。

[ˈredi] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [ˈberi] [ðəmˈselvz] [ɪn] [slaɪm] .
ready at a touch to bury themselves in slime .
准备好 在 一个 触碰 到 埋葬 他们自己 在 粘液 .

轻轻一碰, 它们就会把自己埋进黏液里。

[θru:] [ˈsʌmə] [ˌmʌnθs] [ðə; ði] [ˈmɔ:rgən] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [səˈfiʃntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Through summer months the Morgans had suffered sufficiently from the
通过 夏天 几个月 这 摩根 有 遭受 足够 从 这
[ˈdi:fekts; dɪˈfekts][ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] ;
defects of their house ;
缺陷 的 他们的 房子 ;

整个夏天，摩根一家都饱受房屋缺陷之苦；

[wið; wiθ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n][ʌv; əv] [ˈwɪntə] , [ðei] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪkˈspəʊzd][tu:; tə] [ˈmɪzəriz] [ˈberli]
with the coming on of winter , they found themselves exposed to miseries barely
和 这 未来 在 的 冬天 , 他们 成立 他们自己 裸露 到 苦难 仅仅
[ɪnˈdʊrəb(ə)l] .
endurable .
可忍受的 .

随着冬天的到来，他们发现自己正遭受着难以忍受的苦难。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [slaɪt] [frɔ:st] , [ˈsɪstərn] [ænd; ənd][ˈwɔ:tə] - [paɪps] [went] [tu:; tə][ˈru:ɪn] ;
At the first slight frost , cistern and water - pipes went to ruin ;
在 这 第一的 轻微 霜 , 水箱 和 水 - 管道 去 到 废墟 ;

初霜过后，蓄水池和水管就损坏了；

[ɔ:ˈledi] [soʊ][dæmp] [ðæt] [ʌnˈlʌvli] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [hæd; həd] [kra:pt] [ʌp][ɑ:n] [ˈselə] [wɔ:lz] ,
already so damp that unlovely vegetation had cropped up on cellar walls ,
已经 所以 潮湿 那 不可爱 植被 有 裁剪 向上 在 地窖 墙壁 ,
地下室已经非常潮湿，以至于地窖墙壁上都长出了难看的植物。

[ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [drentʃt] [wið; wiθ] [ˈtɒrənts] [ʌv; əv][ˈwɔ:tə] .
the edifice was now drenched with torrents of water .
这 大厦 曾是 现在 湿透了 和 种子 的 水 .

建筑物此刻已被奔涌的洪水彻底浇透。

[ˈplæstə] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋz] ; [ˈpeɪpə] [pi:ld] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ;
Plaster fell from the ceilings ; paper peeled away down the staircase ;
石膏 跌倒 从 这 天花板 ; 纸 去皮 离开 向下 这 楼梯 ;

天花板上的石膏脱落；楼梯上的墙纸剥落；

[ˈstʌkoʊd] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [kræk] [ænd; ənd] [ˈmoʊldə] .
stuccoed portions of the front began to crack and moulder .
抹灰 部分 的 这 正面 开始 到 裂缝 和 成型机 .

正面抹灰部分开始开裂发霉。

[nɔ:t][ə; eɪ] [dɔ:r] [ðæt] [wʊd] [kloʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] ;
Not a door that would close as a door should ;
不是 一个 门 那 会 关闭 作为 一个 门 应该 ;

这不是一扇能像门一样关上的门；

[nɔ:t][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [wʊd] [ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
not a window that would open in the way expected of it ;
不是 一个 窗户 那 会 打开 在 这 方式 预期的 的 它 ;

不是那种会按预期方式打开的窗户；

[nɔ:t][ə; eɪ] [ˈfaɪəpleɪs] [bʌt; bət] [dɪsˈtʃa:dʒd] [ɪts] [smʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ˈræðə] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]
not a fireplace but discharged its smoke into the room , rather than by the
不是 一个 壁炉 但 出院 它是 抽烟 进入 这 房间 , 相当 比 经过 这
[əˈpru:vd] [ˈtʃæn(ə)l] .
approved channel .
得到正式认可的 渠道 .

虽然不是壁炉，但它的烟雾却排放到房间里，而不是通过规定的通道排放。

[ˈevriwɐr] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈdræfts] , [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈentəd] [baɪ][ˈɔːrəfɪsɪz] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [ænd; ənd]
Everywhere **piercing draughts** , **which often entered by orifices unexplained and**
到处 冲孔 起草 , 哪个 经常 进入 经过 孔口 无法解释 和
[ˌʌnɪksˈpleɪnəbl̩] .
unexplainable .
无法解释 .

到处都是刺骨的冷风，这些冷风常常从一些无法解释的孔洞中吹进来。

[frʌm; frəm] [ˈselər] [flɔːr] [tuː; tə] [ˈtʃɪmni] - [paːt] , [noʊ] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [ɔːr] [ˈtrʌstwɜːrði]
From cellar floor to chimney - pot , no square inch of honest or trustworthy
从 地窖 地面 到 烟囱 - 锅 , 不 正方形 英寸 的 诚实的 或者 值得信赖的
[ˈwɜːrkmənʃɪp] .
workmanship .
做工 .

从地下室地面到烟囱顶，没有一寸是诚实可靠的工艺。

[soʊ] [θɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði][pɑːˈtiː] - [wɔːlz] [ðæt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][nɑːt][ˈoʊnli] [maɪt] , [bʌt; bət][mʌst; məst] ,
So thin were the parti - walls that conversation not only might , but must ,
所以 薄的 是 这 派对 - 墙壁 那 对话 不是 仅有的 可能 , 但 必须 ,
[ˌɡæp] [ˈkɒnversətʃən] [ˈoʊnli] [maɪt] [bʌt] [ˈmʌst] .
隔阂如此之深，以至于对话不仅可能，而且必然会发生。

[biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ;
be distinctly heard from room to room , and from house to house ;
是 明显地 听到 从 房间 到 房间 , 和 从 房子 到 房子 ;
[frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .
从一个房间到另一个房间，从一栋房子到另一栋房子，都能清晰地听到声音；

[ðə; ði] [ˈmɔːrgən] [lɜːrnt] [tuː; tə] [səbˈduː] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ,
the Morgans learnt to subdue their voices ,
这 摩根 学会了 到 征服 他们的 声音 ,
[ˈmɔːrgən] [lɜːrnt] [tuː; tə] [səbˈduː] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
摩根一家学会了压低声音。

[lest] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈkʌm] [ˈkɑːmən] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
lest all they said should become common property of the neighbourhood .
免得 全部 他们 说 应该 变得 常见的 财产 的 这 邻里 .
[ˈlest] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈkʌm] [ˈkɑːmən] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
以免他们所说的话成为邻里间的公开信息。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɔkjupaɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] , - [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] , - [sed]
For the privilege of occupying such a residence , ' the interior , ' said
为了 这 特权 的 占领 这样的 一个 住宅 , - 这 内部的 , - 说
[ædvərˈtaɪzmənt] ,
advertisement ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɔkjupaɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] , - [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] , - [sed]
广告 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɔkjupaɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] , - [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] , - [sed]
广告中称，入住这样一处住所的“内部设施”将为“住户享有此等特权”。

- [ˈhænsəmli] [ˈdekəreɪtɪd] , - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrækt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspendɪtʃər] [wɪtʃ] , [əˈweɪ] [ɪn]
' handsomely decorated , ' they were racked with an expenditure which , away in
- 英俊地 装饰 , - 他们 是 架子 和 一个 支出 哪个 , 离开 在
[ðə; ði] [swiːt] - [ˈsentɪd] [ˈkʌntri] ,
the sweet - scented country ,
这 甜的 - 香味 国家 ,
[ˈdeɪkəreɪtɪd] [wɪtʃ] [əˈweɪ] [ɪn]
“装饰精美”，它们却因巨额开支而疲惫不堪，而此时，在那个香气四溢的乡村，

[wʊd] [hæv; həv] [haust] [ðem; ðəm][əˈmɪd] [ˈgɑːrdn] [ˈgreɪsɪz][ænd; ənd] [ˈɔːrtʃərd] [ˈfruːtflnəs] .
would have housed them amid garden graces and orchard fruitfulness .
会 有 房屋 他们 之中 花园 恩典 和 果园 丰硕 .
[wʊd] [hæv; həv] [haust] [ðem; ðəm][əˈmɪd] [ˈgɑːrdn] [ˈgreɪsɪz][ænd; ənd] [ˈɔːrtʃərd] [ˈfruːtflnəs] .
原本可以让他们住在风景优美的花园和硕果累累的果园中。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstər] . ['mɔ:rgən][hæd; həd][dʒɔɪnd][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]
At this time , Mr . Morgan had joined an acquaintance in the establishment
 在 这 时间 , 先生 : 摩根 有 加入 一个 熟人 在 这 建立
 [ʌv; əv][ə; eɪ] [det] - [kə'lektɪŋ] ['eɪdʒənsɪ] ;
of a debt - collecting agency ;
 的 一个 债务 - 收集 机构 ;

当时，摩根先生与一位熟人合伙创办了一家讨债公司；

[hɪz; ɪz] ['pɑ:rtənər] [prə'veɪdɪd] [ðə; ði] ['mɑ:dist] ['kæpɪt(ə)l] ['ni:dfɪ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æən; ən] ['entəpraɪz] ,
his partner provided the modest capital needful for such an enterprise ,
 他的 伙伴 假如 这 谦虚的 首都 需要 为了 这样的 一个 企业 ,
 他的合伙人提供了开展这项事业所需的少量资金。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [fel] [ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [wɜ:rk] .
and upon himself fell the disagreeable work .
 和 之上 他自己 跌倒 这 令人不快的 工作 .
 于是，这项令人厌恶的工作就落在了他身上。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪld] ['tempər] [ænd; ənd][hju:'meɪn][ɪ'nstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
A man of mild temper and humane instincts ,
 一个 男人 的 温和的 脾气 和 人道 本能 ,
 一个性情温和、富有同情心的人，

[hiː; hi] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [nɑːt][ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ]
he spent his day in hunting people who would not or could not pay the money they
 他 花费 他的 天 在 打猎 人们 WHO 会 不是 或者 可以 不是 支付 这 钱 他们
 [ʊd] ,
owed ,
 欠款 ,

他整天都在追捕那些不愿或无力偿还债务的人。

[ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tuː; tə] [ˌsɜːrkəmˈvent] [ðə; ðɪ] [ˈfrɔːdʒələnt] , [ænd; ənd] [swuːp] [rɪˈlentləsli] [əˈpɑːn]
straining his wits to circumvent the fraudulent , and swooping relentlessly upon
 紧张 他的 智慧 到 规避 这 欺诈 , 和 俯冲 毫不留情 之上
 [ðə; ðɪ] [ˈvɪktəms] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
the victims of misfortune .
 这 受害者 的 不幸 .

他绞尽脑汁识破骗局，毫不留情地打击不幸的受害者。

[ðə; ði][ɑ:kju'peɪ(ə)n] [rɪ'vɔʊltɪd] [hɪm; ɪm] ,
The occupation revolted him ,
 这 职业 反抗 他 ,
 占领令他感到愤慨。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ˈlðər] [wei] [ʌv; əv] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [dʒenˈtiːl] [əˈpɪərənsəz]
but at present he saw no other way of supporting the genteel appearances
 但 在 展示 他 锯 不 其他 方式 的 支持 这 文雅的 外貌
 [wɪtʃ] — [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] — [wɜːr; wər][ˌɪndɪˈspensəb(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] .
which — he knew not why — were indispensable to his life .
 哪个 — 他 知道 不是 为什么 — 是 必不可少 到 他的 生活 .
 但目前他看不到其他维持体面形象的方法，而他自己也不知道为什么，这种体面形象对他的生活来说是不可或缺的。

[hiː, hi] [səb'sɪstɪd] [laɪk] [ə, eɪ] [bɜːrd] [ʌv, əv] [preɪ] ;
He subsisted like a bird of prey ;
 他 生存 喜欢 一个 鸟 的 猎物 ;
 他像猛禽一样生存；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈevər][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [ˈkæriən] [wɪt] [ðə; ði] [lɔ:] [pərˈmitɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
he was ever on the look out for carrion which the law permitted him to
他 曾是 曾经 在 这 看 出去 为了 腐肉 哪个 这 法律 允许 他 到
[si:z] .
seize .
抢占 ；

他时刻留意着法律允许他获取的腐肉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [fɔ:rst] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [səˈsaɪəti] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]
From the point of view forced upon him , society became a mere system of
从 这 观点 的 看法 强制 之上 他 , 社会 成为 一个 仅仅 系统 的
[ˈli:gəlaɪz] [ˈræpɪn] .
legalised rapine .
合法化 掠夺 ；

从他被迫接受的角度来看，社会变成了一个合法化的掠夺体系。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [det] ; [bɪˈhoʊld][ðə; ði][ba:nd] .
' You are in debt ; behold the bond .
- 你 是 在 债务 ； 看哪 这 纽带 ；

“你欠债了；请看这债务凭证。”

[bɪˈhoʊld] , [tu:] , [maɪ] [əˈθɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [ˈskwi:zɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [ˈfɑ:rðɪŋ] .
Behold , too , my authority for squeezing out of you the uttermost farthing .
看哪 , 也 , 我的 权威 为了 挤压 出去 的 你 这 极致 法辛 ；

瞧瞧，我还有权力从你身上榨取最后一分钱。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][beg][ɔ:r] [stɑ:rv] ?
You must beg or starve ?
你 必须 求 或者 饿死 ？

你非得乞讨才能活下去吗？

[aɪ] [dɪˈplɔ:r] [aɪˈti:] , [bʌt; bət][aɪ] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
I deplore it , but I , for my part ,
我 遗憾 它 , 但 我 , 为了 我的 部分 ,

我对此感到痛惜，但就我而言，

[hæv; həv][ə; eɪ] [dʒenˈti:l] [ˈfæməli][tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ɑ:n] [wʌt] [aɪ][rend][frʌm; frəm][jʊr; jər][grɪp] .
have a genteel family to maintain on what I rend from your grip .
有 一个 文雅的 家庭 到 维持 在 什么 我 撕裂 从 你的 紧握 ；

我要靠从你手中夺回的东西来维持一个体面的家庭。

- [hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [əˈgenst] [ˌjeɪm] ; [hi:; hi] [stʊ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbeɪsɪst] [ˌɪˈkeɪnəri] ; [hi:; hi]
' He set his forehead against shame ; he stooped to the basest chicanery ; he
- 他 放 他的 前额 反对 耻辱 ； 他 弯腰 到 这 最底层 强辩 ； 他
[ɪkˈspəʊzd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
exposed himself to insult ,
裸露 他自己 到 侮辱 ；

他顶住羞耻，卑鄙无耻，甚至不惜使用最卑劣的诡计，让自己遭受侮辱。

[tu:; tə] [kɜ:rs] , [tu:; tə] [θrets] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] .
to curses , to threats of violence .
到 诅咒 , 到 威胁 的 暴力 ；

从谩骂到暴力威胁。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ][ʌv; əv] [ɪnkənˈsi:vəbli] [ˈsɔ:rdɪd][tɔɪl] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Sometimes a whole day of inconceivably sordid toil resulted in the pouching of a
有时 一个 所有的 天 的 难以想象 肮脏的 辛劳 结果 在 这 袋装 的 一个
[fju:] [pens] ;
few pence ;
很少 便士 ；

有时，一整天难以想象的肮脏劳作，最终却只换来几个便士；

[ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səbˈstænj(ə)] [sʌm; səm] .

sometimes his reward was a substantial sum .
有时 他的 报酬 曾是 一个 重大的 和 :

有时他获得的报酬是一笔可观的金额。

[hiː; hi] [nuː] [hɪmˈself] [dɪˈspaɪzd] [baɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkredɪtəz] [huː] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm; ɪm] .

He knew himself despised by many of the creditors who employed him .
他 知道 他自己 被鄙视的 经过 许多 的 这 债权人 WHO 受雇 他 :

他知道自己被许多雇佣他的债权人所鄙视。

- [bæd] [ˈdets] ?

' Bad debts ?

- 坏的 债务 ?

坏账?

[fɔːr; fər] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] ?

For how much will you sell them to me ?
为了 如何 很多 将要 你 卖 他们 到 我 ?

你打算以多少钱卖给我?

- [ænd; ænd][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt][hiː; hi] [tʊk] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɑːrgən][ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ]

' And as often as not he took away with his bargain a glance which
- 和 作为 经常 作为 不是 他 采取 离开 和 他的 便宜货 一个 瞥一眼 哪个

[wʌz; wəz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪk] .

was equivalent to a kick .
曾是 相等的 到 一个 踢 :

“而且他常常在达成交易的同时，还带着一记如同踢人般的眼神离开。”

[ðə; ði] [dʒenˈtiːl] [ˈfæməli] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪkˈspiːdiːənts] .

The genteel family knew nothing of these expedients .
这 文雅的 家庭 知道 没有什么 的 这些 权宜之计 :

这个体面的家庭对这些权宜之计一无所知。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrgən] [tɔːkt] [ˈdɑːləərəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ʌv; əv] - [kəˈmɜːrj(ə)l] [dɪˈpreʃ(ə)n] ,

Mrs . Morgan talked dolorously to her friends of ' commercial depression ,
太太 : 摩根 谈话 悲惨地 到 她 朋友们 的 - 商业的 沮丧 ,

摩根夫人忧郁地向朋友们谈起“商业萧条”，

- [ænd; ænd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈveɪgli] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [hæd; həd] [ˈsʌfərd]

' and gave it to be vaguely understood that her husband had suffered
- 和 给予 它 到 是 依稀 理解 那 她 丈夫 有 遭受

[greɪt] [lɔːsɪz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .

great losses because he conducted his affairs in the spirit of a gentleman .
伟大的 损失 因为 他 实施 他的 事务 在 这 精神 的 一个 绅士 :

并含糊其辞地暗示，她的丈夫因为秉持绅士风度处理事务而遭受了巨大损失。

[hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈɑːfɪs] ; - [hɜːr; hər][ˈeldər] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt]

Her son was in an office ; ' her elder daughter was attempting the art
她 儿子 曾是 在 一个 办公室 ; - 她 长老 女儿 曾是 尝试 这 艺术

[ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] ,

of fiction ,
的 小说 ,

她的儿子在办公室里；她的大女儿正在尝试创作小说。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈluːkrətɪv] ; [ˈdʒesɪkə] , [mɔːr] [ˈhaɪli] [ˈedʒukeɪtɪd] ,

which did not promise to be lucrative ; Jessica , more highly educated ,
哪个 做过 不是 承诺 到 是 利润丰厚 ; 杰西卡 , 更多的 高度 受过教育 ,

这份工作并不被认为有利可图；杰西卡受过更高的教育，

[wʊd] [ˈɔːrtli] [məˈtrɪkjuleɪt] [æɪ; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈlʌndən] — [ə; eɪ][kənˈsəʊlɪŋ][ˈpraːspekt] ,

would shortly matriculate at the University of London — a consoling prospect ,
会 不久 录取 在 这 大学 的 伦敦 — 一个 安慰 前景 ,

不久后将入读伦敦大学——这令人欣慰。

[bʌt; bət] [ˌɪnˈvɔ:lvrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:] [ðæt] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [bi;; bi] [əˈfɔ:d] .
but involving the payment of a fee that could with difficulty be afforded .
但 涉及 这 支付 的 一个 费用 那 可以 和 困难 是 提供 .
但这需要支付一笔难以负担的费用。

[ˈevri] [ˈfrend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [held][,aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ˈdʒesikə] [wʊd] [səkˈsi:d]
Every friend of the family held it a matter of course that Jessica would succeed
每一个 朋友 的 这 家庭 握住 它 一个 事情 的 课程 那 杰西卡 会 成功
[ɪn][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] .
in the examination .
在 这 考试 .
杰西卡家的每个朋友都认为她一定会通过考试。

[,aɪ ˈti:] [si:md] [ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˈɑ:nərz] .
It seemed probable that she would have a place in Honours .
它 似乎 可能 那 她 会 有 一个 地方 在 荣誉 .
她很有可能获得荣誉学位。

[ænd; ənd] , [ˈmi:nwaɪl] ,
And , meanwhile ,
和 , 同时 ,
与此同时，

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][hɜ:ɹˈself][wʌz; wəz] [rɪˈpentɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪˈskri:t] [ˈboʊstf(ə)lnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃi;; ʃi]
the poor girl herself was repenting of the indiscreet boastfulness with which she
这 贫穷的 女孩 她自己 曾是 忏悔 的 这 轻率 自夸 和 哪个 她
[hæd; həd] [meɪd] [ˈnoʊn] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈpɜ:rpəs] .
had made known her purpose .
有 制成 已知 她 目的 .
可怜的姑娘自己也对自己轻率的吹嘘感到后悔，她之前如此轻易地透露了自己的目的。

[tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ɪn][æn; ən] [ɪnˈfɪriər] [klæs] [wʊd] [bi;; bi][ˈpeɪn(ə)l] [ɪˈnʌf] ;
To come out in an inferior class would be painful enough ;
到 来 出去 在 一个 下 班级 会 是 痛苦 足够的 ;
被分到低等阶级就已经够痛苦了；

[haʊ] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði] [ˌpɔ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [ˈfeɪljər] ?
how support the possibility of absolute failure ?
如何 支持 这 可能性 的 绝对 失败 ?
如何应对绝对失败的可能性？

[jet] [ʃi;; ʃi] [nu:] [ˈoʊnli] [tu:] [wel] [ðæt] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] - [ˈsʌbdʒekts] - [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈʃeɪki] .
Yet she knew only too well that in certain ' subjects ' she was worse than shaky .
然而 她 知道 仅有的 也 出色地 那 在 肯定 - 主题 - 她 曾是 更糟 比 摇晃 .
但她心里很清楚，在某些“科目”上，她简直是一塌糊涂。

[hɜ:ɹ; həɹ] [gri:k] — [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈkemɪstri] — [hɜ:ɹ; həɹ][ˈældʒɪbrə] —
Her Greek — her Chemistry — her Algebra —
她 希腊语 — 她 化学 — 她 代数 —
她的希腊语——她的化学——她的代数——

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][prəˈpɪʃi:ˌeɪtɪŋ][ðə; ði][stɜ:rn] [ˈfeɪts] ,
By way of propitiating the stern fates ,
经过 方式 的 安抚 这 船尾 命运 ,
为了安抚严厉的命运，

[ʃi;; ʃi] [brˈgæn][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈlu:si] [ænd; ənd] [əˈmɪljə] [ˈbɑ:mbi] [ɪn][ə; eɪ] [tʊn] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪdəns] .
she began to talk with Lucy and Amelia Barmby in a tone of diffidence .
她 开始 到 讲话 和 露西 和 阿米莉亚 巴姆比 在 一个 语气 的 羞怯 .
她开始用一种羞怯的语气与露西和阿米莉亚·巴姆比交谈。

[hæf] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gʊʊ] , [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [held] [hɜːr; hər] [hed] ['veri] [haɪ] [ɪn] [sʌt] ['kʌmpəni] ;
Half a year ago , she would have held her head very high in such company ;
一半 一个 年 前 , 她 会 有 握住 她 头 非常 高的 在 这样的 公司 ;
半年前, 她身处这样的场合, 一定会昂首挺胸;

[naʊ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʊʊld] - ['fæɪnd] ['gɜːlz] [meɪd] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
now the simple goodness of the old - fashioned girls made an appeal to her
现在 这 简单的 善良 的 这 老的 - 造型 女孩们 制成 一个 上诉 到 她
['eɪkɪŋ] [hɑːrt] ,
aching heart ,
疼痛 心 ,
现在, 这些老派女孩身上那种朴素的善良深深打动了她受伤的心灵。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] ['hʊʊmli] [tʊːk] [suːðd] [hɜːr; hər] [ɪg'zɔːstɪd] [breɪn] .
and their homely talk soothed her exhausted brain .
和 他们的 家常的 讲话 舒缓 她 筋疲力尽的 脑 .
他们亲切的谈话抚慰了她疲惫的大脑。

- [ɪts] ['fɪrfəli] ['dɪfɪkəlt] , - [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ji] [sæt] [ɪn] [ðer; ðər]
' It's fearfully difficult , ' she said to them one evening , as she sat in their
- 它是 恐惧地 难的 , - 她 说 到 他们 一 晚上 , 作为 她 卫星 在 他们的
['pɑːrlər] .
parlour .
客厅 .
“这太难了,”一天晚上, 她坐在他们的客厅里对他们说。

- [ænd; ænd] [aɪ] [luːz] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['pjuːp(ə)lz] .
' And I lose so much time with my pupils .
- 和 我 失去 所以 很多 时间 和 我的 学生 .
“我因此失去了太多与学生相处的时间。”

['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .
Really , you know , I haven't a fair chance .
真的 , 你 知道 , 我 还没有 一个 公平的 机会 .
说真的, 你知道, 我没有公平的机会。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ʃʊʊŋ] ['nænsɪ] [bɜːrd] [ðə; ði] ['ældʒɪbrə] ['peɪpər] [set] [læst] ['sʌmər] ,
I was showing Nancy Lord the Algebra paper set last summer ,
我 曾是 显示 南希 主 这 代数 纸 放 最后的 夏天 ,
去年夏天, 我给南希·洛德展示了那套代数试卷。

[ænd; ænd] [ʃiː; ji] [kən'fest] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [duː; ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] ['kwestʃən] . -
and she confessed she could hardly do a single question . ' -
和 她 坦白 她 可以 几乎 做 一个 单身的 问题 . -
她坦言自己几乎一个问题都答不上来。

- [ʃiː; ji] ['kudnt] ? - [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
' She couldn't ? ' exclaimed one of the sisters in astonishment .
- 她 不能 ? - 惊呼 一 的 这 姐妹 在 惊讶 .
“她竟然做不到?”其中一个姐妹惊讶地喊道。

- [bʌt; bət] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [θʊːt] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] ['klevər] . -
' But we always thought she was so very clever . ' -
- 但 我们 总是 想法 她 曾是 所以 非常 聪明的 . -
但我们一直觉得她非常聪明。

- [soʊ] [ʃiː; ji] [ɪz] — [ɪn] ['meni] [θɪŋz] .
' So she is — in many things .
- 所以 她 是 — 在 许多 事物 .
“所以, 她在很多方面都是如此。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [dremt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] . -
But she never dreamt of going in for such an examination as this . '
- 但 她 绝不 梦见 的 去 在 为了 这样的 一个 考试 作为 这 . '

但她做梦也没想到自己会去参加这样的考试。

- [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] ?
And do you really know more than she does ?
- 和 做 你 真的 知道 更多的 比 她 做 ?

“你真的比她知道得多吗？”

- [ˈdʒesɪkə] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [ˈmɑːdəstɪ] .
Jessica smiled with affected modesty .
- 杰西卡 微笑 和 做作的 谦逊 .

杰西卡故作谦虚地笑了笑。

- [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['stʌdɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] .
Oh , I have studied so much more .
- 哦 , 我 有 研究 所以 很多 更多的 .

哦，我学的东西比这多得多。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][geɪn] [ðɪs] ['traɪʌmf] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [frend] ,
It was sweet to gain this triumph over her friend ,
- 它 曾是 甜的 到 获得 这 胜利 超过 她 朋友 ,

“战胜朋友的感觉真好。”

[huːz] ['praːgres] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][laɪf] [ʃiː; ʃi] [waːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl]
whose progress in the school of life she watched with the jealousy of a girl
- 谁 进步 在 这 学校 的 生活 她 观看 和 这 妒忌 的 一个 女孩
[kən'demd] [tuː; tə] ['sterəl] ['pæʃnz] .
condemned to sterile passions .
- 谴责 到 无菌 激情 .

她带着一种被困于无谓激情中的少女的嫉妒，注视着他在人生这所学校里的进步。

[ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ˈsæmjuəl] ['bɑːmbɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldər]
Their talk was interrupted by the entrance of Samuel Barmby , and his elder
- 他们的 讲话 曾是 中断 经过 这 入口 的 塞缪尔 巴姆比 , 和 他的 长老
['sɪstər] ,
sister ,
- 姐姐 ,

他们的谈话被塞缪尔·巴姆比和他姐姐的到来打断了。

[əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [sed] ['wʌndrɪŋli] :
addressing him without reflection , said wonderingly :
- 解决 他 没有 反射 , 说 惊奇地 :

他不假思索地对他说，语气中带着惊奇：

- [sæm] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['nænsɪ] [lɔːrd] ['kudnt] [pæs] [ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs] .
Sam , did you know that Nancy Lord couldn't pass the examination that Miss .
- 山姆 , 做过 你 知道 那 南希 主 不能 经过 这 考试 那 错过 .

“萨姆，你知道南希·洛德小姐没能通过考试吗？”

[ˈmɔːrgən][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] ?
Morgan is going in for ?
- 摩根 是 去 在 为了 ?

摩根要去干什么？

- [ˈdʒesɪkə] [blʌʃt] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ekˈstenju,eɪt; ɪkˈstenju,eɪt] [ðɪs] [kruːd] ['steɪtmənt] .
Jessica blushed , and hastened to extenuate this crude statement .
- 杰西卡 脸红了 , 和 加快 到 减轻 这 原油 陈述 .

杰西卡脸红了，赶紧解释说这番粗鲁的话并不恰当。

- [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] .
' **Oh , I didn't say that** .
- 哦 , 我 没有 说 那 .

“哦，我没说过那样的话。”

[ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] ['veri] [hɑːrd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈtrɪkjʊˈleɪʃn]
Only that she would have to study very hard if she went in for the matriculation
仅有的 那 她 会 有 到 学习 非常 难的 如果 她 去 在 为了 这 入学
.
.
.
.
.

只不过，如果她参加大学入学考试，就必须非常努力学习。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wəd] , - ['sæmjʊəl] [ə'sentɪd] , ['lɑːrdʒli] ,
' **Of course she would , Samuel assented , largely ,**
- 的 课程 她 会 , - 塞缪尔 同意 , 很大程度上 ,
“她当然会，”塞缪尔基本同意道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][ænd; ənd] [biːmd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] ['triːoʊ] .
as he took his stand before the fireplace and beamed upon the female trio .
作为 他 采取 他的 站立 前 这 壁炉 和 光束 之上 这 女性 三人组 .
他站在壁炉前，笑容满面地看着这三位女士。

- [mɪs] [lɔːrd] [goʊz][ɪn][fɔːr; fər] [brɔːd] ['kʌltʃər] ; [ðæts] [kwɔɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['stʌdiɪŋ]
' **Miss Lord goes in for broad culture ; that's quite a different thing from studying**
- 错过 主 去 在 为了 广阔 文化 ; 那就是 相当 一个 不同的 事物 从 学习
[fɔːr; fər] [ɪg,zæmi'neiʃənz] .
for examinations .
为了 考试 .
“洛德小姐追求的是博雅教育；这与应试完全不同。”

- [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪrər] , ['dʒesɪkə][nɑːt] [ɪk'septɪd] ,
' **To the hearers , Jessica not excepted ,**
- 到 这 听众 , 杰西卡 不是 例外 ,
“在场的听众，当然也包括杰西卡，

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [brɔːd] ['kʌltʃər] [ɪn]['sæmjʊəl] [hɪm'self] .
this seemed to argue the spirit of broad culture in Samuel himself .
这 似乎 到 争论 这 精神 的 广阔 文化 在 塞缪尔 他自己 .
这似乎印证了撒母耳本人具有博学多才的精神。

[mɪs] .
Miss .
错过 .

错过。

[ˈmɔːrgən] [pər'suːd] ['nɜːrvəsli] :
Morgan pursued nervously :
摩根 追击 紧张地 :

摩根紧张地追了上去:

- [ɪg,zæmi'neiʃənz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] .
' **Examinations are nothing** .
- 考试 是 没有什么 .

考试算不了什么。

[aɪ] [brɪˈliːv] ['veri] ['stʊːpɪd] ['piːp(ə)l] [ˈɔːf(ə)n][duː] [wel] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['klevər] ['piːp(ə)l] [ˈɔːf(ə)n] [feɪl] .
I believe very stupid people often do well in them , and clever people often fail .
我 相信 非常 愚蠢的 人们 经常 做 出色地 在 他们 ; 和 聪明的 人们 经常 失败 .
我认为，非常愚蠢的人往往在这些事情上表现出色，而聪明的人往往失败。

- [hɜːr; hər] [vɔɪs] [sæŋk][ɑːn][ðə; ði][læst] [wɜːrd] ,
' Her voice sank on the last word ,
- 她 嗓音 沉没 在 这 最后的 单词 ,
“说完最后一个字时，她的声音低沉了下来。”

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] - [feɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊk] .
and she tried to read Barmby's face without meeting his look .
和 她 尝试 到 读 - 脸 没有 会议 他的 看 .
她试图在不与巴姆比对视的情况下，解读他的表情。

[ʌv; əv] [leɪt] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [estɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsæmjʊəl] .
Of late , a change had come about in her estimation of Samuel .
的 晚的 , 一个 改变 有 来 关于 在 她 估算 的 塞缪尔 .
最近，她对塞缪尔的看法发生了变化。

[ˈfɔːrmərli] [ʃiː; ʃi] [spʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kənˈtemptʃuəs] [əˈmjuːzmənt] , [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [set] [baɪ]
Formerly she spoke of him with contemptuous amusement , in the tone set by
以前 她 辐 的 他 和 轻蔑的 娱乐 , 在 这 语气 放 经过
[ˈnænsi] ;
Nancy ;
南希 ;
她以前常常用南希那种轻蔑的语气谈论他；

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
since she had become a friend of the family ,
自从 她 有 变得 一个 朋友 的 这 家庭 ,
自从她成为这个家庭的朋友之后，

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] [hæd; həd] [ˈɪnfluənst] [hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
his sisters ' profound respect had influenced her way of thinking ,
他的 姐妹 - 深刻的 尊重 有 影响 她 方式 的 思维 ,
他姐姐们对他深深的敬意影响了她的思维方式。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈsiːkrət] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [ˈræðər] [tuː; tə][ədˈmaɪər] - [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] .
and in secret she was disposed rather to admire ' the Prophet .
和 在 秘密 她 曾是 处置 相当 到 钦佩 - 这 先知 .
而私底下，她更倾向于敬仰先知。

- [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌmli] [mæn] , [ænd; ænd] , [hɜːr; hər][edʒuˈkeɪ(ə)n]
' He had always struck her as a comely man , and , her education
- 他 有 总是 击 她 作为 一个 漂亮 男人 , 和 , 她 教育
[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] ,
notwithstanding ,
虽然 ,
她一直觉得他是个相貌英俊的男人，尽管她受过良好的教育，

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [pərˈsiːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [ðæt] [ˈdaʊnrart] [ɪmbəˈsɪləti] [wɪtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈnænsiːz]
she never perceived in his remarks that downright imbecility which excited Nancy's
她 绝不 感知 在 他的 评论 那 彻头彻尾 白痴 哪个 兴奋的 南希的
[dɪˈrɪʒn] .
derision .
嘲笑 .
她从未从他的言论中看出那种彻头彻尾的愚蠢，而正是这种愚蠢激起了南希的嘲笑。

[ɑːn][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [kəmˈpænjən] ; [əˈpɑːrt]
On Jubilee night he was anything but a tedious companion ; apart
在 禧年 夜晚 他 曾是 任何事物 但 一个 乏味 伴侣 ; 除
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈkrɪtɪk(ə)l] [frend] ,
from her critical friend ,
从 她 批判的 朋友 ,
在女王登基庆典之夜，他丝毫没有让人觉得乏味；除了她那位爱挑剔的朋友之外，

[ˈdʒesɪkə][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒests] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌktɪv] [fækts] , [hɪz; ɪz]
Jessica had listened without impatience to his jests , his instructive facts , his
杰西卡 有 听着 没有 不耐烦 到 他的 笑话 , 他的 有指导意义的 事实 , 他的
[ˈfloʊɪŋ] [ˈretərɪk] .
flowing rhetoric .
流动 修辞 .

杰西卡耐心地听着他的玩笑、富有启发性的事实和流畅的言辞，没有丝毫不耐烦。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪnˈfiːblɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ,
Now - a - days , in her enfeebled state of body and mind ,
现在 - 一个 - 天 , 在 她 虚弱的 状态 的 身体 和 头脑 ,
[ˈplezər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈmiːtɪŋz]
如今, 她身心俱疲,

[ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈplezər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈmiːtɪŋz]
she began to look forward with distinct pleasure to her occasional meetings
她 开始 到 看 向前 和 清楚的 乐趣 到 她 偶然 会议
[wɪð; wɪθ][ˈsæmjʊəl] ,
with Samuel ,
和 塞缪尔 ,

她开始格外期待与塞缪尔的偶尔会面，并为此感到由衷的喜悦。

[ˈplezər] [wɪtʃ] [pərˈhæps][wʌz; wəz] [ɪnˈhænst] [baɪ][ðə; ði] [er][ʌv; əv] [kɑːndɪˈsenʃn] [hweəˈwɪð] [hiː; hi]
pleasure which perhaps was enhanced by the air of condescension wherewith he
乐趣 哪个 也许 曾是 增强型 经过 这 空气 的 居高临下 以及 他
[ˈtempərd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtəsi] .
tempered his courtesy .
淬火 他的 礼貌 .

他彬彬有礼中带着一丝居高临下的傲慢，这或许更增添了他的愉悦之情。

[ˈmɔːrɪd] [ˈmɪzəɪɪz] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [ˈfreɪlti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] .
Morbid miseries brought out the frailty of her character .
病态的 苦难 带来 出去 这 虚弱 的 她 特点 .

病态的苦难暴露了她性格中的脆弱。

[dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhaɪli] [ɪˈstiːmd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbɑːmbɪ] ,
Desiring to be highly esteemed by Mr . Barmby ,
渴望 到 是 高度 尊敬的 经过 先生 . 巴姆比 ,
[ˈplezər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɑːndɪˈsenʃn]
渴望得到巴姆比先生的高度器重,

[ʃiː; ʃɪ][faʊnd] [hɜːrˈself][noʊ] [les] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈhʌmbli]
she found herself no less willing to join his sisters in a chorus of humbly
她 成立 她自己 不 较少的 愿意的 到 加入 他的 姐妹 在 一个 合唱 的 谦卑地
[ˈfemənɪn] [ædməˈreɪ(ə)n] ,
feminine admiration ,
女性 钦佩 ,

她发现自己同样乐意加入到他姐妹们的行列中，以谦逊的女性视角表达对他的钦佩之情。

[wen] [hiː; hi] [dɪˈskoːrst] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈæltɪtuːd] .
when he discoursed to them from an altitude .
什么时候 他 谈论的 到 他们 从 一个 高度 .

当他从高处向他们讲话时。

[æt; ət][ˈmoʊmənts] , [ˈæftər] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈeləkwənt] [ˈkaʊntənəns] ,
At moments , after gazing upon his eloquent countenance ,
在 时刻 , 后 凝视 之上 他的 雄辩 面容 ,

有时，在凝视着他那富有表现力的面容之后，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɪˈset] [baɪ] [streɪndʒ] [ɪˈɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [brɔːt] [blʌd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
she was beset by strange impulses which brought blood to her cheek ,
她 曾是 围困 经过 奇怪的 冲动 哪个 带来 血 到 她 脸颊 ,
[ˈplezər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɑːndɪˈsenʃn]
她被奇怪的冲动所困扰，导致双颊泛红。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [dred] [ðə; ði] [mɪs] . - - ['skruːtəni] .
and made her dread the Miss . Barmbys ' scrutiny .
和 制成 她 恐惧 这 错过 . - - 审查 .

这让她害怕巴姆比小姐们的审视。

- [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ɪg,zæmi'neiʃənz] , - ['sæmjʊəl] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['mætəɹ] .
' I look upon examinations , ' Samuel was saying , ' as a professional matter .
- 我 看 之上 考试 , - 塞缪尔 曾是 说 , - 作为 一个 专业的 事情 .
“我把考试看作一件专业的事情,”塞缪尔说。

[aɪ] ['hevər] [went] [ɪn][fɔːr; fər][ðem; ðəm][maɪ'self] , ['sɪmpli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] — [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] ['enədʒiz] [ɪn]
I never went in for them myself , simply because I — I turned my energies in
我 绝不 去 在 为了 他们 我 , 简单地 因为 我 — 我 转向 我的 能量 在
[ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . -
another direction . ' -
其他 方向 . -

我本人从未涉足其中，原因很简单——我把精力投入到了其他方面。

- [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [ðem; ðəm] , - [ri'mɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəɹ] , - ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
' You could have passed them , ' remarked one of his sisters , ' easily enough .
- 你 可以 有 通过了 他们 , - 评论 一 的 他的 姐妹 , - 容易地 足够的 .
-
-
-

“你本来可以轻松超过他们的,”他的一位姐妹说道。

- [ɪn] [mɪs] . ['mɔrgənz] ['prez(ə)ns] , - — [hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
' In Miss . Morgan's presence , ' — he stroked his chin ,
- 在 错过 . 摩根的 在场 , - — 他 抚摸 他的 下巴 ,

“在摩根小姐面前,”他抚摸着下巴说。

[ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] [fə'tuːəti] — - [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] . -
and smiled with delicious fatuity — ' I prefer to say nothing on that point . ' -
和 微笑 和 可口的 昏庸 — - 我 更喜欢 到 说 没有什么 在 那 观点 . -

他带着一种令人愉悦的傻气笑了笑——“关于这一点，我还是保持沉默吧。”

- [oʊ][bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ['mɪstəɹ] . ['bɑɹmbɪ] , - ['saʊndɪd] ['dʒesi'kəz] [vɔɪs] , [ɪn][æn; ən]
' Oh but of course you could , Mr . Barmby , ' sounded Jessica's voice , in an
- 哦 但 的 课程 你 可以 , 先生 . 巴姆比 , - 听起来 杰西卡的 嗓音 , 在 一个
[ʌn'stedi] [fɔːl'setoo] ,
unsteady falsetto ,
不稳定 假声 ,

“哦，当然可以，巴姆比先生,”杰西卡用不太稳定的假声说道。

[waɪlst] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
whilst her eyes were turned upon the floor .
而 她 眼睛 是 转向 之上 这 地面 .

而她的目光却落在地板上。

- [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'trɪkjʊ'leɪʃn] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][soʊ]
' You would have thought nothing of this matriculation , which seems to me so
- 你 会 有 想法 没有什么 的 这 入学 , 哪个 似乎 到 我 所以
['dredf(ə)l] .
dreadful .
可怕 .

“你当时肯定觉得这种入学仪式没什么大不了的，但我觉得这太可怕了。”

- [prə'faʊndli] ['flætəɹd] , ['sæmjʊəl] [ə'drest] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz]['swɑːvɪst] [toʊnz] .
' Profoundly flattered , Samuel addressed the girl in his suavest tones .
- 深刻地 受宠若惊 , 塞缪尔 已解决 这 女孩 在 他的 最温文尔雅 音调 .

塞缪尔深受感动，用他最温和的语气对女孩说道。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θi:əri] , [mɪs] . ['mɔ:rgən] , [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][ʌndə'gəʊ] [ði:z]
' **I have a theory , Miss . Morgan , that young ladies ought not to undergo these** .
- 我 有 一个 理论 , 错过 : 摩根 , 那 年轻的 女士们 应该 不是 到 经历 这些
[ɔ:r'di:l] .
ordeals .
- 磨难 : .

“摩根小姐，我有个理论，年轻女士不应该经历这些磨难。”

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [ʌn'fɪts][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [streɪn] .
The delicacy of their nervous system unfits them for such a strain .
- 这 美味 的 他们的 紧张的 系统 不合格者 他们 为了 这样的 一个 拉紧 : .
- 他们脆弱的神经系统使他们无法承受这样的压力。

[aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi][jæl; jəl][ɔ:l] [fi:l] ['veri] [glæd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sək'sesfəli] [θru:] [ðə; ði][traɪəl] .
I'm sure we shall all feel very glad when you are successfully through the trial .
我是 当然 我们 将 全部 感觉 非常 高兴的 什么时候 你 是 成功地 通过 这 审判 : .
- 我相信，当你顺利通过考验时，我们都会感到非常高兴。

[ʼæftər][aɪ'ti:] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rest] . -
After it , you ought to have a long rest . '
- 后 它 , 你 应该 到 有 一个 长的 休息 : -
- 之后，你应该好好休息一下。

- [oʊ] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] — [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [ɔ:t] , - [ə'sentɪd] [ðə; ði]['gɜ:lz] .
' **Oh , you ought — indeed you ought , ' assented the girls .**
- 哦 , 你 应该 — 的确 你 应该 , - 同意 这 女孩们 : .
- “哦，你应该——确实应该，”女孩们赞同道。

- [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , - [sed] ['sæmjʊəl] , - [maɪ] ['fɑ:ðər][hæz; həz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [mɪs] .
' **By the bye , ' said Samuel , ' my father has heard from Miss .**
- 经过 这 再见 , - 说 塞缪尔 , - 我的 父亲 有 听到 从 错过 : .
- “顺便说一句，”塞缪尔说，“我父亲已经收到小姐的消息了。”

[lɔ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] .
Lord that she is going away for a month or two .
- 主 那 她 是 去 离开 为了 一个 月 或者 二 : .
- 主啊，她要离开一两个月。

[ʃi:; ʃi] [sez] [hɜ:r; hər] [helθ] [rɪ'kwaɪrɪz] [aɪ'ti:] .
She says her health requires it .
- 她 说道 她 健康 需要 它 : .
- 她说她的健康状况需要这样做。

- ['dʒesɪkə][sæt]['saɪlənt] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] .
' **Jessica sat silent , still with downcast eyes .**
- 杰西卡 卫星 沉默的 , 仍然 和 沮丧 眼睛 : .
- 杰西卡静静地坐着，低着头，一动不动。

- [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] , ['ɪznt] [aɪ'ti:] , - [rɪ'mɑ:kt] [ə'mɪljə] ,
' **But it's a new thing , isn't it , ' remarked Amelia ,**
- 但 它是 一个 新的 事物 , 不是 它 , - 评论 阿米莉亚 ,
- “但这可是件新鲜事，不是吗？”阿米莉亚说道。

- [fɔ:r; fər] [mɪs] . [lɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][bæd] [helθ] ? -
' **for Miss . Lord to be in bad health ? '**
- 为了 错过 : 主 到 是 在 坏的 健康 ? -
- “洛德小姐身体不好吗？ ”

- [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['sʌfərd] [ə; eɪ][gʊd] [diːl] , [aɪm][ə'freɪd] , - [sed] ['dʒesɪkə] , - [sɪns] [hɜːr; hər] ['faːðəz]
' **She has suffered a good deal , I'm afraid , ' said Jessica , ' since her father's**
- 她 有 遭受 一个 好的 交易 , 我是 害怕的 , - 说 杰西卡 , - 自从 她 父亲的
[deθ] .
death .
- 死亡 .

“恐怕她自从父亲去世后就遭受了很多痛苦,”杰西卡说。

[ðə; ðɪ]['daːktər] [telz] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [dʌl] [haʊs] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] . -
The doctor tells her she oughtn't to live in that dull house through the winter . ' .
- 这 医生 讲述 她 她 不应该 到 居住 在 那 乏味的 房子 通过 这 冬天 . -

医生告诉她, 她不应该在那间阴暗的房子里过冬。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - ['sæmjʊəl] [ɪk'skleɪmd] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][gʊʊ][æt; ət][wʌns] — [ʌv; əv]
' **In that case , ' Samuel exclaimed , ' of course she must go at once — of**
- 在 那 案件 , - 塞缪尔 惊呼 , - 的 课程 她 必须 去 在 一次 — 的
[kɔːrs] !
course !
- 课程 !

“既然如此,”塞缪尔惊呼道, “她当然必须立刻去——当然! ”

- [hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv] ['nænsɪ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [stres] [ʌv; əv] ['ʌŋktʃuəs] [dʒenə'raːsəti] .
' **He never spoke of Nancy but with stress of unctuous generosity .**
- 他 绝不 辐 的 南希 但 和 压力 的 油润的 慷慨 .

“他从未提起过南希, 总是带着谄媚的慷慨。

[ðɪs] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz] ,
This , if his hearers knew what he had suffered at her hands ,
- 这 , 如果 他的 听众 知道 什么 他 有 遭受 在 她 双手 ,

如果听众知道他曾遭受她怎样的折磨, 他们就会明白这一点。

[mʌst; məst] [tel] ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredit] ; [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz]
must tell greatly to his credit ; if they were not aware of the circumstances
- 必须 告诉 非常 到 他的 信用 ; 如果 他们 是 不是 意识到的 的 这 情况
,
.
,
,

必须说明这极大地提升了他的信誉; 如果他们不了解情况的话,

[sʌt] [ə; eɪ][toʊn] [wʊd] [bɪ'klʌm] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz]['hoʊpf(ə)l][əd'maɪərər] .
such a tone would become him as the young lady's hopeful admirer .
- 这样的 一个 语气 会 变得 他 作为 这 年轻的 女士的 充满希望 仰慕者 .

这样的语气才符合他作为这位年轻女士充满希望的爱慕者的形象。

- [aɪ] [fɪr] [hɜːr; hər] [nəːvs] [ɑːr; ər] [ə'fektɪd] , - [pər'suːd] ['dʒesɪkə] .
' **I fear her nerves are affected , ' pursued Jessica .**
- 我 害怕 她 神经 是 做作的 , - 追击 杰西卡 .

“我担心她的神经受到了影响,”杰西卡接着说。

- [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [ber] [sə'saɪəti] .
' **She can't bear society .**
- 她 不能 熊 社会 .

她无法忍受社会。

[soʊ] [ʌn'lʌk] [hɜːr; hər] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
So unlike her , isn't it ?
- 所以 与此不同 她 , 不是 它 ?

这可真不像她, 不是吗?

[ʃiː; ʃɪ] [gʊʊz] [aʊt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] , — ['sʌmtaɪmz] [nɑːt][fɔːr; fər] [deɪz] [tə'geðər] .
She goes out very little indeed , — sometimes not for days together .
- 她 去 出去 非常 小的 的确 , — 有时 不是 为了 天 一起 .

她很少出门, 有时甚至好几天都不出门。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [ʃi:; ʃi] [si:z] ['noʊbə:di] .

And really she sees nobody .
和 真的 她 看到 无人 :

实际上，她谁也不见。

[aɪm] ['getɪŋ] [kwai] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hə:; hə] .

I'm getting quite anxious about her .
我是 获得 相当 焦虑的 关于 她 :

我很担心她。

- [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:kwɔrd] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [su:n] [geɪv] [pleɪs]
' The subject was an awkward one in this house , and it soon gave place
- 这 主题 曾是 一个 尴尬的 一 在 这 房子 , 和 它 很快 给予 地方

[tu:; tə]['fri:ə(r)][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .

to freer conversation .
到 更自由 对话 :

在这个家里，这个话题很尴尬，所以很快就转移到了更自由的谈话中。

[ɑ:n][hə:; hə] [wei] [hoʊm] , [ðoʊ] [mə'kænikli] [rɪ'pi:tiŋ] [derts] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rmjəli:] ,
On her way home , though mechanically repeating dates and formulae ,
在 她 方式 家 , 尽管 机械地 重复 日期 和 公式 ,

在回家的路上，她机械地重复着日期和公式，

['dʒesikə][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌ; əv][hə:; hə] [θɔ:ts] , [tu:; tə] [dwel] [ɑ:n] ['sæmjʊ:lz]
Jessica could not resist the tendency of her thoughts , to dwell on Samuel's
杰西卡 可以 不是 抵抗 这 趋势 的 她 想法 , 到 住 在 塞缪尔的

[fɪtʃər] [ænd; ənd] ['sæmjʊ:lz] ['eləkwəns] .
features and Samuel's eloquence .
特征 和 塞缪尔的 口才 :

杰西卡无法抑制自己的思绪，总是不由自主地想起塞缪尔的容貌和口才。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['deɪndʒər] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:;r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔ:rtaɪt] [fɔ:r; fər]
This was a new danger ; she had now little more than a fortnight for
这 曾是 一个 新的 危险 ; 她 有 现在 小的 更多的 比 一个 两星期 为了

[hə:; hə] ['faɪn(ə)l] - [kræm] ,

her final ' cram ,
她 最终的 - 塞满 ,

这是一个新的危险；她现在只剩下两周多的时间进行最后的突击复习了。

- [ænd; ənd] ['eni] ['sɪriəs] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ment] ['ru:ɪn] .
' and any serious distraction meant ruin .
- 和 任何 严肃的 分心 意思是 废墟 :

任何严重的分心都意味着毁灭。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [li:v] [ʌ; əv] ['nænsi] ,

In a day or two she took leave of Nancy ,
在 一个 天 或者 二 她 采取 离开 的 南希 ,

一两天后，她就向南希告别了。

[hu:] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][hə:; hə] ['wɪntər] [rɪ'tri:t] [noʊ] [les] [rɪ'məʊt] [ə; eɪ][spɑ:t][ðæn; ðən]
who had chosen for her winter retreat no less remote a spot than
WHO 有 选定 为了 她 冬天 撤退 不 较少的 偏僻的 一个 点 比

['fælməθ] .

Falmouth .
法尔茅斯 :

她选择的冬季避寒胜地，竟然是像法尔茅斯这样偏远的地方。

['hɔ:rəs] ['hævɪŋ] ['setld] [hɪm'self] [ɪn] ['lɑ:dʒɪŋz] , [ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp] ;
Horace having settled himself in lodgings , the house was to be shut up ;
贺拉斯 拥有 定居 他自己 在 住宿 , 这 房子 曾是 到 是 关闭 向上 ;

霍勒斯安顿好住处后，房子就该关闭了；

[ˈmeri] [ˈwʊdrəf] [ʌv; əv] [kɔːrs] [went] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈkɔːrnwɑːl] .
Mary Woodruff of course went down into Cornwall .
玛丽 伍德拉夫 的 课程 去 向下 进入 康沃尔郡 .

当然，玛丽·伍德拉夫去了康沃尔郡。

[ˈnænsi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːmbi] , [ˈsiːniər] ,
Nancy had written a letter to Mr . Barmby , senior ,
南希 有 书面 一个 信 到 先生 . 巴姆比 , 高级的 ,

南希给老巴姆比先生写了一封信，

[ɪkˈskjuːzɪŋ] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [drɪˈpɑːrtʃər] ; [aɪ ˈtiː]
excusing herself for not being able to see him before her departure ; it
借口 她自己 为了 不是 存在 有能力的 到 看 他 前 她 离开 ; 它
[wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈeɪmiəb(ə)] [ˈletər] ,
was an amiable letter ,
曾是 一个 可亲 信 ,

她以临行前无法见他一面为由，在信中表达了歉意，语气友好。

[bʌt; bət] [kənˈteɪnd] [fræŋk] [əˈvəʊəl] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [dɪskənˈtent] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
but contained frank avowal of pain and discontent at the prospect of her
但 包含 坦率 承认 的 疼痛 和 不满 在 这 前景 的 她
[lɔːŋ] [ˈpjuːpələdʒ] .
long pupilage .
长的 瞳孔 .

但坦率地表达了对漫长的瞳孔期的痛苦和不满。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [maɪ] [ˈfɑːðər] [tʃoʊz] [tuː; tə] [leɪ] [əˈpɑːn] [em ˈiː] ,
' Of course I submit to the burden my father chose to lay upon me ,
- 的 课程 我 提交 到 这 负担 我的 父亲 选择 到 躺 之上 我 ,

“我当然会接受父亲选择加在我身上的重担。”

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [aɪ] [hoʊp] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈspɪrɪt] .
and before long , I hope , I shall be able to take things in a better spirit .
和 前 长的 , 我 希望 , 我 将 是 有能力的 到 拿 事物 在 一个 更好的 精神 .

我希望不久之后，我就能以更平和的心态看待这一切。

[ɔːl] [aɪ] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [daɪr] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːmbi] ,
All I ask of you , dear Mr . Barmby ,
全部 我 问 的 你 , 亲爱的 先生 . 巴姆比 ,

亲爱的巴姆比先生，我只求您一件事：

[ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːrˈberəns] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [get] [bæk] [maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [fiːl] [mɔːr]
is to have forbearance with me until I get back my health and feel more
是 到 有 宽容 和 我 直到 我 得到 后退 我的 健康 和 感觉 更多的
[ˈtʃɪrf(ə)] .
cheerful .
快乐 .

请各位多多包涵，直到我恢复健康，心情好转为止。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [ˈbetər] [hændz] [waɪlst] [ˈmeri] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
You know that I could not be in better hands whilst Mary is with me .
你 知道 那 我 可以 不是 是 在 更好的 双手 而 玛丽 是 和 我 .

你知道，有玛丽在我身边，我再好不过了。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [raɪt] [ˈfriːkwəntli] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [maɪˈself] .
I shall write frequently , and give you an account of myself .
我 将 写 频繁地 , 和 给 你 一个 帐户 的 我 .

我将经常写信给你，向你汇报我的近况。

[ˈlet] [ˌem ˈi:] [hɪr] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ˈʃʊ] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈveri]
Let me hear sometimes , and show me that you make allowance for my very
让我听到有时 , 和展示我那你制作津贴为了我的非常
[ˈtraɪŋ] [pəˈzi(ə)n] .
trying position .
尝试位置 .

请偶尔让我听听你的声音，也请你体谅我处境艰难的处境。

- [ˈdʒesikə] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈletər] [dɪˈskʌst] [baɪ][ɪts] [rɪˈsɪpiənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
' Jessica heard the letter discussed by its recipient and his family .
- 杰西卡 听到 这 信 讨论 经过 它是 接受者 和 他的 家庭 .

杰西卡听到了收信人及其家人讨论这封信的内容。

[ˈsæmjʊəl] [spʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [ˌmæɡnəˈnɪməti] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˈvju:] [ˈʌ; əv]
Samuel spoke with his wonted magnanimity ; his father took a liberal view of
塞缪尔 辐 和 他的 惯常 海量 ; 他的 父亲 采取 一个 自由主义 看法 的
[ðə; ði] [ˈmætər] .
the matter .
这 事情 .

塞缪尔以他一贯的宽宏大量说话；他的父亲对此事持开明态度。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfrend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ˈdʒesikə][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] :
And in writing to her friend a few days later , Jessica was able to say :
和 在 写作 到 她 朋友 一个 很少 天 之后 , 杰西卡 曾是 有能力的 到 说 :

几天后，杰西卡在给朋友的信中写道：

- [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈseɪfli] [steɪ] [æt; ət] [ˈfælməθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɪntər] .
' I think you may safely stay at Falmouth for the whole winter .
- 我 思考 你 可能 安全 停留 在 法尔茅斯 为了 这 所有的 冬天 .

我认为你可以安心地在法尔茅斯过完整个冬天。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] [ɪf] [ju:; jʊ] [raɪt] [ˈnaɪsli] .
You will not be interfered with if you write nicely .
你 将要 不是 是 干扰 和 如果 你 写 很好 .

如果你礼貌地写信，就不会有人打扰你。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let][ju:; jʊ] [ki:p] [aʊt][ˈʌ; əv][ðər; ðər] [ri:tʃ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
I shouldn't wonder if they would let you keep out of their reach as long as
我 不应该 想知道 如果 他们 会 让 你 保持 出去 的 他们的 抵达 作为 长的 作为
[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnesəseri] .
it is necessary .
它 是 必要的 .

我不应该怀疑，只要有必要，他们就会让你远离他们的控制范围。

- [ðə; ði] [wi:k] [ˈʌ; əv] [ˈdʒesɪkəz] [ɔ:rˈdi:l] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hænd] .
' The week of Jessica's ordeal was now at hand .
- 这 星期 的 杰西卡的 考验 曾是 现在 在 手 .

“杰西卡遭受磨难的那一周终于来临了。”

[ʃi:; ji][hæd; həd][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈfeɪntɪŋ] - [fɪt] ; [hɜ:r; hər] [sli:p] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən] [ˈevri] [naɪt] [wɪð; wɪθ]
She had had another fainting - fit ; her sleep was broken every night with
她 有 有 其他 昏厥 - 合身 ; 她 睡觉 曾是 破碎的 每一个 夜晚 和
[ˈhɪdiəs] [dri:mz] ;
hideous dreams ;
可怕 梦境 ;

她又一次晕倒了；每晚都被可怕的噩梦惊醒；

[ʃi:; ji] [eɪt] [ˈskers] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:rˈself] [əˈlaɪv] ;
she ate scarce enough to keep herself alive ;
她 吃 稀少 足够的 到 保持 她自己 活 ;

她吃得很少，只够维持生命；

[ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [ˈfiːvər] [pɑːrtʃt] [hɜːr; həɹ] [θroʊt] [ænd; ənd] [bəːnd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈtɛmpəlz] .

a perpetual fever parched her throat and burned at her temples .
一个 永久 发烧 干渴 她 喉 和 烧伤 在 她 寺庙 .

持续的高烧使她喉咙干渴，太阳穴灼痛。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] - [kræm] ,

On the last day of 'cram ,
在 这 最后的 天 的 - 塞满 ,

在“突击复习”的最后一天，

- [ʃiː; ʃi][sæt][frʌm; frəm] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['kʌmfərtləs] ['lɪt(ə)l][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , ['bendiŋ]
- she sat from morning to night in her comfortless little bedroom , bending

- 她 卫星 从 早晨 到 夜晚 在 她 无安慰 小的 卧室 , 弯曲

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsmoʊki][ˈfaɪər] ,
over the smoky fire ,

超过 这 烟 火 ,

她从早到晚都坐在那间简陋的小卧室里，弯腰照看着冒着烟的炉火。

[ˈriːdɪŋ] ['despəɾətli] [θruː] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [noʊt] - [bʊks] .

reading desperately through a pile of note - books .
阅读 绝望地 通过 一个 桩 的 笔记 - 图书 .

拼命地翻阅着一堆笔记本。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ˈvænəti][noʊ] [bːŋgər] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːr; həɹ] ;

The motive of vanity no longer supported her ;
这 动机 的 虚荣 不 更长 有 她 ;

虚荣心不再是她的主要动机；

[ˈglædli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [krept] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ɪnsɪgˈnɪfɪkəns] ;

gladly she would have crept away into a life of insignificance ;
乐意 她 会 有 悄悄地爬 离开 进入 一个 生活 的 微不足道 ;

她很乐意悄悄地遁入一种微不足道的生活；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fiː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði]

but the fee for the examination was paid , and she must face the

但 这 费用 为了 这 考试 曾是 有薪酬的 , 和 她 必须 脸 这

[ˈterərz] ,
terrors ,
恐怖 ,

但是考试费用已经交了，她必须面对恐惧。

[ðə; ði] [ˈfeɪm] , [ðæt] [ˈweɪtɪd] [hɜːr; həɹ][æt; ət] [ˈbɜːrlɪŋtən] [ˈhaʊs] .

the shame , that waited her at Burlington House .
这 耻辱 , 那 等待 她 在 伯灵顿 房子 .

等待着她的，是伯灵顿府的耻辱。

[noʊ][hoʊp][ʌv; əv] - [ˈpæsiŋ] .

No hope of 'passing .
不 希望 的 - 通过 .

毫无通过的希望。

- [pərˈhæps][æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈɪlnəs] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
- Perhaps at the last moment a stroke of mortal illness would come to her

- 也许 在 这 最后的 片刻 一个 中风 的 凡人 疾病 会 来 到 她

[rɪˈliːf] .
relief .
宽慰 .

“或许在最后一刻，一场致命的疾病会让她解脱。”

[nɑːt][soʊ] .

Not so .
不是 所以 .

并非如此。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gæstli] ['tɔːrtʃər] - [hɔːl] ; [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ʃiːts] [ʌv; əv]
She found herself in the ghastly torture - hall , at a desk on which lay sheets of
她 成立 她自己 在 这 阴森 酷刑 - 大厅 , 在 一个 桌子 在 哪个 躺 纸张 的
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

她发现自己身处阴森恐怖的刑讯室，桌子旁散落着几张纸。

[nɔːt] [ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə] [ðæn; ðən] [hɜːr; həɹ] [feɪs] .
not whiter than her face .
不是 更白 比 她 脸 .

比她的脸更白。

[ˈsʌmbɑːdi] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [skroʊl] , ['steriətaɪp] [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmænjuskɹɪpt] — [ðə; ðɪ]
Somebody gave her a scroll , stereotyped in imitation of manuscript — the
某人 给予 她 一个 滚动 , 刻板印象 在 模仿 的 手稿 — 这
[ˈkwɛstʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ænsər] .
questions to be answered .
问题 到 是 回答 .

有人给了她一卷仿照手稿样式制作的卷轴——上面列着需要回答的问题。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
For a quarter of an hour she could not understand a word .
为了 一个 四分之一 的 一个 小时 她 可以 不是 理解 一个 单词 .

整整十五分钟，她一个字也听不懂。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈsæmjʊəl] ['bɑːmbɪ] ,
She saw the face of Samuel Barmby ,
她 锯 这 脸 的 塞缪尔 巴姆比 ,

她看到了塞缪尔·巴姆比的脸，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [təʊnz] — - [ðə; ðɪ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ʌn'fɪts]
and heard his tones — ' The delicacy of a young lady's nervous system unfits
和 听到 他的 音调 — - 这 美味 的 一个 年轻的 女士的 紧张的 系统 不合格者
[hɜːr; həɹ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] .
her for such a strain .
她 为了 这样的 一个 拉紧 .

他听出了自己的语气——“年轻女士的神经系统很脆弱，不适合承受这样的压力。”

- [ðæt] ['iːvniŋ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [fɔːrmd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [hɜːr'self] .
' That evening she went home with a half - formed intention of poisoning herself .
- 那 晚上 她 去 家 和 一个 一半 - 形成 意图 的 中毒 她自己 .

“那天晚上她带着服毒自杀的念头回到了家。”

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] ['siːtɪd] [ə'gen] [brɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [skroʊl] [ʌv; əv] ['steriətaɪp] , [stiːl]
But the morrow saw her seated again before another scroll of stereotype , still
但 这 明天 锯 她 坐着 再次 前 其他 滚动 的 刻板印象 , 仍然
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsæmjʊəl] ['bɑːmbɪ] ,
thinking of Samuel Barmby ,
思维 的 塞缪尔 巴姆比 ,

但第二天，她又坐在另一卷刻板印象的画卷前，仍然想着塞缪尔·巴姆比。

[stiːl] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
still hearing his voice .
仍然 听力 他的 嗓音 .

仍然能听到他的声音。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [groʊn] ['heitfl] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ; [hi; hi] [si:md] [tu;; tə] [hɔ:nt] [hɜ:r; hər][breɪn]
The man was grown hateful to her ; he seemed to haunt her brain
这 男人 曾是 生长 可恶 到 她 ; 他 似乎 到 出没 她 脑
[mə'liɡnəntli] ,
malignantly ,
恶性地 ,

她越来越憎恨那个男人；他似乎在她脑海中挥之不去，像个恶毒的幽灵。

[ænd; ənd][tu;; tə] ['pærəlaɪz] [hɜ:r; hər][hænd] .
and to paralyse her hand .
和 到 麻痹 她 手 .

并使她的手麻痹。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] , [ʌn'tɪl] [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌn] .
Day after day in the room of torture , until all was done .
天 后 天 在 这 房间 的 酷刑 , 直到 全部 曾是 完毕 .

日复一日，在酷刑室里，直到一切结束。

[ðen] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [b:ŋ] [dɪ'sper] ['fɑ:lʊd] [ə; eɪ][waɪld] , [ʌn'ri:zənɪŋ] [hoʊp] .
Then upon her long despair followed a wild , unreasoning hope .
然后 之上 她 长的 绝望 随后 一个 荒野 , 不讲道理 希望 .

在她漫长的绝望之后，一种疯狂的、不理智的希望出现了。

[ðoʊ] [aɪ'ti:] [reɪnd] , [ʃi; ʃi] [wɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , ['sɪŋɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r'self] ,
Though it rained , she walked all the way home , singing , chattering to herself ,
尽管 它 下雨了 , 她 步行 全部 这 方式 家 , 歌唱 , 喋喋不休 到 她自己 ,

虽然下着雨，她还是一路走回家，一路唱歌，一路自言自语。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:r] [wɪ'dəʊt] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃi; ʃi][hæd; həd]
and reached the house - door without consciousness of the distance she had
和 达到 这 房子 - 门 没有 意识 的 这 距离 她 有
[trævəst] .
traversed .
穿越 .

她到达家门口时，并没有意识到自己走了多远的路。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [keɪm] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]
Her mother and sister came out into the hall ; they had been watching for
她 母亲 和 姐姐 来了 出去 进入 这 大厅 ; 他们 有 到过 观看 为了

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她的母亲和姐姐从走廊里走了出来；她们一直在等她。

- [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['peɪpər][tu;; tə] - [deɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [pæst] ['æftər][ɔ:l] — [jes] , [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [aɪv]
' I did a good paper to - day — I think I've passed after all — yes , I feel sure I've
- 我 做过 一个 好的 纸 到 - 天 — 我 思考 我已经 通过了 后 全部 — 是的 , 我 感觉 当然 我已经
[pæst] ! -
passed ! '
通过了 ! -

“我今天考得不错——我想我最终还是通过了——是的，我确信我通过了！”

- [ju;; jʊ] [lʊk] ['dredf(ə)l] , - [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rgən] .
' You look dreadful , ' exclaimed Mrs . Morgan .
- 你 看 可怕 , - 惊呼 太太 . 摩根 .

“你看上去糟透了，”摩根太太惊呼道。

- [ænd; ənd] [jʊə(r)] [wet] [θru:] — -
' And you're wet through — '
- 和 你是 湿的 通过 — -

“你全身都湿透了——”

- [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpeɪpər][tuː; tə] - [deɪ] — [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [aɪv] [pæst] !
' **I did a good paper to - day — I feel sure I've passed !**
- 我 做过 一个 好的 纸 到 - 天 — 我 感觉 当然 我已经 通过了 !

“我今天写了一篇不错的论文——我觉得我肯定能通过！”

- [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mi:l] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈswɑ:ləʊ] .
' **She sat down to a meal , but could not swallow .**
- 她 卫星 向下 到 一个 一顿饭 , 但 可以 不是 吞 .

她坐下来吃饭，但却咽不下口水。

- [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [aɪv] [pæst] — [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] —
' **I feel sure I've passed — I feel sure —**
- 我 感觉 当然 我已经 通过了 — 我 感觉 当然 —

“我觉得我肯定通过了——我肯定——”

- [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] , [tuː; tə][ɔ:l] [əˈpɪrənsəz] [stoʊn] - [ded] .
' **And she fell from the chair , to all appearances stone - dead .**
- 和 她 跌倒 从 这 椅子 , 到 全部 外貌 石头 - 死的 .

她从椅子上摔了下来，看起来就像死了一样。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ʌpˈsterz] , [ʌnˈdrest] [hɜ:r; hər] , [sent][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
They took her upstairs , undressed her , sent for the doctor .
他们 采取 她 楼上 , 脱光衣服 她 , 发送 为了 这 医生 .

他们把她带到楼上，脱掉她的衣服，叫来了医生。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ˈkɑ:nʃəs] , [bʌt; bət]
When he came , she had been lying for half - an - hour conscious , but
什么时候 他 来了 , 她 有 到过 说谎 为了 一半 - 一个 - 小时 有意识的 , 但
[mju:t] .
mute .
沉默的 .

他来的时候，她已经躺了半个小时，意识清醒，但一言不发。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈɡreɪvli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈpi:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] :
She looked gravely at him , and said , as if repeating a lesson :
她 看起来 严重地 在 他 , 和 说 , 作为 如果 重复 一个 课 :

她神情严肃地看着他，仿佛在重复着什么教训似的说道：

- [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ˈnɜ:rvəs] [ˈsɪstəm] [ʌnˈfɪts] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] .
' **The delicacy of a young lady's nervous system unfits her for such a strain .**
- 这 美味 的 一个 年轻的 女士的 紧张的 系统 不合格者 她 为了 这样的 一个 拉紧 .
-
-
-

“年轻女性的神经系统很脆弱，不适合承受这样的压力。”

- [ʌnˈdaʊtɪdli] , - [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [ˈɡrævəti] .
' **Undoubtedly , repeated the doctor , with equal gravity .**
- 无疑 , - 重复 这 医生 , 和 平等的 重力 .

“毫无疑问，”医生同样严肃地重复道。

- [bʌt; bət] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈi:gərli] , - [let][ˈmɪstər] . [ˈbɑ:mbɪ] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pæst]
' **But , she added eagerly , let Mr . Barmby know at once that I have passed**
- 但 , - 她 额外 急切地 , - 让 先生 . 巴姆比 知道 在 一次 那 我 有 通过了
-
-
-
-

“但是，”她急切地补充道，“请立即告诉巴姆比先生我已经去世了。”

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [æt; ət][wʌns] , - [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
' **He shall know at once , said the doctor .**
- 他 将 知道 在 一次 , - 说 这 医生 .

“他很快就会知道了，”医生说。

第三章

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [lɪvd] [æt; ət] [ˈkɪlbɜːn] , [ænd; ənd] [entərˈteɪnd] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [nɑːt] [dɪˈzaɪnd]
A lady who lived at Kilburn , and entertained largely in a house not designed
一个 女士 WHO 居住地 在 基尔伯恩 , 和 娱乐 很大程度上 在 一个 房子 不是 设计
[fɔːr; fər][ˈlɑːrdʒ] [entərˈteɪnmənt] ,
for large entertainment ,
为了 大的 娱乐 ,

一位住在基尔伯恩的女士，经常在一栋并非为大型宴会设计的房子里招待客人。

[wʌz; wəz] - [æt; ət] [hoʊm] - [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
was ' at home ' this evening .
曾是 - 在 家 - 这 晚上 .

今晚在家。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [tu:] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [kənˈteɪnd] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz]
At eleven o'clock the two drawing - rooms contained as many people as
在 十一 点钟 这 二 绘画 - 房间 包含 作为 许多 人们 作为
[kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd][stænd][wɪð; wɪθ] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ;
could sit and stand with semblance of comfort ;
可以 坐 和 站立 和 外表 的 舒适 ;

上午十一点，两个客厅里挤满了人，每个人都能舒服地坐着或站着；

[əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈhoʊstəs] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [prest] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
around the hostess , on the landing , pressed a crowd ,
大约 这 女主人 , 在 这 降落 , 按下 一个 人群 ,

女主人周围，楼梯平台上，挤满了人。

[wɪtʃ] [gru:] [ˈkɑːnstəntli] [ˈθɪkər] [baɪ] [ˈæfluəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
which grew constantly thicker by affluence from the staircase .
哪个 生长 不断地 较厚 经过 富裕 从 这 楼梯 .

随着楼梯的升高，财富不断增加，楼梯也变得越来越厚实。

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [bɪˈlʊʊ] [ə; eɪ] - [hʌŋˈɡeriən] [bənd] - [dɪˈskɔːrst] [ˈveri] [laʊd] [ˈmjuːzɪk] .
In the hall below a ' Hungarian band ' discoursed very loud music .
在 这 大厅 以下 一个 - 匈牙利 乐队 - 谈论的 非常 大声 音乐 .

楼下大厅里，一支“匈牙利乐队”正在演奏非常响亮的音乐。

[əˈmʌŋ] [ˈriːs(ə)nt] [əˈraɪvlz] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈnɪɡər] [ˈmɪnstrel] ,
Among recent arrivals appeared a troupe of nigger minstrels ,
之中 最近的 到达 出现 一个 剧团 的 黑鬼 吟游诗人 ,

最近抵达的人群中，出现了一群黑人吟游诗人。

[ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðer; ðər] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [entərˈteɪnmənt] — [ɪf] [speɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər]
engaged to give their exhilarating entertainment — if space could be found for
已订婚的 到 给 他们的 令人振奋 娱乐 — 如果 空间 可以 是 成立 为了
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他们受邀为观众带来精彩的娱乐表演——如果能找到合适的场地的话。

[bəːsts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][æɪn; ən]
Bursts of laughter from the dining - room announced the success of an
爆发的 的 笑声 从 这 用餐 - 房间 宣布 这 成功 的 一个
[əˈmerɪkən] [ˈdʒɔʊkər] ,
American joker ,
美国人 小丑 ,

餐厅里传来阵阵笑声，宣告着一位美国小丑的成功。

[hu:] , [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)] [tʃek] , [prə'vaɪdɪd] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)]
who , in return for a substantial cheque , provided amusement in fashionable
WHO , 在 返回 为了 一个 重大的 查看 , 假如 娱乐 在 时髦
[ˈgæðərɪŋz] .
gatherings .
聚会 .

他们以丰厚的报酬为荣，在时尚聚会上提供娱乐表演。

[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [si:n] .
A brilliant scene .
一个 杰出的 场景 .

精彩的一幕。

[ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [pɜ:rspə'reɪʃn] , [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['əudəz] ;
The air , which encouraged perspiration , was rich with many odours ;
这 空气 , 哪个 鼓励 汗 , 曾是 富有的 和 许多 气味 ;
空气中弥漫着各种气味，让人容易出汗；

[ˈvɔɪsɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ˈɔ:dəbl] [ɪn] [ˈkɑ:ləkwi] ,
voices endeavouring to make themselves audible in colloquy ,
声音 努力 到 制作 他们自己 可听见的 在 对话 ,
在交谈中努力让自己的声音被听见的声音

[sweld] [tu:; tə][ə; eɪ] [tu:'mʌltʃuəs] [ˈvɑ:lʃəm] [ðæt] [vaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌŋ'ɡerɪən] [ˈklæŋɡər] .
swelled to a tumultuous volume that vied with the Hungarian clangours .
肿胀 到 一个 动荡的 体积 那 竞争 和 这 匈牙利 铿锵声 .
声音膨胀成震耳欲聋的巨响，足以与匈牙利人的喧嚣声相媲美。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [skwi:zd] [bɪ'haɪnd] [tu:] [ˈveri] [fæt] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈveri] [ləʊ]
In a corner of the staircase , squeezed behind two very fat women in very low
在 一个 角落 的 这 楼梯 , 挤压 在后面 二 非常 胖的 女性 在 非常 低的
[ˈdresɪz] ,
dresses ,
连衣裙 ,
在楼梯的一个角落里，挤在两个穿着低胸连衣裙的肥胖女人身后，

[stəd] [ˈhɔ:rəs] [lɔ:rd] .
stood Horace Lord .
站立 贺拉斯 主 .

霍勒斯·洛德站在那里。

[hɪz; ɪz] [ˈhi:tɪd] [ˈkaʊntənəns] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈfretʃ(ə)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;
His heated countenance wore a look of fretful impatience ;
他的 加热 面容 穿着 一个 看 的 烦躁 不耐烦 ;
他怒气冲冲的脸上露出焦躁不安的神色；

[hi:; hi] [kept] [ˈraɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [təʊz] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ˈfeɪsɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
he kept rising upon his toes in an endeavour to distinguish faces down in the
他 保留 上升 之上 他的 脚趾 在 一个 努力 到 区分 面孔 向下 在 这
[hɔ:l] .
hall .
大厅 .

他不停地踮起脚尖，试图看清大厅里的人脸。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ,
At length his expression changed ,
在 长度 他的 表达 已更改 ,
最终，他的表情变了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['i:gər] [aɪz] [hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fæt]
and with eager eyes he began to force a way for himself between the fat
和 和 渴望的 眼睛 他 开始 到 力量 一个 方式 为了 他自己 之间 这 胖的
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

他眼神急切地想要挤进那两个胖女人中间。

[nɑːt] [ʌnrɪ'wɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['gləriŋ] [glɑːnsɪz] , [ænd; ənd][iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] [rɪ'maːks] ,
Not unrewarded with glaring glances , and even with severe remarks ,
不是 无回报 和 刺眼 眼神 , 和 甚至 和 严重 评论 ,
他因此招致了不少怒目而视, 甚至还有严厉的批评。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
he succeeded in gaining the foot of the staircase ,
他 成功了 在 获得 这 脚 的 这 楼梯 ,
他成功到达了楼梯底部。

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [rɪːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] .
and came within reach of the persons for whom he had been waiting .
和 来了 之内 抵达 的 这 人 为了 谁 他 有 到过 等待 .
他来到了他一直等待的人的身边。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['fæni] [frentʃ] .
These were Mrs . Damerel and Fanny French .
这些 是 太太 . - 和 舐 法语 .
她们是达默雷尔夫人和范妮·弗伦奇。

[ðə; ði]['eldər] ['leɪdi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] [ʌv; əv] ['ɑːpjələns] [kɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mə'tʃʊr]
The elder lady exhibited a toilet of opulence corresponding with her mature
这 长老 女士 展出 一个 洗手间 的 丰裕 相应的 和 她 成熟
[tʃɑːrmz] ;
charms ;
魅力 ;
这位年长的女士展现了与她成熟魅力相称的奢华梳妆打扮;

[ðə; ði] ['jʌŋgər] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['debjʊtɑːnt] , [wɔːr] ['greɪsf(ə)l] [waɪt] , [ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]
the younger , as became a debutante , wore graceful white , symbol of her
这 年轻 , 作为 成为 一个 初次登台 , 穿着 优美 白色的 , 象征 的 她
['meɪd(ə)n] ['mɑːdəstɪ] .
maiden modesty .
少女 谦逊 .
年轻的女孩, 作为初次亮相的少女, 身着优雅的白色礼服, 象征着她的少女纯洁。

- [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːrli] , - [sed] ['hɔːrəs] , [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] . - , [bʌt; bət]
' You promised to be early , ' said Horace , addressing Mrs . Damerel , but
- 你 承诺 到 是 早期的 , - 说 贺拉斯 , 解决 太太 . - , 但
[rɪ'gɑːrdɪŋ] ['fæni] ,
regarding Fanny ,
关于 舐 ,

“你答应过会早到的,”霍勒斯对达默雷尔太太说, 但对于范妮,

[huː] [stʊd] [ɪn][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɔːrɪd] [mæn][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [eɪdʒ] .
who stood in conversation with a florid man of uncertain age .
WHO 站立 在 对话 和 一个 佛罗里达 男人 的 不确定 年龄 .
他正与一位面色红润、年龄不明的男子交谈。

- ['kʊdnt] [get] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] . -
' Couldn't get here before , my dear boy . '
- 不能 得到 这里 前 , 我的 亲爱的 男生 . -
“我之前没能来到这里, 我的孩子。”

- [ˈʃʊrlɪ] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [brɔ:t] [ðæt] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -
' **Surely you haven't brought that fellow with you ?** '
- 一定 你 还没有 带来 那 同伴 和 你 ? -
“你肯定没把那家伙带来吧？”

- [hʌʃ] !
' **Hush** !
- 嘘 !
嘘！

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [wei] .
You mustn't talk in that way .
你 不得 讲话 在 那 方式 .

你不能那样说话。

[wiː; wi] [met] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
We met at the door .
我们 遇见 在 这 门 .

我们在门口碰面了。

[ˈmɪsɪz] . [deɪn] [noʊz] [hɪm; ɪm] .
Mrs Dane knows him .
太太 . 丹恩 知道 他 .

丹恩太太认识他。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ˈmætər] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

- [ˈhɔ:rəs] [mu:vɪd] [ə'saɪd][tuː; tə] [ˈfæni] .
' **Horace moved aside to Fanny** .
- 贺拉斯 已搬 旁边 到 舢 .

霍勒斯让到了芬妮身边。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [hɜ:r; hær] [her] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈveri] [ˈprɪti] .
Flushed with excitement , her hair adorned with flowers , she looked very pretty .
酡 和 激动 , 她 头发 装饰 和 花朵 , 她 看起来 非常 漂亮的 .

她兴奋得满脸通红，头发上戴着鲜花，看起来非常漂亮。

- [kʌm] [ə'ɒ:ŋ] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈɡrɪpɪŋ] [hɜ:r; hær][hænd] [mɔ:r] [ˈvaɪələntli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .
' **Come along , he said , gripping her hand more violently than he intended** .
- 来 沿着 , - 他 说 , 扣人心弦 她 手 更多的 暴力 比 他 故意的 .

“跟我来，”他说着，比他预想的更用力地握住了她的手。

- [let] [juː 'es] [get] [ʌp'sterz] . -
' **Let us get upstairs** . '
- 让 我们 得到 楼上 . -

我们上楼吧。

- [oʊ] , [juː; jʊ][hɜ:rt][em 'i:] !
' **Oh , you hurt me** !
- 哦 , 你 伤害 我 !

“哦，你伤到我了！”

[dəunt][biː; bi][soʊ] [ˈsɪli] .
Don't be so silly .
不 是 所以 愚蠢的 .

别这么傻。

- [ðə; ði][mæn] [br'saɪd] [hɜ:r; hær] [geɪv] [ˈhɔ:rəs] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [nɑ:d] .
' **The man beside her gave Horace a friendly nod** .
- 这 男人 旁 她 给予 贺拉斯 一个 友好的 点头 .
她身旁的男人友好地向霍勒斯点了点头。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] .
His name was Mankelow .
他的 姓名 曾是 - .

他的名字叫曼克洛。

[ˈhɔːrəs] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ɔːr] [twʌɪs] [ʌv; əv] [leɪt] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . - , [bʌt; bət] [dɪd] [nɔːt]
Horace had met him once or twice of late at Mrs . Damerel's , but did not
贺拉斯 有 遇见 他 一次 或者 两次 的 晚的 在 太太 . - , 但 做过 不是
[laɪk] [hɪm; ɪm] ,
like him ,
喜欢 他 ,

最近霍勒斯在达默雷尔太太家见过他一两次，但并不喜欢他。

[ænd; ænd] [felt] [stɪl] [les] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [naʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
and felt still less disposed to do so now that Mankelow was acquainted with
和 毛毡 仍然 较少的 处置 到 做 所以 现在 那 - 曾是 熟人 和
[ˈfæni] [frentʃ] .
Fanny French .
舫 法语 .

曼克洛认识了范妮·弗伦奇之后，就更不愿意这么做了。

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [ðæn; ðən] [ˈfæni] [prɪˈtendɪd] .
He suspected that the two were more familiar than Fanny pretended .
他 怀疑 那 这 二 是 更多的 熟悉的 比 舫 假装 .
他怀疑两人之间的关系比范妮假装的要亲密得多。

[wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)] [ˈserəmoʊni] , [hiː; hi] [ˌɪntərˈpəʊzd] [hɪmˈself] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [gɜːr] [ænd; ænd] [ðɪs] [ˈpɑːsəb(ə)]
With little ceremony , he interposed himself between the girl and this possible
和 小的 仪式 , 他 插入 他自己 之间 这 女孩 和 这 可能的
[ˈraɪv(ə)] .
rival .
竞争对手 .

他二话不说，就介入到女孩和这位可能的竞争对手之间。

- [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] [kʌm] [ˈɜːrliər] ?
' Why didn't you make her come earlier ?
- 为什么 没有 你 制作 她 来 早些时候 ?

你为什么不早点让她来？

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈfæni] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [ə; eɪ] [sləʊ] [ˈʌpwəd] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz]
' he said to Fanny , as they began a slow upward struggle in the rear of Mrs
- 他 说 到 舫 , 作为 他们 开始 一个 慢的 向上 斗争 在 这 后部 的 太太
.
.
' Damerel .
- - .

“他对范妮说道，然后他们开始在达默雷尔太太的后背上缓慢向上挣扎。”

- [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɜːrli] . -
' It isn't fashionable to come early . '
- 它 不是 时髦 到 来 早期的 . -

“早到并不时髦。”

- [ˈnɑːnsens] !
' Nonsense !
- 废话 !

'废话！

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [hɪr] [ɔːˈlredi] .
Look at the people here already .
看 在 这 人们 这里 已经 .

看看这里已经来了多少人。

- ['fæni] [θru:] [ʌp][hɜ:r; hər] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [bæk] [tu;; tə] [si:] [ðæt] - [wʌz; wəz]
' **Fanny threw up her chin , and glanced back to see that Mankelow was**
- 触 扔 向上 她 下巴 , 和 瞥了一眼 后退 到 看 那 - 曾是
['fa:lʊɪŋ] .
following .
- 下列的 .

范妮抬起下巴，回头看了一眼，发现曼克洛正跟在后面。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vek'seɪn] ,
In his vexation ,
在 他的 烦恼 ,
- 在他的恼怒中 ,
[ˈhɔ:rəs] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:f] — [ə; eɪ] [kɔ:f] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'pi:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi]
Horace was seized with a cough — a cough several times repeated before he
贺拉斯 曾是 查获 和 一个 咳嗽 — 一个 咳嗽 一些 时代 重复 前 他
[kɒd; kəd] [tʃek] [aɪ 'ti:] .
could check it .
- 可以 查看 它 .

霍勒斯突然咳嗽起来——在他来得及检查之前，咳嗽声持续了好几次。

- [jʊr; jər][kəʊldz][noʊ] ['betər] , - [sed] ['fæni] .
' **Your cold's no better , ' said Fanny .**
- 你的 感冒的 不 更好的 , - 说 触 .
- “你的感冒还没好转,”范妮说。

- [ju;; jʊ] ['ɔtnt] [tu;; tə][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][æt; ət] [naɪt] . -
' **You oughtn't to have come out at night . ' .**
- 你 不应该 到 有 来 出去 在 夜晚 . -
- 你不应该晚上出来。

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] , - [hi; hi] [rɪ'plaɪd] ['fɑ:rpli] .
' **It is better , ' he replied sharply .**
- 它 是 更好的 , - 他 回复 尖锐地 .
- “这样更好,”他厉声回答。

- [ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪv] [kɔft] [tu;; tə] - [deɪ] .
' **That's the first time I've coughed to - day .**
- 那就是 这 第一的 时间 我已经 咳嗽 到 - 天 .
- 这是我今天第一次咳嗽。

[du:][ju;; jʊ] [mi:n] [ju;; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑ:t][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'i:] [hɪr] ? -
Do you mean you would rather not have found me here ? ' .
做 你 意思是 你 会 相当 不是 有 成立 我 这里 ? -
- 你的意思是说，你宁愿没在这里遇到我吗？

- [haʊ] ['sɪli] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] !
' **How silly you are !**
- 如何 愚蠢的 你 是 !
- 你真是太傻了！

[ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] .
People will hear what you're saying .
人们 将要 听到 什么 你是 说 .
- 人们会听到你的话。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fæni:z] - [fɜ:rst] ['si:z(ə)n] , - [bʌt; bət][nɑ:t][hɜ:r; hər][fɜ:rst] - [æt; ət] [hoʊm] .
' **It was Fanny's ' first season , ' but not her first ' at home .**
- 它 曾是 芬妮的 - 第一的 季节 , - 但 不是 她 第一的 - 在 家 .
- 这是范妮的第一个赛季，但不是她的第一个“在家赛季”。

- ['mɪsɪz] . - [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ,
' **Mrs . Damerel seemed to be taking an affectionate interest in her .** ,
- 太太 : - 似乎 到 是 采取 一个 亲热 兴趣 在 她 ,
“达默雷尔夫人似乎对她很感兴趣。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪntrə'du:st] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] .
and had introduced her to several people .
和 有 介绍 她 到 一些 人们 .
并把她介绍给了好几个人。

['hɔ:rəs] , ['grætɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [naʊ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['dʒeləsi] ;
Horace , gratified in the beginning , now suffered from jealousy ;
贺拉斯 , 满意 在 这 开始 , 现在 遭受 从 妒忌 ;
贺拉斯起初感到满足, 现在却心生嫉妒;

[aɪ 'ti:] ['tɔ:rtʃərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['fæni] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [men] .
it tortured him to observe Fanny when she talked with men .
它 受折磨 他 到 观察 舐 什么时候 她 谈话 和 男人 .
看着范妮和男人说话, 他感到很痛苦。

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['bri:dɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'fektɪv] , ['mætəd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kəm'pə:zət] [wɜ:rld] [ʌv; əv]
That her breeding was defective , mattered nothing in this composite world of
那 她 选育 曾是 有缺陷的 , 重要 没有什么 在 这 合成的 世界 的
['su:doʊ] - ['elɪɡəns] .
pseudo - elegance .
伪 - 优雅 .
在这个充斥着伪优雅的复合世界里, 她的出身缺陷根本无关紧要。

[jʌŋ] [bɜ:rd] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [læk] ['neɪtɪv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Young Lord , who did not lack native intelligence ,
年轻的 主 , WHO 做过 不是 缺少 本国的 智力 ,
这位年轻的勋爵, 天资聪颖,

[ʌndər'stʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [frendz] [wɜ:r; wər][fa:r][frʌm; frəm]
understood by this time that Mrs . Damerel and her friends were far from
理解 经过 这 时间 那 太太 : - 和 她 朋友们 是 远的 从
[bɪ'lb:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][sə'saɪəti] ;
belonging to a high order of society ;
属于 到 一个 高的 命令 的 社会 ;

这时人们已经明白, 达默雷尔夫人和她的朋友们远非上流社会的一员;

[hi:; hi] [sɔ:] [vʌl'gærəti] ['ræmpənt] [ɪn] ['evri] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ,
he saw vulgarity rampant in every drawing - room to which he was admitted ,
他 锯 粗俗 猖獗 在 每一个 绘画 - 房间 到 哪个 他 曾是 承认 ,
他所到之处, 每间客厅都充斥着庸俗之风。

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [hɜ:rd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['stɑ:rtld] [hɪz; ɪz] [sə'bɜ:rbən] ['predʒudɪsɪz] .
and occasionally heard things which startled his suburban prejudices .
和 偶尔 听到 事物 哪个 惊慌 他的 郊区 偏见 .
偶尔还会听到一些事情, 这些事情会颠覆他作为郊区居民的偏见。

[bʌt; bət] ['fæni] , [ɪn][hɜ:r; həɹ][waɪld] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['nɑ:v(ə)l] ['splendər] , [ə'pɪrd] [tu:; tə] [lu:z]
But Fanny , in her wild enjoyment of these novel splendours , appeared to lose
但 舐 , 在 她 荒野 享受 的 这些 小说 辉煌 , 出现 到 失去
[ɔ:l] [self] - [kən'troʊl] .
all self - control .
全部 自己 - 控制 .
但是, 范妮沉浸在这些新奇的景象中, 似乎失去了所有的自制力。

[ʃi:; ʃɪ] [flə:tɪd] [aʊt'reɪdʒəsli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] .
She flirted outrageously , and before his very eyes .
她 调情 令人愤慨地 , 和 前 他的 非常 眼睛 .
她肆无忌惮地调情, 就在他眼前。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪˈprəʊtʃt] [hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ɪf] [hiː; hi] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [friː]
If he reproached her , she laughed at him ; if he threatened to free
如果 他 受责备 她 , 她 笑了 在 他 ; 如果 他 威胁 到 自由的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

如果他责备她，她就嘲笑他；如果他威胁要挣脱束缚，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrɪnd] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ˈɪmpjʊdəntli] [beɪd] [hɪm; ɪm][traɪ] .
she returned a look which impudently bade him try .
她 返回 一个 看 哪个 厚颜无耻地 巴德 他 尝试 .

她回以一个眼神，那眼神傲慢地挑衅他试试看。

[ˈhɔːrəs] [hæd; həd][ɔːl][hɜːr; həɹ] [fɔːlts] [baɪ] [hɑːrt] , [ænd; ænd][noʊ][lɔːŋgər] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi]
Horace had all her faults by heart , and no longer tried to think that he
贺拉斯 有 全部 她 故障 经过 心 , 和 不 更长 尝试 到 思考 那 他
[rɪˈspektɪd] [hɜːr; həɹ] ,
respected her ,
受人尊敬 她 ,

霍拉斯把她所有的缺点都记在心里，不再假装尊重她。

[ɔːr] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl] , [hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] ;
or that , if he married such a girl , his life could possibly be a happy one ;
或者 那 , 如果 他 已婚 这样的 一个 女孩 , 他的 生活 可以 可能 是 一个 快乐的 一 ;

或者说，如果他娶了这样的女孩，他的生活可能会很幸福；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stiɪl] [pleɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] , [ænd; ænd][æt; ət][hɜːr; həɹ] [bek] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [laɪk]
but she still played upon his passions , and at her beck he followed like
但 她 仍然 玩 之上 他的 激情 , 和 在 她 贝克 他 随后 喜欢
[ə; eɪ][dɔːg] .
a dog .
一个 狗 .

但她仍然利用他的激情，他像狗一样听从她的吩咐。

[ðə; ði] [ˈhoʊstəs] , [ˈmɪsɪz] . [deɪn] ,
The hostess , Mrs . Dane ,
这 女主人 , 太太 . 丹恩 ,

女主人丹恩夫人

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪf]
a woman who looked as if she had once been superior to the kind of life
一个 女士 WHO 看起来 作为 如果 她 有 一次 到过 优越的 到 这 种类 的 生活
[ʃiː; ʃi] [naʊ] [led] ,
she now led ,
她 现在 引领 ,

一个女人，看起来曾经过着比现在这种生活优越得多的生活。

[ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][pɪˈkjuːliər] [wɔːrmθ] ,
welcomed him with peculiar warmth ,
欢迎 他 和 奇特 温暖 ,

他们以异乎寻常的热情欢迎了他，

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [vɔɪs] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kiːp] [nɪr] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
and in a quick confidential voice bade him keep near her for a few
和 在 一个 快的 机密的 嗓音 巴德 他 保持 靠近 她 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

她用简短而神秘的语气命令他待在她身边几分钟。

- [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˌɪnrəˈdu:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] — [sʌm; səm][wʌn][aɪm] [[ʊr] [ju:; jʊ] [wɪl]
' **There's some one I want to introduce you to — some one I'm sure you will**
- 有 一些 一 我 想 到 介绍 你 到 一 一些 一 我是 当然 你 将要
[laɪk][tu:; tə] [noʊ] .
like to know .
喜欢 到 知道 ；

“我想介绍一个人给你认识——我相信你会很乐意认识他。”

- [əuˈbeɪŋ] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [su:n] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈfæni] ； [bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [deɪn] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə]
' **Obeying her , he soon lost sight of Fanny ; but Mrs . Dane continued to**
- 服从 她 ， 他 很快 丢失的 视线 的 舐 ； 但 太太 ； 丹恩 持续 到
[tɔ:k] ,
talk ,
讲话 ；

他听从了她的吩咐，很快就失去了范妮的踪影；但丹恩太太仍在继续说话。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [tuʊn] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈtɜ:rbɪd][ˈɪməʊjənz] [wɜ:r; wər] [su:ðd] .
at intervals , in such a flattering tone , that his turbid emotions were soothed .
在 间隔 ， 在 这样的 一个 奉承 语气 ， 那 他的 混浊 情绪 是 舒缓 ；

时不时地，他会用一种奉承的语气安慰他，抚慰他汹涌的情绪。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ？
He had heard of the Chittles ?
他 有 听到 的 这 - ？

他听说过奇特尔斯吗？

[noʊ] ？
No ?
不 ？

不？

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [oʊld] [ˈfrendz] [ʌv; əv][hɜ:rz] , [sed] [ˈmɪsɪz] . [deɪn] ,
They were very old friends of hers , said Mrs . Dane ,
他们 是 非常 老的 朋友们 的 她的 ， 说 太太 ； 丹恩 ，
丹恩夫人说，他们都是她的老朋友。

[ænd; ænd][fi:; ji] [pəˈtɪkjələrlɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .
and she particularly wanted him to know them .
和 她 特别 通缉 他 到 知道 他们 ；
她尤其希望他能认识他们。

[ɑ:] , [hɪr] [ðeɪ] [keɪm] ； ['mʌðər] [ænd; ænd] [ˈdɔ:tər] .
Ah , here they came ; mother and daughter .
啊 ， 这里 他们 来了 ； 母亲 和 女儿 ；
啊，她们来了；是一对母女。

[ˈhɔ:rəs] [əbˈzɜ:rvd] [ðem; ðəm] .
Horace observed them .
贺拉斯 观察到 他们 ；

贺拉斯观察了他们。

[ˈmɪsɪz] . [tʃɪtəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪl] , [wɔ:rn] , [ˈnɜ:rvəs] [ˈwʊmən] , [hu:] [mʌst; məst][wʌnz] [hæv; həv] [bɪn]
Mrs . Chittle was a frail , worn , nervous woman , who must once have been
太太 ； 奇特尔 曾是 一个 脆弱 ， 磨损 ， 紧张的 女士 ， WHO 必须 一次 有 到过
[ˈkʌmli] ；
comely ；
漂亮 ；

奇特尔太太体弱多病，神经兮兮的，她以前一定很漂亮；

[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [hæd; həd][ə; eɪ] [peɪl] , [θɪn] [feɪs] [ʌv; əv]
her daughter , a girl of two - and - twenty , had a pale , thin face of
她 女儿 , 一个 女孩 的 二 - 和 - 二十 , 有 一个 苍白 , 薄的 脸 的
[mʌt] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] .
much sweetness and gentleness .
很多 甜味 和 温柔 .

她的女儿，一个二十二岁的女孩，有着一张苍白而瘦削的脸，却透着甜美温柔的气质。

[ðeɪ] [siːmd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [tʃɪtəl] ,
They seemed by no means at home in this company ; but Mrs . Chittle ,
他们 似乎 经过 不 方法 在 家 在 这 公司 ; 但 太太 . 奇特尔 ,
[hɜːr; hər] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,
her example ,
她 例子 ,
[wɛn] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈvɜːst] , [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [vɪˈveɪʃəs] [er] ; [ðə; ði] [ˈdɔːtər] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ]

when she conversed , assumed a vivacious air ; the daughter , trying to follow
什么时候 她 交谈 , 假定 一个 活泼 空气 ; 这 女儿 , 尝试 到 跟随
[hɜːr; hər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
her example ,
她 例子 ,
[wɛn] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈvɜːst] , [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [vɪˈveɪʃəs] [er] ; [ðə; ði] [ˈdɔːtər] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ]

她说话时神采奕奕，女儿也试图效仿她。

[stroʊv] [ˈveɪnli] [əˈgenst] [æn; ən] [ɪkˈsesɪv] [ˈbæʃf(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [ˈseldəm] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
strove vainly against an excessive bashfulness , and seldom raised her eyes .
努力 徒劳地 反对 一个 过多的 臊 , 和 很少 提高 她 眼睛 .
[stroʊv] [ˈveɪnli] [əˈgenst] [æn; ən] [ɪkˈsesɪv] [ˈbæʃf(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [ˈseldəm] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

她竭力克服过分的羞怯，很少抬头看人。

[waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] ,
Why he should be expected to pay special attention to these people ,
为什么 他 应该 是 预期的 到 支付 特别的 注意力 到 这些 人们 ,
[waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] ,

为什么人们会期望他特别关注这些人？

[ˈhɔːrəs] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [tʃɪtəl] [əˈtætʃt] [hɜːrˈself][tuː; tə]
Horace was at a loss to understand ; but Mrs . Chittle attached herself to
贺拉斯 曾是 在 一个 损失 到 理解 ; 但 太太 . 奇特尔 随附的 她自己 到
[hɜːr; hər] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,
him ,
他 ,
[ˈhɔːrəs] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [tʃɪtəl] [əˈtætʃt] [hɜːrˈself][tuː; tə]

霍勒斯百思不得其解；但奇特尔太太却对他十分依恋。

[ænd; ənd] [suːn] [led][hɜːr; hər] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ˈfəːmɪliər] [ˈdaɪəlɔːg] .
and soon led him into familiar dialogue .
和 很快 引领 他 进入 熟悉的 对话 .
[ænd; ənd] [suːn] [led][hɜːr; hər] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ˈfəːmɪliər] [ˈdaɪəlɔːg] .

很快，他便与对方展开了熟悉的对话。

[hiː; hi] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
He learnt from her that they had lived for two or three years in a very
他 学会了 从 她 那 他们 有 居住地 为了 二 或者 三 年 在 一个 非常
[ˈkwaiət] [ˈkʌntri] [pleɪs] ;
quiet country place ;
安静的 国家 地方 ;
[hiː; hi] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]

他从她口中得知，他们曾在非常安静的乡村地方生活了两三年；

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [bʌt; bət][dɪd][ˈnaːt] [noʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] .
they had come up for the season , but did not know many people .
他们 有 来 向上 为了 这 季节 , 但 做过 不是 知道 许多 人们 .
[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [bʌt; bət][dɪd][ˈnaːt] [noʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] .

他们来到这里是为了迎接赛季，但并不认识多少人。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['dɔːtər] , [huː] [stəd] [dʒʌst][aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] , — [hɜːr; həɹ] [aɪz] [kæst]
She spoke of her daughter , who stood just out of earshot , — her eyes cast
她 辐 的 她 女儿 , WHO 站立 只是 出去 的 听力范围 , — 她 眼睛 投掷
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

她谈起女儿，女儿就站在她听不见的地方，低着头。

[ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ə; eɪ][sæd] [fɪkst] [smaɪl] ,
on her face a sad fixed smile ,
在 她 脸 一个 伤心 固定的 微笑 ,
她脸上带着一丝悲伤的僵硬笑容，
— [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəserɪ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][sə'saɪəti] .
— and said that it had been necessary almost to force her into society .
— 和 说 那 它 有 到过 必要的 几乎 到 力量 她 进入 社会 .
——并表示几乎是强迫她融入社会。

- [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [bʊks] ;
' She loves the country , and is so fond of books ;
- 她 爱 这 国家 , 和 是 所以 喜爱 的 图书 ;
她热爱这个国家，而且非常喜欢读书；

[bʌt; bət][æɪ; ət][hɜːr; həɹ][eɪdʒ] [ɪts] ['riːəli] [ə; eɪ] [eɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌn] — [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk]
but at her age it's really a shame to live like a nun — don't you think
但 在 她 年龄 它是 真的 一个 耻辱 到 居住 喜欢 一个 尼姑 — 不 你 思考
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
但是她这个年纪过着修女般的生活真的很可惜——你不觉得吗？

[ˈmɪstər] . [bɔːrd] ?
Mr . Lord ?
先生 . 主 ?
洛德先生？

- [dɪ'saɪdɪdli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [sed] ['hɔːrəs] .
' Decidedly it was , said Horace .
- 绝对地 它 曾是 , 说 贺拉斯 .
“毫无疑问，”霍勒斯说。

- [aɪm] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] , - [pər'suːd] ['mɪsɪz] . [tʃɪtəl] , - [tuː; tə] [kjʊɹ] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['ʃaɪnəs] .
' I'm doing my best , ' pursued Mrs . Chittle , ' to cure her of her shyness .
- 我是 正在做 我的 最好的 , - 追击 太太 . 奇特尔 , - 到 治愈 她 的 她 害羞 .
“我正在尽我所能，”奇特尔太太继续说道，“来治好她的羞怯。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['riːəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd] [ɪts] [sʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] .
She is really afraid of people — and it's such a pity .
她 是 真的 害怕的 的 人们 — 和 它是 这样的 一个 遗憾 .
她真的很怕人——真是太可惜了。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [dəʊnt] ['ɪntrəst] [hɜːr; həɹ] ;
She says that the things people talk about don't interest her ;
她 说道 那 这 事物 人们 讲话 关于 不 兴趣 她 ;
她说，人们谈论的事情她不感兴趣；

[bʌt; bət][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] ['frɪvələs] — [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ˈmɪstər] . [bɔːrd] ?
but all people are not frivolous — are they , Mr . Lord ?
但 全部 人们 是 不是 轻浮 — 是 他们 , 先生 . 主 ?
但并非所有人都是轻浮的，对吧，洛德先生？

- ['hɔːrəs] [hɒʊpt] [nɑːt] ;
' **Horace hoped not** ;
- 贺拉斯 希望 不是 ;

贺拉斯希望不会如此；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [gʊd] - ['neɪtʃər] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]
and presently out of mere good - nature he tried to converse with the young
和 目前 出去 的 仅仅 好的 - 自然 他 尝试 到 交谈 和 这 年轻的
[ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈniːðər] [ə'lɑːrm][hɜːr; hər] [ˈʃaɪnəs] [nɔːr] [pruːv] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə]
lady in a way that should neither alarm her shyness nor prove distasteful to
女士 在 一个 方式 那 应该 两者都不 警报 她 害羞 也不 证明 令人厌恶的 到
[hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] .
her intelligence .
她 智力 .

于是，出于好心，他试着和这位年轻女士交谈，既不想惊扰她的羞涩，也不想让她觉得不合时宜。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] .
But with very little success .
但 和 非常 小的 成功 .

但收效甚微。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði][gɜːrɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [tɪ'mɪdəti] ,
From time to time the girl glanced at him with strange timidity ,
从 时间 到 时间 这 女孩 瞥了一眼 在 他 和 奇怪的 胆怯 ,
女孩时不时地带着一种奇怪的羞怯瞥他一眼，

[jet] [siːmd] [kwɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʃʊz] [tuː; tə] [tɔːk] .
yet seemed quite willing to listen as long as he chose to talk .
然而 似乎 相当 愿意的 到 听 作为 长的 作为 他 选择 到 讲话 .
但只要他愿意说，她似乎也很乐意倾听。

['fæni] , ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
Fanny , being at a considerable distance from home ,
舫 , 存在 在 一个 大量 距离 从 家 ,
范妮离家很远，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [wer] [hɜːr; hər] ['jæpəɾɔn] [naʊ] [lɪvd] ,
was to return to the boarding - house where her chaperon now lived ,
曾是 到 返回 到 这 登机 - 房子 在哪里 她 监护人 现在 居住地 ,
她要回到监护人现在居住的寄宿公寓。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and have a room there for the night .
和 有 一个 房间 那里 为了 这 夜晚 .
并在那里租个房间过夜。

['hɔːrəs] [dɪs'laɪkt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] - [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Horace disliked this arrangement , for the objectionable Mankelow lived in the same
贺拉斯 不喜欢 这 安排 , 为了 这 令人反感的 - 居住地 在 这 相同的
[haʊs] .
house .
房子 .

贺拉斯不喜欢这种安排，因为令人讨厌的曼克洛住在同一栋房子里。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['fæni] ,
When he was able to get speech with Fanny ,
什么时候 他 曾是 有能力的 到 得到 演讲 和 舫 ,
当他能够和范妮说话时，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pəɹ'sweɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [tuː; tə]
he tried to persuade her to go with him all the way home to
他 尝试 到 说服 她 到 去 和 他 全部 这 方式 家 到
['kæmbəwəl] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .
Camberwell in a cab .
坎伯韦尔 在 一个 出租车 .

他试图说服她和他一起乘出租车回坎伯韦尔的家。

[mɪs] .
Miss .
错过 .

错过。

[frentʃ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
French would not listen to the suggestion .
法语 会 不是 听 到 这 建议 .

法国人不会听取这个建议。

- [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
' Who ever heard of such a thing ?
- WHO 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 ?

谁听说过这种事？

[aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['prɔːpər] . -
It wouldn't be proper . '
它 不会 是 恰当的 . -

这样做不合适。

- ['prɔːpər] !
' Proper !
- 恰当的 !

'恰当的！

[oʊ] , [aɪ][laɪk] [ðæt] !
Oh , I like that !
哦 , 我 喜欢 那 !

哦，我喜欢！

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['skeɪðɪŋ] ['aɪrəni] .
' he replied , with scathing irony .
- 他 回复 , 和 尖刻 讽刺 .

他带着尖刻的讽刺回答道。

- [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːðər] [laɪk][aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
' You can either like it or not .
- 你 能 任何一个 喜欢 它 或者 不是 .

你可以喜欢它，也可以不喜欢它。

[ˈmɪsɪz] . - ['wʊdnt] [dri:m] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [aɪ 'tiː] .
Mrs . Damerel wouldn't dream of allowing it .
太太 . - 不会 梦 的 允许 它 .

达默雷尔夫人绝不会允许这种事发生。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [kwɑɪt] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I think she's quite as good a judge of propriety as you are .
我 思考 她是 相当 作为 好的 一个 法官 的 礼 作为 你 是 .

我认为她对礼仪的判断力跟你一样好。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
' They were in a corner of the dining - room .
- 他们 是 在 一个 角落 的 这 用餐 - 房间 .

他们当时在餐厅的一个角落里。

[ˈfæni] , [ˈhævɪŋ] [sʌpt] [mʌt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ˈkʌləɹ] ,
Fanny , having supped much to her satisfaction , had a high colour ,
舐 , 拥有 喝 很多 到 她 满意 , 有 一个 高的 颜色 ,
芬妮饱餐一顿后, 脸色红润。

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; həɹ][ˈlʌvəɹ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] [ˈɪnsələns] .
and treated her lover with more than usual insolence .
和 治疗 她 情人 和 更多的 比 通常 傲慢 .
她对待情人比平时更加无礼。

[ˈhɔːrəs] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm][beˈvərɪdʒɪz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]
Horace had eaten little , but had not refrained from beverages ; he was
贺拉斯 有 吃 小的 , 但 有 不是 克制 从 饮料 ; 他 曾是
[dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɪmˈself] .
disposed to assert himself .
处置 到 断言 他自己 .
霍勒斯吃得很少, 但喝了不少酒; 他一心想证明自己的实力。

- [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [wɪː; wɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] .
- **It seems to me that we ought to have an understanding .**
- 它 似乎 到 我 那 我们 应该 到 有 一个 理解 .
我认为我们应该达成某种共识。

[juː; jʊ] [ˈnevəɹ] [duː][æz; əz][aɪ] [wɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] .
You never do as I wish in a single thing .
你 绝不 做 作为 我 希望 在 一个 单身的 事物 .
你做任何事都从不按我的意愿来。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][aɪ ˈtiː] ? -
What do you mean by it ? ' .
什么 做 你 意思是 经过 它 ? -
你这话是什么意思？

- [oʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈnæsti] —
- **Oh , if you're going to be nasty —**
- 哦 , 如果 你是 去 到 是 可恶的 —
“哦, 如果你要这么恶劣——”

- [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdʒestʃəɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] - [gɜːrɪ] [huː] [ˈkwɔɹəlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [mæn]
- **She made the gesture of a servant - girl who quarrels with her young man**
- 她 制成 这 手势 的 一个 仆人 - 女孩 WHO 争吵 和 她 年轻的 男人
[æt; ət][ðə; ðɪ] [striːt] - [ˈkɔːrnəɹ] .
at the street - corner .
在 这 街道 - 角落 .
她摆出了街角女仆和年轻男子争吵的架势。

- [aɪ] [kɑːnt] [stænd][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] [juːv] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [ˈleɪtli] , - [sed] [ˈhɔːrəs] , [wɪð; wɪθ]
- **I can't stand the kind of treatment you've given me lately , ' said Horace , with**
- 我 不能 站立 这 种类 的 治疗 你已经 给定 我 最近 , - 说 贺拉斯 , 和
[ˈmʌfld] [ˈæŋɡəɹ] .
muffled anger .
闷音 愤怒 .
“我无法忍受你最近对我的这种对待方式,”霍勒斯压抑着怒气说道。

- [aɪv] [tuːld][juː; jʊ][aɪ][æɪ; ʃəl][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [laɪk] . -
- **I've told you I shall do just as I like . ' .**
- 我已经 讲述 你 我 将 做 只是 作为 我 喜欢 . -
“我已经告诉过你, 我会随心所欲。”

- [ˈveri] [wel] .
- **Very well .**
- 非常 出色地 .
很好。

[ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
That's as much as to say that you care nothing about me .
那就是 作为 很多 作为 到 说 那 你 关心 没有什么 关于 我 .

这岂不是说你根本不在乎我？

[aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli] [huː] [hæz; hæz][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] —
I'm not going to be the slave of a girl who has no sense of honour —
我是 不是 去 到 是 这 奴隶 的 一个 女孩 WHO 有 不 感觉 的 荣誉 —
[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ˈdiːs(ə)nsi] .
not even of decency .
不是 甚至 的 体面 .

我绝不会做一个毫无荣誉感——甚至连基本的体面都没有——的女孩的奴隶。

[ɪf] [juː; jʊ] [wiʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [fɜːrst] .
If you wish me to speak to you again you must speak first .
如果 你 希望 我 到 说话 到 你 再次 你 必须 说话 第一的 .

如果你想让我再跟你说话，你必须先开口。

- [ænd; ænd][hiː; hi] [left] [hɜːr; hær] , ['fæni] ['læfɪŋ] ['skɔːrnfəli] .
' And he left her , Fanny laughing scornfully .
- 和 他 左边 她 , 舐 笑 轻蔑地 .

“然后他就离开了她，范妮不屑地笑着。”

[aɪ 'tiː] [druː] [təːrdz] [wʌn][ə'klɒk, əu-] [wen] , ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvɪŋ] ,
It drew towards one o'clock when , having exhausted the delights of the evening ,
它 画 向 一 点钟 什么时候 , 拥有 筋疲力尽的 这 美味 的 这 晚上 ,
[ˌɪn ɪn ɪn] [təːrdz] [wʌn][ə'klɒk, əu-] [wen] , ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvɪŋ] ,
临近一点钟，当夜晚的种种乐趣消磨殆尽之后，

[ænd; ænd] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [lɪmp] [kən'dɪ(ə)n] , ['mɪsɪz] . - [ænd; ænd][hɜːr; hær]
and being in a decidedly limp condition , Mrs . Damerel and her
和 存在 在 一个 绝对地 跛行 状况 , 太太 . - 和 她
['prɒtəʒeɪ; ,prɒtə'ʒeɪ] [droʊv] [hoʊm] .
protegee drove home .
受庇护者 驾驶 家 .

由于身体虚弱，达默雷尔夫人和她的学生开车回家了。

['fæni] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [brɪ'twiːn] [hɜːr; hær][ænd; ænd] ['hɔːrəs] .
Fanny said nothing of what had passed between her and Horace .
舐 说 没有什么 的 什么 有 通过了 之间 她 和 贺拉斯 .

范妮对她和霍勒斯之间发生的事情只字未提。

[ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] , [ˌæftər] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] [fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [draɪv] ,
The elder lady , after keeping silence for half the drive ,
这 长老 女士 , 后 保持 沉默 为了 一半 这 驾驶 ,

这位老妇人在车程的一半时间里一直保持沉默。

[spoʊk] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒənt] ['pleɪflnəs] .
spoke at length in a tone of indulgent playfulness .
辐 在 长度 在 一个 语气 的 放纵的 玩乐 .

他用一种纵容而玩世不恭的语气滔滔不绝地说了很久。

- [soʊ][juː; jʊ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ? -
' So you talked a good deal with Mr . Mankelow ? '
- 所以 你 谈话 一个 好的 交易 和 先生 : - ? -

“所以你和曼克洛先生谈得很愉快？ ”

- [nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
' Not for long .
- 不是 为了 长的 .

不会太久。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] .
Now and then .
现在 和 然后 :

偶尔会。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] — [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] . -
He took me down to supper — the first time . '
他 采取 我 向下 到 晚餐 — 这 第一的 时间 . -

他第一次带我下楼吃晚饭。

- [aɪm][əˈfreɪd] [ˈsʌmbəːdi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeləs] .
' I'm afraid somebody will be a little jealous .
- 我是 害怕的 某人 将要 是 一个 小的 嫉妒的 .

我担心有人会有一点嫉妒。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .
I shall get into trouble .
我 将 得到 进入 麻烦 .

我会惹上麻烦。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [fʊːrˈsiː] [ðɪs] . -
I didn't foresee this . '
我 没有 预见 这 . -

我没预料到这一点。

- [ˈsʌmbəːdi] [mʌst; məst] [tri:t] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [wei] , - [ˈfæni] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ]
' Somebody must treat me in a reasonable way , ' Fanny answered , with a dry
- 某人 必须 对待 我 在 一个 合理的 方式 , - 舐 回答 , 和 一个 干燥
[læf] .
laugh .
笑 .

“总得有人好好对待我吧。”范妮干笑着回答道。

- [aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . - [ˈswɑːvli] .
' I'm quite sure he will , ' said Mrs . Damerel suavely .
- 我是 相当 当然 他 将要 , - 说 太太 . - 温文尔雅 .

“我很确定他会是的,”达默雷尔夫人温和地说。

- [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][rɪˈspɔːnsəb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .
' But I feel myself a little responsible , you know .
- 但 我 感觉 我 一个 小的 负责的 , 你 知道 .

“但我觉得自己也负有一定责任, 你知道吗? ”

[let] [ˌem ˈiː] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][ʃʊr; jər] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [ˈmɪstər] . -
Let me put you on your guard against Mr . Mankelow .
让 我 放 你 在 你的 警卫 反对 先生 . - .

我得提醒你提防曼克洛先生。

[aɪm][əˈfreɪd] [ˈhiːz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn] .
I'm afraid he's rather a dangerous man .
我是 害怕的 他是 相当 一个 危险的 男人 .

恐怕他是个相当危险的人物。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈræðər] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈstoːrɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
I have heard rather alarming stories about him .
我 有 听到 相当 令人担忧 故事 关于 他 .

我听说过一些关于他的相当令人担忧的故事。

[juː; jʊ] [siː] [ˈhiːz] [ˈveri] [rɪtʃ] , [ænd; ʌnd] [ˈveri] [rɪtʃ] [men] , [ɪf] [ðeə(r)] [ˈræðər] [ˈhænsəm] [æz; əz] [wel] ,
You see he's very rich , and very rich men , if they're rather handsome as well ,
你 看 他是 非常 富有的 , 和 非常 富有的 男人 , 如果 它们是 相当 英俊的 作为 出色地 ,
你看, 他非常有钱, 而且, 如果男人长得也相当英俊的话, 那也算是非常有钱了。

[seɪ] [ænd; ʌnd][du:] [θɪŋz] — [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? -
say and do things — you understand ? '
说 和 做 事物 — 你 理解 ？ -

说话做事，你明白吗？

- [ɪz][hi:; hi] ['ri:əli] ['veri] [rɪtʃ] ? -
' Is he really very rich ? '
- 是 他 真的 非常 富有的 ？ -

“他真的很有钱吗？”

- [wel] , ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [wen] ['relatɪvz]
' Well , several thousands a year , and a prospect of more when relatives die .
- 出色地 , 一些 数千 一个 年 , 和 一个 前景 的 更多的 什么时候 亲属 死 .

“嗯，每年几千块钱，而且随着亲戚去世，可能会有更多。”

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] [ðæt][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] .
I don't mean to say that he is a bad man .
我 不 意思是 到 说 那 他 是 一个 坏的 男人 .

我并不是说他是坏人。

[hi:; hi] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ʌnd][aɪ] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rfɪktli] ['ɑ:nərəb(ə)] .
He belongs to a very good family , and I believe him perfectly honourable .
他 属于 到 一个 非常 好的 家庭 , 和 我 相信 他 完美 光荣的 .

他出身名门，我相信他为人正直。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər][du:] ['eni] [wʌn] ['eni] [hɑ:rm] — [ɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] , [wɪ'ðaʊt] ['mi:nɪŋ]
He would never do any one any harm — or , if he happened to , without meaning it ,
他 会 绝不 做 任何 一 任何 伤害 — 或者 , 如果 他 发生 到 , 没有 意义 它 ,

他绝不会伤害任何人——或者，如果他无意中伤害了任何人，

[aɪm][kwəɪt] [ʃʊr] ['hi:d] [rɪ'per] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] [wei] . -
I'm quite sure he'd repair it in the honourable way . '
我是 相当 当然 他会 维修 它 在 这 光荣的 方式 . -

我确信他会以体面的方式修复它。

- [ju:; jʊ] [sed] [hi:; hi][wəz; wəz] ['deɪndʒərəs] — -
' You said he was dangerous — '
- 你 说 他 曾是 危险的 — -

“你说他很危险——”

- [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn'geɪdʒd] .
' To a young lady who is already engaged .
- 到 一个 年轻的 女士 WHO 是 已经 已订婚的 .

致一位已经订婚的年轻女士。

[kən'fes] [ðæt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
Confess that you think him rather good - looking .
承认 那 你 思考 他 相当 好的 - 寻找 .

承认你觉得他长得挺帅的。

- ['hævɪŋ] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði]['gɜ:lz][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] , ['mɪsɪz] . - ['prez(ə)ntli] [dra:pt] [ðə; ði][s'ʌbdʒekt] ,
' Having inflamed the girl's imagination , Mrs . Damerel presently dropped the subject ,
- 拥有 发炎的 这 女孩们 想像力 , 太太 . - 目前 掉落 这 主题 ,
[ænd; ʌnd] [fel] [ə'gen] ['ɪntu:] ['wɪri] ['saɪləns] .
and fell again into weary silence .
和 跌倒 再次 进入 厌倦 沉默 .

“达默雷尔太太激起了女孩的想象力，随即便不再谈论这个话题，又陷入了疲惫的沉默之中。”

[æt; ət] [nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi; ʃi] [rɪ'si:vd] [ə; ei][kɔ:l][frʌm; frəm] ['hɔ:rəs] ,
At noon of the next day she received a call from Horace ,
在 中午 的 这 下一个 天 她 已收到 一个 称呼 从 贺拉斯

第二天中午，她接到了霍勒斯的电话。

[hu:] [faʊnd] [hɜ:r; hər]['oʊvər] [ti:] [ænd; ənd] [toʊst] [ɪn][hɜ:r; hər] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
who found her over tea and toast in her private sitting - room .
WHO 成立 她 超过 茶 和 吐司 在 她 私人的 坐着 - 房间

有人在她私人的起居室里一边喝茶吃烤面包一边找到了她。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] ['bɪliəs] ; [hi; hi] [kɔft] , [tu:] ,
The young man looked bilious ; he coughed , too ,
这 年轻的 男人 看起来 胆汁 ; 他 咳嗽 , 也 ,

那个年轻人面色苍白，还不停地咳嗽。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:t] [freʃ] [kəʊld][ləst] [naɪt] .
and said that he must have caught fresh cold last night .
和 说 那 他 必须 有 捕捉 新鲜的 寒冷的 最后的 夜晚

他说他昨晚一定是着凉了。

- [ðæt] [haʊs] [wʌz; wəz][laɪk] [æn; ən]['ʌv(ə)n] .
' That house was like an oven .
- 那 房子 曾是 喜欢 一个 烤箱

“那房子就像个烤箱。”

[aɪ][wəʊnt][goʊ][tu;: tə] ['eni] [mɔ:r] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .
I won't go to any more such places .
我 惯于 去 到 任何 更多的 这样的 地方

我以后不会再去那样的地方了。

[ðæt] ['ɪznt] [maɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] .
That isn't my idea of enjoying myself .
那 不是 我的 主意 的 享受 我

那可不是我理解的享受生活的方式。

- ['mɪsɪz] . - [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [səlɪsɪtu:d] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [bɪ'fɔ:r] .
' Mrs . Damerel examined him with affectionate solicitude , and reflected before speaking .
- 太太 . - 检查 他 和 亲热 关怀 , 和 反映 前
['spi:kɪŋ] .
speaking .
请讲

达默雷尔夫人满怀爱意地打量着他，沉思片刻后才开口说话。

- ['hævnt] [ju;: jʊ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['ræðər] [fæst] ['leɪtli] ?
' Haven't you been living rather fast lately ?
- 还没有 你 到过 活的 相当 快速地 最近 ?

你最近是不是生活节奏太快了？

- [hi; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
' He avoided her eyes .
- 他 避免 她 眼睛

他避开了她的目光。

- [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] . -
' Not at all . '
- 不是 在 全部

‘一点也不。’

- [kwɔɪt] [ʃʊr] ?
' Quite sure ?
- 相当 当然 ?

“非常确定吗？”

[həʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][ju:; jʊ] [spɛnt] [ðɪs] [læst] [mʌnθ] ? -
' **How much money have you spent this last month ?** '
如何 很多 钱 有 你 花费 这 最后的 月 ? -

你上个月花了多少钱？

- [nɑ:t] [mʌtʃ] .
' **Not much** .
- 不是 很多 -

不多。

- [baɪ] ['kerf(ə)l] [ɪnˌterə'geɪ(ə)n] — [ðə; ði] [kə'reɪnɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [kən'veɪ]
' **By careful interrogation — the caressing notes of her voice seemed to convey**
- 经过 小心 审讯 — 这 爱抚 笔记 的 她 嗓音 似乎 到 传达
[dʒenjuɪn] ['fi:lɪŋ] — ['mɪsɪz] . - ['lɪsɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [nɑ:t] [les]
genuine feeling — Mrs . Damerel elicited the fact that he had spent not less
真的 感觉 — 太太 . - 引发的 这 事实 那 他 有 花费 不是 较少的

[ðæn; ðən] ['fɪftɪ] [paʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
than fifty pounds in a few weeks .
比 五十 磅 在 一个 很少 周 .

“通过仔细询问——她温柔的语气似乎传达了真挚的情感——达默雷尔太太最终得知，他在短短几周内就花费了不下五十英镑。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .
She looked very grave .
她 看起来 非常 严重 .

她神情十分严肃。

- [wʌt] [wʊd] ['aʊər; ɑ:r][lɪt(ə)l] ['fæni] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ? -
' **What would our little Fanny say to this ?** '
- 什么 会 我们的 小的 舢 说 到 这 ? -

“我们的小芬妮会怎么看待这件事呢？”

- [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] .
' **I don't care what she would say** .
- 我 不 关心 什么 她 会 说 .

我不在乎她会说什么。

- [ænd; ɛnd][hi:; hi] ['ʌn'bə:dnd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɜ:z; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [ðə; ði] ['frɪvələs] [tʃɑ:rmər] ,
' **And he unburdened himself of his complaints against the frivolous charmer** ,
- 和 他 无负担 他自己 的 他的 投诉 反对 这 轻浮 魔术师 ,

于是，他倾诉了自己对那个轻浮花花公子的种种不满。

['mɪsɪz] . - ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [smaɪl] .
Mrs . Damerel listening with a compassionate smile .
太太 . - 聆听 和 一个 富有同情心 微笑 .

达默雷尔夫人面带慈悲的微笑，静静地听着。

- [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [ɔ:l] [tu:] [tru:] , [dɪr] [bɔɪ] .
' **I'm afraid it's all too true , dear boy** .
- 我是 害怕的 它是全部 也 真的 , 亲爱的 男生 .

“恐怕这一切都是真的，亲爱的孩子。”

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] ? -
But didn't I warn you ? '
但 没有 我 警告 你 ? -

但我难道没警告过你吗？

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rs] .
' **You have made her worse** .
- 你 有 制成 她 更糟 .

你让她情况变得更糟了。

[ænd; ənd][aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [brɪli:v] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpɜːrpəsli] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
And I more than half believe you have purposely put her in the way of
和 我 更多的 比 一半 相信 你 有 故意 放 她 在 这 方式 的
[ðæt] [ˈfeləʊ] - .
that fellow Mankelow .
那 同伴 - .

而且我十有八九相信你是故意让她挡在那个叫曼克洛的人面前的。

[naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈpleɪnli] - — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkwɪvəd] — - [ɪf] [aɪ] [luːz] [hɜːr; hər] ,
Now I tell you plainly ' — his voice quivered — ' if I lose her ,
现在 我 告诉 你 显然 - — 他的 嗓音 颤抖 — - 如果 我 失去 她 ,
[aɪ] [reɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdev(ə)] . -
I'll raise all the money I can and play the very devil . '
患病的 增加 全部 这 钱 我 能 和 玩 这 非常 魔鬼 . -

我会尽我所能筹集资金，然后扮演魔鬼的角色。

- [hʌʃ] !
' Hush !
- 嘘 !
[hʌʃ] !
嘘 !

噓！

[noʊ] [ˈnɔːti] [wɜːrdz] !
no naughty words !
不 淘气 字 !
[wɜːrdz] !
脏话 !
禁止说脏话！

[let] [juː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkwaɪətər] . — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Let us talk about something else till you are quieter . — What did you think of
让 我们 讲话 关于 某物 别的 直到 你 是 更安静 . — 什么 做过 你 思考 的
[ˈmɪsɪz] . [tʃɪtəl] ? -
Mrs . Chittle ? '
太太 . 奇特尔 ? -

等你安静下来，我们聊点别的吧。——你觉得奇特尔太太怎么样？

- [aɪ] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [gʊd] [ɔːr][bæd] . -
' I thought nothing of her , good or bad . '
- 我 想法 没有什么 的 她 , 好的 或者 坏的 . -
[aɪ] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [gʊd] [ɔːr][bæd] . -
“我根本没把她放在眼里，不管是好是坏。”
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [ðen] .
' Of her daughter , then .
- 的 她 女儿 , 然后 .

“那么，就是她的女儿。”

[ˈɪznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [swiːt] , [ˈkwaɪət][gɜːrl] ?
Isn't she a sweet , quiet girl ?
不是 她 一个 甜的 , 安静的 女孩 ?
[ˈɪznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [swiːt] , [ˈkwaɪət][gɜːrl] ?
她是不是一个温柔安静的女孩？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] ?
Do you know that she is rich ?
做 你 知道 那 她 是 富有的 ?
[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] ?
你知道她很有钱吗？

[ɪts] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] .
It's perfectly true .
它是 完美 真的 .
[ɪts] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] .
完全正确。

[ˈmɪsɪz] . [tʃɪtəl] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɪdɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][məən] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfɔ:rtʃən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]
Mrs . Chittle is the widow of a man who made a big fortune out of a kind
太太 . 奇特尔 是 这 寡妇 的 一个 男人 WHO 制成 一个 大的 财富 出去 的 一个 种类
[ʌv; əv] [ɪmɪˈteɪʃn] [ˈvelvɪt] .
of imitation velvet .
的 模仿 天鹅绒 .

奇特尔太太的丈夫靠一种仿天鹅绒发了大财，她已经去世了。

[aɪ ˈti:] [soʊld][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] , [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [droʊv] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt]
It sold only for a few years , then something else drove it out of the market
它 卖 仅有的 为了 一个 很少 年 , 然后 某物 别的 驾驶 它 出去 的 这 市场
;
;
;

它只销售了几年，然后就因为其他原因退出了市场；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [meɪd] .
but the money was made .
但 这 钱 曾是 制成 .

但钱已经赚到了。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [deɪn] . -
I know all about it from Mrs . Dane . '
我 知道 全部 关于 它 从 太太 . 丹恩 . -

我从丹恩太太那里了解到了所有情况。

- [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] , - [sed] [ˈhɔ:rəs] [ˈpi:vɪʃli] .
' It's nothing to me , ' said Horace peevishly .
- 它是 没有什么 到 我 , - 说 贺拉斯 恼怒地 .

“这对我来说不算什么，”霍勒斯不耐烦地说。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [kənˈtɪnju:d] :
But Mrs . Damerel continued :
但 太太 . - 持续 :

但达默雷尔夫人继续说道：

- [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] .
' The poor girl has been very unfortunate .
- 这 贫穷的 女孩 有 到过 非常 不幸 .

这个可怜的女孩真是太不幸了。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [jɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ-z] [laɪf] [ðei] [lɪvd] [ɪn] [ɡʊd] [stɑɪl] , [taʊn] - [haʊs] [ænd; ənd]
In the last year of her father's life they lived in good style , town - house and
在 这 最后的 年 的 她 父亲的 生活 他们 居住地 在 好的 风格 , 镇 - 房子 和
[ˈkʌntri] - [haʊs] .
country - house .
国家 - 房子 .

在她父亲生命的最后一年，他们过着优渥的生活，拥有城市别墅和乡村别墅。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbɑ:di] [hu:] — [hu:] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; hər][ˈbædli] ; [broʊk] [aɪ ˈti:] [ɔ:f]
And she fell in love with somebody who — who treated her badly ; broke it off
和 她 跌倒 在 爱 和 某人 WHO — WHO 治疗 她 糟糕 ; 打破 它 离开
;
;
;

她爱上了一个对她很差的人，然后两人分手了。

[ɪn][fækt] , [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
in fact , just before the wedding .
在 事实 , 只是 前 这 婚礼 .

事实上，就在婚礼前夕。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə, eɪ][bæd] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ʃiː, ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər]
She had a bad illness , and since then she has lived as her mother
她 有 一个 坏的 疾病 , 和 自从 然后 她 有 居住地 作为 她 母亲
[təʊld][juː, jʊ] . -
told you . '
讲述 你 . -

她生了一场重病，从那以后，她就一直像她母亲告诉你的那样生活着。

- [haʊ] [duː][juː, jʊ] [noʊ] [ʃiː, ʃi][təʊld][em 'iː] ? -
' How do you know she told me ? '
- 如何 做 你 知道 她 讲述 我 ? -

“你怎么知道她告诉我的？ ”

- [aɪ] — [oʊ] , [aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][fɜːr; fər] ['græntɪd] .
' I — oh , I took it for granted .
- 我 — 哦 , 我 采取 它 为了 的确 .

“我——哦，我以前觉得这一切都是理所当然的。”

[ʃiː, ʃi] [sed] [juː, jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə, eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] .
She said you had had a long talk .
她 说 你 有 有 一个 长的 讲话 .

她说你们进行了一次长时间的谈话。

[juː, jʊ][kæn; kən] [siː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðeə(r)] [nɔːt][ˈbɜːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] .
You can see , of course , that they're not ordinary people .
你 能 看 , 的 课程 , 那 它们是 不是 普通的 人们 .

当然，你可以看出他们并非普通人。

['dɪdnt] ['wɪnɪfrɪd] — [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['wɪnɪfrɪd] — [straɪk] [juː, jʊ][æz; əz] ['veri] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]['leɪdi] -
Didn't Winifred — her name is Winifred — strike you as very refined and lady -
没有 温妮弗雷德 — 她 姓名 是 温妮弗雷德 — 罢工 你 作为 非常 精制 和 女士 -
[laɪk] ? -
like ? '
喜欢 ? -

你不觉得温妮弗雷德——她的名字就叫温妮弗雷德——是一位非常优雅、有女人味的女士吗？

- [ʃiː, ʃi] ['hɑːrdli] [spoʊk] [hæf] - [ə, eɪ] - ['dʌz(ə)n][wɜːrdz] . -
' She hardly spoke half - a - dozen words . '
- 她 几乎 辐 一半 - 一个 - 打 字 . -

她几乎没说几个字。

- [ðæts] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəsneɪs] .
' That's her nervousness .
- 那就是 她 紧张 .

那是她紧张的表现。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [kwaɪt] [gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
She has quite got out of the habit of society .
她 有 相当 得到 出去 的 这 习惯 的 社会 .

她已经完全脱离了社交生活。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['veri] ['klevər] , [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] .
But she's very clever , and so good .
但 她是 非常 聪明的 , 和 所以 好的 .

但她非常聪明，而且很优秀。

[aɪ][waːnt][juː, jʊ][tuː, tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I want you to see more of her .
我 想 你 到 看 更多的 的 她 .

我想让你多看看她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə] [tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] — [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [em 'iː] — [lʊk] [ɪn][fɔːr; fər][hæf] -
If she comes here to tea , will you — just to please me — look in for half -
如果 她 来 这里 到 茶 , 将要 你 — 只是 到 请 我 — 看 在 为了 一半 -
[æn; ən] - ['aʊər] ?
an - hour ?
一个 - 小时 ?

如果她来这里喝茶，你能不能——就为了取悦我——进去看看她半个小时？

- [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ə'saɪd] , [ˈwɪstfəli] .
' She bent her head aside , wistfully .
- 她 弯曲 她 头 旁边 , 怅然地 .

她若有所思地把头歪向一边。

['hɔːrəs] [vəʊtʃ'seɪft] [noʊ][rɪ'plai] .
Horace vouchsafed no reply .
贺拉斯 担保 不 回复 .

霍勒斯保证没有回复。

- [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] .
' Dear boy , I know very well what a disappointment you are suffering .
- 亲爱的 男生 , 我 知道 非常 出色地 什么 一个 失望 你 是 痛苦 .

“孩子，我非常清楚你现在有多么失望。”

[waɪ] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
Why not be quite open with me ?
为什么 不是 是 相当 打开 和 我 ?

为什么不跟我坦诚相待呢？

[ðoʊ] [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [oʊld] [ænt] ,
Though I'm only a tiresome old aunt ,
尽管 我是 仅有的 一个 令人厌烦 老的 阿姨 ,

虽然我只是个令人厌烦的老姑妈，

[aɪ] [fiːl] ['evri] [bɪt][æz; əz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['mʌðər] — [aɪ]
I feel every bit as anxious for your happiness as if I were your mother — I
我 感觉 每一个 少量 作为 焦虑的 为了 你的 幸福 作为 如果 我 是 你的 母亲 — 我
[duː] [ɪn'diːd] ,
do indeed ,
做 的确 ,

我像你的母亲一样，无比渴望你的幸福——的确如此。

['hɔːrəs] .
Horace .
贺拉斯 .

贺拉斯。

[juː; jʊ] [brɪ'liːv] [em 'iː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? -
You believe me , don't you ? ' -
你 相信 我 , 不 你 ? -

你相信我，对吧？

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] , [ɪn] ['meni] [weɪz] .
' You have been very kind , in many ways .
- 你 有 到过 非常 种类 , 在 许多 方式 .

“你在很多方面都对我非常友善。”

[bʌt; bət] [juːv] [dʌn] [hɑːrm][tuː; tə] ['fæni] — -
But you've done harm to Fanny — ' -
但 你已经 完毕 伤害 到 触 — -

但你伤害了范妮——

- [noʊ][hɑ:rm] [wət'evər] , [hɔ:rəs] — [br'i:v] [em 'i:] .
- **No harm whatever** , **Horace** — **believe me** .
- 不 伤害 任何 , 贺拉斯 — 相信 我 .

“绝对没有伤害，霍勒斯——相信我。”

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][æən; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['foʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ji] ['ri:əli] [ɪz] .
I have only given her an opportunity of showing what she really is .
我 有 仅有的 给定 她 一个 机会 的 显示 什么 她 真的 是 .

我只是给了她一个机会，让她展现出真正的自己。

[ju:; jʊ] [si:] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['hʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət] ['mʌni] [ænd; ənd] ['selfɪ] ['pleʒərz]
You see now that she thinks of nothing at all but money and selfish pleasures
你 看 现在 那 她 思考 的 没有什么 在 全部 但 钱 和 自私 快乐

你现在明白了吧，她满脑子想的都是钱和自私的享乐。

[kəm'per] [hɜ:r; həɹ] , [maɪ] [dɪr] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz] ['wɪnɪfrɪd] [tʃɪtəl] .
Compare her , my dear , with such a girl as Winifred Chittle .
比较 她 , 我的 亲爱的 , 和 这样的 一个 女孩 作为 温妮弗雷德 奇特尔 .

亲爱的，把她和温妮弗雷德·奇特尔这样的女孩比较一下吧。

[aɪ][ˈoʊnli] [mi:n] — [dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I only mean — just to show you the difference between a lady and such a
我 仅有的 意思是 — 只是 到 展示 你 这 不同之处 之间 一个 女士 和 这样的 一个

[gɜ:rl][æz; əz] ['fæni] .
girl as Fanny .
女孩 作为 舢 .

我的意思只是想让你们看看淑女和像芬妮这样的女孩之间的区别。

[ʃi:; ji][hæz; həz] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ] [ə'bɑ:mɪnəbli] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] .
She has treated you abominably , my poor boy .
她 有 治疗 你 极其可憎 , 我的 贫穷的 男生 .

她对你太残忍了，我可怜的孩子。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ʃi:; ji] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ?
And what would she bring you ?
和 什么 会 她 带来 你 ?

她会给你带来什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

禧年(In the Year of Jubilee)

第15/27页

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] [fɔ:r; fər] ['mʌni] .

Not that I wish you to marry for money .

不是 那 我 希望 你 到 结婚 为了 钱 .

我并不是希望你为了钱结婚。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['fu:lɪʃ] , [soʊ] ['wɪkɪd] .

I have seen too much of the world to be so foolish , so wicked .

我 有 已见 也 很多 的 这 世界 到 是 所以 愚蠢 , 所以 邪恶 .

我见识过太多世事，不会如此愚蠢邪恶。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [swi:t] , ['klevər] , ['leɪdi] - [laɪk]'[gɜ:lz] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['ɪn,kəmz] — !

But when there are sweet , clever , lady - like girls , with large incomes — !

但 什么时候 那里 是 甜的 , 聪明的 , 女士 - 喜欢 女孩们 , 和 大的 收入 — !

但是，当有甜美、聪明、有淑女风范，而且收入丰厚的女孩时——！

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] !

And a handsome boy like you !

和 一个 英俊的 男生 喜欢 你 !

还有像你这样英俊的男孩！

[ju:; jʊ] [meɪ] [blʌʃ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .

You may blush , but there's no harm in telling the truth .

你 可能 脸红 , 但 有 不 伤害 在 讲述 这 真相 .

你可能会脸红，但说实话并没有什么坏处。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɑ:r] [tu:] ['mɑ:dist] .

You are far too modest .

你 是 远的 也 谦虚的 .

你太谦虚了。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] , ['θɔ:tf(ə)l] [gɜ:rl] —

You don't know how you look in the eyes of an affectionate , thoughtful girl —

你 不 知道 如何 你 看 在 这 眼睛 的 一个 亲热 , 周到 女孩 —

[laɪk] ['wɪnɪfrɪd] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .

like Winifred , for instance .

喜欢 温妮弗雷德 , 为了 实例 .

你不知道自己在一个温柔体贴的女孩眼中是什么样子——比如温妮弗雷德。

[ɪts] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['θroʊɪŋ] [jɔ:r'self] [ə'weɪ] !

It's dreadful to think of you throwing yourself away !

它是 可怕 到 思考 的 你 投掷 你自己 离开 !

想到你这样自毁前程，真是太可怕了！

[maɪ] [dɪr] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] ['fɑ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

My dear , it may sound shocking to you ,

我的 亲爱的 , 它 可能 声音 令人震惊 到 你 ,

亲爱的，这听起来或许会让你感到震惊。

[bʌt; bət] ['fæni] [frentʃ] ['ɪznt] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][gɜ:rl] [ðæt] [men] ['mæri] .

but Fanny French isn't the sort of girl that men marry .

但 舫 法语 不是 这 种类 的 女孩 那 男人 结婚 .

但范妮·弗伦奇并不是那种男人会娶的女孩。

- ['hɔ:rəs] [ʃəʊd] [hɪm'self] ['stɑ:rtld] .

' Horace showed himself startled .

- 贺拉斯 显示 他自己 惊慌 .

贺拉斯显得很惊讶。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ʌŋ] , - [pər'suːd] [ðə; ði] [mætʃʊr] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] .
' **You are so young , ' pursued the mature lady , with an indulgent smile .**
- 你 是 所以 年轻的 , - 追击 这 成熟 女士 , 和 一个 放纵的 微笑 .
“你还这么年轻,”成熟女士带着宠溺的微笑说道。

- [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌŋ] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [wɜːrld] .
' **You need the advice of some one who knows the world .**
- 你 需要 这 建议 的 一些 一 WHO 知道 这 世界 .
你需要听取了解世事的人的建议。

[ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] , [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['veri] ['ɡreɪt(ə)l] [tuː; tə] [em 'iː] .
In years to come , you will feel very grateful to me .
在 年 到 来 , 你 将要 感觉 非常 感激的 到 我 .
多年以后, 你会非常感激我的。

[naʊ] [dəʊnt] [let] [juː 'es] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] , [dʒʌst] [naʊ] ; [bʌt; bət] [tel] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hænsi] .
Now don't let us talk any more of that , just now ; but tell me something about Nancy .
现在 不 让 我们 讲话 任何 更多的 的 那 , 只是 现在 ; 但 告诉 我 某物 关于 南希 .
现在我们先别再谈这个了; 不过, 跟我说说南希的事吧。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['kɔːrnwɔːl] ?
How much longer does she mean to stay in Cornwall ?
如何 很多 更长 做 她 意思是 到 停留 在 康沃尔郡 ?
她打算在康沃尔待多久?

- [hiː; hi] ['ænsər] ['æbsəntli] .
' **He answered absently .**
- 他 回答 心不在焉地 .
他心不在焉地回答道。

- [ʃiː; ʃɪ] [tɔːks] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] . -
' **She talks of another month or two . ' -**
- 她 会谈 的 其他 月 或者 二 . -
“她说可能还要一两个月。”

- [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['ɡɑːdiənz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
' **But what have her guardians to say to that ?**
- 但 什么 有 她 守护者 到 说 到 那 ?
“但她的监护人对此有何话说? ”

[waɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'wei] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] .
Why , she has been away for nearly half a year .
为什么 , 她 有 到过 离开 为了 几乎 一半 一个 年 .
她已经离开将近半年了。

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [kɔːld] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] ? -
How can that be called living at the old house ? ' -
如何 能 那 是 称为 活的 在 这 老的 房子 ? -
那怎么能叫住在老房子里呢?

- [ɪts] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] . -
' **It's no business of mine . ' -**
- 它是 不 商业 的 矿 . -
“这与我无关。”

- [nɔːr] [ʌv; əv] [maɪn] , [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] .
' **Nor of mine , you mean to say .**
- 也不 的 矿 , 你 意思是 到 说 .
“也不是我的,”你的意思是说。

[stɪl] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [ˈræðər] [streɪndʒ] .
Still , it does seem rather strange .
仍然 , 它 做 似乎 相当 奇怪的 .

不过, 这确实有点奇怪。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi: ʃɪ] [ɪz] [kwaɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] ? -
I suppose she is quite to be trusted ? !
我 认为 她 是 相当 到 是 可信 ? -

我想她应该挺值得信任的吧？

- [ˈtrʌstɪd] ?
' Trusted ?
- 可信 ?

值得信任吗？

[wʌt] [hɑ:rm] [kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ?
What harm can come to her ?
什么 伤害 能 来 到 她 ?

她会受到什么伤害？

[ʃi:z] ['ki:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [sæm] - [wei] , [ðæts] [ɔ:l] .
She's keeping out of Sam Barmby's way , that's all .
她是 保持 出去 的 山姆 - 方式 , 那就是 全部 .

她只是尽量避开萨姆·巴姆比, 仅此而已。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [pleɪgd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
I believe he plagued her to marry him .
我 相信 他 饱受困扰 她 到 结婚 他 .

我相信他苦苦哀求她嫁给他。

[ə; eɪ] [naɪs] [ˈhʌzbənd] [fɔ:r; fər] [ˈnænsi] ! -
A nice husband for Nancy ! !
一个 好的 丈夫 为了 南希 ! -

南希的好丈夫！

- [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . - [ˈmju:zɪŋli] .
' I wish we had taken to each other , ' said Mrs . Damerel musingly .
- 我 希望 我们 有 已采取 到 每个 其他 , - 说 太太 . - 若有所思地 .

“我真希望我们能彼此喜欢,”达默雷尔太太若有所思地说。

- [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [peɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
' I think she was a little jealous of the attention I had paid to you .
- 我 思考 她 曾是 一个 小的 嫉妒的 的 这 注意力 我 有 有薪酬的 到 你 .

“我觉得她有点嫉妒我对你的关注。”

[bʌt; bət] [pər'hæps] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [du:] [ˈbetər] [sʌm; səm] [deɪ] .
But perhaps we shall do better some day .
但 也许 我们 将 做 更好的 一些 天 .

但或许有一天我们会做得更好。

[ænd; ənd] [aɪm] [kwaɪt] [ˈkɑ:ntent] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [dɪr] [bɔɪ] .
And I'm quite content so long as you care a little for me , dear boy .
和 我是 相当 内容 所以 长的 作为 你 关心 一个 小的 为了 我 , 亲爱的 男生 .

只要你稍微关心我一点, 我就很满足了, 亲爱的孩子。

[ju:l] ['nevər] [gɪv] [em 'i:] [ʌp] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
You'll never give me up , will you ?
你会 绝不 给 我 向上 , 将要 你 ?

你永远不会放弃我, 对吗？

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] ; [ʃi:; ʃɪ] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] ,
' It was asked with unusual show of feeling ; she leaned forward ,
- 它 曾是 问 和 异常 展示 的 感觉 ; 她 倾斜 向前 ,

“她带着异乎寻常的感情问道；她向前倾了倾身子，

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ˈtendərli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] .
her eyes fixed tenderly upon the boy's face .
她 眼睛 固定的 温柔地 之上 这 男孩们 脸 .

她的目光温柔地注视着男孩的脸庞。

- [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [let][ə; ei] [ˈfæni] [frentʃ] [kʌm] [brɪtwiːn] [juːˈes] , [ˈhɔːrəs] [dɪr] ? -
You would never let a Fanny French come between us , Horace dear ? '
- 你 会 绝不 让 一个 舐 法语 来 之间 我们 , 贺拉斯 亲爱的 ? -

“你绝不会允许一个叫范妮·弗兰奇的女人介入我们之间，亲爱的霍勒斯吧？”

- [aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][ˈhædnt] [brɔːt] [hɜːr; hər] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] [ˈfrendz] . -
I only wish you hadn't brought her among your friends . '
- 我 仅有的 希望 你 之前没有 带来 她 之中 你的 朋友们 . -

“我只希望你当初没把她带到你的朋友圈里去。”

- [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
Some day you will be glad of what I did .
- 一些 天 你 将要 是 高兴的 的 什么 我 做过 .

总有一天你会庆幸我所做的一切。

[wətˈevər] [ˈhæpənz] , [aɪ][eɪˈem][jʊr; jər] [best] [ˈfrend] — [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈtruːɪst] [ˈfrend] [juː; jʊ] [wɪl]
Whatever happens , I am your best friend — the best and truest friend you will
任何 发生 , 我 是 你的 最好的 朋友 — 这 最好的 和 最真实的 朋友 你 将要
[ˈevər][hæv; həv] .
ever have .
曾经 有 .

无论发生什么，我永远都是你最好的朋友——你所能拥有的最真挚、最可靠的朋友。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [aɪˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] .
You will know it some day .
你 将要 知道 它 一些 天 .

总有一天你会知道的。

- [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ɪmˈprest] [ˈhɔːrəs] , [ɪts][ɪˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [truː] .
The voice impressed Horace , its emotion was so true .
- 这 嗓音 印象深刻 贺拉斯 , 它是 情感 曾是 所以 真的 .

“这声音给霍勒斯留下了深刻的印象，它的情感如此真挚。”

[ˈsevrəl] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Several times through the day he recalled and thought of it .
一些 时代 通过 这 天 他 召回 和 想法 的 它 .

一天之中，他好几次想起这件事。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . - ,
As yet he had felt nothing like affection for Mrs . Damerel ,
作为 然而 他 有 毛毡 没有什么 喜欢 感情 为了 太太 . - ,

到目前为止，他对达默雷尔夫人还没有丝毫爱慕之情。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər][nekst] [ˈmiːtɪŋ] [æŋ; ən] [ɪmˈpʌls] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər]
but before their next meeting an impulse he did not try to account for
但 前 他们的 下一个 会议 一个 冲动 他 做过 不是 尝试 到 帐户 为了
[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər][ə; ei] [ˈletər] — [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
caused him to write her a letter — simply to assure her that he was
导致 他 到 写 她 一个 信 — 简单地 到 保证 她 那 他 曾是
[nɑːt] [ʌnˈɡreɪtfl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] .
not ungrateful for her kindness .
不是 忘恩负义 为了 她 仁慈 .

但在他们下次见面之前，他出于某种自己也未加解释的冲动，给她写了一封信——只是为了向她保证，他不会对她的好意忘形。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ə'vɜ:z] [səp'praɪzd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,
The reply that came in a few hours surprised and touched him .
这 回复 那 来了 在 一个 很少 小时 惊讶 和 感动 他 ,
几个小时后收到的回复让他既惊讶又感动。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [jet] [wɔ:rmər] [wɜ:rdz] [ɔ:l] [ji:; jɪ][hæd; həd]['spu:kən] .
for it repeated in yet warmer words all she had spoken .
为了 它 重复 在 然而 更温暖 字 全部 她 有 说 .
因为它用更加温暖的语言重复了她所说的一切。

- [let] [em 'i:][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌðər] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dɪr] ['hɔ:rəs] .
' Let me be in the place of a mother to you , dear Horace .
- 让 我 是 在 这 地方 的 一个 母亲 到 你 , 亲爱的 贺拉斯 .
“让我来扮演你的母亲的角色吧，亲爱的霍勒斯。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][jʊr; jər] ['mʌðər] .
Think of me as if I were your mother .
思考 的 我 作为 如果 我 是 你的 母亲 .
请把我当成你的母亲一样看待。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn'di:d] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ʌv] [ju:; jʊ] [mɔ:r] .
If I were your mother indeed , I could not love you more .
如果 我 是 你的 母亲 的确 , 我 可以 不是 爱 你 更多的 .
如果我真的是你的母亲，我也不会更爱你了。

- [hi:; hi] [mju:zd] ['ʊʊvər] [ðɪs] ,
' He mused over this ,
- 他 沉思 超过 这 ,
他沉思着，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [nu:] [tu:; tə]
and received from it a sense of comfort which was quite new to
和 已收到 从 它 一个 感觉 的 舒适 哪个 曾是 相当 新的 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ə'fɔrd]
All through the winter he had been living as a gentleman of assured
全部 通过 这 冬天 他 有 到过 活的 作为 一个 绅士 的 保证
[ɪndɪ'pendəns] .
independence :
独立 .
整个冬天，他都过着一位安于现状、经济独立的绅士生活。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] ['veri] ['sɪmpli] .
This was managed very simply .
这 曾是 管理 非常 简单地 .
这件事的处理方式非常简单。

['æktɪŋ] [ɑ:n]['mɪsɪz] . - ['kaʊns(ə)l][hi:; hi] [ɪn'fɔrd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
Acting on Mrs . Damerel's counsel he insured his life ,
表演 在 太太 . - 法律顾问 他 投保人 他的 生活 ,
他听从了达默雷尔夫人的建议，投保了人寿保险。

[ænd; ənd] [streɪtə'weɪ] [ju:st] [ðə; ði]['pɔ:ləsi][æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɒn] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd]
and straightaway used the policy as security for a loan of five hundred
和 马上 用过的 这 政策 作为 安全 为了 一个 贷款 的 五 百
[paʊndz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - .
pounds from a friend of Mrs . Damerel's .
磅 从 一个 朋友 的 太太 . - .
然后立即用这份保单作为担保，从达默雷尔太太的一位朋友那里借了500英镑。

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [ɪt'self] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i: fɛktəd, 'i: fɛktɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)l] ['lɪt(ə)l]
The insurance itself was not effected without a disagreeable little
这 保险 本身 曾是 不是 受影响 没有 一个 令人不快的 小的
[ˈepɪsəʊd] .
episode .
插曲 .

保险办理过程中也发生了一件不太愉快的小插曲。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˈhɔ:rəs] [lɜ:rnt] , [ˈɡreɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
As a result of the medical examination , Horace learnt , greatly to his
作为 一个 结果 的 这 医疗的 考试 , 贺拉斯 学会了 , 非常 到 他的
[sə'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

霍勒斯通过体检得知，令他非常惊讶的是：

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['pri:miəm] [ˈsʌmwʌt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] .
that he would have to pay a premium somewhat higher than the ordinary .
那 他 会 有 到 支付 一个 优质的 有些 更高 比 这 普通的 .

他将需要支付比普通价格略高的溢价。

[ʌn'plez(ə)nt] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər] [æskt] :
Unpleasant questions were asked :
令人不快的 问题 是 问 :

有人问了一些令人不快的问題：

[wʌz; wəz][hi:; hi] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][noʊ] [keɪs] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ?
Was he quite sure that he knew of no case of consumption in his family ?
曾是 他 相当 当然 那 他 知道 的 不 案件 的 消耗 在 他的 家庭 ?

他真的确定自己家族中没有肺结核病例吗？

[kwɔɪt] [ʃʊr] , [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈstaʊtli] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] .
Quite sure , he answered stoutly , and sincerely .
相当 当然 , 他 回答 坚定地 , 和 真挚地 .

“当然，”他坚定而真诚地回答道。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[dɪd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [kən'sʌmptɪv] ?
Did the doctor think him consumptive ?
做过 这 医生 思考 他 消耗性的 ?

医生认为他患有肺癆吗？

[oʊ] [dɪr] [noʊ] ,
Oh dear no ,
哦 亲爱的 不 ,

哦，天哪，不会吧！

[bʌt; bət] —
but —
但 —

但-

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['wi:knəs] .
a slight constitutional weakness .
一个 轻微 宪法 弱点 .

轻微的体质缺陷。

[ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] ['haɪər] ['pri:miəm] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪg'zæktɪd] .

In fine , the higher premium must be exacted .
在 美好的 , 这 更高 优质的 必须 是 索取 .

总之, 必须收取更高的保费。

[hi:; hi] [peɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] .

He paid it with the indifference of his years , but said nothing to Mrs .
他 有薪酬的 它 和 这 漠不关心 的 他的 年 , 但 说 没有什么 到 太太 .

Damerel .

他以岁月的冷漠支付了这笔钱, 但什么也没跟达默雷尔太太说。

[ænd; ænd] [ðərə'pɑ:n] [brɪ'gæŋ][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] [oʊts] .

And thereupon began the sowing of wild oats .
和 于是 开始 这 播种 的 荒野 燕麦 .

于是, 野燕麦的播种开始了。

[æt; ət] [tu:] - [ænd; ænd] - ['twenti] , ['æftər] [də'mestɪk] [rɪ'streɪnt] [ænd; ænd] [ɑ:kjə'peɪfənz] [ðæt] [hi:; hi]

At two - and - twenty , after domestic restraint and occupations that he
在 二 - 和 - 二十 , 后 国内的 克制 和 职业 那 他

[dɪ'testɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][let] [lu:s] [ə'pɑ:n][laɪf] .

detested , he was let loose upon life .

令人厌恶的 , 他 曾是 让 松动的 之上 生活 .

二十二岁时, 在经历了家庭的束缚和自己厌恶的工作之后, 他终于被放逐到生活中。

[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['præktɪkli] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] .

Five hundred pounds seemed to him practically inexhaustible .
五 百 磅 似乎 到 他 几乎 取之不尽的 .

五百英镑对他来说似乎永远也用不完。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [greɪt] [ɪk'strævəgəns] ; ['mɪrli] [tu:; tə] [si:] [ænd; ænd][tu:; tə] [teɪst]

He did not wish to indulge in great extravagance ; merely to see and to taste
他 做过 不是 希望 到 放纵 在 伟大的 奢侈 ; 仅仅 到 看 和 到 品尝

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] .

the world .

这 世界 .

他并不想挥霍无度, 只想看看这个世界, 品尝一下它的滋味。

[ɑ:] , [ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜ:rst] [naɪts] , [wen] [hi:; hi] ['revəld] [ə'mɪd][ðə; ði]['tu:mʌlt] [ʌv; əv]

Ah , the rapture of those first nights , when he revelled amid the tumult of
啊 , 这 狂喜 的 那些 第一的 夜晚 , 什么时候 他 尽情狂欢 之中 这 骚乱 的

['lʌndən] ,

London ,

伦敦 ,

啊, 那些最初几个夜晚的狂喜, 当他沉浸在伦敦的喧嚣之中时, 真是令人陶醉。

[pər'sʊ] [dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɔvrɪnz] !

pursuing joy with a pocket full of sovereigns !
追求 喜悦 和 一个 口袋 满的 的 君主 !

兜里揣着满满的金币去追求快乐吧!

['θiətəz] , ['mju:zɪk] - [hɔ:lz] , ['restərənt] [ænd; ænd] ['pʌblɪk] - ['həʊzɪz] — [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [soʊ]['lɪt(ə)l]

Theatres , music - halls , restaurants and public - houses — he had seen so little
剧院 , 音乐 - 大厅 , 餐厅 和 民众 - 房屋 — 他 有 已见 所以 小的

[ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,

of these things ,

的 这些 事物 ,

剧院、音乐厅、餐馆和酒馆——他对这些地方几乎一无所知。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ə; eɪ] [læd] [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] .
that they excited him as they do a lad fresh from the country .
那 他们 兴奋的 他 作为 他们 做 一个 小伙子 新鲜的 从 这 国家 .
他们让他兴奋不已，就像让一个刚从乡下来的年轻人兴奋一样。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [laɪn] ['noʊwə] .
He drew the line nowhere .
他 画 这 线 无处 .
他根本没有划定界限。

[lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['wʊmən] [telz] [fɔːr; fər] ['tjæstəti] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sensʊəl]
Love of a worthy woman tells for chastity even in the young and the sensual
爱 的 一个 值得 女士 讲述 为了 贞洁 甚至 在 这 年轻的 和 这 感性的
;
;
;
;
对贤良淑德的女性的爱，即使在年轻貌美、充满感官欲望的人身上，也体现了对贞洁的追求；

[lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæni] [frentʃ] ['mɪrli] [dɪ'boʊtɪz] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [ɪnfl'eɪmz] [ðə; ði] ['pæʃnz] .
love of a Fanny French merely debauches the mind and inflames the passions .
爱 的 一个 舐 法语 仅仅 放荡不羁 这 头脑 和 发炎 这 激情 .
对范妮·弗兰奇的爱慕只会败坏人的心智，煽动人的情欲。

[sɪ'kjʊr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪɡənɪzəm] , ['hɔːrəs] ['faːləʊd] [wer] [ðə; ði] ['lʊrɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['bekənd] [hɪm; ɪm]
Secure in his paganism , Horace followed where the lures of London beckoned him
安全的 在 他的 异教 , 贺拉斯 随后 在哪里 这 诱饵 的 伦敦 招手 他
;
;
;
;
霍勒斯对自己的异教信仰深信不疑，于是他被伦敦的诱惑所吸引，前往那里。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [rɪ'prəʊtʃ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ; [ʃeɪm] ['ɔːfərd] [bʌt; bət] [θɪn] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
he knew not reproach of conscience ; shame offered but thin resistance to his
他 知道 不是 责备 的 良心 ; 耻辱 提供 但 薄的 反抗 到 他的
['bɔɪlɪŋ] [blʌd] .
boiling blood .
沸腾 血 .
他不知良心何等谴责；羞耻感对他沸腾的血液来说只是微不足道的抵抗。

[baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)] [hiː; hi] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [ɪ'skeɪpt] [wɜːrs] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [helθ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
By a miracle he had as yet escaped worse damage to health than a
经过 一个 奇迹 他 有 作为 然而 逃脱 更糟 损害 到 健康 比 一个
[sɪ'ver] [koʊld] ,
severe cold ,
严重 寒冷的 ,
他奇迹般地躲过了比重感冒更严重的健康损害。

[kɔːt] [wʌn] [naɪt] ['æftər] [hə'roʊɪk] ['drɪŋkɪŋ] .
caught one night after heroic drinking .
捕捉 一 夜晚 后 英勇 喝 .
一天晚上，他豪饮之后被抓获。

[ðæt] [leɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hiːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːf] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
That laid him by the heels for a time , and the cough still clung to him
那 铺设 他 经过 这 高跟鞋 为了 一个 时间 , 和 这 咳嗽 仍然 紧紧抓住 到 他
.
;
;
;
那让他卧床不起好一阵子，咳嗽也一直困扰着他。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈjɪrz] [hi;; hi] [wəd] [kə'mænd] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
In less than two years he would command seven thousand pounds ,
在 较少的 比 二 年 他 会 命令 七 千 磅 ,
不到两年时间, 他的收入就达到了七千英镑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [naʊ] [kən'dʌktɪd] [baɪ]['sæmjʊəl] ['bɑ:mbɪ] .
and a share in the business now conducted by Samuel Barmby .
和 一个 分享 在 这 商业 现在 实施 经过 塞缪尔 巴姆比 .
以及塞缪尔·巴姆比目前经营的业务的股份。

[wʌt] [ni:d] [tu;; tə] [stɪnt] [hɪm'self] [waɪlst] [hi;; hi] [felt] ['eɪb(ə)l][tu;; tə][ɪn'dʒʊɪ] [laɪf] ?
What need to stint himself whilst he felt able to enjoy life ?
什么 需要 到 限制 他自己 而 他 毛毡 有能力的 到 享受 生活 ?
既然他觉得自己能够享受生活, 为什么还要委屈自己呢?

[ɪf] ['fæni] [dɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər][nɑ:t] , ['æftər][ɔ:l] ,
If Fanny deceived him , were there not , after all ,
如果 触 受骗 他 , 是 那里 不是 , 后 全部 ,
如果范妮欺骗了他, 难道不是吗?

[ʌðər] [ænd; ənd] ['betər] [fæni:z] [tu;; tə][bi; bi] [wʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌni] ?
other and better Fannys to be won by his money ?
其他 和 更好的 芬妮 到 是 韩元 经过 他的 钱 ?
他还能用钱赢得其他更好的芬妮吗?

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɜ:lz] ['wɜ:rθləsnəs] [ðæt] ['hɔ:rəs] , [ɪn][moʊst] [θɪŋz] [soʊ]
For it was a result of this girl's worthlessness that Horace , in most things so
为了 它 曾是 一个 结果 的 这 女孩们 无价值 那 贺拉斯 , 在 最多 事物 所以
[ɪn'dʒenjuəs] ,
ingenuous ,
天真无邪 ,
正是由于这个女孩的无用, 才使得霍勒斯——在大多数如此天真的事情上——

[hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][rɪ'gɑ:rd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['sɪnɪsɪzəm] .
had come to regard women with unconscious cynicism .
有 来 到 看待 女性 和 无意识 玩世不恭 .
不知不觉中, 他对女性产生了愤世嫉俗的看法。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hi;; hi][kʊd; kəd][bi; bi] [lʌvd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [bʌt; bət][hi;; hi] [bi'li:vd]
He did not think he could be loved for his own sake , but he believed
他 做过 不是 思考 他 可以 是 喜爱 为了 他的 自己的 清酒 , 但 他 相信
[ðæt] ,
that ,
那 ,
他不认为自己会被人真心爱, 但他相信,

[æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ðə; ði] [fʊ] [ʌv; əv] [lʌv] , [pər'hæps][ɪts] ['ʌltɪmət] [sɪn'serəti] ,
at any time , the show of love , perhaps its ultimate sincerity ,
在 任何 时间 , 这 展示 的 爱 , 也许 它是 最终的 诚意 ,
任何时候, 爱的表达, 或许都是它最终的真诚。

[maɪt] [bi; bi] [wʌn] [baɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [kæʃ] .
might be won by display of cash .
可能 是 韩元 经过 展示 的 现金 .
可能会通过炫耀现金来赢得比赛。

[mɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [hi;; hi] [ə'gen] [kɔ:t] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] ,
Midway in the month of May he again caught a severe cold ,
中途 在 这 月 的 可能 他 再次 捕捉 一个 严重 寒冷的 ,
五月中旬, 他又得了场重感冒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] [wiːks] .
and was confined to the house for nearly three weeks .

和 曾是 受限 到 这 房子 为了 几乎 三 周 .

并被限制在家中近三周。

[ˈmɪsɪz] . - , [huː] [nəːst] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd] ['tendərli] ,
Mrs . Damerel , who nursed him well and tenderly ,

太太 . - , WHO 护理 他 出色地 和 温柔地 ,

达默雷尔夫人悉心照料他，

[prə'pəʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [daʊn] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [tuː; tə] ['fælməθ] .
proposed that he should go down for change of air to Falmouth .

建议的 那 他 应该 去 向下 为了 改变 的 空气 到 法尔茅斯 .

建议他去法尔茅斯换换空气。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ['nænsi] , ['æskɪŋ] ['weðər] [fɪː; fɪ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
He wrote to Nancy , asking whether she would care to see him .

他 写道 到 南希 , 问 无论 她 会 关心 到 看 他 .

他写信给南希，问她是否愿意见他。

[ə; eɪ][prɑːmpt] [rɪ'plaɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrɪŋ]
A prompt reply informed him that his sister was on the point of returning

一个 迅速的 回复 知情的 他 那 他的 姐姐 曾是 在 这 观点 的 返回

[tuː; tə] ['lʌndən] ,
to London ,

到 伦敦 ,

他很快收到回复，得知妹妹即将返回伦敦。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [tʃuːz] [sʌm; səm] ['nɪrər] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːrt] .
so that he had better choose some nearer seaside resort .

所以 那 他 有 更好的 选择 一些 更近 海滨 采取 .

所以他最好选择离家近一些的海滨度假胜地。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['heɪstɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [bʌt; bət] ['wɪrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
He went to Hastings for a few days , but wearied of the place ,

他 去 到 黑斯廷斯 为了 一个 很少 天 , 但 疲惫 的 这 地方 ,

他去黑斯廷斯待了几天，但厌倦了那个地方。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌndən] [ɪk'saɪtmənts] .
and came back to his London excitements .

和 来了 后退 到 他的 伦敦 兴奋 .

然后他又回到了伦敦，重新投入到他原本的精彩生活中。

['nænsi] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] ; [nɔːr][dɪd][fɪː; fɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
Nancy , however , had not yet returned ; nor did she until the beginning of July .

南希 , 然而 , 有 不是 然而 返回 ; 也不 做过 她 直到 这 开始 的 七月 .

然而，南希还没有回来；直到七月初她才回来。

['tʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER 4

章 4

第四章

[ðɪs] ['wɪntər] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['lʌndən] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] [sə'plaɪ]
This winter saw the establishment of the South London Fashionable Dress Supply

这 冬天 锯 这 建立 的 这 南 伦敦 时髦 裙子 供应

[əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn] — [ðə; ði] [neɪm] ['faɪnəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] ['bɪtrɪs] [frentʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Association — the name finally selected by Beatrice French and her

协会 — 这 姓名 最后 已选 经过 贝娅特丽丝 法语 和 她

[əd'vaɪzəz] .
advisers .

顾问 .

今年冬天，南伦敦时尚服装供应协会成立了——这个名称最终由比阿特丽斯·弗伦奇和她的顾问们选定。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [ˈfruːdli] [kənˈsiːvd] , [ˈskɪlfəli] [plænd] , [ænd; ənd] [enərˈdʒetɪkli]
It was an undertaking shrewdly conceived , skilfully planned , and energetically
它 曾是 一个 承诺 精明地 构思 , 巧妙地 计划 , 和 精力充沛地
[set] [ˈɡoʊɪŋ] .
set going .
放 去 .

这是一项构思巧妙、计划周密、执行迅速的工程。

[ˈbitrɪs] [nuː] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [əˈpiːld] ;
Beatrice knew the public to which her advertisements appealed ;
贝娅特丽丝 知道 这 民众 到 哪个 她 广告 上诉 ;

贝娅特丽丝很清楚她的广告吸引的是哪类受众；

[ʃiː; ji] [ʌndərˈstʊd] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [beɪts] [ðæt] [wʊd] [pruːv] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [tuː; tə][ɪts] [ˈfɑːli] [ænd; ənd] [ɡriːd] .
she understood exactly the baits that would prove irresistible to its folly and greed .
她 理解 确切地 这 饵料 那 会 证明 无法抗拒 到 它是 蠢事 和 贪婪 .

她完全明白哪些诱饵能让它陷入愚蠢和贪婪的陷阱。

[ɪn] [rɪˈspekt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [ˈævərɪdʒ] [ˈmɔːtəlz] ,
In respect that it was a public of average mortals ,
在 尊重 那 它 曾是 一个 民众 的 平均的 凡人 ,
就其所代表的普通民众而言，

[aɪˈtiː] [wʊd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈbɪznəs] [maɪt] [biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
it would believe that business might be conducted to the sole advantage of the
它 会 相信 那 商业 可能 是 实施 到 这 唯一 优势 的 这
[ˈkʌstəmə] .
customer .
顾客 .

它会认为商业活动应该完全以客户利益为出发点。

[ɪn] [rɪˈspekt] [ðæt] [aɪˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
In respect that it consisted of women ,
在 尊重 那 它 由.....组成 的 女性 ,
就其由女性组成这一方面而言，

[aɪˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [ˈiːɡər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [pərˈmɪtɪd] [iːtʃ] [ˈkʌstəmə] [tuː; tə] [spend]
it would give eager attention to a scheme that permitted each customer to spend
它 会 给 渴望的 注意力 到 一个 方案 那 允许 每个 顾客 到 花费
[hɜːr; hər] [ˈmʌni] ,
her money ,
她 钱 ,

它会密切关注一项允许每位顾客自由支配自己资金的方案。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] .
and yet to have it .
和 然而 到 有 它 .

然而，我却拥有了它。

[ɪn] [rɪˈspekt] [ðæt] [aɪˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [prɪˈtenʃəs] [ˈwɪmɪn] ,
In respect that it consisted of ignorant and pretentious women ,
在 尊重 那 它 由.....组成 的 无知 和 装腔作势 女性 ,
就其成员均为无知且自命不凡的女性而言，

[ðɪs] [ˈpʌblɪk] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɑːn][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
this public could be counted upon to deceive itself in the service of its own
这 民众 可以 是 计数 之上 到 欺骗 本身 在 这 服务 的 它是自己的
[ˈvænəti] ,
vanity ,
虚荣 ,

这群公众为了满足自身的虚荣心，很可能会自欺欺人。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə'ɡenst] [ɔ:l] [ɑ:pə'zi(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:rmənts] [əb'teɪnd] [ɑ:n] [ðɪs] ['su:ðɪŋ]
and maintain against all opposition that the garments obtained on this soothing
和 维持 反对 全部 反对 那 这 服装 获得 在 这 舒缓
['sɪstəm] [wɜ:r; wər] [su:'pri:mlɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['fæ(ə)nəb(ə)l] .
system were supremely good and fashionable .
系统 是 至高无上 好的 和 时髦 .

并坚持认为，在这种舒适的制度下获得的服装质量上乘，款式时尚。

[ɑ:n][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ə'sʌmp[n]z] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] ,
On a basis of assumptions such as these ,
在 一个 基础 的 假设 这样的 作为 这些 ,

基于诸如此类的假设，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evrɪ] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['kɑ:mɜ:rs] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə]
there was every possibility of profitable commerce without any approach to
那里 曾是 每一个 可能性 的 有利可图 商业 没有 任何 方法 到
['teknɪk(ə)l] [frɔ:d] .
technical fraud .
技术的 欺诈罪 .

完全有可能在不采取任何技术欺诈手段的情况下实现盈利的商业活动。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] - [gu:s] - [klʌb] ,
By means of the familiar ' goose - club ,
经过 方法 的 这 熟悉的 - 鹅 - 俱乐部 ,

通过人们熟悉的“鹅棍”，

- ['laɪsnst] ['vɪtlər] [meɪk] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['bæŋkərz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [tu:] [wi:k] -
' licensed victuallers make themselves the bankers of people who are too weak -
- 获得许可的 食品供应商 制作 他们自己 这 银行家 的 人们 WHO 是 也 虚弱的 -
['maɪndɪd][tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spend] [aɪ 'ti:] ,
minded to save their own money until they wish to spend it ,
有思想 到 节省 他们的 自己的 钱 直到 他们 希望 到 花费 它 ,

持牌餐饮经营者把自己变成了那些意志薄弱、不会储蓄的人的银行家，直到他们想花钱的时候才会把钱存起来。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪn] ['ʌltɪmət] [rɪ'tɜ:rn] [gʊdz] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ]
and who are quite content to receive in ultimate return goods worth something
和 WHO 是 相当 内容 到 收到 在 最终的 返回 商品 值得 某物
[les] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [dɪ'pɑ:zɪt] .
less than half the deposit .
较少的 比 一半 这 订金 .

他们很乐意最终收到价值不到定金一半的货物。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ti:pɑ:t] ,
By means of the familiar teapot ,
经过 方法 的 这 熟悉的 茶壶 ,

通过我们熟悉的茶壶，

['grəʊsəz] [pər'sweɪd] [ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [ðæt] [æn; ən] ['eksələnt] [treɪd] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ]
grocers persuade their customers that an excellent trade can be done by giving
杂货商 说服 他们的 顾客 那 一个 出色的 贸易 能 是 完毕 经过 给予
[ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:fɪt][ɑ:n] [i:tʃ] [træn'zækʃ(ə)n] .
away the whole profit on each transaction .
离开 这 所有的 利润 在 每个 交易 .

杂货店老板说服顾客，即使每笔交易都放弃全部利润，也能达成一笔划算的交易。

['bɪtrɪs] [frentʃ] , [æn; ən] [əb'zɜ:rvənt] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [fɜ:r; fər] ['fɪɡjərz] ,
Beatrice French , an observant young woman , with a head for figures ,
贝娅特丽丝 法语 , 一个 观察者 年轻的 女士 , 和 一个 头 为了 数据 ,

贝娅特丽丝·弗伦奇，一位观察力敏锐、对数字很敏感的年轻女子，

[hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n][ˈnoʊtɪd][ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑ:n] [ði:z] [tu:] [ɪˈɡri:dʒiəs] [,iləˈstreɪfəns] [ʌv; əv][ˈhju:mən]
had often noted and reflected upon these two egregious illustrations of human
有 经常 著名的 和 反映 之上 这些 二 极其恶劣 插图 的 人类
[əbˈsɜ:rdəti] .
absurdity .
荒谬 .

我曾多次注意到并思考过这两个令人震惊的人类荒谬的例子。

[hɜ:r; hər] [ˈdresmeɪkɪŋ] [ˈentəpraɪz] [əˈsɪməleɪtɪd] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][bəuθ] ,
Her dressmaking enterprise assimilated the features of both ,
她 服装制作 企业 同化 这 特征 的 两个都 ,
她的服装制作事业融合了两者的特点 ,

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈnɔ:v(ə)] [dɪˈvaɪsɪz] [ðæt] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfru:tf(ə)] [breɪn] .
and added novel devices that sprang from her own fruitful brain .
和 额外 小说 设备 那 弹簧 从 她 自己的 卓有成效 脑 .
她还添加了一些源自她自己丰富想象力的新颖装置。

[ðə; ði] - [ˈfæʃ(ə)n] [klʌb] , - [ə; eɪ] [wi:l] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wi:l] , [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [gu:s] - [klʌb] ;
The ' Fashion Club , ' a wheel within a wheel , was merely the goose - club ;
这 - 时尚 俱乐部 , - 一个 车轮 之内 一个 车轮 , 曾是 仅仅 这 鹅 - 俱乐部 ;
“时尚俱乐部”不过是圈中圈，实际上只是个流氓俱乐部；

[ˈstrɪktli] [ə; eɪ] [gu:s] - [klʌb] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlaɪnsɪt] [ˈvɪtlər] [əˈdresɪz] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪl]
strictly a goose - club , for the licensed victualler addresses himself to the male
严格 一个 鹅 - 俱乐部 , 为了 这 获得许可的 食客 地址 他自己 到 这 男性
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] .
of the species .
的 这 物种 .

严格来说，这是一个鹅俱乐部，因为持证的餐饮经营者只服务于雄性鹅。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][net] , [kæst][ˈɒ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [lækt] [ˈmʌni] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][spekjuˈleɪ(ə)n] ,
The larger net , cast for those who lacked money or a spirit of speculation ,
这 更大的 网 , 投掷 为了 那些 WHO 缺乏 钱 或者 一个 精神 的 推测 ,
更大的网撒向那些缺乏资金或投机精神的人。

[kɔ:t] [ɔ:l] [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv][ˈɡroʊsəri] , [ɑ:r; ər] [ˈlɔrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈti:pa:t] .
caught all who , in the realm of grocery , are lured by the teapot .
捕捉 全部 WHO , 在 这 领域 的 杂货店 , 是 诱饵 经过 这 茶壶 .
抓住了所有在食品杂货领域被茶壶吸引的人。

[ˈevri] [ˈsɑ:vraɪn] [spent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈboʊnəs] , [peɪd] [nɔ:t][ɪn] [kæʃ]
Every sovereign spent with the Association carried a bonus , paid not in cash
每一个 主权 花费 和 这 协会 携带 一个 奖金 , 有薪酬的 不是 在 现金
[bʌt; bət][ɪn][kaɪnd] .
but in kind .
但 在 种类 .

每向协会消费一枚主权币，都会获得一笔奖金，但不是以现金而是以实物支付。

[ði:z] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ædˈvæntɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [meɪd] [noʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv][hænd] - [bɪlz] ,
These startling advantages were made known through the medium of hand - bills ,
这些 令人震惊 优势 是 制成 已知 通过 这 中等的 的 手 - 账单 ,
[ˈli:flɪts] , [ˈnaɪsli] [ˈprɪntɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈpæmflɪts] ,
leaflets , nicely printed little pamphlets ,
传单 , 很好 打印 小的 小册子 ,
这些惊人的优势是通过传单、小册子、印刷精美的小册子等方式宣传出来的。

[ˈɡɔːrdʒəsli] [dɪˈzaɪnd] [ˈplækɑːdz] ; [ðə; ði] [pɒbˈlɪsəti] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
gorgeously designed placards ; the publicity department , being in the hands of Mr .
美极了 设计 标语牌 ; 这 宣传 部门 , 存在 在 这 双手 的 先生 :
- [ˈkruː] ,
Luckworth Crewe ,
- 克鲁 ,

设计精美的标语牌; 宣传部门由拉克沃思·克鲁先生负责,

[ʌv; əv] [ˈfæərɪŋdən] [stri:t] , [wɒz; wəz][moʊst][ˈeɪbli][ænd; ənd] [ˈvɪɡərəsli] [kənˈdʌktɪd] .
of Farringdon Street , was most ably and vigorously conducted .
的 法灵顿 街道 , 曾是 最多 能够 和 大力 实施 .

法灵顿街的会议组织得非常出色、卓有成效。

[θæŋks] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] - [ˈkruː] , [ˈbɪtrɪs] [hæd; həd][ˈælaɪd][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ˈpɑːrtnərz] , [huː]
Thanks also to Luckworth Crewe , Beatrice had allied herself with partners , who
谢谢 还 到 - 克鲁 , 贝娅特丽丝 有 盟军 她自己 和 合作伙伴 , WHO
[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfer] [ˈkæpɪt(ə)] ,
brought to the affair capital ,
带来 到 这 事务 首都 ,

多亏了拉克沃思·克鲁, 比阿特丽斯才得以与一些合伙人结盟, 这些人将婚外情之都带到了这里。

[ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd][ækˈtɪvəti] .
experience , and activity .
经验 , 和 活动 .

经验和活动。

[bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] — [æən; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] — [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [wɒz; wəz] [ˈredi] :
Before Christmas — an important point — the scene of operations was ready :
前 圣诞节 — 一个 重要的 观点 — 这 场景 的 运营 曾是 准备好 :
[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [[ɑːp] ,
a handsome shop ,
一个 英俊的 店铺 ,

圣诞节前——这是一个重要的节点——作业场地已经准备就绪: 一家漂亮的店铺,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [əˈpendɪdʒɪz] ([soʊ] - [kɔːld] - [kɪlɒb] - [ruːm] , - [rɪˈfrefmənt] -
with the new and attractive appendages (so - called ' club - room , ' refreshment -
和 这 新的 和 吸引人的 附属物 (所以 - 称为 - 俱乐部 - 房间 , - 清爽 -
[bɑːr] ,
bar ,
酒吧 ,

加上新的、吸引人的附属设施(所谓的“俱乐部房间”、“茶点吧”),

& [siː] .) [wɪtʃ] [ˈkruː] [ænd; ənd] [ˈbɪtrɪs] [hæd; həd] [ˈvɪʒ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [prəˈfetɪk] [maɪndz] .
& c .) which Crewe and Beatrice had visioned in their prophetic minds .
& c .) 哪个 克鲁 和 贝娅特丽丝 有 有远见 在 他们的 预言 思想 .
等等) 克鲁和比阿特丽斯在他们的预言中看到了这些景象。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [səbˈstænj(ə)] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd] -
Before the close of the year substantial business had been done , and 1888
前 这 关闭 的 这 年 重大的 商业 有 到过 完毕 , 和 -
[ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [ˈprɑːspekts] .
opened with exhilarating prospects .
打开 和 令人振奋 前景 .

在年底之前, 已经完成了大量的业务, 1888 年伊始, 前景令人振奋。

[ðə; ði] [rɪˈneptɪtuːd] [ʌv; əv][ʌnˈedʒuketɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [rɪˈleɪts] [tuː; tə][ðer; ðər][əˈtaɪər][ɪz][ə; eɪ]
The ineptitude of uneducated English women in all that relates to their attire is a
这 无能 的 未受过教育 英语 女性 在 全部 那 相关 到 他们的 服装 是 一个
[fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [buːts] [nɑːt][tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [əˈpɑːn] .
fact that it boots not to enlarge upon .
事实 那 它 靴子 不是 到 放大 之上 .

未受过教育的英国女性在着装方面的笨拙是一个不言而喻的事实。

[ˈbitrɪs] [ˈfrentʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] ; [fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ]
Beatrice French could not be regarded as an exception ; for though she
贝娅特丽丝 法语 可以 不是 是 认为 作为 一个 例外 ; 为了 尽管 她
[ˈrekəɡ,naɪzd] [mɒnˈstrɒsɪti:z] ,
recognised monstrosities ,
已确认 怪物 ,

贝娅特丽丝·弗伦奇也不能被视为例外；因为尽管她也认识到了怪诞之事，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈveri] [ˈri:z(ə)nəbli] [dɪsˈtrʌstɪd] [hɜ:r; hər] [ʊʊn] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡɑ:rmənt] .
she very reasonably distrusted her own taste in the choice of a garment .
她 非常 合理 不信任 她 自己的 品尝 在 这 选择 的 一个 服装 .
她对自己挑选衣服的品味抱有很合理的怀疑。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] , [mɒnˈstrɒsɪti:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [tʃɑ:rm] ,
For her sisters , monstrosities had a distinct charm ,
为了 她 姐妹 , 怪物 有 一个 清楚的 魅力 ,
对她的姐妹们来说，怪诞之物却有一种独特的魅力。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [brɪˈb:ŋd] [ɔ:l] [ˈkʌstəmərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn]
and to this class of women belonged all customers of the Association
和 到 这 班级 的 女性 属于 全部 顾客 的 这 协会
[hu:] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] [æz; əz][tu:; tə] [ˈwerwɪðɔ:l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
who pretended to think for themselves as to wherewithal they should be
WHO 假装 到 思考 为了 他们自己 作为 到 所需资源 他们 应该 是
[kloʊðd] .
clothed .
穿着衣服 .

协会的所有顾客都属于这一类女性，她们假装自己有想法去决定该穿什么衣服。

[bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:p] [wɪð; wɪθ] [kənˈfest] [ˈblæŋknəs] [ʌv; əv][maɪnd] ;
But women in general came to the shop with confessed blankness of mind ;
但 女性 在 一般的 来了 到 这 店铺 和 坦白 空白 的 头脑 ;
但总的来说，女性顾客来到这家店时都坦言自己脑子一片空白；

[brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmoʊdɪʃ] ,
beyond the desire to buy something that was modish ,
超过 这 欲望 到 买 某物 那 曾是 时尚 ,
除了想要购买时髦商品的欲望之外，

[ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ][ˈmaɪnəs] [ˈkwɑ:ntəti] , [ðeɪ] [nu:] , [felt] , [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ]
and to pay for it in a minus quantity , they knew , felt , thought nothing
和 到 支付 为了 它 在 一个 减 数量 , 他们 知道 , 毛毡 , 想法 没有什么
[wətˈevər] .
whatever .
任何 .

他们明明知道、感觉到、想到了要用负数来支付这笔费用，却什么都不知道。

[ɡri:n] [ɔ:r][ˈvaɪələt] , [sɪˈru:lɪən] [ɔ:r][məˈdʒentə] , [ɔ:l] [wʌz; wəz] [wʌn][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
Green or violet , cerulean or magenta , all was one to them .
绿色的 或者 紫色 , 天蓝色 或者 品红 , 全部 曾是 一 到 他们 .
绿色或紫色，天蓝色或洋红色，在他们眼里都是一样的。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ˈjeɪp] [ðeɪ] [sɔ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdənt] [ə'ʃʊərəns] [frʌm; frəm] [ɑ:r'tɪkjʊleɪt]
In the matter of shape they sought merely a confident assurance from articulate
在这事情的形状他们寻求仅仅一个自信的保证从能言善辩
[mæn][ɔ:r] ['wʊmən] — [ðəm'selvz] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] [les] [ɑ:r'tɪkjʊleɪt] [ðæn; ðən] [dʒeɪ][ɔ:r] ['dʒækɔ:ɔ:] —
man or woman — themselves being somewhat less articulate than jay or jackdaw —
男人或者女士 — 他们自己存在有些较少的能言善辩比杰伊或者寒鸦 —
[ðæt] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
that this or that was ' the feature of the season .
那这或者那曾是 - 这特征的季节 .

在形状方面，他们只是从能言善辩的男人或女人那里寻求一个自信的保证——他们自己比松鸦或寒鸦更不善言辞——那就是“这个季节的特点”。

- [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] [brɪ'kʌmɪŋ] ['gɑ:rmənt][ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [kɔ:ld]
' They could not distinguish between a becoming garment and one that called
- 他们可以不是区分之间一个成为服装和 — 那称为
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'su:mɪŋ] [fairz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
for the consuming fires of Heaven .
为了这消费火灾的天堂 .
他们分不清合宜的衣着和会招致天火焚烧的衣着。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [ə'su:md] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [ðæt] ['wɪmɪn] , [wət'eɪvər] [els] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [du:]
It is often assumed as a commonplace that women , whatever else they cannot do
它是经常假定作为一个平凡那女性 , 任何别的他们不能做
,
:
,
人们常常理所当然地认为，无论女性在其他方面多么不擅长，

[meɪ] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðər; ðər] [maɪndz] [ə'baʊt] [həbɪ'limənts] .
may be trusted to make up their minds about habiliments .
可能 是 可信 到 制作 向上 他们的 思想 关于 服装 .
可以信任他们，让他们自己决定服装款式。
['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [fɔ:ls] , [æz; əz] ['bɪtrɪs] [frentʃ] [wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] [ə'wer] .
Nothing more false , as Beatrice French was abundantly aware .
没有什么 更多的 错误的 , 作为 贝娅特丽丝 法语 曾是 大量 意识到的 .
再怎么荒谬，贝娅特丽丝·弗伦奇对此心知肚明。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:r](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['ki:pɪŋ] ['fi:meɪl] [ɪn] ['brɪkstən] , ['kæmbəwəl] ,
A very large proportion of the servant - keeping females in Brixton , Camberwell ,
一个 非常 大的 部分 的 这 仆人 - 保持 女性 在 布里克斯顿 , 坎伯韦尔 ,
[ænd; ənd] ['pekəm] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ,
and Peckham could not ,
和 佩卡姆 可以 不是 ,
布里克斯顿、坎伯韦尔和佩卡姆的大部分雇佣女佣的女性都无法做到这一点。

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['kɑ:nfɪdəns] , [baɪ] [ə; eɪ] [ə'mi:z] [ɔ:r] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['stɔ:kɪŋz] ;
with any confidence , buy a chemise or a pair of stockings ;
和 任何 信心 , 买 一个 衬裙 或者 一个 一对 的 长筒袜 ;
放心大胆地买一件衬裙或一双长筒袜吧；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['gɑ:rmənts] ['vɪzəb(ə)l] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn'di:d] .
and when it came to garments visible , they were lost indeed .
和 什么时候 它 来了 到 服装 可见的 , 他们 是 丢失的 的确 .
至于那些外露的衣物，它们确实都丢失了。

['fæni] [frentʃ] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['riələɪzd] [hɜ:r; hər] ['kæpɪt(ə)l] ,
Fanny French began to regret that she had not realised her capital ,
舫 法语 开始 到 后悔 那 她 有 不是 意识到 她 首都 ,
范妮·弗伦奇开始后悔自己没有实现资本变现。

[ænd; ʌnd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

and put it into the Association .
和 放 它 进入 这 协会 .

并将其存入协会。

[ˈwɪʃɪŋ] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [mɛt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈskɔːnf(ə)l] [rɪˈbʌf] .

Wishing at length to do so , she met with a scornful rebuff .
祝 在 长度 到 做 所以 , 她 遇见 和 一个 轻蔑的 回绝 .

她终于想要这样做, 却遭到了轻蔑的拒绝。

[ˈbɪtrɪs] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] ,

Beatrice would have none of her money ,
贝娅特丽丝 会 有 没有任何 的 她 钱 ,

贝娅特丽丝一分钱也不要。

[bʌt; bət] [təʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [juːz] [ðə; ði] [ʃɑːp] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkʌstəmər] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs]

but told her she might use the shop like any other customer , which of course
但 讲述 她 她 可能 使用 这 店铺 喜欢 任何 其他 顾客 , 哪个 的 课程

[ˈfæni] [dɪd] .

Fanny did .
舫 做过 .

但告诉她, 她可以像其他顾客一样使用这家商店, 而芬妮当然也这么做了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtʃɪ] , [ˈmiːnwaɪl] ,

Mrs . Peachey , meanwhile ,
太太 . 皮奇 , 同时 ,

与此同时, 皮奇夫人

[keɪpt] [dɪˈkleɪɪŋ] [tuː; tə] [bəʊθ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

kept declaring to both her sisters that they must not expect to live
保留 声明 到 两个都 她 姐妹 那 他们 必须 不是 预计 到 居住

[ˌhensfɔːrθ] [ɪn] [diː] [kresˈpɪgni] [pɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈnɑːmɪn(ə)l] [tɜːrmz] .

henceforth in De Crespigny Park on the old nominal terms .
今后 在 德 克雷斯皮尼 公园 在 这 老的 名义上的 条款 .

她不断向她的两个姐妹宣布, 她们以后不能再指望按照以前的名义条件住在德克雷斯皮尼公园了。

[ˈbɪtrɪs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [welθ] ; [ˈfæni] [muːvd] [ɪn] [west] [end] [səˈsaɪəti] ,

Beatrice was on the way to wealth ; Fanny moved in West End society ,
贝娅特丽丝 曾是 在 这 方式 到 财富 ; 舫 已搬 在 西方 结尾 社会 ,

贝阿特丽斯正走向富裕; 范妮则跻身伦敦西区上流社会。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃæpəˌrʊʃnɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] ;

under the chaperonage of a rich woman ;
在下面 这 监护 的 一个 富有的 女士 ;

在一位富婆的陪同下;

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˌvɒlənˈtɪərɪŋ] [ˈhænsəm]

they ought to be ashamed of themselves for not volunteering handsome
他们 应该 到 是 羞愧 的 他们自己 为了 不是 志愿服务 英俊的

[ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [ˈsɪstəz] [ruːf] .

recognition of the benefits they had received beneath their sister's roof .
认出 的 这 好处 他们 有 已收到 下面 他们的 姐妹 屋顶 .

他们应该感到羞愧, 因为他们没有主动表达对在姐姐家所获好处的感激之情。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈbɪtrɪs] [nɔːr] [ˈfæni] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] .

But neither Beatrice nor Fanny appeared to see the matter in this light .
但 两者都不 贝娅特丽丝 也不 舫 出现 到 看 这 事情 在 这 光 .

但贝阿特丽斯和范妮似乎都没有从这个角度看待这件事。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [hæd; həd] [ɪn] [ˌvjuː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈdɑːməsaɪl] .

The truth was , that they both had in view a change of domicile .
这 真相 曾是 , 那 他们 两个都 有 在 看法 一个 改变 的 住所 .

事实是, 他们两人都打算变更住所。

[ðə; ði] ['eldə] [dɪ'zaɪə] [mɔːr] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæn; ðən] [di:] [krəs'piɹni] [pɑːrk]
The elder desired more comfort and more independence than De Crespigny Park
这 元老 想要的 更多的 舒适 和 更多的 独立 比 德 克雷斯皮尼 公园
[kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hə] ;
could afford her ;
可以 买得起 她 ;
这位老人渴望比德克雷斯皮尼公园所能提供的更多的舒适和独立;

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [dɪ'zaɪə] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ,
the younger desired a great many things ,
这 年轻 想要的 一个 伟大的 许多 事物 ;
年轻的那一代人有很多愿望,

[ænd; ənd] ['flætəd] [hɜːr'self] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)] [step] [wʊd] [pʊt] [hɜːr; hə] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
and flattered herself that a very simple step would put her in possession of
和 受宠若惊 她自己 那 一个 非常 简单的 步 会 放 她 在 拥有 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
她自以为是地认为, 只要采取一个非常简单的步骤, 就能拥有它们。

[ðə; ði] ['mæstə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [noʊ] [bɔːŋgə] [tʊk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The master of the house no longer took any interest in the fortunes of his
这 掌握 的 这 房子 不 更长 采取 任何 兴趣 在 这 财富 的 他的
['sɪstə] - [ɪn] - [lɔː] .
sisters - in - law :
姐妹 - 在 - 法律 :
一家之主不再关心他妻妹们的境况。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪd] [ðem; ðəm] [dɪ'paːrt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪd] [ðem; ðəm] [steɪ] ,
He would not bid them depart , he would not bid them stay ,
他 会 不是 出价 他们 离开 , 他 会 不是 出价 他们 停留 ;
他既不让他们离开, 也不让他们留下。
[liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʊd] [hiː; hi] [dɪ'mænd] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
least of all would he demand money from them :
至少 的 全部 会 他 要求 钱 从 他们 :
他最不可能向他们索要钱财。

[ʌv; əv] ['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [niːd] ,
Of money he had no need ,
的 钱 他 有 不 需要 ;
他并不需要钱。
[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hæpləs] [pə'zesə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
and he was the hapless possessor of a characteristic not to be found in
和 他 曾是 这 不幸的 拥有者 的 一个 特征 不是 到 是 成立 在
['eni] ['ʌðə] ['membə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] — ['næt(ə)rəl] ['delɪkəsi] .
any other member of his household — natural delicacy :
任何 其他 成员 的 他的 家庭 — 自然的 美味 :
而他不幸地拥有家中其他成员所不具备的一个特点——天生的娇弱。

['ɑːrθə] ['piːtʃi] [lɪvd] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Arthur Peachey lived only for his child , the little boy ,
亚瑟 皮奇 居住地 仅有的 为了 他的 孩子 , 这 小的 男生 ;
亚瑟·皮奇的一生都只为他的孩子, 那个小男孩。

[hu:z] [ˈnu:li] [ˈprætliŋ] [tʌŋ] [meɪd] [ðə; ði] [soʊl] [ˈwelkəm] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [ɔ:r] [keəd] [fɔ:r; fər] [ɑ:n]
whose newly prattling tongue made the sole welcome he expected or cared for on
谁 新 喋喋不休 舌头 制成 这 唯一 欢迎 他 预期的 或者 关心 为了 在
[hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] .
his return from a hard day's work .
他的 返回 从 一个 难的 天 工作 :

辛勤工作一天后，他回到家，唯一让他感到欣慰的，就是他那张喋喋不休的新嘴。

[ˈhæpɪli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [gʊd] [helθ] ,
Happily the child had good health ,
快乐地 这 孩子 有 好的 健康 ,
[ˈlʌk] [wɜ:rn] ,
幸运的是，孩子身体健康。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈnevər] [left] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [dred] [ʌv; əv] [ˈperɪlz] [ðæt] [maɪt] [brɪˈfɔ:l] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɪz; ɪz]
but he never left home without dread of perils that might befall it in his
但 他 绝不 左边 家 没有 恐惧 的 危险 那 可能 降临 它 在 他的
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 :

但他每次出门都提心吊胆，害怕自己不在家时家里会遭遇危险。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [hi:; hi] [ˈkaʊntɪd] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ;
On the mother he counted not at all ;
在 这 母亲 他 计数 不是 在 全部 ;
[ˈkɒntɪn] [wɪθ] [mɔ:r] [ˈkɒnfɪdəns] [hæv; həv] [bɪn] [set] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ˈoʊvər]
他完全不把母亲放在眼里 ;

[ə; eɪ] [gʊd] - [ˈtempərd] [kaʊ] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈkɒnfɪdəns] [hæv; həv] [bɪn] [set] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ˈoʊvər]
a good - tempered cow might with more confidence have been set to watch over
一个 好的 - 淬火 奶牛 可能 和 更多的 信心 有 到过 放 到 手表 超过
[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ˈseɪfti] .
the little one's safety .
这 小的 一个人的 安全 :

如果让一头性情温顺的母牛来守护小家伙的安全，可能会更有把握。

[ðə; ði] [nɜ:rs] - [gɜ:rl] [ˈemə] , [rɪˈteɪnd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈmælɪs] , [sti:l] [si:md]
The nurse - girl Emma , retained in spite of her mistress's malice , still seemed
这 护士 - 女孩 艾玛 , 保留 在 尽管如此 的 她 情妇的 恶意 , 仍然 似乎
[tu:; tə] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [hɜ:r; hər] [ˈdu:tɪz] [ˈfeɪθfəli] ;
to discharge her duties faithfully ;
到 释放 她 职责 忠实 ;

尽管女主人心怀恶意，但保姆艾玛仍然被留下来，而且似乎仍然忠实地履行着自己的职责；

[bʌt; bət] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈmɔ:rt(ə)l] , [ʃi:; ji] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [ˈli:ʒər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
but , being mortal , she demanded intervals of leisure from time to time ,
但 , 存在 凡人 , 她 要求 间隔 的 闲暇 从 时间 到 时间 ,
[ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈsi:znz] ,
and at such seasons ,
和 在 这样的 季节 ,

但是，身为凡人，她也需要不时地休憩放松，而每当此时，

[æz; əz] [ˈpi:tʃi] [tu:] [wel] [nu:] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ʌnˈkerd] [fɔ:r; fər] .
as Peachey too well knew , the child was uncared for .
作为 皮奇 也 出色地 知道 , 这 孩子 曾是 无人关心 为了 :
[ˈpi:tʃi] [wʌz; wəz] [ˈtendər] ,
皮奇很清楚，这个孩子无人照料。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪn] [ˈrezəlu:t] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtendər] ,
Had his heart been resolute as it was tender ,
有 他的 心 到过 坚决 作为 它 曾是 投标 ,
[ˈrɪzɒlənt] [wɜ:rn] ,
如果他内心既温柔又坚定的话，

[hiː; hi] [wʊd] [ɔːŋ] [ə'gʊʊ][hæv; həv] ['kærid] [aʊt][ə; ei] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət]
he would long ago have carried out a project which haunted him at
他 会 长的 前 有 携带 出去 一个 项目 哪个 闹鬼的 他 在
[ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈæŋgə(r)[ɔːr] [fɪr] .
every moment of anger or fear .
每一个 片刻 的 愤怒 或者 害怕 .
他早就应该完成那个在他愤怒或恐惧时一直萦绕心头的项目了。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['kæntər,beri] [lɪvd] [ə; ei] ['sɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hæd; həd]
In the town of Canterbury lived a sister of his who for several years had
在 这 镇 的 坎特伯雷 居住地 一个 姐姐 的 他的 WHO 为了 一些 年 有
[bɪn] ['hæpɪli] ['wedɪd] ,
been happily wedded ,
到过 快乐地 已婚 ,
他的妹妹住在坎特伯雷镇，她已经结婚多年，婚姻幸福美满。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ˈtʃaɪldləs] .
but remained childless .
但 剩余 无子女 .
但始终没有孩子。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] ,
If the worst came to the worst ,
如果 这 最差 来了 到 这 最差 ,
如果最糟糕的情况发生，

[ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ə; ei] [hoʊm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ]
if his wife compelled him to the breaking - up of a home which was no
如果 他的 妻子 被迫 他 到 这 打破 - 向上 的 一个 家 哪个 曾是 不
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
如果他的妻子迫使他拆散一个根本算不上家的家庭，

[ðɪs] ['mærid] ['sɪstər] [wʊd] ['glædli] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðərli] [ker] .
this married sister would gladly take the little boy into her motherly care .
这 已婚 姐姐 会 乐意 拿 这 小的 男生 进入 她 母性 关心 .
这位已婚的姐姐很乐意收养这个小男孩，像母亲一样照顾他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [derd] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðə; ði] [step] ; [bʌt; bət]['eɪdə; 'edə] [maɪt] [pər'tʃæns] [gɪv]
He had never dared to propose the step ; but Ada might perchance give
他 有 绝不 敢于 到 提出 这 步 ; 但 艾达 可能 或许 给
[ˈredi] [ə'sent] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
ready assent to it ,
准备好 同意 到 它 ,
他一直不敢提出这个建议；但艾达或许会欣然同意。

['iːv(ə)n] [naʊ] .
even now .
甚至 现在 .
即使现在也是如此。

[fɔːr; fər] ['mʌðərhʊd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ]['sɪŋg(ə)l][kwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] .
For motherhood she had no single qualification but the physical .
为了 母性 她 有 不 单身的 资格 但 这 身体的 .
除了生理条件之外，她没有任何其他资格成为母亲。

[bɪfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] , [ʃiː; ji] [ˈsnaːrld] [æɪt; ət][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [aɪ 'tiː]
Before her child's coming into the world , she snarled at the restraints it
前 她 孩子的 未来 进入 这 世界 , 她 纠缠 在 这 约束 它
[ɪm'pəʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;
imposed upon her ;
强加 之上 她 ;

在孩子出生之前，她曾对孩子强加给她的种种限制感到愤恨；

[æɪt; ət][ɪts] [bɜːrθ] , [ʃiː; ji] [ˈklæməɪ] [ə'ɡenst] [ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪnz] [ʃiː; ji][hæd; həd][tuː; tə][ˌʌndər'ɡoʊ] ,
at its birth , she clamoured against nature for the pains she had to undergo ,
在 它是 出生 , 她 喧闹 反对 自然 为了 这 疼痛 她 有 到 经历 ,
[ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv]
she had to undergo ,
她 出生时就对自然规律怨恨不已，不甘心承受痛苦。

[ænd; ənd] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [brɪkəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪntər'miːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv]
and hated her husband because he was the intermediate cause of
和 憎恨 她 丈夫 因为 他 曾是 这 中间的 原因 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

她恨她的丈夫，因为他是造成这一切的罪魁祸首。

[ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈɪnfənt] [ɡeɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [ˈpleʒər] , [tʌtʃt] [noʊ][rɪ'moʊ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
The helpless infant gave her no pleasure , touched no emotion in her heart ,
这 无助 婴儿 给予 她 不 乐趣 , 感动 不 情感 在 她 心 ,
[ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv]
she had to undergo ,
这个无助的婴儿没有给她带来任何快乐，也没有触动她的心弦。

[seɪv] [wen] [ʃiː; ji] [sɔː] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [keɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ˈfiːmeɪl] [ˈkɑːmpləments] [ə'pɑːn]
save when she saw it in the nurse's care , and received female compliments upon
节省 什么时候 她 锯 它 在 这 护士的 关心 , 和 已收到 女性 赞美 之上
[ɪts] [ˈbjuːti] .
its beauty .
它是 美丽 .

直到她在护士的照料下看到它，并收到女性对它美丽的赞美。

[ʃiː; ji] [rɪ'dʒektɪd] [aɪ 'tiː][æɪt; ət] [naɪt] [brɪkəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [broʊk] [hɜːr; hər] [sliːp] ; [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
She rejected it at night because it broke her sleep ; in the day ,
她 拒绝 它 在 夜晚 因为 它 打破 她 睡觉 ; 在 这 天 ,
[ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv]
she had to undergo ,
她晚上拒绝阅读，因为它会扰乱她的睡眠；白天，

[brɪkəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][ˈhænd(ə)] [aɪ 'tiː] [wɪ'dəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][kraɪ] .
because she could not handle it without making it cry .
因为 她 可以 不是 处理 它 没有 制作 它 哭 .
[ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv]
she had to undergo ,
因为她无法控制它，总是让它哭。

[wen] [ˈpiːtʃi] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ji] [ˈsteərd] [ɪn] [ɪnsələnt] [sər'praɪz] ,
When Peachey remonstrated with her , she stared in insolent surprise ,
什么时候 皮奇 抗议 和 她 , 她 凝视 在 傲慢的 惊喜 ,
[ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv]
she had to undergo ,
当皮奇责备她时，她带着傲慢的惊讶瞪着他。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈhɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
and wished that he had had to suffer all her hardships of the past
和 希望 那 他 有 有 到 遭受 全部 她 艰辛 的 这 过去的
[jɪr] .
year :
年 :

我真希望自己也曾经经历过她过去一年所遭受的所有苦难。

[ˈpiːtʃi] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈliːʒər] .
Peachey could not be said to have any leisure .
皮奇 可以 不是 是 说 到 有 任何 闲暇 .
[ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv]
she had to undergo ,
可以说，皮奇根本没有闲暇时间。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][ɪn] [də'mestɪk] ['trʌblz]
On returning from business he was involved forthwith in domestic troubles
在 返回 从 商业 他 曾是 涉及 立即 在 国内的 麻烦
[ænd; ənd] [brɔɪlz] ,
and broils ,
和 烤肉 ,

他出差回来后，立刻就卷入了家庭纠纷和争吵中。

[wɪtʃ] [kən'sʊmd] [ðə; ðɪ] ['drɪrɪ] ['i:vɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'veɪdɪd] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [sli:p] .
which consumed the dreary evening , and invaded even his sleep .
哪个 消耗 这 凄凉 晚上 , 和 入侵 甚至 他的 睡觉 .

这占据了沉闷的夜晚，甚至侵入了他的睡眠。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [lɔ:nɪŋ] ['ɪntərvlz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ]
Thus it happened that at long intervals he was tempted , instead of going
因此 它 发生 那 在 长的 间隔 他 曾是 受诱惑 , 反而 的 去
[hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] ,
home to dinner ,
家 到 晚餐 ,

因此，他经常会受到诱惑，不去回家吃晚饭，

[tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [smɔ:l] ['i:tnɪŋ] - [haʊs] , [ə; eɪ] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv]
to spend a couple of hours at a certain small eating - house , a resort of
到 花费 一个 夫妻 的 小时 在 一个 肯定 小的 吃 - 房子 , 一个 采取 的
[hɪz; ɪz] ['bætʃələr] [deɪz] ,
his bachelor days ,
他的 学士 天 ,

在一家小餐馆待上几个小时，那是他单身时期常去的地方。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ðɪ] ['nju:z,peɪpəz] , [hæv; həv][ə; eɪ] [wel] - [kʊkt] [tʃɑ:p] [ɪn] ['kwaɪətʉ:d] ,
where he could read the newspapers , have a well - cooked chop in quietude ,
在哪里 他 可以 读 这 报纸 , 有 一个 出色地 - 煮熟 劈 在 寂静 ,
[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,
and afterwards ,
和 然后 ,

他可以在那里读报纸，安静地享用一块烹饪得当的猪排，然后，

[ɪf] [ə'kweɪntəns] [wɜ:r; wər] [hɪr] , [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .
if acquaintances were here , play a game of chess .
如果 熟人 是 这里 , 玩 一个 游戏 的 棋 .

如果熟人在这里，就下盘棋吧。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ʃi:ld] [ðɪs] ['mɔ:dist] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] ['fɔ:lshʊd] ,
Of course he had to shield this modest dissipation with a flat falsehood ,
的 课程 他 有 到 盾 这 谦虚的 耗散 和 一个 平坦的 谬误 ,
当然，他必须用彻头彻尾的谎言来掩盖这种轻微的放纵。

[ə'ledʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [leɪt] .
alleging to his wife that business had kept him late .
指控 到 他的 妻子 那 商业 有 保留 他 晚的 .

他向妻子谎称因公事耽搁了。

[ðʌs] [ɑ:n][æn; ən] ['i:vɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒu:n] ,
Thus on an evening of June ,
因此 在 一个 晚上 的 六月 ,

因此，在六月的一个夜晚，

[wen] [ðə; ði][sɔ:ft] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meləʊ] ['sʌnlʌɪt] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ]
when the soft air and the mellow sunlight overcame him with a longing
什么时候 这 柔软的 空气 和 这 醇厚 阳光 克服 他 和 一个 渴望
[fɔ:r; fər][rest] ,
for rest ,
为了 休息 ,

当柔和的空气和温暖的阳光让他渴望休息时，

[hi:; hi] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə][di:] [kres'pɪgni] [pɑ:rk] ,
he despatched a telegram to De Crespigny Park ,
他 已派送 一个 电报 到 德 克雷SPI尼 公园 ,
他向德克雷SPI尼公园发了一份电报，

[ænd; ənd] ['stroʊld] ['kwaiətli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʼaʊər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ['pɔɪntɪd]
and strolled quietly about the streets until the hour and his appetite pointed
和 漫步 悄悄 关于 这 街道 直到 这 小时 和 他的 食欲 尖
[hɪm; ɪm] .
him tablewards .
他 向桌 .

他静静地在街上漫步，直到时辰已到，食欲也让他走向餐桌。

[ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪs'mɪs] [æŋ'zaɪətɪz] ; [hi:; hi] [ləʊðd] [ðə; ði]
The pity of it was that he could not dismiss anxieties ; he loathed the
这 遗憾 的 它 曾是 那 他 可以 不是 解雇 焦虑 ; 他 令人厌恶 这
['kaʊəd] ['fɔ:lsʊd] ,
coward falsehood ,
懦夫 谬误 ,

可惜的是，他无法消除焦虑；他憎恶懦弱的谎言。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hoʊm] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['fri:dəm] .
and thought more of home than of his present freedom .
和 想法 更多的 的 家 比 的 他的 展示 自由 .
他更多地想念家乡，而不是现在的自由。

[bʌt; bət][æet; ət] [li:st] ['eɪdəz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
But at least Ada's tongue was silent .
但 在 至少 艾达的 舌头 曾是 沉默的 .
但至少艾达没有开口说话。

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər] [ˈɪləstreɪtɪd] ['pepərz] ,
He seated himself in the familiar corner , and turned over illustrated papers ,
他 坐着 他自己 在 这 熟悉的 角落 , 和 转向 超过 插图 文件 ,
他坐在熟悉的角落里，翻阅着画着插图的纸张。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:p] [hɪst] [ɑ:n][ðə; ði][grɪd] .
whilst his chop hissed on the grid .
而 他的 劈 嘶嘶作响 在 这 网格 .
他的车在赛道上发出嘶嘶声。

[ɑ:] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [ʌn'mæɪd] ,
Ah , if he were but unmarried ,
啊 , 如果 他 是 但 未婚 ,
啊，如果他未婚的话，

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf][hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪz] ['leɪbər] [brɔ:t] [ɪts]
what a life he might make for himself now that the day's labour brought its
什么 一个 生活 他 可能 制作 为了 他自己 现在 那 这 天 劳动 带来 它是
[ˈæmp(ə)] [rɪ'wɔ:rd] !
ample reward !
充足 报酬 !
既然今天的劳动得到了丰厚的回报，他现在可以过上多么美好的生活啊！

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ru:mz; rʊmz][ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sti:l] , [kli:n] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ˈsʌmwɛr]
He would have rooms in London , and a still , clean lodging somewhere
他 会 有 房间 在 伦敦 , 和 一个 仍然 , 干净的 住宿 某处
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] [fi:ldz] .
among the lanes and fields .
之中 这 车道 和 字段 .

他会在伦敦有房间，在乡间小路和田野间某个安静、干净的住处。

[hɪz; ɪz][aɪˈdi:lz] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈhəʊmlinɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
His ideals expressed the homeliness of the man .
他的 理想 表达 这 家的感觉 的 这 男人 .
[a:n] [ˈɪntələkt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [praɪd] [hɪmˈself] ; [hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]
On intellect he could not pride himself ; his education had been but of the
在 智力 他 可以 不是 自豪 他自己 ; 他的 教育 有 到过 但 的 这
- [kəˈmɜ:ɹj(ə)l] - [ˈɔ:rdər] ;
' commercial ' order ;
- 商业的 - 命令 ;

他的理想体现了他朴实无华的一面。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [ˈmedɪteɪt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ri:d] ; [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kənˈsɜ:rnd]
he liked to meditate rather than to read ; questions of the day concerned
他 喜欢 到 幽思 相当 比 到 读 ; 问题 的 这 天 担心的
[hɪm; ɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
him not at all .
他 不是 在 全部 .

他喜欢冥想而不是读书；时事问题对他来说根本不重要。

[ə; eɪ] [wi:k] [mæn] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kli:n] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] .
A weak man , but of clean and kindly instincts .
一个 虚弱的 男人 , 但 的 干净的 和 亲切地 本能 .
[ɪn] [ˈmɜ:rkənti:l] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtensli] [məˈθɑ:dɪkl]
In mercantile life he had succeeded by virtue of his intensely methodical
在 商业 生活 他 有 成功了 经过 美德 的 他的 强烈地 有条不紊
[ˈhæbɪts] — [ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [wɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌfər] [soʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈɪndələns] ,
habits — the characteristic which made him suffer so from his wife's indolence ,
习惯 — 这 特征 哪个 制成 他 遭受 所以 从 他的 妻子的 懒惰 ,
[ɪnˌkəˈpæsəti] , [ænd; ənd] [ˈvɪʃəs] [ɪl] - [ˈhju:mər] .
incapacity , and vicious ill - humour .
无能力 , 和 恶毒 患病的 - 幽默 .

他体弱多病，但心地善良。

[bɪfʊ:ɹ] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [dəˈmestɪk] [ˈbi:ɪŋs] .
Before his marriage he had thought of women as domestic beings .
前 他的 婚姻 他 有 想法 的 女性 作为 国内的 生物 .
[ə; eɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv] [hoʊm] .
A wife was the genius of home .
一个 妻子 曾是 这 天才 的 家 .

婚前，他认为女性是家庭主妇。

[ə; eɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv] [hoʊm] .
A wife was the genius of home .
一个 妻子 曾是 这 天才 的 家 .
[ə; eɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv] [hoʊm] .
A wife was the genius of home .
一个 妻子 曾是 这 天才 的 家 .

妻子是家庭的灵魂人物。

[hiː; hi] [nu:] [men] [hu:] [θæŋkt] [ðer; ðər] [waɪvz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [praɪˈsperəti] [ænd; ənd][ˈkɑːntent] [ðæt]
He knew men who thanked their wives for all the prosperity and content that
他 知道 男人 WHO 谢谢 他们的 妻子们 为了 全部 这 繁荣 和 内容 那
[ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] .
they enjoyed .
他们 享受 .

他认识一些男人，他们会感谢妻子带给他们的一切繁荣和幸福。

[ˈʌðər] [hiː; hi] [nu:] [hu:] [tʊld] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [teɪl] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ˈʃʊrli] [wɜːr; wər] [ˈsaːrʊfl]
Others he knew who told quite a different tale , but these surely were sorrowful
其他的 他 知道 WHO 讲述 相当 一个 不同的 故事 , 但 这些 一定 是 悲伤
[ɪkˈsepʃənz] .
exceptions .
例外情况 .

他还认识一些人，他们的遭遇截然不同，但这无疑是令人悲痛的例外。

[ˈnaʊədeɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [fʊlər] [ɪkˈspɪriəns] .
Nowadays he saw the matter in a light of fuller experience .
如今 他 锯 这 事情 在 一个 光 的 更丰满 经验 .

如今，他以更加丰富的经验来看待这件事。

[ɪn][hɪz; ɪz][ræŋk][ʌv; əv][laɪf] [ˈmærid] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] ,
In his rank of life married happiness was a rare thing ,
在 他的 秩 的 生活 已婚 幸福 曾是 一个 稀有的 事物 ,

在他那样的社会地位下，婚姻幸福是一件难得的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlt] [kʊd; kəd][ˈdʒen(ə)rəli][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [waɪvz] [huː] [hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv]
and the fault could generally be traced to wives who had no sense of
和 这 过错 可以 一般来说 是 追踪 到 妻子们 WHO 有 不 感觉 的
[rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] ,
responsibility ,
责任 ,

而这种过错通常可以追溯到缺乏责任感的妻子身上。

[noʊ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊld] [ˈduːtiz] , [noʊ] [ʌv] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpleʒərz] , [noʊ] [rɪˈlɪdʒən] .
no understanding of household duties , no love of simple pleasures , no religion .
不 理解 的 家庭 职责 , 不 爱 的 简单的 快乐 , 不 宗教 .
[noʊ] [rɪˈlɪdʒən] .
不懂家务，不懂简单的快乐，没有宗教信仰。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] — [noʊ] [rɪˈlɪdʒən] .
Yes , there was the point — no religion .
是的 , 那里 曾是 这 观点 — 不 宗教 .

是的，关键就在这里——没有宗教信仰。

[ˈeɪdə; ˈedə][hæd; həd] [ɡrʊn] [ʌp][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd] [tʃɜːrtʃ] - [ˈɡoʊɪŋ][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [rɪˈspektəˈbɪləti] ,
Ada had grown up to regard church - going as a sign of respectability ,
艾达 有 生长 向上 到 看待 教会 - 去 作为 一个 符号 的 体面 ,
[noʊ] [rɪˈlɪdʒən] .
艾达从小就认为去教堂做礼拜是体面的标志。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] .
but without a shadow of religious faith .
但 没有 一个 阴影 的 宗教 信仰 .

但没有任何宗教信仰的痕迹。

[hɜːr; hər][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈstɔːri] , [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈdɔɡməz] , [ˈɔːf(ə)n] [əˈmeɪzɪd]
Her incredible ignorance of the Bible story , of Christian dogmas , often amazed
她 极好的 无知 的 这 圣经 故事 , 的 基督教 教条 , 经常 惊叹
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她对圣经故事和基督教教义的无知常常令他感到惊讶。

[hɪm'self] [ə; eɪ] [bɪ'li:vər] , [ðʊʊ] ['kerləs] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][fɔ:rmz] ,
 Himself a believer , though careless in the practice of forms ,
他本人 一个 信徒 , 尽管 粗心 在 这 实践的 表格 ,
他本人虽是信徒, 但在形式实践上却很粗心。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['tendənsi] [tu:; tə] [lɒk] [fɔ:r; fər] ['mɔrəlz] [ə'pɑ:rt]
 he was not disturbed by the modern tendency to look for morals apart
他 曾是 不是 不安 经过 这 现代的 趋势 到 看 为了 德 除
[frʌm; frəm] [feɪθ] ;
 from faith ;
从 信仰 ;
他并不为现代人脱离信仰寻求道德的倾向而感到不安;

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt][æŋ; ən] ['ɪgnərənt] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði][læst]
 he had not the trouble of reflecting that an ignorant woman is the last
他 有 不是 这 麻烦 的 反思 那 一个 无知 女士 是 这 最后的
['kri:tʃər] [tu:; tə][bi:; bi]['mɔ:rə'laɪzd][baɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] [koʊd] ;
 creature to be moralised by anything but the Christian code ;
生物 到 是 道德化的 经过 任何事物 但 这 基督教 代码 ;
他根本没有意识到, 除了基督教教义之外, 任何事物都无法对一个无知的女人进行道德教化;

[hi:; hi] [sɔ:] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][fækt] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪm'presɪŋ] ['eɪdə; 'edə]
 he saw straight into the fact — that there was no hope of impressing Ada
他 锯 直的 进入 这 事实 — 那 那里 曾是 不 希望 的 令人印象深刻 艾达
[wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['gʊdnəs] ,
 with ideas of goodness ,
和 想法 的 善良 ,
他一眼就看穿了事实——用善良的理念来打动艾达是毫无希望的。

[tru:θfɪnəs] , [pʊərəti] , [ˈsɪmpli] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʃi:; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [noʊ][ˈmɔ:rəl] [ə'θɔ:rəti] .
 truthfulness , purity , simply because she recognised no moral authority .
真实性 , 纯度 , 简单地 因为 她 已确认 不 道德 权威 .
她追求真诚和纯洁, 仅仅是因为她不承认任何道德权威。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [maɪndz][noʊ][ˈmɔ:rəl] [ə'θɔ:rəti] — ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] [ə'θɔ:rəti] — [ɪz][ɔ:r][kæn; kən]
 For such minds no moral authority — merely as a moral authority — is or can
为了 这样的 思想 不 道德 权威 — 仅仅 作为 一个 道德 权威 — 是 或者 能
[bi:; bi][ˈvæɪlɪd] .
 be valid .
是 有效的 .
对于这样的人而言, 任何道德权威——仅仅作为道德权威——都是无效的, 也不可能是有效的。

[sʌtʃ] ['neɪtʃəz] [ɑ:r; ər] [ru:lɪd] ['oʊnli][baɪ][su:pər'stɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['ri:zənd] [feɪθ] [ɪn]
 Such natures are ruled only by superstition — the representative of reasoned faith in
这样的 自然 是 裁决 仅有的 经过 迷信 — 这 代表 的 有理智的 信仰 在
[ˈnoʊbləz] ['bi:ɪŋs] .
 nobler beings .
更高贵 生物 .
这种性格的人只受迷信支配——迷信是理性信仰更高尚存在的体现。

[rɑ:b][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər][su:pər'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [ðeɪ] ['perɪʃ] [ə'mɪd] [ɔ:l] [ʌn'kli:nɪnəs] .
 Rob them of their superstition , and they perish amid all uncleanness .
抢 他们 的 他们的 迷信 , 和 他们 沦 之中 全部 不洁 .
剥夺他们的迷信, 他们就会在一切污秽中灭亡。
[ðəʊ] [ʃælt] [nɑ:t][laɪ] — [fɔ:r; fər][gɑ:d] [kən'sju:mz] [ə; eɪ][ˈlaɪər][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hel] !
 Thou shalt not lie — for God consumes a liar in the flames of hell !
你 应 不是 说谎 — 为了 上帝 消耗 一个 说谎者 在 这 火焰 的 地狱 !
不可说谎——因为上帝会将说谎者投入地狱之火中焚烧!

[ˈeɪdə; ˈedə] [ˈpi:tʃi] [kʊd; kəd] [lənd] [ɪr] [tuː; tə][noʊ][ˌædməˈni(ə)n] [ˈɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] .
Ada Peachey could lend ear to no admonition short of that .
艾达 皮奇 可以 借 耳朵 到 不 警告 短的 的 那 :

除了这之外，艾达·皮奇对任何告诫都充耳不闻。

[ænd; ənd] , [ˈlɪvɪŋ] [wen] [fiː; fɪ][dɪd] , [bred] [æz; əz][fiː; fɪ][wʌz; wəz] ,
And , living when she did , bred as she was ,
和 , 活的 什么时候 她 做过 , 繁殖 作为 她 曾是 ,

而且，在她所处的时代，以她的出身，

[ˈoʊnli][ə; eɪ][dʒɑ:n][nɑ:ks][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪmˈprest] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmenəs] — [tuː; tə][biː; bi]
only a John Knox could have impressed her with this menace — to be
仅有的 一个 约翰 诺克斯 可以 有 印象深刻 她 和 这 威胁 — 到 是
[fərˈga:tn] [wen] [ðə; ði] [ˈekʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [feɪld] .
forgotten when the echoes of his voice had failed .
被遗忘的 什么时候 这 回声 的 他的 嗓音 有 失败的 :

只有约翰·诺克斯这样的人才能给她留下如此深刻的印象——当他的声音不再回荡时，她就会被遗忘。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:tɪ][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [tʃɑ:p] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ]
He did not enjoy his chop this evening .
他 做过 不是 享受 他的 劈 这 晚上 :

他今晚吃的那道菜并不好吃。

[ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [tʃes] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [hiː; hi] [pleɪd] [ˈaɪdli] , [wɪð; wɪθ][ˈæbsənt] [θɔ:ts] .
In the game of chess that followed he played idly , with absent thoughts .
在 这 游戏 的 棋 那 随后 他 玩 闲散地 , 和 缺席的 想法 :

在随后的棋局中，他心不在焉，漫不经心地下着棋。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:m] [ˈhev(ə)n] [hiː; hi][set] [aʊt]
And before the glow of sunset had died from the calm heaven he set out
和 前 这 辉光 的 日落 有 死亡 从 这 冷静的 天堂 他 放 出去
[tuː; tə] [wɔ:k] [ˈhoʊmwərd] ,
to walk homeward ,
到 走 回家 ,

夕阳的余晖尚未从平静的天空消逝，他就启程回家了。

[ˈæŋkʃəs] , [ˈmeləŋkə:li] .
anxious , melancholy .
焦虑的 , 忧郁 :

焦虑，忧郁。

[ɑ:n] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] , [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] , [frʌm; frəm] [ˈkwɪkənd] [pʌls] [ænd; ənd]
On approaching the house he suffered , as always , from quickened pulse and
在 接近 这 房子 他 遭受 , 作为 总是 , 从 加速 脉冲 和
[hɑ:rt] [kənˈstrɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
heart constricted with fear .
心 收缩 和 害怕 :

走近房子时，他像往常一样感到心跳加速，心脏因恐惧而紧缩。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [nu:] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ænˈtɪsɪpeɪt] [dred]
Until he knew that all was well , he looked like a man who anticipates dread
直到 他 知道 那 全部 曾是 出色地 , 他 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 预计 恐惧
[kəˈlæməti] .
calamity .
灾害 :

在确认一切平安之前，他看起来像个预感到可怕灾难即将发生的人。

[ðɪs] [ˈiːvɪŋ] , [ɑ:n] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hiː; hi] [fel] [bæk] [ˈterər] - [ˈstrɪkən] .
This evening , on opening the door , he fell back terror - stricken .
这 晚上 , 在 开幕 这 门 , 他 跌倒 后退 恐怖 - 受打击的 :

今天晚上，他打开门时，惊恐地向后跌倒。

[ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [stʊd] [ə; eɪ] [pə'li:s] - ['kɑ:nstəbl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] : ['mɪsɪz] .
In the hall stood a police - constable , surrounded by a group of women : Mrs .
在这 大厅 站立 一个 警察 - 警官 , 包围 经过 一个 团体 的 女性 : 太太 :
[ˈpi:tʃi] ,
Peachey ,
皮奇 ,

大厅里站着一名警员，周围围着一群女人：皮奇夫人，

[hɜ:r; hær] ['sɪstər] , [ˈemə] [ðə; ði] [nɜ:rs] - [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈʌðər] ['sɜ:r.vənt] .
her sisters , Emma the nurse - girl , and two other servants .
她 姐妹 , 艾玛 这 护士 - 女孩 , 和 二 其他 仆人 :
她的姐妹们、奶妈艾玛和另外两名仆人。

- [oʊ] , [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æɪ; ət][ləst] !
' Oh , here you are at last !
- 哦 , 这里 你 是 在 最后的 !

“哦，你终于来了！”

- [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
' exclaimed his wife , in a voice exhausted with rage .
- 惊呼 他的 妻子 , 在 一个 嗓音 筋疲力尽的 和 愤怒 :

“！”他的妻子用精疲力竭、怒不可遏的声音喊道。

- [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [bi:st] ['teɪkən] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:k] - [ʌp] .
' You're just in time to see this beast taken off to the lock - up .
- 你是 只是 在 时间 到 看 这 兽 已采取 离开 到 这 锁 - 向上 :

“你来得正是时候，亲眼目睹这头野兽被押往拘留所。”

[pər'hæps] [ju:l] [brɪ'li:v] [em 'i:] [naʊ] ! -
Perhaps you'll believe me now ! ' .
也许 你会 相信 我 现在 ! -

或许你现在会相信我了！

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
' What is it ?
- 什么 是 它 ?

那是什么？

[wʌt] [hæz; hæz][ʃi:; ʃɪ] [dʌn] ? -
What has she done ? ' .
什么 有 她 完毕 ? -

她做了什么？

- ['stəʊlən] ['mʌni] , [ðæts] [wʌt] [ʃi:z] [dʌn] — [jɜr; jər] ['preʃəs] [ˈemə] !
' Stolen money , that's what she's done — your precious Emma !
- 被盗 钱 , 那就是 什么 她是 完毕 — 你的 宝贵的 艾玛 !

“她偷了钱，这就是她做的事——你宝贝艾玛！”

[ʃi:z] [bɪn] [æɪ; ət][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ; [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈrɒbɪŋ]]
She's been at it for a long time ; I've told you some one was robbing
她是 到过 在 它 为了 一个 长的 时间 ; 我已经 讲述 你 一些 一 曾是 抢劫
[em 'i:] .
me .
我 .

她干这事很久了；我跟你说过有人在偷我的东西。

[soʊ][aɪ] [mɑ:rkt] [sʌm; səm] [kɔɪnz] [ɪn][maɪ] [pɜ:rs] ,
So I marked some coins in my purse ,
所以 我 标记 一些 硬币 在 我的 钱包 ,

于是我在钱包里的一些硬币上做了标记。

[ænd; ənd] [left] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrəm] [waɪlst] [wi:: wi] [wɜ:r; wər] [æt; ət] ['dɪnər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and left it in the bedroom whilst we were at dinner ; and then ,
和 左边 它 在 这 卧室 而 我们 是 在 晚餐 ; 和 然后 ;
我们吃晚饭的时候，他把东西留在卧室里；然后，

[wen] [aɪ] [faʊnd] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [gɔ:n] — [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɜ:r; hər] ['i:vnɪŋ] [aʊt] ,
when I found half - a - crown gone — and it was her evening out ,
什么时候 我 成立 一半 - 一个 - 王冠 已消失 — 和 它 曾是 她 晚上 出去 ;
当我发现少了半克朗时——而那天晚上是她外出的——

[tu:] — [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:: ʃi] [nu:] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [wi:: wi] [meɪd] [hɜ:r; hər]
too — I sent for a policeman before she knew anything , and we made her
也 — 我 发送 为了 一个 警察 前 她 知道 任何事物 , 和 我们 制成 她
[tɜ:rn] [aʊt] [hɜ:r; hər] [pɔ:kəts] .
turn out her pockets .
转动 出去 她 口袋 .

而且——在她还没反应过来之前，我就叫来了警察，我们让她把口袋里的东西都掏了出来。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [hæf] - [kraʊn] !
And there's the half - crown !
和 有 这 一半 - 王冠 !
还有半克朗！

[pər'hæps] [ju:l] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] !
Perhaps you'll believe it this time !
也许 你会 相信 它 这 时间 !
或许这次你会相信！

- [ðə; ði] ['gɜ:lz] [feɪs] [dɪ'klerd] [hɜ:r; hər] [ɡɪlt] ; [ʃi:: ʃi] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [ə'temptɪd] [dɪ'naɪəl] .
' The girl's face declared her guilt ; she had hardly attempted denial .
- 这 女孩们 脸 声明 她 有罪 ; 她 有 几乎 尝试过 拒绝 .
“女孩的脸上写满了愧疚；她几乎没有试图否认。”

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klæməɹ] [ʌv; əv] ['fjʊəriəs] [vɜ:r'ba:səti] , ['eɪdə; 'edə] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɑ:n]
Then , with a clamour of furious verbosity , Ada enlightened her husband on
然后 , 和 一个 叫嚣 的 狂怒 冗长 , 艾达 开明 她 丈夫 在
[ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['eməz] [brɪ'heɪvjər] .
other points of Emma's behaviour .
其他 积分 的 艾玛的 行为 .

然后，艾达用滔滔不绝的愤怒语气，向丈夫讲述了艾玛的其他行为。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['sto:ri] , ['gæðərd] , [ɪn] [ðə; ði] [læst] [fju:] ['mɪnɪts] , ['pɑ:rtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
It was a long story , gathered , in the last few minutes , partly from the
它 曾是 一个 长的 故事 , 聚集 , 在 这 最后的 很少 分钟 , 部分 从 这
['kʌlprɪt] [hɜ:r'self] ,
culprit herself ,
罪魁祸首 她自己 ,

这是一个很长的故事，部分内容是在最后几分钟内从罪犯本人那里收集而来。

['pɑ:rtli] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['feləʊ] - ['sɜ:rvənt] .
partly from her fellow - servants .
部分 从 她 同伴 - 仆人 .
一部分来自她的其他仆人。

['emə] [hæd; həd] [gɔ:t] [ɪntu:] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒu:əlri] ['tælimən] ,
Emma had got into the clutches of a jewellery tallyman ,
艾玛 有 得到 进入 这 离合器 的 一个 首饰 计票员 ,
艾玛落入了珠宝商的计件员手中。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [hu:] [sel] ['trɪŋkɪts] [tu;; tə]['sɜ:rvənt] - ['gɜ:lz][ɑ:n][ðə; ði][peɪ] - [baɪ] - [ɪn'stɔ:lmənt]
one of the fellows who sell trinkets to servant - girls on the pay - by - instalment
— 的 这 伙伙伴们 WHO 卖 小饰品 到 仆人 - 女孩们 在 这 支付 - 经过 - 分期付款
['sɪstəm] .
system .
系统 .

其中一个向女佣分期付款出售小饰品的家伙。

[ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][ʌv; əv][ˈɡju:ɡɔ:ˈgu:ɡɔ:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [peɪd]
She had made several purchases of gewgaws , and had already paid
她 有 制成 一些 购买 的 小玩意 , 和 有 已经 有薪酬的
[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ðer; ðər]['væljʊ:] ,
three or four times their value ,
三 或者 四 时代 他们的 价值 ,
她买过好几件小玩意儿, 付的钱已经是它们价值的三四倍了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [det] [tu;; tə][ðə; ði] ['tælimən] ,
but was still in debt to the tallyman ,
但 曾是 仍然 在 债务 到 这 计票员 ,
但他仍然欠着计分员的债。

[hu:] ['θretnd] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv][ɪm'pɑ:səb(ə)] [prə'si:dɪŋz] [ɪf][ʃi;; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; həɹ]
who threatened all manner of impossible proceedings if she did not make up her
WHO 威胁 全部 方式 的 不可能的 诉讼程序 如果 她 做过 不是 制作 向上 她
[ə'rɪz] .
arrears .
欠款 .
如果她不补缴欠款, 对方威胁要采取各种不可能的诉讼手段。

['bɑ:təmləs] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['ɪmbəs(ə)][ˈvænətɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈgɜ:lz]['ru:ɪn] ,
Bottomless ignorance and imbecile vanity had been the girl's ruin ,
无底 无知 和 白痴 虚荣 有 到过 这 女孩们 废墟 ,
无知和愚蠢的虚荣毁了这个女孩。

['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪv] [ɪndɪ'skrefn] [ɑ:n] [pi:tʃi:z] [pɑ:rt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə] [hɪɹ]
aided by a grave indiscretion on Peachey's part , of which he was to hear
协助 经过 一个 严重 轻率 在 皮奇的 部分 , 的 哪个 他 曾是 到 听到
[ˈprez(ə)ntli] .
presently .
目前 .
这其中也包括皮奇犯下的严重轻率之举, 他很快就会听到这件事的经过。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][goʊ][tu;; tə][ðə; ði] [pə'li:s] - ['steɪf(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)] [tʃɑ:rdʒ] .
Some one must go to the police - station and make a formal charge .
一些 一 必须 去 到 这 警察 - 车站 和 制作 一个 正式的 收费 .
必须有人去警察局正式报案。

['eɪdə; 'edə] [wʊd] [ʌndər'teɪk] [ðɪs] ['du:ti][wɪð; wɪθ]['paɪəs] ['i:gərnəs] ,
Ada would undertake this duty with pious eagerness ,
艾达 会 承担 这 责任 和 虔诚的 渴望 ,
艾达会以虔诚的热忱承担这项职责。

[end'ʒɔɪɪŋ] [aɪ'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][laʊd] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [en'tri:ti:z] [wɪtʃ] [ðə; ði]
enjoying it all the more because of loud wailings and entreaties which the
享受 它 全部 这 更多的 因为 的 大声 哀嚎 和 恳求 哪个 这
[gɜ:rl] [naʊ] [ə'drest] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ]['mæstər] .
girl now addressed to her master .
女孩 现在 已解决 到 她 掌握 .
由于女孩向主人发出响亮的哭喊和哀求, 他更加享受这一切。

['pi:tʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstə] - [ɪn] - [lɔ:] , [ænd; ənd][ɪn] ['ni:ðə] [feɪs] [pə'si:vɪ] [ə; eɪ]
Peachey looked at his sisters - in - law , and in neither face perceived a
 皮奇 看起来 在 他的 姐妹 - 在 - 法律 , 和 在 两者都不 脸 感知 一个
 [kəm'pæʃənət] ['sɔ:fniŋ] .
compassionate softening .
 富有同情心 软化 .

皮奇看着他的两位嫂子，却在她们的脸上都看不到一丝怜悯的表情。

[ˈfæni] [stʊd] [baɪ][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]ˈspektək(ə)l][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈmjuːzmənt] , [wɪˈðəʊt]
Fanny stood by as at a spectacle provided for her amusement , without
 舫 站立 经过 作为 在 一个 奇观 假如 为了 她 娱乐 , 没有
 [ˈræŋkər] , [bʌt; bət] [ˈiːkwəli] [wɪˈðəʊt] [ˈpɪti] .
rancour , but equally without pity .
 冤仇 , 但 同样地 没有 遗憾 .

范妮站在一旁，仿佛在观看一场为她准备的娱乐表演，既没有怨恨，也没有怜悯。

[ˈbɪtrɪs] [wʌz; wəz] [kənˈtemptʃuəs] .
Beatrice was contemptuous .
 贝娅特丽丝 曾是 轻蔑的 .

贝阿特丽丝轻蔑地看着她。

[wʌt] [raɪt] , [sed] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl][tuː; tə] ['kʌvət] ['dʒuːəlri] ?
What right, said her countenance, had a servant - girl to covet jewellery ?
 什么 正确的 , 说 她 面容 , 有 一个 仆人 - 女孩 到 贪图 首饰 ?
 她脸上露出不屑的神色, 仿佛在说: 一个女仆有什么权利贪恋珠宝呢?

[ænd; ʌnd] [haʊ] ['pɪtiəbl̩] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] ['prɑ:mptɪd] [tu; tə][ə; eɪ] ['fɪltɪŋ] [ʌv; əv] [hæf] - [kraʊnz] !
And how pitiable the spirit that prompted to a filching of half - crowns !
 和 如何 可怜的 这 精神 那 提示 到 一个 偷窃 的 一半 - 皇冠 !
 而促使他去偷窃半克朗的这种精神，真是可悲！

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkrɪmənəlz][ʌ; əv][ˈfaɪnəns] , [huː] [ˈdevəsteɪt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhəʊmz] , [mɪs] [frentʃ]
For the criminals of finance , who devastate a thousand homes , Miss French
 为了 这 罪犯 的 金融 , WHO 蹂躏 一个 千 房屋 , 错过 法语
 [hæd; həd][nɒʊ] [smɔːl] [ˌædmə'reɪ(ə)n] ;

had	no	small	admiration	;
有	不	小的	钦佩	;

对于那些摧毁成千上万个家庭的金融罪犯，弗伦奇小姐却颇为钦佩；

[kraɪmz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɜːr; wər] [miːn] [ænd; ənd][ˈdɜːrti] .
crimes such as the present were mean and dirty .
 犯罪 这样的 作为 这 展示 是 意思是 和 肮脏的 .
 像这样的犯罪行为是卑鄙肮脏的。

['eɪdə; 'edə] [ri:ə'piəd] , ['hɜ:ɾɪdli] [klæd][fɔ:r; fər][ˈɡoʊɪŋ] [fɔ:rθ] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [fetʃt] [ə; eɪ]
Ada reappeared , hurriedly clad for going forth ; but no one had fetched a
艾达 再次出现 , 匆匆 覆膜 为了 去 前进 ; 但 不 一 有 已获取 一个
[kæb] .

cab .
出租车 .

艾达再次出现，匆匆穿戴好出门的衣服；但没有人去叫马车。

[ɪn'seɪnst] , [ʃiː ʃi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
Incensed , **she** **ordered** **her** **husband** **to** **do** **so** .
 愤怒 , 她 订购 她 丈夫 到 做 所以 :
 她勃然大怒，命令丈夫照办。

- [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ?
 ' **Who are you speaking to ?**
 - WHO 是 你 请讲 到 ?

你在跟谁说话？

- [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈræθfəli] .
' **he replied wrathfully** .
- 他 回复 愤怒地 .

他愤怒地回答道。

- [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][jɔː; jər] [ˈsɜːrvənt] .
' **I am not your servant** .
- 我 是 不是 你的 仆人 .

我不是你的仆人。

- [ˈfæni] [læft] .
' **Fanny laughed** .
- 舫 笑了 .

范妮笑了。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] , [prəˈfeʃənəli] [kɑːm] , [əˈvɜːtid] [ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] .
The policeman , professionally calm , averted a smiling face .
- 这 警察 , 专业地 冷静的 , 避免了 一个 微笑 脸 .

警察神情专业而沉着，避开了笑脸。

- [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtʃi] .
' **It's nothing to me , ' said Mrs . Peachey** .
- 它是 没有什么 到 我 , - 说 太太 . 皮奇 .

“这对我来说没什么，”皮奇太太说。

- [aɪm][kwɑɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] .
' **I'm quite willing to walk** .
- 我是 相当 愿意的 到 走 .

“我很乐意步行。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ˈkɑːnstəbl] .
Come along , constable .
- 来 沿着 , 警官 .

走吧，警员。

- [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˌɪntərˈpəʊzd] .
' **Her husband interposed** .
- 她 丈夫 插入 .

她的丈夫介入了。

- [ðə; ði][gɜːrl] [ˈdʌznt] [goʊ][frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [ʃiːz] [ˈprɔːpərli] [drest] .
' **The girl doesn't go from my house until she's properly dressed** .
- 这 女孩 不 去 从 我的 房子 直到 她是 适当地 穿着 .

“女孩必须穿戴整齐才能离开我家。”

- [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsɜːrvənt] .
' **He turned to the other servants** .
- 他 转向 到 这 其他 仆人 .

他转向其他仆人。

- [pliːz] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [æɪt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ɔːr][get][ə; eɪ][kæb] [ˈsʌmhaʊ] .
' **Please to blow the whistle at the door , or get a cab somehow** .
- 请 到 吹 这 哨 在 这 门 , 或者 得到 一个 出租车 不知何故 .

请按门哨示意，或者想办法打车离开。

[ˈemə] , [goʊ] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd][pʊt][jɔː; jər] [θɪŋz] [ɑːn] . -
Emma , go upstairs and put your things on . '
- 艾玛 , 去 楼上 和 放 你的 事物 在 . -

艾玛，上楼去穿衣服吧。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] [juː; jʊ] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , - [fel] [ˈkwaiətli][frʌm; frəm] [ˈbitrɪs] .
' **It was about time you behaved like a man , ' fell quietly from Beatrice** .
- 它 曾是 关于 时间 你 表现 喜欢 一个 男人 , - 跌倒 悄悄 从 贝娅特丽丝 .

“你早就该像个男人一样行事了，”碧翠丝平静地说。

- [jʊə(r)] [raɪt] .
' **You're right** .
- 你是 正确的 .

你说得对。

- [hiː; hi] [lʊkt] ['stɜːrnlɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .
' **He looked sternly at the speaker** .
- 他 看起来 严厉地 在 这 扬声器 .

他严厉地看着演讲者。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][fæl; fəl][ɔːl] [noʊ] .
' **It is time , and that you shall all know** .
- 它 是 时间 , 和 那 你 将 全部 知道 .

“时机已到，你们都会明白的。”

- [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] , [əu'beɪd] [hɪz; ɪz][ɔːrdər] .
' **The culprit , suddenly silent , obeyed his order** .
- 这 罪魁祸首 , 突然 沉默的 , 服从 他的 命令 .

罪犯突然沉默不语，服从了他的命令。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [went] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
The constable went out at the front door ,
这 警官 去 出去 在 这 正面 门 ,

警员从前门出去了。

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['weɪtɪd] [waɪlst] [ə; eɪ][kæb] - ['sʌmənɪŋ] ['wɪs(ə)l] [frɪld] [ə'boːŋ] [diː] [krɛs'pɪɡni] [pɑːrk]
and there waited whilst a cab - summoning whistle shrilled along De Crespigny Park
和 那里 等待 而 一个 出租车 - 召唤 哨 尖锐的 沿着 德 克雷斯皮尼 公园

于是，他便在那里等候，同时德克雷斯皮尼公园里传来刺耳的出租车哨声。

['eɪdə; 'edə][hæd; həd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [dɪd]
Ada had ascended to the first landing , to make sure that the culprit did
艾达 有 上升 到 这 第一的 降落 , 到 制作 当然 那 这 罪魁祸首 做过

[nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] .
not escape her .
不是 逃脱 她 .

为了确保罪犯无法逃脱她的追捕，艾达登上了第一层平台。

['bɪtrɪs] [ænd; ənd] ['fæni] [rɪ'taɪərd][ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
Beatrice and Fanny retired into the drawing - room .
贝娅特丽丝 和 舫 退休 进入 这 绘画 - 房间 .

比阿特丽斯和范妮退到客厅去了。

['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] [tuː] [kæbz] ['rætlɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm]
After a lapse of some ten minutes two cabs rattled up to the door from
后 一个 失效 的 一些 十 分钟 二 出租车 摇晃 向上 到 这 门 从

['ɑːpəzɪt] [də'rek(ə)nɪz] ,
opposite directions ,
对面的 方向 ,

大约过了十分钟，两辆出租车从相反的方向嘎嘎地停在了门口。

[iːtʃ] ['draɪvər] ['læfɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .
each driver lashing his horse to gain the advantage .
每个 司机 鞭打 他的 马 到 获得 这 优势 .

每位车手都鞭策自己的马匹，以求取得优势。

[soʊ] ['nɪrli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [mætʃt] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['viːək(ə)lɪz] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [kə'liʒ(ə)n] .
So nearly were they matched , that with difficulty the vehicles avoided a collision .
所以 几乎 是 他们 匹配 , 那 和 困难 这 车辆 避免 一个 碰撞 .

两车性能如此接近，险些相撞。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪ'mi:diətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rstɛp] ,
The man who had secured a place immediately in front of the doorsteps ,
这 男人 WHO 有 安全 一个 地方 立即地 在 正面 的 这 家门口 ,
那个占据了门前最佳位置的男人,

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈʌʊt] [ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˈtraɪʌmf] ; [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] ['ænsər]
waved his whip and uttered a shout of insulting triumph ; his rival answered
挥手 他的 鞭 和 说出 一个 喊 的 侮辱 胜利 ; 他的 竞争对手 回答
[wɪð; wɪθ] [ˈvɒlɪz] [ʌv; əv][ə'bjʊ:s] ,
with volleys of abuse ,
和 截击 的 虐待 ,
他挥舞着鞭子，发出了一声带有侮辱意味的胜利呐喊；他的对手则以一连串的辱骂予以回击。

[ænd; ənd][drouv] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˈmedɪteɪɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔ:lt] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and drove round as if meditating an assault ; it was necessary for the
和 驾驶 圆形的 作为 如果 冥想 一个 突击 ; 它 曾是 必要的 为了 这
[pə'li:smən] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] .
policeman to interfere .
警察 到 干扰 ;
他驾车四处游荡，仿佛在策划袭击；警察不得不出面干预。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] [kəm'petɪtər] ['vʌʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sæŋgwɪnerɪ] [hɑ:rd] [laɪnz] ;
Whereupon the defeated competitor vowed that it was sanguinary hard lines ;
于是 这 战败 竞争者 发誓 那 它 曾是 血腥 难的 线条 ;
于是，战败的竞争对手发誓要采取血腥强硬的手段；

[ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sæŋgwɪnerɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sæŋgwɪnerɪ] [deɪ] [hæd; həd][hi:; hi] ['weɪtɪd] ['veɪnli]
that for the sanguinary whole of this sanguinary day had he waited vainly
那 为了 这 血腥 所有的 的 这 血腥 天 有 他 等待 徒劳地
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sæŋgwɪnerɪ] [fer] ,
for a sanguinary fare ,
为了 一个 血腥 票价 ,
在这血腥的一天里，他徒劳地等待着一场血腥的盛宴。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sæŋgwɪnerɪ] ['stʌmb(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæŋgwɪnerɪ] [hɔ:rs] —
and but for a sanguinary stumble of his sanguinary horse —
和 但 为了 一个 血腥 绊倒 的 他的 血腥 马 —
若非他那匹血腥的马儿一次血腥的踉跄——

['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,
Tired of waiting , and suspicious of the delay ,
疲劳的 的 等待 , 和 可疑的 的 这 延迟 ,
厌倦了等待，并且对延误感到怀疑，

['eɪdə; 'edə] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]
Ada went up to the room where the servant was supposed to be
艾达 去 向上 到 这 房间 在哪里 这 仆人 曾是 据称 到 是
['meɪkɪŋ] ['redi] .
making ready .
制作 准备好 .
艾达来到仆人应该正在准备的房间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] , [wɪt] [sɜ:rvd] [æz; əz] [naɪt] - ['nɜ:rsəri] ;
It was a little room , which served as night - nursery ;
它 曾是 一个 小的 房间 ; 哪个 服务 作为 夜晚 - 苗圃 ;
那是一间小房间，用作夜间育婴室；

[baɪ][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [bed] [stʊd] [ə; eɪ] [kɑ:t] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪld] .
by the girl's bed stood a cot occupied by the child .
经过 这 女孩们 床 站立 一个 婴儿床 占领 经过 这 孩子 .
女孩的床边放着一张婴儿床，孩子睡在里面。

[ˈeɪdə; ˈedə] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] - [naʊ] , [kʌm] [əˈbɔːŋ] ! - [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈvaɪələntli] .
Ada , **exclaiming** ' **Now** , **come along** ! ' **opened the door violently** .

艾达 , 惊呼 - 现在 , 来 沿着 ! - 打开 这 门 暴力 .

艾达喊道：“快走！”然后猛地打开了门。

[ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] ; [ðə; ði] [bɔɪ] , [əˈweɪk] [bʌt; bət][ˈsaɪlənt] , [sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːt] ,
A candle was burning ; **the boy** , **awake but silent** , **sat up in his cot** ,
一个 蜡烛 曾是 燃烧 ; 这 男生 , 醒 但 沉默的 , 卫星 向上 在 他的 婴儿床 ,
蜡烛燃着；男孩醒着，但一言不发，在婴儿床上坐了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ] [ˈsliːpi] , [jet] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] .
and looked about with sleepy , **yet frightened eyes** .
和 看起来 关于 和 困 , 然而 害怕 眼睛 .

他睡眠惺忪，却又惊恐地环顾四周。

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
' Where are you ?
- 在哪里 是 你 ?

“你在哪里？”

- [ˈemə] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .
' Emma could not be seen .
- 艾玛 可以 不是 是 已见 .

“艾玛不见了。”

[əˈstɑːnɪft] [ænd; ənd] [ɪnˈreɪdʒd] , [ˈeɪdə; ˈedə] [rʌft] [ˈfɔːrwəd] ; [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Astonished and enraged , **Ada rushed forward** ; **she found the girl lying on the**
惊讶 和 愤怒 , 艾达 匆忙 向前 ; 她 成立 这 女孩 说谎 在 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

艾达又惊又怒，冲上前去，发现女孩躺在地板上。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][hæf][ʌv; əv][əˈlɑːrm] , [hæf]
and after bending over her , **started back with a cry half of alarm** , **half**
和 后 弯曲 超过 她 , 开始 后退 和 一个 哭 一半 的 警报 , 一半
[ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] .
of disgust .
的 厌恶 .

他弯下腰，朝她走去，发出了一声半是惊恐半是厌恶的叫喊。

- [kʌm] [ʌp] [hɪr] [æt; ət][wʌns] !
' Come up here at once !
- 来 向上 这里 在 一次 !

“立刻上来！”

- [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
' she screamed down the staircase .
- 她 尖叫 向下 这 楼梯 .

她尖叫着跑下了楼梯。

- [kʌm] [ʌp] !
' Come up !
- 来 向上 !

“过来！”

[ðə; ði] [retʃ] [hæz; həz] [kʌt] [hɜːr; hər] [θroʊt] !
The wretch has cut her throat !
这 可怜虫 有 切 她 喉 !

这个恶人割断了她的喉咙！

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fi:t] .
' **There was a rush of feet** .
- 那里 曾是 一个 匆忙 的 脚 .

“一阵脚步声传来。”

[ˈpi:tʃi] , [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]ˈentər , [sɔ:] [ə; eɪ] [gæʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsensəb(ə)l][gɜ:rl] ;
Peachey , the first to enter , saw a gash on the neck of the insensible girl ;
皮奇 , 这 第一的 到 进入 , 锯 一个 伤口 在 这 脖子 的 这 麻木不仁 女孩 ;
第一个进去的皮奇看到昏迷不醒的女孩脖子上有一道伤口;

[ɪn][hɜ:r; hər][hænd][fi:; ji] [held] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ˈsɪzərz] .
in her hand she held a pair of scissors .
在 她 手 她 握住 一个 一对 的 剪刀 .

她手里拿着一把剪刀。

- [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] ˈsætɪsfɑɪd] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
' **I hope you're satisfied , ' he said to his wife** .
- 我 希望 你是 使满意 , - 他 说 到 他的 妻子 .

“我希望你满意,”他对妻子说。

[ðə; ði] [pəˈli:s] - [ˈɑ:fɪsər] ,
The police - officer ,
这 警察 - 官 ,

警官,

[ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [brɪsk] [səkˈse(ə)n] [ʌv; əv] [rɪvents] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hoʊp] [fɔ:r; fər]
animated by a brisk succession of events such as he could not hope for
动画 经过 一个 轻快 演替 的 活动 这样的 作为 他 可以 不是 希望 为了
[ˈevri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

一系列他无法每天都期盼的精彩事件接踵而至, 令他兴奋不已。

[reɪzd] [ðə; ði] ˈpra:streɪt] [ˈfɪgjər] , [ænd; ənd] ˈspi:dəli] [əˈhaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz][nɑ:t]
raised the prostrate figure , and speedily announced that the wound was not
提高 这 前列腺 数字 , 和 迅速地 宣布 那 这 伤口 曾是 不是
[ˈmɔ:rt(ə)l] .
mortal .
凡人 .

他扶起倒地的人, 并迅速宣布伤势并不致命。

- [ji:z] ˈfeɪntɪd] , [ðæts] [ɔ:l] .
' **She's fainted , that's all** .
- 她是 昏厥 , 那就是 全部 .

她晕倒了, 仅此而已。

[traɪd] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ˈsɪzərz] , [ænd; ənd] ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə]
Tried to do for herself with them scissors , and didn't know the way to
尝试 到 做 为了 她自己 和 他们 剪刀 , 和 没有 知道 这 方式 到
[goʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
go about it .
去 关于 它 .

她想用那把剪刀自己动手, 但不知道该怎么用。

[wi:l] [get][hɜ:r; hər][ɔ:f] [ʃɑ:rp] [tu:; tə][ðə; ði] ˈsɜ:rdʒən] . -
We'll get her off sharp to the surgeon . '
出色地 得到 她 离开 锋利的 到 这 外科医生 . -

我们会立即送她去接受手术。

- [ˈɪt] [bi:; bi] [əˈtemptɪd] ˈsu:ɪsaɪd] , [naʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ˈsti:lɪŋ] , - [kraɪd] ˈeɪdə; ˈedə] .
' **It'll be attempted suicide , now , as well as stealing , ' cried Ada** .
- 它将 是 尝试过 自杀 , 现在 , 作为 出色地 作为 偷窃 , - 哭 艾达 .

“现在不仅构成偷窃, 还构成自杀未遂,”艾达喊道。

[ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈhɔɪzɪ] [ˈpi:p(ə)l] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [kraɪ] [ˈlaʊdli] .
Terrified by the crowd of noisy people , the child began to cry loudly .

恐惧 经过 这 人群 的 嘈杂 人们 , 这 孩子 开始 到 哭 高声 .

孩子被嘈杂的人群吓坏了, 开始大声哭喊。

[ˈpi:tʃi] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:t] , [ræpt] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
Peachey lifted him out of the cot , wrapped a blanket about him ,

皮奇 抬起 他 出去 的 这 婴儿床 , 包装 一个 毯子 关于 他 ,

皮奇把他从婴儿床上抱起来, 用毯子裹住他。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
and carried him down to his own bedroom .

和 携带 他 向下 到 他的 自己的 卧室 .

然后把他抱回他自己的卧室。

[ðer; ðər] , [ˈhi:dləs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [əˈbʌv] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
There , heedless of what was going on above , he tried to soothe the little

那里 , 鲁莽 的 什么 曾是 去 在 多于 , 他 尝试 到 舒缓 这 小的

[ˈfeləʊ] ,
fellow ,

同伴 ,

他全然不顾上方发生的一切, 试图安抚那个小家伙。

[ˈlævɪʃɪŋ] [kəˈresɪs] [ænd; ənd] [ˈtendər] [wɜ:rdz] .
lavishing caresses and tender words .

慷慨 爱抚 和 投标 字 .

温柔的爱抚和甜言蜜语。

- [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɡʊd] ?
' My little boy will be good ?
- 我的 小的 男生 将要 是 好的 ?

“我的小男孩会乖吗? ”

[ˈhi:l] [weɪt] [hɪr] , [ˈkwaɪətli] , [tɪl] [ˈfɑ:ðər] [kʌmz] [bæk] ?
He'll wait here , quietly , till father comes back ?

地狱 等待 这里 , 悄悄 , 直到 父亲 来 后退 ?

他会在这里安静地等到父亲回来吗?

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [sɪt] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
Only a few minutes , and father will come back , and sit by him .

仅有的 一个 很少 分钟 , 和 父亲 将要 来 后退 , 和 坐 经过 他 .

再过几分钟, 父亲就会回来, 坐在他身边。

[jes] — [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [sli:p] [hɪr] , [ɔ:l] [naɪt] —
Yes — he shall sleep here , all night —

是的 — 他 将 睡觉 这里 , 全部 夜晚 —

是的——他将在这里睡上一整夜——

- [ˈeɪdə; ˈedə] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
' Ada burst into the room .
- 艾达 爆裂 进入 这 房间 .

艾达冲进了房间。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [ˈbetər] [ɡʊʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər] [jɔr; jər] [dɪr] [ˈemə] .
' I should think you'd better go and look after your dear Emma .

- 我 应该 思考 你会 更好的 去 和 看 后 你的 亲爱的 艾玛 .

“我想你最好去照顾你亲爱的艾玛。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wɒts] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] !
As if I didn't know what's been going on !

作为 如果 我 没有 知道 是什么 到过 去 在 !

好像我不知道发生了什么事似的!

[its] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt] , [soʊ][ju:; jɒ] ['ni:dnt] [tel] [em 'i:] ['eni] [laɪz] .

It's all come out , so you needn't tell me any lies .
它是 全部 来 出去 , 所以 你 不必 告诉 我 任何 谎言 .

事情都真相大白了, 你不用再对我撒谎了。

[ju:v] [bi:n] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌni] .

You've been giving her money .
你已经 到过 给予 她 钱 .

你一直在给她钱。

[ðə; ði] [ʌðər] ['sɜ:rvənt] [nu:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:;] [ʃi:; ʃi] [kən'fest] [aɪ 'ti:][hɜ:r'self] .

The other servants knew of it ; she confessed it herself .
这 其他 仆人 知道 的 它 ; 她 坦白 它 她自己 .

其他仆人都知道这件事; 她自己也承认了。

[oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] , [ju:; jɒ][ɑ:r; ər] !

Oh , you're a nice sort of man , you are !
哦 , 你是 一个 好的 种类 的 男人 , 你 是 !

哦, 你真是个好人的!

[men][ʌv; əv][jɔ:r; jər][sɔ:rt][ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] [gʊd] [æt; ət] ['pri:tʃɪŋ] [tu:; tə] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

Men of your sort are always good at preaching to other people .
男人 的 你的 种类 是 总是 好的 在 布道 到 其他 人们 .

像你这样的人总是很擅长对别人说教。

[ju:v] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ['mʌni] — [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?

You've given her money — what does that mean ?
你已经 给定 她 钱 — 什么 做 那 意思是 ?

你给了她钱——这意味着什么?

[aɪ] [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'lɔ:n] .

I suspected it all along .
我 怀疑 它 全部 沿着 .

我早就怀疑是这样了。

[ju:; jɒ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜ:r; hər][sent] [ə'weɪ] ;

You wouldn't have her sent away ;
你 不会 有 她 发送 离开 ;

你不会把她送走的;

[oʊ][noʊ] !

oh no !
哦 不 !

哦, 不!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] — [ænd; ænd][soʊ] [gʊd] [tu:; tə] ['sʌmbə:di] [els] !

She was so good to the child — and so good to somebody else !
她 曾是 所以 好的 到 这 孩子 — 和 所以 好的 到 某人 别的 !

她对孩子非常好——对其他人也非常好!

[ə; eɪ]['dɜ:rtɪ] ['sɜ:rvənt] !

A dirty servant !
一个 肮脏的 仆人 !

肮脏的仆人!

[aɪ'd] [tʃu:z] [sʌm; səm][wʌn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

I'd choose some one better than that , if I was a man .
ID 选择 一些 一 更好的 比 那 , 如果 我 曾是 一个 男人 .

如果我是男人, 我会选择比她更好的人。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][ʃi:; ʃi][kɔ:st][ju:; jɒ] ?

How much has she cost you ?
如何 很多 有 她 成本 你 ?

她让你花了多少钱?

[æz; əz] [mʌtʃ] , [noʊ] [daʊt] , [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [swel] ['wɪmɪn] [ɪn] [ˈpɪkəˈdɪli] ['sɜːrkəs] —
As much , no doubt , as one of the swell women in Piccadilly Circus —
作为 很多 , 不 怀疑 , 作为 一 的 这 膨胀 女性 在 皮卡迪利 马戏团 —
毫无疑问, 她就像皮卡迪利广场上那些光鲜亮丽的女士们一样——

- ['pi:tʃi] [tɜːrɪnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [swet] ['biːdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈgæstli] [feɪs] .
' Peachey turned upon her , the sweat beading on his ghastly face .
- 皮奇 转向 之上 她 , 这 汗 串珠 在 他的 阴森 脸 .
“皮奇转过身来瞪着她, 汗珠在他那张惨白的脸上凝结成珠。”

- [goʊ] ! — [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] — [ɔːr][baɪ][ɡɑːd][aɪ][æɪ; ʃəl][duː] ['sʌmθɪŋ] ['fɪrf(ə)l] ! — [aʊt] !
' Go ! — Out of this room — or by God I shall do something fearful ! — Out !
- 去 ! — 出去 的 这 房间 — 或者 经过 上帝 我 将 做 某物 可怕 ! — 出去 !
“走! ——离开这个房间——否则我发誓我会做出可怕的事情! ——出去! ”

- [ʃiː; ʃi] [bækt] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
' She backed before him .
- 她 支持的 前 他 .
她退到他面前。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] , [ðen] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr]
He seized her by the shoulders , and flung her forth , then locked the door
他 查获 她 经过 这 肩膀 , 和 扔 她 前进 , 然后 已锁定 这 门
.
.
.

他抓住她的肩膀, 把她扔了出去, 然后锁上了门。

[frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] [ʃiː; ʃi] ['reɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði]
From without she railed at him in the language of the gutter and the
从 没有 她 有轨电车 在 他 在 这 语言 的 这 排水沟 和 这
[ˈbrɑːθl] .
brothel .
妓院 .

她从外面用下流的、妓院里的语言辱骂他。

[ˈprez(ə)ntli] [hɜːr; hər] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] ['friːks] ; [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Presently her shouts were mingled with piercing shrieks ; they came from the
目前 她 喊叫 是 混合 和 冲孔 尖叫 ; 他们 来了 从 这
[wɒd] - [biː; bi] - ['suːɪsaɪd] ,
would - be - suicide ,
会 - 是 - 自杀 ,

随后, 她的呼喊声与刺耳的尖叫声混杂在一起; 这些尖叫声来自那个想要自杀的人。

[huː] , [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] ['kɑːŋʃəsnəs] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kæərɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][rɪˈmuːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][kæəb]
who , restored to consciousness , was being carried down for removal in the cab
WHO , 恢复 到 意识 , 曾是 存在 携带 向下 为了 移动 在 这 出租车
.
.
.

他恢复意识后, 被抬下车送往出租车上。

['pi:tʃi] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huːm] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪˈðɪn] [saɪt]
Peachey , looking and feeling like a man whom passion had brought within sight
皮奇 , 寻找 和 感觉 喜欢 一个 男人 谁 热情 有 带来 之内 视线
[ʌv; əv][ˈmɜːrdər] ,
of murder ,
的 谋杀 ,

皮奇看起来就像一个被激情驱使、濒临谋杀边缘的人。

[stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] ['hʌldɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['bedsaɪd] .
stopped his ears and huddled himself against the bedside .

停止 他的 耳朵 和 蜷缩着 他自己 反对 这 床头 .

他捂住耳朵，蜷缩在床边。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [skri:md] [ɪn] ['terər] .
The child screamed in terror .

这 孩子 尖叫 在 恐怖 .

孩子惊恐地尖叫起来。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] ['saɪləns] .
At length came silence .

在 长度 来了 沉默 .

最终，一片寂静。

['pi:tʃɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Peachey opened the door , and listened .

皮奇 打开 这 门 , 和 听着 .

皮奇打开门，侧耳倾听。

[br'loo] , [ˈvɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [ɪn][ˈkwaɪət][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
Below , voices sounded in quiet conversation .

以下 , 声音 听起来 在 安静的 对话 .

下方传来轻声交谈的声音。

- [hu:] [ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] ?
' Who is down there ?
- WHO 是 向下 那里 ?

下面是谁？

- [hi:; hi] [kɔ:ld] .
' he called .
- 他 称为 .

他打电话来了。

- [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] [ɪk'sept] ['eɪdə; 'edə] , - [rɪ'plaɪd] ['bɪtrɪs] .
' All of us except Ada , ' replied Beatrice .
- 全部 的 我们 除了 艾达 , - 回复 贝娅特丽丝 .

“除了艾达，我们所有人都是，”贝娅特丽丝回答道。

- [ðə; ði] [pə'li:smən] [sed] [ʃi:; ʃi] ['ni:dnt] [goʊ] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [laɪk] . -
' The policeman said she needn't go unless she liked , but she did like . '
- 这 警察 说 她 不必 去 除非 她 喜欢 , 但 她 做过 喜欢 . -

“警察说她可以不去，除非她愿意，但她愿意去。”

- ['veri] [wel] .
' Very well .
- 非常 出色地 .

很好。

- [hi:; hi][ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['bedru:m; 'bedrəm] , ['kerfəli] ['gæðərd] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz]
' He ran up to the deserted bedroom , carefully gathered together his child's

- 他 跑 向上 到 这 荒凉的 卧室 , 小心 聚集 一起 他的 孩子的

[deɪ] - [gɑ:rmənts] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [daʊn] .
day - garments , and brought them down .

天 - 服装 , 和 带来 他们 向下 .

他跑到空荡荡的卧室，小心翼翼地把孩子白天穿的衣服收拾好，拿了下来。

[ðen] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [hi:; hi] [drest] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Then , as well as he could , he dressed the boy .

然后 , 作为 出色地 作为 他 可以 , 他 穿着 这 男生 .

然后，他尽其所能地给男孩穿好衣服。

- [ɪz][aɪˈtiː][taɪm][tuː; tə][get][ʌp] ? - [ɪnˈkwaɪəd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] , [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ɔːl]
' **Is it time to get up ?** ' **inquired the little three - year - old , astonished at all**
- 是 它 时间 到 得到 向上 ? - 询问 这 小的 三 - 年 - 老的 , 惊讶 在 全部
[ðæt][wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ,
that was happening ,
那 曾是 发生 ,

“该起床了吗？”三岁的小女孩问道，她对眼前发生的一切感到惊奇不已。

[bʌt; bət] [suːðd] [ænd; ænd][əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][hæd; həd] [tɜːrnd] [nɜːrs]
but soothed and amused by the thought that his father had turned nurse .
但 舒缓 和 觉得好笑 经过 这 想法 那 他的 父亲 有 转向 护士 .
但想到父亲成了护士，他又感到既欣慰又好笑。

- [aɪˈtiː][ˈɪznt] [laɪt] [jet] . -
' **It isn't light yet .** '
- 它 不是 光 然而 . -

“天还没亮呢。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [ˈsʌmwer] [wɪð; wɪθ][ˈfɑːðər] , [dɪr] .
' **You are going somewhere with father , dear .**
- 你 是 去 某处 和 父亲 , 亲爱的 .

“亲爱的，你要和爸爸一起去某个地方。”

[ˈsʌmwer] [naɪs] .
Somewhere nice .
某处 好的 .

一个环境优美的地方。

- [ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːɡ] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] , [ɪn] [swiːt] [ˈbroʊkən][wɜːrdz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]
' **The dialogue between them , in sweet broken words such as the child had**
- 这 对话 之间 他们 , 在 甜的 破碎的 字 这样的 作为 这 孩子 有
[nɑːt][jet] [aʊtˈɡroʊn] ,
not yet outgrown ,
不是 然而 长大了就不合适了 ,

“他们之间的对话，用孩子尚未摆脱的那种甜蜜而破碎的语言，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈperənt][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][əˈbændən][fɔːr; fər] [ˈkɑːmən] [spiːtʃ] ,
and the parent did not wish to abandon for common speech ,
和 这 父母 做过 不是 希望 到 放弃 为了 常见的 演讲 ,
家长不希望孩子放弃日常语言能力，

[went][ɑːn][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] .
went on until the dressing was completed .
去 在 直到 这 敷料 曾是 完全的 .

一直持续到包扎完毕。

- [naʊ] , [wɪl] [maɪ][bɔɪ] [ʃoʊ] [emˈiː] [wer] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] ?
' **Now , will my boy show me where his clothes are for going out ?**
- 现在 , 将要 我的 男生 展示 我 在哪里 他的 衣服 是 为了 去 出去 ?

“现在，我儿子能带我去看看他出门要穿的衣服吗？”

[hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][koʊt] —
His cap , and his coat —
他的 帽 , 和 他的 外套 —

他的帽子，还有他的外套——

- [oʊ] [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ;
' **Oh yes , they were up in the nursery ;**
- 哦 是的 , 他们 是 向上 在 这 苗圃 ;

“哦，是的，他们在育婴室里；

[bɔɪ] [wʊd] [ʃʊ] [ˈfɑːðər] — [ænd; ənd] [læft] [ˈmerəli] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɑːðər] [ˈdɪdnt] .
boy would show father — and laughed merrily that he knew something father didn't .
男生 会 展示 父亲 — 和 笑了 兴高采烈地 那 他 知道 某物 父亲 没有 .

男孩会向父亲展示——并开心地笑着说他知道一些父亲不知道的事情。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] .
A few minutes more , and the equipment was completed .
一个 很少 分钟 更多的 , 和 这 设备 曾是 完全的 .

又过了几分钟，设备就安装完毕了。

- [naʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] [hɪr] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
' Now wait for me here — only a minute .
- 现在 等待 为了 我 这里 — 仅有的 一个 分钟 .

“请在这里等我——就一分钟。”

[maɪ] [bɔɪ] [wəʊnt][kraɪ] , [ɪf] [aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ? -
My boy won't cry , if I leave him for a minute ? '
我的 男生 惯于 哭 , 如果 我 离开 他 为了 一个 分钟 ? -

如果我离开他一会儿，他不会哭吧？

- [kraɪ] !
' Cry !
- 哭 !

'哭！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
of course not !
的 课程 不是 !

当然不是！

- [ˈpiːtʃɪ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
' Peachey descended to the drawing - room , closed the door behind him , and
- 皮奇 下降 到 这 绘画 - 房间 , 关闭 这 门 在后面 他 , 和
[stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
stood facing his sisters - in - law .
站立 面向 他的 姐妹 - 在 - 法律 .

皮奇下楼来到客厅，关上身后的门，站在他的嫂子们面前。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
' I want to tell you that I am going away , and taking the child with me .
- 我 想 到 告诉 你 那 我 是 去 离开 , 和 采取 这 孩子 和 我 .

“我想告诉你，我要离开了，我会带走孩子。”

[ˈeɪdə; ˈedə] [ˈniːdnt] [ɪkˈspekt][em ˈiː] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] — [nɔːr][ˈevər] .
Ada needn't expect me back to - night — nor ever .
艾达 不必 预计 我 后退 到 - 夜晚 — 也不 曾经 .

艾达今晚不必指望我回来——以后也永远不必。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [əˈɡen] [biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
As long as I live I will never again be under the same roof with her .
作为 长的 作为 我 居住 我 将要 绝不 再次 是 在下面 这 相同的 屋顶 和 她 .

只要我活着，我就不会再和她住在同一屋檐下。

[juː; jʊ] , [ˈbɪtrɪs] , [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] [aɪ] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][mən] .
You , Beatrice , said it was about time I behaved like a man .
你 , 贝娅特丽丝 , 说 它 曾是 关于 时间 我 表现 喜欢 一个 男人 .

贝娅特丽丝，你说过我该像个男人一样行事了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .
You were right .
你 是 正确的 .

你是对的。

[aɪv] [pʊt] [ʌp] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I've put up long enough with things such as no man ought to endure for a
我已经 放 向上 长的 足够的 和 事物 这样的 作为 不 男人 应该 到 忍受 为了 一个
[deɪ] .
day .
天 .

我已经忍受了足够多的那种任何人都~~不应该~~忍受一天的事情。

[tel] [jɔːr; jər] [ˈsɪstər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [ɡoʊ][ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [tʃuːzɪz] ,
Tell your sister that she may go on living here , if she chooses ,
告诉 你的 姐姐 那 她 可能 去 在 活的 这里 , 如果 她 选择 ,
告诉你的妹妹, 如果她愿意, 她可以继续住在这里。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [sɪks] [mʌnθs] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] — [nɑːt][lɔːŋɡər] .
for another six months , to the end of the year — not longer .
为了 其他 六 几个月 , 到 这 结尾 的 这 年 — 不是 更长 .
再持续六个月, 到年底——不能再长了。

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; fəl][biː; bi] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈmʌni] .
She shall be supplied with sufficient money .
她 将 是 供应 和 充足的 钱 .
将会给她提供足够的钱。

[ˈæftər] [ˈkrɪsməs] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] ;
After Christmas she may find a home for herself where she likes ;
后 圣诞节 她 可能 寻找 一个 家 为了 她自己 在哪里 她 点赞 ;
圣诞节后, 她或许能找到自己喜欢的住处;

[ˈmʌni] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,
money will be paid to her through a lawyer ,
钱 将要 是 有薪酬的 到 她 通过 一个 律师 ,
钱会通过律师支付给她。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [ˈniːðər] [spiːk] [nɔːr] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
but from this day I will neither speak nor write to her .
但 从 这 天 我 将要 两者都不 说话 也不 写 到 她 .
但从今天起, 我既不跟她说话, 也不跟她写信。

[juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst] [meɪk] [jɔːr; jər] [oʊn] [əˈreɪndʒmənts] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [miːnz] [ɪˈnʌf] .
You two must make your own arrangements ; you have means enough .
你 二 必须 制作 你的 自己的 安排 ; 你 有 方法 足够的 .
你们俩得自己安排; 你们经济条件足够。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [waɪ] [aɪ][eɪˈem] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [step] ;
You know very well , both of you , why I am taking this step ;
你 知道 非常 出色地 , 两个都 的 你 , 为什么 我 是 采取 这 步 ;
你们两个都很清楚我为什么要采取这一步;

[θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [əˈbaʊt] [emˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .
think and say about me what you like .
思考 和 说 关于 我 什么 你 喜欢 .
你觉得我怎么样, 说说你喜欢我什么。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ɡʊd] - [baɪ] .
I have no time to talk , and so I bid you good - bye .
我 有 不 时间 到 讲话 , 和 所以 我 出价 你 好的 - 再见 .
我没时间多说, 再见了。

- [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [stəd] [mjuːt] [waɪlst] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
' They did not seek to detain him , but stood mute whilst he left the room .
- 他们 做过 不是 寻找 到 扣留 他 , 但 站立 沉默的 而 他 左边 这 房间 .
“他们没有试图拘留他, 而是默不作声地看着他离开房间。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ˈtɪmɪd][ænd; ənd][ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
The little boy , timid and impatient , was at the head of the stairs .
这 小的 男生 , 胆小 和 不耐烦 , 曾是 在 这 头 的 这 楼梯 .
小男孩胆怯又焦躁地站在楼梯口。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪnˈveləpt] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrmlɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːl] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] .
His father enveloped him warmly in a shawl , and so they went forth .
他的 父亲 被包裹 他 热情地 在 一个 披肩 , 和 所以 他们 去 前进 .
父亲用披肩把他裹得暖暖的, 然后他们就出发了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [kæb] .
It was not long before they met with a vacant cab .
它 曾是 不是 长的 前 他们 遇见 和 一个 空缺 出租车 .
没过多久, 他们就找到了一辆空出租车。

[hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊəz] [draɪv] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] - [haʊs] [wer] [ˈpiːtʃɪ]
Half - an - hour's drive brought them to the eating - house where Peachey
一半 - 一个 - 小时 驾驶 带来 他们 到 这 吃 - 房子 在哪里 皮奇
[hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɑːp] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
had had his chop that evening ,
有 有 他的 劈 那 晚上 ,
半小时车程后, 他们来到了皮奇当晚吃过猪排的那家餐馆。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and here he obtained a bedroom for the night .
和 这里 他 获得 一个 卧室 为了 这 夜晚 .
于是, 他在这里找到了一间卧室过夜。

[baɪ][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ðə; ði][tʃaɪld] [slept] [ˈpiːsfəli] .
By eleven o'clock the child slept peacefully .
经过 十一 点钟 这 孩子 睡着了 和平地 .
到了十一点, 孩子已经安然入睡了。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [səˈlɪsɪtər] .
The father , seated at a table , was engaged in writing to a solicitor .
这 父亲 , 坐着 在 一个 桌子 , 曾是 已订婚的 在 写作 到 一个 律师 .
父亲坐在桌旁, 正在给律师写信。

[æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [hi; hi] [leɪ] [ˈsɔːftli] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʌnˈtɪl] [daːn] ,
At midnight he lay softly down by the child's side , and there , until dawn ,
在 午夜 他 躺 轻轻 向下 经过 这 孩子的 边 , 和 那里 , 直到 黎明 ,
午夜时分, 他轻轻地躺在孩子身边, 一直到黎明。

[ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbedfeləʊ] .
listened to the low breathing of his innocent little bedfellow .
听着 到 这 低的 呼吸 的 他的 清白的 小的 同床共枕 .
他倾听着身边那无辜的小伙伴的轻微呼吸声。

[ðoʊ] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒɔɪ] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈpeɪnf(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
Though he could not sleep , it was joy , rather than any painful excitement ,
尽管 他 可以 不是 睡觉 , 它 曾是 喜悦 , 相当 比 任何 痛苦 激动 ,
[ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈweɪkfəl] .
that kept him wakeful .
那 保留 他 清醒 .
虽然他无法入睡, 但让他保持清醒的不是痛苦的兴奋, 而是喜悦。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈloʊðsəm] [ˈbɜːrd(ə)n][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
A great and loathsome burden had fallen from him ,
一个 伟大的 和 令人厌恶的 负担 有 倒下 从 他 ,
他身上卸下了沉重而令人厌恶的负担。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] ['reskjʊ:d] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æt məs fɪr]
and in the same moment he had rescued his boy out of an atmosphere
和 在 这 相同的 片刻 他 有 获救 他的 男生 出去 的 一个 气氛
[ʌv; əv] [heitɪd] [ɪm'pʊrəti] .
of hated impurity .
的 憎恨 杂质 .

就在同一时刻，他将自己的儿子从令人憎恶的污秽环境中解救了出来。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'spekt] [hɪm'self] ,
At length he could respect himself ,
在 长度 他 可以 尊重 他自己 ,
最终他能够尊重自己了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [fɔ:r] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər][wɪð; wɪθ]
and for the first time in four long years he looked to the future with
和 为了 这 第一的 时间 在 四 长的 年 他 看起来 到 这 未来 和
[ˈtræŋkwɪl] [hoʊp] .
tranquil hope .
宁静 希望 .

四年来，他第一次满怀平静的希望展望未来。

['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fræŋk][ˌkjəri'ɑ:səti][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [rɪ'gɑ:rdɪd]
Careless of the frank curiosity with which the people of the house regarded
粗心 的 这 坦率 好奇心 和 哪个 这 人们 的 这 房子 认为
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他丝毫不在意屋里人们对他坦率的好奇心，

[hi:; hi] [went] [daʊn] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [taɪm] - ['teɪbl] .
he went down at seven o'clock , and asked for a railway time - table .
他 去 向下 在 七 点钟 , 和 问 为了 一个 铁路 时间 - 桌子 .
他七点钟下楼，索要了一份火车时刻表。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [treɪn] [tu:; tə] ['kæntər,beri] ,
Having found a convenient train to Canterbury ,
拥有 成立 一个 方便的 火车 到 坎特伯雷 ,
找到一趟前往坎特伯雷的便捷火车后，

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ['brekfəst] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ru:m]
he ordered breakfast for himself and the child to be laid in a private room
他 订购 早餐 为了 他自己 和 这 孩子 到 是 铺设 在 一个 私人的 房间
.
:
.

他点了一份早餐，让他和孩子在单独的房间里享用。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [mi:l] .
It was a merry meal .
它 曾是 一个 欢乐 一顿饭 .
这是一顿愉快的晚餐。

['sʌŋʃaɪn] [ʌv; əv] [mɪd'sʌmə] [fel] [wɔ:rm][ænd; ənd] [braɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ;
Sunshine of midsummer fell warm and bright upon the table ;
阳光 的 盛夏 跌倒 温暖的 和 明亮的 之上 这 桌子 ;
盛夏的阳光温暖明亮地洒在桌子上；

[ðə; ði] [stri:t] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪzi] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [hæv; həv]
the street below was so full of busy life that the little boy must needs have
这 街道 以下 曾是 所以 满的 的 忙碌的 生活 那 这 小的 男生 必须 需求 有
[hɪz; ɪz] ['brekfəst] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
his breakfast by the window ,
他的 早餐 经过 这 窗户 ,
楼下的街道熙熙攘攘，热闹非凡，小男孩肯定得在窗边吃早餐了。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [i:t] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:rθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
where he could eat and look forth at the same time .
在哪里 他 可以 吃 和 看 前进 在 这 相同的 时间 .
他可以一边吃饭一边向前看。

[noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ['hɑ:lədeɪ][hæd; həd][hi:; hi]['evə] [ɪn'dʒɔɪd] .
No such delightful holiday had he ever enjoyed .
不 这样的 愉快 假期 有 他 曾经 享受 .
他从未享受过如此愉快的假期。

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ] [treɪn] ['ɪntu:ɪ] ['wʌndərf(ə)] [nu:] [wɜ:rlɪd] .
Alone with father , and going away by train into wonderful new worlds .
独自的 和 父亲 , 和 去 离开 经过 火车 进入 精彩的 新的 世界 .
和父亲单独相处，乘火车前往奇妙的新世界。

- [ɪz] ['emə] ['kʌmɪŋ] ?
' Is Emma coming ?
- 是 艾玛 未来 ?
艾玛会来吗？

- [hi:; hi] [æskt] .
' he asked .
- 他 问 .
他问道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
It was significant that he did not speak of his mother .
它 曾是 重要的 那 他 做过 不是 说话 的 他的 母亲 .
值得注意的是，他没有提到他的母亲。

[ðeɪ] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , ['pi:tʃɪ] [noʊ] [les] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃaɪld] .
They drove to the railway station , Peachey no less excited than the child .
他们 驾驶 到 这 铁路 车站 , 皮奇 不 较少的 兴奋的 比 这 孩子 .
他们开车去了火车站，皮奇和孩子一样兴奋。

[frʌm; frəm] [hɪr] [hi:; hi] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnərz] ,
From here he despatched a telegram to his partners ,
从 这里 他 已派送 一个 电报 到 他的 合作伙伴 ,
他从这里向他的合伙人发了一份电报。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['æbsənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
saying that he should be absent for a day or two .
说 那 他 应该 是 缺席的 为了 一个 天 或者 二 .
他说他应该请假一两天。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] , ['strʌɡlɪŋ] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv] ['lʌndənz] ['weltər] , [θru:] [ðə; ði] [njuɪst] ['aʊt,pəʊsts]
Then the train , struggling slowly out of London's welter , through the newest outposts
然后 这 火车 , 挣扎 缓慢地 出去 的 伦敦的 弱打 , 通过 这 最新 前哨站
[ʌv; əv] [ɡlu:m] [ænd; ənd] [ɡraɪm] ,
of gloom and grime ,
的 愁云 和 污垢 ,
然后，火车艰难地缓缓驶出伦敦的喧嚣，穿过最新出现的阴暗肮脏之地。

[bɔːr] [ðem; ðəm] , [ˈhɑːrts] [kəmˈpænjən] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈbleɪmləsənəs] ,
bore them , hearts companioned in love and blamelessness ,
钻孔 他们 , 心 陪伴 在 爱 和 无责 ,

他们生下他们，彼此心意相通，纯洁无瑕。

[tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [ˈsʌni] [medəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [hɑːp] - [ˈgaːdnz] [ʌv; əv] [kent] .
to the broad sunny meadows and the sweet hop - gardens of Kent .
到 这 广阔 阳光明媚 草地 和 这 甜的 跳 - 花园 的 肯特 .

前往肯特郡广阔阳光明媚的草地和香甜的啤酒花田。

[ˈtʃæptər] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

- [sə:vz] [hɜːr; hər][ˈdʒɑːli] [wel] [raɪt] , - [sed] [ˈbitrɪs] .
' Serves her jolly well right , ' said Beatrice .
- 服务 她 快乐的 出色地 正确的 , - 说 贝娅特丽丝 .

“真是活该，”比阿特丽斯说道。

- [ə; eɪ][lɑːt] [ʃiːl] [ker] , - [sed] [ˈfæni] .
' A lot she'll care , ' said Fanny .
- 一个 很多 壳 关心 , - 说 舐 .

“她会非常在意的，”范妮说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪˈself] [ˈpreʃəs] [ˈlʌki] .
' I should think myself precious lucky .
- 我 应该 思考 我 宝贵的 幸运的 .

我应该觉得自己非常幸运。

[ʃiː; ʃi] [gets] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][kɪd] [tuː] ,
She gets rid of him , and of the kid too ,
她 获得 摆脱 的 他 , 和 的 这 孩子 也 ,

她除掉了他，也除掉了孩子。

[ænd; ənd][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .
and has as much as she wants to live on .
和 有 作为 很多 作为 她 想要 到 居住 在 .

她拥有足够维持生活所需的一切。

[ɪts] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvz] . — [duː; juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˈhiːz] [bɪn] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜːrl]
It's better than she deserves . — Do you believe he's been carrying on with that girl
它是 更好的 比 她 值得 . — 做 你 相信 他是 到过 携带 在 和 那 女孩
?
?
?

这比她应得的要好得多。——你认为他一直在和那个女孩保持联系吗？

- [mɪs] . [frentʃ] [læft] [kənˈtemptʃuəsli] .
' Miss . French laughed contemptuously .
- 错过 . 法语 笑了 轻蔑地 .

“弗伦奇小姐轻蔑地笑了。”

- [nɑːt][hiː; hi] ! -
' Not he ! ' .
- 不是 他 ! -

“不是他！ ”

- [wel] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [gʊd] [roʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [wiː; wi] [ˈnevər] [siː] [əˈnʌðər] .
' Well , there's been a jolly good row to - night , if we never see another .
- 出色地 , 有 到过 一个 快乐的 好的 排 到 - 夜晚 , 如果 我们 绝不 看 其他 .

“好吧，今晚发生了一场非常精彩的争吵，希望以后再也看不到这样的争吵了。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɔːl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] !
We shall all be in the papers !
我们 将 全部 是 在 这 文件 ！

我们都会上报纸！

- [ðə; ði][ˈprɑːspekt][hæd; həd] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər] [ˈfæni] .
The prospect had charms for Fanny .
- 这 前景 有 魅力 为了 舫 。

“这个前景对范妮很有吸引力。”

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What are you going to do ?
- 什么 是 你 去 到 做 ？

‘你会怎样做？

[lɪv; laɪv] [hɪr] [tɪl] [ˈkrɪsməs] ?
Live here till Christmas ?
居住 这里 直到 圣诞节 ？

你会一直住到圣诞节吗？

- [ˈbitrɪs] [wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [rɪˈvjuːɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
Beatrice was quietly reviewing the situation .
- 贝娅特丽丝 曾是 悄悄 复习 这 情况 。

贝娅特丽丝正在静静地评估形势。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˈsaɪləns] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər][ˈɔːlsəʊ] [brɪˈkeɪm] [ˈmedɪtətɪv] .
She kept silence , and her sister also became meditative .
她 保留 沉默 ， 和 她 姐姐 还 成为 冥想 。

她保持沉默，她的妹妹也陷入了沉思。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈfæni] [ɪnˈkwaɪəd] :
Suddenly Fanny inquired :
突然 舫 询问 ：

突然，芬妮问道：

- [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [ˈbrʌslz] ? -
What sort of a place is Brussels ? !
- 什么 种类 的 一个 地方 是 布鲁塞尔 ？ -

“布鲁塞尔是个什么样的地方？ ”

- [ˈbrʌslz] ?
Brussels ?
- 布鲁塞尔 ？

布鲁塞尔？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ？

为什么？

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I know nothing about it .
我 知道 没有什么 关于 它 。

我对此一无所知。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [aɪ] [θɪŋk] ; [sprəʊts] [kʌm] [frʌm; frəm][ðər; ðər] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? -
Not much of a place , I think ; sprouts come from there , don't they ? !
- 不是 很多 的 一个 地方 ， 我 思考 ； 芽苗菜 来 从 那里 ， 不 他们 ？ -

我觉得那地方不太怎么样；豆芽不都是从那儿长出来的吗？

- [ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ] [taʊn] , - [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , - [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] , [ðeɪ] [seɪ] .
It's a big town , I said the other , and a lively sort of place , they say .
- 它是 一个 大的 镇 ， - 说 这 其他 ， - 和 一个 热闹 种类 的 地方 ， 他们 说 。

“那是个大城市，”另一个人说，“据说也是个热闹的地方。”

禧年(In the Year of Jubilee)

第16/27页

- [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [æsk] [em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
' **Why do you ask me , if you know ?**
- 为什么 做 你 问 我 , 如果 你 知道 ?

既然你知道, 为什么还要问我?

[wʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
What about it ?
什么 关于 它 ?

那又怎样?

- [æz; əz] ['ju:zuəl] [wen] [pə'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [wɪt] , [ɪn] [hɜ:r; hər] , ['ænsər] [tu:; tə] [θɔ:t] ,
' **As usual when performing the operation which , in her , answered to thought ,**
- 作为 通常 什么时候 表演 这 手术 哪个 , 在 她 , 回答 到 想法 ,
“像往常一样, 当她进行这项操作时, 在她看来, 这项操作就是思想的体现。”

[ˈfæni] ['ʌfəld] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [weɪst] .
Fanny shuffled with her hands on her waist .
舫 洗牌 和 她 双手 在 她 腰部 .

芬妮双手叉腰, 挪动着身子。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['bɪtrɪs] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ænd] [sed] :
At a distance from Beatrice she stood still , and said :
在 一个 距离 从 贝娅特丽丝 她 站立 仍然 , 和 说 :

她站在离贝阿特丽斯一段距离的地方, 静静地站着, 说道:

- [sʌm; səm] [wʌn] [aɪ] [noʊ] [ɪz] ['gʊʊɪŋ] [ðer; ðər] .
' **Some one I know is going there .**
- 一些 一 我 知道 是 去 那里 .

我认识的某个人要去那里。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tu:; tə] [gʊʊ] [tu:] .
I've a good mind to go too .
我已经 一个 好的 头脑 到 去 也 .

我也很想去。

[aɪ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [si:] [ə'brɔ:d] .
I want to see abroad .
我 想 到 看 国外 .

我想出国看看。

- [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [æskt] ['sevrəl] ['sɜ:rtɪŋ] ['kwestʃənz] ,
' **Her sister asked several searching questions ,**
- 她 姐姐 问 一些 搜索 问题 ,

“她姐姐问了一些探究性的问题,

[bʌt; bət] ['fæni] [wʊd] [nɔ:t] [meɪk] [noʊn] ['weðər] [ðə; ði] [frend] [wʌz; wəz] [meɪl] [ɔ:r] ['fi:meɪl] .
but Fanny would not make known whether the friend was male or female .
但 舫 会 不是 制作 已知 无论 这 朋友 曾是 男性 或者 女性 .

但范妮不愿透露这位朋友是男是女。

- [aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [mʌt] [sər'praɪzd] , - [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ɪn'dɪfrəntli] ,
' **I shouldn't be much surprised , ' remarked the woman of business , indifferently ,**
- 我 不应该 是 很多 惊讶 , - 评论 这 女士 的 商业 , 漠不关心 ,

“我倒不觉得奇怪,”那位女商人冷漠地说道。

- [ɪf] [ju:; jʊ][gʊʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [br'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
' **if you go and make a fool of yourself before long** .
- 如果 你 去 和 制作 一个 傻子 的 你自己 前 长的 .

“如果你不久就出丑的话。”

[ðæt] ['mɪsɪz] . - [ɪz][ʌp][tu:; tə][sʌm; səm] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
That Mrs . Damerel is up to some game with you ;
那 太太 . 是 向上 到 一些 游戏 和 你 ;

达默雷尔太太肯定在耍你；

[ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hæf][æŋ; ən] [aɪ] .
any one could see it with half an eye .
任何 一 可以 看 它 和 一半 一个 眼睛 .

任何人只要睁开半只眼都能看出来。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [lɔ:rd] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['brʌslz] ?
I suppose it isn't Lord that's going to Brussels ?
我 认为 它 不是 主 那就是 去 到 布鲁塞尔 ?

我猜去布鲁塞尔的应该不是勋爵吧？

- ['fæni] ['spʌtərd] [hɜ:r; hər][dɪs'deɪn] .
' **Fanny sputtered her disdain** .
- 舐 溅射 她 蔑视 .

范妮不屑地嘟囔着。

- [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['kɑ:mən] [sens] , - [pər'su:d] [hɜ:r; hər] ['sɪstə] , - [ju:d] [stɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
' **If you had any common sense , ' pursued her sister , ' you'd stick to him** ;
- 如果 你 有 任何 常见的 感觉 , - 追击 她 姐姐 , - 你会 戳 到 他 ;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] .
but you haven't .
但 你 还没有 .

“如果你有点常识,”她姐姐接着说,“你就应该待在他身边; 但你没有。”

[oʊ] [jes] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['betər] .
Oh yes , you think you can do better .
哦 是的 , 你 思考 你 能 做 更好的 .

哦, 是吗? 你觉得自己可以做得更好。

['veri] [wel] , [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] .
Very well , we shall see .
非常 出色地 , 我们 将 看 .

好吧, 我们拭目以待。

[ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] ,
If you find yourself in a hole one of these days ,
如果 你 寻找 你自己 在 一个 洞 一 的 这些 天 ,

如果你哪天发现自己陷入了困境,

[dəʊnt][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [pʊl] [ju:; jʊ] [aʊt] .
don't expect me to pull you out .
不 预计 我 到 拉 你 出去 .

别指望我会把你拉出来。

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['penɪ] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɜ:rkhaʊs] . -
I wouldn't give you a penny to save you from the workhouse . '
我 不会 给 你 一个 一分钱 到 节省 你 从 这 济贫 . -

我一分钱都不会给你, 就算把你从济贫院里救出来。

- [weɪt] [tɪl] [jʊə(r)] [æskt] .
' **Wait till you're asked** .
- 等待 直到 你是 问 .

等别人问你的时候再说。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ɔ:l][jɔr; jər] [ˈmʌni] - [əl][goʊ][tu:; tə] .
I know where all your money ' ll go to .
我 知道 在哪里 全部 你的 钱 - 二 去 到 .
我知道你的钱最终会花到哪里。

[ænd; ənd] [ðæts] [ˈɪntu:] [kru:z] [ˈpɑ:kɪt] .
And that's into Crewe's pocket .
和 那就是 进入 克鲁的 口袋 .
这笔钱就进了克鲁的口袋。

[ˈhi:l] [fu:l] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] .
He'll fool you out of all you have .
地狱 傻子 你 出去 的 全部 你 有 .
他会骗走你所有的钱。

- [ˈbitrɪs] [ˈrednd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .
' Beatrice reddened with wrath .
- 贝娅特丽丝 发红 和 愤怒 .
贝娅特丽丝气得满脸通红。

[bʌt; bət] , [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈfæməli] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [hɜ:r; hər]
But , unlike the other members of her family , she could command her
但 , 与此不同 这 其他 成员 的 她 家庭 , 她 可以 命令 她
[tʌŋ]
tongue .
舌头 .
但是，与她的其他家人不同，她能控制自己的言辞。

[ˈfæni] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [drɔ:] [əˈnʌðər] [wɜ:rd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
Fanny found it impossible to draw another word from her .
舐 成立 它 不可能的 到 画 其他 单词 从 她 .
芬妮发现她再也说不出一个字了。

[ɑ:n] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈli:s] - [ˈsteɪ](ə)n , [ˈhægərd] [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
On returning from the police - station , haggard and faint with excitement ,
在 返回 从 这 警察 - 车站 , 枯槁 和 头晕的 和 激动 ,
从警察局回来后，他面容憔悴，激动得几乎晕厥。

[bʌt; bət][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][æŋˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n[ʌv; əv] [freɪ] [əˈtæks] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
but supported by the anticipation of fresh attacks upon her husband ,
[ˈeɪdə; ˈedə] [ɪˈmi:diətli] [lɜ:rnɪ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Ada immediately learnt what had happened .
艾达 立即地 学会了 什么 有 发生 .
但由于预料到丈夫会遭受新的袭击，艾达立即得知了发生的事情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
For the first moment she could hardly believe it .
为了 这 第一的 片刻 她 可以 几乎 相信 它 .
她第一时间简直不敢相信自己的眼睛。

[ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [ʌpˈsterz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [gɔ:n] ;
She rushed upstairs , and saw that the child was really gone ;
她 匆忙 楼上 , 和 锯 那 这 孩子 曾是 真的 已消失 ;
她冲上楼，发现孩子真的不见了；

[ðen] [ə; eɪ][blaɪnd] [ˈfrenzi] [tʊk] [hoʊld][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
then a blind frenzy took hold upon her .
然后 一个 瞎的 狂热 采取 抓住 之上 她 .
然后，她陷入了盲目的狂热之中。

[ə'la:rmin] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)] [saʊndz] [dru:] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ； [ðeɪ] [faʊnd]
Alarming and inexplicable sounds drew her sisters from below ; they found
令人担忧 和 无法解释的 声音 画 她 姐妹 从 以下 ； 他们 成立
[hɜ:r; həɹ] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] ,
her , armed with something heavy ,
她 , 武装 和 某物 重的 ,
令人不安且无法解释的声音引来了她姐妹们的注意；她们发现她手里拿着一个很重的东西。

['smæʃɪŋ] ['evri] ['breɪkəbl] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][hɜ:r; həɹ]['bedru:m; 'bedrʊm] — ['mɪrəz] , ['tɔɪlət] - [wer] ,
smashing every breakable object in her bedroom — mirrors , toilet - ware ,
粉碎 每一个 易碎 目的 在 她 卧室 — 镜子 , 洗手间 - 仓库 ,
['pɪktʃərz] , ['tʃɪmni] - [pi:s] ['ɔrnəmənts] .
pictures , chimney - piece ornaments .
图片 , 烟囱 - 片 装饰品 .
她砸碎了卧室里所有易碎物品——镜子、洗漱用品、照片、壁炉装饰品。

- [ʃi:z] [ɡɔ:n] [mæd] ! - [ʃri:kt] ['fæni] .
' She's gone mad ! ' shrieked Fanny .
- 她是 已消失 疯狂的 ! - 尖叫 舐 .
“她疯了！”范妮尖叫道。

- [ʃi:l] [kɪl] [ju: 'es] ! -
' She'll kill us ! ' .
- 壳 杀 我们 ! -
“她会杀了我们的！”

- [ðæt] [bi:st] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !
' That beast shall pay for it !
- 那 兽 将 支付 为了 它 !
“那畜生必将付出代价！”

- [jeld] ['eɪdə; 'edə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fræntɪk] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .
' yelled Ada , with a frantic blow at the dressing - table .
- 大喊 艾达 , 和 一个 疯狂的 吹 在 这 敷料 - 桌子 .
“啊！”艾达尖叫着，疯狂地拍打着梳妆台。

['wa:ntən] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['pra:pərtɪ] [rɪ'vʊltɪd] [ɔ:l] ['bi:ətɪrɪsɪz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
Wanton destruction of property revolted all Beatrice's instincts .
放肆 破坏 的 财产 反抗 全部 比阿特丽斯的 本能 .
肆意破坏财物的行为违背了贝阿特丽斯的所有本能。

[kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] , [ʃi:; ʃɪ] [spræŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][waɪld]['ænɪm(ə)] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] .
Courageous enough , she sprang upon the wild animal , and flung her down .
勇敢 足够的 , 她 弹簧 之上 这 荒野 动物 , 和 扔 她 向下 .
她鼓起勇气，扑向那只野兽，把它摔了下来。

[naʊ] [ɪn'di:d] [ðə; ðɪ][ləst] [treɪs] [ʌv; əv] [və'nɪr] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
Now indeed the last trace of veneer was gone ,
现在 的确 这 最后的 痕迹 的 单板 曾是 已消失 ,
现在，最后一点伪装也消失了。

[ðə; ðɪ][ləst][ræg][ʌv; əv] ['su:doʊ] - [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][rent] [ɔ:f] [ði:z] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ； [ɪn] ['fɪzɪk(ə)]
the last rag of pseudo - civilisation was rent off these young women ; in physical
这 最后的 抹布 的 伪 - 文明 曾是 租 离开 这些 年轻的 女性 ； 在 身体的
['kɔ:nflɪkt] ,
conflict ,
冲突 ,
这些年轻女子身上最后一点伪文明的伪装也被撕碎了；在肢体冲突中，

['vɪləˌfaɪŋ] [i:tʃ] ['lðəɹ] [laɪk][ðə; ðɪ] ['fi:meɪl] [spɑ:n] [ʌv; əv] ['hwaɪt,tʃæpəl] ,
vilifying each other like the female spawn of Whitechapel ,
诋毁 每个 其他 喜欢 这 女性 生成 的 白教堂 ,
像白教堂区那些女性后代一样互相诋毁

[ðeɪ] [rɪ'vi:lɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz][bɔ:rn] — [rɔ:] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪl] [ʌv; əv][,edʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz]
they revealed themselves as born — raw material which the mill of education is
他们 揭晓 他们自己 作为 出生 — 生的 材料 哪个 这 磨 的 教育 是
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][kən'vɜ:rt] ['ɪntu:] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['leɪdɪ,hʊd] .
supposed to convert into middle - class ladyhood .
据称 到 转变 进入 中间 - 班级 女士 .

她们暴露出自己天生就是原材料，教育这台机器本应将她们转化为中产阶级淑女。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [held] [stɪl] [baɪ] [su:'pɪriər] [streŋθ] ['eɪdə; 'edə] [fel] ['ɪntu:] [kən'vʌlʃən] ,
As a result of being held still by superior strength Ada fell into convulsions ,
作为 一个 结果 的 存在 握住 仍然 经过 优越的 力量 艾达 跌倒 进入 抽搐 ,
由于被对方强大的力量压制住，艾达开始抽搐。

[fəʊmd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɔ:kəts] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [leɪ]
foamed at the mouth , her eyes starting from their sockets ; then she lay
泡沫 在 这 嘴 , 她 眼睛 开始 从 他们的 插座 ; 然后 她 躺
[æz; əz][wʌn] [ded] .
as one dead .
作为 — 死的 .

她口吐白沫，双眼从眼眶中瞪出，然后像死了一样倒在地上。

- [ju:v] [kɪld] [hɜ:r; hər] , - [kraɪd][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['fæni] .
' You've killed her , ' cried the terrified Fanny .
- 你已经 被杀 她 , - 哭 这 恐惧 舐 .

“你杀了她！”惊恐万分的芬妮哭喊道。

- [noʊ] [fɪr] .
' No fear .
- 不 害怕 .

“别害怕。”

[gɪv] [em 'i:][sʌm; səm]['wɔ:tər][tu:; tə] [pɪtʃ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
Give me some water to pitch over her .
给 我 一些 水 到 沥青 超过 她 .

给我些水泼在她身上。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [dʒʌʃ][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['bedru:m; 'bedrəm] , [ʃi:; ʃi] [drentʃt] [ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['fɪgjər]
' With a full jug from another bedroom , she drenched the prostrate figure
- 和 一个 满的 水壶 从 其他 卧室 , 她 湿透了 这 前列腺 数字
.
:
.

她从另一个卧室拿来一壶水，将倒在地上的身影彻底浇透。

[wen] ['eɪdə; 'edə] [keɪm] [raʊnd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] ;
When Ada came round she was powerless ;
什么时候 艾达 来了 圆形的 她 曾是 无力 ;

艾达醒来时已无力反抗；

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['ræŋkərəs] [lɪps][kʊd; kəd] ['ʌtər] ['oʊnli][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['məʊnɪŋ] .
even her rancorous lips could utter only a sound of moaning .
甚至 她 怨恨的 嘴唇 可以 说出 仅有的 一个 声音 的 呻吟 .

即使是她那充满怨恨的嘴唇，也只能发出呻吟声。

[ðə; ði] ['sɪstər] [stript] [hɜ:r; hər][stɑ:rk] ['neɪkɪd][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['draɪɪŋ]
The sisters stripped her stark naked on the floor , made a show of drying
这 姐妹 脱衣舞 她 斯塔克 裸 在 这 地面 , 制成 一个 展示 的 烘干
[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['tauəlz] ,
her with towels ,
她 和 毛巾 ,

姐妹俩把她剥得一丝不挂地放在地板上，然后装模作样地用毛巾给她擦干身体。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:] [bed] .
and tumbled her into bed .
和 翻滚 她 进入 床 .

然后把她推倒在床上。

[ðen] ['bitrɪs] [bru:d] [ə; ei] [greɪt] [ˈdʒʊərəm; ˈdʒɔ:rəm][ʌv; əv][hɑ:t] ['wɪski] - [pʌnt] ,
Then Beatrice brewed a great jorum of hot whisky - punch ,
然后 贝娅特丽丝 酿造 一个 伟大的 约鲁姆 的 热的 威士忌酒 - 冲床 .

然后，贝娅特丽丝酿造了一大杯热威士忌潘趣酒，

[ænd; ənd][ˈæftəɹ] ['drɪŋkɪŋ] ['fri:lɪ] [tu;; tə] ['stedi] [hɜ:r; həɹ] ['eɪkən] [nə:vs] ,
and after drinking freely to steady her shaken nerves ,
和 后 喝 自由 到 稳定的 她 摇晃 神经 ,

她大量饮酒以平复自己惊恐的情绪，

[pɔ:d] [ə; ei][paɪnt][ɔ:r][soʊ] [daʊn] ['mɪsɪz] . [pi:tʃi:z] [θroʊt] .
poured a pint or so down Mrs . Peachey's throat .
倾倒 一个 品脱 或者 所以 向下 太太 . 皮奇的 喉 .

往皮奇太太喉咙里灌了一品脱左右的酒。

- [ðer; ðəɹ][wəʊnt][bi;; bi][ə; ei][ˈfju:nərəl][dʒʌst] [jet] , - [ʃi;; ʃi] [riˈmɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [læf] .
' There won't be a funeral just yet , ' she remarked , with a laugh .
- 那里 惯于 是 一个 葬礼 只是 然而 , - 她 评论 , 和 一个 笑 .

“暂时还不会举行葬礼，”她笑着说道。

- [naʊ] [wi:l] [hæv; həv] ['sʌpəɹ] ; [aɪ] [fi:l] ['hʌŋɡri] .
' Now we'll have supper ; I feel hungry .
- 现在 出色地 有 晚餐 ; 我 感觉 饥饿的 .

“现在我们吃晚饭吧；我饿了。”

- [ðei] [went] [tu;; tə][bed][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['æftəɹ] ['mɪdnɑɪt] .
' They went to bed at something after midnight .
- 他们 去 到 床 在 某物 后 午夜 .

他们过了午夜才上床睡觉。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , ['hævɪŋ] ['stʊʊləŋ][ə; ei][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ˈspɪrɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbəɹd] , [wɪtʃ]
The servants , having stolen a bottle of spirits from the cupboard , which
这 仆人 , 拥有 被盗 一个 瓶子 的 烈酒 从 这 橱柜 , 哪个
['bitrɪs] [left] ['oʊpən] ,
Beatrice left open ,
贝娅特丽丝 左边 打开 ,

仆人们从贝娅特丽丝敞开的橱柜里偷走了一瓶烈酒，

[bəʊθ][gɑ:t] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [slept] [tɪl] ['mɔ:ɹnɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [flɔ:r] .
both got drunk , and slept till morning upon the kitchen - floor .
两个都 得到 醉 , 和 睡着了 直到 早晨 之上 这 厨房 - 地面 .

两人都喝醉了，在厨房地板上睡到了天亮。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [mɪs] . [frentʃ] ,
On the morrow , Miss . French ,
在 这 明天 , 错过 . 法语 ,

明天，弗伦奇小姐，

[əˈtaɪəɹd] [æz; əz][ə; ei] ['wɔ:kɪŋ] [ædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['lʌndən] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] [səˈplaɪ]
attired as a walking advertisement of the South London Fashionable Dress Supply
穿着 作为 一个 步行 广告 的 这 南 伦敦 时髦 裙子 供应
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
Association ,
协会 ,

她打扮得就像南伦敦时尚服装供应协会的活广告牌一样。

[bɪˈtʊk] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈfærɪŋdən] [stri:t] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəˈmɜːrɪ(ə)l]
betook herself to Farringdon Street for an interview with her commercial
贝托克 她自己 到 法灵顿 街道 为了 一个 面试 和 她 商业的
[frend] .
friend .
朋友 .

她前往法灵顿街，接受她那位从事商业工作的朋友的面试。

[ˈkruː] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [θriː] [klɑːks] , [huː] [ˈɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz][ˈlɑːrdʒɪst] [ruːm] ,
Crewe was absent , but one of three clerks , who occupied his largest room ,
克鲁 曾是 缺席的 , 但 一 的 三 职员 , WHO 占领 他的 最大 房间 ,
克鲁不在，但他最大的房间里的三个职员之一在。

[ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ,
informed her that it could not be very long before he returned ,
知情的 她 那 它 可以 不是 是 非常 长的 前 他 返回 ,
他告诉她，他很快就会回来。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [fəˈmɪliər] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [hɪr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]
and being so familiar a figure here , she was permitted to wait in the
和 存在 所以 熟悉的 一个 数字 这里 , 她 曾是 允许 到 等待 在 这
[ˈeɪdʒənts][ˈsæŋktəm] .
agent's sanctum .
经纪人 圣所 .

由于她在这里是个熟面孔，所以被允许在特工的专属区域等候。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [dɪˈskʌst] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər]
When the door closed upon her , the three young men discussed her character
什么时候 这 门 关闭 之上 她 , 这 三 年轻的 男人 讨论 她 特点
[wɪð; wɪθ] [ˈsprartli] [ˈfriːdəm] .
with sprightly freedom .
和 轻快的 自由 .

门在她身后关上后，三个年轻人兴高采烈地谈论起她的品格来。

[ˈbitrɪs] , [ðə; ði] [waɪl] , [ˈsplendɪdli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [riˈmaːks] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [dɪˈvaɪn] ,
Beatrice , the while , splendidly indifferent to the remarks she could easily divine ,
贝娅特丽丝 , 这 尽管 , 精彩地 冷漠 到 这 评论 她 可以 容易地 神圣的 ,
而贝阿特丽斯，却对那些她轻易就能猜到的评论表现得异常冷漠。

[meɪd] [ə; eɪ][ˈræpɪd][ɪg,zæmɪˈnei(ə)n][ʌv; əv] [luːs] [ˈpepərz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [kruːz] [desk] , [riːd] [ˈsevrəl] [ˈletərz]
made a rapid examination of loose papers lying on Crewe's desk , read several letters
制成 一个 迅速的 考试 的 松动的 文件 说谎 在 克鲁的 桌子 , 读 一些 信件
,
.
,

他迅速查看了克鲁桌上散落的纸张，阅读了几封信。

[ˈoʊpənd] [ˈsevrəl] [bʊks] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] ,
opened several books , and found nothing that interested her until ,
打开 一些 图书 , 和 成立 没有什么 那 感兴趣的 她 直到 ,
翻开了好几本书，却始终找不到一本让她感兴趣的，直到.....

[ɑːn] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] [ˈpensld] [ˈfɪgjərz] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd]
on turning over a slip of paper with pencilled figures upon it , she discovered
在 转弯 超过 一个 滑 的 纸 和 铅笔画 数据 之上 它 , 她 发现
[ə; eɪ][houˈtel] - [bɪl] ,
a hotel - bill ,
一个 酒店 - 账单 ,

她翻开一张用铅笔画着数字的纸条，发现上面是一张酒店账单。

[ðə; ði] ['hedɪŋ] : ['rɔɪəl] [hoʊ'tel] , ['fælməθ] .
the heading : Royal Hotel , Falmouth .
这 标题 : 皇家 酒店 , 法尔茅斯 .

标题：皇家酒店，法尔茅斯。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['naɪts] [entər'teɪnmənt] , [ðə; ði] ['detər] - ['mɪstər] . ['kru:] ,
It was for a day and night's entertainment , the debtor ' Mr . Crewe ,
它 曾是 为了 一个 天 和 夜晚 娱乐 , 这 债务人 - 先生 . 克鲁 ,
为了消遣一天一夜，债务人“克鲁先生”

- [ðə; ði] [dert] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wi:k] [ɡɔ:n] [baɪ] .
' the date less than a week gone by .
- 这 日期 较少的 比 一个 星期 已消失 经过 .

不到一周前的那个日期。

[ðɪs] ['dɑ:kjʊmənt][fɪ; ji] [kən'sɪdərd] [ə'tentɪvli] , [hɜ:r; hər] [braʊz] ['nɪtɪd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd] .
This document she considered attentively , her brows knitted , her eyes wide .
这 文档 她 经过考虑的 认真地 , 她 眉毛 针织 , 她 眼睛 宽的 .
她仔细地审视着这份文件，眉头紧锁，眼睛睁得大大的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [saʊnd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu;; tə][dra:p][aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [desk] [ə'gen] .
But a sound caused her to drop it upon the desk again .
但 一个 声音 导致 她 到 降低 它 之上 这 桌子 再次 .

但一声响动让她又把东西掉在了桌子上。

[ə'hʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['kru:] ['entərd] .
Another moment , and Crewe entered .
其他 片刻 , 和 克鲁 进入 .

片刻之后，克鲁队入场了。

[hi;; hi] [lʊkt] ['ki:nli] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [les] [ɡʊd] - [ðæn; ðən][ʌv; əv] [wɔ:nt] .
He looked keenly at her , and less good - humouredly than of wont .
他 看起来 敏锐地 在 她 , 和 较少的 好的 - 幽默地 比 的 惯于 .

他锐利地打量着她，眼神中少了往常的善意。

[ði:z] ['pɜ:sənz] ['nevər] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [dɪ'spensɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] .
These persons never shook hands , and indeed dispensed , as a rule , with all
这些 人 绝不 摇晃 双手 , 和 的确 分发 , 作为 一个 规则 , 和 全部
[fɔ:rmz][ʌv; əv] [sə'vɪləti] .
forms of civility .
表格 的 礼貌 .

这些人从不握手，而且通常情况下，他们完全不讲礼貌。

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['stɛrɪŋ] [æt; ət] ? - [æskt] ['kru:] ['blʌfli] .
' What are you staring at ? ' asked Crewe bluffly .
- 什么 是 你 凝视 在 ? - 问 克鲁 虚张声势 .

“你在盯着什么看？”克鲁直截了当地问道。

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['stɛrɪŋ] [æt; ət] ? -
' What are you staring at ? ' .
- 什么 是 你 凝视 在 ? -

你盯着什么看？

- ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
' Nothing , that I know .
- 没有什么 , 那 我 知道 .

据我所知，没有。

- [hi;; hi] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
' He hung up his hat , and sat down .
- 他 悬挂 向上 他的 帽子 , 和 卫星 向下 .

他挂起帽子，坐了下来。

- [aɪv] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [raɪt] ; [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
' **I've a note to write ; wait a minute .**
- 我已经 一个 笔记 到 写 ； 等待 一个 分钟 ；

“我还有张纸条要写，等一下。”

- [ðə; ði] [noʊt] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klɜːrk] , ['kruː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]
' **The note written , and given to a clerk , Crewe seemed to recover**
- 这 笔记 书面 , 和 给定 到 一个 职员 , 克鲁 似乎 到 恢复
[ekwə'nɪməti] .
equanimity .
平静 .

写完纸条交给办事员后，克鲁似乎恢复了平静。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn] [diː] [kres'pɪgni] [pɑːrk] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kruːdɪst]
His visitor told him all that happened in De Crespigny Park , even to the crudest
他的 游客 讲述 他 全部 那 发生 在 德 克雷斯皮尼 公园 , 甚至 到 这 最粗略
[diːteɪlz] ,
details ,
细节 ,

他的访客把德克雷斯皮尼公园里发生的一切都告诉了他，甚至包括最粗俗的细节。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [tə'geðər] [ʌp'ɔːrɪəsli] .
and they laughed together uproariously .
和 他们 笑了 一起 哄堂大笑 .

他们一起开怀大笑。

- [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [flæt] , - ['bɪtrɪs] [ðen] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
' **I'm going to take a flat , ' Beatrice then informed him .**
- 我是 去 到 拿 一个 平坦的 , - 贝娅特丽丝 然后 知情的 他 .

“我打算租一套公寓，”比阿特丽斯告诉他。

- [dʒʌst] [faɪnd] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] ['mɑːdərət] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Just find me something convenient and moderate , will you ?
- 只是 寻找 我 某物 方便的 和 缓和 , 将要 你 ?

“你只要帮我找个方便又适中的地方就行了，好吗？ ”

[ə; eɪ] ['bætʃələz, 'bætʃləz] [flæt] . -
A bachelor's flat . ' .
一个 学士 平坦的 . -

单身汉公寓。

- [wʌt] [ə'baʊt] ['fæni] ? -
' **What about Fanny ? ' .**
- 什么 关于 舢 ？ -

“芬妮怎么样了？ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] ; [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ɪz] .
' **She has something on ; I don't know what it is .**
- 她 有 某物 在 ; 我 不 知道 什么 它 是 .

她身上穿了件衣服；我不知道是什么。

[tɔːks] [ə'baʊt] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['brʌslz] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] .
Talks about going to Brussels — with a friend .
会谈 关于 去 到 布鲁塞尔 — 和 一个 朋友 .

和朋友聊起要去布鲁塞尔的事。

- ['kruː] [lʊkt] [ə'stɔːnɪʃt] .
' **Crewe looked astonished .**
- 克鲁 看起来 惊讶 .

克鲁看起来很惊讶。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['æftər][hɜːr; hər] .
' **You ought to see after her** .
- 你 应该 到 看 后 她 .

你应该照顾她。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][end] - [əl][biː; bi] .
I know what the end 'll be .
我 知道 什么 这 结尾 - 三 是 .

我知道结局会是什么。

['brʌslz] ?
Brussels ?
布鲁塞尔 ?

布鲁塞尔？

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gɜːlz]['gʊʊɪŋ][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt]['juːzuəli; 'juːzəli] [kʌm] [bæk] . -
I've heard of English girls going there , but they don't usually come back . '
我已经 听到 的 英语 女孩们 去 那里 , 但 他们 不 通常 来 后退 . -

我听说有些英国女孩去过那里，但她们通常不会回来。

- [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
' **What can I do ?**
- 什么 能 我 做 ?

'我能做些什么？

[aɪm] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] - ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [geɪm] [ɑːn][hænd] .
I'm pretty certain that Damerel woman has a game on hand .
我是 漂亮的 肯定 那 - 女士 有 一个 游戏 在 手 .

我非常肯定达默雷尔女士手头有游戏。

[ʃiː; ji] ['dʌznt] [wɑːnt] ['fæni] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ['nefjuː] — [ɪf] [lɔːrd] [ɪz][hɜːr; hər] ['nefjuː] .
She doesn't want Fanny to marry her nephew — if Lord is her nephew .
她 不 想 觐 到 结婚 她 侄子 — 如果 主 是 她 侄子 .

她不希望范妮嫁给她的侄子——如果洛德真是她的侄子的话。

[ʃiː; ji] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ðæts] [maɪ][aɪ'diːə] . -
She wants his money , that's my idea . '
她 想要 他的 钱 , 那就是 我的 主意 . -

我觉得她想要他的钱。

- [maɪn] , [tuː] , - [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwaɪətli] .
' **Mine , too , ' remarked the other quietly .**
- 矿 , 也 , - 评论 这 其他 悄悄 .

“我也是，”另一个人平静地说道。

- [lʊk] [hɪr] , [oʊld] [tjæp] , [ɪts] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [dæmd] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
' **Look here , old chap , it's your duty to look after your little damned fool of a**
- 看 这里 , 老的 小伙子 , 它是 你的 责任 到 看 后 你的 小的 该死的 傻子 的 一个
['sɪstər] ;
sister ;
姐妹 ;

“听着，老兄，照顾你那个该死的傻妹妹是你的责任；

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['pleɪnli] .
I tell you that plainly .
我 告诉 你 那 显然 .

我直截了当地告诉你。

[aɪ] [ʃænt] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] .
I shan't think well of you if you don't .
我 不会 思考 出色地 的 你 如果 你 不 .

如果你不这样做，我会对你印象很差。

- ['bitris] [dɪ'spleɪd] ['i:gərnəs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r'self] .
' **Beatrice displayed eagerness to defend herself** .
- 贝娅特丽丝 显示 渴望 到 保卫 她自己 .

贝娅特丽丝表现出强烈的自卫意识。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; həɹ][best] ; ['fæni] [skɔ:nd] [ɔ:l] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [held]
She had done her best ; Fanny scorned all advice , and could not be held
她 有 完毕 她 最好的 ; 舫 被鄙视 全部 建议 , 和 可以 不是 是 握住
[ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [wɪl] .
against her will .
反对 她 将要 .

她已经尽力了；范妮不屑于任何建议，也不能违背她的意愿留下她。

- [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ][ˈgɪv(ə)n][ʌp] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][bɔ:rd] ? -
' **Has she given up all thought of Lord ?** '
- 有 她 给定 向上全部 想法 的 主 ? -

她是否已经完全放弃了对主的信仰？

- [aɪm][nɑ:t] [ʃʊɹ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
' **I'm not sure , but I think so** .
- 我是 不是 当然 , 但 我 思考 所以 .

我不太确定，但我认为是这样。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ləks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] [mʌt] .
And it looks as if he was going his own way , and didn't care much .
和 它 看起来 作为 如果 他 曾是 去 他的 自己的 方式 , 和 没有 关心 很多 .

看起来他似乎打算走自己的路，而且不太在意别人的看法。

[hiː; hi] ['nevər] [raɪts] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [naʊ] .
He never writes to her now .
他 绝不 写 到 她 现在 .

他现在再也不给她写信了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [ðæt] ['wʊmənz] ['duːɪŋ] .
Of course it's that woman's doing .
的 课程 它是 那 女性的 正在做 .

当然是那个女人干的。

- ['kruː] [rɪ'flektɪd] .
' **Crewe reflected** .
- 克鲁 反映 .

克鲁沉思道。

- [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lək] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . - [ə'ferz] .
' **I shall have to look into Mrs . Damerel's affairs** .
- 我 将 有 到 看 进入 太太 . - 事务 .

我必须调查一下达默雷尔夫人的事情。

[maɪt] [biː; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] .
Might be worth while .
可能 是 值得 尽管 .

或许值得一试。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ['lɪvɪŋ] ?
Where is she living ?
在哪里 是 她 活的 ?

她住在哪里？

- [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
' **He made a note of the information** .
- 他 制成 一个 笔记 的 这 信息 .

他记下了这些信息。

- [wel] , [eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] ?
' **Well , anything else to tell me ?**
- 出色地 , 任何事物 别的 到 告诉 我 ?

“还有什么要告诉我的吗？ ”

- ['bitrɪs] [spʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['mætərz] , [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv]
' **Beatrice spoke of business matters , then asked him if he had been out of**
- 贝娅特丽丝 辐 的 商业 事情 , 然后 问 他 如果 他 有 到过 出去 的
[taʊn] ['leɪtli] .
town lately .
- 镇 最近 .

贝娅特丽丝谈了谈生意上的事，然后问他最近是否出差在外。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['saʊndɪd] ['ræðər] [ə'brʌpt] , [ænd; ənd] [kɔːzd] ['kruː] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
The question sounded rather abrupt , and caused Crewe to regard her with
- 这 问题 听起来 相当 突然 , 和 导致 克鲁 到 看待 她 和
[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['praɪvətli] [ɪn'tɜːrprətɪd] .
an expression she privately interpreted .
- 一个 表达 她 私下 翻译 .

这个问题听起来相当突兀，克鲁听后用一种她自己能解读的表情看着她。

- [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [rʌnz] .
' **A few short runs .**
- 一个 很少 短的 跑步 .

几次短跑。

[ˈnoʊwə] [pər'tɪkjələr] . -
Nowhere particular . ' -
- 无处 特别的 . -

没有特别的地方。

- [oʊ] ? — [nɑːt] [bɪn] [daʊn] ['ɪntuː] ['kɔːrnwɑːl] ?
' **Oh ? — Not been down into Cornwall ?**
- 哦 ? — 不是 到过 向下 进入 康沃尔郡 ?

哦？——你没去过康沃尔郡吗？

- [hiː; hi] [bɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
' **He lost his temper .**
- 他 丢失的 他的 脾气 .

他发脾气了。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æftər] ?
' **What are you after ?**
- 什么 是 你 后 ?

你想要什么？

[wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][aɪ 'tiː][ʌv; əv] [jɔːrz] ?
What business is it of yours ?
- 什么 商业 是 它 的 你的 ?

这关你什么事？

[ɪf] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][spaɪ][ɑːn][em 'iː] ,
If you're going to spy on me ,
- 如果 你是 去 到 间谍 在 我 ,

如果你要监视我，

[aɪl] [suːn] [let][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][stænd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] . -
I'll soon let you know that I won't stand that kind of thing . ' -
- 患病的 很快 让 你 知道 那 我 惯于 站立 那 种类 的 事物 . -

我很快就会让你知道，我绝不会容忍这种事。

- [dəʊnt][dɪ'stɜ:rb] [jɔ:r'self] , - [sed] ['bitrɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [smaɪl] .
' **Don't disturb yourself , ' said Beatrice , with a cold smile .**
- 不 打扰 你自己 , - 说 贝娅特丽丝 , 和 一个 寒冷的 微笑 .

“别打扰我,”贝娅特丽丝冷笑着说。

- [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['spaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [wer] [ju:; jʊ] [laɪk] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [ker]
' **I haven't been spying , and you can go where you like for anything I care**
- 我 还没有 到过 间谍活动 , 和 你 能 去 在哪里 你 喜欢 为了 任何事物 我 关心
.
.
.

“我没有搞间谍活动,你想去哪儿都行,我不在乎。”

[aɪ] [gest] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər] , [ðæts] [ɔ:l] .
' **I guessed you had been down there , that's all .**
我 猜对了 你 有 到过 向下 那里 , 那就是 全部 .

我猜你去过那里,仅此而已。

- ['kru:ɪ] [kept] ['saɪləns] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [bɪ'treɪn] [ʌn'i:zɪnɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['æŋɡər] .
' **Crewe kept silence , his look betraying uneasiness as well as anger .**
- 克鲁 保留 沉默 , 他的 看 背叛 不安 作为 出色地 作为 愤怒 .

克鲁保持沉默,他的表情流露出一不安和愤怒。

[ˈspi:kɪŋ] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [hi:; hi] [fɪkst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ki:n] [aɪz] .
Speaking at length , he fixed her with keen eyes .
请讲 在 长度 , 他 固定的 她 和 敏锐的 眼睛 .

他滔滔不绝地说着话,目光锐利地盯着她。

- [ɪf] [ɪts] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
' **If it's any satisfaction to you ,**
- 如果 它是 任何 满意 到 你 ,

“如果这能让你感到满意的话,

[jʊə(r)] ['welkəm] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntu:ɪ] ['kɔ:rnwa:l] — [ænd; ənd][tu:; tə] ['fælməθ] .
you're welcome to know that I have been into Cornwall — and to Falmouth .
你是 欢迎 到 知道 那 我 有 到过 进入 康沃尔郡 — 和 到 法尔茅斯 .

不用客气,我去过康沃尔郡,也去过法尔茅斯。

- ['bitrɪs] ['mɪrli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] [sə:tft] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
' **Beatrice merely nodded , and still he searched her face .**
- 贝娅特丽丝 仅仅 点头 , 和 仍然 他 搜索 她 脸 .

贝娅特丽丝只是点了点头,但他仍然仔细端详着她的脸。

- [dʒʌst] ['ænsər] [em 'i:][ə; eɪ] [pleɪn] ['kwɛstʃən] , [oʊld] [tʃæp] .
' **Just answer me a plain question , old chap .**
- 只是 回答 我 一个 清楚的 问题 , 老的 小伙子 .

“老兄,你就回答我一个简单的问题吧。”

[kʌm] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['nɑ:nsens] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] ; [wi:; wi] [noʊ] [i:tʃ] [ˈʌðər] — [eɪ] ? -
Come , there's no nonsense between us ; we know each other — eh ? ' .
- 来 , 有 不 废话 之间 我们 ; 我们 知道 每个 其他 — 嗯 ? -

来吧,我们之间没什么好废话的;我们彼此都了解——嗯?

- [oʊ] [jes] , [wi:; wi] [noʊ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , - [mɪs] .
' **Oh yes , we know each other , ' Miss .**
- 哦 是的 , 我们 知道 每个 其他 , - 错过 .

“哦,是的,我们认识,”小姐说。

[frɛntʃ] ['ænsər] , [hɜ:r; hər][lɪps] ['pʌkərɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] .
French answered , her lips puckering a little .
法语 回答 , 她 嘴唇 皱眉 一个 小的 .

弗兰奇回答道,嘴唇微微撅了起来。

- [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ?
' **What do you know about her ?**
- 什么 做 你 知道 关于 她 ?

你对她了解多少？

[wʌt] [hæz; həz] [fi:; fi] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?
What has she been doing all this time ?
- 什么 有 她 到过 正在做 全部 这 时间 ?

她这些日子都在做什么？

- ['bitrɪs] [læft] .
' **Beatrice laughed .**
- 贝娅特丽丝 笑了 .

贝娅特丽丝笑了。

- [aɪ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ] [ker] . -
' **I know just as little about her as I care .** '
- 我 知道 只是 作为 小的 关于 她 作为 我 关心 . -

“我对她了解甚少，但我对此毫不在意。”

- [ju:; jʊ] [ker] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ju:l] [kən'fes] .
' **You care a good deal more than you'll confess .**
- 你 关心 一个 好的 交易 更多的 比 你会 承认 .

你其实比你承认的要更在乎。

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ʌp] [tu:; tə] ['wɪmənz] [trɪks] , [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] .
I wouldn't be up to women's tricks , if I were you .
我 不会 是 向上 到 女性的 技巧 , 如果 我 是 你 .

如果我是你，我就不会上当受骗。

- [fi:; fi] [rɪ'vɒltɪd] .
' **She revolted .**
- 她 反抗 .

她发动了反抗。

- ['æftər] [ɔ:l] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] ? -
' **After all , I suppose I am a woman ?** '
- 后 全部 , 我 认为 我 是 一个 女士 ? -

“毕竟，我想我应该算是个女人吧？”

- [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
' **Well , I suppose so .**
- 出色地 , 我 认为 所以 .

“嗯，我想也是。”

- ['kru:] [grɪnd] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] .
' **Crewe grinned good - naturedly .**
- 克鲁 咧嘴一笑 好的 - 自然地 .

克鲁露出了和蔼的笑容。

- [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [ɪn] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rtnərʃɪp] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] .
' **But that isn't in the terms of our partnership , you remember .**
- 但 那 不是 在 这 条款 的 我们的 合伙 , 你 记住 .

但你还记得，我们的合作条款里并没有这样的规定。

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['feləʊ] ['ɪnʌf] , [wen] [ju:; jʊ] [laɪk] .
You can be a reasonable fellow enough , when you like .
你 能 是 一个 合理的 同伴 足够的 , 什么时候 你 喜欢 .

只要你愿意，你完全可以做一个通情达理的人。

[dʒʌst] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] .
Just tell me the truth .
只是 告诉 我 这 真相 .

告诉我实话。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['hænsi] [ɔ:rd] ?
What do you know about Nancy Lord ?
什么 做 你 知道 关于 南希 主 ？

你对南希·洛德了解多少？

- ['bitris] [ə'su:md] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
' Beatrice assumed an air of mystery .
- 贝娅特丽丝 假定 一个 空气 的 神秘 。

贝娅特丽丝显得神秘莫测。

- [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
' I'll tell you that , if you tell me what it is you want of her .
- 患病的 告诉 你 那 , 如果 你 告诉 我 什么 它 是 你 想 的 她 。

“如果你告诉我你想要她做什么，我就告诉你。”

[ɪz] [aɪ 'ti:] [hɜ:r; hər] ['mʌni] ? -
Is it her money ? ' .
是 它 她 钱 ？ -

是她的钱吗？

- [hɜ:r; hər] ['mʌni] [bi:; bi] [dæmd] ! -
' Her money be damned ! ' .
- 她 钱 是 该死的 ！ -

“管她什么钱！ ”

- [ɪts] [hɜ:r'self] , [ðen] . -
' It's herself , then . ' .
- 它是 她自己 , 然后 。

“那就是她本人。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ?
' And what if it is ?
- 和 什么 如果 它 是 ？

“如果真是那样呢？ ”

[wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ?
What have you to say to it ?
什么 有 你 到 说 到 它 ？

你对此有何看法？

- [hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] ['mʌtəd] - ['nʌθɪŋ] . -
' Her eyes fell , and she muttered ' Nothing . ' .
- 她 眼睛 跌倒 , 和 她 低声说道 - 没有什么 。

她垂下眼帘，喃喃自语道：“没什么。”

- [dʒʌst] [ber] [ðæt] [ɪn] [maɪnd] , [ðen] .
' Just bear that in mind , then .
- 只是 熊 那 在 头脑 , 然后 。

“那就记住这一点吧。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwɛstʃən] , ['ænsər] [maɪn] .
And now that I've answered your question , answer mine .
和 现在 那 我已经 回答 你的 问题 , 回答 矿 。

既然我已经回答了你的问题，现在请回答我的问题。

[wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ?
What have you heard about her ?
什么 有 你 听到 关于 她 ？

你听说过她的什么事吗？

[ɔ:r] [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ?
Or what have you found out ?
或者 什么 有 你 成立 出去 ？

或者你发现了什么？

[ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɑːr; hər] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'ven] , - [ˈmɑ:kɪŋ] [vɔɪs] [sed] , - [ˈnʌθɪŋ]
! She raised her eyes again and again , but in a mocking voice said , ! Nothing
- 她 提高 她 眼睛 再次 和 再次 , 但 在 一个 嘲讽 嗓音 说 , - 没有什么

.

:

.

她一次又一次地抬起头，用嘲讽的语气说：“什么也没有。”

- [jʊə(r)] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [ə; eɪ] [laɪ] . -
! You're telling me a lie . !
- 你是 讲述 我 一个 说谎 . -

“你在骗我。”

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bru:t] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] !
! You're a brute to say so !
- 你是 一个 蛮力 到 说 所以 !

你这么说真是太粗鲁了！

- [ðeɪ] [iks'tʃeɪndʒd] [fɜrs] [glɑːnsɪz] , [bət; bət][kʊd; kəd][na:t] [mi:t] [i:tʃ] [ˈðɜːz] [aɪz] [ˈstedəlɪ] .
! They exchanged fierce glances , but could not meet each other's eyes steadily .
- 他们 交换 凶猛的 眼神 , 但 可以 不是 见面 每个 其他的 眼睛 稳步 .

他们互相怒目而视，却始终无法直视对方的眼睛。

[ˈkruː] , [ˈməstəriŋ] [hɪz; ɪz] [,ɪrɪ'teɪ(ə)n] , [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [læf] :
Crewes , **mastering his irritation** , **said with a careless laugh :**
克鲁 , 掌握 他的 刺激 , 说 和 一个 粗心 笑 :

克鲁强压下心中的恼怒，漫不经心地笑道：

- [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [bɪ'lɪ:v] [juː; jʊ] .
! All right , I believe you .
- 全部 正确的 , 我 相信 你 .

好吧，我相信你。

[ˈdɪdn̩t] [mi:n] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] . -
Didn't mean to offend you , old chap . !
没有 意思是 到 得罪 你 , 老的 小伙子 . -

老兄，我不是故意冒犯你的。

- [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [kɔ:ld] [ðæt] !
! I won't be called that !
- 我 惯于 是 称为 那 !

“我才不要别人这么叫我！”

- [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtreɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsto:rmi] [i'məʊʃənz] .
! She was trembling with stormy emotions .
- 她 曾是 发抖 和 暴风雨 情绪 .

她激动得浑身颤抖。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tri:t] [em ˈi:] [di:sntli] . -
! You shall treat me decently . !
- 你 将 对待 我 体面地 . -

“你应该好好对待我。”

- [ˈveri] [wel] .
! Very well .
- 非常 出色地 .

很好。

[oʊld][gɜ:rɫ] , [ðen] . -
Old girl , then . !
老的 女孩 , 然后 . -

老姑娘了。

[æ̃t; ə̃t][ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-] .
at seven o'clock .
在 七 点钟 ；

七点钟。

[tu; ; tə] - [dei] [hɜːr; hə̃r][əˈraɪv(ə)] [æ̃t; ə̃t] [hoʊm] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈleɪtə̃r] .
To - day her arrival at home was considerably later .
到 - 天 她 到达 在 家 曾是 相当 之后 ；

今天她到家的时间比平时晚了很多。

[əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɔk, əu-][fɪː; fɪ] [meɪd] [ə; ei][kɔːl][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [wer] [ˈmɪsɪz] . -
About three o'clock she made a call at the boarding - house where Mrs . Damerel
关于 三 点钟 她 制成 一个 称呼 在 这 登机 - 房子 在哪里 太太 ； -
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ；

大约三点钟，她去拜访了达默雷尔太太居住的寄宿公寓。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɜːr; hə̃r] [wɪʃ] [tu; ; tə] [siː] [ðæt] [ˈleɪdi] ,
but was disappointed in her wish to see that lady ,
但 曾是 失望的 在 她 希望 到 看 那 女士 ；

但她想见那位女士的愿望却令她失望了。

[huː] [wʊd] [nɔːt][biː; bi][ɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][ˈdaɪnɪŋ] .
who would not be in before the hour of dining .
WHO 会 不是 是 在 前 这 小时 的 用餐 ；

谁也不会用餐时间之前到场。

[fɪː; fɪ] [kɔːld] [əˈgen] [æ̃t; ə̃t][ˈsev(ə)n] , [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . - [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hə̃r] [ˈveri] [ˈgreɪʃəsli] .
She called again at seven , and Mrs . Damerel received her very graciously .
她 称为 再次 在 七 , 和 太太 ； - 已收到 她 非常 亲切地 ；

她七点又来了一次，达默雷尔夫人非常热情地接待了她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][met] .
It was the first time they had met .
它 曾是 这 第一的 时间 他们 有 遇见 ；

这是他们第一次见面。

[ˈbɪtrɪs] , [ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fə̃r][pəˈlaɪt] [ˈgrɪmɪsɪz] , [æ̃t; ə̃t][wʌns] [dɪsˈkləʊzd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
Beatrice , in no mood for polite grimaces , at once disclosed the object of
贝娅特丽丝 , 在 不 情绪 为了 有礼貌的 鬼脸 , 在 一次 披露 这 目的 的
[hɜːr; hə̃r][ˈvɪzɪt] ;
her visit ;
她 访问 ；

贝娅特丽丝没有心情做出礼貌的鬼脸，立刻透露了她此行的目的；

[fɪː; fɪ] [ˈwɑːntɪd] [tu; ; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈfæni] ; [dɪd][ˈmɪsɪz] . - [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei] [prəˈpəʊzd]
she wanted to talk about Fanny ; did Mrs . Damerel know anything of a proposed
她 通缉 到 讲话 关于 舫 ；做过 太太 ； - 知道 任何事物 的 一个 建议的
[ˈdʒɜːrni] [tu; ; tə] [ˈbrʌslz] ?
journey to Brussels ?
旅行 到 布鲁塞尔 ？

她想谈谈范妮；达默雷尔夫人是否知道她计划去布鲁塞尔旅行？

[ðə; ði][ˈleɪdi] [prəˈfest] [ˈʌtə̃r] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ˈeni] [sʌtʃ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈfæniʒ] [pɑːrt] .
The lady professed utter ignorance of any such intention on Fanny's part .
这 女士 声称 说出 无知 的 任何 这样的 意图 在 芬妮的 部分 ；

这位女士声称对范妮的任何此类意图都毫不知情。

[fɪː; fɪ][hæd; həd][nɔːt] [siːn] [ˈfæni] [fɔːr; fə̃r][æ̃t; ə̃t] [liːst] [ə; ei] [ˈfɔːrtnaɪt] .
She had not seen Fanny for at least a fortnight .
她 有 不是 已见 舫 为了 在 至少 一个 两星期 ；

她至少两周没见到芬妮了。

- [ˈhəʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
' **How can that be ?**
- 如何 能 那 是 ？

“怎么可能呢？”

[ʃiː; ʃi] [tuːld] [em ˈiː] [ʃiː; ʃi] [daɪnd] [hɪr] [læst] [ˈsʌndeɪ] . -
She told me she dined here last Sunday .
- 她 讲述 我 她 用餐 这里 最后的 星期日 . -

她告诉我她上周日在这里吃过饭。

- [ðæts] [ˈveri] [streɪndʒ] , - [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ] [swɑːv] [kənˈsɜːrɪn] .
' **That's very strange , I answered Mrs . Damerel , with suave concern .**
- 那就是 非常 奇怪的 , - 回答 太太 . - , 和 温文尔雅 忧虑 . -

“这很奇怪,”达默雷尔太太温文尔雅地关切地回答道。

- [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɔːt] [daɪn] [hɪr] . -
' **She certainly did not dine here .**
- 她 当然 做过 不是 用餐 这里 . -

“她肯定没在这里用餐。”

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [bɪˈfɔːr] ? -
' **And the Sunday before ?**
- 和 这 星期日 前 ? -

“那前一个星期天呢？”

- [jɜː; jər] [ˈsɪstər] [hæz; həz] [daɪnd] [hɪr] [ˈoʊnli] [wʌnz] , [mɪs] . [frentʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [θriː]
' **Your sister has dined here only once , Miss . French , and that was three**
- 你的 姐姐 有 用餐 这里 仅有的 一次 , 错过 . 法语 , 和 那 曾是 三
[mʌnθs] [əˈɡəʊ] . -
months ago .
- 几个月 前 . -

“弗伦奇小姐，您姐姐只来过这里一次，那是三个月前的事了。”

- [ðen] [aɪ] [dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
' **Then I don't understand it .**
- 然后 我 不 理解 它 . -

那我就不明白了。

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈθiətəz] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd] [ˌʌv; əv]
Haven't you been taking her to theatres , and parties , and that kind of
- 还没有 你 到过 采取 她 到 剧院 , 和 各方 , 和 那 种类 的
[θɪŋ] ? -
thing ?
- 事物 ? -

你难道没带她去剧院、参加派对之类的活动吗？

- [aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɜːr; hər] [wʌnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈθiːətər] , [ænd; ənd] [ˈtwɑɪs] [tuː; tə] [ˈiːvɪŋ] “ [æt; ət]
' **I have taken her once to a theatre , and twice to evening ” at**
- 我 有 已采取 她 一次 到 一个 剧院 , 和 两次 到 晚上 ” 在
[ˈhəʊmz] .
homes .
- 房屋 . -

我带她去过一次剧院，两次去“家里”参加晚会。

” [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [təˈɡeðər] [ˈeniwər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪnz] , [əˈbaʊt] [ðə; ði]
” **The last time we were together anywhere was at Mrs . Dane's , about the**
” 这 最后的 时间 我们 是 一起 任何地方 曾是 在 太太 . 丹恩的 , 关于 这
[ˈmɪd(ə)] [ˌʌv; əv] [meɪ] .
middle of May .
- 中间 的 可能 . -

“我们上次见面是在五月中旬，地点是丹恩太太家。”

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [ˈhɑ:rdli] [æt; ət] [ɔ:l] .
Since then I have seen her hardly at all .
自从 然后 我 有 已见 她 几乎 在 全部 .

从那以后，我就几乎没见过她了。

[aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˌmɪskənˈsep](ə)n] .
I'm very much afraid you are under some misconception .
我是 非常 很多 害怕的 你 是 在下面 一些 误解 .

恐怕你对某些事情存在误解。

[ˈθɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə] [ˈmæri] [maɪ] [ˈnefju:] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rd] ,
Thinking your sister was engaged to marry my nephew , Mr . Lord ,
思维 你的 姐姐 曾是 已订婚的 到 结婚 我的 侄子 , 先生 . 主 ,

以为你姐姐要嫁给我侄子洛德先生了，

[aɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈfrendli] [əˈtenʃnz] .
I naturally desired to offer her a few friendly attentions .
我 自然 想要的 到 提供 她 一个 很少 友好的 注意 .

我自然而然地想要对她表示一些友好的关心。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [keɪm] [aʊt] , [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [ðæt] [ɪ; ɪ] [dɪd] [nɑ:t] [rɪˈgɑ:rd] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [æz; əz]
But it came out , at length , that she did not regard the engagement as
但 它 来了 出去 , 在 长度 , 那 她 做过 不是 看待 这 订婚 作为

[ˈsɪriəs] .
serious .
严肃的 .

但最终真相大白，她并没有把这桩婚约当回事。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [spi:k] [ˈɡreɪvli] [tu:; tə] [maɪ] [jʌŋ] [ˈnefju:] , [ænd; ænd] [beg] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
I was obliged to speak gravely to my young nephew , and beg him to
我 曾是 有义务 到 说话 严重地 到 我的 年轻的 侄子 , 和 求 他 到

[kənˈsɪdər] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
consider his position .
考虑 他的 位置 .

我不得不严肃地和我的小伙子谈话，恳求他考虑自己的处境。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdɪnər] - [bel] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [kwɑɪt] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈsɜ:rvɪs] , [mɪs] . [frentʃ]
There is the second dinner - bell , but I am quite at your service , Miss . French
那里 是 这 第二 晚餐 - 钟 , 但 我 是 相当 在 你的 服务 , 错过 . 法语
,
:
,

第二声晚餐铃响了，但我随时为您效劳，弗伦奇小姐。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [em ˈi:] [ˈfɜ:rðər] .
if you wish to question me further .
如果 你 希望 到 问题 我 更远 .

如果您还想问我其他问题。

- [ˈbɪtrɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [rɪˈzent] [ðɪs] [toʊn] , [ænd; ænd] [tu:; tə] [ju:z] [hɜ:r; hər] [vərˈnækjələr]
' Beatrice was much inclined to resent this tone , and to use her vernacular
- 贝娅特丽丝 曾是 很多 倾斜 到 怨恨 这 语气 , 和 到 使用 她 白话
.
:
.

贝娅特丽丝非常反感这种语气，她更倾向于使用自己的方言。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] ['oʊnli] [tu:] ['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] ['fæni] [hæd; həd] [bɪn] [di'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
But it seemed only too probable that Fanny had been deceiving her , and
但 它 似乎 仅有的 也 可能 那 舐 有 到过 欺骗 她 , 和
,
:
,

但范妮很可能一直在欺骗她，而且，

[æz; əz][ʃi; ʃi] ['ri:əli] [fɪrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz] ['seɪfti] , ['pru:d(ə)ns] [beɪd] [hɜ:r; hər][bi:; bi]['sɪv(ə)l][wɪð; wɪθ]
as she really feared for the girl's safety , prudence bade her be civil with
作为 她 真的 害怕 为了 这 女孩们 安全 , 谨慎 巴德 她 是 民用 和
['mɪsɪz] .
Mrs . Damerel .
太太 .

由于她非常担心女孩的安全，出于谨慎，她对达默雷尔太太保持礼貌。

- [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [help][em 'i:][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['fæni] [hæz; həz] ['ri:əli] [bɪn] ['du:ɪŋ] ? -
' Can't you help me to find out what Fanny has really been doing ? '
- 不能 你 帮助 我 到 寻找 出去 什么 舐 有 真的 到过 正在做 ? -
“你能帮我查清楚芬妮到底在做什么吗？ ”

- [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [kwʌt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] .
' I'm afraid it's quite out of my power .
- 我是 害怕的 它是 相当 出去 的 我的 力量 .
恐怕这完全超出了我的能力范围。

[ʃi; ʃi] ['nevər] [kən'faɪdɪd] [ɪn][em 'i:] ,
She never confided in me ,
她 绝不 坦白 在 我 ,
她从未向我吐露过心事。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] . -
and it is so long since I have seen anything of her at all . '
和 它 是 所以 长的 自从 我 有 已见 任何事物 的 她 在 全部 . -
我已经很久没见过她的消息了。

- [ɪts] [best][tu:; tə] [spi:k] ['pleɪnli] , - [sed] ['bɪtrɪs] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [tuʊn] .
' It's best to speak plainly , ' said Beatrice , in her business tone .
- 它是 最好的 到 说话 显然 , - 说 贝娅特丽丝 , 在 她 商业 语气 .
“最好直截了当地说,”比阿特丽斯用她公事公办的语气说道。

- [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] , [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ju:; jʊ] [ɪntrə'du:st] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ,
' Can't you think of any man , in the society you introduced her to ,
- 不能 你 思考 的 任何 男人 , 在 这 社会 你 介绍 她 到 ,
“难道你真的想不出你介绍她去的那个圈子里有哪个男人吗？ ”

[hu:] [meɪ] [bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər] [ə'streɪ] ? -
who may be trying to lead her astray ? '
WHO 可能 是 尝试 到 带领 她 误入歧途 ? -
谁可能在试图误导她？

- ['ri:əli] , [mɪs] . [frentʃ] !
' Really , Miss . French !
- 真的 , 错过 . 法语 !
“真的吗，弗伦奇小姐！ ”

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [mu:v] [ɪz][nɔ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [sə'pəʊz] .
The society in which I move is not what you seem to suppose .
这 社会 在 哪个 我 移动 是 不是 什么 你 似乎 到 认为 .
我所处的社会并非你所想象的那样。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [ɪz] [ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
If your sister is in any danger of that kind ,
如果 你的 姐姐 是 在 任何 危险 的 那 种类 ,

如果你的妹妹身处那种危险之中,

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər] [ɪnˈkwaɪəɪz] [ˈels,weɪ] — [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈfɪəriər] [ræŋk] [ʌv; əv] [laɪf] .
you must make your inquiries elsewhere — in an inferior rank of life .
你 必须 制作 你的 查询 别处 — 在 一个 下 秩 的 生活 .

你必须到别处去探寻答案——在社会地位较低的阶层中。

- [ˈbitrɪs] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [kənˈteɪnd] [hɜ:rˈself] .
' Beatrice no longer contained herself .
- 贝娅特丽丝 不 更长 包含 她自己 .

贝娅特丽丝再也无法抑制自己的情绪。

- [pərˈhæps] [aɪ] [noʊ] [ˈræðər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] .
' Perhaps I know rather more than you think about your kind of society .
- 也许 我 知道 相当 更多的 比 你 思考 关于 你的 种类 的 社会 .

“或许我对你们那种社会的了解比你想象的要多得多。”

[ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [mʌt] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] . -
There's not much to choose between the men and the women . '
有 不是 很多 到 选择 之间 这 男人 和 这 女性 . -

男人和女人之间并没有太大的区别。

- [mɪs] . [frentʃ] , [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [rɪˈzaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [kɔ:ld] [ˈkæmbəwəl] .
' Miss . French , I believe you reside in a part of London called Camberwell .
- 错过 . 法语 , 我 相信 你 居住 在 一个 部分 的 伦敦 称为 坎伯韦尔 .

“弗伦奇小姐，我相信您居住在伦敦一个叫坎伯韦尔的地方。”

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈmɪlɪneri] [ˈbɪznəs] .
And I believe you are engaged in some kind of millinery business .
和 我 相信 你 是 已订婚的 在 一些 种类 的 女帽 商业 .

我相信您从事的是某种女帽生意。

[ðɪs] [ɪksˈkju:zɪz] [ju:; jʊ] [fɔ:ɹ; fər] [ɪl] - [ˈmænəɹz] .
This excuses you for ill - manners .
这 借口 你 为了 患病的 - 礼仪 .

这可以成为你举止失礼的借口。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [mʌst; məst] [beg] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ˌem ˈi:] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] .
All the same , I must beg you to relieve me of your presence .
全部 这 相同的 , 我 必须 求 你 到 缓解 我 的 你的 在场 .

尽管如此，我还是恳求你让我离开。

- [ʃi:; ʃɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
' She rang the bell .
- 她 响铃 这 钟 .

她按响了门铃。

- [gʊd] [ˈi:vniŋ] . -
' Good evening . '
- 好的 晚上 . -

‘晚上好。’

- [aɪ] [der] [seɪ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈgen] , - [rɪˈplaɪd] [ˈbitrɪs] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈsʌltɪŋ]
' I dare say we shall see each other again , ' replied Beatrice , with an insulting
- 我 敢 说 我们 将 看 每个 其他 再次 , - 回复 贝娅特丽丝 , 和 一个 侮辱
[læf] .
laugh .
笑 .

“我敢说我们还会再见面的，”贝娅特丽丝带着嘲讽的笑声回答道。

- [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː]
' **I heard some one say to - day that it might be as well to find out who**
- 我 听到 一些 一 说 到 - 天 那 它 可能 是 作为 出色地 到 寻找 出去 WHO
[juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .
you really are .
你 真的 是 .

“我今天听到有人说，或许应该弄清楚自己到底是谁。”
[ænd; ʌnd] [ɪf] ['eni] [hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə] ['fæni] , [aɪ][[æɪ; əɪ] [teɪk] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt]
And if any harm comes to Fanny , I shall take a little trouble about that
和 如果 任何 伤害 来 到 触 , 我 将 拿 一个 小的 麻烦 关于 那
[ɪnkwəri; ɪn'kwəri][maɪ'self] .
inquiry myself .
询问 我 .

如果范妮出了什么事，我会亲自调查一番。
- ['mɪsɪz] . - [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] , [bʌt; bət][noʊ] ['muːvmənt] [bɪ'treɪd] [æŋ'zaɪəti] .
' **Mrs . Damerel changed colour , but no movement betrayed anxiety** .
- 太太 . - 已更改 颜色 , 但 不 移动 背叛 焦虑 .

达默雷尔夫人脸色变了，但一动也看不出焦虑。
[ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['dɪɡnɪfaɪd] [dɪs'deɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪpt] [hɜːr; həɪ] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [mɪs] .
In the attitude of dignified disdain , she kept her eyes on a point above Miss .
在 这 态度 的 凝重 蔑视 , 她 保留 她 眼睛 在 一个 观点 多于 错过 .
['frɛntɪz] [hed] ,
French's head ,
法国的 头 ,
她带着一种高贵的轻蔑姿态，目光始终落在弗伦奇小姐头顶上方的一点上。

[ænd; ʌnd] [stʊd] [soʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [plə'biːən] ['ædvərseri] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] .
and stood so until the plebeian adversary had withdrawn .
和 站立 所以 直到 这 平民 对手 有 撤回 .
他们就这样一直站着，直到平民对手撤退为止。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] , [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['kɒmjʊːnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .
Then she sat down , and for a few minutes communed with herself .
然后 她 卫星 向下 , 和 为了 一个 很少 分钟 公有的 和 她自己 .
然后她坐了下来，独自沉思了几分钟。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['dɪnər] , [ʃiː; ʃɪ] [ræŋ] [hɜːr; həɪ] [bel] [ə'gen] .
In the end , instead of going to dinner , she rang her bell again .
在 这 结尾 , 反而 的 去 到 晚餐 , 她 响铃 她 钟 再次 .
最后，她没有去吃饭，而是再次按响了门铃。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ə'pɪəd] .
A servant appeared .
一个 仆人 出现 .
一个仆人出现了。

- [ɪz][mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ? -
' **Is Mr . Mankelow in the dining - room ?** '
- 是 先生 . - 在 这 用餐 - 房间 ? -
曼克洛先生在餐厅吗？

- [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . -
' **Yes , ma'am** . '
- 是的 , 女士 . -
“是的，女士。”

- [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mʊʊmənt] .
' **Ask him to be kind enough to come here for a moment** .
- 问 他 到 是 种类 足够的 到 来 这里 为了 一个 片刻 .
请他好心过来一下。

- [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [drɪ'eɪ] , [ˈmɪstər] . - [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [wɪtʃ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]
' **With little delay , Mr . Mankelow answered the summons which called him**
- 和 小的 延迟 , 先生 : - 回答 这 传票 哪个 称为 他
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [su:p] .
from his soup .
从 他的 汤 :

曼克洛先生没有丝毫耽搁，便回应了召唤，从他的汤锅里走了出来。

[hiː; hi] [wɔːr] [iːvɪŋ] [dres] ; [hɪz; ɪz] [θɪn] [her] [wʌz; wəz][ˈpɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ;
He wore evening dress ; his thin hair was parted down the middle ;
他 穿着 晚上 裙子 ; 他的 薄的 头发 曾是 分手了 向下 这 中间 ;
[hɪz; ɪz] [smuːð] - [ˈfeɪv] [ænd; ʌnd] [ˈræðər] [ˈflɔːrɪd] [feɪs] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri]
his smooth - shaven and rather florid face expressed the annoyance of a hungry
他的 光滑的 - 剃光 和 相当 佛罗里达 脸 表达 这 烦恼 的 一个 饥饿的
[mæn][æt; ət][soʊ] [ʌnˈsiːznəbl] [æn; ən] [ɪntəˈrʌp](ə)n] .
man at so unseasonable an interruption .
男人 在 所以 反常的 一个 中断 :

他那张刮得干干净净、略显红润的脸上，流露出一对饥饿的人对这种不合时宜的打扰的恼怒。

- [duː] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , - [brɪˈɡæŋ][ˈmɪsɪz] . - [ɪn][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [fɔːlˈsetoʊ] .
' **Do forgive me , I began Mrs . Damerel , in a pathetic falsetto .**
- 做 原谅 我 , - 开始 太太 : - , 在 一个 可怜的 假声 :
[ˈpɪθetɪk] [fɔːlˈsetoʊ] [ˈpɪθetɪk] [fɔːlˈsetoʊ] [ˈpɪθetɪk] [fɔːlˈsetoʊ]
“请原谅我，”达默雷尔夫人用可怜兮兮的假声说道。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ʌpˈset] , [aɪ][felt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] [ədˈvaɪs] [ɪˈmiːdiətli] ,
' **I have been so upset , I felt obliged to seek advice immediately ,**
- 我 有 到过 所以 沮丧的 , 我 毛毡 有义务 到 寻找 建议 立即地 ,
[ɪˈmiːdiətli] [ɪˈmiːdiətli] [ɪˈmiːdiətli] [ɪˈmiːdiətli]
“我非常难过，觉得有义务立即寻求建议。”

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn] [siːmd] [soʊ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [help] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] — [ə; eɪ][mæn]
and no one seemed so likely to be of help to me as you — a man
和 不 — 似乎 所以 可能 到 是 的 帮助 到 我 作为 你 — 一个 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 :

而且，似乎没有人比你——一个见多识广的人——更能帮助我。

[wʊd] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)] [mɪs] . [frentʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [hɪr]
Would you believe that a sister of that silly little Miss . French has just been here
会 你 相信 那 一个 姐姐 的 那 愚蠢的 小的 错过 : 法语 有 只是 到过 这里
— [ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt] [vɪˈrɑːgoʊ] — [drɪˈkleɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz] [bɪn] [led] [əˈstreɪ] ,
— a downright virago — declaring that the girl has been led astray ,
— 一个 彻头彻尾 泼妇 — 声明 那 这 女孩 有 到过 引领 误入歧途 ;
[əˈstreɪ] [əˈstreɪ] [əˈstreɪ] [əˈstreɪ]
你相信吗？那个傻乎乎的小弗兰奇小姐的妹妹刚刚来过这里——一个十足的泼妇——宣称她女儿被带坏了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][,er ˈem][rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] ?
and that I am responsible for it ?
和 那 我 是 负责的 为了 它 ?
[rɪˈspɔːnsəb(ə)l] [rɪˈspɔːnsəb(ə)l] [rɪˈspɔːnsəb(ə)l] [rɪˈspɔːnsəb(ə)l]
而我却要为此负责？

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [sʌtʃ] [ɪmˈpɜːrtɪnəns] ?
Can you imagine such impertinence ?
能 你 想象 这样的 无礼 ?
[ɪmˈpɜːrtɪnəns] [ɪmˈpɜːrtɪnəns] [ɪmˈpɜːrtɪnəns] [ɪmˈpɜːrtɪnəns]
你能想象这种无礼行为吗？

[ʃiː ʃi][hæz; həz] [fɪbd] [ˈʃɑːkɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] — [təʊld][ðem; ðəm][ʃiː ʃi][wəz; wəz]
She has fibbed shockingly to the people at home — told them she was
她 有 说谎 令人震惊地 到 这 人们 在 家 — 讲述 他们 她 曾是
[ˈkɑːnstəntli] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋz] ,
constantly here with me in the evenings ,
不断地 这里 和 我 在 这 晚上 ,
她对家里人撒了弥天大谎——告诉他们她晚上一直都和我在一起。

[wen] [ʃiː ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] — [huː] [noʊz] [wɜː] .
when she must have been — who knows where .
什么时候 她 必须 有 到过 — WHO 知道 在哪里 .
她当时肯定身在——谁知道她去了哪里。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmed(ə)lɪ] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ˈgɜːlz][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] .
It will teach me to meddle again with girls of that class .
它 将要 教 我 到 插手 再次 和 女孩们 的 那 班级 .
这件事会给我一个教训，让我以后再也不敢招惹那个班上的女生了。

- - [stəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][legz] [əˈpɑːrt] ,
' Mankelow stood with his hands behind him , and legs apart ,
- - 站立 和 他的 双手 在后面 他 , 和 腿 除 ,
曼克洛双手背在身后，双腿分开站立。

[rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmɪkli] [ˈpʌz(ə)ld] [er] .
regarding the speaker with a comically puzzled air .
关于 这 扬声器 和 一个 滑稽地 困惑 空气 .
他用一种滑稽而困惑的表情看着说话者。

- [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . - , - — [hiː ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] , [ˈmɪləteri] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈvɔɪs] ,
' My dear Mrs . Damerel , ' — he had a thick , military sort of voice ,
- 我的 亲爱的 太太 : - , - — 他 有 一个 厚的 , 军队 种类 的 嗓音 ,
“我亲爱的达默雷尔夫人,”——他的声音低沉沙哑，带着军人的腔调——
— - [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ɪntərˈpəʊz] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd] [ˈdɪnər] ?
— ' why in the world should this interpose between us and dinner ?
— - 为什么 在 这 世界 应该 这 插入 之间 我们 和 晚餐 ?
“为什么这件事要妨碍我们吃晚餐呢？ ”

[ˈæftərwərdz] , [wiː ʃi] [maɪt] — -
Afterwards , we might — '
然后 , 我们 可能 — -
之后，我们或许——

- [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈriːəli] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈkriːtʃər] .
' But I am really anxious about the silly little creature .
- 但 我 是 真的 焦虑的 关于 这 愚蠢的 小的 生物 .
但我真的非常担心这个愚蠢的小家伙。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː ʃi] [ɪkˈstriːmli] [dɪsəˈgriːəb(ə)lɪ] [ɪf] [maɪ] [neɪm] [gɔːt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈskænd(ə)l][ʌv; əv]
It would be extremely disagreeable if my name got mixed up in a scandal of
它 会 是 极其 令人不快的 如果 我的 姓名 得到 混合 向上 在 一个 丑闻 的
[ˈeni] [kaɪnd] .
any kind .
任何 种类 :
如果我的名字卷入任何类型的丑闻，我会非常不高兴。

[juː ʃi] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈtelɪŋ] [juː ʃi] [ðæt] [ʃiː ʃi] [ˈdɪdnt] [brɪˈbːŋ] [ɪgˈzæktli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] - [klæs] .
You remember my telling you that she didn't belong exactly to the working - class .
你 记住 我的 讲述 你 那 她 没有 属于 确切地 到 这 在职的 - 班级 .
你还记得我跟你说过，她并不完全属于工人阶级吗？

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ；
She has even a little property of her own ；
她 有 甚至 一个 小的 财产 的 她 自己的 ；

她甚至还有一小块属于自己的土地；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæz; həz] [ˈfrendz] [huː] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] [ɪf]
and I shouldn't wonder if she has friends who might make a disturbance if
和 我 不应该 想知道 如果 她 有 朋友们 WHO 可能 制作 一个 干扰 如果
[hɜːr; hər] — [hɜːr; hər] [ˈveɪɡərɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd][maɪ]
her — her vagaries could be in any way connected with me and my
她 — 她 反复无常 可以 是 在 任何 方式 连接 和 我 和 我的
[ˈsɜːrk(ə)l] .
circle ；
圆圈 ；

我不应该怀疑她是否有朋友可能会对她——她的古怪行为——与我和我的圈子有任何关联，从而制造麻烦。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmen](ə)nd] [əˈbaʊt] [ˈbrʌslz] .
Something was mentioned about Brussels .
某物 曾是 提及 关于 布鲁塞尔 ；

提到了布鲁塞尔。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈtʃætərɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]
She has been chattering about some one who wanted to take her to
她 有 到过 喋喋不休 关于 一些 一 WHO 通缉 到 拿 她 到
[ˈbrʌslz] —
Brussels —
布鲁塞尔 —

她一直在念叨着有人想带她去布鲁塞尔——

- [ðə; ði] [ˈlɪsənər] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
' The listener arched his eyebrows more and more .
- 这 听众 拱形 他的 眉毛 更多的 和 更多的 ；

听者越挑越眉。

- [wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -
' What can it matter to you ? '
- 什么 能 它 事情 到 你 ？ -

“这跟你有什么关系？”

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz]
' To be sure , I have no acquaintance with any one who could do such things
- 到 是 当然 ， 我 有 不 熟人 和 任何 一 WHO 可以 做 这样的 事物
— -
— ‘
— -
— -

“可以肯定的是，我并不认识任何会做这种事的人——”

- [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
' Why , of course not .
- 为什么 ， 的 课程 不是 ；

“为什么？当然不是。”

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ][ɪz] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːnz]
And even if you had , I understand that the girl is long out of her teens
和 甚至 如果 你 有 ， 我 理解 那 这 女孩 是 长的 出去 的 她 青少年
— -
— ‘
— -
— -

即使你真的有，我也知道那女孩早就过了十几岁的年纪了——

- [bɔ:ŋ] [sɪns] . -
' **Long since** . '
- 长的 自从 . -

“很久以前。”

- [ðen] [its] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'fer] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] ['kærz] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [sʌt]
' **Then it's her own affair — and that of the man who cares to purchase such**
- 然后 它是 她 自己的 事务 — 和 那 的 这 男人 WHO 关心 到 购买 这样的
[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

“那么，这是她自己的事——也是那个愿意花钱买这种娱乐的男人的事。”

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ 'ti:] ['hæpənz] ['ræðər] ['ɑ:dli] [ðæt] [aɪ] [maɪ'self] [hæv; həv] [tu:; tə] [rʌn] ['oʊvər] [tu:; tə]
By - the - bye , it happens rather oddly that I myself have to run over to
经过 - 这 - 再见 , 它 发生 相当 奇怪 那 我 我 有 到 跑步 超过 到
['brʌslz] [ɑ:n] ['bɪznəs] ;
Brussels on business ;
布鲁塞尔 在 商业 ;

顺便提一下，很巧的是，我本人正好要去布鲁塞尔出差；

[bʌt; bət] [aɪ] [trʌst] - — [hi; hi] [læft] — - [ðæt] [maɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd] [maɪ] ['kærəktər] — -
but I trust ' — he laughed — ' that my years and my character — '
但 我 相信 - — 他 笑了 — - 那 我的 年 和 我的 特点 — -
但我相信——“他笑着说——“我的年龄和我的品格——”

- [oʊ] , ['mɪstər] . - , [əb'sɜ:rd] !
' **Oh , Mr . Mankelow , absurd !**
- 哦 , 先生 . - , 荒诞 !
“哦，曼克洛先生，荒谬！ ”

[its] ['prɔ:bəbli] [sʌm; səm] [kə'mɜ:rj(ə)l] ['trævələr] , [ɔ:r] [mæn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , [dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
It's probably some commercial traveller , or man of that sort , don't you think ?
它是 大概 一些 商业的 游客 , 或者 男人 的 那 种类 , 不 你 思考 ?
你觉得他可能是个商务旅客，或者类似的人吗？

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [du:] [hoʊp] [ɪz] , [ðæt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hæpənz] ,
The one thing I do hope is , that , if anything like this happens ,
这 一 事物 我 做 希望 是 , 那 , 如果 任何事物 喜欢 这 发生 ,
我唯一希望的是，如果类似的事情真的发生，

[ðə; ði] [gɜ:rl] [wɪl] ['sʌmhəʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [klɪr] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [frendz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['nɔ:lɪdʒ]
the girl will somehow make it clear to her friends that I had no knowledge
这 女孩 将要 不知何故 制作 它 清除 到 她 朋友们 那 我 有 不 知识
[wət'evər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɑ:n] .
whatever of what was going on .
任何 的 什么 曾是 去 在 .

这个女孩会想方设法向她的朋友们表明，我对发生的事情一无所知。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [hoʊpt] , [aɪ] [fɪr] ! —
But that can hardly be hoped , I fear ! —
但 那 能 几乎 是 希望 , 我 害怕 ! —
但我恐怕这很难实现！

- [ðer; ðər] [aɪz] [krɔ:st] ; [ðeɪ] [stəd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [pə'ru:zɪŋ] ['veɪkənsɪ] .
' **Their eyes crossed ; they stood for a moment perusing vacancy .**
- 他们的 眼睛 交叉 ; 他们 站立 为了 一个 片刻 仔细阅读 空缺 .
他们眼神迷离，站了一会儿，四处张望寻找空位。

- [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [hoʊpt] , - [sed] - ['erəli] .
' **Yes , I think it might be hoped , ' said Mankelow airily .**
- 是的 , 我 思考 它 可能 是 希望 , - 说 - 轻盈地 .
“是的，我想这或许是可以期待的，”曼克洛轻描淡写地说。

- [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][ə; ei] ['ræðər] ['rekləs] [sɔːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

' **She seemed to me a rather reckless sort of young person** .
- 她 似乎 到 我 一个 相当 鲁莽 种类 的 年轻的 人 .

“在我看来，她是个相当鲁莽的年轻人。”

[its] ['haɪli] ['prɔːbəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪt] ['letərz] [wɪtʃ] [rɪ'liːs] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][hɜːr'self][frʌm; frəm]
It's highly probable she will write letters which release every one but herself from

它是 高度 可能 她 将要 写 信件 哪个 发布 每一个 一 但 她自己 从
[rɪspɔːnsəbɪləti] .
responsibility .
责任 .

她极有可能写信解除除她自己以外的所有人的责任。

[ɪn][fækt] - — [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈsɪnɪk(ə)l] [smɑɪl] — - [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

In fact ' — he gazed at her with a cynical smile — ' my knowledge of

在 事实 - — 他 凝视 在 她 和 一个 愤世嫉俗 微笑 — - 我的 知识 的

[ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] [dɪs'pəuzɪz][em 'iː][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] .
human nature disposes me to assure you that she certainly will .

人类 自然 处置 我 到 保证 你 那 她 当然 将要 .

“事实上，”他带着一丝嘲讽的微笑凝视着她，“我对人性的了解让我我可以向你保证，她一定会这么做。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [raɪt] [ə; ei] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] — [pər'hæps][ə; ei] ['tʃiːki] [sɔːrt]

She might even , I should say , write a letter to you — perhaps a cheeky sort

她 可能 甚至 , 我 应该 说 , 写 一个 信 到 你 — 也许 一个 厚脸皮 种类
[ʌv; əv] ['letər] ,
of letter ,
的 信 ,

她甚至可能会给你写封信——也许是封略带俏皮的信。

[wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [set][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] [iːz] . -

which would at once set your mind at ease . '
哪个 会 在 一次 放 你的 头脑 在 舒适 . -

这会让你立刻安心。

- [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [teɪk] [ðæt] [vjuː] — -

' **Oh , if you really take that view —** '
- 哦 , 如果 你 真的 拿 那 看法 — -

“哦，如果你真的这么认为的话——”

- [aɪ][duː] [ɪn'diːd] .

' **I do indeed** .
- 我 做 的确 .

的确如此。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][daɪn] ?

Don't you think we might dismiss the matter , and dine ?

不 你 思考 我们 可能 解雇 这 事情 , 和 用餐 ?

你不觉得我们可以忽略这件事，继续吃饭吗？

- [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

' **They did so** .
- 他们 做过 所以 .

他们确实这么做了。

[ʌn'tɪl] [nuːn] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪsɪz] . [ˈpiːtʃi] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər][bed] ,

Until noon of to - day , Mrs . Peachey had kept her bed ,

直到 中午 的 到 - 天 , 太太 . 皮奇 有 保留 她 床 ,

直到今天中午，皮奇太太一直卧床不起。

[ˈlaɪɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [rek] [rɔːt] [baɪ][læst] ['naɪts] ['mædnəs] .

lying amid the wreck wrought by last night's madness .

说谎 之中 这 破坏 锻 经过 最后的 夜晚 疯狂 .

躺在昨晚疯狂事件造成的残骸之中。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [felt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][raɪz] ,
She then felt well enough to rise ,
她 然后 毛毡 出色地 足够的 到 上升 ,

她随后感觉身体状况良好，便起身活动。

[ænd; ənd][ˈæftər] [rɪˈfreʃmənt] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self][baɪ][kæb][tuː; tə][ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv][ˈmesərz] [ˈdʌkər]
and after refreshment betook herself by cab to the offices of Messrs Ducker
和 后 清爽 贝托克 她自己 经过 出租车 到 这 办公室 的 先生们 鸭子
,
.
,

享用完茶点后，她乘出租车前往杜克先生的办公室。

[blʌnt] & [siː 'oʊ] . , [ˌmænjuˈfæktʃərəz][ʌv; əv] [dɪsɪnˈfektənts] , [wer] [ʃiː; ʃi] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]
Blunt & Co . , manufacturers of disinfectants , where she conversed with one of
钝 & 合作 . , 制造商 的 消毒剂 , 在哪里 她 交谈 和 一 的
[ðə; ði][ˈpɑːrtnərz] ,
the partners ,
这 合作伙伴 ,

她在消毒剂生产商Blunt & Co.公司与其中一位合伙人进行了交谈。

[ænd; ənd] [lɜːrnt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈteləgræft] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ˈæbsənt]
and learnt that her husband had telegraphed his intention to be absent
和 学会了 那 她 丈夫 有 电报 他的 意图 到 是 缺席的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
for a day or two .
为了 一个 天 或者 二 .

她得知丈夫已发电报表示将外出一两天。

[ˈhævɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɜːr; hər] , [rɪˈleɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈstɔːrɪ]
Having , with the self - respect which distinguished her , related her story
拥有 , 和 这 自己 - 尊重 哪个 杰出的 她 , 有关的 她 故事
[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [kə'lʌmniəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
from the most calumnious point of view ,
从 这 最多 诽谤 观点 的 看法 ,

她以她一贯的自尊，从最诽谤的角度讲述了自己的故事。

[ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [əˈgen] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] [ˈhedeɪk] [ænd; ənd] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ˈfæni] .
she went home again to nurse her headache and quarrel with Fanny .
她 去 家 再次 到 护士 她 头痛 和 争吵 和 舐 .

她又回家疗头痛，还和范妮吵了一架。

[bʌt; bət] [ˈfæni] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [left] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] [fækt] ,
But Fanny had in the meantime left home , and , unaccountable fact ,
但 舐 有 在 这 与此同时 左边 家 , 和 , 无法解释 事实 ,

但在此期间，范妮已经离家出走，而且，令人费解的是，

[hæd; həd][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][tɪn][bɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] - [ˈbæskɪt] ; [ˈhevɪli]
had taken with her a large tin box and a dress - basket ; heavily
有 已采取 和 她 一个 大的 锡 盒子 和 一个 裙子 - 篮子 ; 重度
[pækt] , [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
packed , said the servants .
包装 , 说 这 仆人 .

仆人们说，她带了一个大锡盒和一个衣服篮，里面装得满满的。

[hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daˈrekʃn][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbmən][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈwestmɪnstər] [brɪdʒ] ,
Her direction to the cabman was merely Westminster Bridge ,
她 方向 到 这 出租车司机 曾是 仅仅 威斯敏斯特 桥 ,
她告诉出租车司机的路口只说了“威斯敏斯特桥”。

[wɪtʃ] [kən'veɪd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['pi:tʃɪ] [noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
which conveyed to Mrs . Peachey no sort of suggestion .
哪个 传递 到 太太 ； 皮奇 不 种类 的 建议 ；

这并没有向皮奇夫人传达任何暗示。

[wen] ['bitrɪs] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [lɜ:rnt] [ðɪs] [ɪ'vent] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [ə'pɑ:rt][ɪn] ['ræθfl] [glu:m] .
When Beatrice came back , and learnt this event , she went apart in wrathful gloom .
什么时候 贝娅特丽丝 来了 后退 , 和 学会了 这 事件 , 她 去 除 在 愤怒的 愁云 ；

贝阿特丽丝回来后，得知此事，悲愤交加，愤然离去。

['eɪdə; 'edə][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'geɪdʒ] [hɜ:r; hær][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] .
Ada could not engage her in a quarrel .
艾达 可以 不是 从事 她 在 一个 争吵 ；

艾达无法与她争吵。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪdli] [dʌl] ['iːvniŋ] .
It was a wretchedly dull evening .
它 曾是 一个 可悲地 乏味的 晚上 ；

那是一个极其沉闷的夜晚。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
They talked next morning ,
他们 谈话 下一个 早晨 ,

第二天早上他们又谈了一次。

[ænd; ənd] ['bitrɪs] [ə'naʊnst] [hɜ:r; hær] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][hɜ:r'self][æz; əz] [su:n]
and Beatrice announced her purpose of going to live by herself as soon
和 贝娅特丽丝 宣布 她 目的 的 去 到 居住 经过 她自己 作为 很快

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
as possible .
作为 可能的 ；

贝娅特丽丝宣布她打算尽快独自生活。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['kwɑ:rəl] .
But she would not quarrel .
但 她 会 不是 争吵 ；

但她不会争吵。

[left] [ə'loʊn] , ['eɪdə; 'edə] [prɪ'perd] [tuː; tə]['vɪzɪt]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðær] ['relatɪvz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv]
Left alone , Ada prepared to visit certain of their relatives in different parts of
左边 独自的 , 艾达 准备 到 访问 肯定 的 他们的 亲属 在 不同的 部分 的

['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

独自一人时，艾达准备去伦敦不同地方拜访一些亲戚。

[tuː; tə] [spred] [ə' mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['hʌzbəndz] ['ɪnfəmi] .
to spread among them the news of her husband's infamy .
到 传播 之中 他们 这 消息 的 她 丈夫的 骂名 ；

她要将她丈夫的恶名昭彰的消息散播到他们中间。

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[wen] ['merɪ] ['wʊdrəf] [,ʌn' lɑ:kt] [ðə; ðɪ] [haʊs] - [dɔ:r] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [hɔ:l] ,
When Mary Woodruff unlocked the house - door and entered the little hall ,
什么时候 玛丽 伍德拉夫 已解锁 这 房子 - 门 和 进入 这 小的 大厅 ,

当玛丽·伍德拉夫打开房门走进小厅时，

[ˌaɪˈtiː] [smelt] [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] [ˈsʊti] [ˈfɒgz] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [stiːl]
it smelt and felt as though the damp and sooty fogs of winter still
它 冶炼 和 毛毡 作为 尽管 这 潮湿 和 煤烟 雾 的 冬天 仍然
[ˈlɪŋgə] [hɪr] ,
lingered here ,
徘徊不去 这里 ,

这里闻起来、感觉起来，仿佛冬天潮湿阴冷的雾气仍然萦绕不去。

[ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][dʒʊˈlaɪ] [wɔːrmθ] .
untouched by the July warmth .
未受触碰 经过 这 七月 温暖 .

未受七月酷暑的影响。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [spent] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ækˈtɪvəti] — [ˈerɪŋ] ,
She came alone , and straightway spent several hours in characteristic activity — airing ,
她 来了 独自的 , 和 立刻 花费 一些 小时 在 特征 活动 — 播出 ,
[ˈkliːnɪŋ] , [ˈbraɪtnɪŋ] .
cleaning , brightening .
打扫 , 提亮 .

她独自一人前来，随即花了几个小时进行她惯常的活动——通风、清洁、打扫。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈsɜːrvənt] ; [ˈmeri] , [ˈæftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈliːʒər] [daʊn]
For a few days there would be no servant ; Mary , after her long leisure down
为了 一个 很少 天 那里 会 是 不 仆人 ; 玛丽 , 后 她 长的 闲暇 向下
[ɪn] [ˈkɔːrnwaːl] ,
in Cornwall ,
在 康沃尔郡 ,

接下来的几天里，家里不会有仆人；玛丽在康沃尔郡度过了漫长的休闲时光后，

[ɪnˈdʒɔːɪd] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk] [hɜːrˈself] .
enjoyed the prospect of doing all the work herself .
享受 这 前景 的 正在做 全部 这 工作 她自己 .

她很享受自己独立完成所有工作的感觉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈlʌndən] [læst] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [slept] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfæməli][hoʊˈtel] ,
They had reached London last evening , and had slept at a family hotel ,
他们 有 达到 伦敦 最后的 晚上 , 和 有 睡着了 在 一个 家庭 酒店 ,
他们昨晚抵达伦敦，并在一家家庭旅馆过夜。

[wer] [ˈnænsi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
where Nancy remained until the house was in order for her .
在哪里 南希 剩余 直到 这 房子 曾是 在 命令 为了 她 .

南希一直待在那里，直到房子为她整理好为止。

[ʌnˈhæpɪli] , [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] [taɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tˈeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈweðər] , [wɪtʃ] [brɔːt] [klaʊdz]
Unhappily , their arrival timed with a change of weather , which brought clouds
不幸地 , 他们的 到达 定时 和 一个 改变 的 天气 , 哪个 带来 云
[ænd; ənd][reɪn] .
and rain .
和 雨 .

不幸的是，他们的到达恰逢天气变化，乌云密布，下起了雨。

[ðə; ði] [ˈglɔːrɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌnʃædəʊd] [ˈskaɪ] [wəd] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈveɪld] [tuː; tə]
The glories of an unshadowed sky would have little more than availed to
这 荣耀 的 一个 无阴影 天空 会 有 小的 更多的 比 已利用 到
[səˈpɔːrt] [ˈnænsiːz] [ˈkɜːrɪdʒ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈkriːkɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [geɪt] [ænd; ənd] [təʃtʃ] [ðə; ði]
support Nancy's courage as she passed the creaking little gate and touched the
支持 南希的 勇气 作为 她 通过了 这 嘎吱作响 小的 门 和 感动 这
[ˈθereɪhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm][tuː; tə] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [rɪˈtɜːrɪnd] [ˈoʊnli][ɑːn] [kəmˈpʌl](ə)n] ;
threshold of a home to which she returned only on compulsion ;
临界点 的 一个 家 到 哪个 她 返回 仅有的 在 强迫症 ;

晴朗无云的天空也只能勉强支撑南希的勇气，让她穿过吱吱作响的小门，踏上那扇她只有在被迫的情况下才会返回的家的门槛；

[gluːm] [ˌoʊvərˈhed] , [ænd; ənd] [ˈpʌdlɪz] [ˌʌndərˈfʊt] , [traɪd] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] [ˈsɔːrli] .
gloom overhead , and puddles underfoot , tried her spirit sorely .
愁云 开销 , 和 水坑 脚下 , 尝试 她 精神 非常 .
头顶阴沉，脚下积水，让她精神萎靡。

[fɪː; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] [θɪn] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ˈlæŋɡwɪd] [step] .
She had a pale face , and thin cheeks , and moved with languid step .
她 有 一个 苍白 脸 , 和 薄的 脸颊 , 和 已搬 和 慵懒的 步 .
她脸色苍白，脸颊消瘦，走路步履蹒跚。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [glæns] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] - [bɑːks] .
Her first glance was at the letter - box .
她 第一的 瞥一眼 曾是 在 这 信 - 盒子 .
她第一眼看到的是邮箱。

- [ˈnʌθɪŋ] ?
' Nothing ?
- 没有什么 ?
'没有什么？

- [ˈmeri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
' Mary shook her head .
- 玛丽 摇晃 她 头 .
玛丽摇了摇头。

[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈæbsəns] [ˈletərz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːr ˈiː] - [əˈdrest] [baɪ][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] ,
During their absence letters had been re - addressed by the post - office ,
期间 他们的 缺席 信件 有 到过 关于 - 已解决 经过 这 邮政 - 办公室 ,
在他们不在这段的时间里，信件已被邮局重新填写了地址。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪn] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .
and since the notice of return nothing had come .
和 自从 这 注意 的 返回 没有什么 有 来 .
自退货通知发出以来，一直查无音讯。

- [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ə; eɪ] [ˈletər] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] . -
' I'm quite sure a letter has been lost . '
- 我是 相当 当然 一个 信 有 到过 丢失的 . -
“我非常肯定有一封信丢失了。”

- [jes] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
' Yes , it may have been .
- 是的 , 它 可能 有 到过 .
“是的，有可能。”

[bʌt; bət] [ˈðerəl] [biː; bi][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][jʊr; jər][læst] [ˈveri] [suːn] . -
But there'll be an answer to your last very soon . '
但 将会 是 一个 回答 到 你的 最后的 非常 很快 . -
但你最后一个问题很快就会有答案。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
- **I don't think so** .
- 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[moʊst] ['laɪkli] [aɪ][æɪ; əɪ][ˈnevər] [hɪr] [əˈgen] .
Most likely I shall never hear again .
最多 可能 我 将 绝不 听到 再次 .

我很可能再也听不到他的声音了。

- [ænd; ɛnd] [ˈnænsi] [sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] , [ˈlʊkɪŋ] ,
- **And Nancy sat by the window of the front room, looking** ,
- 和 南希 卫星 经过 这 窗户 的 这 正面 房间 , 寻找 ,

南希坐在前厅的窗边，望着窗外，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
as she had looked so many a time ,
作为 她 有 看起来 所以 许多 一个 时间 ,

就像她无数次看到的那样，

[æɪ; ət][ðə; ði] [laɪm] [triː] [ˈɑːpəzɪt] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [haʊs] [ˈvɪzəb(ə)l] [θruː] [wet] [ˈbræntʃɪz] .
at the lime tree opposite and the house visible through wet branches .
在 这 酸橙 树 对面的 和 这 房子 可见的 通过 湿的 分支 .

对面是一棵菩提树，透过湿漉漉的树枝可以看到房子。

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] ; [rɪˈkɔːlɪŋ] [ɔːl][hɜːr; həɪ][oʊld] [æmˈbɪʃənz] ,
A view unchanged since she could remember ; recalling all her old ambitions ,
一个 看法 未更改 自从 她 可以 记住 ; 回忆 全部 她 老的 抱负 ,

[rɪˈvɔʊltz] ,
revolts ,
叛乱 ,

这是她记忆中从未改变过的景象；回忆起她过去所有的抱负和反抗，

[ˈpriːtensɪz] , [ænd; ɛnd] [ˈɪgnərəns] ; [rɪˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈfaːðər] , [huː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] [stɪl]
pretences , and ignorances ; recalling her father , who from his grave still
伪装 , 和 无知 ; 回忆 她 父亲 , WHO 从 他的 严重 仍然

[əˈprest] [hɜːr; həɪ] [ˈlɪvɪŋ] [hɑːrt] .
oppressed her living heart .
受压迫者 她 活的 心 .

虚伪和无知；想起她的父亲，他虽然已入土为安，却依然压抑着她活着的心。

[ˈsʌmwɛr] [nɪr] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌstmən] .
Somewhere near sounded the wailing shout of a dustman .
某处 靠近 听起来 这 哀嚎 喊 的 一个 清洁工 .

附近某处传来清洁工的哀嚎声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [kənˈdemd] [tuː; tə] [pɜːrdʒ] [ɪtˈself] [ɪn] [fɪlθ] .
It was like the voice of a soul condemned to purge itself in filth .
它 曾是 喜欢 这 嗓音 的 一个 灵魂 谴责 到 清除 本身 在 污秽 .

那声音仿佛来自一个注定要在污秽中自我净化的灵魂。

- [ˈmeri] !
- **Mary !**
- 玛丽 !

玛丽！

- [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ɛnd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
- **She rose up and went to the kitchen** .
- 她 玫瑰 向上 和 去 到 这 厨房 .

她起身去了厨房。

- [aɪ][kɑːnt][lɪv; laɪv] [hɪr] ！
' **I can't live here** ！
- 我 不能 居住 这里 ！

“我不能住在这里！”

[aɪ'ti:] [wɪl] [kɪl] [em'i:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] .
It will kill me if I have to live in this dreadful place .
它 将要 杀 我 如果 我 有 到 居住 在 这 可怕 地方 .
如果我必须生活在这个可怕的地方，我会崩溃的。

[waɪ] , [i:v(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ; [aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] .
Why , even you have been crying ; I can see you have .
为什么 , 甚至 你 有 到过 哭泣 ; 我 能 看 你 有 .
瞧，连你都哭了；我看得出来。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [wei] , [θɪŋk] [wʌt] [aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][em'i:] ！ -
If you give way , think what it must be to me ! '
如果 你 给 方式 , 思考 什么 它 必须 是 到 我 ！ -
如果你让步，想想这对我意味着什么！

- [ɪts] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tu:] , [dɪr] , - ['ænsər] ['meri] .
' **It's only for a day or two , dear , ' answered Mary** .
- 它是 仅有的 为了 一个 天 或者 二 , 亲爱的 , - 回答 玛丽 .
“亲爱的，就一两天而已。”玛丽回答说。

- [wi:; wi][ʌl; əl] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] ['veri] [su:n] .
' **We shall feel at home again very soon** .
- 我们 将 感觉 在 家 再次 非常 很快 .
我们很快就会再次感受到家的温暖。

[mɪs] .
Miss .
错过 .
错过。

[ˈmɔːrgən] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps][jʊr; jər] ['brʌðər] . -
Morgan will come this evening , and perhaps your brother . '
摩根 将要 来 这 晚上 , 和 也许 你的 兄弟 . -
摩根今晚来，也许你哥哥也会来。

- [aɪ][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] .
' **I must do something** .
- 我 必须 做 某物 .
我必须做点什么。

[ɡɪv] [em'i:][sʌm; səm][wɜːrk] .
Give me some work .
给 我 一些 工作 .
给我安排点工作。

- ['meri] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['helθi] ['sɪmptəm] ,
' **Mary could not but regard this as a healthy symptom** ,
- 玛丽 可以 不是 但 看待 这 作为 一个 健康 症状 ,
玛丽不禁将此视为一种健康的征兆。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] ['tæskz] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['mɑːdərət] ['efərt] .
and she suggested tasks that called for moderate effort .
和 她 建议 任务 那 称为 为了 缓和 努力 .
她建议的任务需要付出适度的努力。

[sɪk] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsɜːrkjəˌletɪŋ] [ˈlaɪbrəri][ɪn][ðə; ði][pæst][sɪks]
Sick of reading — she had read through a whole circulating library in the past six
生病的 的 阅读 — 她 有 读 通过 一个 所有的 循环 图书馆 在 这 过去的 六
[mʌnθs] — [ˈnænsi] [biˈstəːd] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ;
months — Nancy bestirred herself about the house ;
几个月 — 南希 搅拌 她自己 关于 这 房子 ;

南希厌倦了读书——在过去的六个月里，她已经读完了一整个流通图书馆的书籍——于是她在房子里四处走动；
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ruːm] .
but she avoided her father's room .
但 她 避免 她 父亲的 房间 .

但她避开了父亲的房间。
[ˈhɔːrəs] [dɪd][nɔːt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ə; eɪ][noʊt] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Horace did not come to - day ; a note arrived from him ,
贺拉斯 做过 不是 来 到 - 天 ; 一个 笔记 到达的 从 他 ,
霍勒斯今天没来；收到了他的一张便条。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ˈɜːrli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
saying that he would call early to - morrow morning .
说 那 他 会 称呼 早期的 到 - 明天 早晨 .
他说他会在明天一早打电话。

[bʌt; bət][æ; ət] [tiː] - [taɪm] [ˈdʒesɪkə] [prɪˈzentɪd] [hɜːrˈself] .
But at tea - time Jessica presented herself .
但 在 茶 - 时间 杰西卡 呈现 她自己 .
但下午茶时间，杰西卡出现了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [les] [ˈɡoʊstli] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] ;
She looked less ghostly than half a year ago ;
她 看起来 较少的 幽灵般的 比 一半 一个 年 前 ;
她看起来比半年前不那么憔悴了；

[ðə; ði] [greɪv] [ˈɪlnəs] [θruː] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈhelpf(ə)l]
the grave illness through which she had passed seemed to have been helpful
这 严重 疾病 通过 哪个 她 有 通过了 似乎 到 有 到过 有帮助
[tuː; tə][hɜːr; hər] [kəːnstɪˈtuːʃn] .
to her constitution .
到 她 宪法 .
她所经历的那场重病似乎对她的体质有益。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪsəbli] [tʃeɪndʒd] .
Yet she was noticeably changed .
然而 她 曾是 明显地 已更改 .
然而，她明显变了。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈletərz] [ˈnænsi] [hæd; həd] [riˈmɑːkt] [æ; ən] [ɪkˈsesɪv] [sɪmˈplɪsəti] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
In her letters Nancy had remarked an excessive simplicity , a sort of
在 她 信件 南希 有 评论 一个 过多的 简单 , 一个 种类 的
[ˈtʃaɪldɪŋəs] ,
childishness ,
童心 ,
南希在信中曾提到她有一种过分单纯、近乎幼稚的性格。

[ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [ˈdʒesɪkəz] [ˈpriːviəs] [wei] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [pɪˌkjuːliˈærəti] [naʊ]
very unlike Jessica's previous way of writing ; and the same peculiarity now
非常 与众不同 杰西卡的 以前的 方式 的 写作 ; 和 这 相同的 特点 现在
[əˈpɪrd] [ɪn][hɜːr; hər][kəːnvərˈseɪ(ə)n] .
appeared in her conversation .
出现 在 她 对话 .
这与杰西卡之前的写作方式截然不同；而且，这种奇特之处现在也出现在她的谈话中。

[baɪ][tɜːrnz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['mɔːkɪ] [ænd; ənd] ['spraitli] , ['tɪrfl] [ænd; ənd] ['gɪɡlɪŋ] .
By turns she was mawkish and sprightly , tearful and giggling .
经过 转弯 她 曾是 矫情 和 轻快的 , 内牛满面 和 咯咯笑 .

她时而伤感, 时而活泼, 时而泪流满面, 时而咯咯笑个不停。

[hɜːr; hər] [dres] , [ˈfɔːrmərli] [nɪˈɡlektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ʌnˈtaɪdɪnəs] , [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [nuː] -
Her dress , formerly neglected to the point of untidiness , betrayed a new -
她 裙子 , 以前 被忽视的 到 这 观点 的 邋遢 , 背叛 一个 新的 -

[bɔːrn] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪˈkwɪpmənt] ;
born taste for fashionable equipment ;
出生 品尝 为了 时髦 设备 ;

她以前被疏于打理、甚至有些邋遢的衣着, 如今却显露出她对时尚服饰的全新品味;

[ʃiː, ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [druː] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [tɔːk] ,
she suddenly drew attention to it in the midst of serious talk ,
她 突然 画 注意力 到 它 在 这 中间 的 严肃的 讲话 ,

在严肃的谈话中, 她突然把注意力引到了这件事上。

[ˈæskɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæʃfl] [smɜːrk] [ˈweðər] [ˈnænsi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] .
asking with a bashful smirk whether Nancy thought it suited her .
问 和 一个 害羞的 傻笑 无论 南希 想法 它 适合 她 .

她羞涩地笑着问南希, 这件衣服是否适合她。

- [aɪ][ɡɔːt][aɪ ˈtiː][æt; ət] [mɪs] . [ˈfrɛntʃɪz] [pleɪs] — [ðə; ði][ə, səʊsɪˈleɪŋ; ə, səʊʃɪˈleɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
' I got it at Miss . French's place — the Association , you know .
- 我 得到 它 在 错过 . 法国的 地方 — 这 协会 , 你 知道 .

“我是在弗伦奇小姐那里得到的——就是那个协会, 你知道的。”

[ɪts] [ˈriːəli] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [tʃiːp] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðər; ðər] .
It's really wonderful how cheap things are there .
它是 真的 精彩的 如何 便宜的 事物 是 那里 .

那里的东西真便宜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [best] [kʌt] , [baɪ] [ˈdresmeɪkər] [frʌm; frəm][ˈpæris] .
And the very best cut , by dressmakers from Paris .
和 这 非常 最好的 切 , 经过 服装设计师 从 巴黎 .

而且是由巴黎的裁缝们精心剪裁的。

- [ˈnænsi] [ˈwʌndəɜːd] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər] [mɪs] . [ˈmɔːrgən]
' Nancy wondered , and felt that her diminishing regard for Miss . Morgan
- 南希 想知道 , 和 毛毡 那 她 减少 看待 为了 错过 . 摩根

[hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [freʃ] [blɒʊ] .
had suffered a fresh blow .
有 遭受 一个 新鲜的 吹 .

南希心想, 她对摩根小姐日益减少的好感又受到了新的打击。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [nuːz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ænd; ənd][ɪmˈpɑːrt] .
There was much news to receive and impart .
那里 曾是 很多 消息 到 收到 和 传授 .

有很多消息需要接收和传递。

[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈfælməθ] , [ˈnænsi] [hæd; həd] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
In writing from Falmouth , Nancy had referred to the details of her own
在 写作 从 法尔茅斯 , 南希 有 指 到 这 细节 的 她 自己的

[laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈstʌdɪd] [æmbrɪˈɡjuːəti; ,æmbrɪˈɡjuːrɪti] .
life with studied ambiguity .
生活 和 研究 歧义 .

南希在法尔茅斯写信时, 用刻意含糊的方式提及了自己的生活细节。

[ʃiː; ʃi] [rɪɡ'retɪd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][dʒesɪkə][ɪntuː][hɜːr; həɹ] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ['penɪŋ] [ə; eɪ]
She regretted having taken Jessica into her confidence , and avoided penning a
她 后悔 拥有 已采取 杰西卡 进入 她 信心 , 和 避免 书写 一个
[wɜːrd] [wɪtʃ] ,
word which ,
单词 哪个 ,

她后悔当初对杰西卡敞开心扉，于是避免写下任何相关内容。

[ɪf] [riːd] [baɪ] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [kɔːrə'spɑːndənt] , [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['perələs] ['siːkrət] .
if read by any one but her correspondent , would betray the perilous secret .
如果 读 经过 任何 一 但 她 通讯员 , 会 背叛 这 危险的 秘密 .

如果被除她的通信者以外的任何人阅读，就会泄露这个危险的秘密。

[dʒesɪkə] , [æftər][hɜːr; həɹ] ['ɪlnəs] , [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðɪs] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
Jessica , after her illness , was inclined to resent this extreme caution , which
杰西卡 , 后 她 疾病 , 曾是 倾斜 到 怨恨 这 极端 警告 , 哪个
[ɪ'rɪteɪtɪd] [hɜːr; həɹ][kɜːrɪ'ɑːsəti] ;
irritated her curiosity ;
受刺激 她 好奇心 ;

杰西卡生病后，对这种过分谨慎的态度感到不满，这激怒了她的好奇心；

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [ə'ʊrd] ['nænsɪ] [ðæt] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
but in vain she assured Nancy that there was not the least fear of her
但 在 徒劳 她 保证 南希 那 那里 曾是 不是 这 至少 害怕 的 她
['letəɹz] ['fɔːlɪŋ] [ɪntuː] [rɔːŋ] [hændz] .
letters falling into wrong hands .
信件 坠落 进入 错误的 双手 .

但她徒劳地向南希保证，她的信件完全不用担心落入坏人手中。

[fɔːr; fər] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] ['letər] ,
For weeks at a time she heard nothing , and then would come a letter ,
为了 周 在 一个 时间 她 听到 没有什么 , 和 然后 会 来 一个 信 ,

有时连续几周她都杳无音信，然后才会收到一封信。

[lɔːŋ] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɑɪd] .
long indeed , but without a syllable of the information she desired .
长的 的确 , 但 没有 一个 音节 的 这 信息 她 想要的 .

篇幅确实很长，但却没有提供她想要的任何信息。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [tuː] , - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːəli] [ɪl] ,
Near the end of May she received a line or two , ' I have been really ill ,
靠近 这 结尾 的 可能 她 已收到 一个 线 或者 二 , - 我 有 到过 真的 患病的 ,
五月底的时候，她收到了一两句话：“我病得很重”，

[bʌt; bət][eɪ 'em] [naʊ] [mʌtʃ] ['betər] .
but am now much better .
但 是 现在 很多 更好的 .

但我现在好多了。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [steɪ] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [mɔːr] .
I shall stay here only a few weeks more .
我 将 停留 这里 仅有的 一个 很少 周 更多的 .

我只会在这里再待几个星期。

[dəʊnt] [biː; bi] ['æŋkʃəs] ; [aɪ][eɪ 'em] [wel] [keəd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] [ɪz]['oʊvər] .
Don't be anxious ; I am well cared for , and the worst is over .
不 是 焦虑的 ; 我 是 出色地 关心 为了 , 和 这 最差 是 超过 .

别担心，我有人照顾，最糟糕的时期已经过去了。

- [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈnænsiːz] [lɪps] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] [ˈoʊvər]
' **She heard the interpretation from Nancy's lips , and laughed and cried over**
- 她 听到 这 解释 从 南希的 嘴唇 , 和 笑了 和 哭 超过
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

她听了南希的解释，又哭又笑。

- [wʌt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] , [maɪ] [pʊr] [dɪr] !
' **What you must have suffered , my poor dear !**
- 什么 你 必须 有 遭受 , 我的 贫穷的 亲爱的 !

“我可怜的孩子，你一定受了不少苦吧！”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] !
And to be separated from the little darling !
和 到 是 分开 从 这 小的 亲爱的 !

还要和宝贝女儿分离！

[oʊ] , [ɪts] [tuː] [ˈkruːəl] !
Oh , it's too cruel !
哦 , 它是 也 残忍的 !

哦，这太残忍了！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ? -
You are sure they will be kind to it ? '
你 是 当然 他们 将要 是 种类 到 它 ? -

你确定他们会善待它吗？

- [ˈmeri] [hæz; həz] [ˈevri] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
' **Mary has every confidence in the woman .**
- 玛丽 有 每一个 信心 在 这 女士 .

玛丽对这位女士充满信心。

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [dəʊnt] [fiːl] [ʌnˈiːzi] .
And I like the look of her ; I don't feel uneasy .
和 我 喜欢 这 看 的 她 ; 我 不 感觉 不安 .

而且我喜欢她的长相；我并不觉得不安。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɡoʊ] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -
I shall go there very often , of course . '
我 将 去 那里 非常 经常 , 的 课程 . -

我当然会经常去那里。

- [ænd; ənd] [wen] [ɪz] [hiː; hi] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ?
' **And when is he coming back ?**
- 和 什么时候 是 他 未来 后退 ?

他什么时候回来？

[hiː; hi] [ˈɔːtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [əˈweɪ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
He oughtn't to have kept away all this time .
他 不应该 到 有 保留 离开 全部 这 时间 .

他不该一直躲着他。

[haʊ] [ʌnˈkaɪnd] ! -
How unkind ! '
如何 不友善 ! -

太不厚道了！

- [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , - [ˈnænsi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈzɜːrv] .
' **Not at all , ' Nancy replied , with sudden reserve .**
- 不是 在 全部 , - 南希 回复 , 和 突然 预订 .

“一点也不，”南希突然有些犹豫地回答道。

- [hiː; hi][ɪz] [ˈæktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
' **He is acting for the best** .
- 他 是 表演 为了 这 最好的 .

“他这样做是为了自身利益。”

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [æsk][em 'iː] [əˈbaʊt] [ðæt] ; [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [mɔːr] [sʌm; səm] [deɪ] .
You mustn't ask me about that ; you shall know more some day .
- 你 不得 问 我 关于 那 ; 你 将 知道 更多的 一些 天 .

你最好别问我这个问题；总有一天你会知道的。

- [ˈdʒesikə] , [huːz] [feɪs] [meɪd] [ˈledʒəb(ə)l] [prɪzɪntmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈevri] [θɔːt] , [lʊkt]
' **Jessica , whose face made legible presentment of her every thought , looked**
- 杰西卡 , 谁 脸 制成 清晰易读 呈报 的 她 每一个 想法 , 看起来
[dɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpiːvɪʃ] .
disappointed and peevish .
- 失望的 和 易怒的 .

杰西卡的脸上清楚地写满了她的每一个想法，她看起来很失望，很生气。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈɡen] ?
' **And you are really going in for the examination again ?**
- 和 你 是 真的 去 在 为了 这 考试 再次 ?

“你真的又要去参加考试了吗？”

- [ˈnænsi] [æskt] .
' **Nancy asked** .
- 南希 问 .

“南希问道。”

- [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][eɪ 'em] ! - [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɜːrkɪli] ; - [bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ˈsʌməɹ] [ʌv; əv]
' **Oh , of course I am ! ' answered the other perkily ; ' but not till summer of**
- 哦 , 的 课程 我 是 ! - 回答 这 其他 活泼地 ; - 但 不是 直到 夏天 的
[nekst] [jɪr] .
next year .
- 下一个 年 .

“哦，我当然会！”另一个人兴高采烈地回答道；“但要等到明年夏天。”

[aɪm][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [mʌtʃ] [jet] ;
I'm not allowed to study much yet ;
我是 不是 允许 到 学习 很多 然而 ;

我现在还不能花太多时间学习；

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] [aɪ] [maɪt] [duː][maɪ][breɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈɪndʒəri] .
the doctor says I might do my brain a serious injury .
- 这 医生 说道 我 可能 做 我的 脑 一个 严肃的 受伤 .

医生说 I 可能会对大脑造成严重损伤。

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ; [bʊks] [ðæt] [rest][ðə; ði][maɪnd] — [ˈpəʊətɹi][ænd; ənd][ˈfɪk(ə)n] ;
I read a great deal ; books that rest the mind — poetry and fiction ;
我 读 一个 伟大的 交易 ; 图书 那 休息 这 头脑 — 诗 和 小说 ;

我阅读大量书籍；我喜欢阅读那些能让大脑放松的书籍——诗歌和小说；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈfɪk(ə)n] .
of course only the very best fiction .
- 的 课程 仅有的 这 非常 最好的 小说 .

当然，只有最优秀的虚构作品。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [əˈɡen] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] .
I shall soon be able to begin teaching again ; but I must be very careful .
我 将 很快 是 有能力的 到 开始 教学 再次 ; 但 我 必须 是 非常 小心 .

我很快就能重新开始教书了；但我必须非常小心。

[ˈoʊnli][æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd][pər'hæps] [kwat] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] .
Only an hour or two a day at first , and perhaps quite young children .
仅有的 一个 小时 或者 二 一个 天 在 第一的 , 和 也许 相当 年轻的 孩子们 .

起初每天只需一两个小时, 而且可能只适合年龄较小的孩子。

- [ˈeɪdəntli] [ðə; ði][gɜ:rl] [felt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [praɪd] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑ:n] .
Evidently the girl felt a certain pride in what she had undergone .
- 显然 这 女孩 毛毡 一个 肯定 自豪 在 什么 她 有 经历 .
“显然, 这个女孩对自己的经历感到某种程度的自豪。”

[hɜ:r; hær] [ˈfeɪljər] [tu:; tə] [mə'trɪkjuleɪt] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ][moʊst]
Her failure to matriculate was forgotten in the sense that she offered a most
她 失败 到 录取 曾是 被遗忘的 在 这 感觉 那 她 提供 一个 最多
[ˈɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈbreɪkdaʊn] [frʌm; frəm] [ˌʌn'du:] [ˈment(ə)l] [ɪg'zɜ:rʃn] .
interesting case of breakdown from undue mental exertion .
有趣的 案件 的 分解 从 过度 精神的 用力 .

她未能入学这件事被人们遗忘了, 因为她提供了一个非常有趣的因过度脑力劳动而崩溃的案例。

[ðə; ði][ˈda:ktər][hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [ˌʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n]
The doctor had declared his astonishment that she held up until the examination
这 医生 有 声明 他的 惊讶 那 她 握住 向上 直到 这 考试
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
was over .
曾是 超过 .

医生对她能坚持到检查结束感到非常惊讶。

- [hi:; hi] [ˈsɪmpli] [ˈwʊdnt] [brɪ'li:v] [em 'i:] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈaʊərz] [aɪ] [wɜ:rkt] .
He simply wouldn't believe me when I told him the hours I worked .
- 他 简单地 不会 相信 我 什么时候 我 讲述 他 这 小时 我 工作 .
“当我告诉他我的工作时长时, 他根本不相信。”

[hi:; hi] [sed] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][maɪ][ˈtraɪəl][fɔ:r; fər] [ə'temptɪd] [ˈsu:ɪsaɪd] !
He said I ought to be on my trial for attempted suicide !
他 说 我 应该 到 是 在 我的 审判 为了 尝试过 自杀 !
他说我应该因企图自杀而受审!

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strævəgənt] [kən'si:t] .
And she laughed with extravagant conceit .
- 和 她 笑了 和 靡 自负 .
她得意洋洋地大笑起来。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [kwat] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , - [sed] [ˈnænsi] , [ˈaɪɪŋ] [hɜ:r; hær]
You have quite made friends with the Barmbys , ' said Nancy , eyeing her
- 你 有 相当 制成 朋友们 和 这 - , - 说 南希 , 觊觎 她
[ˈkjʊəriəsli] .
curiously .
奇怪的是 .

“你和巴姆比一家已经成了好朋友,”南希一边说着, 一边好奇地打量着她。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [naɪs] [ˈpi:p(ə)l] .
They are very nice people .
- 他们 是 非常 好的 人们 .
“他们都是很好的人。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [kwat] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz] [brɪ'twi:n] [ðəm'selvz]
Of course the girls quite understand what a difference there is between themselves
的 课程 这 女孩们 相当 理解 什么 一个 不同之处 那里 是 之间 他们自己
[ænd; ənd][em 'i:] .
and me .
和 我 .
当然, 女孩们很清楚她们和我之间的区别。

[aɪ][laɪk][ðem; ðəm][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['mɑ:dɪst] ;
I like them because they are so modest ;
我 喜欢 他们 因为 他们 是 所以 谦虚的 ；

我喜欢他们，因为他们很谦逊；

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kɒntrə'dɪktɪŋ] [maɪ][ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] . -
they would never think of contradicting my opinion about anything . '
他们 会 绝不 思考 的 矛盾的 我的 观点 关于 任何事物 . -

他们绝不会反驳我的任何观点。

- [ænd; ɛnd] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɑ:fit] ? -
' And what about the Prophet ? '
- 和 什么 关于 这 先知 ? -

“那么先知呢？”

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ]['evər] [kwɔɪt] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , - ['dʒesɪkə] [rɪ'plaɪd] ,
' I don't think you ever quite understood him , ' Jessica replied ,
- 我 不 思考 你 曾经 相当 理解 他 , - 杰西卡 回复 ,

“我觉得你从来没有真正了解过他，”杰西卡回答说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:bviəs] [kən'fju:ʒ(ə)n] [wɪt] [pər'plekst] [hɜ:r; hər] [frend] .
with an obvious confusion which perplexed her friend .
和 一个 明显的 困惑 哪个 困惑 她 朋友 .

她脸上明显的困惑让她的朋友感到不解。

- [hi:; hi] ['ɪznt] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][ju:; jʊ] [θɔ:t] . -
' He isn't at all the kind of man you thought . '
- 他 不是 在 全部 这 种类 的 男人 你 想法 . -

“他根本不是你想象中的那种人。”

- [noʊ] [daʊt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , - ['nænsi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [seɪ] .
' No doubt I was wrong , ' Nancy hastened to say .
- 不 怀疑 我 曾是 错误的 , - 南希 加快 到 说 .

“毫无疑问，我错了，”南希赶紧说道。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['predʒədɪs] .
' It was prejudice .
- 它 曾是 偏见 .

这是偏见。

[ænd; ɛnd][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz]
And you remember that I never had any fault to find with his — his
和 你 记住 那 我 绝不 有 任何 过错 到 寻找 和 他的 — 他的

['kærəktər] . -
character . '
特点 . -

你还记得吗？我从来没有挑剔过他的人品。

- [ju:; jʊ] [dis'laɪkt] [hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃɑ:rpli] .
' You disliked him , ' said the other sharply .
- 你 不喜欢 他 , - 说 这 其他 尖锐地 .

“你不喜欢他，”另一个人厉声说道。

- [ænd; ɛnd][ju:; jʊ] [stɪl] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] .
' And you still dislike him .
- 和 你 仍然 不喜欢 他 .

你还是不喜欢他。

[aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][du:] .
I'm sure you do .
我是 当然 你 做 .

我相信你肯定知道。

- [soʊ] [ˈpleɪnli] [dɪd][ˈdʒesɪkə][dɪˈzɑɪər][ə; eɪ][ˌkɑːnfərˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
- **So plainly did Jessica desire a confirmation of this statement ,**
- 所以 显然 做过 杰西卡 欲望 一个 确认 的 这 陈述 ,
显然, 杰西卡希望得到对这一说法的证实。

[ðæt] [ˈnænsi] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ˈɪntuː][hæf] [əˈvaʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːzətɪv] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər]
that Nancy allowed herself to be drawn into half avowing a positive dislike for
那 南希 允许 她自己 到 是 绘制 进入 一半 宣称 一个 积极的 不喜欢 为了
[ˈsæmjʊəl]] .
Samuel .
塞缪尔 .

南希竟然让自己半公开地表达了对塞缪尔的厌恶之情。
[ˌwerəˈpɑːn] [ˈdʒesɪkə] [lʊkt] [pliːzd] , [ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ] [wei] .
Whereupon Jessica looked pleased , and tossed her head in a singular way .
于是 杰西卡 看起来 高兴 , 和 抛掷 她 头 在 一个 单数 方式 .
杰西卡见状, 脸上露出了满意的神情, 并以一种独特的方式甩了甩头。

- [aɪ] [ˈniːdnt] [rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] , - [fel] [frʌm; frəm] [ˈnænsi] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈtrʌblɪd] [rɪˈflek](ə)n]
- **I needn't remind you , I fell from Nancy , after a moment of troubled reflection**
- 我 不必 提醒 你 , - 跌倒 从 南希 , 后 一个 片刻 的 麻烦 反射
 ,
 ,
 ,
“我不必提醒你,”南希沉思片刻后说道。

- [haʊ] [ˈkerf(ə)l] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] - . -
- **how careful you must be in talking about me to the Barmbys . I**
- 如何 小心 你 必须 是 在 说 关于 我 到 这 - . -
“你在巴姆比一家面前谈论我的时候一定要非常小心。”

- [oʊ] , [dəʊnt][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [fɪr] . -
- **Oh , don't have the slightest fear . I**
- 哦 , 不 有 这 丝毫 害怕 . -
“哦, 千万别害怕。”

- [wəːnt, weənt][juː; jʊ] [dɪˈlɪrɪəs] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈɪlnəs] ? -
- **Weren't you delirious in your illness ? I**
- 不是 你 谵妄 在 你的 疾病 ? -
“你生病的时候不是神志不清吗? ”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] !
- **I should think I was indeed !**
- 我 应该 思考 我 曾是 的确 !
我想我确实是!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . -
- **For a long time . I**
- 为了 一个 长的 时间 . -
许久。 '

- [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] — -
- **I hope you said nothing — I**
- 我 希望 你 说 没有什么 — -
我希望你什么也没说——

- [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ?
- **About you ?**
- 关于 你 ?
关于你?

[oʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ; [aɪm][kwaɪt] [ʃɜr] .
Oh , not a word ; I'm quite sure .
哦 , 不是 一个 单词 ; 我是 相当 当然 .

哦，一个字也没说；我非常确定。

[aɪ] [tɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊt][maɪ] ['stʌdiz] .
I talked all the time about my studies .
我 谈话 全部 这 时间 关于 我的 研究 .

我总是谈论我的学习。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [hɜ:rd] [ˌem 'i:][wʌn] [deɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɪt][ʌv; əv]['və:dʒɪl] .
The doctor heard me one day repeating a long bit of Virgil .
这 医生 听到 我 一 天 重复 一个 长的 少量 的 维吉尔 .

有一天，医生听到我背诵了一大段维吉尔的诗句。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər][tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt] ['prɔ:bləms][ɪn] [ˌdʒi:ə'metrɪkl]
And I kept calling for bits of paper to work out problems in Geometrical
和 我 保留 呼叫 为了 比特 的 纸 到 工作 出去 问题 在 几何
[prə'greʃn] .
Progression .
进展 .

于是我不断地要纸片来计算等比数列的问题。

[dʒʌst]['fænsɪ] !
Just fancy !
只是 想要 !

真是太精致了！

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [moʊst]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] [dɪ'lɪrɪəs] [ɪn] [ðæt] [wei] .
I don't think most girls are delirious in that way .
我 不 思考 最多 女孩们 是 谵妄 在 那 方式 .

我不认为大多数女孩会那样神志不清。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ðæt] ['saʊndɪd] [kwɪr] ,
If I had said anything about you that sounded queer ,
如果 我 有 说 任何事物 关于 你 那 听起来 酷儿 ,

如果我说了什么关于你的、听起来很奇怪的话，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv][tɔʊld][ˌem 'i:] ['æftərwərdz] .
of course mother would have told me afterwards .
的 课程 母亲 会 有 讲述 我 然后 .

当然，妈妈事后肯定会告诉我的。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] [dɪ'lɪrɪəm] .
Oh , it was quite an intellectual delirium .
哦 , 它 曾是 相当 一个 知识分子 谵妄 .

哦，那真是一场精神上的狂想。

- [hæd; həd]['dʒesɪkə] , [sɪns] [hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] , [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] ['sɪmptən] ?
' Had Jessica , since her illness , become an insufferable simpleton ?
- 有 杰西卡 , 自从 她 疾病 , 变得 一个 令人难以忍受的 傻瓜 ?

“杰西卡自从生病后，是不是变成了一个令人难以忍受的傻瓜？”

[ɔ:r] — ['nænsɪ] ['wʌndɜ:d] — [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ɪ:; jɪ][hɜ:r'self] [hu:] , [θru:] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['sɔ:rəʊz]
or — Nancy wondered — was it she herself who , through experience and sorrows
或者 — 南希 想知道 — 曾是 它 她 她自己 WHO , 通过 经验 和 悲伤
, [wʌz; wəz] [grʊʊn] ['waɪzər] ,
, was grown wiser ,
, 曾是 生长 更明智 ,

或者——南希心想——是不是她自己，通过经历和悲伤，变得更加睿智了？

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] ?
and saw her friend in a new light ?
和 锯 她 朋友 在 一个 新的 光 ?

她是否对朋友有了新的认识？

[aɪ 'ti:] ['trʌblɪd] [hɜ:r; həɹ] ['greɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:krət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər]
It troubled her gravely that the preservation of a secret more than ever
它 麻烦 她 严重地 那 这 保存 的 一个 秘密 更多的 比 曾经
[moʊ'mentəs] [ʊd; ʊəd] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][soʊ] ['lɪt(ə)l] [sens] .
momentous should depend upon a person with so little sense .
意义重大 应该 依赖 之上 一个 人 和 所以 小的 感觉 .

令她深感不安的是，一个比以往任何时候都更加重要的秘密的保守，竟然要靠一个如此缺乏常识的人来决定。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [ə'pɑ:n] ['sɪli] [tɔ:k]
The girl's departure was a relief ; but in the silence that followed upon silly talk
这 女孩们 离开 曾是 一个 宽慰 ; 但 在 这 沉默 那 随后 之上 愚蠢的 讲话
,
!
,

女孩的离开让人松了口气；但随之而来的，是一阵沉默，此前她们还说了些无聊的话。

[fi:, ji][hæd; həd] ['li:ʒər] [tu:, tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðɪs] [rɪsk] , [hɪðər'tu:] [skers] ['teɪkən] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] .
she had leisure to contemplate this risk , hitherto scarce taken into account .
她 有 闲暇 到 沉思 这 风险 , 迄今为止 稀少 已采取 进入 帐户 .

她有时间仔细考虑这一风险，而此前她很少考虑到这一点。

[fi:, ji] [spəʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['meri] ,
She spoke of it with Mary ,
她 辐 的 它 和 玛丽 ,

她和玛丽谈起过这件事。

[ðə; ði][wʌn] [frend] [tu:, tə] [hu:m] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [ɪn] ['æbsəlu:t] [trʌst] ,
the one friend to whom her heart went out in absolute trust ,
这 一 朋友 到 谁 她 心 去 出去 在 绝对 相信 ,
她唯一一个完全信任并倾注全部心血的朋友

[frʌm; frəm] [hu:m] [fi:, ji] [kən'si:ld] [bʌt; bət] [fju:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [hu:z] ['mɔ:rəl]
from whom she concealed but few of her thoughts , and whose moral
从 谁 她 暗 但 很少 的 她 想法 , 和 谁 道德
[wɜ:rθ] ,
worth ,
值得 ,

她几乎对他隐瞒了所有想法，而他的道德品质，

['oʊnli] [ʌndər'stʊd] [sɪns] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kəm'peld] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
only understood since circumstances compelled her reliance upon it ,
仅有的 理解 自从 情况 被迫 她 依赖 之上 它 ,

她之所以理解，是因为形势迫使她依赖它。

[hæd; həd][set] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][laɪf] .
had set before her a new ideal of life .
有 放 前 她 一个 新的 理想的 的 生活 .

为她树立了新的生活理想。

['meri] , [fi:, ji] [wel] [nu:] , [əb'hɔ:] [ðə; ði] [dɪ'si:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['præktɪsɪŋ] ,
Mary , she well knew , abhorred the deceit they were practising ,
玛丽 , 她 出色地 知道 , 令人厌恶 这 欺骗 他们 是 练习 ,

玛丽很清楚，她厌恶他们所施行的欺骗手段。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hɑ:rd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [nə'sesəti] ;
and thought hard things of the man who made it a necessity ;
和 想法 难的 事物 的 这 男人 WHO 制成 它 一个 必要性 ;

并开始认真思考那个使这一切成为必然的人；

[soʊ][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [səɹˈpraɪz] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈvʊʊtɪd] [ˈwʊmən] [ˈʃʊd] [noʊ] [diːp][kənˈsɜːrn][æt; ət]
so it did not surprise her that the devoted woman showed no deep concern at
所以 它 做过 不是 惊喜 她 那 这 奉献 女士 显示 不 深的 忧虑 在
[ə; eɪ] [nuː] [ˈdeɪndʒər] .
a new danger .
一个 新的 危险 ；

所以，当这位忠诚的女子面对新的危险没有表现出丝毫的担忧时，她并没有感到惊讶。

- [ɪts] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈeɪm] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ðæt][aɪ] [fɪr] [naʊ] , - [sed] [ˈnænsi] .
' It's more the shame than anything else , that I fear now , ' said Nancy .
- 它是 更多的 这 耻辱 比 任何事物 别的 , 那 我 害怕 现在 , - 说 南希 .

“我现在最害怕的还是羞耻感，”南希说。

- [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [səɹˈpɔːrt] [maɪˈself][ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][duː;][aɪˈtiː] .
' If I have to support myself and my child , I shall do it .
- 如果 我 有 到 支持 我 和 我的 孩子 , 我 将 做 它 .

“如果我必须养活自己和孩子，我会这么做。”

[haʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ˈlʌðər] [ˈwɪmɪn] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][[ʊd; ʃəd] .
How , I don't know ; but other women find a way , and I should .
如何 , 我 不 知道 ; 但 其他 女性 寻找 一个 方式 , 和 我 应该 .

我不知道该怎么做；但其他女人都能找到办法，我也应该找到。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrts] [ˌemˈiː] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔr] [ˈkriːtʃər] [æz; əz][tuː; tə] [ɡriːv] [ɑːn] [ðæt]
If he deserts me , I am not such a poor creature as to grieve on that
如果 他 沙漠 我 , 我 是 不是 这样的 一个 贫穷的 生物 作为 到 悲伤 在 那
[əˈkaʊnt] ;
account ;
帐户 ;

如果他抛弃我，我也不至于穷到为此悲伤；

[aɪ][[ʊd; ʃəd] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
I should despise him too much even to hate him .
我 应该 鄙视 他 也 很多 甚至 到 恨 他 .

我甚至应该厌恶他到恨不起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeɪm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈterəb(ə)] .
But the shame of it would be terrible .
但 这 耻辱 的 它 会 是 糟糕的 .

但那样做会非常丢脸。

[ɪts] [ˈkɑːmən] , [ˈvʌlgər] [ˈtʃiːtɪŋ] — [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] — [sʌtʃ]
It's common , vulgar cheating — such as you read of in the newspapers — such
它是 常见的 , 庸俗 作弊 — 这样的 作为 你 读 的 在 这 报纸 — 这样的
[æz; əz] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər] .
as people are punished for .
作为 人们 是 受到惩罚 为了 .

这是常见的、低俗的作弊行为——就像你在报纸上读到的那样——人们会因此受到惩罚。

[aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn] [ðæt] [wei] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .
I never thought of it in that way when he was here .
我 绝不 想法 的 它 在 那 方式 什么时候 他 曾是 这里 .

他在这里的时候，我从来没那样想过。

[jet] [hiː; hi] [felt] [aɪˈtiː] .
Yet he felt it .
然而 他 毛毡 它 .

但他确实感觉到了。

[hiː; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈlɪs(ə)n] .
He spoke of it like that , but I wouldn't listen .
他 辐 的 它 喜欢 那 , 但 我 不会 听 .

他那样说了，但我没听进去。

- ['meri] [h3:rd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
' **Mary heard this with interest** .
- 玛丽 听到 这 和 兴趣 .

玛丽饶有兴趣地听了这番话。

- [dɪd] [hi:; hi] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] ?
' **Did he wish you to give it up ?**
- 做过 他 希望 你 到 给 它 向上 ?

他是不是希望你放弃？

- [ʃi:; ʃi] [æskt] .
' **she asked** .
- 她 问 .

她问道。

- [ju:; jʊ] ['nevər] [təʊld][em 'i:] [ðæt] . -
' **You never told me that** . '
- 你 绝不 讲述 我 那 . -

“你从来没跟我说过这件事。”

- [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wəd] ['ræðər] [wi:; wi] [dɪd] .
' **He said he would rather we did** .
- 他 说 他 会 相当 我们 做过 .

他说他宁愿我们这样做。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][wɑ:nt] [hɪm'self] .
But that was when he had never thought of being in want himself .
但 那 曾是 什么时候 他 有 绝不 想法 的 存在 在 想 他自己 .

但那时他从未想过自己也会陷入贫困。

[æftərwərdz] — [jes] , ['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][wi:; wi] [du:]
Afterwards — yes , even then he spoke in the same way ; but what could we do
然后 — 是的 , 甚至 然后 他 辐 在 这 相同的 方式 ; 但 什么 可以 我们 做
? -
? ' ? -
? -

后来——是的，即使那时他说话的方式也一样；但我们又能怎么办呢？

- [dəʊnt] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [fər'seɪk] [ju:; jʊ] , - [sed] ['meri] .
' **Don't fear that he will forsake you , ' said Mary** .
- 不 害怕 那 他 将要 背叛 你 , - 说 玛丽 .

“别担心他会抛弃你，”玛丽说。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['veri] [su:n] .
' **You will hear from him very soon** .
- 你 将要 听到 从 他 非常 很快 .

你很快就会收到他的消息。

[hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [raɪt] [wɪl] [bi:; bi] [strɔ:ŋgər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
He knows the right and the wrong , and right will be stronger with him
他 知道 这 正确的 和 这 错误的 , 和 正确的 将要 是 更强 和 他

[ɪn][ðə; ði][end] . -
in the end . '
在 这 结尾 . -

他明辨是非，最终正义必将战胜邪恶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

禧年(In the Year of Jubilee)

第17/27页

- [ɪf] ['oʊnli][aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʰaɪldz] [bɜːrθ] .
' **If only I were sure that he has heard of his child's birth** .
- 如果 仅有的 我 是 当然 那 他 有 听到 的 他的 孩子的 出生 .

“如果我能确定他已经听说了孩子出生的事就好了。”

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd][wəʊnt][ˈiːv(ə)n] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] , [ðen] [hiː; hi][ɪz][noʊ][mæn] ,
If he has , and won't even write to me , then he is no man ,
如果 他 有 , 和 惯于 甚至 写 到 我 , 然后 他 是 不 男人 ,
如果他真的有钱, 却连给我写信都不肯, 那他根本就不是个男人。

[ænd; ənd] [ɪts] ['betər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [iːtʃ] [ˈlðər] [ə'gen] .
and it's better we should never see each other again .
和 它是 更好的 我们 应该 绝不 看 每个 其他 再次 .

我们最好永远不要再见了。

- [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈpoʊst(ə)l] [dɪˈlɪvəri] ,
' **She knew the hours of postal delivery** ,
- 她 知道 这 小时 的 邮政 送货 ,

她知道邮递员的投递时间,

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [nɒks] [æt; ət] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈhaʊzɪz]
and listened with throbbing heart to the double knocks at neighbouring houses
和 听着 和 悸动 心 到 这 双倍的 敲门声 在 邻接 房屋

.
:
.

我心跳加速地听着邻居家传来的两声敲门声。

[wen] [ðə; ði][læst][ˈpoʊstmən][wʌz; wəz] [gɔːn] [baɪ] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
When the last postman was gone by , she sat down , sick with disappointment .
什么时候 这 最后的 邮差 曾是 已消失 经过 , 她 卫星 向下 , 生病的 和 失望 .

当最后一个邮递员离开后, 她坐了下来, 失望得难受极了。

[æt; ət] ['bedtaɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['meri] , - [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi][ɪz] [ə'sliːp] ; [oʊ] ,
At bedtime she said to Mary , ' My little baby is asleep ; oh ,
在 就寝时间 她 说 到 玛丽 , - 我的 小的 婴儿 是 睡着了 ; 哦 ,

睡前她对玛丽说: “我的小宝贝睡着了; 哦,

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] !
if I could but see it for a moment !
如果 我 可以 但 看 它 为了 一个 片刻 !

如果我能看上一眼就好了!

- [ænd; ənd] [terz] [tʃʊkt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
' **And tears choked her as she turned away** .
- 和 眼泪 窒息 她 作为 她 转向 离开 .

她转过身去, 泪水哽咽了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
It was more than two months since she had heard from her husband .
它 曾是 更多的 比 二 几个月 自从 她 有 听到 从 她 丈夫 .

她已经两个多月没有收到丈夫的消息了。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈtɑːrənt] [roʊt] [æz; əz] [ˈfriːkwəntli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] .
At first Tarrant wrote as frequently as he had promised .
在 第一的 塔兰特 写道 作为 频繁地 作为 他 有 承诺 .

起初, 塔兰特确实像他承诺的那样频繁地写信。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] , [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈprɒfɪtɪd] [ɔːr][nɑːt][frʌm; frəm] [ðɪːz] [kəˈmɜːrj(ə)l] [skiːmz] ,
For his own part , whether he profited or not from these commercial schemes ,
 为了 他的 自己的 部分 , 无论 他 获利 或者 不是 从 这些 商业的 方案 ,
 就他个人而言, 无论他是否从这些商业计划中获利,

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [fɔ:'si:ɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][f'dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] , [i:v(ə)n][fɔ:r; fər]
he had not been mistaken in foreseeing material for journalism , even for
他 有 不是 到过 错误 在 预见 材料 为了 新闻业 , 甚至 为了
[ə; eɪ] [bʊk] .
a book .
一个 书 .

他预见到这些素材可以用于新闻报道，甚至可以写成一本书，他的预判并没有错。

[jes] , [hi:; hi][fʊd; fəd] [sɜ:rt(ə)nli] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði][bə'hɑ:məz] ,
Yes , he should certainly write a book on the Bahamas ,
是的 , 他 应该 当然 写 一个 书 在 这 巴哈马 ,
[ðə; ði] [stə'rɪləti] [ɪntu:] [wɪt] [ði:z] [f'ɑ:ləndz][hæd; həd][fɔ:lən] .
the sterility into which these islands had fallen .
这 无菌 进入 哪个 这些 岛屿 有 倒下 .

[ɪf] [oʊnli][tu:; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [mɪs'gʌvənmənt] [wɪt] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər]
if only to expose the monstrous system of misgovernment which accounted for
如果 仅有的 到 暴露 这 滔天 系统 的 弊政 哪个 已记录 为了
[ðə; ði] [stə'rɪləti] [ɪntu:] [wɪt] [ði:z] [f'ɑ:ləndz][hæd; həd][fɔ:lən] .
the sterility into which these islands had fallen .
这 无菌 进入 哪个 这些 岛屿 有 倒下 .
即使仅仅是为了揭露导致这些岛屿陷入荒芜的可怕的治理不善体系。

[ðə; ði] ['klaɪmət] , [ɪn] ['wɪntər] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [wʌz; wəz][su:'pɜ:rb] .
The climate , in winter at all events , was superb .
这 气候 , 在 冬天 在 全部 活动 , 曾是 高超 .
[wɪntər] [wəz] [su:'pɜ:rb] .
冬季气候极佳。

['sʌðələnd] [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [ə'baʊt] [ɪn] [dɪ'lɪʃəs] ['sʌnʃaɪn] , [ʌndər] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [skaɪ] ,
Sutherland and he lay about in delicious sunshine , under a marvellous sky ,
萨瑟兰 和 他 躺 关于 在 可口的 阳光 , 在下面 一个 奇妙 天空 ,
['smʊʊkɪŋ] ['eksələnt] [sɪ'gɑ:rz] ,
smoking excellent cigars ,
吸烟 出色的 雪茄 ,
[wɪntər] [wəz] [su:'pɜ:rb] .
他和萨瑟兰躺在温暖的阳光下，头顶是湛蓝的天空，抽着上好的雪茄。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][oʊld][f'ɑ:ksfərd] [deɪz] .
and talking over old Oxford days .
和 说 超过 老的 牛津 天 .
[wɪntər] [wəz] [su:'pɜ:rb] .
聊起了当年在牛津的时光。

[hi:; hi][f'kwɔʊtɪd] ['tenɪsn] : - [f'la:rdʒər] [kɑ:nstə'leɪfənz] ['bɜ:rnɪŋ] , - & [si:] .
He quoted Tennyson : ' Larger constellations burning , ' & c .
他 引 丁尼生 : - 更大的 星座 燃烧 , - & c .
[wɪntər] [wəz] [su:'pɜ:rb] .
他引用了丁尼生的诗句：“更大的星座在燃烧”等等。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [wen] ['nænsɪ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'gri:mənt] , [bɪ'gæn]
At the end of December , when Nancy , according to their agreement , began
在 这 结尾 的 十二月 , 什么时候 南希 , 根据 到 他们的 协议 , 开始
[tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,
to hope for his return ,
到 希望 为了 他的 返回 ,
[wɪntər] [wəz] [su:'pɜ:rb] .
12月底，按照他们的约定，南希开始盼望他回来。

[ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [toʊn] ['bə:dnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][f'dɪzməl] [daʊts] .
a letter in a very different tone burdened her with dismal doubts .
一个 信 在 一个 非常 不同的 语气 负担 她 和 惨淡 疑虑 .
[wɪntər] [wəz] [su:'pɜ:rb] .
一封语气截然不同的信让她陷入了深深的疑虑之中。

[f'ɑ:rənt] [hæd; həd] ['kwa:rəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .
Tarrant had quarrelled with his friend .
塔兰特 有 争吵 和 他的 朋友 .
[wɪntər] [wəz] [su:'pɜ:rb] .
塔兰特和他的朋友吵架了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['sʌðələnd] [wʌz; wəz][lɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈswɪndlər] .
He had discovered that Sutherland was little better than a swindler .
他 有 发现 那 萨瑟兰 曾是 小的 更好的 比 一个 骗子 .
他发现萨瑟兰和骗子没什么两样。

- [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [prəˈfest] [ˈenərdʒi][wʌz; wəz][ɔːl] [jæm] .
I see that the fellow's professed energy was all sham .
- 我 看 那 这 同伴们 声称 活力 曾是 全部 假 .
“我看得出，那家伙所宣称的精力全是装出来的。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈleɪzɪst] [skæmp] [ɪˈmædʒɪnəbl] ; [ˈleɪziə] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈbuːzɪŋ] [oʊld] [ˈfɑːðər] .
He is the laziest scamp imaginable ; lazier even than his boozing old father .
他 是 这 最懒惰的 恶棍 可以想象的 ; 懒惰 甚至 比 他的 酗酒 老的 父亲 .
他简直是你能想象到的最懒惰的家伙；甚至比他酗酒的老父亲还要懒。

[hiː; hi] [skiːmz] [ˈoʊnli][tuː; tə][get] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ;
He schemes only to get money out of people ;
他 方案 仅有的 到 得到 钱 出去 的 人们 ;
他要阴谋诡计只是为了从别人身上骗钱；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [luːz] ,
and his disappointment on finding that I have no money to lose ,
和 他的 失望 在 寻找 那 我 有 不 钱 到 失去 ,
当他发现我没钱可失去时，他感到很失望。

[hæz; həz] [ˈfoʊn] [ɪtˈself] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn] [ˈveri] [ɡroʊs] [ˈfɔːrmz] .
has shown itself at length in very gross forms .
有 所示 本身 在 长度 在 非常 总的 表格 .
已经以非常粗俗的形式充分表现出来。

[aɪ][faɪnd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡæmblər] ;
I find he is a gambler ;
我 寻找 他 是 一个 赌徒 ;
我发现他是个赌徒；

[ðer; ðər][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [roʊ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æn; ən] [əˈmerɪkən] ,
there has just been a tremendous row between him and an American ,
那里 有 只是 到过 一个 巨大的 排 之间 他 和 一个 美国人 ,
他和一位美国人刚刚发生了一场激烈的争吵。

[huːm] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃiːtɪd] [æt; ət][kɑːrdz] .
whom he is said to have cheated at cards .
谁 他 是 说 到 有 作弊 在 牌 .
据说他曾在牌桌上作弊欺骗过对方。

[ləst] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] [ˈsɪti] , [ə; eɪ] [pleɪs] [noʊˈtɔːriəs] [fɔːr; fər]
Last year he was for several weeks in Mexico City , a place notorious for
最后的 年 他 曾是 为了 一些 周 在 墨西哥 城市 , 一个 地方 臭名昭著 为了
[ˈɡæmblɪŋ] ,
gambling ,
赌博 ,
去年他曾在墨西哥城待了几个星期，那里以赌博闻名。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ðæt] [ˈdɪdnt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and there lost a large sum of money that didn't belong to him .
和 那里 丢失的 一个 大的 和 的 钱 那 没有 属于 到 他 .
他因此损失了一大笔不属于他的钱。

- [ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nʊʃ] [b:ŋgər] [əd'vaɪz] ['mɪstər] . [tu;; tə][hæv; həv]
' **The upshot was that he could no longer advise Mr . Vawdrey to have**
- 这 结果 曾是 那 他 可以 不 更长 建议 先生 : 沃德雷 到 有
['eniθɪŋ] [tu;; tə][du:;][wɪð; wɪθ] ['sʌðələnd] .
anything to do with Sutherland .
任何事物 到 做 和 萨瑟兰 :

结果是，他再也不能建议沃德雷先生与萨瑟兰有任何瓜葛了。

[bʌt; bət][hi;; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði][bə'hɑ:məz] [jet] ; [ðæt] [wʊd] [bi;; bi][moʊst] [ʌn'waɪz] ,
But he must not leave the Bahamas yet ; that would be most unwise ,
但 他 必须 不是 离开 这 巴哈马 然而 ; 那 会 是 最多 失策 ,
[æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] ['deɪlɪ] ['gæðərɪŋ] [moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
as he was daily gathering most valuable information .
作为 他 曾是 日常的 采集 最多 有价值的 信息 :

他每天都在收集最有价值的信息。

[maɪt] [bi;; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu;; tə][lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɔ:r][soʊ] .
Vawdrey might be induced to lend him a hundred pounds or so .
沃德雷 可能 是 诱导 到 借 他 一个 百 磅 或者 所以 :
沃德雷或许会被说服借给他一百英镑左右。

[bʌt; bət][hi;; hi] [wʊd] [raɪt] [ə'gen] ['veri] [su:n] .
But he would write again very soon .
但 他 会 写 再次 非常 很快 :
但他很快就会再次写信。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ˈdʒænjʊəri] [wen] [hi;; hi][ˈdeɪtɪd][hɪz; ɪz][nekst] ['letər] .
It was the close of January when he dated his next letter .
它 曾是 这 关闭 的 一月 什么时候 他 日期 他的 下一个 信 :
他在下一封信中注明日期时，已经是1月底了。

[hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] ['fɪftɪ] [paʊndz] ; [ðɪs] , [haʊ'evər] ,
Vawdrey had sent him fifty pounds ; this , however ,
沃德雷 有 发送 他 五十 磅 ; 这 , 然而 ,
沃德雷寄给他五十英镑；然而，

[wʌz; wəz][tu;; tə] [ɪn'klu:d] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə] ['ɪŋɡlənd] .
was to include the cost of his return to England .
曾是 到 包括 这 成本 的 他的 返回 到 英格兰 :
其中包括他返回英国的费用。

- [si:] , [ðen] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] .
' **See , then , what I have decided .**
- 看 , 然后 , 什么 我 有 决定 :
那么，你看，我已经做出了决定。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɜ:ɾɪd] [tʊr] [θru:] [ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['aɪləndz] , [ðen] [krɔ:s] [tu;; tə][ðə; ði]
I shall make a hurried tour through the West Indian Islands , then cross to the
我 将 制作 一个 慌忙 旅游 通过 这 西方 印度 岛屿 , 然后 叉 到 这
[stɜ:ts] ,
States ,
各州 ,
我将匆匆游览西印度群岛，然后前往美国。

[ænd; ənd][ˈtræv(ə)l][baɪ][lənd][tu;; tə] [nu:] [jɔ:k] [ɔ:r][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
and travel by land to New York or Boston ,
和 旅行 经过 土地 到 新的 约克 或者 波士顿 ,
然后乘陆路前往纽约或波士顿，

[ˈsi:ɪŋ] [ɔ:l][aɪ][kæən; kən] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

seeing all I can afford to on the way .
看到 全部 我 能 买得起 到 在 这 方式 .

沿途尽我所能地游览。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɪrɪdʒ] [ˈpæsɪndʒər] , [ˈnevər][maɪnd] ; [ðæt] ,

If I have to come home as a steerage passenger , never mind ; that .
如果 我 有 到 来 家 作为 一个 统舱 乘客 , 绝不 头脑 ; 那 ,

如果我必须以统舱乘客的身份回家, 那也没关系; 那样的话,

[tu:] , [wɪl] [bi:; bi][ˈvæljuəb(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] .

too , will be valuable experience .
也 , 将要 是 有价值的 经验 .

同时, 这也是一次宝贵的经验。

- [ðer; ðər] [ˈfa:lʊəd] [ˈmeni] [əˈfekʃənət] [freɪzɪz] , [bʌt; bət] [ˈnænsi:z] [hɑ:rt] [rɪˈmeɪnd] [koʊld] .

' There followed many affectionate phrases , but Nancy's heart remained cold .
- 那里 随后 许多 亲热 短语 , 但 南希的 心 剩余 寒冷的 .

“接下来说了许多甜言蜜语, 但南希的心依然冰冷。”

[hi:; hi] [roʊt] [nekst][frʌm; frəm] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [ˈæftər][sɪks] [wi:ks] - [ˈsaɪləns] .

He wrote next from Washington , after six weeks ' silence .
他 写道 下一个 从 华盛顿 , 后 六 周 - 沉默 .

在沉默六周后, 他从华盛顿再次写信。

[ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈletər] [hæd; həd] [kɔ:zd]

Difficulties of which he would speak at length in another letter had caused

[hɪm; ɪm][tu:; tə][poʊˈspoʊn] [ˈænsər] [ðə; ði] [tu:] [ˈletərz] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vd] .

him to postpone answering the two letters he had received .
他 到 推迟 回答 这 二 信件 他 有 已收到 .

他后来在另一封信中详细讲述了他所遇到的困难, 这些困难导致他推迟回复收到的两封信。

[ˈnænsi] [mʌst; məst] [ˈnevər] [lu:z] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [ʌv] [wʌz; wəz] [ʌnˈfeɪkən] ;

Nancy must never lose faith in him ; his love was unshaken ;

南希 必须 绝不 失去 信仰 在 他 ; 他的 爱 曾是 坚定不移 ;

南希绝不能对他失去信心; 他的爱坚定不移。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃaɪld][hi:; hi] [wʊd] [əˈʃʊədli] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .

before the birth of her child he would assuredly be back in England .
前 这 出生 的 她 孩子 他 会 当然 是 后退 在 英格兰 .

在她孩子出生之前, 他肯定会回到英国。

[let] [hɜ:r; hər] [əˈdres] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .

Let her address to New York .
让 她 地址 到 新的 约克 .

让她向纽约发表讲话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪˈtend] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [tʃɪrf(ə)l] .

He was well , but could not pretend to be very cheerful .
他 曾是 出色地 , 但 可以 不是 假装 到 是 非常 快乐 .

他身体状况良好, 但装不出非常开心的样子。

[haʊˈevər] , [ˈkɜ:rɪdʒ] !

However , courage !
然而 , 勇气 !

然而, 勇气!

[hi:; hi][hæd; həd][plænz][ænd; ənd] [hoʊps] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [hɪr] .

He had plans and hopes , of which she should soon hear .
他 有 计划 和 希望 , 的 哪个 她 应该 很快 听到 .

他有一些计划和希望, 她很快就会听到。

[ˈæftər] [ðæt] , [ˈnænsi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][him; ɪm] , [seɪv] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
After that , Nancy knew nothing of him , save that he was living in New York .
后 那 , 南希 知道 没有什么 的 他 , 节省 那 他 曾是 活的 在 新的 约克 .
此后, 南希对他一无所知, 只知道他住在纽约。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ˈbri:flɪ] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈprɔ:mɪsɪŋ] [ˈdi:teɪlz] [ɪn][ðə; ði][nekst]
He wrote two or three times , but briefly , always promising details in the next
他 写道 二 或者 三 时代 , 但 简要地 , 总是 有前途 细节 在 这 下一个
[ˈɪpɪsl] .
epistle .
书信 .
他写了两三封信, 但每次都很简短, 总是承诺在下一封信中提供细节。

[ðen] [hi:; hi] [ˈsi:st] [tu:; tə][kɔ:rəˈspɔ:nd] .
Then he ceased to correspond .
然后 他 停止 到 对应 .
之后他就停止了通信。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [bɜ:rθ] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][him; ɪm] .
Not even the announcement of the child's birth elicited a word from him .
不是 甚至 这 公告 的 这 孩子的 出生 引发的 一个 单词 从 他 .
就连孩子出生的消息都没让他说一句话。

[wʌn] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈletər] [hæd; həd] [ˈnænsi] [dɪˈspæt] ; [ðɪs] [ʌnˈænsərd] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [raɪt] [noʊ]
One subsequent letter had Nancy despatched ; this unanswered , she would write no
一 随后的 信 有 南希 已派送 ; 这 未解答 , 她 会 写 不
[mɔ:r] .
more .
更多的 .
南希随后寄出了一封信; 由于没有收到回复, 她便不再写信了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜ:rˈself] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:mnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [feɪst] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [ə; eɪ]
She was herself surprised at the calmness with which she faced so dreadful a
她 曾是 她自己 惊讶 在 这 平静 和 哪个 她 面对 所以 可怕 一个
[pɔ:səˈbɪləti] [æz; əz] [dɪˈzɜ:rʃn] [baɪ][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ænd] [ˈmæɪrɪd] ,
possibility as desertion by the man she had loved and married ,
可能性 作为 逃兵 经过 这 男人 她 有 喜爱 和 已婚 ,
她自己也惊讶于面对被自己深爱并嫁给的男人抛弃这种可怕的可能性时, 竟然能如此平静。

[ðə; ði] [ˈfa:ðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈbeɪbi] .
the father of her baby .
这 父亲 的 她 婴儿 .
她孩子的父亲。

[aɪ ˈti:] [ment] , [pərˈhæps] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [sʌt] [feɪt] [hæd; həd] [ˈri:əli] [bɪˈfɔ:lən] [hɜ:r; hər]
It meant , perhaps , that she could not believe such fate had really befallen her
它 意思是 , 也许 , 那 她 可以 不是 相信 这样的 命运 有 真的 发生 她
:
:
:
这或许意味着, 她无法相信这样的命运真的降临到了自己身上。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈtærənts] [læst] [ɔ:rt] [ˈletər] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] , [ʌv; əv] [ˈtru:θflnəs] ,
Even in Tarrant's last short letter sounded a note of kindness , of truthfulness ,
甚至 在 塔兰特的 最后的 短的 信 听起来 一个 笔记 的 仁慈 , 的 真实性 ,
即使在塔兰特最后一封简短的信中, 也流露出一丝善意和真诚。

[ɪnkəmˈpætəb(ə)l] , [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ] [beɪs] [ˈkru:əltɪ] .
incompatible , it seemed to her , with base cruelty .
不相容 , 它 似乎 到 她 , 和 根据 残酷 .
在她看来, 这与卑劣的残忍是格格不入的。

- [aɪ] [dremt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ləst] [naɪt] , [ˈdɪrɪst] ,
' **I dreamt of you last night , dearest** ,
- 我 梦见 的 你 最后 的 夜晚 , 亲爱 的 ,
“我昨晚梦见你了，亲爱的。”

[ænd; ənd] [wʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [eɪkt] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈsʌfərɪŋ] .
and woke up with a heart that ached for your suffering .
和 觉醒 向上 和 一个 心 那 疼痛 为了 你的 痛苦 .
醒来后，我心中充满了对你所遭受苦难的同情。

- [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][pen] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈmediteɪŋ] [ˈdæstərdli] [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə]
' **How could a man pen those words , and be meditating dastardly behaviour to**
- 如何 可以 一个 男人 笔 那些 字 , 和 是 冥想 卑鄙 的 行为 到
[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [əˈdrest] ?
the woman he addressed ?
这 女士 他 已解决 ?
一个男人怎么能写下这些话，同时又对他所说的那个女人做出卑鄙无耻的行为呢？

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪl] , [ðen] ?
Was he ill , then ?
曾是 他 患病的 , 然后 ?

他当时生病了吗？

[ɔːr][hæd; həd][ˈfeɪt(ə)][ˈæksɪdənt] [bɪˈfɔːlən] [hɪm; ɪm] ?
or had fatal accident befallen him ?
或者 有 致命的 事故 发生 他 ?

或者他遭遇了致命的意外？

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪəd] [sʌtʃ] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ˈoʊnli][ɪn][hɜːr; hər] [ˈwiːkəst] [ˈmoʊmənts] .
She feared such explanation only in her weakest moments .
她 害怕 这样的 解释 仅有的 在 她 最弱 时刻 .
她只在最脆弱的时候才会害怕这样的解释。

[ɪf] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
If , long ago , he could keep silence for six weeks at a time ,
如果 , 长的 前 , 他 可以 保持 沉默 为了 六 周 在 一个 时间 ,
如果很久以前，他能够连续六周保持沉默，

[waɪ] [nɑːt] [naʊ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ?
why not now for months ?
为什么 不是 现在 为了 几个月 ?

为什么几个月来一直没有改变？

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nuːz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] — [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] [ˌaɪˈtiː][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt]
As for the news she had sent him — does a man think it important that
作为 为了 这 消息 她 有 发送 他 — 做 一个 男人 思考 它 重要的 那
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ?
a little child has been born into the world ?
一个 小的 孩子 有 到过 出生 进入 这 世界 ?

至于她发给他的消息——一个男人会认为一个婴儿降生到世上是一件重要的事情吗？

[ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [əˈgen] [hiː; hi] [ˈmɪrli] - [poʊˈspoʊnd] - [ˈraɪtɪŋ] .
Likely enough that again he merely ' postponed ' writing .
可能 足够的 那 再次 他 仅仅 - 推迟 - 写作 .

很有可能他只是再次“推迟”了写作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] ;
Of course he no longer loved her , say what he might ;
的 课程 他 不 更长 喜爱 她 , 说 什么 他 可能 ;

无论他怎么说，他当然不再爱她了；

[æʔ; ət][moʊst][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] — [nɑːt] [strɔːŋ]
at most he thought of her with a feeling of compassion — not strong
在 最多 他 想法 的 她 和 一个 感觉 的 同情 — 不是 强的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɜːrʃn] .
enough to overcome his dislike of exertion .
足够的 到 克服 他的 不喜欢 的 用力 .
他至多对她怀有同情之情——但这点同情不足以克服他对劳累的厌恶。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] — [wen] [aɪˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
He would come back — when it pleased him .
他 会 来 后退 — 什么时候 它 高兴 他 .
他会回来——只要他愿意。

[ˈnænsi] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌli] [hɜːr; həʀ][maɪnd][baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [ˈoʊnli] [rɪˈtʜːrɪn] [wen] [hɜːr; həʀ]
Nancy would not sully her mind by thinking that he might only return when her
南希 会 不是 玷污 她 头脑 经过 思维 那 他 可能 仅有的 返回 什么时候 她
[pəˈziʃ(ə)n] [meɪd] [aɪˈtiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] .
position made it worth his while .
位置 制成 它 值得 他的 尽管 .
南希不会让自己的思想蒙蔽，认为他可能只有在她的地位对他有利时才会回来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [stæmp] .
He was not a man of that stamp .
他 曾是 不是 一个 男人 的 那 邮票 .
他并非那种人。

[ˈsɪmpli] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; həʀ] ; [ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]
Simply , he had ceased to care for her ; and having no means of
简单地 , 他 有 停止 到 关心 为了 她 ; 和 拥有 不 方法 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,
简而言之，他已经不再关心她了；而且他自己也没有其他经济来源，

[waɪlst] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [əˈbʌndəntli] [prəˈvaɪdɪd] ,
whilst she was abundantly provided ,
而 她 曾是 大量 假如 ,
虽然她生活富足，

[hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hoʊld] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [kleɪm] [əˈpɑːn]
he yielded to the temptation to hold aloof from a woman whose claim upon
他 产生 到 这 诱惑 到 抓住 超然 从 一个 女士 谁 宣称 之上
[hɪm; ɪm] [gruː] [ˈbɜːd(ə)nsəm] .
him grew burdensome .
他 生长 负担 .
他最终还是屈服于诱惑，对那个对他来说越来越难以承受的女人保持疏离。

[hɜːr; həʀ] [θɔːts] [ədˈmɪtɪd] [noʊ] [wɜːrs] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] .
Her thoughts admitted no worse accusation than this .
她 想法 承认 不 更糟 指控 比 这 .
她认为没有比这更严重的指控了。

[dɪd] [ˈeni] [ɡreɪv] [ɪl] [brɪˈfɔːl] [hɜːr; həʀ] ; [ɪf] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [ˈmæɪrɪdʒ]
Did any grave ill befall her ; if , for instance , the fact of her marriage
做过 任何 严重 患病的 降临 她 ; 如果 , 为了 实例 , 这 事实 的 她 婚姻
[brɪˈkeɪm] [noʊn] ,
became known ,
成为 已知 ,
她是否遭遇了什么严重的不幸？ 例如，如果她的婚姻状况被人知晓，

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][wɜːr; wər][left] ['helpləs] ；[hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wəd] [nɑːt][biː; bi] [disri'gaːdɪd]
and she were left helpless ; her letter to New York would not be disregarded
和 她 是 左边 无助 ； 她 信 到 新的 约克 会 不是 是 被忽视
.
:
.

她感到束手无策；她写给纽约的信不会被忽视。

[tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðʌs] ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['bæləns] [rer] [ɪn] ['wɪmɪn] ，
To reflect thus signified a mental balance rare in women ，
到 反映 因此 表示 一个 精神的 平衡 稀有的 在 女性 ；
反思象征着女性身上罕见的心理平衡。

[ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][wʌŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz] ['nænsi] [wʌz; wəz] .
and remarkable in one situated as Nancy was .
和 卓越 在 一 位于 作为 南希 曾是 .
南希的处境令人瞩目。

[ʃiː ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [fɑːr] [les] [kən'sɪstəntli] ，
She talked with her companion far less consistently ，
她 谈话 和 她 伴侣 远的 较少的 始终 ；
她和同伴的交谈频率大大降低。

[fɔːr; fər] [tɔːk] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] .
for talk served to relieve the oppression of her heart and mind .
为了 讲话 服务 到 缓解 这 压迫 的 她 心 和 头脑 .
谈话能缓解她内心的压抑。

[wen] ，[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ，['hɔːrəs] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ，['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [vjuːd]
When , next morning , Horace entered the sitting - room , brother and sister viewed
什么时候，下一个 早晨 ， 贺拉斯 进入 这 坐着 - 房间 ， 兄弟 和 姐姐 已查看
[iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [sə'rpraɪz] .
each other with surprise .
每个 其他 和 惊喜 .
第二天早上，当霍勒斯走进客厅时，兄妹俩惊讶地对视了一眼。

['niːðər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtwərd] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [ɪn][bəuθ][baɪ][ðə; ði][pæst][hæf] -
Neither was prepared for the outward change wrought in both by the past half -
两者都不 曾是 准备 为了 这 向外 改变 锻 在 两个都 经过 这 过去的 一半 -
[jɪr] .
year .
年 .

两人都没有预料到过去半年给他们带来的外在变化。

['nænsi] [lʊkt] [wʌt] [ʃiː ʃi][ɪn] [truːθ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ，[ə; eɪ] ['meɪtrənli] [jʌŋ] ['wʊmən] ，[ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)n]
Nancy looked what she in truth had become , a matronly young woman , in uncertain
南希 看起来 什么 她 在 真相 有 变得 ； 一个 女家长 年轻的 女士 ； 在 不确定
[helθ] ，
health ，
健康 ；

南希的外表和她实际的模样完全一致：一个上了年纪、身体状况不佳的年轻妇女。

[ænd; ənd] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] [tuː] [greɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['jɪrz] ；['hɔːrəs] ，
and possessed by a view of life too grave for her years ; Horace ，
和 拥有 经过 一个 看法 的 生活 也 严重 为了 她 年 ； 贺拉斯 ；
她年纪轻轻就拥有了过于严肃的人生观；霍勒斯

[noʊ][ɔ:ŋər][ə; eɪ] [mɪr] [læd] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['sʌŋkən] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]
no longer a mere lad , exhibited in sunken cheeks and eyes bright with an
不 更长 一个 仅仅 小伙子 , 展出 在 凹陷 脸颊 和 眼睛 明亮的 和 一个
[ʌn'hæpi] ['rekləsənəs] ,
unhappy recklessness ,
不开心 鲁莽 ,

他不再是那个懵懂的少年了，凹陷的双颊和闪烁着不快乐鲁莽光芒的眼神都显露无疑。

[ðə; ði] [ækwi'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [kə'rʌpts] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][kæŋ; kən] [mætʃər] .
the acquisition of experience which corrupts before it can mature .
这 获得 的 经验 哪个 腐败 前 它 能 成熟 .
获得经验，但经验在成熟之前就已经腐败了。

['mu:vɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɜ:r; həɹ][lɪps] , ['nænsi] [wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [eksklə'meɪʃn] .
Moving to offer her lips , Nancy was checked by the young man's exclamation .
移动 到 提供 她 嘴唇 , 南希 曾是 已检查 经过 这 年轻的 男人的 感叹 .
南希正要献上嘴唇，却被年轻人的惊呼声制止了。

- [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
' What on earth has been the matter with you ?
- 什么 在 地球 有 到过 这 事情 和 你 ?
你到底怎么了？

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eni] [wʌn][soʊ] ['ɔ:ltəd] .
I never saw any one so altered .
我 绝不 锯 任何 一 所以 已修改 .
我从未见过如此变化的人。

- [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['di:pənd] [noʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə:dɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['æksent] ,
' His voice , with its deepened note , and the modification of his very accent ,
- 他的 嗓音 , 和 它是 加深 笔记 , 和 这 修改 的 他的 非常 口音 ,
“他的声音低沉了下来，连口音都变了，

[du:] [tu:; tə]['nɑ:v(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [tʃekt] [ðə; ði] [-] [ə'fekʃənət] ['ɪmpʌls] .
due to novel circumstances , checked the hearer's affectionate impulse .
到期的 到 小说 情况 , 已检查 这 听众的 亲热 冲动 .
由于情况特殊，抑制了听者的亲昵冲动。

[ɪf] [nɑ:t] [ʌn'fi:lɪŋ] , [ðə; ði] [ʌtərəns] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [frə'tɜ:rn(ə)l] .
If not unfeeling , the utterance had nothing fraternal .
如果 不是 冷漠无情 , 这 发声 有 没有什么 兄弟 .
即使不是冷酷无情，这句话也丝毫没有兄弟情谊。

['di:pli] [peɪnd] ,
Deeply pained ,
深 痛苦 ,
深感痛心，

[ænd; ənd][noʊ] [les] [ə'ɫɑ:rmɪd] [baɪ] [ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kjʊrɪ'ɑ:səti][hɜ:r; həɹ] [ə'pɪrəns] [wʊd]
and no less alarmed by this warning of the curiosity her appearance would
和 不 较少的 惊慌 经过 这 警告 的 这 好奇心 她 外貌 会
[ɪk'saɪt] [ɪn][ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɜ:r; həɹ] ,
excite in all who knew her ,
激发 在 全部 WHO 知道 她 ,
她对这一警告感到十分担忧，因为这预示着她的出现会引起所有认识她的人的好奇心。

['nænsi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:ltərɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
Nancy made a faltering reply .
南希 制成 一个 摇摇欲坠 回复 .
南希结结巴巴地回答道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [si:m] [ə'stɔ:nɪʃt] ?
' **Why should you seem astonished ?**
- 为什么 应该 你 似乎 惊讶 ?

你为何表现得如此惊讶？

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪlnəs] . -
You know very well I have had an illness . '
- 你 知道 非常 出色地 我 有 有 一个 疾病 . -

你很清楚我生过病。

- [bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪlnəs] ?
' **But what sort of illness ?**
- 但 什么 种类 的 疾病 ?

“但是，究竟是什么类型的疾病呢？”

[wʌt] [kɔːzd] [aɪ 'ti:] ?
What caused it ?
- 什么 导致 它 ?

是什么原因造成的？

[juː; jʊ] [juːst] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] . -
You used always to be well enough . '
- 你 用过的 总是 到 是 出色地 足够的 . -

你以前总是身体很好。

- [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ][ˈmedɪk(ə)l] [ə'tendənt] , - [sed] [ˈnænsi] ,
' **You had better go and talk to my medical attendant , ' said Nancy ,**
- 你 有 更好的 去 和 讲话 到 我的 医疗的 服务员 , - 说 南希 ,

“你最好去跟我的医护人员谈谈,”南希说。

[ɪn][ə; eɪ][kəʊld] , [ə'fendɪd] [vɔɪs] .
in a cold , offended voice .
- 在 一个 寒冷的 , 被冒犯了 嗓音 .

用一种冷漠、愤慨的语气。

[ˈhɔːrəs] [ri'zju:md] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪtə'bɪləti] .
Horace resumed with irritability .
- 贺拉斯 恢复 和 易怒 .

霍勒斯又开始烦躁起来。

- [ɪznt] [aɪ 'ti:][ˈnæt(ə)rəl][fɔːr; fər][em 'i:][tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] ?
' **Isn't it natural for me to ask such questions ?**
- 不是 它 自然的 为了 我 到 问 这样的 问题 ?

我问这些问题难道不正常吗？

[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [jɔːr'self] .
You're not a bit like yourself .
- 你是 不是 一个 少量 喜欢 你自己 .

你一点都不像你自己了。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [em 'i:][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət][wʌns] ,
And what did you mean by telling me you were coming back at once ,
- 和 什么 做过 你 意思是 经过 讲述 我 你 是 未来 后退 在 一次 ,

你刚才说要马上回来，是什么意思？

[wen] [aɪ] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][æt; ət] [ˈfælməθ] ? -
when I wanted to join you at Falmouth ? '
- 什么时候 我 通缉 到 加入 你 在 法尔茅斯 ? -

我想去法尔茅斯和你一起玩的时候，你说什么？

- [aɪ] [ment] [tuː; tə] .
' **I meant to .**
- 我 意思是 到 .

我本意是的。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋgər] . -
But after all , I had to stay longer .
但 后 全部 , 我 有 到 停留 更长 . -
但最终, 我不得不继续待下去。

- [oʊ] [wel] , [its] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
' Oh well , it's nothing to me .
哦 出色地 , 它是 没有什么 到 我 .
“哦, 这对我来说没什么。”

- [ðeɪ] [hæd; həd][nɔ:t][ˈi:v(ə)n] ['feɪkən] [hændz] , [ænd; ənd] [naʊ] [felt] [noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]
' They had not even shaken hands , and now felt no desire to correct the
他们 有 不是 甚至 摇晃 双手 , 和 现在 毛毡 不 欲望 到 正确的 这
[ə'mɪʃ(ə)n] ,
omission ,
省略 ,
他们甚至连手都没握, 现在也丝毫没有想要弥补这一疏忽的意愿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [ɪn'vɔ:ləntəri] .
which was at first involuntary .
哪个 曾是 在 第一的 非自愿 .
起初是无意识的。

[ˈhɔ:rəs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɔ:st] [ɔ:l][ðə; ði][eɪmiə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ; [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt]
Horace seemed to have lost all the amiability of his nature ; he looked about
贺拉斯 似乎 到 有 丢失的全部 这 和蔼 的 他的 自然 ; 他 看起来 关于
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['restləs] ,
him with restless ,
他 和 不安 ,
贺拉斯似乎失去了他天性中所有的和蔼可亲; 他焦躁不安地环顾四周,

[ɪk'saɪtɪd] [aɪz] .
excited eyes .
兴奋的 眼睛 .
兴奋的眼神。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ? - [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [hed] [ɪ'rekt] .
' Are you in a hurry ? ' asked his sister , head erect .
是 你 在 一个 匆忙 ? - 问 他的 姐姐 , 头 直立 .
“你赶时间吗? ”他妹妹昂着头问道。

- [noʊ] ['hɜ:ri] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . — [ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:rd] [wɒts] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ? -
' No hurry that I know of . — You haven't heard what's been going on ? ' .
不 匆忙 那 我 知道 的 . — 你 还没有 听到 是什么 到过 去 在 ? -
“据我所知, 并不着急。”——你没听说最近发生了什么事吗?

- [wer] ? -
' Where ? ' .
在哪里 ? -
“在哪里? ”

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wəʊnt] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] .
' Of course it won't interest you .
的 课程 它 惯于 兴趣 你 .
“你当然不会感兴趣。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] .
There's something about you I can't understand .
有 某物 关于 你 我 不能 理解 .
你身上有种我无法理解的气质。

[ɪz][aɪ 'ti:] ['fɑ:ðə-z] [wɪl] [ðæt] [hæz; həz] [spɔɪlt] [jʊr; jər] ['tempər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ju:; jʊ] [bɪ'heɪv] [soʊ]
Is it father's will that has spoilt your temper , and made you behave so
是 它 父亲的 将要 那 有 被宠坏了 你的 脾气 , 和 制成 你 表现 所以
['streɪndʒli] ? -
strangely ? '
奇怪的 ? -

是不是父亲的遗愿让你脾气暴躁，行为如此怪异？

- [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] ['tempər] [ðæts] [spɔɪlt] .
' It is not my temper that's spoilt .
- 它 是 不是 我的 脾气 那就是 被宠坏了 .

“不是我的脾气坏了。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [bɪ'heɪvɪŋ] ['streɪndʒli] — .
And as for behaving strangely — .
和 作为 为了 行为 奇怪的 — .

至于行为怪异——

- [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [kə'mænd] [hɜ:r'self] .
' She made an effort to command herself .
- 她 制成 一个 努力 到 命令 她自己 .

她努力控制自己。

- [sɪt] [daʊn] , ['hɔ:rəs] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
' Sit down , Horace , and let me know what is the matter with you .
- 坐 向下 , 贺拉斯 , 和 让 我 知道 什么 是 这 事情 和 你 .

“霍勒斯，坐下，告诉我你到底怎么了。”

[waɪ] [wi:; wi][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʌn'frendli] , [aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] .
Why we should be unfriendly , I really can't imagine .
为什么 我们 应该 是 不友好 , 我 真的 不能 想象 .

我实在无法理解我们为什么要彼此不友好。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [frʌm; frəm] [ɪl] [helθ] , [ðæts] [ɔ:l] .
I have suffered from ill health , that's all .
我 有 遭受 从 患病的 健康 , 那就是 全部 .

我只是身体不好，仅此而已。

[aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ] [bɪ'heɪvd] [ɪn] [ðæt] [wei] [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['fælməθ] ;
I'm sorry I behaved in that way when you talked of coming to Falmouth ;
我是 对不起 我 表现 在 那 方式 什么时候 你 谈话 的 未来 到 法尔茅斯 ;

当你谈到要来法尔茅斯时，我那样对待你，我很抱歉；

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ment] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] .
it wasn't meant as you seem to think .
它 不是 意思是 作为 你 似乎 到 思考 .

事情并非你想的那样。

[tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] .
Tell me what you have to tell .
告诉 我 什么 你 有 到 告诉 .

把你该说的话告诉我。

- [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pəʊzful] ['ætɪtu:d] , [bʌt; bət] , ['æftər] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
' He could not take a reposeful attitude , but , after struggling with some
- 他 可以 不是 拿 一个 宁静的 态度 , 但 , 后 挣扎 和 一些
[rɪ'lʌktəns] ,
reluctance ,
不情愿 ,

他无法保持平静的态度，而是经过一番挣扎和不情愿后，

[bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ][ædʒɪ'teɪ](ə)n] [ðæt] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] .

began to explain the agitation that beset him .
开始 到 解释 这 搅动 那 围困 他 .

他开始解释困扰他的焦虑不安。

- ['mɪsɪz] . - [hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eni] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l]
' **Mrs . Damerel has done something I didn't think any woman would be capable**
- 太太 . - 有 完毕 某物 我 没有 思考 任何 女士 会 是 有能力的
[ʌv; əv] .

of .
的 .

“达默雷尔夫人做了一件我认为任何女人都做不到的事情。”

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['traɪŋ] [tuː; tə][ˈruːɪn] ['fæni] , [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] —
For months she has been trying to ruin Fanny , and now it has come —
为了 几个月 她 有 到过 尝试 到 废墟 舐 , 和 现在 它 有 来 —

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

she has succeeded .
她 有 成功了 .

几个月来，她一直试图毁掉范妮，现在她成功了。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət][ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [θɪŋz] [ɔːf] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ænd][em 'iː] ,
She made no secret of wanting to break things off between her and me ,
她 制成 不 秘密 的 想要 到 休息 事物 离开 之间 她 和 我 ,

她毫不掩饰地表示想和我分手。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['plɑːtɪŋ] [kʊd; kəd][goʊ][æz; əz][faːr][æz; əz] [ðɪs] .

but I never thought her plotting could go as far as this .
但 我 绝不 想法 她 绘制 可以 去 作为 远的 作为 这 .

但我从未想过她的阴谋会发展到这种地步。

['fæni] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] — [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːntɪnənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ˈmɪsɪz] . -
Fanny has run away — gone to the Continent with a man Mrs . Damerel
舐 有 跑步 离开 — 已消失 到 这 大陆 和 一个 男人 太太 . -

[ɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] . -

introduced to her . '
介绍 到 她 . -

范妮逃跑了——跟达默雷尔太太介绍给她的一个男人去了欧洲大陆。

- [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mæɪrɪd] , - [sed] ['hænsɪ] , [wɪð; wɪθ]['sɪŋɡjələɪ] [ɪm'pʌlsɪvnəs] .

' **Perhaps they are married , ' said Nancy , with singular impulsiveness** .
- 也许 他们 是 已婚 , - 说 南希 , 和 单数 冲动 .

“也许他们结婚了，”南希脱口而出，语气异常冲动。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeə(r)] [nɑːt] .

' **Of course they're not** .
- 的 课程 它们是 不是 .

当然不是。

[ɪts] [ə; eɪ] ['feləʊ] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [aɪ][set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
It's a fellow I knew to be a scoundrel the first time I set eyes on him .
它是 一个 同伴 我 知道 到 是 一个 恶棍 这 第一的 时间 我 放 眼睛 在 他 .

我第一次见到他就知道他是个无赖。

[aɪ] [wɔːrnd] ['fæni] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,

I warned Fanny against him ,
我 警告 舐 反对 他 ,

我警告过范妮要提防他。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld] ['mɪsɪz] . - [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʒəd][hoʊld][hɜ:r; hər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [ɪf] ['eni] [hɑ:rm] [keɪm]
and I told Mrs . Damerel that I should hold her responsible if any harm came
和 我 讲述 太太 . 那 我 应该 抓住 她 负责任的 如果 任何 伤害 来了
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [brɪtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fæni] .
of the acquaintance she was encouraging between him and Fanny .
的 这 熟人 她 曾是 鼓励 之间 他 和 舫 .
我告诉达默雷尔太太，如果她促成他和范妮的交往而造成任何伤害，我应该追究她的责任。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [ɪn'kɜ:ɪdʒ] [aɪ 'ti:] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] .
She did encourage it , though she pretended not to .
她 做过 鼓励 它 , 尽管 她 假装 不是 到 .

她其实是鼓励这种行为的，尽管她假装没有。
[hɜ:r; hər][eɪm][wʌz; wəz][tu:; tə] ['seprət] [em 'i:][ænd; ənd] ['fæni] — [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [haʊ] .
Her aim was to separate me and Fanny — she didn't care how .
她 目的 曾是 到 分离 我 和 舫 — 她 没有 关心 如何 .

她的目的是拆散我和芬妮——她不在乎用什么方法。
- [hi:; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , ['vi:əmənt] [noʊt] ; [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [flʌʃt] ['vaɪələntli] ,
' **He spoke in a high , vehement note ; his cheeks flushed violently ,**
- 他 辐 在 一个 高的 , 慷慨 笔记 ; 他的 脸颊 酡 暴力 ,
他说话的语气高亢而激烈；他的双颊涨得通红。

[hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] ['kwɪvəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
his clenched fist quivered at his side .
他的 紧握 拳头 颤抖 在 他的 边 .

他紧握的拳头在身侧微微颤抖。
- [haʊ] [du:;][ju:; ʒʊ] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] [gʊ:n] ?
' **How do you know where she is gone ?**
- 如何 做 你 知道 在哪里 她 是 已消失 ?
你怎么知道她去了哪里？

- ['nænsi] [æskt] .
' **Nancy asked .**
- 南希 问 .
“南希问道。”

- [ʃi:; ʃi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][toʊld][hɜ:r; hər]['sɪstər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['brʌslz] [wɪð; wɪθ]
' **She as good as told her sister that she was going to Brussels with**
- 她 作为 好的 作为 讲述 她 姐姐 那 她 曾是 去 到 布鲁塞尔 和

[sʌm; səm][wʌn] .
some one .
一些 一 .
她几乎是告诉她姐姐，她要 and 某人去布鲁塞尔。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪəd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lʌɡɪdʒ] .
Then one day she disappeared , with her luggage .
然后 一 天 她 消失 , 和 她 行李 .
有一天，她带着行李消失了。

[ænd; ənd][ðæt] ['feləʊ] — - [hɪz; ɪz] [neɪm] — [hæz; həz] [gʊ:n] [tu:] .
And that fellow — Mankelow's his name — has gone too .
和 那 同伴 — - 他的 姓名 — 有 已消失 也 .
那个人——他叫曼克洛——也走了。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɔ:ɪdɪŋ] - [haʊs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - . -
He lived in the same boarding - house with Mrs . Damerel . '
他 居住地 在 这 相同的 登机 - 房子 和 太太 . - . -
他和达默雷尔太太住在同一家寄宿公寓里。

- [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['eɪdəns] [ju:; jʊ][hæv; həv] ? -
' **That is all the evidence you have ?** '
- 那 是全部 这 证据 你 有 ? -

“这就是你们全部的证据吗？”

- [kwɔ:t] [ɪ'nʌf] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['bɪtərlɪ] .
' **Quite enough , he replied bitterly** .
- 相当 足够的 , - 他 回复 苦涩地 .

“够了,”他苦涩地回答道。

- [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [soʊ][tu:; tə][em 'i:] .
' **It doesn't seem so to me** .
- 它 不 似乎 所以 到 我 .

我觉得并非如此。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , [wʌt] [pru:f] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['eniθɪŋ]
But suppose you're right , what proof have you that Mrs . Damerel had anything
但 认为 你是 正确的 , 什么 证明 有 你 那 太太 : - 有 任何事物
[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
to do with it ?
到 做 和 它 ?

但假设你是对的,你有什么证据证明达默雷尔夫人与此事有关呢?

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['ʌʊər; ɑ:r] ['mʌðəz] ['sɪstə] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv]
If she is our mother's sister — and you say there can be no doubt of
如果 她 是 我们的 母亲的 姐姐 — 和 你 说 那里 能 是 不 怀疑 的
[aɪ 'ti:] — [aɪ][wəʊnt] [brɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [sʌt] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [plʌ:t][æz; əz] [ðɪs] . -
it — I won't believe that she could carry out such a hateful plot as this . '
它 — 我 惯于 相信 那 她 可以 携带 出去 这样的 一个 可恶 阴谋 作为 这 . -

如果她真是我们母亲的姐妹——你说这一点毋庸置疑——我绝对不会相信她会策划出如此令人发指的阴谋。

- [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [hu:] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ?
' **What does it matter who she is ?**
- 什么 做 它 事情 WHO 她 是 ?

“她是谁又有什么关系呢？”

[aɪ] [wʊd] [swer] ['fɪftɪ] [taɪmz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
I would swear fifty times that she has done it .
我 会 发誓 五十 时代 那 她 有 完毕 它 .

我敢发誓五十遍,她肯定做过这件事。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] [dis'laɪkt] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] .
You know very well , when you saw her , you disliked her at once .
你 知道 非常 出色地 , 什么时候 你 锯 她 , 你 不喜欢 她 在 一次 .

你很清楚,你第一眼看到她,就立刻讨厌她。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] . -
You were right in that , and I was wrong . '
你 是 正确的 在 那 , 和 我 曾是 错误的 . -

你在这点上是对的,我错了。

- [aɪ][kɑ:nt] [bi:; bi] [ʃər] .
' **I can't be sure** .
- 我 不能 是 当然 .

我不能确定。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [ðæt] [dis'laɪkt] [em 'i:] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][hɜ:r; hər] .
Perhaps it was she that disliked me , more than I did her .
也许 它 曾是 她 那 不喜欢 我 , 更多的 比 我 做过 她 .

或许是她比我更讨厌我。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [meɪk] [sʌtʃ] [plɑ:ts] .
For one thing , I don't believe that people make such plots .
为了 一 事物 , 我 不 相信 那 人们 制作 这样 的 图表 :
首先, 我不相信有人会策划这样的阴谋。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈplɑ:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] ?
And what plotting was needed ?
和 什么 绘制 曾是 需要 ?
需要进行哪些策划?

[ˈkʊdnt] [ˈeni] [wʌn][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ˈfæni] [frentʃ] [wʊd] [du:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lɔ:st]
Couldn't any one have told you what a girl like Fanny French would do if she lost
不能 任何 一 有 讲述 你 什么 一个 女孩 喜欢 舢 法语 会 做 如果 她 丢失的
[hɜ:ɹ; həɹ] [hed] [əˈmʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [klæs] ? -
her head among people of a higher class ? ' -
她 头 之中 人们 的 一个 更高 班级 ? -
难道没人能告诉你, 像范妮·弗伦奇这样的女孩, 如果在上流社会人士面前失去理智, 会做出什么事来吗?

- [ðen] [ˈmɪsɪz] . - [mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːrˈsi:n] [aɪˈti:] .
' Then Mrs . Damerel must have foreseen it .
- 然后 太太 : - 必须 有 预见 它 :
“那么达默雷尔夫人一定是预见到了这一点。”

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
That's just what I say .
那就是 只是 什么 我 说 :
我就是这么说的。

[ʃi:; ʃi] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə][ˈru:ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] . -
She pretended to be a friend to the girl , on purpose to ruin her . ' -
她 假装 到 是 一个 朋友 到 这 女孩 , 在 目的 到 废墟 她 : -
她假装和那个女孩是朋友, 实际上是故意毁了她。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [əˈkju:zd] [hɜ:ɹ; həɹ][ʌv; əv][aɪˈti:] ? -
' Have you accused her of it ? ' -
- 有 你 被告 她 的 它 ? -
你指控过她吗?

- [jes] , [aɪ][hæv; həv] .
' Yes , I have .
- 是的 , 我 有 :
是的, 我有。

- [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] .
' His eyes flashed .
- 他的 眼睛 闪光灯 :
他的眼神闪过一丝光芒。

[ˈnænsi] [ˈmɑ:vəld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈfaɪər] , [drɔ:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈneɪtʃər] [baɪ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə]
Nancy marvelled at this fire , drawn from a gentle nature by what seemed to
南希 惊叹不已 在 这 火 , 绘制 从 一个 温和的 自然 经过 什么 似乎 到
[hɜ:ɹ; həɹ][soʊ] [ɪnˈædɪkwət] ,
her so inadequate ,
她 所以 不足 ,
南希对这团火焰感到惊奇, 这团火焰源于她温柔的天性, 却被她认为如此不足的东西所点燃。

[soʊ] [kənˈtemptəbl] [ə; eɪ] [kɔ:z] .
so contemptible a cause .
所以 可鄙 一个 原因 :
如此卑劣的事业。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [dɪ'haɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][gɔ:t][ʼæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
' **Of course she denied it , and got angry with me ;**
- 的 课程 她 否认 它 , 和 得到 生气的 和 我 ;

她当然否认了, 还生我的气;

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn][kɔd; kəd] [si:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
but any one could see she was glad of what had happened .
但 任何 一 可以 看 她 曾是 高兴的 的 什么 有 发生 .

但任何人都能看出她对发生的一切感到高兴。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][end] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , [æt; ət][ɔ:l] [r'vents] .
There's an end between us , at all events .
有 一个 结尾 之间 我们 , 在 全部 活动 .

无论如何, 我们之间已经到此为止了。

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər][goʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] ;
I shall never go to see her again ;
我 将 绝不 去 到 看 她 再次 ;

我再也不会去看她了;

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['wɒmən] [hu:] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .
she's a woman who thinks of nothing but money and fashion .
她是 一个 女士 WHO 思考 的 没有什么 但 钱 和 时尚 .

她是一个满脑子只有金钱和时尚的女人。

[aɪ][dɪs'laɪk] [hɜ:r; həɹ] [frendz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [aɪv] [met] .
I dislike her friends , every one of them I've met .
我 不喜欢 她 朋友们 , 每一个 一 的 他们 我已经 遇见 .

我讨厌她的朋友, 我认识的每一个人都讨厌她。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [kraɪm] .
I told her that what she had done ought to be a punishable crime .
我 讲述 她 那 什么 她 有 完毕 应该 到 是 一个 可处罚的 犯罪 .

我告诉她, 她所做的事情应该被视为犯罪, 应受到惩罚。

- [nænsɪ] [rɪ'flektɪd] , [ðen] [sed] ['kwaɪətli] :
' **Nancy reflected , then said quietly :**
- 南希 反映 , 然后 说 悄悄 :

南希沉思片刻, 然后平静地说:

- ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][gɔ:t][ʼeni] [ɡʊd]
' **Whether you are right or wrong , I don't think you would have got any good**
- 无论 你 是 正确的 或者 错误的 , 我 不 思考 你 会 有 得到 任何 好的

[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
from her :
从 她 .

“不管你是对是错, 我认为你从她那里得不到任何好处。”

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
But will you tell me what you are going to do ?
但 将要 你 告诉 我 什么 你 是 去 到 做 ?

但你能告诉我你打算怎么做吗?

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] ['bɔ:roʊɪŋ] ['mʌni] ['oʊnli][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][aɪ 'ti:][ɪn] ['aɪdlnəs] [wʌz; wəz]
I told you that I thought borrowing money only to live on it in idleness was
我 讲述 你 那 我 想法 借贷 钱 仅有的 到 居住 在 它 在 懒惰 曾是

[ˈveri] ['fu:lɪʃ] .
very foolish .
非常 愚蠢 .

我跟你说过, 我认为借钱游手好闲是非常愚蠢的。

- [hɜːr; hær] ['brʌðə] ['stɪfnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
' **Her brother stiffened his neck** .
- 她 兄弟 僵硬 他的 脖子 .

她哥哥僵住了脖子。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][maɪ'self] . -
' **You must allow me to judge for myself** . '
- 你 必须 允许 我 到 法官 为了 我 . -

“请允许我自己做出判断。”

- [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [dʒʌdʒd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?
' **But have you judged for yourself ?**
- 但 有 你 评判 为了 你自己 ?

但你有没有自己判断过呢？

['wɒznt] [aɪ 'tiː][baɪ]['mɪsɪz] . - [əd'vaɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] ['bɪznəs] ? -
Wasn't it by Mrs . Damerel's advice that you gave up business ? '
- 不是 它 经过 太太 . - 建议 那 你 给予 向上 商业 ? -

你放弃生意是不是听了达默雷尔太太的建议？

- ['paːrtli] .
' **Partly** .
- 部分 .

部分如此。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [keɪs] . -
But I should have done it in any case . '
- 但 我 应该 有 完毕 它 在 任何 案件 . -

但我无论如何都应该那么做。

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [plænz] ? -
' **Have you any plans ?** '
- 有 你 任何 计划 ? -

你有什么计划吗？

- [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' **No , I haven't , ' he answered** .
- 不 , 我 还没有 , - 他 回答 .

“不，我没有，”他回答道。

- [juː; jʊ][kɑːnt] [ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv][plænz] [huːz] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['θɜːrəli] [ʌp'set] .
' **You can't expect a man to have plans whose life has been thoroughly upset** .
- 你 不能 预计 一个 男人 到 有 计划 谁 生活 有 到过 彻底 沮丧的 .

“你不能指望一个生活彻底被打乱的人会有计划。”

- ['nænsɪ] , [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfʌnəs] [baɪ][ðə; ði][tuːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ] -
' **Nancy , reminded of his youthfulness by the tone in which he called himself a** '
- 南希 , 提醒 的 他的 青春 经过 这 语气 在 哪个 他 称为 他自己 一个 -
[mæn] ,
man ,
男人 ,

南希从他自称“男人”的语气中，想起了他年轻时的模样。

- [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][ri'vaɪv(ə)][ʌv; əv]['næt(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] .
' **experienced a revival of natural feeling** .
- 经验丰富的 一个 复兴 的 自然的 感觉 .

体验到自然感觉的复苏。

[ðoʊ] [rɪˈvɒlʊtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈkɪn][tuː; tə][ðəm; ðəm]
Though revolting against the suggestion that a woman akin to them
尽管 令人作呕的 反对 这 建议 那 一个 女士 类似的 到 他们

[hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [biˈliːvd] ,
had been guilty of what her brother believed ,
有 到过 有罪的 的 什么 她 兄弟 相信 ,

尽管他们强烈反对这样一种说法： 一个与他们血缘相近的女人犯下了她哥哥所认为的罪行，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈfæni] [frentʃ] [hæd; həd] [rɪˈlɪŋkwɪft] [ɔːl] [lɪˈdʒɪtɪmət] [kleɪm]
she was glad to think that Fanny French had relinquished all legitimate claim
她 曾是 高兴的 到 思考 那 舐 法语 有 放弃 全部 合法的 宣称

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

她很高兴范妮·弗伦奇已经放弃了对他的所有合法权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] - [smɑːrt] - [səˈsaɪətɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
and that his connection with ' smart ' society had come to an end .
和 那 他的 联系 和 - 聪明的 - 社会 有 来 到 一个 结尾 .

他与“智慧”社会的联系已经结束了。

[ˈɑːbvɪəs] [ɪˈnʌf] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈperɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] , [æz; əz][ˈeldər] [ˈsɪstər] ,
Obvious enough were the perils of his situation , and she , as elder sister ,
明显的 足够的 是 这 危险 的 他的 情况 , 和 她 , 作为 长老 姐姐 ,

他的处境十分危险，这一点显而易见，而她，作为姐姐，

[ˈrekəɡnaɪzd] [ə; eɪ][ˈduːtɪ] [tʊːrdz] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɔfənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
recognised a duty towards him ; she softened her voice ,
已确认 一个 责任 向 他 ; 她 软化 她 嗓音 ,

她意识到自己对他负有责任，于是放低了声音。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪ] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] .
and endeavoured to re - establish the confidence of old time .
和 努力 到 关于 - 建立 这 信心 的 老的 时间 .

并努力恢复昔日的信心。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][æt; ət][wʌns] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈʌltɪmətli] [səkˈsiːd] .
Impossible at once , though with resolution she might ultimately succeed .
不可能的 在 一次 , 尽管 和 解决 她 可能 最终 成功 .

虽然一开始不可能，但只要她下定决心，最终或许能够成功。

[ˈhɔːrəs] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈkɑːmpaʊnd][ʌv; əv][ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ɪnˈfleɪmd] [ˈsensɪz]
Horace , at present , was a mere compound of agitated and inflamed senses
贺拉斯 , 在 展示 , 曾是 一个 仅仅 化合物 的 激动 和 发炎的 感官

·
·
·

当时的贺拉斯不过是情绪激动、情绪激动的产物。

[ðə; ðɪ][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The life he had been leading appeared in a vicious development of his
这 生活 他 有 到过 领导 出现 在 一个 恶毒 发展 的 他的

[ˈpriːviəsli] [ˈhɑːrmləs] [kənˈsiːt] [ænd; ənd][ˈiːɡoʊɪzəm] .
previously harmless conceit and egoism .
之前 无害 自负 和 利己主义 .

他之前的生活方式，似乎是他原本无害的自负和自私的恶性发展。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ðə; ðɪ] [ˈsiːmi] [saɪd] ;
All his characteristics had turned out , as it were , the seamy side ;
全部 他的 特征 有 转向 出去 , 作为 它 是 , 这 卑鄙的 边 ;

他的所有特质都展现出了阴暗的一面；

[ænd; ənd] ['nænsi] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zɜ:v] [hɜ:r; hə] ['peɪ](ə)ns [æz; əz][hi;; hi] [[ʊd] [pɔɪnt] ['æftər]
and Nancy with difficulty preserved her patience as he showed point after
和 南希 和 困难 保存完好 她 耐心 作为 他 显示 观点 后
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [pər'vɜ:rtɪd] [dɪspə'zɪ](ə)n] .
point of perverted disposition .
观点 的 变态 处置 .

而南希则艰难地保持着耐心，因为他一次又一次地表现出变态的性情。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔ:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerləs] ['pra:mɪs] [frʌm; frəm] ['hɔ:rəs] [ðæt] [hi:: hi] [wʊd]
The result of their talk was a careless promise from Horace that he would
这 结果 的 他们的 讲话 曾是 一个 粗心 承诺 从 贺拉斯 那 他 会
[kʌm] [tu:: tə] [groʊv] [leɪn] [nɑ:t] ['seldəm] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] .
come to Grove Lane not seldomer than once a week .
来 到 树林 车道 不是 晒 比 一次 一个 星期 .

他们的谈话结果是霍勒斯漫不经心地承诺，他每周至少会来格罗夫巷一次。

[hi;; hi] [sterd] ['oʊnli][æn; ən] ['aʊər] , [rɪ'zɪstɪŋ] ['nænsi:z] [ɪn'devər] [tu:: tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət] [li:st]
He stayed only an hour , resisting Nancy's endeavour to detain him at least
他 入住 仅有的 一个 小时 , 抵抗 南希的 努力 到 扣留 他 在 至少
[fɔ:r; fər][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [mi:l] .
for the mid - day meal .
为了 这 中 - 天 一顿饭 .

他只待了一个小时，拒绝了南希至少让他留下来吃午饭的请求。

[tu:: tə] ['meri] [hi;; hi] [spoʊk] ['fɔ:rməli] , ['ɔ:kwərdli] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:: tə] [ək'sept] [hɜ:r; hə]
To Mary he spoke formally , awkwardly , as though unable to accept her
到 玛丽 他 辐 正式地 , 尴尬地 , 作为 尽管 无法 到 接受 她
[pə'zɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
position in the house ,
位置 在 这 房子 ,

他对玛丽说话的语气正式而笨拙，仿佛无法接受她在家里的地位。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [laɪk] [wʌn] ['drɪvŋ] [baɪ][æn; ən][ɪ:v(ə)l] ['spɪrɪt] .
and then made his escape like one driven by an evil spirit .
和 然后 制成 他的 逃脱 喜欢 一 驱动 经过 一个 邪恶的 精神 .

然后他像被恶灵驱使一样逃走了。

[ˈtʃæptər] ['sevən]
CHAPTER 7
章 7

第七章

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , ['nænsi:z] ['spɪrɪt] [gru:] ['laɪtər] .
With the clearing of the sky , Nancy's spirit grew lighter .
和 这 清理 的 这 天空 , 南希的 精神 生长 打火机 .

随着天空放晴，南希的心情也轻松了许多。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ə'baʊt] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:][ˈæftər][hɜ:r; hə] [lɔ:ŋ] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
She went about London , and enjoyed it after her long seclusion in the little
她 去 关于 伦敦 , 和 享受 它 后 她 长的 隔离 在 这 小的
['kɔ:rnɪʃ] [taʊn] ;
Cornish town ;
康沃尔郡 镇 ;

在康沃尔郡小镇长期隐居之后，她四处游览伦敦，享受着伦敦的生活；

[ɪn'dʒɔɪd] , [tu:] , [hɜ:r; hə] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm]['mænɪfoʊld] [rɪ'streɪnts] [ænd; ənd]['perɪlz] .
enjoyed , too , her release from manifold restraints and perils .
享受 , 也 , 她 发布 从 歧管 约束 和 危险 .

她也乐于摆脱各种束缚和危险。

[hɜːr; hər][ˈment(ə)] [ˈsʌfərɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈhɑːrdər][tuː; tə] [ber] ；
Her mental suffering had made the physical harder to bear ；

她 精神的 痛苦 有 制成 这 身体的 更难 到 熊 ；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈkʌvərɪŋ] [helθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɔːdi] ；
she was now recovering health of mind and body ；
她 曾是 现在 恢复中 健康 的 头脑 和 身体 ；
她的身心健康正在恢复中。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ðæt] [laɪf][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ˈseɪvər] ；
and found with surprise that life had a new savour ；
和 成立 和 惊喜 那 生活 有 一个 新的 品尝 ；
并惊喜地发现生活有了新的滋味，

[ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmərəs] [dʒɔɪ][bɔːrn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ．
independent of the timorous joy born with her child ．
独立的 的 这 胆怯的 喜悦 出生 和 她 孩子 ；
独立于她与孩子出生时所感受到的那种羞涩的喜悦之外。

[ˈstreɪndʒli] ； [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ；
Strangely , as it seemed to her ；
奇怪的 ； 作为 它 似乎 到 她 ；
奇怪的是，在她看来，

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈfriːdəm] [nɔːt] [ʌnˈlaɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈveɪnli] [dɪˈzaɪrɪd]
she grew conscious of a personal freedom not unlike what she had vainly desired

她 生长 有意识的 的 一个 个人的 自由 不是 与众不同 什么 她 有 徒劳地 想要的
[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈpetʃələnt] [ˈgɜːrlhʊd] ；
in the days of petulant girlhood ；
在 这 天 的 任性的 少女时代 ；
她逐渐意识到自己拥有了一种个人自由，这与她任性少女时期徒劳渴望的自由非常相似；

[ðə; ði] [sens] [keɪm] [ˈoʊnli][æt; ət][ˈmoʊmənts] ； [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈriːəl][ænd; ənd] [ˈpreʃəs] ；
the sense came only at moments , but was real and precious ；
这 感觉 来了 仅有的 在 时刻 ； 但 曾是 真实的 和 宝贵的 ；
这种感觉只是偶尔出现，但却是真实而珍贵的；

[ʌndər] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ʃiː; ʃi][fərˈgɔːt] [ˈevrɪθɪŋ] [æbˈnɔːrm(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ；
under its influence she forgot everything abnormal in her situation ；
在下面 它是 影响 她 忘了 一切 异常 在 她 情况 ；
受其影响，她忘记了自己处境中所有不寻常的事情。

[ænd; ənd] — [ðəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðɪs] [sɪɡˈnɪfɪkəns] — [nuː] [ðə; ði] [egzʌlˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and — though without recognising this significance — knew the exultation of a
和 — 尽管 没有 识别 这 意义 — 知道 这 大喜 的 一个
[ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz][ˈdʒʌstɪfaɪd][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] ．
woman who has justified her being ．
女士 WHO 有 合理的 她 存在 ；

虽然没有意识到这一点的重要性，但她却体会到了一个女人证明自己存在价值后的那种喜悦。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈroʊmɪŋ] [æt; ət][lɑːrdʒ] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ækˈtɪvəti] ．
A day or two of roaming at large gave her an appetite for activity ．
一个 天 或者 二 的 漫游 在 大的 给予 她 一个 食欲 为了 活动 ；
一两天的自由自在的游荡让她变得精力充沛，渴望活动。

[ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] [keəd] [fɔːr; fər] ；
Satisfied that her child was safe and well cared for ；
使满意 那 她 孩子 曾是 安全的 和 出色地 关心 为了 ；
她确信自己的孩子安全无虞，得到了很好的照顾。

[ʃiː, ji] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
she turned her eyes upon the life of the world ,
她 转向 她 眼睛 之上 这 生活 的 这 世界 ,
她将目光转向了世间百态,

[ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][pɑːrt][ɪn][aɪ 'tiː] — [nɑːt][ðə; ði][pɑːrt][ʃiː, ji][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt]
and wished to take some part in it — not the part she had been wont
和 希望 到 拿 一些 部分 在 它 — 不是 这 部分 她 有 到过 惯于
[tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [rɪ'æləti] [sə'plæntɪd] [driːmz] .
to picture for herself before reality supplanted dreams .
到 图片 为了 她自己 前 现实 取代 梦境 .
她希望参与其中——但不是现实取代梦想之前她常常想象自己参与的那种角色。

[ˈhɔːrəsəz] [ɪg'zæmp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈdʒesɪkə][ˈmɔːrgən][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Horace's example on the one hand , and that of Jessica Morgan on the other ,
贺拉斯的 例子 在 这 — 手 , 和 那 的 杰西卡 摩根 在 这 其他 ,
一方面是霍勒斯的例子, 另一方面是杰西卡·摩根的例子,

[helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'tem] [mɪr] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l][ˈvænəti] [wɪtʃ]
helped her to contemn mere social excitement and the idle vanity which
帮助 她 到 蔑视 仅仅 社会的 激动 和 这 闲置的 虚荣 哪个
[ˈfɔːrmərli] [ʃiː, ji] [staɪld] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] .
formerly she styled pursuit of culture .
以前 她 风格 追逐 的 文化 .
这帮助她鄙视单纯的社交刺激和她以前称之为追求文化的虚荣心。

[mʌst; məst][ðər; ðər][nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌvərəbl] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː, ji][hæd; həd] , [ɔːr][kʊd; kəd]
Must there not be discoverable , in the world to which she had , or could
必须 那里 不是 是 可发现的 , 在 这 世界 到 哪个 她 有 , 或者 可以
[əb'teɪn] ,
obtain ,
获得 ,
在她所拥有或能够获得的世界里, 难道不应该存在某种可发现的东西吗?

[ˈækses] , [sʌm; səm] [ˈɑːnɪst] , [ˈstrenjuəs] [ɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] [hoʊld][ɪn] [tʃek] [hɜːr; hər]
access , some honest , strenuous occupation , which would hold in check her
使用权 , 一些 诚实的 , 费力的 职业 , 哪个 会 抓住 在 查看 她
[ʌn'prɑːfɪtəbl] [θɔːts] [ænd; ənd] [suːð] [hɜːr; hər][self] - [rɪ'spekt] ?
unprofitable thoughts and soothe her self - respect ?
无利可图 想法 和 舒缓 她 自己 - 尊重 ?
能否找到一份体面、艰苦的工作, 既能抑制她无益的想法, 又能维护她的自尊心?

[ðæt] [hɜːr; hər] [frɔːd] , [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'tekʃ(ə)n]
That her fraud , up to and beyond the crucial point , had escaped detection
那 她 欺诈罪 , 向上 到 和 超过 这 至关重要的 观点 , 有 逃脱 检测
,
.
,
她的欺诈行为, 直至关键时刻及之后, 都未曾被发现。

[mʌst; məst][biː; bi] [held] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ðæt] [ʃiː, ji] [felt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][ɪm'pjuːnəti]
must be held so wonderful , that she felt justified in an assurance of impunity
必须 是 握住 所以 精彩的 , 那 她 毛毡 合理的 在 一个 保证 的 免责
.
:
.
一定觉得这件事非常美好, 以至于她有理由相信自己不会受到惩罚。

[ðə; ði] ['nerʊəst] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [hæd; həd] [brɪ'fɔːləŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]
The narrowest escape of which she was aware had befallen only a few weeks
这 最窄 逃脱 的 哪个 她 曾是 意识到的 有 发生 仅有的 一个 很少 周
[ə'gʊʊ] .
ago .
前 .

她所知道的最惊险的一次逃生就发生在几周前。

[ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
On the sixth day after the birth of the child ,
在 这 第六 天 后 这 出生 的 这 孩子 ,
孩子出生后的第六天,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət] ['fælməθ] [ə; eɪ][noʊt] [ə'drest] [tuː; tə] -
there was brought to her lodgings at Falmouth a note addressed to '
那里 曾是 带来 到 她 住宿 在 法尔茅斯 一个 笔记 已解决 到 -
[mɪs] . [lɔːrd] .
Miss . Lord .
错过 . 主 .

有人给她送来了一张写给“洛德小姐”的纸条，送到她在法尔茅斯的住处。

- ['letərz] ['berɪŋ] [ðɪs] [ə'dres] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['friːkwəntli] ,
' Letters bearing this address had arrived frequently ,
- 信件 轴承 这 地址 有 到达的 频繁地 ,
“经常会收到印有这个地址的信件，

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] ['meri]
and by the people of the house were supposed to be for Mary
和 经过 这 人们 的 这 房子 是 据称 到 是 为了 玛丽
[ˈwɒdrəf] ,
Woodruff ,
伍德拉夫 ,

而屋里的人都认为这些话是给玛丽·伍德拉夫听的。

[huː] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [mɪs] . [lɔːrd] , - ['nænsi] ['hævɪŋ] [dɪs'gaɪzɪd] [hɜːr'self][æz; əz] - ['mɪsɪz] .
who went by the name of ' Miss . Lord , ' Nancy having disguised herself as ' Mrs .
WHO 去 经过 这 姓名 的 - 错过 . 主 , - 南希 拥有 伪装 她自己 作为 - 太太 .
[ˈwɒdrəf] ;
Woodruff ;
伍德拉夫 ;

她自称“洛德小姐”，而南希则乔装成“伍德拉夫夫人”。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [baɪ][pəʊst] ,
' but they had always come by post ,
- 但 他们 有 总是 来 经过 邮政 ,

但它们一直都是通过邮寄送来的。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['mɪsɪv] [mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði]
and the present missive must be from some acquaintance actually in the
和 这 展示 信函 必须 是 从 一些 熟人 实际上 在 这
[taʊn] .
town .
镇 .

而这封信一定是来自镇上的某个熟人。

['nænsi] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .
Nancy could not remember the handwriting .
南希 可以 不是 记住 这 手写 .
南希记不清笔迹了。

[ˈbreɪkɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [æz; əz][fɪː; fɪ] [leɪ] [ɪn][bed] , [fɪː; fɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm][ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] -
Breaking open the envelope as she lay in bed , she saw with alarm the signature -
打破 打开 这 信封 作为 她 躺在 床 , 她 锯 和 警报 这 签名 -
- [ˈkruː] .
Luckworth Crewe .
- 克鲁 .

她躺在床上，拆开信封，惊恐地看到签名是“Luckworth Crewe”。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈfælməθ] [ɑːn] [ˈbɪznəs] , [ˈkruː] [roʊt] , [ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ˈlʌndən] ,
He was at Falmouth on business , Crewe wrote , and , before leaving London ,
- 他 曾是 在 法尔茅斯 在 商业 , 克鲁 写道 , 和 , 前 离开 伦敦 ,
“他当时在法尔茅斯出差,”克鲁写道,“在离开伦敦之前,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈventʃəd] [tuː; tə][æsk] [mɪs] [bɔː(r)dʒ] [əˈdres] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [huːm] [hiː; hi]
he had ventured to ask Miss Lord's address from her brother , whom he
他 有 冒险 到 问 错过 主场 地址 从 她 兄弟 , 谁 他
[ˈkæʒuəli] [met] [ˈsʌmwer] .
casually met somewhere .
随意地 遇见 某处 .

他冒险向洛德小姐的哥哥打听了她的地址，而他是在某个地方偶然遇到她的哥哥的。

[wʊd] [ˈnænsi] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː]
Would Nancy allow him to see her , were it but for a minute or two
会 南希 允许 他 到 看 她 , 是 它 但 为了 一个 分钟 或者 二
?
?
?

南希会允许他见她一面吗？哪怕只有一两分钟？

[ˈɜːrniːstli] [hiː; hi] [bɪˈsɔːt] [ðɪs] [ˈfeɪvər] .
Earnestly he besought this favour .
切实 他 恳求 这 偏爱 .

他恳切地请求这个恩惠。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [mɪs] . [bɔːrd] ,
He desired nothing more than to see Miss . Lord ,
他 想要的 没有什么 更多的 比 到 看 错过 . 主 ,
他最大的愿望就是见到洛德小姐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [əˈkweɪntəns] .
and to speak with her in the way of an ordinary acquaintance .
和 到 说话 和 她 在 这 方式 的 一个 普通的 熟人 .
像普通熟人一样和她交谈。

[ˈæftər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [fɪː; fɪ][hæd; həd] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] , [fəˈɡɪvn] [hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [æt; ət][ðər; ðər][læst]
After all this time , she had , he felt sure , forgiven his behaviour at their last
后 全部 这 时间 , 她 有 , 他 毛毡 当然 , 已原谅 他的 行为 在 他们的 最后的
[ˈmiːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

他确信，经过这么长时间，她已经原谅了他在上次见面时的行为。

[ˈoʊnli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] —
Only five minutes of conversation —
仅有的 五 分钟 的 对话 —

仅五分钟的谈话——

[ɔːl] [siːmd] [bɔːst] .
All seemed lost .
全部 似乎 丢失的 .

一切似乎都完了。

[ˈnænsi] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ɪn] [dɪˈsper] .

Nancy was silent in despair .
南希 曾是 沉默的 在 绝望 :

南希绝望地沉默不语。

[bʌt; bət] [ˈmeri] [feɪst] [ðə; ði] [ˈperələs] [ˈdʒʌŋktʃər] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ɔ:l] [əˈpɪrənsəz] , [əˈvə:tɪd]

But Mary faced the perilous junction , and , to all appearances , averted
但 玛丽 面对 这 危险的 契机 , 和 , 到 全部 外貌 , 避免了
[kəˈtæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 :

但玛丽面对着这个危险的时刻，而且从各方面来看，她都避免了一场灾难。

[ʃi:; ji] [drest] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [wer] [ˈkru:] [hæd; həd][pʊt] [ʌp] ,

She dressed herself , and went straight to the hotel where Crewe had put up ,
她 穿着 她自己 , 和 去 直的 到 这 酒店 在哪里 克鲁 有 放 向上 ,
她穿好衣服，直接去了克鲁下榻的酒店。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [əˈweɪtɪd] [æn; ən] [ˈænsər] .

and where he awaited an answer .
和 在哪里 他 等待中 一个 回答 :
他在那里等待答复。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [noʊn] [hu:] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] , [ʃi:; ji] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ][ˈvɜ:rb(ə)l] [ˈmesɪdʒ] : [mɪs] .

Having made known who she was , she delivered a verbal message : Miss .
拥有 制成 已知 WHO 她 曾是 , 她 发表 一个 口头 信息 : 错过 :
在表明了自己的身份之后，她口头传达了一个信息：小姐。

[lɔ:rd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,

Lord was not well enough to see any one to - day , and , in any case ,
主 曾是 不是 出色地 足够的 到 看 任何 一 到 - 天 , 和 , 在 任何 案件 ,
洛德今天身体不适，无法接见任何人，而且，无论如何，

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ˈmɪstər] [ˈkru:] ; [ʃi:; ji] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈpɑ:rd(ə)n][hɜ:r; hər] ;

she could not have received Mr Crewe ; she begged him to pardon her ;
她 可以 不是 有 已收到 先生 克鲁 ; 她 乞求 他 到 赦免 她 ;
她不可能接待克鲁先生；她恳求他原谅她；

[bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] , [ðeɪ] [maɪt] [pərˈhæps] [mi:t] [ɪn] [ˈlʌndən] , [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [pɑ:rt] ,

before long , they might perhaps meet in London , but , for her own part ,
前 长的 , 他们 可能 也许 见面 在 伦敦 , 但 , 为了 她 自己的 部分 ,
不久之后，他们或许会在伦敦相遇，但就她本人而言，

[ʃi:; ji] [wɪʃt] [ˈmɪstər] . [ˈkru:] [wʊd] [lɜ:rn] [tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .

she wished Mr . Crewe would learn to regard her as a stranger .
她 希望 先生 : 克鲁 会 学习 到 看待 她 作为 一个 陌生人 :
她希望克鲁先生能学会把她当作陌生人看待。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [ˈfɑ:lʊəd] [ə; eɪ] [ˈdaɪələ:g] ; [ænd; ənd] [ˈmeri] , [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

Of course there followed a dialogue ; and Mary , seeming to speak with all
的 课程 那里 随后 一个 对话 ; 和 玛丽 , 似乎 到 说话 和 全部
[ˈfri:dəm] ,
freedom ,
自由 ,

当然，接下来便是一段对话；玛丽似乎畅所欲言，

[kənˈvɪnst] [ˈkru:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tu:; tə][geɪn][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈhoʊpləs] .

convinced Crewe that his attempt to gain an interview was quite hopeless .
确信 克鲁 那 他的 试图 到 获得 一个 面试 曾是 相当 绝望 :
克鲁确信他争取采访的机会完全没有希望。

[ʃiː, ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] — [nʌn] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] [fɔːls] ,
She gave him much information concerning her mistress — none of it false ,
她 给予 他 很多 信息 有关 她 情妇 — 没有任何 的 它 错误的 ,
她给了他很多关于她情妇的信息——没有一条是假的。

[bʌt; bət][ɔːl] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][end][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [æn; ən] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ˈɡoʊld]
but all misleading — and in the end had to resist an offer of gold
但 全部 误导性的 — 和 在 这 结尾 有 到 抵抗 一个 提供 的 金子
[kɔɪnz] ,
coins ,
硬币 ,
但这一切都是误导——最终我不得不拒绝用金币支付的提议。

[prest] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ][braɪb] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ɡʊd] [wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ˈnænsɪ] .
pressed upon her as a bribe for her good word with Nancy .
按下 之上 她 作为 一个 贿赂 为了 她 好的 单词 和 南希 .
为了换取她向南希保证好意，她向她索要了贿赂。

[ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] — [hæd; həd] [ˈkruː] [bɪn] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ˈfælməθ] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ]
The question was — had Crewe been content to leave Falmouth without making
这 问题 曾是 — 有 克鲁 到过 内容 到 离开 法尔茅斯 没有 制作
[ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ?
inquiries of other people ?
查询 的 其他 人们 ?
问题是——克鲁是否满足于离开法尔茅斯，而没有向其他人打听情况？

[tuː; tə][ə; eɪ][mən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] , [ˈhʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɪziə] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .
To a man of his experience , nothing was easier than such investigation .
到 一个 男人 的 他的 经验 , 没有什么 曾是 更轻松 比 这样的 调查 .
对于他这样经验丰富的人来说，没有什么比这样的调查更容易的了。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ɡraʊndz] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] , [ðɪs] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb] [ˈnænsɪːz]
But , with other grounds of anxiety , this had ceased to disturb Nancy's
但 , 和 其他 理由 的 焦虑 , 这 有 停止 到 打扰 南希的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
但是，由于其他方面的焦虑，这件事已经不再困扰南希了。

[ˈpræktɪkli] , [ʃiː, ʃɪ] [lɪvd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ɔːl][ˈdeɪndʒər][wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] .
Practically , she lived as though all danger were at an end .
几乎 , 她 居住地 作为 尽管 全部 危险 是 在 一个 结尾 .
实际上，她过着仿佛所有危险都已结束的生活。

[ðə; ðɪ][tæsk] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [siːmd] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] ; [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈzuːm]
The task immediately before her seemed very simple ; she had only to resume
这 任务 立即地 前 她 似乎 非常 简单的 ; 她 有 仅有的 到 恢复
[ðə; ðɪ][oʊld][ˈhæbɪts] ,
the old habits ,
这 老的 习惯 ,
摆在她面前的任务似乎很简单；她只需要恢复以前的习惯即可。

[ænd; ənd] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [ˈθɔːtləs] [self] - [bɪˈtreɪəl] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈevrɪdeɪ] [tɔːk] .
and guard against thoughtless self - betrayal in her everyday talk .
和 警卫 反对 轻率 自己 - 背叛 在 她 每天 讲话 .
并注意避免在日常谈话中无意间流露出自我背叛的情绪。

[ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [wəd] [dɪˈskʌvər] [hɜːr; həɹ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [haʊs] [æt; ət]
The chance that any one would discover her habit of visiting a certain house at
这 机会 那 任何 一 会 发现 她 习惯 的 访问 一个 肯定 房子 在
[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [maɪlz] [frəm; frəm] [ˈkæmbəwəl] ,
the distance of several miles from Camberwell ,
这 距离 的 一些 英里 从 坎伯韦尔 ,
她经常去距离坎伯韦尔几英里外的某栋房子拜访，这种可能性微乎其微。

[wʌz; wəz] [tuː] [slaɪt] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
was too slight for consideration .
曾是 也 轻微 为了 考虑 .

微不足道，不予考虑。

[ʃiː; ji] [ru:t] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbɑːmbi] , [ˈsiːniər] , [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɪˈtɜːrn] , [ɪn] [ɪmˈpruːvd]
She wrote to Mr . Barmby , senior , informing him of her return , in improved
她 写道 到 先生 . 巴姆比 , 高级的 , 通知 他 的 她 返回 , 在 改进
[helθ] , [tuː; tə] [groʊv] [leɪn] ,
health , to Grove Lane ,
健康 , 到 树林 车道 ,

她写信给老巴姆比先生，告知他自己身体好转，已返回格罗夫巷。

[ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈlaʊɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ]
and thanking him once more for his allowing her to make so long a
和 谢谢 他 一次 更多的 为了 他的 允许 她 到 制作 所以 长的 一个
[steɪ] [ɪn] [ˈkɔːrnwɔːl] .
stay in Cornwall .
停留 在 康沃尔郡 .

她再次感谢他允许她在康沃尔郡停留这么长时间。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ji] [wəd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [kənˈviːniənt]
If he wished to see her , she would be at home at any time convenient
如果 他 希望 到 看 她 , 她 会 是 在 家 在 任何 时间 方便的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

如果他想见她，她随时都会在家等他。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði][oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [kɔːld] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [dɪˈskɔːrst]
In a few days the old gentleman called , and for an hour or two discoursed
在 一个 很少 天 这 老的 绅士 称为 , 和 为了 一个 小时 或者 二 谈论的
[wel] - [ˈmiːnɪŋ] [ˈkɑːmənpleɪs] .
well - meaning commonplace .
出色地 - 意义 平凡 .

几天后，那位老先生来了，花了一两个小时和他闲聊了一些客套话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsaːri] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ʃiː; ji] [lɒkt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [peɪl] ;
He was sorry to observe that she looked a trifle pale ;
他 曾是 对不起 到 观察 那 她 看起来 一个 琐事 苍白 ;

他遗憾地发现她脸色略显苍白；

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʃiː; ji][mʌst; məst][goʊ] [əˈweɪ] [əˈgen] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈbreɪsɪŋ] [loʊˈkæləti] —
in the autumn she must go away again , and to a more bracing locality —
在 这 秋天 她 必须 去 离开 再次 , 和 到 一个 更多的 支撑 地点 —
[hiː; hi] [wəd] [səˈdʒest] [ˈbrɒdˌstɜːz] ,
he would suggest Broadstairs ,
他 会 建议 布罗德斯特尔 ,

秋天她又要离开，去一个气候更宜人的地方——他建议去布罗德斯特尔。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈeksəd] [ðə; ði][moʊst] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [helθ] .
which had always exercised the most beneficial effect upon his own health .
哪个 有 总是 锻炼 这 最多 有利 影响 之上 他的 自己的 健康 .

这始终对他自身的健康起到最有益的作用。

[ə'blaʊ] [ɔ:l] , [hi:; hi] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪk'sesɪv] ['stʌdi] , [moʊst] [ˌdelə'tɪriəs]
Above all , he begged her to refrain from excessive study , most deleterious
多于 全部 , 他 乞求 她 到 避免 从 过多的 学习 , 最多 有害的
[tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [kɑ:nstrɪ'tu:ʃn] .
to a female constitution .
到 一个 女性 宪法 .

他尤其恳求她不要过度学习，因为这对女性的身体非常有害。

[ðən] [hi:; hi] [æskt] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] ['hɔ:rəs] ,
Then he asked questions about Horace ,
然后 他 问 问题 关于 贺拉斯 ,
[ænd; ʌnd] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] ['nænsi] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] [dr'saɪd] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [nu:]
and agreed with Nancy that the young man ought to decide upon some new
和 同意 和 南希 那 这 年轻的 男人 应该 到 决定 之上 一些 新的
[pər'su:t] ,
pursuit ,
追逐 ,
[ðən] [hi:; hi] [æskt] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] ['hɔ:rəs] ,
Then he asked questions about Horace ,
然后 他 问 问题 关于 贺拉斯 ,
[ænd; ʌnd] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] ['nænsi] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] [dr'saɪd] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [nu:]
and agreed with Nancy that the young man ought to decide upon some new
和 同意 和 南希 那 这 年轻的 男人 应该 到 决定 之上 一些 新的
[pər'su:t] ,
pursuit ,
追逐 ,

他同意南希的看法，认为这个年轻人应该选择一些新的追求。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['defɪnətli] [ə'bændənd] [ðə; ði][oʊld] ; [læk] [ʌv; əv] ['stedi] [ˌɑ:kju'peɪ(ə)n][wʌz; wəz][moʊst]
if he had definitely abandoned the old ; lack of steady occupation was most
如果 他 有 确实 弃 这 老的 ; 缺少 的 稳定的 职业 曾是 最多
[ˌdelə'tɪriəs] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
deleterious at his age .
有害的 在 他的 年龄 .

如果他真的放弃了旧工作；在他这个年纪，缺乏稳定的工作是非常有害的。

[ɪn] [ɔ:rt] , [ˈmɪstər] . ['bɑ:mbɪ] ['ræðər] [ə'pɑ:lədzʌɪzd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdɪənʃɪp] [ðæn; ðən] [sɔ:t] [tu:; tə]
In short , Mr . Barmby rather apologised for his guardianship than sought to
在 短的 , 先生 . 巴姆比 相当 道歉 为了 他的 监护 比 寻求 到
[meɪk] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
make assertion of it ;
制作 断言 的 它 ;

简而言之，巴姆比先生与其说是试图维护自己的监护权，不如说是为自己的监护权道歉；

[ænd; ʌnd] ['nænsi] , [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['femənɪn] [dr'vaɪsɪz] , [wʌn] [ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪnjən] [ðæn; ðən][ɪ:; ʃɪ][hæd; həd]
and Nancy , by a few feminine devices , won a better opinion than she had
和 南希 , 经过 一个 很少 女性 设备 , 韩元 一个 更好的 观点 比 她 有
[hɪðər'tu:] [ɪn'dʒɔɪd] .
hitherto enjoyed .
迄今为止 享受 .

南希运用了一些女性特有的技巧，赢得了比以往更好的评价。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fa:lʊərɪŋ] , ['sæmjʊəl] ['bɑ:mbɪ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['wertɪd] [ə'pɑ:n] [mɪs] . [b:rd] ;
On the day following , Samuel Barmby and his sisters waited upon Miss . Lord ;
在 这 天 下列的 , 塞缪尔 巴姆比 和 他的 姐妹 等待 之上 错过 . 主 ;
[ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzɪŋli] ['sɔ:ləm] ,
all three were surprisingly solemn ,
全部 三 是 出奇 庄严 ,

第二天，塞缪尔·巴姆比和他的姐妹们拜访了洛德小姐；

[ænd; ʌnd]['sæmjʊəl] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['pærəgræf] - [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli]
and Samuel talked for the most part of a ' paragraph ' he had recently
和 塞缪尔 谈话 为了 这 最多 部分 的 一个 - 段落 - 他 有 最近
[rɪ:d] ,
read ,
读 ,

塞缪尔滔滔不绝地讲着他最近读过的一段话，

[wɪtʃ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ɪf] ['prɑ:pərli] ['ju:təlaɪz] ,
which stated that the smoke of London , if properly utilised ,
哪个 声明 那 这 抽烟 的 伦敦 , 如果 适当地 利用 ,
文中指出, 如果合理利用, 伦敦的烟雾

[wʊd] [bi:: bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][væst][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
would be worth a vast sum of money .
会 是 值得 一个 广阔的 和 的 钱 .
价值连城。

- [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['weɪstfl] ['pi:p(ə)l] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kən'klu:ʒ(ə)n] ;
' The English are a wasteful people , ' was his conclusion ;
- 这 英语 是 一个 浪费 人们 , - 曾是 他的 结论 ;
“英国人是个浪费的民族,”他得出这样的结论;

[tu:: tə] [wɪtʃ] ['nænsi] [ə'sentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
to which Nancy assented with a face as grave as his own .
到 哪个 南希 同意 和 一个 脸 作为 严重 作为 他的 自己的 .
南希面色严肃地表示同意, 和他一样。

[nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)][tu:: tə][hɜ:r; həɹ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
Not a little to her astonishment ,
不是 一个 小的 到 她 惊讶 ,
令她颇感惊讶的是,

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [lɔ:n] ['letər] [ɪn] ['sæmjʊ:lz] [fer] [kə'mɜ:rɪ(ə)l] [hænd] .
the next day brought her a long letter in Samuel's fair commercial hand .
这 下一个 天 带来 她 一个 长的 信 在 塞缪尔的 公平的 商业的 手 .
第二天, 她收到了一封长信, 字迹工整, 颇具塞缪尔的商业风范。

[aɪ 'ti:] [bɪ'gæən] [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [ʌv; əv]
It began by assuring her that the writer had no intention whatever of
它 开始 经过 保证 她 那 这 作家 有 不 意图 任何的
['trʌblɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ə; eɪ][su:t][soʊ]['fɜ:rmlɪ] [rɪ'dʒektɪd][ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
troubling her with the renewal of a suit so firmly rejected on more than
令人不安的 她 和 这 续期 的 一个 套装 所以 牢牢 拒绝 在 更多的 比
[wʌn] [ə'keɪʒn] ;
one occasion ;
一 场合 ;

首先, 作者向她保证, 他绝无意再次提起诉讼来给她添麻烦, 因为该诉讼已被多次坚决驳回;

[hi:: hi] [wɪʃt] ['oʊnli][tu:: tə] [teɪk] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:n] ['æbsəns]
he wished only to take this opportunity of her return from a long absence
他 希望 仅有的 到 拿 这 机会 的 她 返回 从 一个 长的 缺席
[tu:: tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
to express the abiding nature of his devotion ,
到 表达 这 遵守 自然 的 他的 虔诚 ,
他只想借着她久别归来的机会, 表达他对她矢志不渝的爱意。

[wɪtʃ] ['jɪrz] [hens] [wʊd] [bi:: bi] [ʌn'broʊkən][æz; əz][tu:: tə] - [deɪ] .
which years hence would be unbroken as to - day .
哪个 年 因此 会 是 未破 作为 到 - 天 .
多年以后, 它仍将像今天一样连绵不断。

[hi:: hi] [wʊd] ['nevər] [dɪ'stɪs] [hɜ:r; həɹ][baɪ] [ʌn'welkəm] [demən'streɪʃənz] ;
He would never distress her by unwelcome demonstrations ;
他 会 绝不 痛苦 她 经过 不受欢迎 示威游行 ;
他绝不会用不受欢迎的举动让她感到难过;

[ˈpɔːsəbli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈnevər] [əˈgen] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə]
possibly she might never again hear from his lips what he now committed to
可能 她 可能 绝不 再次 听到 从 他的 嘴唇 什么 他 现在 坚定的 到
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

她或许再也无法亲耳听到他写下这些文字了。

[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈsæmjʊəl] , [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [wɪt] [kʊd; kəd][nɔːt][bʌt; bət][ɪgˈzɔːlt]
Enough for him , Samuel , to cherish a love which could not but exalt
足够的 为了 他 , 塞缪尔 , 到 珍惜 一个 爱 哪个 可以 不是 但 崇高
[ænd; ənd][ˈpjʊrɪfaɪ][hɪm; ɪm] ,
and purify him ,
和 净化 他 ,

对于撒母耳来说, 这足以让他珍视一份爱, 这份爱必将提升和净化他。

[wɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] , - [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] , “ [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] . ”
which was indeed , ' in the words of Shakespeare , “ a liberal education . ”
哪个 曾是 的确 , - 在 这 字 的 莎士比亚 , “ 一个 自由主义 教育 . ”

用莎士比亚的话来说, 这的确是“一种博雅教育”。

- [ɪn] [ˈrekəmpens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [kəˈmænd] , [hiː; hi][ˈoʊnli] [brɪˈsɔːt] [ðæt] [mɪs] .
' In recompense of his self - command , he only besought that Miss .
- 在 补偿 的 他的 自己 - 命令 , 他 仅有的 恳求 那 错过 .

为了回报他的自制力, 他只请求小姐.....

[lɔːrd] [wʊd] [əˈlʌʊ] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
Lord would allow him , from time to time , to look upon her face ,

上帝会不时地允许他瞻仰她的容颜。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈsʌbdʒekts] .
and to converse with her of intellectual subjects .
和 到 交谈 和 她 的 知识分子 主题 .

与她探讨一些学术性话题。

- [ə; eɪ][ˈpeɪpər] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] , - [wɪt] [aɪ] [riːd] [læst] [wiːk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][səˈsaɪəti] ,
' A paper , ' he added , ' which I read last week at our Society ,

- 一个 纸 , - 他 额外 , - 哪个 我 读 最后的 星期 在 我们的 社会 ,

“一篇论文,”他补充道, “我上周在我们学会宣读过。”

[ɪz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪntɪd] — [ˈsoʊli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] [frendz] .
is now being printed — solely at the request of friends .
是 现在 存在 打印 — 仅 在 这 要求 的 朋友们 .

现在正在印刷——完全是应朋友们的要求。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz][wʌn] [ðæt] [meɪ] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] , “ [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ɑːn] [məˈræləti] .
The subject is one that may interest you , “ The Influence of Culture on Morality .
这 主题 是 一 那 可能 兴趣 你 , “ 这 影响 的 文化 在 道德 .

这个主题或许会让你感兴趣: “文化对道德的影响”。

” [aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept][ðə; ði][ˈkɑːpi][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ] ,
” I beg that you will accept the copy I shall have the pleasure of sending you ,

” 我 求 那 你 将要 接受 这 复制 我 将 有 这 乐趣 的 发送 你 ,

“恳请您收下我即将寄给您的副本。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [deɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɑːnər] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][jər; jər] [riˈmaːks]
and that , at some future date , you will honour me with your remarks
和 那 , 在 一些 未来 日期 , 你 将要 荣誉 我 和 你的 评论

[ˌðerˈɑːn] .
thereon .
其上 .

并且, 在未来的某个时候, 您将荣幸地就此事发表您的评论。

- [wɪtʃ] [ɪˈpɪsl] [ˈnænsi] [ˈkruːəli] [riːd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈmeri] ,
- **Which epistle Nancy cruelly read aloud to Mary** ,
- 哪个 书信 南希 残酷地 读 大声 到 玛丽 ,

“南希残忍地把这封信大声读给玛丽听的那封信，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsprɪtlinəs] [ænd; ənd] [sɑːrˈkæstɪk] [ˈhjuːmər] [nɑːt] [ɪkˈseld] [baɪ] [hɜːr; həɪ] [kˈrɪtɪsɪzəmz] [ʌv; əv] -
with a sprightliness and sarcastic humour not excelled by her criticisms of -
和 一个 活泼 和 讽刺的 幽默 不是 表现出色 经过 她 批评 的 -

[ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] - [ɪn] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ] .
the Prophet ' in days gone by .
这 先知 - 在 天 已消失 经过 :

她文笔轻快活泼，言辞辛辣幽默，丝毫不逊色于她过去对“先知”的批评。

[ˈmeri] [dɪd] [nɑːt] [kwɔɪt] [ʌndərˈstænd] ,
Mary did not quite understand ,
玛丽 做过 不是 相当 理解 ,

玛丽不太明白。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [bɪˈheɪvjər] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
but she saw in this behaviour a proof of the wonderful courage with which
但 她 锯 在 这 行为 一个 证明 的 这 精彩的 勇气 和 哪个

[ˈnænsi] [feɪst] [hɜːr; həɪ] [ˈtrʌblz] .
Nancy faced her troubles .
南希 面对 她 麻烦 :

但她从中看到了南希面对困境时所展现出的惊人勇气。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [nuː] [nuːz] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] .
A week had passed , and no news from America .
一个 星期 有 通过了 , 和 不 消息 从 美国 :

一周过去了，仍然没有来自美国的消息。

- [aɪ] [dəʊnt] [ker] , - [sed] [ˈnænsi] .
- **I don't care , ' said Nancy** .
- 我 不 关心 , - 说 南希 :

“我不在乎，”南希说。

- [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] , [aɪ] [dəʊnt] [ker] .
- **Really and truly , I don't care** .
- 真的 和 真的 , 我 不 关心 :

“说真的，我不在乎。”

[ˈjestərdeɪ] [aɪ] [ˈnevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] — [ˈnevər] [wʌns] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpəʊstmən] .
Yesterday I never once thought of it — never once looked for the postman .
昨天 我 绝不 一次 想法 的 它 — 绝不 一次 看起来 为了 这 邮差 :

昨天我根本没想过这件事——一次也没去找过邮递员。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [ˈoʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [raɪt] [ɔːr] [nɑːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [laɪks] .
The worst is over now , and he may write or not , as he likes .
这 最差 是 超过 现在 , 和 他 可能 写 或者 不是 , 作为 他 点赞 :

最糟糕的时期已经过去了，他可以随心所欲地写作，也可以不写作。

- [ˈmeri] [felt] [ʃɒr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ekspləˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ˈsaɪləns] .
- **Mary felt sure there would be an explanation of such strange silence** .
- 玛丽 毛毡 当然 那里 会 是 一个 解释 的 这样的 奇怪的 沉默 :

玛丽确信，这种奇怪的沉默一定有其原因。

- [ˈoʊnli] [ˈɪlnəs] [ɔːr] [deθ] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [lem ˈiː] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] .
- **Only illness or death would explain it so as to make me forgive him** .
- 仅有的 疾病 或者 死亡 会 解释 它 所以 作为 到 制作 我 原谅 他 :

只有疾病或死亡才能解释这一切，让我原谅他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [ɪ] .
But he isn't ill .
但 他 不是 患病的 .

但他并没有生病。

[hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .
He is alive , and enjoying himself .
他 是 活 , 和 享受 他自己 .

他还活着，而且过得很开心。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
' There was no bitterness in her voice .
- 那里 曾是 不 苦味 在 她 嗓音 .

她的语气中没有一丝苦涩。

[ɪː; ɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [ɔːl] ['sɔərəuz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətɪz] ['relətɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She seemed to have outlived all sorrows and anxieties relative to her
她 似乎 到 有 活得更久 全部 悲伤 和 焦虑 相对的 到 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

她似乎已经摆脱了与丈夫有关的所有悲伤和焦虑。

['merɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsəb(ə)] [tuː; tə][kɔːl] [æt; ət] ['mɪstər] . - [hʌʊs]
Mary suggested that it was always possible to call at Mr . Vawdrey's house
玛丽 建议 那 它 曾是 总是 可能的 到 称呼 在 先生 . - 房子

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'kwaiəɪrɪz][ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['beɪkər] .
and make inquiries of Mrs . Baker .
和 制作 查询 的 太太 . 贝克 .

玛丽建议，可以随时去沃德雷先生家拜访，并向贝克太太询问情况。

- [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][duː] [ðæt] .
' No , I won't do that .
- 不 , 我 惯于 做 那 .

“不，我不会那样做。”

['ʌðər] ['wɪmɪn] [wʊd] [duː][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] .
Other women would do it , but I won't .
其他 女性 会 做 它 , 但 我 惯于 .

其他女人可能会这么做，但我不会。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [meɪnt] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [set] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [em 'iː] ;
So long as I mayn't tell the truth , I should only set them talking about me ;
所以 长的 作为 我 可能不会 告诉 这 真相 , 我 应该 仅有的 放 他们 说 关于 我 ;

只要我不能说出真相，我就应该让他们议论我；

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] .
you know how .
你 知道 如何 .

你知道该怎么做。

[aɪ] [siː] [ðə; ðɪ][juːz] , [naʊ] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [praɪd] .
I see the use , now , of having a good deal of pride .
我 看 这 使用 , 现在 , 的 拥有 一个 好的 交易 的 自豪 .

我现在明白了，拥有足够的自尊心是有用的。

[aɪm]['oʊnli] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['letərz] [aɪ] [roʊt] [wen] [aɪ] ['wɔznt] [ɪn][maɪ] ['sensɪz] .
I'm only sorry for those letters I wrote when I wasn't in my senses .
我是 仅有的 对不起 为了 那些 信件 我 写道 什么时候 我 不是 在 我的 感官 .

我只对那些我神志不清时写的信感到后悔。

[ɪf] [hiː; hi] [raɪts] [naʊ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][naɪt] ['ænsə] .
If he writes now , I shall not answer .
如果 他 写 现在 , 我 将 不是 回答 .

如果他现在写信来, 我不会回复。

[hiː; hi][[æɪ; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
He shall know that I am as independent as he is .
他 将 知道 那 我 是 作为 独立的 作为 他 是 .

他应该知道, 我和他一样独立。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
What a blessed thing it is for a woman to have money of her own
!
!
!
!
! 什么 一个 蒙福 事物 它 是 为了 一个 女士 到 有 钱 的 她 自己的

女人能拥有自己的钱是多么幸福的事啊!

[ɪts] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][moʊst] ['wɪmɪn] ['hævnt] , [ðæt] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [pʊr] , ['retʃɪd] [sleɪvz] . -
It's because most women haven't , that they're such poor , wretched slaves . '
它是 因为 最多 女性 还没有 , 那 它们是 这样的 贫穷的 , 可怜 奴隶 . -

正因为大多数女性没有这样的机会, 她们才会沦为如此可怜、悲惨的奴隶。

- [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][wɑːnt] , - [sed] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
' If he knew you were in want , ' said her companion ,
- 如果 他 知道 你 是 在 想 , - 说 她 伴侣 ,

“如果他知道你生活拮据,”她的同伴说,

- [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [brɪ'heɪvd] [laɪk] [ðɪs] . -
' he would never have behaved like this . '
- 他 会 绝不 有 表现 喜欢 这 . -

“他绝不会做出这样的事。”

- [huː] [kæn; kən] [seɪ] ? — [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɜːrs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][duː] .
' Who can say ? — No , I won't pretend to think worse of him than I do .
- WHO 能 说 ? — 不 , 我 惯于 假装 到 思考 更糟 的 他 比 我 做 .

谁能说得准呢? ——不, 我不会假装对他的看法比实际更差。

[jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .
You're quite right .
你是 相当 正确的 .

你说得完全正确。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [liːv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [staːrv] .
He wouldn't leave his wife to starve .
他 不会 离开 他的 妻子 到 饿死 .

他不会让妻子挨饿。

[ɪts] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['hiːrɪz] [ə'baʊt] [em 'iː][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] .
It's certain that he hears about me from some one .
它是 肯定 那 他 听到 关于 我 从 一些 一 .

他肯定从别人那里听说过我。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['evriθɪŋ] , [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] .
If I were found out , and lost everything , some one would let him know .
如果 我 是 成立 出去 , 和 丢失的 一切 , 一些 一 会 让 他 知道 .

如果我的事情被发现, 失去一切, 肯定会有人告诉他。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [ək'sept] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [naʊ] .
But I wouldn't accept support from him , now .
但 我 不会 接受 支持 从 他 , 现在 .

但我现在不会接受他的支持。

[hiː; hi] [maɪ] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi][fæl; əl] [ˈnevər] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [kʌm]
He might provide for his child , but he shall never provide for me , come
他 可能 提供 为了 他的 孩子 , 但 他 将 绝不 提供 为了 我 , 来
[wʌt] [meɪ] — [ˈnevər] !
what may — never !
什么 可能 — 绝不 !

他或许能供养他的孩子，但他永远也供养不了我，无论如何——永远不可能！

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
' **It was in the evening , after dinner .**
- 它 曾是 在 这 晚上 , 后 晚餐 .

“那是在晚上，晚饭后。”

[ˈnænsi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [ðæt] [ˈɔːfərd]
Nancy had a newspaper , and was reading the advertisements that offered
南希 有 一个 报纸 , 和 曾是 阅读 这 广告 那 提供
[mɪsəˈleɪniəs] [ɪmˈplɔɪmənt] .
miscellaneous employment .
各种各样的 就业 .

南希有一份报纸，她正在阅读上面的招聘广告，这些广告提供了各种各样的就业机会。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ?
' **What do you think this can be ?**
- 什么 做 你 思考 这 能 是 ?

你觉得这会是什么？

- [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] . -
' **she asked , looking up after a long silence .** '
- 她 问 , 寻找 向上 后 一个 长的 沉默 . -

“她沉默良久，抬起头问道。”

“ [tuː; tə] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈliːʒər] .
” **To ladies with leisure .**
” 到 女士们 和 闲暇 .

“致有闲暇的女士们。

[ˈleɪdɪz] [dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðər; ðər] [ˈɪnkʌm] [baɪ] [ˈiːzi] [ænd; ænd] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd]
Ladies desiring to add to their income by easy and pleasant work should
女士们 渴望 到 添加 到 他们的 收入 经过 简单的 和 令人愉快的 工作 应该
[raɪt] “
write “
写 ”

想要通过轻松愉快的工作增加收入的女士们应该写信来信。

- — & [siː] . & [siː] .
' **— & c . & c .**
- — & c . & c .

‘一等等等等。

- [aɪv] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðoʊz] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈædvɜːtaɪzmənts] , - [sed] [ˈmeri] .
' **I've no faith in those kind of advertisements , ' said Mary .**
- 我已经 不 信仰 在 那些 种类 的 广告 , - 说 玛丽 .

“我不相信那种广告，”玛丽说。

- [noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [ˈrʌbɪʃ] .
' **No ; of course it's rubbish .**
- 不 ; 的 课程 它是 垃圾 .

“不，这当然是胡说八道。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈiːzi] [ænd; ænd] [ˈplez(ə)nt] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈɜːrɪŋ] [ˈmʌni] ; [ˈoʊnli] [ˈsɪli] [ˈpiːp(ə)l] [ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː] .
There's no easy and pleasant way of earning money ; only silly people expect it .
有 不 简单的 和 令人愉快的 方式 的 收入 钱 ; 仅有的 愚蠢的 人们 预计 它 .

赚钱没有轻松愉快的途径；只有傻瓜才会这么想。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] ['i:zi] [ɔ:r] ['plez(ə)nt] .

And I don't want anything easy or pleasant .
和 我 不 想 任何事物 简单的 或者 令人愉快的 .

我不想要任何轻松愉快的事情。

[aɪ][wɑ:nt] ['ɑ:nɪst] [hɑ:rd][wɜ:rk] .

I want honest hard work .
我 想 诚实的 难的 工作 .

我想要的是诚实勤奋的工作。

[nɑ:t][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] — [aɪm][nɑ:t] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [bʌt; bət] ['ri:əl] [wɜ:rk] ,

Not work with my hands — I'm not suited for that , but real work ,
不是 工作 和 我的 双手 — 我是 不是 适合 为了 那 , 但 真实的 工作 ,

不是那种需要动手的活儿——我不适合，而是真正的体力活儿。

[sʌtʃ] [æz; əz][lɔ:ts][ʌv; əv]['edʒukertɪd]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] .

such as lots of educated girls are doing .
这样的 作为 很多 的 受过教育 女孩们 是 正在做 .

就像很多受过良好教育的女孩所做的那样。

[aɪm][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][peɪ] [fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] [aɪ'ti: ; [mu:st] ['lʌkli] [aɪ][æɪ; ɛɪ][hæv; həv][tu:; tə] .

I'm quite willing to pay for learning it ; most likely I shall have to .
我是 相当 愿意的 到 支付 为了 学习 它 ; 最多 可能 我 将 有 到 .

我非常愿意付费学习；很可能我不得不这么做。

[hu:] [kʊd; kəd][aɪ] [raɪt] [tu:; tə][fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] ?

Who could I write to for advice ?
WHO 可以 我 写 到 为了 建议 ?

我应该写信给谁寻求建议？

- [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ʌp'sterz] ,

' They were sitting upstairs ,
- 他们 是 坐着 楼上 ,

他们当时坐在楼上，

[ænd; ʌnd][soʊ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɜ:z] [nɑ:k] [ðæt] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

and so did not hear a visitor's knock that sounded at the front door .
和 所以 做过 不是 听到 一个 访客 敲 那 听起来 在 这 正面 门 .

因此，他没有听到访客敲前门的声音。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [keɪm] [ænd; ʌnd] [ə'haʊnst] [ðæt] [mɪs] . [frentʃ] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [mɪs] . [bɔ:rd] .

The servant came and announced that Miss . French wished to see Miss . Lord .
这 仆人 来了 和 宣布 那 错过 . 法语 希望 到 看 错过 . 主 .

仆人过来宣布，弗伦奇小姐想见洛德小姐。

- [mɪs] . [frentʃ] ?

' Miss . French ?
- 错过 . 法语 ?

“弗伦奇小姐？”

[ɪz][aɪ'ti:][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] . [frentʃ] ?

Is it the younger Miss . French ?
是 它 这 年轻 错过 . 法语 ?

是年轻的弗伦奇小姐吗？

- [ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [neɪm] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

' The girl could not say ; she had repeated the name given to her .
- 这 女孩 可以 不是 说 ; 她 有 重复 这 姓名 给定 到 她 .

“女孩说不出话来；她重复了别人给她起的名字。”

['nænsɪ] [spʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

Nancy spoke to her friend in a low voice .
南希 辐 到 她 朋友 在 一个 低的 嗓音 .

南希低声和她的朋友说话。

- [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] ['fæni] .
' **It may be Fanny** .
- 它 可能 是 舐 .

“可能是范妮。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['bitrɪs] [wʊd] [kɔ:l] , [ən'les] [ɪts] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstə] .
I don't think Beatrice would call , unless it's to say something about her sister .
我 不 思考 贝娅特丽丝 会 称呼 , 除非 它是 到 说 某物 关于 她 姐姐 .

我觉得碧翠丝不会打电话，除非是说她妹妹的事情。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['betə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
She had better come up here , I suppose ?
她 有 更好的 来 向上 这里 , 我 认为 ?

我想她最好还是上来吧？

- [ˈmeri] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts][ðə; ðə] ['entərd] , [nɑ:t] ['fæni] , [bʌt; bət] ['bitrɪs] .
' **Mary retired , and in a few moments there entered , not Fanny , but Beatrice** .
- 玛丽 退休 , 和 在 一个 很少 时刻 那里 进入 , 不是 舐 , 但 贝娅特丽丝 .

玛丽退下门去，过了一会儿，进来的不是范妮，而是比阿特丽斯。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɪvəlɪ] , [nɑ:t] ['kɔ:rdʒəlɪ] , ['welkəmd] .
She was civilly , not cordially , welcomed .
她 曾是 文明地 , 不是 诚挚地 , 欢迎 .

她受到了礼貌的欢迎，但并非热情欢迎。

[hɜ:r; həɹ] [aɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] ['næt(ə)rəl][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] ,
Her eye , as she spoke the words natural at such a meeting ,

在这样的场合，她说话时眼神自然，

[dwelt] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɡjələ] [pə'sɪstənsɪ] [ɑ:n] ['nænsi:z] [feɪs] .
dwelt with singular persistency on Nancy's face .
居住 和 单数 持久性 在 南希的 脸 .

目光始终停留在南希的脸上。

- [juː; jʊ][ɑ:r; əɹ] [kwɪt] [wel] [ə'gen] ? -
' **You are quite well again ?** '
- 你 是 相当 出色地 再次 ? -

“你身体好些了吗？ ”

- [kwɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] . -
' **Quite , thank you** . '
- 相当 , 感谢 你 . -

“好的，谢谢。”

- [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɪlnəs] , [aɪm][ə'freɪd] .
' **It has been a troublesome illness , I'm afraid** .
- 它 有 到过 一个 麻烦的 疾病 , 我是 害怕的 .

“恐怕这是一种很棘手的疾病。”

- [ˈnænsɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [di'tektɪŋ] [ə; eɪ][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv] [lʊk] [ænd; ənd] [tuʊn] [wɪtʃ] [kɔ:zd]
' **Nancy hesitated , detecting a peculiarity of look and tone which caused**

- 南希 犹豫了一下 , 检测 一个 特点 的 看 和 语气 哪个 导致

[hɜ:r; həɹ] [ʌn'i:zinɪs] .
her uneasiness .

她 不安 .

南希犹豫了一下，她察觉到对方的神态和语气有些异样，这让她感到不安。

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][loo] ['fi:vər] — [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [aʊt][ʌv; əv]['sɔ:rts] — “ [br'loo] [pɑ:r] , ”
- **I had a sort of low fever — was altogether out of sorts — “ below par , ”**
- 我 有 一个 种类 的 低的 发烧 — 曾是 共 出去 的 排序 — “ 以下 帕 , ”
[ðə; ði]['da:ktər] [sed] .
the doctor said .
这 医生 说 .

“我有点低烧——整个人都不舒服——‘低于正常水平’,”医生说。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [wel] ?
Are you all well ?
是 你 全部出色地 ?

你们都还好吗？

- ['setlɪŋ] [hɜ:r'self]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tjæt] ,
- **Settling herself comfortably , as if for a long chat ,**
- 安顿 她自己 舒适地 , 作为 如果 为了 一个 长的 聊天 ,
她舒服地坐了下来, 好像要进行一次长时间的谈话。

['bitrɪs] ['sketʃt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hju:mər] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn][di:] [krəs'piɹni]
Beatrice sketched with some humour the course of recent events in De Crespigny
贝娅特丽丝 草图 和 一些 幽默 这 课程 的 最近的 活动 在 德 克雷斯皮尼
[pɑ:rk] .
Park .
公园 .

贝娅特丽丝以幽默的笔触描绘了德克雷斯皮尼公园最近发生的一系列事件。

- [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] , [θæŋk] ['gʊdnəs] .
- **I'm out of it all , thank goodness .**
- 我是 出去 的 它 全部 , 感谢 善良 .

“谢天谢地, 我已经彻底摆脱这一切了。”

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] .
I prefer a quiet life .
我 更喜欢 一个 安静的 生活 .

我喜欢平静的生活。

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['fæni] .
Then there's Fanny .
然后 有 舫 .

还有芬妮。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [der] [seɪ] ? -
You know all about her , I dare say ? '
你 知道 全部 关于 她 , 我 敢 说 ? -

我敢说, 你对她了如指掌吧？

- ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , - ['nænsi] [rɪ'plaɪd] ['dɪstəntli] .
- **Nothing at all , ' Nancy replied distantly .**
- 没有什么 在 全部 , - 南希 回复 遥远地 .

“没什么,”南希冷冷地回答道。

- [bʌt; bət][jɔ:r; jər] ['brʌðər] [dʌz] .
- **But your brother does .**
- 但 你的 兄弟 做 .

但你哥哥确实有。

[ˈhæznt] [hi:; hi] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [jet] ?
Hasn't he been to see you yet ?
还没有 他 到过 到 看 你 然而 ?

他还没来看过你吗？

- ['bitrɪs] [mju:zɪd] , [wɪð; wɪθ] ['rɪŋklz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪ] .
' **Beatrice mused , with wrinkles at the corner of her eye .**
- 贝娅特丽丝 沉思 , 和 皱纹 在 这 角落 的 她 眼睛 .

贝娅特丽丝沉思着，眼角泛起了皱纹。

[ðen] , ['fɪksɪŋ] ['nænsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ki:n] [lʊk] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['kwaɪətli] :
Then , fixing Nancy with a very keen look , she said quietly :
然后 , 定影 南希 和 一个 非常 敏锐的 看 , 她 说 悄悄 :

然后，她目光锐利地盯着南希，平静地说：

- [aɪm][na:t] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:z] ['mærid] .
' **I'm not sure that she's married .**
- 我是 不是 当然 那 她是 已婚 .

我不确定她是否已婚。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['ɪznt] , [noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
But if she isn't , no doubt she ought to be .
- 但 如果 她 不是 , 不 怀疑 她 应该 到 是 .

但即便她不是，毫无疑问她也应该成为。

- [ɑ:n] ['nænsi:z] [pɑ:rt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['mu:vmənt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
' **On Nancy's part there was a nervous movement , but she said nothing .**
- 在 南希的 部分 那里 曾是 一个 紧张的 移动 , 但 她 说 没有什么 .

南希那边有些紧张，但她什么也没说。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [gru:] ['rɪdʒɪd] .
Her face grew rigid .
- 她 脸 生长 死板的 .

她的脸色变得僵硬起来。

- [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [hu:] [ðə; ði][mæn][ɪz] , - [mɪs] .
' **I have an idea who the man is , ' Miss .**
- 我 有 一个 主意 WHO 这 男人 是 , - 错过 .

“我知道这个人是谁，”小姐说。

[frentʃ] [pər'su:d] ; - [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] .
French pursued ; ' but I can't be quite certain .
- 法语 追击 ; - 但 我 不能 是 相当 肯定 .

法国人继续追问；“但我不能完全确定。”

[wʌn] [hæz; həz] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['sɪmələɹ]['keɪsɪz] .
One has heard of similar cases .
- 一 有 听到 的 相似的 案例 .

人们听说过类似的案例。

['i:v(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv] , [noʊ] [daʊt] ? -
Even you have , no doubt ? ' .
- 甚至 你 有 , 不 怀疑 ? -

连你也有，毫无疑问吧？

- [aɪ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] , - [fel] [mə'kæniikli] [frʌm; frəm] ['nænsi:z] [lɪps] ,
' **I don't care to talk about it , ' fell mechanically from Nancy's lips ,**
- 我 不 关心 到 讲话 关于 它 , - 跌倒 机械地 从 南希的 嘴唇 ,

“我不想谈这件事，”南希机械地说道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['kʌləɹ] .
which had lost their colour .
- 哪个 有 丢失的 他们的 颜色 .

它们已经褪色了。

- [bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .
' **But I've come just for that purpose .**
- 但 我已经 来 只是 为了 那 目的 .

但我就是为此而来的。

- [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['mɑ:kɪŋ] ['skru:təni] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi][ri'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] .
' **The eyes of mocking scrutiny would not be resisted** .
- 这 眼睛 的 嘲讽 审查 会 不是 是 抵抗 .

“无法抵挡嘲讽的审视目光。”

[ðeɪ] [dru:] [ə; eɪ] [geɪz] [frʌm; frəm] ['nænsɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hɔ:ti] [eksklə'meɪʃn] .
They drew a gaze from Nancy , and then a haughty exclamation .
他们 画 一个 目光 从 南希 , 和 然后 一个 傲慢 感叹 .

他们引起了南希的注意，然后南希傲慢地惊呼了一声。

- [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] .
' **I don't understand you** .
- 我 不 理解 你 .

我不明白你的意思。

[pli:z] [seɪ] [wət'evər] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [pleɪn] [wɜ:rdz] . -
Please say whatever you have to say in plain words . '
- 请 说 任何 你 有 到 说 在 清楚的 字 . -

请用简单的语言说出你想说的话。

- [dəʊnt][bi:; bi] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
' **Don't be angry with me** .
- 不 是 生气的 和 我 .

别生我的气。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [tu:] ['redi] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] .
You were always too ready at taking offence .
你 是 总是 也 准备好 在 采取 罪行 .

你总是太容易生气。

[aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:][ɪn] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['frendli] [wei] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [em 'i:] ;
I mean it in quite a friendly way ; you can trust me ;
我 意思是 它 在 相当 一个 友好的 方式 ; 你 能 相信 我 ;

我的意思是，这完全是出于友好，你可以信任我；

[aɪm][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] ['tjætər] .
I'm not one of the women that chatter .
我是 不是 一 的 这 女性 那 喋喋不休 .

我不是那种爱唠叨的女人。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] ['fæni] ?
Don't you think you ought to sympathise a little with Fanny ?
不 你 思考 你 应该 到 同情 一个 小的 和 舐 ?

你不觉得你应该对芬妮多一些同情吗？

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə] ['brʌslz] , [ɔ:r] ['sʌmwər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] .
She has gone to Brussels , or somewhere about there .
她 有 已消失 到 布鲁塞尔 ; 或者 某处 关于 那里 .

她去了布鲁塞尔，或者那附近某个地方。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [daʊn] ['ɪntu:] ['kɔ:rnwɑ:l] — [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] ['fælməθ] .
But she might have gone down into Cornwall — to a place like Falmouth .
但 她 可能 有 已消失 向下 进入 康沃尔郡 — 到 一个 地方 喜欢 法尔茅斯 .

但她可能去了康沃尔郡——比如法尔茅斯那样的地方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ɔ:f] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
It was quite far enough off — don't you think ?
它 曾是 相当 远的 足够的 离开 — 不 你 思考 ?

距离足够远了——你不觉得吗？

- [ˈnænsi] [wʌz; wəz] [ˈstri:kən] [ˈmju:t] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈkaʊntənəns] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər] [disˈgaɪz] [wʌt]
' **Nancy was stricken mute , and her countenance would no longer disguise what**
- 南希 曾是 受打击的 沉默的 , 和 她 面容 会 不 更长 伪装 什么
[fi:; ji] [ˈsʌfərd] .
she suffered .
她 遭受 .

南希突然失语，脸上再也无法掩饰她所遭受的痛苦。

- [noʊ] [ni:d] [tu:; tə][ʌpˈset] [jɔ:rˈself] , - [pərˈsu:d] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
' **No need to upset yourself , ' pursued the other in smiling confidence .**
- 不 需要 到 沮丧的 你自己 , - 追击 这 其他 在 微笑 信心 .

“不必为此烦恼，”对方笑着自信地说道。

- [aɪ] [mi:n] [noʊ][hɑ:rm] .
' **I mean no harm .**
- 我 意思是 不 伤害 .

我没有恶意。

[aɪm] [ˈkjʊriəs] , [ðæts] [ɔ:l] ; [dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] .
I'm curious , that's all ; just want to know one or two things .
我是 好奇的 , 那就是 全部 ; 只是 想 到 知道 一 或者 二 事物 .

我只是好奇而已；就想知道一两件事。

[wɪə(r)] [oʊld] [frendz] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [wɪl] [ɡoʊ][noʊ] [ˈfɜ:rðər] , [dɪˈpend] [əˈpɑ:n] [ðæt]
We're old friends , and whatever you tell me will go no further , depend upon that
是 老的 朋友们 , 和 任何 你 告诉 我 将要 去 不 更远 , 依赖 之上 那
. .
: .
: .

我们是老朋友了，你跟我说的任何话都不会传出去，这一点毋庸置疑。

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
' **What do you mean ?**
- 什么 做 你 意思是 ?

‘你是什么意思？

- [ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [frʌm; frəm][lɪps] [ðæt] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
' **The words came from lips that moved with difficulty .**
- 这 字 来了 从 嘴唇 那 已搬 和 困难 .

那些话语是从一张难以动弹的嘴唇中吐出的。

[ˈbitrɪs] , [sti:l] [ˈsmaɪlɪŋ] , [bent] [ˈfɔ:rwərd] .
Beatrice , still smiling , bent forward .
贝娅特丽丝 , 仍然 微笑 , 弯曲 向前 .

贝娅特丽丝面带微笑，向前倾身。

- [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ? -
' **Is it any one that I know ? ' -**
- 是 它 任何 一 那 我 知道 ? -

“是我认识的人吗？ ”

- [ˈeni] [wʌn] — ?
' **Any one — ?**
- 任何 一 一 ?

“有谁——？ ”

[hu:] — ? -
Who — ? ' -
WHO — ? -

WHO-? ' -

- [ðæt] [meɪd] [aɪˈti:] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][gʊʊ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈkɔːrnwɔːl] , [maɪ] [dɪr] .
- **That made it necessary for you to go down into Cornwall , my dear .**
- 那 制成 它 必要的 为了 你 到 去 向下 进入 康沃尔郡 , 我的 亲爱的 .
“所以, 亲爱的, 你就不得不去康沃尔郡了。”

- [ˈnænsi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] [tuː] [lɔːŋ] .
- **Nancy heaved a sigh , the result of holding her breath too long .**
- 南希 喘息 一个 叹 , 这 结果 的 保持 她 气息 也 长的 .
南希长舒一口气, 这是憋气太久的结果。

[ʃiː; ʃɪ] [hæf] [rouz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈgen] .
She half rose , and sat down again .
她 一半 玫瑰 , 和 卫星 向下 再次 .
她半起身, 又坐了下来。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv] [ˈflæʃɪŋ] [θɔːts] , [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [ˈweðər] [ˈbitrɪs] [hæd; həd]
In a torture of flashing thoughts , she tried to determine whether Beatrice had
在 一个 酷刑 的 闪烁 想法 , 她 尝试 到 决定 无论 贝娅特丽丝 有
[ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
any information ,
任何 信息 ,
在各种念头闪回的折磨下, 她试图弄清楚贝娅特丽丝是否掌握任何信息。

[ɔːr] [spʊʊk] [kənˈdʒektʃərəli] .
or spoke conjecturally .
或者 辐 推测地 .
或者只是推测。

[jet] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðæt] [ˈiːðər] [keɪs] [ment] [dɪˈzæstər] ;
Yet she was able to discern that either case meant disaster ;
然而 她 曾是 有能力的 到 辨别 那 任何一个 案件 意思是 灾难 ;
但她能够看出, 无论哪种情况都意味着灾难;

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [səsˈpɪʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ]
to have excited the suspicions of such a person , was the same as being
到 有 兴奋的 这 怀疑 的 这样的 一个 人 , 曾是 这 相同的 作为 存在
[ʌnˈmæskt] ;
unmasked ;
揭开面纱 ;
引起这种人的怀疑, 就等于被揭穿了真面目;

[æŋ; ən][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][æt; ət] [ˈfælməθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [æt; ət][wʌnz][biː; bi] [noʊn] .
an inquiry at Falmouth , and all would at once be known .
一个 询问 在 法尔茅斯 , 和 全部 会 在 一次 是 已知 .
在法尔茅斯进行调查, 一切就会立刻真相大白。

[noʊ] , [nɑːt][ɔːl] .
No , not all .
不 , 不是 全部 .
不, 并非全部。

[nɑːt][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] ; [nɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
Not the fact of her marriage ; not the name of her husband .
不是 这 事实 的 她 婚姻 ; 不是 这 姓名 的 她 丈夫 .
不是她已婚的事实; 也不是她丈夫的名字。

[ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [beɪ] [baɪ] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [əˈpʊʊnənt] ,
Driven to bay by such an opponent ,
驱动 到 湾 经过 这样的 一个 对手 ,
被这样的对手逼入绝境

[ʃiː, jɪ] [əˈsuːmd] [æn; ən] [er] [ˈhoʊli] [ʌnˈhætʃrəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [wʌn][ʌv; əv][ˈsɪnɪk(ə)] [ɪˈfrʌntəri] .
she assumed an air wholly unnatural to her — one of cynical effrontery .
她 假定 一个 空气 完全 不自然 到 她 — 一 的 愤世嫉俗 厚颜无耻 .
她摆出一副与她本性完全不符的姿态——一种愤世嫉俗的厚颜无耻。

- [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] . -
' You had better say what you know . '
- 你 有 更好的 说 什么 你 知道 . -
你最好把你知道的都说出来。

- [ɔːl] [raɪt] .
' All right . '
- 全部 正确的 .
好的。
[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [bɔːrn][nɑːt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ? -
Who was the father of the child born not long ago ? '
WHO 曾是 这 父亲 的 这 孩子 出生 不是 长的 前 ? -
不久前出生的那个孩子的父亲是谁？

- [ðæts] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] . -
' That's asking a question . '
- 那就是 问 一个 问题 . -
“那是在提问。”

- [ænd; ænd] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
' And telling what I know at the same time . '
- 和 讲述 什么 我 知道 在 这 相同的时间 .
同时，我也把我所知道的事情告诉大家。

[aɪ ˈtiː] [seɪvz] [breθ] .
It saves breath .
它 保存 气息 .
这样可以节省呼吸。

- [ˈbitrɪs] [læft] ; [ænd; ænd] [ˈnænsi] , [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [mɪr] [ɔːˈtɑːmətən] , [læft] [tuː] .
' Beatrice laughed ; and Nancy , become a mere automaton , laughed too . '
- 贝娅特丽丝 笑了 ; 和 南希 , 变得 一个 仅仅 自动机 , 笑了 也 .
贝娅特丽丝笑了；而南希，就像一个机器人一样，也笑了。

- [ðæts] [mɔːr] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , - [sed] [mɪs] . [frentʃ] [ˈtʃɪrfəli] .
' That's more like it , ' said Miss . French cheerfully . '
- 那就是 更多的 喜欢 它 , - 说 错过 . 法语 愉快地 .
“这才像话嘛，”弗伦奇小姐高兴地说。

- [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn] [təˈɡeðər] .
' Now we shall get on together . '
- 现在 我们 将 得到 在 一起 .
现在我们得好好相处了。

[ɪts] [ˈveri] [ˈʃɑːkɪŋ] , [maɪ] [dɪr] .
It's very shocking , my dear .
它是 非常 令人震惊 , 我的 亲爱的 .
亲爱的，这太令人震惊了。

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈstrikt] [məˈræləti] [ˈhɑːrdli] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
A person of my strict morality hardly knows how to look you in the face .
一个 人 的 我的 严格的 道德 几乎 知道 如何 到 看 你 在 这 脸 .
像我这样道德底线极高的人，几乎不知道该如何直视你的眼睛。

[pərˈhæps][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈræðər] [aɪ] [ˈdɪdnt] [traɪ] .
Perhaps you had rather I didn't try .
也许 你 有 相当 我 没有 尝试 .
或许你更希望我不要尝试。

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] .
Now tell me all about it , comfortably .
现在 告诉 我 全部 关于 它 , 舒适地 .

现在请你轻松地把事情都告诉我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ges] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
I have a guess , you know . ' -
我 有 一个 猜测 , 你 知道 . -

我猜到了。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? -
' What is it ? ' -
- 什么 是 它 ? -

“那是什么？ ”

- [wert] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
' Wait a little .
- 等待 一个 小的 .

稍等片刻。

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] .
I don't want to be laughed at .
我 不 想 到 是 笑了 在 .

我不想被人嘲笑。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈeni] [wʌn][aɪ] [noʊ] ? -
Is it any one I know ? ' -
是 它 任何 一 我 知道 ? -

是我认识的人吗？

- [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][aɪ] [der] [seɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
' You have never seen him , and I dare say never heard of him .
- 你 有 绝不 已见 他 , 和 我 敢 说 绝不 听到 的 他 .

“你从未见过他，我敢说你也从未听说过他。”

- [ˈbitrɪs] [stɛəd] [ɪnˈkredʒələsli] .
' Beatrice stared incredulously .
- 贝娅特丽丝 凝视 难以置信地 .

贝娅特丽丝难以置信地瞪大了眼睛。

- [aɪ] [ˈwʊdnt] [tel] [fɪbz] , [ˈnænsi] . -
' I wouldn't tell fibs , Nancy . ' -
- 我 不会 告诉 纤维 , 南希 . -

“我不会说谎的，南希。”

- [aɪm] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] . -
' I'm telling the truth . ' -
- 我是 讲述 这 真相 . -

“我说的是实话。”

- [ɪts] [ˈveri] [kwɪr] , [ðen] . -
' It's very queer , then . ' -
- 它是 非常 酷儿 , 然后 . -

“那真是太奇怪了。”

- [huː] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] — ?
' Who did you think — ? -
- WHO 做过 你 思考 — ?

你以为是谁——？

- [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [ɔ:'tɑ:mətən] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] ['di:fekt] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] , [stɑ:pt] [ɔ:rt] .
' **The speaking automaton , as though by defect of mechanism , stopped short .**
- 这 请讲 自动机 , 作为 尽管 经过 缺点 的 机制 , 停止 短的 .
“说话的自动装置仿佛由于机械故障，突然停了下来。”

- [lʊk] [streɪt] [æt; ət][em 'i:] .
' **Look straight at me .**
- 看 直的 在 我 .
看着我。

[aɪ] ['ʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - ['kru:] .
I shouldn't have been surprised to hear that it was Luckworth Crewe .
我 不应该 有 到过 惊讶 到 听到 那 它 曾是 - 克鲁 .
听到是拉克沃斯·克鲁（Luckworth Crewe）的消息，我本不该感到惊讶。

- ['nænsi:z] [dɪ'faɪənt] [geɪz] , [jeɪm] [ɪn] ['æŋɡwɪ] ['ʃi:ldɪŋ] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ɔ:'dæsəti] ,
' **Nancy's defiant gaze , shame in anguish shielding itself with the front of audacity ,**
- 南希的 桀骜不驯 目光 , 耻辱 在 痛苦 屏蔽 本身 和 这 正面 的 大胆 ,
[tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['ʌtər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
changed to utter astonishment .
已更改 到 说出 惊讶 .
南希原本充满挑衅的眼神，羞愧和痛苦用大胆的外表掩盖着，变成了彻底的惊讶。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ; [ʃi:; ʃi] [vɔɪst] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]
The blood rushed back into her cheeks ; she voiced a smothered exclamation of
这 血 匆忙 后退 进入 她 脸颊 ; 她 配音 一个 窒息 感叹 的
[skɔ:rn] .
scorn .
轻蔑 .
她的双颊瞬间涨红，压抑着发出了一声轻蔑的叹息。

- [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃaɪld] ?
' **The father of my child ?**
- 这 父亲 的 我的 孩子 ?
我孩子的父亲？

- ['kru:] ? -
Luckworth Crewe ? '
- 克鲁 ? -
拉克沃思·克鲁？

- [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , - [sed] ['bɪtrɪs] , ['pleɪnli] ['bæfəld] .
' **I thought it not impossible , ' said Beatrice , plainly baffled .**
- 我 想法 它 不是 不可能的 , - 说 贝娅特丽丝 , 显然 困惑 .
“我觉得这并非不可能，”比阿特丽斯显然感到困惑不解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

禧年(In the Year of Jubilee)

第18/27页

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ] .
' **It was like you** .
- 它 曾是 喜欢 你 .

“就像你一样。”

- ['nænsi] [geɪv] [ə; eɪ][hɑːrd] [læf] .
' **Nancy gave a hard laugh** .
- 南希 给予 一个 难的 笑 .

南希哈哈大笑起来。

- [juː; jʊ] [dʒʌdʒd] [em 'iː][baɪ] [jɔːr'self] .
' **You judged me by yourself** .
- 你 评判 我 经过 你自己 .

你凭自己的判断来评判我。

[hæv; həv] [ə'hʌðər] [ges] !
Have another guess !
- 有 其他 猜测 !

再猜一次！

- [sər'praɪzd] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði][dɪ'naɪəl] , [soʊ] ['ɑːbvɪəsli] [truː] ,
' **Surprised both at the denial , so obviously true** ,
- 惊讶 两个都 在 这 拒绝 , 所以 明显地 真的 ,

“既惊讶于对方的否认，这明明是事实。”

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [tuːn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['nænsi] [wʌz; wəz] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tæk] ,
and at the unexpected tone with which Nancy was meeting her attack ,
- 和 在 这 意外 语气 和 哪个 南希 曾是 会议 她 攻击 ,
[mɪs] . [frentʃ] [sæt] ['medɪtətɪv] .
Miss . French sat meditative .
- 错过 . 法语 卫星 冥想 .

面对南希出乎意料的回应，弗伦奇小姐陷入了沉思。

- [ɪts] [noʊ][juːz] ['gesɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [gʊd] - ['hjuːmər] .
' **It's no use guessing , ' she said at length , with complete good - humour** .
- 它是 不 使用 猜测 , - 她 说 在 长度 , 和 完全的 好的 - 幽默 .

“猜也没用，”她语气轻松地说道。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] . -
' **I don't know of any one else** . '
- 我 不 知道 的 任何 一 别的 . -

“我不知道还有谁。”

- ['veri] [wel] .
' **Very well** .
- 非常 出色地 .

很好。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . -
You can't expect me to tell you . '
- 你 不能 预计 我 到 告诉 你 . -

你不能指望我告诉你。

- [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
' **As you please** .
- 作为 你 请 .

如您所愿。

[ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] ; [aɪ] [felt] ['prɪti] [ʃɜr] .
It's a queer thing ; I felt pretty sure .
它是 一个 酷儿 事物 ; 我 毛毡 漂亮的 当然 .

这事儿挺奇怪的；我感觉很肯定。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] [dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [ræp] [hu:] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] . -
But if you're telling the truth , I don't care a rap who the man is . '
但 如果 你是 讲述 这 真相 , 我 不 关心 一个 说唱 WHO 这 男人 是 . -

但如果你说的是真话，我才不在乎那个人是谁呢。

- [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rest] [ɪn] [pi:s] , - [sed] ['nænsɪ] , [wɪð; wɪθ] ['kerləs] [skɔ:rn] .
' You can rest in peace , ' said Nancy , with careless scorn .
- 你 能 休息 在 和平 , - 说 南希 , 和 粗心 轻蔑 .

“你可以安息了，”南希漫不经心地轻蔑说道。

- ['eni] [wei] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [em 'i:] , [ɪk'sept] [baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ? -
' Any way of convincing me , except by saying it ? '
- 任何 方式 的 令人信服的 我 , 除了 经过 说 它 ? -

除了亲口说出来，还有什么办法能说服我吗？

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

'是的。

[weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
Wait here a moment .
等待 这里 一个 片刻 .

请稍等片刻。

- [ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
' She left the room ,
- 她 左边 这 房间 ,

她离开了房间。

[ænd; ænd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] ['kru:] [hæd; həd] [ə'drest] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm]
and returned with the note which Crewe had addressed to her from

[ðə; ði] [hoʊ'tel] [æt; ət] ['fælməθ] .
the hotel at Falmouth .
这 酒店 在 法尔茅斯 .

然后带着克鲁从法尔茅斯酒店寄给她的便条回来了。

- [rɪ:d] [ðæt] , [ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪt] .
' Read that , and look at the date .
- 读 那 , 和 看 在 这 日期 .

读一下，看看日期。

- ['bɪtrɪs] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['dɑ:kjʊmənt] , [ænd; ænd] [ɪn] ['saɪləns] ['kænvəst] [ðə; ði] [pɔsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv]
' Beatrice studied the document , and in silence canvassed the possibilities of
- 贝娅特丽丝 研究 这 文档 , 和 在 沉默 拉票 这 可能性 的
['trɪkəri] .
trickery .
诡计 .

贝娅特丽丝仔细研究了这份文件，默默地盘算着其中可能存在的欺骗手段。

[noʊ] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] ['eɪvɪdəns] .
No ; it was genuine evidence .
不 ; 它 曾是 真的 证据 .

不，那是确凿的证据。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'membə] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [kruːz] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈfælməθ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [nuː] [laɪt]
She remembered the date of Crewe's journey to Falmouth , and , in this new light
她 记得 这 日期 的 克鲁的 旅行 到 法尔茅斯 , 和 , 在 这 新的 光
,
.
.

她记起了克鲁前往法尔茅斯的日期，并且在这种新的视角下，

[kʊd; kəd] [ɪn'tɜːrprət] [hɪz; ɪz] [ˈkwɑːrəlsəm] [bɪ'heɪvjər] [æftər][hiː, hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .
could interpret his quarrelsome behaviour after he had returned .
可以 解释 他的 爱争吵的 行为 后 他 有 返回 .

可以解释他回来后好斗的行为。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [sɪns] [meɪd] [ɪn'fleɪmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tɪl]
Only the discovery she had since made inflamed her with a suspicion which till
仅有的 这 发现 她 有 自从 制成 发炎的 她 和 一个 怀疑 哪个 直到
[ðen] [hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [hɜːr; hər][maɪnd] .
then had never entered her mind .
然后 有 绝不 进入 她 头脑 .

只有她后来的发现才激起了她此前从未有过的怀疑。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [let][hɪm; ɪm] [siː] [juː; jʊ] ? -
' Of course , you didn't let him see you ? '
- 的 课程 , 你 没有 让 他 看 你 ? -

“当然，你没让他看到你。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [naːt] . - .
' Of course not . '
- 的 课程 不是 . - .

“当然不是。”

- [ɔːl] [raɪt] .
' All right .
- 全部 正确的 .

‘好的。

[dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] .
Don't suppose I wanted to insult you .
不 认为 我 通缉 到 侮辱 你 .

别以为我想侮辱你。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mæɪɪd] .
I took it for granted you were married .
我 采取 它 为了 的确 你 是 已婚 .

我理所当然地认为你已经结婚了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [deθ] ,
Of course it happened before your father's death ,
的 课程 它 发生 前 你的 父亲的 死亡 ,

当然，这件事发生在你父亲去世之前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɔːkwərd] [wɪl] [ə'blaɪdʒd][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː][dɑːrk] ?
and his awkward will obliged you to keep it dark ?
和 他的 尴尬的 将要 有义务 你 到 保持 它 黑暗的 ?

他那古怪的意志迫使你保守秘密？

- [ə'gen] ['nænsi] [wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
' Again Nancy was smitten with fear .
- 再次 南希 曾是 迷恋 和 害怕 .

南希再次感到恐惧。

[ˈdiːmɪŋ] [mɪs] .
Deeming Miss .
认为 错过 .

认为小姐

[frɛntʃ] [æn; ən] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈenəmi] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [kənˈfes] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
French an unscrupulous enemy , she felt that to confess marriage was to
法语 一个 无良的 敌人 , 她 毛毡 那 到 承认 婚姻 曾是 到
[əˈbændən] [ˈevri] [hoʊp] .
abandon every hope .
放弃 每一个 希望 .

她认为，承认已婚就是放弃一切希望，因为法国是一个肆无忌惮的敌人。

[praɪd] [əˈpiːld] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈkɜːrɪdʒ] , [beɪd] [hɜːr; həɹ] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [hæv; həv] [dʌn]
Pride appealed to her courage , bade her , here and now , have done
自豪 上诉 到 她 勇气 , 巴德 她 , 这里 和 现在 , 有 完毕
[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪgˈnoʊb(ə)l] [frɔːd] ;
with the ignoble fraud ;
和 这 卑鄙的 欺诈罪 ;

骄傲驱使她鼓起勇气，命令她此时此刻就结束这种卑鄙的欺诈行为；

[bʌt; bət] [fɪr] [pruːvd] [strɔːŋɡər] .
but fear proved stronger .
但 害怕 已证实 更强 .

但恐惧的力量更强大。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪs] [ɪkˈspoʊzər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [mʌst; məst] [ˈfɑːloʊ] .
She could not face exposure , and all that must follow .
她 可以 不是 脸 接触 , 和 全部 那 必须 跟随 .

她无法承受曝光以及随之而来的一切后果。

[ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ˈkəʊldli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [daʊn] - [drɒpt] [aɪz] .
She spoke coldly , but with down - dropt eyes .
她 辐 冷冷地 , 但 和 向下 - 掉落 眼睛 .

她说话冷淡，但眼神却向下垂着。

- [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ˈmæɪɪd] .
' I am not married .
- 我 是 不是 已婚 .

我未婚。

- [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [kɔːst] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈefərt] .
' The words cost her little effort .
- 这 字 成本 她 小的 努力 .

她说这些话毫不费力。

[ˈpræktɪkli] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈʌtəd] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] ; [hɜːr; həɹ] [ˈoʊvərˈboʊld] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [wɜːr; wər]
Practically , she had uttered them before ; her overbold replies were
几乎 , 她 有 说出 他们 前 ; 她 加粗 回复 是
[æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ,
an admission of what ,
一个 入学 的 什么 ,

实际上，她以前就说过这些话；她过分大胆的回答，其实承认了什么？

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] , [ʃiː; ʃɪ] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ˈbɪtrɪs] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] — [nɑːt] [ˈsiːkrət]
from the first , she supposed Beatrice to charge her with — not secret
从 这 第一的 , 她 据称 贝娅特丽丝 到 收费 她 和 — 不是 秘密
[ˈwedlɔːk] , [bʌt; bət] [ˈsiːkrət] [ʃeɪm] .
wedlock , but secret shame .
婚姻 , 但 秘密 耻辱 .

从一开始，她就认为贝阿特丽斯要指控她的不是秘密婚姻，而是秘密的耻辱。

[ˈbɪtrɪs] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [əˈdɑ:ptɪd] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ˈmɪrli] [frʌm; frəm]
Beatrice , **however** , **had** **adopted that line of** **suggestion** **merely** **from**
贝娅特丽丝 , 然而 , 有 已采用 那 线 的 建议 仅仅 从
[ˈpɑ:ləsi] ,
policy ,
政策 ,

然而，贝娅特丽丝采纳这一建议仅仅是出于政策考量。

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [stɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] [gɜ:rl] [ˈɪntu:] [əˈvaʊəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈju:niən] ;
hoping to sting the proud girl into avowal of a legitimate union ;
希望 到 蜇 这 自豪的 女孩 进入 承认 的 一个 合法的 联盟 ;

希望以此激怒这位骄傲的女孩，让她承认这段婚姻是合法的；

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] [ˌdekləˈreɪʃn] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [sərˈpraɪz] .
she heard the contrary declaration with fresh surprise .
她 听到 这 相反 宣言 和 新鲜的 惊喜 .

听到相反的说法，她感到十分惊讶。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [biˈli:vð] [aɪ ˈti:] [ʌv; əv] [mɪs] . [ɔ:rd] , - [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [hæf] [ɪnˈdʒenjuəs] ,
' I should never have believed it of Miss . Lord , ' was her half ingenuous ,
- 我 应该 绝不 有 相信 它 的 错过 . 主 , - 曾是 她 一半 天真无邪 ,
[hæf] [slai] [ˈkɑ:ment] .
half sly comment .
一半 狡猾 评论 .

“我真不该相信洛德小姐会做出这种事，”她半是天真半是狡黠地评论道。

[ˈnænsi] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [sæt] [wɪð; wɪθ] [hed] [bent] , [ˈspi:tʃləs] .
Nancy , beginning to realise what she had done , sat with head bent , speechless .
南希 , 开始 到 意识到 什么 她 有 完毕 , 卫星 和 头 弯曲 , 无言 .

南希开始意识到自己做了什么，她低着头，说不出话来。

- [dəʊnt] [dɪˈstres] [jɔ:rˈself] , - [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈlðər] .
' Don't distress yourself , ' continued the other .
- 不 痛苦 你自己 , - 持续 这 其他 .

“别让自己太难过，”另一个人接着说。

- [nɑ:t] [ə; eɪ] [soʊl] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [em ˈi:] .
' Not a soul will hear of it from me .
- 不是 一个 灵魂 将要 听到 的 它 从 我 .

“我不会把这件事告诉任何人。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [mɔ:r] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [aɪ ˈti:] [kwɔ:t] [ˈseɪfli] ;
If you like to tell me more , you can do it quite safely ;
如果 你 喜欢 到 告诉 我 更多的 , 你 能 做 它 相当 安全 ;

如果你想告诉我更多，你可以很安全地这样做；

[aɪm] [noʊ] [ˈblæbər] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈræskl] .
I'm no blabber , and I'm not a rascal .
我是 不 喋喋不休 , 和 我是 不是 一个 恶棍 .

我不是个爱胡说八道的人，也不是个无赖。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [daʊn] [ˈjɑ:ndər] ,
I should never have troubled to make inquiries about you , down yonder ,
我 应该 绝不 有 麻烦 到 制作 查询 关于 你 , 向下 远处 ,

我真不该费心打听你在那边的消息。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [ðæt] [aɪ] [səˈspektɪd] [ˈkru:] .
if it hadn't been that I suspected Crewe .
如果 它 之前没有 到过 那 我 怀疑 克鲁 .

如果不是因为我怀疑克鲁的话。

[ðæts] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔːr; fər] [jɔːrɪz] .
That's a confession , you know ; take it in return for yours .
那就是 一个 忏悔 , 你 知道 ; 拿 它 在 返回 为了 你的 .
你知道, 这相当于一种坦白; 你也得坦白。

- ['nænsi] [wʌz; wəz] [tʌŋ] - [taɪd] .
' Nancy was tongue - tied .
- 南希 曾是 舌头 - 系 .

南希结结巴巴说不出话来。

[ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [hæd; həd][bɜːrst][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] .
A full sense of her humiliation had burst upon her .
一个 满的 感觉 的 她 屈辱 有 爆裂 之上 她 .
她顿时感到无比屈辱。

[ʃiː; ʃi] , [huː] ['ɔːlweɪz] [kɒndɪ'sendɪd] [tuː; tə] [mɪs] . [frentʃ] , [naʊ] [leɪ] [smɜːtʃt] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] [fiːt] ,
She , who always condescended to Miss . French , now lay smirched before her feet ,
她 , WHO 总是 居高临下的 到 错过 . 法语 , 现在 躺 污秽 前 她 脚 ,
她一向对弗伦奇小姐毕恭毕敬, 如今却污秽地躺在她脚下。

[æn; ən][ɪ'aːbdʒekt][ʌv; əv] ['vʌlgər] [kən'tempt] .
an object of vulgar contempt .
一个 目的 的 庸俗 鄙视 .
一个令人鄙夷的庸俗对象。

- [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] ? - [went] [ɑːn] ['bɪtrɪs] ['dʒiːniəli] .
' What does it matter ? ' went on Beatrice genially .
- 什么 做 它 事情 ? - 去 在 贝娅特丽丝 和蔼地 .

“这有什么关系呢?”比阿特丽斯和蔼地继续说道。

- [juːv] [gɔːt][ɪ'oʊvər][ðə; ði] [wɜːrst] , [ænd; ənd] ['veri] ['klevərli] .
' You've got over the worst , and very cleverly .
- 你已经 得到 超过 这 最差 , 和 非常 巧妙地 .

你已经度过了最糟糕的时期, 而且非常聪明。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪ'gʊoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['mʌni] ? -
Are you going to marry him when you come in for your money ? ' -
是 你 去 到 结婚 他 什么时候 你 来 在 为了 你的 钱 ? -
你来拿钱的时候打算嫁给他吗?

- [pər'hæps] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] —
' Perhaps — I don't know —
- 也许 — 我 不 知道 —

“或许——我不知道——”

- [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [noʊ] [bɜːŋgər] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [mæsk][ɪn] ['ɪmpjədəns] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [rɪ'streɪnɪŋ] [terz]
' She faltered , no longer able to mask in impudence , and hardly restraining tears
- 她 犹豫不决 , 不 更长 有能力的 到 面具 在 厚颜无耻 , 和 几乎 限制 眼泪
.
:
.

她踉跄了一下, 再也无法掩饰自己的傲慢, 眼泪也几乎夺眶而出。

[bɪtrɪs] ['siːst] [tuː; tə] [daʊt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪ'oʊnli] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .
Beatrice ceased to doubt , and could only wonder with amusement .
贝娅特丽丝 停止 到 怀疑 , 和 可以 仅有的 想知道 和 娱乐 .

贝阿特丽丝不再怀疑, 只是觉得很有趣。

- [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][biː; bi] [gʊd] [frendz] , ['nænsi] ?
' Why shouldn't we be good friends , Nancy ?
- 为什么 不应该 我们 是 好的 朋友们 , 南希 ?

“为什么我们不能成为好朋友呢, 南希?”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][er 'em][noʊ] ['ræskl] .
I tell you , I am no rascal .
我 告诉 你 , 我 是 不 恶棍 .

我告诉你, 我可不是什么无赖。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['si:krət] — [nɔ:t][aɪ] . [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
I never thought of making anything out of your secret — not I . If it had
我 绝不 想法 的 制作 任何事物 出去 的 你的 秘密 — 不是 我 . 如果 它 有
[bɪn] ['kru:] ,
been Crewe ,
到过 克鲁 ,

我从未想过要利用你的秘密做任何事——真的没有。如果那是克鲁,

['mæɪrɪdʒ] [ɔ:r][noʊ] ['mæɪrɪdʒ] — [wel] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [maɪ] ['tempər] .
marriage or no marriage — well , I might have shown my temper .
婚姻 或者 不 婚姻 — 出色地 , 我 可能 有 所示 我的 脾气 .

不管有没有婚姻——嗯, 我可能都发过脾气。

[aɪ] [br'li:v] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [raɪf] [saɪd][tuː; tə][maɪ] [tʌŋ] ;
I believe I have a pretty rough side to my tongue ;
我 相信 我 有 一个 漂亮的 粗糙的 边 到 我的 舌头 ;

我觉得我说话比较粗鲁;

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [sɔ:rt] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
but I'm a good enough sort if you take me in the right way .
但 我是 一个 好的 足够的 种类 如果 你 拿 我 在 这 正确的 方式 .

但如果你用正确的方式对待我, 我其实是个不错的人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [rest] [fɔ:r; fər] ['wʌndərɪŋ] [hu:] [aɪ 'ti:][kæn; kən][biː; bi] —
Of course I shall never rest for wondering who it can be —
的 课程 我 将 绝不 休息 为了 好奇 WHO 它 能 是 —

当然, 我永远不会停止猜测他究竟是谁——

- [ʃiː; ʃɪ] [pɔ:zd] , [bʌt; bət] ['nænsi] [dɪd][nɔ:t] [lʊk] [ʌp] , [dɪd][nɔ:t][stɜ:r] .
' She paused , but Nancy did not look up , did not stir .
- 她 暂停 , 但 南希 做过 不是 看 向上 , 做过 不是 搅拌 .

她停顿了一下, 但南希没有抬头, 也没有动弹。

- [pər'hæps] [ju:l] [tel] [em 'i:][sʌm; səm] [ʌðər] [taɪm] .
' Perhaps you'll tell me some other time .
- 也许 你会 告诉 我 一些 其他 时间 .

或许你会改天告诉我。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] ,
But there's one thing I should like to ask about ,
但 有 一 事物 我 应该 喜欢 到 问 关于 ,

但我还有一件事想问一下,

[ænd; ənd] [ɪts] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [oʊn] [gʊd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
and it's for your own good that I should know it .
和 它是 为了 你的 自己的 好的 那 我 应该 知道 它 .

让我知道这件事对你有好处。

[wen] ['kru:] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['tʌmblɪd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ?
When Crewe was down there , don't you think he tumbled to anything ?
什么时候 克鲁 曾是 向下 那里 , 不 你 思考 他 翻滚 到 任何事物 ?

当克鲁倒在地上时, 你不觉得他摔倒在什么东西上了吗?

- [pər'plekst] [baɪ] [ʌnfə'mɪliər] [slæŋ] , ['nænsi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
' Perplexed by unfamiliar slang , Nancy raised her eyes .
- 困惑 经过 陌生 俚语 , 南希 提高 她 眼睛 .

南希被陌生的俚语弄得一头雾水, 抬起了眼睛。

- [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [miːn] ?
' **Found out anything , you mean ?**
- 成立 出去 任何事物 , 你 意思是 ?

你是说，你有什么发现吗？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] . -
I don't know .
我 不 知道 . -

我不知道。 '

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɔːli] [fraɪt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? -
' **But you must have been in a jolly fright about it ?** '
- 但 你 必须 有 到过 在 一个 快乐的 惊吓 关于 它 ? -

“但你当时肯定吓坏了吧？ ”

- [aɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] , - [rɪˈplaɪd] [ˈnænsi] , [ˈeɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [ˈstedi]
' **I gave it very little thought , I replied Nancy , able now to command a steady**
- 我 给予 它 非常 小的 想法 , - 回复 南希 , 有能力的 现在 到 命令 一个 稳定的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“我几乎没怎么考虑过，”南希回答道，她现在能用平稳的声音说话了。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈfrɪdʒɪd] [ɪnˈdɪfrəns] .
and retiring behind a manner of frigid indifference .
和 退休 在后面 一个 方式 的 寒冷 漠不关心 .

然后冷漠地退到一边。

- [noʊ] ?
' **No ?**
- 不 ?

'不？

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈbetər] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [luːz] ['eniθɪŋ] .
Well , of course I understand that better now I know that you can't lose anything .
出色地 , 的 课程 我 理解 那 更好的 现在 我 知道 那 你 不能 失去 任何事物 .

当然，现在我明白了，因为我知道自己不会失去任何东西。

[stɪl] , [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [goʊ] [ˈæskɪŋ] ['kwɛstʃənz] .
Still , it is to be hoped he didn't go asking questions .
仍然 , 它 是 到 是 希望 他 没有 去 问 问题 .

不过，但愿他没有去问问题。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] : [hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri]
By - the - bye , you may as well just tell me : he has asked you to marry
经过 - 这 - 再见 , 你 可能 作为 出色地 只是 告诉 我 : 他 有 问 你 到 结婚
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

对了，你干脆直接告诉我吧：他已经向你求婚了。

[ˈhæznt] [hiː; hi] ? -
hasn't he ? '
还没有 他 ? -

难道不是吗？

- [jes] .
' **Yes** .
- 是的 .

'是的。

- ['bitris] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
' **Beatrice** **nodded** .
- 贝娅特丽丝 点头 .

贝娅特丽丝点了点头。

- ['dʌznt] ['mætər] .
' **Doesn't matter** .
- 不 事情 .

没关系。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi][ə'freɪd] , [i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
You needn't be afraid , even if he got hold of anything .
你 不必 是 害怕的 , 甚至 如果 他 得到 抓住 的 任何事物 .

即使他得到了什么东西, 你也不必害怕。

[hi:; hi] ['iznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tu:; tə]['ɪndʒər][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [spart] . -
He isn't the kind of man to injure you out of spite . '
他 不是 这 种类 的 男人 到 损伤 你 出去 的 尽管如此 . -

他不是那种会出于恶意伤害你的人。

- [aɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] . -
' **I fear him as little as I fear you** . '
- 我 害怕 他 作为 小的 作为 我 害怕 你 . -

“我对他的恐惧就像我对你的恐惧一样少。”

- [wel] , [æz; əz] [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [fɪr] [em 'i:][æt; ət][ɔ:l] .
' **Well , as I've told you , you needn't fear me at all** .
- 出色地 , 作为 我已经 讲述 你 , 你 不必 害怕 我 在 全部 .

“嗯, 正如我告诉你的, 你完全不必害怕我。”

[aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] ['betər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] — [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] .
I like you better for this — a good deal better than I used to .
我 喜欢 你 更好的 为了 这 — 一个 好的 交易 更好的 比 我 用过的 到 .

因此我更喜欢你了——比以前喜欢得多。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eni] [help] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [tu:; tə][tɜ:rn] ; [aɪl] [du:ɪ] [wət'evər] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər]
If you want any help , you know where to turn ; I'll do whatever I can for
如果 你 想 任何 帮助 , 你 知道 在哪里 到 转动 ; 患病的 做 任何 我 能 为了
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

如果你需要任何帮助, 你知道该找谁; 我会尽我所能帮助你;

[ænd; ænd][aɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][maɪ] [frendz] .
and I'm in the way of being useful to my friends .
和 我是 在 这 方式 的 存在 有用 到 我的 朋友们 .

我妨碍了自己帮助朋友。

[jʊə(r)] [kʌt] [ʌp][dʒʌst] [naʊ] ; [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] .
You're cut up just now ; it's natural .
你是 切 向上 只是 现在 ; 它是 自然的 .

你现在情绪很低落, 这很正常。

[aɪ][wəʊnt] ['bə:ðər] [ju:; jʊ] ['eni] [b:ŋgər] .
I won't bother you any longer .
我 惯于 打扰 你 任何 更长 .

我不要再打扰你了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪv] [sed] .
But just remember what I've said .
但 只是 记住 什么 我已经 说 .

但请记住我说过的话。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] , [dəʊnt][biː; bi] [əˈbʌv] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][em ˈiː] .

If I can be of any service , don't be above making use of me .
如果我能是 的 任何 服务 , 不 是 多于 制作 使用 的 我 :

如果我能帮上什么忙, 请不要嫌弃我。

- [ˈnænsi] [hɜːrd] [wɪˈdɔʊt] [ˈhiːdɪŋ] ; [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [jeɪm] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [wʌns]
' Nancy heard without heeding ; for an anguish of shame and misery once
- 南希 听到 没有 听从 ; 为了 一个 痛苦 的 耻辱 和 苦难 一次

[mɔːr] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
more fell upon her ,
更多的 跌倒 之上 她 ,

南希听了却置若罔闻; 羞耻和痛苦再次袭来,

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [leɪ] [weɪst] [hɜːr; hər] [səʊl] .
and seemed to lay waste her soul .
和 似乎 到 躺 浪费 她 灵魂 :

似乎彻底摧毁了她的灵魂。

[pɑːrt][viː] : [ˈkʌmpəs] [raʊnd]
Part V : Compassed Round
部分 V : 罗盘 圆形的

第五部分: 圆规

[ˈtʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[ðer; ðər] [ˈniːdɪd] [nɑːt] [ˈmeri] [ˈwʊdrʌfs] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][tuː; tə][rɪˈmaɪnd] [ˈnænsi] [ðæt] [noʊ] [ˈfɜːrðər]
There needed not Mary Woodruff's suggestion to remind Nancy that no further
那里 需要 不是 玛丽 车叶草 建议 到 提醒 南希 那 不 更远

[əˈweɪ] [ðæn; ðən] [ˈtʃæmpiən] [hɪl] [wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [huːm] ,
away than Champion Hill were people of whom ,
离开 比 冠军 爬坡道 是 人们 的 谁 ,

玛丽·伍德拉夫的建议并不需要提醒南希, 离冠军山不远的地方就居住着这样的人:

[ɪn] [ɪkˈstreməti] , [ʃiː; ji] [maɪt] [ɪnˈkwaɪər] [kənˈsɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
in extremity , she might inquire concerning her husband .
在 末端 , 她 可能 查询 有关 她 丈夫 :

极度绝望的情况下, 她可能会打听丈夫的消息。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˈiːv(ə)n][kʊd; kəd][ʃiː; ji][hæv; həv] [entərˈteɪnd] [ðə; ði] [θɔːt] ,
At present , even could she have entertained the thought ,
在 展示 , 甚至 可以 她 有 娱乐 这 想法 ,

目前, 她甚至有可能有过这样的想法吗?

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈtærənts] [pəˈziʃ(ə)n]
it seemed doubtful whether the Vawdrey household knew more of Tarrant's position
它 似乎 疑 无论 这 沃德雷 家庭 知道 更多的 的 塔兰特的 位置

[ænd; ənd][ˈpɜːˌpəsəz, ˈpɜːˌpəsɪz][ðæn; ðən][ʃiː; ji][hɜːrˈself] ;
and purposes than she herself ;
和 目的 比 她 她自己 ;

沃德雷一家是否比塔兰特本人更了解她的处境和目的, 这一点似乎值得怀疑;

[fɔːr; fər] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] ,
for , only a month ago ,
为了 , 仅有的 一个 月 前 ,

就在一个月前,

[ˈdʒesɪkə][ˈmɔːrgən][hæd; həd] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈventʃəd] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [əˈbɑʊt]
Jessica Morgan had called upon the girls and had ventured a question about
杰西卡 摩根 有 称为 之上 这 女孩们 和 有 冒险 一个 问题 关于
[ðer; ðər][ˈkʌz(ə)n] ,
their cousin ,
他们的 表哥 ,

杰西卡·摩根叫来了女孩们，并试探性地问了她们关于表妹的问题。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðeɪ] [ˈænsər] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [əˈmerɪkə] ,
whereupon they answered that he was in America ,
于是 他们 回答 那 他 曾是 在 美国 ,
他们回答说他在美国。

[bʌt; bət] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
but that he had not written for a long time .
但 那 他 有 不是 书面 为了 一个 长的 时间 .
但他已经很久没有写作了。

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər] , [ˈdʒesɪkə][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
To Mrs . Baker , Jessica did not like to speak on the subject ,
到 太太 . 贝克 , 杰西卡 做过 不是 喜欢 到 说话 在 这 主题 ,
杰西卡不愿向贝克太太谈论这个话题。

[bʌt; bət] [ˈprɑːbəbli] [ðæt] [ˈleɪdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈænsər] [ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪd] .
but probably that lady could have answered only as the children did .
但 大概 那 女士 可以 有 回答 仅有的 作为 这 孩子们 做过 .
但那位女士的回答可能也只能像孩子们一样。

[wʌns] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] , [ˈnænsi] [tʊk] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [wɔːk] [əˈlɔːŋ]
Once , indeed , a few days after her return , Nancy took the familiar walk along
一次 , 的确 , 一个 很少 天 后 她 返回 , 南希 采取 这 熟悉的 走 沿着
[ˈtʃæmpiən] [hɪl] ,
Champion Hill ,
冠军 爬坡道 ,
确实，在她返回几天后，南希又一次沿着冠军山进行了她熟悉的散步。

[ænd; ənd] [ɡlɑːnst] , [ɪn] [ˈpæsɪŋ] , [æt; ət][ˈmɪstər] . - [haʊs] ; [ˈæftərwərdz] , [ʃiː; ʃi] [ʌnd] [ðæt]
and glanced , in passing , at Mr . Vawdrey's house ; afterwards , she shunned that
和 瞥了一眼 , 在 通过 , 在 先生 . - 房子 ; 然后 , 她 被排斥 那
[ˈriːdʒən] .
region .
地区 .
她匆匆瞥了一眼沃德雷先生的房子；之后，她便避开了那个地区。

[ðə; ði] [ˈmemərɪz] [aɪˈtiː][riˈvaɪd] [wɜːr; wər] [ˈɪnfɪnətli] [ˈpeɪn(ə)] .
The memories it revived were infinitely painful .
这 回忆 它 复活 是 无限地 痛苦 .
它唤起的记忆无比痛苦。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːrˈself][æn; ən] [ɪməˈtʃʊr] [ænd; ənd] [ˈfuːliʃ] [gɜːrl] , [brɪˈheɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ,
She saw herself an immature and foolish girl , behaving in a way which ,
她 锯 她自己 一个 不成熟 和 愚蠢 女孩 , 行为 在 一个 方式 哪个 ,
她觉得自己是个不成熟、愚蠢的女孩，行为举止.....

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] [ˌæfektʃeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] ,
for all its affectation of reserve and dignity ,
为了 全部它是 做作 的 预订 和 尊严 ,
尽管它装出一副矜持而庄重的样子，

[noʊ] [daʊt] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˈlaɪənl] [ˈtɑːrənt] [ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [hɪr] ,
no doubt offered to such a man as Lionel Tarrant a hint that here ,
不 怀疑 提供 到 这样的 一个 男人 作为 莱昂内尔 塔兰特 一个 暗示 那 这里 ,
毫无疑问，这给像莱昂内尔·塔兰特这样的人提供了一个暗示，那就是：

[ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] , [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfæs(ə)l][ˈkɑːŋkwɛst] .
if he chose , he might make a facile conquest .

如果 他 选择 , 他 可能 制作 一个 容易的 征服 .

如果他愿意, 他或许能轻易征服对方。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][ˈæktɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [hɪnt] ?
Had he not acted upon the hint ?

有 他 不是 行动 之上 这 暗示 ?

他难道没有根据暗示采取行动吗?

[aɪ ˈtiː] [rʌŋ] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [haʊ] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
It wrung her heart with shame to remember how , in those days ,

它 拧干 她 心 和 耻辱 到 记住 如何 , 在 那些 天 ,

回想起当年的情景, 她感到无比羞愧, 心如刀绞。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kruːd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
she followed the lure of a crude imagination .

她 随后 这 饵 的 一个 原油 想像力 .

她屈服于粗俗想象力的诱惑。

[ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] ?
A year ago ?

一个 年 前 ?

一年前?

[oʊ] , [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] !
Oh , a lifetime !

哦 , 一个 寿命 !

哦, 一生啊!

[ʌnˈwɪlɪŋ] , [naʊ] , [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] [lʌv] ; [ˈdaʊt(ə)l] , [ɪn] [ˈveri] [truːθ] ,
Unwilling , now , to justify herself with the plea of love ; doubtful , in very truth ,

不情愿 , 现在 , 到 证明合法 她自己 和 这 恳求 的 爱 ; 疑 , 在 非常 真相 ,

如今, 她不愿再以爱情为由为自己辩解; 事实上, 她对此深表怀疑。

[ˈweðər] [hɜːr; həɹ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈmerɪtɪd] [ðæt] [neɪm] ;
whether her passion merited that name ;

无论 她 热情 值得 那 姓名 ;

她的热情是否配得上这个名字;

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bəæk] [ɪn][ðə; ði][stɜːrɪn] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [dʒʌdʒɪŋ] [əˈnʌðəz] [ˈfreɪlti] .
she looked back in the stern spirit of a woman judging another's frailty .

她 看起来 后退 在 这 船尾 精神 的 一个 女士 评判 另一个的 虚弱 .

她回头看了一眼, 眼神严厉, 仿佛在评判另一个人的脆弱。

[wʌt] [ˈtriːtmənt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] [seɪv]
What treatment could she have anticipated at the hands of her lover save

什么 治疗 可以 她 有 预期 在 这 双手 的 她 情人 节省

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ?
that she had received ?

那 她 有 已收到 ?

除了她实际遭受的待遇之外, 她还能预料到她的情人会如何对待她呢?

[hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [hɜːr; həɹ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌt] ; [hiː; hi] [fərˈsʊk] [hɜːr; həɹ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] .
He married her — it was much ; he forsook her — it was natural .

他 已婚 她 — 它 曾是 很多 ; 他 放弃 她 — 它 曾是 自然的 .

他娶了她——这意义非凡; 他抛弃了她——这很自然。

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:t] [ˈtrʌbləs] [ɡlɪmpsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈheɪdeɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
The truth of which she had caught troublous glimpses in the heyday of her
这 真相 的 哪个 她 有 捕捉 麻烦的 惊鸿一瞥 在 这 鼎盛时期 的 她
[ˈfɑ:li] [naʊ] [stʊd] [rɪˈvi:lɪd] [æz; əz] [ˈpɪtɪləs] [ˌkɑ:ndemˈneɪʃn] .
folly now stood revealed as pitiless condemnation .
蠢事 现在 站立 揭晓 作为 无情 谴责 .

在她愚昧无知的鼎盛时期，她曾痛苦地瞥见了真相，而如今，真相却以无情的谴责的形式显露出来。

[ˈtɑ:rənt] [ˈnevər] [rɪˈspektɪd] [hɜ:r; hər] ,
Tarrant never respected her ,
塔兰特 绝不 受人尊敬 她 ,

塔兰特从未尊重过她。

[ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈsɪriəsli] [wu:] [ænd; ənd] [wed]
never thought of her as a woman whom he could seriously woo and wed
绝不 想法 的 她 作为 一个 女士 谁 他 可以 严重地 哇 和 结婚
[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpəʊər] [ˈoʊvər][hi:; ɪz][ɪˈməʊʃənz] ,
.
She had a certain power over his emotions ,
.
她 有 一个 肯定 力量 超过 他的 情绪 ,

他从未想过要认真追求并娶她为妻。他对他的情感有着某种强大的影响力。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈsenʃuəl] [əˈloʊn] ; [bʌt; bət][hi:; ɪz] [ʌv] [wʊd] [nɑ:t] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv]
and not the sensual alone ; but his love would not endure the test of
和 不是 这 感性的 独自的 ; 但 他的 爱 会 不是 忍受 这 测试 的
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

不仅仅是感官上的；但他的爱经不起分离的考验。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
From the other side of the Atlantic he saw her as he had seen
从 这 其他 边 的 这 大西洋 他 锯 她 作为 他 有 已见
[hɜ:r; hər][æt; ət][fɜ:rst] ,
her at first ,
她 在 第一的 ,

他从大西洋彼岸看到了她，就像他最初看到她时一样。

[ænd; ənd] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm] [rɪˈtʜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:ndɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ˈmoʊmənt][hi:; hi]
and shrank from returning to the bondage which in a weak moment he
和 缩小 从 返回 到 这 束缚 哪个 在 一个 虚弱的 片刻 他
[hæd; həd] [əkˈseptɪd] .
had accepted .
有 公认 .

他害怕再次回到他一时软弱而接受的奴役状态。

[wʌn] [naɪt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] :
One night about this time she said to herself :
一 夜晚 关于 这 时间 她 说 到 她自己 :

一天晚上，大约就在这个时候，她对自己说：

- [aɪ][wʌz; wəz][hi:; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [ˈnevər][hi:; ɪz] [waɪf] .
' **I was his mistress , never his wife** .
- 我 曾是 他的 情妇 , 绝不 他的 妻子 .

“我是他的情妇，但从未成为他的妻子。”

- [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈdespərət] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [əbˈskjʊr] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌv] ,
' **And all her desperate endeavours to obscure the history of their love** ,
- 和 全部 她 绝望的 努力 到 朦胧 这 历史 的 他们的 爱 ,
“她竭尽全力想要掩盖他们爱情的历史，

[tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɜːrˈself][æz; əz] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [waɪf] , [ˈmʌðər] , [hæd; həd][ˈfɔːləŋ] [ˈfruːtləs] .
to assert herself as worthy to be called wife , mother , had fallen fruitless .
到 断言 她自己 作为 值得 到 是 称为 妻子 , 母亲 , 有 倒下 徒劳无功 .

她努力证明自己配得上被称为妻子和母亲，但最终徒劳无功。

[ðoʊz] [lɔːŋ] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ˈletərz] , [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈsɑːlətuːd][baɪ][ðə; ði]
Those long imploring letters , despatched to America from her solitude by the
那些 长的 恳求 信件 , 已派送 到 美国 从 她 孤独 经过 这
[ˈkɔːrniʃ] [siː] ,
Cornish sea ,
康沃尔郡 海 ,

那些从她位于康沃尔海边的孤独之地寄往美国的冗长恳求信，

[ɪˈlɪsɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [mɔːr] [laɪk] [ˈpɪtɪ] [ðæn; ðən] [əˈfekʃ(ə)n] .
elicited nothing but a word or two which sounded more like pity than affection .
引发的 没有什么 但 一个 单词 或者 二 哪个 听起来 更多的 喜欢 遗憾 比 感情 .

对方只说了一两句话，听起来更像是怜悯而不是喜爱。

[ˈpɪtɪ] [dʌz] [nɔːt] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈsteps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈwedɪd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
Pity does not suffice to recall the wandering steps of a man wedded against his
遗憾 做 不是 足够了 到 记起 这 漫游 步骤 的 一个 男人 已婚 反对 他的
[wɪl] .
will .
将要 .

仅仅同情不足以让人想起一个被迫结婚的男人的漂泊之路。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɒlv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [ˈbeɪsnəs] .
In her heart , she absolved him of all baseness .
在 她 心 , 她 赦免 他 的 全部 卑鄙 .

在她内心深处，她原谅了他所有的卑劣行径。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɪɡˈhoʊb(ə)] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪnfluənst] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmɑːrkɪt] [ˈvæljuː]
The man of ignoble thought would have been influenced by her market value
这 男人 的 卑鄙的 想法 会 有 到过 影响 经过 她 市场 价值
[æz; əz][ə; eɪ][waɪf] .
as a wife .
作为 一个 妻子 .

思想卑劣的男人会受到她作为妻子的市场价值的影响。

[ˈtɑːrənt] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ˈpɑːvərti] ,
Tarrant , all the more because he was reduced to poverty ,
塔兰特 , 全部 这 更多的 因为 他 曾是 减少 到 贫困 ,

塔兰特尤其如此，因为他当时已经陷入贫困。

[wʊd] [ˈrezəluːtli] [fərˈɡet] [ðə; ði] [kruːd] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
would resolutely forget the crude advantage of remaining faithful to her .
会 坚决地 忘记 这 原油 优势 的 其余的 忠实 到 她 .

他会毫不犹豫地忘记忠于她所带来的粗鄙好处。

[ˈhɪrˈɪn] [ˈnænsi] [pruːvd] [hɜːrˈself] [mɔːr] [əˈkɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər]
Herein Nancy proved herself more akin to her father than she had ever
在此处 南希 已证实 她自己 更多的 类似的 到 她 父亲 比 她 有 曾经
[siːmd] [wen] [ˈstiːvən] [bɔːrd] [sɔːt] [ˈiːɡərli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər][ˈhoʊpf(ə)l] [ˈtreɪts] .
seemed when Stephen Lord sought eagerly in her character for hopeful traits .
似乎 什么时候 史蒂芬 主 寻求 急切地 在 她 特点 为了 充满希望 特征 .

在此，南希证明自己比以往任何时候都更像她的父亲，而此前斯蒂芬·洛德曾热切地希望在她身上找到令人鼓舞的品质。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][self] - ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] ['tempəɹɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
The severity of her self - judgment , and the indulgence tempering her
这 严重性 的 她 自己 - 判断 , 和 这 放纵 回火 她
['ætɪtu:d] [tɔ:rdʒ] ['tɑ:rənt] ,
attitude towards Tarrant ,
态度 向 塔兰特 ,

她对自己严厉的评判, 以及对塔兰特宽容的态度,

[dɪ'klerd] [ə; eɪ] [ʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ɪts] [feɪz] [ʌv; əv] ['ju:θfl] ['pæʃ(ə)n] .
declared a love which had survived its phase of youthful passion .
声明 一个 爱 哪个 有 幸存下来 它是 阶段 的 青春 热情 .

宣告了一段超越了青春激情阶段的爱情。

[bʌt; bət] ['nænsi] [dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ðɪs] ['sɪmptəm] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] [ɡroʊθ] .
But Nancy did not recognise this symptom of moral growth .
但 南希 做过 不是 认出 这 症状 的 道德 生长 .

但南希并没有意识到这是道德成长的标志。

[ʃi; ji] [bi'li:vɪd] [hɜ:r'self][tu; tə][hæv; həv] [br'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,
She believed herself to have become indifferent to her husband ,
她 相信 她自己 到 有 变得 冷漠 到 她 丈夫 ,

她觉得自己对丈夫已经变得漠不关心了。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['wʌndə-d] [ðæt][ʃi; ji][dɪd][nɑ:t] [heit] [hɪm; ɪm] .
and only wondered that she did not hate him .
和 仅有的 想知道 那 她 做过 不是 恨 他 .

他只是纳闷, 她为什么不恨他。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [si:mɪd] [tu; tə][spend] [ɔ:l][ɪts][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bi:ɪŋ] [tu; tə] [hu:m] [ʃi; ji]
Her heart seemed to spend all its emotion on the little being to whom she
她 心 似乎 到 花费 全部它是 情感 在 这 小的 存在 到 谁 她

[hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][laɪf] — [ə; eɪ] ['helθɪ] [bɔɪ] ,
had given life — a healthy boy ,
有 给定 生活 — 一个 健康 男生 ,

她似乎把所有的情感都倾注在了她赋予生命的那个小生命身上——一个健康的男孩。

[hu:] [ɔ:'redi] , [soʊ][ʃi; ji] ['fænsɪd] , [nu:] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
who already , so she fancied , knew a difference between his mother and his
WHO 已经 , 所以 她 幻想 , 知道 一个 不同之处 之间 他的 母亲 和 他的

[nɜ:rs] ,
nurse ,
护士 ,

她觉得, 他应该已经能分辨出他的母亲和保姆之间的区别了。

[ænd; ənd] ['ɡɜ:ɡəld] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [noʊt][ʌv; əv] [kən'tentmənt] [wen] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
and gurgled a peculiar note of contentment when lying in her arms .
和 咕噜咕噜 一个 奇特 笔记 的 满意 什么时候 说谎 在 她 武器 .

躺在她怀里时, 发出了一种奇特的满足声。

['weðər] [waɪf][ɔ:r][nɑ:t] , [ʃi; ji] [kleɪmd] ['evri] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] .
Whether wife or not , she claimed every privilege of motherhood .
无论 妻子 或者 不是 , 她 声称 每一个 特权 的 母性 .

无论是否为人妻, 她都享有母亲的一切权利。

[hæd; həd][ðə; ði][tʃaɪld] [brɪn] [ə; eɪ] ['wi:klɪŋ] , [ʃi; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] [ə'baʊndɪŋ]
Had the child been a weakling , she could not have known this abounding
有 这 孩子 到过 一个 弱者 , 她 可以 不是 有 已知 这 丰富

['sa:ləs] :
solace :
慰藉 :

如果这孩子体弱多病, 她就无法体会到这种莫大的安慰:

[ðə; ði] ['di:fekt] [wʊd] [hæv; həv] [ri'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər] .
the defect would have reproached her .
这 缺点 会 有 受责备 她 .

这个缺陷会让她感到羞愧。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [hi:; hi] ['mænɪfestɪd] [soʊ] ['vɪgərəs] [ə; eɪ] [wɪl] [tu:; tə] [li:v; laɪv]
But from the day of his birth he manifested so vigorous a will to live
但 从 这 天 的 他的 出生 他 表现出来 所以 蓬勃 一个 将要 到 居住
,
.
,

但他从出生那天起就表现出如此强烈的求生意志，

[klʌŋ] [soʊ] ['hʌŋgrəli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - [breɪst] , [kɪkt] [ænd; ənd] ['klæməɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
clung so hungrily to the fountain - breast , kicked and clamoured with such
紧紧抓住 所以 饥饿地 到 这 喷泉 - 胸部 , 踢 和 喧闹 和 这样的
[,ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [self] - [ə'sɜ:rj(ə)n] ,
irresistible self - assertion ,
无法抗拒 自己 - 断言 ,

它如此贪婪地依偎在喷泉般的乳房上，踢打着，喧闹着，展现出如此不可抗拒的自我主张，

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌðəz] [praɪd] ['i:kwəld] [hɜ:r; hər] ['tendərnəs] .
that the mother's pride equalled her tenderness .
那 这 母亲的 自豪 等于 她 压痛 .

母亲的骄傲与她的温柔不相上下。

- [maɪ] [oʊn] [breɪv] [bɔɪ] !
' My own brave boy !
- 我的 自己的 勇敢的 男生 !

我勇敢的儿子！

[maɪ] [sʌn] !
My son !
我的 儿子 !

我的儿子！

- ['wʌndərf(ə)l] [nu:] [wɜ:rdz] : ['hʌni] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [lɪps] [ænd; ənd] ['ræptʃər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪr] .
' Wonderful new words : honey upon the lips and rapture to the ear .
- 精彩的 新的 字 : 蜂蜜 之上 这 嘴唇 和 狂喜 到 这 耳朵 .

“多么美妙的新词：如蜜般甜美，如歌般悦耳。”

[ʃi:; ji] ['mɜ:mɜ-d] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'spaɪərd] [wɪð; wɪθ] [spi:tʃ] ['nevər] ['ʌtəd] [baɪ] ['mɔ:rt(ə)l] .
She murmured them as though inspired with speech never uttered by mortal .
她 低声说道 他们 作为 尽管 灵感 和 演讲 绝不 说出 经过 凡人 .

她低声吟诵着这些话，仿佛灵感迸发，说出了凡人从未说过的话。

[ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [brɪtwi:n] [hɜ:r; hər] ['dʒə:nɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['tæksɪt] [hɜ:r; hər]
The interval of a day between her journeys to see the child taxed her
这 间隔 的 一个 天 之间 她 旅程 到 看 这 孩子 已征税 她
['peɪʃ(ə)ns] ;
patience ;
耐心 ;

两次探望孩子之间相隔一天，这让她非常煎熬；

[bʌt; bət] [i:tʃ] ['vɪzɪt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['kɔ:nfɪdəns] .
but each visit brought a growth of confidence .
但 每个 访问 带来 一个 生长 的 信心 .

但每一次访问都增强了他们的信心。

[noʊ] [hɑ:rm] [wʊd] [brɪ'fɔ:l] [hɪm; ɪm] : ['meri] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['waɪzli] .
No harm would befall him : Mary had chosen wisely .
不 伤害 会 降临 他 : 玛丽 有 选定 明智地 .

他不会受到任何伤害：玛丽的选择很明智。

[ˈhɔːrəs] [kept] [əˈluːf] [ænd; ənd] [sent] [noʊ] [ˈmesɪdʒ] .
Horace kept aloof and sent no message .
贺拉斯 保留 超然 和 发送 不 信息 .

霍勒斯保持冷漠，没有发出任何消息。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃɪ] [ruːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] [ɔːl][ʌv; əv] [ˈsɪstərli] [ˈkaɪndnəs] ,
When at length she wrote to him a letter all of sisterly kindness ,
什么时候 在 长度 她 写道 到 他 一个 信 全部 的 姐妹情谊 仁慈 ,
最后她给他写了一封充满姐妹情谊的信。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈstɪntɪd] [rɪˈplaɪ] .
there came a stinted reply .
那里 来了 一个 吝啬 回复 .

对方简短地回答道。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][ˈæbsənt]
He said that he was going away for a holiday , and might be absent
他 说 那 他 曾是 去 离开 为了 一个 假期 , 和 可能 是 缺席的
[ʌnˈtɪl] [sepˈtembər] .
until September .
直到 九月 .

他说他要去度假，可能要到九月份才能回来。

- [dəʊnt] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
! Don't bother about me .
- 不 打扰 关于 我 .

别理我。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] [əˈgen] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
You shall hear again before long .
你 将 听到 再次 前 长的 .

不久之后你就会再次听到这个消息。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ˈpraːspekt][ʌv; əv]
There's just a chance that I may go in for business again , with prospect of
有 只是 一个 机会 那 我 可能 去 在 为了 商业 再次 , 和 前景 的
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] .
making money .
制作 钱 .

我或许会再次涉足商界，并有望赚钱。

[pəˈtɪkuːləz] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .
Particulars when I see you .
细节 什么时候 我 看 你 .

见面时再详谈。

- [ˈnænsi] [faʊnd] [ðɪs] [noʊt] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd]
! Nancy found this note awaiting her after a day's absence from home , and
- 南希 成立 这 笔记 等待中 她 后 一个 天 缺席 从 家 , 和
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [əˈnʌðər] .
with it another .
和 它 其他 .

“南希离家一天后，发现家里放着这张纸条，还有另一张纸条等着她。”

[tuː; tə][hɜːr; hər] [səˈpraɪz] , [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .
To her surprise , Mrs . Damerel had written .
到 她 惊喜 , 太太 . 有 书面 .

令她惊讶的是，达默雷尔夫人来信了。

- [aɪ] [kɔːld] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈæftərˈnuːn] , [ˈwɪʃɪŋ] [pəˈtɪkjələrlɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
! I called early this afternoon , wishing particularly to see you .
- 我 称为 早期的 这 下午 , 祝 特别 到 看 你 .

“我今天下午早些时候打电话来，特别想见你。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [let][em 'i:] [noʊ] [wen] [aɪ][ʊd; ʒəd][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] ?
Will you please let me know when I should find you at home ?
将要 你 请 让 我 知道 什么时候 我 应该 寻找 你 在 家 ？

请问您什么时候在家可以联系到您？

[aɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['hɔːrəs] [ðæt] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [spiːk] .
It is about Horace that I want to speak .
它 是 关于 贺拉斯 那 我 想 到 说话 。

我想谈谈贺拉斯。

- [aɪ 'tiː][brɪ'gæən][wɪð; wɪθ] - [maɪ] [dɪr] ['nænsi] , - [ænd; ənd] ['endɪd] , - [jɔːrz] [ə'fekʃənətli] .
' It began with ' My dear Nancy , ' and ended , ' Yours affectionately .
- 它 开始 和 - 我的 亲爱的 南希 , - 和 结束 , - 此致 亲切地 。

开头是“我亲爱的南希”，结尾是“你深情的”。

- [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ðʌs] [ɔːfərd] , [ʃiː ʃi] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən]
' Glad of the opportunity thus offered , she answered at once , making an
- 高兴的 的 这 机会 因此 提供 , 她 回答 在 一次 , 制作 一个
[ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
appointment for the next day .
预约 为了 这 下一个 天 。

她很高兴能有这样的机会，立即答应了，并预约了第二天的时间。

[wen] ['mɪsɪz] . - [keɪm] ,
When Mrs . Damerel came ,
什么时候 太太 。

达默雷尔太太来的时候，

['nænsi] [wʌz; wəz][iːv(ə)n] [mɔːr] [strʌk] [ðæn; ðən][æt; ət][ðer; ðər][fɔːrmər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Nancy was even more struck than at their former meeting with her
南希 曾是 甚至 更多的 击 比 在 他们的 以前的 会议 和 她
[rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['hɔːrəs] .
resemblance to Horace .
相似 到 贺拉斯 。

南希比上次见面时更加惊讶于自己与霍勒斯的相似之处。

[aɪz] [ænd; ənd][lɪps] [rɪ'kɔːld] ['hɔːrəs] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] .
Eyes and lips recalled Horace at every moment .
眼睛 和 嘴唇 召回 贺拉斯 在 每一个 片刻 。

他的眼神和嘴唇时刻都让人想起贺拉斯。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][brɪ'gæən] [mɔːr] ['smuːðli] .
This time , the conversation began more smoothly .
这 时间 , 这 对话 开始 更多的 顺利 。

这一次，谈话进行得比较顺利。

[ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][dɪspə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] ['frendlɪnəs] ,
On both sides appeared a disposition to friendliness ,
在 两个都 侧面 出现 一个 处置 到 友善 。

双方都表现出友好的姿态。

[ðoʊ] ['nænsi] ['oʊnli] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [dɪstrʌst] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['lɜːrɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs]
though Nancy only marked her distrust in the hope of learning more about this
尽管 南希 仅有的 标记 她 怀疑 在这 希望 的 学习 更多的 关于 这
[mɪ'stɪriəs] ['relatɪv] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
mysterious relative and of being useful to her brother .
神秘 相对的 和 的 存在 有用 到 她 兄弟 。

南希之所以表现出不信任，只是希望借此更多地了解这位神秘的亲戚，并为哥哥做些事情。

- [ˈjuː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] , - [sed] [ðə; ði][ˈvɪzɪtər] , [wen] [ˈiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈkwaɪəd]
' You have a prejudice against me , ' said the visitor , when she had inquired
- 你 有 一个 偏见 反对 我 , - 说 这 游客 , 什么时候 她 有 询问
[kənˈsɜːrɪŋ] [ˈnænsiːz] [helθ] .
concerning Nancy's health .
有关 南希的 健康 .

“你对我有偏见，”来访者在询问南希的健康状况时说道。

- [ɪts] [ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] .
' It's only natural .
- 它是 仅有的 自然的 .

这是人之常情。

[aɪ][ˈhɑːrdli] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈrelətɪv] , [aɪm][əˈfreɪd] — [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ;
I hardly seem to you a real relative , I'm afraid — you know so little about me ;
我 几乎 似乎 到 你 一个 真实的 相对的 , 我是 害怕的 — 你 知道 所以 小的 关于 我 ;
恐怕在你眼里，我几乎算不上真正的亲戚——你对我知之甚少；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhɔːrəs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈleɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːrdʒ] . -
and now Horace has been laying dreadful things to my charge . ' -
和 现在 贺拉斯 有 到过 躺下 可怕 事物 到 我的 收费 . -

现在霍勒斯竟然诬陷我犯了可怕的罪行。

- [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈfæni] [ˈfrentʃ] , - [ˈnænsi]
' He thinks you responsible for what has happened to Fanny French , ' Nancy
- 他 思考 你 负责的 为了 什么 有 发生 到 舢 法语 , - 南希
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“他认为范妮·弗伦奇的遭遇要由你来承担责任，”南希回答道。

[ɪn][æn; ən][ɪmˈpɑːr(ə)l] [ˈvɔɪs] .
in an impartial voice .
在 一个 公正 嗓音 .

以公正的口吻。

- [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] [mɪˈsteɪkən] .
' Yes , and I assure you he is mistaken .
- 是的 , 和 我 保证 你 他 是 错误 .

“是的，我向你保证，他错了。”

[mɪs] .
Miss .
错过 .

错过。

[ˈfrentʃ] [dɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,
French deceived him and her own people ,
法语 受骗 他 和 她 自己的 人们 ,

法国人欺骗了他和她自己的人民，

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðəm; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈspendɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
leading them to think that she was spending her time with me ,
领导 他们 到 思考 那 她 曾是 开支 她 时间 和 我 ,
这让他们以为她把时间都花在我身上了。

[wen] [ˈriːəli] [ˈiː; ʃɪ][wɒz; wəz] — [huː] [ˈnoʊz] [wer] ?
when really she was — who knows where ?
什么时候 真的 她 曾是 — WHO 知道 在哪里 ?

她当时究竟在哪儿——谁知道呢？

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][eɪ 'em][kwɑɪt] ['redi] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt][aɪ] [hoʊpt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [kʌm] [bɪ'twi:n]

To you I am quite ready to confess that I hoped something might come between

到 你 我 是 相当 准备好 到 承认 那 我 希望 某物 可能 来 之间

[hɜːr; həɹ][ænd; ənd] ['hɔːrəs] ;

her and Horace ;

她 和 贺拉斯 ;

我完全可以坦白地告诉你，我曾希望她和贺拉斯之间能发生一些事；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['plɑːtɪŋ] — ['riːəli] [læm][nɑːt][soʊ] [melədrə'mætɪk] [ə; eɪ][pɜːrs(ə)n] .

but as for plotting — really I am not so melodramatic a person .

但 作为 为了 绘制 — 真的 拉姆 不是 所以 戏剧性的 一个 人 .

但说到策划——我真的不是个那么戏剧化的人。

[ɔːl][aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['hɔːrəs] [æn; ən] [ɑːpər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

All I did in the way of design was to give Horace an opportunity of seeing

全部 我 做过 在 这 方式 的 设计 曾是 到 给 贺拉斯 一个 机会 的 看到

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .

the girl in a new light .

这 女孩 在 一个 新的 光 .

我在设计上所做的一切，都只是为了让霍勒斯有机会以全新的视角看待这个女孩。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['veri] [wel] , [noʊ] [daʊt] , [haʊ] [fiː; ji] [kən'dʌktɪd] [hɜːr'self] .

You can imagine very well , no doubt , how she conducted herself .

你 能 想象 非常 出色地 , 不 怀疑 , 如何 她 实施 她自己 .

毫无疑问，你完全可以想象出她当时的举止。

[aɪ][kwɑɪt] [brɪ'li:v] [ðæt] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz] [getɪŋ] [taɪərd][ænd; ənd] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət]

I quite believe that Horace was getting tired and ashamed of her , but

我 相当 相信 那 贺拉斯 曾是 获得 疲劳的 和 羞愧 的 她 , 但

[ðen] [keɪm] [hɜːr; həɹ] [dɪsə'pɪərəns] ,

then came her disappearance ,

然后 来了 她 消失 ,

我完全相信霍勒斯已经对她感到厌倦和羞愧，但后来她却失踪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]['æŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'iː] .

and that made him angry with me .

和 那 制成 他 生气的 和 我 .

这让他生我的气。

- ['iːv(ə)n][ðə; ði] [vɔɪs] [sə'dʒestɪd] ['hɔərəsəz] [toʊnz] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['sɔfənd] [ɪn] [fə'mɪliər] ['daɪələʊɡ] .

' Even the voice suggested Horace's tones , especially when softened in familiar dialogue .

- 甚至 这 嗓音 建议 贺拉斯的 音调 , 尤其 什么时候 软化 在 熟悉的 对话 .

“就连声音都带有贺拉斯的语气，尤其是在熟悉的对话中柔和下来的时候。”

[nænsɪ] [peɪd] ['kloʊzər] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkɜːz] [lʊks] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [ðæn; ðən][tuː; tə]

Nancy paid closer attention to the speaker's looks and movements than to

南希 有薪酬的 更近 注意力 到 这 演讲者的 看起来 和 移动 比 到

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [wʌt] [fiː; ji] [sed] .

the matter of what she said .

这 事情 的 什么 她 说 .

南希更关注演讲者的外貌和动作，而不是她讲的内容。

[mɪsɪz] . - [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] ['wʊmən] — [hɜːr; həɹ][pɪ,kjuːli:'ærətiːz]

Mrs . Damerel might possibly be a well - meaning woman — her peculiarities

太太 . - 可能 可能 是 一个 出色地 - 意义 女士 — 她 特殊性

[maɪt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈhæbɪts] ,

might result from social habits ,

可能 结果 从 社会的 习惯 ,

达默雷尔夫人或许是一位心地善良的女性——她的怪癖可能源于社会习俗。

[ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm] [ɪnsɪn'serəti] ; [jet] ['nænsi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; hər] .
and not from insincerity ; yet Nancy could not like her .

和 不是 从 虚伪 ; 然而 南希 可以 不是 喜欢 她 .

并非出于虚伪；然而南希却无法喜欢她。

[ˈevriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mpɪtɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [daʊt] .
Everything about her prompted a question and a doubt .

一切 关于 她 提示 一个 问题 和 一个 怀疑 .

她的一切都让人产生疑问和疑虑。

[haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][ʃi:; ji] ?
How old was she ?

如何 老的 曾是 她 ?

她当时多大了？

['prɑ:bəbli] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃi:; ji] [lʊkt] .
Probably much older than she looked .

大概 很多 老 比 她 看起来 .

她实际年龄可能比看起来要大得多。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['bri:dɪŋ] , [hɜ:r; hər][edʒu'keɪ(ə)n] ?
What was her breeding , her education ?

什么 曾是 她 选育 , 她 教育 ?

她的出身和教育背景是什么？

['prɑ:bəbli] [fɑ:r] [les] ['θɜ:roʊ] [ðæn; ðən][ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] [bɪ'li:v] .
Probably far less thorough than she would have one believe .

大概 远的 较少的 彻底 比 她 会 有 一 相信 .

可能远没有她表现出来的那么认真负责。

[wʌz; wəz][ʃi:; ji][ɪn] [gʊd] ['sɜ:rkeɪstənsɪz] ?
Was she in good circumstances ?

曾是 她 在 好的 情况 ?

她的境况良好吗？

['nænsi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [dres] ['sɪgnɪfaɪd] [ɪk'strævəɡəns]
Nancy suspected that her fashionable and expensive dress signified extravagance

南希 怀疑 那 她 时髦 和 昂贵的 裙子 表示 奢侈

[ænd; ənd][ˈvænəti] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [welθ] .
and vanity rather than wealth .

和 虚荣 相当 比 财富 .

南希怀疑她那件时髦昂贵的裙子象征的是奢侈和虚荣，而不是财富。

- [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæz; həz] [sent] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm]
I have brought a letter to show you which she has sent me from

- 我 有 带来 一个 信 到 展示 你 哪个 她 有 发送 我 从

[ə'brɔ:d] .
abroad .

国外 .

“我带来了一封她从国外寄给我的信，想给你看看。”

[ri:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][fɔ:rm][jʊr; jər] [oʊn] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
Read it , and form your own conclusion .

读 它 , 和 形式 你的 自己的 结论 .

读完之后，自己得出结论。

[ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndʒərd] ['ɪnəs(ə)nt] ?
Is it the letter of an injured innocent ?

是 它 这 信 的 一个 受伤 清白的 ?

这是无辜受害者的来信吗？

- [ə; eɪ] [ˈskrɔːl] [ɑːn] [ˈfɔːrən] [noʊt] - [ˈpeɪpər] , [wɪt] [ræn] [ðʌs] :
' **A scrawl on foreign note - paper , which ran thus :**
- 一个 乱涂 在 外国的 笔记 - 纸 , 哪个 跑 因此 :

“写在外国钞票上的潦草字迹，内容如下：

[dɪr] [ˈmɪsɪz] - , — [dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [kənˈsoʊl] [juː; jə][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ][səˈsaɪəti]
DEAR MRS DAMEREL , — Just a word to console you for the loss of my society
亲爱的 太太 - , — 只是 一个 单词 到 安慰 你 为了 这 损失 的 我的 社会
.
:
.

亲爱的达默雷尔夫人：——谨致以慰问，以表达我对您失去我的陪伴的哀悼。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜːrld] , [soʊ][draɪ][jər; jər] [terz] .
I have gone to a better world , so dry your tears .
我 有 已消失 到 一个 更好的 世界 , 所以 干燥 你的 眼泪 :
我已经去了更好的世界，所以请擦干眼泪。

[ɪf] [juː; jə] [siː] [maɪ] [ˈmæʃər] , [tel] [hɪm; ɪm] [aɪv] [met][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbəːdi] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]
If you see my masher , tell him I've met with somebody a bit more like a man
如果 你 看 我的 捣碎器 , 告诉 他 我已经 遇见 和 某人 一个 少量 更多的 喜欢 一个 男人
.
:
.

如果你见到我的打手，告诉他我遇到了一个更像男人的人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n] .
I should advise him to go to school again and finish his education .
我 应该 建议 他 到 去 到 学校 再次 和 结束 他的 教育 :
我应该建议他重返校园，完成学业。

[aɪ][wəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jə][tuː; tə] [raɪt] .
I won't trouble you to write .
我 惯于 麻烦 你 到 写 :

我就不麻烦你写信了。

[ˈmeni] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [juː; jə] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][em ˈiː] . — [jɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði] [best]
Many thanks for the kindness you didn't mean to do me . — Yours in the best
许多 谢谢 为了 这 仁慈 你 没有 意思是 到 做 我 : — 此致 在 这 最好的
[ʌv; əv][ˈspɪrɪts] ([aɪ][dəʊnt] [miːn] [ˈkoʊnjæk]) ,
of spirits (I don't mean Cognac) ,
的 烈酒 (我 不 意思是 科涅克白兰地) ,
非常感谢您无意中给予我的这份好意。——谨致问候，祝您一切顺利（我指的不是干邑白兰地）。

[ˈfæni] ([neɪ]) [frentʃ] .
FANNY (nee) FRENCH .
舫 (需要) 法语 :

范妮（娘家姓）弗伦奇。

[ˈnænsi] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] , [ˈseɪɪŋ] ,
Nancy returned the paper with a look of disgust , saying ,
南希 返回 这 纸 和 一个 看 的 厌恶 , 说 ,
南希一脸厌恶地把报纸还了回去，说道：

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] . -
' **I didn't think she was as bad as that . '**
- 我 没有 思考 她 曾是 作为 坏的 作为 那 : -
“我没想到她有那么坏。”

- [noʊ] [mɔːr] [dɪd][aɪ] . [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] . -
' **No more did I . It really gave me a little shock of surprise . '**
- 不 更多的 做过 我 : 它 真的 给予 我 一个 小的 震惊 的 惊喜 : -
“我没有再做什么事。这真的让我有点震惊。”

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] [fi:; ji][ɪz] ['mærid] ?
' **Do you think it likely she is married ?** ?
- 做 你 思考 它 可能 她 是 已婚 ?
你认为她有可能已婚吗？

- ['mɪsɪz] . - [pɜ:rst] [hɜ:r; hær][lɪps][ænd; ənd] [ɑ:rtʃt] [hɜ:r; hær] ['aɪ,braʊz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt]
' **Mrs . Damerel pursed her lips and arched her eyebrows with so unpleasant**
- 太太 . - 攥紧 她 嘴唇 和 拱形 她 眉毛 和 所以 令人不快的
[æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑ:n] ['nænsi] [ðæt] [fi:; ji] [lʊkt] [ə'weɪ] .
an effect on Nancy that she looked away .
一个 影响 在 南希 那 她 看起来 离开 .
达默雷尔太太抿了抿嘴，挑了挑眉，这让南希非常不舒服，她别过脸去。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mi:nz] [wət'evər] [ʌv; əv] ['fɔ:mɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] . -
' **I have no means whatever of forming an opinion .** '
- 我 有 不 方法 任何 的 成型 一个 观点 . -
“我根本没有办法形成自己的观点。”

- [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] [fɪr] [fɔ:r; fər] ['hɔ:rəs] , - [sed] ['nænsi] .
' **But there's no more fear for Horace , ' said Nancy .**
- 但 有 不 更多的 害怕 为了 贺拉斯 , - 说 南希 .
“但霍勒斯再也不用害怕了，”南希说。

- [aɪ][hoʊp][nɔ:t] — [aɪ] [θɪŋk] [nɔ:t] .
' **I hope not — I think not .**
- 我 希望 不是 — 我 思考 不是 .
“我希望不会——我想不会。”

[bʌt; bət][maɪ] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] .
But my purpose in coming was to consult with you about the poor boy .
但 我的 目的 在 未来 曾是 到 咨询 和 你 关于 这 贫穷的 男生 .
但我此行的目的是想和你商量一下那个可怜的孩子的情况。

[hi:; hi][hæz; həz] [ri'haunst] [em 'i:;] [hi:; hi][wəʊnt] ['ænsər] [maɪ] ['letərz] ;
He has renounced me ; he won't answer my letters ;
他 有 放弃 我 ; 他 惯于 回答 我的 信件 ;
他已经与我断绝关系；他不会回复我的信件；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'sper] — [aɪ 'ti:] [saʊndz] [rɪ'dɪkjələs] ,
and I am so dreadfully afraid that a sort of despair — it sounds ridiculous ,
和 我 是 所以 极其糟糕 害怕的 那 一个 种类 的 绝望 — 它 声音 荒谬的 ,
我非常害怕，甚至会陷入一种绝望——这听起来很荒谬，

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][soʊ] ['veri] [jʌŋ] — [meɪ] [draɪv] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['rekləs] ['lɪvɪŋ] .
but he is so very young — may drive him into reckless living .
但 他 是 所以 非常 年轻的 — 可能 驾驶 他 进入 鲁莽 活的 .
但他年纪还小——可能会让他过上鲁莽的生活。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'genst] [em 'i:;] [aɪ] [fɪr] — -
You have taken part with him against me , I fear — '
你 有 已采取 部分 和 他 反对 我 , 我 害怕 — -
我恐怕你已经与他合谋对付我了——

- [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] .
' **No , I haven't .**
- 不 , 我 还没有 .
“不，我没有。”

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][kwɔɪt] [ʃʊ] [ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][hɜːrˈself][tuː; tə] [bleɪm] , [wətˈlevər]
I told him I was quite sure the girl had only herself to blame , whatever
我 讲述 他 我 曾是 相当 当然 这 女孩 有 仅有的 她自己 到 责备 , 任何
[ˈhæpənd] . -
happened . -
发生 . -

我告诉他，无论发生了什么，我都非常肯定那个女孩只能怪自己。

- [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] !
How kind of you !
- 如何 种类 的 你 !

你真是太好了！

- [ˈmɪsɪz] . - [sæŋk][hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkuːɪŋ] , [nɑːt] [ˌʌnmɪˈləʊdiəs] ,
Mrs Damerel sank her voice to a sort of cooing , not unmelodious ,
- 太太 . - 沉没 她 嗓音 到 一个 种类 的 咕咕 , 不是 不悦耳的 ,

“达默雷尔太太的声音低了下来，变得像是一种轻声细语，并不难听。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈnænsiːz] [ɪr] [ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [æfektɪ(ə)n] .
but to Nancy's ear a hollow affectation .
但 到 南希的 耳朵 一个 空洞的 做作 .

但在南希听来，那是一种空洞的矫揉造作。

- [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [iːt] [ˈʌðər] !
If we could understand each other !
- 如果 我们 可以 理解 每个 其他 !

“如果我们能互相理解就好了！ ”

[aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈæŋkʌs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪr] [ˈbrʌðəz] [ˈhæpɪnəs] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [jɔːrɪz] , [brɪˈliːv]
I am so anxious for your dear brother's happiness — and for yours , believe
我 是 所以 焦虑的 为了 你的 亲爱的 兄弟 幸福 — 和 为了 你的 , 相信
[emˈiː] .
me .
我 .

我非常希望你亲爱的哥哥幸福——也希望你幸福，请相信我。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ˈɡreɪtli] [sɪns] [hiː; hi][təʊld][emˈiː][aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][kæst][emˈiː]
I have suffered greatly since he told me I was his enemy , and cast me
我 有 遭受 非常 自从 他 讲述 我 我 曾是 他的 敌人 , 和 投掷 我
[ɔːf] .
off .
离开 .

自从他告诉我我是他的敌人并抛弃我之后，我遭受了巨大的痛苦。

- [hɪr] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ˈpeɪθɑːs] [wɪt] [ɪmˈprest] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈlɪsənər] .
Here sounded a note of pathos which impressed the critical listener .
- 这里 听起来 一个 笔记 的 感伤 哪个 印象深刻 这 批判的 听众 .

“这里流露出的悲怆之情给挑剔的听众留下了深刻的印象。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] , [tuː] , [ɪn] [ˈmɪsɪz] . - [aɪz] [kwɔɪt] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ðæt] [ˈnænsi]
There was a look , too , in Mrs Damerel's eyes quite unlike any that Nancy
那里 曾是 一个 看 , 也 , 在 太太 . - 眼睛 相当 与此不同 任何 那 南希
[hæd; həd] [jet] [dɪˈtektɪd] .
had yet detected .
有 然而 检测到 .

达默雷尔太太的眼神中也流露出一种与南希之前所察觉的任何神情都截然不同的神情。

- [wʌt] [duː; juː; jʊ] [wɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ?
What do you wish him to do ?
- 什么 做 你 希望 他 到 做 ?

你想让他做什么？

- [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
' **she asked** .
- 她 问 .

她问道。

- [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
' **If I must tell you the truth** ,
- 如果 我 必须 告诉 你 这 真相 ,

“如果我必须告诉你真相，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['hi:l] [get] ['eni] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
I don't think he'll get any good in the life of society .
我 不 思考 地狱 得到 任何 好的 在 这 生活 的 社会 .

我不认为他在社会上能有什么发展。

- [soʊ'saɪtiːz] [reprɪ'zentətɪv] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][tuːn][ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['fræŋknəs] :
' **Society's representative answered in a tone of affectionate frankness** :
- 社会的 代表 回答 在 一个 语气 的 亲热 坦率 :

“该协会的代表以亲切坦率的语气回答道:”

- [hiː; hi][wəʊnt] ; [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] .
' **He won't ; I can see that** .
- 他 惯于 ; 我 能 看 那 .

“他不会的；我看得出来。”

[aɪ][dəʊnt] [wiʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv]['aɪdli] .
I don't wish him to live idly .
我 不 希望 他 到 居住 闲散地 .

我不希望他虚度光阴。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ɔ:t] [hiː; hi][tuː; tə][duː] ?
The question is , What ought he to do ?
这 问题 是 , 什么 应该 他 到 做 ?

问题是，他应该怎么做？

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , ['mɪstər] . ['kruː] ?
I think you know a gentleman of his acquaintance , Mr . Crewe ?
我 思考 你 知道 一个 绅士 的 他的 熟人 , 先生 . 克鲁 ?

我想你认识他的一位熟人，克鲁先生？

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['ræðər] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wa:tʃfl] [geɪz] .
' **The question was added rather abruptly , and with a watchful gaze** .
- 这 问题 曾是 额外 相当 突然 , 和 和 一个 警惕 目光 .

这个问题问得相当突然，而且带着一种警惕的目光。

- [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . -
' **I know him a little** . '
- 我 知道 他 一个 小的 . -

“我略微认识他。”

- ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ə'baʊt] ['hɔ:rəs] [ɪnvestɪŋ] ['mʌni] [ɪn]['mɪstər] . [kruːz]
' **Something has been said , I believe , about Horace investing money in Mr . Crewe's**
- 某物 有 到过 说 , 我 相信 , 关于 贺拉斯 投资 钱 在 先生 . 克鲁的
['bɪznəs] .
business .
- 商业 .

“我相信有人说过，霍勒斯向克鲁先生的生意投资了。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] ?
Do you think it would be advisable ?
做 你 思考 它 会 是 建议 ?

你认为这样做可行吗？

- [sər'praɪz] [kept] ['nænsi] ['saɪlənt] .
' **Surprise kept Nancy silent** .
- 惊喜 保留 南希 沉默的 .

突如其来的意外让南希沉默不语。

- [ɪz]['mɪstər] . ['kruː] ['trʌstwɜːrði] ?
' **Is Mr . Crewe trustworthy ?**
- 是 先生 . 克鲁 值得信赖的 ?

克鲁先生值得信任吗？

[aɪ] [ʌndər'stænd] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
I understand he has been in business for himself only a short time .
我 理解 他 有 到过 在 商业 为了 他自己 仅有的 一个 短的 时间 .

据我了解，他自主创业的时间并不长。

- ['nænsi] [dɪ'klerd] [hɜːr'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['mɪstər] . ['kruː] , ['weðər] [ɪn] ['praɪvət] [ɔːr][ɪn]
' **Nancy declared herself unable to judge Mr . Crewe , whether in private or in**
- 南希 声明 她自己 无法 到 法官 先生 . 克鲁 , 无论 在 私人的 或者 在
[kə'mɜːrj(ə)l] [laɪf] .
commercial life .
商业的 生活 .

南希表示，她无法评判克鲁先生，无论是在私人生活还是商业生活中。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] ,
And here she paused ,
和 这里 她 暂停 ,

她在这里停顿了一下，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['weðər] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd]
but could not refrain from adding the question whether Mrs . Damerel had
但 可以 不是 避免 从 添加 这 问题 无论 太太 . - 有
['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
personal knowledge of him .
个人的 知识 的 他 .

但他还是忍不住追问达默雷尔夫人是否认识他。

- [aɪ][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] [wʌns] .
' **I have met him once** .
- 我 有 遇见 他 一次 .

我见过他一次。

- [ɪ'mɪːdiətli] , [ɔːl] ['nænsiːz] [səs'pɪjənz] [wɜːr; wər] [rɪ'vaɪvd] .
' **Immediately , all Nancy's suspicions were revived** .
- 立即地 , 全部 南希的 怀疑 是 复活 .

“南希的所有疑虑立刻又重新浮现出来。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ] ['men(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She had felt a desire to talk of intimate things , with mention of her
她 有 毛毡 一个 欲望 到 讲话 的 亲密的 事物 , 和 提到 的 她
[ˈmʌðəz] [neɪm] ;
mother's name ;
母亲的 姓名 ;

她很想谈论一些私密的事情，其中就包括提到她母亲的名字；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pʌl(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][baɪ] [ðɪs] ['wʊmənz] [er] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)lti] , [baɪ] [lʊks] ,
but the repulsion excited in her by this woman's air of subtlety , by looks ,
但 这 排斥 兴奋的 在 她 经过 这 女性的 空气 的 微妙之处 , 经过 看起来 ,

但她却对这个女人举手投足间流露出的矜持和眼神感到反感。

['muːvmənts] , [tuʊnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] , [fər'bæd,fər'beɪd][aɪ 'tiː] .
movements , tones which she did not understand , forbade it .
移动 , 音调 哪个 她 做过 不是 理解 , 禁止 它 .

她无法理解的动作和语气，都禁止了她这样做。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spi:k] [wið; wiθ][sætɪs'fækʃ(ə)n][iːv(ə)n][ʌv; əv] ['hɔːrəs] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] .
She could not speak with satisfaction even of Horace , feeling that Mrs . Damerel's
她 可以 不是 说话 和 满意 甚至 的 贺拉斯 , 感觉 那 太太 .
[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

她甚至无法满意地谈论霍勒斯，因为她觉得达默雷尔太太对他的感情，
[haʊ'evər] ['dʒenjuɪn] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ˈbeɪlf(ə)] .
however genuine , must needs be baleful .
然而 真的 , 必须 需求 是 有害的 .

然而，即便真实，也未必有害。
[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːg] [wʌz; wəz] [slait] .
From this point her part in the dialogue was slight .
从 这 观点 她 部分 在 这 对话 曾是 轻微 .

从此以后，她在对话中的戏份就很少了。
- [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [mɪs] . [ˈfrɛntɪz] [ˈrelətɪvz] , - [sed] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈprez(ə)ntli] , - [ʃʊd; ʃəd] [ə'kjuːz] [em 'iː]
' If any of Miss . French's relatives , ' said the visitor presently , ' should accuse me
- 如果 任何 的 错过 . 法国的 亲属 , - 说 这 游客 目前 , - 应该 控 我
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“如果弗伦奇小姐的任何亲戚，”来访者过了一会儿说，“胆敢向您控告我，
[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][kɑːntrə'dɪkt][ðəm; ðəm] .
you will be able to contradict them .
你 将要 是 有能力的 到 顶撞 他们 .

你可以反驳他们。
[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ['sɜːrvɪs] ? -
I am sure I can depend upon you for that service ? ' .
我 是 当然 我 能 依赖 之上 你 为了 那 服务 ? -
我相信我能指望你提供这项服务。

- [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] ;
' I am not likely to see them ;
- 我 是 不是 可能 到 看 他们 ;
我不太可能见到他们；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [juː; jʊ]
and I should have thought you would care very little what was said about you
和 我 应该 有 想法 你 会 关心 非常 小的 什么 曾是 说 关于 你
[baɪ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . -
by people of that kind . ' .
经过 人们 的 那 种类 . -

我原以为你不会在意那种人对你的闲言碎语。
- [aɪ] [ker] [ˈlɪt(ə)] [ɪ'nʌf] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . - , [wið; wiθ][ə; eɪ][kɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] .
' I care little enough , ' rejoined Mrs . Damerel , with a curl of the lips .
- 我 关心 小的 足够的 , - 重新加入 太太 . - , 和 一个 卷曲 的 这 嘴唇 .
“我一点也不在乎，”达默雷尔太太撇了撇嘴，回答道。

- [ɪts] ['hɔːrəs] [aɪ][eɪ 'em] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
' It's Horace I am thinking of .
- 它是 贺拉斯 我 是 思维 的 .
我想到的是贺拉斯。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [ɪm'bitər] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [em 'i:] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [graʊnd]
These people will embitter him against me , so long as they have any ground
这些 人们 将要 苦涩 他 反对 我 , 所以 长的 作为 他们 有 任何 地面
[tu:; tə][gʊʊ][ə'pɑ:n] . -
to go upon . '
到 去 之上 . -

只要这些人还有任何把柄，他们就会让他对我怀恨在心。

- [bʌt; bət] ['hævnt] [ju:; jʊ][let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] ?
' But haven't you let him know of that letter ?
- 但 还没有 你 让 他 知道 的 那 信 ?

“但是你难道没有告诉他那封信的事吗？ ”

- ['mɪsɪz] . - [si:md] [tu:; tə][fɔ:l][ɪntu:] [æb'strækʃn] , ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] - [jes] ,
' Mrs . Damerel seemed to fall into abstraction , answered with a vague ' Yes ,
- 太太 . - 似乎 到 落下 进入 抽象 , 回答 和 一个 模糊的 - 是的 ,

达默雷尔夫人似乎陷入了沉思，含糊地回答道：“是的。”

- [ænd; ənd]['æftər] [sər'veɪŋ] [ðə; ðɪ][ru:m] , [sed] ['sɔ:ftli] :
' and after surveying the room , said softly :
- 和 后 测量 这 房间 , 说 轻轻 :

环顾房间后，他轻声说道：

- [soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [hɪr] [ə'loʊn][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] ? -
' So you must live here alone for another two or three years ? '
- 所以 你 必须 居住 这里 独自的 为了 其他 二 或者 三 年 ? -

“所以你还要一个人在这里生活两三年吗？ ”

- [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [kəm'pʌlsəri] : [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
' It isn't compulsory : it's only a condition .
- 它 不是 强制性的 : 它是 仅有的 一个 状况 .

“这不是强制性的，只是一个条件。”

- [ə'hʌðər] [veɪg] - [jes] .
' Another vague ' Yes .
- 其他 模糊的 - 是的 .

又一个含糊不清的“是”。

- [ðen] :
' Then :
- 然后 :

‘然后：

- [aɪ][du:][soʊ] [wɪʃ] ['hɔ:rəs] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [hɪr] . -
' I do so wish Horace would come back and make his home here . '
- 我 做 所以 希望 贺拉斯 会 来 后退 和 制作 他的 家 这里 : -

“我真希望霍勒斯能回来，在这里安家。”

- [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [spɔɪlt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] , - [sed] ['nænsɪ] ,
' I'm afraid you have spoiled him for that , ' said Nancy ,
- 我是 害怕的 你 有 被宠坏了 他 为了 那 , - 说 南希 ,

“恐怕你在这方面把他惯坏了，”南希说。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [ɪn] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [pleɪn] ['spi:kɪŋ] .
with relief in this piece of plain speaking .
和 宽慰 在 这 片 的 清楚的 请讲 .

这段直白的文字让人感到轻松。

['mɪsɪz] . - [dɪd][nɑ:t]['oʊpənli] [rɪ'zent] [aɪ 'ti:] .
Mrs . Damerel did not openly resent it .
太太 . - 做过 不是 公然 怨恨 它 .

达默雷尔夫人并没有公开表示不满。

[ʃiː ʃɪ] [lʊkt] [ə; eɪ][maɪld] [səɪ'praɪz] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['blændli] :
She looked a mild surprise , and answered blandly :
她 看起来 一个 温和的 惊喜 , 和 回答 平淡地 :
她脸上略带惊讶, 淡淡地回答道:

- [ðen] [aɪ][mʌst; məst][ʌn'duː][ðə; ði] ['mɪstɪf] .
' Then I must undo the mischief .
- 然后 我 必须 撤销 这 恶作剧 .
那么我必须弥补这个过错。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][help] [em 'iː] .
You shall help me .
你 将 帮助 我 :
你要帮助我。
[wen] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ʻoʊvər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi] [wɪl] [siː] [huː] [ɑːr; əɪ][hɪz; ɪz] [truː] [frendz] .
When he has got over this little trouble , he will see who are his true friends .
什么时候 他 有 得到 超过 这 小的 麻烦 , 他 将要 看 WHO 是 他的 真的 朋友们 :
等他度过这个小难关后, 就会看清谁才是他真正的朋友。

[let] [juː 'es][wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] .
Let us work together for his good .
让 我们 工作 一起 为了 他的 好的 :
让我们一起为他的益处而努力。

- ['nænsi] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] , [wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜːr'self] ,
' Nancy was inclined , once more , to reproach herself ,
- 南希 曾是 倾斜 , 一次 更多的 , 到 责备 她自己 ,
南希又一次想要自责了。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['peɪ(ə)ns] [waɪlst] [hɜːr; həɪ] ['relatɪv] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [greɪv] ['kaɪndli]
and listened with patience whilst her relative continued talking in grave kindly
和 听着 和 耐心 而 她 相对的 持续 说 在 严重 亲切地
[toʊnz] .
tones .
音调 :
她耐心地听着亲戚用庄重而和蔼的语气继续说话。

[lest] [ʃiː ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪm'presɪv] [rɪ'maːks] , ['mɪsɪz] . - [ðen] [tʊk]
Lest she should spoil the effect of these impressive remarks , Mrs . Damerel then took
免得 她 应该 剧透 这 影响 的 这些 感人的 评论 , 太太 : - 然后 采取
[liːv] .
leave .
离开 :
为了不破坏这些精彩言论的效果, 达默雷尔夫人随即告辞了。

[ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [ʃiː ʃɪ][bent] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrɪl][ə; eɪ] [geɪz] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] , [ænd; ənd] ,
In shaking hands , she bent upon the girl a gaze of affection , and ,
在 摇晃 双手 , 她 弯曲 之上 这 女孩 一个 目光 的 感情 , 和 ,
她双手颤抖, 俯身深情地凝视着女孩, 然后,

[æz; əz][ʃiː ʃɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['sɔːftli] [saɪd] .
as she turned away , softly sighed .
作为 她 转向 离开 , 轻轻 叹了口气 :
她转身离开时, 轻轻叹了口气。

[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['bitrɪs] [frentʃ] ,
Of what had passed in the recent interview with Beatrice French ,
的 什么 有 通过了 在 这 最近的 面试 和 贝娅特丽丝 法语 ,
关于最近与比阿特丽斯·弗伦奇的采访内容,

[ˈnænsi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfeɪθf(ə)l] [kəmˈpænjən] .
Nancy said nothing to her faithful companion .

南希 说 没有什么 到 她 忠实 伴侣 .

南希什么也没对她忠实的伙伴说。

[ðɪs] [ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˈjeɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [baɪ][hɜːrˈself] [əˈloʊn] .
This burden of shame must be borne by herself alone .

这 负担 的 耻辱 必须 是 出生 经过 她自己 独自的 .

这份耻辱的重担必须由她自己独自承担。

[aɪ ˈtiː] [əˈfektɪd] [prəˈfaʊndli] [ðə; ði] [kəˈreɪdʒəs] [muːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ]
It affected profoundly the courageous mood which had promised to make her

它 做作的 深刻地 这 勇敢 情绪 哪个 有 承诺 到 制作 她

[laɪf][ˈtɑːlərəb(ə)l] ; [ˌhensˈfɔːrθ] ,
life tolerable ; henceforth ,

生活 可容忍的 ; 今后 ,

这深深地影响了她原本坚强的意志，这种意志原本有望让她的生活变得可以忍受；从此以后，

[ʃiː; ʃɪ][ɔːl][bʌt; bət] [əˈbændənd] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ðæt] [end][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
she all but abandoned the hope of gaining that end for which she had

她 全部 但 弃 这 希望 的 获得 那 结尾 为了 哪个 她 有

[səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
submitted to so deep a humiliation .

提交 到 所以 深的 一个 屈辱 .

她几乎放弃了实现那个目标的希望，而为了实现这个目标，她甘愿承受如此深重的羞辱。

[θruː] [ˈbitrɪs] , [wʊd] [nɑːt][hɜːr; həɹ] [ˈsiːkrət] , [ˈkʌlərd] [ˈjeɪmfəli] , [brɪˈkʌm] [noʊn] [tuː; tə]
Through Beatrice , would not her secret , coloured shamefully , become known to

通过 贝娅特丽丝 , 会 不是 她 秘密 , 有色 可耻地 , 变得 已知 到

- [ˈkruː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈʌðər] ?
Luckworth Crewe , and to others ?

- 克鲁 , 和 到 其他的 ?

通过比阿特丽斯，她那令人羞耻的秘密岂不会让拉克沃思·克鲁和其他人知道？

[ɔːlˈredi] , [pərˈtʃæns] , [ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈskænd(ə)l] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [neɪm] .
Already , perchance , a growing scandal attached to her name .

已经 , 或许 , 一个 生长 丑闻 随附的 到 她 姓名 .

或许，一桩丑闻已经与她的名字联系在一起了。

[fɪr] [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [dɪsˈɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn] [ˈwʊmən] ,
Fear had enabled her to endure dishonour in the eyes of one woman ,

害怕 有 已启用 她 到 忍受 羞辱 在 这 眼睛 的 一 女士 ,

恐惧使她能够忍受在一个女人眼中的耻辱。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [maɪt] [frʌnt] [hɜːr; həɹ][ɪn][æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈjeɪp] ;
but at any moment the disgrace might front her in an intolerable shape ;

但 在 任何 片刻 这 耻辱 可能 正面 她 在 一个 无法容忍 形状 ;

但耻辱随时可能以她无法忍受的形式降临；

[ðen] , [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [prəˈkleɪm] [hɜːr; həɹ] [ˈmæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ,
then , regardless of the cost , she would proclaim her marriage , and have ,

然后 , 不管 的 这 成本 , 她 会 宣布 她 婚姻 , 和 有 ,

然后，无论代价如何，她都会宣布结婚，并且.....

[ɪn] [rɪˈtʊːrn] [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]
in return for all she had suffered , nothing but the reproach of an

在 返回 为了 全部 她 有 遭受 , 没有什么 但 这 责备 的 一个

[əˈtemptɪd] [frɔːd] .
attempted fraud .

尝试过 欺诈罪 .

她所遭受的一切苦难，换来的却是企图诈骗的谴责。

[tuː; tə][faɪnd] [ɪmˈplɔɪmənt] , [miːnz] [ʌv; əv] [ˈɑːnərəb(ə)l] [səˈpɔːrt] , [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɜːrdʒənt] [nəˈsesəti] .
To find employment , means of honourable support , was an urgent necessity .
到 寻找 就业 , 方法 的 光荣的 支持 , 曾是 一个 紧迫的 必要性 .
找到一份工作, 获得体面的生活来源, 是当务之急。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ˈsʌndri] [ˈædvɜːtaɪzmənts] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlt] .
She had written in reply to sundry advertisements , but without result .
她 有 书面 在 回复 到 杂项 广告 , 但 没有 结果 .
她曾多次写信回复各种广告, 但都没有结果。

[ʃiː; ʃɪ][traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][æn; ən] [ˈædvərˈtaɪzmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ðɪ]
She tried to draw up an advertisement on her own account , but found the
她 尝试 到 画 向上 一个 广告 在 她 自己的 帐户 , 但 成立 这
[ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪnˈsuːpərəb(ə)l] .
difficulty insuperable .
困难 不可逾越 .
她尝试自己撰写广告, 但发现困难重重, 难以克服。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː] ?
What was there she could do ?
什么 曾是 那里 她 可以 做 ?
她还能做什么呢?

[tiːtʃ] [tʃɪldrən] , [pərˈhæps] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈɡʌvərnəs] ,
Teach children , perhaps ; but as a visiting governess ,
教 孩子们 , 也许 ; 但 作为 一个 访问 家庭教师 ,
或许可以教孩子; 但作为家庭教师,

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [left] [ˈoʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
the only position of the kind which circumstances left open to her ,
这 仅有的 位置 的 这 种类 哪个 情况 左边 打开 到 她 ,
这是当时形势下她唯一可以选择的职位。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈpɔːltrɪst] [rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n] .
she could hope for nothing more than the paltriest remuneration .
她 可以 希望 为了 没有什么 更多的 比 这 最微不足道的 报酬 .
她所能指望的不过是微薄的报酬。

[biː; bi] [ˈsʌm,bɑːdɪːz] - [ˈsekrəteri] - ?
Be somebody's ' secretary ' ?
是 某人的 - 秘书 - ?
想当某人的“秘书”吗?

[ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ˈplez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˈveri] [æmˈbɪʃəs] : [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪnˈkɒmpɪtəns,-tənsɪ] [tʃɪld]
That sounded pleasant , but very ambitious : a sense of incompetency chilled
那 听起来 令人愉快的 , 但 非常 雄心勃勃 : 一个 感觉 的 无能 冷藏
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

听起来不错, 但野心太大: 一种无能为力的感觉让她不寒而栗。
[ɪn][æn; ən] [ˈɑːfɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [huː] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ?
In an office , in a shop , who would dream of giving her an engagement ?
在 一个 办公室 , 在 一个 店铺 , WHO 会 梦 的 给予 她 一个 订婚 ?

在办公室里, 在商店里, 谁会想到要向她求婚呢?
[ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [səˈdʒestʃənz] ,
Walking about the streets of London in search of suggestions ,
步行 关于 这 街道 的 伦敦 在 搜索 的 建议 ,
在伦敦街头漫步寻找灵感,

[ʃiː; ʃi] [geɪnd] ['oʊnli][æŋ; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] .
she gained only an understanding of her insignificance .
她 获得 仅有的 一个 理解 的 她 微不足道 .

她只明白了自己的渺小。

[ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] ['evri] [gɜːrɪ] [huː] [kʊd; kəd][wɜːrk][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ]
In the battle of life every girl who could work a sewing - machine or make a
在 这 战斗 的 生活 每一个 女孩 WHO 可以 工作 一个 缝纫 - 机器 或者 制作 一个
[ˈmætʃbɔːks] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
matchbox was of more account than she .
火柴盒 曾是 的 更多的 帐户 比 她 .

在人生的战场上，任何一个会操作缝纫机或制作火柴盒的女孩都比她更有价值。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] ,
If she entered a shop to make purchases ,
如果 她 进入 一个 店铺 到 制作 购买 ,

如果她走进一家商店购物，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [suːprɪ'b:rəti] .
the young women at the counter seemed to smile superiority .
这 年轻的 女性 在 这 柜台 似乎 到 微笑 优势 .

柜台前的年轻女子们似乎带着一种优越感微笑。

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][hɜːr; həɹ] - [edʒu'keɪj(ə)n] , - [hɜːr; həɹ] - ['kʌltʃər] - ?
Of what avail her ' education , ' her ' culture ' ?
的 什么 可用 她 - 教育 , - 她 - 文化 - ?

她的“教育”和“文化”有什么用？

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['mɪrɪəd] ['ɪndəstrɪz] [meɪd] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] [æt; ət] [sʌtʃ] ['fjuːt(ə)l] [prɪ'tenʃənz] .
The roar of myriad industries made mocking laughter at such futile pretensions .
这 吼 的 无数 行业 制成 嘲讽 笑声 在 这样的 徒劳 虚荣心 .

各行各业的喧嚣声嘲笑着这种徒劳的自负。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [sə'bɜːrbən] [hoʊm] .
She shrank back into her suburban home .
她 缩小 后退 进入 她 郊区 家 .

她缩回了郊区的家中。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ɑːn] - [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , - [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ædvɜːtaɪzd] [ænd; ænd]
A little book on ' employments for women , ' which she saw advertised and
一个 小的 书 在 - 就业 为了 女性 , - 哪个 她 锯 广告 和
[bɔːt] ,
bought ,
买 ,

她在广告上看到一本关于“女性就业”的小册子，便买了下来。

['mɪrli] ['haɪt(ə)nd] [hɜːr; həɹ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .
merely heightened her discouragement .
仅仅 增强 她 沮丧 .

这只会加剧她的沮丧。

[hɪr] , ['daʊtləs] , [wɜːr; wər] [ɑːkjə'peɪʃənz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɜːrn] ; [bʌt; bət] , [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]
Here , doubtless , were occupations she might learn ; but , when it came to
这里 , 毫无疑问 , 是 职业 她 可能 学习 ; 但 , 什么时候 它 来了 到
[tʃuːzɪŋ] ,
choosing ,
选择 ,

毫无疑问，这里有很多她可以学习的职业；但是，当要做出选择时，

[ænd; ænd] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [steps] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['teɪkən] , [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [sæŋk] .
and contemplating the practical steps that must be taken , her heart sank .
和 沉思 这 实际的 步骤 那 必须 是 已采取 , 她 心 沉没 .

想到必须采取的实际步骤，她的心沉了下去。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz][ə, eɪ] ['kaʊərd] ; [ʃiː, ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
She was a coward ; she dreaded the world ;
她 曾是 一个 懦夫 ; 她 令人恐惧的 这 世界 ;
她是个懦夫；她害怕这个世界；

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [æz; əz] ['nevər] [jet] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd][ə, eɪ] [sɪ'kjər] [hoʊm] .
she saw as never yet the blessedness of having money and a secure home .
她 锯 作为 绝不 然而 这 幸福 的 拥有 钱 和 一个 安全的 家 .
她从未体会过拥有金钱和安稳的家是多么幸福。

[ðə; ði] [wɜːrd] - [hoʊm] - [gruː] ['veri] [swi:t] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .
The word ' home ' grew very sweet to her ears .
这 单词 - 家 - 生长 非常 甜的 到 她 耳朵 .
“家”这个字对她来说变得格外甜美。

[ə, eɪ][mæn] , [ʃiː, ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [meɪ] [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
A man , she said to herself , may go forth and find his work ,
一个 男人 , 她 说 到 她自己 , 可能 去 前进 和 寻找 他的 工作 ,
她心想，一个人可以出去寻找自己的工作。

[hɪz; ɪz] ['plezər] , [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪz] ; [bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ə, eɪ] ['wʊmənɪz] [pleɪs] [ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltɜːɪŋ]
his pleasure , in the highways ; but is not a woman's place under the sheltering
他的 乐趣 , 在 这 高速公路 ; 但 是 不是 一个 女性的 地方 在下面 这 庇护所
[ruːf] ?
roof ?
屋顶 ?
他的乐趣在于驰骋公路；但女人的归宿难道不应该是在屋檐下吗？

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ə, eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][biː, bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][tæsks][ænd; ənd] ['duːtiz] ?
What right had a mother to be searching abroad for tasks and duties ?
什么 正确的 有 一个 母亲 到 是 搜索 国外 为了 任务 和 职责 ?
一位母亲有什么权利到国外去寻找工作和任务？

[tæsk] ['ɪnʌf] , ['duːti] ['ɑːbvɪəs] , [ɪn][ðə; ði] ['tendɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
Task enough , duty obvious , in the tending of her child .
任务 足够的 , 责任 明显的 , 在 这 倾向于 的 她 孩子 .
照顾孩子是她职责所在，任务已经很艰巨了。

[hæd; həd][ʃiː, ʃi][bʌt; bət][ə, eɪ]['lɪt(ə)] ['kʌntri] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [niːdz] [ə'ʃɔrd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['beɪbi]
Had she but a little country cottage with needs assured , and her baby
有 她 但 一个 小的 国家 小屋 和 需求 保证 , 和 她 婴儿
['kreɪdlɪd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
cradled beside her ,
摇篮 旁 她 ,
如果她拥有一间能满足基本需求的乡村小屋，身边还有怀抱婴儿，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [æsk][noʊ] [mɔːr] .
she would ask no more .
她 会 问 不 更多的 .
她不再要求更多了。

[haʊ] ['aɪd(ə)] [ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] !
How idle all the thoughts of her girlhood !
如何 闲置的 全部 这 想法 的 她 少女时代 !
她少女时代的想法多么空虚啊！

[haʊ] ['lɪt(ə)] [ʃiː, ʃi] [nuː] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'viːl] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mə'tʃər] [aɪz] !
How little she knew of life as it would reveal itself to her mature eyes !
如何 小的 她 知道 的 生活 作为 它 会 揭示 本身 到 她 成熟 眼睛 !
她对未来人生的了解是多么匮乏啊！

[fə'ti:gd] [ɪntu:] [lɪstləsnəs] , [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['lendiŋ] - ['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [tʃʊz] [ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l]
Fatigued into listlessness , she went to the lending - library , and chose a novel
疲劳 进入 倦怠 , 她 去 到 这 贷款 - 图书馆 , 和 选择 一个 小说
[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊəz] [ə'mju:zmənt] .
for an hour's amusement .
为了 一个 小时 娱乐 .
她疲惫不堪，提不起精神，便去了借阅图书馆，挑选了一本小说，打算消磨一个小时的时光。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
It happened that this story was concerned with the fortunes of a young
它 发生 那 这 故事 曾是 担心的 和 这 财富 的 一个 年轻的
[ˈwʊmən] [hu:] ,
woman who ,
女士 WHO ,
这个故事恰好讲述的是一位年轻女子的命运，

[ˈæftər] ['meni] [æn; ən] [ə'flɪk(ə)n] [sɔ:r] , [dɪ'skʌvəd] [wɪð; wɪθ]['nɒtəb(ə)l] ['sʌdnəs] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə]
after many an affliction sore , discovered with notable suddenness the path to
后 许多 一个 痛苦 疮 , 发现 和 值得注意的 突然 这 小路 到
[feɪm] ,
fame ,
名声 ,
历经诸多磨难之后，他突然发现了成名之路。

[ˈlu:kər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] : [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [ə; eɪ]
lucre , and the husband of her heart : she became at a bound a
利润 , 和 这 丈夫 的 她 心 : 她 成为 在 一个 边界 一个
[sək'sesf(ə)l] [ˈnɑ:vəlist] .
successful novelist .
成功的 小说家 .
她既有钱，又有心爱的丈夫：她一夜之间成为了一位成功的小说家。

[ˈnænsi:z] [tʃi:k] [flʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɔ:t] .
Nancy's cheek flushed with a splendid thought .
南希的 脸颊 配 和 一个 灿烂 想法 .
南希的脸颊因一个绝妙的想法而泛红。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ʃi:; ʃɪ][du:] ['laɪkwaɪz] ?
Why should not she do likewise ?
为什么 应该 不是 她 做 同样地 ?
她为什么不能也这样做呢？

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] — [fɔ:r; fər] [ˈmɑ:dəsti] [wʌz; wəz] [nʌʊ] [hɜ:r; hər] [ˈru:lɪŋ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]
At all events — for modesty was now her ruling characteristic — why should
在 全部 活动 — 为了 谦逊 曾是 现在 她 裁决 特征 — 为什么 应该
[ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [ɜ:rn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] ['stɔ:rɪz] ?
she not earn a little money by writing Stories ?
她 不是 赚 一个 小的 钱 经过 写作 故事 ?
无论如何——因为谦逊是她现在的主要特征——她为什么不能通过写故事来赚点钱呢？

[ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [tʊk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
Numbers of women took to it ; not a few succeeded .
数字 的 女性 采取 到 它 ; 不是 一个 很少 成功了 .
许多女性都尝试过；其中不乏成功者。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'su:t] [ðæt] [dɪ'mɑ:ndɪd] [nʌʊ] [ə'prentɪʃɪp] , [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['fɑ:lʊd] [ɪn]
It was a pursuit that demanded no apprenticeship , that could be followed in
它 曾是 一个 追逐 那 要求 不 学徒制 , 那 可以 是 随后 在
[ðə; ði][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv] [hoʊm] ,
the privacy of home ,
这 隐私 的 家 ,
这是一种无需学徒经历，可以在家中私下进行的追求。

[ə; eɪ] [pəɹ'su:t] [wer'in] [hɜ:r; hær][edʒu'keɪ(ə)n] [wɒd] [bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] .
a pursuit wherein her education would be of service .

一个 追逐 其中 她 教育 会 是 的 服务 .
追求一项能让她所受教育发挥作用的事业。

[wɪð; wɪθ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [ɔ:l'redi] ['faɪərd][baɪ][ðə; ði][ɑ:ptɪ'mɪstɪk] [ɔ:θər] ,
With imagination already fired by the optimistic author ,

和 想像力 已经 被解雇 经过 这 乐观的 作者 ,
乐观的作者已经激发了人们的想象力,

[ʃi:; ʃi] [br'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [rɒʊ'mæntɪk] ['ɪnsɪdənts] .
she began to walk about the room and devise romantic incidents .

她 开始 到 走 关于 这 房间 和 设计 浪漫的 事件 .
她开始在房间里走来走去, 构思浪漫的情节。

[ə; eɪ] [ʌv] ['stɔ:ri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t][wʌn] ['veri] [laɪk] [hɜ:r; hær] [oʊn] ?
A love story , of course — and why not one very like her own ?

一个 爱 故事 , 的 课程 — 和 为什么 不是 一 非常 喜欢 她 自己的 ?
当然, 这是一个爱情故事——而且为什么不讲述一个与她自己的故事非常相似的爱情故事呢?

[ðə; ði] ['kærəktəɹz] [wɜ:r; wær] ['redi] [tu:; tə][hɜ:r; hær][hændz] .
The characters were ready to her hands .

这 人物 是 准备好 到 她 双手 .
这些角色已经准备就绪, 交到她手中。

[ʃi:; ʃi] [wɒd] [br'gɪn] [ðɪs] ['veri] ['i:vnɪŋ] .
She would begin this very evening .

她 会 开始 这 非常 晚上 .
她今晚就开始工作。

[ˈmeri] [sɔ:] [ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] [feɪs] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['frenzi] [ɪn][hɜ:r; hær] [aɪz] , [ænd; ənd]
Mary saw the glow upon her face , the delightful frenzy in her eyes , and

玛丽 锯 这 辉光 之上 她 脸 , 这 愉快 狂热 在 她 眼睛 , 和
['wʌndɜ:d] .

wondered .
想知道 .
玛丽看到她脸上容光焕发, 眼中闪烁着兴奋的光芒, 不禁感到疑惑。

- [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] , - [sed] ['nænsɪ] .
' I have an idea , ' said Nancy .

- 我 有 一个 主意 , - 说 南希 .
“我有个主意,”南希说。

- [dəʊnt][æsk][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
' Don't ask me about it .

- 不 问 我 关于 它 .
别问我这件事。

[dʒʌst] [li:v] [em 'i:] [ə'loʊn] .
Just leave me alone .

只是 离开 我 独自的 .
别烦我。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [maɪ] [wei] .
I think I see my way .

我 思考 我 看 我的 方式 .
我想我找到出路了。

我想我找到出路了。

- ['deɪlɪ] [ʃiː; ʃɪ] [sɪ'kluːdɪd] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ; [ænd; ənd] , [wət'evər] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['væljʊː]
' **Daily she secluded herself for several hours ; and , whatever the literary value**
- 日常的 她 僻 她自己 为了 一些 小时 ; 和 , 任何 这 文学 价值
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪbər] ,
of her labour ,
的 她 劳动 ,
她每天把自己关起来几个小时; 而且, 无论她的作品具有怎样的文学价值,

[aɪ 'tiː] ['pleɪnli] [kept] [hɜːr; hər][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] ['benɪfɪtɪd] [hɜːr; hər] [helθ] .
it plainly kept her in good spirits , and benefited her health .
它 显然 保留 她 在 好的 烈酒 , 和 受益 她 健康 .
这显然让她心情愉悦, 也有益于她的健康。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪts][tuː; tə][hɜːr; hər]['beɪbi] , ['regjələr][æz; əz] [brɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃɪ]['hɑːrdli] [left] [hoʊm] .
Save for the visits to her baby , regular as before , she hardly left home .
节省 为了 这 访问 到 她 婴儿 , 常规的 作为 前 , 她 几乎 左边 家 .
除了定期探望孩子之外, 她几乎不出门。

['dʒesɪkə]['mɔːrgən] [keɪm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['nænsɪ] [dɪ'zɑɪrd] ; [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz]
Jessica Morgan came very often , much oftener than Nancy desired ; not only was
杰西卡 摩根 来了 非常 经常 , 很多 更频繁 比 南希 想要的 ; 不是 仅有的 曾是
[hɜːr; hər] [tɔːk] ['wɪrɪsəm] ,
her talk wearisome ,
她 讲话 令人厌倦的 ,
杰西卡·摩根来得非常频繁, 远远超出了南希的预期; 她的谈话不仅令人厌烦,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [kən'sʊmd] ['væljʊəb(ə)] [taɪm] .
but it consumed valuable time .
但 它 消耗 有价值的 时间 .
但这浪费了宝贵的时间。

[ʃiː; ʃɪ] [mʌtʃ] [dɪ'zɑɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] ,
She much desired to see the baby ,
她 很多 想要的 到 看 这 婴儿 ,
她非常渴望见到孩子。

[ænd; ənd] ['nænsɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ɪks'kjuːzɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'wɪlɪŋnəs] .
and Nancy found it difficult to invent excuses for her unwillingness .
和 南希 成立 它 难的 到 发明 借口 为了 她 不情愿 .
南希很难为自己不愿配合找借口。

[wen] [ɪmpər'tʃʊnəti] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'fɪːtɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ] [kɑːnʃi'enʃəs]
When importunity could not be otherwise defeated , she pretended a conscientious
什么时候 恳求 可以 不是 是 否则 战败 , 她 假装 一个 尽责的
['skruːp(ə)] .
scruple .
顾忌 .
当无法用其他方法阻止对方的纠缠时, 她就装出一副认真负责的样子。

- [aɪ][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
' **I have deceived my husband in telling him that no one knows of our**
- 我 有 受骗 我的 丈夫 在 讲述 他 那 不 一 知道 的 我们的
['mæɪrɪdʒ] [bʌt; bət] ['merɪ] .
marriage but Mary .
婚姻 但 玛丽 .
“我欺骗了我的丈夫, 告诉他除了玛丽之外, 没有人知道我们的婚姻。”

[ɪf] [aɪ][let] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
If I let you see the child , I should feel that I was deceiving him again .
如果 我 让 你 看 这 孩子 , 我 应该 感觉 那 我 曾是 欺骗 他 再次 .
如果我让你见孩子, 我会觉得我又一次欺骗了他。

[dəʊnt][æsk][em 'i:] ; [aɪ][kɑ:nt] .
Don't ask me ; I can't .
不 问 我 ; 我 不能 .

别问我，我答不上来。

- [nɑ:t] [ʌn'næt[rəli] [ðɪs] [strʌk] ['dʒesɪkə][æz; əz][fa:r] - [fet[t] .
' Not unnaturally this struck Jessica as far - fetched .
- 不是 不自然地 这 击 杰西卡 作为 远的 - 已获取 .

“不出所料，杰西卡觉得这太离谱了。”

[ʃi:; ʃɪ][ˈɑ:rgju:d] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [br'keɪm] ['petʃələnt] .
She argued against it , and became petulant .
她 争论 反对 它 , 和 成为 任性的 .

她对此表示反对，并变得任性。

[ˈnænsɪ] [lɔ:st] ['peɪ(ə)ns] , [bʌt; bət] [rɪ'membə] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['dʒesɪkəz] ['mɜ:rsɪ] ,
Nancy lost patience , but remembered in time that she was at Jessica's mercy ,
南希 丢失的 耐心 , 但 记得 在 时间 那 她 曾是 在 杰西卡的 怜悯 ,

南希失去了耐心，但及时想起自己只能听天由命。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌmɔ:rtɪf'keɪ(ə)n] , [hæd; həd][tu:; tə][ə'dɑ:pt][ə; eɪ] ['kooksɪŋ] , [ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ]
and , to her mortification , had to adopt a coaxing , almost a
和 , 到 她 屈辱 , 有 到 采纳 一个 哄骗 , 几乎 一个
[ˈsʌplɪənt] , [təʊn] ,
suppliant , tone ,
请求者 , 语气 ,

令她感到羞愧的是，她不得不采取一种恳求的、近乎哀求的语气。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [mɪs] .
with the result that Miss .
和 这 结果 那 错过 .

结果是，小姐。

['mɔ:rgənz] [ˌoʊvər'wi:nɪŋ] [kən'si:t] [wʌz; wəz] ['flætərd] ['ɪntu:] ['ærəgəns] .
Morgan's overweening conceit was flattered into arrogance .
摩根的 傲慢 自负 曾是 受宠若惊 进入 傲慢 .

摩根的自负被奉承得变成了傲慢。

[hɜ:r; hər][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌprɒtɪ'steɪənz] [br'keɪm] ['streɪndʒli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [ə'sɜ:rtɪvnəs]
Her sentimental protestations became strangely mixed with a self - assertiveness
她 感伤的 抗议 成为 奇怪的 混合 和 一个 自己 - 自信

[ˈveri] ['gɔ:liŋ] [tu:; tə] [ˈnænsi:z] [praɪd] .
very galling to Nancy's pride .
非常 令人恼火 到 南希的 自豪 .

她充满感伤的抗议中，奇怪地夹杂着一种令南希自尊心极度恼火的自信。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ə'pærənt] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ɪl] - [ˈhju:mər] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wʌn] [deɪ] :
Without the slightest apparent cause for ill - humour , she said one day :
没有 这 丝毫 明显 原因 为了 患病的 - 幽默 , 她 说 一 天 :

有一天，她毫无明显不悦之意地说道：

- [aɪ][du:] [fi:l] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
' I do feel sorry for you ;
- 我 做 感觉 对不起 为了 你 ;

“我真为你感到难过；

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][nəʊ]
it must be a dreadful thing to have married a man who has no
它 必须 是 一个 可怕 事物 到 有 已婚 一个 男人 WHO 有 不
[sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
sense of honour .
感觉 的 荣誉 .

嫁给一个毫无荣誉感的男人，一定是一件非常可怕的事情。

- ['nænsi] ['faɪərd] [ʌp] .
- **Nancy fired up** .
- 南希 被解雇 向上 .

南希激动起来了。

- [wʌt] [du:] [ju:; jə] [mi:n] ? -
- **What do you mean ?** -
- 什么 做 你 意思是 ? -

'你是什么意思？'

- [haʊ] [kæn; kən] [hi:; hi] [hæv; həv] ,
- **How can he have** ,
- 如何 能 他 有 ,

“他怎么可能.....”

[wen] [hi:; hi] [meɪks] [ju:; jə] [dɪ'si:v] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ['hi:l]
when he makes you deceive people in this way for the sake of the money he'll
什么时候 他 制作 你 欺骗 人们 在 这 方式 为了 这 清酒 的 这 钱 地狱
[get] ? -
get ? -
得到 ? -

他为了从中牟利，竟然让你这样欺骗别人？

- [hi:; hi] ['dʌznt] !
- **He doesn't !**
- 他 不 !

他没有！

[ɪts] [maɪ] [oʊn] [tʃɔɪs] . -
It's my own choice . '
它是 我的 自己的 选择 . -

这是我自己的选择。

- [ðen] [hi:; hi] ['ɔtnt] [let] [ju:; jə] [du:] [aɪ 'ti:] .
- **Then he oughtn't let you do it** .
- 然后 他 不应该 让 你 做 它 .

那么他就不应该让你这么做。

[noʊ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn] [wʊd] . -
No honourable man would . '
不 光荣的 男人 会 . -

任何一个有荣誉感的人都不会这么做。

- [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jə] , - ['nænsi] [ɪk'skleɪmd] , ['æŋgər] ['blɑ:ntfɪŋ] [hɜ:r; hər]
- **That has nothing to do with you** , - **Nancy exclaimed** , **anger blanching her**
- 那 有 没有什么 到 做 和 你 , - 南希 惊呼 , 愤怒 焯水 她
[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 .

“这跟你一点关系都没有！”南希喊道，愤怒让她脸色苍白。

- [pli:z] [dəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [maɪ] ['hʌzbənd] .
- **Please don't talk about my husband** .
- 请 不 讲话 关于 我的 丈夫 .

请不要谈论我的丈夫。

[ju:; jə] [seɪ] [θɪŋz] [ju:; jə] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] . -
You say things you ought to be ashamed of . '
你 说 事物 你 应该 到 是 羞愧 的 . -

你说了一些你应该感到羞耻的话。

- [oʊ] , [dəʊnt][biː; bi][ˈæŋɡri] !
- **Oh , don't be angry !**
- 哦 , 不 是 生气的 !

“哦，别生气！”

- [ðə; ði][ˈfæs(ə)l] [terz] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [ˈdʒesɪkəz] [aɪz] .
- **The facile tears started in Jessica's eyes .**
- 这 容易的 眼泪 开始 在 杰西卡的 眼睛 。

杰西卡的眼中开始涌出泪水。

- [ɪts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [fiːl] [ɪnˈdɪɡnənt] [ɑːn][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] , [daɪ] . -
- **It's because I feel indignant on your account , dear .** '
- 它是 因为 我 感觉 愤怒 在 你的 帐户 , 亲爱的 . -

“亲爱的，那是因为我为你感到愤慨。”

- [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][jʊr; jər][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
- **I don't want your indignation .**
- 我 不 想 你的 愤慨 。

我不想看到你的愤怒。

[ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [əˈɡen] ,
Never mention this subject again ,
绝不 提到 这 主题 再次 ,

以后不要再提起这件事了。

[ɔːr][aɪ][æ; ʃəl] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [em ˈiː] .
or I shall feel sure you do it on purpose to annoy me .
或者 我 将 感觉 当然 你 做 它 在 目的 到 烦人 我 。

否则我就会确信你是故意这么做来惹我生气。

- [ˈdʒesɪkə] [meltɪd] [ˈɪntuː] [ˈmɔːkɪʃnəs] ; [nʌŋ] [ðə; ði] [les] , [ˈnænsi] [felt] [ə; eɪ] [slɛv] [tuː; tə][hɜːr; hər]
- **Jessica melted into mawkishness ; none the less , Nancy felt a slave to her**
- 杰西卡 融化 进入 矫揉造作 ; 没有任何 这 较少的 , 南希 毛毡 一个 奴隶 到 她
[ˈfɔːrmər] [frend] ,
former friend ,
以前的 朋友 ,

杰西卡变得矫揉造作；尽管如此，南希却觉得自己成了她这位前朋友的奴隶。

[huː] , [fɔːr; fər] [wətˈevər] [ˈriːz(ə)n] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡrəʊn] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈspɪɪtʃ(ə)l] .
who , for whatever reason , seemed to have grown hypocritical and spiteful .
WHO , 为了 任何 原因 , 似乎 到 有 生长 虚伪 和 恶毒的 。

不知何故，他似乎变得虚伪而刻薄。

[wen] [nekst][ðə; ði][ɡɜːrɪ] [kɔːld] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [mɪs] .
When next the girl called , she was told that Miss .
什么时候 下一个 这 女孩 称为 , 她 曾是 讲述 那 错过 。

女孩下次打电话时，被告知小姐

[lɔːrd] [hæd; həd] [left] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈfɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sperd] [ˈnænsi] [æn; ən] [ˈaʊɜːz]
Lord had left home for the day , a fiction which spared Nancy an hour's
主 有 左边 家 为了 这 天 , 一个 小说 哪个 幸存 南希 一个 小时
[ˈtɔːrment] .
torment .
折磨 。

洛德当天离开了家，这个谎言让南希免受了一个小时的折磨。

[mɪs] .
Miss .
错过 。

错过。

[ˈmɔːrgən] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,
Morgan made up for it by coming very early on the next Sunday afternoon ,
摩根 制成 向上 为了 它 经过 未来 非常 早期的 在 这 下一个 星期日 下午 ,
摩根在下一个星期天下午很早就到了, 算是弥补了之前的过失。

[ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈvəʊɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
and preparing herself avowedly for a stay until late in the evening .
和 准备 她自己 公开地 为了 一个 停留 直到 晚的 在 这 晚上 .
她坦言自己已做好准备, 要待到深夜。

[ˈrezələʊt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈtete] - [ə; eɪ] - [ˈtete] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪgˈzæspəreɪt] [hɜːr; hər]
Resolute to avoid a long tete - a - tete , which was sure to exasperate her
坚决 到 避免 一个 长的 头像 - 一个 - 头像 , 哪个 曾是 当然 到 恶化 她
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,
她决心避免长时间的单独谈话, 因为那肯定会激怒她。

[ˈnænsi] [kept] [ˈmeri] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
Nancy kept Mary in the room ,
南希 保留 玛丽 在 这 房间 ,
南希把玛丽留在房间里。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][noʊ] [hɪnt] [frʌm; frəm][ˈdʒesɪkə] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]
and listened to no hint from Jessica that they should retire for the
和 听着 到 不 暗示 从 杰西卡 那 他们 应该 退休 为了 这
[əˈkʌstəmd] [ˈpraɪvəsi] .
accustomed privacy .
习惯 隐私 .
他们丝毫没有听从杰西卡的暗示, 没有考虑退休以恢复以往的隐私。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ˈsæmjuəl] [ˈbɑːmbi] , [huːm] , [fɔːr; fər][wʌns] , [ˈnænsi]
At four o'clock they were joined by Samuel Barmby , whom , for once , Nancy
在 四 点钟 他们 是 加入 经过 塞缪尔 巴姆比 , 谁 , 为了 一次 , 南希
[ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
welcomed with pleasure .
欢迎 和 乐趣 .
四点钟的时候, 塞缪尔·巴姆比也加入了他们, 这一次, 南希很高兴地欢迎了他。

[ˈsæmjuəl] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [mɪs] . [lɔːrd] [əˈloʊn] ,
Samuel , who had come in the hope of finding Miss . Lord alone ,
塞缪尔 , WHO 有 来 在 这 希望 的 寻找 错过 . 主 独自的 ,
塞缪尔原本希望单独找到洛德小姐,

[geɪv] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkəʊldəst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈdʒesɪkə] ; [ˈmeri] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [wɪð; wɪθ]
gave but the coldest attention to Jessica ; Mary , however , he greeted with
给予 但 这 最冷 注意力 到 杰西卡 ; 玛丽 , 然而 , 他 问候 和
[ɡreɪv] [ˈkɜːrtəsi] ,
grave courtesy ,
严重 礼貌 ,
他对杰西卡冷漠无情; 然而, 他对玛丽却彬彬有礼, 态度极其严肃。

[əˈdresɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsevrəl] [rɪˈmaːks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
addressing to her several remarks which were meant as a recognition of
解决 到 她 一些 评论 哪个 是 意思是 作为 一个 认出 的
[ˈsoʊʃ(ə)l] [iˈkwaːləti] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaːndəm] [ˈsɜːrvənt] .
social equality in the quondam servant .
社会的 平等 在 这 quondam 仆人 .
对她说了几句话, 意在承认这位昔日女仆的社会平等地位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbəreɪt] [ker] .
He was dressed with elaborate care .
他 曾是 穿着 和 精心制作的 关心 .

他穿着精心考究。

[ˈsnəʊi] [kʌfs] [kən'si:ld] [hæf][hɪz; ɪz][hændz] ; [hɪz; ɪz][ˈmʌstæ; mə'stæ] , [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] ,
Snowy cuffs concealed half his hands ; his moustache , of late in training ,
雪 袖口 暗 一半 他的 双手 ; 他的 胡子 , 的 晚的 在 训练 ,
雪白的袖口遮住了他半只手; 他那蓄着胡须的胡子, 最近一直在蓄势待发。

[ˈsketʃt] [ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)] [kɜ:rl][,aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [əˈtʃi:v] ;
sketched the graceful curl it would presently achieve ;
草图 这 优美 卷曲 它 会 目前 达到 ;

勾勒出它即将呈现的优美卷曲形状;

[ə; eɪ] [feɪnt] [pərˈfju:m] [ə'tendid] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] .
a faint perfume attended the drawing forth of his silk handkerchief .
一个 头晕的 香水 参加 这 绘画 前进 的 他的 丝绸 手帕 .

他掏出丝绸手帕时, 一股淡淡的香水味随之而来。

[ˈsæmjuəl] [ˈnevər] [lækt] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] .
Samuel never lacked a subject for the display of eloquence .
塞缪尔 绝不 缺乏 一个 主题 为了 这 展示 的 口才 .

塞缪尔从来不缺可以展现雄辩的话题。

[təˈdeɪ] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈfɜ:rvər] .
Today it was one that called for indignant fervour .
今天 它 曾是 一 那 称为 为了 愤怒 热情 .

今天发生的这件事, 需要人们义愤填膺地表达愤怒。

- [ə; eɪ][moʊst] [dɪsˈɡreɪsfl] [fækt][hæz; həz] [kʌm] [ˈʌndər] [maɪ][ˈnoʊtɪs] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ]
- A most disgraceful fact has come under my notice , and I am sorry to say
- 一个 最多 可耻 事实 有 来 在下面 我的 注意 , 和 我 是 对不起 到 说
- ,
- ,
- ,

“我注意到一件极其令人不齿的事情, 很遗憾地告诉大家,

[mɪs] . [lɔ:rd] , [ðæt] [,aɪ ˈti:] [kənˈsɜ:rnz] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [əˈkweɪntɪd] . -
Miss . Lord , that it concerns some one with whom you are acquainted . '
错过 . 主 , 那 它 担忧 一些 一 和 谁 你 是 熟人 . -

洛德小姐, 这件事与您认识的某个人有关。

- [ɪnˈdi:d] ? - [sed] [ˈnænsi] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈtremər] .
- Indeed ? ' said Nancy , not without tremor .
- 的确 ? - 说 南希 , 不是 没有 震颤 .

“真的吗?”南希颤抖着问道。

- [hu:] [ɪz] [ðæt] ? -
- Who is that ? '
- WHO 是 那 ? -

“那是谁?”

- [ˈmɪstər] . [ˈpi:tʃɪ] , [ʌv; əv][di:] [krɛsˈpɪɡni] [pɑ:rk] .
- Mr . Peachey , of De Crespigny Park .
- 先生 . 皮奇 , 的 德 克雷斯皮尼 公园 .

“皮奇先生, 来自德克雷斯皮尼公园。”

[aɪ] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfæməli] . -
I believe you are on terms of friendship with the family . '
我 相信 你 是 在 条款 的 友谊 和 这 家庭 . -

我相信你和这家人是朋友关系。

- [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [kɔːl][aɪ ˈtiː] [ˈfrendʃɪp] .

' **Oh , you can hardly call it friendship** .
- 哦 , 你 能 几乎 称呼 它 友谊 .

“哦，这很难称之为友谊。”

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] . -

I know them . '
我 知道 他们 . -

我认识他们。

- [ðen] [aɪ] [meɪ] [spiːk] [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈpeɪnɪŋ] [juː; jʊ] .

' **Then I may speak without fear of pain** **ing you** .
- 然后 我 可能 说话 没有 害怕 的 绘画 你 .

“那样我就可以畅所欲言，而不用担心伤害到你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈpiːtʃɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrm][ʌv; əv] [ˈdʌkər] ,

You are aware that Mr Peachey is a member of the firm of Ducker ,
你 是 意识到的 那 先生 皮奇 是 一个 成员 的 这 公司 的 鸭子 ,

您应该知道皮奇先生是达克律师事务所的合伙人。

[blʌnt] & [siː ˈoʊ] . , [huː] [ˌmænjʊˈfæktər] [dɪsɪnˈfektənts] .

Blunt & Co . , **who manufacture disinfectants** .
钝 & 合作 . , WHO 生产 消毒剂 .

Blunt & Co., 一家生产消毒剂的公司。

[naʊ] ,

Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [ˈeni] [ˌmænjʊˈfæktər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkærid] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈspɪrɪt] — [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs]

if any manufacture should be carried on in a conscientious spirit — as of course
如果 任何 生产 应该 是 携带 在 在 一个 尽责的 精神 — 作为 的 课程

[ɔːl] [ˌmænjʊˈfæktərz] [ʃʊd; ʃəd] — [ˈʃʊrli] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪsɪnˈfektənts] .

all manufactures should — surely it is that of disinfectants .
全部 制成品 应该 — 一定 它 是 那 的 消毒剂 .

如果说有什么制造业应该秉持认真负责的精神进行——当然，所有制造业都应该如此——那无疑是消毒剂制造业。

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] !

Only think what depends upon it !
仅有的 思考 什么 取决于 之上 它 !

想想它所决定的是什么！

[ˈpiːp(ə)] [huː] [meɪk] [dɪsɪnˈfektənts] [ɔːt] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

People who make disinfectants ought to regard themselves as invested with a
人们 WHO 制作 消毒剂 应该 到 看待 他们自己 作为 投资 和 一个

[ˈseɪkrɪd] [trʌst] .

sacred trust .
神圣 相信 .

生产消毒剂的人应该把自己视为肩负着神圣的使命。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [kəˈmjuːnəti] [lʊks] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] [əˈgenst] [dɪˈziːz] .

The whole community looks to them for protection against disease .
这 所有的 社区 看起来 到 他们 为了 保护 反对 疾病 .

整个社区都指望他们保护自己免受疾病侵害。

[ðə; ðɪ][əˈbjuːs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ˈkænɑːt][biː; bi] [tuː] [sɪˈvɪrli] [kənˈdemd] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [soʊ] ,

The abuse of such confidence cannot be too severely condemned , all the more so ,
这 虐待 的 这样的 信心 不能 是 也 严重 谴责 , 全部 这 更多的 所以 ,

滥用这种信任的行为无论如何谴责都不为过，尤其如此。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ][ˈliːg(ə)] [ˈremədi] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əˌdʌltəˈreɪŋ] [ˈʌv; əv] [dɪsɪnˈfektənts] .
that there is absolutely no legal remedy against the adulteration of disinfectants .
那 那里 是 绝对地 不 合法的 补救 反对 这 掺假的 的 消毒剂 .
目前没有任何法律途径可以追究消毒剂掺假的责任。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt]
Did you know that
做过 你 知道 那

你知道吗？

, [mɪs] . [lɔːrd] ?
, Miss . Lord ?
; 错过 ; 主 ?

洛德小姐？

[ðə; ði] [lɔː] [ɡɑːrdz] [əˈɡenst] [əˌdʌltəˈreɪŋ] [ˈʌv; əv] [fuːd] ,
The law guards against adulteration of food ,
这 法律 守卫 反对 掺假的 的 食物 ,

法律旨在防止食品掺假。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] — [ðæt] [noʊ]
but it seems — I have been making inquiry into the matter — that no
但 它 似乎 — 我 有 到过 制作 询问 进入 这 事情 — 那 不
[θɔːt] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˈʌv; əv] [dɪsɪnˈfektənts] !
thought has ever been given by the legislature to the subject of disinfectants !
想法 有 曾经 到过 给定 经过 这 立法机关 到 这 主题 的 消毒剂 !

但就我调查的情况来看，立法机关似乎从未考虑过消毒剂的问题！

- [ˈnænsi] [sɔː] [ðæt] [ˈdʒesɪkə][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləs] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn]
' Nancy saw that Jessica was watching the speaker with jealous eyes , and , in
- 南希 锯 那 杰西卡 曾是 观看 这 扬声器 和 嫉妒的 眼睛 , 和 , 在
[spaɪt] [ˈʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns] ,
spite of prudence ,
尽管如此 的 谨慎 ,

南希看到杰西卡正用嫉妒的眼神注视着演讲者，尽管她很谨慎，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [bɪˈheɪvɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbɑːmbi] [mɔːr] [ˈɡreɪʃəsli] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ;
she could not help behaving to Mr . Barmby more graciously than usual ;
她 可以 不是 帮助 行为 到 先生 . 巴姆比 更多的 亲切地 比 通常 ;

她不由自主地对巴姆比先生表现得比平时更加彬彬有礼；

[ə; eɪ] [smɔːl] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ˈʌv; əv] [mɪs] .
a small revenge for the treatment she had suffered at the hands of Miss .
一个 小的 复仇 为了 这 治疗 她 有 遭受 在 这 双手 的 错过 .
[ˈmɔːrgən] .
Morgan .
摩根 .

这是对她之前遭受摩根小姐不公待遇的一种小小的报复。

- [aɪ][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhʌmbər] [ˈʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈnɑːməliːz] , - [pərˈsuːd] [ˈsæmjʊəl] .
' I could point out a great number of such anomalies , ' pursued Samuel .
- 我 可以 观点 出去 一个 伟大的 数字 的 这样的 异常 , - 追击 塞缪尔 .

“我可以指出很多这样的异常情况，”塞缪尔继续说道。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈʌv; əv] [dɪsɪnˈfektənts] [ɪz] [ˈriːəli] [wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈɡrævəst] .
' But this matter of disinfectants is really one of the gravest .
- 但 这 事情 的 消毒剂 是 真的 一 的 这 最严重的 .

但消毒剂问题确实是最严重的问题之一。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['letər] [wɪl]
My father has written to The Times about it , and his letter will
我的 父亲 有 书面 到 这 《时代周刊》 关于 它 , 和 他的 信 将要
['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [in'sə:tɪd] [tu:; tə] - ['mɔ:rəʊ] .
probably be inserted to - morrow .
大概 是 插入 到 - 明天 .
我父亲就此事给《泰晤士报》写了信, 他的信很可能明天就会刊登出来。

[aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sə'saɪətɪ] . -
I am thinking of bringing it before the attention of our Society . '
我 是 思维 的 带来 它 前 这 注意力 的 我们的 社会 . -
我正考虑将此事提交给学会讨论。
- [du:]['mɪstər] . [pi:tʃi:z] ['pi:p(ə)l] [ə'dʌltəreɪt] [ðer; ðər] [dɪsɪn'fektənts] ? - [ɪn'kwaiəd] ['nænsɪ] .
' Do Mr . Peachey's people adulterate their disinfectants ? ' inquired Nancy .
- 做 先生 . 皮奇的 人们 掺杂 他们的 消毒剂 ? - 询问 南希 .
“皮奇先生的人会在消毒剂里掺假吗?”南希问道。

- [aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
' I was going to tell you .
- 我 曾是 去 到 告诉 你 .
我正要告诉你。
[sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['aʊərz][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] ,
Some acquaintances of ours have had a severe illness in their house ,
一些 熟人 的 我们的 有 有 一个 严重 疾病 在 他们的 房子 ,
我们的一些熟人家里有人得了重病,

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['ju:zɪŋ] [dɪsɪn'fektənts] [meɪd] [baɪ] ['dʌkər] , [blʌnt] & [si: 'oʊ] .
and have been using disinfectants made by Ducker , Blunt & Co .
和 有 到过 使用 消毒剂 制成 经过 鸭子 , 钝 & 合作 .
并且一直使用 Ducker, Blunt & Co. 生产的消毒剂。
['fɔ:rtʃənətli] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['medɪk(ə)l][mæn] ,
Fortunately they have a very good medical man ,
幸运的是 他们 有 一个 非常 好的 医疗的 男人 ,
幸运的是, 他们有一位医术精湛的医生。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ði:z] [prɪ'tendɪd] ['seɪf,gɑ:rdz] [ɑ:r; ər]
and through him it has been discovered that these pretended safeguards are
和 通过 他 它 有 到过 发现 那 这些 假装 保障措施 是
[ɔ:l][bʌt; bət] [æbsə'lu:tli] ['wɜ:rθləs] .
all but absolutely worthless .
全部 但 绝对地 毫无价值 .
通过他, 人们发现这些所谓的保障措施几乎毫无价值。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [stʌf] ['ænəlaɪzd] .
He had the stuff analysed .
他 有 这 东西 分析 .
他把这些东西送去分析了。
[naʊ] , ['ɪznt] [ðɪs] ['feɪmfl] ?
Now , isn't this shameful ?
现在 , 不是 这 可耻 ?
这难道不令人羞耻吗?

['ɪznt] [ðɪs] [ə'bə:mɪnəb(ə)l] ?
Isn't this abominable ?
不是 这 可恶 ?
这难道不令人发指吗?

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [kɔːl] [aɪ 'tiː] [kən'strʌktɪv] ['mɜːrdər] .

For my own part , I should call it constructive murder .
为了 我的 自己的 部分 , 我 应该 称呼 它 建设性的 谋杀 .

就我个人而言, 我应该称之为变相谋杀。

- [ðə; ði] [freɪz] [keɪm] [baɪ][hæp'hæzəd][tuː; tə] ['sæmjʊ:lz] [tʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtəd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
' The phrase came by haphazard to Samuel's tongue , and he uttered it with
- 这 短语 来了 经过 偶然 到 塞缪尔的 舌头 , 和 他 说出 它 和

[ˈɡastʊ] ,
gusto ,
古斯托 ,

“这句话偶然间出现在撒母耳的嘴里, 他兴致勃勃地说了出来。”

[rɪ'piːtɪŋ] [aɪ 'tiː] [twɑɪs] [ɔːr] [θraɪs] .
repeating it twice or thrice .
重复 它 两次 或者 三次 .

重复两到三次。

- [kən'strʌktɪv] ['mɜːrdər] — ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] .
' Constructive murder — nothing short of that .
- 建设性的 谋杀 — 没有什么 短的 的 那 .

“建设性谋杀——没有比这更甚的了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ɪ'mjuːnəti] — [ɪm'pjʊːnəti] .
And to think that these people enjoy a positive immunity — impunity .
和 到 思考 那 这些 人们 享受 一个 积极的 免疫 — 免责 .

想想这些人竟然享有绝对豁免权——免于惩罚。

- [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] ['kwɪkli] ; [ðen] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [meɪd] [ə; eɪ]
' He corrected himself quickly ; then , uncertain whether he had really made a
- 他 已更正 他自己 迅速地 ; 然后 , 不确定 无论 他 有 真的 制成 一个
[mɪ'steɪk] ,
mistake ,
错误 ,

他很快纠正了自己的说法; 然后, 又不确定自己是否真的犯了错误,

[ˈrednd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [glʌvz] .
reddened and twisted his gloves .
发红 和 扭曲 他的 手套 .

他把手套弄得通红, 还扭了起来。

- [tuː; tə] [θɪŋk] - — [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — - [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni]
' To think ' — he raised his voice — ' that they are capable of making money
- 到 思考 - — 他 提高 他的 嗓音 — - 那 他们 是 有能力的 的 制作 钱

[aʊt] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] !
out of disease and death !
出去 的 疾病 和 死亡 !

“想想看,”他提高了嗓门, “他们竟然能从疾病和死亡中赚钱! ”

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [,ɪlə'streɪfəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'ɾʌpt] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːr(ə)l] [laɪf]
It is one of the worst illustrations of a corrupt spirit in the commercial life
它 是 一 的 这 最差 插图 的 一个 腐败 精神 在 这 商业的 生活

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪmz] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [kʌm] ['ʌndər] [maɪ][ɑːbzər'veɪ](ə)n] .
of our times that has yet come under my observation .
的 我们的 时代 那 有 然而 来 在下面 我的 观察 .

这是我迄今为止所观察到的, 当今商业生活中腐败精神最严重的例证之一。

- [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , ['tɔːkɪŋ] ['siːsləsli] .
' He remained for a couple of hours , talking ceaselessly .
- 他 剩余 为了 一个 夫妻 的 小时 , 说 不停地 .

他待了几个小时, 不停地说话。

[ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kæst][æt; ət] [mɪs] . ['mɔːrgən] [brɪtreɪd] [hɪz; ɪz][hoʊp] [ðæt]
A glance which he now and then cast at Miss . Morgan betrayed his hope that
一个 瞥一眼 哪个 他 现在 和 然后 投掷 在 错过 : 摩根 背叛 他的 希望 那
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hær] [liːv] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['hesəseri] [taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'pɑːrtʃər] .
she would take her leave before the necessary time of his own departure .
她 会 拿 她 离开 前 这 必要的 时间 的 他的 自己的 离开 :
他时不时地瞥一眼摩根小姐，眼神中流露出希望她能在自己必须离开的时间之前告别。

['dʒesikə] , ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] , [sæt][æz; əz] [ðoʊ] [noʊ] [les] [æt; ət][hoʊm] [ðæn; ðən]
Jessica , perfectly aware of this desire , sat as though no less at home than
杰西卡 , 完美 意识到的 的 这 欲望 , 卫星 作为 尽管 不 较少的 在 家 比
[ˈnænsi] .
Nancy .
南希 .
杰西卡完全明白这种愿望，她坐得就像南希一样自在。

['evri] [rɪ'mɑːrk] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['mælɪs] [æt; ət][hɜːr; hær] [frend] ,
Every remark she made was a stroke of malice at her friend ,
每一个 评论 她 制成 曾是 一个 中风 的 恶意 在 她 朋友 ,
她说的每一句话都充满了对朋友的恶意。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hær] [drɔːn] [fɪtʃər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['pæʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːmentɪd] .
and in her drawn features appeared the passions by which she was tormented .
和 在 她 绘制 特征 出现 这 激情 经过 哪个 她 曾是 饱受折磨 .
她憔悴的面容上显露出她所遭受的痛苦和折磨。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . ['bɑːmbɪ] [hæd; həd] [rɪ'gretfəli] [wɪð'drɔːn] , ['nænsi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
As soon as Mr . Barmby had regretfully withdrawn , Nancy turned upon the
作为 很快 作为 先生 : 巴姆比 有 遗憾的是 撤回 , 南希 转向 之上 这
[gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
girl with flashing eyes .
女孩 和 闪烁 眼睛 :
巴姆比先生遗憾地离开后，南希立刻转过身，目光炯炯地盯着那个女孩。

- [aɪ][waːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
' I want to speak to you .
- 我 想 到 说话 到 你 :
我想和你谈谈。

[kʌm] [ˌdaʊn'sterz] .
Come downstairs .
来 楼下 :
请下楼。

- [ʃiː; ʃi] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
' She led the way to the dining - room .
- 她 引领 这 方式 到 这 用餐 - 房间 :
她带头走向餐厅。

['dʒesikə] ['fɑːloʊd] [wɪð'aʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Jessica followed without a word .
杰西卡 随后 没有 一个 单词 :
杰西卡一言不发地跟了上去。

- [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [brɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?
' Why are you behaving like this ?
- 为什么 是 你 行为 喜欢 这 ?
你为什么这样？

[wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What has come to you ?
什么 有 来 到 你 ?
你遇到了什么？

- [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [əˈniːmɪk] [ˈkriːtʃər] [fel] [bæk] [brɪˈɔːr] [ðɪs] [ˈaʊtbreɪk] [lʌ; əv] [ˈhoʊlsəm] [ræθ] ;
' **The feeble anaemic creature fell back before this outbreak of wholesome wrath** ;
- 这 微弱 贫血 生物 跌倒 后退 前 这 暴发 的 健康 愤怒 ;
[hɜːr; hər] [aɪz] [stɛəd][ɪn][əˈlɑːrm] .
her eyes stared in alarm .
她 眼睛 凝视 在 警报 .

“这虚弱贫血的生物在这股健康的愤怒爆发面前退缩了；她的眼睛惊恐地瞪大了。”

- [aɪ][wəʊnt] [pʊt] [lʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , - [kraɪd] [ˈnænsi] .
' **I won't put up with it** , ' **cried Nancy** .
- 我 惯于 放 向上 和 它 , - 哭 南希 .

“我绝不会容忍这种事！”南希喊道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈtrʌstɪd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
' **If you think you can insult me because I trusted you when you were**
- 如果 你 思考 你 能 侮辱 我 因为 我 可信 你 什么时候 你 是
[maɪ][ˈoʊnli] [frend] ,
my only friend ,
我的 仅有的 朋友 ,

“如果你认为因为我曾经信任你，你就可以侮辱我，因为你是我唯一的朋友，

[juːl] [faɪnd][jʊr; jər] [misˈteɪk] .
you'll find your mistake .
你会 寻找 你的 错误 .

你会发现自己的错误。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] , [ænd; ænd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [hʌʊ] [ˈlɪt(ə)][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][em ˈiː][ɪz] [wɜːrθ] .
A little more , **and you shall see how little your power over me is worth** .
一个 小的 更多的 , 和 你 将 看 如何 小的 你的 力量 超过 我 是 值得 .

再过一会儿，你就会明白你对我的控制力有多么微不足道。

[eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æɪ; ət][jʊr; jər] [ˈmɜːrsɪ] !
Am I to live at your mercy !
是 我 到 居住 在 你的 怜悯 !

难道我要任由你摆布吗？

[aɪˈd] [stɑːrv] [ˈræðər] .
I'd starve rather .
ID 饿死 相当 .

我宁愿饿死。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][aɪ ˈtiː] ? -
What do you mean by it ? '
什么 做 你 意思是 经过 它 ? -

你这话是什么意思？

禧年(In the Year of Jubilee)

第19/27页

- [oʊ] — ['nænsi] — [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] [laɪk] [ðɪs] . -
' **Oh — Nancy — to think you should speak to me like this . '**
- 哦 — 南希 — 到 思考 你 应该 说话 到 我 喜欢 这 . -

“哦——南希——真没想到你竟然这样跟我说话。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][spɪt] ['pɔɪzn] [æt; ət][em 'iː] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
' **You are to be allowed to spit poison at me — are you ?**
- 你 是 到 是 允许 到 吐 毒 在 我 — 是 你 ?

“你可以对我恶语相向——是吗？ ”

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [ber] [aɪ 'tiː] ?
And I must bear it ?
和 我 必须 熊 它 ?

我必须承受这一切吗？

[noʊ] , [ðæt] [aɪ][wəʊnt] !
No , that I won't !
不 , 那 我 惯于 !

不，我不会！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Of course I know what's the matter with you .
的 课程 我 知道 是什么 这 事情 和 你 .

我当然知道你出了什么事。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['sæmjʊəl] ['bɑːmbɪ] . — [juː; jʊ][hæv; həv] !
You have fallen in love with Samuel Barmby . — You have !
你 有 倒下 在 爱 和 塞繆尔 巴姆比 . — 你 有 !

你爱上了塞繆尔·巴姆比。——你真的爱上了！

[eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː] .
Any one can see it .
任何 — 能 看 它 .

任何人都能看到。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [kə'mænd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
You have no more command of yourself than a child .
你 有 不 更多的 命令 的 你自己 比 一个 孩子 .

你对自己的自制力甚至不如一个孩子。

[ænd; ænd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [prɪ'fəːz] [em 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][reɪdʒ] [ə'ɡenst] [em 'iː] .
And because he prefers me to you , you rage against me .
和 因为 他 偏好 我 到 你 , 你 愤怒 反对 我 .

因为他更喜欢我而不是你，所以你对我充满怨恨。

[ˈɪdiət] !
Idiot !
笨蛋 !

笨蛋！

[wʌt] [ɪz]['sæmjʊəl] ['bɑːmbɪ] [tuː; tə][em 'iː] ?
What is Samuel Barmby to me ?
什么 是 塞繆尔 巴姆比 到 我 ?

塞繆尔·巴姆比对我来说意味着什么？

[kæn; kən][aɪ][duː] [mɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɔːf] ?

Can I do more to keep him off ?

能 我 做 更多的 到 保持 他 离开 ?

我还能做些什么来阻止他？

[kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [duː][hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑːn] [pɔːr] [mɪs] . [ˈmɔːrgən] , [huː] — “

Can I say to him , “ Do have pity on poor Miss . Morgan , who — “

能 我 说 到 他 , “ 做 有 遗憾 在 贫穷的 错过 . 摩根 , WHO — “

我可以对他说：“请怜悯可怜的摩根小姐，她——”

- [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skriːm] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˈfrenzɪd]
- She was interrupted by a scream , on which followed a torrent of frenzied

- 她 曾是 中断 经过 一个 尖叫 , 在 哪个 随后 一个 激流 的 丧心病狂

[wɜːrdz][frʌm; frəm][ˈdʒesɪkə] .
words from Jessica .

字 从 杰西卡 .

“她的话被一声尖叫打断了，随后杰西卡疯狂地喊出一连串话语。”

- [jʊə(r)] [ə; eɪ][bæd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈwʊmən] !
- You're a bad - hearted woman !

- 你是 一个 坏的 - 心地 女士 !

你真是个心肠歹毒的女人！

[juːv] [brˈheɪvd] [dɪsˈɡreɪsfəli] [jɔːrˈself] — [oʊ] !
You've behaved disgracefully yourself — oh !

你已经 表现 可耻地 你自己 — 哦 !

你自己的行为也令人不齿——哦！

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [əˈkjuːz] [em ˈiː][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][bæd] .
I know more than you think ; and now you accuse me of being as bad .

我 知道 更多的 比 你 思考 ; 和 现在 你 控 我 的 存在 作为 坏的 .

我知道的比你想象的要多；现在你却指责我和你一样坏。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ˈmæɪdɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] ?
Why did you get married in such a hurry ?

为什么 做过 你 得到 已婚 在 这样的 一个 匆忙 ?

你为什么这么匆忙结婚？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] ?
Do you think I didn't understand it ?

做 你 思考 我 没有 理解 它 ?

你觉得我没听懂吗？

[ɪts] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][noʊ] [kəˈmænd] [ˈoʊvər] [jɔːrˈself] .
It's you who have no command over yourself .

它是 你 WHO 有 不 命令 超过 你自己 .

是你自己无法掌控自己。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] , [noʊ] [ˈdiːsnt] [ˈwʊmən] [wʊd] [ˈevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈɡen] .
If the truth were known , no decent woman would ever speak to You again .

如果 这 真相 是 已知 , 不 体面的 女士 会 曾经 说话 到 你 再次 .

如果真相大白，任何正派的女人都不会再跟你说话了。

[ænd; ənd] [juːv] [ɡɑːt][jɔːr; jər] [rɪˈwɔːrd] .
And you've got your reward .

和 你已经 得到 你的 报酬 .

你获得了奖励。

[prɪˈtend] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [noʊ] [jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [dɪˈzɜːrtɪd] [juː; jʊ] .
Pretend as you like , I know your husband has deserted you .

假装 作为 你 喜欢 , 我 知道 你的 丈夫 有 荒凉的 你 .

随你怎么说，我知道你丈夫已经抛弃了你。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ?
What else could you expect ?
什么 别的 可以 你 预计 ？

你还能期待什么呢？

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [heɪt] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['hæznt] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] .
That's what makes you hate every one that hasn't fallen into the mud .
那就是 什么 制作 你 恨 每一个 一 那 还没有 倒下 进入 这 泥 。

这就是为什么你会憎恨所有没有掉进泥潭的人。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz] [jɔ:rz] !
I wouldn't have such a character as yours !
我 不会 有 这样的 一个 特点 作为 你的 ！

我可没有你这样的性格！

[ɔ:l] [ðɪs] [æftər'nu:n] [ju:v] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [mæn][æz; əz][noʊ] ['mærid] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [hu:]
All this afternoon you've been looking at that man as no married woman could who
全部 这 下午 你已经 到过 寻找 在 那 男人 作为 不 已婚 女士 可以 who
[rɪ'spektɪd] [hɜ:r'self] .
respected herself .
受人尊敬 她自己 。

整个下午，你都用那种眼神盯着那个男人看，任何一个自尊自爱的已婚女人都不会那样看他。

[ju:; jʊ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [kʌmz] [hɪr] [ˈɔ:f(ə)n] —
You encourage him ; he comes here often —
你 鼓励 他 ； 他 来 这里 经常 —

你鼓励他，他经常来这里——

- [hɪ'sterɪk(ə)l] ['pæ(ə)n] ['stræŋɡld] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ænd; ænd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [breθ] ,
' Hysterical passion strangled her voice , and before she could recover breath ,
- 歇斯底里的 热情 被勒死 她 嗓音 ， 和 前 她 可以 恢复 气息 ，
[nænsi] , ['terəb(ə)l][ɪn]['aɪər] ,
Nancy , terrible in ire ,
南希 ， 糟糕的 在 愤怒 ，

歇斯底里的情绪让她说不出话来，还没等她喘过气来，南希怒不可遏，

[əd'vænst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
advanced upon her .
先进的 之上 她 。

向她逼近。

- [li:v] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ænd]['nevər] [der] [tu:; tə] [ʃoʊ] [jɔ:r'self] [hɪr] [ə'gen] !
' Leave this house , and never dare to show yourself here again !
- 离开 这 房子 ， 和 绝不 敢 到 展示 你自己 这里 再次 ！

“离开这栋房子，永远不要再来这里露面！”

[du:] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] , [aɪl] [ɪn'dʊr] [ju:; jʊ][noʊ][lɔ:ŋɡər] — [bi:; bi][ɔ:f] !
Do what you like , I'll endure you no longer — be off !
做 什么 你 喜欢 ，患病的 忍受 你 不 更长 — 是 离开 ！

随你便吧，我再也忍受不了你了——滚开！

- ['dʒesɪkə] [rɪ'trɪ:tɪd] , [hɜ:r; hər] ['blʌdləs] [lɪps][ə'pɑ:rt] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['sta:tɪŋ] [æz; əz][ɪn] [sʌfə'keɪʃn] .
' Jessica retreated , her bloodless lips apart , her eyes starting as in suffocation .
- 杰西卡 撤退 ， 她 无血 嘴唇 除 ， 她 眼睛 开始 作为 在 窒息 。

杰西卡退缩了，她苍白的嘴唇微微张开，双眼因窒息而睁大。

[ʃi:; ʃi] ['stʌmblɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃer] , [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]
She stumbled against a chair , fell to the ground , and , with a cry of
她 踉跄 反对 一个 椅子 ，跌倒 到 这 地面 ， 和 ， 和 一个 哭 的
[ˈæŋɡwɪʃ] ,
anguish ,
痛苦 ，

她绊到椅子上，摔倒在地，发出了一声痛苦的叫喊。

[θru:] [h3:r'self][ə'pɑ:n][h3:r; həɹ] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] ['nænsi] .
threw herself upon her knees before Nancy .
扔 她自己 之上 她 膝盖 前 南希 .

她跪倒在南希面前。

- [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
' What did I say ?
- 什么 做过 我 说 ?

我说了什么？

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]
I didn't mean it — I don't know what I have been saying — it was all
我 没有 意思是 它 — 我 不 知道 什么 我 有 到过 说 — 它 曾是 全部
[ˈmædnəs] .
madness .
疯狂 .

我不是那个意思——我不知道我刚才说了些什么——那都是胡言乱语。

[oʊ] , [du:] [fər'gɪv] [em 'i:] !
Oh , do forgive me !
哦 , 做 原谅 我 !

哦，请原谅我！

[ðæt] ['ɪznt] [haʊ] [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju;; jʊ] — [ju;; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] — [aɪm][nɑ:t][soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz]
That isn't how I really think of you — you know it isn't — I'm not so wicked as
那 不是 如何 我 真的 思考 的 你 — 你 知道 它 不是 — 我是 不是 所以 邪恶 作为
[ðæt] .
that .
那 .

我并不是那样看待你的——你知道我不是那样看待你的——我没那么坏。

[wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] [frendz] [soʊ] [lɔ:n] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [mæd][tu;; tə] [spi:k] [sʌt]
We have been friends so long — I must have gone mad to speak such
我们 有 到过 朋友们 所以 长的 — 我 必须 有 已消失 疯狂的 到 说话 这样的
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

我们认识这么久了——我一定是疯了才会说出这样的话。

[dəunt] [draɪv] [em 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju;; jʊ] , [dɪr] , [dɪr] ['nænsi] !
Don't drive me away from you , dear , dear Nancy !
不 驾驶 我 离开 从 你 , 亲爱的 , 亲爱的 南希 !

亲爱的南希，别把我赶走！

[aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju;; jʊ][tu;; tə] [fər'gɪv] [em 'i:] !
I implore you to forgive me !
我 恳求 你 到 原谅 我 !

恳求您原谅我！

[lʊk] , [aɪ] [preɪ] [tu;; tə][ju;; jʊ][ɑ:n][maɪ] [ni:z] [tu;; tə] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
Look , I pray to you on my knees to forget it .
看 , 我 祈祷 到 你 在 我的 膝盖 到 忘记 它 .

听着，我跪下来祈求你忘记这件事。

[drɪ'spaɪz] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [wi:k] , ['wɪkɪd] ['kri:tʃər] , [bʌt; bət][dəunt] [draɪv] [em 'i:] [ə'weɪ]
Despise me for being such a weak , wicked creature , but don't drive me away
鄙视 我 为了 存在 这样的 一个 虚弱的 , 邪恶 生物 , 但 不 驾驶 我 离开
[laɪk] [ðæt] !
like that !
喜欢 那 !

你可以鄙视我软弱邪恶的本性，但不要那样赶我走！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [wʌn] [wɜ:rd] [aɪ] [sed] . -
I didn't mean one word I said . '
我 没有 意思是 一 单词 我 说 . -

我说的每一个字都不是真心话。

- [ˈrʌbɪʃ] !
' Rubbish !
- 垃圾 !

'垃圾！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:, jʊ] [ment] [aɪ 'ti:] .
Of course you meant it .
的 课程 你 意思是 它 .

你当然是认真的。

[ju:, jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ju:l] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [br'haɪnd][maɪ] [bæk] ,
You have thought it every day , and you'll say it again , behind my back ,
你 有 想法 它 每一个 天 , 和 你会 说 它 再次 , 在后面 我的 后退 ,
你每天都在想这件事, 而且你还会在我背后再说一遍。

[ɪf] [nɑ:t][tu:; tə][maɪ] [feɪs] .
if not to my face .
如果 不是 到 我的 脸 .

如果不是当面说的话。

[stænd] [ʌp] , [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [jɔ:'rself] ['sɪli:ə] [ðæn; ðən][ju:, jʊ][ɑ:r; ər] . -
Stand up , and don't make yourself sillier than you are . '
站立 向上 , 和 不 制作 你自己 更愚蠢 比 你 是 . -

站起来, 别让自己显得比实际更愚蠢。

- [ju:, jʊ][kɑ:nt] [kɔ:l][em 'i:] ['eniθɪŋ] [tu:] [bæd] — [bʌt; bət][dəunt] [draɪv] [em 'i:] [ə'weɪ] .
' You can't call me anything too bad — but don't drive me away .
- 你 不能 称呼 我 任何事物 也 坏的 — 但 不 驾驶 我 离开 .

“你不能说我太难听的话——但别把我赶走。”

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [aɪ 'ti:] .
I can't bear it .
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

[ju:, jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ]['oʊnli] [frend] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] — [ðə; ðɪ]['oʊnli] , ['oʊnli] [frend] .
You are the only friend I have in the world — the only , only friend .
你 是 这 仅有的 朋友 我 有 在 这 世界 — 这 仅有的 , 仅有的 朋友 .

你是我在这个世界上唯一的朋友——唯一、唯一的朋友。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:][bʌt; bət][ju:, jʊ] ,
No one was ever kind and good to me but you ,
不 一 曾是 曾经 种类 和 好的 到 我 但 你 ,

除了你, 从来没有人对我这么好过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'peɪd] [ju:, jʊ] .
and this is how I have repaid you .
和 这 是 如何 我 有 已偿还 你 .

这就是我报答你的方式。

[oʊ] , [aɪ] [heɪt] [maɪ'self] !
Oh , I hate myself !
哦 , 我 恨 我 !

哦, 我恨我自己!

[aɪ][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][maɪ] [tʌŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [sʌt] [θɪŋz] .
I could tear my tongue out for saying such things .
我 可以 撕 我的 舌头 出去 为了 说 这样的 事物 .

我真想把舌头割下来, 因为我说了那样的话。

[ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [juːl] [traɪ][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] — [dɪr] [ˈnænsi] — [dɪr] —
Only say that you'll try to forgive me — dear Nancy — dear —

仅有的 说 那 你会 尝试 到 原谅 我 — 亲爱的 南希 — 亲爱的 —

只求你答应我会试着原谅我——亲爱的南希——亲爱的——

- [ʃiː; ʃɪ] [fel] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈkɑːrpiːt] , [ænd; ənd] [ˈɡrɒvəld] [ðer; ðər][ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv]
' She fell with face upon the carpet , and grovelled there in anguish of
- 她 跌倒 和 脸 之上 这 地毯 , 和 卑躬屈膝 那里 在 痛苦 的
[kənˈflɪktɪŋ] [ˈpæʃnz] ,
conflicting passions ,
冲突 激情 ,

她脸朝下倒在地毯上，痛苦地蜷缩在那里，内心充满矛盾的情感。

[ə; eɪ] [ləˈmentəb(ə)] [ˈɑːbdʒekt] .
a lamentable object .
一个 令人惋惜的 目的 .

一件令人惋惜的物品。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈnænsi] [muːvd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [bæk]
Unable to bear the sight of her , Nancy moved away , and stood with back
无法 到 熊 这 视线 的 她 , 南希 已搬 离开 , 和 站立 和 后退
[tɜːrnd] ,
turned ,
转向 ,

南希不忍直视她，便走开了，背对着她站着。

[pərˈfɔːrs] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [moʊnz] [ænd; ənd][ˈsɒbz][ænd; ənd][hæf] - [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [ʌnˈtɪl]
perforce hearing the moans and sobs and half - articulate words which lasted until
强制 听力 这 呻吟 和 啜泣 和 一半 - 能言善辩 字 哪个 持续 直到
[ðə; ðɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [hɪˈstɪriə] [left] [ɪts] [ˈvɪktɪm] [ɪn] [mjuːt] [ɪɡˈzɔːstʃən] .
the fit of hysteria left its victim in mute exhaustion .
这 合身 的 歇斯底里 左边 它是 受害者 在 沉默的 疲惫 .

只能听到呻吟、抽泣和含糊不清的话语，直到歇斯底里发作使受害者精疲力竭、无法说话。

[ðen] , [kənˈtemptʃuəsli] [ˈpɪtɪf(ə)] , [ʃiː; ʃɪ] [druː] [nɪr] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈprɑːstreɪt] [ˈfɪɡjər] .
Then , contemptuously pitiful , she drew near again to the prostrate figure .
然后 , 轻蔑地 可怜 , 她 画 靠近 再次 到 这 前列腺 数字 .

然后，她带着轻蔑和怜悯，再次靠近了那个倒在地上的人影。

- [stænd] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [let] [juː ˈes][hæv; həv][æn; ən][end] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvʌlgər] [ˈfɑːli] .
' Stand up at once , and let us have an end of this vulgar folly .
- 站立 向上 在 一次 , 和 让 我们 有 一个 结尾 的 这 庸俗 蠢事 .

“立刻站起来，让我们结束这场庸俗的愚蠢行为吧。”

[stænd] [ʌp] , [ɔːr] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] . -
Stand up , or I'll leave you here , and never speak to you again . '
站立 向上 , 或者患病的 离开 你 这里 , 和 绝不 说话 到 你 再次 . -

站起来，否则我就把你扔在这儿，以后再也不跟你说话了。

- [ˈnænsi] — [kæn; kən][juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ? -
' Nancy — can you forgive me ? '
- 南希 — 能 你 原谅 我 ? -

“南希，你能原谅我吗？ ”

- [aɪ] [brˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [ɡɑːt][ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈɪlnəs] .
' I believe you have never got over your illness .
- 我 相信 你 有 绝不 得到 超过 你的 疾病 .

我认为你从未真正战胜过你的疾病。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [əˈgen] , [ænd; ənd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [kʊr] .
If I were you , I should see the doctor again , and try to be cured .
如果 我 是 你 , 我 应该 看 这 医生 再次 , 和 尝试 到 是 治愈 .

如果我是你，我会再去看医生，争取治好病。

[ju:l] [end][ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] . -
You'll end in an asylum , if you don't mind . '
你会 结尾 在 一个 庇护所 , 如果 你 不 头脑 : -

如果你不介意的话, 你最终会被送进精神病院。

- [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [fi:l] [ˈɔ:lmʊʊst][mæd] — [aɪ][du:] ['ri:əli] .
' I often feel almost mad — I do really .
- 我 经常 感觉 几乎 疯狂的 — 我 做 真的 : -

“我经常感觉自己快要疯了——真的。”

[wɪl] [ju:; jʊ][fər'get] [ðʊʊz] ['dredf(ə)l] [wɜ:rdz][aɪ] [spʊʊk] ?
Will you forget those dreadful words I spoke ?
将要 你 忘记 那些 可怕 字 我 辐 ?

你会忘记我说的那些可怕的话吗?

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [fər'gɪv] [,em 'i:][æt; ət][wʌns] — -
I know you can't forgive me at once — '
我 知道 你 不能 原谅 我 在 一次 — -

我知道你不可能立刻原谅我——

- ['oʊnli][stænd][ʌp] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [br'heɪv] [laɪk][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] .
' Only stand up , and try to behave like a reasonable being .
- 仅有的 站立 向上 , 和 尝试 到 表现 喜欢 一个 合理的 存在 : -

“站起来, 努力表现得像个理智的人。”

[wʌt] [du:][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][wɜ:rdz] ?
What do I care for your words ?
什么 做 我 关心 为了 你的 字 ?

我为什么要在乎你的话?

- [ðə; ði][gɜ:rl] [reɪzd] [hɜ:r'self] , [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz]['ʊʊvər][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][wept] ['mɪzrəbli] .
' The girl raised herself , threw her arms over a chair , and wept miserably .
- 这 女孩 提高 她自己 , 扔 她 武器 超过 一个 椅子 , 和 哭泣 惨痛地 : -

女孩站起身, 双手搭在椅子上, 痛哭起来。

[ˈtʃæptər] [tu:'tu:]
CHAPTER 2
章 2

第二章

[ɑ:n][æn; ən] [,æftər'nu:n] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑ:k'tʊʊbər] , ['sæmjʊəl] ['bɑrmbɪ] , [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]
On an afternoon at the end of October , Samuel Barmby , returned from
在 一个 下午 在 这 结尾 的 十月 , 塞缪尔 巴姆比 , 返回 从
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

十月底的一个下午, 塞缪尔·巴姆比出差回来,

[faʊnd] [mɪs] . ['mɔ:rgən] ['hævɪŋ] [ti:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
found Miss . Morgan having tea with his sisters .
成立 错过 : 摩根 拥有 茶 和 他的 姐妹 :

发现摩根小姐正在和他的姐妹们喝茶。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] ['æftər] [,mɪd'sʌmə] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['skersli] [si:n] [hɜ:r; hər] ;
For a month or two after Midsummer the Barmbys had scarcely seen her ;
为了 一个 月 或者 二 后 盛夏 这 - 有 几乎 已见 她 ;

仲夏节后的一两个月里, 巴姆比一家几乎没见过她;

[naʊ] [ðer; ðər] [ˈfrendli] [ˈɪntərkɔːrs] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] , [ænd; ənd][ˈdʒesikə] [keɪm] [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ]
now their friendly intercourse was renewed , and Jessica came at least once a
现在 他们的 友好的 交往 曾是 更新 , 和 杰西卡 来了 在 至少 一次 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

现在他们的友好关系又恢复了，杰西卡至少每周来一次。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈgɜːlz] - [skuːl] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd] ,
She had an engagement at a girls ' school in this neighbourhood , and ,
她 有 一个 订婚 在 一个 女孩们 - 学校 在 这 邻里 , 和 ,
她与附近一所女子学校有约，

[ðəʊ] [hɜːr; hər] [helθ] [ˈθreɪnd] [əˈnʌðər] [kəˈlæps] , [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [rɪˈzjuːmɪŋ] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər]
though her health threatened another collapse , she talked of resuming study for
尽管 她 健康 威胁 其他 坍塌 , 她 谈话 的 恢复 学习 为了
[ðə; ðɪ] [məˈtrɪkjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][nekst] [jɪr] .
the Matriculation of next year .
这 入学 的 下一个 年 .

尽管她的健康状况随时可能再次崩溃，但她还是谈到要继续学习，准备参加明年的大学入学考试。

[ˈsæmjʊəl] , [ˈpɜːrfɪktli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsleɪvɪ] [ˈhɑːmɪdʒ] [wɪtʃ] [mɪs] .
Samuel , perfectly aware of the slavish homage which Miss .
塞缪尔 , 完美 意识到的 的 这 奴隶 尊敬 哪个 错过 .

塞缪尔完全清楚小姐对他的奴性崇拜。

[ˈmɔːrgən] [peɪd] [hɪm; ɪm] , [tʊk] [ˈpleʒər] [ɪn] [pəʊzɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
Morgan paid him , took pleasure in posing before her .
摩根 有薪酬的 他 , 采取 乐趣 在 摆姿势 前 她 .

摩根付给他钱，他很乐意在她面前摆姿势拍照。

[aɪ ˈtiː][ˈnevər] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈtɜːrn] [bɪˈjɑːnd] [ˈdʒiːniəl] [ˈpeɪtrənɪdʒ] ,
It never entered his mind to make any return beyond genial patronage ,
它 绝不 进入 他的 头脑 到 制作 任何 返回 超过 和蔼可亲 赞助 ,
他从未想过要回报任何恩惠，只是给予友好的赞助而已。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈɪnsens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˌdevəˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡreɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but the incense of a female devotee was always grateful to him ,
但 这 香 的 一个 女性 信徒 曾是 总是 感激的 到 他 ,
但女信徒的焚香总是对他充满感激。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ˈdʒesikə][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [prɪˈkjuːliərli]
and he had come to look upon Jessica as a young person peculiarly
和 他 有 来 到 看 之上 杰西卡 作为 一个 年轻的 人 奇特地
[əˈpriːjətɪv] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [dɪˈstɪŋkʃn] .
appreciative of intellectual distinction .
欣赏的 的 知识分子 区别 .

他开始觉得杰西卡是一位特别欣赏才智卓越的年轻人。

[ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡəʊ] ,
A week ago ,
一个 星期 前 ,

一周前，

[ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɑːmnɪbəs][ˈæftər][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [spent] [ɪn]
walking with her to the omnibus after an evening she had spent in
步行 和 她 到 这 综合 后 一个 晚上 她 有 花费 在
[ˈdæg,mɑːr] [roʊd] ,
Dagmar Road ,
达格玛 路 ,

在她于达格玛路度过一个夜晚后，我陪她一起走到公共汽车站。

[hi:; hi][hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd][led][hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv]
he had indulged a spirit of confidence , and led her to speak of
他 有 沉溺其中 一个 精神 的 信心 , 和 引领 她 到 说话 的
[ˈnænsi] [lɔ:rd] .
Nancy Lord .
南希 主 .

他放纵了自己的自信，让她谈起了南希·洛德。

[ðə; ði] [ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] - [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][fræŋk]['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] ,
The upshot of five minutes ' conversation was a frank inquiry ,
这 结果 的 五 分钟 - 对话 曾是 一个 坦率 询问 ,
五分钟谈话的结果是坦诚的询问。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] [pə'rmitɪd] [hɪm'self] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [naɪt]
which he could hardly have permitted himself but for the shadow of night
哪个 他 可以 几乎 有 允许 他自己 但 为了 这 阴影 的 夜晚
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪsəleɪtɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] .
and the isolating noises around them .
和 这 隔离 噪音 大约 他们 .

若非夜幕降临和周围嘈杂的声音，他几乎不可能允许自己这样做。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] ,
As an intimate friend ,
作为 一个 亲密的 朋友 ,
作为一位亲密的朋友，

[dɪd][ʃi:; ʃi] [fi:l] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] [mɪs] . [lɔ:rd] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi]
did she feel able to tell him whether or not Miss . Lord was engaged to be
做过 她 感觉 有能力的 到 告诉 他 无论 或者 不是 错过 . 主 曾是 已订婚的 到 是
[ˈmærid] ?
married ?
已婚 ?

她是否觉得可以告诉他洛德小姐是否订婚了？

['dʒesɪkə] , ['æftər][ə; eɪ] [bri:f] ['saɪləns] ,
Jessica , after a brief silence ,
杰西卡 , 后 一个 简短的 沉默 ,
杰西卡短暂沉默后，

[ˈænsər] [ðæt][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
answered that she did not feel at liberty to disclose what she knew on the subject ;
回答 那 她 做过 不是 感觉 在 自由 到 透露 什么 她 知道 在 这 主题 ;
她回答说，她不方便透露自己对此事的了解；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [ju:st] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪn] ['ʌtərɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
but the words she used , and her voice in uttering them ,
但 这 字 她 用过的 , 和 她 嗓音 在 发出声音 他们 ,
但她使用的词语，以及她说话时的声音，

[left][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mi:nɪŋ] .
left no doubt as to her meaning .
左边 不 怀疑 作为 到 她 意义 .
她的意思已经很清楚了。

[ˈsæmjuəl] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
Samuel said no more .
塞缪尔 说 不 更多的 .
塞缪尔不再说话了。

[æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] , [hi:; hi] [prest] [ðə; ði]['gɜ:lz][hænd] ['wɔ:rmli] .
At parting , he pressed the girl's hand warmly .
在 离别 , 他 按下 这 女孩们 手 热情地 .
临别时，他热情地握住了女孩的手。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ðeɪ] [brɪˈɡæən][baɪ] [əˈvɔɪdɪŋ] [ɪːtʃ] [ˈʌðəz] [lʊk] .
This afternoon , they began by avoiding each other's look .
这 下午 , 他们 开始 经过 避免 每个 其他的 看 .

今天下午, 他们一开始就互相避免眼神交流。

[ˈsæmjuəl] [siːmd] [ɪndɪˈspəʊzd] [fɔːr; fər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ;
Samuel seemed indisposed for conversation ;
塞缪尔 似乎 不适 为了 对话 ;

塞缪尔似乎不愿交谈;

[hiː; hi] [sɪpt] [æt; ət][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æbˈstræktɪd] [ænd; ænd] [ˈsʌmwʌt] [ˈwɪri] [er] ,
he sipped at a cup of tea with an abstracted and somewhat weary air ,
他 啜饮 在 一个 杯子 的 茶 和 一个 摘要 和 有些 厌倦 空气 ,

他心不在焉地啜饮着一杯茶, 神情有些疲惫。

[ʌnˈtɪl] [mɪs] . [ˈmɔːrgən] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] .
until Miss . Morgan addressed him .
直到 错过 . 摩根 已解决 他 .

直到摩根小姐和他说话为止。

- [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈlektʃər] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːmbɪ] ? -
' To - morrow is the evening of your lecture , isn't it , Mr . Barmby ? '
- 到 - 明天 是 这 晚上 的 你的 演讲 , 不是 它 , 先生 . 巴姆比 ? -

“明天晚上就是您的讲座时间, 对吗, 巴姆比先生? ”

- [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
' To - morrow .
- 到 - 明天 .

'明天。

- [baɪ][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [huː] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl]
' By the agency of a friend who belonged to a society of mutual
- 经过 这 机构 的 一个 朋友 WHO 属于 到 一个 社会 的 相互的

[ɪmˈpruːvmənt] [æt; ət] [ˈpentənvil] ,
improvement at Pentonville ,
改进 在 彭顿维尔 ,

“通过一位在彭顿维尔参加互助会的朋友的介绍,

[ˈsæmjuəl][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][ænd; ænd] [ɪˈluːmɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [ðə; ði]
Samuel had been invited to go over and illumine with his wisdom the
塞缪尔 有 到过 受邀 到 去 超过 和 照亮 和 他的 智慧 这

[ˈsiːkəz] [ˌæftər] [ˈkʌltʃər] [ɪn] [ðæt] [rɪˈmoʊt] [ˈdɪstrɪkt] ,
seekers after culture in that remote district ,
寻求者 后 文化 在 那 偏僻的 区 ,

塞缪尔受邀前往那个偏远地区, 用他的智慧启迪那些寻求文化的人们。

[ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)] [ðæt] [ˈflætərd] [hɪm; ɪm] [ɪˈmensli] , [ænd; ænd][ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊp]
a proposal that flattered him immensely , and inspired him with a hope
一个 提议 那 受宠若惊 他 非常 , 和 灵感 他 和 一个 希望

[ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈbʊːrbən] [feɪm] .
of more than suburban fame .
的 更多的 比 郊区 名声 .

这份提议让他受宠若惊, 并激励他追求超越郊区名声的更高目标。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
For some months he had spoken of the engagement .
为了 一些 几个月 他 有 说 的 这 订婚 .

几个月来, 他一直在谈论订婚的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈdiskɔːrs] [əˈpɑːn] - [ˈnæ](ə)nəl] [ˈgreɪtnəs] : [ɪts] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz][ænd; ənd][ɪts] [ˈdeɪndʒəz]

He was to discourse upon ' National Greatness : its Obligations and its Dangers

他 曾是 到 话语 之上 - 国家的 伟大 : 它是 义务 和 它是 危险

. -
:
:
:-

他将来“国家伟大：它的义务和危险”这一主题发表演讲。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][wɪl] [biː; bi] [ˈprɪntɪd] [ˈæftərwərdz] ? - [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˌdevəˈtiː] .

' Of course it will be printed afterwards ? ' pursued the devotee .

- 的 课程 它 将要 是 打印 然后 ? - 追击 这 信徒 .

“当然之后会印刷出来吧？”信徒追问道。

- [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

' Oh , I don't know .

- 哦 , 我 不 知道 .

哦，我不知道。

[ɪts] [ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [ðæt] . -

It's hardly worth that . '

它是 几乎 值得 那 . -

根本不值得。

- [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪˈtiː][wɪl] [biː; bi] !

' Oh , I'm sure it will be !

- 哦 , 我是 当然 它 将要 是 !

“哦，我确信会的！ ”

- [ænd; ənd][ˈdʒesikə] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪstər] ,

' And Jessica appealed to the sisters ,

- 和 杰西卡 上诉 到 这 姐妹 ,

于是杰西卡向姐妹俩发出了呼吁。

[huː] [diˈkləd] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪvələɪdʒd] [tuː; tə] [hɪr] [siːmd]

who declared that certain passages they had been privileged to hear seemed

WHO 声明 那 肯定 段落 他们 有 到过 特权 到 听到 似乎

[tuː; tə][ðəm; ðəm] [ˈveri] [riˈmɑːrkəb(ə)] .

to them very remarkable .

到 他们 非常 卓越 .

他们宣称，他们有幸听到的某些段落令他们感到非常震撼。

[ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] ,

Ladies were to be admitted ,

女士们 是 到 是 承认 ,

女士们将被允许入场。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪs] . - [felt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ˈæftər][ˈdɑːrk] .

but the Miss . Barmbys felt afraid to undertake so long a journey after dark .

但 这 错过 . - 毛毡 害怕的 到 承担 所以 长的 一个 旅行 后 黑暗的 .

但是巴姆比小姐们害怕天黑后进行这么长的旅程。

- [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [ˈveri] [məʊtʃ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , - [sed] [ˈdʒesikə] , [ˈstedɪŋ]

' I know some one who would very much like to go , ' said Jessica , steadying

- 我 知道 一些 一 WHO 会 非常 很多 喜欢 到 去 , - 说 杰西卡 , 稳定

[hɜːr; hər] [vɔɪs] .

her voice .

她 嗓音 .

“我知道有人非常想去，”杰西卡稳住声音说道。

- [kʊd; kəd][juː; jʊ] [spɛr] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] , [ˈmɪstər] [ˈbɑːmbɪ] ?

' Could you spare me a ticket to give away , Mr Barmby ?

- 可以 你 空闲的 我 一个 票 到 给 离开 , 先生 巴姆比 ?

巴姆比先生，您能否借我一张票送人？

- ['sæmjʊəl] [smaɪld] [ˈɡreɪʃəslɪ] , [ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪst][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] .
- **Samuel smiled graciously , and promised the ticket .**
- 塞缪尔 微笑 亲切地 , 和 承诺 这 票 .
塞缪尔和蔼地笑了笑, 答应给我票。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈdʒesɪkəz] [oʊn] [ju:z] .
Of course it was for Jessica's own use .
的 课程 它 曾是 为了 杰西卡的 自己的 使用 .
当然是给杰西卡自己用的。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [ˈi:vniŋ] ,
On the following evening ,
在 这 下列的 晚上 ,
第二天晚上,
[lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈaʊər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɜ:r; hər][ˈæmp(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [ri:tʃ]
long before the hour which would have allowed her ample time to reach
长的 前 这 小时 哪个 会 有 允许 她 充足 时间 到 抵达
[ˈpentənvil] [baɪ] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] ,
Pentonville by eight o'clock ,
彭顿维尔 经过 八 点钟 ,
远在她有充足时间在八点钟到达彭顿维尔之前, 她就已抵达。

[ʃi:; ʃi] [set] [fɔ:rθ] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
she set forth excitedly .
她 放 前进 兴奋地 .
她兴奋地出发了。

[ənˈles] ['sæmjʊəl] [ˈbɑ:mbɪ] [wɜ:r; wər] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][sʌm; səm] [frend] [frʌm; frəm] [ˈkæmbəwəl] , —
Unless Samuel Barmby were accompanied by some friend from Camberwell , —
除非 塞缪尔 巴姆比 是 伴随 经过 一些 朋友 从 坎伯韦尔 , —
[ˈoʊnli] [tu:] [ˈpra:bəb(ə)l] ,
only too probable ,
仅有的 也 可能 ,
除非塞缪尔·巴姆比有位来自坎伯韦尔的朋友陪同——这极有可能——

— [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hoʊp][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪˈtʜ:n] [ˈdʒʜ:ni] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] .
— **she might hope to make the return journey under his protection .**
— 她 可能 希望 到 制作 这 返回 旅行 在下面 他的 保护 .
她或许希望在他的保护下踏上归途。

[pərˈhæps][hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [əˈɡen] [ʌv; əv] [ˈnænsɪ] [lɔ:rd] ,
Perhaps he would speak again of Nancy Lord ,
也许 他 会 说话 再次 的 南希 主 ,
或许他还会再次提到南希·洛德。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [les] [rɪˈzʜ:rv] .
and this time he should be answered with less reserve .
和 这 时间 他 应该 是 回答 和 较少的 预订 .
这一次, 应该对他少一些保留意见。

[wʌt] [hɑ:rm] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ˈi:v(ə)n][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ˈnænsɪ] [wʌz; wəz] -
What harm if she even told him the name of the man whom Nancy was ' -
[ɪnˈɡeɪdʒd] - [tu:; tə] [ˈmæri] ?
engaged ' to marry ?
已订婚的 - 到 结婚 ?
即使她告诉他南希“订婚”对象的名字, 又有什么害处呢?

[ˈnænsɪ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋɡər] [hɜ:r; hər] [frend] .
Nancy was no longer her friend .
南希 曾是 不 更长 她 朋友 .
南希不再是她的朋友了。

但为了公平起见，她或许应该让塞缪尔·巴姆比明白，他的追求是多么徒劳无功。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði] ['lektʃər] - [ruːm] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] ; [ʃiː; ʃi]
To her disappointment, the lecture - room was small and undignified; she
到 她 失望 , 这 演讲 - 房间 曾是 小的 和 有失尊严 ; 她

[hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [kə'peɪfəs] [hɔːl] ,
had imagined a capacious hall ,
有 想象 一个 宽敞 大厅 ,

令她失望的是，教室又小又简陋；她原本想象的是一个宽敞的大厅。

[hɪz; ɪz] [tɔ:ɪ] ['fɪɡjər] [ɪn'fleɪmd] [hɜ:r; həɹ] ['sensɪz] ；
his tall figure inflamed her senses ；
他的 高的 数字 发炎的 她 感官 ；

他高大的身影撩拨着她的心神；

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] ['saʊndɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə'rækjələr]
the words that fell from his lips sounded to her with oracular
这 字 那 跌倒 从 他的 嘴唇 听起来 到 她 和 神谕
[ɪm'presɪvnɪs]
impressiveness ；
令人印象深刻 ；

他口中说出的话语，在她听来如同神谕般震撼人心。

[kən'veiɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪzdəm] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [boʊd] ；
conveying a wisdom before which she bowed ；
传递 一个 智慧 前 哪个 她 鞠躬 ；

她所展现的智慧令她肃然起敬。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɪn'θu:ziæzəm][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn] ['fɜ:rvənt][egzɔ:'teɪʃ(ə)n] .
and a noble enthusiasm to which she responded in fervent exaltation .
和 一个 高贵 热情 到 哪个 她 回应 在 热切 提高 ；

她以热烈的热情回应了这份高尚的热情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] ['rɪdɪkju:l] [ðɪs] [mæn] ；
And she had been wont to ridicule this man ；
和 她 有 到过 惯于 到 嘲笑 这 男人 ；

她以前经常嘲笑这个男人。

[tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'si:tɪd] ['wɔ:ntən] [sʌtʃ] [æz; əz] ['nænsɪ]
to join in mockery of his eloquence with a conceited wanton such as Nancy
到 加入 在 嘲讽 的 他的 口才 和 一个 自负 放肆 这样的 作为 南希
[bɔ:rd] ！
Lord ！
主 ！

与南希·洛德这样自负放荡的女人一起嘲笑他的雄辩！

[noʊ] , [aɪ 'ti:] ['nevər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ； [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɔ:rəl] ['kəʊədɪs] ；
No , it never came from her heart ; it was moral cowardice ；
不 ， 它 绝不 来了 从 她 心 ； 它 曾是 道德 怯懦 ；

不，那绝不是发自她内心的；那是道德上的懦弱；

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rekəg,naɪzd] ['sæmjʊəl] - ['ɪnfɪnət] [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti] [tu:; tə][ðə; ði]
from the first she had recognised Samuel Barmby's infinite superiority to the
从 这 第一的 她 有 已确认 塞缪尔 - 无限 优势
[ɪg'noʊb(ə)l] ,
ignoble ；
卑鄙的 ；

从一开始，她就认识到塞缪尔·巴姆比比那些卑鄙之徒高明得多。

[ðə; ði] [ɪm'pjʊr] [gɜ:rl] [hu:] [derd] [tu:; tə] [dɪ'rɑɪd] [hɪm; ɪm] .
the impure girl who dared to deride him .
这 不纯 女孩 WHO 敢于 到 嘲笑 他 ；

那个胆敢嘲笑他的不洁女子。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ； [ðer; ðər] [aɪz] [met] [wʌns] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] .
He saw her ; their eyes met once , and again , and yet again .
他 锯 她 ； 他们的 眼睛 遇见 一次 ， 和 再次 ， 和 然而 再次 ；

他看见了她；他们的目光一次又一次地交汇。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [kʊd; kəd] [kɑ:mpri'hend] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [mə'ræləti] ,
He knew that she alone in the audience could comprehend his noble morality ,
他 知道 那 她 独自的 在 这 观众 可以 理解 他的 高贵 道德 ；

他知道，在场的所有人中，只有她能够理解他高尚的道德情操。

[ˈɡræsp][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːr] - [ˈsaɪtɪd] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
grasp the extent of his far - sighted speculations .

抓牢 这 程度 的 他的 远的 - 目击者 猜测 .

领会他高瞻远瞩的推测的深度。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [spəʊk] .

To her he spoke .

到 她 他 辐 .

他跟她说话了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [ˈɡloʊɪŋ] [hɑːrt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [sʌt]

And in his deep glowing heart he could not but thank her for such

和 在 他的 深的 发光 心 他 可以 不是 但 感谢 她 为了 这样的

[ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .

evidence of sympathy .

证据 的 同情 .

他内心深处涌起一股暖流，不禁对她如此真挚的同情表示感谢。

[ðer; ðər] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [dɪˈbeɪt] , [ə; eɪ] [ˈmʌdi] [floʊ] [ʌv; əv][ˈɡæb(ə)l][ænd; ənd] [ˈbɔːldərdæʃ] .

There followed a tedious debate , a muddy flow of gabble and balderdash .

那里 随后 一个 乏味 辩论 , 一个 浑 流动 的 数落 和 梦呓 .

随后是一场冗长乏味的辩论，充斥着含糊不清的废话和胡言乱语。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][baɪ] [ten] [əˈklɒk, əu-] .

It was over by ten o'clock .

它 曾是 超过 经过 十 点钟 .

十点钟之前就结束了。

[wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləs] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ˈhɪroʊ] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [θɔːt] , [pʊr]

With jealous eyes she watched her hero surrounded by people who thought , poor

和 嫉妒的 眼睛 她 观看 她 英雄 包围 经过 人们 WHO 想法 , 贫穷的

[ˈkriːtʃərz] ,

creatures ,

生物 ,

她带着嫉妒的眼神看着她的英雄被一群人包围着，这些人心想：可怜的家伙们。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][kənˌgrætəˈleɪ(ə)nz] .

that they were worthy of offering him congratulations .

那 他们 是 值得 的 提供 他 恭喜! .

他们值得向他表示祝贺。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪŋɡə] .

At a distance she lingered .

在 一个 距离 她 徘徊不去 .

她远远地停留了一会儿。

[ænd; ənd][bɪˈhoʊld] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌns] [mɔːr] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] !

And behold , his eye once more fell upon her !

和 看哪 , 他的 眼睛 一次 更多的 跌倒 之上 她 !

瞧，他的目光再次落在了她身上！

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈtʃætərərz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

He came out from among the silly chatterers , and walked towards her .

他 来了 出去 从 之中 这 愚蠢的 喋喋不休的人 , 和 步行 向 她 .

他从一群叽叽喳喳的傻瓜中走出来，朝她走去。

- [juː; jʊ] [pleɪd] [em ˈiː][ə; eɪ] [trɪk] , [mɪs] . [ˈmɔːrgən] .

' You played me a trick , Miss . Morgan .

- 你 玩 我 一个 诡计 , 错过 . 摩根 .

“你耍了我，摩根小姐。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [hɪr] [em 'iː] . -
I should never have allowed you to come all this way to hear me . -
我 应该 绝不 有 允许 你 到 来 全部 这 方式 到 听到 我 . -

我真不该让你千里迢迢来听我说话。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'peɪd] !
' If I had come ten times the distance , I should have been repaid !
- 如果 我 有 来 十 时代 这 距离 , 我 应该 有 到过 已偿还 !
“如果我走了十倍的路，我也会得到回报！ ”

- [hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] [gləʊtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flætəri] .
' His round eyes gloated upon the flattery .
- 他的 圆形的 眼睛 沾沾自喜 之上 这 奉承 .

他圆圆的眼睛里充满了对奉承的得意。

- [wel] , [wel] , [aɪ] ['mʌsnt] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lektʃər] ['wɜːrθləs] .
' Well , well , I mustn't pretend that I think the lecture worthless .
- 出色地 , 出色地 , 我 不得 假装 那 我 思考 这 演讲 毫无价值 .
“好吧，好吧，我不能假装我认为这场讲座毫无价值。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['mænjuskɪpt][tuː; tə] [riːd] .
But you might have had the manuscript to read .
但 你 可能 有 有 这 手稿 到 读 .

但你或许可以阅读这份手稿。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwat] [ə'ləʊn] ?
Are you quite alone ?
是 你 相当 独自的 ?

你一个人吗？

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Then I must take care of you .
然后 我 必须 拿 关心 的 你 .

那我一定要照顾你。

[ɪts] [ə; eɪ] ['retɪd] [naɪt] ; [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][kæb][tuː; tə] ['kɪŋz] [krɔːs] .
It's a wretched night ; we'll have a cab to King's Cross .
它是 一个 可怜 夜晚 ; 出色地 有 一个 出租车 到 国王学院 又 .

今晚天气糟糕透了；我们打车去国王十字车站吧。

- [hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfəsənəs] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] - ['hændɪd] [dʒenə'rɑːsəti] .
' He said it with a consciousness of large - handed generosity .
- 他 说 它 和 一个 意识 的 大的 - 递交 慷慨 .

他说这话时流露出一种慷慨大方的意识。

[ˈdʒesɪkəz] [hɑːrt] [lept] [ænd; ənd] [θrɒbd] .
Jessica's heart leapt and throbbed .
杰西卡的 心 跳跃 和 悸动 .

杰西卡的心怦怦直跳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
She was by his side in the vehicle .
她 曾是 经过 他的 边 在 这 车辆 .

她当时就坐在他身边，在车里。

[hɜːr; hər] ['bɑːdi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] .
Her body touched his .
她 身体 感动 他的 .

她的身体碰到了他的身体。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][wɔːrm] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .
She felt his warm breath as he talked .
她 毛毡 他的 温暖的 气息 作为 他 谈话 .

她能感觉到他说话时温热的呼吸。

[ɪn] [ɔ:l] [tu:] [ɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
In all too short a time they reached the railway station .
在 全部 也 短的 一个 时间 他们 达到 这 铁路 车站 .

他们很快就到达了火车站。

- [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [wei] ?
' Did you come this way ?
- 做过 你 来 这 方式 ?

你是往这边来的吗？

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ?
Have you a ticket ?
有 你 一个 票 ?

你有票吗？

[li:v] [ðæt] [tu:; tə] [em 'i:] .
Leave that to me .
离开 那 到 我 .

交给我吧。

- [ə'gen] ['lɑ:rdʒli] ['dʒenərəs] , [hi:; hi] [stroʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
' Again largely generous , he strode to the booking - office .
- 再次 很大程度上 慷慨的 , 他 大步走 到 这 预订 - 办公室 .

他依然慷慨大方，大步走向订票处。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [tə'geðər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['plætɔ:rm] , [ə'mʌŋ] ['hʌrɪŋ] [kraʊdz] ,
They descended and stood together upon the platform , among hurrying crowds ,
他们 下降 和 站立 一起 之上 这 平台 , 之中 匆忙 人群 ,

他们走下站台，站在熙熙攘攘的人群中。

[ɪn] [blæk] [fju:mz] [ðæt] ['pɔɪznd] [ðə; ði] ['pælət] [wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] .
in black fumes that poisoned the palate with sulphur .
在 黑色的 烟雾 那 中毒 这 味蕾 和 硫 .

冒出的黑色烟雾中充满了硫磺，刺激着味蕾。

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [sped] [ðə; ði] ['di:mən] ['endʒɪnz] , ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] ['laɪtɪd] ['wæɡənz] [fʊl] [ʌv; əv]
This way and that sped the demon engines , whirling lighted waggons full of
这 方式 和 那 加速 这 恶魔 发动机 , 旋转 照明 马车 满的 的

['pi:p(ə)] .
people .
人们 .

恶魔般的引擎飞速前进，拉着满载乘客的灯火通明的车厢旋转。

[ʃrɪl] ['hwiːzl] , [ðə; ði] [hɪs] [ænd; ənd] [rɔ:r] [ʌv; əv] [sti:m] , [ðə; ði] [bæŋ] , [klæp] , [bæŋ] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] -
Shrill whistles , the hiss and roar of steam , the bang , clap , bang of carriage -
尖锐 哨声 , 这 嘶 和 吼 的 蒸汽 , 这 砰 , 拍 , 砰 的 运输 -

[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,

刺耳的汽笛声，蒸汽的嘶嘶声和轰鸣声，车厢门砰砰作响的声音，

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [fi:t] [ɑ:n] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] — [ɔ:l] ['ekəʊd] [ænd; ənd] [rɪ'vɜ:bə, reɪtɪd] [frʌm; frəm]
the clatter of feet on wood and stone — all echoed and reverberated from
这 哒 的 脚 在 木头 和 石头 — 全部 回声 和 回响 从

[ə; eɪ] [hju:dʒ] ['klaʊdi] [vɔ:lt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
a huge cloudy vault above them .
一个 巨大的 多云 金库 多于 他们 .

脚步声在木头和石头上响起——所有这些声音都从他们头顶巨大的云雾缭绕的穹顶中回荡。

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ɑ:n] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l][jɑ:rd][ʌv; əv] [wɔ:l] , ['ædvɜ:taɪzmənts] ['klæməɹ] [tu:; tə][ðə; ði]
High and low , on every available yard of wall , advertisements clamoured to the
高的 和 低的 , 在 每一个 可用的 院子 的 墙 , 广告 喧闹 到 这
[aɪ] :
eye :
眼睛 :

从高处到低处，每一寸可用的墙面上都贴满了广告，令人目不暇接：

['θiətəz] , ['dʒɜ:nəlz] , [soʊps] , ['medsnz] , ['kɑ:nsɜrts] , ['fɜ:rnɪtʃəɹ] , [waɪnz] ,
theatres , journals , soaps , medicines , concerts , furniture , wines ,
剧院 , 期刊 , 肥皂 , 药物 , 音乐会 , 家具 , 葡萄酒 ,
剧院、期刊、肥皂、药品、音乐会、家具、葡萄酒

[prer] - ['mi:tiŋz] — [ɔ:l][ðə; ði] [prə'du:s] [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [ʌv; əv][sɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ə'naʊnst] [ɪn] ['sterɪŋ]
prayer - meetings — all the produce and refuse of civilisation announced in staring
祷告 - 会议 — 全部 这 生产 和 拒绝 的 文明 宣布 在 凝视
['letəɹz] , [ɪn] [dɔ:bd] ['efɪdʒɪz] , [beɪs] , ['pɔ:ltri] , [groʊ'tesk] .
letters , in daubed effigies , base , paltry , grotesque .
信件 , 在 涂抹 人偶 , 根据 , 微不足道 , 怪诞 .

祈祷会——文明的一切产物和废料，都以醒目的文字、涂抹的雕像的形式宣告出来，卑鄙、微不足道、怪诞。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [graʊnd] [ʌv; əv] ['ædvɜ:taɪzmənts] , [fɪtli] ['tʃoʊzn] [ə'mɪd] [sʌbtə'reɪniən] [dɪn][ænd; ənd] [ri:k] ;
A battle - ground of advertisements , fitly chosen amid subterranean din and reek ;
一个 战斗 - 地面 的 广告 , 合适地 选定 之中 地下 din 和 臭 ;
在地下嘈杂和恶臭的环境中，广告商们展开了激烈的竞争；

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'lentləs] ['wɔ:rfer] [wɪtʃ] [si:sɪz] [nɑ:t] , [naɪt] [ænd; ənd]
a symbol to the gaze of that relentless warfare which ceases not , night and
一个 象征 到 这 目光 的 那 狠 战争 哪个 停止 不是 , 夜晚 和
[deɪ] ,
day ,
天 ,

这是对那场日夜不停、残酷无情的战争的象征。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ə'bʌv] .
in the world above .
在 这 世界 多于 :

在上面的世界里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['saʊθwəɹd] [treɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [ten] ['mɪnɪts] .
For the southward train they had to wait ten minutes .
为了 这 向南 火车 他们 有 到 等待 十 分钟 .
他们需要等十分钟才能搭乘南下的火车。

['dʒesɪkə] , ['ki:pɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz]['pa:səb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz] [saɪd] , [traɪd] [tu:; tə]
Jessica , keeping as close as possible to her companion's side , tried to
杰西卡 , 保持 作为 关闭 作为 可能的 到 她 同伴的 边 , 尝试 到
[kən'vɜ:rs] ,
converse ,
交谈 ,

杰西卡尽可能地贴近同伴，试图与她交谈。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['tu:mʌlt] [laɪk] [tu:; tə] [ðæt] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
but her thoughts were in a tumult like to that about her .
但 她 想法 是 在 一个 骚乱 喜欢 到 那 关于 她 .
但她的思绪却像围绕着她的事情一样纷乱不堪。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] ['feɪntnəs] , [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [lɪmz] .
She felt a faintness , a quivering in her limbs .
她 毛毡 一个 模糊 , 一个 颤抖 在 她 四肢 .
她感到一阵眩晕，四肢颤抖。

- [meɪ] [aɪ] [saɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] ?
' **May I sit down for a moment ?**
- 可能 我 坐 向下 为了 一个 片刻 ?

我可以坐下一会儿吗？

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈbɑːmbɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [əˈpiːl] .
' **she said , looking at Barmby with a childlike appeal .**
- 她 说 , 寻找 在 巴姆比 和 一个 孩子气 上诉 .
“她说着，用孩子般的眼神望着巴姆比。”

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
' **To be sure .**
- 到 是 当然 .

的确如此。

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] .
' **She pointed in a direction away from the crowd .**
- 她 尖 在 一个 方向 离开 从 这 人群 .
她指向远离人群的方向。

- [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [ɪts] [ˈkwaɪətər] —
' **I have something to say — it's quieter —**
- 我 有 某物 到 说 — 它是 更安静 —
“我有话要说——这里安静些——”

- [ˈsæmjʊəl] [ɪˈvɪnst] [sərˈpraɪz] , [bʌt; bət] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][led] [təːrdz] [ðə; ðɪ] [blæk] [maʊθ]
' **Samuel evinced surprise , but allowed himself to be led towards the black mouth**
- 塞缪尔 表现出 惊喜 , 但 允许 他自己 到 是 引领 向 这 黑色的 嘴
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʌn(ə)] ,
of the tunnel ,
的 这 隧道 ,
塞缪尔露出惊讶的神色，但还是任由别人领着他走向隧道漆黑的入口。

[wens] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [rʌʃt] [æn; ən] [ˈendʒɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈglerɪŋ] [laɪts] [əˈpɑːn][ɪts] [breʃt] .
whence at that moment rushed an engine with glaring lights upon its breast .
何处 在 那 片刻 匆忙 一个 引擎 和 刺眼 灯 之上 它是 胸部 .
就在这时，一辆引擎疾驰而来，车身上闪烁着耀眼的灯光。

- [wiː; wi] [meɪ] [na:t][biː; bi][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [treɪn] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈdʒesɪkə] .
' **We may not be alone in the train , ' continued Jessica .**
- 我们 可能 不是 是 独自的 在 这 火车 , - 持续 杰西卡 .
“我们可能不是火车上唯一的乘客，”杰西卡继续说道。

- [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ][məʊst; məʊst] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
' **There's something you ought to know I must tell you to - night .**
- 有 某物 你 应该 到 知道 我 必须 告诉 你 到 - 夜晚 .
“今晚我必须告诉你一件你应该知道的事。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈæskɪŋ] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈnænsi] [lɔːrd] .
You were asking me about Nancy Lord .
你 是 问 我 关于 南希 主 .
你刚才问我的是关于南希·洛德的事。

- [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈpæntɪŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
' **She spoke with panting breath , and looked fixedly at him .**
- 她 辐 和 喘息 气息 , 和 看起来 固定地 在 他 .
她气喘吁吁地说着话，目光紧紧地盯着他。

[ðə; ðɪ] [ˈiːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lent] [ɪr] [geɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] .
The eagerness with which he lent ear gave her strength to proceed .
这 渴望 和 哪个 他 借出的 耳朵 给予 她 力量 到 继续 .
他认真倾听的态度给了她继续前进的力量。

- [juː; jʊ] [æskt] [em 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] . -
' **You asked me if she was engaged** . '
- 你 问 我 如果 她 曾是 已订婚的 . -

你问我她是否订婚了。

- [jes] — [wel] ?
' **Yes — well** ?
- 是的 — 出色地 ?

“是的——嗯？”

- [hiː; hi][hæd; həd][iːv(ə)n] [fər'gɔːtn] [hɪz; ɪz] [pə'lɑɪtnəs] ; [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɪr] [sɔːrs] [ʌv; əv]
' **He had even forgotten his politeness ; he saw in her a mere source of**
- 他 有 甚至 被遗忘的 他的 礼貌 ; 他 锯 在 她 一个 仅仅 来源 的
[ɪnfər'meɪ(ə)n] .
information .
- 信息 .

他甚至忘记了礼貌；他把她仅仅看作是一个信息来源。

[ˈdʒesɪkə] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [bent] .
Jessica moved closer to him on the bench .
- 杰西卡 已搬 更近 到 他 在 这 长椅 .

杰西卡在长椅上挪了挪身子，离他更近了些。

- [hæd; həd][juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ? -
' **Had you any reason for thinking she was ?** '
- 有 你 任何 原因 为了 思维 她 曾是 ? -

你有什么理由认为她是吗？

- [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] , [ɪk'sept] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hævjər] . -
' **No particular reason , except something strange in her behaviour** . '
- 不 特别的 原因 , 除了 某物 奇怪的 在 她 行为 . -

“没什么特别的原因，只是她的行为有些反常。”

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [hʊəl] [truːθ] ?
' **Would you like to know the whole truth ?**
- 会 你 喜欢 到 知道 这 所有的 真相 ?

你想知道全部真相吗？

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kʊld] [naɪt] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [kiːn] [wɪnd] [swept] [ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] ;
' **It was a very cold night , and a keen wind swept the platform ;**
- 它 曾是 一个 非常 寒冷的 夜晚 , 和 一个 敏锐的 风 扫荡 这 平台 ;

“那是一个非常寒冷的夜晚，凛冽的寒风吹拂着站台；

[bʌt; bət][ˈdʒesɪkə] , [ðoʊ] [ɪn'dɪfrəntli] [klæd] , [felt][noʊ] [dɪs'kʌmfərt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] .
but Jessica , though indifferently clad , felt no discomfort from this cause .
- 但 杰西卡 , 尽管 漠不关心 覆膜 , 毛毡 不 不适 从 这 原因 .

但杰西卡虽然穿着随意，却并未因此感到任何不适。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [prest] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɔːl][bʌt; bət] [tʌtʃt]
Yet she pressed closer to her companion , so that her cheek all but touched
然而 她 按下 更近 到 她 伴侣 , 所以 那 她 脸颊 全部 但 感动
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
his shoulder .
- 他的 肩膀 .

然而，她却更靠近她的同伴，以至于她的脸颊几乎碰到了他的肩膀。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , - ['bɑrmbi] ['ænsər] .
' **Of course I should , ' Barmby answered** .
- 的 课程 我 应该 , - 巴姆比 回答 .

“我当然应该，”巴姆比回答道。

- [ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [ˈmɪstəri] ? -
' **Is there any mystery ?** '
- 是 那里 任何 神秘 ? -

“这其中有什么神秘之处吗？”

- [aɪ] [ˈɒtnt] [tuː; tə] [tel] . -
' **I oughtn't to tell .** '
- 我 不应该 到 告诉 . -

“我不应该说。”

- [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] .
' **Then you had better not .**
- 然后 你 有 更好的 不是 .

那你最好还是别这么做。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] ? -
But why did you begin ? '
- 但 为什么 做过 你 开始 ? -

但你当初为什么要开始呢？

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . -
' **You ought to know .** '
- 你 应该 到 知道 . -

你应该知道。

- [waɪ] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [noʊ] ? -
' **Why ought I to know ?** '
- 为什么 应该 我 到 知道 ? -

“我为什么要知道？”

- [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] — . - [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [ɔːf] .
' **Because you — .** ' **She broke off .**
- 因为 你 — . - 她 打破 离开 .

“因为你——”她突然停住了。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃɪl] [meɪd] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ˈtʃætər] .
A sudden chill made her teeth chatter .
一个 突然 寒意 制成 她 牙齿 喋喋不休 .

一阵突如其来的寒意让她牙齿打颤。

- [wel] — [waɪ] ? - [æskt] [ˈsæmjʊəl] , [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
' **Well — why ?** ' **asked Samuel , with impatience .**
- 出色地 — 为什么 ? - 问 塞缪尔 , 和 不耐烦 .

“嗯——为什么？”塞缪尔不耐烦地问道。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
' **Are you — are you in love with her ?**
- 是 你 — 是 你 在 爱 和 她 ?

你.....你爱上她了吗？

- [vɔɪs] [ænd; ænd] [lʊk] [ɪmˈbærəst] [hɪm; ɪm] .
' **Voice and look embarrassed him .**
- 嗓音 和 看 尴尬的 他 .

“声音和表情都让他感到尴尬。”

[soʊ][dɪd][ðə; ði][ˈgɜːlz][prɑːkˈsɪməti] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl][bʌt; bət] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
So did the girl's proximity ; she was now all but leaning on his shoulder .
所以 做过 这 女孩们 邻近 ; 她 曾是 现在 全部 但 倾斜 在 他的 肩膀 .

女孩离他更近了；她现在几乎是靠在他的肩膀上了。

[rɪ'spektəbl̩] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːmbɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t̩][biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [ˈdʒesɪkəz] [stert̩] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈrendəd]
Respectable Mr . Barmby could not be aware that Jessica's state of mind rendered
可敬 先生 ； 巴姆比 可以 不是 是 意识到的 那 杰西卡的 状态 的 头脑 渲染
[hɜːr; hər] [ˈskersli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [wʌt] [fɪː; fɪ] [sed] [ɔːr][dɪd] .
her scarcely responsible for what she said or did .
她 几乎 负责任的 为了 什么 她 说 或者 做过 ；

体面的巴姆比先生不可能意识到杰西卡的精神状态使她几乎无需为自己的言行负责。

- [ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [pleɪn] [ˈkwestʃən] , - [hiː; hi] [bɪˈgæn] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
' That's a very plain question , ' he began ; but she interrupted him .
- 那就是 一个 非常 清楚的 问题 , - 他 开始 ; 但 她 中断 他 .
“这是一个非常简单的问题，”他开口说道；但她打断了他。

- [aɪ] [ˈɔːnt] [tuː; tə][æsk][aɪ ˈtiː] .
' I oughtn't to ask it .
- 我 不应该 到 问 它 .

我不应该问这个问题。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈænsər] .
There's no need for you to answer .
有 不 需要 为了 你 到 回答 .

你无需回答。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I know you have wanted to marry her for a long time .
我 知道 你 有 通缉 到 结婚 她 为了 一个 长的 时间 .

我知道你一直都想娶她。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] . -
But you never will . ' .
- 但 你 绝不 将要 . -

但你永远不会。

- [pərˈhæps][nɑ:t̩] — [ɪf] [fɪː; fɪ][hæz; həz] [ˈprɑːmɪst̩] [ˈsʌmbəːdi] [els] . -
' Perhaps not — if she has promised somebody else . ' .
- 也许 不是 — 如果 她 有 承诺 某人 别的 . -

“也许不会——如果她已经答应了别人的话。”

- [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] ? -
' If I tell you — will you be kind to me ? ' .
- 如果 我 告诉 你 — 将要 你 是 种类 到 我 ? -

“如果我告诉你——你会善待我吗？ ”

- [kaɪnd] ? -
' Kind ? ' .
- 种类 ? -

'种类？ '

- [aɪ] [ˈdɪdnt̩] [miːn] [ðæt] , - [fɪː; fɪ] [ˈædɪd] [ˈhɜːrɪdli] .
' I didn't mean that , ' she added hurriedly .
- 我 没有 意思是 那 , - 她 额外 匆匆 .

“我不是那个意思，”她连忙补充道。

- [aɪ] [miːn] — [wɪl] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈduːti] ?
' I mean — will you understand that I felt it a duty ?
- 我 意思是 — 将要 你 理解 那 我 毛毡 它 一个 责任 ?

我的意思是——你能理解我觉得这是我的责任吗？

[aɪ] [ˈɔːnt] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ðæt] [ˈɔːnt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] .
I oughtn't to tell a secret ; but it's a secret that oughtn't to be kept .
我 不应该 到 告诉 一个 秘密 ; 但 它是 一个 秘密 那 不应该 到 是 保留 .

我不应该泄露秘密；但这是一个不应该保守的秘密。

[wɪl] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] — [aʊt] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Will you understand that I did it out of — out of friendship for you ,
将要 你 理解 那 我 做过 它 出去 的 — 出去 的 友谊 为了 你 ,
你能理解我这么做是出于——出于对你的友情吗?

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'ti:] [raɪt] ? -
and because I thought it right ? '
和 因为 我 想法 它 正确的 ? -
因为我当时也是这么想的，对吧?

- [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] .
' Oh , certainly .
- 哦 , 当然 .
“哦，当然。”

[ˈæftər][ˈɡoʊɪŋ][soʊ][fɑːr] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [em 'i:] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
After going so far , you had better tell me and have done with it .
后 去 所以 远的 , 你 有 更好的 告诉 我 和 有 完毕 和 它 .
既然都做到这一步了，你最好告诉我，然后就此结束。

- ['dʒesɪkə] [ə'prəʊtʃt] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
' Jessica approached her lips to his ear , and whispered :
- 杰西卡 接近 她 嘴唇 到 他的 耳朵 , 和 低声说道 :
杰西卡凑近他的耳朵，低声说道：

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['mærid] . -
' She is married . '
- 她 是 已婚 . -
她已婚。

- [wʌt] ? [ɪm'pɔːsəb(ə)] ! -
' What ? Impossible ! '
- 什么 ? 不可能的 ! -
什么？不可能！

- [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [æt; ət] ['teɪn,maʊθ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
' She was married at Teignmouth , just before she came back from her
- 她 曾是 已婚 在 蒂格茅斯 , 只是 前 她 来了 后退 从 她
[ˈhɑːlədeɪ] , [læst] [jɪr] . -
holiday , last year . '
- 假期 , 最后的 年 . -
“她去年度假回来前不久在泰恩茅斯结婚了。”

- [wel] !
' Well !
- 出色地 !
'出色地！

[ə'pɔːn][maɪ][wɜːrd] !
Upon my word !
- 之上 我的 单词 ! -
我发誓！

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [ɪn] ['kɔːrnwɔːl] ?
And that's why she has been away in Cornwall ?
和 那就是 为什么 她 有 到过 离开 在 康沃尔郡 ?
这就是她去康沃尔郡的原因吗?

- [ə'ɡen] ['dʒesɪkə] ['wɪspəd] , [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] ['kwɪvərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] :
' Again Jessica whispered , her body quivering the while :
- 再次 杰西卡 低声说道 , 她 身体 颤抖 这 尽管 :
“杰西卡再次低声说道，同时她的身体微微颤抖：”

- [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
' **She has a child** .
- 她 有 一个 孩子 .

她有一个孩子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn][læst] [meɪ] . -
It was born last May . '
- 它 曾是 出生 最后的 可能 . -

它诞生于去年五月。

- [wel] !
' **Well** !
- 出色地 !

'出色地！

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] !
Upon my word !
- 之上 我的 单词 !

我发誓！

[naʊ] [aɪ] [ʌndər'stænd] .
Now I understand .
- 现在 我 理解 .

现在我明白了。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] ! -
Who could have imagined ! '
- WHO 可以 有 想象 ! -

谁能想到呢！

- [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
' **You see what she is** .
- 你 看 什么 她 是 .

你看清她是什么样的人了。

[ʃiː; ʃɪ][ˈhaɪdz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] . -
She hides it for the sake of the money . '
- 她 隐藏 它 为了 这 清酒 的 这 钱 . -

她为了钱才把它藏起来。

- [bʌt; bət] [huː] [ɪz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ? - [æskt] [ˈsæmjuəl] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['blʌdləs] [feɪs] .
' **But who is her husband ?** ' **asked Samuel , staring at the bloodless face** .
- 但 WHO 是 她 丈夫 ? - 问 塞缪尔 , 凝视 在 这 无血 脸 .

“可是她的丈夫是谁呢？”塞缪尔盯着那张毫无血色的脸问道。

- [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['tɑːrənt] , [ə; eɪ] ['relatɪv] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . , [ʌv; əv] ['tʃæmpiən] [hɪl] .
' **A man called Tarrant , a relative of Mr . Vawdrey , of Champion Hill** .
- 一个 男人 称为 塔兰特 , 一个 相对的 的 先生 . 沃德雷 , 的 冠军 爬坡道 .

“一个名叫塔兰特的人，是冠军山沃德雷先生的亲戚。”

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] .
She thought he was rich .
- 她 想法 他 曾是 富有的 .

她以为他很有钱。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][ɔːr][nɔːt] ,
I don't know whether he is or not ,
- 我 不 知道 无论 他 是 或者 不是 ,

我不知道他是不是。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
but I believe he doesn't mean to come back to her .
- 但 我 相信 他 不 意思是 到 来 后退 到 她 .

但我相信他并不打算回到她身边。

[ˈhiːz] [ɪn] [əˈmerɪkə] [naʊ] .
He's in America now .
他是 在 美国 现在 .

他现在在美国。

- [ˈbɑːmbi] [ˈkwɛstʃənd] , [ænd; ənd][ˈdʒesɪkə] [ˈænsər] , [ʌnˈtɪl] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][æsk]
' Barmby questioned , and Jessica answered , until there was nothing left to ask
- 巴姆比 被质问 , 和 杰西卡 回答 , 直到 那里 曾是 没有什么 左边 到 问
[ɔːr][tuː; tə] [tel] ,
or to tell ,
或者 到 告诉 ,

巴比不停地提问，杰西卡一一作答，直到没有什么可问的，也没有什么可说的了。

— [seɪv] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ˈdʒesɪkəz] [lɪps] .
— save the one thing which rose suddenly to Jessica's lips .
— 节省 这 一 事物 哪个 玫瑰 突然 到 杰西卡的 嘴唇 .

——除了杰西卡突然脱口而出的那句话。

- [juː; jʊ][wəʊnt] [let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ?
' You won't let her know that I have told you ?
- 你 惯于 让 她 知道 那 我 有 讲述 你 ?

你不会让她知道我已经告诉过你了吧？

- [ˈsæmjʊəl] [ˈɡreɪvli] , [bʌt; bət][ˈkəʊldli] , [əˈfɔːrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ji] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [bɪˈtreɪəl] .
' Samuel gravely , but coldly , assured her that she need not fear betrayal .
- 塞缪尔 严重地 , 但 冷冷地 , 保证 她 那 她 需要 不是 害怕 背叛 .

塞缪尔神情严肃但冷漠地向她保证，她不必担心被背叛。

[ˈtʃæptər] [θriː]
CHAPTER 3
章 3

第三章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [θriː] [ˈvɑːljəmz] .
It was to be in three volumes .
它 曾是 到 是 在 三 卷 .

它原计划分为三卷。

[ʃiː; ji] [sɔː] [hɜːr; hər] [wei] [ˈprɪti] [ˈklɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ;
She saw her way pretty clearly to the end of the first ;
她 锯 她 方式 漂亮的 清楚地 到 这 结尾 的 这 第一的 ;

她很清楚地看到了第一章的结尾；

[ʃiː; ji][hæd; həd][aɪˈdiːəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] ; [ðə; ði][θɜːrd][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪtˈself] — [ʌnˈtɪl]
she had ideas for the second ; the third must take care of itself — until
她 有 想法 为了 这 第二 ; 这 第三 必须 拿 关心 的 本身 — 直到
[ʃiː; ji] [riːtʃt] [aɪ ˈtiː] .
she reached it .
她 达到 它 .

她对第二个问题已经有了想法；第三个问题就顺其自然吧——一直到她想到它为止。

[ˈhɪroʊ][ænd; ənd] [ˈherəʊɪn] [ˈredi] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] ; [səˈbɔːrdɪnət] [ˈkærəktərz] [ˈveɪgli] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn]
Hero and heroine ready to her hand ; subordinate characters vaguely floating in
英雄 和 女英雄 准备好 到 她 手 ; 下属 人物 依稀 漂浮的 在
[ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
the background .
这 背景 .

英雄和女英雄已准备就绪，等待她的召唤；配角们则模糊地漂浮在背景中。

[ˈæftər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ˌmedɪˈteɪ](ə)n] , [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [dæft] [æt; ət] [ˈtʃæptər] [wʌn]
After an hour or two of meditation , she sat down and dashed at Chapter One
后 一个 小时 或者 二 的 冥想 , 她 卫星 向下 和 虚线 在 章 一
.
:
.

冥想了一两个小时 后，她坐下来，飞快地读起了第一章。

[ɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪnɪft] .
Long before the end of the year it ought to be finished .
长的 前 这 结尾 的 这 年 它 应该 到 是 完成的 .

在年底之前就应该完工了。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈɔːgəst] [keɪm] [hɜːr; hər][ˈbeɪbiːz][fɜːrst] [ˈɪlnəs] ; [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
But in August came her baby's first illness ; for nearly a fortnight she was
但 在 八月 来了 她 婴儿的 第一的 疾病 ; 为了 几乎 一个 两星期 她 曾是
[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
away from home ,
离开 从 家 ,

但八月份她的宝宝第一次生病了；她将近两周时间都无法回家。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtʊːrn] , [ðʊʊ] [noʊ][æŋˈzaɪəti] [rɪˈmeɪnd] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
and on her return , though no anxiety remained , she found it difficult to
和 在 她 返回 , 尽管 不 焦虑 剩余 , 她 成立 它 难的 到
[rɪˈzuːm] [wɜːrk] .
resume work .
恢复 工作 .

回来后，虽然焦虑感消失了，但她发现很难重新开始工作。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈtʃæptərz] [kəmˈpliːtɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɑːri] [lʊk] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [riːd] [wel] ,
The few chapters completed had a sorry look ; they did not read well ,
这 很少 章节 完全的 有 一个 对不起 看 ; 他们 做过 不是 读 出色地 ,
已完成的几章内容令人失望，读起来并不流畅。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˈraɪtɪŋ] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn] [prɪnt] .
not at all like writing destined to be read in print .
不是 在 全部 喜欢 写作 注定 到 是 读 在 打印 .
完全不像是要以印刷形式阅读的作品。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈwiːks] [dɪsˈhɑːtənmənt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
After a week's disheartenment she made a new beginning .
后 一个 本周 沮丧 她 制成 一个 新的 开始 .
经历了一周的沮丧之后，她重新开始了生活。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sepˈtembər] [ˈbeɪbi] [əˈgen] [əˈlɑːrmd] [hɜːr; hər] .
At the end of September baby again alarmed her .
在 这 结尾 的 九月 婴儿 再次 惊慌 她 .
九月底，宝宝再次让她感到担忧。

[ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [ˈeɪlmənt] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][wʌz; wəz]
A trivial ailment as before , but she could not leave the child until all was
一个 琐碎的 病痛 作为 前 , 但 她 可以 不是 离开 这 孩子 直到 全部 曾是
[wel] .
well .
出色地 .

和以前一样，只是小毛病，但她必须等孩子完全康复才能离开。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ri:v'juːd] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd][wið; wiθ] [mɔːr] [rɪ'pʌgnəns] [ðæn; ðən][æftər][ðə; ði]
Again she reviewed her work , and with more repugnance than after the
再次 她 已审核 她 工作 , 和 和 更多的 厌恶 比 后 这
['pri:vɪəs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
previous interruption .
以前的 中断 .

她再次审视自己的工作，这次比上次被打断后更加厌恶。

[bʌt; bət][gou][ɑːn][wið; wiθ][aɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd] .
But go on with it she must and would .
但 去 在 和 它 她 必须 和 会 .

但她必须也将会继续下去。

[ðə; ði] [dɪs'teɪstf(ə)l] ['leɪbər] , [sloʊ] , ['wɪrɪsəm] , [ˈɔːf(ə)n] [pər'fɔːrmd] [wɪ'ðəʊt] ['priːtens] [ʌv; əv][hoʊp] ,
The distasteful labour , slow , wearisome , often performed without pretence of hope ,
这 令人厌恶的 劳动 , 慢的 , 令人厌倦的 , 经常 执行 没有 虚伪 的 希望 ,
[went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ɑːk'toʊbər] .
went on until October .
去 在 直到 十月 .

这项令人厌恶、缓慢、乏味的劳动，往往毫无希望地进行，一直持续到十月。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] .
Then she broke down .
然后 她 打破 向下 .

然后她崩溃了。

[ˈmeri] ['wʊdrəf] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəsaɪd] , ['fiːvəri] [ænd; ənd] [ˈʌn'nəːvd] .
Mary Woodruff found her crying by the fireside , feverish and unnerved .
玛丽 伍德拉夫 成立 她 哭泣 经过 这 炉边 , 发烧 和 不安 .

玛丽·伍德拉夫发现她坐在炉火旁哭泣，发烧且惊恐不安。

- [aɪ] [kɑːnt] [sliːp] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I can't sleep , ' she said .
- 我 不能 睡觉 , - 她 说 .

“我睡不着,”她说。

- [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [klɔːk] [straɪk] ['evri] ['aʊər] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] .
' I hear the clock strike every hour , night after night .
- 我 听到 这 钟 罢工 每一个 小时 , 夜晚 后 夜晚 .

“我每晚都能听到钟声敲响，一整夜。”

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kən'fes] [ðə; ði] [kɔːz] .
' But she would not confess the cause .
- 但 她 会 不是 承认 这 原因 .

但她始终不肯透露原因。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [pʊr] ['nɑːv(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['stoːri] [i'næktɪd] [æt; ət]
In writing her poor novel she had lived again through the story enacted at
在 写作 她 贫穷的 小说 她 有 居住地 再次 通过 这 故事 已颁布 在
['teɪnˌmaʊθ] ,
Teignmouth ,
蒂格茅斯 ,

在创作她那部蹩脚的小说时，她仿佛通过泰恩茅斯战役中上演的故事再次体验了一遍人生。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [feɪld] [bɪ'niːθ] [ɪts][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['lɔːŋɪŋ] .
and her heart failed beneath its burden of hopeless longing .
和 她 心 失败的 下面 它是 负担 的 绝望 渴望 .

她的心脏不堪重负，因绝望的渴望而停止跳动。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [fər'seɪkən] [hɜːr; hər] .
Her husband had forsaken her .
她 丈夫 有 被遗弃的 她 .

她的丈夫抛弃了她。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
Even if she saw him again ,
甚至 如果 她 锯 他 再次 ,

即使她再次见到他，

[wʌt] [ˈsɑ:ləs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɑ:t] [lʌv]
what solace could be found in the mere proximity of a man who did not love
什么 慰藉 可以 是 成立 在 这 仅仅 邻近 的 一个 男人 WHO 做过 不是 爱
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

仅仅待在一个不爱她的男人身边，又能给她带来什么慰藉呢？

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ?
who had never loved her ?
WHO 有 绝不 喜爱 她 ?

谁曾爱过她？

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪˈnʌf] ; [ɪts] [ˈfɑ:ðərləs] [ɪˈsteɪt] [ɪnˈhænst] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]
The child was not enough ; its fatherless estate enhanced the misery of her own
这 孩子 曾是 不是 足够的 ; 它是 无父 财产 增强型 这 苦难 的 她 自己的
[ˈsɑ:lətʊ:d] .
solitude .
孤独 .

孩子本身并不足以让她感到满足；孩子没有父亲，这更加剧了她孤独的痛苦。

[wen] [ðə; ði] [li:vz] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ˈda:kənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈlʌndən] [ˈwɪntər]
When the leaves fell , and the sky darkened , and the long London winter
什么时候 这 树叶 跌倒 , 和 这 天空 变暗 , 和 这 长的 伦敦 冬天
[ɡluːmd] [bɪˈfɔːr] [hɜ:r; hər] ,
gloomed before her ,
阴郁 前 她 ,

当树叶凋零，天空阴沉下来，漫长的伦敦冬季在她面前笼罩上一片阴霾时，

[ʃiː; ʃi][sæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
she sank with a moan of despair .
她 沉没 和 一个 呻吟 的 绝望 .

她绝望地呻吟一声，沉了下去。

[ˈmæriːz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [wɜːr; wər] [nəʊ] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] .
Mary's strength and tenderness were now invaluable .
玛丽的 力量 和 压痛 是 现在 无价 .

玛丽的坚强和温柔在此刻显得尤为珍贵。

[baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] [ʃiː; ʃi][ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði] [ˈmælədi] [ɪn][ɪts] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪˈfektz] ,
By sheer force of will she overcame the malady in its physical effects ,
经过 透明 力量 的 将要 她 克服 这 弊病 在 它是 身体的 效果 ,

她凭借着坚强的意志力克服了疾病带来的身体上的痛苦。

[ænd; ənd][dɪd] [ˈwʌndəz] [ɪn][ðə; ði] [əˈseɪlɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ˈmɔːrəl] [sɔːrs] .
and did wonders in the assailing of its moral source .
和 做过 奇迹 在 这 攻击 的 它是 道德 来源 .

并在攻击其道德根源方面取得了巨大成功。

[hɜ:r; hər] [əˈpiːl] [nəʊ] , [æz; əz] [fɔːrmərli] , [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊblɜː] [praɪd] [ˈɔːlweɪz] [ˈstrʌɡlɪŋ]
Her appeal now , as formerly , was to the nobler pride always struggling
她 上诉 现在 , 作为 以前 , 曾是 到 这 更高贵 自豪 总是 挣扎
[fɔːr; fər][kənˈtroʊl][ɪn] [ˈnænsiːz] [ˈkærəktər] .
for control in Nancy's character .
为了 控制 在 南希的 特点 .

她现在的诉求，和以前一样，是诉诸于南希性格中始终存在的、更高尚的自尊心。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv][ˈkɑ:m bæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪsɪːdʒɪŋ] [ˈmelən kɑ:li] [ðæt] [ˈθreɪnd] [dɪˈzæstər] ,
A few days of combat with the besieging melancholy that threatened disaster ,
一个 很少 天 的 战斗 和 这 围攻 忧郁 那 威胁 灾难 ,
与那如影随形、随时可能酿成灾难的忧郁情绪进行了几天的斗争，

[ænd; ənd] [ˈnænsi] [kʊd; kəd] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] [ˈfrendz] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
and Nancy could meet her friend's look with a smile .
和 南希 可以 见面 她 朋友们 看 和 一个 微笑 .
南希微笑着回应了朋友的目光。

[fɪː; fɪ] [pʊt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈfju:t(ə)l] [ˈskɪblɪŋ] ; [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] .
She put away and turned the key upon her futile scribbling ; no more of that .
她 放 离开 和 转向 这 钥匙 之上 她 徒劳 涂鸦 ; 不 更多的 的 那 .
她收起手中的笔，关上门，结束了徒劳的涂写；不再这样了。

[ˈnɑ:v(ə)l] - [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; həɹ][vʊðˈkeɪ(ə)n] ; [fɪː; fɪ][mʌst; məst] [si:k] [əˈgen] .
Novel - writing was not her vocation ; she must seek again .
小说 - 写作 曾是 不是 她 职业 ; 她 必须 寻找 再次 .
写小说并非她的天职；她必须重新寻找。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [fɪː; fɪ] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [naʊ]
Early in the afternoon she made ready to go forth on the only business which now
早期的 在 这 下午 她 制成 准备好 到 去 前进 在 这 仅有的 商业 哪个 现在
[tʊk] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [hoʊm] .
took her from home .
采取 她 从 家 .
下午早些时候，她准备出发去处理现在唯一一件需要她离开家的事情。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [sɪns] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [bɔɪ] .
It was nearly a week since she had seen her boy .
它 曾是 几乎 一个 星期 自从 她 有 已见 她 男生 .
她已经将近一个星期没见到儿子了。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [fɪː; fɪ] [keɪm] [ˌʌnɪkˈspektrɪli] [ˈʌndər] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] .
Opening the front door , she came unexpectedly under two pairs of eyes .
开幕 这 正面 门 , 她 来了 不料 在下面 二 对 的 眼睛 .
她打开前门，却意外地发现自己置身于两双眼睛之下。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [stʊd] [ˈsæmjʊəl] [ˈbɑ:mbɪ] , [hɪz; ɪz][hænd] [reɪzɪd] [tuː; tə][ˈsɪgnəl][æt; ət]
Face to face with her stood Samuel Barmby , his hand raised to signal at
脸 到 脸 和 她 站立 塞缪尔 巴姆比 , 他的 手 提高 到 信号 在
[ðə; ði] [ˈnɑ:kər] ,
the knocker ,
这 敲击器 ,
与她面对面站着的是塞缪尔·巴姆比，他举起手向门环示意。

[dʒʌst] [wɪðˈdrɔ:n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
just withdrawn from him .
只是 撤回 从 他 .
只是疏远了他。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [ˈbɑ:mbɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpəʊstmən] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] ,
And behind Barmby was a postman , holding a letter ,
和 在后面 巴姆比 曾是 一个 邮差 , 保持 一个 信 ,
巴姆比身后站着一位邮递员，手里拿着一封信。

[wɪtʃ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [drɔ:pt] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑ:ks] .
which in another moment would have dropped into the box .
哪个 在 其他 片刻 会 有 掉落 进入 这 盒子 .
再过一会儿，它就会掉进盒子里。

['sæmjʊəl] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [sə'lu:t] .
Samuel performed the civil salute .
塞繆尔 执行 这 民用 礼炮 .

塞繆尔行了公民敬礼。

- [hɑ:] ! — [hʌʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] , [mɪs] .
' Ha ! — How do you do , Miss .
- 哈 ! — 如何 做 你 做 , 错过 .

“哈! ——你好, 小姐。”

[bɔ:rd] ? — [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ] [ʌʊt] , [aɪm] [ə'freɪd] . -
Lord ? — You are going out , I'm afraid . '
主 ? — 你 是 去 出去 , 我是 害怕的 . -

主啊? ——恐怕您要出去了。

- [jes] , [aɪ] [eɪ 'em] ['gʊʊɪŋ] [ʌʊt] .
' Yes , I am going out .
- 是的 , 我 是 去 出去 .

“是的, 我要出门。”

- [i:; ji] [rɪ'plaɪd] [mə'kæɪɪkli] , [ænd; ʌnd] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [held] [ʌʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
' She replied mechanically , and in speaking took the letter held out to her .
- 她 回复 机械地 , 和 在 请讲 采取 这 信 握住 出去 到 她 .

她机械地回答, 一边说着一边接过递到她面前的信。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [sent] [bɔ:l] [hɜ:r; hər] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
A glance at it sent all her blood rushing upon the heart .
一个 瞥一眼 在 它 发送 全部 她 血 匆忙 之上 这 心 .

只看了一眼, 她就感到全身血液都涌向了心脏。

- [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [pər'tɪkjələrlɪ] , - [sed] ['sæmjʊəl] .
' I want to see you particularly , ' said Samuel .
- 我 想 到 看 你 特别 , - 说 塞繆尔 .

“我特别想见你,”塞繆尔说。

- [kʊd; kəd] [aɪ] [kɔ:l] [ə'gen] , [ðɪs] [ʌftər'nu:n] ?
' Could I call again , this afternoon ?
- 可以 我 称呼 再次 , 这 下午 ?

我今天下午可以再打一次电话吗?

- ['nænsɪ] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] .
' Nancy gazed at him , but did not hear .
- 南希 凝视 在 他 , 但 做过 不是 听到 .

南希凝视着他, 却没有听见。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['pælər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [ænd; ʌnd] [θɔ:t] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] .
He saw the sudden pallor of her cheeks , and thought he understood it .
他 锯 这 突然 苍白 的 她 脸颊 , 和 想法 他 理解 它 .

他看到她脸色突然变得苍白, 心想他明白了。

[æz; ɛz] [i:; ji] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃu:] , [hi:; hi] [spʊk] [ə'gen] .
As she stood like a statue , he spoke again .
作为 她 站立 喜欢 一个 雕像 , 他 辐 再次 .

她像雕像一样站在那里, 他又开口说话了。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] .
' It is very particular business .
- 它 是 非常 特别的 商业 .

这是一项非常特殊的业务。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ɪm 'i:] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] — -
If you could give me an appointment — '
如果 你 可以 给 我 一个 预约 — -

如果您能给我安排个时间——

- ['biznəs] ？ — [oʊ] , [kʌm] [ɪn] , [ɪf] [juː; jə] [laɪk] .
- **Business ? — Oh , come in , if you like .**
- 商业 ？ — 哦 ， 来 在 ， 如果 你 喜欢 。

“生意？”——哦，如果你愿意，请进。

- [ʃiː; ʃɪ] [druː] [bæk] [tuː; tə] [æd'mɪt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [stəd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər]
- **She drew back to admit him , but in the passage stood looking at her**
- 她 画 后退 到 承认 他 ， 但 在 这 通道 站立 寻找 在 她
[ˈletər] .
letter .
- 信 。

她后退一步让他进来，但站在走廊里看着她的信。

['bɑːmbɪ] [wʌz; wəz] [pər'plekst] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .
Barmby was perplexed and embarrassed .
- 巴姆比 曾是 困惑 和 尴尬的 。

巴姆比感到困惑和尴尬。

- [juː; jə] [hæd; həd] ['ræðər] [aɪ] [kɔːld] [ə'ven] ？ -
- **You had rather I called again ? ' .**
- 你 有 相当 我 称为 再次 ？ -

“你宁愿我再打一次电话吗？”

- [kɔːld] [ə'ven] ？
- **Called again ?**
- 称为 再次 ？

又打来电话了？

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jə] [laɪk] . -
Just as you like . ' .
- 只是 作为 你 喜欢 。

完全按照你的喜好。

- [oʊ] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [steɪ] , - [sed] ['sæmjʊəl] ['blʌntli] .
- **Oh , then I will stay , ' said Samuel bluntly .**
- 哦 ， 然后 我 将要 停留 ， - 说 塞缪尔 直截了当地 。

“哦，那我就留下来，”塞缪尔直截了当地说。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɪŋz] [ɪn] [maɪnd] [wɪt] [dɪ'spoʊzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðɪs] ['fleɪgrənt]
- **For he had things in mind which disposed him to resent this flagrant**
- 为了 他 有 事物 在 头脑 哪个 处置 他 到 怨恨 这 明目张胆
[dɪs'kɜːrtəsi] .
discourtesy .
- 失礼 。

因为他心中早有打算，所以才对这种明目张胆的无礼行为感到愤慨。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'veɪkənd] ['nænsɪ] .
His voice awakened Nancy .
- 他的 嗓音 觉醒 南希 。

他的声音吵醒了南希。

[ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
She opened the door of the dining - room .
- 她 打开 这 门 的 这 用餐 - 房间 。

她打开了餐厅的门。

- [wɪl] [juː; jə] [saɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . ['bɑːmbɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'skjuːs] [em 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ？ -
- **Will you sit down , Mr . Barmby , and excuse me for a few minutes ? ' .**
- 将要 你 坐 向下 ， 先生 ； 巴姆比 ， 和 原谅 我 为了 一个 很少 分钟 ？ -

“巴姆比先生，请您坐下，让我暂时离开几分钟。”

- ['sɜ:rt(ə)nli] .
- **Certainly** .
- 当然 .

'当然。

[dəʊnt][let][em 'i:] [ɪnkən'vi:niəns] [ju:; jʊ] , [mɪs] . [bɜ:rd] .
Don't let me inconvenience you , Miss . Lord .
不 让 我 不便 你 , 错过 . 主 .

洛德小姐, 请不要让我给您添麻烦。

- [æt; ət] [ə'hʌðər] [taɪm] ['nænsi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'mɑ:kt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'ju:zuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [wei]
- **At another time Nancy would have remarked something very unusual in his way**
- 在 其他 时间 南希 会 有 评论 某物 非常 异常 在 他的 方式
[ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ,
of speaking ,
的 请讲 ,

“换作平时, 南希肯定会对他说话的方式提出一些非常不寻常的意见。”

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [neɪm] .
especially in the utterance of her name .
尤其 在 这 发声 的 她 姓名 .

尤其是在念她的名字时。

[bʌt; bət][fɜ:r; fər][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['nɒʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zɪnis]
But for the letter in her hand she must have noticed with uneasiness
但 为了 这 信 在 她 手 她 必须 有 注意到 和 不安
[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
a certain severity of countenance ,
一个 肯定 严重性 的 面容 ,

但从她手中的信来看, 她一定不安地注意到对方脸上某种严肃的神情。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [plɜ:s] [ʌv; əv] - ['wʌntɪd] [smaɪl] .
which had taken the place of Barmby's wonted smile .
哪个 有 已采取 这 地方 的 - 惯常 微笑 .

巴姆比往常的笑容消失了, 取而代之的是另一种表情。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] ['skɜ:slɪ] ['riələɪzd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ; [ænd; ənd] ,
As it was , she scarcely realised his presence ; and ,
作为 它 曾是 , 她 几乎 意识到 他的 在场 ; 和 ,
事实上, 她几乎没有意识到他的存在; 而且,

[ɑ:n] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] ,
on closing the door of the room he had entered ,
在 结束 这 门 的 这 房间 他 有 进入 ,
他关上自己进入的房间的门后,

[ʃi:; ʃi][fɜ:rθ'wɪθ; fɜ:rθ'wɪð][fər'gɑ:t] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ɪg'zɪstɪd] .
she forthwith forgot that such a man existed .
她 立即 忘了 那 这样的 一个 男人 存在 .

她立刻忘记了世上还有这样一个人。

[hɜ:r; həɹ] ['letər] !
Her letter !
她 信 !

她的信!

[hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] [æt; ət][ləst] .
His handwriting at last .
他的 手写 在 最后的 .

终于看到了他的笔迹。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
And he was in England .
和 他 曾是 在 英格兰 .

当时他在英国。

[ʃi:; ʃi] [flu:] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɾ]['bedru:m; 'bedrəm] , [ænd; ənd] [tɔ:r] ['ɒʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] .
She flew up to her bedroom , and tore open the envelope .
她 飞翔 向上 到 她 卧室 , 和 撕裂 打开 这 信封 .
她飞奔回卧室, 撕开了信封。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] ; - [greɪt] ['kɑ:lɪdʒ] [stri:t] , [es] . ['dʌblju:] . - [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['letər] , [su:n] [ri:d] .
He was in London ; ' Great College Street , S . W . ' A short letter , soon read .
他 曾是 在 伦敦 ; - 伟大的 大学 街道 , S . W . - 一个 短的 信 , 很快 读 .
他在伦敦; “西南区大学院街”一封短信, 很快就被读完了。

['dɪrɪst] ['nænsi] , — [aɪ][eɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [raɪt] , [jet] [raɪt] [aɪ][mʌst; məst] .
DEAREST NANCY , — I am ashamed to write , yet write I must .
亲爱的 南希 , — 我 是 羞愧 到 写 , 然而 写 我 必须 .
亲爱的南希: ——我很羞于启齿, 但我必须写。

[ɔ:l][jʊɾ; jər] ['letərz] [ri:tʃt] [em 'i:] ;
All your letters reached me ;
全部 你的 信件 达到 我 ;
你们的来信我都收到了;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ] ['saɪləns] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [ki:p] ['sendɪŋ]
there was no reason for my silence but the unwillingness to keep sending
那里 曾是 不 原因 为了 我的 沉默 但 这 不情愿 到 保持 发送
[bæd] [nu:z] .
bad news .
坏的 消息 .
我保持沉默并没有什么特别的原因, 只是不愿意继续传递坏消息。

[aɪ][hæv; həv] [sti:l] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['lʌndən] [ə'gen] ,
I have still nothing good to tell you , but here I am in London again ,
我 有 仍然 没有什么 好的 到 告诉 你 , 但 这里 我 是 在 伦敦 再次 ,
我仍然没有什么好消息要告诉你, 但我现在又回到了伦敦。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [nʊʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and you must know of it .
和 你 必须 知道 的 它 .
你必须知道这一点。

[wen] [aɪ]['pəʊstɪd][maɪ][læst] ['letər] [tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ,
When I posted my last letter to you from New York ,
什么时候 我 发布 我的 最后的 信 到 你 从 新的 约克 ,
我从纽约寄出最后一封信的时候,

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ]
I meant to come back as soon as I could get money enough to pay my
我 意思是 到 来 后退 作为 很快 作为 我 可以 得到 钱 足够的 到 支付 我的
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .
我打算一攒够钱付路费就回来。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [taɪm] , [ˈaɪd(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][mʊʊst][pɑ:rt] ,
Since then I have gone through a miserable time , idle for the most part ,
自从 然后 我 有 已消失 通过 一个 悲惨的 时间 , 闲置的 为了 这 最多 部分 ,
从那以后, 我度过了一段痛苦的时光, 大部分时间都无所事事。

[ɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈeditəz]
ill for a few weeks , and occasionally trying to write something that editors
患病的 为了 一个 很少 周 , 和 偶尔 尝试 到 写 某物 那 编辑
[wʊd] [peɪ][fɔːr; fər] .
would pay for .
会 支付 为了 .

病了几个星期，偶尔会尝试写一些编辑愿意付费发表的东西。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈbɔːrɒʊ]
But after all I had to borrow .
但 后 全部 我 有 到 借 .

但毕竟我得借钱。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [brɔːt] [emˈiː][hoʊm] ([ˈstɪrɪdʒ] , [ɪf][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz]) ,
It has brought me home (steerage , if you know what that means) ,
它 有 带来 我 家 (统舱 , 如果 你 知道 什么 那 方法) ,
[ɪt] [brɔːt] [hoʊm] [ˈstɪrɪdʒ] [ɪf][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz]
它把我带回家了（如果你知道这意味着什么的话，那就是三等舱），

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ɜːrn] [mɔːr]
and now I must earn more .
和 现在 我 必须 赚 更多的 .

现在我必须赚更多钱了。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [els]
If we were to meet , I might be able to say something else .
如果 我们 是 到 见面 , 我 可能 是 有能力的 到 说 某物 别的 .

如果我们有机会见面，我或许会说些别的话。

[aɪ][kɑːnt] [raɪt] [aɪˈtiː]
I can't write it .
我 不能 写 它 .

我写不出来。

[let] [emˈiː] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ɪf][juː; jʊ] [θɪŋk] [emˈiː] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈletər] . — [jɔːrɜː] [ˈevər] , [dɪr]
Let me hear from you , if you think me worth a letter . — Yours ever , dear
让 我 听到 从 你 , 如果 你 思考 我 值得 一个 信 . — 此致 曾经 , 亲爱的
[gɜːrl]
girl ,
女孩 ,

如果你觉得我值得你写信，请给我回信。——永远爱你的，亲爱的女孩

[el]
L .
L .

L.

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [wið; wiθ] [ðɪs] [ʃiːt] [ˈoʊpən] , [æz; əz] [ðoʊ] [stiɪ]
For a quarter of an hour she stood with this sheet open , as though still
为了 一个 四分之一 的 一个 小时 她 站立 和 这 床单 打开 , 作为 尽管 仍然
[ˈriːdɪŋ]
reading .
阅读 .

她摊开这张纸站了十五分钟，好像还在阅读。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [vɔɪd] [ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [lʊk] , [ˈtʃɪrləs]
Her face was void of emotion ; she had a vacant look , cheerless ,
她 脸 曾是 空白 的 情感 ; 她 有 一个 空缺 看 , 冷冷清清 ,
[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [vɔɪd] [ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [lʊk] , [ˈtʃɪrləs]
她脸上毫无表情，眼神空洞，毫无生气。

[bʌt; bət][wið; wiθ][noʊ] [mɔːr] [dɪˈsaɪdɪd] [sɪɡˈnɪfɪkəns]
but with no more decided significance .
但 和 不 更多的 决定 意义 .

但没有更明确的意义。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membə] [ðæt] ['sæmjʊəl] ['bɑ:mbi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hə] [ˈdaʊn'sterz] .
Then she remembered that Samuel Barmby was waiting for her downstairs .
然后 她 记得 那 塞繆尔 巴姆比 曾是 等待 为了 她 楼下 .

然后她想起塞繆尔·巴姆比正在楼下等她。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [waɪtʃ] ['riːəli] [kən'sɜːrnd] [hɜːr; hə] .
He might have something to say which really concerned her .
他 可能 有 某物 到 说 哪个 真的 担心的 她 .

他可能有些话让她非常担心。

['betə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Better see him at once and get rid of him .
更好的 看 他 在 一次 和 得到 摆脱 的 他 .

最好马上见他，把他赶走。

[wɪð; wɪθ] [sləʊ] [step] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
With slow step she descended to the dining - room .
和 慢的 步 她 下降 到 这 用餐 - 房间 .

她迈着缓慢的步伐下楼来到餐厅。

[ðə; ði] ['letə] , ['fəʊldɪd][ænd; ənd] [rəʊld] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hə][hænd] .
The letter , folded and rolled , she carried in her hand .
这 信 , 折叠 和 滚动 , 她 携带 在 她 手 .

她手里拿着那封折叠卷起的信。

- [aɪm] ['sɔːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , ['mɪstə] . ['bɑ:mbi] . -
' I'm sorry to have kept you waiting , Mr . Barmby . '
- 我是 对不起 到 有 保留 你 等待 , 先生 . 巴姆比 . -

“很抱歉让您久等了，巴姆比先生。”

- [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
' Don't mention it .
- 不 提到 它 .

别提了。

[wɪl] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ? -
Will you sit down ? '
将要 你 坐 向下 ? -

请坐下好吗？

- [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' Yes , of course .
- 是的 , 的 课程 .

‘是的当然。

- [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æb'stræktɪdli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
' She spoke abstractedly , and took a seat not far from him .
- 她 辐 抽象地 , 和 采取 一个 座位 不是 远的 从 他 .

她心不在焉地说道，然后在他不远处坐了下来。

- [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] — [ðeəz; ðəz][nʊ] ['hɜːri] . -
' I was just going out , but — there's no hurry . '
- 我 曾是 只是 去 出去 , 但 — 有 不 匆忙 . -

“我正要出门，不过——不着急。”

- [aɪ] ['hɑːrdli] [nʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] .
' I hardly know how to begin .
- 我 几乎 知道 如何 到 开始 .

我真不知道该从何说起。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [prɪ'per] [juː; jʊ][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['veri] [streɪndʒ]
Perhaps I had better prepare you by saying that I have received very strange
也许 我 有 更好的 准备 你 经过 说 那 我 有 已收到 非常 奇怪的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

或许我应该事先告诉你，我收到了一些非常奇怪的消息。

- [hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz][ˌmædʒɪ'strɪəl] ; [hiː; hi] [səb'duːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [prə'faʊnd]
' His air was magisterial ; he subdued his voice to a note of profound
- 他的 空气 曾是 权威的 ; 他 低沉的 他的 嗓音 到 一个 笔记 的 深刻的
[sə'lemnəti] .
solemnity .
严肃 .

“他神态威严；他压低声音，语气庄严肃穆。”

- [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? - [æskt] ['nænsɪ] ['veɪɡli] ,
' What sort of information ? ' asked Nancy vaguely ,
- 什么 种类 的 信息 ? - 问 南希 依稀 ,
“什么信息？”南希含糊地问道。

[hɜːr; hər] [braʊz] ['nɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lʊk] ['ræðər] [ʌv; əv] [ə'noʊəns] [ðæn; ðən] [æprɪ'hensɪn] .
her brows knitted in a look rather of annoyance than apprehension .
她 眉毛 针织 在 一个 看 相当 的 烦恼 比 忧虑 .
她眉头紧锁，脸上与其说是担忧，不如说是恼怒。

- ['veri] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] . -
' Very strange indeed . '
- 非常 奇怪的 的确 . -
“确实非常奇怪。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɔːl'redi] .
' You have said that already .
- 你 有 说 那 已经 .
你已经说过这话了。

- [hɜːr; hər] ['tempər] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] .
' Her temper was failing .
- 她 脾气 曾是 失败 .
她的脾气越来越暴躁。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ɪ'mpʌls] [tuː; tə] [brɪ'heɪv] ['ruːdli] ,
She felt a nervous impulse to behave rudely ,
她 毛毡 一个 紧张的 冲动 到 表现 粗鲁地 ,
她感到一种紧张的冲动，想要做出粗鲁的行为。

[tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] [kən'tempt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔː'lweɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [wen] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
to declare the contempt it was always difficult to disguise when talking with
到 宣布 这 鄙视 它 曾是 总是 难的 到 伪装 什么时候 说 和
['bɑːmbɪ] .
Barmby .
巴姆比 .

与巴姆比交谈时，总是很难掩饰的轻蔑之情，我毫不掩饰地表达了出来。

- [aɪ] [rɪ'piːt] [aɪ 'tiː] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
' I repeat it , because you seem to have no idea what I am going to
- 我 重复 它 , 因为 你 似乎 到 有 不 主意 什么 我 是 去 到
[spiːk] [ʌv; əv] .
speak of .
说话的 的 .

我再说一遍，因为你似乎完全不知道我要说什么。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ləst][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][faɪnd] [ˈpleʒər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ˈdu:ti][æz; əz][ɪz] [naʊ]
I am the last person to find pleasure in such a disagreeable duty as is now
我 是 这 最后 的 人 到 寻找 乐趣 在 这样 的 一个 令人不快 的 责任 作为 是 现在
[leɪd][əˈpɑ:n][em 'i:] .
laid upon me .
铺设 之上 我 .

我绝不会从现在强加给我的这种令人厌恶的任务中获得任何乐趣。

[ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] , [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][em 'i:][ˈdʒʌstɪs] . -
In that respect , I believe you will do me justice . '
在 那 尊重 , 我 相信 你 将要 做 我 正义 . -

在这方面, 我相信你会公正地对待我。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [spi:k] [ˈpleɪnli] ?
' Will you speak plainly ?
- 将要 你 说话 显然 ?

你能直说吗?

[ðɪs] [ˈraʊndəbaʊt] [tɔ:k] [ɪz][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] .
This roundabout talk is intolerable .
这 迂回 讲话 是 无法容忍 .

这种拐弯抹角的谈话方式令人无法忍受。

- [ˈsæmjʊəl] [dru:] [hɪmˈself] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ] [əˈfendɪd] [ˈdɪɡnəti] .
' Samuel drew himself up , and regarded her with offended dignity .
- 塞缪尔 画 他自己 向上 , 和 认为 她 和 被冒犯了 尊严 .

撒母耳挺直身子, 带着受辱的尊严看着她。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [hɪmˈself] [noʊ] [smɔ:l] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɪntərvju:] , [hæd; həd]
He had promised himself no small satisfaction from this interview , had
他 有 承诺 他自己 不 小的 满意 从 这 面试 , 有
[fɔ:rsi:n] [ɪts][ˈseɪliənt] [pɔɪnts] .
foreseen its salient points .
预见 它是 显著的 积分 .

他曾预料到这次采访会给他带来不小的满足感, 也预见到了采访的要点。

[hɪz; ɪz] [mɪr] [ˈæspekt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [səbˈdu:] [ˈhænsi] ,
His mere aspect would be enough to subdue Nancy ,
他的 仅仅 方面 会 是 足够的 到 征服 南希 ,

他光是看一眼就足以让南希屈服。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][brɪˈɡæn][tu:; tə] [spi:k] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈtreɪmb(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and when he began to speak she would tremble before him .
和 什么时候 他 开始 到 说话 她 会 颤抖 前 他 .

每当他开口说话, 她都会在他面前颤抖。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wʊd] [rɪˈpeɪ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈfɔ:rst] [hju:ˈmɪləti][ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
Such a moment would repay him for the enforced humility of years .
这样的 一个 片刻 会 偿还 他 为了 这 强制执行 谦逊 的 年 .

这一刻将是对他多年来被迫保持谦逊的最好回报。

[pərˈhæps][ʃi:; ʃi] [wʊd] [wi:p] ; [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ˈi:v(ə)n] [ɪmˈplɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)l] .
Perhaps she would weep ; she might even implore him to be merciful .
也许 她 会 哭泣 ; 她 可能 甚至 恳求 他 到 是 仁慈 .

或许她会哭泣; 她甚至可能会恳求他发发慈悲。

[haʊ] [tu:; tə][ækt][ɪn] [ðæt] [ɪˈvent] [hi:; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
How to act in that event he had quite made up his mind .
如何 到 行为 在 那 事件 他 有 相当 制成 向上 他的 头脑 .

至于在这种情况下该如何行动, 他已经想好了。

[bʌt; bət][ɔ:l] [sʌtʃ] [æŋ,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][wɜ:r; wər] [kən'fju:zd] [baɪ] ['nænsi:z] ['sɪŋgjələər] [br'hervjər] .
But all such anticipations were confused by Nancy's singular behaviour .
但 全部 这样的 预期 是 使困惑 经过 南希的 单数 行为 .

但南希的古怪行为打乱了所有这些预期。

[ʃi:; ji] [si:md] , [ɪn] [tru:θ] , [nɑ:t][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [hɪnts] [wɪtʃ] [ʃəd; jəd] [hæv; həv] [ˌoʊvər'welmd]
She seemed , in truth , not to understand the hints which should have overwhelmed
她 似乎 , 在 真相 , 不是 到 理解 这 提示 哪个 应该 有 不堪重负
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

事实上，她似乎并没有理解那些本应让她感到震惊的暗示。

[mɔ:r] [ˌmædʒɪ'stɪriəl][ðæn; ðən]['evər] , [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] ['emfəsis] .
More magisterial than ever , he began to speak with slow emphasis .
更多的 权威的 比 曾经 , 他 开始 到 说话 和 慢的 强调 .
他语气比以往更加威严，说话时语调缓慢而沉重。

- [mɪs] . [bɜ:rd] , — [aɪ] [wɪl] [stɪl] [ə'dres] [ju:; jʊ][baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
' Miss . Lord , — I will still address you by that name ,
- 错过 . 主 , — 我 将要 仍然 地址 你 经过 那 姓名 ,
“洛德小姐——我以后还会这样称呼您。”

— [ðoʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [bɜ:ŋ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['wɜ:rðɪ]
— though for a very long time I have regarded you as a person worthy
— 尽管 为了 一个 非常 长的 时间 我 有 认为 你 作为 一个 人 值得
[ʌv; əv][ɔ:l][ædmə'reɪ(ə)n] ,
of all admiration ,
的 全部 钦佩 ,

——虽然我一直以来都非常敬佩你，

[ænd; ənd][hæv; həv] [sɪn'sɪrli] ['hʌmbld] [maɪ'self] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] ,
and have sincerely humbled myself before you ,
和 有 真挚地 谦卑 我 前 你 ,
我已真诚地向您表达了我的谦卑之情。

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'spekt] [ɪz] [du:] [tu:; tə][em 'i:] .
I cannot help thinking that a certain respect is due to me .
我 不能 帮助 思维 那 一个 肯定 尊重 是 到期的 到 我 .
我总觉得我应该受到一定的尊重。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'si:vd] [em 'i:][æz; əz][tu:; tə][jɔ:r; jər] [pə'zɪ(ə)n] ,
Even though I find that you have deceived me as to your position ,
甚至 尽管 我 寻找 那 你 有 受骗 我 作为 到 你的 位置 ,
即使我发现你在你的立场上欺骗了我，

[ðə; ði][oʊld] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪn][em 'i:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ]
the old feelings are still so strong in me that I could not bear to give you
这 老的 情怀 是 仍然 所以 强的 在 我 那 我 可以 不是 熊 到 给 你
['ni:dləs] [peɪn] .
needless pain .
不必要 疼痛 .

我心中旧情未消，不忍心让你承受不必要的痛苦。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [fæktz]
Instead of announcing to my father , and to other people , the strange facts
反而 的 宣布 到 我的 父亲 , 和 到 其他 人们 , 这 奇怪的 事实
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] ,
which I have learnt ,
哪个 我 有 学会了 ,
我没有把了解到的这些奇怪的事实告诉父亲和其他人，

[aɪ] [kʌm] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , — [aɪ] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:rˈberəns] ,
I come here as a friend , — I speak with all possible forbearance ,
我 来 这里 作为 一个 朋友 , — 我 说话 和 全部 可能的 宽容 ,
我以朋友的身份来到这里, ——我尽可能地保持克制。

— [aɪ][du:][maɪ][ˈʌtmoʊst][tu:; tə] [sper] [ju:; jʊ] .
— I do my utmost to spare you .
— 我 做 我的 极致 到 空闲的 你 .
——我尽我所能让你活命。

[eɪ ˈem][aɪ][nɑ:t][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ˈkɜ:rtiəs] [ˈtri:tmənt] ?
Am I not justified in expecting at least courteous treatment ?
是 我 不是 合理的 在 期待 在 至少 有礼貌 治疗 ?
难道我没有理由期望至少得到礼貌的对待吗?

- [ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv] [ˈɔ:f(ə)] [ɪmˈpresɪvnɪs] .
' A pause of awful impressiveness .
- 一个 暂停 的 可怕 令人印象深刻 .
令人震撼的停顿。

[ðə; ðɪ] [ˈlɪsənər] , [ˈfʊli] [ˈkɑ:njəs] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ˈʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] ,
The listener , fully conscious at length of the situation she had to face ,
这 听众 , 完全 有意识的 在 长度 的 这 情况 她 有 到 脸 ,
听者充分意识到自己所面临的处境,

[fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɑ:mə; ˈkɑ:lmə] [mu:d] .
fell into a calmer mood .
跌倒 进入 一个 更平静 情绪 .
心情平静了下来。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
All was over .
全部 曾是 超过 .
一切都结束了。

[səˈspens] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɔ:lsʰʊd] [hæd; həd][noʊ][ˈb:ŋgər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈdɔrd] .
Suspense and the burden of falsehood had no longer to be endured .
悬念 和 这 负担 的 谬误 有 不 更长 到 是 忍受 .
悬念和谎言的重担再也不必忍受了。

[hɜ:r; hər][pɑ:rt] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈaʊər][æt; ət][ɔ:l] [rɪvents] ,
Her part now , for this hour at all events ,
她 部分 现在 , 为了 这 小时 在 全部 活动 ,
至少在这一刻, 她扮演的角色是:

[wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [tu:; tə][stænd][baɪ] [waɪlst] [feɪt] [ənˈfoʊldəd] [ɪtˈself] .
was merely to stand by whilst Fate unfolded itself .
曾是 仅仅 到 站立 经过 而 命运 展开 本身 .
只是静静地看着命运的安排。

- [pli:z] [seɪ] [wətˈevər] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑrmbi] , - [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət]
' Please say whatever you have to say , Mr . Barmby , ' she replied with quiet
- 请 说 任何 你 有 到 说 , 先生 . 巴姆比 , - 她 回复 和 安静的
[səˈvɪləti] .
civility .
礼貌 .

“请您畅所欲言吧, 巴姆比先生,”她平静而礼貌地回答道。

- [aɪ] [bɪˈli:v] [jʊr; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gʊd] .
' I believe your intention was good .
- 我 相信 你的 意图 曾是 好的 .
我相信你的出发点是好的。

[juː; jʊ] [meɪd] [em 'i:] ['nɜːrvəs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] . -
' You made me nervous , that was all . '
- 你 制成 我 紧张的 , 那 曾是 全部 . -
你让我紧张了, 仅此而已。

- [preɪ] [fə'gɪv] [em 'i:] .
' Pray forgive me . '
- 祈祷 原谅 我 .
请原谅我。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [best] [ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwɛstʃən] .
Perhaps it will be best if I ask you a simple question .
也许 它 将要 是 最好的 如果 我 问 你 一个 简单的 问题 .
或许我问你一个简单的问题会比较好。

[juː; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][hoʊld] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['fɑːðɜːz] [wɪl] [liːvz] [em 'i:][noʊ] [tʃɔɪs]
You will see that the position I hold under your father's will leaves me no choice
你 将要 看 那 这 位置 我 抓住 在下面 你的 父亲的 将要 树叶 我 不 选择
[bʌt; bət][tuː; tə][æsk][aɪ 'ti:] .
but to ask it .
但 到 问 它 .
你会发现, 根据你父亲的遗嘱, 我别无选择, 只能提出这个要求。

[ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] ? -
Is it true that you are married ? '
是 它 真的 那 你 是 已婚 ? -
你真的结婚了吗?

- [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [em 'i:] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] . -
' I will answer if you tell me how you came to think that I was married . '
- 我 将要 回答 如果 你 告诉 我 如何 你 来了 到 思考 那 我 曾是 已婚 . -
“如果你告诉我你为什么会认为我已婚, 我就回答你。”
- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kredəbli] [ɪn'fɔːrmd] . -
' I have been credibly informed . '
- 我 有 到过 可信地 知情的 . -
“我已获得可靠消息。”

- [baɪ] [hu:m] ? -
' By whom ? '
- 经过 谁 ? -
“是谁干的? ”

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [em 'i:] .
' You must forgive me . '
- 你 必须 原谅 我 .
你必须原谅我。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] . -
I can't tell you the name . '
我 不能 告诉 你 这 姓名 . -
我不能告诉你他的名字。

- [ðen] [aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwɛstʃən] .
' Then I can't answer your question . '
- 然后 我 不能 回答 你的 问题 .
那么我就无法回答你的问题了。

- ['sæmjʊəl] [mjuːzd] .
' Samuel mused . '
- 塞繆尔 沉思 .
塞繆尔沉思道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['prɑːmɪs] .

He was unwilling to break a distinct promise .
他 曾是 不情愿 到 休息 一个 清楚的 承诺 .

他不愿违背自己做出的明确承诺。

- [noʊ] [daʊt] , - [sed] ['nænsɪ] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [nɑːt][tuː; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] . -
' No doubt , ' said Nancy , ' you have undertaken not to mention the person . '
- 不 怀疑 , - 说 南希 , - 你 有 已 不是 到 提到 这 人 . -

“毫无疑问,”南希说,“你已经承诺不会提及这个人。”

- [aɪ][hæv; həv] . -
' I have . '
- 我 有 . -

'我有。'

- [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,
' If it is some one who used to be a friend of mine ,
- 如果 它 是 一些 一 WHO 用过的 到 是 一个 朋友 的 矿 ,

“如果是我以前的朋友,

[juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] ['eni] ['skruːpəlz] .
you needn't have any scruples .
你 不必 有 任何 顾虑 .

你无需有任何顾虑。

[ʃiː; ʃɪ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][təʊld][em 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə][duː] .
She as good as told me what she meant to do .
她 作为 好的 作为 讲述 我 什么 她 意思是 到 做 .

她几乎是直接告诉我她打算怎么做了。

[ʌv; əv] [kɜːrs] [aɪ 'tiː][ɪz] [mɪs] . ['mɔːrgən] ? -
Of course it is Miss . Morgan ? '
的 课程 它 是 错过 . 摩根 ? -

当然是摩根小姐吧?

- [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [jɜːr'self] ['spʊʊkən][ðə; ði] [neɪm] — -
' As you have yourself spoken the name — '
- 作为 你 有 你自己 说 这 姓名 — -

“正如你亲自念出的名字——”

- ['veri] [wel] .
' Very well .
- 非常 出色地 .

很好。

[ʃiː; ʃɪ] ['ɪznt] [ɪn][hɜːr; hər] ['sensɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] [soʊ] [lɔːŋ] . -
She isn't in her senses , and I wonder she has kept the secret so long . '
她 不是 在 她 感官 , 和 我 想知道 她 有 保留 这 秘密 所以 长的 . -

她神志不清,我很好奇她怎么能保守这个秘密这么久。

- [juː; jʊ][æd'mɪt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][təʊld][em 'iː] ? -
' You admit the truth of what she has told me ? '
- 你 承认 这 真相 的 什么 她 有 讲述 我 ? -

“你承认她告诉我的话都是真的吗? ”

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

'是的。

[aɪ][eɪ 'em] ['mærid] .
I am married .
我 是 已婚 .

我结婚了。

- [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'vəʊəl] [ɪn][ə; eɪ] [tuːn] ['veri] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] , [tuː; tə] ['bitrɪs] [frentʃ] ,
' **She made the avowal in a tone very like that in which , to Beatrice French ,**
- 她 制成 这 承认 在 一个 语气 非常 喜欢 那 在 哪个 , 到 贝娅特丽丝 法语 ,
- “她做出这番表白的语气，与她对贝娅特丽丝·弗伦奇（Beatrice French）所做的非常相似，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'fɜːmd] [ðə; ði] ['kɑːntrəri] .
she had affirmed the contrary .
- 她 有 确认 这 相反 .
- 她却提出了相反的说法。

- [ænd; ɛnd][jɔː; jər] [truː] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . ['tɑːrənt] ? -
' **And your true name is Mrs . Tarrant ? '**
- 和 你的 真的 姓名 是 太太 . 塔兰特 ? -
- “你的真名叫塔兰特夫人？ ”

- [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] .
' **That is my name .**
- 那 是 我的 姓名 .
- 那是我的名字。

- [ðə; ði] ['kruːdli] ['mæskjəli] [ɪn] ['bɑːmbi] ['prɑːmptɪd] [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʌðər]
' **The crudely masculine in Barmby prompted one more question , but some other**
- 这 粗略地 男性 在 巴姆比 提示 一 更多的 问题 , 但 一些 其他
[ˈmoʊtɪv] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .
motive checked him .
- 动机 已检查 他 .
- 巴姆比身上那种粗犷的男性气质让他又问了一个问题，但某种其他的动机阻止了他。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑːndər] ['sləʊli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
He let his eyes wander slowly about the room .
- 他 让 他的 眼睛 漫步 缓慢地 关于 这 房间 .
- 他的目光缓缓扫过房间。

[ɪːv(ə)n] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɔːf]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Even yet there was a chance of playing off certain effects which he had
- 甚至 然而 那里 曾是 一个 机会 的 玩耍 离开 肯定 效果 哪个 他 有
[rɪ'hɜːst] [wɪð; wɪθ]['gʌstəʊ] .
rehearsed with gusto .
- 排练 和 古斯托 .
- 即便如此，他仍然有机会利用一些他曾兴致勃勃地排练过的效果。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] , - — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , — - [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['sʌfər] [ɪn]
' **Can you imagine , ' — his voice shook a little , — ' how much I suffer in**
- 能 你 想象 , - — 他的 嗓音 摇晃 一个 小的 , — - 如何 很多 我 遭受 在
['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ? -
hearing you say this ? '
- 听力 你 说 这 ? -
- “你能想象吗，”他的声音有些颤抖，“听到你这么说，我有多么痛苦？ ”

- [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [həʊps] [ɪk'sprest] [ɪn][jɔː; jər] ['letər] [sʌm; səm] [taɪm]
' **If you mean that you still had the hopes expressed in your letter some time**
- 如果 你 意思是 那 你 仍然 有 这 希望 表达 在 你的 信 一些 时间
[ə'gəʊ] ,
ago ,
- 前 ,
- “如果你指的是你仍然抱有之前在信中表达的那些希望，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] , [ɪn][maɪ] [dɪ'fens] , [ðæt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['ænsər] . -
I can only say , in my defence , that I gave you an honest answer . '
- 我 能 仅有的 说 , 在 我的 防御 , 那 我 给予 你 一个 诚实的 回答 . -
- 我只能为自己辩解说，我给了你一个诚实的答案。

- [jes] .
' **Yes** .
- 是的 .

'是的。

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] ['mæri] [em 'i:] .
You said you could never marry me .
你 说 你 可以 绝不 结婚 我 .

你说过你永远不可能娶我。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['kudnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [sens] .
But of course I couldn't understand it in this sense .
但 的 课程 我 不能 理解 它 在 这 感觉 .

但我当然无法从这个意义上理解它。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [blɒʊ] .
It is a blow .
它 是 一个 吹 .

这真是沉重的打击。

[aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [ber] .
I find it very hard to bear .
我 寻找 它 非常 难的 到 熊 .

我很难忍受。

- [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊ(ə)n][hi:; hi]
' **He rose and went to the window , as if ashamed of the emotion he**
- 他 玫瑰 和 去 到 这 窗户 , 作为 如果 羞愧 的 这 情感 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] [kə'mænd] .
could not command .
可以 不是 命令 .

他起身走到窗边，仿佛为自己无法控制的情感感到羞愧。

['nænsɪ] , [tu:] [mʌt] ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [oʊn] ['trʌblz] [tu:; tə][æsk][ɔ:r] [ker] ['weðər] [hɪz; ɪz]
Nancy , too much occupied with her own troubles to ask or care whether his
南希 , 也 很多 占领 和 她 自己的 麻烦 到 问 或者 关心 无论 他的
[dɪ'stres] [wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] ,
distress was genuine ,
痛苦 曾是 真的 ,

南希一心只想着自己的麻烦事，根本没心思去问他痛苦的心情是否真实，也没心思去关心。

[leɪd] ['tærənts] ['letər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪbl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [drɔ:] [ɔ:f][hɜ:r; həɾ] [glʌvz] .
laid Tarrant's letter upon a side - table , and began to draw off her gloves .
铺设 塔兰特的 信 之上 一个 边 - 桌子 , 和 开始 到 画 离开 她 手套 .

她把塔兰特的信放在边桌上，然后开始脱手套。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ʌn'bʌtnd] [hɜ:r; həɾ]['dʒækɪt] .
Then she unbuttoned her jacket .
然后 她 解开纽扣 她 夹克 .

然后她解开了外套的扣子。

[ðɪ:z] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] ['gɑ:rmənts] [ə'prest] [hɜ:r; həɾ] .
These out - of - door garments oppressed her .
这些 出去 - 的 - 门 服装 受压迫者 她 .

这些户外服装让她感到压抑。

['sæmjuəl] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [keɪm] ['sləʊli] [bæk] .
Samuel turned his head and came slowly back .
塞缪尔 转向 他的 头 和 来了 缓慢地 后退 .

塞缪尔转过头，慢慢地走了回来。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ðem; ðəm] .
' **There are things that might be said , but I will not say them .**
- 那里 是 事物 那 可能 是 说 , 但 我 将要 不是 说 他们 .
“有些话想说, 但我不会说。”

[moʊst] [men] [ɪn][maɪ] [pə'zi(ə)n] [wəd] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
Most men in my position would yield to the temptation of revenge .
最多 男人 在 我的 位置 会 屈服 到 这 诱惑 的 复仇 .
大多数处在我这种位置的男人们都会屈服于复仇的诱惑。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['meni] ['ɪrz] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ɪn] [vju:] [ə; eɪ][mɔ:rəl][aɪ'di:əl] ,
But for many years I have kept in view a moral ideal ,
但 为了 许多 年 我 有 保留 在 看法 一个 道德 理想的 ,
但多年来, 我一直秉持着一个道德理想,

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['kɒŋkərɪŋ] [maɪ] ['loʊər] [self] .
and now I have the satisfaction of conquering my lower self .
和 现在 我 有 这 满意 的 征服 我的 降低 自己 .
现在我终于战胜了自己内心的阴暗面, 获得了极大的满足感。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][nɑ:t] [hɪr] [wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] [rɪ'prəʊt] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps] .
You shall not hear one word of reproach from my lips .
你 将 不是 听到 一 单词 的 责备 从 我的 嘴唇 .
你必不会从我口中听到一句责备的话。

- [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] .
' **He waited for the reply , the expected murmur of gratitude .**
- 他 等待 为了 这 回复 , 这 预期的 低语 的 感激 .
他等待着回应, 期待着那声意料之中的感激低语。

['nænsi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Nancy said nothing .
南希 说 没有什么 .

南希什么也没说。

- ['mɪsɪz] . ['tɑ:rənt] , - — [hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , — - [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [mʌst; məst][bi:; bi]
' **Mrs . Tarrant , — he stood before her , — ' what do you suppose must be**
- 太太 . 塔兰特 , - — 他 站立 前 她 , — - 什么 做 你 认为 必须 是
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ? -
the result of this ? ' .
这 结果 的 这 ? -
“塔兰特夫人,”他站在她面前, “您认为这件事会造成什么后果?”

- [ðer; ðər][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi][wʌn] . -
' **There can only be one . ' .**
- 那里 能 仅有的 是 一 . -
“只能有一个。”

- [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][jʊr; jər]['prɑ:spekts] .
' **You mean the ruin of your prospects .**
- 你 意思是 这 废墟 的 你的 前景 .
你是说你的前途被毁了吗?

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [sɪns] ['mɪstər] . [bɔ:(r)dz] [deθ]
But do you forget that all the money you have received since Mr . Lord's death
但 做 你 忘记 那 全部 这 钱 你 有 已收到 自从 先生 . 主场 死亡
[hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ] [fɔ:ls] ['pri:tensɪz] ?
has been obtained by false pretences ?
有 到过 获得 经过 错误的 伪装 ?
但你难道忘记了, 自洛德先生去世以来, 你所收到的所有钱都是通过欺诈手段获得的吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [əˈfens] ？
Are you not aware that this is a criminal offence ?
是 你 不是 意识到的 那 这 是 一个 刑事 罪行 ？

你难道不知道这是刑事犯罪吗？

- [ˈnænsi] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ɐnd] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
' Nancy raised her eyes and looked steadily at him .
- 南希 提高 她 眼睛 和 看起来 稳步 在 他 ；

南希抬起头，目光坚定地注视着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

禧年(In the Year of Jubilee)

第20/27页

- [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .
' **Then I must bear the punishment** .
- 然后 我 必须 熊 这 惩罚 .

那么我必须承受惩罚。

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['bɑːmbi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] .
' **For a minute Barmby enjoyed her suffering** .
- 为了 一个 分钟 巴姆比 享受 她 痛苦 .

“巴姆比有那么一分钟，很享受她的痛苦。”

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr'siːn] [ɪ'fɛkts] , [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [kʌm] ['nɪrəst] [tuː; tə] [sək'siːdɪŋ] .
Of his foreseen effects , this one had come nearest to succeeding .
的 他的 预见 效果 , 这 一 有 来 最近的 到 成功 .

在他预见的种种后果中，这一后果最接近成功。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt]'[sætɪsfɑːd] ; [hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [brɪ'siːtʃ] [hɪz; ɪz] ['klemənsɪ] .
But he was not satisfied ; he hoped she would beseech his clemency .
但 他 曾是 不是 使满意 ; 他 希望 她 会 恳求 他的 宽恕 .

但他并不满意；他希望她能恳求他的宽恕。

- [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['sɪriəs] .
' **The punishment might be very serious** .
- 这 惩罚 可能 是 非常 严肃的 .

“惩罚可能会非常严重。”

[aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [seɪ] [wʌt] [vjuː] [maɪ] ['fɑːðər] [meɪ] [teɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sep(ə)n] . -
I really can't say what view my father may take of this deception . '
我 真的 不能 说 什么 看法 我的 父亲 可能 拿 的 这 欺骗 . -

我真的无法说我父亲会如何看待这种欺骗行为。

- [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
' **Is there any use in talking about it ?**
- 是 那里 任何 使用 在 说 关于 它 ?

谈论这件事还有用吗？

[aɪ][eɪ 'em] ['penɪləs] — [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [em 'iː] .
I am penniless — that's all you have to tell me .
我 是 身无分文 — 那就是 全部 你 有 到 告诉 我 .

我身无分文——你只需要告诉我这一点就够了。

[wʌt] [els] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ber] , [aɪ][jæl; jəl] [noʊ] [suːn] ['ɪnʌf] . -
What else I have to bear , I shall know soon enough . '
什么 别的 我 有 到 熊 , 我 将 知道 很快 足够的 . -

我还要承受什么，很快就会知道了。

- [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][æsk] .
' **One thing I must ask** .
- 一 事物 我 必须 问 .

我必须问一件事。

['ɪznt] [jɔːr; jər] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] ? -
Isn't your husband in a position to support you ? '
不是 你的 丈夫 在 一个 位置 到 支持 你 ? -

你丈夫难道没有能力养活你吗？

- [aɪ] [kɑːnt] [ˈænsər] [ðæt] .
' I can't answer that .
- 我 不能 回答 那 .

我无法回答这个问题。

[pliːz] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] .
Please to say nothing about my husband .
请 到 说 没有什么 关于 我的 丈夫 .

请不要说我丈夫的坏话。

- [ˈbɑːmbɪ] [kɔːt] [æt; ət] [hoʊp] .
' Barmby caught at hope .
- 巴姆比 捕捉 在 希望 .

巴比陷入了希望。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [truː] , [æz; əz] [ˈdʒesɪkə] [ˈmɔːrgən] [biˈliːvd] , [ðæt] [ˈnænsi] [wʌz; wəz] [fərˈseɪkən] .
It might be true , as Jessica Morgan believed , that Nancy was forsaken .
它 可能 是 真的 , 作为 杰西卡 摩根 相信 , 那 南希 曾是 被遗弃的 .

杰西卡·摩根认为, 南希被抛弃可能是真的。

[ðə; ði] [mæn] [ˈtɑːrənt] [maɪt] [biː; bi] [ˈwelθi] [ˈnʌf] [tuː; tə] [dɪsɪrɪˈɡɑːrd] [hɜːr; hər] [ˈprɑːspekts] .
The man Tarrant might be wealthy enough to disregard her prospects .
这 男人 塔兰特 可能 是 富裕 足够的 到 漠视 她 前景 .

塔兰特先生或许足够富有, 可以对她的前途漠不关心。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [æn; ən] [əˈsɪdʒuəs] [ˈlʌvər] , [wʌn] [huː] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈeksərsaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpruːd(ə)nt]
In that case an assiduous lover , one who , by the exercise of a prudent
在 那 案件 一个 刻苦 情人 , 一 WHO , 经过 这 锻炼 的 一个 谨慎
[ˌdʒenəˈrɑːsəti] ,
generosity ,
慷慨 ,

在这种情况下, 一位殷勤的爱人, 一位通过谨慎慷慨的行为,

[hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [gɜːrɪ] , [kʊd; kəd] [jet] [hoʊp] [fɔːr; fər] [rɪˈwɔːrd] .
had obtained power over the girl , could yet hope for reward .
有 获得 力量 超过 这 女孩 , 可以 然而 希望 为了 报酬 .

虽然已经控制了女孩, 但或许还能指望得到回报。

[ˈsæmjuəl] [hæd; həd] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈeni] [ˈkæmbəwəl]
Samuel had as little of the villain in his composition as any Camberwell
塞缪尔 有 作为 小的 的 这 恶棍 在 他的 作品 作为 任何 坎伯韦尔
[ˈhaʊshəʊldər] .
householder .
户主 .

塞缪尔的性格中几乎没有邪恶的成分, 就像坎伯韦尔的任何一位住户一样。

[hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [noʊ] [dɑːrk] [dɪˈzaɪnz] .
He cherished no dark designs .
他 珍爱 不 黑暗的 设计 .

他没有任何不可告人的阴谋。

[bʌt; bət] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈnænsi] ,
But , after the manner of his kind , he was in love with Nancy ,
但 , 后 这 方式 的 他的 种类 , 他 曾是 在 爱 和 南希 ,

但是, 按照他这种人的行事方式, 他爱上了南希。

[ænd; ənd] [iːv(ə)n] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ] [aɪˈdiːəl] [dʌz] [nɑːt] [ˈrendər] [ə; eɪ] [mæn] [pruːf]
and even the long pursuit of a lofty ideal does not render a man proof
和 甚至 这 长的 追逐 的 一个 高远 理想的 做 不是 使成为 一个 男人 证明
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌelɪˈmentri] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
against the elementary forces of human nature .
反对 这 初级 力量 的 人类 自然 .

即使长期追求崇高的理想, 也不能使人免受人性基本力量的影响。

- [wi:; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðen] , - [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [tʃɪrflnəs] ,
' **We will suppose then , ' he said , with a certain cheerfulness ,**
- 我们 将要 认为 然后 , - 他 说 , 和 一个 肯定 愉悦 ,
“那么就假设,”他带着几分愉悦说道,

- [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][bʌt; bət][jər; jər] ['fa:ðə-z] [wɪl] .
' **that you have nothing whatever to depend upon but your father's will .**
- 那 你 有 没有什么 任何 到 依赖 之上 但 你的 父亲的 将要 .
“你除了父亲的遗嘱之外, 没有任何可以依靠的东西。”

[wʌt] [ɪz] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ?
What is before you ?
什么 是 前 你 ?
你面前是什么?

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? -
How can you live ? '
如何 能 你 居住 ? -
你如何才能活下去?

- [ðæt] [ɪz][maɪ] [oʊn] [ə'fer] .
' **That is my own affair .**
- 那 是 我的 自己的 事务 .
那是我自己的事。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sed] [ə'fensɪvli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['bɪtər] [rezɪg'neɪʃ(ə)n] .
' **It was not said offensively , but in a tone of bitter resignation .**
- 它 曾是 不是 说 进攻 , 但 在 一个 语气 的 苦的 辞职 .
“这句话的语气并不冒犯, 而是带着一种苦涩的无奈。”

['bɑ:mbɪ] [sæt] [daʊn] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [li:nd] ['fɔ:rwərd] .
Barmby sat down opposite to her , and leaned forward .
巴姆比 卫星 向下 对面的 到 她 , 和 倾斜 向前 .
巴姆比在她对面坐下, 身体前倾。

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][wʌn]['mʊʊmənt] , - — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sɔ:ftli] [mə'loʊdɪəs] , — - [ðæt]
' **Do you think for one moment , ' — his voice was softly melodious , — ' that**
- 做 你 思考 为了 — 片刻 , - — 他的 嗓音 曾是 轻轻 悦耳动听 , — - 那
“你难道哪怕有一瞬间认为,”——他的声音轻柔悦耳——“

[aɪ] — [aɪ] [hu:] [hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['jɪrz] — [kʊd; kəd][let] [ju:; jʊ] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv]
I — I who have loved you for years — could let you suffer for want of
我 — 我 WHO 有 喜爱 你 为了 年 — 可以 让 你 遭受 为了 想 的
['mʌni] ?
money ?
钱 ?
我——一个爱你多年的人——怎么能让你因为缺钱而受苦呢?

- [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [skɪl] [tu:; tə] [rɪ:d] [hɜ:r; həɹ] ['kaʊntənəns] .
' **He had not skill to read her countenance .**
- 他 有 不是 技能 到 读 她 面容 .
他没有能力读懂她的表情。

['trʌb(ə)l] [hi:; hi] [dɪ'sə:nd] , [ænd; ənd] [feɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][hæf] - [veɪld] [aɪz] , [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ]
Trouble he discerned , and shame ; but the half - veiled eyes , the quivering
麻烦 他 辨别 , 和 耻辱 ; 但 这 一半 - 含蓄 眼睛 , 这 颤抖
['nɑ:strəl] , [ðə; ði][hɑ:rd] ,
nostril , the hard ,
鼻孔 , 这 难的 ,
他察觉到了烦恼和羞耻; 但那半蒙着面纱的眼睛, 颤抖的鼻孔, 坚硬的,

[kəʊld][lɪps] , [spʊk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [brɪʃə:nd] ['sæmjʊ:lz] [ɪn,tɜ:rpɹə'teɪʃ(ə)n] .
cold lips , spoke a language beyond Samuel's interpretation .
寒冷的 嘴唇 , 辐 一个 语言 超过 塞缪尔的 解释 .

冰冷的嘴唇，说着塞缪尔无法理解的语言。

['i:v(ə)n][hæd; həd][hi; hi] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['autreɪdʒz] ['pri:vɪəsli] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][praɪd] ,
Even had he known of the outrages previously inflicted upon her pride ,
甚至 有 他 已知 的 这 暴行 之前 造成的 之上 她 自豪 ,
即使他知道她之前遭受的种种侮辱，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [nu:] [ə'tæk] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bæfəld]
and that this new attack came at a moment when her courage was baffled
和 那 这 新的 攻击 来了 在 一个 片刻 什么时候 她 勇气 曾是 困惑
，
，
，

而这一次新的袭击发生在她勇气受挫之时。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['kru:əli] ['wu:ndɪd] ,
her heart cruelly wounded ,
她 心 残酷地 受伤 ,

她心碎了，

[hi; hi] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)][hæv; həv] [kəmprɪ'hendɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [naʊ] [kept] [hɜ:r; hər] [mju:t]
he would just as little have comprehended the spirit which now kept her mute
他 会 只是 作为 小的 有 理解 这 精神 哪个 现在 保留 她 沉默的
.
.
.

他同样无法理解此刻令她沉默不语的那种精神。

[hi; hi] [ɪ'mædʒɪnd][hɜ:r; hər] [oʊvər'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz][dʒenə'rɑ:səti] .
He imagined her overcome by his generosity .
他 想象 她 克服 经过 他的 慷慨 .

他想象着她被他的慷慨所感动。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪ'fekts] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:f][wɪð; wɪθ]['tɑ:lərəb(ə)] [sək'ses] .
Another of his great effects had come off with tolerable success .
其他 的 他的 伟大的 效果 有 来 离开 和 可容忍的 成功 .

他的另一项杰出成就也取得了尚可的成功。

- [pʊt][jɔr; jər][maɪnd][æt; ət][rest] , - [hi; hi] [pər'su:d] [mə'ɪflu:əsli] .
' Put your mind at rest , ' he pursued mellifluously .
- 放 你的 头脑 在 休息 , - 他 追击 悦耳动听 .

“别担心，”他用悦耳的声音继续说道。

- [ju:; jʊ][jæl; jəl] ['sʌfər] [noʊ] ['hɑ:dʃɪps] .
' You shall suffer no hardships .
- 你 将 遭受 不 艰辛 .

你不会遭受任何苦难。

[aɪ] ['ænsər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I answer for it .
我 回答 为了 它 .

我对此负责。

- [stiɪl] [mju:t] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [bəʊd] [loʊ] .
' Still mute , and her head bowed low .
- 仍然 沉默的 , 和 她 头 鞠躬 低的 .

她依然沉默不语，低着头。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][noʊˈbɪləti] [dɪˈspləɪd] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ˈɜːrɪŋ] [soʊl] !
Such is the power of nobility displayed before an erring soul !
这样的 是 这 力量 的 贵族 显示 前 一个 犯错 灵魂 ！

这就是高贵品格在迷途灵魂面前所展现的力量！

- [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [dʌn] [em ˈiː][ˈdʒʌstɪs] .
' You have never done me justice .
- 你 有 绝不 完毕 我 正义 。

你从未公正地对待过我。

[kənˈfes] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] !
Confess that you haven't !
承认 那 你 还没有 ！

承认你没有吧！

- [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈpiːl] [ˈnænsi] [pərˈfɔːrs] [rɪˈplaɪd] :
' To this remarkable appeal Nancy perforce replied :
- 到 这 卓越 上诉 南希 强制 回复 。

对于这一非同寻常的呼吁，南希不得不回应道：

- [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ɪl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
' I never thought ill of you .
- 我 绝不 想法 患病的 的 你 。

我从未对你有过任何恶意。

- [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspoukən] , [ˈkʌlər] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
' When she had spoken , colour came into her cheeks .
- 什么时候 她 有 说 , 颜色 来了 进入 她 脸颊 。

她说完话后，双颊泛起了红晕。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-][aɪ ˈtiː] , [ˈsæmjʊəl][wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [muːvd] .
Observing it , Samuel was strangely moved .
观察 它 , 塞缪尔 曾是 奇怪的 已搬 。

看到这一幕，塞缪尔莫名地动容了。

[hæd; həd][hiː; hi] [ɪmˈprest] [hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [prəˈfaʊndli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] ?
Had he impressed her even more profoundly than he hoped to do ?
有 他 印象深刻 她 甚至 更多的 深刻地 比 他 希望 到 做 ？

他是否给她留下了比他预期还要深刻的印象？

[ˈdʒesɪkə] [ˈmɔrgənz] [ʌndɪsˈgaɪzd] [ˌsʌbdʒuˈgeɪʃn] [hæd; həd] [ˈflætərd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [krɪˈduːləti] [rɪˈspektɪŋ]
Jessica Morgan's undisguised subjugation had flattered him into credulity respecting
杰西卡 摩根的 不加掩饰的 征服 有 受宠若惊 他 进入 轻信 尊重

[hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [maɪnd] .
his influence over the female mind .
他的 影响 超过 这 女性 头脑 。

杰西卡·摩根毫不掩饰的臣服让他受宠若惊，轻信了他对女性思想的影响力。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [em ˈiː][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] — [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ?
' But you didn't think me capable of — of anything extraordinary ?
- 但 你 没有 思考 我 有能力的 的 — 的 任何事物 非凡的 ？

但你不认为我有能力——有能力做出任何非凡的事情吗？

- [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˈtɔːrment] , [ˈnænsi] [ˈmɑːvəld] [æt; ət] [ðɪs] [revəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [fəˈtuːəti] .
' Even in her torment , Nancy marvelled at this revelation of fatuity .
- 甚至 在 她 折磨 , 南希 惊叹不已 在 这 启示 的 昏庸 。

即使在痛苦中，南希也对这种愚蠢的发现感到惊叹。

[ʃiː, ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ʌndə'stænd] [ðə, ði] [præŋks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪnd] [æz; əz] - [wen] [ɪts] ['bæləns]
She did not understand the pranks of such a mind as Barmby's when its balance
她 做过 不是 理解 这 恶作剧 的 这样的 一个 头脑 作为 - 什么时候它是 平衡
[ɪz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ɪk'saɪɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] .
is disturbed by exciting circumstance .
是 不安 经过 激动人心 环境 .

她不理解像巴姆比这样心思缜密的人，在受到刺激的刺激而失去平衡时会做出的恶作剧。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɔːfərɪŋ] [em 'iː] ?
What are you offering me ?
- 什么 是 你 提供 我 ?

你能给我提供什么？

- [ʃiː, ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
she asked , in a low voice .
- 她 问 , 在 一个 低的 嗓音 .

她低声问道。

- [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] ['mʌni] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? -
How could I take money from you ? -
- 如何 可以 我 拿 钱 从 你 ? -

“我怎么可能拿你的钱呢？ ”

- [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .
I didn't mean that you should .
- 我 没有 意思是 那 你 应该 .

我不是说你应该这样做。

[jʊr; jər] ['siːkrət] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][em 'iː] .
Your secret has been betrayed to me .
你的 秘密 有 到过 背叛 到 我 .

你的秘密被泄露给了我。

[sə'pəʊz] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [nʊʃ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [liːv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Suppose I refuse to know anything about it , and leave things as they were
认为 我 拒绝 到 知道 任何事物 关于 它 , 和 离开 事物 作为 他们 是
?
?
?

假设我拒绝了解任何相关信息，让一切维持原状呢？

- ['nænsi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [daʊn] .
Nancy kept her eyes down .
- 南希 保留 她 眼睛 向下 .

南希一直低着头。

- [sə'pəʊz] [aɪ] [seɪ] : ['duːti] [bɪdz][em 'iː]['ɪndʒər] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz]['ɪndʒərd][em 'iː] ;
Suppose I say : Duty bids me injure this woman who has injured me ;
- 认为 我 说 : 责任 出价 我 损伤 这 女士 WHO 有 受伤 我 ;

假设我说：出于责任，我必须伤害这个伤害过我的女人；

[bʌt; bət][nʊʃ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] !
but no , I will not !
但 不 , 我 将要 不是 !

不，我不会！

[sə'pəʊz] [aɪ] [seɪ] : [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪ'gret] ['bɪtərli] [ðæt] [ʃiː, ʃi] ['mærid] [ðæt] ['ʌðər] [mæn] ;
Suppose I say : I can make her regret bitterly that she married that other man ;
认为 我 说 : 我 能 制作 她 后悔 苦涩地 那 她 已婚 那 其他 男人 ;

假设我说：我可以让她后悔嫁给了另一个男人；

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] !
but no , I will not !
但 不 , 我 将要 不是 !

不，我不会！

[sə'poʊz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['si:krət] [noʊn] , [aɪ][du:][maɪ]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [gɑ:rd] [aɪ 'ti:] !
Suppose , instead of making your secret known , I do my utmost to guard it !
认为 , 反而 的 制作 你的 秘密 已知 , 我 做 我的 极致 到 警卫 它 !
假设我不仅不泄露你的秘密，反而尽全力守护它！

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [br'hɛɪvjər] ? -
What would be your opinion of this behaviour ? -
什么 会 是 你的 观点 的 这 行为 ? -

你如何看待这种行为？

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kaɪndli] [ment] , [bʌt; bət] ['ju:sləs] . -
I should think it was kindly meant , but useless . -
- 我 应该 思考 它 曾是 亲切地 意思是 , 但 无用 . -
“我想这应该是出于好意，但没什么用。”

- ['ju:sləs] ?
Useless ?
- 无用 ?

'无用？

[waɪ] ? -
Why ? -
为什么 ? -

为什么？ '

- [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['si:krət] .
Because it isn't in your power to guard the secret .
- 因为 它 不是 在 你的 力量 到 警卫 这 秘密 .

因为你没有能力保守秘密。

[ˈdʒesɪkə][ˈmɔ:rgən][wəʊnt] [li:v] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] [hæf] [dʌn] . -
Jessica Morgan won't leave her work half done . -
杰西卡 摩根 惯于 离开 她 工作 一半 完毕 . -

杰西卡·摩根绝不会半途而废。

- [ɪf] [ðæts] [ɔ:l] , [aɪ] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [jʊr; jər] [maɪnd][æt; ət] [rest] .
If that's all , I say again that you can put your mind at rest .
- 如果 那就是 全部 , 我 说 再次 那 你 能 放 你的 头脑 在 休息 .

“如果这就是全部内容，我再次强调，您可以放心了。”

[aɪ] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [mɪs] . ['mɔ:rgən] .
I answer for Miss . Morgan .
我 回答 为了 错过 . 摩根 .

我替摩根小姐回答。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][maɪ] [wɪl] [ɪz] [lɔ:] .
With her my will is law .
和 她 我的 将要 是 法律 .

对她而言，我的意志就是法律。

- ['sæmjʊəl] [smaɪld] .
Samuel smiled .
- 塞缪尔 微笑 .

塞缪尔笑了。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn'efəb(ə)] .
A smile ineffable .
一个 微笑 难以言喻的 .

难以言喻的微笑。

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'bɜ:rbən] ['deɪəti; 'di:əti] .

The smile of a suburban deity .
这 微笑 的 一个 郊区 神 .

郊区神明般的微笑。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][em 'i:] ? - [sed] ['nænsi] .

' Why should you take any trouble about me ? ' said Nancy .
- 为什么 应该 你 拿 任何 麻烦 关于 我 ? - 说 南希 .

“你为什么要为我操心呢？”南希说。

- [aɪ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] . -

' I can do nothing for you in return . '

- 我 能 做 没有什么 为了 你 在 返回 . -

“我无法为你做任何回报。”

- [ju:; jʊ][kæn; kən] .

' You can . '

- 你 能 .

‘你可以。

- [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['æŋkʌsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['ɑ:mɪnəs] .

' She looked anxiously at him , for his voice sounded ominous . '

- 她 看起来 焦虑地 在 他 , 为了 他的 嗓音 听起来 不祥的 .

她焦虑地看着他，因为他的声音听起来很不祥。

- [wʌt] ? -

' What ? '

- 什么 ? -

‘什么？’

- [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'knaɪɪdʒ] [ðæt][ju:; jʊ] ['nevər] [dɪd][em 'i:] ['dʒʌstɪs] . -

' You can acknowledge that you never did me justice . '

- 你 能 承认 那 你 绝不 做过 我 正义 . -

“你可以承认你从未公平对待过我。”

- [ɪts] [tru:] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] , - [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ['læŋɡwɪdli] ; ['spi:kɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [kən'seɪ(ə)n]

' It's true that I didn't , she answered languidly ; speaking as though the concession

- 它是 真的 那 我 没有 , - 她 回答 懒洋洋地 ; 请讲 作为 尽管 这 让步

['mætəd] ['lɪt(ə)l] .
mattered little .

- 重要 小的 .

“的确我没有，”她懒洋洋地回答道；语气仿佛这个让步无关紧要。

['bɑ:mbɪ] ['braɪnd] .

Barmby brightened .

- 巴姆比 明亮 .

巴姆比的笑容灿烂起来。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ; [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət]

His hands were upon his knees ; he raised his chin , and smiled at

他的 双手 是 之上 他的 膝盖 ; 他 提高 他的 下巴 , 和 微笑 在

['veɪkənsɪ] .

vacancy .

- 空缺 .

他双手放在膝盖上，抬起下巴，对着空旷的地方笑了笑。

- [ju:; jʊ] [θʊ:t] [em 'i:] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

' You thought me unworthy of you . '

- 你 想法 我 不配 的 你 .

你认为我配不上你。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kən'fes] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] . -
You can confess to me that you were mistaken .
你 能 承认 到 我 那 你 是 错误 . -

你可以向我坦白，你错了。

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] , - [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃənləs] [lɪps] .
' I didn't know you as I do now , ' fell from the expressionless lips .
- 我 没有 知道 你 作为 我 做 现在 , - 跌倒 从 这 面无表情 嘴唇 .

“我以前并不像现在这样了解你，”他面无表情地说道。

- [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪŋ] [ðæt] !
' Thank you for saying that !
- 感谢 你 为了 说 那 ！

谢谢你这么说！

[wel] , [ðen] , [jʊr; jər][æŋ'zaɪəti][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
Well , then , your anxiety is at an end .
出色地 , 然后 , 你的 焦虑 是 在 一个 结尾 .

那么，你的焦虑就可以结束了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɜːrsənəri] ['enəmi] ,
You are not in the hands of a mercenary enemy ,
你 是 不是 在 这 双手 的 一个 雇佣兵 敌人 ,

你并未落入雇佣兵敌人的手中。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [fər'bɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪg'noʊb(ə)l] ,
but of a man whose principles forbid him to do anything ignoble ,
但 的 一个 男人 谁 原则 禁止 他 到 做 任何事物 卑鄙的 ,

但对于一个原则不允许他做任何卑鄙事情的人来说，

[huː] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'di:əl][ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mʌt] ['stʌdi] [ænd; ənd] [θɔ:t] .
who has an ideal of life , the result of much study and thought .
WHO 有 一个 理想的 的 生活 , 这 结果 的 很多 学习 和 想法 .

他拥有理想的人生，这是他经过大量学习和思考的结果。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [em 'i:] [spi:k] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] ,
You have never heard me speak about religion ,
你 有 绝不 听到 我 说话 关于 宗教 ,

你从未听我谈论过宗教。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['greɪvli] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [rɪ'lɪdʒəs]
but you would be gravely mistaken if you thought I had no religious
但 你 会 是 严重地 错误 如果 你 想法 我 有 不 宗教

[kən'vɪkʃənz] .
convictions .
定罪 .

但如果你认为我没有宗教信仰，那就大错特错了。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][æɪ; jəl] [tri:t] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [brɪ'fɔːr] [ʼəvər; ɑːr][sə'saɪəti] ,
Some day I shall treat that subject before our Society ,
一些 天 我 将 对待 那 主题 前 我们的 社会 ,

总有一天我会在学会上就此主题发表演讲。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][pɹɑːbəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [vjuːz] [wɪl] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
and it is probable that my views will give rise to a good deal of discussion .
和 它 是 可能 那 我的 浏览 将要 给 上升 到 一个 好的 交易 的 讨论 .

我的观点很可能会引发很多讨论。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [fɔːr; fər][maɪ'self] ; [wen] [aɪ] [raɪt] [maɪ] ['eseɪ] ,
I have formed a religion for myself ; when I write my essay ,
我 有 形成 一个 宗教 为了 我 ; 什么时候 我 写 我的 散文 ,

我为自己建立了一种信仰；当我写文章时，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl][kɔːl] [aɪ 'ti:] " [ðə; ði] [rɪ'ɪdʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
I think I shall call it " The Religion of a Man of Business .
我 思考 我 将 称呼 它 " 这 宗教 的 一个 男人 的 商业 .

我想我应该把它命名为“商人的宗教”。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['i:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['vʌlgər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kɑ:mɜ:rs] [hæz; həz]
" One of the great evils of the day is the vulgar supposition that commerce has
" 一 的 这 伟大的 罪恶 的 这 天 是 这 庸俗 假设 那 商业 有
[nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [rɪ'ɪdʒəs] [feɪθ] .
nothing to do with religious faith .
没有什么 到 做 和 宗教 信仰 .

“当今的一大弊病是人们普遍认为商业与宗教信仰无关。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ʃʊ] [haʊ] ['ʌtərli] [rɔ:ŋ] [ðæt] [ɪz] .
I shall show how utterly wrong that is .
我 将 展示 如何 完全地 错误的 那 是 .

我将证明这种说法大错特错。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] [mə'tʃʊr] [vju:z] [ʌv; əv] [krɪsti'ænəti] .
It would take too long to explain to you my mature views of Christianity .
它 会 拿 也 长的 到 解释 到 你 我的 成熟 浏览 的 基督教 .
要向你解释我成熟的基督教观点，需要太长时间。

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] ['rekəɡnaɪz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ]['dɒɡməz] ;
I am not sure that I recognise any of the ordinary dogmas ;
我 是 不是 当然 那 我 认出 任何 的 这 普通的 教条 ;
我不确定我是否认同任何常见的教条；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['prəʊɡrest] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] .
I think I have progressed beyond them .
我 思考 我 有 进展 超过 他们 .
我认为我已经超越他们了。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['meni] [ɑ:pər'tu:nəti:z] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] .
However , we shall have many opportunities of talking about these things .
然而 , 我们 将 有 许多 机会 的 说 关于 这些 事物 .
但是，我们将有很多机会谈论这些事情。

- ['nænsɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [mɪr] - [jes] .
' Nancy uttered a mere ' Yes .
- 南希 说出 一个 仅仅 - 是的 .

南希只是轻声说了句“是”。

- [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['tærənts] ['letər] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] - ['teɪbl] ,
' She was looking at Tarrant's letter on the side - table ,
- 她 曾是 寻找 在 塔兰特的 信 在 这 边 - 桌子 ,
她当时正看着放在边桌上的塔兰特的信。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'looŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'ɡen] .
and wishing to be alone that she might read it again .
和 祝 到 是 独自的 那 她 可能 读 它 再次 .
她希望独自一人，以便再次阅读这本书。

- [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , - ['sæmjuəl] [pər'su:d] , - [wət'evər] ['dɪfɪkəlti] [ə'aɪzɪz] , [kən'faɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
' In the meantime , ' Samuel pursued , ' whatever difficulty arises , confide it to
- 在 这 与此同时 , - 塞缪尔 追击 , - 任何 困难 出现 , 信任 它 到
[em 'i:] .
me .
我 .
“与此同时，”塞缪尔接着说，“无论遇到什么困难，都告诉我。”

[ˈprɑːbəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [mɔːr] [brɪfɔːr] [lɔːŋ] ；
Probably you will wish to tell me more before long ；
大概 你 将要 希望 到 告诉 我 更多的 前 长的 ；

或许不久之后，你会想告诉我更多；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ʌnˈwɜːrði] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔːr; jər] [ədˈvaɪzər] .
you know that I am not unworthy to be your adviser .
你 知道 那 我 是 不是 不配 到 是 你的 顾问 ；

你知道我完全有资格担任你的顾问。

[ænd; ænd] [soʊ] [let] [juː ˈes] [feɪk] [hændz] , [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ˈfrendʃɪp] .
And so let us shake hands , in sign of genuine friendship .
和 所以 让 我们 摇 双手 ， 在 符号 的 真的 友谊 ；

让我们握手，以示真挚的友谊。

- [ˈnænsi] [geɪv] [hɜːr; həɪ] [ˈfɪŋgərz] , [wɪtʃ] [felt] [ˈveri] [koʊld] [əˈpɑːn] - [wɔːrm] , [moɪst] [pɑːm] .
' Nancy gave her fingers , which felt very cold upon Barmby's warm , moist palm .
- 南希 给予 她 手指 ， 哪个 毛毡 非常 寒冷的 之上 - 温暖的 ， 潮湿 棕榈 ；

南希伸出手指，手指触碰到巴姆比温暖湿润的手掌，感觉非常冰冷。

- [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [maɪnd]
' This conversation has been trying to you , ' he said , ' but relief of mind
- 这 对话 有 到过 尝试 到 你 ， - 他 说 ， - 但 宽慰 的 头脑

[wɪl] [suːn] [ˈfɑːləʊ] .
will soon follow .
将要 很快 跟随 ；

“这次谈话让你很煎熬，”他说，“但很快你就会感到轻松。”

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [əˈkɜːrɪz] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [meɪ] [help] [tuː; tə] [suːð] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] . -
If anything occurs to me that may help to soothe you , I will write . '
如果 任何事物 发生 到 我 那 可能 帮助 到 舒缓 你 ， 我 将要 写 ； -

如果我想到什么能让你安心的办法，我会写信告诉你。

- [θæŋk] [juː; jʊ] . -
' Thank you . '
- 感谢 你 ； -

‘谢谢。’

- [æt; ət] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪntərvjuː] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [end] [laɪk] [ðɪs] ?
' At the beginning of our interview you didn't think it would end like this ?
- 在 这 开始 的 我们的 面试 你 没有 思考 它 会 结尾 喜欢 这 ？

“采访开始时，你没想到会以这种方式结束吗？ ”

- [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ˈsæmjʊəl] , [pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈhəʊls(ə)m] [pɑːrt] [ʌv; əv]
' There was something of the boy in Samuel , perhaps the wholesomest part of
- 那里 曾是 某物 的 这 男生 在 塞缪尔 ， 也许 这 最健康的 部分 的

[hɪm; ɪm] .
him .
他 ；

“塞缪尔身上还保留着一些男孩的特质，也许那是他身上最纯真的一面。”

[ˈhævɪŋ] [ˈmænɪfestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈædmərəb(ə)] [ˈkwɑːlətɪz] ,
Having manifested his admirable qualities ,
拥有 表现出来 他的 令人钦佩的 品质 ，

他展现出了令人钦佩的品质，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [laɪt] - [ˈhartɪd] [ˈplezər] [ɪn] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪˈnuːd] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡʊd]
he felt a light - hearted pleasure in asking for renewed assurance of the good
他 毛毡 一个 光 - 心地 乐趣 在 问 为了 更新 保证 的 这 好的

[əˈpɪnjən] [hiː; hi] [hæd; həd] [zːrnd] .
opinion he had earned .
观点 他 有 获得 ；

他感到一种轻松的愉悦，想要再次确认自己赢得的良好评价。

- [aɪ] [ˈhɑːrdli] [kæəd] , - [sed] [ˈnænsi] , [æz; əz][fɪː; jɪ] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] .
' **I hardly cared , ' said Nancy , as she rose with a sigh of weariness .**
- 我 几乎 关心 , - 说 南希 , 作为 她 玫瑰 和 一个 叹 的 疲劳 .

“我根本不在乎,”南希叹了口气, 疲惫地站起身来说道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˈoʊvər] [ðæt] .
' **But you have got over that .**
- 但 你 有 得到 超过 那 .

但你已经克服了那段时期。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwɑɪt] [ˈtʃɪrf(ə)l] [naʊ] ? -
You will be quite cheerful now ? ' .
- 你 将要 是 相当 快乐 现在 ? -

你现在心情会好些吗?

- [ɪn] [taɪm] , [noʊ] [daʊt] . -
' **In time , no doubt . ' .**
- 在 时间 , 不 怀疑 . -

“总有一天会的, 毫无疑问。”

- [aɪ][jæl; ʃəl][kɔːl] [əˈgen] — [let][juː ˈes] [seɪ] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvniŋ] .
' **I shall call again — let us say on Wednesday evening .**
- 我 将 称呼 再次 — 让 我们 说 在 周三 晚上 .

“我稍后会再打电话——就说周三晚上吧。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə]
By that time I shall be able to put you entirely at ease with regard to
经过 那 时间 我 将 是 有能力的 到 放 你 完全 在 舒适 和 看待 到
[mɪs] [ˈmɔːrgən] .
Miss Morgan .
错过 摩根 .

到那时, 我就可以让你完全放心, 关于摩根小姐的事情。

- [ˈnænsi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
' **Nancy made no reply .**
- 南希 制成 不 回复 .

南希没有回答。

[ɪn] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] , [fɪː; jɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ðɪ][ˈreɪdiənt][ˈsæmjʊəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [ˈɪntrəst] ;
In shaking hands , she regarded the radiant Samuel with a dreamy interest ;
在 摇晃 双手 , 她 认为 这 辐射状 塞缪尔 和 一个 梦幻般的 兴趣 ;

她颤抖着双手, 带着梦幻般的兴趣凝视着容光焕发的塞缪尔;

[ænd; ənd] [wen] [hɪː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , [fɪː; jɪ] [stiːl] [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][æt; ət][ðə; ðɪ]
and when he had left her , she still gazed for a few moments at the
和 什么时候 他 有 左边 她 , 她 仍然 凝视 为了 一个 很少 时刻 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

他离开后, 她仍然凝视着门口片刻。

[ˈtʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER 4
章 4

第四章

[ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ˈprɑːmptɪd] [ˈnænsi] [tuː; tə] [siːk] [ˈmeri] [ˈwʊdrəf] , [ænd; ənd] [[oʊ]
The habit of confidence prompted Nancy to seek Mary Woodruff , and show
这 习惯 的 信心 提示 南希 到 寻找 玛丽 伍德拉夫 , 和 展示
[hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [ɪkˈspekɪd] [ˈletər] .
her the long - expected letter .
她 这 长的 - 预期的 信 .

南希的自信促使她去找玛丽·伍德拉夫, 并向她展示了那封期盼已久的信。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] - [ˈvɪzɪt][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

But for Barmby's visit she would have done so .
但 为了 - 访问 她 会 有 完毕 所以 .

但如果是为了巴姆比的来访，她就会这么做。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hɜːr; hər][maɪnd] [ˈsʌlənlɪ] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ðɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪmpʌls] .

As it was , her mind sullenly resisted the natural impulse .
作为 它 曾是 , 她 头脑 闷闷不乐地 抵抗 这 自然的 冲动 .

然而，她的内心却顽强地抗拒着这种自然的冲动。

[fərˈlɔːrn] [ˈmɪzəri] , [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ] [səkˈsesɪv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [werˈʌv] [ðə; ðɪ][ˈleɪtɪst] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

Forlorn misery , intensified by successive humiliations , whereof the latest was the
绝望 苦难 , 加强 经过 连续 羞辱 , 其中 这 最新的 曾是 这
[ˈbɪtə̃-əst] ,
bitterest ,
最苦涩的 ,

悲惨的境遇，加上接连不断的羞辱，其中最近一次最为痛苦。

[ˈhardnd] [hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][wʌn] , [ðə; ðɪ][ɪnˈduːbɪtəb(ə)l] [frend] ,

hardened her even against the one , the indubitable friend ,
硬化 她 甚至 反对 这 一 , 这 毋庸置疑 朋友 ,

甚至对她最信任的朋友也变得冷漠无情。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][help][ænd; ənd] [ˈsaɪləs] .

to whom she had never looked in vain for help and solace .
到 谁 她 有 绝不 看起来 在 徒劳 为了 帮助 和 慰藉 .

她从未向他寻求过帮助和慰藉却一无所获。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naɪt] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə][let] [ˈmerɪ] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ]

Of course it was not necessary to let Mary know with what heart - breaking
的 课程 它 曾是 不是 必要的 到 让 玛丽 知道 和 什么 心 - 打破

[ˈkəʊldnəs] [ˈtɑːrənt] [hæd; həd] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrn] ;

coldness Tarrant had communicated the fact of his return ;
寒冷 塔兰特 有 沟通 这 事实 的 他的 返回 ;

当然，没有必要让玛丽知道塔兰特是以多么冷酷无情的方式告诉他他回来的事实；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪləns] [ˌɔːltəˈgeðər] .

but she preferred to keep silence altogether .
但 她 首选 到 保持 沉默 共 .

但她宁愿保持沉默。

[ˈhævɪŋ] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə] [əkˈsept] , [wɪð; wɪθ] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv] [ˈgræɪtɪtuːd] , [ˈpɑːmpəs]

Having sunk so low as to accept , with semblance of gratitude , pompous
拥有 沉没 所以 低的 作为 到 接受 , 和 外表 的 感激 , 傲慢

[ˈfeɪvəz] ,

favours ,
恩惠 ,

竟然堕落到接受那些虚伪的恩惠，还装出一副感恩戴德的样子，

[dɪsˈɔːnər] [kəˈnaɪvəns] , [æt; ət][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ˈsæɪnjuəl] [ˈbɑːmbɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [naʊ] [stænd]

dishonouring connivance , at the hands of Samuel Barmby , she would now stand
不光彩 共谋 , 在 这 双手 的 塞缪尔 巴姆比 , 她 会 现在 站立

[əˈloʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈʌtərməʊst] [ˌdeɪgrəˈdeɪʃ(ə)n] .

alone in her uttermost degradation .
独自的 在 她 极致 降解 .

在塞缪尔·巴姆比的卑鄙勾结下，她如今将独自承受最彻底的羞辱。

[ˈhæpən] [wʌt] [maɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ækt][ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ɪn][ˈsɔːlətuːd] .

Happen what might , she would act and suffer in solitude .
发生 什么 可能 , 她 会 行为 和 遭受 在 孤独 .

无论发生什么，她都会独自行动，默默承受痛苦。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][tuː; tə][duː] [wɪtʃ] [ˈmeri] , [ɪf] [təʊld][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [wʊd] [rɪˈɡɑːrd]
Something she had in mind to do which Mary , if told of it , would regard
某物 她 有 在 头脑 到 做 哪个 玛丽 , 如果 讲述 的 它 , 会 看待
[wɪð; wɪθ] [dɪsəˈpruːv] .
with disapproval .
和 不赞成 .

她打算做一件事, 如果玛丽知道了, 一定会表示不赞同。

[ˈmeri] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪd] [waɪf] ;
Mary was not a deserted and insulted wife ;
玛丽 曾是 不是 一个 荒凉的 和 受辱 妻子 ;
[ˈmɜːrɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd] [ənd] [ɪnˈsʌltɪd] [waɪf] ;
玛丽 并非 被抛弃 和 侮辱 的妻子 ;

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][ˈkɑʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ˈsɪmpəˌθaɪzɪd] ,
she could reason and counsel with the calmness of one who sympathised ,
她 可以 原因 和 法律顾问 和 这 平静 的 一 WHO 同情 ,
[ˈʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][ˈkɑʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ˈsɪmpəˌθaɪzɪd] ,
她能 以 同情者 的 冷静 态度 进行 讲道理 和 劝导 ,

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] .
but had nothing worse to endure .
但 有 没有什么 更糟 到 忍受 .
[ˈbʌt; bət][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] .
但他 没有 经历过 更糟糕 的事情 .

[ˈiːv(ə)n] [ˈmeriːz] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [ɪmˈpɜːrfɪkt] , [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]
Even Mary's sympathy was necessarily imperfect , since she knew not , and should
甚至 玛丽的 同情 曾是 一定 不完善 , 自从 她 知道 不是 , 和 应该
[ˈnevə] [noʊ] ,
never know ,
绝不 知道 ,

即使是玛丽的同情也必然是不完美的, 因为她不知道, 也永远不应该知道。

[wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkruːʃ(ə)l] [ɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ] [ˈbitrɪs] [frentʃ] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒesɪkə]
what had passed in the crucial interviews with Beatrice French , with Jessica
什么 有 通过了 在 这 至关重要的 访谈 和 贝娅特丽丝 法语 , 和 杰西卡
[ˈmɔːrgən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈsæmjʊəl] [ˈbɑːmbɪ]
Morgan , and with Samuel Barmby .
摩根 , 和 和 塞繆尔 巴姆比 .

在与 Beatrice French、Jessica Morgan 和 Samuel Barmby 的关键访谈中发生了什么。

[bent] [ɑːn] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpæʃənət] [sens] [ʌv; əv][ɪndʒəri] , [ˈhʌŋgʒɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]
Bent on indulging her passionate sense of injury , hungering for a taste of
弯曲 在 沉溺于 她 热情的 感觉 的 受伤 , 饥饿 为了 一个 品尝 的
[rɪˈvendʒ] , [haʊˈevər] [pʊr] ,
revenge , however poor ,
复仇 , 然而 贫穷的 ,

她一心想要满足自己强烈的受伤感, 渴望尝到复仇的滋味, 哪怕手段再拙劣也无济于事。

[ˈnænsi] [ˈeksɪkjʊːtɪd][wɪð; wɪθ] [briːf] [dɪˈleɪ] [ə; eɪ][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪˈntuː][hɜːr; hər]
Nancy executed with brief delay a project which had come into her
南希 执行 和 简短的 延迟 一个 项目 哪个 有 来 进入 她
[hed] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] [dʒʌst] [ɪˈlæpst] .
head during the hour of torture just elapsed .
头 期间 这 小时 的 酷刑 只是 过去 .

南希稍作耽搁后, 便着手执行了在刚刚过去的这一个小时酷刑折磨期间脑海中浮现的一个计划。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈnoʊtpeɪpər] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [roʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [laɪnz] ,
She took a sheet of notepaper , and upon it wrote half - a - dozen lines ,
她 采取 一个 床单 的 便笺 , 和 之上 它 写道 一半 - 一个 - 打 线条 ,
[ðʌs] :
thus :
因此 :

她拿了一张便笺纸, 在上面写了六行字, 内容如下:

- [æz; əz][jɔː; jə] [rɪwɔːrd] [fɔːr; fər] ['mæriŋ] [em 'iː][ɪz] [stiːl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,
' **As your reward for marrying me is still a long way off** ,
- 作为 你的 报酬 为了 结婚 我 是 仍然 一个 长的 方式 离开 ,
“你娶我之后得到的奖赏还遥遥无期,”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt] ,
and as you tell me that you are in want ,
和 作为 你 告诉 我 那 你 是 在 想 ,
而当你告诉我你有所需要时,

[aɪ] [send] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [spə] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
I send you as much as I can spare at present .
我 发送 你 作为 很多 作为 我 能 空闲的 在 展示 .
我现在能负担得起的都寄给你。

[nekst] [mʌnθ] [juː; jʊ][fæl; fəl] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'iː] [əˈgen] .
Next month you shall hear from me again .
下一个 月 你 将 听到 从 我 再次 .
下个月我会再次联系你。

- [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈpeɪpər][fɪː; fɪ][ˈfoʊldɪd][ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [bəʊθ][ɪn][æn; ən]
' **Within the paper she folded a five - pound note** , **and placed both in an**
- 之内 这 纸 她 折叠 一个 五 - 磅 笔记 , 和 放置 两个都 在 一个
[ˈenvəloʊp] ,
envelope ,
信封 ,
她把一张五英镑的钞票折叠在纸里, 然后把纸和钞票一起放进信封里。

[wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈlaɪənl] [ˈtɑːrənt] , [ɛsˈkwaɪər] . , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn] [ˈwestmɪnstər] .
which she addressed to Lionel Tarrant , Esq . , at his lodgings in Westminster .
哪个 她 已解决 到 莱昂内尔 塔兰特 , 先生 . , 在 他的 住宿 在 威斯敏斯特 .
她将这封信寄给了莱昂内尔·塔兰特先生, 地址是他在威斯敏斯特的住所。

[ˈhævɪŋ] [ˈpoʊstɪd] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpɪlər] - [bɑːks][fɪː; fɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .
Having posted this at the first pillar - box she walked on .
拥有 发布 这 在 这 第一的 支柱 - 盒子 她 步行 在 .
她把这张纸条贴在了她遇到的第一个邮筒上。

[hɜːr; hər][ˈoʊnli][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈkɑːmbæt][ˈment(ə)] [ˈæŋɡwɪ] [baɪ][ˈbɑːdɪli][ˈeksəsaɪz] , [tuː; tə][dɪˈstrækt]
Her only object was to combat mental anguish by bodily exercise , to distract
她 仅有的 目的 曾是 到 战斗 精神的 痛苦 经过 身体上的 锻炼 , 到 转移
,
,
,

她唯一的目的是通过身体锻炼来对抗精神上的痛苦, 以此分散注意力。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [ˈhæmərd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][breɪn][baɪ] [ˈmuːvɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði][laɪf]
if possible , the thoughts which hammered upon her brain by moving amid the life
如果 可能的 , 这 想法 哪个 锤击 之上 她 脑 经过 移动 之中 这 生活
[ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .
of the streets .
的 这 街道 .

如果可能的话, 她希望那些在街头生活中不断涌现、反复冲击她大脑的想法能够被她所理解。

[ɪn] [ˈkæmbəwəl] [roʊd] [fɪː; fɪ] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪnˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] -
In Camberwell Road she passed the place of business inscribed with the names '
在 坎伯韦尔 路 她 通过了 这 地方 的 商业 铭文 和 这 姓名 -
[lɔːrd][ænd; ənd] [ˈbarmbi] - ;
Lord and Barmby ' ;
主 和 巴姆比 - ;

在坎伯韦尔路上, 她经过一家商店, 店面上刻着“洛德和巴姆比”的名字;

[aɪˈti:] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [θɪŋk] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] , [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [æən; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
it made her think , not of the man who , from being an object of
它 制成 她 思考 , 不是 的 这 男人 WHO , 从 存在 一个 目的 的
[hɜːr; həɹ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [kənˈtempt] ,
her good - natured contempt ,
她 好的 - 自然 鄙视 ,

这让她想起的, 不是那个曾经让她善意地轻蔑的男人,

[wʌz; wəz] [naʊ] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [heɪtɪd] [ˈenəmi] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfaːðəɹ] ,
was now become a hated enemy , but of her father ,
曾是 现在 变得 一个 憎恨 敌人 , 但 的 她 父亲 ,
[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [mɔːnd] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊndəɹ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [hɜːr; həɹ] [terz]
and she mourned for him with profounder feeling than when her tears
和 她 哀悼 为了 他 和 更深 感觉 比 什么时候 她 眼泪
[ˈflʊd] [ˈoʊvəɹ][hɪz; ɪz] [nuː] - [meɪd] [greɪv] .
flowed over his new - made grave .
流动 超过 他的 新的 - 制成 严重 .

她为他哀悼的感情比她泪流满面地在他新挖的坟墓上时更加深切。

[bʌt; bət][fɔːr; fəɹ] [ˈhedstrɔːŋ] [ˈfaːli] , [ɪnˈkredəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈretrəspekt] ,
But for headstrong folly , incredible in the retrospect ,
但 为了 固执己见 蠢事 , 极好的 在 这 回顾 ,
[ænd; ənd][fɔːr; fəɹ] [ˈhedstrɔːŋ] [ˈfaːli] , [ɪnˈkredəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈretrəspekt] ,
但事后看来, 那真是令人难以置信的鲁莽之举。

[ðæt] [ˈfaːðəɹ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; həɹ] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈɑːnɜːd] [kəmˈpænjən] ,
that father would have been her dear and honoured companion ,
那 父亲 会 有 到过 她 亲爱的 和 荣幸 伴侣 ,
[ðæt] [ˈfaːðəɹ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; həɹ] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈɑːnɜːd] [kəmˈpænjən] ,
那位父亲本该是她亲爱的、受人尊敬的伴侣。

[hɜːr; həɹ] [frend] [ɪn] [ˈevri] [best] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [hɜːr; həɹ] [gaɪd] [ænd; ənd] [prəˈtektəɹ] .
her friend in every best sense of the word , her guide and protector .
她 朋友 在 每一个 最好的 感觉 的 这 单词 , 她 指导 和 保护者 .
[hɜːr; həɹ] [frend] [ɪn] [ˈevri] [best] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [hɜːr; həɹ] [gaɪd] [ænd; ənd] [prəˈtektəɹ] .
她是她名副其实的朋友, 是她的向导和保护者。

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; həɹ] [əˈfekʃ(ə)n] , [hɜːr; həɹ] [trʌst] .
Many and many a time had he invited her affection , her trust .
许多 和 许多 一个 时间 有 他 受邀 她 感情 , 她 相信 .
[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; həɹ] [əˈfekʃ(ə)n] , [hɜːr; həɹ] [trʌst] .
他曾多次赢得她的爱慕和信任。

[fɔːr; fəɹ] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈpaʊəɹ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] ,
For long years it was in her power to make him happy , and ,
为了 长的 年 它 曾是 在 她 力量 到 制作 他 快乐的 , 和 ,
[fɔːr; fəɹ] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈpaʊəɹ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] ,
多年来, 让她快乐一直都是她的能力, 而且,

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [laɪf] , [tuː; tə] [ˈdɪsəplɪn] [hɜːr; həɹ][maɪnd][æz; əz][noʊ] [ˈstʌdi]
in doing so , to enrich her own life , to discipline her mind as no study
在 正在做 所以 , 到 丰富 她 自己的 生活 , 到 纪律 她 头脑 作为 不 学习
[ʌv; əv] [bʊks] ,
of books ,
的 图书 ,

这样做是为了丰富自己的生活, 磨练自己的思维, 而不是仅仅依靠读书。

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [ˈdʒenjuɪn] , [ˈevəɹ][kʊd; kəd] .
even had it been genuine , ever could .
甚至 有 它 到过 真的 , 曾经 可以 .
[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [ˈdʒenjuɪn] , [ˈevəɹ][kʊd; kəd] .
即使它是真的, 也永远不可能。

[oʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][taɪm] [bæk] [ə'gen] — [ðə; ði][di'spaɪzd] ['prɪvəlɪdʒ] — [ðə; ði] ['θwɔːrtɪd]
Oh , to have the time back again — the despised privilege — the thwarted
哦 , 到 有 这 时间 后退 再次 — 这 被鄙视的 特权 — 这 受挫
[ɪm'bitəd] [lʌv] !
embittered love !
愤懑 爱 !

哦，多么希望时光能够重来——那令人鄙夷的特权——那受挫的苦涩爱情！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
She was beginning to understand her father ,
她 曾是 开始 到 理解 她 父亲 ,
她开始理解她的父亲了。

[tuː; tə][sər'maɪz] [wɪð; wɪθ] [mə'tʃʊr] [ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] ['hɑːrʃnəs] .
to surmise with mature intelligence the causes of his seeming harshness .
到 推测 和 成熟 智力 这 原因 的 他的 似乎 严厉 .
以成熟的智慧推测他看似严厉的原因。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [bɔɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'hʌf] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
To her own boy , when he was old enough , she would talk of him
到 她 自己的 男生 , 什么时候 他 曾是 老的 足够的 , 她 会 讲话 的 他
[ænd; ənd] [preɪz] [hɪm; ɪm] .
and praise him :
和 称赞 他 :

等她自己的儿子长大一些，她就会谈论他、称赞他。

[pər'hæps] , [ɪːv(ə)n] [ðʌs] [leɪt] ,
Perhaps , even thus late ,
也许 , 甚至 因此 晚的 ,
或许，即使到了现在，

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ʌv; əv][stɜːrn] ['truːθfɪnəs] [maɪt] [ber] [fruːt] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['sʌnz] .
his spirit of stern truthfulness might bear fruit in her life and in her son's .
他的 精神 的 船尾 真实性 可能 熊 水果 在 她 生活 和 在 她 儿子的 .
他严谨诚实的精神或许会在她和她儿子的生活中结出硕果。

[ðə; ði]['tendər] ['meməri] [ænd; ənd] [pjʊr] [rɪ'zɔːlv] [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [pə'zes] [hɜːr; hər] .
The tender memory and pure resolve did not long possess her :
这 投标 记忆 和 纯的 解决 做过 不是 长的 具有 她 :
那份温柔的回忆和纯粹的决心并没有在她心中停留太久。

[ðeɪ] [suːn] [ˈjiːldɪd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɒt(ə)nsɪ][ʌv; əv]['prez(ə)nt][ɪːv(ə)l] ,
They soon yielded before the potency of present evil ,
他们 很快 产生 前 这 效力 的 展示 邪恶的 ,
他们很快就屈服于眼前的邪恶势力。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['sɔːrdɪd] ['haɪweɪ] ,
and for an hour or more she walked along the sordid highway ,
和 为了 一个 小时 或者 更多的 她 步行 沿着 这 肮脏的 公路 ,
她沿着那条肮脏的公路走了大约一个小时。

['nɜːrsɪŋ] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [strʌk] [ðer; ðər] ['venəm] [ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
nursing passions which struck their venom into her heart .
护理 激情 哪个 击 他们的 毒液 进入 她 心 .
那些炽热的激情如同毒液般刺入她的心房。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [koʊld] , [draɪ] , ['klaʊdɪd] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv] [ɔːtəm] ,
It was one of those cold , dry , clouded evenings of autumn ,
它 曾是 一 的 那些 寒冷的 , 干燥 , 阴天 晚上 的 秋天 ,
那是一个寒冷、干燥、阴沉的秋夜。

[wen] [ˈlʌndən] [stri:ts] [əˈfekt] [ðə; ði][ˌɪ,mædʒɪˈnei](ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [səˈdʒɛstɪvnəs] .
when London streets affect the imagination with a peculiar suggestiveness .

什么时候 伦敦 街道 影响 这 想像力 和 一个 奇特 暗示性 .

伦敦的街道以一种奇特的暗示性激发着人们的想像力。

[nu:] - [lɪt] [læmps] , [ˈsɪkli] [ˈjeləʊ] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] , [stretʃ] [ɪn] [ɪˈmens] [ˈvɪstəz] ,
New - lit lamps , sickly yellow under the dying day , stretch in immense vistas ,
新的 - 点燃 灯 , 病弱的 黄色的 在下面 这 垂死 天 , 拉紧 在 巨大 景色 ,
[ˌʌnəbˈskɪjəd,-ɔb-][baɪ] [fɑ:g] ,
unobscured by fog ,
未遮挡的 经过多雾路段 ,

夕阳西下，新亮起的路灯泛着病态的黄色光芒，绵延在广阔的视野中，没有被雾气遮蔽。

[bʌt; bət] [ɪgˈzɪbɪt] [noʊ] [ˈdi:teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ðeɪ] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [ɪˈlu:mɪn] ;
but exhibit no detail of the track they will presently illumine ;

但 展览 不 细节 的 这 追踪 他们 将要 目前 照亮 ;
但并未展示它们即将照亮的轨道的任何细节；

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [ɑ:p] - [frʌnts] [groʊ] [ˈreɪdiənt][ɑ:n] [ˈdi:pənɪŋ] [ɡlu:m] ,
one by one the shop - fronts grow radiant on deepening gloom ,

一 经过 一 这 店铺 - 前线 生长 辐射状 在 加深 愁云 ,
在越来越昏暗的光线下，一家家店铺的门面反而显得格外明亮。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɪn] [ˌsɪluˈet] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ˈnʌmbərləs] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈhʌrɪŋ] [pæst] .
and show in silhouette the figures numberless that are hurrying past .

和 展示 在 轮廓 这 数据 无数 那 是 匆忙 过去的 .
并以剪影的形式展现无数匆匆而过的身影。

[baɪ] [ækˈsɛntʃuː,eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pɔ:z] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈdeɪtaɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪˈɡɪn]
By accentuating a pause between the life of daytime and that which will begin
经过 强调 一个 暂停 之间 这 生活 的 白天 和 那 哪个 将要 开始
[ˈæftər] [dɑ:rk] ,
after dark ,
后 黑暗的 ,

通过强调白天生活与夜幕降临后生活之间的停顿，

[ðɪs] [greɪ] [ˈaʊər] [ɪkˈsaɪts] [tu:; tə] [æn; ən] [ʌnˈwʊntɪd] [pərˈsep](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti:z] [ˈvæstnəs] [ænd; ənd]
this grey hour excites to an unwonted perception of the city's vastness and
这 灰色的 小时 兴奋 到 一个 不寻常的 洞察力 的 这 城市的 广袤无垠 和
[ʌv; əv] [ɪts] [ˌmʌltɪˈferiəs] [ˈleɪbər] ;
of its multifarious labour ;
的 它是 五花八门 劳动 ;

这灰蒙蒙的时刻激发了人们对这座城市的广阔和它丰富多彩的劳动产生一种前所未有的感知；

[ˈmelənka:li] , [jet] [nɑ:t] [ˈdɪzməl] ,
melancholy , yet not dismal ,
忧郁 , 然而 不是 惨淡 ,

忧郁，但并不凄凉

[ðə; ði] [ˈbru:ɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] [si:mz] [tu:; tə] [brɪˈtʊʊkən] [ˈneɪtʃə-z] [kəmˈpæ](ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈmɪriəd] [ˈmɔ:təlz]
the brooding twilight seems to betoken Nature's compassion for myriad mortals
这 沉思 暮 似乎 到 预示 自然的 同情 为了 无数 凡人
[egˈzaɪld] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈsɑ:ləs] .
exiled from her beauty and her solace .
放逐 从 她 美丽 和 她 慰藉 .

阴郁的暮色似乎象征着大自然对无数被放逐出她美丽与慰藉的凡人的怜悯。

[ˈnɔɪzɪz] [fɑ:r] [ænd; ənd] [nɪr] [blend] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [ˈmɜ:rmər] ,
Noises far and near blend into a muffled murmur ,
噪音 远的 和 靠近 混合 进入 一个 闷音 低语 ,

远近的声音混杂在一起，变成一阵低沉的嗡嗡声。

[ˈsaʊndz] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [rɪˈsi:vð] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] ；
sound's equivalent of the impression received by the eye ；
声音的 相等的 的 这 印象 已收到 经过 这 眼睛 ；

声音对视觉的感知；

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˈʌtər] [ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv] [ʌnˈendɪŋ] [ɪnɪˈfektʃuəl] [tɔɪl] ．
it seems to utter the weariness of unending ineffectual toil ．
它 似乎 到 说出 这 疲劳 的 无尽的 无效 辛劳 ；

它似乎表达了对无休止的、徒劳无功的劳作的厌倦。

[ˈnænsi] [hæd; həd] [naʊ] [wɔ:kt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈnu:ɪŋtən] , [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ʌnfəˈmɪliər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Nancy had now walked as far as Newington , a district unfamiliar to her
南希 有 现在 步行 作为 远的 作为 纽因顿 ； 一个 区 陌生 到 她
， [ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪv] ．
and repulsive ；
， 和 丑恶 ；

南希现在已经走到了纽因顿，这是一个她既不熟悉又令人厌恶的地区。

[baɪ][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd][ˈkæs(ə)l][ʃi:; ji] [stʊd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [tu:ˈmʌltʃuəs] [ˈtræfɪk] [wɪtʃ] [hwɜ:lz]
By the Elephant and Castle she stood watching the tumultuous traffic which whirls
经过 这 大象 和 城堡 她 站立 观看 这 动荡的 交通 哪个 旋转
[ænd; ənd] [ˈrɔ:rz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkɑ:nfluəns] [ʌv; əv][sɪks] [ˈhaɪweɪz] ；
and roars at this confluence of six highways ；
和 咆哮 在 这 合流 的 六 高速公路 ；

她站在象堡附近，看着六条公路在此交汇处呼啸而过的喧嚣车流；

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈni:ðər] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] , [nɔ:ɾ] [jet] [tu:; tə] [rɪˈtʜ:rn] ．
she had neither a mind to go on , nor yet to return ．
她 有 两者都不 一个 头脑 到 去 在 ， 也不 然而 到 返回 ；

她既没有继续前行的打算，也没有返回的打算。

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:mnɪbəʊs] [kloʊz][æt; ət][hænd] [kept] [beˈləʊɪŋ] - [ˈlʌndən] [brɪdʒ] ！
The conductor of an omnibus close at hand kept bellowing ' London Bridge !
这 导体 的 一个 综合 关闭 在 手 保留 咆哮 - 伦敦 桥 ！

附近一辆公共汽车的售票员不停地喊着“伦敦桥！ ”

- [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ˈwɒndəd] [tu:; tə] [ðæt] [deɪ][ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ˈkru:] ,
and her thoughts wandered to that day of meeting with Luckworth Crewe ,
- 和 她 想法 漫步 到 那 天 的 会议 和 - 克鲁 ；

于是，她的思绪飘回到了与拉克沃思·克鲁会面的那天。

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ʌp][ðə; ði][ˈmɑ:njumənt] ．
when he took her up the Monument ．
什么时候 他 采取 她 向上 这 纪念碑 ；

当他带她登上纪念碑时。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [ˈɪntrəʊst] [ɪn] [ˈkru:] , [ænd; ənd] [wenˈevər] [ʃi:; ji]
She had never felt more than an idle interest in Crewe , and whenever she
她 有 绝不 毛毡 更多的 比 一个 闲置的 兴趣 在 克鲁 ； 和 每当 她
[rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] [ˈnaʊədəɪz] ,
remembered him nowadays ,
记得 他 如今 ；

她对克鲁从来没有过什么特别的兴趣，如今每当她想起他时，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:; tə] [rɪˈflekt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdaʊtləs] [nu:] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]
it was only to reflect with bitterness that he doubtless knew a part of
它 曾是 仅有的 到 反映 和 苦味 那 他 毫无疑问 知道 一个 部分 的
[hɜ:r; hər] [ˈsi:kret] ,
her secret ,
她 秘密 ；

他心中只有痛苦，因为他无疑知道她的一部分秘密。

— [ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] ['bitrɪs] [frent] ,
— the part that was known to Beatrice French ,
— 这 部分 那 曾是 已知 到 贝娅特丽丝 法语 ;
——贝娅特丽丝·弗伦奇所知道的那部分,

— [ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][hɪz; ɪz][su:t] ;
— and on that account had ceased to urge his suit ;
— 和 在 那 帐户 有 停止 到 敦促 他的 套装 ;
——因此, 他不再坚持提起诉讼;

[jet] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃi:; ji] [wɪft] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [pledʒd] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd]
yet at this moment she wished that she had pledged herself to him in good
然而 在 这 片刻 她 希望 那 她 有 承诺 她自己 到 他 在 好的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .
然而此刻, 她多么希望自己当初能真心实意地向他许下承诺。

[hɪz; ɪz] [br'heɪvjər] ['ɑ:rgju:d][ðə; ði] ['stedfæst] [dɪ'vəʊ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [haʊ'evər] ['lækɪŋ] [ɪn]
His behaviour argued the steadfast devotion of an honest man , however lacking in
他的 行为 争论 这 坚定不移 虔诚 的 一个 诚实的 男人 ; 然而 缺乏 在
[rɪ'faɪnmənt] .
refinement .
精炼 .
他的行为体现了一个诚实之人坚定不移的奉献精神, 尽管缺乏文雅的举止。

[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [hoʊps] ;
Their long engagement would have been brightened with many hopes ;
他们的 长的 订婚 会 有 到过 明亮 和 许多 希望 ;
他们漫长的订婚期一定充满了许多希望;

[ɪn][ðə; ði][end][ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm] ,
in the end she might have learned to love him ,
在 这 结尾 她 可能 有 学习 到 爱 他 ;
最终她或许会学会爱他。

[ænd; ənd][prɑ:'sperəti] [wʊd] [hæv; həv] ['oʊpənd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [sætəs'fækʃənz] ,
and prosperity would have opened to her a world of satisfactions ,
和 繁荣 会 有 打开 到 她 一个 世界 的 满意度 ;
而繁荣昌盛本可以为她打开一个充满满足感的世界。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [hoʊp] .
for which she could no longer hope .
为了 哪个 她 可以 不 更长 希望 .
她已经不再抱有任何希望了。

[aɪ 'ti:] [gru:] [kʊld] .
It grew cold .
它 生长 寒冷的 .
天气转冷了。

[ʃi:; ji] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][də'rekt][hɜ:r; hər] [steps] ,
She allowed the movements of a group of people to direct her steps ,
她 允许 这 移动 的 一个 团体 的 人们 到 直接的 她 步骤 ;
她任由一群人的行动引导自己的步伐,

[ænd; ənd] [went] ['i:stwərd] [ə'lɔ:ŋ] [nu:] [kent] [roʊd] .
and went eastward along New Kent Road .
和 去 向东 沿着 新的 肯特 路 .
然后沿着新肯特路向东走。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʌps] [wɜ:r; wər][pæst] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈfi:tjərləs]
But when the shops were past , and only a dreary prospect of featureless
但 什么时候 这 商店 是 过去的 , 和 仅有的 一个 凄凉 前景 的 无特征
[dˈwelɪŋz] [leɪ] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
dwelling lay before her ,
住宅 躺 前 她 ,

但当商店都过去之后,眼前只剩下单调乏味的房屋景象时,

[ʃi; ji] [felt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] [ɪn] [ˈvæsleɪtɪŋ] [ˈretʃɪdnəs] .
she felt her heart sink , and paused in vacillating wretchedness .
她 毛毡 她 心 下沉 , 和 暂停 在 摇摆不定 悲惨 .
她感到心头一沉,陷入了一阵摇摆不定的痛苦之中。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [baɪ] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ][piˈænoʊ] ; [ə; eɪ] [ˈfu:lɪ] [ˈdʒɪŋɡl] ,
From a house near by sounded a piano ; a foolish jingle ,
从 一个 房子 靠近 经过 听起来 一个 钢琴 ; 一个 愚蠢 铃铛 ,
附近一户人家传来钢琴声,一阵愚蠢的叮当声。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [smoʊt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [kəmˈpænjənʃɪp] , [fɔ:r; fər] [ˈfrendli] ,
but it smote her with a longing for companionship , for friendly ,
但 它 猛击 她 和 一个 渴望 为了 友谊 , 为了 友好的 ,
[ˈtʃɪrf(ə)l] [tɔ:k] .
cheerful talk .
快乐 讲话 .

但这让她渴望陪伴,渴望友好、愉快的交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃi; ji] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] [aɪsəˈleɪʃn]
And then of a sudden she determined that this life of intolerable isolation
和 然后 的 一个 突然 她 决定 那 这 生活 的 无法容忍 隔离
[ʊd; əd] [kʌm] [tu;; tə][æn; ən][end] .
should come to an end .
应该 来 到 一个 结尾 .

然后,她突然下定决心,必须结束这种难以忍受的孤独生活。

[hɜ:r; hər] [ˈefərts] [tu;; tə][faɪnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈmʌŋ] [ˈpi:p(ə)l][hæd; həd] [feɪld]
Her efforts to find employment that would bring her among people had failed
她 努力 到 寻找 就业 那 会 带来 她 之中 人们 有 失败的
[ˈsɪmpli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi; ji] [əˈplaɪd] [tu;; tə][stˈreɪndʒəz] ,
simply because she applied to strangers ,
简单地 因为 她 应用 到 陌生人 ,

她努力寻找一份能让她接触人群的工作,但仅仅因为她向陌生人应聘而失败了。

[hu:] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] , [ænd; ənd] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ni:dz] .
who knew nothing of her capabilities , and cared nothing for her needs .
WHO 知道 没有什么 的 她 能力 , 和 关心 没有什么 为了 她 需求 .
他完全不了解她的能力,也不关心她的需求。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wei] [ˈɔ:fərd] [ɪtˈself] [ɪf] [ʃi; ji][kʊd; kəd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈvestɪdʒɪz][ʌv; əv]
But a way offered itself if she could overcome the poor lingering vestiges of
但 一个 方式 提供 本身 如果 她 可以 克服 这 贫穷的 挥之不去的 残余 的
[praɪd][ænd; ənd] [ˈeɪm] [wɪtʃ] [hɪðərˈtu:] [hæd; həd] [si:md] [tu;; tə][ˈrendər] [aɪ ˈti:][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
pride and shame which hitherto had seemed to render it impossible .
自豪 和 耻辱 哪个 迄今为止 有 似乎 到 使成为 它 不可能的 .

但是,如果她能克服残存的骄傲和羞耻感(此前这些似乎使她无法做到这一点),一条出路就出现了。

[ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər][hɜ:r; hər] [ˈdesələt] [ˈspɪrɪt] [rɪˈdʒektɪd] [ˈevrɪθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [tu;; tə]
In this hour her desolate spirit rejected everything but the thought of relief to
在 这 小时 她 荒凉 精神 拒绝 一切 但 这 想法 的 宽慰 到
[bi;; bi] [faʊnd] [ɪn] [nu:] [ˌɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] ,
be found in new occupation ,
是 成立 在 新的 职业 ,

此刻,她孤寂的心灵拒绝一切,唯独渴望找到新的工作,从中获得慰藉。

[ˈfreʃ] [səˈsaɪəti] .
fresh society .
新鲜的 社会 .

新社会。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdɔrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv] [streŋθ] .
She had endured to the limit of strength .
她 有 忍受 到 这 限制 的 力量 .

她已经忍耐到了极限。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [naɪt] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪ] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [wɪtʃ] ,
Under the falling night , before the grey vision of a city which ,

在下面 这 坠落 夜晚 , 前 这 灰色的 想象 的 一个 城市 哪个 ,

夜幕降临, 映照出城市灰蒙蒙的景象,

[baɪ][ɪts][ˈeɪliən] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] , [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈaʊtkæst] ,
by its alien business and pleasure , made her a mere outcast ,

经过 它是 外星人 商业 和 乐趣 , 制成 她 一个 仅仅 被排斥者 ,

由于她与世俗格格不入的商业和享乐方式, 她彻底沦为了异类。

[ʃiː, ʃi][ɔːl][æet; ət][wʌns] [faʊnd] [hoʊp][ɪn][ə; eɪ] [ˈriːsɔːrs] [wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [ˈsɪgnɪfaɪd] [dɪˈsper] .
she all at once found hope in a resource which till now had signified despair .
她 全部 在 一次 成立 希望 在 一个 资源 哪个 直到 现在 有 表示 绝望 .

她突然从一种此前一直象征着绝望的事物中找到了希望。

[ˈsʌməneɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈempti] [kæb] , [ʃiː, ʃi] [geɪv] [æen; ən] [əˈdres] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈoʊnli][baɪ]
Summoning the first empty cab , she gave an address known to her only by

召唤 这 第一的 空的 出租车 , 她 给予 一个 地址 已知 到 她 仅有的 经过

[ˈhɪrseɪ] ,
hearsay ,

传闻 ,

她拦下第一辆空出租车, 报出了一个她只是道听途说才知道的地址。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˈlʌndən] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] [səˈplaɪ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃɪˈeɪʃn] ,
that of the South London Fashionable Dress Supply Association ,

那 的 这 南 伦敦 时髦 裙子 供应 协会 ,

南伦敦时尚服装供应协会

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [ˈðɪðər] [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æen; ən] [ˈaʊər] .
and was driven thither in about a quarter of an hour .

和 曾是 驱动 那里 在 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 .

大约一刻钟后, 我就被送到了那里。

[ðə; ði] [ʃɑːp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwɪndəʊz] [ˈkʌnɪŋli] [leɪd] [aʊt][tuː; tə] [əˈlʊr] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [aɪ] ,
The shop , with its windows cunningly laid out to allure the female eye ,

这 店铺 , 和 它是 视窗 狡猾地 铺设 出去 到 引诱 这 女性 眼睛 ,

这家商店的橱窗布置巧妙, 旨在吸引女性的目光。

[spred] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈfrʌntɪdʒ] [brɪˈtwiːn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈdʌlər] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ; [æet; ət][ðə; ði]
spread a brilliant frontage between two much duller places of business ; at the

传播 一个 杰出的 临街面 之间 二 很多 更暗淡 地方 的 商业 ; 在 这

[ˈdɔːrweɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [kəˌmɪʃəˈner] ,
doorway stood a commissioner ,

门口 站立 一个 门警 ,

在两家黯然失色的店铺之间, 耸立着一家光鲜亮丽的店面; 门口站着一位接待员。

[dɪsˈtrɪbjʊːtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈnuːli] [ˈprɪntɪd] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [huː] [ˈentərd] , [ɔːr] [huː]
distributing some newly printed advertisements to the persons who entered , or who

分发 一些 新 打印 广告 到 这 人 WHO 进入 , 或者 WHO

[pɔːzd] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] .
paused in passing .

暂停 在 通过 .

向进店的顾客或路过的顾客分发一些新印制的广告。

[ˈnænsi] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][aɪˈti:] ,
Nancy accepted a paper without thinking about it ,

南希 公认 一个 纸 没有 思维 关于 它 ,

南希没多想就接受了一篇文章。

[ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] [swɪŋ] [dɔːz] [held] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [ˈstriplɪŋ] [ɪn]
and went through the swing doors held open for her by a stripling in
和 去 通过 这 摇摆 门 握住 打开 为了 她 经过 一个 幼苗 在
[ˈbʌtnz] ;
buttons ;
按钮 ;

她穿过由一位穿着纽扣的年轻男子为她打开的旋转门；

[ʃiː; ʃɪ] [əˈprəʊtʃt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈkaʊntər] ,
she approached a young woman at the nearest counter ,

她 接近 一个 年轻的 女士 在 这 最近的 柜台 ,

她走向最近柜台的一位年轻女子，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æskt] [ˈweðər] [mɪs] . [frentʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
and in a low voice asked whether Miss . French was on the premises .

和 在 一个 低的 嗓音 问 无论 错过 . 法语 曾是 在 这 前提 .

他低声问道，弗伦奇小姐是否在场。

- [aɪm][nɑːt] [ʃɜː] , [ˈmædəm] .
' I'm not sure , madam .
- 我是 不是 当然 , 女士 .

“我不确定，夫人。”

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈkwaɪər][æt; ət] [wʌns] . -
I will inquire at once . '
我 将要 查询 在 一次 . -

我将立即询问。

- [ʃiː; ʃɪ] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] “ [ˈmædəm] , ”
' She calls me “ madam , ”
- 她 呼叫 我 “ 女士 , ”

她叫我“夫人”。

- [sed] [ˈnænsi] [tuː; tə][hɜːrˈself] [waɪlst] [ˈweɪtɪŋ] .
' said Nancy to herself whilst waiting .
- 说 南希 到 她自己 而 等待 .

“南希一边等一边自言自语道。”

- [soʊ][duː] [ˈʃɒpkiːpəz] [ˈdʒen(ə)rəli] .
' So do shopkeepers generally .
- 所以 做 店主 一般来说 .

“一般来说，店主们都是这么想的。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [lʊk] [oʊld] .
I suppose I look old .
我 认为 我 看 老的 .

我看起来好像很老。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ([ʃiː; ʃɪ] [ˈhʌnɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑːkni] [twæŋ]) [ˈspiːdəli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt]
' The young person (she honeyed a Cockney twang) speedily came back to report
- 这 年轻的 人 (她 蜜 一个 伦敦东区口音 颤音) 迅速地 来了 后退 到 报告
[ðæt] [mɪs] . [frentʃ] [hæd; həd] [left] [əˈbaʊt] [hæf] - [æŋ; ən] - [ˈaʊər] [əˈɡəʊ] ,
that Miss . French had left about half - an - hour ago ,
那 错过 . 法语 有 左边 关于 一半 - 一个 - 小时 前 ,

“那位年轻人（她用甜美的伦敦东区口音说道）很快回来报告说，弗伦奇小姐大约半小时前就离开了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu; tə] [rɪ'tʃ:rɪn] .

and was not likely to return .
和 曾是 不是 可能 到 返回 .

而且不太可能回来。

- [kæn; kən][ju; jʊ] [gɪv] [em 'i:][hɜ:r; hər] ['praɪvət] [ə'dres] ?

' Can you give me her private address ?
- 能 你 给 我 她 私人的 地址 ?

你能把她的私人地址给我吗？

- [nɑ:t] ['hævɪŋ] [si:n] [mɪs] . [frentʃ] [sɪns] [ðə; ði] ['lætɜ:z] [ʌn'welkəm] [kɔ:l] [ɪn] [groʊv] [leɪn] ,

' Not having seen Miss . French since the latter's unwelcome call in Grove Lane ,
- 不是 拥有 已见 错过 . 法语 自从 这 后者的 不受欢迎 称呼 在 树林 车道 ;

“自从弗伦奇小姐在格罗夫巷那次不速之客来访后，我就再也没见过她了。”

[fi; ji][ʊnli] [nu:] [ðæt] ['bitrɪs] [hæd; həd] [left] [di:] [krɛs'piɹni] [pɑ:rk][tu; tə][ɪn'hæbɪt][ə; eɪ] [flæt]

she only knew that Beatrice had left De Crespigny Park to inhabit a flat
她 仅有的 知道 那 贝娅特丽丝 有 左边 德 克雷斯皮尼 公园 到 居住 一个 平坦的
[ˈsʌmwɛr] [ɔ:r] [ʌðər] .

somewhere or other .
某处 或者 其他 .

她只知道贝娅特丽丝已经离开德克雷斯皮尼公园，搬去住在某个地方的公寓里。

- [aɪ] [wiʃ] [tu; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [pər'tɪkjələrlɪ] , [ɑ:n] ['bɪznəs] . -

' I wish to see her particularly , on business . '
- 我 希望 到 看 她 特别 , 在 商业 . -

“我特别想见她，因为是公事。”

- [ɪk'skju:s][em 'i:][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mædəm] .

' Excuse me a moment , madam .
- 原谅 我 一个 片刻 , 女士 .

夫人，请稍等片刻。

- [ɑ:n] [rɪ'tʃ:rɪnɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [ri'kwɛstɪd] ['hænsɪ] [tu; tə] ['fɑ:lʊʃ] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

' On returning , the young person requested Nancy to follow her up the shop ,
- 在 返回 , 这 年轻的 人 请求 南希 到 跟随 她 向上 这 店铺 ,

“回来后，这名年轻人请求南希陪她一起上楼去商店。”

[ænd; ənd][led][ɪntu:][ə; eɪ] [glæs] - [pa:'tiʃənd] [ɑ:fɪs] , [wer] , [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ]

and led into a glass - partitioned office , where , at a table covered with
和 引领 进入 一个 玻璃 - 分区 办公室 , 在哪里 , 在 一个 桌子 涵盖 和

['fæʃ(ə)n] - [pleɪts] ,

fashion - plates ,
时尚 - 盘子 ,

然后进入一间用玻璃隔断围起来的办公室，那里有一张桌子，上面摆满了时装画册，

[sæt][ə; eɪ] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔ:lɪd] [hed] [ʌv; əv][pɪ'kju:lɪər] ['lʌstər] .

sat a middle - aged man , with a bald head of peculiar lustre .
卫星 一个 中间 - 老年人 男人 , 和 一个 秃 头 的 奇特 光泽 .

一位中年男子坐在那里，他光秃秃的脑袋闪着奇异的光泽。

[hi; hi][roʊz][ænd; ənd] [boʊd] ; ['hænsɪ] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] [rɪ'kwɛst] .

He rose and bowed ; Nancy repeated her request .
他 玫瑰 和 鞠躬 ; 南希 重复 她 要求 .

他起身鞠躬；南希再次提出请求。

- [kʊd; kəd][aɪ] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] , ['mædəm] ? -

' Could I despatch a message for you , madam ? '
- 可以 我 调度 一个 信息 为了 你 , 女士 ? -

“夫人，我能帮您捎个信吗？ ”

- [maɪ] ['biznəs] [ɪz] ['praɪvət] .
' **My business is private** .
- 我的 商业 是 私人的 .

“我的生意属于私人事务。”

- [ðə; ði][bɔːld] - ['hedɪd] [mæn] [kɒft] [ɜːr'beɪnli] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; həɹ] [neɪm] .
' **The bald-headed man coughed urbanely, and begged to know her name** .
- 这 秃 标题 男人 咳嗽 文雅地 , 和 乞求 到 知道 她 姓名 .

那个秃头男人彬彬有礼地咳嗽了一声，恳求知道她的名字。

- [mɪs] . [lɔːrd] — [ʌv; əv] [grɒʊv] [leɪn] .
' **Miss . Lord — of Grove Lane** .
- 错过 . 主 — 的 树林 车道 .

洛德小姐——格罗夫巷的。

- [ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['deprəkeɪtɪŋ] [sə'lemnəti] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd]
' **Immediately his countenance changed from deprecating solemnity to a broad**
- 立即地 他的 面容 已更改 从 弃用 严肃 到 一个 广阔

[smaɪl] [ʌv; əv] [,rekəg'niʃ(ə)n] .
smile of recognition .
微笑 的 认出 .

“他的表情立刻从谦卑的严肃转变为恍然大悟的灿烂笑容。”

- [mɪs] . [lɔːrd] !
' **Miss . Lord !**
- 错过 . 主 !

“洛德小姐！ ”

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊɹ] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ə'dres] [æt; ət][wʌns] .
Oh, to be sure ; I will give you the address at once .
哦 , 到 是 当然 ; 我 将要 给 你 这 地址 在 一次 .

哦，当然；我马上把地址给你。

[preɪ] ['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['kwɛstʃənz] ; [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] ['kerf(ə)l] .
Pray pardon my questions ; we have to be so very careful .
祈祷 赦免 我的 问题 ; 我们 有 到 是 所以 非常 小心 .

请原谅我的问题；我们必须非常小心。

[soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l][dɪ'zaɪər] ['praɪvət] ['ɪntəvjʊːz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] . [frɛntʃ] .
So many people desire private interviews with Miss . French .
所以 许多 人们 欲望 私人的 访谈 和 错过 . 法语 .

很多人都希望能够与弗伦奇小姐进行私人面谈。

[aɪ] [wɪl] [dʒɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'dres] .
I will jot down the address .
我 将要 点 向下 这 地址 .

我会记下地址。

- [hiː; hi][dɪd][soʊ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æɪn; ən] [ædvər'taɪzmənt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['vɜːrb(ə)l][də'rekʃ(ə)nɪz] .
' **He did so on the back of an advertisement, and added verbal directions** .
- 他 做过 所以 在 这 后退 的 一个 广告 , 和 额外 口头 方向 .

“他在广告背面写下了这些内容，并添加了口头说明。”

[ˈnænsi] ['hɜːrɪd] [ə'weɪ] .
Nancy hurried away .
南希 慌忙 离开 .

南希匆匆离开了。

[ə'hʌðər] [kæb] [kən'veid] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['bri:kstən] , [ænd; ənd][set][hɜ:r; həɹ] [daʊn] [brɪ'ɔ:r] [ə; eɪ] [blɑ:k]
Another cab conveyed her to Brixton , and set her down before a block
其他 出租车 传递 她 到 布里克斯顿 , 和 放 她 向下 前 一个 堵塞
[ʌv; əv][rɪ:s(ə)ntli] [bɪlt] [flæts] .
of recently built flats .
的 最近 建造 公寓 .

另一辆出租车把她送到布里克斯顿，让她在一栋新建的公寓楼前下车。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sekənd] [flɔ:r] , [prest] [ðə; ðɪ] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ,
She ascended to the second floor , pressed the button of a bell ,
她 上升 到 这 第二 地面 , 按下 这 按钮 的 一个 钟 ,
她上了二楼，按下了门铃按钮。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spi:dəli] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['næti] ['pɑ:rlər] - [meɪd] ['spi:ʃi:z] .
and was speedily confronted by a girl of the natty parlour - maid species .
和 曾是 迅速地 面对 经过 一个 女孩 的 这 纳蒂 客厅 - 女佣 物种 .
很快，她就遇到了一位衣着考究的女佣。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæən][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] ,
This time she began by giving her name ,
这 时间 她 开始 经过 给予 她 姓名 ,
这一次，她先报出了自己的名字。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [weɪt] [brɪ'ɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l]
and had only a moment to wait before she was admitted to a small
和 有 仅有的 一个 片刻 到 等待 前 她 曾是 承认 到 一个 小的
[dɹɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

她只等了一会儿就被带进了一间小客厅。

['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['sembləns] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .
furnished with semblance of luxury .
提供 和 外表 的 奢华 .
布置得颇具奢华感。

[ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['æmbər] - ['feɪdɪd] [læmp] [ʃəʊd] [æz; əz] [mʌt]
A glowing fire and the light of an amber - shaded lamp showed as much
一个 发光 火 和 这 光 的 一个 琥珀色 - 阴影 灯 显示 作为 很多
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʌp'həʊlstəri] [ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [skwi:zd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]
fashionable upholstery and bric - a - brac as could be squeezed into the
时髦 室内装潢 和 砖块 - 一个 - 支架 作为 可以 是 挤压 进入 这
['næroʊ] [speɪs] .
narrow space .
狭窄的 空间 .
熊熊燃烧的炉火和琥珀色灯罩的灯光，将狭窄空间里能塞进的所有时髦的室内装潢和小摆设都映衬得淋漓尽致。

['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l] [wɪt] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spensɪt] [wɪð; wɪθ] ;
Something else was perceptible which might perhaps have been dispensed with ;
某物 别的 曾是 可感知的 哪个 可能 也许 有 到过 分发 和 ;
[tu:; tə] [wɪt] ,
to wit ,
到 有 ,

还有一些其他因素可以察觉，或许可以省略；也就是说，

[ðə; ðɪ] ['oʊdəɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['seɪvəri] [mi:ɪ] , [ə; eɪ] [mi:ɪ] [ɪn] [wɪt] [fraɪd] ['ʌŋjənz] [hæd; həd][noʊ]
the odour of a very savoury meal , a meal in which fried onions had no
这 气味 的 一个 非常 咸味的 一顿饭 , 一个 一顿饭 在 哪个 油煎 洋葱 有 不
[ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [pɑ:rt] .
insignificant part .
微不足道 部分 .
一顿非常美味的饭菜散发出的香味，这顿饭里炸洋葱扮演了重要的角色。

[bʌt; bət] [brɪʔɔːr] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtə] [kʊd; kəd] [ˈkɑːment] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [əˈtætʃɪŋ]
But before the visitor could comment to herself upon this disadvantage attaching
但 前 这 游客 可以 评论 到 她自己 之上 这 劣势 连接
[tuː; tə][flæts] , [ˈbrɪtɪs] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .
to flats , Beatrice joined her .
到 公寓 , 贝娅特丽丝 加入 她 .
但还没等这位访客对公寓的这个缺点发表意见, 比阿特丽斯就走了过来。

- [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] !
' I could hardly believe it !
- 我 可以 几乎 相信 它 !
我简直不敢相信!

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːəli] [lʊkt] [em ˈiː][ʌp] ?
So you have really looked me up ?
所以 你 有 真的 看起来 我 向上 ?
所以你真的搜索过我?

[ˈɔːfli] [ˈdʒɑːli][ʌv; əv][juː; jʊ] !
Awfully jolly of you !
非常 快乐的 的 你 !
你真是太开心了!

[aɪm] [kwaɪt] [əˈloʊn] ; [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈdɪnər] [təˈgeðər] .
I'm quite alone ; we'll have a bit of dinner together .
我是 相当 独自的 ; 出色地 有 一个 少量 的 晚餐 一起 .
我一个人, 我们一起吃顿晚饭吧。

- [mɪs] . [frentʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [ɪkˈspænsɪv] [muːd] .
' Miss . French was in her most expansive mood .
- 错过 . 法语 曾是 在 她 最多 广阔的 情绪 .
“弗伦奇小姐当时心情非常开朗。”

[ʃiː; ji] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][kɔːl][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ˈfrendlɪnəs] .
She understood the call as one of simple friendliness .
她 理解 这 称呼 作为 一 的 简单的 友善 .
她把这通电话理解为只是出于友好的问候。

- [aɪ] [ˈwɒznt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [əˈdres] .
' I wasn't sure that you knew the address .
- 我 不是 当然 那 你 知道 这 地址 .
我不确定你是否知道地址。

[gɔːt][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] ?
Got it at the shop ?
得到 它 在 这 店铺 ?
在店里买的吗?

[ðeɪ] [dəʊnt][goʊ] [ˈtelɪŋ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] , [aɪ][ˈhoʊp] — -
They don't go telling everybody , I hope — ' .
他们 不 去 讲述 大家 , 我 希望 — -
我希望他们不会到处宣扬——

- [sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , - [sed] [ˈnænsɪ] ,
' Some one there seemed to know my name , ' said Nancy ,
- 一些 一 那里 似乎 到 知道 我的 姓名 , - 说 南希 ,
“那里好像有人知道我的名字,”南希说。

[hu:m] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪri] [ˈwelkəm] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][step][ʃi:; ʃi]
whom the warmth and light and cheery welcome encouraged in the step she
谁 这 温暖 和 光 和 欢快的 欢迎 鼓励 在 这 步 她
[hæd; həd][ˈteɪkən] .
had taken .
有 已采取 .

温暖、明亮和欢快的欢迎鼓励她迈出了这一步。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪkˈspləɪnd] .
And she explained .
和 她 解释 .
她解释道。

- [ɑ:] , [ˈmɪstər] . [ˈklæt,wɜ:rθi] — [rʌm] [oʊld][koʊv] , [wen] [ju:; jʊ][get][tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
' Ah , Mr . Clatworthy — rum old cove , when you get to know him .
- 啊 , 先生 . 克拉特沃西 — 朗姆酒 老的 海湾 , 什么时候 你 得到 到 知道 他 .
“啊，克拉特沃西先生——当你了解他之后，就会发现他是个有趣的人。”

[jes] , [jes] ; [noʊ] [daʊt] [hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] [em ˈi:] [spi:k] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] ,
Yes , yes ; no doubt he has heard me speak of you — in a general way ,
是的 , 是的 ; 不 怀疑 他 有 听到 我 说话 的 你 — 在 一个 一般的 方式 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

是的，是的；毫无疑问，他肯定听我提起过你——你知道，只是泛泛地提起而已。

[kʌm] [ˈɪntu:] [maɪ] [snu:z] - [ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɔ:f] .
Come into my snooze - corner , and take your things off .
来 进入 我的 打盹 - 角落 , 和 拿 你的 事物 离开 .
到我的小憩角落来，把你的衣服脱掉。

- [ðə; ði] [snu:z] - [ˈkɔ:rnər] , [ˈkɑ:mənli] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] , [lækt] [wʌn] [ˈdi:teɪl] [ʌv; əv]
' The snooze - corner , commonly called a bedroom , lacked one detail of
- 这 打盹 - 角落 , 通常 称为 一个 卧室 , 缺乏 一 细节 的
[ˈkʌmfərt] — [pjʊr] [er] .
comfort — pure air .
舒适 — 纯的 空气 .

“这个通常被称为卧室的休息角落，缺少一个舒适的细节——纯净的空气。”

[ðə; ði][ˈoʊdə] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] [ˈblendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔɪlət] [ˈpæ:fju:mz] [meɪd] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [dɪˈsaɪdɪdli]
The odour of dinner blending with toilet perfumes made an atmosphere decidedly
这 气味 的 晚餐 混合 和 洗手间 香水 制成 一个 气氛 绝对地
[əˈpresɪv] .
oppressive .
压迫性的 .

晚餐的气味与厕所香水的气味混合在一起，营造出一种令人窒息的氛围。

[ˈbɪtrɪs] [riˈma:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsmɔ:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈædɪŋ] [ˈɑ:rtʃli] , - [bʌt; bət][aɪ] [sli:p]
Beatrice remarked on the smallness of the chamber , adding archly , ' But I sleep
贝娅特丽丝 评论 在 这 小 的 这 房间 , 添加 傲慢的 , - 但 我 睡觉
[ˈsɪŋɡ(ə)] . -
single . '
单身的 . -

贝阿特丽丝注意到房间很小，又讽刺地说：“但我一个人睡。”

- [wɒts] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈdu:ɪŋ] ?
' What's your brother doing ?
- 是什么 你的 兄弟 正在做 ?
你哥哥在做什么？

- [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [waɪl] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈnænsiːz] [ˈdʒækɪt] .
' **she asked , while helping to remove Nancy's jacket .**
- 她 问 , 尽管 帮助 到 消除 南希的 夹克 .
她一边帮南希脱外套一边问道。

- [aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈɑːksfərd] [striːt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈiːðər] [ˈdɪdnt] [siː] [em ˈiː] ,
' **I passed him in Oxford Street the other day , and he either didn't see me ,**
- 我 通过了 他 在 牛津 街道 这 其他 天 , 和 他 任何一个 没有 看 我 ,
“前几天我在牛津街和他擦肩而过, 他要么没看见我, 要么.....”

[ɔːr] [ˈdɪdnt] [waːnt][tuː; tə] .
or didn't want to .
或者 没有 想 到 .
或者根本不想去。

[θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈdɪspɜːtɪd] . -
Thought he looked rather dissipated . '
想法 他 看起来 相当 消散 . -
我觉得他看起来很憔悴。

- [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , - [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtər] , [huː] [spuːk] [ænd; ənd] [ˈæktɪd]
' **I know very little about him , ' answered the visitor , who spoke and acted**
- 我 知道 非常 小的 关于 他 , - 回答 这 游客 , WHO 辐 和 行动
[wɪˈðəʊt] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
without reflection ,
没有 反射 ,
“我对这个人了解甚少,”来访者回答道, 他说话做事都不经思考。

[ˈkɑːnʃəs] [ˈtʃiːfli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈfeɪntnəs] [ɪnˈdʒʊst] [baɪ] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] .
conscious chiefly at this moment of faintness induced by fatigue and hunger .
有意识的 主要 在 这 片刻 的 模糊 诱导 经过 疲劳 和 饥饿 .
此刻, 我主要意识清醒, 但已感到疲倦和饥饿引起的昏厥。

- [ˈfænɪz] [ɪn][ˈpærɪs] , - [pərˈsuːd] [mɪs] . [frentʃ] .
' **Fanny's in Paris , ' pursued Miss . French .**
- 芬妮的 在 巴黎 , - 追击 错过 . 法语 .
“芬妮在巴黎,”弗伦奇小姐追问道。

- [raɪts] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [hɜːrˈself] .
' **Writes as if she was amusing herself .**
- 写 作为 如果 她 曾是 有趣 她自己 .
她的写作风格就像是在自娱自乐。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [rʌŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
I think I shall run over and have a look at her .
我 思考 我 将 跑步 超过 和 有 一个 看 在 她 .
我想我该过去看看她。

[siːn] [ˈeɪdə; ˈedə] ?
Seen Ada ?
已见 艾达 ?
见过艾达吗?

[ʃiːz] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [fuːl] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
She's been playing the fool as usual .
她是 到过 玩耍 这 傻子 作为 通常 .
她像往常一样装傻充愣。

[faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˈɑːrθər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ][kɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [æt; ət] [ˈkæntərˌberi] ;
Found out that Arthur had taken the kid to his sister's at Canterbury ;
成立 出去 那 亚瑟 有 已采取 这 孩子 到 他的 姐妹 在 坎特伯雷 ;
得知亚瑟把孩子送到了他在坎特伯雷的姐姐家;

[went] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪk] - [ʌp] ;
went down and made a deuce of a kick - up ;
去 向下 和 制成 一个 二 的 一个 踢 - 向上 ;

俯身接球，稳稳地踢进了一个两分球；

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃʌk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
they had to chuck her out of the house .
他们 有 到 查克 她 出去 的 这 房子 .

他们不得不把她赶出家门。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ˈkɛrɪz] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ;
Of course she cares no more about the child than I do ;
的 课程 她 关心 不 更多的 关于 这 孩子 比 我 做 ;

当然，她对孩子的关心程度并不比我高多少；

[ɪts] [ˈoʊnli][tuː; tə] [spaɪt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
it's only to spite her husband .
它是 仅有的 到 尽管如此 她 丈夫 .

她这么做只是为了气她的丈夫。

[ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lɔː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sez] .
She's going to law with him , she says .
她是 去 到 法律 和 他 , 她 说道 .

她说，她要和他一起去学法律。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [diː] [krɛsˈpɪgni] [pɑːrk] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [bɪlz] — [juː; jʊ]
She won't leave the house in De Crespigny Park , and she's running up bills — you
她 惯于 离开 这 房子 在 德 克雷斯皮尼 公园 , 和 她是 跑步 向上 账单 — 你

[bet] !
bet !
赌注 !

她就待在德克雷斯皮尼公园的房子里不出门，账单也越积越多——你肯定猜得到！

- [ˈnænsi] [traɪd] [tuː; tə] [læf] .
' Nancy tried to laugh .
- 南希 尝试 到 笑 .

南希试图笑出来。

[ðə; ði] [ˈefərt] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈsemi] - [səkˈses] ,
The effort , and its semi - success ,
这 努力 , 和 它是 半 - 成功 ,

这项努力及其取得的部分成功

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [səˈrendər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ˈspɪrɪt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
indicated surrender to her companion's spirit rather than any attention to the
表明的 投降 到 她 同伴的 精神 相当 比 任何 注意力 到 这

[ˈsʌbdʒekt][ˈspəʊkən][ʌv; əv] .
subject spoken of .
主题 说 的 .

她表现出对同伴灵魂的臣服，而不是对所谈论的话题有任何关注。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
They returned to the drawing - room ,
他们 返回 到 这 绘画 - 房间 ,

他们回到了客厅，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ə; eɪ][kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈsʌmənd]
but had not time to begin a conversation before the servant summoned
但 有 不是 时间 到 开始 一个 对话 前 这 仆人 被召唤

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈdɪnər] .
them to dinner .
他们 到 晚餐 .

但还没来得及开始交谈，仆人就叫他们去吃饭了。

[ə; eɪ] ['veri] ['sætɪsfaiɪŋ] [mi:l] [aɪ 'ti:] [pru:vɔd] ; [nɑ:t] ['bædli] [kʊkt] , [æz; əz] ['kʊkɪŋ] [ɪz] [ʌndə'stʊd] [ɪn]
A very satisfying meal it proved ; not badly cooked , as cooking is understood in
一个 非常 令人满意 一顿饭 它 已证实 ; 不是 糟糕 煮熟 , 作为 烹饪 是 理解 在
['brɪkstən] ,
Brixton ,
布里克斯顿 ,

事实证明，这是一顿非常令人满意的饭菜；就布里克斯顿人对烹饪的理解而言，这顿饭做得还不错。

[ænd; ənd] [sɜ:rɪvd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['serəmoʊni] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gest] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
and served with more of ceremony than the guest had expected .
和 服务 和 更多的 的 仪式 比 这 客人 有 预期的 .
上菜仪式比客人预期的要隆重得多。

[fraɪd] ['skɒləps] , [rʌmp] [steɪk] ['smʌðəd] [ɪn] ['ʌŋjənz] , [æn; ən]['æp(ə)l][tɑ:rt] , [ænd; ənd] ['veri] [saʊnd]
Fried scallops , rump steak smothered in onions , an apple tart , and very sound
油煎 扇贝 , 臀部 牛排 窒息 在 洋葱 , 一个 苹果 酸 , 和 非常 声音
['stɪltən] [tʃi:z] .
Stilton cheese .
斯蒂尔顿 奶酪 .

炸扇贝、洋葱焗牛排、苹果挞和非常上等的斯蒂尔顿奶酪。

[sʌtʃ] [fer] ['testɪfaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪrəl] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] ['bi:ətɪrɪsɪz] [maɪnd] ;
Such fare testified to the virile qualities of Beatrice's mind ;
这样的 票价 作证 到 这 阳刚的 品质 的 比阿特丽斯的 头脑 ;
这样的菜肴证明了贝阿特丽斯思想上的活力和创造力；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['femənɪn] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [ni'glektɪŋ] ['ɑ:nɪst] ['vɪtlz] .
she was above the feminine folly of neglecting honest victuals .
她 曾是 多于 这 女性 蠢事 的 疏忽 诚实的 食物 .
她不会犯女人疏忽正宗食物的愚蠢错误。

[mɔ:r'ʊʊvər] , [ðer; ðər] [ə'pɪrɪd] [tu:] [waɪnz] , [ʃeri] [ænd; ənd]['klærət] .
Moreover , there appeared two wines , sherry and claret .
而且 , 那里 出现 二 葡萄酒 , 雪利酒 和 红酒 .
此外，还出现了两种葡萄酒，雪利酒和波尔多红酒。

- [dɪd][ju:; jʊ]['evər][traɪ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ? - [sed] [ðə; ði] ['hoʊstəs] ['faɪnəli] ,
' **Did you ever try this kind of thing ? ' said the hostess finally ,**
- 做过 你 曾经 尝试 这 种类 的 事物 ? - 说 这 女主人 最后 ,
“你以前试过这种事吗？”女主人最后问道。

[ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:ks][ʌv; əv] [sɪgə'rets] .
reaching a box of cigarettes .
到达 一个 盒子 的 香烟 .
伸手去拿一盒香烟。

- [aɪ] ? — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , - ['nænsɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
' **I ? — Of course not , ' Nancy replied , with a laugh .**
- 我 ? — 的 课程 不是 , - 南希 回复 , 和 一个 笑 .
“我？——当然不是,”南希笑着回答。

- [ɪts] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
' **It's expected of a sensible woman now - a - days .**
- 它是 预期的 的 一个 明智的 女士 现在 - 一个 - 天 .
“如今，这是对一位明智女性的期望。”

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
I've got to like it .
我已经 得到 到 喜欢 它 .
我必须喜欢它。

[ˈbetər] [traɪ] ; [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:r'self] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Better try ; no need to make yourself uncomfortable .

更好的 尝试 ; 不 需要 到 制作 你自己 不舒服 .
不妨一试；没必要让自己感到不自在。

[dʒʌst] [ki:p] [ðə; ði] [smoʊk] [ɪn][jɔr; jər] [maʊθ] [fɔ:r; fər][hæf] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [bləʊ] [aɪ 'ti:] [aʊt]
Just keep the smoke in your mouth for half - a - minute , and blow it out
只是 保持 这 抽烟 在 你的 嘴 为了 一半 - 一个 - 分钟 , 和 吹 它 出去
[ˈprɪtli] .
prettily .
漂亮 .

把烟含在嘴里半分钟，然后优雅地吐出来。

[aɪ] [baɪ] [ði:z] [ɪn][ðə; ði] ['heɪmɑ:kɪt] ; ['speʃ(ə)l] [brænd][fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] . -
I buy these in the Haymarket ; special brand for women . '

我 买 这些 在 这 干草市场 ; 特别的 品牌 为了 女性 . -
这些是我在海马克特买的；是女士专用品牌。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][daɪn] [laɪk] [ðɪs] , [baɪ] [jɔ:r'self] , ['evri] [deɪ] ? -
' And you dine like this , by yourself , every day ? '

- 和 你 用餐 喜欢 这 , 经过 你自己 , 每一个 天 ? -
“你每天都一个人这样吃饭吗？”

- [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ə'ləʊn] .
' Like this , but not always alone .

- 喜欢 这 , 但 不是 总是 独自的 .
像这样，但并不总是孤身一人。

[sʌm; səm][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [drɑ:ps][ɪn] .
Some one or other drops in .

一些 一 或者 其他 滴 在 .
总会有人进来。

- ['kru:] [wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] .
Luckworth Crewe was here yesterday .

- 克鲁 曾是 这里 昨天 .
勒克沃思·克鲁昨天来过这里。

- ['spi:kɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [wɑ:tʃt] ['nænsɪ] , [hu:] [bɔ:r] [ðə; ði][rɪ'gɑ:rd][wɪð; wɪθ] ['kerləsnəs] , [ænd; ənd]
' Speaking , she watched Nancy , who bore the regard with carelessness , and

- 请讲 , 她 观看 南希 , WHO 钻孔 这 看待 和 疏忽 , 和
[rɪ'plaɪd] ['laɪtli] :

replied lightly :
回复 轻轻 :

她一边说着，一边观察着南希，南希对她的注视毫不在意，她淡淡地回答道：

- [ɪts] [æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [sa:rt][ʌv; əv][laɪf] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] . -
' It's an independent sort of life , at all events . '

- 它是 一个 独立的 种类 的 生活 , 在 全部 活动 . -
“无论如何，这是一种独立自主的生活方式。”

- [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] ['su:ts][em 'i:] .
' Just the kind of life that suits me .

- 只是 这 种类 的 生活 那 西装 我 .
“这正是我理想的生活方式。”

[aɪm][maɪ] [oʊn] ['mɪstrəs] .
I'm my own mistress .

我是 我的 自己的 情妇 .
我就是我自己的主人。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'dʒestɪd] [ə'lu:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][slɑɪ][tuən][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [freɪz] ；
' **There was a suggested allusion in the sly tone of the last phrase** ；
- 那里 曾是 一个 建议 典故 在 这 狡猾 语气 的 这 最后的 短语 ；
“最后一句话的语气中带有一丝狡黠的暗示；

[bʌt; bət] ['nænsi] ， [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [θɔ:ts] ， [dɪd][nɑ:t] [pər'si:v] [aɪ 'ti:] ．
but Nancy , thinking her own thoughts , did not perceive it ．
- 但 南希 ， 思维 她 自己的 想法 ， 做过 不是 感知 它 ．
但南希沉浸在自己的思绪中，并没有察觉到这一点。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rvənt][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ə'loʊn] ， [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [tɔ:k] ['fri:li] ．
As the servant had left them alone , they could now talk freely ．
- 作为 这 仆人 有 左边 他们 独自的 ， 他们 可以 现在 讲话 自由 ．
仆人离开后，他们现在可以自由交谈了。

['bɪtrɪs] ， [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['fri:kwənt] [glæns] [ʌv; əv][kʃəri'ɑ:səti] ， [si:md] [tu:; tə][ə'weɪt] [sʌm; səm]
Beatrice , by her frequent glance of curiosity , seemed to await some
贝娅特丽丝 ， 经过 她 频繁 瞥一眼 的 好奇心 ， 似乎 到 等待 一些
[eksplə'neɪf(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪt][soʊ] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] ．
explanation of a visit so unlooked - for ．
- 解释 的 一个 访问 所以 未曾注意的 - 为了 ．
贝娅特丽丝时不时流露出好奇的目光，似乎在等待着对这次突如其来的来访做出解释。

- [haʊ] [ɑ:r; əɹ] [θɪŋz] ['ɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ？
' **How are things going with you** ？
- 如何 是 事物 去 和 你 ？
你那边情况怎么样？

- [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ， [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [æʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sɪɡəret] ['oʊvər][ə; eɪ] [pleɪt] ．
' **she asked at length , tapping the ash of her cigarette over a plate** ．
- 她 问 在 长度 ， 窃听 这 灰 的 她 卷烟 超过 一个 盘子 ．
她一边说着，一边用手指将烟灰敲在盘子上。

- [aɪ][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] ， - [wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌnt] [rɪ'plaɪ] ．
' **I want something to do , ' was the blunt reply** ．
- 我 想 某物 到 做 ， - 曾是 这 钝 回复 ．
“我想找点事做，”对方直截了当地回答。

- [tu:] [mʌt] [ə'loʊn] — ['ɪznt] [ðæt] [aɪ 'ti:] ？ -
' **Too much alone — isn't that it** ？ '
- 也 很多 独自的 — 不是 那 它 ？ -
“是不是因为独处的时间太长了？ ”

- [jes] ． -
' **Yes** ． '
- 是的 ． -
'是的。 '

- [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] ．
' **Just what I thought** ．
- 只是 什么 我 想法 ．
正如我所料。

[ju:; jʊ][dəunt] [si:] [hɪm; ɪm][ˈɔ:f(ə)n] ？
You don't see him often ？
- 你 不 看 他 经常 ？
你不常见到他吗？

- ['nænsi] [hæd; həd] ['si:st] [hɜ:r; həɹ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] ， [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] ．
' **Nancy had ceased her pretence of smoking , and leaned back** ．
- 南希 有 停止 她 虚伪 的 吸烟 ， 和 倾斜 后退 ．
南希不再假装抽烟，向后靠去。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈwʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
A flush on her face , and something unwanted in the expression of her
一个 冲洗 在 她 脸 , 和 某物 不寻常的 在 这 表达 的 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她脸上泛起红晕，眼神中流露出一种不寻常的神情。

— [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [smɑɪl] , [jet] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈæpəθi] ,
— **something like a smile , yet touched with apathy ,**
— 某物 喜欢 一个 微笑 , 然而 感动 和 冷漠 ,

——一种类似微笑，却又带着一丝冷漠的神情，

— [təʊld][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [əˈsɪstɪd] [hɜːr; həɹ] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ]
— **told of physical influences which assisted her resolve to have done with**
— 讲述 的 身体的 影响 哪个 协助 她 解决 到 有 完毕 和
[ˈskruːp(ə)l][ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] .
scruple and delicacy .
顾忌 和 美味 .

—讲述了促使她下定决心以谨慎和巧妙的方式完成这件事的生理因素。

[fiː; ji][ˈhændəld][hɜːr; həɹ] [waɪn] - [glæs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] [fʊl] , [ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [ˈænsər] ,
She handled her wine - glass , which was half full , and , before answering ,
她 处理 她 葡萄酒 - 玻璃 , 哪个 曾是 一半 满的 , 和 , 前 回答 ,
[reɪzd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ][lɪps] .
raised it to her lips .
提高 它 到 她 嘴唇 .

她拿起半杯酒，在回答之前，先将酒杯举到嘴边喝了一口。

- [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm][ˈɔːf(ə)n] . -
' No , I don't see him often . '
- 不 , 我 不 看 他 经常 . -

“不，我不常见到他。”

- [wel] , [aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeni] [juːz] .
' Well , I told you to come to me if I could be any use . '
- 出色地 , 我 讲述 你 到 来 到 我 如果 我 可以 是 任何 使用 .

“嗯，我告诉过你，如果我能帮上什么忙，就来找我。”

[wɒts] [jʊə; jər][aɪˈdiːə] ? -
What's your idea ? '
是什么 你的 主意 ? -

你的想法是什么？

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ?
' Do you know of anything I could do ? '
- 做 你 知道 的 任何事物 我 可以 做 ?

你知道我能做些什么吗？

[aɪˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [ˈmʌni] , [æz; əz][tuː; tə] — [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp]
It isn't so much to earn money , as to — to be occupied , and escape
它 不是 所以 很多 到 赚 钱 , 作为 到 — 到 是 占领 , 和 逃脱
[frʌm; frəm] [ˈloʊnlɪnəs] .
from loneliness .
从 孤独 .

与其说是为了赚钱，不如说是为了找点事做，摆脱孤独。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tuː] [ˈæftərˈnuːnz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə][maɪˈself] .
But I must have two afternoons in the week to myself .
但 我 必须 有 二 下午 在 这 星期 到 我 .

但我每周必须有两个下午是属于我自己的。

- ['bɪtrɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .
- **Beatrice** **nodded** **and** **smiled** .
- 贝娅特丽丝 点头 和 微笑 .

贝娅特丽丝点了点头，笑了。

- [noʊ] , — [nɑːtɪ][fɔːr; fər] [ðæt] , - ['nænsi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
- **No** , — **not** **for** **that** , ' **Nancy** **added** **hastily** .
- 不 , — 不是 为了 那 , - 南希 额外 草草 .

“不，——不是为了那个，”南希赶紧补充道。

- [tuː; tə] [siː] [maɪ] [bɔɪ] .
- **To** **see** **my** **boy** .
- 到 看 我的 男生 .

“想见见我的儿子。”

- [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [kə'rekʃn] .
- **The** **other** **appeared** **to** **accept** **this** **correction** .
- 这 其他 出现 到 接受 这 更正 .

另一个人似乎接受了这一纠正。

- [ɔːl] [raɪt] .
- **All** **right** .
- 全部 正确的 .

‘好的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I **think** **I** **can** **find** **you** **something** .
我 思考 我 能 寻找 你 某物 .

我想我或许能帮你找到些东西。

[wɪə(r)] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ] .
We're **opening** **a** **branch** .
是 开幕 一个 分支 .

我们要开设一家分行。

- [ʃiː; ʃɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][loʊ'kæləti] .
- **She** **mentioned** **the** **locality** .
- 她 提及 这 地点 .

她提到了这个地方。

- ['ðeɪəl] [biː; bi][ə; eɪ] [klʌb] - [ruːm] , [laɪk] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] ,
- **There'll** **be** **a** **club** - **room** , **like** **at** **headquarters** ,
- 将会 是 一个 俱乐部 - 房间 , 喜欢 在 总部 ,

“会有一个像总部那样的俱乐部活动室，

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; ʃəl][wɑːnt][sʌm; səm][wʌn] ['leɪdɪlaɪk] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] ['ænsər] ['kwestʃənz] .
and **we** **shall** **want** **some** **one** **ladylike** **to** **sit** **there** **and** **answer** **questions** .
和 我们 将 想 一些 一 淑女 到 坐 那里 和 回答 问题 .

我们需要一位举止优雅的女士坐在那里回答问题。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [ðæt] [noʊz] [juː; jʊ] ,
You **wouldn't** **be** **likely** **to** **see** **any** **one** **that** **knows** **you** ,
你 不会 是 可能 到 看 任何 一 那 知道 你 ,

你不太可能见到任何认识你的人。

[ænd; ənd] [juːd] [get][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ'tiː] .
and **you'd** **get** **a** **good** **deal** **of** **fun** **out** **of** **it** .
和 你会 得到 一个 好的 交易 的 乐趣 出去 的 它 .

你会从中获得很多乐趣。

[ˈaʊəz] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə][faɪv] , [bʌt; bət] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈhuːn] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈwenzdeɪ] [ˈæftər]
Hours from ten to five , but Saturday afternoon off , and Wednesday after
小时 从 十 到 五 , 但 周六 下午 离开 , 和 周三 后
[θriː] ,
three ,
三 ,
工作时间为上午十点至下午五点, 但周六下午休息, 周三下午三点以后也休息。

[ɪf] [ðæt] [wʊd] [duː] ? -
if that would do ? '
如果 那 会 做 ? -
那样可以吗?
- [jes] , [ðæt] [wʊd] [duː] [ˈveri] [wel] .
' Yes , that would do very well .
- 是的 , 那 会 做 非常 出色地 .
“是的, 那样会非常好。”

[ˈeni] [ˈpeɪmənt] , [æt; ət][fɜːrst] ? -
Any payment , at first ? '
任何 支付 , 在 第一的 ? -
一开始需要付款吗?
- [oʊ] , [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [biː; bi][soʊ] [miːn] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
' Oh , we wouldn't be so mean as all that .
- 哦 , 我们 不会 是 所以 意思是 作为 全部 那 .
“哦, 我们不会那么刻薄。”

[seɪ] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [tɪl] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd] [ˌæftərwərdz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] - — [ʃiː; ʃɪ]
Say ten shillings a week till Christmas , and afterwards we could see ' — she
说 十 先令 一个 星期 直到 圣诞节 , 和 然后 我们 可以 看 - — 她
[læft] — - [ˈweðər] [jʊə(r)] [wɜːrθ] [mɔːr] . -
laughed — ' whether you're worth more . '
笑了 — - 无论 你是 值得 更多的 . -
比如说, 每周给你十先令, 直到圣诞节, 之后我们就可以看看——“她笑着说——“你是否值更多钱了。”

- [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfæʃənz] . -
' I know nothing about fashions . '
- 我 知道 没有什么 关于 时尚 . -
“我对时尚一窍不通。”
- [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrɪn] [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] .
' You can learn all you need to know in an hour .
- 你 能 学习 全部 你 需要 到 知道 在 一个 小时 .
“你可以在一小时内学到你需要知道的一切。”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈleɪdlɪk] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [tɔːk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
It's the ladylike appearance and talk more than anything else .
它是 这 淑女 外貌 和 讲话 更多的 比 任何事物 别的 .
最吸引人的是她淑女般的外表和谈吐。
- [ˈnænsi] [sɪpt] [əˈgen] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [waɪn] - [ɡlæs] .
' Nancy sipped again from her wine - glass .
- 南希 啜饮 再次 从 她 葡萄酒 - 玻璃 .
南希又抿了一口酒杯里的酒。

- [wen] [kʊd; kəd][aɪ] [brɪˈɡɪn] ? -
' When could I begin ? '
- 什么时候 可以 我 开始 ? -
我什么时候可以开始?

- [ðə; ði] [pleɪs] - [əl][biː; bi] ['redi] [ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndi] [wiːk] .
- **The place I'll be ready on Monday week** .
- 这 地方 - 三 是 准备好 在 周一 星期 :

“场地将于下周一准备就绪。”

[nekst] [wiːk] [juː; jʊ] [mɑːt] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
Next week you might put in a few hours with us .
下一个 星期 你 可能 放 在 一个 很少 小时 和 我们 :

下周你或许可以抽出几个小时和我们一起工作。

[dʒʌst][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] , [ðæts] [ɔːl] ; [tuː; tə][get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] . -
Just sit and watch and listen , that's all ; to get the hang of the thing . ' -
只是 坐 和 手表 和 听 , 那就是 全部 ; 到 得到 这 悬挂 的 这 事物 . -

你就坐着看听, 就这么简单; 要学会怎么操作。

- [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['redi] [tuː; tə][help][em ˈiː] . -
- **Thank you for being so ready to help me** . ' -
- 感谢 你 为了 存在 所以 准备好 到 帮助 我 : -

“谢谢你这么乐意帮助我。”

- [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
- **Not a bit of it** .
- 不是 一个 少量 的 它 :

一点儿也没有。

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] [jet] .
I haven't done yet .
我 还没有 完毕 然而 :

我还没做。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
There's a condition .
有 一个 状况 :

这里有个条件。

[ɪf] [aɪ] [fɪks] [ʌp] [ðɪs] [dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?
If I fix up this job for you , will you tell me something I want to know ?
如果 我 使固定向上 这 工作 为了 你 , 将要 你 告诉 我 某物 我 想 到 知道 ?

如果我帮你搞定了这份工作, 你会告诉我一些我想知道的事情吗?

- ['nænsi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æprɪˈhensɪvli] .
- **Nancy turned her eyes apprehensively** .
- 南希 转向 她 眼睛 忧心忡忡地 :

南希不安地转过头去。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
- **You can guess what it is** .
- 你 能 猜测 什么 它 是 :

你大概能猜到是什么。

[aɪ] [kwɔːt] [bɪˈliːv] [wʌt] [juː; jʊ][təʊld][em ˈiː][sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] ,
I quite believe what you told me some time ago ,
我 相当 相信 什么 你 讲述 我 一些 时间 前 ,

我完全相信你之前告诉我的话。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [fiːl] [kwɔːt] [ˈiːzi] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [noʊ] —
but I shan't feel quite easy until I know —
但 我 不会 感觉 相当 简单的 直到 我 知道 —

但除非我知道——, 否则我无法安心。

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .
- **She finished the sentence with a look** .
- 她 完成的 这 句子 和 一个 看 :

她用眼神结束了这句话。

[ˈnænsi:z] [aɪz] [fel] .
Nancy's eyes fell .
南希的 眼睛 跌倒 .

南希的目光垂了下来。

- [ˌkjʊriˈɑ:səti] , [ˈnʌθɪŋ] [els] , - [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
' Curiosity , nothing else , ' added the other .
- 好奇心 , 没有什么 别的 , - 额外 这 其他 .

“纯粹是好奇心作祟,”另一个人补充道。

- [dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [kwɔ:t] [ʃʊr] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈenɪbə:di] [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
' Just to make quite sure it isn't anybody I've thought of .
- 只是 到 制作 相当 当然 它 不是 任何人 我已经 想法 的 .

“只是为了确保不是我想到的那个人。”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] .
' There was a long silence .
- 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈnænsi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [waɪn] - [glæs] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] .
Leaning forward upon the table , Nancy turned her wine - glass about and about .
倾斜 向前 之上 这 桌子 , 南希 转向 她 葡萄酒 - 玻璃 关于 和 关于 .

南希俯身趴在桌子上, 不停地转动着手中的酒杯。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈkʌləɹ] , [ænd; ənd] [bri:ðd] [ˈkwɪkli] .
She now had a very high colour , and breathed quickly .
她 现在 有 一个 非常 高的 颜色 , 和 呼吸 迅速地 .

她脸色涨得通红, 呼吸急促。

- [ɪz][aɪ ˈti:] [ɔ:f] , [ðen] ? - [sed] [ˈbitrɪs] , [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [tuʊn] .
' Is it off , then ? ' said Beatrice , in an indifferent tone .
- 是 它 离开 , 然后 ? - 说 贝娅特丽丝 , 在 一个 冷漠 语气 .

“那它关了吗? ”贝娅特丽丝冷漠地问道。

[.ðerəˈpɑ:n] [ˈnænsi] [disˈkləʊzd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] — [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvər] , [æz; əz] [mɪs] .
Thereupon Nancy disclosed the name of her husband — her lover , as Miss .
于是 南希 披露 这 姓名 的 她 丈夫 — 她 情人 , 作为 错过 .

[frentʃ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] .
French thought him .
法语 想法 他 .

于是, 南希透露了她丈夫的名字——弗伦奇小姐认为他是她的情人。

[plai] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:rðər] [ˈkwestʃənz] , [ʃi:; ʃi][tuʊld] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] ,
Plied with further questions , she told where he was living ,
合拢 和 更远 问题 , 她 讲述 在哪里 他 曾是 活的 ,

在被追问之下, 她说出了他的住处。

[bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈstreɪndʒd] [ðem; ðəm] .
but gave no account of the circumstances that had estranged them .
但 给予 不 帐户 的 这 情况 那 有 疏远的 他们 .

但并未说明导致他们疏远的具体情况。

[əˈbʌndəntli] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ˈbitrɪs] [gru:] [ˈɔ:lmoʊst] [əˈfekʃənət] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈmerəli] .
Abundantly satisfied , Beatrice grew almost affectionate , and talked merrily .
大量 使满意 , 贝娅特丽丝 生长 几乎 亲热 , 和 谈话 兴高采烈地 .

贝阿特丽丝心满意足, 变得热情洋溢, 谈笑风生。

[ˈnænsɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk] [ˈweðər] - ['kruː] [hæd; həd] ['eni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Nancy wished to ask whether Luckworth Crewe had any knowledge of her
南希 希望 到 问 无论 - 克鲁 有 任何 知识 的 她
[pəˈzɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

南希想问拉克沃思·克鲁是否了解她的处境。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][lɪps][kʊd; kəd] [ˈʌtər] [ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ]
It was long before her lips could utter the words , but at length they
它 曾是 长的 前 她 嘴唇 可以 说出 这 字 , 但 在 长度 他们
[wɜːr; wər][ˈspʊkən] .
were spoken .
是 说 .

过了很久，她的嘴唇才能够发出声音，但最终，那些话还是说了出来。

[ænd; ənd] [ˈbɪtrɪs] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər][ðæt] ['kruː] , [gʊd] [ˈsɪli] [ˈfeləʊ] , [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [səˈspekt] [ðə; ði]
And Beatrice assured her that Crewe , good silly fellow , did not even suspect the
和 贝娅特丽丝 保证 她 那 克鲁 , 好的 愚蠢的 同伴 , 做过 不是 甚至 怀疑 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

比阿特丽斯向她保证，克鲁这个傻乎乎的好家伙根本没怀疑过真相。

[ˈtʃæptər] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

- [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , - [sed] [ˈtɑːrənt] , - [huː] [kæn; kən] [peɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [ænd; ənd]
' For a man , ' said Tarrant , ' who can pay no more than twelve and
- 为了 一个 男人 , - 说 塔兰特 , - WHO 能 支付 不 更多的 比 十二 和
[ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [wiːk] ,
sixpence a week ,
六便士 一个 星期 ,

“对于一个每周最多只能支付十二便士六便士的人来说，”塔兰特说，“

[ɪts] [ðə; ði] [best] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈlʌndən] .
it's the best accommodation to be found in London .
它是 这 最好的 住宿 到 是 成立 在 伦敦 .

这是伦敦最好的住宿选择。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
There's an air of civilisation about the house .
有 一个 空气 的 文明 关于 这 房子 .

这栋房子里弥漫着文明的气息。

[lʊk] ; [ə; eɪ] [bæθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] - [keɪs] ,
Look ; a bath , and a little book - case ,
看 ; 一个 洗澡 , 和 一个 小的 书 - 案件 ,

瞧，一个浴缸，还有一个小书架。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] [saɪtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː]
and an easy - chair such as can be used by a man who
和 一个 简单的 - 椅子 这样的 作为 能 是 用过的 经过 一个 男人 WHO
[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [hɪmˈself] .
respects himself .
尊重 他自己 .

还有那种只有自尊自爱的男士才能使用的舒适椅子。

[jʊː; jʊ] [fi:l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [tʌb][oʊ] - [ˈmɔːrniŋz] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmiːniŋ]
You feel you are among people who tub o ' mornings and know the meaning
你 感觉 你 是 之中 人们 WHO 浴缸 o - 早晨 和 知道 这 意义
[ʌv; əv] [ˈliːzər] .
of leisure .
的 闲暇 .

你会觉得自己身处一群懂得享受清晨时光、懂得休闲真谛的人之中。

[ðen] [ðə; ði] [vjuː] !
Then the view !
然后 这 看法 !

然后是美景！

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈhɑːrvi] [ˈmʌndən] , [ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlist] .
' He was talking to his friend Harvey Munden , the journalist .
- 他 曾是 说 到 他的 朋友 哈维 蒙登 , 这 记者 .

“他当时正在和他的朋友、记者哈维·蒙登交谈。”

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [maɪt] [wɪð; wiθ] [ədˈvæntɪdʒ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɑːrdʒər] ,
The room in which they stood might with advantage have been larger ,
这 房间 在 哪个 他们 站立 可能 和 优势 有 到过 更大的 ,

他们所在的房间如果更大一些就更好了。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][bed] - [ˈtʃeɪmbər] [aɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [wel] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv]
but as a bed - chamber it served well enough , and only the poverty of
但 作为 一个 床 - 房间 它 服务 出色地 足够的 , 和 仅有的 这 贫困 的

[ɪts] [ˈɑːkjəpənt] ,
its occupant ,
它是 居住者 ,

但作为卧室来说，它已经足够好了，只是居住者的贫穷限制了它的发展。

[huː] [pʊt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [juːz][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] ,
who put it to the additional use of sitting - room and study ,
WHO 放 它 到 这 额外的 使用 的 坐着 - 房间 和 学习 ,

有人将其用作起居室和书房，

[meɪd] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [speɪs] [pəˈtɪkjələrli] [ˈnoʊtɪsəb(ə)] .
made the lack of space particularly noticeable .
制成 这 缺少 的 空间 特别 显 .

这使得空间不足的问题尤为突出。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈfɔːd] [ə; eɪ][ˈprɔːspekt] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [aɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðerz] .
The window afforded a prospect pleasant enough to eyes such as theirs .
这 窗户 提供 一个 前景 令人愉快的 足够的 到 眼睛 这样的 作为 他们的 .

窗外的景色对他们来说十分赏心悦目。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈhʌʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [əˈpɪrd] [tɔːl] [triːz] ,
Above the lower houses on the opposite side of the way appeared tall trees ,
多于 这 降低 房屋 在 这 对面的 边 的 这 方式 出现 高的 树木 ,

在马路对面较低的房屋上方，长出了高大的树木。

[ɪn][ðə; ði] [sɪr] [gɑːrb][ʌv; əv][ˈleɪtər] [ˈɔːtəm] , [ˈgroʊɪŋ] [baɪ][oʊld] [ˈwestmɪnstər] [skuːl] ; [ænd; ənd] [brɪˈjɑːnd]
in the sere garb of later autumn , growing by old Westminster School ; and beyond
在 这 塞雷 外衣 的 之后 秋天 , 生长 经过 老的 威斯敏斯特 学校 ; 和 超过

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在深秋枯黄的装束下，生长在老威斯敏斯特学校旁；而更远处，

[greɪ] [ɪn] [ˈtwɑɪlaɪt] , [roʊz][ðə; ði] [ˈtʌʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] .
grey in twilight , rose the towers of the Abbey .
灰色的 在 暮 , 玫瑰 这 塔楼 的 这 修道院 .

暮色中，修道院的塔楼隐约可见。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:] [noʊ] [ˈvɪsənɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [ˈbrɪkwɜːrk] [spɔɪlt] [ðer; ðər] [tʃɑːrm] ;
From this point of view no vicinage of modern brickwork spoiled their charm ;
从 这 观点 的 看法 不 附近 的 现代的 砖砌体 被宠坏了 他们的 魅力 ;
从这个角度来看，现代砖砌结构并没有破坏它们的魅力；

[ðə; ði] [taɪm] - [wɔːrn] [ˈmɑːnətɜːz] [stʊd] [əˈloʊn] [əˈgenst] [ə; eɪ] [skaɪ] [ʌv; əv] [ˈrʌdi] [smoʊk] - [drɪft] [ænd; ənd]
the time - worn monitors stood alone against a sky of ruddy smoke - drift and
这 时间 - 磨损 显示器 站立 独自的 反对 一个 天空 的 红润 抽烟 - 漂移 和
[ˈpɜːrp(ə)] [klaʊd] .
purple cloud .
紫色的 云 .

饱经风霜的显示器孤零零地矗立在泛着红褐色烟雾和紫色云层的天空中。

- [ðə; ði] [oʊld] [ˈædəm] [ɪz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ɪn] [em ˈiː] , - [hiː; hi] [pərˈsuːd] .
' The old Adam is stronger than ever in me , ' he pursued .
- 这 老的 亚当 是 更强 比 曾经 在 我 , - 他 追击 .

“我体内的旧亚当比以往任何时候都更加强大，”他继续说道。

- [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [kənˈdemd] [fɔːr; fər] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈhaɪtɪd] [steɪts] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [mæd] ,
' If I were condemned for life to the United States , I should go mad ,
- 如果 我 是 谴责 为了 生活 到 这 团结的 各州 , 我 应该 去 疯狂的 ,
“如果我被判终身流放美国，我会疯掉的。”

[ænd; ənd] [ˈperɪʃ] [ɪn] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] . -
and perish in an attempt to swim the Atlantic . '
和 沦 在 一个 试图 到 游泳 这 大西洋 . -

并试图游过大西洋，结果丧命。

- [ðen] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ? -
' Then why did you stay so long ? '
- 然后 为什么 做过 你 停留 所以 长的 ? -

“那你为什么待了那么久？ ”

- [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈiːv(ə)n] [lɔːŋɡər] .
' I could have stayed with advantage even longer .
- 我 可以 有 入住 和 优势 甚至 更长 .

我本可以保持优势更长时间。

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈθɜːroʊnəs] [ðə; ði] [moʊst] [ˈheɪtfl] [fɔːrm]
It's something to have studied with tolerable thoroughness the most hateful form
它是 某物 到 有 研究 和 可容忍的 彻底性 这 最多 可恶 形式
[ʌv; əv] [səˈsaɪətɪ] [jet] [dɪˈveləpt] .
of society yet developed .
的 社会 然而 发达 .

能够对迄今为止发展起来的最令人憎恶的社会形式进行相当程度的研究，是一件很有意义的事情。

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [æɪ; ət] [fɜːrst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [dʌz] [huː] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] ;
I saw it at first as a man does who is living at his ease ;
我 锯 它 在 第一的 作为 一个 男人 做 WHO 是 活的 在 他的 舒适 ;

起初，我像一个生活安逸的人那样看待这件事；

[æt; ət] [læst] , [æz; əz] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈdev(ə)l] [huː] [ɪz] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˌstɪˈtuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [friː] [lʌntʃɪz] .
at last , as a poor devil who is thankful for the institution of free lunches .
在 最后的 , 作为 一个 贫穷的 魔鬼 WHO 是 感恩 为了 这 机构 的 自由的 午餐 .

最后，作为一个可怜的家伙，我对免费午餐制度感激不尽。

[aɪ] [went] [fɜːrst] - [klæs] , [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [bæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstɪrɪdʒ] [ˈpæsɪndʒər] .
I went first - class , and I came back as a steerage passenger .
我 去 第一的 - 班级 , 和 我 来了 后退 作为 一个 统舱 乘客 .

我坐的是头等舱，回来的时候却成了统舱乘客。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [wel] [spent] .
It has been a year well spent .
它 有 到过 一个 年 出色地 花费 .

过去的一年过得很充实。

- [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['æspekt] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] ['oʊldə] .
It had made him , in aspect , more than a twelve - month older .
它 有 制成 他 , 在 方面 , 更多的 比 一个 十二 月 老 .

“这让他看起来比实际年龄大了不止十二个月。”

[hɪz; ɪz] ['laʊndʒɪŋ] ['ætɪtuːd] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔːk] ,
His lounging attitude , the spirit of his talk ,

他慵懒的姿态，他谈话的语气，

[ʃʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn] ['bɑːdɪli] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ['hæbɪts] ; [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)n] [laɪnz]
showed that he was unchanged in bodily and mental habits ; but certain lines
显示 那 他 曾是 未更改 在 身体上的 和 精神的 习惯 ; 但 肯定 线条
[nuː] - ['greɪvŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] ,
new - graven upon his visage ,
新的 - 雕刻 之上 他的 面容 ,

这表明他的身心习惯没有改变；但他的脸上却新添了几道皱纹。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɔː'sterəti] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['juːθf] [self] - ['kɑːnʃəsənəs] ,
and an austerity that had taken the place of youthful self - consciousness ,
和 一个 紧缩政策 那 有 已采取 这 地方 的 青春 自己 - 意识 ,

以及一种取代了年轻人自我意识的朴素。

['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nɔːrm(ə)l] ['prɔːgres] [ɪn] [ɪk'spɪəriəns] .
signified a more than normal progress in experience .
表示 一个 更多的 比 普通的 进步 在 经验 .

标志着经验方面取得了超出正常水平的进步。

- [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] ['mʌndən] ['slɑɪlɪ] , - [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [trænz] - [ət'læntɪk]
Do you know , said Munden slyly , that you have brought back a trans - Atlantic
做 你 知道 , 说 蒙登 狡猾地 , 那 你 有 带来 后退 一个 翻译 - 大西洋
[æksent] ? -
accent ? '
口音 ? -

“你知道吗，”蒙登狡黠地说，“你带回来一种跨大西洋口音？”

- ['æksent] ?
Accent ?
口音 ?

'口音？

[ðə; ði] ['dev(ə)l] !
The devil !
这 魔鬼 !

魔鬼！

[aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] . -
I don't believe it . '
我 不 相信 它 . -

我不相信。

- [ɪntə'neɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] .
Intonation , at all events .
语调 , 在 全部 活动 .

无论如何，语调很重要。

- ['tɑ:ɾənt] [prə'fest] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'hɔɪəns] .
' **Tarrant professed a serious annoyance** .
- 塔兰特 声称 一个 严肃的 烦恼 .

塔兰特表示非常恼火。

- [ɪf] [ðæts] [tru:] , [aɪl] [gʊʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔɪr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] ['lɪməɪɪk] . -
' **If that's true , I'll go and live for a month in Limerick** . '
- 如果 那就是 真的 , 患病的 去 和 居住 为了 一个 月 在 利默里克 . -

“如果真是这样，我就去利默里克住一个月。”

- [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['tʃi:pər] [tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [end] .
' **It would be cheaper to join a Socialist club in the East End** .
- 它 会 是 更便宜 到 加入 一个 社会主义 俱乐部 在 这 东方 结尾 .

“在东区加入社会主义俱乐部会更便宜。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [tel] [em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][stænd] .
But just tell me how you stand .
- 但 只是 告诉 我 如何 你 站立 .

但请告诉我你的立场。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [kæn; kən][ju:; jʊ][hoʊld][aʊt] [ɪn] [ði:z] [ə,rɪstə'krætɪk] ['lɑ:dʒɪŋz] ? -
How long can you hold out in these aristocratic lodgings ? '
如何 长的 能 你 抓住 出去 在 这些 贵族 住宿 ? -

你还能在这些贵族住所里待多久？

- [tɪl] ['krɪsməs] .
' **Till Christmas** .
- 直到 圣诞节 .

直到圣诞节。

[aɪm] [ə'feɪmd] [tu:; tə][seɪ] [haʊ] [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] , [soʊ][dəʊnt][æsk] .
I'm ashamed to say how I've got the money , so don't ask .
我是 羞愧 到 说 如何 我已经 得到 这 钱 , 所以 不 问 .

我不好意思说我是怎么弄到这笔钱的，所以别问了。

[aɪ] [ri:tʃt] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] ['emptɪ] ['pɑ:kəts] .
I reached London with empty pockets .
我 达到 伦敦 和 空的 口袋 .

我抵达伦敦时身无分文。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] , ['mʌndən] .
And I'll tell you one thing I have learnt , Munden .
和 患病的 告诉 你 一 事物 我 有 学会了 , 蒙登 .

蒙登，我还要告诉你我学到的一件事。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['vɪləni] , [noʊ] ['skajndrəlɪzəm] , [noʊ] ['beɪsnəs] [kən'si:vəb(ə)l] , [ðæt] ['ɪznt] [ɪk'skju:zd][baɪ]
There's no villainy , no scoundrelism , no baseness conceivable , that isn't excused by
有 不 邪恶 , 不 无赖行为 , 不 卑鄙 可以想象的 , 那 不是 已原谅 经过

[wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] .
want of money .
想 的 钱 .

没有什么罪恶、没有什么卑鄙、没有什么下流的行为，是缺钱不能成为借口的。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [hoʊl] " ['soʊ(ə)l] ['kwestʃən] .
I understand the whole " social question .
我 理解 这 所有的 " 社会的 问题 .

我理解整个“社会问题”。

” [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][ˈnevər] [felt][ðə; ði] [pɜ:rspəˈreɪŋ] [kʌm] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ɪn] [ˈæskɪŋ]
“ **The man who has never felt the perspiration come out on his forehead in asking**
” 这 男人 WHO 有 绝不 毛毡 这 汗 来 出去 在 他的 前额 在 问
[hɪmˈself] [haʊ] [hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ˈbɑ:di][ænd; ənd][soʊl] [təˈgeðər] ,
himself how he is going to keep body and soul together ,
他自己 如何 他 是 去 到 保持 身体 和 灵魂 一起 ,
“一个从未因苦苦思索如何才能保全身心而汗流浹背的人,

[hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . -
has no right to an opinion on the greatest question of the day . '
有 不 正确的 到 一个 观点 在 这 最 问题 的 这 天 . -
对当今最重要的问题，他没有资格发表意见。

- [wʌt] [pərˈtɪkjələr] [ˈskajndrəlizəm] [ɔ:r] [ˈbeɪsnəs] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kəˈmɪtɪd] ? - [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
- **What particular scoundrelism or baseness have you committed ? ' asked the other .**
- 什么 特别的 无赖行为 或者 卑鄙 有 你 坚定的 ? - 问 这 其他 .
“你究竟犯下了什么卑鄙无耻的罪行？”对方问道。

[ˈtɑ:rənt] [əˈvə:tɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Tarrant averted his eyes .
塔兰特 避免了 他的 眼睛 .
塔兰特特别开了眼。

- [aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] . -
' I said I could understand such things . '
- 我 说 我 可以 理解 这样的 事物 . -
“我说过我能理解这种事。”

- [wʌn] [si:z] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [bri:ðd] [əˈpɑ:n][baɪ] [dɪˈmɑ:krəsi] . -
' One sees that you have been breathed upon by democracy . '
- 一 看到 那 你 有 到过 呼吸 之上 经过 民主 . -
“可以看出，你们深受民主的熏陶。”

- [aɪ] [loʊð] [ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,
' I loathe the word and the thing even more than I did ,
- 我 厌恶 这 单词 和 这 事物 甚至 更多的 比 我 做过 ,
“我比以前更加憎恶这个词和这件事了。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] . -
which is saying a good deal . '
哪个 是 说 一个 好的 交易 . -
这说明了很多问题。

- [bi:; bi][aɪˈti:][soʊ] .
' Be it so .
- 是 它 所以 :
就这么办吧。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:rk] ? -
You say you are going to work ? '
你 说 你 是 去 到 工作 ? -
你说你要去上班？

- [jes] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
' Yes , I have come back to work .
- 是的 , 我 有 来 后退 到 工作 .
“是的，我已经回来工作了。”

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [ɪts] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [wɜ:rk] [ɔ:r] [stɑ:rv] .
Even now , it's difficult to realise that I must work or starve .
甚至 现在 , 它是 难的 到 意识到 那 我 必须 工作 或者 饿死 .
即使到了现在，我仍然很难意识到我必须工作，否则就会挨饿。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ˈfɛləʊz] [hu:] [hæv; həv] [ʌnɪk'spektɪdli] [lɔ:st][ðer; ðər] ['ɪnkʌm] [goʊ] [θru:] [laɪf]
I understand how fellows who have unexpectedly lost their income go through life
我 理解 如何 伙伴们 WHO 有 不料 丢失的 他们的 收入 去 通过 生活
['spʌndʒɪŋ] [ɑ:n] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd] [frendz] .
sponging on relatives and friends .
海绵擦拭 在 亲属 和 朋友们 .

我理解那些意外失去收入的人是如何靠亲戚朋友接济度日的。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [haʊ] [æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd][mæn] [goʊz] ['sɪŋkɪŋ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['soʊʃ(ə)] [greɪdz] ,
I understand how an educated man goes sinking through all the social grades ,
我 理解 如何 一个 受过教育 男人 去 下沉 通过 全部 这 社会的 成绩 ,
[ənd; ənd] [aɪ] [ˈɑ:nɪstli] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [seɪvz] [em 'i:][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] ['laɪkwaɪz] .
我明白一个受过良好教育的人是如何一步步跌落社会阶层的。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] .
down to the common lodging - house and the infirmary .
向下 到 这 常见的 住宿 - 房子 和 这 医务室 .
一直到公共宿舍和医务室。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɑ:nɪstli] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [seɪvz] [em 'i:][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] ['laɪkwaɪz] .
And I honestly believe there's only one thing that saves me from doing likewise .
和 我 诚实地 相信 有 仅有的 一 事物 那 保存 我 从 正在做 同样地 .
-
-
-
-
我真心相信，只有一件事能阻止我效仿。

- [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] ? -
' **And what's that ?** '
- 和 是什么 那 ? -
“那是什么？”

- [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] — [nɑ:t] [jet] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] . -
' **I can't tell you — not yet , at all events .** '
- 我 不能 告诉 你 — 不是 然而 , 在 全部 活动 . -
“我不能告诉你——至少现在还不能。”

- [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][bɔ:rn][tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] ,
' **I always thought you a very fine specimen of the man born to do nothing ,**
- 我 总是 想法 你 一个 非常 美好的 标本 的 这 男人 出生 到 做 没有什么 ,
“我一直觉得你是个典型的无所事事的人。”

- [sed] ['mʌndən] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [smaɪl] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['kændər] [ɪn]
' **said Munden , with that smile which permitted him a surprising candour in**
- 说 蒙登 , 和 那 微笑 哪个 允许 他 一个 奇怪 坦率 在
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .
蒙登说道，脸上带着那种让他能在谈话中展现出令人惊讶的坦率的笑容。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwart] [raɪt] , - [rɪ'tɜ:rnd] ['tɑ:rənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
' **And you were quite right , ' returned Tarrant , with a laugh .**
- 和 你 是 相当 正确的 , - 返回 塔兰特 , 和 一个 笑 .
“你说的完全正确，”塔兰特笑着回答道。

- [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][bɔ:rn][ˈɑ:rtɪst][ɪn] ['ɪndələns] .
' **I am a born artist in indolence .**
- 我 是 一个 出生 艺术家 在 懒惰 .
我天生就是个懒散的艺术。

[ɪts] [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv] ['pɪtɪz] [ðæt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪl] ['frʌstreɪt] ['neɪtʃ-z] ['pɜ:rpəs] . -
It's the pity of pities that circumstances will frustrate Nature's purpose . '
它是 这 遗憾 的 可惜 那 情况 将要 阻挠 自然的 目的 . -
令人遗憾的是，环境总是会阻碍自然的旨意。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'pɔːrt] [jɔːr'self] [baɪ]['dʒɜːrnəlaɪz(ə)m] ? -
' **You think you can support yourself by journalism ?** '
- 你 思考 你 能 支持 你自己 经过 新闻业 ? -

你认为你能靠新闻工作养活自己吗？

- [aɪ][mʌst; məst][traɪ] . — [rʌn] [jʊr; jər] [aɪ] ['oʊvər] [ðæt] .
' **I must try . — Run your eye over that .**
- 我 必须 尝试 . — 跑步 你的 眼睛 超过 那 .

我必须试试。——你仔细看看。

- [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl̩] [ə; eɪ][slɪp] [ʌv; əv] ['mænjuskɹɪpt] , ['hedɪd] , - [ə; eɪ] ['revəri] [ɪn] [wɔːl] [stri:t] .
' **He took from the table a slip of manuscript , headed , ' A Reverie in Wall Street .**
- 他 采取 从 这 桌子 一个 滑 的 手稿 , 标题 , - 一个 遐想 在 墙 街道 .

他从桌上拿起一张手稿纸条，标题是“华尔街的遐想”。

- ['mʌndən] [riːd] [aɪ 'tiː] , [sæt] ['θɔːtɪ(ə)l̩] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [læft] .
' **Munden read it , sat thoughtful for a moment , and laughed .**
- 蒙登 读 它 , 卫星 周到 为了 一个 片刻 , 和 笑了 .

蒙登读了那篇文章，沉思了一会儿，然后笑了。

- ['devəliʃ] ['sævɪdʒ] .
' **Devilish savage .**
- 恶魔般的 野蛮的 .

“恶魔般的野蛮人。”

[dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [aɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [friː] [lʌntʃ] ? -
' **Did you write it after a free lunch ?** '
做过 你 写 它 后 一个 自由的 午餐 ? -

你是不是吃完免费午餐后写的？

- [roʊt] [aɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
' **Wrote it this morning .**
- 写道 它 这 早晨 .

“今天早上写的。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , — [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːklɪz] ?
' **Shall I try one of the evening papers with it , — or one of the weeklies ?** '
将 我 尝试 一 的 这 晚上 文件 和 它 , — 或者 一 的 这 周刊 ?

我该试试用它看一份晚报，还是一份周报呢？

- ['mʌndən] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [,ɔːltə'reɪʃəns] ,
' **Munden suggested a few alterations ,**
- 蒙登 建议 一个 很少 变化 ,

蒙登提出了一些修改意见，

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l̩] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [mɑːt] ['pɑːsəbli] [faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
' **and mentioned the journal which he thought might possibly find room for such**
和 提及 这 杂志 哪个 他 想法 可能 可能 寻找 房间 为了 这样的
[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['sætəɪər] .
' **a bit of satire .**
一个 少量 的 讽刺 .

他还提到了某份期刊，他认为这份期刊或许会刊登这样一篇讽刺文章。

- [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] ? -
' **Done anything else ?** '
- 完毕 任何事物 别的 ? -

“还做了其他事吗？”

- [hɪəz] [ə; eɪ][hæf] - ['fɪnɪʃt] ['peɪpə] — “ [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['praːspekts][ʌv; əv][ðə; ði][bə'hɑːməz] . ” -
' **Here's a half - finished paper — “ The Commercial Prospects of the Bahamas . ”** '
- 这里是 一个 一半 - 完成的 纸 — “ 这 商业的 前景 的 这 巴哈马 . ” -
这是一篇未完成的论文——《巴哈马的商业前景》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

禧年(In the Year of Jubilee)

第21/27页

- [let] [ˌem ˈi:] [lək] .
' **Let me look** .
- 让 我 看 .

让我看看。

- [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪtɪkli] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈfɔːrhed] , [ˈmʌndən] [leɪd][ˌaɪ ˈti:] [daʊn]
' **After reading a page or two with critically wrinkled forehead , Munden laid it down** .
- 后 阅读 一个 页 或者 二 和 关键 皱 前额 , 蒙登 铺设 它 向下 .
:
:

“读了一两页后，芒登皱着眉头，认真地把书放下了。”

- [siːmz] [ˈprɪti] [ˈsɑːlɪd] , — [ˈlaɪbələs] , [tuː] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [seɪ] .
' **Seems pretty solid , — libellous , too , I should say** .
- 似乎 漂亮的 坚硬的 , — 诽谤 , 也 , 我 应该 说 .

“看起来相当可靠，——而且应该说，也构成诽谤。”

[juːv] [mɔːr] [stʌf] [ɪn][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
You've more stuff in you than I thought .
你已经 更多的 东西 在 你 比 我 想法 .

你比我想象的更有潜力。

[ɔːl] [raɪt] : [goʊ] [ə'hed] . — [kʌm] [ænd; ænd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈi:][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [tuː; tə] [mi:t] [ə; eɪ]
All right : go ahead . — Come and dine with me to - morrow , to meet a
全部 正确的 : 去 前方 . — 来 和 用餐 和 我 到 - 明天 , 到 见面 一个
[mæn] [huː] [meɪ] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)] . -
man who may be useful . '
男人 WHO 可能 是 有用 . -

好吧，去吧。——明天来和我一起吃饭，见见那位或许对你有用的人。

- [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][kɑːnt] .
' **To - morrow I can't** .
- 到 - 明天 我 不能 .

明天我不行。

[aɪ][daɪn][æt; ət] [ˈleɪdi] [ˈpɑːlədz] . -
I dine at Lady Pollard's . '
我 用餐 在 女士 波拉德的 . -

我在波拉德夫人餐厅用餐。

- [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? -
' **Who is she ?** '
- WHO 是 她 ? -

她是谁？

- [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɑːlərd][ʌv; əv] [ˈtrɪnəti] ? — [ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi]
' **Didn't you know Pollard of Trinity ? — the only son of his mother , and she**
- 没有 你 知道 波拉德 的 三位一体 ? — 这 仅有的 儿子 的 他的 母亲 , 和 她
[ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] . -
a widow . '
一个 寡妇 . -

“你不认识特里尼蒂的波拉德吗？——他是他母亲唯一的儿子，而他母亲是个寡妇。”

- [ˈnekst] [deɪ] , [ðen] . -
- **Next day , then** . -
- 下一个 天 , 然后 . -

“那就第二天吧。”

- [kɑːnt] .
- **Can't** .
- 不能 .

‘不能。

[aɪ] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [ˈbedfərd] [pɑːrk] .
I dine with some people at Bedford Park .
我 用餐 和 一些 人们 在 贝德福德 公园 .

我在贝德福德公园和一些 people 一起用餐。

- [ˈmʌndən] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] .
- **Munden lifted his eyebrows** .
- 蒙登 抬起 他的 眉毛 .

蒙登挑了挑眉毛。

- [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ˈprɪti] [wel] [ɑːn][ə; eɪ] [dres] [suːt] .
- **At this rate , you may live pretty well on a dress suit** .
- 在 这 速度 , 你 可能 居住 漂亮的 出色地 在 一个 裙子 套装 .

照这个速度，你一套西装就能过上相当不错的 life 了。

[ˈeni] [mɔːr] [enˈgeɪdʒmənts] ? -
Any more engagements ? '
任何 更多的 订婚 ? -

还有其他安排吗？

- [nʌn] [ðæt] [aɪ] [nʊʊ] [ʌv; əv] .
- **None that I know of** .
- 没有任何 那 我 知道 的 .

据我所知，没有。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [əkˈsept] [ɔːl] [ðæt] [ˈɔːfər] .
But I shall accept all that offer .
但 我 将 接受 全部 那 提供 .

但我会接受所有这些提议。

[aɪm] [ˈhʌŋɡrɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ˈdiːsnt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] .
I'm hungry for the society of decent English people .
我是 饥饿的 为了 这 社会 的 体面的 英语 人们 .

我渴望融入一个由正直的英国人组成的 society 。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [nɪˈgлект] [maɪ] [əˈkweɪntəns] ; [aɪ] [nʊʊ] [ˈbetər] [naʊ] .
I used to neglect my acquaintances ; I know better now .
我 用过的 到 忽视 我的 熟人 ; 我 知道 更好的 现在 .

我以前疏于与熟人交往；现在我明白了。

[ɡʊʊ] [ænd; ænd] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃiːp] [nuː] [jɔːk] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,
Go and live for a month in a cheap New York boarding - house ,
去 和 居住 为了 一个 月 在 一个 便宜的 新的 约克 登机 - 房子 ,

去纽约一家廉价的寄宿公寓住一个月。

[ænd; ænd] [juːl] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhəʊlsəm] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [rɪˈfaɪnmənt] .
and you'll come out with a wholesome taste for English refinement .
和 你会 来 出去 和 一个 健康 品尝 为了 英语 精炼 .

这样你就能真正领略到英式优雅的精髓。

- [tuː; tə] [rɪˈneɪb(ə)l] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [riːd] , [ˈtɑːrənt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [lɪt] [ə; eɪ] [læmp] .
- **To enable his friend to read , Tarrant had already lit a lamp** .
- 到 使能够 他的 朋友 到 读 , 塔兰特 有 已经 点燃 一个 灯 .

为了让朋友能够阅读，塔兰特已经点亮了一盏灯。

[ˈmʌndən] , [ˈglænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [sed] [ˈkerləsli] :
Munden , glancing about the room , said carelessly :
蒙登 , 瞥了一眼 关于 这 房间 , 说 粗心大意 :
蒙登环顾四周, 漫不经心地说道:

- [du:][ju:; jə] [stɪl] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ? -
' Do you still possess the furniture of the old place ? '
- 做 你 仍然 具有 这 家具 的 这 老 的 地方 ? -
“你还留着老房子里的家具吗? ”

- [noʊ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] , [ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [əˈnɔɪəns] .
' No , ' was the answer , given with annoyance .
- 不 , - 曾是 这 回答 , 给定 和 烦恼 .
“不,”对方恼怒地回答道。

- [hæd; həd][aɪ ˈti:][soʊld][fɔ:r; fər][em ˈi:] . -
' Vawdrey had it sold for me . '
- 沃德雷 有 它 卖 为了 我 . -
“沃德雷帮我把它卖掉了。”

- [ˈpɪktʃərz] , [bʊks] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [nɪk] - [næks] ? -
' Pictures , books , and all the nick - nacks ? '
- 图片 , 图书 , 和 全部 这 缺口 - 纳克斯 ? -
“照片、书籍和所有小摆设? ”

- [ˈevriθɪŋ] . — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ;
' Everything . — Of course I'm sorry for it ;
- 一切 . — 的 课程 我是 对不起 为了 它 ;
“一切。——我当然为此感到抱歉;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
but I thought at the time that I shouldn't return to England for some
但 我 想法 在 这 时间 那 我 不应该 返回 到 英格兰 为了 一些
[ˈjɪrz] . -
years . '
年 . -
但我当时觉得, 几年之内我都不应该回英国。

- [ju:; jə] [ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:] . -
' You never said anything of that kind to me . '
- 你 绝不 说 任何事物 的 那 种类 到 我 . -
“你从来没对我说过那样的话。”

- [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] , - [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪd] [ˈɡlu:mɪli] .
' No , I didn't , ' the other replied gloomily .
- 不 , 我 没有 , - 这 其他 回复 阴郁地 .
“不, 我没有,”另一个人沮丧地回答道。

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:][soʊ][ˈtæsɪtɜ:rn][ə; eɪ] [mu:d] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
And all at once he fell into so taciturn a mood , that his companion ,
和 全部 在 一次 他 跌倒 进入 所以 沉默寡言 一个 情绪 , 那 他的 伴侣 ,

他突然变得异常沉默寡言, 以至于他的同伴,
[æftər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [riˈma:ks] [ænd; ənd][ɪnˈkwaiəriz] , [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə] [li:v] .
after a few more remarks and inquiries , rose from his chair to leave .
后 一个 很少 更多的 评论 和 查询 , 玫瑰 从 他的 椅子 到 离开 .

在又说了几句、问了几句之后, 他起身离开了。
[frʌm; frəm][ˈsev(ə)n][tu:; tə][naɪn] [ˈtɑ:rənt] [sæt] [ˈrezəlu:tli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
From seven to nine Tarrant sat resolutely at his table ,
从 七 到 九 塔兰特 卫星 坚决地 在 他的 桌子 ,
从七点到九点, 塔兰特始终坚定地坐在桌旁。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zi(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] [moʊst]
and covered a few pages with the kind of composition which now came most
和 涵盖 一个 很少 页面 和 这 种类 的 作品 哪个 现在 来了 最多
[ˈiːzəli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
easily to him ,
容易地 到 他 ,

他用现在最得心应手的那种写作方式写了好几页。

— [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['vɪrələnt] ['sɑːrkæzəm] .
— a somewhat virulent sarcasm .
— 一个 有些 剧毒的 讽刺 .

——一种略带恶意的讽刺。

[hiː; hi] [faʊnd] ['plezər] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrk] ;
He found pleasure in the work ;
他 成立 乐趣 在 这 工作 ;

他从工作中获得了乐趣；

[bʌt; bət]['æftər][naɪn][ə'klɒk, əu-][hɪz; ɪz] [θɔːts] [streɪd] [tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] ,
but after nine o'clock his thoughts strayed to matters of personal interest ,
但 后 九 点钟 他的 想法 迷路了 到 事情 的 个人的 兴趣 ,
[ænd; ənd][gəːt] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] .
and got beyond control .
和 得到 超过 控制 .

但九点以后，他的思绪开始飘向个人感兴趣的事情，并且无法控制。

[wʊd] [ðə; ðɪ][ləst][pəʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi]
Would the last post of the evening bring him an answer to a letter he
会 这 最后的 邮政 的 这 晚上 带来 他 一个 回答 到 一个 信 他
[hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
had despatched this morning ?
有 已派送 这 早晨 ?

今晚的最后一封邮件能否给他带来今天早上寄出的那封信的回复呢？

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['nɜːrvəsli] [fɔːr; fər] [ðæt] [nɔːk]
At length he laid down his pen , and listened nervously for that knock
在 长度 他 铺设 向下 他的 笔 , 和 听着 紧张地 为了 那 敲
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他终于放下笔，紧张地倾听着那声敲门声。

[æt; ət][wʌn] [taɪm][ɔːr] [ə'hʌðər] , [ɪz][tuː; tə][ɔːl] [men][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['feɪkɪŋ] [saʊnd] .
at one time or another , is to all men a heart - shaking sound .
在 一 时间 或者 其他 , 是 到 全部 男人 一个 心 - 摇晃 声音 .

对所有男人来说，无论何时，这都是一种令人心碎的声音。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [striːt] [dɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][tæp][æt; ət][hɪz; ɪz]
It came at the street door , and was quickly followed by a tap at his
它 来了 在 这 街道 门 , 和 曾是 迅速地 随后 经过 一个 轻敲 在 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

它敲响了街边的门，紧接着他自己的门也响了起来。

['nænsɪ] [hæd; həd][lɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'plaɪn] .
Nancy had lost no time in replying .
南希 有 丢失的 不 时间 在 回复 .

南希立即回复了她。

[wʌt] [hɜ:r; hər] [ˈletər] [maɪt] [kənˈteɪn] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [kənˈdʒektʃər] .
What her letter might contain he found it impossible to conjecture .
什么 她 信 可能 包含 他 成立 它 不可能的 到 推测 .

他无法猜测她的信里可能写了什么。

[riˈprəʊtʃɪz] ?
Reproaches ?
责备 ?

责备？

[ˈdʒɔɪəs] [ˈwelkəm] ?
Joyous welcome ?
欢乐 欢迎 ?

热烈欢迎？

[ræθ] ?
Wrath ?
愤怒 ?

愤怒？

[fərˈɡɪvnəs] ?
Forgiveness ?
饶恕 ?

饶恕？

[hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər] [soʊ] [ɪmˈpɜ:rfrɪktli] ,
He knew her so imperfectly ,
他 知道 她 所以 不完美地 ,

他对她的了解并不全面。

[ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fi:l] [ʃʊr] [ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .
that he could not feel sure even as to the probabilities of the case .
那 他 可以 不是 感觉 当然 甚至 作为 到 这 概率 的 这 案件 .

他甚至无法确定案件发生的概率。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [səˈspens] [wʌz; wəz] [əˈbʌndəntli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .
And his suspense was abundantly justified .
和 他的 悬念 曾是 大量 合理的 .

他的担忧完全合情合理。

[hɜ:r; hər] [ˈænsər] [keɪm] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ˈtəʊtəli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .
Her answer came upon him with the force of a shock totally unexpected .
她 回答 来了 之上 他 和 这 力量 的 一个 震惊 完全 意外 .

她的回答如同晴天霹雳，让他始料未及。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [laɪnz] [əˈgen] [ænd; ænd] [əˈgen] ; [hi:; hi] [steəd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] - [noʊt] .
He read the lines again and again ; he stared at the bank - note .
他 读 这 线条 再次 和 再次 ; 他 凝视 在 这 银行 - 笔记 .

他一遍又一遍地读着上面的字；他盯着那张钞票。

[hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [senˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈpeɪnfl(ə)l] [sərˈpraɪz] ; [ðerəˈpɑ:n] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ˈfaɪəri]
His first sensation was one of painful surprise ; thereupon succeeded fiery
他的 第一的 感觉 曾是 一 的 痛苦 惊喜 ; 于是 成功了 火热
[ˈrɪzəntmənt] .
resentment .
怨恨 .

他最初的感觉是痛苦的惊讶；随后是强烈的愤恨。

[ˈri:z(ə)n] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɔ:dɪst] [wɜ:rd] , [ˈhɪntɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪˈzɜ:rvd] [noʊ] [ˈbetər] ;
Reason put in a modest word , hinting that he had deserved no better ;
原因 放 在 一个 谦虚的 单词 , 暗示 那 他 有 应得的 不 更好的 ;

理智谦逊地插了一句，暗示他罪有应得；

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
but he refused to listen .
但 他 拒绝 到 听 .

但他拒绝听取意见。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ɪk'skjuːs][soʊ][grʊəs][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
Nothing could excuse so gross an insult .
没有什么 可以 原谅 所以 总的 一个 侮辱 .

任何理由都不能为如此恶劣的侮辱开脱。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] ['nænsi] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [brɪ'heɪvjər] .
He had not thought Nancy capable of this behaviour .
他 有 不是 想法 南希 有能力的 的 这 行为 .

他没想到南希会做出这种事。

['testɪd] , [ʃiː; ʃi] [brɪ'treɪd] [ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv][bɜːrθ] .
Tested , she betrayed the vice of birth .
测试 , 她 背叛 这 副 的 出生 .

经受考验，她背叛了与生俱来的恶习。

[hɜːr; hər][ɪmpju'teɪ(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [ɪn] ['mæɪrɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ʃɪr] ['vʌlgər] [ə'bjuːs] ,
Her imputation upon his motive in marrying her was sheer vulgar abuse ,
她 估算 之上 他的 动机 在 结婚 她 曾是 透明 庸俗 虐待 ,
[pɑːsəb(ə)l][oʊnli][ɑːn] ['vʌlgər] [lɪps] .
possible only on vulgar lips .
可能的 仅有的 在 庸俗 嘴唇 .

她对他娶她的动机的指责简直是粗俗不堪的辱骂，只有粗俗的人才会说出这种话。

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] ; [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːrment][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [hiː; hi]
Well and good ; now he knew her ; all the torment of conscience he
出色地 和 好的 ; 现在 他 知道 她 ; 全部 这 折磨 的 良心 他
[hæd; həd] ['sʌfəd] [wʌz; wəz] ['niːdləs] .
had suffered was needless .
有 遭受 曾是 不必要 .

很好；现在他认识她了；他之前所遭受的所有良心折磨都是不必要的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'liːf] .
And for the moment he experienced a great relief .
和 为了 这 片刻 他 经验丰富的 一个 伟大的 宽慰 .

那一刻，他感到如释重负。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] ['letər] [ænd; ənd][bæŋk] - [noʊt][wɜːr; wər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː]
In less than ten minutes letter and bank - note were enclosed in a new
在 较少的 比 十 分钟 信 和 银行 - 笔记 是 内 在 一个 新的
[ˈenvəloʊp] ,
envelope ,
信封 ,

不到十分钟，信件和钞票就被装进了一个新的信封里。

[ænd; ənd] [ə'drest] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['sendər] .
and addressed back again to the sender .
和 已解决 后退 再次 到 这 发件人 .

并再次寄回给寄件人。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kɑːment] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪn'tɜːrprət] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]
With no word of comment ; she must interpret him as she could , and
和 不 单词 的 评论 ; 她 必须 解释 他 作为 她 可以 , 和
[wʊd] .
would .
会 .

她一言不发，只能按照自己的理解和意愿去解读他。

[hi:; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [θru:; ðə; ði] [ə'fensɪv] ['pækɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪ'septək(ə)l] [fɔ:r; fər]
He went out , and threw the offensive packet into the nearest receptacle for
他 去 出去 , 和 扔 这 进攻 包 进入 这 最近的 容器 为了
[sʌt] [θɪŋz] .
such things .
这样的 事物 :

他走出去，把那封冒犯性的信件扔进了最近的垃圾桶里。

[wɜ:rk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] .
Work was over for to - night .
工作 曾是 超过 为了 到 - 夜晚 :

今晚的工作结束了。

[ˈæftər] ['peɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əb'skʃərəti] [ʌv; əv] ['di:nz] [jɑ:rd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [pʌls] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ]
After pacing in the obscurity of Dean's Yard until his pulse had recovered a
后 踱步 在 这 朦胧 的 院长 院子 直到 他的 脉冲 有 恢复 一个
[ˈnɔ:rm(ə)l] [bi:t] ,
normal beat ,
普通的 打 ,

在院长院子昏暗的角落里踱来踱去，直到脉搏恢复正常跳动后，

[hi:; hi] ['ɪfʊ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pi:pld] [weɪz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] .
he issued into the peopled ways , and turned towards Westminster Bridge .
他 发布 进入 这 人 方式 , 和 转向 向 威斯敏斯特 桥 :

他走进了人群熙攘的小路，转身朝威斯敏斯特桥走去。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['nænsi] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] ['si:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Despite his neglect of Nancy , he had never ceased to think of her
尽管 他的 忽视 的 南希 , 他 有 绝不 停止 到 思考 的 她
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] [wɪt] ,
with a tenderness which ,
和 一个 压痛 哪个 ,

尽管他对南希疏于照顾，但他从未停止过对她的温柔思念。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [ˈsɪgnɪfaɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
in his own judgment , signified something more than the simple fidelity of a
在 他的 自己的 判断 , 表示 某物 更多的 比 这 简单的 忠诚 的 一个
[ˈmærid] [mæn] .
married man .
已婚 男人 :

在他看来，这不仅仅意味着一个已婚男人的忠诚。

[ˈfeɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [sens] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ,
Faithful in the technical sense he had not been ,
忠实 在 这 技术的 感觉 他 有 不是 到过 ,
[ˈteknɪk(ə)l] [sens] [nɑ:t] [bɪn] ,
从技术层面来说，他并不忠诚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæʒuəl] [ə'muəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][noʊ][self] - [rɪ'prəʊtʃ] ;
but the casual amours of a young man caused him no self - reproach ;
但 这 随意的 爱神 的 一个 年轻的 男人 导致 他 不 自己 - 责备 ;

但年轻人的风流韵事并没有让他感到自责；

[ˈnænsi:z] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðəʊt] ['raɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hi:; hi][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]
Nancy's image remained without rival in his mind ; he had continued to
南希的 图像 剩余 没有 竞争对手 在 他的 头脑 ; 他 有 持续 到
[ək'na:ɪdʒ] [hɜ:r; hər] [kleɪmz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
acknowledge her claims upon him ,
承认 她 索赔 之上 他 ,

南希在他心中始终无可匹敌；他一直承认她对他的所有权。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʌvəz] ['b:ŋɪŋ] .
and , from time to time , to think of her with a lover's longing .
和 , 从 时间 到 时间 , 到 思考 的 她 和 一个 恋人的 渴望 .
而且, 时不时地, 还会像恋人一样思念她。

[æz; əz] [hi:; hi] ['oʊnli] [root] [wen] [prə:ɪmptɪd] [baɪ] [sʌt] [ə; eɪ] [mu:d] , [hɪz; ɪz] ['letəz] , [haʊ'evər]
As he only wrote when prompted by such a mood , his letters , however
作为 他 仅有的 写道 什么时候 提示 经过 这样的 一个 情绪 , 他的 信件 , 然而
[ʌn'sætɪsfaiɪŋ] , [wɜ:r; wər] [sɪn'sɪr] .
unsatisfying , were sincere .
不令人满意 , 是 真诚 .
由于他只有在这种情绪驱使下才会写信, 所以他的信件虽然不尽如人意, 却是真诚的。

[ˈveriəs] [ˈɪnfluənsɪz] [kənˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈeɪmiəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈsentɪmənt] .
Various influences conflicted with this amiable and honourable sentiment .
各种各样的 影响 矛盾 和 这 可亲 和 光荣的 情绪 .
各种因素与这种友善而高尚的情感相冲突。

[ðə; ðɪ] [drɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] [wɪt] [hæd; həd] [ˈspi:ɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [sti:l]
The desire of independence which had speeded him away from England still
这 欲望 的 独立 哪个 有 加速 他 离开 从 英格兰 仍然
[ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ;
accompanied him on his return ;
伴随 他 在 他的 返回 ;
促使他离开英国的独立愿望, 在他返回英国后依然伴随着他;

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ˈsi:st] [tu:; tə] [rɪ'ɡret] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
he had never ceased to regret his marriage , and it seemed to him
他 有 绝不 停止 到 后悔 他的 婚姻 , 和 它 似乎 到 他
[ðæt] ,
that ,
那 ,
他始终对自己的婚姻感到后悔, 而且在他看来,

[wɪ'ðəʊt] [ðɪs] ['li:g(ə)] ['bɑ:ndɪdʒ] ,
without this legal bondage ,
没有 这 合法的 束缚 ,
如果没有这种法律束缚,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌt] ['ɪziə] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['mænli] [pɑ:rt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv]
it would have been much easier to play a manly part at the time of
它 会 有 到过 很多 更轻松 到 玩 一个 男子气概 部分 在 这 时间 的
['nænsi:z] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər] .
Nancy's becoming a mother .
南希的 成为 一个 母亲 .
在南希成为母亲的那个时候, 扮演一个男性角色会容易得多。

[wɜ:r; wər] [ʃi:; ʃɪ] ['fræŋkli] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
Were she frankly his mistress ,
是 她 坦率地说 他的 情妇 ,
她是不是他的情妇?

[hi:; hi] [wʊd] [na:t] [bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [ðʌs] [fa:r] [ə'weɪ] [wen] [moʊst] [ʃi:; ʃɪ] ['ni:ɪdɪd] [ðə; ðɪ] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv]
he would not be keeping thus far away when most she needed the consolation of
他 会 不是 是 保持 因此 远的 离开 什么时候 最多 她 需要 这 安慰 的
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
his presence .
他的 在场 .
她最需要他的陪伴和安慰时, 他不会离她这么远。

[ðə; ði] ['si:krət] ['mæriɔʒ] [kən'demɔ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [feɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r]
The secret marriage condemned him to a course of shame , and the more
这 秘密 婚姻 谴责 他 到 一个 课程 的 耻辱 , 和 这 更多的
[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
he thought of it ,
他 想法 的 它 ,

那场秘密婚姻让他蒙受耻辱，他越想越觉得羞愧。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] ['mɑ:vəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbəɪət] [kəm'plɪsəti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frɔ:d] .
the more he marvelled at his deliberate complicity in such a fraud .
这 更多的 他 惊叹不已 在 他的 商榷 共谋 在 这样的 一个 欺诈罪 .
他越发惊叹于自己竟然蓄意参与了这样一场骗局。

[wen] ['pɑ:vəti] [brɪ'gæən][tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] ,
When poverty began to make itself felt ,
什么时候 贫困 开始 到 制作 本身 毛毡 ,
当贫困开始显现时，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['hæmpəɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [baɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] , [ðɪs] [fɔ:rm]
when he was actually hampered in his movements by want of money , this form
什么时候 他 曾是 实际上 受阻 在 他的 移动 经过 想 的 钱 , 这 形式
[ʌv; əv] [ɪn'dɪgnəti] ,
of indignity ,
的 侮辱 ,

当他真的因为缺钱而行动受限时，这种侮辱.....

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['gɔ:liŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
more than any galling to his pride ,
更多的 比 任何 令人恼火 到 他的 自豪 ,
比任何伤及他自尊心的事情都更甚，

[ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] [ɪm'peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'membəɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgə]
intensified the impatience with which he remembered that he could no longer
加强 这 不耐烦 和 哪个 他 记得 那 他 可以 不 更长
[roʊm] [ðə; ði] [wɜ:rld][æz; əz][æn; ən] [əd'ventʃəɪə] .
roam the world as an adventurer .
漫游 这 世界 作为 一个 冒险家 .

他想起自己再也不能像冒险家那样周游世界，心中的不耐烦感更加强烈了。

['eni] [deɪ] [sʌm; səm] ['trɪviəl] ['æksɪdənt] [maɪt] [ə'pres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf]
Any day some trivial accident might oppress him with the burden of a wife
任何 天 一些 琐碎的 事故 可能 压迫 他 和 这 负担 的 一个 妻子
[ænd; ənd][tʃaɪld] [hu:] [lʊkt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sə'pɔ:rt] .
and child who looked to him for their support .
和 孩子 WHO 看起来 到 他 为了 他们的 支持 .

任何一天，一些微不足道的意外都可能让他背负起妻子和孩子的重担，而妻子和孩子都指望着他来养活他们。

['tɑ:rənt] [ðə; ði] ['mæriɔ] [mæn] , [ən'les] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['kɑ:ntent][tu:; tə][tɜ:rn]['sɪmp(ə)l] [roʊg] [ænd; ənd]
Tarrant the married man , unless he were content to turn simple rogue and
塔兰特 这 已婚 男人 , 除非 他 是 内容 到 转动 简单的 流氓 和
[ˈvægəbə:nd] ,
vagabond ,
流浪汉 ,

已婚的塔兰特，除非他甘愿做一个彻头彻尾的流氓和流浪汉，

[mʌst; məst] [meɪk] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] - ['ɜ:rnɪŋ] [wɜ:rld] .
must make for himself a place in the money - earning world .
必须 制作 为了 他自己 一个 地方 在 这 钱 - 收入 世界 .
他必须在赚钱的世界中为自己赢得一席之地。

[hɪz; ɪz] ['ɪndələns] [hæd; həd][noʊ] [smɔːl] [pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'vʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [saɪt] [ə; eɪ]
His indolence had no small part in his revolt against the stress of such a
他的 懒惰 有 不 小的 部分 在 他的 反叛 反对 这 压力 的 这样的 一个
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .

他的懒惰是他反抗这种考量所带来的压力的重要原因之一。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'hɑːməz][baɪ][noʊ] [miːnz] [tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'vɪgəreɪt] [hɪm; ɪm] ,
The climate of the Bahamas by no means tended to invigorate him ,
这 气候 的 这 巴哈马 经过 不 方法 倾向于 到 使精神焕发 他 ,
巴哈马的气候丝毫没有让他精神焕发。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hiː; hi] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,
and in the United States he found so much to observe , — even to enjoy ,
和 在 这 团结的 各州 他 成立 所以 很多 到 观察 , — 甚至 到 享受 ,
在美国,他发现了很多值得观察的东西,甚至有很多值得欣赏的东西。

— [ðæt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['efərt] [wʌz; wəz] [kept] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ,
— that the necessity of effort was kept out of sight as long as ,
— 那 这 必要性 的 努力 曾是 保留 出去 的 视线 作为 长的 作为 ,
——只要人们不去注意努力的必要性,

[baɪ][wʌn] [ɪk'spiːdiənt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][prəʊ'kjʊəriŋ] [miːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
by one expedient and another , he succeeded in procuring means to live
经过 — 权宜 和 其他 , 他 成功了 在 采购 方法 到 居住
[ə'pɑːn] [wɪ'ðəʊt] ['wɜːrkɪŋ] .
upon without working .
之上 没有 在职的 .

他通过各种权宜之计,成功地获得了无需工作就能维持生计的手段。

['dʊəriŋ] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['vɔɪdʒ] — [ə; eɪ]['traɪəl] [saɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ,
During the homeward voyage — a trial such as he had never known ,
期间 这 回家 航程 — 一个 审判 这样的 作为 他 有 绝不 已知 ,
在返乡的航程中——这是一场他从未经历过的考验——

[ə'mɪd] ['skwɑːlɪd] [dɪs'kʌmfərt] [wɪtʃ] [ɪn'reɪdʒd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪs'gastɪd] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz]
amid squalid discomforts which enraged even more than they disgusted him — his
之中 肮脏的 不适 哪个 愤怒 甚至 更多的 比 他们 厌恶 他 — 他的
[hɑːrt] ['sɔfənd] [ɪn][æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nænsɪ] ,
heart softened in anticipation of a meeting with Nancy ,
心 软化 在 预期 的 一个 会议 和 南希 ,

尽管周围环境肮脏不堪,令他感到愤怒甚至厌恶,但一想到即将与南希见面,他的心就柔软了下来。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
and of the sight of his child .
和 的 这 视线 的 他的 孩子 .
以及见到他孩子的情景。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['trævələz] , — [ɪn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'siːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Apart from his fellow - travellers , — in whom he could perceive nothing but
除 从 他的 同伴 - 旅行者 , — 在 谁 他 可以 感知 没有什么 但
['kɔːrsnəs] [ænd; ənd] ['vaɪlnəs] ,
coarseness and vileness ,
粗糙度 和 卑鄙 ,
除了他的同伴之外——在他眼中,同伴们除了粗俗和卑鄙之外,什么也看不到——

— [hi:; hi] [spent] [ðə; ði] ['aʊərz] [ɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊm] [hi:; hi] [wəd]
— he spent the hours in longing for England and for the home he would
— 他 花费 这 小时 在 渴望 为了 英格兰 和 为了 这 家 他 会
[meɪk] [ðer; ðər] ,
make there ,
制作 那里 ,

他整日思念着英格兰，思念着他将在那里建立的家。

[ɪn] ['kæstɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fleɪɡrənt] [fɔ:lts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , ['mɒdəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] ,
in castigating the flagrant faults of his character , moderating his ambitions ,
在 惩罚 这 明目张胆 故障 的 他的 特点 , 调节 他的 抱负 ,
通过严厉斥责他性格中明显的缺点，并克制他的野心，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [greɪv] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ]
and endeavouring to find a way out of the numerous grave difficulties with
和 努力 到 寻找 一个 方式 出去 的 这 很多的 严重 困难 和
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər][wʌz; wəz] [brɪ'set] .
which his future was beset .
哪个 他的 未来 曾是 围困 .

他努力寻找摆脱未来所面临的诸多严重困难的方法。

[ˈlændɪd] , [hi:; hi] ['ræðər] [fər'ɡa:t][ðæn; ðən] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ði:z] ['hoʊlsəm] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
Landed , he rather forgot than discarded these wholesome meditations .
登陆 , 他 相当 忘了 比 丢弃 这些 健康 冥想 .
落地之后，他宁愿忘记这些有益的思考，也不愿抛弃它们。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['tækst] [soʊ] ['ru:dli]
What he had first to do was so very unpleasant , and taxed so rudely
什么 他 有 第一的 到 做 曾是 所以 非常 令人不快的 , 和 已征税 所以 粗鲁地
[hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] ,
his self - respect ,
他的 自己 - 尊重 ,

他首先要做的事情非常令人不快，而且严重损害了他的自尊心。

[ðæt] [hi:; hi] [ɪn'sensəbli] [fel] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['tempər] .
that he insensibly fell back again into the rebellious temper .
那 他 无意识地 跌倒 后退 再次 进入 这 叛逆的 脾气 .
他不知不觉地又陷入了叛逆的情绪中。

[tʃɔɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ; [ri:tɪŋ] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['ɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
Choice there was none ; reaching London with a few shillings in his pocket ,
选择 那里 曾是 没有任何 ; 到达 伦敦 和 一个 很少 先令 在 他的 口袋 ,
他别无选择；抵达伦敦时，他口袋里只有几个先令。

[ʌv; əv] [nə'sesəti] [hi:; hi] [rɪ'per] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð][tu:; tə]['mɪstər] - ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
of necessity he repaired forthwith to Mr Vawdrey's office in the City ,
的 必要性 他 已修复 立即 到 先生 - 办公室 在 这 城市 ,
他别无选择，立即前往沃德雷先生在城里的办公室。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði] [streɪts] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] .
and made known the straits into which he had fallen .
和 制成 已知 这 海峡 进入 哪个 他 有 倒下 .
并透露了他所处的困境。

- [naʊ] , [maɪ] [daɪr] ['feləʊ] , - [sed] ['mɪstər] . , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [ɡʊd] - ['hju:mər] ,
' Now , my dear fellow , ' said Mr . Vawdrey , with his usual good - humour ,
- 现在 , 我的 亲爱的 同伴 , - 说 先生 . 沃德雷 , 和 他的 通常 好的 - 幽默 ,
“好了，我亲爱的伙计，”沃德雷先生用他一贯的幽默说道。

- [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ʌv; əv][em 'i:] [sɪns] [ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bə'ha:məz] ? -
' how much have you had of me since you started for the Bahamas ? '
- 如何 很多 有 你 有 的 我 自从 你 开始 为了 这 巴哈马 ? -
“自从你开始为巴哈马效力以来，你从我这里得到了多少好处？”

- [ðæt] [ɪz] [ˈhɑ:rdli] [ə; eɪ] [fer] [ˈkwestʃən] , - [ˈtɑ:rənt] [rɪˈplaɪd] ,
' **That is hardly a fair question** , ' **Tarrant replied** ,
- 那 是 几乎 一个 公平的 问题 , - 塔兰特 回复 ,
“这很难说是个公平的问题,”塔兰特回答道。

[ɪnˈdevər] [nɑ:t][tu:; tə] [hæn] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [æn; ən] [ˈevrɪdeɪ] [ˈbegər] .
endeavouring not to hang his head like an everyday beggar .
努力 不是 到 悬挂 他的 头 喜欢 一个 每天 乞丐 .
他努力不让自己像个普通的乞丐那样垂头丧气。

- [aɪ] [went] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] — -
' **I went out on a commission** — '
- 我 去 出去 在 一个 委员会 — -
“我受委托出去工作——”

- [tru:] .
' **True** .
- 真的 .
“真的。”

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ju:; jʊ] [ˈsi:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃənər] ? -
But after you ceased to be a commissioner ? '
但 后 你 停止 到 是 一个 专员 ? -
但在你卸任专员之后呢?

- [ju:; jʊ] [hæv; həv] [lent] [,em ˈi:] [ˈsev(ə)nti] [pəʊndz] .
' **You have lent me seventy pounds** .
- 你 有 借出的 我 七十 磅 .
你借给我七十英镑。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪts] [ɪz] [ɪkˈspensɪv] .
Living in the States is expensive .
活的 在 这 各州 是 昂贵的 .
在美国生活成本很高。

[wʌt] [aɪ] [gɔ:t] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [hæz; həz] [gɔ:n] [æz; əz] [wel] , [jet] [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈhævnt] [bɪn]
What I got for my furniture has gone as well , yet I certainly haven't been
什么 我 得到 为了 我的 家具 有 已消失 作为 出色地 , 然而 我 当然 还没有 到过
[ɪkˈstrævəɡənt] ;
extravagant ;
靡 ;
我卖家具所得的钱也都卖掉了, 但我肯定没有铺张浪费;

[ænd; ænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [aɪ] [lɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [træmp] .
and for the last month or two I lived like a tramp .
和 为了 这 最后的 月 或者 二 我 居住地 喜欢 一个 流浪汉 .
过去一两个月, 我过着流浪汉般的生活。

[wɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [maɪ] [det] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈhʌndrəd] ?
Will you make my debt to you a round hundred ?
将要 你 制作 我的 债务 到 你 一个 圆形的 百 ?
你愿意让我欠你的债凑成一百块吗?

[aɪ ˈti:] [æɪ; əɪ] [bi:; bi] [rɪˈpeɪd] , [ðoo] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
It shall be repaid , though I may be a year or two about it .
它 将 是 已偿还 , 尽管 我 可能 是 一个 年 或者 二 关于 它 .
这笔钱终会偿还, 虽然可能要过一两年才能还清。

- [ðə; ði] [loʊn] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [bʌt; bət] [tə'geðər] [wið; wiθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ʌn'pælətəb(ə)]
' **The loan was granted , but together with a great deal of unpalatable**
- 这 贷款 曾是 的确 , 但 一起 和 一个 伟大的 交易 的 令人难以接受
['kaʊns(ə)] .
counsel .
- 法律顾问 :

贷款获批了, 但同时也附带了很多令人难以接受的建议。

['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] , ['tɑ:rənt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'vestɪd] [ten] [paʊndz] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪm'self]
Having found his lodging , Tarrant at once invested ten pounds in providing himself
拥有 成立 他的 住宿 , 塔兰特 在 一次 投资 十 磅 在 提供 他自己
[wið; wiθ][ə; eɪ] [dres] [su:t] ,
with a dress suit ,
和 一个 裙子 套装 ,
找到住处后, 塔兰特立即拿出十英镑给自己买了一套礼服。

[ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)nerɪ][ə'taɪər] , — [hi:; hi][hæd; həd][soʊld] ['evrɪ] ['gɑ:rmənt][hi:; hi][kʊd; kəd]
and improving his ordinary attire , — he had sold every garment he could
和 改善 他的 普通的 服装 , — 他 有 卖 每一个 服装 他 可以
[sper] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
spare in New York .
空闲的 在 新的 纽约 :

为了改善自己的日常穿着, 他把在纽约能舍得花掉的所有衣服都卖掉了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dres] [su:t][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ju:z] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['plætɆ:rm][ʌv; əv]
For the dress suit he had an immediate use ; on the very platform of
为了 这 裙子 套装 他 有 一个 即时 使用 ; 在 这 非常 平台 的
['ju:stən] ['steɪ(ə)n] ,
Euston Station ,
尤斯顿 车站 ,

至于那套礼服, 他马上就要用上; 就在尤斯顿车站的站台上,

[æt; ət][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] ,
at his arrival ,
在 他的 到达 ,
他到达时,

[ə; eɪ] [tʃæns] ['mi:tɪŋ] [wið; wiθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] [frendz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n]
a chance meeting with one of his old college friends resulted in an invitation
一个 机会 会议 和 一 的 他的 老的 大学 朋友们 结果 在 一个 邀请
[tu:; tə][daɪn] ,
to dine ,
到 用餐 ,

一次偶然的机会, 他遇到了大学时的一位老朋友, 并受邀共进晚餐。

[ænd; ənd] , ['i:v(ə)n][hæd; həd][nɑ:t]['pɑ:ləsi] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [sʌt]
and , even had not policy urged him to make the most of such
和 , 甚至 有 不是 政策 敦促 他 到 制作 这 最多 的 这样的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,

即使政策没有敦促他充分利用这些熟人关系,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər] [rɪ'dʒektɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv]
he was in no mood for rejecting a summons back into the world of
他 曾是 在 不 情绪 为了 拒绝 一个 传票 后退 进入 这 世界 的
[sɪvələ'zeɪ(ə)n] .
civilisation .
文明 :

他根本没有心情拒绝重返文明世界的召唤。

[ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ][ðə; ði][ˈpɜːrpəst][ˈletər][tuː; tə][ˈnænsi]([wɪt] , [hæd; həd][hiː; hi][ˈrɪt(ə)n][aɪˈtiː][ˈsuːnər] , **Postponing the purposed letter to Nancy (which , had he written it sooner ,** 推迟 这 目的 信 到 南希 (哪个 , 有 他 书面 它 很快 , 推迟了原定给南希的信（如果他早点写的话,

[wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈveri][ʌnˈlaɪk][ðə; ði][ˈletər][hiː; hi][ˈsʌbsɪkwəntli][sent]) , **would have been very unlike the letter he subsequently sent) ,** 会 有 到过 非常 与众不同 这 信 他 随后 发送) , 这与他后来寄出的信截然不同),

[hiː; hi][ˈkwɪpt][hɪmˈself][wʌns][mɔːr][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , **he equipped himself once more as a gentleman ,** 他 配备 他自己 一次 更多的 作为 一个 绅士 , 他再次以绅士的姿态装扮自己。

[ænd; ənd][spɛnt][ˈsevrəl][ˈveri][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][ˈaʊərz][ɪn][ˈlʊkɪŋ][ʌp][ðə; ði][ˈmembər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] **and spent several very enjoyable hours in looking up the members of his former** 和 花费 一些 非常 令人愉悦 小时 在 寻找 向上 这 成员 的 他的 以前的 [ˈsɜːrk(ə)] — - [ænd; ənd][ˈʌðər] . **circle — Hodiernals and others .** 圆圈 — - 和 其他的 . 他花了几个小时愉快地查找他以前圈子的成员——霍迪尔纳尔斯等人。

[ˈoʊnli][tuː; tə][ˈhɑːrvi][ˈmʌndən][dɪd][hiː; hi][kənˈfaɪd][ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][æŋˈzaɪətɪz][wɪt] [leɪ] **Only to Harvey Munden did he confide something of the anxieties which lay** 仅有的 到 哈维 蒙登 做过 他 信任 某物 的 这 焦虑 哪个 躺 [bɪˈniːθ][hɪz; ɪz][əˈsuːmd][ˈlaɪtˈhɑːtɪdnɪs] . **beneath his assumed lightheartedness .** 下面 他的 假定 轻松愉快 . 他只向哈维·蒙登吐露了自己看似轻松自在的外表下隐藏的焦虑。

[ˈmʌndən][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][hiː; hi][nuː][ˈfɔːr; fər][huːm][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɛnjuɪn] **Munden was almost the only man he knew for whom he had a genuine** 蒙登 曾是 几乎 这 仅有的 男人 他 知道 为了 谁 他 有 一个 真的 [rɪˈspekt] . **respect .** 尊重 . 蒙登几乎是他认识的人中唯一一个他真正尊敬的人。

[rɪˈnuːəl][ʌv; əv][ˈɪntərkoːrs][wɪð; wɪθ][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][gʊd][ˈsoʊ(ə)l][ˈstændɪŋ][meɪd][hɪm; ɪm][mɔːr] **Renewal of intercourse with people of good social standing made him more** 续期 的 交往 和 人们 的 好的 社会的 常设 制成 他 更多的 [ðæn; ðən][ˈevər][ˈfretf(ə)l][ɪn][ðə; ði][θɔːt][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈklɒgd][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ˈmæɪɪdʒ] . **than ever fretful in the thought that he had clogged himself with marriage .** 比 曾经 烦躁 在 这 想法 那 他 有 堵塞 他自己 和 婚姻 . 与社会地位显赫的人重新交往，让他比以往任何时候都更加焦虑，因为他觉得自己被婚姻束缚住了。

[wətˈevər][ˈnænsiːz][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈnaʊnsmənt][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][hoʊm][əˈɡen] , **Whatever Nancy's reply to his announcement that he was home again ,** 任何 南希的 回复 到 他的 公告 那 他 曾是 家 再次 , 无论南希对他宣布回家的消息作何回应，

[hiː; hi][wʊd][hæv; həv][riːd][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈdɪskənˈtent] . **he would have read it with discontent .** 他 会 有 读 它 和 不满 . 他读完后一定会感到不满。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fækt] [fɔːrst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ([ə; eɪ][fækt][hiː; hi] [ˈsɪriəsli] [biˈliːvd] [aɪˈtiː]) [ðæt]
To have the fact forced upon him (a fact he seriously believed it) that
到 有 这 事实 强制 之上 他 (一个 事实 他 严重地 相信 它) 那
[hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][iːv(ə)n][fɔːr; fər] [elɪˈmentri] [dʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv]
his wife could not be depended upon even for elementary generosity of
他的 妻子 可以 不是 是 取决于 之上 甚至 为了 初级 慷慨 的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

他被迫接受了这样一个事实（而且他对此深信不疑）：他的妻子甚至连最基本的慷慨大方都无法指望。
[wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈzæstrəs] ; [aɪˈtiː] [weɪd] [ðə; ði] [ˈbæləns] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
was at this moment especially disastrous ; it weighed the balance against his
曾是 在 这 片刻 尤其 灾难性的 ; 它 称重 这 平衡 反对 他的
[ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuːˈmænəti] ,
feelings of justice and humanity ,
情怀 的 正义 和 人类 ;

此时此刻，这尤其具有灾难性；它考验着他对正义和人道的信念。
[hɪðərˈtuː] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [hiː; hi][ˈæktɪd] , [ˈɔːlweɪz] [prɪˈpɑːndərənt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbeɪsər] [ɪˈfuːz] [ʌv; əv]
hitherto , no matter how he acted , always preponderant over the baser issues of
迄今为止 , 不 事情 如何 他 行动 , 总是 占优势 超过 这 基础 问题 的
[ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstæns] .
character and circumstance .
特点 和 环境 .

迄今为止，无论他如何行事，始终都凌驾于性格和环境等低级因素之上。
[hiː; hi] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] [brɪdʒ] ,
He stood leaning upon the parapet of Westminster Bridge ,
他 站立 倾斜 之上 这 栏杆 的 威斯敏斯特 桥 ,
他倚靠在威斯敏斯特桥的栏杆上，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði][daːrk] [fəˈsaːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .
his eyes scanning the dark facade of the Houses of Parliament .
他的 眼睛 扫描 这 黑暗的 正面 的 这 房屋 的 议会 .
他的目光扫过国会大厦黑暗的外墙。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [strɔːŋ] , [ʌnˈskruːpjələs] , [ˈriːəli] [æmˈbɪʃəs] [mæn][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ?
How would the strong , unscrupulous , really ambitious man act in such a case ?
如何 会 这 强的 , 无良的 , 真的 雄心勃勃 男人 行为 在 这样的 一个 案件 ?
在这种情况下，一个强大、不择手段、野心勃勃的人会怎么做？

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪɡˈnɔːɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] ,
What was to prevent him from ignoring the fact that he was married ,
什么 曾是 到 防止 他 从 忽略 这 事实 那 他 曾是 已婚 ,
是什么阻止他忽视自己已婚的事实呢？

[ænd; ənd][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ˈpɑːvərti]
and directing his course precisely as he would have done if poverty
和 导演 他的 课程 恰恰 作为 他 会 有 完毕 如果 贫困
[hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ækt][ʌv; əv] [suˈpriːm] [ˈfuːlɪʃnəs] ?
had come upon him before his act of supreme foolishness ?
有 来 之上 他 前 他的 行为 的 最高 愚蠢 ?
如果他是在犯下这桩极其愚蠢的罪行之前就陷入贫困，他还会采取同样的做法吗？

[ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈrefjuːdʒ] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] ;
Journalism must have been his refuge then , as now ;
新闻业 必须 有 到过 他的 避难所 然后 , 作为 现在 ;
新闻业当时一定是他的避难所，就像现在一样；

[bʌt; bət] [sə'saɪəti] [wʊd] [hæv; həv] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evri] [əd'ventʃərər] — [ə; eɪ]
but Society would have held out to him the hope of every adventurer — a
但 社会 会 有 握住 出去 到 他 这 希望 的 每一个 冒险家 — 一个
['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['wʊmən] [huːz] [welθ] [ænd; ənd] [kə'hekɪnz] [wʊd] [klɪr] [æn; ən]
marriage with some woman whose wealth and connections would clear an
婚姻 和 一些 女士 谁 财富 和 连接 会 清除 一个
[ʌpwərd] [pæθ] [ɪn] [wət'evər] [laɪn] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['fɑːləʊ]
upward path in whatever line he chose to follow .
向上 小路 在 任何 线 他 选择 到 跟随 .

但社会会给他带来每个冒险家都梦寐以求的希望——娶一位拥有财富和人脉的女性，为他无论选择哪条道路都能铺平向上发展的道路。

[waɪ] [nɑːt] [ə'bændən] [tuː; tə] ['nænsi] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [aɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'greɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃer] ,
Why not abandon to Nancy the inheritance it would degrade him to share ,
为什么 不是 放弃 到 南希 这 遗产 它 会 降级 他 到 分享 ,
[ænd; ənd] [soʊ] [pɜːrtʃəs] [bæk] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ?
and so purchase back his freedom ?
和 所以 购买 后退 他的 自由 ?

[ænd; ənd] [soʊ] [pɜːrtʃəs] [bæk] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ?
and so purchase back his freedom ?
和 所以 购买 后退 他的 自由 ?
[ðə; ði] ['bɑːrgən] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ; [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [wʊd] ['kæri] [aɪ 'tiː] [θruː]
The bargain might be made ; a strong man would carry it through ,
这 便宜货 可能 是 制成 ; 一个 强的 男人 会 携带 它 通过 ,
[ænd; ənd] [soʊ] [pɜːrtʃəs] [bæk] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ?
and so purchase back his freedom ?
和 所以 购买 后退 他的 自由 ?

[ænd; ənd] [soʊ] [pɜːrtʃəs] [bæk] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ?
and so purchase back his freedom ?
和 所以 购买 后退 他的 自由 ?
[ðə; ði] ['bɑːrgən] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ; [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [wʊd] ['kæri] [aɪ 'tiː] [θruː]
The bargain might be made ; a strong man would carry it through ,
这 便宜货 可能 是 制成 ; 一个 强的 男人 会 携带 它 通过 ,
[ænd; ənd] [soʊ] [pɜːrtʃəs] [bæk] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ?
and so purchase back his freedom ?
和 所以 购买 后退 他的 自由 ?

[ænd; ənd] [soʊ] [pɜːrtʃəs] [bæk] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ?
and so purchase back his freedom ?
和 所以 购买 后退 他的 自由 ?
[ðə; ði] ['bɑːrgən] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ; [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [wʊd] ['kæri] [aɪ 'tiː] [θruː]
The bargain might be made ; a strong man would carry it through ,
这 便宜货 可能 是 制成 ; 一个 强的 男人 会 携带 它 通过 ,
[ænd; ənd] [soʊ] [pɜːrtʃəs] [bæk] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ?
and so purchase back his freedom ?
和 所以 购买 后退 他的 自由 ?

[ænd; ənd] [soʊ] [pɜːrtʃəs] [bæk] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ?
and so purchase back his freedom ?
和 所以 购买 后退 他的 自由 ?
[ðə; ði] ['bɑːrgən] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ; [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [wʊd] ['kæri] [aɪ 'tiː] [θruː]
The bargain might be made ; a strong man would carry it through ,
这 便宜货 可能 是 制成 ; 一个 强的 男人 会 携带 它 通过 ,
[ænd; ənd] [soʊ] [pɜːrtʃəs] [bæk] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ?
and so purchase back his freedom ?
和 所以 购买 后退 他的 自由 ?

[ænd; ənd] [soʊ] [pɜːrtʃəs] [bæk] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ?
and so purchase back his freedom ?
和 所以 购买 后退 他的 自由 ?
[ðə; ði] ['bɑːrgən] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ; [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [wʊd] ['kæri] [aɪ 'tiː] [θruː]
The bargain might be made ; a strong man would carry it through ,
这 便宜货 可能 是 制成 ; 一个 强的 男人 会 携带 它 通过 ,
[ænd; ənd] [soʊ] [pɜːrtʃəs] [bæk] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ?
and so purchase back his freedom ?
和 所以 购买 后退 他的 自由 ?

[ænd; ənd] [soʊ] [pɜːrtʃəs] [bæk] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ?
and so purchase back his freedom ?
和 所以 购买 后退 他的 自由 ?
[ðə; ði] ['bɑːrgən] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ; [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [wʊd] ['kæri] [aɪ 'tiː] [θruː]
The bargain might be made ; a strong man would carry it through ,
这 便宜货 可能 是 制成 ; 一个 强的 男人 会 携带 它 通过 ,
[ænd; ənd] [soʊ] [pɜːrtʃəs] [bæk] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ?
and so purchase back his freedom ?
和 所以 购买 后退 他的 自由 ?

[ænd; ənd] [soʊ] [pɜːrtʃəs] [bæk] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ?
and so purchase back his freedom ?
和 所以 购买 后退 他的 自由 ?
[ðə; ði] ['bɑːrgən] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ; [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [wʊd] ['kæri] [aɪ 'tiː] [θruː]
The bargain might be made ; a strong man would carry it through ,
这 便宜货 可能 是 制成 ; 一个 强的 男人 会 携带 它 通过 ,
[ænd; ənd] [soʊ] [pɜːrtʃəs] [bæk] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ?
and so purchase back his freedom ?
和 所以 购买 后退 他的 自由 ?

[ænd; ənd] [soʊ] [pɜːrtʃəs] [bæk] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ?
and so purchase back his freedom ?
和 所以 购买 后退 他的 自由 ?
[ðə; ði] ['bɑːrgən] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ; [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [wʊd] ['kæri] [aɪ 'tiː] [θruː]
The bargain might be made ; a strong man would carry it through ,
这 便宜货 可能 是 制成 ; 一个 强的 男人 会 携带 它 通过 ,
[ænd; ənd] [soʊ] [pɜːrtʃəs] [bæk] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ?
and so purchase back his freedom ?
和 所以 购买 后退 他的 自由 ?

[ænd; ənd] [soʊ] [pɜːrtʃəs] [bæk] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ?
and so purchase back his freedom ?
和 所以 购买 后退 他的 自由 ?
[ðə; ði] ['bɑːrgən] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ; [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [wʊd] ['kæri] [aɪ 'tiː] [θruː]
The bargain might be made ; a strong man would carry it through ,
这 便宜货 可能 是 制成 ; 一个 强的 男人 会 携带 它 通过 ,
[ænd; ənd] [soʊ] [pɜːrtʃəs] [bæk] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ?
and so purchase back his freedom ?
和 所以 购买 后退 他的 自由 ?

[ænd; ənd] [soʊ] [pɜːrtʃəs] [bæk] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ?
and so purchase back his freedom ?
和 所以 购买 后退 他的 自由 ?
[ðə; ði] ['bɑːrgən] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ; [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [wʊd] ['kæri] [aɪ 'tiː] [θruː]
The bargain might be made ; a strong man would carry it through ,
这 便宜货 可能 是 制成 ; 一个 强的 男人 会 携带 它 通过 ,
[ænd; ənd] [soʊ] [pɜːrtʃəs] [bæk] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ?
and so purchase back his freedom ?
和 所以 购买 后退 他的 自由 ?

[meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [nɑ:t] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] .

made up his mind not to see her .
制成 向上 他的 头脑 不是 到 看 她 :

他下定决心不再见她。

[hi:; hi] [wʊd] [li:v] [ɪ'vents] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðəɹ] [kɔ:rs] .

He would leave events to take their course .
他 会 离开 活动 到 拿 他们的 课程 :

他会顺其自然，任由事态发展。

[ə; eɪ] ['hevinəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ˈɔ:f(ə)n] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [aɪ 'ti:] ,

A heaviness of heart often troubled him , but he resisted it ,
一个 沉重 的 心 经常 麻烦 他 , 但 他 抵抗 它 ,

他常常感到内心沉重，但他努力克制自己。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [strɔ:ŋgəɹ] .

and told himself that he was becoming stronger .
和 讲述 他自己 那 他 曾是 成为 更强 :

他告诉自己，他正在变得越来越强大。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] , [hi:; hi] [ə'drest] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)l] ,

After a long day of writing , he addressed a packet to a certain periodical ,
后 一个 长的 天 的 写作 , 他 已解决 一个 包 到 一个 肯定 期刊 ,

经过一整天的写作，他给某家期刊寄了一份包裹。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [pəʊst] [aɪ 'ti:] .

and went out to post it .
和 去 出去 到 邮政 它 :

然后出门去寄了。

[nʊʊ] ['su:nəɹ] [hæd; həd] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

No sooner had he left the house than a woman ,
不 很快 有 他 左边 这 房子 比 一个 女士 ,

他刚离开房子，就有一个女人

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ə'brʌptli] [tɜ:rnd] [raʊnd]

who had been about to pass him on the pavement , abruptly turned round
WHO 有 到过 关于 到 经过 他 在 这 路面 , 突然 转向 圆形的

[ænd; ənd] ['hɜ:ɾɪdli] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

and hurriedly walked away .
和 匆匆 步行 离开 :

原本要从他身边经过的人突然转身，匆匆走开了。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [hɜ:r; həɹ] ; [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,

But for this action , he would not have noticed her ; as it was ,
但 为了 这 行动 , 他 会 不是 有 注意到 她 ; 作为 它 曾是 ,

[hi:; hi] [ˈrekəg,naɪzd] [ðə; ði] [ˈfɪgjəɹ] ,

he recognised the figure ,
他 已确认 这 数字 ,

若非这一举动，他可能不会注意到她；正因为如此，他才认出了她的身影。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [wɪt] [ə'laʊd] [ʌv; əv] [nʊʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt]

and an impulse which allowed of no reflection brought him in a moment
和 一个 冲动 哪个 允许 的 不 反射 带来 他 在 一个 片刻

[tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [saɪd] .

to her side .
到 她 边 :

一时冲动，让他不假思索地来到她身边。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪl] - ['laɪtɪd] [stri:t] [ə; eɪ] [feɪs] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ,

In the ill - lighted street a face could with difficulty be observed ,
在 这 患病的 - 照明 街道 一个 脸 可以 和 困难 是 观察到 ,

在光线昏暗的街道上，很难看清一张脸。

[bʌt; bət] ['nænsi:z] [fɪtʃər] [wɜ:ɾ; wər] [ˌnmi'steɪkəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [naʊ] [fel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
but Nancy's features were unmistakable to the eye that now fell upon them .
但 南希的 特征 是 毋庸置疑 到 这 眼睛 那 现在 跌倒 之上 他们 :

但此刻注视着他们的人，却一眼就认出了南希的五官。

- [stɑ:p] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jə] , - [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' **Stop , and let me speak to you , ' he exclaimed** .
- 停止 , 和 让 我 说话 到 你 , - 他 惊呼 :

“站住，让我跟你说话，”他喊道。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['oʊnli][ðə; ði] [mɔ:ɾ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:ɾ; hər][baɪ]
She walked only the more quickly , and he was obliged to take her by
她 步行 仅有的 这 更多的 迅速地 , 和 他 曾是 有义务 到 拿 她 经过
[ðə; ði][ɑ:rm] .
the arm .
这 手臂 :

她走得更快了，他只好扶着她的胳膊。

- [wʌt] [du:;][ju:; jə][wɑ:nt] ?
' **What do you want ?**
- 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

- [ʃi:; ʃi] [spʊk] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪnsələnt] ['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][græsp] .
' **She spoke as if to an insolent stranger , and shook off his grasp** .
- 她 辐 作为 如果 到 一个 傲慢的 陌生人 , 和 摇晃 离开 他的 抓牢 :

她说话的口气就像是在跟一个无礼的陌生人说话，并甩开了他的手。

- [ɪf] [ju:; jə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] , [waɪ] [ɑ:ɾ; əɾ][ju:; jə] [hɪɾ] ? -
' **If you have nothing to say to me , why are you here ? ' -**
- 如果 你 有 没有什么 到 说 到 我 , 为什么 是 你 这里 ? -

“如果你没什么要跟我说的，那你来这里干什么？”

- [hɪɾ] ?
' **Here ?**
- 这里 ?

'这里？

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:ɾ; əɾ] [fri:] [tu:; tə][em 'i:] ? -
I suppose the streets are free to me ? ' -
我 认为 这 街道 是 自由的 到 我 ? -

我想，我可以自由出入街道吧？

- ['nʌθɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [ju:; jə][tu:; tə] [greɪt] ['kɑ:lɪdʒ] [stri:t] [ɪf] [ju:; jə] ['dɪdnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
' **Nothing would bring you to Great College Street if you didn't know that I was**
- 没有什么 会 带来 你 到 伟大的 大学 街道 如果 你 没有 知道 那 我 曾是
['lɪvɪŋ] [hɪɾ] .
living here .
活的 这里 :

“如果你不知道我住在这里，你就不会来到大学院街。”

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [met] , [wi:; wi][mʌst; məst] [tɔ:k] . -
Now that we have met , we must talk . '
现在 那 我们 有 遇见 , 我们 必须 讲话 : -

既然我们已经见面了，就必须谈谈。

- [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jə] . -
' **I have nothing at all to say to you** . '
- 我 有 没有什么 在 全部 到 说 到 你 : -

我没什么好跟你说的。

- [wel] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [tɔ:k] . — [kʌm] [ðɪs] [wei] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [pleɪs] [wer] [noʊ][wʌn] [wɪl]
' **Well , then I will talk . — Come this way ; there's a quiet place where no one will**
- 出色地 , 然后 我 将要 讲话 : — 来 这 方式 ; 有 一个 安静的 地方 在哪里 不 一 将要
[ˈnoʊtɪs] [ju: 'es] .
notice us .
注意 我们 :

“好吧，那我就说吧。——这边走，有个安静的地方，不会有人注意到我们。”

- [ˈnænsi] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈrezəlu:tli] [ə'və:tɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] , [ðə; ði] [waɪl] , [sə:tʃt]
' **Nancy kept her eyes resolutely averted from him ; he , the while , searched**
- 南希 保留 她 眼睛 坚决地 避免了 从 他 ; 他 , 这 尽管 , 搜索
[hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gərnəs] ,
her face with eagerness ,
她 脸 和 渴望 ,
南希始终刻意避开他的目光；而他，却急切地打量着她的脸庞。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [feɪnt] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [læmp] [ə'laʊd] [aɪ'ti:] .
as well as the faint rays of the nearest lamp allowed it .
作为 出色地 作为 这 头晕的 射线 的 这 最近的 灯 允许 它 :
附近灯光的微弱光线也使它得以看清。

- [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ'ti:] [hɪr] . -
' **If you have anything to say , you must say it here .** '
- 如果 你 有 任何事物 到 说 , 你 必须 说 它 这里 : -
“如果你有什么话要说，就必须在这里说。”

- [ɪts] [noʊ][ju:z] , [ðen] .
' **It's no use , then** .
- 它是 不 使用 , 然后 :

那就没用了。

[goʊ][jʊr; jər] [wei] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [maɪn] .
Go your way , and I'll go mine .
去 你的 方式 , 和 患病的 去 矿 :

你走你的路，我走我的路。

- [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈsloʊli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] [ˈdi:nz] [jɑ:rd] .
' **He turned , and walked slowly in the direction of Dean's Yard** .
- 他 转向 , 和 步行 缓慢地 在 这 方向 的 院长 院子 :
他转身，缓缓地朝院长院子的方向走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [step] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm]
There was the sound of a step behind him , and when he had come
[ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ,
into the dark ,
进入 这 黑暗的 ,
他身后传来脚步声，当他走进黑暗中时，

[ˈkwaɪət] [skwer] , [ˈnænsi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tu:] .
quiet square , Nancy was there too .
安静的 正方形 , 南希 曾是 那里 也 :
安静的广场，南希也在那里。

- [ˈbetər] [tu:; tə][bi:; bi][ˈri:z(ə)nəb(ə)] , - [sed] [ˈtɑ:rənt] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
' **Better to be reasonable , ' said Tarrant , approaching her again** .
- 更好的 到 是 合理的 , - 说 塔兰特 , 接近 她 再次 :
“最好讲道理，”塔兰特说着，再次走近她。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['ænsər] [ə; eɪ] [wel] - [ment] ['letər] [wɪð; wɪθ] ['vʌlgər]
' **I want to ask you why you answered a well - meant letter with vulgar**
- 我 想 到 问 你 为什么 你 回答 一个 出色地 - 意思是 信 和 庸俗
[ɪn'sʌlt; 'ɪn'sʌlt] ? -
insult ? '
侮辱 ? -

我想问问你，为什么你用粗俗的侮辱来回复一封善意的来信？

- [ðə; ðɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪn'sʌlt] [keɪm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] .
' **The insult came from you , ' she answered , in a shaking voice .**
- 这 侮辱 来了 从 你 , - 她 回答 , 在 一个 摇晃 嗓音 .
“侮辱你的是你,”她颤抖着声音回答道。
- [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ] [ə'fens] ? -
' **What did I say that gave you offence ?** '
- 什么 做过 我 说 那 给予 你 罪行 ? -

“我说了什么让你生气了？”

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
' **How can you ask such a question ?**
- 如何 能 你 问 这样的 一个 问题 ?
你怎么能问出这样的问题？

[tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [wei] ['æftər] ['nevər] ['ænsər] [maɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
To write in that way after never answering my letter for months ,
到 写 在 那 方式 后 绝不 回答 我的 信 为了 几个月 ,
几个月都没回我的信，竟然这样写信来，

['liːvɪŋ] [em 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
leaving me without a word at such a time ,
离开 我 没有 一个 单词 在 这样的 一个 时间 ,
在这种时候，他一声不响地离开了我。

['meɪkɪŋ] [em 'iː] [θɪŋk] ['iːðər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [let][em 'iː] [hɪr]
making me think either that you were dead or that you would never let me hear
制作 我 思考 任何一个 那 你 是 死的 或者 那 你 会 绝不 让 我 听到
[ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] — -
of you again — '
的 你 再次 — -

这让我觉得你要么已经死了，要么你再也不会让我听到你的消息了——

- [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [noʊt] , [dʒʌst][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] .
' **I told you it was a mere note , just to let you know I was back .**
- 我 讲述 你 它 曾是 一个 仅仅 笔记 , 只是 到 让 你 知道 我 曾是 后退 .
“我告诉过你，这只是一张便条，只是想告诉你我回来了。”

[aɪ] [sed] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [mɔːr] [wen] [wiː; wi] [met] . -
I said you should hear more when we met . '
我 说 你 应该 听到 更多的 什么时候 我们 遇见 . -
我说过，你应该听我详细说说我们见面时的情况。

- ['veri] [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [met] .
' **Very well , we have met .**
- 非常 出色地 , 我们 有 遇见 .
很好，我们见面了。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? -
What have you to say for yourself ? '
什么 有 你 到 说 为了 你自己 ? -
你有什么话要说？

- [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðɪs] .
- **First of all, this** .
- 第一的 的 全部 , 这 .

首先，就是这个。

[ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən][ɪn][sə'pəʊzɪŋ][aɪ][fʊd; ʃəd]['evər][kən'sent][tuː; tə][ʃer][jʊr; jər]['mʌni] .
That you are mistaken in supposing I should ever consent to share your money .
那 你 是 错误 在 假如 我 应该 曾经 同意 到 分享 你的 钱 .
你以为我会同意和你分享钱财的想法是错误的。

[ðə; ðɪ][θɔːt][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl][tuː; tə][juː; jʊ] , [noʊ][daʊt] ;
The thought was natural to you , no doubt ;
这 想法 曾是 自然的 到 你 , 不 怀疑 ;
毫无疑问，你产生这种想法是很自然的；

[bʌt; bət][aɪ][siː][θɪŋz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪfrənt][pɔɪnt][ʌv; əv][vjuː] .
but I see things from a different point of view .
但 我 看 事物 从 一个 不同的 观点 的 看法 .
但我看待事物的角度不同。

- [hɪz; ɪz][kəʊld]['æŋgər][kəm'pli:tli][dɪs'gaɪzd][ðə; ðɪ][ɪ'moʊ(ə)n][stɜːrd][ɪn][hɪm; ɪm][baɪ]['nænsiːz][p'rez(ə)ns]
- **His cold anger completely disguised the emotion stirred in him by Nancy's presence**
- 他的 寒冷的 愤怒 完全地 伪装 这 情感 搅拌 在 他 经过 南希的 在场
.
.
.
“他冷酷的愤怒完全掩盖了南希的出现激起的情感。”

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]['spəʊkən][ðʌs] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][wei][tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd]
Had he not spoken thus , he must have given way to joy and
tenderness .
有 他 不是 说 因此 , 他 必须 有 给定 方式 到 喜悦 和
压痛 .
如果没有这样说，他一定会沉浸在喜悦和温柔之中。

[fɔːr; fər]['nænsi][siːmd][mɔːr]['bjʊːtɪf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['meməri][hiː; hi][hæd; həd][ri'teɪnd][ʌv; əv]
For Nancy seemed more beautiful than the memory he had retained of
为了 南希 似乎 更多的 美丽的 比 这 记忆 他 有 保留 的
her ,
她 ,
在他看来，南希比他记忆中的样子更美丽。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][æ; ət][sʌtʃ][ə; eɪ]['dʒʌŋktʃər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm][ɪg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ðɪ][grɒs]
and even at such a juncture she was far from exhibiting the gross
和 甚至 在 这样的 一个 契机 她 曾是 远的 从 展出 这 总的
characteristics attributed to her by his rebellious imagination .
特征 归因于 到 她 经过 他的 叛逆的 想像力 .
即使在这样的时刻，她也远没有表现出他叛逆的想象力所赋予她的那些粗俗特征。

- [ðen][aɪ][dəʊnt][ʌndər'stænd] , - [wɜːr; wər][hɜːr; hər][nekst][wɜːrdz] , - [waɪ][juː; jʊ][ruːt][tuː; tə][em 'iː]
- **Then I don't understand , I were her next words , I why you wrote to me**
- 然后 我 不 理解 , - 是 她 下一个 字 , - 为什么 你 写道 到 我
again at all .
再次 在 全部 .
“那我就不明白了，”她接着说，“你为什么还要再给我写信呢？ ”

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][,em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] .
' **There are many things in me that you don't understand , and can't understand .**
- 那里 是 许多 事物 在 我 那 你 不 理解 , 和 不能 理解 .
-
-
-
-

“我身上有很多你不了解、也无法了解的东西。”

- [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
' **Yes , I think so .**
- 是的 , 我 思考 所以 .

“是的，我也这么认为。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [si:] [noʊ][ju:z][ɪn][,l'əʊər; ɑ:r] ['tɔ:kɪŋ] .
That's why I see no use in our talking .
那就是 为什么 我 看 不 使用 在 我们的 说 .

所以我认为我们继续谈下去毫无意义。

- ['tɑ:rənt] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] — [ə; eɪ] ['mi:nɪŋləs] [rɪ'tɔ:rt] ,
' **Tarrant was ashamed of what he had said — a meaningless retort ,**
- 塔兰特 曾是 羞愧 的 什么 他 有 说 — 一个 无意义的 反驳 ,

塔兰特为自己说过的话感到羞愧——那是一句毫无意义的反驳。

[wɪtʃ] ['klʌvəd] [hɪz; ɪz][,ɪnə'bɪləti][tu:; tə] [spi:k] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [prɑ:ɪmptɪd] .
which covered his inability to speak as his heart prompted .
哪个 涵盖 他的 无力 到 说话 作为 他的 心 提示 .

这掩盖了他无法按照内心的意愿说话的事实。

- [æt; ət][ɔ:l] [rɪ'vents] [aɪ] [ˈwɑ:ntrɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
' **At all events I wanted to see you ,**
- 在 全部 活动 我 通缉 到 看 你 ,

“在所有活动中，我都想见到你。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['fɔ:rtʃənət] [ju:; jʊ] [pæst] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [aʊt] .
and it's fortunate you passed just as I was coming out .
和 它是 幸运 你 通过了 只是 作为 我 曾是 未来 出去 .

幸好你去世的时候我正好也出院了。

- ['nænsi] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] [ðə; ði] [kən'sɪliətɔ:ri] [freɪz] .
' **Nancy would not accept the conciliatory phrase .**
- 南希 会 不是 接受 这 和解 短语 .

南希不会接受这种和解的措辞。

- [aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [li:st] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] , - [ʃi: ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' **I hadn't the least intention of seeing you , ' she replied .**
- 我 之前没有 这 至少 意图 的 看到 你 , - 她 回复 .

“我根本没想过要见你，”她回答说。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][,kjəri'ɑ:səti][tu:; tə] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ] [lɪvd] , ['hʌθɪŋ] [els] .
' **It was a curiosity to know where you lived , nothing else .**
- 它 曾是 一个 好奇心 到 知道 在哪里 你 居住地 , 没有什么 别的 .

“我只是好奇你住在哪里，仅此而已。”

[aɪ][,æɪ; əɪ] ['nevər] [fər'gɪv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [tu:; tə][,em 'i:] ,
I shall never forgive you for the way in which you have behaved to me ,
我 将 绝不 原谅 你 为了 这 方式 在 哪个 你 有 表现 到 我 ,

我永远不会原谅你那样对待我。

[soʊ][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [traɪ][tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] . -
so you needn't try to explain yourself . ' .
所以 你 不必 尝试 到 解释 你自己 . -

所以你无需解释。

- [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [na:t][traɪ] .
' **Here and now , I should certainly not try** .
- 这里 和 现在 , 我 应该 当然 不是 尝试 .

“此时此刻，我当然不应该尝试。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ə'baʊt] [maɪ'self][ɪz] ,
The only thing I will say about myself is ,
这 仅有的 事物 我 将要 说 关于 我 是 ,

关于我自己，我唯一想说的就是：

[ðæt] [aɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪ'ɡret] [na:t] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈmærid] [tu:; tə][em 'i:]
that I very much regret not having made known that you were married to me
那 我 非常 很多 后悔 不是 拥有 制成 已知 那 你 是 已婚 到 我
[wen] [pleɪn] [ˈɑ:nəsti] [rɪ'kwəɪərd][aɪ 'ti:] .
when plain honesty required it .
什么时候 清楚的 诚实 必需的 它 .

我非常后悔没有在需要坦诚相待的时候告知大家你已与我结婚的事实。

[naʊ] , [aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ]
Now , I look upon it as something over and done with , as far as I
现在 , 我 看 之上 它 作为 某物 超过 和 完毕 和 , 作为 远的 作为 我
[eɪ'em] [kən'sɜ:rnd] .
am concerned .
是 担心的 .

现在，就我而言，我认为这件事已经过去了。

[aɪ][[æ; ʃəl] ['nevər] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sep](ə)n] —
I shall never benefit by the deception —
我 将 绝不 益处 经过 这 欺骗 —

我永远不会从这种欺骗中获益——

- [ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
' **She interrupted him** .
- 她 中断 他 .

她打断了他。

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][[æ; ʃəl] ['benɪfɪt] [baɪ][aɪ 'ti:] ?
' **How do you know that I shall benefit by it ?**
- 如何 做 你 知道 那 我 将 益处 经过 它 ?

你怎么知道我会从中受益？

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [sɪns] [ju:; jʊ][læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][em 'i:][ɪn]
How can you tell what has been happening since you last heard from me in
如何 能 你 告诉 什么 有 到过 发生 自从 你 最后的 听到 从 我 在
[ə'merɪkə] ? -
America ? '
美国 ? -

你怎么知道自从我上次在美国和你联系之后，这期间发生了什么事？

- [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] . -
' **I have taken it for granted that things are the same** . '
- 我 有 已采取 它 为了 的确 那 事物 是 这 相同的 . -

“我一直理所当然地认为一切都和以前一样。”

- [ðen] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [teɪk] ['meʒərz] [tu:; tə][hæv; həv] [nu:z] [ʌv; əv][em 'i:][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [els]
' **Then you didn't even take measures to have news of me from any one else**
- 然后 你 没有 甚至 拿 措施 到 有 消息 的 我 从 任何 一 别的
? -
? '
? -

“那你难道连从其他人那里获取我的消息都没有吗？”

- [wʌt] [ni:d] ?
' **What need** ?
- 什么 需要 ?

有什么需要？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ˈeni] [ˈletər] [ju:; jʊ] [sent] . -
' **I should always have received any letter you sent** . '
我 应该 总是 有 已收到 任何 信 你 发送 . -

我应该一直都能收到你寄来的信。

- [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ˈlaɪkli] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] .
' **You thought it likely that I should appeal to you if I were in difficulties** .
- 你 想法 它 可能 那 我 应该 上诉 到 你 如果 我 是 在 困难 .

“你认为如果我遇到困难，我很有可能会向你求助。”

- [hi:; hi] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ˈni:dləs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
' **He stood silent , glad of the obscurity which made it needless for him to**
- 他 站立 沉默的 , 高兴的 的 这 朦胧 哪个 制成 它 不必要 为了 他 到
[kə'mænd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
command his features .
命令 他的 特征 .

他静静地站着，庆幸周围环境的昏暗，这样他就无需刻意掩饰自己的表情了。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] :
' **At length** :
在 长度 :

简而言之：

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][fækt] ?
' **What is the simple fact** ?
- 什么 是 这 简单的 事实 ?

事实究竟是什么？

[hæz; həz][jʊr; jər] [ˈsi:krət] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] , [ɔ:r][nɑ:t] ? -
' **Has your secret been discovered , or not** ? '
有 你的 秘密 到过 发现 , 或者 不是 ? -

你的秘密被发现了吗？

- [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:][kən'sɜ:rn][ju:; jʊ] ? -
' **How does it concern you** ? '
- 如何 做 它 忧虑 你 ? -

“这跟你有什么关系？”

- [ˈoʊnli][ɪn] [ðɪs] [wei] : [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] [ˈeni] [wʌn] ,
' **Only in this way : that if you are to be dependent upon any one** ,
- 仅有的 在 这 方式 : 那 如果 你 是 到 是 依赖 之上 任何 一 ,

只有这样：如果你要依赖任何人，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə'pɑ:n][em 'i:] .
' **it must be upon me** .
它 必须 是 之上 我 .

这事必定发生在我身上。

- [ˈnænsi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)l] [læf] .
' **Nancy gave a scornful laugh** .
- 南希 给予 一个 轻蔑的 笑 .

南希轻蔑地笑了笑。

- [ðæts] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] , [kən'sɪdərɪŋ] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
' **That's very generous , considering your position** .
- 那就是 非常 慷慨的 , 考虑 你的 位置 .

“考虑到你的身份，这真是太慷慨了。”

- [du:] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʒʊʊkɪŋ] ? -
' **Do I seem to be joking ?** '
- 做 我 似乎 到 是 开玩笑 ? -

“我看起来像是在开玩笑吗？”

- [ˈveri] [wel] .
' **Very well** .
- 非常 出色地 .

很好。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [əkˈnɑ:ɪdʒ] [ju:; jʊ] [æz; əz] [maɪ] [waɪf] ; [soʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðæt] ,
I won't say that I should never acknowledge you as my wife ; so far from that ,
我 惯于 说 那 我 应该 绝不 承认 你 作为 我的 妻子 ; 所以 远的 从 那 ,

我不会说我永远不应该承认你是我的妻子；恰恰相反，

[aɪ][hoʊld] [maɪˈself] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] [wenˈevər] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kleɪm] [əˈpɑ:n]
I hold myself responsible whenever you choose to make any kind of claim upon
我 抓住 我 负责的 每当 你 选择 到 制作 任何 种类 的 宣称 之上

[em ˈi:] .

me .
我 .

无论你对我提出任何要求，我都会承担责任。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈlɪbərti] .
But I shall not dream of interfering with your liberty .
但 我 将 不是 梦 的 干扰 和 你的 自由 .

但我绝不会妄想干涉你的自由。

[ɪf] [ˈevər] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [em ˈi:] ,
If ever you wish to write to me ,
如果 曾经 你 希望 到 写 到 我 ,

如果你想给我写信，

[ju:; jʊ] [meɪ] [ˈseɪflɪ] [əˈdres] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ˈtʃæmpiən] [hɪl] . — [ænd; ənd] [rɪˈmembər]
you may safely address to the house at Champion Hill . — And remember
你 可能 安全 地址 到 这 房子 在 冠军 爬坡道 . — 和 记住

[ˈɔ:lweɪz] , - [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈstɜ:rnli] ,
always , ' he added sternly ,
总是 , - 他 额外 严厉地 ,

你可以放心地向冠军山庄的房子打电话。——“记住，永远记住，”他严厉地补充道。

- [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [aɪ] [hu:] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ˈnesəsəri] .
' **that it was not I who made such a parting necessary** .
- 那 它 曾是 不是 我 WHO 制成 这样的 一个 离别 必要的 .

“造成这种离别的并非是我。”

- [ˈnænsi] [rɪˈtɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [ɡlu:m] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [laɪk] [tuʊn] :
' **Nancy returned his look through the gloom , and said in like tone :**
- 南希 返回 他的 看 通过 这 愁云 , 和 说 在 喜欢 语气 :

南希透过昏暗的光线回望了他一眼，用同样的语气说道：

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [du:] [maɪ] [best] [ˈnevər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ɔ:l] .
' **I shall do my best never to think of it at all** .
- 我 将 做 我的 最好的 绝不 到 思考 的 它 在 全部 .

“我一定会尽力不去想这件事。”

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [ˈɑ:kjupaɪd] . -
Fortunately , my time and my thoughts are occupied . '
- 幸运的是 , 我的 时间 和 我的 想法 是 占领 . -

幸好我的时间和精力都被其他事情占据了。

- [həʊ] ？
- **How** ？
- 如何 ？

‘如何？

- [ˈtɑːrənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈæskɪŋ] , [æz; əz][fɪː; jɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ；
- **Tarrant could not help asking , as she turned away** ；
- 塔兰特 可以 不是 帮助 问 ， 作为 她 转向 离开 ；

“塔兰特忍不住问道，同时转过身去；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [toʊn] [ɪmˈplaɪd] [sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] .
for her tone implied some special significance in the words .
为了 她 语气 暗示 一些 特别的 意义 在 这 字 ；

因为她的语气暗示了这些话中蕴含着某种特殊的含义。

- [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] [ˈeniθɪŋ] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [emˈiː] , - [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈnænsi] ,
- **You have no right to ask anything whatever about me , I came from Nancy** ,
- 你 有 不 正确的 到 问 任何事物 任何 关于 我 ， - 来了 从 南希 ，

“你无权问我任何事，”南希说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] .
who was already moving away .
WHO 曾是 已经 移动 离开 ；

他当时已经准备搬走了。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ] .
He allowed her to go .
他 允许 她 到 去 ；

他放她走了。

- [soʊ][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][aɪ] [wɪʃt] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [ˈkɜːrɪdʒ] .
- **So it is to be as I wished , he said to himself , with mock courage** .
- 所以 它 是 到 是 作为 我 希望 ， - 他 说 到 他自己 ， 和 嘲笑 勇气 ；

“如我所愿，”他假装勇敢地对自己说。

- [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
- **So much the better** .
- 所以 很多 这 更好的 ；

那就再好不过了。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .
- **And he went home to a night of misery** .
- 和 他 去 家 到 一个 夜晚 的 苦难 ；

然后他回到家，度过了一个痛苦的夜晚。

[ˈtʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈfæni] [frentʃ] ,
Not long after the disappearance of Fanny French ,
不是 长的 后 这 消失 的 舢 法语 ，

范妮·弗伦奇失踪后不久，

[ˈmɪsɪz] . - [kɔːld] [wʌn] [deɪ] [əˈpɑːn] - [ˈkruː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [ˈfærɪŋdən] [striːt]
Mrs . Damerel called one day upon Luckworth Crewe at his office in Farringdon Street
太太 ； - 称为 一 天 之上 - 克鲁 在 他的 办公室 在 法灵顿 街道
.
:
.

一天，达默雷尔夫人拜访了法灵顿街的拉克沃思·克鲁。

[ˈkruː] [ˈseldəm] [hæd; həd] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪz] ,
Crewe seldom had business with ladies ,
克鲁 很少 有 商业 和 女士们 ,
克鲁很少与女士们做生意,

[ænd; ənd] [fjuː] [θɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [səˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm] [ðɪs]
and few things could have surprised him more than a visit from this
和 很少 事物 可以 有 惊讶 他 更多的 比 一个 访问 从 这
[ˈleɪdi][ɪn] [pəˈtɪkjələr] ,
lady in particular ,
女士 在 特别的 ,

没有什么比这位女士的来访更让他感到惊讶的了。
[huːm] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] .
whom he knew so well by name , and regarded with such special interest .
谁 他 知道 所以 出色地 经过 姓名 , 和 认为 和 这样的 特别的 兴趣 .

他非常了解这个人，叫不出他的名字，并且对他格外关注。
[fɪː; jɪ] [ˌɪntrəˈduːst] [hɜːrˈself][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪnˈvestmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
She introduced herself as a person wishing to find a good investment for a
她 介绍 她自己 作为 一个 人 祝 到 寻找 一个 好的 投资 为了 一个
[smɔːl] [ˈkæpɪt(ə)l] ;
small capital ;
小的 首都 ;

她自我介绍说，她希望用少量资金找到好的投资机会；
[bʌt; bət][ðə; ði][hæf] - [ˈaʊɜːz] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfaːləʊd] [brɪˈkeɪm] [ɪn][ðə; ði][end][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ]
but the half - hour's conversation which followed became in the end almost a
但 这 一半 - 小时 对话 哪个 随后 成为 在 这 结尾 几乎 一个
[kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [tʃæt] .
confidential chat .
机密的 聊天 .

但接下来的半小时谈话最终几乎变成了一次私密的谈话。
[ˈmɪsɪz] . - [spəʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnefjuː] [ˈhɔːrəs] [ɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [huːm] , [fɪː; jɪ] [ʌndərˈstʊd] ,
Mrs . Damerel spoke of her nephew Horace Lord , with whom , she understood ,
太太 . - 辐 的 她 侄子 贺拉斯 主 , 和 谁 , 她 理解 ,
达默雷尔夫人谈到了她的侄子霍勒斯·洛德，她理解他.....

[ˈmɪstər] . [ˈkruː] [wʌz; wəz][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] ; [fɪː; jɪ] [prəˈfest] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [səˈlɪsɪtuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Mr . Crewe was on terms of intimacy ; she professed a grave solicitude on his
先生 . 克鲁 曾是 在 条款 的 亲密关系 ; 她 声称 一个 严重 关怀 在 他的
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,
克鲁先生与她关系亲密；她对他表示了极大的关心。

[rɪˈleɪtɪd] [ˈfræŋkli] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈstreɪndʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
related frankly the unhappy circumstances which had estranged the young man
有关的 坦率地说 这 不开心 情况 哪个 有 疏远的 这 年轻的 男人
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
from her ,
从 她 ,

她坦诚地讲述了导致这位年轻人与她疏远的种种不幸遭遇。
[ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [æskt] [ˈweðər] [ˈkruː] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aɪˈtiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪl] [tuː; tə]
and ultimately asked whether Crewe could not make it worth his own while to
和 最终 问 无论 克鲁 可以 不是 制作 它 值得 他的 自己的 尽管 到
[seɪv] [ˈhɔːrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃoʊlz] [ʌv; əv] [ˈaɪdlnəs] ,
save Horace from the shoals of idleness ,
节省 贺拉斯 从 这 浅滩 的 懒惰 ,
最后，克鲁问克鲁，他是否能从自己的努力中获益，将贺拉斯从懒惰的深渊中拯救出来。

[ænd; ənd][ˈpaɪlət][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][sʌm; səm][seɪf] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈheɪv(ə)n] .

and pilot him into some safe commercial haven .
和 飞行员 他 进入 一些 安全的 商业的 避风港 .

并引导他前往某个安全的商业避风港。

[ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ˈmeni] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]
This meeting was the first of many between the fashionable lady and the
这 会议 曾是 这 第一的 的 许多 之间 这 时髦 女士 和 这

[kiːn] [mæn][ʌv; əv] [əˈferz] .

keen man of affairs .

敏锐的 男人 的 事务 .

这是这位时尚女士和这位精明能干的男士之间众多会面中的第一次。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] ,
Without a suspicion of how it had come about ,
没有 一个 怀疑 的 如何 它 有 来 关于 ,

丝毫没有怀疑事情是如何发生的,

[ˈhɔːrəs] [ˈbɜːrd] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪmˈself] [æn; ən][ɪnˈfɔːrm(ə)l][ˈpɑːrtnər][ɪn] [kruːz] [ˈbɪznəs] ; [hiː; hi]
Horace Lord presently found himself an informal partner in Crewe's business ; he
贺拉斯 主 目前 成立 他自己 一个 非正式 伙伴 在 克鲁的 商业 ; 他

[ɪnˈvestɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈnɑːmɪn(ə)l][sʌm; səm] ,

invested only a nominal sum ,

投资 仅有的 一个 名义上的 和 ,

霍勒斯·洛德很快便成为了克鲁生意上的非正式合伙人；他只投资了象征性的一笔钱。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] [ʌv; əv] [əˈprentɪʃɪp] ;
which might be looked upon as a premium of apprenticeship ;
哪个 可能 是 看起来 之上 作为 一个 优质的 的 学徒制 ;

这可以被视为学徒制的额外福利；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv]
but there was an understanding that at the close of the term of
但 那里 曾是 一个 理解 那 在 这 关闭 的 这 学期 的

[ˈtuːtəɪdʒ] [ɪmˈpoozd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [wɪl] ,

tutelage imposed by his father's will ,

监护 强加 经过 他的 父亲的 将要 ,

但双方达成共识，在他父亲遗嘱规定的监护期结束时，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][ˈɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [ɑːn] [ˈveri] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [tɜːrmz] .
he should have the offer of a genuine partnership on very inviting terms .
他 应该 有 这 提供 的 一个 真的 合伙 在 非常 邀请 条款 .

他应该会收到一份条件非常优厚的真正合伙邀请。

[ˈhɔːrəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsaːri] [tuː; tə] [ˈentər] [əˈgen] [əˈpɑːn] [ˈregjələ] [ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

Horace was not sorry to enter again upon regular occupation .

贺拉斯 曾是 不是 对不起 到 进入 再次 之上 常规的 职业 .

霍勒斯并不后悔再次正式入住。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsɪdərəbli] [ˈdæmɪdʒd] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He had considerably damaged his health in the effort to live up to his
他 有 相当 损坏的 他的 健康 在 这 努力 到 居住 向上 到 他的

[aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [ˈθwɔːrtɪd] [ˈpæʃ(ə)n] ,

ideal of thwarted passion ,

理想的 的 受挫 热情 ,

为了实现他理想中那种受挫的激情，他严重损害了自己的健康。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][entər'teɪn][ə; eɪ][hoʊp][ðæt][fænɪz][ˈeskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][wʌz; wəz]
and could no longer entertain a hope that Fanny's escapade was
和 可以 不 更长 招待 一个 希望 那 芬妮的 恶作剧 曾是
[kən'sɪstənt][wɪð; wɪθ][ˈɪnəsns] .
consistent with innocence .
持续的 和 无辜 .
他再也无法抱有任何幻想，认为范妮的冒险行为与她的清白相符。

[ˈhævɪŋ][lɜ:rnt][haʊ][ˈmʌni][slɪps][θru:] [ðə; ði][ˈfɪŋgərz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][fə'stɪdiəs]
Having learnt how money slips through the fingers of a gentleman with fastidious
拥有 学会了 如何 钱 滑倒 通过 这 手指 的 一个 绅士 和 挑剔
[teɪsts] ,
tastes ,
口味 ,
见识过一位品味挑剔的绅士是如何挥霍金钱的之后，

[hi:; hi][ˈwelkəmd][ə; eɪ][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ɪn'kri:st][ˈri:sɔ:rsɪz] ,
he welcomed a prospect of increased resources ,
他 欢迎 一个 前景 的 增加 资源 ,
他欢迎资源增加的前景。

[ænd; ənd][ə'plaɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈenərdʒi][tu:; tə][ˈlɜ:rniŋ][hɪz; ɪz][nu:] [ˈbɪznəs] .
and applied himself with some energy to learning his new business .
和 应用 他自己 和 一些 活力 到 学习 他的 新的 商业 .
他全身心投入到学习新业务中。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - [hi:; hi][ˈʌtərli][rɪ'fju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][bi:; bi][ˈrekənsaɪld] ,
But with Mrs . Damerel he utterly refused to be reconciled ,
但 和 太太 . - 他 完全地 拒绝 到 是 和解 ,
但他坚决拒绝与达默雷尔夫人和解。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][hi:; hi][sɔ:] [ˈveri][ˈlɪt(ə)] .
and of his sister he saw very little .
和 的 他的 姐姐 他 锯 非常 小的 .
他很少见到他的妹妹。

[ˈnænsi] , [haʊ'evər] , [ə'pru:vɪd][ðə; ði][step][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] ,
Nancy , however , approved the step he had taken ,
南希 , 然而 , 得到正式认可的 这 步 他 有 已采取 ,
然而，南希赞同他采取的这一步骤。

[ænd; ənd][sed][ʃi:; ʃi][wʊd][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][noʊ][ðæt][ɔ:l][wʌz; wəz][wel][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and said she would be content to know that all was well with him .
和 说 她 会 是 内容 到 知道 那 全部 曾是 出色地 和 他 .
她说，只要知道他一切安好，她就心满意足了。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈsʌndeɪ][ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen][ðə; ði][tʃɜ:rtʃ][ˈbelz][hæd; həd][ˈsi:st][tu:; tə][klæŋ] , -
Upon a Sunday morning , when the church bells had ceased to clang , Luckworth
之上 一个 星期日 早晨 , 什么时候 这 教会 铃铛 有 停止 到 铛 , -
[ˈkru:] ,
Crewe ,
克鲁 ,
在一个星期天的早晨，当教堂的钟声停止响起时，克鲁的拉克沃思

[nɑ:t][ɔ:ltə'geðər][æt; ət][hɪz; ɪz][i:z][ɪn][gɑ:rb][ʌv; əv][ˈfleɪgrənt][rɪspektə'bɪləti] ,
not altogether at his ease in garb of flagrant respectability ,
不是 共 在 他的 舒适 在 外衣 的 明目张胆 体面 ,
他并不完全适应这种一本正经的体面装束，

[sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt][ˈlɪt(ə)] [ru:m][kən'və:sɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - .
sat by the fireside of a pleasant little room conversing with Mrs . Damerel .
卫星 经过 这 炉边 的 一个 令人愉快的 小的 房间 对话 和 太太 . - .
坐在舒适的小房间的壁炉旁，和达默雷尔太太聊天。

[ðer; ðær][ˈslʌbdʒekt] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][tɔːk] , [wʌz; wəz] [ˈhɔːrəs] [lɔːrd] .
Their subject , as usual at the beginning of talk , was Horace Lord .
他们的 主题 , 作为 通常 在 这 开始 的 讲话 , 曾是 贺拉斯 主 .
和往常一样, 他们谈话的开头是关于霍勒斯·洛德的。

- [hiː; hi][wəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , - [sed] [ˈkruː] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [səbˈduːd] ,
' He won't speak of you at all , ' said Crewe , in a voice singularly subdued ,
- 他 惯于 说话 的 你 在 全部 , - 说 克鲁 , 在 一个 嗓音 单独地 低沉的 ,
[sɪmpəˈθetɪk] , [rɪˈspektfəl] .
sympathetic , respectful .
交感神经 , 尊重 .
“他根本不会提起你,”克鲁用一种异常低沉、同情、尊敬的语气说道。

- [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
' I have done all I could , short of telling him that I know you .
- 我 有 完毕 全部 我 可以 , 短的 的 讲述 他 那 我 知道 你 .
“除了告诉他我认识你之外, 我已经尽力了。”

[ˈhiːz] [ˈveri] [ˈtʌtʃɪ] [stɪl] [ɑːn] [ðæt] [oʊld] [əˈfer] . -
He's very touchy still on that old affair . '
他是 非常 敏感 仍然 在 那 老的 事务 . -
他对那件旧事仍然非常敏感。

- [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , - [æskt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪ] , - [ɪf] [juː; jʊ][tʊəld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
' How would he like it , ' asked the lady , ' if you told him that we are
- 如何 会 他 喜欢 它 , - 问 这 女士 , - 如果 你 讲述 他 那 我们 是
[əˈkweɪntəns] ? -
acquaintances ? '
熟人 ? -
“如果你告诉他我们只是熟人,”那位女士问道, “他会作何感想? ”

- [ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
' Impossible to say .
- 不可能的 到 说 .
无法断言。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [wʌŋ] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] .
Perhaps it would make no difference one way or another .
也许 它 会 制作 不 不同之处 一 方式 或者 其他 .
或许结果都一样。

- [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋli] , [jet] [brɪˈkʌmɪŋli] , [əˈreɪd] .
' Mrs . Damerel was strikingly , yet becomingly , arrayed .
- 太太 . - 曾是 引人注目 , 然而 合适地 , 排列 .
达默雷尔夫人的穿着引人注目, 却又十分得体。

[ðə; ði][pæst] [jɪr] [hæd; həd] [delt] [noʊ] [les] [ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ɪts] [ˈpriːdɪsesəz] ;
The past year had dealt no less gently with her than its predecessors ;
这 过去的 年 有 已处理 不 较少的 轻轻地 和 她 比 它是 前任 ;
过去一年对她来说, 并不比前一年逊色;

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪn][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] ,
if anything , her complexion had gained in brilliancy ,
如果 任何事物 , 她 肤色 有 获得 在 才华横溢 ,
她的肤色反而更加容光焕发了。

[pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈkɔːnsɪkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪˈdʒenɪk,haɪˈdʒɪːnɪk] [priˈkɔːjənz] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fɪr]
perhaps a consequence of the hygienic precautions due to her fear
也许 一个 结果 的 这 卫生 防范措施 到期的 到 她 害怕
[ʌv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] [staʊt] .
of becoming stout .
的 成为 肥硕 .
这或许是她因为害怕变胖而采取的卫生预防措施造成的后果。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] ˈspeʃəlɪst] [ɪn][ðə; ði] ˈmætər] ,
A stranger , even a specialist in the matter ,
一个 陌生人 , 甚至 一个 专家 在 这 事情 ,
即使是陌生人, 甚至是这方面的专家,

[maɪt] [hæv; həv] ˈdaʊtɪd] ˈweðər] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈdekeɪd] [leɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː]
might have doubted whether the fourth decade lay more than a month or two
可能 有 怀疑 无论 这 第四 十年 躺 更多的 比 一个 月 或者 二
[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
behind her :
在后面 她 ;

她或许会怀疑, 第四个十年是否真的只在一两个月之后到来。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [hɜːr; hər] ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [poʊz] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)]
So far from seeking to impress her visitor with a pose of social
所以 远的 从 寻求 到 令人印象深刻 她 游客 和 一个 姿势 的 社会的
[suːˌpɪrɪˈɔːrəti] ,
superiority ,
优势 ,

她非但没有试图以社会优越感的姿态给来访者留下深刻印象,

[fiː; ji] [bɪˈheɪvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ˈprez(ə)nɪs] ˈɑːnəˈd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
she behaved to him as though his presence honoured as much as it
她 表现 到 他 作为 尽管 他的 在场 荣幸 作为 很多 作为 它
[dɪˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər] ;
delighted her ;
高兴极了 她 ;

他对他的态度, 仿佛他的出现既让她感到荣幸又让她感到高兴;

[lʊk] , [toʊn] , [ˈberɪŋ] , [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ˈflætəri] [wɪtʃ] [noʊ] [əbˈtuːsnəs] [kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə]
look , tone , bearing , each was a flattery which no obtuseness could fail to
看 , 语气 , 轴承 , 每个 曾是 一个 奉承 哪个 不 迟钝 可以 失败 到
[æprɪˈhend] ,
apprehend ,
逮捕 ,

眼神、语气、举止, 每一样都是一种奉承, 即使是最迟钝的人也能领会。

[ænd; ənd] [kruːz] ˈkaʊntənəns] [pruːvd] [hɪm; ɪm] ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪnəˈpriːʃətɪv] .
and Crewe's countenance proved him anything but inappreciative .
和 克鲁的 面容 已证实 他 任何事物 但 不懂感恩的 .
克鲁的表情表明他丝毫没有不领情的意思。

[hɪðərˈtuː] [fiː; ji][hæd; həd][ˈspʊʊkən][ænd; ənd] ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ˈdruːpɪŋ] [ɪn][ˈdʒent(ə)]
Hitherto she had spoken and listened with her head drooping in gentle
迄今为止 她 有 说 和 听着 和 她 头 下垂 在 温和的
[ˈmelənkəːli] ;
melancholy ;
忧郁 ;

此前, 她说话和倾听时总是低着头, 带着淡淡的忧伤;

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]ˈsɪgnɪfaɪ][ðə; ði] ˈneɪtɪv] ˈbɔɪənsɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
now , with a sudden change intended to signify the native buoyancy of her
现在 , 和 一个 突然 改变 故意的 到 表示 这 本国的 浮力 的 她
[dɪspəˈzɪ(ə)n] ,
disposition ,
处置 ,

现在, 她突然改变了态度, 意在表明她天生乐观开朗的性格。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈʌtəd] [ə, eɪ] [ˈrɪplɪŋ] [læf] , [wɪtʃ] [ˈʃʊd] [hɜːr; həɹ] [ˈeksələnt] [tiːθ] , [ænd; ənd] [sed] [ˈprɪtɪli]
she uttered a rippling laugh, which showed her excellent teeth, and said prettily
她 说出 一个 涟漪 笑 , 哪个 显示 她 出色的 牙齿 , 和 说 漂亮
:
:
:
:

她发出了一声清脆的笑声，露出了洁白的牙齿，甜美地说：

- [pʊɹ] [bɔɪ] !
' Poor boy !
- 贫穷的 男生 !

可怜的孩子！

[aɪ][mʌst; məst] [ˈsʌfəɹ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ]
I must suffer the penalty of having tried to save him from one of my
我 必须 遭受 这 惩罚 的 拥有 尝试 到 节省 他 从 一 的 我的
[oʊn] [seks] . — [nɑːt] ,
own sex . — Not ,
自己的 性别 : — 不是 ,

我必须承受试图将他从同性手中救出的惩罚。——不，

- [ʃiː, ʃɪ] [ˈædɪd] ,
' she added ,
- 她 额外 ,

她补充道：

- [ðæt] [aɪ] [ˈfɔːsɔː] [haʊ] [ðæt] [pʊɹ] [ˈsɪli] [gɜːrɪ] [wʊd] [ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪ] [wɜːrst] [fɪrɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
' that I foresaw how that poor silly girl would justify my worst fears of her .
- 那 我 预见 如何 那 贫穷的 愚蠢的 女孩 会 证明合法 我的 最差 恐惧 的 她 :.

我预见到那个可怜的傻女孩会如何印证我对她最糟糕的担忧。

[pəɹˈhæps] , - [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈdruːpɪŋ] [əˈgen] , - [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [wʌt]
Perhaps , ' her head drooping again , ' I ought to reproach myself with what
也许 , - 她 头 下垂 再次 , - 我 应该 到 责备 我 和 什么
[ˈhæpənd] . -
happened . '
发生 : -

“或许,”她又垂下头, “我应该为发生的一切自责。”

- [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , - [rɪˈplaɪd] [ˈkruː] ,
' I don't see that at all , ' replied Crewe ,
- 我 不 看 那 在 全部 , - 回复 克鲁 ,

“我完全不这么认为,”克鲁回答道。

[huːz] [aɪz] [lɔːst] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eksɪˈbɪ(ə)n] [əˈdrest] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
whose eyes lost nothing of the exhibition addressed to them .
谁 眼睛 丢失的 没有什么 的 这 展览 已解决 到 他们 :.

他们的目光丝毫没有错过为他们准备的展览。

- [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ,
' Even if you had been the cause of it , which of course you weren't ,
- 甚至 如果 你 有 到过 这 原因 的 它 , 哪个 的 课程 你 不是 ,

“即便你是造成这件事的原因, 当然你不是,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
I should have said you had done the right thing .
我 应该 有 说 你 有 完毕 这 正确的 事物 :.

我应该说你做得对。

[ˈevri] [wʌn] [nuː] [wʌt] [ˈfæni] [frentʃ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] . -
Every one knew what Fanny French must come to . '
每一个 一 知道 什么 舫 法语 必须 来 到 : -

每个人都知道范妮·弗伦奇最终的下场。

- ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [sæd] ?
' **Isn't it sad ?**
- 不是 它 伤心 ?

难道不令人难过吗？

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] — [bʌt; bət] [soʊ] [ɪl] [brɔ:t] [ʌp] , [aɪ] [fɪr] .
A pretty girl — but so ill brought up , I fear .
一个 漂亮的 女孩 — 但 所以 患病的 带来 向上 , 我 害怕 .

她长得挺漂亮——但恐怕家教很差。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] ['eni] [nu:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,
Can you give me any news of her sister ,

你能告诉我她妹妹的消息吗？

[ðə; ði] [wʌn] [hu:] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] [em 'i:] [soʊ] ? -
the one who came here and frightened me so ? ' —

是那个来这里吓唬我的人吗？

- [oʊ] , [ʃi:z] ['gʊʊɪŋ] [ɑ:n] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .
' **Oh , she's going on as usual .**
- 哦 , 她是 去 在 作为 通常 .

“哦，她照常进行着。”

- ['kru:z] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ʃʊd] [hezɪ'teɪʃ(ə)n] .
' **Crewe checked himself , and showed hesitation .**
- 克鲁 已检查 他自己 , 和 显示 犹豫 .

克鲁审视了一下自己，表现出犹豫。

- [ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lmʊʊst] ['θretnd] [em 'i:] , - ['mɪsɪz] . - [pər'su:d] , [wɪð; wɪθ] ['tɪmɪd] ['swi:tnəs] .
' **She almost threatened me , ' Mrs . Damerel pursued , with timid sweetness .**
- 她 几乎 威胁 我 , - 太太 . - 追击 , 和 胆小 甜味 .

“她差点威胁到我了，”达默雷尔太太带着怯生生的温柔继续说道。

- [du:z] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [plɑ:t] ['eni] [hɑ:rm] [ə'genst] [wʌn] ? -
' **Do you think she is the kind of person to plot any harm against one ? ' —**

你认为她是那种会密谋伤害别人的人吗？

- [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [traɪ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] , - [sed] ['kru:z] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] .
' **She had better not try it on , ' said Crewe , in his natural voice .**
- 她 有 更好的 不是 尝试 它 在 , - 说 克鲁 , 在 他的 自然的 嗓音 .

“她最好别试穿，”克鲁用他原本的嗓音说道。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪm'self] , [hi:; hi] [pər'su:d] [mɔ:r] ['sɔ:ftli] : - [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ]
Then , as if recollecting himself , he pursued more softly : ' But I was going
然后 , 作为 如果 回忆 他自己 , 他 追击 更多的 轻轻 : - 但 我 曾是 去

[tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
to speak of her .
到 说话 的 她 .

然后，仿佛回过神来，他放低了声音继续说道：“但我本来想说说她。”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:rd] [ðæt] [mɪs] .
You haven't heard that Miss .
你 还没有 听到 那 错过 .

你还没听说过那位小姐吧？

[lɔːrd] [hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [brænt] [ʌv; əv] [ðæt] [dres] [səˈplaɪ]
Lord has taken a position in the new branch of that Dress Supply
主 有 已采取 一个 位置 在 这 新的 分支 的 那 裙子 供应
[ə,səʊsiˈeɪfɪn; ə,səʊʃiˈeɪfɪn] ?
Association ?
协会 ?

洛德先生是否已在该服装供应协会的新分会中担任职务？

- ['mɪsɪz] . - [kept] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃt] ['saɪləns] .
' Mrs . Damerel kept an astonished silence .
- 太太 . - 保留 一个 惊讶 沉默 .

达默雷尔夫人震惊得说不出话来。

- [ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld][ɑːn][ðə; ði] [best] [əˈθɔːrəti] .
' There can't be any doubt of it ; I have been told on the best authority .
- 那里 不能 是 任何 怀疑 的 它 ; 我 有 到过 讲述 在 这 最好的 权威 .

“这一点毋庸置疑；我从最权威的渠道得知了此事。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] “ [klʌb] - [ruːm] , ” [ə; eɪ] [suːpərɪnˈtendənt] .
She is in what they call the “ club - room , ” a superintendent .
她 是 在 什么 他们 称呼 这 “ 俱乐部 - 房间 , ” 一个 校长 .

她身处他们所谓的“俱乐部房间”，是一名主管。

[ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] ; [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv][led][hɜːr; hər][tuː; tə][aɪ 'tiː] ? -
It's a queer thing ; what can have led her to it ? '
它是 一个 酷儿 事物 ; 什么 能 有 引领 她 到 它 ? -

这很奇怪；是什么原因导致她这样做的呢？

- [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] , - [sed] ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][kən'sɜːrɪn] .
' I must make inquiries , ' said Mrs . Damerel , with an air of concern .
- 我 必须 制作 查询 , - 说 太太 . - , 和 一个 空气 的 忧虑 .

“我必须进行调查,”达默雷尔夫人带着担忧的神情说道。

- [haʊ] [sæd][aɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪstər] . ['kruː] , [ðæt] [ðiːz] [jʌŋ] ['relatɪvz] [ʌv; əv][maɪn] ,
' How sad it is , Mr . Crewe , that these young relatives of mine ,
- 如何 伤心 它 是 , 先生 . 克鲁 , 那 这些 年轻的 亲属 的 矿 ,

“克鲁先生，我的这些年轻亲戚们，真是令人难过…….”

— [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] ['relatɪvz] [aɪ][hæv; həv] , — [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [em 'iː][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]
— almost the only relatives I have , — should refuse me their confidence and
— 几乎 这 仅有的 亲属 我 有 , — 应该 拒绝 我 他们的 信心 和

[ðer; ðər] [əˈfek](ə)n] .
their affection .
他们的 感情 .

我几乎唯一的亲人，竟然拒绝给予我信任和关爱。

[preɪ] , [dʌz] ['hɔːrəs] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪz] ['duːɪŋ] ? -
Pray , does Horace know of what his sister is doing ? '
祈祷 , 做 贺拉斯 知道 的 什么 他的 姐姐 是 正在做 ? -

请问，霍勒斯知道他妹妹在做什么吗？

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['wɒdnt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] . -
' I thought I wouldn't speak to him about it until I had seen you . '
- 我 想法 我 不会 说话 到 他 关于 它 直到 我 有 已见 你 . -

“我原本打算在见到你之前不跟他谈这件事。”

- [haʊ] ['veri] [kaɪnd] !
' How very kind !
- 如何 非常 种类 !

“真是太好了！ ”

[haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈkaːnstənt] [ˈθɔːtʃlənəs] !
How grateful I am to you for your constant thoughtfulness !
如何 感激的 我 是 到 你 为了 你的 持续的 深思熟虑 !

我非常感激你一直以来的体贴周到！

- [waɪ] [ˈkruː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈpræktɪst] [sʌt] [ˈretɪsnəs] , [waɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈsɪɡnɪfaɪd] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd]
Why Crewe should have practised such reticence , why it signified kindness and
- 为什么 克鲁 应该 有 已实践 这样的 沉默寡言 , 为什么 它 表示 仁慈 和
[ˈθɔːtʃlənəs] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . - ,
thoughtfulness to Mrs . Damerel ,
深思熟虑 到 太太 . - ,

“克鲁为何要如此沉默寡言，这为何对达默雷尔夫人来说意味着友善和体贴？”

[ˈniːðər] [hiː; hi] [nɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [ɪkˈsplɛɪnd] .
neither he nor she could easily have explained .
两者都不 他 也不 她 可以 容易地 有 解释 .

他们俩都很难解释清楚。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪdənt] [ˌædməˈreɪ](ə)n [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ]
But their eyes met , with diffident admiration on the one side , and touching
但 他们的 眼睛 遇见 , 和 羞怯 钦佩 在 这 一 边 , 和 接触
[eɪmɪəˈbɪləti] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
amiability on the other .
和蔼 在 这 其他 .

但他们的目光相遇了，一方带着羞涩的钦佩，另一方则流露出令人感动的友善。

[ðen] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ˈnænsiːz] [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [brɪˈheɪvjər] [frʌm; frəm] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ; [ɔːr]
Then they discussed Nancy's inexplicable behaviour from every point of view ; or
然后 他们 讨论 南希的 无法解释的 行为 从 每一个 观点 的 看法 ; 或者
[ˈræðər] ,
rather ,
相当 ,

然后他们从各个角度讨论了南希无法解释的行为；或者更确切地说，

[ˈmɪsɪz] . - [dɪˈskʌst] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ]
Mrs . Damerel discussed it , and her companion made a pretence of doing
太太 . - 讨论 它 , 和 她 伴侣 制成 一个 虚伪 的 正在做
[soʊ] .
so .
所以 .

达默雷尔太太谈论了这件事，她的同伴假装也在谈论这件事。

[ˈkruːz] [ˈmænər] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈpætəntli] [ˌɑːrtɪˈfɪ](ə)] ; [hiː; hi] [ˈiːðər] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈtrɪvɪəl]
Crewe's manner had become patently artificial ; he either expressed himself in trivial
克鲁的 方式 有 变得 显然 人造的 ; 他 任何一个 表达 他自己 在 琐碎的
[ˈfreɪzɪz] ,
phrases ,
短语 ,

克鲁的举止明显变得矫揉造作；他要么用一些琐碎的短语表达自己，

[wɪtʃ] [ˈmɪrli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈsaɪləns] , [ɔːr] [brɪˈtreɪd] [æn; ən] [ɪmˈbærəsmənt] , [æn; ən] [æbˈstrækʃn] ,
which merely avoided silence , or betrayed an embarrassment , an abstraction ,
哪个 仅仅 避免 沉默 , 或者 背叛 一个 尴尬 , 一个 抽象 ,
[ˈtʃiːn] .
这仅仅是为了避免沉默，或者暴露出一种尴尬、一种抽象的概念。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈkjuːtnəs] [æt; ət] [hɜːr; hər]
which caused the lady to observe him with all the acuteness at her
哪个 导致 这 女士 到 观察 他 和 全部 这 急性 在 她
[kəˈmænd] .
command .
命令 .

这使得那位女士用她所能掌握的所有敏锐度观察着他。

[juː; jʊ] ['hævnt] [si:n] [hɜ:r; hə] ['leɪtli] ?
You haven't seen her lately ?
你 还没有 已见 她 最近 ?

你最近没见过她吗？

- [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [wen] ['kruː] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr]
' she asked , when Crewe had been staring at the window for a minute or
- 她 问 , 什么时候 克鲁 有 到过 凝视 在 这 窗户 为了 一个 分钟 或者
[tuː] .
two .
二 .

“她问道，当时克鲁已经盯着窗户看了一两分钟了。”

- [si:n] [hɜ:r; hə] ? — [noʊ] ; [nɔ:t][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . -
' Seen her ? — No ; not for a long time . '
- 已见 她 ? — 不 ; 不是 为了 一个 长的 时间 . -

“见过她吗？——没有，很久没见了。”

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][təʊld][em 'iː][juː; jʊ] ['hævnt] [kɔːld] [ðer; ðər] [sɪns] ['mɪstər] . [lɔː(r)dz] [deθ] ? -
' I think you told me you haven't called there since Mr . Lord's death ? '
- 我 思考 你 讲述 我 你 还没有 称为 那里 自从 先生 . 主场 死亡 ? -

“我想你之前跟我说过，自从洛德先生去世后，你就没再去过那里了？ ”

- [aɪ] ['nevər] [wɒz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] , - [hiː; hi] ['ænsər] [ə'brʌptli] .
' I never was there at all , ' he answered abruptly .
- 我 绝不 曾是 那里 在 全部 , - 他 回答 突然 .

“我根本就没去过那里，”他断然回答。

- [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [soʊ] .
' Oh , I remember your saying so .
- 哦 , 我 记住 你的 说 所以 .

“哦，我记得你这么说过。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] ['ʃʊdənt] [ɡoʊ][ˈɪntuː] ['bɪznəs] ,
Of course there is no reason why she shouldn't go into business ,
的 课程 那里 是 不 原因 为什么 她 不应该 去 进入 商业 ,

当然，她没有任何理由不去经商。

[ɪf] [taɪm] [ɪz] ['hevi] [ɑːn][hɜ:r; hə][hændz] , [æz; əz][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
if time is heavy on her hands , as I dare say it may be .
如果 时间 是 重的 在 她 双手 , 作为 我 敢 说 它 可能 是 .

如果她时间很充裕，我敢说很可能就是这样。

[soʊ] ['meni] ['leɪdɪz] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɑːkju'peɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
So many ladies prefer to have an occupation of that kind now - a - days .
所以 许多 女士们 更喜欢 到 有 一个 职业 的 那 种类 现在 - 一个 - 天 .

如今很多女性都喜欢从事这类职业。

[ɪts] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['prɑːgres] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] ; [sə'saɪəti] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv]
It's a sign of progress ; we are getting more sensible ; Society used to have
它是 一个 符号 的 进步 ; 我们 是 获得 更多的 明智的 ; 社会 用过的 到 有
[sʌtʃ] ['sɪli] ['predʒudɪsɪz] .
such silly prejudices .
这样的 愚蠢的 偏见 .

这是进步的标志；我们变得更加理智了；过去社会充斥着如此愚蠢的偏见。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [rekə'lek(ə)n] — [haʊ] ['kwɪkli] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] !
Even within my recollection — how quickly things change !
甚至 之内 我的 回忆 — 如何 迅速地 事物 改变 !

即使在我记忆中——事物变化如此之快！

— [nɒʊ][ˈleɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [dreɪm] [ʌv; əv] [pəˈmɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [teɪk] [æŋ; əŋ]
— **no lady would have dreamt of permitting her daughter to take an**
— 不 女士 会 有 梦见 的 允许 她 女儿 到 拿 一个
[ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɔːr] [ˈeni] [sʌtʃ] [pleɪs] .
engagement in a shop or any such place .
订婚 在 一个 店铺 或者 任何 这样的 地方 .
——没有哪个女人会想到允许自己的女儿在商店或类似的地方工作。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈtaɪt(ə)l] [ˈstaːtɪŋ] [æz; əz] [ˈmɪlɪnər] [ænd; ənd] [moʊˈdiːst] ,
Now we have women of title starting as milliners and modistes ,
现在 我们 有 女性 的 标题 开始 作为 女帽商 和 时尚达人 ,
现在我们看到一些女性头衔是从女帽商和服装设计师起家的。

[ænd; ənd] [suːn] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌnz] [ˈfrendz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ]
and soon it will be quite a common thing to see one's friends behind the
和 很快 它 将要 是 相当 一个 常见的 事物 到 看 一个人的 朋友们 在后面 这
[ˈkaʊntər] .
counter .
柜台 .
不久之后，在柜台后面看到自己的朋友将会是一件很平常的事情。

- [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l] [læf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkruː] [dʒɔɪnd] [ʌnməˈləʊdiəsli] ,
' **She gave a gay little laugh , in which Crewe joined unmelodiously** ,
- 她 给予 一个 同性恋 小的 笑 , 在 哪个 克鲁 加入 不悦耳地 ,
她发出了一声轻快的笑声，克鲁也跟着不悦耳地笑了起来。

— [fɔːr; fər][hiː; hi] [dəːst] [nɑːt][biː; bi] [ˈmeri] [ɪn][ðə; ðɪ] [noʊt] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
— **for he durst not be merry in the note natural to him** ,
— 为了 他 杜斯特 不是 是 欢乐 在 这 笔记 自然的 到 他 ,
因为他不敢用他天生的语气表达快乐，

— [ðen] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ˈpleɪf(ə)l] [əˈpiːl] .
— **then raised her eyes in playful appeal** .
— 然后 提高 她 眼睛 在 顽皮的 上诉 .
然后她俏皮地抬起眼睛，表示恳求。

- [ɪf] [ˈevər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl][ˈɪntuː] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ˈmɪstər] . [ˈkruː] ,
' **If ever I should fall into misfortune , Mr : Crewe ,**
- 如果 曾经 我 应该 落下 进入 不幸 , 先生 : 克鲁 ,
“如果我不幸遭遇不幸，克鲁先生，

[wʊd] [juː; jʊ][pʊt][emˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɜːrnɪŋ] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] . -
would you put me in the way of earning my living . '
会 你 放 我 在 这 方式 的 收入 我的 活的 . -
你会妨碍我谋生吗？

- [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] .
' **You couldn't** .
- 你 不能 .
你做不到。

[jʊə(r)] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
You're above all that kind of thing .
你是 多于 全部 那 种类 的 事物 .
你根本不屑于这种事。

[ɪts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈredi] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
It's for the rough and ready sort of women ,
它是 为了 这 粗糙的 和 准备好 种类 的 女性 ,
这是为那些性格豪爽、不拘小节的女性准备的。

[ænd; ɐnd][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
and I can't say I have much opinion of them . '
和 我 不能 说 我 有 很多 观点 的 他们 ； -

我对他们没什么特别的看法。

- [ðæts] [ə; ei] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mplɪmənt] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
' **That's a very nice little compliment ; but at the same time** ,
- 那就是 一个 非常 好的 小的 赞扬 ； 但 在 这 相同的 时间 ；
“这真是个令人愉悦的赞美；但与此同时，

[ɪts] ['ræðər] [sɪ'vɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər]['præktɪk(ə)l] . — [tel] [em 'i:] ['fræŋkli] :
it's rather severe on the women who are practical . — Tell me frankly :
它是 相当 严重 在 这 女性 WHO 是 实际的 ； — 告诉 我 坦率地说 ；
这对务实的女性来说相当苛刻。——坦白告诉我：

[ɪz][maɪ] — [maɪ] [ni:s] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ?
Is my — my niece one of the people you haven't much opinion of ?
是 我的 — 我的 侄女 — 的 这 人们 你 还没有 很多 观点 的 ？
我的侄女是你不太看重的人之一吗？

- ['kru:] ['ʌfəld] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
' **Crewe shuffled his feet** .
- 克鲁 洗牌 他的 脚 ；

克鲁挪了挪脚步。

- [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] . [bɔ:rd] . -
' **I wasn't thinking of Miss . Lord .** '
- 我 不是 思维 的 错过 ； 主 ； -

“我当时并没有想到洛德小姐。”

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['ri:əli] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
' **But what is really your opinion of her ?**
- 但 什么 是 真的 你的 观点 的 她 ？

但你对她的真实看法是什么？

- ['mɪsɪz] . - ['ɜ:dʒd] ['sɔ:ftli] .
' **Mrs . Damerel urged softly** .
- 太太 ； - 敦促 轻轻 ；

“达默雷尔夫人轻声催促道。”

['kru:] [lʊkt] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] , [smaɪld] [ɪn][ə; ei]['veɪkənt] [wei] , [ænd; ɐnd] [ə'pɪrd] ['veri]
Crewe looked up and down , smiled in a vacant way , and appeared very
克鲁 看起来 向上 和 向下 ； 微笑 在 一个 空缺 方式 ； 和 出现 非常
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 ；

克鲁上下打量着自己，露出一个空洞的笑容，看起来很不自在。

- [meɪ] [aɪ] [ges] [ðə; ði] [tru:θ] ? - [sed] [hɪz; ɪz]['pleɪf(ə)l] [kəm'pænjən] .
' **May I guess the truth ? ' said his playful companion** .
- 可能 我 猜测 这 真相 ？ - 说 他的 顽皮的 伴侣 ；

“我可以猜猜真相吗？”他爱开玩笑的同伴问道。

- [noʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
' **No , I'll tell you** .
- 不 ； 患病的 告诉 你 ；

“不，我会告诉你。”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] , [ænd; ɐnd][dɪd][maɪ] [best] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] . -
I wanted to marry her , and did my best to get her to promise . '
我 通缉 到 结婚 她 ； 和 做过 我的 最好的 到 得到 她 到 承诺 ； -

我想娶她，并尽我所能让她答应我。

- [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] !
' **I thought so** !
- 我 想法 所以 !

'我是这么想的！

- [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði][noʊt] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mju:zd] .
' **She paused on the note of arch satisfaction , and mused** .
- 她 暂停 在 这 笔记 的 拱 满意 , 和 沉思 .

她带着一丝得意的语气停顿了一下，沉思道。

- [haʊ] [naɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'fes] ! — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][pæst][ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] , [ɪz][aɪ'ti:] ?
' **How nice of you to confess ! — And that's all past and forgotten , is it ?**
- 如何 好的 的 你 到 承认 ! — 和 那就是 全部过去的 和 被遗忘的 , 是 它 ?

“你竟然愿意坦白，真是太好了！——那一切都过去了，都被遗忘了吗？”

- [nevər] [mæn] [mɔ:r] [ʌn'laɪk] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ðə; ði][boʊld] [ædvərtaɪzɪŋ] - ['eɪdʒənt][ɪn] [ðɪs] ['kɑ:ləkwi] .
' **Never man more unlike himself than the bold advertising - agent in this colloquy** .
- 绝不 男人 更多的 与此不同 他自己 比 这 大胆的 广告 - 代理人 在 这 对话 .

“从来没有人比这段对话中的这位大胆的广告代理人更不像他自己。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [səb'du:d] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ;
He was subdued and shy ;
他 曾是 低沉的 和 害羞的 ;

他性格内向腼腆；

[hɪz; ɪz][ju:zuəl][reɪsi][ænd; ənd] [vɪrəl] [tɔ:k] [hæd; həd][gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'sɪpɪd] ['maɪldnəs] .
his usual racy and virile talk had given place to an insipid mildness .
他的 通常 色情 和 阳刚的 讲话 有 给定 地方 到 一个 平淡 温和 .

他以往那种粗犷豪放的言辞，如今却变得平淡乏味。

[hi:; hi] [si:md] [bent] [ɑ:n] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [sə'saɪətɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [soʊ] [streɪndʒ]
He seemed bent on showing that the graces of polite society were not so strange
他 似乎 弯曲 在 显示 那 这 恩典 的 有礼貌的 社会 是 不是 所以 奇怪的
[tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [wʌn] [maɪt] [sə'pəʊz] .
to him as one might suppose .
到 他 作为 一 可能 认为 .

他似乎一心想表明，上流社会的礼仪对他来说并不像人们想象的那样陌生。

[bʌt; bət] ['ʌndər] ['mɪsɪz] . - [ɪn'terə'geɪ(ə)n] [ə; eɪ] ['restɪvnəs] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
But under Mrs . Damerel's interrogation a restiveness began to appear in him ,
但 在下面 太太 . - 审讯 一个 躁动不安 开始 到 出现 在 他 ,

但在达默雷尔夫人的盘问下，他开始显露出焦躁不安的神色。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næt(ə)rəl] [blʌnt] [vɔɪs] :
and at length he answered in his natural blunt voice :
和 在 长度 他 回答 在 他的 自然的 钝 嗓音 :

最后，他用他一贯直率的语气回答道：

- [jes] , [ɪts] [ɔ:l] ['oʊvər] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .
' **Yes , it's all over — and for a good reason** .
- 是的 , 它是全部 超过 — 和 为了 一个 好的 原因 .

“是的，一切都结束了——而且是有充分理由的。”

- [ðə; ði] ['leɪdi:z] [kjəri'ɑ:səti] [wʌz; wəz] [sti:l] [mɔ:r] [prə'vəukt] .
' **The lady's curiosity was still more provoked** .
- 这 女士的 好奇心 曾是 仍然 更多的 挑衅 .

这位女士的好奇心更加强烈了。

- [noʊ] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['læfɪŋli] , - [aɪ][eɪ'em] [nɑ:t] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [æsk][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
' **No , ' she exclaimed laughingly , ' I am not going to ask the reason** .
- 不 , - 她 惊呼 笑着 , - 我 是 不是 去 到 问 这 原因 .

“不,”她笑着说,“我不会问原因的。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [priˈzʊmɪŋ] [tuː] [fɑːr][ɑːn] [ˈfrendʃɪp] .
That would be presuming too far on friendship .
那 会 是 假设 也 远的 在 友谊 :

那未免对友谊想得太远了。

- ['kruː] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
' Crewe fixed his eyes on a corner of the room ,
- 克鲁 固定的 他的 眼睛 在 一个 角落 的 这 房间 ,

克鲁的目光锁定在房间的一个角落里，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] .
and seemed to look there for a solution of some difficulty .
和 似乎 到 看 那里 为了 一个 解决方案 的 一些 困难 :

似乎想在那里找到解决某个难题的办法。

[wen] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [hæd; həd] ['læstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə] [spiːk] ['sləʊli]
When the silence had lasted more than a minute , he began to speak slowly
什么时候 这 沉默 有 持续 更多的 比 一个 分钟 , 他 开始 到 说话 缓慢地
[ænd; ənd] ['ɔːkwədli] .
and awkwardly .
和 尴尬地 :

沉默持续了一分多钟后，他开始缓慢而笨拙地说话。

- [aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] — [ɪn][fækt] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . -
' I've half a mind to — in fact , I've been thinking that you ought to know . '
- 我已经 一半 一个 头脑 到 — 在 事实 , 我已经 到过 思维 那 你 应该 到 知道 . -

“我其实很想——事实上，我一直在想你应该知道。”

- [ðə; ðɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ? -
' The good reason ? '
- 这 好的 原因 ? -

“有什么好理由吗？ ”

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

'是的。

[jʊə(r)] [ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][stænd][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
You're the only one that could stand in the place of a mother to her .
你是 这 仅有的 — 那 可以 站立 在 这 地方 的 一个 母亲 到 她 :

你是唯一能像母亲一样照顾她的人。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [əˈloʊn] , [laɪk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ,
And I don't think she ought to be living alone , like she is ,
和 我 不 思考 她 应该 到 是 活的 独自的 , 喜欢 她 是 ,

我不认为她应该像现在这样独自生活。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] . -
with no one to advise and help her . '
和 不 — 到 建议 和 帮助 她 . -

没有人可以给她建议和帮助。

- [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] ['veri] ['strɔːŋli] , - [sed] ['mɪsɪz] . -
' I have felt that very strongly , ' said Mrs . Damerel .
- 我 有 毛毡 那 非常 强烈 , - 说 太太 . -

“我对此深有体会，”达默雷尔夫人说。

- [ðə; ði][ʊɒld][ˈsɜːrvənt] [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [kɑːnt][biː; bi][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [kəmˈpænjən] —
' **The old servant who is with her can't be at all a suitable companion** —
- 这 老的 仆人 WHO 是 和 她 不能 是 在 全部 一个 合适的 伴侣 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
- 那 是 ,

“和她在一起的老仆人根本不适合做她的伴侣——也就是说，

[tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ɑːn][ˈiːkwəl] [tɜːrmz] .
to be treated on equal terms .
- 到 是 治疗 在 平等的 条款 .

应受到平等对待。

[ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [əˈreɪndʒmənt] , [ɪnˈdiːd] .
A very strange arrangement , **indeed** .
- 一个 非常 奇怪的 安排 , 的确 .

这确实是一个非常奇怪的安排。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [les] [wel] [ʌv; əv][hɜːr; həər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fiː; ji][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn]
But you don't mean that you thought less well of her because she is living in
- 但 你 不 意思是 那 你 想法 较少的出色地 的 她 因为 她 是 活的 在
[ðæt] [wei] ? -
that way ? '
- 那 方式 ? -

但你的意思并非因为她过着那样的生活就看不起她吧？

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
' **Of course not** .
- 的 课程 不是 .

当然不是。

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
It's something a good deal more serious than that .
- 它是 某物 一个 好的 交易 更多的 严肃的 比 那 .

事情远比这严重得多。

- [ˈmɪsɪz] . - [brɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡreɪv] .
' **Mrs Damerel became suddenly grave** .
- 太太 . - 成为 突然 严重 .

达默雷尔夫人突然变得严肃起来。

- [ðen] [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] . -
' **Then I certainly ought to know** . '
- 然后 我 当然 应该 到 知道 . -

“那我当然应该知道。”

- [juː; jʊ] [ɔːt] .
' **You ought** .
- 你 应该 .

你应该。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [fiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡlæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
I think it very likely she would have been glad enough to make a friend of
我 思考 它 非常 可能 她 会 有 到过 高兴的 足够的 到 制作 一个 朋友 的
[juː; jʊ] ,
you ,
- 你 ,

我认为她很可能很乐意和你交朋友。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] — [ðɪs] [əˈfer] , [wɪt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
if it hadn't been for this — this affair , which stood in the way .
- 如果 它 之前没有 到过 为了 这 — 这 事务 , 哪个 站立 在 这 方式 .

如果不是因为这件事——这件事成了阻碍。

[ðer; ðər][kɑ:nt][bi:; bi][ˈeni][hɑ:rm][ɪn] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈkudnt] [wɪʃ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
There can't be any harm in telling you , as you couldn't wish anything but
那里 不能 是 任何 伤害 在 讲述 你 , 作为 你 不能 希望 任何事物 但
[hɜ:r; hər] [gʊd] . -
her good . '
她 好的 . -

告诉你也没什么坏处，反正你也总是希望她好。

- [ðæt] [ˈʃʊrli] [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] . -
' That surely you may take for granted . '
- 那 一定 你 可能 拿 为了 的确 . -

“这当然是你认为理所当然的。”

- [wel] [ðen] ,
' Well then ,
- 出色地 然后 ,

“那么，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ʃi:z] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ˈmʌni] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ˈgetɪŋ]
I have an idea that she's trying to earn money because some one is getting
我 有 一个 主意 那 她是 尝试 到 赚 钱 因为 一些 一 是 获得
[ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [hɜ:rˈself] ;
all he can out of her — leaving her very little for herself ;
全部 他 能 出去 的 她 — 离开 她 非常 小的 为了 她自己 ;

我感觉她想赚钱是因为有人从她身上榨取了一切，让她自己几乎一无所有；

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ɪts] [taɪm] [ju:; jʊ] [ɪntəˈfɪəd] .
and if so , it's time you interfered .
和 如果 所以 , 它是 时间 你 干扰 .

如果真是这样，那你就该出手干预了。

- [ðə; ði] [ˈlɪsənər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈstɑ:rtld] [ðæt] [ʃi:; ji] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] .
' The listener was so startled that she changed colour .
- 这 听众 曾是 所以 惊慌 那 她 已更改 颜色 .

“听者吓得脸色都变了。”

- [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [sʌm; səm][mæn][hæz; həz][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ? -
' You mean that some man has her in his power ? '
- 你 意思是 那 一些 男人 有 她 在 他的 力量 ? -

你的意思是说，她被某个男人控制了？

- [ɪf] [aɪm][nɔ:t] [mɪˈsteɪkən] , [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] .
' If I'm not mistaken , it comes to that .
- 如果 我是 不是 错误 , 它 来 到 那 .

“如果我没记错的话，事情最终会发展到那一步。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [wɪl] , [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmæɪɪd] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] —
But for her father's will , she would have been married long ago , and —
但 为了 她 父亲的 将要 , 她 会 有 到过 已婚 长的 前 , 和 —
[ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
she ought to be .
她 应该 到 是 .

如果不是因为她父亲的遗嘱，她早就结婚了，而且——她也应该结婚了。

- [ˈhævɪŋ] [blə:tɪd] [aʊt] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [ˈkru:] [felt] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [æt; ət] [i:z] .
' Having blurted out these words , Crewe felt much more at ease .
- 拥有 脱口而出 出去 这些 字 , 克鲁 毛毡 很多 更多的 在 舒适 .

克鲁脱口而出这些话后，感到轻松多了。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . - [aɪz] [fel] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈsekʃuəl] [prɪˈdɑ:mɪnəns] [əˈwoʊk] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
As Mrs . Damerel's eyes fell , the sense of sexual predominance awoke in him ,
作为 太太 . - 眼睛 跌倒 , 这 感觉 的 性 优势 醒来 在 他 ,

当达默雷尔太太的目光落下时，他心中的性支配感油然而生。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][soʊ][ˈprɑːstreɪt][brɪfɔːr][ðə; ði][ˈleɪdiːz][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɑːrtɪfɪ(ə)l]
and he was no longer so prostrate before the lady's natural and artificial
和 他 曾是 不 更长 所以 前列腺 前 这 女士的 自然的 和 人造的
[ˈɡreɪsɪz] .
graces .
恩典 .

他不再像以前那样匍匐在这位女士的自然美和矫揉造作的美貌面前了。

- [haʊ][duː][juː; jʊ][noʊ][ðɪs] ?
' How do you know this ?
- 如何 做 你 知道 这 ?

你是怎么知道的？

- [ʃiː; ji][æskt] , [ɪn][æn; ən][ˈʌndərtəʊn] .
' she asked , in an undertone .
- 她 问 , 在 一个 底色 .

她低声问道。

- [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][huː][hæd; həd][aɪˈtiː][frʌm; frəm][mɪs] .
' From some one who had it from Miss .
- 从 一些 一 WHO 有 它 从 错过 .

“来自一位从小姐那里得到它的人。”

[lɔːrd][hɜːrˈself] . -
Lord herself . '
主 她自己 . -

圣母本人。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][kwɪt] [ʃʊr][ðæt][aɪˈtiː][ˈɪznt][ə; eɪ][məˈlɪʃəs][ˈfɔːlʃhʊd] ? -
' Are you quite sure that it isn't a malicious falsehood ? '
- 是 你 相当 当然 那 它 不是 一个 恶意 谬误 ? -

你确定这不是恶意捏造的谎言吗？

- [æz; əz][ʃʊr][æz; əz][aɪ][eɪˈem][ðæt][aɪ][sɪt][hɪr] .
' As sure as I am that I sit here .
- 作为 当然 作为 我 是 那 我 坐 这里 .

“我确信我此刻就坐在这里。”

[aɪ][noʊ][ðə; ði][ˈmænz][neɪm] , [ænd; ənd][wer][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ɔːl][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
I know the man's name , and where he lives , and all about him .
我 知道 这 男人的 姓名 , 和 在哪里 他 生活 , 和 全部 关于 他 .

我知道这个人的名字、住址以及他的一切信息。

[ænd; ənd][aɪ][noʊ][wer][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][æt; ət][nɜːrs] .
And I know where the child is at nurse .
和 我 知道 在哪里 这 孩子 是 在 护士 .

我知道孩子在哪，护士。

- [ðə; ði][tʃaɪld] ? — [oʊ] — [ˈfɔrli] — [ˈnevər] !
' The child ? — Oh — surely — never !
- 这 孩子 ? — 哦 — 一定 — 绝不 !

“孩子？——哦——肯定——绝不可能！”

- [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ædʒɪˈteɪ(ə)n][pəˈzest][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfraɪt(ə)nd] , [peɪn] - [ˈstriken]
' A genuine agitation possessed her ; she had a frightened , pain - stricken
- 一个 真的 搅动 拥有 她 ; 她 有 一个 害怕 , 疼痛 - 受打击的
[lʊk] ,
look ,
看 ,

她极度激动，脸上带着恐惧和痛苦的神情。

[ænd; ʌnd] [mu:vɒd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][ækt] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] .
and moved as if she must act without delay .
和 已搬 作为 如果 她 必须 行为 没有 延迟 .
她一副必须立即行动的样子。

- [ɪts] ['nɪrli] [sɪks] [mʌnθs] [oʊld] , - ['kruː] [kən'tɪnjuːd] .
' It's nearly six months old , ' Crewe continued .
- 它是 几乎 六 几个月 老的 , - 克鲁 持续 .
“它已经快六个月大了,”克鲁继续说道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] . -
' Of course that's why she was away so long . '
- 的 课程 那就是 为什么 她 曾是 离开 所以 长的 . -
“当然, 这就是她离开那么久的原因。”

- [bʌt; bət] [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ][təʊld][em 'iː] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ?
' But why haven't you told me this before ?
- 但 为什么 还没有 你 讲述 我 这 前 ?
但你为什么之前没告诉我这件事?

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][jɔː; jər][ˈduːti][tuː; tə] [tel] [em 'iː] — [jɔː; jər][pleɪn] [ˈduːti] .
It was your duty to tell me — your plain duty .
它 曾是 你的 责任 到 告诉 我 — 你的 清楚的 责任 .
你有责任告诉我——这是你义不容辞的责任。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊn] ? -
How long have you known ? '
如何 长的 有 你 已知 ? -
你是什么时候知道的?

- [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ə'ɡəʊ] ,
' I heard of it first of all about three months ago ,
- 我 听到 的 它 第一的 的 全部 关于 三 几个月 前 ,
“我大约三个月前第一次听说这件事。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [deɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][ðə; ðɪ][ˈmænz] [neɪm] ,
but it was only the other day that I was told the man's name ,
但 它 曾是 仅有的 这 其他 天 那 我 曾是 讲述 这 男人的 姓名 ,
但直到前几天我才知道那个人的名字。

[ænd; ʌnd] [ˈlðər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . -
and other things about him . '
和 其他 事物 关于 他 . -
以及关于他的其他事情。

- [ɪz][aɪ 'tiː] [nəʊn] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] ?
' Is it known to many people ?
- 是 它 已知 到 许多 人们 ?
“很多人都知道吗? ”

[ɪz][ðə; ðɪ] [pɔːr] [gɜːrl] [tɔːkt] [ə'baʊt] ? -
Is the poor girl talked about ? '
是 这 贫穷的 女孩 谈话 关于 ? -
有人在谈论那个可怜的女孩吗?

- [nəʊ] , [noʊ] , - ['kruː] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['kɒnfɪdəns] .
' No , no , ' Crewe replied , with confidence .
- 不 , 不 , - 克鲁 回复 , 和 信心 .
“不, 不,”克鲁自信地回答道。

- [ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [təʊld][em 'iː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [aʊt] ;
' The person who told me is the only one who has found it out ;
- 这 人 WHO 讲述 我 是 这 仅有的 一 WHO 有 成立 它 出去 ;
“告诉我这件事的那个人是唯一知道这件事的人;

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ðæt] . -
you may depend upon that . '
你 可能 依赖 之上 那 . -

你可以指望这一点。

- [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] , - [sed] ['mɪsɪz] . - ['ʃɑ:rpli] .
' It must be a woman , ' said Mrs . Damerel sharply .
- 它 必须 是 一个 女士 , - 说 太太 . - 尖锐地 . -

“那一定是位女士,”达默雷尔太太厉声说道。

- [jes] , [its] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
' Yes , it's a woman .
- 是的 , 它是 一个 女士 . -

“是的, 她是个女人。”

[sʌm; səm] [wʌn] [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] .
Some one I know very well .
一些 一 我 知道 非常 出色地 . -

我非常了解的一个人。

[ʃiː; ʃɪ] [tuːld] [em 'i:] [dʒʌst] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [sti:l] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [mɪs] . [bɔ:rd] ,
She told me just because she thought I was still hoping to marry Miss . Lord ,
她 讲述 我 只是 因为 她 想法 我 曾是 仍然 希望 到 结婚 错过 . 主 ,

她告诉我这些, 只是因为她以为我仍然希望娶洛德小姐。

[ænd; ænd] — [wel] , [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðoʊ] [wɪə(r)] [gʊd] [frendz] , [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɑ:t]
and — well , the truth is , though we're good friends , she has a little spite
和 一 出色地 , 这 真相 是 , 尽管 是 好的 朋友们 , 她 有 一个 小的 尽管如此
[ə'genst] [em 'i:] ,
against me ,
反对 我 ,

而——其实, 虽然我们是好朋友, 但她对我有点儿记仇。

[ænd; ænd] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [hɜ:r; hər] [tuː; tə] [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [disə'gri:əb(ə)l] . -
and I suppose it amused her to tell me something disagreeable . '
和 我 认为 它 觉得好笑 她 到 告诉 我 某物 令人不快的 . -

我想, 跟我说些不中听的话, 大概是为了取乐吧。

- [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] , - [sed] ['mɪsɪz] . - ,
' I have no doubt , ' said Mrs . Damerel ,
- 我 有 不 怀疑 , - 说 太太 . - ,

“我毫不怀疑,”达默雷尔夫人说道。

- [ðæt] [ðə; ði] ['si:krət] [hæz; həz] [bɪn] [br'treɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pi:p(ə)l] . -
' that the secret has been betrayed to a dozen people . '
- 那 这 秘密 有 到过 背叛 到 一个 打 人们 . -

“这个秘密已经泄露给了十几个人。”

- [aɪ] [goʊ] [beɪl] [aɪ 'ti:] ['hæznt] ! - [rɪ'tɜ:rnd] ['kru:] , ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [vər'nækjələr] .
' I'll go bail it hasn't ! ' returned Crewe , falling into his vernacular .
- 患病的 去 保释 它 还没有 ! - 返回 克鲁 , 坠落 进入 他的 白话 . -

“我去保释, 还没呢!”克鲁用他惯用的方言回答道。

- [aɪ] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [br'li:v] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] .
' I can hardly believe it at all .
- 我 能 几乎 相信 它 在 全部 . -

我简直不敢相信。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [dremt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] .
I should never have dreamt that such a thing was possible .
我 应该 绝不 有 梦见 那 这样的 一个 事物 曾是 可能的 . -

我做梦都没想到这种事竟然会发生。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈmænz] [neɪm] ?
What is the man's name ?
什么 是 这 男人的 姓名 ?

这个男人叫什么名字？

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] ? -
what is his position ? '
什么 是 他的 位置 ? -

他的职位是什么？

- [ˈtɑːrənt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [rɪˈleɪtɪd] [ˈsʌmhəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɪstər] . , [wel]
' Tarrant is his name , and he's related somehow to a Mr . Vawdrey , well
- 塔兰特 是 他的 姓名 , 和 他是 有关的 不知何故 到 一个 先生 : 沃德雷 , 出色地
[noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
known in the City ,
已知 在 这 城市 ,

“他名叫塔兰特，跟城里一位很有名的沃德雷先生有某种亲戚关系。”

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪɡ] [haʊs] [ˈoʊvər][æ; ət] [ˈtʃæmpiən] [hɪl] .
who has a big house over at Champion Hill .
WHO 有 一个 大的 房子 超过 在 冠军 爬坡道 .

谁在冠军山那边有栋大房子？

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈnoʊ(ə)n] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [təˈgeðər] , [ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
I have no notion how they came together , or how long it was going on .
我 有 不 概念 如何 他们 来了 一起 , 或者 如何 长的 它 曾是 去 在 .

我不知道他们是如何走到一起的，也不知道这件事持续了多久。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈtɑːrənt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [əˈmerɪkə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] ;
But this Mr . Tarrant has been in America for a year , I understand ;
但 这 先生 : 塔兰特 有 到过 在 美国 为了 一个 年 , 我 理解 ;

但我了解到，这位塔兰特先生已经在美国待了一年了；

[hæz; həz][ˈoʊnli][dʒʌst] [kʌm] [bæk] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˈhiːz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈpɔːrɪʃ] [ˈlɑːdʒɪŋz] , — [ɡreɪt] [ˈkɑːlɪdʒ]
has only just come back ; and now he's living in poorish lodgings , — Great College
有 仅有的 只是 来 后退 ; 和 现在 他是 活的 在 贫穷的 住宿 , — 伟大的 大学
[striːt] , [ˈwestmɪnstər] .
Street , Westminster .
街道 , 威斯敏斯特 .

他刚回来不久；现在住在威斯敏斯特大学院街一间比较简陋的住处。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˈkwaɪəɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ɡet][æ; ət] [ˈveri] [mʌt]] .
I've made a few inquiries about him , but I can't get at very much .
我已经 制成 一个 很少 查询 关于 他 , 但 我 不能 得到 在 非常 很多 .

我曾就他的情况进行过一些打听，但没能得到太多信息。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [ˈtɑːrənt] [hæz; həz][noʊ] [miːnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhiːz]
A man who knows Vawdrey tells me that Tarrant has no means , and that he's
一个 男人 WHO 知道 沃德雷 讲述 我 那 塔兰特 有 不 方法 , 和 那 他是
[ə; eɪ] [ˈloʊfɪŋ] ,
a loafing ,
一个 游手好闲 ,

一个认识沃德雷的人告诉我，塔兰特没有收入来源，而且是个游手好闲的人。

[əˈfekɪd] [sɔːrt][ʌ; əv] [tʃæp] .
affected sort of chap .
做作的 种类 的 小伙子 .

有点受影响的那种人。

[ɪf] [ðæts] [truː] , — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈlaɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ˈhiːz] [ˈlɪvɪŋ] ,
If that's true , — and it seems likely from the way he's living ,
如果 那就是 真的 , — 和 它 似乎 可能 从 这 方式 他是 活的 ,

如果这是真的——从他的生活方式来看，这似乎很有可能——

— [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] ['mæri] [mis] .
— **of course he will be ready enough to marry Miss** .
— 的 课程 他 将要 是 准备好 足够的 到 结婚 错过 .

—他当然会做好娶这位小姐的准备。

[bɔ:rd] [wen] [ðə; ði]['prɔ:pər] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] ;
Lord when the proper time has come ;
主 什么时候 这 恰当的 时间 有 来 ;

主啊，时机到了的时候；

[aɪm]['oʊnli][ə'freɪd] [ðæts] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
I'm only afraid that's all he had in view from the first .
我是 仅有的 害怕的 那就是 全部 他 有 在 看法 从 这 第一的 .

我只担心，从一开始，他的目光就只有这些。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [help] [sə'spektɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðæt] [ɪ:z] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
And I can't help suspecting , as I said , that she's supporting him now .
和 我 不能 帮助 怀疑 , 作为 我 说 , 那 她是 支持 他 现在 .

正如我所说，我不禁怀疑她现在是在支持他。

[ɪf] [nɑ:t] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ:; ɪ][goʊ][ænd; ənd][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ?
If not , why should she go and work in a shop ?
如果 不是 , 为什么 应该 她 去 和 工作 在 一个 店铺 ?

如果不是这样，她为什么要去商店工作？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

禧年(In the Year of Jubilee)

第22/27页

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ə; ei] ['di:snt] [mæn] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [hɜ:r; hær][tu:; tə][du:][ai 'ti:] . -
At all events , a decent man wouldn't allow her to do it . '
在 全部 活动 , 一个 体面的 男人 不会 允许 她 到 做 它 . -

无论如何, 一个正直的男人都不会允许她这样做。

- [ə; ei] ['di:snt] [mæn] , - [sed] [ðə; ði] ['lɪsənər] , - [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜ:r; hær][tu:; tə][fɔ:l]
' A decent man , ' said the listener , ' would never have allowed her to fall
- 一个 体面的 男人 , - 说 这 听众 , - 会 绝不 有 允许 她 到 落下
[ɪntu:] [dɪs'greɪs] . -
into disgrace . '
进入 耻辱 . -

“一个正派的男人,”听者说, “绝不会让她蒙羞。”

- [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , - [ˈkru:] [ə'sentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈenədʒi] .
' Certainly not , ' Crewe assented with energy .
- 当然 不是 , - 克鲁 同意 和 活力 .

“当然不是,”克鲁精神抖擞地表示赞同。

- [ænd; ɛnd][æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈki:pɪŋ] [ˈkwaɪət] [ə'baʊt] [ai 'ti:] , [ˈmɪsɪz] . - ,
' And as for my keeping quiet about it , Mrs . Damerel ,
- 和 作为 为了 我的 保持 安静的 关于 它 , 太太 . - ,

“至于我对此保持沉默, 达默雷尔夫人.....”

[ju:v] [ˈoʊnli][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [ə'fer] [ai 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] .
you've only to think what an awkward affair it was to mention .
你已经 仅有的 到 思考 什么 一个 尴尬的 事务 它 曾是 到 提到 .

你只要想想, 提起这件事该有多么尴尬。

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ju:l] [hæv; həv][ə; ei] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ə'ɡenst] [em 'i:] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ] [nu:] [ʌv; əv][ai 'ti:]
I'm quite sure you'll have a little feeling against me , because I knew of it
我是 相当 当然 你会 有 一个 小的 感觉 反对 我 , 因为 我 知道 的 它
— -
— '
— -
— -

我很确定你会对我有点儿不满, 因为我知道这一点——

- [aɪ][beg][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] !
' I beg you not to think that !
- 我 求 你 不是 到 思考 那 !

“求求你不要那样想! ”

- [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ˈmænər] [ʌv; əv] [swa:v] [ˈfrendlɪnəs] .
' She returned to her manner of suave friendliness .
- 她 返回 到 她 方式 的 温文尔雅 友善 .

她恢复了以往那种温文尔雅、友善的态度。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [oʊ] [ju:; jʊ] [ˈgræʃɪtu:d] [fɔ:r; fər] [ˈtelɪŋ] [em 'i:] , [ænd; ɛnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈgræʃɪtu:d] .
' I shall owe you gratitude for telling me , and nothing but gratitude .
- 我 将 欠 你 感激 为了 讲述 我 , 和 没有什么 但 感激 .

“我将永远感激你告诉我这件事, 只有感激之情。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [brɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈdelɪkəsi] ;
You have behaved with very great delicacy ;
你 有 表现 和 非常 伟大的 美味 ;

你举止非常得体;

[aɪ] ['kændɑ:t] [seɪ] [həʊ] ['haɪlɪ] [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊə; jər] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pʊə] ['gɜ:lz] [bɪ'hæf] . -
I cannot say how highly I appreciate your feeling on the poor girl's behalf . '
我 不能 说 如何 高度 我 欣赏 你的 感觉 在 这 贫穷的 女孩们 代表 . -

我无法用言语表达我对你为这个可怜女孩所表达的同情之情的感激之情。

- [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z] , [aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][jʊə; jər] ['sɜ:rvis] . -
' If I can be of any use , I am always at your service . '
- 如果 我 能 是 的 任何 使用 , 我 是 总是 在 你的 服务 . -

“如果我能帮上什么忙，我随时为您效劳。”

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪr] ['mɪstər] . ['kru:ɪ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
' Thank you , dear Mr . Crewe , thank you ! '
- 感谢 你 , 亲爱的 先生 . 克鲁 , 感谢 你 !

“谢谢您，亲爱的克鲁先生，谢谢您！”

[ɪn][ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ri:əl] [frend] , — [ænd; ənd] [həʊ] ['rerli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [met] [wɪð; wɪθ] !
In you I have found a real friend , — and how rarely they are met with !
在 你 我 有 成立 一个 真实的 朋友 , — 和 如何 很少 他们 是 遇见 和 !

在你身上，我找到了真正的朋友——这样的朋友是多么难得啊！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz][æt; ət][wʌns] .
Of course I shall make inquiries at once .
的 课程 我 将 制作 查询 在 一次 .

我当然会立即进行调查。

[maɪ] [ni:s] [mʌst; məst][bi:; bi] [prə'tektɪd] .
My niece must be protected .
我的 侄女 必须 是 受保护 .

我的侄女必须受到保护。

[ə; eɪ] ['helpləs] [gɜ:rl][ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] [meɪ] [kə'mɪt] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] ['fɔ:lɪz] .
A helpless girl in that dreadful position may commit unheard - of follies .
一个 无助 女孩 在 那 可怕 位置 可能 犯罪 闻所未闻 - 的 愚行 .

处于那种可怕境地的无助女孩可能会做出闻所未闻的愚蠢行为。

[aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
I fear you are right .
我 害怕 你 是 正确的 .

恐怕你是对的。

[hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
He is making her his victim .
他 是 制作 她 他的 受害者 .

他把她当成了受害者。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['si:kɹət] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [æbsə'lu:tli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] .
With such a secret , she is absolutely at his mercy .
和 这样的 一个 秘密 , 她 是 绝对地 在 他的 怜悯 .

有了这样的秘密，她就完全任他摆布了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [[ʌnd] [em 'i:] .
And it explains why she has shunned me .
和 它 解释 为什么 她 有 被排斥 我 .

这就解释了她为什么疏远我。

[oʊ] , [du:ɪ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [noʊz] [aɪ 'ti:] ? -
Oh , do you think her brother knows it ? '
哦 , 做 你 思考 她 兄弟 知道 它 ? -

哦，你觉得她哥哥知道吗？

- [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə] [hi:; hi] ['dʌznt] ; ['hæznt][ðə; ði] [li:st] [sə'spɪ(ə)n] . -
' I'm quite sure he doesn't ; hasn't the least suspicion . '
- 我是 相当 当然 他 不 ; 还没有 这 至少 怀疑 . -

“我非常肯定他没有；他一点怀疑都没有。”

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
' **Of course not** .
- 的 课程 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət] [its] ['wʌndərf(ə)l] [həʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .
But it's wonderful how she has escaped .
但 它是 精彩的 如何 她 有 逃脱 .

但她能逃脱真是太好了。

[jʊr; jər] [ɪn'fɔ:rmənt] — [həʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi][faɪnd][,aɪ 'ti:] [aʊt] ?
Your informant — how did she find it out ?
你的 线人 — 如何 做过 她 寻找 它 出去 ?

你的线人——她是怎么知道的？

[ju:; jʊ] [seɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜ:lz] [oʊn] [lɪps] .
You say she had the story from the girl's own lips .
你 说 她 有 这 故事 从 这 女孩们 自己的 嘴唇 .

你说她是直接从女孩口中得知这个故事的。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['slʌmθɪŋ] .
She must have shown that she knew something .
她 必须 有 所示 那 她 知道 某物 .

她肯定表现出了她知道些什么。

- ['kru:] [im'pa:tɪd] [sʌtʃ] ['di:teɪlz] [æz; əz][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
' **Crewe imparted such details as had come to his knowledge ; they were**
- 克鲁 传授 这样的 细节 作为 有 来 到 他的 知识 ; 他们 是
['mi:gər] ,
meagre ,
微薄 ,

克鲁透露了他所了解的细节；但这些细节非常有限。

[ænd; ənd] [left] ['meni] [əb'skjʊrətɪz] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . - [ri'wɔ:did] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪ'fju:sɪv]
and left many obscurities , but Mrs . Damerel rewarded him with effusive
和 左边 许多 晦涩之处 , 但 太太 . 奖励 他 和 热情洋溢
[ˈgrætɪtʊ:d] ,
gratitude ,
感激 ,

虽然留下了许多晦涩难懂之处，但达默雷尔夫人却对他表达了由衷的感激之情。

[ænd; ənd] ['streŋθənd] [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][kæst][ə'pɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] ['færɪŋdən]
and strengthened the spell which she had cast upon this knight of Farringdon
和 加强 这 拼写 哪个 她 有 投掷 之上 这 骑士 的 法灵顿
[stri:t] .
Street .
街道 .

她加强了对这位法灵顿街骑士施加的魔法。

[ˈtʃæptər] ['sevən]
CHAPTER 7
章 7

第七章

['evri] [deɪ] ['tɑ:rənt] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] : - [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fri:] [mæn] ;
Every day Tarrant said to himself : ' I am a free man ;
每一个 天 塔兰特 说 到 他自己 : - 我 是 一个 自由的 男人 ;
塔兰特每天都对自己说：“我是一个自由人；

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmærid][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
I was only married in a dream .
我 曾是 仅有的 已婚 在 一个 梦 ；

我只是在梦里结了婚。

- [ˈevri] [naɪt] [hiː; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈnænsi] , [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [ˈhɑ:rtɛk] .
' Every night he thought of Nancy , and suffered heartache .
- 每一个 夜晚 他 想法 的 南希 , 和 遭受 心痛 ；

“他每晚都想着南希，为此心痛不已。”

[hiː; hi] [θɔ:t] , [tuː] , [ʌv; əv] [ˈnænsi:z] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
He thought , too , of Nancy's child , his own son .
他 想法 , 也 , 的 南希的 孩子 , 他的 自己的 儿子 ；

他也想到了南希的孩子，也就是他自己的儿子。

[ðæt] [ˈnænsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈmʌðər] ,
That Nancy was a tender mother ,
那 南希 曾是 一个 投标 母亲 ；

那位南希是一位温柔的母亲。

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈletər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði][ˈbeɪbi:z] [bɜ:rθ] ,
he knew from the letter she had written him after the baby's birth ,
他 知道 从 这 信 她 有 书面 他 后 这 婴儿的 出生 ；

他从孩子出生后她写给他的信中得知了这件事。

— [ə; eɪ] [ˈletər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ri:d] [əˈgen] , [bʌt; bət] [fɔ:rˈbɔ:r] .
— a letter he would have liked to read again , but forbore .
— 一个 信 他 会 有 喜欢 到 读 再次 , 但 前钻孔 ；

——这是一封他很想再读一遍的信，但他最终还是放弃了。

[mʌst; məst][nɑ:t][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tʃaɪld] [biː; bi][hɑ:rd] ?
Must not the separation from her child be hard ?
必须 不是 这 分离 从 她 孩子 是 难的 ？

与孩子分离难道不应该让她感到痛苦吗？

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɔ:rt(ə)] , [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [saɪt] [əˈfekt] [hɪm; ɪm] ?
If he saw the poor little mortal , how would the sight affect him ?
如果 他 锯 这 贫穷的 小的 凡人 , 如何 会 这 视线 影响 他 ？

如果他看到那个可怜的小凡人，他会作何感想？

[æt; ət][ˈmoʊmənts][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [pərˈhæps] [dɪˈfaɪnəbl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [pəˈtɜ:rnəti] ;
At moments he felt a longing perhaps definable as the instinct of paternity ;
在 时刻 他 毛毡 一个 渴望 也许 可定义的 作为 这 本能 的 亲子鉴定 ；

有时他会感到一种渴望，这种渴望或许可以被定义为父爱的本能；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [groʊ] [ˌsentiˈment(ə)] [ˈoʊvər] [ˈbeɪbi:z] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔ:r] [ˈʌðər]
but he was not the man to grow sentimental over babies , his own or other
但 他 曾是 不是 这 男人 到 生长 感伤的 超过 婴儿 , 他的 自己的或者 其他

[ˈpi:pəlz] .
people's .
人们的 ；

但他不是那种会对婴儿产生多愁善感的人，无论是自己的孩子还是别人的孩子。

[ˈaɪrəni][ænd; ənd][ˈsɑ:rkæzəm] — [ˈveri] [əˈgri:əb(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈri:dɜ:z] —
Irony and sarcasm — very agreeable to a certain class of newspaper readers —
讽刺 和 讽刺 — 非常 同意 到 一个 肯定 班级 的 报纸 读者 —

[wɜ:r; wər][dʒʌst] [naʊ] [hɪz; ɪz] [stɑ:k] - [ɪn] - [treɪd] ,
were just now his stock - in - trade ,
是 只是 现在 他的 库存 - 在 - 贸易 ；

讽刺和挖苦——这很受某些报纸读者的欢迎——如今成了他的惯用伎俩。

[ænd; ænd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] ['eni] ['sɑ:ftə; 'sɒftə] [moʊd] [ʌv; əv][,medi'teɪ(ə)n] .
and he could not afford to indulge any softer mode of meditation .
和 他 可以 不是 买得起 到 放纵 任何 更柔和 模式 的 冥想 .
他根本负担不起任何较为温和的冥想方式。

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['æbsəns] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪm'pru:v] [hɪm; ɪm] .
His acquaintances agreed that the year of absence had not improved him .
他的 熟人 同意 那 这 年 的 缺席 有 不是 改进 他 .
他的熟人都认为，离开这一年并没有让他有所进步。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmɪŋli] ['klevər] ; [hi:; hi] [tɔ:kt] [wel] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][,eɪmiə'bɪləti] , [ðə; ði]['pəʊətəri][ʌv; əv]
He was alarmingly clever ; he talked well ; but his amiability , the poetry of
他 曾是 令人担忧地 聪明的 ; 他 谈话 出色地 ; 但 他的 和蔼 , 这 诗 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ;
他聪明得惊人；他能言善辩；但他的和蔼可亲，他思想的诗意，

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] [ɪn] [ə'merɪkə] .
seemed to have been lost in America .
似乎 到 有 到过 丢失的 在 美国 .
似乎迷失在美国了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [əd'maɪər] [ɔ:r] [preɪz] .
He could no longer admire or praise .
他 可以 不 更长 钦佩 或者 称赞 .
他再也无法欣赏或赞美了。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['klɪrli] [pər'si:v] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .
For his own part , he did not clearly perceive this change .
为了 他的 自己的 部分 , 他 做过 不是 清楚地 感知 这 改变 .
就他本人而言，他并没有清楚地意识到这种变化。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [frendz] [wɜ:r; wər] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
It struck him only that the old friends were less interesting than he had
它 击 他 仅有的 那 这 老的 朋友们 是 较少的 有趣的 比 他 有
[θɔ:t] [ðem; ðəm] ;
thought them ;
想法 他们 ;
他突然意识到，这些老朋友并没有他想象中那么有趣；

[ænd; ænd][hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [rɪ'sep(ə)n] [ɪn] ['sɜ:rkli] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'pri:ʃiət] [hɪz; ɪz]['epɪgræmz]
and he looked for reception in circles better able to appreciate his epigrams
和 他 看起来 为了 接待 在 界 更好的 有能力的 到 欣赏 他的 警句
[ænd; ænd][pærə'dɒksɪz] .
and paradoxes .
和 悖论 .
他寻求在更能欣赏他的警句和悖论的圈子中获得认可。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [laɪf] [brʊk] [hɪm; ɪm][soʊ] [kəm'pli:tli] [tu:; tə] ['hɑ:rnɪs] ,
A few weeks of such life broke him so completely to harness ,
一个 很少 周 的 这样的 生活 打破 他 所以 完全地 到 马具 ,
短短几周这样的生活就彻底摧毁了他，让他无法再驾驭他。

[ðæt] [hi:; hi][fər'gɔ:t][ðə; ði] ['si:znəbl] ['mɪzərɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm]
that he forgot the seasonable miseries which had been wont to drive him
那 他 忘了 这 及时 苦难 哪个 有 到过 惯于 到 驾驶 他
[frʌm; frəm] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] .
from London at the approach of November .
从 伦敦 在 这 方法 的 十一月 .
他忘记了每到十一月，那些常让他离开伦敦的季节性苦难。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [fɑ:g] [ˈblækənd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊz] , [hi:; hi] [ˈmɪrli] [lɪt][ðə; ði][læmp][ænd; ənd]
When the first fog blackened against his windows , he merely lit the lamp and
什么时候 这 第一的多雾路段 变黑 反对 他的 视窗 , 他 仅仅 点燃 这 灯 和
[roʊt] [ɑ:n] , [ɪnˈdɪfrənt] .
wrote on , indifferent .
写道 在 , 冷漠 .

当第一场雾气笼罩他的窗户时，他只是点亮了灯，继续写作，毫不在意。

[tu:] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [noʊˈvembər] [wʊd] [ˈfeɪtəli] [blaɪt] [hɪz; ɪz]
Two years ago he had declared that a London November would fatally blight his
二 年 前 他 有 声明 那 一个 伦敦 十一月 会 致命的 枯萎病 他的
[soʊl] ;
soul ;
灵魂 ;

两年前他曾宣称，伦敦的十一月将给他的灵魂带来致命的摧残；

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [fli:] [tu:; tə][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] , [ɔ:r] [ˈperɪʃ] .
that he must flee to a land of sunshine , or perish .
那 他 必须 逃跑 到 一个 土地 的 阳光 , 或者 沦 .

他必须逃往阳光灿烂的地方，否则就会灭亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [taɪm] , [naʊ] , [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][soʊl] .
There was little time , now , to think about his soul .
那里 曾是 小的 时间 , 现在 , 到 思考 关于 他的 灵魂 .

现在，他几乎没有时间去思考他的灵魂了。

[wʌn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔ:rnɪŋ] [əˈraɪvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪt] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈstɜ:rbd] [hɪm; ɪm] .
One Monday morning arrived a letter which surprised and disturbed him .
一 周一 早晨 到达的 一个 信 哪个 惊讶 和 不安 他 .

星期一早上，他收到了一封信，这封信让他感到惊讶和不安。

[aɪ ˈti:][ræn] [ðʌs] :
It ran thus :
它 跑 因此 :

运行过程如下：

- [ˈmɪsɪz] . [ˈju:stəs] - [ˈprez(ə)nts][hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:mpləments] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈtɑ:rənt] ,
' Mrs . Eustace Damerel presents her compliments to Mr . Tarrant ,
- 太太 : 尤斯塔斯 - 礼物 她 赞美 到 先生 : 塔兰特 ,

尤斯塔斯·达默雷尔夫人向塔兰特先生致以问候，

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvər] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][kɔ:l][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
and would take it as a great favour if he could call upon her ,
和 会 拿 它 作为 一个 伟大的 偏爱 如果 他 可以 称呼 之上 她 ,

如果能召唤她，他会视之为莫大的恩惠。

[ɪːðər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɔ:r] [ˈtu:zdeɪ] , [æt; ət][ˈeni] [ˈaʊər] [brɪˈtwi:n] [θri:] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] .
either to - morrow or Tuesday , at any hour between three and seven .
任何一个 到 - 明天 或者 周二 , 在 任何 小时 之间 三 和 七 .

明天或周二，三点到七点之间的任何时间。

[fi:; ji] [pərˈtɪkjələrlɪ] [dɪˈzaɪz-z] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈtɑ:rənt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl]
She particularly desires to see Mr . Tarrant on a private matter of mutual
她 特别 欲望 到 看 先生 : 塔兰特 在 一个 私人的 事情 的 相互的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

她特别希望就一件双方都关心的私人事务与塔兰特先生见面。

- [naʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [ˈmi:nɪŋ] .
' Now this could have but one meaning .
- 现在 这 可以 有 但 一 意义 .

“这只能有一种解释。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈjuːstəs] - [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈnænsiːz] [ˈrelatɪv] ; [frʌm; frəm] [ˈnænsi] [hɜːrˈself] , [ɔːr]
Mrs . Eustace Damerel was , of course , Nancy's relative ; from Nancy herself , or
太太 . 尤斯塔斯 - 曾是 , 的 课程 , 南希的 相对的 ; 从 南希 她自己 , 或者
[ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] ,
in some other way ,
在 一些 其他 方式 ,
尤斯塔斯·达默雷尔夫人当然是南希的亲戚; 可能是南希本人, 也可能是通过其他途径。

[ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][hiːz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] .
she must have learnt the fact of his marriage .
她 必须 有 学会了 这 事实 的 他的 婚姻 .
她一定已经知道了他已婚的事实。
[ˈprɔːbəbli] [frʌm; frəm] [ˈnænsi] , [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .
Probably from Nancy , since she knew where he lived .
大概 从 南希 , 自从 她 知道 在哪里 他 居住地 .
可能是南希说的, 因为她知道他住在哪里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəl] [ˈɪntərvjuː] .
He was summoned to a judicial interview .
他 曾是 被召唤 到 一个 司法 面试 .
他被传唤到司法部门接受讯问。
[ˈhæpɪli] , [əˈtendəns] [wʌz; wəz][nɔːt] [kəmˈpʌlsəri] .
Happily , attendance was not compulsory .
快乐地 , 出席 曾是 不是 强制性的 .
令人欣慰的是, 出勤并非强制性的。

[ˈsekənd] [θɔːts] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [əkˈsept] [ðə; ðɪ][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
Second thoughts advised him that he had better accept the invitation .
第二 想法 建议 他 那 他 有 更好的 接受 这 邀请 .
他转念一想, 最好还是接受邀请。
[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ˈmeʒərz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈprɔːgres] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
He must know what measures were in progress against him .
他 必须 知道 什么 措施 是 在 进步 反对 他 .
他必须知道针对他的措施正在实施哪些。

[ɪf] [ˈnænsi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈbrʊʊkən][hɜːr; hər][wɜːrd] ,
If Nancy had already broken her word ,
如果 南希 有 已经 破碎的 她 单词 ,
如果南希已经违背了诺言,
[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈevri] [wei] [ðæt] [wʊd] [əˈkɜːr] [tuː; tə][æn; ən]
she might be disposed to revenge herself in every way that would occur to an
她 可能 是 处置 到 复仇 她自己 在 每一个 方式 那 会 发生 到 一个
[ˈæŋɡrɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [smɔːl] [rɪˈfaɪnmənt] ;
angry woman of small refinement ;
生气的 女士 的 小的 精炼 ;
她可能会像一个没教养的愤怒女人那样, 用各种方式进行报复;

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [meɪk] [laɪf][ɪn] [ˈlʌndən] [ɪmˈpɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
she might make life in London impossible for him .
她 可能 制作 生活 在 伦敦 不可能的 为了 他 .
她可能会让他无法在伦敦生活。
[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pend] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] ,
He sat down and penned a reply ,
他 卫星 向下 和 撰写 一个 回复 ,
他坐下来, 写了一封回信。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . - [æt; ət][faɪv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
saying that he would call upon Mrs . Damerel at five to - morrow .
说 那 他 会 称呼 之上 太太 : 在 五 到 - 明天 :

他说他明天五点会去拜访达默雷尔夫人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][pəʊst] [ðɪs] .
But he did not post this .
但 他 做过 不是 邮政 这 :

但他并没有发布这条消息。

[ˈæftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [dɪˈleɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] ; [ˈbetər] [tuː; tə][goʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
After all , a day's delay would only irritate him ; better to go this afternoon ,
后 全部 , 一个 天 延迟 会 仅有的 刺激 他 ; 更好的 到 去 这 下午 ,

毕竟, 耽搁一天只会让他更烦躁; 最好今天下午就去。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈsendɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] .
in which case it was not worth while sending an answer .
在 哪个 案件 它 曾是 不是 值得 尽管 发送 一个 回答 :

在这种情况下, 回复就没有必要了。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˈnænsɪ] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] , [tuː; tə]
It seemed to him very probable that Nancy would be with her aunt , to
它 似乎 到 他 非常 可能 那 南希 会 是 和 她 阿姨 , 到

[kənˈfrʌnt] [hɪm; ɪm] .
confront him .
面对 他 :

他认为南希很可能会和她姑妈一起来找他对质。

[ɪf] [soʊ] , — [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ækt][laɪk] [ˈeni] [kɔːrs] [ˈwʊmən] ,
If so , — if indeed she were going to act like any coarse woman ,
如果 所以 , — 如果 的确 她 是 去 到 行为 喜欢 任何 粗 女士 ,

如果真是这样, ——如果她真的要像任何一个粗俗的女人那样行事,

[wɪð; wɪθ][noʊ][rɪˈɡɑːrd][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] ,
with no regard but for her own passions and Interests ,
和 不 看待 但 为了 她 自己的 激情 和 兴趣 ,

她只顾自己的爱好和兴趣, 全然不顾其他。

— [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ðɪ][kɑːnsəˈleɪ](ə)n][ʌv; əv] [ɪkˈspɛɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
— he would at least have the consolation of expelling from his mind ,
— 他 会 在 至少 有 这 安慰 的 排出 从 他的 头脑 ,

[æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər] ,
at once and for ever ,
在 一次 和 为了 曾经 ,

——他至少可以得到这样的安慰: 能够立刻永远地将它从脑海中驱逐出去。

[hɜːr; hər] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] .
her haunting image .
她 令人难忘 图像 :

她那令人难忘的形象。

[ˈmɪsɪz] . - , [huː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst] [twelv] [mʌnθs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][əˈboʊd] [hæf] -
Mrs . Damerel , who during the past twelve months had changed her abode half -
太太 : - , WHO 期间 这 过去的 十二 几个月 有 已更改 她 住所 一半 -

[ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ,
a - dozen times ,
一个 - 打 时代 ,

达默雷尔夫人过去十二个月里搬了六次家,

[naʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈpraɪvət] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn] .
now occupied private lodgings in Tyburnia .
现在 占领 私人的 住宿 在 泰伯尼亚 :

现在居住在泰伯尼亚的私人住所。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [æd'mɪt(ə)ns] ,
On his admittance ,
在 他的 准入 ,

他承认，

[ˈtɑ:rənt] [sæt] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'tenʃəsli] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ru:m] — [dʒʌst]
Tarrant sat alone for nearly five minutes in a pretentiously furnished room — just
塔兰特 卫星 独自的 为了 几乎 五 分钟 在 一个 装腔作势 提供 房间 — 只是
[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu; tə][faɪnd] [ˈnænsi:z] [ˈrelətv] ;
the room in which he had expected to find Nancy's relative ;
这 房间 在 哪个 他 有 预期的 到 寻找 南希的 相对的 ;

塔兰特独自一人在布置华丽的房间里坐了将近五分钟——这正是他原本以为会找到南希亲戚的房间；

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɪg'zæspəreɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈnɜ:rvəs] [mu:d] , [soʊ] [ðæt] , [wen]
the delay and the surroundings exasperated his nervous mood , so that , when
这 延迟 和 这 周围环境 恼怒 他的 紧张的 情绪 , 所以 那 , 什么时候
[ðə; ði][ˈleɪdɪ] [ˈentərd] ,
the lady entered ,
这 女士 进入 ,

耽搁的时间和周围的环境加剧了他的紧张情绪，所以，当那位女士进来时，

[hi; hi] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈslaɪtər] [ˈkɜ:rtəsi] [ðæn; ðən] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈbri:dɪŋ] .
he behaved with slighter courtesy than became his breeding .
他 表现 和 略微 礼貌 比 成为 他的 选育 .

他举止略显粗鲁，与他的出身不符。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [sər'praɪzd] [ɔ:r] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
Nothing in her appearance surprised or interested him .
没有什么 在 她 外貌 惊讶 或者 感兴趣的 他 .

她的外表没有丝毫让他感到惊讶或感兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈfeɪ(ə)l] [rɪ'zeɪmbləns] [tu; tə] [ˈnænsi] , [ˈnæt(ə)rəl][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz]
There was a distant facial resemblance to Nancy , natural in her mother's
那里 曾是 一个 遥远 面部的 相似 到 南希 , 自然的 在 她 母亲的
[ˈsɪstər] ;
sister ;
姐姐 ;

她的长相与南希有几分相似，这是她母亲的妹妹的自然特征；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'spensɪv] , [ðoʊ] [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [ˈteɪstfl] [dres] , [ænd; ænd][ə; eɪ][geɪt] , [ə; eɪ]
there was expensive , though not particularly tasteful dress , and a gait , a
那里 曾是 昂贵的 , 尽管 不是 特别 有品味的 裙子 , 和 一个 步态 , 一个
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

他们的穿着虽然昂贵，但品味并不特别好，而且他们的步态和举止也颇有特色。

[dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [eɪmd] [æt; ət] [dɪ'spleɪŋ] — [ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv]
distinguishable readily enough from what they aimed at displaying — the grace of
可区分的 容易 足够的 从 什么 他们 旨在 在 显示 — 这 优雅 的
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [bɔ:rn][tu; tə][ˈsoʊ(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
a woman born to social privilege .
一个 女士 出生 到 社会的 特权 .

这与她们想要展现的——出身优越的社会女性的优雅——有着明显的区别。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] [hju:'mɪlietɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ; [ˈtɑ:rənt] [breɪst] [hɪm'self] [tu; tə][ɡoʊ] [θru:]
It would be a humiliating conversation ; Tarrant braced himself to go through
它 会 是 一个 羞辱 对话 ; 塔兰特 支撑 他自己 到 去 通过
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
with it .
和 它 .

这将是一次令人难堪的谈话；塔兰特做好了面对它的准备。

[hi:; hi] [stʊd] ['stɪfli] [waɪl][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fru:d] [aɪz] .
He stood stiffly while his hostess regarded him with shrewd eyes .

他 站立 僵硬地 尽管 他的 女主人 认为 他 和 精明 眼睛 .
他僵硬地站着，女主人则用精明的目光打量着他。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['mɪrli] [bent][hɜ:r; hər] [hed] .
She had merely bent her head .

她 有 仅仅 弯曲 她 头 .
她只是低下了头。

- [wɪl] [ju:; jʊ][saɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . ['tɑ:rənt] ?
' Will you sit down , Mr . Tarrant ?

- 将要 你 坐 向下 , 先生 . 塔兰特 ?
“塔兰特先生，请坐下好吗？”

- [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪ'dʌʊt] ['spi:kɪŋ] .
' He took a chair without speaking .

- 他 采取 一个 椅子 没有 请讲 .
他一言不发地坐了下来。

- [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:][baɪ] [neɪm] ? -
' I think you know me by name ? '

- 我 思考 你 知道 我 经过 姓名 ? -
我想你认识我吧？

- [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪsɪz] . - . -
' I have heard of a Mrs . Damerel . '

- 我 有 听到 的 一个 太太 . - . -
“我听说过一位达默雷尔夫人。”

- [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gʊʊ] , [aɪ] [sə'pʊʊz] ?
' Some time ago , I suppose ?

- 一些 时间 前 , 我 认为 ?
“大概是前段时间吧？”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][em 'i:] .
And in that you have the advantage of me .

和 在 那 你 有 这 优势 的 我 .
在这方面，你比我更有优势。

[aɪ] [hɜ:rd] [jʊr; jər] [neɪm] ['jestərdeɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
I heard your name yesterday for the first time .

我 听到 你的 姓名 昨天 为了 这 第一的 时间 .
我昨天第一次听到你的名字。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɑ:rp] [rɪ'dʒɔɪndər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
' It was the sharp rejoinder of a woman of the world .

- 它 曾是 这 锋利的 回复 的 一个 女士 的 这 世界 .
这是一位见多识广的女性的犀利反驳。

['tɑ:rənt] [brɪ'gæən][tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Tarrant began to perceive that he had to do with intelligence ,

塔兰特 开始 到 感知 那 他 有 到 做 和 智力 ,
塔兰特开始意识到这与智力有关，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [di:] [əu] [ɪn] [bʌs]
and would not be allowed to perform his share of the talking de haut en bas
和 会 不是 是 允许 到 履行 他的 分享 的 这 说 德 高 英文 基础
.
:
.
并且不被允许表演他那份上上下下的谈话。

- [ɪn] [wʌt] [kæən; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jə] ? - [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [kən'streɪnd] [sə'vɪləti] .
' **In what can I be of service to you ?** ' **he asked with constrained civility** .
- 在 什么 能 我 是 的 服务 到 你 ? - 他 问 和 受限 礼貌 .
“我能为您做些什么？”他带着几分礼貌问道。

- [juː; jə][kæən; kən] [tel] [em 'iː] , [pliːz] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [kə'nek(ə)n] [ðer; ðər][ɪz] [brɪ'twiːn] [juː; jə]
' **You can tell me , please , what sort of connection there is between you**
- 你 能 告诉 我 , 请 , 什么 种类 的 联系 那里 是 之间 你
[ænd; ənd][maɪ] [niːs] ,
and my niece ,
和 我的 侄女 ,
请问您能否告诉我，您和我侄女之间是什么关系？

[mɪs] . [lɔːrd] .
Miss . Lord .
错过 . 主 .
洛德小姐

- ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəsli] [ə'noʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] , [ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['efərt]
' **Mrs . Damerel was obviously annoyed by his demeanour , and made little effort**
- 太太 . - 曾是 明显地 恼怒 经过 他的 风度 , 和 制成 小的 努力
[tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] .
to disguise her feeling .
到 伪装 她 感觉 .
达默雷尔夫人显然对他的举止感到恼火，并且毫不掩饰自己的感受。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] .
She gave him the look of one who does not mean to be trifled with .
她 给予 他 这 看 的 一 WHO 做 不是 意思是 到 是 琐碎 和 .
她给了他一个不容轻视的眼神。

- ['riːəli] , - ['ænsər] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
' **Really , answered the young man with a smile ,**
- 真的 , - 回答 这 年轻的 男人 和 一个 微笑 ,
“真的吗？”年轻人笑着回答。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [juː; jə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] .
' **I don't know what authority you have to make such inquiries .**
- 我 不 知道 什么 权威 你 有 到 制作 这样的 查询 .
“我不知道你有什么权力进行这样的调查。”

[juː; jə][ɑːr; ər][nɑːt] , [aɪ] [brɪ'liːv] , [mɪs] .
You are not , I believe , Miss .
你 是 不是 , 我 相信 , 错过 .
我相信你不是小姐。

[lɔː(r)dʒ] ['gɑːrdɪən] . -
Lord's guardian . '
主场 监护人 . -
主的守护者。

- [noʊ] ,
' **No ,**
- 不 ,
'不,

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][hɜːr; hər]['oʊnli] ['relətɪv] [huː] [kæn; kən][ækt][ɑːn][hɜːr; hər] [brɪ'hæf] [wer] ['nɑːlɪdʒ]
but I am her only relative who can act on her behalf where knowledge
但 我 是 她 仅有的 相对的 WHO 能 行为 在 她 代表 在哪里 知识
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz][rɪ'kwaɪərd] .
of the world is required .
的 这 世界 是 必需的 .
但我是她唯一一个可以在需要了解世事的情况下代表她行事的亲人。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] .

As a gentleman , you will bear this in mind .
作为 一个 绅士 , 你 将要 熊 这 在 头脑 .

作为一名绅士，你应该牢记这一点。

[ɪts] [kwat] [tru:] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt][ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] ;

It's quite true that I can't oblige you to tell me anything ;
它是 相当 真的 那 我 不能 必须 你 到 告诉 我 任何事物 ;

的确，我无法强迫你告诉我任何事情；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][seɪ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['spʊʊkən]['i:v(ə)n][tu:; tə][maɪ] [ni:s] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd]

but when I say that I haven't spoken even to my niece of what I have heard
但 什么时候 我 说 那 我 还没有 说 甚至 到 我的 侄女 的 什么 我 有 听到

,
!
,

但我说，我甚至没有跟我的侄女提起过我听到的事，

[ænd; ənd] ['hævnt] [kə'mju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] ['gɑ:diənz] ,
and haven't communicated with the gentlemen who are her guardians ,
和 还没有 沟通 和 这 先生们 WHO 是 她 守护者 ,

她还没有和她的监护人——几位先生——联系过。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'zent] . -
I think you will see that I am not acting in a way you ought to resent . '
我 思考 你 将要 看 那 我 是 不是 表演 在 一个 方式 你 应该 到 怨恨 . -

我想你会发现我的行为并没有让你感到愤恨。

- [ju:; jʊ] [mi:n] , ['mɪsɪz] . - , [ðæt] [wʌt] ['pa:sɪz] [brɪtwi:n] [ju: 'es][ɪz][ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] ? -
' You mean , Mrs . Damerel , that what passes between us is in confidence ? '
- 你 意思是 , 太太 : - , 那 什么 通过 之间 我们 是 在 信心 ? -

“您的意思是，达默雷尔夫人，我们之间的谈话都是保密的？”

- [aɪ]['oʊnli] [mi:n] , ['mɪstər] . ['tɑ:rənt] ,
' I only mean , Mr . Tarrant ,
- 我 仅有的 意思是 , 先生 : 塔兰特 ,

“我的意思是，塔兰特先生，

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [jɔ:r'self] — [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
that I am giving you an opportunity of explaining yourself — so that I can
那 我 是 给予 你 一个 机会 的 解释 你自己 — 所以 那 我 能

[ki:p] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['praɪvət] [ɪf] [jʊr; jər][eksplə'nei](ə)n][ɪz] [sætɪs'fæktəri] . -

keep the matter private if your explanation is satisfactory . '
保持 这 事情 私人的 如果 你的 解释 是 令人满意的 . -

我给你一个解释的机会——如果你的解释令人满意，我就可以对此事保密。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'genst] [em 'i:] , - [sed] ['tɑ:rənt]
' You have a charge of some kind to bring against me , ' said Tarrant
- 你 有 一个 收费 的 一些 种类 到 带来 反对 我 , - 说 塔兰特

[kəm'pouzdlɪ] .
composedly .
镇定 .

“你们有某种罪名要指控我，”塔兰特镇定地说。

- [aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [hɪr] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
' I must first of all hear what it is .
- 我 必须 第一的 的 全部 听到 什么 它 是 .

“我首先要听听它是什么。”

[ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ðɪ][bɑ:r] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['pra:sɪ,kju:tɪŋ] ['kɑʊns(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] . -
The prisoner at the bar can't be prosecuting counsel at the same time . '
这 囚犯 在 这 酒吧 不能 是 起诉 法律顾问 在 这 相同的 时间 . -

被告席上的囚犯不能同时担任控方律师。

- [du:][ju:; jʊ] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n] ['ɪntɪmət] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [mɪs] . [bɔ:rd] ? -
' **Do you acknowledge that you are on intimate terms with Miss . Lord ?** '
- 做 你 承认 那 你 是 在 亲密的 条款 和 错过 : 主 ? -
“你是否承认你和洛德小姐关系亲密? ”

- [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] .
' **I have known her for a year or two .**
- 我 有 已知 她 为了 一个 年 或者 二 :
我认识她一两年了。

- ['tɑ:rənt] [brɪ'gæŋ][tu:; tə]['eksərsaɪz] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
' **Tarrant began to exercise caution .**
- 塔兰特 开始 到 锻炼 警告 :
塔兰特开始变得谨慎起来。

[nænsɪ] [hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ; [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][təʊld][teɪlz; 'teɪlɪz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
Nancy had no hand in this matter ; some one had told tales about her ,
南希 有 不 手 在 这 事情 ; 一些 一 有 讲述 故事 关于 她 ,
[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
that was all .
那 曾是 全部 :
南希与此事毫无关系; 只是有人散布了关于她的谣言, 仅此而已。

[hi:; hi][mʌst; məst] [lɜ:rn] , [wɪ'dəʊt] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] , [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
He must learn , without committing himself , exactly how much had been
他 必须 学习 , 没有 提交 他自己 , 确切地 如何 很多 有 到过
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 :
他必须在不做出任何承诺的情况下, 了解究竟发现了多少东西。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ? -
' **Are you engaged to her ?** '
- 是 你 已订婚的 到 她 ? -
你和她订婚了吗?

- [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ?
' **Engaged to marry her ?**
- 已订婚的 到 结婚 她 ?
“和她订婚了? ”

[noʊ] .
No .
不 :
不。

- [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn]['mɪsɪz] . - [klɪr] [aɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kən'vɪktɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][æmbəg'ju:ətɪ:z] .
' **He saw in Mrs . Damerel's clear eye that she convicted him of ambiguities .**
- 他 锯 在 太太 : - 清除 眼睛 那 她 已定罪 他 的 歧义 :
“他从达默雷尔太太清澈的眼神中看出, 她认定他言辞含糊不清。”

- [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t][i:v(ə)n] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] ? -
' **You have not even made her a promise of marriage ?** '
- 你 有 不是 甚至 制成 她 一个 承诺 的 婚姻 ? -
你甚至连求婚的承诺都没有吗?

- [haʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpələ; 'sɪmplə;] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [æd'væns] [ə; eɪ] [klɪr] [tʃɑ:rdʒ] .
' **How much simpler , if you would advance a clear charge .**
- 如何 很多 更简单 , 如果 你 会 进步 一个 清除 收费 :
“如果你能提出明确的指控, 那该有多简单啊。”

[aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [aɪ ˈti:] [ˈɑ:nɪstli] .
I will answer it honestly .
我 将要 回答 它 诚实地 .

我会如实回答。

- [ˈmɪsɪz] . - [si:md] [tu:; tə] [weɪ] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌndərˈteɪkɪŋ] .
' Mrs Damerel seemed to weigh the value of this undertaking .
- 太太 . - 似乎 到 称重 这 价值 的 这 承诺 .

达默雷尔夫人似乎在权衡这项事业的价值。

[ˈtɑ:rənt] [met] [hɜ:r; hə] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['stedɪ] [ɪnˈdɪfrəns] .
Tarrant met her gaze with steady indifference .
塔兰特 遇见 她 目光 和 稳定的 漠不关心 .

塔兰特目光冷漠地迎上了她的目光。

- [aɪ ˈti:] [meɪ] ['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)] , — [ə; eɪ] [misˈteɪk] , [ɔ:r][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ɪnˈven](ə)n] .
' It may only be a piece of scandal , — a mistake , or a malicious invention
- 它 可能 仅有的 是 一个 片 的 丑闻 , — 一个 错误 , 或者 一个 恶意 发明 .
.
:
.

“这可能只是一桩丑闻，——一个错误，或者是一个恶意捏造的谎言。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [ðæt] — [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [bɔ:] [maɪ] [ˈni:sɪz] [ˈhʌzbənd] .
I have been told that — that you are in everything but law my niece's husband .
我 有 到过 讲述 那 — 那 你 是 在 一切 但 法律 我的 侄女的 丈夫 .

有人告诉我——除了法律界，你什么都懂，你是我侄女的丈夫。

- [ðeɪ] [rɪˈgɑ:rdɪd] [i:tɪ] [ˈʌðər] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] ['saɪləns] .
' They regarded each other during a moment's silence .
- 他们 认为 每个 其他 期间 一个 瞬间 沉默 .

他们沉默片刻，彼此对视。

[ˈtærənts] [lʊk] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈræpɪd][ænd; ænd] [ˈæŋkʃəs] [θɔ:t] .
Tarrant's look indicated rapid and anxious thought .
塔兰特的 看 表明的 迅速的 和 焦虑的 想法 .

塔兰特的表情表明他正在快速而焦虑地思考。

- [aɪ ˈti:] [si:mz] , - [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
' It seems , ' he said at length ,
- 它 似乎 , - 他 说 在 长度 ,

“看来,”他长长地说,

- [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [təʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] . -
' that you have no great faith in the person who told you this . '
- 那 你 有 不 伟大的 信仰 在 这 人 WHO 讲述 你 这 . -

“你对告诉你这件事的人并没有多大的信任。”

- [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈi:ziɪst] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [tru:] [ɔ:r][nɑ:t] .
' It is the easiest matter in the world to find out whether the story is true or not
- 它 是 这 最容易 事情 在 这 世界 到 寻找 出去 无论 这 故事 是 真的 或者 不是 .
.
:
.

“要弄清楚这个故事是真是假，简直易如反掌。”

[ɪnˈkwaɪəɪrɪz][æt; ət] [ˈfælməθ] [wʊd] [bi:; bi] [kwɔɪt] [səˈfɪ(ə)nt] , [aɪ] [der] [seɪ] .
Inquiries at Falmouth would be quite sufficient , I dare say .
查询 在 法尔茅斯 会 是 相当 充足的 , 我 敢 说 .

我认为，在法尔茅斯进行一番调查就足够了。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jɒ][ðə; ði] [ˌɑːpɜːtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈkwaɪət] , [ðæts] [ɔːl] . -
I give you the opportunity of keeping it quiet , that's all . '
我 给 你 这 机会 的 保持 它 安静的 , 那就是 全部 . -

我只给你一个保持沉默的机会，仅此而已。

- [juː; jɒ][wəʊnt] [ker] [tuː; tə][let][em ˈiː] [noʊ] [huː] [təʊld][juː; jɒ] ? -
' You won't care to let me know who told you ? '
- 你 惯于 关心 到 让 我 知道 WHO 讲述 你 ? -

“你难道不愿意告诉我是谁告诉你的吗？ ”

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ˈʊdənt] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [æftər] [rɪˈflek(ə)n] .
' There's no reason why I shouldn't , ' said Mrs . Damerel , after reflection . '
- 有 不 原因 为什么 我 不应该 , - 说 太太 . - , 后 反射 . -

“我没有理由不这么做，”达默雷尔太太沉思片刻后说道。

- [duː][juː; jɒ] [noʊ] [ˈmɪstər] . - [ˈkruː] ? -
' Do you know Mr . Luckworth Crewe ? '
- 做 你 知道 先生 . - 克鲁 ? -

你认识拉克沃思·克鲁先生吗？

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] . -
' I don't think I ever heard the name . '
- 我 不 思考 我 曾经 听到 这 姓名 . -

“我好像从来没听过这个名字。”

- [ɪnˈdiːd] ?
' Indeed ? '
- 的确 ?

的确？

[hiː; hi][ɪz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] . [lɔːrd] .
He is well acquainted with Miss . Lord .
他 是 出色地 熟人 和 错过 . 主 .

他与洛德小姐很熟。

[sʌm; səm][wʌn][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ˈmenʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] , [ˈhævɪŋ] [lɜːrnt] [ðem; ðəm]
Some one he wouldn't mention gave him all the particulars , having learnt them
一些 一 他 不会 提到 给予 他 全部 这 细节 , 拥有 学会了 他们

[frʌm; frəm] [mɪs] [lɔːrd] [hɜːrˈself] ,
from Miss Lord herself ,
从 错过 主 她自己 ,

一个他不愿透露姓名的人把所有细节都告诉了他，而这个人是从洛德小姐那里得知的。

[ænd; ænd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][em ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ˈniːsɪz] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l]
and he thought it his duty to inform me of my niece's very painful
和 他 想法 它 他的 责任 到 通知 我 的 我的 侄女的 非常 痛苦

[pəˈziʃ(ə)n] . -
position . '
位置 . -

他认为自己有义务告知我侄女的痛苦处境。

- [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ?
' Who is this man ? '
- WHO 是 这 男人 ?

“这个人是谁？ ”

- [ˈtɑːrənt] [æskt] [əˈbrʌptli] .
' Tarrant asked abruptly . '
- 塔兰特 问 突然 . -

塔兰特突然问道。

- [aɪ][eɪ'lem] [ˈræðər] [sər'praɪzd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈhevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
' **I am rather surprised you have never heard of him** .
- 我 是 相当 惊讶 你 有 绝不 听到 的 他 .

“我很惊讶你竟然从未听说过他。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
He's a man of business .
他是 一个 男人 的 商业 .

他是个商人。

[maɪ] [ˈnefju:] , [ˈmɪstər] . [ˈhɔ:rəs] [bɔ:rd] , [ɪz] [ˈʃɔ:rtli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
My nephew , Mr . Horace Lord , is shortly to be in partnership with him . '
我的 侄子 , 先生 . 贺拉斯 主 , 是 不久 到 是 在 合伙 和 他 . -

我的侄子霍勒斯·洛德先生不久将与他合伙。

- [ˈkruː] ?
' **Crewe ?**
- 克鲁 ?

克鲁？

[noʊ] , [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [kwaɪt] [streɪndʒ] [tuː; tə][em 'i:] .
No , the name is quite strange to me .
不 , 这 姓名 是 相当 奇怪的 到 我 .

不，这个名字对我来说很奇怪。

- [ˈtærənts] [ˈkaʊntənəns] [ˈda:kənd] ; [hiː; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðen] [ˈædɪd]
' **Tarrant's countenance darkened ; he paused for an instant , then added**
- 塔兰特的 面容 变暗 ; 他 暂停 为了 一个 立即的 , 然后 额外
[ɪm'peɪʃntli] :
impatiently :
不耐烦地 :

塔兰特的脸色阴沉下来；他停顿了一下，然后不耐烦地补充道：

- [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] “ [ɔ:l][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] .
' **You say he had “ all the particulars** .
- 你 说 他 有 “ 全部 这 细节 .

你说他掌握了“所有细节”。

” [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] , [ði:z] [pə'tɪku:ləz] ? -
” **What were they , these particulars ?** '
” 什么 是 他们 , 这些 细节 ? -

“这些细节究竟是什么？”

- [wɪl] [wʌn][biː; bi] [ɪ'nʌf] ?
' **Will one be enough ?**
- 将要 一 是 足够的 ?

一个就够了吗？

[ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] [ˈfælməθ] , [ænd; ænd][ɪz] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ˈlʌndən]
A child was born at Falmouth , and is now at a place just outside London
一个 孩子 曾是 出生 在 法尔茅斯 , 和 是 现在 在 一个 地方 只是 外部 伦敦
,
,
,

一个孩子出生在法尔茅斯，现在住在伦敦郊外。

[ɪn][ðə; ði] [keɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈstreɪndʒər] .
in the care of some stranger .
在 这 关心 的 一些 陌生人 .

托付给陌生人照看。

- [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [maɪt] , [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t] , [bi:; bi] ['nænsi] [hɜ:r'self] .
' **The source of this information might , or might not , be Nancy herself .**
- 这 来源 的 这 信息 可能 , 或者 可能 不是 , 是 南希 她自己 .
“这条信息的来源可能是南希本人, 也可能不是。”

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rðər] [hoʊp][ʌv; əv] ['si:kɹəsi] .
In either case , there was no further hope of secrecy .
在 任何一个 案件 , 那里 曾是 不 更远 希望 的 保密 .
无论哪种情况, 都再也没有保密的希望了。

['tɑ:rənt] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rv] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['kwaiətli] , ['sɪvəli] .
Tarrant abandoned his reserve , and spoke quietly , civilly .
塔兰特 弃 他的 预订 , 和 辐 悄悄 , 文明地 .
塔兰特放弃了矜持, 平静而礼貌地说道。

- [soʊ][fɑ:r] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tru:θ] .
' **So far , you have heard the truth .**
- 所以 远的 , 你 有 听到 这 真相 .
“到目前为止, 你们听到的都是实话。”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][ʌv; əv][em 'i:] , [naʊ] ? -
What have you to ask of me , now ? ' .
什么 有 你 到 问 的 我 , 现在 ? -
你现在还有什么要我做的?

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ? -
' **You have been abroad for a long time , I think ? ' .**
- 你 有 到过 国外 为了 一个 长的 时间 , 我 思考 ? -
“我想, 你已经在外国待了很久了吧? ”

- [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] . -
' **For about a year . ' .**
- 为了 关于 一个 年 . -
“大约一年时间。”

- [dʌz] [ðæt] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? -
' **Does that mean that you wished to see no more of her ? ' .**
- 做 那 意思是 那 你 希望 到 看 不 更多的 的 她 ? -
“那是不是意味着你不想再见到她了? ”

- [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] , [ɪn] [pleɪn] [wɜ:rdz] ?
' **That I deserted her , in plain words ?**
- 那 我 荒凉的 她 , 在 清楚的 字 ?
“说我抛弃了她, 直白点说? ”

[aɪ 'ti:] [ment] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . -
It meant nothing of the kind . ' .
它 意思是 没有什么 的 这 种类 . -
根本不是那样的意思。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] , [ðen] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
' **You are aware , then , that she has taken a place in a house of business ,**
- 你 是 意识到的 , 然后 , 那 她 有 已采取 一个 地方 在 一个 房子 的 商业 ,
“那么, 你应该知道她已经在一家公司里谋得了一席之地了。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɜ:rn] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ?
just as if she thought it necessary to earn her own living ?
只是 作为 如果 她 想法 它 必要的 到 赚 她 自己的 活的 ?
难道她认为自己有必要自食其力吗?

- ['tɑ:rənt] [dɪ'spleɪd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
' **Tarrant displayed astonishment .**
- 塔兰特 显示 惊讶 .
塔兰特表现出惊讶。

- [aɪ][eɪ'lem] [ə'wer] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
' **I am aware of no such thing** .
- 我 是 意识到的 的 不 这样的 事物 .

“我不知道有这样一件事。”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz] [ðæt] [bɪn] ['gouɪŋ][ɑ:n] ? -
How long has that been going on ? '
如何 长的 有 那 到过 去 在 ? -

这种情况持续多久了？

- [ðen] [ju:; jʊ][dəunt] [si:] [hɜ:r; hər] ? -
' **Then you don't see her ?** '
- 然后 你 不 看 她 ? -

“那你没见到她？”

- [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][toʊld][em 'i:] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] . -
' **I have seen her , but she told me nothing of that** . '
- 我 有 已见 她 , 但 她 讲述 我 没有什么 的 那 . -

“我见过她，但她没跟我说过这件事。”

- [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['tɑ:rənt] .
' **There's something very strange in this , Mr . Tarrant** .
- 有 某物 非常 奇怪的 在 这 , 先生 . 塔兰特 .

“塔兰特先生，这件事非常奇怪。”

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
You seem to me to be speaking the truth .
你 似乎 到 我 到 是 请讲 这 真相 .

我觉得你说的都是实话。

[noʊ] , [pli:z] [dəunt] [teɪk] [ə'fens] .
No , please don't take offence .
不 , 请 不 拿 罪行 .

不，请不要介意。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][toʊt(ə)][streɪndʒər][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][l'æftər] [wʌt] [aɪ]
Before I saw you , you were a total stranger to me , and after what I
前 我 锯 你 , 你 是 一个 全部的 陌生人 到 我 , 和 后 什么 我

[hæd; həd] [hɜ:rd] ,
had heard ,
有 听到 ,

在见到你之前，你对我来说完全是个陌生人；而在我听到那些事之后，

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] ['veri] [wel] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I couldn't think very well of you .
我 不能 思考 非常 出色地 的 你 .

我对你印象很差。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:m] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ]
I may as well confess that you seem a different kind of man from what I
我 可能 作为 出色地 承认 那 你 似乎 一个 不同的 种类 的 男人 从 什么 我
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

我或许应该坦白，你和我预想中的不太一样。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'fend] [ju:; jʊ] , [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
I don't wish to offend you , far from it .
我 不 希望 到 得罪 你 , 远的 从 它 .

我无意冒犯你，恰恰相反。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˈoʊvər] [ðɪs] [dɪˈstresɪŋ] [əˈfer] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər]
If we can talk over this distressing affair in a friendly way , so much the better
如果 我们 能 讲话 超过 这 令人痛心 事务 在 一个 友好的 方式 , 所以 很多 这 更好的
.
:
.

如果我们能以友好的方式谈论这件令人烦恼的事情，那就再好不过了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [ɪn] [vjuː] [bʌt; bət][tuː; tə] [prəˈtekt] [maɪ] [niːs] — [tuː; tə][duː][ðə; ði] [best]
I have nothing whatever in view but to protect my niece — to do the best
我 有 没有什么 任何 在 看法 但 到 保护 我的 侄女 — 到 做 这 最好的
[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -
that can be done for her . ' -
那 能 是 完毕 为了 她 . -
.

我别无他意，只想保护我的侄女——尽我所能为她做到最好。

- [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] , - [ˈtɑːrənt] [rɪˈplaɪd] .
' That I have taken for granted , ' Tarrant replied . -
- 那 我 有 已采取 为了 的确 , - 塔兰特 回复 .
.

“我一直觉得这是理所当然的，”塔兰特回答道。

- [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɹekəɡnaɪzəbəl]
' I understand that you expected to meet a scoundrel of a very recognisable
- 我 理解 那 你 预期的 到 见面 一个 恶棍 的 一个 非常 可识别的
[taɪp] .
type . -
类型 .
.

“我明白你预料会遇到一个非常容易辨认的恶棍。”

[wel] , [aɪ][eɪ ˈem][naːt][ɪɡˈzæktli] [ðæt] .
Well , I am not exactly that . -
出色地 , 我 是 不是 确切地 那 .
.

嗯，我并不完全是这样。

[bʌt; bət] [wʌt] [pərˈtɪkjələr] [ækt][ʌv; əv][ræsˈkæləti][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪnd] ?
But what particular act of rascality have you in mind ? -
但 什么 特别的 行为 的 坏事 有 你 在 头脑 ?
.

但你具体指的是哪种无耻行径呢？

[ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [mɪr] [sɪˈdʌkʃn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -
Something worse than mere seduction , of course . ' -
某物 更糟 比 仅仅 诱惑 , 的 课程 . -
.

当然，这比单纯的诱惑更糟糕。

- [wɪl] [juː; jʊ] [ˈænsər] [ə; eɪ] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈkwestʃən] ?
' Will you answer a disagreeable question ? -
- 将要 你 回答 一个 令人不快的 问题 ?
.

你愿意回答一个令人不快的问题吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ? -
Are you well - to - do ? ' -
是 你 出色地 - 到 - 做 ? -
.

你家境富裕吗？

- [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] . -
' Anything but that . ' -
- 任何事物 但 那 . -
.

“除了那个以外什么都行。”

- [ɪnˈdiːd] ?
' Indeed ? -
- 的确 ?
.

的确？

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːrm][noʊ][aɪ'diːə] [waɪ] ['nænsi] [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] [ɑːp] ?
And you can form no idea why Nancy has gone to work in a shop ?
和 你 能 形式 不 主意 为什么 南希 有 已消失 到 工作 在 一个 店铺 ?
你完全不知道南希为什么会去商店工作?

- ['tɑːrənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] .
' Tarrant raised his eyebrows .
- 塔兰特 提高 他的 眉毛 .
塔兰特挑了挑眉毛。

- [aɪ] [siː] , - [hiː; hi] [sed] [dɪ'lɪbəɾətli] .
' I see , ' he said deliberately .
- 我 看 , - 他 说 故意地 .
“我明白了,”他故意说道。

- [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ? -
' You suspect that I have been taking money from her ? ' .
- 你 怀疑 那 我 有 到过 采取 钱 从 她 ? -
“你怀疑我从她那里拿了钱? ”

- [aɪ][dɪd] [sə'spekt] [aɪ 'tiː] ; [naʊ] [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'liː] [mɔːr] [ʌn'laɪkli] . -
' I did suspect it ; now it seems to me more unlikely . ' .
- 我 做过 怀疑 它 ; 现在 它 似乎 到 我 更多的 不太可能 . -
“我之前确实怀疑过; 现在看来可能性更小了。”

- ['meni] [θæŋks] , - [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][koʊld]['aɪrəni] .
' Many thanks , ' he answered , with cold irony .
- 许多 谢谢 , - 他 回答 , 和 寒冷的 讽刺 .
“非常感谢,”他冷冷地讽刺道。

- [soʊ][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ðɪs] : [mɪs] .
' So the situation was this : Miss .
- 所以 这 情况 曾是 这 : 错过 .
情况是这样的: 小姐。

[bɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [led] [ə'streɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['ræskəli] ['feləʊ] ,
Lord had been led astray by a rascally fellow ,
主 有 到过 引领 误入歧途 经过 一个 赖皮 同伴 ,
领主被一个无赖骗了。

[huː] [nɑːt]['oʊnli] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [get] [ɑːn][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [lɪvd] [ɑːn][hɜːr; hər]
who not only left her to get on as best she could , but lived on her
WHO 不是 仅有的 左边 她 到 得到 在 作为 最好的 她 可以 , 但 居住地 在 她
[ɪŋkʌm] ,
income ,
收入 ,
他不仅让她自生自灭, 还靠她的收入生活。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [niːdz] .
so that she had at length to earn money for her own needs .
所以 那 她 有 在 长度 到 赚 钱 为了 她 自己的 需求 .
因此, 她最终不得不自己挣钱来满足自己的需求。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [klɪr] [ænd; ɐnd] ['raʊndɪd] , ['veri] [drə'mætɪk] , [ə'baʊt] [ðæt] .
There's something very clear and rounded , very dramatic , about that .
有 某物 非常 清除 和 圆润 , 非常 戏剧性 , 关于 那 .
这其中蕴含着非常清晰、圆润、极具戏剧性的特质。

[wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , ['weðər] [mɪs] .
What I should like to know is , whether Miss .
什么 我 应该 喜欢 到 知道 是 , 无论 错过 .
我想知道的是, 小姐是否.....

[lɔ:rd] [telz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn] [ðɪs] [wei] . -
Lord tells the story in this way . '
主 讲述 这 故事 在 这 方式 . -

上帝是这样讲述这个故事的。

- [aɪ] [kɑ:nt] [sei] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] .
' I can't say that she does .
- 我 不能 说 那 她 做 .

我不能说她确实如此。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['kru:] [hu:] [ɪk'spleɪnd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . -
I think it was Mr . Crewe who explained things like that . '
我 思考 它 曾是 先生 . 克鲁 WHO 解释 事物 喜欢 那 . -

我想是克鲁先生解释过这类事情的。

- [aɪ] [eɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['kru:] .
' I am obliged to Mr . Crewe .
- 我 是 有义务 到 先生 . 克鲁 .

我感谢克鲁先生。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [meɪ] , [æftər] [ɔ:l] , ['oʊnli] [rɪ'pi:t] [wʌt] [hi:; hi] [hæz; həz] [hɜ:rd] .
But he may , after all , only repeat what he has heard .
但 他 可能 , 后 全部 , 仅有的 重复 什么 他 有 听到 .

但他或许只是重复他听到的话而已。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [wi:; wi] [dəʊnt] [noʊ] [mɪs] .
It's a pity we don't know Miss .
它是 一个 遗憾 我们 不 知道 错过 .

很遗憾我们不认识这位小姐。

[lɔ:(r)dʒ] ['æktʃuəl] [kɑ:nfɪ'dænt; kɑ:nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪ,dænt; 'kɑ:nfɪ,dɑ:nt] . -
Lord's actual confidante : -
主场 实际的 知己 . -

洛德真正的知己。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [rɪ'si:vd] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ?
' Of course you have not received assistance from her ?
- 的 课程 你 有 不是 已收到 协助 从 她 ?

“你当然没有得到她的帮助吧？ ”

- ['tɑ:rənt] [stɛəd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [læft] [ʌn'plezntli] .
' Tarrant stared for a moment , then laughed unpleasantly .
- 塔兰特 凝视 为了 一个 片刻 , 然后 笑了 令人不快的 .

塔兰特愣了一下，然后不悦地笑了笑。

- [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . -
' I have no recollection of it . '
- 我 有 不 回忆 的 它 . -

“我对此毫无印象。”

- [ə'nʌðər] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['kwestʃən] .
' Another disagreeable question .
- 其他 令人不快的 问题 .

又一个令人不快的提问。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [goʊ] [ə'wei] [ænd; ʌnd] [li:v] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [get] [ɑ:n] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] ?
Did you really go away and leave her to get on as best she could ?
做过 你 真的 去 离开 和 离开 她 到 得到 在 作为 最好的 她 可以 ?

你真的就这么走了，让她自己想办法过下去吗？

- [hi:; hi] [lʊkt] ['dɑ:rkli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
' He looked darkly at her .
- 他 看起来 黑暗 在 她 .

他阴沉地看着她。

- [ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ][dɪd] ? -
' **And if I did ?** '
- 和 如果 我 做过 ? -

“如果我真的那样做了呢？”

- ['wɒznt] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [bɪ'heɪvjər] — [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ? -
' **Wasn't it rather unaccountable behaviour — in a gentleman ?** '
- 不是 它 相当 无法解释 行为 — 在 一个 绅士 ? -

“对于一位绅士来说，这难道不是相当不妥的行为吗？”

- ['pɔ:səbli] . -
' **Possibly** . '
- 可能 . -

“有可能。”

- [aɪ][kɑ:nt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
' **I can't believe it** .
- 我 不能 相信 它 .

我简直不敢相信。

[ðər; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌnɪk'spleɪnd] . -
' **There is something unexplained** . '
- 那里 是 某物 无法解释 . -

有些事情无法解释。

- [jes] , [ðər; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌnɪk'spleɪnd] . — ['mɪsɪz] .
' **Yes , there is something unexplained . — Mrs** .
- 是的 , 那里 是 某物 无法解释 . — 太太 .

“是的，有些事情无法解释。”——夫人

- , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] ['næt(ə)rəli] [spi:k] [fɜ:rst][tu:; tə][jʊr; jər] [ni:s] .
' **Damerel , I should have thought you would naturally speak first to your niece** .
- , 我 应该 有 想法 你 会 自然 说话 第一的 到 你的 侄女 .

达默雷尔，我本以为你会自然而然地先和你的侄女说话。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][send] [fɔ:r; fər][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] ['du:ɪŋ] [soʊ] ? -
' **Why did you send for me before doing so ?** '
为什么 做过 你 发送 为了 我 前 正在做 所以 ? -

你为什么先把我叫来再做这件事？

- [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ,
' **To find out what sort of man you were** ,
- 到 寻找 出去 什么 种类 的 男人 你 是 ,

“为了弄清楚你是什么样的人，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][fɔ:rm][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [wʌt] ['nænsi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [tel]
' **so that I should be able to form my own opinion of what Nancy chose to tell** '
所以 那 我 应该 是 有能力的 到 形式 我的 自己的 观点 的 什么 南希 选择 到 告诉

[em 'i:] .

' **me** .
- 我 .

这样我才能对南希选择告诉我的事情形成自己的看法。

[pər'hæps][ɪ:; jɪ] [meɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] — [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪk] ['ɔ:rd(ə)neri]
' **Perhaps she may refuse to tell me anything at all — we are not like ordinary** '
也许 她 可能 拒绝 到 告诉 我 任何事物 在 全部 — 我们 是 不是 喜欢 普通的

['relatɪvz] ,
' **relatives** ,
- 亲属 ,

或许她会拒绝告诉我任何事——我们和普通的亲戚不一样。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] .
I am sorry to say .
我 是 对不起 到 说 .

很遗憾。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ʌv; əv][em ˈiː] . -
But I dare say you know better than I do how she thinks of me . '
但 我 敢 说 你 知道 更好的 比 我 做 如何 她 思考 的 我 . -

但我敢说，你比我更清楚她是怎么看待我的。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ˈoʊnli][wʌns][ɔːr] [twais] .
I have heard her speak of you only once or twice .
- 我 有 听到 她 说话 的 你 仅有的 一次 或者 两次 .

我只听她提起过你一两次。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪˈperd] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ænd; ænd] [siː] [hɜːr; hər] ? -
At all events , now that you are prepared , you will go and see her ? '
- 在 全部 活动 , 现在 那 你 是 准备 , 你 将要 去 和 看 她 ? -

无论如何，既然你已经准备好了，你会去见她吗？

- [aɪ][mʌst; məst] .
I must .
- 我 必须 .

我必须这么做。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ænd][duː] [ˈnʌθɪŋ] . -
It would be wrong to stand by and do nothing . '
- 它 会 是 错误的 到 站立 经过 和 做 没有什么 . -

袖手旁观、无所作为是错误的。

- [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] [ˈɡɑːdiənz] ? -
And you will see her guardians ? '
- 和 你 将要 看 她 守护者 ? -

“你会见到她的监护人吗？”

- [ðæt] [mʌst; məst] [diˈpend] .
That must depend .
- 那 必须 依赖 .

那得看情况而定。

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌfəriŋ] [ˈhɑːdʃɪps] .
I certainly shall if she seems to be suffering hardships .
我 当然 将 如果 她 似乎 到 是 痛苦 艰辛 .

如果她看起来遇到了困难，我一定会去的。

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][goʊz] [aʊt][tuː; tə][wɜːrk] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [pɪntʃt] [fɔːr; fər] [ˈmʌni]
I must know why she goes out to work , as if she were pinched for money
我 必须 知道 为什么 她 去 出去 到 工作 , 作为 如果 她 是 捏 为了 钱
.
:
.

我必须知道她为什么出去工作，好像她缺钱似的。

[ðer; ðər][ɪz][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ˈeni]
There is her child to support , of course , but that wouldn't make any
那里 是 她 孩子 到 支持 , 的 课程 , 但 那 不会 制作 任何
[ˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
difference to her ;
不同之处 到 她 ;

当然，她还要抚养孩子，但这对她来说没有任何影响；

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [wel] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] . -
she is well provided for . '
她 是 出色地 假如 为了 . -

她的生活条件很好。

- [jes] .
' **Yes** .
- 是的 .

'是的。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlən] [ˈθiːəri] .
There's no choice but to fall back upon the villain theory .
有 不 选择 但 到 落下 后退 之上 这 恶棍 理论 .

我们别无选择，只能诉诸反派理论。

- [hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
' **He rose , and took up his hat** .
- 他 玫瑰 , 和 采取 向上 他的 帽子 .

他站起身，拿起帽子。

- [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [goʊ] [jet] , [ˈmɪstər] . [ˈtɑːrənt] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [ˈfɜːrmlɪ] .
' **You mustn't go yet , Mr . Tarrant , ' said his hostess firmly** .
- 你 不得 去 然而 , 先生 . 塔兰特 , - 说 他的 女主人 牢牢 .

“塔兰特先生，您还不能走，”女主人坚定地说。

- [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [brɪˈliːv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
' **I have said that I can't believe such things of you** .
- 我 有 说 那 我 不能 相信 这样的 事物 的 你 .

我说过我无法相信你会做出这样的事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli][ɪkˈspleɪn] — -
If you would only explain — '
如果 你 会 仅有的 解释 — -

如果你能解释一下——

- [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][kɑːnt][duː] .
' **That's just what I can't do** .
- 那就是 只是 什么 我 不能 做 .

“那是我做不到的。”

[ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] — [hɜːr; hər] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn]
It's as much a mystery to me as to you — her wishing to earn
它是 作为 很多 一个 神秘 到 我 作为 到 你 — 她 祝 到 赚
[ˈmʌni] . -
money . '
钱 . -

她想赚钱这件事，对我来说和对你来说一样是个谜。

- [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli][ɪkˈspleɪn][jʊr; jər] [ɪnˈtenʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]
' **I was going to say — if you would only explain your intentions as to the**
- 我 曾是 去 到 说 — 如果 你 会 仅有的 解释 你的 意图 作为 到 这
[ˈfjuːtʃər] — -
future — '
未来 — -

“我本来想说——如果你能解释一下你对未来的打算——”

- [maɪ] [ɪnˈtenʃən] [wɪl] [dɪˈpend] [ɪnˈtʰaɪərli][ɑːn] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [niːs] .
' **My intentions will depend entirely on what I hear from your niece** .
- 我的 意图 将要 依赖 完全 在 什么 我 听到 从 你的 侄女 .

“我的决定将完全取决于我从你侄女那里听到的消息。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [si:] [hɜ:r; həɹ][[æz; əz] [su:n] [æz; əz][[ˈpɑ:səb(ə)]] .

I shall see her as soon as possible .
我 将 看 她 作为 很快 作为 可能的 .

我会尽快去看她。

[pər'hæps][ju;; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] [æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər] [ʃi;; ʃi] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] ? -

Perhaps you can tell me at what hour she returns from business ? ' -
也许 你 能 告诉 我 在 什么 小时 她 返回 从 商业 ? -

你能告诉我她几点下班吗？

- [noʊ] , [aɪ][kɑ:nt] .

' No , I can't .
- 不 , 我 不能 .

不，我不能。

[aɪ] [wiʃ] [ju;; jʊ] [wʊd] [tɔ:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] .

I wish you would talk a little longer .
我 希望 你 会 讲话 一个 小的 更长 .

我希望你能再多说一会儿。

- [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ˈæŋgrəli] .

' His eyes flashed angrily .
- 他的 眼睛 闪光灯 愤怒地 .

他的眼神中闪过一丝怒意。

- [ˈmɪsɪz] . - , [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][er 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] .

' Mrs . Damerel , I have said all that I am willing to say .
- 太太 . - , 我 有 说 全部 那 我 是 愿意的 到 说 .

“达默雷尔夫人，我已经把我想说的都说完了。”

[wʌt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪz][ˈpɑ:rtli] [tru:] ;

What you have heard is partly true ;
什么 你 有 听到 是 部分 真的 ;

你所听到的有些是真的；

[ju;; jʊ] [ˈpra:bəbli] [wəʊnt][hæv; həv][tu;; tə] [weɪt] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ,

you probably won't have to wait very long for the rest of the story ,
你 大概 惯于 有 到 等待 非常 长的 为了 这 休息 的 这 故事 ,

你可能不用等太久就能看到故事的其余部分了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [ænd; ənd][noʊ][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu;; tə] [tel] [aɪ 'ti:] .

but I have no time and no inclination to tell it .
但 我 有 不 时间 和 不 倾角 到 告诉 它 .

但我既没时间也没心思去说。

[goʊ][ænd; ənd] [si:] [jʊr; jər] [ni:s] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , — [ɔ:r][hɜ:r; həɹ] [ˈgɑ:diənz] , [ɪf] [aɪ 'ti:]

Go and see your niece to - morrow by all means , — or her guardians , if it
去 和 看 你的 侄女 到 - 明天 经过 全部 方法 , — 或者 她 守护者 , 如果 它

[si:mz] [ˈhesəseri] .

seems necessary .
似乎 必要的 .

明天一定要去看望你的侄女，或者如果必要的话，去看望她的监护人。

- [aɪ][er 'em] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] . -

' I am very sorry we are parting in this way . ' -
- 我 是 非常 对不起 我们 是 离别 在 这 方式 . -

“我很遗憾我们以这种方式分别。”

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə] [həʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [wʌnz] [ˈtempər] [ˈʌndər] [ˈsɜ:rt(ə)n]

' **You must remember how difficult it is to keep one's temper under certain**

- 你 必须 记住 如何 难的 它 是 到 保持 一个人的 脾气 在下面 肯定

[kaɪndz][ʌv; əv][ækju'zeɪ(ə)n] . -

kinds of accusation .

- 种类 的 指控 . -

“你必须记住，面对某些类型的指责，要保持冷静是多么困难。”

- [aɪ][dəunt] [ə'kju:z] [ju:; jʊ] . -

' **I don't accuse you .**

- 我 不 控 你 . -

“我没有指责你。”

- [wel] , [ðen] , [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ˈkɑ:mli] [ðæt] [wʌn] [ˈkudnt] [kə'mɪt] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [ˈsɔ:rdɪd][ræs'kæləti] ;

' **Well , then , to explain calmly that one couldn't commit this or that sordid rascality ;**

- 出色地 , 然后 , 到 解释 平静地 那 一 不能 犯罪 这 或者 那 肮脏的 坏事 ;

“那么，冷静地解释一个人不可能犯下这样或那样卑鄙的恶行；

— [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

— **it comes to the same thing .**

— 它 来 到 这 相同的 事物 .

归根结底，是一样的。

[həʊ'veər] , [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈoʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] .

However , I am obliged to you for opening my eyes .

- 然而 , 我 是 有义务 到 你 为了 开幕 我的 眼睛 .

但是，我非常感谢你让我大开眼界。

[aɪ][hæv; həv][gɔ:tɪ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfu:lɪʃ] [pə'zi(ə)n] ,

I have got into a very foolish position ,

我 有 得到 进入 一个 非常 愚蠢 位置 ,

我陷入了一个非常愚蠢的境地。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈprə:mɪs] [ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] .

and I promise you I will get out of it as quickly as may be .

- 和 我 承诺 你 我 将要 得到 出去 的 它 作为 迅速地 作为 可能 是 .

我保证我会尽快摆脱困境。

- [ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [li:v] - [ˈteɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð'dru:] .

' **Whereupon he bowed his leave - taking , and withdrew .**

- 于是 他 鞠躬 他的 离开 - 采取 , 和 退出 .

于是他鞠躬告别，退下了。

[ˈtʃæptər] [ert]

CHAPTER 8

章 8

第八章

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [dɑ:rk] ,

It was not yet dark ,

- 它 曾是 不是 然而 黑暗的 ,

天还没黑。

[bʌt; bət] [stri:t] - [læmps][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [fler] [ænd; ənd] [ˈflɪkər] [ɪn][ðə; ði] [gʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəʊld] ,

but street - lamps had begun to flare and flicker in the gust of a cold ,

- 但 街道 - 灯 有 开始 到 耀斑 和 闪烁 在 这 阵风 的 一个 寒冷的 ,

[dæmp] [i:vnɪŋ] .

damp evening .

- 潮湿 晚上 .

但在寒冷潮湿的傍晚，一阵风吹过，路灯开始闪烁不定。

[ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ɐnd] ['slɪpəri] [mʌd] [smiəd] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

A thin and slippery mud smeared the pavement .
一个 薄的 和 滑 泥 涂抹 这 路面 .

人行道上覆盖着一层薄薄的、滑溜溜的泥浆。

[ˈtɑːrənt] [hæd; həd] [wɔːkt] [məˈkæniˌkli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][pɑːrk] [leɪn] [bɪˈfɔːr]
Tarrant had walked mechanically as far as to the top of Park Lane before
塔兰特 有 步行 机械地 作为 远的 作为 到 这 顶部 的 公园 车道 前

[hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [kənˈsɪdə] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [kɔːrs] .
he began to consider his immediate course .
他 开始 到 考虑 他的 即时 课程 .

塔兰特机械地走到公园巷的尽头，才开始考虑接下来的行动。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [huː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɒmnɪˌbʌsɪz] , [hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] [ðʌs] :
Among the people who stood waiting for omnibuses , he meditated thus :
之中 这 人们 WHO 站立 等待 为了 公共汽车 , 他 冥想 因此 :

在等候公共汽车的人群中，他这样沉思：

- [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [nɑːt][get] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] ['sev(ə)n][ɔːr][hæf] - [pæst] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [miːl] .
' She may not get home until seven or half - past ; then she will have a meal .
- 她 可能 不是 得到 家 直到 七 或者 一半 - 过去的 ; 然后 她 将要 有 一个 一顿饭 .

她可能要到七点或七点半才能到家；到那时她会吃顿饭。

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [pʊt][aɪˈtiː][ɔːf] [tɪl] [əˈbʌst] [hæf] - [pæst] [eɪt] .
I had better put it off till about half - past eight .
我 有 更好的 放 它 离开 直到 关于 一半 - 过去的 八 .

我最好等到八点半左右再做。

[ðæt] [liːvz] [emˈiː][sʌm; səm] [fɔːr] [ˈaʊərz] [tuː; tə][dɪˈspəʊz][ʌv; əv] .
That leaves me some four hours to dispose of .
那 树叶 我 一些 四 小时 到 处置 的 .

这让我剩下大约四个小时的时间来打发时间。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [aɪl] [wɔːk] [hoʊm] , [ænd; ɐnd] — [jes] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['dɛvəlz] !
First of all I'll walk home , and — yes , by all the devils !
第一的 的 全部患病的 走 家 , 和 — 是的 , 经过全部 这 魔鬼 !

首先，我会步行回家，而且——是的，以所有魔鬼的名义！

[aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .
I'll finish that bit of writing .
患病的 结束 那 少量 的 写作 .

我会把那部分写完。

[ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡəʊ][aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː] , [ˈʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
A year ago I could no more have done it , under such circumstances ,
一个 年 前 我 可以 不 更多的 有 完毕 它 , 在下面 这样的 情况 ,

一年前，在那种情况下，我绝对做不到。

[ðæn; ðən][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [səˈspenʃ(ə)n] [brɪdʒ] .
than have built a suspension bridge .
比 有 建造 一个 暂停 桥 .

比建造一座悬索桥还要难。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wɪl] — [dʒʌst][tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [aɪv] [sʌm; səm] [grɪt] [ɪn][emˈiː] .
To - day I will — just to show that I've some grit in me .
到 - 天 我 将要 — 只是 到 展示 那 我已经 一些 砂砾 在 我 .

今天我就要这么做——只是为了证明我还有些毅力。

- [daʊn] [pɑːrk] [leɪn] , [ænd; ɐnd][baɪ] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ,
' Down Park Lane , and by Buckingham Palace across to Westminster ,
- 向下 公园 车道 , 和 经过 白金汉 宫殿 穿过 到 威斯敏斯特 ,

沿着公园巷往下走，经过白金汉宫，就到了威斯敏斯特。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ɑ:n] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .
he kept his thoughts for the most part on that bit of writing .
他 保留 他的 想法 为了 这 最多 部分 在 那 少量 的 写作 :
他大部分时间都专注于那段文字。

[ˈoʊnli] [ðʌs] [kɒd; kəd][hi:; hi] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv][ˈfjʊəri] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈoʊnli]
Only thus could he save himself from an access of fury which would only
仅有的 因此 可以 他 节省 他自己 从 一个 使用权 的 愤怒 哪个 会 仅有的
[hæv; həv][ˈɪndʒəd][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][ˈaɪər][ʌv; əv] [ˈfeɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][məˈnɪz] [ɪz] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [bi:t]
have injured him — the ire of shame in which a man is tempted to beat
有 受伤 他 — 这 愤怒 的 耻辱 在 哪个 一个 男人 是 受诱惑 到 打
[hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [stoʊn] [wɔ:lz] .
his head against stone walls .
他的 头 反对 石头 墙壁 :
只有这样，他才能避免遭受愤怒的侵袭，否则只会伤害自己——那种羞愧的愤怒会让一个人想要用头撞石墙。

[hi:; hi] [kəmˈpəʊzd] [əˈlaʊd] , [ˈbælənsɪŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ænˈtɪθəsɪs] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪʃɪŋ] [mɔ:r]
He composed aloud , balancing many a pretty antithesis , and polishing more
他 由 大声 , 平衡 许多 一个 漂亮的 对立 , 和 抛光 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] [ˈlaɪvli] [ˈpærədə:ks] .
than one lively paradox .
比 一 热闹 悖论 :
他一边创作一边大声地表达，巧妙地平衡了许多对立面，并打磨了不止一个生动的悖论。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; 'bedrʊm] - [ˈstʌdi] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] .
In his bedroom - study the fire had gone out .
在 他的 卧室 - 学习 这 火 有 已消失 出去 :
他的卧室兼书房里的火已经熄灭了。

[noʊ] [ˈmætər] ; [hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .
No matter ; he would write in the cold .
不 事情 ; 他 会 写 在 这 寒冷的 :
没关系，他会在寒冷的天气里写作。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɪr] [ə,mænjuˈensɪs] [wɜ:rk] , [ˈpenɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɪkˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɑ:rˈkæstɪk]
It was mere amanuensis work , penning at the dictation of his sarcastic
它 曾是 仅仅 阿曼努恩西斯 工作 , 书写 在 这 听写 的 他的 讽刺的
[ˈdi:mən] .
demon .
恶魔 :
这不过是抄写员的工作，按照他那讽刺挖苦的恶魔的口述进行写作。

[wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] [sɪbəˌraɪt] ?
Was he a sybarite ?
曾是 他 一个 享乐主义者 ?
他是个享乐主义者吗？

[ˈmeni] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈskɪblər] [hæz; həz] [ɜ:rnd] [bed][ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ] [nʌm] [ˈfɪŋɡərz] .
Many a poor scribbler has earned bed and breakfast with numb fingers .
许多 一个 贫穷的 涂鸦者 有 获得 床 和 早餐 和 麻木的 手指 :
许多可怜的作家都曾因为手指麻木而获得住宿和早餐。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] [wʊd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] .
The fire in his body would serve him for an hour or two .
这 火 在 他的 身体 会 服务 他 为了 一个 小时 或者 二 :
他体内的那团火还能让他维持一两个小时。

[soʊ][hi:; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [əˈtʃi:vɪd] [hɪz; ɪz][tæsk][tu:; tə][ðə; ði][læst] [ˈsɪləb(ə)l] .
So he sat down , and achieved his task to the last syllable .
所以 他 卫星 向下 , 和 已达成 他的 任务 到 这 最后的 音节 :
于是他坐了下来，一字不差地完成了他的任务。

[hi:; hi] [ri:d] [ai 'ti:] [θru:] , [kə'rektɪd] [ai 'ti:] , [meɪd] [ai 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fər] [pəʊst] ,
He read it through , corrected it , made it up for post ,
他 读 它 通过 , 已更正 它 , 制成 它 向上 为了 邮政 ,
他通读了一遍, 修改了内容, 然后重新撰写并发布。

[ænd; ənd] [rouz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['plɔ:dɪts] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .
and rose with the plaudits of conscience .
和 玫瑰 和 这 赞誉 的 良心 .
并赢得了良心的赞扬。

- [hu:] [jæl; jəl] [sei] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ei 'em] [ə; eɪ] [fɑ:p] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wi:klɪŋ] ?
' Who shall say now that I am a fop and a weakling ?
- WHO 将 说 现在 那 我 是 一个 纨绔子弟 和 一个 弱者 ?
谁还敢说我是个纨绔子弟和懦夫?

- [hæf] - [pæst] ['sev(ə)n] .
' Half - past seven .
- 一半 - 过去的 七 .
七点半。

[gʊd] ; [dʒʌst] [taɪm] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ə'pi:z] [hɪz; ɪz] ['hʌŋɡər] [ænd; ənd] [ri:tʃ] [groʊv] [leɪn] [baɪ] [ðə; ði]
Good ; just time enough to appease his hunger and reach Grove Lane by the
好的 ; 只是 时间 足够的 到 安抚 他的 饥饿 和 抵达 树林 车道 经过 这
[su:təb(ə)] ['aʊər] .
suitable hour .
合适的 小时 .
很好; 时间刚刚好, 既能满足他的饥饿感, 又能让他按时到达格罗夫巷。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kɔ:fi] - [ʌ:p] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɔ:rt] [ɪn] ['spɑ:rt(ə)n] [mudz] ,
He went out to the little coffee - shop which was his resort in Spartan moods ,
他 去 出去 到 这 小的 咖啡 - 店铺 哪个 曾是 他的 采取 在 斯巴达 情绪 ,
他去了那家小咖啡馆, 那是他心情低落时的避风港。

[ert] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['oʊvər] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði]
ate with considerable appetite , and walked over Westminster Bridge to the
吃 和 大量 食欲 , 和 步行 超过 威斯敏斯特 桥 到 这
['kæmbəwəl] [træm] .
Camberwell tram .
坎伯韦尔 电车 .
吃得津津有味, 然后走过威斯敏斯特桥, 前往坎伯韦尔电车站。

[tu:; tə] [kɪl] [taɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['hæfpenɪ] ['peɪpər] .
To kill time on the journey he bought a halfpenny paper .
到 杀 时间 在 这 旅行 他 买 一个 半便士 纸 .
为了打发旅途时间, 他买了一份半便士的报纸。

[æz; əz] [hi:; hi] [ə'sendɪd] [groʊv] [leɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θrɒbd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] ['wɔ:rəntɪd]
As he ascended Grove Lane his heart throbbed more than the exercise warranted
作为 他 上升 树林 车道 他的 心 悸动 更多的 比 这 锻炼 有保证
.
:
.
当他沿着格罗夫巷向上攀登时, 他的心跳比运动本身所应有的幅度还要剧烈。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [jet] ['entərd] ,
At the door of the house , which he had never yet entered ,
在 这 门 的 这 房子 , 哪个 他 有 绝不 然而 进入 ,
在他从未踏入过的那栋房子的门口,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lʊkt] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [hiː; hi] [stʊd]
and which he had not looked upon for more than a year , he stood
和 哪个 他 有 不是 看起来 之上 为了 更多的 比 一个 年 , 他 站立
[tuː; tə][kɑ:m] [hɪm'self] ,
to calm himself ,
到 冷静的 他自己 ,

他已经一年多没看过那栋房子了，他站在那里让自己平静下来。

[wɪð; wɪθ][lɪps] [set][ænd; ənd] [tʃi:k] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:rknəs] .
with lips set and cheek pale in the darkness .
和 嘴唇 放 和 脸颊 苍白 在 这 黑暗 .

在黑暗中，他的嘴唇紧抿，脸颊苍白。

[ðen] [ə; eɪ][ˈkɑ:nfɪdənt] [pi:l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɑ:kər] .
Then a confident peal at the knocker .
然后 一个 自信的 皮尔 在 这 敲击器 .

然后，门门响起一声自信的敲门声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈmeri] [hu:] [ˈoʊpənd] .
It was Mary who opened .
它 曾是 玛丽 WHO 打开 .

是玛丽打开的门。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [greɪv] , [hɑ:rd] - ['fɪtʃərd] ['pɜ:rs(ə)n] ,
He had never seen her , but knew that this grave , hard - featured person ,
他 有 绝不 已见 她 , 但 知道 那 这 严重 , 难的 - 特色 人 ,

他从未见过她，但他知道这个神情严肃、五官坚毅的人，

[nɑ:t] [ˈtoʊtəli] [ˌʌnˈlaɪk] [ə; eɪ][bɔ:rn] [ˈdʒentlwʊmən] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˈmeri] [ˈwʊdrəf] .
not totally unlike a born gentlewoman , must be Mary Woodruff .
不是 完全 与此不同 一个 出生 淑女 , 必须 是 玛丽 伍德拉夫 .

玛丽·伍德拉夫倒也不失为一位天生的淑女。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [hiː; hi] [ri:d] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'dentəti] .
And in her eyes he read a suspicion of his own identity .
和 在 她 眼睛 他 读 一个 怀疑 的 他的 自己的 身份 .

他从她的眼神中读出了对自己身份的怀疑。

- [ɪz] [mɪs] . [bɔ:rd] [æt; ət] [hoʊm] ?
' Is Miss . Lord at home ?
- 是 错过 . 主 在 家 ?

洛德小姐在家吗？

- [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] .
' he asked , in a matter - of - fact way .
- 他 问 , 在 一个 事情 - 的 - 事实 方式 .

他用一种不带感情色彩的语气问道。

- [jes] . — [wʌt] [neɪm] [jæl; ʃəl][aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] ? -
' Yes . — What name shall I mention ? '
- 是的 . — 什么 姓名 将 我 提到 ? -

“是的——我该说出谁的名字呢？ ”

- [ˈmɪstər] . [ˈtɑ:rənt] .
' Mr . Tarrant .
- 先生 . 塔兰特 .

塔兰特先生。

- [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'kwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] , [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [fɔːr; fər]
' **Her eyes fell , and she requested him to enter , to wait in the hall for**
- 她 眼睛 跌倒 , 和 她 请求 他 到 进入 , 到 等待 在 这 大厅 为了
[ə; eɪ] ['moʊmənt] ;
a moment ;
- 一个 片刻 ;

她的目光垂了下来，她请他进来，在大厅里稍等片刻；

[ðen] [went] [ʌp'sterz] .
then went upstairs .
- 然后 去 楼上 .

然后上楼了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æbsənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ɑːn] [rɪ'tɜːrɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['fɔːləʊ]
She was absent for a few minutes , and on returning asked him to follow
- 她 曾是 缺席的 为了 一个 很少 分钟 , 和 在 返回 问 他 到 跟随
[hɜːr; hər] .
her :
- 她 :

她离开了几分钟，回来后让他跟着她。

[ʃiː; ʃi] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] : [ɑːn] [ðə; ði] [wei] ,
She led to the drawing - room : on the way ,
- 她 引领 到 这 绘画 - 房间 : 在 这 方式 ,

她领着她去了客厅：路上，

['tɑːrənt] [felt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ðæt] [ɪn] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [haʊs] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi]
Tarrant felt a surprise that in so small a house the drawing - room should be
- 塔兰特 毛毡 一个 惊喜 那 在 所以 小的 一个 房子 这 绘画 - 房间 应该 是
[kə'rektli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʌpər] [flɔːr] .
correctly situated on the upper floor .
- 正确 位于 在 这 上 地面 .

塔兰特感到很惊讶，在这样一栋小房子里，客厅竟然正确地设在了楼上。

[hɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'gen] [tuː; tə] [weɪt] .
Here he had again to wait .
- 这里 他 有 再次 到 等待 .

他又得在这里等待了。

[ə; eɪ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [truː] [er] [ʌv; əv] [hoʊm] [ə'baʊt]
A comfortable room , he thought , and with a true air of home about
- 一个 舒服的 房间 , 他 想法 , 和 和 一个 真的 空气 的 家 关于
[aɪ 'tiː] .
it :
- 它 :

他心想，这房间很舒服，真的很有家的感觉。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪz] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [fɜːrst] [rɪ'siːvd] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'boʊd] ;
He knew how significant is this impression first received on entering a strange abode ;
- 他 知道 如何 重要的 是 这 印象 第一的 已收到 在 进入 一个 奇怪的 住所 ;
他深知进入陌生住所时的第一印象有多么重要；

[hoʊm] [ɔːr] [ɪn'kæmpmənt] , [ə'trækʃ(ə)n] [ɔːr] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
home or encampment , attraction or repulsion , according to the mind of the
- 家 或者 营地 , 景点 或者 排斥 , 根据 到 这 头脑 的 这
['wʊmən] [huː] [ruːlz] [ðer; ðər] .
woman who rules there .
- 女士 WHO 规则 那里 .
家园或营地，吸引或排斥，取决于统治那里的女人的心意。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['nænsi] , [ɔ:r] ['meri] , [hu:] [meɪd] [ðə; ði] ['æt məsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
Was it Nancy , or Mary , who made the atmosphere of the house ?
曾是 它 南希 , 或者 玛丽 , WHO 制成 这 气氛 的 这 房子 ?
是南希, 还是玛丽, 营造了家里的氛围?

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [feɪst] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] .
The door opened , and he faced towards it .
这 门 打开 , 和 他 面对 向 它 .
门开了, 他转过身面对着它。

['nænsi:z] [dres] [hæd; həd][æn; ən] ['emfəsis] [ʌv; əv] ['fæ(ə)n] ['fɔ:rmərli] [ʌn'nəʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
Nancy's dress had an emphasis of fashion formerly unknown to it ;
南希的 裙子 有 一个 强调 的 时尚 以前 未知 到 它 ;
[ə'prəʊpriət] ['ɪnʌf] [kən'sɪdəɪŋ] [hɜ:r; hər] [nu:] [a:kju'peɪ(ə)n] .
appropriate enough considering her new occupation .
合适的 足够的 考虑 她 新的 职业 .
南希的着装展现出一种她以前从未体验过的时尚感; 考虑到她的新职业, 这倒也十分合适。

[ðə; ði] [flʌʃ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
The flush upon her cheeks , the light of doubtful meaning in her eyes ,
这 冲洗 之上 她 脸颊 , 这 光 的 疑 意义 在 她 眼睛 ,
她双颊泛红, 眼神中流露出疑惑,

[geɪv] ['splendər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bju:ti] [mə'tʃʊrd] [baɪ] ['mʌðərhʊd] .
gave splendour to a beauty matured by motherhood .
给予 辉煌 到 一个 美丽 成熟的 经过 母性 .
赋予了因母爱而愈发成熟的美以光彩。

[ɪn][ðə; ði][da:rk] [stri:t] , [ə; eɪ] ['fɔ:rtaɪt] [ə'gəʊ] , [ˈtɑ:rənt] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]
In the dark street , a fortnight ago , Tarrant could hardly be said to have
在 这 黑暗的 街道 , 一个 两星期 前 , 塔兰特 可以 几乎 是 说 到 有
[si:n] [hɜ:r; hər] ;
seen her ;
已见 她 ;
两周前, 在漆黑的街道上, 塔兰特几乎不可能看到她;

[hi:; hi] [geɪzd] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] .
he gazed in wonder and admiration .
他 凝视 在 想知道 和 钦佩 .
他满怀惊奇和钦佩地凝视着。

- [wʌt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] ? -
' What has brought you here ? '
- 什么 有 带来 你 这里 ? -
“是什么把你带到这里来? ”

- [ə; eɪ] [kɔ:z] [kwɑɪt] [sə'fɪ(ə)nt] . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ; [kæn; kən][wi:; wi] [tɔ:k] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ]
' A cause quite sufficient . — This is a little house ; can we talk without being
- 一个 原因 相当 充足的 . — 这 是 一个 小的 房子 ; 能 我们 讲话 没有 存在
[oʊvə'hɜ:rd] ? -
overheard ? '
- 无意中听到 ? -
“理由很充分。——这是一间小房子, 我们能不被人听到地谈话吗? ”

- [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃaʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] , - [ʃi:; ji] ['ænsər] ['flɪpəntli] .
' You can shout if you wish to , ' she answered flippantly .
- 你 能 喊 如果 你 希望 到 , - 她 回答 轻率地 .
“你想喊就喊吧,”她轻蔑地回答道。

- [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] ['meri] [ɪz] [daʊn'sterz] .
' The servant is Out , and Mary is downstairs .
- 这 仆人 是 出去 , 和 玛丽 是 楼下 .
仆人出去了, 玛丽在楼下。

- ['nænsi] [dɪd][nɑ:t] [si:t] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [noʊ] [si:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
' **Nancy did not seat herself , and offered no seat to the visitor .**
- 南希 做过 不是 座位 她自己 , 和 提供 不 座位 到 这 游客 .

南希没有坐下，也没有给来访者让座。

- [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] - [gɜ:rl] ? -
' **Why have you made yourself a shop - girl ?** '
- 为什么 有 你 制成 你自己 一个 店铺 - 女孩 ? -

你为什么选择当售货员呢？

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] . -
' **I didn't know that I had .** '
- 我 没有 知道 那 我 有 . -

“我不知道我曾经有过。”

- [aɪ][eɪ 'em][təʊld][ju:; jʊ][goʊ] ['deɪli] [tu:; tə][sʌm; səm] [ʃɑ:p] [ɔ:r] [ʌðər] . -
' **I am told you go daily to some shop or other .** '
- 我 是 讲述 你 去 日常的 到 一些 店铺 或者 其他 . -

“有人告诉我你每天都会去某家商店。”

- [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] . — [haʊ'evər] , [ðæt]
' **I am engaged at a place of business , but I don't . — However , that**
- 我 是 已订婚的 在 一个 地方 的 商业 , 但 我 不 . — 然而 , 那
['dʌznt] ['mætər] .
doesn't matter .
不 事情 .

“我在一家公司工作，但我没有。——不过，这并不重要。”

[wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? -
What business is it of yours ? '
- 什么 商业 是 它 的 你的 ? -

这关你什么事？

- [hu:] [ɪz]['mɪstər] . - ['kru:] ?
' **Who is Mr . Luckworth Crewe ?**
- WHO 是 先生 . - 克鲁 ? -

“拉克沃思·克鲁先生是谁？”

- ['nænsi] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [stɪl] [mɔ:r] ['rezəlu:tli] ['frʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] [lʊk] .
' **Nancy kept her eyes still more resolutely fronting his severe look .**
- 南希 保留 她 眼睛 仍然 更多的 坚决地 正面 他的 严重 看 . -

南希目光依旧坚定，毫不畏惧地直视着他严厉的眼神。

- [ə; eɪ][mæn][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] . -
' **A man I used to know .** '
- 一个 男人 我 用过的 到 知道 . -

“我以前认识的一个人。”

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ? -
' **You don't see him now - a - days ?** '
- 你 不 看 他 现在 - 一个 - 天 ? -

“你最近都没见到他吗？”

- [ɪts] ['meni] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] . -
' **It's many months since I saw him .** '
- 它是 许多 几个月 自从 我 锯 他 . -

“我已经好几个月没见过他了。”

- [hu:] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [hæz; hæz][ˈtɔɪld][hɪm; ɪm][jɔː; jə] [hoʊ] [ˈstɔːri] — [wið; wiθ]
- **Who , then , is the woman who has told him your whole story — with**
- WHO , 然后 , 是 这 女士 WHO 有 讲述 他 你的 所有的 故事 — 和
[ɪmˈbelɪʃmənts] ,
embellishments ,
装饰 ,

那么，是谁把你的故事——还添油加醋地——告诉了他呢？

[ænd; ənd] [hu:] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][hæd; həd][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] [jɔːrˈself] ?
and who says she has had it from you yourself ?
和 WHO 说道 她 有 有 它 从 你 你自己 ?
谁说她是从你那里得的？

- [ˈnænsi] [wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] .
- **Nancy was speechless .**
- 南希 曾是 无言 .
南希哑口无言。

- [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] , - [ˈtɑːrənt] [kənˈtɪnjuːd] .
- **I don't say there is any such person , I Tarrant continued .**
- 我 不 说 那里 是 任何 这样的 人 , - 塔兰特 持续 .
“我并没有说有这样的人，”塔兰特继续说道。

- [ðə; ði][mæn] [meɪ] [hæv; həv][laɪd; liːd][ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] .
- **The man may have lied in that particular .**
- 这 男人 可能 有 撒谎了 在 那 特别的 .
“那个人可能在这件事上撒谎了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; hæz] [ˈsʌmhəʊ] [gɔːt][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
But he has somehow got to know a good deal about you ,
但 他 有 不知何故 得到 到 知道 一个 好的 交易 关于 你 ,
但他不知怎么的已经对你了解颇多。

— [wer] [ænd; ənd] [wen] [jɔː; jə] [tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] , [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] , [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
— **where and when your child was born , where it is now , where I live ,**
— 在哪里 和 什么时候 你的 孩子 曾是 出生 , 在哪里 它 是 现在 , 在哪里 我 居住 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .
—你的孩子出生在哪里、何时出生，现在在哪里，我住在哪里，等等。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; hæz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][jɔː; jə] [ænt] , [ˈmɪsɪz] . - -
And all this he has reported to your aunt , Mrs . Damerel . I
和 全部 这 他 有 据报道 到 你的 阿姨 , 太太 . - -
他把这一切都告诉了你的姑妈达默雷尔太太。

- [tuː; tə][hɜːr; hə] ? — [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
- **To her ? — How do you know ?**
- 到 她 ? — 如何 做 你 知道 ?
“对她来说？——你怎么知道？”

- [fɔːr; fər] [ˈænsər] [hiː; hi][held] [aʊt] [ˈmɪsɪz] . - [noʊt] [ʌv; əv][ɪnviˈteɪʃ(ə)n] , [ðen] [ˈædɪd] :
- **For answer he held out Mrs . Damerel's note of invitation , then added :**
- 为了 回答 他 握住 出去 太太 . - 笔记 的 邀请 , 然后 额外 :
“他拿出达默雷尔夫人的邀请函作为答复，然后补充道:”

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wið; wiθ][hɜːr; hə] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
- **I have been with her this afternoon .**
- 我 有 到过 和 她 这 下午 .
“今天下午我一直和她在一起。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːfər] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [huː] [hæz; həz] ['ruːɪnd]
She is coming to offer you her protection against the scoundrel who has ruined
她 是 未来 到 提供 你 她 保护 反对 这 恶棍 WHO 有 毁坏
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

她前来保护你，免受那个毁了你的恶棍的伤害。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [əˈpɑːn][juː; jʊ] . -
and who is now living upon you . '
和 WHO 是 现在 活的 之上 你 . -

现在是谁在依附于你？

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -
' What do you mean ? '
- 什么 做 你 意思是 ? -

'你是什么意思？ '

- [ðæts] [ðə; ði][fɔːrm][ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz]['teɪkən] , ['iːðər] [ɪn]['mɪstər] . [kruːz] [maɪnd] ,
' That's the form the story has taken , either in Mr . Crewe's mind ,
- 那就是 这 形式 这 故事 有 已采取 , 任何一个 在 先生 : 克鲁的 头脑 ,

“这就是故事在克鲁先生脑海中呈现出的形式，

[ɔːr][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [təʊld][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
or in that of the woman who told it to him . '
或者 在 那 的 这 女士 WHO 讲述 它 到 他 . -

或者就像告诉他这件事的那个女人说的那样。

- [dəʊnt] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['mæɪɪd] ? -
' Don't they know that I am married ? '
- 不 他们 知道 那 我 是 已婚 ? -

“他们难道不知道我已经结婚了吗？ ”

- ['eɪdɪdəntli] [nɑːt] . -
' Evidently not . '
- 显然 不是 . -

“显然不是。”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] — [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][em 'iː] ? -
' And they think you — are having money from me ? '
- 和 他们 思考 你 — 是 拥有 钱 从 我 ? -

“他们以为你——从我这儿拿了钱？ ”

- [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [ɪk'spleɪn][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːp] .
' That's how they explain your taking a place in a shop .
- 那就是 如何 他们 解释 你的 采取 一个 地方 在 一个 店铺 .

“他们就是这样解释你在商店里占了个位置的。”

- ['nænsɪ] [læft] , [ænd; ənd] [læft] [əˈɡen] .
' Nancy laughed , and laughed again .
- 南希 笑了 , 和 笑了 再次 .

南希笑了，又笑了起来。

- [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] ! -
' How ridiculous ! '
- 如何 荒谬的 ! -

“真是荒谬！ ”

- [aɪm][ɡlæd][juː; jʊ][kæn; kən][ɡet] [ə'mjuːzmənt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
' I'm glad you can get amusement out of it .
- 我是 高兴的 你 能 得到 娱乐 出去 的 它 .

“我很高兴你能从中获得乐趣。”

[pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [sə'dʒest] [haʊ] [ðə; ði][dʒʊk][br'gæn] ?
Perhaps you can suggest how the joke began ?
也许 你 能 建议 如何 这 开玩笑 开始 ?

你能说说这个笑话是怎么开始的吗？

- [ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] , [ðen] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][him; ɪm] .
' She moved a few steps , then turned again to him .
- 她 已搬 一个 很少 步骤 , 然后 转向 再次 到 他 .

她走了几步，然后又转过身看着他。

- [jes] , [aɪ] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] ['wʊmən] [mʌst; məst][bi:; bi] .
' Yes , I know who the woman must be .
- 是的 , 我 知道 WHO 这 女士 必须 是 .

“是的，我知道这个女人是谁。”

[its] ['bitrɪs] [frentʃ] . -
It's Beatrice French . '
它是 贝娅特丽丝 法语 . -

她是比阿特丽斯·弗伦奇。

- [ə; eɪ] ['bʊzəm] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . -
' A bosom friend of yours , of course . '
- 一个 怀 朋友 的 你的 , 的 课程 . -

“当然是你的知己好友。”

- ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . -
' Nothing of the kind . '
- 没有什么 的 这 种类 . -

“绝非如此。”

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][hɜ:r; həɹ]['ɪntu:][jʊɹ; jər] ['kɑ:nfɪdəns] — [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] ? -
' But you have taken her into your confidence — up to a certain point ? '
- 但 你 有 已采取 她 进入 你的 信心 — 向上 到 一个 肯定 观点 ? -

“但是你已经对她有所了解——至少在某种程度上是这样吧？ ”

- [jes] , [aɪ][hæv; həv][təʊld][hɜ:r; həɹ] .
' Yes , I have told her .
- 是的 , 我 有 讲述 她 .

“是的，我已经告诉她了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld]['mɪstər] . ['kru:] ?
And she told Mr . Crewe ?
和 她 讲述 先生 . 克鲁 ?

她告诉了克鲁先生吗？

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] .
I understand that .
我 理解 那 .

我明白了。

[wel] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ?
Well , what does it matter ?
出色地 , 什么 做 它 事情 ?

那又有什么关系呢？

- ['tɑ:rənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɜ:s] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [ðɪs] ['sɪŋɡjələɹ] ['levəti] .
' Tarrant was at a loss to interpret this singular levity .
- 塔兰特 曾是 在 一个 损失 到 解释 这 单数 轻浮 .

塔兰特百思不得其解，无法理解这种奇特的轻佻。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər][ˈtru:li][biˈli:vð][ðæt][ˈri:diŋ][ʌv; əv][ˈnænsi:z][ˈkærəktər][baɪ][mi:nz][ʌv; əv][wɪt]
He had never truly believed that reading of Nancy's character by means of which
他 有 绝不 真的 相信 那 阅读 的 南希的 特点 经过 方法 的 哪个
[hi:; hi][traɪd][tu:; tə][pərˈsweɪd][hɪmˈself][ðæt][hɪz; ɪz][ˈmæriɪdʒ][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈmɪtɪɡeɪtɪd][kəˈlæməti] ,
he tried to persuade himself that his marriage was an unmitigated calamity ,
他 尝试 到 说服 他自己 那 他的 婚姻 曾是 一个 未加缓解的 灾害 ,
他从未真正相信过那种对南希性格的解读, 正是这种解读让他试图说服自己, 他的婚姻是一场彻头彻尾的灾难。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][ˈpɑ:rtɪŋ][bɪˈtwi:n][ðəm; ðəm][ðə; ði][best][θɪŋ][ðæt][kʊd; kəd][ˈhæpən] .
and a final parting between them the best thing that could happen .
和 一个 最终的 离别 之间 他们 这 最好的 事物 那 可以 发生 .
他们之间的最终离别, 反而是最好的结果。

[hɪz; ɪz][ˈmeməɪrɪz][ʌv; əv][hɜ:; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈletərz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈrɪt(ə)n][hɪm; ɪm] , [ˈkʌlərd]
His memories of her , and the letters she had written him , coloured
他的 回忆 的 她 , 和 这 信件 她 有 书面 他 , 有色
[hɜ:; hər][pɜ:rsəˈnæləti][fɑ:r][ˈʌðərwaɪz] .
her personality far otherwise .
她 性格 远的 否则 .
他对她的回忆, 以及她写给他的信件, 都让他对她的性格产生了截然不同的看法。

[jet][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði][hɑ:rʃ][ˈdʒʌdʒmənt][ˈæftər][ɔ:lɪ][ðə; ði][tru:] [wʌn] ?
Yet was not the harsh judgment after all the true one ?
然而 曾是 不是 这 残酷的 判断 后 全部 这 真的 一 ?
然而, 严厉的审判难道不才是真相吗?

- [aɪˈti:] [ˈdʌznt][ˈmætər][tu:; tə][ju:; jʊ] , - [hi:; hi][sed] , - [ðæt][ˈpi:p(ə)l][θɪŋk][ju:; jʊ][æn; ən][ʌnˈmæriɪd]
' It doesn't matter to you , ' he said , ' that people think you an unmarried
- 它 不 事情 到 你 , - 他 说 , - 那 人们 思考 你 一个 未婚
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
“你不在乎别人认为你是未婚妈妈,”他说。

— [ðæt][ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ˈtɔ:kiŋ][əˈbaʊt][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][grɪnz][ænd; ənd][sniəz] ?
— that people are talking about you with grins and sneers ?
— 那 人们 是 说 关于 你 和 咧嘴笑 和 冷笑 ?
——人们都在带着嘲讽和讥笑谈论你?

- [ˈnænsi][ˈrednd][ɪn][ˈæŋɡri][fɛɪm] .
' Nancy reddened in angry shame .
- 南希 发红 在 生气的 耻辱 .
南希羞愧得满脸通红。

- [let][ðəm; ðəm][tɔ:k] !
' Let them talk !
- 让 他们 讲话 !
让他们说吧!

- [ʃi:; ʃɪ][ɪkˈskeɪɪmd][ˈvaɪələntli] .
' she exclaimed violently .
- 她 惊呼 暴力 .
她猛地喊道。

- [wʌt][dʌz][aɪˈti:] [ˈmætər] , [soʊ][lɔ:ŋ][æz; əz][ðeɪ][dəʊnt][noʊ][aɪm][ˈmæriɪd] ? -
' What does it matter , so long as they don't know I'm married ? ' -
- 什么 做 它 事情 , 所以 长的 作为 他们 不 知道 我是 已婚 ? -
“只要他们不知道我已婚, 那又有什么关系呢? ”

- [soʊ][lɔ:ŋ][æz; əz][ðeɪ][dəʊnt][noʊ] ? — [haʊ][keɪm][ju:; jʊ][tu:; tə][tel][ðɪs][ˈwʊmən] ? -
' So long as they don't know ? — How came you to tell this woman ? ' -
- 所以 长的 作为 他们 不 知道 ? — 如何 来了 你 到 告诉 这 女士 ? -
“只要他们不知道就行了? ——你怎么会告诉这个女人呢? ”

- [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][təʊld][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] ?
' **Do you suppose I told her for amusement ?**
- 做 你 认为 我 讲述 她 为了 娱乐 ？

你以为我告诉她是为了取乐吗？

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] ['fælməθ] ,
She found out what had happened at Falmouth ,
她 成立 出去 什么 有 发生 在 法尔茅斯 ,
她查明了在法尔茅斯发生的事情。

— [faʊnd] [aʊt] ['sɪmpli] [baɪ]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəɪz] ;
— **found out simply by going down there and making inquiries ;**
— 成立 出去 简单地 经过 去 向下 那里 和 制作 查询 ；
—通过亲自前往询问得知；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [em 'i:][ʌv; əv][sʌm; səm] ['si:kɾət] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə]
because she suspected me of some secret affair with a man she wants to
因为 她 怀疑 我 的 一些 秘密 事务 和 一个 男人 她 想要 到
['mæri] [hɜ:r'self] — [ðɪs] ['mɪstər] . ['kru:] .
marry herself — this Mr . Crewe .
结婚 她自己 — 这 先生 . 克鲁 .
因为她怀疑我和她想嫁的男人——克鲁先生——有不正当的婚外情。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndə-z] [ɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [gə:t][tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [wei] .
The wonder of wonders is that no one else got to know of it in that way .
这 想知道 的 奇迹 是 那 不 一 别的 得到 到 知道 的 它 在 那 方式 .
最不可思议的是，竟然没有人以这种方式知道这件事。

[eni] [wʌn] [hu:] [kæəd] [mʌtʃ] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ɔ:l][bʌt; bət]
Any one who cared much what happened to me would have seen the all but
任何 一 WHO 关心 很多 什么 发生 到 我 会 有 已见 这 全部 但
[ɪm.pə:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['si:kɾət] .
impossibility of keeping such a secret .
不可能 的 保持 这样的 一个 秘密 .
任何真正关心我遭遇的人都会明白，保守这样的秘密几乎是不可能的。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [evə'lu:ʃənəri] ['prɑ:ses] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [maɪnd] , [ɪn] [ræθ] ,
' **It is a notable instance of evolutionary process that the female mind , in wrath ,**
- 它 是 一个 值得注意的 实例 的 进化 过程 那 这 女性 头脑 , 在 愤怒 ,
“这是一个值得注意的进化过程的例子，即女性的思维在愤怒中，

[flaɪz] [tu:; tə][dʒʌst] [ðəʊz] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] [ɪ'neptɪtu:d] [wɪtʃ] [moʊst] ['ʃɒrli] [ɪg'zæspəreɪt] [ðə; ði] [meɪl]
flies to just those logical ineptitudes which most surely exasperate the male
苍蝇 到 只是 那些 逻辑 无能 哪个 最多 一定 恶化 这 男性
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .
正是那些逻辑上的无能，最能激怒男性的智力。

[tɑ:rənt] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv][aɪ'reɪt][skɔ:rn] .
Tarrant gave a laugh of irate scorn .
塔兰特 给予 一个 笑 的 愤怒 轻蔑 .
塔兰特发出了一声愤怒而轻蔑的笑声。

- [waɪ] ,
' **Why ,**
- 为什么 ,
“为什么，

[juː; jʊ][tʊʊld][em 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [keəd] [pər'tɪkjələrlɪ] ['weðər] [jʊr; jər]['siːkrət][wʌz; wəz]
you told me the other day that I cared particularly whether your secret was
你 讲述 我 这 其他 天 那 我 关心 特别 无论 你的 秘密 曾是
[dɪ'skʌvəd] [ɔːr][nɑːt] — [ðæt] [aɪ]['oʊnli] ['mærid] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['prəfɪtɪŋ] [baɪ][aɪ 'tiː] ? -
discovered or not — that I only married you in the hope of profiting by it ? '-
发现 或者 不是 — 那 我 仅有的 已婚 你 在 这 希望 的 获利 经过 它 ? -

你前几天跟我说，我特别在意你的秘密会不会被发现——我娶你只是为了从中获利？

- ['wʊdnt] ['eni] ['wʊmən] [θɪŋk] [soʊ] ? -
' Wouldn't any woman think so ? '
- 不会 任何 女士 思考 所以 ? -

难道哪个女人不会这么想吗？

- [aɪ][hoʊp][nɑːt] .
' I hope not .
- 我 希望 不是 .

我希望不是。

[aɪ] [brɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [huː] [dəʊnt] [rʌʃ] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ə; eɪ] [beɪs] [sʌpə'ziʃ(ə)n] .
I believe there are some women who don't rush naturally to a base supposition .
我 相信 那里 是 一些 女性 WHO 不 匆忙 自然 到 一个 根据 假设 .
-
-
-

我相信有些女性天生就不会轻易妄下断言。

- [dɪd][aɪ] ?
' Did I ?
- 做过 我 ?

我真的这么做了吗？

- ['nænsɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['viːəmənt] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [breɪst] [hiːv] .
Nancy exclaimed , with a vehement passion that made her breast heave .
- 南希 惊呼 , 和 一个 慷慨 热情 那 制成 她 胸部 举 .

“南希激动地喊道，胸口剧烈起伏。”

- ['dɪdnt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][taɪm] ['nʌf] — [brɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ][ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪ'liːv] [noʊ][lɔːŋɡər] ?
' Didn't I give you time enough — believe in you until I could believe no longer ?
- 没有 我 给 你 时间 足够的 — 相信 在 你 直到 我 可以 相信 不 更长 ?

难道我给你的时间还不够吗？我一直都相信你，直到我再也无法相信为止？

- [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] [went] [tuː; tə] ['tærənts] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]
' The note of her thrilling voice went to Tarrant's heart , and his head
- 这 笔记 的 她 惊险 嗓音 去 到 塔兰特的 心 , 和 他的 头
[druːpt] .
drooped .
- 下垂 .

她那令人心醉神迷的声音直击塔兰特的心脏，他的头垂了下来。

- [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , - [hiː; hi] [sed] ['ɡreɪvli] .
' That may be true , ' he said gravely .
- 那 可能 是 真的 , - 他 说 严重地 .

“也许是这样，”他严肃地说。

- [bʌt; bət][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][eksplə'neɪʃ(ə)n] .
' But go on with your explanation .
- 但 去 在 和 你的 解释 .

“但请继续你的解释。”

[ðɪs] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tʊʊld][juː; jʊ] [wʌt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ? -
This woman came to you , and told you what she had discovered ? '-
这 女士 来了 到 你 , 和 讲述 你 什么 她 有 发现 ? -

这位女士来找你，告诉你她发现了什么？

- [jes] . -
' **Yes** . '
- 是的 . -

'是的。'

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʌn'mærid] ? -
' **And you allowed her to think you unmarried ?** '
- 和 你 允许 她 到 思考 你 未婚 ? -

“你竟然让她以为你未婚？”

- [wʌt] [tʃɔɪs] [hæd; həd][aɪ] ?
' **What choice had I ?**
- 什么 选择 有 我 ?

我还有别的选择吗？

[haʊ] [wʌz; wəz][maɪ][tʃaɪld][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] [ɪf] [aɪ][lɔ:st] ['evriθɪŋ] ? -
How was my child to be brought up if I lost everything ? '
如何 曾是 我的 孩子 到 是 带来 向上 如果 我 丢失的 一切 ? -

如果我失去了一切，我的孩子该如何抚养？

- [gʊd] [gʌ:d] , ['nænsi] !
' **Good God , Nancy !**
- 好的 上帝 , 南希 !

“我的天哪，南希！”

[dɪd][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sta:rv] ?
Did you imagine I should leave you to starve ?
做过 你 想象 我 应该 离开 你 到 饿死 ?

你以为我会让你饿死吗？

- [hɪz; ɪz][ɪ'moʊ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [neɪm] , [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm]
' **His emotion , his utterance of her name , caused her to examine him**
- 他的 情感 , 他的 发声 的 她 姓名 , 导致 她 到 检查 他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʌndər] .
with a kind of wonder .
和 一个 种类 的 想知道 .

“他的情绪，他呼唤她名字的举动，让她带着一种惊奇的目光审视着他。”

- [haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] ? — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['weðər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'laɪv] [ɔ:r]
' **How did I know ? — How could I tell , at that time , whether you were alive or**
- 如何 做过 我 知道 ? — 如何 可以 我 告诉 , 在 那 时间 , 无论 你 是 活 或者

[ded] ?
dead ?
死的 ?

“我怎么知道？——当时我怎么能知道你是活着还是死了呢？”

— [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] . -
— **I had to think of myself and the child** . '
— 我 有 到 思考 的 我 和 这 孩子 . -

我必须为自己和孩子着想。

- [maɪ] [pʊr] [gɜ:rl] !
' **My poor girl !**
- 我的 贫穷的 女孩 !

我可怜的女孩！

- [ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪn.vɔ:lən'terəli] .
' **The words fell from him involuntarily** .
- 这 字 跌倒 从 他 不由自主 .

那些话不由自主地从他口中说出。

[ˈnænsiːz] [lʊk] [brˈkeɪm] [æz; əz][ˈskɔːnf(ə)l][ænd; ənd][dɪˈfaɪənt][æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
Nancy's look became as scornful and defiant as before .
南希的 看 成为 作为 轻蔑的 和 桀骜不驯 作为 前 .
南希的表情和以前一样充满轻蔑和挑衅。

- [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
' **Oh , that was nothing .**
- 哦 , 那 曾是 没有什么 .
“哦，那没什么。”

[aɪv] [ɡɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . -
I've gone through a good deal more than that . '
我已经 已消失 通过 一个 好的 交易 更多的 比 那 . -
我经历的远不止这些。

- [stɑːp] .
' **Stop .**
- 停止 .
“停止。”

[tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] .
Tell me this .
告诉 我 这 .
告诉我这件事。

[hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][ˈæŋɡər] — [ˈæŋɡər][ˈnæt(ə)rəl] ['nʌf] — [əˈlaʊd] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
Have you in your anger — anger natural enough — allowed yourself to speak to
有 你 在 你的 愤怒 — 愤怒 自然的 足够的 — 允许 你自己 到 说话 到
[ˈeni] [wʌn] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][ʊd; ʊd] ['nevər] [fərˈɡɪv] ?
any one about me in the way I should never forgive ?
任何 — 关于 我 在 这 方式 我 应该 绝不 原谅 ?
你有没有因为愤怒——愤怒是很正常的——而允许自己用我永远不应该原谅的方式跟任何人谈论我？

[ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] , [aɪ] [miːn] .
In the spirit of your letter , I mean .
在 这 精神 的 你的 信 , 我 意思是 .
我的意思是，本着你信中所表达的精神。

[dɪd][juː; jʊ] [ɡɪv] [ðɪs] ['bɪtrɪs] [ˈfrentʃ] ['eni] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n]
Did you give this Beatrice French any ground for thinking that I made a speculation
做过 你 给 这 贝娅特丽丝 法语 任何 地面 为了 思维 那 我 制成 一个 推测
[ʌv; əv][juː; jʊ] ? -
of you ? '
的 你 ? -
你有没有给贝娅特丽丝·弗伦奇任何理由，让她认为我对你做了什么不轨之事？

- [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . -
' **I said nothing of that kind . '**
- 我 说 没有什么 的 那 种类 . -
“我没说过那样的话。”

- [nɔːr][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ? -
' **Nor to any one else ? '**
- 也不 到 任何 — 别的 ? -
“也没有告诉其他人吗？ ”

- [tuː; tə][noʊ][wʌn] . -
' **To no one . '**
- 到 不 — . -
“对任何人都不。”

- [ˈjet] [ˈjuː; jʊ] [ˈtɒld] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] ,
' **Yet you told this woman where I was living** ,
- 然而 你 讲述 这 女士 在哪里 我 曾是 活的 ,
“然而你却告诉了这个女人我住在哪里，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
and that I had been abroad for a long time .
和 那 我 有 到过 国外 为了 一个 长的 时间 .
而且我已经在国外待了很长时间。

[waɪ] ? -
Why ? '
为什么 ? -
“为什么？” '

- [jes] , [aɪ] [ˈtɒld] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , - [ˈnænsi] [rɪˈplaɪd] .
' **Yes , I told her so much about you** , ' **Nancy replied** .
- 是的 , 我 讲述 她 所以 很多 关于 你 , - 南希 回复 .
“是的，我跟她说了好多关于你的事，”南希回答道。

- [nɑːt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] — [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
' **Not when she first came to me , but afterwards — only the other day** .
- 不是 什么时候 她 第一的 来了 到 我 , 但 然后 — 仅有的 这 其他 天 .
“不是在她第一次来找我的时候，而是之后——就在前几天。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aɪ ˈtiː] , [ɪkˈsept] [θruː] [hɜːr; hər] .
I wanted employment , and didn't know how to get it , except through her .
我 通缉 就业 , 和 没有 知道 如何 到 得到 它 , 除了 通过 她 .
我当时想找工作，但除了通过她，我不知道该如何找到工作。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈprɑːmɪst] [em ˈiː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [dɪsˈkloʊz] [jʊr; jər] [neɪm] ;
She promised me a place if I would disclose your name ;
她 承诺 我 一个 地方 如果 我 会 透露 你的 姓名 ;
她答应如果我透露你的名字，就给我安排一个住处；

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ɔːr] [keəd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
not that she knew or cared anything about you ,
不是 那 她 知道 或者 关心 任何事物 关于 你 ,
倒不是说她认识你或者在乎你，

[bʌt; bət] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [hæd; həd] [səsˈpɪjənz] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈkruː] .
but because she still had suspicions about Mr . Crewe .
但 因为 她 仍然 有 怀疑 关于 先生 . 克鲁 .
但她仍然对克鲁先生心存疑虑。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdespərət] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈtɒld] [hɜːr; hər] . -
I was desperate , and I told her . '
我 曾是 绝望的 , 和 我 讲述 她 . -
我当时很绝望，就告诉了她。

- [ˈdespərət] ?
' **Desperate ?**
- 绝望的 ?
“绝望的？”

[waɪ] ? -
Why ? '
为什么 ? -
“为什么？” '

- [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ?
' **How can I make you understand what I have gone through ?**
- 如何 能 我 制作 你 理解 什么 我 有 已消失 通过 ?
我该如何让你理解我所经历的一切？

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [ker] ?
What do you care ?
什么 做 你 关心 ?

你为什么要在乎？

[ænd; ənd] [wʌt] [du:] [aɪ] [ker] ['weðər] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ɔ:r] [nɑ:t] ?
And what do I care whether you understand or not ?
和 什么 做 我 关心 无论 你 理解 或者 不是 ?

我才不在乎你听不懂呢！

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['bitrɪs] ['frentʃ] [nu:] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] . -
It wasn't for money , and Beatrice French knew it wasn't . '
它 不是 为了 钱 , 和 贝娅特丽丝 法语 知道 它 不是 . -

这不是为了钱，比阿特丽斯·弗伦奇也知道这一点。

- [ðen] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
' Then it must have been that you could not bear the monotony of your
- 然后 它 必须 有 到过 那 你 可以 不是 熊 这 单调 的 你的

[laɪf] .

life .

生活 .

那么一定是，你无法忍受生活的单调乏味。

- [hɜ:r; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɔ:rt] , ['kerləs] [læf] .
' Her answer was a short , careless laugh .
- 她 回答 曾是 一个 短的 , 粗心 笑 .

她的回答是一声短促而漫不经心的笑声。

- [wer] [ɪz] [ðɪs] [ʃɑ:p] ?
' Where is this shop ?
- 在哪里 是 这 店铺 ?

这家店在哪里？

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [du:] ? -
What do you do ? '
什么 做 你 做 ? -

你做什么工作？ '

- [ɪts] [ə; eɪ] [dres] - [sə'plai] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃ'i'eɪŋ] .
' It's a dress - supply association .
- 它是 一个 裙子 - 供应 协会 .

这是一个服装供应商协会。

[aɪ] [əd'vaɪz] [fu:lz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæʃənz] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [maɪ'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] ['fæʃ(ə)n] -
I advise fools about the fashions , and exhibit myself as a walking fashion -
我 建议 傻瓜 关于 这 时尚 , 和 展览 我 作为 一个 步行 时尚 -
[plert] .
plate .
盘子 .

我给傻瓜们提供时尚建议，并把自己当作行走的时尚偶像来展示。

[aɪ] [kɑ:nt] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] . -
I can't see how it should interest you . '
我 不能 看 如何 它 应该 兴趣 你 . -

我不明白你为什么会对它感兴趣。

- [wət'evər] [kən'sɜ:rnz] [ju:; jʊ] , ['nænsɪ] , ['ɪntrəsts] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
' Whatever concerns you , Nancy , interests me more than anything else in the world
- 任何 担忧 你 , 南希 , 兴趣 我 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界
.
.
.

“南希，你的事情比世界上任何事都更让我关心。”

- [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [læft] .
' **Again she laughed** .
- 再次 她 笑了 .

她又笑了。

- [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?
' **What more do you want to know ?**
- 什么 更多的 做 你 想 到 知道 ?

你还想知道什么？

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈliːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] , [ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn]
' **She was half turned from him , leaning at the mantelpiece , a foot on**
- 她 曾是 一半 转向 从 他 , 倾斜 在 这 壁炉架 , 一个 脚 在
[ðə; ði] [ˈfendər] .
the fender .
- 这 挡泥板 .

她半转过身去，背对着他，倚在壁炉架上，一只脚踩在挡泥板上。

- [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃeɪm]
' **You said just now that you have gone through worse things than the shame**
- 你 说 只是 现在 那 你 有 已消失 通过 更糟 事物 比 这 耻辱
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [θɔːt] [ʌnˈmærid] .
of being thought unmarried .
- 的 存在 想法 未婚 .

你刚才说你经历过比被认为未婚更糟糕的事情。

[tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] . -
Tell me about it all . '
告诉 我 关于 它 全部 . -

把所有事情都告诉我吧。

- [nɑːt][aɪ] , [ɪnˈdiːd] .
' **Not I , indeed** .
- 不是 我 , 的确 .

“确实不是我。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
When I was willing to tell you everything , you didn't care to hear it .
什么时候 我 曾是 愿意的 到 告诉 你 一切 , 你 没有 关心 到 听到 它 .

当我愿意把一切都告诉你的时候，你却根本不在乎。

[ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] . -
It's too late now . '
它是 也 晚的 现在 . -

现在太晚了。

- [ɪts] [nɑːt] [tuː] [leɪt] , [ˈhæpɪli] ,
' **It's not too late , happily** ,
- 它是 不是 也 晚的 , 快乐地 ,

“幸运的是，现在还不算太晚。”

[tuː; tə][dræg][juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [slaʊ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɪŋkɪŋ] .
to drag you out of this wretched slough into which you are sinking .
到 拖 你 出去 的 这 可怜 泥沼 进入 哪个 你 是 下沉 .

把你从你正在下沉的这片可怜的泥潭中拉出来。

[wətˈevər] [ðə; ði][kɔːst] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ! -
Whatever the cost , that shall be done ! '
任何 这 成本 , 那 将 是 完毕 ! -

无论付出什么代价，都必须做到！

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [let] ['eni] [wʌn] [dræg][em 'i:] ['eniwer] .
' **Thank you , I am not disposed to let any one drag me anywhere .**
- 感谢 你 , 我 是 不是 处置 到 让 任何 一 拖 我 任何地方 .
“谢谢, 我不会让任何人把我拖到任何地方。”

[aɪ][wɑ:nt][noʊ] [help] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
I want no help ; and if I did ,
我 想 不 帮助 ; 和 如果 我 做过 ,
我不需要任何帮助; 即使我需要,

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [læst] ['pɜ:rs(ə)n] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ək'sept] [aɪ 'ti:] [frəm; frəm] .
you would be the last person I should accept it from .
你 会 是 这 最后的 人 我 应该 接受 它 从 .
你是我最不应该接受的人。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] ['æftər][ðə; ði] [ə'gri:mənt] [wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ʌðər] [naɪt] .
I don't know why you came here after the agreement we made the other night .
我 不 知道 为什么 你 来了 这里 后 这 协议 我们 制成 这 其他 夜晚 .
我不知道你为什么在我们前几天晚上达成协议之后又来这。

- [tɑ:rənt] [stept] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
' **Tarrant stepped towards her .**
- 塔兰特 步 向 她 .
塔兰特朝她走去。

- [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [laɪz] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
' **I came to find out whether you were telling lies about me ,**
- 我 来了 到 寻找 出去 无论 你 是 讲述 谎言 关于 我 ,
我来这里是为了弄清楚你是否在说谎诋毁我。

[ænd; ənd][aɪ] [ʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [maɪ] [bæd] ['kɑ:nfəns] .
and I should never have thought it possible but for my bad conscience .
和 我 应该 绝不 有 想法 它 可能的 但 为了 我的 坏的 良心 .
要不是良心不安, 我根本不会想到这种事会发生。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['evri] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ɪm'bɪtəd] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['æktɪŋ]
I know you had every excuse for being embittered and for acting
我 知道 你 有 每一个 原谅 为了 存在 愤懑 和 为了 表演
[ri'vendʒfəli] .
revengefully .
报复性地 .

我知道你完全有理由心怀怨恨并采取报复行动。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [təʊld] [laɪz] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] .
It seems you have only told lies about yourself .
它 似乎 你 有 仅有的 讲述 谎言 关于 你自己 .
看来你一直在对自己撒谎。

[æz; əz] , ['æftər] [ɔ:l] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] [waɪf] , [aɪ] [ʃənt] [ə'laʊ] [ðæt] .
As , after all , you are my wife , I shan't allow that .
作为 , 后 全部 , 你 是 我的 妻子 , 我 不会 允许 那 .
毕竟, 你是我的妻子, 我绝不会允许这种事发生。

- [wʌnz] [mɔ:ɹ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] .
' **Once more she turned upon him passionately .**
- 一次 更多的 她 转向 之上 他 热情地 .
她再次热情地转向他。

- [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][jʊr; jər] [waɪf] !
' **I am not your wife !**
- 我 是 不是 你的 妻子 !
我不是你妻子!

美式音标标注，美式发音朗诵。

禧年(In the Year of Jubilee)

第23/27页

[jʊː; jʊ] ['mærid] [em 'i:] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [em 'i:] [ɔ:f] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] .
You married me against your will , and shook me off as soon as possible .
你 已婚 我 反对 你的 将要 , 和 摇晃 我 离开 作为 很快 作为 可能的 .

你违背自己的意愿娶了我，然后尽快甩掉了我。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][jʊː; jʊ] ; [aɪ][jæl; ʃəl][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [fri:] ['wʊmən] . -
I won't be bound to you ; I shall act as a free woman . '
我 惯于 是 边界 到 你 ; 我 将 行为 作为 一个 自由的 女士 . -

我不会受你约束；我要像个自由人一样行事。

- [baʊnd] [tuː; tə][em 'i:] [jʊː; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][jæl; ʃəl][biː; bi] — [æz; əz][aɪ][tuː; tə][jʊː; jʊ] . -
' Bound to me you are , and shall be — as I to you . '
- 边界 到 我 你 是 , 和 将 是 — 作为 我 到 你 . -

“你与我密不可分，正如我与你密不可分一样。”

- [jʊː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['fɪfti] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] ['nʌθɪŋ] . — [haʊ] [baʊnd] [tuː; tə][jʊː; jʊ]
' You may say it fifty times , and it will mean nothing . — How bound to you
- 你 可能 说 它 五十 时代 , 和 它 将要 意思是 没有什么 . — 如何 边界 到 你
?
?
?

“你就算说五十遍，也毫无意义。——对你来说，这有多么重要？”

[baʊnd] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ] ['mʌni] ? -
Bound to share my money ? '
- 边界 到 分享 我的 钱 ? -

一定要分我钱吗？

- [aɪ] [fər'ɡɪv] [jʊː; jʊ] [ðæt] , [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] ['tri:tɪd] [jʊː; jʊ] [ɪl] .
' I forgive you that , because I have treated you ill .
- 我 原谅 你 那 , 因为 我 有 治疗 你 患病的 .

“我原谅你，因为我曾亏待过你。”

[jʊː; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] ['i:ðər] .
You don't mean it either .
你 不 意思是 它 任何一个 .

你也不是真心这么想的。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [aɪ][er 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] .
You know I am incapable of such a thought .
你 知道 我 是 无法 的 这样的 一个 想法 .

你知道我绝不可能有这种想法。

[bʌt; bət] [ðæt] [jæl; ʃəl] ['veri] [su:n] [biː; bi] [pʊt] [raɪt] .
But that shall very soon be put right .
但 那 将 非常 很快 是 放 正确的 .

但这种情况很快就会得到纠正。

[jʊr; jər] ['mæɪɪdʒ] [jæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [noʊn] [æt; ət] [wʌnz] . -
Your marriage shall be made known at once . '
- 你的 婚姻 将 是 制成 已知 在 一次 . -

你们的婚事将立即公之于众。

- [noʊn] [tuː; tə] [hu:m] ? -
' Known to whom ? '
- 已知 到 谁 ? -

“认识谁？”

- [tu:; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [kənˈsɜ:rnd] — [tu:; tə][jər; jər] [ˈgɑ:diənz] . -
' **To the people concerned — to your guardians .** '
- 到 这 人们 担心的 — 到 你的 守护者 . -

“致相关人士——致你们的监护人。”

- [dəunt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔ:ˈrself] , - [ʃi:; ji] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
' **Don't trouble yourself , ' she answered , with a smile .** '
- 不 麻烦 你自己 , - 她 回答 , 和 一个 微笑 .

“别费心了,”她笑着回答。

- [ðeɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [ɔ:ˈredi] .
' **They know it already .** '
- 他们 知道 它 已经 .

他们早就知道了。

- [ˈtɑ:rənt] [hæf] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
' **Tarrant half closed his eyes as he looked at her .** '
- 塔兰特 一半 关闭 他的 眼睛 作为 他 看起来 在 她 .

塔兰特看着她时, 半闭着眼睛。

- [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈfɔ:lshʊd] ? -
' **What's the use of such a silly falsehood ?** '
- 是什么 这 使用 的 这样的 一个 愚蠢的 谬误 ? -

“这种愚蠢的谎言有什么用呢? ”

- [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɪˈmædʒɪnd] .
' **I told you I had gone through a good deal more than you imagined .** '
- 我 讲述 你 我 有 已消失 通过 一个 好的 交易 更多的 比 你 想象 .

“我告诉过你, 我经历的远比你想象的要多得多。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [ˈmʌni] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ʃeɪmz] [ænd; ənd] [ˈmɪzəɪz] ,
I have struggled to keep my money , in spite of shames and miseries ,
我 有 挣扎 到 保持 我的 钱 , 在 尽管如此 的 耻辱 和 苦难 ,

尽管遭遇种种耻辱和苦难, 我仍然努力保住我的钱财。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][maɪˈself] — [ænd; ənd][maɪ] [tʃaɪld] !
and I will have it for myself — and my child !
和 我 将要 有 它 为了 我 — 和 我的 孩子 !

我会把它留给我自己和我的孩子!

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , [goʊ][tu:; tə][ˈsæmjʊəl] [ˈbɑ:mbɪ] ,
If you want to know the truth , go to Samuel Barmby ,
如果 你 想 到 知道 这 真相 , 去 到 塞缪尔 巴姆比 ,

如果你想知道真相, 就去找塞缪尔·巴姆比。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
and ask him what he has had to do with me .
和 问 他 什么 他 有 有 到 做 和 我 .

问问他, 这跟我有什么关系。

[aɪ] [oʊ] [noʊ][ekspləˈneɪ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I owe no explanation to you .
我 欠 不 解释 到 你 .

我无需向你解释。

- [ˈtɑ:rənt] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈoʊnli][ɪn][ˈprəʊfaɪl] .
' **Tarrant could see her face only in profile .** '
- 塔兰特 可以 看 她 脸 仅有的 在 轮廓 .

塔兰特只能看到她的侧脸。

[ˈmɑ:vəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [,kəmpliˈkeɪʃənz] [ʃi:; ji] [ˈgrædʒʊəli] [rɪˈvi:ld] ,
Marvelling at the complications she gradually revealed ,
惊叹 在 这 并发症 她 逐步地 揭晓 ,

惊叹于她逐渐揭示的复杂情况,

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [grʊʊ] [wɔːrm] [wið; wɪθ] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .
he felt his blood grow warm with desire of her beauty .
他 毛毡 他的 血 生长 温暖的 和 欲望 的 她 美丽 .

他感到血液因对她美貌的渴望而沸腾起来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [jet] ['gɑːrdɪd] [æz; əz] [baɪ] ['meɪdn̩,hʊd] .
She was his wife , yet guarded as by maidenhood .
她 曾是 他的 妻子 , 然而 守卫 作为 经过 少女时代 .

她是他的妻子，却像少女般矜持。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [tʌtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
A familiar touch would bring the colour to her cheeks , the light of
一个 熟悉的 触碰 会 带来 这 颜色 到 她 脸颊 , 这 光 的
[rɪ'zentmənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] .
resentment to her eyes .
怨恨 到 她 眼睛 .

一个熟悉的触碰会让她脸颊泛红，眼中闪过一丝怨恨。

[ˈpæʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [wɪtʃ] [kəm'peld] [ə; eɪ] [nuː] [wuː] ,
Passion made him glad of the estrangement which compelled a new wooing ,
热情 制成 他 高兴的 的 这 隔阂 哪个 被迫 一个 新的 求爱 ,
[ænd; ənd] ['prəːmɪst] ,
and promised ,
和 承诺 ,

激情让他乐于接受这种疏离感，因为它促使他重新追求，并许诺：

[ɑːn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] , [ə; eɪ] [nuː] [sə'rendər] .
on her part , a new surrender .
在 她 部分 , 一个 新的 投降 .

对她而言，这是一次新的投降。

- [juː; jʊ] [dəʊnt] [oʊ] [aɪ 'tiː] [em 'iː] , ['nænsi] ;
' You don't owe it me , Nancy ;
- 你 不 欠 它 我 , 南希 ;

“你不欠我的，南希；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ɔːl] — [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['sensɪz]
but if I beg you to tell me all — because I have come to my senses
但 如果 我 求 你 到 告诉 我 全部 — 因为 我 有 来 到 我的 感官
[ə'gen] — [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['fuːli] [ænd; ənd] ['kruːəl] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] — -
again — because I know how foolish and cruel I have been — '
再次 — 因为 我 知道 如何 愚蠢 和 残忍的 我 有 到过 — -

但是，如果我恳求你告诉我一切——因为我已经恢复了理智——因为我知道自己曾经多么愚蠢和残忍——

- [rɪ'membər] [wʌt] [wiː; wi] [ə'griːd] .
' Remember what we agreed .
- 记住 什么 我们 同意 .

记住我们达成的协议。

[goʊ] [jʊr; jər] [wei] , [ænd; ənd] [let] [em 'iː] [goʊ] [maɪn] . -
Go your way , and let me go mine . '
去 你的 方式 , 和 让 我 去 矿 . -

走你的路，让我走我的路。

- [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] .
' I had no idea of what I was agreeing to .
- 我 有 不 主意 的 什么 我 曾是 同意 到 .

“我当时根本不知道自己答应了什么。”

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['mæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['striktli] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,
I took it for granted that your marriage was strictly a secret ,
我 采取 它 为了 的确 那 你的 婚姻 曾是 严格 一个 秘密 ,

我理所当然地认为你们的婚姻是绝对保密的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [friː] [ɪn][ðə; ði] ['riːəl] [sens] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃʊz] . -
and that you might be free in the real sense if you chose . ' -
和 那 你 可能 是 自由的 在 这 真实的 感觉 如果 你 选择 . -

如果你愿意，你或许就能获得真正的自由。

- [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][kwɪt] ['wɪlɪŋ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [geɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['friːdəm] [æz; əz]
' Yes , and you were quite willing , because it gave you your freedom as
- 是的 , 和 你 是 相当 愿意的 , 因为 它 给予 你 你的 自由 作为
[wel] .
well .
出色地 .

“是的，而且你非常乐意，因为它也给了你自由。”

[aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [friː] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] .
I am as free as I wish to be .
我 是 作为 自由的 作为 我 希望 到 是 .

我拥有我想要的自由。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][laɪf][fɔːr; fər][maɪ'self] [ðæt] ['sætɪsfɑɪz][em 'iː] — [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]
I have made a life for myself that satisfies me — and now you come to
我 有 制成 一个 生活 为了 我 那 满足 我 — 和 现在 你 来 到
[ʌn'duː] ['evriθɪŋ] .
undo everything .
撤销 一切 .

我已经建立了令自己满意的生活——而现在你却要毁掉这一切。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['tɔːmentɪd] — [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dɔːrd] [ɪ'nʌf] . -
I won't be tormented — I have endured enough . ' -
我 惯于 是 饱受折磨 — 我 有 忍受 足够的 . -

我不会再受折磨了——我已经忍受得够多了。

- [ðen] ['θʊnli][wʌn] [kɔːrs] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][em 'iː] .
' Then only one course is open to me .
- 然后 仅有的 — 课程 是 打开 到 我 .

那么我只有一门课可以选择。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [jʊr; jər] ['mæɪrɪdʒ] ['evriwɛr] .
I shall publish your marriage everywhere .
我 将 发布 你的 婚姻 到处 .

我会将你们的婚讯公之于众。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [tʃaɪld] [brɔːt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ;
I shall make a home for you , and have the child brought to it ;
我 将 制作 一个 家 为了 你 , 和 有 这 孩子 带来 到 它 ;

我将为你建立一个家，并将孩子带到那里；

[ðen] [kʌm] [ɔːr][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
then come or not , as you please .
然后 来 或者 不是 , 作为 你 请 .

来不来，随你便。

- [æt; ət] ['men(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ['nænsi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kəʊld][kjuːrɪ'aːsəti] .
' At mention of the child Nancy regarded him with cold curiosity .
- 在 提到 的 这 孩子 南希 认为 他 和 寒冷的 好奇心 .

一提到孩子，南希就用一种冷漠的好奇眼神看着他。

- [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][em 'iː] ?
' How are you to make a home for me ?
- 如何 是 你 到 制作 一个 家 为了 我 ?

“你打算如何为我营造一个家？ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪˈnʌf] [ɪn] [səˈpɔ:rtɪŋ] [jɔ:r'self] . -
I thought you had difficulty enough in supporting yourself . ' -
我 想法 你 有 困难 足够的 在 支持 你自己 . -

我以为你连养活自己都够难的了。

- [ðæt] [ɪz][noʊ][kən'sɜ:rn] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
' That is no concern of yours .
- 那 是 不 忧虑 的 你的 . -

那与你无关。

[aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
It shall be done , and in a day or two .
它 将 是 完毕 , 和 在 一个 天 或者 二 .

这件事一定会办成，一两天之内就能办成。

[ðen] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] . -
Then make your choice . ' -
然后 制作 你的 选择 . -

然后做出你的选择。

- [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][aɪ][dəʊnt] [lʌv] ? -
' You think I can be forced to live with a man I don't love ? ' -
- 你 思考 我 能 是 强制 到 居住 和 一个 男人 我 不 爱 ? -

“你觉得我会被迫和一个我不爱的男人生活在一起吗？”

- [aɪ] [ˈʃʊdənt] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈdɪdnt] [lʌv] [em 'i:] .
' I shouldn't dream of living with a woman who didn't love me .
- 我 不应该 梦 的 活的 和 一个 女士 WHO 没有 爱 我 . -

“我不应该幻想和一个不爱我的女人生活在一起。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmærid] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
But you are married , and a mother ,
但 你 是 已婚 , 和 一个 母亲 ,

但你已经结婚，而且是一位母亲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:kɹəsi] [ðæt] [ɪz] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [ju:; jʊ][jæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
and the secrecy that is degrading you shall come to an end .
和 这 保密 那 是 降级 你 将 来 到 一个 结尾 .

而这种羞辱你的秘密生活也终将结束。

[əkˈnɑ:lɪdʒ] [em 'i:][ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ][jæl; ʃəl] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ju:; jʊ] ,
Acknowledge me or not , I shall acknowledge you ,
承认 我 或者 不是 , 我 将 承认 你 ,

无论你是否承认我，我都会承认你。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [noʊn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] . -
and make it known that I am to blame for all that has happened . ' -
和 制作 它 已知 那 我 是 到 责备 为了 全部 那 有 发生 . -

并让世人知道，所有发生的一切都是我的错。

- [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ? -
' And what good will you do ? ' -
- 和 什么 好的 将要 你 做 ? -

“那你又能做什么好事呢？”

- [aɪ][jæl; ʃəl][du:] [gʊd] [tu:; tə][maɪ'self] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] .
' I shall do good to myself , at all events .
- 我 将 做 好的 到 我 , 在 全部 活动 . -

无论如何，我都要善待自己。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈselfɪʃ] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][jæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ][tu:; tə][ðə; ði][end] , [noʊ] [daʊt] .
I'm a selfish fellow , and shall be so to the end , no doubt .
我是 一个 自私 同伴 , 和 将 是 所以 到 这 结尾 , 不 怀疑 .

我是一个自私的人，而且毫无疑问，直到永远都是如此。

- ['nænsi] [glɑ:nst] [æt; ət][him; ɪm][tu:; tə][ɪn'tɜ:prət][ðə; ði] [spi:tʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
' **Nancy glanced at him to interpret the speech by his expression** .
- 南希 瞥了一眼 在 他 到 解释 这 演讲 经过 他的 表达 .

南希瞥了他一眼，想通过他的表情来解读他的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['smailɪŋ] .
He was smiling .
他 曾是 微笑 .

他面带微笑。

- [wʌt] [gʊd] [wɪl] [aɪ 'ti:][du:][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [em 'i:] ?
' **What good will it do you to have to support me ?**
- 什么 好的 将要 它 做 你 到 有 到 支持 我 ?

“你支持我有什么好处？”

[ðə; ði] ['selfɪnəs] [aɪ] [si:] [ɪn][aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ]
The selfishness I see in it is your wishing to take me from a
这 自私 我 看 在 它 是 你的 祝 到 拿 我 从 一个

['kʌmfəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm][ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:] [pʊr] . -
comfortable home and make me poor . '
舒服的 家 和 制作 我 贫穷的 . -

我从中看到的自私之处在于，你想把我从舒适的家中带走，让我变得贫穷。

- [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] .
' **That can't be helped** .
- 那 不能 是 帮助 .

“没办法。”

[ænd; ənd] , [wʊts] [mɔ:r] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hɑ:rdʃɪp] . -
And , what's more , you won't think it a hardship . '
和 , 是什么 更多的 , 你 惯于 思考 它 一个 困境 . -

而且，你也不会觉得这是件难事。

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
' **How do you know that ?**
- 如何 做 你 知道 那 ?

你怎么知道的？

[aɪ][hæv; həv] [bɔ:rn] ['dredf(ə)l] [degrə'deɪʃənz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [lu:z] [maɪ] ['mʌni] . -
I have borne dreadful degradations rather than lose my money . '
我 有 出生 可怕 降解 相当 比 失去 我的 钱 . -

我宁愿遭受可怕的侮辱，也不愿失去我的钱。

- [ðæt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [seɪk] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] .
' **That was for the child's sake , not for your own** .
- 那 曾是 为了 这 孩子的 清酒 , 不是 为了 你的 自己的 .

“那是为了孩子好，不是为了你自己。”

- [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd]['kaɪndli] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['nænsi] [met][hɪz; ɪz] [aɪz]
' **He said it softly and kindly , and for the first time Nancy met his eyes**
- 他 说 它 轻轻 和 亲切地 , 和 为了 这 第一的 时间 南希 遇见 他的 眼睛
[wɪ'dəʊt] [dɪ'faɪəns] .
without defiance .
没有 蔑视 .

“他语气轻柔和蔼地说，南希第一次没有反抗地与他对视。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ɜ:rnd] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] , ['sʌmhaʊ] .
' **It was ; I could always have earned my own living , somehow** .
- 它 曾是 ; 我 可以 总是 有 获得 我的 自己的 活的 , 不知何故 .

“确实如此；我总能想办法养活自己。”

- ['tɑ:rənt] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [spoʊk] [wið; wiθ] [lʊk] [ə'və:tid] .
' **Tarrant paused a moment , then spoke with look averted .**
- 塔兰特 暂停 一个 片刻 , 然后 辐 和 看 避免了 .

塔兰特停顿了一下, 然后目光躲闪地开口说话。

- [ɪz][hi:; hi] [wel] , [ænd; ənd] ['prɑ:pərli] [kæəd] [fɔ:r; fər] ? -
' **Is he well , and properly cared for ?** '
- 是 他 出色地 , 和 适当地 关心 为了 ? -

他身体状况如何? 是否得到了妥善照顾?

- [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wel] [ænd; ənd] [seɪf] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . -
' **If he were not well and safe , I shouldn't be away from him .** '
- 如果 他 是 不是 出色地 和 安全的 , 我 不应该 是 离开 从 他 . -

“如果他身体不好, 不安全, 我就不应该离开他。”

- [wen] [wɪl] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [si:] [hɪm; ɪm] , ['nænsi] ?
' **When will you let me see him , Nancy ?**
- 什么时候 将要 你 让 我 看 他 , 南希 ?

“南希, 你什么时候才能让我见他? ”

- [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [smaɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] ,
' **She did not smile , but there was a brightening of her countenance ,**
- 她 做过 不是 微笑 , 但 那里 曾是 一个 提亮 的 她 面容 ,
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [kən'si:ld] .
which she concealed .
- 哪个 她 暗 .

她没有笑, 但她的脸上却容光焕发, 只是她掩饰住了。

['tɑ:rənt] [stept] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .
Tarrant stepped to her side .
- 塔兰特 步 到 她 边 .

塔兰特走到她身边。

- [dɪr] — [maɪ] [oʊn] [ʌv] — [wɪl] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [fər'ɡɪv] [em 'i:] ?
' **Dear — my own love — will you try to forgive me ?**
- 亲爱的 — 我的 自己的 爱 — 将要 你 尝试 到 原谅 我 ?

亲爱的——我亲爱的——你会试着原谅我吗?

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['leɪzɪnəs] .
It was all my cursed laziness .
- 它 曾是 全部 我的 被诅咒的 懒惰 .

这一切都怪我该死的懒惰。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [aɪ]['hædnt] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] ['pɑ:vərti] .
It would never have happened if I hadn't fallen into poverty .
- 它 会 绝不 有 发生 如果 我 之前没有 倒下 进入 贫困 .

如果我没有陷入贫困, 这一切永远不会发生。

['pɑ:vərti] [ɪz][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][,oʊvər'keɪm][em 'i:] . -
Poverty is the devil , and it overcame me . '
- 贫困 是 这 魔鬼 , 和 它 克服 我 . -

贫穷是魔鬼, 它打败了我。

- [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [feɪs] [,aɪ 'ti:] ?
' **How can you think that I shall be strong enough to face it ?**
- 如何 能 你 思考 那 我 将 是 强的 足够的 到 脸 它 ?

“你怎么能认为我有足够的勇气去面对它呢? ”

- [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , ['mu:vɪŋ] [hæf][ə; eɪ][step] [ə'weɪ] .
' **she asked , moving half a step away .**
- 她 问 , 移动 一半 一个 步 离开 .

她问道, 同时后退了半步。

- [li:v] [em 'i:][tu:; tə][maɪ'self] ; [aɪ][eɪ 'em] [kən'tentɪd] ;
' **Leave me to myself ; I am contented ;**
- 离开 我 到 我 ； 我 是 满足 ；

“让我一个人待着吧，我很满足；

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ə'baʊt] [wʌt] [ɪz] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
I have made up my mind about what is before me ,
我 有 制成 向上 我的 头脑 关于 什么 是 前 我 ,
我已经决定了摆在我面前的事情。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][goʊ] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] [ə'gen] .
and I won't go through all that again .
和 我 惯于 去 通过 全部 那 再次 .

我不会再经历一次那样的事情了。

- [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] , [ʃi; ʃɪ] [dra:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] , [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] .
' **Tired of standing , she dropped upon the nearest chair , and lay back .**
- 疲劳的 的 常设 , 她 掉落 之上 这 最近的 椅子 , 和 躺 后退 .

她站累了，便走到最近的椅子上坐了下来。

- [ju:; jʊ][kɑ:nt][bi:; bi] [kən'tentɪd] , [ˈnænsɪ] , [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] [ðæt] [dɪs'ɑ:nər] [ju:; jʊ] .
' **You can't be contented , Nancy , in a position that dishonours you .**
- 你 不能 是 满足 , 南希 , 在 一个 位置 那 耻辱 你 .

“南希，你不能安于一个让你蒙羞的职位。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ][tel] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [jʊr; jər][ˈsi:kɾət] [ɪz][noʊ][ˈsi:kɾət] [æt; ət][ɔ:l] .
From what you tell me , it seems that your secret is no secret at all .
从 什么 你 告诉 我 , 它 似乎 那 你的 秘密 是 不 秘密 在 全部 .

根据你所说的，你的秘密似乎根本就不是什么秘密。

[wɪl] [ju:; jʊ][kəm'pel] [em 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ðæt] [mæn] [ˈbɑ:mbɪ] [ænd; ənd] [si:k] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
Will you compel me to go to that man Barmby and seek information from

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [waɪf] ? -
him about my own wife ? '
他 关于 我的 自己的 妻子 ? -

你会强迫我去见那个叫巴姆比的人，向他打听我妻子的消息吗？

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][du:] [wɜ:rs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] . -
' **I have had to do worse things than that . '**
- 我 有 有 到 做 更糟 事物 比 那 . -

“我做过比这更糟糕的事。”

- [dəʊnt] [ˈtɔ:rtʃər] [em 'i:][baɪ] [sʌtʃ] [veɪg] [hɪnts] .
' **Don't torture me by such vague hints .**
- 不 酷刑 我 经过 这样的 模糊的 提示 .

别用这种含糊不清的暗示来折磨我。

[aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:][æt; ət] [wʌns][ðə; ði] [wɜ:rst] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] .
I entreat you to tell me at once the worst that you have suffered .
我 恳求 你 到 告诉 我 在 一次 这 最差 那 你 有 遭受 .

请你立刻告诉我你所遭受的最糟糕的遭遇。

[haʊ] [dɪd] [ˈbɑ:mbɪ] [get][tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmæɪɪdʒ] ?
How did Barmby get to know of your marriage ?
如何 做过 巴姆比 得到 到 知道 的 你的 婚姻 ?

Barmby是怎么知道你结婚的？

[ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz][hi:; hi] [kept] [ˈsaɪlənt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
And why has he kept silent about it ?
和 为什么 有 他 保留 沉默的 关于 它 ?

他为什么对此事保持沉默？

[ðer; ðər] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə] [eɪmd] [tu:; tə] [seɪ] . -
There can't be anything that you are ashamed to say . ' -
那里 不能 是 任何事物 那 你 是 羞愧 到 说 . -
没有什么话是你不好意思说的。

- [noʊ] .
' **No** :
- 不 :
不。

[ðə; ðɪ] [ʃeɪm] [ɪz] [ɔ:l] [jɔ:rz] . -
The shame is all yours . ' -
这 耻辱 是 全部 你的 . -
耻辱全在你身上。

- [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [maɪ'self] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə] [hæv; həv] [left] [ju:; jʊ] ;
' **I take it upon myself , all of it ; I ought never to have left you ;** ;
- 我 拿 它 之上 我 , 全部 的 它 ; 我 应该 绝不 到 有 左边 你 ;
“我愿承担一切责任；我本不该离开你；

[bʌt; bət] [ðæt] ['beɪsnəs] ['fɑ:lʊd] ['oʊnli] [tu:] ['næt(ə)rəli] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['kəʊədɪs] [wɪtʃ] [kept] [em 'i:]
but that baseness followed only too naturally on the cowardice which kept me
但 那 卑鄙 随后 仅有的 也 自然 在 这 怯懦 哪个 保留 我
[frʌm; frəm] [di'kleɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['mæɪɪdʒ] [wen] ['ɑ:nər] [di'mɑ:ndɪd] [aɪ 'ti:] .
from declaring our marriage when honour demanded it .
从 声明 我们的 婚姻 什么时候 荣誉 要求 它 .
但这种卑劣的行为，完全是由于我的懦弱而导致的，因为当荣誉要求我宣布我们的婚姻时，我却不敢这样做。

[aɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] [pɑ:rt] [ɪn] [ðɪs] ['sto:ri] ;
I have played a contemptible part in this story ;
我 有 玩 一个 可鄙 部分 在 这 故事 ;
我在这件事中扮演了一个卑鄙的角色；

[daʊnt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [help] [em 'i:] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [brɪ'heɪv] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
don't refuse to help me now that I am ready to behave more like a man . .
不 拒绝 到 帮助 我 现在 那 我 是 准备好 到 表现 更多的 喜欢 一个 男人 .
既然我已经准备好好像个男人一样行事，就不要拒绝帮助我。

[pʊt] [jʊr; jər] [hænd] [ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [bi:; bi] [frendz] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪnt] [bi:; bi] [mɔ:r] .
Put your hand in mine , and let us be friends , if we mayn't be more . .
放 你的 手 在 矿 , 和 让 我们 是 朋友们 , 如果 我们 可能不会 是 更多的 .
把你的手放在我的手中，让我们先做朋友，如果不能发展成更亲密的关系就更好了。

- [ʃi:; ʃɪ] [sæt] [ɪrɪ'spɑ:nsɪv] .
' **She sat irresponsible .** .
- 她 卫星 无反应 .
她呆呆地坐着，毫无反应。

- [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [breɪv] [gɜ:rl] .
' **You were a brave girl .** .
- 你 是 一个 勇敢的 女孩 .
你是个勇敢的女孩。

[ju:; jʊ] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [maɪ] ['gʊʊɪŋ] [ə'weɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [si:md] [best] , [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk]
You consented to my going away because it seemed best , and I took
你 同意 到 我的 去 离开 因为 它 似乎 最好的 , 和 我 采取
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sɪn'serəti] .
advantage of your sincerity . .
优势 的 你的 诚意 .
你同意我离开，因为这似乎是最好的选择，而我却利用了你的诚意。

[ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [ðæt] [læst] [lʊk] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [hæz; həz] [rɪˈprəʊtɪt] [em ˈiː] .
Often enough that last look of yours has reproached me .

经常 足够的 那 最后的 看 的 你的 有 受责备 我 .
你临别时的眼神，常常是在责备我。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][əˈləʊn] .
I wonder how I had the heart to leave you alone .

我 想知道 如何 我 有 这 心 到 离开 你 独自的 .
我真不知道自己当时怎么狠不下心来离开你。

- [ˈnænsi] [reɪzd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [sed] [ˈkəʊldli] :
' Nancy raised herself , and said coldly :

- 南希 提高 她自己 , 和 说 冷冷地 :
南希抬起头，冷冷地说：

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] .
' It was what I might have expected .

- 它 曾是 什么 我 可能 有 预期的 .
“这和我预想的差不多。”

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][maɪ] [oʊn] [ˈfɔːli] [tuː; tə] [θæŋk] .
I had only my own folly to thank .

我 有 仅有的 我的 自己的 蠢事 到 感谢 .
我只能感谢自己的愚蠢。

[juː; jʊ] [bɪˈheɪvd] [æz; əz][moʊst] [men] [wʊd] .
You behaved as most men would .

你 表现 作为 最多 男人 会 .
你的行为和大多数男人一样。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑːrdər] [rɪˈproʊtɪ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [jet] .
' This was a harder reproach than any yet .

- 这 曾是 一个 更难 责备 比 任何 然而 .
这是迄今为止最严厉的斥责。

[ˈtɑːrənt] [wɪnst] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] .
Tarrant winced under it .

塔兰特 畏缩 在下面 它 .
塔兰特被它震得龇牙咧嘴。

[hiː; hi] [wʊd] [mʌtɪ] [ˈræðər] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv][æbˈnɔːrm(ə)l] [ˈvɪləni] .
He would much rather have been accused of abnormal villainy .

他 会 很多 相当 有 到过 被告 的 异常 邪恶 .
他宁愿被指控犯下非同寻常的罪行。

- [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfuːli] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈnænsi] , - [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [nuː] .
' And I was foolish , ' continued Nancy , ' in more ways than you knew .

- 和 我 曾是 愚蠢 , - 持续 南希 , - 在 更多的 方式 比 你 知道 .
“而我当时很愚蠢,”南希继续说道, “愚蠢的程度远超你的想象。”

[juː; jʊ] [fɪrd] [aɪ][hæd; həd][təʊld][ˈdʒesɪkə][ˈmɔːrgən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]
You feared I had told Jessica Morgan of our marriage , and you were

你 害怕 我 有 讲述 杰西卡 摩根 的 我们的 婚姻 , 和 你 是
[raɪt] ;
right ;
正确的 ;

你担心我已经把我们的婚姻告诉了杰西卡·摩根，你的担心是对的；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dɪˈnaɪd] [aɪ ˈtiː] .
of course I denied it .

的 课程 我 否认 它 .
我当然否认了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrst] [ˈtrʌb(ə)] .

She has been the cause of my worst trouble .
- 她 有 到过 这 原因 的 我的 最差 麻烦 - .

她是我所有麻烦的根源。

- [ɪn][ˈræpɪd] [ˈsentənsɪz] [ʃiː; ʃi][tuːld][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [səkˈsesɪv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
' In rapid sentences she told the story of her successive humiliations ,
- 在 迅速的 句子 她 讲述 这 故事 的 她 连续 羞辱 ,

她语速飞快地讲述了自己接连遭受的屈辱，

[rɪˈkaʊntɪd] [hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈdʒesɪkə][ænd; ænd] [ˈbɪtrɪs] [ænd; ænd][ˈsæmjʊəl]
recounted her sufferings at the hands of Jessica and Beatrice and Samuel
- 叙述 她 苦难 在 这 双手 的 杰西卡 和 贝娅特丽丝 和 塞缪尔

[ˈbɑːmbi] .

Barmby .
- 巴姆比 - .

她讲述了自己遭受杰西卡、比阿特丽斯和塞缪尔·巴姆比虐待的痛苦经历。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
When she ceased , there were tears in her eyes .
- 什么时候 她 停止 , 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 - .

她停下来时，眼里噙满了泪水。

- [hæz; həz] [ˈbɑːmbi] [bɪn] [hɪr] [əˈgen] ?
' Has Barmby been here again ?
- 有 巴姆比 到过 这里 再次 ?

巴姆比又来过这里吗？

- [ˈtɑːrənt] [æskt] [ˈstɜːrnlɪ] .
' Tarrant asked sternly .
- 塔兰特 问 严厉地 - .

塔兰特严厉地问道。

- [jes] .
' Yes .
- 是的 - .

‘是的。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [twɔɪs] , [ænd; ænd] [tɔːkt] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
He has been twice , and talked in just the same way ,
- 他 有 到过 两次 , 和 谈话 在 只是 这 相同的 方式 ,

他去过两次，说话的方式都一样。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] — -
and I had to sit still before him — ' .
- 和 我 有 到 坐 仍然 前 他 — - .

我必须在他面前一动不动地坐着——

- [hæz; həz][hiː; hi] [sed] [wʌn][wɜːrd] [ðæt] — ? -
' Has he said one word that — ? ' .
- 有 他 说 — 单词 那 — ? -

“他有没有说过一个字——？”

- [noʊ] , [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈheɪstɪli] .
' No , no , ' she interrupted hastily .
- 不 , 不 , - 她 中断 草草 - .

“不，不，”她急忙打断道。

- [ˈhiːz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fuːl] — [nɑːt][mæn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] — -
' He's only a fool — not man enough to — ' .
- 他是 仅有的 一个 傻子 — 不是 男人 足够的 到 — -

“他只是个傻瓜——没胆量——”

- [ðæt] [seɪvz] [em 'i:] [ˈtrʌb(ə)] , - [sed] [ˈtɑ:rənt] ; - [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə] [tri:t] [him; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [fu:l] .
- **That saves me trouble , ' said Tarrant ; ' I have only to treat him like a fool .**
- 那 保存 我 麻烦 , - 说 塔兰特 ; - 我 有 仅有的 到 对待 他 喜欢 一个 傻子 .

“这样我就省事了,”塔兰特说,“我只需要把他当傻瓜一样对待就行了。”

[maɪ] [pʊr] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [wʌt] [vaɪl] [ˈtɔ:ments] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dɔrd] !
My poor darling , what vile torments you have endured !
我的 贫穷的 亲爱的 , 什么 卑鄙的 折磨 你 有 忍受 !

我可怜的宝贝, 你遭受了多么可怕的折磨啊!

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [prɪ'tend] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [lɪv; laɪv][ɑ:n] [ðɪs] [ˈfelʊʊz] [ˈɪntrəstɪd] [ˌdʒenə'ra:səti] —
And you pretend that you would rather live on this fellow's interested generosity —
和 你 假装 那 你 会 相当 居住 在 这 同伴们 感兴趣的 慷慨 —
[fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
for , of course ,
为了 , 的 课程 ,

你假装宁愿靠这个家伙的慷慨解囊生活——当然,

[hi:; hi] [hoʊps] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'wɔ:did] — [ðæn; ðən] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈskwɑ:lɪd] [ɪn'tæŋɡlmənt] [br'hɑɪnd]
he hopes to be rewarded — than throw the whole squalid entanglement behind
他 希望 到 是 奖励 — 比 扔 这 所有的 肮脏的 纠缠 在后面
[ju:; jʊ][ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [fri:] ,
you and be a free ,
你 和 是 一个 自由的 ,

他希望得到回报——然后摆脱所有肮脏的纠葛, 成为一个自由的人。

[ˈɑ:nɪst] [ˈwʊmən] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] ? -
honest woman , even if a poor one ? ' — ? -
诚实的 女士 , 甚至 如果 一个 贫穷的 — ? -

一个诚实的女人, 即使很穷?

- [aɪ] [si:] [noʊ] [ˈfri:dəm] . -
- **I see no freedom . ' —**
- 我 看 不 自由 . -

“我看不到自由。”

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɔ:st] [ɔ:l][jʊr; jər] [ʌv] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
- **You have lost all your love for me .**
- 你 有 丢失的全部 你的 爱 为了 我 .

你已经完全失去了对我的爱。

[wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðæt] .
Well , I can't complain of that .
出色地 , 我 不能 抱怨 的 那 .

我对此没什么可抱怨的。

[bʌt; bət] [ber] [maɪ] [neɪm] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] , [ænd; ənd][bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][em 'i:] .
But bear my name you shall , and be supported by me .
但 熊 我的 姓名 你 将 , 和 是 有 经过 我 .

但你们要继承我的名号, 并得到我的支持。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:] [ˈæktʃuəli] [tu:; tə] [ˈdezərt] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
I tell you that it was never possible for me actually to desert you and
我 告诉 你 那 它 曾是 绝不 可能的 为了 我 实际上 到 沙漠 你 和
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][wʌn] — [ˈnevər] [ˈpɑ:səb(ə)] .
the little one — never possible .
这 小的 — — 绝不 可能的 .

我告诉你, 我永远不可能抛弃你和孩子——永远不可能。

[aɪ] [ʃɜ:kt] [ə; eɪ][ˈdu:ti][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ; [ðæts] [ɔ:l][aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] .
I shirked a duty as long as I could ; that's all it comes to .
我 逃避 一个 责任 作为 长的 作为 我 可以 ; 那就是 全部 它 来 到 .

我尽可能地逃避责任; 事情就是这样。

[aɪ] [looft] [ænd; ənd] [ˈpɔ:ltəd] [ʌn'tɪ] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [droʊv] [em 'i:] [ˈɪntu:] [ˈɑ:nəsti] .
I loafed and paltered until the want of a dinner drove me into honesty .
我 闲逛 和 苍白的 直到 这 想 的 一个 晚餐 驾驶 我 进入 诚实 .
我游手好闲，虚度光阴，直到饥饿难耐才迫使我说出真相。

[traɪ][tu:; tə] [fər'get] [aɪ 'ti:] , [dɪr] [ˈnænsi] .
Try to forget it , dear Nancy .
尝试 到 忘记 它 , 亲爱的 南希 .
亲爱的南希，试着忘记这件事吧。

[traɪ][tu:; tə] [fər'gɪv] [em 'i:] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] !
Try to forgive me , my dearest !
尝试 到 原谅 我 , 我的 亲爱的 !
亲爱的，请你原谅我！

- [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [draɪ] - [aɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pi:l] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər]
' She was dry - eyed again , and his appeal seemed to have no power over
- 她 曾是 干燥 - 眼睛 再次 , 和 他的 上诉 似乎 到 有 不 力量 超过
[hɜ:r; hər] [i'məʊʃənz] .
her emotions .
她 情绪 .
她再次没有流泪，他的恳求似乎对她的情绪毫无作用。

- [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [fə'getɪŋ] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈpræktɪkli] ,
' You are forgetting , ' she said practically ,
- 你 是 遗忘 , - 她 说 几乎 ,
“你忘了，”她语气平淡地说。

- [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑ:n] [ˈmʌni] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] ,
' that I have lived on money to which I had no right ,
- 那 我 有 居住地 在 钱 到 哪个 我 有 不 正确的 ,
“我曾靠着我无权获得的钱生活，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] — [ɔ:r] [ju:; jʊ] — [kæn; kən] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [aɪ 'ti:] . -
and that I — or you — can be forced to repay it . '
和 那 我 — 或者 你 — 能 是 强制 到 偿还 它 . -
而且我——或者你——可能会被迫偿还这笔钱。

- [rɪ'peɪd] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] , [ˈweðər] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ɔ:r] [nɔ:t] .
' Repaid it must be , whether demanded or not .
- 已偿还 它 必须 是 , 无论 要求 或者 不是 .
“无论是否有人要求，都必须偿还。”

[wer] [dʌz] [ˈbɑ:mbɪ] [lɪv; laɪv] ?
Where does Barmby live ?
在哪里 做 巴姆比 居住 ?
巴姆比住在哪里？

[pər'hæps] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] - [naɪt] . -
Perhaps I could see him to - night . '
也许 我 可以 看 他 到 - 夜晚 . -
或许我今晚能见到他。

- [wʌt] [mi:nz] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ju: 'es] [ɔ:l] [ə'laɪv] ? -
' What means have you of keeping us all alive ? '
- 什么 方法 有 你 的 保持 我们 全部 活 ? -
“你们有什么办法能让我们都活下去？ ”

- [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜ:rk] [hæz; həz] [bɪn] [ək'septɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ;
' Some of my work has been accepted here and there ;
- 一些 的 我的 工作 有 到过 公认 这里 和 那里 ;
“我的一些作品在各地被接受过；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .
but there's something else I have in mind .
但 有 某物 别的 我 有 在 头脑 .

但我还有别的想法。

[aɪ][dəʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɔːvərti] - ['strɪkən] [waɪf][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] .
I don't ask you to become a poverty - stricken wife in the ordinary way .
我 不 问 你 到 变得 一个 贫困 - 受打击的 妻子 在 这 普通的 方式 .
我并不是要求你成为一个普通的贫困妻子。

[aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] .
I can't afford to take a house .
我 不能 买得起 到 拿 一个 房子 .

我买不起房子。

[aɪ][mʌst; məst] [pʊt] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ,
I must put you , with the child ,
我 必须 放 你 , 和 这 孩子 ,

我必须把你和孩子放在一起。

[ɪntuː][æz; əz] [gʊd] ['lɑːdʒɪŋz] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][wɜːrk][ɑːn][baɪ]
into as good lodgings as I can hope to pay for , and work on by
进入 作为 好的 住宿 作为 我 能 希望 到 支付 为了 , 和 工作 在 经过
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

找到我能负担得起的最好的住处，然后独自工作。

[dʒʌst] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'iː] .
just seeing you as often as you will let me .
只是 看到 你 作为 经常 作为 你 将要 让 我 .

只要你允许，我只想尽可能经常地见到你。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teɪk] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv]
Even if you were willing , it would be a mistake for us to live
甚至 如果 你 是 愿意的 , 它 会 是 一个 错误 为了 我们 到 居住
[tə'geðər] .
together .
一起 .

即使你愿意，我们住在一起也是个错误。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] ['kʊdnt] [wɜːrk] [ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪ(ə)nz] ; [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [aɪ 'tiː] [wʊd]
For one thing , I couldn't work under such conditions ; for another , it would
为了 一 事物 , 我 不能 工作 在下面 这样的 状况 ; 为了 其他 , 它 会
[meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sleɪv] .
make you a slave .
制作 你 一个 奴隶 .

首先，我无法在这样的条件下工作；其次，那会让你沦为奴隶。

[tel] [em 'iː] : [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
Tell me : are you willing to undertake the care of the child ,
告诉 我 : 是 你 愿意的 到 承担 这 关心 的 这 孩子 ,
请告诉我：您是否愿意承担照顾这个孩子的责任？

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] [æskt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
if nothing else is asked of you ?
如果 没有什么 别的 是 问 的 你 ?

如果没人再问你其他问题呢？

- ['nænsɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfɪ] [smaɪl] , [ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] .
' Nancy gave him a disdainful smile , a smile like those of her girlhood .
- 南希 给予 他 一个 轻蔑的 微笑 , 一个 微笑 喜欢 那些 的 她 少女时代 .

南希给了他一个轻蔑的微笑，一个像她少女时代那样的微笑。

- [aɪm][nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈfi:b(ə)l] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [em ˈi:] . -
' **I'm not quite so feeble a creature as you think me .** '
- 我是 不是 相当 所以 微弱 一个 生物 作为 你 思考 我 . -

“我并不像你想象的那样软弱。”

- [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , [ðæn; ðən][bi:; bi] [ˈlɪvɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
' **You would rather have the child to yourself , than be living away from**
- 你 会 相当 有 这 孩子 到 你自己 , 比 是 活的 离开 从
[hɪm; ɪm] ? -
him ? '
他 ? -

“你宁愿独自抚养孩子，也不愿与他分开生活吗？”

- [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] , [waɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][æsk] [sʌtʃ] [ˈkwɛstʃənz] ? -
' **If you have made up your mind , why trouble to ask such questions ?** '
- 如果 你 有 制成 向上 你的 头脑 , 为什么 麻烦 到 问 这样的 问题 ? -

“如果你已经下定决心，何必费心问这些问题呢？”

- [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv][noʊ] [waɪ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ˈbə:dənz] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] .
' **Because I have no wish to force burdens upon you .**
- 因为 我 有 不 希望 到 力量 负担 之上 你 .

因为我不想给你增加负担。

[ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ˈlɪt(ə)][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈfri:dəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz]
You said just now that you could see little prospect of freedom in such a life as
你 说 只是 现在 那 你 可以 看 小的 前景 的 自由 在 这样的 一个 生活 作为
[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] .
I have to offer you .
我 有 到 提供 你 .

你刚才说，在我所能提供的这种生活中，你看不到多少自由的希望。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][pər'hæps] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] — -
I thought you perhaps meant that the care of the child would — '
我 想法 你 也许 意思是 那 这 关心 的 这 孩子 会 — -

我以为你的意思是，照顾孩子将会——

- [aɪ] [ment] [ˈnʌθɪŋ] , - [ˈnænsi] [broʊk] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ˈfretf(ə)l] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
' **I meant nothing , ' Nancy broke in , with fretful impatience .**
- 我 意思是 没有什么 , - 南希 打破 在 , 和 烦躁 不耐烦 .

“我什么也没说，”南希焦躁不安地插嘴道。

- [wer] [ɪz][hi:; hi] — [ˈʌʊər; ɑ:r] [bɔɪ] ? -
' **Where is he — our boy ?** '
- 在哪里 是 他 — 我们的 男生 ? -

“我们的孩子在哪儿？”

- [æt; ət] [ˈdʌl,wɪtʃ] .
' **At Dulwich .**
- 在 达利奇 .

在达利奇。

[aɪ][tuʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn][maɪ][læst] [ˈletər] . -
I told you that in my last letter . '
我 讲述 你 那 在 我的 最后的 信 . -

我在上一封信里已经告诉过你了。

- [jes] — [jes] .
' **Yes — yes .**
- 是的 — 是的 .

“是的——是的。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] . -
I thought you might have changed .
我 想法 你 可能 有 已更改 . -

我以为你可能已经改变了。

- [aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] , ['kɪndər] ['wʊmən] .
' I couldn't have found a better , kinder woman .
- 我 不能 有 成立 一个 更好的 , 幼儿园 女士 .

“我再也找不到比她更好、更善良的女人了。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ges] [haʊ] ['meni] ['ænsər] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] ?
Can you guess how many answers I had to the advertisement ?
能 你 猜测 如何 许多 答案 我 有 到 这 广告 ?

你能猜出我对这则广告有多少个回答吗？

['θɜ:rti] - [tu:] . -
Thirty - two .
三十 - 二 . -

三十二。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [aɪ'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ju:; jʊ] [wʊd]
' Of course five - and - twenty of them took it for granted you would
- 的 课程 五 - 和 - 二十 的 他们 采取 它 为了 的确 你 会
[peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] .
pay so much a week and ask no questions .
支付 所以 很多 一个 星期 和 问 不 问题 .

当然，他们中的二十五个人理所当然地认为你会每周支付这么多钱，而且不会提出任何疑问。

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst][na:t][hæv; həv] [stɑ:rvd] [ðə; ði]['beɪbi] ,
They would just not have starved the baby ,
他们 会 只是 不是 有 饥饿 这 婴儿 ,

他们绝不会饿死那个婴儿。

— [ən'les] [ju:; jʊ][hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ]
— unless you had hinted to them that you were willing to pay
— 除非 你 有 暗示 到 他们 那 你 是 愿意的 到 支付
[ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm; səm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deθ] - [sər'tɪfɪkət] ,
a lump sum for a death - certificate ,
一个 块 和 为了 一个 死亡 - 证书 ,

除非你暗示过他们你愿意一次性支付一笔钱来换取死亡证明，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['skɪlfəli] ['mænɪdʒd] . -
in which case the affair would have been more or less skilfully managed .
在 哪个 案件 这 事务 会 有 到过 更多的 或者较少的 巧妙地 管理 . -

在这种情况下，这件事的处理方式或多或少算是巧妙的。

- ['meri] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] .
' Mary knew all about that .
- 玛丽 知道 全部 关于 那 .

玛丽对这一切都了如指掌。

[ʃi:; ji] [keɪm] [frʌm; frəm] ['fælməθ] , [ænd; ənd] [spent] [tu:] [deɪz] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
She came from Falmouth , and spent two days in visiting people .
她 来了 从 法尔茅斯 , 和 花费 二 天 在 访问 人们 .

她来自法尔茅斯，花了整整两天时间拜访当地居民。

[aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ɑ:n][hɜ:r; hər]['dʒʌdʒmənt] .
I knew I could rely on her judgment .
我 知道 我 可以 依靠 在 她 判断 .

我知道我可以信赖她的判断。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][ɔːl] ,
There were only four or five people she cared to see at all ,
那里 是 仅有的 四 或者 五 人们 她 关心 到 看 在 全部 ,
她真正想见的人只有四五个 ,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [siːmd] [ˈtrʌstwɜːrðɪ] . -
and of these only one that seemed trustworthy . '
和 的 这些 仅有的 一 那 似乎 值得信赖的 . -
这些人中只有一个看起来值得信任。

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
' To be sure .
- 到 是 当然 . -
的确如此。

[wʌn] [aʊt][ʌv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] .
One out of two - and - thirty .
一 出去 的 二 - 和 - 三十 .
三十分之一。

[ə; eɪ] [ˈhaɪər] [pərˈsentɪdʒ] [ðæn; ðən] [wʊd] [əˈplaɪ] [tuː; tə][mænˈkaɪnd][æt; ət][lɑːrdʒ] , [aɪ] [der] [seɪ] .
A higher percentage than would apply to mankind at large , I dare say .
一个 更高 百分比 比 会 申请 到 人类 在 大的 , 我 敢 说 .
我敢说, 这个比例比适用于全人类的比例要高。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈredʒɪstərɪŋ]]
By - the - bye , I was afraid you might have found a difficulty in registering
经过 - 这 - 再见 , 我 曾是 害怕的 你 可能 有 成立 一个 困难 在 注册
[ðə; ði][bɜːrθ] . -
the birth . '
这 出生 . -

对了, 我担心您在办理出生登记时可能会遇到困难。
- [noʊ] . [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [maɪˈself] , [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ˈfælməθ] ,
' No . I went to the office myself , the morning that I was leaving Falmouth ,
- 不 . 我 去 到 这 办公室 我 , 这 早晨 那 我 曾是 离开 法尔茅斯 ,
“不, 我离开法尔茅斯那天早上亲自去了办公室。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈredʒɪstrɑːr] [ˈevɪdəntli] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
and the registrar evidently knew nothing about me .
和 这 注册员 显然 知道 没有什么 关于 我 .
注册员显然对我一无所知。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [ðæt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnoʊtɪst] [ænd; ənd] [tɔːkt]
It isn't such a small place that everybody living there is noticed and talked
它 不是 这样的 一个 小的 地方 那 大家 活的 那里 是 注意到 和 谈话
[ʌv; əv] . -
of . '
的 . -
这里地方不算小, 住在那里的人并不都会被人注意到、被人谈论。

- [ænd; ənd] [ˈmerɪ] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] [streɪt] [tuː; tə] [ˈdʌlˌwɪtʃ] ? -
' And Mary took the child straight to Dulwich ? '
- 和 玛丽 采取 这 孩子 直的 到 达利奇 ? -
“玛丽直接带着孩子去了达利奇? ”

- [tuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] , — [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [ˈredi] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
' Two days before I came , — so as to have the house ready for me .
- 二 天 前 我 来了 , — 所以 作为 到 有 这 房子 准备好 为了 我 .
“在我到达前两天, ——以便把房子准备好迎接我。”

- [pə'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , ['nænsi] , [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] .
' **Perhaps it was unfortunate , Nancy , that you had so good a friend .**
- 也许 它 曾是 不幸 , 南希 , 那 你 有 所以 好的 一个 朋友 .
“南希, 或许你拥有这么好的朋友反而是一种不幸。”

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [aɪ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [mɔ:r] [ʌn'i:zinis] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
But for that , I should have suffered more uneasiness about you .
- 但 为了 那 , 我 应该 有 遭受 更多的 不安 关于 你 .
但正因如此, 我应该对你更加感到不安才对。

- [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['enərdʒi] :
' **She answered with energy :**
- 她 回答 和 活力 :
她精神抖擞地回答道:
- [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['hʌzbənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɜ:rθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] ['meri] .
' **There is no husband in the world worth such a friend as Mary .**
- 那里 是 不 丈夫 在 这 世界 值得 这样的 一个 朋友 作为 玛丽 .
“世界上没有哪个丈夫配得上玛丽这样的朋友。”

- [æt; ət] [ðɪs] ['tʌ:rənt] [fɜ:rst] [smaɪld] , [ðen] [læft] .
' **At this Tarrant first smiled , then laughed .**
- 在 这 塔兰特 第一的 微笑 , 然后 笑了 .
塔兰特先是笑了笑, 然后大笑起来。

['nænsi] [kept] [hɜ:r; hər] [lɪps] ['rɪdʒɪd] .
Nancy kept her lips rigid .
- 南希 保留 她 嘴唇 死板的 .

南希紧抿着嘴唇。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [hi:; hi] [ə'gen] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn] [ɪg'zækt] ['prəʊfaɪl] ,
It happened that he again saw her face in exact profile ,
- 它 发生 那 他 再次 锯 她 脸 在 精确的 轮廓 ,
他碰巧再次看到了她的侧脸。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [wɔ:md] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
and again it warmed the current of his blood .
- 和 再次 它 温暖 这 当前的 的 他的 血 .
它再次温暖了他的血液。

- [sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv] [ðæt] .
' **Some day you shall think better of that .**
- 一些 天 你 将 思考 更好的 的 那 .
总有一天你会改变想法的。

- [ʃi:; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
' **She paid no attention .**
- 她 有薪酬的 不 注意力 .

她根本没在意。

['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [æskt] :
Watching her , he asked :
- 观看 她 , 他 问 :

他看着她, 问道:

- [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] ?
' **What are you thinking of so earnestly ?**
- 什么 是 你 思维 的 所以 切实 ?
你究竟在认真思考什么呢?

- [hɜːr; hær] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [dɪˈleɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət][fɪː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
' **Her answer was delayed a little , but she said at length , with an**
- 她 回答 曾是 延迟 一个 小的 , 但 她 说 在 长度 , 和 一个
[ˈæbsənt] [ˈmænər] :
absent manner :
缺席的 方式 :

她的回答有些迟疑，但她最终还是用一种心不在焉的语气说道：

- [ˈhɔːrəs] [maɪt] [lend] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [wʌt] [aɪ] [oʊ] . -
' **Horace might lend me the money to pay back what I owe . '**
- 贺拉斯 可能 借 我 这 钱 到 支付 后退 什么 我 欠 . -

“霍勒斯或许会借钱给我，让我还清债务。”

- [jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] ? — [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [aɪ ˈtiː] ,
' **Your brother ? — If he can afford it ,**
- 你的 兄弟 ? — 如果 他 能 买得起 它 ,

“你哥哥？——如果他负担得起的话，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] [əbˈdʒek(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈlðər] [plæn] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk]
there would be less objection to that than to any other plan I can think
那里 会 是 较少的 异议 到 那 比 到 任何 其他 计划 我 能 思考
[ʌv; əv] .
of .
的 .

相比我能想到的其他任何方案，这个方案受到的反对意见都会少得多。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk][aɪ ˈtiː][maɪˈself] ; [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][beg] [noʊ] [mɔːr] [ˈfeɪvəz] .
But I must ask it myself ; you shall beg no more favours .
但 我 必须 问 它 我 ; 你 将 求 不 更多的 恩惠 .

但我必须亲自请求你：你以后不许再乞求任何恩惠。

[aɪ] [wɪl] [æsk][aɪ ˈtiː][ɪn][jɔːr; jər] [ˈprez(ə)ns] . -
I will ask it in your presence . '
我 将要 问 它 在 你的 在场 . -

我会当着你的面问这个问题。

- [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] , - [ˈnænsɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈdraɪli] .
' **You will do nothing of the kind , ' Nancy replied drily .**
- 你 将要 做 没有什么 的 这 种类 , - 南希 回复 干巴巴地 .

“你休想做到那种事，”南希冷冷地回答道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [pliːz] [em ˈiː][baɪ] [hjuːˈmɪliɪtɪŋ] [jɔːrˈself] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] .
' **If you think to please me by humiliating yourself , you are very much mistaken .**
- 如果 你 思考 到 请 我 经过 羞辱 你自己 , 你 是 非常 很多 错误 .

“如果你以为通过自贬来取悦我，那就大错特错了。”

[ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [maɪˈself][ˈɪntuː][jɔːr; jər][hændz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ˈæftər]
And you mustn't imagine that I put myself into your hands to be looked after
和 你 不得 想象 那 我 放 我 进入 你的 双手 到 是 看起来 后
[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
as though I had no will of my own .
作为 尽管 我 有 不 将要 的 我的 自己的 .

你千万不要以为我把自己交给你照顾，就好像我没有自己的意志一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pæst][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , — [wɪð; wɪθ][maɪ][pæst] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] .
With the past you have nothing to do , — with my past , at all events .
和 这 过去的 你 有 没有什么 到 做 , — 和 我的 过去的 , 在 全部 活动 .

过去的事情与你无关，至少与我的过去无关。

[ker] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . -
Care for the future as you like . '
关心 为了 这 未来 作为 你 喜欢 . -

随心所欲地规划未来吧。

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [si:] [jʊr; jər] ['gɑ:diənz] . -
' **But I must see your guardians** . '
- 但 我 必须 看 你的 守护者 . -

但我必须见见你的监护人。

- [noʊ] . [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ðæt] .
' **No I won't have that** .
- 不 . 我 惯于 有 那 .

不，我不会接受的。

- [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp][tu:; tə] ['emfəsaɪz] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
' **She stood up to emphasise her words** .
- 她 站立 向上 到 强调 她 字 .

她站起来强调自己的话。

- [aɪ][mʌst; məst] .
' **I must** .
- 我 必须 .

我必须这么做。

[ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['sætɪsfai][maɪ'self] — -
It's the only way in which I can satisfy myself — '
它是 这 仅有的 方式 在 哪个 我 能 满足 我 — -

这是我唯一能让自己感到满足的方式——

- [ðen] [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][step] , - [sed] ['hænsi] .
' **Then I refuse to take a step , ' said Nancy** .
- 然后 我 拒绝 到 拿 一个 步 , - 说 南希 .

“那我拒绝迈出一步，”南希说。

- [li:v] [ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wer] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
' **Leave all that to me , and I will go to live where you please** ,
- 离开 全部 那 到 我 , 和 我 将要 去 到 居住 在哪里 你 请 ,

“把这一切都交给我吧，我会去你想让我住的地方。”

[ænd; ənd]['nevər] ['grʌmb(ə)l] , [haʊ'evər] [pʊr] [aɪ][eɪ'em] .
and never grumble , however poor I am .
和 绝不 叽 , 然而 贫穷的 我 是 .

即使我再穷，也从不抱怨。

[,ɪntər'fɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [naʊ] , [ɑ:n]['sæmjʊəl] - [dʒenə'ra:səti] .
Interfere , and I will go on living as now , on Samuel Barmby's generosity .
干扰 , 和 我 将要 去 在 活的 作为 现在 , 在 塞缪尔 - 慷慨 .

你们不要干涉，否则我将继续靠塞缪尔·巴姆比的慷慨解囊，像现在这样生活下去。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][rezə'lu:ʃ(ə)n] .
' **There was no mistaking her resolution** .
- 那里 曾是 不 误会 她 解决 .

她的决心毋庸置疑。

[tɑ:rənt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
Tarrant hesitated , and bit his lip .
塔兰特 犹豫了一下 , 和 少量 他的 唇 .

塔兰特犹豫了一下，咬了咬嘴唇。

- [haʊ] [ɔ:lɪŋ] , [ðen] , [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ækt] ?
' **How long , then , before you act ?**
- 如何 长的 , 然后 , 前 你 行为 ?

那么，你打算多久之后才采取行动？

- [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [ə'brʌptli] .
' **he inquired abruptly** .
- 他 询问 突然 .

他突然问道。

- [wen] [mai] [nu:] [hoʊm] [ɪz] [faʊnd] , [aɪ][eɪ'ɛm] ['redi] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] . -
' **When my new home is found , I am ready to go there .** '
- 什么时候 我的 新的 家 是 成立 , 我 是 准备好 到 去 那里 . -

“等我找到新家, 我就准备搬过去。”

- [ju:; jə] [wɪl] [di:l] ['ɑ:nɪstli] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
' **You will deal honestly with me ?** '
- 你 将要 交易 诚实地 和 我 ?

你会对我诚实吗?

[ju:; jə] [wɪl] [tel] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [nɑ:t] ['strɪktli] [jɔ:rz] ? -
You will tell every one , and give up everything not strictly yours ? '
- 你 将要 告诉 每一个 一 , 和 给 向上 一切 不是 严格 你的 ? -

你会告诉所有人, 并放弃所有不完全属于你的东西吗?

- [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][laɪz] , - [sed] ['nænsi] .
' **I have done with lies , ' said Nancy .** '
- 我 有 完毕 和 谎言 , - 说 南希 .

“我受够了说谎,”南希说。

- [θæŋk] ['hev(ə)n] , [soʊ][hæv; həv][aɪ] !
' **Thank heaven , so have I !** '
- 感谢 天堂 , 所以 有 我 !

谢天谢地, 我也是!

- [pɑ:rt][ˈvaɪ, 'vi:] : [ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [nə'sesəti]
' **Part VI : A Virtue of Necessity** '
- 部分 六年级 : 一个 美德 的 必要性

第六部分: 必要性之美

[ˈtʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] ['tempɪst] [ɪn][di:] [kres'pɪgni] [pɑ:rk][ðer; ðər] ['fɑ:lʊd] , [fɔ:r; fər] [ˈɑ:rθər] ['pi:tʃi] ,
Upon the final tempest in De Crespigny Park there followed , for Arthur Peachey ,
之上 这 最终的 暴风雨 在 德 克雷斯皮尼 公园 那里 随后 , 为了 亚瑟 皮奇 ,

在德克雷斯皮尼公园的最后一场暴风雨之后, 亚瑟·皮奇也遭遇了同样的命运。

[ə; eɪ][ˈka:mə, 'ka:lmə][ænd; ənd] ['hæpi:z] ['si:z(ə)n] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .
a calmer and happier season than he had ever known .
一个 更平静 和 更快乐 季节 比 他 有 曾经 已知 .

这是一个比他以往经历过的更加平静、更加快乐的季节。

[tu:; tə][hæv; həv]['æktɪd][wɪð; wɪθ][stɜ:rn] [rɪ'zɑ:lv] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
To have acted with stern resolve is always a satisfaction ,
到 有 行动 和 船尾 解决 是 总是 一个 满意 ,

采取坚决的行动总会让人感到满足。

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði][məən] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wi:k] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [kən'demd] [fɔ:r; fər]
especially to the man conscious of weak good - nature , and condemned for
尤其 到 这 男人 有意识的 的 虚弱的 好的 - 自然 , 和 谴责 为了

[ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][tu:; tə] [ji:ld] .
the most part to yield .
这 最多 部分 到 屈服 .

尤其是对于那些意识到自己天性善良但又不得不屈服的人来说。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:p] [lɑ:dʒɪŋ] [æt; ət] [ˈklæpəm] , [ˈpi:tʃi] [əˈwʊʊk] [i:tʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] **In his cheap lodging at Clapham , Peachey awoke each morning with a vague**
在 他的 便宜的 住宿 在 克拉珀姆 , 皮奇 醒来 每个 早晨 和 一个 模糊的
[sens] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , **sense of joy** ,
感觉 的 喜悦 ,

在克拉珀姆廉价的住所里，皮奇每天早上醒来都会感到一种莫名的喜悦。

[wɪtʃ] [brˈkeɪm] [drɪˈlaɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] . **which became delight as soon as he had collected his senses** .
哪个 成为 喜 作为 很快 作为 他 有 集 他的 感官 .
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fri:] [mæn] . **He was a free man** .
他 曾是 一个 自由的 男人 .
[hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][laɪ] **No snarl greeted him as he turned his head upon the pillow ; he could lie**
不 咆哮 问候 他 作为 他 转向 他的 头 之上 这 枕头 ; 他 可以 说谎
[ænd; ənd] [ˈmedɪteɪt] , **and meditate** ,
和 幽思 ,

他是个自由人。

[nʊʊ][snɑ:rl] [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][laɪ] **No snarl greeted him as he turned his head upon the pillow ; he could lie**
不 咆哮 问候 他 作为 他 转向 他的 头 之上 这 枕头 ; 他 可以 说谎
[ænd; ənd] [ˈmedɪteɪt] , **and meditate** ,
和 幽思 ,
[hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][laɪ] **No snarl greeted him as he turned his head upon the pillow ; he could lie**
不 咆哮 问候 他 作为 他 转向 他的 头 之上 这 枕头 ; 他 可以 说谎
[ænd; ənd] [ˈmedɪteɪt] , **and meditate** ,
和 幽思 ,

他把头转向枕头，没有听到任何咆哮；他可以躺下冥想了。

[kʊd; kəd] [raɪz] [ˈkwaiətli] [wen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈsaʊndɪd] , [kʊd; kəd][goʊ] [ˌdaʊnˈsterz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈli:ʒərli] **could rise quietly when the moment sounded , could go downstairs to a leisurely**
可以 上升 悄悄 什么时候 这 片刻 听起来 , 可以 去 楼下 到 一个 悠闲
[mi:l] , **meal** ,
一顿饭 ,

听到钟声响起，可以悄悄起身；下楼后，可以悠闲地享用晚餐。

[tʃɪrd] [pərˈhæps][baɪ][ə; eɪ] [ˈletər] [rɪˈpɔ:rtɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈlɪt(ə)lɪ] [sʌn] . **cheered perhaps by a letter reporting that all was well with his dear little son** .
欢呼 也许 经过 一个 信 报道 那 全部 曾是 出色地 和 他的 亲爱的 小的 儿子 .
[hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][laɪ] **No snarl greeted him as he turned his head upon the pillow ; he could lie**
不 咆哮 问候 他 作为 他 转向 他的 头 之上 这 枕头 ; 他 可以 说谎
[ænd; ənd] [ˈmedɪteɪt] , **and meditate** ,
和 幽思 ,

或许是收到一封信，得知他心爱的小儿子一切安好，让他感到欣慰。

[ˈsɪmp(ə)lɪ] , [elɪˈmentri] [ˈpleʒərz] , [bʌt; bət] [haʊ] [hi:; hi] [ˈseɪvəd] [ðem; ðəm][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] **Simple , elementary pleasures , but how he savoured them after his years of**
简单的 , 初级 快乐 , 但 如何 他 细细品味 他们 后 他的 年 的
[sɔ:rdɪd] [ˈbɑ:ndɪdʒ] ! **sordid bondage !**
肮脏的 束缚 !

简单、基本的快乐，但在经历了多年的肮脏奴役之后，他多么珍惜这些快乐啊！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ʌv; əv] [dɪˈvɔ:rs] , [wɪˈðəʊt] [ˈskwɑ:lɪd] [pʌbˈlɪsəti] . **It was the blessedness of divorce , without squalid publicity** .
它 曾是 这 幸福 的 离婚 , 没有 肮脏的 宣传 .
[hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][laɪ] **No snarl greeted him as he turned his head upon the pillow ; he could lie**
不 咆哮 问候 他 作为 他 转向 他的 头 之上 这 枕头 ; 他 可以 说谎
[ænd; ənd] [ˈmedɪteɪt] , **and meditate** ,
和 幽思 ,

这是离婚的福气，没有丑陋的舆论环境。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][væst] [rɪˈli:f] [ʌv; əv] [ˈwɪdəʒəhjd] , [wɪˈðəʊt] [ˈdrɪri] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [deθ] **It was the vast relief of widowerhood , without dreary memories of death**
它 曾是 这 广阔的 宽慰 的 丧偶 , 没有 凄凉 回忆 的 死亡
[ænd; ənd] [ˈberɪəl] . **and burial** .
和 葬礼 .

丧偶带来的巨大解脱，无需再承受死亡和葬礼的痛苦回忆。

[ɪn] [rɪ'li:sɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [kəm'pænjənʃɪp] , [ðə; ði][mæn] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi]
In releasing himself from such companionship , the man felt as though he
在 发布 他自己 从 这样的 友谊 , 这 男人 毛毡 作为 尽管 他
[hæd; həd] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [br'kʌm] [kli:n] .
had washed and become clean .
有 洗过 和 变得 干净的 .
摆脱了这种陪伴之后, 这个人感觉自己就像洗过澡一样, 变得干净了。

[ɪ'nəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
Innocent of scientific speculation ,
清白的 的 科学 推测 ,
对科学推测一无所知,

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ˈpeɪpər][ɔ:r] [ˈmægəzi:n] [ˌsʌmθɪŋ]
he had the misfortune about this time to read in paper or magazine something
他 有 这 不幸 关于 这 时间 到 读 在 纸 或者 杂志 某物
[ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [hə'redətɪ] ,
on the subject of heredity ,
在 这 主题 的 遗传 ,
不幸的是, 就在这时, 他在报纸或杂志上读到了一些关于遗传学的文章。

[ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [ˈvɜ:rbɪɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][hæf] - [ɪn'fɔ:rmɪd] [ˈskrɪblər] .
the idle verbiage of some half - informed scribbler .
这 闲置的 措辞 的 一些 一半 - 知情的 涂鸦者 .
这是某个半吊子写手的空话。

[aɪ 'ti:] [set] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [dɪ'veləp] [ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv]
It set him anxiously thinking whether his son would develop the vices of
它 放 他 焦虑地 思维 无论 他的 儿子 会 发展 这 恶习 的
[ðə; ði] [ˈmʌðəz] [maɪnd] ,
the mother's mind ,
这 母亲的 头脑 ,
这让他焦虑地思考, 他的儿子是否会继承母亲的恶习。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ˈtʃætər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪn'herɪtəns]
and from that day he read all the printed chatter regarding natural inheritance
和 从 那 天 他 读 全部 这 打印 喋喋不休 关于 自然的 遗产
[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n] .
that he could lay his hands on .
那 他 可以 躺 他的 双手 在 .
从那天起, 他阅读了所有能找到的关于自然遗传的印刷资料。

[ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [hi:; hi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les]
The benefit he derived from this course of study was neither more nor less
这 益处 他 衍生的 从 这 课程 的 学习 曾是 两者都不 更多的 也不 较少的
[ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ;
than might have been expected ;
比 可能 有 到过 预期的 ;
他从这门课程中获得的益处既没有超出预期, 也没有低于预期;

[aɪ 'ti:] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ˈtrʌb(ə)] , [wɪtʃ] [ˌsʌmtaɪmz] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈweɪkfəl] .
it supplied him with a new trouble , which sometimes kept him wakeful .
它 供应 他 和 一个 新的 麻烦 , 哪个 有时 保留 他 清醒 .
这给他带来了新的烦恼, 有时甚至让他彻夜难眠。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪ'zɑ:lv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [prɒʊ'kjʊərəbl]
He could only resolve that his boy should have the best education procurable
他 可以 仅有的 解决 那 他的 男生 应该 有 这 最好的 教育 可采购
[fɔ:r; fər] [ˈmʌni] ,
for money ,
为了 钱 ,
他唯一能做的就是尽其所能, 让他的儿子接受最好的教育。

[ɪf] [hiː; hi] [stɑːrvd] [hɪm'self] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [aɪ 'tiː] .
if he starved himself in providing it :

如果 他 饥饿 他自己 在 提供 它 :

如果他为了提供这个而让自己挨饿。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌtmoʊst] [ɪ'kɑːnəmi] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːfoʊld]
He had begun to live with the utmost economy , and for a twofold
他 有 开始 到 居住 和 这 极致 经济 , 和 为了 一个 双重
[riːz(ə)n] :
reason :
原因 :

他开始过着极其节俭的生活，原因有二：

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]'mesərz] [ˈdʌkər] , [blʌnt] & [ˌsiː 'oʊ] . [ˈθretnd] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] , [ænd; ənd] , [ðɪs]
the business of Messrs Ducker , Blunt & Co . threatened a decline , and , this
这 商业 的 先生们 鸭子 , 钝 & 合作 : 威胁 一个 衰退 , 和 , 这
[ə'pɑːrt] ,
apart ,
除 ,

杜克、布朗特公司（Messrs Ducker, Blunt & Co.）的业务面临衰退的威胁，除此之外，

[hiː; hi] [dɪ'zʌɪrd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [æən; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][sʌm; səm] [mɔːr]
he desired to get out of it , to obtain an interest in some more
他 想要的 到 得到 出去 的 它 , 到 获得 一个 兴趣 在 一些 更多的
[ˈɑːnərəb(ə)l] [kən'sɜːrn] .
honourable concern .
光荣的 忧虑 :

他想摆脱这种境地，转而投资一些更体面的企业。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪsɪn'fektənts]
For a long time it had been known to him that the disinfectants
为了 一个 长的 时间 它 有 到过 已知 到 他 那 这 消毒剂
[ˌmænjə'fæktər] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrm][wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈtrʌstwɜːrði] ,
manufactured by his firm were far from trustworthy ,
制造 经过 他的 公司 是 远的 从 值得信赖的 ,

他早就知道，自己公司生产的消毒剂远非可靠。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [pəˈtʃeɪzəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˈfriːkwənt] .
and of late the complaints of purchasers had become frequent .
和 的 晚的 这 投诉 的 购买者 有 变得 频繁 :

近来，买家的投诉变得越来越频繁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
With the manufacturing department he had nothing to do ; he tried to
和 这 制造业 部门 他 有 没有什么 到 做 ; 他 尝试 到
[θɪŋk] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ;
think himself free from responsibility ;
思考 他自己 自由的 从 责任 :

他在生产部门无事可做；他试图让自己摆脱责任；

[fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈkwɑːlətɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
for , in spite of amiable qualities , he was a man of business ,
为了 , 在 尽管如此 的 可亲 品质 , 他 曾是 一个 男人 的 商业 ,

尽管他性格和蔼可亲，但他终究是个商人。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][laɪf] [θruː] [ðə; ði] [kə'mɜːrj(ə)l] [ˈspektəklz] [ˈkɑːmənli] [wɔːrn]
and saw a great part of life through the commercial spectacles commonly worn
和 锯 一个 伟大的 部分 的 生活 通过 这 商业的 眼镜 通常 磨损
[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
now - a - days .
现在 - 一个 - 天 :

并通过如今人们普遍佩戴的商业眼镜看到了生活的大部分。

[ˌnevərðəˈles] [ˈkɑːnʃəns] [ʌnˈsetld] [hɪm; ɪm] .
Nevertheless **conscience** **unsettled** **him** .
尽管如此 良心 不安的 他 :

然而，他的良心让他感到不安。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnərz] [ˈdʒɒʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [əˈmɪ](ə)n] [baɪ] [ˈvɜːrtʃuː] [ʌv; əv]
One day he heard his partners joking over the legislative omission by virtue of
一天 他 听到 他的 合作伙伴 开玩笑 超过 这 立法 省略 经过 美德 的
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈdɒltəreɪt] [ðer; ðər] [dɪsɪnˈfektənts] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪkˈstent] [wɪˈðəʊt] [fɪr]
which they were able to adulterate their disinfectants to any extent without fear
哪个 他们 是 有能力的 到 掺杂 他们的 消毒剂 到 任何 程度 没有 害怕
[ʌv; əv] [ˈpenəlti] ;
of penalty ;
的 惩罚 ;

有一天，他听到合伙人在开玩笑，说由于立法上的疏漏，他们可以随意掺假消毒剂而不用担心受到惩罚；

[ðer; ðər] [ˈlæftər] [ˈɡreɪtɪd] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [ɡɑːt] [əʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .
their laughter grated upon him , and he got out of the way .
他们的 笑声 磨磨的 之上 他 , 和 他 得到 出去 的 这 方式 :

他们的笑声让他感到刺耳，他赶紧躲开了。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [leɪ] [əˈsaɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [paʊndz] ,
If he could lay aside a few thousands of pounds ,
如果 他 可以 躺 旁边 一个 很少 数千 的 磅 ,

如果他能攒下几千英镑，

[əˈʃʊrədli] [hɪz; ɪz] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈfer] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] .
assuredly his connection with the affair should be terminated .
当然 他的 联系 和 这 事务 应该 是 终止 :

他与这起事件的关联理应终止。

[soʊ] [hiː; hi] [lɪvd] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] , [ɑːn] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] ,
So he lived , for his own part , on a pound a week ,
所以 他 居住地 , 为了 他的 自己的 部分 , 在 一个 磅 一个 星期 ,

所以他自己每周只靠一英镑生活。

[ænd; ænd] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈeɪdə; ˈedə] [θruː] [hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [məst; məst] [biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ]
and informed Ada through his solicitor that she must be satisfied with
和 知情的 艾达 通过 他的 律师 那 她 必须 是 使满意 和

[ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈveri] [ˈmɑːdərət] [əˈlaʊəns] .
a certain very moderate allowance .
一个 肯定 非常 缓和 津贴 :

他通过律师告知艾达，她必须接受一定数额非常有限的津贴。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtʃi] [ˈnæt](ə)rəli] [leɪd] [hɜːrˈself] [əʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈevri] [wʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz]
Mrs . Peachey naturally laid herself out to give every one as much trouble as
太太 . 皮奇 自然 铺设 她自己 出去 到 给 每一个 一 作为 很多 麻烦 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] .
possible .
可能的 :

皮奇太太自然而然地想方设法给每个人制造麻烦。

[ɪnˈsʌltɪŋ] [pəʊst] - [kɑːrdz] [ˈʃaʊə] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
Insulting post - cards showered upon her husband at his place of business .
侮辱 邮政 - 牌 淋浴 之上 她 丈夫 在 他的 地方 的 商业 :

她丈夫在公司上班时收到了大量侮辱性明信片。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ðɪ][poʊst] - [kɑ:rdz]
After a few weeks she discovered his lodging , and addressed the post - cards
后 一个 很少 周 她 发现 他的 住宿 , 和 已解决 这 邮政 - 牌
[ˈðɪðər] ;
thither ;
那里 ;

几周后，她找到了他的住处，并将明信片寄到了那里；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət][ˈpɜ:rsən(ə)l] [moʊlɪ'steɪʃn] .
but she made no attempt at personal molestation .
但 她 制成 不 试图 在 个人的 性骚扰 .

但她并没有试图进行人身骚扰。

[ðə; ðɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tʃaɪld] [geɪv] [hɜ:r; hər][nɑ:t][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [kən'sɜ:rn] ,
The loss of her child gave her not the slightest concern ,
这 损失 的 她 孩子 给予 她 不是 这 丝毫 忧虑 ,

失去孩子并没有让她感到丝毫的悲伤。

[jet] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] .
yet she determined to find out where the boy was living .
然而 她 决定 到 寻找 出去 在哪里 这 男生 曾是 活的 .

但她决心要找到那个男孩的住处。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˈpi:tʃɪ] [hæd; həd] [ˈrelatɪvz] [æt; ət] [ˈkæntərˌberi] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ]
She remembered that Peachey had relatives at Canterbury , and after a
她 记得 那 皮奇 有 亲属 在 坎特伯雷 , 和 后 一个
[ˈtrʌb(ə)lsəm] [sɜ:rtʃ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɜ:rpəs] .
troublesome search succeeded in her purpose .
麻烦的 搜索 成功了 在 她 目的 .

她想起皮奇在坎特伯雷有亲戚，经过一番费力的寻找，终于达到了目的。

[æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbændz] [ˈmæɪrɪd] [ˈsɪstər] [pru:vd] [soʊ] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] [tu:; tə]
An interview with her husband's married sister proved so unsatisfactory to
一个 面试 和 她 丈夫的 已婚 姐姐 已证实 所以 不令人满意 到
[ˈeɪdə; ˈedə] ,
Ada ;
艾达 ,

艾达对丈夫已婚姐姐的采访结果非常不满意。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fəˈmɪliər] [ˈwepənz] , [reɪdʒ] , [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] , [ænd; ənd]
that she had recourse to her familiar weapons , rage , insult , and
那 她 有 追索权 到 她 熟悉的 武器 , 愤怒 , 侮辱 , 和
[ˈmenəs] ;
menace ;
威胁 ;

她诉诸于她惯用的手段：愤怒、侮辱和威胁；

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rsəbli] [rɪˈmu:vd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]
with the result that she was forcibly removed , and made a scandal in the
和 这 结果 那 她 曾是 强制 已移除 , 和 制成 一个 丑闻 在 这
[ˈkwaɪət] [stri:t] .
quiet street .
安静的 街道 .

结果她被强行带走，在安静的街道上引起了轩然大波。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [kənˈsʌltɪd] [men][ʌv; əv] [lɔ:] ,
Then she consulted men of law ,
然后 她 咨询 男人 的 法律 ,

然后她咨询了法律人士。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn] [hu:] [ɪn'kɜ:ridʒd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [su:] [fɔ:r; fəɹ][,restɪ'tu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑ:ndʒəg(ə)]
and found one who encouraged her to sue for restitution of conjugal
和 成立 一 WHO 鼓励 她 到 起诉 为了 归还 的 夫妻
[raɪts] .
rights .
权利 .

她找到了一位鼓励她提起诉讼，要求恢复夫妻权利的人。

[aɪ'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [nʌθɪŋ] , [haʊ'evəɹ] ; [fɔ:r; fəɹ][ɪn][ðə; ðɪ] ['mi:ntaɪm] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['taɪərd]
It came to nothing , however ; for in the meantime she was growing tired
它 来了 到 没有什么 , 然而 ; 为了 在 这 与此同时 她 曾是 生长 疲劳的
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['sɑ:ləteri] [ɪg'zɪstəns] ,
of her solitary existence ,
的 她 孤 存在 ,

然而，这一切最终都无疾而终；因为与此同时，她开始厌倦了孤独的生活。

— [frendz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nʌn] , — [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [mu:vɔd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][traɪ]
— friends of course she had none , — and the spirit moved her to try
— 朋友们 的 课程 她 有 没有任何 , — 和 这 精神 已搬 她 到 尝试
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['tæktɪks] .
a change of tactics .
一个 改变 的 策略 .

当然，她没有朋友，——于是她受到某种精神的感召，决定改变策略。

[ʃi:; ʃɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['letəɹ] , ['penɪtənt] , [ter; tɪ(ə)r] - .
She wrote a long , long letter , penitent , tear - bestained .
她 写道 一个 长的 , 长的 信 , 忏悔者 , 撕 - 染色 .
她写了一封很长很长的信，充满忏悔，泪痕斑斑。

- [aɪ][hæv; həv] [br'heɪvd] [aʊt'reɪdʒəsli] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['dɪrɪst] ['ɑ:rθəɹ] ;
' I have behaved outrageously to you , dearest Arthur ;
- 我 有 表现 令人愤慨地 到 你 , 亲爱的 亚瑟 ;
“我对你的行为太过分了，亲爱的亚瑟；

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæd][tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd][du:;] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
I must have been mad to say and do such things .
我 必须 有 到过 疯狂的 到 说 和 做 这样的 事物 .
我当时一定是疯了才会说出那样的话，做出那样的事。

[ðə; ðɪ]['dɑ:ktəɹ] [telz] [em'ɪ:] [ðæt] [maɪ] [helθ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [steɪt] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
The doctor tells me that my health has been in a very bad state for a long
这 医生 讲述 我 那 我的 健康 有 到过 在 一个 非常 坏的 状态 为了 一个 长的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

医生告诉我，我的健康状况长期以来一直很差。

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [rɪ'membəɹ] [hæf] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
and I really don't remember half that has happened .
和 我 真的 不 记住 一半 那 有 发生 .
我真的记不起其中一半的事情了。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] [kwɑɪt] [raɪt] [wen] [ju:; jʊ][təʊld][em'ɪ:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['betəɹ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv]
You were quite right when you told me that I should be better if I didn't live
你 是 相当 正确的 什么时候 你 讲述 我 那 我 应该 是 更好的 如果 我 没有 居住
[sʌtʃ] [æn; ən]['aɪd(ə)][laɪf] ,
such an idle life ,
这样的 一个 闲置的 生活 ,
你当初说得对，如果我不过着如此无所事事的生活，我会变得更好。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][kwait] , [kwait] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu;; tə][bi;; bi][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]
and I have quite , quite made up my mind to be an industrious and
和 我 有 相当 , 相当 制成 向上 我的 头脑 到 是 一个 勤劳 和
[ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
a good woman .
一个 好的 女士 :

我已经下定决心要做一个勤劳善良的女人。

[ɔ:l] ['jestərdeɪ] [aɪ] [spɛnt] [ɪn] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
All yesterday I spent in needlework and crying .
全部 昨天 我 花费 在 针线活 和 哭泣 .

昨天我一整天都在做针线活和哭泣。

[oʊ] , [ðə; ði] [terz] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [fed] !
Oh , the tears that I have shed !
哦 , 这 眼泪 那 我 有 棚 !

哦，我流了多少眼泪啊！

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['hʌzbənd] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][tu;; tə][wɪn][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] ?
My darling husband , what can I do to win your forgiveness ?
我的 亲爱的 丈夫 , 什么 能 我 做 到 赢 你的 饶恕 ?

亲爱的丈夫，我该怎么做才能得到你的原谅？

[du:] [kən'sɪdə] [haʊ] ['loʊnli] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
Do consider how lonely I am in this house .
做 考虑 如何 孤独 我 是 在 这 房子 .

请想想我在这房子里有多么孤独。

['bɪtrɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['hɔ:ɾɪd] [tu;; tə][em 'i:] .
Beatrice has been horrid to me .
贝娅特丽丝 有 到过 可怕的 到 我 .

贝娅特丽丝对我非常恶劣。

[ɪf] [aɪ] [sed] [ɔ:l][aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɾ] , [ʃi;; ʃi] ['wʊdnt] [laɪk] [tu;; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] ;
If I said all I think about her , she wouldn't like to hear it ;
如果 我 说 全部 我 思考 关于 她 , 她 不会 喜欢 到 听到 它 ;

如果我把我对她的所有想法都说出来，她肯定不想听；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['lɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][kən'troʊl][maɪ] [tʌŋ] .
but I am learning to control my tongue .
但 我 是 学习 到 控制 我的 舌头 .

但我正在学习控制自己的舌头。

[ʃi;; ʃi][laɪvz; livz] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [men] [tu;; tə] [spɛnd] ['evri] ['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ]
She lives alone in a flat , and has men to spend every evening with
她 生活 独自的 在 一个 平坦的 , 和 有 男人 到 花费 每一个 晚上 和
[hɜ:r; həɾ] ; [ɪts] [dɪs'greɪsfl] !
her ; it's disgraceful !
她 ; 它是 可耻 !

她独自住在公寓里，每天晚上都和男人在一起；这太丢人了！

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['fæni] , [hu:] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ɪz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][æŋ; ən] [ɪ'mɔ:rəl] [laɪf] [ə'brɔ:d] .
And there's Fanny , who I am sure is leading an immoral life abroad .
和 有 舫 , WHO 我 是 当然 是 领导 一个 不道德 生活 国外 .

还有范妮，我确信她在国外过着不道德的生活。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [spi:k] [tu;; tə][hɜ:r; həɾ] [ə'gen] .
Of course I shall never speak to her again .
的 课程 我 将 绝不 说话 到 她 再次 .

我当然不会再跟她说话了。

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər][kwɪt] [raɪt] [wen] [jʊː; jʊ][sed] [maɪ] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrθləs] .

You were quite right when you said my sisters were worthless .

你 是 相当 正确的 什么时候 你 说 我的 姐妹 是 毫无价值 .

你说我妹妹们一文不值，这话一点没错。

- — [ˈpiːtʃi] [hæd; həd][ˈnevər] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [ˈeni] [sʌtʃ] [rɪˈmɑːrk] . — - [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][wʌn]

' — Peachey had never permitted himself any such remark . — ' I will have no one

- — 皮奇 有 绝不 允许 他自己 任何 这样的 评论 . — - 我 将要 有 不 一

[bʌt; bət][jʊː; jʊ] ,

but you ,

但 你 ,

——皮奇从不允许自己说出这样的话。——“除了你，我谁也不要。”

[maɪ] [daɪr] , [gʊd] , [swiːt] [ˈhʌzbənd] .

my dear , good , sweet husband .

我的 亲爱的 , 好的 , 甜的 丈夫 .

我亲爱的、善良、温柔的丈夫。

- [soʊ][ɑːn] , [ˈoʊvər] [ˈsevrəl] [ˈpeɪdʒɪz] .

' So on , over several pages .

- 所以 在 , 超过 一些 页面 .

就这样，又过了好几页。

[ˈriːdɪŋ] [aɪˈtiː] , [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [stʊd] [əˈgæst] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz]

Reading it , the husband stood aghast at this new revelation of female possibilities

阅读 它 , 这 丈夫 站立 惊愕 在 这 新的 启示 的 女性 可能性

;

;

;

;

读完之后，丈夫对女性的各种可能性感到震惊不已；

[æt; ət][ðə; ði][end] , [hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [θruː] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈfɪərɪŋ] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [gʊd]

at the end , he hurriedly threw it into the fire , fearing , and with good

在 这 结尾 , 他 匆匆 扔 它 进入 这 火 , 害怕 , 和 和 好的

[ˈriːz(ə)n] ,

reason ,

原因 ,

最后，他匆忙地把它扔进火里，因为他害怕，而且他的害怕不无道理。

[ðæt] [ˈwiːknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈdrest] [hɜːrˈself] .

that weakness in his own character to which the woman addressed herself .

那 弱点 在 他的 自己的 特点 到 哪个 这 女士 已解决 她自己 .

女人指出了他自身性格中的那个弱点。

[ˈevri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ðer; ðər] [əˈraɪvd] [ə; eɪ][ˈreplɪkə] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈpɪsl] , [ænd; ænd][æt; ət]

Every day for a week there arrived a replica of this epistle , and at

每一个 天 为了 一个 星期 那里 到达的 一个 复制品 的 这 书信 , 和 在

[ˌlenkθ; lenθ][hiː; hi] [ˈænsər] .

length he answered .

长度 他 回答 .

整整一周，每天都会收到一封同样的信件，最后他终于回信了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [kənˈseɪ(ə)n] .

It was the fatal concession .

它 曾是 这 致命的 让步 .

这是一个致命的让步。

[ðoʊ] [hiː hi] [roʊt] [wɪð wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [ˈsævɪdʒ] [sɪˈverəti] , [ˈeɪdəˈedə] [rɪˈplaɪd] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]
Though he wrote with almost savage severity , Ada replied in terms of
尽管 他 写道 和 几乎 野蛮的 严重性 , 艾达 回复 在 条款 的
[ɪgˈzuːbəərənt] [ˈgrætɪtuːd] .
exuberant gratitude .
旺盛 感激 .

虽然他的措辞近乎残酷严厉，但艾达却以热情洋溢的感激之情回应。

[oʊ] , [haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [iː jɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈhændraɪtɪŋ] [wʌnz] [mɔːr] !
Oh , how delighted she was to see his dear handwriting once more !
哦 , 如何 高兴极了 她 曾是 到 看 他的 亲爱的 手写 一次 更多的 !
哦，她多么高兴能再次看到他亲切的笔迹啊！

[haʊ] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; həʀ][ʌv; əv] [ˈhæpi] [deɪz] , [wen] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [ˈtendərli] !
How it reminded her of happy days , when they loved each other so tenderly !
如何 它 提醒 她 的 快乐的 天 , 什么时候 他们 喜爱 每个 其他 所以 温柔地 !
这让她想起了那些幸福的日子，那时他们彼此深爱着对方！

[ðen] [keɪm] [tuː] [ˈstroʊfi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈlæstli] ,
Then came two strophes of a sentimental drawing - room song , and lastly ,
然后 来了 二 诗节 的 一个 感伤的 绘画 - 房间 歌曲 , 和 最后 ,
接下来是两段感伤的客厅歌曲，最后，

[æn; ən] [ɪmˈpæʃnd] [əˈpiːl] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həʀ] [ˈhʌzbənd] , [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli]
an impassioned appeal to be allowed to see her husband , were it only
一个 热情洋溢 上诉 到 是 允许 到 看 她 丈夫 , 是 它 仅有的
[fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
for five minutes .
为了 五 分钟 .

她恳切地请求允许她见丈夫一面，哪怕只有五分钟。

[əˈnʌðər] [wiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɪˈsiːdʒɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈfeləʊz] [ˈfuːliʃ] [hɑːrt] [geɪv] [weɪ] .
Another week of such besieging , and the poor fellow's foolish heart gave way .
其他 星期 的 这样的 围攻 , 和 这 贫穷的 同伴们 愚蠢 心 给予 方式 .
又过了一周这样的围困，可怜的家伙愚蠢的心终于屈服了。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; həʀ] [ðæt] ,
He would see the wretched woman , and tell her that ,
他 会 看 这 可怜 女士 , 和 告诉 她 那 ,
他会去看望那个可怜的女人，然后告诉她：

[ðoʊ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kənˈsent] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð wɪθ][hɜːr; həʀ] [əˈgen] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
though never could he consent to live with her again , he had no
尽管 绝不 可以 他 同意 到 居住 和 她 再次 , 他 有 不
[məˈlɪʃəs] [ˈfiːlɪŋ] ,
malicious feeling ,
恶意 感觉 ,

虽然他永远无法同意再次与她生活在一起，但他并没有怀有任何恶意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; həʀ] [ˈfrend] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
and was willing to be her friend at a distance .
和 曾是 愿意的 到 是 她 朋友 在 一个 距离 .
并愿意与她保持距离做朋友。

[soʊ] , [æt; ət][sɪks][əˈklɒk ə-][wʌn] [ˈiːvənɪŋ] , [bɪˈhoʊld][hɪm; ɪm] [ˈtremjələsli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn]
So , at six o'clock one evening , behold him tremulously approaching the house in
所以 , 在 六 点钟 一 晚上 , 看哪 他 颤抖地 接近 这 房子 在
[diː] [kresˈpɪgni] [pɑːrk] ,
De Crespigny Park ,
德 克雷斯皮尼 公园 ,

于是，一天傍晚六点，你看见他颤抖着走向德克雷斯皮尼公园的房子。

—— ['tremjələsli] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][i'məʊfənz][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
—— **tremulously , because he dreaded the assault upon his emotions to which he**
—— 颤抖地 , 因为 他 令人恐惧的 这 突击 之上 他的 情绪 到 哪个 他
[soʊ] ['rekləsli] [ɪk'spəʊzd] [hɪm'self] .
so recklessly exposed himself .
所以 鲁莽地 裸露 他自己 .
——颤抖着，因为他害怕自己如此鲁莽地将自己暴露在情感冲击之下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['sɜ:r.vənt] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kli:n] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] .
He was admitted by a very young servant , in a very clean cap and apron .
他 曾是 承认 经过 一个 非常 年轻的 仆人 , 在 一个 非常 干净的 帽 和 围裙 .
他由一位非常年轻的仆人接待，仆人戴着非常干净的帽子，穿着围裙。
[ˈsaɪləns] [pəˈzest] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [tred] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl][step] .
Silence possessed the dwelling ; he did not venture to tread with natural step .
沉默 拥有 这 住宅 ; 他 做过 不是 风险投资 到 踏 和 自然的 步 .
屋内一片寂静；他不敢迈着自然的步伐走动。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [frʌm; frəm][ə'mɪd][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]
He entered the drawing - room , and there , from amid a heap of
他 进入 这 绘画 - 房间 , 和 那里 , 从 之中 一个 堆 的
[ˈhaʊshəʊld] ['lɪnɪn] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] ,
household linen which required the needle ,
家庭 亚麻布 哪个 必需的 这 针 ,
他走进客厅，从一堆需要针线缝制的家用亚麻布中，

[rouz][ðə; ði] ['penɪtənt] [waɪf] .
rose the penitent wife .
玫瑰 这 忏悔者 妻子 .
忏悔的妻子升天了。

[ɑ:sten'teɪʃəsli] [ʃi:; ʃi] [dru:ɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɪŋgər][ə; eɪ] ['θɪmbl] , [ðen] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [hed]
Ostentatiously she drew from her finger a thimble , then advanced with head
炫耀地 她 画 从 她 手指 一个 顶针 , 然后 先进的 和 头
[bent] .
bent .
弯曲 .
她故意从手指上取下一个顶针，然后低着头向前走。

- [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['ɑ:rθər] !
' How kind of you , Arthur !
- 如何 种类 的 你 , 亚瑟 !
“你真是太好了，亚瑟！ ”

[haʊ] — [haʊ] ['veri] —
How — how very —
如何 — 如何 非常 —
多么——多么——

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn] [terz] — [soʊ] ['dʒenjuɪn] ,
' And she was dissolved in tears — so genuine ,
- 和 她 曾是 溶解 在 眼泪 — 所以 真的 ,
“她泪流满面——那么真挚。”

[ðæt] [ðeɪ] [mɑ:rkt] [peɪl] [rɪlɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
that they marked pale rillets across the bloom of her cheeks .
那 他们 标记 苍白 肉汁 穿过 这 盛开 的 她 脸颊 .
他们在她红润的脸颊上留下了淡淡的细纹。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrniʃə] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][di:] [kres'piɹni] [pɑːrk]
About a month after that the furniture was removed from De Crespigny Park
关于 一个月后 那 这 家具 曾是 已移除 从 德 克雷斯皮尼 公园
[tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlə] [haʊs] [æt; ət]['briks.tən] ,
to a much smaller house at Brixton ,
到 一个 很多 较小的 房子 在 布里克斯顿 ,
大约一个月后, 这些家具从德克雷斯皮尼公园搬到了布里克斯顿一栋小得多的房子里。

[wer] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['piːtʃi] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd] [tə'geðər] .
where Mr . and Mrs . Peachey took up their abode together .
在哪里 先生 : 和 太太 : 皮奇 采取 向上 他们的 住所 一起 :
皮奇夫妇在那里安家落户。

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] ['ɔːrtli] [kɔːld] , [ænd; ənd]['eɪdə; 'edə] , [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] ['siːkrət] [dɪs'gʌst] ,
A medical man shortly called , and Ada , not without secret disgust ,
一个 医疗的 男人 不久 称为 , 和 艾达 , 不是 没有 秘密 厌恶 ,
不久, 一位医生打来电话, 艾达心中不禁涌起一丝厌恶之情。

['smɑːlɪŋli] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv]
smilingly made known to her husband that she must now be very careful of
微笑着 制成 已知 到 她 丈夫 那 她 必须 现在 是 非常 小心 的
[hɜːr; hər] [helθ] .
her health .
她 健康 :
她笑着告诉丈夫, 她现在必须非常注意自己的健康。

[ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] ['oʊnli][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [held] [tuː; tə][ə; eɪ]['ræ(ə)nəl] [rɪ'zɑːlv] ;
On one point only the man had held to a rational resolve ;
在 一 观点 仅有的 这 男人 有 握住 到 一个 合理的 解决 ;
这个人只有在一点上坚持了理性的决心;

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
he would not allow his little son to be brought back to London ,
他 会 不是 允许 他的 小的 儿子 到 是 带来 后退 到 伦敦 ,
他不允许将幼子带回伦敦。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] .
away from the home where he was happy and thriving .
离开 从 这 家 在哪里 他 曾是 快乐的 和 熙 .
远离他曾经快乐茁壮成长的家。

[aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [self] - [wɪl] ['eɪdə; 'edə] [stroʊv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [oʊvər'kʌm] [ðɪs] [dɪ'sɪz(ə)n] ;
Out of mere self - will Ada strove for a long time to overcome this decision ;
出去 的 仅仅 自己 - 将要 艾达 努力 为了 一个 长的 时间 到 克服 这 决定 ;
艾达完全出于自己的意志, 花了很长时间才克服了这个决定;

['faɪndɪŋ] ['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] ['ɑːrtɪfɪs] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['mætər] .
finding argument and artifice of no avail , she dropped the matter .
寻找 争论 和 技巧 的 不 可用 , 她 掉落 这 事情 :
她发现争辩和诡计都无济于事, 于是放弃了这件事。

['piːtʃi] [oʊd] [ðɪs] ['traɪʌmf] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm] [kɑːmən'sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
Peachey owed this triumph largely to the firm commonsense of his sister ,
皮奇 欠款 这 胜利 很大程度上 到 这 公司 常识 的 他的 姐姐 ,
皮奇的这次胜利很大程度上要归功于他妹妹的坚定常识。

[huː] ['pleɪnli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [kwɪt][hɜːr; hər] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
who plainly refused to let the little fellow quit her care for that of such
WHO 显然 拒绝 到 让 这 小的 同伴 辞职 她 关心 为了 那 的 这样的
[ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl] ['mʌðər] .
a woman as he was unfortunate enough to call mother .
一个 女士 作为 他 曾是 不幸 足够的 到 称呼 母亲 :
她断然拒绝让这个小家伙离开她, 去照顾这样一个他不幸称之为母亲的女人。

[ˈkrɪsməs] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:][æn; ən] [ˌʌnænˈtɪsɪpeɪtɪd] [kɔ:l][frʌm; frəm] [mɪs] .
Christmas came , and with it an unanticipated call from Miss .
圣诞节 来了 , 和 和 它 一个 意外 称呼 从 错过 :

圣诞节到了, 随之而来的是小姐打来的意想不到的电话。

[ˈfæni] [frɛntʃ] , [hu:] [sed] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈleɪtli] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪrɪəs] [ˈɪlnəs] [ɪn][ˈpærɪs] ;
Fanny French , who said she had lately recovered from a serious illness in Paris ;
舫 法语 , WHO 说 她 有 最近 恢复 从 一个 严肃的 疾病 在 巴黎 ;

范妮·弗伦奇说, 她最近在巴黎从一场大病中康复了;

[ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmælədi] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][ˈspesɪfaɪ] ; [,aɪ ˈti:][hæd; həd] [left] [hɜ:r; həɹ] [ˈhæɡərd]
the nature of her malady she did not specify ; it had left her haggard
这 自然 的 她 弊病 她 做过 不是 指定 ; 它 有 左边 她 枯槁
[ænd; ənd] [θɪn] ,
and thin ,
和 薄的 ,

她没有具体说明自己患了什么病; 但病痛使她面容憔悴, 骨瘦如柴。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn][vɪˈvæsəti] .
but by no means deficient in vivacity .
但 经过 不 方法 不足 在 活泼 :

但绝不缺乏活力。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔ:dri] [ɪkˈstrævəɡəns] , [wɔ:r] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [ˈjeləʊ] [her] ,
She was dressed with tawdry extravagance , wore a mass of false yellow hair ,
她 曾是 穿着 和 庸俗的 奢侈 , 穿着 一个 大量的 的 错误的 黄色的 头发 ,

她穿着俗艳奢华的衣服, 戴着一头蓬松的黄色假发。

[hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [ˈaɪ,brəʊz] [daɪd] [blæk] , — [ˈpi:kənt] [ˈkɑ:ntræst] , — [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks]
had her eyebrows dyed black , — piquant contrast , — and her cheeks
有 她 眉毛 染色 黑色的 , — 辛辣的 对比 , — 和 她 脸颊
[ænd; ənd][lɪps] [ˈrɪtʃli] .
and lips richly carmined .
和 嘴唇 丰富 胭脂红 :

她的眉毛染成了黑色——形成了鲜明的对比——脸颊和嘴唇则涂成了浓郁的胭脂红。

[noʊ][ˈverɪtəb(ə)lɪ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][kʊd; kəd][bi:; bi] [gli:nd]
No veritable information as to her past and present could be gleaned
不 真正的 信息 作为 到 她 过去的 和 展示 可以 是 收集
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [frɛntʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈsi:sləsli] [ˈɡæblɪd] .
from the mixture of French and English which she ceaselessly gabbled .
从 这 混合物 的 法语 和 英语 哪个 她 不停地 喋喋不休 :

从她不停喋喋不休地说出的法语和英语混杂的语言中, 根本无法获得任何关于她过去和现在的真实信息。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][fɔ:r; fər] [ˈkrɪsməs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ;
She had come over for Christmas , that was all ;
她 有 来 超过 为了 圣诞节 , 那 曾是 全部 ;

她过来过圣诞节, 仅此而已;

[kʊd; kəd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [rɪˈtʜ:rnɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈretʃɪd] [ˈɪŋɡlənd] .
could not dream of returning to live in wretched England .
可以 不是 梦 的 返回 到 居住 在 可怜 英格兰 :

做梦都想不到会回到那个糟糕的英格兰生活。

[æt; ət] [ˈbrʌslz] [ænd; ənd][ɪn][ˈpærɪs][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [həʊsts][ʌv; əv] [frɛndz] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [raɪt] [sɔ:rt]
At Brussels and in Paris she had made hosts of friends , just the right sort
在 布鲁塞尔 和 在 巴黎 她 有 制成 主持人 的 朋友们 , 只是 这 正确的 种类
[ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] .
of people .
的 人们 :

在布鲁塞尔和巴黎, 她结交了很多朋友, 都是那种她真正需要的人。

[ˈeɪdə; ˈedə][təʊld][hɜːr; həɹ][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] .

Ada told her all the news .

艾达 讲述 她 全部 这 消息 .

艾达把所有消息都告诉了她。

[ʌv; əv][moʊst] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪt] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈnænsi] [bɜːrd] .

Of most interest was that which related to Nancy Lord .

的 最多 兴趣 曾是 那 哪个 有关的 到 南希 主 .

其中最引人关注的是关于南希·洛德的内容。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [noʊn] [ðæt] [ˈnænsi] [wʌz; wəz] [ˈmærid] ,

Only a month ago it had become known that Nancy was married ,

仅有的 一个 月 前 它 有 变得 已知 那 南希 曾是 已婚 ,

就在一个月前，南希结婚的消息才被公开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and the mother of a child .

和 这 母亲 的 一个 孩子 .

以及一位孩子的母亲。

- [ðə; ði] - [faʊnd][,aɪ ˈtiː][aʊt] [ˈsʌmhʌʊ] , - [ˈeɪdə; ˈedə] [ˈnær,etɪd] .

' The Barmbys found it out somehow , ' Ada narrated .

- 这 - 成立 它 出去 不知何故 , - 艾达 旁白 .

“巴姆比一家不知怎么发现了这件事，”艾达叙述道。

- [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ˈtɑːrənt] , [sʌm; səm][wʌn][wiː; wi] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

' She was married to a man called Tarrant , some one we never heard of ,

- 她 曾是 已婚 到 一个 男人 称为 塔兰特 , 一些 一 我们 绝不 听到 的 ,

“她嫁给了一个叫塔兰特的男人，我们以前从未听说过这个人。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [deθ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

on the very day of her father's death , and , of course ,

在 这 非常 天 的 她 父亲的 死亡 , 和 , 的 课程 ,

就在她父亲去世的那天，当然，

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

before she knew anything about his will .

前 她 知道 任何事物 关于 他的 将要 .

在她对他的遗嘱一无所知之前。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [,aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [dɑːrk] , [ɔːr] [ʃiːd] [luːz] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈmʌni] .

Then , of course , it had to be kept dark , or she'd lose all her money .

然后 , 的 课程 , 它 有 到 是 保留 黑暗的 , 或者 棚 失去 全部 她 钱 .

当然，她必须把秘密保密，否则她就会赔光所有的钱。

[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ˈhædnt][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] .

Her husband hadn't a farthing .

她 丈夫 之前没有 一个 法辛 .

她丈夫身无分文。

[ʃiː; ji][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [lɪvd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][hɜːr; həɹ]

She supported him , and they say he lived most of the time in her

她 有 他 , 和 他们 说 他 居住地 最多 的 这 时间 在 她

[haʊs] .

house .

房子 .

她支持他，据说他大部分时间都住在她家。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈregjələɹ] [skæmp] , [ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈbetɪŋ] [ˈfeləʊ] .

He's a regular scamp , a drinking , betting fellow .

他是 一个 常规的 恶棍 , 一个 喝 , 投注 同伴 .

他是个十足的无赖，嗜酒好赌。

[wel] , [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [keɪm] [aʊt] ,
Well , it all came out ,
出色地 , 它 全部 来了 出去 ,

事情都真相大白了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] — [sɜ:rv]
and the Barmbys turned her into the street at a moment's notice — serve
和 这 - 转向 她 进入 这 街道 在 一个 瞬间 注意 — 服务
[hɜ:r; həɹ] [raɪt] !
her right !
她 正确的 !

巴姆比一家立刻把她赶到了街上——活该！

- ['fæni] [ʃri:kt] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] .
Fanny shrieked with merriment .
- 舐 尖叫 和 欢乐 .

芬妮高兴地尖叫起来。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ʃi; ji] ['du:ɪŋ] ? -
And what is she doing ? -
- 和 什么 是 她 正在做 ? -

“她在做什么？”

- [ʃi; ji] [went] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ni:z] [tu:; tə] ['bitrɪs] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔ:r; fəɹ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði]
She went on her knees to Beatrice , and begged for a place at the
- 她 去 在 她 膝盖 到 贝娅特丽丝 , 和 乞求 为了 一个 地方 在 这
[ʃɑ:p] ,
shop ,
店铺 ,

她跪在比阿特丽斯面前，恳求在店里给她一个职位。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] .
if it was only a few shillings a week .
如果 它 曾是 仅有的 一个 很少 先令 一个 星期 .

如果每周只有几先令的话。

[naɪs] [kʌm] - [daʊn] [fɔ:r; fəɹ] ['nænsi] [bɜ:rd] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
Nice come - down for Nancy Lord , wasn't it ?
好的 来 - 向下 为了 南希 主 , 不是 它 ?

对南希·洛德来说，这结局真是够惨的，不是吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['bitrɪs] [sent] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fli:] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ɪɹ] .
Of course Beatrice sent her off with a flea in her ear .
的 课程 贝娅特丽丝 发送 她 离开 和 一个 跳蚤 在 她 耳朵 .

当然，贝阿特丽斯送她走的时候，耳朵里还藏着一只跳蚤。

[aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wer] [ʃi:z] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə]
I don't know where she's living , but I've heard that her husband has gone to
我 不 知道 在哪里 她是 活的 , 但 我已经 听到 那 她 丈夫 有 已消失 到
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

我不知道她住在哪里，但我听说她丈夫去了美国。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [ɪft] [fɔ:r; fəɹ] [hɜ:r'self] , [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [bi; bi] [gɔ:t]
and left her to shift for herself , now there's nothing more to be got
和 左边 她 到 转移 为了 她自己 , 现在 有 没有什么 更多的 到 是 得到
[aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] .
out of her .
出去 的 她 .

然后就把她丢下不管了，现在再也从她身上榨不出任何东西了。

- [fɔːr; fər] [ˌsʌplɪ'mentri] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈreɪsi] [ˈnærətɪv] , [ˈfæni] [sɔːt] [aʊt] [ˈbitrɪs] ;
' **For supplementary details of this racy narrative , Fanny sought out Beatrice ;**
- 为了 补充 细节 的 这 色情 叙述 , 舐 寻求 出去 贝娅特丽丝 ;

为了了解更多有关这则香艳故事的细节，范妮找到了比阿特丽斯；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɔːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ə'noʊəns] [ˈbitrɪs] [wəd] [tel] [ˈnʌθɪŋ] .
but to her astonishment and annoyance Beatrice would tell nothing .
但 到 她 惊讶 和 烦恼 贝娅特丽丝 会 告诉 没有什么 .

但令她惊讶和恼怒的是，贝阿特丽斯什么也不肯说。

[ðə; ðɪ] ['eldər] ['sɪstər] [ˈɜːdʒd] [ˈfæni] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
The elder sister urged Fanny to give an account of herself ,
这 长老 姐姐 敦促 舐 到 给 一个 帐户 的 她自己 ;

姐姐催促芬妮交代清楚自己的所作所为。

[ænd; ənd] [juːst] [sʌm; səm] [ˈveri] [pleɪn] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əd'mɑːnɪtɔːri] [kaɪnd] .
and used some very plain speech of the admonitory kind .
和 用过的 一些 非常 清楚的 演讲 的 这 告诫性的 种类 .

并使用了一些非常直白的劝诫性言辞。

- [wʌt] [hæz; həz] [br'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒækəneɪps] , [ˈhɔːrəs] [bɔːrd] ? - [æskt] [ˈfæni] , [ˈæftər][ə; eɪ]
' **What has become of that jackanapes , Horace Lord ? ' asked Fanny , after a**
- 什么 有 变得 的 那 杰克纳佩斯 , 贺拉斯 主 ? - 问 舐 , 后 一个
[kən'temptʃuəs] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] - [ˈsəːmənʒ] . -
contemptuous remark about ' sermons . '
轻蔑的 评论 关于 - 布道 . -

“霍勒斯·洛德，那个蠢货现在怎么样了？”范妮在对“布道”轻蔑地发表了一番评论后问道。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
' **I don't know .**
- 我 不 知道 .

‘我不知道。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒts] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [br'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
The question is , what's going to become of you ?
这 问题 是 , 是什么 去 到 变得 的 你 ?

问题是，你将来会变成什么样？

- [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ] [ɡruː] [vɑɪ'tuːpəreɪtɪv] [ɪn] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] .
' **Whereupon the girl grew vituperative in two languages , and made off .**
- 于是 这 女孩 生长 谩骂 在 二 语言 , 和 制成 离开 .

于是，那女孩用两种语言破口大骂，然后逃走了。

[hɜːr; hər] ['relatɪvz] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Her relatives saw no more of her for a long time .
她 亲属 锯 不 更多的 的 她 为了 一个 长的 时间 .

她的亲属很长一段时间都没再见到她。

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtʃɪ] [wʌz; wəz][bɔːrɪn][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] .
To Mrs . Peachey was born a daughter .
到 太太 : 皮奇 曾是 出生 一个 女儿 .

皮奇太太生了个女儿。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ðə; ðɪ] [mʌnθs] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðɪs] [ɪ'vent] [hæd; həd] [bɪn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ə; eɪ]
Naturally , the months preceding this event had been , for her husband , a
自然 , 这 几个月 前 这 事件 有 到过 , 为了 她 丈夫 , 一个
[rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [ˈmɑːrtədəm] ;
renewal of martyrdom ;
续期 的 殉道 ;

当然，在此事件发生之前的几个月，对她的丈夫来说，无异于再次经历殉难；

[hɪz; ɪz][wʌn] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['sɑ:ləs] [leɪ][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [æt; ət] ['kæntər,beri] .
his one supporting solace lay in the thought of the little lad at Canterbury .
他的 一 支持 慰藉 躺 在 这 想法 的 这 小 的 小伙子 在 坎特伯雷 .
他唯一的慰藉来自对坎特伯雷那个小男孩的思念。

[ɔ:l] [ðə; ði][oʊld] ['trʌblz] [wɜ:r; wər][ri'vaɪvd] ;
All the old troubles were revived ;
全部 这 老的 麻烦 是 复活 ;
旧问题全都重现了；

[frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [brɔ:lz] [bɪ'twi:n] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]
from morning to night the house rang with brawls between mistress and
从 早晨 到 夜晚 这 房子 响铃 和 斗殴 之间 情妇 和
servants ;
servants ;
仆人 ;
从早到晚，屋里到处都是女主人和仆人之间的争吵声；

[ɪn][ðə; ði]['pærək,sɪzəmz] ['feɪvərd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['eɪdə; 'edə] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ]
in the paroxysms favoured by her physical condition , Ada behaved like a
在 这 阵发性 受青睐 经过 她 身体的 状况 , 艾达 表现 喜欢 一个
candidate for Bedlam ,
候选人 为了 疯人院 ,
在身体状况导致的剧烈发作期间，艾达的行为就像一个疯人院病人。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ə'blaɪdʒd][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [si:k] ['tempərəri] [pi:s] [ɪn] ['lɑ:dʒɪŋz]
and more than once obliged her husband to seek temporary peace in lodgings
和 更多的 比 一次 有义务 她 丈夫 到 寻找 暂时的 和平 在 住宿
.
:
.
她不止一次迫使丈夫暂时搬到住处寻求安宁。

[hi:; hi] [left] [hoʊm] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rnd] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz]
He left home at eight o'clock every morning , and returned as late as
他 左边 家 在 八 点钟 每一个 早晨 , 和 返回 作为 晚的 作为
possible .
possible .
可能的 .
他每天早上八点出门，尽可能晚回家。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [bɔ:ŋ] ['i:vniŋz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hɔ:nt] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] ,
The necessity of passing long evenings made him haunt places of entertainment ,
这 必要性 的 通过 长的 晚上 制成 他 出没 地方 的 娱乐 ,
为了打发漫漫长夜，他经常出入娱乐场所。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][drɪŋk] , — [hi:; hi][baɪ] ['neɪtʃər] [ðə; ði]['soʊbərɪst]
and he sometimes had recourse to drink , — he by nature the soberest
和 他 有时 有 追索权 到 喝 , — 他 经过 自然 这 最清醒
of men ,
的 男人 ,
他有时也会借酒消愁——要知道，他生性是出了名的清醒。
— [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz]['tɑ:rdi] [ə'pɪrəns] [æt; ət]['brɪkstən] .
— in fear of what awaited him on his tardy appearance at Brixton .
— 在 害怕 的 什么 等待中 他 在 他的 迟迟 外貌 在 布里克斯顿 .
——他害怕自己迟到出现在布里克斯顿会面临怎样的下场。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][ˈeɪdəz] [kənˈfaɪnmənt] [hiː; hi] [wʌnz] [mɔːr] [ˈæktɪd][ə; eɪ] [seɪn] [pɑːrt] ,
A month after Ada's confinement he once more acted a sane part ,
一个 月 后 艾达的 监禁 他 一次 更多的 行动 一个 理智 部分 ,
艾达被囚禁一个月后, 他再次装出一副理智的样子。

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [baɪ] [ˈletər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [kənˈtɪnjuː] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and announced by letter that he would die rather than continue living with
和 宣布 经过 信 那 他 会 死 相当 比 继续 活的 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .
他以遗书宣布, 他宁愿自杀也不愿继续与妻子生活在一起。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪn] [ˈɔːtəm] [ˈweðər] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsiːsaɪd] [pleɪs] ,
As it was fine autumn weather he went down to a seaside place ,
作为 它 曾是 美好的 秋天 天气 他 去 向下 到 一个 海滨 地方 ,
因为秋高气爽, 天气晴朗, 他就去了海边。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈkæntərˌberi] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ]
where his Canterbury relatives and the little boy joined him for a holiday
在哪里 他的 坎特伯雷 亲属 和 这 小的 男生 加入 他 为了 一个 假期
[ʌv; əv] [ˈsevrəl] [wiːks] .
of several weeks .
的 一些 周 .
他的坎特伯雷亲戚和小男孩与他一起度过了几个星期的假期。

[əˈgen] [ˈeɪdə; ˈedə][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æn; ən] [əˈlaʊəns] .
Again Ada was to receive an allowance .
再次 艾达 曾是 到 收到 一个 津贴 .
艾达又一次获得了津贴。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈveri] [ˈvɪrələnt] [poʊst] - [kɑːrdz] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [gruː] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd]
She despatched a few very virulent post - cards , but presently grew quiet , and
她 已派送 一个 很少 非常 剧毒的 邮政 - 牌 , 但 目前 生长 安静的 , 和
[əˈpɪrd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ðɪ][,sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
appeared to accept the situation .
出现 到 接受 这 情况 .
她寄出了几张措辞非常激烈的明信片, 但很快就安静下来, 似乎接受了这种情况。

[ɪn] [ˈɜːrli] [ˈwɪntər] [ˈfæni] [ˈfrentʃ] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
In early winter Fanny French came over to England .
在 早期的 冬天 舫 法语 来了 超过 到 英格兰 .
初冬时节, 范妮·弗伦奇来到了英国。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈgen] [bɪn] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzʌlts] [ˈɑːbviəsli] [ˈɡreɪvər] .
She had again been ill , and this time with results obviously graver .
她 有 再次 到过 患病的 , 和 这 时间 和 结果 明显地 刻刀 .
她再次生病了, 而且这次的后果显然更严重。

[hɜːr; hər][fɜːrst][kɔːl][wʌz; wəz][əˈpɑːn] [ˈbɪtrɪs] , [huː] [stɪl] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ðɪ] [flæt] [æt; ət][ˈbrɪkstən] ,
Her first call was upon Beatrice , who still occupied the flat at Brixton ,
她 第一的 称呼 曾是 之上 贝娅特丽丝 , WHO 仍然 占领 这 平坦的 在 布里克斯顿 ,
她首先联系了比阿特丽斯, 比阿特丽斯当时仍然住在布里克斯顿的公寓里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌnˈbuzəmd] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɒlərəs] [ˈstɔːri] .
and here she unbosomed herself of a dolorous story .
和 这里 她 不丰满的 她自己 的 一个 悲伤的 故事 .
在这里, 她倾诉了一段悲惨的故事。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['mʌni] [hæd; həd] ['væniʃt] ; ['stʊələn] , [moʊst][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] , ['fæni] [dɪ'klerd] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
All her money had vanished ; stolen , most of it , Fanny declared ; she was
全部 她 钱 有 消失了 ; 被盗 , 最多的 它 , 舐 声明 ; 她 曾是
[wɪ'ðəʊt] ['riːsɔːrsɪz] ,
without resources ,
没有 资源 ,

她的钱全没了; 大部分都被偷了, 范妮宣称; 她身无分文。

[ænd; ænd] , [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] , [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] .
and , as any one could see , in a wretched state of health .
和 , 作为 任何 一 可以 看 , 在 一个 可怜 状态 的 健康 .

而且, 任何人都能看出, 他的健康状况非常糟糕。

[wʊd] ['bitrɪs] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ?
Would Beatrice have compassion on her ?
会 贝娅特丽丝 有 同情 在 她 ?

贝阿特丽斯会同情她吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [lend] [hɜːr; hər] ['mʌni] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [lʊk] [raʊnd] - ?
Would she lend her money till she was well enough to ' look round ' ?
会 她 借 她 钱 直到 她 曾是 出色地 足够的 到 - 看 圆形的 - ?

她会把钱借出去, 直到她身体好转到可以“四处看看”为止吗?

[mɪs] .
Miss .
错过 .

错过。

[frentʃ] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ðə; ði][gɜːrɪl] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] , [ænd; ænd][hæd; həd][hɜːr; hər] [lʊkt]
French at once took the girl into her own home , and had her looked
法语 在 一次 采取 这 女孩 进入 她 自己的 家 , 和 有 她 看起来

['æftər] .

after .
后 .

法国人立即将女孩接到自己家中, 并安排人照顾她。

['fæni] [kɒft] [ɪn][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [wei] ; [ðə; ði] ['dɑːktər] , ['spiːkɪŋ] ['praɪvətli] [wɪð; wɪθ] ['bitrɪs] ,
Fanny coughed in an alarming way ; the doctor , speaking privately with Beatrice ,
舐 咳嗽 在 一个 令人担忧 方式 ; 这 医生 , 请讲 私下 和 贝娅特丽丝 ,

[meɪd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'pɔːrt] ;
made an unpleasant report ;
制成 一个 令人不快的 报告 ;

芬妮剧烈咳嗽起来; 医生私下里向贝娅特丽丝汇报了一件令人不快的事;

[wʌz; wəz][,aɪ 'tiː]['paːsəb(ə)][tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ][maɪld] ['klaɪmət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər]
was it possible to send the patient to a mild climate for the winter
曾是 它 可能的 到 发送 这 病人 到 一个 温和的 气候 为了 这 冬天

[mʌnθs] ?
months ?
几个月 ?

是否有可能将病人送到气候温和的地方过冬?

[jes] , [mɪs] .
Yes , Miss .
是的 , 错过 .

是的, 小姐。

[frentʃ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðæt] , [ænd; ænd] [wʊd] .
French could manage that , and would .
法语 可以 管理 那 , 和 会 .

法国人能做到这一点, 而且他们也确实会这样做。

[ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l] [əˈtendənt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [prəʊˈkjʊəd] , [ˈfæni] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] [ˈbəːnməθ]

A suitable attendant having been procured , Fanny was despatched to Bournemouth

一个 合适的 服务员 拥有 到过 采购 , 舢 曾是 已派送 到 伯恩茅斯

, [wens] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

, whence , in a day or two ,

, 何处 , 在 一个 天 或者 二 ,

找到合适的侍从后, 范妮被派往伯恩茅斯, 一两天后,

[ʃiː; jɪ] [ruːt] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈsɪstər] [ðʌs] :

she wrote to her sister thus :

她 写道 到 她 姐姐 因此 :

她这样写信给她的妹妹:

- [juːv] [bɪn] [ˈɔːfli] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪm] [wel] [əˈgen] .

' You've been awfully kind to me , and I shan't forget it when I'm well again .

- 你已经 到过 非常 种类 到 我 , 和 我 不会 忘记 它 什么时候 我是 出色地 再次 .

“你对我太好了, 等我康复后我一定不会忘记的。”

[fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈfɪtər] [ɔːlˈredi] .

Feel a good deal fitter already .

感觉 一个 好的 交易 钳工 已经 .

感觉身体状态好多了。

[ˈdʌliʃ] [pleɪs] [ðɪs] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .

Dullish place this , but I've got to put up with it .

乏味 地方 这 , 但 我已经 得到 到 放 向上 和 它 .

这地方挺无聊的, 但我得忍受。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈeɪdə; ˈedə] .

I've had a letter from Ada .

我已经 有 一个 信 从 艾达 .

我收到了艾达的来信。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hær] , [tel] [hɜːr; hær] [ʃiːz] [ə; eɪ] [biːst] ,

If you see her , tell her she's a beast ,

如果 你 看 她 , 告诉 她 她是 一个 兽 ,

如果你见到她, 告诉她她是个畜生。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ˈɑːrθər] [wʊd] [rɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈskrægi] [nek] .

and I wish Arthur would wring her scraggy neck .

和 我 希望 亚瑟 会 拧 她 瘦弱的 脖子 .

我真希望亚瑟能拧断她那瘦弱的脖子。

[ʃiː; jɪ] [sez] [ɪts] [ɔːl][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] ; [weɪt] [tɪl] [aɪm] [bæk] [əˈgen] ,

She says it's all my own fault ; wait till I'm back again ,

她 说道 它是全部 我的 自己的 过错 ; 等待 直到 我是 后退 再次 ,

她说这都是我的错; 等着瞧吧, 等我回来就知道了。

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [hɜːr; hær][ə; eɪ][kɔːl] .

and I'll pay her a call .

和 患病的 支付 她 一个 称呼 .

我会给她打个电话。

[maɪ] [oʊn] [fɔːlt] [ɪnˈdiːd] !

My own fault indeed !

我的 自己的 过错 的确 !

确实是我的错!

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] .

It seems to me I'm very much to be pitied .

它 似乎 到 我 我是 非常 很多 到 是 可怜的 .

我觉得自己非常值得同情。

- ['wɔ:kiŋ] [wʌn] [deɪ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [si:] - [frʌnt] [baɪ][hɜ:r'self] ,
' **Walking one day along the sea - front by herself** ,
- 步行 一 天 沿着 这 海 - 正面 经过 她自己 ,
“有一天，她独自一人沿着海边散步，”

[ˈfæni] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈfɪɡjər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
Fanny observed a young man's figure a few paces in advance of her ,
舫 观察到 一个 年轻的 男人的 数字 一个 很少 步幅 在 进步 的 她 ,
芬妮注意到前方几步远的地方有一个年轻男子的身影。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ə'weɪkən] [ˌrekə'lekʃənz] .
which seemed to awaken recollections .
哪个 似乎 到 觉醒 回忆 .
这似乎唤起了人们的回忆。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ʃʊd] , [brɪ'ɑ:nd] [daʊt] , [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv]
Presently the young man turned and showed , beyond doubt , the countenance of
目前 这 年轻的 男人 转向 和 显示 , 超过 怀疑 , 这 面容 的
[ˈhɔ:rəs] [lɔ:rd] .
Horace Lord .
贺拉斯 主 .

这时，年轻人转过身来，毫无疑问地露出了霍勒斯·洛德的面容。

[hi:; hi][met][hɜ:r; hər] [aɪz] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˈdaʊtf(ə)] , [ˈtrʌblɪd] [lʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][pæst]
He met her eyes , gave a doubtful , troubled look , and was going past
他 遇见 她 眼睛 , 给予 一个 疑 , 麻烦 看 , 和 曾是 去 过去的
[wen] [ˈfæni] [ə'kɔst] [him; ɪm] .
when Fanny accosted him .
什么时候 舫 被骚扰 他 .

他与她目光相遇，露出疑惑、不安的神情，正要走开时，范妮拦住了他。

- [wel] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ? -
' **Well , don't you know me ?** '
- 出色地 , 不 你 知道 我 ? -

“难道你不认识我吗？ ”

- [waɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz] — [aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [ɪz] !
' **Why , it is — it really is !**
- 为什么 , 它 是 — 它 真的 是 !

“没错，确实如此！ ”

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
How glad I am to see you !
如何 高兴的 我 是 到 看 你 !

见到你真高兴！

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ? -
But what on earth are you doing here ? '
- 但 什么 在 地球 是 你 正在做 这里 ? -

但你到底在这里做什么？

- [ə'mju:zɪŋ] [maɪ'self] — [kɑ:m] [ˈvu:] [vɔɪ'eɪ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? -
' **Amusing myself — comme vous voyez ; and you ?** '
- 有趣 我 — comme 您 沃伊兹 ; 和 你 ? -

“自娱自乐——comme vous voyez；你呢？ ”

- [oʊ] , [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
' **Oh , doing the same** .
- 哦 , 正在做 这 相同的 .

哦，我也在做同样的事。

- [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hændz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈsɔːntərɪŋ] [ɑːn] [təˈgeðər] .
' **They had shaken hands , and were sauntering on together .**
- 他们 有 摇晃 双手 , 和 是 闲逛 在 一起 .

他们握了手，然后一起悠闲地走着。

- [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [helθ] ?
' **Anything wrong with your health ?**
- 任何事物 错误的 和 你的 健康 ?

“你的身体有什么问题吗？ ”

- [ˈfæni] [æskt] , [ˈskruːtɪnaɪzɪŋ][ðə; ði] [peɪl] [θɪn] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ɑːn][ðə; ði]
' **Fanny asked , scrutinising the pale thin face , with its touch of warmth on the**
- 舐 问 , 仔细审查 这 苍白 薄的 脸 , 和 它是 触碰 的 温暖 在 这
[tʃiːks] .
cheeks .
- 脸颊 .

“芬妮问道，仔细端详着那张苍白消瘦的脸，脸颊上带着一丝暖意。”

- [oʊ] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] ; [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
' **Oh , I've had a bit of a cold ; nothing to speak of .**
- 哦 , 我已经 有 一个 少量 的 一个 寒冷的 ; 没有什么 到 说话 的 .

“哦，我有点感冒，没什么大碍。”

[juː; jʊ] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [ˈsɔːrts] ? -
You been out of sorts ? ' .
- 你 到过 出去 的 排序 ? -

你最近心情不好吗？

- [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rʌn] [daʊn] .
' **A little run down .**
- 一个 小的 跑步 向下 .

有点破旧。

[ˈoʊvər] - [ˈstʌdi] , [ðeɪ] [seɪ] .
Over - study , they say .
- 超过 - 学习 , 他们 说 .

他们说，这是过度学习造成的。

- [ˈhɔːrəs] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [səɪˈpraɪz] .
' **Horace looked his surprise .**
- 贺拉斯 看起来 他的 惊喜 .

霍勒斯看起来很惊讶。

- [waɪ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] . -
' **Why , I didn't know you went in for that kind of thing . ' .**
- 为什么 , 我 没有 知道 你 去 在 为了 那 种类 的 事物 . -

“哎呀，我不知道你喜欢做那种事。”

- [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
' **Didn't you ?**
- 没有 你 ?

难道不是吗？

[aɪv] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I've been studying abroad for a long time .
我已经 到过 学习 国外 为了 一个 长的 时间 .

我出国留学已经很久了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [frentʃ] [ˈtiːtʃər] [ɪn][sʌm; səm][tɪp] - [tɑːp] [haɪ] [skuːl] . -
Thinking of taking a place as French teacher in some tip - top high school . ' .
- 思维 的 采取 一个 地方 作为 法语 老师 在 一些 提示 - 顶部 高的 学校 . -

我正在考虑去一所顶尖高中当法语老师。

- [aɪ][eɪˈlem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] .
- **I am very glad to hear it** .
- 我 是 非常 高兴的 到 听到 它 。

听到这个消息我非常高兴。

[ˈkæpɪt(ə)l][aɪˈdiːə] .
Capital idea .
首都 主意 。

绝妙的想法。

[ʃʊr] [aɪ][hoʊp] [juːl] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] . -
Sure I hope you'll be successful . '
当然 我 希望 你会 是 成功的 。

当然，我希望你成功。

- [θæŋks] - .
Thanks awf'ly .
- 谢谢 - 。

非常感谢。

[tel] [emˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] .
Tell me something about yourself .
告诉 我 某物 关于 你自己 。

请介绍一下你自己。

[waɪ] , [ɪts] [tuː] [ˈɪrz] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [iːtʃ] [ˈlðər] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?
Why , it's two years since we saw each other , isn't it ?
为什么 , 它是 二 年 自从 我们 锯 每个 其他 , 不是 它 ?

哎呀，我们已经两年没见面了，不是吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈmærid] [jet] ?
Are you married yet ?
是 你 已婚 然而 ?

你结婚了吗？

- [ˈhɔːrəs] [smaɪld] [ænd; ænd] [ˈkʌlərd] .
Horace smiled and coloured .
- 贺拉斯 微笑 和 有色 。

霍勒斯笑了，脸色红润。

- [noʊ] , [noʊ] — [naːt] [jet] .
No , no — not yet .
- 不 , 不 — 不是 然而 。

“不，不——还没到时候。”

[aɪm][ɪn] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] - [ˈkruː] , — [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpɑːrtnər][dʒʌst] [naʊ] . -
I'm in business with Luckworth Crewe , — sort of sleeping partner just now . '
我是 在 商业 和 - 克鲁 , — 种类 的 睡眠 伙伴 只是 现在 。

我和 Luckworth Crewe 公司有生意往来——目前算是半个合伙人吧。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] ?
Are you really ?
- 是 你 真的 ?

真的吗？

[ænd; ænd] [ˈhaʊz] [jʊr; jər][ˈsɪstər] ?
And how's your sister ?
和 怎么样 你的 姐姐 ?

你妹妹怎么样了？

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bent] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ʌnˈkʌmfətəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] .
The young man bent his brows uncomfortably .
- 这 年轻的 男人 弯曲 他的 眉毛 不舒服地 。

年轻人不自在地皱起了眉头。

- [dəʊnt][ju:; jə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ?
' **Don't you know anything about her ?**
- 不 你 知道 任何事物 关于 她 ?
你问她一无所知吗？

- [hi:; hi] [æskt] .
' **he asked** .
- 他 问 :
他问道。

- [aɪv] [hɜ:rd] [ʃi:z] ['mærid] . -
' **I've heard she's married** . '
- 我已经 听到 她是 已婚 : -
“我听说她结婚了。”

- [jes] , [ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] ['tɑ:rənt] .
' **Yes , a man called Tarrant** .
- 是的 , 一个 男人 称为 塔兰特 :
“是的，一个名叫塔兰特的人。”

[ˈveri] ['klevər] ['feləʊ]
Very clever fellow
非常 聪明的 同伴
非常聪明的家伙

; [hi:; hi] [raɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pepəɹz] . — [aɪ] [seɪ] , [mɪs] . [frentʃ] ,
; **he writes for the papers . — I say , Miss . French ,**
; 他 写 为了 这 文件 : — 我 说 , 错过 : 法语 ,
他为报纸撰稿。——我说，弗伦奇小姐，

[aɪ]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪskɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [kən'fekʃənəɹz] ,
I generally have a glass of wine and a biscuit , at the confectioner's ,
我 一般来说 有 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 一个 饼干 , 在 这 糖果商 ,
[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .
about this time .
关于 这 时间 :
我通常会在这个时候去糕点店喝杯葡萄酒，吃块饼干。

[wɪl] [ju:; jə] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jər; jər] ['kʌmpəni] ? -
Will you give me the pleasure of your company ? '
将要 你 给 我 这 乐趣 的 你的 公司 ? -
您愿意让我有幸与您相伴吗？

- , [mə'sjɜ:r] !
' **Charmee , Monsieur !**
- , 先生 !
“Charmee，先生！ ”

[aɪ]['dʒen(ə)rəli][gəʊ][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
I generally go in for the same kind of thing .
我 一般来说 去 在 为了 这 相同的 种类 的 事物 :
我通常都喜欢类似的东西。

- [soʊ] [ðei] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪk] - [ʃɑ:p] , [ænd; ənd][sæt] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər]
' **So they repaired to the cake - shop , and sat talking for half - an - hour**
- 所以 他们 已修复 到 这 蛋糕 - 店铺 , 和 卫星 说 为了 一半 - 一个 - 小时
[ʌv; əv][ˈtraɪfəlz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] .
of trifles which made them laugh .
的 琐事 哪个 制成 他们 笑 :
于是他们去了蛋糕店，坐下来聊了半个小时的琐事，这些琐事让他们开怀大笑。

- [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ˈdiɪdnt] [noʊ] [em ˈi:] ? - [sed] [ˈfæni] , [wen] [hɜ:r; həɹ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn]
' **And you really didn't know me ? ' said Fanny , when her glass of wine**
- 和 你 真的 没有 知道 我 ? - 说 触 , 什么时候 她 玻璃 的 葡萄酒
[wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
was finished .
- 曾是 完成的 -

“你真的不认识我吗？”芬妮喝完杯中的酒后说道。

- [hæv; həv][aɪ] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [mʌt] ? -
' **Have I changed so much ? ' -**
- 有 我 已更改 所以 很多 ? -

“我真的变化这么大吗？”

- [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
' **A good deal .**
- 一个 好的 交易 -

很划算。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rs] ,
Not for the worse ,
- 不是 为了 这 更糟 -

并非变得更糟，

[oʊ] [dɪr] [noʊ] !
oh dear no !
- 哦 亲爱的 不 -

哦，天哪！

- [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈgɪɡld] .
' **The girl giggled .**
- 这 女孩 咯咯地笑 -

女孩咯咯地笑了。

- [wel] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbetər] .
' **Well , I don't mind saying that you have changed a good deal for the better .**
- 出色地 , 我 不 头脑 说 那 你 有 已更改 一个 好的 交易 为了 这 更好的 -

“嗯，我不介意说，你已经有了很大的进步。”

- [ˈhɔ:rəs] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] .
' **Horace flushed at the compliment .**
- 贺拉斯 酡 在 这 赞扬 -

霍勒斯听到这句恭维话，脸红了。

- [aɪm] [mʌt] [ˈoʊldər] , - [hi:; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
' **I'm much older , ' he answered with a sigh ,**
- 我是 很多 老 , - 他 回答 和 一个 叹 ,

“我年纪比你大得多，”他叹了口气回答道。

[æz; əz] [ðoo] [ðə; ði] [ˈɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌseksədʒəˈneriən] [weɪd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
as though the years of a sexagenarian weighed upon him .
- 作为 尽管 这 年 的 一个 六十多岁 称重 之上 他 -

仿佛六十多岁的岁月压在他身上。

- [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [ɪn][ju:; jʊ] .
' **That's just what I like in you .**
- 那就是 只是 什么 我 喜欢 在 你 -

“我就是喜欢你这一点。”

[jʊə(r)] [soʊ] [mʌt] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
You're so much more of a man .
- 你是 所以 很多 更多的 的 一个 男人 -

你比他更有男子气概。

[dəʊnt][biː bi] [ə'fendɪd] .
Don't be offended .
不 是 被冒犯了 .

别生气。

- [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] .
' They went forth again into the sunshine .
- 他们 去 前进 再次 进入 这 阳光 .

他们再次走向阳光。

[æɪt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [bəʊθ] [kɔft] , [ænd; ənd][bəʊθ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [kɔːf] [æɪt; ət][ɔːl]
At the door both coughed , and both pretended that it wasn't a cough at all
在 这 门 两个都 咳嗽 , 和 两个都 假装 那 它 不是 一个 咳嗽 在 全部
,
.
.
.

两人走到门口时都咳嗽了一声，但都假装没咳嗽。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɔːləntəri] ['lɪt(ə)] [hem] .
but a voluntary little hem .
但 一个 自愿 小的 她们 .

但自愿地缝了一小段边。

[ˈtʃæptər] [tuː'tuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['evər] .
Mrs . Damerel was younger than ever .
太太 . - 曾是 年轻 比 曾经 .

达默雷尔夫人比以往任何时候都年轻。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [spɛnt] [ɑːk'toʊbər] [ə'brɔːd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] ['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] . [tʃɪtəl] ,
She had spent October abroad , with her friends Mrs . and Miss . Chittle ,
她 有 花费 十月 国外 , 和 她 朋友们 太太 . 和 错过 . 奇特尔 ,
十月份她和朋友奇特尔夫人和奇特尔小姐一起在外国度过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][nɒv'vembər][æɪt; ət] ['braɪtn] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [frendz] .
and the greater part of November at Brighton , with other friends .
和 这 更大的 部分 的 十一月 在 布莱顿 , 和 其他 朋友们 .

11 月的大部分时间，我和朋友们在布莱顿度过。

[bæk] [ɪn] [taʊn] [ʃiː; ji] ['ɪstæblɪʃt] [hɜːr'self][æɪt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz]
Back in town she established herself at one of the various boarding - houses
后退 在 镇 她 已确立的 她自己 在 一 的 这 各种各样的 登机 - 房屋
[ˈɑːnə-d] [baɪ][hɜːr; hər] ['peɪtrənɪdʒ] ,
honoured by her patronage ,
荣幸 经过 她 赞助 ,

回到镇上后，她在她赞助的几家寄宿公寓中的一家安顿了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

禧年(In the Year of Jubilee)

第24/27页

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv] ['wɪntər] .
and prepared to enjoy the social life of winter .
和 准备 到 享受 这 社会的 生活 的 冬天 .

并准备好享受冬季的社交生活。

[hæf][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [dɪ'preʃ(ə)n] [hæd; həd] ['trʌblɪd] [hɜ:r; hər] [sə'ri:n] [ɪg'zɪstəns] .
Half a year ago an unwonted depression had troubled her serene existence .
一半 一个 年 前 一个 不寻常的 沮丧 有 麻烦 她 安详 存在 .

半年前，一场突如其来的抑郁症打破了她平静的生活。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['si:z(ə)n] [fɪ; fi] [si:md] ['wɪrɪ] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] , ['veri] [ʌn'laɪk]
At the close of the London season she seemed weary and spiritless , very unlike
在 这 关闭 的 这 伦敦 季节 她 似乎 厌倦 和 死气沉沉 , 非常 与众不同
[hɜ:r'self] ;
herself ;
她自己 ;

伦敦演出季结束后，她显得疲惫不堪，精神萎靡，与她以往的形象大相径庭；

[hævɪŋ] [noʊ][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] [mʌnθs] , [fi:; fi] [wɪð'dru:] [tu:; tə] [wɪtsənd] ,
having no invitation for the next two months , she withdrew to Whitsand ,
拥有 不 邀请 为了 这 下一个 二 几个月 , 她 退出 到 惠特桑德 ,
由于接下来的两个月都没有收到邀请，她便退到了惠特桑德。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spent] [sʌm; səm] ['tʃɪrləs] [wi:ks] .
and there spent some cheerless weeks .
和 那里 花费 一些 冷冷清清 周 .

在那里度过了几个令人沮丧的星期。

[wɪtsənd] [wʌz; wəz][ðə; ði][æz; əz] [jet] [ʌn'fæʃnəbl] ['si:said] [pleɪs] [wɪt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði]
Whitsand was the as yet unfashionable seaside place which had attracted the
惠特桑德 曾是 这 作为 然而 过时的 海滨 地方 哪个 有 吸引 这
['spekjələtɪv] [aɪ] [ʌv; əv] - ['kru:] .
speculative eye of Luckworth Crewe .
推测性的 眼睛 的 - 克鲁 .

惠特桑德当时还是个不太时髦的海滨小镇，吸引了克鲁郡勒克沃斯的投机目光。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [tu:] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə][ɪn'spaɪər]['sɜ:rt(ə)n] [men] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)]
For the past two years he had been trying to inspire certain men of capital
为了 这 过去的 二 年 他 有 到过 尝试 到 启发 肯定 男人 的 首都
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [pɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [wɪtsənd] ;
with his own faith in the possibilities of Whitsand ;
和 他的 自己的 信仰 在 这 可能性 的 惠特桑德 ;

过去两年里，他一直试图用自己对惠特桑德发展前景的信心来激励一些资本家；

[hi:; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [fer] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [hoʊ'tel][dʒʌst] ['oʊpənd] ;
he owned a share in the new hotel just opened ;
他 拥有 一个 分享 在 这 新的 酒店 只是 打开 ;

他拥有这家新开业酒店的股份；

[wen'evər] [hɪz; ɪz]['mænɪfoʊld] [ə'ferz] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['deɪz] ['hɑ:lədeɪ] , [hi:; hi] [spent] [aɪ 'ti:] [æt; ət]
whenever his manifold affairs allowed him a day's holiday , he spent it at
每当 他的 歧管 事务 允许 他 一个 天 假期 , 他 花费 它 在
[wɪtsənd] ,
Whitsand ,
惠特桑德 ,

每当他繁忙的事务允许他抽出一天假期时，他都会去惠特桑德度假。

[ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈesplənaɪd; ˈespləneɪd] , [ænd; ənd] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ɪmpˈruːvmənts] .
 pacing the small esplanade , and meditating improvements .

踱步 这 小的 滨海大道 , 和 冥想 改进 .

在小小的滨海大道上踱步，冥想着改进。

[ðæt] [ðiːz] - [ɪmpˈruːvmənts] - [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [oʊld] - [wɜːrld] [spɑːt]
 That these ' improvements ' signified the conversion of a pretty little old - world spot

那 这些 - 改进 - 表示 这 转换 的 一个 漂亮的 小的 老的 - 世界 点

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [brænd] [nuː] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzi] [ˈhɔːdz] ,
 into a hideous brand new resort of noisy hordes ,

进入 一个 可怕 品牌 新的 采取 的 嘈杂 成群结队 ,

这些“改进”实际上意味着将一个美丽的古老小镇变成了一个喧闹拥挤、令人厌恶的全新度假胜地。

[ɪn] [noʊ] [dɪˈgriː] [ˈtrʌblɪd] [ˈmɪstər] . [kruːz] [ˈkɑːnjəns] .
 in no degree troubled Mr . Crewe's conscience .

在 不 程度 麻烦 先生 . 克鲁的 良心 .

这件事丝毫没有让克鲁先生的良心感到不安。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈpriːʃɪet] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [wɪtsənd] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [stʊd]
 For his own part , he could appreciate the charms of Whitsand as it stood

为了 他的 自己的 部分 , 他 可以 欣赏 这 魅力 的 惠特桑德 作为 它 站立

;
;
;
;

就他个人而言，他能够欣赏惠特桑德现在的魅力；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪnˈsensəb(ə)] [tuː; tə] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [piːs]
 he was by no means insensible to natural beauty and the ancient peace

他 曾是 经过 不 方法 麻木不仁 到 自然的 美丽 和 这 古老的 和平

[wɪtʃ] [soʊ] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] ;
 which so contrasted with his life of every day ;

哪个 所以 对比 和 他的 生活 的 每一个 天 ;

他并非对自然之美和古老的宁静无动于衷，这与他日常生活的方方面面形成了鲜明的对比；

[bʌt; bət] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ˈfɔːrmoʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] ;
 but first and foremost in his mind came the necessity of making money ;

但 第一的 和 首先 在 他的 头脑 来了 这 必要性 的 制作 钱 ;

但他首先想到的是如何赚钱；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [ˈhezɪteɪt] [əˈbaʊt] [dɪstrɔɪŋ] [ðə; ði]
 and to fill his pockets he would no more hesitate about destroying the

和 到 充满 他的 口袋 他 会 不 更多的 犹豫 关于 摧毁 这

[ˈlʌvliɪst] [spɑːt] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
 loveliest spot on earth ,

最可爱的 点 在 地球 ,

为了中饱私囊，他会毫不犹豫地摧毁地球上最美丽的地方。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈstaːrvɪŋ] [ˈhʌntər] [wʊd] [steɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [bɜːrd] [ɔːr]
 than the starving hunter would stay his hand out of admiration for bird or

比 这 饥饿 猎人 会 停留 他的 手 出去 的 钦佩 为了 鸟 或者

[biːst] .
 beast .

兽 .

饥饿的猎人更不会因为欣赏鸟兽而停止攻击。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . - [rɪˈtriːt] [tuː; tə]
 It was with much delight that he heard of Mrs . Damerel's retreat to

它 曾是 和 很多 喜 那 他 听到 的 太太 . - 撤退 到

[wɪtsənd] .
 Whitsand .

惠特桑德 .

他非常高兴地听说达默雷尔夫人隐居到了惠特桑德。

[tuː; tə][ðə; ði][noʊt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ə'raɪv(ə)l][ðər; ðəɹ][hiː; hi] [rɪ'plaɪd]
To the note in which she acquainted him with her arrival there he replied
到 这 笔记 在 哪个 她 熟人 他 和 她 到达 那里 他 回复
[rɪ'ʃuːsɪvli] .
effusively .
热情洋溢 .

她给他写了张纸条，告知他她已抵达那里，他热情地回复了。

- [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['riːəli] ['fæɪ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːr'self] , [wʊd] [suːn]
' The patronage of a few really fashionable people , such as yourself , would soon
- 这 赞助 的 一个 很少 真的 时髦 人们 , 这样的 作为 你自己 , 会 很快
[duː] ['wʌndəz] .
do wonders .
做 奇迹 .

“如果能得到像您这样几位真正时尚人士的赞助，很快就会产生奇效。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['peɪpəɹ] ,
We must have a special paragraph in the local paper ,
我们 必须 有 一个 特别的 段落 在 这 当地的 纸 ,

我们必须在当地报纸上刊登一个专门的版面，

[ˈdrɔːɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊɹ; jəɹ] ['biːɪŋ] [ðər; ðəɹ] - — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
drawing attention to your being there ' — and so on .
绘画 注意力 到 你的 存在 那里 - — 和 所以 在 .

引起人们对你存在的注意”——等等。

[æn; ən] ['ænsəɹ] [baɪ] [rɪ'tɜːrɪn] [ʌv; əv][poʊst] ['ræðəɹ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] .
An answer by return of post rather disappointed him .
一个 回答 经过 返回 的 邮政 相当 失望的 他 .

邮件退回的答复让他颇为失望。

[ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] , [roʊt] ['mɪsɪz] . - , [mʌst; məst][hɜːr; həɹ] [neɪm] [biː; bi] ['speɪəli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]
On no account , wrote Mrs . Damerel , must her name be specially mentioned in
在 不 帐户 , 写道 太太 . - , 必须 她 姓名 是 特别 提及 在
[ðə; ði]['peɪpəɹ] .
the paper .
这 纸 .

达默雷尔夫人写道，无论如何，都不能在报纸上特别提到她的名字。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['lɑːdʒɪŋz] , ['veri] [ɪnɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
She had taken very simple lodgings , very inexpensive , and wished to live
她 有 已采取 非常 简单的 住宿 , 非常 价格低廉 , 和 希望 到 居住
[æz; əz]['kwaiətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as quietly as possible .
作为 悄悄 作为 可能的 .

她租了一间非常简陋、价格也很便宜的住处，希望过上尽可能安静的生活。

[bʌt; bət] , [æftəɹ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['mɪstəɹ] ['kruː] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd]
But , after seeing the place , she quite agreed with Mr Crewe that it had
但 , 后 看到 这 地方 , 她 相当 同意 和 先生 克鲁 那 它 有
[ə; eɪ] ['fjuːtʃəɹ] ,
a future ,
一个 未来 ,

但是，在亲眼看到那地方之后，她完全同意克鲁先生的看法，认为那里很有发展前景。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn] [sʌm; səm] [deɪ] , [waɪlɪst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪɹ] ,
and if he could run down some day , whilst she was here ,
和 如果 他 可以 跑步 向下 一些 天 , 而 她 曾是 这里 ,
如果有一天他能跑下来，趁她还在这里的时候，

[aɪˈti:] [wʊd] [ɡɪv] [hɜ:r; hær] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][ˈpra:dʒɛkts, pra:ˈdʒɛkts] [ɪkˈspleɪnd] [ɑ:n]
it would give her great pleasure to hear his projects explained on
它 会 给 她 伟大的 乐趣 到 听到 他的 项目 解释 在
[ðə; ðɪ][spɑ:t] .
the spot .
这 点 .

她很想要当场听他解释他的项目计划。

[ˈkru:] [ræn] [daʊn] .
Crewe ran down .
克鲁 跑 向下 .

克鲁跑了下来。

[ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [æz; əz][ə; eɪ] - [ˈri:əli] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] - [ˈpɜ:rs(ə)n] , [hi:; hi] [ju:st] [noʊ]
In speaking of Mrs . Damerel as a ' really fashionable ' person , he used no
在 请讲 的 太太 . 作为 一个 - 真的 时髦 - 人 , 他 用过的 不
[ɪnsɪnˈserəti] ;
insincerity ;
虚伪 ;

在谈到达默雷尔夫人是一位“非常时髦”的人时，他没有丝毫虚伪；

[frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜ:rst] [ˈmi:tɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn] [ðɪs] [ˈleɪdi][hɪz; ɪz][aɪˈdi:əl][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l]
from their first meeting he had seen in this lady his ideal of social
从 他们的 第一的 会议 他 有 已见 在 这 女士 他的 理想的 的 社会的
[dɪˈstɪŋkʃn] ;
distinction ;
区别 ;

从他们第一次见面起，他就在这位女士身上看到了自己理想中的社会精英形象；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈskɪlfəli] [priˈtenʃəs] [dɪˈmi:nər] [wɪð; wɪθ] [hu:m]
she was , in fact , the only woman of skilfully pretentious demeanour with whom
她 曾是 , 在 事实 , 这 仅有的 女士 的 巧妙地 装腔作势 风度 和 谁
[hi:; hi][hæd; həd][ˈevər][ˈspoʊkən] .
he had ever spoken .
他 有 曾经 说 .

事实上，她是他接触过的唯一一个举止矫揉造作、颇具技巧的女性。

[hɜ:r; hær] [ˈdɪstənt] [ˈlaɪknəs] [tu:; tə] [ˈnænsi] [ˈbɜ:rd] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] ; [hɜ:r; hær] [swə:v]
Her distant likeness to Nancy Lord interested and attracted him ; her suave
她 遥远 相似 到 南希 主 感兴趣的 和 吸引 他 ; 她 温文尔雅
[su:ˌpriˈɔ:rəti] [ˈɔ:d] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈrʌfnəs] ;
superiority awed his conscious roughness ;
优势 敬畏 他的 有意识的 粗糙度 ;

她与南希·洛德的遥远相似之处引起了他的兴趣和吸引；她温文尔雅的优越感令他自觉的粗犷感到敬畏；

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪkˈskwɪzɪtliˌɛkskwɪzɪtli] [ˈɡreɪʃəs] , [ˈwʌndərfəli] [swi:t] .
she seemed to him exquisitely gracious , wonderfully sweet .
她 似乎 到 他 精美绝伦 亲切 , 太棒了 甜的 .

在他看来，她优雅迷人，温柔可亲。

[ænd; ənd][æz; əz] , [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hi:; hi] [əˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][ˈɔ:lmʊst]
And as , little by little , he attained the right to think of her almost
和 作为 , 小的 经过 小的 , 他 已达到 这 正确的 到 思考 的 她 几乎
[æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
as a friend ,
作为 一个 朋友 ,

渐渐地，他开始觉得她几乎可以算作朋友了。

[hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [brˈkeɪm] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [hiː; hi] [tʊk] [pəˈtɪkjələr] [ker] [nɑːt]
his humble admiration became blended with feelings he took particular care not
他的 谦逊的 钦佩 成为 混合 和 情怀 他 采取 特别的 关心 不是
[tuː; tə] [brɪtreɪ] ,
to betray ,
到 背叛 ,

他谦逊的钦佩之情与他格外小心翼翼不肯示人的感情交织在一起。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspoʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈrɪdɪkjʊːl] .
lest he should expose himself to ridicule .
免得 他 应该 暴露 他自己 到 嘲笑 .

免得自己落入嘲笑的境地。

[ðæt] [hɜːr; hər][eɪdʒ] [ɪkˈsiːdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈwer] ,
That her age exceeded his own by some years he was of course aware ,
那 她 年龄 超出 他的 自己的 经过 一些 年 他 曾是 的 课程 意识到的 ,
他当然知道, 她的年龄比他大几岁。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt] [suːn] [draːpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ˈnevər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
but this fact soon dropped out of his mind , and never returned to it .
但 这 事实 很快 掉落 出去 的 他的 头脑 , 和 绝不 返回 到 它 .
但这件事很快就被他抛诸脑后, 再也没有提起过。

[nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][hɪz; hi] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . - [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈbjuːti] ,
Not only did he think Mrs . Damerel a type of aristocratic beauty ,
不是 仅有的 做过 他 思考 太太 . - 一个 类型 的 贵族 美丽 ,
他不仅认为达默雷尔夫人是一位典型的贵族美人,

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [juːθ] .
he saw in her countenance all the freshness and the promise of youth .
他 锯 在 她 面容 全部 这 新鲜 和 这 承诺 的 青年 .
他从她的脸上看到了青春的活力和希望。

[ðə; ði] [slaɪt] [ˈmɪstəri] [əˈtætʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][pəˈziʃ(ə)n][ˈoʊnli] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [səˌseptəˈbɪləti] [tuː; tə]
The slight mystery attaching to her position only increased his susceptibility to
这 轻微 神秘 连接 到 她 位置 仅有的 增加 他的 易感性 到
[hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .
her charms .
她 魅力 .

她身份所带有的那份神秘感, 反而更加增添了他被她魅力所吸引的几率。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɑːdəreɪt] [ˈɪnkʌm] ;
It seemed to him very probable that she had but a moderate income ;
它 似乎 到 他 非常 可能 那 她 有 但 一个 缓和 收入 ;
他认为她很可能只有中等收入;

[pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm] [æŋˈzaɪətɪz] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
perhaps she was not free from anxieties on that score .
也许 她 曾是 不是 自由的 从 焦虑 在 那 分数 .

或许她在这方面并非毫无焦虑。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈmæri] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈmæri] [wel] .
But such a woman would of course marry again , and marry well .
但 这样的 一个 女士 会 的 课程 结婚 再次 , 和 结婚 出色地 .

但这样的女人当然会再婚, 而且会嫁个好人家。

[ðə; ði] [θɔːt] [gruː] [ˈtrʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ˌɛbəlɪˈeɪnz] [ʌv; əv] [ræθ] ,
The thought grew troublesome , and presently accounted for ebullitions of wrath ,
这 想法 生长 麻烦的 , 和 目前 已记录 为了 沸腾 的 愤怒 ,
这个念头越来越令人烦恼, 很快就激起了我强烈的怒火。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈvɪɡərəs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [wen] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] [went]
accompanied by more than usually vigorous language , when business matters went
伴随 经过 更多的 比 通常 蓬勃 语言 , 什么时候 商业 事情 去
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

当商业事务出现问题时，伴随着比平时更激烈的言辞。

[æt; ət] [wɪtsənd] , [ˈmɪsɪz] . - [ˈʊʊd] [hɜːrˈself] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ˈswiːtli] [ˈæfəb(ə)l] .
At Whitsand , Mrs . Damerel showed herself more than ever sweetly affable .
在 惠特桑德 , 太太 . - 显示 她自己 更多的 比 曾经 甜蜜地 和蔼可亲 .

在惠特桑德，达默雷尔夫人比以往任何时候都更加和蔼可亲。

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
The season , she said , had been rather too much for her ;
这 季节 , 她 说 , 有 到过 相当 也 很多 为了 她 ;

她说，这个赛季对她来说有点太难熬了；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ] ; [brˈsaɪdʒ] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] [pleɪd] [əˈpɑːn]
she must take care of her health ; besides — and her smile played upon
她 必须 拿 关心 的 她 健康 ; 除了 — 和 她 微笑 玩 之上
[kruːz] [ˈpʌlsɪz] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtrʌblz] ,
Crewe's pulses — there were troubles ,
克鲁的 脉冲 — 那里 是 麻烦 ,

她必须注意身体健康；此外——她的笑容让克鲁心头一紧——还有一些麻烦事，

[ˈkerz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][soʊ][ˈvæljuːd][ə; eɪ] [frend] .
cares , of which she could not speak even to so valued a friend .
关心 , 的 哪个 她 可以 不是 说话 甚至 到 所以 有价值的 一个 朋友 .

她有难以启齿的烦恼，甚至无法向如此珍视的朋友倾诉。

- [aɪm][əˈfreɪd] [jʊə(r)] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈnefjuː] , - [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ;
' I'm afraid you're anxious about your nephew , ' murmured the man of business ;
- 我是 害怕的 你是 焦虑的 关于 你的 侄子 , - 低声说道 这 男人 的 商业 ;

“恐怕你是在担心你的侄子吧，”商人低声说道；

[ðʊʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
though at the same time he suspected other things ,
尽管 在 这 相同的 时间 他 怀疑 其他 事物 ,

但与此同时，他也怀疑还有其他事情发生。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . - [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈmɑːdɪst] .
for the lodgings in which he found Mrs . Damerel were certainly modest .
为了 这 住宿 在 哪个 他 成立 太太 . - 是 当然 谦虚的 .

他找到达默雷尔太太的住处确实很简陋。

- [jes] , [aɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
' Yes , I trouble a good deal about him .
- 是的 , 我 麻烦 一个 好的 交易 关于 他 .

“是的，我为他感到非常担忧。”

[ɪf] [ˈoʊnli] [daɪr] [ˈhɔːrəs] [wʊd] [biː; bi] [ˈrekənsaɪld][tuː; tə][em ˈiː] .
If only dear Horace would be reconciled to me .
如果 仅有的 亲爱的 贺拉斯 会 是 和解 到 我 .

但愿亲爱的霍勒斯能与我和解。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .
It seems such a long , long time .
它 似乎 这样的 一个 长的 , 长的 时间 .

感觉时间过得好漫长好久。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .
You know that we have corresponded , but he refuses to see me .
你 知道 那 我们 有 对应 , 但 他 拒绝 到 看 我 .

你知道我们一直有通信往来, 但他拒绝见我。

[aɪ ˈtiː] [peɪnz] [ˌem ˈiː] [ˈdiːpli] , [ˈmɪstər] [ˈkruː] .
It pains me deeply , Mr Crewe .
它 疼痛 我 深 , 先生 克鲁 .

克鲁先生, 我深感痛心。

- [ænd; ɐnd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] :
' And , after a silence :
- 和 , 后 一个 沉默 :

一阵沉默之后:

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [wɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
' There's a special reason why I wish he would be friends with me ,
- 有 一个 特别的 原因 为什么 我 希望 他 会 是 朋友们 和 我 ,

“我希望他能和我做朋友, 这其中有一个特殊的原因。”

— [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [kənˈsɜːrɪnz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfjuːtʃər] .
— a reason that concerns his own future .
— 一个 原因 那 担忧 他的 自己的 未来 .

——一个与他自身未来有关的原因。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ?
Why should I not tell you ?
为什么 应该 我 不是 告诉 你 ?

我为什么不应该告诉你?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈspekt] [maɪ] [ˈkɒnfɪdəns] . — [hiː; hi] [wɪl] [ˈveri] [suːn] [bɪˈkʌm] [ˌɪndɪˈpendənt] ,
I am sure you will respect my confidence . — He will very soon become independent ,
我 是 当然 你 将要 尊重 我的 信心 . — 他 将要 非常 很快 变得 独立的 ,

我相信你会尊重我的信任。——他很快就会独立生活。

[ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ][duː][soʊ] [fɪr] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfuːli] [ˈmæɪɪdʒ] .
and then I do so fear he may make a foolish marriage .
和 然后 我 做 所以 害怕 他 可能 制作 一个 愚蠢 婚姻 .

然后我又担心他会结一桩愚蠢的婚姻。

[jet] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ˈwertɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪt] [wʊd] [ɪˈstæblɪ] [hɪz; ɪz]
Yet all the time there is a chance waiting for him which would establish his
然而 全部 这 时间 那里 是 一个 机会 等待 为了 他 哪个 会 建立 他的

[ˈfɔːrtʃən] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər][laɪf] .
fortune and his happiness for life .
财富 和 他的 幸福 为了 生活 .

然而, 始终有一个机会在等着他, 这个机会将为他带来财富和一生的幸福。

[dɪd][hiː; hi][ˈevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [mɪs] . [tʃɪtəl] ? -
Did he ever speak to you of Miss . Chittle ? '
做过 他 曾经 说话 到 你 的 错过 : 奇特尔 ? -

他有没有跟你提起过奇特尔小姐?

- [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [neɪm] . -
' I don't remember the name . '
- 我 不 记住 这 姓名 . -

“我不记得名字了。”

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] , [swiːt] [gɜːrl] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ˈriːəli] [lɑːrdʒ] [miːnz] .
' Such a dear , sweet girl , and with really large means .
- 这样的 一个 亲爱的 , 甜的 女孩 , 和 和 真的 大的 方法 .

“多么可爱、甜美的女孩, 而且家境非常富裕。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [taɪm] [wen] [wi:; wi] [sɔ:; sɒ] [mʌt]
He was introduced to her during the happy time when we saw so much
他 曾是 介绍 到 她 期间 这 快乐的 时间 什么时候 我们 锯 所以 很多
[ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈlðər] ,
of each other ,
的 每个 其他 ,

在我们相处融洽、经常见面那段美好时光里，他被介绍给了她。

[ænd; ənd][ji:; ji][æt; ət][wʌns] [biˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and she at once became interested in him .
和 她 在 一次 成为 感兴趣的 在 他 .

她立刻对他产生了兴趣。

[hɜ:r; hə] [dɪr] [ˈmʌðər] [əˈʃʊrd] [em ˈi:][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Her dear mother assured me of it .
她 亲爱的 母亲 保证 我 的 它 .

她亲爱的母亲向我保证了这一点。

[ji:; ji][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [aɪ] , [rɪˈtaɪərɪŋ][gɜ:rl] , [ænd; ənd][hæz; həz][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [ˈmeni] [ˈɔfɜːz] , [brɪˈfɔ:r]
She is a very shy , retiring girl , and has refused many offers , before
她 是 一个 非常 害羞的 , 退休 女孩 , 和 有 拒绝 许多 优惠 , 前
[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] .
and since then .
和 自从 然后 .

她性格非常害羞内向，之前和之后都拒绝了很多邀约。

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈpɪti] ?
Isn't it a pity ?
不是 它 一个 遗憾 ?

真是可惜啊！

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈlu:zɪŋ] [ɔ:l] [hoʊp] , [ænd; ənd][aɪ][soʊ] [fɪr] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [fɔ:rmd] [sʌm; səm] [ˈlðər]
But I am losing all hope , and I so fear he may have formed some other
但 我 是 输 全部 希望 , 和 我 所以 害怕 他 可能 有 形成 一些 其他
[əˈtætʃmənt] .
attachment .
依恋 .

但我渐渐失去了所有希望，我非常担心他可能已经有了别的感情。

- [ˈkru:] [went] [bæk] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [rɪˈzɔ:lvd] [ðæt] [ˈhɔ:rəs] [lɔ:rd] [ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔ:ŋgər] - [pleɪ] [ðə; ði]
' Crewe went back to London resolved that Horace Lord should no longer ' play the
- 克鲁 去 后退 到 伦敦 已解决 那 贺拉斯 主 应该 不 更长 - 玩 这
[fu:l] .
fool .
傻子 .

克鲁回到伦敦后下定决心，霍勒斯·洛德不应该再“装傻充愣”。

- [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] .
' And he was successful .
- 和 他 曾是 成功的 .

他成功了。

[ˈhɔ:rəs] [hæd; həd][ɔ:l] [bʌt; bət] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] [əˈgenst] [ˈmɪsɪz] . - ;
Horace had all but lost his resentment against Mrs . Damerel ;
贺拉斯 有 全部 但 丢失的 他的 怨恨 反对 太太 . - ;

霍勒斯几乎完全消除了对达默雷尔夫人的怨恨；

[hiː; hi] [kept] [əˈluːf] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈstʌbərn] [kənˈsi:t] — [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈdɪgnəti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi]
he kept aloof out of stubborn conceit — it had not dignity enough to be
他 保留 超然 出去 的 固执的 自负 — 它 有 不是 尊严 足够的 到 是
[kɔːld] [praɪd] ;
called pride ;
称为 自豪 ;

他出于顽固的自负而保持冷漠——这种自负甚至不够尊严，不能称之为骄傲；

[ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [stiːl] [ɪˈstreɪndʒd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈnænsi] ,
the same feeling that still estranged him from Nancy ,
这 相同的 感觉 那 仍然 疏远的 他 从 南希 ,
正是这种感觉，至今仍让他与南希保持疏离。

[ðʊʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [ˈwelkəmd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
though he would gladly have welcomed his sister's offer of affection .
尽管 他 会 乐意 有 欢迎 他的 姐妹 提供 的 感情 .
虽然他很乐意接受妹妹表达的爱意。

[pəˈsweɪdɪd] , [ɔːr] [kəˈmɑːndɪd] , [baɪ] - [ˈkruː] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [wɪtsənd] ,
Persuaded , or commanded , by Luckworth Crewe , he took the train to Whitsand ,
被说服 , 或者 命令 , 经过 - 克鲁 , 他 采取 这 火车 到 惠特桑德 ,
在拉克沃思·克鲁的劝说或命令下，他乘火车前往惠特桑德。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
and remained there for several days .
和 剩余 那里 为了 一些 天 .
并在那里待了几天。

[ˈmɪsɪz] . - [roʊt] [hɜːr; hər] [frend] [ɪn] [ˈfærɪŋdən] [striːt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] ,
Mrs . Damerel wrote her friend in Farringdon Street a letter of gratitude ,
太太 . - 写道 她 朋友 在 法灵顿 街道 一个 信 的 感激 ,
达默雷尔夫人给她在法灵顿街的朋友写了一封感谢信，

[wɪtʃ] [ˈæktɪd] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ʃæmˈpeɪn] .
which acted upon him like champagne .
哪个 行动 之上 他 喜欢 香槟酒 .
它对他的作用就像香槟一样。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɒʊstskɹɪpt] [ʃiː; ʃi] [sed] :
In a postscript she said :
在 一个 后记 她 说 :
她在后记中写道：

- [ˈmɪsɪz] . [tʃɪtəl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [hæv; həv] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
' Mrs . Chittle and her daughter have consented to come here for a
- 太太 . 奇特尔 和 她 女儿 有 同意 到 来 这里 为了 一个
[wiːk] [ɔːr] [tuː] .
week or two .
星期 或者 二 .
“奇特尔夫人和她的女儿同意来这里待一两个星期。”

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ruːmz; rʊmz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] .
They will take rooms at the Imperial .
他们 将要 拿 房间 在 这 帝国 .
他们将入住帝国酒店。

- [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sepˈtembər] , [ˈhɔːrəs] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈwɪnɪfrɪd] [tʃɪtəl] .
' Before the end of September , Horace Lord was engaged to Winifred Chittle .
- 前 这 结尾 的 九月 , 贺拉斯 主 曾是 已订婚的 到 温妮弗雷德 奇特尔 .
9 月底之前，霍勒斯·洛德与温妮弗雷德·奇特尔订婚了。

[tu:] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [mɪs] .
Two years had made very little change in Miss .
二 年 有 制成 非常 小的 改变 在 错过 :

两年时间并没有给小姐带来什么变化。

- [əˈpɪərəns] .
Chittle's appearance .
- 外貌 :

Chittle 的出现。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkʌlərləs] [ænd; ənd] [æbˈnɔːrməli] [ʃaɪ] , [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌŋ] [huː]
She was still colourless and abnormally shy , still had the look of one who
她 曾是 仍然 无色 和 异常地 害羞的 , 仍然 有 这 看 的 一 WHO
[ʃedz] [ˈsiːkrət] [terz] ,
sheds secret tears ,
棚屋 秘密 眼泪 ,

她依然面色苍白，异常羞涩，脸上依然带着一丝偷偷流泪的神情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪˈpʌgnəns] [tuː; tə][səˈsaɪəti][hæd; həd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɪnˈkriːst] .
and her repugnance to Society had , if possible , increased .
和 她 厌恶 到 社会 有 , 如果 可能的 , 增加 :

她对社会的厌恶之情，如果可能的话，更加强烈了。

[ˈhɔːrəs] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] , [wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪkˈstriːm] [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]
Horace thought her pretty , was impressed by her extreme gentleness and
贺拉斯 想法 她 漂亮的 , 曾是 印象深刻 经过 她 极端 温柔 和
[rɪˈfaɪnmənt] ,
refinement ,
精炼 ,

贺拉斯觉得她很漂亮，并对她极其温柔和优雅的举止印象深刻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [əbˈteɪnd] [noʊ] [ˈpaʊə] [ˈoʊvə] [hɪz; ɪz] [iˈməʊjənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ˈfɔːrməli] [ˈeksəd] [baɪ]
but she obtained no power over his emotions such as that formerly exercised by
但 她 获得 不 力量 超过 他的 情绪 这样的 作为 那 以前 锻炼 经过
[ˈfæni] [frentʃ] .
Fanny French .
舫 法语 :

但她并没有像范妮·弗伦奇以前那样掌控他的情绪。

[aɪˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [θɪŋ] ,
It struck him , too , as a very strange thing ,
它 击 他 , 也 , 作为 一个 非常 奇怪的 事物 ,

他也觉得这很奇怪。

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn]
that a young lady with a large fortune should be willing to marry a man
那 一个 年轻的 女士 和 一个 大的 财富 应该 是 愿意的 到 结婚 一个 男人
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊ(ə)l] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .
of his social insignificance .
的 他的 社会的 微不足道 :

一位拥有巨额财富的年轻女子竟然愿意嫁给一个社会地位低下的男人。

- [maɪ] [dɪr] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . - , - [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [æɪ; ət][fɜːrst] [saɪt] .
' My dear , ' said Mrs . Damerel , ' it was a case of love at first sight .
- 我的 亲爱的 , - 说 太太 : - , - 它 曾是 一个 案件 的 爱 在 第一的 视线 :

“亲爱的,”达默雷尔太太说, “这是一见钟情。”

- [bʌt; bət] ['hɔːrəs] , [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv][laɪf] , [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪ'li:v] [ðɪs]
But Horace , who had gained some experience of life , could not believe this
但 贺拉斯 , who 有 获得 一些 经验 的 生活 , 可以 不是 相信 这
.
:
.

“但是，经历过一些人生阅历的贺拉斯无法相信这一点。”

[hiː; hi] [wuːd] , [ænd; ənd] [wʌn] ; [jet] ['i:v(ə)n] [wen] ['winɪfrɪd] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] ,
He wooed , and won ; yet even when Winifred accepted him ,
他 追求 , 和 韩元 ; 然而 甚至 什么时候 温妮弗雷德 公认 他 ,
他追求她，并且赢得了她的芳心；然而即使温妮弗雷德接受了他，
[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪ 'tiː] ['ʌndər] [sʌm; səm] [kən'streɪnt] .
he felt that she did it under some constraint .
他 毛毡 那 她 做过 它 在下面 一些 约束 .

他觉得她是在某种胁迫下才这么做的。

[hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [dɪ'klerd] [noʊ] ['hæpɪnəs] .
Her pale face declared no happiness .
她 苍白 脸 声明 不 幸福 .
她苍白的脸上没有一丝喜悦。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] ['tʃoʊzn] , ['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
Had she chosen , Mrs . Damerel could have explained the mystery .
有 她 选定 , 太太 . - 可以 有 解释 这 神秘 .
如果她愿意，达默雷尔夫人本可以解开这个谜团。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] , ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , ['wɪnɪfrədz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['blaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['skænd(ə)]
She knew that , several years ago , Winifred's name had been blighted by a scandal
她 知道 那 , 一些 年 前 , 温妮弗雷德的 姓名 有 到过 秕 经过 一个 丑闻
,
:
,
她知道，几年前，温妮弗雷德的名声曾因一桩丑闻而蒙上阴影。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] ['rɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [prə'pəʊz(ə)] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [duː] , [ɪn]
and that the girl's shrinking from every proposal of marriage was due , in
和 那 这 女孩们 收缩 从 每一个 提议 的 婚姻 曾是 到期的 , 在
[pɑːrt][pər'hæps] ,
part perhaps ,
部分 也许 ,
而女孩对每一次求婚都退缩，或许部分原因在于此。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ʌv] [brɪ'treɪd] , [ɪn][pɑːrt][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
to the memory of love betrayed , in part to a sense of honour ,
到 这 记忆 的 爱 背叛 , 在 部分 到 一个 感觉 的 荣誉 ,
一部分是为了纪念被背叛的爱情，一部分是为了维护荣誉感。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [men] , ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪs'greɪs] , [kən'doʊnd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər]
and to the suspicion that men , knowing her disgrace , condoned it for
和 到 这 怀疑 那 男人 , 会心 她 耻辱 , 默许 它 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [welθ] .
the sake of her wealth .
这 清酒 的 她 财富 .
人们怀疑，男人们明知她蒙羞，却为了她的财富而纵容她的行为。

[ɪntrəst] [meɪd] ['mɪsɪz] . - ['dʒenərəs] ; [ʃiː; ʃɪ] [əd'mɪtɪd] ['evri] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['wɪnɪfrɪd] ,
Interest made Mrs . Damerel generous ; she admitted every excuse for Winifred ,
兴趣 制成 太太 . - 慷慨的 ; 她 承认 每一个 原谅 为了 温妮弗雷德 ,
利益使达默雷尔太太变得慷慨；她为温妮弗雷德辩解的每一件事都予以接受。

[ænd; ɐnd] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:rsɛlf] [ðæt] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['hɔ:rəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪm; ɪm]
and persuaded herself that in procuring Horace such a wife she was doing him
和 被说服 她自己 那 在 采购 贺拉斯 这样的 一个 妻子 她 曾是 正在做 他
[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈnɑ:mɪn(ə)l] [rɔ:ŋ] .
only a nominal wrong .
仅有的 一个 名义上的 错误的 .

她说服自己，为贺拉斯娶这样一位妻子，只是对他造成了名义上的伤害而已。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][sə'saɪətɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] .
The young people could live apart from that corner of Society in which Miss .
这 年轻的 人们 可以 居住 除 从 那 角落 的 社会 在 哪个 错过 .
年轻人可以远离社会中小姐所处的那个角落。

- [neɪm] [geɪv] [ə'keɪzŋ] [tu:; tə] [smɑɪlz] [ɔ:r] [lʊks] [ʌv; əv] [pər'fʌŋktəri] ['senʃər] .
Chittle's name gave occasion to smiles or looks of perfunctory censure .
- 姓名 给予 场合 到 微笑 或者 看起来 的 敷衍了事 谴责 .
奇特尔的名字总能引来人们的微笑或敷衍的责备目光。

[ɪf] ['wɪnɪfrɪd] , [ˈæftər] ['mæɪrɪdʒ] , [tʃʊz] [tu:; tə] [meɪk] [kən'feɪ(ə)n] , [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn]
If Winifred , after marriage , chose to make confession , why , that was her own
如果 温妮弗雷德 , 后 婚姻 , 选择 到 制作 忏悔 , 为什么 , 那 曾是 她 自己的
[ə'fer] ,
affair ,
事务 ,

如果温妮弗雷德婚后选择坦白，那是她自己的事。

[ænd; ɐnd] ['hɔ:rəs] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [ɪ'nʌf] , [ɔ:l] [æd'væntɪdʒɪz] [kən'sɪdərd] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]
and Horace would be wise enough , all advantages considered , to take the
和 贺拉斯 会 是 明智的 足够的 , 全部 优势 经过考虑的 , 到 拿 这
['mætər] [fɪlə'sɔ:fɪklɪ] .
matter philosophically .
事情 从哲学角度来看 .

考虑到所有利弊，贺拉斯会足够明智地从哲学角度看待这个问题。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] - ['maɪndɪd] [əb'zɜ:rver] .
That was the view of a practical - minded observer .
那 曾是 这 看法 的 一个 实际的 - 有思想 观察员 .
这是务实观察者的观点。

[tu:; tə] [ri:d] ['wɪnɪfrɪd] ['pɜ:rɪfɪktli] , [ðer; ðər] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sʌt(ə)l] [ænd; ɐnd] [sɪmpə'tetɪk]
To read Winifred perfectly , there needed a much more subtle and sympathetic
到 读 温妮弗雷德 完美 , 那里 需要 一个 很多 更多的 微妙的 和 交感神经
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

要真正了解温妮弗雷德，需要一种更加细腻和富有同情心的智慧。

[ðə; ðɪ][gɜ:rl][hæd; həd] , [ɪn] [tru:θ] , [kən'sɪ:vð] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hɔ:rəs] [bɜ:rd] ,
The girl had , in truth , conceived a liking for Horace Lord ,
这 女孩 有 , 在 真相 , 构思 一个 喜欢 为了 贺拉斯 主 ,
事实上，这女孩已经爱上了霍勒斯·洛德。

[ænd; ɐnd][aɪ'ti:] [gru:] [strɔ:ŋgər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [lɜ:rnt] [ðæt] ['ni:ðər] [baɪ][bɜ:rθ][nɔ:rɪ]['prez(ə)nt]
and it grew stronger when she learnt that neither by birth nor present
和 它 生长 更强 什么时候 她 学会了 那 两者都不 经过 出生 也不 展示
['sɜ:rkəmstænsɪz] [dɪd][hi:; hi] [bɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rlɪd] .
circumstances did he belong to her own world .
情况 做过 他 属于 到 她 自己的 世界 .

当她得知无论从出身还是现状来看，他都不属于她的世界时，这种感觉变得更加强烈。

[tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
To please her mother she was willing to take a husband ,
到 请 她 母亲 她 曾是 愿意的 到 拿 一个 丈夫 ,
为了取悦母亲，她愿意嫁人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [tʃɔɪs] .
but the husband must be of her own choice .
但 这 丈夫 必须 是 的 她 自己的 选择 .
但丈夫必须是她自己选择的。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ˈentər] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈhoʊli] [nu:] [laɪf] ,
She wished to enter upon a wholly new life ,
她 希望 到 进入 之上 一个 完全 新的 生活 ,
她希望开启一段全新的生活。

[rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈɪrz] [hæd; həd] [krʌʃt] [hɜ:r; həɹ][ˈspɪrɪt]
remote from the social conditions which of late years had crushed her spirit
偏僻的 从 这 社会的 状况 哪个 的 晚的 年 有 碎 她 精神
.
:
.
远离了近年来令她精神崩溃的社会环境。

[frʌm; frəm][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [əˈprəʊtʃt] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [ɪn] [fɪr] .
From the men who had hitherto approached her , she shrank in fear .
从 这 男人 WHO 有 迄今为止 接近 她 , 她 缩小 在 害怕 .
面对之前接近她的那些男人，她感到害怕，甚至有些畏缩。

[ˈhɔ:rəs] [ˈbɔ:rd] , [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd][na:t] [ʌnˈedʒuketɪd] , [jet] [soʊ][fa:r][frʌm; frəm][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] ,
Horace Lord , good - looking and not uneducated , yet so far from formidable ,
贺拉斯 主 , 好的 - 寻找 和 不是 未受过教育 , 然而 所以 远的 从 强大 ,
[səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [nu:] [hoʊp] ;
suggested a new hope ;
建议 一个 新的 希望 ;
霍勒斯·洛德相貌英俊，也受过教育，但远称不上强大，这给人带来了新的希望；

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈæktʃu,erɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈbɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈməʊtɪvz] , [ʃi:; ʃi] [dɪˈsə:nd] [ɪn][hɪm; ɪm]
even though he might be actuated by the ordinary motives , she discerned in him
甚至 尽管 他 可能 是 驱动 经过 这 普通的 动机 , 她 辨别 在 他
[ə; eɪ] [ˈsɔ:ftnəs] ,
a softness ,
一个 柔软 ,
即使他的动机可能很普通，她还是在他身上发现了一种温柔。

[ə; eɪ][ˌplaɪəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ] [wʊd] [ˈhɑ:rmənaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈtɪmɪd] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] .
a pliability of nature , which would harmonise with her own timid disposition .
一个 柔韧性 的 自然 , 哪个 会 协调 和 她 自己的 胆小 处置 .
她天性柔韧，这与她胆怯的性格十分契合。

[tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [dɪˈsi:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][pæst] ,
To the thought of deceiving him on the subject of her past ,
到 这 想法 的 欺骗 他 在 这 主题 的 她 过去的 ,
一想到要就自己的过去欺骗他，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈrekənsaɪld] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈzɔ:lʌv] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ðə; ði][soʊl][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
she was reconciled by a resolve to make his happiness the sole object of
她 曾是 和解 经过 一个 解决 到 制作 他的 幸福 这 唯一 目的 的
[hɜ:r; həɹ] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
her existence in the future .
她 存在 在 这 未来 .
她下定决心，今后将他的幸福作为自己存在的唯一目标，从而释怀了。

[ˈhɔːrəs] [wʌz; wəz] [ˌeɪmiəˈbɪləti] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [siːmd] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈɑːrdntli] ([wɪt])
Horace was amiability itself , and seemed , if not to love her ardently (which
贺拉斯 曾是 和蔼 本身 , 和 似乎 , 如果 不是 到 爱 她 热切地 (哪个
,
:
,

贺拉斯本人和蔼可亲，即便不是热烈地爱着她（这一点，

[pərˈhæps] , [ʃiː ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][dɪˈzaɪər]) , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]
perhaps , she did not even desire) , at least to regard her with an
也许 , 她 做过 不是 甚至 欲望) , 在 至少 到 看待 她 和 一个
[ɪnˈkriːsɪŋ] [əˈfek(ə)n] .
increasing affection .
增加 感情 .

或许，她甚至不愿），至少不愿对她抱有越来越深的感情。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈspektɪv] [ˈbraɪdɡruːmz] [helθ] ,
Nothing was said about the condition of the prospective bridegroom's health ,
没有什么 曾是 说 关于 这 状况 的 这 预期 新郎的 健康 ,
双方并未提及准新郎的健康状况。

[ðəʊ] [ˈhɔːrəs] [hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [ðæt] [hiː hi] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
though Horace had confided to Mrs . Damerel that he suffered from a
尽管 贺拉斯 有 坦白 到 太太 : - 那 他 遭受 从 一个
[ˈtrʌb(ə)lsəm] [kɔːf] ,
troublesome cough ,
麻烦的 咳嗽 ,

虽然贺拉斯曾向达默雷尔夫人透露他患有恼人的咳嗽，

[əˈkʌmpənɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈsɪmptəm] .
accompanied now and then by an alarming symptom .
伴随 现在 和 然后 经过 一个 令人担忧 症状 .

有时还会伴有令人担忧的症状。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈbaʊndləs] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][end] [əˈtʃɪːvd] , [ˈmɪsɪz] . - [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv]
In her boundless exultation at the end achieved , Mrs . Damerel made light of
在 她 无边无际 大喜 在 这 结尾 已达成 , 太太 : - 制成 光 的
[ðɪs] [kəmˈpleɪnt] .
this complaint .
这 抱怨 .

达默雷尔夫人对最终的胜利感到无比欣喜，因此对这一抱怨不以为意。

[ˈhɔːrəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [friː] [tuː; tə] [ˈmæri] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;
Horace was not free to marry until nearly the end of the year ;
贺拉斯 曾是 不是 自由的 到 结婚 直到 几乎 这 结尾 的 这 年 ;
霍勒斯直到年底才可以结婚；

[fɔːr; fər] , [ðəʊ] [ˈmʌni] [wʊd] [ˌhensˈfɔːrθ] [biː; bi][noʊ] [ˈmætər] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] ,
for , though money would henceforth be no matter of anxiety ,
为了 , 尽管 钱 会 今后 是 不 事情 的 焦虑 ,
因为，从此以后，金钱将不再是令人担忧的事情，

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪnˈherɪtəns] [ˈprez(ə)ntli] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he might as well secure the small inheritance presently due to him .
他 可能 作为 出色地 安全的 这 小的 遗产 目前 到期的 到 他 :
他最好还是先保住自己应得的那点遗产。

[nʊʊˈvembər][ænd; ənd] [dɪˈsembər] [hiː; hi][ʊd; ʊd] [spend][æt; ət] [ˈbəːnməθ] [ˈlʌndər][ðə; ði][best]
November and December he should spend at Bournemouth under the best
十一月 和 十二月 他 应该 花费 在 伯恩茅斯 在下面 这 最好的
[ˈmedɪk(ə)l] [ker] ,
medical care ,
医疗的 关心 ,
他应该在伯恩茅斯度过11月和12月，接受最好的医疗护理。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] , [ɪf] [ˈniːdfl] , [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [məˈdɪrə] [ɔːr]
and after that , if needful , his wife would go with him to Madeira or
和 后 那 , 如果 需要 , 他的 妻子 会 去 和 他 到 马德拉 或者
[sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] .
some such place .
一些 这样的 地方 .
之后，如有必要，他的妻子会和他一起去马德拉岛或类似的地方。

[nʊʊ] [ˈwʌndər] [ˈmɪsɪz] . - [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [fækt] [ðæt] [ˈhɔːrəs]
No wonder Mrs . Damerel could think of nothing but the great fact that Horace
不 想知道 太太 . - 可以 思考 的 没有什么 但 这 伟大的 事实 那 贺拉斯
[hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
had secured a fortune .
有 安全 一个 财富 .
难怪达默雷尔夫人满脑子想的都是霍勒斯发了一笔巨款这件事。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈriːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
Her own resources were coming to an end ,
她 自己的 资源 是 未来 到 一个 结尾 ,
她自己的资源即将耗尽。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [ˈhɔːrəs] [wʊd] [nɑːt] [ɡrʌdʒ] [hɜːr; hər][æn; ən][ˈæmp(ə)l]
and but for the certainty that Horace would not grudge her an ample
和 但 为了 这 肯定 那 贺拉斯 会 不是 怨恨 她 一个 充足
[prəˈvɪʒ(ə)n] ,
provision ,
条款 ,
只是因为确信贺拉斯不会吝惜给她提供充足的生活所需，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hæv; həv] [bɪn] [ˈrækɪŋ] [hɜːr; hər] [breɪnz] ([ˈiːv(ə)n][æz; əz] [θruː]
she must at this moment have been racking her brains (even as through
她 必须 在 这 片刻 有 到过 货架 她 大脑 (甚至 作为 通过
[ðə; ði] [ˈsʌmə]) [fɔːr; fər] [help] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ðæt] [druː] [nɪr] .
the summer) for help against the evil that drew near .
这 夏天) 为了 帮助 反对 这 邪恶的 那 画 靠近 .
此时此刻，她一定（就像整个夏天一样）都在绞尽脑汁地寻找对抗即将到来的邪恶的方法。

[ˌkɔːnstɪˈtuːʃənəl] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][laɪf][ɑːn][ə; eɪ] [ˈstedəli] ,
Constitutional lightness of heart had enabled her to enjoy life on a steadily ,
宪法 亮度 的 心 有 已启用 她 到 享受 生活 在 一个 稳步 ,
[ænd; ənd][ˈræpɪdli] , [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [fʌnd] .
and rapidly , diminishing fund .
和 快速 , 减少 基金 .
她天性乐观，即使资金不断减少，也能享受生活。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [hoʊp][ɪn] [ˈnænsiːz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] ;
There had been hope in Nancy's direction , as well as in her brother's ;
那里 有 到过 希望 在 南希的 方向 , 作为 出色地 作为 在 她 兄弟 ;
人们曾对南希和她的哥哥抱有希望；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dis'kloʊʒər] [ʌv; əv] ['nænsi:z] ['mæriɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hɔərəsəz] [pə'sɪstənsi] [ɪn] [ʌn'frendlɪnəs]
but the disclosure of Nancy's marriage , and Horace's persistency in unfriendliness
但 这 披露 的 南希的 婚姻 , 和 贺拉斯的 持久性 在 不友好
,
:
:

但是，南希的婚姻被曝光，以及霍勒斯持续不断的冷漠态度，

[brɔ:t] ['mɪsɪz] . - [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['perəl] .
brought Mrs . Damerel to a sense of peril .
带来 太太 : - 到 一个 感觉 的 危险 :

使达默雷尔夫人感到自身处于危险之中。

[wʌn] [ɔ:fər] [ʌv; əv] ['mæriɪdʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] ;
One offer of marriage she had received and declined ;
一 提供 的 婚姻 她 有 已收到 和 拒绝 ;

她曾收到过一次求婚，但她拒绝了。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əd'vænst] ['jɪrɪz] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['prɔ:pərti] .
it came from a man of advanced years and small property .
它 来了 从 一个 男人 的 先进的 年 和 小的 财产 :

它来自一位年迈且家产不多的老人。

[ə'nʌðər] [ɔ:fər] [ʃi:; ʃi] [maɪt] , [ɔ:r] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] , [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [prə'vʊʊk] ;
Another offer she might , or thought she might , at any moment provoke ;
其他 提供 她 可能 , 或者 想法 她 可能 , 在 任何 片刻 惹 ;

她随时可能（或者她认为自己可能）提出另一个要求；

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn]['daɪrəst] [ɪk'streməti] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bi'stəʊɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n]
but only in direst extremity could she think of bestowing her hand upon
但 仅有的 在 最直接 末端 可以 她 思考 的 授予 她 手 之上

- ['kru:] .
Luckworth Crewe .
- 克鲁 :

只有在万不得已的情况下，她才会想到将自己的手交给拉克沃斯·克鲁。

['kru:] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [fækt][ɪn] [ɪt'self] ,
Crewe was in love with her , an amusing fact in itself ,
克鲁 曾是 在 爱 和 她 , 一个 有趣 事实 在 本身 ,

克鲁爱上了她，这本身就是一件很有趣的事。

[ænd; ənd] ['ɪspeʊəli] [soʊ][ɪn] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['nænsi] [bɔ:rd] .
and especially so in regard to his former relations with Nancy Lord .
和 尤其 所以 在 看待 到 他的 以前的 关系 和 南希 主 :

尤其是关于他与南希·洛德的旧关系。

[hi:; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hi:; hi] [maɪt] [nɔ:t] ;
He might become a wealthy man ; on the other hand , he might not ;
他 可能 变得 一个 富裕 男人 ; 在 这 其他 手 , 他 可能 不是 ;

他可能会成为富翁；另一方面，他也可能不会；

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plə'bi:ən] .
and in any case he was a plebeian .
和 在 任何 案件 他 曾是 一个 平民 :

无论如何，他只是个平民。

[ɔ:l] [sʌtʃ] ['mɪzərɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd] .
All such miseries were now dismissed from her mind .
全部 这样的 苦难 是 现在 解雇 从 她 头脑 :

她此刻已将所有这些痛苦都抛诸脑后。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr'self][æt; ət] ['braɪn] ,
She went abroad with the Chittles , enjoyed herself at Brighton ,
她 去 国外 和 这 - , 享受 她自己 在 布莱顿 ,
她和奇特尔斯一家出国旅行，在布莱顿玩得很开心。

[ænd; ænd] [keɪm] [hʊm] [tuː; tə] [pri'per] [fɔːr; fər] ['hɒrəsəz] ['wedɪŋ] , [hɔːrəs] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [æt; ət]
and came home to prepare for Horace's wedding , Horace himself being at
和 来了 家 到 准备 为了 贺拉斯的 婚礼 , 贺拉斯 他自己 存在 在
['bɜːnməθ] .
Bournemouth .
伯恩茅斯 .

然后她回到家准备霍勒斯的婚礼，而霍勒斯本人则在伯恩茅斯。
[æftər][hɜːr; hər] ['letər] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] ['kruː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][kɔːrə'spɔːnd][wɪð; wɪθ]
After her letter of gratitude to Crewe she had ceased to correspond with
后 她 信 的 感激 到 克鲁 她 有 停止 到 对应 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

在她给克鲁写了感谢信之后，她就停止了与他的通信；
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɒrəsəz] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ænd; ænd] [wen]
she did not trouble to acquaint him with Horace's engagement ; and when
她 做过 不是 麻烦 到 熟人 他 和 贺拉斯的 订婚 ; 和 什么时候
['kruː] ,
Crewe ,
克鲁 ,

她没有费心将霍勒斯的婚约告知他；而当克鲁，
[hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , ['ventʃəd] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]
having heard the news from his partner , ventured to send her a letter of
拥有 听到 这 消息 从 他的 伙伴 , 冒险 到 发送 她 一个 信 的
[kən'grætʃə'leɪ(ə)n] ,
congratulation ,
恭喜 ,

从合伙人那里听到这个消息后，他冒险给她写了一封祝贺信。
[mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪd] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['veri] ['sɪv(ə)] [bʌt; bət][kəʊld] ['sentənsɪz] .
Mrs . Damerel replied in two or three very civil but cold sentences .
太太 : - 回复 在 二 或者 三 非常 民用 但 寒冷的 句子 : .
达默雷尔夫人用两三句非常礼貌但冷淡的话回答了她。

[bæk] [ɪn] ['lʌndən] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['praːdʒɛkts, praː'dʒɛkts][tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn]
Back in London , she did not invite the man of projects to call upon
后退 在 伦敦 , 她 做过 不是 邀请 这 男人 的 项目 到 称呼 之上
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

回到伦敦后，她并没有邀请那位热衷于各种项目的人来拜访她。
[ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːst] [wen] [fɪrɪz] [brɪ'set] [hɜːr; hər][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] .
The status she had lost when fears beset her must now be recovered .
这 地位 她 有 丢失的什么时候 恐惧 围困 她 必须 现在 是 恢复 : .
她因恐惧而失去的地位，现在必须重新恢复。

[let] ['kruː] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ,
Let Crewe cherish a passion for her if he liked ,
让 克鲁 珍惜 一个 热情 为了 她 如果 他 喜欢 ,
如果克鲁喜欢她，就让他好好珍惜这份爱吧。

[bʌt; bət] [let] [him; ɪm] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['soʊ(ə)l] ['ri:z(ə)nz] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['læfəbli] ['hoʊpləs] .
but let him understand that social reasons made it laughably hopeless .
但 让 他 理解 那 社会的 原因 制成 它 可笑地 绝望 .

但要让他明白，社会原因使得这一切变得可笑地绝望。

[ˈhɔ:rəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [wi:k] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
Horace was to come up to London in the third week of December ,
贺拉斯 曾是 到 来 向上 到 伦敦 在 这 第三 星期 的 十二月 ,
霍勒斯将于十二月的第三周来到伦敦。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ɑ:n] [nu:] ['jɪrɪz] [deɪ] ; [ðə; ði] ['hʌnimu:n] [wʊd] [bi:; bi] [spent] [æt; ət]
and to be married on New Year's Day ; the honeymoon would be spent at
和 到 是 已婚 在 新的 年 天 ; 这 蜜月 会 是 花费 在
[ˈventnər] ,
Ventnor ,
文特诺 ,

他们将于元旦结婚；蜜月将在文特诺度过。

[ɔ:r] ['sʌmwɛr] [ðerə'baʊt] .
or somewhere thereabout .
或者 某处 大约 .

或者就在附近。

[ə'freɪd] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['relatɪv] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ,
Afraid to lose sight of her relative for more than a week or two ,
害怕的 到 失去 视线 的 她 相对的 为了 更多的 比 一个 星期 或者 二 ,
她害怕与亲人失去联系超过一两周，

[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [twɑɪs] [tu:; tə] ['bə:nməθ] ,
Mrs . Damerel had already been twice to Bournemouth ,
太太 . - 有 已经 到过 两次 到 伯恩茅斯 ,

达默雷尔夫人之前已经去过伯恩茅斯两次了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] ,
and now she decided to go for a third time ,
和 现在 她 决定 到 去 为了 一个 第三 时间 ,
现在她决定第三次尝试。

[dʒʌst][tu:; tə] [tɔ:k] ['kwaiətli][ˈoʊvər][ðə; ði] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] [rɪ'vent] , [ænd; ənd] , ['weðər] ['hɔ:rəs] [brəʊt[t]
just to talk quietly over the forthcoming event , and , whether Horace broached
只是 到 讲话 悄悄 超过 这 即将推出 事件 , 和 , 无论 贺拉斯 已提出

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɔ:r][nɑ:t] ,
the subject or not ,
这 主题 或者 不是 ,

只是想悄悄地谈论即将发生的事情，至于贺拉斯是否提起过这个话题，

[tu:; tə] [ə'praɪz] [him; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] ['ɪntu:] [wɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] .
to apprise him of the straits into which she was drifting .
到 通知 他 的 这 海峡 进入 哪个 她 曾是 漂流 .

让他了解她正漂向的困境。

[ʌnə'naʊnst] [baɪ] ['letər] , [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] ['bə:nməθ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd] [went]
Unannounced by letter , she reached Bournemouth early in the afternoon , and went
未事先宣布的 经过 信 , 她 达到 伯恩茅斯 早期的 在 这 下午 , 和 去
[streɪt] [tu:; tə] ['hɔ:rəsəz] ['lɑ:dʒɪŋz] .
straight to Horace's lodgings .
直的 到 贺拉斯的 住宿 .

她没有事先写信通知，而是在当天下午早些时候抵达伯恩茅斯，并直接去了霍勒斯的住处。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,
The young man had just finished luncheon , and , all things considered ,
这 年轻的 男人 有 只是 完成的 午餐 , 和 , 全部 事物 经过考虑的 ,
这位年轻人刚吃完午饭，而且，考虑到所有情况，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
including the fact that it was a remarkably bright and warm day for the
包括 这 事实 那 它 曾是 一个 非常 明亮的 和 温暖的 天 为了 这
[taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,
time of year ,
时间 的 年 ,

其中包括，就一年中的这个时候而言，那天阳光格外明媚温暖。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˈmɪsɪz] . - [ˈtʃɪrfəli] .
he might have been expected to welcome Mrs . Damerel cheerfully .
他 可能 有 到过 预期的 到 欢迎 太太 . - 愉快地 .

人们或许会期待他热情地欢迎达默雷尔夫人。

[jet] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [fel] ;
Yet on seeing her his countenance fell ;
然而 在 看到 她 他的 面容 跌倒 ;

然而，一见到她，他的脸色就黯淡了下来；

[hiː; hi] [brɪˈtreɪd] [æn; ən] [ɪmˈbærəsmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈleɪdi][ˈhəʊtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [səˈspiʃ(ə)n] .
he betrayed an embarrassment which the lady noted with anxious suspicion .
他 背叛 一个 尴尬 哪个 这 女士 著名的 和 焦虑的 怀疑 .

他流露出的尴尬让那位女士忧心忡忡地察觉到了。

- [ɑːnt] [juː; jə][glæd][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , [dɪr] [bɔɪ] ?
' Aren't you glad to see me , dear boy ?
- 不是 你 高兴的 到 看 我 , 亲爱的 男生 ?

“亲爱的孩子，见到我你不高兴吗？ ”

- [ʃiː; ʃi][brɪˈgæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
' she began , with a kiss upon his cheek .
- 她 开始 , 和 一个 吻 之上 他的 脸颊 .

她开口说道，同时在他脸颊上落下一个吻。

- [jes] — [oʊ] [jes] .
' Yes — oh yes .
- 是的 — 哦 是的 .

“是的——哦，是的。”

[aɪ] [ˈnevər] [dreɪmt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [əˈpiəriŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . -
I never dreamt of your appearing just now , that was all . '
我 绝不 梦见 的 你的 出现 只是 现在 , 那 曾是 全部 . -

我做梦也没想到你会突然出现，仅此而已。

- [aɪ] [ˈkudnt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] .
' I couldn't resist the temptation .
- 我 不能 抵抗 这 诱惑 .

我无法抗拒这种诱惑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] !
Such a morning in London !
这样的 一个 早晨 在 伦敦 !

伦敦的早晨真美好！

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] .
Almost as fine as it is here .
几乎 作为 美好的 作为 它 是 这里 .

几乎和这里一样好。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jɔːr; jər] [kɔːf] ?
And how is your cough ?
和 如何 是 你的 咳嗽 ?

你的咳嗽情况怎么样了？

- ['i:v(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] , [hiː; hi] ['ænsər] [aɪ 'tiː][baɪ] ['kɔːfɪŋ] ['veri] ['bædli] .
' **Even as she made the inquiry , he answered it by coughing very badly .**
- 甚至 作为 她 制成 这 询问 , 他 回答 它 经过 咳嗽 非常 糟糕 .
“就在她询问的时候, 他却用剧烈的咳嗽回答了她。”

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [pleɪs] ['suːts][juː; jʊ] , ['hɔːrəs] , - [sed] ['mɪsɪz] . - ['greɪvli] .
' **I don't think this place suits you , Horace , ' said Mrs . Damerel gravely .**
- 我 不 思考 这 地方 西装 你 , 贺拉斯 , - 说 太太 . - 严重地 .
“我觉得这里不太适合你, 霍勒斯,”达默雷尔太太严肃地说。

- [jʊə(r)] [nɑːt][ɪm'pruːd(ə)nt] , [aɪ][hoʊp] ?
' **You're not imprudent , I hope ?**
- 你是 不是 轻率的 , 我 希望 ?
“我希望你不是鲁莽行事吧? ”

[dəʊnt][goʊ] [aʊt] ['æftər][dɑːrk] ?
Don't go out after dark ?
- 不 去 出去 后 黑暗的 ?
“天黑以后不要出门?”

- [oʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['hɔːrəs] [meɪn'teɪnd] ; [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli]
' **Oh , it was nothing , Horace maintained ; for several days he had hardly**
- 哦 , 它 曾是 没有什么 , 贺拉斯 维持 ; 为了 一些 天 他 有 几乎
[kɒft] [æt; ət][ɔːl] .
coughed at all .
咳嗽 在 全部 .
“哦, 没什么,”霍勒斯说道; 他好几天都没怎么咳嗽。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] ['ʌtəd] ,
But with every word he uttered ,
- 但 和 每一个 单词 他 说出 ,
“但他每说一个字,
[ˈmɪsɪz] . - [bɪ'keɪm] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ;
Mrs . Damerel became more convinced of something unusual in his state of mind ;
太太 . - 成为 更多的 确信 的 某物 异常 在 他的 状态 的 头脑 ;

达默雷尔夫人越来越确信他的精神状态有些异常;
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [æt; ət] [iːz] , [ə'suːmd]
he could not keep still , and , in trying to put himself at ease , assumed
- 他 可以 不是 保持 仍然 , 和 , 在 尝试 到 放 他自己 在 舒适 , 假定
[streɪndʒ] ['pɒstʃəz] .
strange postures .
奇怪的 姿势 .
“他坐立不安, 为了让自己放松下来, 摆出了奇怪的姿势。”

- [wen] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm] ['wɪnɪfrɪd] ?
' **When did you hear from Winifred ?**
- 什么时候 做过 你 听到 从 温妮弗雷德 ?
“你什么时候收到温妮弗雷德的消息的?”

- [ʃiː; ʃi] [æskt] .
' **she asked .**
- 她 问 .
“她问道。”

- ['jestərdeɪ] — [noʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
' **Yesterday — no , the day before .**
- 昨天 — 不 , 这 天 前 .
“昨天——不, 是前天。”

- [hiː; hi] [ˈfræŋk] [ˈfrʌm; frəm][ˈhɜːr; həɹ] [ˈskruːtəni] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈhɔɪəns] [brɪˈɡæŋ]
' **He shrank from her scrutiny , and an expression of annoyance began** .
- 他 缩小 从 她 审查 , 和 一个 表达 的 烦恼 开始
[tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ˈhɪz; ɪz] [ˈfɪtʃər] .
to disturb his features .
- 到 打扰 他的 特征 .

他畏缩地躲避她的审视，脸上开始浮现出恼怒的表情。

[ˈmɪsɪz] . - [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [lʊk] ;
Mrs . Damerel knew well enough the significance of that particular look ;
太太 . - 知道 出色地 足够的 这 意义 的 那 特别的 看 ;

达默雷尔夫人非常清楚那种眼神的意义；

[aɪˈtiː] [ment] [ðə; ði] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhɪz; ɪz][self] - [wɪl] , [ðə; ði] [ˈsʌməniŋ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪz] [tuː; tə] [rɪˈzɪst]
it meant the irritation of his self - will , the summoning of forces to resist
它 意思是 这 刺激 的 他的 自己 - 将要 , 这 召唤 的 力量 到 抵抗
[ˈsʌməθɪŋ] [hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt] .
something he disliked .
某物 他 不喜欢 .

这意味着他任性的冲动，召唤力量去抵抗他不喜欢的事物。

- [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ] , [aɪ] [hoʊp] ? -
' **There has been no difference between you , I hope ?** '
- 那里 有 到过 不 不同之处 之间 你 , 我 希望 ? -

“你们之间应该没有任何区别吧？ ”

- [noʊ] — [oʊ][noʊ] , - [ˈhɔːrəs] [rɪˈplaɪd] , [ˈrɪɡəlɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [lʊk] .
' **No — oh no , ' Horace replied , wriggling under her look** .
- 不 — 哦 不 , - 贺拉斯 回复 , 扭动 在下面 她 看 .

“不——哦不，”霍拉斯回答道，在她注视下扭动着身子。

[æɪt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
At that moment a servant opened the door .
在 那 片刻 一个 仆人 打开 这 门 .

这时，一个仆人打开了门。

- [tuː] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . -
' **Two ladies have called in a carriage , sir , and would like to see you** . '
- 二 女士们 有 称为 在 一个 运输 , 先生 , 和 会 喜欢 到 看 你 . -

“先生，有两位女士乘马车前来，想见您。”

- [aɪl] [goʊ] [daʊn] .
' **I'll go down** .
- 患病的 去 向下 .

我下去。

[ɪkˈskjuːs][em ˈiː][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænt] . -
Excuse me for a moment , aunt . '
- 原谅 我 为了 一个 片刻 , 阿姨 . -

姑姑，请允许我暂时离开一下。

- [huː] [ɑːr; əɹ] [ðeɪ] , [ˈhɔːrəs] ? - [æskt] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪl] - [kənˈsiːld]
' **Who are they , Horace ? ' asked Mrs . Damerel , rising with an ill - concealed**
- WHO 是 他们 , 贺拉斯 ? - 问 太太 . - , 上升 和 一个 患病的 - 暗
[lʊk] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .
look of dismay .
看 的 沮丧 .

“他们是谁，霍勒斯？”达默雷尔太太问道，她站起身来，脸上带着难以掩饰的惊愕表情。

- [sʌm; səm] [ˈfrendz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɪr] .
' **Some friends I have made here** .
- 一些 朋友们 我 有 制成 这里 .

我在这里结交了一些朋友。

[aɪl] [dʒʌst][gʊʊ][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

I'll just go and speak to them .
患病的 只是 去 和 说话 到 他们 :

我这就去跟他们谈谈。

- [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'wei] .

He hurried away .
- 他 慌忙 离开 :

他匆匆离开了。

[noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][hi:; hi] [gʊ:n] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] .

No sooner was he gone than Mrs . Damerel sprang to the window ,
不 很快 曾是 他 已消失 比 太太 :

- [spræn] [tu:; tə][ðə; ði] ['windəʊ] ,

- 弹簧 到 这 窗户 ,

他刚一走，达默雷尔太太就跳到窗边。

[wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]

where she could look down upon the carriage standing before the house ; it was
在哪里 她 可以 看 向下 之上 这 运输 常设 前 这 房子 ; 它 曾是

['ʊpən] ,

open ,
打开 ,

她可以从那里俯瞰停在房子前的马车；马车门是敞开的。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:][sæt] [tu:;] ['leɪdɪz] , [wʌn] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] .

and in it sat two ladies , one middle - aged , the other much younger .
和 在 它 卫星 二 女士们 , 一 中间 - 老年人 , 这 其他 很多 年轻 :

里面坐着两位女士，一位是中年妇女，另一位年轻得多。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [vek'seɪʃn] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] , ['klɪrli] [dɪ'sɜ:rn] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ;

To her vexation she could not , from this distance , clearly discern their faces ;
到 她 烦恼 她 可以 不是 , 从 这 距离 , 清楚地 辨别 他们的 面孔 ;

令她懊恼的是，从这个距离她无法清楚地辨认出他们的脸；

[bʌt; bət][ɑ:n] ['glænsɪŋ] ['ræpɪdli] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['hɔ:rəsəz] ['lɪt(ə)l][brɪ'na:kjələər] .

but on glancing rapidly round the room , she saw Horace's little binocular .
但 在 瞥了一眼 快速 圆形的 这 房间 , 她 锯 贺拉斯的 小的 双筒望远镜 :

但她迅速环顾房间时，看到了霍拉斯的小型双筒望远镜。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [brɔ:t] [aɪ 'ti:]['ɪntu:]['fʊʊkəs][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] ,

An instant brought it into focus upon the carriage ,
一个 立即的 带来 它 进入 重点 之上 这 运输 ,

瞬间，他的目光聚焦在了马车上。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ðen] [sɔ:] [geɪv] ['mɪsɪz] .

and what she then saw gave Mrs . Damerel such a shock , that an exclamation
和 什么 她 然后 锯 给予 太太 :

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] , [ðæt] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn]

- 这样的 一个 震惊 , 那 一个 感叹

[ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] .

escaped her .
逃脱 她 :

而她随后看到的景象让达默雷尔夫人大吃一惊，忍不住惊呼出声。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [θru:] [ðə; ði] ['glæsɪz] , [ænd; ənd]['ʊʊnli] [tɜ:rnd] [ə'wei] [wen] [ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl]

Still she gazed through the glasses , and only turned away when the vehicle
仍然 她 凝视 通过 这 眼镜 , 和 仅有的 转向 离开 什么时候 这 车辆

[droʊv] [ɑ:n] .

drove on .
驾驶 在 :

她仍然透过眼镜凝视着前方，直到车辆继续行驶才转过头去。

['hɔ:rəs] [keɪm] [ʌp] [flʌt] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] .

Horace came up flushed and panting .
贺拉斯 来了 向上 配 和 喘息 :

霍勒斯气喘吁吁地走了过来，脸涨得通红。

- [its] [ɔ:l] [rait] .
' **It's all right** .
- 它是 全部 正确的 .

没关系。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə][gʊʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spleɪnd] —
They wanted me to go for a drive , but I explained —
他们 通缉 我 到 去 为了 一个 驾驶 , 但 我 解释 —

他们想让我开车出去兜风，但我解释说——

- [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][brɪ'nɑ:kjələr][ɪn][ˈmɪsɪz] . - [hænd] ,
' **He saw the binocular in Mrs . Damerel's hand** ,
- 他 锯 这 双筒望远镜 在 太太 . - 手 ,

他看到达默雷尔太太手里拿着望远镜，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ri:d] [dɪ'tek(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] .
and at the same moment read detection on her countenance .
和 在 这 相同的 片刻 读 检测 在 她 面容 .

与此同时，我从她脸上读出了察觉到的神色。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] ['ænsər] [ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['laʊərɪŋ] ['tʃælɪndʒ] .
She gazed at him ; he answered the look with lowering challenge .
她 凝视 在 他 ; 他 回答 这 看 和 降低 挑战 .

她凝视着他；他以略带挑衅的眼神回应了她的目光。

- ['hɔ:rəs] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['fæni] ['frentʃ] . -
' **Horace , that was Fanny French** . '
- 贺拉斯 , 那 曾是 舢 法语 . -

“霍勒斯，那是范妮·弗伦奇。”

- [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænt] . -
' **So it was , aunt** . '
- 所以 它 曾是 , 阿姨 . -

“正是如此，姑妈。”

- [wʌt] [ɪz][ˈgʊʊɪŋ][ɑ:n] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] ?
' **What is going on between you ?**
- 什么 是 去 在 之间 你 ?

你们之间到底发生了什么？

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][leg] .
' **The young man took a seat on the edge of the table , and swung his leg** .
- 这 年轻的 男人 采取 一个 座位 在 这 边缘 的 这 桌子 , 和 摇摆 他的 腿 .

年轻人坐在桌边，晃了晃腿。

[hi:; hi] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] ['ɑ:bstɪnət] .
He looked suddenly obstinate .
他 看起来 突然 顽固 .

他突然变得固执起来。

- [wi:; wi][met][baɪ]['æksɪdənt] — [hɪr] — [ðə; ði] [ˈðər] [deɪ] . -
' **We met by accident — here — the other day** . '
- 我们 遇见 经过 事故 — 这里 — 这 其他 天 . -

“前几天我们在这里偶然相遇。”

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] , ['hɔ:rəs] ? - [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][sɔ:ft]
' **How can I believe that , Horace ? ' said Mrs . Damerel , in a voice of soft**
- 如何 能 我 相信 那 , 贺拉斯 ? - 说 太太 . - , 在 一个 嗓音 的 柔软的
[rɪ'prəʊtʃ] .
reproach .
责备 .

“我怎么能相信呢，霍勒斯？”达默雷尔太太轻声责备道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And she drew near to him .
和 她 画 靠近 到 他 .

她走近了他。

- [biː; bi] ['truːθfɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [dɪr] .
' Be truthful with me , dear .
- 是 真实 和 我 , 亲爱的 .

亲爱的，请对我坦诚相待。

[duː] [tel] [em 'iː][ðə; ði] [truːθ] ! — [ɪz][ʃiː; ʃi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -
Do tell me the truth ! — Is she anything to you ? '
做 告诉 我 这 真相 ! — 是 她 任何事物 到 你 ? -

告诉我实话！——她对你来说算什么？

- [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ænt] .
' I have told you the truth , aunt .
- 我 有 讲述 你 这 真相 , 阿姨 .

“姑妈，我已经告诉你实话了。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] .
She came here , as I have done , for her health .
她 来了 这里 , 作为 我 有 完毕 , 为了 她 健康 .

她来到这里，和我一样，都是为了健康。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] . -
I haven't seen her for two years . '
我 还没有 已见 她 为了 二 年 . -

我已经两年没见过她了。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , — [aɪm] [ʃɒr] [juː; jʊ][dəʊnt]
' And you don't wish to renew acquaintance with her , — I'm sure you don't
- 和 你 不 希望 到 更新 熟人 和 她 , — 我是 当然 你 不
.
:
.

“你不想再和她见面，——我肯定你不想。”

- [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
' He looked away , and said nothing .
- 他 看起来 离开 , 和 说 没有什么 .

他别过脸去，一言不发。

- [maɪ] [dɪr] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['kærəktər] ? -
' My dear , do you know her character ? '
- 我的 亲爱的 , 做 你 知道 她 特点 ? -

“亲爱的，你了解她的为人吗？”

- [wʌt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?
' What about her ?
- 什么 关于 她 ?

她呢？

- [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [kept] [fɜːrm] , [ðoʊ] ['ædʒɪteɪtɪd] .
' The tone was startling , but Mrs . Damerel kept firm , though agitated .
- 这 语气 曾是 令人震惊 , 但 太太 . - 保留 公司 , 尽管 激动 .

“语气虽然令人震惊，但达默雷尔夫人虽然激动，却依然立场坚定。”

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][led][ðə; ði][moʊst] [dɪs'ɡreɪsfl] [laɪf] .
' She has led the most disgraceful life .
- 她 有 引领 这 最多 可耻 生活 .

“她的一生极其不光彩。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [fɪ:; jɪ] [ræn] [ə'veɪ] ,
I heard about her half a year after she ran away ,
我 听到 关于 她 一半 一个 年 后 她 跑 离开 ,
我是在她离家出走半年后才听说她的消息的。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] [θɪŋz] .
but of course I wouldn't tell you such painful things .
但 的 课程 我 不会 告诉 你 这样的 痛苦 事物 .
但我当然不会告诉你这么痛苦的事情。

- ['hɔ:rəs] ['rednd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .
' Horace reddened with anger .
- 贺拉斯 发红 和 愤怒 .
霍勒斯气得满脸通红。

- [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [blɜ:m] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ?
' And who is to blame for it ?
- 和 WHO 是 到 责备 为了 它 ?
“那该怪谁呢？ ”

- [hi:; hi] [kraɪd] ['pæʃənətli] .
' he cried passionately .
- 他 哭 热情地 .
他激动地哭了起来。

- [hu:] [droʊv] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ? -
' Who drove her to it ? '
- WHO 驾驶 她 到 它 ? -
“是谁逼她这么做的？ ”

- [oʊ] , [dəʊnt] , [dəʊnt] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [ə'gen] , ['hɔ:rəs] ! - ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
' Oh , don't , don't come back to that again , Horace ! ' pleaded the other .
- 哦 , 不 , 不 来 后退 到 那 再次 , 贺拉斯 ! - 恳求 这 其他 .
“哦，别，别再提这件事了，霍勒斯！”另一个人恳求道。

- [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [draɪv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ['ɪntu:][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['skændələs] [ɪmə'ræləti] ?
' How can any one drive a girl into a life of scandalous immorality ?
- 如何 能 任何 一 驾驶 一个 女孩 进入 一个 生活 的 丑闻 不道德 ?
一个人怎么能把一个女孩逼入道德败坏的歧途呢？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r'self] , [dɪr] .
It was in herself , dear .
它 曾是 在 她自己 , 亲爱的 .
亲爱的，答案就在她自己心中。

[fɪ:; jɪ] [tʊk] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz] [soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [du:] .
She took to it naturally , as so many women do .
她 采取 到 它 自然 , 作为 所以 许多 女性 做 .
她很自然地就适应了，就像很多女性一样。

[rɪ'membər] [ðæt] ['letər] [fɪ:; jɪ] [roʊt] [frʌm; frəm] ['brʌslz] , [wɪtʃ] [aɪ] [sent] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] — -
Remember that letter she wrote from Brussels , which I sent you a copy of — '
记住 那 信 她 写道 从 布鲁塞尔 , 哪个 我 发送 你 一个 复制 的 — -
还记得她从布鲁塞尔写的那封信吗？我给你寄了一份副本——

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔ:rdʒəri] ! - ['θʌndəd] ['hɔ:rəs] .
' It was a forgery ! ' thundered Horace .
- 它 曾是 一个 伪造 ! - 雷鸣 贺拉斯 .
“那是伪造的！”霍勒斯怒吼道。

- [aɪ] [hæv; həv] [æskt] [hɜ:r; hər] .
' I have asked her .
- 我 有 问 她 .
我问过她了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [roʊt] ['eni] [sʌtʃ] ['letər] . -
She says she never wrote any such letter .
她 说道 她 绝不 写道 任何 这样的 信 . -

她说她从未写过这样的信。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [laɪz] , [æz; əz] [sʌtʃ] ['kri:tʃərz] ['ɔ:lweɪz] [duː] .
' Then she lies , as such creatures always do .
- 然后 她 谎言 , 作为 这样的 生物 总是 做 .

然后她就撒谎了，就像这种生物一贯的做法一样。

- ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [æprɪ'hensjən] [oʊvər'keɪm] ['mɪsɪz] . - ['pru:d(ə)ns] .
' Bitterness of apprehension overcame Mrs . Damerel's prudence .
- 苦味 的 忧虑 克服 太太 . - 谨慎 .

忧虑的痛苦战胜了达默雷尔夫人的谨慎。

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [derd] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
With flashing eyes , she faced the young man and dared his wrath .
和 闪烁 眼睛 , 她 面对 这 年轻的 男人 和 敢于 他的 愤怒 .

她目光炯炯地直视着那个年轻人，无惧他的怒火。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] , [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ə'stɔ:nɪʃɪŋli] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] , [frʌm; frəm] ['fɔːrhed]
As they stood thus , the two were astonishingly like each other , from forehead
作为 他们 站立 因此 , 这 二 是 令人震惊地 喜欢 每个 其他 , 从 前额

[tuː; tə] [tʃɪn] .
to chin .
到 下巴 .

他们这样站着，从额头到下巴，两人惊人地相似。

- [ɪts] [noʊ] [juːz] , [aɪm][nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænt] .
' It's no use , I'm not going to quarrel with you , aunt .
- 它是 不 使用 , 我是 不是 去 到 争吵 和 你 , 阿姨 .

“没用的，我不会跟你吵架的，姑妈。”

[θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [ʌv; əv] [mɪs] . [frentʃ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
Think what you like of Miss . French , I know the truth about her .
思考 什么 你 喜欢 的 错过 . 法语 , 我 知道 这 真相 关于 她 .

不管你怎么看待弗伦奇小姐，我知道关于她的真相。

- [hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .
' He slipped from the table , and moved away .
- 他 滑倒了 从 这 桌子 , 和 已搬 离开 .

他从桌边滑下来，走开了。

- [aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , ['hɔːrəs] .
' I will say no more , Horace .
- 我 将要 说 不 更多的 , 贺拉斯 .

“我不再说了，霍勒斯。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'kweɪntəns] .
You are independent , and must have your own acquaintances .
你 是 独立的 , 和 必须 有 你的 自己的 熟人 .

你独立自主，一定自己的人脉关系。

[bʌt; bət] ['æftər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mæɪrɪd] —
But after you are married —
但 后 你 是 已婚 —

但结婚之后——

- [ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] [ɪntə'rʌptɪd] .
' The other voice interrupted .
- 这 其他 嗓音 中断 .

“另一个声音打断了我。”

- [aɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
' **I had better tell you at once** .
- 我 有 更好的 告诉 你 在 一次 .

我最好马上告诉你。

[aɪ][fæl; fəl][nɑ:t] ['mæri] [mɪs] .
I shall not marry Miss .
我 将 不是 结婚 错过 .

我不会娶这位小姐。

[tʃɪtəl] .
Chittle .
奇特尔 .

奇特尔。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [æftər'nu:n] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
I am going to write this afternoon to break it off .
我 是 去 到 写 这 下午 到 休息 它 离开 .

我打算今天下午写信和他分手。

- ['mɪsɪz] . - [went] [peɪl] , [ænd; ɐnd] [stʊd] ['moʊʃnləs] .
' **Mrs Damerel went pale , and stood motionless** .
- 太太 . - 去 苍白 , 和 站立 静止不动 .

达默雷尔夫人脸色苍白，一动不动地站在那里。

- ['hɔ:rəs] , [juː; jʊ][kɑ:nt] [biː; bi][soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz] [ðæt] ! -
' **Horace , you can't be so wicked as that !** '
- 贺拉斯 , 你 不能 是 所以 邪恶 作为 那 ! -

“霍勒斯，你不可能那么邪恶！”

- [ɪts] ['betər] , - [hiː; hi] [pər'su:d] ['rekləsli] , - [tuː; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [naʊ] ,
' **It's better , he pursued recklessly , to break it off now** ,
- 它是 更好的 , - 他 追击 鲁莽地 , - 到 休息 它 离开 现在 ,

“最好现在就分手，”他鲁莽地说道。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər][ænd; ɐnd] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['mɪzrəb(ə)l] .
than to marry her and make her miserable .
比 到 结婚 她 和 制作 她 悲惨的 .

与其娶她让她痛苦，不如娶她。

[aɪ][dəʊnt] [lʌv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['ri:əli] [θɔ:t] [aɪ][dɪd] .
I don't love her , and I have never really thought I did .
我 不 爱 她 , 和 我 有 绝不 真的 想法 我 做过 .

我不爱她，也从来没有真正觉得自己爱她。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌni] .
I was going to marry her only for her money .
我 曾是 去 到 结婚 她 仅有的 为了 她 钱 .

我原本只是想娶她，因为她有钱。

[waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [em 'i:] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
Why she wants to marry me , I don't know .
为什么 她 想要 到 结婚 我 , 我 不 知道 .

我不知道她为什么想嫁给我。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ; [ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] ['ri:əli] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:] . -
There's something wrong ; she doesn't really care for me . '
有 某物 错误的 ; 她 不 真的 关心 为了 我 . -

肯定有什么不对劲；她根本不在乎我。

- [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] !
' **She does** !
- 她 做 !

她确实有！

[aɪ] [ə'ʃɔr] [juː; jʊ][fɪː; fɪ] [dʌz] ! -
I assure you she does ! '
我 保证 你 她 做 ！ -

我向你保证，她确实会！

- [ðen] [aɪ][kɑːnt] [help][aɪ 'tiː] .
' Then I can't help it .
- 然后 我 不能 帮助 它 .

“那我也没办法。”

- ['mɪsɪz] . - [went] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
' Mrs . Damerel went close to him , and touched his arm .
- 太太 . - 去 关闭 到 他 , 和 感动 他的 手臂 .

达默雷尔夫人走到他跟前，摸了摸他的胳膊。

- [maɪ] [dɪr] , - — [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt][aɪ 'tiː] [siːmd] ['terər] - ['strɪkən] ,
' My dear , ' — her voice was so low that it seemed terror - stricken ,
- 我的 亲爱的 , - — 她 嗓音 曾是 所以 低的 那 它 似乎 恐怖 - 受打击的 ,

“亲爱的,”她的声音低沉得仿佛充满了恐惧,

— - [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] — ['eni] [wʌn] [els] ?
— ' you don't mean to marry — any one else ?
— - 你 不 意思是 到 结婚 — 任何 — 别的 ?

“你不会是打算和别人结婚吧? ”

- [hiː; hi] [druː] [ə'pɑːrt] , [fɪː; fɪ] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
' He drew apart , she followed him .
- 他 画 除 , 她 随后 他 .

他走开了，她跟着他走了。

- [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] !
' Oh , that would be terrible !
- 哦 , 那 会 是 糟糕的 !

“哦，那太糟糕了! ”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ?
What can I say to open your eyes and show you what you are doing ?
什么 能 我 说 到 打开 你的 眼睛 和 展示 你 什么 你 是 正在做 ?

我该说些什么才能让你睁开双眼，看清自己正在做的事情？

['hɔːrəs] , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ?
Horace , have you no sense of honour ?
贺拉斯 , 有 你 不 感觉 的 荣誉 ?

霍勒斯，你难道没有一点荣誉感吗？

[kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][aɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][kæst][ɔːf][ə; eɪ][gɜːrɪl] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
Can you find it in your heart to cast off a girl who loves you ,
能 你 寻找 它 在 你的 心 到 投掷 离开 一个 女孩 WHO 爱 你 ,

你能狠下心来抛弃一个爱你的女孩吗？

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [ɪn][soʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] [fɪː; fɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] ? -
and thinks that in so short a time she will be your wife ? '
和 思考 那 在 所以 短的 一个 时间 她 将要 是 你的 妻子 ? -

你以为这么短的时间她就会成为你的妻子吗？

- [ðɪs] [ə'gen] [ɪz][jʊr; jər] [fɔːlt] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
' This again is your fault , ' he replied ,
- 这 再次 是 你的 过错 , - 他 回复 ,

“这又是你的错,”他回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv]['ɪməʊʃənz] [ɪn][hɪm; ɪm] .
with a violence which proved the conflict of emotions in him .
和 一个 暴力 哪个 已证实 这 冲突 的 情绪 在 他 .

他的暴力行为证明了他内心的情感冲突。

- [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][ʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['winifrid] — ['nevər] [dreɪm] [ʌv; əv]
' **But for you , I should never have proposed to Winifred — never dreamt of**
- 但 为了 你 , 我 应该 绝不 有 建议的 到 温妮弗雷德 — 绝不 梦见 的
[sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
such a thing .
这样的 一个 事物 .

“要不是为了你，我根本不会向温妮弗雷德求婚——做梦都想不到会有这种事。”

[wʌt] [duː][aɪ][wɔːnt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌni] ?
What do I want with her money ?
什么 做 我 想 和 她 钱 ?

我想要用她的钱做什么？

[aɪ][hæv; həv] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ænd; ænd][aɪ][jæl; ʃəl] [meɪk] [mɔːr] [ɪn] ['bɪznəs] .
I have enough of my own , and I shall make more in business .
我 有 足够的 的 我的 自己的 , 和 我 将 制作 更多的 在 商业 .

我自己拥有的已经足够多了，而且我会在生意上赚更多。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['drɪvɪn] [em 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] ?
Why have you driven me into this ?
为什么 有 你 驱动 我 进入 这 ?

你为什么要把我逼到这种地步？

[dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get][sʌm; səm]['prɔːfɪt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
Did you expect to get some profit out of it ?
做过 你 预计 到 得到 一些 利润 出去 的 它 ?

你期望从中获利吗？

- [ðə; ði] [bloʊ] [strʌk] [hoʊm] , [ænd; ænd]['mɪsɪz] . - [flɪntʃt] .
' **The blow struck home , and Mrs . Damerel flinched** .
- 这 吹 击 家 , 和 太太 . - 畏缩 .

这一击正中要害，达默雷尔夫人畏缩了一下。

- [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] ['hæpɪnəs] [ɪn] [vjuː] , [maɪ] [dɪr] . -
' **I had your happiness in view , my dear** . '
- 我 有 你的 幸福 在 看法 , 我的 亲爱的 . -

“我一心只想让你幸福，亲爱的。”

- [maɪ] ['hæpɪnəs] !
' **My happiness !**
- 我的 幸福 !

我的幸福！

[ðæts] [jʊr; jər] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['kʊdnt] ['riːəli] [laɪk] [juː; jʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
that's your view of things ; that's why I couldn't really like you , from the first .
那就是 你的 看法 的 事物 ; 那就是 为什么 我 不能 真的 喜欢 你 , 从 这 第一的 .

那是你对事物的看法；正因如此，我从一开始就无法真正喜欢你。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] .
You think of nothing but money .
你 思考 的 没有什么 但 钱 .

你满脑子想的都是钱。

[waɪ] [juː; jʊ] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] ['fæni] [frentʃ] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪʃt] [em 'iː][tuː; tə]
Why you objected to Fanny French at first was because you wished me to
为什么 你 反对 到 舐 法语 在 第一的 曾是 因为 你 希望 我 到

['mæri] [sʌm; səm][wʌn] ['rɪtʃər] .
marry some one richer .
结婚 一些 一 更富有 .

你最初反对范妮·弗伦奇的原因是，你希望我娶一个更有钱的人。

[aɪ][dəʊnt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ；
I don't thank you for that kind of happiness ；
我 不 感谢 你 为了 那 种类 的 幸福 ；
我不会感谢你带给我的那种快乐；

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ][kæn; kən] [ʌv] . -
I had rather marry a woman I can love . '
我 有 相当 结婚 一个 女士 我 能 爱 . -
我宁愿娶一个我爱的女人。

- [ænd; ɛnd][juː; jʊ][kæn; kən] [ʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz] [ðæt] ？
' And you can love such a creature as that ？
- 和 你 能 爱 这样的 一个 生物 作为 那 ？
“你竟然会爱上那样的生物？”

- [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ][bɔːst][hɜːr; hər][self] - [kə'mænd] ； [ðə; ðɪ] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fæniːz] ['pɑːsəb(ə)l] ['traɪʌmf]
' Again she lost her self - command ； the mere thought of Fanny's possible triumph
- 再次 她 丢失的 她 自己 - 命令 ； 这 仅仅 想法 的 芬妮的 可能的 胜利
[ɪg'zæspəreɪtɪd][hɜːr; hər] .
exasperated her .
恼怒 她 .
她再次失去了自制力；一想到范妮可能会获胜，她就感到恼怒。

- [aɪ][wəʊnt] [hɪr] [hɜːr; hər][ə'bjʊːzd] , - [kraɪd] ['hɔːrəs] , [wɪð; wɪθ] ['ænsər] ['pæj(ə)n] .
' I won't hear her abused , ' cried Horace , with answering passion .
- 我 惯于 听到 她 受虐 , - 哭 贺拉斯 , 和 回答 热情 .
“我绝不容忍她被人辱骂！”霍拉斯激动地回应道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][læst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
' You are the last person who ought to do it .
- 你 是 这 最后的 人 WHO 应该 到 做 它 .
“你是最不应该做这件事的人。”

[kəm'pəriŋ] [hɜːr; hər][ænd; ɛnd][juː; jʊ] , [aɪ][kɑːnt] [help] ['seɪɪŋ] —
Comparing her and you , I can't help saying —
比较 她 和 你 , 我 不能 帮助 说 —
把她和你比较，我不禁要说——

- [æn; ən] [ekskla'meɪʃn] [ʌv; əv][peɪn] [tʃekt] [hɪz; ɪz]['rændəm] [wɜːrdz] ； [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] .
' An exclamation of pain checked his random words ； he looked at Mrs .
- 一个 感叹 的 疼痛 已检查 他的 随机的 字 ； 他 看起来 在 太太 .
Damerel ,
一声痛苦的惊呼制止了他语无伦次的言语；他看向达默雷尔夫人，

[ænd; ɛnd] [sɔː] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪ] .
and saw her features wrung with anguish .
和 锯 她 特征 拧干 和 痛苦 .
看到她脸上满是痛苦。

- [juː; jʊ] ['mʌsnt] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː][laɪk] [ðæt] ！
' You mustn't speak to me like that ！
- 你 不得 说话 到 我 喜欢 那 ！
你不能这样跟我说话！

- [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
' Once more she approached him .
- 一次 更多的 她 接近 他 .
她再次走向他。

- [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] — [aɪ] [kɑːnt] [ber] [aɪ 'tiː] — [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrldli] ['wʊmən] ,
' **If you only knew — I can't bear it — I've always been a worldly woman ,**
- 如果 你 仅有的 知道 — 我 不能 熊 它 — 我已经 总是 到过 一个 世俗 女士 ,
“如果你知道——我无法忍受——我一直是见多识广的女人,”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] , ['hɔːrəs] !
but you are breaking my heart , Horace !
但 你 是 打破 我的 心 , 贺拉斯 !
霍勒斯, 你伤透了我的心!

[maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] ['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər] [em 'iː] — -
My dear , my dear , if only out of pity for me — ' —
我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , 如果 仅有的 出去 的 遗憾 为了 我 — -
亲爱的, 亲爱的, 哪怕只是出于对我的怜悯——

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ?
' **Why should I pity you ?**
- 为什么 应该 我 遗憾 你 ?
我为什么要同情你?

- [hiː; hi] [kraɪd] [ɪm'peɪntli] .
' **he cried impatiently .**
- 他 哭 不耐烦地 .
他不耐烦地喊道。

- [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] — ['hɔːrəs] — [ɡɪv] [em 'iː] [jʊr; jər] [hænd] , [dɪr] ; [let] [em 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . — [aɪ]
' **Because — Horace — give me your hand , dear ; let me tell you something . — I**
- 因为 — 贺拉斯 — 给 我 你的 手 , 亲爱的 ; 让 我 告诉 你 某物 . — 我
[eɪ 'em] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
am your mother .
是 你的 母亲 .
“因为——霍勒斯——把你的手给我, 亲爱的; 让我告诉你一件事。——我是你的母亲。”

- [ʃiː; ʃɪ] ['sɒbd] [ænd; ænd] [tʃoʊkt] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , ['restɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ə'ɡenst]
' **She sobbed and choked , clinging to his arm , resting her forehead against**
- 她 啜泣 和 窒息 , 依恋 到 他的 手臂 , 休息 她 前额 反对
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
她抽泣着, 哽咽着, 紧紧抓住他的手臂, 额头抵着他的手臂。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [stɛəd] [æt; ət] [hɜːr; hər] , ['spiːtʃləs] .
The young man , stricken with amazement , stared at her , speechless .
这 年轻的 男人 , 受打击的 和 惊愕 , 凝视 在 她 , 无言 .
年轻人惊愕不已, 目瞪口呆地看着她, 说不出话来。

- [aɪ] [eɪ 'em] [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] , [dɪr] , - [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
' **I am your own mother , dear , ' she went on , in a quivering voice .**
- 我 是 你的 自己的 母亲 , 亲爱的 , - 她 去 在 , 在 一个 颤抖 嗓音 .
“我是你的亲生母亲, 亲爱的,”她颤抖着声音继续说道。

- [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ænd] ['nænsiːz] .
' **Your mother and Nancy's .**
- 你的 母亲 和 南希的 .
“你妈妈和南希的。”

[ænd; ænd] ['niːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʌv] [em 'iː] . -
And neither of you can love me . ' —
和 两者都不 的 你 能 爱 我 . -
你们两个都不能爱我。

- [ˈhɑʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
' **How can that be ?**
- 如何 能 那 是 ？

“怎么可能呢？”

- [ˈhɔːrəs] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenjuɪn] [pərˈpleksəti] .
' **Horace asked , with genuine perplexity .**
- 贺拉斯 问 , 和 真的 困惑 .

“霍勒斯带着真诚的困惑问道。”

- [hɑʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈmærid] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ?
' **How could you have married some one else ?**
- 如何 可以 你 有 已婚 一些 一 别的 ？

你怎么能嫁给别人呢？

- [ʃiː; ʃi] [pæst] [æn; ən] [ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
' **She passed an arm about his neck , and hid her face against him .**
- 她 通过了 一个 手臂 关于 他的 脖子 , 和 隐藏 她 脸 反对 他 .

她用一只胳膊搂住他的脖子，把脸埋在他的怀里。

- [aɪ] [left] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː] [friː] [tuː; tə] [ˈmæri] [əˈɡen] . -
' **I left your father — and he made me free to marry again .** '
- 我 左边 你的 父亲 — 和 他 制成 我 自由的 到 结婚 再次 . -

“我离开了你父亲——但他允许我再婚。”

- [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [dɪˈvɔːrst] ?
' **You were divorced ?**
- 你 是 离婚 ？

你离婚了吗？

- [ˈhɔːrəs] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [ˈbruːtəli] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərmənt] [hiː; hi] [ˈmɪrli] [prest]
' **Horace did not mean to speak brutally ; in his wonderment he merely pressed**
- 贺拉斯 做过 不是 意思是 到 说话 残酷地 ; 在 他的 惊奇 他 仅仅 按下

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ekspləˈneɪ(ə)n] .
for a complete explanation .
为了 一个 完全的 解释 .

“贺拉斯并非有意恶语相向；他只是出于惊奇，要求得到一个完整的解释。”

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [es ʊʊ ˈbiː] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm]
The answer was a sob , and for some moments neither of them
这 回答 曾是 一个 哭泣 , 和 为了 一些 时刻 两者都不 的 他们

[spʊk] .
spoke .
辐 .

回答他的是一声啜泣，两人沉默了好一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] [ˈhɪd(ə)n] , [went] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] :
Then the mother , her face still hidden , went on in a thick voice :
然后 这 母亲 , 她 脸 仍然 隐 , 去 在 在 一个 厚的 嗓音 :

然后，那位母亲，脸仍然被遮住，用沙哑的声音继续说道：

- [aɪ] [ˈmærid] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [pʊr] — [fɔːr; fər] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] — [ænd; ənd] [ðen] [keɪm]
' **I married because I was poor — for no other reason — and then came**
- 我 已婚 因为 我 曾是 贫穷的 — 为了 不 其他 原因 — 和 然后 来了

[ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] .
the temptation .
这 诱惑 .

“我结婚是因为我穷——没有其他原因——然后就遇到了诱惑。”

[aɪ] [brɪˈheɪvd] [ˈwɪkɪdli] , [aɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] .
I behaved wickedly , I deserted my little children .
我 表现 邪恶地 , 我 荒凉的 我的 小的 孩子们 .

我行为邪恶，抛弃了我的幼子。

[dəʊnt] [rɪ'vendʒ] [jɔ:ɪr'self] [ə'pɑ:n][em 'i:] [naʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] !
Don't revenge yourself upon me now , darling !
不 复仇 你自己 之上 我 现在 , 亲爱的 !
亲爱的, 现在别报复我!

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] [brɪ'fɔ:r] — [aɪ][dɪd][soʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]
If only I could have told you this before — I did so want to , but I was
如果 仅有的 我 可以 有 讲述 你 这 前 — 我 做过 所以 想 到 , 但 我 曾是
[ə'freɪd] .
afraid .
害怕的 .
如果我早点告诉你就好了——我真的很想告诉你, 但我害怕。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kən'si:l] [hæf][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I had to conceal half my love for you .
我 有 到 隐藏 一半 我的 爱 为了 你 .
我不得不隐藏我对你一半的爱。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][jɔ:; jər][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈnænsi:z]
You can't imagine how I have suffered from your anger , and from Nancy's
你 不能 想象 如何 我 有 遭受 从 你的 愤怒 , 和 从 南希的
[ˈkəʊldnəs] .
coldness .
寒冷 .
你无法想象我因你的愤怒和南希的冷漠而遭受了多少痛苦。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em 'i:] ;
You don't know me ;
你 不 知道 我 ;
你不认识我;

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fi:l] .
I have never been able to let you see what I really think and feel .
我 有 绝不 到过 有能力的 到 让 你 看 什么 我 真的 思考 和 感觉 .
我从未有机会让你看到我的真实想法和感受。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈwɜ:rlɪli] ; [aɪ] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˈlʌkʒərɪz] [ænd; ənd][sə'saɪəti][ænd; ənd] [ə'mju:zmənts] ;
I am worldly ; I can't live without luxuries and society and amusements ;
我 是 世俗 ; 我 不能 居住 没有 奢侈品 和 社会 和 娱乐 ;
[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
but I love you ,
但 我 爱 你 ,
我见多识广, 离不开奢侈品、社交和娱乐; 但我爱你。

[maɪ] [daɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈru:ɪn] [jɔ:ɪr'self] .
my dear son , and it will break my heart if you ruin yourself .
我的 亲爱的 儿子 , 和 它 将要 休息 我的 心 如果 你 废墟 你自己 .
我亲爱的儿子, 如果你毁了自己, 我会心碎的。

[ɪts] [tru:] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪfrədʒ] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
It's true I thought of Winifred's money , but she is very fond of you ,
它是 真的 我 想法 的 温妮弗雷德的 钱 , 但 她是 非常 喜爱 的 你 ,
没错, 我的确想到了温妮弗雷德的钱, 但她非常喜欢你。

[ˈhɔ:rəs] ; [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [hæz; həz][təʊld][em 'i:][ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
Horace ; her mother has told me she is .
贺拉斯 ; 她 母亲 有 讲述 我 她 是 .
霍勒斯; 她母亲告诉我她是。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [pə'zɪ(ə)n] .
And it was because of my own position .
和 它 曾是 因为 的 我的 自己的 位置 .
而这都是因为我的立场。

[aɪ][hæv; həv] [spɛnt] ['nɪrli] [ɔ:l][maɪ] ['hʌzbənd] [left] [em 'i:] ;
I have spent nearly all my husband left me ;
我 有 花费 几乎 全部 我的 丈夫 左边 我 ;
我几乎花光了丈夫留给我的所有钱;

[aɪ 'ti:] ['wɒznt] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [sə'plai] [em 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnkʌm] ; [aɪ][kɒd; kəd]['oʊnli][hoʊp] [ðæt]
it wasn't enough to supply me with an income ; I could only hope that
它 不是 足够的 到 供应 我 和 一个 收入 ; 我 可以 仅有的 希望 那
['sʌmθɪŋ] — [ðæt] [ju:; jʊ] ,
something — that you ,
某物 — 那 你 ,
这不足以维持我的收入; 我只能寄希望于——希望有你——

[dɪr] , [wʊd] [fər'gɪv] [jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] , [ænd; ənd][help][hɜ:r; hər] .
dear , would forgive your poor mother , and help her .
亲爱的 , 会 原谅 你的 贫穷的 母亲 , 和 帮助 她 .
亲爱的, 我会原谅你可怜的母亲, 并帮助她。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæst][em 'i:][ɔ:f] , [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] ?
If you cast me off , what shall I do ?
如果 你 投掷 我 离开 , 什么 将 我 做 ?
如果你抛弃我, 我该怎么办?

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
' There was a silence .
- 那里 曾是 一个 沉默 .
一片寂静。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][spoʊk] ['ɡreɪvli] :
Then the young man spoke gravely :
然后 这 年轻的 男人 辐 严重地 :
然后, 年轻人严肃地说道:

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] , ['mʌðər] , [tu:; tə][hæf][maɪ] ['ɪnkʌm] .
' You are welcome , mother , to half my income .
- 你 是 欢迎 , 母亲 , 到 一半 我的 收入 .
“妈妈, 您不必客气, 我一半的收入都归您了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [em 'i:] [fri:] [tu:; tə] ['mæri] [æz; əz][aɪ] [laɪk] . -
But you must leave me free to marry as I like . '
但 你 必须 离开 我 自由的 到 结婚 作为 我 喜欢 . -
但你必须让我自由选择结婚对象。

- [ðen] [aɪ][kɑ:nt] [teɪk] [ə; eɪ] ['penɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['wi:pɪŋ] .
' Then I can't take a penny from you , ' she answered , weeping .
- 然后 我 不能 拿 一个 一分钱 从 你 , - 她 回答 , 哭泣 .
“那我一分钱也不能收你的,”她哭着回答。

- [ɪf] [ju:; jʊ]['ru:ɪn] [jɔ:r'self] , [ju:; jʊ]['ru:ɪn][em 'i:][æz; əz] [wel] . -
' If you ruin yourself , you ruin me as well . '
- 如果 你 废墟 你自己 , 你 废墟 我 作为 出色地 . -
“如果你毁了自己, 也毁了我。”

- [ðə; ði]['ru:ɪn] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [aɪ] ['mærid] ['wɪnɪfrɪd] .
' The ruin would come if I married Winifred .
- 这 废墟 会 来 如果 我 已婚 温妮弗雷德 .
“如果我娶了温妮弗雷德, 我的世界就会毁灭。”

[aɪ] [lʌv] ['fæni] ; [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] ,
I love Fanny ; I love her with all my heart and soul ,
我 爱 舫 ; 我 爱 她 和 全部 我的 心 和 灵魂 ,
我爱芬妮; 我全心全意地爱她。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] .

and have never ceased to love her .
和 有 绝不 停止 到 爱 她 .

我从未停止爱她。

[tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .

Tell me what you like about her , it will make no difference .
告诉 我 什么 你 喜欢 关于 她 , 它 将要 制作 不 不同之处 .

告诉我你喜欢她什么，这都无关紧要。

- [ə; eɪ] [fɪt] [lʌv; əv] ['vaɪələnt] ['kɔ:fiŋ] [stɔ:pɪt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ; [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ]

' A fit of violent coughing stopped his speech ; he turned away , and stood by
- 一个 合身 的 暴力 咳嗽 停止 他的 演讲 ; 他 转向 离开 , 和 站立 经过

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the window ,
这 窗户 ,

一阵剧烈的咳嗽打断了他的讲话；他转过身，站在窗边。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

holding his handkerchief to his mouth .
保持 他的 手帕 到 他的 嘴 .

他用手帕捂住嘴。

['mɪsɪz] . - [sæŋk][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [mju:t] ['mɪzəri] .

Mrs . Damerel sank upon a chair in mute misery .
太太 . - 沉没 之上 一个 椅子 在 沉默的 苦难 .

达默雷尔夫人无声地瘫坐在椅子上，悲痛欲绝。

['tʃæptər] [θri:]

CHAPTER 3
章 3

第三章

[br'loʊ] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] ['hæroʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['baɪweɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [tʃɑ:rm] [bʌt; bət] [ðæt] [lʌv; əv]

Below the hill at Harrow , in a byway which has no charm but that of
以下 这 爬坡道 在 耙 , 在 一个 旁路 哪个 有 不 魅力 但 那 的

['kwaɪət nəʊs] ,

quietness ,
寂静 ,

在哈罗山脚下的一条小路上，这条小路除了宁静之外并无其他魅力，

[stændz][ə; eɪ] [roʊ] [lʌv; əv] [smɔ:l] [pleɪn] ['haʊzɪz] , [bɪlt] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

stands a row of small plain houses , built not long ago ,
站立 一个 排 的 小的 清楚的 房屋 , 建造 不是 长的 前 ,

一排简朴的小房子矗立在那里，这些房子建成时间不长。

[jet] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [smɔ:l] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər]

yet at a time when small houses were constructed with some regard for
然而 在 一个 时间 什么时候 小的 房屋 是 建造 和 一些 看待 为了

['saʊndnəs] [ænd; ənd] [dʊrə'bɪləti] .

soundness and durability .
健全性 和 耐久性 .

然而，在那个年代，建造小型房屋时，人们也相当注重房屋的稳固性和耐久性。

[i:tʃ] [kən'teɪnz] [sɪks][ru:mz; rʊmz] , [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:p] [lʌv; əv] ['gɑ:rdn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

Each contains six rooms , has a little strip of garden in the rear ,
每个 包含 六 房间 , 有 一个 小的 条 的 花园 在 这 后部 ,

每栋楼包含六个房间，后面有一小块花园。

[ænd; ənd][ɪz] , [ɔ:r][wʌz; wəz][ɪn] - , [let] [æt; ət][ə; eɪ] [rent] [lʌv; əv][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] [paʊndz] .

and is , or was in 1889 , let at a rent of six - and - twenty pounds .
和 是 , 或者 曾是 在 - , 让 在 一个 租 的 六 - 和 - 二十 磅 .

1889 年时，该房产的租金为 26 英镑。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] ([æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:])
The house at the far end of the row (as the inhabitants described it)
这 房子 在 这 远的 结尾 的 这 排 (作为 这 居民 描述 它)
[wʌz; wəz] [ðen] ['tenənt] [baɪ] ['meri] ['wʊdrəf] ,
was then tenanted by Mary Woodruff ,
曾是 然后 已出租 经过 玛丽 伍德拉夫 ,
(正如居民们所描述的) 这排房子最尽头的那栋房子当时是玛丽·伍德拉夫的住所。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɑːdʒər] , [lɪvd] ['mɪsɪz] . ['tɑːrənt] .
and with her , as a lodger , lived Mrs . Tarrant .
和 和 她 , 作为 一个 房客 , 居住地 太太 . 塔兰特 .
塔兰特太太是她的房客。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɑːdʒər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [peɪd] [ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] ['wiːkli] [sʌm; səm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feltər]
As a lodger , seeing that she paid a specified weekly sum for her shelter
作为 一个 房客 , 看到 那 她 有薪酬的 一个 指定的 每周 和 为了 她 庇护所
[ænd; ənd] ['meɪntənəns] ;
and maintenance ;
和 维护 ;
作为一名房客, 她每周支付一定金额作为住宿和生活费用;

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'spekt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['retʃɪd] ['taɪt(ə)] [ə'plai] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
in no other respect could the wretched title apply to her .
在 不 其他 尊重 可以 这 可怜 标题 申请 到 她 .
除此之外, 这个可悲的称号根本不适用于她。

[tuː; tə]['ɑːkjʊpaɪ] ['fɜːrniʃt] ['lɑːdʒɪŋz] , [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [oʊnd] [ænd; ənd] [ruːld] [baɪ]
To occupy furnished lodgings , is to live in a house owned and ruled by
到 占据 提供 住宿 , 是 到 居住 在 一个 房子 拥有 和 裁决 经过
[ˈsɜːrvənt] ;
servants ;
仆人 ;
入住有家具的住所, 是指居住在由仆人拥有和管理的房屋中;

[ðə; ði] [liːst] ['tɑːlərəb(ə)]['steɪtəs; 'stætəs] [noʊn] [tuː; tə][sɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
the least tolerable status known to civilisation .
这 至少 可容忍的 地位 已知 到 文明 .
这是文明史上最不可容忍的境况。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] ['fælməθ] ,
From her long experience at Falmouth ,
从 她 长的 经验 在 法尔茅斯 ,
凭借她在法尔茅斯多年的经验,

[ˈnænsi] [nuː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petɪ] ['mɪzərɪz] [ə'tendənt] [ə'pɑːn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk]
Nancy knew enough of the petty miseries attendant upon that condition to think
南希 知道 足够的 的 这 小气 苦难 服务员 之上 那 状况 到 思考
[ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [dred] [wen] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][hə'roʊɪk]['kraɪsɪs] [kəm'peld] [hɜːr; hər] ['spiːdi]
of it with dread when the stress of heroic crisis compelled her speedy
的 它 和 恐惧 什么时候 这 压力 的 英勇 危机 被迫 她 迅速
[dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] .
departure from the old home .
离开 从 这 老的 家 .
南希深知这种疾病带来的种种痛苦, 因此当英雄危机的压力迫使她迅速离开老家时, 她想到这些就感到恐惧。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [hə'roʊɪk]['kraɪsɪs] [berz] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['kɑːnsɪkwens] [prɪ'zʊmd] [baɪ][ðə; ði] ['æktər]
It is seldom that heroic crisis bears the precise consequence presumed by the actors
它 是 很少 那 英勇 危机 熊 这 精确的 结果 假定 经过 这 演员
[ɪn][aɪ 'tiː] ;
in it ;
在 它 ;
英雄式的危机很少会像事件中的参与者所预想的那样产生确切的结果;

[su'pri:m] ['moʊmənts][ɑ:r; əɹ][wɔ:nt][tu:; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv] ['kɑ:mpɹəmaɪz] .
supreme moments are wont to result in some form of compromise .
最高 时刻 是 惯于 到 结果 在 一些 形式 的 妥协 .

巅峰时刻往往会导致某种形式的妥协。

[soʊ] ['nænsi] , [pri'perd] [tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][lænd,leɪdi:z] , [beɪb] [ɪn][ɑ:rm] ,
So Nancy , prepared to go forth into the wilderness of landladies , babe in arm ,
所以 南希 , 准备 到 去 前进 进入 这 荒野 的 房东太太们 , 宝贝 在 手臂 ,
于是, 南希准备抱着婴儿, 踏入房东太太们的荒野。

[faʊnd] [ðæt] [soʊ] ['drɪri] [ə; eɪ][self] - ['sækrɪfaɪs] ['ni:ðər] [wʌz; wəz][ɪg'zæktɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [nɔ:r] [wʊd]
found that so dreary a self - sacrifice neither was exacted of her , nor would
成立 那 所以 凄凉 一个 自己 - 牺牲 两者都不 曾是 索取 的 她 , 也不 会
[ɪn'di:d] [bi:; bi] [pə'rmitɪd] ;
indeed be permitted ;
的确 是 允许 ;

她发现, 这种令人沮丧的自我牺牲既没有被要求去做, 也不会被允许去做;

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['wʊdrəf] .
she had to reckon with Mary Woodruff .
她 有 到 估计 和 玛丽 伍德拉夫 .

她不得不面对玛丽·伍德拉夫。

['meri] , [θæŋks] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][oʊld][mæstər] , [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt]
Mary , thanks to her old master , enjoyed an income more than sufficient
玛丽 , 谢谢 到 她 老的 掌握 , 享受 一个 收入 更多的 比 充足的
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ni:dz] ;
to her needs ;
到 她 需求 ;

多亏了她的老主人, 玛丽的收入足以满足她的需求;

[ɪf] ['nænsi] [mʌst; məst] [ni:dz] [goʊ]['ɪntu:][lɑ:dʒɪŋz] , — [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [pər'hæps] , [æz; əz] ['mætərz] [stʊd] ,
if Nancy must needs go into lodgings , — inevitable , perhaps , as matters stood ,
如果 南希 必须 需求 去 进入 住宿 , — 不可避免的 , 也许 , 作为 事情 站立 ,
如果南希必须去租住的地方——就目前的情况来看, 这或许是不可避免的——

— [hɜ:r; həɹ] [frend] [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][kaɪnd][ænd; ənd][præktɪk(ə)l][sədʒestʃən; səg'dʒestʃən] ; [tu:; tə][wɪt]
— her friend was ready with kind and practical suggestion ; to wit
— 她 朋友 曾是 准备好 和 种类 和 实际的 建议 ; 到 有
,
:
,

她的朋友及时提出了许多友好而实用的建议; 例如:

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ænd; ənd] ['fɜ:rniʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
that she should take and furnish a house for herself ,
那 她 应该 拿 和 提供 一个 房子 为了 她自己 ,

她应该为自己购置并布置一套房子。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət]['mɪsɪz] . ['tærənts] [dɪ'spouz(ə)l] .
and place a portion of it at Mrs . Tarrant's disposal .
和 地方 一个 部分 的 它 在 太太 . 塔兰特的 处理 .

并将其中的一部分交给塔兰特夫人支配。

[tu:; tə] [ðɪs] ['i:v(ə)n] ['tɑ:rənt] [kʊd; kəd] ['ɔ:fər] [noʊ][əb'dʒek(ə)n] ;
To this even Tarrant could offer no objection ;
到 这 甚至 塔兰特 可以 提供 不 异议 ;

对此, 就连塔兰特也无法提出异议;

[hi:; hi] ['stipjuleit] ['oʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] ['tempərəri] ['refju:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm]
he stipulated only that his wife should find a temporary refuge from the home
他 规定的 仅有的 那 他的 妻子 应该 寻找 一个 暂时的 避难所 从 这 家
[fi:; ji][hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] [ɑ:n] [fɔ:ls] ['pri:tensɪz] [ʌn'tɪl] ['meri] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [nu:] ['haʊs] [ɪn] ['redɪnəs]
she had occupied on false pretences until Mary had her new house in readiness
她 有 占领 在 错误的 伪装 直到 玛丽 有 她 新的 房子 在 准备就绪
.
:
.

他只规定，在玛丽的新房子准备好之前，他的妻子应该暂时离开她以虚假借口占据的住所。
[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəltɪ] .
This was managed without difficulty .
这 曾是 管理 没有 困难 .
这件事处理得很顺利。

['nænsi] [went] [tu:; tə] ['dʌl,wɪtʃ] ,
Nancy went to Dulwich ,
南希 去 到 达利奇 ,
南希去了达利奇，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] [hu:] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and for several weeks dwelt with the honest woman who took care of her
和 为了 一些 周 居住 和 这 诚实的 女士 WHO 采取 关心 的 她
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

于是，她和照顾她孩子的那位诚实妇女一起生活了几个星期。
[ʌv; əv][ðə; ði] ['di:lɪŋz] [bɪ'twi:n] ['nænsi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['li:g(ə)l] ['gɑ:diənz] ['tɑ:rənt] ['lɜ:rnɪd] ['nʌθɪŋ] ,
Of the dealings between Nancy and her legal guardians Tarrant learned nothing ,
的 这 交易 之间 南希 和 她 合法的 守护者 塔兰特 学习 没有什么 ,
塔兰特对南希和她的法定监护人之间的往来一无所知。

[serv] [ðə; ði] [ber] [fækt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'vaʊd] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['benɪfɪt] ['ʌndər] [hɜ:r; hər]
save the bare fact that her marriage was avowed , and all benefit under her
节省 这 裸 事实 那 她 婚姻 曾是 公开承认 , 和 全部 益处 在下面 她
['fa:ðə-z] [wɪl] [ri'naʊnst] .
father's will renounced .
父亲的 将要 放弃 .

除了她已公开承认婚姻，并放弃了父亲遗嘱中规定的所有权利这一事实之外，没有其他区别。
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['vɪzɪt][ðə; ði] ['haʊs] [æt; ət] ['dʌl,wɪtʃ] ,
He did not visit the house at Dulwich ,
他 做过 不是 访问 这 房子 在 达利奇 ,
他没有去杜尔维奇的房子。

[ænd; ənd]['oʊnli] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ['æftər][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][tu:; tə] ['hæroʊ] .
and only saw his child after the removal to Harrow .
和 仅有的 锯 他的 孩子 后 这 移动 到 耙 .
直到搬到哈罗之后，他才见到自己的孩子。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [æskt] ['nænsi] [wʌt] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
On this occasion he asked Nancy what arrangements had been made concerning the
在 这 场合 他 问 南希 什么 安排 有 到过 制成 有关 这
['mʌni] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ri:ɪm'bɜ:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['mesərz] ['bɑ:mbɪ] ;
money that must be reimbursed to the Messrs Barmby ;
钱 那 必须 是 已报销 到 这 先生们 巴姆比 ;
这次他问南希，关于必须偿还给巴姆比先生的款项，已经做了哪些安排；

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz][hɜːrɜːz][əˈloʊn] ,
she replied that justice would be done , but the affair was hers alone ,
她 回复 那 正义 会 是 完毕 , 但 这 事务 曾是 她的 独自的 ,
她回答说, 正义终将得到伸张, 但这件事是她一个人的事。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][mʌst; məst][biː; bi] [left] .
and to her must be left .
和 到 她 必须 是 左边 .
一切都必须留给她。

[ˈtɑːrənt] [hɪmˈself] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] [ʌv; əv] [ˈhæroʊ] [fɔːr; fər] [ˈnænsiːz] [əˈboʊd] .
Tarrant himself suggested the neighbourhood of Harrow for Nancy's abode .
塔兰特 他自己 建议 这 邻里 的 耙 为了 南希的 住所 .
塔兰特本人建议将哈罗区作为南希的住所。

[aɪˈtiː][juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɜːz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] [ˈkæmbəwəl] , [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [brɪˈɑːnd]
It united the conditions of being remote from Camberwell , of lying beyond
它 团结的 这 状况 的 存在 偏僻的 从 坎伯韦尔 , 的 说谎 超过
[ðə; ði] [greɪt] [smoʊk] - [ˈerɪə] ,
the great smoke - area ,
这 伟大的 抽烟 - 区域 ,
它具备远离坎伯韦尔、位于大烟雾区之外的条件,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [pəˈmɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [pʊr] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [waɪf] [wenˈevər]
and of permitting him , poor as he was , to visit his wife whenever
和 的 允许 他 , 贫穷的 作为 他 曾是 , 到 访问 他的 妻子 每当
[hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] .
he thought fit .
他 想法 合身 .
并允许他, 尽管贫穷, 在他认为合适的时候探望他的妻子。

[ɪn] [dɪˈsembər] , [ˈnænsi] [hæd; həd] [lɪvd] [ðʌs] [fɔːr; fər][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] ,
In December , Nancy had lived thus for all but a twelvemonth ,
在 十二月 , 南希 有 居住地 因此 为了 全部 但 一个 十二个月 ,
到十二月, 南希已经这样生活了整整一年, 只差一年而已。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [nuːz]
seeing the while none of her old acquaintances , and with very little news
看到 这 尽管 没有任何 的 她 老的 熟人 , 和 和 非常 小的 消息
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊld][wɜːrld] .
from her old world .
从 她 老的 世界 .
与此同时, 她没有见到任何以前的熟人, 也几乎没有收到来自旧世界的任何消息。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [keɪm] [θruː] [ˈhɔːrəs] , [huː] , [æftər] [ˈlɜːrɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðə; ði]
What she heard came through Horace , who , after learning with astonishment the
什么 她 听到 来了 通过 贺拉斯 , WHO , 后 学习 和 惊讶 这
[ˈsiːkrət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [laɪf] ,
secret in his sister's life ,
秘密 在 他的 姐妹 生活 ,
她是从霍勒斯那里听到的, 霍勒斯在得知妹妹生活中的秘密后, 感到无比震惊。

[keɪm] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][oʊld][tɜːrmz][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
came by degrees to something like the old terms of affection with her ,
来了 经过 学位 到 某物 喜欢 这 老的 条款 的 感情 和 她 ,
渐渐地, 我们之间的关系又恢复到了以前那种亲密无间的状态。

[ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈhæroʊ] [ˈprɪti] [ˈfriːkwəntli] .
and went over to Harrow pretty frequently .
和 去 超过 到 耙 漂亮的 频繁地 .
而且经常去哈罗。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['wɪnɪfrɪd] [tʃɪtəl] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ɪn'fɔːrmd] ['nænsɪ] ,
Of his engagement to Winifred Chittle he at once informed Nancy ,
的 他的 订婚 到 温妮弗雷德 奇特尔 他 在 一次 知情的 南希 ,
他立即将与温妮弗雷德·奇特尔订婚的消息告诉了南希。

[huː] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
who tried to be glad of it ,
WHO 尝试 到 是 高兴的 的 它 ,
谁试图对此感到高兴呢？

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hæv; həv][lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] ['eniθɪŋ] ['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
but could have little faith in anything traceable to the influence of Mrs .
但 可以 有 小的 信仰 在 任何事物 可追溯的 到 这 影响 的 太太 .
Damerel .

但他对任何能追溯到达梅雷尔夫人影响的事情都不太信任。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['leɪdɪ][ðə; ðɪ] ['hæroʊ] ['haʊshoʊld] [hæd; həd][noʊ][də'rekt] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] ;
With that lady the Harrow household had no direct communication ;
和 那 女士 这 耙 家庭 有 不 直接的 沟通 ;
哈罗家与那位女士没有任何直接的联系；

[tɑːrənt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['kraɪsɪs] , ['sɪvəli] [rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ]
Tarrant had written to her on the night of crisis , civilly requesting
塔兰特 有 书面 到 她 在 这 夜晚 的 危机 , 文明地 请求
[hɜːr; hər][tuː; tə] [ki:p] [ə'luːf] ,
her to keep aloof ,
她 到 保持 超然 ,

危机当晚，塔兰特曾写信给她，礼貌地请求她保持距离。

[æz; əz][hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [wɜːr; wər][ɪn]['noʊwaɪz] ['niːdɪd] .
as her advice and assistance were in nowise needed .
作为 她 建议 和 协助 是 在 现在 需要 .
因为根本没有需要她的建议和帮助。

[fiː; ji] ['ænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] ['tempər] , [ænd; ənd] [roʊt] ['kaɪndli][tuː; tə] ['nænsɪ] ; ['æftər] [ðæt] ,
She answered him with good temper , and wrote kindly to Nancy ; after that ,
她 回答 他 和 好的 脾气 , 和 写道 亲切地 到 南希 ; 后 那 ,
['saɪləns] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .
silence on both sides .
沉默 在 两个都 侧面 .

她和蔼地回答了他，并友好地给南希写了信；之后，双方都保持了沉默。

[aɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] ['krɪsməs] ; [wɪð; wɪθ] ['naɪtʃɔːl] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [wɪnd]
It wanted a few days to Christmas ; with nightfall had come a roaring wind
它 通缉 一个 很少 天 到 圣诞节 ; 和 黄昏 有 来 一个 咆哮 风
[ænd; ənd] ['sliːti] [reɪn] ;
and sleety rain ;
和 雨夹雪 雨 ;

距离圣诞节还有几天；夜幕降临，狂风呼啸，夹杂着雨夹雪；

[ðə; ðɪ] [haʊs] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒkt] ; [wɪðɪn] , [læmps][ænd; ənd][faɪr z] [bəːnd] ['tʃɪrəli] .
the house - door was locked ; within , lamps and fires burned cheerily .
这 房子 - 门 曾是 已锁定 ; 之内 , 灯 和 火灾 烧伤 兴高采烈地 .
房门紧锁；屋内，灯火通明，炉火熊熊燃烧。

[æ̃t; ə̃t][hæ̃f] - [pæ̃st][sɪks] , [ˈnæ̃nsi] — [ʃiː; ʃi][ˈɑːkjupaɪd][ðə̃; ði][tuː] [frʌ̃nt] [ruːmz; rʊmz] — [sæt̃][ɪ̃n][hɜːr; hæ̃r]
At half - past six , Nancy — she occupied the two front rooms — sat in her
在 一半 - 过去的 六 , 南希 — 她 占领 这 二 正面 房间 — 卫星 在 她
[ˈpaːrlər] ,
parlour ,
客厅 ,

六点半, 南希——她占据了前面两间房间——坐在客厅里。

[ˈrestɪŋ] [ˈæ̃ftər][ðə̃; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hæ̃r][sʌ̃n][tuː; tə̃][bed] .
resting after the exertion of putting her son to bed .
休息 后 这 用力 的 推杆 她 儿子 到 床 .

哄儿子睡觉后, 她终于可以休息一下了。

[tuː; tə̃][dʒʌ̃dʒ][frʌ̃m; frəm][hɜːr; hæ̃r] [ˈkaʊ̃ntənə̃ns] , [ʃiː; ʃi][wʌ̃z; wə̃z] [wel] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈhæ̃pi] .
To judge from her countenance , she was well and happy .
到 法官 从 她 面容 , 她 曾是 出色地 和 快乐的 .

从她的神情来看, 她身体健康, 心情愉快。

[ðə̃; ði] [ˈfɜːrniʃə̃r] [ə̃ˈbaʊ̃t][hɜːr; hæ̃r] [eɪ̃md] [æ̃t; ə̃t] [ˈnʌ̃θɪŋ] [bʌ̃t; bət] [ˈhoʊ̃mli] [ˈkʌ̃mfə̃rt] ; [ðə̃; ði] [ˈpɪktʃə̃rz]
The furniture about her aimed at nothing but homely comfort ; the pictures
这 家具 关于 她 旨在 在 没有什么 但 家常的 舒适 ; 这 图片

[æ̃nd; ə̃nd] [bʊ̃ks] ,
and books ,
和 图书 ,

她周围的家具都旨在营造温馨舒适的居家氛围; 画作和书籍,

[ˈbiːɪŋ] [bɪˈjɑː̃nd] [dɪˈspjuː̃t][hɜːr; hæ̃r] [oʊ̃n] , [hæ̃d; hə̃d] [kʌ̃m] [frʌ̃m; frəm] [grʊ̃v] [leɪ̃n] .
being beyond dispute her own , had come from Grove Lane .
存在 超过 争议 她 自己的 , 有 来 从 树林 车道 .

毫无疑问, 她本人就是格罗夫巷人。

[seɪ̃v] [wen] [ˈtɑːrə̃nt] [wʌ̃z; wə̃z] [hɪ̃r] , [ˈnæ̃nsi] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈmeri] [ʌ̃v; ə̃v] [kɔː̃rs] [lɪ̃vd] [laɪ̃k] [ˈfrendz] [huː]
Save when Tarrant was here , Nancy and Mary of course lived like friends who
节省 什么时候 塔兰特 曾是 这里 , 南希 和 玛丽 的 课程 居住地 喜欢 朋友们 WHO

[ʃẽr] [ə̃; eɪ] [haʊ̃s] ,
share a house ,
分享 一个 房子 ,

除了塔兰特在世的那段时间, 南希和玛丽当然像合租房子的好朋友一样生活。

[ˈiːtɪŋ] [tə̃ˈgeðə̃r] [æ̃nd; ə̃nd][ˈdʒen(ə̃)rə̃li] [ˈsɪtɪŋ] [tə̃ˈgeðə̃r] .
eating together and generally sitting together .
吃 一起 和 一般来说 坐着 一起 .

一起吃饭, 一起坐着。

[ˈdʊ̃rɪŋ] [æ̃n; ə̃n][ˈaʊ̃ər][ɔː̃r] [tuː] [iː̃t] [deɪ̃][ðə̃; ði] [ˈjʌ̃ŋgər] [ˈwʊ̃mən] [dɪˈzaɪ̃rd] [ˈsɑːlə̃tuː̃d] ,
During an hour or two each day the younger woman desired solitude ,
期间 一个 小时 或者 二 每个 天 这 年轻 女士 想要的 孤独 ,

这位年轻女子每天都渴望独处一两个小时。

[fɔː̃r; fə̃r][ə̃; eɪ] [ˈriːz(ə̃)n] [ʌ̃ndərˈstʊ̃d] [baɪ̃][hɜːr; hæ̃r] [kəmˈpæ̃njən] , [huː] [ðen] [lʊ̃kt] [ˈæ̃ftər][ðə̃; ði][ˈbeɪ̃bi] .
for a reason understood by her companion , who then looked after the baby .
为了 一个 原因 理解 经过 她 伴侣 , WHO 然后 看起来 后 这 婴儿 .

她的同伴明白个中缘由, 于是便照顾起了孩子。

[ðɪ̃s] [ˈprez(ə̃)nt] [ˈiː̃vɪŋ] [ˈnæ̃nsi] [hæ̃d; hə̃d] [prə̃ˈpʊ̃ʊ̃zd] [tuː; tə̃] [spend] [ə̃ˈloʊ̃n] ; [bʌ̃t; bət] , [ˈæ̃ftər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈaɪ̃dlɪ]
This present evening Nancy had proposed to spend alone ; but , after sitting idly
这 展示 晚上 南希 有 建议的 到 花费 独自的 ; 但 , 后 坐着 闲散地

[fɔː̃r; fə̃r][ə̃; eɪ] [fjuː] [ˈmɪ̃nɪts] ,
for a few minutes ,
为了 一个 很少 分钟 ,

今晚南希原本打算独自度过; 但是, 在闲坐了几分钟后,

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈmeri] — [dʒʌst] [ðen] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ]
she opened the door and called Mary — just then occupied in teaching a young
她 打开 这 门 和 称为 玛丽 — 只是 然后 占领 在 教学 一个 年轻的
[ˈsɜːrvənt] [haʊ] [tuː; tə][ˈaɪərən] .
servant how to iron .
仆人 如何 到 铁 .

她打开门，叫玛丽过来——玛丽当时正在教一个年轻的女仆如何熨衣服。

- [aɪ][jæl; ʃəl][nɔːt] [raɪt] , [ˈæftər][ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [hɜːr; hər] [frend] [keɪm] .
' I shall not write , after all , ' she said , when her friend came .
- 我 将 不是 写 , 后 全部 , - 她 说 , 什么时候 她 朋友 来了 .
“我还是不写了，”她朋友来的时候，她说道。

- [aɪm] [tuː] [ˈtaɪərd] .
' I'm too tired .
- 我是 也 疲劳的 .

我太累了。

[brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈsoʊɪŋ] , [ɔːr][jʊr; jər] [bʊk] , [hɪr] .
Bring your sewing , or your book , here .
带来 你的 缝纫 , 或者 你的 书 , 这里 .

请把你的缝纫工具或书籍带到这里。

- [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtɔːkətɪv] ; [ˈnænsi] [kept] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [ˈsaɪləns] [ðæŋ; ðən][ˈjuːʒuəl] .
' Mary was never talkative ; Nancy kept a longer silence than usual .
- 玛丽 曾是 绝不 健谈 ; 南希 保留 一个 更长 沉默 比 通常 .

玛丽一向不爱说话；南希沉默的时间比平时长得多。

- [haʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , - [duː] [pʊr] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən]
' How , ' she exclaimed at length , ' do poor women with a lot of children
- 如何 , - 她 惊呼 在 长度 , - 做 贫穷的 女性 和 一个 很多 的 孩子们
[ˈmænɪdʒ] ?
manage ?
管理 ?

“那些有很多孩子的穷女人是怎么熬过来的？”她终于忍不住惊呼道。

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][em ˈiː] .
It really is a mystery to me .
它 真的 是 一个 神秘 到 我 .

这对我来说真是个谜。

[hɪr] [eɪ ˈem][aɪ][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [help] [ʌv; əv] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] ;
Here am I with one baby , and with the constant help of two people ;
这里 是 我 和 一 婴儿 , 和 和 这 持续的 帮助 的 二 人们 ;
我带着一个婴儿，还有两个人一直帮助我；

[jet] [hiː; hi][ˈtaɪərz][em ˈiː] [aʊt] .
yet he tires me out .
然而 他 轮胎 我 出去 .

但他却让我筋疲力尽。

[nɔːt][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈbeɪbi] , [ˈiːðər] ; [ˈhelθi] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈtempərd] .
Not a troublesome baby , either ; healthy and good - tempered .
不是 一个 麻烦的 婴儿 , 任何一个 ; 健康 和 好的 - 淬火 .

他也不是一个难带的宝宝；健康又乖巧。

[jet] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˈdaʊnrɑɪt] [hɑːrd] [ˈleɪbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtwelv]
Yet the thought and anxiety and downright hard labour for a good twelve
然而 这 想法 和 焦虑 和 彻头彻尾 难的 劳动 为了 一个 好的 十二
[ˈaʊərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːr] !
hours out of the twenty - four !
小时 出去 的 这 二十 - 四 !

然而，每天二十四小时中，有十二个小时都充满了思考、焦虑和艰苦的劳动！

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tʃaɪld] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
I feel that a second child would be too much for me .
我 感觉 那 一个 第二 孩子 会 是 也 很多 为了 我 .

我觉得再要第二个孩子对我来说负担太重了。

- [ʃi:; ʃɪ] [læft] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['sɪriəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'plai] .
' She laughed , but looked seriously for the reply .
- 她 笑了 , 但 看起来 严重地 为了 这 回复 .

她笑了，但眼神严肃地等待着答复。

- [pʊr] ['mʌðərz] , - [sed] ['meri] ,
' Poor mothers , ' said Mary ,
- 贫穷的 母亲们 , - 说 玛丽 ,

“可怜的母亲们，”玛丽说。

- [kɑ:nt] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ker] [tu:; tə][ðer; ðər] [tʃɪldrən] [ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] [tu:; tə]['beɪbi] .
' can't give the same care to their children that you give to baby .
- 不能 给 这 相同的 关心 到 他们的 孩子们 那 你 给 到 婴儿 .

“他们无法像你照顾婴儿那样照顾他们的孩子。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [grʊʊ] [ʌp] , [ɔ:r] [ðei] [dəʊnt] [grʊʊ] [ʌp] — [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] . -
The little ones grow up , or they don't grow up — that's what it comes to . ' .
这 小的 一个 生长 向上 , 或者 他们 不 生长 向上 — 那就是 什么 它 来 到 . -

孩子们要么长大，要么不长大——归根结底就是这样。

- [jes] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , ['oʊnli][ðə; ði][fɪt] [sər'vaɪv] .
' Yes ; that is to say , only the fit survive .
- 是的 ; 那 是 到 说 , 仅有的 这 合身 存活 .

“是的，也就是说，只有适者才能生存。”

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] — [wen] [ʌðər] ['pi:pəlz] [tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ɪn] ['kwestʃən] .
A very good thing — when other people's children are in question .
一个 非常 好的 事物 — 什么时候 其他 人们的 孩子们 是 在 问题 .

当涉及到别人的孩子时，这是一件非常好的事。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [maɪ'self][ɪn] [t'eɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] . -
But I should kill myself in taking care of them , if I had a large family . ' .
但 我 应该 杀 我 在 采取 关心 的 他们 , 如果 我 有 一个 大的 家庭 . -

但如果我家人口众多，我可能为了照顾他们而累死。

- [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['mʌðərz] [hu:] [dɪd] , - ['meri] [rɪ'mɑ:kt] .
' I have known mothers who did , ' Mary remarked .
- 我 有 已知 母亲们 WHO 做过 , - 玛丽 评论 .

“我认识一些这样做的母亲，”玛丽说道。

- [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðɪs] .
' It comes to this .
- 它 来 到 这 .

事情发展到这一步。

['neɪtʃər] ['dʌznt] [ɪn'tend][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .
Nature doesn't intend a married woman to be anything but a married woman .
自然 不 打算 一个 已婚 女士 到 是 任何事物 但 一个 已婚 女士 .

自然规律决定了已婚女性只能是已婚女性。

[ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] ['i:ðər] [bi:; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] ['hʌzbənd]
In the natural state of things , she must either be the slave of husband
在 这 自然的 状态 的 事物 , 她 必须 任何一个 是 这 奴隶 的 丈夫
[ænd; ənd] [tʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

在自然状态下，她要么必须成为丈夫和孩子的奴隶，

[ɔːr][dɪ'faɪ][hɜːr; hər][ˈduːti] .
or defy her duty .
或者 违抗 她 责任 .

或者违抗她的职责。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] , [noʊ] [θɔːts] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
She can have no time to herself , no thoughts for herself .
她 能 有 不 时间 到 她自己 , 不 想法 为了 她自己 .

她没有自己的时间，也没有自己的思考空间。

[ɪts] [ə; eɪ][hɑːrd] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['neɪtʃə-z] [lɔː] ?
It's a hard saying , but who can doubt that it is Nature's law ?
它是 一个 难的 说 , 但 WHO 能 怀疑 那 它 是 自然的 法律 ?

虽然这话说起来很刺耳，但谁又能怀疑这是自然规律呢？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][rɪ'vʊʊlt] [ə'genst] [aɪ 'tiː] , [jet] [aɪ] [fiːl] [rɪ'vʊʊlt][tuː; tə][biː; bi] ['sɪli] .
I should like to revolt against it , yet I feel revolt to be silly .
我 应该 喜欢 到 反叛 反对 它 , 然而 我 感觉 反叛 到 是 愚蠢的 .

我很想反抗它，但我觉得反抗很愚蠢。

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'vʊʊlt] [ə'genst] ['biːɪŋ] [bɔːrn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
One might as well revolt against being born a woman instead of a man .
一 可能 作为 出色地 反叛 反对 存在 出生 一个 女士 反而 的 一个 男人 .

一个人或许会反抗自己生为女人而不是男人。

- ['merɪ] [rɪ'flektɪd] , [bʌt; bət] [held] [hɜːr; hər] [piːs] .
' Mary reflected , but held her peace .
- 玛丽 反映 , 但 握住 她 和平 .

玛丽沉思片刻，但保持沉默。

- [ðen] [kʌmz] [ɪn] ['mʌni] , - [pər'suːd] ['nænsɪ] , - [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]
' Then comes in money , ' pursued Nancy , ' and that alters the state of the case
- 然后 来 在 钱 , - 追击 南希 , - 和 那 改变 这 状态 的 这 案件

[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

“然后钱就来了，”南希接着说，“那就会立刻改变案件的走向。”

[ðə; ði] [waɪf] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [sez] [tuː; tə] ['piːp(ə)] : [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [sleɪvz] .
The wife with money says to people : Come here , and be my slaves .
这 妻子 和 钱 说道 到 人们 : 来 这里 , 和 是 我的 奴隶 .

有钱的妻子对人们说：来这里，做我的奴隶。

[tɔɪl] [fɔːr; fər][em 'iː] , [waɪlst] [aɪ][eɪ 'em] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][ɪn] [weɪz] [ðæt] [deɪm] ['neɪtʃər] ['wʊdnt] [ə'laʊ] .
Toil for me , whilst I am enjoying myself in ways that Dame Nature wouldn't allow .
辛劳 为了 我 , 而 我 是 享受 我 在 方式 那 贵妇人 自然 不会 允许 .

为我辛勤劳作，同时享受着大自然不允许我享受的一切。

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə] [pleɪ] ['mjuːzɪk] , [tuː; tə] [siː] [maɪ] [frendz] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] .
I want to read , to play music , to see my friends , to see the world .
我 想 到 读 , 到 玩 音乐 , 到 看 我的 朋友们 , 到 看 这 世界 .

我想读书，想演奏音乐，想见见朋友，想看看世界。

[ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [sleɪv] [fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ][kɑːnt] [bʌdʒ] [frʌm; frəm] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] . —
Unless you will slave for me , I can't budge from nursery and kitchen . —
除非 你 将要 奴隶 为了 我 , 我 不能 预算 从 苗圃 和 厨房 . —

['ɪznt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] ?
Isn't it a queer thing ?
不是 它 一个 酷儿 事物 ?

除非你愿意为我卖命，否则我哪儿也去不了，只能待在育婴室和厨房里。——这难道不奇怪吗？

- [ðə; ði] [les] [sə'fɪstɪkətɪd] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['nænsiːz][pɔɪnt] [ʌv; əv]
' **The less sophisticated woman had a difficulty in catching Nancy's point of**
- 这 较少的 复杂的 女士 有 一个 困难 在 捕捉 南希的 观点 的
[vjuː] .
view .
- 看法 .

这位见识较浅的女士很难理解南希的观点。

[ɪː; ʃɪ] [brɪ'gæən][tuː; tə][ˈɑːrgjuː] [ðæt] [də'mestɪk] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['sleɪvəri] .
She began to argue that domestic service was no slavery .
她 开始 到 争论 那 国内的 服务 曾是 不 奴隶制 .

她开始辩称，家政服务并非奴隶制。

- [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , - ['nænsi] [ɪn'sɪstɪd] .
' **But it comes to that , ' Nancy insisted** .
- 但 它 来 到 那 , - 南希 坚持 .

“但事情总会发展到那一步，”南希坚持道。

- [ænd; ænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] ,
' **And what I mean is** ,
- 和 什么 我 意思是 是 ,

我的意思是，

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [hæz; həz] [meɪd] [em 'iː][fɑːr] [mɔːr] [kən'tentɪd] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] .
that the thought has made me far more contented than I was at first .
那 这 想法 有 制成 我 远的 更多的 满足 比 我 曾是 在 第一的 .

这个想法让我比一开始时感到满足得多。

['æftər][ɔːl] , [wʌn][kæn; kən][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
After all , one can put up with a great deal ,
后 全部 , 一 能 放 向上 和 一个 伟大的 交易 ,

毕竟，人能忍受的事情很多。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [jʊə(r)] [əu'beɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
if you feel you're obeying a law of Nature .
如果 你 感觉 你是 服从 一个 法律 的 自然 .

如果你觉得自己是在遵循自然规律。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [breɪnz] , [ænd; ænd][aɪ] [ʊd; ʊd] [laɪk] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ;
Now , I have brains , and I should like to use them ;
现在 , 我 有 大脑 , 和 我 应该 喜欢 到 使用 他们 ;

我有脑子，我想好好利用它们；

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [sez] [ðæts] [nɑːt][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɪt(ə)l] [tʃaɪld][tuː; tə] [huːm]
but Nature says that's not so important as bringing up the little child to whom
但 自然 说道 那就是 不是 所以 重要的 作为 带来 向上 这 小的 孩子 到 谁
[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][laɪf] .
I have given life .
我 有 给定 生活 .

但大自然告诉我，这远不如抚养我赋予生命的小生命重要。

[wʌn] [θɔːt] [ðæt] ['trʌblz] [em 'iː][ɪz] ,
One thought that troubles me is ,
一 想法 那 麻烦 我 是 ,

我一直有个疑问：

[ðæt] ['evri] [dʒenə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði][dʒenə'reɪ](ə)n [ðæt] ['fɑːləʊz] ;
that every generation of women is sacrificed to the generation that follows ;
那 每一个 一代 的 女性 是 牺牲 到 这 一代 那 跟随 ;

每一代女性都为了下一代而牺牲；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæts] [waɪ] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪn'fɪəriə] [tu:; tə][men] .
and of course that's why women are so inferior to men .
和 的 课程 那就是 为什么 女性 是 所以 下 到 男人 .

当然，这就是为什么女性如此不如男性的原因。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] , ['neɪtʃər] [sez] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][bɔ:rn]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['sækrifaɪst] .
But then again , Nature says that women are born only to be sacrificed .
但 然后 再次 , 自然 说道 那 女性 是 出生 仅有的 到 是 牺牲 .

但话说回来，大自然似乎认为女人生来就是为了被献祭。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə] [ðæt] .
I always come round to that .
我 总是 来 圆形的 到 那 .

我最终总会想到这一点。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] . -
I don't like it , but I am bound to believe it . '
我 不 喜欢 它 , 但 我 是 边界 到 相信 它 . -

我不喜欢这样，但我不得不相信。

- ['tʃɪldrən] [groʊ] [ʌp] , - [sed] ['meri] , - [ænd; ənd] [ðen] ['mʌðərz] [ɑ:r; ər] [fri:] . -
' Children grow up , ' said Mary , ' and then mothers are free . '
- 孩子们 生长 向上 , - 说 玛丽 , - 和 然后 母亲们 是 自由的 . -

“孩子们会长大，”玛丽说，“然后母亲们就自由了。”

- [fri:] [tu:; tə][du:] [wʌt] ?
' Free to do what ?
- 自由的 到 做 什么 ?

“自由地做什么？”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [best] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] .
To think of what they might have done in the best years of their life .
到 思考 的 什么 他们 可能 有 完毕 在 这 最好的 年 的 他们的 生活 .

想想他们在人生中最美好的时光里可能会做些什么。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sed] [ˌdɪskən'tentrdli] ; ['nænsi:z] [mu:d] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪŋgjələrlɪ] [kɑ:m]
' It was not said discontentedly ; Nancy's mood seemed to be singularly calm
- 它 曾是 不是 说 不满地 ; 南希的 情绪 似乎 到 是 单独地 冷静的

[ænd; ənd] [fɪlə'sɔ:fɪk(ə)] .
and philosophical .
和 哲学 .

“这话并非出于不满；南希的情绪似乎异常平静而富有哲理。”

[ʃi:; ʃɪ] [prɒpt] [hɜ:r; hə] [tʃɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hə][hænd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
She propped her chin on her hand , and gazed at the fire .
她 支撑 她 下巴 在 她 手 , 和 凝视 在 这 火 .

她用手托着下巴，凝视着火焰。

- [wel] , - [rɪ'mɑ:kt] ['meri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , - [ju:; jʊ] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
' Well , ' remarked Mary , with a smile , ' you , at all events ,
- 出色地 , - 评论 玛丽 , 和 一个 微笑 , - 你 , 在 全部 活动 ,

“嗯，”玛丽笑着说，“至少你……”

[ɑ:r; ər][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɪst] ['wɪmɪn] .
are not one of the poorest women .
是 不是 一 的 这 最贫困 女性 .

她们并非最贫困的女性之一。

[ɔ:l] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['goʊɪŋ] [wel] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] ,
All seems to be going well , and you will be able , I am sure ,
全部 似乎 到 是 去 出色地 , 和 你 将要 是 有能力的 , 我 是 当然 ,

一切似乎都很顺利，我相信你一定能做到。

[tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði][help][juː; jə][niːd] . -
' **to get all the help you need** . '
到 得到 全部 这 帮助 你 需要 . -
获得你所需的一切帮助。

- [pər'hæps] .
' **Perhaps** .
- 也许 .
'也许。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][ˈnevər][fiːl][ˈkwaɪət][ɪn][maɪ][ˈkɑːnjəns] .
' **But I shall never feel quiet in my conscience** . '
但 我 将 绝不 感觉 安静的 在 我的 良心 .
但我的良心永远无法平静。

[aɪ][jæl; ʃəl][fiːl][æz; əz][ɪf][aɪ][hæd; həd][dɪ'fiːtɪd][ˈneɪtʃər][baɪ][ə; eɪ][trɪk] ,
' **I shall feel as if I had defeated Nature by a trick** , '
我 将 感觉 作为 如果 我 有 战败 自然 经过 一个 诡计 ,
我会感觉自己仿佛用计战胜了大自然。

[ænd; ənd][fɪr][ðæt][ʃiːl][ˈsʌmhəʊ][biː; bi][rɪ'vendʒd][ɑːn][em'iː] .
' **and fear that she'll somehow be revenged on me** . '
和 害怕 那 壳 不知何故 是 复仇 在 我 .
我担心她会以某种方式报复我。

- [ðɪs][wʌz; wəz][kwɔɪt][brɪ'ɑːnd][ˈmɛrɪːz][skəʊp][ʌv; əv][θɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈfræŋkli][sed][soʊ] .
' **This was quite beyond Mary's scope of thought , and she frankly said so** . '
- 这 曾是 相当 超过 玛丽的 范围 的 想法 , 和 她 坦率地说 说 所以 .
“这完全超出了玛丽的思考范围，她也坦率地这样说了。”

- [wʌn][θɪŋ][aɪm][kwɔɪt][ʃɔr][ʌv; əv] , [ˈnænsɪ] , - [ʃiː; ʃi][ˈædɪd] , - [ænd; ənd][ðæt][ɪz] ,
' **One thing I'm quite sure of , Nancy , ' she added , ' and that is** , '
- 一 事物 我是 相当 当然 的 , 南希 , - 她 额外 , - 和 那 是 ,
“有一件事我非常确定，南希，”她补充道，“那就是，

[ðæt][edʒu'keɪ(ə)n][meɪks][laɪf][ˈveri][mʌtʃ][ˈhɑːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
' **that education makes life very much harder to live** . '
那 教育 制作 生活 非常 很多 更难 到 居住 .
这种教育让生活变得更加艰难。

[ðæts][waɪ][aɪ][dəʊnt][hoʊld][wɪð; wɪθ][edʒukeɪtɪŋ][ðə; ði][pʊr] — [nɑːt][brɪ'ɑːnd][ˈriːdɪŋ][ænd; ənd][ˈraɪtɪŋ]
That's why I don't hold with educating the poor — not beyond reading and writing
那就是 为什么 我 不 抓住 和 教育 这 贫穷的 — 不是 超过 阅读 和 写作
.
.
.
这就是为什么我不赞成对穷人进行教育——除了读写之外，其他方面都不行。

[wɪ'ðəʊt][edʒu'keɪ(ə)n] , [laɪf][ɪz][ˈveri][pleɪn] , [ðoʊ][aɪ'tiː][meɪ][biː; bi][ə; eɪ][ˈstrʌɡ(ə)l] .
' **Without education , life is very plain , though it may be a struggle** . '
没有 教育 , 生活 是 非常 清楚的 , 尽管 它 可能 是 一个 斗争 .
没有教育，生活会非常平淡，尽管可能会很艰难。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][wʌt][aɪ][hæv; həv][siːn][ʌv; əv][ˈhaɪli] - [tɔːt][ˈpiːp(ə)] ,
' **But from what I have seen of highly - taught people** , '
但 从 什么 我 有 已见 的 高度 - 教授 人们 ,
但就我所见，那些受过高等教育的人，

[aɪm] ['veri] [ʃʊr] [ðei] ['sʌfə] [wɜ:rs] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] ['evər][du:] [ɪn][ðer; ðər]
I'm very sure they suffer worse in their minds than the poor ever do in their
我是 非常 当然 他们 遭受 更糟 在 他们的 思想 比 这 贫穷的 曾经 做 在 他们的
[ˈbɑ:dɪz] .
bodies .
身体 .

我非常肯定，他们在精神上遭受的痛苦比穷人在肉体上遭受的痛苦要严重得多。

- ['nænsi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hə] .
' Nancy interrupted her .
- 南希 中断 她 .

南希打断了她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

禧年(In the Year of Jubilee)

第25/27页

- [hʌʃ] ! [wʌz; wəz] [ðæt] ['beɪbi] ? -
' **Hush ! Was that baby ?** '
- 嘘 ！ 曾是 那 婴儿 ？ -

“嘘！那是婴儿的声音吗？”

- ['oʊnli][ðə; ði] [waɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] .
' **Only the wind , I think .** '
- 仅有的 这 风 , 我 思考 .

我想只有风了。

- [na:t][ˈka:ntent] , [ˈnænsi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
' **Not content , Nancy went to the foot of the stairs .** '
- 不是 内容 , 南希 去 到 这 脚 的 这 楼梯 .

南希并不满足，她走到楼梯脚下。

[waɪlst] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈmeri] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] :
Whilst she stood there listening , Mary came out , and said in a low voice :
而 她 站立 那里 聆听 , 玛丽 来了 出去 , 和 说 在 一个 低的 嗓音 :

她站在那里听着，玛丽走了出来，低声说道：

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . -
' **There's a tap at the window .** '
- 有 一个 轻敲 在 这 窗户 . -

“窗户上有敲击声。”

- [noʊ] ! — [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] . -
' **No ! — You must have been mistaken .** '
- 不 ！ — 你 必须 有 到过 错误 . -

“不！——你一定是弄错了。”

- [aɪm] [ʃɒr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][ɑ:n][ðə; ði] [glæs] .
' **I'm sure it was a tap on the glass .** '
- 我是 当然 它 曾是 一个 轻敲 在 这 玻璃 .

我确定是有人轻敲了玻璃。

- [ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈnænsi] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [step] , [went]
' **She withdrew to the back sitting - room , and Nancy , with quick step , went**
- 她 退出 到 这 后退 坐着 - 房间 , 和 南希 , 和 快的 步 , 去
[tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:r] .
to open the house - door .
到 打开 这 房子 - 门 .

她退到后面的客厅，南希快步走去打开房门。

[ə; eɪ] [greɪt] [gʌst] [ʌv; əv] [waɪnd] [fɔ:rst] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [hɜ:r; hər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]
A great gust of wind forced it against her as soon as she turned the
一个 伟大的 阵风 的 风 强制 它 反对 她 作为 很快 作为 她 转向 这
[ˈhænd(ə)l] ;
handle ;
处理 ;

她刚一转动把手，一阵强风就把它吹向她；

[ˈstændɪŋ] [fɜ:rm] , [ʃi:; ʃi] [pi:pt] [ˈɪntu:] [ˈdɑ:rkənəs] .
standing firm , she peeped into darkness .
常设 公司 , 她 偷窥 进入 黑暗 .

她站稳脚跟，向黑暗中窥视。

- ['eni] [wʌŋ][ðer; ðər] ? -
- ' **Any one there ?** '
- 任何 一 那里 ? -

有人在吗？

- [noʊ] ['enəmi] [bʌt; bət] ['wɪntər] [ænd; ənd] [rʌf] ['weðər] , - [tʃɑːntɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] .
- ' **No enemy but winter and rough weather , ' chanted a familiar voice .**
- 不 敌人 但 冬天 和 粗糙的 天气 , - 吟诵 一个 熟悉的 嗓音 .

“除了寒冬和恶劣天气，没有敌人，”一个熟悉的声音吟唱道。

- [waɪ] , [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] , ['fraɪ(ə)nɪŋ] [loʊn] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?
- ' **Why , what brings you here , frightening lone women at this time of night ?**
- 为什么 , 什么 带来 你 这里 , 令人恐惧 孤独 女性 在 这 时间 的 夜晚 ?

“你为什么会在 这里，在这个时间吓唬独行的女人？ ”

[ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔːk] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][em 'iː] .
Shut and lock the door for me .
关闭 和 锁 这 门 为了 我 .

请帮我把门关上并锁好。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] .
The house will be blown out of the windows .
这 房子 将要 是 吹 出去 的 这 视窗 .

房子会被炸飞，窗户都会被震碎。

- ['nænsɪ] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][æn; ən] ['ætɪtʊːd] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs]
- ' **Nancy retreated to her parlour , and stood there in an attitude of joyous**
- 南希 撤退 到 她 客厅 , 和 站立 那里 在 一个 态度 的 欢乐
[ˌekspek'teɪʃn] .
expectation .
期待 .

南希退回到她的客厅里，站在那里，脸上带着喜悦的期待。

[wɪ'ðəʊt] ['hɜːrɪ] ['tɑːrənt] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][hæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['pæsaɪdʒ] , [ðen] [keɪm] ['fɔːrwəd]
Without hurry Tarrant hung up his coat and hat in the passage , then came forward
没有 匆忙 塔兰特 悬挂 向上 他的 外套 和 帽子 在 这 通道 , 然后 来了 向前
,
.
,

塔兰特不慌不忙地把外套和帽子挂在走廊里，然后走了出来。

[ˈwaɪpɪŋ] [reɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
wiping rain from his moustache .
擦拭 雨 从 他的 胡子 .

他擦掉胡子上的雨水。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] , [fræŋk][ænd; ənd]['kɔːnfɪdənt] .
Their eyes met in a smile , frank and confident .
他们的 眼睛 遇见 在 一个 微笑 , 坦率 和 自信的 .

他们的目光相遇，彼此相视而笑，笑容坦诚而自信。

- [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] , ['laɪənl] ? -
- ' **Why have you come , Lionel ?** '
- 为什么 有 你 来 , 莱昂内尔 ? -

“莱昂内尔，你为什么来？ ”

- [noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
- ' **No reason in particular .**
- 不 原因 在 特别的 .

“没有什么特别的原因。”

[ðə; ði] ['fænsi] [tʊk] [em 'i:] .
The fancy took me .
这 想要 采取 我 .

我一时兴起。

[,ei 'em][aɪ] [ʌn'welkəm] ?
Am I unwelcome ?
是 我 不受欢迎 ?

我不受欢迎吗？

- [fɔːr; fər] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
' For answer , his wife's arms were thrown about him .
- 为了 回答 , 他的 妻子的 武器 是 抛掷 关于 他 .

妻子没有回答，而是用双臂环抱住了他。

[ə; eɪ] ['lʌvəz] - ['miːtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['tendərnəs] , [ænd; ənd] ['skersli] [les] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] ,
A lovers ' meeting , with more of tenderness , and scarcely less of warmth ,
一个 恋人 - 会议 , 和 更多的 的 压痛 , 和 几乎 较少的 的 温暖 ,

恋人们的相遇，充满了温柔，也充满了温暖。

[ðæn; ðən] [wen] ['nænsi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn]['steɪp(ə)l] [ɪn] .
than when Nancy knocked at the door in Staple Inn .
比 什么时候 南希 敲门 在 这 门 在 主食 客栈 .

比南希敲响斯台普尔旅馆的门时还要早。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋɡri] ? -
' Are you hungry ? '
- 是 你 饥饿的 ? -

'你饿了吗？ '

- ['oʊnli][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][em 'i:] . -
' Only for what you have given me . '
- 仅有的 为了 什么 你 有 给定 我 . -

“只为你们给予我的一切。”

- [sʌm; səm] [ti:] , [ðen] , ['æftər] [ðæt] ['retʃɪd] ['dʒɜːrni] . -
' Some tea , then , after that wretched journey . '
- 一些 茶 , 然后 , 后 那 可怜 旅行 . -

“那么，在经历了那段糟糕的旅程之后，喝杯茶吧。”

- [noʊ] .
' No .
- 不 .

'不。

['haʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] ?
How's the boy ?
怎么样 这 男生 ?

那孩子怎么样了？

- [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ni:] ,
' He drew her upon his knee ,
- 他 画 她 之上 他的 膝盖 ,

他把她拉到膝上，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] ['læfɪŋli] [waɪlst] [ðə; ði] [njuɪst] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] ['beɪbɪhʊd] [wɜːr; wər] ['læfɪŋli]
and listened laughingly whilst the newest marvels of babyhood were laughingly
和 听着 笑着 而 这 最新 奇迹 的 婴儿期 是 笑着

[rɪ'leɪtɪd] .
related .
有关的 .

然后，他们笑着听着，笑着讲述着婴儿时期最新的奇妙之处。

- ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɔːrəs] ? -
' **Anything** **from** **Horace** ? '
- 任何事物 从 贺拉斯 ? -

“有贺拉斯的作品吗？”

- [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
' **Not** **a** **word** .
- 不是 一个 单词 .

一句话也没说。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [naʊ] ; [aɪ][jæl; jəl] [raɪt] [tə'mɑːroʊ] .
He **must** **be** **in** **London** **now** ; **I** **shall** **write** **tomorrow** .
他 必须 是 在 伦敦 现在 ; 我 将 写 明天 .

他现在应该在伦敦了；我明天会给他写信。

- ['tɑːrənt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kerləsli] .
' **Tarrant** **nodded** **carelessly** .
- 塔兰特 点头 粗心大意 .

塔兰特漫不经心地点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['brʌðər] ,
He **had** **the** **smallest** **interest** **in** **his** **wife's** **brother** ,
他 有 这 最小 兴趣 在 他的 妻子的 兄弟 ,

他对妻子的哥哥毫无兴趣。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][help][,sætɪs'fækj(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
but **could** **not** **help** **satisfaction** **in** **the** **thought** **that** **Horace** **was** **to** **be**
但 可以 不是 帮助 满意 在 这 想法 那 贺拉斯 曾是 到 是
['repjətəbli] ,
reputably ,
信誉良好的 ,

但他不禁感到欣慰，因为贺拉斯将获得应有的声誉。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['brɪliəntli] , ['mærid] .
and **even** **brilliantly** , **married** .
和 甚至 精彩 , 已婚 .

而且，他们还非常出色地结婚了。

[frʌm; frəm][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] ,
From **all** **he** **knew** **of** **Horace** ,
从 全部 他 知道 的 贺拉斯 ,

就他所了解的贺拉斯而言，

[ðə; ði][,praːbə'bɪləti][hæd; həd] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæridʒ] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [kʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the **probability** **had** **seemed** **that** **his** **marriage** **would** **be** **some** **culmination** **of**
这 可能性 有 似乎 那 他的 婚姻 会 是 一些 高潮 的
['fɑːli] .
folly .
蠢事 .

他的婚姻似乎很有可能是一场愚蠢行为的最终结果。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] , - ['nænsi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,
' **I** **think** **you** **have** **something** **to** **tell** **me** , ' **Nancy** **said** **presently** ,
- 我 思考 你 有 某物 到 告诉 我 , - 南希 说 目前 ,

“我想你有话要跟我说，”南希过了一会儿说道。

[wen] [hɜːr; hər][hænd][hæd; həd] [bɪn] ['fɒndld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
when **her** **hand** **had** **been** **fondled** **for** **a** **minute** **or** **two** .
什么时候 她 手 有 到过 抚摸 为了 一个 分钟 或者 二 .

当她的手被抚摸了一两分钟后。

- ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [gʊd] [æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [gʊʊz] .
- **Nothing much , but good as far as it goes .**
- 没有什么 很多 , 但 好的 作为 远的 作为 它 去 .

没什么特别的，但就目前而言还不错。

[ˈbʌnbəri] [hæz; həz] [æskt] [em 'i:] [tu:; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ˈevri] [wi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
Bunbury has asked me to write him an article every week for the first
班伯里 有 问 我 到 写 他 一个 文章 每一个 星期 为了 这 第一的
[sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] - - .
six months of ' 90 .
六 几个月 的 - - .

邦伯里要求我在 1990 年的前六个月每周给他写一篇文章。

[ˈkɑ:ləm] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [æt; ət] [tu:] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:ləm] . -
Column and a half , at two guineas a column . ' .
柱子 和 一个 一半 , 在 二 几内亚 一个 柱子 . -
- 一列半，每列两基尼。

- [θri:] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] [wi:k] . -
- **Three guineas a week . ' .**
- 三 几内亚 一个 星期 . -

“每周三基尼。”

- [oʊ] [rer] [hed] ! -
- **O rare head ! !**
- 哦 稀有的 头 ! -

“哦，罕见的头颅！ ”

- [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][nekst] [jɪr] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
- **So there's no anxiety for the first half of next year , at all events ,**
- 所以 有 不 焦虑 为了 这 第一的 一半 的 下一个 年 , 在 全部 活动 ,
- 所以，至少目前来看，明年上半年无需担忧。

- [sed] ['nænsɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
- **said Nancy , with a sigh of relief .**
- 说 南希 , 和 一个 叹 的 宽慰 .

“南希松了口气说道。”

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] ['fɪftɪ] [pʌʊndz] [ɔ:r][soʊ][baɪ] [ˌmɪd'sʌmə] —
- **I think I can count on a margin of fifty pounds or so by midsummer —**
- 我 思考 我 能 数数 在 一个 利润 的 五十 磅 或者 所以 经过 盛夏 —
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [det] ,
towards the debt ,
向 这 债务 ,

“我想到仲夏时节，我应该能攒下大约五十英镑的盈余——用来偿还债务。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .

当然。

- ['nænsɪ] [bɪt][hɜ:r; hər][lɪp][ɪn] [vek'seɪʃn] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] [meɪd] [nɔ:r] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['prəʊtest]
- **Nancy bit her lip in vexation , but neither made nor wished to make any protest**
- 南希 少量 她 唇 在 烦恼 , 但 两者都不 制成 也不 希望 到 制作 任何 反对
-
-
-

南希恼怒地咬着嘴唇，但她既没有抗议，也不想抗议。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ə'gʊʊ] , [sɪns] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpætrɪmoʊni] ,
Only a week or two ago , since entering upon his patrimony ,
仅有的 一个 星期 或者 二 前 , 自从 进入 之上 他的 遗产 ,
- 就在一两周前，自从他继承了他的遗产之后，

[ˈhɔːrəs] [lɔːrd] [hæd; həd] [ədˈvænst] [ðə; ði][sʌm; səm] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [wʌt] [ˈnænsi] [oʊd] [tuː; tə]
Horace Lord had advanced the sum necessary to repay what Nancy owed to
贺拉斯 主 有 先进的 这 和 必要的 到 偿还 什么 南希 欠款 到
[ðə; ði] - .
the Barmbys .
这 - .

霍勒斯·洛德预先支付了南希欠巴姆比一家的钱。

[haʊˈevər] [rɪtʃ] [ˈhɔːrəs] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , [ðɪs] [det] [tuː; tə][hɪm; ɪm][mʌst; məst][biː; bi]
However rich Horace was going to be , this debt to him must be
然而 富有的 贺拉斯 曾是 去 到 是 , 这 债务 到 他 必须 是
[ˈkænsəld] .
cancelled .
取消 .

无论贺拉斯将来多么富有，这笔欠他的债都必须免除。

[ɑːn] [ðæt] , [æz; əz][ɑːn][moʊst] [ˈlðər] [pɔɪnts] , [ˈtɑːrənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [held] [ə; eɪ][fɜːrm] [əˈɡri:mənt]
On that , as on most other points , Tarrant and his wife held a firm agreement
在 那 , 作为 在 最多 其他 积分 , 塔兰特 和 他的 妻子 握住 一个 公司 协议
[ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .
of opinion .
的 观点 .

在这一点上，就像在其他大多数问题上一样，塔兰特和他的妻子意见一致。

[jet] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈmʌni] ; [ðə; ði][pæst] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [meɪk]
Yet they wanted money ; the past year had been a time of struggle to make
然而 他们 通缉 钱 ; 这 过去的 年 有 到过 一个 时间 的 斗争 到 制作
[ˈendz] [miːt] .
ends meet .
结束 见面 .

然而，他们却需要钱；过去一年，他们为了维持生计而苦苦挣扎。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [əˈsetɪsɪzəm] ,
Neither was naturally disposed to asceticism ,
两者都不 曾是 自然 处置 到 禁欲主义 ,
他们两人天性都不喜苦行。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈɡrʌmb(ə)l][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈɡrʌmbliŋ] [wʊd] [hæv; həv]
and if they did not grumble it was only because grumbling would have
和 如果 他们 做过 不是 叽 它 曾是 仅有的 因为 抱怨 会 有
[bɪn] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] .
been undignified .
到过 有失尊严 .

如果他们没有抱怨，那只是因为抱怨有失体面。

- [dɪd][juː; jʊ][daɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpiːp(ə)l][ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] ?
! **Did you dine with the great people on Thursday ?**
- 做过 你 用餐 和 这 伟大的 人们 在 周四 ?
你周四和那些杰出人士共进晚餐了吗？

- [ˈnænsi] [æskt] .
! **Nancy asked** .
- 南希 问 .
“南希问道。”

- [jes] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] .
! **Yes , and rather enjoyed it** .
- 是的 , 和 相当 享受 它 .
“是的，而且相当享受。”

[ðer; ðær][wɜ:ɾ; wær][wʌŋ][ɔ:ɾ] [tu:] ['klevər] ['wɪmɪn] . -
There were one or two clever women . '
那里 是 一 或者 二 聪明的 女性 . -
里面有一两个聪明的女人。

- [bɪn] ['eniwɛr] [els] ? -
' Been anywhere else ? '
- 到过 任何地方 别的 ? -
“去过其他地方吗？”

- [æŋ; ən][ʼaʊər][æt; ət][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] - ['kɑ:nsərt][ðə; ði] ['ʌðər] ['i:vnɪŋ] .
' An hour at a smoking - concert the other evening .
- 一个 小时 在 一个 吸烟 - 音乐会 这 其他 晚上 .
那天晚上去参加了一个吸烟音乐会，待了一个小时。

- , [ðə; ði]['æktər] , [wʌz; wəz][ðer; ðær] ,
Pippit , the actor , was there ,
- , 这 演员 , 曾是 那里 ,
演员皮皮特当时也在场。

[ænd; ənd] [ri'saitɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]'evər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] ['eniθɪŋ] [ɑ:n]
and recited a piece much better than I ever heard him speak anything on
和 背诵 一个 片 很多 更好的 比 我 曾经 听到 他 说话 任何事物 在
[ðə; ði][steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .
他朗诵的那段文字比我以往在舞台上听到的任何演讲都要好得多。

[ðeɪ] [toʊld][em 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] ; ['veri] ['pɑ:səbli] [ðæt] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
They told me he was drunk ; very possibly that accounted for it .
他们 讲述 我 他 曾是 醉 ; 非常 可能 那 已记录 为了 它 .
他们告诉我他喝醉了；很可能这就是原因。

- [tu:; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['di:teɪlz] ['nænsi] ['lɪsnd] ['kwaiətli] , [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] .
' To a number of such details Nancy listened quietly , with bent head .
- 到 一个 数字 的 这样的 细节 南希 听着 悄悄 , 和 弯曲 头 .
“南希低着头，静静地听着这些细节。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][pʊt] ['æbsəlu:t] [feɪθ] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['tɑ:rənt] [toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She had learned to put absolute faith in all that Tarrant told her of his
她 有 学习 到 放 绝对 信仰 在 全部 那 塔兰特 讲述 她 的 他的
['kweɪzər,'kweɪsər,'kwɑ:zi] - ['bætʃələɾ] [laɪf] ;
quasi - bachelor life ;
准 - 学士 生活 ;
她学会了塔兰特讲述的他的准单身生活的一切深信不疑；

[ʃi:; ʃɪ] [sə'spektɪd] [noʊ] [kən'si:lmənt] ;
she suspected no concealment ;
她 怀疑 不 隐蔽 ;
她没有怀疑有任何隐瞒；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [deɪz] [leɪ] ['hevi] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪlst] [hi:; hi] [tɔ:kt] .
but the monotony of her own days lay heavy upon her whilst he talked .
但 这 单调 的 她 自己的 天 躺 重的 之上 她 而 他 谈话 .
但他说话的时候，她自己单调乏味的生活让她感到沉重。

- [wəʊnt] [ju:; jʊ] [smoʊk] ?
' Won't you smoke ?
- 惯于 你 抽烟 ?
你不抽烟吗？

- [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ,
' **she asked** ,
- 她 问 ,

她问道：

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ðɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [təˈbækooʊ] - [dʒɑːr] [kept] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
rising from his knee to fetch the pipe and tobacco - jar kept for him
上升 从 他的 膝盖 到 拿来 这 管道 和 烟草 - 罐 保留 为了 他
[əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] .
upon a shelf .
之上 一个 架子 .

他从跪姿站起身，去拿放在架子上为他准备的烟斗和烟草罐。

[ˈslɪpərz] [ˈɔːlsoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ʌnˈleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌdi] [buːts]
Slippers also she brought him , and would have unlaced his muddy boots
拖鞋 还 她 带来 他 , 和 会 有 解开 他的 浑 靴子
[hæd; həd] [ˈtɑːrənt] [pərˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
had Tarrant permitted it .
有 塔兰特 允许 它 .

她还给他带了拖鞋，如果塔兰特允许的话，她还会帮他解开沾满泥巴的靴子。

[wen] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈmæskjələɪn] [ˈkʌmfərt] , [ˈnænsi] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] ,
When he presented a picture of masculine comfort , Nancy , sitting opposite ,
什么时候 他 呈现 一个 图片 的 男性 舒适 , 南希 , 坐着 对面的 ,
当他展现出男性舒适的形象时，坐在对面的南希.....

[ˈkɔːʃəsli] [əˈprəʊtʃt] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [wɜːrd]
cautiously approached a subject of which as yet there had been no word
谨慎地 接近 一个 主题 的 哪个 作为 然而 那里 有 到过 不 单词
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

小心翼翼地接近一个他们之间此前从未提及的话题。

- [ˈɔːtnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈlɑːdʒɪŋz] ? -
' **Oughtn't you to get more comfortable lodgings ?** '
- 不应该 你 到 得到 更多的 舒服的 住宿 ? -

你难道不应该找个更舒适的住处吗？

- [oʊ] , [aɪ] [duː] [ˈveri] [wel] .
' **Oh , I do very well** .
- 哦 , 我 做 非常 出色地 .

“哦，我做得很好。”

[aɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
I'm accustomed to the place , and I like the situation .
我是 习惯 到 这 地方 , 和 我 喜欢 这 情况 .

我习惯了这里，也喜欢这里的情况。

- [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈkɑːlɪdʒ] [striːt] ,
' **He had kept his room in Great College Street** ,
- 他 有 保留 他的 房间 在 伟大的 大学 街道 ,

“他在大学院街保留了自己的房间，

[ðoo] [ˈɔːf(ə)n] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [skænt] [hɪz; ɪz] [miːlz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈwiːkli] [rent] - [deɪ] [əˈprəʊtʃt] .
though often obliged to scant his meals as the weekly rent - day approached .
尽管 经常 有义务 到 稀少 他的 餐 作为 这 每周 租 - 天 接近 .

尽管随着每周交租日的临近，他常常不得不节衣缩食。

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈbetər] — [sʌm; səm] [mɔ: r] [i: kəˈnɑ: mɪk(ə)]
' **Don't you think we might make some better — some more economical**
- 不 你 思考 我们 可能 制作 一些 更好的 — 一些 更多的 经济
[əˈreɪndʒmənt] ? -
arrangement ? '
安排 ? -

“你不觉得我们或许可以达成一些更好、更经济的安排吗？”

- [haʊ] ?
' **How ?**
- 如何 ?

'如何？

- ['nænsɪ] [tʊk] ['kɜ: rɪdʒ] , [ænd; ənd] [spəʊk] [hɜ: r; hə r] [θɔ: ts] .
' **Nancy took courage , and spoke her thoughts .**
- 南希 采取 勇气 , 和 辐 她 想法 .

南希鼓起勇气，说出了自己的想法。

- [ɪts] [mɔ: r] [ɪkˈspensɪv] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈseprətli] [ðæn; ðən] [ɪf] [wi:; wi][wɜ: r; wər] [təˈgeðər] .
' **It's more expensive to live separately than if we were together .**
- 它是 更多的 昂贵的 到 居住 分别地 比 如果 我们 是 一起 .

“分开生活比住在一起更贵。”

- [ˈtɑ: rənt] [si: md] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz][ɪmˈpɑ: rj(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
' **Tarrant seemed to give the point his impartial consideration .**
- 塔兰特 似乎 到 给 这 观点 他的 公正 考虑 .

塔兰特似乎对这一点给予了公正的考虑。

- [hm] — [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ: t] .
' **H'm — no , I think not .**
- 嗯 — 不 , 我 思考 不是 .

嗯——不，我想不是。

- ['sɜ: rt(ə)nli] [nɑ: t] , [wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑ: r][ˈprez(ə)nt] [əˈreɪndʒmənts] .
Certainly not , with our present arrangements .
- 当然 不是 , 和 我们的 展示 安排 .

当然，就我们目前的安排而言，不可能。

[ænd; ənd][ˈi: v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ: r; wər][wi:; wi] [peɪ] [fɔ: r; fər][jʊr; jər] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈlɪbərti] . -
And even if it were we pay for your comfort , and my liberty . '
- 和 甚至 如果 它 是 我们 支付 为了 你的 舒适 , 和 我的 自由 . -

即使真是如此，我们也为你的舒适和我的自由付出了代价。

- ['kʊdnt] [ju:; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈlɪbərti] [ɪf] [wi:; wi][wɜ: r; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru: f] ?
' **Couldn't you have as much liberty if we were living under the same roof ?**
- 不能 你 有 作为 很多 自由 如果 我们 是 活的 在下面 这 相同的 屋顶 ?

如果我们住在同一屋檐下，你难道不能享有同样的自由吗？

[ʌv; əv] [kɔ: rs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [lɪv; laɪv][aʊt] [hɪr] ;
Of course I know that you couldn't live out here ;
- 的 课程 我 知道 那 你 不能 居住 出去 这里 ;

我当然知道你不可能住在这里；

[aɪ ˈti:] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ][stɔ: p][tu:; tə][jʊr; jər][wɜ: rk][æt; ət][wʌns] .
it would put a stop to your work at once .
- 它 会 放 一个 停止 到 你的 工作 在 一次 .

它会立刻让你停止工作。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [wi:; wi] [mu: vd] .
But suppose we moved .
- 但 认为 我们 已搬 .

但假设我们搬家了。

[ˈmeri] [ˈmaɪt] [ˈteɪk] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈlɑːrdʒər] [ˈhaʊs] — [aɪ ˈtiː] [ˈniːdnt] [biː; bi] [ˈmʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] — [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt]
Mary might take a rather larger house — it needn't be much larger — in a part
玛丽 可能 拿 一个 相当 更大的 房子 — 它 不必 是 很多 更大的 — 在 一个 部分
[kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
convenient for you .
方便的 为了 你 .

玛丽可能会租一套稍大一些的房子——也不需要大很多——在对你来说比较方便的地段。

[wiː; wi] [ʊd; ʌd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][set] [ɔːf] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ɪnˈkriːst]
We should be able to pay her enough to set off against her increased
我们 应该 是 有能力的 到 支付 她 足够的 到 放 离开 反对 她 增加
[ɪkˈspensɪz] .
expenses .
开支 .

我们应该能够支付她足够的报酬，以抵消她增加的开支。

- [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈkɑːmli] , [ˈtɑːrənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' Smoking calmly , Tarrant shook his head .
- 吸烟 平静地 , 塔兰特 摇晃 他的 头 .

塔兰特平静地抽着烟，摇了摇头。

- [ɪmˈpræktɪkəbl̩] .
' Impracticable .
- 不切实际 .

“不切实际。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [tuː] [dʌl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? -
Do you mean that this place is too dull for you ? '
做 你 意思是 那 这 地方 是 也 乏味的 为了 你 ? -

你是说这里太无聊了吗？

- [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈlaɪvli] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
' It isn't lively , but I wasn't thinking of the place .
- 它 不是 热闹 , 但 我 不是 思维 的 这 地方 .

“这里并不热闹，但我当时并没有想到这个地方。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] [hɪr] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][aɪ][ʃʊd; ʌd] [wɪʃ] . -
If you lived here , it would be all I should wish . '
如果 你 居住地 这里 , 它 会 是 全部 我 应该 希望 . -

如果你住在这里，那将是我最大的愿望。

- [ðæt] [saʊndz] [soʊ] [ˈprɪtɪli] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] , [ˈnænsi] , [ðæt] [aɪm][hæf] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə]
' That sounds so prettily from your lips , Nancy , that I'm half ashamed to
- 那 声音 所以 漂亮 从 你的 嘴唇 , 南希 , 那 我是 一半 羞愧 到

[kɑːntrəˈdɪkt][aɪ ˈtiː] .
contradict it .
顶撞 它 .

“南希，你这话听起来真好听，我都不好意思反驳了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][lɪv; laɪv][əˈpɑːrt] .
But the truth is that you can only say such things because we live apart .
- 但 这 真相 是 那 你 能 仅有的 说 这样的 事物 因为 我们 居住 除 .

但事实是，你之所以能说这样的话，是因为我们分隔两地。

[dəʊnt] [dɪˈsiːv] [jɔːrˈself] .
Don't deceive yourself .
不 欺骗 你自己 .

别自欺欺人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈmʌni] ,
With a little more money ,
和 一个 小的 更多的 钱 ,

如果再多一点钱，

[ðɪs] [laɪf][ʌv; əv][ˈʌʊəz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['nɪrli] ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz] ['mærid] [laɪf][ˈevər][kæn; kən][biː; bi] .
this life of ours would be as nearly perfect as married life ever can be .
这 生活 的 我们的 会 是 作为 几乎 完美的 作为 已婚 生活 曾经 能 是 .
我们这样的生活，几乎就是婚姻生活所能达到的最完美状态了。

- [ˈnænsi] [rɪ'membər] [ə; ei] ['pri:vɪəs] [ə'keɪzŋ] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] .
' **Nancy remembered a previous occasion when he spoke to the same purpose .**
- 南希 记得 一个 以前的 场合 什么时候 他 辐 到 这 相同的 目的 .
南希想起他之前也曾就此目的发表过讲话。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [fiː; ji][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
But it was in the time she did not like to think of ,
但 它 曾是 在 这 时间 她 做过 不是 喜欢 到 思考 的 ,
但那是她不愿回想的一段时光。

[ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] ['trʌblɪd] [hɜ:r; hær] .
and in spite of herself the recollection troubled her .
和 在 尽管如此 的 她自己 这 回忆 麻烦 她 .
尽管她自己不愿承认，但那段回忆还是让她感到不安。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔ:r] [və'raɪəti] , - [hiː; hi] ['ædɪd] .
' **You must have more variety , ' he added .**
- 你 必须 有 更多的 种类 , - 他 额外 .
“你们必须增加一些品种，”他补充道。

- [nekst] [jɪr] [juː; jʊ][æl; əl] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] — -
' **Next year you shall come into town much oftener — ' .**
- 下一个 年 你 将 来 进入 镇 很多 更频繁 — -
“明年你一定要更频繁地来镇上——”

- [aɪm][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
' **I'm not thinking of that .**
- 我是 不是 思维 的 那 .
我没考虑过这个问题。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] ['gʊoʊɪŋ] ['eniwɛr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
I always like going anywhere with you ;
我 总是 喜欢 去 任何地方 和 你 ;
我总是喜欢和你一起去任何地方；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑ:kjə'peɪjənz] [ænd; ənd] ['plezərz] [æt; ət][hoʊm] . — [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi]
but I have plenty of occupations and pleasures at home . — I think we
但 我 有 很多 的 职业 和 快乐 在 家 . — 我 思考 我们
[ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] . -
ought to be under the same roof . ' .
应该 到 是 在下面 这 相同的 屋顶 . -
但我在家有很多事情可做，也有很多乐趣。——我觉得我们应该住在一起。

- [ɔ:t] ?
' **Ought ?**
- 应该 ?
应该吗？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ˈmɪsɪz] . ['tɑ:mkɪnz] [wʊd] [kraɪ][ˈhɑ:roʊ] !
Because Mrs . Tomkins would cry haro !
因为 太太 . 汤普金斯 会 哭 哈罗 !
因为汤普金斯太太会哭的！

[ɪf] [hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['gri:ngroʊsər] ['wɔznt] [æt; ət][hɜ:r; hær] ['elboʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ? -
if her husband the greengrocer wasn't at her elbow day and night ? ' .
如果 她 丈夫 这 蔬菜水果店 不是 在 她 弯头 天 和 夜晚 ? -
如果她的丈夫——那个卖菜的——不是日夜守在她身边呢？

- [hæv; həv] [mɔːr] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
' **Have more patience with me** .
- 有 更多的 耐心 和 我 .

请对我多一些耐心。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [sens] — [aɪ][hæv; həv][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] .
I didn't mean ought in the vulgar sense — I have as little respect for Mrs .
我 没有 意思是 应该 在 这 庸俗 感觉 — 我 有 作为 小的 尊重 为了 太太 .
[ˈtɑːmkɪnz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
Tomkins as you have .
汤普金斯 作为 你 有 .

我说的“应该”并非粗俗意义上的——我对汤普金斯夫人的尊重和你一样少。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈlɪbərti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː] [wʊd]
I don't want to interfere with your liberty for a moment ; indeed it would
我 不 想 到 干扰 和 你的 自由 为了 一个 片刻 ; 的确 它 会
[biː; bi] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] ,
be very foolish ,
是 非常 愚蠢 ,

我丝毫不想干涉你的自由；事实上，那样做非常愚蠢。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt][aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [dɪˈtest] [em 'iː] .
for I know that it would make you detest me .
为了 我 知道 那 它 会 制作 你 厌恶 我 .

因为我知道这会让你憎恨我。

[bʌt; bət][aɪ][soʊ][ˈɔːf(ə)n][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðen] ,
But I so often want to speak to you — and — and then ,
但 我 所以 经常 想 到 说话 到 你 — 和 — 和 然后 ;

但我常常很想和你说话——然后——然后，

[aɪ][kaːnt] [kwaɪt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [əkˈnaːlɪdʒ] [em 'iː][æz; əz][jʊr; jər] [waɪf] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][eɪˈem]
I can't quite feel that you acknowledge me as your wife so long as I am
我 不能 相当 感觉 那 你 承认 我 作为 你的 妻子 所以 长的 作为 我 是
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

只要我不在身边，我就感觉不到你把我当成你的妻子。

- [ˈtɑːrənt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
' **Tarrant nodded** .
- 塔兰特 点头 .

塔兰特点了点头。

- [aɪ] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] .
' **I quite understand** .
- 我 相当 理解 .

我完全理解。

[ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] .
The social difficulty .
这 社会的 困难 .

社会难题。

[wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] ; [aɪ] [fiːl] [aɪˈtiː][ɑːn][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] .
Well , there's no doubt it is a difficulty ; I feel it on your account .
出色地 , 有 不 怀疑 它 是 一个 困难 ; 我 感觉 它 在 你的 帐户 .

嗯，这无疑是个困难；我能理解你的感受。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd] [werˈevər] [aɪ][eɪˈem] .
I wish it were possible for you to be invited wherever I am .
我 希望 它 是 可能的 为了 你 到 是 受邀 无论 我 是 .

我希望无论我在哪里，你都能被邀请。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get] [rʌŋ] ['ʊvər][ɪn][ðə; ði][strænd] ; [bʌt; bət] — -
Some day it will be , if I don't get run over in the Strand ; but — '
一些 天 它 将要 是 , 如果 我 不 得到 跑步 超过 在 这 斯特兰德 ; 但 —

总有一天会实现的, 如果我没在斯特兰德大街被车撞死的话; 但是——

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [ɪnvi'teɪʃənz] , - ['nænsi] [broʊk] [ɪn] , - [bʌt; bət][ju:; jʊ] [stɪl] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [em 'i:]
I should like the invitations , ' Nancy broke in , ' but you still don't understand me
- 我 应该 喜欢 这 邀请函 , - 南希 打破 在 , - 但 你 仍然 不 理解 我
.
.
.
.

“我应该喜欢这些邀请函,”南希插嘴道, “但你还是不理解我。”

- [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] .
Yes , I think I do .
- 是的 , 我 思考 我 做 .

“是的, 我想我是的。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
You are a woman ,
你 是 一个 女士 ,

你是位女性,

[ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] .
and it's quite impossible for a woman to see this matter as a man does .
和 它是 相当 不可能的 为了 一个 女士 到 看 这 事情 作为 一个 男人 做 .

女人不可能像男人那样看待这个问题。

['nænsi] ,
Nancy ,
南希 ,

南希,

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌŋ] [waɪf] [ɪn] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [hu:] [ri'teɪnz] [hɜ:r; hər] ['hʌzbændz] [lʌv] ['æftər][ðə; ði][fɜrst]
there is not one wife in fifty thousand who retains her husband's love after the first
那里 是 不是 一 妻子 在 五十 千 WHO 保留 她 丈夫的 爱 后 这 第一的
[jɪr] [ʌv; əv] ['mæərɪdʒ] .
year of marriage .
年 的 婚姻 .

五万个妻子中, 没有一个能在结婚一年后仍然爱着丈夫。

[pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] [fu:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rθləs] ; [θɪŋk] ['ʊʊnli][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ]
Put aside the fools and the worthless ; think only of women with whom you
放 旁边 这 傻瓜 和 这 毫无价值 ; 思考 仅有的 的 女性 和 谁 你
[maɪt] [bi:; bi] [kəm'perd] — [breɪv] ,
might be compared — brave ,
可能 是 比较的 — 勇敢的 ,

抛开那些愚蠢无用之人; 只想那些可以与你相提并论的女性——勇敢的,

['sensəb(ə)l] , [pjʊr] - ['hɑrtɪd] ; [ðeɪ] [kæn; kən][wɪn] [lʌv] , [bʌt; bət][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] .
sensible , pure - hearted ; they can win love , but don't know how to keep it .
明智的 , 纯的 - 心地 ; 他们 能 赢 爱 , 但 不 知道 如何 到 保持 它 .
.
.
.

她们明事理, 心地纯洁; 她们能赢得爱情, 却不懂得如何维系爱情。

- [waɪ] [nɑ:t] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [ʌðər] [weɪ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [men] [kæn; kən] [lʌv] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn]
' **Why not put it the other way about , and say that men can love to begin**
- 为什么 不是 放 它 这 其他 方式 关于 , 和 说 那 男人 能 爱 到 开始
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

为什么不换个说法, 说男人也能爱呢?

[bʌt; bət] [sʊ] [su:n] [grʊ] ['kerləs] ? -
but so soon grow careless ? '
- 但 所以 很快 生长 粗心 ? -

但这么快就变得粗心大意了吗?

- [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [eɪ 'em] [maɪ'self] [æn; ən] ['ɪnstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] .
' **Because I am myself an instance to the contrary .**
- 因为 我 是 我 一个 实例 到 这 相反 .

因为我自己就是个反例。

- [ˈnænsi] [smaɪld] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈsætɪsfaɪd] .
' **Nancy smiled , but was not satisfied .**
- 南希 微笑 , 但 曾是 不是 使满意 .

南希笑了, 但并不满意。

- [ðə; ði] [ˈoʊnli] ['mæɪrɪd] ['pi:p(ə)l] , - ['tɑ:rənt] [pər'su:d] , - [hu:] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
' **The only married people , ' Tarrant pursued , ' who can live together with**
- 这 仅有的 已婚 人们 , - 塔兰特 追击 , - WHO 能 居住 一起 和

[ɪm'pjʊ:nəti] ,
impunity ,
免责 ,

“唯一可以不受惩罚地生活在一起的已婚人士,”塔兰特继续说道, “

[ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ɪ'hʌf] , [ænd; ənd] [ˈsensəb(ə)l] [ɪ'hʌf] ,
are those who are rich enough , and sensible enough ,
- 是 那些 WHO 是 富有的 足够的 , 和 明智的 足够的 ,

那些既足够富有又足够明智的人,

[tu:; tə] [hæv; həv] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] [ɪs'tæblɪʃmənts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] .
to have two distinct establishments under the same roof .
- 到 有 二 清楚的 机构 在下面 这 相同的 屋顶 .

在同一屋檐下拥有两个不同的场所。

[ðə; ði] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [eɪt] [ɔ:r] [ten] - [rʊmd; ru:md] [haʊs] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ˈdi:snt] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [fʊlk] , [ɪz]
The ordinary eight or ten - roomed house , inhabited by decent middle - class folk , is
- 这 普通的 八 或者 十 - 房间 房子 , 有人居住的 经过 体面的 中间 - 班级 民间 , 是

[ə; eɪ] [ˈgru:səm] [saɪt] .
a gruesome sight .
- 一个 令人毛骨悚然 视线 .

普通的八室或十室的房子, 住着体面的中产阶级家庭, 看起来却十分可怕。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhʌdəlmənt] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] !
What a huddlement of male and female !
- 什么 一个 围坐 的 男性 和 女性 !

好多人啊, 男的和女的都有!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz] [ʌv; əv] [ˈkwɑ:rəl] [ænd; ənd] [heɪt] — [ðoʊz] [rɪ'spektəbl] ,
They are factories of quarrel and hate — those respectable ,
- 他们 是 工厂 的 争吵 和 恨 — 那些 可敬 ,

它们是争吵和仇恨的温床——那些体面的、

[bræs] - ['kɜ:rt(ə)n] - [rɒd] [staɪz] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wəʊnt] [ber] ['menʃənɪŋ] .
brass - curtain - rodded sties — they are full of things that won't bear mentioning .
- 黄铜 - 窗帘 - 杆状 猪圈 — 他们 是 满的 的 事物 那 惯于 熊 提及 .

黄铜窗帘杆猪圈里——里面充满了不堪入目的东西。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnkʌm] ['nevər] ['raɪzɪz] [ə'boʊv] [ðæt] ,
If our income never rises above that ,
如果 我们的 收入 绝不 上升 多于 那 ,

如果我们的收入始终没有超过这个水平,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] [æz; əz][wiː; wi][duː] [naʊ] .
we shall live to the end of our days as we do now .
我们 将 居住 到 这 结尾 的 我们的 天 作为 我们 做 现在 .

我们将像现在这样生活到生命的尽头。

- ['nænsi] [lʊkt] [ə'pɔːld] .
' Nancy looked appalled .
- 南希 看起来 震惊 .

南希看起来很震惊。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə; eɪ] [jɪr] ? -
' But how can you hope to make thousands a year ? '
- 但 如何 能 你 希望 到 制作 数千 一个 年 ? -

“但是，你怎么能指望一年赚到几千块钱呢？”

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [hoʊp] ; ['hʌndrədz] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] .
' I have no such hope ; hundreds would be sufficient .
- 我 有 不 这样的 希望 ; 数百 会 是 充足的 .

“我并不抱有这样的希望；几百个就足够了。”

[aɪ][dəʊnt][eɪm][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] ; ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)] ,
I don't aim at a house in London ; everything there is intolerable ,
我 不 目的 在 一个 房子 在 伦敦 ; 一切 那里 是 无法容忍 ,

我并不打算在伦敦买房；那里的一切都让我无法忍受。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər]
except the fine old houses which have a history , and which I could never
除了 这 美好的 老的 房屋 哪个 有 一个 历史 , 和 哪个 我 可以 绝不
[ə'fɔːrd] .
afford .
买得起 .

除了那些有历史底蕴的精美老房子，而我永远也买不起。

[fɔːr; fər][maɪ] [hoʊm] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ræmblɪŋ] [oʊld] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [hɪlz] [ænd; ænd]
For my home , I want to find some rambling old place among hills and
为了 我的 家 , 我 想 到 寻找 一些 漫无边际 老的 地方 之中 丘陵 和
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

我希望我的家位于群山和树林环绕的古老而幽静的地方。

— [sʌm; səm] [haʊs] [wer] [dʒenə'eɪʃənz] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ænd][daɪd] , — [wer] [maɪ] [bɔɪ] , [æz; əz]
— **some house where generations have lived and died , — where my boy , as**
— 一些 房子 在哪里 几代人 有 居住地 和 死亡 ; — 在哪里 我的 男生 ; 作为
[hiː; hi] [grəʊz] [ʌp] ,
he grows up ,
他 生长 向上 ,

——那是一栋几代人生活和长眠的房子，——我的孩子将在那里长大，

[meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][oʊld][ænd; ænd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
may learn to love the old and beautiful things about him .
可能 学习 到 爱 这 老的 和 美丽的 事物 关于 他 .

或许会学会欣赏他身上那些古老而美好的事物。

[aɪ][maɪ'self] ['nevə] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] ; [moʊst] ['lʌndən] ['tʃɪldrən] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ]
I myself never had a home ; most London children don't know what is meant by
我 我 绝不 有 一个 家 ; 最多 伦敦 孩子们 不 知道 什么 是 意思是 经过
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

我本人从未有过家；大多数伦敦的孩子都不知道家是什么感觉；

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kʌmfətəbəl; 'kʌmfərtəbəl] ['lɑːdʒɪŋz] , [pər'petʃuəl] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðɪn]
their houses are only more or less comfortable lodgings , perpetual change within
他们的 房屋 是 仅有的 更多的 或者较少的 舒服的 住宿 , 永久 改变 之内
[ænd; ænd] [wɪ'daʊt] . -
and without . '
和 没有 . -

他们的房子只不过是勉强舒适的住所，内外都在不断变化。

- [jʊr; jər] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [laɪk][maɪ] ['fɑːðəz] , ['sʌmtaɪmz] , - [sed] ['nænsi] .
' Your thoughts are wonderfully like my father's , sometimes , ' said Nancy .
- 你的 想法 是 太棒了 喜欢 我的 父亲的 , 有时 , - 说 南希 .

“你的想法有时和我父亲的想法非常相似，”南希说。

- [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
' From what you have told me of him ,
- 从 什么 你 有 讲述 我 的 他 ,

“根据你告诉我的关于他的事，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'griːd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] . -
I think we should have agreed in a good many things . '
我 思考 我们 应该 有 同意 在 一个 好的 许多 事物 . -

我认为我们在很多事情上都应该达成一致。

- [ænd; ænd] [haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wiː; wi][wɜːr; wər] !
' And how unfortunate we were !
- 和 如何 不幸 我们 是 !

我们真是太不幸了！

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪlnəs] , — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
If he had recovered from that illness , — if he had lived only a few
如果 他 有 恢复 从 那 疾病 , — 如果 他 有 居住地 仅有的 一个 很少
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

如果他从那场病中康复了，——如果他只活了几个月，

— ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['iːzi] . -
— everything would have been made easy . '
— 一切 会 有 到过 制成 简单的 . -

——一切都会变得很容易。

- [fɔːr; fər][em 'iː] [ɔːltə'geðər] [tuː] ['iːzi] , - ['tɑːrənt] [əb'zɜːrvd] .
' For me altogether too easy , ' Tarrant observed .
- 为了 我 共 也 简单的 , - 塔兰特 观察到 .

“对我来说，这太容易了，”塔兰特评论道。

- [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] , - ['nænsi] [ə'sentɪd]
' It has been a good thing for you to have to work , ' Nancy assented
- 它 有 到过 一个 好的 事物 为了 你 到 有 到 工作 , - 南希 同意
.
:
.

“对你来说，工作是一件好事，”南希赞同道。

- [aɪ] [ʌndə'rstænd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ɪn][juː; jʊ] .

- **I understand the change for the better in you** .
- 我 理解 这 改变 为了 这 更好的 在 你 .

我理解你变得更好了。

[bʌt; bət] - — [ʃiː; ʃi] [smaɪld] — - [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [self] - [wɪl] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] . -
But I — she smiled — I you have more self - will than you used to have . ' -
但 - — 她 微笑 — - 你 有 更多的 自己 - 将要 比 你 用过的 到 有 . -

“但是，”她笑着说，“你比以前更有自制力了。”

- [ðæts] [dʒʌst] [wer] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] . — [bʌt; bət][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː] ['iːzi] [ɔːr]
I That's just where I have gained . — But don't think that I find it easy or
- 那就是 只是 在哪里 我 有 获得 . — 但 不 思考 那 我 寻找 它 简单的 或者
[plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [jʊr; jər] [wɪ] .
pleasant to resist your wish .
令人愉快的 到 抵抗 你的 希望 .

“我正是在这方面有所收获。——但别以为我拒绝你的愿望会觉得容易或愉快。”

[aɪ] ['kʊdnt] [duː;][aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ]
I couldn't do it if I were not so sure that I am acting for your advantage
我 不能 做 它 如果 我 是 不是 所以 当然 那 我 是 表演 为了 你的 优势
[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .
as well as my own .
作为 出色地 作为 我的 自己的 .

如果我不是确信我的行为既有利于你也利于我自己，我是不会这么做的。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [faɪndz] [hɪm'self] ['mæɪrɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fuːl] ,
A man who finds himself married to a fool ,
一个 男人 WHO 发现 他自己 已婚 到 一个 傻子 ,

一个男人发现自己娶了个傻瓜，

[ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
is a fool himself if he doesn't take his own course regardless of his wife .
是 一个 傻子 他自己 如果 他 不 拿 他的 自己的 课程 不管 的 他的 妻子 .

如果他不顾妻子的意愿，坚持自己的道路，那他自己就是个傻瓜。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pə'zɪ(ə)n] ; [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
But I am in a very different position ; I love you more and more ,
但 我 是 在 一个 非常 不同的 位置 ; 我 爱 你 更多的 和 更多的 ,

但我现在的情况完全不同了；我越来越爱你。

['nænsi] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em] ['lɜːrɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] ;
Nancy , because I am learning more and more to respect you ;
南希 , 因为 我 是 学习 更多的 和 更多的 到 尊重 你 ;

南希，因为我越来越尊重你；

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæpɪnəs] [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
I think of your happiness most assuredly as much as I think of my own .
我 思考 的 你的 幸福 最多 当然 作为 很多 作为 我 思考 的 我的 自己的 .

我非常重视你的幸福，就像重视自己的幸福一样。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [oʊn] [gʊd] [weɪd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ə'ɡenst] [jɔːrɪz] ,
But even if my own good weighed as nothing against yours ,
但 甚至 如果 我的 自己的 好的 称重 作为 没有什么 反对 你的 ,

即使我的利益与你的利益相比微不足道，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] .
I should be wise to resist you just as I do now .
我 应该 是 明智的 到 抵抗 你 只是 作为 我 做 现在 .

我应该像现在这样明智地抵制你。

[ˈhʌgər] - [ˈmʌgər] [ˈmæriɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈfaɪlmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrs] .
Hugger - mugger marriage is a defilement and a curse .

拥抱者 - 劫匪 婚姻 是 一个 玷污 和 一个 诅咒 .

强强联手的婚姻是一种玷污和诅咒。

[wiː; wi] [noʊ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] ,
We know it from the experience of the world at large ,

我们 知道 它 从 这 经验 的 这 世界 在 大的 ,

我们从全世界的经验中得知这一点。

— [wɪtʃ] [ɪz][pərˈhæps] [mɔːr] [ˈbruːtəlaɪzd][baɪ] [ˈmæriɪdʒ] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈeniθɪŋ] [els] . — [noʊ] [niːd]
— which is perhaps more brutalised by marriage than by anything else . — No need

— 哪个 是 也许 更多的 残暴 经过 婚姻 比 经过 任何事物 别的 . — 不 需要

[tuː; tə] [test] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ,
to test the thing once more ,

到 测试 这 事物 一次 更多的 ,

——或许婚姻对它的摧残比其他任何因素都更为严重。——无需再做任何尝试。

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪˈzæstər] . -
to our own disaster . ' -

到 我们的 自己的 灾难 . -

“最终酿成我们自己的灾难。”

- [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] , [ðæt] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [peɪ] [em ˈiː] [ˈkɑːmpləments] ,
' What I think is , that , though you pay me compliments ,

- 什么 我 思考 是 , 那 , 尽管 你 支付 我 赞美 ,

“我的想法是，虽然你称赞我，

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [pɔːr] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][em ˈiː] .
you really have a very poor opinion of me .

你 真的 有 一个 非常 贫穷的 观点 的 我 .

你对我的评价真的很差。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈbɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [ˈwɜːri] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈendləs] [ˈsɪli] [weɪz] .
You think I should burden and worry you in endless silly ways .

你 思考 我 应该 负担 和 担心 你 在 无尽的 愚蠢的 方式 .

你觉得我应该用无休止的愚蠢方式给你添麻烦、让你担心吗？

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [sætʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪmptən] .
I am not such a simpleton .

我 是 不是 这样的 一个 傻瓜 .

我可不是那么傻的人。

[ɪn] [haʊˈevər] [smɔːl] [ə; eɪ] [haʊs] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [maɪn] .
In however small a house , there could be your rooms and mine .

在 然而 小的 一个 房子 , 那里 可以 是 你的 房间 和 我的 .

即使房子再小，也可以有你我的房间。

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfriːdəm] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] ? -
Do you suppose I should interfere with your freedom in coming and going ? ' -

做 你 认为 我 应该 干扰 和 你的 自由 在 未来 和 去 ? -

你认为我应该干涉你自由出入吗？

- [ˈweðər] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [ɔːr][nɑːt] , [juː; jʊ] [wʊd] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈstrʌɡlɪŋ]
' Whether you meant to or not , you would — so long as we are struggling

- 无论 你 意思是 到 或者 不是 , 你 会 — 所以 长的 作为 我们 是 挣扎

[wɪð; wɪθ] [ˈpɑːvərti] .
with poverty .

和 贫困 .

“无论你是否出于本意，只要我们还在与贫困作斗争，你就会这样做。”

[haʊ'evər] [self] - [wild] [aɪ][,ei 'em] , [aɪ][,ei 'em][nɑ:t] ['selfɪ] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]
However self - willed I am , I am not selfish ; and to see you living a
然而 自己 - 意志 我 是 , 我 是 不是 自私 ; 和 到 看 你 活的 一个
[mə'nɑ:tənəs] ,
monotonous ,
单调 ,

尽管我固执己见，但我并不自私；看到你过着单调乏味的生活，

[ɪm'prɪznd] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['hɪndrəns] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]
imprisoned life would be a serious hindrance to me in my own living and
被监禁 生活 会 是 一个 严肃的 障碍 到 我 在 我的 自己的 活的 和
['wɜ:rkɪŋ] .
working :
在职的 .

监禁生活将严重阻碍我的生活和工作。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][fækt][ɪz][soʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
Of course the fact is so at present ,
的 课程 这 事实 是 所以 在 展示 ,
当然，目前情况确实如此。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [θɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [wei] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ;
and I often enough think in a troubled way about you ;
和 我 经常 足够的 思考 在 一个 麻烦 方式 关于 你 ;
我常常会因为你而感到不安；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [i'neɪblz] [em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][aʊt] [ʌv; əv]
but you are out of my sight , and that enables me to keep you out of
但 你 是 出去 的 我的 视线 , 和 那 启用 我 到 保持 你 出去 的
[maɪnd] .
mind :
头脑 .

但你不在我的视线范围内，这使我能够将你从我的脑海中抹去。

[ɪf] [aɪ][,ei 'em] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tɪl] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
If I am away from home till one or two in the morning ,
如果 我 是 离开 从 家 直到 一 或者 二 在 这 早晨 ,
如果我凌晨一两点才回家，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['loʊnli] [waɪf] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] .
there is no lonely wife fretting and wondering about me .
那里 是 不 孤独 妻子 烦躁 和 好奇 关于 我 .
没有孤单的妻子为我忧心忡忡。

[fɔ:r; fər][wɜ:rk] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] , [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['mærid] [æt; ət]
For work such as mine , I must live as though I were not married at
为了 工作 这样的 作为 矿 , 我 必须 居住 作为 尽管 我 是 不是 已婚 在
[ɔ:l] . -
all . -
全部 . -

像我这样的工作，我必须过着仿佛未婚一样的生活。

- [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wi:; wi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pa:vərti] , - ['ʒ:dzd] ['hænsɪ] ,
' **But suppose we got out of our poverty , ' urged Nancy** ,
- 但 认为 我们 得到 出去 的 我们的 贫困 , - 敦促 南希 ,
“但是假设我们摆脱了贫困呢？”南希恳切地说。

- [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf] , [aɪ] [sə'pəʊz] ;
' **you would be living the same life , I suppose** ;
- 你 会 是 活的 这 相同的生活 , 我 认为 ;
我想，你的生活应该和别人一样吧；

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['eni] ['betər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [em 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ]
and how would it be any better for you or me that we had a large
和 如何 会 它 是 任何 更好的 为了 你 或者 我 那 我们 有 一个 大的
[haʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] ? -
house instead of a small one ? '
房子 反而 的 一个 小的 一 ? -

如果我们住的是大房子而不是小房子，对我们俩来说又能好在哪里呢？

- [jɔr; jər] [pə'zi(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['təʊtəli] [tʃeɪndʒd] .
' Your position will be totally changed .
- 你的 位置 将要 是 完全 已更改 .

你的处境将彻底改变。

[wen] ['mʌni] [kʌmz] , [frendz] [kʌm] .
When money comes , friends come .
什么时候 钱 来 , 朋友们 来 .

有钱人自然会来朋友。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sə'saɪəti] [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ,
You are not hiding away from Society because you are unfit for it ,
你 是 不是 隐藏 离开 从 社会 因为 你 是 不合格 为了 它 ,

你并非因为不适合社会而躲避社会。

['oʊnli] [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [jɔr; jər] ['soʊ(ə)l] ['i:kwəlz] [du:] .
only because you can't live as your social equals do .
仅有的 因为 你 不能 居住 作为 你的 社会的 等于 做 .

仅仅因为你无法像你的社会地位相当的人那样生活。

[wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [frendz] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [oʊn] , ['soʊ(ə)l] [en'geɪdʒmənts] , ['ɪntrəsts] [ɑ:n] ['evri] [hænd] ,
When you have friends of your own , social engagements , interests on every hand ,
什么时候 你 有 朋友们 的 你的 自己的 , 社会的 订婚 , 兴趣 在 每一个 手 ,

当你拥有自己的朋友、社交活动和各种各样的兴趣爱好时，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [goʊ] [maɪ] [oʊn] [weɪ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .
I shall be able to go my own way without a pang of conscience .
我 将 是 有能力的 到 去 我的 自己的 方式 没有 一个 疼痛 的 良心 .

我可以毫无愧疚地走自己的路。

[wen] [wi:; wi] [kʌm] [tə'geðər] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [ə'ferz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
When we come together , it will be to talk of your affairs as well as
什么时候 我们 来 一起 , 它 将要 是 到 讲话 的 你的 事务 作为 出色地 作为
[ʌv; əv] [maɪn] .
of mine .
的 矿 .

我们见面时，既会谈论你的事情，也会谈论我的事情。

['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] [naʊ] ,
Living as you do now ,
活的 作为 你 做 现在 ,

像你现在这样生活，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['berbi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] — [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt]
you have nothing on earth but the baby to think about — a miserable state
你 有 没有什么 在 地球 但 这 婴儿 到 思考 关于 — 一个 悲惨的 状态
[ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪnd] .
of things for a woman with a mind .
的 事物 为了 一个 女士 和 一个 头脑 .

除了孩子，你什么都没有——对于一个有思想的女人来说，这是一种悲惨的境地。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪm] ['strʌɡlɪŋ] [tu:θ] [ænd; ənd] [neɪl] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [aʊt]
I know it is miserable , and I'm struggling tooth and nail to help you out
我 知道 它 是 悲惨的 , 和 我是 挣扎 齿 和 指甲 到 帮助 你 出去
[ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 :

我知道这很痛苦,我正在竭尽全力帮助你摆脱困境。

- [ˈnænsi] [saɪd] .
' Nancy sighed .
- 南希 叹了口气 .

南希叹了口气。

- [ðen] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [stɪl] [brɪfɔ:r] [em 'i:] . -
' Then there are years of it still before me . '
- 然后 那里 是 年 的 它 仍然 前 我 . -

“那么,我面前还有好几年的时间呢。”

- [ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] !
' Heaven forbid !
- 天堂 禁止 !

天哪!

[sʌm; səm] ['jɪrz] , [noʊ] [daʊt] , [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [jæl; jəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊm] ;
Some years , no doubt , before we shall have a home ;
一些 年 , 不 怀疑 , 前 我们 将 有 一个 家 ;

毫无疑问,还需要几年时间我们才能拥有自己的房子;

[bʌt; bət] [nɑ:t] [brɪfɔ:r] [aɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪn] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ]
but not before I can bring you in contact with the kind of people you
但 不是 前 我 能 带来 你 在 接触 和 这 种类 的 人们 你
[ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .
ought to know .
应该 到 知道 .

但在此之前,我可以先介绍一些你应该认识的人给你认识。

[ju:; jʊ] [jæl; jəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['di:snt] [haʊs] — ['soʊfəli] ['pɑ:səb(ə)l] — ['sʌmwer] [aʊt] [west] ; [ænd; ənd]
You shall have a decent house — socially possible — somewhere out west ; and
你 将 有 一个 体面的 房子 — 社会 可能的 — 某处 出去 西方 ; 和

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I , of course ,
我 , 的 课程 ,

你将拥有一栋体面的房子——在社会条件允许的情况下——在西部某个地方;而我,当然,

[jæl; jəl] [stɪl] [goʊ] [ɑ:n] [ɪn] ['lɑ:dʒɪŋz] .
shall still go on in lodgings .
将 仍然 去 在 在 住宿 .

仍将继续住在旅馆里。

- [hi:; hi] ['wertɪd] [fɔ:r; fər] [ˈnænsi:z] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [kept] ['saɪləns] .
' He waited for Nancy's reply , but she kept silence .
- 他 等待 为了 南希的 回复 , 但 她 保留 沉默 .

他等着南希的答复,但她保持沉默。

- [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [dɪsˈsætɪsfɑɪd, dɪˈsætɪsfɑɪd] ?
' You are still dissatisfied ?
- 你 是 仍然 不满 ?

你仍然不满意吗?

- [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] ,
' She looked up ,
- 她 看起来 向上 ,

她抬起头,

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; həɹ] [fɪtʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [wət'evər] ['wʊmən]
and commanded her features to the expression which makes whatever woman
和 命令 她 特征 到 这 表达 哪个 制作 任何 女士
[ˈlʌvli] — [ðæt] [ʌv; əv][ˈræʃ(ə)nəl] [ækwi'es(ə)ns] .
lovely — that of rational acquiescence .
迷人的 — 那 的 合理的 默认 .
她命令自己摆出那使任何女人都可爱的表情——理性的顺从。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][moʊst] ['wɪmɪn] [sʌtʃ] [lʊk] [ɪz][ˈnevər] [si:n] .
On the faces of most women such look is never seen .
在 这 面孔 的 最多 女性 这样的 看 是 绝不 已见 .
大多数女性脸上从未出现过这样的表情。

- [noʊ] , [aɪ][eɪ'em][ˈkɑ:ntent] .
' No , I am content .
- 不 , 我 是 内容 .
不, 我很满足。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [meɪk] [aɪ 'ti:][ˈhɑ:rdər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
You are working hard , and I won't make it harder for you . '
你 是 在职的 难的 , 和 我 惯于 制作 它 更难 为了 你 . -
你工作很努力, 我不会给你增加负担。

- [spi:k] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðæt] !
' Speak always like that !
- 说话 总是 喜欢 那 !
一直都这么说话!

- ['tærənts] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt] .
' Tarrant's face was radiant .
- 塔兰特的 脸 曾是 辐射状 .
塔兰特的脸上容光焕发。

- [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [baɪndz][mæn][tu:; tə] ['wʊmən] , ['bɔ:di][ænd; ənd] [səʊl] .
' That's the kind of thing that binds man to woman , body and soul .
- 那就是 这 种类 的 事物 那 结合 男人 到 女士 , 身体 和 灵魂 .
“正是这种东西将男人和女人在身体和灵魂上紧紧联系在一起。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [lʊk] [ænd; ənd] [spi:tʃ] ,
With the memory of that look and speech ,
和 这 记忆 的 那 看 和 演讲 ,
带着对那个眼神和那句话的记忆,

[wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈpɔ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [slaɪt] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ][laɪf][ə'pɑ:rt] ?
would it be possible for me to slight you in my life apart ?
会 它 是 可能的 为了 我 到 轻微 你 在 我的 生活 除 ?
我有可能在我的生活中冷落你吗?

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ][maɪ] [frend] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd] [frend] [ɪz] ['betər] [tu:; tə][maɪ] [ɪr] [ðæn; ðən][waɪf]
It makes you my friend ; and the word friend is better to my ear than wife
它 制作 你 我的 朋友 ; 和 这 单词 朋友 是 更好的 到 我的 耳朵 比 妻子
.
:
.
它让你成为我的朋友; 对我来说, “朋友”这个词比“妻子”这个词听起来更好。

[ə; eɪ][ˈmænz] [waɪf] [ɪz] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ðæn; ðən][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
A man's wife is more often than not his enemy .
一个 男人的 妻子 是 更多的 经常 比 不是 他的 敌人 .
男人的妻子往往是他的敌人。

[ˈhɑ:rvɪ] [ˈmʌndən] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈdev(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɔ:θər] [hu:] [ˈderənt]
Harvey Munden was telling me of a poor devil of an author who daren't
哈维 蒙登 曾是 讲述 我 的 一个 贫穷的 魔鬼 的 一个 作者 WHO 不敢
[bi:; bi] [aʊt] [ˈæftər] [ten] [æt; ət] [naɪt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fu:l] - [ˈfjʊri] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət]
be out after ten at night because of the fool - fury waiting for him at
是 出去 后 十 在 夜晚 因为 的 这 傻子 - 愤怒 等待 为了 他 在
[hoʊm] .
home .
家 .

哈维·蒙登跟我讲了一个可怜的作家的故事，他晚上十点以后不敢出门，因为家里有愚蠢的怒火等着他。

- [ˈnænsi] [læft] .
' Nancy laughed .
- 南希 笑了 .

南希笑了。

- [aɪ] [səˈpouz] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [trʌst] [hɪm; ɪm] . -
' I suppose she can't trust him . '
- 我 认为 她 不能 相信 他 . -

“我想她不能信任他。”

- [ænd; ənd] [səˈpouz] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] ?
' And suppose she can't ?
- 和 认为 她 不能 ?

“如果她做不到呢？ ”

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈvælju:] [ʌv; əv] [ˈnɑ:mɪn(ə)l] [frɪˈdeləti] , [sɪˈkjʊrd] [baɪ] [ˈmju:tʃuəl] [ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt]
What is the value of nominal fidelity , secured by mutual degradation such as that
什么 是 这 价值 的 名义上的 忠诚 , 安全 经过 相互的 降解 这样的 作为 那
?
?
?

以相互贬低为代价所维系的名义忠诚，其价值何在？

[ə; eɪ] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈwʊmən] [wʊd] [ˈɪnfɪnətli] [ˈræðər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)n]
A rational woman would infinitely rather have a husband who was often
一个 合理的 女士 会 无限地 相当 有 一个 丈夫 WHO 曾是 经常
[ʌnˈfeɪθfl] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæn; ðən] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪθf(ə)l] [baɪ] [sʌtʃ] [mi:nz] .
unfaithful to her than keep him faithful by such means .
不忠 到 她 比 保持 他 忠实 经过 这样的 方法 .

一个理智的女人宁愿拥有一个经常对她不忠的丈夫，也不愿用这种方式让他保持忠诚。

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [nɑ:t] [ə; eɪ] [dʒɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:]
Husband and wife should interfere with each other not a jot more than two
丈夫 和 妻子 应该 干扰 和 每个 其他 不是 一个 点 更多的 比 二
[ˈfrendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [seks] [ˈlɪvɪŋ] [təˈgeðər] .
friends of the same sex living together .
朋友们 的 这 相同的 性别 活的 一起 .

夫妻之间应该互相干涉，就像两个同性朋友住在一起一样。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] , [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rˌkəmstænsɪz] , [ˈwɜ:rid] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [laɪf] [aʊt] [baɪ] [ˈpeti] [ˈpraɪɪŋ] ,
If a man , under such circumstances , worried his friend's life out by petty prying ,
如果 一个 男人 , 在下面 这样的 情况 , 担心 他的 朋友们 生活 出去 经过 小气 窥探 ,
在这种情况下，如果一个人因为琐碎的打听而让朋友担心得寝食难安，

[hi:; hi] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈplʌntʃt] .
he would get his head punched .
他 会 得到 他的 头 拳击 .

他会挨一拳。

[ə; eɪ] [waɪf] [hæz; həz] [noʊ] [mɔːr] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ɪn] [ˈwɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsiːz] . -
A wife has no more justification in worrying her husband with jealousies . -
一个 妻子 有 不 更多的 理由 在 令人担忧 她 丈夫 和 嫉妒 . -

妻子再也没有理由因为嫉妒而让丈夫担心了。

- [haʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [waɪf] [ðæt] [ɪkˈsaɪtɪd] [səˈspiʃ(ə)n] ? - [æskt] [ˈnænsi] .
' How if it were the wife that excited suspicion ? ' asked Nancy .
- 如何 如果 它 是 这 妻子 那 兴奋的 怀疑 ? - 问 南希 .

“如果引起怀疑的是妻子呢？”南希问道。

- [ˌɪnfɪˈdeləti] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] .
' Infidelity in a woman is much worse than in a man .
- 不忠 在 一个 女士 是 很多 更糟 比 在 一个 男人 .

女人出轨比男人出轨严重得多。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ˈriːəli] [səˈspekts; ˈsʌspekts] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [liːv] [hɜːr; hər] , [ðæts] [ɔːl] ;
If a man really suspects his wife , he must leave her , that's all ;
如果 一个 男人 真的 嫌疑人 他的 妻子 , 他 必须 离开 她 , 那就是 全部 ;

如果一个男人真的怀疑他的妻子，他就必须离开她，仅此而已；

[ðen] [let] [hɜːr; hər] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɜːrˈself] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] .
then let her justify herself if she can .
然后 让 她 证明合法 她自己 如果 她 能 .

如果她能解释清楚，那就让她解释吧。

- [ˈnænsi] [keəd] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [pɔɪnt] .
' Nancy cared little to discuss this point .
- 南希 关心 小的 到 讨论 这 观点 .

南希不太愿意讨论这一点。

[ɪn] [ˈɑːrgjʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [els] ,
In argument with any one else ,
在 争论 和 任何 一 别的 ,

与其他人争论时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] [ɪˈkwəːləti] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [brɪˈfɔːr]
she would doubtless have maintained the equality of man and woman before

[ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [lɔː] ;
the moral law ;
这 道德 法律 ;

她无疑会维护男女在道德法则面前的平等；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːrˈself] [ˈmaːdərn] - [ˈspɪrɪtɪd] .
but that would only have been in order to prove herself modern - spirited .
但 那 会 仅有的 有 到过 在 命令 到 证明 她自己 现代的 - 精神抖擞 .

但这只是为了证明她具有现代精神。

[ˈtærənts] [ˈdɪktəm] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈvɒʊlt] [hɜːr; hər] .
Tarrant's dictum did not revolt her .
塔兰特的 格言 做过 不是 反叛 她 .

塔兰特的这番话并没有让她感到反感。

- [frendz] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəlz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] .
' Friends are equals , ' she said , after a little thought .
- 朋友们 是 等于 , - 她 说 , 后 一个 小的 想法 .

“朋友之间是平等的，”她略作思考后说道。

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [jɔːr; jər] [ˈiːkwəl] ,
' But you don't think me your equal ,
- 但 你 不 思考 我 你的 平等的 ,

但你并不认为我与你平起平坐。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ənˈles] [aɪ] [ˈfɑːləʊ] [jʊr; jər] [ˈgaɪd(ə)ns] .
and you won't be satisfied with me unless I follow your guidance .
和 你 惯于 是 使满意 和 我 除非 我 跟随 你的 指导 .

除非我听从您的指导，否则您不会对我满意。

- [ˈtɑːrənt] [læft] [ˈkaɪndli] .
' Tarrant laughed kindly .
- 塔兰特 笑了 亲切地 .

塔兰特和蔼地笑了笑。

- [truː] , [aɪ][ei ˈem][jʊr; jər] [suːˈpɪriər] [ɪn] [fɔːrs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈbɑːdi] .
' True , I am your superior in force of mind and force of body .
- 真的 , 我 是 你的 优越的 在 力量 的 头脑 和 力量 的 身体 .

“没错，无论在精神力量还是体力方面，我都比你强。”

[dəʊnt][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ?
Don't you like to hear that ?
不 你 喜欢 到 听到 那 ?

你不喜欢听到这些吗？

[ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː][duː][juː; jʊ] [gʊd] — [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːdlɪn] [ˈhʌmbʌg] [ˈdʒen(ə)rəli] [tɔːkt]
Doesn't it do you good — when you think of the maudlin humbug generally talked
不 它 做 你 好的 — 什么时候 你 思考 的 这 感伤 骗子 一般来说 谈话

[baɪ][men][tuː; tə] [ˈwɪmɪn] ?
by men to women ?
经过 男人 到 女性 ?

想想男人通常对女人说的那些伤感虚伪的话，难道对你没有好处吗？

[wiː; wi][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [ðæt] [truːθ] .
We can't afford to disguise that truth .
我们 不能 买得起 到 伪装 那 真相 .

我们不能掩盖这个事实。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfrendz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [iːtʃ] [hæz; hæz][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈɪntrəst] [æt; ət]
All the same , we are friends , because each has the other's interest at
全部 这 相同的 , 我们 是 朋友们 , 因为 每个 有 这 其他的 兴趣 在
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

尽管如此，我们仍然是朋友，因为我们都真心为对方着想。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈlɔɪəlti] .
and each would be ashamed to doubt the other's loyalty .
和 每个 会 是 羞愧 到 怀疑 这 其他的 忠诚 .

两人都羞于怀疑对方的忠诚。

- [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [spent] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] ,
' The latter part of the evening they spent with Mary ,
- 这 后者 部分 的 这 晚上 他们 花费 和 玛丽 ,

当晚后半段，他们和玛丽一起度过。

[ɪn] [huːm] [ˈtɑːrənt] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ədˈmaɪər] .
in whom Tarrant always found something new to admire .
在 谁 塔兰特 总是 成立 某物 新的 到 钦佩 .

塔兰特总能在他身上发现新的值得欣赏的地方。

[hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][muʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [fəˈnɑːmɪnən] [ɪn] [ˈneɪtʃər] — [æn; ən]
He regarded her as the most wonderful phenomenon in nature — an
他 认为 她 作为 这 最多 精彩的 现象 在 自然 — 一个

[ʌnˈedʒʊkeɪtɪd] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈvʌlgər] [nɔːr] [ˈfuːliʃ] .
uneducated woman who was neither vulgar nor foolish .
未受过教育 女士 WHO 曾是 两者都不 庸俗 也不 愚蠢 .

他认为她是自然界最奇妙的现象——一个没有受过教育的女人，既不庸俗也不愚蠢。

[ˈberbi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [kɑ:t] [br'saɪd] [ˈnænsi:z] [bed] .
Baby slept in a cot beside Nancy's bed .
婴儿 睡着了 在 一个 婴儿床 旁 南希的 床 。

宝宝睡在南希床边的婴儿床里。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈwedɪd] [ˈʌvəz] [ˈentəd] [ðer; ðər] [ru:m] [ˈveri] [ˈsɔ:ftli] ,
For fear of waking him , the wedded lovers entered their room very softly ,
为了 害怕 的 醒来 他 , 这 已婚 恋人 进入 他们的 房间 非常 轻轻 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [ˈkænd(ə)l] .
with a shaded candle .
和 一个 阴影 蜡烛 。

为了不吵醒他，这对新婚夫妇轻手轻脚地走进房间，手里拿着一根遮着灯罩的蜡烛。

[ˈtɑ:rənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɜ:rlɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hed] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [klentʃt] [hænd] ,
Tarrant looked at the curly little head , the little clenched hand ,
塔兰特 看起来 在 这 卷曲 小的 头 , 这 小的 紧握 手 ,
塔兰特看着那卷曲的小脑袋和紧握的小手，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [læf] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
and gave a silent laugh of pleasure .
和 给予 一个 沉默的 笑 的 乐趣 。

他无声地笑了笑，那是喜悦的笑声。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈhɔ:rəs] .
On the breakfast - table next morning lay a letter from Horace .
在 这 早餐 - 桌子 下一个 早晨 躺 一个 信 从 贺拉斯 。

第二天早上，餐桌上放着贺拉斯的一封信。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [,aɪ ˈti:] ,
As soon as she had opened it ,
作为 很快 作为 她 有 打开 它 ,
她刚一打开它，

[ˈnænsi] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [wɪtʃ] [prɪˈperd] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [fɔ:r; fər] [ɪl] [nu:z] .
Nancy uttered an exclamation which prepared her companion for ill news .
南希 说出 一个 感叹 哪个 准备 她 伴侣 为了 患病的 消息 。

南希惊呼一声，预示着她的同伴将听到坏消息。

- [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektrɪd] — [ðoʊ] [aɪ] [traɪd] [nɔ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
' Just what I expected — though I tried not to think so .
- 只是 什么 我 预期的 — 尽管 我 尝试 不是 到 思考 所以 。

“正如我所料——尽管我努力不去这么想。”

“ [aɪ] [raɪt] [ˈælin] [ˈoʊnli][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz][ˈbroʊkən] [ɔ:f] .
“ I write aline only to tell you that my marriage is broken off .
” 我 写 艾琳 仅有的 到 告诉 你 那 我的 婚姻 是 破碎的 离开 。

“我写这封信只是想告诉你，我的婚姻破裂了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] .
You will know the explanation before long .
你 将要 知道 这 解释 前 长的 。

你很快就会知道答案。

[dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔ:r'self] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] .
Don't trouble yourself about it .
不 麻烦 你自己 关于 它 。

别为此烦恼。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪnɪfrɪd] , [nɔ:r][ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
I should never have been happy with Winifred , nor she with me .
我 应该 绝不 有 到过 快乐的 和 温妮弗雷德 , 也不 她 和 我 。

我本不该和温妮弗雷德在一起感到幸福，她也本不该和我在一起感到幸福。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [raɪt] [əˈgen] [suːn] .
We may not see each other for some time , but I will write again soon .
我们 可能 不是 看 每个 其他 为了 一些 时间 , 但 我 将要 写 再次 很快 .

我们可能有一段时间见不到面，但我很快就会再写信。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] ['weðər] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [aɪ 'tiː][ɔːf] .
" He doesn't say whether he or she broke it off .
" 他 不 说 无论 他 或者 她 打破 它 离开 .

“他没有说是他或她提出的分手。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['winɪfrɪd] . -
I hope it was Winifred . '
我 希望 它 曾是 温妮弗雷德 . -

我希望那是温妮弗雷德。

- [aɪm] [əˈfreɪd] [nɑːt] , - [sed] ['tɑːrənt] , - [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] . -
' I'm afraid not , ' said Tarrant , ' from the tone of that letter . '
- 我是 害怕的 不是 , - 说 塔兰特 , - 从 这 语气 的 那 信 . -

“恐怕不是,”塔兰特说,“从那封信的语气来看。”

- [aɪm] [əˈfreɪd] [nɑːt] , [tuː] .
' I'm afraid not , too .
- 我是 害怕的 不是 , 也 .

恐怕我也不是。

[aɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] ['retʃɪd] .
It means something wretched .
它 方法 某物 可怜 .

意思是糟糕透顶。

[hiː; hi] [raɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['lɑːdʒɪŋz] .
He writes from his London lodgings .
他 写 从 他的 伦敦 住宿 .

他从伦敦的住所写信。

['laɪənl] , [let][em 'iː][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] . -
Lionel , let me go back with you , and see him . '
莱昂内尔 , 让 我 去 后退 和 你 , 和 看 他 . -

莱昂内尔, 让我跟你一起回去见他吧。

- [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
' By all means .
- 经过 全部 方法 .

当然可以。

- [hɜːr; hər] ['grævəst] [fɪr] ['nænsɪ] [wʊd] [nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] .
' Her gravest fear Nancy would not communicate .
- 她 最严重的 害怕 南希 会 不是 交流 .

“她最害怕的是南希不会与人交流。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hɪt][ðə; ðɪ] [truːθ] .
And it hit the truth .
和 它 打 这 真相 .

它触及了真相。

['tʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER 4
章 4

第四章

[ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd][æɪ; əɪ][ˈbeɪkər] [stri:t] , [ˈtɑːrənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt]
They parted at Baker Street , Tarrant for his lodgings and the work that
他们 分手了 在 贝克 街道 , 塔兰特 为了 他的 住宿 和 这 工作 那
[əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
awaited him there ,
等待中 他 那里 ,

他们在贝克街分别，塔兰特要去他的住处和那里等待着他的工作。

[ˈnænsi] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈwestwərd] [baɪ] [əˈnʌðər] [treɪn] .
Nancy to go westward by another train .
南希 到 去 向西 经过 其他 火车 .

南希将搭乘另一列火车向西行进。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd][ˈdeɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈletər] ,
When she reached the house from which her brother had dated his letter ,
什么时候 她 达到 这 房子 从 哪个 她 兄弟 有 日期 他的 信 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][ten] .
it was half - past ten .
它 曾是 一半 - 过去的 十 .

当她到达哥哥写信的那所房子时，已经十点半了。

[æɪ; əɪ][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ][kæb] ,
At the door stood a cab ,
在 这 门 站立 一个 出租车 ,

门口停着一辆出租车，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə] [hɔɪst] [ə; eɪ][bɪɡ] [trʌŋk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
and a servant was helping the driver to hoist a big trunk on to the
和 一个 仆人 曾是 帮助 这 司机 到 提升 一个 大的 树干 在 到 这
[tɑːp] .
top .
顶部 .

一名仆人正在帮助司机把一个大箱子抬到车顶上。

- [ɪz][ˈmɪstər] . [lɔːrd] [stiɪl] [hɪr] ?
' Is Mr . Lord still here ?
- 是 先生 . 主 仍然 这里 ?

洛德先生还在吗？

- [ˈnænsi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːrl] .
' Nancy asked of the girl .
- 南希 问 的 这 女孩 .

南希问那个女孩。

- [ˈhiːz] [dʒʌst] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - , [mɪs] .
' He's just this minute a - goin ' , miss .
- 他是 只是 这 分钟 一个 - 去 - , 错过 .

“他马上就到，小姐。”

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] .
This is his luggage .
这 是 他的 行李 .

这是他的行李。

- [ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .
' She sent her name , and was quickly led up to the first floor .
- 她 发送 她 姓名 , 和 曾是 迅速地 引领 向上 到 这 第一的 地面 .

她报上了自己的名字，很快就被带到了二楼。

[ðer; ðər] [stʊd] [ˈhɔːrəs] , [ˈredi] [fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
There stood Horace , ready for departure .
那里 站立 贺拉斯 , 准备好 为了 离开 .

霍勒斯站在那里，准备出发。

- [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ?
- **Why have you come ?**
- 为什么 有 你 来 ？

你为什么来？

- [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə'noʊəns] .
- **he asked , with annoyance .**
- 他 问 , 和 烦恼 .

他恼火地问道。

- [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] [nuːz] ? -
- **What else could I do on hearing such news ?** -
- 什么 别的 可以 我 做 在 听力 这样的 消息 ？ -

听到这样的消息，我还能做什么呢？

- [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə'ɡen] ,
- **I told you I should write again ,**
- 我 讲述 你 我 应该 写 再次 ,

“我告诉过你我应该再写点东西，”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ['pleɪnli] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [wiː; wi] ['ʊdənt] [siː] [iːtʃ] ['lʌðər] [fɔːr; fər]
and I said plainly that it was better we shouldn't see each other for
和 我 说 显然 那 它 曾是 更好的 我们 不应该 看 每个 其他 为了
[sʌm; səm] [taɪm] . — [waɪ] [wɪl] ['piːp(ə)l] ['pestər] [em 'iː][aʊt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ?
some time . — Why will people pester me out of my life ?
一些 时间 . — 为什么 将要 人们 纠缠 我 出去 的 我的 生活 ？

我直截了当地说，我们最好暂时不要见面。——为什么人们要纠缠我，让我离开我的生活？

— [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] [laɪk] [ðɪs] !
— **I'm not a child to be hunted like this !**
— 我是 不是 一个 孩子 到 是 猎杀 喜欢 这 ！

—我不是孩子，不应该被这样追捕！

- [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ə'lɑːrmd] [hɪz; ɪz]
- **On the instant , he had fallen into a state of excitement which alarmed his**
- 在 这 立即的 , 他 有 倒下 进入 一个 状态 的 激动 哪个 惊慌 他的
['sɪstər] .
sister .
姐姐 .

“那一刻，他变得异常激动，这让他的妹妹感到担忧。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][draːps][ʌv; əv] [swet] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
There were drops of sweat on his forehead , and tears in his eyes ;
那里 是 滴 的 汗 在 他的 前额 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 ;

他额头上渗出了汗珠，眼里噙满了泪水；

[ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['treɪmbld] ['vaɪələntli] .
the blood had rushed to his cheeks , and he trembled violently .
这 血 有 匆忙 到 他的 脸颊 , 和 他 颤抖 暴力 .

他的脸颊涨得通红，浑身剧烈颤抖。

- [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['trʌblɪd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , - [sed] ['nænsɪ] , [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['tendərnəs] .
- **I am so troubled about you , ' said Nancy , with anxious tenderness .**
- 我 是 所以 麻烦 关于 你 , - 说 南希 , 和 焦虑的 压痛 .

“我真为你担心，”南希带着焦虑和温柔说道。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hoʊp] [tuː; tə][jʊər; jər] ['mæɪrɪdʒ] , — [ænd; ənd] [naʊ]
- **I have been looking forward with such hope to your marriage , — and now**
- 我 有 到过 寻找 向前 和 这样的 希望 到 你的 婚姻 , — 和 现在
— -
— '
— -

“我一直满怀希望地期待着你们的婚礼，——而现在——”

- [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [dʒʌst] [naʊ] .
' **I can't tell you anything about it just now** .
- 我 不能 告诉 你 任何事物 关于 它 只是 现在 .

“我现在什么都不能告诉你。”

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['mɪsɪz] . - [duːɪŋ] ; [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [aɪ] [miːn] .
It was all Mrs Damerel's doing ; the engagement , I mean .
- 它 曾是 全部 太太 . - 正在做 ; 这 订婚 , 我 意思是 .

这一切都是达默雷尔夫人的安排；我是指订婚这件事。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [druː] [bæk] [ɪn] [taɪm] . — [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] [kætʃ] ;
It's a good thing I drew back in time . — But I have a train to catch ;
它是 一个 好的 事物 我 画 后退 在 时间 . — 但 我 有 一个 火车 到 抓住 ;

幸好我及时撤回了。——但我还要赶火车呢。

[aɪ] ['riːəli] ['mʌsnt] [steɪ] ['tɔːkɪŋ] . -
I really mustn't stay talking . '
我 真的 不得 停留 说 . -

我真的不能再说下去了。

- [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [fɑːr] , ['hɔːrəs] ? -
' **Are you going far , Horace ?** '
- 是 你 去 远的 , 贺拉斯 ? -

“霍勒斯，你要走远点吗？”

- [tuː; tə] ['bəːnməθ] [ə'gen] , — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
' **To Bournemouth again , — for the present** .
- 到 伯恩茅斯 再次 , — 为了 这 展示 .

“暂时再去伯恩茅斯。”

[aɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ʌnd] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [θɪŋz] [ə'weɪ] .
I've given up these rooms , and I'm taking all my things away .
我已经 给定 向上 这些 房间 , 和 我是 采取 全部 我的 事物 离开 .

我已经放弃了这些房间，我要把我的所有东西都带走。

[ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [aɪ] [meɪ] [gʊʊ] [ə'brɔːd] ; [bʌt; bət] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] .
In a month or two I may go abroad ; but I'll let you know .
在 一个 月 或者 二 我 可能 去 国外 ; 但 患病的 让 你 知道 .

一两个月后我可能会出国；但我到时候会通知你。

- [ɔːl'redi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; ʌv] [ðə; ði] [ruːm] ; [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə]
' **Already he was out of the room ; his sister had no choice but to**
- 已经 他 曾是 出去 的 这 房间 ; 他的 姐姐 有 不 选择 但 到

[fɑːləʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn'sterz] .
follow him downstairs .
跟随 他 楼下 .

“他已经离开了房间；他的妹妹别无选择，只好跟着他下楼。”

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ɪl] , [ænd; ʌnd] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [læk] [ʌv; ʌv] [self] - [rɪ'streɪnt] ,
He looked so ill , and behaved with such lack of self - restraint ,
- 他 看起来 所以 患病的 , 和 表现 和 这样的 缺少 的 自己 - 克制 ,

他看上去病得很重，而且行为举止毫无自制力。

[ðæt] ['nænsi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːstriˌkən] [geɪz] ,
that Nancy kept her eyes upon him in an awestricken gaze ,
- 那 南希 保留 她 眼睛 之上 他 在 一个 敬畏 目光 ,

南希目不转睛地盯着他，眼神中充满了敬畏。

[æz; əz] [ðəʊ] ['wʌtʃɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['hedlɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
as though watching some one on the headlong way to destruction .
- 作为 尽管 观看 一些 一 在 这 一头扎 方式 到 破坏 .

仿佛在看着某人一头扎进毁灭的深渊。

[ˈpɔːrɪŋ] [reɪn][əˈblaɪdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt] [ʌp][hɜːr; hər] [ʌmˈbrelə] [æz; əz][fɪː; fɪ] [stept] [ˈdaʊn] [ɑːn][tuː; tə]
Pouring rain obliged her to put up her umbrella as she stepped down on to
浇注 雨 有义务 她 到 放 向上 她 伞 作为 她 步 向下 在 到
[ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
the pavement .
这 路面 .

瓢泼大雨迫使她撑起伞，走下人行道。

[ˈhɔːrəs] , [ˈhævɪŋ] [[ˈaʊtɪd] [ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər] , [ˈentərd] [ðə; ði][kæb] .
Horace , having shouted a direction to the driver , entered the cab .
贺拉斯 , 拥有 喊叫 一个 方向 到 这 司机 , 进入 这 出租车 .
霍勒斯向司机喊了一声方向，然后上了出租车。

- [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [ˈfeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈhɔːrəs] , - [ˈnænsi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət]
' You haven't even shaken hands with me , Horace , ' Nancy exclaimed , standing at
- 你 还没有 甚至 摇晃 双手 和 我 , 贺拉斯 , - 南希 惊呼 , 常设 在
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

“霍勒斯，你甚至都没跟我握过手！”南希站在窗边喊道。

- [gʊd] - [baɪ] , [daɪ] ; [gʊd] - [baɪ] !
' Good - bye , dear ; good - bye !
- 好的 - 再见 , 亲爱的 ; 好的 - 再见 !

再见，亲爱的；再见！

[juː; jʊ] [[ˈʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ˈweðər] [sʌt] [æz; əz] [ðɪs] .
You shouldn't have come in weather such as this .
你 不应该 有 来 在 天气 这样的 作为 这 .
你不应该在这种天气来。

[get] [ˈhəʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Get home as fast as you can .
得到 家 作为 快速地 作为 你 能 .

尽快回家。

[gʊd] - [baɪ] ! — [tel] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][draɪv] [ʌːrp] .
Good - bye ! — Tell the fellow to drive sharp .
好的 - 再见 ! — 告诉 这 同伴 到 驾驶 锋利的 .

再见！——告诉那家伙开车要快点。

- [ænd; ɛnd][ðə; ði][kæb] [ˈklætərd] [əˈweɪ] , [ˈsendɪŋ] [spɜːrt] [ʌv; əv] [mʌd] [ɑːn][tuː; tə] [ˈnænsiːz] [ˈwɔːtəpruːf] .
' And the cab clattered away , sending spurts of mud on to Nancy's waterproof .
- 和 这 出租车 咔嗒咔嗒地 离开 , 发送 喷涌 的 泥 在 到 南希的 防水的 .
“出租车哐当一声开走了，溅起的泥水弄脏了南希的防水服。”

[fɪː; fɪ] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [wɪˈðəʊt] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ˈdɪsəˈpɪəd]
She walked on for a few paces without reflection , until the vehicle disappeared
她 步行 在 为了 一个 很少 步幅 没有 反射 , 直到 这 车辆 消失
[raʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
round a corner .
圆形的 一个 角落 .

她没有多想，继续往前走了几步，直到那辆车消失在拐角处。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [fɪː; fɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [əˈgen] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈəʊnli][ə; eɪ]
Coming to herself , she made for the railway again , which was at only a
未来 到 她自己 , 她 制成 为了 这 铁路 再次 , 哪个 曾是 在 仅有的 一个
[fjuː] [ˈmɪnɪts] - [ˈdɪstəns] ,
few minutes ' distance ,
很少 分钟 - 距离 ,

她回过神来，再次朝着铁路走去，铁路就在几分钟路程之外。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] .
and there she sat down by the fire in the waiting - room .
和 那里 她 卫星 向下 经过 这 火 在 这 等待 - 房间 .

于是，她就在候诊室的壁炉旁坐了下来。

[hɜːr; hər] [helθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [saʊnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈgɜːrlhʊd] ;
Her health for the last year had been sound as in the days of girlhood ;
她 健康 为了 这 最后的 年 有 到过 声音 作为 在 这 天 的 少女时代 ;
过去一年，她的身体状况一直很好，和少女时代一样健康；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrerli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [kəʊld] ,
it was rarely that she caught cold ,
它 曾是 很少 那 她 捕捉 寒冷的 ,
她很少感冒。

[ænd; ʌnd] [ˈweðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt]
and weather would have been indifferent to her but for the discomfort
和 天气 会 有 到过 冷漠 到 她 但 为了 这 不适
[wɪtʃ] [ˈhɪndəd] [hɜːr; hər] [friː] [ˈmuːvmənt] .
which hindered her free movement .
哪个 受阻 她 自由的 移动 .
如果不是因为行动不便，天气对她来说或许无关紧要。

[vekst] [æt; ət][soʊ][ˈfjuːt(ə)][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] ,
Vexed at so futile a journey ,
烦恼 在 所以 徒劳 一个 旅行 ,
为如此徒劳的旅程感到恼火，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɔːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈefərt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ]
she resolved not to return home without making another effort to learn something
她 已解决 不是 到 返回 家 没有 制作 其他 努力 到 学习 某物
[əˈbaʊt] [ˈhɔːrəs] .
about Horace .
关于 贺拉斯 .

她决心在回家之前，一定要再努力了解一些关于贺拉斯的事情。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈplai] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi]
The only person to whom she could apply was the one who would certainly be
这 仅有的 人 到 谁 她 可以 申请 曾是 这 一 WHO 会 当然 是
[pəˈzest] [ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] ,
possessed of information ,
拥有 的 信息 ,
她唯一能求助的人，就是那个肯定掌握信息的人。

— [ˈmɪsɪz] .
— **Mrs** .
— 太太 .

-太太。

-
Damerel .
-

达梅雷尔。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəsəz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [ˈnænsi] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . - ,
At the time of Horace's engagement , Nancy had heard from Mrs . Damerel ,
在 这 时间 的 贺拉斯的 订婚 , 南希 有 听到 从 太太 . - ,
[ænd; ʌnd] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] ;
and replied to the letter ;
和 回复 到 这 信 ;
在霍勒斯订婚的时候，南希收到了达默雷尔太太的来信，并回复了这封信；

[ʃiː; ji] [rɪ'membə] [hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [ə'dres] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['distəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] ,
she remembered her aunt's address , and as the distance was not great ,
她 记得 她 姑姑的 地址 , 和 作为 这 距离 曾是 不是 伟大的 ,
她记得姑妈的地址, 而且距离也不算远,

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ][ðer; ðər] [naʊ] [pruːvd] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
the temptation to go there now proved irresistible .
这 诱惑 到 去 那里 现在 已证实 无法抗拒 .
现在去那里的诱惑实在难以抗拒。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][step] ,
Her husband would dislike to hear of such a step ,
她 丈夫 会 不喜欢 到 听到 的 这样的 一个 步 ,
她丈夫听到这样的举动会很不高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [fər'bɪdn] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - .
but he had never forbidden communication with Mrs . Damerel .
但 他 有 绝不 禁止 沟通 和 太太 : - :
但他从未禁止与达默雷尔夫人联系。

[baɪ][help] [ʌv; əv] [treɪn] [ænd; ənd][ˈɑːmnɪbəʃ][ʃiː; ji] [rɪːft] [hɜːr; hər] [nuː] [ˌdestɪ'neɪ(ə)n][ɪn] [hæf] - [æn; ən] -
By help of train and omnibus she reached her new destination in half - an -
经过 帮助 的 火车 和 综合 她 达到 她 新的 目的地 在 一半 - 一个 -
[aʊər] ,
hour ,
小时 ,
她搭乘火车和公共汽车, 半小时后到达了新的目的地。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ɑːn] ['lɜːrɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
and felt a relief on learning that Mrs . Damerel was at home .
和 毛毡 一个 宽慰 在 学习 那 太太 : - 曾是 在 家 :
得知达默雷尔太太在家, 她感到如释重负。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [læmps][wɜːr; wər]
But it surprised her to be conducted into a room where lamps were
但 它 惊讶 她 到 是 实施 进入 一个 房间 在哪里 灯 是
['bɜːrɪŋ] ,
burning ,
燃烧 ,
但令她惊讶的是, 她被带进了一个灯火通明的房间。

[ænd; ənd][blaɪndz] [drɔːn] [kloʊz] ; [ʃiː; ji] [pæst] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] ['tʃɪrləs] [deɪ] [tuː; tə]['koʊzi] ['iːvɪŋ]
and blinds drawn close ; she passed suddenly from cheerless day to cosy evening
和 百叶窗 绘制 关闭 ; 她 通过了 突然 从 冷冷清清 天 到 舒适 晚上
:
:
:
窗帘拉上, 她突然从阴郁的白天过渡到了温馨的夜晚。

['mɪsɪz] . - , ['neglɪdʒəntli] [ə'taɪərd] , [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][wɔːrm] ['welkəm]
Mrs . Damerel , negligently attired , received her with a show of warm welcome
太太 : - , 疏忽地 穿着 , 已收到 她 和 一个 展示 的 温暖的 欢迎
:
:
:
达默雷尔夫人衣着邈邈, 却热情地接待了她。

[bʌt; bət] [ə'pɪrd] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .
but appeared nervous and out of spirits .
但 出现 紧张的 和 出去 的 烈酒 :
但他看起来很紧张, 情绪低落。

- [aɪ][eɪ'lem][nɑ:t] [ˈveri] [wel] , - [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] ,
' **I am not very well , ' she admitted ,**
- 我 是 不是 非常 出色地 , - 她 承认 ,

“我身体不太舒服,”她坦白道。

- [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈweðər] .
' **and that's why I have shut out the dreadful weather .**
- 和 那就是 为什么 我 有 关闭 出去 这 可怕 天气 .

这就是我屏蔽恶劣天气的原因。

[ˈɪznt] [aɪ 'ti:][ðə; ði][moʊst][ˈsensəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈwɪntər]
Isn't it the most sensible way of getting through the worst of a London winter
不是 它 这 最多 明智的 方式 的 获得 通过 这 最差 的 一个 伦敦 冬天
?
?
?

难道这不是度过伦敦严冬最明智的方法吗?

[tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈdeɪlaɪt] [ɪz] [kwɑɪt] [rɪ'dɪkjələs] ,
To pretend that there is daylight is quite ridiculous ,
到 假装 那 那里 是 日光 是 相当 荒谬的 ,
假装有白天是相当荒谬的。

[soʊ][wʌn] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv] [naɪt] . -
so one may as well have the comforts of night . '
所以 一 可能 作为 出色地 有 这 舒适 的 夜晚 . -
所以, 不如享受夜晚的舒适。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] [ˈhɔ:rəs] , - [sed] [ˈnænsi] , [æt; ət][wʌns] .
' **I have come to speak about Horace , ' said Nancy , at once .**
- 我 有 来 到 说话 关于 贺拉斯 , - 说 南希 , 在 一次 .
“我来是要谈谈贺拉斯,”南希立刻说道。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ɪm'bærəsment] ,
In any case , she would have felt embarrassment ,
在 任何 案件 , 她 会 有 毛毡 尴尬 ,
无论如何, 她都会感到尴尬。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . - [kept] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
and it was increased by the look with which Mrs . Damerel kept regarding
和 它 曾是 增加 经过 这 看 和 哪个 太太 . - 保留 关于
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
达默雷尔太太一直用那种眼神看着她, 这更加剧了她的恐惧。

— [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kən'fju:z(ə)n] , [ʌv; əv] [ˈrɪŋkɪŋ] , [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l][ˈskru:təni] .
— **a look of confusion , of shrinking , of intense and painful scrutiny .**
— 一个 看 的 困惑 , 的 收缩 , 的 激烈的 和 痛苦 审查 .
——一副困惑、畏缩、充满强烈而痛苦的审视神情。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? -
' **You know what has happened ? '**
- 你 知道 什么 有 发生 ? -
你知道发生了什么事吗?

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz]
' **I had a letter from him this morning , to say that his marriage was**
- 我 有 一个 信 从 他 这 早晨 , 到 说 那 他的 婚姻 曾是
[ˈbroʊkən] [ɔ:f] — [ˈnʌθɪŋ] [els] .
broken off — nothing else .
破碎的 离开 — 没有什么 别的 .
“我今天早上收到他的一封信, 信里说他的婚姻破裂了——仅此而已。”

[soʊ][aɪ] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['hæroʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

So I came over from Harrow to see him .
所以 我 来了 超过 从 耙 到 看 他 .

所以我从哈罗过来看他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] .

But he had hardly a minute to speak to me .
但 他 有 几乎 一个 分钟 到 说话 到 我 .

但他几乎没跟我说话一分钟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['bəːnməθ] . -

He was just starting for Bournemouth .
他 曾是 只是 开始 为了 伯恩茅斯 . -

他当时刚开始为伯恩茅斯队效力。

- [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ? - [æskt] ['mɪsɪz] . - , [huː] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,

' And what did he tell you ? ' asked Mrs . Damerel , who remained standing ,
- 和 什么 做过 他 告诉 你 ? - 问 太太 . - , WHO 剩余 常设 ,

“他跟你说了什么？”达默雷尔太太问道，她仍然站着。

— [ɔːr] ['ræðər] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] .

— or rather had risen , after a pretence of seating herself .
— 或者 相当 有 升起 , 后 一个 虚伪 的 座位 她自己 .

——或者更确切地说，是假装坐下后站了起来。

- ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

' Nothing at all .
- 没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .

He was very strange in his manner .
他 曾是 非常 奇怪的 在 他的 方式 .

他举止非常古怪。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] . -

He said he would write .
他 说 他 会 写 . -

他说他会写东西。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sɪriəsli] [ɪl] ? -

' You know that he is seriously ill ? '
- 你 知道 那 他 是 严重地 患病的 ? -

你知道他病得很重吗？

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] . -

' I am afraid he must be . '
- 我 是 害怕的 他 必须 是 . -

“恐怕他一定是。”

- [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [mʌtʃ] [wɜːrs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] ['fɔːrtnaɪt] .

' He has grown much worse during the last fortnight .
- 他 有 生长 很多 更糟 期间 这 最后的 两星期 .

“他在过去两周病情恶化了很多。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [sə'spekt] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [pʊr] ['wɪnɪfrɪd] ? -

Don't you suspect any reason for his throwing off poor Winifred ? '
不 你 怀疑 任何 原因 为了 他的 投掷 离开 贫穷的 温妮弗雷德 ? -

你难道不怀疑他抛弃可怜的温妮弗雷德有什么原因吗？

- [aɪ] ['wʌndəːd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðæt] [gɜːrl] [ə'gen] .

' I wondered whether he had met that girl again .
- 我 想知道 无论 他 有 遇见 那 女孩 再次 .

我想知道他是否再次遇到了那个女孩。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [ˈveri] [ʌn'laɪkli] . -
' **But it seemed very unlikely** . '
- 但 它 似乎 非常 不太可能 . -

但这似乎不太可能。

- [hi:; hi][hæz; hæz] .
' **He has** .
- 他 有 .

他有。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['bə:nməθ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [helθ] .
' **She was at Bournemouth for her health** .
- 她 曾是 在 伯恩茅斯 为了 她 健康 . -

她去伯恩茅斯是为了养病。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [ɪz] [ɪl] ; [kən'sʌmptɪv] , [laɪk] [pɔr] ['hɔ:rəs] ,
' **She , too , is ill ; consumptive , like poor Horace** ,
- 她 , 也 , 是 患病的 ; 消耗性的 , 喜欢 贫穷的 贺拉斯 , -

她也病了；得了肺病，和可怜的霍勒斯一样。

— [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʃi:; ʃi][hæz; hæz] [bɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] .
— **of course a result of the life she has been leading** .
— 的 课程 一个 结果 的 这 生活 她 有 到过 领导 .

——当然，这是她一直以来生活方式的结果。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] .
' **And he is going to marry her** .
- 和 他 是 去 到 结婚 她 . -

他要娶她了。

- [ˈnænsi:z] [hɑ:rt] [sæŋk] .
' **Nancy's heart sank** .
- 南希的 心 沉没 . -

南希的心沉了下去。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
' **She could say nothing** .
- 她 可以 说 没有什么 . -

她什么也说不出来说。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['hɔrəsəz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['ru:θləs] ['destəni] .
' **She remembered Horace's face , and saw in him the victim of ruthless destiny** .
- 她 记得 贺拉斯的 脸 , 和 锯 在 他 这 受害者 的 无情 命运 . -

她记得霍勒斯的脸，在他身上看到了无情命运的受害者。

- [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [maɪ]['ʌtmoʊst] .
' **I have done my utmost** .
- 我 有 完毕 我的 极致 . -

我已经尽力了。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [spi:k] [ʌv; əv][em 'i:] ? -
' **He didn't speak of me ?** '
- 他 没有 说话 的 我 ? -

他竟然没提起我？

- ['oʊnli][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['wɪnɪfrɪd] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ][ju:; jʊ] . -
' **Only to say that his engagement with Winifred was brought about by you** . '
- 仅有的 到 说 那 他的 订婚 和 温妮弗雷德 曾是 带来 关于 经过 你 . -

“我只想说，他和温妮弗雷德的婚事是你促成的。”

- [ænd; ənd] ['wɔznt] [aɪ]['dʒʌstɪfaɪd] ?
' **And wasn't I justified ?**
- 和 不是 我 合理的 ? -

难道我的做法没有道理吗？

[ɪf] [ðə; ði] [pɔːr] [bɔɪ] [mʌst; məst][daɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][daɪd][wɪð; wɪθ] [frendz] [ə'baʊt]
If the poor boy must die , he would at least have died with friends about
如果 这 贫穷的 男生 必须 死 , 他 会 在 至少 有 死亡 和 朋友们 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

如果这个可怜的孩子注定要死, 至少他死的时候有朋友陪伴在身边。

[ænd; ənd][ɪn] [piːs] .
and in peace .
和 在 和平 .

并且安宁。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fɪəd] [dʒʌst] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
I always feared just what has happened .
我 总是 害怕 只是 什么 有 发生 .

我一直害怕究竟发生了什么。

[ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fər'geɪv] [em 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
It's only a few months ago that he forgave me for being , as he thought ,
它是 仅有的 一个 很少 几个月 前 那 他 原谅了 我 为了 存在 , 作为 他 想法 ,
就在几个月前, 他才原谅了我, 因为在他看来, 我是一个怎样的人。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɜːlz][ruːɪn] ;
the cause of that girl's ruin ;
这 原因 的 那 女孩们 废墟 ;

导致那个女孩堕落的原因;

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv]['hɑːrdli] [dɜːd] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and since then I have hardly dared to lose sight of him .
和 自从 然后 我 有 几乎 敢于 到 失去 视线 的 他 .

从那以后, 我几乎不敢让他离开我的视线。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['bɜːnməθ] [ʌnɪk'spektɪdli] ,
I went down to Bournemouth unexpectedly ,
我 去 向下 到 伯恩茅斯 不料 ,

我意外地去了伯恩茅斯,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ðæt] ['kriːtʃər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] .
and was with him when that creature came to the door in a carriage .
和 曾是 和 他 什么时候 那 生物 来了 到 这 门 在 一个 运输 .

当那个怪物乘着马车来到门口时, 他就和他在一起。

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] .
You haven't seen her .
你 还没有 已见 她 .

你没见过她。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðə; ði] ['vaɪlɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] .
She looks what she is , the vilest of the vile .
她 看起来 什么 她 是 , 这 最卑鄙的 的 这 卑鄙的 .

她看起来就像她本身的样子, 卑鄙无耻之徒。

[æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən][biː; bi][held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər] [ðæt] !
As if any one can be held responsible for that !
作为 如果 任何 一 能 是 握住 负责的 为了 那 !

好像谁该为此负责似的!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
She was born to be what she is .
她 曾是 出生 到 是 什么 她 是 .

她生来就是她。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] , [aɪ] [wʊd] [kraʃ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] ['heɪtfl] [laɪf][tu:; tə] [seɪv] [pɔ:r]
And if I had the power, I would crush out her hateful life to save poor
和 如果 我 有 这 力量 , 我 会 压碎 出去 她 可恶 生活 到 节省 贫穷的
[ˈhɔ:rəs] !
Horace !
贺拉斯 !

如果我有这个能力，我一定会夺走她可恨的生命，拯救可怜的霍勒斯！

- ['nænsi] , [ðəʊ] [æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spi:kər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['fæni] [frent] ,
' Nancy , though at one with the speaker in her hatred of Fanny French ,
- 南希 , 尽管 在 一 和 这 扬声器 在 她 仇恨 的 舢 法语 ,
“南希虽然和演讲者一样憎恨范妮·弗伦奇，

[faʊnd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['evər] [tu:; tə] [fi:l] [sɪmpə'θetɪkli] [tɔ:rdz] ['mɪsɪz] . - .
found it as difficult as ever to feel sympathetically towards Mrs . Damerel .
成立 它 作为 难的 作为 曾经 到 感觉 同情地 向 太太 . - .

我仍然很难对达默雷尔夫人产生同情心。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kredit] [ðɪs] ['wɜ:rlɪli] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] [ə'fek](ə)n [fɔ:r; fər] ['hɔ:rəs] ;
She could not credit this worldly woman with genuine affection for Horace ;
她 可以 不是 信用 这 世俗 女士 和 真的 感情 为了 贺拉斯 ;
她无法相信这个世俗的女人会对贺拉斯怀有真挚的感情；

[ðə; ði] ['vi:əməns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [spi:tʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [haʊ]
the vehemence of her speech surprised and troubled her , she knew not how
这 激烈 的 她 演讲 惊讶 和 麻烦 她 , 她 知道 不是 如何
.
.
.

她言辞的激烈让她自己也感到惊讶和不安，她不知道为什么。

- [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [em 'i:] ?
' He said nothing more about me ?
- 他 说 没有什么 更多的 关于 我 ?
“他之后就没再提过我了吗？ ”

- ['ædɪd] ['mɪsɪz] . - , ['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] .
' added Mrs . Damerel , after a silence .
- 额外 太太 . - , 后 一个 沉默 .
达默雷尔夫人沉默片刻后补充道。

- ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
' Nothing at all .
- 没有什么 在 全部 .
什么也没有。

- [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['nænsi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
' It seemed to Nancy that she heard a sigh of relief .
- 它 似乎 到 南希 那 她 听到 一个 叹 的 宽慰 .
南希似乎听到了一声如释重负的叹息。

[ðə; ði] [ˈʌðəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
The other's face was turned away .
这 其他的 脸 曾是 转向 离开 .
另一个人的脸转向一边。

[ðen] ['mɪsɪz] . - [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Then Mrs . Damerel took a seat by the fire .
然后 太太 . - 采取 一个 座位 经过 这 火 .
然后，达默雷尔夫人走到火炉旁坐了下来。

- [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈmæriɪd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [æt; ət] [ˈbəːnməθ] — [noʊ][juːz] [ˈtraɪn]
' **They will be married to - tomorrow , I dare say , at Bournemouth — no use trying**
- 他们 将要 是 已婚 到 - 明天 , 我 敢 说 , 在 伯恩茅斯 — 不 使用 尝试
[tuː; tə] [priːvent] [aɪ ˈtiː] .
to prevent it .
到 防止 它 .

“我敢说，他们明天就会在伯恩茅斯结婚——阻止也没用。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [em ˈiː] ,
I don't know whether you will believe me ,
我 不 知道 无论 你 将要 相信 我 ,
[aɪ] [dʌnt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [em ˈiː] ,
我不知道你是否会相信我 ,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [wɪl] [ˈdɑːrkən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
but it is a blow that will darken the rest of my life .
但 它 是 一个 吹 那 将要 变暗 这 休息 的 我的 生活 .
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [wɪl] [ˈdɑːrkən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
但这将是我余生都将蒙上阴影的一次打击。

- [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈslaɪtli] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [wɪð; wɪθ]
' **Her voice sounded slightly hoarse , and she lay back in the chair , with**
- 她 嗓音 听起来 轻微地 嘶哑 , 和 她 躺 后退 在 这 椅子 , 和
[ˈdruːpɪŋ] [hed] .
drooping head .
下垂 头 .

她的声音听起来有些沙哑，她向后靠在椅子上，头低垂着。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] , - [sed] [ˈnænsi] , [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
' **You have nothing to reproach yourself with , ' said Nancy , yielding to a**
- 你 有 没有什么 到 责备 你自己 和 , - 说 南希 , 屈服 到 一个
[veɪg] [ænd; ənd] [ˈtrʌbləs] [ˈpɪti] .
vague and troublous pity .
模糊的 和 麻烦的 遗憾 .

“你没有什么可责备自己的，”南希说道，语气中流露出一种模糊而令人不安的怜悯。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] . -
' **And you have done as much as any one could on his behalf** . '
- 和 你 有 完毕 作为 很多 作为 任何 一 可以 在 他的 代表 . -
[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] . -
“你已经尽了全力帮助他了。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] — [ðæts] [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [θɔːt] .
' **I shall never see him again — that's the hardest thought** .
- 我 将 绝不 看 他 再次 — 那就是 这 最难 想法 .
[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] — [ðæts] [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [θɔːt] .
“我再也见不到他了——这是最难接受的想法。”

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈpɔɪzn] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [em ˈiː] .
She will poison him against me .
她 将要 毒 他 反对 我 .
[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈpɔɪzn] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [em ˈiː] .
她会挑拨他与我的关系。

[hiː; hi][toʊld][em ˈiː][aɪ][hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [gɜːrɪ] [roʊt] [frʌm; frəm]
He told me I had lied to him about a letter that girl wrote from
他 讲述 我 我 有 撒谎了 到 他 关于 一个 信 那 女孩 写道 从
[ˈbrʌslz] ;
Brussels ;
布鲁塞尔 ;
[hiː; hi][toʊld][em ˈiː][aɪ][hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [gɜːrɪ] [roʊt] [frʌm; frəm]
He told me I had lied to him about a letter that girl wrote from
他 讲述 我 我 有 撒谎了 到 他 关于 一个 信 那 女孩 写道 从

他告诉我，我骗了他，说那个女孩从布鲁塞尔寄来一封信；

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈspɔːtləs] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
she has made him think her a spotless innocent ,
她 有 制成 他 思考 她 一个 一尘不染 清白的 ,
[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈspɔːtləs] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
她让他觉得她是一个完美无瑕的纯洁少女。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪts] [em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [aɪ][tʊʊld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . -
and he hates me for the truth I told about her . '
和 他 讨厌 我 为了 这 真相 我 讲述 关于 她 . '

他恨我，因为我告诉了他关于她的真相。

- [haʊ'evər] [jɔːrt] [hɪz; ɪz][laɪf] , - [sed] ['nænsi] ,
' However short his life , ' said Nancy ,
- 然而 短的 他的 生活 , - 说 南希 ,

“尽管他的生命短暂，”南希说。

- [hiː; hi][ɪz]['ʊʊnli] [tuː] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] . -
' he is only too likely to find out what she really is . '
- 他 是 仅有的 也 可能 到 寻找 出去 什么 她 真的 是 . '

“他很可能会发现她真正的身份。”

- [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] .
' I am not sure of that .
- 我 是 不是 当然 的 那 . '

我对此并不确定。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [hiː; hi][ɪz] [duːmd] , [ænd; ənd] [its] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] .
She knows he is doomed , and it's her interest to play a part .
她 知道 他 是 注定失败 , 和 它是 她 兴趣 到 玩 一个 部分 .

她知道他注定要失败，而参与其中是她的利益所在。

[hiː; hi] [wɪl] [daɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][em 'iː] . — ['nænsi] , [ɪf] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
He will die thinking the worst of me . — Nancy , if he writes to you ,
他 将要 死 思维 这 最差 的 我 . — 南希 , 如果 他 写 到 你 ,

他会带着对我最坏的印象死去。——南希，如果他给你写信的话

[ænd; ənd] [sez] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [em 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] ? -
and says anything against me , you will remember what it means ? '
和 说道 任何事物 反对 我 , 你 将要 记住 什么 它 方法 ? -

你要是敢说我不好话，你就会记住后果！

- [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l][ɪz][nɑːt] [ə'fektɪd] [baɪ] ['hɪrseɪ] , - ['nænsi] [rɪ'plaɪd] .
' My opinion of people is not affected by hearsay , ' Nancy replied .
- 我的 观点 的 人们 是 不是 做作的 经过 传闻 , - 南希 回复 .

“我对人的看法不受传闻影响，”南希回答说。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] ['duːbiəs] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
It was a remark of dubious significance ,
它 曾是 一个 评论 的 可疑 意义 ,

这是一句意义不明的话。

[ænd; ənd][mɪsɪz] . - [ə'vəːtɪd] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvd] ['lɪt(ə)l][sætɪs'fækʃ(ə)n]
and Mrs . Damerel's averted eyes seemed to show that she derived little satisfaction
和 太太 . - 避免了 眼睛 似乎 到 展示 那 她 衍生的 小的 满意

[frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .

达默雷尔太太的眼神躲闪不去，似乎表明她对此并没有感到多少满意。

[æz; əz][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ʌn'broʊkən] , ['nænsi] [roʊz] .
As the silence was unbroken , Nancy rose .
作为 这 沉默 曾是 未破 , 南希 玫瑰 .

寂静依旧未消，南希站了起来。

- [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get] [rɪd][ʌv; əv][jɒr; jər][koʊld] . -
' I hope you will soon get rid of your cold . '
- 我 希望 你 将要 很快 得到 摆脱 的 你的 寒冷的 . -

希望你早日康复。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
' **Thank you , my dear .**
- 感谢 你 , 我的 亲爱的 .

谢谢你，亲爱的。

[aɪ] ['hævnt] [æskt] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] .
I haven't asked how the little boy is .
我 还没有 问 如何 这 小的 男生 是 .

我还没问过那个小男孩的情况。

[wel] , [aɪ][hoʊp] ? -
Well , I hope ? ' .
出色地 , 我 希望 ? -

但愿如此吧？

- [ˈveri] [wel] , [aɪ][eɪˈem][glæd][tu:; tə] [seɪ] . -
' **Very well , I am glad to say . ' .**
- 非常 出色地 , 我 是 高兴的 到 说 . -

“很好，我很高兴地说。”

- [ænd; ɛnd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] — [hi:; hi][ɪz] [ˈprɒspəɪŋ] ? -
' **And your husband — he is prospering ? ' .**
- 和 你的 丈夫 — 他 是 繁荣 ? -

“你丈夫呢？他事业有成吗？”

- [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tu:; tə] [seɪ][hi:; hi][ɪz] [ˈprɒspəɪŋ] ; [aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [mi:n] [soʊ] [mʌtʃ] ;
' **I shouldn't like to say he is prospering ; it seems to mean so much ;**
- 我 不应该 喜欢 到 说 他 是 繁荣 ; 它 似乎 到 意思是 所以 很多 ;

“我不应该说他事业有成；这句话似乎意义重大；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [gʊd] [wɜ:rk] , [ænd; ɛnd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌltz] .
but I think he is doing good work , and we are satisfied with the results .
- 但 我 思考 他 是 正在做 好的 工作 , 和 我们 是 使满意 和 这 结果 .
-
-
-

但我认为他做得很好，我们对结果很满意。

- [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æŋ; ən]['ædmərəb(ə)l] [waɪf] .
' **My dear , you are an admirable wife .**
- 我的 亲爱的 , 你 是 一个 令人钦佩的 妻子 .

亲爱的，你是一位令人钦佩的妻子。

- ['nænsi] ['kʌlərd] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
' **Nancy coloured ; for the first time , a remark of Mrs . Damerel's had given**
- 南希 有色 ; 为了 这 第一的 时间 , 一个 评论 的 太太 . - 有 给定

[hɜ:r; hər] ['plezər] .
her pleasure .
她 乐趣 .

“南希脸红了；这是达默雷尔太太的一句话第一次让她感到高兴。”

[fi:; ji] [mu:vd] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][hænd] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [li:v] - ['teɪkɪŋ] .
She moved forward with hand offered for leave - taking .
她 已搬 向前 和 手 提供 为了 离开 - 采取 .

她上前一步，伸出手表示告别。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [kɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [əʊvə'kʌmɪŋ] ['dɪfɪdəns] , ['mɪsɪz] .
They had never kissed each other , but , as if overcoming diffidence , Mrs .
他们 有 绝不 亲吻 每个 其他 , 但 , 作为 如果 克服 羞怯 , 太太 .
- [ədˈvænst] [hɜ:r; hər][lɪps] ;
Damerel advanced her lips ;
- 先进的 她 嘴唇 ;

他们从未接吻过，但仿佛克服了羞涩，达默雷尔夫人主动献出了嘴唇；

[ðen] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃɪ] [druː] [bæk] .
then , as suddenly , she drew back .
然后 , 作为 突然 , 她 画 后退 .

然后, 她突然退缩了。

- [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .
' I had forgotten .
- 我 有 被遗忘的 .

我忘了。

[aɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [sɔːr] [θroʊt] .
I may give you my sore throat .
我 可能 给 你 我的 疮 喉 .

我可能会把喉咙痛传染给你。

- ['nænsi] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
' Nancy kissed her cheek .
- 南希 亲吻 她 脸颊 .

南希亲吻了她的脸颊。

[ðæt] [naɪt] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['fiːvəriʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɜːr; hər][bed] .
That night Mrs . Damerel was feverish , and the next day she kept her bed .
那 夜晚 太太 . - 曾是 发烧 , 和 这 下一个 天 她 保留 她 床 .

当晚达默雷尔太太发烧了, 第二天她卧床不起。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʃɑːrp] [rɪ'pruːfs]
The servant who waited upon her had to endure a good many sharp reproofs
这 仆人 WHO 等待 之上 她 有 到 忍受 一个 好的 许多 锋利的 责备
;
;
;
;

服侍她的仆人不得不忍受她许多严厉的斥责;

['trʌb(ə)l] [dɪd][nɑːt] ['swiːtn] [ðɪs] ['leɪdiːz] ['tempər] , [jet] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] ,
trouble did not sweeten this lady's temper , yet she never lost sight of self - respect ,
麻烦 做过 不是 甜味 这 女士的 脾气 , 然而 她 绝不 丢失的 视线 的 自己 - 尊重 ,

困境并没有让这位女士的脾气变得温和, 但她始终没有失去自尊。

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [pruːvd] [hɜːr'self] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv][æk'hɑːlɪdʒɪŋ; æk'hɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
and even proved herself capable of acknowledging that she was in the
和 甚至 已证实 她自己 有能力的 的 承认 那 她 曾是 在 这
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

她甚至证明了自己有能力承认自己错了。

['mɪsɪz] . - [pə'zest] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][sɪvələ'zeɪ(ə)n] .
Mrs . Damerel possessed the elements of civilisation .
太太 . - 拥有 这 元素 的 文明 .

达梅雷尔夫人具备文明的要素。

[ðɪs] ['ɪlnəs] [traɪd] [hɜːr; hər] ['peɪ(ə)ns] [ɪn][noʊ] [slaɪt] [dɪ'griː] .
This illness tried her patience in no slight degree .
这 疾病 尝试 她 耐心 在 不 轻微 程度 .

这场疾病极大地考验了她的耐心。

['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə][duː] , [sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] ['moʊmənt] , [wʌz; wəz] [vek'seɪfəsli]
Something she had wished to do , something of high moment , was vexatiously
某物 她 有 希望 到 做 , 某物 的 高的 片刻 , 曾是 恼怒地

[pɒs'tpəʊnd] .
postponed .
推迟 .

她一直想做的一件意义重大的事, 却恼人地被推迟了。

[ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [went] [baɪ] [bɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] ,
A whole week went by before she could safely leave the house ,
一个 所有的 星期 去 经过 前 她 可以 安全 离开 这 房子 ,
整整一周后她才能安全出门。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [hɜ:r; həɹ] [ˈmɪrər] [ˈkaʊnsəld] [ə; eɪ] [nu:] [dɪˈleɪ] .
and even then her mirror counselled a new delay .
和 甚至 然后 她 镜子 建议 一个 新的 延迟 .
即便如此，她的镜子仍然建议她再拖延一段时间。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [twa:ˈlet] ,
But on the third day of the new year she made a careful toilette ,
但 在 这 第三 天 的 这 新的 年 她 制成 一个 小心 厕所 ,
但新年第三天，她仔细地梳洗打扮了一番。

[ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][kæb] ,
and sent for a cab ,
和 发送 为了 一个 出租车 ,
然后叫了辆出租车。

— [ðə; ði] [ˈbru:əm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə][ˈhaɪər] [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [bɪˈjɑ:nd] [hɜ:r; həɹ] [mi:nz] .
— the brougham she had been wont to hire being now beyond her means .
— 这 布鲁厄姆 她 有 到过 惯于 到 聘请 存在 现在 超过 她 方法 .
她以前常租的马车现在她负担不起了。

[ʃi:; ʃi] [droʊv] [tu:; tə] [ˈfæɪŋdən] [stri:t] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] -
She drove to Farringdon Street , and climbed to the office of Mr Luckworth -
她 驾驶 到 法灵顿 街道 , 和 攀登 到 这 办公室 的 先生 -
[ˈkru:] .
Crewe .
克鲁 .
她开车来到法灵顿街，然后爬上了拉克沃思·克鲁先生的办公室。

[hɜ:r; həɹ] [ˈnɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv] [kru:z] [ˈhæbɪts] [ɪneɪbld] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [ˈaʊər][fɔ:r; fəɹ]
Her knowledge of Crewe's habits enabled her to choose the fitting hour for
她 知识 的 克鲁的 习惯 已启用 她 到 选择 这 配件 小时 为了
[ðɪs] [kɔ:l] ;
this call ;
这 称呼 ;
她了解克鲁的生活习惯，因此能够选择合适的打电话时间；

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlʌntʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈgɑ:r] .
he had lunched , and was smoking a cigar .
他 有 午餐 , 和 曾是 吸烟 一个 雪茄 .
他吃过午饭了，正在抽雪茄。

- [haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] !
' How delightful to see you here !
- 如何 愉快 到 看 你 这里 !
“很高兴在这里见到你！ ”

- [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
' he exclaimed .
- 他 惊呼 .
“他惊喊道。”

- [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] ?
' But why did you trouble to come ?
- 但 为什么 做过 你 麻烦 到 来 ?
“但你为何要费心前来呢？ ”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ɔːr] ['teləgræft] , [aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
If you had written , or telegraphed , I would have saved you the journey .
如果 你 有 书面 , 或者 电报 , 我 会 有 已保存 你 这 旅行 .

如果你写信或发电报, 我就不让你白跑一趟了。

[aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃer] [ðæts] [fɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][saɪt] [daʊn] [ɑːn] . -
I haven't even a chair that's fit for you to sit down on . ' .
我 还没有 甚至 一个 椅子 那就是 合身 为了 你 到 坐 向下 在 . -

我连一把适合你坐的椅子都没有。

- [wʌt] ['nɑːnsens] !
' What nonsense !
- 什么 废话 !

“胡说八道! ”

[ɪts] [ə; eɪ][moʊst][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
It's a most comfortable little room .
它是 一个 最多 舒服的 小的 房间 .

这是一个非常舒适的小房间。

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [ɪmˈpruːvd] [aɪ ˈtiː] [sɪns] [aɪ] [kɔːld] ? -
Haven't you improved it since I called ? ' .
还没有 你 改进 它 自从 我 称为 ? -

自从我上次打电话以来, 你们没有改进吗?

- [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [pleɪs] .
' I shall have to look out for a bigger place .
- 我 将 有 到 看 出去 为了 一个 大 地方 .

我得找个更大的地方。

[aɪm] [aʊtˈgrəʊɪŋ] [ðɪs] . -
I'm outgrowing this . ' .
我是 长大了 这 . -

我已经不再需要这个了。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ?
' Are you really ?
- 是 你 真的 ?

真的吗?

[ðæts] ['eksələnt] [nuːz] .
That's excellent news .
那就是 出色的 消息 .

真是个好消息。

[ɑː] , [bʌt; bət] [wʌt] [sæd] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpənɪŋ] ! -
Ah , but what sad things have been happening ! ' .
啊 , 但 什么 伤心 事物 有 到过 发生 ! -

唉, 真是发生了太多令人悲伤的事情!

- [ɪts] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , - ['kruː] ['ænsər] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
' It's a bad business , ' Crewe answered , shaking his head .
- 它是 一个 坏的 商业 , - 克鲁 回答 , 摇晃 他的 头 .

“这是一门糟糕的生意,”克鲁摇着头回答道。

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʊd; əd][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
' I thought I should have heard from you about it .
- 我 想法 我 应该 有 听到 从 你 关于 它 .

“我以为你会告诉我这件事。”

- [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] ['pɜːrfɪktli] [ʌndərˈstʊd] .
' The reason of his silence she perfectly understood .
- 这 原因 的 他的 沉默 她 完美 理解 .

她完全明白他沉默的原因。

[sɪns] [ˈhɒrəsəz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈmiːnər]
Since Horace's engagement , there had been a marked change in her demeanour
自从 贺拉斯的 订婚 , 那里 有 到过 一个 标记 改变 在 她 风度
[tɔːrdz] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ;
towards the man of business ;
向 这 男人 的 商业 ;
自从霍勒斯订婚以来, 她对这位商人的态度发生了明显的变化;

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈletərz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [koʊld][fɔːrˈmæləti] , [ænd; ənd] ,
she had answered his one or two letters with such cold formality , and ,
她 有 回答 他的 一 或者 二 信件 和 这样的 寒冷的 正式 , 和 ,
她对他的那一两封信都回复得冷冰冰的, 而且

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] , [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ]
on the one occasion of his venturing to call , had received him with so
在 这 一 场合 的 他的 冒险 到 称呼 , 有 已收到 他 和 所以
[mɑːrkt] [ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] ,
marked a reserve ,
标记 一个 预订 ,
他唯一一次冒险前来拜访时, 接待他的态度非常冷淡。

[ðæt] [ˈkruː] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] , - [gʌːtʃ][hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] .
that Crewe , as he expressed it to himself , ' got his back up .
那 克鲁 , 作为 他 表达 它 到 他自己 , - 得到 他的 后退 向上 .
正如他自己所表达的那样, 克鲁“激怒了他”。

- [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈʃɪvəlɹəs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][kəmˈpleks] ;
' His ideas of chivalrous devotion were anything but complex ;
- 他的 想法 的 骑士精神 虔诚 是 任何事物 但 复杂的 ;
他对骑士精神的忠诚理解一点也不复杂;

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][bend] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] [huː] [snʌbd] [hɪm; ɪm] ;
he could not bend before a divinity who snubbed him ;
他 可以 不是 弯曲 前 一个 神 WHO 冷落 他 ;
他无法向一位冷落他的神灵低头;

[ɪf] [ðə; ði][wʌns] [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi] [tʃoʊz] [tuː; tə][əˈvɜːrt][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] ,
if the once gracious lady chose to avert her countenance ,
如果 这 一次 亲切 女士 选择 到 避免 她 面容 ,
如果这位曾经优雅的女士选择避开我的目光,

[hiː; hi] [wʊd] [let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər][ɔːl] .
he would let her know that it didn't matter much to him after all .
他 会 让 她 知道 那 它 没有 事情 很多 到 他 后 全部 .
他会让她知道, 这件事对他来说其实并不重要。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈmɪsɪz] . - [brɪˈheɪvjər] [wʌz; wəz] [tuː] [səˈdʒestɪv] ;
Moreover , Mrs . Damerel's behaviour was too suggestive ;
而且 , 太太 : - 行为 曾是 也 暗示性的 ;
此外, 达默雷尔夫人的行为也过于轻佻;

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈnefjuː] ,
he could hardly be wrong in explaining it by the fact that her nephew ,
他 可以 几乎 是 错误的 在 解释 它 经过 这 事实 那 她 侄子 ,
他用她侄子这个事实来解释这件事, 几乎不可能出错。

[əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][baɪ] [ˈmæɪdʒ] , [maɪt] [ˌhensˈfɔːrθ] [biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][fɔːr; fər][ɔːl]
about to be enriched by marriage , might henceforth be depended upon for all
关于 到 是 富含 经过 婚姻 , 可能 今后 是 取决于 之上 为了 全部
[ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] .
the assistance she needed .
这 协助 她 需要 .
即将因婚姻而富裕起来的他, 从此以后可以依靠他提供她需要的一切帮助。

[ðɪs] , [ɪn][ðə; ði][ə'merɪkənɪzəm] [wɪtʃ] [keɪm] ['hætʃ(ə)rəli][tu:; tə] [kru:z] [lɪps] , [wʌz; wəz] - ['pleɪɪŋ] [aɪ'ti:]
This , in the Americanism which came naturally to Crewe's lips , was ' playing it
这 , 在 这 美国主义 哪个 来了 自然 到 克鲁的 嘴唇 , 曾是 - 玩耍 它
[ræðər] [ləʊ] [daʊn] ,
rather low down ,
相当 低的 向下 ,

用克鲁自然而然脱口而出的美式俚语来说, 就是“表现得相当低调”。

- [ænd; ənd][hi:; hi] [ri'zentɪd] [aɪ'ti:] .
' and he resented it .
- 和 他 怨恨 它 .

他对此感到愤恨。

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['ru:ɪn][ʌv; əv] ['hɔ:rəs] [b:(r)dz][ˈprɑ:spekts] ([hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
The sudden ruin of Horace Lord's prospects (he had learnt the course of
这 突然 废墟 的 贺拉斯 主场 前景 (他 有 学会了 这 课程 的
[ɪ'vents] [frʌm; frəm] ['hɔ:rəs] [hɪm'self]) [ə'mju:zd] [ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪd][hɪm; ɪm] .
events from Horace himself) amused and gratified him .
活动 从 贺拉斯 他自己) 觉得好笑 和 满意 他 .

霍拉斯·洛德前途的突然破灭(他从霍拉斯本人那里得知了事情的经过)让他感到既好笑又高兴。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ðɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['mɪsɪz] . - ['reliʃ] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] ?
How would the high and mighty Mrs . Damerel relish this catastrophe ?
如何 会 这 高的 和 强大的 太太 . - 尽情享受 这 灾难 ?

高傲的达默雷尔夫人会如何看待这场灾难呢?

[wʊd] [ʃi:; ʃɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] - [tʃi:k] - [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][oʊld] ['greɪʃəsnəs] ?
Would she have the ' cheek ' to return to her old graciousness ?
会 她 有 这 - 脸颊 - 到 返回 到 她 老的 亲切 ?

她还有脸恢复往日的优雅吗?

[ɪf] [soʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
If so , he had the game in his hands ;
如果 所以 , 他 有 这 游戏 在 他的 双手 ;

如果真是这样, 比赛的胜负就掌握在他手中了;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

禧年(In the Year of Jubilee)

第26/27页

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
she should see that he was not to be made a fool of a second time .
她 应该 看 那 他 曾是 不是 到 是 制成 一个 傻子 的 一个 第二 时间 .
她应该明白，他绝不能再被愚弄第二次。

[jet] [ðə; ði] [mɪr] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [neɪm] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [ˈʃætər] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɔːlv] .
Yet the mere announcement of her name sufficed to shatter his resolve .
然而 这 仅仅 公告 的 她 姓名 足够了 到 破碎 他的 解决 .
然而，仅仅是宣布她的名字就足以粉碎他的决心。

[hɜːr; həɪ] [smaɪl] , [hɜːr; həɪ] [sɔːft] [ˈæksənts] , [hɜːr; həɪ] [ˈpɑːlɪft] [ˈmænərz] , [leɪd] [ðə; ði] [oʊld] [spel] [əˈpɑːn]
Her smile , her soft accents , her polished manners , laid the old spell upon
她 微笑 , 她 柔软的 口音 , 她 抛光 礼仪 , 铺设 这 老的 拼写 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她的笑容、柔和的口音、优雅的举止，再次让他着迷。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [fərˈseɪkən] [hɜːr; həɪ] [ɪn] [hɜːr; həɪ] [ˈtraɪəl] .
He sought to excuse himself for having forsaken her in her trial .
他 寻求 到 原谅 他自己 为了 拥有 被遗弃的 她 在 她 审判 .
他试图为自己在审判期间抛弃她而辩解。

- [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [flɔːrd] [em ˈiː] .
' It really floored me .
- 它 真的 倒地 我 .

“这真的让我震惊了。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [duː] .
I didn't know what to say or do .
我 没有 知道 什么 到 说 或者 做 .

我不知道该说什么，该做什么。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈdɪdnt] [kənˈsɜːrn] [em ˈiː] . -
I was afraid you might think I was meddling with what didn't concern me . '
我 曾是 害怕的 你 可能 思考 我 曾是 干预 和 什么 没有 忧虑 我 . -

我怕你会觉得我在多管闲事。

- [oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ?
' Oh , how could I have thought that ?
- 哦 , 如何 可以 我 有 想法 那 ?

“哦，我怎么会想到这一点呢？ ”

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː] [ɪl] ; [aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . -
It has made me ill ; I have suffered more than I can tell you . '
它 有 制成 我 患病的 ; 我 有 遭受 更多的 比 我 能 告诉 你 . -

它让我生病了；我所遭受的痛苦远超我的言语所能表达。

- [juː; jʊ] [dəʊnt] [lʊk] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] , - [sed] [ˈkruː] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [hɜːr; həɪ] [feɪs] .
' You don't look quite the thing , ' said Crewe , searching her face .
- 你 不 看 相当 这 事物 , - 说 克鲁 , 搜索 她 脸 .

“你看上去不太对劲，”克鲁一边打量着她的脸一边说道。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ɔːl] ? -
' Have you heard all ? '
- 有 你 听到 全部 ? -

你都听到了吗？

- [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
' **I think so** .
- 我 思考 所以 .

我想是的。

[hiː; hi][ɪz] ['mærid] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
He is married , and that's the end of it , I suppose .
他 是 已婚 , 和 那就是 这 结尾 的 它 , 我 认为 .

他已经结婚了，我想事情就到此为止吧。

- ['mɪsɪz] . - [wɪnst] [æt; ət] [ðɪs] [blʌnt] [ə'naʊnsmənt] .
' **Mrs . Damerel winced at this blunt announcement .**
- 太太 . - 畏缩 在 这 钝 公告 .

达默雷尔夫人听到这番直白的宣布，不禁皱起了眉头。

- [wen] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
' **When was it ?**
- 什么时候 曾是 它 ?

是什么时候？

- [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtəʊn] .
' **she asked , in an undertone .**
- 她 问 , 在 一个 底色 .

她低声问道。

- [aɪ]['oʊnli] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
' **I only knew he had made up his mind .**
- 我 仅有的 知道 他 有 制成 向上 他的 头脑 .

我只知道他已经下定决心了。

- ['kruː] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [deɪt] ; [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['nænsiːz] [kɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; həər] .
' **Crewe mentioned the date ; the day after Nancy's call upon her .**
- 克鲁 提及 这 日期 ; 这 天 后 南希的 称呼 之上 她 .

克鲁提到了日期；就在南希拜访她的第二天。

- [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [æt; ət] ['bɔːnməθ] ? -
' **And are they at Bournemouth ?** '
- 和 是 他们 在 伯恩茅斯 ? -

“他们是不是在伯恩茅斯？”

- [jes] . [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] , [hiː; hi] [sez] . -
' **Yes . Will be for a month or so , he says .** '
- 是的 . 将要 是 为了 一个 月 或者 所以 , 他 说道 . -

“是的，大概会持续一个月左右，”他说。

- [wel] , [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
' **Well , we won't talk of it .**
- 出色地 , 我们 惯于 讲话 的 它 .

“好吧，我们就不谈这件事了。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðæts] [ðə; ði][end] .
As you say , that's the end .
作为 你 说 , 那就是 这 结尾 .

正如你所说，一切都结束了。

['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .
Nothing worse could have happened .
没有什么 更糟 可以 有 发生 .

不可能发生更糟糕的事情了。

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][em 'iː] [ə'gen] [laɪk] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ? -
Has he been speaking of me again like he used to ? '
- 有 他 到过 请讲 的 我 再次 喜欢 他 用过的 到 ? -

他又像以前那样提起我了吗？

- [aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] [neɪm] .
- **I haven't heard him mention your name** .
- 我 还没有 听到 他 提到 你的 姓名 .

我没听他提起过你的名字。

- [ʃiː; ʃɪ] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
- **She heaved a sigh , and began to look round the office** .
- 她 喘息 一个 叹 , 和 开始 到 看 圆形的 这 办公室 .

她叹了口气，开始环顾办公室。

- [let] [juː 'es] [traɪ] [tuː; tə] [fər'get] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['plezəntə] [θɪŋz] .
- **Let us try to forget , and talk of pleasanter things** .
- 让 我们 尝试 到 忘记 , 和 讲话 的 更令人愉悦 事物 .

让我们试着忘记这件事，谈谈更愉快的事情吧。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪnz] [juː; jʊ] [təʊld] [em 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .
It seems such a long time since you told me anything about your business .
它 似乎 这样的 一个 长的 时间 自从 你 讲述 我 任何事物 关于 你的 商业 .

你好像很久没跟我说过你的生意上的事了。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['gɔːsɪp] .
You remember how we used to gossip .
你 记住 如何 我们 用过的 到 闲话 .

你还记得我们以前是怎么八卦的吗？

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [hæv; həv] [bɒɪn] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðæt] [pʊr] ['bɔɪz] [ə'ferz] ;
I suppose I have been so absorbed in that poor boy's affairs ;
我 认为 我 有 到过 所以 吸收 在 那 贫穷的 男孩们 事务 ;

我想我一直都太关注那个可怜男孩的事情了；

[aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː] ['selfɪ] — [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [oʊvər'dʒɔɪd] , [aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els]
it made me selfish — I was so overjoyed , I really could think of nothing else
它 制成 我 自私 — 我 曾是 所以 欣喜若狂 , 我 真的 可以 思考 的 没有什么 别的
.
:
.

这让我变得自私——我欣喜若狂，脑子里一片空白。

[ænd; ənd] [naʊ] — !
And now — !
和 现在 — !

现在——！

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [wɪl] [draɪv] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] .
But I must and will drive it out of my mind .
但 我 必须 和 将要 驾驶 它 出去 的 我的 头脑 .

但我必须也一定会把它从我的脑海中驱逐出去。

[aɪ] [hæv; həv] [bɒɪn] [məʊpɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ɪn] ['retʃɪd] ['sɑːlətuːd] .
I have been moping at home , day after day , in wretched solitude .
我 有 到过 忧郁 在 家 , 天 后 天 , 在 可怜 孤独 .

我日复一日地闷闷不乐地待在家里，独自一人，痛苦不堪。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈhædnt] [ðə; ði] [ˈhɑːrt] — ['skersli] [ðə; ði] [streŋθ] .
I wanted to write to you , but I hadn't the heart — scarcely the strength .
我 通缉 到 写 到 你 , 但 我 之前没有 这 心 — 几乎 这 力量 .

我想给你写信，但我实在不忍心——甚至连这点力气都没有。

[aɪ] [kept] [ˈhoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] — [ɪf] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [æsk] [haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] .
I kept hoping you might call — if only to ask how I was .
我 保留 希望 你 可能 称呼 — 如果 仅有的 到 问 如何 我 曾是 .

我一直盼望着你能打电话来——哪怕只是问候一下我过得怎么样。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈsplɛɪnd] [tu:; tə] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈpi:p(ə)l] — [haʊ] [aɪ] [heɪt]
Of course everything had to be explained to inquisitive people — how I hate
的 课程 一切 有 到 是 解释 到 好奇 人们 — 如何 我 恨
[ðem; ðəm][ɔ:l] !
them all !
他们 全部 !

当然，所有事情都必须向好奇的人解释——我真是讨厌他们！

[ɪts] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [mɑ:k] [æt; ət] [mɪsˈfɜ:tʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
It's the nature of the world to mock at misfortunes such as this .
它是 这 自然 的 这 世界 到 嘲笑 在 不幸 这样的 作为 这 .
嘲笑这类不幸事件是世间的常态。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈri:əli] [hæv; həv] [dʌn] [em ˈi:] [gʊd] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
It would really have done me good to speak for a few minutes with such
它 会 真的 有 完毕 我 好的 到 说话 为了 一个 很少 分钟 和 这样的
[ə; eɪ] [frend] [æz; əz][ju:; jʊ] — [ə; eɪ][ˈri:əl] [frend] .
a friend as you — a real friend .
一个 朋友 作为 你 — 一个 真实的 朋友 .

如果能和你这样的朋友——真正的朋友——聊上几分钟，那对我来说真的很有好处。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [rɪˈtaɪərd][laɪf] .
I am going to live a quiet , retired life .
我 是 去 到 居住 一个 安静的 , 退休 生活 .
我将过上平静的退休生活。

[aɪ][eɪ ˈem] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ɪts] [ˈfɜ:lsəti] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈmæləɪs] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈbɪtər] , [ˈbɪtər]
I am sick of the world , its falsity , and its malice , and its bitter , bitter
我 是 生病的 的 这 世界 , 它是 虚假 , 和 它是 恶意 , 和 它是 苦的 , 苦的
[dɪsəˈpɔɪntmənts] .
disappointments .
失望 .
我厌倦了这个世界，厌倦了它的虚伪、恶意和令人无比失望的一切。

- [kru:z] [ˈneɪtɪv] [wɪt][ænd; ənd] [rɪtʃ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [əˈveɪld] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [wen] [ˈmɪsɪz] .
' Crewe's native wit and rich store of experience availed him nothing when Mrs .
- 克鲁的 本国的 有 和 富有的 店铺 的 经验 已利用 他 没有什么 什么时候 太太 .
- [dɪˈskɔ:rst] [ðʌs] .
Damerel discoursed thus .
- 谈论的 因此 .
“克鲁天生的机智和丰富的经验，在达默雷尔夫人这样讲话时，对他毫无用处。”

[ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈæksənts] [ˈflætərd] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [krept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sɔ:ft] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The silvery accents flattered his ear , and crept into the soft places of his
这 银色 口音 受宠若惊 他的 耳朵 , 和 悄悄地爬 进入 这 柔软的地方 的 他的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

银色的耳饰衬托出他的耳朵，也悄然渗入他内心柔软的角落。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈæktɹəs] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [pɑ:rt] [rɔ:t] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
He felt as when a clever actress in a pathetic part wrought upon him in the
他 毛毡 作为 什么时候 一个 聪明的 演员 在 一个 可怜的 部分 锻 之上 他 在 这
[ˈæftər] - [ˈdɪnər] [mu:d] .
after - dinner mood .
后 - 晚餐 情绪 .
他感觉就像一位演技精湛的女演员在晚餐后扮演了一个悲惨的角色，这让他心绪难平。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ʌp] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] , [ˈmɪsɪz] . - .
' You must bear up against it , Mrs . Damerel .
- 你 必须 熊 向上 反对 它 , 太太 . - .
“你必须忍受这一切，达默雷尔夫人。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd][laɪf] [wʊd] [su:t][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .
And I don't think a retired life would suit you at all .
和 我 不 思考 一个 退休 生活 会 套装 你 在 全部 .
我觉得退休生活根本不适合你。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [meɪd] [fɔ:r; fər][sə'saɪəti] . -
You are made for Society . '
你 是 制成 为了 社会 . -
你生来就属于社会。

- [dəʊnt] [si:k] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mpləments] .
' Don't seek for compliments .
- 不 寻找 为了 赞美 . -
不要刻意寻求赞美。

[aɪ][eɪ'em] ['spi:kɪŋ] [kwɔ:t] [sɪn'sɪrli] .
I am speaking quite sincerely .
我 是 请讲 相当 真挚地 .
我说的都是真心话。

[ɑ:l] , [ðoʊz] [wɜ:r; wər] ['hæpi] [deɪz] [ðæt][aɪ][spɛnt][æt; ət] [wɪtsənd] !
Ah , those were happy days that I spent at Whitsand !
啊 , 那些 是 快乐的 天 那 我 花费 在 惠特桑德 !
啊，我在惠特桑德度过的那些日子真是快乐！

[tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] .
Tell me what you have been doing .
告诉 我 什么 你 有 到过 正在做 .
告诉我你这段时间都在做什么。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [jet] ? -
Is there any hope of the pier yet ? '
是 那里 任何 希望 的 这 码头 然而 ? -
码头还有希望吗？

- [waɪ] , [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [bɪlt] !
' Why , it's as good as built !
- 为什么 , 它是 作为 好的 作为 建造 !
“哎呀，它简直就像是组装好的一样！ ”

- [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .
' cried the other .
- 哭 这 其他 .
“另一个人喊道。”
- ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['ædvɜ:taɪzmənts] , [wen] [wi:; wi] ['floʊtɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] ?
' Didn't you see the advertisements , when we floated the company a month ago ? '
- 没有 你 看 这 广告 , 什么时候 我们 漂浮 这 公司 一个 月 前 ?
“一个月前我们公司上市的时候，你没看到广告吗？ ”

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ri:d] [ðæt][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
I suppose you don't read that kind of thing .
我 认为 你 不 读 那 种类 的 事物 .
我想你大概不看那种东西吧。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] . — [lʊk] [hɪr] !
We shall begin at the works in early spring . — Look here !
我们 将 开始 在 这 作品 在 早期的 春天 . — 看 这里 !
我们将于初春开始施工。——看这里！

- [hi:; hi] [ʌn'rəʊld] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dɪ'zaɪn] ,
' He unrolled a large design ,
- 他 展开 一个 大的 设计 ,
他展开了一张很大的设计图，

[ə; eɪ] ['kʌlərd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wɪtsənd] [pɪr] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:'redi] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
a coloured picture of Whitsand pier as it already existed in his imagination .
一个 有色 图片 的 惠特桑德 码头 作为 它 已经 存在 在 他的 想像力 .
一幅彩色的惠特桑德码头图，展现了他想象中的样子。

[nɑ:t] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [mɪr] ['strʌktʃər] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,
Not content with having the mere structure exhibited ,
不是 内容 和 拥有 这 仅仅 结构 展出 ,
不满足于仅仅展示建筑结构，

['kru:] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['dræftsmən] [tu;; tə][eɪ di: 'di:] [ɪm'belɪʃmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]
Crewe had persuaded the draughtsman to add embellishments of a kind
克鲁 有 被说服 这 绘图员 到 添加 装饰 的 一个 种类
[wɪtʃ] , [ɪn] [deɪz] [tu;; tə] [kʌm] ,
which , in days to come ,
哪个 , 在 天 到 来 ,
克鲁说服绘图员添加了一些装饰性元素，这些元素在随后的日子里.....

[wʊd] [bi;; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kju:liər] [ker] ; [frʌm; frəm][end][tu;; tə][end] ,
would be his own peculiar care ; from end to end ,
会 是 他的 自己的 奇特 关心 ; 从 结尾 到 结尾 ,
这将是 he 独有的关怀；从头到尾，

[ðə; ði] [pɪr] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plækɑ:dz][ʌv; əv]['ædvər,tʌzərz] .
the pier glowed with the placards of advertisers .
这 码头 发光 和 这 标语牌 的 广告商 .
码头上到处都是广告商的招牌，闪闪发光。

[brɪ'loʊ] , [ɑ:n][ðə; ði][sændz] , [ə'pɪrd] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃi:nz] , [ænd; ənd] [ði:z] ['ɔ:lsəʊ][wɜ:r; wər] ['kʌvəd]
Below , on the sands , appeared bathing - machines , and these also were covered
以下 , 在 这 沙子 , 出现 洗澡 - 机器 , 和 这些 还 是 涵盖
[wɪð; wɪθ]['mænɪfoʊld] ['ædvɜ:,tʌɪzmənts] .
with manifold advertisements .
和 歧管 广告 .
下面，在沙滩上，出现了沐浴车，这些沐浴车上也贴满了各种各样的广告。

[neɪ] , [ðə; ði] ['veri] ['plezər] - ['boʊts][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] [weɪvz] [dɪ'klerd] [ðə; ði]['ɡlɔ:ri][ʌv; əv] ['sʌm,bɑ:di:z]
Nay , the very pleasure - boats on the sunny waves declared the glory of somebody's
不 , 这 非常 乐趣 - 船 在 这 阳光明媚 波浪 声明 这 荣耀 的 某人的
[soʊp] , [ʌv; əv] ['sʌm,bɑ:di:z] ['pɜ:rgətɪv] .
soap , of somebody's purgatives .
肥皂 , 的 某人的 泻药 .
不，阳光普照的海面上，那些游船本身就在宣扬着某种肥皂或泻药的辉煌。

- [aɪ] [meɪk] [ðæt] [pleɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['ædvɜ:rtʌɪzɪŋ] ['steɪʃənz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] — [si:] [ɪf] [aɪ]
' I'll make that place one of the biggest advertising stations in England — see if I
- 患病的 制作 那 地方 — 的 这 最大 广告 车站 在 英格兰 — 看 如果 我
[dəʊnt] !
don't !
不 !
“我要把那里变成英格兰最大的广告站之一——看看我能不能做到！ ”

[ju;; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [keɪvz] ?
You remember the caves ?
你 记住 这 洞穴 ?
你还记得那些山洞吗？

[aɪm] ['ɡoʊɪŋ][tu;; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪlek'trɪsəti] ,
I'm going to have them lighted with electricity ,
我是 去 到 有 他们 照明 和 电 ,
我打算用电把它们点亮。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɔ:l] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ædvɜ:taɪzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɑ:r'tɪstɪk][kaɪnd] . -
' **and painted all round with advertisements of the most artistic kind** . '
- 和 绘 全部 圆形的 和 广告 的 这 最多 艺术 种类 . -
四周都绘满了极具艺术性的广告。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'di:ə] ! -
' **What a brilliant idea !** '
- 什么 一个 杰出的 主意 ! -
“真是个绝妙的主意！”

- [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ju:; jʊ] [maɪ] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] .
' **There's something else you might like to hear of** .
- 有 某物 别的 你 可能 喜欢 到 听到 的 .
“还有一件事你可能想听听。”

[aɪ'ti:] [strʌk] [em'i:] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ'ti:][ɪz] .
It struck me I would write a Guide to Advertising , and here it is .
- 它 击 我 我 会 写 一个 指导 到 广告 , 和 这里 它 是 .
我突然想到要写一本《广告指南》，这就是它。

- [hi:; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
' **He handed a copy of the book** .
- 他 递交 一个 复制 的 这 书 .
他递给我一本书。

- [aɪ'ti:] ['ædvətaɪzɪz] [em'i:] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ə; eɪ]['ɪt(ə)l] [grɪst][tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
' **It advertises me , and brings a little grist to the mill on its own account** .
- 它 广告 我 , 和 带来 一个 小的 磨粉 到 这 磨 在 它是自己的 帐户 .
“它为我做了宣传，而且它本身也带来了一些好处。”

[θri:] [wi:ks] [sɪns] [aɪ][gɑ:t][aɪ'ti:][aʊt] , [ænd; ənd] [wi:v] [soʊld] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
Three weeks since I got it out , and we've sold three thousand of it .
- 三 周 自从 我 得到 它 出去 , 和 我们已经 卖 三 千 的 它 .
这本书出版三周了，我们已经卖出了三千本。

[kɔ:sts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][prɪnt] ; [ðə; ði] ['ædvɜ:taɪzmənts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
Costs nothing to print ; the advertisements more than pay for that .
- 成本 没有什么 到 打印 ; 这 广告 更多的 比 支付 为了 那 .
印刷成本为零；广告收入足以支付印刷费用。

[praɪs] , [wʌn] ['ɪlɪŋ] . -
Price , one shilling . '
- 价格 , 一 先令 . -
价格：一先令。

- [bʌt; bət] [haʊ] [ju:; jʊ][du:][wɜ:rk] , ['mɪstər] . ['kru:] !
' **But how you do work , Mr . Crewe !** '
- 但 如何 你 做 工作 , 先生 . 克鲁 !
“但是，克鲁先生，您是如何工作的呢！”

[ɪts] ['mɑ:rvələs] .
It's marvellous .
- 它是 奇妙 . -
太棒了。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [wel] , — [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['si:said] ['kʌlər] ! -
And yet you look so well , — you have really a seaside colour ! '
- 和 然而 你 看 所以 出色地 , — 你 有 真的 一个 海滨 颜色 ! -
然而，你看起来气色真好——你的肤色真像海边的人一样！

- [aɪ] ['nevər] [eɪl] [mʌtʃ] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .
' **I never ailed much since I can remember** .
- 我 绝不 生病的 很多 自从 我 能 记住 .
“我记忆中从未生过什么病。”

[ðə; ði][ˈhɑ:rdər][aɪ][wɜ:rk] , [ðə; ði] ˈbetər [aɪ] [fi:l] . -

The harder I work , the better I feel .
这 更难 我 工作 , 这 更好的 我 感觉 . -

我越努力工作, 感觉就越好。

- [aɪ] , [tu:] , [hæv; həv] ˈɔ:lweɪz [bɪn] ˈræðər [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] .
I , too , have always been rather proud of my constitution .
- 我 , 也 , 有 总是 到过 相当 自豪的 的 我的 宪法 .

“我也一直对自己的体质感到相当自豪。”

- [hɜ:r; hər] [aɪz] [drɔ:pt] .
Her eyes dropped .
- 她 眼睛 掉落 .

她垂下了眼帘。

- [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæv; həv][led][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ˈaɪdlɪnəs] .
But then I have led a life of idleness .
- 但 然后 我 有 引领 一个 生活 的 懒惰 .

但我却过着游手好闲的生活。

[ˈkʊdnt] [ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:][ˈju:sf(ə)] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ?
Couldn't you make me useful in some way ?
不能 你 制作 我 有用 在 一些 方式 ?

难道你就不能让我做点有用的事吗?

[set][em ˈi:][tu:; tə][wɜ:rk] !
Set me to work !
放 我 到 工作 !

让我开始工作!

[aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [mʌt] ˈhæpi:ə] .
I am convinced I should be so much happier .
我 是 确信 我 应该 是 所以 很多 更快乐 .

我确信我应该更快乐才对。

[let] [em ˈi:][help] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkru:] .
Let me help you , Mr . Crewe .
让 我 帮助 你 , 先生 . 克鲁 .

让我来帮您吧, 克鲁先生。

[aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] ˈprɪti [fer] [hænd] , [dəʊnt][aɪ] ?
I write a pretty fair hand , don't I ?
我 写 一个 漂亮的 公平的 手 , 不 我 ?

我写的牌还算不错, 对吧?

- [ˈkru:] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] ˈklɪrɪŋ [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [gra:spt] [hɪz; ɪz]
Crewe smiled at her , made a sound as if clearing his throat , grasped his
- 克鲁 微笑 在 她 , 制成 一个 声音 作为 如果 清理 他的 喉 , 抓住 他的
[ni:] ,
knee ,
膝盖 ,

克鲁朝她笑了笑, 发出像是清嗓子的声音, 然后抓住了自己的膝盖。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ˈveri [pɔɪnt] [ʌv; əv] [moʊˈmentəs] ˈʌtərəns , [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ˈoʊpənd] .
and was on the very point of momentous utterance , when the door opened .
和 曾是 在 这 非常 观点 的 意义重大 发声 , 什么时候 这 门 打开 .

正当他要说出一个重要的话时, 门开了。

[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪmˈpeɪʃntli] , [hiː; hi] [sɔː] , [nɑːt][ðə; ði][klɜːrk] [huːz] [ˈduːti][aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə]
Turning his head impatiently , he saw , not the clerk whose duty it was to
转弯 他的 头 不耐烦地 , 他 锯 , 不是 这 职员 谁 责任 它 曾是 到
[əˈnaʊns] [ˈpiːp(ə)] ,
announce people ,
宣布 人们 ,

他不耐烦地转过头，却发现来的不是负责报站的职员，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [mʌt] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfæʃnəbli] [drest]
but a lady , much younger than Mrs . Damerel , and more fashionably dressed
但 一个 女士 , 很多 年轻 比 太太 . - , 和 更多的 时尚地 穿着
 ,
 ,
 ,

但还有一位女士，比达默雷尔夫人年轻得多，穿着也更时髦。

[huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [hɜːrˈself] .
who for some reason had preferred to announce herself .
WHO 为了 一些 原因 有 首选 到 宣布 她自己 .

不知何故，她更喜欢主动宣布自己的身份。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][laɪk] [ðæt] ?
! **Why do you come in like that ?**
- 为什么 做 你 来 在 喜欢 那 ?

你为什么那样进来？

- [ˈkruː] [diˈmɑːndɪd] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
! **Crewe demanded , staring at her .**
- 克鲁 要求 , 凝视 在 她 .

“克鲁盯着她，质问道。”

- [aɪm] [ɪnˈɡeɪdʒd] . -
! **I'm engaged .** !
- 我是 已订婚的 . -

我订婚了。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪnˈdiːd] ? -
! **Are you indeed ?** !
- 是 你 的确 ? -

“你真是吗？ ”

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][send] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] .
! **You ought to send in your name .**
- 你 应该 到 发送 在 你的 姓名 .

你应该把你的名字填上。

- [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hɪr] ,
! **They said you had a lady here ,**
- 他们 说 你 有 一个 女士 这里 ,

“他们说你这里来了一位女士，

[səʊ][aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [əˈnʌðər] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] . — [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪsɪz] .
so I told them another would make no difference . — How do you do , Mrs .
所以 我 讲述 他们 其他 会 制作 不 不同之处 . — 如何 做 你 做 , 太太 .
- ?
Damerel ?
- ?

所以我告诉他们，再多一个也没什么区别。——达默雷尔夫人，您好！

[ɪts] [səʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] .
It's so long since I had the pleasure of seeing you .
它是 所以 长的 自从 我 有 这 乐趣 的 看到 你 .

好久没见到你了。

- ['bitris] [frentʃ] [stept] [ˈfɔːrwɜrd] , [ˈsmailɪŋ] [ˈɑːminəsli] ,
' **Beatrice French stepped forward , smiling ominously** ,
- 贝娅特丽丝 法语 步 向前 , 微笑 不祥地 ,

贝娅特丽丝·弗伦奇走上前，脸上带着不祥的笑容。

[ænd; ənd] [ˈaɪɪŋ] [fɜːrst] [ˈkruː] [ðen] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ][kʲɔriˈɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfræŋkɪst]
and eyeing first Crewe then his companion with curiosity of the frankest
和 觊觎 第一的 克鲁 然后 他的 伴侣 和 好奇心 的 这 坦率
[ɪmˈpɜːrtnəns] ,
impertinence ,
无礼

他先是打量了克鲁，然后又带着一种毫不掩饰的好奇心打量了他的同伴。

[ˈmɪsɪz] . - [stʊd] [ʌp] .
Mrs . Damerel stood up .
太太 : - 站立 向上 :

达默雷尔夫人站了起来。

- [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [əˈhʌðər] [taɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈkruː] .
' **We will speak of our business at another time , Mr . Crewe .**
- 我们 将要 说话 的 我们的 商业 在 其他 时间 , 先生 : 克鲁 :

“克鲁先生，我们以后再谈我们的生意。”

- [ˈkruː] , [red] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [ˈbitris] .
' **Crewe , red with anger , turned upon Beatrice .**
- 克鲁 , 红色的 和 愤怒 , 转向 之上 贝娅特丽丝 :

克鲁气得满脸通红，转而攻击比阿特丽斯。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][,eɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] — -
' **I tell you I am engaged — ' .**
- 我 告诉 你 我 是 已订婚的 — -

“我告诉你，我已经订婚了——”

- [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - ? - [æskt] [ðə; ði][ɪnˈtruː.dər] [ˈerəli] .
' **To Mrs . Damerel ? ' asked the intruder airily .**
- 到 太太 : - ? - 问 这 入侵者 轻盈地 :

“给达默雷尔夫人？”闯入者漫不经心地问道。

- [juː; jʊ] [maɪt] [səˈpəʊz] , - — [hiː; hi] [əˈdrest] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈleɪdi] ,
' **You might suppose , ' — he addressed the elder lady ,**
- 你 可能 认为 , - — 他 已解决 这 长老 女士 ,

“您或许会认为，”他转向那位老妇人说道， “

— - [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən] [hæz; həz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][hoʊld][əˈpɑːn][,em ˈiː] — -
— ' **that this woman has some sort of hold upon me — ' .**
— - 那 这 女士 有 一些 种类 的 抓住 之上 我 — -

——“这个女人似乎对我有某种控制力——”

- [aɪm] [ʃɒr] [aɪ][hoʊp][naːt] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . - , - [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] . -
' **I'm sure I hope not , ' said Mrs . Damerel , ' for your own sake . ' .**
- 我是 当然 我 希望 不是 , - 说 太太 : - , - 为了 你的 自己的 清酒 : -

“我当然希望不会，”达默雷尔太太说，“为了你好。”

- [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
' **Nothing of the kind .**
- 没有什么 的 这 种类 :

绝非如此。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈpestəd] [,em ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][brɪˈɡæŋ][ɪn] [ðɪs] [wei] .
She has pestered me a good deal , and it began in this way .
她 有 烦扰 我 一个 好的 交易 , 和 它 开始 在 这 方式 :

她一直缠着我，事情就是这样开始的。

- ['bitris] [geiv] [him; ɪm][soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ] [lʊk] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['fɔ:ltəd] .
' **Beatrice gave him so fierce a look , that his tongue faltered .**
- 贝娅特丽丝 给予 他 所以 凶猛的 一个 看 , 那 他的 舌头 犹豫不决 .

贝娅特丽丝狠狠地瞪了他一眼，他顿时语塞。

- [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [tel] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] , - [ʃi:; ʃɪ] [ˌɪntər'pouzɪd] , - [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [noʊ] [wʌt] [aɪv]
' **Before you tell that little story , ' she interposed , ' you had better know what I've**
- 前 你 告诉 那 小的 故事 , - 她 插入 , - 你 有 更好的 知道 什么 我已经
[kʌm] [ə'baʊt] .
come about .
来 关于 .

“在你讲述那个小故事之前，”她插话道，“你最好先知道我是怎么来的。”

[ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [hɪr] ; ['hæpənɪz] [mɔ:r] [kən'vi:nɪəntli]
It's a queer thing that Mrs . Damerel should be here ; happens more conveniently
它是 一个 酷儿 事物 那 太太 . - 应该 是 这里 ; 发生 更多的 方便
[ðæn; ðən] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli][du:] .
than things generally do .
比 事物 一般来说 做 .

达默雷尔夫人出现在这里真是件怪事；事情发生的巧合程度远超常人。

[aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
I had something to tell you about her .
我 有 某物 到 告诉 你 关于 她 .

我有些关于她的事想告诉你。

[ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][moʊst] ['laɪkli] [ju:; jʊ][dəʊnt] . — [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , - [ʃi:; ʃɪ] [feɪst] [ðə; ðɪ]
You may know it , but most likely you don't . — You remember , ' she faced the
你 可能 知道 它 , 但 最多 可能 你 不 . — 你 记住 , - 她 面对 这
[ˈʌðər] ['lɪsənər] ,
other listener ,
其他 听众 ,

你或许知道，但很可能你不知道。——“你还记得吗？”她转向另一位听众说道。

- [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'ɡoʊ] ,
' **when I came to see you a long time ago ,**
- 什么时候 我 来了 到 看 你 一个 长的 时间 前 ,

很久以前我来看你的时候，

[aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hu:] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɜ:r; wər] .
I said it might be worth while to find out who you really were .
我 说 它 可能 是 值得 尽管 到 寻找 出去 WHO 你 真的 是 .

我说过，或许值得去了解一下你的真实身份。

[aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [mʌt] [θɔ:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] [sɪns] [ðen] , [bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑ:t][hoʊld] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]
I haven't given much thought to you since then , but I've got hold of what I
我 还没有 给定 很多 想法 到 你 自从 然后 , 但 我已经 得到 抓住 的 什么 我
[ˈwɑ:ntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

从那以后我就没怎么想起你了，但我已经得到了我想要的。

[æz; əz][aɪ] [nu:] [aɪ][ʊd; ʃəd] .
as I knew I should .
作为 我 知道 我 应该 .

正如我预料的那样。

- ['kru:] [dɪd][nɑ:t] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] ['i:ɡərnəs] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ][rest] .
' **Crewe did not disguise his eagerness to hear the rest .**
- 克鲁 做过 不是 伪装 他的 渴望 到 听到 这 休息 .

克鲁毫不掩饰地表达了他想听听接下来内容的渴望。

[ˈmɪsɪz] . - [stəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstætʃuː] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [rɪˌspektəˈbɪləti] ,
Mrs . Damerel stood like a statue of British respectability .
太太 . 站立 喜欢 一个 雕像 的 英国 体面 ,
达默雷尔夫人宛如一座英国体面女性的雕像，巍然屹立。

[def] [ænd; ənd] [blaɪnd] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kənˈflɪkts] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - [ˈbriːdɪŋ] ; [ˈstoʊni] - [feɪst] ,
deaf and blind to everything that conflicts with good - breeding ; stony - faced .
聋 和 瞎的 到 一切 那 冲突 和 好的 - 选育 ; 石质的 - 面对 ,
对一切与良好教养相悖的事物充耳不闻、视而不见；面无表情。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [set] [hɜːr; hər] [lɪps] [ɪn] [ðə; ði] [smɑɪl] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [ɪz] [ˈbreɪvɪŋ] [ˈtɔːrtʃər] .
she had set her lips in the smile appropriate to one who is braving torture .
她 有 放 她 嘴唇 在 这 微笑 合适的 到 一 WHO 是 勇敢 酷刑 .
她脸上挂着一丝微笑，那是面对酷刑时才会有的微笑。

- [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] — [ɔːr] [nɑːt] ?
' Do you know who she is — or not ?
- 做 你 知道 WHO 她 是 — 或者 不是 ?
你知道她是谁吗？

- [ˈbɪtrɪs] [æskt] [ʌv; əv] [ˈkruː] .
' Beatrice asked of Crewe .
- 贝娅特丽丝 问 的 克鲁 .
贝娅特丽丝问克鲁。

[hiː; hi] [ˈʌfəld] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] .
He shuffled , and made no reply .
他 洗牌 , 和 制成 不 回复 .
他挪动了一下脚步，没有回答。

- [ˈfæni] [hæz; həz] [dʒʌst] [təʊld] [em ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈletər] ; [ʃiː; ʃɪ] [gɑːt] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
' Fanny has just told me in a letter ; she got it from her husband .
- 触 有 只是 讲述 我 在 一个 信 ; 她 得到 它 从 她 丈夫 .
“芬妮刚刚在信里告诉我，她是从她丈夫那里得到的。”

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈnænsi] .
Our friend here is the mother of Horace Lord and of Nancy .
我们的 朋友 这里 是 这 母亲 的 贺拉斯 主 和 的 南希 .
我们这位朋友是霍勒斯·洛德和南希的母亲。

[ʃiː; ʃɪ] [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ˈhʌzbænd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪˈvɔːrst] .
She ran away from her first husband , and was divorced .
她 跑 离开 从 她 第一的 丈夫 , 和 曾是 离婚 .
她逃离了第一任丈夫，并离了婚。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [ˈmærid] [ˈæftərwərdz] , [aɪ] [dəʊnt] [kwaɪt] [noʊ] ; [moʊst] [ˈlaɪkli] [nɑːt] .
Whether she really married afterwards , I don't quite know ; most likely not .
- 无论 她 真的 已婚 然后 , 我 不 相当 知道 ; 最多 可能 不是 .
她之后是否真的结婚了，我不太清楚；很可能没有。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [rʌn] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] ,
At all events , she has run through her money .
在 全部 活动 , 她 有 跑步 通过 她 钱 ,
总之，她的钱已经花光了。

[ænd; ənd] [ˈwɒnts] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [ʌp] [əˈɡen] .
and wants her son to set her up again .
和 想要 她 儿子 到 放 她 向上 再次 .
她希望儿子能再帮她介绍对象。

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈmɪsɪz] . - [bɔːr] [ðə; ði] [əˈstaːnɪʃt] [geɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
' **For a few seconds Mrs Damerel bore the astonished gaze of her**
- 为了 一个 很少 秒 太太 ； - 钻孔 这 惊讶 目光 的 她
[ədˈmaɪərər] ,
admirer ,
- 仰慕者 ；

“达默雷尔夫人承受了爱慕者惊讶的目光几秒钟，
[ðen] , [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈskersli] [tʃeɪndʒɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈstedəli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
then , her expression scarcely changing , she walked steadily to the door and
- 然后 ， 她 表达 几乎 变化 ， 她 步行 稳步 到 这 门 和
[ˈvænɪʃt] .
vanished .
- 消失了 ；

然后，她面无表情地径直走向门口，消失了。
[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [prəˈlɔːŋd] [tɪl] [ˈbroʊkən][baɪ] [ˈbiːətrɪsɪz] [læf] .
The silence was prolonged till broken by Beatrice's laugh .
- 这 沉默 曾是 延长 直到 破碎的 经过 比阿特丽斯的 笑 ；

沉默持续了很久，直到贝娅特丽丝的笑声打破了沉默。
- [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [bæmˈbuːzəlɪŋ] [juː; jʊ] , [oʊld][mæn] ?
' **Has she been bamboozling you , old man ?**
- 有 她 到过 令人眼花缭乱 你 ， 老的 男人 ？
“她是不是在忽悠你，老头子？”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
I didn't know what was going on .
- 我 没有 知道 什么 曾是 去 在 ；
我当时完全不知道发生了什么。

[juː; jʊ][hæd; həd][bæd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔːtər] ; [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʊd] [suːt]
You had bad luck with the daughter ; shouldn't wonder if the mother would suit
- 你 有 坏的 运气 和 这 女儿 ； 不应该 想知道 如果 这 母亲 会 套装
[juː; jʊ] [ˈbetər] ,
you better ,
- 你 更好的 ；

你和女儿的缘分并不好；不应该怀疑母亲是否更适合你。

[ɔːl] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .
all said and done .
- 全部 说 和 完毕 ；
一切都结束了。

- [ˈkruː] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv] [pjʊr]
' **Crewe seated himself and gave vent to his feelings in a phrase of pure**
- 克鲁 坐着 他自己 和 给予 发泄 到 他的 情怀 在 一个 短语 的 纯的
[səˈlɪləkwɪ] :
soliloquy :
- 独白 ；

克鲁坐下后，用一段纯粹的独白倾诉了自己的感受：
- [wel] , [aɪm] [dæmd] ! -
' **Well , I'm damned !** '
- 出色地 ， 我是 该死的 ！ -
“唉，我真是倒霉透了！”

- [aɪ] [kʌt] [ɪn][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [dɪd][aɪ] ? — [noʊ] [ˈmælɪs] .
' **I cut in just at the right time , did I ? — No malice** .
- 我 切 在 只是 在 这 正确的 时间 ， 做过 我 ？ — 不 恶意 ；
“我插话的时机刚刚好，对吧？——没有恶意。”

[aɪv] [hæd; həd][maɪ][hɪt] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'hʌf] .
I've had my hit back at her , and that's enough .

我已经 有 我的 打 后退 在 她 , 和 那就是 足够的 .
我已经还击了她, 这就够了。

- [æz; əz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [rɪ'meɪnd] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , ['bɪtrɪs] [tʊk] [ə; eɪ]
' As the man of business remained absorbed in his thoughts , Beatrice took a chair .
- 作为 这 男人 的 商业 剩余 吸收 在 他的 想法 , 贝娅特丽丝 采取 一个 椅子 .

当这位商人沉浸在自己的思绪中时, 比阿特丽斯坐了下来。

[ˈprez(ə)ntli] [hi; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] ['sævɪdʒli] :
Presently he looked up at her , and said savagely :

目前 他 看起来 向上 在 她 , 和 说 野蛮地 :
他抬起头看着她, 恶狠狠地说:

- [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? -
' What the devil do you want ? '
- 什么 这 魔鬼 做 你 想 ? -

你到底想要什么?

- [nʌθɪŋ] . -
' Nothing . '
- 没有什么 . -

'没有什么。'

- [ðen] [teɪk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ɡoʊ] .
' Then take it and go .
- 然后 拿 它 和 去 .

“那就拿着它走吧。”

- [bʌt; bət] ['bɪtrɪs] [smaɪld] , [ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; hər] [si:t] .
' But Beatrice smiled , and kept her seat .
- 但 贝娅特丽丝 微笑 , 和 保留 她 座位 .

但碧翠丝微笑着, 没有离开座位。

[ˈtʃæptər] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

[ˈnænsi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'stæn(ə)l] ['pækɪt] [ɪn] [braʊn] ['peɪpər] .
Nancy stood before her husband with a substantial packet in brown paper .

南希 站立 前 她 丈夫 和 一个 重大的 包 在 棕色的 纸 .
南希站在丈夫面前, 手里拿着一个用棕色纸包着的大包裹。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] ['brekfəst] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑ:rtɪŋ] .
It was after breakfast , at the moment of their parting .

它 曾是 后 早餐 , 在 这 片刻 的 他们的 离别 .
那是在早餐后, 他们即将分别的时候。

- [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ,
' Here is something I want you to take , and look at ,
- 这里 是 某物 我 想 你 到 拿 , 和 看 在 ,

“这里有一样东西想让你拿过来看看,

[ænd; ənd] [spi:k] [ə'baʊt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [kʌm] . -
and speak about the next time you come . '
和 说话 关于 这 下一个 时间 你 来 . -

然后谈谈你下次来的事。

- [hoʊ] , [hoʊ] !
- **Ho , ho !**
- 何 , 何 !

“嚯，嚯！ ”

[aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I don't like the look of it .
我 不 喜欢 这 看 的 它 .

我不喜欢它的样子。

- [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['pækɪt] .
- **He felt the packet .**
- 他 毛毡 这 包 .

他摸了摸那个包裹。

- ['sevrəl] ['kwɑɪər][ʌv; əv]['peɪpər] [hɪr] . -
Several quires of paper here .
- 一些 问 的 纸 这里 . -

“这里有好几叠纸。”

- [bi:; bi][ɔ:f] , [ɔ:r] [ju:l] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] . -
Be off , or you'll miss the train .
- 是 离开 , 或者 你会 错过 这 火车 . -

“快走，不然你会错过火车。”

- [pʊr] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] !
Poor little girl !
- 贫穷的 小的 女孩 !

可怜的小女孩！

[et][ti ju] !
Et tu !
等 tu !

你也一样！

- [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
He kissed her affectionately , and went his way .
- 他 亲吻 她 亲切地 , 和 去 他的 方式 .

他深情地吻了她一下，然后离开了。

[ɪn][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [nænsɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ten]
In the ordinary course of things Nancy would not have seen him again for ten
在 这 普通的 课程 的 事物 南希 会 不是 有 已见 他 再次 为了 十
[deɪz] [ɔ:r][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .
days or a fortnight .
天 或者 一个 两星期 .

正常情况下，南希十天或两周内都不会再见到他。

[ʃɪ; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['letər] ['veri] [su:n] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['i:vniŋ] ['tærənts] ['fɪŋgərz] [tæpt]
She expected a letter very soon , but on the fourth evening Tarrant's fingers tapped
她 预期的 一个 信 非常 很快 , 但 在 这 第四 晚上 塔兰特的 手指 轻敲
[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .
at the window - pane .
在 这 窗户 - 窗格 .

她以为很快就会收到一封信，但到了第四个晚上，塔兰特的手指敲击着窗玻璃。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [braʊn] ['peɪpər]['pɑ:rs(ə)] , [dʌn] [ʌp][æz; əz] [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [aɪ 'ti:] .
In his hand was the brown paper parcel , done up as when he received it .
在 他的 手 曾是 这 棕色的 纸 包裹 , 完毕 向上 作为 什么时候 他 已收到 它 .
他手里拿着那个棕色纸包裹，包装得和他收到时一样。

[ˈnænsi] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [pə'tɜ:rbd] [ænd; ənd][ˈpælid] .
Nancy searched his face , her own perturbed and pallid .
南希 搜索 他的 脸 , 她 自己的 忐忑 和 苍白 .
南希仔细端详着他的脸, 她自己的脸色苍白而不安。

- [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ? -
' How long have you been working at this ? '
- 如何 长的 有 你 到过 在职的 在 这 ? -
你从事这项工作多久了?

- [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] .
' Nearly a year .
- 几乎 一个 年 .
“将近一年了。”

[bʌt; bət][nɑ:t] ['evri] [deɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
But not every day , of course .
但 不是 每一个 天 , 的 课程 .
当然, 并非每天都如此。

[ˈsʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [mɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ] [taɪm] .
Sometimes for a week or more I could get no time .
有时 为了 一个 星期 或者 更多的 我 可以 得到 不 时间 .
有时连续一周甚至更长时间我都抽不出时间。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][bæd] ? -
You think it bad ? '
你 思考 它 坏的 ? -
你觉得这很糟糕吗?

- [noʊ] , - — [pʌf] — - [nɑ:t][ɪn] ['eni] [sens] - — [pʌf] — - [bæd] .
' No , ' — puff — ' not in any sense ' — puff — ' bad .
- 不 , - — 噗 — - 不是 在 任何 感觉 - — 噗 — - 坏的 .
“不,”——噗——“一点也不,”——噗——“不好。”

[ɪn][wʌn] [sens] , [ɪts] [gʊd] .
In one sense , it's good .
在 一 感觉 , 它是 好的 .
从某种意义上说, 这是好事。

[bʌt; bət] - — [pʌf] — - [ðæts] [ə; eɪ] ['praɪvət] [sens] ; [ə; eɪ] [də'mestɪk] [sens] . -
But ' — puff — ' that's a private sense ; a domestic sense . '
但 - — 噗 — - 那就是 一个 私人的 感觉 ; 一个 国内的 感觉 . -
但是——噗——“那是一种私人感受; 一种家庭感受。”

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [daɪr] , [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][soʊld][tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] . -
' The question is , dear , can it be sold to a publisher . '
- 这 问题 是 , 亲爱的 , 能 它 是 卖 到 一个 出版商 . -
“亲爱的, 问题是, 这本书能卖给出版社吗? ”

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
' The question is nothing of the kind .
- 这 问题 是 没有什么 的 这 种类 .
问题根本不是这样的。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] ['i:v(ə)n][traɪ][tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] . -
You mustn't even try to sell it to a publisher . '
你 不得 甚至 尝试 到 卖 它 到 一个 出版商 . -
你甚至都不能尝试把它卖给出版社。

- [waɪ] [nɑ:t] ?
' Why not ?
- 为什么 不是 ?
为什么不呢?

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'feɪmd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] .

You mean you would be ashamed if it came out .
你 意思是 你 会 是 羞愧 如果 它 来了 出去 .

你的意思是，如果这件事曝光你会感到羞耻吗？

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [pʊt][maɪ][oʊn] [neɪm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .

But I shouldn't put my own name to it .
但 我 不应该 放 我的 自己的 姓名 到 它 .

但我不该把自己的名字署在上面。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , [ænd; ənd][soʊ] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] .

I have written it only in the hope of making money , and so helping you .
我 有 书面 它 仅有的 在 这 希望 的 制作 钱 , 和 所以 帮助 你 .

我写这本书只是为了赚钱，同时也希望能帮到你。

[aɪ] [pʊt] ['eni] [neɪm] [tuː; tə][aɪ 'tiː][juː; jʊ] [laɪk] .

I'll put any name to it you like .
患病的 放 任何 姓名 到 它 你 喜欢 .

你想叫它什么名字都行。

- ['tɑːrənt] [smoʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [geɪv] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]

' Tarrant smoked for a minute or two , until his companion gave a sign of
- 塔兰特 熏制 为了 一个 分钟 或者 二 , 直到 他的 伴侣 给予 一个 符号 的

[ɪm'peɪ(ə)ns] .

impatience .
不耐烦 .

塔兰特抽了一会儿烟，直到他的同伴表现出不耐烦。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['hjuːmər] [lʊk] .

He wore a very good - humoured look .
他 穿着 一个 非常 好的 - 幽默 看 .

他脸上带着非常和蔼可亲的表情。

- [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [juː; jʊ] [maɪt] [get][ðə; ði] [θɪŋ] [ək'septɪd] — -

' It's more than likely you might get the thing accepted — '
- 它是 更多的 比 可能 你 可能 得到 这 事物 公认 — -

“你的申请很有可能会接受——”

- [oʊ] , [ðen] [waɪ] [nɑːt] ?

' Oh , then why not ?
- 哦 , 然后 为什么 不是 ?

“哦，那为什么不呢？ ”

- [ʃiː; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] ['iːgərli] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] .

' she interrupted eagerly , with bright eyes .
- 她 中断 急切地 , 和 明亮的 眼睛 .

她急切地插话道，双眼闪闪发光。

- [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['lɪtərəʃər; 'lɪrətʃər; 'lɪrətʃər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['nænsiːz] [maɪnd]

' Because it isn't literature , but a little bit of Nancy's mind
- 因为 它 不是 文学 , 但 一个 小的 少量 的 南希的 头脑

[ænd; ənd] [hɑːrt] ,

and heart ,
和 心 ,

“因为它不是文学作品，而是南希思想和心灵的一小部分。”

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][prəʊ'feɪnd][baɪ] ['vʌlgər] ['hændlɪŋ] .

not to be profaned by vulgar handling .
不是 到 是 亵渎 经过 庸俗 处理 .

不得以粗俗的方式亵渎。

[tuː; tə] [sel] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɑːrd] [kæʃ] [wʊd] [biː; bi][ˈhɔːrəb(ə)] .

To sell it for hard cash would be horrible .
到 卖 它 为了 难的 现金 会 是 可怕 .

如果用现金出售，那就太糟糕了。

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːr] ['kriːtʃərz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .

Leave that to the poor creatures who have no choice .
离开 那 到 这 贫穷的 生物 WHO 有 不 选择 .

把这事留给那些别无选择的可怜生灵吧。

[juː; jʊ][aːr; ər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gʊʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] . -

You are not obliged to go into the market . '
你 是 不是 有义务 到 去 进入 这 市场 . -

你没有义务进入市场。

- [bʌt; bət] , ['laɪənl] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] ,

' But , Lionel , if it is a bit of my mind and heart ,
- 但 , 莱昂内尔 , 如果 它 是 一个 少量 的 我的 头脑 和 心 ,

“但是，莱昂内尔，如果这其中掺杂了我一些思想和情感，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] .

it must be a good book .
它 必须 是 一个 好的 书 .

这肯定是一本好书。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [preɪzd] [bʊks] [tuː; tə][em 'iː][dʒʌst][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

You have often praised books to me just on that account because they were
你 有 经常 赞扬 图书 到 我 只是 在 那 帐户 因为 他们 是

[ˈdʒenjuɪn] . -

genuine . '
真的 . -

你经常因为这些书内容真诚而向我称赞它们。

- [ðə; ði] [bʊks] [aɪ] [preɪzd] [wɜːr; wər][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .

' The books I praised were literature .
- 这 图书 我 赞扬 是 文学 .

我所赞扬的书籍是文学作品。

[ðer; ðər] [ˈɔːθəz] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [raɪt] .

Their authors came into the world to write .
他们的 作者 来了 进入 这 世界 到 写 .

他们的作者来到世上就是为了写作。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒenjuɪn] ; [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːrkmənʃɪp] .

It isn't enough to be genuine ; there must be workmanship .
它 不是 足够的 到 是 真的 ; 那里 必须 是 做工 .

仅仅真诚是不够的，还必须有精湛的工艺。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] ['veri] ['diːsnt] ['ɪŋɡlɪʃ] ,

Here and there you have a page of very decent English ,
这里 和 那里 你 有 一个 页 的 非常 体面的 英语 ,

这里偶尔能看到一些非常不错的英文页面，

[ænd; ənd][juː; jʊ][aːr; ər] ['noʊwər] [ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['fiːmeɪl] ['nɑːvəlist] .

and you are nowhere on the level of the ordinary female novelist .
和 你 是 无处 在 这 等级 的 这 普通的 女性 小说家 .

你离普通女小说家的水平还差得远呢。

[ɪn'diːd] — [dəʊnt] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ɪl] — [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] .

Indeed — don't take it ill — I was surprised at what you had turned out .
的确 — 不 拿 它 患病的 — 我 曾是 惊讶 在 什么 你 有 转向 出去 .

确实——别误会——你的变化让我很惊讶。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

- [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ɪn] [smoʊk] [riθs] .
' He finished the sentence in smoke wreaths .
- 他 完成的 这 句子 在 抽烟 花圈 .

他用缕缕青烟结束了这句话。

- [ðen] [aɪ] [traɪ] [əˈgen] .
' Then I'll try again .
- 然后 患病的 尝试 再次 .

那我再试一次。

[aɪ] [duː] [ˈbetər] . -
' I'll do better . '
患病的 做 更好的 . -

我会做得更好。

- [ˈnevər] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
' Never much better .
- 绝不 很多 更好的 .

“情况从未好转多少。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃʊr] . -
It will never be literature . '
它 将要 绝不 是 文学 . -

它永远不会成为文学作品。

- [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætər] ?
' What does that matter ?
- 什么 做 那 事情 ?

那又有什么关系呢？

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [maɪˈself] [ə; eɪ] [ˈʃɑːrlət] [ˈbrɑːnti] [ɔːr] [ə; eɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈeliət] .
I never thought myself a Charlotte Bronte or a George Eliot .
我 绝不 想法 我 一个 夏洛特 勃朗特 或者 一个 乔治 艾略特 .

我从没觉得自己是夏洛蒂·勃朗特或乔治·艾略特。

[bʌt; bət] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [meɪk] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnɔːvəlz] ,
But so many women make money out of novels ,
但 所以 许多 女性 制作 钱 出去 的 小说 ,

但是很多女性靠写小说赚钱，

[ænd; ænd] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [sper] [taɪm] [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [juːz] [aɪ ˈtiː] [ˈprɔːfɪtəbli] .
and as I had spare time I didn't see why I shouldn't use it profitably .
和 作为 我 有 空闲的 时间 我 没有 看 为什么 我 不应该 使用 它 盈利 .

既然我有空闲时间，我不明白为什么不利用它来赚钱。

[wiː; wi] [wɑːnt] [ˈmʌni] , [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈæktʃuəli] [dɪsˈɡreɪsfl] — [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [juːz] [maɪ]
We want money , and if it isn't actually disgraceful — and if I don't use my
我们 想 钱 , 和 如果 它 不是 实际上 可耻 — 和 如果 我 不 使用 我的
[oʊn] [neɪm] — -
own name — '
自己的 姓名 — -

我们想要钱，如果这真的不算丢人——而且如果我不使用自己的名字——

- [wiː; wi] [dəʊnt] [wɑːnt] [ˈmʌni] [soʊ] [ˈbædli] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] .
' We don't want money so badly as all that .
- 我们 不 想 钱 所以 糟糕 作为 全部 那 .

“我们并没有那么渴望金钱。”

[aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ] ,
I am writing , because I must do something to live by ,
我 是 写作 , 因为 我 必须 做 某物 到 居住 经过 ,
我写作, 是因为我必须做些事情来维持生计。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ['ɒpən][tu:; tə][em 'i:] [ɪk'sept] [pen] - [wɜ:rk] .
and I know of nothing else open to me except pen - work .
和 我 知道 的 没有什么 别的 打开 到 我 除了 笔 - 工作 .
除了写作之外, 我不知道我还能做什么。

[wət'evər] [træʃ] [aɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ; [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
Whatever trash I turned out , I should be justified ; as a man ,
任何 垃圾 我 转向 出去 , 我 应该 是 合理的 ; 作为 一个 男人 ,
无论我堕落成什么样子, 我都应该得到公正的对待; 作为一个人,

[ɪts] [maɪ]['du:ti][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['dɜ:rti]
it's my duty to join in the rough - and - tumble for more or less dirty ha'pence
它是 我的 责任 到 加入 在 这 粗糙的 - 和 - 翻滚 为了 更多的 或者较少的 肮脏的 半便士
.
:
.

为了区区几便士, 参与这场混乱的搏斗是我的职责所在。

[ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [hæv; həv][noʊ] [sʌtɪ] ['du:ti] ; [neɪ] ,
You , as a woman , have no such duty ; nay ,
你 , 作为 一个 女士 , 有 不 这样的 责任 ; 不 ,
作为女性, 你没有这样的义务; 不,

[ɪts] [jʊr; jər] ['pɑ:zətɪv] ['du:ti][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:stli] ['skrɪmɪdʒ] . -
it's your positive duty to keep out of the beastly scrimmage . '
它是 你的 积极的 责任 到 保持 出去 的 这 兽 对抗赛 . -
你有责任远离这场残酷的混战。

- [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
' It seemed to me that I was doing something .
- 它 似乎 到 我 那 我 曾是 正在做 某物 .
“我觉得自己好像在做一些事情。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['wʊmən] [bi:; bi] [ʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ? -
Why should a woman be shut out from the life of the world ? '
为什么 应该 一个 女士 是 关闭 出去 从 这 生活 的 这 世界 ? -
为什么女性应该被排除在世俗生活之外?

- [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [jʊr; jər][pɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
' It seems to me that your part in the life of the world is very considerable .
- 它 似乎 到 我 那 你的 部分 在 这 生活 的 这 世界 是 非常 大量 .
在我看来, 你在世界生活中扮演着非常重要的角色。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜ:rld] [ə; eɪ] [nu:] [ɪn'hæbɪtənt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['feɪpɪŋ] [hɪm; ɪm]
You have given the world a new inhabitant , and you are shaping him
你 有 给定 这 世界 一个 新的 居民 , 和 你 是 成型 他
[ɪntu:][ə; eɪ][mæn] .
into a man .
进入 一个 男人 .

你为世界带来了一位新居民, 并且你正在将他塑造成一个真正的男人。

- ['nænsɪ] [læft] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪskən'tent] .
' Nancy laughed , and reflected , and returned to her discontent .
- 南希 笑了 , 和 反映 , 和 返回 到 她 不满 .
南希笑了笑, 沉思片刻, 又恢复了她的不满。

- [ˈoʊ] , [ˈevri] [ˈwʊmən] [kæn; kən][du:] [ðæt] . -
' **Oh , every woman can do that .** '
- 哦 , 每一个 女士 能 做 那 . -

“哦，每个女人都能做到这一点。”

- [nɑ:t][wʌn] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kæn; kən] [ber] [ə; eɪ] [saʊnd] - [ˈbɒdɪd] [tʃaɪld] ;
' **Not one woman in a thousand can bear a sound - bodied child ;**
- 不是 一 女士 在 一个 千 能 熊 一个 声音 - 有形的 孩子 ;

“一千个女人中没有一个能生出健康的孩子；

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ɪn] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kæn; kən] [brɪŋ] [ʌp] [ˈraɪtli] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɔ:rn] .
and not one in fifty thousand can bring up rightly the child she has borne .
和 不是 一 在 五十 千 能 带来 向上 没错 这 孩子 她 有 出生 .

五万分之一的人都无法把她生的孩子抚养成人。

[ˈliːʒər] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] [dəʊnt] [weɪst] [aɪ ˈtiː] .
Leisure you must have ; but for Heaven's sake don't waste it .
闲暇 你 必须 有 ; 但 为了 天 清酒 不 浪费 它 .

休闲时间必不可少；但千万别浪费它。

[ri:d] , [ɪnˈdʒɔɪ] , [sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] . -
Read , enjoy , sit down to the feast prepared for you . '
读 , 享受 , 坐 向下 到 这 盛宴 准备 为了 你 . -

阅读、欣赏，然后坐下来享用为你准备的盛宴。

- [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] , - [ʃiː; ʃɪ] [pəˈsɪstɪd] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
' **I wanted to do something , ' she persisted , refusing to catch his eye .**
- 我 通缉 到 做 某物 , - 她 持续 , 拒绝 到 抓住 他的 眼睛 .

“我想做点什么，”她坚持道，始终不敢与他对视。

- [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ɪˈnʌf] . -
' **I have read enough .** '
- 我 有 读 足够的 . -

“我已经读够了。”

- [ri:d] [ɪˈnʌf] ?
' **Read enough ?**
- 读 足够的 ?

“读够了吗？ ”

[hɑː] , [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
Ha , then there's no more to be said .
哈 , 然后 有 不 更多的 到 是 说 .

哈哈，那就没什么好说的了。

- [hɪz; ɪz] [pɔːrˈtentəs] [səˈlemnəti] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɜ:r; hər] .
' **His portentous solemnity overcame her .**
- 他的 不祥的 严肃 克服 她 .

他庄严肃穆的神情令她难以承受。

[ˈlæftər] [ˈlaɪtɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈtɑːrənt] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ˈʃaʊtrd]
Laughter lighted her face , and Tarrant , laying down his pipe , shouted
笑声 照明 她 脸 , 和 塔兰特 , 躺下 向下 他的 管道 , 喊叫

[ɪkˈstrævəɡənt] [mɜ:rθ] .
extravagant mirth .
靡 欢笑 .

她脸上绽放出笑容，塔兰特放下烟斗，放声大笑。

- [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][bɜ:rɪn][aɪ ˈtiː] [ðen] ? -
' **Am I to burn it then ?** '
- 是 我 到 烧伤 它 然后 ? -

“那我该把它烧掉吗？ ”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][nɑ:t] .
' **You are not** .
- 你 是 不是 -

'你不是。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][tu:; tə] [si:l] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [si:lz] , [tu:; tə] [raɪt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [pɛ] [di:] [ʒ\\:'nes] ,
You are to seal it with seven seals , to write upon it peche de jeunesse ,
你 是 到 海豹 它 和 七 封印 , 到 写 之上 它 桃子 德 婕斯 ,
你要用七个印封住它, 并在上面写上“peche de jeunesse”(青春之果)。

[ænd; ənd][tu:; tə] [leɪ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['praɪvət] [drɔ:r] .
and to lay it away at the back of a very private drawer .
和 到 躺 它 离开 在 这 后退 的 一个 非常 私人的 抽屉 .
然后把它放在一个非常私密的抽屉深处。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][oʊld] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
And when you are old , you shall some day bring it out ,
和 什么时候 你 是 老的 , 你 将 一些 天 带来 它 出去 ,
等你老了, 总有一天你会把它拿出来。

[ænd; ənd] [wi:l] [pʊt]['aʊə; ɑ:r] ['feɪki] ['hedz] [tə'geðə] ['oʊvə][aɪ 'ti:] ,
and we'll put our shaky heads together over it ,
和 出色地 放 我们的 摇晃 头部 一起 超过 它 ,
我们会一起认真考虑这个问题。

[ænd; ənd][dra:p][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm]['aʊə; ɑ:r][dɪm][oʊld] [aɪz] . — [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ['nænsɪ] ,
and drop a tear from our dim old eyes . — By - the - bye , Nancy ,
和 降低 一个 撕 从 我们的 暗淡 老的 眼睛 . — 经过 - 这 - 再见 , 南希 ,
泪水从我们昏暗的双眼中滑落。——再见, 南希。

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]['mju:zɪk] - [hɔ:l][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] ? -
will you go with me to a music - hall to - morrow night ? '
将要 你 去 和 我 到 一个 音乐 - 大厅 到 - 明天 夜晚 ? '
你明天晚上愿意陪我去音乐厅吗?

- [ə; eɪ]['mju:zɪk] - [hɔ:l] ? -
' **A music - hall ?** '
- 一个 音乐 - 大厅 ? -

“音乐厅？”

- [jes] .
' **Yes** .
- 是的 -

'是的。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][ju: 'es][bəʊθ] [gʊd] , [aɪ] [θɪŋk] .
It would do us both good , I think .
它 会 做 我们 两个都 好的 , 我 思考 .

我觉得这对我们俩都有好处。

[aɪ] [fi:l] [fægd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wa:nt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . — [hɪəz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ; [pli:z]
I feel fagged , and you want a change . — Here's the end of March ; please
我 感觉 疲惫不堪 , 和 你 想 一个 改变 . — 这里是 这 结尾 的 行进 ; 请
['hev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,
我感觉筋疲力尽, 你想换个环境。——三月已至尾声; 老天爷啊, 请您体谅一下。

[ə'ʌləðər] [mʌnθ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ju: 'es] [ræmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] ['sʌmwɛr] ; ['mi:ntaɪm] , [wi:l] [gou] **another month shall see us rambling in the lanes somewhere ; meantime , we'll go**
其他 月 将 看 我们 漫无边际 在 这 车道 某处 ; 与此同时 , 出色地 去
[tu:; tə][ə; eɪ][mju:zɪk] - [hɔ:l] .
to a music - hall .
到 一个 音乐 - 大厅 .

再过一个月，我们就能在某个小巷里闲逛了；与此同时，我们会去音乐厅。

[i:tʃ] ['si:z(ə)n] [hæz; həz][ɪts] [ˈɡlɔ:ri] ; [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [hɪr] [ðə; ði][lɑ:rk] ,
Each season has its glory ; if we can't hear the lark ,
每个 季节 有 它是 荣耀 ; 如果 我们 不能 听到 这 云雀 ,
每个季节都有其独特的魅力；如果我们听不到云雀的鸣叫，

[let][ju: 'es][lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['belou] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:ɪən] - ['kɑ:mɪk] . — [du:][ju:; jʊ] [ə'pri:ʃiɪt] [ðɪs]
let us listen to the bellow of a lion - comique . — Do you appreciate this
让 我们 听 到 这 下面 的 一个 狮子 - 喜剧 . — 做 你 欣赏 这
[ɪnvɪ'teɪ](ə)n] ?
invitation ?
邀请 ?

让我们来听听滑稽狮子的吼声吧。——您接受这个邀请吗？

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [aɪ][ɪn'dʒʊɪ][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ,
It means that I enjoy your company ,
它 方法 那 我 享受 你的 公司 ,
这意味着我喜欢和你在一起。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] [kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
which is more than one man in ten thousand can say of his wife .
哪个 是 更多的 比 一 男人 在 十 千 能 说 的 他的 妻子 .
一万个男人中只有一个人能这样评价自己的妻子。

[ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][mæn] , [wen] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] ['dɪsɪpɪt] , [æskz] — [wel] , [nɔ:t][hɪz; ɪz] [waɪf] .
The ordinary man , when he wants to dissipate , asks — well , not his wife .
这 普通的 男人 , 什么时候 他 想要 到 消散 , 问 — 出色地 , 不是 他的 妻子 .
普通人想要消遣时，会问——嗯，不是问他的妻子。

[ænd; ənd][aɪ] , [ɪn] [pleɪn][ˈsoʊbər] [tru:θ] , [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['nænsɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ðæn; ðən] ['eniwʌn]
And I , in plain sober truth , would rather have Nancy with me than anyone
和 我 , 在 清楚的 清醒 真相 , 会 相当 有 南希 和 我 比 任何人
[els] . -
else . '
别的 . -

坦白地说，我宁愿和南希在一起，也不愿和任何人在一起。

- [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [em 'i:][ˈæftər][maɪ] [vek'seɪŋ] . -
' You say that to comfort me after my vexation . '
- 你 说 那 到 舒适 我 后 我的 烦恼 . -
“你这么说是为了安慰我，抚平我的烦恼。”

- [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] . — [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tu:; tə] - ['mɔ:rou] [aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə]
' I say it because I think it . — The day after to - morrow I want you to
- 我 说 它 因为 我 思考 它 . — 这 天 后 到 - 明天 我 想 你 到
[kʌm] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ɪn][bɑ:nd] [stri:t] .
come over in the morning to see some pictures in Bond Street .
来 超过 在 这 早晨 到 看 一些 图片 在 纽带 街道 .

“我这么说是因为我这么想。——后天早上我想让你过来邦德街看一些照片。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:l] [gou][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] . -
And the next day we'll go to the theatre . '
和 这 下一个 天 出色地 去 到 这 剧院 . -
第二天我们去看戏。

- [ˈjuː; jʊ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [aɪ ˈtiː] . -
- **You can't afford it** . -
- 你 不能 买得起 它 . -

“你买不起。”

- [maɪnd][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] .
- **Mind your own business** .
- 头脑 你的 自己的 商业 .

管好你自己的事。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi][soʊ]
I remembered this morning that I was young , and that I shall not be so
我 记得 这 早晨 那 我 曾是 年轻的 , 和 那 我 将 不是 是 所以
[ˈɔːlweɪz] .
always .
总是 .

今天早上我突然想起，我还年轻，但我不会永远年轻。

[ˈdʌznt] [ðæt] [ˈevər] [kʌm] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ?
Doesn't that ever come upon you ?
不 那 曾经 来 之上 你 ?

难道你从来没有过这种感觉吗？

- [ðə; ði] [ˈmænjuskɹɪpt] , [fruːt] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [tɔɪl] , [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] ,
- **The manuscript , fruit of such persevering toil , was hidden away ,**
- 这 手稿 , 水果 的 这样的 坚持不懈 辛劳 , 曾是 隐 离开 ,
“这份手稿是他们坚持不懈辛勤工作的成果，却被藏了起来。”

[ænd; ənd][ɪts] [ˈɔːθər] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] .
and its author spoke of it no more .
和 它是 作者 辐 的 它 不 更多的 .

作者再也没有提起过这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [greɪv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
But she suffered a grave disappointment .
但 她 遭受 一个 严重 失望 .

但她却遭受了巨大的失望。

[wʌns] [ɔːr] [twʌɪs] [ə; eɪ] [tempˈteɪ(ə)n] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːkrətli] [faʊnd] [ə; eɪ]
Once or twice a temptation flashed across her mind ; if she secretly found a
一次 或者 两次 一个 诱惑 闪光灯 穿过 她 头脑 ; 如果 她 偷偷 成立 一个
[ˈpʌblɪʃər] ,
publisher ,
出版商 ,

她脑海中曾一两次闪过一个念头：如果她偷偷找到一家出版社，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər][ˈnɑːv(ə)l] [əˈtʃiːvd] [ˈmɑːdərət] [səkˈses] ([ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈɔːltər][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l]) ,
and if her novel achieved moderate success (she might alter the title) ,
和 如果 她 小说 已达成 缓和 成功 (她 可能 改变 这 标题) ,

如果她的小说获得了一定的成功（她可能会更改书名），

[wʊd] [nɑːt] [ˈtɑːrənt] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈæktɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] ?
would not Tarrant forgive her for acting against his advice ?
会 不是 塔兰特 原谅 她 为了 表演 反对 他的 建议 ?

塔兰特难道不会原谅她违背他的建议吗？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ədˈvaɪs] ;
It was nothing more than advice ;
它 曾是 没有什么 更多的 比 建议 ;

那只不过是一些建议而已；

[ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈtoʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [kleɪmd] [noʊ][koʊˈɜːrsɪv] [raɪt] ; [ðæt] [ðer; ðər]
often enough he had told her that he claimed no coercive right ; that their
经常 足够的 他 有 讲述 她 那 他 声称 不 强制性的 正确的 ; 那 他们的
[ˈjuːniən] ,
union ,
联盟 ;

他曾多次告诉她，他并不主张任何强制权利；他们的结合，

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] , [mʌst; məst][ædˈmɪt][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .
if it were to endure , must admit a genuine independence on both sides .
如果 它 是 到 忍受 , 必须 承认 一个 真的 独立 在 两个都 侧面 .

如果这种局面要持续下去，就必须承认双方都拥有真正的独立性。

[bʌt; bət] [hɪrˈɪn] , [æz; əz][ɑːn][soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [pɔɪnts] , [ʃiː; ʃi] [səbˈduːd] [hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪmpʌls] ,
But herein , as on so many other points , she subdued her natural impulse ,
但 在此处 , 作为 在 所以 许多 其他 积分 , 她 低沉的 她 自然的 冲动 ,

但在这方面，就像在许多其他方面一样，她克制了自己的本能冲动。

[ænd; ənd] [kənˈfɔːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈwaɪfhʊd] .
and conformed to her husband's idea of wifhood .
和 符合 到 她 丈夫的 主意 的 妻子 .

并顺从了丈夫对妻子的定义。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [smaɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ʃiː; ʃi] [prɪˈzɜːrv] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] - [ˈdʒenjuɪn]
It made her smile to think how little she preserved of that same ' genuine
它 制成 她 微笑 到 思考 如何 小的 她 保存完好 的 那 相同的 - 真的
[ˌɪndɪˈpendəns] ;
independence ;
独立 ;

想到自己几乎没有保留那份“真正的独立”，她不禁莞尔一笑；

- [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [hæd; həd][noʊ] [ˈbɪtərnəs] .
' but the smile had no bitterness .
- 但 这 微笑 有 不 苦味 .

但笑容中没有一丝苦涩。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] .
Meanwhile , nothing was heard of Horace .
同时 , 没有什么 曾是 听到 的 贺拉斯 .

与此同时，霍勒斯查无音讯。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [pæst] , [ænd; ənd][dʒuːn][hæd; həd] [kʌm] [brɪˈfɔːr] [ˈnænsi] [əˈgen] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz]
The winter passed , and June had come before Nancy again saw her brother's
这 冬天 通过了 , 和 六月 有 来 前 南希 再次 锯 她 兄弟
[ˈhændraɪtɪŋ] .
handwriting .
手写 .

冬天过去了，六月到来，南希才再次看到她哥哥的笔迹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən][ˈɜːrd(ə)neri] [ˈenvəloʊp] , [ˈpoʊstɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] - [stæmp] ,
It was on an ordinary envelope , posted , as she saw by the office - stamp ,
它 曾是 在 一个 普通的 信封 , 发布 , 作为 她 锯 经过 这 办公室 - 邮票 ,

[æt; ət] [ˈbraɪtn] ;
at Brighton ;
在 布莱顿 ;

她看到信封是普通的，从邮戳上看，是从布莱顿寄出的；

[ðə; ði] ['greɪtər] [hɜ:r; hə] [sər'praɪz] [tu;; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [wɪtʃ] ['kəʊldli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; hə] [ðæt] **the greater her surprise to read a few lines which coldly informed her that**
这 更大的 她 惊喜 到 读 一个 很少 线条 哪个 冷冷地 知情的 她 那
['hɒrəsəz] [waɪf] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [lɪvd] .
Horace's wife no longer lived .
贺拉斯的 妻子 不 更长 居住地 .

她读到寥寥数行冷冰冰的文字，得知贺拉斯的妻子已经去世，这让她更加惊讶。

- [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [kəʊld][wʌn] ['i:vniŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][daɪd][æftər] [θri:] [deɪz] - ['ɪlnəs] .
' She took cold one evening a fortnight ago , and died after three days ' illness .
- 她 采取 寒冷的 一 晚上 一个 两星期 前 , 和 死亡 后 三 天 - 疾病 .
“两周前的一个晚上，她着凉了，病了三天后去世了。”

- ['nænsi] [traɪd] [tu;; tə] [fi:l] [glæd] ,
' Nancy tried to feel glad ,
- 南希 尝试 到 感觉 高兴的 ,

南希努力让自己感到高兴，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['eni] ['benɪfɪt] [tu;; tə][hɜ:r; hə] ['brʌðər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kloʊz]
but she had little hope of any benefit to her brother from this close
但 她 有 小的 希望 的 任何 益处 到 她 兄弟 从 这 关闭
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɔ:rdɪd]['trædʒədi] .
of a sordid tragedy .
的 一个 肮脏的 悲剧 .

但她并不指望这场丑陋的悲剧的结局能给她的哥哥带来任何好处。

[ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['letər] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [felt] ['eɪb(ə)l][tu;; tə][du:]
She answered his letter , and begged that , as soon as he felt able to do
她 回答 他的 信 , 和 乞求 那 , 作为 很快 作为 他 毛毡 有能力的 到 做
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

她回复了他的信，并恳求他一旦觉得可以，就尽快.....

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hə] .
he would come and see her .
他 会 来 和 看 她 .

他会来看她。

[ə; eɪ] ['mʌnθs] ['saɪləns][ɑ:n] ['hɒrəsəz] [pɑ:rt][hæd; həd][led][hɜ:r; hə][tu;; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
A month's silence on Horace's part had led her to conclude that he would
一个 月份 沉默 在 贺拉斯的 部分 有 引领 她 到 结束 那 他 会
[nɑ:t] [kʌm] ,
not come ,
不是 来 ,

霍勒斯一个月杳无音信，这让她断定他不会来了。

[wen] , [wɪ'ðəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɜ:r; hə] [dɔ:r] .
when , without warning , he presented himself at her door .
什么时候 , 没有 警告 , 他 呈现 他自己 在 她 门 .

毫无预兆地，他出现在了她的家门口。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [steɪd] [tɪl] ['naɪtʃ:ɪl] , [bʌt; bət] [tɔ:kt] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
It was morning , and he stayed till nightfall , but talked very little .
它 曾是 早晨 , 和 他 入住 直到 黄昏 , 但 谈话 非常 小的 .

当时是早上，他一直待到夜幕降临，但很少说话。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] , [hiː; hi] [siːmd] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpliːt]
Sitting in the same place hour after hour , he seemed overcome with a complete
坐着 在 这 相同的 地方 小时 后 小时 , 他 似乎 克服 和 一个 完全的
[ɪgˈzɔːstʃən] ,
exhaustion ,
疲惫 ,

他一连几个小时坐在同一个地方，似乎已经筋疲力尽。

[wɪtʃ] [meɪd] [spiːtʃ] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ˈefərt] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [streɪŋ] [ˈaɪdli] .
which made speech too great an effort and kept his thoughts straying idly .
哪个 制成 演讲 也 伟大的 一个 努力 和 保留 他的 想法 迷途 闲散地 .

这使得说话变得异常费力，也让他的思绪总是漫无目的地游荡。

[ˈfænɪz] [neɪm] [dɪd][nɑːt] [pæs] [hɪz; ɪz][lɪps] ; [wen] [ˈnænsi] [ˈventʃəd] [æn; ən][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri]
Fanny's name did not pass his lips ; when Nancy ventured an inquiry
芬妮的 姓名 做过 不是 经过 他的 嘴唇 ; 什么时候 南希 冒险 一个 询问
[kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] ,
concerning her ,
有关 她 ,

他始终没有提起范妮的名字；当南希试探性地打听她的消息时，

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
he made an impatient gesture , and spoke of something else .
他 制成 一个 不耐烦 手势 , 和 辐 的 某物 别的 .

他不耐烦地做了个手势，然后开始谈论别的事情。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] , [aɪˈtiː] [əˈpɪrd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt]
His only purpose in coming , it appeared , was to ask for information about
他的 仅有的 目的 在 未来 , 它 出现 , 曾是 到 问 为了 信息 关于
[ðə; ði][bəˈhɑːməz] .
the Bahamas .
这 巴哈马 .

他此行的唯一目的似乎就是打听有关巴哈马的信息。

- [aɪ][kɑːnt] [get] [rɪd][ʌv; əv][maɪ] [kɔːf] , [ænd; ənd][aɪm] [əˈfreɪd][aɪˈtiː] [meɪ] [tɜːrn][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ]
' I can't get rid of my cough , and I'm afraid it may turn to something
- 我 不能 得到 摆脱 的 我的 咳嗽 , 和 我是 害怕的 它 可能 转动 到 某物
[deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

“我的咳嗽一直不见好转，我担心它会变得很危险。”

[juː; jʊ] [sed] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wiːk] [tʃests] [ˈwɪntɜːd] [ɪn][ðə; ði][bəˈhɑːməz] . -
You said , I remember , that people with weak chests wintered in the Bahamas . '
你 说 , 我 记住 , 那 人们 和 虚弱的 箱子 过冬 在 这 巴哈马 . -

我记得你说过，胸闷气短的人会在巴哈马群岛过冬。

- [ˈlaɪənl] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
' Lionel can tell you all about it .
- 莱昂内尔 能 告诉 你 全部 关于 它 .

“莱昂内尔可以告诉你所有的事情。”

[ˈhiːl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] .
He'll be here to - morrow .
地狱 是 这里 到 - 明天 .

他明天会来。

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
Come and have a talk with him . '
来 和 有 一个 讲话 和 他 . -

过来和他谈谈。

- [noʊ] .
' **No** .
- 不 .

'不。

- [hiː; hi] [muːvd] ['petɪʃli] .
' **He moved pettishly** .
- 他 已搬 斤斤计较 .

他小题大做。

- [tel] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] .
' **Tell me as much as you know yourself** .
- 告诉 我 作为 很多 作为 你 知道 你自己 .

“把你了解的都告诉我。”

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)l] .
' **I don't feel well enough to meet people** .
我 不 感觉 出色地 足够的 到 见面 人们 .

我感觉身体不太舒服，不适合见人。

- ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [kəm'pæʃ(ə)n] , ['nænsi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['daʊtʃ(ə)l]
' **Looking at him with profound compassion , Nancy thought it very doubtful**
- 寻找 在 他 和 深刻的 同情 , 南希 想法 它 非常 疑
[ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ə'nʌðər] ['wɪntər] .
whether he would see another winter .
无论 他 会 看 其他 冬天 .

南希满怀深切的同情地看着他，心想他恐怕很难再过一个冬天了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ə'baʊt] ['nɑːsəʊ; 'næ.sɔː] ,
' **But she told him all she could remember about Nassau** ,
- 但 她 讲述 他 全部 她 可以 记住 关于 拿骚 ,

但她把她能记住的关于拿骚的一切都告诉了他。

[ænd; ænd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwəd][wɪð; wɪθ] ['plezər] [ænd; ænd] ['hoʊpflnəs] [tuː; tə]
and encouraged him to look forward with pleasure and hopefulness to
和 鼓励 他 到 看 向前 和 乐趣 和 希望 到

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['ðɪðər] .
' **a voyage thither** .
一个 航程 那里 .

并鼓励他满怀喜悦和希望地期待前往那里的航行。

- [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [ðen] ? -
' **How are you going to live till then ?** '
- 如何 是 你 去 到 居住 直到 然后 ? -

“你打算怎么活到那时？ ”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
' **What do you mean ?**
- 什么 做 你 意思是 ?

'你是什么意思？

- [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtɪd] [ænd; ænd] ['ɪrɪteɪtɪd] [lʊk] .
' **he answered , with a startled and irritated look** .
- 他 回答 , 和 一个 惊慌 和 受刺激 看 .

他回答道，脸上带着惊愕和恼怒的神色。

- [aɪm][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] . -
' **I'm not so bad as all that** . '
- 我是 不是 所以 坏的 作为 全部 那 . -

“我没那么糟糕。”

- [aɪ] [ment] — [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [jɔː; jər][laɪf] ?
- **I meant — how are you going to arrange your life ?**
- 我 意思是 — 如何 是 你 去 到 安排 你的 生活 ?
我的意思是——你打算如何安排你的生活？

- [ˈnænsi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
- **Nancy hastened to explain .**
- 南希 加快 到 解释 .
南希赶紧解释道。

- [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈlɑːdʒɪŋz] . -
- **Oh , I have comfortable lodgings .**
- 哦 , 我 有 舒服的 住宿 . -
“哦，我有舒适的住处。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈɔːnt] [tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] [əˈloʊn] . — [aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [ˈtʃɪrləs]
- **But you oughtn't to be quite alone . — I mean it must be so cheerless**
- 但 你 不应该 到 是 相当 独自的 . — 我 意思是 它 必须 是 所以 冷冷清清
.
:
.
但你不应该一个人待着。——我的意思是，这一定很寂寞。

- [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] ,
- **She made a proposal that he should have a room in this little house ,**
- 她 制成 一个 提议 那 他 应该 有 一个 房间 在 这 小的 房子 ,
她提议让他在这间小屋里住一个房间，

[ænd; ænd][juːz][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhoʊm] [wenˈevər] [hiː; hi] [tʃʊz] ; [bʌt; bət] [ˈhɔːrəs] [soʊ] [ˈfretɪd] [ˈʌndər]
and use it as a home whenever he chose ; but Horace so fretted under
和 使用 它 作为 一个 家 每当 他 选择 ; 但 贺拉斯 所以 有格纹的 在下面
[ðə; ðɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
the suggestion ,
这 建议 ,
他可以随时把它当作自己的家；但贺拉斯对此建议却十分烦恼。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈbændənd] .
that it had to be abandoned .
那 它 有 到 是 弃 .
它不得不被放弃。

[hɪz; ɪz] [brˈheɪvjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] , [ɪnˈfiːblɪd] [ɪn][maɪnd][ænd; ænd][ˈbɑːdi] .
His behaviour was that of an old man , enfeebled in mind and body .
他的 行为 曾是 那 的 一个 老的 男人 , 虚弱的 在 头脑 和 身体 .
他的行为举止像个老人，身心都已衰弱。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ˈpeɪnfəli] [rɪˈmaɪndɪd] [ˈnænsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
Once or twice his manner of speaking painfully reminded Nancy of her father
一次 或者 两次 他的 方式 的 请讲 痛苦地 提醒 南希 的 她 父亲
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
during the last days of his life .
期间 这 最后的 天 的 他的 生活 .
他的说话方式一两次让南希痛苦地想起父亲生命最后的日子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpiːvɪʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪntrəst] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈnefjuː] [ˈtɒdlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
With a peevish sort of interest he watched his little nephew toddling about the
和 一个 易怒的 种类 的 兴趣 他 观看 他的 小的 侄子 蹒跚学步 关于 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
他带着一种不耐烦的兴趣看着他的小侄子在房间里蹒跚学步。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ə'dres] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
but did not address a word to the child .
但 做过 不是 地址 一个 单词 到 这 孩子 .

但他一句话也没跟孩子说。

[ə; eɪ][kæb][wʌz; wəz][sent][fɔ:r; fər][tu:; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] .
A cab was sent for to convey him to the railway station .
一个 出租车 曾是 发送 为了 到 传达 他 到 这 铁路 车站 .

他们叫了一辆出租车送他去火车站。

['nænsi][hæd; həd] [noʊn] [fju:] [sʌtʃ] ['melənkɔ:li] [deɪz] [æz; əz] [ðɪs] .
Nancy had known few such melancholy days as this .
南希 有 已知 很少 这样的 忧郁 天 作为 这 .

南希很少经历像今天这样忧郁的日子。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] , [baɪ] [ə'gri:mənt] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] [təʊn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]
On the morning when , by agreement , she was to go into town to see her
在 这 早晨 什么时候, 经过 协议 , 她 曾是 到 去 进入 镇 到 看 她
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

那天早上, 她按约定要进城去看望她的哥哥,

[ðer; ðər] [ə'raɪvd] [ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
there arrived a note from him .
那里 到达的 一个 笔记 从 他 .

他留下了一张纸条。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzd] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] [helθ] - [rɪ'zɔ:rt] [ɪn] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He had been advised to try a health - resort in Switzerland , and was
他 有 到过 建议 到 尝试 一个 健康 - 采取 在 瑞士 , 和 曾是
[ɔ:!'redi] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
already on the way .
已经 在 这 方式 .

有人建议他去瑞士的疗养胜地试试, 他当时已经在前往瑞士的路上了。

['sa:ri] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][let] ['nænsi] [noʊ] [bɪ'fɔ:r] ; [wʊd] ['vɪzɪt][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
Sorry he could not let Nancy know before ; would visit her on his return .
对不起 他 可以 不是 让 南希 知道 前 ; 会 访问 她 在 他的 返回 .

很抱歉没能提前告诉南希; 他回来后会去看她。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [tə'legrəfi] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [roʊt] [ɪn][ha:t] [heɪst] .
Thus , in the style of telegraphy , as though he wrote in hot haste .
因此 , 在 这 风格 的 电报 , 作为 尽管 他 写道 在 热的 匆忙 .

因此, 他以电报的风格, 仿佛匆匆写下了这些文字。

[frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] [keɪm] [tu:] ['letəz] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [sætɪs'fæktəri] [ɪn] [toʊn] [ænd; ənd] ['kɑ:ntents] .
From Switzerland came two letters , much more satisfactory in tone and contents .
从 瑞士 来了 二 信件 , 很多 更多的 令人满意的 在 语气 和 内容 .

来自瑞士的两封信, 语气和内容都令人满意得多。

[ðə; ði][fɜ:rst] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] [helθ] .
The first , written in July , announced a distinct improvement of health .
这 第一的 , 书面 在 七月 , 宣布 一个 清楚的 改进 的 健康 .

第一份报告写于7月, 宣布健康状况明显改善。

[noʊ] ['di:teɪlɪz] ['bi:ɪŋ] [sə'plaɪd] ,
No details being supplied ,
不 细节 存在 供应 ,

没有提供任何细节。

[ˈnænsi] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈprɪzu:m] [ðæt] [hɜ:r; hær] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [əˈloʊn][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel]
Nancy could only presume that her brother was living alone at the hotel
南希 可以 仅有的 估 那 她 兄弟 曾是 活的 独自的 在 这 酒店
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈdeɪtɪd] .
from which he dated .
从 哪个 他 日期 .

南希只能推测她哥哥独自一人住在他约会的那家酒店里。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [kəˈmju:nɪˈkeɪʃn] , [ə; eɪ] [ˈmʌnθ] [ˈleɪtər] , [bɪˈgæn] [ðʌs] :
The second communication , a month later , began thus :
这 第二 沟通 , 一个 月 之后 , 开始 因此 :

一个月后, 第二次沟通是这样开始的:

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fərˈɡɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - .
' I think I forgot to tell you that I came here with Mrs . Damerel .
- 我 思考 我 忘了 到 告诉 你 那 我 来了 这里 和 太太 . - .

“我想我忘了告诉你, 我是和达默雷尔太太一起来的。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməər] , [ænd; ænd] [ðen] , [pərˈhæps] ,
She will stay till the end of the summer , and then , perhaps ,
她 将要 停留 直到 这 结尾 的 这 夏天 , 和 然后 , 也许 ,

她会待到夏天结束, 然后, 或许.....

[goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði][bəˈhɑ:məz] , [ɪf] [ðæt] [si:mz] [ˈnesəseri] .
go with me to the Bahamas , if that seems necessary .
去 和 我 到 这 巴哈马 , 如果 那 似乎 必要的 .

如果需要的话, 就跟我一起去巴哈马吧。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [ˈwʌndərfəli] [wel] [ænd; ænd] [strɔ:ŋ] .
But I am getting wonderfully well and strong .
但 我 是 获得 太棒了 出色地 和 强的 .

但我恢复得非常好, 身体也越来越强壮。

[ˈmɪsɪz] . - [ɪz] [ˈkɪndər] [tu:; tə][em ˈi:][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈevər][wʌz; wəz] .
Mrs . Damerel is kinder to me than any one in the world ever was .
太太 . - 是 幼儿园 到 我 比 任何 一 在 这 世界 曾经 曾是 .

达默雷尔夫人比世界上任何人都更善良。

[aɪ][æ; ə] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:ɹ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hær][sʌm; səm] [deɪ] .
I shall tell you more about her some day .
我 将 告诉 你 更多的 关于 她 一些 天 .

以后有机会我会详细跟你讲讲她的事情。

- [ðə; ði] [ˈraɪtər] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ][ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt][hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ]
' The writer went on to describe a project he had of taking a
- 这 作家 去 在 到 描述 一个 项目 他 有 的 采取 一个

[smɔ:l] [fɑ:rm][ɪn] [ˈdevənʃə] ,
small farm in Devonshire ,
小的 农场 在 德文郡 ,

“作者接着描述了他接手德文郡一座小型农场的项目,

[ænd; ænd] [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] .
and living upon it as a country gentleman .
和 活的 之上 它 作为 一个 国家 绅士 .

他像一位乡村绅士一样生活在这片土地上。

[ˈtɑ:rənt] [wɔ:rnd] [hɪz; ɪz][waɪf][nɑ:t][tu:; tə] [bɪld] [hoʊps][əˈpɑ:n] [ðɪs] [sərˈpraɪzɪŋ] [rɪˈpɔ:rt] ,
Tarrant warned his wife not to build hopes upon this surprising report ,
塔兰特 警告 他的 妻子 不是 到 建造 希望 之上 这 奇怪 报告 ,

塔兰特警告妻子不要对这份出人意料的报告抱有太大希望。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [brɔ:t] [nu:z] [ðæt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][hɪm; ɪm] .

and a few weeks brought news that justified him .
和 一个 很少 周 带来 消息 那 合理的 他 .

几周后传来的消息证实了他的观点。

[ˈhɔ:rəs] [roʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [əˈtæk] ,

Horace wrote that he had suffered a very bad attack ,
贺拉斯 写道 那 他 有 遭受 一个 非常 坏的 攻击 .

贺拉斯写道，他遭受了一次非常严重的袭击。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [naʊ] [səˈfɪntli] [rɪˈkʌvərd] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][pen] .

and was only now sufficiently recovered to hold a pen .
和 曾是 仅有的 现在 足够 恢复 到 抓住 一个 笔 .

他现在才恢复到可以握笔的程度。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][jæl; ʃəl][du:] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [gʊd] [hændz] .

I don't know what we shall do , but I am in good hands .
- 我 不 知道 什么 我们 将 做 , 但 我 是 在 好的 双手 .

我不知道我们该怎么办，但我感到很安心。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈbetər] [nə:st] , [naɪt] [ænd; ʌnd] [deɪ] — [mɔ:r] [brɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] .

No one was ever better nursed , night and day — More before long .
不 一 曾是 曾经 更好的 护理 , 夜晚 和 天 — 更多的 前 长的 .

没有人比他受到更好的日夜照料——不久之后会有更多人受到照料。

- [ɪnˈdi:d] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] .

Indeed , it was not long .
- 的确 , 它 曾是 不是 长的 .

确实，时间并不长。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftər] [ˈnænsi:z] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsi:said] [ˈhɑ:lədeɪ] , [ˈmeri] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]

A day or two after Nancy's return from a seaside holiday , Mary brought in a
一个 天 或者 二 后 南希的 返回 从 一个 海滨 假期 , 玛丽 带来 在 一个

[ˈtelɪgræm] .

telegram .
电报 .

南希从海边度假回来一两天后，玛丽带来了一封电报。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] .

It came from Mrs . Damerel .
它 来了 从 太太 .

是达默雷尔夫人寄来的。

- [jɔr; jər] [ˈbrʌðər] [daɪd][æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][læst] [naɪt] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ʌnd] [wɪˈðaʊt] [peɪn] .

Your brother died at ten o'clock last night , suddenly , and without pain .
- 你的 兄弟 死亡 在 十 点钟 最后的 夜晚 , 突然 , 和 没有 疼痛 .

你哥哥昨晚十点钟突然去世，没有痛苦。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈpoʊstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I am posting a letter he had written for you .
我 是 发帖 一个 信 他 有 书面 为了 你 .

我把这封他写给你的信贴在这里。

- [wen] [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪst] [ˈletər] [əˈraɪvd] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [deɪt] [tu:] [mʌnθs]

When the promised letter arrived , it was found to bear a date two months
- 什么时候 这 承诺 信 到达的 , 它 曾是 成立 到 熊 一个 日期 二 几个月

[əˈɡoʊ] .

ago .
前 .

“当承诺的信件寄到时，发现上面的日期是两个月前。”

[æn; ən] [ʌn'wʊntɪd] ['tendərnəs] [mɑ:rkɪ] [ðə; ði] ['ʊpənɪŋ] [wɜ:rdz] .

An unwonted tenderness marked the opening words .
一个 不寻常的 压痛 标记 这 开幕 字 .

开篇的话语中流露出一种异乎寻常的温柔。

[maɪ] ['dɪrɪst] ['sɪstə] — [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][sent][tu:; tə][ju:; jʊ]
MY DEAREST SISTER — What I am going to write is not to be sent to you
我的 亲爱的 姐姐 — 什么 我 是 去 到 写 是 不是 到 是 发送 到 你

[æt; ət][wʌns] .

at once .
在 一次 .

我亲爱的妹妹——我接下来要写的东西，暂时不要寄给你。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [fi:l] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt][lɪv; laɪv] ['veri] [lɔ:ŋ] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl]
Sometimes I feel afraid that I can't live very long , so I have been making a will
有时 我 感觉 害怕的 那 我 不能 居住 非常 长的 , 所以 我 有 到过 制作 一个 将要

,

;

,

有时我会害怕自己活不了多久，所以我一直在立遗嘱。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [left] [ju:; jʊ][ˈoʊnli][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
and I want you to know why I have left you only half of what I have
和 我 想 你 到 知道 为什么 我 有 左边 你 仅有的 一半 的 什么 我 有

[tu:; tə] [li:v] .

to leave .
到 离开 .

我想让你知道为什么我只给你留下了我所有财产的一半。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæz; həz][æn; ən] [ˈi:kwəl] [kleɪm] [ɑ:n][em 'i:] ,
The other half will go to some one who has an equal claim on me ,
这 其他 一半 将要 去 到 一些 一 WHO 有 一个 平等的 宣称 在 我 ,

另一半将归对我拥有同等权利的人所有。

[ðoʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
though you don't know it .
尽管 你 不 知道 它 .

虽然你并不知道。

[fi:; ji][hæz; həz] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
She has asked me to tell you .
她 有 问 我 到 告诉 你 .

她让我转告你。

[ɪf] [aɪ][get] ['θɜ:rəli] [wel] [ə'gen] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ,
If I get thoroughly well again , there will be no need of this letter ,
如果 我 得到 彻底 出色地 再次 , 那里 将要 是 不 需要 的 这 信 ,

如果我完全康复，就不需要这封信了。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈpraɪvət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ə'stɑ:nɪʃ] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌt]] .
and I shall tell you in private something that will astonish you very much .
和 我 将 告诉 你 在 私人的 某物 那 将要 震惊 你 非常 很多 .

我私下里会告诉你一件事，这件事会让你非常惊讶。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][daɪ] ,
But if I were to die ,
但 如果 我 是 到 死 ,

但如果我死了，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr]
it will be best for you to learn in this way that Mrs . Damerel is much more
它 将要 是 最好的 为了 你 到 学习 在 这 方式 那 太太 . 是 很多 更多的
[tuː; tə][juːˈes][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðəːz] [ˈsɪstər] ;
to us than our mother's sister ;
到 我们 比 我们的 母亲的 姐姐 ;
这样你才能真正明白，达默雷尔夫人对我们来说不仅仅是母亲的姐妹；

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈmʌðər] .
she is our own mother .
她 是 我们的 自己的 母亲 .
她就是我们的母亲。
[ʃiː; ʃɪ][təʊld][emˈiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [brˈheɪvɪŋ] [laɪk] [æən; ən] [ˈɪdiət][æt; ət] [ˈbəːnməθ]
She told me at the time when I was behaving like an idiot at Bournemouth
她 讲述 我 在 这 时间 什么时候 我 曾是 行为 喜欢 一个 笨蛋 在 伯恩茅斯
.
:
.
她当时告诉我，那时我在伯恩茅斯表现得像个白痴。

[aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][stɑːp][emˈiː] .
It ought to have been enough to stop me .
它 应该 到 有 到过 足够的 到 停止 我 .
这本该足以阻止我。
[ʃiː; ʃɪ] [kənˈfest] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ;
She confessed that she had done wrong when you and I were little children ;
她 坦白 那 她 有 完毕 错误的 什么时候 你 和 我 是 小的 孩子们 ;
她坦白说，在你我还是小孩子的时候，她做错了事；

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmæəri] [əˈgen] [waɪlst] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [stiːl] [əˈlaɪv] .
that was how she came to marry again whilst father was still alive .
那 曾是 如何 她 来了 到 结婚 再次 而 父亲 曾是 仍然 活 .
就这样，在她父亲还健在的时候，她又嫁了一次。
[ðoʊ] [aɪˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɡreɪt]
Though it seemed impossible , I have come to love her for her great
尽管 它 似乎 不可能的 , 我 有 来 到 爱 她 为了 她 伟大的
[ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][emˈiː] .
kindness to me .
仁慈 到 我 .
虽然这看似不可能，但我还是爱上了她，因为她对我非常友善。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ] , [ˈdɪrɪst] [ˈnænsi] , [tuː; tə][let] [hɜːr; hər] [ʃer] [wətˈevər] [juː; jʊ]
I know that I could trust you , dearest Nancy , to let her share whatever you
我 知道 那 我 可以 相信 你 , 亲爱的 南希 , 到 让 她 分享 任何 你
[hæv; həv] ;
have ;
有 ;
我知道我可以信任你，亲爱的南希，让她分享你拥有的一切；
[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [aɪ] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [wɪl] .
but it will be better if I provide for her in my will .
但 它 将要 是 更好的 如果 我 提供 为了 她 在 我的 将要 .
但如果我在遗嘱中为她做出安排，那就更好了。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz][ˈlɪt(ə)l] [left] .
She has been living on a small capital , and now has little left .
她 有 到过 活的 在 一个 小的 首都 , 和 现在 有 小的 左边 .
她一直靠着微薄的积蓄生活，现在所剩无几了。

[wʌt] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wɪl] [seɪv] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
What I can give her is little enough , but it will save her from the
什么 我 能 给 她 是 小的 足够的 , 但 它 将要 节省 她 从 这
[wɜːrst] [ɪksˈtremɪtɪs] .
worst extremities .
最差 四肢 .

我能给她的虽然不多，但足以让她免于遭受最严重的伤害。

[ænd; ʌnd][aɪ][beg][juː; jʊ] , [dɪr] [ˈsɪstəɹ] , [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɜːr; həɹ] [fɔːlt] , [ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
And I beg you , dear sister , to forgive her fault , if only for my sake ,
和 我 求 你 , 亲爱的 姐姐 , 到 原谅 她 过错 , 如果 仅有的 为了 我的 清酒 ,
[ˈsɪstəɹ] [tə] [fərˈɡɪv] [hɜːr; həɹ] [fɔːlt] [ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
亲爱的姐姐, 我恳求你原谅她的过错，哪怕仅仅是为了我。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈlʌvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ænd; ʌnd] [ˈjuːsləs] [ˈfeləʊ] .
because she has been so loving to a silly and useless fellow .
因为 她 有 到过 所以 爱 到 一个 愚蠢的 和 无用 同伴 .
[ˈbɪkəz, bɪˈkɔːz] [fɪː; fɪ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈlʌvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ænd; ʌnd] [ˈjuːsləs] [ˈfeləʊ] .
因为她对一个愚蠢无用的家伙如此慈爱。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈwaɪfs] [deθ] .
I may as well let you know about my wife's death .
我 可能 作为 出色地 让 你 知道 关于 我的 妻子的 死亡 .
[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈwaɪfs] [deθ] .
我还是应该告诉你我妻子去世的消息。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [kənˈsʌmptɪv] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][get] [mʌt] [ˈbetəɹ] [æt; ət] [ˈbəːnməθ] ;
She was consumptive , but seemed to get much better at Bournemouth ;
她 曾是 消耗性的 , 但 似乎 到 得到 很多 更好的 在 伯恩茅斯 ;
[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [kənˈsʌmptɪv] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][get] [mʌt] [ˈbetəɹ] [æt; ət] [ˈbəːnməθ] ;
她患有肺癆，但在伯恩茅斯似乎好转了很多；

[ðen] [fɪː; fɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈbraɪn] .
then she wanted to go to Brighton .
然后 她 通缉 到 去 到 布莱顿 .
[ðen] [fɪː; fɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈbraɪn] .
然后她想去布莱顿。

[wiː; wi] [lɪvd] [ðer; ðəɹ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋhaʊs] , [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [brˈheɪvd] [ˈbædli] , [ˈveri] [ˈbædli] .
We lived there at a boardinghouse , and she behaved badly , very badly .
我们 居住地 那里 在 一个 寄宿公寓 , 和 她 表现 糟糕 , 非常 糟糕 .
[wiː; wi] [lɪvd] [ðer; ðəɹ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋhaʊs] , [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [brˈheɪvd] [ˈbædli] , [ˈveri] [ˈbædli] .
我们当时住在一家寄宿公寓里，她的行为很恶劣，非常恶劣。

[fɪː; fɪ] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] , [ænd; ʌnd] [went] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
She made acquaintances I didn't like , and went about with them in spite of
她 制成 熟人 我 没有 喜欢 , 和 去 关于 和 他们 在 尽管如此 的
[maɪ] [əbˈdʒekʃənz] .
my objections .
我的 反对意见 .
[fɪː; fɪ] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] , [ænd; ʌnd] [went] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
她结识了一些我不喜欢的人，尽管我反对，她还是和他们来往。

[laɪk] [æn; ən] [ˈɔːbstɪnət] [fuːl] , [aɪ][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [brɪˈliːv] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l][təʊld][em ˈiː]
Like an obstinate fool , I had refused to believe what people told me
喜欢 一个 顽固 傻子 , 我 有 拒绝 到 相信 什么 人们 讲述 我
[əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] ,
about her ,
关于 她 ,
[brɪˈliːv] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l][təʊld][em ˈiː]
我像个固执的傻瓜一样，拒绝相信别人告诉我的关于她的事。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː][ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪˈself] .
and now I found it all out for myself .
和 现在 我 成立 它 全部 出去 为了 我 .
[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː][ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪˈself] .
现在我终于自己发现了这一切。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [fɪː; fɪ][ˈoʊnli] [ˈmæɪrɪd] [em ˈiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [ˈmʌni] .
Of course she only married me because I had money .
的 课程 她 仅有的 已婚 我 因为 我 有 钱 .
[ʌv; əv] [kɔːrs] [fɪː; fɪ][ˈoʊnli] [ˈmæɪrɪd] [em ˈiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [ˈmʌni] .
当然，她嫁给我只是因为我有钱。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [frendz] [ɪn]
One evening she made up her mind to go with some of her friends in
— 晚上 她 制成 向上 她 头脑 到 去 和 一些 的 她 朋友们 在
[ə; eɪ] [boʊt] ,
a boat ,
一个 船 ,

一天晚上，她决定和几个朋友一起乘船出去玩。

[baɪ] [ˈmuːnlaɪt] .
by moonlight .
经过 月光 .

在月光下。

[wiː; wi] [ˈkwɑːrəld] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
We quarrelled about it , but she went all the same .
我们 争吵 关于 它 , 但 她 去 全部 这 相同的 .

我们为此争吵了一番，但她最终还是去了。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɡɔːt] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [daɪd] .
The result was that she got inflammation of the lungs , and died .
这 结果 曾是 那 她 得到 炎 的 这 肺 , 和 死亡 .

结果她患上了肺部炎症，最终去世了。

[aɪ] [dəʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] ,
I don't pretend to be sorry for her ,
我 不 假装 到 是 对不起 为了 她 ,

我并不假装同情她。

[ænd; ənd] [aɪ] [,eɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [ˈmɪzəri] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈsuːnər]
and I am thankful to have been released from misery so much sooner
和 我 是 感恩 到 有 到过 发布 从 苦难 所以 很多 很快

[ðæn; ðən] [aɪ] [dɪˈzɜːrvd] .
than I deserved .
比 我 应得的 .

我很庆幸自己能比我应得的更早地摆脱痛苦。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [maɪ] [əˈferz] [stænd] —
And now let me tell you how my affairs stand —
和 现在 让 我 告诉 你 如何 我的 事务 站立 —

现在让我来告诉你我的情况——

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈriːdɪŋ] , [ˈnænsi] [geɪv] [bʌt; bət] [slaɪt] [əˈten](ə)n [tuː; tə] [ðɪs] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈpærəgræf]
At the first reading , Nancy gave but slight attention to this concluding paragraph
在 这 第一的 阅读 , 南希 给予 但 轻微 注意力 到 这 总结 段落

.
:
.

第一次阅读时，南希对这最后一段几乎没有任何注意。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəz] [deθ] [wʌz; wəz] [pʊt] [əˈsaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [iˈməʊʃənz] [wɪð; wɪθ]
Even the thought of her brother's death was put aside by the emotions with
甚至 这 想法 的 她 兄弟 死亡 曾是 放 旁边 经过 这 情绪 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [stiːl] [lɪvd] .
which she learnt that her mother still lived .
哪个 她 学会了 那 她 母亲 仍然 居住地 .

得知母亲仍然在世，她激动万分，甚至将哥哥去世的悲痛抛诸脑后。

[ˈæftər] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][deɪ] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ˈmeri] **After brooding over the intelligence for half a day , she resolved to question Mary**
后 沉思 超过 这 智力 为了 一半 一个 天 , 她 已解决 到 问题 玛丽 ,
,
:
,

她反复琢磨了半天，决定质问玛丽。

[huː] [pərˈhæps] , [ˈdʊrɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ɡroʊv] [leɪn] , **who perhaps , during so long a residence in Grove Lane ,**
WHO 也许 , 期间 所以 长的 一个 住宅 在 树林 车道 ,

也许，在格罗夫巷长期居住期间，

[hæd; həd] [lɜːrnt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ðæt] [ˈdaːkənd] [hɜːr; hər] [ˈmæstɜːz] [laɪf] . **had learnt something of the trouble that darkened her master's life .**
有 学会了 某物 的 这 麻烦 那 变暗 她 硕士学位 生活 .

她了解到一些困扰她主人生活的苦难。

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][led][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪsˈkloʊzər] [baɪ] [ˈmeri] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪdɪd] **The conversation led to a disclosure by Mary of all that had been confided**
这 对话 引领 到 一个 披露 经过 玛丽 的 全部 那 有 到过 坦白
[tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ˈmɪstər] . [lɔːrd] ; **to her by Mr . Lord ;**
到 她 经过 先生 . 主 ;

谈话中，玛丽将洛德先生曾向她透露的一切秘密都吐露了出来；

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mæn] . **the time had come for a fulfilment of her promise to the dead man .**
这 时间 有 来 为了 一个 履行 的 她 承诺 到 这 死的 男人 .

她对死者的承诺终于到了兑现的时候了。

[ˈtʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[ˈhɒrəsəz] [ˈletər] [ˈnænsi] [sent][baɪ][poʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , **Horace's letter Nancy sent by post to her husband ,**
贺拉斯的 信 南希 发送 经过 邮政 到 她 丈夫 ,

霍勒斯写给南希丈夫的信

[rɪˈkwestɪŋ, rɪˈkwestɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] **requesting him to let her know his thoughts about it in writing before**
请求 他 到 让 她 知道 他的 想法 关于 它 在 写作 前
[ðeɪ] [əˈɡen] [met] . **they again met .**
他们 再次 遇见 .

她要求他在下次见面之前以书面形式告诉她他对此事的想法。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [noʊ][saɪn] . **Of her own feeling she gave no sign .**
的 她 自己的 感觉 她 给予 不 符号 .

她没有流露出自己的感受。

- [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnd] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ˈpleɪnli] **' I want you to speak of it just as if it concerned a stranger , plainly**
- 我 想 你 到 说话 的 它 只是 作为 如果 它 担心的 一个 陌生人 , 显然
[ænd; ənd] [ˈsɪmpli] . **and simply .**
和 简单地 .

“我希望你像谈论一个陌生人一样，坦诚简单地谈论这件事。”

[ɔːl][aɪ] [niːd] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truːθ] .

All I need say is , that I never even suspected the truth .

全部 我 需要 说 是 , 那 我 绝不 甚至 怀疑 这 真相 .

我只想说, 我从未怀疑过真相。

- [ˈtɑːrənt] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪn] [sə'spens] ,

Tarrant did not keep her long in suspense ,

- 塔兰特 做过 不是 保持 她 长的 在 悬念 ,

塔兰特并没有让她悬念太久,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [kəm'plaɪd] [ɪn] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɪː; fɪ][hæd; həd]

and his answer complied in reasonable measure with the desire she had

和 他的 回答 遵命 在 合理的 措施 和 这 欲望 她 有

[ɪk'sprest] .

expressed .

表达 .

他的回答在很大程度上符合她所表达的愿望。

- [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [peɪnd] [juː; jʊ] .

The disclosure has , of course , pained you .

- 这 披露 有 , 的 课程 , 痛苦 你 .

“当然, 这件事的披露让你感到痛苦。”

[ˈiːkwəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['hesəserɪ] [tuː; tə][let][em 'iː] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]

Equally , of course , you wish it were not necessary to let me know of it

同样地 , 的 课程 , 你 希望 它 是 不是 必要的 到 让 我 知道 的 它

;

;

;

当然, 你也希望不必让我知道这件事;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fekt] [em 'iː] ;

you are in doubt as to how it will affect me ;

你 是 在 怀疑 作为 到 如何 它 将要 影响 我 ;

你不确定这会对我产生什么影响;

[juː; jʊ][pər'hæps] [fɪr] [ðæt] [aɪ][æɪ; fəl] — ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['freɪzɪŋ] .

you perhaps fear that I shall — never mind about phrasing .

你 也许 害怕 那 我 将 — 绝不 头脑 关于 措辞 .

你或许担心我会——措辞什么的先别在意。

[fɜːrst] , [ðen] , [ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

First , then , a word on that point .

第一的 , 然后 , 一个 单词 在 那 观点 .

首先, 我想就这一点谈谈我的看法。

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['hʌθɪŋ] [ɪk'stɜːrn(ə)] [tuː; tə] [jɔːr'self] [kæn; kən]['evər] [tʌt] [ðə; ði]

Be assured once for all that nothing external to yourself can ever touch the

是 保证 一次 为了 全部 那 没有什么 外部的 到 你自己 能 曾经 触碰 这

[ˈfiːlɪŋ] [wɪt] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

feeling which I now have for you .

感觉 哪个 我 现在 有 为了 你 .

请你彻底放心, 没有任何外在的事物能够触及我现在对你的感觉。

“ [wʌn] [wɜːrd][ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [prəʊ'feɪnd] ;

One word is too often profaned ;

“ — 单词 是 也 经常 亵渎 ;

“一个词经常被亵渎;

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['sɪmplɪ] [ðæt] [aɪ][hoʊld][juː; jʊ][ɪn] ['haɪər] [rɪ'gɑːrd] [ðæt] ['eni] [ˈʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

I will say simply that I hold you in higher regard that any other human being .

“ 我 将要 说 简单地 那 我 抓住 你 在 更高 看待 那 任何 其他 人类 存在 .

我只想说, 我对你的敬重远胜于对任何其他人的敬重。

- [ˈtraɪ][nɑ:t][tu:; tə] [ɡri:v] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] .
' Try not to grieve , my dearest .
- 尝试 不是 到 悲伤 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，尽量不要悲伤。

[aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈstɔ:ri] , [ɪn][bəʊθ] [ˈsensɪz] .
It is an old story , in both senses .
- 它 是 一个 老的 故事 , 在 两个都 感官 .

从两个层面来说，这都是一个老生常谈的故事。

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [vju:;] [ðə; ði] [ˈmætər] .
You wish to know how I view the matter .
- 你 希望 到 知道 如何 我 看法 这 事情 .

你想知道我对这件事的看法。

[wel] , [ɪf] [ə; eɪ] [waɪf] [ˈkænɑ:t] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
Well , if a wife cannot love her husband ,
出色地 , 如果 一个 妻子 不能 爱 她 丈夫 ,

如果妻子不能爱她的丈夫，

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbetər] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [prɪˈtend] [tu:; tə][du:;][soʊ] ; [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʌv] [sʌm; səm][wʌn] [els] ,
it is better she should not pretend to do so ; if she love some one else ,
- 它 是 更好的 她 应该 不是 假装 到 做 所以 ; 如果 她 爱 一些 一 别的 ,

她最好不要假装这样做；如果她爱的是别人，

[hɜ:r; həɹ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ɡoʊ] .
her marriage is at an end , and she must go .
- 她 婚姻 是 在 一个 结尾 , 和 她 必须 去 .

她的婚姻走到了尽头，她必须离开。

[ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] — [prəˈvaɪdɪd][ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] [ˈtʃɪldrən] .
Simple enough — provided there be no children .
- 简单的 足够的 一 假如 那里 是 不 孩子们 .

很简单——前提是没有孩子。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈevər] [pərˈmɪsəb(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tu:; tə][ˈdezərt] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] , [aɪ][dəʊnt]
Whether it is ever permissible for a mother to desert her children , I don't
[noʊ] .
know .
- 无论 它 是 曾经 允许的 为了 一个 母亲 到 沙漠 她 孩子们 , 我 不 知道 .

母亲抛弃子女是否在任何情况下都是允许的，我不知道。

[aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] , [ɪn][ju:; jʊ] [jɔ:rˈself] ,
I will only say that , in you yourself ,
我 将要 仅有的 说 那 , 在 你 你自己 ,

我只想说，在你自身之中，

[aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ˈædmərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɜ:rˌfɪkt] [lʌv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [dɪˈvoʊt] [tu:; tə]
I can find nothing more admirable than the perfect love which you devote to
我 能 寻找 没有什么 更多的 令人钦佩的 比 这 完美的 爱 哪个 你 奉献 到

[jɔ:r; jər] [tʃaɪld] .
your child .
- 你的 孩子 .

我找不到比你对孩子那份完美的爱更令人钦佩的事情了。

[fərˈseɪk] [aɪ ˈti:;] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] .
Forsake it , you could not .
- 背叛 它 , 你 可以 不是 .

你不可能放弃它。

- [ɪn] [ɔ:rt] , [ækt][æz; əz] ['fi:lɪŋ] [dɪk'teɪts] .
' **In short , act as feeling dictates** .
- 在 短的 , 行为 作为 感觉 规定 .

简而言之，就是按照感觉行事。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [laɪvz; lɪvz] ; [ðæt] [fækt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪg'nɔ:rd] .
Your mother lives ; that fact cannot be ignored .
你的 母亲 生活 ; 那 事实 不能 是 忽略 .

你母亲还活着，这个事实不容忽视。

[ɪn][jʊr; jər] ['ætɪtʉ:d] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [du:][nɑ:t] [kən'sʌlt] [em 'i:][æt; ət][ɔ:l] ; [wət'evər] [jʊr; jər] [hɑ:rt]
In your attitude towards her , do not consult me at all ; whatever your heart
在 你的 态度 向 她 , 做 不是 咨询 我 在 全部 ; 任何 你的 心
[ə'pru:vz] ,
approves ,
批准 ,

你对待她的态度，完全不要征求我的意见；只要你心里认可，就好。

[aɪ][ʌel; ʃəl][faɪnd] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] .
I shall find good and right .
我 将 寻找 好的 和 正确的 .

我将找到善与正义。

['oʊnli] , [dəʊnt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz]['faɪn(ə)] — [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [meɪk] [nʊʊ]
Only , don't imagine that your feeling of to - day is final — I would say , make no
仅有的 , 不 想象 那 你的 感觉 的 到 - 天 是 最终的 — 我 会 说 , 制作 不
[rɪ'zɑ:lv] ;
resolve ;
解决 ;

但是，不要以为你今天的感受就是最终的——我的建议是，不要做任何决定；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['lɪt(ə)] , [ɪn] ['eni] [kən'sɜ:rn][ʌv; əv][laɪf] .
they are worth little , in any concern of life .
他们 是 值得 小的 , 在 任何 忧虑 的 生活 .

无论在生活的任何方面，它们都微不足道。

- [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] , [ænd; ənd][seɪ] [wen] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
' **Write to me again , and say when you wish to see me** .
- 写 到 我 再次 , 和 说 什么时候 你 希望 到 看 我 .

请再给我写信，告诉我你什么时候想见我。

['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] , ['nænsɪ] [mu:vɔd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ɑ:n]
After reading this , Nancy moved about with the radiance of a great joy on
后 阅读 这 , 南希 已搬 关于 和 这 辐射 的 一个 伟大的 喜悦 在
[hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] .
her countenance .
她 面容 .

读完这篇文章后，南希脸上洋溢着无比的喜悦，四处走动。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [nʊʊ] [heɪst] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ; [ʃi:; ʃɪ] [let][ə; eɪ] [deɪ] [ɪ'læps] ; [ðen] ,
She made no haste to reply ; she let a day elapse ; then ,
她 制成 不 匆忙 到 回复 ; 她 让 一个 天 流逝 ; 然后 ,
她没有急于回复；她让一天时间过去了；然后，

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] , [tʊk] [pen][ænd; ənd]['peɪpər] .
in the silence of a late hour , took pen and paper .
在 这 沉默 的 一个 晚的 小时 , 采取 笔 和 纸 .

在深夜的寂静中，他拿起笔和纸。

- [wen] [du:][aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ?
' **When do I wish to see you ?**
- 什么时候 做 我 希望 到 看 你 ?

我希望什么时候见到你？

[ˈɔ:lweɪz] ; [ɪn] [ˈevrɪ] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][maɪ] [deɪ] .

Always ; in every moment of my day .
总是 ; 在 每一个 片刻 的 我的 天 .

一直如此；在我一天中的每一刻。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][soʊ][fa:r] [ˈkɒŋkəd] “ [ðə; ði] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈfi:meɪl] ” — [du:][ju:; jʊ]

And yet I have so far conquered “ the unreasonable female ” — do you
和 然而 我 有 所以 远的 征服 “ 这 不合理 女性 ” — 做 你

[rɪˈmembər] [ˈseɪŋ] [ðæt] ?

remember saying that ?
记住 说 那 ?

然而，到目前为止，我已经征服了“不讲道理的女性”——你还记得我说过这话吗？

— [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ˈnevər] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] [ðæn; ðən] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ][saɪd] [ɪkˈsept] [wen]

— that I would rather never see you again than bring you to my side except when
— 那 我 会 相当 绝不 看 你 再次 比 带来 你 到 我的 边 除了 什么时候

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈplezər] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .

it was your pleasure to be with me .
它 曾是 你的 乐趣 到 是 和 我 .

我宁愿永远不再见到你，也不愿让你回到我身边，除非你乐意和我在一起。

[kʌm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] .

Come as soon as you can — as soon as you will .
来 作为 很快 作为 你 能 — 作为 很快 作为 你 将要 .

尽快来吧——只要你能来就尽快。

- [maɪ] [ˈmʌðər] — [haʊ] [jæl; jəl][aɪ][wɜ:rd][aɪ ˈti:] ?

' My mother — how shall I word it ?
- 我的 母亲 — 如何 将 我 单词 它 ?

“我的母亲——我该怎么说呢？ ”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] .

She is nothing to me .
她 是 没有什么 到 我 .

她对我来说什么都不是。

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [bɪdz][em ˈi:] [lʌv] [hɜ:r; hər] .

I don't feel that Nature bids me love her .
我 不 感觉 那 自然 出价 我 爱 她 .

我不觉得大自然在召唤我去爱她。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈpɑ:rd(ə)n][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ˈli:vɪŋ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ; [laɪk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ˈterəb(ə)l][ɪn]

I could pardon her for leaving my father ; like you , I see nothing terrible in
我 可以 赦免 她 为了 离开 我的 父亲 ; 喜欢 你 , 我 看 没有什么 糟糕的 在

[ðæt] ;

that ;
那 ;

我可以原谅她离开我父亲；和你一样，我觉得这没什么可怕的；

[bʌt; bət] , [laɪk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [rɔ:ŋ] [ɪn] [əˈbændənɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,

but , like you , I know that she did wrong in abandoning her little children ,
— 但 , 喜欢 你 , 我 知道 那 她 做过 错误的 在 放弃 她 小的 孩子们 ,

但是，和你一样，我知道她抛弃年幼的孩子是错误的。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [ˈhɔ:rəs] [æt; ət][ðə; ði][end] [ˈkæna:t] [əˈtoʊn] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .

and her kindness to Horace at the end cannot atone for it .
和 她 仁慈 到 贺拉斯 在 这 结尾 不能 赎罪 为了 它 .

她最后对霍勒斯的善意也无法弥补这一切。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈeni] [lʌv] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .

I don't think she has any love for me .
我 不 思考 她 有 任何 爱 为了 我 .

我觉得她根本不爱我。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [æɪ; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
We shall not see each other ; at all events ,
我们 将 不是 看 每个 其他 ; 在 全部 活动 ;
我们将无法见面；无论如何，

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æɪ; ət][ˈprez(ə)nt] .
that is how I feel about it at present .
那 是 如何 我 感觉 关于 它 在 展示 .
这就是我目前对此的感受。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [ˈhɔːrəs] [meɪd] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs]
But I am very glad that Horace made provision for her — that of course
但 我 是 非常 高兴的 那 贺拉斯 制成 条款 为了 她 — 那 的 课程
[wʌz; wəz] [raɪt] ;
was right ;
曾是 正确的 ;
但我很高兴贺拉斯为她做了安排——这当然是正确的；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][ˈduːti] .
if he had not done it , it would have been my duty .
如果 他 有 不是 完毕 它 , 它 会 有 到过 我的 责任 .
如果他没有做这件事，那就是我的责任。

- [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈmeri] [hæz; həz] [noʊn] [maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
' I had better tell you that Mary has known my mother's story for a long
- 我 有 更好的 告诉 你 那 玛丽 有 已知 我的 母亲的 故事 为了 一个 长的
[taɪm] — [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [lɪvd] .
time — but not that she still lived .
时间 — 但 不是 那 她 仍然 居住地 .
“我最好告诉你，玛丽很久以前就知道我母亲的故事——但她不知道她还活着。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [tuːld][hɜːr; hər][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][ɪgˈzæktɪd][hɜːr; hər] [ˈprɔːmɪs] [ðæt] ,
My father told her just before his death , and exacted her promise that ,
我的 父亲 讲述 她 只是 前 他的 死亡 , 和 索取 她 承诺 那 ,
我父亲临终前告诉了她这件事，并要求她答应：

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [wel] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈpiːt] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
if it seemed well , she would repeat everything to me .
如果 它 似乎 出色地 , 她 会 重复 一切 到 我 .
如果一切顺利，她会把所有事情都告诉我。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][bæd][ɔːl] [θruː] .
You shall know more about it , though it is bad all through .
你 将 知道 更多的 关于 它 , 尽管 它 是 坏的 全部 通过 .
你会更了解它，尽管它从头到尾都很糟糕。

[maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [ˈbɪtərli] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [hɪz; ɪz] [ˈmæərɪdʒ] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][ˈoʊpənli]
My dear father had reason bitterly to regret his marriage long before she openly
我的 亲爱的 父亲 有 原因 苦涩地 到 后悔 他的 婚姻 长的 前 她 公然
[broʊk] [aɪ ˈtiː] .
broke it .
打破 它 .
我亲爱的父亲早在妻子公开提出离婚之前，就有充分的理由对他的婚姻感到无比后悔。

- [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː] ,
' But come and see me ,
- 但 来 和 看 我 ,
“但请来见我，”

[ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .
and tell me what is to be done now that we are free to look round .
和 告诉 我 什么 是 到 是 完毕 现在 那 我们 是 自由的 到 看 圆形的 .
现在我们可以自由地四处看看了，请告诉我接下来该做什么。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɛrm] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [wʌt] [pʊr] [ˈhɔːrəs] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juːˈes] .

There is no shame in taking what poor Horace has given us .
那里 是 不 耻辱 在 采取 什么 贫穷的 贺拉斯 有 给定 我们 :

接受可怜的贺拉斯留给我们的东西并不丢人。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [fər] ,

You see that there will be at least three thousand pounds for our share ,
你 看 那 那里 将要 是 在 至少 三 千 磅 为了 我们的 分享 ,

你看, 我们至少能分到三千英镑。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .

apart from the income we shall have from the business .
除 从 这 收入 我们 将 有 从 这 商业 :

除了我们从这项业务中获得的收入之外。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .

He was sure to come on the evening of the morrow .
他 曾是 当然 到 来 在 这 晚上 的 这 明天 :

“他肯定会在第二天晚上来。”

[ˈnænsi] [went] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] [tuː; tə][poʊst][hɜːr; hər] [ˈletər] ;

Nancy went out before breakfast to post her letter ;
南希 去 出去 前 早餐 到 邮政 她 信 ;

南希在早餐前出门去寄信;

[laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] ,

light - hearted in the assurance that her husband's days of struggle were over ,
光 - 心地 在 这 保证 那 她 丈夫的 天 的 斗争 是 超过 ,

她轻松地自信地确信丈夫的苦难日子已经过去。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldz] [ˈfjuːtʃər][noʊ][lɔːŋɡər] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ber] [hoʊp] [ðæt] [ɪts] [ˈfɑːðər] [wʊd]

that her child's future no longer depended upon the bare hope that its father would
那 她 孩子的 未来 不 更长 取决于 之上 这 裸 希望 那 它是 父亲 会

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θraɪv] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] [soʊ] [priˈkeriəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]

live and thrive by a profession so precarious as that of literature
居住 和 蓬勃发展 经过 一个 职业 所以 岌岌可危 作为 那 的 文学

,
:
,

她孩子的未来不再仅仅寄希望于父亲能够靠文学这种前途未卜的职业生存下去并取得成功。

[ʃiː; ji] [geɪv] [ˈlɪt(ə)] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv][laɪf] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

she gave little thought to the details of the new phase of life before her .
她 给予 小的 想法 到 这 细节 的 这 新的 阶段 的 生活 前 她 :

她几乎没有考虑即将进入人生新阶段的细节。

[wətˈevər] [ˈtɑːrənt] [prəˈpoʊzɪd] [wʊd] [biː; bi] [ɡʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [saɪt] .

Whatever Tarrant proposed would be good in her sight .
任何 塔兰特 建议的 会 是 好的 在 她 视线 :

无论塔兰特提出什么方案, 在她看来都是好事。

[ˈpraːbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;

Probably he would wish to live in the country ;
大概 他 会 希望 到 居住 在 这 国家 ;

他可能更愿意住在乡下;

[hiː; hi] [maɪt] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [oʊld] [ˈhʌʊs] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ˈspoʊkən]

he might discover the picturesque old house of which he had so often spoken
他 可能 发现 这 如画 老的 房子 的 哪个 他 有 所以 经常 说

,
:
,

他或许会发现他经常提到的那座风景如画的老房子。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [lɪv; laɪv] [tə'geðə] .
In any case , they would now live together .
在 任何 案件 , 他们 会 现在 居住 一起 .
无论如何, 他们现在将住在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][proʊ'beɪ(ə)n] ,
He had submitted her to a probation ,
他 有 提交 她 到 一个 缓刑 ,
他已对她处以缓刑。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ləst] ['letər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and his last letter declared that he was satisfied with the result .
和 他的 最后的 信 声明 那 他 曾是 使满意 和 这 结果 .
他的最后一封信表明他对结果感到满意。

[mɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Midway in the morning , whilst she was playing with her little boy ,
中途 在 这 早晨 , 而 她 曾是 玩耍 和 她 小的 男生 ,
上午十点左右, 她正在和她的小儿子玩耍时,

— [reɪn] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , — [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ə'haʊnst] [sʌm; səm]
— rain kept them in the house , — a knock at the front door announced some
— 雨 保留 他们 在 这 房子 , — 一个 敲 在 这 正面 门 宣布 一些
[ʌnfə'mɪliər] [vɪzɪt] .
unfamiliar visit .
陌生 访问 .
—雨水让他们待在屋里, —前门传来敲门声, 预示着有陌生人来访。

[ˈmeri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [səp'praɪz] .
Mary came to the parlour , with a face of surprise .
玛丽 来了 到 这 客厅 , 和 一个 脸 的 惊喜 .
玛丽走进客厅, 脸上带着惊讶的表情。

- [huː] [ɪz][aɪ 'tiː] ? -
' **Who is it ?** '
- WHO 是 它 ? -
'是谁? '

- [mɪs] . ['mɔːrgən] . -
' **Miss . Morgan .** '
- 错过 . 摩根 . -
'“摩根小姐。”

- [wʌt] ? ['dʒesɪkə] ?
' **What ? Jessica ?** '
- 什么 ? 杰西卡 ?
什么? 杰西卡?

- [ˈmeri] [ˈhændɪd][æn; ən] [ˈenvələʊp] , [ə'drest] [tuː; tə] - [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːrənt] .
' **Mary handed an envelope , addressed to ' Mrs . Tarrant .** '
- 玛丽 递交 一个 信封 , 已解决 到 - 太太 . 塔兰特 .
玛丽递过来一个信封, 上面写着“塔兰特夫人”。

- [aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈpens(ə)l] :
' **It contained a sheet of paper , on which was written in pencil :** '
- 它 包含 一个 床单 的 纸 , 在 哪个 曾是 书面 在 铅笔 :
里面有一张纸, 上面用铅笔写着:

- [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [em 'iː] , [ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . -
' **I beg you to see me , if only for a minute .** '
- 我 求 你 到 看 我 , 如果 仅有的 为了 一个 分钟 . -
“我恳求你见我一眼, 哪怕只有一分钟。”

- [jes] , [aɪ] [wɪl] [si:] [hɜ:r; hər] , - [sed] ['nænsi] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fraund] [ɪn] [bri:f] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
' **Yes , I will see her , ' said Nancy , when she had frowned in brief reflection .**
- 是的 , 我 将要 看 她 , - 说 南希 , 什么时候 她 有 皱眉 在 简短的 反射 .
“是的, 我会去看她,”南希皱着眉头, 短暂地思考了一下后说道。

[ˈmeri] [led] [ə'wei] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , [ɪntrə'du:st] [ˈdʒesikə][ˈmɔ:rgən] .
Mary led away the little boy , and , a moment after , introduced Jessica Morgan .
玛丽 引领 离开 这 小的 男生 , 和 , 一个 片刻 后 , 介绍 杰西卡 摩根 .
玛丽带着小男孩离开, 片刻之后, 她介绍了杰西卡·摩根。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌ; əv][hɜ:r; hər][ˈfɔ:rmər] [frend] , ['nænsi] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [tʃekt] [æn; ən]
At the appearance of her former friend , Nancy with difficulty checked an
在 这 外貌 的 她 以前的 朋友 , 南希 和 困难 已检查 一个
[ˌeksklə'meɪʃn] ;
exclamation ;
感叹 ;
看到以前的朋友出现, 南希强忍住惊呼的冲动;

[mɪs] . [ˈmɔ:rgən] [wɔ:r] [ðə; ði][gɑ:rb][ʌ; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ˈɑ:rmɪ] .
Miss . Morgan wore the garb of the Salvation Army .
错过 . 摩根 穿着 这 外衣 的 这 救恩 军队 .
摩根小姐身穿救世军的制服。

[hɑ:r'moʊniəs] [ðer'wɪð; ,ðer'wɪθ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [fɪtʃər] [[jædʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['bɑ:nɪt] : [ə; eɪ]
Harmonious therewith were the features shadowed by the hideous bonnet : a
和谐 由此 是 这 特征 阴影 经过 这 可怕 引擎盖 : 一个
[feɪs] ['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] ['rekəgˌnaɪzd] ,
face hardly to be recognised ,
脸 几乎 到 是 已确认 ,
与此相得益彰的是被那顶丑陋的帽子遮蔽的五官: 一张几乎无法辨认的脸。

['blʌdləs] , [ɔ:l][bʌt; bət] ['fleʃləs] , [ðə; ði] [aɪz] [set][ɪn][ə; eɪ] [ster] [ʌ; əv] [wi:k] - ['maɪndɪd][fə'nætɪsɪzəm] .
bloodless , all but fleshless , the eyes set in a stare of weak - minded fanaticism .
无血 , 全部 但 无肉的 , 这 眼睛 放 在 一个 盯 的 虚弱的 - 有思想 狂热 .
毫无血色, 几乎没有血肉, 双眼凝视着, 眼神中透着一种意志薄弱的狂热。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['hɜ:rɪdli] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [spʊk][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['wɪspər] .
She came hurriedly forward , and spoke in a quick whisper .
她 来了 匆匆 向前 , 和 辐 在 一个 快的 耳语 .
她急忙上前, 低声说道。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] . -
' **I was afraid you would refuse to see me .** '
- 我 曾是 害怕的 你 会 拒绝 到 看 我 . -
“我担心你会拒绝见我。”

- [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] ? -
' **Why have you come ?** '
- 为什么 有 你 来 ? -
你为什么来?

- [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'peld] — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] .
' **I was impelled — I had a duty to perform .**
- 我 曾是 被迫 — 我 有 一个 责任 到 履行 .
“我别无选择——我有义务履行职责。”

- ['kəʊldli] , ['nænsi] [ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][sɪt] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [[ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
' **Coldly , Nancy invited her to sit down , but the visitor shook her head .**
- 冷冷地 , 南希 受邀 她 到 坐 向下 , 但 这 游客 摇晃 她 头 .
南希冷冷地邀请她坐下, 但来访者摇了摇头。

- [aɪ] ['mʌsnt] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][jɜ; jər] [haʊs] .
' **I mustn't take a seat in your house** .
- 我 不得 拿 一个 座位 在 你的 房子 .

我不能在你家坐下。

[aɪ][eɪ'em] [ʌn'welkəm] ; [wi:; wi][kɑ:nt] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['frendlinəs] .
I am unwelcome ; we can't pretend to be on terms of friendliness .
我 是 不受欢迎 ; 我们 不能 假装 到 是 在 条款 的 友善 .

我不受欢迎；我们之间无法假装友好。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , - — [hɜ:r; hər] [aɪz] ['wɒndəd] [æz; əz][i:; jɪ] [spoʊk] , [ɪn'spektɪŋ]
I have come , first of all , ' — her eyes wandered as she spoke , inspecting
我 有 来 , 第一 的 全部 , - — 她 眼睛 漫步 作为 她 辐 , 检查
[ðə; ðɪ] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

“首先，我来了，”——她说话时目光游移，打量着房间。

— - [tu:; tə]['hʌmb(ə)][maɪ'self] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] — [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nərəbl]
— ' to humble myself before you — to confess that I was a dishonourable
— - 到 谦逊的 我 前 你 — 到 承认 那 我 曾是 一个 不光彩的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

——“我愿在你面前谦卑自己——承认我曾是一个不光彩的朋友，

— [tu:; tə] [meɪk] [noʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɪps] [ðæt] [aɪ] [brɪ'treɪd] [jɜ; jər]['si:krət] —
— to make known with my lips that I betrayed your secret —
— 到 制作 已知 和 我的 嘴唇 那 我 背叛 你的 秘密 —

——我要亲口告诉大家，我泄露了你的秘密——

- ['nænsɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ][loʊ] , ['hʌrɪŋ] , ['pæntɪŋ] [vɔɪs] ,
' **Nancy interrupted the low , hurrying , panting voice** ,
- 南希 中断 这 低的 , 匆忙 , 喘息 嗓音 ,

“南希打断了那低沉、急促、喘息的声音，”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

禧年(In the Year of Jubilee)

第27/27页

[wɪtʃ] [dɪ'strest] [hɜːr; hər] [ɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈfeɪ(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kʌmpənɪd] [aɪ 'ti:]
which distressed her ear as much as the facial expression that accompanied it
哪个 苦恼 她 耳朵 作为 很多 作为 这 面部的 表达 那 伴随 它

[dɪd][hɜːr; hər] [aɪz] .
did her eyes .
做过 她 眼睛 .

她的耳朵感到一阵刺痛，而伴随而来的面部表情也让她感到一阵刺痛。

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [tuː; tə] [tel] [em 'i:] .
' There's no need to tell me .
- 有 不 需要 到 告诉 我 .

不用告诉我。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][dɪd][em 'i:][noʊ][hɑːrm] .
I knew it at the time , and you did me no harm .
我 知道 它 在 这 时间 , 和 你 做过 我 不 伤害 .

我当时就知道这一点，而且你也没有伤害我。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] .
Indeed , it was a kindness .
的确 , 它 曾是 一个 仁慈 .

这的确是一种善意。

- [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ˈdʒesɪkə] [muːvd] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
' She drew away , but Jessica moved after her .
- 她 画 离开 , 但 杰西卡 已搬 后 她 .

她退后一步，但杰西卡跟了上去。

- [aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ] [nu:] .
' I supposed you knew .
- 我 据称 你 知道 .

我想你应该知道。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][leɪd][ə'pɑːn][em 'i:][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'fe(ə)n] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
But it is laid upon me to make a confession before you .
但 它 是 铺设 之上 我 到 制作 一个 忏悔 前 你 .

但我必须向你们坦白。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][jʊr; jər][ˈpɑːrɪd(ə)n] , [moʊst] [ˈhʌmbli] [ænd; ʌnd][ˈtruːli] . -
I have to ask your pardon , most humbly and truly . '
我 有 到 问 你的 赦免 , 最多 谦卑地 和 真的 . -

我谨以最谦卑、最真诚的态度请求您的原谅。

- [duː][juː; jʊ] [mi:n] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] ? -
' Do you mean that some one has told you to do this ?'
- 做 你 意思是 那 一些 一 有 讲述 你 到 做 这 ? -

你是说有人指使你这么做的吗？

- [oʊ] [noʊ] !
' Oh no !
- 哦 不 !

“哦，不！ ”

- [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [kən'si:t] [ʃɑːt] [ˈoʊvər][ðə; ði][hjuː'mɪləti][ʌv; əv] [ˈdʒesɪkəz] ['kaʊntənəns] .
' A gleam of infinite conceit shot over the humility of Jessica's countenance .
- 一个 闪耀 的 无限 自负 射击 超过 这 谦逊 的 杰西卡的 面容 .

“杰西卡谦逊的脸上闪过一丝无比的自负。”

- [aɪ][eɪ'lem] ['ænsərəb(ə)] ['oʊnli][tuː; tə][maɪ] [soʊl] .
' **I am answerable only to my own soul** .
- 我 是 可回答的 仅有的 到 我的 自己的 灵魂 。

我只对自己的灵魂负责。

[ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:əl] [wɪt] [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] ['kænɑ:t] [ʌndər'stænd] , [aɪ] [səb'duː] [maɪ]
In the pursuit of an ideal which I fear you cannot understand , I subdue my
在 这 追逐 的 一个 理想的 哪个 我 害怕 你 不能 理解 , 我 征服 我的
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

为了追求一个恐怕你无法理解的理想，我克制了自己的骄傲。

[ænd; ʌnd] [kən'fes] [haʊ] ['beɪsli] [aɪ] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and confess how basely I behaved to you .
和 承认 如何 卑鄙地 我 表现 到 你 。

并坦白我曾对你做出多么卑劣的行为。

[wɪl] [juː; jʊ][grænt][,em 'iː][jʊr; jər] [fər'ɡɪvnəs] ?
Will you grant me your forgiveness ?
将要 你 授予 我 你的 饶恕 ？

你愿意原谅我吗？

- [ʃiː; ʃɪ] [klɑ:spt] [hɜːr; hər] ['glʌv,ləs] [hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [breɪst] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [raɪðd]
' **She clasped her gloveless hands before her breast , and the fingers writhed**
- 她 紧握 她 无手套 双手 前 她 胸部 , 和 这 手指 扭动
[tə'geðər] .
together .
一起 。

她将没戴手套的双手交叠在胸前，手指紧紧地绞在一起。

- [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [sætɪs'fækj(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['nænsɪ] , [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ʌnd]
' **If it is any satisfaction to you , ' replied Nancy , overcome with wonder and**
- 如果 它 是 任何 满意 到 你 , - 回复 南希 , 克服 和 想知道 和
[pɪti] ,
pity ,
遗憾 ,

“如果这能让你感到一丝安慰的话，”南希回答道，语气中充满了惊奇和怜悯。

- [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
' **I will say those words** .
- 我 将要 说 那些 字 。

我会说出这些话。

[bʌt; bət][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ə'pɑːn][maɪ'self] — -
But don't think that I take upon myself — ' —
但 不 思考 那 我 拿 之上 我 — -

但别以为我会擅自做主——

- ['oʊnli] [seɪ] [ðem; ðəm] .
' **Only say them** .
- 仅有的 说 他们 。

只说这些话。

[aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] — [seɪ] [juː; jʊ][grænt][aɪ 'tiː] .
I ask your pardon — say you grant it .
我 问 你的 赦免 — 说 你 授予 它 。

我请求您的原谅——请您原谅。

- ['nænsi] ['ʌtəd] [ðə; ði][ˈfɔ:rmjələ] , [ænd; ənd][wið; wiθ] [boʊd] [hed] [ˈdʒesikə] [stəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
' **Nancy uttered the formula , and with bowed head Jessica stood for a minute** .
- 南希 说出 这 公式 , 和 和 鞠躬 头 杰西卡 站立 为了 一个 分钟
[ɪn] ['saɪləns] ;
in silence ;
在 沉默 ;

南希念出了那句咒语，杰西卡低着头，默默地站了一会儿；

[hɜ:r; hər][lɪps] [mu:vɪd] .
her lips moved .
她 嘴唇 已搬 .

她的嘴唇动了动。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
' **And now , ' she said at length ,**
- 和 现在 , - 她 说 在 长度 ,

“现在，”她长长地说，

- [aɪ][mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔ:t] [em 'i:] [hɪr] .
' **I must fulfil the second part of the duty which has brought me here .**
- 我 必须 实现 这 第二 部分 的 这 责任 哪个 有 带来 我 这里 .

“我必须履行将我带到这里的第二个职责。”

- [hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz]
' **Her attitude changed to one of authority , and her eyes fixed themselves**
- 她 态度 已更改 到 一 的 权威 , 和 她 眼睛 固定的 他们自己

[ɑ:n] ['nænsi:z] ,
on Nancy's ,
在 南希的 ,

她的态度变得威严起来，目光紧紧地盯着南希。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər][wið; wiθ][ðə; ði][maɪld][bʌt; bət] [sɪ'vɪr] [rɪ'bju:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [su:'pɪriər] .
regarding her with the mild but severe rebuke of a spiritual superior .
- 关于 她 和 这 温和的 但 严重 训斥 的 一个 精神 优越的 .

以精神领袖温和而严厉的语气斥责她。

- ['hævɪŋ] [ək'na:ɪdʒd] [maɪ] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
' **Having acknowledged my wrong - doing , I must remind you of your own .**
- 拥有 已确认 我的 错误的 - 正在做 , 我 必须 提醒 你 的 你的 自己的 .

“既然我已经承认了自己的错误，我也必须提醒你注意你自己的错误。”

[let] [em 'i:][æsk][ju:; jʊ][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] — [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ?
Let me ask you first of all — have you any religious life ?
让 我 问 你 第一的 的 全部 — 有 你 任何 宗教 生活 ?

首先我想问你——你有什么宗教信仰吗？

- ['nænsi:z] [aɪz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'wei] , [bʌt; bət][æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] [ðeɪ] [flæʃt] ['stɜ:rnli] [ə'pɑ:n]
' **Nancy's eyes had turned away , but at these words they flashed sternly upon**
- 南希的 眼睛 有 转向 离开 , 但 在 这些 字 他们 闪光灯 严厉地 之上

[ðə; ði] ['spi:kər] .
the speaker .
这 扬声器 .

南希的目光移开了，但听到这番话后，她的目光又严厉地落在了说话的人身上。

- [aɪ][[æɪ; fəl]] [let] [ju:; jʊ][æsk][noʊ] [sʌtʃ] ['kwestʃən] . -
' **I shall let you ask no such question . ' .**
- 我 将 让 你 问 不 这样的 问题 . -

“我不会让你问这样的问题。”

- [aɪ] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] , - [ˈdʒesikə] [saɪd] ['peɪʃntli] .
' **I expected it , ' Jessica sighed patiently .**
- 我 预期的 它 , - 杰西卡 叹了口气 耐心 .

“我早就料到了，”杰西卡耐心地叹了口气。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] . -
' **You are still in the darkness , out of which I have been saved .** '
- 你 是 仍然 在 这 黑暗 , 出去 的 哪个 我 有 到过 已保存 . -
“你仍然身处黑暗之中，而我已从中得救。”

- [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tɔːk] ['eni]
' **If you have nothing more to say than this , I must refuse to talk any**
- 如果 你 有 没有什么 更多的 到 说 比 这 , 我 必须 拒绝 到 讲话 任何
[lɔːŋɡər] . -
longer . '
- 更长 . -
“如果你没什么要补充的了，那我只能拒绝继续交谈了。”

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] , - [pər'suːd] ['dʒesɪkə] .
' **There is a word I must speak , ' pursued Jessica .** '
- 那里 是 一个 单词 我 必须 说话 , - 追击 杰西卡 .
“我必须说一句话，”杰西卡继续说道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hiːd] [aɪ 'tiː] [naʊ] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['meməri] ,
' **If you will not heed it now , it will remain in your memory ,**
- 如果 你 将要 不是 注意 它 现在 , 它 将要 保持 在 你的 记忆 ,
“如果你现在不听从它，它将永远留在你的记忆中。”

[ænd; ənd] [ber] [fruːt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
and bear fruit at the appointed time .
和 熊 水果 在 这 任命 时间 .
并按时结果子。

[aɪ][ə'loʊn] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] ['pɔɪzənz] [jʊr; jər] [soʊl] ,
I alone know of the sin which poisons your soul ,
我 独自的 知道 的 这 罪 哪个 毒药 你的 灵魂 ,
只有我才知道那毒害你灵魂的罪恶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pæst] ['dʒʌstɪfaɪ][em 'iː][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]
and the experiences through which I have passed justify me in calling you to
和 这 经历 通过 哪个 我 有 通过了 证明合法 我 在 呼叫 你 到
[rɪ'pentəns] .
repentance .
悔改 .
我所经历的一切，使我有资格呼召你们悔改。

- [nænsɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd] .
' **Nancy raised her hand .** '
- 南希 提高 她 手 .
南希举起了手。

- [stɑːp] !
' **Stop !** '
- 停止 !
‘停止！

[ðæt] [ɪz] [kwɪt] [ɪ'nʌf] .
That is quite enough .
那 是 相当 足够的 .
这就足够了。

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'heɪvɪŋ] [kɑːnʃi'enʃəsli] ; [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .
Perhaps you are behaving conscientiously ; I will try to believe it .
也许 你 是 行为 切实 ; 我 将要 尝试 到 相信 它 .
或许你是出于良心行事；我会试着相信这一点。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] , [ɔ:r][aɪ][fæl; ʃəl] [spi:k] [æz; əz][aɪ][dəunt] [wi] [tu;; tə] . -
But not another word , or I shall speak as I don't wish to .
但 不是 其他 单词 , 或者 我 将 说话 作为 我 不 希望 到 . -
但你不能再说一个字, 否则我会说出我不想说的话。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'hʌf] .
' It is enough .
- 它 是 足够的 .

这就足够了。

[ju;; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [aɪ][rɪ'fɜ:r][tu;; tə] .
You know very well what I refer to .
你 知道 非常 出色地 什么 我 参考 到 .

你很清楚我指的是什么。

[dəunt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] —
Don't imagine that because you are now a married woman —
不 想象 那 因为 你 是 现在 一个 已婚 女士 —
不要因为你现在已婚就以为——

- [nænsi] [stept] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ænd] [θru:] [aɪ 'ti:]['oʊpən] .
' Nancy stepped to the door , and threw it open .
- 南希 步 到 这 门 , 和 扔 它 打开 .
南希走到门口, 一把推开门。

- [li:v] [ðə; ði] [haʊs] , - [fi;; ji] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [toʊn] .
' Leave the house , ' she said , in an unsteady tone .
- 离开 这 房子 , - 她 说 , 在 一个 不稳定 语气 .
“离开这栋房子,”她声音颤抖地说。

- [ju;; jʊ] [sed] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [ʌn'welkəm] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .
' You said you were unwelcome , and it was true .
- 你 说 你 是 不受欢迎 , 和 它 曾是 真的 .
你说你不受欢迎, 这是真的。

[teɪk] [jɔ:r'self] [əʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] !
Take yourself out of my sight !
拿 你自己 出去 的 我的 视线 !
滚出我的视线!

- [ˈdʒesikə][pʊt][hɜ:r; hər] [hed] [bæk] , ['mɜ:mɜ:d] [sʌm; səm] [ɪn'ɔ:dəbl] [wɜ:rdz] ,
' Jessica put her head back , murmured some inaudible words ,
- 杰西卡 放 她 头 后退 , 低声说道 一些 听不清 字 ,
杰西卡向后仰头, 低声说了几句听不清的话,

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['ræŋkərəs] [kəm'pæ(ə)n] [went] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði][reɪn] .
and with a smile of rancorous compassion went forth into the rain .
和 和 一个 微笑 的 怨恨的 同情 去 前进 进入 这 雨 .
她带着一丝怨恨的怜悯微笑, 走进了雨中。

[ɑ:n] [rɪ'kʌvəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:n] , [nænsi] [rɪg'retɪd] [hɜ:r; hər] [sɪ'verəti] ;
On recovering from the excitement of this scene , Nancy regretted her severity ;
在 恢复中 从 这 激动 的 这 场景 , 南希 后悔 她 严重性 ;
从刚才的激动中回过神来后, 南希后悔自己太过严厉;

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['bɑ:nɪt] [hæd; həd][fɔ:lən] ['veri] [loʊ] ,
the poor girl in the hideous bonnet had fallen very low ,
这 贫穷的 女孩 在 这 可怕 引擎盖 有 倒下 非常 低的 ,
那个戴着丑陋帽子的可怜女孩已经跌落到非常低的境地了。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [fɔ:r'berəns] .
and her state of mind called for forbearance .
和 她 状态 的 头脑 称为 为了 宽容 .
她当时的心理状态需要她保持克制。

[ðə; ði] [ˈtretʃəri] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈdʒesɪkə] [sɔːt] [ˈpɑːrd(ə)n][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] ; [naːt][soʊ] ,
The treachery for which Jessica sought pardon was easy to forgive ; not so ,
这 背信弃义 为了 哪个 杰西卡 寻求 赦免 曾是 简单的 到 原谅 ; 不是 所以 ,
杰西卡寻求宽恕的背叛行为很容易被原谅; 但其他背叛行为却并非如此。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [rɪˈbjuːk] , [wɪtʃ] [straɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [wiːk] [pleɪs] [ɪn] [ˈnænsiːz]
however , the impertinent rebuke , which struck at a weak place in Nancy's
然而 , 这 无礼 训斥 , 哪个 击 在 一个 虚弱的 地方 在 南希的
[ˈkɑːnʃəns] .
conscience .
良心 .

然而, 这番无礼的斥责触动了南希良心的薄弱之处。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
Just when the course of time and favour of circumstances seemed to have
只是 什么时候 这 课程 的 时间 和 偏爱 的 情况 似乎 到 有
[kəmˈpliːtli] [hiːld] [ðæt] [oʊld] [wuːnd] ,
completely healed that old wound ,
完全地 已治愈 那 老的 伤口 ,

正当时间的流逝和环境的眷顾似乎已经彻底治愈了那道旧伤时,

[ˈdʒesɪkə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkreɪzi] [ˈmæɪɪs] [groʊˈteskli] [dɪsˈɡaɪzd] , [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði][hæf] -
Jessica , with her crazy malice grotesquely disguised , came to revive the half -
杰西卡 , 和 她 疯狂的 恶意 怪诞地 伪装 , 来了 到 复活 这 一半 -
[fərˈɡɑːtn] [pæŋz] ,
forgotten pangs ,
被遗忘的 疼痛 ,

杰西卡带着她疯狂的恶意, 以一种怪诞的方式伪装起来, 来唤醒那些几乎被遗忘的痛苦。

[ðə; ði] [jeɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊt] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [θɪŋz] [ɡɔːn] [baɪ] .
the shame and the doubt that had seemed to be things gone by .
这 耻辱 和 这 怀疑 那 有 似乎 到 是 事物 已消失 经过 .

曾经的羞耻和怀疑似乎都已成为过去。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [hɜːr; hər] , [ˈnænsi] [felt] ,
It would have become her , Nancy felt ,
它 会 有 变得 她 , 南希 毛毡 ,
南希觉得, 那会很适合她。

[tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər] [ˈhæpləs] [frend] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [ˈtɑːlərəns] ;
to treat her hapless friend of years ago in a spirit of gentle tolerance ;
到 对待 她 不幸的 朋友 的 年 前 在 一个 精神 的 温和的 宽容 ;

以温和宽容的态度对待她多年前那位不幸的朋友;

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][naːt][duː][soʊ] [pruːvd] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ði][fækt] — [stiːl]
that she could not do so proved her — and she recognised the fact — still
那 她 可以 不是 做 所以 已证实 她 — 和 她 已确认 这 事实 — 仍然
[ɪməˈtʃər] ,
immature ,
不成熟 ,

她做不到这一点, 证明她——她也意识到了这一点——仍然不够成熟。

[stiːl] [ə; eɪ] [ˈbækwərd] [ˈpjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][laɪf] . — - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː] [jɪr]
still a backward pupil in the school of life . — ' And in the Jubilee year
仍然 一个 落后 瞳孔 在 这 学校 的 生活 : — - 和 在 这 禧年 年
[aɪ] [θɔːt] [maɪˈself][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈpɜːrs(ə)n] !
I thought myself a decidedly accomplished person !
我 想法 我 一个 绝对地 完成 人 !

在人生这所学校里, 我仍然是个落后的学生。——“在禧年的时候, 我还以为自己是个相当成功的人呢! ”

- [ˈnevər] [maɪnd] .
' **Never mind** .
- 绝不 头脑 .

没关系。

[hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [kʌm] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
Her husband would come this evening .
她 丈夫 会 来 这 晚上 .

她丈夫今晚来。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [lɜːrɪn] [wɪˈðəʊt] [hjuːˌmɪlɪˈeɪʃn] .
Of him she could learn without humiliation .
的 他 她 可以 学习 没有 屈辱 .

她可以毫无羞辱地了解他。

[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][wʌz; wəz][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ʌv; əv][wɔːnt] .
His arrival was later than of wont .
他的 到达 曾是 之后 比 的 惯于 .

他比平时晚到了。

[ˈoʊnli][æːt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [wen] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [fɪː; fɪ][hæd; həd][leɪd] [əˈsaɪd][hɜːr; hær]
Only at eleven o'clock , when with disappointment she had laid aside her
仅有的 在 十一 点钟 , 什么时候 和 失望 她 有 铺设 旁边 她
[bʊk] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][bed] ,
book to go to bed ,
书 到 去 到 床 ,

直到晚上十一点，当她失望地放下书准备睡觉时，

[dɪd] [ˈtærənts] [ræp] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
did Tarrant's rap sound on the window .
做过 塔兰特的 说唱 声音 在 这 窗户 .

塔兰特的饶舌声在窗户上响了起来。

- [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ʌp] , - [sed] [ˈnænsɪ] .
' **I had given you up , ' said Nancy** .
- 我 有 给定 你 向上 , - 说 南希 .

“我早就放弃你了，”南希说。

- [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [gʊd] - [ˈtempərd] . -
' **Yet you are quite good - tempered** . '
- 然而 你 是 相当 好的 - 淬火 . -

“但你的脾气却很好。”

- [waɪ] [naːt] ? -
' **Why not ?** '
- 为什么 不是 ? -

为什么不呢？

- [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [waɪvz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi]
' **It is the pleasant custom of wives to make a husband uncomfortable if he**
- 它 是 这 令人愉快的 风俗 的 妻子们 到 制作 一个 丈夫 不舒服 如果 他
[kʌmz] [leɪt] . -
comes late . '
来 晚的 . -

“如果丈夫回家晚了，妻子们通常会让他感到不自在。”

- [ðen] [aɪ][eɪˈem][noʊ] [truː] [waɪf] !
' **Then I am no true wife** !
- 然后 我 是 不 真的 妻子 !

“那我就不是真正的妻子了！ ”

- [læft] [ˈnænsi] .
- **laughed Nancy** .
- 笑了 南希 .

“笑了，”南希说道。

- [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [ˈbetər] , - [ˈtɑ:rənt] [ˈmʌtəd] , [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] .
- **Something much better** , **Tarrant muttered** , **as he threw off his overcoat** .
- 某物 很多 更好的 , - 塔兰特 低声说道 , 作为 他 扔 离开 他的 大衣 .

“好得多，”塔兰特一边脱下外套一边嘟囔道。

[hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)neri] [əˈferz] ,
He began to talk of ordinary affairs ,
他 开始 到 讲话 的 普通的 事务 ,

他开始谈论一些日常琐事，

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [rɪˈlæpst] [brɪfɔ:r] [ˈeni] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and nearly half - an - hour elapsed before any mention was made of the
和 几乎 一半 - 一个 - 小时 过去 前 任何 提到 曾是 制成 的 这

[rɪˈvent] [ðæt] [hæd; həd] [ˈbetəd] [ðer; ðər][ˈpra:spekts] .
event that had bettered their prospects .
事件 那 有 改进 他们的 前景 .

将近半个小时过去了，才有人提到那件改善了他们前景的事情。

[ˈnænsi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][æən; ən] [i:ˈvniŋ] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
Nancy looked over a piece of his writing in an evening paper which he had
南希 看起来 超过 一个 片 的 他的 写作 在 一个 晚上 纸 哪个 他 有
[brɔ:t] ;
brought ;
带来 ;

南希翻阅了他带来的一份晚报上的一篇文章；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [əˈtenʃ(ə)n] .
but she could not read it with attention .
但 她 可以 不是 读 它 和 注意力 .

但她无法集中注意力阅读。

[ðə; ði][ˈpeɪpər] [fel] [tu:; tə][hɜ:r; hər][læp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt][ˈsaɪlənt] .
The paper fell to her lap , and she sat silent .
这 纸 跌倒 到 她 膝 , 和 她 卫星 沉默的 .

纸张掉落在她腿上，她沉默不语。

[ˈklɪrli] , [ˈtɑ:rənt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][bəuθ][ðer; ðər]
Clearly , Tarrant would not be the first to speak of what was in both their
清楚地 , 塔兰特 会 不是 是 这 第一的 到 说话 的 什么 曾是 在 两个都 他们的
[maɪndz] .
minds .
思想 .

显然，塔兰特不会是第一个说出他们两人心中想法的人。

[ðə; ði] [kla:k] [tɪkt] ; [ðə; ði][reɪn] [ˈpætəd] [wɪˈðəʊt] ;
The clock ticked ; the rain pattered without ;
这 钟 勾选 ; 这 雨 图案 没有 ;

时钟滴答作响；雨水在窗外淅淅沥沥地下着；

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rnəlist] [smʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈθɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
the journalist smoked his pipe and looked thoughtfully at the ceiling .
这 记者 熏制 他的 管道 和 看起来 深思熟虑 在 这 天花板 .

记者抽着烟斗，若有所思地望着天花板。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈsa:ri] , - [ˈnænsi] [æskt] , - [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][noʊ][ˈbɜ:ŋgər] [ˈpenɪləs] ? -
- **Are you sorry , Nancy asked , that I am no longer penniless ?** -
- 是 你 对不起 , - 南希 问 , - 那 我 是 不 更长 身无分文 ? -

“你是不是后悔我不再身无分文了？”南希问道。

- [ɑ:] — [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] .
' **Ah — to be sure** .
- 啊 — 到 是 当然 -

啊——当然。

[wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] .
We must speak of that .
我们 必须 说话 的 那 .

我们必须谈谈这件事。

[noʊ] , [aɪm][nɑːt] ['sɑːri] .
No , I'm not sorry .
不 , 我是 不是 对不起 .

不，我并不感到抱歉。

[ɪf] [aɪ][get] [rʌn] ['oʊvər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] — -
If I get run over , you and the boy — '
如果 我 得到 跑步 超过 , 你 和 这 男生 — -

如果我被车撞了，你和那个男孩——

- [kæn; kən] [meɪk] [ɑːr'selvz] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [fər'get] [juː; jʊ] ; [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] .
' **Can make ourselves comfortable , and forget you ; to be sure** .
- 能 制作 我们自己 舒服的 , 和 忘记 你 ; 到 是 当然 -

我们可以让自己放松下来，把你忘掉；这是肯定的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][duː][get] [rʌn] ['oʊvər] ? -
But for the present , and until you do get run over ? '
但 为了 这 展示 , 和 直到 你 做 得到 跑步 超过 ? -

但就目前而言，直到你被车撞到为止？

- [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['tʃeɪndʒɪz] ? -
' **You wish to make changes ?** '
- 你 希望 到 制作 变化 ? -

“您想做出改变吗？”

- [dəʊnt][juː; jʊ] ? -
' **Don't you ?** '
- 不 你 ? -

难道你不这么认为吗？

- [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [rɪ'speks, riː'speks, rə'speks, riː'speks] , [pər'hæps] .
' **In one or two respects , perhaps** .
- 在 一 或者 二 尊重 , 也许 -

在某些方面，或许如此。

[bʌt; bət] [liːv] [em 'iː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
But leave me out of the question .
但 离开 我 出去 的 这 问题 .

但请别把我考虑在内。

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] [tuː; tə][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ; ['nʌθɪŋ] [ə'presɪvli]
You have an income of your own to dispose of ; nothing oppressively
你 有 一个 收入 的 你的 自己的 到 处置 的 ; 没有什么 压迫性的

[ˈsplendɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] .
splendid , I suppose .
灿烂 , 我 认为 .

你有自己的收入可以支配；我想应该不是什么特别奢侈的东西吧。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ? -
What do you think of doing ? '
什么 做 你 思考 的 正在做 ? -

你觉得应该怎么做？

- [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [əd'vaɪz] ? -
' **What do you advise ?** '
- 什么 做 你 建议 ? -

你有什么建议？

- [noʊ] , [noʊ] .
' **No , no** .
- 不 , 不 .

不，不。

[meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Make your own suggestion .
制作 你的 自己的 建议 .

请提出您自己的建议。

[ˈnænsi] [smaɪld] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] :
Nancy smiled , hesitated , and said at length :
南希 微笑 , 犹豫了一下 , 和 说 在 长度 :

南希笑了笑，犹豫了一下，最后说道：

- [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] . -
' **I think we ought to take a house** . '
- 我 思考 我们 应该 到 拿 一个 房子 . -

“我觉得我们应该买套房子。”

- [ɪn] [ˈlʌndən] ? -
' **In London ?** '
- 在 伦敦 ? -

“在伦敦？”

- [ðæts] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . -
' **That's as you wish** . '
- 那就是 作为 你 希望 . -

“如你所愿。”

- [nɔ:t] [æt; ət] [ɔ:l] .
' **Not at all** .
- 不是 在 全部 .

‘一点也不。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .
As you wish .
作为 你 希望 .

如您所愿。

[du:] [ju:; jʊ] [wa:nt] [sə'saɪəti] ? -
Do you want society ? '
做 你 想 社会 ? -

你想要社会吗？

- [ɪn] [ˌmɔ:də'reɪʃ(ə)n] .
' **In moderation** .
- 在 适度 .

适度。

[ænd; ənd] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [jɔ:rz] .
And first of all , yours .
和 第一的 的 全部 , 你的 .

首先，是你的。

[ˈtɑ:rənt] [met] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
Tarrant met her eyes .
塔兰特 遇见 她 眼睛 .

塔兰特与她目光相遇。

- [ʌv; əv][maɪ][sə'saɪəti] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - [hi:; hi]
' **Of my society , you have quite as much as is good for you , ' he**
- 的 我的 社会 , 你 有 相当 作为 很多 作为 是 好的 为了 你 , - 他
[ˈænsər] [ˈeɪmiəbli] .
answered amiably .
回答 友好地 .

“在我的社会里，你拥有的已经足够多了，”他和蔼地回答道。

- [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [fɔ:r; fər] [ə'kweɪntəns] , [ɪz][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
' **That you should wish for acquaintances , is reasonable enough** .
- 那 你 应该 希望 为了 熟人 , 是 合理的 足够的 .

“你想结交熟人，这很合情理。”

[teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈsʌbə:b] .
Take a house somewhere in the western suburbs .
拿 一个 房子 某处 在 这 西 郊区 .

在西部郊区找一栋房子。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [men][aɪ] [noʊ] [hæv; həv] [ˈdi:snt] [waɪvz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [mi:t] [ðem; ðəm] . -
One or two men I know have decent wives , and you shall meet them . '
- 一 或者 二 男人 我 知道 有 体面的 妻子们 , 和 你 将 见面 他们 . -

我认识的一两个人都有不错的妻子，你以后会见到他们的。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] ?
' **But you ?**
- 但 你 ?

但是你呢？

[ju:; jʊ][wəʊnt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? -
You won't live with me ? '
- 你 惯于 居住 和 我 ? -

你不愿意和我一起生活吗？

- [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmætər] .
' **You know my view of that matter** .
- 你 知道 我的 看法 的 那 事情 .

你知道我对这件事的看法。

- [ˈnænsi] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] .
' **Nancy kept her eyes down , and reflected** .
- 南希 保留 她 眼睛 向下 , 和 反映 .

南希低着头，陷入沉思。

- [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [noʊn] [tu:; tə][ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [ðæt] [wi:; wi][dəʊnt][lɪv; laɪv] [tə'geðər] ? -
' **Will it be known to everybody that we don't live together ? '**
- 将要 它 是 已知 到 大家 那 我们 不 居住 一起 ? -

“大家都会知道我们不住在一起吗？ ”

- [wel] , - [ˈænsər] [ˈtɑ:rənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , - [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] ,
' **Well , ' answered Tarrant , with a laugh , ' by way of example** ,
- 出色地 , - 回答 塔兰特 , 和 一个 笑 , - 经过 方式 的 例子 ,

“嗯，”塔兰特笑着回答，“举个例子来说，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [laɪk][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] [laɪk][aɪ 'ti:] ,
I should rather like it to be known ; but as I know you wouldn't like it ,
我 应该 相当 喜欢 它 到 是 已知 ; 但 作为 我 知道 你 不会 喜欢 它 ,

我倒是希望这件事能被大家知道；但我知道你不会喜欢的，

[let][ðə; ði] [əˈpɪərənsəz] [bi:; bi][æz; əz][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
let the appearances be as ordinary as you please .
让 这 外貌 是 作为 普通的 作为 你 请 .

外表可以随意装扮，随你喜欢。

- [ə'gen] [ˈnænsi] [rɪ'flektɪd] .
' **Again Nancy reflected** .
- 再次 南希 反映 .

南希再次沉思起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .
She had a struggle with herself .
她 有 一个 斗争 和 她自己 .

她内心经历了一番挣扎。

- [dʒʌst][wʌn] ['kwɛstʃən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
' **Just one question , she said at length** .
- 只是 一 问题 , - 她 说 在 长度 .

“就一个问题,”她长篇大论地说。

- [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
' **Look me in the face** .
- 看 我 在 这 脸 .

看着我的眼睛。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] — ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] — [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
Are you — ever so little — ashamed of me ?
是 你 — 曾经 所以 小的 — 羞愧 的 我 ?

你难道哪怕只有一丁点儿, 会为我感到羞耻吗?

- [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['stedəli] , ['smɑɪlɪŋ] .
' **He regarded her steadily , smiling** .
- 他 认为 她 稳步 , 微笑 .

他目光坚定地注视着她, 脸上带着微笑。

- [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] . -
' **Not in the least** . '
- 不是 在 这 至少 . -

“一点也不。”

- [juː; jʊ][wɜːr; wər] — [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ? -
' **You were — you used to be ?** '
- 你 是 — 你 用过的 到 是 ? -

“你曾经是——你以前是吗? ”

- [brɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [maɪ'self] .
' **Before I knew you ; and before I knew myself** .
- 前 我 知道 你 ; 和 前 我 知道 我 .

在我认识你之前; 在我认识我自己之前。

[wen] , [ɪn][fækt] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['hɒʊtəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ʌv; əv] ['kæmbəwəl] , [ænd; ənd][aɪ] —
When , in fact , you were a notable young lady of Camberwell , and I —
什么时候 , 在 事实 , 你 是 一个 值得注意的 年轻的 女士 的 坎伯韦尔 , 和 我 —

事实上, 你曾是坎伯韦尔一位颇有名望的年轻女士, 而我——

- [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [pʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .
' **He paused to puff at his pipe** .
- 他 暂停 到 噗 在 他的 管道 .

他停下来抽了一口烟斗。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] ? -
' **And you ?** '
- 和 你 ? -

‘你呢? ’

- [ə; eɪ]['hɒʊtəb(ə)l] [jʌŋ] [fʊːl] [ʌv; əv] ['nɒʊwər] [æt; ət][ɔːl] . -
' **A notable young fool of nowhere at all** . '
- 一个 值得注意的 年轻的 傻子 的 无处 在 全部 . -

“一个名不见经传的年轻傻瓜。”

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

